ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ВЫПУСКЪ ШЕСТОЙ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. **W. Radloff.**

SECHSTE LIEFERUNG.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ. 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова въ С. П. Б.
Glasunoff in St. Petersburg.

Эггерса и Комп. въ С. П. Б.
M. Eggers & Co. in St. Petersburg.

Н. Киммеля въ Ригѣ.
N. Kymmel in Riga. — **Voss'** Sortiment in Leipzig.

Цѣна 1 руб. 50 коп.

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ.

В. В. Радлова.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

ГЛАСНЫЕ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

DR. **W. Radloff.**

ERSTER BAND.

DIE VOCALE.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ. 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова въ С. П. Б.
Glasunoff in St. Petersburg.

Эггерса и Комп. въ С. П. Б.
M. Eggers & Co. in St. Petersburg.

Н. Киммеля въ Ригѣ.
N. Kymmel in Riga. — **Voss'** Sortiment in Leipzig.

Цѣна 6 руб 75 коп.

„Пров 49“

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1893. И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

A G
4

36-46476

БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
122
52

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Приступивъ въ 1859 году къ изслѣдованію тюркскихъ нарѣчій собственнаго Алтая, я съ самаго начала сталъ собирать не только произведенія народнаго творчества, но и по возможности объемистый лексическій матеріалъ. Каждое слово, встрѣченное мною во время изслѣдованій, я внесъ въ алфавитный порядокъ, чтобы такимъ образомъ облегчить себѣ пониманіе собранныхъ текстовъ. Основаніемъ для словаря послужили, понятно, тѣ нарѣчія, которыя я изслѣдовалъ сперва, т. е. нарѣчія Алтайскихъ Горныхъ Калмыковъ и Телеутовъ. Въ списокъ словъ собранныхъ въ 1859—1860 годахъ въ собственномъ Алтаѣ постепенно вносились слова нарѣчій, изслѣдованныхъ мною впослѣдствіи (т. е. Киргизскаго, Кара-Киргизскаго, Тубинскаго, Шорскаго и нарѣчій Таранчей и Абаканскихъ Татаръ), притомъ у словъ, общихъ различнымъ нарѣчіямъ,

VORWORT.

Als ich im Jahre 1859 meine Untersuchungen der türkischen Dialecte des eigentlichen Altai begann, war ich von Anfang an bemüht, nicht nur Aufzeichnungen der Volkslitteratur zu machen, sondern auch ein möglichst umfangreiches lexicalisches Sprachmaterial zusammen zu tragen. Um mein Lexicon besser für das Verständniss der Texte benutzen zu können, hatte ich es von Anfang an alphabetisch geordnet. Den Grundstock für dasselbe lieferten natürlich die zuerst untersuchten Dialecte, d. h. der Dialect der Altaischen Bergkalmücken und der Teleutsche Dialect. In dieses in den Jahren 1859—1860 zusammengebrachte Wörterverzeichniss trug ich in der Folge die Wörter der später untersuchten Dialecte (des Kirgisischen, Kara-Kirgisischen, des Tuba- und Schor-Dialectes und der Abakan-Dialecte) ein, und zwar so, dass ich bei

приводилось каждое нарѣчіе, въ которомъ они встрѣчены мною; каждому звуковому отклоненію предоставлялось отдѣльное мѣсто и при словахъ каждаго нарѣчія отмѣчались отклоненія, замѣченныя мною въ остальныхъ нарѣчіяхъ. Значительное приращеніе словаря принудило меня уже въ 1863 году предпринять новую редакцію словаря, которую я весною 1864 года и представилъ вмѣстѣ съ первымъ томомъ «Образцовъ народной литературы», въ бытность свою въ С.-Петербургѣ, г. Академику А. А. Шифнеру.

Г. Шифнеръ оставилъ словарь этотъ у себя, нуждаясь въ немъ при изданіи моихъ «Образцовъ», но не представилъ его Академіи для печатанія, а возвратилъ его мнѣ въ 1867 году въ Барнаулъ, прося меня, измѣнить порядокъ буквъ сообразно съ тѣмъ, который онъ привелъ въ моемъ предисловіи къ I-му тому моихъ образцовъ. Въ случаѣ означеннаго исправленія, онъ выразилъ согласіе, впослѣдствіи представить мой трудъ Академіи для напечатанія.

Взятый мною тогда порядокъ буквъ былъ слѣдующій:

jedem Worte alle die Dialecte aufführte, in denen es mir vorgekommen war, jeder Lautabweichung aber eine eigene Stelle anwies und bei den Wörtern jedes Dialectes auf die Abweichungen hinwies, die ich in den übrigen Dialecten beobachtet hatte. Der starke Zuwachs an Wörtern zwang mich, schon im Jahre 1863 eine Umarbeitung des Lexicons vorzunehmen, und diese vollendete ich im Frühjahr 1864 und übergab sie zugleich mit dem ersten Bande meiner «Proben der Volkslitteratur» dem Herrn Akademiker Schiefner in St. Petersburg.

Herr Schiefner behielt das Wörterbuch bei sich, da er seiner bei der Correctur-Durchsicht meiner «Proben der Volkslitteratur» bedurfte, stellte es aber nicht der Akademie vor, sondern schickte es mir im Jahre 1867 nach Barnaul zurück und ersuchte mich, die Reihenfolge der Buchstaben zu verändern (wie er dieselbe in meiner Einleitung zu Theil I der «Proben» aufgeführt hatte), dann wolle er gern dessen Druck befürworten.

Die damals angewendete Reihenfolge der Buchstaben war:

а, ӓ, е, о, ӧ, у, ӱ, ы, і — k, к, ӈ, г, н, j, j, j, л, l, р, т, д, ч, ц, ц, з, н, с, з, ш, ж, п, б, м, h, ṅ.

Кромѣ того въ началѣ словъ и отчасти въ серединѣ ихъ слѣдующія буквы соединены въ общія группы:

Dabei waren im Anlaute folgende Buchstabengruppen zusammengefasst:

1) ӓ, е, 2) k, х, ӈ, 3) к, г, 4) j, j, j, ч, ц, 5) т, д, 6) с, з, 7) ш, ж, 8) п, б.

Измѣненія, которыя требовалъ г. Шифнеръ, были слѣдующія: гласныя у, ӱ должны были слѣдовать за ы, і. Послѣ j должны были слѣдовать н, р, л, l и въ началѣ словъ каждой буквѣ должно было быть отведено отдѣльное мѣсто.

Herr Schiefner forderte nun, dass die Vocale у und ӱ nach ы und і folgen sollten, ferner sollte nach j — н, р, л, l folgen und das Zusammenfassen von mehreren Buchstaben im Anlaute vermieden werden.

Хотя я и не понялъ преимущества этого новаго порядка предъ прежнимъ, однакожъ не пожелалъ противиться требованію А. А. Шифнера, будучи ему крайне обязанъ за огромный трудъ, котораго ему стоило изданіе и корректура моихъ «Образцовъ». Къ тому же собранныя въ 1864 по 1867 годахъ новыя слова, внесенныя въ мой первый словарь, принудили меня безъ того совершенно переработать его.

При второй разработкѣ словаря я постарался не только внести собранный мною новый лексическій матеріалъ, но и дополнилъ его словами изъ матеріаловъ Н. И. Ильминскаго[1]), списковъ словъ, переданныхъ мнѣ Алтайскими миссіонерами, и словаря иртышскихъ нарѣчій Гигановa[2]), строго слѣдуя при томъ порядку буквъ, предложенному А. А. Шифнеромъ. Окончилъ я эту вторую редакцію словаря въ Казани въ 1872 году.

Во время моего пребыванія въ городѣ Казани я, понятно, имѣлъ возможность изучать Волжскія нарѣчія и опять долженъ былъ внести въ словарь мой слова, записанныя мною, при изслѣдованіи этихъ нарѣчій, дѣлая дополненія изъ словарей Троянскаго[3]), Каюма Насирова, Алтайской грамматики[4]), Джагатайскихъ этюдовъ Вамбери[5]) и сравнительнаго словаря Будагова[6]). Начавъ уже въ Казани изученіе нарѣчія Крымскихъ Караимовъ, я былъ принужденъ внести много словъ османскихъ, которыя впослѣдствіи

Obgleich ich die Wichtigkeit dieser Veränderung nicht verstand, vermied ich es dennoch, dem Wunsche des Akademikers Schiefner entgenen zu treten, da ich ihm für die vielen Bemühungen bei der Herausgabe und Correctur meiner «Proben» zu Dank verpflichtet war und da ausserdem die in den Jahren 1864—1867 gesammelten, meinem Wörterverzeichniss eingetragenen Wörter, mich zwangen, eine zweite Umarbeitung vorzunehmen.

Um die zweite Umarbeitung des Wörterbuches möglichst su vervollständigen, trug ich jetzt ausser den von mir gesammelten auch die Wörter aus Ilminski's Materialien [1]), dem Wörterverzeichnisse der Altaischen Missionäre und aus Giganoff's Wörterbuche der Irtisch-Dialecte[2]) nach, ordnete alle diese Wörter nach der von Herrn Schiefner gewünschten Reihenfolge an, und beendete diese Umarbeitung im Jahre 1872 in Kasan.

In Kasan hatte ich natürlich Gelegenheit, die Wolga-Dialecte zu studiren. Ich vervollständigte also hier mein Wörterbuch durch Eintragen von Wörtern dieser Dialecte und durch Einfügen der Wörter des Trojanski'schen Lexicons[3]), des Lexicons von Kajum Nassiroff, der Altaischen Grammatik[4]), der Čagataischen Sprachstudien von Vambéry[5]) und des Wörterbuches von Budagoff[6]). Da ich in Kasan schon eine Untersuchung der Sprache der Karaimen begann, so musste ich auch viele osmanische Wörter aufnehmen, die ich durch Nachträge aus

1) Н. И. Ильминскій, Матеріалы для изученія Киргизскаго нарѣчія. Казань, 1861.

2) Гигановъ, Словарь Россійско-Татарскій. С.-Петербургъ, 1804.

3) Троянскій, Словарь Татарскаго языка. Казань, 1830.

4) Грамматика Алтайскаго языка. Казань 1869.

5) H. Vambéry, Čagataische Sprachstudien. Leipzig, 1867.

6) Л. Будаговъ, Сравнительный словарь Турецко-Татарскихъ нарѣчій. С.-Петербургъ, 1869.

дополнилъ изъ словарей Біанки[1]) и Ценкера[2]).

Все это заставило меня въ началѣ восьмидесятыхъ годовъ начать третью редакцію словаря. Но я довелъ ее только до буквы ў. Для словъ, начинающихся согласными, я началъ переносить словарь на отдѣльныя карточки, которыя продолжалъ дополнять послѣ моего пріѣзда въ С.-Петербургъ. Въ С.-Петербургѣ занялся я изслѣдованіемъ Кудатку Билика, проштудировалъ قصص ربغوزی (Казань 1859), Codex Comanicus (изданный Графомъ Куномъ, Будапештъ 1881) и другія старыя памятники Джагатайской литературы. Кромѣ того я продолжалъ изученіе Крымскихъ нарѣчій на мѣстѣ и изслѣдовалъ языкъ Литовскихъ и Волынскихъ Караимовъ. Всѣ вновь встрѣченныя слова записывались на отдѣльныхъ карточкахъ и отчасти вносились затѣмъ въ общій словарь.

Съ различныхъ сторонъ уговаривали меня, приняться за изданіе собранныхъ мною лексическихъ матеріаловъ тюркскихъ нарѣчій, но я откладывалъ это изданіе съ года на годъ, такъ какъ я считалъ нужнымъ предварительное изученіе старѣйшихъ памятниковъ Джагатайской и Османской литературъ. Въ концѣ концовъ я убѣдился въ основательности совѣтовъ друзей моихъ поспѣшить изданіемъ словаря, ибо желательной полноты достичь во всякомъ случаѣ невозможно, и рѣшился уже въ настоящее время издать его подъ заглавіемъ: *Опытъ словаря Тюркскихъ нарѣчій.*

Само заглавіе уже доказываетъ, что мой словарь не имѣетъ претензіи на полноту,

Bianchi's[1]) und Zenker's[2]) Wörterbüchern ergänzte.

Ich begann deshalb im Anfang der achtziger Jahre eine dritte Umarbeitung meines Lexicons, die ich aber nur für alle mit Vocalen anlautende Wörter durchführte, für die mit Consonanten anlautenden Wörter fing ich an mein Wörterbuch auf einzelne Karten zu übertragen, deren Vervollständigung ich nach meiner Uebersiedlung nach St. Petersburg fortsetzte. In St. Petersburg begann ich ein gründliches Studium des Uigurischen Kudatku-Bilik, des قصص ربغوزی, des Codex Comanicus und der ältesten Schriftdenkmäler der Dschagataischen Litteratur; setzte meine Untersuchungen der Krym-Dialecte fort und erforschte die Sprache der Karaimen in Litthauen und Volhynien. Alle mir neu aufgestossenen Wörter schrieb ich auf Zettel, ordnete sie erst dialectweise und reihte sie später zum Theil in das Wörterbuch ein.

Obgleich ich von verschiedenen Seiten gedrängt wurde, mich an die Herausgabe meines Lexicons zu machen, so schob ich diese Arbeit doch von Jahr zu Jahr auf, da ich erst noch die ältesten Denkmäler der Osmanischen und der Dschagataischen Litteratur untersuchen wollte. Endlich sah ich aber ein, dass meine Freunde Recht hatten, wenn sie es mir zur Pflicht machten, an die Herausgabe meiner lexicalischen Materialien zu gehen. Eine Vollständigkeit war doch nie zu erreichen. So habe ich mich entschlossen, mein Lexicon unter dem Titel *Versuch eines Wörterbuches der türkischen Dialecte* schon jetzt zu veröffentlichen.

Dieser Titel weist schon darauf hin, dass mein Wörterbuch nicht auf Vollständigkeit

1) Bianchi, Dictionnaire Turc-Français. Paris, 1835.

2) Zenker, Dictionnaire Turc-Arabe-Persan. Leipzig, 1862—1876.

онъ заключаетъ лишь все то, что я самъ встрѣтилъ и почерпнулъ изъ трудовъ моихъ предшественниковъ.

Во время печатанія я старался еще дѣлать дополненія изъ словаря Барбье-де-Мэнара, изъ لهجة عثمانی Ахмедъ Вефыкъ Паши, изданнаго въ Константинополѣ, и словаря Шейха Сулеймана, подъ заглавіемъ لغت جغاتای وترك عثمانی.

Я разсчитываю, что мнѣ удастся ежегодно издавать по два выпуска, объемомъ около двадцати печатныхъ листовъ. Весь лексиконъ, по моему соображенію, составитъ 20—25 такихъ выпусковъ. Съ большой признательностью я считаю долгомъ заявить здѣсь, что нѣсколько ученыхъ согласились на просмотръ отдѣльныхъ листовъ до отпечатанія, а именно: Н. И. Ильминскій въ Казани, И. И. Казасъ въ Симферополѣ, Л. В. Амирханіанцъ въ Оренбургѣ, профессоръ Буденцъ въ Будапештѣ, И. Куношъ въ Константинополѣ, Баронъ В. Р. Розенъ и коллега мой К. Г. Залеманъ въ С.-Петербургѣ. Всѣмъ этимъ ученымъ, какъ и профессору Вамбери въ Будапештѣ и профессору Павэ де Куртель въ Парижѣ, я выражаю здѣсь свою глубочайшую благодарность за помощь, благодаря которой мой словарь выигралъ въ полнотѣ и правильности.

Перечень словъ въ моемъ словарѣ строго алфавитный, по порядку буквъ, предложенному А. А. Шифнеромъ. Я далекъ отъ того, чтобы считать этотъ порядокъ лучшимъ (я предполагалъ бы теперь обыкновенный порядокъ русскаго алфавита), но придерживаюсь его во избѣжаніе новой переработки словаря.

Каждое, хотя бы самое незначительное, звуковое измѣненіе словъ въ различныхъ нарѣчіяхъ получило особое мѣсто въ ал-

Anspruch macht, ich gebe eben Alles, was mir aufgestossen oder was ich aus Arbeiten meiner Vorgänger entlehnt habe.

Während des Druckes suchte ich das noch Fehlende aus dem Dictionnaire Turc-Français von Barbier de Meynard, dem von Achmed Wefik Pascha herausgegebenen لهجة عثمانی und dem vom Scheich Suleiman edirten لغت جغاتای وترك عثمانی zu ergänzen.

Ich hoffe, es wird mir gelingen, im Jahre zwei Hefte zu circa zwanzig Druckbogen herauszugeben. Das ganze Lexicon wird, meinem Voranschlage nach, etwa 20—25 solcher Hefte ausmachen. Zu meiner grössten Freude haben mehrere Gelehrte eingewilligt, die Druckbogen einer Durchsicht zu unterziehen. Es sind dies die Herren Ilminskij in Kasan, Kasas in Sympheropol, Amirchanianz in Orenburg, Budenz in Budapest, Kúnos in Constantinopel, Baron von Rosen und mein College Salemann in St. Petersburg. Ich sage allen diesen Herren, wie auch Herrn Prof. Vambéry in Budapest und Herrn Prof. Pavet de Courteille in Paris, hiermit meinen tiefgefühltesten Dank, durch ihre Hülfe hat das Wörterbuch viel an Correctheit und manchem Zuwachs gewonnen.

Die Anordnung der Wörter ist eine streng alphabetische nach der Reihenfolge der Buchstaben, die Herr Schiefner vorgeschlagen. Ich behalte diese Reihenfolge durchaus nicht bei, weil ich sie für die beste halte (ich würde jetzt die Anordnung nach der Reihenfolge des russischen Alphabets vorziehen), sondern nur, weil es mir zu viel Zeit rauben würde, eine vierte Umarbeitung des Wörterbuches vorzunehmen.

Jedes lautlich auch noch so gering abweichende Wort jedes Dialectes hat eine selbständige Stelle in der alphabetischen

фавитномъ порядкѣ. Я избѣжалъ этимологической группировки, встрѣчаемой въ другихъ турецкихъ словаряхъ (гдѣ часто имена существительныя и образовавшіяся изъ нихъ прилагательныя или глаголы и произведенныя отъ нихъ понудительныя, возвратныя и т. д. формы соединяются), и далъ каждому слову отдѣльное мѣсто. Я надѣюсь, что такое распредѣленіе облегчитъ отыскиваніе словъ.

Этимологическую связь я выяснилъ прибавленіемъ схемы производства: *основа*+*аффиксъ* или въ сложныхъ словахъ: *основа*+*основа*. Такъ какъ слова различныхъ нарѣчій перемѣшаны между собою, я старался у всякаго слова въ скобкахъ обозначать нарѣчіе или нарѣчія, въ которыхъ я его встрѣтилъ. Чтобы облегчить сравненіе нарѣчій между собою, я указываю у каждаго слова на родственныя и соотвѣтствующія слова всѣхъ другихъ нарѣчій, такъ что читатель имѣетъ возможность, безъ всякаго труда, прослѣдить и отыскивать связь родственныхъ формъ. У одной формы находятся болѣе подробныя указанія на всѣ остальныя (это обыкновенно то слово, которое я впервые внесъ въ свой словарь).

Порядокъ каждой отдѣльной статьи слѣдующій: сначала приводится слово, переданное моею транскрипціею и помѣщенное лѣвѣе всего. Послѣ приведенныхъ въ словарѣ глаголовъ ставится (v), потому что я выставляю глагольную основу (второе лицо повелительнаго наклоненія) безъ окончанія. Затѣмъ слѣдуютъ [ ], въ которыхъ обозначены нарѣчія, въ которыхъ я встрѣтилъ это слово, далѣе транскрипціи уйгурскими, арабскими, еврейскими, армянскими и греческими буквами, какъ оно встрѣчается въ разныхъ письменностяхъ. Уйгурская транскрипція

Anordnung erhalten. Die etymologische Zusammenfassung anderer türkischer Lexica (wo das Substantivum und die von ihm gebildeten Adjectiva, die Verba und die Ableitungsformen: Causativum, Reflexivum etc. in einem Artikel vereinigt werden), habe ich vermieden und jedem Worteeinen selbstständigen Platz angewiesen. Ich hoffe, dass diese Anordnung das Auffinden der Wörter erleichtern wird.

Den etymologischen Zusammenhang habe ich durch Hinzufügung eines Ableitungsschema's *Stamm*+*Affix* oder in Zusammensetzungen *Stamm*+*Stamm* klargelegt. Da die Wörter der verschiedenen Dialecte durcheinander geworfen sind, so habe ich in Klammern eine genaue Dialectbezeichnung hinzugefügt. Um die Vergleichung der Dialecte zu erleichtern, finden sich bei den verschiedenen Formen jedes Dialectes Hinweisungen auf die verwandten Wörter der übrigen Dialecte, so dass der Leser leicht das Zusammengehörige auffinden kann. Bei einer Form aber, auf die bei allen übrigen hingewiesen ist, findet sich eine umständlichere Zusammenstellung, dies ist gewöhnlich diejenige Form, die ich zuerst meinem Lexicon einverleibte.

Die Anordnung jedes Artikels ist folgende. Zuerst das betreffende Wort, das am weitesten nach links gerückt ist, darauf folgt bei den Verbalstämmen, die in der Imperativform aufgeführt werden, (v), hiernach werden in [ ] die Dialecte angegeben, in denen mir ein solches Wort aufgestossen ist, ferner die Transcription, wie sie in uigurischen, arabischen, hebräischen, armenischen und griechischen Buchstaben im Gebrauche ist. Die uigurische Transscription bezieht sich auf das Kudatku-Bilik, die arabische auf die osmanische und dschagataische Schriftspra-

относится къ Кудатку-Биликъ, арабская къ Османской и Джагатайской письменностямъ, армянская и греческая къ письменностямъ Армянъ и Грековъ, употребляющихъ османскій языкъ, еврейская безъ гласныхъ къ письменности Крымскихъ Караимовъ и еврейская съ вокализаціею къ письменности Литовскихъ и Волынскихъ Караимовъ. Иногда у Команскихъ словъ приводится транскрипція латинскими буквами, какъ она встрѣчается въ Codex Comanicus. Послѣ этого слѣдуетъ этимологическая схема и наконецъ сравненіе съ остальными нарѣчіями или со словами другихъ родственныхъ языковъ или же чужихъ языковъ, изъ которыхъ слово заимствовано. Все помѣщенное между [ ] болѣе всего отодвинуто на право. Лѣвѣе слѣдуютъ объясненія на русскомъ и нѣмецкомъ языкахъ съ многочисленными примѣрами, съ точнымъ обозначеніемъ нарѣчій.

Чтобы облегчить цитированіе моего словаря, я веду нумерацію не страницъ, но отдѣльныхъ столбцовъ.

В. Радловъ.

che, die armenische und griechische auf die Schriften der osmanisch sprechenden Armenier und Griechen, das Hebräische ohne Vocalisation auf die Schriftsprache der Karaimen der Krym und mit Vocalisation auf die Schriftsprache der Karaimen von Litthauen und Volhynien. Manchmal wird auch bei den komanischen Wörtern das Wort in lateinischen Lettern, wie es sich im Codex Comanicus findet, angeführt. Nach der Dialect-Angabe folgt das Ableitungschema und der Vergleich mit den übrigen Dialecten, verwandten Sprachen oder fremden Sprachen, aus denen das Wort entlehnt ist, worauf die] schliesst. Das zwischen [ ] gestellte ist am weitesten nach rechts geschoben. Weiter nach links hin folgen die Erklärungen in russischer und deutscher Sprache, mit zahlreichen Beispielen und genauer Dialect-Angabe.

Um das Citiren zu vereinfachen, habe ich nicht die Seiten des Wörterbuches, sondern die Spalten mit einer fortlaufenden Pagination versehen.

W. Radloff.

БУКВЫ И ИХЪ ВЫГОВОРЪ.

Для обозначенія звуковъ, встрѣчающихся въ изслѣдованныхъ мною тюркскихъ нарѣчіяхъ, я употребляю слѣдующія буквы:

DIE BUCHSTABEN UND IHRE AUSSPRACHE.

Um die Laute der von mir behandelten Türk-Dialecte zu bezeichnen, habe ich folgende Buchstaben angewendet:

Гласныя — Vocale:

А а, ѡ, Ӓ ӓ, ӧ, Е е, Э э, О о, Ӧ ӧ, Ѳ ѳ, Ӫ ӫ, Ы ы, ы, І і, І̣ і̣, У у, Ӳ ӳ, ӯ.

Согласныя — Consonanten:

К k, К к, Х х, Ҕ ҕ, Г г, ḡ, Ң ң, ң, Ҥ ҥ, ц̣, J j, J ȷ, J̇ j̇, Ṅ ṅ, Р р, Л л, L l, Т т, Д д, Ч ч, Ц̣ ц̣, Ц ц, ʒ, С с, З з, Ш ш, Ж ж, П п, Б б, б̲, Ф ф, В в, W w, М м.

Кромѣ этихъ буквъ я употребляю слѣдующіе знаки:

¯ надъ гласной обозначаетъ долготу, напр. ā, ӓ̄, ō и т. д.

˘ надъ гласной обозначаетъ бѣглость и неопредѣленный выговоръ, напр. ĭ, ӳ̆, ӯ̆.

’ обозначаетъ пропусканіе гласнаго.

‘ означаетъ зіяніе.

Ausser diesen Buchstaben werden folgende Zeichen angewendet:

¯ über dem Vocal bezeichnet die Länge, z. B. ā, ӓ̄, ō etc.

˘ bezeichnet die Trübung der Vocale ĭ, ӳ̆, ӯ̆.

’ bezeichnet den Ausfall eines Vocals.

‘ bezeichnet den Hiatus.

ˈ обозначаетъ полное закрытіе голосовой щели между двумя согласными.

ˍ надъ согласными обозначаетъ палатальный выговоръ ихъ, напр. н̀, т̀, л̀, р̀, н̀.

ˈ zwischen Vocalen bezeichnet den vollkommenen Kehlkopfschluss.

ˍ über Consonanten bedeutet die palatalisische (mouillirte) Aussprache des Consonannten.

Выговоръ.

Гласныхъ:

а выговаривается вообще какъ русское *а* въ словахъ *какъ*, *камень*. Долгое ā не существуетъ въ русскомъ языкѣ, оно соотвѣтствуетъ нѣмецкому *а* въ словѣ Abend. Алтайцы выговариваютъ ā очень протяжно, почти какъ *аа*. Таранчи, южные Киргизы и отчасти жители средней Азіи выговариваютъ *а* въ первомъ слогѣ между а и о. Въ волжскихъ нарѣчіяхъ а выговаривается очень полно и энергично какъ южно-нѣмецкое *а*.

ɔ звукъ лежащій между *а* и *о*, какъ а въ англійскомъ словѣ all.

ä есть русское ѣ, въ словахъ бѣгать (бäгат̀) мѣра (мäра). Долгое ǟ звучитъ какъ французское è въ frère, père. У Алтайцевъ почти какъ ää.

ö̈ звукъ, лежащій между ä и ö, почти какъ англійскій ea въ словѣ learn.

е обозначаетъ звукъ, лежащій между ä и і, какъ французское é въ égal, нѣмецкое е въ sehen. У Абаканскихъ татаръ е болѣе приближается къ и. У Киргизовъ *е* въ началѣ словъ почти выговаривается какъ іä̮.

ə этотъ звукъ встрѣтилъ я только у Трокскихъ Караимовъ, онъ находится между а и ä и соотвѣтствуетъ почти англійскому а въ словѣ man.

о не выговаривается вездѣ одинаковымъ образомъ, въ большинствѣ нарѣчій оно выговаривается какъ русское *о* въ словахъ *мохъ*, *около*. Въ сѣверномъ Алтаѣ оно ближе къ *а*, какъ о предъ ударенномъ слогѣ окающихъ русскихъ говоровъ.

Aussprache.

Vocale:

a klingt in den meisten Dialecten wie das deutsche *a* in *stark*; das lange ā wie *a* in *Abend*. Die Altajer sprechen ā fast wie aa. Die Tarantschi und Süd-Kirgisen, wie auch zum Theil die Bewohner der Chanate sprechen das a der ersten Silbe sehr breit, mehr nach *o* hin. In den Wolga-Dialecten klingt es voll und energisch, wie das süddeutsche *a*.

ɔ ist der zwischen *a* und *o* liegende Laut, der dem a im englischen Worte all sehr nah liegt.

ä ist das kurze deutsche *e* in *Berg*, *retten*; ǟ lautet wie è im französischen Worte frère, père. Die Altajer sprechen es noch breiter fast wie *ää*.

ö̈ ist der zwischen ä und ö liegende Laut, etwa wie das *ea* im englischen Worte *learn*.

e ist das zwischen ä und i liegende deutsche *e* in *sehen*, französisch é in égal. In den Abakan-Dialecten ist dieses e noch mehr nach *i* liegend. Im Kirgisischen klingt es als Anlaut fast wie iä.

ə ist mir nur bei den Karaimen von Troki aufgestossen, es liegt zwischen a und ä und entspricht ungefähr dem englischen a in man.

o wird nicht überall gleich gesprochen; in den meisten Dialecten entspricht es dem deutschen *o* *Woche*, *Wort*. Im nördlichen Altai lautet es mehr nach a hin, wie o im englischen Worte Lord. Das lange ō bleibt auf derselben Stufe als o und ent-

Долгое ō удлиненное русское о, не встрѣчаемое въ русскомъ языкѣ, какъ о въ французскихъ словахъ or, mort.

ӧ вездѣ выговаривается одинаковымъ образомъ какъ *ö* въ нѣмецкомъ словѣ *Mörder*. Долгое ӧ̄ звучитъ какъ французское *eu* въ *heure*.

ɵ встрѣчается только въ Волжскихъ нарѣчіяхъ. Оно о, выговаримое при слабой артикуляціи губъ. Задняя часть языка кажется при произношеніи этого гласнаго протянутый назадъ, такъ какъ звукъ этотъ лежитъ между бѣглымъ ŏ и ў.

ɵ̈ есть гласный палатальный, соотвѣтствующій гуттуральному ɵ. Онъ выговаривается также при слабой артикуляціи губъ.

ы есть звукъ не соотвѣтствующій вполнѣ ы, но находится въ ряду гласныхъ ы — а ближе къ а, т. е. губы не такъ сильно притягиваются къ деснамъ, какъ при выговорѣ русскаго ы и задняя часть языка не такъ сдавлена назадъ, онъ звучитъ какъ руское *о* и *а* въ третьемъ слогѣ предъ удареніемъ, напр. *годовой* (гы̆дɷвóі). Долгое ы̄ Абаканскихъ нарѣчій не есть удлиненіе этого *ы*, но слѣдующаго звука.

ы звукъ лежащій еще ближе къ а чѣмъ тюркское ы.

і вполнѣ соотвѣтствуетъ русскому і въ словахъ *книга*, *милый*, въ Волжскихъ нарѣчіяхъ і въ первомъ слогѣ выговаривается болѣе энергично чѣмъ русское «и» въ словѣ *ихъ*. Долгое ī есть удлиненіе послѣдняго *и* какъ *ie* въ нѣмецкомъ словѣ *lieben*, ĭ есть бѣглое і, выговариваемое при слабой артикуляціи губъ.

spricht daher dem französischen langen o in or, mort.

ö lautet fast überall gleich und entspricht dem deutschen *ö* in *Mörder*. Das lange ō̈ steht auf derselben Stufe als ö und entspricht daher fast dem französischen eu in heure.

ɵ kennen nur die Wolga-Dialecte, es ist ein mit sehr schlaffer Lippenarticulation gebildetes o, dass ungefähr wie ein vor der Tonsilbe liegendes o im Deutschen lautet, also etwa wie dieses bei schneller Aussprache im Worte «sogár» lautet, dabei scheint der hintere Theil der Zunge mehr nach unten gedrückt zu werden, so dass der Laut nach y hinüberklingt.

ɵ̈ ist der dem gutturalen ɵ entsprechende palatale Vocal, der ebenfalls mit schwacher Lippenarticulation gesprochen wird.

ы ist nicht das russische ы, welches bei Lippenstellung das i und bei Zungenstellung das y ausgesprochen wird, sondern es liegt auf der Vocal-Reihe zwischen ы und a mehr nach a zu und entspricht dem i-Laute in dem deutschen Worte *Myrthe*, *Wirth*. Das lange ы̄, das in den Abakan-Dialecten auftritt, ist nicht die Verlängerung des ы, sondern eines Lautes, der dem a eine Stufe näher liegt, als der hier mit ы bezeichnete Laut. Castrén bezeichnet daher das ы̄ oft durch ō̈.

ы ist der dem ы̄ der Abakan-Dialecte entsprechende kurze Vocal, ein Laut, der ungefähr dem e im französischen Worte *que* entspricht.

i ist das i der deutschen Wörter *sich*, *Silber*. Es wird nicht überall gleich ausgesprochen. In den Wolga-Dialecten ist die Aussprache sehr energisch, so dass man dort das i fast für einen langen Vocal erklären sollte. Im Kirgisischen werden bei der Aussprache des i die Lippen nicht fest an die Zähne gelegt, wodurch der Laut eine trübere Färbung erhält. Das lange ī klingt ganz wie *ie* im deutschen Worte *lieben*; ĭ wird sehr kurz und mit schlaffer Lippenarticulation gesprochen.

ị встрѣчается въ первомъ слогѣ словъ Волжскихъ нарѣчій; оно очень неопредѣленный звукъ и выговаривается при слабой артикуляціи губъ и языка, какъ первый *e* въ англійскомъ словѣ before.

у соотвѣтствуетъ вполнѣ русскому ударенному у въ словахъ *буду*, *куры*; у въ первомъ слогѣ Волжскихъ нарѣчій выговаривается энергичнѣе. Долгаго ȳ нѣтъ въ русскомъ языкѣ, оно тотъ же звукъ какъ нѣмецкое долгое u въ словахъ *Tuch*, *Buch*; ў выговаривается бѣгло и при слабой артикуляціи губъ.

ў̈ обозначаетъ звукъ палатальный, соотвѣтствующій гуттуральному у. Его нѣтъ въ русскомъ языкѣ. Этотъ почти тотъ самый звукъ какъ нѣмецкое *ü* въ словѣ *Küche*. Въ Волжскихъ нарѣчіяхъ ў̈ выговаривается энергичнѣе и болѣе соотвѣтствуетъ французскому ü. Долгое ȳ̈ есть нѣмецкое *ü* въ *Bücher*, *Tücher*; ў̆̈ выговаривается бѣгло и при слабой артикуляціи губъ.

ў̯ встрѣчается только у Таранчей въ концѣ словъ. Во время выговора этого звука нижняя губа поднимается постепенно до полнаго закрытія, чрезъ это полость рта наполняется воздухомъ и это ў̯ получаетъ полный глухой оттѣнокъ, звучащій почти какъ *oy* и рекурсирующій въ согласный w.

ị tritt in der Stammsilbe der Wolga-Dialecte auf und hat einen sehr unbestimmten Klang, es wird mit sehr schwacher Lippen- und Zungenarticulation gesprochen, etwa wie das erste *e* im englischen Worte before.

y ist überall dem deutschen u in *bunt*, *Fluss* entsprechend, nur in den Wolga-Dialecten ist die Aussprache energischer, indem man die Lippen weit hervorschiebt; ȳ ist das lange *u* der deutschen Wörter *Buch*, *Tuch*, während ў kurz und mit schlaffer Lippenarticulation hervorgebracht wird und daher mehr nach ы hinklingt.

ў̈ der dem y entsprechende Palatal-Vocal klingt in den meisten Dialecten wie das deutsche ü in *Küche*; in den Wolga-Dialecten ist bei der Aussprache des ў̈ die Lippenarticulation energischer und daher die Lippenöffnung kleiner; das lange ȳ̈ entspricht dem deutschen *ü* in *Bücher*, *Tücher*; ў̆̈ wird mit schlaffer Lippenarticulation gesprochen, woher auch der Ton unbestimmt ist.

ў̯ ist ein bei den Tarantschi im Auslaute auftretender Vocal. Während seiner Aussprache hebt sich die Unterlippe allmählich fast bis zum festen Lippenverschlusse, dadurch füllt sich die Mundhöhle stark mit Luft und der u-Laut erhält einen vollen, dumpfen Ton, der fast wie oy klingt, und sich in einen Consonanten *w* absetzt.

Согласныхъ:

п, т, к, б, д, г, х, с, з, ш — соотвѣтствуютъ русскимъ — п., т., к., б., д., г., х., с., з., ш.

Consonanten:

к, т, п — entsprechen im Allgemeinen den deutschen — k, t, p

nur ist der Absatz nicht so aspirirt wie im Deutschen. In den östlichen Dialecten ist der Verschluss im Anlaute nicht fest.

г, д, б — entsprechen im Allgemeinen den deutschen — g., d., b.

ж, ф, в, м, н соотвѣтствуютъ русскимъ ж., ф., в., м., н.

л не вполнѣ соотвѣтствуетъ русскому л предъ а, о, у; при приговорѣ этого звука задняя часть языка не такъ энергично сдавлена внизъ, такъ что тюркское л что-то среднее между русскимъ л и нѣмецкимъ l.

l соотвѣтствуетъ нѣмецкому l въ словахъ *Land*, *Leder*.

р вездѣ соотвѣтствуетъ русскому р, только у Таранчей оно выговаривается картаво.

j выговаривается какъ нѣмецкое j въ словѣ *Jahr*, такъ что *ja* соотвѣтствуетъ русскому *я*, *jä* русскому *ѣ* и *jy* русскому *ю*, въ началѣ словъ или послѣ гласнаго.

h выговаривается какъ нѣмецкое *h* въ *haben*, *hoch*.

w звучитъ какъ англійское *w* въ словахъ *world*, *will*, т. е. онъ соотвѣтствующій русскому *в*, губогубный звонкій спирантъ.

ч, ц соотвѣтствуютъ русскимъ ч., ц.

ц есть звонкій согласный, соотвѣтствующій глухому ч, т. е. = д+ж.

ʒ есть звонкій согласный, соотвѣтствующій глухому ц, т. е. = д+з.

ȷ звучитъ какъ т+j или почти какъ тья, тью, тье, тьи, но выговоръ перваго звука *т* очень слабый.

j соотвѣтствующій ему звонкій звукъ, т. е. = д+j или почти какъ дья, дье, дью, дьи. Выговоръ перваго звука *д* очень слабый.

х, с, ш, ф entsprechen den deutschen ch in ach., ss oder sz., sch., f.

ʒ entspricht dem s im Anlaute deutscher Wörter.

ж entspricht dem j im französichen Worte jour.

в das deutsche w.

л entspricht nicht vollständig dem russischen л, es wird hervorgebracht indem während der Bildung des л die Zunge eine der y-Lage ähnliche Stellung einnimmt. Die Engländer und Juden sprechen ein ähnliches volltönendes l.

l, м, н entsprechen den deutschen l., m., n.

р ist ein r, das dem russischen р ähnlich ist. Die Tarantschi sprechen es mehr schnarrend, ähnlich dem Pariser r grassayé; vergl. über diesen Laut meine Phonetik der Türksprachen. Einleitung XVIII.

j ist das deutsche j.

h entspricht dem deutschen h.

w ist ein labiolabial gebildeter Laut, der dem englischen w in world ungefähr entspricht.

ч, ц entsprechen den russischen Lauten gleich tsch, engl. ch. z (ts).

ц ist der dem ч entsprechende tönende Consonant дж, also d+j (französisch).

ʒ ist der dem tonlosen ц entsprechende tönende Laut d+z (französisch).

ȷ ist ein deutsches j mit einem kurzen t-Vorchlsage.

j derselbe Laut mit einem kurzen d-Vorschlage.

н̀ звучитъ какъ н+j или почти какъ нья, нье, ньи, нью. Выговоръ перваго звука *н* очень слабый.

Мягкіе или палатальные согласные обозначаются, какъ я уже выше замѣтилъ, черезъ ◌̀, такъ что т̀, п̀, к̀, л̀, м̀, н̀ и т. д. тождественны съ русскими ть, пь, кь, ль, мь, нь и т. д.

Свойственно только Тюркскимъ нарѣчіямъ слѣдующіе согласные:

k глухой взрывной, при произношеніи котораго замыканіе образуется гораздо далѣе назадъ, чѣмъ при выговорѣ русскаго к. Замыканіе не во всѣхъ нарѣчіяхъ на одномъ и томъ же мѣстѣ, чѣмъ далѣе оно производится назадъ, тѣмъ болѣе аспирировано рекурсія, такъ что въ нѣкоторыхъ восточныхъ нарѣчіяхъ k выговаривается какъ кх. Въ нѣкоторыхъ западныхъ нарѣчіяхъ k произносится на среднемъ мягкомъ неба, такъ что аспирація едва слышна.

ɣ звонкій спирантъ, соотвѣтствующій глухому x; звукъ этотъ похоже на русскій г въ словѣ *Бога*, но ɣ болѣе твердый, чѣмъ этотъ русскій звукъ. Онъ похожъ на арабскій ġ, которымъ Тюрки и обозначаютъ этотъ звукъ въ письмѣ.

ɣ звонкій спирантъ, соотвѣтствующій греческому χ или нѣмецкому *ch* въ словѣ *ich*, при произношеніи ɣ задняя часть языка прилагается къ краю мягкаго неба.

ḡ есть плавный звукъ, который я встрѣчалъ на сѣверномъ Алтаѣ, при произношеніи этого ḡ замыканіе на мягкомъ неба такъ слабо, что воздухъ пробивается толчками, такъ что этотъ звукъ похожъ на рядъ г-г-г.

ŋ носовой н, произносимый при замыканіи на самомъ задѣ мягкаго неба. Это тотъ самый звукъ какъ англійское *ng* въ словѣ *sing*.

н̀ ist das deutsche j mit einem n-Vorschlage.

Die palatalisirten Consonanten werden, wie oben erwähnt, durch ◌̀ bezeichnet, sie entsprechen ganz den russischen moullirten Consonanten т̀ = ть, п̀ = пь, к̀ = кь, м̀ = мь, л̀ = ль u. s. w. Ihre Aussprache und Bildung habe ich in meiner Phonetik, Einleitung XIX, besprochen.

Eigenthümlich den Türk-Dialecten sind folgende Consonanten:

k tonloser Explosivlaut, bei dessen Hervorbringung der Verschluss viel weiter nach hinten stattfindet, als bei Hervorbringung des deutschen k. Der Verschluss ist jedoch nicht in allen Dialecten an derselben Stelle; je mehr er nach hinten liegt, um so aspirirter ist der Absatz, so dass er in einzelnen östlichen Dialecten fast wie eine affricata kx klingt. In einzelnen westlichen Dialecten wird k so weit nach vorn gesprochen, dass der Absatz kaum aspirirt tönt.

ɣ der dem x entsprechende tönende Spirant ähnlich dem deutschen *g* in *Auge* nach norddeutscher Aussprache, nur ist die Zungenanlage fester, so dass er rauher klingt, als der angeführte deutsche Laut, ähnlich dem arabischen ġ, durch das ihn auch die Türken in der Schrift wiedergeben.

ɣ der dem χ (ch in *ich*) entsprechende tönenden Spirant. Bei der Aussprache des ɣ wird der hintere Zungenkörper bis an den Rand des weichen Gaumens gehoben und nach vorn geschoben.

ḡ ein sonorer k-Laut, den ich nur im nördlichen Altai angetroffen habe. Der Zungenverschluss am weichen Gaumen ist bei Hervorbringung dieses Lautes so schwach, dass die ausströmende Luft einen Laut hervorbringt, der gleichsam aus einer Reihe g-g-g besteht.

ŋ Nasallaut der hinteren Zunge; er klingt wie das englische ng in sing.

ҕ глухой взрывной средняго языка, звукъ средній между *т* и *к*, съ палатальнымъ выговоромъ. Я встрѣтилъ этотъ звукъ только у Луцкихъ Караимовъ въ началѣ словъ.

б звукъ, встрѣчающійся въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ только въ словѣ еб. Кажется, что при произношеніи *б*, при крѣпкомъ замыканіи губъ, носовой проходъ не совсѣмъ закрытъ, такъ что образуется звукъ между б и м.

ҕ ist der tonlose Explosivlaut der mittleren Zunge, also ein Palatallaut, der zwischen т und к liegt. Er tritt nur bei den Karaimen von Luzk auf und zwar in Anlaute, statt т vor i, wie ҕil statt til, ҕiш statt тиш. Dieses ҕ ist immer moullirt, weshalb ich auch die Mouillirung nicht bezeichne.

б ein Laut, der nur in den Abakan-Dialecten im Auslaute des Wortes еб auftritt, es scheint, als ob hier bei festem Lippenverschlusse der Nasencanal nicht vollkommen geschlossen ist, wodurch ein Laut zwischen б und м entsteht.

СОКРАЩЕНІЯ. — ABKÜRZUNGEN.

Abak.	Abakan-Dialecte.	Абаканскія нарѣчія.
Abg.	Abulghazi, Histoire des Mongols et Tatares St. Pétersbourg, 1881.	
Ad.	Aderbedschan-Dialect.	Адербеджанское нарѣчіе.
Ad. A.	Aderbedschan-Dialect. Zusatz von A. Amirchanianz.	Адербеджанское нарѣчіе. Прибавленіе А. В. Амирханіанца.
Alt.	Altai-Dialect.	Алтайское нарѣчіе.
Alt. Gr.		Грамматика Алтайскаго языка. Казань, 1869.
Arm.	Armenische Sprache.	Армянскій языкъ.
Arm. Wrtb.	Türkisch-Armenisch-Französisches Wörterbuch. Wien, 1883.	Турецко-Армянско-Французскій Словарь. Вѣна, 1883.
Bar.	Baraba-Dialect.	Барабинское нарѣчіе.
Basch.	Baschkiren-Dialect.	Башкирское нарѣчіе.
Bb.	Baber-nameh.	Баберъ-намэ, изданное Н. И. Ильминскимъ.
B. d. M.	A. C. Barbier de Meynard, Dictionnaire Turc-Français. Paris, 1881 et suiv.	
Bdg.		Л. Будаговъ, Сравнительный словарь Турецко-Татарскихъ нарѣчіи. С.-Петербургъ, 1869.
Bianch.	Bianchi, Dictionnaire Turc-Français. Paris, 1835.	
Calc. Wrtb.	Calcuttaer Wörterbuch der Dschagataischen Sprache. Calcutta, 1820.	Калькутскій словарь Джагатайскаго языка. Калькутта, 1820.
Cod. Com.	Codex-Cumanicus. Budapestini, 1880.	
Dsch.	Dschagataische Schriftsprache.	Джагатайскій книжный языкъ.
Dsch.C.	Dschagatai-Wort aus Pavet de Courteille, Dictionnaire Turc-Oriental. Paris, 1870.	Джагатайское слово изъ словаря Павэ де Куртеля.

Esr.	Esra, Uebersetzung d. Karaimen von Luzk.	Эздра, Переводъ Луцкихъ Караимовъ.
Gig.		Гигановъ, Словарь Россійско-Татарскій. С.-Петербургъ, 1804.
H.	Hiob, Uebersetzung der Karaimen von Troki und Luzk.	Іовъ, Переводъ Караимовъ въ Трокахъ и Луцкѣ.
Ilm.	Bemerkung von N. Ilminski.	Примѣчанія Н. И. Ильминскаго.
Jak.	Jakutische Sprache.	Якутскій языкъ.
Jarl.	Jarlyk des Toktamysch und Temir-Kutlug.	Ярлыки Токтамыша и Темиръ-Кутлуга.
K.	Bemerkung von J. Kasas zum Krym-Dialecte.	Замѣчанія И. И. Казаса къ нарѣчію Крыма.
Kam.	Kamus, Arabisches Wörterbuch mit türkischer Uebersetzung.	Камусъ, Арабскій словарь съ турецкимъ переводомъ.
Kar.	Karaimen der Krym.	Крымскіе Караимы.
Kar. L.	Karaimen von Luzk.	Луцкіе Караимы.
Kar. T.	Karaimen von Troki.	Трокскіе Караимы.
Karag.	Dr. Ignaz Kúnos, Három Karagöz Játék. Bndapest, 1886.	
Karg.	Karagassen-Dialect.	Карагасское нарѣчіе.
Kas.	Kasaner-Dialect.	Казанское нарѣчіе.
K. B.	Kudatku Bilik.	Кудатку Биликъ.
Kir.	Kirgisischer Dialect.	Киргизское нарѣчіе.
Kkir.	Kara-Kirgisischer Dialect.	Кара-Киргизское нарѣчіе.
Kumd.	Kumandu-Dialect.	Нарѣчіе Кумандинцевъ.
Koib.	Koibalischer Dialect.	Койбальское нарѣчіе.
Kom.	Komanischer Dialect.	Команское нарѣчіе.
Krm.	Krym-Dialect.	Крымское нарѣчіе.
Ktsch.	Katschinzen-Dialect.	Качинское нарѣчіе.
Kún.	Zusätze von J. Kúnos.	Замѣчанія И. Куноша.
Küär.	Küärik-Dialect.	Чулымское нарѣчіе.
Kys.	Kysyl-Dialect.	Кызыльское нарѣчіе.
Leb.	Lebed-Dialect.	Лебединское нарѣчіе.
Lh.	A. Vefik Pascha, Lehdshed Osmanija.	
L. T.		Вельяминовъ-Зерновъ. Словарь Джагатайсчо-Турецкій 1868.
Λ. Τ. Γ.	Ἀλεξανδρίδου Λεξικόν Τουρκικό-γραικικόν. Wien, 1812.	
Misch.	Mischär-Dialect.	Мижерское нарѣчіе.
Mndsch.	Mandschu-Sprache.	Манджурскій языкъ.
Mong.	Mongolische Sprache.	Монгольскій языкъ.
N (Osm. N.)	Ozman-Török nékpöltési gyüjtemény. Dr. Kúnos Ignacz. Budapest, 1887.	
Nev.	Névai (Mir Ali-Schir).	Невай (Миръ Алій-Ширъ).
O. T.	Robert Barkley Shaw. A Sketsch of the turki language as spoken in Eastern Turkistan. Part II Vocabulary. Calcutta, 1880.	

P. d. V.	Radloff, Proben der Volkslitteratur der türkischen Stämme.	Радловъ, Образцы народной литературы Тюркскихъ племенъ.
P. d. C.	Pavet de Courteille, Dictionnaire Turc-Oriental. Paris, 1870.	
Psm.	Psalmen in der Uebersetzung der Karaimen von Luzk.	Псалтырь, переводъ Луцкихъ Караимовъ.
Rbg.	قصص رغوزی. Kasan, 1859.	
Rdh.	Redponse, English and turkish dictionary. London, 1857.	
Sag.	Sagaischer Dialect.	Сагайское нарѣчіе.
Sart.		В. Ниловкинъ, Русско-Сартовскій словарь. Казань, 1884.
Schor.	Schorischer Dialect	Шорское нарѣчіе.
Simb.	Simbirischer Dialect.	Симбирское нарѣчіе.
Sm.	Türkische Glossen zum Samachschari.	
Soj.	Sojonischer Dialect.	Саянское нарѣчіе.
Spr.	Sprüchwort.	Пословица.
Spr. Sal.	Sprüche Salomonis in der Uebersetzung der Karaimen von Luzk.	Притчи Соломоновы, перев. Луцкихъ Караимовъ.
S. S.	Scheich Suleiman, Dschagataisch-Osmanisches Wörterbuch. Constantinopel, 1298.	
Tar.	Tarantschi-Dialect.	Таранчинское нарѣчіе.
Tara.	Dialect von Tara.	
Tel.	Teleutischer Dialect.	Телеутское нарѣчіе.
Tob.	Tobol-Dialect.	Тобольское нарѣчіе.
Troj.		Троянскій, Словарь Татарскаго языка. Казань, 1833 и 1835.
Tub.	Tuba-Dialect, d. h. Dialect der Schwarzwald-Tataren.	Нарѣчіе Черновыхъ Татаръ.
Tur.	Dialect der Türaly.	Туралинское нарѣчіе.
Tüm.	Dialect der Tümen-Tataren.	Нарѣчіе Тюменскихъ Татаръ.
Uig.	Uigur-Dialect.	Нарѣчіе Уйгуровъ.
Uig.-Chin. Wrtb.	Uigurisch-Chinesisches Wörterbuch des Asiatischen Museum's.	
V. Vamb.	H. Vambéry, Čagataische Sprachstudien. Leipzig, 1867.	
W.		Вербицкій, Словарь Алтайскаго и Аладагскаго нарѣчія. Казань, 1884.
Z.	Zenker, Dictionnaire Turc-Arab-Persan. Leipzig, 1862—67.	

A.

[1]a [Tel. Alt. Kir., ﺍ, ﻭ (Osm. Ad.), ـﺎ (Uig.)]

1) восклицаніе удивленія — Ausruf der Verwunderung; a кудаjым! о Боже мой! — o mein Gott! a балам! дитя мое! — o mein Kind!

2) (Ad.) восклицаніе для привлеченія вниманія — Ausruf, um die Aufmerksamkeit auf sich zu lenken; a кіші! эй ты человѣкъ! — du Mensch! a гäдä! эй ты слуга, мужикъ! — höre Diener, Kerl! a халх a цама'ат! о люди, народъ слушайте! — hört doch, ihr Menschen und Leute!

3) (Osm.) (приставка къ разнымъ формамъ глагола, чтобы придать болѣе силы — Affix, das an verschiedene Verbalformen gehängt wird, um auf diese einen Nachdruck zu legen) бакcан-a! смотри-же! — schau doch her! ґälcан-ä! иди же сюда! — komm doch! jазыр-a, jазды-a, jазаԛak-a онъ вѣдь пишетъ, писалъ, будетъ писать — er schreibt ja, schrieb ja, wird ja schreiben (A.).

[2]ā [غ] (Osm.), vergl. aḫa, akka, akkы]

1) старшій братъ — älterer Bruder (selten); ā быpадàp, ā кардаш id.; бäнім äм ґälді мой братъ пришелъ — mein Bruder ist gekommen.

2) господинъ — Herr, ā äвдämі? дома-ли господинъ, хозяинъ? — ist der Herr zu Hause? Alīнін āсы господинъ, хозяинъ Алія — der Herr des Ali, āны ґörмädім я твоего господина не видалъ — ich habe deinen Herrn nicht gesehen; Алī-ā Алій-Ага — Ali-Aga; Мämät-ā Меметъ-Ага — Mehmed-Aga.

3) (Anat.) хорошаго происхожденія, хорошаго семейства, порядочный, достойный (по своему положенію) — von guter Herkunft, aus guter Familie, in guter Stellung, tüchtig; бāн ājым я не съ улицы — ich bin nicht von der Strasse; ол кіші āдыр, унутма онъ человѣкъ съ достоинствомъ, не забывай этого — er ist ein angesehener Mann, vergiss das nicht.

[1]ai [Kas. Kir. Alt. Tel., ای, ﻱ (Osm. Ad.), ـﻲ (Uig.)]

1) восклицаніе удивленія — Ausruf der Verwunderung; ai-hai (Kas.) id.; ai-ǧai (Kir.) id. Ставится передъ имен. существ. и послѣ него — vor und nach dem Hauptwort gesetzt: ai äнäкäм! охъ матушка! — o Mütterchen! ԛудаjым-ai! о Боже мой! — o mein Gott! ai бабам! (Osm.) о отецъ мой! — o mein Vater! ai-jaiла (Tel. W.) увы! (сожалѣніе) — o weh! (Mitleid); ai-калак! (Tel.) увы! (страхъ) — o weh! (Schreck).

2) (Alt.) крикъ, когда гонятъ скотъ — Ruf beim Treiben des Viehes.

3) (Ad.) восклицаніе при вспоминаніи прошлаго хорошаго — Ausruf bei der Erinnerung an das vergangene Schöne; ai гіді ai! вотъ то было хорошо! — das war mal schön! (A.)

[2]ai [Koib. Soj. Karg.]

луковица, которая употребляется въ пищу — Lilienzwiebel, die zur Nahrung dient.

[3]ai [Kkir., vergl. mong. ᠠᡳᠰᡳᠯᠠᡵᠠ (бояться — sich fürchten)]

боязнь — die Furcht; jaңыстыктың ajы страхъ, боязнь остаться однимъ, одинокимъ — die Furcht vor dem Alleinsein.

[4]ai [Alt., bei W. āi, vergl. oi (yi) (разумъ — Verstand), aiла (Kir.), ئەجن ajы (Uig.)] вѣрное понятіе, пониманіе, правило, изъясненіе — Richtigkeit, Regel, richtiges Verständniss, richtige Auffassung, Einsicht, Erklärung; joлдың ājы (W.) настоящая дорога — der richtige Weg, die richtige Art, wie man verfahren muss; сӧстӱң ājы (W.) содержаніе рѣчи, смыслъ слова — der Inhalt einer Rede, die Bedeutung eines Wortes; армäктің ājы (W.) оборотъ рѣчи — Redewendung; clâpдің кандīда ājы jok (W.) у васъ нѣтъ порядка, толку — ihr habt keinerlei Ordnung, seid ohne Sinn und Verstand; ājына чыкпаі-jадым я въ толкъ не беру, не соображаю — ich kann es nicht verstehen, fassen.

[5]ai [alle Dialecte, ئەجن (Uig.), اى (Dsch.), آى, ᠠᡳ, ái (Osm.), אַי (Kar.), vergl. ыі (Jak.), ojыx (Tschw.)]

1) луна — Mond; ai аідыны, ai ышыңы (Osm. Ad.) сіяніе луны — Mondschein; ai karaңы id.; jаңы ai первые 15 дней луны — die ersten 15 Tage des Mondes; äскі ai послѣдніе 15 дней луны — die letzten 15 Tage des Mondes; аідың jаңызы (Alt. Tel.), täzä ai (Ad.) прибывающая луна — zunehmender Mond; аідың äскізї (Alt. Tel.), köhnä ai (Ad.) убывающая луна — abnehmender Mond; аідың толӱнӱ (Alt. Tel.), тамам ai (Ad.) полнолуніе — Vollmond; аідың kызыл толӱнӱ (Alt.) день передъ полнолуніемъ — Tag vor dem Vollmonde; аідың kapa толӱнӱ (Alt.) день послѣ полнолунія — Tag nach dem Vollmonde; аідың ӱчӱläp äскі (Alt.) новолуніе — Neumond: ai apa пар-чāр (Schor. Sag.) новолуніе поступило — es ist Neumond; ai Пырkан полңон, аіды Jälбäңän jīn-jат (Alt.) лунное затменіе — Mondfinsterniss; аідың näзы (Sag.) прибывающая луна — zunehmender Mond; ajын ғӱррäсі (غرە) (Osm. Ad.) первый день или первые два или три дня луннаго мѣсяца — der erste oder die ersten zwei oder drei Tage des Mondmonats; аідың äргізї (Sag.) убывающая луна — abnehmender Mond; ai ігі, ӱс äргі полды (Sag.) второй, третій день убывающей луны — es ist der zweite, dritte Tag des abnehmenden Mondes; ai äкілӯ, ӱчтӯ (Alt.) двухдневная, трехдневная луна — zwei Tage, drei Tage alter Mond; аідың пäштӯндä алтӯнда на пятый, шестой день луны — am fünften, sechsten Tage des Monats; аідың пäш, алты näзында (Schor.) id.; ai тоғду (тӯды) мѣсяцъ народился — der Mond nimmt wieder zu; ai толдӱ (Sag. Kir.), тулған (Kas.) полнолуніе — es ist Vollmond; ai төтөлғон (Kas.), ai тутулмасы (Osm.) затменіе луны — Mondfinsterniss; ai kалкӯwы (Kas.) восхожденіе луны — das Aufgehen des Mondes; ai тӯған (Kir.) id.; ai батӯwы (Kas.) захожденіе луны — das Untergehen des Mondes; ai басмak (Osm.) быть лунатикомъ — mondsüchtig sein; ai басар, ai басмыш, ai чарпмыш (Osm.) лунатикъ — mondsüchtig; ai jылдыз (Osm.) луна и звѣзда, гербъ Османской имперіи — das ottomanische Wappen; санjақын ajы (Osm.) луна надъ знаменемъ Османскимъ — der Mond auf dem türkischen Banner, ai гібі гӱзäl олан кыз

(Osm.) дѣвица, прекрасная какъ луна — ein Mädchen, das schön wie der Mond ist; ajын он дöрдў ґібі дір она прекрасна какъ полная луна — sie ist schön wie der Vollmond; ai парчасы (кусокъ луны) выраженіе похвалы, комплиментъ въ отношеніи къ красавицѣ — Lobesausdruck, Compliment, mit dem man eine Schöne bezeichnet; ai аꝺылы (Osm.) радужный кругъ — der Hof des Mondes; ai дäдäсінің одасында мысафыр олмак (Osm.) быть въ гостяхъ у луны, ночевать подъ открытымъ небомъ — beim Monde zu Gaste sein, im Freien übernachten. Въ Абаканскихъ, Алтайскихъ и Шорскихъ богатырскихъ сказкахъ образуются сложныя имена героевъ и героинь со словомъ ai (луна), напр. — in den Heldenmärchen der Abakaner, Altajer und Schoren werden die Namen vieler Helden und Heldinnen mit dem Worte ai (Mond) zusammengesetzt, z. B.: Ai-Кāн Луна-Ханъ — Mondfürst; Ai-Jылдыс Луна-Звѣзда — Mondstern; Ai-Канат Луна-Крыло — Mondflügel; Ai-Кўн Луна-Солнце — Mondsonne; Ai-Märгäн Луна-Стрѣлокъ — Mondschütze; Ai-Мökö Луна-Силачъ — Mondstarker; Ai-Таѕ Луна-Камень — Mondstein; Ai-Толузу (Ai-Долаі) Полная-Луна — Vollmond; Ak-Ai Бѣлая-Луна — Weissmond; Ai-Арыґ Луна-Чистая — die Mondreine. Къ названіямъ масти лошадей, принадлежащихъ такимъ героямъ, часто прибавляется также слово ai, напр. — die Farḅe der Pferde, die solchen Helden gehören, wird häufig durch Hinzufügung des Wortes ai näher bezeichnet, z. B.: ai kap̀ at свѣтло-вороная лошадь — das mondschwarze Pferd; ai cokyp at лунно-пестрая лошадь — das mondbunte Pferd. У Караимовъ Крыма есть женское имя Аітолу — bei den Karaimen der Krym ist der weibliche Name Аітолу im Gebrauch (K.).

2) имѣющій форму луны, лунообразный — mondförmig; ai-балта (палта) аллебарда — Hellebarde; ai дämірї (Osm.) буравъ сверло — Dreh-Bohrer; ai чічäji (Osm.), ai чічäгї (Kas.), ai бакмаз (Mesch) подсолнечникъ — die Sonnenblume.

3) мѣсяцъ — Monat (Mondmonat); ajын нäчäсі-дір? (Ad.) которое число мѣсяца? — der Wievielste des Monats ist es? ajын бірі, ікісі, ўчў (Ad.) первое, второе, третье число — es ist der Erste, Zweite, Dritte des Monats; ігірмі доқузу ajын ахыры-дыр (Ad.) двадцать девятое число послѣдній день мѣсяца — der Neunundzwanzigste ist der letzte Tag des Monats; рāдāп ajының сäкіз jаңыда на восьмой день мѣсяца Реджеба — am achten Tage des Monats Redsheb (Jarlyk des Toktamysch); ai б'ai (Ad., vergl. pers. ماه بماه) каждый мѣсяцъ — jeden Monat; аіда бір (Ad. Osm.) разъ въ мѣсяцъ — einmal im Monat; бір ікї ai (Kas.) около двухъ мѣсяцевъ — gegen zwei Monate lang; бу ai (Kas. Krm.) въ нынѣшній мѣсяцъ — diesen Monat; тў'атуґун ai (Kir.) въ будущій мѣсяцъ — künftigen Monat; ґалäцäк ai (Osm.), ґäläci ai (Ad. Krm.) id.; ajы кўнў jättї (Alt.), ajы кёнё jіттї (Kas.) наступилъ день родовъ — die Zeit der Niederkunft ist da; ўткän аіда (Kas.) въ прошломъ мѣсяцѣ — im vergangenen Monate; ai башы (Osm. Krm. Kas.): 1) начало мѣсяца — Anfang des Monats; бўгўн ai башы гўнў (Krm.) сегодня есть день новолунія — heute ist Neumond; 2) (Osm.) мѣсячное женщинъ — Menstruation; ai сону (Osm. Krm.), ai соңы (Sag.) конецъ мѣсяца — das Ende des Monats; ўч аілар, намаз аілары (Osm.) святые 3 мѣсяца молитвы — die heiligen Monate des Gebetes; ai гöрмäк (Ad.) имѣть мѣсячное очищеніе — die Regeln haben. Имена мѣсяцевъ — Namen der Monate:

а) у Алтайцевъ — bei den Altajern:

1) чаґан ai Декабрь — December, 2) кочқор ai, 3) пулан ai, 4) кандык ai, 5) кук ai,

6) кічкінäк ӱзӯ ai, 7) jäн ӱзӯ ai, 8) jaідың ajы, 9) куран сыбырыжып, 10) сыӈын сыбырыжып, 11) улу ӱрӈӧн, 12) кӱчӯ ӱрӈӧн, 13) куран ai (vergl. A. Schiefner, das dreizehnmonatliche Jahr. Mél. russes. T. III, 307—342 = Bull. T. XIV, p. 188—204)

b) у Шорцевъ — bei den Schoren:

1) чäl ai половина Января — beginnt Mitte Januar, 2) ажык ai, 3) кӧрӱк ai, 4) тарлы ai, 5) пäс ai (шабын ai W.), 6) от ai (кыра сӱргäн ai W.), 7) чаілык ai (пішап шапкан ai W.), 8) орӈак ai, 9) ӱртӱн ai (jарыш ai W.), 10) куртujак ai, 11) улуг̃ ai, 12) кічіг̃ ai.

c) у Сагайцевъ — bei den Sagajern:

1) чäl ai, 2) ajыг̃ (азыг̃ W.) ai, 3) кӧрӱк ai, 4) кара тарчаӈ ai, 5) сäп ai, 6) тос ai, 7) от ai, 8) орӈak ai, 9) чарыс ai, 10) куртujак ai, 11) улуг̃ кырлас ai, 12) кічіг̃ кырлас ai.

d) у Саянцевъ — bei den Sojonen:

Зимніе мѣсяцы — Wintermonate: 1) кырӈас ai, 2) jаш ai, 3) ӧl карлыг̃, 4) кäм сӧктӱр, 5) кабыкты калбас, 6) казар пöjӱр. Лѣтніе мѣсяцы — Sommermonate: 1) пашкы ai, 2) орта ai, 3) адак ai, 4) соӈг̃ ai, 5) кӱстӱӈ пашкы ajы, 6) кӱстӱӈ орта ajы, 7) чаӈалар ai.

e) у Чулымскихъ татаръ — bei den Küärik-Tataren:

1) улуг̃ суак Январь — Januar; 2) кырлаӈ, 3) кӱзäгäн, 4) карӈыі ai, 5) кӧк ai, 6) кізіг̃ ізіг̃ ai, 7) улуг̃ ізіг̃ ai, 8) орӈak ai, 9) кӱскӯ jарылыш ai, 10) кӱскӯ ai, 11) кыш jарылыш ai, 12) кізіг суак.

f) у Барабинцевъ — bei den Barabinern:

1) тармак ai Май — Mai, 2) кізӯ ызы ai, 2) улӯ ызы ai, 4) орӈak ai, 5) сарӈak ai, 6) jалаӈ аӈац ai, 7) кізӯ сӯk ai, 8) улӯ сӯk ai, 9) jil ai, 10) кӱзӱгӧн ai, 11) карӈа ai, 12) бірнің ajы.

g) у Киргизовъ — bei den Kirgisen:

1) отамалы Май — Mai, 2) шілдä, 3) шарша тамыз, 4) кара саӈауз, 5) казан, 6) мізан (кырк ӱjӧк), 7) ҷелї токсан, 8) каӈтар, 9) акпан, 10) науруз, 11) кӧкӧ, 12) мамыр. Извѣстные дни года у зап. Киргизовъ—wichtige Tage des Jahres bei den westl. Kirgisen:

1) koi коздаіды начало Апрѣля — Anfang April, 2) біä баілаїды конецъ Апрѣля—Ende April, 3) куралаі холодное время во второй половинѣ Мая — kalte Zeit in der zweiten Hälfte des Mai, 4) бес конак отъ 2—4 Апрѣля — vom 1—5 April, 5) козу кӱзом отъ 15—20 Іюля — vom 15—20 Juli, 6) соӈӱм въ Декабрѣ — im December.

h) у дикокаменныхъ Киргизовъ — bei den Kara-Kirgisen:

1) тоӈустӱӈ ajы Октябрь — October, 2) jäтінің ajы, 3) бештің ajы, 4) ӱштӱӈ ajы, 5) бірдің ajы, 6) jалӈан куран, 7) чоӈ куран, 8) буӈу ai, 9) текä ai, 10) кулja ai, 11) баш ӧна, 12) ajак ӧна.

i) у Комановъ — bei den Komanen:

1) сафар ai — safar ay, 2) соӈгы ai — sounz ay, 3) ilкі jаз ai — ylias ay, 4) топ ai—tob ay, 5) соӈӈы jаз ai—songusax ay, 6) кӱз ai—cus ay, 7) орта кӱз ai—orta cus ay, 8) соӈгы кӱз ai—sonchitz ay, 9) кыш ai—ches ay, 10) орта кыш ai—orta ches ay, 11) курбан баран ai — curban baran ay, 12) азык ai — asuc ay.

k) у Уйгуръ — bei den Uiguren (nach dem Uig.-Chin. Wörterbuche):

1) арам ai, 2) ігінді ai, 3) ӱчӯнч ai, 4) тӧртӱнч ai, 5) бäжінч ai, 6) алтынч ai, 7) jäдінч ai, 8) сäгізінч ai, 9) тоӈузунч ai, 10) онунч ai, 11) бір jігірмінч ai, 12) чаксабут ai.

У Тюрковъ магометанъ (Kas. Krm. Osm. Ad.) употребляются арабскія имена мѣсяцевъ — bei den mohammedanischen Türkvölkern wer-

den die arabischen Monatsnamen angewendet. У Караимовъ употребляются еврейскія названія мѣсяцевъ, только нѣкоторые мѣсяцы имѣютъ еще татарскія названія—bei den Karaimen sind die hebräischen Monatsnamen im Gebrauch, nur einige Monate haben noch eine tatarische Benennung: 1) чӱрӱк ai (гнилый мѣсяцъ) — соотвѣтствуетъ Юлю-Августу — (der faule Monat) entspricht dem Juli-August (hebräisch אֱלוּל); 2) кӱз ai (осенній мѣсяцъ) соотвѣтствующій Сентябрю-Октябрю — (Herbst-Monat) entsprechend dem September-October (hebr. תִּשְׁרִי); 3) соӈум ai соотвѣтствуетъ Октябрю-Ноябрю — entspricht dem October-November (hebr. כִּסְלֵו) (K.).

[6]ai (v) [ـمش (Uig.), ايماق (Rbg.), vergl. ait (ajyp, aimыш, aidым, aidын, aidyk, aimыш, ajajын, aiӈыл, aja-bärdi etc.)]

1) говорить, высказывать — sagen, sprechen, aussagen; janut pärdi Öktӱlmiš aidы Älık Эктюльмишъ отвѣтилъ и сказалъ: о Эликъ!— es antwortete Öktülmisch und sprach: o Elik! (K. B. 93,20); maӈa aiӈыл àmdi kabyk пашлар ăр говори мнѣ теперь о начальникѣ двери — sprich mir jetzt über den Thürführer (K. B. 93,18).

2) называть — nennen; туранлыклар Кудатку Пілік дăп аімышлар Туранцы называютъ (эту книгу) Кудатку Биликъ — die Turanier nennen es Kudatku Bilik (K. B. 3,11).

3) говорить о чемъ, хвалить—von Etwas reden, preisen; Маӈын ăгімі пу Чын jумӈызы -тӧзӱ парча аімыш мунуӈ jakшызы мудрецы изъ Мачина и всѣ люди изъ Чина, всѣ они хвалятъ достоинство этой книги — die Weisen von Matschin und alle Leute von Tschin, Alle insgesammt loben seinen Werth (K. B. 5,10).

[7]ai (v) [Schor.]

полинять — ausgehen (von Farben).

[8]ai (v) [ايق, ωγλωq, αἰμάκ (Osm.), vergl. aӈ]

1) подниматься, вращаться, медлить, носиться на воздухѣ (какъ птица) — sich erheben, sich umdrehen, zögern, in der Luft schweben (wie ein Vogel).

2) проснуться, отрезвляться — erwachen, ernüchtern (Arm. Wrtb.).

3) aiӈыр ajыӈы ашыӈы ат-тыр (Lh.) жеребецъ — лошадь, которая наскакиваетъ на кобылу (которую случаютъ съ кобылою) — der Hengst ist ein Pferd, das die Stute bespringt.

[1]aik (v) [Kir. Kkir., = ajыk]

1) проясниться (о погодѣ) — sich aufklären (vom Wetter).

2) выздоровѣть — gesund werden.

[2]aik (v) [Tel., vergl. ay (Leb.) alt sein, ay (Kir.) sich herabbeugen, абышka, аба, vielleicht lautete dieses Wort ursprünglich абык]

быть престарымъ—sehr alt sein, steinalt sein.

[3]aik [Osm., آيق (Dsch.)] = ajыk.

aika (v) [Kas., von at schleudern (?)]

трясти, потрясать, разбросать—schütteln, stark bewegen, unter einander werfen; aikap bіttїrdї онъ все перемѣшалъ—er hat Alles durcheinander geworfen; kyл aikadы онъ сдѣлалъ движеніе рукою — er hat eine Bewegung mit der Hand gemacht; баш aikadы онъ кивнулъ головою — er schüttelte (nickte) mit dem Kopfe; aikыї чaikыї kіplăp ӌӱдыї хорошо выполоскалъ бѣлье — er hat die Wäsche tüchtig durchgewaschen; халк aikap ӌӧрӧісїн ты возмущаешь народъ — du regst das Volk auf.

aikai [Kir., = ai ai های های, hai-hai]

1) (östl. Dial.) военный кликъ при нападеніи— Kriegsgeschrei beim Angriff.

2) восклицаніе удивленія — Ausruf der Verwunderung; aikai dӱnӱ! ахъ свѣтъ Божій!— o du meine Welt!

aikaila (v) [Kir., von aikai+ла]

1) кричать при нападеніи, съ крикомъ напасть на непріятеля — den Kriegsruf beim Angriffe erheben.

2) восклицать отъ удивленія aikai, удивляться — den Ruf aikai! ausstossen, sich wundern.

aikay [Kas., von aika-+-y]
потрясаніе, возбужденіе — das Untereinanderwerfen, -schütteln, die Erregung.

aikayчан [Kas., abgeleitet von aikay-+-чан]
1) кто находится въ движеніи — der in Bewegung ist, sich hin und her bewegt.
2) возмутитель, безпокойный — Unruhestifter, Aufrührer, unruhig; minim атым башын aikayчан лошадь моя все трясетъ головой — mein Pferd schüttelt immer den Kopf.

aikayчы [Kas., von aikay-+-чы]
безпокойный, возмутитель, кто все бросаетъ въ кучу и все перемѣшиваетъ — unruhig, Unruhestifter, der Alles durcheinander wirft.

aikak [Dsch. V., vergl. aiɣak (Angeber, Kläger), ai (Uig.) -+-kak (sagen)]
пустословіе, болтовня — Faselei, leeres Geschwätz.

aikaл (v) [Kas., von aika-+-л]
быть въ движеніи, быть потрясаемымъ, разбросаннымъ, толкаться — in Bewegung gerathen, durcheinander gewürfelt, geschüttelt werden, wimmeln, hin und her drängen; урамда халк бік aikала на улицѣ толпится народъ — auf der Strasse ist das Volk in dichtem Gedränge, wimmelt es von Volksmassen.

aikaлыс (v) [Kir., vergl. aika-+-л-+-ш]
играть, прыгать (о жеребятахъ) — spielen (vom Füllen); кулундар aikалысады жеребята прыгаютъ — die Füllen springen.

aikaлыш (v) [Kkir. Kas., vergl. aika und aikaл, aikac, aikaш]
1) (Kkir.) быть положеннымъ крестъ на крестъ — über's Kreuz zusammengelegt sein.
2) (Kas.) быть перемѣшаннымъ — unter einander gerathen, in Verwirrung sein.

aikaлдыр (v) [Kas., von aika-+-л-+-дыр]
двигать, приводить въ движеніе, возмущать — Etwas bewegen, in Bewegung setzen, aufregen.

aikaт (v) [Kas., von aika-+-т]
заставить трясти, разбросать — schütteln, unter einander werfen lassen.

aikac (v) [Kir., von aika-+-ш, vergl. aikaш]
1) быть сложеннымъ крестъ на крестъ — zusammen gelegt sein, über's Kreuz gelegt sein, gefaltet sein (von Händen), in Fugen gearbeitet sein (von Holzarbeiten).
2) соединяться, сливаться между собою — sich vereinigen, sich unter einander verbinden.
3) обниматься руками — sich umarmen, sich packen beim Ringen; скаўмўз aikасын калдык мы сцѣпились въ единоборствѣ — wir packten uns beim Ringkampfe.

aikастыр (v) [Kir., von aika-+-ш-+-тыр]
1) сложить на крестъ, складывать (руки) — über's Kreuz legen, zusammen legen, zusammen falten, falten (die Hände).
2) соединять — vereinigen, verbinden.

[1]aikaш [Kkir., vergl. aika (?)]
скакунъ — Renner, Rennpferd (poet.).

[2]aikaш (v) [Kkir. Kas., von aika-+-ш]
1) (Kkir.) = aikac (Kir.).
2) (Kas.) смѣшаться, столпиться — unter einander gerathen, sich vermischen, wimmeln; aikашын бі̣ттї все смѣшалось — Alles ist durcheinander gerathen.

aikаштыр (v) [Kkir. Kas., von aika-+-ш-+-тыр]
1) (Kkir.) = aikастыр.
2) (Kas.) часто переворачивать, разбросать безъ порядка — Etwas oft umdrehen, unter einander werfen, in Unordnung bringen.

[1]aikын [Kir.]
1) широкій, далеко простирающійся, пространный — weit, ausgedehnt, einen grossen Raum einnehmend; aikын кöl большое озеро — ein grosser See; aikын дала обширная, открытая степь — eine weite Ebene; ўўң aikын твой домъ пространенъ — dein Haus ist geräumig.
2) женское имя — ein weiblicher Name.

[2]aikын [آيقين (Osm.), vergl. aikыл]

aikын ат испорченная лошадь, которая хрипитъ — ein verdorbenes, keuchendes Pferd.

aikындан (v) [Kir., von aikын-+-лан]
расширяться — sich erweitern, weiter werden.

aikынды [آيقيندى (Osm.), vergl. aikыл]
тяжелое дыханіе, глубокій вздохъ — schwerer Athem, tiefer Seufzer.

aikындык [Kir., von aikын-+-лык]
пространность — die Geräumigkeit, Weite; сол ўідо aikындык въ этомъ домѣ широко живутъ (т. е. домъ большой и все необходимое тамъ въ изобилiи) — in diesem Hause lebt man gut (d. h. es ist geräumig und alles Nothwendige ist in Menge vorhanden).

[1]aikыр [Kkir., vom Stamme at (?)]
1) длина, пространство, которое занимаетъ предметъ — die Länge, Ausdehnung eines Gegenstandes; aikырынан салды онъ закрылъ весь предметъ — er hat es ganz zugedeckt.
2) главная часть тѣла, туловище — der Hauptheil des Körpers, Rumpf.

[2]aikыр [آيقير (Ad. A.)] = aiɣыр.

[3]aikыр (v) [Tel. Kkir., von ai (Ausruf), vergl. aikai; ferner: akыр, кычкыр]
крикомъ выгонять — mit Geschrei hinausjagen, vertreiben.

aikыры [آيقيرى, ЧЧЄЄЄ (Osm.), = aiɣыры]
сладострастный, превосходный — geil, ausserordentlich.

aikыл (v) [آيقيلق (Osm.), von ai-+-кыл]
трудно дышать — schwer athmen.

aikылын (v) [آيقيلنمق (Osm.), von aikыл-+-н, = aikыл (v)]
aikылыныр ат одышливая лошадь — ein Pferd, das keucht.

aikыш [Kkir. Kir., vergl. aikалыш, aikac; das Schorische Wort ackыш lässt auf die Entstehung des ai aus ac (ат) schliessen]
1) (Kir.) крестъ на крестъ — über's Kreuz; aikыш салды крестъ на крестъ сложитъ — er hat es über's Kreuz gelegt.
2) (Kir.) aikыш-ўкўш крестъ на крестъ — über's Kreuz.

aiktыр (v) [Kkir. Kir., von aik-+-тыр, = ajыktыр]
вылечить, доставить кому долгую жизнь — heilen, gesund machen; machen, dass Jemand lange lebe.

aiɣa [Leb. W.]
гладкій — glatt.

aiɣai [Kir., = aikai, abgeleitet von ai, = هاى هاى]
шумъ, крикъ — Geräusch, Lärm, Geschrei.

aiɣaila (v) [Kir., von aiɣai-+-ла]
шумѣть, кричать, рыдать — lärmen, schreien, Geräuch machen, wehklagen, jammern.

aiɣailat (v) [Kir., von aiɣai-+-ла-+-т]
заставить кричать, причинить скорбь — Jemand zum Schreien bringen, betrüben, Jammer verursachen.

[1]aiɣak [Kir. Dsch., ايغق, ايغاق (Uig. Rbg.), von ai (Uig.) sagen, = aiт]
свидѣтель, истецъ, доносчикъ — Angeber, Kläger, Zeuge; моінўна сала-тўɣўн aiɣaɣым бар (Kir.) у меня есть свидѣтель, который его уличитъ — ich habe einen Zeugen, der ihn überführen wird.

[2]aiɣak [ـــدننتر (Uig.)]
лѣнивый — faul.

aiɣakла (v) [Kom., ايغاقلاماق (Dsch.), von aiɣak-+-ла]
свидѣтельствовать, доказать, искать свидѣтеля — bezeugen, angeben, einen Zeugen suchen; (Kom. 182) aygakladi-pdidit = prodidit. Die von mir im Codex Comanicus gegebene Uebersetzung beruht auf einem Irrthume.

aiɣakта (v) [Kir.] = aiɣakла.

aiɣaktay [Kir., von aiɣak-+-ла-+-у]
свидѣтельствованіе — das Bezeugen.

aiɣakшы [Kir., von aiɣak-+-чы]
свидѣтель, доказчикъ — Zeuge, Angeber.

aiɣала (v) [Leb. W., von aiɣa-+-ла]

1) (Leb.) гладить — glatt machen.

2) скоблить, стругать — abschaben, abhobeln.

aiɣac [Sag.] = aiɣaш.

aiɣастыг [Schor.] = aiɣаштыг.

aiɣаш [Schor.]

дразнящій, передразнивающій, передразниваніе — neckend, Neckerei.

aiɣаштыг [Schor.]

дразнящій — neckend.

[1]aiɣыр (v) [Alt., vergl. aiɣыр (Hengst)]

стать на дыбы — sich bäumen.

[2]aiɣыр [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir. Küär. Kas., آيغير, ҷыдыр, αiγὴρ (Osm.), ايغير (Dsch.), איגיר (Krm.), ـــدننجن (Uig.-Chin. Wrtb.), vergl. ackыр (Sag.), ackap (Kott.), mong. ـــدننجن, asarga (Bur.), аџірган (Mndsh.), атыр (Jak.); ferner: аргī (Tar.) und aiɣыр (Alt.) (sich bäumen). Stamm also ат, ac, ai]

1) жеребецъ — Hengst; дäңіз aiɣыры (Osm.) морская лошадь — Seepferdchen (Lh. آت باشلو بويلو باليق كه قره‌يه چيڤار بر سره); сӯ aiɣыры (Osm.) гиппопотамъ — das Nilpferd; aiɣыр такá (Alt.) пѣтухъ — der Hahn (eig. Hengsthuhn); aiɣыр кісі (Kir.) сладострастный человѣкъ — ein wollüstiger Mensch; aiɣыр катын (Kir.) жена, держащая мужа подъ башмакомъ — eine Frau, die ihren Mann unter dem Pantoffel hat; јабан aiɣыр (Dsch. V.) родъ падучей болѣзни, приписываемая вліянію чудовища — eine Art fallende Sucht, welche dem Einflusse eines Unthiers zugeschrieben wird.

2) (Alt.) табунъ, всѣ лошади, которыя ходятъ съ однимъ жеребцомъ — alle Pferde, die mit dem Hengste eine Heerde bilden; пу кіжінің пäш aiɣыр малы бар у этого человѣка пять табуновъ лошадей — dieser Mensch hat fünf Hengstheerden im Besitz.

3) (Osm.) мужъ высокомѣрный, который ставитъ себя гораздо выше жены — hochfahrender, aufgeblasener Ehegemahl.

[3]aiɣыр (v) [Kumd. W., = aikыр]

кричать во время охоты — schreien bei der Treibjagd.

aiɣырak [Alt. Leb. Kkir., von aiɣыр+ak]

маленькій, молодой жеребецъ — ein kleiner, junger Hengst.

aiɣыры [آيغيرى, ҷыдырд (Osm.), von aiɣыр+ы, = aiɣырлык]

1) сладострастіе — die Geilheit.

2) aiɣыры ат морская лошадь — Seepferd.

aiɣырла (v) [Kas., آيغيرلامق, ҷыдырласмаг (Osm.), von aiɣыр+ла]

дѣлать случку, случать (о жеребцѣ) — die Stute belegen (vom Hengste).

aiɣырлан (v) [آيغيرلنمق, ҷыдырланмаг (Osm.), von aiɣыр+ла+н, vergl. кучалан]

сдѣлаться жеребцомъ — sich zum Hengste ausbilden, zum Hengste heranwachsen.

aiɣырлы [Kir., von aiɣыр+лы]

имѣющій жеребца, съ жеребцомъ — mit einem Hengste versehen, einen Hengst habend; ӯр aiɣырлыма? (Kir.) есть-ли жеребецъ въ табунѣ? — ist ein Hengst bei der Heerde?

aiɣырлык [Alt. Kir. Osm., von aiɣыр+лык]

1) сладострастіе — die Geilheit.

2) (Osm.) грубость, ярость — Rohheit, Wildheit.

aiɣырлыг [Leb., = aiɣырлы]

aiɣырлыг малы муң полɣан было тамъ тысяча табуновъ — es waren tausend Pferdeheerden da (W.).

aiɣырлӯ [Tel. Alt. Kkir., = aiɣырлы, aiɣырлыг]

имѣющій жеребца — mit einem Hengste versehen; пäш aiɣырлӯ кіжі (Alt.) человѣкъ, имѣющій пять табуновъ — ein Mensch, der fünf Hengstheerden hat; пістің малыбыс aiɣырлӯ јӯрӯп-јат (Alt.) наши лошади живутъ табунами — unsere Pferde leben in Heerden.

aiɣыршык [Kir., von aiɣыр+шык]

маленькій жеребецъ — ein kleiner Hengst.

aiɣir [ايغير (Dsch.)] = aiɣыр.

aiğipliğ [ايغيرليغ (Dsch.)] = aiğырлы, vergl. аскырлыг.

aiğур [ايغور (OT.) = aiğыр.

aiğуба [Uig. (ـــحنتصو Uig.-Chin. Wrtb.)] nymphaea nelumbo.

aiğpak [Bar.] = aiğырak.

aiн (v) [ايتماق (Sart.), אַיְנְמָק (Krm. Kar.)] = aiны.

[1]aiна [Tar., von ai+на] вотъ! — siehe da!

[2]aiна [Tel. Leb. Schor. Koib. Sag. Küär. (Castrén, finn. Mythologie, p. 232)] злой духъ, демонъ — Teufel; böser Geist; jäp алтындаğы aiналар подземные злые духи — die unter der Erde lebenden bösen Geister; aiнамнаң пол! (Sag.) будь ты не ладенъ! — ach du Pechvogel! Eplik aiна властелинъ подземнаго міра — der Beherrscher der Unterwelt; aiна öläң (Schor.) повилика — Filzkraut.

[3]aiна [Kir. Tar. Dsch. Ad., آينه, ωϧϣ, ἀϊνὰ (Osm.), אַיְנָא (Krm.), = pers. آئينه, آئينه. In Constantinopel spricht man meist aiнä] 1) стекло, зеркало — Glasscheibe, Spiegel; aiнаğа кара смотри въ зеркало — schaue in den Spiegel; пäнджäрäнiң aiнесi (Tar.) оконное стекло — Fensterscheibe; aiна бас (Kir.) гладкая, плѣшивая голова (послѣ болѣзни) — ein geheilter Grindkopf, der ohne Haare ist; jакыцы aiна (Osm.) зажигательное стекло — ein Brennglas; ґöнўl aiнасы (Osm.) зеркало сердца, комплиментъ прекрасной дамѣ — Herzensspiegel, Compliment an eine schöne Dame; топ aiнасы (Osm.) поддонъ (у бомбы) — Spiegel, Unterlage (für Bomben).

2) (Kir.) ласкательное слово — Liebeswort; менiң aiнам! душа моя! — o mein Trauter!

[4]aiна [Krm. Kom., אַיְנָא (Kar. L. T.), vergl. атна, = pers. آئنه und آدينه, beide Formen in's Türkische übergegangen; vergl. атна, = äрнä (Tschw.)] пятница — Freitag (Cod. Kom. 80).

[5]aiна (v) [Dsch. V.] испортиться, гнить — verderben, verfaulen; баш aiнамак заботиться о чемъ либо — sich um Etwas bekümmern.

aiнak [Kir., vergl. [3]aiна, aiнäк, عنك] окно — das Fenster.

aiнал (v) [Kir., statt aiлан der übrigen Dialecte, das von S. S. 62 aufgeführte اينالماق (sich verändern) ist kein Dschag. Wort] 1) вертѣться, поворотиться, вращаться — sich drehen, wenden; бас aiналды голова кружилась — ihm wurde schwindlig; тегiрмäн тасы aiналады жерновъ вращается — der Mühlstein dreht sich; äiналмаi-тўğўн кiсi неповоротливый человѣкъ — ein schwerfälliger Mensch; аул aiнала вокругъ деревни — rund um's Dorf.

2) замѣшкаться, долго оставаться, оноздать — lange bleiben, sich verspäten; мен сiздä бiр саğат aiналып калдым я у васъ остался цѣлый часъ, поэтому я опоздалъ — ich habe mich bei Euch eine Stunde aufgehalten.

3) долго говорить съ кѣмъ о дѣлѣ, подробно излагать (просьбу) — sich lange besprechen, Jemanden eine Sache (Gesuch) umständlich vorstellen; iстiң цаjында сол кiсiмäн aiналдым я подробно говорилъ съ нимъ объ этомъ дѣлѣ — ich habe die Sache mit jenem Menschen weitläufig besprochen; кiсi косўп aiналды онъ это дѣло велъ черезъ людей — er behandelte die Sache durch Andere.

[1]aiнала [Kir., von aiнал+а] окружность — der Umfang; aiналасы бес шакрым онъ окружностью въ пять верстъ — sein Umfang ist fünf Werst; аул aiналасында въ близости аула — in der Umgegend des Auls.

[2]aiнала (v) [آينالامق (Osm. Ad.), von aiна+ла] 1) сдѣлать гладкимъ какъ зеркало — spiegelglatt machen.

2) полировать, чистить — putzen, poliren, reinigen; cilip aiналадым я вычистилъ — ich habe es geputzt.



[3]aïnala (v) [اينالامق (Dsch. V.), scheint mir aus Versehen aus der Form aïnalaïn gebildet, weil dieselbe als aïnala+aïn aufgefasst wurde]

насладиться, найти удовольствіе въ чемъ — sich laben, Wohlgefallen haben an; сäндін aïnaladім ты мнѣ нравишься — ich habe Wohlgefallen an dir.

aïналаïn [Kir. Kkir., ist wohl von [3]aïna, also aïna+лаïn (= لاين) abzuleiten. Budagoff leitet es wohl mit Unrecht von aïнал (Kir.) ab, denn auch Kkir. sagt man aïналаïn, aber anstatt des Kir. aïнал sagt man Kkir. stets aïлан]

ласкательное выраженіе — Liebesausdruck; aïналаïn Сӱмӧтӧï ботом! (Kkir.) о мой милый Сюметей, мой жеребеночекъ! — o du trauter Sümötöi, mein Füllenchen! aïналаïn балам! (Kir.) милое дитятко мое! — o mein liebes Kind!

aïналан [اينالنمق (Osm.), von aïna+ла+н]

1) быть ровнымъ, гладкимъ — glatt sein, eben sein, sich glätten (vom Meere).

2) хорошо одѣваться, заботиться о туалетѣ — sich gut ankleiden, auf seine Toilette bedacht sein; aïналанмыш, сӱслänміш, дӱзlänміш гіттї онъ вышелъ наряженнымъ — er ging geputzt aus; aïналанма артык jätär перестань наконецъ наряжаться, заботиться о туалетѣ, довольно — höre endlich auf dich auszuputzen, es ist genug.

aïналы [Kir., آينالو, ayna, ἀϊναλή (Osm.), אַיְנַלִי (Krm.), von aïna+лы, = aïnelik]

1) имѣющій стекло, зеркальный — eine Scheibe, einen Spiegel habend; aïналы kawak сарајы зеркальный дворецъ въ Константинополѣ — ein Palast in Constantinopel (Bianchi); aïналы чаршы зеркальный пасажъ въ Константинополѣ — Passage orientale in Constantinopel (A.).

2) имѣющій ровную блестящую поверхность — mit einer glatten glänzenden Oberfläche versehen, spiegelglatt.

3) красивый, хорошо одѣтый — hübsch, schön angekleidet, geschmückt; aïналы кыз красивая, хорошо одѣтая дѣвица — ein hübsches, schön angezogenes Mädchen.

aïналык [אַיְנַאלִיק (Krm. Kar.)]

приготовленіе пищи въ пятницу на субботу — die Zubereitung der Speise am Freitag für den Sonnabend; aïналык ätmäk приготовить пищу (какъ хлѣбъ) на субботу или на цѣлую недѣлю — Speise für den Sonnabend im Voraus bereiten, Speise für eine ganze Woche bereiten (z. B. Brot) (K.).

[1]aïналыс (v) [Kir., von aïнал+с]

1) вмѣстѣ вращаться, ходить кругомъ — sich mit einander drehen, zusammen herumgehen.

2) жить съ кѣмъ, имѣть дѣло съ кѣмъ, быть въ сношеніяхъ съ кѣмъ — mit Jemand leben, Gemeinschaft haben, in Verbindung stehen, ein Verhältniss haben; näläн кісінің кызы-мінäн aïналысады онъ въ любовныхъ сношеніяхъ съ дочерью того человѣка — er hat mit der Tochter jenes Mannes ein Liebesverhältniss.

3) обратиться къ кому съ просьбою — sich an Jemand mit Bitten wenden; сен бу кісі-мінäн aïналыс ты обратись съ этимъ дѣломъ къ тому человѣку — besprich die Sache mit jenem Menschen.

[2]aïналыс [Kir., von aïнал+ш]

1) опаздываніе — Verspätung, Aufenthalt.

2) объѣздъ, окольный путь, кругъ — Umweg (= aïналыс ҫол); ол ҫол-мінäн ҫӱрсӧм, aïналыс болады если я поѣду по той дорогѣ, будетъ кругъ, объѣздъ — reite ich auf diesem Wege, so ist es ein Umweg.

aïnelik [Tar., von aïna+lik, = aïналы]

имѣющій стекло, зеркало — einen Spiegel, eine Scheibe habend.

aïналдыр (v) [Kir., von aïнал+дыр, = aïландыр]

1) вертѣть, вращать — herumdrehen, herumwenden, im Kreise herum gehen.

2) кого нибудь задержать — Jemanden aufhalten; мен келälмадым, сол кісі мені аіналдырды я не могъ придти, тотъ человѣкъ меня задержалъ — ich konnte nicht kommen, jener Mensch hat mich aufgehalten.

3) водить животное вокругъ больнаго (кирг. обычай) — um Jemand (ein Opferthier) herumführen (kirg. Gebrauch); Кожа Бау-ädінгä арнап koi аіналдыр! поводи во имя Ходжи Бав-этдина овцу вокругъ больнаго! — Führe zu Ehren Chodsha Baw-eddin's ein Schaf um den Kranken!

аіналдырт (v) [Kir., von аінал+дыр+т]
заставить вращать — herumdrehen lassen.

аіналдрыс (v) [Kir., von аінал+дыр+ш]
вмѣстѣ вертѣть — zusammen herumdrehen.

аіналшык [Kir., von аінал+шык]
нижняя часть задняго прохода (т. е. конецъ прямой кишки и кожа вокругъ задняго прохода) — das Aeussere des Afters (d. h. das Ende des Mastdarms und die die Afteröffnung umgebende Haut); көтӱншӧгӱн коішыҕа бärädї; катындар сураіды: аіналшыҕын бізгä бер! өзӱң цесäң басыц аіналын кетär пастуху слѣдуетъ дать кетюншекъ, т. е. часть прямой кишки съ мясомъ задняго прохода; тогда говорятъ женщины: дай намъ «аіналшыкъ», если самъ будешь ѣсть, то голова у тебя будетъ кружиться — den unteren Theil der Eingeweide (Kötünschök) giebt man nach dem Schlachten dem Schafhirten; dann bitten die Frauen: gieb uns den Ainalschyk, isst du ihn selbst, so wird dir dein Kopf schwindeln.

аінацы [اينا جى, ᵴϧѡᵴᵽ (Osm.), איינאני (Krm.), von аіна+цы]
1) зеркальныхъ дѣлъ мастеръ, продавецъ зеркалъ — Spiegelverfertiger, Spiegelverkäufer.

2) слуга, который держитъ зеркало, цырюльникъ — Diener, der den Spiegel hält, Barbier.

3) фокусникъ, обманщикъ, шарлатанъ, лодеръ — Taschenspieler, Betrüger, Charlatan; о адам аінацынан бірісі это просто шарлатанъ — das ist ein reiner Charlatan.

4) грузоподъемная машина (въ корабляхъ) — Krahn zum Aufheben der Last (in den Schiffen) (BM.).

аінацылык [איינאניליק (Krm.), von аіна+цы+лык]
обманъ, шарлатанство, лодерничество — Betrügerei, Charlatanerie; аінацылык äттї онъ обманулъ — er hat betrogen.

аінасаз [آيناساز (Ad.), per. آينه‌ساز] = аінацы 1) (A.).

аінасыз [آيناسز (Osm.), von аіна+сыз]
1) безъ зеркала — ohne Spiegel.

2) некрасивый, неуклюжій, неприличный, недобрый — unschön, nicht gut gekleidet, nachlässig, schwerfällig, nicht gut; näpäjä ґädіjорсун бihäі аінасыз куда ты идешъ съ такой рожею, въ такой плохой одеждѣ — wohin kannst du mit deinem Aeussern, in solchem Aufzuge gehen?

аінасызлык [آيناسزليق (Osm.), von аіна+сыз+лык]
дурная наружность, неуклюжость, грубость — hässliches Aeusseres, Unansehnlichkeit, Schwerfälligkeit, Unhöflichkeit.

аінä [Osm. Krm.] = аіна.

аінäк [Kir. (westl.)] = аінак.

аінälік [Krm. Kar.] = аіналык.

аінäці [Krm. Kar.] = аінацы.

аіны (v) [Kir. Kas., vergl. ai (Alt.) Verstand, 7ai (v) (Schor.), ajын (Osm. Dsch.)]
1) вывѣтриться, потерять запахъ, вкусъ, выдыхаться — seine Kraft, seinen Geruch, seinen Geschmack verlieren, fade werden; акыл аінымас, алтын чірімäс умъ не выдыхается, золото не ржавѣетъ — der Verstand steht nicht ab, das Gold rostet nicht.

2) (Kas.) отрезвиться, придти въ себя — nüchtern werden, wieder zu sich kommen.

3) (Kas.) отъ болѣзни оправиться — sich er-

holen (von Krankheiten); бу цыл аурӯдан аїнымадым я не переставалъ хворать въ этомъ году — ich bin in diesem Jahre immer krank gewesen.

4) (Kir.) отказаться, передумать, не сдержать слова — absagen, sich anders bedenken, ein Versprechen brechen; берґäн сӧзӯмнӧн аїнымаїмын я не отказываюсь отъ даннаго обѣщанія — ich sage mich von meinem Versprechen nicht los; астан цӯрӧгӯм аїнъıды (Kir.) вдругъ я почувствовалъ отвращеніе отъ пищи — ich empfand plötzlich einen Widerwillen gegen Speise.

5) (Kkir.) бросать — werfen.

аїнык (v) [Leb. Sag.]

смущаться, стать въ тупикъ — in Verlegenheit gerathen, stutzig werden.

аїныт (v) [Kas. Kir., von аїны + т]

1) сдѣлать такъ, чтобы что нибудь выдохлось, испортилось, потеряло бы свой запахъ, силу — machen, dass Etwas seine Kraft, seinen Geruch verliert, verdirbt, absteht.

2) кого нибудь отрезвить, привести въ себя, оживить — Jemanden ernüchtern, zu sich bringen, beleben, erfrischen.

3) дать знать кому, проучить, заставить одуматься, обмануть — Jemandem eine Lehre geben, ihn zum Nachdenken bringen, hinters Licht führen, betrügen.

4) (Kir.) уговорить отказаться — überreden, dass man sich absage.

аїні (v) [اينيماق (Dsch. OT.)] = аїны.

аїніт (v) [اينيتماق (Dsch. OT.)] = аїныт

отвратить, отговаривать, ввести кого нибудь въ заблужденіе — abwenden, abbringen, abreden, Jemanden in die Irre führen.

aip (v) [Tel. Alt. Leb. Kir. Kkir. Küär. Kas. auch ajыp, Tob. Kom., آيرمق, ᠠᠶᠷᠠᠬ, ἀϊρμάχ (Osm. Ad. Krm.) = אָיִיר (Kar. T.), ojыp, oip (Tschw.), атыр (Jak.), ᠠᠵᠢᠷᠭᠠᠯ (Uig.), vergl. ajыp, азыр, адыр, ᠠᠵᠢᠷᠭᠠᠯ (Mong.) erscheinen]

1) раздѣлить, разъединить — zerspalten, zertrennen, trennen, auseinander bringen, unterscheiden; jарыш aipмak (Osm.) разсѣчь — auseinander hauen; jакшыларын аірын чыґарды (Kas.) онъ выбралъ лучшихъ — er hat die Besten ausgesucht; аны älчi аірдылар (Krm.) они избрали его посломъ (депутатомъ) — sie haben ihn zum Abgesandten (Deputirten) gewählt: улын аірып чыґарґан (Kas.) онъ выдѣлилъ сына изъ общаго хозяйства — er hat das Erbe dem Sohne abgetheilt; jäpімдäн аірды бäні (Osm.) онъ вытѣснилъ меня съ мѣста моего, изъ отечества — er hat mich aus meinem Besitze, meinem Vaterlande verdrängt; бäні jарымдан аірды (Osm. Krm.) онъ разлучилъ меня отъ возлюбленной — er hat mich von der Geliebten getrennt; бу jазӯны аірырґа чітїн (Kas.) трудно разобрать это письмо — es ist schwer, diese Schrift zu entziffern; катыныи аірды (Kir.) онъ развелся съ женою — er hat sich von seiner Frau getrennt; даваны аірды (Kas.) онъ разобралъ тяжбу — er hat einen Process geschlichtet; ґӧз аірмамак (Osm.) не быть въ состояніи открытъ глаза — die Augen nicht öffnen können; кӧз аірмаі (Krm.) не ясно вижу — ich sehe nicht genau; äкі jолны аірыцлар (Kom. 141) eki iolne ayringler *различайте двѣ дороги* — unterscheidet wohl beide Wege; аірыш башка чыкармак (Osm.) химически раздѣлить — auf chemischem Wege ausscheiden; екі башы аірґан (Kir.) онъ разстроилъ сношеніе двухъ лицъ — er hat zwei Leute veruneinigt.

2) (Kas.) раздѣлиться, удаляться — sich trennen, fortgehen, sich loslösen; кӧрт аірды молодыя пчелы роятся — der junge Bienenschwarm fliegt aus.

3) сдѣлать отвлеченіе, извлеченіе — abstrahiren, einen Auszug machen.

4) лишить чего, избавить — einer Sache be-

rauben, befreien, erretten; аны ҷандан aipдым (Kas.) я лишилъ его жизни — ich habe ihn des Lebens beraubt, umgebracht; ak кудаjым aipыҕар (Tel.) о святой Боже, избавь насъ! — o heiliger Gott, befreie uns!

aip [Kir., westl. Dial., = aipы]
вила — Heugabel.

aipa [Kas., von aip (gerund.)]
раздѣльно, по одиночкѣ — getrennt, einzeln; aipa aipa аiтты онъ все точно изъяснилъ — er hat es im Einzelnen genau bestimmt; aipa aipa төрдөлөр они стояли отдѣльно, по одиночкѣ — einzeln, abgesondert standen sie.

aipa [Sag. Koib.]
игра въ бабки — Knöchelspiel; алтын aipa оінап чадыр онъ игралъ въ золотыя бабки — er spielte mit goldenen Knöcheln.

aipa (v) [آيرامق (Osm. Kkir.), von aip]
1) (Osm.) расходиться въ разныя стороны — nach verschiedenen Seiten auseinander gehen.
2) (Kkir.) пронзить — durchbohren.

aipaн [ايران (Dsch. Vamb.), Kom., von aip+aн]
жердь или доска, поставленная между двумя лошадьми въ конюшнѣ — Brett oder Stange, die zwischen zwei im Stalle stehende Pferde gestellt wird; aipaн (Kom.) ayran 121 = stalla, im pers. Texte erklärt durch: akor اخور, paga پاگاه.

aipaн [Leb., von aip, = aipӯш, aipмаш]
вила — Heugabel.

aipaн [Kir. Alt. Sag. Koib., ἀϊρὰν, ԱյրԱն, אייִרָן (Krm.), آيران (Osm.), ايران (Dsch.), OT. Ktsch. Kys., ᠠᠶᠢᠷᠠᠨ (Uig.), Kar.-Alt. Wrtb., von aip = oiраn, оренъ (Tschw.), ᠠᠶᠢᠷᠠᠭ (Mong.), äiрän (Kas.)]
питье, приготовляемое изъ кисляго коровья молока — ein Getränk aus gegohrener Kuhmilch; aipaн дälici (Osm.) большой любитель aipана — ein grosser Liebhaber von Airan; aipaн apaҕазы (Schor. W.) водка изъ молока — Milchbranntwein.

aipalik [ايرالیق (Dsch.), von aipa+lik]
1) раздѣленіе, разлука — Trennung, Theilung.
2) отборный, выборный, прекрасный — ausgewählt, ausgesucht, vortrefflich.

aipaта [Kas.]
особенно, очень — ganz besonders; бу кіші aipата ҷакшы этотъ человѣкъ особенно красивъ, добръ (такъ что онъ выдѣляется рѣзко отъ другихъ) — dieser Mensch ist ganz besonders schön; мін аны aipата сӗjӧмӣн я люблю его болѣе всѣхъ — ich liebe ihn vor Allen.

aipы [Alt. Tel. Leb. Kkir. Kir. Sart., אייִרי (Krm.), آيرى, آيرو, ԱյրԸ, ἀϊρὴ, אייִרי (Osm. Ad. Kas.), Kom., von aip (v) +ы]
1) раздвоенный, вѣтвь раздѣлившаяся вилообразно, уголъ — etwas Gespaltenes, Zweig, der gabelförmig auseinander geht, Winkel; äкі, ӱч aipы раздѣлившійся на двое, на трое — zwei-, dreigespalten; төрт aipы jыда (Alt.) копье-четырезубецъ — vierzinkiger Speer; aipы өргөштӱ тӱӧ (Kir.) верблюдъ съ двумя горбами — zweihöckriges Kameel; aipы аҕач (Kom.) ayri agač (143).
2) (Kys.) ручеекъ, маленькая рѣчка — Bach, Flüsschen (vergl. aipычak Alt.).
3) (Osm. Ad.) раздѣленный, отдаленный — getrennt, entfernt; aipы комак мысленно раздѣлить — in Gedanken unterscheiden, absondern, abstrahiren; aipы дӱшмäк (Osm.) быть инымъ, расходиться — anders sein, auseinandergehen; даҕ aipы, думан aipы — таш aipы, käман aipы — саваштык aipы дӱштӱк — käзäк бір заман aipы (Ad. A.) какъ гора различается отъ облака, такъ брови различаются отъ лука; мы поссорились и разошлись, пожалуй будемъ странствовать нѣкоторое время врозь — wie der Berg etwas Anderes ist und die Wolke etwas Anderes, so sind auch die Augenbrauen etwas Anderes als der Bogen; wir Beide haben uns verzankt und sind auseinander gegangen, so müssen wir nun ei-

nige Zeit getrennt wandern; достларымдан aipы дўштўм (Krm.) я въ разлукѣ съ друзьями — ich bin von meinen Freunden getrennt; aipы aipы врозь — an verschiedenen Orten. 4) (Osm. Aderb. Krm. Kom.) другой, другимъ образомъ, отдѣльно — anders, verschieden; aipы зат істярмярям (Ad.), aipы зат маңа кярякмяі (Krm.) я ничего другаго не желаю — ich begehre nichts Anderes; aipы ğaipы (Osm.) раздѣльно, различно — getrennt, verschieden; aipымыз ğaipымыз jok (Osm.) наши интересы общіе — wir haben vollständig dieselben Interessen; дін aipы кардаш (Ad. A.) братъ, но не по вѣрѣ (такъ называются друзья, христіане и магометане между собою) — ein Bruder in Allem ausser dem Glauben (so nennen sich befreundete Mohammedaner und Christen).

aipыk [Alt. Leb. Kir. Kkir., آيريق, այրըգ, αἰρὴϰ (Osm.), איירק (Krm.), von aip (v) + k]

1) раздвоенный, дѣленный—gespalten, getheilt.

2) (Kkir.) маленькій ручеекъ — kleiner Bach.

3) (Osm.) другой, другимъ образомъ, иначе, лучше — anders, auf andere Weise, besser.

4) (Kir.) раздѣленіе — Trennung; екі супың aipыğында въ томъ мѣстѣ, гдѣ двѣ рѣчки раздѣляются — an der Stelle wo zwei Bäche auseinander gehen.

5) aipыk آيريق (Lh.) полевой цвѣтокъ — Wiesenblume; aipыk чічяji (Osm.) морской ситникъ — Stechginster; ak aipыk (Osm.) пырей — Wegegras; aipыk кёкў оту (Osm.) ежа — eine Pflanze, Hundezahn; домуз aipыğы (Osm.) тростникъ — Schilf.

aipыkты [Kir., von aip+k+лы]

раздѣленный — getrennt.

aipыkсы [Kar. L. = אַיְרִיקְסִי]

священный—heilig; aipыkсы ätär äді аларны онъ освятилъ ихъ — er heiligte sie (H. 1, 5).

aipыjak [Bar., von aipы + ajak (gespaltener Napf)]

черви (масть въ картахъ) — Coeur (im Kartenspiel).

aipыл (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir. Küär. Kas., איירל (Krm. Kar. T. L.), آيريلمق, այրըլ-ալագ (Osm. Ad. KT. Kl.), von aip (v) + л]

1) раздѣлиться, расходиться, различаться, образовать уголъ — sich spalten (intr.), auseinandergehen, sich trennen, sich unterscheiden, einen Winkel bilden; ізіндян aipылмады (Osm.) онъ не отсталъ отъ слѣда — er liess von der Spur nicht ab, verlor die Spur nicht; ачылып aipылмак (Osm.) открываться (о ранахъ) — aufbrechen (von Wunden); aipылмыш (Osm.) раздѣльно, отдѣльно — getrennt, gesondert; копуп aipылмыш (Osm.) отломанный — abgebrochen; дудаклар aipылды (Osm.) унего отъ жары сухія губы — er hat aufgesprungene Lippen, vor Durst trockene Lippen.

2) быть разлученнымъ, избраннымъ на должность — getrennt sein (von Jemand), erwählt sein zu einem Amte.

3) лишиться чего — etwas verlieren, einer Sache beraubt werden; ҷандан aipылды (Krm.) онъ лишился жизни — er hat sein Leben verloren.

4) хатынындан aipылды (Krm.) онъ развелся съ женою — er hat sich von seiner Frau geschieden.

aipылан (v) [آيرولانمق, այրըլանալագ (Osm.), von aipы+ла+н]

раздѣлиться, отдѣлиться — sich trennen, sich absondern.

aipылаш (v) [ايرولاشمق, այրըլաշալագ (Osm.), von aipы+ла+ш]

быть отдѣленнымъ другъ отъ друга — von einander getrennt sein.

aipылы [آيريلو, այրըլը, ἀἰρηλὴ, איירילי (Osm. Kas. Krm.), von aipы]

1) (Kas.) имѣющій вилообразный конецъ — was ein gabelförmiges Ende hat.

2) (Osm.) раздѣленный — getrennt.

aірылык [آيريلق, آيرولك, այրըլըգ, ἀϊρηλήχ, איירילק (Osm. Krm. Kar.)]
раздѣленіе — Trennung; aірылык чäшмäci = كاروانيانك وداع محلى (Lh.).

aірылыс (v) [Kir., von aірыл, = aірылыш]
отдѣлиться другъ отъ друга, быть раздѣленнымъ — sich von einander trennen, von einander getrennt werden, sein; біз енді aірылыстык мы теперь раздѣлились — wir haben uns jetzt getrennt.

[1]aірылыш (v) [Alt. Kkir. Kas., ايرلشمق (Osm.), איירילש (Krm.), von aірыл+ш, = aірылыс]
раздѣлиться, быть раздѣленными — sich von einander trennen, getrennt werden, sein; aірылышмас дуслар (Kas.) неразлучные друзья — unzertrennliche Freunde; кары ілä хоџапын aірылышмасы (Osm.) разводъ между женой и мужомъ — die Scheidung zwischen Mann und Frau; aірылыжар пічік (Alt. Tel. W.) разводное письмо — der Scheidebrief.

[2]aірылыш [Kkir., איירילש (Krm.), von aір+л+ш]
1) aірылыш јол мѣсто, гдѣ расходится дорога, перекрестокъ — ein Kreuzweg, Stelle wo sich ein Weg theilt.
2) (Krm.) раздѣленіе — Trennung; aірылыш арaі ищетъ раздѣла — er sucht sich los zu trennen.

aірылышӯ [Kas., von aір+л+ш+ӯ] = [2]aірылыш.

aірылыштыр (v) [Alt. Tel., von aір+л+ш+тыр]
разводить, разлучать — scheiden, trennen.

aірылӯш [Kumd., von aір+л+ӯш]
перекрестокъ — Scheideweg, Kreuzweg.

aірылт (v) [Kir., آيرلتمق, այրըլթմագ, ἀϊρηλτμάκ (Osm.), von aірыл+т]
1) раздѣлить, разлучать — trennen, theilen.
2) (Osm.) выбирать — auswählen.

aірылчык [Tel., von aірыл+чык]
развѣтвляющаяся дорога — Scheideweg.

aірылма [آيرلمه, այրըլմա (Osm.), von aірыл+ма]
раздѣленіе — Trennung.

aірылмазлык [آيرلمازليق (Osm.)]
сöзўнўң манāсын aірылмазлык буквальность (перевода) — die wörtliche Uebereinstimmung (der Uebersetzung).

aірычак [Tel. Alt., von aіры+чак]
маленькій ручеекъ — Bächlein.

aірыџа [آيرجه, այրըձա (Osm.), von aір+ы+џа]
раздѣлено — getrennt.

aірыџак [Leb.] = aірычак.

aірыџä [Osm.] = aірыџа.

aірыш [Kur., von aір+ш, vergl. aірылчык]
aірыш јол развѣтвляющаяся дорога — Scheideweg.

aірыш (v) [Alt. Tel. Leb. Kkir. Kas., آيريشمق, այրըշմագ (Osm.), איריש (Krm.), von aір+ш]
отдѣлиться другъ отъ друга — sich von einander trennen.

aірым [Kas., איירים (Krm.), von aір (v) +м]
1) (Kas.) раздѣленный, различный — getrennt, verschieden; aірым ачык очень ясно — sehr deutlich; біздāн aірым төрω онъ живетъ отдѣльно отъ насъ — er lebt von uns getrennt; јул aірымы мѣсто, гдѣ дорога раздѣляется — Ort, wo ein Weg sich theilt.
2) (Krm.) дѣлежъ — Theilung; aірымда паjымны алдым при дѣлежѣ я получилъ свою часть — bei der Vertheilung erhielt ich meinen Theil; кочкар aірымы отдѣленіе барановъ отъ матокъ — das Trennen der Böcke von den Schafen.

aірымаш [Tel., von aірым+аӷаш (?), = aірӯш, aірaн]
вила — die Heugabel.

aipi [OT.] = aipы.

aipik [ايريق (Dsch.)] = aipык.

aipil (v) [ايريلماق (Dsch. OT.), = aipыл]
aipilҕan (Abgh.) умершій — der Verstorbene.

[1]aipiliш [ايريليش (OT.)]
мѣсто, гдѣ рѣка или канава раздѣляется на нѣсколько рукавовъ — Stelle, wo sich das Wasser (Fluss, Kanal) in mehrere Arme theilt.

[2]aipiliш (v) [ايريليشماق (OT.)] = aipылыш.

aipilмаш [ايرلمش (Dsch. C.), von aip+л+маш]
мѣсто, гдѣ раздѣлается дорога — Ort, wo ein Weg sich theilt.

aipiч [ايريج (Dsch. C.), von aip+ч]
двухгорбый верблюдъ — ein zweihöckeriges Kameel.

aipӯ [Kas., von aip+ӯ]
1) дѣйствіе раздѣленія — das Trennen.
2) разсудительность, различающая сила ума — Urtheilskraft, Unterscheidungsvermögen; aipӯ кылды онъ сдѣлалъ отвлеченіе, мысленно отдѣлилъ — er machte eine Unterscheidung.
3) отдѣлъ — Abtheilung.

aipyk [ايروق (Dsch.), von aip+k, = aipык]
1) отдѣльно, по одиночкѣ, чужой — abgesondert, einzeln, fremd.
2) C. sorte de chiendent dont l'usage engraisse le bétail, vergl. aipык (Kkir.), aipы (Kys.).

aipykti [ايروقتى (Dsch. SS.)] = aipыkты.

aipykcy [Kar. Krm. alt. Wrt.] = aipыkcы.

aipykla (v) [ايروقلاماق (Dsch.), von aipyk+la]
различить, мысленно отдѣлить, абстрагировать — unterscheiden, im Gedanken trennen, abstrahiren.

aipӯлы [Kas., von aip+ӯ+лы] = aipылы.

aipӯчы [Kkir. Kas., von aip+ӯ+чы]
раздѣляющій, дѣлитель — der Trenner, Theiler.

aipӯш [Alt., von aipы+ӯш, = aipымаш, aipан]
вила — Heugabel.

aipҕучі [ايرغوچى (Dsch.)] = aipӯчы.

aipт (v) [Alt. Tel. Leb. Kkir. Küär. Kas., آيرتمق, ايرتماق (Osm. auch ajыpт, Kir.), von aip (v)]
1) заставить раздѣлить, разлучать, раздирать — trennen, auseinander reissen, abtrennen lassen.
2) (Kir.) размѣнять — umwechseln; akча aipтты онъ размѣнялъ деньги на мелкую монету — er wechselte grosses Geld in Scheidemünze um.

aipт [آيرت (Osm. auch ajыpт, Krm.), אָיִרְט (Kar.), von aip+т]
aipт iтмäк раздѣлить — trennen; akны karaны aipт iтмäк (Krm. Kar.) различать между бѣлымъ и чернымъ — zwischen weiss und schwarz unterscheiden.

aiptkӯ [ايرتقو (Dsch. C.)]
различеніе между добрымъ и злымъ — die Unterscheidung zwischen dem Guten und Bösen.

aiptла (v) [آيرتلامق (Osm.), איירטלא (Krm.), von aipт+ла, vergl. артла, aiтла]
выбирать, полоть, чистить — auslesen, auswählen, sortiren, jäten, reinigen, abhülsen; бip нäстäнiн käзiдäci (گزيده) aiptлыjыp сатмак отборные выбравъ и продавать — das Beste auswählen und verkaufen; kyjy aiptла чисти колодезь! — reinige den Brunnen! буҕаз aiptлады онъ выхаркнулъ — er räusperte sich.

aiptлан (v) [آيرتلنمق (Osm. auch ajыpтлан, Krm.), von aipт+ла+н, = aiтлан]
быть выбраннымъ, очищеннымъ — ausgelesen, ausgewählt, gereinigt sein, werden; aiptланыn атылмак быть забракованнымъ и выброшеннымъ — ausgesucht und weggeworfen (brakirt) werden.

aipдыцы [آيردجى, ايرديجى (Osm. auch ajыpдыцы, Krm.), von aip+т+ы+чы]
раздѣляющій — Trenner, Theiler.

aipбас [Kir., von aip+бас, = aipмас, aipмач]
мѣновая торговля — Tausch, Tauschhandel; aipбас кылды онъ мѣнялъ — er machte einen Tausch.

аірма [آيرمه, ايرمك (Osm.), Tob. Kas., von аір]
1) различіе, разница — Trennung, Unterschied. Verschiedenheit; häч бір аірмасын тапмадым (Kas.) я не нашелъ никакой разницы — ich habe gar keinen Unterschied gefunden.
2) (Osm.) разлученіе, различеніе, извлеченіе, отвлеченіе — Trennung, Auszug, Unterscheidung, Abstraction.

аірмаклык [Kas., von аірмак+лык]
раздѣленіе — Trennung.

аірмала (v) [Kas., von аір+ма+ла]
отдѣлять, отличить — trennen, unterscheiden.

аірмачык [Kas., von аірым+ачык]
ясно, отчетливо — deutlich; мін аны аірмачык кӱрдім я видѣлъ его совсѣмъ ясно — ich habe ihn ganz deutlich gesehen.

аірмаш [Kkir.] = аірбас.

аірмаш [Kkir., von аірым+аҕаш (?)]
дѣтское сѣдло — Kindersattel.

[1]аіл [Kir., ayl, ail (Kom.), = ajыл, vergl. колоң (Alt.), حيصدا (Mong.)]
подпруга, подбрюшникъ — Bauchgurt des Pferdes; аіл тарт подтяни подпругу — ziehe den Bauchgurt fest; тартыс аіл (тартпаіл) подпруга, которую подтягиваютъ черезъ сѣдло — Bauchgurt, der über den Sattel geschnallt wird; аіл басы (Kir.) пряжка — Schnalle.

[2]ail [ايل (Dsch. OT.), = [1]аіл]
اتيم نينك ايلى اوزولوب ايكرى اوركولدى (Bb. 116) подпруга моей лошади лопнула и сѣдло подвернулось — der Bauchriemen meines Pferdes riss und der Sattel rutschte herab.

[3]аіл [Alt. Tel. Kkir., سكى (Uig.-Chin. Wrtb.), vergl. аҕыл, ajыл, аул, āл, ыал (Jak.), jал (Tschw.), Mong. سكى (Nachbar)]
1) (Alt.) юрта — Jurte, Filzzelt; аілдың төрӱндӧ въ переднемъ углу юрты — am Ehrenplatze der Jurte; аілҕа јанаін я хочу возвратиться домой — ich will nach Hause zurückkehren; алыш аілдаба? (Alt.) дома-ли герой? — ist der Held zu Hause? käräгä аіл юрта съ рѣшеткою — eine Gitter-Jurte; аіл турҕусту онъ поставилъ юрту — er hat die Jurte aufgestellt.
2) (Tel. Kkir.) деревня, аулъ — Dorf, Aul; Улу Аіл деревня въ Бачатѣ — ein Dorf im Batschat; Казак аіл (Tel. Alt.) русская деревня — ein russisches Dorf; пу аіл турадаң pak ämäc (Tel.) эта деревня не далеко отъ города — dieses Dorf ist nicht weit von der Stadt entfernt.

[4]аіл (v) [Sag. Koib. Kkir. Ad., آيلمق (Osm.), = ajыл, von ai (Verstand), vergl. aik, ajык]
1) придти въ себя, опомниться — zur Besinnung kommen, zu sich kommen; käіфіндäн аілды (Osm.) онъ отрезвился — er ist nüchtern geworden; äзіргäн кізі аілды (Sag.) id.
2) (Ad. Osm.) выздоравливать (отъ болѣзни, умопомѣшательства) — gesund werden (von Krankheit oder Wahnsinn).

[1]аіла [Kir., = arab. حيله; sind die Formen аіла und каіла nicht durch eine Anlehnung des arabischen Wortes an die türkische Wurzel ai (Verstand) verursacht? vergl. каіла]
1) хитрость — Schlauheit.
2) разумъ, умъ — Verstand, Klugheit.

[2]аіла (v) [Kas., von ai (Monat) +ла]
провести цѣлый мѣсяцъ, продолжаться цѣлый мѣсяцъ — einen Monat dauern, einen Monat verbringen; аілап цӧрї онъ служитъ по мѣсячно — er dient auf Monatslohn.

[3]аіла (v) [Alt., (Tel., āіла N.), Kar. אַיְלָא, von ai (Verstand) +ла, vergl. mong. سكيسو (wissen)]
1) (Alt. Tel.) понимать, знать, знать впередъ, толковать, указывать — Verständniss haben, wissen, voraus wissen, erklären, hindeuten.
2) (Kar.) обращать вниманіе, замѣчать — die Aufmerksamkeit auf Etwas richten, bemerken.

[4]аіла (v) [Trkm. V., آيلامق (Osm.), سكى — (Uig.), kommt in den übrigen Dialecten nur als Reflex. аілан vor]
1) вертѣть, окружать — wenden, umgeben.

2) (Osm.) вращаться, сваливаться съ обрыва — sich wenden, von einem Abhang herabrollen.

3) (Uig.) обращаться — sich wenden; аілады маңа дӱнjä ашты сӧзӱн міръ обратился ко мнѣ и началъ говорить — die Welt wendete sich zu mir und sprach (K. B. 14,16).

[5]aila [Tar., ايلا (OT.), = абула, абла (Osm.)] старшая сестра, матрона (титулъ въ отношеніи къ старшимъ женщинамъ) — ältere Schwester, ältere Frau (Anrede an ältere Frauen).

[1]аілак [Sag. Koib. Trkm., von [4]аіла+k]

1) (Koib.) быстрое вращеніе, вьюга — Wirbel, Schneegestöber; су аілаӷы водоворотъ — Wasserwirbel.

2) (Trkm.) заливъ — Bucht.

[2]аілак [آيلاق, ալլաղ (Osm.), איילק (Krm.), = аулак (аӷыл+jok)]

1) даромъ, безплатно, праздно — umsonst, unentgeltlich, ohne Arbeit; аілак ґäзмäдäн аілак ішлämäсі jакшы лучше работать даромъ, чѣмъ шататься безъ дѣла — es ist besser umsonst zu arbeiten, als müssig zu gehen; аілаӷа олду это было напрасно — es war umsonst.

2) (Krm.) очень — sehr; аілак jакшы, jаман, тäнтäк очень хорошій, злой, глупый — sehr gut, böse, dumm.

аilak [ايلاق (Dsch.), Cal. Wrt. جوى تابستان] вѣроятно ошибка вмѣсто يايلاق — gewiss ein Versehen für jailak (s. dass.).

аілактан (v) [Koib., von аілак+ла+н] кружиться, вращаться — wirbeln, sich im Wirbel herumdrehen.

аілакчы [Krm., آيلاقچى (Osm.), von аілак] 1) чужой — fremd.

2) (Osm.) поденщикъ — Tagelöhner; (Lh.) بوشده اولوب موقتاير كونلك ايشه كوتورلان كونده لكجى.

3) (Krm.) простой человѣкъ, который заявляетъ мало претензій — ein einfacher Mann, der nicht viel Ansprüche macht.

4) (Osm. veralt.) матросы казенныхъ суденъ — Matrosen der Reichsfahrzeuge.

[1]аілан (v) [Tel. Alt., von аіла (Alt.)] знать, предчувствовать — wissen, ahnen.

[2]аілан (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Koib. Sag. Kys. Ktsch. Küär. Kkir. Tob., آيلانمق, ալլանմաղ (Osm.), siehe аіла (Trkm.), אַיילַן (Kar. T. Krm.)]

1) вертѣться, вращаться вокругъ чего, обходить вокругъ чего, носиться въ воздухѣ (о птицѣ) — sich drehen, umwenden, sich um Etwas herumdrehen, herumgehen um Etwas, schweben (vom Vogel); ат аіланбас өрӈӧ турӈан (Alt.) стоялъ дворецъ, котораго на конѣ не объѣдешь — es stand ein Schloss, das man zu Pferde nicht umreiten konnte; ӯлчак алты тӯда аілана jӱрдӱ (Alt.) мальчикъ обошолъ шесть горъ — der Knabe durchwanderte sechs Berge; кырынаң аіланды (Schor.) онъ обратился въ сторону — er wendete sich zur Seite; ары аілан-шап-тыр, пäрі аілан-шап-тыр (Schor.) онъ ѣхалъ туда и сюда — er sprengte hin und her; чер када аілан-чадыр (Sag.) земля повернулась вмѣстѣ (съ конемъ) — die Erde drehte sich zugleich (mit seinem Pferde herum); баш (бас, пас) аіланды голова кружился — der Kopf schwindelte; jӱрäк аіланды (Baschk.) меня тошнитъ — mir ist übel; аілана (Gerund.) вокругъ — rund herum; аілана пардыр (Tel.) онъ обошелъ кругомъ — er ging rund herum; куш hawада аіланыр (Osm.) птица несется въ воздухѣ — der Vogel schwebt in der Luft.

2) своротить съ дороги, кругъ сдѣлать — vom Wege abweichen, einen Umweg machen; jолдан аіланды (Krm.), чолдаң аіланды (Sag.) свернулъ съ дороги — er kam vom Wege ab.

3) (Sag.) возвратиться — zurückkehren, nach Hause umwenden; ебґä аіланып парім (Sag.) хочу возвратиться домой — ich will nach Hause zurückkehren; чел аілан-чадыр (Sag.) вѣтеръ дуетъ опять съ прежняго направленія — der

Wind weht wieder aus der früheren Richtung; нандра аіlан возвратись — kehre zurück; езäн чӱрзäм ӱш шылдың пазында мен ебгä аіланармäн если здоровъ буду чрезъ три года возвращусь домой — wenn ich gesund bleibe kehre ich nach drei Jahren nach Hause zurück.

4) (Krm.) отворачиваться, отказаться — sich abwenden, von Etwas abstehen, sich lossagen; сӧздäн аіланды отказался отъ своего слова — er hat sich von seinem Versprechen losgesagt; عقيده‌سيغه كيلديلار عقيده‌لاريدين ايلانيب فقيرنينك они отказались отъ своихъ вѣрованій и возвратились къ вѣрованію факира — sie sagten sich von ihrem Glauben los und nahmen den Glauben des Fakir an (C.).

5) проходить — vorübergehen; аіlансаіды häр кӱнläpi ол ічкінін (Kar. L. Krm.) когда прошли дни пиршества — wenn die Tage der Gelage vorüber gingen (H. 1, 5).

6) (Dsch.) превращаться — sich verwandeln; قطره‌سى بحر اولدى امدى ايلانيب دور قانغه هم капли его горя сдѣлались моремъ и превращались въ кровь — die Tropfen seines Kummers wurden zu einem Meere und verwandelten sich in Blut (C.).

[3]ailan (v) [Tar., ايلانماق (Dsch. OT.)] = аіlан.

аіlана [Tob., von аіlан+а]
окружающее что — das rund herum Befindliche; бу каланың аіlана jаҕындан изъ окрестности этого города — aus der Umgegend dieser Stadt.

ailana [ايلانا (Dsch.), = аіlана]
مملكتيم نينك اوزونى و ايلاناسى (Abgh. 55) длина и окружность моего государства — die Länge und der Umfang meines Reiches; ايلانا ياقنى قباب (Abgh. 60) окружая его со всѣхъ сторонъ — ihn von allen Seiten umringend.

ailanäi [Sart.] = аіналаін.

[1]аіланыс (v) [Sag. Koib.] = аіланыш.

[2]аіланыс [Sag., von аіlан+ш, = аіланыш]
1) вращеніе — Drehung; чер аіналызы пас аіналызынаң пір полбас не все равно что вращеніе земли и головокруженіе — die Umdrehung der Erde ist etwas Anderes als der Schwindel im Kopf.

2) вертушка, флюгеръ — Windfahne.

3) возвращеніе — die Rückkehr; аіналызынаң пері со времени ихъ возвращенія — seit ihrer Rückkehr; аіланыста ебімä тӱс на обратномъ пути заѣзжай къ намъ, остановись у насъ — auf dem Rückwege steige bei uns ab.

[1]аіланыш [Tel.] = аіланыс.

[2]аіланыш (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Kkir. Küär., איילאנישמק (Krm.), von аіlан+ш]
вертѣться, вращаться, возвратиться вмѣстѣ — sich in Gemeinschaft drehen, zusammen sich umwenden; пажым аіланыжат (Tel.) голова у меня кружится — der Kopf schwindelt mir.

аіланӯ [Kas., von аіlан+ӯ]
круженіе, выворотъ, оборотъ — die Drehung, Wendung; баш аіланӯwы головокруженіе — der Schwindel.

аіlануш (v) [ايلانوش (OT.)] = аіланыш.

аілануw [אַיְילַנוּב (Kar. T.)] = аіланӯ.

аіланџык [Koib. Ktsch., von аіlан, = аіланчык]
околица, объѣздъ — Umweg; ailanџык jол id.

аіландыр (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Koib. Sag. Kkir. Tob., آيلاندرمق, պտտեցրեմ (Osm.), אַיְילַנְדִיר (Krm. Kar. L.), von аіlан+дыр]
1) вертѣть, вращать, заставить вертѣться, обходить, окружать — herumdrehen, herumwenden, sich herumdrehen lassen, umstellen, umgeben; епчї тӓрбäн аіландыр-чадыр (Sag.) женщина вертитъ ручную мельницу — die Frau dreht die Handmühle; аіландырып алдылар (Tel. Sag.) они окружили его — sie umgaben ihn; аіландыра турдӯлар (Sag.) они окружили его — sie standen um ihn herum; jil каҕазны аіландырды (Tob.) вѣтеръ вертѣлъ бумагу — der Wind drehte das Papier

herum; о ішкä чок баш аіландырды (Krm.) онъ много думалъ, очень заботился объ этомъ дѣлѣ, обратилъ вниманіе на это дѣло — er hat viel über diese Sache nachgedacht, sich sehr dieser Sache angenommen, ihr seine Aufmerksamkeit zugewendet; бір кішінің башын аіландырмак (Krm.) вскружить кому либо голову, склонить кого либо неосновательными доводами — Jemanden den Kopf verdrehen, Jemanden zu einer Sache überreden (K.); адың аѳзын аіландыр-чадыр (Sag.) онъ поворотилъ лошадь — er wendete das Pferd um.

2) (Alt.) выворотить платье — umkehren, umwenden (ein Kleid); тоныңды аіландыр выверни свою шубу — wende den Pelz um.

3) (Sag.) вернуть назадъ, отозвать — zurück schicken, zurück rufen; азак терінä парҕан кізінї ыспрабнык тумҕа аіландыр-салды исправникъ вернулъ въ думу посланнаго нарочнаго — der Isprawnik schickte den Abgesandten zur Duma zurück; пўдўрґän керäк -чарак ізїнäң аіландыр·скажи, чтобы онъ прекратилъ свои дѣла — lass ihn seine Arbeit abbrechen.

аіландырт (v) [Alt., von аіландыр]
заставить вертѣть, выворачивать, окружить — drehen lassen, umkehren, umgeben.

аіландур (v) [ایلاندورماق (OT.)] = аіландыр.

аіланч [آ ایلانچ (Dsch.)] = аілаш.

аіланчак [איילאנצק (Krm.), von аілан+чак]
непостоянный — unbeständig.

аіланчык [Tel., von аілан+чык]
1) что легко вертится — was sich dreht, leicht dreht.
2) флюгеръ — Wetterfahne.

аіланҷык [Leb. Schor. Sag., = аіланҷык]
1) аіланҷык јол объѣздъ — Umweg.
2) (Schor.) прудъ (W.) — Teich; водоворотъ, вихорь — Wasserwirbel, Wirbelwind.

аіланма [آیلانمه (Osm.), = аілан+ма]
водоворотъ — Wasserwirbel.

аілалы [Kir, von [1]аіла+лы]
умный, разумный, хитрый — verständig, klug, schlau; аілалы к'сі умный человѣкъ — ein kluger Mensch.

аілат (v) [Tel. Alt., von [2]аіла+т, vergl. mong.]
заранѣе дать знать, предупредить, предсказывать — voraus wissen lassen, weissagen.

аіладў [Tel., von аілат+ў]
предсказаніе — Weissagung.

аіладўчы [Tel., von аілат+ў+чы, W. schreibt ebenfalls аіладўчы, während er das Verbum äіla schreibt]
предсказатель, пророкъ — Weissager, Prophet.

аіладым [Tel. von аілат+м]
предсказаніе — Weissagung.

аілаш [Tel. Schor., ایلاش (Uig.), von аіла+ш]
1) аілаш јол (Tel.) объѣздъ — Umweg.
2) обходъ, хожденіе кругомъ — das Umgehen; калы пакуҕа пулмаза сäн jäpi — јалавач ыдыш сäн пір аілаш јўрі а если ты не находишь возможности напасть, то пошли пословъ и обходи (въ это время непріятельскую позицію) — hast du aber keine Möglichkeit einen Angriff zu machen, so schicke Gesandte hin und umgehe (unterdessen die feindliche Stellung) (K. B. 88,10).

аілаштыр (v) [Tel. W.]
подражать, поддакивать — nachahmen, seine Zustimmung ausdrücken.

[1]аілы [ایلی (Uig.), in einer Glosse, zu аілы (K. B. 15,24) steht ایلی ل und unter dem ersten Buchstaben ist ein ء geschrieben, also аілы = هیلی vom Glossator aufgefasst]
ну, хорошо! — nun gut!

[2]аілы [Tob. Kas. Krm., آیلو (Osm.), von аі+лы]
1) имѣющій одинъ мѣсяцъ, мѣсячный — einen Monat alt, monatlich; біш аілы бала ребёнокъ пяти мѣсяцевъ — ein Kind von fünf Monaten.

2) (Tob.) беременная — schwanger; (Kom. 215) ärnің jўzўn körmägän аіlы болды (erning juzun kormagan ayli boldi) она была беременна, не видѣвши лица мужчины — sie ward schwanger ohne das Antlitz eines Mannes gesehen zu haben.

3) (Osm.) подверженный лунатизму, лунатикъ — mondsüchtig.

[1]аіlыk (v) [Sag. Ktsch., = аikыl]

задыхаться — nach Luft schnappen; тынына аіlык-чадыр онъ задыхался — er schnappte nach Luft, keuchte.

[2]аіlыk [Tel. Alt. Kir. Kas. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., ايليق, ᏔᏗᏣᎩ, ἀΐλϑκ (Osm.), איליק (Krm. Ad.), von аі+лык]

1) продолженіе мѣсяца — die Zeit eines Monats; ёч аіlык (Kas.) четверть года — ein Vierteljahr; алты аіlык көрсөҕы бар (Kas.) она на шестомъ мѣсяцѣ беременности — sie ist im sechsten Monate schwanger; бала алты аіlык тувду (догды) (Krm. Kar.) ребенокъ родился на шестомъ мѣсяцѣ беременности (недоносной) — das Kind ist im sechsten Monate der Schwangerschaft geboren; аіlык jäp (Tel.), бір аіlык jол (Osm.) мѣсячный путь — ein Monat Weges; бір, ікі аіlык козу (Osm.) ягненокъ одного мѣсяца, двухъ мѣсяцевъ — ein Monat, zwei Monat altes Lamm; бір аіlык чоҧук (Ad.) ребенокъ одного мѣсяца — ein Kind von einem Monate; Äкі Мӧстың ak өрҕөзўn аіlык jäрінän көрўнўп турду (Alt.) бѣлый дворецъ двухъ Мосовъ показался за мѣсяцъ ѣзды — von einem Monat Weges war das Schloss der beiden Moos zu sehen; кіжіläр аіlык jўрўп jандылар (Tel.) они имѣли мѣсяцъ ѣзды домой — sie hatten einen Monat Weges bis sie nach Hause kamen.

2) мѣсячное жалованье, мѣсячный провіантъ — Monatslohn, Monatsvorrath.

3) (Osm. Krm.) мѣсячное очищеніе у женщинъ — die Regeln, Menstruation.

4) (Osm.) время беременности 9 мѣсяцевъ 10 дней — die Zeit der Schwangerschaft 9 Monate 10 Tage gerechnet.

5) (Osm.) лунная ночь — eine mondhelle Nacht

[3]аіlыk [איליק (Krm.)]

проборъ — der Scheitel im Haare.

аіlыkчы [Kas., von аіlык+чы]

слуга, нанятый на одинъ мѣсяцъ — ein auf einen Monat gemietheter Diener.

аіlыӯ [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = аіlы.

ailik [Tar., ايليق (Dscb.)] = аіlы, аіlык.

аіlӯ [Tel. Alt. Bar. Kkir., von аі+лӯ, = аіlы]

1) одного мѣсяца — einen Monat alt; бір аіlӯ пала одномѣсячный ребенокъ — ein Monat altes Kind.

2) беременный — schwanger; аіlӯ кадыт (Alt. Tel.) беременная женщина — eine schwangere Frau.

аілда (v) [Tel. Alt. Leb., von аіл+ла, = аулда, ālla]

погостить, отправиться въ гости — zu Gaste gehen, Besuche machen; cā аілдап kälдїм я къ тебѣ въ гости пришелъ — ich bin zu dir zu Gaste gekommen; адам ўідӧ jok, аілдап парҕан моего отца дома нѣтъ, онъ уѣхалъ въ гости — mein Vater ist nicht zu Hause, er ist zu Gaste geritten.

аілдат (v) [Alt. Tel., von аілда+т, = ālлат]

заставить ѣхать въ гости — zu Gaste gehen lassen, besuchen lassen.

[1]аілдаш [Tel. Alt. Leb., von аіл+даш, = ālлас]

сосѣдный, сосѣдъ — nachbarlich, benachbart.

[2]аілдаш (v) [Tel. Alt. Leb., von аіл+даш]

ѣздить въ гости другъ къ другу, вмѣстѣ отправиться въ гости, вести знакомство — sich gegenseitig besuchen, in einem freundschaftlichen Verhältnisse stehen.

аілдаштыӯ [Leb.] = аілдаштӯ.

аілдаштӯ [Alt. Tel., von аілдаш+лӯ, = ālластыӯ]

имѣющій сосѣда — einen Nachbar habend.

аілдыр (v) [Ad., von аіл (v), = ајылдыр] вылѣчить — heilen, gesund machen.

аілдӯ [Alt. Tel., von аіл+лу] имѣющій юрту, хозяйство, осѣдлый, женатый — eine Jurte, einen Haushalt habend, ansässig, verheirathet.

аілчы [Alt. Tel., von аіл+чы, vergl. аулчы, āлцы und das mong. ᠠᠯᠵᠢ] гость — Gast; аілчы кіжі.

аілцы [Leb.] = аілчы.

аілзы [Bar., von аіл, vergl. аілзак] человѣкъ, любящій шататься, ходить въ гости — Mensch, der sich herumzutreiben liebt, gern zu Gaste geht.

аілзак [Tel., von аіл+зак, vergl. аілзы] человѣкъ, любящій шататься, ходить въ гости — Mensch, der sich herumzutreiben liebt, gern zu Gaste geht.

аілбас [Kir., = аіл+бас, = баш (Kopf)] пряжка — die Schnalle.

аілбасты [Kir., von аілбас+лы] снабженный пряжками — mit Schnallen versehen.

аілбаш [Bar. Tob., von аіл+баш, = аілбас] пряжка — Schnalle.

аілбашлӯ [Bar.] = аілбасты.

аілбашлы [Tob.] = аілбасты.

[1]аіт (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Koib. Sag. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., آيتمق, ᠠᡳᡨᠮᠠᡴ, ἀϊτμὰχ (Osm.), ايتماق (Dsch. OT.), Krm. Tar., Kom. (20, 156—171), Kar. LT. = Uig. ai (auch in älteren Dschagatai-Werken), vergl. äit (westl. Dial.), ät (Jak.), ыіт (Tschw.) fragen] говорить, сообщать, передать, высказывать — sagen, reden, sprechen, mittheilen, melden, aussprechen; көп аідыш чѣчѣн полбос (Alt.) не тотъ краснорѣчивъ кто много говоритъ — wer viel spricht ist darum noch nicht ein Schönredner; мән сөс аідаін (Alt.) я хочу нѣчто сказать — ich will etwas sagen; аідып пәр (Alt.), аітып бер (Kir.) сообщи (намъ) это — theile es mit; аіткан сөс (Alt.) данное слово — das gegebene Wort; аіткан сөздөн танмаімын (Kir.) я не отказываюсь отъ даннаго обѣщанія — ich sage mich von meinem Versprechen nicht los; јаман аітты (Alt.) онъ злословилъ, ругалъ, порицалъ — er verleumdete, zankte, tadelte; маӈан ц̣ол аітып бер (Kir.) опиши мнѣ дорогу — beschreibe mir den Weg; аіткан сөз каітпас (Kir.) сказанное слово не воротится — ein ausgesprochenes Wort kehrt nicht wieder zurück; ölöц̣ аітты (Kir.) онъ нѣлъ нѣсню — er sang ein Lied; төгӯн аітты (Tel.) онъ лгалъ — er log; јөп аіт, сӯмӧ аіт (Alt.) дай совѣтъ! — gieb einen Rath! äзän аідып пәр (Tel. W.) передай ему поклонъ — grüsse ihn von mir; аіда пәрді (Tel.) назначилъ — er bestimmte; сөс-пїнäц̣ аідып јәтпäс (Tel.) нельзя выразить словами — es ist nicht mit Worten auszudrücken; аіткан полбозынба (Tel. W.) вѣдь сказано было — es war doch so befohlen; ол пісті аітты (Tel.) онъ говорилъ о насъ — er hat von uns gesprochen; олар аідарын аідат поілоры ätпäіт (Tel. W.) они говорятъ, а сами не дѣлаютъ — sie sprechen wohl, aber handeln nicht darnach; адандра аіт (Tel. W.) отчетливо выговаривай, откровенно говори — sprich deutlich aus, rede offen; мен ӱігӧ бараін деп аітты (Kir.) онъ говорилъ, что хочетъ возвратиться домой — er sagte, er wolle nach Hause zurückkehren; ол аітты, мен сенї кешä көрдӯм деп (Kir.) онъ сказалъ: я тебя вчера видѣлъ — er sagte: ich habe dich gestern gesehen. При повтореніи словъ другаго, эти слова или ставятся между аітты и деп (täп) или на концѣ ставится теп (täп) аітты — bei Anführung einer Rede wird diese entweder zwischen аітты und деп (täп) eingeschlossen, oder man schliesst dieselbe mit деп аітты. Обыкновенно аіт употребляется

съ дат. и вин. падеж., но встрѣчается и двойной винит. пад. — gewöhnlich wird aiт mit dem Dat. und Acc. construirt мän аны саӈа (сā, саӈан) аіттым, kommt aber auch mit dem doppelten Acc. vor; палдарын пу сöздӱ̆ аітты (Alt.) онъ говорилъ это своимъ дѣтямъ — er sagte dies zu seinen Kindern; адазы балазын аітты (Tel.) отецъ приказалъ сыну — der Vater befahl seinem Sohne. Вербицкій привелъ рядъ сложныхъ глаголовъ въ формѣ на п съ глаголомъ аіт — Werbizki führt eine Reihe zusammengesetzter Zeitwörter auf, die aus einem Gerundium auf п und dem Verbum aiт bestehen; ӱ̆jäläп aiт (Tel.) говорить стихами — in Versen sprechen; пужулап aiт подробно разсказать — ausführlich erzählen; kopkудӱ̆п aiт (Tel.) угрожать — drohen; jарыдып aiт, чäчӱ̆п aiт (Tel.) истолковать, разсудить — auseinandersetzen, beurtheilen; äзäдӱ̆п aiт (Tel.) напомнить — erinnern; утkулап aiт отвѣчать — antworten; jарлап aiт проповѣдовать — predigen; тӱ̆ӈдäп aiт (Tel.) говорить иносказательно — umschreiben; көрӈӱ̆зӱ̆п aiт (Tel.) обличить — beschuldigen; ӱ̆ндäнӱ̆п aiт (Tel.) восклицать — ausrufen; jамандап aiт (Alt.) злословить, хулить — verleumden, herunter machen.

[2]aiт (v) [Kur.]

тереть, стирать — reiben, abreiben, abwischen.

[3]aiт (v) [Alt. Tel., = ан (pron. III pers.) + ät]

недостаточный глаголъ, употребляются слѣдующія его формы: — verbum defectivum, folgende Formen kommen vor:

аідарда, аітканда, аіткажын, аісса, аіссын, аіда-гäлä смотри ихъ — siehe dieselben.

[4]aiт [Kir., = arab. عيد]

праздникъ послѣ Рамазана — Feiertag nach dem Ramasan; аіт ajы (Kir.) мѣсяцъ Рамазанъ — der Monat Ramasan.

[1]aiтak [Tob.]

аіtak цана дровни — Holzschlitten.

[2]aiтak [Kir., von ai+tak]

крикъ, которымъ натравливаютъ собаку на волка — Ruf, mit dem man den Hund auf den Wolf hetzt.

аітын (v) [Trkm. Kar. LT., von аіт+н]

1) (Trk.) пѣть, крикнуть съ радости — singen, jauchzen.

2) (Kar. T.) сознаться — bekennen; кім аітынса бу бар ішлəр кто сознался во всѣхъ этихъ поступкахъ — wer sich zu allen diesen Handlungen bekannte.

аітыл (v) [Kom., אַיְיטִיל (Kar. LT.), von аіт +л]

1) быть сказаннымъ — gesagt werden; нäчік бӣjіміз тоӈды бӱ̆гӱ̆н аітылды (nečik beymis tochdi bu gû aytilde 160,9) сегодня говорилось, какъ Господь нашъ родился — heute ist gesagt worden, wie unser Herr geboren wurde.

2) имѣть содержаніе (о рѣчи) — lauten, Inhalt haben (E. 4,8).

аітыс (v) [Kir., von аіт+ш]

1) разговаривать, бесѣдовать, между собою говорить, спорить, ссориться — sich unterhalten, unterreden, Worte wechseln, in Wortwechsel gerathen, sich zanken; бӧӈ аітысады состязаются въ стихахъ — einen Wettgesang anstimmen.

2) вести тяжбу словесно предъ судьею — einen Process mündlich vor dem Richter führen.

аітыстыр (v) [Kir., von аіты+ш+тыр]

1) заставить разговаривать, бесѣдовать — sich unterhalten lassen, eine Unterhaltung führen lassen.

2) вызвать на споръ, на состязаніе стихами — zum Streit, Wettgesang auffordern.

3) вести разбирательство, тяжбу (о судьяхъ) — einen Process durch mündliche Verhandlungen führen; бӣläр бізді аітыстырды бiи (киргизскіе народные ʻсудьи) дали намъ очную ставку, заставили насъ высказать другъ про-

тивъ друга свои доказательства, улики оправданія — die Bi (Richter der Kirgisen) liessen uns unsere Angelegenheit, unsere Anklagen, Rechtfertigungen u. s. w. einander ins Gesicht sagen, confrontirten uns.

[1]aitыш [Tob., von ait+ш]
рѣчь, зовъ — Rede, Ruf, das Rufen.

[2]aitыш (v) [Tob. Kkir. Krm., von ait+ш]
разговаривать, бесѣдовать, ссориться, спорить — sich unterhalten, sich unterreden, sich zanken.

aitin (v) [ايتيناق (Dsch.)] = aitын.

aitil (v) [ايتيلماق (Dsch. OT.)] = aitыл.

aitiш (v) [ايتيشماق (Dsch.)] = aitыш, aitыс.

aitув [אַיְיטוּב (Kar. L. T.), von ait+ӯ]
рѣчь, слово — die Rede, das Wort.

aitka [ايتقا (Dsch. V.), = عيدكاه мѣсто торжества; въ русскомъ торжество одного корня съ торгомъ (Ильм.) — im Russischen ist auch торжество (Feierlichkeit) und торгъ (Handel) eines Stammes]
базарная площадь — Marktplatz.

aitkанда [Alt. Tel., Locat. part. perf. des defect. verb. ait (s. d.)]
потомъ, послѣ того — darauf, nachher; aitkанда ол käldї послѣ этого онъ пришелъ — darauf kam er.

aitkары [Kar. L.]
назадъ — zurück; aitkары kaitадылар они возвращаются — sie kehren zurück.

aitkажын [Tel. Alt., vom defect. Verb. [3]ait]
и такъ — somit; aitkажын піскä пала пол и такъ будь намъ сыномъ — sei uns somit ein Sohn.

aitkы [Tel., von ait+кы]
разговоръ — das Reden, Gespräch, die Besprechung.

aitkыла (v) [Tel., von ait+кы+ла]
говорить о чемъ, переговариваться, спорить, злословить — besprechen, hin und her reden, zanken, klatschen.

aitkышыл [Kir., von ait+кы+шыл]
говорунъ, умѣющій хорошо говорить, краснорѣчивый — Schwätzer, Redner, der gut zu reden versteht, beredt.

aitkучы [ايتقوجى (Dsch.), von ait+ку+чы]
говорунъ, ораторъ — Redner, Schwätzer, Berichterstatter.

aitpa (v) [Tel., vergl. ai Mond, ajac (Alt.), ojap (Tschw.), aidын]
быть яснымъ, безоблачнымъ — heiter, klar, unbewölkt sein; пӯн aitpап jат сегодня ясная погода — heute ist schönes Wetter.

aitpak [Tel., von aitpa+k]
ясный, безоблачный — klar, heiter, unbewölkt.

aitла (v) [آيتلاق, պրպտաց (Osm. Krm.)]
выбирать, перебирать, чистить, обрѣзать (деревья) — aussuchen, durchmustern, reinigen, beschneiden (Bäume); jaфpak aitла (Krm.) обрѣзай листья — beschneide die Blätter.

aitлан (v) [آيتلنمق (Osm.), von ait+ла+н]
быть выбраннымъ, очищеннымъ — ausgewählt, gereinigt sein; aitланмыш очищенный — gereinigt.

aittыр (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., איימדיר (Krm.), von ait]
1) приказать, велѣть; заставить говорить — befehlen, heissen; sagen lassen; aittырып ї (Tel.) поручить сказать — den Auftrag geben, dass man sage.
2) допрашивать, заставить сознаться — ausforschen, verhören, zum Geständniss bringen; кіжідäң сöс aittыр (Tel. W.) чрезъ человѣка допрашивать — durch einen Andern verhören lassen.
3) (östl. Dial.) быть предметомъ разговора, заставить говорить о себѣ — Gegenstand des Gespräches sein, im Munde der Leute sein, von sich sprechen machen; jаман aittырды (Alt.) онъ подвергся нареканію — er gab den Leuten Anlass zu übler Nachrede; jäktӯ̈ga aittырба (Tel.) не давай себя побѣдить словами — lass

dich nicht durch Worte der (Kiefer habenden) Menschen zum Schweigen bringen; канїп кіжінї аідарзын, анїп пойың аіттыразын (Tel. W.) какъ ты судишь о людяхъ, такъ и они судятъ о тебѣ — wie du über die Leute sprichst, so sprechen sie über dich.

4) (Kir. Sart.) обручаться, свататься — sich verloben, freien; мен кыз аіттырдым я посваталъ дѣвицу — ich habe mich mit einem Mädchen verlobt.

аіттур (v) [Tar., ایتدورماق (Dsch.)] = аіттыр.

аід [آید (Osm.)]

названіе растенія — eine Pflanze; аід аѓачы, = فقد, بش برمق (Kam.).

[1]аіда (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Bar. Tub. Tob. Kir. Kkir. Kas. Krm., ایده (OT,). von аі восклицаніе — Ausruf, also аі+ла, wörtl. аі кричать — rufen. Die Form аіла kommt nirgends vor; vergl. haida (Tar.)]

гнать, угнать, прогнать — treiben, forttreiben, vertreiben; мен аны ўйдӧн аідап ҷібӓрдїм (Kir.) я выгналъ его изъ дому — ich habe ihn aus dem Hause vertrieben; малды аідап кӓттї (Kir.) онъ угналъ скотъ — er trieb das Vieh weg.

[2]аіда [Kas., von аі]

восклицаніе возбужденія — Ausruf der Aufmunterung; аіда кіт! эй, ступай! — he, gehe fort! аіда ішїң ішлӓ! работай же! — vorwärts, arbeite! аіда äіт тізрӓк! говори же скорѣе! — sprich doch geschwind!

аідаічы [Tel., von аіда+а+чы]

погонщикъ скота — Treiber, Viehtreiber.

аідаіңы [איידייִנִי (Krm.)] = аідаічы, vergl. haidaічы, haidawчы.

аідаушы [Kir., von аіда+ӯ+чы] = аідӯчы und аідаічы.

аідакар [Kir., = pers. اژدها, аіждāр, аіздаһар]

драконъ, чудовище — der Drache, das Ungethüm; ерӓгӓскӓн дуспаңа аідакардаі шалышты со сражавшимся врагомъ онъ боролся какъ драконъ — mit dem kämpfenden Feinde rang er wie ein Drache.

аідаѓар [Kir.] = аідакар.

аідар [Kir.]

1) клочекъ волосъ, который оставляютъ не сбритымъ на маковкѣ мальчиковъ (это считается знакомъ отцовской любви) — Haarbüschel, den man auf dem Kopfe der Knaben wachsen lässt (gilt als Liebeszeichen des Vaters).

2) коса, которую носятъ мужчины у Калмыковъ — Zopf der Männer, Kalmückenzopf; алтын аідар золотая коса (носятъ молодые герои въ сказкахъ Киргизовъ) — der goldene Zopf (wird von den jungen Helden der kirgisischen Märchen getragen, vergl. Pr. d. V. III, p. 243, v. 188).

аідархан [Kir.]

городъ Астрахань — die Stadt Astrachan; аідархан деңізї Каспійское море — das Kaspische Meer.

аідарда [Alt. Tel., Locat. part. futur. des Verb. defect. аіт (s. d.)]

потомъ, послѣ этого — darauf, nachher; аідарда мӓн кӓлдїм потомъ я пришелъ — darauf kam ich.

аідал (v) [Tel. Alt. Leb. Kir., von аіда+л]

быть угнанну — fortgetrieben werden.

аідала [Kir., von аі+дала]

широкая степь — weite Ebene.

аідат (v) [Tel. Alt. Leb. Kir., ایداتماق (OT.), von аіда+т]

заставить угнать — treiben, forttreiben lassen.

аідачы [Tel. Alt., von аіт+а+чы]

говорунъ, разскащикъ, пѣвецъ — Schwätzer, Sprecher, Erzähler, Sänger; көп аідачы чӓчӓн полбос тотъ, кто много говоритъ, не всегда краснорѣчивъ — wer viel spricht, ist noch kein Schönredner.

аідачы [Alt., von аіда+а+чы] = аідаічы.

аідас [Tel. Schor. Koib. Ktsch. Kys. Küär. Karg.]
1) превосходящій другого, лучшій, болѣе высокій, могучій, вліятельный — überragend, vor andern hervorragend, besser, grösser, mächtig, einflussreich; сӧзӱм аідас полды (Tel.) мое слово много значило — mein Wort galt Etwas; ӧлак кӱн-заjын аідас пол-чӓр (Schor.) мальчикъ ростетъ съ каждымъ днемъ — der Knabe wird mit jedem Tage grösser; улам аідас все больше да больше — immer grösser; ішкандӓ ӧлак аідас какты (Schor.) мальчикъ, выпивши, ударилъ сильнѣе — nachdem er getrunken, schlug der Knabe heftiger; аідастрӓк (Tub. Schor.) большій — der grössere (W.).
2) (Koib. Kys. Küär. Karg.) въ самомъ дѣлѣ, дѣйствительно — in der That, wirklich.
3) (?) аідас полба (Schor.) хворать — krank sein (W.).

аідыӷ [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von аіт+ыӷ, = аідӯ]
разговоръ, слова — das Reden; аныӊ аідӣ менің керӓмӓ пір туза етпäс его слова вовсе не помогаютъ моему дѣлу — sein Reden hilft mir nichts bei meiner Sache.

аідыӷцы [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von аіт+ыӷ+чы, = аідӯчы, аідачы]
улуӷ аідыӷцы много говорящій — der viel spricht; оӊӓр тескӓр аідыӷцы болтунъ — Schwätzer, der albernes Zeug redet.

аідыӊ [Kkir., von аі, = аідын]
свѣтъ луны — Mondschein.

[1]аідын [Kkir. Kir., vergl. аідыӊ, vielleicht eine Differenzirung von аідын (Glanz)]
1) сила, вліяніе — Macht, Einfluss; аідыны таудан зор екäн его вліяніе было больше горы — sein Einfluss war grösser als ein Berg.
2) (Kir.) гнѣвъ, ярость — Zorn, Wuth.

[2]аідын (v) [Tel., von аіт+н]
о самомъ себѣ говорить, говорить про себя, сознавать свою вину, каяться — von sich selbst reden, zu sich selbst sprechen, seine Schuld bekennen, bereuen; кілінчäк аідынарӈа кäлді (Tel.) онъ пришелъ исповѣдывать грѣхи — er ist gekommen um zu beichten; поjыма поjым jӱрӓгӣмдӓ аідыныш jӱрдӱм (Tel.) я самъ сказалъ себѣ въ своемъ сердцѣ — ich selbst sprach zu mir in meinem Herzen; мäн арakkы ічпäскä аідыныш салдым (Tel. W.) я вознамѣрился не пить вина — ich nahm mir vor, keinen Branntwein zu trinken; аідынбас (Tel. W.), аідынмас кізі (Sag.) безотвѣтный — ein stiller Mensch (der nicht murrt, wenn ihm ein Unrecht geschieht); піз көjӧндӣ kopkунчak палыктӣ аідыныш-полбас (Tel.) мы боязливы какъ зайцы и какъ рыбы не можемъ даже роптать — wir sind furchtsam wie die Hasen und dürfen nicht muchsen wie die Fische.

[3]аідын [Tob. Kir., آيدين, ⱡⱁⰻⱄⱏ, αἰντὴν (Osm. Ad.), איידין (Krm.), vergl. аідыӊ, von [5]аі]
1) свѣтъ, блескъ, сіяніе — Glanz, Helle, Schein; гӧзӱн (гӧзӱнä) аідын олсун! (Osm.) да просвѣтлѣютъ глаза твои! — möge dein Auge hell leuchten! гӧзӱӊ аідын! оглуӊ олуптур (Ad. A.) поздравляю тебя съ рожденіемъ сына — ich gratulire dir zur Geburt eines Sohnes; гӧзӱӊ аідын оӷлуӊ кумар оіныр (Ad. A.) тебя можно поздравить; сынъ твой играетъ на деньги — man kann dir gratuliren, dass dein Sohn um Geld spielt (ironisch); аі аідыны іді (Osm.) былъ лунный свѣтъ — es war Mondschein; аідын hawa (Krm.) ясная погода — helles Wetter; аідын jӱз ілä (Osm.) съ открытымъ лицомъ — mit offenem Antlitze; аідын кӧрӱнä (Krm.) ясно видно — es ist deutlich zu sehen; аі аідын, hісап бälli (Osm.) луна свѣтла и разсчетъ вѣренъ, т. е. это ясно какъ день — der Mond ist hell und die Rechnung richtig, d. h. das ist klar wie der Tag.
2) (Tob.) наружность, наружный видъ, цвѣтъ — das Aeussere, die Gestalt, die Farbe.
3) (Osm.) отверстіе для свѣта — Lichtloch.

4) (Osm.) духовный свѣтъ, мистическое откровеніе — geistiges Licht, mystische Offenbarung.
5) (Kir.) пустой, безлюдный, одинокій — leer, ohne Menschen, einsam; аідын далада алыстык мы боролись въ полѣ, гдѣ никого не было — wir hahen auf einem einsamen Felde gekämpft.
6) Аідын (Ad.) мужское имя — ein Männername; Аідын ili (Osm.) провинція въ Малой Азіи — Provinz von Klein-Asien; аідын ґўзäl hicap (Osm.) городъ Магнезія — die Stadt Magnesia; (Lh.) آیدین ولایتی که امرای سلجوقیه‌دن آیدین بکه منسوب. سنجاقلری صغله صاروخان آیدین منتشا. آیدین قضالری کوزلحصار سوکه چنه نازلو بوزطوغان دکزلو بولادان. آیدین کوزلحصاری آیدین مع کوشك وشاهمه وطلمه وبیراملو و صوبجه وقره آید وقره پیکار قضاسنك مرکزی بر شهردر.

аідынлан [ایدینلنمق, այտընլանմագ, ἀϊντηνλανμὰχ (Osm.)]
блестѣть, сіять, подвергаться наблюденію — glänzend sein, hell sein, scheinen, beachtet sein, beobachtet werden; ачылып аідынланмак проясниться — sich aufheitern (vom Wetter).

аідынландыр [آیدینلاندرمق, այտընլանտըրմագ (Osm.), von аідын+ла+н+дыр]
освѣтить, сдѣлать блестящимъ — erleuchten, glänzend machen.

аідынлы [آیدینلو, այտընլը, ἀϊντηνλὴ (Osm.), von аідын+лы]
свѣтлый — hell; аідынлы ол! отвѣтъ на поздравленіе:—Antwort auf die Gratulationsformel: ґӧзӯӈ аідын олсун! — аідынлы ґӯн свѣтлый солнечный день — ein heller Tag mit Sonnenschein; аідынлы ґäӈä свѣтлая лунная ночь — eine mondhelle Nacht; шähрін ічіндäкі аідынлы ґӧрӯр (N.) онъ видѣлъ, что городъ былъ освѣщенъ — er sah, dass die Stadt erleuchtet war.

аідынлык [آیدینلیق, այտընլըգ, ἀϊντηνλὴχ (Osm. Ad.), von аідын+лык]
свѣтъ — Helle; äв däil шähрін ічі аідынлык олурмуш (Osm. N.) не только домъ, но и весь городъ былъ освѣщенъ — nicht nur das Haus, die ganze Stadt war erleuchtet; ол аідынлӯын нä·олдӯну анладыныз (Osm.) сообщите мнѣ, что это за свѣтъ? — berichtet mir, was das für eine Helligkeit ist? бӯгӯн аідынлык (Osm.) сегодня хорошая, ясная погода — heute ist schönes, klares Wetter; аідынлык кäчä дір (Ad.) ночь лунная — die Nacht ist mondhell; бацпа аідынлыӷы калитка — Seitenpförtchen; ґӯнäшін аідынлӯ (Osm. N.) солнечный свѣтъ — Sonnenschein.

аідынлӯ [Kkir., von аідын+лӯ]
могучій, вліятельный — mächtig, einflussreich.

аідынды [Kir., von аідын+лы]
сердитый — erzürnt, zornig.

аідындӯ [Kkir., von аідын+лӯ]
могучій, вліятельный — mächtig, einflussreich.

аідынӌык [آیدینجیق (Osm.)]
названіе одного округа — der Name eines Bezirks; (Lh.) قره سیده اردکه ملحق بر قضادر.

аідынсыз [آیدینسیز, այտընսըզ (Osm.), von аідын+сыз]
безъ свѣта, темный — ohne Licht, glahzlos, dunkel; аідынсыз ґäӈä темная ночь, когда луна не свѣтитъ — eine dunkle Nacht ohne Mondschein.

аідыл (v) [Alt. Tel. Leb., von аіт+л]
быть сказану, быть предметомъ разговора — gesagt werden, besprochen werden, Gegenstand des Gespräches sein; аідылӷан сӧз нäрäк аідып јазың (Tel.) что ты говоришь о томъ, о чемъ уже было говорено — was sprichst du von Etwas, worüber schon gesprochen ist.

аідылӷы [Tel., von аіт+л+кы]
объявленіе, сообщеніе — Anzeige, Anmeldung.

аідылӷыла (v) [Tel., von аіт+л+кы+ла]
объявить, сообщить — Anzeige machen, anmelden.

[1]аідыс (v) [Tel., von аіт-+-ыс (= кыс غيز), = аіттыр]
велѣть сказать — sagen lassen.

[2]аідыс [Sag. Koib., = аідыш]
говоръ, разговоръ — das Reden, Gespräch; ыстарсын аідызынаң азак терїн ыстылар вслѣдствіе словъ старшины они послали нарочнаго — gemäss den Worten des Dorfältesten schickten sie einen Boten ab; аідызымны умдуба! не забывай моихъ словъ! — vergiss meine Worte nicht!

[3]аідыс (v) [Sag. Koib. Ktsch., = [2]аідыш]
аідыскан молца (ыстрòк) назначенный срокъ — der bestimmte Termin; мен пу сўлägäi кыстаң аідысчыкпын я сговорился съ этой красивой дѣвушкою — ich habe mich mit diesem schönen Mädchen verlobt; оларнаң аідыспїн керäк чаракты пастаба (Sag.) не переговоривши съ ними, дѣла не начинай — fange die Sache nicht an, ehe du dich mit ihnen besprochen hast.

[1]аідыш [Tel. Alt., von аіт-+-ш, vergl. аідыс]
говоръ — das Reden.

[2]аідыш (v) [Tel. Alt. Leb., von аіт-+-ш]
разговаривать, спорить, условиться — sich unterhalten, streiten, sich verabreden; аідышкан öі срокъ — verabredeter Termin; ада палазы бір тўҕан — аідышпас jäрҕä парыпсың (Alt.) ты, который мнѣ родственникъ, отправился въ страну, гдѣ намъ нельзя бесѣдовать — du, der du mir verwandt bist, bist in ein Land gegangen, wo wir uns nicht sprechen können.

аідым [Tel. Alt. Leb. Trkm., von аіт-+-м]
1) разговоръ, сообщеніе — das Reden, die Anzeige; аідымы jok (Tel. W.) непослушный, небойкій (въ разговорѣ), безотвѣтный — unfolgsam, schwerfällig in der Rede, der nicht zu reden versteht, still; аідымың ползо аіт! если у тебя есть что сказать, то говори! — wenn du Etwas zu sagen hast, so sprich!
2) (Trkm.) пѣснь, пѣніе — der Gesang.

аідымда (v) [Tel., von аідым-+-ла]
высказывать, заявлять — eine Aussage thun; аідымдабаі-jат онъ ничего не говоритъ — er sagt Nichts.

аідымҷы [Trkm. V., von аідым-+-чы]
пѣвецъ, импровизаторъ — der Sänger.

аідї [Sag., von ол (ан-+-дї), vergl. едї]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; аідїдä ползa какъ бы то ни было — auf welche Weise die Sache sich auch zutrage; мен пу керäктї аідїда підїдä оңдаілап полбадым я ни такъ, ни этакъ не могъ исправить своего дѣла — ich konnte auf keine Weise (nicht so, nicht anders) diese Angelegenheit in Ordnung bringen.

аідің [Tar., ايدينك (Dsch.), = аідың, аідын]
лунное сіяніе — Mondschein.

аідў [Tel. Alt., von аіт-+-ў]
говоръ — das Reden.

аідўчы [Alt. Tel., von аіт-+-ў-+-чы, = аідачы]
тотъ, который говоритъ — der Sprecher.

аідўчы [Tel. Alt., von аіда-+-ў-+-чы] = аідаічы.

аідус [ايدوس (Osm.)]
названіе города — Name einer Stadt; (Lh.) اسلميه سنجاغنده بر قضا مركزى قصبه در.

аідлы (аітлы?) [ايدلو (Osm.), von аід-+-лы]
благовонный — wohlriechend; аідлы jаҕ (jä) благовонное масло — wohlriechendes Oel.

аічык [Tel. Alt. Kkir., von ai (Mond ?), vergl. аідын (Glanz), Mndsh. аішін (Gold)]
пестрыя арабески, узоры на китайскихъ шелковыхъ матеріяхъ — bunte Arabesken, bunte Muster auf chinesischem Seidenzeuge; аічык торко пестрая шелковая матерія — bunter Seidenstoff; аічыҕы алтын тў käläт (Kkir.) идетъ знамя украшенное золотыми арабесками — dann kommt eine Fahne mit goldenen Arabesken.

aičыktӯ [Tel. Alt. Kkir., von aičыk+лӯ]
украшенный арабесками, пестрыми узорами — mit Arabesken, bunten Mustern verziert.

aičылык [Kkir., von ai+чы+лык]
время одного мѣсяца — Zeit eines Monats; aičылык järdän kӧrӯндӯ онъ былъ виденъ съ разстоянія въ одинъ мѣсяцъ пути — er war einen Monat Weges weit zu sehen.

aiңa [Leb., = akыңa (?), vergl. ача (Tel.), aңы (Leb.)]
братъ отца — Vaterbruder.

aiңык [آيجيق (Osm.), von ai+чык]
маленькая луна — kleiner Mond.

aiңik [Tar., von ai (ausgehen)]
линючій (о краскахъ) — ausgehend (von Farben).

aiңыk [Tob., von ai (?), vergl. aičык]
пряжка у узды — Schnalle am Gebisse.

aicca [Tel. Alt., condit. d. Verb. defect. air (s. d.)]
можетъ быть, если такъ — vielleicht, es kann sein, wenn es so ist; aicca jakшы полор пожалуй, такъ хорошо — so mag es gut sein; aicca män käläin можетъ быть я приду — vielleicht werde ich kommen.

aiccыn [Alt. Tel., Imperat. III pers. des defect. Zeitwortes air (s. d.)]
пусть такъ будетъ — möge es so sein; aiccын kälcïn! пусть придетъ! — möge er kommen!

aiздahap [Tar., = pers. اژدها, اژدرها]
драконъ — der Drache.

aiш [Karg., vergl. ач, аш, ac, Jak. āc]
голодный — hungrig.

aiшык [Kir., = aičык]
1) палочка у узды — Stange am Pferdegebisse.
2) арабески — Arabesken, Schnörkel.

aiшыkты [Kir.] = aičыktӯ.

aiшылык [Kir., von ai, vergl. aičылык]
время одного мѣсяца — die Zeit eines Monats; бір aiшылык ңол ңӯргӧндӧн соң прошедши мѣсячный путь — nachdem er einen Monat Weges geritten war.

aiшта [Karg., von aiш+ла]
быть голоднымъ — hungrig sein.

aiждāр [Kkir.] = aiздahap.

aiп [Kir. Tar. Dsch. Bar. Tob., ωψ, ἀΐμπ (Osm.), אַיִיבּ (Kar. Krm.), Ad. Misch., Kom. (vergl. aypsiz), ـيبصـ (Uig), von arab. عيب, vergl. ajып, äip, ɣain]
1) вина, преступленіе, недостатокъ, порокъ — die Schuld, Fehler, das Gebrechen, Vergehen; бу сенің aibың (Kir.) это твоя вина — das ist deine Schuld; aibым jok (Tob.) не моя вина — ich bin nicht schuld; аны aip ittï (Kas.) онъ обвинилъ его — er beschuldigte ihn; інсан гäнді aiпларыны гӧрмäз (Krm.) человѣкъ не видитъ своихъ собственныхъ пороковъ — der Mensch sieht seine eigenen Fehler nicht; адаскандың aibы ңok kaitып ӱjӯн тапкан соң, ачылɣандың aibы ңok ӧзӯ bilïп ңапкан соң (Kir.) не грѣшно заблуждаться, если, вернувшись, находишь опять свой домъ, и не грѣшно быть открытымъ, когда самъ умѣешь закрывать — es ist kein grosses Verbrechen sich zu verirren, wenn man nur den Weg nach Hause findet, oder geöffnet zu sein, wenn man nur selbst zu schliessen versteht; дӯнjä aiпларын ajып кана'атны ӧгäр (K.B.) онъ говоритъ о недостаткахъ міра сего и хвалитъ довольство — er spricht von den Fehlern des Erdenlebens und lobt die Zufriedenheit; кіжі aibы кӧрзӧ ачма (Uig.) не провозглашай о недостаткахъ людей, когда ты ихъ видишь — verkünde nicht die Vergehen der Menschen, wenn du sie siehst (K. B. 55,4).
2) (Osm. Ad.) неприличіе, все, что нарушаетъ обычай — Unpassenheit, Ungehörigkeit, Alles, was gegen die Sitte verstösst; bilmämäzlik aiп-тыр läkin сормак aiп däil-dir незнать не годится, но спросить дозволено — das Nichtwissen ist eine Ungehörigkeit, das Fragen hingegen ist erlaubt; aiп ätmäk неприлично

поступать — ungehörig handeln; aiп дӧкӱlмї саңа кі... (Ad. A.) не стыдно ли тебѣ, что... — schämst du dich nicht, dass...; приличное выраженіе для половыхъ частей — anständiger Ausdruck für die Schamtheile; ӧз аібыны ӧртмägä палтары jok (Ad.) у него нѣтъ одежды, чтобы покрывать свою срамоту — er hat nicht einmal so viel Kleidung, um die Schamtheile zu verdecken.

3) нечестность, подлость, дурное качество — Schlechtigkeit, Niederträchtigkeit, Unehrenhaftigkeit; аібы jok кісі (Kir.) добрый, честный человѣкъ — ein guter, ehrenwerther Mensch; аіп ätмäк (Osm.) порицать — tadeln.

4) (Kir.) пеня за незначительные проступки — Strafgeld für Vergehen; аіп салды онъ наложилъ на него пеню — er hat ihm Strafgeld auferlegt; аіп tӧlӧдӱ онъ заплатилъ пеню — er hat die Strafe gezahlt.

5) (Ad. A.) порокъ — Gebrechen.

аіпа (v) [Kkir., vergl. аіма]

хватить, захватить, держать — packen, ergreifen; jakaдан аіпап хватая его за воротъ — ihn beim Kragen packend.

аіпаң [Tar., von ai(?), vergl. аідын (Kir.) leer (so sagt man auch im Deutschen: Mondschein = kahle Platte]

плѣшивый — kahl, kahlköpfig; аіпаң баш id.

аіпла (v) [عيبلمق, ᎀᏣᏞᏥᏱᏍᏎ (Osm.), אייבלא (Krm.), von аіп-+ла, vergl. аіпта]

1) обвинить, порицать, критиковать — beschuldigen, anklagen, tadeln, bekritteln, zensiren.

2) обезчестить, позорить — entehren, beschimpfen, herabsetzen.

аіплан (v) [عيبلنمق (Osm.), von аіп-+ла-+н]

позорить себя, унижать себя — sich entehren, herabsetzen.

аіплӯ [Bar., von аіп-+лӯ]

1) виноватый, виновный — schuldig;

2) дурной, преступный — schlecht, verbrecherisch.

аіплы [Tob., عيبلو, ᎀᏣᏞᏢ, ἀϊμπλὴ (Osm. Ad.), von аіп-+лы, = аіплӯ 1) u. 2)]

3) порочный, увѣчный — fehlerhaft, Gebrechen habend.

аіпта (v) [Kir. Kkir., von аіп-+ла]

1) поступать нечестно, ошибаться, быть негоднымъ — Fehler begehen, schlecht sein, Nichts taugen; еш бір аіптамадым я ничего худаго не сдѣлалъ — ich habe Nichts begangen.

2) обвинить — beschuldigen; аіптама мені! не обвиняй меня! — beschuldige mich nicht! аіпсыс болсамда аіптап тутту менї хотя я былъ невиновнымъ, онъ меня обвинилъ и задержалъ — obgleich ich unschuldig war, beschuldigte er mich doch und hielt mich fest.

3) наложить на кого пеню — mit einer Geldstrafe belegen; бї сенї аіптаҕан Бій тебя наказалъ — der Beamte hat dich bestraft.

аіптал (v) [Kir., von аіп-+ла-+л]

быть приговореннымъ къ пенѣ — mit Geldstrafe belegt werden.

аіпты [Kir., von аіп-+лы]

1) злой, порочный, преступный, виновный — lasterhaft, schuldig; аіптыны таппады онъ не нашелъ виновнаго — er fand den Schuldigen nicht; сол кісі аіпты ämäс этотъ человѣкъ не золъ — jener Mensch ist nicht schlecht.

2) тотъ, на кого наложили пеню, приговоренный къ пенѣ — dem ein Bussgeld auferlegt ist, der zur Geldbusse Verurtheilte.

аіптӯ [Kkir.] = аіпты.

аіпсыз [عيبسز, ᎀᏣᏢᏞᏢ, ἀϊμπσὴς (Osm. Ad.), Kir. Kkir. Kom., سدصب (Uig.), von аіп-+сыз]

1) невинный, безпорочный, совершенный — schuldlos, unschuldig, vollkommen; аіпсыз кіжі (Uig.) безвинный человѣкъ — ein schuldloser Mensch (K. B. 110,21); сän аіпсыз ägäč (sen ayipsiz ägäč, Kom. 213,6) такъ какъ ты невиненъ — da du unschuldig bist.

2) (Osm.) человѣкъ, неопозорившійся ни

чѣмъ, приличный — ein Mensch, der sich keine Ungehörigkeit hat zu Schulden kommen lassen, ein anständiger Mensch.

3) (Ad. A.) безпорочный—fehlerlos, gebrechenlos; мiшä чакалсыз олмаз, гöзäl aiпсыз олмаз нѣтъ лѣса безъ шакала и нѣтъ красавицы безъ порока — es giebt kein Gebüsch ohne Schakal und keine Schönheit ohne Fehler.

aiпсызлык [عيبسرليق (Osm.), von aiп+сыз+лык]
невинность, невиновность — Schuldlosigkeit.

aiпсыздык [Kir. Kkir., von aiп+сыз+лык] = aiпсызлык.

aiбаҕыш [Misch., von ai+баҕыш]
подсолнечникъ — die Sonnenblume (смотрящій на луну — der nach dem Monde schaut, vergl. гöмбөҕыш).

aiбан [Kkir., vergl. aiван]
столбъ, къ которому привязываютъ лошадей—Pferdepfahl, Pfahl zum Anbinden der Pferde.

aiбар [Kir., von ai (fürchten ?)]
наружность, возбуждающая страхъ, почтеніе — furchteinflössender Anblick, Ehrfurcht.

aiбарлы [Kir., von aiбар+лы]
имѣющій наружность, возбуждающую страхъ, почтеніе—von Furcht, Ehrfurcht einflössendem Aeussern.

aiбат [Kir. Kkir., von arab. هيبت, vergl. aiбын, aiбар]
1) (Kkir. Kir.) прекрасный, могучій, важный—vortrefflich, mächtig, angesehen; бу aiбат болар (Kir.) это хорошо будетъ — das wird gut sein; аҕаҥ aiбат кiсi екäн (Kir.) твой братъ прекрасный человѣкъ — dein Bruder ist ein vortrefflicher Mensch.

2) (Kir.) сердитый, грозный видъ — zorniges Aussehen.

aiбатты [Kir., von aiбат+лы]
1) прекрасный, важный, могучій—vortrefflich, einflussreich, mächtig.

2) грозный, сердитый — zornig, grimmig.

aiбаттык [Kir., von aiбат+лык]
важность, вліяніе, хорошее качество — Vortrefflichkeit, Ansehen.

aiбаттӯ [Kkir.] = aiбатты.

aiбäкil [آيبكل (Sart.)]
выдѣланная черная бычачья кожа — schwarzes Rindsleder.

aiбы [Tel. Alt. Soj.]
покорнѣйшая просьба, прошеніе, крикъ о помощи — inständige Bitte, Gesuch, Bittschrift, Hilferuf; aiбä jӯргäн кiжi (Tel.) человѣкъ, посланный по просьбѣ кого-либо — Jemand, der aus Gefälligkeit einen Auftrag übernommen.

aiбын (v) [Bar. Kir.]
1) (Bar.) утѣшаться — sich trösten.

2) (Kir.) бояться, страшиться — sich fürchten, eingeschüchtert werden; балам таусӯмнан aiбынады дитя мое боится моего голоса — mein Kind fürchtet sich vor meiner Stimme.

aiбын (v) [Schor. Tob.]
быть выгоднымъ — vortheilhaft sein; чаксы täрä алзаҥ, aiбын-чадыр, täрä чабал ползa, aiбынбiн-чадыр, пiр чылҕа чäтпäс (Schor.) если возьмешь хорошую кожу, то это выгодно, но если кожа плоха, то это невыгодно и она не продержится и одинъ годъ — nimmt man gutes Leder, so ist es vortheilhaft, ist das Leder aber schlecht, so ist es unvortheilhaft und hält nicht ein Jahr.

aiбыла (v) [Alt. Tel. Schor. Soj., von aiбы+ла]
1) просить, умолять, взывать о помощи, приглашать — bitten, inständig bitten, um Hülfe rufen, anflehen, dringend einladen.

2) приказывать — befehlen (W.).

3) (Schor.) спорить — streiten (W.).

aiбылал (v) [Alt. Tel. Leb. Soj., von aiбыла] быть упрашиваемымъ—innig gebeten werden.

aiбылат (v) [Tel., von aiбыла+т]
заставить себя упрашивать — sich inständig bitten lassen.

aiбыт (v) [Bar., von aiбы+т]

утѣшать — trösten.

аібыстан [Tel.]
хорошая соболья шкура — schönes Zobelfell.

аібӯ [Tel., vergl. аібы]
приказаніе, принужденіе, помощь, пособіе — Befehl, Nöthigung, Hülfe, Beistand (W.).

аіва [ایوا, ѡꙗ҄ѡ, ἀϊβὰ (Osm.)]
квитъ, аіва — Quitte.

аіван [OT. Sart., = arab. pers. ایوان]
навѣсъ, терраса — Vordach, Veranda, Terasse.

аівык [ایقیق (Sm.)
газель — Gazelle; кызыл аівык, ак аівык (33,11), аівык батакы нора газели — die Höhle der Gazelle (11,1); аівык оӈланы (33,10) дѣтеныш газели — die Jungen der Gazelle.

[1]аіма (v) [Tel. Tob., vergl. аіпа]
хватить, схватывать — packen, ergreifen, fassen.

[2]аіма [Tob., vergl. аіма (v)]
ручка, рукоятка — Griff, Handgriff.

аімак [Kkir., von аі (?), vergl. аічык]
украшеніе на шапкѣ — Verzierung an der Mütze; алтын аімак чакмак бӧрӱ́к шапка, богато украшенная золотомъ — eine reich mit Gold verzierte Mütze.

аімак [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir. Tar. Sag. Schor. Koib. Kys. Küär. Bar. Dsch. OT., سدیمنّ (Uig.), vergl. mong. سدیمس, аіман (Mdsh.)]
1) народъ, родъ — Volk, Geschlecht; аімаӈы јуртун пӓк тутқан Каӈза Пӣ Кангза Бій, который своимъ народомъ и своими подданными твердо управляетъ — Kangsa Bi, der sein Volk und seine Unterthanen in Ordnung hält; тӧрт аімактың ортодоӈ пускалаӈ чыӈарда когда между четырьмя народами (Дёрбетъ) произошло смятеніе — als unter den vier Völkern (Dörböt) Unruhen ausbrachen; чӓһӑр аімак چهار ایماق названіе четырехъ племенъ, живущихъ въ Гератѣ — Benennung der vier Geschlechter, die in Herat wohnen (Vamb.).

2) (Schor.) семья, деревня — Familie, Dorf.

3) (Tel.) чужой, чужаго племени — fremd, von einem fremden Volksstamme (въ манджурскомъ языкѣ аіман также имѣетъ значеніе: чужое, покоренное племя, варваръ — аіман in der Mandshusprache hat auch die Bedeutung: fremder, unterworfener Volksstamm); аімак кіжі (Tel.) чужеземецъ — Fremdling. Сагайцы называютъ такъ чужіе народы, окружающіе ихъ. — Die Sagajer nennen so die fremden Völker, mit denen sie in Berührung kommen. Мӧл аімӑ была Казак, Кытаі, Соjаӈ аімӑ пістӣӈ чоныбыстаӈ наска полор (Sag.) чужіе народы: Монголы, Русскіе, Китайцы и Саянцы различаются отъ нашего народа — die fremden Völker: Mongolen, Russen, Chinesen und Sojonen sind von unserem Volke verschieden. Слово аімак у нихъ употребляется безъ другаго ближайшаго опредѣленія въ значеніе «Саянскій народъ». — Das Wort аімак wird bei ihnen ohne nähere Bestimmung in der Bedeutung, «das Volk der Sojonen» angewendet, z. B. аімактаӈ келгӓм садыгӯӈы (Sag.) купецъ, пришедшій отъ Саянцевъ — ein von den Sojonen gekommener Kaufmann.

4) (Dsch.) اول روستایی یه درلرکه قوینی چوق اولا (Log. T.) по переводу Будагова: поселянинъ, обладающій большимъ стадомъ овецъ. Слѣдуетъ перевести: кочевникъ-овцеводъ. — Nach Budagoff's Uebersetzung: ein Ansiedler, der viele Schafe besitzt. Es ist gemeint: Vieh züchtender Nomade (die eben Stammweise leben).

аімактың [Kir., von аімак+лың]
принадлежащій къ роду, племени — zu einem Volke gehörig.

аімактыг [Leb.] = аімактың.

аімактӯ [Alt.] = аімактың.

аімакчы [Schor., von аімак+чы]
гость — Gast.

аіман (v) [سدیمن (Uig.), vergl. аі]

бояться, стыдиться — sich fürchten, sich schämen; коркуп аіманып (Uig.-Chin. W.) боясь — sich fürchtend; адынзык көрәрмән пу кӱн кылкы әдік—аңар аіманырмән, аі пілгі тәдік сегодня я вижу (у тебя) перемѣну нрава, что и пугаетъ меня, о ты умный, знающій — heute sehe ich dein Naturell geändert, daher erschrecke ich, du im Wissen Scharfsinniger (K. B. 41,17); таӈы аіманыр әрдім әмді саңа и мнѣ стыдно было предъ тобою— auch hatte ich mich vor dir geschämt (K. B. 143,9).

аіманыш (v) [Tob., von аіма-+-н-+-ш]
схватывать другъ друга, сцѣпиться — sich packen, sich ergreifen, sich gegenseitig fassen.

аімал (v) [Tob., von аіма-+-л]
быть схвачену — ergriffen werden.

аімалӯ [Bar., von ²аіма-+-лӯ]
аімалӯ балта маленькій ручной топорикъ — ein kleines Handbeil.

аімалта [Alt.Tel., von аі-+-малта, = аі балта]
лунообразный топоръ, аллебарда — mondförmiges Beil, Hellebarde.

аімат (v) [Tob., von аіма-+-т]
заставить схватить, дать себя схватить — ergreifen lassen, sich fassen lassen.

аімам [Tob., von аіма-+-м]
горсть, сколько можно захватить рукою — eine Handvoll, was man mit der Hand fassen kann.

аімыл [Kas.]
ошибочно — fehlerhaft, аімыл булдылар они разошлись — sie sind fehl gegangen, haben sich nicht getroffen.

¹ау [Kir.]
1) восклицаніе: эй! слушай! — Ausruf: o! he! heda! (приставляется къ концу слова — wird an das betreffende Wort gehängt); достӯм-ау! тамыр-ау! послушай, другъ! — he, Freund!
2) восклицаніе, служащее для усиленія — Ausruf zur Verstärkung; чык-ау убирайся поскорѣе — mach dass du fort kommst; барсаң-ау ступай-же наконецъ — mach dich endlich auf den Weg.
3) ау ау лай собакъ—das Bellen der Hunde.

²ау [Kir. Kas., آو (Dsch.), Sart. Kom. = aw (Osm. Krm.), 1) = ағ (Leb.), аӈ (Osm.), ӯ (Alt.), 2) = аң (Alt.)]
1) неводъ, сѣть для рыбной ловли, тенета — Netz zum Fischfangen, Jagdnetz; ау салды онъ забросилъ неводъ, поставилъ тенета — er warf das Netz aus, spannte das Jagdnetz aus; ау-мінән балык тутады (Kir.) рыбу ловятъ неводомъ — man fängt Fische mit dem Netze; куш awы (Krm.) сѣть для ловли птицъ — Vogelnetz; ӱрмәкчї awы (Kas.) паутина — Spinngewebe.
2) охота на звѣрей, ловля рыбъ — die Jagd, das Fischen; ауӈа чыкты (Kas.) онъ пошолъ на охоту — er ist auf die Jagd gegangen; هر ایکی اوچ کوندا آوغه آتلانور ایدم (Bb. 87) каждые два или три дня я ѣздилъ на охоту— jeden zweiten oder dritten Tag ritt ich auf die Jagd; въ фразѣ چریك اودین قالدینك دیب قودریلماسون (Jarl. Sead. Gir.) Будаговъ переводитъ چریك اوی черезъ «воинская облава»—übersetzt Budagoff چریك اوی durch «militärische Treibjagd». Это мѣсто слѣдуетъ перевести: пусть его не преслѣдуютъ за то, что онъ не принялъ участія въ военныхъ дѣлахъ и въ охотѣ — es muss übersetzt werden: man möge ihn nicht verfolgen, weil er den Heeresangelegenheiten und der Jagd fern geblieben ist; ау іті (Kas.) охотничья собака—Jagdhund; ау цері (Kir.) мѣсто для охоты—Jagdplatz; ау куші (Dsch.) ловчая птица—Jagdvogel; او قوشیغه مشغول‌لوق قیلماق (Nev.) заниматься соколиною охотою — mit dem Falken jagen.
3) (Dsch. Krm.) дичь — Wild (vierfüssiges); ау әті (Krm.) дичина — Wildpret; ау урмак (Krm.) убить дичь — Wild tödten; آوی قوشی داغی کوب بولور (Bb. 3) дичи также много — es giebt auch viel Wild.

4) (Krm.) средняя часть (ширинка) штановъ — der mittlere Theil (dreieckige Keil) der Unterhosen.

[3]ay (v) [Schor., vergl. aik, абышка, абушка, ауцка]

быть престарѣлымъ — steinalt sein.

[4]ay (v) [Kir. Kas., vergl. аңнан und аӈ (Dsch.)]

1) наклоняться въ сторону, свалиться, упасть, опрокинуться — sich herabbeugen, herabrutschen (vom Pferde), herabfallen, umfallen; koc аӯп кеттї, ңӯк ауду (Kir.) вьюкъ свалился — die Last ist vom Pferde herabgerutscht; aywa, тот! (Kas.) держи, упадетъ! — halte fest, es fällt um! аның акылы ауды его умъ оказался нетвердымъ, т. е. онъ измѣнилъ свой планъ, свое намѣреніе — seine Meinung hat nicht Stand gehalten, er hat seine Meinung, seine Absicht geändert.

2) (Kir.) склониться къ кому — sich zu Jemand hinneigen; бір кішінің сӧзӯнä аумак (Krm.) измѣнить свое намѣреніе вслѣдствіе чьихъ либо словъ — seine Meinung in Folge der Worte eines Andern ändern; кӧңӀӯм бїк саӈан ауду (Kir.) я очень расположенъ къ тебѣ — ich bin dir sehr zugeneigt; ул аңар ауды, аның јаӈына ауды (Kas.) онъ склоненъ къ нему — er ist ihm geneigt.

3) (Kir.) склоняться къ закату (о солнцѣ) — sich senken (von der Sonne); тӯс ауду полдень уже прошло — Mittag ist schon vorbei.

[5]ay (v) [اوماق (Dsch.), = ya (уӈа), ӯ]

растереть, растолочь — zerreiben, zerstossen.

[1]aya [Kir.]

1) восклицаніе согласія — Ausruf der Bejahung; сӧзӯмдӯ есіттіңбä? — aya слышалъ ты мои слова? — да, слышалъ — hast du meine Worte gehört? — jawohl.

2) отвѣтъ — Antwort auf den Ruf: ä Сапы! — aya! э, Сапы! — я здѣсь! — he, Sapy! — hier bin ich!

[2]aya [Kur. Tob. Baschk., = arab. هوا, = haya, äӯä]

небо, воздухъ — Himmel, Luft; aya ацылды (Kur.) небо прояснилось — der Himmel hat sich aufgeklärt.

ayan [Tob. Kir., = pers. هاون]

ayan сокы ступка — der Mörser.

ayapa [Dsch. Kar. Krm. Osm., = pers. آواره, vergl. авара, äӯäpä]

1) безпокойство, смятеніе — Unruhe, Beunruhigung, Verwirrung; ayapa кылдылар они разстроили, помѣшали заняться дѣломъ — sie beunruhigten, hinderten am Arbeiten.

2) (Krm. Kar.) безпокойный — unruhig; ayapa олмак блуждать, скитаться — umherirren, umherschweifen; ayapa wa шäргідäн болурсын jäрдä (Gen. VI, 12, Kas.) блуждающимъ и скитающимся будешь ты на землѣ — du wirst unstät und flüchtig sein auf Erden.

ayapaңilik [آواره‌جیلیق (Dsch.), von ayapa + чі + лік]

бѣдность, нужда — Armuth, Elend; авараңilikta käзгäн онъ жилъ въ бѣдности — er lebte in äusserster Armuth.

ayалан (v) [Kas.]

валяться — sich wälzen.

ayalan (v) [اوالانماق (Dsch. C.)]

вертѣть, ворочать — wenden, drehen; شیخ ابراهیم آجری که خشت اوالانیب دور Шейхъ Ибрагимъ Аджури, который переворачивалъ кирпичи — Scheich Ibrahim Aǵuri, der die Ziegel wendete.

ayaz [Dsch. Kas. Ad., = pers. آواز, vergl. аваз, awaz]

голосъ, звукъ, эхо, молва, слава — Stimme, Ton, Klang, Echo, Ruf, Gerücht; ayaz іт (Kas.) кричи! — schreie! ayaz чäкті (Ad.) онъ запѣлъ — er stimmte ein Lied an; ayaz ілä (Ad.) громко — laut; ayaz іштїлдї (Kas.) слышался голосъ, была распространена молва — man hörte eine Stimme, ein Gerücht war verbreitet; ayaz бір! (Kas.) откликнись! — gieb

einen Ton von dir! авазы төткөн (Kas.) охриплый — heiser.

ауаза [اوازا (Dsch.), pers. اواز, vergl. ауаз, аваза]

1) мелодія, звукъ — Melodie, Ton.

2) (Vamb.) извѣстность, слава — Ruf, Berühmtheit; ауазасі алämдä тӱштӱ онъ извѣстенъ по всему свѣту — er ist in der ganzen Welt berühmt; ауаза болмак стать извѣстнымъ, распространиться — sich verbreiten, bekannt werden.

ауазлан (v) [Kas., von ауаз+ла+н, vergl. авазлан, awазлан]

издаваться (о звукѣ) — entstehen (von einem Tone), einen Ton von sich geben.

ауазлаш (v) Kas., von ауаз+ла+ш]

шумѣть вмѣстѣ, кричать другъ на друга, ссориться, спорить — zusammen lärmen, sich zanken, streiten.

ауазлы [Kas., von ауаз+лы, vergl. авазлы]

имѣющій голосъ, громко говорящій, звучащій, громко звучащій — eine Stimme habend, laut sprechend, tönend, laut tönend; бік ауазлы кіші человѣкъ, который громко говоритъ — ein Mensch der sehr laut spricht; іскрїпкäм бік ауазлы, ыракка іштїlä у моей скрипки сильный звукъ, она далеко слышна — meine Geige hat einen lauten Ton, sie ist weit zu hören.

[1]ayk [Tob. Kur. Kas., ist gewiss aus dem arabischen وقت, اوقات entstanden]

1) короткое время, мгновеніе — kurzer Zeitraum, Augenblick; бір aykkына ɵеклɵдым я не долго спалъ — ich habe nur ein wenig geschlafen; ayk ayk по временамъ — von Zeit zu Zeit, zeitweilig.

2) (Kur.) часъ — die Stunde.

[2]ayk [Kas., = awыk, von ay (аң)]

дичь — Wild, erjagtes Wild.

aykak [Ad., von ay (v) +kak]

покатость — abfallendes Land, Abhang.

aykap (okap? ykap?) [اوقار (OT.)]

сѣрая цапля — der graue Reiher (ardea cinerea).

aykat [Kir. Kas., = arab. اوقات]

средства къ жизни, имѣніе, имущество — Subsistenzmittel, Vermögen, Besitz; aykatым кітїп бара (Kas.) мои средства (мое имущество) истощаются, я бѣднѣю — meine Mittel gehn zu Ende, ich komme herunter; aykat бер маɣан (Kir.) дай мнѣ средства къ жизни — gieb mir Mittel zum Leben; aykatың өзӱң тап (Kir.) заработай себѣ самъ средства къ жизни — verdiene dir selbst deinen Lebensunterhalt.

aykатлы [Kas., von aykат+лы]

зажиточный, богатый — vermögend, reich.

aykатты [Kir.] = aykатлы.

ауɣалан (v) [Krm. Kar.] = ауалан.

аун (v) [اونباق (Dsch.), vergl. абын, awын]

чѣмъ либо заниматься, провести время — sich mit Etwas beschäftigen, sich die Zeit vertreiben; جفتی برله اوونوب (Rbg. 11) препровождая время съ женою — sich mit seinem Weibe ergötzend.

ауна (v) [Kir. Kas. Krm., vergl. ау, аɳна; der Stamm ist vielleicht das Verb. ak (fliessen), vergl. аɣын, аɣынла, аɣун]

1) (Kir. Kas.) валяться — sich wälzen; шаршаɣан ат ауналды (Kir.) усталая лошадь валяется — ein müdes Pferd wälzt sich; балам hämmä тӧн тӧшӧктä ауналп jатты (Kas.) мое дитя безпокойно валялось всю ночь въ своей постели — mein Kind hat sich die ganze Nacht unruhig auf dem Lager gewälzt.

2) (Krm.) склоняться, наклоняться въ сторону — sich auf die Seite beugen, auf die Seite neigen; араба ауналы повозка наклонилась на бокъ — der Wagen neigte sich auf die eine Seite; гämі ауналы корабль наклонился на бокъ — das Schiff legte sich auf die Seite.

аунак [Kir., von ауна+k]

покатый — abschüssig, sich senkend.

аунала (v) [Kir., von ауна+ла]
колебаться — schwanken.

ау нат (v) [Kir. Kas., von ауна+т]
валять, перевернуть, катать — wälzen, rollen.

аунаш (v) [Kas., von ауна+ш]
вмѣстѣ валяться — sich zusammen wälzen.

аунчак [اونجاق (Dsch.)]
развлеченіе, забава — Zeitvertreib, Ergötzlichkeit, آونجاقلرين آوندى (L. T. 33).

[1]аур (v) [Kas. Kir. (westl.), = аурӯ, аҕары, аҕры, ӯру]
быть больнымъ — krank sein; мін ӱч ҷыл аурдым (Kir.) я хворалъ три года — ich bin drei Jahre krank gewesen; аурҕан кіші (Kas.) больной — ein Kranker; аурсаң төшөккä јат (Kas.) если ты боленъ, ложись въ постель — wenn du krank bist, so lege dich zu Bett.

[2]аур [Kir. Kas. Tob. Krm. Kom., = аҕыр, аҕр, ār, ӯр, vergl. ыарахан (Jak.)]
1) тяжелый, увѣсистый, имѣющій вѣсъ — schwer, gewichtig; ҷӱк аур екäн (Kir.) грузъ слишкомъ тяжелъ — die Last ist zu schwer.
2) неуклюжій — schwerfällig; аур ҷанны (Kas.) человѣкъ съ тяжелымъ характеромъ — ein Mensch, der einen schweren Charakter hat; тіlі аур кіші (Kas.) человѣкъ, которому тяжело говорить — Mensch, der eine schwere Zunge hat.
3) (Kir.) трудный — schwer, schwierig; бу іш аур екäн это трудное дѣло — diese Sache ist schwierig.
4) драгоцѣнный — kostbar; (Kom.) аур сī білä (auursibile 66) съ драгоцѣнными подарками — mit kostbaren Geschenken.

ауpаі (v) [Tob. Kas., von [2]аур+аі]
1) становиться тяжелымъ—schwer werden; бу ҷыл мін бік ауpаіҕан въ этомъ году я сталъ гораздо тяжелѣе — in diesem Jahre bin ich viel schwerer geworden.
2) становиться неуклюжимъ — schwerfällig werden.
3) бір нäрсäнї бірäргä аурајамын мнѣ тяжело давать что либо — es wird mir schwer, fällt mir schwer, Etwas zu geben.
4) (Kas.) усилиться (о болѣзняхъ) — zunehmen, heftig werden (von Krankheiten); аурӯ көн саіп ауpаја болѣзнь усиливается съ каждымъ днемъ — die Krankheit nimmt mit jedem Tage zu.

аурадан [اوره‌دان (OT.)]
имя растенія — Pflanze: asperugo procumbens.

аурыксын (v) [Tob. Kas., von аур+ксы+н]
1) тяготиться чѣмъ либо, считать что либо для себя тяжелымъ — Etwas für schwer halten, eine Sache als eine Last empfinden.
2) чувствовать себя нездоровымъ, ощущать тягость, сожалѣть — ein Unwohlsein fühlen, es macht mir einige Beschwerde, thut mir leid; міндäн көп сөрөды, мін аурыксындым (Kas.) онъ много запросилъ, мнѣ показалось дорого — er verlangte zu viel, ich fand es zu theuer.

аурыз [Kom., = pers. آبريز]
отхожее мѣсто — Abtritt (120 = privata).

ауру (v) [Kir. (östl.), Krm., von ауp, = аҕары, ыарбы (Jak.)]
быть больнымъ, чувствовать боль — krank sein, Schmerz empfinden, Schmerz fühlen; тісім ауруі (Kir.) у меня болятъ зубы — ich habe Zahnschmerzen; башың ауруса ҷат (Kir.) прилягъ, если у тебя болитъ голова — lege dich nieder, wenn du Kopfschmerzen hast; бу кіші hіч аурумаҕан (Krm.) этотъ человѣкъ никогда не хворалъ — dieser Mensch ist nie krank gewesen; аурумаҕан кіші Аллаһы бiлмäз (Krm.) человѣкъ не хворавшій не знаетъ Бога — wer nicht krank gewesen, der kennt Gott nicht.

аурӯ [Kir. Kas. Kur., אַבְרוּ (Krm.), = ӯрӯ, awру, аҕры, аҕары, von ауpӯ, ауру+ӯ]
болѣзнь, больной — Krankheit, krank; аурӯ кіші (Kas.) больной — ein Kranker; аурӯ болады (Kir.) онъ боленъ — er ist krank;

ыстык аурӯ (Kir.) горячка — das hitzige Fieber; аурӯ сыркау (Kas.) больной — krank; аі аурӯң алаім балам (Krm.) я хочу взять твою болѣзнь, дитя мое (ласкательное выраженіе матери) — ich will deine Krankheit nehmen, mein Kind (Kosewort der Mutter).

аруксун [Krm.] = аурыксын.

аурӯландыр (v) [Kas., von аурӯ-+-ла-+-н-+-дыр]
причинить болѣзнь — Jemanden krank machen, Krankheit verursachen.

аурӯлу [Kir., von аурӯ-+-лы]
болѣзненный — kränklich.

аурӯлук [Krm., = awpylyk, аӈрылык, von аурӯ-+-лык]
болѣзнь — das Kranksein; аурӯлук јаман іш болѣзнь плохое дѣло — das Kranksein ist eine üble Sache.

аурӯсызлык [Kas., von аурӯ-+-сыз-+-лык]
безболѣзненность — guter Gesundheitszustand.

аурӈала (v) [Kas., von аур-+-ӈала]
иногда похварывать, быть болѣзненнымъ — von Zeit zu Zeit krank sein, schwächlich, kränklich sein.

аурлан (v) [Kas., von аур-+-ла-+-н]
становиться тяжелымъ — schwer werden.

аурлы [Kas., von аур-+-лы]
тяжелый — schwer; аурлы катын беременная женщина — eine schwangere Frau.

аурлык [Kas. Krm., von аур-+-лык]
тяжесть, вѣсъ; нужда, горе, несчастіе — die Schwere, das Gewicht; Noth, Kummer, Unglück; аурлык вактында (Krm.) при затруднительныхъ обстоятельствахъ — unter schwierigen Verhältnissen.

аурлӯк [Kir.] = аурлык, аурдӯк.

аурт (v) [Kas., von аур (v) -+-т, vergl. ыарыт (Jak.), ырат (Tschw.)]
заставить болѣть, причинить боль — Schmerz verursachen, weh thun; баш аурта, тіш аурта голова, зубы болятъ — der Kopf, Zahn thut weh; кӯзіӈ ауртса дәрскә кірмә если у тебя болятъ глаза, то не ходи на урокъ — wenn dir die Augen schmerzen, so gehe nicht zur Lehrstunde.

аурт [Bar., vergl. урт]
защечный мѣшечекъ — Backentasche.

аурткы [Bar., vergl. урт]
щека — Backe, Wange.

ауртла (v) [Bar., von аурт, vergl. аурткы]
наполнить ротъ — den Mund voll nehmen.

ауртлат (v) [Bar., von аурт-+-ла-+-т]
набрать полонъ ротъ — den Mund voll stopfen.

аурттыр (v) [Kas., von аурт-+-тыр]
причинить кому (дат.) боль, бить, толкать и т. д., такъ, что онъ чувствуетъ боль — Jemandem (Dat.) Schmerzen bereiten, schlagen etc., so dass er Schmerz fühlt.

аурдӯк [Kir., von аур-+-лук] = аурлук, аурлык.

аурӡык [Bar., von аӈыр (?), vergl. аӈырсак, урчӯк]
веретено — die Spindel.

аул [Kir. Kas. Krm. Kom. Tob. Tara, = аӈыл, аіл, āл, awл]
1) (Kir.) аулъ, юрты находящіяся на одномъ мѣстѣ (аулъ образуетъ всегда одну соціальную единицу, зависящую отъ одного лица, по имени котораго аулъ и называется; кибитки разныхъ, другъ отъ друга не зависящихъ людей, хотя бы и совершенно близкія одна отъ другой, считаются разными аулами) — Aul, Jurten die an einer Stelle zusammenstehen (der Aul bildet stets eine sociale Einheit, die von einer Person abhängt, nach deren Namen sie auch genannt wird; die Jurten von Leuten, die von einander vollkommen unabhängig sind, gelten als besondere Aule, wie nah sie auch bei einander aufgestellt sein mögen); аул басы, аул аӈасы (Kir.) старшій въ Аулѣ — Jurtenältester; аул Ертіскә көшкөн (Kir.) аулъ откочевалъ къ Иртышу — der Aul ist zum Irtisch gezogen.

2) (Kas. Kom. Krm.) деревня — Dorf; аул ічінä кірдік (Kas.) мы вошли въ деревню — wir traten ins Dorf; аул кішісі, аул халкы (Kas.) деревенскіе жители — die Dorfbewohner; аулың білä (Kom. 147,5) при помощи всей твоей деревни — mit Hülfe der Bewohner deines Dorfes; аул төрөшо (Kas.) деревенская жизнь — das Dorfleben; аул карты (Kas.) почетный старикъ деревни — ein angesehener Greis des Dorfes.

[1]аула [Kir., vergl. حولی, awla (Osm.) Hof] сѣновалъ — Heuschuppen, Heuboden, auch п'шän ауласы id.

[2]аула (v) [Kir. Krm. Tob. Bar. Tüm. Kas., von ay (Wild und Netz) + ла]

1) ловить неводомъ, охотиться, обложить облавою — mit dem Netze fangen, jagen, einkreisen (durch die Treiber); ац аулады (Kir.) онъ охотился на звѣрей — er jagte Wild.

2) плѣнить, радовать, утѣшать — Jemanden (Acc.) fesseln, erfreuen, trösten; бірäўнў, бірäунўң көңлўн аулады (Kir.) онъ плѣнилъ его умъ, порадовалъ — er hat sein Herz gefesselt, erfreut.

3) (Kas.) исподтишка къ чему нибудь приблизиться, подкрадываться — sich vorsichtig an Etwas (Dat.) heranmachen, heranschleichen.

4) (Kas. Krm.) привлечь на свою сторону — auf seine Seite bringen; дўрт кішінї ўзімä ауладым (Kas.) я привлекъ четырехъ человѣкъ на свою сторону — ich habe vier Menschen auf meine Seite gebracht; сöзläпілän аклымы аулады (Krm.) онъ плѣнилъ своими словами мой умъ — er nahm durch seine Worte meinen Verstand gefangen.

[3]ayla (v) [اولاماق (Dsch. KO.), = аула]

1) ловить неводомъ, охотиться — mit dem Netze fangen, jagen; او اولای چیقدیلار (Dsch.) они охотились на звѣрей — sie jagten Wild.

2) окружить, обложить — umringen, umzingeln; باران سوینینك اراسی داغی تاغنی اولا دوق خیلی کیك توشتی (Bb. 221) мы обложили гору, лежащую между рѣкой Бараномъ, и поймали много звѣрей — wir kreisten den zwischen dem Flusse Baran befindlichen Berg ein und schossen viel Wild.

аулак [Kir. Bar. Tüm. Kas., = аул+jok (?), vergl. ailak]

1) (Kir. Kas.) степь, уединенное мѣсто, пустое мѣсто, пустырь — die Steppe, einsamer Platz, leere Stelle zwischen Häusern, die nicht benutzt wird; аулакта утырды (Kas.) онъ сидѣлъ въ уединенномъ мѣстѣ — er sass an einer einsamen Stelle.

2) (Bar. Tüm. Kas.) пустой, одинокій, тайный, спокойный — leer, einsam, vereinsamt, heimlich, ruhig; аулак калҕан онъ остался въ одиночествѣ — er blieb vereinsamt.

3) (Kir. Krm.) далекій, широкій — weit, weit ausgebreitet, fern; аттан аулак далеко отъ лошади — weit vom Pferde; мänän аулак ҷўр! (Krm.) прочь отъ меня! — fort von mir! аулак долаш! (Krm.) прогуляйся подальше! — spaziere hübsch weiter!

4) аулак вакыт (Kas.) свободное время, досугъ — die freie Zeit, Musse.

aylakla (v) [اولاقلاماق (OT.), von aylak+la] быть скрытымъ, таинственнымъ — verborgen sein, heimlich sein (von Sachen).

аулаклан (v) [Kas., von аулак+ла+н] устраняться, уединяться — sich in die Einsamkeit zurückziehen, allein sein.

аулаклат (v) [Kas., von аулак+ла+т] дѣлать что нибудь въ уединеніи — an einem leeren Orte, in der Einsamkeit Etwas ausführen; аулаклатып чаі ічäік пойдемте чай пить туда, гдѣ никого нѣтъ, гдѣ никто намъ не будетъ мѣшать — lasst uns an einer Stelle Thee trinken, wo wir allein sind, uns Niemand stört.

аулаксы (v) [Tob., von аулак+сы] быть опустошеннымъ, становиться пустымъ, безлюднымъ — leer, öde werden, einsam werden.

аулаксыра (v) [Tob., von аулаксы+ра]
жить одинокимъ, далеко отъ людей, удалиться отъ людей — sich vereinsamt halten, allein bleiben, sich in die Einsamkeit zurückziehen.

aylap [اولار (OT.)]
tetragallus himalayensis, tetragallus tibetanus.

aylat (v) [Dsch., von ayla+т]
заставить охотиться — jagen lassen.

[1]аулаш (v) [اولاشماق (Kas. OT. Krm.), von аула+ш]
охотиться вмѣстѣ, помогать на охотѣ — zusammen auf die Jagd gehen, Jemandem auf der Jagd helfen.

[2]aylaш (v) [OT.] = аулаш.

аулаштыр (v) [Krm. K., von аулаш+тыр]
ловить — einfangen, benutzen; фурсат аулаштырмак улучать случай, улучать минуту — eine Gelegenheit, einen günstigen Augenblick benutzen; хастаны jатакта аулаштырмак ловить больного въ постели, пользоваться затруднительнымъ положеніемъ ближняго — den Kranken im Bette fangen, die augenblickliche Verlegenheit eines Anderen ausnutzen.

аулїja [Kir., = arab. أَوْلِيَا, pl. von ولى, vergl. äўliä, awlija]
святой — Heiliger; аулїjалар всѣ святые — alle Heiligen; сенїң äкäң шындап аулїja болўп цўрö твой отецъ, право, живетъ какъ святой — dein Vater lebt wirklich wie ein Heiliger; аулїja-мысын, іс істämäісїн? развѣ ты святой, что не работаешь? — bist du ein Heiliger, dass du nicht arbeitest?

аулїjалык [Kir., von аулїja+лык]
святость, богоугодная жизнь — die Heiligkeit, das gottgefällige Leben.

аулныкы [Kas., von аул+ның+кы]
1) родившійся въ деревнѣ, живущій въ деревнѣ — im Dorfe geboren; сіn kаісы аулныкы? ты изъ какой деревни? — aus welchem Dorfe bist du?
2) принадлежащій къ деревнѣ — zu einem Dorfe gehörig.

ауллык [Kas., von аул+лык]
принадлежащій, относящійся къ деревнѣ — zu einem Dorfe gehörig; ауллык äдäті деревенскіе нравы — Dorfsitten; öч ауллык цір земля, достаточная для трехъ деревень — Land, das zum Errichten von drei Dörfern ausreicht.

аулташ [Dsch. V.] = аулдас.

аулда (v) [Kir., von аул+ла, vergl. älла, аiлда]
шататься по ауламъ — sich in den Aulen herumtreiben.

аулдас [Kir., von аул, vergl. аулдаш]
односельчанинъ, землякъ — aus demselben Dorfe, Aule, Landsmann.

аулдаш [Kas. Krm., von аул+даш] = аулдас.

аулчы [Krm., von аул+чы]
деревенскій — aus einem Dorfe.

аулцыҕац [Tob., von аул+чык+ач]
деревушка — ein Dörfchen.

аулчыҕас [Krm.] = аулцыҕац.

аулшы [Kir., von аул+чы, = äлцы (Sag.), аiлчы (Alt.), سىيىدىر (Mong.)]
посѣтитель, гость — Besucher, Gast.

аулшыла (v) [Kir., von аулчы+ла]
посѣщать, ходить въ гости — zu Besuch gehen, zu Gaste gehen; о кісі кўн-саін бізгä аулшылап келä этотъ человѣкъ ежедневно приходитъ къ намъ въ гости — jener Mensch kommt täglich zum Besuche her.

аут (v) [Bar., اوتماق (Dsch.), von ау+т, vgl. awyt]
качать, успокаивать ребенка — ein Kind wiegen, beruhigen.
2) занимать, развлекать — beschäftigen, Einem die Zeit vertreiben.

аўт [Kir.]
вьючное сѣдло для одногорбаго верблюда — Packsattel für einhöckerige Kameele.

аутқў (v) [Kir., von аут+кы]

переваливаться съ одной стороны на другую, качаться всѣмъ тѣломъ съ бока на бокъ, идти бокомъ впередъ — von einer Seite auf die andere schwanken (mit dem Oberkörper), mit der Seite nach vorn gehen, transversiren (Pferdegangart).

ауттыр (v) [Dsch., von аут+тыр]
успокоить, радовать — beruhigen, ergötzen.

аудан [Kir., von ау, аң, vergl. аӈыл]
окружность, объемъ — Umkreis, Umfang; ауданы бізгä белгілї объемъ его намъ извѣстенъ — sein Umfang ist uns bekannt.

ауданда (v) [Kir., von аудан+ла]
1) обозначать окружность, границы — den Umkreis, Umfang bezeichnen, die Grenze ziehen.
2) подвинуть дѣло на столько, чтобы немного осталось до конца — so viel von einer Arbeit, Angelegenheit vollenden, dass nur noch ein Wenig zu thun übrig bleibt.

аудар (v) [Kir. Kas. Krm., von ау+дар, = аӈдар, awдар, ауна]
1) катить, опрокинуть, свалить, сваливать телѣгу, возъ; стащить съ лошади — rollen, wälzen, umwerfen, einen Wagen umwerfen, um die Last abzuladen; vom Pferde herabziehen; jўк аудардыӈмы? (Krm.) сдалъ-ли ты товаръ? — hast du die Waare abgeliefert? өзўнўӈ кылӈанын кісі моінўна аударды (Kir.), өз кабāтын кішінің боінуна аударды (Krm.) онъ свалилъ свою вину на другаго — er hat seine Schuld einem Andern in die Schuhe geschoben; аны аттан аударды (Kir.) онъ сбросилъ его съ лошади — er hat ihn vom Pferde herabgeworfen; ўстўмўзгö цўк кылып аударсаӈыз (Kir.) если вы будете обременять насъ — wenn ihr uns zur Last fallet; ат аударып алды (Kir.) онъ отнялъ лошадь, сбросивъ сѣдока — er raubte das Pferd, indem er den Reiter herunterwarf; аудар! (Krm. K.) валяй! — vorwärts!
2) (Kir.) перемѣнить, замѣнить — verändern, abändern.

аударыл (v) [Kir. Krm., von ау+дар+л]
1) быть свалену — umgeworfen werden.
2) перемѣняться, измѣняться — sich verändern, abändern; дўнўö аударылман боларма? развѣ свѣтъ не измѣнчивъ? — ist die Welt etwa nicht veränderlich? дўнja (көк, ўi) башыма аударылды (Krm.) свѣтъ (небо, домъ) на мной обрушился (я нахожусь въ страшномъ положеніи) — die Welt (der Himmel, das Haus) ist über mir zusammengestürzt (ich befinde mich in einer schrecklichen Lage).

аударыс (v) [Kir., von аудар+ш]
стаскивать другъ друга съ лошади — sich gegenseitig vom Pferde herabziehen.

аударыспак [Kir., von аударыс+мак]
игра, состоящая въ томъ, что стараются стащить другъ друга съ лошади — kirgisisches Spiel, das darin besteht, dass man sich gegenseitig vom Pferde zieht.

аударыш (v) [Krm., von аудар+ш] = аударыс.

аудыр (v) [Tob., von ау+дыр, = аудар]
склонить на бокъ, перевертывать, сваливать — auf die Seite beugen, umstürzen, umwälzen.

ауч [Kas. Krm., اوچ (Dsch.), = ауц, ауӌ, awӌ, ӯч, ōч]
ладонь, горсть — die innere Handfläche, eine Hand voll; бір ауч (Krm.) горсть (мѣра) — eine Hand voll (Maass); кош ауч (Krm.) пригоршни — die zusammengelegten Hände (als Maass); мäн ўч кош ауч ун öдўнч алдым (Krm.) я взялъ въ займы три пригоршни муки — ich habe drei Hände voll Mehl auf Schuld genommen; кан куссун ауч ауч (Krm.) пусть онъ кровь выхаркаетъ горстями — möge er Hände voll Blut ausspeien; цігäнä хатын аучума фал бакты (Krm.) цыганка мнѣ ворожила на ладонь — die Zigeunerin hat mir aus der Hand geweissagt.

аучы [Kas. Kumd., von ау-+-чы]
1) охотникъ — der Jäger; аучы іт охотничья собака — Jagdhund.
2) (Kumd. W.) паукъ — Spinne.

аучылык [Kas., von аучы-+-лык]
охота, звѣриный промыселъ — das Jagen; аучылык іттї онъ охотился — er jagte; аучылык білä кӧн кӱрä (Kas.) онъ питается охотою — er ernährt sich von der Jagd.

ауҷ [Krm.] = ауч.

ауҷы [ᠠᠤᠴᠢ (Uig.), = аучы]
охотникъ — Jäger; ауҷы іттäк какъ охотничья собака — wie ein Jagdhund (K. B. 102,28).

ауҷу [Krm.] = аучы.

ауҷулук [Krm.] = аучылык.

ауц [Küär., = awыч, авуч, ӯш, ӧш]
ладонь, горсть — die innere Handfläche, eine Hand voll; кож ауц пригоршня — beide hohle Hände zusammengelegt, eine Doppelhand voll.

ауцка [Küär., = абышка, аушка]
старикъ — ein Alter, Greis.

[1]аус (v) [Kir., von ау-+-ш]
1) склоняться въ сторону, набокъ, опускаться въ одну сторону (о вѣсахъ) — sich zur Seite, seitwärts neigen, auf einer Seite sich herabsenken (von der Waage).
2) перевѣшивать, оказаться тяжелѣе, доставаться кому нибудь въ нѣсколько бо́льшемъ размѣрѣ, чѣмъ другому (при раздѣлѣ)—schwerer wiegen als (Abl.), ein wenig mehr zufallen (bei einer Theilung); ол мендäн аусӱп кетäдї онъ тяжелѣе меня — er ist schwerer als ich; бір теңкäм оҕан аусӱп кеттї онъ мнѣ не заплатилъ всего долга и остался долженъ еще одинъ рубль — er ist mir noch einen Rubel schuldig geblieben, hat mir meine Schuld bis auf einen Rubel bezahlt.
3) перекочевать — übersiedeln; аҕам біздің цakka аусӱп келдї братъ мой перекочевалъ къ намъ — mein Bruder ist zu uns übergesiedelt.

[2]аус [Tob., = аҕс, ауз, ӱс, ӧс, āс, āз]
ротъ — der Mund.

аусак [Tob., = апсак, усак]
осина — Espe.

ауслан (v) [Tüm., von аус]
взять въ ротъ, говорить — in den Mund nehmen, sprechen.

ауслык [Tob. Bar., von аус-+-лык, = ауздӱк, аузлык]
удило — Gebiss am Pferdezaum.

аустыр (v) [Kir., von аус-+-тыр]
дать кому лишнее, перевѣсъ, предпочтеніе, выгоду, помощь—Jemandem das Uebergewicht geben, einen Vorzug, Vortheil, Beihülfe geben; маҕан бірдä аустырмаісын ты мнѣ никогда не дѣлаешь уступки — mir gibst du nie nach.

ауз [Kir. Kas. Krm., = аҕз, ауз, āз, аус, ӱс, ӧс]
ротъ, отверстіе — der Mund, die Oeffnung; кішінің аузы (Kas.) ротъ человѣка — der Mund des Menschen; аузӱ кӱігӧн ӱрӱп ішäр (Kir.) кто обжегъ себѣ ротъ, тотъ дуетъ когда пьетъ — wer sich den Mund verbrannt hat, der bläst wenn er trinkt; сӱттäн аузӱ пішкāн аіранны ӱфӱрӱп ічäр (Krm.) кто обжегъ себѣ ротъ молокомъ, тотъ дуетъ когда и айранъ пьетъ— wer sich den Mund bei der Milch verbrannt hat, bläst auch, wenn er Airan trinkt; аузу білāн аударды (Krm.) онъ уговорилъ ихъ — er hat sie überredet; jакшы аузу бар (Krm.) онъ умѣетъ хорошо говорить — er ist gewandt mit der Zunge; аузуна карадым, калдым (Krm.) я засмотрѣлся на него и остался—ihn anschauend blieb ich zurück; аузуна халкны каратты (Krm.) онъ успѣшно агитировалъ у народа—er hat verstanden das Volk zu bearbeiten; аузӱна капыр каратты (Kas.) невѣрный сдѣлалъ его себѣ подвластнымъ — der Ungläubige hat ihn sich unterworfen; бөтөлкөның аузы (Kas.), абдыраның аузы (Kir.) отверстіе бутылки, ящика — die Oeffnung der Fla-

sche, des Kastens; муздўң аузы (Kir.) прорубь — die Eiswuhne; куjунуң аузуна таш коiдў (Krm.) онъ положилъ камень на отверстіе колодца — er hat einen Stein auf die Oeffnung des Brunnens gelegt; куjунуң аузташы (Krm.) камень, которымъ закрывается колодецъ — der Stein, mit dem der Brunnen zugedeckt wird; кораның аузын бекіт (Kir.), капа (Krm.) запри дверь хлѣва — schliess die Thüre der Hürde; урман аузы (Kas.) мѣсто, откуда выходятъ изъ лѣса — Stelle, wo man aus dem Walde heraustritt; аузыңда сўз тормаi (Kas.) въ твоемъ рту слово не держится, т. е. ты все разболтаешь — in deinem Munde hält sich das Wort nicht, d. h. du kannst Nichts bei dir behalten; бош ауз кіші (Krm.) человѣкъ, который не можетъ сохранить тайну — ein Mensch, der kein Geheimniss bei sich behalten kann; аузы тынмас (Krm.) онъ никогда не молчитъ — er spricht ohne Unterbrechung; мäн аның аузун тыктым (Krm.) я заткнулъ ему ротъ, я заставилъ его молчать — ich habe ihm den Mund gestopft, ich habe ihn zum Schweigen gebracht; аузы тыңылды (Kas.) онъ ничего не могъ сказать въ отвѣтъ — er konnte Nichts antworten; ауз ачты (Kas.) онъ разговѣлся — er hat nach den Fasten zu essen angefangen; ауз ашты (Kir.) онъ съѣлъ или выпилъ что нибудь вечеромъ, во время Рамазана — er ass oder trank Etwas am Abend während des Ramasan; аузун ачты (Krm.) онъ началъ говорить — er fing zu sprechen an; ауз аштыр (Kir.) накормить вечеромъ во время Рамазана — während des Ramasan am Abend Etwas zu essen geben; баланың аузун ачмак (Krm.): 1) въ первый разъ кормить новорожденнаго ребенка — einem neugeborenen Kinde zum ersten Male die Brust geben; 2) начать учить ребенка читать и вообще вести его первоначальное обученіе — den Elementarunterricht bei einem Kinde beginnen; бiр ауз сöз (Kir.) нѣсколько словъ — einige Worte; бiр ауз ölöң (Kir.) одинъ куплетъ — ein Vers; бiр ауз сöзўм бар (Kir.) я имѣю кое-что сказать — ich habe Etwas zu sagen.

аузлан (v) [Kas. Krm., von ауз+ла+н] начинать сосать (о ребенкѣ), попробовать, находить вкусъ въ чемъ — zu essen, saugen anfangen (von neugeborenen Kindern), Etwas probiren, an Etwas Geschmack finden; арақыңа аузланды (Kas.) онъ полюбилъ водку — er hat Geschmack am Branntweintrinken gefunden.

аузландыр (v) [Kas., von аузлан+дыр] заставить новорожденнаго ребенка сосать — ein neugeborenes Kind zum Saugen bewegen; мiн баламны субiлäн аузландырдым я научила моего ребенка сосать посредствомъ воды — ich habe mein Kind durch Wasser zum Trinken gebracht.

аузлык (v) [Kas., von ауз+лык, = ауслык] удило — Gebiss am Pferdezaume.

аузлыкла (v) [Kas., von аузлык+ла] взнуздать — ein Gebiss anlegen.

аузлыклы [Kas., von аузлык+лы] взнузданный, готовый къ запряжкѣ — mit Gebiss versehen, zum Anspannen fertig.

аузлук [Krm., = аузлык] атның аузлуңун коi! взнуздай лошадь! — lege dem Pferde den Zaum an!

ауздан (v) [Kir., von ауз+ла+н, = аузлан] въ первый разъ сосать (о дѣтяхъ и молодомъ скотѣ) — zum ersten Male saugen (von Kindern und jungem Vieh).

ауздандыр (v) [Kir., von ауз+лан+дыр, vergl. аузландыр] заставить сосать (дѣтей и молодой скотъ) — zum Saugen bringen; баланы емшäк сўтўмiнäн ауздандырады ребенка заставляютъ сосать посредствомъ материнскаго молока — man bringt das Kind mit Muttermilch zum Saugen.

ауздас (v) [Kir., von ауз+ла+ш]
цѣловаться — sich auf den Mund küssen.

ауздўк [Kir.] = аузлык.

ауздўкта (v) [Kir.] = аузлыкла.

ауздўктў [Kir.] = аузлыклы.

[1]ауш [Kas., von ау+ш]
наклоненный на бокъ, кривой, сдвинутый съ мѣста — auf eine Seite gebogen, schief, vom Platze gerückt; ауш төjөгән пічән стогъ сѣна, поставленный не прямо, на бокъ — schief aufgestellter Heuhaufen.

[2]ауш (v) [Kas. Krm., von ау+ш, = аус, awш]
1) (Kas. Krm.) быть наклоненнымъ на бокъ, кривымъ, сдвинутымъ съ мѣста — auf die Seite gebogen, schief, vom Platze verrückt sein; төш аушкан полдень только что прошелъ — Mittag ist eben vorbei; төн аушкан полночь только что прошла — Mitternacht ist eben vorbei; чічәк көнгө аушып төрҩ цвѣтокъ повернулся къ солнцу — die Blume hat sich nach der Sonne gewandt; чорбаџы баксаџ! тәразы салт сізің тарафка аушар (Krm.) смотрите же, хозяинъ, вѣсы все на вашу сторону опускаются — siehe, Herr, die Wage senkt sich immer auf Ihre Seite; бір јандан бір јана аушту (Krm.) онъ перевалился съ боку на бокъ — er neigte sich von einer Seite auf die andere.
2) (Kas. Krm.) поддаться, уступить — nachgeben, sich fügen; аның сўзінә ауштым (Kas.) я сдѣлалъ такъ, какъ онъ говорилъ — ich that, wie er es gesagt hatte; халк аҕар аушты народъ перешелъ на его сторону — das Volk trat auf seine Seite; аіп ітмә чорбаџы! шаітаҥа ауштум (Krm.) прости меня, хозяинъ, чортъ меня попуталъ — verzeihe mir, Herr, mein Vergehen, mich hat der Teufel verführt.
3) (Krm.) попасть къ другому — herüber gerathen, zu einem Andern kommen; бәнім kojумдан сізің koja (kojуҥуза) koi аушмадымы? не попала ли овца изъ моего стада въ твое? — ist keins meiner Schafe zu den deinigen herübergekommen? hәсапта бәндән сізә бір кач кәпік аштўй при разсчетѣ нѣсколько моихъ копѣекъ попало къ тебѣ — bei der Berechnung sind einige meiner Kopeken zu dir gerathen.

аушка [اوشقه (Dsch.), = абышка]
старикъ, мужъ — Greis, Alter, Ehemann; يامان تيللك بولسا اوشقه كونكلى اندين يارالیغ (L. T.) когда у женщины злой языкъ, то сердце мужа страдаетъ — hat die Frau eine böse Zunge, so leidet der Sinn des Mannes darunter (ist verwundet).

ауштыр (v) [Kas. Krm. Kom., von ауш+тыр]
1) наклонить немного на бокъ, сдвинуть съ мѣста — ein wenig auf die Seite biegen, verschieben.
2) переливать изъ одной посуды въ другую, пересыпать — Etwas aus einem Gefässe in ein anderes hinübergiessen, schütten.
3) (Kom.) уговорить, убѣдить — überreden; ауштырмаҕа (138 = den Mund rorn).

аштур (v) [Krm., von ауш]
переносить, передвигать отъ одного къ другому — herüber bringen, von Einem zum Andern bringen; koiny бізә аштўр переведи овцу къ намъ — bringe das Schaf zu uns herüber; унну бір каптан бір капка аштурду онъ пересыпалъ муку изъ одного мѣшка въ другой — er schüttete das Mehl aus einem Sacke in den anderen über.

[1]ak (v) [alle Dialecte, Kom., آقمق, ագմաք, ἀκμάκ (Osm.), اقماق (Dsch.), אָקְמָק (Kar.), سنتر (Uig.), vergl. ax]
течь — fliessen, strömen; су аҕып јат (Alt.), суғ ak-чадыр (Sag.) вода течетъ — das Wasser fliesst; ak парҕан ak талаідың пältiрїндә (Sag.) у устья текущаго бѣлаго моря — an der Mündung des weissen Meeres, das dahin fliesst; сөзўн кім тўгәтмәс нәҕә сөсләзә —

аӈа тынмас артар пулак ара (Uig. K. B. 185,6) чья рѣчь не кончается, сколько бы ни говорилъ, тотъ похожъ на источникъ, текущій безъ остановки — wessen Rede nicht zu Ende geht, so viel er auch spricht, der gleicht einer Quelle, die unaufhörlich strömt und stets zunimmt; кан akmak (Osm.) пролитіе крови, война — das Blutvergiessen, Gemetzel, Krieg; јаш актьı (Osm.) слезы текли — seine Thränen flossen; akap су пис тутмаз (Osm.) проточную воду грязь не держитъ — das fliessende Wasser hält der Schmutz nicht auf; акаԥак кан дамырда дурмаз (Osm.) кровь, которая должна течь, не остается въ жилахъ — das Blut, das fliessen muss, bleibt nicht in den Adern; субылаԥ актым (Alt.), су боју актым (Krm.) я плылъ внизъ по рѣкѣ— ich bin den Fluss abwärts gefahren; akkan су (östl. Dial., Krm.), акар су (Osm. Krm.) проточная вода — fliessendes Wasser; талаі кізі каны ak-чадыр (Sag.) течетъ море человѣческой крови — es fliesst ein Meer von Menschenblut; сал аӈып кілä (Kas.) плотъ спускается по водѣ — das Floss kommt den Fluss herabgeschwommen; ԥулдуз аӈып барады (Kir.) падаетъ звѣзда — eine Sternschnuppe fällt; куш, аԥ аӈып пар-чāр (Schor.) птицы, звѣри переселяются — die Vögel, das Wild zieht (schaarenweise) in andere Länder; äріґän маі аӈады (Kir.) растопленное масло расплывается — geschmolzenes Fett ist flüssig; ӧн мӧшкӧдӧн аӈа (Kas.), ун тірмäндäн аӈа (Krm.) мука сыплется изъ ящика — das Mehl sickert aus dem Mahlkasten; акар јара (Osm.) открытая рана— offene Wunde; акып кірді (Osm. Krm.) оно втекло — es floss hinein; акып гітмäк, чыкмак (Osm. Krm.) вытекать, потихонько уходить — hinausfliessen, sich heimlich davonmachen; акып качмак id.; акы wäрмäк (Osm.) вытекать безъ затрудненія—mit Leichtigkeit fliessen; акмаз су (Osm.) стоящая вода — stehendes Wasser; тірі булак андан аӈар (Kom. 127) изъ него вытекаетъ живой источникъ — ihm entströmt eine lebendige Quelle.

2) (Kas.) тайкомъ убираться, удирать — sich heimlich entfernen, sich drücken; ул кіжї мыңдан актьı онъ удралъ отсюда — er hat sich unbemerkt davongemacht.

[2]ak (v) [سـنّر (Uig.), vergl. аӈ]

1) подняться, взбираться на (что) — aufsteigen, sich erheben, in die Höhe klettern; јоԥарьı аӈар (K. B. 40,2) онъ подымается — er erhebt sich; кӱwäзlік пілä көккä акмас кіжі гордостью человѣкъ не подымается до неба — durch Stolz steigt der Mensch nicht zum Himmel empor; төргä аӈар (K. B. 65,7) онъ достигаетъ почетнаго мѣста — er erhebt sich zum Ehrenplatze; ai акса (K. B. 40,4) когда луна восходитъ — wenn der Mond aufgeht.

2) увеличиваться, прибавляться — sich vergrössern, zunehmen; уӈушта аӈар ол пілігін назар (K. B. 20,8) умъ увеличивается и развивается знаніемъ — der Verstand nimmt zu und verbreitet sich durch Wissen.

[3]ak [alle Dialecte, Kom., آق, ⍵ϥ, ăx (Osm.), אק (Kar.), سـنّر (Uig.), vergl. ax]

1) бѣлый — weiss; ап-ak (Kas.), ak-аппак (Ad.) совсѣмъ бѣлый — ganz weiss; ґöз аӈы (Osm.), көстӱӈ аӈы (Alt.) бѣлокъ глаза — das Weisse im Auge; јумурта аӈы (Osm.), ԥумуртканың аӈы (Kir.), пумурка аӈы (Sag.) бѣлокъ яйца—Eiweiss; јӱз аӈы, алын аӈы бѣлизна лица, честность — die Weisse des Antlitzes, Ehrlichkeit.

Слова сложныя съ ak — mit ak zusammengesetzte Wörter:

a) Люди и ихъ качества — Menschen und ihre Eigenschaften:

ak сакал (Kas.) старикъ — ein alter Mann; (Dsch.) старшина — Stadtältester; ak сакал кіші (Ad.) почетный человѣкъ — ein angese-

hener Mann; ak сакалдӯ (Alt.), ak саӈаллыг (Sag.), ak сакаллы (Osm.) старикъ — ein Greis; ak баба (Osm.) старикъ — ein Greis; ak сакаллы (Osm.), ak сач (Osm.) старикъ — ein Greis; ak баш (اق باش Dsch.) обнаженная голова — entblösster Kopf (S. S. 16 برهنه‌سر); ak аӈа, ak ā (Osm.) бѣлый евнухъ — weisser Eunuch; ak сӱӧк (Kir.) дворянство, султанъ — Adel; ak сӱӧктӱ̄ благородный — adlig; ak тамак (Kir.) бѣлошейная женщина, лисій мѣхъ — eine Frau, die einen weissen Hals hat, eine Art Fuchsfell; ak таш кара таш (Osm.), (Lh.) امّی صافدل دین ودیانتی неученый, простой, искренній — ungelehrt, einfach, aufrichtig; ak кіші (Kas.) образованный человѣкъ — ein gebildeter Mensch; ak чähрä (Osm.) бѣлокожій — ein Weisser (Gegensatz von Neger); ak шаітан кара шаітан (Osm.) homme qui se démène violemment (B. d. M.), (Lh.) بر حال ایله بیك حال ایله صاغه صوله چارپنه‌رق تدبیر ایده‌رك; ak базарҕан (Dsch.) старшина купцовъ — der Aelteste der Kaufleute; сакал акы (Dsch.) старость — das Alter; Ak-kān (Alt. Tel. Sag. Kir. Kkir.) auch ak патса (Kir.), ak патша русскій царь — der russische Kaiser.

Въ сказкахъ встрѣчается большое число именъ собственныхъ, въ составъ которыхъ входитъ слово ak — in den Märchen treffen wir viele Eigennamen, die mit ak zusammengesetzt sind. Напр. у Абаканскихъ Татаръ — z. B. bei den Abakan-Tataren: Имя героевъ — Heldennamen: Ak-ai Бѣлая луна — Weiss-Mond; Ak-молат Бѣлый сталь — Weiss-Stahl; Ak-таш Бѣлый камень — Weiss-Stein; Ak-кылыш Бѣлая мечъ — Weiss-Schwert etc. Имена женщинъ — Frauennamen: Ak-арыг Бѣлая чистая — Weiss-Reine; Ak Кыjал-арыг, Ak-Еркäч (Kkir.) etc.

b) Части тѣла и болѣзни — Körpertheile und Krankheiten:

ak сіӈір (Osm.), тамыр (Kir.), ak сір (Sag.) сухая жила — die Sehne; ak ӌіjäр (Osm.), ak ӌігäр (Ad.) легкія — Lunge; ak бäмäк (Osm.), ak бäбäк (Krm.) albugo, бѣльмо — Fleck auf dem Auge; ҕӧзӱ́нä ak ҕälді, ak су (Osm.) глазная болѣзнь (бѣльмо) — eine Augenkrankheit (Staar); гӧзӱ́нä ak су äнді (Osm.), اق صو اینمك (Lh.) у него образовался катаракъ — er hat den Staar; ak дӱ́шкäн, ҕӧзä ak дӱ́штӱ̄ (Osm. Krm.) бѣльмо — der weisse Staar; ak шелäк (Kir.) болѣзнь верблюдовъ — eine Krankheit der Kameele; ak бас (Kir.) болѣзнь лошадей — Pferdekrankheit.

c) Млекопитающія животныя — Säugethiere:

масти лошадей — Pferdegattungen: ak-ат (Kas.) сивая лошадь — Grauschimmel; аӈ-ой ат, ak пора ат (Sag.) бѣлосивый — Blauschimmel ak-сарыг ат соловый — gelber Falbe; ak кыр (Sag.) бѣлочалый — Weissmähne; ak токтан (Sag.) ласка — Wiesel; ák тавшан (Osm.), برنوع قوم یا چول صیچانی یربوع (Lh.) тарбаганъ — Springhase; ak козан (Sag.) бѣлый заяцъ — weisser Hase; ak табак азык (Kumd.) медвѣженокъ до трехъ лѣтъ — junger Bär bis zu drei Jahren; ak кік (Alt. Sag.) сѣверный олень — Rennthier; ak көт (Dsch.) кротъ — Maulwurf; ak алды (Sag.), ak ас (Alt.) горностай — Hermelin.

d) Птицы — Vögel:

ak куш лебедь — der Schwan; ak чарлāк (Tel.), ak каілык (Schor. Sag.) чайка — Möwe; ak төш (Alt.) родъ утки (связь) — Entenart; ak кылады (Tel.) родъ ястреба — eine kleine Art Habicht; ak кучкаш (OT.) passer montanus; ak аукар (OT.) herodias alba; ak аксыр (Alt. Sag.) крахаль — Entenart; ak баш са (OT.) Circus aeruginosus; ak сач (Dsch.) названіе птицы — Name eines Vogels (S. S. 16); ak баба (Osm.) коршунъ — Geier; ak шіммігіш (Schor.) синица — Meise; ak кö-

дäнäк (Alt.), ak көттäн (Sag.) маленькая птица — ein kleiner Vogel.

e) Рыбы — Fische:

ak палык: 1) (Alt.) salmo lavaretus; 2) (Osm.) морская рыба — ein Seefisch (كفلا رسمنده Lh.); ak кäфал (Osm.) голавль — Meeräsche; ak төш (Krm.) камбала — Butte.

f) Растенія — Pflanzen:

ak ширшä (Kas.) пихта — die Fichte; ak ылдын (Osm.), اق ايلغين (Lh.) тамариск — die Tamariske; ak тур (Osm.) ephedra; ak тал (Alt.), ak сöйүт (Osm.) бѣлый тальникъ — weisse Weide; ak тоз ағы (Osm.) осина — Zitterpappel; ak ағ (Osm.) ольха — Erle; ak kywak ағы (Osm.) какое-то дерево — ein Baum; ak täрäк (Dsch.) серебристый тополь — Silberpappel; ak гүнлүк (Osm.), ak күндүр ладонъ — Weihrauch; اردج. رجينه سى صغراغلاص (Lh.) encens d'Afrique d'un blanc jaunâtre (B. d. M.); ak мантар (منتار) какой-то грибъ — ein Pilz; ak кендір (Sag.) ленъ — Flachs; ak долучак (Tel.) вѣтреница — Anemone; ak хардал (Osm.) бѣлая горчица — weisser Senf; ak асма (Osm. Krm.) бѣлый виноградникъ — weisser Weinstock; ak сырдак (Alt.) Typha latifolia; ak баш (Dsch) египетское просо — ägyptische Hirse (S. S. 16 مصر داريى); ak арман (OT.) Artemisia; ak alma (OT.) Pyrus malus; ak бадjан (OT.) Coriandrum sativum; ak баш от (OT.) Apium graveoleus; ak пijас (OT.) Allium cepa; ak тікäн (OT.) Hippophaë rhamnoides, (Osm.) Lycium ruthenicum — Weissdorn; ak дігäн (Krm.) крыжовникъ — Stachelbeere; ak ңігдä (OT.) бѣлый Eleagnus — weisser Eleagnus; ak гүл амбар (OT.) Centaurea; ak чічік от (OT.) Lepidium latifolium; ak конак (OT.) Holcus sorghum; ak lобja (OT.) Dolichos lablab; ak laili kазак (OT.) Papaver somniferum.

g) Минералы — Mineralien:

ak бур (Kas.) мѣлъ — Kreide; aktoi (Sag.) бѣлая глина — weisser Thon; ak бураңан (Kas.) выбѣленный — geweisst; ak ңімпäў (Dsch.) селитра — Salpeter; ak алтын (Kas.) платина — Platina; ak коруөжын (Alt.) олово — Zinn.

h) Пища, продукты, издѣлія и утварь — Speise, Producte und Geräthe:

ak аш (Osm.) блюдо изъ грудинки птицы, риса и сахара — ein Gericht aus Geflügel, Reis und Zucker; ak kyipyk чаі (Kkir.) цвѣточный чай — Blumenthee; ak бас шаі (Kir.) фамильный чай — schwarzer Karawanen-Thee; ak ун (Alt.) пшеничная мука — Waizenmehl; ak сірімшік (Kir.) творогъ — weisser Käse; ak нан (Kir.) бѣлый хлѣбъ — Waizenbrod; ak кыjас (Tob.) буракъ изъ бересты — Speisebaude aus Birkenrinde; ak niala (Kas.) хрусталь — Krystall; ak акчä (Osm.) серебряныя деньги — Silbergeld; ak акчä кара гүн ічүн дүр бѣлыя деньги на черный день — das weisse Geld ist für den schwarzen Tag; ak рахт (Dsch.) какая-то бумажная матерія — ein Baumwollenzeug (S. S. 16); ak сарай (Dsch.) дворецъ — Schloss; (S. S. 16) سبزده ياپديغى رفيع بر بنالك اسمدر; ak сун (Kir.) крученый каленкоръ — ein Baumwollenzeug; ak кaca, ak кырт (Kir.) миткаль — ein Baumwollenzeug; ak кіс (Kir.) бѣлый войлокъ — weisser Filz; ak пöс (Tel.) бумажная матерія — Baumwollenzeug.

i) Географическія имена, племенныя названія — geographische Namen, Geschlechtsnamen:

Ak дäңіз (Osm.) Эгейское море — das Aegäische Meer; Ak дäңізлї (Osm.) грекъ изъ острововъ Архипелага — Grieche der Inseln des Archepelag; Ak-kojунлу (Osm.) Малая Арменія — Klein-Armenien; Ak-kojунлу Каңар Каджары съ бѣлыми овцами, отдѣлъ племени Каджаръ, предки нынѣ царствующей въ Персіи династіи Каджаровъ — die Kadschar mit

weissen Schafen, Nomadenstamm, Vorfahren der jetzt in Persien herrschenden Dynastie der Kadschariden (A.); Аккäрман Акерманъ — die Stadt Akkerman in Bessarabien; Ak-су (Dsch.) городъ въ восточномъ Туркестанѣ — Stadt im östlichen Turkestan; Ak-таш, Ak-kaja (Lh.), Ak-köi, Ak-шähäp, Ak-ћысар, Ak-көпрӱ города въ Турціи — Städte in der Türkei; Ak-ова городъ въ Босніи — Stadt in Bosnien; Ak-абад, Ak-ова, Ak-jазы, Ak-jӱрāк области въ Турціи — Bezirke in der Türkei; Ak-idĭl (Kas.) Волга — die Wolga; Ak täпä (Dsch.) городъ въ долинѣ Зерафшана — Stadt im Serafschan-Thale; Ak-мāцāт (Krm.) Симферополь — Sympheropol; Ak-баш (Dsch.) мѣсто въ Туркестанѣ — ein Ort in Turkestan (S. S. 16); Ak-мешіт (Kir.) фортъ Перовскій — das Fort Perowski; Ak-jap: 1) (Krm.) Севастополь — Sebastopol; 2) (Tar.) Солонскій городъ на рѣкѣ Или — Solonenstadt am Flusse Ili; Ak-capai (Dsch.) столица Тимура — die Hauptstadt Timurs (S. S. 16); Ak-сач (Dsch.) мѣстечко, иринадлежащее къ Бухарѣ — zu Buchara gehöriges Fleckchen (S. S. 16); Ak-тау (Kir.) гора Актау — der Aktau (ein Gebirge); Ak-таскыл (Sag.) Саянскія горы — das Sojonische Gebirge; Кем сӯ Ak-таскылнаң сыђып Акталаіђа ak-чадыр (Sag.) Енисей вытекаетъ изъ Саянскихъ горъ и впадаетъ въ сѣверный ледовитый океанъ — der Jenissei kommt aus dem Sojonischen Gebirge und fliesst in das Eismeer; Ak-köl озеро въ западной Монголіи — ein See in der West-Mongolei; Ak-дäрja (Dsch.) русло рѣки Зерафшана, ниже Самарканда — das Flussbett des Serafschan von Samarkand, abwärts; Ak-jӱс (Abak.) Бѣлой Іюсъ — der weisse Jüs; Ak Тумат Телеутское племя — Geschlecht der Teleuten; Ak-кігіс бѣлыя кошма, часть отдѣла Төрт-тамђалы, узбекскаго племени Юзовъ — weisser Woilok, Unterabtheilung des Geschlechtes Tört-Tamgali, das zum usbekischen Hauptgeschlechte Jüs gehört; Ak-чäкмäн бѣлое сукно, часть Узбекскаго племени Юзъ — weisses Tuch, Unterabtheilung des usbekischen Geschlechtes Jüs; Ak-сӱjäк Караимская фамилія — ein Karaimischer Familienname.

2) бѣлый, чистый, несмѣшанный — rein, unvermischt; ak кӱlмäк (Kas.), ak kölмäк (Krm.) чистая рубаха — ein reines Hemd; ajak ak полды (Alt.) чашка чиста — der Napf ist rein; палыкчыныњ колы ak, малчыныњ jӱзӱ ak (Tel.) у рыболова руки чисты, у скотовода лицо — der Fischer hat reine Hände, der Hirt ein reines Gesicht; ak өрђө эпитетъ дворца богатырей — Epitheton der Heldenjurte; ak мал, ak äб (Sag.) такъ называется скотъ и домъ богатырей — so wird das Vieh und das Haus der Helden in den Märchen genannt; ak кĭläт (Kas.) горница — das Putzzimmer; ak jäp (Alt.) ровная безлѣсная мѣстность — flaches baumloses Land; ak чазыныњ ортазында (Sag.) въ серединѣ голой степи — mitten in der offenen Steppe; iшi ak iшlämäk (Osm.) вести свои дѣла какъ слѣдуетъ — seine Angelegenheiten gut ausführen; ak jӱз (Krm. K.) обозначаетъ успѣшное окончаніе какого нибудь предпріятія — bezeichnet die glückliche Beendigung irgend einer Angelegenheit; бу iштä jӱзӱњ ak чыкты (Krm.) въ этомъ дѣлѣ я имѣлъ успѣхъ, я не ударилъ въ грязь лицомъ — in dieser Sache habe ich Erfolg gehabt, habe mich dabei nicht blamirt; чорбаџыђа ak jӱзӱ бiläн (ak jӱзlӱ) хäсап бäрдiм (wärdim) (Krm.) я честно отдалъ своему хозяину отчетъ — ich habe meinem Herrn genaue Rechnung abgelegt, wie es sich gehört; Алла cäni ak jазыђа jассын; алла ak оруз бäрсiн! (Krm.) будь счастливъ (формула благословенія) — du mögest glücklich sein (Segensformel); ak кӱлӱ бол! (Krm.) id.; ak кӱн (Krm.) сча-

стіе — Glück; ak кўнвў kapa ітті (Krm.) онъ уничтожилъ мое счастіе — er hat mein Glück vernichtet; ak jаңdak (Alt.) безлѣсный косогоръ — baumloser Bergabhang.

3) добродушный, чистосердечный, невинный — gut gesinnt, unschuldig, reinen Herzens; aғ-apў (Tel.) святой — heilig; кўңlї ak кішї (Kas.) добрый, невинный человѣкъ — ein guter, unschuldiger Mensch; ak көңўldің аты арымас, тоны тозбас, кäң болса käм болмас (Kir.) лошадь чистосердечнаго не худѣетъ, шуба его не изнашивается, достатокъ его не уменьшается — das Pferd des Gutgesinnten wird nicht mager, sein Pelz zerschleisst nicht und seine Habe (Weitheit) nimmt nicht ab (wird nicht wenig); ak көкрöктў̈ (Kir.) честный — ehrlich; jўзў̈ ak алны (анны) ачык (Osm.) честный и откровенный — rechschaffen und aufrichtig; jўзўң ak болғai (Dsch.) пусть будешь почитаемъ людьми — du mögest geehrt sein; Алла jўзўннў ak ітсін! (Osm.) формула благословенія — Segensformel; ak сағыштў, ak ічтў̈ кіші (Alt.) человѣкъ, имѣющій чистыя намѣренія — ein gutgesinnter Mensch; ak кў̈ндў (Kumd.) доброжелательный — freundlich gesinnt; ak jарғы пўдў̈рдў̈ (Alt.) онъ рѣшилъ дѣло справедливо — er hat die Sache nach Recht und Gewissen entschieden; аның ағын kaідаң көрöін (Alt.), аның ān kaідаң көрім (Sag.) откуда мнѣ знать, что онъ невиненъ — woher soll ich wissen, dass er unschuldig ist; ол чобалған езінäң ak сыкты (Sag.) онъ вышелъ оправданнымъ, чистымъ изъ процесса, дѣла — er ist aus dem Processe unschuldig hervorgegangen; ak сананып jат (Alt.) у него чистая совѣсть — er ist reinen Gemüthes.

[4]ak [سنڭ (Uig.)]

жидкость, влажное, слезы — das Flüssige, Nasse, Thräne; ағытты ағын (Kud. 49,21) онъ проливалъ слезы — er liess seine Thränen fliessen.

[5]ak [Kir., سنڭ (Uig.), vom arab. حقّ, vergl. hak, hakk]

1) истина — die Wahrheit; ak дін (Kir.) истинная вѣра — der richtige Glaube.

2) (Kir.) Богъ — Gott.

3) (Uig.) стоимость, цѣна — Werth, Preis; akы чус (Kud. 79,5) драгоцѣнный — werthvoll, kostbar.

4) (Uig.) мзда, плата — Lohn; kаламның ағы (K. B. 7,11) плата за перо — der Lohn für die Feder; ағыцны ödäjämädім мäн сäнің — Пajат-ok ödäзў̈ сäнің акларың (K. B. 62,18) я не могъ наградить тебя по заслугамъ, пусть Богъ тебя наградитъ — ich konnte dich nicht gehörig belohnen, möge dir Gott deinen Lohn geben; обутлуk пағырзak ағы käңlік (K. B. 12,13) стыдливый, милосердный и щедрый на награды — schamvoll, barmherzig und freigiebig beim Belohnen.

5) обязанность — Pflicht; пудунның ағы пар mälікläр ўзä, mälікнің ағы пар пудундын тўзä (K. B. 6,13) какія обязанности имѣетъ народъ по отношенію къ своему государю и какія обязанности имѣетъ государь относительно своего народа — welche Pflichten das Volk gegen den Fürsten hat und welche Pflichten der Fürst gegen das Volk hat.

6) навѣрно, непремѣнно — gewiss, unbedingt; öлўм ak турур (Kud. 193,17) смерть неизбѣжна — der Tod ist unausbleiblich.

[6]āk [Schor., = уфak, yak, ōk]

мелкій, мелочный, незначительный — klein, fein zertheilt, unbedeutend; āk täk мелочь — Kleinigkeit.

aka [اقا (Dsch. Sart.), אקא (Krm.), = аға, akkы, ā]

1) (Krm.) старшій братъ — älterer Bruder.

2) (Dsch.) äшік aka смотритель дворца — Palastmeister; مونى ايشيك اقا قيليب ايدى (Bb. 26) онъ назначилъ его смотрителемъ дворца — er ernannte ihn zum Palastmeister.

[1]akai [אקאי (Krm.), vergl. das Kas. aɣai, aka+ai]
такъ называютъ мущинъ, имени которыхъ не знаютъ — Anrede an einen fremden Mann, dessen Namen man nicht kennt; ä akai баңа käl! э, братецъ, иди ко мнѣ! — he, mein Guter, komm zu mir her! бір akai гäлді (Krm.) какой-то мужикъ пришелъ — da ist ein Mann gekommen.

[2]akai (v) [Kas., אקאיימק (Krm.), von ak+ai (eigentliche Bedeutung: das Weisse im Auge zeigt sich)]
кӯз (göz) akaiды бѣлокъ глаза показывается, брови поднимаются, глаза дѣлаются большими, сверкаютъ — das Weisse im Auge ist zu sehen, die Augenbrauen erheben sich, die Augen werden gross, rollen, funkeln; ісірікнің кӯзі akaiɣан глаза пьянаго сверкаютъ — die Augen des Betrunkenen funkeln; ону көргäндäн гözläрім akaiды (Krm.) когда я увидѣлъ его, то страшно испугался (удивился) — als ich ihn erblickt hatte, erschrak ich heftig (war ich starr vor Erstaunen).

akaіт (v) [Kas., אקאייטמק (Krm.), von ai-kai+т]
кӯз (göz) akaітады (Kas.) онъ показалъ бѣлокъ глазъ, онъ поднялъ брови, сдѣлалъ сердитые, удивленные глаза — er zog die Augenbrauen in die Höhe, liess die Augen rollen; кӯзін akaітып карады онъ смотрѣлъ на него сердито — er schaute ihn zornig an.

akajӯчан [Kas., von akai+ӯ+чан]
раздражительный, сердитый — leicht erregbar, jähzornig.

akan [آقان, ⱥqaѣ, ἀκὰν (Osm. Krm.), von ak +ан, d. h. das Participium perfecti von ak]
текущій, жидкій — fliessend, flüssig.

[1]akap (v) [اقارماق (Dsch. OT. Sart.)] = aɣap.

[2]Akap [اقار (Dsch.), vergl. Aɣap]
тюркское родовое имя — türkischer Geschlechtsname.

[3]akap [عكر (Kar. Krm.), vergl. עָכָר unfruchtbar (Lewi, Chaldäisches Wrtb. II, 238)]
чужой (о народѣ) — fremdländisch; akap millät чужой народъ — ein fremdes Volk.

akары [Trkm., = ak+ (?), viell. Fremdwort, vergl. Dosy, Supplement des dict. arabes II, 155 عكرى carmoisine]
тонкая матерія изъ верблюжьей шерсти, которую приготовляютъ тюркменскія женщины — ein feiner Stoff aus Kameelhaar, den die türkmenischen Frauen weben.

akарт (v) [اقارتماق (Dsch. OT. Sart.)] = aɣарт.

akалысы [Sart., = arab. اقلّ]
по крайней мѣрѣ — wenigstens.

akатур (v) [اقاتور (Sart.)] = akарт.

akäбät [אקיבט, אקיבית (Krm.), = arab. عقيبة, عاقبة]
послѣ, потомъ, нѣсколько позже, наконецъ — hinterher, nachher, einige Zeit später, zuletzt; jӯрдӯм jӯрдӯм akäбät таптым я ходилъ, ходилъ и наконецъ только нашелъ его — ich suchte und suchte und fand ihn zuletzt; на привѣтъ — auf den Gruss: сабаң хаір олсун! доброе утро — guten Morgen! отвѣчаютъ — antwortet man: akäбätің хаір олсун! пусть конецъ твой будетъ хорошимъ! — möge dein Ende (d. h. dein künftiges Leben) glücklich sein!

akыі (v) [Kas.] = akai.

akыіт (v) [Kas.] = akaіт.

akык [Kas.]
Карнеолъ — Carneol.

akыңлан [אָקِيلْلَا (Kar.)] = akыллан.

akыңлат [אָקِيلْلَط (Kar.)] = akыллат.

akыңлы [אָקِيلْلِي (Kar.)] = akыллы.

akыjат [Kas., = arab. حكايت, vergl. акіjät]
сказка, разсказъ — Märchen, Erzählung; akыjат аітті онъ разсказалъ сказку — er erzählte ein Märchen.

[1]akын [Kir., = pers. آخوند, ахун]
пѣвецъ, побѣдитель при состязаніи пѣвцовъ —

Sänger, Sieger beim Wettsingen; ӱlkön (цӱрӱк) акын знаменитый (ловкій) импровизаторъ — ein berühmter (geschickter) Sänger.

[2]акын [אקין (Krm.), von ак+н]
проточный, текучій — fliessend; акын су проточная вода — fliessendes Wasser.

[3]акын [آقين, ագըն, ἀχὴν (Osm.), von ак+н]
набѣгъ, баранта — Raubzug, Beutezug; акын ӓдӓн ǧафil олмаз атрафа бакыныр кто предпринимаетъ походъ, не бываетъ безпечнымъ, а смотритъ во всѣ стороны — wer einen Streifzug unternimmt, passt gut auf und schaut sich nach allen Seiten um (Spr.); акын акын Haufe, Schaar, der auf Beute auszieht; (Lh.) اقاركبى كيدن غلبه‌لك; акын акын ǧälmäк (Osm.) толпами явиться, стекаться — haufenweise herbeiströmen.

[4]акын (v) [آقينق (Osm.), von ак (fliessen)]
течь, стекаться — im Flusse sein, fliessend sein, zusammenfliessen.

акынты [آقندى, ագընթը, ἀχηντὴ (Osm.), אקינדי (Krm.), von акын+ды]
теченіе рѣки, моря — der Strom, die Strömung (eines Flusses oder Meeres); акынты jäp (Krm.) русло рѣки — das Flussbett; акынты бурну (Osm.) мысъ на Босфорѣ — ein Vorgebirge am Bosphorus; шäйтан акынтысы (Osm.) мѣсто въ Черномъ морѣ между Арнаутkeемъ и Бебекомъ — eine Stelle im Schwarzen Meere zwischen Arnautköi und Bebek; акынтыja кӱрäк чäкмäк (Osm.) грести по теченію (тратить силу понапрасну, производить безполезную работу) — mit dem Strome rudern (einen unnützen Kraftaufwand ausüben, Etwas ganz Unnützes thun); акlын акынтыja wärmiш (Osm.) онъ поступилъ безразсудно, далъ волю своимъ страстямъ — er hat ohne Sinn und Verstand gehandelt, er hat sich von seinen Leidenschaften fortreissen lassen.

акынтылы [آقندیلو, ագընթըլը (Osm.), von акын+ды+лы]
проточный, быстро текущій — fliessend, schnell fliessend; акынтылы су (Osm.) текущая вода — fliessendes, herabströmendes Wasser; акынтылы iниш обрывъ, косогоръ — abschüssiger Ort, Abhang.

акынды [Osm. Krm.] = акынты.

акындылы [Osm. Krm.] = акынтылы.

акындысыз [آقندیسز (Osm.), von акын+ды+сыз]
безъ теченія, ровный, стоячій (о водѣ) — ohne Strömung, gleichmässig, stehend (vom Wasser).

акынчы [آقنجى, ագընչը (veralt. Osm.), von акын+чы]
солдатъ, посланный на грабежъ, мародеръ — zum Rauben ausgeschickter Soldat, Streifzügler (Maraudeur); (Lh.) آقينه مامور باشى بوزوق. نيكبوليننك مالقوج اوغلى عسكرى; акынчылар салды онъ послалъ легкій отрядъ на грабежъ — er schickte eine Abtheilung Soldaten zum Plündern aus.

[1]акыр [Kir. Kas., = arab. اخر, vergl. ахыр]
послѣ, послѣдній — hinterher, zuletzt, der Letzte; заман акыр (Kir.) Страшный Судъ — das jüngste Gericht; акыр заман (Kas.) будущая жизнь — das zukünftige Leben.

[2]акыр (v) [Kir. Kas., אקיר (Krm.), von а (?)+кыр, vergl. ai-кыр, ба-кыр, ча-кыр, кыч-кыр, alle in der Bedeutung: schreien, vergl. аныр, аӈыр, haikыр]
ревѣть, кричать (о животныхъ), ругаться — brüllen (von wilden Thieren), schreien, zanken, schimpfen; ajӯ акыра (Kas.) медвѣдь ворчитъ — der Bär brüllt; äшäк гiбi нäк акырасын (Krm.) что ты кричишь какъ оселъ — was schreist du wie ein Esel; кулаӈыма акырды (Krm.) онъ кричалъ такъ, что у меня голова заболѣла — er hat mir die Ohren vollgeschrieen; ол кiсi маӈан бiк акырды бӱгӱн (Kir.) этотъ человѣкъ сегодня сильно на меня кричалъ — jener Mensch hat mich heute heftig angeschrieen.

акыры [Kas.] = акры.

акырын [Kas. Kir. Kkir., = аккырын] тихо, не скоро — langsam; су акырын аҕады (Kas.) вода тихо течетъ — das Wasser fliesst langsam; сен акырын цӱрӧсӱн (Kir.) ты слишкомъ тихо идешь — du gehst zu langsam; акрынҕына (Kas.) совсѣмъ тихо — ganz langsam, nur langsam, leise.

акырынлап [Kas., von акырын-+ла-+п] потихоньку — langsam, leise.

акырындап [Kir.] = акырынлап.

акырыс (v) [Kir., von акыр-+ш] ссориться, браниться, ругаться — sich zanken, sich schimpfen; акырысып урустӱлар они ссорились и дрались — sie zankten und prügelten sich.

акырыстыр (v) [Kir., von акыр-+ш-+тыр] возбудить ссору — Streit, Zank erregen; бізді курӱ акырыстырды онъ насъ разсорилъ безъ причины — er hat uns ohne Grund auf einander gehetzt.

акырыш (v) [Kas., אקיריש (Krm.), von акыр-+ш, vergl. акырыс] кричать другъ на друга — sich untereinander anschreien.

акырыш [Krm., von акыр-+ш] ревъ, крикъ — Gebrüll, Geschrei.

акырышӱ [Kas., von акырыш-+ӱ] крикъ толпы — das Geschrei vieler Leute.

акырӱ [Kas., von акыр-+ӱ] крики, вой — das Geschrei, das Wehklagen.

акырӱчан [Kas., von акырӱ-+чан] кто много кричитъ, крикунъ — Schreihals, der viel schreit.

акырт (v) [Kas., von акыр-+т, vergl. haikырт] заставить кричать, мучить животное до того, что оно начинаетъ кричать — Jemand schreien machen, ein Thier quälen, bis es schreit.

акыртын [Krm. Kar. K.] = акырын.

акырчак [Krm., von акыр-+чак] крикливый, крикунъ — Schreihals.

акыл [ѡɥ⊄⊏, ăχλ, ἀχὴλ (Osm.), Kir. Kkir. Kas., אקיל, עקיל (Krm.), Kom. (53), von arab. عقل, = hakil, аҕыл (Tar.)]

1) умъ, разумъ, умственное дарованіе — Verstand, Geist, geistige Anlage; бу іскä акылың цетпäс (Kir.) твоего ума не хватитъ для этого (дат.) — dein Verstand reicht dazu nicht aus (Dat.); акылың болса, сатып ал (Kir.) если ты уменъ, то купи это — wenn du klug bist, so kaufe es; урҕашыларның шашы узун акылы кыска (Kir.), сачы узун аклы кысса (Osm.) у женщинъ волосы длинны, а умъ коротокъ — die Frauen haben lange Haare, aber kurzen Verstand; акылы басынан шыкты, акылынан аірылды (Kir.) онъ потерялъ разумъ — er hat den Verstand verloren; акылдан чыкты (Krm.), таіды, јазды (Kas.) онъ съ ума сошелъ — er ist wahnsinnig geworden; акылдан каітты (Krm.) онъ поглупѣлъ — er ist dumm, schwachsinnig geworden; акыл-ілä (Osm.) съ умомъ, умно — mit Klugheit, vernünftig; акыл haіpан калды (Osm.) онъ сталъ въ тупикъ — der Verstand blieb ihm stehn; акыл јар däil-dір (олмаз) (Osm.) умъ не другъ его — der Verstand ist nicht sein Freund; акыл ätмäк (Osm.) поступить умно, дѣйствовать благоразумно — klug verfahren, bedacht handeln; аклы ärмäк (Osm.) понимать — verstehen; аклына gätірмäк (Osm.) вспомнить, припомнить — sich erinnern; аклы башына rälді (Osm.) онъ пришелъ въ себя — er ist wieder zu sich gekommen; акылда калмак (Osm.) остаться въ памяти, не разтеряться — im Gedächtnisse bleiben, bei klarem Verstande bleiben; аклы башында-дыр (Osm.) онъ уменъ, разсудителенъ — er ist verständig, einsichtsvoll; аклы башындан чыкты (Osm.), учты (Ad. A.) онъ съума сошелъ — er hat den Verstand verloren; акылҕа толу (Krm.), акылҕа тулы (Kas.) умный, зрѣлаго ума — verständig, reifen

Verstandes; акыла сы'ар (сыɣар) (Osm.) это вѣроятно — das ist wahrscheinlich; бу іш акла сы'маз (сыɣмаз) (Osm.) это совершенно не понятно — dies ist mit dem Verstande nicht zu fassen; аклылда дыр (Osm.) онъ въ своемъ умѣ — er ist bei Verstande; аклы башында дäjil (ἀκλὴ μπασιννταὰ δεῖλ) (Osm.) онъ потерялъ разсудокъ — er hat den Verstand verloren; алла акылымны алды (Krm.) Богъ отнялъ мой разумъ — Gott hat mir meinen Verstand genommen; акылдан шашкан, аклы адашкан (Krm.) сумасшедшій — wahnsinnig; акыл бу (Osm.) мое мнѣніе такое — meine Meinung ist diese; бу-да акылмы? (Osm.) есть ли въ этомъ смыслъ, толкъ? — ist darin Sinn und Verstand? акыл башта ämäс jастадыр (Tob.), акыл башта олмаз jашта олур (Ad. A.) умъ не въ головѣ, а въ возрастѣ — der Verstand ist nicht im Kopf, aber im Alter; Флан käсін аклы дабанында дыр (Ad. A.) этотъ человѣкъ очень глупъ — dieser Mensch ist sehr dumm; бу кыз мäнім акылымы алды (Krm.) эта дѣвица плѣнила меня (своею красотою) — dieses Mädchen hat mich (durch seine Schönheit) bezaubert; аjа бак, jылдызɣа бак, акылың алан кыза бак (Krm.) смотри на луну, смотри на звѣзды, смотри на дѣвицу, которая тебя обворожила — schau den Mond an, schau die Sterne an, schau das Mädchen an, das dich bezaubert hat.

2) (Osm. Ad. Kir. Kas. Krm.) совѣтъ — Rath, Rathschlag; акыл алды (Kir.) принималъ совѣтъ—er nahm den Rath an; акыл берді (Kir.), wärді (Krm.), бірді (Kas.) онъ далъ совѣтъ—er hat einen Rath gegeben; акыл сурады (Kir.) онъ просилъ совѣта — er hat um Rath gefragt; акыл табаін (біläін) (Kir.) я уже найду совѣтъ — ich will schon Rath finden; мäн аітам бабаңа саңа бір аз акыл koiсун (Krm.) я скажу твоему отцу, пусть онъ тебя образумитъ — ich werde es deinem Vater sagen, der soll dich etwas zur Vernunft bringen; акыл öірätмäк (Osm.) вывести кого нибудь на истинную дорогу—Jemanden auf den rechten Weg bringen; бір акыл ögрät баңа (Krm. Ad.) дай мнѣ совѣтъ—gieb mir einen Rath, wie ich mir helfen soll; акыл аста, kairat ңаста, асыл таста (Kir.) совѣтъ — на пирѣ, сила — въ молодости, цѣнность — въ камняхъ — Rath giebt es beim Mahle, Kraft bei der Jugend, Kostbarkeit bei Steinen (Spr.); калаɣа барɣандан ўш кўнгö шаклы акыл сурама (Kir.) кто побывалъ въ городѣ, у того три дня не спрашивай совѣта — von dem, der in der Stadt gewesen, frage drei Tage lang keinen Rath.

акыллан (v) [عقللنمق, ϣԓՐԼանմաԓ, ἀκηλλανμὰκ (Kas. Krm. Kar. L.), von акыл+ла+н]

дѣлаться разумнымъ — verständig werden, vernünftig werden, zu Verstand kommen; äксäк акыллы кіші акылланады (אָקְיִלְלַנַדִי Kar.) даже мало умный это понимаетъ — der wenig Verständige selbst begreift dies (H. 11,12); акылланɣын ä адам ywлу! пойми, о сынъ человѣка!—merke, o du Menschensohn! (Dan. 8,17); täрбіäдäн сöра (сонра) бäнім öлум акылланды (Osm.) послѣ наказанія мой сынъ сталъ умнѣе (образумился) — nachdem ich ihn bestraft, ist mein Sohn vernünftiger geworden.

акылландыр (v) [عقللندرمق, ϣԓՐԼանთՐՐմաԓ (Kas. Krm.), von акыллан+дыр]

образумить, дать хорошій урокъ, проучить — zu Verstand bringen, einsichtsvoll machen, eine gute Lehre geben; улыңны акылландыр (Kas.), öлуну акылландыр (Osm.) вразуми сына своего — setze deinem Sohne den Kopf zurecht; мäн сäні акылландырарым! (Krm.) я тебя проучу! — ich werde dich lehren!

акыллат (v) [אָקְיִלְלַט (Kar. L.)]

образумить, вразумить, объяснить — verständig machen, Verstand beibringen, erklären; нәфістті күцлү тәнрінін акыллатады духъ могучаго Бога вразумляетъ человѣка — es ist der Geist des mächtigen Gottes, der verständig macht (H. 32,8); ä Габріәl акыллатқын оспунар ошол ол көрүмнү э, Гавріилъ, объясни ему то видѣніе — o, Gabriel, erkläre diesem jenes Gesicht (Dan. 8,16).

акыллы [Kas., عقللو, ᠠᡴᡞᠯᠯᡞ, ἀκηλλὴ (Osm.), אקיללי, עקיללי (Krm.), Kom. 115 (fehlerhaft achel), von акыл+лы, = акылды] умный, разумный — klug, verständig; акыллы булсаң, бу іштән каітарсын (Kas.) если ты уменъ, ты откажешься отъ этого дѣла — wenn du klug bist, so lässt du ab von dieser Sache; äксік акыллы (акыңлы) (Kar. L.) глупый — thöricht.

акыллылык [Kas., عقللليق, ᠠᡴᡞᠯᠯᡞᠯᡞᡴ, ἀκηλληλὴκ (Osm. (Krm.), von акыл+лы+лык] пониманіе, мудрость, здравый смыслъ—Einsicht, Weisheit, Sinn und Verstand; бу кітапта акыллылык wap (Krm.) много мудраго въ этой книгѣ — dieses Buch ist voller Weisheit.

акылдас (v) [Kir., von акыл+ла+ш] совѣтоваться, говорить вмѣстѣ о какомъ либо дѣлѣ — sich berathen, Rath halten, eine Sache besprechen; акылдасып отурдүк мы сидѣли и совѣтовались — wir sassen und hielten Rath.

акылдастыр (v) [Kir., von акылдас+тыр] заставить совѣтоваться — sich berathen lassen; акылдастырарҕа мурсат бердї онъ далъ ему время посовѣтоваться — er gab ihm Zeit sich zu berathen.

акылдаш [عقلداش, ᠠᡴᡞᠯᡩᠠᠱ, ἀκηλνταϲ (Osm. Krm.), von акыл+даш] человѣкъ одинаковаго (съ кѣмъ нибудь другимъ) образа мыслей, единомышленникъ, совѣтникъ, умница, умный другъ — Mensch, der eben so klug ist wie ein Anderer, kluger Mensch, Freund; бу кіші бәнім акылдашым дыр (Krm. K.) этотъ человѣкъ одинаковаго со мной образа мыслей — dieser Mensch denkt ebenso wie ich; ä акылдаш, насы ішläjік бу ішні? (Krm.) эй, другъ, какъ намъ начать это дѣло? — ei, Freund, wie wollen wir die Sache anfangen?

акылды [Kir., von акыл, = акыллы] умный, благоразумный — verständig, klug; äкäм акылды кісі екән отецъ мой умный человѣкъ — mein Vater ist ein kluger Mann; акылды дуспан тәнтәк достан артык умный врагъ лучше глупаго друга — ein kluger Feind ist besser als ein dummer Freund; акылдыҕа аітса білädї, акмакка аітса күлödү если говоришь умному, онъ понимаетъ; если говоришь дураку, онъ смѣется — sagt man es einem Klugen, so versteht er; sagt man es einem Dummen, so lacht er (Spr.).

акылдү [Kir. Kkir.] = акылды.

акылсыз [Kir. Kas. Krm., عقلسز, ᠠᡴᡞᠯᠰᡞᠵ, ἀκηλϲὴζ (Osm.), אקילסיז, עקילסיז (Krm.), von акыл+сыз] глупый, неблагоразумный — thöricht, unverständig; акылдыҕа қакындас, акылсызҕа өз басынды алып каш (Kir.) подружись съ умнымъ, отъ глупаго спаси свою голову — mit dem Klugen befreunde dich, den Dummen fliehe und rette dein Haupt (Spr.).

акылсызлан (v) [Krm. Kas.] потерять разсудокъ, глупѣть — den Verstand verlieren, dumm werden; бу кіші картаіҕанда акылсызланды (Krm.) съ тѣхъ поръ какъ постарѣлъ этотъ человѣкъ, онъ совсѣмъ оглупѣлъ — mit dem Alter ist dieser Mensch dumm geworden.

акылсызлык [Kas. Krm., عقلسزليق, ᠠᡴᡞᠯᠰᡞᠵᠯᡞᡴ, ἀκηλϲηζλὴκ (Osm.), von акылсыз+лык] глупость — Thorheit, Unverstand.

акылсызлыкла [Krm, Osm.] по своей глупости — unkluger Weise.

акылсыздык [Kir.] = акылсызлык.

акыт (v) [اقيتمق, ագըթմագ, ἀκητμάκ (Osm. Krm.), von ак (fliessen) + т]

1) заставить течь, переливать — fliessen lassen, aus einem Gefäss in ein anderes giessen; сунӯ ол jakka акытты (Krm.) онъ отвелъ воду въ ту сторону — er leitete das Wasser nach jener Seite ab; бар бу гӧлнӯ акыт (Krm.) иди и отводи эту лужу—gehe und lass diesen Tümpel ablaufen; кан акытты (Krm.) онъ пустилъ кровь — er liess ihn zur Ader; гӧз jашын акытмак (Osm.) проливать слезы, плакать — seine Thränen fliessen lassen, weinen; суjу әлләрінә акыт (Osm.) налей ему воду на руки — giess ihm Wasser über die Hände.

2) пустить внизъ по теченію, сплавлять—den Strom herabfahren lassen; гәміні акындыjа акытты (Krm.), гәміjі акынтыjа салды (Osm.) онъ пустилъ судно по внизъ рѣкѣ—er liess das Schiff den Strom abwärts fahren; ону көрӯп аклымны акыттым (Krm.) когда я увидѣлъ его, я совершенно потерялъ разсудокъ — als ich ihn erblickte, verlor ich vollkommen meinen Verstand.

акытма [آقتمه, ագըթմա (Osm.)]

бѣлое пятно на лбу лошадей — Blässe auf der Stirn der Pferde; (Lh.) آتلرك آلننده اولان بياض و پنبه اوزونجه نيشان صباح الخير(صباحة الجيل?).

акыцы [آقيجى, ագըճը (Osm.)]

текучій — fliessend, flüssig; (Lh.) سيال. مايل جارى مايع.

акыш [آقيش, ագըշ (Osm.), ochus (Kom. 26), von ак+ыш, vergl. аӷыш]

рѣка — Fluss (flumen).

акыш (v) [اقيشمق, ագըշմագ (Osm.), אקישמק (Krm.), von ак+ш, vergl. акыс]

стекаться, сливаться, собраться въ толпу — zusammenfliessen, in eins zusammenfliessen, sich zu einem Haufen sammeln; jаӷмырның сулары бір гӧлгä акышты (Krm.) дождевая вода собралась въ одну лужу—das Regenwasser sammelte sich in einer Pfütze; häp тарафтан акышып кäлдіläр (Krm.) они сбѣжались со всѣхъ сторонъ — sie liefen von allen Seiten zusammen; халк бір jäpä акышты (Krm.) народъ стекся въ одно мѣсто — das Volk lief an einem Orte zusammen; акышып гӓlмäк (Osm.) id.

акыштыр (v) [آقيشترمق (Osm.), אקישטירמק (Krm.)]

заставить собраться — ein Zusammenlaufen des Volkes verursachen.

акīкат [Kir., = arab. حقيقة]

вѣрно, дѣйствительно — wirklich, wahrhaft; акīкат ӧлгӧн онъ дѣйствительно умеръ — er ist wirklich gestorben; акīкат есіттім я это дѣйствительно слышалъ — ich habe es gewiss gehört; акīкат дӯрӯс аіт говори чистую правду — sage die reine Wahrheit.

акірін [اقيرين (Dsch.)] = акырын.

акіл [Sart. Dsch.] = акыл.

акіllан (v) [Sart. Dsch.] = акыллан.

акіlli [Dsch.] = акыллы.

акіllік [Sart. Dsch.] 1) = акыллы, 2) = акыллык.

акілсіз [Sart.] = акылсыз.

акіт (v) [اقيتماق (OT.)] = актыр.

акіз (v) [اقيزماق (Dsch. OT.), = акыт]

заставить течь, пролить — fliessen machen.

акіш [اقيش (Dsch.), von ак+ш, vergl. акыш]

1) (S. S. 17) جريان وسيلان وريك روان.

2) слюнотеченіе — das Fliessen des Speichels.

акібät [Krm., ἀκημπέτ (Osm.), = акäбät]

конецъ — das Ende; акібätің хаір ола да будетъ твой конецъ счастливымъ — möge dein Ende glücklich sein; гӧpälім акібäті häjä (häpäjä) варыр (Osm.) посмотримъ каковъ конецъ его будетъ — wir wollen sehen wie es ihm zuletzt gehen wird, wie sein Ausgang sein wird.

акук (v) [Dsch. C.]

громко хохотать — laut lachen; (S. S. 17) بايىلەجق درجەدە قەقەھە ايلە كولمك.

акун [Bar. Tob., = pers. آخوند, vergl. акын] старшій мулла, ахунъ — Ober-Mulla.

акуз (v) [Sart., = акыт, аҕыс] заставить течь, спускать воду, накачивать, выкачивать — fliessen lassen, das Wasser in die Grube lassen, Wasser einpumpen, auspumpen.

акушак [آقوشاق (Dsch. C.)] средоточіе сердца — Mittelpunkt des Herzens.

[1]акка [Schor., vergl. акы, ака, аҕа] дѣдъ со стороны отца — Grossvater von Vaterseite.

[2]акка [Tel., vergl. ак (weiss)] выдающійся, отличный — vortrefflich, ausgezeichnet; ончодоң акка лучше всѣхъ — besser als Alle; актаң акка совсѣмъ невинный — ganz unschuldig; аны актаң акка нä нäкäдің? что ты его преслѣдуешь напрасно? — was verfolgst du ihn ganz unschuldig?

аккала (v) [Tel., von акка] отличаться, превосходить, быть лучше чѣмъ — sich auszeichnen, übertreffen, besser sein als; аҕам менi аккалап jат мой братъ лучше меня — mein Bruder ist besser als ich.

аккалат (v) [Tel., von аккала] дать себя превзойти, отстать отъ кого либо — sich übertreffen lassen, zurückstehen hinter.

аккы [Alt. Tel., = аҕа] старшій братъ, старшій родственникъ — älterer Bruder, älterer Verwandter.

аккыр-аккыр [Alt., vergl. аҕыр-аҕыр, a'p-a'p] остановись! подожди! потише! — halte! warte! langsam!

аккырын [Tel. Alt., = акырын] тише — langsamer; аккырын käl иди потише — komme langsamer; аккырын аiтты онъ говорилъ тихо — er sprach langsam.

аккуз (v) [Sart.] = акуз.

аккäл (v) [Tel. Leb. Schor. Küär., von ал+käl, vergl. äккäл, äкпäл, аҕыл] принести (буквально: взявши придти) — bringen, (wörtlich: nehmend kommen); сöскä аккäл (Schor. W.) обвинить — beschuldigen; jäдäктäп аккäлді (Tel.) онъ привелъ его за руку — er führte ihn bei der Hand herbei; колтыктан аккäлдің (Tel.) ты привелъ меня подъ руку — du hast mich hergeleitet; мäнi yjатка аккäлді онъ пристыдилъ меня — er hat mich beschämt.

аккыр (v) [Schor.] = аккір.

аккір (v) [Tel., = ал+кір] внести, ввести — hineinbringen; аны ўiгä аккіргäндä когда онъ его привелъ въ домъ — als er ihn ins Haus geführt hatte.

[1]акран [سنسر (Uig.), اقران (Rbg.), vergl. arab. قران conjonction des deux planètes] планета — Planet; акран тäгi тäскінір колесница планетъ вращается — die Schaar der Planeten dreht sich (Kud. 21,31); اون ايكى اوكاك يتى اقران قيليق онъ сотворилъ двѣнадцать зодіакальныхъ созвѣздій и семь планетъ — er hat die zwölf Zodiakalbilder und sieben Planeten gemacht (Rbg. 127,12).

[2]акран [ar. قرين, قرن, pl. اقران, ագրան (Osm.), אקראן (Krm.), vergl. акрäн] 1) соотвѣтствующее, подобное — das Entsprechende, Gleiche; бу буңа акран кälip (Krm.) эти двѣ вещи подходятъ другъ къ другу, образуютъ пару — diese beiden Dinge passen zu einander, bilden ein Paar, sind Gegenstücke; бунун акраны jok (=äшi jok) (Osm.) нѣтъ ничего подобнаго — es giebt Nichts ähnliches; хатыны акраны däil дір (Osm.) его жена ему не пара — seine Frau passt nicht für ihn. 2) товарищъ, ровесникъ — Genosse, Altersgenosse, College; бу кішіні чоктан біläрмін бу мäнім акранымдыр (Krm.) этого человѣка я давно знаю, онъ мой ровесникъ — ich

kenne diesen Menschen schon lange, er ist meines Alters.

akранлык [اقرانلق, ագրանլըգ (Osm.), von akран]

1) тождественность, равенство — Identicität, Gleichheit; (Lh.) یاشده حیثیتده تساوی همش همرتبه.

2) accociaція — Vereinigung gleich berechtigter Leute, Gemeinschaft; (Lh.) اتراب رفیق همپا همتا اولمااتراب رفیق همپا مصاحب قرین عالی.

akран [Tob. Sart., = arab. عقرب (Scorpion)] Октябрь (созвѣздіе скорпіона) — Oktober, (Sternbild des Scorpions).

akраба [Osm., = arab. اقربا]

родственникъ — Verwandter; akрабалар родственники — die Verwandten.

akрабалык [اقربالیق, ագրաբալըգ (Osm.), von akраба]

близкое родство — nahe Verwandtschaft; арамызда akрабалык бар мы родные — wir sind mit einander verwandt.

akрän [Krm. Kar.] = ²akран.

akränlik [Krm. Kar.] = akранлык.

akрät [Kir., arab. آخرة = äkрät, ахрät]

1) тотъ свѣтъ, загробная жизнь, будущая жизнь — das Jenseits, das Leben nach dem Tode; akрätkä барҕанда алармын я это возьму на томъ свѣтѣ — ich werde es im künftigen Leben von dir nehmen; akрättin аібатынан пäрійät ätcä käрäktï (Pr. d. V. III, 756,410) слѣдуетъ печалиться объ ужасахъ того свѣта—man muss über die Schrecknisse des Jenseits wehklagen.

2) саванъ, платъ, въ который завертываютъ трупъ — das Tuch, in das man die Leiche einhüllt, das Leichentuch; o дўнўögö барҕанда akрätiңdï алармын на томъ свѣтѣ отберу я твой саванъ (бранное выраженіе) — im Jenseits werde ich dir dein Leichentuch nehmen (Schimpfwort); ону akрätkä орады они завернули его въ саванъ — sie wickelten ihn in das Leichentuch.

3) (Kir.) замѣчаніе, порицаніе, выговоръ — Verweis; бу саҕан akрät вотъ тебѣ выговоръ — da hast du eine Nase bekommen.

akрäбä [Krm.] = akраба.

akрäбälik [Krm.] = akрабалык.

akрын [Kas., Kom. = acrê 69, אקרין (Krm.), = akырын]

1) тихо—langsam; akрын akрын алашаның јанына бардым (Krm.) я тихонько подкрадывался къ лошади — ich schlich mich leise an das Pferd heran.

2) (Krm.) тихій, смирный — still, ruhig; akрын алаша смирная лошадь — ein ruhiges Pferd; чок akрын кіші очень смирный человѣкъ — ein sehr stiller Mensch.

akрынлан [Kas.] = akырынлан.

akрін [اقرین (Dsch.)] = akырын.

akру [Bar., vergl. akkыр, akрын]

тихо — langsam.

akры [Kas., = akыр + ы, vergl. akыр, akыры]

всетаки, вѣроятно — dennoch, wahrscheinlich; мін сіңа кушмадым барарҕа, akры барҕансын я тебѣ не велѣлъ ходить, а ты всетаки ходилъ — ich habe dir nicht befohlen zu gehen und dennoch bist du gegangen; аҕаң akры кілгän ікän твой братъ вѣроятно уже пришолъ — dein Bruder ist wahrscheinlich schon gekommen.

¹akла (v) [Krm., آقلمق, ագլամագ (Osm.), von ak + ла. Die Bedeutung 2) kann eben sowohl von dem Stamme ak = حقّ abgeleitet werden]

1) (Osm. Krm.) бѣлить, чистить — weissen, reinigen; äwni бор (кräч) ilä akлаілар (Krm.) домъ бѣлятъ мѣломъ (известью) — man weisst das Haus mit Kreide (Kalk); кыз кätän akлама кätti (Krm.) дѣвица ушла бѣлить холстъ — das Mädchen ist gegangen um

Leinewand zu bleichen; ä карт, сакалың дәгірмәндә акладыцмы? (Krm.) старикъ, развѣ ты бѣлилъ свою бороду на мельницѣ? (если бы ты отъ старости сталъ сѣдымъ, то ты не могъ бы такъ глупо поступать) — höre, Alter, hast du etwa deinen Bart an der Mühle weiss gemacht? (wäre er vor Alter weiss geworden, so könntest du nicht so thöricht handeln).

2) (Tob. Kas. Krm.) доказать невинность, объявить невиннымъ, оправдать — als unschuldig erklären, frei sprechen; бу іштә акладым (Krm.) изъ этого дѣла я вышелъ чистымъ — aus dieser Affaire bin ich rein hervorgegangen.

²akla (v) [Sart.]

1) = акла.

2) обдирать кожицу у зеренъ — Hülsenfrüchte abhülsen; тарik aklamak обдирать просо — die Hirse reinigen.

³акла (v) [سمنيم (Uig.), von ak, = حق]

подымать, возвышать, дать значеніе — erheben, erhöhen, Bedeutung geben; уҕуш аҕын аклямак азык өгӱш возвышать значеніе ума приноситъ много выгоды — die Bedeutung des Verstandes heben bringt viel Vortheil (K. B. 20,24).

⁴akla (v) [آقلامق, ագլաշագ (Osm.), von ak (fliessen)]

перелить изъ одного сосуда въ другой — aus einem Gefässe in ein anderes füllen, übergiessen.

аклан (v) [Kūr., אקלאנמק (Krm.), von акла+н]

1) (Krm.) бѣлить лицо — sich weiss schminken; бәтін аклады она набѣлила себѣ лицо — sie schminkte sich mit weisser Schminke.

2) (Kūr.) доказать свою невинность, оправдаться — sich von einem Verdachte reinigen.

¹ak-лат [Tel., von ak+?]

бѣлый коршунъ — der weisse Mäusegeier.

²aklat (v) [Sart.] = ²akla.

ak-лады [Tel.] = ¹аклат.

аклаш (v) [Kas., von حقّ (Preis) +ла+ш]

сговориться о бракѣ, рѣшить условія брака — die Verheirathung abschliessen, über die Bedingungen der Heirath übereinkommen; кыз ҷігіткә аклашты oder ҷігіт кызҕа аклашты юноша и дѣвица помолвлены — das Mädchen und der Jüngling sind (nach Uebereinkommen der Verwandten) verlobt.

аклашӯ [Kas., von аклаш+ӯ]

договоръ брачный, обрученіе — Heirathsvertrag, Verlobung.

аклаштыр (v) [Kas., von аклаш+тыр]

окончить переговоры о бракѣ — die Besprechungen über die Heirath zu Ende führen, eine Heirath stiften.

аклам [أقلام (Osm.), pl. des. arab. قلم]

департаментъ — Bureaux, Departement; аклямы шаһанә мәншәсі (اقلام شاهانه منشاسی) высшая школа для чиновниковъ — eine höhere Schule für Beamten.

аклы [Kas., آقلو, ագլը, ἀκλὴ (Osm.), אקלי (Krm.), von ak+лы]

1) между прочими цвѣтами имѣющій и бѣлый цвѣтъ — was unter anderen Farben auch eine weisse Farbe hat; аклы каралы (Krm.) бѣлый и черный, бѣлый смѣшанный съ чернымъ — weiss und schwarz, weiss und schwarz gemischt, gestreift.

2) бѣловатый — weisslich.

¹аклык [Kas., آقلق, ագլըգ, ἀκλὴχ (Osm.), אקליק (Krm.), von ak+лык]

1) бѣлизна, бѣлый цвѣтъ, бѣлило (косметическое средство) — das Weisse, die weisse Farbe, weisse Schminke; гӧз аклыҕы (Krm.) бѣльмо въ глазу, слѣпота — das Weisse im Auge, Blindheit; аклык кызыллык jakmak (Krm. K.) бѣлиться и румяниться — sich weiss und roth schminken; ä кыз аклыҕың бармы (Krm.) дѣвица, есть ли у тебя бѣлило? — Mädchen, hast du weisse Schminke zu verkaufen?

2) сѣдина — das Grausein des Haares; сач аклыҕы старость — das Alter.

3) чистая совѣсть, чистота сердца, невинность — reines Gewissen, Reinheit des Herzens, Unschuld; jўз аклыҕы (Osm.) честность, честь, добрая слава — Ehre, Ehrlichkeit, guter Ruf; ҭöнўl аклыҕы (аклы̄) (Osm.) чистота сердца — die Reinheit des Herzens.

[2]aklik [أقليق (Dsch.)] = аклык.

akt [Krm., vergl. russ. актъ, arab. عقد]
соглашеніе, контрактъ, письменное условіе — Contract, Uebereinkunft; akt jaнты заключили контрактъ, составили актъ — man hat einen Contract geschlossen, ein Protocoll aufgesetzt.

[1]akta (v) [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von ak+ла]
1) признать невиннымъ, оправдать, подтвердить чью-либо невинность — für unschuldig erklären, frei sprechen, jemandes Unschuld bezeugen; пурўлў ползом мäнї актабас äдї (Tel.), пр̄олыг̄ ползам мені актабас-чыктар (Sag.) если бы я былъ виновенъ, то меня не освободили бы — wäre ich schuldig, so hätte man mich nicht frei gesprochen; каралўды актаба, актўды каралаба (Tel.) виновнаго не оправдывай, праваго не обвиняй — rechtfertige nicht den Schuldigen und beschuldige nicht den Gerechten.

2) дѣйствовать какъ слѣдуетъ, поступать по совѣсти, пріобрѣсть честнымъ путемъ — handeln wie es sich gehört, nach seinem Gewissen handeln, auf rechtmässige Weise erwerben; актап тапкан малым (Tel.) скотъ, который я пріобрѣлъ честнымъ путемъ — mein auf rechtliche Weise erworbenes Vieh.

3) (Kir.) чистить (отъ скорлупы) — reinigen (Getreide von Hülsen); тары актады онъ чистилъ просо — er reinigte Hirse.

4) (Kir.) хвалить кого-нибудь въ пѣснѣ послѣ порицанія его другимъ въ пѣсни же — in Gesängen preisen (Будаговъ производитъ акта въ этомъ значеніи отъ حق, что безъ сомнѣнія ошибочно — Budagoff leitet dieses Wort fälschlich von حق ab); ölöң мїнäн аны актады онъ его хвалилъ въ пѣснѣ, послѣ того, какъ другой его порицалъ — er hat ihn durch einen Gesang gepriesen, nachdem ein Anderer ihn getadelt hatte.

[2]akta [أقتا (OT.), Alt. Leb., سنكر (Uig.), Uig.-Chin. Wrtb., = pers. اخته, mong. سسكر, vergl. алаша]
оскопленный — castrirt, verschnitten; akta ат меринъ — Wallach; akta чар (Tel.) кладеный быкъ — ein verschnittener Stier; akta кіші скопецъ — ein Verschnittener, Skopez (russische Sektirer).

[3]akta [Tel., vergl. mong. سسكر]
подушка на сѣдлѣ — Sattelkissen.

[4]ākta [Alt.]
ахатъ — Achat.

[5]akta (v) [Kir., = актала]
актаҕан ат меринъ — Wallach.

[1]aktan [Kas., nur in einzelnen Dörfern im Gebrauch]
актан асты подполье подъ сѣнями — der Raum unter dem Hausflure.

[2]aktan (v) [Ktsch., vergl. аңнан, аңдан]
валяться — sich wälzen.

[3]aktan (v) [Tel. Schor. Leb. Kir. Sag., von ak+лан, = аклан]
доказать свою невинность, оправдаться — seine Unschuld beweisen, sich vom Verdachte reinigen; нäдäң актаныш полорзын? (Tel.) чѣмъ ты можешь оправдаться? — womit kannst du dich rechtfertigen?

aktanыc [Sag.] = актаныш.

aktanыш [Tel. Alt., von актан+ш]
оправданіе, средство къ оправданію — die Rechtfertigung, Mittel zur Rechtfertigung.

aktanў̄ [Tel., von актан]
оправданіе — die Rechtfertigung.

[1]aktap (v) [أقتارمق, աqթարմաq, ἀκταρμάκ

(Osm. Kir. Kas.), אַקְטַרְמַק (Krm. Tar.), اقتارماق, اقدارماق (Dsch. OT. Kys.), scheint mir ursprünglich atkap, also aus at+kap entstanden, vergl. ахтар]

1) (Kas. Osm. Kir.) разбросать, уронить — hin und her werfen, umwerfen (Lh. آلت اوست ايتمك); ґӧз актарып (Osm.) обращая глаза во всѣ стороны — die Augen hin und her wendend; бӯрänä актарды (Kas.) разбросалъ бревна — er hat ein Holzhaus eingerissen; jäl дувarны актарды (Krm.) вѣтеръ опрокинулъ стѣну — der Wind hat die Mauer umgerissen; одун актармак (Osm.) разбросать огонь — das Feuer auseinander werfen; äкін актармак (Osm.) перепахать поле — ein Feld umpflügen.

2) (Kys.) срывать — herabreissen.

3) (Kas. Dsch. Kir. Osm.) разбросать для того, чтобы вынуть или отыскать что нибудь, шарить, изслѣдовать — durchstöbern, durchwühlen, durchforschen, auseinanderwerfen, um Etwas heraus zu holen, zu suchen (Lh. آران طرامق. ارايوب طران ايتمك اراشترمق); бӯтӯн ӱінӯ актардым, кітапны тапмадым (Krm.) я весь домъ перерылъ, но книги не нашелъ — ich habe das ganze Haus durchstöbert, aber das Buch doch nicht gefunden; бӯтӯн шähärні актарды гӧрмäді (Krm.) онъ весь городъ обыскалъ, но не видалъ — er hat die ganze Stadt durchsucht, hat aber nicht gesehen; сундук актармак (Krm. K.) рыться въ сундукѣ — einen Kasten durchstöbern; кітап актармак (Krm. K.) рыться въ книгѣ (отыскивая какое либо слово или разрѣшеніе сомнѣнія) — ein Buch durchblättern (um ein Wort oder die Entscheidung eines Zweifels zu finden).

4) (Tar.) выливать — ausgiessen, vergiessen.

5) (Osm.) перевозить, выгружать, перегружать — überführen, ausladen (Lh. بر شيى بر يردن ديكر يره نقل ايتمك); аскäрні Крымдан Лäх тарафына актарды (Krm.) войска перевели изъ Крыма въ Польшу — man führte das Heer aus der Krym nach Polen über; бір кärван jӯк Тіфлізгä актардым (Krm.) я перевозилъ караванъ съ товарами въ Тифлисъ — ich habe eine Karawane Waaren nach Tiflis übergeführt.

6) (Osm.) провести контрабанду — Contrebande durchbringen.

[2]актар [اقطار, اقتار (Osm.), = arab. عطّار, vergl. äттäр (Krm.)]

дрогистъ, торговецъ москательными товарами — Droguenhändler, Specereienhändler.

актарыл (v) [Kir. Kas., آقتارلمق, ագթարըլ-ւագ, ἀκταρηλμὰκ (Osm.), אקטרילמק (Krm.), von актар+л]

1) быть разбросаннымъ, опрокинутымъ — hin und her geworfen werden, umgeworfen werden.

2) (Kir.) быть пролитымъ — verschüttet, vergossen werden; сӯт актарылґан молоко пролито — die Milch ist vergossen worden.

3) (Osm. Krm.) распадаться, упасть — zerfallen, auseinanderfallen, umfallen; адам, дывар, араба актарылды человѣкъ упалъ, стѣна развалилась, телѣга опрокинулась — der Mensch ist umgefallen, die Wand ist eingestürzt, der Wagen ist umgefallen; актарылґан ӱі (Krm.) разрушенный домъ, развалина — ein eingestürztes Haus, eine Ruine.

актарылма [آقتارلمه, ագթարըլմա (Osm.), von актарыл+ма]

распаденіе — der Einsturz; дам кärämітläpінің актарылмасы паденіе крыши — der Einsturz des Daches (Lh. طام كرميداريڭ اقتارلمسى).

актарыш (v) [آقتارشمق (Krm.), von актар+ш]

вмѣстѣ разбросать — in Gemeinschaft untereinanderwerfen, durchstöbern.

актарӯ [Kas., von актар+ӯ]

разбрасываніе — das Durcheinanderwerfen, das Durchstöbern.

актарӯчан [Kas., von актарӯ+чан]

человѣкъ, который вездѣ роется, суетъ свой носъ во всякое дѣло — Mensch, der Alles durchstöbert, sich in Alles einmischt.

актарт (v) [اقتارتمق (Osm. OT.), von актар+т] заставить разбросать — hin und her werfen lassen, durchstöbern lassen.

актарма [اقتارمه, ագթարմա, ակտարմա (Osm.), von актар+ма]

1) разрушеніе — das Umwerfen, Niederwerfen.

2) перегрузка — das Umladen.

3) добыча, грабежъ — Beute, Plünderung.

4) контрабанда — Contrebande.

актал (v) [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von акта+л]

1) (Kir.) быть очищеннымъ — gereinigt werden; тары акталды просо очищено — die Hirse ist gereinigt.

2) оказаться невиннымъ, быть оправданнымъ — freigesprochen, als unschuldig erklärt werden.

актала (v) [Alt., von акта+ла] оскопить — castriren, verschneiden.

акталат (v) [Alt., von актала+т] заставить оскопить — castriren lassen.

акталӯ [Tel., von акта+лы] (сѣдло) снабженное подушкою — mit einem Sattelkissen versehen.

[1]актат (v) [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., von акта] быть причиною оправданія, заставить оправдать другаго, заставить себя оправдать — freisprechen lassen, Jemandes Freisprechung bewirken, sich freisprechen lassen; өзӯн актатты онъ просилъ, чтобы его оправдали — er bat, man möchte ihn freisprechen.

[2]актат (v) [Schor.] = актала.

[1]акты [Kir., von حق oder ак (бѣлый) +лы] правдивый, любящій правду — wahrhaftig, wahrheitsliebend; акты кісі екӓн онъ правдивый человѣкъ — es ist ein wahrheitsliebender Mensch.

[2]акты [اقتی, ագթը, ակտի (Osm.)] работа, рукодѣлье, плата за работу — Arbeit, Handarbeit, Arbeitslohn.

[1]актык [Kumd. Leb.] крюкъ, зазубрина у остроги и уды — Haken, Widerhaken an der Angel.

[2]актык [Kas. Krm. Kar., vielleicht statt аткык, vergl. адак (Tel.) der Letzte, адак (Soj.) Fuss, аткар beendigen, vergl. ахтык]

1) (Kas.) послѣднее, конецъ, окончаніе — das Letzte, das Ende, die Endung; сӯзнӣң актыңы окончаніе слова — die Endung eines Wortes; актыкта, актыктан наконецъ — zuletzt; актыңында въ концѣ — am Ende; актыңындаңы һарф послѣдняя буква — der letzte Buchstabe; актык сулӯ послѣднее дыханіе — das Todesröcheln; актык малларымызны суйыш бӣттірдік мы съѣли нашу послѣднюю скотину — wir haben unser letztes Vieh verzehrt.

2) (Kas.) послѣдній, самый худой — der Letzte, Schlechteste; аі кішї актыңы, малаі актыңы э, ты, послѣдній изъ людей (дѣтей)! ты негодяй! — o du Schlechtester der Menschen (Kinder)! o du Taugenichts! актыксын ты ничего не стоишь — du bist Nichts werth.

3) (Kas.) оставшееся, остатокъ — das Uebriggebliebene, Ueberbleibsel.

4) (Krm. Kar. alt.) внукъ, правнукъ — Enkel, Grossenkel (= торун); бу бӓнім актыңым дыр это мой внукъ — dies ist mein Enkel; ӓгӓр јалҕан сӧзлӓсӓн мана да оҕлума да актыҕыма (Gen. 23,23) если ты неправду говоришь мнѣ, моему сыну и моему внуку — wenn du Lügen führst gegen mich, meinen Sohn und meinen Enkel.

актыӣ [Sag. Koib. Ktsch.] = актӯ.

актыр (v) [Bar. Sag. Koib. Kar. L., von ак (v) +тыр] заставить течь, направлять теченіе — fliessen lassen.

актырыл (v) [Kar., von актыр+л]

да шәрбәт чаҕыр бәнтләрің актырылар и твои пруды будутъ переполнены напитковъ и чихаря — und von Most werden deine Kelter überfliessen (Spr. S. 3,10).

актылы [Kir., von ak+лы+лы]
смѣшанный съ бѣлымъ цвѣтомъ — mit weisser Farbe gemischt; актылы koi стадо овецъ, въ которомъ находится нѣсколько бѣлыхъ овецъ — Schafherde, unter der sich einzelne weisse Schafe befinden.

актӯ [Tel., von ak+лӯ]
невинный, чистый — unschuldig, rein; актӯ мал честнымъ способомъ пріобрѣтенное имущество — Habe, die man auf rechtlichem Wege erworben hat.

актур (v) [Tar., اقتورماق (Dsch. OT.)] = актыр.

акча [Alt. Tel. Leb. Sag. Kkir. Kas., اقچه (Osm. Krm.), Kom. (91), von ak+ча, vergl. акша, акчӓ, ahчы, = okča (Tschw.)]
1) (Osm. Krm., vergl. акша) бѣлый, бѣловатый — weiss, weisslich; акча kавак имя дерева — ein Baum; акча аҕач бѣлый тополь — Silberpappel.
2) (nördl. Dial.) монета: = 1 коп. асс. — Münze; = 1 Kop. Banko (Alt.); пір акча сӓрӓбрӧм (Alt.) одна копѣйка серебромъ — eine Kopeke Silber; jӱс акча (Alt.) рубль ассигн. — ein Rubel Banko; пір кап акча (Alt.) 100 рублей ассигн. — 100 Rubel Banko; бір акча (Kas.) полкопѣйки — eine halbe Kopeke; jарым акча (Kas.) полушка — eine viertel Kopeke; ол нӓрсӓ бір акча төрмас (Kas.) эта вещь ничего не стоитъ — dies Ding ist keinen Heller werth; марҧа акчасы (Kas.) блёстки — Flittern.
3) (nörd. Dial.) деньги — Geld (überhaupt); чазын акча (Alt.), сазын акча (Sag.), каҕаз акча (Kas.) бумажныя деньги — Papiergeld; кӱмӱш (Tel.), кӧмӧш (Kas.), кӱмӱс (Sag.) акча серебряныя деньги — Silbergeld; хазыр акча (Kas.) наличныя деньги — baares Geld; акчаҕа саттым я продалъ на чистыя деньги — ich habe es für baares Geld verkauft; акча капчыҕы (Alt.) кошелекъ для денегъ — Geldbeutel; алтын акча золотая монета — Goldmünze; акча уіны (Kas.) игра на деньги — Spiel um Geld; акча сандыҕы (Kas.) денежный ящикъ — Geldkasten; yak (bak) акча (Kas.), ӧk акча (Sag.) мелкія деньги — Kleingeld, Scheidemünze; бакыр акча (Kas.), jäc акча (Alt.), чес акча (Sag.) мѣдныя деньги — Kupfergeld.

акчалак [Leb., von ak+чалак]
харіусъ — Charius (ein Fisch).

акчалан (v) [Kas., von акча+ла+н]
быть или сдѣлаться богатымъ, зажиточнымъ — reich, vermögend sein oder werden.

акчалы [Kas. Krm., von акча+лы]
имѣющій деньги, снабженный деньгами — Geld habend, mit Geld versehen; акчалы кіші (Kas.) богатый человѣкъ — ein reicher Mann; акчалы хат (Kas.) денежное письмо — ein Geldbrief; акчалы іш (Kas.) денежное дѣло — eine Geldangelegenheit, Geldgeschäft.

акчалыг [Schor. Leb. Sag.] = акчалӯ.

акчалык [Kas., von акча]
стоющій полкопѣйки — was eine halbe Kopeke werth ist; ӱч тін бір акчалык ікмӓк хлѣбъ въ три съ половиною копѣйки — Brod für drei und eine halbe Kopeke.

акчалӯ [Tel. Alt. Kkir., von акча]
имѣющій деньги, богатый — Geld habend, reich.

акчач [Sart., von ak+чач, собств. бѣловолосая; не отъ того ли, что рабыни могли быть русскія, блондинки? (Ильм.); vergl. карабаш, караваш]
служанка — Dienerin.

акчачык [Krm.]
денежки — Geld (als Deminutiv); шак шак ідӓн налчачык, іш бітірӓн акчачык подковка дѣлаетъ шакъ шакъ, а денежки испол-

няютъ все дѣло — das Hufeisen klappert, aber das Geld verrichtet jedwede Sache (Spr.).

акчасыз [Kas. Krm., von акча]
безъ денегъ — ohne Geld; мунў акчасыз алдым (Krm.) я это пріобрѣлъ безъ денегъ — ich habe dies ohne Geld erworben; акчасыз базара кäфінсіз мäзара (Krm.) безъ денегъ на базаръ, что̀ безъ савана въ могилу — ohne Geld auf den Markt, ist ohne Leichentuch ins Grab gehen (Spr.).

акчасызлык [Kas., von акчасыз]
недостатокъ въ деньгахъ — Geldmangel.

акчä [اقچه, ακτζέ (Osm.), = акча, ахчы]
1) монета: $^1/_3$ пара аспръ (коихъ 120 составляютъ піястръ) — Münze: $^1/_3$ Para Asper (120 Asper = einem Piaster).
2) деньги — Geld (überhaupt); пакт (نقد) акчä наличныя деньги — baares Geld; уфак акчä мелкія деньги — Scheidemünze; акчä башы лажъ — Agio; акчä цäзасы денежная пеня — Geldstrafe; акчä ätмäз безцѣнный — werthlos; гäчäр акча монета, принимаемая вездѣ, ходячая монета — gangbares Geld, das überall angenommen wird; акчä кäсäсі денежный кошелекъ — Geldbeutel; ак акчä кара гӱ̆н ічӱ̆н дӱ̆р бѣлыя деньги служатъ для чернаго дня — das weisse Geld ist für den schwarzen Tag (Spr.).

акчäli [اقچه‌لو, ακτζήλι (Osm.), = акчалы]
имѣющій деньги, богатый — Geld habend, reich; акчäli адамдан даɣлар (дäлар) корқар богатаго горы боятся — vor dem Reichen fürchten sich die Berge (Spr.).

акчäлік [اقچه‌لك, ακτζήλικ (Osm.), = акчалык]
стоющее аспръ — was einen Asper werth ist; бін акчäлік äспап вещи стоимостію на 1000 аспровъ — Sachen im Werthe von 1000 Asper; бір акчäлік безъ цѣны — werthlos.

акчäсіз [اقچه‌سز (Osm.), = акчасыз]
безъ денегъ, бѣдный — geldlos, arm; акчäli адамын цаны ікі кат-тыр, акчäсізін цаны jалын кат-тыр у богатаго двѣ души, у бѣднаго только одна — des Reichen Seele ist doppelt, des Armen Seele nur einfach (Spr.).

акчäсізлік [اقچه‌سزلك (Osm.), = акчасызлык]
безденежность — Geldlosigkeit.

акчыл [اقچيل (Osm.), אקציל (Krm.) von ак]
бѣловатый, блѣдный — weisslich, etwas weiss, bleich; акчыл ал бѣло-пѣгій — Weissscheckе.

акчіl [اقچيل (Dsch.), von ак]
1) бѣловатый, сѣрый — weisslich, grau.
2) туманный кругъ около луны — der Hof des Mondes.

акчун [اقچوب (Dsch. V.), von ак+чун, vergl. ахтап (Osm.)]
тонкія бѣлыя бревна, деревянный домъ — weisse dünne Balken, Holzhaus.

акца [Kom. Küär. Bar. Tob. Kar. L.] = акча.

акцалан [Tob.] = акчалан.

акцалы [Tob.] = акчалы.

акцалык [Tob. Bar.] = акчалык.

акцалыӣ [Küär.] = акчалы.

акцалӯ [Bar.] = акчалы.

акцасыс [Tob.] = акчасыз.

акс [Sag. Koib., = аɣс, аɣыс, ауз, ӯс, äс]
ротъ — der Mund.

акса (v) [alle Dialecte, آقسامق, ακσαμλαχ, ἀκσαμὰκ (Osm.), אקסאמק (Kar. L. Krm.), = acka (Tar.), ахса, vergl. асыца (Jak.) lahm]
1) хромать, быть хромымъ — hinken, lahmen, lahm sein; аксаjан ілä аксамак (Osm.) съ хромающимъ хромать — mit dem Hinkenden hinken (Spr.); атым аксаи калды (Kir.), адым аксаб-ысты (Sag.) моя лошадь захромала — mein Pferd fing an zu hinken; топал ілä jӱ̆рӱ̆jän аксамак öірäнір (Osm.) кто ходитъ съ хромымъ, научится хромать — wer mit dem Lahmen geht, lernt das Hinken (Spr.).

2) (Krm.) въ переносномъ смыслѣ: имѣть недостатокъ — bildlich: schwach sein, ein Gebrechen haben; бу іштäн аныӈ шаны бір аз akcады отъ этого дѣла слава его немного пострадала — durch diese Sache hat sein Ruf ein Wenig gelitten; саӈлыктан akcадым мое здоровье не хорошо — mit meiner Gesundheit steht es schlecht; акылдан akcады (Krm.) онъ хромалъ умомъ — er war nicht recht bei Verstande.

akcayчан [Kas., von akca]
имѣющій слабыя ноги, прихрамывающій — Jemand, der schwache Füsse hat, leicht hinkt.

akcak [alle Dialecte, آقساق, ագսագ, ἀκσὰκ (Osm.), von akca+k, = axcak, vergl. okcak (Tschw.)]
хромой — hinkend, lahm; akcak Тämір хромой Тимуръ, Тамерланъ — der lahme Timur, Tamerlan; akcakka салышты (Kas.) онъ притворился хромымъ — er stellte sich lahm; акылдан бір аз akcak-тыр (Krm.) онъ немного хромаетъ умомъ — er ist nicht recht bei Verstande; akcak кötўрўмдäн jäктір (Osm.) хромой лучше, чѣмъ разбитый параличомъ — besser lahm, als gelähmt (Spr.).

akcakлык [آقساقلیق, ագսագլըգ, ἀκσακλὴκ (Osm. Krm.), von akcak]
1) хромота — das Hinken, das Gebrechen des Hinkens, das Lahmsein.
2) (Krm.) недостатокъ — das Gebrechen; akcakлык бар бу адамда у этого человѣка есть какой-то тѣлесный недостатокъ — dieser Mensch hat ein Gebrechen; аныӈ акылында akcakлык бар (Krm.) умомъ онъ нѣсколько хромаетъ — mit seinem Verstande ist es nicht weit her.

akcakta (v) [Koib.] = akca.

akcaklik [اقساقلیق (Dsch.)] = axcaklik, akcakлык.

akcaktык [Tel. Kir.] = akcakлык.

akcaӷ [اقساغ (Dsch.)] = axcak, akcak.

akcankap [Dsch.„ von ak+ ?]
солнце, день; прозвище нѣкоторыхъ хановъ Туркестана — Sonne, Tag; Epitheton einiger Chane von Turkistan. Будаговъ (словарь I, 69) читаетъ akcунkap и переводитъ это слово: «бѣлый соколъ», такъ что «солнце» является только въ переносномъ значеніи — Budagoff (s. Bud. I, 69) liest akcунkap آقسنقر und giebt als eigentliche Bedeutung «weisser Falke» an, «die Sonne». Im K.-W.: بفتحهٔ همزهٔ و سکون قاف و فتح سین و نون‌خفی و فتحهٔ قاف ثانی و سکون را آفتاب.

akcat (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Kir. Kas., اقساتمق, ագսաթմագ (Osm.), Krm., von akca+т]
1) сдѣлать, чтобы кто нибудь захромалъ—hinken machen, das Hinken bewirken; пу атты нämä akcаттың? (Tel.) для чего ты слишкомъ много ѣздилъ на этой лошади, такъ что она захромала? — weshalb hast du das Pferd überanstrengt, dass es hinkt?
2) (Kir.) сильно побить человѣка, такъ что онъ не можетъ послѣ этого ходить — krumm und lahm schlagen.
3) ослабить — schwächen, matt machen; ішні akcатмак (Krm. K.) вредить дѣлу — einer Sache schaden; хасталык ону акылдан akcатты (Krm.) болѣзнь повредила его умственнымъ способностямъ — die Krankheit hat seine Verstandeskräfte geschwächt.

ąkcы (v) [Sag. Koib., = акшы, vergl. акыр]
кричать (о хищныхъ птицахъ) — schreien, kreischen (von Raubvögeln); terilгäн аксып-чадыр коршунъ кричитъ — der Geier schreit.

akcын [Ad. V.]
мошенникъ — Schelm.

[1]akcыp [Sag. am Askys, Ktsch., = ackыp, vergl. aiӷыр]
жеребецъ — der Hengst; ak аксыр кряковная утка — die Quackerente.

[2]akcыp (v) [آقسرمق, ագսըրմագ (Osm.),

אקסירמק (Krm.), vergl. азыр und tadsch. akca, = arab. عطسه]

чихать — niesen; akсырмak тӱксӱрмäк чихать и кашлять — niesen und husten.

akсырык [اقسريق (Osm.), אקסיריק (Krm.), von akсыр+k]

чиханіе — das Niesen.

akсырыш [آقسرش (Osm. Krm.), von akсыр+ш] = akсырык.

akсырлыг [Sag. Ktsch., von akсыр+лыг] = aiҕырлӯ.

akсыл [Kas., von ak+сыл]

бѣловатый, сѣдой — weisslich, etwas ergraut.

akсыбан [Schor. Sag., von ak+сыман]

бѣловатый, половой (масть лошади) — weisslich, ins Weisse schimmernd, hell-falben (Pferdefarbe).

akсымak [Kir.] = akсыбан.

akсыман [Kas. Tel., von ak+сыман]

1) бѣловатый — weisslich.

2) (Kas.) довольно чистый, не совсѣмъ невѣжда, нѣсколько образованный — ziemlich reinlich, ein Wenig gebildet, nicht ganz roh.

akсымал [Tob.] = akсыман.

akciун [آقسيون (Osm.), aus dem franz. «action»]

торговое общество, акціонерное общество — Handelsgesellschaft, Actiengesellschaft.

akcip (v) [اقسيرماق (Dsch.) = akсыр.

akcipik [اقسيريق (Dsch.)] = akсырык.

akcin [اقسين (Dsch.), = akсум]

1) лошадь съ норовомъ — stätisches Pferd.

2) (S. S. 17) آدم بى باك حشرى حياسز يرامز.

akcӯ [Alt.] = akсыбан.

akсун [سنهصر (Uig.)

разъяренный — wüthend, muthig; адыклajy akсун разъяренный какъ медвѣдь — wüthend wie ein Bär (K. B. 86,24).

akсубан [Schor.] = akсыбан.

akсум [اقسوم (Dsch.), vergl. mong. ᠠᠬᠰᠢᠮ, ахсым (Jak.)]

1) раскаявающійся — bereuend (Log. T. اقسوم پشيمان معناسنه در).

2) (C.) пьяный — betrunken; مى ايچساڭ اقسوم اولماغيل если ты вино пьешь, то не будь пьянымъ — wenn du Wein trinkst, so betrinke dich nicht.

akсумла (v) [سنهصر (Uig.)]

напиться, плохо вести себя, безобразничать — sich betrinken, sich schlecht aufführen, ausarten; ja äзрӯк тудуш кылҷа akсумлаҕа если сойдешься съ пьяными и безобразничаешь — wenn du dich zu Betrunkenen gesellst und dich schlecht aufführst (K. B. 130,38); улуклykka äзрӯп кім akсумлаза кто, опьянѣвъ отъ самовозвышенія, безобразничаетъ — wer sich an der Grösse berauscht und sich schlecht aufführt (K. B. 175,13).

akҷa [Baschk.] = akча.

akҷaһыз [Baschk.] = akчасыз.

akҷaһызлык [Baschk.] = akчсызлык.

akҷалы [Baschk.] = akчалы.

akҷалык [Basch.] = akчалык.

akҷыл [Basch.] = akчыл.

akҷылһыма [Baschk.] = akчыл.

akша [Kir., = akча]

1) бѣловатый — weisslich; науруздӯң akша кары бѣловатый снѣгъ, идущій въ день Науруза — der weisse Schnee, der am Naurus-Tage fällt (er bedeutet ein fruchtbares Jahr); akша отауҕа кірсäм дäп ты желалъ входить въ бѣловатый домъ (т. е. жениться) — du wünschtest die weissliche Jurte zu betreten (dich zu verheirathen) (L. P. III, 13).

2) деньги — Geld; каҕаз akша, бумажныя деньги — Papiergeld; бакыр akша, кар' akша мѣдныя деньги — Kupfergeld; кӯмӯс akша серебряныя деньги — Silbergeld.

akшар [Kas., von ak+ ?]

штукатурка, мѣлъ — Stuck, Stuckatur, Kreide; ӧjӧңнӧң akшары тӧшӧп бiттi штукатурка

твоего дома совсѣмъ отпала — der Stuck deines Hauses ist ganz abgefallen.

акшарла (v) [Kas., von акшар-+-ла]
штукатурить, бѣлить — mit Stuck bewerfen, weissen; мічнї акшарларӈа кірäк надо выбѣлить печь — der Ofen muss geweisst werden.

акшарлаучы [Kas., von акшарла-+-у-+-чы]
штукатурщикъ — der Stuckaturer, Stuckarbeiter.

акшарлы [Kas., von акшар-+-лы]
оштукатуренный, выбѣленный — mit Stuck beworfen, geweisst.

акшалы [Kir.] = акчалы.

акшам [Bar. Kas., آقشام, آخشام (Osm. Krm.), Kom. 80 (fehlerhaft acsan), von ак-+-шам, vergl. ахшам]
вечеръ, время вечерней молитвы (послѣ заката солнца) — Abend, die Zeit des Abendgebetes (nach Sonnenuntergang); акшам ӱзäрі (Osm.), акшам сулары (Osm.) (كج وقت غروبدن اولجه Lh.) къ вечеру — gegen Abend; акшам сабāh (Osm.) утромъ и вечеромъ — morgens und abends; дӱн акшам вчера вечеромъ — gestern abend; акшам намазы вечерняя молитва — das Abendgebet.

акшамла (v) [آقشاملامق, آخشاملامق (Osm. Krm.), von акшам-+-ла]
дѣлать шабашъ, ждать до вечера, провести вечеръ гдѣ нибудь, провести гдѣ нибудь день до вечера — Feierabend machen, bis zum Abend warten, den Abend irgendwo zubringen, den ganzen Tag bis zum Abend irgend wo zubringen; мäн анда акшамладым (Krm.) я тамъ ночевалъ — ich habe dort übernachtet; мäн кӱннӱ көідä акшамладым (Krm.) я до вечера остался въ деревни — ich bin bis zum Abend im Dorfe geblieben.

акшамлајын [آقشاملاين, آخشاملاين (Osm.)]
вечеромъ — abends.

акшамлат (v) [آقشاملاتمق (Osm.), von акшам-+-ла-+-т, vergl. ахшамлат]
оставить до вечера — bis zum Abend hinbringen lassen, gelangen lassen.

акшамлы [آقشاملو (Osm.), von акшам-+-лы]
вечеромъ — abends; акшамлы сабāhлы вечеромъ и утромъ — morgens und abends.

акшамлык [آقشاملق, آخشاملق (Osm.), von акшам-+-лык]
вечернее дѣло, вечерняя молитва — Abendarbeit, Abendgebet; акшамлык руба (Krm.) ночная одежда, ночная рубашка — Nachtkleid, Nachthemd.

акшамӌы [آقشامجى, آخشامجى (Osm.), von акшам-+-чы]
гуляка, пьяница — Säufer, Schlemmer; (Lh.) ایرکان اویور هر شام مست عیاش مدام; сäн ону кӱндӱз көрмäссін о акшамчы-дыр (Krm.) днемъ ты его совсѣмъ не видишь, онъ ночная птица — am Tage kannst du ihn nicht sehen, denn er ist ein Nachtschwärmer.

акшы (v) [Tel., = аксы, vergl. акыр]
кричать (о хищныхъ птицахъ) — schreien, kreischen (von Raubvögeln).

акпа [Kir., von [1]ак-+-ма]
акпа кулак человѣкъ, который тотчасъ забываетъ, что слышитъ — ein fliessendes Ohr, d. h. ein Mensch, der sogleich vergisst, was er gehört hat.

акпан [Kir., von ак-+-?]
самые холодные дни зимы — die kältesten Tage (December-Januar) des Winters; акпан таkпан (gewiss = танкан das Gefundene = Vorrath) послѣдніе дни зимы, когда истощаются всѣ зимніе запасы — die letzten Tage des Winters, wenn die Winter-Vorräthe zu Ende gehen.

акпас [Kir., von ак-+-бас]
болѣзнь телятъ (головная) — Krankheit der Kälber (am Kopfe).

ак-пот [Alt.]
кожа пятки сапога — Hackenleder des Stiefels.

акма [Tob., von ак+ма]
1) nomen actionis, von ак (v); јулдус акмасы падающая звѣзда — die Sternschnuppe.
2) источникъ — die Quelle.

акмак [Kir. Kkir. Bar. Tob. Dsch. Kas. Kom. 116, = arab. احمق, vergl. ахмак]
глупый — dumm, thöricht.

акмаклык [Kas. Tob., von акмак]
глупость — Dummheit.

акмактык [Kir.] = акмаклык.

[1]ах (v) [אח (Kar. T.)] = ак (fliessen).

[2]ах [Kar. T., = ак]
бѣлый — weiss.

[3]ах [Kas. Osm. Krm., اخ (Dsch.)]
восклицаніе безпокойства, страданія, удивленія — Ausruf der Unruhe, des Leidens, der Verwunderung (S. S. 6 ' افسوس ' حرف ندا ' درد ' ضجرت ' شور و فغان ' انقباض ' بعضاً افرين معناسنه مستعملدر).

ахак [Kas. Dsch.]
1) сердоликъ — Serdalik.
2) (Dsch.) нравъ — Sitte.

ахан [Tar.]
голосъ, мелодія — die Stimme, Melodie.

[1]ахар [آخار (Dsch. V. Osm.), vergl. pers. آهار]
1) бѣлый, саврасый — weiss, falb, hellbraun (Lh. آق. قولا).
2) крахмалъ, бѣленіе — Stärke, Bleiche; бѣзнің ахаріні алді (Dsch. V.) она бѣлила холстъ — sie bleichte die Leinewand.
3) (Osm.) бѣлило изъ бѣлка яицъ и квасцовъ, употребляемое для приготовленія бумаги — weisse Bleiche aus Eiweiss und Alaun, die zum Präpariren des Papiers gebraucht wird.

[2]ахар [Ad., von ак (v)]
1) текучій, проточный — fliessend.
2) теченіе — Strömung.

ахарла (v) [اخارلمق (Osm.), von ахар+ла]
1) крахмалить — stärken.
2) проклеивать бумажную массу крахмальнымъ клеемъ — die Papiermasse mit Stärke leimen.

ахал [اخل (Dsch.)]
1) болѣзнь языка — ein Krankheitszustand der Zunge (S. S. 6 برنوع ديل خسته‌لكى ديل قبارجغى نقطه).
2) мѣсто, гдѣ живутъ Тэке-Туркмецы — Wohnort der Teke-Turkmenen (S. S. 6 اترك وكوركان طرفلرنده قبايل تركمانيه‌دن تكه تركمانلرك اوتورديغى يردر كه قزيل عورت وكوك تپه و عشق آباد تعبير اولنور).

ахар [Kar. L., = [1]ахыр]
задній — hinter; ахäріндä назади — hinten; ахäріндäн велѣдъ за — hinterher.

ахор [آخور (Osm. Dsch.)] = [1]ахыр.

ахы [اخى (Osm.), gewiss arab. اخ mit dem Pron. 3 pers., wenn auch der Plural اخيلار im Gebrauch ist]
названіе нѣкоторыхъ членовъ общины дервишской (прежде главнымъ образомъ употребляемое въ Ангорѣ и Сивасѣ) — Titel gewisser Glieder der Derwischgemeinde (früher hauptsächlich in Angora und Sivas angewendet, B. d. M.).

ахыңлан (v) [Kar. T.] = акыллан.

ахыңлат (v) [Kar. T.] = акыллат.

ахыңлы [Kar. T., = акыллы]
äксік ахыңлы слабоумный, глупый — schwersinnig, thöricht (H. 11,12).

[1]ахыр [Kas. Ad., ախըր, ăχŋр (Osm. Krm.), = arab. آخر, vergl. акыр]
1) послѣдующій, поздный, послѣдній — nachfolgend, später, der Letzte; ахыр заман (Kas.) концъ міра, свѣтопреставленіе — das Ende der Welt; ахыр заман кäлді (Krm.) настало свѣтопреставленіе — das jüngste Gericht ist angebrochen.
2) конецъ, результатъ, послѣднее — das Ende, das Resultat, das Letzte; ахырда (Ad.) подъ конецъ — zuletzt; ахра (Ad.) въ заключеніе —

zuletzt; ішнің ахыры бу булды (Kas.) результатъ этого дѣла былъ такой — die Sache hatte ein solches Resultat, nahm einen solchen Ausgang; ӱмр ахырынча (Kas.) до конца жизни — bis zum Ende des Lebens; ахры нä ilм чарä joхтур (Ad.) для конца нѣтъ ни знанія ни средства (помочи), что же мнѣ дѣлать, нѣтъ другого средства — da ist für das Ende kein Wissen und kein Mittel (das helfen könnte), was kann ich Anderes thun; ахрың хäір олсун! (Ad.) да будетъ твой конецъ (жизни) счастливымъ! — möge dein Ende glücklich sein!

3) послѣ, потомъ, наконецъ, позже — nachher, später, zuletzt; männän ахыр (Ad.) позже меня — später als ich; ахыр олдӱ (Ad.) кончилось — es ist zu Ende gegangen; ахыр кылҕан (Ad.) онъ окончилъ — er hat es beendigt.

4) (Kas. Ad. A.) вѣдь — doch; ул кілір ахыр (Kas.) онъ навѣрно прійдетъ — er wird gewiss kommen; сän ахыр бір акыллы адам сän, нäчӱн бöілä äттін? вѣдь ты умный человѣкъ, зачѣмъ же ты такъ поступилъ? — du bist doch ein kluger Mensch, warum hast du so gehandelt?

[2]ахыр [Krm. Osm., = pers. آخور]
загонъ для овецъ, конюшня — Hürde für Schafe, Stall für Pferde; koi ахыры, ат ахыры; ахыр халкы (Osm.) die Stallbedienten des Sultans; ат чалындыктан соңра ахырын капусуну капар (Krm.) онъ запираетъ дверь конюшни послѣ того, какъ лошадь украдена — er verschliesst die Thüre des Stalles, nachdem das Pferd gestohlen ist (Spr.); äшäктäн бурун ахырҕа кірмä (Krm.) прежде осла не входи въ конюшню — tritt nicht vor dem Esel in den Stall (Spr.).

[3]ахыр (v) [آخرمق, ախըրմաք (Osm.)]
откашляться — sich räuspern.

ахырät [Osm., arab. آخرت, ахрат] = ахірät.

ахырätlік [Osm. Ad. Krm., von ахырät+lік] = ахірätlік.

ахыры [Kas., = ахыр+ы]
позже, наконецъ — später, zuletzt.

ахырї [Kas.] = ахыры.

ахырҕар [Tob., von ахыр+ҕар]
позже, наконецъ — nachher, zuletzt.

ахырҕы [Kas., von ахыр+ҕы]
послѣдній — der Letzte, was zuletzt ist.

ахыт (v) [Ad., von ak (v), = акыт]
заставить течь — fliessen lassen.

ахір [Tar. Dsch., = ахыр]
1) потомъ, послѣ, впослѣдствіи — darauf, nachher, in Folge.

2) послѣдній — der Letzte; ахір болді онъ скончался, умеръ — er hat geendigt, ist gestorben; ахір кilmak окончить, убить — beendigen, tödten.

ахірät [Osm. Kas., = آخرة, ախըրկէթ, акрät, ахрät]
1) загробная жизнь (противоположность: дунjа دنيا эта земная жизнь) — das Jenseits, das Leben nach dem Tode (Gegensatz: дунjа دنيا das jetzige, irdische Leben); ахірätä ґітмäк (Osm.) умереть — sterben; дӱнjа ахірättä карындашын олајым (Osm. № 127) въ этомъ свѣтѣ и въ будущей жизни я хочу тебѣ быть братомъ — in dieser Welt und im Jenseits will ich dir ein Bruder sein; ахірät оҕлу пріемышъ (собственно значитъ: сынъ не отъ міра сего, сынъ духовный, сынъ по духу въ противоположность сыну по плоти, т. е. сынъ не по рожденію, но по усыновленію ради спасенія души) — Adoptivsohn (also eigentlich: Sohn nicht von dieser Welt, geistiger Sohn im Gegensatze zu «leiblicher Sohn», d. h. ein Sohn, der durch Adoptirung, im Hinblick auf die Errettung der Seele im Jenseits, zum Sohne gemacht ist) (K.); ахірät бабасы пріемный отецъ — Adoptivvater.

2) (Ad.) тризна, поминки — Gedächnissmahl für einen Todten.

axipätlik [آخرتلك, ախըրհէթլըգ (Osm.), אחירטליכ (Krm.), von axipät+lik]

1) что касается до будущей жизны, что дѣлается для будущей жизни, для спасенія души, какъ напр. дѣла благочестія, благотворительности -- was sich auf das künftige Leben bezieht, Alles, was man im Hinblick auf das künftige Leben zur Errettung seiner Seele thut, z. B. gute Werke, Spenden, Wohlthaten.

2) набожность, воздержаніе отъ наслажденій этого міра — Frömmigkeit, Enthaltsamkeit von den Genüssen dieser Welt.

3) (Krm.) то, что благочестивые люди приготовляютъ при жизни, на случай своей смерти, какъ напр. все необходимое для ихъ погребенія — Alles, was fromme Leute bei Lebzeiten, in Hinblick auf ihren Tod, ausführen, wie z. B. alles für ihre Beerdigung Nöthige.

axipī [Tar.] = axыpы.

axun [Tar. Kas. Ad., vergl. akын, = pers. آخوند]

старшій мулла, ахунъ — der Obermulla, Achun; axyllap häkimgä kirdīläp (Tar.) Ахуны явились къ Хекиму — die Achune traten beim Häkim ein.

axund [اخوند (Dsch.), = axun]

(S.S. 6 ' افندی ' خواجه ' مدرّسین واوقومشلر مخصوص عنواندر).

[1]axyp [Ad. Osm. Dsch., vergl. axыp, axop (آخور)]

1) (Ad.) ясли — die Krippe.

2) конюшня — der Stall; ämipi axyp (Osm.) штальмейстеръ — Stallmeister; mip axyp придворный чинъ въ Бухарѣ — ein Hofbeamter in Buchara (= pers. امیر آخور).

[2]axyp (v) [اخورماق (OT.)] = akыp.

axyrla (v) [آخورلمق (Osm.), von axyp+la]

1) быть ослабленнымъ долгимъ стояніемъ въ стойлѣ — durch langes Stehen im Stalle geschwächt werden.

2) быть окруженнымъ ореоломъ (о лунѣ) — mit einem Hofe umgeben sein (vom Monde).

axpät [Tob. Kur. Ad. Krm.] = axipät.

axpымцы [Ad., von axыp]

послѣдній — der Letzte.

axla (v) [Tar., von ak (weiss)]

1) бѣлить — weiss machen, weiss färben.

2) признать невиннымъ, оправдать — als rein, schuldlos anerkennen, freisprechen.

[1]axlat [اخلاط (Osm.)]

лѣсная груша — wilde Birne; axlat typшycy дикія груши, маринованныя въ уксусѣ — eingemachte wilde Birnen; axlat äjicini daғlapын (dāлapын) ajycy jäp (Osm.) лучшія изъ дикихъ грушъ ѣстъ горный медвѣдь — die besten wilden Birnen isst der Bär der Berge.

[2]axlat [اخلات (OT. Dsch.), = axlät, wahrscheinlich ist اخلات aus dem arab. اخلاط pl. von خلط entlehnt]

соръ — Kehrricht, Schmutz (S. S. 6 مزبله. خس وخاشاك. سپورندیسی).

Axлат [اخلاط (Osm.)]

разрушенный городъ около озера Вана — eine zerstörte Stadt am Wan-See (Lh. وان کولی اوزرنده ارجیش جوارنده سابقده ارمنشاه ترکمنلرینك پای تختی بر خراب قصبه‌در).

axлап [Krm.] = [1]axлат.

axламур [اخلامور (Osm.)]

дикая липа — wilde Linde (tilia silvestris).

axlät [Tar., = [2]axlat]

сорныя трава въ хлѣбѣ — Spreu, Unkraut im Getreide; ol byғdai axlätī jok boldī эта пшеница была чиста — dieser Weizen war rein.

axlätlik [Tar., von axlät+lik]

нечистый (о хлѣбѣ) — unrein (vom Getreide).

axлых [אַקְלִיק (Kar. T.)] = aklык.

axta [Tar., اختە, اختا (Dsch. Ad. T. O.), = akta]

1) (Tar. Dsch.) оскопленный — castrirt; ахта ат меринъ — Wallach; ахта кіші евнухъ — Eunuch; ахта зоҕал (Ad. A.) кизилъ безъ косточекъ — entkeimte Weichseln; Ахта Хан имя персидскаго шаха Ага Мухаммеда — Beiname des persischen Schachs Aga Mohammed.

2) (Ad.) табунъ лошадей — Pferdeheerde.

ахтар (v) [Tar. Dsch. Ad. OT. Kar. T. L., اختارماق (Rbg.), = актар]

1) бросать, разбросать — hin und her werfen.

2) разыскивать, изслѣдовать — durchsuchen, untersuchen.

3) (אָקְטָרְמָק Kar. T.) развалить — umstürzen.

ахтарыл (v) [אָקְטָרִילְמָק (Kar. T.)]

упасть, обрушиться — umfallen.

[1]ахтаріш (v) [اختاريشماق (OT. Dsch.)]

обыскать другъ друга — einander durchsuchen.

[2]ахтаріш [اختاريش (Dsch.)]

разбрасываніе, разыскиваніе — das Auseinanderwerfen, Durchsuchen.

ахтарт (v) [Tar., اختارتماق (Dsch. Ad. OT.), von ахта+т]

заставить разбросать, разрушать, пересмотрѣть — auseinanderwerfen, zertrümmern, durchsuchen lassen.

ахтат (v) [اختاتماق (Dsch.), vergl. ахта+т]

оскопить лошадь — ein Pferd castriren.

ахтачі [اختاجی (Dsch. OT.), von ахта+чы, vergl. اختاجی (Fachri 137,9)]

1) коновалъ — Castrirer, Thierarzt.

2) конюхъ, берейторъ — Stallmeister, Stallknecht; (S. S. 6) باغ ارا چونکه کیردی اول اختجی ایلکی‌دا ایدی کلکون محزون ' когда этотъ печальный вошолъ въ садъ, конюхъ держалъ лошадь рукою — als dieser Betrübte in den Garten trat, hielt der Stallknecht das Pferd mit der Hand.

ахтачilik [اختاچيليق (Dsch.), von ахтачі+lik]

должность шталмейстера — Stallmeisteramt.

ахтапот [آختاپود (Osm.), aus dem griechischen ὀκταπόδι]

1) какой то полипъ — eine Art Polyp; дäніз ахтаподу морской ракъ — Meerkrebs.

2) ракъ (болѣзнь) — Krebs (Krankheit); чаңгäні ахтаподу сифилисъ — Syphilis; ґäніз ахтаподы носовой полипъ — Nasenpolyp; рahм ахтаподу ракъ матки — Gebärmutterkrebs.

ахтыр (v) [אָקְטִירְמָק (Kar. T.)] = актыр.

ахтік [اختيق (Dsch.), vergl. актык]

внукъ — der Enkel; кыз ахтік внучка — die Enkelin.

ахтіхані [Tar., = pers. آخته خانه]

конюшня — Pferdestall.

ахча [אָקְצָא (Kar. T.)] = акча.

ахчы [אחצי (Krm.), = акча]

деньги — Geld.

ахцы [אחצי (Kar. L.)] = ахчы.

ахс [Osm., = arab. اخذ]

1) торговля — Handel; ахс wä ата (اخذ وعطا, vergl. алыш вäріш) торговля — Handel (eigentl. Nehmen und Geben).

2) общественное отношеніе — gesellschaftliche Beziehung.

ахса (v) [Ad., אָקְסָמָק (Kar. T.)] = акса (v).

ахсаурҕа [اخساورغه (Dsch. C.), vergl. ахсадурҕа]

торока — Riemen hinter dem Sattel.

ахсак [اخساق (Ad. Uig. Rbg.] = аксак.

ахсах (Kar. L.) = аксак.

ахсадурҕа [اخسادورغه (Dsch. S. S. 6), vergl. damit die vorher angeführte Form aus Pavet de Courteilles Lexicon: ахсаурҕа, mir scheint die erste Form richtiger zu sein]

торока — Riemen hinter dem Sattel.

ахсыха [آخسخه (Osm.)]

крѣпость Ахалцыхъ — die Festung Achalzych.

ахсыр (v) [Ad.] = аксыр.

ахсырых [Ad.] = аксырык.

axcil [Tar., = ak+? (jäl)]
чума рогатаго скота — die Rinderpest.

ахсум [اخسوم (Dsch.), vergl. akcум]
очень пьяный — stark betrunken (S. S. 6 = آتیش حمله سرخوش مست).

axcумla (v) [اخسوملاماق (Dsch.)]
напиться до пьяна — sich betrinken (S. S. 6 حمله و صولت ایتمك سرخوش اولمق بد مستلك ایتمك).

ахшап [اخشاب (Osm.), von arab. اخشاب, خشب]
1) деревянный — von Holz (Lh. اوزون آغاچ کبی شیلر).
2) деревянный домъ — das Holzhaus.

ахшам [آخشام, ախշամ, ἀχσάμ (Tar. Dsch. Osm. Ad. Kas. Krm. OT.), = акшам]
1) время вечерней молитвы, вечеръ — die Zeit des Abendgebetes, der Abend; ахшам намазы вечерняя молитва — das Abendgebet; ахшам заманы (Ad.) вечернее время — Abendzeit; ахшам вакtīда (Tar.) вечеромъ — zur Abendzeit; ахшам jämäji (Osm.) ужинъ — das Abendessen; ахшам jылдызы (Ad.) вечерняя звѣзда, Венера — der Abendstern, Venus; ахшамыныз хаір ола (Ad.) желаю вамъ добраго вечера — ich wünsche euch einen guten Abend; ахшам ўзрä, ахшам сулары (Ad.) вечеромъ — am Abend; ахшам сабак вечеръ и утро — Abend und Morgen; ахшам ґўнўґ (Ad.) дни разрушенія — die Tage des Verfalls; ахшам гўнäші (Ad.): 1) вечерняя заря — Abendröthe; 2) матерія, которая играетъ въ разныхъ краскахъ — ein Stoff, der in verschiedenen Farben spielt.
2) (Osm.) ночь — die Nacht; ахшам олуjор ночь наступаетъ — die Nacht bricht an; ахшам ўстў (Osm.) при наступленіи ночи — bei Anbruch der Nacht.

ахшамла (v) [آخشاملمق, ախշամլամաg (Osm. Ad.), von ахшам+ла] = акшамла.

ахшамлат (v) [آخشاملتمق, ախշամլատմաg (Osm. Ad. Krm.), von ахшамла+т]
заставить придти вечеромъ, задержать, провести день до вечера — am Abend kommen lassen, aufhalten, bis zum Abend hinbringen; бу ґўнўґ-дä ахшамлаттык (Krm.) и этотъ день мы провели до вечера, и этотъ день уже прошолъ — auch diesen Tag haben wir bis zum Abend durchlebt, auch dieser Tag ist nun vergangen.

ахшамлык [آخشاملق, ախշամլըգ (Osm. Ad.), von ахшам+лык]
1) вечернее время, темнота — Abendzeit, Dunkelheit.
2) работа, которую дѣлаютъ вечеромъ, вечерняя работа — Geschäft, das man am Abend thut, Abendbeschäftigung.

ахшамцы [آخشامجی (Osm. Ad.), von ахшам+цы] = акшамцы.

ахбап [Osm., = arab. احباب]
любимый — geliebt; дост ахбап хатыры уваженіе, которое оказываютъ другу пріятелю — die Hochachtung, die man einem geliebten Freunde erzeigt; дост ахбап хатыры ўчўн изъ вниманія къ желанію друга и пріятеля — in Rücksicht auf die Wünsche eines lieben Bekannten.

ахмак [Kas., ախմագ, ἀχμάκ (Osm.), אחמק (Krm.), = arab. احمق]
глупый, дуракъ — dumm, thöricht, Narr; ахмак олан häр зäман дўшäр (Osm.) дуракъ всегда падаетъ — ein Narr fällt stets (Spr.); адамын ахмаґы äl каранлыкта-мум jакмак bilmäz саныр (Osm.) глупый человѣкъ думаетъ, что люди въ темнотѣ не съумѣютъ зажигать свѣчку — der dumme Mensch meint, dass die Leute in der Dunkelheit kein Licht anzuzünden verstehen (Spr.); ахмак дäфтäрі (Osm.) памятная книжка — Einschreibebuch, Notizbuch (Lh. محطره جیب یادداشتی پوصله).

ахмаклан (v) [احماقلانمق (Osm.)]
глупѣть, быть одураченнымъ, попасть въ про-

сякъ, опростоволоситься —dumm werden, zum Narren gehalten werden, angeführt werden, in eine dumme Lage gerathen.

ахмаклык [Kas. Krm.] = акмаклык.

ахмах [Ad.] = акмак.

ахмахлых [Ad.] = акмаклык.

аӣ [Schor. Leb. Sag., = аӈ, ау, ӯ]
сѣть, неводъ — das Netz; аӣ ас, аӣ турус, аӣ тарт (Schor.) поставить сѣть — das Netz ausspannen.

[1]аӈ [آغ (Osm. Ad.), ag (Kom.), = аӣ, ау, ӯ]
сѣть, неводъ — das Netz; сачма аӈы (а'ы) (Osm.) маленькій неводъ — kleines Netz; бӱйӱк канатлы аӈ (Osm.) большой неводъ, тенета — grosses Fischernetz, Jagdnetz; өрӱмҷäк аӈы (Osm.) паутина — Spinngewebe; балык аӈы (Osm.) неводъ — Fischernetz; аӈы атмак, wурмак (Osm.) закинуть неводъ — ein Netz auswerfen; аӈа тутӱлду (Osm.) онъ попался въ сѣть — er fing sich im Netze; аӈ тарукду (Osm.) жилистый, волокнистый — faserig, sehnig; аӈ дузаӈы (Osm.) сѣть для птицы — Vogelnetz; аӈ атмак (Osm.) закинуть сѣть — das Netz auswerfen; аӈ өрмäк (Osm.) плести неводъ — ein Netz flechten; аӈ чäкмäк das Netz ziehen; балык аӈа(ā) гірдіктän сонра аклы башына гälip (Osm.) рыба начинаетъ думать только, когда попала въ неводъ — der Fisch fängt erst an zu denken, wenn er in's Netz gerathen ist (Spr.); уjумушун аӈы сӱрӱлдӱ (Osm.) счастье ему во снѣ пришло — das Gute ist ihm im Schlafe gekommen; аӈына кäнді тутулду (Osm.) онъ попался въ свои собственныя сѣти — er hat sich in seinem eigenen Netze gefangen; чок аӈ jыртмыш (Osm.) онъ часто сѣти разрывалъ, выпутался часто изъ бѣды — er hat schon viele Netze zerrissen, sich aus mancher Schwierigkeit geholfen; дäңіз ічінä аӈ бракмакта дыр онъ думаетъ только о томъ, чтобы интриговать — er denkt nur an's intriguiren; марja аӈы filet, réseau à mailles serrées (B. d. M.).

2) мѣсто, окруженное тенетами, заборомъ, загономъ — ein mit einem Netze (Zaune) umspannter Ort, Hürde; kojун аӈы (Osm.) загонъ овечій, овчарня — Schafhürde, Schafstall.

[2]аӈ (v) [آغمق, աղմաղ, ἀγμὰκ (Osm.), اغ (Dsch. OT.), vergl. ak (Uig.), ау]
1) подняться, взлетѣть (пыль) — sich erheben, aufsteigen (Staub); نجاتينك ديريسندن اولوسى احمدك يكدر ' كه عيسى كوكلره آغسه ينه دم اورور احمددن (Lh. I, 40) мертвый Ахметъ стоитъ выше живаго спасителя (Христа), такъ какъ Іисусъ, хотя онъ возносился на небо, все дышетъ Ахмедомъ — der todte Achmed steht höher, als der lebende Erlöser, denn Jesus, wenn er auch gen Himmel fuhr, rühmt sich immer noch des Achmeds.

2) идти дальше — weiter fortgehen.

3) (Dsch. OT.) склониться, свалиться — sich hinneigen, herabneigen, herabrutschen.

[3]аӈ [Ad., اغ (Dsch.), = ak, ax]
бѣлый — weiss; аӈ базарґан (اغ بازركان) (Dsch.), честный купецъ — ein ehrlicher Kaufmann (S. S. حيله و تلبيسدن خالى كاروان); اغ باشليغ (Dsch.) старуха — eine alte Frau (S. S. اختياره ومسنه خاتون); اغ بوغا تاغ بوغا: 1) Аргали — Argali (S. S. 10 يبانى اوكوز و جاميشه مانند بر نوع بيوك قويون); 2) потомокъ Чингизъ-Хана — ein Nachkomme Tschingis-Chan's (S. S. 10 جنكيز خانك احفادندن بريسنك اسمى در); аӈ сакал (Ad. A.) старецъ, почтенный человѣкъ — alter Mann, Aeltester, angesehener Mann; jӱзі аӈ (Ad.) невинный, правдивый — unschuldig, gerecht (siehe ak); اغ سونكاك (Dsch.): 1) лунная ночь — mondhelle Nacht (S. S. 10 مهتاب كنجه‌لرى); 2) какая то игра — ein Spiel (S. S. جوجقلرك اوينادقلرى بر اويون در بر كميك پارچه‌سنى اوزاق آتيورلار ايلك اوكچه كيم بولور ايسه

ارقداشنك ارقاسنه بنوب بر محل معينه‌يه قدر كتوريليور).

[1]аға [Tel. Kir. Kas. Kkir. Ad. Tar. Sag. Koib. Bar. Kur. Tob. Kom., آغا, ᠠᡤᠠ, ἀγα (Osm.), اغا (Dsch. T. O. Sart.), ᠠᠭᠠ (Uig.), = акы, vergl. ā (Osm.), ᠠᠪᠠ (Mong.), aka (Bur.) älterer Bruder, аға Vater, аҕӯн (Mndsh.)]

1) старшій братъ, дядя — älterer Bruder, Onkel; аға іиї (Kas.) братья — Brüder; бір тӯған (тӯскан) аға (Kir.) родной братъ — leiblicher Bruder; ananing agasi avunculus (Kom. 180); اغالوركه аға örgä (Dsch.) шалашъ — Hütte (S. S. اغاج وچوپدن معمول بر نوع الاچوق خركاه).

2) (Sag.) дѣдъ — Grossvater.

3) аул аҕасы (Kir.) старшій въ Аулѣ — der Aelteste vom Aul; от-аҕасы (Kir.) старшій въ домѣ — der Aelteste im Hause (letzteres Wort wird declinirt: от аҕасының, от аҕасыҕа, от аҕасыдан); аға кішї (Kas.) почетный, вліятельный человѣкъ — ein angesehener, einflussreicher Mann.

4) (Osm Ad.) господинъ, офицеръ, дворянинъ, вельможа — Herr, Officier, Adliger, Vornehmer; hăp kăc ăvіndă аға (ā) дыр (Osm.) каждый самъ хозяинъ своего дома — jeder ist Herr in seinem Hause; кала аҕалары коменданты крѣпости — die Kommandanten der Festung; pikăп аҕалары (Osm.) офицера императорскаго конвоя — die Officiere der kaiserlichen Suite; аға kapa кулак (Osm.) помощникъ Луки Яничарскаго — Gehülfe des Luka der Janitscharen; кызлар аға главный Евнухъ дворца — Ober-Eunuch des Palastes; jäṇičärі аҕасы генералъ Яничаръ — der Janitscharen-General; аға капусӯ дворецъ его — der Palast desselben; аҕајан-ы ändärӯn офицеры внутренняго дворца — die Officiere des inneren Palastes; аҕајан-ы бірун офицеры наружнаго дворца — die Officiere des äusseren Palastes; ihtican аҕасы великій базарный надзиратель — oberster Marktmeister, Accisebeamter; чаршу аҕасы полиціймейстеръ — der Polizeimeister; хан аҕасы смотритель каравансарая — der Herbergaufseher; тумрук аҕасы тюремный смотритель — Kerkermeister; іч аҕасы офицеръ внутреннихъ покоевъ — Officier des inneren Dienstes; хазіна аҕасы казначей — Schatzmeister; анахтар аҕасы старшій ключникъ — Schlüsselmeister; сарај аҕасы смотритель замка — Palastmeister; капу аҕасы смотритель воротъ — Thüraufseher; саҕ кол аҕасы старшій маіоръ — älterer Major; сол кол аҕасы младшій маіоръ — jüngerer Major; бӧлӯк аҕасы ротный командиръ — Compagnieführer; чавуш аға фельдвебель — Feldwebel; хан аҕасы везирь татарскаго хана — Wesir der Tatar-Chane.

5) (Osm.) евнухъ — Eunuch; kapa аҕалар черные евнухи — die schwarzen Eunuchen; ak аҕалар бѣлые евнухи — die weissen Eunuchen.

6) (Ad. A.) въ Персіи и Закавказьѣ титулъ хановъ, если стоитъ за собственнымъ именемъ, напр.: — in Persien und Transkaukasien als Titel der Chane angewendet, z. B. Махмуд-Аҕа, Джафар-Kyli-Аҕа = محمود خان, جعفر قلی خان Махмудъ-Ханъ, Джафаръ-Кули-Ханъ — Machmud-Chan, Dschafar-Kuli-Chan. Если слово аға находится предъ собственнымъ именемъ, то оно означаетъ богатаго купца или господина — wenn es vor dem Eigennamen steht, so bezeichnet es einen reichen Kaufmann oder Herrn: Аҕа Хуссеін, Аҕа Махмуд. Въ Турціи аға ставится всегда послѣ собственнаго имени и обозначаетъ малограмотнаго господина, въ противоположность къ äфäнді означающаго грамотнаго господина — in der Türkei wird аға immer nach dem Namen gesetzt und bedeutet einen wenig gelehrten Herrn, im Gegensatz zu äфäнді einem

schriftkundigen gelehrten Herrn, z. B. Jakуп аӈа und Jakуп äфäнді.

[2]аӈа [Kir., vergl. akka]

1) вліятельный — einflussreich; аӈа кісі.

2) лучше, больше, сильнѣе — besser, mehr, stärker.

[3]аӈаі [Kas. Tel., von аӈа, vergl. akai]

1) (Kas.) братецъ, дядюшка—Brüderchen, Onkel (Anrede); сала аӈаjы деревенскій мужикъ — ein Bauer; ä аӈаілар кілгäн вотъ пришли мужики — he, da sind Bauernkerle gekommen.

2) (Tel.) дядя — Onkel.

[4]аӈаі (v) [اغايماق (Dsch.), von ak, = аӈар]

побѣлѣть, сдѣлаться бѣлымъ — weiss werden.

аӈа̀ін [Kir.] = аӈаіны.

аӈаіны [Kir., von аӈа+іні]

родственники, братья — Verwandte, Brüder; äкäсї бір шешäсї баска болӈан аӈаіны братья отъ одного отца, но отъ разныхъ матерей — Brüder, die einen Vater und verschiedene Mütter haben; jakын аӈаіны близкіе родственники — nahe Verwandte.

аӈаінды [Kir.] = аӈа+іні, аӈаіны.

аӈаіндык [Kir., von аӈаіны+лык]

родство — Verwandtschaft.

аӈаірык [Tob., von ak+аірык]

травка — Queckengras.

аӈаіт (v) [اغايتماق (Dsch.), = аӈарт]

бѣлить — weiss machen.

аӈаун [Bar., = ak+?, vergl. аӈӯн, аӈӯна, аӈыі]

куропатка — das Rebhuhn.

аӈаja [Sag., von ak+ajak ?]

чайка— Möwe.

аӈајаӈ [Sag.] = аӈаja.

аӈар (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Küär. Bar. Kas., آغارمق, ագարմախ (Osm. Ad.), אגארמק (Krm. Kar. T. L. Dsch.), von ak+ар, vergl. āр (v) (Osm.)]

1) побѣлѣть, блѣднѣть — weiss werden, bleich werden; кызыл jӱзӱ аӈарды (Alt.) . его красное лицо поблѣднѣло — sein rothes Gesicht wurde bleich; г̀öз аӈарды (āрды) (Osm.) глазъ ослѣпъ (букв.: побѣлѣлъ ; ср. русск.: бѣльмо̀) — er hat das Gesicht verloren (das Auge wurde weiss, erblindete); сачің сакалің аӈарді (Dsch.) твои волосы и борода посѣдѣли — dein Bart und dein Haar sind weiss geworden; дудаклары аӈардылар (Krm.) его губы поблѣднѣли, у него болѣзненный видъ — seine Lippen sind weiss geworden, er hat ein kränkliches Aussehen; орталык аӈарыр (āрыр) äкäн (Osm.) при наступленіи утра—bei Tagesanbruch; бір аӈарды бір кызарды (Kir.) онъ то блѣднѣлъ, то краснѣлъ — er wurde bald weiss, bald roth; арыш аӈара (Kas.) рожь начинаетъ поспѣвать—der Roggen wird reif; тау башында нi нäрсä аӈарып кӯрї̈нä? (Kas.) что тамъ бѣлѣетъ на вершинѣ горы? — was ist da Weisses auf dem Berggipfel zu sehen? сабаh аӈардыӈы (āрды) г̀ібі (Osm.) съ ранняго утра, какъ только разсвѣло — mit Tagesanbruch.

2) (Osm. Kar. T.) быть вычищеннымъ (матерія, серебро) — gereinigt werden (Stoffe, Silber).

аӈарак [אַגַרַק (Kar. L.), von аӈа+рак]

старшій, старшина, начальникъ — der Aelteste, Anführer.

аӈары [سنسبن (Uig.), von ak (v), vergl. аӈру]

вверхъ — empor; аӈары тägінчä покуду не поднимешься (до вершины) вверхъ — bis man emporsteigt (K. B. 172,19).

аӈарах [Kar. T.] = аӈарак.

аӈары (v) [Koib., gewiss von аӈар (bleich werden) abzuleiten; fernere Fortbildungen: аӈры, ауру, ауры, ӯрӯ, ӧры; ыарыі (Jak.)]

заболѣть, быть больнымъ — krank werden, krank sein.

аӈарыӣ [Koib., von аӈары+ӣ]

1) больной, болѣзненный — kränklich, krank.
2) болѣзнь — Krankheit.

аҕарīн [Koib. Ktsch., = акырын, аҕырīн]
тихо, постепенно — allmählich, langsam.

аҕарт (v) [alle Dialecte, آغارتماق, աղարթմաղ, ἀγαρτμάκ (Osm. Dsch.), Kas. Krm. Kir. Kkir., von аҕар+т]
бѣлить, выкрасить въ бѣлый цвѣтъ, сдѣлать блѣднымъ, чистить — weiss machen, weiss färben, weissen, bleichen, reinigen; бал муму аҕартмак (Osm.) чистить воскъ — das Wachs reinigen; ӱjӱӈдӱ аҕартарҕа кӓрӓк (Kir.) надо покрыть твою юрту новой кошмой — deine Jurte muss mit neuen Filzdecken bedeckt werden; бізгӓк кішіиӈ аҕарта (Kas.) лихорадка дѣлаетъ человѣка блѣднымъ — das Fieber macht den Menschen bleich; jӱз аҕартмак (Krm.) сдѣлаться знаменитымъ — berühmt werden; сакалымны дӓjірмӓндӓ аҕартмадым (Osm.) я не бѣлилъ бороды на мельницѣ (т. е. мукою), сѣдина досталась мнѣ не легко, а годами, по этому я что нибудь да знаю — ich habe meinen Bart nicht in der Mühle weiss gemacht, ich bin durch ein langes Leben grau geworden, habe daher Erfahrung.

аҕартӯчы [Kas., von аҕарт+ӯ+чы]
бѣлильщикъ — der Weisser.

аҕартма [آغارتمه, աղարթմա (Osm.), אגרטמא (Krm.), von аҕар]
чистка почернѣлаго серебра — das Reinigen geschwärzten Silbers.

аҕардыл (v) [آغاردیلمق, աղարտըլմաղ (Osm.), אגרדילמק (Krm.), von аҕарт]
быть выбѣленнымъ — geweisst werden, weiss werden.

аҕардыцы [آغاردیجی (Osm. Krm.), von аҕарт+у+чы]
штукатурщикъ — der Weisser, Stukateur.

аҕарчын [Sag. W., vergl. аҕыртын]
потихонько — langsam; аҕарчын барып чӓдыр онъ идетъ тихонько — er geht langsam.

аҕарчīн [Kys., vergl. акыр, аккырын, аҕарīн]
тихо, постепенно — langsam, allmählich.

аҕарма [آغارمه, աղարմա (Osm.), von аҕар+ма]
бѣлѣніе — das Weisswerden; сабан аҕармасы начало дня — Tagesanbruch; кӱн аҕармасы (Krm.) id.

аҕал [Schor. W.]
другъ, пріятель, братъ — Freund, Bekannter, Bruder.

аҕала [Schor. W., vergl. aila]
старшая сестра матери, тетка — ältere Schwester der Mutter, Tante.

аҕалан (v) [آغالنمق (Osm.), von аҕа+ла+н]
говоритъ много и скоро — viel und schnell sprechen (Lh. آورد صانمق تبرطن).

аҕалы [Kas. Kir., von аҕа+лы]
имѣющій старшаго брата — einen älteren Bruder habend; аҕалы іниlі төрөлар они живутъ вдвоемъ, старшій и младшій братъ вмѣстѣ — sie leben zu zwei, ein älterer und ein jüngerer Bruder.

аҕалык [آغالق, աղալըղ, ἀγαλὴκ (Osm. Kas.)]
1) достоинство Аги — die Würde eines Aga.
2) (Lh. آغا غنوانی یامنصبی آغا اوصافی حمیده ورديسی مكرملك تكبر).
3) (Kas.) право первородства — das Recht der Erstgeburt.
4) (Kas.) родство — Verwandtschaft; бізніӈ арасында аҕалык бар между нами существуетъ родство — wir sind mit einander verwandt.

агалых [ᾺΓΑΛΙΚ Kar. T., von аҕа+лык]
господинъ, дворянинъ — Herr, Adliger.

аҕалыī [Sag. Ktsch., von аҕа+лыг]
имѣющій дѣда — einen Grossvater habend.

аҕalik [اغالیق (Dsch.)] = аҕалык.

аҕаліӈ [اغالیغ (Dsch.)] = аҕалык.

аҕалды [Schor., von ak+алды]
горностай — Hermelin.

аɣалɥak [Leb., von аɣа+ла+чак, vergl. аɣала]
тетка — Tante.

аɣат (v) [Schor. W., = аɣыт]
отпустить, освободить — freilassen, loslassen.

аɣатчык [آغاچ‌چق, ᠠᡤᠠᠴᡳᡴ, ἀγατζτζῆκ (Osm.), von аɣач, = аɣач+чык]
кустъ — Strauch.

аɣач [Tel. Alt. Leb. Kkir. Kas., آغاج, ᠠᡤᠠᠴ, ἀγατζ (Osm. Ad.), Krm. Kar. T., vergl. аɣац, аɣаш, аɣас, јаɣач, јыɣач, аɲыш, ńаш, ńаіш, = јываш (Tschw.); die Form ńаіш weisst darauf hin, dass die ursprüngliche Form јаɲач ist. Wahrscheinlich vom Stamme јаɲ(ыс) allein abzuleiten, da der Baum aus einem Stamme besteht]
1) дерево, деревянный — Baum, Holz, hölzern; аɣач ўі, тура (Alt. Tel.) деревянный домъ — Holzhaus; аɣач бакчасы (Krm.) паркъ — Baumgarten; аɣач јäр (Tel.) лѣсистое мѣсто — bewaldetes Land; јäміш аɣачы (Kas.) фруктовое дерево — ein Fruchtbaum; карaɣаі аɣач (Tel.) сосна — der Tannenbaum; ак тӯз аɣач (Osm.) осина — die Espe; кара аɣач черное дерево — Ulme; тут аɣач (Osm.) шелковица — Maulbeerbaum; зірік аɣач (Osm.) ольха — Erle; јёкӧ аɣач (Kas.) липа — Linde; кузук аɣачы (Tel.) pinus cembra; кызыл аɣач (Osm.) красное дерево — Rothholz; аɣач kawyny (Osm.) родъ лимона — eine Citronenart (cédrat); разные кустарники — verschiedene Sträucher: Lh. 37 آغاج چیکلکی، اغاج سودلکانی، آغاج شقایقی آغاج لالمسی اغاج قاونی); аɣач утыртты (Kas.), дікті (Osm.) онъ посадилъ дерево — er pflanzte einen Baum; аɣач сӧкмäк (Osm.) вырвать дерево съ корнемъ, искоренить дерево — einen Baum mit der Wurzel ausreissen, entwurzeln; аɣач кäсмäк срубить дерево — einen Baum abhauen; аɣач јонмак (Osm.) обтесать бревно — einen Balken behauen; аɣач курду (Osm.) древесный червякъ — Holzwurm; аɣач курду ічіндäн олур (Osm.) древесный червякъ выходитъ изъ внутри — der Holzwurm kommt aus dem Innern (Spr.); аɣач какан (Osm.) дятелъ — Specht; аɣач чіві (Osm.) деревянный гвоздь — hölzerner Nagel; аɣач казык деревянный колъ, свая — hölzerner Pflock, Pfahl; аɣач täкнä (Osm.) деревянное корыто, лоханъ — Holzmulde; аɣачка кірді (Alt.) онъ въ лѣсъ ушелъ — er ist in's Holz gegangen; ai аɣач! (Kas.) эй, болванъ! — o, du Dummkopf! фітil аɣачы (Osm.) фитиль пушки — Lunte der Kanone; јігіт (Krm.), јӣт аɣачы (Osm.) женщина (дерево мужчины) — die Frau (Baum des Mannes); аɣач нä тарафа äјlipcä о тарафа дӯшäр (Osm.) дерево падаетъ на ту сторону, на которую оно погнулось — nach welcher Seite der Baum sich neigt, dahin fällt er (Spr.); бір аɣач ікі тӯрлӯ јäміш вärмäз (Osm.) одно дерево не даетъ двоякаго рода фруктовъ — ein Baum giebt nicht zweierlei Früchte (Spr.).
2) (Osm. Alt.) жердь, палка, удары палкою — Stange, Stock, Stockprügel; сапан аɣачы (Osm.), сабан аɣачы (Kas.) рукоятка плуга — Pflugsterze; аɣач пылаɲ соkты (Alt.) онъ его ударилъ палкою — er hat ihn mit einem Stocke geschlagen; illi аɣач јädї (Osm.) онъ съѣлъ, т. е. получилъ пятьдесятъ ударовъ — er hat fünfzig Hiebe bekommen.
3) (Osm. Ad.) мѣра длины отъ 6 до 7 верстъ — Wegemaass von 6 bis 7 Werst; (Krm.) мѣра = 15 вершкамъ — Maass = 15 Werschok.

[1]аɣача [Tel., آغاچه (Osm. Dsch.), אנאצא (Krm.), سنتس (Uig.), = аɣа]
1) (Tel.) батюшка — Väterchen (vergl. Jak. аɣа).
2) (Kar. K.) дядя — Onkel; ол дыр Äстір кызы аɣачасының это — Эсеиръ, дочь дяди его — es ist Esther, die Tochter seines Onkels (Esther 2,7).

3) (Krm.) старшій братъ — älterer Bruder (Bianchi I, 62: C'est le nom que donnaient aux Khans des Tatares les autres princes du même sang).

4) (Dsch. OT.) женщина — Frau; жена — Ehefrau (S. S. 15 اغاچه خانم و خاتون معناسنه‌در كاشغار مملكتنده زياده مستعملدر).

5) (Uig.) старшина — Dorfältester (Uig.-Chin. Wrb. 郡 主).

[2]аӷача [Kkir., vergl. аӷа (Kir.), akka (Tel.)] прекрасно — trefflich.

аӷачы [Kas. (veraltet), von аӷа+чы, vergl. аӷача] почетный титулъ при обращеніи къ мужчинѣ — ehrenvolle Anrede an einen Mann.

аӷачла (v) [Kas., von аӷач+ла] лгать, обманывать, надувать (вѣроятно первоначальное значеніе: дѣлать кого-нибудь болваномъ) — belügen, betrügen, hintergehen (also gewiss ursprünglich: zu einem Dummkopf machen).

аӷачлау [Kas., von аӷачла+у] обманъ — Betrug; бір бірімізгä аӷачлау булмасын да не будетъ между нами никакого обмана — es möge zwischen uns kein Betrug sein.

аӷачлан (v) [Kas. Ad., von аӷач+ла+н] 1) (Ad.) зарости лѣсомъ — sich bewalden.

2) (Kas.) одеревенѣть, глупѣть, дѣлаться невѣждою — zu Holz werden, dumm werden, verdummen; аулда төрөп аӷачланып біткансін ты совсѣмъ поглупѣлъ въ деревнѣ — du bist im Dorfe ganz verdummt.

аӷачлы [اغاچلو, ագաչլը (Osm. Kas.), von аӷач+лы] 1) заросшій деревьями — mit Bäumen bewachsen; аӷачлы jip (Kas.) лѣсистое мѣсто, страна богатая лѣсами — bewaldetes, waldreiches Land; аӷачлы тімірлі (Kas.) сдѣланный изъ дерева и изъ желѣза — aus Holz und Eisen gearbeitet.

2) имя города — Name einer Stadt (Lh. قوچه ايليده بش ديوانه مضاى بر قضا).

аӷачлык [Kas., اغاچليق, ագաչլըգ (Osm.), von аӷач+лык] лѣсистое мѣсто, роща — mit Bäumen bewachsener Ort, Hain.

аӷачсыз [Kas., von аӷач+сыз] безлѣсный — baumlos; аӷачсыз чӱлдä въ безлѣсной степи — in der baumlosen Steppe.

аӷаӌак [Schor. W., von аӷа+чак] волкъ — Wolf.

аӷаӌык [اغاجيق, ագաչլըգ, ἀγατζῆκ (Osm. Krm.), von аӷа+ӌык, vergl. āӌык] маленькій господинъ — ein Herrchen.

аӷац [Küär. Bar. Tob. Kom., אַגָּץ (Kar. L.)] = аӷач.

аӷацлан (v) [Tob.] = аӷачлан.

аӷацлы [Tob., אַגָּצְלִי (Kar. L.)] = аӷачлы.

аӷацлык [Tob.] = аӷачлык.

аӷацлӯ [Bar.] = аӷачлы.

[1]аӷас [Alt., = ak+ас, vergl. āс] горностай — Hermelin.

[2]āӷас [Koib.] = [2]āӷаш.

[3]аӷас [Koib., = аӷач; вмѣсто аӷас большею частію говорятъ аӷыс — аӷас sprechen nur einzelne Individuen, meist аӷыс] 1) дерево — Baum; ускан аӷас (W.) срубленное дерево — abgehauener Baum; аӷас ӱнӱзӱ (Sag.) стволъ дерева — Baumstamm; аӷас учу верхушка дерева — Spitze des Baumes.

2) палка, трость — Stock, Stab; тäӈ аӷас рычагъ, стягъ — Hebebaum, Wagebalken.

аӷастан (v) [Koib.] = аӷаштан.

аӷастыӣ [Koib.] = аӷаштӯ.

аӷаś [Baschk.] = аӷач.

аӷаśлан (v) [Bschk.] = аӷачлан.

аӷаśлы [Bschk.] = аӷачлы.

аӷаśлык [Bschk.] = аӷачлык.

аӷаśһыз [Bschk.] = аӷачсыз.

[1]аӷаш [Schor. Kir., = аӷач]

1) дерево, деревянный — Baum, Holz, hölzern; кызыл аҕаш (Kir.) верба — Bachweide (salix viminalis); сур аҕаш (Kir.) сумахъ — rhus catinus; аҕаш ӱi деревянный домъ — Holzhaus; көӈмä аҕаш (Schor. W.) ситовое дерево, горящее безъ искръ — morsches Holz, das ohne Funken brennt; шаӈды аҕаш (Schor.) крѣпкое дерево — festes Holz; кäндір іргäн аҕаш (Kir.) прялка — die Spule; торым аҕаш (Schor.) кедровникъ — Zirbelfichte; ікäліг аҕаш, кадылҕäктыг аҕаш (Schor.) колючій кустарникъ — ein stachliger Strauch; аҕаш jäстäгї (Schor.) малина — Himbeere.

2) (Kir. Sag. Schor.) палка — Stock; колӱӈа аҕаш ал! (Kir.) возьми палку въ руку! — nimm einen Stock in die Hand! аҕаш пыла сокты (Schor.) онъ ударилъ палкою — er hat mit dem Stocke geschlagen; өзӧк аҕаш (Schor. W.) основные три шеста внутри юрты — die drei Hauptstützstangen der Jurte.

3) (Leb. Schor.) лѣсъ — der Wald; аҕашка кірді онъ вошолъ въ лѣсъ — er ging in den Wald; аш аҕаш (Leb. W.) сплошной лѣсъ — ein dichter, ununterbrochener Wald.

[2]äҕаш [Sag., von äk-+аш]
мелкій, раздѣленный на мелкіе кусочки — klein, fein zertheilt.

[3]аҕаш [Kir. Alt., von ak-+аш, vergl. äc (Jak.)]
ап аҕаш совсѣмъ бѣлый — ganz weiss.

аҕашта (v) [Tel., von аҕач-+ла]
привязать колодки къ ногамъ — Verbrechern Holzfesseln an die Füsse legen.

аҕаштан (v) [Tel. Kir., von аҕач-+лан]
заростать лѣсомъ — mit Wald bewachsen, sich bewalden; пу jäр пурун ak полҕон jіріпмä jылбыла аҕаштанҕан полҕон (Tel.) это мѣсто было прежде чистое, не болѣе двадцати лѣтъ, что оно заросло лѣсомъ — diese Stelle war früher baumlos, nur seit etwa zwanzig Jahren ist sie bewaldet.

аҕашты [Kir.] = аҕачлы.

аҕаштык [Kir.] = аҕачлык.

аҕаштыг [Leb. Schor.] = аҕачлы.

аҕаштӯ [Alt. Tel. Kkir.] = аҕачлы.

аҕажык (v) [Tel. W.]
становиться деревомъ, деревянѣть — zu Holz werden, hölzern werden.

аҕабаны [آغابانی (Osm. Bdg.), von ak-+ ?]
бумажная ткань для кушаковъ и чалмъ, тонкая, бѣлая, съ желтыми, золотистыми разводами — ein feines Baumwollengewebe von weisser Farbe, mit feinen goldenen Streifen zu Turbanen und Gürteln.

аҕамдык [Sag. Koib. Ktsch., von ak-+амдык]
бѣловатый — weisslich.

аҕ-öс [Tel. (veraltet)]
звукъ, голосъ — Ton, Stimme.

аҕы [ـمنڭ (Uig.), von حقّ]
щедрый — freigebig; аҕы käӈ älік щедрый — freigebig (K. B. 13,13); аҕы сӱräді кім көräін täзä кто желаетъ видѣть изображеніе щедраго — wer das Bild des Freigebigen sehen will (K. B. 15,5); аныӈ ады калды аӌында аҕы слава о щедрости его распространилась въ мірѣ — der Ruf seiner Freigebigkeit verbreitete sich in der Welt (K. B. 20,11).

2) драгоцѣнности — Kostbarkeiten, Werthsachen; чыҕаіҕа ӱläді кӱмӱш äм аҕы между бѣдными онъ раздѣлилъ серебро и драгоцѣнности — unter den Armen vertheilte er Silber und Kostbarkeiten (K. B. 62,22).

аҕыг [Leb. Schor.] = аҕӯ.

аҕыі [Sag., vergl. аҕӯн]
куропатка — Rebhuhn.

аҕыjан [Schor.] = аҕыі, аҕӯн.

аҕын [Tel. Alt. Schor. Kir. Kkir. Küär. Kas. Tob., אַגין (Krm.), von ak-+н, vergl. акын]
1) проточный, текучій, быстро текущій — fliessend, schnell fliessend; аҕын су проточная вода, быстрая рѣка — fliessendes Wasser, reissender Fluss.

2) (Kir.) теченіе — Strom, Strömung; катты

аӈын быстрое теченіе — schnelle Strömung; терс аӈын водоворотъ — Strudel; аӈынӈа каршы противъ теченія — gegen den Strom; су аӈыны-мäн актыл онъ плылъ по теченію — er trieb mit der Strömung.

3) (Krm.) koi аӈыны узкая дорожка изъ досокъ, черезъ которую гонятъ овецъ, чтобы удобнѣе считать ихъ — schmaler Weg aus Brettern, durch den man die Schafe treibt, um sie zählen zu können.

[1]аӈын [Bar., = аӈа-+-іні, vergl. аӈаін]
братья, родственники — Brüder, Geschwister, Verwandte.

[2]аӈын [سىندىر (Uig.), اغين (Rbg.)]
1) нѣмой — stumm; kälіndäk полур ол аӈын däk tili языкъ его былъ нѣмымъ, какъ у невѣстки — seine Zunge war wie stumm, grade wie bei einer Schwiegertochter (K. B. 27,27); hälўk cözlämäc cän аӈындäk болуп какъ ты не говоришь, какъ будто бы ты сталъ нѣмымъ — wie redest du nicht, als ob du stumm wärst (K. B. 41,15); jыpak тўштў аттын кўдäстi аӈын онъ изъ далека слѣзъ съ лошади, сохранилъ молчаніе — er stieg von ferne vom Pferde, bewahrte das Schweigen (K. B. 113,11); tiliң кыл аӈын сдѣлай свой языкъ нѣмымъ — mache deine Zunge stumm (K. B. 174,27); уӈушлук аӈын полды ачмас tilін разумный стоитъ нѣмымъ, не начинаетъ говорить — der Verständige steht stumm da, öffnet nicht den Mund (K. B. 182,26)
2) (Küär.) заика — stotternd, Stotterer.

[3]аӈын (v) [Bar. Kür. Kom., اغنىق, աղբնմաղ (Osm.), von аӈ-+-н]
1) лазить вверхъ, подниматься по лѣстницѣ — klettern, hinaufklettern, hinaufsteigen; kökgä agingan (Kom. 207) который поднялся на небо — der zum Himmel emporgestiegen.
2) (Bar.) валяться на спинѣ — sich auf dem Rücken wälzen.

аӈынӈыц [agengič (Kom. 120) лѣстница — Treppe, von аӈын-+-кыч] = аӈынзук.

аӈынла (v) [Küär., von аӈын-+-ла]
заикаться — stottern.

аӈынла (v) [Tob. Kür., von аӈын-+-ла]
течь, протекать — fliessen.

аӈынлы [Tob. Kür., von аӈын-+-лы]
текучій, проточный — fliessend.

аӈынды [Kir. Ad., von аӈын-+-ды]
1) (Ad.) = акынды.
2) (Kir.) имѣющій быстрое теченіе — schnell strömend; аӈынды су рѣка, имѣющая быстрое теченіе — ein schnellfliessender Fluss.

аӈындыр (v) [Kom. 189, von аӈын-+-дыр]
заставить подняться — hinaufsteigen lassen.

аӈындылы [Ad.] = акындылы.

аӈынзук [Bar., von аӈын-+-зук]
лѣстница — die Leiter, Treppe.

[1]аӈыр (v) [آغيرمق, آغرمق (Osm.), Alt. Tel., = акыр]
громко кричать (объясняется въ грам. Алт. яз. «кричать во время ловли звѣрей, чтобы крикомъ выгнать ихъ на удобное мѣсто») — sehr laut schreien (in der Alt. Gr. wird dieses Wort erklärt: bei der Jagd schreien, um das Wild aufzuscheuchen).

[2]аӈыр [سىندى (Uig.), = آخر, vergl. ахыр]
послѣ — hinterher, später; jўрўптін тоӈуклы аӈыр ölгўзі родившійся долженъ умереть послѣ того, какъ онъ жилъ — der Geborene, nachdem er gelebt hat, muss sterben (K. B. 18,13); камук ач jäзä ічсä аӈыр тодар всѣ голодные, когда они поѣдятъ и попьютъ, наконецъ насыщаются — alle Hungrigen, wenn sie essen und trinken, werden endlich satt (K. B. 77,1).

[3]аӈыр (v) [آغرمق, աղբրմաղ, ἀγηρμάκ (Osm.), Krm. Kom. Sag., = аӈары, аӈры, аур, аурў, ўрў, ā'p]
чувствовать боль, болѣть — Schmerzen haben,

schmerzen; башым аӷырыр (Krm.) у меня голова болитъ — ich habe Kopfschmerzen.

[4]аӷыр [سنڭى (Uig.), آغير, آغر, ѡղբր, ἀγὴρ (Osm. Dsch.), Küär. Ad. Krm. Kom., = ā'r, ayr, ār, ȳr, ār, vergl. ыарахан (Jak.)]

1) тяжелый, трудный, крѣпкій, тихій, важный— schwer, gewichtig, stark, schwerfällig, langsam, wichtig; аӷырыңа (Osm.) по его вѣсу, согласно съ его вѣсомъ — dem Gewichte nach, soviel er wiegt; бір нәснә ічӯн аӷырыңа алтын вәрмәк (Krm.) заплатить за какую нибудь вещь столько золота, сколько она сама вѣситъ, т. е. купить что нибудь на вѣсъ золота — für eine Sache so viel Gold geben, wie sie wiegt; аӷыр башлы: 1) (Osm.) разсудительный — einsichtsvoll; 2) (Krm. Kar. K.) трудно понимающій, малоспособный — schwer auffassend, unbegabt; бу бала пәк аӷыр башлы дыр (Krm. K.) этотъ ребенокъ непонятливъ, неспособный къ ученію — dieses Kind ist unbegabt, lernt schwer; аның башы аӷыр (Krm. K.) онъ малоспособенъ — er versteht schwer; аӷыр әшітмәк (Ad.) быть глуховатымъ — schwerhörig sein; аӷыр dilli (Osm.) имѣющій тяжелый языкъ, говорящій обидныя слова — eine schwere Zunge habend, beleidigende Reden führend; аӷыр сӧз (Osm.) порицаніе — Tadel, Vorwurf; dili аӷыр олмак (Osm.) имѣть тяжелый языкъ, заикаться — eine schwere Zunge haben, stottern; ālinä аӷыр олду (Osm.) тихо въ дѣлѣ—er ist langsam im Handeln; аӷыр хасталык (Osm.) тяжелая болѣзнь — schwere Krankheit; аӷыр вуԥуд толстый, беременная— dickbeleibt, schwanger; аӷыр ajaklы kары (Krm. Kar. K.) беременная женщина — eine schwangere Frau; аӷыр hава (Osm.) тяжелый воздухъ — schwere Luft; кімсәjә аӷыр олмак (Osm. Krm.) кого нибудь затруднять, быть кому въ тягость — Jemanden belästigen, Jemandem zur Last fallen; аӷыр басмак (Osm.): 1) имѣть кошмаръ — das Alpdrücken haben; 2) дѣлать строгій выговоръ — schwere Vorwürfe machen; аӷыр чаі (Osm.) крѣпкій чай—starker Thee; аӷыр ԥанныk (Ad.) тяжелое расположеніе, лѣнь — ernste Stimmung, Faulheit; аӷыр іш (Osm.) трудное дѣло — eine schwierige Sache; Аӷыр даӷы (Osm.) гора Араратъ — der Berg Ararat; аӷыр оту (Osm.) репеекъ — Odermennig (agrimonia); аӷыр ṙälді (Osm.) грозить несчастіе — es droht ein Unglück; аӷыр rälмәк (Krm K.) оказаться тяжелымъ, труднымъ, причинить огорченіе—schwer fallen, Schwierigkeiten machen, Jemandem ein Unrecht anthun, ein Leid zufügen; бу сӧзӯԥӯз баԥа пәк аӷыр rälді (Krm.) эти ваши слова меня очень огорчили — diese eure Worte haben mich schwer gekränkt; аӷыр täрскә тутма аjа кӧԥli тӯс (Uig.) не огорчайся и не сердись, о ты въ мысляхъ ровный! — nimm dies nicht übel und zürne nicht, o du im Sinne gleichmässiger (K. B. 115,1); аӷыр улуфә (Osm.) чрезвычайный платежъ — ausserordentliche Bezahlung; аӷыр хізмәт (Osm.) сверхштатная должность во дворцѣ — ausserétatmässiges Amt im Palaste; аӷыр-аӷыр (Osm.) тихо — langsam (я не смѣю рѣшить, слѣдуетъ ли аӷыр въ послѣднемъ значеніи производить отъ аӷыр «тяжелый», или отъ ахыр, срав. акырын, акыр-акыр — ich wage nicht zu entscheiden, ob аӷыр in der letzten Bedeutung von аӷыр «schwer» oder von ахыр, vergl. акырын, акыр-акыр, herzuleiten ist).

2) (Osm. Krm. K.) степенный, серьезный — würdevoll, ernst; аӷыр ол! jänік олма (Krm.) будь степеннымъ, не будь легкомысленнымъ— sei ernst und nicht leichtsinnig; аӷыр отур батман täläcän (Ad. A.) садись тяжело, свѣсишь батманъ, т. е. веди себя съ достоинствомъ и ты будешь уважаемъ — setze dich schwer, so wiegst du ein Batman, d. h. führe dich würdevoll, so

wirst du geachtet werden; аҕырыны такынмак (Osm.) вести себя съ достоинствомъ — sich würdevoll halten (Lh. وقار تمكين مسكنت رزانت ثبات ايتمك).

3) (Osm. Uig. Kom. 30) драгоцѣнный, дорогой — kostbar, theuer; аҕыр бähалы (Osm.) дорогой — theuer; аҕыр сī бiлä (ager sij bile Kom. 66) съ большимъ почетомъ — mit grossen Ehrenbezeugungen; аҕыр бойы, аҕыр суjу (Osm.) лучшая часть одной вещи — der beste Theil einer Sache; аҕыр calam-ilä (Osm.) съ дорогими поклонами — mit werthen Grüssen; падыша ана аҕыр хыл'атлар гīдірдī (Krm.) государь пожаловалъ ему дорогое платье — der Herrscher beschenkte ihn mit einem kostbaren Kleide; kajy нäң талу полза өтрӯм (Uig) аҕыр которая вещь отлично выбрана и драгоцѣнна — welches Ding trefflich ausgewählt und kostbar ist (Kud. 36,25); аҕыр бahaja чыкан (Krm.) очень возвысился въ цѣнѣ — es ist sehr im Preise gestiegen.

аҕырыҕ [Sag. Koib.]
больной, хворый — krank, kränklich.

[1]аҕырын [Schor. W.]
потихонько — langsam.

[2]аҕырын [Tur.] = akkырын, акырын.

аҕырīн [Sag.]
потихонько, тихо — langsam.

аҕырkai [Schor., = аҕрыkai]
больно — schmerzhaft.

аҕырра (v) [Ad.] = аҕырла.

аҕырран (v) [Ad.] = аҕырлан.

аҕыррат (v) [Ad.] = аҕырлат.

аҕыррых [Ad.] = аҕырлык.

аҕырла (v) [آغيرلمق, աղըրլամաք, ἀγηρλαμὰχ (Osm.), اغرلاماق (Rbg.), سنتحق يم (Uig.), von аҕыр+ла]
1) безпокоить, удружить — belästigen, beschweren.
2) оттягивать, тихо идти, быть слабымъ, въ тяжеломъ положеніи — zögern, langsam gehen, schwächlich sein, in einer schwierigen Lage sein (Lh. ضعف تدنى تناقص بولمق).
3) распространить противный запахъ — einen unangenehmen Geruch verbreiten (Lh. تعفن ايدوب قوقو آغير اولمق).
4) уважать, отличать своимъ уваженіемъ — beehren, auszeichnen; аҕырламыш артук өгӯш кыл'аты (Uig.) онъ былъ почитаемъ многочисленными почетными кафтанами — er ist mit vielen Ehrenkleidern geehrt worden (K. B. 7,11); бу маҕны ӯӈӯн көр аҕырлар аны за то значеніе они уважаютъ это — wegen dieser Bedeutung ehren sie es (K. B. 7,13); улу кӯн аҕырлап (Kom. 30, 158) справляя праздникъ, праздновая — den Feiertag heiligend, feiernd (Osm. Lh. اعزاز واكرام ايتمك).

аҕырлан (v) [Küär., آغيرلانمق, աղըրլանմաք, ἀγηρλανμὰχ (Osm.), von аҕыр+ла+н]
1) быть тяжелымъ, дѣлаться тяжелымъ — schwer sein, schwer werden.
2) (Küär. Osm.) чувствовать тягость, боль, заболѣть — sich schwer fühlen, sich krank fühlen; хаста зiада аҕырланды (Osm.) больной чувствуетъ себя хуже — der Kranke fühlt sich schlechter.
3) дѣлаться неповоротливымъ (отъ старости) — (vor Alter) schwerfällig werden.

аҕырлат (v) [آغيرلاتمق, աղըրլաթմաք, ἀγηρλατμὰχ (Osm.), von аҕыр+ла+т]
1) дѣлать тяжелымъ — schwer machen.
2) заставить уважать, принять съ уваженіемъ — ehren lassen, mit Ehren aufnehmen (Lh. مسافرى حسن قبول ايله تلقى ايتمك اعزاز واكرام ايتدرمك).

аҕырлаш (v) [آغيرلشمق (Osm.), von аҕыр+ла+ш]
1) sich verschlimmern (von Krankheiten).
2) получить вѣсъ, значеніе, достигнуть важное мѣсто — Gewicht erhalten, eine gewichtige Position erlangen, einflussreich werden.

аҕырлаштыр (v) [آغيرلشدورمق (Osm.), von аҕыр+ла+ш+тыр]
навьючить животное — ein Thier belasten.

аҕырлык [اغيرليق, ⱳⱏⱒⱒⱏⱄ, ἀγηρλὴκ (Küär. Osm.), ســـنـدجـيـدنـتـر (Uig.), von аҕыр+лык]
1) тяжесть, вѣсъ — die Schwere (Lh. ثقل وزن ثقلت).
2) (Osm.) багажъ, грузъ, военный обозъ — Gepäck, Belastung (Lh. احمال و اثقال), Militairtrain.
3) (Osm.) свадебные подарки, приданное — Hochzeitsgeschenke, Mitgift (Lh. جهاز صداق مهر كابين).
4) спокойствіе, достоинство, перевѣсъ — Ruhe, Ernst, Würde, Uebergewicht (Lh. تأنّى وقار مكامت سكينه سكونت); аҕырлыҕыны такынмак (Osm.) вести себя съ достоинствомъ — sich würdevoll halten.
5) лѣнь, неповоротливость — Trägheit, Schwerfälligkeit (Lh. كسالت).
6) кошмаръ — das Alpdrücken (Lh. كابوس).
7) (Uig. Osm.) вѣсъ, вліяніе — Gewicht, Einfluss; аҥар бäрді тäҥрі аҕырлык öгӱш Богъ ему далъ большое вліяніе — ihm hat Gott grossen Einfluss gegeben (K. B. 12,14); аҕырлыҕыны такынмак = аҕырыны такынмак (vergl. аҕыр 2) und Lh. I, 40).
8) (Uig.) почетъ — Ehrenbezeugung, Ehre; ачылды бу кулҕа аҕырлык јолы онъ открылъ этому рабу дорогу къ почету — er eröffnete diesem Sklaven den Weg der Ehre (K. B. 34,30); бу Аідолдуда бу аҕырлык болуп такъ какъ Аідолду пользовался такимъ почетомъ — da Aidoldu solche Ehren genoss (K. B. 41,2).
9) (Uig.) имѣющій вѣсъ, значеніе, вліяніе — was Einfluss, Gewicht hat, ehrwürdig; бäзäнміш аҕырлык бiliкläр бiлä оно украшено вѣскими знаніями — es ist mit wichtigen Kenntnissen geziert (K. B. 6,2).

аҕырт (v) [آغيرتمق, ⱳⱏⱒⱒⱏⱅⱐⱄⱏ, ἀγηρτμὰκ (Osm. Krm.), von аҕыр (v)]
причинить боль — Schmerz verursachen; баш аҕыртты это мнѣ причинило головную боль — es hat mir Kopfschmerzen verursacht.

аҕыртыҥлык [Krm., von аҕырт]
тяжесть, безпокойствіе — Schwere, Beschwerde; ол кіші баҥа аҕыртыҥлык вäрдї этотъ человѣкъ былъ мнѣ сильно въ тягость — dieser Mensch hat mich sehr belästigt.

аҕыртлык [Krm. K., = аҕыртыҥлык]
тяжесть — Schwere, Beschwerde; бӱгӱн вуҷумда аҕыртлык wap сегодня въ моемъ тѣлѣ есть какая-то тяжесть, сегодня я чувствую себя усталымъ, нездоровымъ — heute ist in meinem Körper eine Schwere, heute fühle ich mich ermüdet oder krank.

аҕырчы [Alt., = ak+ірчї; der Stamm von ірчі liegt in ірї; vergl. сӱт ірiҕäн (die Milch ist geronnen)]
творогъ, казеинъ, оставшійся послѣ перегонки водки изъ молока — Quark, weisser Käse, Käsestoff, der nach der Destillation des Milchbranntweins übrig bleibt.

аҕырҷа [آغيرجه, ⱳⱏⱒⱒⱑⱁ (Osm.), von аҕыр +ҷа]
1) тихо, неуклюжій — langsam, schwerfällig.
2) удушливый — drückend, schwühl, übelriechend.

аҕырсак [اغرساق (Osm.), vergl. ärip (Tar.)] = аҕыршак.

аҕырсаклан [اغيرساقلنمق (Osm.), von аҕырсак+ла+н] = аҕыршаклан.

аҕыршак [آغيرساق, اغرشاق, ⱳⱏⱒⱒⱑⱎⱁⱄ (Osm.), auch аҕырсак]
1) шаръ, мячикъ, круглый конецъ, узелъ — Kugel, Ball, ein rundes Ende, Knauf, Knoten; ігі аҕыршаҕы прялка — Spuhle; чадыр аҕыршаҕы верхушка на палаткѣ — der Knopf des Zeltes; дäјірмäн аҕыршаҕы жерновъ — Mühlstein; діз аҕыршаҕы колѣнная чашка —

Kniescheibe; домуз аҕыршаҕы цикута — Saufenchel, Rossfenchel.

2) ручка мѣховъ, весла — Griff des Blasebalgs, des Ruders.

3) бутонъ, гланды, опухоль — Knospe, Drüse, Geschwulst.

аҕыршакlан (v) [اغيرشاقلنيق, ԱղըրշաԳ-լանմաԳ (Osm.), = аҕырсаклан] образовать узелъ, округлиться, дѣлаться круглымъ, пухнуть — einen Knoten bilden, rund werden, anschwellen; кызның mämäläpi аҕыршакланды у дѣвицы сформировался бюстъ — die Brüste des Mädchens haben sich entwickelt.

аҕырмakka [Tel. W., von аҕыр+mak+ka] на пробу, для испытанія — auf Probe, auf Versuch.

[1]аҕыл [Küär. Ad., اَغيل, اَغل, ԱղըԼ, ἀγὴλ (Osm.), = östl. Dial. аіл, westl. Dial. аул; vergl. ferner eҕil (Tar.), аҕ (kojун аҕы) (Osm.), аҕын (Krm.), ыал (Jak.) Nachbar, mong. ᠠᠶᠢᠯ. Dieses Wort ist unbedingt türkischen Ursprungs und auf den Stamm аҕ zurückzuführen, das mong. аіл ist eine Entlehnung aus dem Türkischen].

1) (Osm. Ad.) загонъ для овецъ — Hürde, Einzäunung für Schafe; тувар, kojун аҕылы id; ai аҕылы туманный кругъ луны — der Hof des Mondes.

2) (Küär.) деревня — das Dorf.

[2]аҕыл [Tel. Küär., سنڭى (Uig.), vergl. arab. عقل und mong. ᠰᠡᠴᠡᠨ]

1) (Tel.) обычай, нравъ, привычка, образъ мышленія — Sitte, Gewohnheit, Angewöhnung, Sinnesart; аҕыл саҕыш (Schor.) простосердечіе, простота — Aufrichtigkeit, Einfachheit; аҕыл-саҕыштыг (Schor.) простодушный — aufrichtig; ашпа туска аҕыл саҕышка (Schor. W.) за хлѣбъ, за соль, за радушіе, спасибо! — Dank für Brod und Salz und für den herzlichen Empfang.

2) (Uig. Küär.) разумъ — Verstand; ӱчӱнчі аҕыл уҕуш äрӱр третій есть разумъ — der dritte ist der Verstand (K. B. 5,1).

[3]аҕыл (v) [Tel. Leb. Alt. Kir. Kas., von ak (v)]

1) течь, быть текучимъ, быть жидкимъ — im Flusse sein, fliessen, flüssig sein.

2) (Kas. Kir.) носиться по воздуху — schweben, vorbeischweben; кус аҕылып кеттї (Kir.) большая стая птицъ пролетѣла — eine grosse Zahl Vögel ist vorbeigeflogen.

3) (Kas. Kir.) стекаться, толпиться — zusammenlaufen, sich sammeln; халк аҕылып кілä (Kas.) много народу стекается — es läuft alles Volk zusammen; намаз вактында халк мішїткä аҕылып бара (Kas.) во время молитвы народъ стекается въ мечеть — zur Zeit des Gebetes strömt das Volk zur Moschee; acka кісі аҕылып барады (Kir.) люди толпами отправляются на пиръ — die Leute ziehen Haufenweise zum Gastmahl.

4) (Tel.) шататься — locker sein, wacklig sein.

[4]аҕыл (v) [Sag. Koib. Ktsch., = ал+käl, vergl. akkäl, äkkäl, äkпäl; аҕал (Jak.)] принести, идти за чѣмъ либо — bringen, holen; артkан едін ебіна аҕылчык (Sag.) они принесли оставшееся мясо въ домъ — sie brachten das übriggebliebene Fleisch in's Haus; kapa чергä аҕыл-чадыр онъ таскаетъ его по черной землѣ — er schleppt ihn auf der schwarzen Erde.

[1]аҕыла [Tel., aila (Tar.), vergl. аҕа]

1) теща — die Schwiegermutter.

2) (Leb.) тетка — die Tante.

[2]аҕыла (v) [Kas., von [1]ax! vergl. аҕла] кричать, плакать, рыдать — schreien, weinen, jammern.

аҕылаучан [Kas., von аҕыла+у+чан] ребенокъ, который часто плачетъ, плакса — ein Kind das oft weint, Schreihals.

аҕылак [Schor.]

уединенный — einsam; аӈылак чӓр уединенное мѣсто — einsamer Ort.

аӈылактан (v) [Sag., von einem ungebräuchlichen Worte аӈылак; Stamm аӈыл, vergl. аӈдан, ауна, аӈіна]
валяться — sich wälzen.

аӈылан (v) [Sag. Kol.] idem: аӈылактан.

аӈылат (v) [Kas., von аӈыла+т]
заставить плакать — zum Weinen bringen.

аӈылык [سنتيدنّ (Uig.), von аӈы+лык]
щедрость — Freigebigkeit; аӈылык кіжілік азык äткӱлӱк щедрость, гуманность и доброта приносятъ пользу — Freigebigkeit, Menschlichkeit und Güte bringen Vortheil (K. B. 38,2); ігінҷі аӈылык käräk бäрсä нäң во вторыхъ онъ долженъ обладать щедростью и раздавать имущество — zweitens muss er Freigebigkeit haben und Habe vertheilen (K. B. 85,4).

аӈылыш (v) [Kas., von аӈыл+ш]
стекаться — zusammenströmen; халк аӈылышып бара народъ стекается — das Volk strömt zusammen.

аӈылӈāk [Tel., von аӈыл+ӈāk]
текучій, легко двигающійся, не крѣпкій, шаткій — fliessend, leicht beweglich, wacklich.

аӈылла (v) [Küär., von аӈыл+ла, vergl. аулда, аілда]
идти въ гости, гостить — zu Gaste gehen, Besuche machen.

аӈыллан (v) [آغيللنمق, ագըլլանմագ (Osm.), von аӈыл+лан]
1) собираться, столпиться въ загонѣ (о животныхъ) — sich in die Hürde sammeln (vom Vieh), in einen Haufen sich zusammendrängen.
2) образоваться (о туманномъ кругѣ луны) — sich mit einem Hofe umgeben (vom Monde).

аӈыллыӷ [Küär., von аӈыл+лыӷ]
умный, разумный — verständig, klug.

аӈыллыӷлык [Küär., von аӈыллыг+лык]
благоразумie — die Verständigkeit.

аӈылдыр (v) [Sag. Schor., von ⁴аӈыл+дыр]
потребовать, заставить принести — fordern, bringen lassen; ол чаны аӈылып ноӈа мäні аӈылдырдың? зачѣмъ ты принесъ этотъ лукъ и потребовалъ меня? — weshalb hast du diesen Bogen hergebracht und mich kommen lassen?

аӈылдӯ [Tel., von аӈыл+дӯ]
имѣющій нравъ, привычку, характеръ — Sitte, Gewohnheit, Charakter habend; jакшы аӈылдӯ кіжі человѣкъ хорошаго нрава, характера — Mensch von gutem Charakter; jаман аӈылдӯ кіжі человѣкъ злаго нрава — Mensch von schlechtem Charakter.

аӈылчан [Kas., aus d. russ.: англичанинъ]
Англичанинъ, англійскій — Engländer, englisch.

аӈылҙы [Küär., von аӈыл+чы, vergl. аілчы]
гость — der Gast.

аӈыт (v) [Tel. Alt. Leb. Kir. Kkir. Küär. Krm., سنتدصر (Uig.), von ak (fliessen), =акыт]
1) заставить течь, дать теченію направленіе — fliessen lassen; казына аӈытку käräk слѣдуетъ выпускать (деньги) изъ казны — man muss (Schätze) aus der Schatzkammer ausfliessen lassen (K. B. 7,1); бajат ӱгӱм бірlä сыӈытны аӈыт по приказанію Божію оставь свою печаль (дай исходъ своей печали) — nach dem Befehle Gottes lass ab vom Trauern (lass das Trauern abfliessen) (K. B. 51,19).
2) (Kir. Tel.) освободить, отпускать — freilassen, loslassen, laufen lassen; туткан кіжінї аӈытпа! (Tel.) не отпускай пойманнаго! — lass den Gefangenen nicht los! козы аӈытты (Kir.) онъ развязалъ ягнятъ — er band die angebundenen Lämmer los; адын аӈытты (Tel.) онъ отпустилъ коня на волю — er liess sein Pferd frei umherlaufen; аӈның сämізін öлтӱрдӱ, аӈның арыӷын аӈытты (Leb.) онъ убилъ жирныхъ звѣрей и отпустилъ тощихъ — er tödtete das fette Wild, das magere liess er wieder los.

3) (Kir.) открыть платье, растегиваться, развязать поясъ — die Kleider öffnen, sich leicht machen, den Gürtel aufbinden; шапанды аӈытты растегнулъ халатъ — er machte den Rock los; тӱ̈мӧнӱ̈ аӈыт растегнись — mache die Knöpfe auf.

[1]аӈыча [Tur., von аӈы+ча, vergl. аӈача] старшій, важный, знатный — älter, angesehen, gross.

[2]аӈыча [Tel. W.] пашня — der Acker.

[1]аӈыӌа [Leb.] = аӈыча.

[2]аӈыӌа [Ad., von аӈ+ӌа] бѣловатый — weisslich.

аӈыӌak [Schor. W., von аӈ+ӌak] паукъ — die Spinne.

аӈыӌы [سنندرسن (Uig.), von аӈы+ӌы] казначей — Zahlmeister; аӈыӌы, бітікчі ма іш тутқуӌу казначеи, писцы и другіе чиновники — Zahlmeister, Schreiber und andere Beamte (K. B. 92,17); бітік білä саӈыш аӈыӌы болур казначей долженъ знать грамоту и счетъ — der Zahlmeister muss die Schrift und das Rechnen verstehen (K. B. 116,17).

[1]аӈыс [Bar., سنندكر (Uig.), vergl. аӈыз, аӈз, аус, ауз, ӧз, āс, ӯс]

1) ротъ — der Mund; аӈызым мой ротъ — mein Mund; кӧнӱ̈ тут аӈыс (Uig.) говори всегда правдо — sprich stets gerecht (K. B. 58,16); käräксіз сӧзӱ̈ӈ аӈыстын чыӷармаӈу ты не долженъ выпускать ненужное слово изо рта — du sollst nicht unnöthige Worte aus dem Munde lassen (K. B. 97,28).

2) отверстіе сосуда — die Oeffnung eines Gefässes.

3) узкая горная дорога — ein enger Bergpfad (Chin.-Uig. Wrtb. 12, b 關口, таkныӈ аӈыс (sic!) = таkныӈ аkсы).

[2]аӈыс [Sag., siehe аӈас, аӈаш, аӈач] дерево, дрова, деревянный — Baum, Holz, hölzern.

[3]аӈыс (v) [Tel. Sag. Koib., von ak] заставить течь, выливать — fliessen lassen, ausfliessen lassen, verschütten.

[4]аӈыс [Schor. W.] шалашъ, крытый пихтовыми вѣтвями — eine Hütte, die mit Pichtenzweigen gedeckt ist.

аӈыслы [Bar., von аӈыс+лы] имѣющій ротъ, отверстіе — einen Mund, eine Oeffnung habend.

аӈыстыг̃ [Sag.] = аӈачлы.

аӈыссыз [اغيزسز (Osm.), von аӈыз+сыз] безотвѣтный, человѣкъ, который не умѣетъ себя оправдывать — mundlos, ein Mensch, der sich nicht zu vertheidigen weiss.

аӈыспа [Schor.] = аӈыспаг̃.

аӈыспаг̃ [Sag., von аӈыспа+ar] плавучій неводъ — ein schwimmendes Netz.

[1]аӈыз (v) [Kas. Kom. (209), von ak (fliessen) +з, vergl. аӈыт, аӈыс]

1) дать вытечь, просыпать — herausfliessen lassen, verschütten; өнно аӈызма (Kas.) не просыпай муки — verschütte das Mehl nicht.

2) заставить плыть по рѣкѣ — vom Flusse forttreiben lassen, flössen; утын Ідіlдäн Казанӷа аӈызалар (Kas.) дрова сплавляютъ по Волгѣ въ Казань — man flösst das Holz auf der Wolga nach Kasan.

[2]аӈыз [اغيز, ἀγηζ, ԱՂԸԳ (Osm. Ad.), אגיז (Krm.), = аӈз, ā'з]

1) siehe аӈз.

2) (Ad. A.) право, возможность, смѣлость — Recht, Macht, Frechheit; сäнің аӈзың нäдір? какъ ты смѣешь? — wie darfst du das? онуӈ аӈзы jok онъ не имѣетъ права — er hat nicht das Recht.

аӈызлы [اغيزلو, ἀγηζλη, ԱՂԸԳԼԸ (Osm. Ad. Krm.), von аӈыз+лы, vergl. ā'злы] имѣющій ротъ, отверстіе — mit einem Munde, einer Oeffnung versehen; ікі аӈызлы тӱ̈фäӈк двуствольное ружье — eine Doppelflinte; käчі аӈызлы имѣющій козій ротъ, обжора —

den Mund einer Ziege habend, ein Vielfrass; jумшak аӷызлы имѣющій мягкій ротъ, кто все разболтываетъ — einen weichen Mund habend, der Alles ausplappert.

аӷызлык [آغيزليق, ᠠᠭᠤᠵᠢᠯᠢᠭ (Osm. Krm.), Kom., von аӷыз (Mund)]

1) ротъ, отверстіе сосуда — Mund, Oeffnung eines Geschirres.

2) удила у уздцовъ — Pferdegebiss.

аӷызлыклы [اغيزليقلو, ᠠᠭᠤᠵᠢᠯᠢᠭᠯᠠ (Osm. Krm.), von аӷызлык]

взнузданный — aufgezäumt.

аӷыздыр (v) [Kar. T., agizddir (Kom. 209)]

[1]аӷыш [Tob. Bar., = аӷын, von ak]

теченіе — Strömung.

[2]аӷыш [ـــــــ (Uig.), von ak]

подниманіе, восхожденіе — das Aufsteigen, Aufgang; аӷышka äніш, ädіскä батык — саӷынчka сäвінч, аӷыkka тадык за поднятіемъ слѣдуетъ паденіе, за высокимъ низкое, за горемъ радость, за горечью сладость — auf Aufsteigen folgt Niedersinken, auf Hohes Niedriges, auf Kummer Freude, auf Bitteres Süsses (K. B. 47,9); аӷыш барча тӯштä аӷыр болур — аӷары тäгінч улуклук болур восхожденіе во снѣ всегда означаетъ что нибудь важное, достиженіе высоты означаетъ величіе — in jedem Traume bedeutet das Aufsteigen etwas Wichtiges und das Anlangen in der Höhe bedeutet Grösse (K. B. 172,19).

[3]аӷыш [Leb.] = аӷач.

аӷыштан (v) [Leb.] = аӷачлан.

аӷыштыӣ [Leb.] = аӷачлы.

аӷышма [Tel., von аӷыш+ма]

изворотливый (умъ), остроумный, понятливый — leicht beweglich (vom Geist), scharfsinnig, leicht begreifend.

аӷыбат [ـــــــ (Uig.), = عاقبت].

подъ конецъ — zuletzt (K. B. 21,21).

[1]аӷым [Tob. Tel. Kas. Krm., ahim (Kom.), von ak (fliessen)]

1) теченіе — Strom, Strömung.

2) (Kas.) текучій, проточный — strömend, fliessend; аӷым су быстрая рѣка — ein schnellfliessender Fluss.

[2]аӷым [آغيم (Osm.)]

опухоль на ногѣ — Beule am Fusse (Lh. آياغك اوسننده اولان اوركوج).

аӷымлы [آغيملو (Osm.)]

съ опухолью на ногѣ — mit einer Beule am Fusse; аӷымлы ajak нога съ большою опухолью, съ высокимъ подъемомъ — ein Fuss mit einer Beule, einer hohen Spanne.

[1]аӷіна (v) [Tar., اغيناماق (OT.), vergl. аӷынактан, ауна, аңдан, аңнан]

валяться — sich wälzen.

[2]еӷіна (v) [Tar., = аӷіна]

ат еӷінедї лошадь валялась — das Pferd wälzte sich.

[1]аӷінат (v) [Tar., اغيناتماق (OT.), von аӷіна]

катать — wälzen, rollen.

[2]еӷінат (v) [Tar.] = аӷінат.

аӷінї [Tar., = аӷа+іні, vergl. аӷаіны]

братья, родственники, друзья — Verwandte, Freunde, Geschwister.

аӷінічilik [Tar., von аӷіні]

дружба — Freundschaft.

[1]аӷip [اغير (Dsch. OT.), = еӷip, vergl. аӷыр, ауp etc.]

тяжелый — schwer; аӷip japaliӷ тяжело раненный — schwer verwundet; аӷip jӯрä онъ съ трудомъ ходитъ — er geht schwerfällig.

[2]еӷip [Tar., = аӷip, аӷыр, ауp, āp, ӯp]

тяжелый — schwer, gewichtig; еӷip ajak беременный — schwanger; хотунӯм еӷip ajak болӯдӯ моя жена беременна — meine Frau ist schwanger; бу сöз ценімӈа еӷip käптӯ эта рѣчь тревожитъ меня — diese Rede regt mich auf.

аӷipla (v) [اغيرلاماق (Dsch.), von аӷip (schwer) +ла]

1) безпокоить, удручить — beschweren, belästigen.

2) отличать, почитать, хорошо принимать, угощать — auszeichnen, Ehre erweisen, gut aufnehmen, bewirthen (S. S. 16 اكرام ايتماك چيز ويرمك).

aɣiplaiш [اغيرلايش (Dsch.), von aɣipla+-iш] уваженіе — Ehrfurcht.

aɣiршak [اغيرشاق (Dsch.), = aɣыршak] 1) покрывало верхняго отверстія юрты — Rauchlochdecke der Jurte.

2) колѣнная чашка — Kniescheibe.

[1]cɤil [Tar., = aɣil, aɣыл] хлѣвъ для скота — Viehstall.

[2]aɣil [اغيل (Dsch. OT.), = aɣil, aɣыл] 1) ограда, дворъ, загонъ — Zaun, Umzäunung, Hof, Hürde.

2) туманный кругъ вокругъ солнца и луны — Hof um Sonne und Mond.

aɣillan (v) [اغيللانماق (Dsch.), von aɣil+-lan] 1) окружить оградою — mit einer Umzäunung umgeben.

2) быть окружену туманнымъ кругомъ — mit einem Hofe umgeben sein (vom Monde).

aɣiz [اغيز (Dsch.), = aɣz] ротъ, устье, отверстіе — Mund, Mündung, Oeffnung; aɣiz сӧzi словесное объясненіе — mündliche Erklärung; aɣiz tolyci глотокъ — ein Mundvoll; aɣiz ачti онъ разговѣлся послѣ дневнаго поста — er ass nach dem Tagesfasten.

aɣizlik [Dsch.] = aɣызлык.

aɣizlikla (v) [Dsch., von aɣizlik+-ла] взнуздать — aufzäumen.

aɣizlikliɣ [اغيزليقليغ (Dsch.), von aɣizlik+-liɣ] взнузданный — aufgezäumt.

aɣiш (v) [اغيش (Dsch.), von aɣ] заблудиться — sich verirren.

aɣimaɣan [Tar., = ak+?] крыса — Ratte.

aɣimtyл [اغيمتول (Dsch.), vergl. اغتيمول (S. S. 16)] бѣловатый — weisslich (S. S. 15 ماءل اقه اقلو بكلكلو).

[1]aɣȳ [Bar., von ak, vergl. aɣы (Uig.)] щедрый — freigebig.

[2]aɣȳ [Tel. Alt. Kir. Kas., von ak (fliessen)] теченіе — das Fliessen, die Strömung.

[3]aɣy [آغو, اغو, ܐܓܘ (Osm. Ad. Kas. Krm. Dsch.), سنتو (Uig.), vergl. ay, ӳ, aба (Jak.)] 1) (Kas. Osm. Ad.) ядъ (въ Казани это слово большею частію употребляется въ смыслѣ натуральнаго яда) — Gift (in Kasan meist nur von natürlichen Giften gesagt); aɣy полды саɣын ол ашны jäsä (Uig.) ядъ будетъ для тебя, подумай, эта пища, если ты ее проглотишь — diese Speise, bedenke, wird dir zu Gift, wenn du sie isst (K. B. 132,25); aɣy бірмäк (Kas.) отравить — vergiften; (S. S. 16) اغو ساليب برسا كيشى نان اوستينه если человѣкъ отравитъ хлѣбъ — wenn der Mensch das Brot vergiftet; haiван aɣycy (Osm.) животный ядъ — Thiergift; aɣy ічкäн (Kas.) онъ принялъ ядъ — er hat Gift getrunken; aɣy отӳ (Osm.) болиголовъ — Schierling.

2) (Osm. Krm.) горькій — bitter; aɣy aɣачы (Osm.) олеандръ — Oleander; aɣy даɣы (Osm.) горный хребетъ въ окрестностяхъ Брусса — Gebirge in der Gegend von Brussa (Lh. اينه كول بروسه قربنده برجبل).

aɣӳш [Tob. Schor., = aɣаун] куропатка — das Rebhuhn.

aɣӯна [Tel. Alt., von ak+-ӯна (?), vergl. aɣаун] куропатка — das Rebhuhn.

aɣунан (v) [اغونانماق (Dsch.)] быть отравленнымъ — vergiftet sein (S. S. 16 مسموم اولماق زهرلنمك).

[1]aɣyp [اغور (OT.), = ахур] конюшня — Stall.

[2]aɣyp [اغور (OT.), = aɣыр] тяжелый — schwer.

аӷула (v) [اغولامق (Osm. Ad.), = аӷӯ] примѣшать ядъ, отравить — mit Giften mischen, vergiften.

аӷулы [Kas., آغولو (Osm. Ad.), von аӷӯ+лы] ядовитый, имѣющій ядъ — giftig, Gift habend; аӷулы ц̣ылан (Kas.) ядовитая змѣя — eine giftige Schlange; аӷулы ӱ̆лӓм (Kas.) ядовитое растеніе — eine giftige Pflanze.

аӷулу [آغولو, ագուլու (Osm.)] = аӷулы.

[1]аӷylyk [اغولوق (Dsch.)] ядовитый — giftig.

[2]аӷӯлук [Bar., von аӷӯ+лук] щедрость — Freigebigkeit.

аӷустус [اغوستوس, ագուստոս (Osm.)] 1) Августъ мѣсяцъ — der Monat August; аӷустус бӧц̣äjī сверчокъ — die Grille.

2) названіе мѣстечка — Name einer Oertlichkeit (Lh. ملحق بر سلانيك سنجاغنده ودنه‌يه قصبه‌در).

аӷуз [اغوز, ագուզ, ἀγοὺζ (Osm. Dsch.), vergl. ӯз (Kas.), ywуз (Krm.)] молозиво — die erste Milch nach der Geburt, Biestmilch.

аӷна (v) [سنتمك (Uig.), vergl. аӷіна, еӷіна] кататься, валяться — rollen, sich wälzen; аӷнар jӱ̆рip онъ валяется и двигается — er wälzt sich und regt sich (K. B. 14,13).

аӷнат (v) [اغناتمق (Osm.)] заставить валяться (лошади) — sich wälzen lassen (Pferde).

аӣныk [Sag. W., von аӣ+лыk] сѣть для ловли соболей — Netz für den Zobelfang.

аӷра (v) [Sag. Ktsch., = ауру, vergl. аӷыр] болѣть — krank sein.

аӷрат (v) [Sag. Ktsch., von аӷра+т, = аурт] дѣлать больнымъ, причинить болѣзнь — krank machen; но імӓ менї аӷраттыˀ что же меня сдѣлало больнымъ? — was hat mich nur krank gemacht?

аӷрас (v) [Sag., von аӷра+ш] вмѣстѣ болѣть, страдать отъ эпидеміи — zusammen erkranken, an einer Epidemie darniederliegen.

аӷрамak [אגראמק (Krm.)] = арӷамak.

аӷрамчі [اغرمجی (OT.)] = арӷамчі.

[1]аӷры (v) [Schor. Kumd. Leb. Küär. Schor. Bar. Kom., آغريماق, աղրմաղ (Osm. Ad.), سنتمك (Uig.), = аӷра, ауру] быть больнымъ — krank sein, schmerzen; аӷрымak (agremac, ayermak Kom. 86,19) слабость, боль — Schwäche, Schmerz; бажым аӷрыш jат (Leb.) у меня болитъ голова — mir schmerzt der Kopf; аназы аӷрыды, аның тіжі аӷрыды (Leb.) его мать заболѣла, у нея заболѣли зубы — seine Mutter wurde krank, sie bekam Zahnschmerzen; ӓдім аӷрыза тың чӱ̆грӓрбӧ̈н (Schor.) если мое тѣло болитъ, то я буду скоро бѣгать — wenn mein Fleisch schmerzt, werde ich schnell laufen.

[2]аӷры [آغرى, աղրը, ἀγρὴ (Osm. Ad. Krm.), von аӷыр (krank sein) (Kumd.), vergl. ауру] боль, болѣзнь — Schmerz, Krankheit; kapa аӷрысы, іч аӷрысы (Osm.) колика — Kolik; діш аӷрысы зубная боль — Zahnschmerz; баш аӷрысы (Osm.) головная боль, заботы, дума — Kopfschmerz, Sorge, Nachdenken; ц̣ан ӓwin аӷрысы (Osm.) тошнота — Uebelkeit; jарым баш аӷрысы (Osm.) мигрень — Migräne; аӷры тутмak (Krm.) имѣть родовые боли — Geburtswehen haben; аӷры копарды (Osm.) болѣзнь показалась, появилась — die Krankheit ist aufgetreten, ist ausgebrochen.

аӷрыӣ [Schor.] больной — krank.

аӷрылы [آغريلو (Osm.), von аӷры+лы] больной, болѣзненный — krank, kränklich.

аӷрык [Koib. Kom., سنتمك, سنتمك (Uig.), اغريق (Rbg.), von аӷры+k, vergl. аӷры] болѣзнь — Krankheit; agirich kizi (Kom. 167)

больной человѣкъ — ein kranker Mensch; senig agrichyn твоя болѣзнь — deine Krankheit; баш аӷрык, jӱk, ämгäk kötӱрді кулы (Uig.) его слуга переносилъ головную боль, бремя и мученіе — sein Diener ertrug Kopfschmerz, Last und Qual (K. B. 72,19).

аӷрыkai [Schor.]
больно — schmerzhaft.

аӷрыклы [آغريقلو, Աղրղգլը (Osm.), von аӷрык+лы]
имѣющій хроническую болѣзнь — mit einem chronischen Leiden behaftet.

аӷрыксын (v) [Schor.]
занемогать, чувствовать боль — erkranken, Schmerz empfinden.

аӷрыт (v) [آغريتمق, ԱղրղթմաՀ (Osm.), ـــــــــــــ (Uig. Schor.)]
причинить боль — Schmerz verursachen; аӷрытур сöз (Uig.) слова причиняющія боль — Worte, die Schmerz bereiten; баш аӷытmak (Osm.) причинить головную боль, причинить заботы — Kopfschmerz verursachen, Sorge, Nachdenken hervorrufen.

аӷрыдос [آغريدوس (Osm.)]
растеніе — eine Pflanze (une espèce de daphué Kellerhals, Seidelbast).

аӷрыс [Kys., vergl. акырын, аӷрīн]
тихо, медленно — langsam.

аӷрымшык [Kir., = ak+ірімшік, vergl. аӷырчы]
творогъ — Quark, weisser Käse.

[1]аӷрi [Chiwa (Vamb.), vergl. аӷыр, аур]
вѣсъ = 96 мискалямъ — ein Gewicht von 96 Miskal.

[2]аӷрi (v) [Tar., اغرى (Dsch. OT.)] = [1]аӷры, аӷыр.

аӷрik [Tar., غريق (OT.), von аӷрi+k]
больной, болѣзнь — krank, Krankheit; katti аӷрik тяжелая болѣзнь — schwere Krankheit.

аӷрikчан [اغريقچان (OT.)]
болѣзненный — kränklich.

аӷріӈ [اغريغ (OT.)] = аӷрik.

аӷріӈу [اغريغو (Dsch.), von аӷрik]
больной — krank.

аӷрīш [Sag. Ktsch.] = акырын.

аӷріӈliӈ [اغريغليغ (Dsch.), аӷріӈ+liӈ] = аӷрыклы. Das von S. S. 15 angeführte اغريغلى ist keine dschagataische Form, es ist entweder das uigurische Participium аӷрыклы «ein Krankseiender» oder es ist eine Mischform aus dem dschagataischen аӷріӈ+li (Osm.), im letzteren Falle ist es in аӷрikliӈ oder аӷріӈliӈ umzuändern.

аӷріт (v) [اغريتماق (Dsch. OT.)] = аӷрыт.

[1]аӷрӯ [ـــــــــــــ (Uig.), vergl. аӷары]
1) высоко, вверху, вверхъ — hoch, oben, empor; туруп чыкты аӷру онъ всталъ и поднялся вверхъ — er stand auf und ging empor (K. B. 63,26); аны аӷру туттум я его поднялъ — ich habe es erhoben (K. B. 184,30).
2) весьма — sehr; аӷру silik очень тихо — sehr leise, sanft (K. B. 43,8).

[2]аӷру (v) [ـــــــــــــ (Uig.), = аӷры]
сдѣлаться тяжелымъ, усиливаться — schwer werden, heftig werden; пу Аідолдыныӈ jiri аӷруды у этого Аідолды усилилась болѣзнь — die Krankheit dieses Aidoldy wurde sehr heftig (K. B. 48,1); тіріклік учукты jӱгӱм аӷруды жизнь изчезла, мое бремя сдѣлалось тяжелѣе — das Leben entfloh, meine Last wurde schwerer (K. B. 161,31).

[3]аӷру [ـــــــــــــ (Uig.)]
тихо — langsam; jӱрӱп барды аӷру тоӈыды kабук онъ тихо пошолъ туда и постучалъ въ дверь — er ging langsam hin und klopfte an die Thür (K. B. 113,12).

аӷруk [آغروق (Dsch.)]
1) бремя — Last.
2) вѣсъ равняющійся драхмѣ — ein Gewicht eine Drachme schwer (S. S. 15 درهم كبى بر وزن در).

[1]аӷла (v) [آغلمق, ագլամագ, ἀγλαμάχ (Osm. Ad. Krm.), اغلاماق (Rbg.), سىنىيم (Uig.), von ax, vergl. аӷылы (Kas.)]
плакать, горевать — weinen, jammern, trauern, schreien; кан аӷламак (Osm.) проливать кровавыя слезы — blutige Thränen weinen; асма аӷлajор (Osm.) сокъ капаетъ изъ виноградной лозы — die Rebe weint (Lh. بودانمش اسمەنك صويى طاملاماق); аӷламajан чоцуӷа мämä wärmäzläp (Osm.) ребенку, который не плачетъ, не даютъ груди — einem Kinde, das nicht weint, giebt man nicht die Brust (Spr.).

[2]аґла [Leb.]
поперечная балка крыши — Querbalken des Daches.

[3]аґла (v) [Schor., von аґ+ла]
ловить сѣтью — mit dem Netze fischen.

аӷлajыцы [آغلايجى (Osm.), von аӷла+а+чы]
горюющій, плачущій — klagend, weinend.

аґлак [Sag. Kys. (Bildung unklar), = ацкынак, ацкынчак, vergl. аӷылак]
немного — wenig.

аґлан (v) [Schor. Sag., vergl. ауна, аԥшан, аӷіна]
ворочаться съ боку на бокъ — sich von einer Seite auf die andere wälzen.

аӷлат (v) [Ad. Krm., اغلاتمق, ագլատմագ, ἀγλατμάχ (Osm.), von аӷла+т]
заставить плакать, причинить горе — weinen machen, zum Weinen bringen; нäчӳ́н зар аӷлатаԥакмын? (Osm.) зачѣмъ я буду её опечаливать? — warum soll ich sie in Trauer versetzen?

Аӷласун [اغلاسون (Osm.)]
названіе мѣстности — Name einer Oertlichkeit (Lh. قديمده ساغالاسو ' حميدده بوردوره ملحق بر قضادر).

аӷлаш (v) [اغلاشمق, ագլաշագ (Osm. Krm.), von аӷла+ш]
1) (Osm.) вмѣстѣ плакать, горевать — zusammen weinen, jammern.
2) (Krm.) плача жаловаться, сильно жаловаться — weinend sich beklagen, heftig Klage führen; бар шорбаԥы аӷлаш! пойди и пожалуйся хозяину! — gehe und beklage dich beim Wirthe!

аӷламса (v) [اغلمسەمق (Osm.), von аӷла+м+са]
притворяться плачущимъ — thun, als ob man weint.

[1]аӷлык [Ad. Kom. (86), von ak+лык]
бѣлизна, бѣлый цвѣтъ — das Weisse, die weisse Farbe.

[2]аӷлык [اغليق, ագլըգ (Osm.), von аӷ, vergl. аӷыл, eril]
ограда, мѣсто окруженное плетнемъ — eingeschlossener Raum, Umzäunung.

аӷlik [اغليق (Dsch.)] = аклык.

аӷда [آغده (Osm.)]
сиропъ, который сгущается — Syrup, der sich verdickt; аӷдалä jапыштырмак склеить клеемъ, выщипывать волосы при помощи клея — zusammen leimen, mit Leim Haare ausreissen.

аӷдар (v) [اغدارماق (OT. Sart.)] = аудар.

аӷдаруш (v) [اغداروشماق (OT. Sart.)] = аударыс.

аӷдалаш (v) [آغدالشمق (Osm.)]
сгущаться (какъ сиропъ) — dick werden (wie Syrup).

аӷдач [Osm.] = ägдäш.

аӷдаԥы [آغداجى (Osm.), von аӷда+ԥы]
кондитеръ — Confiseur, Syrupbereiter.

аӷдыр (v) [آغدرمق, ագըրմագ (Osm.), von аӷ+дыр]
заставить подняться — aufsteigen lassen, sich erheben lassen.

аґцы [Schor., von аґ+чы]
1) рыболовъ — Fischfänger.
2) паукъ — Spinne.

аӷцыӷыс [آغجيغز (Osm.), von аӷ+цыӷыс]
маленькая сѣть — kleines Netz.

аґс [Schor. Leb.; wenn keine vocalisch anlau-

tende Endung an dieses Wort tritt, so wird meist āc gesprochen, aber aāзы — sein Mund; vergl. аҕыс, аҕз, ауз, ӯс, ӧс]

ротъ, отверстіе — Mund, Oeffnung; карчактың аāзы отверстіе ящика — die Oeffnung des Kastens.

аҕз [آغز, ἀγζ (Osm. Ad. Kom. Dsch. OT.), = ā'з, аҕыс, ауз, ӧс, ӯс, āc]

ротъ, устья, отверстіе — Mund, Mündung, Oeffnung; چناق قاب جیب یول چای اغزی. آلات قاطعه مثلا قلیچ کبی شیلره اجاجق کیره جك طوتوب قاپه جق اصره جق اغزلایه جق بر فوهه تنك تنك تنكه مجرا بوغاز منصب قویار باش ایاق سوراخ مدخل منفذ کچید خلیج مغازه دهنه دلیك (Lh. 38); чувалын аҕзы (Ad. Osm.) отверстіе мѣшка — die Oeffnung des Sackes; дӱдӓк аҕзы (Osm.) мундштукъ у свистка, флейты — das Mundstück der Pfeife, Flöte; шішәнің аҕзі (Dsch. Sart.) отверстіе бутылки — die Oeffnung der Flasche; аҕзіні тіктім, мәхкәм kildim (Sart.) я заткнулъ отверстіе (бутылки) — ich habe die Oeffnung (der Flasche) zugestopft; аҕза кадар (Osm. Krm.) до края — bis an den Rand; дәгірмән аҕзы (Osm.) отверстіе въ мельницѣ — Schüttloch in der Mühle; таҕнің аҕзы (Dsch.) ущелье, горной проходъ — Schlucht, Bergpass; кылыч, бычак, балтаның аҕзы (Osm.) лезвіе сабли, ножа, топора — die Schneide des Schwertes, Messers, Beiles; аҕз ҷәвабы (ҷәваб) (Osm.) словесный отвѣтъ — mündliche Antwort; аҕз äкрары (Osm.) словесное признаніе — mündliches Geständniss; اغزینکز بر بولسه (Dsch. Abg. 25) если вы будете согласны — wenn ihr einmüthig sein werdet; дөрт јол аҕзы (Osm. Krm.) мѣсто, гдѣ двѣ улицы пересѣкаются — Platz, wo sich zwei Strassen durchschneiden; аҕыз аҕыза (Osm.) ротъ ко рту (прикладывая) — Mund an Mund sich berührend; халк аҕзы (Osm. Krm. Dsch.) молва народная — das Gerede der Leute, Klatscherei; душман аҕзы (Osm.): 1) невѣрные враждебные слухи — falsche feindliche Gerüchte (Lh. افترا قرا خبر); 2) непріятельская граница, мѣсто, съ котораго можно ожидать враждебнаго нападенія — feindliche Grenze, Ort, von dem man einen feindlichen Angriff erwarten kann (Lh. ثغور بلاد سکور دشمن حدودی); бальң јаҕың аҕзы верхній слой меда, масла — die oberste Schicht des Honigs, der Butter (Lh. قایماغی ذروه‌سی اعلاسی); аҕзы ачмак (Ad. A.) говорить грубости — Grobheiten reden; аҕзы ачык (Osm.): 1) непонятливый, глупый—unverständig, dumm; 2) названіе растенія — Name einer Pflanze (Lh. نیلوفر هندی کبب); аҕз тӱфәңгі (Osm.) духовое ружье — Blaserohr; аҕыз суjу (Osm.) слюна — Speichel; курд аҕзы (Osm.) нарѣзъ, засѣчка — Einschnitte zum Ineinanderfügen; jawpy аҕзы (Osm.) свѣтло-тѣлеснаго цвѣта — hell-fleischfarben (Lh. پارلاق پنبه رنك); аҕза алмак (Osm.) высказывать — aussprechen; аҕза дӱшмӓк (Osm.) быть презрѣннымъ, глупымъ — verachtet, albern sein; аҕыздан аҕза дӱшмӓк (Ad. A.) сдѣлаться предметомъ общаго разговора — in's Gerede der Leute kommen; аҕыс сатмак (Osm.) предать — verrathen; аҕз капамак (Osm.) закрыть ротъ, заставить молчать — den Mund schliessen, zum Schweigen bringen; аҕз бозук (Osm.) плохо закупоренный, злой — schlecht zugekorkt, böswillig; аҕз бозмак (Osm.) оскорблять — beleidigen; аҕз дады (Osm.) лучшій кусокъ — das beste Stück (la bonne bouche); качан кіші аҕзы білӓ јазукын аітса (Kom. 165) когда человѣкъ устами сознаетъ свои грѣхи — wenn der Mensch mit dem Munde seine Sünden bekennt; аҕз-ілӓ куш тутмак (Osm.) поймать рыбу ртомъ, стараться — mit dem Munde Fische fangen, sich anstrengen; аҕзын ачып дурмак (Osm.) сто-

ять, разинувъ ротъ — mit offenem Munde dastehn; аҕзы отў (Osm.) самый мелкій порохъ — das feinste Schiesspulver, Zündpulver; нähäр аҕзы (Osm.), су аҕзі (Dsch. Sart.) устье рѣки — Flussmündung; аҕзы даҕтых (Ad.) болтунъ — Schwätzer; аҕзына бах (Ad. A.) посмотрите какъ онъ дерзокъ — seht wie unverschämt, grob er ist; аныц нä аҕзы вар? (Ad. A.) какъ онъ смѣетъ? — wie kann er wagen? аҕзына бакма (Krm.) не слѣдуй слѣпо его словамъ — schaue nicht auf seinen Mund, d. h. richte dich nicht nach seinen Worten; آنينك اغزينه باقماس ايرديلار (Dsch. Abg. 75) они не исполнили его приказанія — sie richteten sich nicht nach seinen Befehlen; аҕзіҕа бактірді каратті (Dsch.) онъ ихъ покорилъ — er hat sie sich unterworfen; بارچەسينى اوز اغزيغه باقتوروب مسلمان قيلدى (Abg. 18) онъ всѣхъ покорилъ и сдѣлалъ ихъ мусульманами — er unterwarf alle und machte sie zu Muselmännern; ҷаны аҕзына гäлді (Krm.) онъ лежитъ при послѣднемъ вздохѣ — er liegt in den letzten Zügen; аҕз долусу (Osm.) сколько войдетъ въ ротъ, кусокъ, глотокъ — ein Mundvoll, Bissen, Schluck; аҕз долусу сöйлämäк (Osm.) вести грубыя, оскорбительныя рѣчи — unhöfliche, beleidigende Reden führen; сöз аҕзындан дöкўлўр (Osm.) онъ неясно говоритъ — er spricht undeutlich; аҕзы папуша бäңзäр (Osm.) онъ проглатываетъ большіе куски — er schluckt grosse Stücke herunter, ist gierig, (vom Feinschmecker); äлдäн аҕздыр (Osm.) онъ безъ средствъ, кормится чужыми — er ist ohne Hülfsmittel, wird von fremden Leuten ernährt; аҕзы соҕусун (Osm.) пусть ротъ его окоченѣетъ (говорится человѣку, приносящему дурную вѣсть; напротивъ того, человѣку, приносящему хорошую вѣсть, говорятъ: аҕзыны öпäjім!) — möge sein Mund kalt werden (sagt man zu Jemand, der eine schlechte Nachricht bringt; umgekehrt sagt man zu einem Ueberbringer einer guten Nachricht: аҕзыны öпäjім!); аҕзіңа бал да маі (Sart.) пусть твоему рту будетъ медъ да масло (говорится приносящему хорошую вѣсть) — möge dein Mund Honig und Butter erhalten (Belobung des Ueberbringers einer guten Nachricht); аҕзыны поіраза ачмыш (Osm.) онъ открываетъ свой ротъ къ сѣверу-востоку, онъ мечтатель, строитъ воздушные замки — er öffnete seinen Mund nach Nord Ost, er ist ein Träumer, baut Luftschlösser (Lh. خلياجى); аҕзы вар дili jok (Osm.) онъ умѣетъ молчать — er versteht zu schweigen; аҕзында дili jok (Osm.) онъ несчастный — er ist elend, unglücklich (Lh. مسكين مظلوم).

аґжыбак [Leb., von аґ–+?, vergl. mong. ᠰᠢᠰᠢᠭᠡᠨ, аҕыі оҕус (Jak.)]
паукъ — die Spinne.

Аґбан [Sag., = Абҕан, Абаҕан]
рѣка Абаканъ — der Fluss Abakan.

аҕма [آغمه (Osm.)]
аҕма јылдыз падающая звѣзда — Sternschnuppe.

[1]aha [Karg., = аҕа]
старшій братъ — älterer Bruder.

[2]aha [Karg.]
недавно — neulich.

[1]аң [Alt. Tel. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Sag. Soj. Küär. Tob. Kar., ᠰᠠᠭᠠᠨ (Uig.), = ay (s. d.), mong. ᠰᠠᠭᠠ (Wild)]
1) дичь, всякое животное, на которое охотятся — Wild, jedes Thier, auf das man Jagd macht; jän аң, jän täҕän аң (Tel.) слонъ — der Elephant; карсактыґ аң (Sag.) соболь — der Zobel; аласактыґ аң (Sag. W.) всякое вообще животное — alle verschiedenen Thiere; аң ајы (Schor.) Декабрь — der December; аскыр аң (Schor. W.) соболь-самецъ — Zobel-Männchen; аңга ҷўрдўм (шыктым) (Kir.) я пошелъ на охоту — ich ging auf die Jagd; аң сўрдўм (Alt.) я преслѣдовалъ дичь — ich ver-

folgte das Wild; kamyk аң kадылды öз ўгрі bilä (Uig.) всякаго рода звѣри собираются у своего стада — alles Wild sammelt sich bei der eigenen Heerde (K. B. 81,22).

2) (Alt.) маралъ — das Maral (cervus maral); аң täräzi маралья шкура — Maralhaut; аңның мўзў рога марала — Maralgeweih.

[2]аң [Kas. Ad., اڭ (Krm. OT. Sart.), vergl. mong. ᠰᠡᠳᠬᠢᠬᠦ (wissen, vernehmen)]

1) воспріимчивость, остроуміе, понятливость — Auffassungskraft, Geistesschärfe, Scharfsinn, Verständniss; аң бул! (Kas.) будь остороженъ — sei klug, vorsichtig; мäнің аңгіма kälмäді (Sart.) я этого не понялъ — ich konnte es nicht verstehen.

2) (Ad.) воспоминаніе — Erinnerung.

3) (Krm.) бір аң = бір гöз јумғунча мгновеніе — Augenblick.

[3]аң (v) [Ad., آڭمق (Osm.), אנמק (Krm.), ـــمنغ (Uig.), vergl. ан, аң]

1) помнить, припоминать — sich erinnern, sich in's Gedächtniss rufen, denken.

2) (Krm.) называть, говорить имя кого либо — nennen, den Namen Jemandes aussprechen.

3) (Ad.) горевать — in Trauer sein.

4) (Uig.) ждать, ожидать — warten, auflauern; аңып kалды Öктўлміш ілкі öбä Эктюльмишъ, цѣлуя ему руку, остался въ ожиданіи — Öktülmisch küsste ihm die Hand und blieb wartend (K. B. 170,14); бу дўнjä нäңінä аңар болмағыл не ожидай богатства этого міра — warte nicht auf die Güter dieser Welt (Kud. 56,25).

[1]аңар (v) [Tel. Kumd. Krm., ـــمنڭنمق (Uig.), von аң+ар, mong. ᠰᠡᠳᠬᠢᠬᠦ (wissen)]

1) пробовать, повѣрять, изслѣдовать, знать — versuchen, erproben, untersuchen, wissen.

2) (Krm.) напоминать — erinnern.

3) (Uig.) быть осторожнымъ — vorsichtig sein.

[2]аңар (v) [انكارماق (Dsch.), vergl. аң, аңа (Jak.), mong. ᠰᠡᠳᠬᠢᠬᠦ, mndsch. аңа (Mund)]

смотрѣть, разинувъ ротъ, съ удивленіемъ смотрѣть — den Mund aufsperren, anstaunen.

[3]аңар [Alt.]

водяная птица меньше гуся, съ красноватой грудью — ein Wasservogel, kleiner als eine Gans, mit rothgelber Brust.

[4]аңар (v) [Schor.] = аңдар.

[5]аңар [Leb. W., vergl. аңыл]

трещина — Riss, Spalte.

аңара [Kas., = аң+ара (?) (wörtl. das Auffassungsvermögen ist leer), vergl. [2]анар]

дуралей, человѣкъ, который ничего не понимаетъ — ein Dummkopf, Jemand, der keinen Verstand hat.

аңаралык [Kas., von аңара+лык]

глупость, тупоуміе, непонятливость — Dummheit, Stumpfheit, Unverstand.

аңару [ـــمنڭاو (Uig.), vergl. аңрі, aus анің +ары]

послѣ этого — darauf; аңару ағар послѣ этого онъ поднимается — darauf steigt er empor (K. B. 174,19).

аңарт (v) Tel., von аңар]

заставить испытывать, попробовать — auf die Probe stellen, versuchen lassen.

аңарбаста [Tel. W., von аңар]

внезапно, вдругъ — unerwartet, plötzlich.

аңаш [Tölös] = ағач.

[1]аңыр (v) [Krm., آڭرمق, անդրդռտ (Osm. Ad.), = аныр, акыр, ағыр]

кричать — schreien (vom Esel); äшäjін аңырмамағы олмаз (Osm.) нѣтъ осла, который бы не кричалъ — es giebt keinen Esel, der nicht schreit.

[2]аңыр (v) [Kir., von аң, vergl. аңгыр, аңара]

1) дѣйствовать тихо и невнимательно, работать безъ усердія — langsam und ohne Aufmerksamkeit handeln, Etwas ohne Eifer verrichten; п'шäншіläр аңрады косари лѣниво работаютъ — die Heumäher arbeiten sehr faul.

2) быть въ недоумѣніи, не знать, что дѣлать

— in Verlegenheit sein, nicht wissen, was man thun soll.

аңыра (v) [Kir.] = аңра.

аңырт (v) [آكيرتمق (Osm.), = анырт]
бранить лѣниваго до тѣхъ поръ, пока онъ не начнетъ ворчать — einen Faulpelz auszanken, so dass er endlich zu murren, brummen anfängt.

[1]аңыл [Schor.]
трещина (продолговатая) въ стволѣ (ружья) — ein Riss im Flintenrohr.

[2]аңыл (v) [اكيلمق, աՆԼՄաԳ (Osm.), von аң, = аныл]
быть упомянутымъ, извѣстнымъ — erwähnt werden, bekannt werden.

аңыз [آكيز, աՆԼԳ (Osm.), انكيز, = аныз]
скошенное поле — die Stoppeln; данä аңызындан gälli дір узнаютъ качество хлѣбовъ по оставшейся на пашнѣ соломѣ — das Korn ist an seinen Stoppeln zu erkennen; аңызы бічäр бош дурмаз онъ безпрестанно работаетъ — er arbeitet ohne Unterlass.

[1]аңыш [آكيش (Osm.), = аныш]
орудіе, которымъ вынимаютъ медъ изъ улья — Instrument, mit dem man den Honig aus dem Bienenkorbe nimmt (Lh. مشموار كومجدن بال صاغدقلرى آلت).

[2]аңыш [Tob., von аң+ш]
понятіе — Begriff.

аңышлык [Tob., von аңыш+лык]
понятливость — leichtes Verständniss.

аңі (v) [Dsch.] = аңгі.

аңір [انكير (Dsch.), = аңара]
1) глупый — geistlos, dumm.
2) внезапно — plötzlich.

аңіт (v) [انكيتماق (Dsch.), von аң]
придти на умъ, вспомнить — in den Sinn kommen, einfallen.

аңіз [انكيز (Dsch.)]
поле подъ паромъ, пустое поле — das Brachfeld, weite leere Feld (S. S. آتير حاصلاتى هنوز بيچلميش ترلا).

аңіш [انكيش (Dsch.), von аң+ш]
понятіе — Verständniss.

аңу [سڭڭ (Uig.)]
картина — Bild, Bildniss (Par. II. 1).

аңка (v) [Kir.]
быть голоднымъ — hungrig sein.

аңкаі (v) [Kas., von аң+каі]
остолбенѣть, быть почти безъ памяти, быть ошеломленнымъ, отуманеннымъ (отъ сна, угара, горя) — erstarrt, fast von Sinnen sein, benommen sein (von Schlaf, Dunst, Kummer); аңкаja тіңкäjä шатающійся — torkelnd, taumelnd.

[1]аңкау [Kas.]
нёбо — der Gaumen.

[2]аңкау [Kir. Krm., von аң+кау]
1) глупый — dumm, thöricht; аңкау баібак (Kir.) дура — dumme Vettel.
2) простой, чистосердечный — einfach, leutselig, rein von Gemüth.

аңкат [انقاط (Dsch.)]
фламинго — Flamingo.

аңкы (v) [Kas. Tob., von аң+кы]
имѣть сильный запахъ — einen starken, betäubenden Geruch haben.

аңкыл [Kir., = ыңкыл]
стоны, одышка — das Gestöhn, das Japsen.

аңкылда (v) [Kir., von аңкыл+да]
1) стонять, трудно дышать — stöhnen, nach Luft schnappen.
2) болтать, много говорить, надоѣдать разговорами — schwatzen, viel reden, durch sein Reden unbequem werden.

аңкыт (v) [Kas., von аңкы+т]
распространить сильный запахъ — einen betäubenden, starken Geruch verbreiten.

аңкір [انكقير (Dsch.), = аңар]
родъ утки — eine Entenart.

аңкур [انقور (Dsch.)] = аңкір.

аңган [Tob.]
дубрава — dichter Wald.

[1]аңгар (v) [Kir. Kas. Kur. Bar., von аң+гар, vergl. аңар und mong. مسسسس]
1) понимать, воспринимать, легко разумѣть, быть умнымъ — auffassen, verstehen, leicht begreifen, klug sein.
2) (Kir.) осматриваться, быть осторожнымъ — sich umsehen, vorsichtig sein.

[2]аңгар [Kir. Kkir., vergl. аңар, аңыр (Jak.), mong. مسسن]
родъ утки — eine Entenart.

аңгара [Kas.] = аңара.

аңгаралык [Kas.] = аңаралык.

аңгарыл (v) [Kas., von аңгар]
имѣть значеніе, быть понятнымъ — einen Sinn haben, zu verstehen sein; сӱзің шулаі аңгарылды слѣдовало понимать твою рѣчь такимъ образомъ — deine Rede war so zu verstehn.

аңгарӯ [Kas., von аңгар+ӯ]
пониманіе — das Verstehen, das Verständniss.

аңгарӯчан [Kas., von аңгарӯ+чан]
понятливый — der leicht versteht.

аңгарја [انغاريه (Osm.)] = аңҕарја.

аңгарт (v) [Kas., von аңгар+т]
довести до пониманія, намекнуть, изъяснить, напоминать — zum Verständniss bringen, in's Gedächtniss rufen, machen, dass Jemand Etwas versteht.

[1]аңгыр [Kir.] = [2]аңыр.

[2]аңгыр [Ad. Tob., = аңыр]
кричать (объ ослѣ) — schreien (von Esel).

аңгыра [Kir.] = аңра.

аңгыч [آنغيج (Osm.)]
большая телѣга — grosser Wagen, Leiterwagen.

аңгі (v) [انكياق (Dsch.), von аң]
подслушивать — horchen, lauschen.

аңгіт [انكغيت (Dsch.)]
бѣлила и румяна — rothe und weisse Schminke (S. S. 22 دوزكون وغازه سفيده).

аңгра (v) [Kir.] = аңра.

аңгралан (v) [Kas.] = аңралан.

аңграт (v) [Kir.] = аңрат.

аңграш (v) [Kir.] = аңраш.

аңгры (v) [Kir.] = аңры.

аңграkі [انكراقى (Dsch.), = анің+ары+кі, vergl. аңару (Uig.)]
находящійся на той сторонѣ — der jenseitige.

аңгрі [انكرى (Dsch Chiv. V.), = анің+арі]
дальше, на другой сторонѣ — weiter, hinüber, auf der entgegengesetzten Seite; аңгрірак бар поди дальше — gehe weiter; аңгрі тараніҕа kара (V.) смотри въ другую сторону — siehe auf die andere Seite.

аңру [انكرو (Dsch.)] = аңрі.

[1]аңна (v) [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Kar., von аң+ла, vergl. аңда und mong. مسسنسع]
охотиться — jagen.

[2]аңна (v) [Bar. Kas. Krm.] = аңла.

аңнаучан (v) [Kas.] = аңлаучан.

аңнан (v) [Leb. Schor. Sag. Koib. Küär., = аңдан]
одус чаізаң тӱгädä езірді аңданыб-ыстылар (Schor.) тридцать Саізановъ ошянѣли и свалились — die dreissig Saisane betranken sich und fielen um.

аңнандыр (v) [Leb. Sag.] = аңдандыр.

аңнар (v) [Leb.] = аңдар.

аңнарт (v) [Leb.] = аңдарт.

аңнал (v) [Sag., von аңна+л, vergl. аңнан]
свалиться, перевернуться — umfallen, sich umdrehen; аҕаштаң еткän ебің аңналбас, парбас, еп ползын да не обрушится твой деревянный домъ, пусть онъ будетъ тебѣ домомъ — möge dein Holzhaus nicht umfallen, sondern (dir) ein Haus sein.

[1]аңнат (v) [Küär., von аңнан, = аңдар]
опрокинуть — umwerfen.

[2]аңнат (v) [Kas.] = аңлат.

аңнатkыз (v) [Kas., von аңнат+kыз]
заставить изъяснить, довести до пониманія — auseinandersetzen, erklären, zum Verständniss bringen lassen.

аңнашта (v) [Soj., = аңда]
охотиться, ходить на охоту — jagen, auf die Jagd gehen.

аңнаштыр (v) [Kas., von аңна+ш+тыр]
только немного понимать — nur ein wenig verstehen.

аңнаштырҕала (v) [Kas., von аңнаштыр]
только очень немного понимать — nur ein ganz klein wenig verstehen.

аңнамаҕанныk [Kas., von аңна+ма+ҕан+лыk]
глупость — Unverstand.

аңны [Kas.] = аңлы.

аңныг̃ [Schor. Leb., von аң (аҕ?)]
1) = аңдӯ (Alt.) богатый дичью — wildreich.
2) тенета — das Jagdnetz.

аңра (v) [Kir., vergl. аңыр]
пищать, кричать (о маленькихъ дѣтяхъ и о молодомъ скотѣ) — wimmern, schreien (von kleinen Kindern und jungem Vieh).

аңраі (v) [Kir. Kas., von аңара]
1) (Kas.) оглупѣть — dumm werden, thöricht werden; аңрајын калды онъ сталъ совсѣмъ глупымъ — er ist ganz dumm geworden.
2) (Kkir.) растеряться — verwirrt sein, betäubt sein.

аңран (v) [Tar., von аңра+н]
стонать, охать — stöhnen, seufzen.

аңралан (v) [Kas., von аңара (аңра)]
оглупѣть, растеряться — dumm werden.

аңрат (v) [Kir., von аңра]
заставить пищать, кричать — schreien, wimmern machen.

аңраш (v) [Dsch.] = аңра.

[1]аңла (v) [Tob. Tur., von аң+ла, mong. ᠰᠠᠨᠠᠬᠤ]
ходить на охоту — auf die Jagd gehen.

[2]аңла (v) [Kas. Kom., آڭلامق, آڭلمق, անլսաւդ, ἀγλαμὰχ (Osm. Krm. Ad.), von аң+ла, = анла]
1) понимать — verstehen; сӧз аңлар кіші разсудительный человѣкъ — ein einsichtvoller Mensch; аңлап турмак ist im Cal. W. als selbstständiges Verbum انكلاپتورماق = فهميده شدن aufgeführt; аңламаз (Ad. A.) дуракъ — ein Dummkopf.
2) (Osm.) вѣрить — glauben; (Kom. 31 anglarmen intelligo; anglamac intellectus).

[3]аңla (v) [Tar., انكلامق (Dsch. OT.), von аң+la]
1) (Tar.) слушать — hören; сӧзӱ̆мнӣ аңla слушай мои слова — höre auf meine Worte; аңlаҕан сӧзінӣ јаман көрӱ̆дӱ̆ (Tar.) онъ сердится на то, что слышалъ — er zürnt über das Gehörte.
2) (Dsch.) = аңла понимать — verstehen (S. S. 23 (ادراك تفرس قهم ايتمك); ناپسه هر كيم پرورش كيم شور سودين ماه وسال قايده ممكن انكلاغاى كيفيت اب زلال ‘ (S. S. 23) если кто бы то ни былъ мѣсяцы и годы находитъ себѣ пропитаніе въ соленой водѣ, то какимъ образомъ онъ пойметъ (оцѣнитъ) качество (свойства) прѣсной воды? — wenn Jemand Jahre und Monate seinen Unterhalt von salzigem Wasser gefunden, wie soll er dann die Beschaffenheit des klaren Wassers begreifen?
3) (Dsch.) помнить — sich erinnern (S. S. 23 (خاطره كتورماك يادلامق).

аңлау [Krm., von аңла]
пониманіе — das Verständniss.

аңлаулы [Kas. Krm., von аңлау+лы]
понятливый — leicht verstehend.

аңлаучан [Kas.] = аңлаулы.

аңlak [انكلاق (Dsch.)] = аңлау.

аңlaklik [انكلاقليق (Dsch.)] = аңлаулы.

аңlаҕучі [انكلاغوچى (Dsch.), von аңla+ҕучі]
умный, разумный — verständig, klug; بير اشيتيب انكلاغوچى نينك ارزوسيدا (Dsch.) по желанію того, кто разомъ понимаетъ — auf Wunsch dessen, der sogleich versteht.

аңлajыңы [Krm.] = аңлаңы.

аңлajыш [Krm., آكلايش, ⱥŋlaɣɪʂ (Osm.), = анлajыш]
понимание, сознание, интеллигенція — Verständniss, Einsicht, Intelligenz.

аңлajышлы [آنكلايشلو (Osm.), = анлajышлы]
понимающій, остроумный — einsichtsvoll, scharfsinnig.

аңлан (v) [אנגלאנמק (Krm.), von аңла+н]
быть извѣщеннымъ, получить извѣщеніе — erinnert, benachrichtigt werden.

аңlan (v) [انكلانمق (Dsch.OT.), von аңla+н]
быть вразумлену, быть понятымъ — zum Verständniss gebracht sein, verständlich sein.

аңланыр [انكلانور (Krm.), von аңлан+ыр, = анланыр]
понятный — verständlich.

аңланыл (v) [Krm.] = аңлан, анланыл.

аңлал (v) [Tob., von аңла+ла+л]
быть понятнымъ — verständlich sein.

аңlal (v) [Tar., انكلالماق (Dsch.), von аңla+l]
1) (Tar.) быть слышанымъ, дать себя слышать — gehört werden, sich hören lassen; сäнiң етiң бу jäрдä аңlalɣан (Tar.) твое имя здѣсь извѣстно — dein Name ist hier bekannt; jeki bolɣенi мiнда аңlelïптў (Tar.) здѣсь слышали, что война загорѣлась — man hat hier gehört, dass der Krieg ausgebrochen sei; бакчiда булбул аңlaldï (Tar.) въ саду соловей далъ себя слышать — im Garten liess sich die Nachtigall vernehmen.
2) (Dsch.) = аңлал.

[1]аңлат (v) [Tob. Kas., آكلاتمق, ⱥŋlatmaq (Osm.), אנגלאטמק (Krm.), von аңла+т]
1) дѣлать понятнымъ, изъяснить — verstehen machen, auseinandersetzen; улуk орунɣа олтурɣан jäргäjiн аңлату Кутлу Буɣа Асан башлы älчiläp iдўк ärдi чтобы сообщить о восшествіи на великое мѣсто, мы послали пословъ, подъ предводительствомъ Кутли Буги и Асана — um unsere Besteigung des erhabenen Ortes (Thrones) mitzutheilen, hatten wir Gesandte unter der Führung von Kutlu Buga und Hassan abgeschickt (Jarlyk d. Toktamysch).
2) (Osm.) обвинять — anklagen.

[2]аңlat (v) [Tar., انكلاتماق (Dsch.), von аңla+т]
дать знать, сообщить, доносить — hören lassen, mittheilen, melden, berichten (S. S. 23 تفهيم تعليم شرح وبيان ايتماك); цанцунɣа сöзўмнi аңlat доноси мои слова Джанджуну — melde meine Rede dem Dschandschun; (аңлатыш-тўрмак ist als selbständiges Verbum im Cal.: W. آنكلاتيتورماق = فهمانيده شدن aufgeführt).

аңlatkуз (v) [Tar., von аңlat+kуз]
заставить сообщить, донести — berichten, mittheilen lassen.

аңlaттур (v) [Tar.] = аңlatkуз.

аңлаттыр (v) [آكلاتدرمق (Osm.), אנגלאטטירמק (Krm.)] = аңlaттур.

аңладыш [آكلادش (Osm. Krm.), von аңлат]
разъясненіе, вразумленіе — das Verständnissgeben, das Verständlichmachen; аңладыша wäpäpläp фäтва (Osm.) фетву даютъ для разъясненія (дѣла) — man giebt ein Fetwa, um die Sache auseinander zu setzen, verständlich zu machen.

[1]аңлаш [آكلاشمق (Osm.), אנגלאשמק (Krm.), von аңла+ш, = анлаш]
понимать, быть знакомымъ — sich gegenseitig verstehen, bekannt sein.

[2]аңlaш [انكلاشماق (Dsch.) = аңлаш.

аңлашыл (v) [آكلاشلمق (Osm.), אנגלאשילמק (Krm.), von аңла+ш+л]
быть понятнымъ, быть извѣстнымъ — verständlich sein, bekannt sein; аңлашылдымы? извѣстно-ли дѣло? — ist die Sache bekannt?

аңлашылыр [آكلاشلر (Osm.), אנגלאשיליר (Krm.), von аңлашыл+р]
понятный — verständlich.

аңлаштыр (v) [Kas.] = аңнаштур.

аңlаштур (v) [انكلاشدورماق (Dsch.)] = аңлаштыр.

аңлаҷы [آكلجى (Osm. Krm.), von аңла+ҷы, = анлаҷы]
умный, понятливый — einsichtsvoll, verständig.

аңлама [آكلامه, ѡѣѧѕѧ (Osm. Krm.), von аңла, = анлама]
пониманіе — die Einsicht.

аңламаклык [آكلمقلق (Osm.)] = аңлама.

аңлы [Kas., von аң+лы]
умный, разумный — klug, einsichtsvoll.

аңлылык [Kas, von аңлы+лык]
разсудительность, понятливость — Einsicht, Verständniss.

аңлык [Tüm., von аң (Wild)]
охота — das Jagen.

аңlik [انكليق (Dsch.)] = аңлы.

аңliklik [انكليقليق (Dsch.), von аңlik]
разсудительность — Verständigkeit.

аңliғ [انكليغ (Dsch.)] = аңlik.

аңliғlik [انكليغليق (Dsch.)] = аңliklik.

аңтар [Kkir.]
горе — Kummer.

[1]аңда (v) [Alt. Tel. Leb. Kkir., von аң+ла (Wild), = аңла, аңla]
охотиться, рыбу ловить — jagen, fischen; аңдап пардыҙ (Tel.) онъ пошелъ на охоту — er ist auf die Jagd gegangen; күс kälгändä аң аңдаїдык (Tel.) осенью мы промышляемъ звѣрей — im Herbst unternehmen wir unsere Jagdzüge; балык аңдаҕан паібас (Alt.) рыбакъ не богатѣетъ — wer Fische fängt, wird nicht reich (Spr.); Піс Алтын көлдä кызык палык аңдап-jадыбіс (Tel.) въ Телецкомъ озерѣ мы ловимъ сельдей — wir fangen im Teletzkischen See Häringe; мылтыҕы jok кішіläр чäргі-бiлä аңдап-jадыр, камдӯдӯ аңдаҕанда кажы сӯда камдӯ jӯрзö аны пӯ'a-гäлä ä кабӯ суҕӯп аңдат-jадырлар (Alt.) кто не имѣетъ ружья, тотъ промышляетъ звѣрей ловушками; для ловли выдръ запруживаютъ рѣчку, въ которой онѣ водятся и вставляютъ въ запруду сѣть — wer kein Gewehr hat, jagt mit Hülfe von Fallen; beim Otterfange hemmt man den Fluss, in dem die Otter lebt und stellt in der Hemmung ein Netz aus.

[2]аңда (v) [Kir. Koib., = аңла, von аң (Verständniss) +ла]
1) (Kir.) понимать — verstehen; аңдаі-тӯҕӯн кісі благоразумный человѣкъ — ein verständiger Mensch.
2) (Kir.) осмотрѣться, быть осторожнымъ — vorsichtig sein, sich umsehen; аңдап цӯр! бiрäӯ öлтӯрӯп кетпäсін будь остороженъ, чтобы тебя не убили — nimm dich in Acht, dass man dich nicht tödte; аңдашы, бiрäӯ келäдiмä осмотрись, не пришолъ ли кто — sieh dich um, ob Jemand gekommen ist.
3) (Koib.) видѣть, смотрѣть — sehen, schauen.

аңдан (v) [Alt. Tel. Kud., = аудан, ауна, аңнан]
валяться — sich wälzen; jäp аңданып картыжы төмӧн полыр (Tel.) земля перевернется и поверхность ея будетъ внизу — die Erde dreht sich um und die Oberfläche wird unten sein.

аңдандыр (v) [Alt. Tel., von аңдан+дыр]
катать — wälzen, rollen.

аңдар (v) [Alt. Tel., = аңдандыр]
1) катать — wälzen, rollen; Кудаідын Аңгäli межіктің ӯзунаң тажын аңдарыб-ïді (Tel. W.) Ангелъ Господень отвалилъ камень отъ двери гроба — der Engel Gottes wälzte den Stein von der Thür des Grabes.
2) перевернуть, опрокинуть — umkehren, umwerfen; аңдара на оборотъ — umgekehrt; аттаң аңдара сäп-тыр (Sag.) онъ сбилъ его съ лошади — er schlug ihn vom Pferde herab.

аңдарыл (v) [Alt. Tel., von аңдар+л]
катиться — gerollt werden; Кäн Мökö аттаң

аңдарылды (Alt.) Ханъ Меке упалъ съ коня — Chan Mökö fiel vom Pferde herab.

аңдалма [Alt., vergl. аңдан, аңдар]
мионческое существо, которое безпрестанно перевертывается — ein märchenhaftes Geschöpf, das sich immerwährend dreht; алтын тӱктӱ аңдалма золото-шерстый Ангдалма — das goldhaarige Angdalma.

[1]аңды (v) [Tel. Tob. Kir., = аңда]
1) (Tel.) охотиться, ходить на охоту — jagen, auf die Jagd gehen.
2) (Kir.) вертѣться, вращаться — sich herumdrehen um Etwas.
3) (Kir. Kkir. Kas.) поджидать — lauern; аңдып устап ал (Kir.) поджидай его и схвати его — lauere ihm auf und fange ihn ein.
4) (Kas. Kir.) преслѣдовать — verfolgen.
5) (Tob.) порицать, упрекать — tadeln, Vorwürfe machen.

[2]аңды [Kir.] = аңдӯ, аңлы.

[1]аңдыр (v) [كدرمق آ (Osm. Krm. Ad.), von аң +дыр, = андыр]
напоминать, дѣлать сходнымъ, сравнивать — in's Gedächtniss bringen, erinnern, ähnlich machen, vergleichen.

[2]аңдыр (v) [Koib. Ktsch. Sag.] = аңдар.

[1]аңдырыл (v) [Ad., von аңдыр+л]
помнить — sich erinnern.

[2]аңдырыл (v) [Sag. Koib. Ktsch., von аңдыр]
сваливаться, упасть — herabrutschen, umfallen; кос аңдырылды вьюкъ свалился — die Last ist herabgerutscht.

[1]аңдыс [Sag.] = аңдыш.

[2]аңдыс (v) [Sag.] = аңдыш.

аңдыскак [Sag., von аңдыс+kak] = аңдышчāн.

аңдыстыр (v) [Sag.] = аңдыштыр.

[1]аңдыш [Tel., von аңды+ш]
споръ, ссора, брань — Zank, Streit.

[2]аңдыш (v) [Tel., von аңды+ш]
спорить, ссориться — in Streit sein, sich zanken.

аңдыштыр (v) [Tel. von аңдыш+тыр]
посорить — verfeinden.

аңдышчак [Leb.] = аңдышчāн.

аңдышчāн [Tel., von аңдыш+чāн]
сварливый, неуступный, упрямый — zänkisch, hartnäckig, starrsinnig.

аңді [انكديماق, انكدماق (Dsch.), = аңды]
1) подслушиваться — horchen, lauschen.
2) поджидать, подстерегать — lauern (S. S. 22 خلوتدا انكا بو (كمين مترصد اولماق پايلاماق; نوحه‌لار ايش، انكديب اناسى كمين‌ده ايرميش (Dsch.) въ уединеніи занимаютъ его эти печали, а мать его, поджидая его, находится въ засадѣ — in der Einsamkeit beschäftigen ihn diese Sorgen, seine Mutter ist wartend im Hinterhalte.

аңдін (v) [انكدنماق (Dsch.) = аңді.

[1]аңдӯ [Alt. Tel., von аң]
богатый дичью — wildreich, mit Wild; аңдӯ јанып кäлдім я возвратился съ дичью — ich kehrte mit Wild beladen zurück.

[2]аңду (v) [انكدوماق (Dsch.)] = [1]аңды, аңді.

аңчы [Alt. Tel. Kkir., von аң+чы, vergl. mong. ᠠᠩᠴᠢ (Jäger, Fischer)]
охотникъ, рыбакъ — Jäger; Fischer; аңчы іт охотничья собака — Jagdhund.

[1]аңчыл [Kkir., von аң+чыл]
любящій охоту — Jagdliebhaber.

[2]аңчыл [Kas., von аң (Verstand)]
умный, благоразумный, остроумный, понятливый — verständig, klug, scharfsinnig, gelehrig.

аңчыла (v) [Tel., von аңчы+ла]
часто охотиться, жить, питаться охотою — oft auf die Jagd gehen, von der Jagd leben.

аңцы [Schor. Leb. Sag.] = аңчы.

аңцыл [Sag., von аң+чыл]
звѣроловъ — ein Jäger.

аңјы [Koib. Ktsch.] = аңчы.

аңцы [Tob.] = аңчы.

аңзы [Küär. Bar.] = аңчы.

аңсала (v) [آ كسالامق (Osm.), = ансала]

подражать другому, поддѣлываться, играть роль кого, балагурить — Jemanden nachäffen, nachahmen, Jemandes Rolle spielen, den Hanswurst machen (Lh. بر آدمك آكدروجه تقليدينى ياپمق مقلد اوضاعى قوللانمق صويتاريلق ايتمك).

аңсыр (v) [Krm., آكصرمق (Osm.), = ансыр] сопѣть, гнусить, чихать — einen Ton durch die Nase geben, niesen.

аңсырык [Krm., آكصريق (Osm.), = ансырык] чиханіе — das Niesen.

аңсыз [Kir. Kas., آكسز, ѡѕыԛ (Osm.), אנסיז (Krm.), von аң+сыз, = ансыз]

1) (Kas.) глупый, неблагоразумный, безсмысленный — unverständig, dumm, thöricht.

2) (Kas.) глупость — Dummheit.

3) (Osm. Krm.) вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet; аңсыз өлӱм (Osm.) внезапная смерть — ein plötzlicher Tod; аңсыздан (ап-аңсыздан) вдругъ — plötzlich; ап аңсыздан өлдӱ (Krm.) онъ неожиданно, скоропостижно умеръ — er starb plötzlich, unerwartet; ап-аңсыза оӈрамак быть внезапно принужденнымъ къ какому нибудь дѣйствію — plötzlich in die Lage kommen, Etwas thun zu müssen.

4) (Kir.) неосторожный, необдуманный — unvorsichtig, unüberlegt.

аңсызын [آكسيزين (Osm.), אנסיזין (Krm.), von ансыз+н] вдругъ, не во время — plötzlich, unvorhergesehen, zu ungelegener Zeit.

аңсызлык [Kas. Krm., آكسزلق (Osm.), von аңсыз+лык, = ансызлык]

1) (Kas.) глупость — Dummheit, Thorheit; бу іш аңсызлыӈындан кілä, ул hіч јаман уіламадыі въ этомъ только глупость его виновата, онъ дурного ничего не желалъ — das kommt von seiner Dummheit, er hat nichts Böses im Sinne gehabt.

2) (Osm.) непредвидѣнныя обстоятельства — unvorhergesehene Umstände.

аңсыздык [Kir., von аңсыз+лык] неосторожность, необдуманность — Unvorsichtigkeit, Unüberlegtheit; сен аны аңсыздыктан аіттың ты такъ говорилъ по неопытности — du hast dies aus Unvorsichtigkeit gesprochen.

аңсіз [Dsch. OT., = аңсыз] عقلسز مدركسز بغته (S. S.).

аңсізін [انكسيزين (Dsch.)] = аңсызын.

аңсізlik [انكسيزليق (Dsch.)] = аңсызлык.

аңзак [Tel., von аң+зак] любитель охоты — Jagdliebhaber; палыkka аңзак страстный рыболовъ — leidenschaftlicher Fischer; аңзак іт охотничья собака, гончая собака — Jagdhund, Windhund.

аңшы [Kir.] = аңчы.

аңшыл [Kir.] = аңчыл.

аңжа [Leb. W.] гордый — stolz.

аңмак [Sag., vergl. аңара und arab. احمق] дуракъ, ротозѣй — ein Dummkopf, Maulaffe.

аңмар [Sag., vom russ. амбаръ] амбаръ — Speicher.

[1]aja [سمن ب (Uig.), vergl. pers. ایا] о! (восклицаніе) — o! (Ausruf); aja алп äр о ты герой! — o du Held! aja til ӱндä, кӱдäскil пажын! о, говори! языкъ: береги его голову! — o sprich, du Zunge: behüte du sein Haupt! (K. B. 17,9).

[2]aja [Kir.] лучшій — der Beste; цурттӱң ajасы лучшій всего народа — der Beste des Volkes.

[3]aja [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch., vergl. аӈ, aja (Jak.)]

1) заборъ, загражденіе, тенета — Wildzaun, Verhau, Jagdnetz; октыг aja заборъ, у входа котораго прикрѣпленъ лукъ-самострѣлъ — ein Wildzaun, bei dessen Eingang ein Bogen zum Selbstschuss angebracht ist; aja тут (Schor.), aja сал (Tel. W.) разставить сѣти — Netze, Fallen ausstellen.

2) (Alt.) паутина — Spinngewebe.

[4]aja [אַיָה (Kar. L. T.)]
коршунъ — Geier.

[5]aja [Dsch., vergl. aŋa, aila]
сестра отца — Schwester des Vaters (Cal. W. عجه); улуг aja тетка отца — Grosstante (Cal. W. كلان عجه); ajakä (= äjäkä?) кормилица — Amme (Kal. W. رضاعى عجه).

[6]aja [Alt.]
батюшка — Vater, Väterchen.

[7]aja [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Dsch. Kom. (112), آيا, اية, ايا (Osm.), سكب (Uig.)]
ладонь — die Handfläche; ajak ajacы (Osm.) подошва — die Fusssohle; äl, kol ajaci ладонь — die Handfläche (Uig. auch Hand); ät öcні kыza тут ajaны паза сжимая руку, крѣпко держи имущество — die Hand zusammen drückend, halte die Habe fest (K. B. 130,11); ajada тударсäн кўläp jўc уруп ты держишь рукой человѣка, имѣя при этомъ смѣющееся лицо — du hältst in der Hand (den Menschen), ein freundliches Gesicht machend (K. B. 39,18); azak-пынаң ac пасты, aja-бынаң көп пасты (Sag.) онъ мало опирался на ноги, а болѣе опирался на ладони (при борьбѣ) — er vermochte wenig auf den Füssen zu stehen, sondern stützte sich meist auf die Handfläche (beim Ringkampfe); Алтын Пыркан Алтын Ергäктіц адын ajазына турус-салды (Sag.) Алтынъ Пырканъ поставилъ коня Алтынъ Эргека на свою ладонь — Altyn Pyrkan stellte das Pferd des Altyn Ergäk auf seine Handfläche.

[8]aja (v) [Alt. Tel. Schor. Kir. Koib. Ktsch. Tar. Kas. Basch. Krm., ايامق (Dsch. OT.), אַיָּמַק (Kar. T. L.), Kom. (224), von ai! (Ausruf) (?)]
1) сожалѣть, чувствовать сожалѣніе — bemitleiden, Mitleid haben, mitleidig sein; бу (кі-шїдäн) кісіні ajадым этого человѣка мнѣ жаль — dieser Mensch thut mir leid; ajaбai соkты (Alt.), ajабан соkты (Schor.) онъ безъ пощады билъ — er schlug unbarmherzig auf ihn los; башын ajамаі шыkты (Kir.) онъ двигался впередъ, не жалѣя головы своей — er stürmte vorwärts, seinen Kopf auf's Spiel setzend; бip кашык кан ajамаінча (Bschk.) не жалѣя послѣдней капли крови — seinen letzten Blutstropfen opfernd.

2) (Dsch. Tar. OT. Kom. Kar.) беречь, щадить — Etwas schonen, in Acht nehmen, vorenthalten; (ajanirmen aber ajagil Kom. 132).

3) (Kas. Kar.) быть скупымъ — geizig sein, aufsparen (Kar. L., II. 36,23).

4) (Kar.) удержать, отказать — verweigern; ajамаҕын jахшыны jäcісіндäн не отказывай въ добрѣ тому, кому оно принадлежитъ — weigere nicht das Gute dem, dem es zukommt (Spr. 3,27).

5) (Kar.) отворачивать — abwenden; ajаҕын ajаҕынны ізläріндäн аларнын отворачивай ноги свои отъ слѣдовъ ихъ — wende deine Füsse von der Spur derselben ab (Spr. 1,15).

[9]aja [ايا (Osm.), = griech. ἅγια]
свято — heilig; Aja Суфіа мечеть Софіи въ Константинополѣ — die Kirche der heiligen Sophie in Constantinopel.

ajay [Kas. Kir. Krm., von aja+y]
1) сожалѣніе, состраданіе — das Mitleid.

2) (Kas.) бережливость, скупость — Sparsamkeit, Geiz; бу іштä ajawуң булмасын въ этомъ дѣлѣ не надо быть скупымъ — in dieser Angelegenheit muss man nicht geizig sein.

ajaулы [Kir. Kas., von ajay+лы]
1) сострадательный — mitleidig.

2) (Kir.) возбуждающій сожалѣніе — Mitleid erregend.

3) (Kas.) скупой — geizig.

ajaулу [Krm.] = ajaулы.

ajaучан [Kas.] = ajaулы.

ajaусыз [Kir. Kas. Krm., von ajay]
1) нежалостливый, жестокій — ohne Mitleid, hartherzig; ajaусыз ауз (Kas.): 1) невоздер-

жный на слова — ein Schwätzer; 2) безжалостный, жестокій человѣкъ — ein unbarmherziger, harter Mensch; ajaусыз аузлы кіші (Kas.) невоздержный на слова, болтунъ — ein Vielsprecher, ein Schwätzer; ajaусыз көп (Kir.) весьма много — unzählig viel.

2) небережливый, мотъ — Verschwender, der Nichts schont.

3) (Kas.) человѣкъ, не щадящій себя при работѣ, не думающій о себѣ въ опасности — ein Mensch, der sich bei keiner Arbeit schont, in keiner Gefahr an sich denkt.

4) (Kir.) то, что не надо беречь, худой, малоцѣнный — was man nicht zu schonen braucht, schlecht, nicht viel werth; ajaусыз кім старая одежда — schlechte Kleidung; ajaусыз ат (мал) кляча — schlechte Mähre.

ajaусызлан (v) [Kas., von ajaусыз+ла+н] сдѣлаться безжалостнымъ — hartherzig werden.

ajaусызлык [Kas. Krm., von ajaусыз+лык]

1) жестокость — Hartherzigkeit.

2) мотовство — Verschwendung.

ajaусыздан (v) [Kir.] = ajaусызлан.

ajaусыздык [Kir.] = ajaусызлык.

[1]ajak [alle Dialecte, سجسنر (Uig.), vergl. mong. ᠵᠠᠭᠠᠭ, ajax (Jak.), = ajaƣ]

чашка, горшокъ — Schale, Napf, Topf; чаі ічättän ajak (Alt.) чайная чашка — Theetasse; шыны ajak (Kir.) фарфоровая чашка — Porzellantasse; таш ajak (Alt. Kas.) глиняная чашка — irdener Napf; таш ajak ярмарка на Булакѣ, въ городѣ Казани — Jahrmarkt auf dem Bulak in Kasan; чаі ajakтың табаƣы (Alt.) блюдечко — Untertasse; чыны ajak (Kas.) чайная чашка — Theetasse; бір ajakkына ічämін (Kas.) я пью только одну чашку — ich trinke nur eine Tasse; сапты ajak (Kir.) чашка съ ручкою — Schale mit einem Griffe; ajak кабы (Kir.) кожанный футляръ для фарфоровыхъ чашекъ — ledernes Futteral für die Porzellantassen; ajak бер, уста! (Kir.) подай, поднеси чашку! — reiche die Tasse her! камыс ajak (Kir.) маленькая башкирская чашка — kleine baschkirische Schale; кымыз ajak чашка для кумыса — Kumiss-Schale; вäзіріік аңа пärді тамƣа ajak (Uig.) онъ далъ ему достоинство везиря, печать и чашку — er gab ihm die Wesirwürde, Siegel und Schale (K. B. 43,23).

[2]ajak [Tel. Alt. Kir. Tar. Küär. Tob. Bar. Ad., آياق, ᠠᠶᠠᠭ, ἀγιάκ (Osm. Krm.), vergl. azak (Schor.), адак (Soj.), атах (Jak.), ferner адым (Schritt), атла (schreiten), daher offenbar ат+ak, vergl. meine Phon. d. T. § 274, 338]

1) нога, подножье, фундаментъ — Fuss, Bein, Piedestal; кісінің ajaƣы (Kir.) человѣческая нога — der Fuss eines Menschen; kojуну kojун ajaƣындан, käңäні käңä ajaƣындан асарлар (Ad. A.) барана вѣшаютъ за баранью ногу, козла за козлиную, т. е. каждому воздается по его заслугамъ — das Schaf hängt man bei den Schafsfüssen, die Ziege bei den Ziegenfüssen auf, d. h. jeder erhält das Seine nach Verdienst; алд' ajak (Kas.), öң ajak (Osm.) передняя нога — der Vorderfuss; арт ajak (Kas.), ард ajak (Osm.) задняя нога — der Hinterfuss; ат ajaƣы (Osm.) ходъ лошади — der Gang des Pferdes; тоң ajak (Tel. Kumd.) нѣшій, безъ лыжъ — Fussgänger, ohne Schneeschuhe; aƣач ajak (Kas.) деревянная нога — ein Stelzfuss; тімір ajak (Kas.) коньки — Schlittschuh; камут ajak (Kas.) человѣкъ съ кривыми ногами — ein Mensch mit krummen Beinen; ajak кіндї (Kas.) онъ обувался — er hat sein Schuhwerk angezogen; ajak чішіндї (Kas.) онъ разувался — er hat seine Schuhe ausgezogen; jул ajaƣы (Kas.) посохъ для странствованія — der Wanderstab; ajak jолу (Osm.), ajak jулы (Kas.) отхожее мѣсто — der Abort; ajak алты jол (Osm.) дорога, по которой много проходятъ — ein Weg der viel passirt wird; ajak

тӯцарлыӷы (Osm.) разносная торговля—Hausirhandel; ajak діванä (Osm.) чрезвычайное собраніе Совѣта—ausserordentliche Rathssitzung; ajak ташы (Osm.) туфъ—Tuff; ajak такымы (Osm.) чернь—das gemeine Volk; ajak täpi (Osm.) подарокъ за хлопоты—Geschenk für gemachte Gänge; ішä ajak кодыı (Osm.) онъ приступилъ къ работѣ—er machte sich an die Arbeit; ajak басты (Osm.) онъ ногой наступилъ, приступилъ къ работѣ, былъ крѣпкимъ—er hat mit den Füssen gestossen, sich an die Arbeit gemacht, stand solide, fest; ajak сӱрӱмäк (Osm.) тащиться, быть тихимъ, опоздать—sich langsam fortschleppen, langsam sein, sich verspäten; ajaӷыцды баспа! (Kir.) не ступай сюда ногой!—setze keinen Fuss mehr her! ajak ӱзрä калкмак (Osm.) встать на ноги—aufstehn; ajak ӱзäріндä-дipläp (Osm.) они на ногахъ, готовы—sie sind auf den Füssen, bereit; ajakka басты (Kas.) сталъ на ноги, сталъ ходить (послѣ болѣзни или о ребенкѣ), поправился въ своихъ дѣлахъ—er fängt an zu gehen (nach Krankheit oder von einem Kinde), er ist in seinem Geschäfte vorwärts gekommen, seine Geschäfte beginnen sich wieder zu verbessern; ajakka бастырдым (Kas.) я поставилъ его на ноги—ich habe ihm auf die Beine geholfen; ajakта дурмак (Osm.) стоять прямо—aufrecht stehen; ajaӷa дӱшмäк (Osm.) разстроиться—in Unordnung gerathen, in Verwirrung gerathen; сöз ajaӷa дӱштӱ (Osm.) настала анархія—es herrscht Anarchie; ajaктан дӱштӱ (Ad. A.) старѣть—alt werden; ajak шамырмак (Osm.) потерять почву—den Boden verlieren; ajakта олмак, ajaӷa калмак (Osm.) возстать, взбунтоваться—revoltiren, einen Aufstand machen; халк ajakта-дыр (Osm.) народъ возсталъ—das Volk ist aufgestanden; бір ajaӷы мазарда (Krm.) одной ногой въ могилѣ—mit einem Fuss im Grabe; ajak ajak їіттї (Osm.) онъ шолъ шагъ за шагомъ—er ging Schritt für Schritt; ajak суja ірмäк (Osm.) быть въ сомнѣніи—in Zweifel sein; äl ajak ӱзрä (Osm.) на четверенькахъ—auf allen Vieren; ajaӷындан kelгäн катын (Kir.) женщина, вышедшая замужъ безъ приданаго—eine Frau, die ohne Mitgift genommen ist; ajaӷыннан kilгäнім цок (Kir.) я не вышла замужъ безъ приданаго—ich bin nicht ohne Mitgift gekommen; ajak алтына алмак (Osm.) топтать ногами—mit Füssen treten, verachten; бастан ajakka (Kir.), баштїн ajakka (Dsch.) отъ головы до ногъ, совсѣмъ—vom Kopf bis zu den Füssen, ganz und gar; ajak басымы (Kas.) ступня ноги—der Fuss, im Gegensatze zum Beine; ajak ӱстӱ (Osm.), бетї (Kir.) подъемъ ступни—das Blatt des Fusses; ajak арkасы (Osm.) верхъ ступни—der Rücken des Fusses; ajak jӱзӱ (Osm.) подъемъ ноги—das Fussblatt; ajak кабы (Osm.) обувь, публичная женщина—Schuh, öffentliches Frauenzimmer; кырk (сігїз) ajak (Kas.) мокрица—die Kellerassel; täpc ajak (Alt.) (= täpcāk) кротъ—Maulwurf; ajak на'ібы (Osm.) помощникъ судьи въ Константинополѣ—der Amts-Gehülfe des Richters von Constantinopel; ма сіңä jул ajaӷы (Kas.), ма саӷан ajak цалы (Kir.) вотъ тебѣ на водку—da hast du ein Trinkgeld; дувар ajaӷы (Osm.) фундаментъ стѣны—Fundament der Mauer; дірäк ajaӷы (Osm.) основаніе колонны—Basis der Säule; öстӧлнїң ajaӷы (Kas.) ножка стола—der Tischfuss; іскämлä ajaӷы (Osm.) ножка стула—das Stuhlbein; мäрдіван ajaӷы (Osm.) ступень, лѣстница—Treppenstufe, Leitersprosse (نردبان); сач-ajak (Osm.) треножникъ—Dreifuss; хороз ajaӷы (Osm.) пробочникъ, буравчикъ—Hahnenfuss, Pfropfenzieher, Bohrer (Lh. طپه و طیقاج چیقره‌جق بورغو); قبری‌نینك ایاغی ساری‌دور (Dsch. Nev.) полъ могилы желтый (золотой)—der Boden des Gra-

bes ist gelb (von Gold); бір ajak іт (Kas.), четвертая часть туши заколотаго животнаго— das Viertel eines geschlachteten Viehes; ajaktан (Osm.) сейчасъ—sogleich; ajaғы оғурлу (Osm.) хорошаго приготовленія — von guter Vorbereitung.

2) конецъ — das Ende; jылдың ajaғында (Alt.) въ концѣ года — zu Ende des Jahres; باريص ييلنينك اياغيندە (Abg. 273) въ концѣ года барса — am Ende des Tigerjahres; aідың ajaғына kapai (Kir.) къ концу мѣсяца — gegen das Ende des Monats; ajaғa долашмак (Osm.) опаздывать — sich verspäten; сöздӱң ajaғында (Kir.) въ концѣ своей рѣчи — am Ende seiner Rede; сунӱң ajaғы (Kir.) устье рѣки — die Mündung eines Flusses; чajын, ärхін ajaғы (Ad. A.) конецъ, устье рѣки, канала — das Ende, die Mündung des Flusses, Kanals; سيرنينك اياقيدە قيشلاب (Dsch. Abg. 102) зимовавъ при устья Сиръ-Дарьи — bei der Mündung des Syr-Darja überwinternd; бастан ajaktан (ajakka) мен сöilödӱм (Kir.) я все разсказалъ съ начала до конца — ich habe Alles von Anfang bis zu Ende erzählt.

3) (Osm.) футъ — ein Fuss (Maass) (Lh. اون ايكى پرماقن عبارت قدم عثمانيكه ياريم ارشون).

[3]ajak (v) [اياقماق (Dsch.), vergl. ajak]

1) стать на ноги, пріучаться ходить (одѣтяхъ)— sich auf die Füsse stellen, zu gehen anfangen.

2) склоняться, заходить (о солнцѣ и луны) — sich neigen, untergehen (von Sonne und Mond); اى اياقغاج يانا كونكلومنى بوزيب ياالغوزلوغيم (L. T.) когда луна зайдетъ и мое одиночество разстроитъ мое сердце — wann der Mond untergegangen ist und das Alleinsein meinen Sinn betrübt hat.

ajakak [Tar., von aja (v) +kak]

бережливый — der zu schonen liebt, sparsam.

ajakла (v) [اياقلامق, պյագլամագ, ἀγιακλαμὰκ (Osm.), אייאקלאמק (Krm.), von ajak+ла]

1) (Osm.) идти на ногахъ, шагать — auf den Füssen gehen, Schritte machen (Lh. آديملامق).

2) толкать ногами, пришпорить — mit Füssen stossen, die Sporen einsetzen.

ajaклан (v) [Kas., آياقلنمق, պյագլանմագ (Osm.), אייאקלאנמק (Krm.), von ajak+лан]

1) начинать ходить (о ребенкѣ) — zu gehen beginnen (von einem Kinde); бала ajakланса (Kas.) когда ребенокъ начнетъ ходить — wenn das Kind zu gehen anfängt; тауға дӱрт ajakланып мінді (Kas.) онъ взобрался на гору на четверенькахъ — er kroch auf allen Vieren auf den Berg.

2) (Osm.) возстать, взбунтоваться — sich erheben, in Aufruhr gerathen (Lh. ادعا دعوا حركت عزيمت خلجان غليان طغيان).

ajaklan (v) [اياقلانماق (Dsch. Sart.)]

встать на ноги, оправиться, выздоравливать— sich auf die Füsse stellen, wieder auf die Füsse kommen, gesund werden.

ajakландыр (v) [Kas., آياقلندرمق, պյագլանդրմագ (Osm. Krm.), von ajakлан +дыр]

1) учить ребенка стать, ходить — einem Kinde das Stehen, Gehen lehren.

2) (Krm.) поставить на ноги, помочь кому въ бѣдѣ, воспитывать — einen Menschen auf die Beine bringen, ihm aus der Noth helfen, erziehen, auffüttern.

3) (Osm.) взбунтовать — zum Aufruhr bringen (Lh. تحريك اقامه).

ajaklандур (v) [اياقلاندورماق (Sart.)]

поставить на ноги кого нибудь — Jemanden wieder auf die Füsse bringen.

ajaклаш (v) [Kas., von ajak+лаш]

раздѣлить корову послѣ того, какъ закололи её, такъ, что каждый получаетъ по одной четверти — nach dem Schlachten sich in ein Rind theilen, so dass jeder ein Viertel erhält.

ajaклы [Kas., آياقلو (Osm.), אייאקלי (Krm.), von ajak+лы]

имѣющій ноги — Füsse habend; ajaklы ҷанвар (Osm.) животное, имѣющее ноги — ein Thier, welches sich mit Füssen fortbewegt; дӱрт ajaklы haiван (Kas.), дӧрт ajaklы (Osm.) четвероногое животное — ein vierfüssiges Thier; ӧч ajaklы ӧстӧl столъ о тремя ножкахъ — ein dreibeiniger Tisch; ajaklы täпci (Osm.) подносъ съ ножками — ein Präsentirbrett mit Füssen; ajaklы кадӓ (قدح) пijала (Osm.) стаканъ съ ножками — ein Glas mit Füssen; дӧрт ajaklы олмак (Osm.) ходить на четверенькахъ — auf allen Vieren kriechen (Lh. ال ایاق ایله یر یوزنده کیدوب); ajaklы кӱтӱпханӓ (Osm.) живой словарь (ученый) — ein lebendiges Lexicon (Lh. استخاری اولان عالم).

ajaklık [ایاقلیق, ᠠᡳᠶᠠᡴᠯᡳᡴ, ἀγιακλὴκ (Osm.), von ajak] 1) пьедесталъ, основаніе (колонны) — Basis einer Säule, Piedestal (Lh. ایاق کبی دیرکك کرسی طاشی). 2) ходули — die Stelzen (Lh. جانباز نعلینی).

ajaklik [Tar., ایاملیق (Dsch.)] = ajaklы.

ajakliŋ [ایاقلیغ (Dsch.)] = ajaklik.

ajaklӯ [Bar.] = ajaklы.

ajakta (v) [Kir., von ajak+ta] доставать ногами до дна, переходить въ бродъ — mit den Füssen den Boden erreichen, waten; суда ajaktaп ҷӱрдӱм я перешелъ воду въ бродъ — ich watete durch das Wasser; терӓң суда ajaktaп болмас глубокую воду нельзя переходить въ бродъ — durch tiefes Wasser kann man nicht waten.

ajaktaн (v) [Kir.] = ajaklaн.

ajaktaндыр (v) [Kir.] = ajaklaндыр.

[1]ajaktac [Kir., von ajak+tac] лежащіе ногами вмѣстѣ — Leute, die mit den Füssen zusammen liegen; ajaktac jатты они лежали такъ, что прикасались ногами — sie lagen so, dass sie sich mit den Füssen berührten.

[2]ajaktac (v) [Kir., von ajak+tac] лежать такъ, чтобы ноги были вмѣстѣ (о нѣсколькихъ лицахъ) — mit den Füssen zusammen liegen (von mehreren Personen); ajaktacыш jатты = ajaktac jатты.

ajaktaш [آیاقداش, ᠠᡳᠶᠠᡴᡩᠠᡧ, ἀγιακτὰσ (Osm. Krm. Ad.), von ajak+taш] спутникъ — Reisegefährte (bei einer Fussreise) (Lh. ارقداش کبی رفیق همپا حریف).

ajaktы [Kir.] = ajaklы.

ajaktыr [Küär. Koib.] = ajaktӯ.

ajaktӯ [Alt. Tel. Kkir., von ajak+lӯ, = ajaklы] 1) имѣющій ноги — mit Füssen versehen; ajaktӯ казаn (Tel.) котелъ съ ножками — ein Tiegel mit Füssen. 2) имѣющій чашку — einen Napf habend.

ajakчы [سخسنرین (Uig.), von [1]ajak+чы] виночерпій — Mundschenk; بریسی اشچی سی ایردی یانا بریسی ایاقچی‌سی (Rbg. 166,6) одинъ былъ его поваромъ, другой его виночерпіемъ — einer war sein Küchenmeister, der andere sein Mundschenk.

ajakчi [ایاقچی (Dsch. OT.), von ajak+чi] виночерпій — Mundschenk; ایاقچی کیتور جامنی لب بلب (L. T.) виночерпій, принеси полный до края стаканъ! — o Mundschenk, bringe den bis zum Rande gefüllten Becher!

ajakчӯ [Kas., von ajak+чӯ (чол)] портянки — Fusslappen; ajakчӯ чырнады обвернулъ ноги портянками — er wickelte die Fusslappen um.

ajakсыз [Kas. Kir., von ajak+сыз] 1) безногій, который не можетъ ходить — fusslos, der nicht gehen kann; ajakсыз jата (Kas.) онъ такъ боленъ, что не можетъ ходить — er ist bettlägerig krank. 2) (Kir.) безъ конца, безконечный — endlos, ohne Ende.

ajakшы [Kir., = ajakчi] кто при пиршествѣ подаетъ гостямъ чашки —

der beim Mahle den Gästen die Näpfe zu reichen hat.

ajakшынak [Schor. W., von ajak+шыны +ak]
мелкая посуда — kleines Geschirr (Tassen, Löffel etc.).

ajax [אַיַיקְ (Kar. T.), Ad.] = ²ajak.

ajaxлы [אַיַיקְלִי (Kar. T.), Ad.] = ajaklы.

Ajagöz [Kir., von aja+göz]
городъ Аягузъ (Сергіополь) въ восточной киргизской степи — die Stadt Ajagus (Sergiopol) in der östlichen Kirgisensteppe.

ajaƣ [اياغ (Dsch.)] = ajak (Fuss).

ajaƣla (v) [اياغلاماق (OT.), von ajaƣ+la] = ajakla, ajakla.

ajaƣlaш (v) [اياغلاشماق (OT.), von ajaƣ] = ajaktac.

ajaƣlik [اياغليق (Dsch.)] = ajaklык.

ajaƣliƣ [اياغليغ (Dsch.)] = ajaklык.

ajaƣчы [اياغجى (Dsch.)] = ajakчы.

ajaң [Kir., vergl. ajak, = ajan (Jak.) Reise]
ступъ у лошадей — starker Schritt (Gangart der Pferde); ajaң цäбäшil ат лошадь, у которой ступъ тяжела — Pferd, das einen schweren Schritt hat.

ajaңda (v) [Kir., von ajaң+ла]
идти ступью — im starken Schritt gehen (vom Pferde).

ajaңшыл [Kir., von ajaң+шыл]
ступистая лошадь — Pferd, das einen starken Schritt hat.

¹ajan (v) [اياناماق (Dsch. OT. Sag. Kir. Kom.), von aja (v) +н]
1) жалѣть самого себя, быть лѣнивымъ, не работать какъ слѣдуетъ — sich selbst schonen, faul sein, nicht arbeiten wie es sich gehört; ajanбai цумус істä! (Kir.) работай прилежно! — arbeite fleissig (ohne dich zu schonen)!
2) = aja (Kom. 132) ajanirmen я жалѣю, берегу — ich schone; ajandim я жалѣлъ, берегъ — ich schonte (siehe aja).
3) остерегаться, щадить себя, спасаться — sich schonen, sich enthalten, sich hüten; ajanмас (Sag.) смѣлый, неуступчивый — kühn, unerschütterlich.

²ajan [Kir. Kkir., سەكسر (Uig.), = ar. عيان]
извѣстный, понятный — offenbar, offenkundig, bekannt, verständlich; бу сöз маƣan ajan это слово мнѣ извѣстно — ich weiss dieses Wort; т'сўмдö ajan болдў (Kir.) это я увидѣлъ во снѣ — es ist mir im Traume offenbart; сäвўк цан jолуклап тар арбак ajan (K. B. 81,21) если онъ жертвуетъ любезной душой, то ясно видна слабая жизненная сила — wenn er die geliebte Seele opfert, dann zeigt sich deutlich die kurze Lebenskraft.

³ajan [Tar.]
выгода, польза — Vortheil, Profit; андїн мäн ajan көрдўм я получилъ выгоду отъ этого — ich hatte davon Vortheil; ajan болдї это выгодно — es ist vortheilhaft; ajan таптук мы имѣли выгоду — wir hatten Vortheil; ajan кildї, aldї, бäрдї онъ принесъ, получилъ, доставилъ выгоду — er hat Vortheil gebracht, genommen, zukommen lassen.

⁴ajan [Krm., = ajaң]
ajan jўрўмlў ат ступистая лошадь — ein Pferd, das einen starken Schritt hat.

ajanla (v) [Krm.] = ajaңda.

ajanчы [Krm.] = ajaңшыл.

¹ajap [ѡѕѕр, ăĭăp (Osm.), = arab. عيار]
провѣрка, проба монеты, вѣса — Aichung, Prüfung einer Münze, eines Gewichtes; тäмам ajap олан, ajары тäмам полновѣсный, настоящій — von vollgültigem Gewichte, vollem Gehalte, ächt; ajары käм фальшивый — unächt; бу адамын ajары кalп чыktы достоинство этого человѣка оказалось фальшивымъ — dieser Mensch hat sich des Vertrauens unwürdig erwiesen; ajapa бakмak провѣрять пробу

достоинство — den Werth einer Sache prüfen.

[2]ajap [Sart., = arab. عيّار]
хитрій, дерскій, лукавый — schlau, unverschämt, falsch.

[3]ajap (v) [آيارمق, ايارمق (Osm.)]
заблуждаться, терять дорогу — sich verirren, den Weg verlieren (Lh. آيرلوب يولدن شاشمق آزمق; das Zeitwort ajap scheint nur selten angewendet zu werden, es kommt nur in Lh. vor und fehlt in allen übrigen Lexicis. Budagoff verwechselt ajapmak und ijäpmäk).

[4]ajāp [Kumd. W., gewiss [5]ai+āp (aғыр)]
беременная женщина — eine schwangere Frau.

[5]ajāp [Tel. W.]
тихо, медленно — leise, langsam.

ajāpла [Tel. W., von ajap+ла]
умѣренно, медленно, бережливо — gemässigt, langsam, sparsam.

ajapыбаста [Alt.]
нечаянно — plötzlich.

ajapт (v) [آيارتمق, ايارتمق, ايارتماق (Osm. Krm.), von ajap+т]
соблазнить, отбить, наускивать — vom rechten Wege abführen, verführen, abwendig machen (Lh. آيروب آزدرمق يرندن لابه ايدوب ديدركان ايتمك اغوا افساد فند); хізмäткäрінің бірісіні ajapттылар они отбили у него одного слугу — sie machten ihm einen Diener abspenstig; عسكرك ايارتماسى نى دنه‌دى äскäрін ajapтмасыны дänäді онъ старался отклонить войска его — er versuchte das Heer von ihm abwendig zu machen; бänім амäлämі ajapтып кäнді ішінä ġötўрдў (Osm.) онъ отбилъ моего рабочаго и взялъ его на служеніе — er hat mir meinen Arbeiter abspenstig gemacht (zu sich herübergelockt) und in seinen Dienst genommen (Lh. يرندن عمله آيروب ايشه كترمك).

ajapдыл (v) [آيارلمق (Osm.), von ajapт+л]
быть введену въ заблужденіе — getäuscht, verführt werden (Lh. اغوا مغفل اولمق).

ajapцы [عيارجى, ايارجى (Osm.)]
пробирщикъ, пробирщикъ на монетномъ дворѣ — Probirmeister, Münzmeister.

[1]ajал [Kkir., = arab. اجل]
естественная смерть — der natürliche Tod.

[2]ajал [Kir., = arab. عيال, vergl. ajäl]
1) дѣвица — Mädchen, unverheirathetes Frauenzimmer; ajал бала незаконнорожденное дитя — uneheliches Kind.
2) дочь — Tochter (Misch. veraltet); بو عمارتنى حلالى التون خانم حاجم سلطان عيالى بنا قيلدردى (надпись въ текіѣ въ г. Касимовѣ, см. Вельяминовъ-Зерновъ: Изслѣдованіе о Касимовскихъ Царяхъ, III, 278 — Inschrift an einem Grabhause zu Kassimoff) это зданіе построила его супруга Алтынъ Ханымъ, дочь Хаджимъ-Султана — dieses Gebäude hat seine Frau Altyn Chanym, die Tochter Hadschim-Sultans, errichten lassen; حسين مرزا عيالى خاتون سلطان اق محمد مرزا حلالى (надгробный камень въ Касимовѣ, тамъ-же стр. 302 — Grabstein in Kassimoff) дочь Хуссейнъ-Мырзы, Хатунъ Султанъ, супруга Акъ-Мухаммедъ Мырзы — die Tochter des Hussein-Mirsa, Chatun Sultan, die Gemahlin des Ak-Mohammed Mirsa.

[3]ajal [Sart., = ajал, arab. عيال]
дитя, ребенокъ — Kind.

[4]ajал [Kir., = arab. خيال]
мысль — Gedanke, Sinn; кашан да болса ajалынан ар кäттї гдѣ бы онъ ни былъ, онъ никогда не думалъ о себѣ — er hat nirgends und niemals an sich gedacht.

[5]ajал [Kir., = arab. اَجَل]
срокъ — Frist; ajал кылды онъ не пропустилъ срока, пребывалъ нѣсколько времени — er hielt die Frist ein, hielt sich eine Zeitlang auf; ajал берді маған онъ мнѣ назначилъ срокъ — er hat mir eine Frist gestellt.

[6]ajал (v) [Kar. T. L.]
быть отнятымъ — entzogen werden (H. 36,15).

[1]ajала (v) [Krm. Sag., von [1]aja+ла]
1) (Krm.) замазать — verschmieren; чатлакны балчык-ilä ajалады онъ замазалъ щели глиною — er verschmierte die Ritzen mit Lehm.
2) (Sag.) ударить ладонью — mit der flachen Hand schlagen; näktaң ajалап сапты онъ ударилъ его по щекѣ — er gab ihm einen Schlag auf die Wange, eine Ohrfeige.

[2]ajала (v) [Alt. Tel., von [3]aja+ла]
ловить звѣрей городбою — Wild durch einen Wildzaun erlegen.

[3]ajала [Kir. (Bdg.)]
ajала аурӯ падучая болѣзнь — die fallende Sucht.

ajалама [آيالمه (Osm.), von aja(ла)+ма, s. u. فهر (Kam.)]
камень такой величины, что онъ можетъ помѣщаться на ладони — ein Stein von der Grösse, dass er auf der Handfläche Platz hat.

ajалы [آيالو (Osm.), von aja+лы]
плосконогій — plattfüssig.

ajалɣы [Tel. Kir.]
1) (Tel.) оборотъ рѣчи, выраженіе, напѣвъ, мотивъ — Ausdruck, Wendung in der Rede, Redensart, Melodie.
2) (Kir.) выраженіе, которое человѣкъ безпрестанно употребляетъ по привычкѣ — Redensart, die sich Jemand angewöhnt hat; katынымның таспака деп көп aitӯнӯң mānäcï özӯнӯң сözӯнӯң ajалɣысы если жена моя все говоритъ «таспака», то это просто ея привычка въ разговорѣ — wenn meine Frau oft den Ausdruck «Taspaka» gebraucht, so ist dies eine ihr eigenthümliche Angewohnheit.

ajалɣыла (v) [Tel., von ajалɣы+ла]
пѣть стройно, хоромъ — im Chor singen.

ajалɣу [آيالغو (Dsch), (Bdg. 175), = ajалɣы]
1) пѣніе, модуляція голоса, тактъ, пѣніе соловья, вообще пріятный голосъ — Tonfall, Modulation, Takt, Gesang der Nachtigall, Melodie, angenehme Stimme.
2) музыкальный знакъ — musikalisches Tonzeichen.

ajалт (v) [ايالتماق (Dsch. V.), vergl. ajарт (Osm.)]
соблазнить, сбить съ пути — verführen, in die Irre führen.

ajалда (v) [Kir., von ajал+ла]
пребывать, оставаться, дожидаться — sich aufhalten, verweilen, erwarten; кетїп калмаi ajалдаiды онъ не уйдетъ, но остается немного — er geht nicht fort, sondern verweilt ein wenig.

[1]ajат [Sart. Dsch. Kas. Kir., = arab. آية]
стихъ корана — Koran-Vers.

[2]ajат [Osm., = arab. حيات]
1) жизнь — das Leben.
2) маленькій дворъ — kleiner Hof.

[3]ajат (v) [Tar., von aja (v) +т]
заставить беречь, приказать, чтобы берегли — schonen lassen, befehlen, dass man schone.

[4]ajат (v) [Kys., vergl. ajалɣы, ajалɣу]
возвысить голосъ, пѣть — seine Stimme erheben, singen.

ajатлы [Kas., von [2]ajат+лы]
снабженный стихомъ Корана — mit einem Koranverse versehen; ajатлы kaɣac (Kas.) бумага, на которой записанъ стихъ Корана (талисманъ) — ein Stück Papier, auf dem Koranverse geschrieben sind (Talisman).

[1]ajac [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Küär. Kar. Bar., اياس (Dsch.), vergl. ajaз]
1) ясный, безоблачный — heiter, klar, unbewölkt; ajac кӯн ясный день — ein klarer Tag; кӯн ajac полды погода хороша — es ist schönes Wetter geworden; ajаста при хорошей погоды — bei schönem Wetter.
2) (Dsch.) холодъ, морозъ — Kälte, Frost; ajac

урҕан (öткän) онъ простудился — er hat sich erkältet.

²ajac (v) [Alt., vergl. ¹ajac]
проясниться — sich aufklären; бӱгӱн тäңäрä ajасты сегодня небо прояснилось — der Himmel hat sich heute aufgeklärt; jаңмыр ajазып прäдыр (Alt.) дождъ перестаетъ — der Regen hört auf, es hört auf zu regnen.

¹ajacла (v) [Bar., von ajac+ла]
проясниться (о погодѣ) — heiter, klar werden (vom Wetter).

²ajacla (v) [ياسلاماق (Dsch.), von ajac+la]
прозябать — frösteln, ein wenig frieren.

¹ajacта (v) [Sag. Leb. Küär. Schor., von ¹ajac +ла]
быть, дѣлаться яснымъ (о погодѣ) — klar, heiter sein, werden (vom Wetter); тегрі ajасtап парды (Schor.) небо прояснилось — der Himmel hat sich aufgeklärt; ajастап кӧр смотрѣть весело, съ удовольствіемъ — mit heiterem Antlitze, mit Vergnügen sehen.

²ajacта (v) [Ktsch., von ajac+ла]
летѣть кругомъ — herumfliegen.

ajастан (v) [Leb. Sag., von ajac+ла+н]
проясниться — sich aufheitern.

ajастандыр (v) [Leb. Sag., von ajастан+дыр]
дѣлать хорошую погоду — schönes Wetter machen, verursachen.

ajастар (v) [Alt., von ajac (v) +тар]
прояснить — aufklären (vom Himmel), Kälte verursachen; jäl täңäрä ajастарды вѣтéръ причиниль морозъ — der Wind hat Kälte verursacht.

ajастат (v) [Alt.] = ajастар.

¹ajаз [Kir. Kkir. Kas. Tar., ايار, ɯɯɥ (Osm.), אייאז (Krm.), Kom. (181), = ajac, Stamm ai (Mond) +аз (?)]
1) (Osm.) свѣтъ луны, лунная ночь — Mondschein, helle Mondnacht; бу ґäңä ajаздыр сегодня свѣтлая лунная ночь — wir haben heute eine helle Mondnacht.
2) (Kas. Osm.) ясный (о погодѣ) — heiter, hell (vom Wetter, Kom. 181), ajаз wä ачык ґӱн (Osm.) свѣтлый день — ein heller Tag; ajаз hawa (Osm.) чистое небо — ein klarer Himmel; ajаз кӧн (Kas.) хорошая погода — schönes Wetter; кӧн ajаз булды (Kas.) погода стала хороша — es ist schönes Wetter geworden, das Wetter hat sich aufgeklärt.
3) (Kir. Krm. Osm.) морозъ, холодъ — Kälte, Frost.
4) (Tar. Osm.) открытый воздухъ — die freie Luft; ajазда jатмак (Osm.) спать подъ открытымъ небомъ — unter freiem Himmel schlafen, bivouaquiren; täрä ajазҕа салдı (Tar.) онъ разостлалъ кожу на воздухѣ — er hat das Leder im Freien ausgebreitet.
5) (Kas.) голый, обѣднѣвшій, истратившійся — kahl, verarmt, heruntergekommen; ап ajаз кіші совершенно нищій — ein Mensch, der ganz heruntergekommen ist, bettelarm, Habenichts, Hungerleider.

²ajаз (v) [Kas., vergl. ajac (v)]
1) проясниться (о погодѣ) — hell, heiter werden (vom Wetter); кӧн ajазып калды погода стала хороша — es ist schönes Wetter geworden.
2) истратиться, обѣднѣть — herunterkommen, arm werden, alle seine Habe verlieren; у кіші ajазҕан ікäн этотъ человѣкъ все промоталъ — dieser Mensch ist ganz heruntergekommen.

ajазыл [ايازل (Osm.), = خيال الظل]
маріонетки, вышускныя куклы въ китайскихъ тѣняхъ — Marionetten, Puppen des chinesischen Schattenspiels; ajазыл ojуңӯ китайскія тѣни — chinesisches Schattenspiel.

ajазылцы [آيازلجى (Osm.), von ajазыл+чы]
показывающій маріонетки — Marionetten-Spieler.

ajазла (v) [ايازلىق (Osm.)]

ждать холодной, свѣтлой ночи — auf eine kalte, helle Nacht warten.

ajазлан (v) [Kas. Krm., ايازلانمق, այազլան-ՀաՂ (Osm.), von ajаз+лан]

1) проясниться (о погодѣ) — sich aufklären (vom Wetter); jäl iскäч кӧн ajазланҕан (Kas.) послѣ того какъ вѣтеръ поднялся, день прояснился — nachdem der Wind sich erhoben, hat sich das Wetter aufgeklärt.

2) (Krm.) провѣтриться — sich durchlüften.

3) (Kas.) обанкрутиться, дѣлаться нищимъ — herunterkommen, bankerott werden; бу кiшi baі булҕан, хазыр ajазланды (Kas.) этотъ человѣкъ прежде былъ богатымъ, теперь остался нищимъ — dieser Mensch ist früher reich gewesen, jetzt ist er ganz verarmt.

ajазлык [Kas., آيازليق, այազլըՂ (Osm.), von ajаз+лык]

1) (Kas.) продолжительная ясная погода — anhaltendes helles Wetter; бу aiда барча ajазлык булҕан (Kas.) въ теченіе всего мѣсяца стояла ясная погода — diesen ganzen Monat haben wir gutes Wetter gehabt.

2) (Osm.) балконъ, веранда — Balkon, Veranda.

ajаздан (v) [Kir., von ajаз+лан]

стать холоднѣе — kälter werden.

ajаздандыр (v) [Kir., von ajазлан+дыр]

причинить холодъ, охлаждать — kalt machen, Kälte verursachen; бӱгӱн цауҕан kap кӱндӱ ajаздандырды снѣгъ, сегодно выпавшій, охладилъ погоду — der heute gefallene Schnee hat das Wetter kalt gemacht.

ajазма [ايزمه (Osm.), = griech. ἁγίασμα]

источникъ, которому христіане приписываютъ чудесное дѣйствіе — Quelle, der die christlichen Unterthanen der Türken eine wunderbare Wirkung zuschreiben (Lh. بعض بتپرست وقتلدن يادكار قالميش مشهور زيارت پيكار و چشمه‌لرى عيون زيارت).

ajаш [Kkir., vergl. адаш (Uig.)]

товарищъ — der Gefährte.

ajäl [Kir. (westl. Dial.)] = ajал.

ajät [Kas., آية (Osm. Ad.)] = ajат.

ajätli [آيتلى (Osm.)]

снабженный стихами Корана — mit Koranversen versehen; ajätli алтун древнія монеты Халифовъ — alte Chalifen-Münzen, die die Frauen als Schmuck tragen.

ājok [Alt., von ā (= ajak?) + jok]

безчисленно, безконечно, очень много — ohne Zahl, endlos, sehr viel; ā-jok акча чыкты вотъ обнаружилось безконечное множество денегъ — da kam unendlich viel Geld hervor.

[1]ajы [Tür., يدى (Uig.)]

1) добрый, ясный — gut, deutlich.

2) (Uig.) чистый, безгрѣшный — rein, sündlos; пiлiксiс пiлiклiк чыҕai пар паja — уҕушсус одун пар ajы есть знающіе и незнающіе, бѣдные и богатые, есть умные и глупые, грѣшные и чистые — es giebt Kenntnissreiche und Kenntnisslose, Arme und Reiche, es giebt Geistvolle und Geistlose, Sündige und Reine (K. B. 74,9).

[2]ajы [آيى (Osm.)] = ajӯ.

ajык [Kas., آييق, այըԳ (Osm. Ad. Tel.), يدديك (Uig.), vergl ai (Verstand), aik, aiл, ajык, ajыл]

1) трезвый, осторожный, умѣренный — nüchtern, vorsichtig, mässig (Lh. كندينه كلمش عقلى باشنده متيقظ هوشيار اچيق كوز).

2) (Tel. Uig. Ad.) внимательность, наблюденіе — Aufmerksamkeit, Beobachtung; äт özгä ajык пärсä если онъ думаетъ объ имуществѣ — wenn er auf die Habe seine Aufmerksamkeit richtet (K. B. 103,32); пу тӱнjä кудыҕа ынанма ajык не вѣрь счастію этого міра при своихъ стремленіяхъ — traue nicht in deinem Streben dem Glücke dieser Welt.

[1]ajык (v) [Kir.] = aik, aiл.

[2]ajык (v) [Kir., von ai, aik, vergl. ajаз]

1) стать яснымъ, проясняться — hell werden, sich aufklären.

2) выздоравливать — gesund werden; сен ayрудан ajыktыңbы? выздоровѣлъ ли ты отъ болѣзни? — bist du von der Krankheit genesen?

ajыkla (v) [ايقلمق (Osm. K.), vergl. ajытla] выбирать дурное — das Schlechte auswählen; pirinҷiн ташыны ajыkламak выбирать камешки изъ риса — aus dem Reis die Steinchen heraussuchen (Spr.).

ajыklan (v) [Kas., آيقلنمق, այրգլանմաղ (Osm.), von ajыk+лан] отрезвиться — nüchtern werden; icїрїk кiшї jукlaca ajыkланыр (Kas.) когда пьяный выспится, онъ отрезвится — wenn ein Betrunkener sich ausschläft, so wird er nüchtern.

ajыklat (v) [Kas., von ajыk+лат] отрезвить — nüchtern machen; cӯk icрїкнї ajыklатыр (Kas.) холодъ отрезвляетъ пьянаго — die Kälte macht den Betrunkenen nüchtern.

ajыklыk [ايقلق, այրգլըգ (Osm.), ـدديتيمدنر (Uig.)] 1) внимательный, жаждущій чего-либо, жадный до чего-либо, стремящійся къ чему-либо — nachdenkend, aufmerksam, strebend nach, gierig nach; ajыklыklар муңlyk болур жадные подвергнутся мученію — die Gierigen werden Qualen haben (K. B. 73,21).

2) (Osm.) отрезвленіе, остроуміе, внимательность — Ernüchterung, das Wiederzusichkommen, Klugheit, Aufmerksamkeit (Lh. افاقت زيركليك تيقظ).

ajыkta (v) [Tel. Alt. Schor., von ajыk+ла] 1) быть внимательнымъ, наблюдать — aufmerksam sein, beobachten; jäc тумчукту äңmäгäн jätti jaizaңны ajыktап köpölö когда старуха съ мѣднымъ носомъ тщательно осмотрѣла семь Saicановъ — als die Alte mit der kupfernen Nase die sieben Saisane aufmerksam angeschaut hatte.

2) (Schor.) промышлять звѣрей — Wild jagen (W.).

ajыktыp (v) [Kir., von ajыk+тыр, vergl. aik] 1) прояснить погоду — aufklären (das Wetter); цel кӯндӯ ajыktырды вѣтеръ прояснилъ погоду — der Wind hat das Wetter aufgeklärt.

2) сдѣлать здоровымъ, вылечить — gesund machen, heilen, kuriren.

ajыkчы [Tel., von ajыk+чы] внимательный — aufmerksam.

ajыkчыл [Tel., von ajыk+чыл] 1) внимательный — aufmerksam.

2) грамотный человѣкъ — ein Mensch, der zu lesen und zu schreiben versteht.

ajыr̄ [Schor. Leb. Küär., = ajӯ (s. dass.)] медвѣдь — der Bär.

ajыr̄лыr̄ [Leb.] = ajӯлӯ.

ajыңla (v) [ـدديتيمر (Uig.), von ajың(?)+ла; vielleicht ist ajыңla ein Schreibfehler für ajыпla, das Verbum ajыңla ist mir im K. B. an keiner anderen, als der unten bezeichneten Stelle aufgestossen] порицать — tadeln; ajыңламасунлар сäні халk ара пусть тебя не порицаютъ въ народѣ — sie mögen dich nicht beim Volke tadeln (127,29).

ajын (v) [آيينماق (Osm. Krm.), ـدددر (Uig.), vergl. aiл, ajыл] 1) придти въ себя, въ память — zu sich kommen, zur Besinnung kommen.

2) выздоравливать, освѣжаться (о цвѣтахъ) — gesund werden, sich erholen (von Blumen); аллаңа шӯкӯр бiр аз ajындым (Krm.) слава Богу, я немного поправился — Gott sei Dank, ich habe mich ein wenig erholt.

ajын-ojун [آيين اويون, այրճ ոյուճ (Osm.)] 1) мелочь, незначительность, пустякъ, малоцѣнный — Kleinigkeit, Bagatelle, etwas Werthloses (T.-Arm. W.).

2) пустой разговоръ, чепуха — leeres Geschwätz, Spiegelfechterei (nugae frivola, Men., Lh. طولانوب طولاندرمه فند فساد لقردى); ajын-ojун бiлмäз адам честный, откровен-

ный, прямой человѣкъ — ein ehrlicher, offener, grader Mensch (Lh. طوغرى دوز آدم).

ajыnыk [Krm., von ajын+k]
трезвый, осторожный — nüchtern, vorsichtig.

ajындыр (v) [Krm., von ajын+дыр]
дѣлать, чтобы кто нибудь пришелъ въ себя, выздоровѣлъ, поправился — machen, dass Jemand zu sich kommt, gesund wird, sich erholt; hawa mäni bir парча ajындырды воздухъ меня немного освѣжилъ, поправилъ — die Luft hat mich ein wenig erfrischt.

ajыр (v) [Tel. Kir. Osm.] = aip.

ajырыл (v) [Tel. Osm.] = aірыл.

ajырылыш (v) [Tel.] = aірылыш.

ajырылыштыр (v) [Tel.] = aірылыштыр.

ajырлӯш [Kumd. W.]
перекрестокъ — Kreuzweg.

[1]ajырт (v) [Osm.] = aipт.

[2]ajырт [Tub. W.]
совершенно — vollständig.

ajыртла (v) [Osm.] = aiртла.

ajырмаш [Kumd.] = aірӯш.

ajырмӯш [Tel.] = aірӯш.

[1]ajыл [Kir. Krm.] = aіл.

[2]ajыл (v) [Sag. Koib. Ktsch., آيلمق, ᠠᠶᠢᠯᠠᠬᠤ (Osm. Ad.), = aіл]
1) придти въ себя, опомниться — zur Besinnung kommen; ajылыш kälді id. (Lh. طولانوب يرينه كلمك آونمش ايكان دونوب كندينه كلمك).
2) выздоровѣть, отрезвиться — gesund werden, nüchtern werden, wieder zur Vernunft kommen (Lh. مرضدن سكردن جنوندن افاقت بولمق).

[3]ajыл [Tel.] = aіл (Dorf), vergl. aӈыл.

ajылы [آيى‌لو (Osm.)] = ajӯлу.

ajылт (v) [آيلتمق, ᠠᠶᠢᠯᠲᠠᠬᠤ (Osm.)]
отрезвить, заставить отрезвиться, разбудить — ernüchtern, nüchtern machen, aufwecken (Lh. افاقت بولدرمق).

ajылда (v) [Tel.] = aілда.

ajылдаш [Tel.] = aілдаш.

ajылдӯ [Tel.] = aілду.

ajылчы [Tel.] = aілчы.

[1]ajыт (v) [سددصر (Uig.), von ai]
заставить говорить — sagen lassen, veranlassen zu sagen; ajытты Älik aіды алың нädäk Эликъ заставилъ его говорить и сказалъ: какъ твое положеніе? — Elik liess ihn reden, sprach: wie ist dein Zustand? (K. B. 46,24); ajытмаклык äркäк турур ai Älik — чувабы тіжі ол jідӯрсä бiлiк то, что вызываетъ разговоръ, есть мущина, о Эликъ! отвѣтъ есть женщина, она передаетъ знаніе — was die Rede veranlasst ist der Mann, o Elik! die Antwort ist das Weib, sie übergiebt Kenntnisse (K. B. 43,31).

[2]ajыт (v) [سددصر (Uig.)]
удерживать отъ — abhalten; ajытсын бajат сäніңдін äркlігін пусть Богъ тебѣ пощадитъ своею силою — möge Gott dich mit seiner Stärke verschonen (129,12); сäніңдін ajытkai муны бір бajат единый Богъ да спасетъ тебя отъ этого — möge der einige Gott dich davor bewahren (K. B. 16,38).

ajытла (v) [آيتلمق (Osm.), vergl. aітла]
чистить, обрѣзать (деревья, растенія) — abhülsen, reinigen, beschneiden (Bäume, Pflanzen); ätін кämіні ajытламадан (N. 150) не чистивъ мяса и костей его — ohne sein Fleisch und seine Knochen gereinigt zu haben.

ajыдук [سددكمنر (Uig.)]
какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; ajыдук käрäк cöc кіші cöcläcä человѣкъ долженъ говорить какъ слѣдуетъ — der Mensch muss reden wie es sich gehört (K. B. 43,30); ajыдук-та cöcлä сӧзӯң болса чын говори какъ слѣдуетъ, пусть твое слово будетъ истинное — sprich wie es sich gehört, dein Wort sei wahr (K. B. 123,26); ajыдук käрäк äткӯ äзіз ötӯн мы должны быть какъ слѣдуетъ въ хорошее и дурное время — wir müssen sein wie

es sich gehört zu guter und böser Zeit (K. B. 125,34).

ajыцы [آيجى (Osm.)] = ajȳчы.

ajысыз [آيسيز (Osm.)] = ajȳсуз.

ajып [Kir. Kar. T. L.] = aiп.

ajым [Kkir.]

жена, супруга — Frau, Gemahlin; алып jатkан тоkус ajымы девять женъ, на которыхъ онъ женился — die neun Frauen, die er geheirathet hatte.

[1]ajik [ايىق (Dsch. OT.)] = ajȳ.

[2]ejik [Tar.] = ajȳ.

[1]ajiklik [ايىقلىق (Dsch.)] = ajȳлȳ.

[2]ejiklik [Tar.] = ajȳлȳ.

ajiƣ [ايىغ (Dsch. OT.), = ajȳ]

ajiƣ öti имя растенія — Name einer Pflanze (S. S. 25 ايىغ اوتى).

ajiƣliƣ [ايىغلىغ (Dsch.)] = ajȳлȳ.

[1]ajil [Dsch.] = aiл (Bauchgurt).

[2]ajil (v) [ايىلماق (Dsch.)] = ajыл.

ajilт (v) [ايىلتماق (Dsch.)] = ajылт.

ajiпnak [Tar., = pers. عيبناك (mit Fehlern, Mängeln behaftet)]

уродъ, выкидышъ — Missgeburt, Fehlgeburt; хотунȳп ajiпnak туƣдī жена моя родила недоношеннаго ребенка — meine Frau hat eine Fehlgeburt gehabt.

ajim [ايىم (Dsch.), = ajым]

1) женщина, супруга — Frau, Gattin (S. S. 25 خاتون زوجه عورت مونث نسا).

2) знакъ — Zeichen, Wink (S. S. 25 اشارت رمز).

[1]ajȳ [سدى (Uig.), von ai]

рѣчь — die Rede; käräkliк аңар пу аƣымлар ajȳ ему нужны эти изрѣченія мудрецовъ — er bedarf der Aussprüche dieser Weisen (K. B. 6,6).

[2]ajȳ [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir. Bar. Tob. Kas. Bschk. Krm., Kom. (128), آيو, آيى (Osm.), vergl. ajыг, ejik, ajыk, азыг (Sag.), سدكنتر (Uig.), mong. ححكنر, ödägä (Bur.), ojokoi (Bärin). Das Uigurische адык deutet auf den Stamm ат, vergl. ат(ла) schreiten, адак (Soj.) Fuss. Somit wurde der Bär als Sohlengänger bezeichnet]

1) медвѣдь — der Bär; арсыл ajȳ (Alt.) левъ — der Löwe; ата ajȳ (Kas.) медвѣдь-самецъ — männlicher Bär; ана ajȳ (Kas.) медвѣдица — die Bärin; ajȳ kамыр (Simb.) имя растенія — Name einer Pflanze; ajȳ kолаƣы (Kas.) піонъ — Päonia; ajȳ пäнцäci (Osm.) медвѣжья лапа — Bärenklau (eine Pflanze); ajȳ дуду ежевика — Brombeere; ajȳ купшасы (Kas.) волчья трава — eine Pflanze; даƣ ajȳсу (Osm. Krm.) горный медвѣдь, грубый человѣкъ — ein Bär des Berges, ein grober Mensch; ajȳ їібі кыллы (Osm.) мохнатый — dicht behaart; ajȳjy оваjа чыkармak (Osm.) распространять тайну — ein Geheimniss ausplaudern, verbreiten; ajȳ däpici-lä kopkутmak (Osm.) пугать медвѣжьей шкурой, важничать — mit der Haut des Bären schrecken, sich gross thun; ajȳмусун куртмусун (Osm.) ты медвѣдь ли или волкъ; что ты такое? — bist du ein Bär oder ein Wolf? erkläre dich, was du bist.

2) медвѣдица (созвѣздіе) — das Sternbild des Bären (Lh. دبّ اكبر بيوك ارابه شكلى دبّ اصغر بنات نعش ، ارايجى تيمور قازوق).

ajyk [ايوق (Dsch.)] = ajȳ.

ajyн (v) [سدصر (Uig.), vergl. ajыт 2)]

обратиться — sich wenden; ajyнды kаны ämdі kачkу jолум? куда ведетъ теперь мой скорый путь? — wohin wendet sich nun mein flüchtiger Gang? (K. B. 49,21); ajyндум пу тȳнjäгä көңȳл пäріп я обратился къ этому міру, отдавъ ему всю душу — ich wendete mich zu dieser Welt, mein Herz ihr hingebend (K. B. 49,22).

ajyp (v) [Dsch., neuere Form, an vielen Stellen

des Kud. Bil. statt адыр auftretend, vergl. 36,4, 176,10 u. s. w.] = aip, ajыp, адыр.

ajурун [ايورونماق (Dsch.)] = aipын.

ajуруш [ايوروشماق (Dsch.)] = aipыш.

[1]ajӯлу [Kir. Krm. Osm.] = ajӯлӯ.

[2]ajӯлӯ [Tel. Alt. Kir., von ajӯ+лӯ]
мѣсто, гдѣ много медвѣдей — wo viel Bären sind, bärenreich.

ajӯсуз [Krm., ايوسيز (Osm.)]
безъ медвѣдей — ohne Bären; ajӯсуз орман олмаз нѣтъ лѣса безъ медвѣдей — es giebt kein Wald ohne Bären (Spr.).

ajӯчы [Kas., von ajӯ+чы]
водильщикъ медвѣдей — Bärenführer.

ajӯԛу [Krm. Osm.] = ajӯчы.

ajyw [Kar. L.] = ajӯ.

ajап [Tur. Kūr., = arab. عجب, vergl. аԛап]
удивительный, замѣчательный, необыкновенный — merkwürdig, ausserordentlich, ungewöhnlich; бу ajап нямä екäн что это за удивительная вещь — was ist das für ein wunderliches Ding.

ajajып [Kkir., = arab. عجايب]
удивительный, чудесный, прекрасный — wunderbar, hèrrlich.

ajы [Koib. Ktsch.] = ачы.

ajык [Koib. Ktsch.] = ачык.

ajыг [Koib.] = ачӯ.

ajын (v) [Sag. Koib.] = ачын.

ajынjak [Koib.] = ачынчак.

ajынна (v) [Koib.] = ачынна.

ajындыр (v) [Koib.] = ачындыр.

ajырԛан (v) [Koib., von ачы+р+ԛан]
горевать, чувствовать боль — sich grämen, Schmerz empfinden.

ajыл (v) [Koib.] = ачыл.

ajыт (v) [Koib.] = ачыт.

[1]ан [Dsch., der Stamm von ол (ул) (siehe dass.) kommt in den meisten Dialecten nur mit Casusendungen vor. Im Dschag. wird der Stamm ан auch für den Genitiv анің und den Ablat. андін angewendet]
ан бiлäн (= анің бiлäн) съ нимъ — mit jenem; ан ӱстӯндä (= анің ӱстӯндä) на нёмъ — auf ihm; ан кiн (= андiн кiн) послѣ него — nach ihm.

[2]ан (v) [آكمق (Osm.)] = [3]аң.

[3]ан [اك (Osm.)] = [3]аң.

[4]ан [Tar., = ант, анд, آنت]
клятва, присяга — der Eid, Schwur.

[1]ана [Tub. Leb. Bar. Tob. Tar. Kas. Krm. Kom., انا (Dsch. OT.), אַנָא (Kar. T. L.), آنا, անա, ἀνὰ (Osm.), سنّم (Uig.), vergl. äнä]
1) мать — die Mutter; каін ана (Kas.), кадын ана (Uig. W. 43 b 外 母) тёща — Schwiegermutter; сӯд ана (Osm.) кормилица — Amme; бӯjӯк ана (Osm.) бабушка — Grossmutter; hамам анасы (Osm.) баньщица — Badefrau (Lh. حماملرده يناشمه اختيار قادين); туԛан ана (Kas.) родная мать — die leibliche Mutter; ӯwäi, öjä ана (Osm. Krm.) мачиха — die Stiefmutter; ана баба (Osm.), ана ата (Kas.) родители — die Eltern; ана баба äwlады (Osm.) любимое дитя, хорошій пріятель — ein Lieblingskind, guter Freund; ана баба сäнсін (Osm.) ты мнѣ мать и отецъ, выраженіе благодарности, при обращеніи къ благодѣтелю — du bist mir Vater und Mutter, Dankformel an einen hohen Gönner; ана баба ґӯнӯ (Osm.) день смятенія — Tag des Wirrwarrs (Lh. محشر قيامت كونى كبى غلبه‌لق); ана бабулла آنا بابوللا (Osm.) мѣсто смятенія — Ort der Verwirrung (Lh. بابل كبى قارشيقلق قارغشه‌لق كورلديلو ير); анасы (Kas.), анасын бабасын (Osm.) проклятія — ein Fluch; анасыны awрадыны (Osm. Krg. 120) id.; ана cäwrici (Osm.) материнская любовь — die Mutterliebe; аналар аԛладаԛактыр (Osm.) онъ надѣлаетъ большую бѣду — er wird viel Unglück anrichten.
2) (Tub.) тетка — die Tante.

3) почтенная женщина, матрона — eine geachtete Frauensperson, Matrone; баш ана (Osm.) игуменья — die Aebtissin.

4) (Kas.) самка — ein weibliches Thier; ана мӑчі кошка — die Katze; ана ӳрдӓк утка — die Ente; кӧрт анасы матка у пчелъ — die Bienenkönigin.

5) (Osm.) главная часть вещи — der Haupttheil eines Dinges; ана дірӓк главная балка — der Hauptbalken (Kun.: бір бінаның ӓн бӳӳк діряji); ана дӓфтӓр главная книга — das Hauptbuch; ана сӓнӓд главный титулъ — der Haupttitel; ана лаӈым (ана лӓм Krg. 11) главный каналъ — der Hauptkanal; дӓмірін анасы стволъ у якора — die Ankerstange; нӓһӓрін анасы русло рѣки — das Flussbett.

[2]ана [Kir. Kas., vergl. ан, ол, ул]

1) тотъ — jener; ана кісі, ӳі тотъ человѣкъ, домъ — jener Mensch, jenes Haus.

2) тамъ, смотри тамъ — dort, siehe dort; ана, бір кісі кӓлядї смотри, тамъ идетъ человѣкъ — sieh, dort kommt ein Mensch.

[1]анаі [Kas., von ана+і, vergl. ӓнї]

матушка — Mütterchen.

[2]анаі [Alt. Karg.]

1) (Alt.) двухлѣтній козленокъ — zweijähriges Junges der Ziege oder des Rehes.

2) (Karg.) теленокъ — Kalb.

[3]анаі (v) [Alt., von ана+і (быть — sein)] недостаточный глаголъ въ значеніи «быть таковымъ» — defectives Verbum in der Bedeutung «so sein», bildet nur die Form ана'іп (s. d.) und das Verbum анаіт (s. d.).

анаі-ӈew [Kar. T.]

вѣроятно — wahrscheinlich.

анаіт (v) [Tel., von анаі+т] недостаточный глаголъ «такъ дѣлать» — defectives Verbum «so machen». Слѣдующія формы употребляются — es sind folgende Formen im Gebrauch: анаіссын, анаісса, анаіда, анаідарда (siehe dieselben).

анаіда [Alt., Gerundium von анаіт]

такимъ образомъ — auf solche Weise.

анаідарда [Alt., Locat. des Particip. futur. des defect. verb. анаіт]

такъ какъ дѣло такъ, послѣ того — da es so ist, darauf.

анаісса [Alt., Conditionalis des verb. defect. анаіт]

если дѣло такъ, такимъ образомъ — wenn es so ist, auf solche Weise sich verhält.

анаіссын [Alt., Imperat. 3 pers. des verb. defect. анаіт]

пусть будетъ такъ — möge es so sein.

ана'іп [Alt., Gerundium von анаі]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

анау [Kir., = ана+ӈы]

тотъ, тамъ — jener, da.

анау-манау [Krm.]

глупый — dumm.

анактар [اناقتار (Dsch.), = анахтар]

ключъ — Schlüssel.

анакӓ [اناكه (Dsch.), vergl. анаї, ӓнакӓ]

1) матушка — Mütterchen (Anrede).

2) кормилица — Amme (Cal. W. مادر رضاعی شیر مادر).

анахтар [اناختار, անախթար, ἀναχτάρ (Osm. Krm.), vom griech. ἀνοικτήριον, = анактар]

ключъ — Schlüssel; анахтар аӈасы ключникъ — Schliesser; цӳмӓ анахтары главный ключъ — ein Hauptschlüssel; аӈа анахтары, ӓлиндӓ анахтар, анахтар сahібі (Osm.) главное лицо въ хозяйствѣ, отъ котораго все зависитъ — die Hauptperson des Haushaltes, von der Alles abhängt; жанында jӳз анахтар вар онъ очень ловокъ, хитеръ — er ist sehr gewandt, pfiffig; анахтары ӓлдӓн бракмак потерять свой авторитетъ — seine Autorität aus den Händen geben; капунуӈ анахтары ӈаіп ӓтмӓк быть возбужденнымъ, страдать запоромъ — echauffirt sein, nicht zu Stuhle gehen können.

анаӷўрўм [Kir., von ана-+-?, = анаӷўрлў]
еще лучше — noch besser; анаӷўрўм артык еще гораздо лучше — noch viel besser.

анаӷўрлў [Kir., vergl. анаӷўрўм]
еще лучше, еще больше — noch besser, noch mehr; анаӷўрлў артык id.

анајып [Alt.] = ана'ып.

[1]анар [Alt.] = анāр.

[2]анар [Tar. Dsch., = pers. انار]
гренатъ — der Granatapfel.

[3]анар (v) [اكارمق (Osm.)] = [1]аӈар (3).

[4]анāр [Tel. Leb., аннара (Jak.), = ан-+-jāр]
туда, по тому направленію — dorthin, nach jener Richtung; анāр парба (Tel.) туда не ходи — gehe nicht dorthin.

анары [Alt., آناری, ⱥⱨⱥⱤⱤ (Osm.)]
1) (Alt.) = анāр.
2) (Osm.) на той сторонѣ — jenseits.

анаркы [Sag., von анар-+-кы]
тамошній — dortig.

анāртын [Tel., von ан-+-jар-+-тын]
оттуда — von dort her.

аналы [Kas. Krm., آنالو, ⱥⱨⱥⱠⱤ (Osm.), von ана-+-лы]
имѣющій мать — eine Mutter habend; аналы төра онъ живетъ съ матерью (въ одномъ домѣ) — er lebt mit seiner Mutter (in einem Hause).

аналык [Kas. Dsch., انالیق, ⱥⱨⱥⱠⱤⱪ, ἀναλήχ (Osm.), אנאליק (Krm.), von ана-+-лык]
1) (Kas. Osm.) материнская любовь, обязанность, все что касается до матери — Mutterliebe, Mutterpflicht, die Mutterschaft, Alles was die Mutter betrifft = аналык hakkы (Lh. والده حقی).
2) (Kas. Osm.) матка (у женщинъ), чрево — die Gebärmutter, der Mutterleib (Lh. والده رحمی).
3) (Osm.) мачиха — Stiefmutter = ўwäi анасы (Lh. اوکی والده).
4) пріемная мать, старуха — Pflegemutter, alte Frau (Lh. والده مقام).

аналых [Ad.] = аналык.

анаттар [Osm., N. 192] = анахтар.

Анадолу [آناطولی, ⱥⱨⱥⱤⱤⱁⱠⱐ, aus dem griech. Ἀνατόλη]
Малая Азія — Klein-Asien (Lh. مرمره و آق دکزدن کونی طرفی فراته قدر اولان دیار اناطولی سابقده اوتوز بش سنجاق بر ایالت اولوب حالا خداوندکار قسطمونی آنقره آیدن ولایتلری دینور); Анадолу даӷы (дā'ы) гора Олимпъ (около Бруссы) — der Berg Olymp (bei Brussa).

анаӈ [آناج, ⱥⱨⱥⱬ, ἀναδζ (Osm.), = ана-+-ч]
1) взрослый, большой — erwachsen, gross; анаӈ tawyk большая старая курица — ein grosses altes Huhn (Kun.: von weiblichen Thieren; von männlichen sagt man бабаӈ, z. B. бабаӈ хороз).
2) тотъ, который не дается въ обманъ, понимающій, ловкій — der sich nicht täuschen lässt, ein Alter, der Erfahrung hat, der Etwas versteht, gewandt ist (Lh. قارتلاشمش ایرمش اوکنی آردینی بیلور اوسته).

анаӈык [آناجق (Osm.), von ана-+-ӈык]
матушка — Mütterchen, liebes Mütterchen; анаӈыӈым (анаӈым) матушка моя — liebes Mütterchen (Lh. سوکلو آنا).

анаӈла (v) [آناجلمق (Osm.), von анаӈ-+-ла]
1) толстѣть, сдѣлаться большимъ, постарѣть — gross, dick werden, alt werden (Lh. قوجهمق).
2) быть прехитрымъ — sehr schlau sein (Lh. ایریلشمك قورناز اولمق).

анасон [آناسون, انسون (Osm.), aus dem griech. ἄνισον]
анисъ — Anis; анасон чāчāji анисовый цвѣтокъ — Anisblume; анасон јаӷы анисовое масло — Anisöl; місір анасону египетскій анисъ — ägyptischer Anis; јабан анасон дикій анисъ — Sternanis.

анафор [آنافور, ⱥⱨⱥⱬⱬⱁⱤ (Osm.), aus dem griech. ἀναφορά]

водоворотъ — Wasserwirbel, Wasserstrudel; анафор су, анафор акынды противное теченіе вблизи берега — die Gegenströmung in der Nähe der Küste; анафор äйлäмäк вертѣться, кружиться — einen Wirbel bilden, sich herumdrehen (Lh. اقندينك ضدينه باش يوقارى اقان صو ايكيسنك اراسى قنال).

анамур [آنامور]

названіе города — Name einer Stadt (Lh. ايچ ايليده بر قضا مركزى قصبه‌در خلفا زمانىنده معموريه (المعمورة ?) دينوردى).

аныk [Kir. Kas. Krm., אָנִיק (Kar. L.), vergl. ânyk (Uig.)]

1) (Kir.) ясный, вѣрный, правильный (о языкѣ) — hell, klar, deutlich, regelmässig (von der Sprache); аныk кабар вѣрное извѣстіе — eine richtige Nachricht; аныk бiлдiм я это точно знаю — ich weiss es genau.

2) (Krm.) изъясненіе, разъясненіе — Aufklärung, Auseinandersetzung.

3) (Kas. Kar. T. L.) готовый — fertig, bereit; аныкны ашап цата төрҕөн кiшi (Kas.) человѣкъ, живущій на готовомъ, не имѣющій заботъ — ein Mensch, der das zum Leben Nöthige fertig findet, keine Sorgen hat.

аныkла (v) [Kas. Krm. Kom., von аныk+ла]

1) (Kas.), anuclarmen (Kom.) готовить, имѣть готовымъ, приготовить — fertig haben, fertig machen, zubereiten, vorbereiten.

2) (Krm.) припоминать, изъяснить, разъяснить — erinnern, erklären, auseinandersetzen.

аныklан (v) [Kas., אָנִיקְלָנְמָק (Kar. L.), von аныk+лан]

1) (Kas.) быть готовымъ, приготовленнымъ — fertig sein, bereitet sein.

2) готовиться — sich vorbereiten; jолуна аныklанды (Kar. L.) онъ готовился на дорогу — er hat sich auf den Weg vorbereitet.

аныkта (v) [Kir., von аныk+ла]

ясно говорить, говорить такъ, что можно понимать, точно знать — deutlich sprechen, klar reden, klar machen, richtig wissen; аныktан аiтты онъ говорилъ ясно, понятно — er sprach deutlich; оҥан аныktан бiлдiрдiм я ему точно объяснилъ — ich habe ihm genau berichtet, Alles genau erklärt; оҥан аныktан көрсөттүм я ему ясно показалъ — ich habe es ihm deutlich gezeigt.

аных [אָנִיכ (Kar. T.)] = аныk.

аныхлан (v) [אָנִיכְלָן (Kar. T.), = аныklан]

аныхланма jолуна приготовиться къ дорогѣ — sich auf den Weg vorbereiten.

аныjak [Soj.]

братъ — Bruder; улуг аныjak старшій братъ — älterer Bruder; пijä аныjak младшій братъ — jüngerer Bruder.

[1]анын (v) [سنڈر (Uig.)] = анун.

[2]анын [سنڈر (Uig.), von ан, ол, vergl. аныsын]

относительно его, его, имъ — in Beziehung auf ihn, ihn, mit ihm; анын пүтсä näkläp iжiн пäрмäгү на него могутъ положиться князья и передать ему свои дѣла — auf ihn können die Fürsten sich verlassen und ihre Geschäfte übergeben (K. B. 79,11); анын удру näkläp бäдүдүр куды черезъ это князья возвышаютъ свое счастье — dadurch erheben die Fürsten ihr Glück (K. B. 115,12).

аныр (v) [آكرمق (Osm.)] = [1]аҥыр.

аныpт [Osm.] = аҥырт.

[1]аныл [آكلمق (Osm.)] = аҥыл.

[2]аныл (v) [سنڈى (Uig.)] = анул.

аныт (v) [سنڈصر (Uig.)] = анут.

аныsы [Kas.]

что касается этого — was dies betrifft; аныsы мiн бiлмäiмiн что касается этого, то я не знаю — was das betrifft, so weiss ich es nicht.

аныsын [Tüm. Kas. Kir., von ан (ол, ул)]

это — dieses; аныsын мен бiлмäiмiн (Kir.)

этого я не знаю — das weiss ich nicht; анысын мынысын (Tüm.) то и другое, все необходимое — dieses und jenes, alles Nothwendige.

анысон [آنيصون (Osm.)] = анасон.

аныз [Osm.] = аңыз.

аныш [Osm.] = аңыш.

[1]анī [Alt., von ан (ол), = аныкы] принадлежащее тому (ему) — das jenem (ihm) gehörige.

[2]анī (v) [Tel., = анаі, defect. verb.] быть такимъ — so sein; слѣдующія формы употребляются — folgende Formen sind im Gebrauch: анīп, анīттын (s. d.).

[1]аnik (v) [انيقماق (Dsch.), vergl. аныk] расти, увеличиваться — wachsen, gross werden, zunehmen (S. S. 23 بيومك ، نشو ونما كچيك ؛(بولماق ، كسب اقتدار وتجسم ايتمك ايكاچ ايتى نفسينك انيقمادين اولتور ، كه اولتورور سينى چونكيم اولالسا (اولايسا) اول بدخو (L. T.) убей собаку своей страсти, пока она еще мала, раньше чѣмъ она окрѣпнетъ, ибо эта злодѣйка тебя убьетъ, когда выростетъ — tödte diesen Hund deiner Leidenschaft, so lange er klein ist und ehe er erwächst, denn er wird dich tödten, der Böse, wenn er gross geworden (S. S. und P. d. C. haben اولالا, bei Weljaminow-Sernow steht اولالسا, ich glaube es muss улаіса = улǧаіса stehen).

[2]аnik [انيق (Dsch.)] = аныk.

анīп [انين (Dsch.)] = анын, انيكچون ديك در (L. T.).

анilä [آنيله (Osm.), = ital.: anello] кольцо на концѣ якоря — Ring am Ende des Ankers (organeau) (Lh. ايتاليانجه‌دن لنكرك بيوك حلقه‌سى كه خلاطه انكله طاقلور).

анīт (v) [Tel., von анī+т] = анаіт, verb. defect. такъ дѣлать — so machen; употребляются слѣдующія формы — folgende Formen kommen vor: анīда, анīдала, анīдарда, анīсса, анīссын.

анīттын [Schor., abl. adverb. des part. auf т, vom verb. defect. анī] такимъ образомъ — auf solche Weise.

анīда [Tel., von анīт+а] = анаіда.

анīдарда [Tel., von анīт+арда] = анаідарда.

анīдала [Tel., Gerundium auf ла, vom verb. defect. анīт, von анīда+ла] послѣ того — darnach.

анīсса [Tel., von анīт+са] = анаісса.

анīссын [Tel., von анīт+сын] = анаіссын.

анīп [Tel., von анī+п] = анаіп.

анук [سنتمنر (Uig.), انوق (Rbg.)] готово, безусловно, немедленно — fertig, bereit, unbedingt; анук тут көңӳl ол јакы постоянно имѣй въ виду эту войну — habe diesen Krieg stets in Gedanken (K. B. 82,27); пу näкläр от ол отка парма јавук — калы пардың ärсä көјӳрмäк анук эти князья подобны огню, не приближайся къ огню; если приблизишься, навѣрно сгоришь — diese Fürsten sind wie Feuer, nähere dich dem Feuer nicht; wenn du dich näherst, verbrennt es dich sicher (K. B. 36,6).

анукла (v) [سنتمنير (Uig.)] приготовить — vorbereiten; ölӳmgä өзӳң чын аныкла приготовь самаго себя вѣрно къ смерти — bereite dich selbst richtig auf den Tod vor (K. B. 39,29).

анун (v) [سنتمر (Uig.), = аныn] приготовиться, быть готовымъ — sich vorbereiten, sich bereit machen, bereit sein; өз-ä äткӳlӳk кыл ölӳmgä анун дѣлай добро и готовься къ смерти — thue Gutes und bereite dich zum Tode vor (K. B. 50,1); ai дӳnjä täріn сän бајумас кіжі — jägӳnі аныңды аныk тут ашы o! собирая земное добро, ты,

человѣкъ, не будешь богатымъ; ѣдокъ (смерть) готовъ, держи готовой его пищу — o! du Mensch, der Welt Güter sammelnd, wirst du nicht reich; der Esser (Tod) steht bereit, halte du bereit seine Speise (K. B. 65,22).

анул (v) [ستعص (Uig.)]

быть готовымъ, приготовленнымъ — bereit sein, bereitet sein; саңа ма анулмыш турур бу ölўм и для тебя эта смерть уготовлена — auch dir ist dieser Tod bereitet (K. B. 57,27).

анут (v) [ستعصر (Uig.)]

готовить, приготовить, имѣть готовымъ — bereiten, vorbereiten, bereit halten; рузы анытмыш järil сän кўлä онъ приготовилъ пищу, ѣшь ты ее — er hat Speise bereitet, iss du sie (K. B. 4,14); кішілік кылурҕа кішілік анут имѣй готовой человѣчность, чтобы человѣчно поступать — um Menschlichkeit zu üben, halte Menschlichkeit bereit (K. B. 66,4).

анус [Kom. Kar. T., = pers. هنوز]

еще — noch; анус ärtä еще рано — es ist noch früh.

Анкара [آنقره (Osm.)]

имя города — Name einer Stadt (Lh. ولايت كرسيسى بر شهردر لوالرى انقره قير شهر بوزاوق قيصريه سنجاغك قضالرى انقره يبان آباد چوبوق آباد قصبه زير و بالا حيمانتين سغريحصار ميخاليجيق قورى بازارى اياش بكبازارى).

анкарjä [انقاريه (Osm.)] = анҕарja.

анкід [אנקיד (Kar. T. L.), vergl. russ.: ехидна, aus dem griech. ἔχιδνα]

випера, змѣй — Viper, Schlange; анкід балалары дѣти виперы — Vipernkinder (H. 30,29).

анҕарja [انغاريه, անղարեա (Osm.), griech. ἀγγαρία]

1) крѣпостной трудъ — Frohne (Lh. باد هوا ايش تعدى قوكشولقده اولورسه امهجه); анҕарja діңлämäк не слушать внимательно — nicht aufmerksam zuhören (Lh. استماع دقتله ايتماك); анҕарja тутмак принуждать, насиловать — zwingen, Gewalt anthun; аңгарjалар тahмil ätмäк наложить работу — Frohnarbeit auferlegen.

2) тяжелое наказаніе, каторжная работа — schwere Strafe, Zwangsarbeit; анҕарja атмак (Lh. طغره اوروب مساعده ايتمك).

анҕыт [انغيت (Osm.)]

названіе птицы — Name eines Vogels (Lh. بر نوع قيزل حيوان كه قيزل قازدن بيوجكدر نحام سرحان كبوك سرخاب خرچال نوعى كوكچه طوى باغلان).

анҕур [انغور (Dsch. P. d. C.)] = аңчар.

анҕут [انغوت (Dsch. P. d. C.)] = анҕыт.

аңjа [Koib. Ktsch., von ан (ол)] = анча.

аңjыл (v) [Koib. (только въ сказкахъ — nur in Märchen)]

напиться — sich betrinken.

анн [Ad., = алын]

лобъ — die Stirn.

анна (v) [Ad., = аңна]

понимать — verstehen.

аннат (v) [Ad., = аңнат]

изъяснить — erklären.

аннамаз [Ad., = аңнамас]

глупый, незнающій — thöricht, dumm, unwissend.

анла (v) [Osm., אַנְלָמָק (Kar. T. L.)] = аңла.

анлajыш [Osm.] = аңлajыш.

анлajышлы [Osm.] = аңлajышлы.

анлан (v) [Osm.] = аңлан.

анланыл (v) [Osm.] = аңланыл.

анлат (v) [Osm., אַנְלָטָמָק (Kar. T. L.)] = аңлат.

анлаттыр (v) [Osm.] = аңлаттыр.

анладыш [Osm.] = аңладыш.

анлаш (v) [Osm.] = аңлаш.

анлашыл [Osm.] = аңлашыл.

анлаңы [Osm.] = аңлаңы.

анлаw [אַנְלָבָ (Kar. T. L.), = аңлау.

пониманіе — Verständniss.

анлаwлу [אַנְלַבְלוּ (Kar. T.)]
понятный — verständlich.

анлама [Osm.] = аңлама.

анламаклык [Osm.] = аңламаклык.

анлы [Uig., انلى (Rbg.), = алын]
передъ — vor; анлында передъ — vor; طباق كيلتورديلار و التى خاتون انلينده قويدىلار они принесли чашки и поставили ихъ передъ шестью женщинами — sie brachten Schüsseln und stellten sie vor die sechs Frauen (Rbg. 162,10).

анлык [אַנְלִיק (Kar. L.)]
такое качество — das So-sein; анлык сартын кромѣ того — ausserdem, wörtl.: ausser dem So-sein.

ант [Kir. Kkir. Kas. Krm. Kom., آنت, اند (Dsch. OT.), אַנְט (Kar. L. T.), vergl. анд, ан, mong. ᠰᠢᠸᠡᠭᠡᠨ, андаҕai, андаҕар (Jak.)]
клятва, присяга — Eid, Eidschwur; ант берӓдї ішӓдї (Kir.), ічӓдї (Kas.), ітӓ (Kar.) онъ даетъ присягу — er leistet einen Eid; تينكرى نينك كلامى بيله انت ايچماك كيراك (Bb. 140) слѣдуетъ клясться святымъ именемъ Божіимъ — man muss bei dem heiligen Namen Gottes schwören; jїрмӓ бӓш кісі ант бергӓн (Kir.) двадцать пять человѣкъ дали (клятвенное) обѣщаніе — fünfundzwanzig Menschen haben den Eid geleistet; ант урсӯн (Kir.) ей Богу — wahrhaftig; ант төттө (Kas.) онъ исполнилъ свое клятвенное обѣщаніе — er hat seinen Eid gehalten; ант іттїрдїм (Kas.) я привелъ его къ присягѣ — ich brachte ihn zum Eide.

Антакіа [آنطاكيه (Osm.)]
Антіохія — Antiochia (Lh. حلب سنجاغنده انطاكيه مع عميق و قصر و قره‌موط و سويديه قضاسنك مركزى بر جسيم شهردر).

антары [انتارى, անթարի, անթէրի (Osm.)]
короткое платье, которое носятъ подъ кафтаномъ — kurzes Kleid, das unter dem Kaftan getragen wird (Lh. انترى انتارى عنترى لغت مولده قبا ايله خفتان اراسى معروف لباس).

Анталја [آنطاليه (Osm.)]
Анталія — Antalia (Lh. تكه سنجاغى كرسيسى بر بندردر).

антika [آنتيقا (Osm. Krm.), vom ital. antico]
1) древности, антики — Alterthümer, Antiken. 2) рѣдкость, что нибудь необыкновенно хорошое — eine Seltenheit, Etwas ungewöhnlich Schönes (A.).

антlаш (v) [انتلاشماق (Dsch.), von ант+lаш]
соединяться клятвою — sich durch einen Eid verbinden.

антlik [انتليق (Dsch.), von ант+lik]
клятвенное обѣщаніе — eidliches Versprechen.

анд [آند, անտ, ἀνντ (Osm. Ad.), = ант, vergl. mong. ᠰᠢᠸᠡᠭᠡᠨ und ᠰᠢᠸᠡᠭᠡᠰᠦᠨ]
клятва, присяга — der Eid, Eidschwur; анд ічтї, ӓттї онъ присягнулъ — er leistete den Eid; анд вӓрді, іттїрдї, ічірді онъ привелъ къ присягѣ — er liess ihn den Eid leisten (Lh. تحليف عهد وعد ايتدرمك); онъ читалъ формулу присяги — er las die Schwurformel (Lh. عزيمت اوقومق); Аллаһа анд олсун (Ad. A.) клянусь Богомъ — ich schwöre bei Gott; jalan анд ічӓр онъ даетъ ложную клятву — er begeht einen Meineid; анд боздӯ онъ нарушилъ клятву — er brach den Eid.

анда [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Kkir. Tar. Kas. Tob. Kom., اندە (Dsch.), Locat. von (ол) ан]
1) тамъ — dort; анда санда (Kas.) кое гдѣ — irgend wo; мін аны анда кӯрдїм (Kas.) я его тамъ видѣлъ — ich habe ihn dort gesehen. 2) (Alt.) туда — dorthin; анда парды онъ туда поѣхалъ — er ritt dorthin.

андаі [Kkir. Kas., von ан (ол), vergl. ондаі (Kir.)]
1) такой — ein solcher; андаі кішїнї білмїмїн (Kas.) я такого человѣка не знаю — ich kenne einen solchen Menschen nicht; андаінын (андаідың) таковаго — eines solchen;

андаідаі (Kkir.) подобно такому — ebenso wie solcher; андаі мундаі немä jok (Kkir.) ничего такого нѣтъ — es giebt nichts dergleichen. 2) такъ какъ этотъ, такъ — wie dieser, so; андаі булса (Kas.) если такъ — wenn es so ist; андаі мӱмкін булмаса (Kas.) если такъ нельзя — wenn es so nicht geht.

андаін [Kas., اندای (OT.), = андаҕын] такой — ein solcher.

андак [Tar., آنداق, անտաղ, ἀννταχ (Osm.), انداق (Dsch. OT.), von ан (ол, ol)] 1) (Tar. Dsch.) = андаі; такъ, такой — so, ein solcher. 2) (Osm.) вдругъ, сейчасъ — plötzlich, sogleich.

андакча [اندقچه (OT.)] столько — soviel.

андаҕ [انداغ (Dsch. OT.), von ан (ol)] = андак, андаі, اورادەکی اویله اومرتبه او درجه (S. S. 22).

андаҕы [Kas. Alt. Tel. Kkir., von анда+ҕы, = ондаҕы] тамошній, находящійся тамъ — dortig, an jenem Orte befindlich.

андаҕын [انداغين (Dsch.), = андаін] такой — ein solcher.

андаркы [Sag., von анда+jap+кы] находящійся тамъ — dort befindlich.

андазын [Alt.] плугъ, соха — der Pflug.

анды (v) [אַנְדִי (Kar. T. L.), = аңды] поджидать — lauern.

андыі [Kas.] = андаі.

андык (v) [Tölös] оправдаться, устранить подозрѣніе — sich als unschuldig beweisen, den Verdacht von sich entfernen.

андыҕ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., = андаі, андыі] такой — ein solcher; андыҕ мындыҕ бiлбäдi онъ не зналъ что дѣлать — er wusste nicht was er thun sollte.

андыр (v) [آكدرمق, անտրմաղ (Osm.), = аңдыр] напоминать — in Erinnerung bringen.

[1]андыз [آندیز, آندز, անտրզ (Osm. Krm.)] растеніе, употребляемое какъ лекарство противъ болѣзни лошадей и овецъ — eine Pflanze, die als Heilmittel gegen Pferde- und Schafkrankheiten benutzt wird (inula helenium, Lh. اردج نوعندن چالی قنس راسن); андыз оты другое растеніе этого же рода — eine andere Pflanze derselben Art (Lh. قلموح جناح جاسیم); koiҕa wärdim андыз, jатамаімын jацыз (Krm.) я далъ овцамъ Андыза и не лежу одинъ — ich gebe den Schafen Andys und liege nicht allein.

[2]андыз [آندیز (Osm.)] роща вблизи города, въ которой прячутся негодяи всякого рода — Hain, Gebüsch, das bei einer Stadt liegt und Strolchen als Versteck dient (Lh. شهر کنارنده اولان چالیلق یر کونولرك بوزوقلرك مجمعی فواحش محلهسی اراسته).

андī [Alt. Tel. Kom., vergl. андаі, андыі, андак, андыг] такой, такъ — ein solcher, so; андī ползо если дѣло такъ — wenn es so ist; андī дā ползо хотя дѣло таково — obgleich es so ist.

андік [اندیق (Dsch.), vergl. андук] قورد وکفتاردن طوره یان حیوان (S. S. 22).

андіна [اندینه (Dsch.)] оттуда — von dort (?) (S. S. 22 اورادن اویردن).

андīлык [Tel., von андī+лык] такое свойство, положеніе — die Soheit, eine solche Beschaffenheit; андīлыңын пiлбäссiм я не знаю, что дѣло таково — ich weiss nicht, dass es so ist.

Андіцан [اندیجان (Dsch.)] городъ Андиджанъ — die Stadt Andidschan (S. S. 22 فرغانه قطعهسنده مشهور بر بلده اسمیدر نام قدیمی سی اداقدر).

андіп [اندیب (Dsch.)]
глупость — Dummheit (S. S. 22 بلاهت بلادت اندیکسزلیق).

андук [آندوق (Osm.), B. d. M., vergl. андік]
родъ рыси — eine Art Luchs.

Андуғы [اندوغی (Osm.)]
имя города — Name einer Stadt (Lh. اورتهقیا دیو زبانزددر نیکده ناخیهلرنده بر پنك مرکزی در تیوز خانهلو قصبهدر).

андуw [אָנְדוּךְ (Kar. L. T.), von анды (v)]
мѣсто гдѣ можно спрятаться — das Versteck.

андла (v) [آندلامق, անդլամագ (Osm.), von анд+ла]
привести къ присягѣ — einen Eid leisten lassen, einen Eid abnehmen.

андлаш (v) [آندلاشمق, անդլաշմագ (Osm.), von андла+ш]
дать другъ другу клятвенное обѣщаніе — sich gegenseitig durch einen Eid verpflichten (Lh. عهدلاشمق).

андлы [آندلو, անդլը (Osm.), von анд+лы]
подъ присягою, связанный присягою — durch Schwur verpflichtet, verbunden (Lh. عهد ایتمش یمینلو اداقلو متغق حلیف).

анча [Alt. Tel. Tar., انچه (Dsch. OT.), אָנְצָא (Kar. T.), von ан (ол, ol) +ча]
1) такой величины — von solcher Grösse.
2) столько, такъ много — so viel, so viele; анча анча (Dsch.) столько — so vielerlei; анча мунча іш kildім (Dsch.) я столько-то работалъ — ich habe so und so viel gearbeitet; анча кала кала (Dsch.) столько городовъ — so viele Städte; анчаңды уғўзўп турғанда нä унчукпаісын? (Alt.) такъ какъ столько жалуются на тебя, то ты почему молчишь? — da man so viele Dinge von dir spricht, was schweigst du nur? палыктың анчазын көрдўм (Alt. = анча+сы+н) я видѣлъ такое множество рыбъ — ich habe eine solche Menge Fische gesehen.

анчах [אָנְצַךְ (Kar. T.), von ол (ан) +чак]
только — nur (H. 1,11).

анчала [Alt., von анча+ла]
именно столько, не больше этого — ebensoviel, nicht mehr als dies.

анчалык [Tel., von анча+лык]
посредственность — Mittelmässigkeit.

анчадала [Tel. Alt., von анча+да+ла]
особенно — besonders.

анчы [Alt.] = анча.

анчығын [ستردجنددر (Uig.)]
тамъ — dort; нä өтрўм талулар јатыр анчығын сколько доблестныхъ лежатъ тамъ — wie viele Treffliche liegen dort (K. B. 134,4).

анчilajін [انچیلایین (Dsch.)] = анцылаін, انك کبی (S. S. 22).

анца [Schor. Sag., انجه, անձա (Osm.), אנצא (Krm.)] = анча.

анцак [انجاق, آنجق, անձագ, ἀνδζάκ (Osm. Ad. Krm.), von ан+чак]
отдѣльно, только, одинъ, самъ по себѣ, почти, хотя, всетаки, но — gesondert, nur, allein, allein für sich, fast, zwar, doch, aber (Lh. محض خاصه طارهطار کوچ بلا یالکز فقط اویلهجه تمامی تمامنه محضاکه لکن امّا پس, служитъ главнымъ образомъ для ограниченія или исправленія высказанной мысли — dient hauptsächlich zur Beschränkung oder Berichtigung einer Aussage); анцак оғлум ilä ґälдім я пришолъ только со своимъ сыномъ — ich bin nur mit meinem Sohne gekommen; ґäläцäк ідім анцак ґälämädім (Krm.) я хотѣлъ придти, но не могъ — ich wollte kommen, aber ich konnte nicht; анцак сізä cöilädім я только вамъ говорилъ — ich habe nur zu euch gesprochen.

анцылаін [آنجیلین, آنجلین, անձըլայն (Osm.), = анцä+äläін]
1) такимъ образомъ — auf solche Weise.
2) много — viel.

анҷінан [انجنان (Dsch.)] = анҷылаін.

анца [Tar. Tob. Kom., אַנְצָא (Kar. L.)] = анча

анцаҕына (Kom. 64) лишь столько — nur so viel; бір анца немного — ein wenig; анца анца столько — so und so viel; анца цаклы такъ долго — so lange.

анцak [Kom., von ан+цak, vergl. анҷak] тогда, только — darauf, nur, (mit Negat.) nicht mehr; кацан фäріштä ол сöзнӱ аітты анцak көрӱнмäді (165) какъ только ангелъ сказалъ эти слова, онъ изчезъ — als der Engel diese Worte gesprochen hatte, war er nicht mehr zu sehen.

анҙа [Küär. Bar.] = анча.

ансат [Kas. (Stadt), = асат] легкій — leicht; бу ансат іш тöгöл это не легкое дѣло — dies ist keine leichte Sache.

ансыз [Krm. Kom., آنسيز (Osm.), von ан+сыз] безъ того — ohne dies; ансызын (Kom.) кромѣ того (вдругъ?) — ausserdem (plötzlich?).

анша [آنشا, ωʕʃ (Osm.), franz.: anchois] анша балыҕы сарделла — Sardelle.

аншарла [Kas., aus dem Tschuwaschischen он шарла «muck dich nicht»] молчи! — schweige!

анбар [Tel. Alt. Krm. Kir. Ad., = pers. انبار, durch Vermittlung des russischen «амбаръ»] амбаръ — der Speicher; анбарҕа салды онъ положилъ въ амбаръ — er legte es in den Speicher.

анмар [Leb. Schor. Sag. Koib.] = анбар.

[1]ар [Kir. Koib. Sag., = ары]

1) (Kir.) напротивъ — gegenüber; ар цak противоположная сторона — die gegenüberliegende Seite; ар цakka бараін я поѣду на другую сторону — ich will auf die andere Seite reiten.

2) (Koib. Sag.) на той сторонѣ — jenseits.

[2]ар [Alt. Tel. Kir., = pers. هر, vergl. āp, häp]

1) (Alt. Tel.) ар кажылар всякій — jeder; ар jäрдäң отовсюда — von überall her; ар jон весь народъ — alles Volk.

2) ар кем (Kir.) кто либо — irgend wer; ар немä білмäймін (Kir.) я рѣшительно ничего не знаю — ich weiss durchaus nichts; ар jöжӱ jok (Alt.) безъ какого бы то ни было имущества — ohne irgend welche Habe.

[3]ар [Kas.]

Вотьякъ — der Wotjake; ар тілі вотяцкій языкъ — die wotjakische Sprache.

[4]ар (v) [Kas. Kom., ارماق (Dsch.), سـمـ (Uig.), = ары]

ослабѣвать, уставать — matt, müde werden; бір анча удыды бір анца арын (Uig.) онъ спалъ немного, такъ какъ онъ былъ уставши — er schlief etwas, da er etwas müde war (K. B. 161,9); армаін (Kom. 214) indefesse; ارغان وقالغانيغه باقمادى (Abg.) онъ не обратилъ вниманіе на то, что усталъ и отсталъ — er achtete nicht darauf, dass er müde war und zurück geblieben war.

[5]āр (v) [ارمق (OT.), = aīp]

раздѣлить — trennen.

[6]āр [Kir. Ad. Krm., سـمـ (Uig.), = arab. عار, = āp (Kas.)]

1) стыдъ, позоръ — Schande, Scham; āры jох кіші (Ad.) безстыдный — unverschämt; бу саҕан āр (Kir.) это тебѣ досадно — dies gefällt dir nicht; āр ічмä мäндäн (Uig.) пусть не будетъ тебѣ позоръ отъ меня — erlebe keine Schande von mir (K. B. 35,33).

2) (Kir.) самоувѣренность — Selbstgefühl; āры бар болуп топка кірді самоувѣренный онъ явился въ толпѣ — voller Selbstgefühl trat er in der Versammlung auf.

[7]āр [Soj. Sag. Koib. Ktsch., = ара, āрӱ, āрыґ] пчела — die Biene; āр калады (= russ.: колода) улей — der Bienenkorb; сöl āр (= russ.: пчела) полевая пчела — die Feldbiene; таіҕа āр лѣсная пчела — die Waldbiene; тӱктӱґ āр шмель — die Hummel.

[8]āр [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Soj., = аҕыр, аур, ӱр]

1) тяжелый, имѣющій вѣсъ — schwer; ārба пīкпä? тяжело ли или легко? — ist es schwer oder leicht? ār сöс вѣское слово — ein gewichtiges Wort.

2) (Soj.) дорогой — theuer.

ā'p [Osm.] = aғыр.

ap-tār [Sag., vergl. apкы-тäркі]

на крестъ — übers Kreuz; ap-tār сīді онъ нарисовалъ крестъ — er zeichnete ein Kreuz.

[1]apa [alle Dialecte, Kom., آرا, ارم, ἀρά (Osm.), אֲרָא (Kar. T. L.), ـــــــ (Uig.), vergl. арт, ары, арыт (Jak.)]

1) промежутокъ, мѣсто между двумя предметами — Zwischenraum, Mitte zwischen zwei Gegenständen; kапу арасы (Osm.) ширина двери — Weite der Thür; екāў ара ўшöў ара (Kir.) на двоихъ или на троихъ (по одному блюду) — zu zweien oder dreien (giebt man zu einer Schüssel beim Mahle); ара jäрдä (Osm.) въ серединѣ — in der Mitte; ол ара между тѣмъ — indessen (= ора); бу ара здѣсь — hier (= бура); шу ара тамъ — dort (= шура); арада, ара-сыра (= арасы+ара) (Osm.) отъ времени до времени, иногда — von Zeit zu Zeit, hin und wieder; бір арада (Osm.) вмѣстѣ, въ одно время — zusammen, zu einer Zeit; ара ai (Osm.) мѣсяцъ Зиль-Каде — der Monat Sil-Ka'dä (ذو القعده); ара ачылдылар (Osm.) они раздѣлились — sie haben sich getrennt; apaja алмак (Osm.) бросаться на что — sich auf etwas stürzen; арадан чыкмак (Osm.) пропускать дѣло, отказаться отъ дѣла — sich eine Sache entgehen lassen, sich von einer Sache lossagen; арадан чыкармак (Osm.) прогонять — fortjagen; арада чыкармак (Osm.) вмѣшиваться въ дѣло — sich in eine Sache einmischen; арасына ґірмäк id.; арада калмак (Osm.) быть отвѣтственнымъ — verantwortlich sein; філанын філан ілäн арасы jok (Ad. A.) они недолюбливаютъ другъ друга — sie lieben einander nicht; арамыз сўдў (Osm.) наша дружба охладѣла — unsere Freundschaft ist erkaltet; бір апаја ґälмäк (Osm.) соединяться — sich vereinigen; ара вärмäк (Osm.) быть раздѣленнымъ — getrennt sein; арамызда олсун (Krm.) пусть это остается между нами — es möge unter uns bleiben; арамызда kаз wap (Osm.) «между нами гусь», названіе дѣтской игры — «zwischen uns ist eine Gans», ein Spiel der Kinder; jip бiläн кўк арасы (Kas.) мѣсто между небомъ и землею — was zwischen Himmel und Erde liegt; ара бағы (Osm.) носовая перемычка — Nasenscheide.

Различные падежи, особенно съ мѣстоименіемъ притяжательнымъ, образуютъ послѣлоги и нарѣчія — die verschiedenen Casus, besonders mit Pron. possess., bilden Postpositionen und Adverbien: a) (дат. пад. — Dat.) аразына, арасына, апаја между, въ середину — in die Mitte hinein: äлдің аразына кірді (Alt.) онъ вошолъ въ самую средину народа — er trat mitten unter das Volk; сöз арасына ґірмäк (Osm.) прерывать рѣчь кого — jemandes Rede unterbrechen; іш арасына сокуштурмак (Osm.) откладывать исполненіе — die Folgeleistung aufschieben (Lh. اتباع تعليق ايتمك); апаға салмак (OT.) вставить — einfügen; b) (мѣстн. пад. — Locat.) арада, аразында, арасында (Kom. 172) между, среди, во время — mitten, zwischen, während: аул арасында цўрдў (Kir.) онъ ѣздилъ между аулами — er ritt zwischen den Aulen; отуз кырк јаш арасында бір адäм (Krm.) человѣкъ въ возрастѣ между 30 и 40 годами — ein Mann im Alter zwischen 30 und 40 Jahren; бу арада мін аурдым (Kas.) я хворалъ это время — in dieser Zeit bin ich krank gewesen; бу арада (= бурада) (Osm.), менің мінäн сенің арасында (Kir.) между мною и тобою — zwischen mir und dir; c) (исходн.—Ablat.) арадан, арасын-

дан, аразынаң изъ средины — von der Mitte her, aus der Mitte: äl аразынаң (калк арасындаң) чыкты (Tel.) онъ вышелъ изъ народа — er kam aus dem Volke hervor.

2) (Osm. Dsch. Ad.) посредникъ — die Mittelsperson; ара кіші безпристрастный — ein Unparteiischer; ара булмак найдти случай, чтобы сдѣлать что нибудь подходящее — eine Gelegenheit finden, um etwas Passendes zu thun; арасыны булмак привести дѣло въ порядокъ — eine Sache in Ordnung bringen; араја комак заступиться, вступиться — interveniren; араја ґірмäк (Osm.) взять на себя роль посредника — den Vermittler spielen; араґа тўшмäк (OT.), араја дўшмäк (Ad.) заступиться за кого нибудь — für jemanden eintreten.

3) (Kas. Alt. Dsch. Uig.) въ серединѣ — in der Mitte; иногда и безъ падежнаго окончанія въ значеніи «между» — manchmal auch ohne Casusendung in der Bedeutung «zwischen»: олар ара сувал ґувап муназара käґäрдäк сöзläміш (Uig.) она (книга) говоритъ, какіе вопросы, отвѣты и бесѣды между ними происходятъ — es (das Buch) erzählt, was für Fragen, Antworten und Besprechungen zwischen ihnen vorgehen (K. B. 4,8); tiläsä кўдäскäі köjäp от ара (Uig.) если онъ пожелаетъ, то онъ сохранитъ тебя среди горящаго огня — will er, so wird er dich inmitten des brennenden Feuers behüten (K. B. 60,2); ара конды (кунды) два дня пути (букв.: въ серединѣ ночевалъ) — in zwei Tagereisen (wörtl.: in der Mitte übernachtete er); арамïн (Dsch.) я въ серединѣ — ich bin in der Mitte.

4) (Tar.) помощь, спасеніе — Hülfe, Rettung; енің јенїґа ара болдім я спасъ его душу — ich habe seine Seele errettet; ара аґа, ара ача (Dsch.) преданный — unterthänig, ergeben.

5) ара ара то-то — bald bald; ара пар полурмäн ара јок полур то я нахожусь здѣсь, то меня нѣтъ — bald bin ich da, bald bin ich nicht anwesend (K. B. 40,6); ара öктўlip til ара мін сögўш (Uig.) то прославляется языкъ, то достается ему тысяча ругательствъ — bald wird die Zunge gelobt, bald (ertönen ihr) tausend Flüche (K. B. 17,18); ара ара (Osm.) id. (Lh. آرا آرا بعضا كاهى كاهيجه كه‌كه احيانا بعض كره).

[2]ара [Dsch. V., vergl. араіш und pers. آراستن = آرا]

украшеніе — Putz, Zierde; ара бäрді украсилъ, нарядилъ — er zierte, schmückte.

[3]ара [Kir. Küär., = äр, арў]

пчела — die Biene; араның уjасы улей — Bienenkorb.

[4]ара (v) [آرامق, արամագ, ἀραμάχ (Osm. Ad.), אראמק (Krm.), ارامان (Dsch.)]

искать, разыскать, объискать, ревизовивать (багажъ), изслѣдовать, избирать, вынимать, разсматривать, стараться — suchen, untersuchen, durchsuchen, durchstöbern, visitiren (Taschen, Reisegepäck), forschen nach Etwas, heraussuchen, herausholen, nachdenken, prüfen, streben, sich bemühen (Lh. اشيانك ارانسه باقوب اقتارمق طلب تفقد تفتيش تجسس كوز كزدرمك جستجو ايدوب جويا اولمق تشبث يوقلامق تتبع سعى جهد ايتمك جوينده اولمق اجتهاد بولنمز شيمك اردينه دوشمك); арајып булмак (Osm.) съ трудомъ находить — mit Mühe finden; hakkы арамак (Osm.) искать истины — die Wahrheit suchen; арады да булду (Osm.) онъ искалъ и нашелъ — er hat gesucht und gefunden; көктä арајып järдä булду (Osm.) онъ легко, безъ всякого труда достигъ своей цѣли — er hat sein Ziel leicht, ohne Mühe erreicht; арамак тарамак (Osm.) объискать, рыться въ чемъ нибудь — untersuchen, durchstöbern.

[5]ара [Kir. Kkir., = pers. آرّه]

пила — die Säge; ара темір id.; кол арасы

ручная пила — die Handsäge; ўlкöн apa большая пила — grosse Säge; apa-мäн tiläpгä (кесäргä) распилить — zersägen.

apai [Tel. Alt. Sag. Koib., = mong. ᠠᠪᠤᠢ, apai (Bar.), арыі (Jak.)]
1) тихо, медленно, тихонько, съ трудомъ, едва — langsam, bedächtig, sanft, mit Mühe, kaum; apai пардыонъ шолъ тихонько — er ging langsam, schleppte sich langsam vorwärts.
2) (съ отрицаніемъ) чуть было не, почти, едва — (mit der Negation) fast, beinah; apai kälбäдim я чуть было не пришолъ — ich wäre beinahe gekommen; apai ölбöдўм я почти умеръ, едва не умеръ — ich wäre fast gestorben.

[1]**apaıla** (v) [Tel., von apai+ла]
потихонько дѣйствовать, дѣлать — langsam, bedächtig sein (thun).

[2]**apaıla** [Tel.] = apai.

apaılы [Tel.] = apai.

apaідыңдā [Alt. Sag., von apai+дың+дā] (съ глаг. отриц.) почти, едва не — (mit dem Verb. negat.) fast, beinah.

apaічі [ارابجی (Dsch. P. d. C.)]
двѣ звѣзды малой медвѣдицы, называемыя: два брата — die beiden Sterne des kleinen Bären, die man die beiden Brüder nennt (S. S. فرقدان یلدیزلری دب اصغرك ایکی پارلاق یلدیزلری در که بونلره بعضًا آق آت وبوز آت دخی دینیلور).

apa'іш [Ad., vom pers. آرایش]
украшеніе, красивый видъ — Schmuck, Verzierung, gutes Aussehen; apaіш äiläдї онъ украсилъ — er schmückte.

apaул [اراول (Dsch.), vergl. караул]
форпостъ, передовыя войска, арьергардъ — Vorposten, Vorhut, Vortrab, Nachtrab (S. S. 7 هنکام سفرده ارد و پیشداری طلیعه قلاغوز سپاه).

apak [Kir.] = apakы.

apakы [Alt. Tel. Sag. Kas. Bar. Tob. Krm., آراقی, ᠠᠷᠠᠭᠠ (Osm.), vergl. mong. ᠠᠷᠠᠭᠠ, apki (Mndsh.), رقی pakы (Osm.), арыӷы (Jak.), arab. عرق]
1) (Alt. Tel. Sag.) водка изъ молока — Milchbranntwein; kaбak (kasak, орыс) apakы русская водка — russischer Branntwein.
2) водка (вообще) — Branntwein (überhaupt); ўзім apakы (Kas.) виноградное вино — Wein aus Weintrauben; apakы ічкäн кішї (Kas.) любитель водки — Branntweintrinker.

apakыла (v) [Bar., von apakы+ла]
пить водку — Branntwein trinken.

apakылў [Tel. Alt., von apakы+лў]
имѣющій водку, наполненный водкою — Branntwein habend, mit Branntwein gefüllt; сўт köп ползо apakылў jai полор когда много молока, то лѣто богато водкою — wenn es viel Milch giebt, so ist der Sommer branntweinreich, so hat man im Sommer Branntwein in Fülle.

apakычы [Tel. Alt. Kas., von apakы+чы]
кто пьетъ водку, пьяница — Branntweintrinker.

apakызы [Bar.] = apakычы.

apakызak [Alt. Tel., von apakы+зak]
пьяница — Trunkenbold.

apakта (v) [Tel. Alt., von apakы]
пить водку — Branntwein trinken; jaiӷыда nic apaктап jўрўп турўбыс лѣтомъ мы проводимъ время тѣмъ, что пьемъ водку — den Sommer hindurch bringen wir unsere Zeit mit Branntweintrinken zu.

apaғ [Karg.] = арығ.

apaӷa [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = apakы.

apaӷaјы [Koib. Ktsch.] = apakычы.

apaӷалығ [Schor. Leb.] = apakылў.

apaӷaңы [Schor. Leb.] = apakычы.

apaӷaзы [Küär.] = apakычы.

apaha [Kar.] = apakы.

apajan [Alt., въ сказкахъ — in Märchen, von apakы, Bildung unklar]
водка изъ молока — Milchbranntwein; apajan, koposon водка — Branntwein.

арајҕын [Tel.] = apai.

арајыңы [آرایجی, արայճը (Osm.), von ара+јыңы]
1) водолазъ — der Taucher (Lh. دكزه دوشن ضايعاتى چيقران اصنافى).
2) таможенный смотритель — Zollbeamter, Visitator (Lh. كمرك مامورى).
3) арајыңы Фішецк сигнальная ракета, фальшфейеръ — Signalrakete; арајыңы јылдыз, s. араічі.

арајыш [آرایش, արայշ (Osm.)]
изслѣдованіе — Untersuchung.

арајышла (v) [ارایشلامق, արայշլամագ (Osm.)]
сократить, уменьшить — abkürzen, verkürzen, vermindern.

арајан [Tel.] = арајан.

[1]аран [Tob. Kūr. Bar., اران (Dsch.), אַרַן (Krm.), von ара (?)]
1) (Tob. Kūr. Dsch.) сѣни, преддверіе — Vorhaus, Vordach vor den Bauernhäusern.
2) (Bar.) дворъ — Hof.
3) (Krm. Dsch.) скотный дворъ — der Viehhof; ат араны дворъ для лошадей — Hof für Pferde; koi араны дворъ для овецъ — Hof für Schafe (S. S. 7 اغيل).
4) (Dsch.) сарай — Wagenschauer.
5) (Dsch.) заостренное дерево, которое ставятъ на пути дикихъ звѣрей, самострѣлъ — zugespitztes Holz, das man auf den Wegen des Wildes ausstellt, Selbstschuss (S. S. 7 قوش و شكار حيوانلرينك رهكذارلرنده قونيلان وچاقيلان سيخ وقازيقلر).

[2]аран [Ad. Dsch.]
1) лугъ, низменное мѣсто — Wiese, Niederung.
2) страна съ умѣреннымъ климатомъ — ein Land mit gemässigtem Klima (S. S. 7 هواسى معتدل ير).
3) (Ad. A.) страна съ жаркимъ климатомъ, въ противоположность возвышеннымъ лѣтнимъ кочевьямъ — Land mit heissem Klima, als Gegensatz zu dem Sommeraufenthaltsorte der Nomaden auf den Bergen.

[3]аран (v) [آرانمق, արանմագ (Osm.), von ара+н]
1) быть объисканнымъ, оцѣненнымъ — untersucht, visitirt werden, geschätzt werden (Lh. صوكره‌دن قيمتى تقدير اولنمق قدرى بيلنمك).
2) осматривать, объискивать самого себя — sich selbst untersuchen (Lh. كندى اوستينى كندى آرامق).

[4]аран [Tar. Kas., vergl. арај]
съ трудомъ, едва — mit Mühe, kaum; аран кітїп јіттїм я едва могъ дойти — ich konnte kaum hinkommen; аран суҕа батып ӳлмәдїм я чуть было не утонулъ — ich wäre fast im Flusse ertrunken.

[5]арāн [Kkir.]
толпа, войско, народъ, племя — Haufen, Heerhaufen, Volk, Geschlecht.

арāн-парāн [Koib.]
полка, ящикъ — Fächer, Schublade.

араныл (v) [آرانلمق (Osm.), von [3]аран+л]
быть желательнымъ — erwünscht, gewünscht sein (Lh. آرزو اولنمق).

аранны [Bar., von аран+лы]
со дворомъ — mit einem Hofe.

аранлы [Tob., von аран+лы]
съ сѣнями — mit einem Vorhause.

арандаk [Dsch.]
мелодія — die Melodie.

аранҷула [Sag.]
лошадь богатыря — ein Heldenpferd.

[1]арал [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir.]
1) (östl. Dial.) тальникъ на берегахъ рѣкъ — Weidengebüsch am Ufer der Flüsse.
2) (Kir. Kkir.) покрытые кустарникомъ острова въ рѣкѣ — mit Buschwerk bedeckte Inseln im Flusse; koc арал (Kir.) двойные острова — Doppelinseln.

[2]apal [Dsch., = аран]
1) островъ — Insel (S. S. ارالرى يقين اطهلر

ضربزن‌لیق اربه‌لارینی بیر ارالیغه (اله
کیچوروب ارالدین ضربزن اته کیریشتی
(Bb. 435) переправивъ свои пушки на одинъ изъ острововъ ея (рѣки), онъ началъ палить — er liess die Kanonen auf eine Insel des Flusses schaffen und begann zu feuern.

2) названіе народа — Name eines Stammes (S. S. اسمیدر قبیله بر).

3) арал дäңізі Аральское море — der Aral-See.

[3]арал (v) [אראל (Krm.), = аран (v) (Osm.)] быть объисканнымъ — durchsucht werden; аның äwi аралды его домъ былъ объисканъ — sein Haus wurde durchsucht.

[1]арала [سكيم (Uig.)]
арала-ара то-то — bald bald; арала анадын паӈырсаk полуп — ajада тударсын кӱläр jӱс уруп, — ара көрмäдӱк-täк jӱс äбräр öзӱң то ты руку ему подаешь и показываешь ему смѣющееся лицо, какъ будто ты милостивъ отъ рожденія, то ты отворачиваешь отъ него лицо, какъ будто ты его не видишь — bald reichest du ihm die Hand mit lächelndem Antlitz, als ob du von der Mutter her mildherzig seist, bald wendest du dich von ihm ab, als ob du ihn nicht sähest (K. B. 39,18—19).

[2]арала (v) [Kir. Soj. Koib. Ktsch. Kas. Tel. Alt., آرالامق, արալամագ, ἀραλαμὰκ (Osm. Ad. Krm.), von ара+ла]
1) проходить среди чего — zwischen hindurch gehen; ар jонны аралап (Koib.) проходя черезъ народъ — durch alles Volk hindurchschreitend; аул аралап ҷӱрдӱ (Kir.) онъ разъѣзжалъ между аулами — er ritt zwischen den Aulen umher.

2) (Koib.) смѣшаться съ чѣмъ — sich unter Etwas mischen; elгä аралады онъ смѣшался съ народомъ — er mischte sich unter das Volk.

3) (Osm.) браковать, выбирать — brakiren, aussuchen, auswählen.

4) (Kir.) обходить и смотрѣть, обозрѣвать, ревизовать — besichtigend umhergehen, inspiciren; бӱгӱн ҷандырал шäрiмiздi аралады сегодня генералъ ревизовалъ нашъ городъ — heute hat der General unsere Stadt besichtigt.

5) (Kas. Osm.) оставлять промежутокъ между различными предметами, раздвинуть, раздѣлить — einen Zwischenraum zwischen mehreren Gegenständen machen, auseinanderrücken, trennen (Lh. آرا ایدوب آیرمق آرالیق ایتمك).

6) (Osm. Ad. Kas.) раздѣлить, разнимать спорящихъ — Streitende von einander trennen; аралajан dajak jäp (Osm.) кто разнимаетъ спорящихъ, того бьютъ — wer Streitende trennt, kriegt Prügel (Spr.).

7) (Tel. Alt. Bar. Osm. Kas.) защищать, спасти, хранить — schützen, beschützen, retten.

[3]арala (v) [ارالاماق (Dsch. OT.), = арала]
آرا ایدوب آیرمق ارالیق ایتمك تفریق و جدا
ایتمك (S.S. 7); تنبل غه قو شولماقدین بورون
ارالای انلاندوق (Bb. 90) мы сѣли на лошадей, чтобы вмѣшаться раньше, чѣмъ онъ соединится съ Тенбилемъ — wir stiegen zu Pferde, um dazwischen zu kommen, ehe er sich mit Tenbil vereinigt.

аралан (v) [Ad. Kas., آرالانمق, արալանմագ (Osm.), von ара+ла+н]
1) (Kas. Osm.) раздѣлиться, быть отдѣлену, быть удалену другъ отъ друга — sich trennen, scheiden, auseinandergerückt werden, getrennt sein, entfernt sein, geschieden sein (Lh. پراکنده متفرق اولمق ، طاغلمق).

2) (Ad.) сражаться — streiten, kämpfen.

3) (Osm.) быть оставлену, разбросану — verlassen, isolirt, zerstreut sein (Lh. تنها اولمق).

[1]аралат (v) [Kir. Kas. Sag., آرالاتمق, արալաթմագ (Osm.), von арала+т]
1) (Osm.) заставить раздѣлить, отпирать — trennen, öffnen lassen (Lh. آچدرمق).

2) (Kir. Sag.) приказать, заставить пройдти — befehlen, dass Jemand hindurchgehe.

3) (Kir.) заставить осмотрѣть, изслѣдовать — besichtigen lassen, untersuchen.

4) (Kas.) заставить раздвигать, раздѣлить — auseinanderrücken, trennen lassen.

[2]apalat (v) [ارالاتماق (OT.)] = аралат.

[1]аралас [Kir., von арала-+-с, vergl. аралаш] смѣшеніе, безпорядки — Vermischung, Unordnung; koi ешкі корадан аралас болўп шыкты овцы и козлы вышли изъ загона, перемѣшавшись между собою — die Schafe und Ziegen kamen bunt untereinander gemischt aus der Hürde.

[2]аралас (v) [Kir. Sag. Koib., vergl. аралаш]

1) (Sag. Koib.) смѣшаться — sich vermischen.

2) (Kir.) жить съ другими, вести знакомство, вращаться среди другихъ — mit andern Leuten leben, zusammen leben, Bekanntschaft haben; олар-мінăн көптөн араластым я давно съ ними былъ знакомъ — ich war mit ihnen schon lange bekannt; цаман кісі-мінăн араласпа балам не связывайся со злыми, дитя мое — lasse dich nicht mit schlechten Menschen ein, mein Kind.

араластыр [Koib. Sag. Kir., von аралас-+-тыр, vergl. аралаштыр]

1) (Sag. Koib.) смѣшать, сдѣлать смѣсь — vermischen, untereinanderbringen.

2) (Kir.) заставить познакомиться, познакомить — mit einander bekannt machen, sich kennen lernen lassen.

[1]аралаш [Kas., آرالاش, արալաշ (Osm.), vergl. mong. ᠠᠷᠠᠯᠠᠰᠬᠤ, von арала-+-ш]

1) (Kas.) смѣшанный, съ перерывами — vermischt, mit Unterbrechungen; мін сізгă кўн аралаш кілăмĭн я къ вамъ прихожу всегда черезъ день — ich komme zu euch jeden zweiten Tag; аралаш аралаш перемѣшанный съ перерывами — mit Unterbrechungen vermischt.

2) (Osm.) раздѣленіе — Trennung.

[2]аралаш [Sart., ارالاش (Dsch. OT.), = аралаш]

смѣсь, соединеніе, путаница, смятеніе — Mischung, Vereinigung, Verwirrung, Wirrwarr (S. S. 7 قارمه قاريش پيچ در پيچ مخلوط); аралаш болді все смѣшалось, все перепуталось — Alles ist untereinander gerathen.

[3]аралаш (v) [Schor. Bar. Kas., آرالاشمق, արալաշմաղ (Osm. Krm.), von арала-+-ш]

1) (Schor. Bar.) смѣшаться — sich vermischen.

2) (Kas.) имѣть взаимныя сношенія съ кѣмъ нибудь, сталкиваться, встрѣчаться — miteinander Umgang haben, sich begegnen, treffen.

3) (Alt.) мѣшать — sich einmischen, sich in die Mitte stellen, hindern, stören; мă аралашпа! не мѣшай мнѣ! — störe mich nicht!

4) (Osm.) быть тревожену, возбуждену — erregt, aufgeregt sein (Lh. سيركلشمك سركلمك).

[4]аралаш (v) [ارالاشماق (Dsch. OT.), = аралаш]

قاريشمق كيريشمك كندیسنی اوتهیه آتمق سيركليشمك S. S. 7); بيزكا چاپقان ياوغه ارالاشه بيلمادی (Abg. 174) онъ не зналъ, какъ подойти къ непріятелю, который на насъ нападалъ — er wusste nicht, wie er sich an den Feind machen sollte, der uns angegriffen hatte.

аралаштыр (v) [آرالاشدرمق, արալաշդըրմաղ (Osm.), von аралаш-+-тыр]

1) привести въ движеніе, разсыпать — in Bewegung setzen, zerstreuen (Lh. سكرلتمك طاغتمق).

2) возбудить, тревожить — aufregen, erregen.

аралаштур (v) [ارالاشدورماق, ارالاشتورماق (Sart. Dsch. OT.), von аралаш-+-тур] смѣшать, соединить, сдѣлать смѣсь — vermischen, vermengen, vereinigen.

[1]аралы [Kir., von ара-+-лы] богатый пчелами — bienenreich.

²аралы [آرالو (Osm.), von ара+лы]
имѣющій промежутокъ, раздѣленный — einen Zwischenraum habend, getrennt.

аралык [Kas. Tob. Kir., آرالیق, արալըգ, ἀραλήχ (Osm.), אראליק (Krm.), von ара+лык]
1) (Osm.) промежутокъ времени и мѣста, пространство, раздѣльно, отдѣльно, далеко—Zwischenraum, Abstand, Raum, Zwischenzeit, entfernt, getrennt (Lh. آرالانمش آرالو کشاده یازلمش صیرینمش); аралык аралык (Osm.) отъ времени до времени — von Zeit zu Zeit; о аралык (Krm.) въ это время — während dem, zu dieser Zeit; бу аралыкта; бу аралык (Osm.) въ это время, въ ожиданіи — zu dieser Zeit, bei dieser Gelegenheit, in Erwartung.
2) (Kas.) мѣсто за печкою — der Raum hinter dem Ofen (d. h. zwischen Ofen und Wand).
3) (Kūr.) улица — Strasse.
4) (Krm.) переулокъ — Quergasse.
5) (Krm.) клинъ у колодки сапога — Keil für den Stiefelleisten.

аралых [Ad., אָרָלִיק (Kar. T.), von ара+лык, vergl. аралык]
1) промежутокъ — Zwischenraum.
2) имя перевала между малымъ и большимъ Араратомъ — Name eines Passes zwischen den kleinen und grossen Ararat (A.).

apalik [ارالیق (Dsch. OT. Sart.), von ара+lik, = урталык]
1) общая собственность, все, что относится къ нѣсколькимъ вещамъ — gemeinschaftliches Gut, Alles, was sich auf mehrere Dinge bezieht.
2) (T. O.) вознагражденіе за посредничество—Belohnung für die Vermittlung.

apaliǧ [Dsch.]
1) = аралы (S. S. 7 ارالو).
2) = аралык (S. S. آرالنمش واسطه فاصله میانه مسافه).
3) узкая дорога — schmaler Weg (S. S. 7 طار یول).

аралда (v) [Tel. Alt., von арал+да]
ходить по кустарникамъ на берегу рѣкъ — durch das Ufergebüsch gehen, die Niederung passiren; аралдап аңдады онъ охотился на берегу рѣки — er jagte am Flussufer.

арат (v) [آراتمق, արաթմաց (Osm.), אראטמק (Krm.), von ара+т]
1) заставить искать — suchen lassen.
2) желать, разспросить, разыскать—wünschen, ausfragen, nachforschen (Lh. استمك بربرینی صورمق).

арата [Kas., von ара+та, vergl. ёрлёк]
поперечный шестъ, поперечное бревно—Querholz, Querbalken; кӱпір аратасы поперечное бревно моста — der Querbalken der Brücke.

араталы [Kas., von арата+лы]
съ поперечнымъ бревномъ — mit einem Querbalken versehen.

араттыр (v) [آراتدرمق (Osm.), von ара+т+тыр]
опечалить кого нибудь — Jemanden betrüben (Lh. برینك غصه‌سنی چکدرمك التی اوستندن فاچیقمق).

арача [اراچه (Dsch.), = алача]
низкій — niedrig.

арачан [Leb.]
можжевельникъ — Wachholder.

¹арачала (v) [Kkir., vergl. ара, арала (v), арачыла]
раздѣлить, разнимать спорящихъ — Kämpfende, Streitende trennen, zwischen Kämpfende treten.

²арачала (v) [اراچالامق (OT.), = арачала]
раздѣлить — trennen.

арачы [Tel., von ара+чы]
защитникъ — Schützer, Vertheidiger.

арачыла (v) [Tel. Alt., von арачы+ла]
стать среди спорящихъ, разнимать ихъ — sich zwischen Streitende stellen, Streitende auseinanderbringen.

арачik [اراچیق (Dsch.), von ара+чik]
1) середина — die Mitte.

2) въ то время, когда — während dessen.

арацы [Leb.] = арачы.

арацын [Schor. Leb., vergl. аршын, арчын] можжевельникъ — Wachholderstrauch.

арацыла (v) [Sag.] = арачыла.

араган [Küär., = арајан, арајан] водка — Branntwein.

арасан [Kir., vergl. арашан]

1) горячій ключъ, минеральный, цѣлебный источникъ, сѣрный источникъ — heisse Quelle, Mineralquelle, Heilquelle, Schwefelquelle.

2) казацкая станица вблизи города Копала, гдѣ находятся сѣрные источники — Kosakenstation bei Kopal, wo sich Schwefelquellen befinden.

[1]араста [ـــــ (Uig.), = pers. آراسته] украшенный — geschmückt; Чын ўкämäläpiнің аш'арлары-пilä араста Маџын уламалары ämcäli бiрlä пäзäнмiш турур она украшена стихами мудрецовъ Чина и убрана изрѣченіями ученыхъ Мачина — es ist geschmückt mit den Versen der Weisen von Tschin und verziert mit den Sentenzen der Gelehrten von Matschin (K. B. 2,10); пу тўрлўк Фазајыл уџушлар-бiлä — араста ол ärмiш јорымыш кўлä этотъ (сочинитель книги) былъ украшенъ различными талантами и все путешествовалъ — er (der Verfasser des Buches) war mit verschiedenen Vorzügen des Geistes geschmückt und reiste überall umher (K. B. 7,5).

[2]араста [آراسته (Osm.)] базаръ въ серединѣ лагеря — Markt inmitten eines Feldlagers (Lh. اردو بازاری عسکر چارشوسی سلاح چارشوسنه سپاهی چارشوسی دینور).

арастак [آراستق (Osm. B.), aus dem Armenischen] потолокъ, кровля — Decke, Dach.

арастä [آراسته, արասթէ, ἀραστὲ (Osm.), vom pers. آراستن] = [1]араста.

арастälік [آراسته‌لك, արասթէլիք, ἀραστελὶκ (Osm.), von арастä+lік] украшеніе, приготовленіе — Schmuck, Ausschmückung.

[1]араз [Kir., = arab. اعراض (?)] сердитый (на другого), несогласный, находящійся въ ссорѣ съ кѣмъ либо — zornig, uneinig, in Streit gerathen; араз болдўк мы живемъ въ враждѣ — wir leben in Feindschaft.

[2]Араз [اراس (Ad. A.), пишутъ س, говорятъ з] имя рѣки Аракса — der Name des Flusses Araks (im Munde des Volks).

араздас (v) [Kir., von [1]араз+дас] ссориться, спорить, быть въ враждѣ — sich zanken, sich streiten, in Feindschaft sein; бiр коі ўшўн көптөн берi араздастык уже давно мы находимся въ ссорѣ по причинѣ одной овцы — schon seit langer Zeit sind wir wegen eines Schafes in Streit.

араздык [Kir., von араз+лык] несогласіе, ссора, споръ, вражда — Uneinigkeit, Zank, Streit, Händel.

араш (v) [اراشمق, արաշմաղ, ἀρασμὰκ (Osm.), von ара (v) +ш] искать другъ друга — einander suchen.

арашан [Alt. Tob. Tar., vergl. арасан, mandsch. арашан (Lebenstrank)] горячій ключъ, цѣлебный ключъ — heisse Quelle, Heilquelle.

арашандў [Alt., von арашан+дў] имѣющій горячіе ключи — mit heisse Quellen versehen.

арашала (v) [Kir., vergl. арачала (?)] привязаться къ кому, не отступить отъ кого — sich an Jemand (Dat.) hängen, Jemanden nicht los lassen.

араштына [Tel., vergl. арај] насилу, едва — mit Mühe, kaum.

араштыр (v) [آراشدرمق, արաշտրմաղ, ἀραστηρμὰκ (Osm. Krm.), von араш+тыр] 1) осмотрѣть, изслѣдовать, испытать, ревизовать, рекогносцировать, размышлять, обдумывать — untersuchen, erforschen, prüfen, revi-

diren, recognosciren, grübeln über eine Sache (Lh. استقصا تفحص تفتيش تحرى ايتمك اغيز يوقلامق طرف طرف اقتارمق).

2) узнать — erkennen.

3) заставить искать другъ друга — einander suchen lassen; сорун араштырмак допрашивать, разспрашивать другъ друга — sich einander ausfragen, einander durch Fragen ergründen.

араштырма [آراشدرمه, արաշտըրմա (Osm.), von араштыр+ма]

рекогносцировка — Recognoscirung.

арап [Kir. Kas. Dsch. Uig, عرب (Osm.)]

1) арабскій — arabisch; арап тiлi (Kas.) арабскій языкъ — die arabische Sprache; арап кiтапка кiрдi (Kas.) онъ началъ читать арабскія книги (въ медресахъ) — er hat angefangen arabische Bücher zu lesen; арапча таджикчä кiдäнläр öгүш — пiзiң тiлiмiстä пурунҕу оҕуш (Uig.) по арабски и таджицски (персидскій) есть много книгъ, на нашемъ языкѣ это (Кудатку Билик) первая — arabisch und persisch sind viele Bücher geschrieben, dies (Kudatku Bilik) ist das erste in unserer Sprache (K. B. 8,1).

2) арабъ — der Araber; арап ōлу (Osm.) арабъ — ein Araber; арап араба jўзўн кара дäміш (Osm.) одинъ арабъ говорилъ другому: твое лицо черное — ein Araber sagte zum andern: dein Gesicht ist schwarz (Spr.).

араба [Krm. Kom. (121), آرابه, عربه (Lh. غلطى عربه در), արապա, ἀραμπα (Osm. Ad. Dsch. OT.), אָרָבָא (Kar. T.), vergl. арба, абра]

телѣга (общее названіе) — der Wagen (allgemeine Benennung) (Lh. كردونه چرخه انواعندن طليقه فايطون قاكلو قالسقه قوچى قويه كوروكلو هنطو); араба-ilä räлдi (Krm.) онъ пріѣхалъ въ телѣгѣ — er kam im Wagen angefahren; jўк арабасы (Osm.) телѣга — Lastwagen; jyalak араба одноколка — zweirädriger Wagen; äl арабасы (Osm.) ручная коляска, дѣтская коляска — Handwagen, Kinderwagen; пämсä арабасы (Ad. A.) фургонъ — Planwagen; топ арабасы (Osm.), ضريزن ارابەسى (Dsch.) лафетъ — Lafette; кiра арабасы (Osm.) наемная коляска — Miethswagen; öкўз арабасы (Osm.) телѣга для воловъ — Ochsenwagen; вапор арабасы (Osm.) вагонъ — Waggon; араба сäнгäрi (سنكرى) вагенбургъ — Wagenburg; араба ilä тawшан awланмаз (Osm.) на телѣгѣ не охотятся за зайцами — auf dem Wagen jagt man nicht Hasen (Spr.); арабасыны дўзä чыкарды (Osm.) онъ вывезъ свою телѣгу на ровное мѣсто, выпутался изъ бѣды — er hat seinen Wagen auf die ebene Strasse gebracht, hat sich aus der unangenehmen Lage befreit; араба jолы телѣжная дорога, почтовая дорога — Fahrweg; بو ايش ارابه نينك اولوغ يولينداكورنادر (Abg. 154) это дѣло казалось на торной дорогѣ; дѣло, какъ казалось, шло какъ слѣдуетъ — die Sache ist, wie es scheint, auf der grossen Fahrstrasse; die Sache geht, wie es scheint, ganz gut.

арабачых [אָרָבָּצִיךְ (Kar. T.)]

маленькая телѣжка — kleiner Wagen.

арабаҷы [آرابەجى, արապաճը, ἀραμπαδζὴ (Osm.)]

1) каретный фабрикантъ — Wagenfabrikant (Lh. ارابه ياپان اهل حرفت).

2) кучеръ — der Kutscher (Lh. ارابه سورن قوجاج اسبير).

арабаҷылык [ارابەجىلق, արապաճըլըգ, ἀραμπαδζηλὴκ (Osm.)]

1) каретное производство — Wagenfabrikation.

2) извозный промыселъ — das Fuhrwesen.

[1]арам [Sag. Koib., vergl. [1]ара]

рѣдкій, не густой — undicht, weit auseinander; арам салалыг аҕаш дерево съ рѣдкими сучьями и вѣтками — ein Baum, der nur dünne und weit auseinanderstehende Zweige und Aeste hat.

²арам [Kir. Kkir. Osm. Bar., ارام (Uig.), = arab. حرام]

1) нечистый, запрещенный шаріятомъ, возбраняемый — unrein, unheilig, durch die Religionsvorschriften verboten; арам ät (Kir.) поганое мясо — unreines Fleisch; бу koi арам ölдў эта овца околѣла (т. е. ея мяса нельзя ѣсть) — dieses Schaf ist unrein verendet (man kann sein Fleisch nicht essen); алал ол ja шуб'ат, арам ол ämi (Uig.) чиста необходимая пища, нечистъ всякій излишекъ — rein ist die nöthige Speise, unrein das überflüssig Genossene (K. B. 101,11).

2) (Uig.) преступникъ — der Verbrecher; арамҕа katылма, jана kылма кўч не сближайся съ преступниками и не дѣлай насилія — lass dich nicht mit Verbrechern ein, auch übe keine Gewaltthat (K. B. 58,21).

3) арам ai (Uig.) первый мѣсяцъ года — der erste Monat des Jahres (Chin.-Uig. W. 15 正月).

арам-сарам [Osm. K.]

арам сарам ätмäk перемѣшать — Alles untereinander werfen, verwirren.

арамадан [ارامدان (OT.)]

большое дерево, листья котораго примѣшиваются къ чаю — ein hoher Baum, dessen Blätter zu dem Thee gemischt werden.

арамна (v) [Sag. Koib. Ktsch., von ¹арам+ла]

быть рѣдкимъ, не густымъ — undicht sein.

арамнат (v) [Sag. Koib. Ktsch., von арамна+т]

ставить что нибудь такъ, чтобы между отдѣльными предметами оставался промежутокъ — weitläufig machen, Etwas so hinstellen, dass zwischen den einzelnen Gegenständen ein Zwischenraum bleibt.

¹арамлык [Bar., von ²арам+лык]

запрещенное, осквернение, кощунство — Unreines, Verbotenes, Blasphemie, Verunreinigung.

²арамлык [آراملق (Osm.), vom pers. آرام+лык]

мѣсто, гдѣ отдыхаютъ, мѣсто жительства, постоялый дворъ — Ruheplatz, Aufenthaltsort, Herberge, Einfahrt.

арамда (v) [Kir., von ²арам+ла]

осквернять, поступать противъ закона — verunreinigen, unheilig machen, profaniren; ir суnў арамдап кеттї, ішäргä царамаiды собака осквернила воду, нельзя её пить — der Hund hat das Wasser unrein gemacht, man kann es nicht trinken; арамдаҕан ас осквернепная пища — verunreinigte Speise; арамдап оінады онъ обманываетъ при игрѣ — er spielt falsch, betrügt beim Spiel.

арамдал (v) [Kir., von арамда+л]

быть оскверненнымъ — verunreinigt werden; нä мїнäн ас арамдалҕан? чѣмъ пища осквернена? — womit ist die Speise verunreinigt?

арамдык [Kir., von ²арам+лык]

осквернение — Verunreinigung, Unheiligkeit.

арамза [Kir., = pers. حرامزاده]

нечистый, зломысленный — unrein, übelgesinnt; аңkay elгä арамза молда мулла-невѣжда, просто грамотный человѣкъ, выдающій себя среди народа за муллу, плутъ, обманщикъ — ein Mulla der nichts versteht, Jemand, der eben nur lesen kann und doch vom Volke als Mulla anerkannt wird, Hallunke, Betrüger.

арōн [Sag. Koib.]

очень, весьма — sehr; арōн чаксы кізї очень хорошій человѣкъ — ein sehr guter Mensch.

¹ары [alle Dialecte, vergl. ¹ар, арт (Hinterseite), нары und арыҕы]

1) находящійся на другой сторонѣ — другая сторона — jenseitig, die andere Seite; ары jаны (jаҕы) другая сторона — die andere Seite; тўдуң ары jаны (Tel.) та сторона горы — die jenseitige Seite des Berges; ары цаҕына (Kas.) на другую сторону — zur anderen Seite; усаллыҕыныңъ ары jаҕына

чыkkан (Kas.) онъ ужасно злой (букв.: вышелъ изъ предѣла злости — er ist ausserordentlich böse (wörtlich: er ist über die Bosheit hinausgegangen); нāктаң ары сапчык (Sag.) онъ ударилъ его по щекѣ — er schlug ihn auf die Wange.

2) (послѣлогъ) послѣ, вслѣдъ за — (Postposit. mit Ablat.) nach, hinter; нäдäң ары (Tel.), нодаң ары (Sag.) почему — weshalb; мынаң ары (Tel.) отсюда — von jetzt ab, von hier ab; анаң ары (Alt.) послѣ этого — darnach; кäлгäндäң ары (Alt.) послѣ того что онъ пришелъ — nachdem er gekommen war; мындан ары нi äйтäсiн? (Kas.) послѣ этого ты что скажешь? — was sagst du darnach? бiр аiдан ары (Kir.) послѣ одного мѣсяца — nach einem Monate; алты аiдан ары тöгöл (Kas.) не болѣе шести мѣсяцевъ прошло — nicht mehr als sechs Monate sind vergangen.

3) туда, дальше, нѣсколько назадъ — dorthin, weiter, etwas zurück; ары jўрдў, näрi jўрдў (Alt.) онъ ходилъ все взадъ и впередъ — er ging immer hin und her; ары пар (пас) (Tel.) иди дальше — gehe weiter; ары тур (Alt.) стань немного назадъ — tritt etwas zurück; ары-мäi (Tel. W.) туда и сюда — dorthin und hierhin.

4) (Kar. L.) назадъ — zurück; да käлiпläр ары и они приходятъ назадъ — und sie kommen zurück (D. 11,30).

[2]ары [Küär. Bar. Schor. Sag. Rbg., ـسـرى (Uig.), آرى, آرو, ᠠᠷᠠ (Osm. Ad. Dsch.), vergl. ар, ара, āрў, āрыг]

пчела — die Biene; бал арысы (Osm.) пчела — die Honigbiene; ат арысы (Osm.) слѣпень — Pferdebremse; äшäк арысы, jабан арысы, тiшläрli ары (Osm.), чер ары (Sag.) оса — Wespe; сарыца ары шмель — Hornisse; ары дiкäнi жало пчелиное — der Stachel der Biene; ары сўрўсў (Osm.) рой пчелъ — Bienenschwarm; ары kowаны (Osm.) колода пчелъ — Bienenkorb; ары бäji (Osm.) матка у пчелъ — Bienenkönigin; ары кўлбäсi (Osm.) пчелиная ячейка — Bienenzelle; ары кушу (Osm., vergl. арkушу) птица, съѣдающая пчелъ, зеленый дятелъ — ein Vogel, der die Bienen verzehrt, Grünspecht; ары kowana ґiдäр (Osm.) пчела летитъ къ своей колодѣ — die Biene fliegt zu ihrem Stocke (Spr.); бäiсiз ары бал jапмаз (Osm.) пчелы безъ матки не приготовляютъ меду — die Bienen bereiten ohne Königin keinen Honig (Spr.); ары kowаны ґiбi iшläр (Osm.) онъ работаетъ какъ колода пчелъ — er arbeitet wie ein Bienenschwarm; оҕул арысы (Osm.) медъ молодыхъ пчелъ — der Honig junger Bienen; арының бäjiнi тутмаk (Osm.) поймать матку пчелъ, т. е. дѣйствовать очень ловко, удачно — einen Hauptcoup ausführen; бiр авуч ары ґiбi олмаk (Osm.) «быть какъ горсть пчелъ», быть сердитымъ, взбѣшеннымъ, бѣситься — wie eine Hand voll Bienen sein, sehr zornig sein, leicht aufbrausen.

[3]ары [Kom. Kumd., آرى (Osm.), = арў] чистый, святой — rein, heilig (Lh. پاك بزنه (نقى طاهر نظيف مطبوع پاكيزه مبرا); ары кыз (Kom.) пресвятая дѣва — die heilige Jungfrau; даҕы барча арыларҕа (Kom. 157) ради всѣхъ святыхъ — aller Heiligen wegen.

[4]ары (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Küär. Tar. Tob. Kas. Bar. Krm., אָרִימָק (Kar. L. T.)]

1) (Kas.) похудѣть — abmagern, mager werden; менiм атым көп мiнгäн соң арыды (Kir.) моя лошадь похудѣла, потому что много на ней ѣздили — mein Pferd ist mager geworden, nachdem es viel geritten wurde; jабāң арын öлöр (Tel.) твой жеребенокъ изнурился и погибнетъ — dein Füllen wird vor Ermattung umkommen.

2) быть худощавымъ, тощимъ, болѣзненнымъ — mager, krank, siech, hinfällig sein; от jiбāн кулун арын одур (Sag.) жеребенокъ, не

ѣвши травы, сталъ слабымъ — da das Füllen kein Gras frass, so ist es schwach geworden.

3) (Bar. Tob. Kas. Kom. Kar. L.) уставать, сдѣлаться слабымъ, терять силы — ermatten, müde werden, schlaff, abgestumpft werden; ä арып кіттім (Kas.) ахъ, я усталъ — ach, ich bin müde geworden; кӱп јул јӧрӧп арыды (Kas.) онъ усталъ, потому что много ходилъ — er ist vom vielen Gehen müde geworden.

4) (Kar. T.) жаждать — dursten.

[5]ары (v) [Schor. Sag., آريق (Osm.), اريماق (Dsch.), ـــسـبـق (Uig.)]

1) очищаться, стать чистымъ — sich reinigen, rein werden; аксың сӱдӱ арыза, кат аларҕа парарсын (Alt.) когда на губахъ молоко обсохнетъ, тогда ты и женишься — wenn die Milch deines Mundes getrocknet ist, dann wirst du dich verheirathen; алып јаксының аксы сӱдӱ ат ӱстӱндä чӱрä арыңаң молоко обсыхаетъ на губахъ храбраго героя, между тѣмъ, какъ онъ разъѣзжаетъ на конѣ—bei dem tüchtigen Helden trocknet die Milch am Munde, während er auf dem Pferde umherschweift; пу äр ӧлмäгінчä арымас кіpi (Uig.) до тѣхъ поръ, пока человѣкъ не умретъ, не очистится его грязь (грѣхъ) — bis dieser Mann nicht stirbt, wird sein Schmutz (Sünde) nicht rein (K. B. 34,32); арыксызны јалгук сабун јуп арыр — калы ардаза сув нägӱн јуп арыр? нечистое человѣкъ можетъ чистить мыломъ, а если вода испортится, какъ можетъ онъ ее очистить? — das Unreine kann der Mensch mit Seife reinigen, verdirbt das Wasser, wie soll er es rein waschen? (K. B. 84,27).

2) (Osm.) держаться чистымъ, быть опрятнымъ — sich rein halten, sauber sein (Lh. طهارت نظافت ايتمك).

3) (Osm.) выздоравливать, поправляться — gesund werden, genesen (Lh. خسته لقدن قالقمق).

[6]ары [אָרִי (Kar. T.)]

очень — sehr; ары кӧп ахча очень много денегъ — sehr viel Geld.

[7]ары [Osm., = pers. آرى]

хорошо! такъ! да! — schön! ganz recht! ja! (Lh. پك كوزل پك ايو تميز بلى لبيك اوت).

[8]ӓры (v) [Sag., ä'ры, آغرى (Osm.), = аӷры] (Osm. N. 116) дӧурмак ӱзäрä а'рысы тутар она теритъ боли при родахъ — sie hat Geburtsschmerzen.

арыіла [Schor.]

едва — kaum.

[1]арык [Alt. Tel. Leb. Kir. Sag. Ktsch. Soj. Kys. Küär. Tob. Kas., آريق, آرق, ‘‘ירק, ἀρήκ (Osm. Krm.), אָרִיק (Kar. L.), areg 87, arih 39 (Kom.), von ары+k]

худощавый, исхудалый, тощій, слабый, ослабленный, болѣзненный — mager, abgemagert, schwach, matt, siech (Lh. ارغين ياغى اتى سوزلوب اريمكله تنقيح اولوب ضعيف مهزول زبون لاغر اولان نحيف); -кыс вактында мал арык болады (Kir.) зимой скотъ всегда тощій — im Winter ist das Vieh mager; арык ӧкӱзä нычак олмаз (Osm.) для тощаго быка нѣтъ ножа — für den mageren Ochsen ist kein Messer da (Spr.); арык тawyктан татсыз тірід олур (Osm.) отъ тощей курицы получается не вкусный супъ — von einem mageren Huhn giebt es geschmacklose Brühe (Spr.); арык ӓттӓн сӓміз тірід олмаз (Osm.) отъ худаго мяса не бываетъ жирнаго бульона — aus magerem Fleisch giebt's keine fette Brühe (Spr.); арык малды асрасаң аузӱң мурнӱң маі болӱр, ңаман кішіні асрасаң аузӱң мурнӱң кан болӱр (Kir.) если выкормишь худую скотину, ротъ и носъ у тебя будутъ въ жирѣ, если выкормишь худаго человѣка, ротъ и носъ у тебя будутъ въ крови — fütterst du mageres Vieh auf, so wird dir Mund und Nase mit Fett bedeckt, fütterst du einen schlechten Menschen auf, so wird dir Mund und Nase mit Blut bedeckt.

[2]арык [Kir. Kkir. Kas. Uig. Rbg., אריק (Krm.), offenbar entstanden aus aipык (vergl. dass.), vergl. auch apik, epik, apk, apx]

1) (Kir. Kkir.) арыкъ, каналъ, вырытый для того, чтобы провести воду на пашни — Bewässerungsgräben, durch welche man das Wasser auf die Felder leitet; Сарттар арык казӯҕа шібӓр болады Сарты мастера проводитъ арыки — die Sarten sind Meister in Kanalbauten; ҷаз ваҡтында егінгӓ арык-мӣнӓн су ҷібӓрӓдї лѣтомъ орашаютъ пашни арыками — im Sommer bewässert man die Felder durch Kanäle.

2) (Kas. Krm.) вершнякъ мельничный у плотины — Wasserrinne, die aus dem Teich das Wasser auf das Mühlrad führt.

[3]арык [سىدىنىر (Uig.), vergl. apik, apӯ]

1) чистый, хорошій — rein, schön; арык тон чистое платье — ein reines Kleid; اريغ تونلار كيدوروب (Rbg. 141,14) надѣвая на него чистыя, хорошія платья — ihm reine, schöne Kleider anziehend; пір ол чын кадыксыс каныксыс арык (Uig.) онъ одинъ истинно чистый безъ фальши — er ist allein der wahrhaft ungemischte Reine (K. B. 111,32).

2) честный, добродѣтельный — ehrlich, tugendhaft; іжін сӯрдӯ Өктӯлмӯш арык көні свои дѣла исполнилъ Эктюльмюшъ честно и справедливо — seine Geschäfte führte Öktülmüsch ehrenhaft und gerecht aus (K. B. 66,35); кылкы арык добронравный — von reinen Sitten (K. B. 123,15); тоҕар кӯн арык ја арыксыс тӓмӓс возходящее солнце не обращаетъ вниманія ни на добрыхъ, ни на злыхъ — die aufgehende Sonne achtet nicht darauf, ob (die Leute) tugendhaft oder böse sind (K. B. 34,15).

3) точно — genau; бу кӯн кім окыса ол арык пілір кто это сегодня читаетъ, тотъ это точно знаетъ — wer es heute liest, der weiss es ganz genau (K. B. 19,8).

[4]арык (v) [Kas.] тощать, исхудать — abmagern, mager werden.

[1]арыкла (v) [سىدىنىم (Uig.)] чистить — reinigen; арыклады мӓні јазыклук кулун онъ очистилъ меня, своего грѣшняго раба — er hat mich, seinen sündigen Knecht, gereinigt (K. B. 23,20); пӓгӯ дӓр ӓжіткіl арыклар, кӧр, ӓр послушай, такъ говоритъ мужъ исправляющій (другихъ) — höre, wie da spricht der Mann, siehe, der (die Andern) bessert (K. B. 81,27).

[2]арыкла (v) [(Kas., آريقلامق, արըգլամագ (Osm.), אריקלא (Krm.), von [1]арык+ла] похудѣть — mager werden (Lh. ضعيف اولوب زبونلشمق هزال ايله خفيفلنمك).

арыклан (v) [Kas., آريقلانمق, آرقلنمق, արըգլանմագ (Osm. Krm.), von арыкла+н] = арыкла (siehe Lh. I, 28).

арыклат (v) [Kas. Krm., von арыкла+т] дѣлать худощавымъ, истощать (работою или худой пищею) — mager machen (durch Arbeit oder schlechtes Essen); балаҥны, hаіваныҥны нӓ ӯчӯн арыклаттың? (Krm.) почему ты плохо кормилъ (истощалъ) твое дитя (скотину)? — weshalb hast du dein Kind (dein Vieh) schlecht gefüttert (abgemergelt)?

[1]арыклык [آريقلق (Osm.). سىدىنىدىنىر (Uig.), von арык+лык]

1) (Uig.) чистый — rein; саҙы jok бііікlік арыклык сӧзӓ безпорочный, знающій и чистый на словахъ — fleckenlos, kenntnissreich und rein an Worten (K. B. 7,6); пу ӓгі-бііӓ ӓр арыклык кӓзӯр благодаря этимъ двумъ качествамъ, человѣкъ добродѣтельно живетъ — durch diese beiden Dinge hat der Mann einen reinen Lebenswandel (wörtl.: wandelt tadellos) (K. B. 20,8).

2) (Uig. Osm.) чистота, добродѣтель — Reinheit, Tugend; пу пӓкlік арыклык тіlӓр это достоинство Бека требуетъ чистоты (нравовъ) — diese Bey-Würde fordert Reinheit der Sitten (K. B. 75,18) (Lh. پاك اولمق برائت).

[2]арыклык [Uig. Rbg.]
1) орошаемый арыками — mit Kanälen versehen; سولوغ اريقليق يول (Rbg. 34,13) дорога, пересѣкающая рѣки и канавы — ein Weg, der über Gewässer und Gräben führt.
2) система каналовъ — Kanalsystem.

[3]арыклык [Kas., آريقليق, آرقلق, ᠰᠠᠷᠭᠠᠯᠠᠭ (Osm.), אָרִיקְלִיךְ (Krm. Kar. L.), von арык+лык]
худоба, истощеніе — die Magerkeit (Lh. زبونلق ,نحافت).

[1]арыкта (v) [Alt. Tel. Kir.] = [2]арыкла.

[2]арыкта (v) [Kkir. Kir., von [2]арык+ла]
провести арыки — Wassergräben ziehen.

арыкты [Kir., von [2]арык+лы]
искуственно орошенный арыками — mit Wassergräben durchzogen.

арыктык [Alt. Tel. Kir., von [1]арык+лык]
худоба — die Magerkeit.

арыкчы [Kkir.] = арыкцы.

арыкцы [Tob., von [2]арык+чы]
работникъ, который вырываетъ арыки — Grabenarbeiter.

арыксыз [Kom., ᠠᠷᠢᠭᠰᠠᠭ (Uig.)]
нечестивый, нечистый — unrein, unheilig; арыксыз көңӱl-bilä съ нечистымъ сердцемъ — mit unreinem Gemüthe (Kom. 168,10); jана ӏір арыксыз пу кылғы одун еще одно нечисто, это прелюбодѣяніе — noch eins ist unrein, dies ist die Buhlerei (K. B. 21,28); арыксызны jалғук сабун jуп арыр нечистое человѣкъ можетъ чистить мыломъ — das Unreine kann der Mensch mit Seife reinigen (K. B. 84,27).

арыкшы [Kir., von [1]арык+чы]
надзиратели арыковъ — Dienstleute, die die Aufsicht über die Wassergräben haben; бу аул емäс, мында арыкшылар турады здѣсь не аулъ, здѣсь живутъ только работники — dies ist kein Aul, hier wohnen nur die Ackerknechte.

арых [Ad., אָרִיךְ (Kar. T.) = [1]арык.

арыхлан (v) [Ad.] = арыклан.

арыхлат (v) [Ad.] = арыклат.

арыхлых [Ad., אָרִיקְלִיךְ (Kar. T.)] = арыклык.

[1]арығ [Leb., = арӯ]
пчела — die Biene.

[2]арығ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kys., vergl. mong. ᠰᠡᠳᠦᠯ, = арӯ, ары, арык, epik, ариң, аруң]
1) чистый, святой — rein, heilig; арығ ат добрый конь — ein treffliches Pferd; арығ мал животное, предназначенное для жертвы — Vieh, das zum Opfer geweiht ist; арығ ес благоприобрѣтенное имущество — rechtlich erworbene Habe; арығ кӱн сыңын чадыр (Sag.) свѣтлое солнце вошло — die helle Sonne ging auf; арығ тын чистая душа, святой духъ — die reine Seele, der heilige Geist; арығ кӱс (Sag.) цѣлебная сила — die heilsame Kraft.
2) совсѣмъ, вполнѣ — durchaus, völlig; арығ чаңыс совсѣмъ одинъ — ganz allein.

[3]арығ [Sag. Koib. Leb., vergl. арал; ары (Jak.)]
островъ въ рѣкѣ — Insel im Flusse.

[4]арығ [Karg.]
сосновый лѣсъ — Tannenwald.

[5]арығ (v) [Karg., = аңры, аңары, ауру]
быть больнымъ — krank sein.

арығ-пӧрӱғ [Sag.]
эпитетъ лука — Epitheton des Bogens.

арыңы [Tel., von ары+ңы, = арңы]
находящійся на той сторонѣ — jenseitig; арыңызы пäрігізінäң артык тотъ лучше этого — jenes dort ist besser, als dieses hier.

арығла (v) [Schor. Kar., von [2]арығ+ла] = арӯла.

арығлык [Schor., von [2]арығ+лык] = арӯлык.

арығлығ [Schor., von ārӯ] = арӯлӯ.

арығзыс [Schor., von арығ-+-зыс] = арӯсыз.

[1]ӑрын (v) [Koib., vergl. عار und ӑр]
стыдиться — sich schämen.

[2]арын (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Kir. Kkir. Kas., von ар-+-н]
1) утомиться, изнуриться, изнемочь, ослабѣть — müde, matt, siech werden, seine Kräfte verlieren, schwach werden.
2) сѣтовать, тосковать — sich abhärmen; арынҷык чӑр (Schor.) темница — Gefängniss; алды палазын табылбаі арыныш jӯрӧ кӯн алҕai (Alt.) звѣрь, не находя своего дѣтеныша, въ сокрушеніи дни проводилъ — da das Thier sein Junges nicht fand, verlebte es, sich härmend, seine Tage.

[3]арын [Kir. Sag., von ?]
1) (Kir.) худой нравъ у лошади — Mucken des Pferdes; бу аттың арыны бар, сатып алма эта лошадь съ норовомъ, не купи ее — dieses Pferd hat Mucken, kaufe es nicht.
2) (Sag.) радость — Freude.

[4]арын (v) [Kas. Krm. Kir. Kom., آرينمق, արբնմաք, ἀργυμάκ (Osm. Ad.), אֲרִינְמָק (Kar. L.), vergl. [4]ары (Dsch.), [3]ары (Osm.), арығ, арык, арӯ]
1) чистить себя, очищаться, мыться — sich reinigen, sich waschen (Lh. يونمق يبقانمق تميزلنمك); jыканыш арынмак полоскаться — sich abspühlen.
2) очиститься — rein werden; арынырлар да аҕарырлар да сызҕырылырлар көпӓр многіе будутъ очищены — viele werden gereinigt, gesäubert und geläutert werden (Dan. 12,10).
3) (Osm.) улучшаться, исправляться, освящаться — sich bessern, bessere Sitten annehmen, sich heiligen, sich vom Uebel säubern (Lh. تبرئه تقدّس تهذيب اخلاق اصلاح نفس ايتمك).
4) совсѣмъ отдѣлаться, освободиться, лишиться — los werden, befreit werden; ішїмдӓн арындым (Kas.) я окончилъ свои дѣла — ich habe alle meine Geschäfte beendigt, bin frei von Geschäften; бу істӓн арындым (Kir.) я отдѣлался отъ этого дѣла — ich habe mich von der Sache losgemacht; бөрөчлөрымдан арындым (Kas.) я отдѣлался отъ своихъ долговъ — ich habe meine Schulden bezahlt; аҕач чӑчактӓн арынды (Krm.) дерево лишилось цвѣтовъ — der Baum hat seine Blüthen verloren; арсыздан арынды (Krm.) она очистилась отъ мѣсячнаго, мѣсячное кончилось — die Menstruation hat aufgehört.

арында (v) [Kir., von арын-+-ла]
быть съ норовомъ (о лошади) — stätisch sein (von Pferden); атым арындап ҷӯрмӧдӯ лошадь моя упряма и не двигается съ мѣста — mein Pferd ist stätisch und geht nicht von der Stelle; атым арындап ҷатты лошадь моя легла — mein Pferd legte sich nieder.

ӑрынчак [Sag., von ӑрын-+-чак]
совѣстливый, стыдливый — gewissenhaft, schamhaft.

арынчы [Tel., von [2]арын-+-чы]
ослабленіе, мука, истощеніе силъ — Abmattung, Qual, Ueberanstrengung.

арынчык [Tel., von арын-+-чык]
утомленный — ermattet.

арынчылӯ [Tel., von арынчы-+-лы]
ослабляющій, трудный, мучительный — abmattend, mühevoll, qualvoll; арынчылӯ jӓр тоскливое мѣсто — ein trauriger Ort.

арыншыл [Kir., von [3]арын-+-чыл]
упрямая лошадь — ein stätisches Pferd; атым бек арыншыл соксаңда орундан кетпӓі моя лошадь ужасно упряма, сколько ни бьешь её, она не идетъ съ мѣста — mein Pferd ist sehr stätisch, so viel man es auch schlägt, es geht nicht von der Stelle.

[1]арырак [Kas., von ары-+-рак]
дальше назадъ — weiter nach hinten; арырак төр стань дальше назадъ — stelle dich weiter

nach hinten; андан арырак еще дальше назадъ, чѣмъ онъ — noch weiter nach hinten.

²арырак [Bar., vergl. apaï]
(съ глаг. стриц.) едва — (mit dem verb. negat.) kaum; арырак келбäгäн онъ чуть чуть не пришелъ — er wäre beinah nicht gekommen.

¹арыл [Schor., vergl. арал]
островъ — Insel.

²арыл (v) [Osm., ـــــدى (Uig.)]
1) худѣть, уменьшаться — mager werden, matt werden, abnehmen; толу äрді äдім арылды толу полный я былъ тѣломъ, теперь похудѣла моя полнота — ich war voll an Fleisch, jetzt ist meine Fülle abgemagert (K. B. 46,26); арылма не уставай — werde nicht müde (K. B. 52,6); пірäгӯ jаӈыс jäрдä арлур ölӯп одинъ на черной землѣ слабѣя умретъ — der eine wird auf der schwarzen Erde sterbend vergehen (K.B. 175,12); курук калды орны арылды ішім его мѣсто опустѣло, мое дѣло стало хуже — sein Platz ist leer geblieben, meine Sache stand schlecht (K. B. 62,35).
2) (Osm.) выздоровливать — gesund werden (Lh. شفا یاب اولمق).

арыла (v) [Sag. Koib. Ktsch., von ²арыг+ла]
1) чистить — reinigen.
2) защищать, избавить — schützen, befreien.

арылат (v) [Sag. Koib. Leb., von арыла+т]
заставить чистить — reinigen lassen.

арылас (v) [Sag., = арылаш]
смѣшаться — sich vermischen.

арыластыр (v) [Sag., von арылас+тыр]
смѣшать — vermischen.

арылаш (v) [Küär.] = аралаш.

арылаштыр [Küär.] = аралаштыр.

арылы-бäрĭлĭ [Kir., von ары+лы]
здѣсь и тамъ — hier und dort, hin und her; арылы-бäрĭлĭ болады онъ шатается туда и сюда, колеблется — er schwankt nach allen Seiten.

арылык [آریلق (Osm.), von ²ары+лык] = арӯлык.

арылыс (v) [Koib.]
стонать, охать — stöhnen, ächzen.

¹арыт (v) [Kkir., von ара+т, = арала]
разъѣзжать, проѣхать — hindurch reiten, umher reiten, vorüber reiten; jер арытын барӈын разъѣзжай по странѣ — reite durch das Land; el арытын бардым я проѣхалъ сквозь народъ — ich ritt durch alles Volk.

²арыт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Tob. Krm. Kas., von ²ары+т]
истощать, ослабить, дѣлать усталымъ, слишкомъ много требовать отъ кого — schwach machen, mager machen, ermüden (tr.), überanstrengen; адымды арытпа не ѣзди слишкомъ много на лошади моей — überanstrenge mein Pferd nicht.

³арыт (v) [Kom., آریتمق, արբեցուց, ἀρητμάκ (Osm. Krm.), אָרִיטְמָק (Kar. L. T.), ـــــدك (Uig.), von ⁴ары+т]
1) чистить — reinigen, abhülsen (Lh. یومق بیقامق تطهیر تنظیف ایتمك تصفیه تنقیه); аӈач пычак-ilä тартырдан арытты (Krm.) онъ чистилъ дерево ножомъ отъ гусеницъ — er reinigte den Baum mit dem Messer von den Raupen; боӈузун арытсу пусть онъ чиститъ свое горло — möge er seine Kehle reinigen (K. B. 126,15); äгäр арытсаідым сапун білä уwучларымны (Kar.) если бы я вычистилъ руки свои мыломъ — wenn ich meine Hände mit Seife gereinigt hätte (H. 9,30).
2) удалить, выбирать — herausnehmen, entfernen (Lh. زائدی تنقیح ایله تمیزلمك تمیزه چیقارمق ساده‌لتمك); алманы фундуктан арытты (Krm.) выбирать орѣхи изъ яблокъ, съ которыми они были перемѣшаны — die Nüsse von den Aepfeln aussuchen; äзіcläрні барча äліңдін арыт (Uig.) удали (чисти) изъ всего своего народа злыхъ — entferne aus deinem Volke die Bösen (K.B. 156,27); өзӯңдін

арыткыл јазуҕуң (Uig.) удали отъ тебя свои грѣхи — entferne von dir deine Sünden (K. B. 58,23); арытса äліндін äзіcläp ізі (Uig.) пусть онъ удалитъ отъ народа слѣды злыхъ — möge er aus seinem Volke die Spuren der Bösen entfernen (K. B. 140,29); арытмакбілä purifice (Kom. 69).

арытыл (v) [آرىتىلمق, արբիլմագ (Osm.)] очиститься — gereinigt werden.

[1]арыс [Sag. Koib. Ktsch., = арыш] рожь — der Roggen.

[2]арыс [Kir., = арыш]

1) (westl. Dial.) боковой шестъ у пурта телѣги — die obere Seitenstange am Wagenkorbe.

2) (östl. Dial.) оглобля — die Femerstange; арыстаї ҷатты онъ лежалъ растянувшись въ весь ростъ — er lag lang ausgestreckt da; арыс аҕашы матица — Hauptdachbalken.

3) отдѣлъ племени — Abtheilung, Unterabtheilung von Geschlechtern; бір арыс халк одинъ отдѣлъ народа — eine Abtheilung; алты арыс Баі-Терäк шесть отдѣленій Бай-Теректевъ — die sechs Abtheilungen der Bai-Täräk.

[3]арыс [ارىس (Uig.), = arab. حريص] жадный — gierig; арыс піплä ämгäк јанажу јўрўр — сävўнч піплä катку јўріжў јўрўр жаднаго сопровождаютъ всегда страданія, точно такъ какъ радость и горе всегда сопровождаютъ другъ друга — dem Gierigen folgen stets Leiden, ebenso wie Freude und Kummer stets zusammen gehen (K. B. 25,15); тäгäр полды пäккä көр ämгäк öгўш — арыс колса ämгäк тäгўрлўк ўлўш князю приходится переносить много страданій, такъ какъ страданія выпадаютъ (всегда) на долю жаднаго — viele Leiden, sieh, treffen den Fürsten, (denn) wer gierig wünscht, dessen Loos sind stets Leiden (K. B. 25,13); садыкчы кўдäссä аманатларын — кылу турсу арыслар насыхатларын если купцы сохраняютъ то, что имъ довѣрено — тогда пусть жадные помышлаютъ — wenn die Kaufleute ihre Unterpfänder bewahren — mögen die Gierigen ihre Anschläge machen (K. B. 159,5).

арыслык [ارىسلىك (Uig.), von арыс+лык] жадность — Gier; аҕун да тіläгін пулунды өзўм — арыслык өзўндін көтўрдў көзўм въ этомъ мирѣ я уже достигъ своего желанія, если мой глазъ отъ себя удалилъ жадность — ich habe in dieser Welt schon meinen Wunsch erreicht, wenn mein Auge von sich die Gier entfernt hat (K. B. 134,13).

арыслан [Bar., אַרְיֵסְלָן (Kar. T.)] = арслан.

ārыстыг [Sag., vergl. ārыштыг] буйный, вздорный — heftig, zänkisch.

арыз [Kir., = арз] просьба, желаніе, рѣчь, прошеніе — Bitte, Wunsch, Rede, Bittschrift; дуаҕа арыз еттї, бердї онъ подалъ прошеніе въ окружное правленіе — er gab eine Bittschrift bei der Kreisverwaltung ein.

арыздас (v) [Kir., von арыз+да+ш]

1) долго разговаривать, вести переговоры — sich lange unterhalten, unterhandeln.

2) проститься — sich empfehlen, Abschied nehmen; ölöін деп ҷаткан кісімäн баласы арыздасты съ этимъ умиравшимъ человѣкомъ простилось дитя его — von jenem sterbenden Menschen verabschiedete sich sein Kind.

[1]арыш [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär. Tob. Bar. Kas., ארִישׁ (Krm.), = [1]арыс] рожь — der Roggen, Winterroggen; арыш ікмäк (Kas.) ржаной хлѣбъ — Roggenbrot; арыш өҷөмö озимые всходы — die Wintersaat.

[2]арыш [Tob. Kas., ארִישׁ (Krm.), vergl. [2]арыс] оглобля — die Femerstange; арыш бawы тяжъ — die Stränge an der Femerstange.

[3]арыш [Kkir., vergl. [2]арыс 3)] тöрт арыш четыре страны свѣта — die vier Weltgegenden.

⁴арыш [آريش, آرش, արշ (Osm.), vergl. pers. ارش, russ.: аршинъ und карыш] аршинъ, локоть — die Elle, Arschin

⁵āрыш (v) [Schor., von āp (?)] взыскивать долги — Schulden eintreiben.

арышын [Kas.] = аршын.

арышла (v) [آرشلامق, արշլամագ (Osm.), von ⁴арыш+ла] мѣрить четвертями, аршинами — mit der Spanne, mit der Arschin messen.

арышлы [Kas., von ¹арыш+лы] съ рожью — mit Roggen.

арыштóвать (v) [Kar. L., aus dem Polnischen] арестовать — arretiren.

арышта (v) [Schor.] упрекать, дѣлать выговоръ — Vorwürfe machen (W.).

āрыштыī [Schor., von ⁵āрыш+тыī] 1) настойчиво взыскивающій долги — der beharrlich Schulden eintreibt, ein böser Gläubiger. 2) вздорный — zänkisch.

¹apī [Leb.] = apai.

²api [اری (Dsch.)] = ¹ары.

³api (v) [اریماق (Dsch. OT.), vergl. ару, ары] 1) быть чистымъ — rein sein, werden (S. S. 11 تمیزلنمك پاکیزه اولمق). 2) выздоравливать — gesund werden (S. S. 11 خسته‌لکدن شفایاب اولمق).

⁴āpī [Tar., = аіры, аірӯш] вила — die Heugabel; āpī jiŋач id.

⁵āpi (v) [Tar., اریماق (Dsch.), = аіры] раздѣлить, раздвоить — zerspalten, zertheilen, zertrennen; اتی تری زخمی‌دین اریب اعضاسی خراش‌دین قیزاریب (Dsch.) кожа и мясо раздѣлились по причинѣ ударовъ, члены его краснѣли отъ царапанья — sein Fleisch und seine Haut hatten sich getrennt durch die Schläge, seine Glieder waren roth geworden von dem Kratzen.

¹apik [اریق (Dsch. OT.)] = ²арык.

²epik [Tar.] = ³арык.

³apik [اریق (Dsch. OT.)] = ¹арык.

⁴apik [اریق (Dsch. OT.)] = арӯ, арыг, epik, mong. ᠴᠡᠭᠦᠨ.

⁵epik [Tar., = арӯ, арыг, apik] чистый, хорошій, добрый, прекрасный — rein, gut, vortrefflich; ajak epik болді чашка чиста — der Napf ist rein; epik jуŋіп! мой это! — wasche es rein! jаман кіші jok, epik кіші онъ не дурной человѣкъ, но хорошій — er ist kein böser Mensch, sondern ohne Falsch.

¹apikla (v) [اریقلاماق (Dsch. OT.), apik+ла] чистить, оправдать, улучшать — reinigen, vom Verdachte reinigen, verbessern.

²apikla (v) [اریقلاماق (OT.)] худѣть — dünn, mager werden.

³epikla (v) [Tar.] = apikla, арӯла.

apiklan (v) [اریقلان (Dsch.), von ³apik, ¹арык] похудѣть — mager werden.

apiklal (v) [اریقلالمق (Dsch.), von apikla+л] сдѣлаться чистымъ, оправдаться — rein werden, sich vom Verdachte reinigen.

apiklat (v) [اریقلاتماق (Dsch.), von epikla+т] заставить чистить — rein machen lassen.

epiklat (v) [Tar.] = apiklat.

¹apiklik [اریقلیق (Dsch. OT.), ³apik+лык] худоба — die Magerkeit.

²apiklik [اریقلیق (Dsch. OT.), von ⁴apik, арӯ] чистота — Reinheit.

epiklik [Tar.] = ²apiklik.

apikчi [اریقچی (Dsch.)] проводящій каналъ — ein Kanalarbeiter.

epikчi [Tar.] = apikчi.

apikciз [اریقسیز (Dsch.), von ⁴apik+сыз] нечистый — unrein.

āpīī [Sag.] = аŋрыг.

¹apiŋ [اریغ (Dsch. OT.)] = арык.

²apiŋ (v) [اریغماق (Dsch.), = арык] тощать, исхудать — abmagern, mager werden (S. S. 11 زبون ارغین اولمق).

apīгä [Kar. L., = арасыŋа]

во внутрь, въ середину—hinein, mitten hinein.

apiğiz [اريغيز (Dsch.), statt apiğsiz(?)]
нечистый — unrein (S. S. پيس مردار پليد).

apiğla (v) [اريغلاماق (OT.), von apiğ+la]
чистить — reinigen.

apiğlat (v) [اريغلاتماق (OT.)]
заставить вычистить — reinigen lassen.

apiğlaш (v) [اريغلاشماق (OT.)]
вычистить другъ друга — einander reinigen.

apiğlik [اريغليق (Dsch.), von apiğ+lik]
система каналовъ — Kanalsystem; apiğlik cӯ вода каналовъ — Kanalwasser.

apiğliğ [اريغليف (Dsch.)] = арыклык.

apin [ارين (Dsch.), vergl. ⁴apik]
довольно хорошій — ziemlich schön.

āpil (v) [Tar., اريلماق (OT.)] = aipыл.
быть раздѣленнымъ, раздвоеннымъ—getrennt, geschieden sein.

apīla (v) [Leb.] = apaila.

apĭlaш (v) [Tar., = аралаш, арылаш]
1) смѣшаться — sich vermengen, vermischen.
2) жить вмѣстѣ, вращаться среди—zusammen leben, Umgang haben; мен орус бӣлӓн apĭlešiп jўрдўм я жилъ вмѣстѣ съ русскими — ich habe unter Russen gelebt.

apĭlaштур (v) [Tar., = аралаштыр]
смѣшать — vermischen.

apit (v) [اريتماق (Dsch. OT.), = арыт]
чистить — rein machen.

¹apiш [اريش (Dsch.), vergl. ²арыш, арыс]
оглобля — die Femerstange; apiшka тӯштї онъ попалъ въ бѣду — er ist in Verlegenheit gerathen.

²apiш [آريش (Dsch. C.)]
ремесло ткача — Weberhandwerk.

apīшaң [Tar., vergl. арашан, арасан]
горячій ключъ, минеральный ключъ, теплая пещера въ горахъ — heisse Quelle, Mineralquelle, heisse Höhle im Gebirge.

¹apӯ [Alt. Tel., vergl. ары, арык]
пчела — die Biene; чол apӯ id.; jäp apӯ, сары apӯ оса — die Wespe.

²apy (v) [اروماق (OT.)]
быть усталымъ — müde sein.

³apӯ [Alt. Tel. Kas. Krm. Kom., = арыг, apik, epik, ары]
1) чистый, хорошій — rein, gut; пӓк apӯ (Krm.) очень хорошій — sehr schön; apӯ cy (Kas.) чистая вода—reines Wasser; apӯ кiшї (Kas.) хорошій человѣкъ — ein guter Mensch; apӯ iш (Kas.) честное дѣло — eine ehrliche Sache; apӯ ic (Kas.) благоуханіе—Wohlgeruch; apӯ ашлык (Kas.) лѣтнія хлѣбныя растенія (яровой хлѣбъ) — Sommerkorn (Roggen, Gerste etc.); apӯ тамak (Kas.) пища изъ такого хлѣба — Speise aus solchem; apӯ өнө (Kas.) мука изъ лѣтняго хлѣба (въ этомъ значеніи употребляется еще apӯ тарӯ) — Mehl aus Sommergetreide (in dieser Bedeutung wird auch gebraucht apӯ тарӯ); clӓp apӯ'ын арӯзыңар, ончоңор apӯ ӓмӓс (Tel.) чисты то вы чисты, но не всѣ — zwar seid ihr wohl rein, nur nicht Alle; apӯңa (Tel.) на чисто — bis es rein ist, ganz und gar.
2) (Alt. Tel. Kas. Mission) святой—heilig; apӯ кыс святая дѣва—die heilige Jungfrau; apӯ jaң святая христіянская вѣра — der heilige (christliche) Glaube; apӯ тын святой духъ — der heilige Geist; apӯ öргӧ святая церковь — die heilige Kirche; aң-apӯ (Tel.) святой — heilig.
3) (Alt.) пустой — leer.
4) (Kas. Krm.) здоровый — gesund, bei Wohlsein; apӯ төрөмысын? здоровъ ли ты? — bist du gesund? apӯмы aңai (Kas.) здоровъ ли братецъ? — wie geht dir's, Brüderchen? саңлыңы пӓк apӯ (Krm.) онъ очень здоровый — sein Befinden ist sehr gut.

apyak [Kir., vom arab. ارواح]
1) души умершихъ, предковъ, призракъ — die Seelen der Verstorbenen, Vorfahren, Gespenst; ӓ Козы Көрпӧш мӓн ата бабаңның ару-

аӈымын! э, Козы Кәрпэшъ, я душевная сила твоихъ предковъ! — o, Kosy Körpösch, ich bin der Geist deiner Vorfahren! (P. d. V. III, 245).

2) скелетъ — Todtengerippe, Skelett.

3) невидимая сила, благословеніе, защита Божества — unsichtbare Kraft, Segen, göttlicher Schutz; аруактар оӈан болусту ему помогали святые — die Heiligen haben ihm geholfen.

аруактыı [Kir., von аруак+ты]
кому добрые духи помогаютъ, счастливый — wem die guten Geister beistehen, glücklich.

[1]арук [اروق (Dsch. OT.)] = [1]арік, [2]ерік.

[2]арук [Bar., اروق (Dsch.)] = [1]арыk (mager).

арукла (v) [Bar.] = арыкла.

аруklik [اروقلیق (OT.), von арук+lik]

арукчilik [اروقچیلیق (OT.), von арук+чilik]
усталость — Müdigkeit, Mattigkeit.

аруӈ [اروغ (OT.)] = арук.

аруӈдал [اروغدال (Dsch. V.), vergl. арӈадал]
скрытое мѣсто, гдѣ кого либо поджидаютъ, западня, засада — Hinterhalt, Lauerplatz.

[1]арун [اروں (Dsch.), vergl. ары, арӯ]
чисто, хорошо — rein, trefflich (S. S. 10 ایو پاکیزه صاف).

[2]арун (v) [اروناق (OT.), = арын]
быть очищеннымъ — gereinigt werden.

арӯла [Alt. Kas. Tob., von арӯ+ла]
1) (Alt. Kas.) чистить — reinigen; äjäzi palыk арӯлады (Alt.) его сестра чистила рыбу — seine Schwester reinigte die Fische.
2) (Tob.) хвалить, одобрить — beloben, billigen, sich einverstanden erklären.

арӯлау [Kas., von арӯла+у]
очищеніе — das Reinigen, die Reinigung.

арӯлан (v) [Alt. Kumd. Kas., von арӯла+н]
1) очиститься — sich reinigen.
2) (Kas.) выздоровѣть — gesund werden.
3) (Missionäre) быть освященнымъ — geweiht sein; арӯланӈан маі (Kas.) освященный елей — das geweihte Oel.

арӯландыр (v) [Kas., von арӯлан+дыр]
освятить — weihen.

арӯлат (v) [Alt. Kas., von арӯла+т]
заставить чистить — reinigen lassen.

арӯлаш (v) [Kas.]
чистить другъ друга — sich zusammen gegenseitig reinigen.

арӯлык [Kas. Kom., von арӯ+лык]
1) чистота, здоровіе — Reinheit, Gesundheit.
2) (Kom.) цѣломудріе — Keuschheit.

арут (v) [اروتماق (OT.)] = арыт.

Аруҷан [اروجان (Dsch.)]
имя племени — Name eines Volksstammes (S. S. 10 قبیات طرفنده ترکستانده بر قبیله اسمی در).

арӯсыз [Kas., von арӯ+сыз, vergl. арык-сыз]
нечистый, поганный — unrein.

арӯсызла (v) [Kas., von арӯсыз+ла]
замарать, дѣлать нечистымъ — verunreinigen.

арӯсызлан (v) [Kas., von арӯсызла+н]
замараться, сдѣлаться нечистымъ — unrein werden.

арyw [אָרוּב (Kar. L. T.)]
чистый — rein; jазыхтан арyw (Kar. T.) чистый отъ грѣховъ — rein von Sünden; да аіtасäп тäнрігä, арyw-ду акылым и ты говоришь Богу, мой разумъ чистый — und du sprichst zu Gott, klar ist mein Verstand (H. 11,4).

арywла (v) [Kar. T., von арyw+ла]
чистить — reinigen.

[1]арк [ارق (Dsch.), = pers. ارك, ärк]
крѣпость, цитадель — Festung, Citadelle.

[2]арк [آرق, آرغ, ارخ (Osm.)] = арык (Wassergraben). Kún. erklärt es durch су jолы (Lh. ارق خرق جدول ترلا و بوستانه صو کترمك ایچون اچدقلری کنده یول).

[1]apka [Alt. Tel. Schor. Kir. Kkir. Kas. Kom. (111), آرقه, ارقا (Osm. Krm.), ارقا (Dsch. OT.), אַרְקָא (Kar. L. T.), ارقنم (Uig.), vergl. ары, арт (hinten), mong. ارقو (Hinterseite)]

1) спина, затылокъ, часть спины между лопатами, задняя часть — Rücken, Nacken, Theil des Rückens zwischen den Schulterblättern, Hintertheil (Lh. صرت ارد ظهر پشت یوز ضدّی); apka jаны (Tel.) страна, куда обращена спина, западъ — die Seite, der der Rücken zugekehrt ist, der Westen; тӯдың apkасы (Tel.) хребетъ горный — Bergrücken; apkаларына палчыкның apканыз сізнін (Kar.) въ глиняныхъ холмахъ ваша опора — in Lehmhügeln ist eure Stütze (H. 13,12); пычак apkасы (Kas. Osm.) спинка у ножа — Messerrücken; кул apkасы (Kas.), äl apkасы (Osm.) верхъ руки — Handrücken; apkадан сёідём (Kas.) я гладилъ его по спинѣ — ich habe ihm den Rücken gestreichelt; apka вärмäк (Osm.), apka бір (Kas.) обратить кому тылъ — den Rücken zuwenden, sich fortwenden; ارقاسن دریاغه بردی (Abg.) онъ обратилъ тылъ къ рѣкѣ — er wandte dem Flusse den Rücken zu.

2) (Kkir. Osm. Krm. Kas. Dsch. Kar.) защита, подпора, помощь, покровительство, величіе — Stütze, Schutz, Gönnerschaft, Hoheit, Erhabenheit (Lh. حامی معین مظاهرت حمایه اعانه); apka кувäтті (Osm.) подпора — Stütze; apka дурмак (Osm.) покровительствовать — beschützen; сінің apкандан (apканда) (Kas.) съ твоей помощью — unter deinem Schutze, mit deiner Unterstützung; apkасы wap (Osm.) у него покровитель — er hat einen Gönner; a бäнім apkам! (Osm.) о, защита моя! покровитель мой! — o, mein Schutz! mein Gönner! äl apkасындан досҭ тутунмак (Osm.) на счетъ другихъ завести себѣ друзей — auf Kosten Anderer sich Freunde machen; äl apka бір äтмäк (Osm.) соединять силы народа — die Kräfte des Volkes vereinigen; маңа apka олдў (Osm.) онъ помогалъ мнѣ, былъ моей опорой — er unterstützte mich, half mir; бізнің apkамызда баі булды (Kas.) при нашей помощи онъ сталъ богатымъ — durch unsere Hülfe ist er reich geworden; аның apkасы бäк сірä ол tälim (Uig.) у него сильная защита, онъ много выдерживаетъ — der hat einen starken Schutz, der erträgt viel (K. B. 66,12); бајат-ok болу бäрсў apka jöläk (Uig.) пусть Богъ даетъ помощь и защиту — möge Gott Hülfe und Schutz (dir) sein (K. B. 14,25); адаш колдаш äлдä пу apka бiлiн товарищи у народа служатъ помощью — Gefährten sind beim Volke eine Hülfe (K. B. 66,11); чäрікнің көплігінä apka бäрді (Dsch.) онъ полагался на численность своего войска — er verliess sich auf die grosse Zahl seines Heeres.

3) (Osm. Dsch. Kas.) поколѣніе предковъ, колѣно, родъ — Generation der Vorfahren, Generation, Geschlecht; jäti apkадін бäрі тämірчімін (Dsch.) мы кузнецы уже въ седьмомъ поколѣніи — seit sieben Generationen sind wir Schmiede; apkадан apkaja (Osm.) изъ рода въ родъ — von Geschlecht zu Geschlecht (Kún. erklärt apkадан apkaja = гізліцä тайкомъ — heimlich, im Verborgenen) (Lh. بطن نسل); apkадан изъ рода въ родъ — von Geschlecht zu Geschlecht (Lh. بطنا بعد بیزنینك اولوغ ابا هلاکو خان (بطن مغولستان‌دین کیلکاندین بری ایکی اوچ ارقا اوتدی (Abg. 22) съ тѣхъ поръ, какъ нашъ дѣдъ Гулагу Ханъ пришелъ изъ Могулистана, прошло два или три поколѣнія — seit der Zeit, dass unser Grossvater Hulagu Chan aus Mogulistan gekommen ist, sind zwei oder drei Geschlechter vergangen.

4) (Osm.) задній — das hinten Gelegene (Lh. خلف ورا عقب پس ارد); apka ода (Osm.)

задняя комната — Hinterstube; apкада бракмак оставить позади — hinten nach lassen; apkaja калмак остаться — zurückbleiben; apka чәвірмәк, apkaja дүшмәк (Osm.) преслѣдовать — verfolgen; apкасыны бракмак (Osm.) оставить преслѣдованіе — eine Verfolgung abbrechen; бәндә apканыздан rälijorum (Osm.) я слѣдую за вами — ich folge euch nach; apкасыны алмак (Osm.) окончить — beendigen; apкадан ґälмәк, apкадан jätішмәк догнать — von hinten einholen; сөзүң apкасыны кәсмәк (Osm.) окончить рѣчь — eine Rede beendigen.

[2]apka [Alt., vergl. ap (jeder), mong. ᠪᠦᠬᠦ] всѣ, весь — alle; apka jонын jүды онъ собралъ весь народъ — er versammelte alles Volk.

[3]apka [Leb.] = [3]apɣa.

apkai (v) [Kkir., vergl. mong. ᠰᠡᠭᠦᠯ ᠳᠤᠭᠤᠷ (der Backenzahn), арган (Mndsch.) Keim, Zahn, Eckzahn; арганамбі (Mndsch.) keimen, hervorsprossen]

выдаваться, быть виднымъ (о зубахъ) — hervorstehen (von den Zähnen).

apkaіт [Kkir., von apkai+т]

скалить зубы — die Zähne fletschen.

apkay [Kir. Bar. Kas. Krm.] = apkak.

apkak [Tob., ارقاق (Dsch. OT.), vergl. apклы, apɣaц, артклы, арт]

утокъ — Webereinschlag; apkak jiп поперечныя нитки ткани — die Querfäden des Gewebes.

apkaɣ [ارقاغ (OT.)] = apkak.

apkajiн [ارقايين (Dsch. V.), von apka+jын]

оставленный, довѣренный, обезпеченный — überlassen, anvertraut, versichert.

[1]apkан [Kas., von apka+н]

спиною, на спинѣ, задомъ, назадъ — mit dem Rücken, auf dem Rücken, rückwärts; apкан jыɣылды онъ упалъ на спину — er ist auf den Rücken gefallen; apкан jатты онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken; apкан барды задомъ впередъ идти — rückwärts gehen; apкан салды оставить позади, отречься — hinter sich zurücklassen, sich von einer Sache abwenden; аулɲa kaitканда ɥil apкан булды когда мы возвратились въ деревню, вѣтеръ намъ дулъ въ спину — als wir zum Dorfe zurückkehrten, hatten wir den Wind im Rücken; apкан jөздө онъ плылъ на спинѣ — er schwamm auf dem Rücken; міңa нік apкан төрөсын? почему ты стоишь ко мнѣ спиною? — was stehst du mit dem Rücken mir zugewandt?

[2]apкан [Kir. Kas., ارقان (Dsch.), ארקן (Krm.), vergl. apɣамцы, mong. ᠠᠷᠮᠠᠭ, армакчы]

1) (Kas. Krm.) толстая веревка, канатъ — dicker Strick, Tau (S. S. 9 اورغان خلاط ريسمان بزرك).

2) (Kir.) веревка изъ конскихъ волосъ — Strick aus Pferdehaar; apкан тарткандаі совсѣмъ прямо — schnurgrade.

apканла (v) [Kas., ארקנלאמק (Krm.), von apкан+ла]

привязать къ веревкѣ, связать веревкою — an einen Strick anbinden, mit einem Stricke zusammenbinden; ат apканлады онъ привязалъ лошадь къ веревкѣ — er band das Pferd an einen Strick.

apканлы [Kas., von apкан+лы]

съ веревкою, привязанный — mit einem Stricke, angebunden; ат apканлы лошадь привязана — das Pferd ist angebunden.

apканлык [Kas., von apкан+лык]

сколько (все то, что) нужно для веревки — wieviel und was zu einem Stricke gehört.

apканчы [Kas., von apкан+чы]

веревочникъ — der Seiler.

apканда (v) [Kir.] = apканла.

apканды [Kir.] = apканлы.

аркар [Kir., ارقار (Dsch.), vergl. mand. аргалі, mong. سىتشىن]

аргали самецъ — männlicher Argali (ovis arkar); аркар ҕулҧа id. (S. S. 9 fehlerhaft ارقاغلجه); قيزيل كيبك كيم ارقارغه‌جه بولغاى (Bab. 157) красный олень величиною съ горнаго аргали — ein rother Hirsch von der Grösse eines Argali.

аркардаш [Krm., statt аркадаш eine Anlehnung an кардаш (Bruder)]

товарищъ — Gefährte, Genosse; онуң аркардашлар чок тур у него много товарищей — er hat viele Gefährten.

аркардашлы [Krm., von аркардаш+лы]

имѣющій товарищей — Genossen habend.

аркардашлык [Krm.]

товарищество — Genossenschaft.

аркала (v) [Kir. Kas. Kkir., آرقه‌لمق (Osm.), von арка+ла]

1) (Kir. Kas. Osm.) взвалить на спину — auf den Rücken nehmen; ӓкӓсӥн аркалап алып ҧӱрдӱ (Kir.) онъ понесъ отца своего на спинѣ — er trug seinen Vater auf dem Rücken.

2) (Osm.) взять къ себѣ на лошадь — zu sich auf's Pferd nehmen (= сыртламак, Kún.).

3) бить по спинѣ — auf den Rücken schlagen (= сыртына вурмак, Kún.).

4) (Kkir.) защищать, быть въ дружбѣ съ кѣмъ — beschützen, befreundet sein, freundlich sein gegen Jemand.

аркала (v) [ارقالاماق (OT.)] = аркала.

аркалан (v) [Kas., von арка+лан]

имѣть покровителя, полагаться на защитника — Jemanden als Schutz haben, auf Jemandes Schutz vertrauen; сін кімгӓ аркаланасын? на чью защиту можешь ты разсчитывать? — auf wen kannst du dich verlassen?

аркаlан [ارقالانماق (Dsch. OT.), von арка+lан]

1) повернуться къ кому спиной — Jemanden den Rücken zuwenden.

2) имѣть защиту, протектора, полагаться на помощь, на протекцію — einen Schutz, einen Protektor haben, sich auf seinen Protektor verlassen (S. S. 9 ظهير حامى بولمق تكيه ايتمك).

аркалы [آرقالو (Osm.), אַרקאלי (Krm.), von арка+лы]

1) широкоплечій — breitschultrig (Lh. صرتى قالين يوغون); аркалы пычак ножикъ, имѣющій широкую спинку — ein Messer mit breitem Rücken; аркалы скӓмлӓ (Osm.) стулъ со спинкою — ein Stuhl mit Rückenlehne.

2) имѣющій защитника, покровителя, опору — der einen Schützer, Gönner, eine Stütze hat (Lh. معاونى چوق طرفى قوى).

аркалык [Tob. Kas. Kir., ارقاليق (Osm.), von арка+лык]

1) (Tob.) поперечное бревно у крыши — Querbalken am Dache.

2) (Kas.) черезсѣдельникъ, ремень, привязываемый къ оглоблѣ — Querriemen, der beim Anspann über das Sättelchen gezogen und an die Femerstange gebunden wird.

3) (Kir.) горный хребетъ — Bergrücken; ӱч аркалык асып переѣхавши черезъ три хребта — als er über drei Bergrücken geritten war.

4) (Osm.) родъ камзола, куртки — eine Art von Kamisol, Weste (Lh. خرقه زبون صالته نوعندن يلك اوستنه كيبلان شى).

5) (Osm.) вьючное сѣдло — der Packsattel (= сӓмӓр, Kún.).

аркалыч [ارقاليج, արգալըչ (Osm.), von арка+лыч]

крючокъ, сѣдло для носильщиковъ — Haken, Sattel für Lastträger (Lh. حمال سمرى).

аркалӯ [Alt., von арка+лӯ]

имѣющій спину — einen Rücken habend (Epitheton des Menschen).

аркалуч [ارقالوج (Dsch.)] = аркалыч (S. S. 9 حمّال سمرى).

аркадаш [آرقاداش (Osm. Krm.), von арка+даш, vergl. аркардаш]
помощникъ, товарищъ, другъ — Gehülfe, Gefährte, Freund (Lh. رفيق همپا آياقداش حريف معاون معين يماق).

аркадашлы [Osm., von аркадаш+лы]
имѣющій товарища — einen Genossen habend.

аркадашлык [آرقاداشلق (Osm.), von аркадаш+лык]
товарищество, дружба—Kameradschaft, Freundschaft (Lh. رفاقت آياقداشلق); арамызда аркадашлыҕымыз (аркадашлбімыз) wap (Osm.) между нами отличныя отношенія — zwischen uns herrscht ein freundschaftliches Verhältniss; аркадашлык калкī-чун буну јап (Osm.) сдѣлай это изъ дружбы ко мнѣ — thue dies aus Freundschaft zu mir.

аркач [آرقاج (Osm.), von арка+ч]
склонъ горы, подошва горы — Bergabhang, Fuss eines Berges (Kam. طاغك ياصتغ اولان صرتى).

аркасыз [ارقصز (Osm.)]
1) имѣющій слабую спину, страдающій отъ спинной боли — einen schwachen Rücken habend, am Rücken leidend.
2) беззащитный, безъ покровителя — schutzlos, der keinen Protektor hat; аркасыз оланын ајā'на wурмушлар, wai аркам дāміш, карнына wурмушлар, wai аркам дāміш бьютъ человѣка страдающаго отъ спинной боли по ногѣ, а онъ кричитъ: ой, спина моя! бьютъ его по брюху, а онъ кричитъ: ой, моя спина! т. е. какъ бы ни притѣсняли беззащитнаго, онъ всегда чувствуетъ свое жалкое положеніе — schlägt man einen Menschen, der am Rücken leidet, auf den Fuss, so schreit er: weh, mein Rücken! schlägt man ihn auf den Bauch, schreit er auch: weh, mein Rücken! wenn man einen Schutzlosen beleidigt, fühlt er stets seine Hülflosigkeit (Spr.).

аркы [Sag. Koib. Kkir., von ар, ары, = арҕы]
1) находящійся на той сторонѣ — jenseitig.
2) на той сторонѣ — jenseits; ан аркы на той сторонѣ, дальше назадъ, за, послѣ — jenseits davon, weiter nach hinten, später als dies.
3) аркы-теркі (Kkir.) крестъ на крестъ — kreuzweise über einander.

аркыі [Tel., vergl. аркы-теркі]
крестъ на крестъ — über's Kreuz.

аркыра (v) [Kkir., vergl. ары, аркы, аркыі, арклы]
пройдти поперекъ — quer hindurchgehen; аркыран алып учаін я хочу прямо пролетѣть — ich will grade hindurchfliegen.

аркыры [آرقورى, آرقرو (Osm. Krm.), vergl. аркы, аркыра, арклы]
1) сторона, бокъ — die Seite; äliң аркырыс' ilä wурмак бить ладонью — mit der Handfläche schlagen.
2) съ бока, поперекъ, насквозь — von der Seite, quer hindurch, der Quere nach; аркыры турду онъ стоялъ поперекъ — er stand der Quere nach; аркыры ґітмāк идти съ боку, поперегъ идти — schief gehen, in die Quere gehen.

аркыл (v) [Kas., vergl. аркыі, арклы, аркыры]
перейдти чрезъ что, быть переброшену чрезъ что — über etwas hinüberkommen, hinübergeworfen werden; таш ёі төбөсіндāн аркылды камень перелетѣлъ чрезъ крышу дома — der Stein flog über das Dach des Hauses hinüber; Кабан кўлїн јөзөп аркылдым я переплылъ чрезъ озеро Кабанъ — ich gelangte schwimmend über den See Kaban.

аркылў [Kas., von аркыл+ў]
переходъ (черезъ) — der Uebergang.

[1]**аркыт** (v) [Krm., vergl. аркы und ўрўктўр]
прогнать, разогнать — fortjagen, auseinandertreiben; аркыт бу адамлары! прогони этихъ людей! — jage diese Leute fort! кojунлары

аркытма! не спугивай овецъ! — scheuche die Schafe nicht auf!

[2]аркыт [Alt., vergl. аракы]
кожаный большой мѣхъ для приготовленія кумыса — grosser Ledersack (Schlauch) zur Bereitung des Kumiss.

аркыс [Kir., vergl. арҕыс, арҕыш]
другъ, товарищъ — Freund, Gefährte.

аркым [archum (Kom. 69)] = акрын.

аркін [Dsch., vergl. аркан]
на спинѣ, навзничь — auf dem Rücken, rückwärts.

[1]аркіш [Dsch.] = аркыс, арҕыс, [2]арҕыш.

[2]аркіш [ارقش (Dsch.)] = [1]арҕыш (S. S. 9 كاربان قافله).

аркідак [ارقيداق (Dsch.), vergl. аркы]
созвѣздіе близнецовъ -- Sternbild der Zwillinge.

аркӯ [Tel.,, = аркау, аркак]
утокъ ткани — Webereinschlag.

аркун [ارقون (Dsch.), = аркан]
спиной, задомъ — rückwärts; аркун аркун кӓчмӓк пятиться назадъ — zurückgehen.

аркуда [اوقوده (Dsch.)] = арклы.

аркудак [ارقودق (Dsch.)]
близнецы — Zwillinge (S. S. 9 ايكيز توأم توامان چفت).

аркушу [آرقوشی (Osm.), von ары+куш+ы]
зеленый дятелъ — der Grünspecht.

арклы [Kas., = артклы, vergl. аркы, аркыл, аркыры]
1) крестъ — das Kreuz.
2) діаметръ — der Durchmesser; кӧjөш арклысы діаметръ солнца — der Durchmesser der Sonne.
3) поперекъ, насквозь — quer, in die Quere, quer hindurch; јул арклы јатты онъ лежалъ поперекъ дороги — er lag quer über dem Weg.
4) чрезъ, посредствомъ — durch, vermittelst; кім арклы бу хатны ҷібӓрдің? съ кѣмъ ты послалъ это письмо? — durch wen hast du diesen Brief geschickt? мін хатны пучта арклы алдым я получилъ это письмо по почтѣ — ich habe den Brief durch die Post empfangen.

аркчы [Osm.] = аріkчі.

арх [Ad.] = [2]арык, арк.

арха [Ad. Anat.] = арка.

архајын [Ad.]
спокойный, обезпеченный, гарантированный — ruhig, versichert, garantiert; мӓндӓн архајын ол меня тебѣ нечего бояться — meinetwegen kannst du ruhig sein.

архар [ارخار (Dsch.)] = аркар.

архалы [Ad., آرخالو (Osm.)] = аркалы.

архалых [Ad., von арха+лых]
1) короткое нижнее платье у мужчинъ и женщинъ, архалукъ — ein kurzes Unterkleid bei Männern und Frauen.
2) сѣдло, похожее на большой клинъ, надѣваемый мушами-носильщиками при ношеніи тяжестей — ein grosser keilartiger Sattel, den die Träger (Muschus in Tiflis) beim Tragen von Lasten auf den Rücken legen (= аркалыч, A.).

архасыз [Ad.] = аркасыз.

архчы [Ad.] = аріkчі.

[1]арҕа [Leb. Sag.-Küär., = [1]арка]
спина, хребетъ — Rücken, Bergrücken; јӓр-арҕазын ӓбрӓ көр-чӓр онъ осматриваетъ поверхность всей страны — er beschaut rundum die Oberfläche der Erde; арҕазындағы задній, послѣдній — der hintere, letzte; арҕамда позади меня — hinter mir.

[2]арҕа [Sag. Koib. Ktsch., = [2]арка; ich glaube dass dieses арҕа aus ар (pers. مرد) +кай entstanden ist]
арҕа чон (јон) весь народъ — das ganze Volk; арҕа јонын јығды (Ktsch.) онъ собралъ весь народъ свой — er versammelte sein ganzes Volk; арҕа мал весь скотъ — das ganze Vieh.

[3]арҕа [Alt. Tel. Schor. Küär. Kkir. OT. Dsch., vergl. mong. ᠠᡵᡤᠠ, арга (Mndsch.), аргā (Jak.). Ob es ursprünglich mit арка «Rücken» in Zusammenhang steht, wage ich nicht zu entscheiden. Man vergleiche aber die Anschauung der Altajer: dass die Seele des Todten durch den Rücken entflieht]

1) необходимый человѣку умъ, благоразумие, природный умъ — der dem Menschen nothwendige Verstand, Einsicht, Mutterwitz; арҕа jok кіжі (Alt.) человѣкъ, не имѣющій достаточнаго для жизни разума — ein Mensch, der nicht die nöthige Einsicht hat.

2) все для жизни необходимое, жизненная потребность — das zum Leben Nöthige, das Lebensbedürfniss; таңку jok ползо арҕа jok (Alt.) безъ табаку нѣтъ жизни — ohne Tabak ist kein Leben.

3) что даетъ намъ умъ: помощь, уловка, спасеніе, хитрость — was der Verstand bietet: Auskunftsmittel, Hülfe, Rettung, Schlauheit; арҕа нä полор (Tel.), арҕа не болот? (Kkir.) откуда намъ будетъ спасеніе? — woher soll uns Rettung werden? арҕа jok полор (Tel.) нѣтъ спасенія — da giebt es keine Rettung; арҕа каідаң табаін? (Tel.) откуда мнѣ найдти помощь, средство избавленія? — woher soll ich Hülfe finden? сäн алыҕ полҕанда пістің тыныбысты алдың, піс кäрсіҕ полҕанда арҕа таппäн полҕан (Schor.) хотя ты глупъ, но ты выручилъ насъ; мы хотя и умны, но не нашли спасенія — obgleich du dumm bist, hast du unsere Seele gerettet; wir aber, obgleich wir klug sind, fanden keine Rettung; арҕам ўзўлдў (Tel.) для меня нѣтъ болѣе спасенія — für mich ist keine Rettung mehr.

[4]арҕа (v) [آرغامق (Osm.)]

привязать къ торокамъ — an den Sattelriemen festbinden (Lh. ترکیده صارمق).

[5]арҕа (v) [ارغاماق (Dsch.), vergl. арҕа]

1) обмануть, обольстить — berücken, anlocken.

2) = [4]арҕа (S. S. 9 صارمق).

3) дѣлать утокъ — den Faden einschiessen (S. S. 9 آرغاچلامق).

[6]арҕа [ارغه (Dsch. C.)]

слабое теченіе — schwache Strömung (S. S. 9 اقار صو دره چای).

арҕау [ارغاو (Dsch. C.)] = арҕа.

арҕаҕ [Schor.] = арқак, арқау.

[1]арҕан [Kas.]

арҕан балық лосось — eine Lachsforelle.

[2]арҕан [Tur., ارغان (Dsch.)] = [2]арқан.

[3]арҕан [Kas., aus dem russ. органъ]

органъ — Spieluhr, Drehorgel.

арҕаныҕ [Schor. W.]

арҕаныҕ аі имя мѣсяца (Апрѣль) — ein Monatsname (April) (W. Uebersetzung: спину нагрѣваетъ — er erwärmt den Rücken, beruht wohl auf einem Versehen).

арҕанла (v) [Tar.] = арқанла.

арҕанџы [Kar., = арҕан, арқан, арҕамчы] веревка изъ конскихъ волосъ — Strick aus Pferdehaar.

арҕанчі [ارغانچی (Dsch.)] = арқанчы.

арҕал [Kys., = арқа, арҕа, von ар(ыр)+kai+äl, vergl. mong. ᠠᡵᡤᠠᠯ]

арҕал јон весь народъ — alles Volk.

арҕала (v) [Tel. Schor. Leb. Alt., آرغه‌لامق (Osm. Küär.), von [3]арҕа+ла]

1) спасти, помочь въ опасности — retten, aus der Noth helfen; ä кäн кішіläріңді арҕаладың! (Tel.) э Господи, спаси людей твоихъ! — o Gott, errette dein Volk! сäн пістї арҕаладың (Tel.) ты насъ спасъ — du hast uns gerettet; Кудаідың учун мäні пулардаң арҕалап алыҕар! (Tel.) ради Бога, спасите меня отъ нихъ! — um Gottes willen, errettet mich von diesen!

2) (Osm., Zenk. (?), vergl. ырҕала) возбудить, привести въ движеніе — erregen, in Bewegung setzen.

арҕалан (v) [Tel., von арҕала+н]

спастись — sich retten; тӱгäнгĭнчä чыдаҕаны арҕаланар претерпѣвшій до конца — спасется — der bis zu Ende erduldet hat, wird gerettet.

арҕалану [Tel., von арҕалан+у]
спасеніе — die Rettung.

арҕалат (v) [Tel., von арҕала+т]
заставить спасти — retten lassen.

арҕалачы [Tel., von арҕала+чы]
спаситель — der Retter, Erlöser.

арҕалаш (v) [Tel., von арҕа+ла+ш]
уговаривать, обмануть, льстить — bereden, überreden, überlisten, schmeicheln.

[1]арҕалык [Sag., vergl. [1]арка, [1]арҕа]
верхній, возвышенный — erhaben, hoch; арҕалык сынҕа сыҕып келді онъ взошелъ на горный хребетъ — er bestieg den Bergrücken.

[2]арҕалык [Tur., vergl. аркалык]
шестъ, укрѣпленный ниже потолка — Stange, die unterhalb der Zimmerdecke angebracht ist.

арҕалыг [Schor. Leb.] = арҕалӯ.

арҕалык [ارغاليق (Dsch.)] = аркалык.

арҕалӯ [Alt. Tel., von [3]арҕа+лӯ]
1) разсудительный, разумный, умный — die nöthige Klugheit habend, verständig, klug.
2) имѣющій все для жизни необходимое — die nöthigen Lebensbedürfnisse habend.
3) спасительный — rettend.

[1]арҕат (v) [ارغاتماق, ارغداماق (Dsch.)]
обмануть — betrügen (S. S. مكروفريب ايتمك آلداتمق); منى بى دل سنكا جان اوينامق بيرلا يارای ديرمين ، بلى سين طغل نى بو تحفه بيرلا ارغدای ديرمن (Nev.) я говору: я, трусливый, играя своей жизнью, понравлюсь тебѣ; я говорю: да! тебя, ребенка, такимъ подаркомъ обольщу — ich Feigling will durch Spielen mit dem Leben dir gefallen, sag ich; ja ich will dich, wie ein Kind, mit solcher Gabe berücken, sag ich (vielleicht арҕат = арҕада, vergl. dass.).

[2]арҕада (v) [Kumd. W.]
ухаживать за ребенкомъ — ein Kind warten.

арҕадал [ارغادال (Dsch.), vergl. аркадал, аругдал]
1) невысокіе холмы на скатѣ горы — Bergrücken, niedrige Hügel an Bergabhängen (S. S. 9 طاغ بلى كچيدى).
2) силокъ — Falle, Schlinge (S. S. دام دزاق).
3) дурной, гадкій, злой человѣкъ, негодяй — ein böser, nichtswürdiger, schlechter Mensch (S. S. 9 بد خصلت زشت خويسز آدم).

арҕадаллык [ارغاداللیق (Dsch.), арҕадан+лык]
1) имѣющій невысокіе холмы на скатѣ горъ — niedrige Hügel an den Bergabhängen habend; بير ارغاداللیق اق تاغلاردين اشيب (Bb. 366,16) перешедши черезъ нѣкія бѣлыя горы съ холмиками по скатамъ — über einige weisse Berge gehend, an deren Fusse sich Hügel hinzogen.
2) дурной нравъ, злость — Schlechtigkeit, Bosheit (S. S. 9 خويسزلق).

арҕач [Krm. Dsch., آرغاج (Osm.), = аркак]
1) утокъ — Webereinschlag, Schussfaden (Lh. پود سابل بزك اوستنه آتلان آتقى كه مكيك ايپلكى); арҕач атмак дѣлать утокъ — einschiessen.
2) = аркач.

арҕачы [Tel., von арҕа+чы]
избавитель, хитрый, изобрѣтательный — Erretter, erfinderisch, schlau (W.).

арҕачла (v) [Krm., آرغاچلامق (Osm.), von арҕач+ла]
дѣлать утокъ — den Einschlag machen, einschiessen.

арҕāс [Tel. Schor. Sag. Koib., = арҕа+сыс (?)]
1) (Tel.) лѣность соединенная съ хитростью — Faulheit und Schlauheit.
2) (Sag.) лѣность — Faulheit.

арҕāсун [ارغاسون (Dsch.)]
пометъ для топлива, кизякъ — Mist zum Heizen.

арҕāстан (v) [Tel. Schor. Sag., von арҕāс+ла+н]
1) (Tel.) быть хитрымъ и лѣнивымъ — faul und schlau sein.
2) (Sag.) быть лѣнивымъ — faul sein.

арҕāстандыр (v) [Tel. Schor., von арҕāс+ла+н+дыр]
дѣлать кого лѣнивымъ и хитрымъ — Jemanden faul und schlau machen; бозы арҕāстаныҥ оҕлыҥны арҕāстандырдыҥ (Schor.) ты своей лѣностью и сына своего сдѣлалъ лѣнивымъ — selbst bist du faul und hast auch deinen Sohn faul gemacht.

арҕāстыӣ [Schor.] = арҕастӯ.

арҕāстӯ [Tel., von арҕāс+лӯ]
хитрый и лѣнивый — schlau und faul.

арҕамаk [Kas., ارغاماق (Dsch.)]
аргамакъ, кровная арабская лошадь тюркменскихъ заводовъ — arabisches Vollblutpferd turkmenischer Zucht; موينى اوزون ارغاماق (Abg.) аргамакъ съ длинной шеей — ein Argamak mit langem Halse; (Ad. A.) вообще всякая хорошая лошадь — überhaupt jedes gute Pferd.

арҕамҙы [Koib. Ktsch.] = арҕамчы.

арҕамчы [Alt. Tel., vergl. mong. سدشىرعن, = аркан]
веревка изъ конскихъ волосъ — Strick aus Pferdehaar.

арҕамчыла (v) [Tel., von арҕамчы+ла]
привязать на арканъ — an einen Strick aus Pferdehaar anbinden.

арҕамчі [Tar., ارغمچى (Dsch. OT.)]
1) = арҕамчы.
2) силокъ, ловушка — Falle, Schlinge.

арҕамчін [ارغامچين (OT.)] = арҕамчі.

арҕамҵы [Schor. Sag. Tölös] = арҕамчы.

арҕамҵыла (v) [Schor.] = арҕамчыла.

арҕамҵі [ارغامجى (Dsch.)] = арҕамчы.

[1]арҕы [Bar. Tob. Alt. Kir. Kas. Krm., von ары+ҕы, vergl. нарҕы]
находящійся на другой сторонѣ — jenseitig; арҕы ҷак противоположная сторона, -ый берегъ — das jenseitige Ufer; ҷајыкның арҕы бетіндä (Kir.) на той сторонѣ Урала — am anderen Ufer des Ural.

[2]арҕы [Schor., = арыг]
1) рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.
2) островъ — Insel.

арҕыӣ [Leb.] = apkay, apkak.

[1]Арҕын [Kir., vergl. Арҕун]
племя средней киргизской орды — ein Geschlecht der mittleren Kirgisen-Horde.

[2]арҕын [آرغين (Osm. Kún.), von ар+кын]
усталый — müde; бір дӱшӱнмäк jok-му-кі Каракöз арҕын-мы-дыр дарҕын мы-дыр jорҕун-му-дур (Karag. 101) не придетъ ли ему на умъ, что Карагэзъ усталъ или сердитъ или боленъ — kommt es ihm nicht in den Sinn, dass Karagös müde oder ärgerlich oder krank ist.

Арҕыны [ارغنى (Osm.)]
названіе города — Name einer Stadt (Lh. كومش معدنى بر واسع قضا مركزى شهر در).

арҕыл (v) [Kir., von ар+кыл]
стыдиться — sich schämen.

арҕыла (v) [Sag., = арыкла]
ослабѣть, падать въ обморокъ, быть безпомощнымъ — schwach werden, ohnmächtig werden, hülflos sein.

арҕылык [Tel. Kir., von арҕы+лык]
находящійся на другой сторонѣ — das jenseits befindliche; арҕылыкты пäргїлїктї пілдї онъ зналъ все — er wusste Alles (das Hier und das Dort).

арҕыд [آرغيد (Osm.)]
горный проходъ — ein Bergpass (Lh. طاغ بلى كچيدى).

Арҕыдханы [ارغيدخانى (Osm.)]
названіе мѣста — Name einer Oertlichkeit (Lh. قونيه سنجاغنده ايلغين مع ارغيد خانى قضاسى).

арҕыт [Leb.] = аркыт.

арҕыс [Sag. Koib.] = арҕыш.

арҕыстан (v) [Sag. Leb.] = арҕыштан.

[1]арҕыш [سىڭىر (Uig.), آرغيش (Rbg.), vergl. äрҕіш (Dsch.)]
караванъ — die Karawane; кытаі арҕыжы јатты тапкач äді китайскій караванъ распространилъ свои драгоцѣнные товары — die chinesische Karawane verbreitete ihre werthvollen Waaren (K. B. 14,2); пу аңун тўжўн ол сäн арҕыш саны этотъ свѣтъ станція, смотри на него какъ на караванъ — diese Welt ist ein Absteigequartier, siehe sie wie eine Karawane an (K. B. 58,31); аңун täскінўр äлдä арҕыш јўрўп свѣтъ вертится какъ караванъ ходитъ между народомъ — die Welt dreht sich, ebenso wie die Karawane unter dem Volke herumzieht (K. B. 152,16).

[2]арҕыш [Tel. Schor. Leb. Ktsch., = арkыш] товарищъ — der Gefährte; мäн бір кішіні арҕышka аларбын я возьму одного человѣка себѣ въ товарищи — ich nehme einen Menschen mir zum Gefährten.

арҕыштан (v) [Tel., von арҕыш+ла+н] образовать товарищество — eine Genossenschaft bilden, sich zusammen thun.

арҕышташ (v) [Tel., von арҕыш+ла+ш] вмѣстѣ дѣлать — etwas in Gemeinschaft thun; сабалаҕын арҕыштажып алып кäлді они несли вдвоемъ виноградный гроздъ на плечахъ — sie trugen zu zweien Trauben auf den Schultern (W.).

арҕымак [Kir. Kkir. Tel., = арҕамак] средней-азіатская лошадь арабской крови — mittelasiatisches Vollblutpferd.

арҕы [Tar.] = аіҕыр.

арҕылik [Tar., von арҕы+lik] половое возбужденіе у жеребца — der Fortpflanzungstrieb des Hengstes; арҕылik кildі онъ поступилъ такъ какъ подобаетъ жеребцу — er hat wie ein Hengst gehandelt (auch von Menschen gesagt).

арҕічak [ارغيچاق (Dsch.)]
жерновъ — der Mühlstein.

арҕіш [ارغيش (Dsch. C.)]
1) = [1]арҕыш.
2) торговля продуктами земли — Handel mit Produkten des Landes (Korn) (S. S. غله معاملهسى تجارتى).

арҕімak [Tar., ارغيماق (Dsch.)] = арҕымak.

арҕук [سىڭىنىڭ (Uig.)]
злой, дурной — schlecht, böse; таҕы пірі äргä пу арҕук кылынч — пу арҕук кылынчka полма сäвінч еще одно (предоставлено) человѣку — это дурной образъ дѣйствія, — не люби этого дурнаго образа дѣйствія (т. е. не поступай дурно) — noch Eines ist für den Menschen die schlechte Handlungsweise, — freue dich nicht über diese schlechte Handlungsweise (K. B. 21,27, 65,17, mit der Glosse حسيز 76,11).

арҕун [سىڭىنىڭ (Uig.), = арҕымak] (K. B. 165,4).

Арҕун [آرغون, ارغن (Dsch.), vergl. Арҕын]
племя монгольское — ein mongolischer Stamm.

арҕуру [Bar., = арkыі]
крестъ на крестъ, поперекъ — übers Kreuz, der Quere nach.

арҕучak [آرغوچاق (Dsch. L. T.), = арҕічak]
мельничный жерновъ — Mühlstein.

арҕучі [ارغوچى (Dsch. Z.), vergl. арҕук]
преступникъ — Verbrecher.

арҕуштäк [ارغوشتك (Dsch. V.)]
1) красиво вырѣзанный или выкрашенный кусокъ дерева, который пашиваютъ на аракчинъ дѣтей, чтобы не сглазили ихъ — zierlich geschnitztes oder gefärbtes Holz, welches den Kindern gegen den bösen Blick auf die Kappe genäht wird.
2) музыкальный тонъ, музыкальный инструментъ — ein Musik-Ton, Musik-Instrument (S. S. 9 موسيقى فننده بر اصولدر بر نوع اويون وساز).

арҕумак [ارغوماق (OT.), سىنتىرىنىڭ (Uig.-Chin. W. 23, a)] = арҕамак.

арја [اريا (Dsch.), راه اب (Calc. Wrt.)]
рѣчное ложе — der Lauf, das Bett des Flusses.

арјат [Uig. Bud.]
презрѣніе — Verachtung.

арја [Koib. Soj.]
приданое — Brautgabe.

арјы [Koib. Ktsch.] = арчы.

арјын [Koib.] = арчын.

арјымак [Koib. Ktsch.] = арчымак, арчпак.

[1]арна [ارنه (Dsch.), vergl. арык]
каналъ, образованный рѣкою — Kanal, den ein Fluss von selbst bildet.

[2]арна (v) [Kir. (westl.)]
1) назначать для кого — bestimmen für Jemand; саҕан балам бу атты арнадым тебѣ, дитя мое, я назначилъ эту лошадь — mein Kind, dieses Pferd habe ich für dich bestimmt.
2) нарочнаго послать за чѣмъ-либо — Jemanden zu einem Zwecke absenden; арнап карады онъ нарочно посмотрѣлъ куда нибудь — er hat mit Absicht hingesehen.

Арна'ут [آرناود (Osm.)]
Албанецъ — Albanese; Арна'ут вілајеті Албанія — Albanien; арна'ут дарысы родъ проса — ein Hirseart; арна'ут бібәрі турецкій перецъ — türkischer Pfeffer; арна'ут-көі предмѣстіе Константинополя — eine Vorstadt von Constantinopel am Bosphorus.

Арна'утлук [ارناودلق (Osm.), von арнаут+лык]
Албанія — Albanien.

арнат (v) [Kir. (westl.), von арна+т]
заставить назначить — beschenken, bestimmen lassen; näläн кісі келіп хожа Фау-әдінгә сір арнатты этотъ человѣкъ пришелъ и совѣтовалъ принести корову въ жертву Ходжѣ Фау-Эддину — jener Mensch kam und gab den Rath, dem Chodsha Fau-Eddin eine Kuh zu opfern.

арнаттыр (v) [Kir.] = арнат.

Арнawут [Osm. Kún.] = Арна'ут.

Арнawутlук [Osm. Kún.] = Арна'утлук.

[1]арла (v) [Alt. Schor., von арӯ+ла]
1) (Alt.) чистить, очищать — reinigen, säubern, rein machen.
2) (Schor.) легчить — castriren; арлāн ат меринъ — ein Wallach.

[2]āрла (v) [Osm. Sag. Koib. Ktsch. Kys., von āр (аҕыр) +ла, vergl. аҕырла]
1) чествовать, угощать — ehren, bewirthen; āрлап сілап пәрдїläр они угостили и одарили его — sie bewirtheten ihn reichlich (wörtl.: bewirtheten und beschenkten ihn).
2) а'рла (Osm. اغيرلامق) = аҕырла.

[1]арлан (v) [Alt., von арла+н (St. арӯ)]
чиститься, быть чистымъ — sich reinigen, rein werden, rein sein.

[2]āрлан (v) [а'рлан (Osm. Schor. Leb. Tub.), von āр (аҕыр) +ла+н, vergl. аҕырлан]
быть тяжелымъ, значительнаго вѣса, сдѣлаться тяжелымъ — schwer sein, von grossem Gewichte sein, schwer werden.

[3]āрлан (v) [Kir., عارلانمق, արլանմագ, ἀρλανμάχ (Osm. Krm.), von āр (عار)]
стыдиться, чувствовать себя обиженнымъ — sich schämen, sich gekränkt fühlen (Lh. حجاب استحيا ايتمك محجوب اولمق); āрланмаз (Osm.) безстыдный, наглый — unverschämt, anmaassend.

[1]āрландыр (v) [Kir., عارلاندرمق, արլանդրմագ, ἀρλανδηρμάχ (Osm. Krm.), von [3]āрлан+дыр]
стыдить, обижать — beschämen, kränken, verletzen.

[2]āрландыр (v) [Osm. Schor. Leb., von [2]āрлан +дыр, vergl. аҕырландыр]
1) дѣлать тяжелымъ — schwer machen.
2) отяготить — beschweren, belasten.

а'рлат (v) [اغيرلاتمق (Osm.)] = аҕырлат.

Aplat [ارلات (Dsch.)]
племя Джагатайское — ein Stamm der Dschagatajer.

ārлас (v) [Kys., von ārла-+-ш]
пить вмѣстѣ, угощать другъ друга — sich zutrinken, sich gegenseitig bewirthen.

[1]арлаш [Tel. Schor., von ара-+-ла-+-ш]
смѣсь — die Mischung, das Gemisch.

[2]арлаш (v) [Tel. Leb. Schor. Alt., von ара]
смѣшаться — sich vermischen.

[3]арлаш (v) [Alt., von ар (арӯ) -+-ла-+-ш]
чистить другъ друга — sich gegenseitig reinigen.

ārлаш (v) [اغيرلاشمق (Osm.)] = аӈырлаш.

арлаштыр (v) [Tel. Leb., von [1]арлаш-+-тыр]
смѣшать — vermischen, vermengen.

арлаштӯ [Tel., von арлаш-+-тӯ]
смѣшанный, въ смѣси — gemischt, vermischt.

ārлы [Kir., عارلو, ورلو (Osm.), ארלי (Krm.), von ār-+-лы]
стыдливый, уважающій себя — verschämt, Selbstgefühl habend (Lh. عارلو آدم عربيده شأن).

арлык [Tel. Schor. Leb. (Herkunft unklar), vergl. аралык, арклы]
упавшія деревья, загородившія дорогу — umgestürzte Bäume, die den Weg versperren; деревья, снѣгомъ или чѣмъ либо другимъ придавленныя — durch Schnee oder andere Lasten herabgedrückte Bäume (W.).

ārлык [Osm., = аӈырлак]
тяжесть, злость, обида — Schwere, Gewicht, Bosheit, Beeinträchtigung (анкläт фāналык кырӈынлык, Kún.).

арлыктыӣ [Leb. Schor.] = арлыктӯ.

арлыктӯ [Tel., von арлык-+-тӯ]
загороженный упавшими деревьями — durch umgestürzte Bäume versperrt.

ārлыӣ [Sag. Koib. Ktsch., von ār (= аӈыр schwer) -+-лыӣ, = аӈырлы]
1) тяжелый, тяжеловѣсный — gewichtig, schwer.
2) дорогой, дорого стоющій — theuer, zu hohem Preise.
3) прекрасный, вліятельный, богатый — vortrefflich, reich, einflussreich.

[1]арт (v) [Alt. Tel. Tub. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Ad. Tar. Bar. Tob. Kas., ـــــــك (Uig.), آرتمق, արթմաղ, ἀρτμάκ (Osm.), ارتماق (Dsch. OT.), ארטמק (Krm.), Kom. (54), ārтык (Jak.) Bergpass, vergl. ара, ары, арклы]
1) (östl. Dial.) класть одинъ предметъ на другой такъ, чтобы концы перваго висѣли съ обѣихъ сторонъ другого, напр. бѣлье, платье на палку — eine Sache über einen Gegenstand so herüberlegen, dass die Enden zu beiden Seiten herabhängen, z. B. Wäsche, Kleider über eine Stange.
2) (Kir. Alt. Tel. Kas. Schor. OT.) навьючить — aufladen, belasten (denn beide Packsäcke hängen zu den Seiten des Pferdes herab) (S. S. اردنه صرتنه قويمق تحميل ايتمك يوكلتمك); цӯк артkан (Kir.) онъ навьючилъ лошадь — er hat die Packsäcke aufgelegt; тоӈус торсук араӈа артып алды (Alt.) онъ навьючилъ девять бурдюковъ вина — er lud neun Schläuche Branntwein auf; ӱч коп тӧ табар была арт-салӈан (Alt.) онъ навьючилъ трехъ верблюдовъ товарами — er belastete drei Kameele mit Waaren; адын арт-полбāн-чā (Schor.) онъ не можетъ навьючить на своего коня — er kann es auf sein Pferd nicht aufladen.
3) (Kir. OT. Kom. Osm.) выдаваться вышиною, быть больше, лучше другаго — über Etwas hervorragen, grösser sein, besser sein (Abl.) (Lh. تكثر اشتداد ترفع ترقى توسع تمتع اتمك; S. S. افزون وزائد اولمق); арта калмак (Osm.) превзойти — übertreffen.
4) (Kas. Osm. Ad. Krm. Uig.) прибавляться, увеличиваться — hinzukommen, grösser werden,

hinzugefügt werden, zunehmen (Lh. زیاده‌لشمك مزداد افزون زائد مزید اولمق ازدیاد بولمق نما افزایش فضله کلمك); ïittïkčä därdïm artïjop (Osm.) до тѣхъ поръ что я ушелъ, мои страданія увеличивались — bis ich gegangen, nahmen meine Leiden zu; kön арта дни прибавляются—der Tag nimmt jetzt zu; Idïldä su арта башлады (Kas.) вода начала прибывать въ Волгѣ — in der Wolga beginnt das Wasser zu steigen; bäjä артты (Kas.) цѣна возвысилась—der Preis ist gestiegen; артып äksälmäci (Osm.) приливъ и отливъ — Ebbe und Fluth; куды кӱндä артып örö joklады (Uig.) счастіе его съ каждымъ днемъ увеличивалось, возвышалось — sein Glück vermehrte sich mit jedem Tage, stieg in die Höhe (K. B. 25,19); Elik-ма ачынды, törӱ артты ат Эликъ былъ сострадателенъ и слава закона увеличилась — Elik war mitleidig und der Ruhm des Gesetzes nahm zu (K. B. 31,35).

5) оставаться, оставаться въ остаткѣ, быть въ изобилiи — übrig bleiben, nachbleiben, zu viel sein (Lh. S. S. باقی قالمق); bïr jämäk pïšïrïrïm-кі бӱтӱн halkы jädiktän sora jinä артар (Osm. N. 180) я варю такой обѣдъ, что послѣ того, какъ весь народъ наѣлся, еще останется излишекъ — ich koche ein solches Mahl, dass, nachdem das ganze Volk gegessen hat, noch etwas übrig bleibt; ун тїн акча артты (Kas.) осталось десять копѣекъ — es sind zehn Kopeken übrig geblieben; арта калан (Osm.) оставшееся — nachgeblieben; ончо ät jiŋän jok, көп ät артkан (Alt.) не все мясо съѣли, еще много осталось — nicht alles Fleisch ist aufgegessen worden, vieles ist nachgeblieben; кысканың артkаның ончозын it jidi (Alt.) все, что оставила кошка, съѣла собака — Alles was die Katze übrig liess, frass der Hund; алар änčizin ӱläškändä tölördöŋ bïr tö артып калды koілардаң bïr koi артып калды (Tel.) когда они подѣлили наслѣдство, то остались одинъ баранъ и одинъ верблюдъ — als sie die Habe theilten, blieben ein Schaf und ein Kameel übrig; артkан едiн сбінä аŋылчыk (Sag.) оставшееся мясо принесъ онъ домой — das übrig gebliebene Fleisch brachte er nach Hause.

6) (Alt. Gr.) вытирать (я не встрѣчалъ этого значенія)—abreiben (mir ist es in dieser Bedeutung nicht vorgekommen, vergl. Kas. арыта).

7) (Tüm.) перенести черезъ гору, провести мимо—über einen Berg bringen, vorbei bringen.

²арт [Tel. Alt. Kir. Kkir. Kas. Krm. Kom., آرت (Osm. Lh.), vergl. ары, арт (v), = ард] 1) задняя сторона, задняя часть — das Hintertheil, die Hinterseite; артkа сзади, назадъ — nach hinten; артkа kalmak (Dsch.) остаться назади — hinten nachbleiben; арттан (Kas.) сзади — von hinten; саŋатың артта (Kas.) твои часы отстали — deine Uhr geht nach; артkа таба барды (Kir.) онъ пошелъ назадъ — er ging nach hinten.

2) въ соединенiи съ мѣстоименіемъ притяжательнымъ въ различныхъ падежахъ образуетъ послѣлоги — bildet mit dem Pron. possess. in den verschiedenen Casus Postpositionen:

a) (дат. пад. — Dativ) артына за — hinter; сол кісінің артына тур! (Kir.) стань за этимъ человѣкомъ! — stelle dich hinter den Menschen! артыма, артыңа etc.

b) (пад. мѣст. — Locat.) артында за — hinter; äwiŋ артында (Krm.) за домомъ — hinter dem Hause; ахырың артында бак! (Krm.) смотри за хлѣвомъ! — sieh hinter dem Stalle nach! артымда, артыңда etc.

c) (твор. пад. — Abl.) артынаң, артындан за, сзади — hinter, von hinten; осу кісінің артындан барды (Kir.) онъ шелъ за этимъ человѣкомъ — er ging hinter diesem Menschen her; артымдан, артыңдан etc.

d) артын-jар (Tob.) по направленію назадъ — nach hinten hin.

e) артынца (Kom. 55) сзади — hinterher.

3) (Dsch. OT.). горный проходъ — der Pass, Engpass; Муз-арт, Кызыл-арт названія горныхъ проходовъ — Namen von Pässen (S. S. 8 كچيد تار يول).

[1]арта [آرته, արթա (Osm.), von арт (v) + a] остатокъ — der Rest, Ueberbleibsel.

[2]арта [Kar., von арт + a, vergl. [2]арт] обухъ — Axtrücken.

[3]арта (v) [Tel., = арда] погибать — verderben, zu Grunde gehen.

[4]арта (v) [ارتاماق (Dsch.), آرتامق, արթամագ (Osm.), vergl. арт (v)] быть достаточнымъ, оставаться, пережить, жить въ изобиліи — genügen, übrig bleiben, zurück bleiben, überleben, in Ueberfluss leben (Lh. اردە قالمق اولاد وعيال وفاتندن صوكره متعافى اولمق اسكيدن باقى قالمق زائد قالمق).

артаі (v) [ارتايمق (Dsch.)] = артан.

артан (v) [ارتانماق (Dsch.), von арта + н] перешагнуть, переходить — überschreiten, übersteigen (S. S. 8 اشمق تجاوز ايتمك قطع تينكيز ايلايان ; (منازل و طى مكان ايتمك قطع وتاغ ارتانيب ' يورور ايردى يول روم عزمى قيلب) (Dch. Nev.) пересѣкая моря и переходя чрезъ горы, онъ пошелъ по дорогамъ, предпринимая походъ въ Римъ — Meere durchschneidend und Berge überschreitend, ging er seinen Weg, den Zug nach Rom unternehmend.

артат (v) [Tel., von [3]арта + т, vergl. ардат] уничтожить, довести до гибели — zu Grunde richten, vernichten, verderben; jаңыс кодурлӯ koi муң koiны артатты одна паршивая овца портитъ тысячу овецъ — ein einziges räudiges Schaf verdirbt tausend Schafe (W.).

арташ (v) [Tel., von арта + ш] разссориться, нарушить дружбу, обязательство — uneinig werden, sich entzweien, die Freundschaft brechen, seine Verpflichtung lösen.

артык [alle Dialecte, ausser Tar. und Dsch., Kom., آرتيق, آرتق, արթըգ, ἀρτὴκ, αρτὲκ (Osm.), ארטיק (Krm.), von арт (v) + k]

1) выдающійся предъ другими, сильнѣе, лучше, больше — überragend, hervorragend, in höherem Maasse, besser, mehr (Lh. فضله زياده ارتغراق افزونتر بيشتر ارتقاعى اولان); сäнӣң камчың мäнӣнäң артык (Tel.) твоя плеть лучше моей — deine Knute ist besser, als die meinige; артык jакшы (Alt.) лучше — besser; сäнäң артык (Tel.) лучше тебя — besser als du; озоғыдаң он артык äртäңідäң äк артык (Alt.) въ десять разъ лучше прежняго и въ два раза лучше утренняго — zehn Mal besser als früher und zwei Mal besser als am Morgen; тiläнӣп алғаннаң тiläғäнғä пäрғäні артык (Tel. Miss.) лучше давать просящему, чѣмъ самому просить — es ist besser, dem Bittenden zu geben, als selbst zu bitten; ӱірäнчiк ӱірäндӱчiзiнäң артык полбос, кул пӣjӣнäң артык полбос (Tel. W.) ученикъ не выше учителя, слуга не выше господина — der Schüler steht nicht höher als der Lehrer, der Diener nicht höher als der Herr; артык аitпа (Alt.) не говори лишняго — sprich nichts Ueberflüssiges; өзӱндäн артык äjil (Osm.) онъ не лучше тебя — er ist nicht besser als du; артык сӧз аitты (Tel.) онъ лишнее сказалъ — er hat zu viel gesagt; артык кӧр-чадырым (Schor,) я это предпочитаю — ich ziehe dies vor; артык нä сӧläим? (Krm.) что мнѣ еще больше сказать? — was soll ich noch mehr sagen? артык бiрдї (Kas.) онъ больше далъ, чѣмъ нужно было — er hat mehr gegeben, als nöthig war; артык нä äläjim (Ad.), артык нä jапajым? (Osm.) какъ же лучше поступить? что мнѣ болѣе дѣлать? — wie kann ich besser handeln? was kann ich mehr thun? артык булмак (Kas.), артык олмак (Osm.) быть лишнимъ, отличаться — noch darübersein, sich auszeichnen; артык äксäк (Osm., analog

pers. بیش وکم) наибольшее и наименьшее, цѣлостность, цѣлое, всё — das Meiste und Wenigste, das Ensemble, die Totalität (Lh. جملهسی کهین و مهین طوپی مجموعی); артыкрак (Osm.) больше — mehr.

2) (Osm.) наконецъ, послѣ всего, уже — zuletzt, am Ende, nach alledem, schon (Lh. ادات تعجب و حال ای صوکره اویله ایسه آخر دهانهلر ایمدی بعد از پس بوندن صوکره دیار); артык һазырсыныз? вы уже готовы? — sind sie schon fertig?

3) (Osm.) остатокъ (матеріи) — Rest (von Stoffen).

артыкла (v) [Bar. Tob., von артык-+ла]

1) улучшать — verbessern.

2) платить проценты — Procente zahlen.

артыклама [Osm., von артыкла-+ма]

прибавка, дополненіе — Zugabe, Ergänzung; дін артыкламасы суевѣріе — Aberglaube.

артыклык [Kas., von артык-+лык]

то, что превосходитъ другое, имѣется въ бо́льшемъ количествѣ — das Bessersein, das, was überragt, in höherem Maasse vorhanden ist; кішідән артыклык.

артыкта (v) [Tel. Leb. Schor., von артык-+та, = артыкла]

1) превосходить, выдаваться — überragen, übertreffen; анаң артыктады онъ превзошелъ его — er übertraf ihn.

2) имѣть излишекъ чего либо — etwas übrig haben; артыктап кіјәр тоным бар бәдә? развѣ есть у меня лишняя одежда? — habe ich etwa überflüssige Kleider anzuziehen?

артыктан (v) [Tel., von артыкта-+н]

взять себѣ самую большую часть, считать себя выше другихъ, быть корыстнымъ — für sich selbst den grössten Theil nehmen, sich selbst für besser halten, selbstsüchtig sein.

артыктат (v) [Tel., von артыкта-+т]

заставить превзойти, дать себя превзойти, отставать, быть ниже другого — übertreffen machen, sich übertreffen lassen, nachstehen.

артыксын (v) [Tob., von артык-+сын]

считать что нибудь выше, лучше другаго — etwas für höher, besser halten.

артых [Ad., אַרְטִיק (Kar. T.)] = артык.

артыхсы [אַרְטִיקְסִי (Kar. T.), артык-+сы]

болѣе чѣмъ обыкновенно — mehr als gewöhnlich; піч артыхсы кыздырылды печь была болѣе обыкновеннаго натоплена — der Ofen war ungewöhnlich stark geheizt (Dan. 3,22).

артыӣ [Leb. Schor. Sag. Koib., von арт-+ыӣ]

пороги въ рѣкѣ, бродъ — Hemmung im Flusse, Furth.

артыӣлыӣ [Schor., von артыӣ-+лыӣ]

съ порогами — mit Hemmungen.

артыңрак [Kas. Osm., von артык-+рак]

1) лучше, больше — besser, mehr.

2) (Osm.) нѣсколько больше — ein wenig mehr.

артын (v) [Alt. Tel., von арт-+ын]

1) быть положену (повѣшену) такъ, чтобы оба конца висѣли внизъ — über etwas so herübergelegt sein, dass beide Enden herabhängen.

2) для себя, на самого себя навьючить — für sich selbst, auf sich selbst aufladen.

3) класть что нибудь подъ себя на сѣдло такъ, чтобы оба конца висѣли — unter sich selbst auf den Sattel legen, so dass beide Enden herabhängen; аңның ӓдін артынып-алды онъ положилъ мясо звѣря на свое сѣдло — er legte des Wildes Fleisch auf seinen Sattel.

артына [آرتنه (Osm.)]

шпрунтовка, рея — Segelstange, Raa.

артыңғыш [Tel., von артын (v) -+ғыш]

полотенце — das Handtuch (у Сибиряковъ вѣшаютъ полотенце на зеркало обоими концами внизъ) — bei den Sibiriern wird das Handtuch über den Spiegel gehängt, so dass beide Enden herabhängen; vergl. auch [1]арт (v) Bedeutung 5).

артынчак [Leb., von артын+чак]
маленькіе мѣшки, которые ѣздокъ кладетъ подъ себя или сзади себя на сѣдло — kleine Lastsäcke, die der Reiter unter sich oder hinter sich auf den Sattel legt.

артынчактыг [Leb., von артынчак+лы]
имѣющій маленькіе мѣшки подъ (за) собой на сѣдлѣ — kleine Lastsäcke auf dem Sattel habend.

артыр (v) [آرترمق (Osm. Ad.), von арт+тыр]
1) = арттыр.
2) превзойти — übertreffen (Lh. تزييد تكثير توفير ايتمك مزايده ايتمك); кішідäн артырды онъ превзошолъ всѣхъ — er hat Alle übertroffen.
3) улучшать, возвышать (значеніе, почетъ, чинъ) — verbessern, erhöhen (Ansehen, Einfluss, Rangstufe) (Lh. تفضيل حرمت و رتبه‌يى ترقى ايتدرمك).
4) (?) возбудить возстаніе, сопротивленіе — zum Aufstand, Widersetzlichkeit reizen (Lh. قامتى آزدرمق).
5) увеличить чрезмѣрно — übertreiben, es zu toll treiben (Lh. كورلدى‌يى ادعايى حددن آشرمق).
6) набавить (на торгѣ) — mehr bieten (auf der Auction); артыран дающій бóльшую цѣну — der Mehrbietende, Meistbietende.

артырыл (v) [آرترلمق, ἀρτηρηλμὰχ (Osm.)]
прибавляться — vermehrt werden (Lh. مزايده مستزاد اولمق).

артырылма [آرترلمه (Osm.)]
прибавленіе — Zugabe.

артыл (v) [Kir. Tob. Tüm. Ad., آرتلمق, ϣρ-ϼϱϱϣ, αρτηλμὰχ (Osm.), ארטילמק (Krm.), ارتيلماق (Dsch.), von арт+л]
1) (Kir. Osm. Dsch.) дѣлаться большимъ, увеличиваться, расти — gross werden, zunehmen (Lh. مزيد اولمق; S. S. اوتيه برو يه قوشمق يوكورور هر كيرپيكم كا ارتليب بير قطره ياش ' شوخ ياشلاردىك قالقمق سندلەمك); كەاوينارلار چبوق مركب قيلب (Dsch. Nev.) по каждой моей рѣзницѣ течетъ капля слезы, словно веселые мальчики, которые играютъ, сдѣлавъ себѣ прутья лошадь — es rinnt auf jeder meiner Wimper ein Thränentropfen, wie schelmische Knaben, die Ruthen zu Reitthieren machend, spielen.
2) (Tüm.) перевалить чрезъ гору, пройти мимо — über einen Berg gehen, vorbeigehen.

[1]артыс [Sag., von арт (v), vergl. артыш]
остатокъ, излишекъ — Ueberbleibsel, Rest.

[2]артыс (v) [Sag., von арт, vergl. артыш]
оставить излишекъ, дѣлать такъ, чтобы что нибудь осталось — übrig lassen; machen, dass etwas übrig bleibt; курсак артыс! оставь кушанье! — lass die Speise übrig!

[1]артыш [Tob.] = артыс.

[2]артыш (v) [Tob., von арт+ш]
остаться — übrig bleiben.

[3]артыш [Tel. Kas., = арчын, аршым]
можжевельникъ — Wachholder; тӯ артыжы горный можжевельникъ — Bergwachholder; кѣырчын артыш id.

[4]артыш [Osm. Kún.]
1) = артыклык.
2) увеличеніе — das Zunehmen; артышына бак.

артін (v) [ارتيناق (OT.), von арт+н]
навьючить на себя — auf sich aufladen.

артіl (v) [ارتيلماق (T. O.)]
быть навьюченнымъ — aufgeladen werden.

[1]артіш [ارتيش (OT.), = артыш]
Juniperus excelsa.

[2]артіш (v) [ارتيشماق (OT.), von арт+ш]
помогать другъ другу при навьючиваніи — einander beim Belasten helfen.

артӯ [Tel.] = артыг.

артук [Tar., ارتوق (Dsch. OT.), (Uig.)] = артык.

артукла (v) [ارتوقلامق (Dsch.)] = артыкла.

артуклик [ارتوقليق (Dsch. OT.)]

1) = артыклык.

2) излишекъ, избытокъ — Ueberschuss.

артукci [ارتوقسی (Dsch.), = артук (S. S. 8 آرتیقی فضلهسی زیادهسی), vgl. артыхсы]
يوز اوزره خال سيڭا هنك نى خوش ياراشيبدور كه داغدين تاپار ارتوقسى زيب وفر لاله
какъ хорошо идутъ твои родимки къ твоему лицу! Точно такъ-же тюльпанъ получаетъ еще больше красоты и блеска отъ (своего) клейма (т. е. отъ темныхъ тычинокъ) — wie schön passen zu deinem Antlitz die schwarzen Schönheitsflecken! Wie die Tulpe noch mehr Schönheit und Glanz von den Staubfäden erhält; اوچونچى قيزى سيد ميرزا ديكان اندخود سيدلارىكا بيريب ايديلار ارتوقسى سيد ميرزاغه مشهور ايدى (Bb. 210,7) третью дочь выдали за Андехудскаго Сейда, прозваннаго Сейдъ-Мирза, и она болѣе извѣстна подъ прозваніемъ Сеидъ-Мирзы — seine dritte Tochter hatte man einem Seid-Mirsa genannten von Andehud gegeben und sie ist mehr unter dem Namen Seid-Mirsa bekannt.

артукcilik [ارتوقسيليق (Dsch.)] = артуклик (L. T. نظم الجواهر ديباجهسنده زيادهليق معناسنه كلور و بر درلو دخى دمك معناسنه دخى كلور).

артукмач [آرتوقماج (Dsch. C.)]
драгоцѣнный предметъ — ein kostbarer Gegenstand (S. S. 8 كندى نوع و جنسنده قيمتده بر آز زياده تقدير اولنان شى).

артуӈ [ارتوغ (OT.)] = артук.

артуӈрак [ارتوغراق (OT.), = артык]
больше, лучше — mehr, besser.

артур (v) [ارتورماق (Dsch.)] = арттур.

артуч [ارتوچ (Dsch.), ـــــــــر (Uig.), (Uig.-Chin. W.)] = ардыч.

артӯлӯ [Tel.] = артыӷлыӷ.

артка [Schor.] = арткы.

арткар (v) [ארטקרמק (Krm.)]
возвратить — zurückschicken.

арткари [ارتقارى (Dsch.)] = артхары.

[1]арткы [Tel., von арт (v)]
шестъ, положенный горизонтально на два столба и служащій для развѣшиванія бѣлья — eine Stange, die quer über zwei Pfähle gelegt wird und zum Aufhängen der Wäsche dient.

[2]арткы [Kir., von [2]арт]
находящійся сзади, послѣдующій — hinten befindlich, nachfolgend; арткы тӯӧӈ тартыншык верблюдъ, привязанный сзади тебя, тянетъ назадъ — das hinter dir angebundene Kameel zerrt nach hinten.

арткыш [Tel., von арт (v), vergl. артыӈыш]
полотенце — das Handtuch.

арткi [ارتقى (Dsch.)] = [2]арткы.

арткылы [Kas., von [1]арт (v) abzuleiten въ разговорномъ языкѣ употребляется чаще аркылы, въ книжномъ языкѣ арткылы (آرتقلى) — in der Umgangssprache wird mehr аркылы, in der Schriftsprache häufiger арткылы (آرتقلى) angewendet] = аркылы.

артхары [אָרְטָהָרִי (Kar. T.)]
назадъ — zurück; бардылар артхары они ушли назадъ — sie gingen zurück; јаптылар тӓрӓжӓні артхары они опять закрыли окно sie machten das Fenster wieder zu.

артла (v) [ארטלאמק (Krm. Kar.)] = аiртла.

артлан (v) [ארטלאנמק (Krm.)] = аiртлан.

артlаш (v) [ارتلاشماق (Dsch.), арт+la+ш]
1) идти другъ за другомъ — hinter einander gehen (S. S. 8 اردا يول كيتمك).
2) сѣсть позади кого нибудь на лошадь — sich hinter jemanden auf's Pferd setzen (S. S. اردا آته بينمك).

артлы [Kas., von [2]арт+лы]
имѣющій что нибудь за собою — etwas hinten habend; аллы артлы атлаӷанлар оба сѣли на одну лошадь — beide setzten sich auf ein Pferd; аллы артлы баралар они идутъ другъ за другомъ — sie gehen einer hinter den andern.

арттыр (v) [Kas. Krm. Kom., آرتدرمق, ԱրթդրմաՀ, ἀρττηρμάκ (Osm.), אַרְטְטִיר (Kar. T. L.), von ¹арт (v), = артырмак, = зіадäläштірмäк (Kún.)]
прибавить, увеличить — hinzufügen, thun, grösser machen, vermehren; арттыран набавляющій при торгѣ — der Mehrbietende.

арттырыл (v) [Kas., ארטטיריל‌מק (Krm.), von арттыр+л]
увеличиваться, прибавляться — vergrössert werden, vermehrt werden.

арттырыш (v) [آرتدرشمق (Osm.), von арттыр+ш, = артырыш]
набавлять цѣну при аукціонномъ торгѣ (о нѣсколькихъ лицахъ) — sich bei der Auction überbieten.

арттур (v) [ارتدورماق (Dsch. OT.), ـــــــــــ (Uig.)]
1) заставить навьючить — belasten lassen.
2) = арттыр, артыр.

артма [آرتمه (Osm.)]
увеличеніе — Vergrösserung.

артмак [Tob. Dsch. Kom., von ¹арт (v)]
вьюки — Packsäcke der Pferde; هر اویدا صندوق صندوق خزانه بند بند تنك تنك ارتماق ارتماق و قاب قاب تنكه لار هر كیمنی منزلی‌دا و چادریدا هر جنسی‌دین اولچه كوب ایدی (Dsch. Bb. 270,11) въ каждомъ домѣ были ящики съ драгоцѣнностями, узлы, пакеты, сумы и мѣшки съ деньгами, у каждаго въ жилищѣ и палаткѣ была разнаго рода добыча въ большомъ количествѣ — in jedem Hause waren Kästen mit Schätzen, Bündel, Packen, Packsäcke und Säcke mit Geld, in der Wohnung und dem Zelte eines jeden eine grosse Menge verschiedenartiger Beute.

артмаклык [آرتمقلق (Osm.), артмак+лык]
увеличеніе — Vergrösserung.

артсыз [اردسیز (Osm.), von ард+сыз]
безъ промежутка, безъ остановки, послѣдовательно — ohne Unterbrechung, unaufhörlich, folglich, in der Folge (Lh. اراسز بر دوزی‌یه متوالیا علی الدوام).

¹ард [Ad., آرد, Արտ (Osm.), = арт]
1) задняя часть, находящійся сзади — Hintertheil, hinten befindlich; ард капусў задпія ворота — Hinterthür; ардымца за мною — hinter mir her; бірі бірі ардынца одинъ за другимъ — einer nach dem andern; арды öнўнö задомъ напередъ — mit dem Hintertheil nach vorn; ардыцыздан татармы kowap? (Osm.) татаринъ, что-ли, гонится за вами (кто васъ такъ гонитъ)? — jagt euch ein Tatar (wer treibt euch denn so zur Eile)? öңўнä ардына бакмак смотрѣть во всѣ стороны, быть безпокойнымъ, осторожнымъ — sich nach allen Seiten umsehen, unruhig sein, vorsichtig sein (Lh. تلاش خلجان ایتمك تیقظ دقت); ард арадан изъ далека — von weitem; арда калмак остаться позади, отстать — zurückbleiben, nachbleiben; арда дўшмäк, бір кімсäнің ардына дўшмäк преслѣдовать, слѣдить, подражать, слушаться, подгонять — folgen, verfolgen, nachahmen, gehorchen, antreiben, nachtreiben (Lh. تعقیب تجری اقدام ایتمك قامچیلامق پویش اقتفا اثره كیدوب اقتدا واتباع ایتمك); адындан дўшмäк id.; артындан долашмак, артындан гäзмäк слѣдовать за кѣмъ — jemandem folgen; ардындан кошмак заставить слѣдовать за кѣмъ — jemandem folgen lassen; ардындан гäлмäк придти за кѣмъ, позже кого либо — später als jemand kommen, jemandem folgen, jemanden abholen; ардымца за мною — hinter mir her; ард сыра одинъ въ слѣдъ за другимъ — einer unmittelbar nach dem andern; арды сыра (ардындан, ардынца) гітмäк находиться въ свитѣ — im Gefolge sein; ард-ла въ связи — verbunden (Lh. یناشیق متصل آرقه آرقه‌یه علاوه); ард ара одинъ за другимъ — hinter einander; ард сўрўцў (veralt.) начальникъ арьергарда — Anführer des Nachtrabs.

2) конецъ, заключеніе, послѣдствіе — Ende, Schluss, Folge (Lh. صوك نتيجه انجام موجبه).

3) сильный морозъ — heftige Kälte (Lh. برد العجوز قوجه قارى صوغوغى).

[2]ард [Osm. (M. d. B.)]

воронка, черезъ которую зерна сыплются на жерновъ — Trichter, durch den die Körner auf den Mühlstein rinnen.

[1]арда [Kir. Tel., سدكه (Uig.), von арт]

1) семейство, дѣти — Familie, Kinderschaar; ласкательное слово къ дѣтямъ — Liebeswort zu Kindern; арда бала (Kir.) первый, любимый ребенокъ — ein erstes und daher besonders geliebtes Kind; арда кунан (Kir.) жеребенокъ, кормившійся два года молокомъ матери — ein Füllen, das zwei Jahre lang an der Mutter saugte; саӈы jok алыӈыл ai арда äpi (Uig.) бери (жену) безпорочную, ты мужъ семьи — nimm du eine fleckenlose (Frau), o, du Mann der Familie (K. B. 128,21).

2) родъ, потомство — Geschlecht, Nachkommenschaft.

3) (Tel.) алтын арда золотая орда — die goldene Horde (это слово употребляетъ Чувалковъ въ своемъ жизнеописаніи, но мнѣ кажется, что онъ его взялъ изъ русскихъ книгъ — dieses Wort gebraucht Tschuwalkoff in seiner Lebensbeschreibung, es scheint mir aber, dass er es dem Russischen entlehnt hat).

[2]арда (v) [Sag. Koib. Ktsch., سدكه (Uig.), = арта]

погибать, портиться — zu Grunde gehen, umkommen, verderben; палам суда ардады (Sag.) мое дитя утонуло — mein Kind ist ertrunken; ардап парӈан от (Sag.) испортившееся сѣно — verfaultes Heu; іші парча ätlӱ барыр ардамас (Uig.) всѣ дѣла дѣлаются, ничто не гибнетъ — alle Geschäfte werden vollführt, es kommt Nichts um (K. B. 25,10); ардаза су (Uig.) если вода испортится — wenn das Wasser schlecht wird (K. B. 84,27); калы ардаза калза андын калыр но если (дѣла) эти портятся и остаются (не совершенными), то остаются ради его — verderben aber (diese Geschäfte) und bleiben (unausgeführt), so bleiben sie es seinetwegen (K. B. 92,25); саӈыш ардаза тӱнjä укпы іжі — камук парча ардар ai äткӱ кіжі если пропадаетъ число, тогда всѣ дѣла этого и будущаго свѣта всѣ пропадаютъ, о добрый человѣкъ — geht die Zahl zu Grunde, so gehen auch alle Angelegenheiten dieser und jener Welt zu Grunde, o, du guter Mensch (K. B. 125,33); калы ардаза пäк аны käм сӧзäр? если Бегъ испортится, кто его исправитъ? — wird der Beg schlecht, wer wird ihm aufhelfen? (K. B. 147,15).

[3]арда (v) [Sag. Koib., von арӯ+ла, = арла]

чистить — reinigen.

[4]арда [اردە (Osm.), vergl. артқы]

1) длинная палка, жердь, вѣха — langer Stock, Stange, Maassstab, Abstechepfahl.

2) инструментъ для просверливанія мундштуковъ и чубуковъ — Drechsler-Instrument, Instrument zum Durchbohren der Pfeifenröhren und Pfeifenspitzen (Lh. طرابزان و كهربا و چوبوق كبى شئى يونمق و كوتوك سلمك ايچون اكا طوتدقلرى تيمور قلم).

[1]ардак [سدكنز (Uig.), von арда+k]

вредъ, потеря — Schaden, Verlust; пудун ардаӈын кӧр пу пäкläр тӱзäр вредъ народа исправляютъ эти Беки — die Fürsten stellen den Schaden des Volkes wieder her (K. B. 147,15); tälim тӱштӱ ардак ögӱш сув bilä много вреда происходило отъ многочисленности войска — viel Schaden ist daher gekommen, dass das Heer zu zahlreich ist (K. B. 87,20); нäчä ардак äрсä бу тӱнja алы сколько вреда не лежитъ въ этомъ мірѣ — wie viel schädliche Dinge auch in dieser Welt sind (K. B. 104,13); äді ардак ärді табук котса мäн былъ бы большой вредъ, если бы я оставилъ

службу — es wäre ein grosser Schaden, wenn ich den Dienst verliesse (K. B. 163,20).

²ардак [Alt. Tel. Leb. Kir. Kas., vergl. mong. ᠠᠷᠳᠠᠭ (unschuldig)]
живущій спокойно, какъ слѣдуетъ, спокойный, умѣренный, не слишкомъ заваленный работами — nach seinem Wohlgefallen (à son aise), ruhig, mässig, nicht überangestrengt leben; ардак азрады (Alt.) онъ его нѣжно воспитывалъ — er hat ihn verzogen; ардакка өскөн кісі (Kir.) человѣкъ, выросшій въ нѣгѣ — Jemand, der verzärtelt aufgewachsen ist; бу атты бек ардакка туттум (Kir.) я очень берегу эту лошадь — ich schone dieses Pferd sehr.

ардакла (v) [Kas., von ардак+ла] = ²ардакта.

ардакта (v) [Alt. Tel. Kir., von ардак+ла]
1) (Tel. Alt.) дать кому отдыхъ, покой, не напрягать чрезъ силу — Jemandem Ruhe gönnen, nicht überanstrengen.
2) (Kir.) баловать дѣтей — die Kinder verzärteln, verziehen.

ардактан (v) [Tel., von ардак+ла+н]
дать себѣ отдыхъ, не слишкомъ много работать — sich Musse gönnen, sich von Mühen fern halten, gemüthlich arbeiten.

ардактандыр (v) [Tel., von ардактан+дыр] = ардакта.

ардакты [Kir., von ардак+лы]
избалованный, изнѣженный — verzogen, verzärtelt.

ардаксыз [Kir., von ардак+сыз]
неизбалованный — nicht zärtlich, hart behandelt; ардаксыз бала неизбалованный ребенокъ — ein Kind, das man streng hält.

¹ардан (v) [Sag., von ар+ла+н]
чиститься — sich reinigen.

²ārдан (v) [Kir.] = ārлан.

ардалы [آردالو (Osm.), von арда+лы]
имѣющій длинную палку — einen langen Stock habend; ардалы āli прозвище нѣкоторыхъ чиновниковъ (چاوش), имѣющихъ такія палки — Spitznamen einiger Beamten, die solche Stöcke führen.

¹ардат (v) [Sag., von арда+т]
заставить чистить — reinigen lassen.

²ардат (v) [Sag. Koib. Ktsch., ᠠᠷᠳᠠᠭᠤᠯᠬᠤ (Uig.), von арда+т]
уничтожать — zu Grunde richten; jўräксіс кіжіläр чäрік ардадыр трусливые люди уничтожаютъ войско — die Feigen verderben das Heer (K. B. 81,23); уџушсус кіжіläр білік ардадыр глупцы вредятъ наукѣ — die Thörichten schaden der Wissenschaft (K. B. 117,11); ардатпас (Sag. Koib.) безвредный — unschädlich.

¹ардаш [ᠠᠷᠳᠠᠯᠴᠠᠬᠤ (Uig.), von арт+даш]
товарищъ — Genosse; адаш, колдаш, ардаш täpilді калын друзья, помощники, товарищи собрались въ большомъ количествѣ — Freunde, Gehülfen und Gefährten sammelten sich in grosser Zahl (K. B. 66,11); адаш, колдаш, ардаш тудунса калын пусть онъ держитъ много друзей и пр. — möge er viele Freunde halten u. s. w. (K. B. 81,16).

²ардаш (v) [Sag. W., ᠠᠷᠳᠠᠯᠴᠠᠬᠤ (Uig.), von арда+ш]
1) (Uig.) погибать — zu Grunde gehen; kajy ардашар көр ўгўcläp käџäp (Uig.) иной гибнетъ переходя черезъ рѣки — Mancher geht zu Grunde über Flüsse setzend (K. B. 67,13).
2) (Sag.) перессориться, раздружиться — in Uneinigkeit gerathen, die Freundschaft brechen.

ārды [Kir.] = ārлы.

ардын [آردين (Osm.), von ²арт, ард]
сзади — hinten; ардын ардын другъ за другомъ — hinter einander (Lh. آرقه يه طوغرى آرت آرادن اوزاقدن طولايسيله); ардын гітмāк, дўшмāк идти по слѣдамъ кого, слѣдовать — der Spur Jemandes folgen, hinterher gehen; ардын-ардын (Osm.) идти другъ за

ИНСТИТУТ ЛИТЕРАТУРЫ

другомъ — hinter einander, eine Reihe bilden; ардын-ардын (Kún.) indirectement, en reculant.

ардыр (v) [Kas., von ары-+-дыр]
утомить, дѣлать усталымъ, слабымъ — matt machen, von Kräften bringen.

ардысыра [Krm., von ары-+-сыра]
одинъ за другимъ — einer nach dem andern.

ардыц [اردیج (Osm. Ad.), ארדיץ (Krm.), = артыш, арчын]
можжевельникъ — Wachholder (Lh. طاغ سرویسی عرعر ناژون); кызыл ардыц (Osm.) красный можжевельникъ — rother Wachholder (Lh. ارذه); чалы ардыцы обыкновенный можжевельникъ — gemeiner Wachholder (Lh. اندیز); парлак ардыц родъ можжевельника — eine Wachholderart (Lh. رقراق); кара ардыц донской можжевельникъ — eine Wachholderart (Lh. ارس); dikänli ардыч горный кипарисъ — Cypressus montanus; hind ардыцы (Osm.) чинаръ — ein Baum; ардыц суjу можжевеловая водка — Wachholderbranntwein (Lh. عرق نوعندن جین); ардыц тохумў ягода можжевельника — Wachholderbeere; ардыц кушу (Osm.) сѣрый дроздъ — die graue Drossel (Lh. قره طاغوق نوعندن سرمر); ардыц katраны какое то лекарство — ein Heilmittel (Lh. دوا نوعندن).

ардуч [اردوچ (Dsch.)] = ардыц (S. S. 8 ارس عرعر اردیج).

[1]арча [ارزجه (Dsch. OT.), vergl. арчын]
1) сосна — die Fichte.
2) = артіш (S. S. 8 جام اغاچی کبی بر نوع قوقولو اغاج).

[2]арча [Leb.]
роса — der Thau.

[3]арча [Kkir., von ар(ы)-+-ча]
назадъ — nach hinten, rückwärts.

[4]арча [Sag.]
подарокъ невѣстѣ: вино, масло, мясо — Geschenk an die Braut: Branntwein, Butter, Fleisch.

[5]Арча [Kas.]
городъ Арскъ — die Stadt Arsk; Арча-кыры Арское поле въ городѣ Казани — ein grosser Platz in Kasan.

арчалыг [Leb., von арча-+-лыг]
покрытый росою — bethaut.

[1]ārчы [Tel.] = аʁырчы.

[2]арчы (v) [Krm. Kas., von ару-+-чы, vergl. mong. ᠰᠢᠷᠪᠢᠬᠤ]
1) облупить, очистить отъ скорлупы — abschälen, abhülsen, von den Schalen reinigen.
2) отбирать — auslesen (Vermischtes).

[1]арчын [Alt. Leb., vergl. артыш, ардыц, mong. ᠰᠢᠷᠪᠢᠨ]
можжевельникъ — Wachholder; арчын ölöц, таш арчын горный можжевельникъ, крушина — Bergwachholder.

[2]арчын [Alt., = russ.: аршинъ]
аршинъ — die Arschin.

арчынна (v) [Leb.] = арчында.

[1]арчында (v) [Alt., von [1]арчын-+-ла]
курить можжевельникомъ — mit Wachholder räuchern.

[2]арчында (v) [Alt., von [2]арчын-+-ла]
мѣрить аршиномъ — mit der Arschin messen.

арчындан (v) [Alt., von [2]арчын-+-лан]
быть измѣреннымъ аршиномъ — mit der Arschin gemessen werden.

арчындат (v) [Alt., von [2]арчын-+-дат]
заставить мѣрить аршиномъ — mit der Arschin messen lassen.

арчыл (v) [Kas., von арчы-+-л]
быть облупленнымъ, очищеннымъ отъ скорлупы — abgehülst, abgeschält werden.

арчылык-пärчilik [Tel.]
тамъ и сямъ находящійся — hier und dort befindlich.

арчымак [Sag. Alt., von арт, vergl. артмак]
вьюкъ — grosse Packsäcke.

Арчыман [Ad., ارچمن A.]
имя станціи по Закаспійской желѣзной дороги (около нея находятся теплые ключи) — Name einer Station der Transkaspi-Bahn (wo sich warme Quellen befinden).

арчі (v) [ارچیماق (Dsch. OT.)] = арчы.

арчї (v) [Kkir., = арчы, арчі]
стереть — abreiben; бедäрät jўзўн арчїт онъ обтеръ лицо не исполняя омовенія — er rieb sein Gesicht ohne die Waschungen vorzunehmen.

арчін [ارچین (Dsch.)]
округъ (часть губерніи) — ein Kreis (Theil einer Provinz (S. S. 8 انقسام ملك وولایت بعض یرلرده تومان دخی دینیلور قضا ولوا معناسنه‌در).

арчіт (v) [ارچیتماق (OT.), von арчі+т]
заставить облущить — abhülsen lassen.

арчіш (v) [ارچیشماق (OT.), von арчі+ш]
вмѣстѣ очистить — zusammen abhülsen.

арчўр [Tel.] = арчўл.

арчўл [Alt., = арчўр, vergl. mong. ᠴᠠᠭᠠᠰᠤᠨ]
мѣшокъ, платокъ, платочекъ — Beutel, Tuch, Tüchlein.

арчпак [Tel.] = арчымак.

арчмак [Tel., vergl. арчы (v)]
полотенце — Wischtuch.

арцa [ارجه (Dsch.), vergl. äрцä (Kas.)]
ящикъ, ларецъ, коробка — Kiste, Truhe, Schachtel.

арцан [Leb.] = арцын.

арцын [Leb.]
вересъ — Wachholder.

арцынна (v) [Leb., von арцын+ла]
окуривать вересомъ — mit Wachholder räuchern.

арцы (v) [Tob. Tur., vergl. арчы, арчі, арчї]
отскоблить, снять чешую — abschaben, abkratzen, abschuppen.

арцыл (v) [Kom., = арчыл]
быть облущеннымъ, отскобленнымъ, очищеннымъ — abgeschält, abgehülst werden.

арзўл [Bar., = арчўл]
полотенце — Handtuch.

арс [Tur.] = арз.

[1]арса [Kir.]
мягкое (мясо), которое отдѣляется легко отъ костей, вкусный — weich (vom Fleische), so dass es von den Knochen sich loslöst, wohlschmeckend; арса кылып п'сїрдї онъ совсѣмъ сварилъ (мясо) — er hat (das Fleisch) ganz weich gekocht.

[2]арса [Sag., вопросительная частица — Fragepartikel]
сін паразың арса? ты идешь-ли? — gehst du etwa?

арсаі (v) [Tel. Schor.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von den Zähnen).

арсаіт (v) [Tel. Schor., von арсаі+т]
выбить зубы — die Zähne ausschlagen.

[1]арсак [Sag., vergl. арка]
арсак пел маленькій холмъ — kleiner Hügel.

[2]арсак [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib., von арсаі]
беззубый, неимѣющій нѣсколькихъ зубовъ — zahnlos, Mensch, dem einige Zähne fehlen.

[1]арсар [Tob., vergl. арсыл, арслан]
дикій — wild.

[2]арсар [Kkir.]
грѣхъ — Sünde.

арсарі [ارسارى (Dsch.)]
названіе тюркменскаго рода — Name eines Turkmenengeschlechtes (S. S. 8 طائفه ترکمانیه ایچنده بر قبیله اسمیدر. مر وشاه‌جهانده اکثری آمو دریا وجیحون کنارلرنده مسکوندرلر).

арсарлан (v) [Tob., von арсар+лан]
одичать, сдѣлаться дикимъ — wild werden, verwildern.

арсы (v) [Tob.]
поступать глупо — thöricht handeln.

арсын (v) [Schor.]

считать труднымъ, тяготиться — schwer finden, als eine Bedrückung fühlen.

арсыл [Alt., nur in Märchen, vergl. арслан, арсар, аслан]

арсыл ajȳ (Tel.), арсыл аба (Tub.) левъ — der Löwe; арсыл аң (Tel.) id.

арсылан [Tel. Alt. Kir., = арслан, mong. ᠠᠷᠰᠯᠠᠨ, аслан (Osm.)]

левъ — der Löwe.

арсыт (v) [Tob., von арсы+т]

дурачить, конфузить кого либо—in Verlegenheit setzen, Jemand in eine dumme Lage setzen.

ārсыз [Kir. Ad. Krm., عارسز (Osm.), von āp +сыз]

1) безстыдный, не имѣющій самолюбія, безпечный — schamlos, ohne Selbstgefühl, unverschämt, gleichgültig, sorglos; ārсыз адам кökälȳp (Ad. A.) безпечный человѣкъ пожирнѣетъ — der sorglose Mensch wird fett.

2) (Krm.) мѣсячное у женщинъ — Menstruation.

ārсызлык [عارسزلیق (Osm.)] = ārсызлых.

ārсызлых [Ad., von арсыз+лых]

безстыдство, безпечность — Unverschämtheit, Gleichgültigkeit, Sorglosigkeit.

ārсыздык [Kir.] = ārсызлых.

арсуң [ارسونك (Dsch. V.)]

лагерь, колонія — Lager, Kolonie.

[1]арсун [ارسون (Dsch. C.)]

орудіе для отскабливанія тѣста — Instrument zum Abkratzen des Teiges (S. S. 8 قازغانك دیمنی قازمجق آلت قرغیج دخی دیرلار).

[2]арсун [ارسون (Dsch.)] = арсуң.

[1]арслан [Kas. Tob., آرسلان, *mpuլան* (Osm. Ad.), ᠠᠷᠰᠯᠠᠨ (Uig.), vergl. аслан (Osm.), арсылан, арсылаң, mong. ᠠᠷᠰᠯᠠᠨ]

левъ — der Löwe (Lh. اسد شیر بوزیجی قریجی حیدر مهابتلوسی ضرغام بی‌امانی غضنفر هرثمه زورلو یرتیجی لیث جثه‌لوسی هزبر هیضر یاوروسی شبل اسده لبوه ، شجیع صلابتلو قتونکار); kör арслан полу pärçä atka пажы — пу ат парча арслан полур öc tȳңi — калы полса арсланңа ат пашчызы — ол арслан полур парча ат саңыжы глядь! если левъ сдѣлается начальникомъ лошадей, тогда всѣ лошади сдѣлаются львами; а если лошадь будетъ начальникомъ львовъ, то всѣ львы должны считаться лошадьми — siehe! wenn ein Löwe Anführer der Pferde wird, so werden alle Pferde zu Löwen, ist aber ein Pferd Anführer der Löwen, so sind die Löwen nur für Pferde zu zählen (K. B. 82,28, 29); häp käcin könȳlȳndä bir арслан jatijop (Osm.) въ сердцѣ каждаго лежитъ левъ — im Herzen jedes Menschen liegt ein Löwe; арслан ханä (Osm.) звѣринецъ — die Menagerie; арслан аңзы (Osm. = аслан а'зы): a) кранъ, черезъ который течетъ вода въ бассейнъ — Hahn, durch den das Wasser in ein Bassin fliesst (Lh. حوضه صو ویرن بورو); b) львиная пасть (растеніе) — Löwenmaul (Pflanze); жуларсыз арслан (Osm.) левъ безъ цѣпи, дуракъ, невозможный человѣкъ — kettenloser Löwe, ein Narr, ein Mensch, mit dem nicht auszukommen ist; арслан jȳräkli (Osm.) съ львинымъ сердцемъ — mit löwenmuthigem Herzen.

[2]арслан [ارسلان (Dsch. OT.)] = арслан.

арсланī [ارسلانی (Osm.)]

львиный талеръ — Löwenthaler; ңуруш арсланī львиный піастръ — Löwenpiaster.

арсланлан (v) [آرسلانلنمق (Osm.), von арслан +ла+н, = асланлан]

сдѣлаться храбрымъ и отважнымъ какъ левъ—muthig und kühn werden wie ein Löwe (Lh. صوکره‌دن حمیته کلمك بیویوب یکیت اولمق صلابتلشمك ازتمق).

арсланлы [آرسلانلو (Osm.), von арслан+лы]

имѣющій льва, Сельджукская монета — einen Löwen habend, eine Seldshuken-Münze (Lh. سلجوقیه‌نك کومش سکه‌سنده شیر خورشید رسمی

اولديغندن ناشى السنده غروشه اطلاق اولنان اسم).

арсланцы [آرسلانجى (Osm.), = асланцы]
смотрящій за львами, укротитель львовъ — Löwenwächter, Löwenbändiger (Lh. ارسلان خانه‌ده طوران حيواناته باقان وكوستران).

арстан [Kir. Kkir.] = арслан.

арз [Kir. Kkir., = arab. عرض]
просьба, желаніе, прошеніе — Bitte, Wunsch, Bittschrift; арз кылды онъ просилъ — er bat.

арзан [Kir. Kas., = pers. ارزان]
дешевый — billig, nicht theuer; бу атны арзан алдың (Kas.) эту лошадь ты купилъ дешево — dieses Pferd hast du billig gekauft.

арзаннан (v) [Kas.] = арзанлан.

арзаннандыр (v) [Kas.] = арзанландыр.

арзанныk [Kas.] = арзанлык.

арзанлан (v) [Kas., von арзан+лан]
дешевѣть — billig werden; көз waktында іт арзанлана осенью говядина дешевѣетъ — im Herbste wird das Fleisch billig.

арзанландыр (v) [Kas., von арзанлан+дыр]
дѣлать дешевымъ, понижать цѣну — billig machen, den Preis herabdrücken.

арзанлык [Kas., von арзан+лык]
дешевизна — Billigkeit.

арзанlik [ارزانليق (OT.)] = арзанлык.

арзанда (v) [Kir., von арзан+ла, = арзанлан]
дешевѣть — billig werden; бу базарда ет арзандады сегодня на базарѣ мясо стало дешевле — heute ist das Fleisch auf dem Markte billiger geworden.

арзандат (v) [Kir., von арзанда+т]
понижать цѣну — billig machen; базарда ет көп болҕаны ет арзандатты изобилие мяса на сегодняшнемъ базарѣ понизило цѣну его — die Menge des Fleisches, das heute auf dem Markte war, hat den Preis des Fleisches herabgedrückt.

арзанчilik [ارزانچيليق (OT.), von арзан+чi+lik]
дешевизна — Billigkeit.

арзык (v) [Uig., vergl. арз, арзу]
желать, тосковать по — wünschen, sich sehnen; көзӱ ток кіжі нäңгä сокламас ол — кіжі нäң білä äрзä арзыкмас ол довольный человѣкъ не жаденъ къ имуществу, богатый человѣкъ не стремится къ нему — der zufriedene Mensch ist nicht begierig nach Habe, der wohlhabende begehrt sie nicht (K. B. 98,23); кӱмӱш көрзö алтун аҷар арзыҕар если онъ видитъ серебро или золото, такъ онъ желаетъ его имѣть — wenn er Gold oder Silber sieht, wünscht er es zu haben (K. B. 98,27).

арзі (v) [ارزيمق (Dsch. C. OT.), vergl. pers. ارزو]
1) стоить — werth sein.
2) (OT.) нравиться — gefallen.

арзіт (v) [ارزيتماق (OT.)]
возбудить желаніе — Gefallen erregen.

арзіш (v) [ارزيشماق (OT.)]
нравиться другъ другу — einander gefallen.

арзу [Ad. Osm., ارزو (Uig.), = pers. آرزو, vergl. арз]
1) желаніе — Wunsch, Verlangen; арзу äтмäк желать — wünschen; алла онун арзусун jätӱрсӱн! (Ad.) да исполнитъ Богъ его желаніе! — möge Gott seine Bitte erfüllen! Бajат пärді арзу äдäр käң куды Богъ исполнилъ его желаніе, онъ дастъ ему широкое счастье — Gott gewährte seine Wünsche, bereitet ihm ein grosses Glück (K. B. 15,10); арзу тіläк желанія — Wünsche (K. B. 15,23).
2) (Uig.) планета Меркурія — der Planet Merkur; база käлді арзу тіläк (عطارد) еще идетъ Меркурій — es geht noch ein (Planet, der) Merkur (K. B. 16,6); ارزو Меркурій — Merkur (vergl. Rbg. 127,11).

арзула (v) [Ad., ارزولامق (Osm.), ارزولمق (Uig.)]
1) (Uig.) желать, имѣть желаніе — wünschen,

einen Wunsch haben; jўзўн көргўгä арзулады аны они желали видѣть его лицо — sie wünschten sein Antlitz zu schauen (K.B. 72,23).
2) (Osm.) желать видѣть — zu sehen wünschen; сäні арзуладым да ŕäldім я желалъ тебѣ видѣть и пришолъ — ich wünschte dich zu sehen und bin gekommen.

арзулу [Ad., آرزولو (Osm.)]
имѣющій желаніе — einen Wunsch habend.

арздас (v) [Kir., von арз+ла+ш]
проститься — Abschied nehmen, sich empfehlen.

[1]арш [ـــــــر (Uig.), = arab. عرش]
небесный сводъ — die Himmelswölbung; äдїс арштын алдын карағa тäгі съ высокаго небеснаго свода внизъ до черной земли — vom hohen Himmelszelte herab bis zur schwarzen Erde (K. B. 11,14).

[2]арш [آرش (Osm.), vom franz. marche, durch Vermittlung des deutschen Kommandos]
маршъ! — marsch! (Militär-Kommandowort); арш äтмäк командовать маршъ — marsch kommandiren (Lh. ایلرو یوروتمك).

[3]арш [ارش (Osm.), ارش (Dsch.), арыш (O. Kún.)]
рука отъ локтя до конца пальцевъ какъ мѣра, локоть — der Unterarm vom Ellbogen bis zu den Fingerspitzen als Maass, die Elle (Lh. قول ساعد دیرسکدن برماقلر اوجنه قدر ذرع فارسی‌ده قوللانلمش‌در ارش فطنت معناسندن غیریدر).

[1]арша [Tel.]
1) соблазнъ, искушеніе — Verführung, Versuchung (W.).
2) препятствіе — Hinderniss.
3) на зло, на противъ — zuwider, entgegen.

[2]арша [Kir., vergl. арчын, ардыц] = арча (Dsch.).

аршала (v) [Tel., von арша+ла]
1) дѣлать на зло, противудѣйствовать — zuwider, entgegen handeln.
2) препятствовать — verhindern.

аршы (v) [Kir., = арчы, арчі, арчї]
1) чистить — reinigen.
2) освободиться отъ грѣховъ, исполнять свои преднамѣренія — sich der Sünden entledigen, seine Vorsätze ausführen.

[1]аршын [Bar. Tel.] = арчын, ардыц, арша.

[2]аршын [Tel. Bar. Kas. Kom., آرشین, آرشون, արշին, ἀρσην (Osm.), = арчын]
аршинъ — Arschine, Elle (Maass) (Lh. برماقلر اوجندن اوموزه قدر ساعد ایله بازو ذراع ایکی قدم که یکرمی درت اصبع. ذراع اعشاری (بر ربعی مقداری اندن زیاده‌در); аршыны бўјўк адам (Osm.) человѣкъ, который скоро ходитъ — ein Mensch, der weit ausschreitet (Lh. اوزون بجاقلو بیوك ادیملو); мімар (معمار) аршыны (Osm.) аршинъ архитекторскій — die Bauarschine; чоһа (кумаш) аршыны (Osm.) аршинъ для сукна — Schnittwaaren-Arschine (Lh. قماش آرشون یالکز یکرمی ایکی پارمق کلور سکز اورب واون آلتی کراخه منقسمدر).

аршынна (v) [Schor.] = аршынла.

аршынла (v) [Kas. Tob., آرشینلمق (Osm.), von аршын+ла]
1) мѣрить аршиномъ — mit der Arschine messen; аршынлап ўlчäдї онъ мѣрилъ аршиномъ — er maass mit der Arschine; аршынлап сат продай по аршинамъ — verkaufe es arschinweise. (Lh. آرشینله اولچمك اندازه ایتمك).
2) (Osm.) дѣлать большіе шаги, шататься безъ дѣла — grosse Schritte machen, tüchtig ausschreiten, sich auf der Strasse herumtreiben (Lh. ادیمله بویلامق چاپك یورومك).

аршынлы [Kas., von аршын+лы]
вымѣренный аршиномъ — nach der Arschine gemessen; аршынлы тawар красный товаръ — Schnittwaaren.

аршынлык [آرشینلق (Osm.), von аршын+лык]
1) кусокъ въ аршинъ длиною — ein Stück von der Länge einer Arschine (Lh. بویی بر آرشون چاپنده اولان شی).

2) цѣна одного аршина матеріи — Preis einer Arschine Zeug.

3) красный товаръ, все что продается аршинами — Schnittwaaren, Alles was arschinweise verkauft wird (Lh. آرشینله اولجلور شی).

[1]аршында (v) [Tel.] = [1]арчында.

[2]аршында (v) [Tel.] = [2]арчында.

аршін [ارشین (Dsch.), = арчын]
локоть — die Elle.

аршінla (v) [ارشینلاماق (Dsch.)] = аршында.

аршун [ارشون (Dsch.)] = аршын (S. S. 9 آرشین اوچ قریش در).

аршунla (v) [ارشونلاماق (Dsch.)] = аршінla (S. S. 9 مساحت اندازه ایتمك).

арпа [Kir. Tar. Kas. Ad. Krm. Dsch. OT. Kom., آرپه, արփա, ἀρπα (Osm.), אַרְפָּא (Kar. T. L.), ᠠᠷᠪᠠ (Uig.), vergl. арба, mong. ᠠᠷᠪᠠᠨ]

1) ячмень — die Gerste (Lh. شعیر علف جو یم); пäіҕамбäр арпасы (Osm.) родъ ячменя — eine Art Gerste (τράγος) (Lh. بر نوع اشاغی بوغدای سومتر سلت); чорба арпазы ячменная крупа — Gerstengrütze (Lh. قیرلمش ارپه); Фіраҥг арпасы (Osm.) родъ ячменной крупы — eine Art Gerstengrütze (Lh. اوقاق یوارلاق ایدلمش مجلا چوربا ارپه‌سی); арпа äміні (Osm.) интендантъ конюшни Султана — der Intendant bei den Marställen des Grossherrn; арпа суjу (Osm.) пиво — Bier; jägӱm арпа аш (Uig.) ячменное кушанье моя ѣда — Gerstenspeise ist meine Nahrung (K. B. 135,3); арпа чӧрäк (Ad. A.) хлѣбъ изъ ячменной муки — Gerstenbrod; шäкäр алва jäkli ja арпа ojyp? (Uig.) ѣшь-ли ты сахарную халву или ячменную кашу? — ob du Zuckerhalwa oder Gerstenbrei issest? (K. B. 103,5); nilaw jijідін арпасы дыр (Osm.) только сытаго можно считать хорошимъ солдатомъ — nur den Satten kann man zu den guten Soldaten rechnen; арпа амбары (Osm.) выкормленное животное — gemästetes Thier.

2) (Kas.) ячмень въ глазу — das Gerstenkorn; кӱзінä арпа чыккан у него ячмень въ глазу — er hat ein Gerstenkorn im Auge.

арпакан [Tar., von арпа+кан]
овесъ — der Hafer.

арпарҕан [آرپارغان (Osm. Dsch.)]

1) = арпакан.

2) plante du genre de l'ivraie ou de la folle avoine (B. d. M.) (Lh. بر نوع اغرجه یولاف‌دوسر بعضا سومتره دخی دیرلر; S. S. ارپه‌یه شبیه بر نبات اسمیدر).

арпала (v) [آرپه‌لمق (Osm.)]
объѣсться (говорится о лошадяхъ, ѣвшихъ слишкомъ много ячменя) — sich überfressen (von Pferden, die zu viel Gerste gefressen haben) (Lh. حیوان یمدن خسته اولمق).

арпалы [Kas. Krm., von арпа+лы]
засѣянный ячменемъ — mit Gerste besäet.

арпалык [ارپه‌لق, արփալըգ (Osm.), von арпа+лык]

1) почва, годная для посѣва ячменя — Ackerland, das zum Säen der Gerste tauglich ist, auf das man Gerste säet (Lh. طوپراغی قوتلو اولان طبان ترلا).

2) округъ, данный Пашѣ въ управленіе въ видѣ награды — einem Pascha zugetheilte Ehrenbeneficien (Lh. طیول وخاص زعامت کبی معیشت مقابلی ویرلان عینی یاتقدی علوفه); арпалык наjыбы управляющій Арпалыкомъ — der Verwalter eines Arpalyk.

3) примѣта на переднихъ зубахъ животныхъ, которая съ годами стираются — Zeichen an den Vorderzähnen der Thiere, die mit den Jahren sich abreiben (Lh. حیواناتك خصوصا اوك دیشنده اولان نشانلر که یاشله اشنور).

арпаҷы [ارپه‌جی (Osm.)]

1) торговецъ ячменемъ — Händler mit Gerste (Lh. یم صاتان علاف).

2) хлѣбный амбаръ — Kornspeicher.

3) гадающій по ячменнымъ зернамъ — Wahrsager aus Gerstenkörnern; арпаҷы комарысы

гібі дўшўнмäк быть задумчивымъ какъ гадающій по ячменнымъ зернышкамъ — überlegen, wie ein Wahrsager aus Gerstenkörnern.

арпаңык [Osm. Krm., von арпа-+-цык]

1) ячмень (въ глазу) — das Gerstenkorn (im Auge).

2) цѣль на стволѣ ружья — das Korn auf dem Flintenlaufe (Lh. توفنك و سائره اوجنه وضع اولنان نشان پرنجی).

3) (Krm.) молодыя луковицы, употребляемыя для посѣва — junge Zwiebeln, die zur Aussaat benützt werden.

[1]арба [Kir. Kas. Krm., اربه (OT.), vergl. араба, hараба, абра]

телѣга, экипажъ — der Wagen; арб'алды (Kas.) козлы — der Kutscherbock; арба бішнї пуртъ телѣги — der Wagenkorb; арба чўрі (Kas.) чека — Achsennagel; арба бäл аҕашы (Kir.) ось у телѣги — die Wagenachse; арба кўкрäгі (Kas.) подушка у телѣги — die Planke, die die vordere Achse bildet, an der der russische Wagen befestigt wird; арба jасаучы (Kas.) экипажныхъ дѣлъ мастеръ — Wagner; ікї кўпчäклї арба (Kas.) телѣга о двухъ колесахъ — zweirädriger Wagen; кўімälї арба (Kas.) кибитка, экипажъ съ верхомъ — Wagen mit Verdeck; jадаҕаі арба, кўімäсіз арба телѣга безъ верха (въ Казани: тарантасъ) — ungedeckter Korbwagen; арба jулы (Kas.) телѣжная дорога — Fahrweg; арба бїлäн бардык (Kas.) мы ѣхали въ телѣгѣ — wir fuhren im Wagen.

[2]арба [Tel. Alt. Sag. Leb. Koib. Ktsch. Küär., = арпа]

ячмень — die Gerste.

[3]арба (v) [Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Bar. Tob., ارباماق (Dsch. OT.)]

1) колдовать, предсказывать, заговаривать — hexen, behexen, bezaubern, wahrsagen, besprechen (Krankheiten) (S. S. افسون اوقومق حزبه ايتمك).

2) дать совѣтъ, совѣтовать — Rath geben, rathen (S. S. نصيحت وپند ويرمك).

3) (Tel.) бранить, выразить неудовольствіе на кого, порицать — zanken, schelten, seine Unzufriedenheit ausdrücken, tadeln.

4) (Kir.) уговорить, льстить, обмануть, надуть — überreden, schmeicheln, bethören, übertölpeln, hinter's Licht führen.

5) (Dsch.) разсказывать сказки — Märchen erzählen.

арбаі (v) [Kkir.]

арбаjып адам болҕанда если онъ выросъ подъ трудомъ — wenn er unter Mühen herangewachsen ist (P. d. V. 5,33).

арбау [Kir. Bar., von [4]арба-+-у(ҕы)]

1) (Kir.) хитрый отвѣтъ — listige Antwort.

2) (Bar.) колдовство — Hexerei.

арбаузы [Bar., von арбау-+-ы]

колдунъ — Hexenmeister, Zauberer.

арбак [ارباق (Dsch. L. T. OT.)] = арбаҕ.

арбакчі [ارباقجی (OT.)] = арбаузы.

арбаҕ [ارباغ (Dsch.), von арба-+-ҕ, vergl. арбау, арбак]

1) ложь, обманъ, хитрость, колдовство, наговоръ — Lüge, Betrug, List, Besprechung, Hexerei (S. S. ييلانى قوغوغندن چيقارمق ايچون ويخود ايصيرديغى يره زهرك سرايتنى منع ايتمك اوزره اوقودقلرى افسونه دينيلور زلغى سودا سى دا نيرنك افسون حزبه افسانه ييلماس لر نوايى نكتهسين ' كيم جنون كفتارى دور ياخود ييلان نينك ارباغى (Nev.) люди не понимаютъ словъ Неваи, когда страсть его возбуждена ея локонами, бредъ ли это сумасшествія или заговариваніе змѣи — bei seiner Leidenschaft für ihre Locken versteht man nicht die Einfälle Newai's, ob es Reden des Wahnsinns sind oder eher Schlangenbeschwörungen.

2) сказка, басня — Märchen, Fabel.

арбаҕчі [ارباغجی (Dsch.)] = арбаузы (S. S. افسونكر ساحر).

арбаңцы [Leb.] = аркан, армакчы, арҕамцы.

арбаңцыла (v) [Leb., von арбаңцы+ла] привязать на веревку — an einen Strick anbinden.

арбан (v) [Tel. Alt. Leb., von ³арба+н] ворчать, бормотать, роптать, быть сердитымъ — murmeln, murren, unwillig sein; ўi āзінä арбаныn аіттылар они стали роптать на хозяина дома — sie drückten dem Hausherrn ihren Unwillen aus.

арбаначы [Tel., von арбан+ачы] угрюмый человѣкъ—ein verdriesslicher Mensch.

арбанаңы [Leb.] = арбаначы.

арбанӯ [Tel., von арбан+ӯ] ворчаніе — das Murren.

арбанчāk [Tel., von арбан+чāk, vergl. mong. ᠠᠷᠪᠠᠨᠴᠠᠭ] угрюмый, сердитый, ворчунъ — mürrisch, verdriesslich.

¹арбалы [Kas., von ?, vergl. арбаі] неловкій, неуклюжій — ungeschickt, der überall anstösst.

²арбалы [Kir., von ¹арба+лы] имѣющій телѣгу — einen Wagen habend; арбалы келгäн онъ пріѣхалъ на телѣгѣ — er ist im Wagen angekommen.

арбалык [Kir. Kas., von арба+лык] грузъ одной телѣги — eine Wagenlast; бір арбалык утын (Kas.) одна телѣга дровъ—eine Wagenlast Brennholz.

арбалыҕ [Leb.] = арбалӯ.

арбалӯ [Tel. Alt., von ²арба+лӯ] засѣянный ячменемъ — mit Gerste besäet.

арбат (v) [Dsch. OT., von ³арба (v) +т] 1) (OT.) наговаривать — besprechen.

2) уговаривать, совѣтовать, дать совѣтъ — zureden, Rath geben, rathen.

арбачы [Kas., von ²арба+чы] телѣжникъ — Wagner.

арбаш (v) [ارباشماق (OT.)] вмѣстѣ колдовать — zusammen behexen.

арбашы [Kir.] = арбачы.

¹арбаб [ارباب (Dsch.), = arab. pl. von رَبّ] государственный сановникъ, старшина; человѣкъ, уважаемый въ данномъ обществѣ, почтенный, пожилой человѣкъ — hoher Staatsbeamter, Vorsteher; ein Mensch, der in einer Gemeinde angesehen und geehrt ist, ein alter, ehrwürdiger Mann (S. S. محله وقريه اختيارلرينك باشى . مختار . كتخوده . بعصا رؤسا ورجأل دولته دخى اطلاق اولنور).

арбын [Sag. Koib., vergl. mong. ᠠᠪᠤᠷᠠᠯ (mässig, enthaltsam)] выгодный, что на долго хватитъ, спорый, бережливый — vortheilhaft, viel ausgebend, ergiebig, sparsam.

арбынармык [Tel. W., vergl. армык] спорый — ergiebig.

арбынна (v) [Sag. Koib., von арбын+ла] быть выгоднымъ, спорымъ, на долго хватить — vortheilhaft, ergiebig, sparsam sein.

арбыс [Tel. W.] арбыс jäр тотъ свѣтъ, будущая жизнь — das jenseitige Leben, das Jenseits.

арбыш [Tel., vergl. ³арба, арбаҕ] 1) ворчаніе — das Murren.

2) колдовство, заговариваніе — die Zauberei, das Besprechen (von Krankheiten).

арбыштӯ [Tel., von арбыш+тӯ] сварливый, угрюмый — zänkisch, mürrisch; арбыштӯ сöс бранное, ругательное слово — Schimpfwort.

арбышчы [Tel., von арбыш+чы] колдунъ, чародѣй — Zauberer, Hexenmeister.

арбуi [Tar., = pers. آبروی, vergl. mndsch. арбун (Ansehen), арбуңа (stattlich)] сановитость, вліяніе, значеніе, важность — Ansehen, Einfluss.

арбуilik [Tar., von арбуi+lik] сановитый, имѣющій значеніе, важный — angesehen, vermögend, einflussreich.

арбӯн [Bar., vergl. көбӯн]
шершень, оса — Hornisse, Wespe.

арван [اروان (Dsch. V.), vergl. Bud. اروانا]
одногорбая верблюдица — ein einhöckriges weibliches Kameel.

арвад [Ad., = аврӓт (arab. عورة), vergl. ураӈыт, урawут]
женщина — die Frau.

арма [آرمه (Osm.), aus dem Italienischen]
1) такелажъ судовъ — Takelwerk eines Fahrzeuges (Lh. كمينك طونانوب اراسته اولديغنده مكمل ديرك سرن خلاط نردبان وسائر طاقمى); армаjы дӧкӯlмӯш jälkän ïämici ïібі какъ парусное судно, снасти котораго изорваны — wie ein Schiff, das sein Takelwerk verloren hat; армаjы алмак снять такелажъ корабли — abtakeln (Lh. كمى يى صويمق).
2) гербъ — das Wappen (Lh. اراسته نشان لوحه‌سى و آنده اولان رسم و نقوش مهرلرده اولان نقوش تركيده اونغون دينور); армалары та'alik ätmäk вывѣсить гербъ — ein Wappen aushängen; däwlätiп армалары государственный гербъ — das Reichswappen.

армак [ارماق (Dsch.), = зг (Cal.-W.), = jарmak]
золото, деньги — Gold, Geld.

армакчы [Alt. Tel., = арӈамцы, mong. ᠰᠢᠰᠢᠶᠡᠨ, арбаӈцы, аркан]
веревка изъ конскаго волоса — Strick aus Pferdehaar.

армакчыла (v) [Alt. Tel., von армакчы+ла]
привязать лошадь — ein Pferd anbinden.

армакчылӯ [Alt. Tel., von армакчы+лӯ]
привязанный — angebunden.

армаӈан [Dsch. Osm., ӓрмаӈан (Kún.), = pers. ارماغان]
подарокъ, награда — Geschenk, Belohnung (Lh. هديه تحف پشكش بركذار ويرلان تحفه راه آورد).

армаӈал [Krm., vergl. армаӈан]
подарокъ — Geschenk.

армаӣцы [Schor.] = армакчы.

армаӣцыла (v) [Schor.] = армакчыла.

арман [Kir. Dsch. Kkir., = pers. آرمان]
1) желаніе, стремленіе — Wunsch, Sehnsucht; арманым калмады (Kir.) мнѣ ничего не осталось больше желать — ich habe nichts mehr zu wünschen; арманда калдым (Kir.) я сожалѣю — ich bedaure, dass; تردى بيك ديديكيم هلهل انيكه‌نينك ارمانى بار كيم سيزنك بيله چاغير ايچكاى (Bb. 319,5) Турді Бекъ сказалъ: Гулгуль-Энике имѣетъ желаніе выпить съ тобою вина — Turdi Bek sagte: Hulhul-Enike wünscht Wein mit dir zu trinken; арманым чоӈ-дур кудаіӈа (Kkir.) я преисполненъ благодарности къ Богу — ich bin von Dank zu Gott erfüllt; арманіӈ kälmaӈai! (Dsch.) будь счастливымъ! — möge dir nichts zu wünschen übrig bleiben!
2) (Kir.) далекій — fern, weit; арман кыл удалить, дѣлать одинокимъ — entfernen, fern halten, einsam machen; арман цӯр кет! иди подальше! — gehe fort, entferne dich!

арманlik [ارمانليق (Dsch. OT.), von арман+lik]
тоскующій, томный — sehnsuchtsvoll, schmachtend.

арманliӈ [ارمانليغ (Dsch.)] = арманлык.

армадор [آرمادور (Osm.), vom ital. armatore]
1) снаряжающій, вооружающій корабль — Ausrüster eines Schiffes (Lh. كمى طونادان عمله).
2) (Lh.) خلاط ايلشدرمكه مخصوص آغاج و تيمور قول ارمادور جيلكى.

армас [Kir., part. fut. neg., von ары (v) (matt werden), = ары+мас]
сильный, крѣпкій — stark, kräftig; армас ат лошадь выносливая — ein starkes, ausdauerndes Pferd.

армаш [Kir. (Bud.), von арман]
сильное желаніе — heftiger Wunsch.

армык [Alt., Alt. Gram., vergl. арбын, арбынармык; армын]

спорый — ergiebig.

армын [Tel.] = арбын.

армында (v) [Tel.] = арбында.

армут [Osm. Ad. Krm. Kom. = pers. انبروت, ارمود, امرود, = армуд]
груша — die Birne; армут аҕачы грушевое дерево — der Birnbaum.

армуд [Ad., آرمود, արմուտ (Osm.), = армут.
акча армуду бѣлая груша — eine weisse Birne; бäi армуду бергамотъ — Bergamotte; боздуҕан (بوزطوغان) армуду pirum Pompejanum; кыш армуду зимняя груша — die Winterbirne; шаһ армуд, кол армуды (Ad. A.) садовая, дикая груша — edle, wilde Birne; армуд аҕачындан узак дӱшмäз груша не далеко падаетъ отъ своего дерева — die Birne fällt nicht weit von ihrem Baume (= der Apfel fällt nicht weit vom Stamm); армудун өнӱ кіразын сону когда кончаются вишни, тогда начинаются груши — zur Zeit der letzten Kirschen reifen die ersten Birnen.

армудіjä [آرمودیه (Osm.), von армуд+jä]
грушевидный золотой брелокъ — ein birnenförmiger goldener Behang, Schmuck, den man den Kindern umhängt (Lh. یازولو اویزه التون).

армуз [آرموز (Osm.)]
течь (у корабля) — Leck (eines Schiffes), Ritzen, die man kalfatern muss (Lh. کمی قاپلامهسنك قلفاتده استوبی طیقادلان ارالری).

[1]ал (v) [alle Dialekte, آلمق, الماق, ալմաղ, ἀλμάχ, ـــــ, nur im Dsch. und Tat. al, vergl. албан, mong. ᠠᠯᠠᠭᠠ, алакан (Handfläche), mong. ᠠᠯᠠᠭᠠᠨ, ал Gerundium auf п lautet im Sojonischen āп (statt алып), ап (Kir.)]
1) брать, взять, взять себѣ — nehmen, fortnehmen, zu sich nehmen (Lh. اخذ قبول جذب ایتمك قاورایوب قبض ضبط اشترا تملك تسلم خرید ایتمك استیعاب احاطه شمول تفهم ادراك فهم ایتمك اخذ وتقلید چکمك کیروسنی کترمك); кыз алды (Kas.), кіжі алды (Alt.), катын алды (Kir.) онъ женился — er hat sich verheirathet; өч алды (Tel.) отомстилъ — er nahm Rache; бабасынын өдӱнӱ алды (Osm.) онъ отомстилъ за отца — er rächte seinen Vater; jол баҕын алды (Osm.) онъ бралъ пошлины на дорогѣ — er nahm Wegzoll; äзäр алды (Sag.) онъ снялъ сѣдло — er nahm den Sattel ab; äнчі алды (Tel.) онъ получилъ наслѣдство — er erbte; сабак, дäрс алды (Kas. Osm.) онъ бралъ уроки — er nahm Unterricht; äбрä јанын су алды (Alt.) со всѣхъ сторонъ окружила его вода — von allen Seiten umgab ihn das Wasser; бӱрік алҕан (Kas.) онъ снялъ шапку — er hat die Mütze abgenommen; ҫок болҕанда нені алаін (Kir.) что мнѣ взять, если ничего нѣтъ — was soll ich nehmen, wenn nichts da ist; ал! саҕан бердім (Kir.) бери! я тебѣ даю — nimm! ich gebe es dir; алҕан кіжі (Tel.) жена — die Frau; ӱлӱм кіжі алҕан (Tel.) мой сынъ женился — mein Sohn hat sich verheirathet; арвад алмак (Ad. A.) жениться — sich eine Frau nehmen; ӱлуҥа кіжі алын пäр! (Tel.) ты жени своего сына! — verheirathe deinen Sohn! алҷаҥ кізі (Sag.), алаттан кіжі (Tel.) невѣста — die Braut; бір јылда канча албан аларзын? (Alt.) сколько подати ты возьмешь въ годъ? — wie viel Abgaben wirst du im Jahr nehmen? ашшыjак колына балта алды (Tel.) старикъ взялъ топоръ въ свои руки — der Alte nahm ein Beil in seine Hand.
2) получить — empfangen, erhalten; хäбäр алды (Kas.) онъ получилъ извѣстіе — er hat Nachricht empfangen; пучта арклы хат алдым (Kas.) я получилъ по почтѣ письмо — ich habe mit der Post einen Brief erhalten; хатырҕа алды (Kas.) онъ выучилъ наизустъ, подумалъ — er hat es auswendig gelernt, darüber nachgedacht; ӧдӱнҷ алды (Osm.), ӱтінїч алды

(Kas.) занимать (деньги и пр.) — borgen; мäнің кубулҕадым алазыңбы? öбöгöн аітты; аладым ўлчак аітты (Alt.) хочешь ли ты принять мою способность превращаться? говорилъ старикъ. Принимаю, сказалъ мальчикъ — willst du meine Kraft der Verwandlung annehmen? sagte der Greis. Ich nehme sie an, sprach der Knabe; мäн сläрнің пічіктї алдым (Tel.) я получилъ ваше письмо — ich habe ihren Brief erhalten; моінўна алды (Kir.) онъ взялъ на себя — er hat (die Verantwortung) auf sich genommen.

3) (Kas. Ad.) купить — kaufen; базарда ал! куши на базарѣ! — kaufe es auf dem Markte! арзан сатсаң алырмын я куплю это, если дешево продашь — wenn du es billig verkaufst, so kaufe ich es; jўз акчадаң алдым (Tel.) я это купилъ за рубль—ich habe es für einen Rubel gekauft; нäчä, нäчäjä алдың? бäш мäната алдым (Ad. A.) почемъ ты купилъ это? за пять рублей купилъ—für wieviel hast du es gekauft? ich habe es für fünf Rubel gekauft.

4) особыя выраженія — besondere Redensarten: акчä алмак (Osm.) заработать деньги — Geld verdienen; алды бäні бу гўзäлін гўлўшў (Osm. Volkslied) смѣхъ этой красавицы пленялъ меня — das Lächeln dieser Schönen hat mich bezaubert; атäш (от) алмак (Osm.) загорѣться, выстрѣлить — Feuer fangen, abschiessen; атäш алмамак (Osm.) дать осѣчку — versagen (von der Flinte); сатун алмак (Osm.) купить — kaufen; ҕäwan алмак (Osm.) получить отвѣтъ — Antwort erhalten; сöз алмак (Osm.) получить обѣщаніе — ein Versprechen empfangen; солук, нäфäс алмак (Osm.) вздыхать, отдыхать — Athem schöpfen, sich erholen (Lh. كوز اچمق تنفس ترفه ارام استراحت); сурät алмак (Osm.) скопировать — eine Copie machen (Lh. برشييك عيننى طبقنى استنساخ رسم ايتمك); кан алмак (Osm.) пустить кровь—zur Ader lassen (Lh. فصد ايتمك افتصاد ايتمك); көз алмак (Osm.) ослѣплять — blenden; мäідан алмак найдти случай — eine Gelegenheit finden (Lh. فرجه بولمق); кäндіні алмак (Osm.) удержаться — sich im Zaum halten, mässigen; ҕаным ал äшім алма (Osm. Volkslied) убѣй меня, но не отнимай у меня моей возлюбленной — nimm mir das Leben, aber nicht meine Geliebte; ҕан алды (Kir.) онъ взялъ съ кого присягу — er hat jemanden schwören lassen; бу іс тўрасынан опуң ҕаным ал! возьми присягу съ него относительно этого дѣла! — fordere seinen Schwur in dieser Angelegenheit! ҕаныны алды (Ad. A.) онъ побѣдилъ, превзошелъ — er hat ihn besiegt, übertroffen; ҕаным алдың (Ad. A.) ты не далъ мнѣ отдыху, надоѣлъ мнѣ — du hast mir keine Ruhe gelassen, bist mir lästig gefallen; балык ал (Alt.) ловить рыбу — Fische fangen; чын өлгöндў кам алмас (Alt.) Шаманъ не спасетъ того, кто въ самомъ дѣлѣ умеръ — den wirklich Gestorbenen rettet der Schaman nicht; кўн алды (Tel.) онъ проводилъ время — er brachte die Zeit zu; кан аларҕа кäрäк (Tel.) надо пустить кровь — man muss zur Ader lassen; нä мöрöі алды? (Tel.) что онъ выигралъ въ закладѣ? — was für eine Wette hat er gewonnen? паш алды (Tel.) онъ опередилъ — er überholte; кўш албäн чадыр (Schor.) силы не хватило — seine Kraft reichte nicht aus; сäп аіткан сöзўмдў албадың (Alt.) ты не послушалъ моего слова — du hast auf meine Worte nicht gehört; сäп алыґ полҕанда ністїң тыныбысты алдың (Schor.) хотя ты дуракъ, ты всетаки спасъ наши души — obgleich du ein Narr bist, hast du unsere Seelen doch errettet; өлчäсінä алмак (Osm.) смѣрять — Maass nehmen; алып алмак (Osm.) выиграть игру — ein Spiel gewinnen; масхараја алмак (Osm.) насмѣхаться — verspotten; äндазä

алмак (Osm.) снимать мѣрку — Maass nehmen; кім ойуны алды? (Kas.) кто выигралъ партію? — wer hat die Partie gewonnen? онуң орада нä алыш wäрäңäгі wap? (Ad.) что ему тамъ за дѣло? — was hat er dort zu thun? боја алмак (Osm.) принимать краску — eine Farbe annehmen; co'yk алмак (Osm.) простудиться — sich erkälten; іфітіl hepіф ал (Osm.) я заподозрилъ — ich beargwöhnte (Lh. فتيل آلمق وسوسه وهم ايتمك).

5) (съ глаголами, означающими движеніе, ал принимаетъ значеніе «вести, нести» — ал (Gerund. auf п) mit den Verben der Bewegung verbunden, dient zum Ausdruck von «bringen, führen») алыш käl (vergl. алкäl, äккäl, екпäl, аӈыл) принеси, приведи — bringe her; алыш пар (= аппар, апар) унеси, веди — bringe fort, führe fort; алыш чык вынеси, выведи — bringe heraus, führe hinaus; алыш кір (= äккір) введи, внеси — bringe herein, führe hinein; алыш ī (Tel.), алыш ыс (Sag.) убери — nimm fort; āр алыш-ідї (Tel.) онъ снялъ сѣдло — er nahm den Sattel ab; алыш чыкты (Tel.) онъ вынесъ — er hat herausgetragen; алыш jўрсўн (Tel.) пусть онъ несетъ — er möge es tragen.

6) соединяется съ другимъ глаголомъ, измѣняя нѣсколько ихъ значеніе, или является просто вспомогательнымъ глаголомъ — tritt zu andern Verben und modificirt entweder ihre Bedeutung oder erscheint als Hülfszeitwort:

а) слѣдуетъ послѣ дѣепричастія на п другого глагола — folgt auf das Gerundium auf п eines anderen Zeitwortes:

α) указывая на то, что дѣйствіе производится по направленію къ подлежащему — indem es auf die Bewegungsrichtung zum Subjecte hinweist. Это главнымъ образомъ встрѣчается въ восточныхъ нарѣчіяхъ, и въ нихъ противоположное направленіе, т. е. направленіе отъ подлежащаго, выражается вспомогательнымъ глаголомъ пäр — dies findet hauptsächlich in den östlichen Dialecten statt, und zwar wird hier meistentheils die entgegengesetzte Richtung der Handlung vom Subjecte weg durch das Hülfszeitwort пäр fixirt: садып алдым (Tel.) я купилъ — ich habe gekauft; садып пäрдїм (Tel.) я продалъ — ich habe verkauft; кötўрўп алдым (Kir.) я поднялъ къ себѣ — ich habe es zu mir aufgehoben; кötўрўп бердїм я поднялъ для другого — ich habe es für einen Andern aufgehoben; тудўп алдым (Tel.) я поймалъ для себя — ich habe es für mich ergriffen; тудўп пäрдїм (Tel.) я поймалъ для другого — ich habe es für einen Andern ergriffen; астамдап алды онъ пріобрѣлъ для себя — er erwarb für sich; азрап алды вскормилъ — er hat ernährt; курланып алды онъ опоясался — er hat sich umgürtet; ол мā ўі садып алып пäрді, мäн аны тажып алып турӈўзуп алдым (Tel.) онъ мнѣ купилъ домъ, но я его привезъ и поставилъ — er kaufte mir ein Haus, ich aber führte es herbei und stellte es (für mich) auf; сäн пojың санаӈан білä äдїп алāчы кіжі пojың äдїп алӈаізың (Tel.) ты самъ можешь поступать какъ ты хочешь, такъ самъ о себѣ и заботься — du kannst nach eigenem Gutdünken handeln, so sorge denn auch für dich.

β) какъ вспомогательный глаголъ для усиленія значенія ал соединяться съ глаголами, которые сами по себѣ уже выражаютъ движеніе къ подлежащему. Такимъ же образомъ соединяются вспомогательные глаголы сал, таста (ташта) съ глаголами, выражающими дѣйствіе, происходящее по направленію отъ подлежащаго — es tritt zu Verben, die selbst eine Bewegung zum Subjecte hin bezeichnen, um mehr Nachdruck auf die Handlung zu legen. Dieselbe Wirkung haben die Hülfszeitwörter сал und таста (ташта) bei Verben, die eine Bewegungsrichtung der Handlung vom Subjecte

fort bezeichnen: көрӱп алдым я это видѣлъ— ich habe es gesehen; ічїп алдым я выпилъ — ich habe getrunken; чакырып алдым я призвалъ — ich habe gerufen; тартып алдым я его притянулъ — ich habe ihn herbeigezogen; карамдап алдым я насильно отнялъ — ich habe es mir geraubt; jӱлап алды (Tel.) онъ добылъ на войнѣ — er erbeutete es im Kriege; көрӱп алды (Kir.) онъ увидѣлъ — er erblickte; тозуп алды (Sag.) онъ насытился — er ass sich satt; тудӱп алды (Tel.) схватилъ — er hat ihn erfasst, hielt ihn fest; сурап алды (Tel.) онъ разспросилъ — er fragte ihn aus; таныш алды (Kas.) узналъ — er erkannte ihn; уӈӱп алды (Tel.) онъ услышалъ — er hat gehört; кінїп алды (Tel.) онъ одѣлся — er zog sich an; jӱп алды (Tel.) онъ собралъ — er brachte zusammen, sammelte; тап алды (Tel.) нашелъ — er fand; ӧрлап алды онъ укралъ — er stahl; кычырып алды (Kas.) онъ призвалъ — er rief herbei; сӱрӱп алды (Tel.) онъ вытянулъ — er zog hervor; талдап алды (Tel.) онъ выбралъ — er hat ausgewählt.

Иногда съ однимъ и тѣмъ-же глаголомъ можетъ соединяться ал и сал, тогда соединеніе съ ал болѣе указываетъ на дѣйствіе, соединеніе же съ сал на дополненіе (это мы главнымъ образомъ встрѣчаемъ въ восточныхъ нарѣчіяхъ) — manchmal kann bei ein und demselben Verbum ал und сал stehen, dann liegt bei der Verbindung mit ал der Nachdruck mehr auf der Handlung, bei der Verbindung mit сал der Nachdruck mehr auf dem Objecte (besonders in den östlichen Dialecten): чаі ічїп алдык (Alt.) мы выпили чай — wir haben Thee getrunken; чаі ічїп салӈан болзоӈ ӓт каінадарбыс когда ты выпьешь чай, то мы сварим мясо — wenn du Thee getrunken hast, wollen wir Fleisch kochen. Такимъ-же образомъ соединяются съ ал и сал глаголы: — ebenso werden folgende Zeitwörter mit ал und сал verbunden: jä ѣсть — essen; кї (Tel.), кäс (Sag.) одѣваться — anziehen; бil знать — wissen; jäӈ побѣдить — besiegen; кäс отрѣзать — abschneiden; jaca устроить — einrichten.

b) слѣдуетъ за дѣепричастіемъ на a — folgt auf das Gerundium auf a (Tar. Bar. Tob. Dsch. Ktsch. Kir. Kkir. Kas. Osm. Krm.): какъ вспомогательный глаголъ образа дѣйствія, въ значеніи мочь, имѣть возможность — als Hülfszeitwort des Modus, in der Bedeutung können, die Möglichkeit haben: келä алар (Kir.) онъ можетъ придти — er kann kommen; тура алмас онъ не въ состояніи встать — er vermag nicht aufzustehen. Большею частью гласный звукъ предыдущаго глагола отбрасывается — grösstentheils findet die Elision des letzten Vocals des vorhergehenden Zeitworts statt: кел' алмас, тур' алды, бар' алмаӈан, кір' алмаӈан. Восточныя нарѣчія большею частію употребляютъ въ этомъ же значеніи дѣепричастіе на п съ глаголомъ пол — die östlichen Dialecte wenden meist das Gerundium auf п mit nachfolgendem пол (s. d.) an. Въ нарѣчіяхъ Алтая и Абакана ал въ значеніи «мочь», вполнѣ сдѣлалось окончаніемъ для образованія глаголовъ, выражающихъ возможность — in den östlichen Dialecten des Abakan und Altai ist ал in der Bedeutung «können», zum Genuscharakter herabgesunken: käl äl-dї (von käl) онъ могъ придти — er konnte kommen; көр-öl-мӧдӱ (Alt.) (von көр) онъ не могъ видѣть — er konnte nicht sehen. При этомъ слѣдуетъ упомянуть, что въ нарѣчіи Кызыльцевъ гласный звукъ удлиняется— dabei ist zu bemerken, dass im Kysyl-Dialecte der Vocal verlängert wird: кäлāлмäдї, турāлды, көрӧlмäдї. Дальнѣйшее сокращеніе показываетъ османскіе глаголы, выражающіе невозможность — eine weitere Kürzung zeigt

das osmanische Unmöglichkeitsverbum auf a: бар-а-ма-мак, käl-ä-mä-mäk.

[2]al (v) [Tar., الماق (Dsch.)] = ал (v).

[3]ал [Kas., ـــيـ (Uig.), ال (Rbg.), vergl. алын, алд]

передняя часть — der vordere Theil; сінің са'ат алда твои часы ушли впередъ — deine Uhr geht vor; аіда сін алдан! ты иди впереди! — he, gehe du voraus! іш алға бара дѣло подвигается впередъ — die Sache geht vorwärts.

[4]al [ال (Dsch.)] = [3]ал (S. S. 17 حضور عند نزد).

[5]ал [Kom., آل (Osm.)] = [6]al.

[6]al [ال (Dsch.), ـــيـ (Uig.)]

хитрость, обманъ, уловка — Schlauheit, List, Betrug, Strategie (S. S. 17 فريب خدعه); ал кылмак زلیخا ایرنی کوردی ال قیلدی (Rbg. 159) Зюлейха, увидавъ мужа, употребила хитрость — als Suleicha ihren Mann sah, gebrauchte sie eine List; бӱтӱн чын турур äч алы jok уҕуш разумъ совершенно истинный, у него нѣтъ обмана — der Verstand ist ganz wahrhaft, hat gar kein Falsch (K. B. 71,26); äң ашну jаҕыҕа käräk ilä (= حیله) ал прежде всего нужна противъ врага хитрость и обманъ — zu allererst braucht man gegen den Feind List und Trug (K. B. 88,4); آل بیرله یوسفنی الالینك (Rbg. 130,10) мы можемъ Юсуфа уловить обманомъ — wir können den Jussuf mit List fangen.

[7]ал [Alt., vergl. улу, улук]

возвышенный, могущественный, лютый — erhaben, mächtig, grimmig (in Märchen); ал пӧрӱ лютый волкъ — der grimmige Wolf; ал таіҕа великія скалистыя горы — das mächtige Felsgebirge; ал jыш страшныя лѣсистыя горы — der schreckliche Bergwald.

[8]ал [Kas. Krm. Kir. Kom. (108), آل (Osm.), ال (Dsch.), ـــيـ (Uig.) (Uig.-Chin. W. = 紅), vergl. russ. алый]

1) (Kas. Kir. Uig. Osm.) алый — hochroth (Lh. قزیل احمر اقرف پرلاق); im Kir. gewöhnlich ал кызыл, z. B. екі бетің ал кызыл (Kir.) твои щеки алыя — deine beiden Wangen sind brennend roth; ал тамҕа красная печать Хановъ — das rothe Siegel der Chane; ал тамҕалык jарлык ханская грамота съ алою печатью — ein Dokument, das der Chan ausgestellt hat (Jarlyk des Timur-Kutluk); jӱзӱм кылҕыл ал (Uig.) сдѣлай мое лицо краснымъ (порадуй) — mache mein Gesicht roth (erfreue ihn) (K. B. 106,15); ал jанаклар (Osm.) красная щеки—rothe Wangen.

2) (Krm.) свѣтло-розовый — hellroth, rosa; ал кызыл рäңгі (Osm.) пунцовый—ponceauroth.

3) ал ат (Osm.) — Fuchspferd.

[9]al [Dsch., = [8]ал]

алый — hochroth (S. S. 17 قویی پنبه رنکی); ال تمغه: 1) красная печать хановъ золотой орды — rothes Siegel der Chane der goldenen Horde; 2) документъ съ такою печатью — Dokument mit diesem Siegel (Šamsi Fahri 134,10, vom Jahre V≤O).

[10]ал [ـــيـ (Uig.), = arab. حال]

состояніе, положеніе — Zustand; нä алын барыр-мäн въ какомъ состояніи я уйду — in welchem Zustande ich von dannen gehe (K. B. 51,1); нäчä ардак (андак) äрсä бу дӱнjä алы какъ гибельно положеніе этого міра — wie schädlich der Zustand dieser Welt ist (K. B. 104,13).

[11]āл [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys., = аҕыл, аул, аіл]

деревня, аулъ — Dorf, Jurtengruppe; āл кізі (Sag.) деревенскій житель — Dorfbewohner.

[1]ала [Kkir., = mong. ᠰᠡᠭᠦᠳᠡᠷ (крестецъ)]

внутренняя часть штановъ — der innere Theil der Hosen.

[2]ала [Bar.] = алла (arab. الله).

[3]ала [Alt. Kir., = алӯ (Tel.), алак (Koib.)]

глупый, запутанный — dumm, thöricht, verworren.

[4]ала [alle Dialecte, آلا (Osm.), ـــلـــ (Uig.), ala (Tar. Dsch.), vergl. mong. ᠠᠯᠠᠰ, wahrscheinlich dasselbe Wort mit dem Vorhergehenden, das in den meisten östlichen Dialecten als алӯ, алыг, алак (Koib.) erscheint und in dieser Form mit dem mong. алак übereinstimmt]

1) пестрый, пѣгій, полосатый, съ большими пятнами — bunt, scheckig, gestreift, grossfleckig (Lh. بككلو خالدار قارشيق ياخود منقوش و مسخور اولان شی); ала kāk (Tel.) имя дерева — Name eines Baumes; ала талбак (Tel.), ала тарқат (Schor.) гоголь — die Quakerente; ала чыҕырҧык (Osm.) пестрый скворецъ — ein Art Staar; ала куш (Alt.) сорока — Elster; ала карҕа (Tel.) сѣрая ворона — die Krähe; ала баш (Osm.) родъ утокъ — eine Entenart; ала тӯ (Alt.), ала тау (Kir.), ала таг (Sag.) Алатау (пестрыя горы) — der Alatau (buntes Gebirge); ала балык (Kas.) форель — die Forelle; ала бота (Kas.) лебеда (имя растенія) — Melde; ала ҷäкрä (Osm.) придорожная игла (названіе растенія) — Wegdorn; ал ат пѣгая лошадь — der Schecken; ала jäp (Alt.) мѣстность, отчасти только лѣсистая — gruppirtes Terrain; кылынчын аласы (Osm.) насѣчка сабли — das Intrustatiren des Säbels; ал öпкö (Kir.) повальная болѣзнь рогатаго скота — eine Viehseuche (bunte Lunge); ала көҥӱл (Kir.) коварство — Falschheit; аларның ала көҥӱл бiлä тil ijiп посылая ему извѣстіе согласно ихъ коварству (Ярлыкъ Токтамыша) — ihrer Falschheit gemäss ihm Nachricht sendend (Jarl. Toktamysch); ала көҥӱлдӱ (Kir.) коварный — falsch; көҥӱм ала (Kir.) у меня разныя мысли, я не знаю, на что рѣшиться — ich habe verschiedene Gedanken, ich weiss nicht, wozu ich mich entscheiden soll; ала кар (Kas.) весенній снѣгъ съ проталинами — Schnee im Frühling; ала täнlї (Osm.) прокаженный — aussätzig, ала täнlік (Osm.) проказа — Aussatz; ala шакшак (OT.) сорока — die Elster; Ала даҕ названіе округа — Name eines Bezirks (Lh. قونيه‌ده الاطاغ مع خادم و پرلوغنده بر طاغلق قضادر); Ала-шäһäр названіе города — Name einer Stadt (Lh. صاروخانده الاشهر مع اينه كول و مرمره قضاسی مركزی بر شهر قديمدر); Ала-чам (Osm.) названіе округа — Name eines Bezirks (Lh. حانيكده بافره قضاسنك بر ناحيه‌سيدر); ҏöзläр ала ҏöрмäк (Osm.) мелькать передъ глазами — flimmern vor den Augen.

2) (Soj. Kas.) гоголь — die Quakerente (anas clangula).

3) (Ad.) проказа — der Aussatz.

[5]ala [آلا (Dsch. Tar. OT.)]

= ала 1) ala чапкун вѣтеръ съ дождемъ и снѣгомъ — Wind mit Regen und Schnee (S. S. 17 دونه دونه اسن ياغان بوران قار يغمور فور طنمسی بو ره); Ala Курҕан крѣпость въ Гератѣ — Festung von Herat (S. S. 18 هرات شهرينك بالاحصارينه دينور).

[6]ала [Tel., Gerundium von ал]

начиная съ — von an; jakkазынаҥ ала äдäгїнä jäттрä начиная съ воротника до подола vom Kragen bis zum Schoosse; кїҥїläрїнäҥ ала паштапкыларына jäттрä начиная съ послѣднихъ до первыхъ — von den Letzten beginnend bis zu den Ersten.

[7]ӓла (v) [Schor., = аiла]

быть разсудительнымъ, знать впередъ, предчувствовать — Einsicht haben, voraus wissen, ahnen.

ала-көла [Kas.] = ала-ҕула.

ала-ҕула [Kir., reduplic. von ала, vergl. mong. ᠠᠯᠠᠰ ᠪᠤᠯᠠᠰ, ala була]

пестрый, разноцвѣтный — bunt, gemischt, von

allerlei Farben; ала-ҕула сöilöдӱ онъ говорилъ всякій вздоръ — er sprach allerlei verworrenes Zeug; ала-ҕула етпäңіз (демäңіз) не считайте этого негоднымъ — missachtet dieses nicht.

ala-буla [الا بولا (OT. Dsch.), = mong. ᠠᠯᠠᠪᠤᠯᠠ] разныхъ красокъ — verschiedenfarbig (S. S. مختلف اللون قاريشيق وبولاشيق).

[1]алаі [Bar. Kas. Krm. Kom., von ол (ан) jener] такимъ образомъ, такъ — auf solche Weise, so; алаі-ісä, алаі да булса (Kas., vergl. aica) если такъ, хоть бы и такъ — wenn es so ist; алаі-ук (Kom.) такимъ же образомъ — in derselben Weise; алаі äсä (Kom. 71), алаі-малаі (Kir.) въ самомъ дѣлѣ — in der That.

[2]алаі [آلای, ᠠᠯᠠᠢ, ἀλαί (Osm.), vergl. аламан]

1) толпа, шайка — Haufen (Lh. بر طوب طاقم فوج اورته جمع جمعیت); бір алаі большое множество — eine grosse Menge (Lh. جم غفیر); алаі алаі (Osm.) кучами — truppweise (Lh. طاقم طاقم فوج فوج); алаі малаі (Osm.) безъ порядка — in Unordnung (Lh. پلاس پاندراس قارمه قاریش); бір алаі һарамзадä разбойничья шайка — eine Räuberbande.

2) полкъ — Regiment (Lh. عسكرك زمرهٔ مرتبهسی که معلوم المقدار طابور و بلوکدن عبارتدر, Kún. ґӱруһ ӱч табурдан ібарät äскäр бір алаі-дыр); алаі äсwабы (اثوابی) мундиръ — die Uniform; алаі äмінӣ (الای امینی) маіоръ — der Major; алаі бäјї (آلای بکی) ротмистръ — der Schwadronschef; мір алаі (میر آلای) полковникъ — der Obrist; мір алаі каімакамы подполковникъ — der Obristlieutenant; алаі топы артиллерійскій залпъ — die Artillerie-Salve.

3) торжественное шествіе — ein feierlicher Zug (Lh. رسمی موکب و دبدبه ایله اجرا اولنان بنیش استقبال و تشییع ایام مخصوصهیی تشهیر ایچون اولان وکب); алаі курмак (ґäчäрмäк, көстäрмäк) опредѣлить порядокъ шествія — den Zug ordnen; ґälin алаjы свадебный поѣздъ — der Brautszug (Lh. عروس موکبی); суррä алаjы (صره آلایی) шествіе при отправленіи Сурре Эмини — feierlicher Zug bei der Abreise des Surre Emini; баірам алаjы (بیرام آلایی) праздничное шествіе Султана въ мечеть — feierlicher Zug des Sultans am Bairam zur Moschee; алаі арбасы парадная карета — Galawagen; алаі чавушлары офицеры, которые смотрятъ за порядкомъ шествія — Officiere, die die feierlichen Aufzüge ordnen.

4) (Kún.) насмѣшка — das Auslachen, der Spott; бäндäн алаі äдäр онъ смѣется надо мной — er verspottet mich.

[3]alai [الای (Dsch. V.), = [2]алаі] фронтъ, передній рядъ, войско — Fronte einer Truppe, vordere Reihe, Truppe.

[4]алаі [Tel. W.] одинъ изъ злыхъ духовъ — ein böser Geist.

[5]alai (v) [Tar., von ала+а] выпучить глаза — die Augen aufreissen, grosse Augen machen.

[6]Алаі [الای (OT.)] плоскогоріе на сѣверъ отъ Памирской степи — Hochebene im Norden der Pamir-Steppe.

алаіҕыр [Kir., von ала+аіҕыр] родъ слѣпня — eine Art Pferdebremse.

alaila (v) [الایلهماق (Dsch.), von alai+la] alailan тур стоять на флангахъ — auf den Flanken stehen.

алаілы [الایلو, ᠠᠯᠠᠢᠯᠤ (Osm.), von алаі+лы]

1) торжественный, церемоніальный — feierlich, ceremoniel, prunkhaft (Lh. دبدبهلو حشمتلو سلطنتلو مطنطن).

2) (Kún.) насмѣшливый, насмѣшникъ — aufgeräumt, Spötter; алаілы адам id.

алаіса [Kas., von алаі+ісä] если такъ, поэтому — wenn es so ist, daher,

deswegen; алаіса-да хотя это такъ — obgleich es so ist.

алаізы [אַלַיִזי (Kar. L.)]
такимъ же образомъ — ebenso.

алаіш [آلايش (Osm. Bud.), vergl. алаі]
торжественное шествіе — feierlicher Zug.

алаіман [Alt. Tel.]
алаіман чікір сахаръ леденецъ — Zuckerkant.

alay [Dsch., = pers. الاو, vergl. aläw]
пламя, огонь — Flamme, Feuer (S. S. لهب علو زبانه آتش).

alayla (v) [الاولاماق (Dsch.), von alay+la]
горѣть — brennen (S. S. 18 تلهيب ايتمك علولمك شعله‌لنمك).

alaylan (v) [الاولانماق (Dsch.), von alayla+н]
сильно возгорѣть, воспламениться — heftig entbrennen, heftig entflammt werden (S. S. حرارتلنوب التهاب ايتمك حدت و غضب ايله تهيب ايتمك).

alaylik [الاوليق (Dsch.), von alay+lik]
огненный — feurig.

[1]alak [الاق (Dsch. Bud.), vergl. ал (nehmen ?)]
грабежъ, расхищеніе — Raub, Plünderung.

[2]alak (v) [الاقماق (Dsch.), vergl. [1]alak]
1) (Vamb.) привести въ смятеніе, опрокинуть — in Verwirrung bringen, über den Haufen werfen.
2) (Bud.) быть расхищену, разграблену, поставлену верхъ дномъ — beraubt, geplündert werden, in Verwirrung gerathen (L. T. يغما وتاراج اولندى وزير وزبر اولدى).
3) противиться, возстать, бунтоваться — sich widersetzen, sich erheben, rebelliren (S. S. قاريشمق قالقشمق عصيان ايتمك).

алак [Koib. Soj. Schor., vergl. mong. ᠠᠯᠠᠭ, ала, алӯ, алыг]
1) глупый — dumm, thöricht.
2) (Schor. W.) ошибка — der Fehler.

[4]алак (v) [Leb. Schor., vergl. alai]
удивляться, бредить, смущаться — sich wundern, phantasiren, in Verlegenheit gerathen.

[5]алак-цулак [אלק גולק (Krm.), vergl. алаңула]
туда и сюда, безпокойно, въ смятеніи — hin und her, unruhig, durch einander; алак-цулак йӧттї онъ вертѣлся туда и сюда — er drehte sich hin und her.

[6]алак-бӯлак [آلاق بولاق (Dsch.)]
неподходящій, неприличный, разсѣянный — unpassend, confus (S. S. مهملاتلندر شوريده قاريشيق بولاشيق).

[7]алак-малак [الاق مالاق (Dsch.)]
неопрятный — unordentlich.

[1]алака [Alt., vergl. mong. ᠠᠯᠠᠭ, алах (Ad.)]
молотокъ — der Hammer.

[2]алака [ϣʃʂɋϣ, ἀλακὰ (Osm.), = علاقه]
1) любовь — Liebe; алака йӓтмӓк влюбляться — sich verlieben.
2) право на что либо, отношеніе къ дѣлу — Recht auf eine Sache, Verbindung, Beziehung zu einer Sache; алакам jok-тур это не касается до меня — das geht mich nichts an; алакасын кӓстї онъ отказался отъ права своего, прорывалъ отношеніе — er hat sein Recht aufgegeben, seine Beziehungen abgebrochen.

алакаі [Kir.]
восклицаніе радости — Ausruf der Freude.

[1]алакан [Alt. Leb. Tel. Kir. Kkir. Bar. Tob., vergl. ал (nehmen), äl (Osm.) Hand, mong. ᠠᠯᠠᠭᠠᠨ]
ладонь — die Handfläche.

[2]alakan [Tar., الاقان (Dsch. OT.)] = алакан.

алаканна (v) [Leb.] = алаканла.

алаканла (v) [Tob., von алакан+ла]
ударить ладонью, дать пощечину — mit der Hand schlagen, eine Ohrfeige geben.

алаканда (v) [Alt. Tel.] = алаканла.

alakiш (v) [Dsch., von alak+ш]
противиться другъ другу, быть въ разстройствѣ — einander angreifen, in Verwirrung gerathen (S. S. يكديكرينه قالقيشمق

عصيان ايتمك در هم قاريشوب اولمق); رعيت‌لار الاقيشيب دروازه اچارلار (Bb. 390,23) жители разстроились и отворили ворота — die Einwohner geriethen in Verwirrung und öffneten das Thor.

алактыг [Schor. W.]
ошибочный — fehlerhaft.

алактыр (v) [Schor. Sag. W.]
обманывать, привести въ замѣшательство — betrügen, in Verwirrung setzen.

алактырғыс (v) [Schor.]
быть обманутымъ — betrogen werden.

алакчылӯ [Tel. W.]
1) неровный (гдѣ толсто, гдѣ тонко) — ungleich (an einer Stelle dick, an der andern dünn).
2) ни то ни сё — nicht ganz passend.

алакшак [Schor. W.]
часто ошибающійся — einer, der sich oft irrt.

алакшыла (v) [Schor. W.]
обращаться (съ гостями) не одинаково (при угощеніи) — ungleich behandeln (beim Bewirthen); алакшылап кар јағды по мѣстамъ выпалъ снѣгъ — es ist stellenweise Schnee gefallen.

алакшылыг [Schor.] = алакчылӯ.

alakман [الاقمان (Dsch. V.), vergl. алак, алаі] = аламан.

алах [Ad., vergl. алака, алаға]
маленькая мотыга для чистки грядъ — kleine Hacke zum Reinigen der Beete.

алахан [אלאחן (Krm.)]
конный щавель — Sauerklee.

алаға [Karg.] = алака.

[1]алағаш [Leb.]
бредъ — das Phantasiren.

[2]алағаш [Karg.]
мало, рѣдко — wenig, selten.

[1]алаң [Leb., vergl. алак, алӯ, ала]
глупый — dumm, thöricht.

[2]алаң [Kir. Alt. Kumd. Leb., vergl. алак-цулак, [7]алак]
1) (Kir.) безпокойный — unruhig; көцлӯ алаң кісі безпокойный человѣкъ — ein unruhiger Mensch.
2) (Kir.) болѣзнь овецъ — eine Krankheit der Schafe.
3) (Alt.) изумленный, удивленный — erstaunt; алаң полдым я удивился — ich wunderte mich.

[3]алаң-булан [Kom., vergl. алак-булак]
безпокойно — unruhig.

алаңкасар [Kir., von алаң+касар]
нерѣшительный, легкомысленный, забывчивый — unentschlossen, unentschieden, leichtsinnig, schnell vergesslich; алаңкасар бала легкомысленный ребенокъ — ein leichsinniges Kind.

алаңкасарлык [Kir., von алаңкасар+лык]
нерѣшительность, легкомысліе, забывчивость — Unentschiedenheit, Leichtsinn, Vergesslichkeit.

алаңкы [Leb. Kas., von алаң+кы]
1) (Leb.) нерѣшительный — unentschlossen.
2) (Kas.) человѣкъ неопрятный, носящій разорванное платье — Jemand, der lüderlich, mit zerrissenen Kleidern einhergeht.

алаңкыла (v) [Tel., von алаңкы+ла]
колебаться, быть нерѣшительнымъ — unentschlossen sein.

алаңкылӯ [Tel.]
нѣчто нерѣшенное — etwas Ungewisses.

алаңган-шалаңган [OT.]
вещи разнаго рода, брошенныя на одно мѣсто — verschiedenartige zusammengeworfene Dinge.

алаңна (v) [Leb. Bar., von алаң+ла]
быть глупымъ, разсѣяннымъ, нерѣшительнымъ — thöricht, verworren, unentschlossen sein.

алаңнаҙыл [Bar., von алаңна+чыл]
нерѣшительный — unentschlossen.

алаңда (v) [Kir. Kkir., von алаң+ла]
колебаться, двигаться туда и сюда — schwanken, hin und her bewegen; көз алаңдады онъ осматривался во всѣ стороны — er sah sich nach allen Seiten um.

алаңзы (v) [Tel., von алаң+сы]

колебаться — schwanken, bald so bald anders meinen, unschlüssig sein.

аланҙын (v) [Alt., von алаң+с+н]
считать что нибудь (дат.) удивительнымъ, изумляться — Etwas (Dat.) für wunderbar halten, sich wundern; аланҙынҕан кіжі изумившійся человѣкъ — ein Mensch, der erstaunt ist.

алајых [אַלַיִיךְ (Kar. T.)]
алајых кӯнлэр рабочіе дни, будни — die Wochen- oder Werktage.

[1]алан (v) [Alt. Tel., von ала+н]
быть глупымъ, дѣлать глупости — verworren, thöricht sein, Dummheiten begehen.

[2]алан [Kas., آلان, ԱլԱն (Osm.), vergl. ала јäр (Tel.)]
открытое мѣсто въ лѣсу, поляна — lichte Stelle im Walde (Lh. اورمان ایچنده آچیقلق).

[3]алан [آلان (Osm.)]
народъ на Кавказѣ (Аланы или Осеты) — ein Volk des Kaukasus (Allanen oder Osseten) (Lh. قوقاس طاغلرنده بعض اورمانلرده ساکن بر قوم).

аланкы [Tel., = аланҷкы]
нерѣшительность — Unentschlossenheit.

аланкыла (v) [Tel., von аланкы+ла]
быть нерѣшительнымъ — unentschlossen sein.

аланкылат (v) [Tel., von аланкыла+т]
дѣлать нерѣшительнымъ — unentschlossen machen.

аланкылӯ [Tel., von аланкы+лӯ]
нерѣшительный — unentschlossen.

алапч [الانج (Dsch.), von al (v)]
1) прибыль, добыча — Gewinnst, Beute.
2) жёнщина, выходящая замужъ первый разъ — eine Frau, die zum ersten Male sich verheirathet (S. S. 18 ایلك دفعه تزویج ایدیلان خاتون).

аланчык [Tel. Alt., vergl. ала, алачык]
1) юрта изъ коры — Rindenjurte.
2) (W.) тонкая жердь — eine dünne Stange.

аланчык [Kumd.]
жолна (птица) — ein Vogel (Schwarzspecht).

аланҙыҕ [Küär., = аланчык]
лѣтній балаганъ, шалашъ — leichte Hütte.

[1]алар [Schor.]
лукъ — Bogen (zum Schiessen).

[2]алар (v) [Tob. Kas. Kir., سیمیق (Uig.), von ал+ар (oder von ала+ар)]
дѣлаться краснымъ (пестрымъ?) — roth (bunt?) werden; көз ларды (Kir.) глаза покраснѣли отъ гнѣва, глаза налились кровью (о лошади) — die Augen sind mit Blut unterlaufen (von Pferden).

[3]alap (v) [الارمق (OT.), gewiss = алар (дѣлать краснымъ — roth werden)]
печалиться — bekümmert sein, in Angst gerathen (vergl. S. S. الارتماق حدت و غیظدن کوزی تیره لنمك).

аларҕа [الارغه (Osm.), vom ital. a largo]
1) извѣстное пространство отъ берега или предмета — eine gewisse Entfernung vom Ufer oder einem Gegenstande; аларҕа! неприближайся, отстань! — nähere dich nicht, bleibe fern! (Lh. اچیق کل یاقلاشمه اوزاق); аларҕаја на разстояніи — auf eine Entfernung; аларҕаја чыкмак выѣхать въ открытое море — in's freie Meer fahren; аларҕа ätмäк удалиться — sich entfernen (Lh. اچیغه چکلمك); бір тарафа аларҕа ätті онъ устранилъ его — er beseitigte ihn, trieb ihn auf die Seite; аларҕа олмак находиться въ нѣкоторомъ разстояніи — in gewisser Entfernung sein.
2) (Kún.) ачык cäwӯш, чäкіл дämäк-тір.

[1]аларт (v) [Tob. Kas. Kir., سیمیرك (Uig.), von алар+т, vergl. [2]алар]
дѣлать краснымъ — roth machen; көз ларттыы (Kir.) онъ выпучилъ глаза — er riss die Augen weit auf; нäчä көркӯ көзлӯк кäбäнӯр äрäн — ölӯм јанчты көксін ларттыы көзін (Uig.) сколько бы ни жило людей съ красивыми глазами въ довольствѣ, смерть побѣждалъ тѣло и дѣлалъ красными глаза ихъ — wie

viele Leute mit schönen Augen auch in Zufriedenheit leben, der Tod beugte ihren Körper und machte roth ihre Augen (K. B. 136,36).

²alapт (v) [الارتماق (Dsch.)] = аларт (S. S. 18 حدت و غيظدن كوزى تيره‌لنمك).

алал [Kir. Kkir., ساڭ (Uig.), = arab. حلال] чистый, святой — rein, geheiligt; алал аш дозволенная шаригатомъ пища — reine Speise; алал мал (Kas.) имущество чистое, пріобрѣтенное законнымъ путемъ — reine, mit Recht erworbene Habe; зäкäт берсäң малың алал болыр (Kir.) если ты даешь зекетъ, то скотъ твой дѣлается чистою собственностью (пока не выдано зекета, дотолѣ имущество считается смѣшаннымъ, т. е. мое + чужое, Ильм.) — wenn du den Zehnten zahlst, so ist dein Vieh rein, dir rechtmässig zukommend (so lange der Sekat nicht bezahlt ist, wird der Besitz als gemischt angesehen, d. h. mir und Fremden angehörig, Ilm.); поҕусны кӱдäскil! алал järil ac! (Uig.) береги свою глотку! ты кушай чистую пищу и мало! — hüte den Schlund! iss du nur reine Speise und wenig! (K. B. 54,18).

алала (v) [Kas., von ала+ла] пестрить — bunt machen.

алалан (v) [Kas., von ала+лан] пестрѣть, сдѣлаться пѣгимъ — bunt werden; куjан алаланды шкура зайца начинаетъ пестрѣть (весной) — der Hase fängt an grau zu werden (im Frühling); болот алалана jаңыр туктар облака пестрѣютъ, дождь скоро перестанетъ — die Wolken werden fleckig, es wird aufhören zu regnen.

ālat (v) [Schor., von āла+т] предсказывать, пророчить — voraussagen, weissagen.

алатурка [Osm., vergl. алафранка] по турецкому нраву — nach türkischer Sitte.

¹алача [Kas. Kkir., von ала+ча] пестрая, полосатая матерія изъ средней Азіи — ein buntes, streifiges Gewebe aus Mittelasien.

²алача [الاچه (Dsch. OT.), = алача] (S. S. 18 يك قاريشيق نقشلو بر نوع ايپلك (قماش ابلق ابراق); алача сäрчä названіе маленькой птицы — Name eines kleinen Vogels (S. S. بر نوع يل رنكا چو سرچه).

алачак [Kas., von ¹ал (v)] что слѣдуетъ получить; долги, которые слѣдуетъ получить — was man zu erhalten hat; Schulden, die man zu empfangen hat; сіндä ун тĭн алачаҕым бар мнѣ слѣдуетъ съ тебя получить десять копѣекъ — du bist mir zehn Kopeken schuldig.

алачык [Kkir. Ktsch. Kas. Krm., آلاچيق, ᠠᠯᠠᠴᠢᠭ (Osm.), = аланчык]

1) (Ktsch.) юрта изъ коры — Rindenjurte.

2) (Kas. Kir. Krm.) шалашъ изъ вѣтвей, лѣтняя кухня въ деревняхъ — Hütte aus Zweigen, Sommerküche in Dörfern; тімĭрчĭ алачыҕы (Kas.) кузница — die Schmiede; таук алачыҕы (Kas.) курятникъ — der Hühnerstall.

3) (Ad. A.) войлочныя кибитки кочующихъ за Кавказомъ татаръ — die Filzzelte der in Transkaukasien nomadisirenden Tataren.

алачых [אַלַצִיק (Kar. T.)] = алачык 2).

алачук [الاچوق (Dsch.)] = алачык (S. S. 18 تركستانده واناطولده قبائلك مسكن اتخاذ ايتدكلرى كبتقه‌لر و اوبه‌لر).

¹алаца [Trkm., vergl. ала, алача, алачык] туркменская палатка изъ пестрой матеріи — ein Turkmenenzelt aus buntem Gewebe.

²алаца [آلاجه, ᠠᠯᠠᠭᠠ, ἀλαθζιὰ (Osm.), vergl. алача]

1) пестрый — bunt (Lh. رنك رنك لكه لكه ابرق ابلق كبى تكير. الوان اولان رنكا رنكك منقوش); алаца ат (Osm.) пестрая лошадь — die Schecke; алаца дон пестрое платье — ein bunter Rock; каплан алаца чубарый — getigert; алаца сыҕырҕык дроздъ — die Drossel; алаца булаца разноцвѣтный — verschiedenfarbig; алаца бäз пестрый муслинъ —

bunter Muslin; däli алаҧасы (Osm.) пестрый, непріятнаго цвѣта — schreiend bunt, ein unangenehmer Teint; адамның алаҧасы ічіндä-дір (Kún.) хитрость человѣка внутри его — die Schlauheit des Menschen ist inwendig (Spr.) (алаҧа чарап Kún., алаҧа ґöз Kún. = äла ґöз) (Lh. پك قارشيق نقشلو نامطبوع شى).

2) пестрая матерія изъ Магнезіи — buntes Zeug aus Magnesia (Lh. رنكلو چيت مخير); Шам (Ḫaläп) алаҧасы (Krm.) матерія изъ Сиріи — ein Stoff aus Syrien.

3) (Ad.) красная бумажная бязь съ мелкими квадратиками, привозимая изъ Персіи въ Закавказье — ein rothcarrirtes Baumwollenzeug, das aus Persien in Transkaukasien eingeführt wird (A.).

алаҧak [آلاجق, آلاجق, ալաճագ, ἀλαϑζιάκ (Osm.), אלאצק (Krm.), part. von ал]

долги, которые слѣдуетъ получить — Schuld, die man zu empfangen hat (Lh. مطلوب مطلوبات); сäндäн алаҧäм вар ты мнѣ долженъ — du bist mir schuldig; алаҧak-lä вäраҧäк öдäнмäз новыми долгами не отдѣлаешься отъ старыхъ — durch Borgen wird man seine Schulden nicht los (Spr.).

алаҧaклы [آلاجقلو, ալաճագլը (Osm.), von алаҧak+лы]

заимодавецъ — Creditor (Lh. طلبكار داين).

алаҧала (v) [آلاجلمق (Osm.), von алаҧа+ла]

сдѣлать пёстрымъ — bunt machen.

алаҧалан (v) [آلاجالنمق (Osm.), von алаҧа+ла+н]

пестрѣть, ослабѣть (о глазахъ) — bunt werden, schwach werden (von den Augen) (Lh. اشيا پول پول چيللنوب لكەلنمك كوز خيره لنمك).

алаҧалы [Osm. Kún.] = алаҧа.

алаҧалык [آلاجەلق, ալաճալըգ (Osm.), von алаҧа+лык]

пестрый цвѣтъ — bunte Farbe, Buntheit.

алаҧа [Tob. Kom.] = алача.

алацык [Tob. Kom. (fehlerhaft 90 alučuc). אַלַאצִיק (Kar. L.)] = алачык.

алаʒak [Bar., von ала+чak]

пестрый — bunt.

[1]алас [Tel. Alt. Leb.]

1) восклицаніе, которое шаманъ произноситъ при заклинаніи — ein Ausruf des Schaman's beim Beschwören; алас-алас восклицаніе при извѣстномъ заклинаніи — Ausruf bei einer Beschwörungsformel.

2) куреніе можжевельникомъ — Räucherung mit Wachholder.

[2]алас [Sag. Koib., von ала+кус]

пестрый дятелъ — der Buntspecht; алас арӯ иволга — der Pfingstvogel, Pirol.

[3]алас [Schor. Sag.]

глуповатый — dumm, thöricht.

аласа [Kir., vergl. алаша]

низкій — niedrig.

аласар (v) [Kir., von аласа+ар]

быть, сдѣлаться низкимъ — niedrig sein, niedrig werden.

аласарт (v) [Kir., von аласар+т]

понизить — niedrig machen.

аласарттыр (v) [Kir., von аласарт+тыр]

приказать низкимъ сдѣлать — niedrig machen lassen.

аласы [Kas., von [1]ал (nehmen)]

то, что слѣдуетъ взять; долги, которые слѣдуетъ получить — was man zu nehmen hat; die Schuld, die man zu erhalten hat; сіндäн аласым бар мнѣ слѣдуетъ съ тебя получить — ich habe von dir zu erhalten.

аласын [Kir., vergl. [1]ала, = mong. ᠠᠯᠠᠰ]

губа — die Lippe.

[1]аласла (v) [Tur., von алас+ла]

курить — räuchern.

[2]alacla (v) [Tar.] = аласла.

аласта (v) [Tel. Leb. Kir. Küär., von [1]алас+ла]

1) (Tel. Leb. Küär.) курить можжевельникомъ — mit Wachholder räuchern.

2) (Tel.) говорить извѣстное заклинаніе: алас-алас, освящать жертву — die Beschwörungsformel алас-алас aussprechen, ein Opferthier weihen.

3) (Kir.) вертѣть подарокъ надъ головою, чтобы сдѣлать его счастливымъ — ein Geschenk über dem Kopfe herumdrehen (um es glückbringend zu machen); аластап бärдї id.

алазла (v) [آلازلامق (Osm.), B. d. M.]

1) дѣлать пятно каленымъ желѣзомъ — mit einem glühenden Eisen einen Fleck machen; japajы алазламак = атäшлäн japajы jakmak (Kún.) прижечь рану — eine Wunde ausbrennen.

2) (Kún.) інсанын баңäнда аңыр мішäр кырмызылык пäіда ädäр. Коңа ўстўнä ңазарлар она алазламак дäпläр.

[1]алаш (v) [الاشماق (Dsch. V.), von ал]

выбирать — auswählen (S. S. انتخاب تفريق ايتمك صچمك آيرمق كزيده ايتمك).

[2]алаш [Leb., = алас, ала+куш]

1) пестрый дятелъ — der Buntspecht.

2) (W.) олень — der Hirsch.

[3]алаш [Kir.]

1) боевой крикъ всего киргизскаго народа — Kriegsruf für das ganze kirgisische Volk.

2) киргизскій родъ — ein kirgisisches Geschlecht.

[4]алаш [Kkir., vielleicht gleich dem Vorhergehenden, d. h. einen Kriegsruf Alasch habend]

изъ другого рода, мѣста, чужой — von einem andern Orte, Volke, fremd.

[1]алаша [Bar. Tur. Tob., = аласа]

низкій — niedrig, klein.

[2]алаша [الاشا (Dsch.)]

спина — der Rücken (S. S. صرت ظهر ارقه پشت).

[3]алаша [Kas., الاشه, ساسحس (Osm. Krm.)]

1) (Kas. Krm.) меринъ (тоже алаша ат, изъ этого слова образовалось русское «лошадь») — der Wallach (auch алаша ат, welches als «лошадь» in's Russische übergegangen ist).

2) (Osm.) лошадь или другое животное, пріученное къ сѣдлу — ein Pferd oder ein anderes Lastthier, das an den Sattel oder Packsattel gewöhnt ist (Lh. اكر سمر اورلوب آلشدرلان آت باركير).

[4]алаша [Kir., = алача]

пестроватый — etwas bunt.

алашар (v) [Tar. Tob.] = аласар.

алашарт (v) [Tar. Tob.] = аласарт]

alашlан (v) [الاشلانماق (Dsch.)]

скакать, прыгать, быстро двигаться — hüpfen, springen, sich rasch bewegen.

алашта (v) [Kkir., von алаш+ла]

дѣйствовать какъ иностранецъ, быть чужимъ, иностранцемъ — nach Art der Fremden handeln, ein Fremder sein.

алап [Tob. Kas.]

коробъ, большая корзина изъ коры — Schachtel, grosser Korb aus Rinde.

алапäс [Kir. (westl. Dial.)] = алапыс.

алапыс [Kir., von ала+پوشت]

сорочка (въ которой родятся дѣти) — Eihaut des Fötus, Wasserhaut, bunte Haut (mit der kleine Kinder zur Welt kommen).

алапла (v) [Kir., von алап+ла]

унести въ коробахъ — in grossen Körben forttragen; алаплап ташїлар id.

алапчак [آلابچاق (Osm.)]

пестрый, съ бѣлыми пятнами — bunt, mit weissen Flecken.

алапчак [Tob., von алап+чак]

коробочка — eine kleine Schachtel.

алабанда [آلابانده (Osm.), = ital. alla banda]

1) залпъ всѣхъ пушекъ на одной сторонѣ корабля — das Abfeuern aller Kanonen auf der einen Seite des Schiffes (Salve) (Lh. جناح يان كمينك بر يانده اولان بوردانك يعنى بر

صره طوپك يايليم آتشى); алабанда ätmäk, äilämäk дать залпъ — eine Salve geben (Lh. يايليم آتشى ايتمك).

2) сильныя угрозы — heftige Vorwürfe (Lh. طوب كبى شديد تعزير); алабанда jämäk получить сильные упреки — heftige Vorwürfe erhalten (Lh. تعزير اولمق).

алабота [Kom., = алабута]

лебеда — Gänsefuss; алабота тігänäk лебеда и колючки — Gänsefuss und Dornen.

алабуҕа [Tel. Alt. Leb. Kir. Koib. Ktsch. Küär. Kas. Kom., von ала+буҕа]

1) окунь — der Bars; алабуҕада мін jok — алӯ кіжідä oi jok (Tel.) въ окунѣ нѣтъ ухи, въ глупцѣ нѣтъ ума — der Bars hat keine Brühe, der Dummkopf keinen Verstand (Spr.).

2) (Kas.) городъ Елабуга — die Stadt Jelabuga; Алабуҕа ӧjӧзї Елабужскій уѣздъ — der Kreis von Jelabuga.

алабура [Osm. Kún., aus dem Ital.]

опрокинуться (о кораблѣ) — das Umstürzen (von Schiffen) (алт ӱст алмак).

алабута [Kas.]

лебеда — Gänsefuss.

алафранка [آلافرنقه (Osm.), vom ital. alla franca]

1) по европейскому — nach europäischer Mode, Sitte, Art (Lh. فرنكانه طرز افرنجى); алафранка sähäpi март по европейскому календарю мѣсяцъ Мартъ — nach europäischer Berechnung der Monat März; ca'at алафранка он алатурка дӧрт-тӱр по раздѣленію Европейцевъ теперь 10 часовъ, по раздѣленію Турокъ 4 часа — nach der Zeitvertheilung der Europäer ist es jetzt 10 Uhr, nach der der Türken 4 Uhr (A.).

2) не строго нравственный въ словахъ, въ одеждѣ и въ поведеніи — nicht streng moralisch in Worten, Kleidern und Betragen.

алаw [الو (Osm.), = алäw]

пламя — die Flamme.

[1]алам [Kom., سيمه (Uig.), = aläm 3)]

знамя — die Fahne; jӱріші кӱдäссä алам пашлар äp мужъ, завѣдующій знаменемъ, пусть наблюдаетъ за ихъ движеніями — der Mann, der die Fahne führt (d. h. der Feldherr), möge ihre Bewegungen beobachten (K. B. 87,26).

[2]алам [Tel.]

чѣмъ дальше, тѣмъ больше — je weiter; алам jäндан прäт (W.) чѣмъ дольше, тѣмъ оно больше становилось — je länger es währte, um so grösser wurde es.

[3]алам [Kkir.] = aläm.

алама [Kas., von ала+ма]

лоскутья, совсѣмъ разорванное платье — Lumpen, Fetzen, ganz zerrissenes Kleid; алама шалама id.

аламаі [Kir.]

лежащее вокругъ чего — das rings um etwas herumliegt; koi соjӱп кӧтӱншӧгӱн аламаiмінän алдым когда я овцу закололъ, я взялъ задній проходъ со всѣми частями, окружающими его — beim Schlachten nahm ich den After und das Darumliegende.

alamak [الاماق (Dsch.), vielleicht verlesen für аламан (s. d.)]

безъ всякаго имущества, бродяга — ohne jegliche Habe, Vagabund (S. S. 18 يرسز ايشسز يخانمان).

[1]аламан [Kir. Trkm. Ad., الامان (OT.), vergl. алаi, алакман]

1) толпа народа — Haufe; кӧп аламан калк большая толпа народа — ein grosser Haufe Volkes.

2) (Trkm.) шайка всадниковъ, разбойниковъ — eine Kriegsschaar, Räuberbande (S. S. باشى بوزوق عسكر غير منتظم).

3) (OT.) разбойникъ — der Räuber.

[2]аламан [Kom., الامان, աւլամն, ἀλαμάν (Osm.)]

нѣмецкій — deutsch; аламан кätäні (Kom.)

нѣмецкій холстъ — deutsche Leinewand; аламан дағы (Osm.) Карпатскія горы — die Karpaten; аламан вілајāті (Osm.) Германія — Deutschland; аламан кылыч гібі да'іma канда-дыр (Osm.) онъ всегда кровью покрытъ, какъ нѣмецкая сабля — er ist immer mit Blut bedeckt, wie ein deutsches Schwert.

[3]аламан-alaxan [Dsch., = الامان الاخان] грабитель, бродяга, голякъ — Plünderer, Vagabund, Habenichts (S. S. يغمانمان يرسز ايشسيز, L. T. تاراج اولش بى خان ومان); تاغدين تاغده الامان الاخان اوى‌سيز و يرسز يوروكان (Bb. 121) шляясь по горамъ, какъ бродяга, безъ дома и очага — sich herumtreibend als Vagabund, ohne Haus und Wohnort; خانمان‌دين ايبريب قيلغاندا توفراغ ايچره حبس ' قيلما لطفونك مين الامان الاخاندين جدا (Nev.) такъ какъ меня разлучили съ семействомъ и сдѣлали меня плѣннымъ подъ землею, то ты не лишай меня, голяка, своей милости — da sie mich von meiner Familie getrennt und unter der Erde gefangen halten, so entzieh du wenigstens nicht deine Gnade mir armen Verlassenen.

аламана [آلامانه (Osm.)]

1) большая лодка — ein Boot (Lh. كوچك اودون كميى بيوك بالقچى قايغى كه حيقريغى اولور).

2) большая сѣть — ein grosses Netz (بيوك آغ).

аламанja [آلامانيه (Osm.)]

Германія — Deutschland.

аламанjалы [آلامانيه‌لو (Osm.)]

нѣмецъ — der Deutsche.

аламанцы [Ad., von аламан+цы]

разбойникъ — Räuber.

аламанцылых [Ad., von аламанцы+лых]

разбойничество — das Räuberhandwerk.

аламалан (v) [Kas., von алама+лан]

разорваться въ лоскутья — in Fetzen zerreissen.

аламат [Kir., = arab. علامة]

удивительный предметъ, признакъ — eine wunderbare Sache, Anzeichen.

[1]alамāт [Tar., = علامة (?), verwechselt mit عاقبت A.]

послѣдствіе — die Folge; alamātīда впослѣдствіи — in Folge davon.

[2]аламāт [ալամաթ, ἀλαμὲτ (Osm.), = arab. علامة]

знакъ — Zeichen; аламāт ātмāк сдѣлать знакъ, означить — ein Zeichen machen, bezeichnen; аламāт олмак служить знакомъ — als Zeichen dienen; xaipa аламāт дājil это не хорошій знакъ — das ist kein gutes Zeichen.

аламāтlā (v) [علامتلمك, ալամաթլամաք (Osm.), von аламāт+lā]

обозначить, дать знакъ, сигналъ — bezeichnen, ein Zeichen, Signal geben.

аламāтläн (v) [علامتلنمك, ալամաթլանմաք (Osm.), von аламāтlā+н]

быть обозначеннымъ, обозначиться — bezeichnet werden, sich bezeichnen.

аламāтläндір (v) [علامتلندرمك, ալամաթլանդըրմաք (Osm.), von аламāтläн+дір]

заставить обозначить, стараться, чтобы было обозначено — bezeichnen lassen; machen, dass etwas bezeichnet werde.

аламык [Tel., von ала+мык]

пестрый, испещренный — bunt, buntscheckig.

аламдык [Schor.] = аламык.

aläcта [آليسته (Osm.), vom ital. alestare]

готовый — fertig, bereit; aläcта олун! будьте готовы! — seid fertig!

aläw [آلاو, ալավ (Osm.), = علو]

пламя — die Flamme (Lh. طونشوب آلان زبانه يالين غلطى علو); aläw алмак воспламениться — sich entflammen; aläw чыкармак выпускать пламя — Flammen hervorstossen; aläwдā пішміш вареный на скорую руку — in der Eile gekocht; aläw кācілді: 1) пламя кончилось — die Flamme hat aufgehört; 2) =

бўс-бўтўн aläw болду (Kún.) все сдѣлалось однимъ пламенемъ — Alles ist zu einer Flamme geworden; aläw кäсмäк рѣзать пламя, дѣлать что нибудь безполезное — eine Flamme schneiden, etwas Unnützes verrichten.

aläwläп (v) [آلولنمك, ա|ɨկ|ɨկ|ɨnմկ|ɨք (Osm.)]
воспламениться — sich entflammen.

aläwläндip (v) آلولندرمك, ա|ɨկ|ɨկ|ɨnմ|ɨր-մկ|ɨք (Osm.)]
возжигать — in Flammen setzen, entzünden.

aläwlï [Ad., آلولو, ա|ɨկ|ɨկ|ի (Osm.)]
воспламененный — flammend; aläwli jaпыp (Ad. A.) горитъ пламенемъ — es brennt lichterloh.

[1]aläм [Tar. Kas. Krm. Ad., عـيـلـم (Uig.), = arab. عالم]
1) свѣтъ, міръ — die Welt; бу aläм этотъ міръ — diese Welt; o aläм (Ad.) тотъ міръ — jene Welt.
2) (Krm.) äl aläм народъ, люди — das Volk, die Leute.
3) (Ad.) вѣкъ — das Jahrhundert, die Zeit.

[2]äläм [عالم (Osm.), = [1]aläм]
бip äläм ätмäk (Kún.) веселиться — sich ergötzen, sich zerstreuen; äiläпцä älämi удовольствіе — die Zerstreuung; чоцуклум älämi дѣтство — die Kindheit; käпді älämiндä самъ по себѣ (въ уединеніи) — zurückgezogen (in seiner eigenen Welt).

[3]aläм [Tar. Ad. Osm., = arab. علم]
1) (Tar.) маленькое знамя, штандарта Галдая — kleine Fahne, Standarte eines Galdai.
2) (Ad.) маленькіе флаги, употребляемые Шіитами въ Закавказіи во время праздника въ честь Гуссейна (Шагсея) — kleine Fähnlein, die die Schiiten in Transkaukasien beim Feste zu Ehren Husseins (des Schahsei) gebrauchen (A.).

älämi [عالمى (Osm.)]
свѣтскій, всемірный, всеобщій — weltlich, universell, allgemein.

[1]алы [Kas., אָלִי (Kar. L.), = arab. حالى]
теперь — nun, jetzt.

[2]алы [Soj., von ала]
крякуша — die Quakerente (anas clangula).

[3]алы [ـلـى (Uig.), vergl. альш]
низкій, простой — niedrig, gemein; обутсуз кіжі ол кіжідін алы (فرومايه) безстыдный человѣкъ самый низкій изъ людей — der Unverschämte ist der Niedrigste unter den Menschen (K. B. 79,3).

[1]алыі [אָלִי (Kar. T.)]
такимъ образомъ — auf solche Weise; алыі-да все-таки — dennoch.

[2]алыі [Tur.] = алаі.

[1]алык [Kkir., vergl. ал (gross, erhaben)]
высота, вершина — die Höhe, der Gipfel.

[2]алык [آليق (Osm.), = ала, алӯ, алак]
1) глупый, застѣнчивый — thöricht, albern, blöde (Lh. چاليق كبى بودالە).
2) сумасшедшій — verzückt, verrückt (Lh. مجذوب).

[3]алык [ـلـيـحـنـنـ (Uig.), von ал+k]
цѣль, стремленіе — das Ziel, das Streben; пу алык көрәрдә мäнің пу көзӯм если мой глазъ увидитъ эту цѣль — wenn dies mein Auge dieses Ziel erschaut (K. B. 108,25); jимä алса полмас алыклар jäpi нельзя достичь цѣли всѣхъ стремленій — man kann nicht das Ziel alles Strebens erlangen (K. B. 134,40); пу алык пiлiрдä уӯушлук кіжі такъ какъ разумный знаетъ эти цѣли — da der Verständige diese Ziele kennt (K. B. 154,2).

алы-ko (v) [آليقومق (Osm.), von алы+ko]
1) держать, удержать — halten, festhalten, behalten, zurücklegen; бip зарф ічрä алы-komak хранить что нибудь въ посудѣ — in einem Gefässe aufbewahren; бакыja алы-komak хранить остатокъ — den Rest aufbewahren.
2) отложить, задержать — aufschieben, hinhalten (Lh. عوق تعويق توقيف تأخير تعطيل ايتمك); ішіндäн алы-коды онъ задержалъ его въ своихъ дѣлахъ — er hat ihn in seinen

Geschäften aufgehalten; мақсудундан, äшітмäктäн алы-коду онъ мѣшалъ ему въ его намѣреніяхъ, не далъ ему слушать — er hat ihn in seinen Unternehmungen behindert, verhinderte ihn zu hören; су (jāмўр) бäні чок ішімдäн алы-коду вода (дождь) меня много отвлекала отъ работы — das Wasser (der Regen) hat mich viel von der Arbeit abgehalten.

алы-кон (v) [آليقونمق (Osm.), von алы-ко+н] быть задержанным — aufgehalten werden.

алыклы [آليقلو (Osm.)] стриженый баранъ, у котораго шерсть оставлена на плечахъ — ein geschorenes Schaf, bei dem die Wolle auf den Schultern gelassen ist.

алыксы (v) [Soj., von алык+сы] желать взять, домогаться, стремиться — zu nehmen wünschen, begehren, sich sehnen nach.

[1]алыґ [Kys. Schor., vergl. ал (gross)]
1) (Schor. W.) обширный, пространный — weit ausgedehnt, geräumig.
2) имѣніе, богатство — das Vermögen, der Reichthum.

[2]алыґ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., = ала, алак, алў, алык] глупый — thöricht, dumm.

алың [Sag., = алыңґы] передній, находящійся впереди — vorderer, vorn befindlich.

алыңы [Kir.] = алың, алыңґы.

алыңгы [Kir.] = алың, алыңґы.

[1]алын [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Bar. Osm. Kom., سيدر und سيصر (Uig.), vergl. ал (Vordertheil), ал (nehmen). Letzteres ist wohl der ursprüngliche Stamm, da ich ал (Vordertheil) für eine Verkürzung von алын halte. Vergleiche ferner алт; алын (Jak.) Untertheil.
1) (östl. Dial.) передняя часть, пространство предъ предметомъ — das Vordertheil, Raum vor einem Gegenstande.
2) (Koib. Ktsch. Sag. Uig. Kom. Osm.) лицо — das Gesicht.
3) (Osm. Ad.) лобъ, фронтъ — die Stirne, die Fronte (der Truppen) (Lh. ناصيه جبين پيشانى. مطلقا اوكه كلان شى جبهه وجه يوز. صفك اوكى اسكرك جبهه‌سى. كوستريش كوزكيش ناصيةً حال. حياسزلق جرئت); алным, алны (auch анным, анны) мой лобъ, его лобъ — meine Stirn, seine Stirn; аңук тут jўзўңні jарык тут алын (Uig.) пусть лицо твое будетъ открытымъ и блестящимъ твой лобъ — halte dein Antlitz offen und glänzend deine Stirn (K. B. 147,33); алын jазысы (Osm.) судьба — das Schicksal (Lh. قدر مقدر); алынын кара jазысы (Osm. Kún.) несчастіе — das Unglück; алныма jазылмыш іді такова была моя судьба — so war mein Schicksal; алын däpici, алын дамары безстыдство — Unverschämtheit (Lh. آلين دريسى آلين طمارى كذا عارسزلق اجترا); алын дамары чатлак (Osm.) онъ крайне притязателенъ — er ist schrecklich arrogant; Фilан кäсің алны бäрктір (Ad. A.) этотъ человѣкъ крайне дерзокъ — dieser Mensch ist sehr unverschämt, hat eine freche Stirn; алын давул däpici (Osm.) его лобъ словно кожа на тамбурѣ — seine Stirn ist wie ein Trommelfell; алын чатмасы (Osm.) діадема — Diadem (Lh. قاشباصدى دلداده); алны пак честный — ehrbar, ehrlich; алны (анны) ачык (Osm.) откровенный, человѣкъ, которому нечего скрывать, нечего бояться — aufrichtig, ein Mensch, der nichts zu verbergen, nichts zu fürchten hat (Lh. قپالو ايشى اولميان اهل عفت); алны ак id.; алны däpi (Osm.) трудная работа, вещь, заработанная трудомъ — schwere Arbeit, durch Arbeit erworbene Sache (Lh. حق سعى املك إشتحقاق).
4) (Alt. Tel. Leb. Schor.) мѣсто подъ предметомъ, нижняя часть — Untertheil, Stelle unter einem Gegenstande.

5) алын въ соединеніи съ мѣстоименіемъ притяжательнымъ употребляется въ различныхъ падежахъ, какъ послѣлогъ мѣста и нарѣчіе. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что въ различныхъ нарѣчіяхъ основа является въ формахъ: алд, алт, алн. Только въ собственномъ Алтаѣ алд имѣетъ значеніе «передъ» и «подъ». Въ Телеутскомъ нарѣчіи алд означаетъ «передъ» и алт «подъ». Въ Барабинскомъ и Абаканскомъ нарѣчіяхъ алн означаетъ «передъ» и алт «подъ». Я не смѣю рѣшить, произошло ли здѣсь сліяніе двухъ различныхъ основъ алын и алт, или алын есть общее основаніе для всѣхъ нижеупомянутыхъ формъ — die Casus des mit dem Possessivsuffixen verbundenen алын werden als Postpositionen und Adverbien gebraucht, und zwar tritt in den verschiedenen Dialecten der Stamm hierbei als алн, алд, алт auf. Nur im eigentlichen Altai hat алд die Bedeutung «vor» und «unter». Im Teleutischen bedeutet алд «vor» und алт «unter». Im Baraba- und Abakan-Dialecte алн «vor», алт «unter». Ob für alle diese Formen алын als Stamm anzusehen ist, oder ob hier die Verschmelzung zweier Stämme алын und алт stattgefunden, wage ich nicht zu entscheiden.

Dat. алдына, алтына, алнына } впередъ (къ низу) — nach vorn (nach unten);

алдына шыкты (Kir.) онъ вышелъ на встрѣчу — er ging ihm entgegen.

Locat. алдында, алтында, алнында } передъ, впереди (внизу, подъ) — vorn, vor (unten).

Ablat. алдынаң, алдындан, алтынаң, алтындан, алнындаң } спереди (изъ подъ, снизу) — von vorn, von unten);

öз алдындан аулдан цўрдў (Kir.) онъ самъ по себѣ ѣздилъ въ гости — er machte für sich allein eine Gastreise.

Postp. алдыбыла, была алдымынаң, алтымынаң } впередъ (внизъ) — vorwärts (unterwärts).

Postp. jap алтыjap, алтысары, алдысар, алнысары } id.

[2]алын (v) [Kas. Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Krm. Ad., آلنمق, ալքնամ (Osm.), אָלִין (Kar. T. L.), von ал+л]

1) (Kas. Osm. Krm.) быть взятымъ, схваченнымъ — genommen sein, erfasst sein, genommen werden; кўршїнїц улы салдатка алынған (Kas.) сынъ сосѣда взятъ въ солдаты — der Sohn des Nachbarn ist unter die Soldaten genommen worden; kala алынды (Osm. Ad.) крѣпость была взята — die Festung wurde eingenommen.

2) (Kir.) сняться, само собою отойти — sich abnehmen, sich ablösen, von selbst abgehen; бір кабат терäсї токуммїнäн біргä алынды кожа слѣзла вмѣстѣ съ попоною — die Haut ist zugleich mit der Satteldecke zusammen abgegangen (als man den Sattel abnahm).

3) (Osm.) быть охваченнымъ, тронутымъ, изумленнымъ, влюбленнымъ — erfasst werden, gerührt werden, verblüfft, befangen sein, von Liebe erfasst sein (Lh. انفعال غيرت ظنه دوشمك متأثر اولمق); бу сöзläрдäн алынды онъ былъ тронутъ этими словами, сконфуженъ — er wurde von diesen Worten ergriffen, in Verlegenheit gesetzt; шу ґўзäli ґörўнцä алындым увидѣвъ эту красавицу, я влюбился — als ich nur diese Schöne gesehen hatte, war ich verliebt; шу кыза алындым я влюбился въ эту дѣвицу — ich verliebte mich in dieses Mädchen.

4) (Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib.) съ ума сойти, одичать, быть глупымъ, дѣлать глупости — den Verstand verlieren, wild werden, thöricht sein, Dummheiten begehen; алынып чаткан (Schor.) бѣсноватый — besessen; алынҕан іт бѣшеная собака — ein toller Hund; араҕа іссäм алынып пар-тырым (Sag.) напившись вина я дичаю — wenn ich mich betrinke, so werde ich ganz toll.

5) (Kas.) избавиться отъ какого либо затруднительнаго положенія — aus irgend einer Gefahr, einer unangenehmen Lage entkommen; ўläргä ціткäн ійї, індї алынды онъ былъ при смерти, теперь же онъ внѣ опасности — er war dem Tode nahe, jetzt ist er aber ausser Gefahr; мінї кўҕанлар ійї, кёчкö алындым меня преслѣдовали, я едва успѣлъ спастись — man verfolgte mich, ich bin nur mit Mühe entronnen.

6) (Osm.) опираться на что — sich auf Etwas stützen (c. c. D.); діräjä алынды оно опирается на столбъ — es ruht auf einem Pfosten.

[3]алын (v) [Alt. Tel., آلنمق, ᠠᠯᠢᠨᠮᠠᠭ (Osm.), ᠠᠯᠢᠨᠳᠠ (Uig.), von ал+н]

взять для себя, пріобрѣсти, взять на себя — für sich nehmen, erwerben, auf sich nehmen (Lh. بر شی اخذ اولمق بر آدم کندینه احتفاظ احتمال ویرمك); käцäр кўн іціндä käрäгіц алын въ тѣ дни, которые ты проживешь, возьми себѣ необходимое — in den Tagen deines Lebens erwirb dir das Nöthige (K. B. 55,9); ajy пäрдім ämді саңа näлгўлўк — нагўдäк тірілгў алынҕыл ўлўк я объяснилъ тебѣ теперь ясно, какъ слѣдуетъ жить, (теперь) бери свою часть — ich habe dir nun deutlich gesagt, wie du leben sollst, (jetzt) nimm dir deinen Antheil (K. B. 127,20); уҕўп турўҕар саҕышка алыныҕар (Tel.) слушайте и разумѣйте — höret und verstehet; муныц ончозын саҕышка алындыҕарба? (Tel.) поняли ли вы все это? — habt ihr dies Alles verstanden?

алынҕы [Tel. Alt., von алын+ҕы]

1) находящійся впереди — vorn befindlich.

2) находящійся внизу — unten befindlich; алынҕы тіш передній зубъ — der Vorderzahn; алынҕы äрін нижняя губа — die Unterlippe.

алынлы [آلنلو, ᠠᠯᠢᠨᠯᠢ (Osm.), von алын+лы]

имѣющій большой лобъ — eine grosse Stirn habend (Lh. جبهسی اکلو جبین‌چاك چری); бўјўк алынлы широколобый — eine hohe Stirn habend, breitstirnig.

алынлык [آلنلق, ᠠᠯᠢᠨᠯᠢᠭ (Osm.), von алын +лык]

1) повязка на лбу, діадема — Stirnband, Diadem (Lh. آلینه طاقلان شی الماسلو زنجیر اینه‌لو توك آهه الینه باغلنان عصابه اکلیل دیهیم دیادم).

2) украшеніе, надпись, рисунки на лицевой сторонѣ строенія — Zierrath, Inschrift, Zeichnung, Tafel an der Frontseite eines Hauses (Lh. بر بنانك الیننه یاپلان رسم هیئت کتابه لوحه).

алындаҕы [Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kom., von алын]

находящійся впереди, внизу — vorn befindlich, unten befindlich.

алынмак [Kumd. W., vergl. [2]алын 4)]

неистовый, бѣшеный — toll, verrückt.

алыл (v) [Tel., ᠠᠯᠢᠯᠳᠠ (Uig.)]

взяться, быть взятымъ — genommen werden; кöҥўлгä алылҕыл кўдäскil кät öc (Uig.) прими въ сердцѣ и храни хорошо — nimm es in den Sinn und behüte es gut (K. B. 41,22).

[1]алыц [آلیج (Osm.); von ал+ч]

одна изъ выгодныхъ сторонъ у бабки, выигрываніе игры въ бабки — eine der vortheilhaften (gewinnenden) Seiten des Knöchels (beim Spiele), das Gewinnen beim Knöchelspiel (Lh. آشیق اویونی اصطلاحنده بك کلورسه آلیج اولور اوستون غالب); ашыҕыныз алыцдыр вы счастливы — sie haben Glück.

[2]алыц [آلیچ, ܐܠܝܨ (Osm.), vom pers. آلوچه]
озеролевая ягода — eine wilde Pflaume (mespilus, crataegus azarolus) (Lh. یبانی میوه‌در صاریسی غایت معطر اولور زعرور اژدنی. قرمزیسی. قنالو الیچ که یبان موشملسی دخی دینور عیزران کمهیر شرزدك بر روایتده شرزدك وکهیه اهو طودیدر . چوم کوهل کوهج. کهج انك غیری اولوب قوجه یمشی اولمق کرکدر); алыц аҕаҷы озеролевое дерево — ein wilder Pflaumenbaum.

алыҷы [آلیجی (Osm.), von [1]ал (nehmen)]
покупатель — der Käufer (Lh. مشتری طالب جالب); алыҷы куш охотничья птица — Jagdvogel (Lh. قوشك ربایندہ آوجی اولانی).

алыцы [Kom.] = алыцы.

[1]алыс [Kir. Sag., vergl. алыс (Jak.) aussergewöhnlich)]
далекій, удаленный, даль — weit, entfernt, die Entfernung; алыстан көрўнөдў (Kir.) это изъ далека видно — es ist von weitem zu sehen; алыска барамын (Kir.) я далеко уѣду — ich gehe weit fort; цолўм алыс болады (Kir.) мой путь далекъ — ich habe einen weiten Weg; алысрак бар (Kir.) отойди немного дальше — gehe etwas weiter.

[2]алыс [Kir., von ал+ш, = алыш]
борьба, сраженіе — der Kampf; алыс цулус состязаніе — der Ringkampf.

[3]алыс [Kir.]
хвоя — eine Pflanze.

[4]алыс (v) [Kir. Koib. Sag., אָלִיסמק (Kar. L.), von ал+ш, = алыш]
1) перемѣнить, промѣнять одно на другое — vertauschen, umwechseln, verwechseln; атымды онуң аіҕырына алыстым (Kir.) я промѣнялъ свою лошадь на его жеребца — ich habe mein Pferd gegen seinen Hengst umgetauscht; ai алысканча азрачык (Sag.) онъ воспитывалъ его цѣлый мѣсяцъ — er erzog ihn einen Monat lang (bis der Mond gewechselt hatte).
2) схватиться другъ съ другомъ, сражаться, бороться — einander fassen, kämpfen, ringen; кўпў бойы алысын цўрёдў (Kir.) онъ борется цѣлый день — er ringt den ganzen Tag.

[5]алыс [Tel.]
несимметричный — die Symmetrie störend, unsymmetrisch, ungleichmässig.

[6]алыс [Küär., von ал (nehmen)]
дичь — das Wild.

[1]алысын (v) [אָלִיסִין (Kar. L.)]
перемѣнить для себя — für sich eintauschen; һаҷікіа болур алысынмаҷы аның негодно то, что онъ беретъ себѣ — eitel ist das, was er für sich eintauscht (der Lohn) (H. 15,31).

[2]алысын [Kkir.]
осенняя трава — das Herbstgras.

алыска [Leb., Dat. von [1]алыс (Kir.), nur als Adverbium gebraucht]
вдаль — in die Ferne.

[1]алыста [Leb., nur als Adverbium in der Locativform gebraucht, vergl. das Kir. алыс]
далеко, вдали — fern, in der Ferne.

[2]алыста (v) [Kir., von [1]алыс+ла]
быть далекимъ, удалиться — weit sein, fern sein, sich entfernen; сол кісі алыс тап кіттї этотъ человѣкъ далеко ушелъ — dieser Mensch ist weit fortgegangen; мäн аулдан алыстап турдўм я жилъ далеко отъ аула — ich wohnte weit vom Aul.

[3]алыста (v) [Alt. Tel., von [5]алыс+ла]
1) (Alt.) быть мѣстами — stellenweise sein; алыстап кар јāды мѣстами выпалъ снѣгъ — es hat stellenweise geschneit; алыстап јäр калтырады мѣстами было землетрясеніе — stellenweise erbebte die Erde.
2) (Tel.) въ перемежку совершаться — über eine Zeit statt haben; кўн алыстап калтырадыш јат черезъ день лихорадка трясетъ его — über einen Tag schüttelt ihn das Fieber.

алыстат (v) [Kir., von алыста+т]

удалить, далеко унести — entfernen, weit fortbringen.

алыстык [Kir., von алыс+лык]
даль — die Ferne.

алыстыр (v) [Kir. Sag. Koib., von [4]алыс+тыр]
1) (Koib. Sag.) заставить промѣнять, перемѣнить — vertauschen, wechseln lassen.
2) (Kir.) перемѣнить — vertauschen.
3) смѣшать, перемѣшать — vermischen, vermengen.

алыстӯ [Tel., von [5]алыс+тӯ]
несимметричный — unsymmetrisch.

[1]алыш (v) [Bar. Kas. Krm. Tel. Kom. Ad., اليشمق, ѡլըշագ (Osm.), אָלִישׁ (Kar.T.), von [1]ал+ш]
1) (Krm.) брать взаимно другъ у друга — von einander nehmen.
2) (Bar. Kas.) мѣнять, перемѣнять — wechseln, tauschen.
3) (Tel.) алышпас нағы неразлучные друзья — unzertrennliche Freunde.
4) (Osm. Kas.) привыкнуть, свыкнуться, сдѣлаться ручнымъ — sich an einander gewöhnen, sich an Etwas gewöhnen, zahm werden (Lh. اعتياد مونس اولمق); ишлämägä алышты (Osm.) онъ привыкъ къ работѣ — er hat sich an die Arbeit gewöhnt; ат арабаја алышты (Ad. A.) лошадь привыкла къ повозкѣ — das Pferd hat sich an den Wagen gewöhnt; көзӯ алышты (Osm.) глаза его привыкли — sein Auge hat sich daran gewöhnt; ițĭң бізгä алышмас (Kas.) твоя собака къ намъ не привыкнетъ — dein Hund wird sich an uns nicht gewöhnen.
5) (Osm.) пропитаться жидкостью — sich mit einer Flüssigkeit füllen, vollsaugen; бадäм јағы тämам алыштыкта когда онъ весь пропитался миндальнымъ маслюмъ — wenn es ganz von Mandelöl durchdrungen ist.
6) (Dsch. Uig.) бороться — ringen; اليك الشماق (Bb. 44) завязать рукопашный бой — in's Handgemenge kommen, handgemein werden; тіжін тырнағындäк јаға тут алыш схвати его зубами и ногтями за воротъ и борись — mit Zähnen und Nägeln fasse ihn beim Kragen und ringe (K. B. 88,25).
7) (Ad.) загорѣться — Feuer fangen.

[2]алыш [Alt. Tel. Leb., آليش, ѡլըշ (Osm.), سيمهر (Uig.), von ал+ш]
1) (Osm. Uig.) взятіе — das Nehmen (Lh. بر يردن بر نظارتك النمش رسمی); нägӯ колса näргil алыш äм вäріш сколько они просятъ давай, въ этомъ состоитъ торговля (взятіе и даваніе) — wie viel sie fordern gieb, dies ist der Handel (das Nehmen und das Geben) (K. B. 126,30); алыш вäріш (Osm.) торговля — der Handel (Lh. تجارت معامله); алыш wäріш ätmäk (Krm.) торговать — Handel treiben; дост ilä јä, іч, алыш вäріш ätmä! (Osm. Kún.) съ другомъ ѣшь да пей, но не заводи торговлю! — mit den Freunden iss und trink, nur lass dich nicht auf Handelsgeschäfte ein! (Spr.)
2) (Alt. Tel. Leb.) смѣсь, смѣшеніе — Mischung, Gemenge.

[3]алыш [Bar. Tur., von ал+ш]
другъ — Freund.

алышык [Krm., آليشق, ѡլըշըգ (Osm.), von алыш+k]
1) покупатель — der Käufer (Lh. مشتری).
2) привыкшій, вникшій въ дѣло, ловкій, умѣющій, знающій свое дѣло — gewöhnt, der in eine Sache eingedrungen ist, gewandt, geschickt, erprobt (Lh. مأنوس ممارس تعليمله مبتلا).
3) домашній — der zum Hause gehört, Hausgenosse.

алышыклык [آليشقلق, ѡլըշըգլըգ (Osm.), von алышык+лык]
1) привычка, близкое знакомство, дружба — die Gewohnheit, nahe Bekanntschaft, Freundschaft.

2) принадлежность къ дому — das Zugehören zum Hause.

[1]алышын (v) [אָלִישִׁינְמָק (Kar. T.)] = аласын.

[2]алышын (v) [Kas.] = алмашын.

алышыл (v) [آلیسلق (Osm.), von алыш+л] свыкнуться — sich an etwas gewöhnen.

алышӯ [Bar., von алыш+ӯ] смѣна, перемѣна — Wechsel, Tausch.

алышкан [Osm. Kún.] = алышык.

алышкы [Soj., von [3]алыш+кы, vergl. алыш (Freund)] братъ — Bruder.

алыштыр [Bar. Kas. Alt. Tel. Krm. Ad. Kom., آلیشدرمق (Osm.), von алыш (v) +тыр] 1) (Alt. Tel.) смѣшать, перемѣшать — vermischen, vermengen; кол алыштырды (Tel.) онъ ихъ обручилъ — er hat sie verlobt.

2) (Bar. Kas.) заставить мѣнять — wechseln lassen; міңä бу акча алыштыр размѣняй мнѣ эти деньги — wechsle mir dieses Geld.

3) (Osm. Ad. Krm.) заставить свыкнуться съ чѣмъ нибудь (дат.) — Jemanden an etwas (Dat.) gewöhnen (Lh. ایلاق تأنیس ایتمك اعداد تهیه قیلمق حیوانی تربیه و تعلیم صویی ملایم ایلیق ایتمك . باش اوکرنمامش حیوانی یرتوب یاتشدرمق . کمه الفت ایتدرمك); täpä алыштырмак (Osm.) высушить (овощь, фрукты) — trocknen lassen (Gemüse, Früchte).

4) (Osm.) приспособить — anpassen, passend machen (Lh. بیلامك بر شئی مثلا اناختاری کلیده اویوشدرمق); анахтары кілідä алыштырмак приспособить ключъ къ замку — den Schlüssel für ein Schloss passend machen.

алыштырыл (v) [آلیشدرلمق (Osm.)] быть привыкшимъ къ чему либо — an etwas gewöhnt sein; сämäp урулуп алыштырылан ат лошадь, привыкшая къ вьючному сѣдлу — ein Pferd, das an den Packsattel gewöhnt ist.

алыштӯ [Alt. Tel., von алыш+тӯ] смѣшанный, перемѣшанный — gemischt, vermengt.

алып [Alt. Tel. Leb. Schor. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Küär. Kir. Kkir. Kas., vergl. алп] 1) герой — der Held; алып кулып (Alt.), алып кӱлӱк (Sag.) великій герой — ein grosser Held.

2) (Kas.) великанъ — der Riese.

алывäр (v) [آلیویرمك (Osm.), von алы+вäр] дать случай взять, дозволить взять, передать — Gelegenheit geben zu nehmen, nehmen lassen, darreichen (Lh. دیکری ایچون بر شی ابتیاع ایتمك).

[1]алым [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Krm., الیم (Osm.), von [1]ал (nehmen)] 1) (Osm.) взятіе, покупка, воспринятіе, умственная способность — das Nehmen, der Kauf, Ankauf, das Aufnehmen, geistige Fähigkeit; алым сатым купля и продажа, т. е. торговля — Kauf und Verkauf, d. h. Handel (Lh. بیع و شرا مبایعه).

2) кругъ дѣйствія — der Wirkungskreis (Lh. اتیم منزل حوزه); ӱöз алымы (Osm.) сила зрѣнія, разстояніе, на которое глазъ можетъ видѣть — Sehkraft, Sehweite (Lh. مد بصر); äl алымы (Osm.) разстояніе, на которое можно достать рукою — Greifweite.

3) (Kir.) подать, пошлина, подушный, кибиточный сборъ — Abgabe, Steuer, Kopfgeld.

4) (östl. Dial.) долгъ, долги — Schuld, Schulden; пäрäттäн алым (Alt.) долги, которые надо платить — Schulden, die man zu bezahlen hat; алаттан алым (Alt.) долги, которые слѣдуетъ получить — Schulden, die man einzukassiren hat; алым көп чӱр-чäр (Sag.) онъ ѣдетъ собирать долги — er reist, um Schulden einzutreiben; алымҕа näкäп парҕан (Alt.) id.; алымҕа тӱштӱ, кірді (Alt.) онъ впалъ въ долги — er ist in Schulden gerathen, hat viel Schulden gemacht.

5) (Kir.) взятка — Geschenk zur Bestechung;

со төрө алым алады этотъ чиновникъ беретъ взятки — jener Beamte lässt sich bestechen.

[2]алым [Ad. Kir. Osm., = arab. عالم]
ученый — gelehrt.

алымна (v) [Koib. Sag. Ktsch.] = алымда..

алымныг [Koib. Ktsch. Sag. Leb., = алымдӯ]
имѣющій долги — Schulden habend; пӓрӌӓӈ алымныг должникъ — der Schuldner; алӌаӈ алымныг заимодавецъ — der Gläubiger.

алымлы [آلملو, ᠠᠯᠮᠯᠭ (Osm.), von алым +лы]
1) способный, хорошей наружности, красивый — fähig, ansehnlich, hübsch; алымлы бір адам красивый человѣкъ — ein hübscher Mensch.
2) достигаемый — erreichbar.

алымда (v) [Alt. Tel., von алым+да]
собирать долги — Schulden eintreiben.

алымдат (v) [Alt. Tel., von алымда+т]
заставить собирать долги — Schulden eintreiben lassen.

алымдӯ [Alt. Tel., von алым+дӯ]
имѣющій долгъ — eine Schuld habend; алаттан алымдӯ кіжі кредиторъ — Gläubiger; пӓрӓттӓн алымдӯ кіжі должникъ — Schuldner.

алымчы [Tel., von алым+чы]
собиратель долговъ — Eintreiber der Schulden.

алымсак [Kas. Kir.]
1) (Kas.) взяточникъ — ein Beamter, der sich bestechen lässt.
2) (Kir.) охотникъ до покупокъ — der zu kaufen liebt.

алымзак [Tel., von алым+зак]
любящій дѣлать долги — der Schulden zu machen liebt.

ali [Tar., = ала]
1) пестрый — bunt.
2) глупый — thöricht; haiваннің alicі тешіда, кішінің alicі ічідӓ пестрота скота — снаружи, глупость человѣка — внутри — des Viehes Buntheit ist draussen, des Menschen Thorheit aber innen.

alin [الين (Dsch.)]
1) нижняя часть — der untere Theil (S. S. اشاغی تحتانی پستی).
2) = алын (S. S. پیشانی جبهه جبين).
3) полная женская грудь — volle Frauenbrust (S. S. سوتلو مه).

alin (v) [آلينماق (OT.)] = алын.

alik [اليق (Dsch.), von ал (nehmen)]
взятіе, полученіе — das Nehmen, der Empfang; alik calik (Buchara) подати — die Steuern.

elik [Tar., = alik]
elik celik приданое — die Mitgift; elik celik caldī опредѣлить приданое — die Mitgift bestimmen.

aliğ [اليغ (Dsch.), = alik]
aliğ satiğ торговля — der Handel (S. S. 20 الغالی دنيا ; (اليش ويريش . اخذ و عطا عروسين ای كه ساتينك نقد جان ،عمر ساتيب مرك اليب بول نيچوك اليغ ساتيغ (Nev.) о ты продалъ серебро души, чтобы взять невѣсту сего міра; что это за торговля, что ты продалъ жизнь и купилъ смерть — o, du hast verkauft das Silber deiner Seele, um die Braut dieser Welt zu freien, was ist das für ein Handel, dass du das Leben für den Tod dahingegeben.

alinча [اليڭجه (Dsch.)]
низкій — niedrig, nieder.

aliӌa [اليجه (Sart.)]
мелкія сливы — kleine Pflaumen.

alic [اليس (Dsch.), = алыс]
(S. S. 21 اليس طاغدين ;(اوزاق . بعيد. دور اشورملی ، قرق كيشی‌يه تاپشورملی ، دشمن كورسه ياشورملی ، يغلاما كين جك جك если ты перенесъ чрезъ далекія горы, если передалъ сорока человѣкамъ, если спряталъ увидѣвъ врага, то не плачь горько послѣ этого — wenn du es über einen weiten Berg gebracht hast, wenn du es vierzig Menschen übergeben

hast, wenn du es beim Anblick des Feindes verborgen hast, so weine nicht hinterher.

aliclik [اليس‌ليق (Dsch.)] = алыстык.

[1]aliш (v) [اليشماق (Dsch. OT.), von al+ш]

1) промѣнять, перемѣнить — tauschen, verwechseln (S. S. دوستلق . معاوضه وبدل ايتمك . مبادله مناهبه ايتماك).

2) бороться, сражаться — kämpfen, streiten.

3) (OT.) перемѣшать — vermischen.

[2]eliш (v) [Tar.] = aliш.

[3]eliш [Tar., von al]

взятіе — das Nehmen; eliш бäріш kildī онъ былъ съ нимъ въ дѣловыхъ сношеніяхъ — er stand mit ihm in Geschäften.

[4]aliш [اليش (OT. Sart.)]

1) = алыш, eliш.

2) (Sart.) запруда — der Damm.

3) выходъ канала — der Ausfluss eines Kanals.

aliштĭр (v) [اليشدرماق (Dsch.), = алыштыр.

1) заставить перемѣнить — vertauschen lassen.

2) возбуждать къ борьбѣ, къ ссорѣ — zum Kampfe, zum Streite reizen.

eliштур (v) [Tar.] = aliштĭр.

eliшдар [Tar., von eliш+дар]

должникъ — der Schuldner.

aliwpä [آليوره (Osm.), vom franz. à livrer]

срокъ векселя — Wechseltermin.

[1]алӯ [Kas. Kir., von ал+ӯ]

взятіе — das Nehmen; алӯ салӯ (Kas.) государственные налоги — Abgaben; алӯ тутӯ id.

[2]алӯ [Tel., = алак, алыг, ала]

глупый — thöricht, dumm.

[3]алӯ [Kas., آلو (Osm. OT.)]

(Osm.) сладкій плодъ изъ Персіи — eine süsse Frucht aus Persien; алӯ балӯ (OT.) слива — die Pflaume; алӯ бухар (OT.) id.

[5]алӯ [سيى (Uig.), = arab. علو]

пламя — die Flamme; jaғыңa jaғуза jанajын алӯ если я приближаюсь къ врагу, то пылаю пламенемъ — nähere ich mich dem Feinde, so entbrenne ich in Flammen (K. B. 87,29).

алуан-алуан [Kir.]

разнообразный — allerlei.

[1]alyk [الوق (Dsch.), von ал]

alyk calyk подать — Abgaben.

[2]alyk [الوق (Dsch.), vergl. алак, алыг, алӯ]

печальный, угрюмый, унылый, сумашедшій — betrübt, düster, niedergeschlagen, verrückt (S. S. مجذوب مجنون .بودالله).

alyғ [الوغ (Dsch.), = алык, алік]

что слѣдуетъ получить: жалованье, содержаніе, долги, подати — was man zu empfangen hat: Sold, Unterhalt, Schulden, Abgaben (S. S. معاش . وظيفه . آلاجق . علوفه . تنخاه); alyғ caliғ взятіе и отдача, обязанность, должное обхожденіе — was man zu geben und zu nehmen (anzuordnen) hat, d. h. Pflicht, Lebensklugheit; الوغ و سالیغ بیلان منلا وخواجه بارچه‌نی ' یوز جفا و جور ایلا افساد قیلمق ارزیماس всѣхъ муллъ и ходжей, которые знаютъ свои обязанности, нельзя ввести въ заблужденіе сотнею притѣсненій и несправедливостей — die Mulla und Chodsha, die ihre Pflichten kennen, vermag man nicht mit hundert Bedrückungen und Ungerechtigkeiten in Verwirrung zu bringen.

alyң [الونك (Dsch.)]

древко стрѣлы — der Holzstab des Pfeiles (S. S. 20 چوب تير . اوقك صاپی).

alyч [Dsch.] = [2]алыц

[1]алӯча [Tel., von [1]ал+ӯ+ча]

долгъ, который слѣдуетъ получить — Schuld, die man zu erheben hat.

[2]alӯча [الوچه (OT. Ad.)]

1) (OT.) маленькая слива — eine kleine Pflaume.

2) (Ad. A.) хорошій сортъ садовыхъ сливъ — eine schöne Sorte von Gartenpflaumen.

алӯчы [Kas. Tel., von алу (ал)]

1) (Kas.) покупатель — der Käufer.

2) (Tel.) собиратель долговъ — der Eintreiber von Schulden.

алӯшӯ [Kir.] = алӯчы.

алк (v) [سيمنمك (Uig.)]
пошатнуть, ослабить — in's Schwanken bringen, schwächen; узаллык мäні алкты өгнӯр өзӯм — одынӈыл узал полма көркӏӯк jӯзӯм небрежность меня ослабила (пошатнула), теперь я самъ каюсь — бодрствуй, не будь небрежнымъ, о красавецъ лицомъ — Fahrlässigkeit hat mich geschwächt (in's Schwanken gebracht), jetzt bereue ich — sei wachsam, sei nicht fahrlässig, o du mein schönes Antlitz (K. B. 50,30).

[1]алка (v) [Tel. Alt., = alka, алӈа]
благословить — segnen, einen Segen sprechen; кам алкап аіттыт шаманъ произнесъ благословеніе (безъ жертвоприношенія) — der Schaman sprach einen Segen (ohne Opfer).

[2]alka (v) [Tar. القاماق (Dsch. OT.)] = алка, алӈа (S. S. خير دعا ايتمك تحسين سپاس ايتمك), alkaміш القاميش (благословенный — gesegnet).

[3]алка [Kir. Kas. Krm., = arab. حلقه, vergl. halka (Osm.)]
1) (Kas.) кольцо (обыкновенно: серьга) — der Ring (gewöhnlich: Ohrring); дөӈө алкасы кольцо на дугѣ — der Ring am Krummholz.
2) (Kir.) ожерелье — das Halsband.
3) (Kir.) собраніе, сходка — die öffentliche Versammlung; алкада сöілöдӯм я говорилъ въ собраніи — ich habe in der Versammlung gesprochen; алкаӈа тӯстӯм я пошолъ на сходку — ich gesellte mich zur Versammlung.

[4]алкā [Alt., = алака]
молотокъ — der Hammer.

[1]алкал (v) [Alt., von [1]алка+л, vergl. алӈал]
быть благословленнымъ — gesegnet sein.

[2]алкāл (v) [Sag., von ал+кал+ал]
спасти — retten, erretten; паламды судан алкāлды онъ спасъ мое дитя изъ воды — er hat mein Kind aus dem Wasser errettet.

[1]алкалы [Kas. Kir., von алка+лы]
1) (Kir.) съ ожерельемъ — mit einem Halsbande versehen.
2) (Kas.) съ кольцемъ — mit einem Ringe; алкалы дөӈө дуга съ кольцемъ — ein Krummholz mit einem Ringe.

[2]алкалы [ⱳⰻⰽⰰⰻⰻ (Osm.), = Alkali]
сода — Soda.

алкāлык [Sag., von алкāл+k]
спасительный — rettend.

alkat [القات (OT.)]
маленькая дикая слива — eine kleine wilde Pflaume.

алкасыман [Kas. von алка+сыман]
кольцеподобный, кольцеобразный — ringähnlich, ringförmig.

alkaш [القاش (OT.)] = alkiш.

alkап [القاب (Dsch. C.)]
дикій баранъ — wilder Widder (S. S. قوچ طاغ قوچی قویون).

алкон (v) [القوناق (Dsch. V.)]
поселиться — sich niederlassen.

алконті [القونتی (Dsch. V.)]
поселеніе — das Sichniederlassen.

алкы [Alt.]
алкы парāн имущество — das Vermögen, der Besitz.

[1]алкын (v) [Kir. Kkir., von алк+н, vergl. алӈын]
1) шататься, тяжело дышать — schwanken, wanken, nach Luft schnappen.
2) уставать, ослабѣть, быть усталымъ, отдыхать — ermüden, ermatten, müde, matt sein, ausruhen.

[2]алкын [Kas.]
обжираться — fressen, sich überessen.

алкындыр (v) [Kir., von алкын+дыр]
1) ослабить — matt machen.

2) удавить — erwürgen.

алкыла (v) [Alt., von алкы+ла]
пріобрѣсти имущество — Eigenthum erwerben; алкылап таһкан jöш благопріобрѣтенное имущество — wohlerworbene Habe.

алкыш [Tel. Alt., آلقيش, ᠠᠯᠭᠢᠰ (Osm.), von алка]
1) благословеніе — Segen, Segenswort; алкыжымды ал! (Alt.) прими мое благословеніе! — empfange meinen Segen! алкыжың пäр! (Alt.) благослови меня! — segne mich! алкыш ätжäк (Osm.) благословить — segnen; аданың алкыжыбыла парды (Tel.) онъ уѣхалъ, получивъ благословеніе отца — mit den Segenswünschen seines Vaters ritt er ab: алкыш jättïрдï, аітты (Alt. Tel.) онъ поблагодарилъ — er dankte; кäн кудаідың көзӱ тïзïн! кары кіжінің алкыжы jätсін! (Tel.) да будетъ на тебѣ глазъ Господа, Бога, да будетъ на тебѣ благословеніе старыхъ людей! — möge des Herrgottes Auge dich treffen! möge der Segen der Alten dich erreichen! (P. d. V. l, 218,1—2).
2) (Osm.) овація — Ovation, Beifall (Lh. تكرار تكرار آلارق صيحه ولوله ايتمكله اولان تحسين سپاس شاباش شادباش اوازهٔ تبجيل ودرود).

алкышла (v) [آلقيشلمق, ᠠᠯᠭᠢᠰᠯᠠᠮᠠᠭ (Osm.), von алкыш+ла]
аплодировать — Heil zurufen, Beifall rufen (Lh. چوق يشا ديو آلقيش ايتمك تشويق واغرا ايتمك).

алкышлан [آلقيشلنمق (Osm.)]
быть поздравляемъ — beglückwünscht werden, Beifall ernten.

алкыштӱ [Tel. Alt., von алкыш+лӱ]
благословенный — gesegnet.

алкым [Kir. Kkir., vergl. алкын]
горло, зобъ — Kehle, Gurgel, Kropf; алкым мïнäн алдым (Kir.) я его схватилъ за горло — ich packte ihn bei der Kehle.

alkit [القيت (Dsch.)]
румяны — die Schminke (Calc. W. سرخاب).

alkiш [Tar., القيش (Dsch. OT.)] = алкыш. (Calc. W. دعای خير) alkiш okymak благословлять — segnen; دعا القيش ايتاتورسونلار пусть возсылаютъ они молитвы и благословенія — mögen sie Gebete und Segensworte aussprechen; يخشى سوزه قولاق صالغين، سحر وقتى بيدار بولغين، يخشى لاردين القيش الغين، عمرونك ارتيب زياد قالسون (bei S. S. aus مخدوم قلى) внимай хорошимъ словамъ, по утрамъ бодрствуй, принимай благословеніе отъ добрыхъ людей, чтобы жизнь твоя продлилась — höre auf gute Worte, sei wach des Morgens, empfange den Segen guter Menschen, damit dein Leben stets zunehme.

alkiшla (v) [القيشلاماق (Dsch.)] = алкышла.

alkiшlik [Tar., القيشليق (OT.)] = алкыштӱ.

[1]алҕа (v) [الغاماق (Dsch.)] = алка.

[2]алҕа (v) [Sag. Koib. Ktsch. Bar. Tur. Tob. Leb. Schor., алҕä (Jak.), = алка (v)]
алҕан перчіl пабам іцäм! (Sag.) батюшка и матушка, благословите меня! — Väterchen und Mütterchen, segnet mich!

[3]алҕа [Tob.] = алка.

алҕаі [Koib. Ktsch. Sag., vergl. алҕыі]
плоскій котелъ (дорожный) — flacher Kessel (für die Reise).

алҕаіш (?) [Dsch. V.] = alkiш.

алҕан [Tel. Alt. Soj. Sag. Koib., part. perf. von [1]ал (v)]
мена, супруга — die Frau, Gattin; ä алҕаным нä аіттың! о жена моя, что ты говорила! — o mein Weib, was hast du nur gesprochen!

алҕанчак [Kas.]
веселый, забавный, пріятный — lustig, unterhaltend, angenehm.

алҕансы (v) [Kir., von алҕан+сы]
представляться взявшимъ — thun, als ob man nimmt.

[1]алҕал (v) [Kkir., von ал+kал]
увести — fortführen.

[2]алҕал (v) [Sag.] = [1]алкал.

алҕача [Alt. Tel., von ал+ҕа+ча, vergl. алӯча]
невѣста — die Braut.

алҕас [Tel. W.]
ошибка — Fehler; алҕас кіжі опрометчивый человѣкъ — ein Mensch, der sich leicht irrt; алҕас көстӯ близорукій — kurzsichtig.

алҕаса (v) [אַלְנַסָא (Kar. T.), vergl. алк, алкын]
испугаться, быть озадаченнымъ — erschrecken, bestürzt sein; тіді сана да алҕасадын оно дошло до тебя и ты испугался — es gelangte zu dir und du bist bestürzt (H. 4,5).

алҕасан (v) [אַלְנַסַנְמָק (Kar. L.)] = алҕаса.

алҕасат (v) [אַלְנַסְטַמָק (Kar. T. L.)]
испугать — erschrecken; да булут алҕасатқаіды и пусть облака испугаютъ его — und Wolken mögen ihn erschrecken.

алҕасawyk [אַלְנַסַבּוּק (Kar. L.), von алкасaw+k]
испугъ, страхъ — der Schrecken; алҕасawyk тәнрінің страхъ Божій — die Schrecken Gottes (H. 6,4).

алҕаза (v) [Tüm., vergl. алҕансы]
тосковать о чемъ-либо — sich sehnen nach etwas.

алҕаш (v) [Kas. Bdg.]
увлекаться, плѣняться — sich hinreissen lassen, eingenommen sein.

алҕаштыр (v) [Kas.]
увлечь, плѣнить — hinreissen, einnehmen.

[1]алҕы (v) [Sag., سيىنىن (Uig.), vergl. алкы]
благословить — segnen; өгӯш алҕыjy өктӯ Өктӯlмішін много благословляя онъ хвалилъ своего Эктюльмиша — vielfach segnend lobte er seinen Öktülmisch (K. B. 159,26).

[2]алҕы [Tur., von ал (nehmen)]
долгъ — die Schuld.

алҕыі [Alt., vergl. алҕыі (Jak.)], = алҕаі.

[1]алҕын [الغين (Dsch.)]
собраніе — die Versammlung (Calc. W. جمعيت).

[2]алҕын (v) [سيىندر (Uig.), von алк+н, vergl. алкын]
ослабнуть, исчезнуть — schwach werden, hinschwinden; нәцә пәрзә тӯнjә төгәр алҕыныр — підізә калыр сөс ацун тәскінӯр все что свѣтъ даетъ разсыпается и исчезаетъ, только слово писанное остается, хотя міръ вращается — Alles, was die Welt giebt, wird zerstreut und schwindet dahin, nur das geschriebene Wort bleibt, wenn auch die Welt sich dreht (K. B. 15,15); кӯмӯш ішкә тутса төгәl алҕынур — сөзӯм ішкә тутқыл кӯмӯш кацканур если ты употребляешь серебро для дѣла, то оно исчезаетъ, ты употребляй мое слово для дѣла, тогда пріобрѣтается серебро — wenn du bei den Geschäften Silber anwendest, so geht es ganz dahin, wende aber meine Worte an, dann wird Silber gewonnen (K. B. 18,1); ai Älік пу тӯнjә кәцікli турур — тіріцлік кӯнінгә төгәl алҕынур о Эликъ, этотъ свѣтъ непостояненъ, жизнь съ каждымъ днемъ исчезаетъ — o Elik, diese Welt ist vergänglich, das Leben schwindet mit jedem Tage dahin (K. B. 108,17).

алҕынцар [آلغنجار, ѡʟʟɢɴʒɑʀ (Osm.), dieses Wort ist nach Kún. im Osm. nicht gebräuchlich]
родъ горькихъ сливъ или вишень — eine Art bittere Pflaume oder Kirsche (Lh. كوكم نوعندن (يبانى آجى وشنه).

алҕыр [Tel. Kys., von ал+ҕыр, vergl. алҕур]
1) (Kys.) человѣкъ, который любитъ брать, умѣетъ брать, жадный — der gern nimmt, zu nehmen versteht, habsüchtig.
2) (Kas.) хищный — räuberisch.
3) (Tel.) ловкій, искусный, т. е. привыкшій

брать — geschickt, kunstfertig, d. h. der zu nehmen gewohnt ist.

4) (Kumd.) неуступчивый, храбрый — fest, tapfer.

алҕырлан (v) [Kas.]

промышлять, жить грабежемъ, хищничествомъ — vom Raube, Plünderung leben.

[1]алҕыс [Kir. Sag Koib., אַלְגִים (Kar. L.), = алкыш]

благословеніе — der Segen; маҕан алҕыс бер! благослови меня! — segne mich! алҕыс сöз (Kir.) благословеніе — Segensspruch.

[2]алҕыс [Tel.] = алҕас.

алҕысла (v) [אַלְגִיסְלָמָק (Kar. L.)]

благословить — segnen.

алҕысты [Kir.] = алкыштӯ.

алҕыстыҕ [Koib. Sag.] = алкыштӯ.

[1]алҕыш [Schor. Leb. Küär. Bar. Krm. Kom., אַלְגִיש (Kar. T.), سيڭش (Uig.), = алҕыс (Jak.)]

1) = алкыш (Schor. Leb. Küär. Bar.); алҕыш ал! прими благословеніе! — empfange den Segen! алҕыш пärді онъ благословилъ — er segnete; алҕыш чäттip! (Schor.) благодари! — bedanke dich! кіжі äткӯ адын кöр алҕыш пулур — адыкмыш äзіс ölcö kapҕыш пулур добрымъ именемъ, смотри, находитъ человѣкъ благословеніе, но если злой умретъ, онъ находитъ проклятіе — durch seinen guten Namen, sieh, findet der Mensch Segenswünsche, stirbt aber der Böse, so findet er Fluch (K. B. 18,26); мäніңдін мің алҕыш обутлук öзä тысячу разъ я благословляю стыдливаго — tausend Segenssprüche von mir über den Schamvollen (K. B. 54,15).

[2]алҕыш [Alt., von ал+кыш]

мѣсто гдѣ что нибудь берутъ — Stelle wo man Etwas nimmt; Ai-Каныҥ сӯ алҕыжына jätti онъ доплылъ до мѣста, гдѣ у Ай Кана брали воды — er kam zu der Wasserstelle des Ai Kan (P. d. V. I, 21,355).

алҕышла (v) [Krm. Kom., אַלְגִישְלָמָק (Kar. T.), von алҕыш+ла]

благословить — segnen; о бäнї алҕышлады (Krm.) онъ меня благословилъ — er hat mich gesegnet.

алҕышлы [Krm. Kom.] = алкышту.

алҕышлык [Krm.] = алҕыш.

алҕышлӯ [Bar.] = алкыштӯ.

алҕыштыҕ [Küär.] = алкыштӯ.

alҕin [الغين (Dsch.)]

собраніе — die Vereinigung (S. S. جمعيت. طوپلانمش. انبوه).

alҕinчak [Dsch.]

родъ щипцовъ — eine Art Zange (Cal. W. كاز كه بهندی جهولا كويند).

[1]alҕit [الغيت (Dsch.), von al (v) +ҕit]

подать, пошлины, взятки — Steuer, Zins, Erpressung.

[2]alҕit [الغت (Dsch.)] = алкіт (S. S. دوزكون غازه سفيده).

alҕish [Dsch.] = алҕыш.

alҕishla (v) [Dsch.] = алҕышла.

alҕy [Dsch., = алӯ]

взятіе — das Nehmen; alҕy бäргӯ торговля, сдѣлка, мѣна — das Handelsgeschäft, der Tausch (S. S. اليش ويريش اليم صاتيم داد وستاد).

alҕyn [الغون (Dsch. C.)]

низкія горы — niedriges Gebirge (S. S. تپه. تل. كوجك طاغ).

alҕyнчik [الغونجق (Dsch.)]

щипцы — die Zange (S. S. ماشه. كيرا. دست پناه).

alҕyp [Dsch., = алҕыр]

1) скорый, бодрый, смѣлый — flink, kühn (S. S. چاپك . تيز . تند).

2) хищный — räuberisch (S. S. آليجى).

3) (C.) тихій, покойный — langsam, ruhig,

alҕyliҕ [الغوليغ (Dsch.)] = алҕylyk (S. S. آلنمغه شايسته . آلنمجقشى).

alҕylyk [الغولوق (Dsch.)]

что легко взять, что слѣдуетъ взять — was leicht zu nehmen ist.

alɣут [الغوت (Dsch.), von al-+-ɣут, vergl. [1]alɣіт]

съѣстные припасы, которые солдаты получаютъ какъ подать — Provision, die die Soldaten als Abgabe beziehen (S. S. اهاليدن حكومت طرفندن طوپلانيلان ذخيره و غله و خرج).

alhäm [אַלְהָם (Kar. T.), vergl. arab. الهام]

духъ — der Geist.

alhыr [Karg., = аллыг]

широкій — breit.

aljымak [Kumd. W., von aljы-+-mak]

дикій, необузданный, бѣшеный, глуповатый — wild, ungezügelt, wüthend, thöricht.

aljӯp [Kumd. W., von aljы-+-ӯp, vergl. aljымak]

бѣситься, подвергнуться бѣснованію — wüthend sein, besessen sein (von einem bösen Geiste).

ālјы [Soj. Koib. Ktsch. Karg.] = aілчы.

алнындаɣы [Schor.] = алдындаɣы.

[1]ālла (v) [Schor.] = aілда.

[2]алла [Kir. Kas. Tob., אללא (Krm.), = arab. الله, vergl. алда]

Богъ, Аллахъ — Gott, Allah (алла употребляется въ значеніи «Богъ» не только Магометанами, но и крещенными Казанскими Татарами и Крымскими Караимами, послѣдними только въ разговорной рѣчи — алла wird in der Bedeutung «Gott» nicht nur von Mohammedanern, sondern auch von den getauften Kasaner-Tataren und den Karaimen der Krym angewendet, von letzteren nur in der Umgangssprache); алла тагала (Kas.) всевышній Богъ — Gott der Erhabene; алла разы олсун (булсун Kas.) благодарю — ich danke; алла бірсін (Kas.) дай Богъ — gebe Gott; алла баɣышласын! (Krm.) прости тебѣ Господь! — möge dir Gott verzeihen! алла сакласын! (Kas.) Боже сохрани! — das behüte Gott! аллаɣа шёкёр! (Kas.) слава Богу! — Gott sei Dank! алла узун ömp wäpciн! (Krm.) дай Богъ тебѣ долгую жизнь! — möge Gott dir langes Leben geben! алла вäрä (Krm.), алла бірäр (Kas.) Богъ дастъ — Gott wird (dir) geben (wird gesagt, wenn man einem Bettler die Gabe verweigert).

[3]alla [Tar.] = алла.

[4]ālла (v) [Schor.] = aілда.

[5]алла [الله (Dsch.)]

алла aітmak (V.), алла дämäk убаюкивать ребенка — ein Kind in den Schlaf wiegen (S. S. چوجغی اويدرمق و نی نی ايچون سويلنان تركی); z. B. الله ديسام اويقو كلور قادر ايكام رحمی كلور если я пою колыбельную пѣсню, приходитъ сонъ, тогда будетъ и милость могущаго Бога — wenn ich ein Schlummerlied singe, wird der Schlaf kommen, wird auch die Gnade meines allmächtigen Herrn kommen.

аллak [آللاق (Osm.), von ал-+-lak]

обманщикъ, интригантъ — Betrüger, Intrigant (Lh. آل و فريب ايديجی محتال حيله‌كار ماكر مزور دونك).

аллak-буллak [Osm. Kún., = алak-булak]

аллak-буллak äттім а все перемѣшалъ — ich habe Alles unter einander geworfen.

аллаh [Աllահ, Αλλαχ (Osm. Ad.), vergl. алла]

الله تعالى Աllահ, Թաղալա (Osm.), аллаh тä'ала всевышній Богъ — Gott der Erhabene; Հեմէ գաւրը Աllահ hämä кадыр аллаh всемогущій Богъ — Gott der Allmächtige; Աllահ վէրսին аллаh вäрсін дай Богъ — gebe Gott; Աllահ բազի օլա аллаh разі ола благодарю — ich danke; Աllահ սըմարլաւրդ аллаh ысмарладык прощай — Adieu; αλλαχ μπερεχίατ βερσίν аллаh бäрäкäт вäрсін благодарю — ich danke; аллаh різа-

сына (хатырына, jолына, ашкына, сäвабына (Ad.) ради Бога — um Gottes Willen (A.); баҕышласын (ба'ышласын) аллаh (Ad. Osm.) да даруетъ это тебѣ Богъ (говорятъ родителямъ о дѣтяхъ, когда не хотятъ сглазить ихъ) — möge Gott es dir schenken (sagt man zu den Eltern in Bezug auf ihre Kinder, um ihnen durch Lob nicht zu schaden, A.); аллаh сäвäрсäн (аллā сäн) (Osm.) я тебя прошу — ich bitte dich (wenn du Gott liebst); аллаh äсiргäсiн! (Osm.) прости тебѣ Господи! — möge dir Gott verzeihen! iнш-аллаh (Osm.) я надѣюсь — hoffentlich; маш-аллаh! (Osm.) браво! — bravo! аллаh iчӯн ради Бога — um Gottes Willen; аллаһа äманät! аллаh бäланы вäрсiн! аллаh ҷанына алсын! аллаһдан бул! разныя выраженія проклятія — verschiedene Ausdrücke von Flüchen; аллаh сахласын (Ad.) сохрани Богъ (привѣтствіе, обязательное между могаметанами и христіянами) — behüte Gott (der obligate Gruss zwischen Mohammedanern und Christen (A.); аллаh wäрсiн (Ad. A.) Богъ дастъ — Gott wird dir geben (wird gesagt, wenn man einem Bettler eine Gabe verweigert); jӯз näiгämбäрä jалварынца бiр Аллаһа jалвар (Ad.) чѣмъ просить у сотни пророковъ, проси одинъ разъ у Бога — anstatt hundert Propheten anzuflehen, flehe einmal zu Gott (A.).

аллан (v) [Kas. Krm., von ал (roth)]
краснѣть — roth werden.

аллат (v) [Ad., von ал-+-ла-+-т, vergl. алдат]
обмануть — betrügen.

allalaш (v) [آللهلاشماق (Dsch.), von alla-+-la-+-ш]
прощаться — Abschied nehmen.

āллат (v) [Schor.] = аiлдат.

āллаш [Schor.] = аiлдаш.

āллашта (v) [Schor., von āллаш-+-та]
быть въ сосѣдствѣ — benachbart sein.

āллаштыҕ [Schor., von āллаш-+-тыҕ]
имѣющій сосѣда — einen Nachbarn habend.

alläm-kalläm [اللم قللم (Osm.)]
напрасно — vergeblich, leere Worte; аллам-каллам äтмäк болтать, говорить глупости — schwatzen, dummes Zeug reden (Lh. شويله بويله ديمك الله اعلم قيل و قال); alläm ädäp, kalläm ädäp (Kún.) id.

аллы [Kas., آللو (Osm.), von ал (hochroth)]
имѣющій на себѣ что нибудь красное, красныя украшенія — Rothes an sich habend, rothe Verzierungen habend; аллы сiтсä ситецъ съ красными рисунками — Kattun mit rothen Mustern; аллы гӧллӧ съ красными цвѣтами — roth geblümt.

аллыҕ [Koib., vergl. алһыҕ und äн]
широкій — breit.

алт [Kas. Kom., آلت, ⱡⱏⱐ, ἄλτ (Osm.); אלט (Krm.), vergl. алын]
1) нижняя часть, находящійся внизу — Untertheil, unten befindlich (Lh. آشاغيده اولان سفلا تحتانى زيرين پسين); алт чäңä käмiji нижняя челюсть — der Unterkiefer (Lh. فك تحتانى); алт дудаҕы (Krm.) нижняя губа — die Unterlippe; алт ӯст (Osm.) какъ ни попало, вверхъ дномъ — drunter und drüber (Lh. زير وزبر); алт jанында (ἀλτ γιανηνντα): 1) (Osm.) внизу — unten; 2) (Krm. Kar.) между тѣмъ, въ концѣ концовъ — trotzdem, am Ende; сыҕыты о кырды, алт jанында кабахатлы бäн олдум (Krm.) онъ разбилъ посуду, а между тѣмъ виноватымъ остался я — er hat das Gefäss zerschlagen und am Ende bin ich der Schuldige geblieben (K.); ajаҕын алты (Osm.) подошва ноги — die Fusssplatte (Lh. طبان); äl алты (Osm.) надзоръ — Aufsicht (Lh. معيت نظارت); äl алтындан (Osm.) тайно — heimlich (Lh. كيزلوجه خفية); чäнä алты (Osm.) подгрудокъ у рогатаго скота — Wamme des Rindviehes (Lh. غبغبك صارقان دريسى اوكوز سقاق); алт cokak переулокъ — die Gasse; алт кат (Osm.) нижній этажъ —

die untere Etage; алт башта (Osm.) впослѣдствіе — in der Folge; алт јаны послѣдствіе — die Folge; дам алты подъ крышей — unterm Dache (Lh. بنا اورتولو یر); јäр алты (Osm.) подземный, могила, погребъ — unter der Erde, das Grab, der Keller (Lh. تحت تراب آخرت. بودروم); быјык алтындан ґўлмäк, äiläнмäк (Osm.) смѣяться (надъ кѣмъ) исподтишка (подъ усами)—über Jemanden unbemerkt spotten (ihn unter dem Schnurrbarte auslachen, K.) (Lh. استهزا); куббä алты великая порта — die hohe Pforte (Lh. باب السعاده); рузґар алты сторона (корабля), откуда вѣтеръ дуетъ — die Seite (des Schiffes), die vom Winde getroffen wird, Leeseite; käbä алты (Osm.) завтракъ — das Frühstück; hасыр алты (Osm.) подъ рогожей, снисходительность — unter der Matte, Nachsicht (Lh. مساهمه نسیان); in derselben Bedeutung wird gebraucht: міндäр алтында калды (Osm. Krm.) это дѣло осталось подъ матрацомъ софы, подъ сукномъ, не скоро рѣшится — diese Sache ist unter dem Polster des Sofa's geblieben, auf die lange Bank geschoben, wird nicht schnell entschieden; міндäр алты äтмäк (Osm. Kún.) класть подъ сукно — vernachlässigen, unberücksichtigt lassen; бізім арзу hалы міндäр алты äттіläр (Osm. Kún.) они положили наше прошеніе подъ сукно — man hat unser Bittgesuch vernachlässigt; алт олмак, алтта калмак (Osm.) находиться внизу, быть побѣжденнымъ — sich unten befinden, unterliegen (Lh. آلتنه قالمق); алт ітмäк (Krm.) побѣдить въ борьбѣ, превосходить — im Kampfe niederwerfen, übertreffen (Lh. غلبه); сары саман алтындан сара сулар јўрўтмäк (Osm.) дѣйствовать исподтишка — Heimlichkeiten treiben, heimlich handeln (A.).

2) задница — der Hintere (A.).

3) (Osm.) меньше, ниже, хуже, имѣющій менѣе цѣны — geringer, unbedeutender, schlechter, weniger werthvoll (Lh. ادنی اقل کمتر پستر).

[1]алта (v) [Bar.] = алда.

[2]алта (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., = атла. Stamm ат, vergl. адак (ajak); адым (Schritt)]

1) дѣлать шаги, шагать, измѣрять шагами — Schritte machen, schreiten, mit Schritten ausmessen; кā сўläгäн кäчкä јäтпäс — käрä алтаґан äжіккä јäтпäс (Tel.) кто надмѣнную рѣчь ведетъ, до вечера не доживетъ; кто широко шагаетъ, до двери не дойдетъ — wer stolze Reden führt, lebt nicht bis zum Abend; wer grosse Schritte macht, kommt nicht bis zur Thür (P. d. V. I, 2,20).

2) перешагнуть — überschreiten, über etwas hinwegschreiten; ажра алтады онъ перешагнулъ — er schritt herüber; еркäн алтап міндä пäр-чадыр (Sag.) перешагивая порогъ они кланятся — die Schwelle überschreitend grüssen sie (P. d. V. II, 72,62); ары алтап пазып-јат (Alt.) туда перешагнула она черезъ его — dorthin schritt sie über ihn fort (P. d. V. I, 19,303).

[1]Алтаі [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von ал (hoch) + таіґа]

1) (Alt. Tel. Schor.) собственный Алтай, т. е. горы между рѣками Катуньею и Иртышомъ — der eigentliche Altai, d. h. das Gebirge zwischen den Flüssen Katunja und Irtisch (часть Алтая къ востоку отъ Катуньи къ сѣверу отъ Башкауса называется Јыш, къ югу отъ этой рѣки Чўі — das Gebirge östlich der Katunja heisst nördlich von Baschkaus Јыш und südlich von demselben Чўі); алтаі кіжі Алтаецъ — altaischer Kalmück; аба Алтаі (Tel.) отецъ Алтай — Vater Altai; Алтаі Каґ Ханъ Алтай, одинъ изъ 17 князей Ерсу — Chan Altai, einer der 17 Fürsten des Jersu.

2) (Sag. Koib. Ktsch.) высокія горы, горная

страна, альпы — hohes Gebirge, Bergland, Hochgebirge; пір алтаі сын jадыр, алтаі сынҕа сыҕыш туруп ебрä кöр-тір öлаk передъ нимъ лежитъ высокая гора, поднявшись на гору, мальчикъ посмотрѣлъ вокругъ — vor ihm liegt ein hoher Bergrücken, als er den Bergrücken erstiegen, schaute der Knabe umher (P. d. V. II, 257,250—252).

²altai [التای (Dsch. Bud. V)]

1) родъ лисицы, изъ шкуры которой дѣлаютъ шубы — eine Art Fuchs, aus dessem Felle man Pelze verfertigt (S. S. التای تلکی بیوکلکنده . پاچه یاپرلار کورك دریسندن حیواندر).

2) (Bud.) шуба изъ мѣха красной лисицы — Pelz aus rothem Fuchsfell.

3) (V.) красноватый, золотистый — röthlich, goldroth.

алтаіла (v) [Alt. Tel., von алтаі-+-ла]
ѣхать по Алтаю — den Altai bereisen, durch den Altai reiten; алтаілап jӱрҕӧн аҥчылар охотники, промышляющіе по Алтаю — die im Altai jagenden Jäger.

altailan [التایلان (OT.), von алты-+-ai-+-лан]
всѣ шестеро — alle sechs.

алтаілыг [Sag., von алтаі-+-лыг]
гористый — bergig.

алтау [Kir. Bar. Kas., von алты-+-ау (аҕу), vergl. алтаҕы, алтӯ, алтӧ]
всѣ шестеро — alle sechs.

altayla [التاولا (Dsch.)] von алтау-+-лан] = altay.

алтаҕач [Kas., von алты-+-аҕач]
шестерня — der Drehling, das Zahnrad.

алтаҕі [التاغی (Dsch.)] = алтау.

алтаҕу [Uig. Rbg. 161, التاغو (Dsch.)] = алтау.

¹алтан [Alt., von алты-+-он]
шестьдесятъ — sechszig.

²altan [التان (Dsch.)]
титулъ государя Ханъ-Балыка — Titel des Herrschers von Chan-Balyk (Peking).

³алтан (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ат (Pfand), = ат-+-лан]
сѣсть на лошадь — auf's Pferd steigen, aufsitzen; алып алтан-чадыр (Sag.) богатырь сѣлъ на лошадь — der Held stieg zu Pferde; алтанып сыkты онъ сѣлъ на лошадь и уѣхалъ — er bestieg ein Pferd und ritt davon; адына алтанҷыk, камчы салып ӱкӱс салҷыk (Sag.) онъ сѣлъ на лошадь и ударивъ ея плетью, ускакалъ — er bestieg sein Pferd und die Knute schwingend, sprengte er von dannen (P. d. V. II, 258,279).

алтаныс (v) [Sag. Koib., von алтан-+-с]
вмѣстѣ сѣсть на лошадь — zusammen auf's Pferd steigen.

алтандыр (v) [Sag. Koib., von алтан-+-дыр]
посадить на лошадь, помогать сѣсть на лошадь, вооружить конницу — Jemanden auf's Pferd setzen, beim Aufsitzen behülflich sein, Reiterei ausrüsten.

алтанчы [Alt., von алты-+-он-+-чы]
шестидесятый — der sechszigste.

алтар [Bar., von ¹алта-+-р]
обманщикъ — der Betrüger.

алтам [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Bar., von алта (атла), = адым]
шагъ — der Schritt.

алтамыш [Tel., von алта (schreiten)]
алтамыш jол тропинка — ein Weg, der nur durch Fusstapfen bezeichnet ist.

алтамна (v) [Bar., von алтам-+-на]
шагать — schreiten; алтам алтамна! шагай скорѣе! — schreite schnell!

алтӧ [Kkir. Koib.] = алтау, алтаҕу]

алтон [Tel. Schor. Leb. Ktsch. Küär. Kar., von алты-+-он, vergl. алтан]
шестьдесятъ — sechszig.

алтонынҷы [Koib. Ktsch., von алтон, = алтанчы]

шестидесятый — der sechszigste.

алтонынчы [Tel.] = алтанчы.

алтонынҙы [Leb. Schor.] = алтанчы.

алтонынҙы [Küär.] = алтанчы.

алтончы [Tel.] = алтанчы.

алтӯлаң [Koib., von алтӯ+лаң, vergl. altayla]

всѣ шестеро — alle sechs.

алты [Kir. Kar. Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Tob. Kas. Osm. Bar. Ad. Krm. Kom., سيكن (Uig.), = алта (Jak.), олтта (Tschw.)]

шесть — sechs; алтызы шестеро изъ числа ихъ — sechs von ihnen; алты шähäр (Kir.) восточный Туркестанъ — das Sechsstädtegebiet, das östliche Turkestan; алты кäсäк (Osm.) восточная Абхазія — das östliche Abchasien; алты пармаk (Osm.) съ шестью пальцами, тунецъ, скумбра, полосатая матерія — mit sechs Fingern oder Zehen, der Thun-Fisch, ein gestreiftes Zeug (Lh. الندہ یا آیاغندہ آلتی پارماغی اولان . بر نوع یول یول کتانی بیوك پلاموده بالعی); алты бӧлӳк халкы (Osm.) шесть корпусовъ, прежнее названіе конницы — die sechs Heerhaufen, alter Name der regulären Cavallerie.

[1]алтын [Tob.]

впереди — vorn.

[2]алтын [alle Dialecte ausser Tar. und Dsch., آلتون, ᠠᠯᡨᡠᠨ, ἀλτὴν (Osm.), אַלְטִין (Kar. T. L.), vergl. алтан (Jak.) Kupfer, mong. سيكسر, алтэң, алта (Bur.)]

1) золото, золотой — Gold, golden; алтын ішсä ӳрäңӓ, аш ішсä курсакка (Tel.) кто золото проглатываетъ, дѣлаетъ это для потомства, кто пищу проглатываетъ, для желудка — wer Gold verschluckt, thut dies für die Nachkommen, wer Speise verschluckt, für den Magen (P. d. V. I, 5,61); алтын паштӯ кадыттаң арык паштӯ äр артык (Alt.) мущина съ сухой головой лучше женщины съ золотой головой — ein Mann mit magerem Kopfe ist besser als eine Frau mit goldenem Kopfe (P. d. V. I, 2,21); ак алтын (Kas.) платина — Platina; алтын акча золотыя деньги — Goldgeld; алтын täңкä (Kas.) золотая монета — Goldstück; Алтын Кан государь Калмыцкой Орды — der Fürst der Kalmückenhorde; алтын казык (Kir. Kas.) полярная звѣзда — der Polarstern; алтынҕа маңдырарҕа käрäк (Kas.) это надо позолотить — es muss vergoldet werden; алтынҕа маңҕан (Kas.) позолоченный — vergoldet; алтын тоңыс (Tel.) павлинъ — der Pfau; алтын зäңцipli (Osm.) кавалеръ золотаго руна — Ritter des goldenen Vlieses; алтын тӯ (Tel.) золотая гора (на вершинѣ которой находится престолъ Ульгена) — der goldene Berg (auf dessen Gipfel der Thron Ülgen's ist); алтын кӧl Телецкое озеро — der Telezkische See; алтын täläңҕäi (Alt.) высшій изъ ста міровъ — die höchste der hundert Welten; алтын шарка (Tel.) земля средняя изъ ста міровъ — die mittlere Erde von hundert Welten; алтын сӳрдӳ (Tel.) онъ позолотилъ — er hat vergoldet; армуді алтын, армудіjä алтыны (Osm.) медаль въ формѣ груши — birnenförmige Medaille (die die Mütter den Kindern anlegen, um sie vor dem bösen Auge zu schützen; ajätlі алтын (Osm.) золотая медаль съ надписью стиха изъ Корана — goldene Medaille mit einem Koranspruche; маџар алтыны венгерскій или голландскій червонецъ — ungarischer oder holländischer Dukaten; jалдыз алтыны (Osm.) секинъ венеціанскій — eine venezianische Zecchine; алтын кабак (Kir.) игра (стрѣляніе на привѣшенныя монеты) — ein Spiel (Schiessen nach aufgehängten Münzen); халыс (خالص) алтын (Osm.) чистое золото — reines Gold (Lh. ابريز عسجد); алтын халы (Osm.) битое золото — geschlagenes Gold; алтын сырмасы

(Osm.) золотая проволока — Golddraht; алтын jапраӈы (Osm.) листовое золото — Blattgold (Lh. ورق); алтын сіккä (Osm.) чеканенное золото — geprägtes Gold (Lh. اشرفی دینار فلوری); алтын оту (Osm.) имя растенія — Name einer Pflanze (Lh. اکرلتی نوعندن دواکف نسر اسقولو پندریون); алтын топ (Osm.) malva sylvestris (Lh. عنبر چیچك غازیه); алтын олук (Osm.) золотой жолобъ — die goldene Rinne am Winkel der Kaaba (von den Pilgern hochverehrt) (Lh. میزاب); алтын пос тутмаз (Osm.) золото не ржавѣетъ — das Gold rostet nicht (Spr.); таша jапышырсан ӱ̈мӱ̆ш олсун! топра'а jапышырсан алтын олсун! (Osm.) если касаешься до камня, пусть будетъ серебромъ! если касаешься до земли, пусть будетъ золотомъ! — berührst du einen Stein, so möge er zu Silber werden! berührst du die Erde, möge sie zu Gold werden! (Kún.); топрак тутсаӈ алтын олсун (Krm.) если ты касаешься до земли, пусть она будетъ золотомъ (доброе желаніе) — wenn du die Erde berührst, möge sie zu Gold werden (Glückwunsch); султан алтыны, äшрäфі алтын, тоӈралы алтын, ыстанбул алтыны турецкія золотыя монеты — türkische Goldmünzen; jӱ̆зӏӱ̆к алтын золотыя монеты въ 100 піастровъ — Goldmünzen von 100 Piaster. 2) (Ad.) мін алтын мо́нета, нынѣ не существующая = $^2/_5$ копѣекъ — eine nicht mehr vorhandene Münze = $^2/_5$ Kopeken (встрѣчается въ выраженіяхъ — wird in den Münzen bezeichnet: jӱ̆з мін алтын 40 коп. — 40 Kopeken; он мін алтын 4 коп. — 4 Kopeken; бäш мін алтын 2 коп. — 2 Kopeken).

3) (Kir. Krm.) собственное имя — Eigenname.

алтынӈы [Tel. Schor. Sag., von алт (алын)] находящійся внизу, нижній — unten befindlich, unter; сен алтынӈы чердің аінасы (Sag.) ты Айна подземной страны — du bist ein Aina der Unterwelt (P. d. V. II, 168,386).

алтынjы [Koib. Ktsch., von алты] шестой — der sechste.

алтынна (v) [Bar. Schor. Leb. Sag., von алтын+на] золотить — vergolden.

алтынный̆ [Schor. Leb. Sag. Koib., von алтын+ный̆] позолоченный — vergoldet.

алтыннӯ [Bar.] = алтынный̆.

алтынла (v) [Kas. Krm., آلتونلامق (Osm.), von алтын+ла] = алтынна. (Lh.) یالدوزلامق یا آلتون قاقمق وقابلامق تذهیب طلا مطلا ترصیع مزرکش زر افشان ایتمك.

алтынлат (v) [Kas. Osm., von алтынла+т] отдать позолотить — vergolden lassen; jӱ̆зӱ̆ jӱ̆мӱ̆ алтынлаттым я отдалъ позолотить свое кольцо — ich habe meinen Ring vergolden lassen.

алтынлы [Kas. Krm., آلتونلو (Osm.), אַלְטִינְלִי (Kar. L. T.)] = алтынныг.

алтынлык [Kas., aus dem russischen алтынь. Hat wahrscheinlich nichts mit алтын (Gold) zu thun; vielmehr ist anzunehmen, dass алтын aus алты тӣн (sechs Eichhörnchen) = 6 акча (sechs halbe Kopeken) verschmolzen ist] трехкопѣечная монета — ein Dreikopekenstück; біш алтынлык пятьалтынный — fünfzehn Kopeken.

алтында (v) [Tel. Leb. Kir. Kkir., = алтынла, алтынна] 1) позолотить — vergolden.

2) изъ золота работать — in Gold arbeiten.

алтындаӈы [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von алын+ы+да+ӈы] находящійся внизу — unten befindlich; алтындаӈы турӈан Аіна мыны көрбӧзӱ̆н (Sag.) пусть Айна, живущій внизу, не видитъ его — möge der unten wohnende Aina ihn nicht schauen (P. d. V. II, 164,230).

алтындачы [Tel., von алтында+чы]

золотыхъ дѣлъ мастеръ — der Goldarbeiter.

алтынды [Kir.] = алтындӯ.

алтындӯ [Alt. Tel., von алтын+дӯ]
позолоченный, украшенный золотомъ — vergoldet, mit Gold verziert.

алтынч [التنجى (Uig.), = алтынчы]
шестой — der sechste (K. B. 8,10—18, Uig.-Chin. Wrt. 16, b).

[1]алтынчы [Kas., von алтын+чы]
золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеръ — Gold- und Silberarbeiter; алтынчы кібїтї ювелирный магазинъ — ein Juwelierladen.

[2]алтынчы [Tel. Alt. Kas., von алты+н+чы, vergl. алтынч]
шестой — der sechste; алтынчызын въ шестой разъ — das sechste Mal.

алтынцы [Leb. Sag., التنجى, ալթընճը, ἀλτηνδζὴ (Osm. Krm.)]
1) = алтынчы.
2) (Krm. K.) родъ цыганъ въ Крыму — ein Zigeuner-Geschlecht in der Krym; алтынцы чінгänä, алтынцылар id. Цыгане эти занимаются преимущественно ремесломъ, въ родѣ луженія мѣдной посуды и пр., названіе алтынцы дали имъ вѣроятно потому, что были нѣкогда между ними и золотыхъ дѣлъ мастера. Они болѣе зажиточны, чѣмъ другіе цыгане, живущіе въ Крыму и носящіе разныя имена, по роду ихъ занятій (напр. Äläkчі и т. д.). — Diese Zigeuner beschäftigen sich hauptsächlich mit dem Handwerk des Verzinnens von Kupfergefässen, sie haben wahrscheinlich ihren Namen daher, dass früher unter ihnen viele Goldarbeiter waren. Sie sind wohlhabender als die übrigen Zigeuner, welche in der Krym leben und Geschlechtsnamen nach ihren Beschäftigungen führen (wie z. B. die Äläkчі).

алтынцык [التونجق, ալթընճըկ (Osm.), von алтын+цык]
1) маленькая золотая монета — eine kleine Goldmünze.
2) златоцвѣтъ — Goldlack (eine Blume).

[1]алтынцы [Tob.] = алтынчы.

[2]алтынцы [Kom., von алтын+чы]
золотыхъ дѣлъ мастеръ — Goldarbeiter (96).

алтынзы [Küär. Bar.] = алтынчы.

алтыншы [Kir.] = алтынчы.

алтыла [Alt. Tel., vergl. altayla, алтӧлаң]
всѣ шестеро — alle sechs.

алтылаӈы [Tel.] = алтыла.

алтылаң [Tel.] = алтыла.

алтылап [Kas., Gerund. von einem ungebräuchlichem Verbum алтыла+п]
по шести, около шести — zu sechs, ungefähr sechs; бішlän алтылап кішї кілдї они приходилли въ шестеромъ или въ пятеромъ — sie sind zu fünf oder sechs Mann gekommen; хазыр алтылап са'ат теперь около шести часовъ — jetzt ist es ungefähr sechs Uhr.

алтылы [Kas., von алты+лы]
имѣющій шесть, шестерикъ — sechs habend, aus sechs bestehend; алтылы шам свѣчи шестерики — Lichte zu sechs auf ein Pfund.

алтылык [التيلق (Osm.), von алты+лык]
монета шести піастровъ — Sechspiasterstück (алты гуруш ädärді, шінді бäш гуруш ädär, ґӧмӱшlӱ бакырдан махлуд Kún.).

алтылӯ [Tel.]
имѣющій шесть — der sechs Stück hat.

алтышар [Kas., von алты+шар]
каждому по шести — Jedem zu sechs.

алтышарлап [Kas., von алтышар+ла+п]
каждому около шести — Jedem etwa zu sechs.

алтымыс [אַלְטְמִים (Kar. L.)] = алтымыш.

алтымыш [Kkir., אַלְטְמִיש (Kar. T.), von алты, vergl. алтмыш, алпыс, алтміш, атмыш (Konst.), āмыш (Anad.), атміш; отмыл (Tschw.)]
шестьдесятъ — sechszig.

алтымышынчы [Kkir., von алтымыш]
шестидесятый — der sechszigste.

alti [Tar., التى (Dsch.)] = алты.

altінчі [Tar., التينجى (Dsch.)] = алтынчы.

алтӯ [Tel. Alt. Schor. Sag. Soj.] = алтау, altaƣu]

алтун [ـــــــ (Uig.), = алтын]
кӯмӯш калса алтун мäніңдін саңа если серебро и золото тебѣ останется послѣ меня — wenn dir von mir Gold und Silber nachbleibt (K. B. 17,29); алтун jармаклык барс (金錢豹 Chin. W. 33, a) тигръ съ золотыми пятнами — ein goldgefleckter Tiger; алтун каршы (金殿 Chin. W. 55, a) золотой дворецъ — der goldene Palast.

алтун [Tar., التون (Dsch. OT.), = алтын]
золото — das Gold; алтун козук (Tar.) полярная звѣзда — der Polarstern.

алтунla [التونلاماق (Dsch.)] = алтынла.

altунліш [التونليش (Dsch.)] = алтунlyk.

altунlyk [Dsch., ـــــــ (Uig.) (Uig.-Chin. W. 63, b), von алтун+lik]
золотая парча — Goldbrokat; алтунлук санчпа id.

altунчі [التونجى (Dsch. OT.), = алтынча]
золотыхъ дѣлъ мастеръ — Goldarbeiter.

алтунмуƣ [التونموغ (Dsch. C.), von алтун+муƣ]
золотая парча — Goldstoff.

алтkары [Tob., von алт+кары]
впереди — vorn.

алтлы-ӱстлӱ [Osm., von алт+лы]
вверхъ дномъ — drunter und drüber (Lh. تحتانى مع فوقانى زيرين و زبرين بالا و پايين).

алтлык [آلتلق (Osm.), von алт+лык]

altlik [التلق (Dsch. C.)]
легкія — die Lunge.

алтмыш [Bar. Tob. Kas. Osm. Krm. Kom., ـــــــ (Uig.)] = алтымыш.

алтмышынчы [Kas.] = алтымышынчы.

алтмышынцы [Osm., ـــــــ (Uig.)] = алтымышынчы.

алтмышынцы [Tob.] = алтмышынчы.

алтмыжынƶы [Bar.] = алтмышынчы.

алтмышла (v) [آلتمشلامق (Osm.)]
достигать шестидесятилѣтняго возраста — sechzig Jahre erreichen (Lh. حد ستينه ايرمك).

алтмышлы [آلتمشلو (Osm.), von алтмыш+лы]
седьмая изъ десяти степеней, которыя долженъ достичь мюдеррисъ (учитель) — der siebente der zehn Grade, die der Müderris erlangen muss.

алтмышлык [Kas. Krm., التمشلق (Osm.), von алтмыш+лык]
1) (Kas. Krm.) алтмышлык täңгä пятьалтынный (= 60 коп. ассигн.) — ein Fünfzehnkopekenstück (= 60 Kopeken Banco).
2) (Osm.) монета 60 пара — eine Münze zu 60 Para (Lh. التمش سكه).
3) (Osm.) шестьдесятъ штукъ — ein Schock.
4) шестидесятилѣтный старикъ — ein sechzig Jahre alter Mann.

altміш [التميش (Dsch. OT.)] = алтымыш.

altмішінчї [التميشينجى (Dsch.)] = алтымышынчы.

[1]алда [Tel.]
смерть — der Tod (personificirt).

[2]алда [Kir. Kkir., = алла (آلله)]
Богъ, Аллахъ — Gott, Allah; ä алда (алдаі)! о Боже! — o Gott! алдаі сактаі кӧр! помоги мнѣ Господи! — o Gott, steh mir bei! алдаƣа шӱкӱр! слава Богу! — Gott sei Dank! алда тала (таƣала) всевышній Богъ — Gott der Erhabene; алда äкпäр! Богъ великъ! — Gott ist gross!

[3]алда [Tuв. Koib. Karg.]
1) дичь — das Wild.
2) (Koib.) соболь — der Zobel.

[4]алда (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kas. Krm. Kom., آلدامق, ալտամաղ, ἀλνταμαχ (Osm.), אַלְדָא (Kar. L. T.), ـــــــ (Uig.) (Chin.-Uig. W. 96, a), vergl. ал (al) (List)]

обманывать, надувать — betrügen, hinter's Licht führen, beschwindeln (Lh. حيله و خدعه كيد و مكر ايله ذهن چلمك . غبن و حكر ايله اليش و يرشده غفال ايتمك دسيسه دغاغل . دوباره ايله اويون ايتمك طولاندرمق تزوير . خلاى سويلهمك); мінї акачаҕа (акча біlän) андарҕа чітін (Kas.) трудно обмануть меня въ деньгахъ — mich ist es schwer beim Gelde zu betrügen; өтрўк акша берїп алдап кеттї (Kir.) онъ обманулъ меня фальшивыми деньгами — er hat mich mit falschem Gelde betrogen.

[5]алда (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch., vergl. [2]alla]
1) (Kir.) радовать дѣтей, успокоить — Kinder beruhigen, erfreuen, in gute Laune versetzen.
2) (Sag. Koib. Ktsch.) утѣшать — trösten, Trost sprechen.

[6]алда (v) [Tar., الداماق (Dsch. OT.)] = [4]алда.

[7]ā̈лда (v) [Koib. Ktsch., von āл-+-ла, vergl. аiлда, āлла]
посѣщать — besuchen.

алдаiцы [آلدايجى (Osm.), von алда-+-iцы]
обманщикъ — der Betrüger.

алдау [Kas. Krm. Kir., von алда-+-у]
обманъ — der Betrug; алдауҕа бірїлдї (Kas.) онъ далъ себя обмануть — er hat sich betrügen lassen; алдау сўз (Kas.) ложныя слова — lügnerische Worte; алдау бїlän тапты (Kas.) онъ это достигъ хитростью — er hat es durch List erworben; алдауҕа аiналды өзў (Kir.) онъ самъ виноватъ, что его обманули — er ist selbst schuld, dass man ihn betrogen hat.

алдаучан [Kas., von алдау-+-чан]
человѣкъ, который любитъ лгать, обманывать — der zu lügen, zu betrügen liebt.

алдаучы [Kas. Krm., von алдау-+-чы]
обманщикъ — Betrüger.

алдаучылык [Kas., von алдаучы-+-лык]
обманъ — Betrügerei; алдаучылыктан кiшї фаiда тапмас обманомъ человѣкъ ничего не выигриваетъ — durch Betrügereien erlangt der Mensch keinerlei Vortheil.

алдаушы [Kir.] = алдаучы.

алдаушылык [Kir.] = алдаучылык.

алдаушыл [Kir., von алдау-+-шыл] = алдаушы]

aldak [الداق (Dsch.)] = алдау.

aldakчi [الداقجى (Dsch.)] = алдаучы.

aldaҕ [الداغ (Dsch.)] = aldau.
(S. S. فريب . آل . خدعه . حيله . نيرنك) z. B. حيلهسى چوق الى والداغى كوب، مكرودغا توڭى بيله بويى چوب въ немъ много хитрости, обмана и надувательства, тѣло его подходитъ къ платью каверзъ — er hat viel Schlauheit, List und Betrug, sein Körper passt für das Kleid Ränke.

aldaҕu [Dsch.] = алдау.

aldaҕuч [الداغوج (Dsch.)]
обманщикъ — der Betrüger (S. S. فريبجيلق جابلوسلق).

aldaҕuчi [Dsch.] = алдаучы.

aldaҕчi [الداغجى (Dsch.)]
обманщикъ — Betrüger (S.S. فريبكر حيلهكر).

алдаjыцы [Krm. Osm.] = алдаучы, алдаiцы.

алдаjыш [آلدايش, ѡلسѡѡѯ (Osm.)]
обманъ — Betrug, Intrigue.

[1]алдан (v) [Kir. Kas. Sag. Ad., آلدانمق, ἀλνταναμάκ (Osm.), אלדאנמק (Krm.), von алда-+-н]
1) (Kas. Kir. Osm.) обмануться — sich betrügen, sich täuschen; алданмаҕыз бу дёнjаҕа (Kas.) не ошибайтесь на счетъ этого міра — täuschet euch nicht über diese Welt.
2) (Kas. Osm. Krm.) дать себя обмануть, быть обманутымъ — sich betrügen lassen, betrogen werden; адам бір кäррä алданыр (Osm.) человѣкъ только разъ даетъ себя обмануть — der Mensch wird nur einmal betrogen.

²алдан [Kir., von алда+н]
1) (Kir.) радоваться чему либо — sich über etwas freuen (von Kindern).
2) (Sag.) утѣшаться — sich trösten.
3) (Krm.) уступать — nachgeben; бу јärдä алдан уступи, уважь его въ этомъ случаѣ — gieb in diesem Falle nach.

³алдан (v) [الدانماق (Dsch. OT.)] = ¹алдан.

алданӯчан [Kas., von алдан]
довѣрчивый — leichtgläubig, der sich leicht betrügen lässt.

алданҕыч [آلدانغيج (Osm.), von алдан+ҕыч]
обманъ — Betrug; алданҕыч адам человѣкъ, котораго легко обмануть — ein Mensch, der leicht zu täuschen ist.

алдандыр [Kir., von ²алдан+дыр]
успокоить ребенка — ein Kind beruhigen; алдандыршы бу баланы! успокой же этого ребенка! — beruhige doch dieses Kind!

алданҷ [آلدانج, ա|ստանձ, ἀλντανδζ (Osm.), von алдан+ҷ]
обманъ — Betrug (Lh. آلدانج آدم اويصال); алданҷ олмак (ἀλντανδζ ὀλμὰκ) быть обманутымъ — betrogen werden (ἀπάτωμαι).

алданҷы [Osm.] = алдаучы.

алдар [Tob. Krm., von алда+р]
1) (Tob.) обманщикъ — der Betrüger.
2) (Krm.) названіе не существующаго дерева (шутливое выраженіе) — Benennung eines erdachten Baumes (ein scherzhafter Ausdruck); алдар аҕачы id.; бäні алдар аҕачына баҕлады онъ привязалъ меня къ дереву обмана (онъ обманулъ меня) — er hat mich an den Baum Aldar gebunden (er hat mich betrogen, K.).

¹алдара (v) [Koib.]
мучиться — sich quälen.

²алдара (v) [الدارماق (Dsch.), = алдыр]
1) спѣшить — eilen.
2) преждевременно родить — vorzeitig gebären (L. T. درلر اتمكه وضع عاده خلافی).
3) изумляться, теряться (отъ радости, горя, мученія) — hingerissen werden, in Verlegenheit gerathen (durch Freude, Kummer, Leiden) (S. S. بی حدسيو نمك مجذوب اولمق اضطراب ايتمك); ات سيميز اوجون بير نيچه ات قالدی ينه بير نيچه ات الداراب ايدی (Bb. 478) такъ какъ лошади были жирныя, нѣсколько изъ нихъ остались, другіе были измучены — da die Pferde fett waren, blieben einige liegen, andere waren ganz abgemattet.

алдараш [Tar., von алдара+ш]
поспѣшность — die Eile.

алдаркат (v) [Kir., von алда+рка+т]
1) перехитрить, добиваться чего либо обманомъ — überlisten, durch Täuschung gewinnen; сöз мінäн алдаркатты онъ перехитрилъ его словами — er hat ihn mit Worten überlistet.
2) успокаивать — beruhigen.

алдал [אַלְדָל (Kar. L.), von алда+л]
лгунъ — der Lügner.

¹алдала (v) [Tub., von алда+ла]
охотиться, идти на охоту — jagen, auf die Jagd gehen.

²алдала (v) [Kir., von алда+ла, = алла+ла]
призывать Бога, исполнять во имя Бога — Gott anrufen, Etwas im Namen Gottes ausführen; алда! алда! деп алдалады.

¹алдат (v) [Kir. Kas. Sag. Krm. Kar. L. T., آلداتمق, ա|ստաբմաղ (Osm.), = алда]
1) (Kas. Krm. Kir.) заставить обмануть — betrügen lassen.
2) (Osm.) обманывать — betrügen (Lh. و آل فريب ايتمك. اخيد اع جهان غرورينه قاپلوب غره قريفته اولمق اغترار تزوير طولابنه دامه دوشمك پرنده‌دن اتلمق); шäйтаны алдатмак быть хитрѣе чорта — schlauer als der Teufel sein; шäйтан алдатты бäні (Osm.) я имѣлъ истеченіе сѣмени — ich habe eine Pollution gehabt (Kún.); адамы адатмышсын (Osm.) ты обманулъ человѣка, выгодно купилъ — du hast einen Menschen betrogen, billig gekauft; чобан

алдадан (Osm.) родъ соловьевъ — eine Art Nachtigall; алдадајым däjän алданыр (Osm.) кто желаетъ обмануть, того самого обманываютъ — wer betrügen will, wird betrogen (Spr.); ahmak алдадан (Osm.) маленькій дождь — ein schwacher Regen.

[2]алдат [Sag., von [5]алда+т]
заставить утѣшить — trösten lassen.

[3]aldat (v) [الداتماق (OT.), von alda+т]
заставить обмануть — täuschen lassen.

[4]āлдат (v) [Sag. Kar.] = аiлдат.

алдадыцы [آلدادجى (Osm.)] = алдајыцы, алдаучы.

алдачы [Tel., von алда+чы]
смерть (олицетворенная), духъ, уносящій душу умершаго — der Tod (personificirt), ein Geist, der die Seele des Todten fortführt; käm кіжінің ӱjӱнäң кіжі ölsö, ол ölҕön кіжінің karazы, алдачызы ол ӱidä jada-ҕalar, аны kam-была kачыртып ӱjӱn арӯлатпаза, ол кіжā паза jаман ädär если въ чьемъ нибудь домѣ кто либо померъ, то отъ умершаго остается нечистота, т. е. его алдачы, если его не заставятъ выгнать чрезъ Шамана и не очистятъ дома его, то онъ опять причинитъ зло людямъ — wenn in einem Hause Jemand gestorben ist, so bleibt das Schwarze desselben, d. h. sein Aldatschy, zurück, wenn man ihn nicht durch einen Schaman vertreiben lässt und sein Haus reinigt, so wird er den Menschen ferner noch Uebeles zufügen (P. d. V. I, 141,28).

алдаҷы [Krm. Kar., = алдачы]
ӱzärimä ҷан алдаҷы гібі kälді онъ напустился на меня (такъ страшно), какъ ангелъ смерти — er fiel mich (so gewaltig) an, wie der Engel des Todes (einige Karaimen sagen statt ҷан алдаҷы auch ҷан алыҷы) (K.).

алдаҷы [Tob.] = алдаучы.

[1]āлдас [Sag. Koib. Ktsch.] = аiлдаш.

[2]алдас (v) [Kir., von алда+с, = алдаш]
обманывать другъ друга — sich gegenseitig betrügen; бу екі кісі бір бірін алдасты эти два человѣка другъ друга обманули — diese beiden Menschen haben einander betrogen.

[1]алдаш (v) [Kas., آلداشمق, ալտաշմաղ, ἀλνταςμὰκ (Osm.), = алдас]
быть обманутымъ другъ другомъ — einander betrügen lassen; hilächinä алдашып будучи обманутъ его хитростью — da sie sich von seiner List täuschen liessen.

[2]алдаш (v) [OT., von алда+ш]
обмануть другъ друга — einander betrügen.

алдаw [אַלְדָּב (Kar. L. T.), von алда+у]
ложь — die Lüge.

алдаwлы [אַלְדָּבְלִי (Kar. T. L.), von алдаw+лы]
ложный — lügenhaft; алдаwлы сӧз ложныя слова — lügnerische Worte (Dan. 2,9).

алдаwчы [אַלְדָּבְצִי (Kar. T.), von алдаw+чы]
лгунъ, обманщикъ — Lügner, Betrüger.

aldam [الدام (Dsch.)] = алдау.

алдаман [Tel. W.]
невнимательный, неосторожный — unaufmerksam, unvorsichtig.

aldamчi [الدامجى (Dsch.)] = алдаучы.

алды [Tel. Schor., = алда]
дичь — Wild; аҕ-алды (Schor.) горностай — Hermelin.

алдыг [Schor., von ал+лыг]
обширный, пространный — weit, ausgedehnt, umfangreich.

алдыҕаткан [Kkir., von алды+каткан]
эпитетъ героя Кюль-Чоро въ пѣснѣ Семетей (= передняя часть котораго высохла) — Epitheton des Helden Kül-Tschoro im Gesange Semätäi (= dessen Vordertheil vertrocknet ist), z. B. алҕыҕаткан Кӱl-Чоро ошо сӧстӱ укканда когда добрый Кюль-Чоро услышалъ эти слова — als der treffliche Kül-Tschoro diese Worte vernommen hatte (P. d. V. V, 349,1265).

алдыҕы [Alt.]
нижній — unten befindlich, der untere.

алдыңkatkap [Kkir., von алдың+katkap, vergl. das Epitheton des Kül-Tschoro алдыҕatkan]
проклинаніе — dass dein Vordertheil vertrockne! (ein Fluch).

алдыjар [Kir.]
почетное названіе князя (султана) — Ehrentitel eines Fürsten (Sultans); ä таксыр алдыjар! о великій султанъ! — o erhabener Fürst! төрөңӱ көрсө ä алдыjар деп тізä басады когда видятъ султана, становятся на колѣни и говорятъ: э алдыяръ! — wenn man den Sultan sieht, beugt man das Knie und spricht: ä aldyjar!

алдын [ايلدين (Uig.), von ал+дын]
внизу — unterhalb; ädic арштын алдын karaҕa tägi изъ подъ небеснаго свода до черной земли — vom hohen Himmelszelte herab bis zur schwarzen Erde (K. B. 11,14); пуларда äң алдын пу jалчык jӱрӱр ниже этихъ (всѣхъ планетъ) идетъ луна — unterhalb dieser (aller Planeten) wandelt der Mond (K. B. 16,7).

алдындаҕы [Alt. Tel., von алдын+ы+да+ҕы]
1) находящійся впереди — vorn befindlich.
2) (Alt.) находящійся внизу — unten befindlich.

алдыр (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Bar. Tob. Kas. Krm. Kom., الدرمق, ᠠᠯᠳᠤᠷᠬᠠᠬ (Osm.), ايلدين (Uig.), von [1]ал (v) +дыр, vergl. алдар]
1) приказать, чтобы взяли, принесли, привезли — befehlen dass man etwas nehme, bringen, holen lassen; ат ҷібäрїп алдырды (Kas.) онъ послалъ за нимъ лошадь — er schickte nach ihm sein Pferd und liess ihn holen; kан бу кісінї алдырды (Kir.) Ханъ послалъ за этимъ человѣкомъ — der Fürst liess diesen Menschen holen; мін сіні алдырдым (Kas.) я призвалъ тебя — ich habe dich rufen lassen; но käрäк мäні алдырдың? (Sag.) зачѣмъ ты позвалъ меня? — was hast du mich rufen lassen? мӧрӧі алдырдым (Alt.) я проигралъ пари — ich habe die Wette verloren; куштуң тынын алдырдың ты спасъ души птицъ — du hast die Seelen der Vögel gerettet.
2) взять что либо съ помощью кого нибудь, охотиться съ птицею или собаками — durch Jemanden nehmen, fangen lassen, mit dem Vogel oder Hunde jagen.
3) (Kas. Krm. Kkir.) дозволять у себя взять, украсть, снимать — sich nehmen lassen, stehlen lassen, abschneiden lassen; бу кытапны нік алдырдың? (Kas.) почему ты дозволилъ украсть у себя эту книгу? — was hast du dir das Buch stehlen lassen? сач алдырдым (Kas.) я выбрилъ себѣ голову — ich habe mir die Haare abrasiren lassen; атыңды наҕып алдырдың? (Kir.) какъ ты могъ дать украсть у себя лошадь? — wie hast du es angefangen, dass man dir das Pferd stehlen konnte? käсämдäн акча алдырдым (Osm.) у меня украли деньги изъ кармана — ich habe mein Geld aus der Tasche stehlen lassen.
4) (Alt. Tel. Schor.) быть побѣжденнымъ, не выдержать, не вытерпѣть, ломаться — unterliegen, nicht ertragen, zerbrechen, entzwei gehen; нämä jok, алдырбас (Alt.) это ничего не значитъ, это уже сойдетъ — das hat nichts zu bedeuten, es wird schon gehen (aushalten); пір чӱс алтон чacka чäткїнцä алыпka алдырбäм (Sag.) до моего стошестидесятаго года я не давалъ побѣдить себя геройямъ — bis zu meinem hundertsechzigsten Jahre bin ich keinem Helden unterlegen.
5) (Osm.) быть тронутымъ, захваченнымъ, быть постоянно занятымъ — ergriffen, erfasst werden, stets bei einer Sache beschäftigt sein; алдырмамак быть непостояннымъ, колеблющимся — unbeständig, schwankend sein; ал-

дырмыш охваченный, упавшій въ обморокъ — ergriffen, in Ohnmacht gefallen; алдырма не обращай вниманія — beachte es nicht.

6) (Leb.) холостить — castriren; алдырҕан ат меринъ — ein Wallach; алдырҕан пуҕа кладенный быкъ — ein verschnittener Ochse.

алдырӯ [Tel., von алдыр+ӯ]

требованіе, вызовъ, проигрышъ — die Forderung, der Spielverlust.

алдырт (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kir. Kir. Küär. Sag. Krm., von алдыр+т]

1) велѣть, чтобы дозволили взять — befehlen, dass man nehmen lasse.

2) дозволить взять себя, подаваться, покориться — sich nehmen lassen, sich übergeben (einem Feinde); мäн алдыртпассым (Tel.) я не сдамся — ich ergebe mich nicht.

3) приказать привести, принести — etwas holen lassen, herbeibringen lassen; поjы кälбäдї, алдырттым (Alt.) онъ не самъ пришелъ, я велѣлъ его привести — er kam nicht von selbst, ich liess ihn holen; мен аны ҷібäрїп сенї алдырттым (Kir.) я послалъ его и велѣлъ тебя привести — ich habe ihn nach dir geschickt und dich holen lassen; пäг алдыртканда парбаjым? (Schor.) какъ мнѣ не явиться, когда чиновникъ требуетъ? — wie soll ich nicht kommen, wenn mich der Beamte rufen lässt? jарҕä алдыртып (Tel.) потребовавъ его въ судъ — ihn vor das Gericht ladend; аларды тбложорҕо алдыртат (Tel.) онъ требовалъ ихъ для отчета — er liess sie zu sich kommen, damit sie Rechenschaft ablegten.

алдыртын [ﺳﻴﻜﺪﻜﻦ (Kom.)]

тайно — heimlich (Jarl. d. Tokt.).

[1]алдыла (v) [Tel., von алды+ла, = алдала]

охотиться — jagen.

[2]алдыла (v) [Krm., von алт (алды)]

перегонять кого — Jemanden überholen.

алдї [Tar.] = алды, vergl. алын.

алдїда = алдыда.

алдїҕа = алдыҕа.

алдїдін = алдынаң.

алдіра (v) [Tar., الديراماق (OT.), = алдара]

1) спѣшить, торопиться — eilen, schnell machen, sich beeilen.

2) изумляться, теряться — in Verlegenheit, in Verwirrung gerathen; كوماك كيلكان لار الدى راب كيم يوقارى باريب يای كيچكان يردين اوق ات قويا برديلار (Bb. 77,19) пришедшіе на помощь до того растерялись, что поѣхали вверхъ по рѣкѣ и на томъ мѣстѣ, гдѣ прежде переправились, отпустили лошадей — die zu Hülfe gekommenen geriethen in Verwirrung, so dass sie aufwärts ritten und an eben der Stelle, wo sie den Fluss überschritten hatten, ihre Pferde losliessen.

алдірат (v) [Tar., الديراتماق (OT.), von алдіра+т]

торопить кого либо — Jemanden antreiben.

алдіраш [Tar., الديراش (OT.), von алдіра+ш]

поспѣшность, торопливый — die Eile, eilig.

алдірашlik [Tar., الديراشلق (OT.), von алдіраш+lik]

поспѣшность — die Eile.

алдур (v) [Tar., الدورماق (Dsch.)] = алдыр.

алдраз [Kir., von алда+разы, راضى الله]

алдраз болсӯн благодарю — ich danke.

[1]алча [Tel., von алын+ча, vergl. алшы]

вверхъ дномъ — mit dem Boden nach oben; ajak алча тӯштӯ чашка упала вверхъ дномъ — der Napf ist mit dem Boden nach oben gefallen.

[2]алча [Ad. A.]

дикія сливы — wilde Pflaumen; алча аҕаҷы дерево дикихъ сливъ — wilder Pflaumenbaum.

[3]алча [Schor., von ал+ча]

1) взятка — Geschenk als Bestechung.

2) невѣста — die Braut.

[1]алчаі (v) [Leb. W.]

цвѣсти — blühen.

[2]алчаі (v) [Kkir. Kas. Tob., vergl. аллыг (breit), mong. ᠶᠠᠰᠠᠬᠤ, alчai (Jak.)]

1) разгибать — etwas auseinanderbiegen.

2) (Kkir.) растопырить ноги — die Beine ausspreizen; Манас атка конӈондо, алчајып атка мінгändä, алыска сапар jўргöндö когда Манасъ жилъ на лошади, растопыривая ноги, сѣлъ на лошадь и предпринялъ далекія путешествія — als Manas auf dem Pferde lebte, die Beine spreizend das Pferd bestieg und in die Ferne auf Reisen ging (P. d. V. V, 61,2).

3) (Kas.) открываться, показать свою красоту, вести себя неприлично, безстыдно (о женщинахъ) — sich nicht verdecken, seine Schönheit aufweisen, sich unanständig aufführen, frech sein (von Frauen).

[1]алчак [Kas. Alt. Tel. Krm., آلچاق (Osm. Ad.), vergl. алцak, алчаі (v), алача]

1) (Osm. Krm.) низкій — niedrig; алчак äшäjä кїм олса бінäр (Osm.) на маленькаго осла всякій можетъ сѣсть — auf einen niedrigen Esel kann ein jeder steigen (Spr.); алчак паһа (Osm.) низкая цѣна — ein niedriger Preis; алчак ґöнўllў (Osm.) смиренный, смиренный духомъ — demüthig; алчак ґöнўllўlўк ätmäk (Osm. Kún.) быть смиреннымъ — sich demüthigen; алчак шарап (Osm.) молодое вино — junger Wein; алчак кімсäнä (Osm.), алчак адäм (Krm.) человѣкъ низкаго происхожденія — ein Mensch von niedriger Herkunft.

2) (Kas. Alt.) снисходительный, простой, любезный — leutselig, freundlich, liebevoll; алчак кылыктў (Alt.) смирный, скромный — bescheiden, friedfertig.

3) низкій, гнусный, подлый — niedrig, schlecht; алчäk адам (Osm.) низкій человѣкъ — ein schlechter, böser Mensch; алчак мал (Ad.) плохой товаръ — schlechte Waare; сäні ґіді алчак көпäк (Osm.) ругательное выраженіе — ein Schimpfwort.

[2]алчак [الچاق (Dsch.)] = алчак.

[3]алчак [Tel., von алчаі+k]

растопыренъ — gespreizt; пуды алчак растопыренными ногами — mit gespreizten Beinen; алчак аӈылдў простой, откровенный — offenherzig, aufrichtig, schlicht.

алчакла (v) [آلچاقلامق, ալչակլամագ (Osm.), von алчак+ла]

дѣлать низкимъ, гадкимъ — niedrig, schlecht machen.

алчаклан (v) [آلچاقلانمق (Osm.), אלչקלנמק (Krm.), von алчакла+н]

понижаться, унизиться, сдѣлаться низкимъ — niedrig werden, sich erniedrigen.

алчаклат (v) [آلچاقلاتمق (Osm.), von алчак+лат]

дѣлать низкимъ, уменьшать — niedrig machen, verringern.

алчаклы [آلچاقلو (Osm.), von алчак+лы]

низкій, незначительный — niedrig, gering.

алчаклык [Kas., آلچاقلق (Osm.). von алчак+лык]

1) малость, незначительность — Kleinheit, Unbedeutendheit.

2) привѣтливость, любезность, простота, вѣжливость — Leutseligkeit, Freundlichkeit, Höflichkeit.

3) (Osm.) низость — Niedrigkeit, Gemeinheit.

алчаклиӈ [Dsch.] = алчаклык.

алчарак [آلچراق (Osm.), von алчак+рак]

низенькій — etwas niedrig, sehr niedrig; алчарак боілу нёбольшаго роста — von niederer Statur; äвін аркасында алчарак бір дувар за домами находится низенькая стѣна — hinter dem Hause befindet sich eine ganz niedrige Mauer; ікі кіші ґідіјорду бірі узун бірі алчарак два человѣка проходили, одинъ высокій, другой низенькій — zwei Menschen gingen vorüber, der eine war hochgewachsen, der andere klein.

алчала (v) [آلچالامق (Osm.), von алчак+ла]

уменьшаться, убавиться, сгибаться — geringer, kleiner werden, sich beugen.

алчачык [אלצאציק (Krm.), von алчак+чык]
низенькій — ganz niedrig; алчачык дірäк низенькое дерево — ein ganz kleiner Baum; алчачык көктäн кар jawap съ низенькаго неба снѣгъ идетъ (загадка = просѣваніе муки) — vom niedrigen Himmel fällt Schnee (Räthsel = das Sieben des Mehles) (A.).

алчацык [آلچاجق (Osm.)] = алчачык.

[1]алчы [Kas. Ad. Krm., vergl. албыра, = алшы]
одна изъ четырехъ плоскихъ сторонъ бабки, противоположная тохану — eine der vier flachen Seiten des Knöchels, die dem Tochan gegenüberliegt (A.).

[2]алчы [Sag., von ал (roth) +чы]
горячка — das Fieber.

[3]алчы [آلچی (Osm.)]
алебастръ — Gyps; алчы іші гипсовая статуя — Gypsfigur; алчы сўрмäк покрыть алебастромъ, штукатурить — gypsen, stuckatiren; алчы ташы (Osm.) бура — Borax.

алчыла (v) [آلچیلمق (Osm.), von алчы+ла]
покрыть алебастромъ, штукатурить — gypsen, mit Stuck bewerfen.

алчыцы [آلچیجی (Osm.)]
штукатурщикъ — der Stuckatirer.

алчыс [Schor. W.]
Анисъ — Anis.

[1]alчi [آلچی (Dsch.), von ал+чы, vergl. алын, алт, алд]
1) нижняя часть — der untere Theil.
2) (S. S.) اوستون . غالب طاغك چيغمه سى.

[2]alчi [الچی (Dsch.)] = aliч, алыч (S. S. آليچ . اشيق اوبونى . اصطلاحنده بك كلورسه الچى اولور).

[3]alчi [الچی (Dsch.)] = [3]алчы (S. S. اهك اژه جبس).

alчik [الچيق (Dsch.)]
лазутчикъ — der Späher, Spion (S. S. جاسوس. عيار خفيه).

alчin [الچين (Dsch. C.)]
1) крутой обрывъ горы — steiler Bergabhang (S. S. طاغ اتكى).
2) (= لاچين лачын) соколъ, охотничья птица — der Falke, ein Jagdvogel (S. S. بر نوع شاهين كبى شكار قوشى).
3) (= аршын) локоть — eine Elle (S. S. كز ذراع).

alчy [الچو (Dsch. C.)] = alчin 1).

алцаi (v) [Tub. Krm., vergl. алчаi]
1) цвѣсти, разцвѣсти — blühen, aufblühen.
2) (Krm.) спятить съ ума, впасть въ ребячество — um den Verstand kommen, vor Alter kindisch werden (K.).

алцак [سيرسنك (Uig.), vergl. алчак]
низкій, простой — niedrig, leutselig; көңлў алцак сйисходительный — leutselig (K. B. 83,14); алцак амул простой и кроткій — leutselig und sanft (K. B. 80,1); тозун ärді алцак да кылкы сilік онъ былъ совсѣмъ простой и кроткаго характера — er war ganz leutselig und sanften Charakters (K. B. 12,13).

алцас (v) [Sag., vergl. алцаi]
начинать цвѣсти, разцвѣсти — zu blühen anfangen, aufblühen.

алцаш (v) [الجاشماق (Dsch. V.), von ал, vergl. алыш, алмыш]
мѣнять, смѣшать, перемѣшать — austauschen, umtauschen, verändern.

алцапкуч [Kas., von алд+цапкуч]
фартукъ, попона — Schürze, Pferdedecke.

[1]алцы (v) [Kas. Krm., سيرسن (Uig.), алцан (Jak.) zerbrechen]
1) выбиться изъ силъ, ослабѣть, уставать — die Kraft verlieren, ermatten, müde werden; бара алцыдым (Krm.) я усталъ отъ ходьбы — vom Gehen wurde ich müde; кулым алцыды (Kas.) рука моя устала — meine Hand ist müde geworden; тöзi nil käцärдäк тiрiклiк ал-

ԥып — азыксыс ӧлӱрмӱн ӧзӱмгä аԥып какъ всѣ оставляютъ жизнь, ослабѣвая, такъ и я умираю, безполезно горюя о самомъ себѣ — wie Alle ermattend das Leben verlassen, so sterbe ich auch nutzlos, mich über mich selbst härmend (K. B. 49,26).

2) (Krm.) спятить съ ума, впасть въ ребячество — den Verstand verlieren, vor Alter kindisch werden.

[2]алԥы [سيبرسن (Uig.), von ал+чы]

хитрый, обманщикъ — listig, Betrüger; јана алԥы полза кызыл тӱлгӱдäк пусть онъ будетъ хитрымъ какъ красная лисица — mag er ferner listig sein wie der rothe Fuchs (K. B. 86,26); пу алԥы аԥун кылӈы ärзäl пајык — осал полма, саклан јолы кät тајык нравъ этого обманчиваго міра гадкій и низкій, не будь неосторожнымъ! будь внимателенъ! его дорога скольская — das Naturel dieser trügerischen Welt ist schlecht und niedrig, sei nicht fahrlässig! gieb Acht! (denn) ihr Weg ist sehr schlüpfrig (K. B. 148,8).

[3]ā̈лԥы [Schor. Sag.] = аілчы.

[1]алԥык [آلچق (Osm.)] = алчак.

[2]алԥык [Kas., von алԥы+k]

изнуренный — geschwächt.

алԥыт (v) [Kas. Krm., von алԥы+т]

1) (Kas.) довести до усталости — müde machen.

2) (Krm.) свести съума — um den Verstand bringen.

alԥi (v) [الجى (Dsch.)]

попасть на невѣрную дорогу — auf einen falschen Weg gerathen.

alԥit (v) [الجيتماق (Dsch.), von alԥi+т]

вести на невѣрную дорогу, соблазнить — verführen, auf den falschen Weg führen.

alԥu (v) [الجوماق (OT.)]

болтать — plaudern.

alԥuш (v) [الجوشماق (OT.)]

болтать вмѣстѣ — zusammen schwatzen.

алцак [Tob.] = алчак.

алцаклык [Tob.] = алчаклык.

алса [Koib., vergl. حال]

сила — Stärke, Kraft.

алсык (v) [سيبرجنر (Uig.)]

терять — verlieren; кӱмӱш көрзä алтун аԥар арзыӈ — арадазы пажын јäр ја паш алсыӈар если онъ видитъ золото и серебро, онъ желаетъ его имѣть, онъ пожираетъ голову отца или онъ потеряетъ свою голову — wenn er Silber und Gold sieht, so erweckt es seine Gier, er verzehrt das Haupt seines Vaters oder verliert seinen Kopf (K. B. 98,27); јорык тӱшсä путну пäгі-ма тӱзäр — кылык тӱшсä пäкläр тӧзӱн алсыӈар если падаетъ нравственность народа, то князь возстановляетъ ее, но если падаетъ нравъ князей, такъ они теряютъ все — fällt der Wandel des Volkes, so richtet der Fürst ihn wieder her, fällt aber der Charakter des Fürsten, so verliert er Alles (K. B. 169,25); пу ӱч пäԥ турур äр кӱдäсмäсä ӧс — пажын алсыӈар тäрк äжіткіl пу сӧс эти три вещи бываютъ, когда человѣкъ не остерегается, онъ непремѣнно теряетъ голову, слушай это слово — diese drei Dinge finden statt, wenn der Mann sich nicht hütet, er verliert unbedingt seinen Kopf, höre dieses Wort (K. B. 118,20).

алсын [Kas.]

побѣгъ — Schössling; алсын чыкты побѣги вышли — die Schösslinge kamen hervor.

алсымал [Kir., von ал (roth) +сымал]

красноватый — ziemlich roth.

алсу [Kas, von ал+су] = алсымал.

алшаі (v) [Kir., vergl. алчаі, алԥаі]

быть раздвинутымъ, разогнутымъ — auseinander gebogen sein; аірыныӈ екі ашасы алшајып кäткäн оба зуба вилы разогнулись — die beiden Zinken der Heugabel sind auseinandergebogen.

алшаіт (v) [Kir., von алшаі+т]

раздвигать — auseinanderbiegen; аірының ашасын алшаітты онъ раздвинулъ концы вилы — er bog die Zinken der Heugabel auseinander; аjаҕын алшаітып турду онъ стоялъ, растопыривъ ноги — er stand mit gespreizten Beinen da.

алшак [Schor. W., vergl. алцу]
болтунъ, пустомеля — der Schwätzer.

алшаң [Kir.]
колебаніе, шатаніе — das Schwanken, Wackeln, watscheln; алшаң алшаң басады онъ идетъ, покачиваясь со стороны на сторону — er geht hin und her wackelnd.

алшаңда (v) [Kir., von алшаң+да]
1) шататься, колебаться — wackeln, schlendern, schwanken.
2) праздно шататься, дѣлать что хочется, поступать, какъ вздумается — sich müssig umhertreiben, thun was einem beliebt, thun was Einem in den Sinn kommt; атасының арқасында алшаңдады пока отецъ его поддерживаетъ, онъ дѣлаетъ что ему угодно — so lange sein Vater ihn schützt, thut er was ihm beliebt.

алшы [Kir., vergl. алын, алды, vergl. алынң]
вогнутая сторона игральной бабки — die eingebogene Seite des Knöchels; асыҕың алшы турду бабка твоя стоитъ вогнутой стороною къ верху, ты счастливъ, тебѣ везетъ — dein Knöchel steht mit der eingebogenen Seite nach oben, deine Sache steht gut.

алшың [Kir.] = алшаң.

алшыңда (v) [Kir.] = алшаңда.

алжас (v) [Kir., vergl. алҷі (v), алҷы; алҕас (Jak.) Irrthum, mong. سلكسى]
ошибаться, сбиться съ дороги, дѣлать ошибку — sich irren, sich verirren, einen Fehler machen; ақылыңнаң алжастың ты съума сошелъ — du hast den Verstand verloren.

алжастыр (v) [Kir., von алжас+тыр]
ввести въ заблужденіе — irre leiten.

[1]алп [Osm., ـيلپ (Uig.), vergl. алып]
1) герой — der Held; алп äскі тӱркчä бäі дämäк (Osm. Kún.) въ старо-турецкомъ языкѣ Беги назывались «Алпъ» — alt-türkisch wurden die Bege «Alp» genannt; пу тӱрк näкläрідä äді näлгӱлӱк — тӧңä алп äр äрді ады näлгӱлӱк между тюркскими князьями, какъ извѣстно, былъ великій герой, имя его извѣстно — unter den türkischen Fürsten, das ist sehr bekannt, lebte ein mächtiger Held, sein Name ist bekannt (K. B. 19,28); уҕушлук, біліклік тӧңä алп jӱрäк разумный, знающій и очень храбрый — ein kluger, wissender und sehr tapferer (heldenherziger) (K. B. 7,1); таҕы алп äдіс полза алҷак көңӱl — тузы ätмägі käң ma кылкы амул пусть онъ будетъ щедръ, мужественъ, великъ, снисходителенъ, хлѣбосоленъ и кротокъ — er möge freigiebig, heldenmüthig und gross sein, leutselig, gastfrei und sanftmüthig (K. B. 81,14).
2) (Osm.) только въ собственныхъ именахъ — nur in Eigennamen: Алп-арслан, Алп-тägін etc.

[2]alп [الپ (Dsch.), = алп]
герой — der Held (S. S. پهلوان بهادر شجيع قهرمان); собственныя имена — Eigennamen: Alп-apclan богатырь левъ — Löwenheld (S. S. سلاطين سلجوقيه‌دن بر پادشاه اسمى‌در); Alп-кара герой-скотина — Viehheld.

алпаут [Kas. Kom., אַלְפָּוִית (Kar. L. T.), = алпаҕыт]
1) дворянинъ, помѣщикъ (въ отношеніи къ своему крѣпостному) — Edelmann, Gutsbesitzer, Gutsherr (dem Leibeigenen gegenüber); алпаут jäрї помѣстье — das Rittergut; алпаут цөртө (Kas.) домъ помѣщика — das Herrenhaus; да аітты ол бї käлтірмä уланларындан jісра'älнін да ол алпаутлардан и сказалъ царь, чтобы онъ привелъ нѣкоторыхъ изъ царскихъ потомковъ Израиля и изъ

знатныхъ — und es sprach der König, er möchte bringen einige von den königlichen Prinzen Israels und von den Vornehmen (Dan. 1,3).

2) (Ad.) имя многихъ татарскихъ деревенъ за Кавказомъ — Name vieler Tatarendörfer in Transkaukasien.

алпаутлык [Kas., von алпаут+лык]
помѣщичье сословіе, помѣщичья власть — der Stand des Gutsbesitzers, die Macht des Gutsbesitzers.

алпаутсыман [Kas., von алпаут+сыман]
похожій на помѣщика — einem Edelmanne gleichend; акчаң булмаса нік алпаутсыман төрөсын? если у тебя денегъ нѣтъ, что ты живешь побарски? — wenn du kein Geld hast, was lebst du wie ein Gutsbesitzer?

алпак [آلپاق (Osm.), الپاق (Dsch. C.), الباق (S. S.)]
1) (Dsch.) шитье на воротникѣ — Stickerei auf dem Kragen (S. S. زینت ایچون دامنه حاشیه طرزنده تیکیلان پارچه . زه وکنار).

2) (Osm.) родъ матеріи изъ козьихъ волосъ — eine Art Zeug aus Ziegenhaar (алпак бір нәві кумаш, алпак кәчісінін тӯјӯндән јапылмыш Kún.); алпак бір әнтарі платье изъ алпака — ein Kleid aus Alpakstoff.

алпак-салпак [Osm. Kún.]
глупый — albern, bestürzt (= алык, сәрсәмңә бір адам Kún.); алпак-салпак ѓідіјор онъ ходитъ шатаясь — er geht schwankend (= далҕын далҕын ѓідіјор Kún.).

алпан [Kas., = алшаң]
шатаясь, колебаясь — schaukelnd, schwankend; алпан тілпән колебясь туда и сюда — hin und her schaukelnd.

алпаҕыт [Tob., vergl. das mong. ᠠᠯᠪᠠᠭᠤᠲ (албаҕут) der Tributzahlende] = алпаут.

алпы-салпы [Kas., vergl. алпан]
1) въ лохмотьяхъ, разорванный, неряшливый — in Fetzen, lotterig, unordentlich, zerrissen.

2) лѣнивый въ работѣ — faul im Arbeiten; алпы салпы ішлі онъ лѣниво работаетъ — er arbeitet faul; алпы-салпы ҷӯрі онъ праздно шатается — er treibt sich müssig umher.

алпыс [Kir., von алты (sechs) +мыш, vergl. алтымыш, алтмыш, auch атміш]
шестьдесятъ — sechzig.

алпысынчы [Kir., von алпыс]
шестидесятый — der sechzigste.

алплык [سیحب یدنلر (Uig.), von ал+лык]
геройскій подвигъ — die Heldenthat; обутка полуп корклук алплык кылур — өгӯнчкә полуп әр өзін өлтӯрӯр изъ стыда боязливый поступаетъ какъ герой, изъ раскаянія герой убиваетъ самого себя — aus Scham vollführt der Furchtsame Heldenthaten, von Reue erfüllt tödtet der Held sich selbst (K. B. 86,5).

алба [Alt. (Alt. Gram.), vergl. алса, албаҕа]
принужденіе, насиліе — Zwang, Gewaltthat.

албак [Schor.]
льстецъ, льстивый — schmeichelnd, der Schmeichler.

албактан (v) [Schor.]
льстить, притворяться, лицемѣрить — schmeicheln, sich verstellen, heucheln.

албакшы [Schor.]
лицемѣръ — der Heuchler.

албаҕа [Tel. Schor. Leb. Koib., von ал (nehmen)]
1) (Tel.) добыча, добыча охотника — Beute, Jagdbeute.

2) (Schor. Koib.) соболь — der Zobel.

албаҕалыѓ [Schor. Koib., von албаҕа+лыѓ]
богатый соболями — zobelreich; Абаҕан пажы албаҕалыѓ чәр вершина Абакана страна, богатая соболями — die Höhen des Abakan sind ein zobelreiches Land.

албаҕалӯ [Tel., von албаҕа+лӯ]
нагруженный добычею, обѣщающій хорошую добычу, богатый дичью — mit Beute beladen, Beute versprechend, wildreich.

албаҕут [Uig., الباغوت (Dsch.), = алпаҕыт]
1) (Dsch.) = алпаут.
2) (Uig.) герой — der Held; الاردا بير خالخان اتليغ شجاعتليق الباغوت ايربار ايردى (Rbg. 60,16) между ними находился отважный герой по имени Халханъ — unter ihnen befand sich ein muthiger Held mit Namen Chalchan.

[1]албан [Schor. Leb. Sag. Küär., vergl. mong. ᠠᠯᠪᠠᠨ, албан (Mndsh.)]
подать, ясакъ — Tribut, Zins, Abgabe; ak kāṅŋa албан пăр чадыр онъ платитъ ясакъ Бѣлому Царю — er zahlt dem Weissen Zaren Tribut.

[2]албан [Tar., البان (OT.), = албан]
подать, обязательная, коронная служба — Kronsabgabe, Kronsdienst; албан кілдī онъ платилъ подать, находился на службѣ — er zahlte Abgaben, stand im Dienste; албан ішī (Tar.) служебныя дѣла — Dienstpflichten (значеніе «коронная служба» перешло изъ манджурскаго языка — die Bedeutung «Dienst» ist durch Einfluss der Mandshusprache eingedrungen, vergl. mandsh.: албан вэілэмбі, албан хаха, албан јабумбі).

[3]албан [Koib., vergl. албан (Jak.) nett]
незначительный — gering, unbedeutend.

албанныґ [Schor. Leb., von албан+лыґ]
платящій ясакъ, подданный — tributpflichtig, der Unterthan.

албанчі [Tar., البانچی (OT.), von албан+чі]
собиратель податей — der Abgabeneinsammler.

албатты [Alt. Tel. Sag., von албан]
подданный — der Unterthan; албатты јон народъ, подданные — das Volk, die Unterthanen.

албада (v) [Alt. (Alt. Gram.), von алба+ла]
принудить — zwingen, nöthigen.

албачы [Alt., von албан]
собиратель податей, десятникъ — Abgabeneinsammler.

албастак [Tob.]
по пустому, даромъ — ohne Ziel, vergebens.

албасты [Kir. Kas. Kom. Krm., آلباستی (Osm.), vergl. mong. ᠠᠯᠪᠠᠰᠲᠤ (demon qu'on aperçoit sur le champ pendant la nuit sous la forme d'un feu follet)]
1) (Kas.) домовой, злой духъ, кошмаръ — Hausgeist, böser Geist, das Alpdrücken.
2) (Kir. Krm. Osm.) злой духъ, который причиняетъ боль при родахъ — böser Geist, der die Geburtswehen verursacht; катыным тӯ'-алмас, албастыбасады жена моя не можетъ родить, Албасты её давитъ — meine Frau kann nicht gebären, der Albasty drückt sie (у Крымскихъ Армянъ есть повѣріе, что Албасты вынимаетъ печень у родильницъ, и потому онъ изображается съ печенью въ рукахъ — bei den Armeniern der Krym ist der Aberglaube, dass der Albasty den Gebärenden die Leber ausreisst, daher wird er mit einer Leber in der Hand abgebildet (A.).
3) (Osm.) бір кадын јәді кӯн імтідат әдән ло'усалы'ы, јані чоцук до'урдӯ вакыт јалныз бракылыр, вә ацыклы бір хабăр сöіләнірсә kopky вә тә'äсӯфтән мӯтäвäллід hала јahод hасталы'а албасты täбір олунур (Kún.).

албасті [البستی (Dsch. OT.)] = албасты (S. S. مخوف . بوجو ايدر شی . اوماجی . اوما . ومهيب نوع پری).

албазыр [Koib. Sag.]
пушка — die Kanone.

албаман [Tel.] = алдаман.

албы [Kkir.] = алыш.

албыр (v) [Schor. Leb., vergl. алыґ, ала, алӯ dumm; ferner: албын (Jak.) der Betrüger, Schelm, mong. ᠠᠯᠪᠠᠰᠤ]
дѣлать глупости, быть слабоумнымъ — Dummheiten begehen, blödsinnig sein.

албыр-салбыр [Kir., von ал und сал (?)]
1) лоскуты, лохмотья — Fetzen.
2) неровный, неаккуратный — nicht gleich-

mässig, unregelmässig; албыр-салбыр етäсін кіміңдї ты шьешь платье неаккуратно — du nähst dein Kleid unaccurat; ўјўңнўң кізї албыр-салбыр болўп турғаі, онў бір цамасаңшы! войлокъ твоей юрты совсѣмъ разорванъ, ты долженъ его починить! — der Filz deines Hauses ist ganz zerrissen, du musst ihn mal ausbessern!

албыра (v) [Kir., von ал (hochroth)]
имѣть красный цвѣтъ лица — eine rothe Gesichtsfarbe haben; äкäм албырап цата мой отецъ лежитъ въ горячкѣ раскраснѣвшись — mein Vater liegt mit glühendem Gesichte im Fieber.

албырған (v) [Kas., von албыр+ған]
заниматься чѣмъ либо отъ скуки — etwas aus Langweile thun.

албырғандыр (v) [Kas., von албырған+дыр]
уговаривать, соблазнять — überreden, verführen.

албырғанчак [Kas., von албырған+чак]
развлекающійся — sich ergötzend.

албырғанчаклан (v) [Kas., von албырған+чак+лан]
развлекаться — sich ergötzen.

албыш [Soj., von алын]
правый, правая сторона — rechts, die rechte Seite.

албура (v) [البوراماق (Dsch.)]
рыться, перекапывать, перебрасывать — herumwühlen, durchwühlen, hin und her werfen.

албурук [البوروق (Dsch.), von албура]
перерытый — aufgewühlt.

албурті [البورتی (Dsch.), vergl. албура]
смятеніе, шумъ — das Gewühl, der Auflauf, Lärm.

албурға [البورغا (Dsch.), vergl. alka]
серьга — der Ohrring (S. S. قولاق كوپەسی حلقه اسرغه).

албуту [آلبوتو (Dsch. C.)]
украшеніе, вѣнецъ, кушакъ — Schmuck, Krone, Gürtel (S. S. زينت . تاج . زيب كمر).

алфынцар [Osm.]
дикая вишня — wilde Kirsche.

алва [ـحلوا, ـحلڤ (Uig.), = arab. حلوا]
сахарное печеніе — Zuckergebäck; поўус тотса арпа нä алва jäp ол — калыр парча артып толур кіргў јол — шäкäр алва jäkli ja арпа öjўр — käцä jатса таңда jана ач турур когда глотка насытится сладкимъ ли печеніемъ, или хоть ячменемъ, все прибавляетъ, наполняется и идетъ своимъ путемъ; если наѣвшійся сахарнаго печенія или ячменной каши, съ вечера ложится онъ, утромъ снова голоденъ — wenn der Schlund satt wird, sei es von Zuckerwerk oder Gerste, so nimmt Alles zu, füllt sich und geht seinen Weg; wenn der, der Zuckerwerk oder Gerstenbrei gegessen, sich Abends hinlegt, so ist er am Morgen doch wieder hungrig (K. B. 103,4—5).

alвän [الوان (OT.)]
красная бумажная матерія — ein rother Baumwollenstoff.

[1]алма [Tel., von ал+ма, vergl. алыш, алмыш, аілбас]
перемѣна, смѣна — Wechsel, Tausch.

[2]алма [Kir. Kkir. Kas. Anad. Tob. Ad. Kom., אלמא (Krm.), ـحلم (Uig.)]
яблоко — der Apfel; алма ағачы (Kas.) яблоня — der Apfelbaum; jäp алмасы (Krm.) картофель — die Kartoffel; көз (кўз) алмасы (Kir. Kas.) глазное яблоко — der Augapfel; имäн алмасы (Kas.) чернильные орѣшки — die Galläpfel; бäрäңгä алмасы (Kas.) сѣмена картофеля — die Samenkapseln der Kartoffeln.

[3]алма [Tar., الما (Dsch. OT.), = алма]
яблоко — der Apfel; алма баш (Dsch.) родъ утокъ — eine Entenart.

[4]алма [אלמא (Krm.), von ал (nehmen)+ма]
взятіе — das Nehmen; мында алма бäрмä

jok здѣсь нечего взять и нечего дать — hier ist nichts zu nehmen und nichts zu geben.

алмак [Tel., von ал (nehmen) +мак]
1) (nach der Alt. Gram.) склонный брать — der geneigt ist zu nehmen; сöс алмак любопытство — die Neugierde.
2) предпочтеніе, превосходство — Vorzug, Vorrang.

алмаклык [المقليق (Osm.)]
взятіе — das Nehmen.

алмактӯ [Tel., von алмак+тӯ]
имѣющій превосходство, лучшій — den Vorzug habend, besser.

алман [Alt., = албан]
подать, ясакъ — Tribut, Abgabe; Чӱi кіжіläр äкі käңҕa алман пäрїп jадыр Двоеданцы даютъ ясакъ двумъ императорамъ — die Tschuja-Kalmücken geben zwei Kaisern Abgaben.

алмандӯ [Alt., von алман+дӯ]
платящій ясакъ — tributpflichtig; äкі алмандӯ двоеданецъ (такъ назывались двѣ волости Теленгитовъ, живущія на рѣкѣ Чуѣ, платившія ясакъ Русскимъ и Китайцамъ) — doppelt tributpflichtig (so hiessen die am Flusse Tschuja wohnenden Telengit, welche den Russen und Chinesen Tribut entrichteten).

алманчы [Alt., von алман+чы, vergl. албачы]
чиновникъ, собирающій подать, ясакъ, десятникъ — Beamter, der den Tribut, die Abgaben einsammelt.

алмала (v) [Tel., von [1]алма+ла]
перемѣнить, перемѣшать — wechseln, umtauschen, verwechseln.

алмалы [Kas., von алма+лы]
имѣющій яблоко — einen Apfel habend; алмалы аҕач дерево съ яблоками — ein Baum mit Aepfeln; алмалы цыл изобильный яблоками годъ — ein apfelreiches Jahr; алмалы гӧl названіе цвѣтка — Name einer Blume.

алмалык [Krm., von алма+лык]
яблочный садъ — der Apfelgarten.

almalik [المالیق (Dsch.), von alma+lik]
городъ Вѣрный — die Stadt Wernyi (auch Almaty genannt).

almaliғ [المالیغ (Dsch.)] = almalik (S. S. تورکستانك شمال جهتنده اویغور قبیلهسی و مغوللرینك شهریدر).

алмат [Tub., von ал+мат]
долгъ — die Schuld.

алматы [Kir., = almalik]
городъ Вѣрный (Алматинскъ) — die Stadt Wernyi (Almatinsk); алматы су Алматинка, рѣка около Вѣрнаго — die Almatinka, Fluss bei Wernij.

алматты [Alt.] = албатты.

алмачы [Tel.]
собиратель подати — der Abgabeneinsammler.

алмаҷык [Krm., von алма+ҷык]
1) маленькое яблоко — ein kleiner Apfel.
2) колѣнная чашечка — die Kniescheibe.

[1]алмас [Tel. Kir. Kkir. Kas. Kom. Kar. L. T., ألماس (Uig.) (Uig.-Chin. W. 67, b)]
1) алмазъ — der Diamant; auch асыл алмас т. е. камень, который ничѣмъ не рѣжется — d. h. der Stein, den nichts schneidet.
2) (Kir.) сталь — das Stahl; ak алмас мечь — das Schwert (poetisch).

[2]алмас (v) [Kir., = алмаш]
перемѣниться, помѣняться — vertauschen, umtauschen; сіздäр орнӯңӯздан алмасыңыз! помѣняйтесь мѣстами! — wechselt eure Plätze!

алмастыр (v) [Kir., von [2]алмас+тыр, = алмаштыр]
1) заставить помѣняться — wechseln lassen; орундан алмастырды онъ заставилъ ихъ перемѣниться мѣстами — er liess sie die Plätze wechseln.
2) перемѣнить — vertauschen; аттарыңызды алмастырыңыз! помѣняйтесь вашими лошадьми! — vertauschet eure Pferde!

[1]алмаш [Kas., von ал-+-маш]
перемѣна, смѣна — der Tausch, die Ablösung.

[2]алмаш (v) [Kas. Bar. Tob., von ал-+-маш, vergl. алыш]
перемѣнить, мѣнять (деньги) — tauschen, eintauschen, wechseln (Geld); алмашкан јыл прошлый годъ — vergangenes Jahr.

алмашын (v) [Kas., von алмаш-+-н]
перемѣниться, принять другой видъ — sich verändern, eine andere Gestalt annehmen.

алмашыр (v) [Kas., von алмаш-+-р] = алмаштыр.

алмашырыл (v) [Kas., von алмашыр-+-л]
быть смѣненымъ, промѣненымъ — abgewechselt, eingetauscht werden.

алмашыл (v) [Kas., von алмаш-+-л]
быть взятымъ вмѣсто другаго — an Stelle eines Anderen genommen sein, eingetauscht werden.

алмашӯ [Kas., von алмаш-+-ӯ]
перемѣна, измѣненіе — der Wechsel, die Veränderung.

алмашкур (v) [الماشقورماق (Dsch.)]
1) дергать, топтать ногами — mit Füssen zappeln, stampfen (P. d. C.).
2) сидѣть со скрещенными ногами — mit gekreuzten Beinen sitzen (S. S. باغداش قورمق. چار زانو اوتورمق).

алмаштыр (v) [Kas., von алмаш-+-тыр]
заставить мѣнять, перемѣнить — tauschen, wechseln lassen.

алмаштур (v) [Tar., von алмаш-+-тур, vergl. алмашкур]
скрестить ноги — die Beine kreuzen; алмаштуруп олтурдӯ.

алмын [Tel., vergl. mong. ᠶᠡᠬᡳ]
лѣшій (злой духъ), обезьяна — böser Waldgeist, der Affe.

алмыс [Tel., vergl. албасты]
1) покрытые шерстью люди, которые, по преданіямъ, когда то жили на Алтаѣ — behaarte Menschen, die früher im Altai gelebt haben sollen.
2) злые духи, служители Эрлика — böse Geister im Dienste des Erlik.

алмур (v) [Alt. Tel., vergl. алӯ, алак, ала, албыр]
дѣлать глупости, быть не въ умѣ, быть полуумнымъ, съумасшедшимъ — Dummheiten begehen, nicht bei Verstande sein, blödsinnig, verrückt sein.

[1]ат [alle Dialecte, nur im Osm. ад, Kom. 40, آت (Dsch. OT.), vergl. аіт (sagen), āт (Jak.)]
1) имя, названіе — Name, Benennung; ат ісмі (Tob.) имя человѣка — der Name eines Menschen; ат ісмің кім? (Tob.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? адың кäм? (Alt.) id.; сäнің адың кäм полцаң (Schor.) id.; ады јок ,сабар (сарбак, сарбаш, сала) (Tel. Schor.) безъимянный палецъ — der namenlose Finger (Ringfinger) = атсыз бармак (Kas.); бу нäрсäнің атын өнөттөм (Kas.) я забылъ названіе этого предмета — ich habe die Benennung dieses Dinges vergessen; ат адарҕа käрäк (Alt.) надо ему дать имя — man muss ihm einen Namen geben; ат кошмак (Krm.) дать имя, называть — einen Namen geben; јімä пу кітäпкä ат урмыш улук (Uig.) всѣ дали этой книгѣ великое имя — Alle haben diesem Buche einen hohen Namen gegeben (K. B. 6,3).
2) хорошое имя, слава, извѣстность — guter Name, Ruf, Ruhm; јакшы ат (Alt. Tel.) добрая слава — guter Ruf; јаман ат дурная слава — schechter Ruf; ады чыкты (Osm. Ad.) онъ сталъ извѣстнымъ (въ дурномъ смыслѣ) — er ist bekannt (im üblen Sinne) (A.); бір адамын ады чыкынца цацы чыкса даһа äјі (Osm.) лучше человѣку умереть, чѣмъ прославиться за нехорошое — es ist besser für den Menschen, dass er stirbt, als dass er einen

schlechten Ruf hat (Spr.); атың чыккан (Kas.) ты сталъ извѣстенъ (въ дурномъ смыслѣ) — du bist berüchtigt geworden; ады маҕы чыкты (Tel.) онъ прославился — seiner wird überall rühmend Erwähnung gethan; еті бар кіші (Tar.) извѣстный человѣкъ — ein berühmter Mensch; еті jok кіші неизвѣстный человѣкъ — ein unbekannter, obscurer Mensch; ігі тўрлўк ат ол пу тілдä jўрір — пір äткў пір äзіс аңунда калыр двоякая слава исходитъ отъ языка, одна остается въ мірѣ доброю, другая дурною — zweierlei Ruf geht über die Zunge, der eine bleibt als gute, der andere als böse in der Welt nach (K. B. 18,18).

[2]ат [alle Dialecte, Kom., آت, 𐰇𐰚, ăт (Osm. OT.), ات, ᠠᠳᠠᠭ (Kar. Krm.), ат (Jak.), vergl. mong. سكسّتر (Pferdeheerde), mndsh. адун (Heerde); ferner: атан (verschnittenes Kameel), mong. سكسحا يسون (адаң тэмэгэн)]

1) (Alt. Kir.) легченый жеребецъ, меринъ — das beschnittene Pferd, Wallach; пу атпа аіҕырба? (Alt.) что это, меринъ или жеребецъ? — ist das ein Wallach oder ein Hengst?

2) лошадь какъ единичное существо, верховая лошадь (лошадь какъ видъ называется jылкы) — das Pferd als Einzelwesen, Reitpferd (vergl. das Pferd als Gattung jылкы); ат еді (Sag.) конина — Pferdefleisch; пу аттаң ат екäн! (Tel.) вотъ прекрасная лошадь! — das ist mal ein treffliches Pferd! арҕымак ат (Kir.) средне-азіатская лошадь арабской крови — ein arabisches Vollblutpferd mittelasiatischer Zucht; мўнöттöн ат (Alt.) верховая лошадь — Reitpferd; тўп ат (Kas.) коренникъ — das in die Femerstangen gespannte mittlere Pferd; öч ат (Kas.) тройка das Dreigespann; طوپچق ات — تپچاق ات (Dsch.) охотничья легкая лошадь — ein leichtes Jagdpferd (Bb.); jaiдak ат (Krm.) лошадь безъ сѣдла — ein Pferd ohne Sattel; бінäк ат (Krm.) верховая лошадь — das Reitpferd; jäдäк аты (Osm. Ad.) поводная лошадь, запасная лошадь — das Pferd, das am Zügel geführt wird, das Pferd zum Abwechseln; ҷауҕа мінäр ат (Kir.) боевая лошадь — das Kriegsross (P. d. V. III, 2); ҷäңк аты (Osm.) боевая лошадь — das Schlachtross; jay аты (Ad.) боевая лошадь — das Schlachtross; чокаллы ат das Mittel-, Deichselpferd; алаі аты, донанмыш ат (Osm.) парадная лошадь — das Paradepferd; coi ат (Osm.) породистая лошадь — das Racepferd; ҷінс ат, näҷіб ат (Ad.) id. (A.); сохкур ат (Ad.) кляча — die Mähre (A.); араба аты (Ad.) вприжная лошадь — Fahrpferd; дішті аты (Ad.) коренная лошадь — (Osm.) лошадь, на которую надѣты латы — gepanzertes Pferd; баш öірäнір ат (Osm.) выѣзженная лошадь — ein eingerittenes Pferd; боіну каба баргір ат (Osm.) вьючная лошадь съ толстою шеею — ein Packpferd mit dickem Halse; дудаҕы сарқмыш ат (Osm. Bud.) лошадь съ висящею нижнею губою — ein Pferd mit herabhängender Unterlippe; дішläрі тäмам олмуш ат (Osm.) лошадь, съ вполнѣ образовавшимися зубами — ein Pferd, bei dem alle Zähne ausgebildet sind; кабыран ат (Osm.) лошадь, тяжелая на ноги — Pferd, das einen schweren Gang hat; башы хафіф ат легкая на уздцы лошадь — weichmäuliges Pferd; башы пäк ат (Osm.) горячая лошадь — ein feuriges, hartmäuliges Pferd; мулаjім ат, jawaш ат (Osm.) смирная лошадь — ein frommes Pferd; тäнтäк ат (Kas.) лошадь, которая любитъ лягаться, брыкаться — ein Pferd das ausschlägt; нарын ат (Osm.) лѣнивая, усталая лошадь — ein faules, abgemattetes Pferd; хырчын ат (pahat дурмаjан ат Kún.) лошадь, не дающаяся конюху — ein Pferd, das an sich nicht ankommen lässt; кулаҕы ірі ат (Osm.) лошадь съ большими ушами — ein Pferd mit grossen Oh-

ren; japaкландырмыш ат уморенная лошадь — ein abgetriebenes Pferd; äнсäci нарын ат (Osm.) лошадь съ тонкою шеею — ein Pferd mit dünnem Halse; ajaғы боірак ат, іт älli ат, бälгi öнli ат, бälгi карынлы ат (Osm.) лошадь съ низкою переднею частью — ein vorne niedriges Pferd; aiкылыныр ат (Osm.) одышливая лошадь — ein keuchendes Pferd; тутулмуш ат (Osm.) лошадь съ разбитыми ногами — ein Pferd mit verdorbenen Hufen; käцä көрмäз ат (Osm.) лошадь съ куриною слѣпотою — ein hühnerblindes Pferd; сағыр ат (Osm.) глухая лошадь — ein taubes Pferd; сӱрӱш ат (Kir.) лошадь малорослая — ein kleines Pferd; тумыш, карабаір ат (Kir.) лошадь-помѣсь аргамака и киргизской кобылы — ein Pferd, dessen Vater ein Argamak, die Mutter aber eine kirgisische Stute; kазак ат (Kir.) лошадь киргизской породы — ein Pferd kirgisischer Race; ат ц̈ӱсаіды (Kir.) лошадь, наѣвшись, стоитъ сонно — ein Pferd steht nach dem Fressen still und schläfrig da; ат ц̈ӱlкӱнöідӱ лошадь мотаетъ головою — das Pferd schüttelt mit dem Kopfe; ат шулғуідӱ (Kir.) лошадь мотаетъ головой сверху внизъ — das Pferd hebt und senkt den Kopf; ат шапшīдī лошадь прыгаетъ, имѣя на ногахъ путы — das mit gefesselten Füssen dastehende Pferd springt; ат шыпаңдаіды лошадь вертитъ хвостомъ, когда ее ударятъ нагайкою — das Pferd wendet den Schwanz wenn man es mit der Knute schlägt; ат кыбрыңдаіды лошадь скачетъ, опустивъ шею внизъ — das Pferd galoppirt mit herabgebogenem Halse; ат бӱгӱlӱктöідӱ лошадь бьется, когда ее безпокоятъ насѣкомыя — das Pferd ist unruhig wenn es durch Insekten belästigt wird; äр ат (Uig.) армія — die Armee, Mannschaft (wörtl. Mann-Pferd, es ist unwahrscheinlich, dass die Verschmelzung auch schon lautlich zu apat stattgefunden, da beide Worte stets getrennt geschrieben werden); jimä пу чäрік сӯ äр -ат-ма kамуk все это войско, пѣхота и конница — das ganze Heer der Fuss- und Reitertruppen (K. B. 6,9); ат туттӯ (Kir.) онъ держалъ лошадь за уздцы (знакъ почета) — er hielt das Pferd am Zaume (eine Ehrenbezeugung); атka міцгізді (Kir.) онъ посадилъ его на лошадь, подарилъ ему лошадь — er setzte ihn auf's Pferd, schenkte ihm ein Pferd; атka мінді (Kir.) онъ сѣлъ на лошадь — er stieg zu Pferde; салт ат-пäн ц̈ӱрöдӱ (Kir.), бош ат-пыла jӱрӱп jат (Alt.) онъ ѣдетъ верхомъ — er reitet; аттан төш! (Kas.) слѣзь съ лошади! — steig vom Pferde! аттан ін (Osm.) id.; абралӯ ат (Tel.) лошадь, запряженная къ телѣгу — ein an den Wagen gespanntes Pferd; ат ц̈іктī (Kas.) онъ запрягъ лошадей — er spannte die Pferde an; ат абзары (азбары) (Kas.), ат корасы (Kir.) конюшня — der Pferdestall; ат караучы, ат бағӯчы (Kas.), ат кӱтӯші (Kir.) конюхъ — der Pferdeknecht; ат jämliгi (Osm.) кормъ для лошадей — das Pferdefutter; ат тырнағы (Osm.) копыто — der Huf; ат такымы (Osm.) сбруя — das Zaumzeug, Anspann; ат сӱрӱсі (Osm.) конная почта — Post durch berittene Boten; ат сӱрӱц̈ӱсӱ (Osm.) конный почтальонъ — der Postreiter; ат башы бäрäбäр вармак (Osm.) ѣхать другъ возлѣ друга — neben einander in geschlossener Reihe reiten; ат төғөрды (Kas.) онъ выпрягъ лошадей — er spannte die Pferde aus; ат оғланы (Osm.) конюхъ — der Stallknecht; ат балығы (Osm.) бегемотъ — das Nilpferd; ат мäіданы (Osm. Ad.) ипподромъ — die Rennbahn; ат кошы (Krm.) скачка, состязательный бѣгъ скакуновъ — das Wettrennen; ата бін! (Osm.) сядь на лошадь! — steig zu Pferde! атлары кош! (Osm.) запрягай лошадей! — spann die Pferde an! аты оінатты (Osm.) онъ заставилъ свою

лошадь танцовать, гремѣлъ успѣхомъ своихъ предпріятій — er liess sein Pferd tanzen, er rühmte den Erfolg seiner Handlungen (A.); ат оінаттыӈы гӯнläрім гäчтї (Krm.) тѣ дни, когда я гремѣлъ своими подвигами, прошли — die Tage, wo ich mich meiner Erfolge rühmte, sind vorbei (K.); ат базары (Kas.) конный рынокъ — Pferdemarkt; ат төтучы (Kas.) кучеръ, извощикъ — der Kutscher, Fuhrmann; ат башын төтоӈа бі̣лмäссїн (Kas.) ты не умѣешь править лошадьми — du verstehst nicht die Pferde zu lenken; ат ајаӈын таі басар (Kir.) жеребенокъ будетъ со временемъ лошадью — das Füllen wird mit der Zeit ein Pferd (Spr.); ат сінäji (Osm.) слѣпень—die Pferdebremse; ат каснысы (Osm.) какая-то лекарственная трава—Arzeneipflanze (gaborum); ат кулаӈы (Osm. Bosn.) растеніе — Atriplex hortensis; ат кäстäнäсі (Osm.) турецкій бобъ — türkische Bohne; ат кабары (Schor.) горохъ журавлиный—Vicia sativa; ат шуӈӈајы корень въ родѣ камыша, который Киргизы ѣдятъ — eine Wurzel, die die Kirgisen essen; ат куіруӈу (Osm.) названіе лекарственнаго растенія — Name einer Arzeneipflanze; ат јылдызы пегазъ — der Pegasus (Sternbild).

[3]ат (v) [alle Dialecte, آتمق, ᠠᠳᠠᠭ, ἀτμάχ (Osm. TO.), اتماق (Dsch.), אטמק (Krm.), vergl. mong. ᠰᠠᠭᠠ (behend), ыт (Jak.)]

1) бросать, кидать — werfen, schleudern; бір таш атыш ц̣ібäрдї (Kir.) онъ бросилъ камень — er warf einen Stein; таш атмак бір кімсäјä (Osm.) бросить камень, нападать на кого либо, критиковать кого либо — auf Jemanden einen Stein werfen, Jemanden angreifen, Jemanden bekritteln, ihn kritisiren; дämір атмак (Osm. Krm.) выбросить якорь—den Anker auswerfen; гöз атмак (Osm.) бросить взглядъ, желать — einen Blick werfen, wünschen; о бенім баӈыма гöз атты (Krm.) онъ бросилъ взлядъ на мой садъ, желаетъ владѣть моимъ садомъ — er hat seinen Blick auf meinen Garten gerichtet, wünscht meinen Garten zu besitzen (K.); äспап атмак (Osm.) бросать платье, раздѣваться — die Kleider abwerfen, sich auskleiden; адым атмак (Osm.) идти впередъ, шагать — vorwärts gehen, schreiten, Schritt halten; зäр атмак (Ad.), зар атмак (Osm.) бросать кости — die Würfel werfen (beim Triktrackspiele, тавла оінаркäн кӯчӯк ташларны атмак, Kún.); пӯшк атмак (Ad.) бросать жребій — das Loos werfen (A.); тохум атмак (Osm.) сѣять — säen; ц̣ан атмак (Osm.) желать — wünschen; чіфтä атмак (Osm.) бить задними ногами, лягаться — mit beiden Hinterfüssen ausschlagen (K.); токат атмак, cillä атмак (Osm.) дать оплеуху — eine Ohrfeige geben; шамар атмак (Osm.) ударить — schlagen; кылыч атмак (Osm.) ударить саблею — mit dem Schwerte schlagen, einhauen; cilah атмак (Osm.) бросать оружіе — die Waffen wegwerfen, ablegen; ӯзäрінä атмак, суч атмак (Osm.) обвинять, оклеветать — anklagen, beschuldigen, verleumden; сырттан атмак отъ себя удалить — von sich abwälzen; јабана атмак (Osm.) отказать — abweisen; кіжі сäні ташпыла атса сän аны маібыла адып-ї (Alt. Tel.) когда бросятъ въ тебя камнемъ, ты метни масломъ — wenn man dich mit Steinen wirft, wirf du mit Butter (Spr.); алты бäлак азык ат-чадыр (Sag.) шесть мальчиковъ играли въ бабки — sechs Knaben spielten das Knöchelspiel; өзӯӈ отка аттың бу дӯнjä уцун (Uig.) ты бросился въ огонь ради этого міра — du hast dich selbst in das Feuer geworfen wegen dieser Welt (K. B. 53,15).

2) стрѣлять (изъ лука или ружья) — schiessen (mit Bogen oder Gewehr); аӈ адарӈа (Alt.) стрѣлять дичь — Wild schiessen; atkan ok

(Kir. Alt.) пущенная стрѣла — ein abgeschossener Pfeil; атkан куш (Alt.) застрѣленная птица — ein geschossener Vogel; атkан кіжі (Alt.) человѣкъ, который выстрѣлилъ — Mensch, der geschossen hat; атпастың оӈы алты кулаш (Tel.) стрѣла человѣка, неумѣющаго стрѣлять, только (попадетъ въ цѣль) въ разстояніи шести саженей — der Pfeil dessen, der nicht zu schiessen versteht, geht nur sechs Faden weit (P. d. V. I, 2,14); тарс атты (Kir.) онъ выпалилъ — er knallte los; yk ат! (Kas.), мылтык ат! (Tel.) стрѣляй изъ ружья! — schiesse mit dem Gewehr! ja ат! (Tel.) стрѣляй изъ лука! — schiesse den Bogen ab! тӱфäӈk атмak (Ad.) стрѣлять изъ ружья — die Flinte abschiessen; топ, куршун атмak (Osm.) стрѣлять изъ пушки, обвинять, оскорблять — eine Kanone abschiessen, beschuldigen, beleidigen; топу атмak обанкрутиться — bankerott werden; базäрґан топы атты купецъ обанкрутился — der Kaufmann hat Bankerott gemacht; таӈма атты (Schor.), мӧрӧі атты (Tel. Alt.) онъ стрѣлялъ въ цѣль — er schoss nach der Scheibe; тämäнä ӱдӱн jірä атты, тämір кӱräктӱӈ пажын jара атты, пош taiканы ӱзӧ атты (Alt.) онъ прострѣлилъ игольное ушко, онъ разстрѣлилъ головку желѣзной лопатки, онъ расшибъ каменную гору — er durchschoss das Nadelöhr, er zerschoss den Kopf des eisernen Spatens, er zerschoss das Felsengebirge (P. d. V. I, 16,190—193); öттрä атты (Tel.) онъ прострѣлилъ насквозь — er schoss durch und durch; jердін ортозынаӈ käзä атты (Alt.) онъ прострѣлилъ средину земли — er schoss mitten durch die Erde hindurch; көп адып мерґäн болбос (Alt.) кто много стрѣляетъ не стрѣлокъ — durch vieles Schiessen wird man kein Schütze; мең оӈымны кізі атпас (Sag.) никто не можетъ стрѣлять моею стрѣлою — Niemand kann meinen Pfeil abschiessen; канаттыґ кусту учарда атты, карсактыг аӈны чӱräрдä атты (Sag.) онъ стрѣлялъ крылатыхъ птицъ на полетѣ, а звѣрей, имѣющихъ когти, на бѣгу — er schoss die beschwingten Vögel im Fluge und das Krallen habende Wild im Laufe; атын öлдӱрді (Osm.) онъ его застрѣлилъ — er hat ihn erschossen; баілап атты (Kir.) онъ прицѣлился и выстрѣлилъ — er zielte und schoss; бу кішінің jалын атты (Kas.) этого человѣка убила молнія — diesen Menschen hat der Blitz erschlagen.

3) (Osm. Kas.) дѣлать движеніе бросанія, махать взадъ и впередъ — die Bewegung des Werfens machen, hin und her schleudern; памук атмak (Osm. OT.) чесать хлопчатую бумагу, обмануть — Baumwolle kämmen, betrügen; памбуӈыны, тӱкläріні атмak (Osm. Krm.) расщепать — zerpflücken, zerrupfen; чäнä атмak (Osm., Kún. = näфäс täclimi рук ätмäк) находиться въ агоніи — in Todeskrämpfen liegen; Ädірнäjä капа'ы аттык (Osm. Kún.) мы убѣжали въ Адріанополь — wir sind nach Adrianopel geflohen; кашык атмak (Osm.) торопливо ѣсть, пожирать — viel, schnell essen; кара чумкук атты сыба тумшуӈын (Uig.) черный чумчукъ бросалъ вверхъ свой гладкій клювъ — der schwarze Tschumluk warf seinen glatten Schnabel in die Höhe (K. B. 14,11).

4) выпускать — hervorstossen, hervorsprossen lassen; аӈач чäчäк атты (Alt.) дерево начинаетъ цвѣсти — der Baum treibt Blüthen; бір кімсäjä häрф, сöз атмak (Osm. Krm. Ad.) сдѣлать намеки, критиковать — anspielen, Anspielungen machen, Jemanden kritisiren; laф атмak болтать, хвастаться — schwatzen, prahlen; jалан атмak (Osm.) глупости говорить — Unsinn schwatzen; атын тутмak (Osm.) = бірісінін анäітіндä булунмak (Kún.); ӱнӱн атты käклік кӱlä katkypa

(Uig.) свой голосъ выпускаетъ куропатка жалуясь — klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); jakadan atmak оставить, пренебрегать — loslassen, vernachlässigen; дамар atmak (Krm.) выпускать корни — Wurzeln fassen; рāңк atmak, бāнзіні атты (Osm.) онъ поблѣднѣлъ — er ist bleich geworden, erbleichte.

5) (Uig.) допускать — zulassen; äsicläp äsiclikläpin ішläsä — сāн атма, кыjын піплä туткыл кыза если злые люди совершаютъ злодѣянія, ты не допускай ихъ, удержи ихъ страданіями — wenn die Bösen ihre Bosheit ausführen, so lass es nicht zu, halte sie durch Qualen ab (K. B. 149,23).

6) выходить, начинаться — anbrechen, aufleuchten; таң атады (Kir.) утро начинаетъ — der Morgen bricht an; адар таңның алнында арыг кӯннӯң алнында (Koib.) передъ утренней зарею, передъ началомъ чистаго дня — vor Anbruch des Morgens, vor dem Beginne des reinen Tages (P. d. V. II, 305,86).

7) (Osm.) биться — schlagen (intr.); jӯрäji атты сердце его сильно билось — sein Herz schlug heftig; намзы атijор пульсъ его бьетъ — sein Puls schlägt.

8) (Osm.) зазубриться — schartig werden; кылыцың аӡзы атijор лезвіе сабли зазубривается — die Klinge des Säbels wird schartig; фынцанын дудаӡы атijор край чашки зазубривается — der Rand der Tasse wird schartig.

[4]āt (v) [Schor., = ōt, уат]

разбить, разломать — zerschlagen, zerbrechen; алтын аптыраны āтып чадыр онъ разламываетъ золотой ящикъ — er zerbricht den goldenen Kasten.

[1]ата [Tar. Tob. Bar. Kas. Kir., ⫶, ωρω, ἀτὰ (Osm.), ⫶ (Dsch. Sart. OT.), אמא (Krm.), ata, atta (Kom. 113), vergl. ада, аба, āкä]

1) (Tar. Tob. Bar. Kas. Krm. Sart. Osm. veralt.) отецъ — Vater; ата ана (Ad.) родители — die Eltern; yl' ата (Tar.), улу ата (Kom. 180,114) дѣдъ — Grossvater; тын ата (Kom. 157) духовный отецъ — Beichtvater; арӡы атасы Камбар Кан, бергї атасы Аідар Кан (Kkir.) дѣдъ его былъ Камбаръ Канъ, отецъ его былъ Айдаръ Канъ — sein Grossvater war Kambar Kan, sein Vater aber Aidar Kan (P. d. V. V, 19,445); атаңнї öлтӯрсä — анаңнї бäр (Tar.) кто убилъ твоего отца, тому отдай мать свою — wer deinen Vater getödtet hat, dem gieb deine Mutter (P. d. V. VI, 2,28); ylap атесі алдїдін чікіп (Tar.) когда они ушли отъ своего отца — als sie von ihrem Vater fortzogen (P. d. V. VI, 90,14); kaiн ата (Kir. Osm.) тесть — Schwiegervater; аталар (Bschk.) отецъ и старшіе братья — der Vater und die älteren Brüder; ökӯl ата (Kir.) старшій другъ молодого человѣка (послѣдній въ этомъ отношеніи называется ökӯl кӯjöӯ) — der ältere Freund eines jüngeren Menschen (dieser Letztere heisst in diesem Verhältnisse ökӯl кӯjöӯ); öгöi ата (Kir.), öгäi ата (Krm. Kar.), ӯгäi ата (Tob.) вотчимъ — Stiefvater; бї ата (Kas. Bud.) свекоръ — Schwiegervater der Frau.

2) (Kir. Dsch. Osm. Ad.) дѣдъ, предокъ — Grossvater, Vorfahr; аталар сöзӯ (Osm. Kún.) пословица — Sprichwort; ата баба (Ad.) предки — die Vorfahren; бу мӯlк ата баба бізім-дір (Ad.) это имѣніе принадлежитъ намъ со временъ предковъ — dieses Gut gehört unserer Familie schon seit langen Zeiten; ӯч атаның ӯлӯ бусурман сунӯң башын көстöп кашты (Kkir.) три рода Мусульманъ убѣжало къ верховьямъ рѣки — die drei Geschlechter der Muselmänner flüchteten zu der Quelle des Flusses (P. d. V. V, 6,19—20); Баібакты нäшä атаның баласы? (Kir.) на сколько вѣтвей раздѣляется родъ Баібакты? — in wieviel Theile zerfällt das Geschlecht der Baibakty? ӯш атадан цан берäді (Kir.) въ третьемъ поколѣніи

дают другъ другу присягу — im dritten Gliede der Verwandtschaft leistet man einander Eide; цätä атаҕа цеткäн соҥ кыз алысады (Kir.) въ седьмомъ поколѣніи родства можно жениться — im siebenten Grade der Verwandtschaft kann man ein Mädchen heirathen; аталар (Osm.) предки — die Vorfahren; ікӱлäнчі атасі (Dsch.) прадѣдъ — der Urgrossvater (Abg.); атаҥ! (Kir.), атасыны саттыҕым! (Ad.) восклицаніе неудовольствія; досадно! экая досада! — Ausruf der Unzufriedenheit; was Teufel! das ist fatal! атаҥ анаҥа! (Krm.) какъ бы не такъ! ахъ какой ты умникъ! ахъ какой ты молодецъ! — wünsch dir was! du bist klug! das lob ich mir! атаҥның аузӱн сігäін! атаҥның көрӱн сігäін! (Kir.) ругань мущинъ — Schimpfwort der Männer; атаҥның аузӱна сіjäін (Kir.) ругань женщинъ — Schimpfwort der Frauen.

3) (Kas.) самецъ — das Männchen; ата ajӯ медвѣдь самецъ — ein männlicher Bär; ата ӱрдäк селезень — ein Enterich.

4) (Dsch. TO.) ата бäк воспитатель царскихъ дѣтей — Erzieher der fürstlichen Kinder (S. S. پادشاه لالەسی مربی ناظر دولت آسیای وسطیده بیوك بر رتبەدر); هم اول فرهادغه ایردی اتابیك ، کوروب فرهاد خود انی اتا دیك (Nev.) у этого Фергада былъ воспитатель, на него онъ смотрѣлъ какъ на отца — dieser Ferhad hatte einen Erzieher, den er als seinen Vater betrachtete; (OT.) Атабеки (персидская династія) — die Atabeke (eine persische Dynastie); ата бäі (Osm.) министръ, начальникъ гвардіи — Minister, Chef der Garde (äскі тӱрк ашірäтläрін бäіläрінä ата бäіläр дäдіläр Кӱн.).

5) (Dsch.) старикъ, старецъ — alter Mann, Greis (S. S. اختیار محترم آدم سید اتا) (прибавляется изъ уваженія къ званію людей и къ именамъ святыхъ — wird als Ehrenbezeichnung den Titeln von Würdenträgern und Namen der Heiligen hinzugefügt, vergl. ترك خلقی عزیز کیشی‌لارنی اتا دیر مثلی حکیم اتا و سیداتا Abg. 32): hakim ата батюшка начальникъ — o du Hakim und Herr; Cejід ата о святой Сеидъ — o du heiliger Ssejid; Ajат ата etc.

²ата (v) [اتاماق (Dsch. OT.), אָטָמָק (Kar. T. L.), = атта, ада]

1) дать имя, называть — benennen (S. S. آد قومق تلقیب و وضع اسم ایتمك).

2) назначить, обозначать — ernennen, bezeichnen (S. S. شانلامق).

3) обручать, обѣщать — verloben, versprechen; قیزین انکا اتادی (Abg.) онъ выдалъ за него дочь свою — er verlobte ihm seine Tochter.

4) читать — lesen.

¹атаі [اتای (Dsch. Bud.), von ат+ai]

бросаніе, быстрое теченіе, нападеніе — das Werfen, das schnelle Fliessen, der Angriff.

²атаі [Tob., von ²ата+a (?)]

нарочно, съ намѣреніемъ — absichtlich, mit Absicht.

¹атау [Kas., atov (Kom. 139), vergl. ада (Osm.), адак (Dsch.)]

островъ — die Insel; дäҥіздäгї атаулар острова въ морѣ — die Inseln des Meeres.

²атау [Kas., = атак]

слава, извѣстность — Ruhm, Berühmtheit.

атаулы [Kas., von атау+лы]

извѣстный — berühmt.

атаулык [Kas.]

мѣстность гдѣ много острововъ — eine Stelle wo viele Inseln sind.

атак [Tar. Kir. Tob., اتاق, ωβωϥ (Osm. OT.), von ат+ak, vergl. атау, атаҕ]

1) слава, извѣстность — Ruf, Ruhm, guter Name; атаҕы шыксын (Kir.) пусть его хвалятъ вездѣ — möge sein Ruf sich verbreiten.

2) дурная слава, клевета — schlechter Ruf, Verleumdung; атаҕы бар кіsі oder jаман атаҕы бар кіsі (Kir.) человѣкъ съ дурной славою — ein übelberüchtigter Mensch.

3) (Osm.) хвастунъ, болтунъ — der Prahler, Schwätzer (A.-T. Wrt. oder: олур олмаз шäiläpi карышан Kún.).

4) (Osm.) горячій человѣкъ — ein heftiger Mensch (= табіjätli [hiддätli] адам Kún.).

atakla (v) [اتاقلاماق (OT.)] = атаӷla.

ataklaш (v) [اتاقلاشماق (OT.)] = атаӷlaш.

атаклы [Tob.]
извѣстный — berühmt.

атаклык [آتاقلق, աթագլըգ (Osm.)]
хвастовство — die Prahlerei (A.-T. Wrt.).

ataklik [Tar., اتاقليق (OT.)]
1) = атаклы.
2) = атаӷlik.

атакты [Kir., von атак+ты]
извѣстный — berühmt.

атактык [Kir., von атак+лык]
хвастовство, чванство — Prahlerei, Grossspreche-rei.

атакты [Kir.] = атаклы.

[1]атаӷ [اتاغ (Dsch. V.), vergl. ата (Vater)]
довѣренный, заступающій мѣсто другого, опекунъ — Stellvertreter, Vormund.

[2]атаӷ [اتاغ (Dsch. OT.)]
1) почетное званіе, хвала, слава, извѣстность, прозвище — Ehrenname, Titel, Ruhm, Berühmtheit, Spitzname.
2) обрученный — verlobt (S. S. نامزد).
3) обѣщаніе, обѣщанное — das Versprechen, das Versprochene (S. S. عهد اولنان شی منذور ونذر وعد).
4) часть, участь — Antheil, Geschick (S. S. حصه قسمت).

[3]атаӷ (v) [Kom.]
atagirmin (Kom. 40) я назову — ich benenne.

атаӷla (v) [اتاغلاماق (Dsch. OT.), von атаӷ+la]
1) дать почетное имя, дѣлать извѣстнымъ, хвалить, обозначать — einen Namen, Beinamen geben, berühmt machen, preisen, loben, bezeichnen.
2) назначить вмѣсто себя — zum Stellvertreter ernennen.

атаӷlan [اتاغلانماق (Dsch.)]
1) быть обозначеннымъ — bezeichnet sein (S. S. اتسام اولمق نيشانلانمق).
2) быть назначеннымъ, обрученнымъ — versprochen sein (S. S. منذور اولمق).

атаӷlaш (v) [اتاغلاشمق (OT.), von атаӷ+la+ш]
дать вмѣстѣ почетное имя — zusammen einen Ehrennamen geben.

атаӷlik [اتاغليق (Dsch. OT.), von атаӷ+lik]
1) (OT.) имѣющій знатное имя — einen Ruf, Namen, Beinamen habend.
2) заступаніе мѣста — die Stellvertretung.

атаӷliӷ [اتاغليق (Dsch.), von атаӷ+lik]
1) имѣющій почетное имя — einen Ehrennamen habend.
2) обрученная — die Verlobte (S. S. نامزد اولمش قيز).
3) обѣщанное — das Versprochene (S. S. تنذير ايدلمش شی).

[1]атан [Tar. Kir., اطان (Dsch. Sart.), = mong. ᠰᠡᠭᠦᠰᠦᠨ, vergl. ат]
холощенный верблюдъ — verschnittenes Kameel; атан тӱӧ (Kir.) id.

[2]атан [Tob.]
кумачъ — rothes Baumwollenzeug.

[3]атан (v) [اتانماق (OT.)]
получить имя, быть названнымъ — benannt werden, benannt sein.

атанак [Kir.]
поле, покрытое маленькими бугорками — mit kleinen Hügelchen bedecktes Feld; атанак бутанак цер id.

атарлык [Kas., von ат (v)]
что можно бросить въ одинъ разъ, бросаніе — was man mit einem Male zu werfen im Stande ist, der Wurf.

[1]атал (v) [Kir. Kas., אַטַלְמַק (Kar. T. L.), = адан, vergl. атта, ада]

быть названнымъ, имѣть имя — genannt werden, einen Namen haben; бу урысча нічік дін атала? какъ это называется по русски? — wie heisst das auf russisch? Усман аталҕан бір кіші (Kas.) человѣкъ по имени Усманъ — ein Mensch Namens Usman; шӓмін сӓнін аталды шаһарын ӱстӱнӓ (Kar. L.) твое имя было сказано надъ твоимъ городомъ — dein Name wird über deiner Stadt genannt (Dan. 9,19).

²атаl (v) [اتالماق (Dsch.)] = атал.

¹атала [Tob.]

мукà, жаренная на маслѣ — mit Butter gebranntes Mehl.

²атала [اتاله (Dsch.), = ¹атала]

1) кисель, болтушка — Brei (S. S. بولاماج آشی حریره).

2) (Sart.) полурастаявшій снѣгъ — halbaufgethauter Schnee.

аталан (v) [Krm., von ата+лан]

возмужать, принять видъ человѣка почтеннаго — ein Mann werden, zum Manne reifen.

аталама [اتالامه (Dsch.)] = ²атала.

аталы [Kas., אטאלי (Krm.), von ата+лы]

1) имѣющій отца — einen Vater habend; ул аталы төрӧ онъ живетъ вмѣстѣ съ отцемъ — er lebt mit seinem Vater.

2) (Kas.) имѣющій самца — ein Männchen habend; аталы аналы кӱгӥрчӥн алдым я купилъ голубя съ голубкой — ich habe einen Täuberich und eine Taube gekauft.

аталык [Kas. Krm., اتاليق, ѡթѡɯԼԸԳ (Osm.), von ата+лык, vergl. аталik, ателik]

1) все что касается до отца: отцовская власть, любовь, величаніе по отцу — Alles was sich auf den Vater bezieht: Vaterschaft, Vaterwürde, Benennung nach dem Vater.

2) (Krm.) попечитель, воспитатель — Pflegevater, Versorger, Gönner; аталıһ (Kom. 142) вотчимъ — der Stiefvater; онуң аталыҕы дыр это его воспитатель — das ist sein Pflegevater.

3) (Krm.) сановникъ, высоко поставленный чиновникъ — ein hoher Beamter; бір кӱн Токтамыш канның бір аталыҕы чӧлгӓ аңга чыкты однажды вышелъ сановникъ Токтамышъ-Хана въ степь на охоту — eines Tages ging ein Beamter des Toktamysch-Chan hinaus in die Steppe um zu jagen.

аталых [Ad.] = аталык.

аталik [اتاليق (Dsch. OT.), vergl. аталык]

1) = аталык.

2) высокій санъ въ Туркестанѣ — hohe Würde in Turkestan (S. S. ترکستاندہ بر رتبه‌در اتالیغ اهالینك عرض ودادینی استماع ایدرك پادشاهه تبلیغ وعرض ایتمکه و بابالق صغتیله مشغقانه حال و کیفیتلرندن آکاه و خبردار اولمغه مأموردر).

ателik [Tar., vergl. аталык, аталik]

1) = аталы.

2) = аталык.

3) (OT.) высокій титулъ, везирь — hoher Titel, Wesir, Scheich.

аталіҕ [اتاليغ (Dsch.), von ата+liҕ] = аталik.

аталінlik [اتالينليق (Dsch.)]

обрученный, назначенный, обѣщанный — verlobt, bestimmt, versprochen.

аталінliҕ [اتالينليغ (Dsch.)] = аталінlik (S. S. اداقلو نامزد منذور یاوقلو).

¹аталӯ [Bar.] = аталы.

²аталӯ [Kas., von атал+ӯ]

названіе — die Benennung.

аталҕы [Kas., von ат (?)]

тесло скобель — ein grosses rundes Stemmeisen.

атат (v) [Kir. Tob.] = адат.

атадар [اتادار (Dsch.), von ата+дар]

опекунъ — der Vormund.

атадарlik [Dsch., von атадар+lik]

опека — die Vormundschaft.

атадаш [اتاداش (OT.)]
отъ одного съ кѣмъ отца — von demselben Vater.

атас [Kir., anstatt аттас]
тезка — von gleichem Namen, Namensvetter.

атастыр (v) [Kir., = аітыстыр]
обручать своихъ дѣтей — seine Kinder verloben; кызымны Сапыҧа атастырдым я обручилъ дочь свою со Сапы — ich habe meine Tochter mit Sapy verlobt.

[1]аташ (v) [اتاشماق (OT.)]
вмѣстѣ называть, отмѣчать, называть — zusammen benennen, bezeichnen, benennen.

[2]аташ (v) [Trkm. V., = аітыш]
имѣть разговоръ, бесѣду — ein Zwiegespräch haben.

[3]аташ [Kom., اتاش (Dsch.)] = атас (S. S. آداش سمی همنام).

[4]аташ (v) [Tob., اتاشماق (Dsch.), = адаш]
заблуждаться — sich verirren.

[5]аташ [Sart., = pers. آتش]
огонь — das Feuer; аташ кӱрäк щипцы для углей — die Feuerzange; аташ араба желѣзная дорога — die Eisenbahn; аташ кämä пароходъ — das Dampfschiff.

аташтыр (v) [Tob., = адаштыр]
вести въ заблужденіе — in die Irre führen.

атäкä [Kir. Kkir., اتاکه, اتکه (Dsch.), von ата, siehe äкä]
1) батюшка, дѣдушка — Väterchen, Grossväterchen; атäкäм ak сакалдӯ Jакып Бай (Kkir.) мой отецъ бѣло-бородый Якыпъ Бай — mein Vater, der weissbärtige Jakyp Bai (P. d. V. V, 72,863).
2) (Dsch.) учитель, намѣстникъ — Lehrer, Gouverneur, Statthalter (бäк атäкä = ата бäк); مینکا اوّل بیك اتکه انی قیلیب ایدیلار (Bb. 17,3) первымъ воспитателемъ назначили мнѣ его — zuerst gaben sie mir ihn zum Erzieher.

атäкälік [اتاکه‌لیك (Dsch.), von атäкä+lік]
должность воспитателя, гувернера, намѣстника — die Würde eines Erziehers, Pflegevaters, Statthalters.

атäш [Osm. Krm., = pers. آتش]
огонь — das Feuer; атäші Фарсы (Osm.) роза — die Rose (Krankheit); атäш jакты онъ развелъ огонь — er machte Feuer an; маңгала атäш koimak (Osm. Kún.) класть горячіе уголья въ жаровню — glühende Kohlen in das Kohlenbecken legen; атäш алмак (Osm.) загорѣться — sich entzünden, Feuer fangen; атäш ґätïp (Osm.) принеси огонь — bringe Feuer; jӱрäjімä атäш дӱштӱ (Osm.) сердце мое возгорѣлось — mein Herz ist entzündet, entbrannt (Leidenschaft, Liebe, Schmerz); вӱңудума ätäш басты (Osm.) у меня страшный жаръ — ich habe eine schreckliche Hitze; атäш кajы'ы (= ат äшäк кajы'ы) (Osm.) большая лодка, служащая для перевозки животныхъ и большихъ тюковъ — ein grosses Boot, dass zum Ueberfahren von Thieren oder grossen Waarenballen dient; атäш бӧңäji (Osm.) свѣтлякъ — der Leuchtkäfer; атäш балыҧы (Osm.) сардинка — die Sardelle; атäш дä'ы (Osm.) вулканъ — der Vulkan.

атäшäк [Ad. A., von атäш]
венерическая болѣзнь — Syphilis.

атäшілік [آتشی‌لك, ատեշլիք (Osm.)]
живость, возбужденное состояніе, вспыльчивость — Lebendigkeit, Erregung, Heftigkeit.

атäшläн [اتشلنمك (Osm. Krm.), von атäш+läн]
1) загорѣться — sich entzünden, Feuer fangen.
2) горячиться, сердиться — hitzig werden, zornig werden.
3) имѣть жаръ, имѣть высокую температуру (о больныхъ) — Hitze haben, eine hohe Temperatur haben (von Kranken).

атäшкà [آتشکاه (Ad. A)]
капище огнепоклонниковъ на Ашеронскомъ

полуостровѣ — der Tempel der Feueranbeter auf der Halbinsel Apscheron.

атäшкäдä [آتشكده (Ad. A.)] = атäшкà.

атäшлӣ [Krm., اتشلو (Osm.), von атäш+лӣ] имѣющій огонь, огненный, пылкій, сердитый, страстный, имѣющій высокую температуру (о больныхъ) — Feuer habend, feurig, heftig, zornig, leidenschaftlich, eine hohe Temperatur habend (von Kranken).

атäшлік [اتشلك (Osm.), von атäш+лік] мѣсто, гдѣ разводятъ огонь, каминъ, очагъ — Stelle, wo man Feuer anmacht, Feuerstelle, Kamin, Herd.

атäшбар [اتشبار (Osm.), aus dem Persischen] огниво — der Feuerstahl.

атäшбаз [اتشباز (Osm.), aus dem Persischen] фейерверкеръ — der Feuerwerker.

атäшбазы [آتشبازى (Osm.)] фейерверкъ — das Feuerwerk.

атäшбазлык [آتشبازلق (Osm.), von атäшбаз+лык] искра — der Funke.

атык [Ad. V., von ³ат+k, vergl. атиӈ, ати] лопатка, ложка для приготовленія масла — Schaufel, Löffel zum Buttern.

атын (v) [Kas., von ат+н] качаться на качели — sich schaukeln.

атыныш (v) [Kas., von атын+ш] вмѣстѣ качаться на качели — sich zusammen schaukeln.

атынӯ [Kas., von атын+ӯ] качаніе на качели — das Schaukeln.

атындыр (v) [Kas., von атын+дыр] качать кого либо — Jemanden schaukeln.

атыр [Sart., = arab. عطر] духи, благовоніе — Wohlgerüche, Parfümerie.

атыл (v) [Kas., آتلمق, ԱԹԼՄԱՂ (Osm. Ad.), אתיל (Krm.), von ат+л]

1) быть брошеннымъ, кинутымъ — geworfen werden, geschleudert werden.

2) быть выстрѣленнымъ — abgeschossen werden; атылып ӯлді (Kas.) онъ застрѣлился — er hat sich erschossen; атылан ok ґäрі дöнмäз (Osm.) спущенная съ лука стрѣла не возвращается — ein abgeschossener Pfeil kehrt nicht zurück (Spr.).

3) броситься внизъ, упасть — sich herabstürzen, herabfallen; дäнізä атылмак (Osm. Kún.) бросаться въ морѣ — sich in's Meer werfen; јардан атылып тӧштӧ (Kas.) онъ упалъ съ крутаго берега — er ist vom steilen Ufer herabgestürzt; бір кіпініӈ ӯстӯнä атылмак (Krm. K.) бросаться, нападать на кого нибудь — sich auf Jemand werfen, Jemanden anfallen; häр шäігä атылды (Krm. K.) онъ бросился на все, хватался за все, брался за все — er hat sich auf Alles geworfen, hat Alles angefangen, alles Mögliche begonnen.

атылык (v) [Kas.] = атыл.

атылыктыр (v) [Kas.] столкнуть — herabstossen.

атыӌы [Krm., اتيجى (Osm. Ad.), von ат+ы+ӌы] бросающій, стрѣлокъ — der Werfende, der Schütze.

атыс (v) [Kir., von ат+с, = атыш] стрѣлять другъ въ друга, сражаться, стрѣляться — auf einander schiessen, mit Schusswaffen kämpfen; алыстылар атыстылар они боролись и стрѣляли другъ въ друга — sie rangen und kämpften mit Schusswaffen.

атыстыр (v) [Kir., von атыс+тыр] заставить стрѣлять другъ на друга — mit Schusswaffen kämpfen lassen.

атыз [Kir.] = атанак.

¹атыш [Krm., آتيش, ԱԹԵՇ (Osm.), von ат+ш] ударъ, выстрѣлъ, бой — Schuss, Wurf, Schlag, Kampf; атышы јірмі пара (Osm. Kún.) одинъ выстрѣлъ 20 пара — 20 Para ein Schuss; атыш тутуш (Krm.) бой — der Kampf; атыш-мы käрäк тутуш-мы? (Krm.

К.) что тебѣ угодно, сражаться ли оружіемъ или бороться въ рукопашномъ бою? — willst du mit mir dich schiessen oder ziehst du den Ringkampf vor?

²атыш (v) [Kkir. Tob. Kas. Krm., آتيشمق, ⱥⱏⱔⱒⱗⱏⱏ (Osm.)]

1) = атыс (Kir.); мылтык-мінän атышамын, кылыч-мінän чабышамын — атышсаңда корукпаімын, чабышсаңда корукпаімын (Kkir.) изъ ружья я готовъ стрѣляться, я готовъ рубиться саблею, — хотя бы ты и стрѣлялъ, я не побоюсь, хотя бы ты и ударилъ, я не побоюсь — ich will mit der Flinte schiessen, ich will mit dem Schwerte schlagen, — wenn du auch schiessest, ich fürchte mich nicht, wenn du auch schlägst, ich fürchte mich nicht (P. d. V. V, 66,188).

2) (Osm.) ссориться, драться — sich zanken, sich prügeln (= кауға ätмäк Kún.).

атыштыр (v) [Kkir. Tob. Kas., اتيشدرمق, ⱥⱏⱔⱒⱔⱏⱔⱏⱏ (Osm.)] = атыстыр.

атып [Kas. Bud.]

подбрюшникъ — der Bauchriemen (beim Anspann).

атым [Kir. Kkir. Kas., آتيم, ⱥⱏⱔⱒ (Osm.), אטים (Kar. Krm.), von ат+м]

1) (Kas. Kir. = атарлык) выстрѣлъ, бросокъ — Schuss, Wurf, Prise; бір атым дäрі (Kir.), бар-от (Krm.), барут (Ad.Osm.) пороху на одинъ выстрѣлъ — ein Schuss Pulver (= бір кäрrä атмак ічӱн конулан барут Kún.); бір атым насывai (Kir.) щепотка табаку — eine Prise Schnupftabak.

2) разстояніе выстрѣла — Entfernung eines Schusses, Wurfes, Schussweite; ук атымы кäдäрлї jірнї бір атым деп äітäläр (Kas.) разстояніе, на которое долетитъ стрѣла, называется «атымъ» — die Entfernung, die ein Schuss erreicht, nennt man eine Schussweite; бір атым jол (Krm.) разстояніе выстрѣла — eine Schussweite Weges: бір ок атым täкli jäр (Krm. K.) въ разстояніи на одинъ выстрѣлъ изъ лука — eine Strecke, so lang, wie ein Pfeilschuss reicht (Gen. 21,16).

атымлык [Krm., آتيملق (Osm.), von атым+лык]

1) достаточно для одного выстрѣла — was für einen Schuss ausreicht; бір атымлык бар-от одинъ зарядъ (пороха) — ein Schuss Pulver; бір атымлык бар-оту wар іді, атты (Krm.) онъ имѣлъ одинъ зарядъ и выстрѣлилъ (говорится о людяхъ, которые въ чемъ бы то ни было пассуютъ послѣ перваго неудачнаго попытка) — er hatte nur einen Schuss Pulver und hat geschossen (wird von Leuten gesagt, die eine begonnene Sache nach dem ersten Misslingen aufgeben) (K.).

2) (Osm.) разстояніе выстрѣла — die Schussweite; бір атымлык jäр id. (= бір куршунун дӱштӱjӱ mahallä кадар осан мäсафі Kún.).

аті [آتی (Dsch.), vergl. атык, атіғ]

мутовка, которою размѣшиваютъ кислое молоко — Rührstab für saure Milch (Calc. W. التی كه بان جغرات حل كنند كه بفارسی چرخ كويند).

атік (v) [اتيقماق (Dsch.), von ат+k]

1) называться — sich nennen.

2) имѣть хорошую славу — einen guten Ruf haben (S. S. كسب واشتهار ايتمك نام و شهرت قزانمق).

атіғ [اتيغ (Dsch.), von ат+k, vergl. атык, аті]

деревянная посуда для битья масла — hölzernes Gefäss zum Butterschlagen (S. S. سوتی ويغورتی ايچنه آتارچالقادقلری كوچك ياپق وكوپی).

атік [ⱥⱏⱒ (Osm. A.-T. Wrt.)]

ловкій, прилежный, живой — geschickt, fleissig, lebhaft.

атіклік [ⱥⱏⱒⱔⱏⱒ (Osm.)]

ловкость — die Geschicklichkeit.

atil (v) [اتيلماق (TO.)]
быть стрѣляемымъ, бросаемымъ — geschossen, geworfen werden.

atiз [اتيز (TO.)]
грядка или часть пашни, выдѣленная для орошенія — ein Stück Land, das zur Bewässerung abgetheilt ist (S. S. قطعه‌سى مزرعه كوچه ترلا).

[1]atiш (v) [اتيشماق (TO. Sart.)]
бросать другъ въ друга, стрѣлять другъ въ друга — einander werfen, schiessen.

[2]atiш [اتيش (Dsch.), = атыш, атыс]
atiш tutuш бой — der Kampf (S. S. اتار دوتار رد وبدل كير ودار).

atiшliɣ [اتيشليغ (Dsch.), von atiш+liɣ]
ловкій въ стрѣльбѣ — geschickt im Schiessen (S. S. تيراندازلقده ماهر).

atim [اتيم (Sart. Dsch.)] = атым (S. S. منزل بر اوق اتيمى كبى ير معتاد).

[1]atȳ [Kir., vergl. Stamm at (gehen)]
татарскіе ичиги — Tatarenstiefel mit weichen Sohlen, die stets mit Galoschen getragen werden.

[2]atȳ [Kas. Kir., von at+ȳ]
бросаніе, стрѣляніе — das Werfen, Schiessen.

[1]atun [اتون (Dsch. C.)]
заступничество — die Vertretung, das Eintreten für Etwas (Calc. W. شفاعت).

[2]atun [اتون (Sart.)]
грамотная женщина, учительница, жена Имама — Frauenzimmer, das zu lesen versteht, Lehrerin, Frau des Mulla.

atȳlȳ [Kir., von atȳ+lȳ]
обутый въ ичиги — mit Tatarenstiefeln bekleidet.

atka (v) [اتقاماق (Dsch.), von at+ka]
1) называться, дѣлать свое имя извѣстнымъ — sich nennen, seinen Namen berühmt machen.
2) (V.) дать кому либо смѣшное прозвище, разпространять худой слухъ о комъ либо — Jemandem einen Spitznamen geben, einen schlechten Ruf machen.
3) (P. d. C.) читать — lesen, recitiren.

atkak [Tel.]
1) жабры (у рыбы) — die Kiemen (beim Fische).
2) зазубрина у уды и остроги — Widerhaken bei der Angel oder Harpune.

[1]atkap (v) [Kir. Kkir. Krm., vergl. adak (Tel.), adak (Soj.) Fuss, Ende; ferner: aktyk (Kas.) Ende, at (v) werfen, vergl. aktap]
1) отъ себя отстранить — von sich entfernen; бу іштї басымнан atkardym (Kir.), бу ішні баштан atkardym (Krm.) я отдѣлался отъ этого (отстранилъ отъ своей головы) — ich habe mich davon losgemacht (entfernte es von meinem Kopfe); конактарымдан atkardym (Kir.) я отдѣлался отъ гостей (угостилъ и отпустилъ ихъ) — ich bin nun meine Gäste los (ich habe sie bewirthet und habe ihnen das Geleit gegeben); бу ɋazdы тынш atkardyk (Kir.) это лѣто мы провели спокойно — diesen Sommer haben wir ruhig verbracht.
2) довести что нибудь до конца, окончить — Etwas zu Ende bringen, vollenden.

[2]atkap (v) [Tel. Leb., von at (Pferd) + kap; по этому собственное значеніе: посадить на лошадь — daher eigentliche Bedeutung: Jemand auf's Pferd setzen]
1) снарядить войско, конницу — ein Heer ausrüsten, beritten machen; Oiроттың пїјі чӓрӯ atkарып чыɣарды, анїн atkara-ɣӓlӓ айтты Ойротскій князь снарядилъ войско, послѣ. снарядивъ его, онъ сказалъ — der Fürst der Oirot rüstete ein Heer aus, und nachdem er es ausgerüstet hatte, sprach er (P. d. V. I, 175,9).
2) съ почетомъ провожать гостя, помогая ему при прощаніи сѣсть на лошадь — Jemanden mit Ehrenbezeugungen begleiten, indem man ihm beim Abschiede auf's Pferd hilft; ӓнӓŋdі atkарɋын (Tel.) проводи мать свою и посади её на лошадь — begleite deine Mutter und hilf ihr auf's Pferd.

3) (Sag.) потчивать, угощать — bewirthen, wirthlich aufnehmen.

аткарӯ [Tel., von аткар+ӯ]
почетъ, оказанный гостю, помогая ему при прощаніи сѣсть на лошадь — Ehrenbezeugung, die man einem Gaste beweist, indem man ihm beim Abschiede auf's Pferd hilft.

аткала (v) [Kas., von ат+кала] = аткула.

атказ (v) [Kkir.] = ²аткар.

¹аткы [اتقى, ᠠᡨᡴᡠ (Osm.), von ат+кы]
1) утокъ — der Einschlag (beim Weben).
2) платокъ, шаль — das Umschlagetuch (= аркаларына алынан jӯндӓн јапылмыш шал Kún.); бojун аткысы кашнэ, платокъ, которымъ подвязываютъ шею — ein Tuch, welches man um den Hals bindet (= бojуна сардыклары аткы Kún.).

²аткы (v) [Tob., von ат+кы]
захватить силою, сжимать — mit Gewalt in seine Hand nehmen, zusammendrücken.

аткыч [Krm., von ат+кыч] = аткы 1).

аткыц [Kūr., von ац (ач), = ацкыц (ачкыч)]
ключъ — der Schlüssel.

аткыз (v) [Kir., von ³ат (v) +кыз]
заставить стрѣлять — schiessen lassen; аткызбаі тутту онъ схватилъ его, не давъ ему выстрѣлить — er fasste ihn, ehe er zum Schusse kam.

аткышы [Kir., von ат, vergl. атыцы]
стрѣлокъ — der Schütze.

аткышыл [Kir, von ат+кы+шыл]
человѣкъ, любящій, умѣющій стрѣлять, часто стрѣляющій — Jemand, der zu schiessen versteht, liebt, oft schiesst.

атку [اتقو (Dsch.), von ат+ку, vergl. атӯ, аткы]
1) стрѣльба — das Schiessen.
2) челнокъ ткача — das Weberschiffchen.

аткур (v) [اتقور (OT.)] = аттур, аткыз, аткуз.

аткула (v) [اتقولاماق (Dsch.), von ат (schiessen) +ку+ла, in Kasan аткала]
часто стрѣлять, проводить время на охотѣ — oft schiessen, mit Jagen seine Zeit zubringen.

аткулак [اتقولاق (OT.), von ат+кулак]
трава, изъ которой дѣлаютъ трутъ — eine Art Gras, woraus man Zunder macht.

¹аткулаш [اتقولاش (Dsch.), von аткула+ш]
стрѣляніе, сраженіе — das Schiessen, Gefecht.

²аткулаш (v) [اتقولاشماق (Dsch.), von аткула+ш]
сражаться — kämpfen, eine Schlacht liefern.

аткӯчі [اتقوجى (Dsch. OT.), von аткӯ+чі, vergl. атыцы, аткышы]
1) стрѣлокъ, воинъ — der Schütze, Kämpfer.
2) чешущій хлопчатую бумагу — Baumwollkämmer.

аткуз (v) [OT.] = аттур.

атна [Kas., vom pers. آذينه, آدينه, = аіна]
недѣля — die Woche; бу атна (Kas.) на этой недѣлѣ — in dieser Woche; өзоҕан атна прошлая недѣля — vergangene Woche; кіläсі атна (Kir.) на будущей недѣлѣ — in der künftigen Woche; ікі атна ӱттї прошли двѣ недѣли — zwei Wochen sind vergangen; атнаның jіді кӧнlӧрінің атларын білäсізмї? знаете ли вы имена семи дней недѣли? — kennt ihr die Namen der sieben Wochentage? атна кӧн пятница — der Freitag; кічї атна кӧн четвергъ — der Donnerstag; атна кіч вечеръ четверга — der Donnerstagsabend.

атнакы [Alt. Leb., aus dem russ. однако]
однако, можетъ быть — vielleicht.

атналап [Kas., Gerund. des ungebräuchlichen атнала, von атна+лап]
цѣлую недѣлю, почти недѣлю, понедѣльно — eine Woche lang, etwa eine Woche, wochenweise; бу асрау катын міндӓ атналап төрө эта служанка у меня живетъ понедѣльно — diese Magd dient bei mir wochenweise.

атналык [Kas., von атна+лык]

время недѣли — die Zeit einer Woche; бу ікі атналыk іш ікäн этой работы хватитъ на двѣ недѣли — das ist eine Arbeit von zwei Wochen.

атраф [Sart. Ad., = arab. اطراف, pl. von طرف]

1) (Sart.) сторона, окрестность — die Seite, Umgegend; шähäрнің атрафlарінда въ окрестности города — in der Umgegend der Stadt.

2) (Ad. A.) родство, сторонники — die Verwandten, Parteigänger.

атрына [آترینه (Osm. Budg.)]

названіе маленькой рыбы — Name eines kleinen Fisches (auch طرهوز, = arab. زینابه).

[1]**атла** (v) [Kas. Tob. Kom., אטלאמק (Krm.), vergl. алта (östl. Dial.), vom Stamm ат, атыллā (Jak.); vergl. адак, азак, ajak]

шагать — schreiten; атлармäн (Kom. 222), атлаҕан саін (Kas.) на каждомъ шагу — bei jedem Schritte; атлап кічтї онъ перешагнулъ — er ist drüber hinweggeschritten; атлап атлап цёрїсїн ты идешь шагъ за шагомъ впередъ — du schreitest Schritt für Schritt vorwärts.

[2]**атла** (v) [آتلامق, ատլամաք, ἀτλαμάχ (Osm.), von ат (werfen), gewiss = атыла (vergl. atkyla)]

1) бросать туда и сюда — hin und her werfen.

2) прыгать, скакать, дѣлать прыжки — hüpfen, springen, Sprünge machen (= сычрамак Kún.); адым атламак игра дѣтей — ein Spiel der Kinder.

[3]**atla** (v) [اتلامق (OT.), = атла]

шагать, перешагнуть — schreiten, überschreiten.

атлау [Kas.]

бросаніе — das Werfen.

[1]**атлан** [Kas., Stamm ат (werfen); vielleicht = атылҕан oder атлаҕан, vergl. [2]atla, atkyla]

атлан маі чухонское масло (т. масло, приготовляемое трясеніемъ, для различія отъ русскаго, т. е. топленаго масла) — Butter, die durch Schlagen (Schütteln) gefertigt wird (zum Unterschiede von der russischen Butter, die aus saurer Sahne durch Schmelzen gewonnen wird).

[2]**атлан** (v) [Bar. Kas. Krm. Tob. Kom., آتلانمق, ատլանմաք (Osm.), אָטְלַנְמָק (Kar. T. L.), von ат (Pferd) + ла + н, vergl. аттан, алтан]

сѣсть на лошадь, садиться верхомъ на что нибудь — zu Pferde steigen, sich auf etwas rittlings setzen; атланып цыкты (Bar.) онъ уѣхалъ — er ritt davon; цілкäсїнä атланды (Kas.) онъ сѣлъ ему на плечи — er setzte sich auf seine Schulter; о ўстўмä атланып (бінді) мінді (Krm. K.) онъ сѣлъ на меня верхомъ (онъ эксплуатируетъ меня какъ хочетъ) — er hat sich auf meine Schultern gesetzt (er nützt mich in jeder Weise aus); атлануwчу бійік орунлары ўстўнä täңізнің (Kar. T.) который поднимается на высотѣ моря — der auf die Höhen des Meeres steigt (H. 9,8).

[3]**atlan** (v) [Tar., اتلانماق (Dsch. OT.)] = [2]атлан.

[4]**атлан** (v) [اتلانمق (Osm.), von атла + л]

быть бросаемымъ туда и сюда — hin und her geworfen werden.

атланіш (v) [Tar., von atlan + ш]

вмѣстѣ сѣсть на лошадь — zusammen auf's Pferd steigen.

атланў [Kas., von атлан + ў]

верховая ѣзда — das Reiten.

атланҕыздыр (v) [אָטְלַנְיִזְדִירְמָק (Kar. T. L.), von ātлан + ҕыз + дыр]

заставить подняться — aufsteigen lassen, erheben; jäl ўстўнä атланҕыздырасäн мäні (Kar.) ты поднимаешь меня на воздухъ — du erhebst mich auf die Luft (H. 30,22).

атландыр (v) [Kas. Krm., von атлан + дыр]

кого нибудь посадить на лошадь, помогать сѣсть на лошадь, посадить верхомъ на что

нибудь — Jemanden beritten machen, auf's Pferd setzen, auf's Pferd helfen, etwas besteigen lassen, reiten lassen.

атlандур (v) [Tar., اتلاندورماق (Dsch.)] = атландыр.

атлат (v) [اتلاتمق (Osm. Kún.)]
заставить прыгать — hüpfen lassen; дäвäjä händäk атлатмаk заставить сдѣлать что нибудь трудное — etwas Schweres ausführen lassen (Spr.).

атлаштыр (v) [Kas., von атла+ш+тыр]
пошагивать — ein wenig schreiten, ein paar Schritte machen.

атлам [Kas. Tob., אַטְלָם (Kar. T. L.), von атла+м]
шагъ, ступень — der Schritt, die Stufe; атлам саiн (Kas.) на всякомъ шагу, безпрестанно — bei jedem Schritte, immerwährend; кi halirinä атламларымны санаiсäн (Kar.) ты считаешь теперь мои шаги — denn du zählst jetzt meine Schritte (H. 14,16).

атлама-ташы [اتلامه تاسی (Osm. Kún.), vergl. атла (v)]
названіе мѣстности въ Скутари — ein Ortsname in Skutari.

атламлап [Kas., von атлам+лап]
шагами — mit Schritten, schrittweise.

атламлы [Kas.]
шагами вымѣренный — mit Schritten ausgemessen.

атлама [vergl. атлан (weil die Klammer, gleich wie der Reiter mit beiden Beinen, sich mit beiden Spitzen festhält) (?)]
скоба — die Klammer.

[1]атлы [Tel. Alt. Kas. Kom., آتلو, ᵚᵖᵢᵣ, ἀτλὴ (Osm.), אטלי (Krm.), von ат (Pferd)+лы]
1) имѣющій лошадь — ein Pferd habend.
2) сидящій на лошади, конный — zu Pferde sitzend, beritten; атлы тӱфäкчi (Osm.) драгунъ — der Dragoner; атлы аскäр (Osm. Krm.) конница — die Reiterei; сiн атлы кiлдiңмi? (Kas.) ты на лошади пріѣхалъ? — bist du zu Pferde gekommen? атлы карынцас (Osm.): 1) formica herculeana; 2) игра съ кольцами — Ringspiel (Kún.); атлы карацa (Krm. K.) качели, устраиваемыя во время праздниковъ на площадяхъ, для увеселенія народа — Schaukeln, die an Feiertagen auf öffentlichen Plätzen zur Volksbelustigung aufgestellt werden.

[2]атлы [Kas. Krm. Kom., von ат (Name)+лы]
имѣющій имя — einen Namen habend.

атлыk [Kas., von ат (Pferd)+лыk]
вьюкъ одной лошади, т. е. сколько можно навьючить на одну лошадь — eine Pferdelast, so viel man auf ein Pferd laden kann.

[1]atlik [اتلیق (Tar. TO.), = атлы]
имѣющій лошадь, кавалеристъ — ein Pferd habend, Cavallerist.

[2]atlik [Tar., اتلیق (TO.), = атлы]
имѣющій имя — einen Namen habend.

[1]atliğ [اتلیغ (OT.), = атлы]
конный, всадникъ — beritten, der Reiter.

[2]atliğ [اتلیغ (Dsch. TO.), = atlik, атлы]
извѣстный — berühmt.

[1]атлӯ [Bar., von ат+лы, = атлы]
имѣющій лошадь — ein Pferd habend.

[2]атлӯ [Bar., von ат+лы, = атлы]
имѣющій имя — einen Namen habend.

[1]атта (v) [Kir., von ат+ла, = атла]
сдѣлать большой шагъ, перешагнуть — einen grossen Schritt machen, überschreiten; цälidän кӧрӯктӧн аттамаiды не дозволено перешагать ни чрезъ веревку для привязыванія жеребятъ, ни чрезъ мѣхи — man schreitet über keinen Füllenstrick und keinen Blasebalg.

[2]атта (v) [Tel. Kir.] = ада.

аттаğai [Tel. W., vergl. ата, ада]
восклицаніе удивленія, неудовольствія — Ausruf der Verwunderung, des Unwillens.

аттаң [Tel. W.] = аттаğai.

аттан (v) [Alt. Tel. Leb. Ad. Kir. Kkir., von ат (Pferd) +ла+н, = атлан]
Ai Kān Kӯn Kāŋa аттанарŋа санады (Alt.) Ай Ханъ вздумалъ поѣхать къ Кюнъ Ханy — Ai Chan gedachte zum Kün Chan zu reiten (P. d. V. I, 44,501); аттанар јаны (Tel. Alt.) лѣвый бокъ лошади, лѣвая сторона — die linke Seite des Pferdes, die linke Seite, wo man aufsteigt; Нурман-Беттӣң аттаŋан он сан Ноŋai (Kir.) десять полковъ Ногайцевъ Нурманъ-Бета сѣли на коней — die zehn Heerhaufen Nogaier des Nurman-Bet sind zu Pferde gestiegen (P. d. V. III, 221,1); аттаныш чыкты бу Манас (Kkir.) тогда сѣлъ на коня этотъ Манасъ — da stieg zu Pferde dieser Manas (P. d. V. V, 67,196).

аттандыр (v) [Alt. Tel. Leb. Ad. Kir. Kkir.] = атландыр.

аттар [Sart., = arab. عطّار, aktar (Osm.)] мелочной торговецъ, торговецъ москательными товарами, аптекарь — der Krämer, ein Händler mit Droguerie-Waaren, Apotheker.

аттат (v) [Tel.] = адат.

аттас [Kir.] = атас.

аттазы [Tel. W.] = аттаŋai.

атташ [Bar., اتلاش (TO.)] = атас.

атты [Kir. Ad.] = аттӯ.

аттык [Kir., von ат+лык] всѣ, что относится къ лошади — Alles, was zum Pferde gehört; аттык ҷабӯны істәдім я приготовилъ попону — ich habe die Pferdedecke hergerichtet.

аттыг [Leb. Sag. Küär. Schor. Koib. Ktsch., von ат+лы, = аттӯ]
1) имѣющій имя — einen Namen habend; кізі болза аттыг полҷаң (Sag.) у всякаго человѣка есть имя — jeder Mensch hat einen Namen (P. d. V. II, 147,391).
2) имѣющій лошадь — ein Pferd habend; въ сказкахъ каждый герой называется имѣющій такую-то лошадь, напр. — in den Märchen wird jeder Held als der Besitzer eines Pferdes genannt, z. B.: aŋ-oi аттыг Алтын-Аіра Алтынъ-Айра съ бѣло-сивымъ конемъ — Altyn-Aira mit dem weissblauen Pferde; kapa тор' аттыг Кан Картаŋа, kapa кул' аттыг Кан Төгöс, ai kap' аттыг Алтын Пыркан etc.

аттыр (v) [Kas. Krm., آتدرمق, աթտրմաք (Osm.), von ³ат (v) +тыр]
1) заставить бросать — werfen lassen, abladen lassen.
2) заставить стрѣлять — schiessen lassen.
3) (Osm.) памук аттырмак заставить чесать хлопчатую бумагу — Baumwolle kämmen lassen.

¹аттӯ [Tel. Alt., von ат (Pferd) +лы, = атлы]
1) имѣющій лошадь — ein Pferd habend; аттӯ кіжі унā пāрĭп-јат люди, имѣющіе лошадей, даютъ подводы — die Pferde habenden Leute stellen Pflichtgespanne; пір кіжі Соjоңдорŋо äкі аттӯ садӯлап парŋан (Tel.) одинъ человѣкъ ѣздилъ съ двумя лошадьми торговать къ Соянцамъ — ein Mensch ritt mit zwei Pferden in Handelsgeschäften zu den Sojonen (P. d. V. I, 152,7); въ сказкахъ въ составѣ собственныхъ именъ — in Märchen als Bestandtheil von Eigennamen: Кара-аттӯ Кан Кара-атту Ханъ (Ханъ съ черной лошадью) — der Kara-attu Chan (der Chan mit schwarzem Pferde).
2) на лошади, верхомъ — zu Pferde, beritten; ады jok-тā пады аттӯ-дā пады онъ правда пришелъ и безъ лошади и на лошади — er kam wirklich ohne Pferd und war doch beritten (P. d. V. I, 59,15).

²аттӯ [Alt. Tel., von ат (Name), = атлы] имѣющій имя — einen Namen habend; кіжі ползо аттӯ полор всякій человѣкъ имѣетъ имя — jeder Mensch hat einen Namen (P. d. V. I, 4,54); Мукылаі аттӯ кіжі человѣкъ, по имени Николай — ein Mensch, der Nikolai heisst.

аттур (v) [اتورماق (OT.)] = аттыр.

атчых [אַטְצִיךְ (Kar. T.), von ат-+-чык]
маленькая, некрасивая лошадь — ein kleines, unansehnliches Pferd.

[1]атсыз [Kas. Kir. Krm., von ат-+-сыз, vergl. адыjok, атыjok]
неимѣющій имени, неизвѣстный — namenlos, unberühmt; атсыз бармак (Kas.) безименный палецъ — der Ringfinger.

[2]атсыз [Kas. Krm., آتسز (Osm.), von ат (Pferd) -+-сыз]
безъ лошади — ohne Pferd.

[1]атсызлык [Kas., von [1]атсыз-+-лык]
неизвѣстность — die Unberühmtheit.

[2]атсызлык [Kas., von [2]атсыз-+-лык]
неимѣніе лошадей — der Mangel an Pferden; атсызлык сäбäпlї біз ігін äз сäчäміз по причинѣ неимѣнія лошадей мы мало пашемъ — wegen Mangels an Pferden treiben wir wenig Ackerbau.

атшуңкаі [Kir., von ат-+-шуңкаі]
корень камыша, который ѣдятъ — eine Schilfwurzel, die gegessen wird.

атпакыл [Kir., von ат (werfen) -+-?]
родъ игры въ бабки — eine Art Knöchelspiel; атпакыл уінадым я игралъ въ бабки — ich habe mit Knöcheln gespielt.

атпаш [اتپاش (OT.)]
атпаш чаі не крѣпко прессованный чай (фучаі) — eine Theesorte (Fu-tschai).

атма [آتمه, ᠠᠲᠮᠠ (Osm.), von [3]ат-+-ма]
бросаніе — der Wurf; јулдуз атмасы падающая звѣзда — die Sternschnuppe; атма тутма тщеславіе, чванство — die Eitelkeit, die Prahlerei.

атмаңа [Dsch., آتماجه, ᠠᠲᠮᠠᠭᠠ (Osm.), von ат (v) -+-ма-+-ча]
ястребъ — der Habicht.

атмаңы [Ad., von ат (v) (werfen) -+-ма-+-ча]
негодная рѣчь — schlechte Rede.

атмыш [Osm. Konst. Kún.] = алтмыш.

атмышынңы [Osm. Konst. Kún., von атмыш-+-ынңы] = атмышынчы.

атміш [Tar., اتمیش (TO.), = алтымыш, алтмыш]
шестьдесятъ — sechszig.

атмішінчі [Tar., von атміш-+-інчі]
шестидесятый — der sechzigste.

[1]ад (v) [Osm., vergl. адак (азак, ајак), ода Schritt, от gehen (Tschw.), атла, адым, адымла, wahrscheinlich ist ад statt ады eine Fortbildung von ат (werfen)]
шагать — schreiten.

[2]ад [آد, ᠠᠳ, ἀντ (Osm. Ad.), ад wird in den südlichen Dialecten scharf von ат (Pferd) unterschieden, während in allen nördlichen Dialecten beide Stämme gleich lauten]
имя—Name; јакшы ад (Ad.) хорошее имя, слава, честь — guter Name, Ruhm, Ehre; јаман ад (Ad.) дурное имя—schlechter Name, schlechter Ruf, Schande; ады нäдір? (Osm.) какъ его зовутъ? — wie heisst er? ад комак, коммак, wäрмäк (Osm.) дать имя — einen Namen geben; ат тутмак [дутмак] (Krm. K.) держать чье либо имя, быть названнымъ чьимъ либо именемъ — Jemandes Namen führen, nach Jemandem sich nennen; бу бала карт бабазыныи адын тута (Krm.) это дитя носитъ имя своего дѣда — dieses Kind führt den Namen seines Grossvaters; бір кімсäнäнін адыны чäкмäк (μπὶρ κιμσενενὶν ἀντηνὴ τζεκμὲκ) бранить, порицать, ругать — ausschelten, tadeln, schimpfen; онун ады räländä куш корхусундан канат салыр (Ad.) при упоминаніи его имени птицы опускаютъ крылья отъ страха — bei Nennung seines Namens lassen die Vögel aus Furcht vor ihm ihre Flügel sinken.

[1]ада (v) [Alt. Schor. Leb. Sag. Koib., اداماق (Dsch.), ـمكـ (Uig.)]
1) назвать, дать имя — benennen, einen Namen geben; ат адарҕа керäк (Sag.) надо дать имя — man muss ihm einen Namen ge-

ben (P. d. V. II, 5,140); Jībanың адыn Joƣan дän адады, äнäзінің адыn Анна дän адады (Tel.) Ивана (при крещеніи) назвали Іоанномъ и его мать Анною — den Iwan nannten sie (in der Taufe) Johann und seine Mutter Anna (P. d. V. I, 146,9); адымды адан пäр дай миѣ мое имя — gieb mir meinen Namen; адабаƣан пала (Alt.) ребенокъ, не получившій еще имени — ein Kind, das noch keinen Namen erhalten hat; чаксы ат адān кізā чаксы ат мӱндрä перäjім, чаксы кеп кездрä перīм, чабан ат адān кізінің моіның кылысмаң кезä сабарым (Sag.) тому, кто дастъ хорошее имя, я подарю хорошаго коня и хорошую одежду, а тому, кто назоветъ худымъ именемъ, тому отрублю голову мечомъ — wer einen guten Namen giebt, den setze ich auf ein gutes Pferd, kleide ihn in gute Kleidung, wer aber einen schlechten Namen giebt, dem schlage ich den Kopf mit dem Schwerte ab; käm мäні кіжілäрнің алдында адаза, аны мендā тäңäрädäƣы адамның алдында адajырмын (Tel. Miss.) всякаго, кто исповѣдаетъ меня предъ людьми, я исповѣдаю предъ Отцемъ моимъ — wer mich vor den Leuten bekennet, den werde auch ich vor meinem himmlischen Vater bekennen; Чынлыклар адап-ул(адап-пул)-мӱлӱк ададылар (Uig.) Китайцы назвали (эту книгу) Адаб-уль-мюлюкъ — die Chinesen nannten (das Buch) Adab-ul-mülük (K. B. 3,6); пу jӱсні нädäктä пäзäзä полур — качан-ма падысны адаза полур (Uig.) это лицо заслуживаетъ быть всячески украшеннымъ и быть всегда названнымъ великимъ — dieses Antlitz verdient auf jede Weise verziert zu werden und stets erhaben genannt zu werden (K. B. 12,18).

2) (Dsch. Sag.) дать обѣтъ, посвятить, подарить — geloben, weihen, schenken; адаƣан мал (Sag.) животное, обреченное въ жертву — ein zum Opfer geweihtes Thier.

3) (Osm. Krm.) обѣщать — versprechen; адамадан мал тӱкäнмäз, ödämädän алла сакласын (K.) отъ обѣщанія имущество (наше) не оскудѣетъ, но избави Богъ отъ исполненія — durch Versprechungen wird (unser) Vermögen nicht geschädigt, Gott schütze uns aber vor der Ausführung (des Versprechens) (Spr.); ада бана cöiläpім сана (Osm. Kún.) обѣщай миѣ, это я говорю тебѣ — versprich es mir, ich sage es dir (Spr.).

[1]ада [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., 𐰀𐰃 (Uig.), = ата]

отецъ — Vater; адазы jok безъ отца — ohne Vater, vaterlos; азраƣан адазы (Tel.) его пріемный отецъ — sein Pflegevater (P. d. V. I, 117,16); адазын восклицаніе удивленія и гнѣва — Ausruf der Verwunderung und des Zornes; адазын, нämä көрӱп jадым! (Alt.) увы! что я вижу! — wehe! ach! was sehe ich! ада орны калды ады-ма нilä (Uig.) мѣсто отца ему осталось вмѣстѣ съ славою отца — des Vaters Stelle blieb ihm nach zugleich mit seinem Rufe (K. B. 15,12); ajy пäрмäді-му адаң ja анаң? (Uig.) не говорили ли тебѣ отецъ и мать? — haben nicht zu dir dein Vater und deine Mutter gesprochen? (K. B. 33,4); адалары (Uig.) предки — die Vorfahren; адазы пäк ärзä адалары пäк — оƣул токса пäк äм адалары дäк (Uig.) если отецъ его князь и предки князья, то и сынъ князь, подобный своимъ предкамъ — wenn sein Vater ein Fürst ist, seine Vorfahren Fürsten, so wird auch der Sohn als Fürst geboren, wie seine Vorfahren (K. B. 75,8); ilім адалары пiplä кадылмаƣын ajyp (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ мы должны обходиться съ учеными (отцами науки) — es (das Capitel) sagt, wie man mit den Gelehrten (den Vätern der Wissenschaft) umgehen muss (K. B. 9,26).

[2]ада [𐽆𐽀𐽂, 𐽆𐽀𐽂, ἀντὰ (Osm. Ad.), אדא (Krm.), = атау, адак]

островъ, полуостровъ — Insel, Halbinsel; ка-

paja бітішміш ада (Osm.) полуостровъ — Halbinsel; ада балыҕы (Osm.) китъ — der Wallfisch; ада дawшаны (Osm.) кроликъ — das Kaninchen.

[3]ада [Kkir., vergl. mong. ᠠᠰᠠ, аза (Tub.)]
чортъ, злой духъ — der Teufel, böse Geist.

[4]ада [Schor., vergl. [5]адак, адаҕ]
ада бäр! принеси жертву! — bringe ein Opfer!

[5]адā [Tar. Dsch. Sart. Kir., = arab. اداء]
окончаніе, доведеніе до конца, уничтоженіе — Durchführung, Beendigung, Auflösung, Untergang (S. S. فنا افنا ختام و تمام); адā болдў (Kir.) онъ кончился, израсходовался, прекратился, уничтожился — er ist zu Ende gegangen, verausgabt, untergegangen; адā kildī (Tar.) онъ растерялъ, потерялъ, испортилъ, уничтожилъ — er hat verbracht, verloren, verdorben.

[1]адаі [Tel., von ада+і]
батюшка — Väterchen; ставится предъ именами священниковъ — wird vor den Namen der russischen Geistlichen als Titel gesetzt: адаі Макарija отецъ Макарій — Pater Makarius; адаі Стаппан отецъ Стефанъ — Pater Stephan.

[2]адаі [Schor. Sag. Koib., = іт]
собака — der Hund; ікі kара адаіны kъ̄р чадыр (Sag.) онъ зоветъ своихъ двухъ черныхъ собакъ — er ruft seine beiden schwarzen Hunde (P. d. V. II, 97,325); адаі палык (Sag.) чертомазъ (рыба) — ein Fisch.

[1]адак [Soj. ᠠᠳᠠᠭ (Uig.) (Uig.-Chin. W. 50, a), اداق (Dsch.), = ajak, азак, vergl. атах (Jak.), одà (Tschw.) Schritt, ора (Fuss), атла (schreiten), адым, адыг̃ (der Bär, Sohlengänger)]
1) (Soj.) нога — der Fuss; кіжäнсіз көпўлді маҥумас адак (Uig.) безъ путовъ двигалась нога (моя, а теперь) она не можетъ ходить — ohne Fesseln bewegte sich (mein Fuss, jetzt) kann er nicht gehen (K. B. 23,5); Äлікkä ӧдўндў адаҕын турун (Uig.) онъ доложилъ Элику, стоя на ногахъ — er berichtete es Elik, auf den Füssen stehend (K. B. 30,28); اداغی‌غه توشتی ایدی (Bb. 134,10) онъ палъ къ ногамъ его и сказалъ — er fiel ihm zu Füssen und sprach; اداغینك التیده اول ایکی یبغاچ نی تورور (Rbg. 35,15) что это за два дерева, находящіяся у твоихъ ногъ? — was sind das für zwei Bäume zu deinen Füssen?
2) (Dsch.) приборъ, на которомъ дѣти учаться ходить — ein Holzgeräth, an dem die Kinder das Gehen lernen.

[2]адак [Tel., vergl. mong. ᠠᠰᠠ (der Letzte, Ausfluss eines Stromes), адак (ajak) Fuss, актык (Kas.) das Ende, аткар zu Ende bringen]
послѣдній, самый плохой, незначительный, оставшійся послѣ выбора — der letzte, schlechteste, geringste, der nach der Wahl zurückgelassene; адак пала послѣдній ребенокъ, послѣдышъ — das letzte, spätgeborene Kind.

[3]адак [Kumd., vergl. ада]
дѣдъ — der Grossvater.

[4]адак [اداق, ադաղ, ἀντάκ (Osm.), اداق (Dsch.), von [1]ада (v) +k]
1) обѣщаніе, обѣтъ — das Gelöbniss, Gelübde; адак äтмäк, адамак дать обѣтъ — ein Gelübde thun.
2) опредѣленное время — bestimmte Zeit.
3) часть — Theil, Abschnitt (S. S. فصل).

[5]адак [ᠠᠳᠠᠭ (Uig.), = атак]
слава — der Ruhm; адын пäктї ӧткў̄н адаҕын ӧрӧ онъ прежнею славою укрѣпилъ на высотѣ свое имя — er befestigte seinen Namen in der Höhe durch früheren Ruhm (K. B. 59,14); мің äткў̄н адаҕыны тутkынца сäн (Uig.) до тѣхъ поръ, что ты пріобрѣлъ славу тысячикратными хорошими поступками — bis du durch tausendfache gute Thaten Ruhm erworben hast (K. B. 109,10).

⁶адак [اداق (Dsch.), = ада, атау]
1) островъ, обросшій растеніями — eine mit Pflanzen bewachsene Insel (S. S. اطه جزيره).
2) древнее названіе города Андиджана — alter Name von Andidshan (S. S. تركستانده واقع اندجان شهرينك اسم قديمدر).

адаклык [سكنز يدنز (Uig.), von адак +лык]
имѣющій ноги — Füsse habend; камук ӱч адаклык імітмäс полур все, что имѣетъ три ноги, не шатается — Alles, was drei Füsse hat, wackelt nicht (K. B. 42,15).

адаклыг [Soj.] = адаклык.

адах [Ad.] = ⁴адак.

адахлы [Ad, von адах+лы]
обѣщанный, обрученный, женихъ, невѣста — versprochen, verlobt, Bräutigam, Braut.

адаҕ [داغ (Dsch. V.), = ¹адак 2)]
телѣжка для дѣтей — Rollwägelchen für Kinder.

¹адаҕ [آداغ (Osm.), von ада+ҕ, vergl. ⁴адак]
жертва, обѣтъ, пожертвованіе — Opfer, Gelöbniss, Schenkung.

²адаҕ [داغ (Dsch.), = ада, ⁷адак, атау]
островъ — die Insel.

адаҕлиҕ [داغليغ (Dsch.)]
1) обрученная, невѣста — die Verlobte, Braut (S. S. نامزد اولمش قيز).
2) обѣщанный, обозначенный — bezeichnet, versprochen (S. S. نشانلى منذور موعود).

¹адан [Soj., = атан, vergl. mong. سكسن]
холощенный верблюдъ — ein verschnittenes Kameel.

²адан (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Küär., سكنز (Uig.), von ада (nennen)]
1) называть себя, дать себѣ имя — sich nennen, sich einen Namen geben.
2) называть при себѣ — bei sich nennen; аданса ӱч іш ол табукчы ӧзін — кӱдäсмäзä андын ӧзі jäp пажын (Uig.) пусть служитель называетъ при себѣ три вещи, если онъ не бережется отъ нихъ, онъ самъ съѣдаетъ свою голову — möge der Diener sich stets drei Dinge nennen, wenn er sich vor ihnen nicht in Acht nimmt, verzehrt er sein eigenes Haupt (K. B. 93,1).
3) быть названнымъ — genannt werden; jӱpi, ут аданма кіжілік кыла (Uig.) живи, не будь названъ быкомъ, дѣйствуй по человѣчески — lebe, werde nicht Ochs genannt, handle menschlich (K. B. 63,21); кӧр äрзік аданды jӱрідӱр кӱці смотри, тотъ называется благороднымъ, кто дѣйствуетъ силою — wer mit Macht handelt, wird edel genannt (K. B. 182,28).

³адан [Schor. W.]
шаманскій бубенъ — die Schamanentrommel; ägpi адан бубенъ при шаманскомъ дѣйствіи — die Schamanentrommel bei der Beschwörung.

⁴адāн [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib., vergl. mong. سكسين, адалі (Mndsh.) gleich, ähnlich]
подражаніе, заступничество — die Nachahmung, das Eintreten für Jemand; адāн алды (Tel.) онъ отплатилъ ему тѣмъ, что тотъ сдѣлалъ другому, заступился за кого — er hat Jemandem das vergolten, was er einem Andern zugefügt hat, ist für Jemand eingetreten.

аданыш (v) [Schor., von ада+н+ш]
другъ на друга ссылаться — sich auf einander berufen.

адāнна (v) [Leb. Schor. Sag., von адāн+ла]
подражать — nachahmen.

адāннас (v) [Koib.] = адāндаш.

адāннаш (v) [Leb. Schor.] = адандаш.

аданныг [Schor. W., von адан+лыг(лы)]
шаманъ, дѣлающій заклинаніе посредствомъ бубна — ein Schaman, der mit der Schamanentrommel seine Beschwörungen ausführt.

адāндаш (v) [Leb. Schor. Tel., von адāн+ла+ш]
подражать, сравниваться съ кѣмъ — nachahmen, Jemandem etwas gleichthun; адāндажып іштäп-jадылар (Tel.) они дружно работали — sie arbeiteten Alle gleich sich anstrengend.

адандра [Tel. W., von адан+дыр+а]
явно, прямо, откровенно, ясно, какъ есть на самомъ дѣлѣ — offen, grade zu, aufrichtig, klar, grade wie es sich wirklich verhält.

[1]адар (v) [ادارماق (Dsch.), vergl. аңдар]
перевернуть — umkehren, umwenden; ічіні адардї это произвело отвращеніе — es erregte ihm Ekel.

[2]адар (v) [سىكىن (Uig.)]
безпокоить — beunruhigen, bedrängen, zusetzen; jaғы качса тапкыл адарма ӧдӱ — адардачы јанды пу јärгä туду если убѣжитъ врагъ, ищи его, но не безпокой его, если безпокоишь его, онъ возвратится для борьбы — flieht der Feind, suche ihn auf, aber setze ihm nicht zu, bedrängst du ihn, so kehrt er zum Kampfe zurück (K. B. 89,8); ајур ai кадажым нä ärкін ägiң — мäні мунца јавлак адарды пägiң онъ говорилъ: какъ своевольно, другъ мой, дѣйствуетъ твой господинъ, твой князь меня сильно безпокоилъ — er sprach: o mein Freund, wie eigenwillig ist dein Herr, dein Fürst hat mich sehr beunruhigt (K. B. 113,25).

адарӯ [Tel. Kumd., von ат+арӯ, vergl. адар (Tschw.) пчельникъ (Solot. 18)]
1) (Tel.) пчела — die Biene, auch чӧl адарӯ (wo чӧl = russ. пчела); јалкӯ адарӯ трутень — die Drohne.
2) (Kumd.) шершень — die Hornisse.

адарка (v) [Tel., vergl. адāн]
1) подражать, сравниваться съ кѣмъ — nachahmen, etwas einem Andern gleichthun.
2) (W.) гордиться, гнушаться, завидовать, хулить — stolz sein, verachten, beneiden, tadeln.

адаркак [Tel. W.]
завистливый — neidisch.

адаркан (v) [Tel., von адарка+н] = адарка.

адаркаш (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Koib. Küär., von адарка+ш]
1) подражать другъ другу, состязаться — einander etwas nachahmen, nachmachen, rivalisiren.
2) завидовать другъ другу — einander beneiden.

адарға [Schor. W.]
распялка, полагаемая позади нитченокъ (въ ткацкомъ станкѣ) — Rahmen am Webstuhl.

адал [Kkir., = arab. حلال, = алал]
чистый, святой — rein, heilig.

адала (v) [Tel., von ада (Vater)]
1) величать по отцу — beim Namen des Vaters nennen.
2) почитать какъ отца, смотрѣть какъ на отца — ehrfurchtsvoll anrufen, wie einen Vater ehren, als Vater betrachten; адалап кälді онъ пришелъ воздать честь, съ дарами, съ надеждою, нарочно — er ist gekommen, um Ehre zu bezeugen, in der Hoffnung, absichtlich.

адалан (v) [Tel., von адала+н]
съ почтеніемъ произносить свое собственное имя, возвышать себя, хвалиться, хвастаться — seinen Namen ehrfurchtsvoll nennen, prahlen, sich erheben.

адаландыр (v) [Tel., von адалан+дыр]
1) почитать кого — Jemanden ehren.
2) призывать, назвать имя чье либо съ почтеніемъ — anrufen, jemandes Namen ehrend erwähnen.

адалат (v) [Tel., von адала+т]
велѣть себя почитать какъ отца — sich als Vater behandeln lassen.

адалы [آدالو, سسسلى (Osm. Ad.), אדאלי (Krm.), von ада+лы]
1) островитянинъ — der Inselbewohner.
2) окруженный островами — mit Inseln umgeben.

адалык [سىكىشنى (Uig.), von ада+лык]
отцовская обязанность — Vaterpflicht, Vaterschaft; адалык кылајын оғул пол маңа я хочу исполнять отцовскія обязанности, будь

мнѣ сыномъ — ich will Vaterschaft ausüben, sei mir ein Sohn (K. B. 62,10).

адалыґ [Leb., von ада+лыґ]
имѣющій отца — einen Vater habend.

адалыш [Schor. W.]
похожій по значенію, однозначащій — ähnlich in der Bedeutung, gleichbedeutend.

адалӯ [Tel. Alt.] = адалыґ.

адалыс [Sag., vergl. атташ, адалыш]
тезка, соименный — denselben Namen habend, Namensvetter.

адалҕы [Tel. W.] = адалыс.

адалда [Kkir., von адал (حلال) +ла]
считать чистымъ, дозволеннымъ — für heilig, für rein halten.

[1]адат (v) [Alt. Schor., von ада+т]
велѣть дать имя, заставить дать себѣ имя — einen Namen geben lassen, sich einen Namen geben lassen.

[2]адат [سكسك (Uig.), = arab. عدد]
число — die Zahl; нä тäсніп (تصنيف), нä тäнсіп (تنصيب) өзӯң jätrӯ пil — калы пildің ärzä адат часры кыл узнай, что слѣдуетъ сочинить и раздѣлить, если ты знаешь, то сдѣлай это, соображаясь съ числомъ — wisse, was verfasst und getheilt werden muss, wenn du es weisst, so thue es der Zahl gemäss (K. B. 125,29).

[3]адат (v) [אדמק (Kar. L. T.)]
уничтожать — verheeren, vernichten; адаттыі бар цыматымны ты уничтожилъ всѣхъ окружавшихъ меня — du hast alle vernichtet, die mich umgaben (H. 16,7).

[4]адат [Ad. A., = arab. عادت]
обычай — die Sitte.

ададіjä [Osm., von ада+діjä (däjӯ)]
восклицаніе удивленія, порицанія — Ausruf der Verwunderung, des Tadels (чапкын lісаны = sapristi, Kún.).

адāчы [Tel., von ат+а+чы, = адычы]
стрѣлокъ — der Schütze.

[1]адас (v) [Kir., = адаш]
заблудиться — sich verirren; цолдан адаскан онъ сбился съ дороги — er hat sich vom Wege verirrt; есінäн адасты онъ сошелъ съ ума — er hat den Verstand verloren.

[2]адас [Kir.] = атас.

адастыр (v) [Kir., von адас+тыр]
ввести въ заблужденіе — in die Irre führen.

[1]адаш [Tar. Tel. Kas. Schor., آداش, ساساح (Osm. Ad.), אדש (Krm.), اداش (Dsch. TO.), سكسر (Uig.), von ат (ад) +таш, атас (Jak.)]
1) (Osm. Krm. Ad. Tel. Alt. Kas. Dsch.) тезка, соименный — denselben Namen habend, Namensvetter; о бäнім адашымдыр (Krm.) онъ мнѣ тезка — er ist mein Namensvetter (icimläpi бір олан адамлар. Kún.).
2) (Osm. TO. Uig.) другъ, товарищъ — Freund, Gefährte; адаш колдаш ардаш täpілді калын — адаш колдаш älгä пу apka jilin (Uig.) друзей, товарищей, пріятелей собралось много, товарищи и друзья для народа какъ спинной мозгъ (для человѣка) — es sammelten sich alle Freunde, Gefährten, Bekannte, die Gefährten und Freunde sind dem Volke wie das Rückenmark (für den Menschen) (K. B. 66,11); уцус тутса колдаш адаш-ма кадаш (Uig.) если ты презираешь товарищей, друзей и пріятелей — wenn du die Gefährten, Freunde und Genossen gering achtest (K. B. 129,26) (бірдä дост дäнір erklärt für das Osm. Kún.).
3) любовникъ — Liebhaber, Geliebter; адаш тутkан она сдѣлала его своимъ любовникомъ — sie hat ihn zu ihrem Geliebten genommen.
4) (Schor.) имя, которое не дозволено произносить младшимъ членамъ семьи — die Namen, die die jüngeren Glieder der Familie nicht aussprechen dürfen.

[2]адаш (v) [Tob. Tüm. Kas., اداشاق (Dsch. OT. Sart.), אדשמק (Krm.), = адас]
заплутаться — sich verirren (S. S. يول غائب

ايتمك شاشيرمق سهو وخطا ايتمك); адашып jўрўмäк (Krm.) блудить, бродить — in der Irre umherschweifen; jул адаштым (jулдан адаштым) (Kas.) я сбился съ дороги — ich habe mich vom Wege verirrt; акылыңдан адаштың ты потерялъ разсудокъ, сошелъ съ ума — du bist von Sinnen; бiргiнä цул, адашырҕа мёмкён тёгёл (Kas.) дорога одна, нельзя сбиться съ пути — es ist nur ein Weg, du kannst nicht irre gehn.

адашлык [سكسرمك (Uig.), von адаш+лык]

1) (Osm.) соименность — die Namensvetterschaft (= бiр iciмli олмак, Kún.).

2) дружба — die Freundschaft; адашлык (im Texte fehlerhaft адашык) азык jac iцiндä сына испытай дружбу въ выгодныхъ и вредныхъ положеніяхъ — erprobe die Freundschaft bei Vortheil und Schaden (K. B. 121,8).

адаштыр (v) [Tüm. Kas., اداشتورماق (Sart.), אדשטירמק (Krm.), von адаш (v)+тыр]

1) ввести въ заблужденіе — in die Irre führen.

2) обмануть — betrügen, täuschen.

адашчi [اداشجى (Dsch.)]

указывающій дорогу, проводникъ — Wegweiser, Führer (S. S. رهبر . رهنما . دليل . قلاغوز).

адап [ադաբ, ἀντὰμπ (Osm. Ad.), سكسب (Uig.), = arab. ادب, vergl. адäп]

вѣжливость, учтивость, нравственность, нравъ — die Höflichkeit, Moral, Sitte; оҕул кыска öгрät nilik äм адап (Uig.) обучай сына и дочь знанію и нравамъ — lehre dem Sohn und der Tochter Wissen und Sitte (K. B. 128,31); адап niплä олтурды Аiдолды кöр! (Uig.) онъ скромно усѣлся, смотри Айдолды! — bescheiden setzte er sich, siehe, Aidoldy! (K. B. 30,27).

адаплы [ادبلو, ադաբլը (Osm. Ad.)]

нравственный, учтивый — gesittet, höflich.

адапсыз [Ad. von адап+сыз]

безнравственный, неучтивый — ungesittet, unhöflich; ä адапсыз! о ты нахалъ! — du Unverschämter!

адапсызлык [Ad., von адап+сыз+лык]

неучтивость, безнравственность — die Unhöflichkeit, Unsittlichkeit.

адам [Kir. Bar. Tob. Ad. Krm., ադամ, ἀντὰμ (Osm.), אדם (Kar. L. T.), = arab. آدم, vergl. адäм]

1) человѣкъ — der Mensch; мäнi адам jäрiнä тутмады (Osm.) онъ обращался со мною безчеловѣчно — er hat mich unmenschlich, ungebührlich behandelt; бiр адамда jok (Krm.) никого нѣтъ — nicht ein Mensch ist da; бiр адам kelгäн (Kir.) тамъ кто-то пришелъ — es ist Jemand gekommen; äр адам аны бiлäдi (Kir.) это всякій знаетъ — jeder Mensch weiss das; адам iшi дѣятельность человѣка — das menschliche Thun; адам оҕланы (Osm.) родъ человѣческій, люди — das Menschengeschlecht, die Menschen; адам jäрiнä koimak (Ad.) почитать — achten, ehren; адаммы пäрiмi? (Krm.) человѣкъ ли ты или пери? — bist du ein Mensch oder eine Peri? адам адама лазiм олур (Osm. Kún.) человѣку необходимъ человѣкъ — der Mensch braucht Menschen (Spr.), кözläpi-мо täннiн сана jämäcä кöргäнläi адам кöpäicäн? (Kar. L.) есть-ли у тебя человѣческіе глаза и видишь-ли ты, какъ люди видятъ? — hast du menschliche Augen und siehst du, wie Menschen sehen? (H. 10,4).

2) мужчина — der Mann; адам оҕлу храбрый человѣкъ — ein tapferer Mann.

адамада [Sag. W.]

очень, весьма — sehr, äusserst.

адамiзат [Ad.] = адамзат.

адамлык [Osm. Krm., von адам+лык]

1) человѣчность, гуманность, образованіе — die Menschlichkeit, Humanität, Bildung (= iнсанijät. Kún.).

2) свойство человѣка, человѣческая дѣятельность — die Menschenart, das menschliche Thun.

адамлых [Ad., אַדַמְלִיק (Kar.)] = адамлык.

[1]адамчас [אדמצם (Krm. K.), von адам+ча+сы]

по человѣчески, какъ слѣдуетъ человѣку — nach Menschenart, menschlich.

[2]адамчас [Schor. W.]

междометіе, выражающее досаду — Ausruf der Unzufriedenheit.

адамчilik [آدمچيليق (OT.)] = адамшылык.

адамџа [Krm. K., von адам+ча] = адамчас.

адамџа'ыз oder адамџā'з [آدمجاغز (Osm. Kún.), von адам +џаɣыз]

бѣдный человѣкъ, бѣдняжка — ein armer Mensch.

адамџасына [Krm. K.] = адамчас.

адамџык [آدمجيق (Osm.)]

1) = адӓмџік.

2) добрый человѣкъ — ein guter Mensch; адам вар, адамџык вар есть всякаго рода людей — es giebt allerlei Menschen, gute und böse (= hӓр адам бір олмаз, адамын көтӱсӱ-дӓ болунур äjici-дä. Kún.).

адамџын [آدمجين (Osm.), von адам+џын] ручной, домашное животное — zahm, das Hausthier (адама сокулɣан. Kún.).

адамџыл [ادمجيل (Osm.), von адам+џыл] = адамџын.

адамџыз [Osm. Kún.] = адамџа'ыз.

адамсызлык [آدمسزلق (Osm.), von адам+сыз+лык] = адӓмісізлік.

адамзат [Kir., von адам+зат, pers. آدامزاد, = آدمزاده]

человѣкъ — der Mensch (im Gegensatze zu andern Geschöpfen); Зенгі кызын адамзат алɣан ӓмӓс никогда не женился человѣкъ на дѣвицѣ Зенгіевъ — noch niemals hat ein Mensch ein Sengi-Mädchen geheirathet (P. d. V. III, 556,192).

адамшылык [Kir., von адам+чы+лык] гуманность, человѣческое чувство — Menschlichkeit, menschliches Gefühl; адамшылыɣы бар кісі человѣкъ, имѣющій мягкое сердце — ein weichherziger Mensch; адамшылык кылды онъ велъ себѣ, какъ слѣдуетъ человѣку, показалъ въ своихъ поступкахъ человѣческую слабость — er betrug sich, wie es sich für einen Menschen geziemt, zeigte in seinem Thun menschliche Schwäche.

адӓт [Ad. Krm., = arab. عادت] привычка — die Gewohnheit; адӓт ґörмäк имѣть мѣсячное (у женщинъ) — die Menstruation haben (von Frauen) (= кадынын hajыз ґörмäсі, ai башы. Kún.); адӓтіні ґörмӱш она имѣла мѣсячное — sie hatte die Regeln.

адӓті [عادتى (Ad.)]

обыкновенный, посредственный — gewöhnlich, mittelmässig.

адӓп [Tar., = arab. ادب, vergl. адап] хорошіе нравы, послушаніе, вѣжливость — gute Sitte, Gehorsam, Artigkeit, Höflichkeit.

адӓплік [Tar., von адӓп+lik]

вѣжливый, образованный, моральный — höflich, gesittet.

адӓпсіз [Tar., von адӓп+сіз]

невѣжливый, необразованный — ungesittet, unhöflich, ungebildet.

адӓм [Tar., ադամ (Osm. Ad.), = arab. آدم, vergl. адам]

1) человѣкъ — der Mensch; адӓм jäрїнä тутмады (Ad.) онъ не принялъ меня за человѣка, обращался со мной не какъ съ человѣкомъ — er behandelte mich nicht, wie es einem Menschen zukommt; адӓмхор (Ad. = pers. آدم‌خور) людоѣдъ — der Menschenfresser; адӓм көгӱ названіе растенія — Name einer Pflanze.

2) (Ad.) образованный, добрый человѣкъ — ein gebildeter, guter Mann.

адӓміjätсізлік [Osm. Kún.] = адӓмісізлік.

адӓмісізлік [آدميسزلك (Osm.), = адамсызлык]

отсутствіе людей, безлюдіе, одиночество — die

Menschenlosigkeit, der Mangel an Menschen, die Einsamkeit.

адämlik [آدملك (Osm.)] = адамлык.

адämцік [آدمجيك (Osm.), von адäм+цік] маленькій человѣкъ — ein kleines Männchen.

адämціläin [آدمجيلاين (Osm.), von адäм+ці+läin, vergl. адамчас] какъ слѣдуетъ человѣку, вѣрно — wie es sich für einen Menschen geziemt, richtig, wie es sich gehört (= адам їібі alt-türk. Kún.).

ады [Sag. W.]

1) мѣшалка для браги — Rührlöffel, bei der Bereitung der Maische angewendet.

2) палочка съ шишкой на одномъ концѣ для мѣшанія при пожариваніи ячменя и орѣховъ — Stab mit einer Kugel an einem Ende, zum Umrühren beim Rösten der Gerste oder Nüsse.

[1]адык [Schor., vergl. адаш] слабоумный, запутанный — schwachköpfig, blödsinnig, verworren.

[2]адык [𐰀𐰴𐰍 (Uig.) (Uig.-Chin. W. 28 a. 熊), = адыг, азыг, ajыг, ajӯ, ajы, ejik; Ableitung siehe unter ajӯ] медвѣдь — der Bär; тоңус-täк jädімlік пӧрӯ -дäк кӯці — адык-лajу акcун кудур-дäк ӧці упрямый какъ кабанъ, сильный какъ волкъ, сердитый какъ медвѣдь и мстительный какъ дикая кошка(?) — hartnäckig wie ein Eber, stark wie ein Wolf, wüthend wie ein Bär und rachsüchtig wie eine wilde Katze (?) (K. B. 86,24).

адыг [Soj., = адык, азыг, ajӯ] медвѣдь — der Bär.

адыгцы [Leb., von ат (schiessen) +ыг+чы, = адӯчы, атӯчы] стрѣлокъ — der Schütze.

адыгцыл [Leb.] = адыгцы.

адыңа [Schor. W.] большой мѣшокъ изъ мягкой кожи съ верхнею частью изъ холста — ein grosser Packsack aus weichem Leder, an dessen oberem Ende Leinwand angenäht ist.

адыjak [Alt. Leb., von ады+jok] безымянный палецъ — der Ringfinger.

адыjы [Soj., vergl. адак (ajak)] ладонь — die Handfläche.

адыja [Koib.] = адыjы.

[1]адын (v) [Schor. Sag. W.] акcын адынып разинувъ ротъ — den Mund aufsperrend, mit offenem Munde.

[2]адын [𐰀𐰴𐰍 (Uig.), اذين (Rbg.)] другой, чужой — Anderer, Fremder (durch Glossen im K. B. erklärt 5,11 u. 6,8 دیگر, 5,6 اوزکه); ai äрклік Оған мäңгӯ муңсус Пajат — jарамас сäніңдін адыңа пу ат о могучій Боже, ты могучій безстрастный Господи, другому, кромѣ тебя, не свойственно это имя — o du mächtiger Gott und ewiger leidensloser Herr (Pajat), keinem anderen, ausser dir, gebührt dieser Name (K. B. 10,25); пу jаңлык мälікні пудунлар сäвäр — jӯзӯнӯ көрäр täп адынлар äвäр такого царя любятъ подданные и чужіе пріѣзжаютъ, чтобы видѣть его лицо — einen solchen König lieben die Unterthanen und Fremde eilen herbei, sein Antlitz zu schauen (K. B. 6,18).

2) сверхъ того, напротивъ того — ausserdem, hingegen; пір äптä калыр он адын äкі ai въ одномъ домѣ (зодіакальномъ знакѣ) остается онъ десять и сверхъ того два мѣсяца — in jedem Hause (Sternbilde) bleibt er zehn und ausserdem zwei Monate (K. B. 16,2); уғушлукка täксä адын пäклігі если напротивъ того умный достигаетъ царства — wenn hingegen die Herrschaft an den Klugen kommt (K. B. 68,28).

[3]адын (v) [𐰀𐰴𐰍 (Uig.), vergl. адына] перемѣниться, измѣниться — sich verändern; адынды колы кажы, кӧк ал кäдіп перемѣнились холмы и долины, одѣвшись въ зеленое и красное — es haben sich Hügel und Thäler verändert, sich grün und roth kleidend (K. B. 14,3).

[4]адын (v) [ـــدن (Uig.), von ат+н, = атын]
бросаться — sich werfen; солуңдын оңуңдун бір анча адын бросайся на право и на лѣво нѣсколько времени — wirf dich nach rechts und links eine Zeit lang [suche überall zu erwerben] (K. B. 88,22).

адына (v) [Uig., اذناماق (Rbg.), = ajына]
завянуть, испортиться — welken, schlecht werden, verderben; ات تورغانچه اذنايور ät турҕанча адынajыр мясо чѣмъ больше стоитъ, тѣмъ больше портится — das Fleisch verdirbt, wenn es liegt (Rbg. 15,18); بارچاسی تینك حالی اذنادی барчасының hалы адынады положеніе ихъ всѣхъ испортилось — ihr aller Zustand wurde schlecht (Rbg. 24,13).

адынзак, адынзык [ـــدنسز (Uig., K. B. 172,27), ـــدنسز (K. B. 41,17), von адын+зак oder зык]
иначе, другимъ образомъ — anders, auf eine andere Weise; адынзык көрӓрмӓн пу кӱн кылк ӓдік сегодня я вижу (тебя) инымъ въ отношеніи нрава и дѣйствія — heute sehe ich (dich) anders in Naturell und That (K. B. 41,17); Откурмыш улук тӱшні адынзак jорар Откурмышъ иначе толкуетъ великій сонъ — Okturmisch deutet den grossen Traum anders (K. B. 172,27).

адынсыз [ـــدنسز (Uig.), von адын+сыз]
неперемѣнчивый, неизмѣнный — unveränderlich; адынсыз азыслык табулмаҕы кыс неизмѣняющееся великолѣпіе встрѣчается рѣдко — eine unveränderliche Trefflichkeit findet sich selten (K. B. 52,5).

[1]адыр [Sag., isolirter Imp. von [3]адыр]
ужо, не тронь! — rühre nicht an, lass! адыр токта! постой! — halt!

[2]адыр [Soj., vergl. азыр, ajыр, aip; адак (ajak) Bein, ад schreiten, атырҕах (Jak.) Heugabel, mong. ᠰᠠᠭᠠ (Zweig)]
вилообразный, раздвоенный, уголъ, вѣтвь — gabelförmig, auseinander gehend, Winkel, Zweig.

[3]адыр (v) [ـــدن (Uig.), vergl. азыр, ajыр, aip]
раздѣлить, различать — theilen, unterscheiden; адырҕан japaклык japaксыс кіжін (человѣкъ) который можетъ различать годнаго отъ негоднаго человѣка — (ein Mensch) der den tauglichen von dem untauglichen Menschen unterscheiden kann (K. B. 80,7); уҕушлук кӓрӓк кӓс адырса кіжін необходимъ человѣкъ умный, который можетъ различать людей — man braucht einen klugen Menschen, der die Leute zu unterscheiden versteht (K. B. 21,15).

[4]адыр [Kir. Kkir., vergl. [2]адыр]
1) (Kir. Kkir.) неровная страна, гористая страна, горная разсѣмена — unebenes, zerklüftetes Land, Bergland, Schlucht; адыр цер id.
2) (Kir.) невнимательный, неловкій, необдумавшій, неодинаковый — unaufmerksam, ungeschickt, unbedacht, ungleichmässig.

адыры (v) [Soj., von адыр+ы, = aiры]
раздвоить, раздѣлить — spalten, theilen, trennen.

адырҕан [Tel., vergl. адыр]
сосновый лѣсъ — der Tannenwald.

адырҕанда (v) [Tel., von адырҕан+да]
проѣхать черезъ лѣсъ — den Wald passiren.

адырлан (v) [Kir., von адыр+лан]
быть неловкимъ, неосторожнымъ, невнимательнымъ — ungeschickt, unvorsichtig, unaufmerksam sein.

[1]адыл [Kir. Ad., ᠠᠳᠢᠯ (Osm.), אדיל (Krm.), ـــدل (Uig.), vergl. адil, vom arab. عادل, عدل]
1) справедливый — gerecht.
2) (Uig.) справедливость — die Gerechtigkeit; äväli адыл турур тӱз jӱрітмӓк первое справедливость, т. е. жить какъ слѣдуетъ —

das erste ist die Gerechtigkeit, d. h. der richtige Wandel (K. B. 3,20).

²ādыл (v) [Schor., von āt-+л, = ōдыл, уатыл]
сломаться — zerbrechen, entzwei gehen.

адылу [Tel. W., von ат-+лӯ]
почтенный, именитый — geehrt, bekannt.

адылӈa [Schor. W., von at (Name)]
тезка — Namensvetter.

адыллык [عادللق, ասլլլգ (Osm.), אדיללק (Krm.), von адыл-+лык]
справедливость — die Gerechtigkeit.

ādылт (v) [Schor., von ādыл-+т]
сломать — zerbrechen, entzwei machen.

адылдык [Kir., von адыл-+лык]
справедливость — die Gerechtigkeit.

¹адыс [Schor.]
загонъ (1/18 десятины) — ein Feldmaass (1/18 Desjatine).

²адыс (v) [Sag.] = адыш.

¹адыш (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von ат-+ш, vergl. атыш]
стрѣляться, сражаться, состязаться въ стрѣльбѣ — sich gegenseitig schiessen, kämpfen, ein Wettschiessen abhalten; пір käсäк ӯлдар мӧрӧі адыжып jатканын көрӱб-алды (Alt.) онъ увидѣлъ какъ нѣсколько молодцовъ стрѣляли въ цѣль — er sah, wie ein Haufe junger Leute ein Wettschiessen abhielt (P. d. V. I, 14,121); кылышпыла шабышкан, чаӌакпыла адышкан (Schor.) они рубили другъ друга мечами, стрѣляли другъ друга изъ луковъ — sie hieben auf einander mit Schwertern ein, schossen einander mit Bogen (P. d. V. I, 316,196).

²адыш [Kas., vergl. адыӌы, адыӌа]
ладонь — die Handfläche.

адым [Kir. Kas., آدیم, ադիմ (Osm. Ad.), von ад, vergl. dasselbe]
1) шагъ — der Schritt; адым адым (Osm.) шагъ за шагомъ, тихонько — schrittweise, Schritt für Schritt, langsam; адым адым ілӓрӱläді (Kún.) онъ шолъ тихонько впередъ — er ging langsam vorwärts; адым атламак (Osm. Kún.) какая то дѣтская игра — ein Kinderspiel; адым атмак (Osm.) ходить — gehen (= jӱрӱмäк Kún.); адым-ілä ӧлчмäк (Osm. Kún.) шагами вымѣрять — mit Schritten ausmessen.
2) (Ad.) мѣра, приблизительно въ аршинъ — Längemaass, ungefähr eine Arschin.

адымна [Sag.]
восклицаніе удивленія: ахъ! какъ много! — Ausruf der Verwunderung: ach! o, wie viel!

адымла (v) [Kas., آدیملمق, ադիմլամագ (Osm.), von адым-+ла]
1) шагать — schreiten.
2) вымѣрять шагами — mit Schritten ausmessen; адымлап ӱлчäді (Kas.) id.

адымлан (v) [Kas., = адымла]
адымланып барӯ (Kas.) шагомъ ѣхать — Schritt fahren.

адымда (v) [Kir.] = адымла.

адымдат (v) [Kir., von адымда-+т]
подгонять — antreiben, anspornen.

адін [ادین (Dsch.), = اوزگا, vergl. адын]
другой — ein anderer.

аділна [Dsch., = pers. ادینه (اذینه), vergl. ātна, аіна]
пятница — Freitag.

адір [ادیر (Dsch. OT.), vergl. адыр]
1) холмъ — der Hügel (S. S. یوکسك یر طوپراق یغندی‌سی بلندی).
2) (OT.) неровная мѣстность — ein unebenes Land.

адірхан [ادیرخان (Dsch.)]
возвышенное мѣсто, холмъ, тронъ — erhöhter Sitz, Hügel, Thron.

адірӈан [ادیرغان (Dsch.)] = адірхан (S. S. تل . پشته . تپه).

adiplay [ادیرلاو (Dsch.), von адір-+laӈy]

адіplay jäp бугристое мѣсто — hügeliges Land.

адіl [Osm. Kún., = arab. عادل] = адыл.

адіllік [عادللق (Osm. Kún.)] = адыллык.

адім [ادیم (Dsch. TO.)] = адым.

адіма [Tar., gewiss für آدمی, vergl. ādämi] прекрасный, превосходный — schön, vortrefflich.

адімечilik [Tar., von адіма+чilik] хорошій пріемъ, хорошее угощеніе, почетъ — guter Empfang, Ehrenbezeugung, gute Bewirthung.

адімla (v) [ادیملاماق (OT.)] = адымла.

адімзат [Tar., von آدم+زاد, = زاده] человѣкъ (въ различіе отъ духовъ пäрізат) — das Menschenkind (im Gegensatz zu den Geistern päризат); адімзатмӯ пäрізатмӯ? человѣческое существо ли это или пери? — ist es ein Menschenkind oder eine Peri?

адӯ [Tel., von ада (?)] почтеніе, уваженіе — Ehrfurcht, Ehrerbietung.

адун [ادون (Dsch.), vergl. адун (Mdsh.), mong. سكسشر, адундаі (Tar.)] конный заводъ, табунъ — Gestüt, Pferdeheerde (S. S. ایلقی . خرکله . رمهٔ اسپ).

адундаі [Tar., vergl. адун (Mndsh. Dsch.)] стадо — die Heerde.

адунчі [ادونچی (Dsch.), von адун+чі] смотритель коннаго завода — Aufseher eines Gestütes (S. S. ایلقیجی . ایلقی‌نی مراقبه کتوران راعی . رمهٔ اسپ).

адӯла (v) [Tel. Kumd., von адӯ+ла] 1) почитать, оказывать почтеніе — ehren, Ehrfurcht bezeugen.

2) (Kumd. W.) наблюдать, испытывать — beobachten, erforschen.

адӯлӯ [Tel., von адӯ+лӯ] почетный, почтенный, требующій уваженія — ehrenwerth, Ehrfurcht gebietend.

адӯчы [Tel., von ат (schiessen) +ӯ+чы] стрѣлокъ — der Schütze.

адӯцы [Bar.] = адӯчы.

[1]адра [Kir., ادرا (Dsch. OT.), سدكبر (Uig.), Gerundium vom Uig. адыр (v), als isolirte Form unverändert geblieben]

1) (Uig.) назадъ — zurück; мäні адра сӯрдӯ сӧзӯм алмады — сӧзӯн кадра кірдӯм кӯцӯм jätмäді онъ посылалъ меня назадъ, не принялъ мое слово, его словамъ я возразилъ, но моя сила не была достаточна — er trieb mich zurück und nahm mein Wort nicht an, ich wiederlegte seine Worte, aber meine Kraft reichte nicht aus (K. B. 178,21); адын мӯнді Өктӯлміш адра jаныш — äвінгä кäліп тӯштӯ jатты täріп Эктюльмишъ сѣлъ на лошадь, возвратился, доѣхалъ до дому, слѣзъ съ лошади и легъ, отдыхая — Öktülmisch stieg zu Pferde, kehrte zurück, kam nach Hause, stieg vom Pferde, legte sich zur Ruhe (K. B. 110,1).

2) (Kir. OT.) пустой, опустошено, пустынно — wüst, zerstört, leer; ӱі адра калды (Kir.) домъ остался пустымъ — das Haus steht leer; адра -ғал (Kir.) останься ты одинокимъ (проклятіе) — mögest du allein bleiben (Fluch); цаңы тӯскӧн кар даламызды адра калдырды недавно выпавшій снѣгъ превратилъ нашу степь въ пустыню — der jüngstgefallene Schnee hat unsere Steppe öde gemacht; ölcäң тапкан малың адра калар если ты умрешь, твое имѣніе останется безъ пользы — wenn du stirbst, bleibt dein Vermögen ohne Nutzen nach; адра kalсун (OT.) пусть о немъ не заботятся — möge er unberücksichtigt bleiben.

[2]адра [ادرا (Dsch.)] = [4]адыр (S. S. آوه یرده طوپلانمش طوپراق یصی تپه).

адраі (v) [Kir. Tel., vergl. [2]адыр] 1) (Tel. W.) отдѣлиться (о неодушевленныхъ предметахъ) — losgehen, sich loslösen (von unbelebten Gegenständen).

2) (Kir.) смотрѣть на кого большими глазами, смѣло смотрѣть въ лицо, быть безстыднымъ,

невѣжливымъ, наглымъ, грубымъ — Jemanden mit grossen Augen ansehen, kühn ansehen, unverschämt sein, grob, unhöflich sein; нерä адрajасын? что ты смотришь на меня такъ пристально? — was schaust du mich so scharf an?

[1]адла (v) [آدلامق (Osm.), von ад (Name) + ла (nach Kún. ist адламак in Konstantinopel nicht gebräuchlich, sondern es wird stets ад koimak gebraucht)]
называть — nennen.

[2]адла (v) [آدلامق, ᠠᡩᠯᠠᠮᠠᡴ, ἀντλαμὰκ (Osm.), von ад (schreiten) + ла, vergl. адым (nach)]
шагать — schreiten.

адлы [آدلو, ᠠᡩᠯᡠ, ἀντλη (Osm.), von ад + лы, = атты]
имѣющій имя, извѣстный, знаменитый — genannt, berühmt, der einen Namen hat; адлы ады-ilä всякій по своему имени — Jeder nach seinem Namen; адлы санлы oder адлы шанлы извѣстный, знаменитый — berühmt (nach Kún. wird адлы nur in dieser Zusammensetzung im Osm. gebraucht).

адда (v) [Ad., von ад + ла]
дать имя, звать по имени — einen Namen geben, bei seinem Namen nennen.

адды [Ad., von ад + лы]
имѣющій имя, извѣстный — einen Namen habend, berühmt.

аддым [Ad.] = адым.

аддымла (v) [Ad.] = адымла.

[1]ач (v) [Alt. Tel. Tar. Sart. TO. Soj. Kkir. Krm., ечіп, аштī (Tar.), اچماق (Dsch.), آچمق (Osm. Ad.), ᠠᠴᠢᠮᠠᡵ (Uig.), vergl. ac (Jak.)]
открыть, отпереть — aufmachen, öffnen; капу ачмак (Ad.), капы ачмак (Osm.) открыть дверь — die Thür öffnen; аллаh jапар jапысыны, пычак ачар капысыны = карпуз (Osm. Kún.) Богъ его дѣлаетъ, а ножикъ отворяетъ его дверь = арбузъ (загадка) — Gott macht es und das Messer öffnet seine Thür = die Wassermelone (Räthsel); сän сабр ät, аллаh älбät бір капу ачар (Osm. Kún.) ты будь терпливымъ, Богъ непремѣнно тебѣ поможетъ — habe Geduld, Gott wird dir gewiss beistehen; аллаh бір капуjу капарса, бін капуjу ачар (Osm. Kún.) если Богъ одну дверь запираетъ, онъ открываетъ тысячу дверей (если Богъ пошлетъ тебѣ одну бѣду, онъ тебѣ дастъ тысячу благъ) — wenn Gott eine Thür schliesst, öffnet er tausend Thüren (wenn Gott dir auch ein Uebel zufügt, verleiht er dir tausend Wohlthaten); кälіт ачмак (Ad.) открыть замокъ — ein Schloss aufschliessen; кушак ачмак (Ad.) развязать поясъ — den Gürtel aufbinden, lösen; тапмаџа ачмак (Ad.) разгадать загадку — ein Räthsel lösen; дärт ачмак (Ad.) сообщать свою печаль — seinen Kummer mittheilen; чукур ачмак (Osm. Kún.) копать яму — ein Loch graben; тамакардан пара дiläjän, дänізä чукур ачар кто проситъ денегъ у гурмана, копаетъ яму въ море — wer von einem Feinschmecker Geld bittet, gräbt ein Loch in's Meer (Spr.); jара ачмак (Osm.) ранить — verwunden (= jараламак. Kün.); көңӱл аштī (Tar.) онъ развеселился — er ist heiter geworden; öгӱш ібрät алныр да ачкыл көзӱң (Uig.) получаются хорошіе примѣры, только открой глаза — man empfängt gute Beispiele, öffne nur die Augen (K. B. 8,3); ачып jібärмäк (Kas.) открыть — öffnen; äжік ачты (Alt.) онъ открылъ дверь — er öffnete die Thür; сандыкны ач! (Alt.) открой ящикъ! — öffne den Kasten! алын ädäğӥмні амыттан нämä ачпаğан, аны кара jалğыз салкын ачкан ädä (Alt.) мой передній подолъ никто не открылъ, только одинъ вѣтеръ его открылъ — meinen vorderen Rockschooss hat niemand emporgehoben, nur der Wind allein hat ihn emporgehoben (P. d. V. I, 19,300); пузул ашкан Хitailар (Tar.)

Китайцы, которые держатъ (открываютъ) лавки — Chinesen, die Läden unterhalten (eröffnen) (P. d. V. VI, 55); Шірін jätin kälгändін кін сунї östäңгä ачаі дäп турдї (Tar.) онъ намѣревался пустить воду въ каналъ, послѣ того, какъ пріѣхалъ Ширинъ — er wollte das Wasser in den Kanal lassen, nachdem Schirin gekommen war (P. d. V. VI, 79); jälkän ачмak (Osm.) поставить паруса — die Segel aufspannen; jол ачмak (Osm.) открыть дорогу, первымъ дѣлать что нибудь, примѣромъ быть — den Weg eröffnen, etwas zuerst thun, als Beispiel vorangehen; баіраk ачмak (Osm.) разпустить знамя, взять чью сторону — das Banner entfalten, Jemandes Partei ergreifen; ḳарханä, мäктäп ачмak (Ad.) фабрику, школу основать — eine Fabrik, eine Schule gründen; дӱḳан ачмak (Osm. Krm.): 1) открыть лавку — einen Laden eröffnen; 2) залѣсть въ лавку — in einen Laden einsteigen; äв ачмak (Krm. K.) залѣсть въ домъ — in ein Haus einbrechen, einsteigen; бу гäңä дӱḳаным ачтылар (Krm. K.) въ эту ночь воры залѣзли въ мою лавку — diese Nacht sind Diebe in meinen Laden eingestiegen; гöз ачмak (Krm. K.): 1) открыть глаза, быть осторожнымъ, держать ухо востро — die Augen offen haben, vorsichtig sein; 2) чувствовать нѣкоторое облегченіе (о больномъ) — einige Erleichterung fühlen (von einem Kranken); ач гözӱңӱ, ачарым гözӱңӱ (Krm. K.) будь остороженъ, не то, я тебя проучу — sei vorsichtig, sonst werde ich dir eine Lehre geben; хаста бӱгӱн бір аз кözӱнӱ ачты (Krm. K.) больному сегодня немного легче — heute ist es dem Kranken ein wenig besser; бӱтӱн гӱн діш аӷрысындан гöз ачмадым (Krm. K.) цѣлый день зубная боль не давала мнѣ покоя — die Zahnschmerzen liessen mir den ganzen Tag keine Ruhe; бäн зарардан ґöз ачмадым (Krm. K.) я безпрестанно терпѣлъ убытки — ich habe ohne Unterlass Schaden erlitten; jӱрäк ачмak (Ad.), сыр ачмak (Krm. K.) ввѣрять кому свою тайну — Jemandem ein Geheimniss anvertrauen; сыр ачмak (Osm. Kún.) выдать тайну — ein Geheimniss verrathen; сакын, бір кімäjä ачма! никому это дѣло не открой! — eröffne, verrathe diese Sache Niemandem! (O. O. 5); ңäнк ачмak (Krm.) объявить войну — den Krieg erklären; Фіранк аламан ӱзäрінä ңäнк ачты (Krm. K.) французы объявили нѣмцамъ войну — die Franzosen haben den Deutschen den Krieg erklärt; Фал ачмak (Osm.) гадать — wahrsagen; кур'андан Фал ачмak (Osm.) гадать по Корану (открывая его на удачу и читая первый стихъ) — mit dem Koran wahrsagen (indem man ihn öffnet und den ersten Vers liest); мӱшкӱл ачмak (Ad.) основательно помочь — gründlich helfen; кылыцын пасыны ачмak (Osm.) вывести ржавчину съ сабли — den Säbel vom Rost reinigen; ґönӱl ачмak (Osm.) дать въ изобиліи, быть щедрымъ — reichlich geben, freigiebig sein (= Фäраһ вäрмäк Kún.); адымыны ачмak (Osm. Kún.) поспѣшать — eilen; баш ачмak (Osm. Kún.) проклинать — fluchen; іш ачмak (Osm.) начать дѣло, произвести, совершать, причинить большое несчастіе — eine Sache beginnen, ausführen, viel Unglück verursachen (= mäidana іш чыкартмak, баша бін бäла чыкартмak Kún.); kaläm ачмak (Osm.) новое перо очинить — eine neue Feder schneiden; kal'a ачмak (Osm., nach dem arab. فتح) завоевать крѣпость — eine Festung erobern; сöз ачмak (Krm. Ad. Osm.), лакырды ачмak, баһіс ачмak (Osm.) начать разговоръ — ein Gespräch beginnen; бір äji jäріндäн ач (Osm.) начинай доступъ разговора съ хорошаго конца — beginne das Gespräch von einem vortheilhaften Punkte (= eji jäріндäн баһс ät Kún.); аӷыз ачмak

(Ad.A.) не хорошо отозваться — übele Nachreden machen; чоңуҕуң аҕзыны ачмак (Krm.) вскормить новорожденнаго ребенка въ первый разъ, начинать ребенка обучать — einem neugeborenen Kinde zum ersten Male die Brust geben, den Unterricht eines Kindes beginnen; аңыклы тудуклыҕа кылма табук (Uig.) открывающій пусть не служитъ у держащаго — der öffnende (erlösende) thue keine Dienste dem haltenden (Unterdrücker) (K. B. 107,26).

²ач (v) [Krm. Kas., آچمق (TO.), سمر (Uig.), vergl. ³ач (hungrig)]

быть голоднымъ — hungrig sein, hungern; карным ачты (Krm. Kas.) я голоденъ, я хочу ѣсть — ich bin hungrig, ich will essen; кäрӱ пакса парча пузуклук турур — соҕун ачса јалңук каңан ток полур? куда ни посмотришь, все гибнетъ, всегда человѣкъ голоденъ отъ жадности; когда онъ насытится? — wohin du nur schaust, überall ist Verderbniss, stets ist der Mensch vor Gier hungrig; wann wird er satt sein? (K. B. 152,33).

³ач [Tel. Alt. Sag. Krm. Kkir. Tar. Kas., آچ, اچ, ατζ (Osm. TO. Sart. Dsch.), سمر (Uig.), аччык (Jak.), von āc]

1) голодный, жаждущій — hungrig, durstig; кардым ач полды (Alt.) я голоденъ — ich bin hungrig; камук ач јäзä ічсä аҕыр тодар (Uig.) если голодный ѣстъ и пьетъ, онъ наконецъ насытится — welcher Hungrige isst und trinkt, wird zuletzt satt (K. B. 77,1); ач кішінің ачуwы ҷаман (Kas.) гнѣвъ голоднаго человѣка опасенъ — der Zorn des Hungrigen ist gefährlich; ач өрлөк (Kas.) пустое зерно — ein leeres, taubes Korn; ач дурмак (Osm.) поститься — fasten.

2) голодъ — der Hunger; ачындан кырылмак, ölмäк (Osm.) умирать съ голоду — vor Hunger sterben; ачтан ӱлді (Kas.) онъ умеръ голодною смертью — er ist vor Hunger gestorben.

3) жадный — gierig, habgierig; ач гöзлӱ (Osm.) id.; ач көстӱ іт (Alt.) собака съ жадными глазами — ein Hund mit gierigen Augen; јäміжі аҕу ол аңар полма ач его плоды ядъ, не будь жаденъ къ нимъ — seine Früchte sind Gift, sei du nicht gierig nach ihnen (K. B. 129,4); ач көстöң (Tel.) жадный — gierig; ач кускун (Tel.) жадный воронъ — ein gieriger Rabe; ач пӱрумнаң öдӱп чыксын (Alt.) пусть (этотъ ножъ) пройдетъ чрезъ мою печень — möge (dies Messer) meine Leber durchdringen (die Leber wird ач genannt, weil sie als der Sitz der Begierde gilt) (P. d. V. I, 172,11); ач Бӱдан (Kkir.) жадный Буданъ (лошадь Кан-Йолоя) — der gierige Budan (das Pferd des Chan-Joloi) (P. d. V. V).

¹ача (v) [Sag., vergl. ачы]

болѣть, причинять боль — wehthun, schmerzen.

²ача [Kkir., vergl. mong. ᠰᠠᠭ (Zweig), адыр (азыр, aip), auch адак (ajak), = аша (Kir.)]

шестъ съ вилообразнымъ концемъ — ein gabelförmiges Holz.

³ача [Tel. Alt., اجا (Sart.), = атача]

1) старшій братъ, дядя — älterer Bruder, Onkel.

2) (Alt.) батюшка — Väterchen; казын ача шуринъ, старшій дядя жены — der ältere Onkel der Frau.

3) (Sart. Dsch.) мать, старуха — die Mutter, bejahrte Frau (S. S. والده . مادر . مسنه خاتون).

ачак [اچاق (Dsch.), von ач (v)]

обниманіе руками — die Umarmung (S. S. قوجاق . آغوش . كنار).

ачаklаш (v) [اچاقلاشماق (Dsch.)]

обнимать другъ друга — einander umarmen; اولوب راه‌ده بیربیرینه دوچار ، اچاقلا شدیلار یغلاب اول ایکی یار когда встрѣтились на дорогѣ, оба друга плача обнимались — als sie sich auf dem Wege trafen, da umarmten sich weinend die beiden Freunde.

ачана [Tel., von ач+ана]
голодъ, неурожай — Hungersnoth, Missernte.

[1]ачар [اچار (Dsch.)]
ключъ — der Schlüssel (S. S. مفتاح . كليد . انختار).

[2]ачар [اچار (Dsch. Ad.)]
кислый соусъ, маринованныя въ уксусѣ фрукты и овощи — saures Gemüse, in Essig eingemachte Früchte und Gemüse (S. S. ترشى، اكشيله تربيه اولمش ميوه وسبزه وات).

ачарчilik [Dsch. TO., von ач+ар+чi+lik]
дороговизна, голодъ, неурожай — die Theuerung, Hungersnoth.

ачарбak [Kas., von ач+ар+бak]
жадный, жадова (брань) — gierig, Geizhals (Schimpfwort).

ачāчilik [Tar.] = ачарчilik.

ачап [Tel. W.]
алчность, жадность — die Begierde, Gier.

ачаптан (v) [Tel., von ачап+ла+н]
алчничать — gierig sein.

ачамаi [اچاماى (Dsch.)]
мотушка — Garnwickel.

ачамli [اچاملى (Dsch.)]
1) кислый соусъ — ein saures Zugericht (S. S. خيار ترشيسى).
2) имя Узбекскаго рода — Name eines Oesbeken-Geschlechtes (S. S. طوايف اوزبكيەدن بر قبيله اسمدر).

[1]ачы [Tel. Alt.]
младшій братъ, племянникъ, родственникъ — jüngerer Bruder, Neffe, jüngerer Vetter; ачы карындаш id.; ачы сiнi младшая сестра — jüngere Schwester.

[2]ачы [Krm., آچى (Osm.), אַצִי (Kar. T.), vergl. äчi, ашшы; асы (Jak.)]
1) кислый, прокисшій, горькій, соленый, имѣющій острый вкусъ — sauer, gesäuert, bitter, salzig, herb, scharf schmeckend; ачы хамыр (Krm.) кислое тѣсто — der Sauerteig; ачы ҫанлы (Kar. T.) огорченный душею — in der Seele erbittert (H. 3,19); ачы дilli (Krm.) имѣющій злой языкъ — der eine scharfe Zunge hat; ачы таш (Krm.) квасцы — Alaun; ачы сōk (Osm.) очень холодно — bitter kalt; доҕру сöз ачы олур (Krm.) правда глаза колетъ — ein gerechtes Wort ist bitter.
2) горе — Kummer, Schmerz; ачы гöрмäк (Krm. K.) видѣть горе (говориться преимущественно о потерѣ близкихъ) — Kummer erleiden (wird hauptsächlich vom Verluste von Nahestehenden gesagt); алла кiмсäгä ачы вäрмäсiн (Krm.) не дай Богъ никому испытать горе (по поводу смерти близкаго человѣка) — möge Gott Niemand in Kummer versetzen (bei Gelegenheit des Todes eines Angehörigen gesagt).

[3]ачы (v) [Krm. Tel., vergl. ачы, mong. ᠠᠴᠢᠬᠤ]
1) кислуть, сдѣлаться кислымъ, придти въ броженіе — säuern, sauer werden, zu gähren beginnen; хамыр ачыды тѣсто перекисло — der Teig ist sauer geworden.
2) (Tel.) возбуждать непріятное, болѣзненное чувство — ein unangenehmes, schmerzhaftes Gefühl hervorbringen; тiжiк ачыш jат опухоль причиняетъ боль — die Geschwulst thut weh.

[1]ачык [Tel. Alt. Krm., آچيق, ᠠᠴᠢᠭ, ἀτζήκ (Osm.), von ач (öffnen), vergl. äчiк]
1) отверстіе, открытое мѣсто, открытый — die Oeffnung, offener Ort, offen; ачык jäp (Alt.) лужайка въ лѣсу — lichte Stelle im Walde; ачык орын (Alt.) чистое, безоблачное мѣсто на небѣ — freie Stelle am Himmel; алаканча ачык пäр (Alt.) дай чистое мѣсто (на небѣ), величиною въ ладонь — gieb eine freie Stelle (am Himmel), so gross, wie eine Handfläche (P. d. V. I, 221,13); ачык jол (Osm.) публичная, общественная дорога — der dem Publikum erlaubte, öffentliche Weg; ачык äl (Osm.) открытая рука, щедрый — offene Hand, freigiebig; ачык гöз (Osm.) открытые глаза, бодрый, не спящій — offene Augen, wach;

ачык мäктӯб (Osm.) открытое кредитное письмо — ein offener Kreditbrief; ачык сöз (Osm.): 1) ясная рѣчь — eine deutliche Rede; 2) неприличное слово — eine unanständige Rede; äli ачык (Osm.) съ открытою рукою, щедрый — mit offener Hand, freigiebig; аралары ачык (Osm.) отстоящіе далеко другъ отъ друга — weit von einander entfernt; башы ачык (Osm.) съ обнаженною головою — baarhäuptig; ґämi ачыҕа чыкты корабль вышелъ въ открытое море — das Schiff ist in die offene See gegangen; ачыкта (Osm.) на открытомъ морѣ — auf offener See.

2) дефицитъ, недоимокъ — Deficit; бäнім бу сäнä бің рӯблä ачыҕым вар (Krm. K.) въ этомъ году у меня дефицитъ на 1000 рублей — in diesem Jahre habe ich ein Deficit von 1000 Rubeln; гäндіні ачыкка wäрмäк объявить себя несостоятельнымъ — sich für insolvent erklären.

3) ясный, свѣтлый — deutlich, klar, hell; ачык hawa (Osm. Bosn.) ясная погода — klares Wetter; ачык кашлы (Osm.) съ отдѣленными бровями — mit deutlich sich abzeichnenden Augenbrauen; jӯзӯ ачык адам (Ad.) безстыдный человѣкъ — ein unverschämter Mensch (A.); ачык jӯзlӯ (Osm.) съ веселымъ лицомъ — mit fröhlichem Gesichte.

4) откровенный — offen (von Charakter); ачык мäшрäп (Osm.) откровенный характеръ — ein offener Charakter; ачык jарык саҕыштӯ (Tel.) откровенный, веселый — aufrichtig, fröhlich.

5) (Osm.) свѣтлый (о цвѣтахъ) — hell (von Farben); ачык маві голубой — hellblau.

[2]ачык (v) [Krm. Bosn., von ач+k, vergl. äчік, ачік]

быть очень голоднымъ, проголодаться — sehr hungrig sein, ausgehungert sein; ачыкканымдан ölӯп барамын я умираю съ голоду — ich sterbe vor Hunger.

ачыклык [Krm., أچيقلق, ѡɛɾɥlɾɥ, ἀτζηκλὴκ (Osm.), von ачык+лык]

1) отверстіе, щель; широкое, открытое мѣсто — Oeffnung, Spalte; weite, offene Ebene.

2) откровенность, ясность — Offenheit, Deutlichkeit.

3) хорошая погода — schönes Wetter.

ачыктыр (v) [Krm., von ачык+тыр]

заставить голодать, худо кормить — hungern lassen, schlecht füttern.

ачых [Ad.] = ачык.

ачыхлых [Ad.] = ачыклык.

ачыҕ [Ad.]

гнѣвъ — der Zorn; ачыҕы ілä тутарка Алла куртарсын онъ пришелъ въ такой гнѣвъ, что Боже спаси — er wurde so zornig, dass Gott erbarm.

ачын (v) [Alt. Tel. Sag., асын (Jak.), vergl. ачы, аҷын]

сожалѣть, быть печальнымъ, горевать, чувствовать боль, сердиться — bemitleiden, traurig sein, sich grämen, Schmerz empfinden, sich ärgern über Etwas; ачынбас болзоң мā пäр (Tel.) если тебѣ не жаль, дай мнѣ это — wenn es dir nicht leid thut, so gieb es mir; мā ачындыңба? сердишься ли ты на меня? — bist du ärgerlich über mich? ам öрö кудаідā ачынар піскä, улуґ алыптар-дā ачынар піскä (Sag.) теперь жалѣетъ насъ и Богъ на небесахъ и великіе богатыри жалѣютъ насъ — jetzt bemitleidet uns sowohl Gott in der Höhe, wie auch die grossen Helden; адына ачын -чā (Sag.) онъ жалѣетъ коня — ihm thut sein Pferd leid; малдаң мен ачынмадым, кептäң мен ачынмадым, табактаң мен ачынмадым (Sag.) я не жалѣлъ (для тебя) ни скота, ни одежды, ни пищи — ich habe deinetwegen weder Vieh, noch Kleidung, noch Speise geschont; алардыкӧрҕӧнїңдä ачынбаізыңбы? (Tel.) тебѣ не жалко ли, если ты этихъ видишь? — thut es dir nicht leid,

wenn du diese hier siehst (P. d. V. I, 145,26).

ачыныс [Sag., von ачын-+ш] = ачынӯ.

ачыныстыг̃ [Schor.]
жалкій — elend, Mitleid erregend.

[1]ачыныш (v) [Tel.] = ачын.

[2]ачыныш [Ktsch.] = ачынӯ.

ачынӯ [Tel.]
жалость — das Mitleid.

ачындыр (v) [Tel. Alt., von ачын-+ дыр]
возбудить, разсердить, опечалить, возбудить сожалѣніе — aufregen, erzürnen, ärgern, betrüben, Mitleid erregen.

ачынча [Alt., von ачын-+ча]
сострадательный, милосердый — mitleidig, barmherzig.

ачынчāk [Alt.] = ачынча.

ачынчы [Tel., von ачын-+чы]
сожалѣніе, состраданіе — das Mitleid, Erbarmen.

ачынчылӯ [Tel., von ачынчы-+лӯ]
достойный сожалѣнія — bemitleidenswerth.

ачырка (v) [Tel., von ач]
быть очень голоднымъ, жаднымъ, прожорливымъ, ненасытнымъ — heisshungrig, begierig, gefrässig, unersättlich sein.

ачыркак [Tel., von ачырка-+k]
обжорливость, жадность — Gefrässigkeit, Gier, Heisshunger.

ачыркакта (v) [Tel., von ачыркак-+ла]
быть обжорливымъ, жаднымъ — gefrässig, gierig sein.

ачыл (v) [Alt. Tel. Sag. Kkir. Krm., آچيلمق, ⱳⰵⰵⰻⰾⰿⰰⰳ, ἀτζηλμὰχ (Osm. Ad.), von ач (v) -+л, vergl. äyil]
1) отворяться, открываться — sich öffnen, aufgehen; кӯн ачылды погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; наңмыр ачыл-чā (Sag.) дождь перестаетъ идти — es hört auf zu regnen; сӯбh ачылды (Ad. A.) разсвѣтало — der Tag brach an; äжік ачылды (Alt.) дверь отворилась — die Thür ging auf; көңӯl ачылды (Alt.) онъ повеселѣлъ — sein Sinn hat sich erheitert; ачылып чатмак (Kas.) сверкать — funkeln; зіhні ачылды (Osm.) его способности развились — seine Fähigkeiten haben sich entwickelt; аралары ачылды (Osm.) дружба ихъ охладѣла, прекратилась — ihre freundschaftliche Beziehung ist erkaltet, hat sich gelöst; баланың ділї ачылды (Krm.) ребенокъ началъ говорить — das Kind beginnt zu sprechen; мäшрäп ачылды (Osm.) характеръ образуется — der Charakter bildet sich; цäңк ачылды (Osm.) война возгорѣлась — der Krieg ist ausgebrochen.
2) открываться (кому либо), развеселиться — sich eröffnen (Jemandem), wieder heiter werden, fröhlich werden.
3) (Osm.) быть вѣжливымъ — höflich sein.
4) (Osm. Krm.) выйдти въ открытое море (о кораблѣ) — in See gehen (von Schiffen); гämі ачылды корабль отчалилъ отъ берега — das Schiff stiess vom Ufer ab.

ачылык [Krm., آچيلق, ⱳⰵⰵⰻⰾⰻⰳ (Osm.)]
1) кислота, горечь — das Bittere, die Säure.
2) (Krm.) = ачы 2) горе (преимущественно о потерѣ близкихъ родственниковъ — Kummer (hauptsächlich über den Tod naher Verwandten); Алла сізä артык ачыклык wäрмäсін! да не даетъ вамъ Богъ болѣе горя! (обычная фраза у Караимовъ, когда они выражаютъ кому либо соболѣзнованіе по поводу смерти близкаго ему человѣка) — möge Gott dir keinen weiteren Kummer schicken! (gewöhnlicher Ausdruck des Trostes bei Gelegenheit des Todes eines nahen Verwandten).

ачылма [آچلمه, ⱳⰵⰵⰻⰾⰿⰰ (Osm.)]
раскрытіе — das Aufgehen, Geöffnet sein.

ачыт (v) [Alt. Tel. Sag. Krm., von ачы-+т]
1) проквасить, произвести броженіе — durchsäuern, säuern, gähren machen.
2) произвести острый, горькій вкусъ, причи-

нять зудъ — einen bittern, herben Geschmack verursachen, Jucken verursachen.

ачытка [Alt., von ачыт+ka]

кислое тѣсто, дрожжи — Sauerteig, Hefen.

ачыткы [Tel. Krm. Kas.] = ачытка.

ачыткыла (v) [Kas.]

заквасить — säuern.

[1]ачі (v) [اچماق (Dsch. OT. Sart.)]

быть кислымъ, горькимъ, киснуть, горкнуть— bitter, salzig, sauer werden.

[2]ачі [اچی (Dsch.), = ачы]

1) старшій братъ — älterer Bruder (? vergl. ачы).

2) бабушка — die Grossmutter (S. S. ماما. بیوك والده).

[1]ачік [Tar., اچیق (Dsch.), = ачык]

открытый, отверстіе — offen, die Oeffnung; ачік ӱчäі (Tar.) тонкія кишки — der Dünndarm; öінің ачікі jok (Tar.) въ домѣ нѣтъ отверстія — das Haus hat keine Oeffnung.

[2]ачік [Tar., اچیق (Dsch.), von ачы+k, vergl. äчі, ачӯ]

1) острый (на вкусъ), кислый, горькій — brennend, beissend, sauer, bitter; ачік ӱчӱк (Tar.) кислый но пріятный — sauer und doch angenehm.

2) гнѣвъ, сердитый — der Zorn, zornig; у кішінің ачіҕі кäлді этотъ человѣкъ разсердился— dieser Mensch wurde zornig; ачіҕі кäлгäндä кӱлгäн кішідін häзäр бол (Tar.) остерегайся человѣка, который смѣется, когда разсердился — vor dem Menschen hüte dich, der da lacht, wenn er in Zorn gerathen ist (P. d. V. VI, 3,44); ачікін басмак (Dsch.) укротить гнѣвъ — den Zorn unterdrücken.

[3]ачік (v) [اچیقماق (OT.), = ачык]

быть голоднымъ — hungrig sein.

ачіклік [Tar., اچیقلیق (Dsch.), von ачік+lik]

1) кислота — die Säure.

2) гнѣвъ — der Zorn.

ачікчі [اچیقچی (Sart.)]

ключъ, отмычка — der Schlüssel.

[1]ачіҕ [اچیغ (Sart. OT.), = [2]ачік]

ачіҕ тіз (Sart.) вспыльчивый — auffahrend, jähzornig; ачіҕ kilma (Sart.) не сердись — werde nicht zornig; ачіҕ кältӱрмäк (Sart.) сердить — erzürnen.

[2]ачіҕ [اچیغ (Dsch. TO. Ad.)] = ачік (S. S. آجی . مر . سرت . تلخناك . درد . كدر . الم . وجع).

[3]ачіҕ-таш [TO.]

квасцы — Alaun.

ачіҕlан (v) [اچیغلانماق (Dsch. Sart.)] = ачӯлан (S. S. كوجنمك منفعل ورنجیده اولمق).

ачіҕландур (v) [اچیغلانتورماق (Dsch.)]

разсердить — erzürnen (S. S. كوجندرمك اغضاب ایتمك).

ачіҕlат (v) [اچیغلاتماق (OT. Sart.)]

1) (OT.) опечалить кого либо — Jemanden betrüben.

2) (Sart.) разсердить — erzürnen.

ачіҕлік [اچیغلیق (Dsch.)] = ачіклік (S. S. مرارت سرتلك . تلخی . كدورت غیظ. خشم . غضب).

ачір [اچیر (Dsch.)]

названіе растенія — Name einer Pflanze (S. S. حمام اوتی).

ачіраш (v) [اچیراشماق (Dsch.)]

раздѣлиться, разсѣяться — sich trennen, sich zerstreuen (S. S. آیرلمق . جدا دوشمك. پراكنده اولمق).

ачірік [اچیریق (Dsch. V.)]

лугъ, поле усѣянное клеверомъ — die Wiese, das Kleefeld.

ачіріҕ [اچیریغ (Dsch.)] = ачірік (S. S. چایر . مرج . چمنزار).

ачірка (v) [Tar.] = ачырка.

ачірҕа [اچیرغه (Dsch.)]

дикая рѣпа — wilde Rübe (S. S. یبان توربی. فجل . چیرا . جریق).

ачірҕан (v) [اچیرغانماق (Dsch.)]

1) свирѣпствовать — wüthen.

2) (S. S.) آجيوب مرحمت وانصافى ايتمك. حمايت و صيانت ايتمك.

ачірҕін (v) [اچيرغينماق (Dsch.)]
сердиться — sich erzürnen, von Zorn erfüllt werden.

[1]ачіl (v) [اچيلماق (Dsch. OT.)] = ачыл.

[2]ечіl (v) [Tar., = ачыл, äчil, ачil]
открываться, отворяться — sich öffnen, aufgehen; кӯн haya ечілдї погода прояснилась — es ist gutes Wetter geworden; көзї ечілiп ilгäрідäк болдї глаза его открылись и стали (зрячи) какъ прежде — es öffneten sich seine Augen und waren (sehend) wie früher (P. d. V. VI, 174,16).

[1]ачіт (v) [اچيتماق (Dsch. Sart.)] = ачыт (S. S. تلخناك ايتمك . جانسوز و مرارتلو وشديد اولمق . اغرتمق . تفجيع ايتمك . جفا واذيت ويرمك).

[2]ечіт (v) [Tar.] = ачыт.

[1]ачіш (v) [اچيشماق (Dsch.)] = ечіш (S. S. كدشوب قاشينمه ايله حرارتلنمك).

[2]ечіш (v) [Tar., von ачы]
болѣть, причинить боль — schmerzen, wehthun.

ачімбäl [Tar.]
шелковая матерія — ein Seidenstoff.

ачӯ [Alt. Tel. Kkir. Kas. Krm., = ачы, аҷыҕ, ачik, äчi]
1) кислый, горькій, соленый — sauer, bitter, salzig, herb; ачӯ сӧс (Tel.) ядовитыя слова — beissende Worte; ачӯды көрбӧічі таттӯды jібäс кто не видалъ горькаго, не вкуситъ сладкаго — wer das Bittere nicht gesehen hat, wird das Süsse nicht geniessen; пу jылдар ärткінчä ачӯҕа-дä чыдадым, таттӯ-дä jідім (Tel.) въ теченіе этихъ годовъ я и горькое претерпѣлъ и сладкое ѣлъ — während diese Jahre verflossen, habe ich Bitteres erlitten und Süsses genossen (P. d. V. V, 113,9).

2) (Kkir.) трудный, сильный — schwer, heftig; сäнäңдä пашка мä ачӯ и безъ тебя мнѣ тяжело — auch ohne dich ist es mir schwer genug.

3) (Alt. Tel. Kkir.) обидный, возбужденный, сердитый — beleidigend, zornig, erregt.

4) (Tel. Alt.) горесть — der Kummer, das Leiden; ачӯ ajak алдынан чыҕар горесть выскакиваетъ изъ подъ ногъ — der Kummer kommt unter den Füssen hervor (Spr.); ол чакта ачӯ андї ачӯ полор, качанда ілан токтобос (Tel.) тогда будетъ такое горе, что никогда не перестанутъ плакать — dann wird der Kummer ein solcher Kummer sein, dass man niemals zu weinen aufhört (P. d. V. I, 125,8).

5) (Kas. Krm.) гнѣвъ — der Zorn; аңар ачӯwым кілдї (Kas.) я разсердился на него — ich erzürnte mich über ihn; ачӯwың бассын (Kas.) успокойся — möge dein Zorn sich legen; ачӯwум бар оңа (Krm.) я сердитъ на него — ich habe einen Grimm auf ihn.

ачук [اچوق (Dsch. TO.)] = ачik (S. S. مكشوف . مفتوح . كشاده . آشكار . هويدا. بى حيا).

ачуҕлуҕ [اچوغلوغ (Dsch.)]
отверстіе, щель — die Oeffnung, der Spalt.

ачун [اچون (Dsch.)] = аҷун (S. S. بو عالم. بو دنيا . دهر).

ачур (v) [Tar., von ач+р]
велѣть открыть — öffnen lassen.

ачӯркан (v) [Tel., von ачӯ+р+кан]
печалиться — traurig sein; jандырманы көп сӯрäлбäi кыіналып ачӯрканыш jӯрдӯм (Tel.) будучи не въ состояніи вспахать много косогоровъ, я мучился и былъ печаленъ — da ich nicht viel von den Bergabhängen umpflügen konnte, quälte ich mich und war traurig (P. d. V. I, 123,29).

ачӯлан (v) [Alt. Tel. Kas. Krm., von ачӯ+лан]

1) (Tel.) печалиться, скорбѣть — traurig sein, Kummer haben.

2) (Kas. Krm.) сердиться — zornig werden; нік ачӯланасын, мін сіңа hіч ҷаманны кылмаҕан что́ ты сердишься на меня, я тебѣ ничего худого не сдѣлалъ — was zürnst du mir, ich habe dir nichts Böses gethan.

ачӯланыш (v) [Kas. Krm., von ачӯлан+ш] сердиться другъ на друга — einander zürnen, auf einander erzürnt sein; ачӯланышмаҕыз не сердитесь другъ на друга — zürnt doch einander nicht.

ачӯланӯ [Kas., von ачӯлан+ӯ] гнѣвъ — der Zorn.

ачӯландыр (v) [Alt. Tel. Kas. Krm., von ачӯлан+дыр]

1) (Alt. Tel.) огорчить, опечалить — traurig machen, Kummer verursachen.

2) (Kas. Krm.) разсердить — erzürnen, zornig machen; аҕаң мінї бік ачӯландырҕан твой братъ меня страшно разсердилъ — dein Bruder hat mich sehr zornig gemacht.

ачулы [Kas., von ачӯ+лы] сердитый — zornig, böse.

ачӯлӯ [Tel., von ачӯ+лы] печальный, горестный — traurig, kummervoll.

ачӯчан [Kas., von ачӯ+чан] сердитый, человѣкъ, который легко сердится — zornig, jähzornig.

ачкыл [Tel. Kumd., von ач+кыл] кислый — sauer.

ачкым [Leb., von ач+кым] = ачкыл.

ачкымдак [Leb., von ач+кым+дак] кисловатый — säuerlich.

ачкыч [Kas. Krm. (selten), von ач+кыч]

1) ключъ — der Schlüssel; капу ачкычы (Krm.) ключъ отъ воротъ — der Thorschlüssel; са'ат ачкычы (Kas.) ключъ отъ часовъ — der Uhrschlüssel.

2) (Kas.) приготовленіе, предварительное условіе — Vorbereitung, Vorbedingung; тӑрӑт намазның ачкычы омовеніе есть приготовленіе для намаза — die Reinigung ist die Vorbereitung zum Gebet.

ачкілдім (v) [اچقیلدیم (Dsch.)] кисловатый — säuerlich.

ачку [اچقو (TO.), von ач+ку] = ачкыч.

ачріҕ [اچریغ (Dsch.)] лугъ, поле, заросшее травою — Wiese, Grassplatz (S. S. چمنزار . مرج . چایر).

ачлаі [Kas., von ач+лаі] на тощахъ — auf nüchternen Magen.

ачлак [Kas., von ач+лак] = ачлаі.

ачлы [Kas., von ач+лы] голодный — hungrig; ачлы туклы турам я не сытъ, не голоденъ, не богатъ и не бѣденъ — ich bin nicht reich, nicht arm (wörtlich: hungrig und satt).

[1]ачлык [سرییدننر (Uig.), von ar. حاج+лык] пильгримство — die Wallfahrt nach Mekka; мусулманлык ачлык шарыјатны јат распространи мусульманство, пильгримство и законъ — verbreite den Moslimglauben, die Wallfahrt und das Gesetz (K. B. 156,7).

[2]ачлык [Krm. Kas., آچلق, ἀτζλὴχ (Osm.), سرییدننر (Uig.), von ач +лык]

1) голодъ — der Hunger; ачлыктан ӳлдї (Kas.) онъ умеръ голодной смертью — er ist Hungers gestorben; ачлыктан hіч кімсä ölмäз (Osm.) никто не умретъ съ голоду — Niemand stirbt Hungers (Spr. Kún.); камук ач јäзä ічсä аҕыр тодар — көзі сок кіжі ölзä ачлык кодар всѣ голодные насытятся, когда попьютъ и поѣдятъ, но жадный оставляетъ голодъ (только) когда умираетъ — wenn alle Hungrigen essen und trinken, werden sie satt, der Gierige aber lässt seinen Hunger (nur) mit dem Tode (K. B. 77,1).

2) голодъ, неурожай — die Hungersnoth, Missernte; бу јыл біздä ачлык (Krm.) у насъ въ этомъ году голодъ — in diesem Jahre ist bei uns eine Hungersnoth; ачлык јыл (Kas.)

голодный годъ — ein Jahr der Hungersnoth, ein theures Jahr.

ачлых [אָچْلِيْق (Kar. T.), von ач+лых, = ачлык]
голодъ — der Hunger; талавҕа да ачлыхка кўläрсäн ты смѣешься надъ разграбленіемъ и надъ голодомъ — du lachst über Plünderung und Hunger (H. 5,22).

ачlik [اچلیق (TO.)] = ачлык.

Ачтархан [Krm., = حاجی تارخان]
городъ Астрахань — die Stadt Astrachan.

Ачmaili [اچمایلی (Dsch.), vergl. ачmali]
племя Узбековъ — ein Stamm der Oesbeg.

ачmalik [اچمالیق (Dsch.), von ³ачы+ма+lik]
поташъ, мыло — die Pottasche, Seife (S. S. صابون . کیروپاس . آچان شیلر).

ачмаз [اچمز (Osm.), von ач+маз]
1) притворщикъ — der Heuchler; ачмаз komak притворяться — sich verstellen.
2) игра въ кости — ein Würfelspiel; ачмаз jапты онъ много выигралъ въ кости — er hat viel mit Würfelspiel gewonnen.

¹аң [آچ (Ad.), vergl. ач]
голодный — hungrig; аң карнына на тощахъ — auf nüchternen Magen; карным аң (Ad.) я голоденъ — ich bin hungrig; аң топрак безплодная, безводная почва — ein unfruchtbares Land; аң гӧзлў жадный — gierig; аң гӧзлўлўк жадность — die Gier; аң сусўз (Osm.) алчущій и жаждущій, нуждающійся — hungrig und durstig, elend; аң дojурмак кормить голодныхъ, помогать бѣднымъ — die Hungrigen nähren, die Armen unterstützen; аң komak довести до голода, до крайней нужды — in die grösste Noth bringen; аңдан ölmäk умереть голодной смертью — Hungers sterben; аң дурмак быть голоднымъ, воздерживаться отъ пищи, поститься — hungrig sein, sich der Speise enthalten, fasten.

²аң (v) [Ad.]
быть голоднымъ — hungrig sein.

аң-уң [Ad.]
простой народъ, чернь, сволочь — das gemeine Volk, der Pöbel, das Gesindel.

аңajiп-ҕарajiп [Tar., nur in dieser Zusammensetzung gebräuchlich, = arab. عجایب+غرایب]
удивительный, возбуждающій удивленіе — wunderbar, Erstaunen erregend, sonderbar; аңajiп-ҕарajiп нäрсä замѣчательныя вещи — wunderbare Dinge.

аңал [Osm., = arab. اجل] = äңäl, аңäl.

аңат [سرسصر (Uig.), = arab. حاجت]
нужда, необходимость, желаніе — die Nothwendigkeit, das Bedürfniss, der Wunsch; ai Älik пу тӧрт аңадым кыл рава — саңа табajын мäн älik jўс öбä! о Эликъ, эти мои четыре нужды приготовь мнѣ, тогда я хочу служить тебѣ, цѣлуя тебѣ руки и лицо! — o Elik, bereite mir diese vier Bedürfnisse, so will ich dir dienen, dir Hand und Antlitz küssend! (K. B. 107,28); пip-ӧк аңадым пар сäниңдін пўгўн — jорык кыл аны сäн сäбінңін ögўn сегодня у меня одно только желаніе въ отношеніи къ тебѣ: ты проведи свою жизнь радостно — einen Wunsch habe ich heute in Bezug auf dich: bringe du dein Leben in Freuden zu (K. B. 166,29).

аңап [سرسصب (Uig.), = arab. عجب]
чудо, чудесный — das Wunder, sonderbar; ai ол пу кідäпкä кабул полдуҕы — пу тўркläр тілиндä аңап көрдўгі! о какъ эта книга радушно принята! какъ на тюркскомъ языкѣ для всѣхъ изумительна! — o wie gut ist dieses Buch aufgenommen worden! wie ist es bewundert worden in der Sprache der Türken! (K. B. 6,4).

Аңам [Ad., = arab. عجم]
Персія — Persien.

аԓамі [Krm. Ad., = arab. عجمى]
1) кто не умѣетъ говорить, неопытный, не очень умный — der nicht zu sprechen versteht, unverständig, unerfahren.
2) иностранецъ, незнакомый съ обычаями и условіями данной мѣстности — ein Fremdling, der mit den Gebräuchen und den Verhältnissen des Landes nicht bekannt ist.

аԓäl [Krm., = arab. اجل]
смерть, часъ смерти — der Tod, die Todesstunde; аԓäldän аман олур̀сäм если бы я могъ избѣжать смерти — sollte ich dem Tode entgehen.

аԓäп [ωϡϗϣ, ἀδζὲμπ (Osm.), = arab. عجب, vergl. аԓап]
1) удивленіе — das Erstaunen, die Bewunderung; аԓäбä калмак удивиться — sich wundern.
2) удивительная вещь, чудо — eine wunderbare Sache, ein Wunder.
3) восклицаніе удивленія, главнымъ образомъ при вопросахъ, на которые не ожидаютъ отвѣта — Ausruf der Verwunderung, hauptsächlich bei Fragen, bei denen man keine bestimmte Antwort erwartet; аԓäп бу адам нäдäн öлдў? отчего бы умеръ этотъ человѣкъ? — woran mag nur dieser Mensch gestorben sein?

аԓäпlä [ωϡϗϣϟϩϗ (Osm.), von عجب+lä]
удивиться чему — bewundern, anstaunen (= бір шäjі аԓäб г̀ормäк. Kún.).

аԓäпläн (v) [عجبلانمق, ωϡϗϣϟϩϩϩϗ, ἀδζεπλενμὲχ (Osm.), von аԓäпlä+н]
удивляться — sich wundern.

аԓäпli [عجبلو, ωϡϗϣϟι (Osm.), von аԓäп+li]
удивительный — erstaunlich, wunderbar.

аԓаба [Osm. Kún., arab. عجبه] = аԓäп.

аԓäм [ωϡϗϻ (Osm.), = arab. عجم]
Персіянинъ — der Perser.

аԓämі [ωϡϗϻι (Osm.), = arab. عجمى, = аԓамі]
незнающій, неопытный — unwissend, unerfahren (аԓämі каз абдал інсанлара cöiläнір. Kún.).

аԓämilік [عجميلك, ωϡϗϻιϟιϩ (Osm.), von عجمى+lік]
неопытность, незнаніе — Unerfahrenheit, Unwissenheit.

[1]аԓы [Leb., = ача]
старшій братъ — älterer Bruder, Vetter.

[2]аԓы [آجى, ωϡϱ, αδζη (Osm. Ad.), = ачы, ачӯ, аԓыг]
1) (Ad.) горькій, горечь — bitter, herb, die Bitterkeit; дӧру сӧз аԓыдыр (Osm.) правда глаза колитъ — die Wahrheit ist bitter zu hören (Spr. Kún.); аԓы сӧз (Osm.) огорчительныя слова — bittere Worte; аԓы сӧз калбы jакар (Osm.) огорчительныя слова жгутъ сердце — bittere Worte verwunden das Herz (Spr. Kún.); аԓы сäс (Osm.) непріятный голосъ — eine unangenehme Stimme; аԓы аӈаԓ (Osm.) quassia amara; аԓы älma (Osm.) дикое яблоко — ein wilder Apfel; аԓы бадäм (Osm.) горькій миндаль — bittere Mandel; аԓы чаԓа (Osm.) названіе рыбы — Name eines Fisches; аԓы dіl (Osm.) злой языкъ — eine böse Zunge; аԓы су (Osm.) вино — der Wein; аԓы марул цикорія — die Cichorie.
2) боль, сочувствіе, милосердіе — der Schmerz, das Mitgefühl, Mitleid; аԓы чäкмäк горевать — Kummer haben (= дäрdli олмаk, сыкынты чäкмäк. Kún.); jӯрäк аԓысы ԓан аԓысы (Osm.) душевная боль — der Seelenschmerz (= içläр аԓысы. Kún.); аԓысы içімдäн чыкмajор горе грызетъ мое сердце, я не могу забыть своего горя — der Kummer kommt mir nicht aus dem Herzen, ich kann meinen Kummer nicht vergessen; kyipyk аԓысы (Osm.) злопамятство, желаніе отомстить — Nachträglichkeit, Wunsch sich zu rächen; аныӈ kyipyk аԓасы wap (Osm.) онъ помнитъ сдѣланное ему зло, онъ готовъ каждую минуту отомстить — er ist nachträglich, er ist stets bereit

sich zu rächen; аӈысыны чыкармак (Osm.) отмстить, наказать — rächen, bestrafen.

[3]аӈы [آجی (Osm.), = arab. حاجی, haӈы] пилигримъ, который отправляется въ Мекку — der Hadschi, Mekkapilger. Фанатичные Турки въ насмѣшку пишутъ اجی, когда они говорятъ о христіанскихъ поклонникахъ по святымъ мѣстамъ — die fanatischen Türken schreiben aus Spott اجی, wenn sie die christlichen Pilger bezeichnen wollen (eine Anspielung auf аӈы [bitter]).

[4]аӈы (v) [Krm., آجیمق, 𐰀𐰖𐰇𐰃 (Osm. Ad.), سرین (Uig.), = ачы]

1) (Osm. Uig.) чувствовать боль, имѣть сожалѣніе, гореваніе, состраданіе — Schmerz empfinden, Mitleid, Kummer haben (= бірісінін halinä тä'ässӱф ätmäk. Kún.); halinä чок аӈіјорум (Osm.) я очень сожалѣю о его состояніи — ich bedaure sehr seinen Zustand; Öktӱlmiш käчmiш кӱнінгä аӈыш тобаӈа оӈрамышын ајур Эктюльмишь говоритъ, какъ онъ, сожалѣя о прожитыхъ дняхъ, раскаялся — Öktülmisch sagt, wie er, über seine verbrachten Tage trauernd, in Reue verfallen ist (K. B. 160,9).

2) (Osm.) болѣть — weh thun, schmerzen (бір jäpi аӈіјор. Kún.); башым аӈыды (Osm.) у меня голова болѣла — ich hatte Kopfschmerz; колум аӈыды рука у меня болѣла — mir that der Arm weh.

3) (Ad.) окиснуть — sauer werden.

[5]аӈы (v) [Ad.]

быть голоднымъ — hungrig sein.

[1]аӈык (v) [آجیمق, 𐰀𐰖𐰇𐰃 (Osm.), = ачык (v)]

голодать, проголодать, быть на тощахъ, страстно желать — hungrig werden, nüchtern sein, heftig wünschen; карным аӈыкты я проголодался — ich bin hungrig.

[2]аӈык [سرینتر (Uig.)]

1) кислый, горькій — sauer, bitter; саӈынчка сäвінч ол аӈыкka тадык послѣ горя радость, послѣ горькаго сладкое — nach der Trauer Freude, nach Bitterem Wohlschmeckendes (K. B. 47,9); сӱӈӱк пу тіріклік аӈык пу ölӱм сладка эта жизнь, горька эта смерть — süss ist dieses Leben, bitter dieser Tod (K. B. 49,21); аӈудыш аӈык горьче яда — bitterer als Gift (K. B. 112,9).

2) состраданіе, сострадательный — das Mitleid, mitleidig; ол аӈык nilä äp уруnза jӱрäк состраданіемъ пусть у мужа воспламеняется сердце — durch Mitgefühl entzünde sich beim Manne das Herz (K. B. 89,12).

3) гнѣвъ, сердитый — der Zorn, zornig; äвä пäргӱ полза аӈык täрк тäгӱр (in der II. steht: аӈык пäргӱ полза äвä täрк тägӱр) кінін пäргä ärзä амуллук удур если человѣкъ дѣйствуетъ поспѣшно, непремѣнно достигаетъ (его) гнѣвъ, если же онъ дѣйствуетъ осторожно (съ трудомъ), тогда послѣдуетъ спокойствіе — handelt der Mensch voreilig, so kommt er in Zorn (Erregtheit), handelt er aber mit Bedacht, so folgt Gelassenheit (K. B. 147,29).

[3]аӈык [سرینتر (Uig.)]

1) открытый — offen; jäріӈдін аӈык ползу сäндін табук — табуклук кіжігä аӈар кут кабук для твоего мѣста и для тебя будь открыта эта служба, служащему человѣку счастіе всегда открываетъ дверь — möge vor deinem Platz und dir selbst der Dienst offen sein, dem dienenden Menschen öffnet das Glück stets die Thür (K. B. 31,12).

2) свѣтло — hell; käрäклік оӈушлук jӱрӱжі оӈаі — јулаӈа нägӱдäк аӈык кылды аі какъ требуется начитанность, (которое) облегчаетъ жизнь — (какъ она походитъ) на факель, (которое) свѣтитъ какъ луна — man braucht Belesenheit, die den Wandel erleichtert, (sie gleicht) einer Fackel und leuchtet wie der Mond (K. B. 6,12).

[4]аԛык (v) [Schor. Leb. Sag.] = ачык.

[5]аԛык [Schor. Leb., = ajык]
вниманіе — die Aufmerksamkeit.

[6]аԛык [Schor., آجيق (Osm.), = ач]
1) (Schor.) голодный — hungrig.
2) (Osm.) постъ — die Fastenzeit.

[7]аԛык [Leb. W.]
лѣсъ, чернь, тайга — Wald, Bergwald, Waldgebirge.

аԛыклы [آجيقلو, ᠠᡴᡳᠯᡠ (Osm.), von аԛык+лы]
причиняющій боль, сострадательный — schmerzhaft, mitleidig.

аԛыклык [آجيقلق, ᠠᡴᡳᠯᡠᡵᡴ (Osm.), von аԛык+лык]
состраданіе, сожалѣніе — das Mitleid.

аԛыкта (v) [Schor. Leb.] = ajыkта.

аԛыктыр [آجيقدرمق (Osm.), von аԛык+тыр]
1) заставить себя голодать — sich hungrig machen; карнымы аԛыктырдым я довелъ себя до голода — ich habe mich hungrig gemacht.
2) дать жалѣть о себѣ — sich bedauern lassen; halimä аԛыктырдым я далъ жалѣть о себѣ — ich habe mich bedauern lassen.

аԛыкчыл [Leb.] = ajыkчыл

аԛыксыз [آجيقسز, ᠠᡴᡳᠰᡳᠯ (Osm.), von аԛык+сыз]
1) кто не знаетъ боли — der keinen Schmerz kennt (аԛыксыз адам = hič аԛы ġörmämiš adam. Kún.).
2) безжалостный — unbarmherzig.

аԛыксызлык [آجيقسزلق, ᠠᡴᡳᠰᡳᠵᠯᡳᡴ (Osm.), von аԛык+сыз+лык]
безболѣзненность, безжалостность — Schmerzlosigkeit, Unbarmherzigkeit.

аԛых [Ad.] = ачӯ.

аԛыхлан (v) [Ad.] = ачӯлан.

аԛыхландыр (v) [Ad.] = ачӯландыр.

аԛыĝ [Schor. Leb., = ачӯ (Alt.) 1—4]
аԛыĝ пала милое дитя — ein liebes Kind; аԛыĝ от (Schor.) кальба — allium ursinum.

аԛыĝлан (v) [Schor. Leb.] = ачӯлан.

аԛыĝлыĝ [Schor. Leb.] = ачӯлӯ.

[1]аԛын [Sag., von ач+н]
прожорливый — gefrässig.

[2]аԛын (v) [Schor. Leb. Ad., آجينمق, ᠠᡴᡳᠨᠮᡠᡵᡴ, ἀδζηνμάχ (Osm.), אגינמק (Krm.), سرىدجك (Uig.), von аԛы+н]
1) сожалѣть о самомъ себѣ — sich selbst bedauern (= känді halinä tä'ässʏ̈ф ätmäk. Kún.).
2) опечалиться, сострадать, сожалѣть — traurig werden, bemitleiden, bedauern; аԛынаԛak haldä дурijор (Osm.) онъ въ ужасномъ положеніи — er ist in einer kläglichen Lage; ämitсä бу habары пäк аԛынаԛak (Osm.) для него будетъ прискорбно, если онъ услышитъ эту новость—wenn er diese Nachricht hört, wird es ihm höchst fatal sein; аԛынзу мäнің katky ämgäkläрim (Uig.) пусть онъ сожалѣетъ о моемъ горѣ и моихъ страданіяхъ — er möge Mitgefühl haben mit meinem Kummer und meinen Leiden (K. B. 26,25); аны көрӯп аԛын-чадыр (Schor.) увидѣвъ его, онъ сожалѣлъ — als er ihn gesehen, bedauerte er ihn.

[3]аԛын [سرىدجك (Uig.), von ач+н]
голодно — hungrig; тоԛун да käԛäр äм аԛында käԛäр сытый онъ уйдетъ и голодный онъ уйдетъ — satt geht er davon und hungrig geht er davon (K. B. 136,32).

аԛыныклы [آجينقلو, ᠠᡴᡳᠨᡴᡠᠯᡠ (Osm.)]
жалкій, жалобный — kläglich, bedauernswerth; чок аԛыныклы hali wap онъ крайне жалокъ — er ist äusserst bedauernswerth.

аԛынна (v) [Sag., von [1]аԛын+на]
быть обжорливымъ — gefrässig sein.

аԛынла (v) [آجينلامق (Osm.), von ?+ла]
быть предметомъ состраданія — ein Gegenstand des Bedauerns sein.

аңындыр (v) [Schor. Leb. Krm.] = ачындыр.

аңынңak [Leb. Schor.] = ачынчāk.

аңынңы [Schor. Leb.] = ачынча.

аңыр (v) [Kumd. W.]
глотать — verschlucken.

аңырат (v) [Kkir., vergl. aip (азыр, адыр)]
отдѣлить — abtheilen.

аңырғал (v) [Kys., von аңырға+л]
сожалѣть — bemitleiden.

аңыл (v) [سمدى (Uig.), von ач+л]
открываться — sich öffnen; пу камукны оғыклының көңli аңылып мусаныпка ätky тува ніplä jat кылсун пусть открываются мысли читающаго и пусть онъ вспомнитъ доброй молитвою автора — möge der Sinn des Lesenden sich öffnen und möge er mit einem Gebete des Verfassers gedenken (K. B. 4,10).

аңылан (v) [اجيلانمق, ѡɣɾɩʟɩɲɲɯɣ (Osm. Ad.), von аңы+лан]
сдѣлаться горькимъ, кислымъ — sauer, herbe werden; шуруп аңыланды (Osm. Kún.) шербетъ сдѣлался кислымъ — der Scherbet ist sauer geworden.

аңыландыр (v) [Ad., von аңылан+дыр]
дѣлать кислымъ, горькимъ — sauer, herbe machen.

аңылат [آجيلاتمق, ѡɣɾɩʟɩɸɲɯɣ (Osm.), von аңы+ла+т]
сдѣлать кислымъ — sauer machen.

аңылы [آجيلو (Osm.), von аңы+лы]
1) больной, причиняющій боль — schmerzhaft.
2) кисловатый — säuerlich.

аңылык [آجيلق, ѡɣɾɩʟɩɢ (Osm.), von аңы+лык]
горечь — die Bitterkeit.

аңылых [Ad.] = аңылык.

аңыт (v) [Schor. Leb., آجيتمق, ѡɣɾɩɸɲɯɣ, ἀδζητμὰχ (Osm. Ad.), سمدكمك (Uig.), von аңы+т]
1) сдѣлать кислымъ, проквасить, произвести броженіе — sauer machen, gähren lassen; ā'зымы аңытты (Osm. Kún.) онъ сдѣлалъ мой ротъ кислымъ — er hat meinen Mund sauer gemacht; көзі кажы тökміш аңытмыш jўзўп онъ нахмурилъ глаза и брови и сдѣлалъ строгое лицо — er zog Augen und Brauen zusammen und machte ein finsteres Gesicht (K. B. 41,10).
2) (Osm. Ad.) причинить боль, мучить — Schmerzen bereiten, quälen (= бірісіні іңіtmäk. Kún.).
3) возбудить сожалѣніе — Mitleid erregen.

аңытка [Schor. Leb.] = ачытка.

аңыттыр (v) [اجيتدرمق (Osm.), von аңыт+тыр]
возбудить состраданіе — Mitleid erregen.

аңыс [سمدكه (Uig.), = عاجز]
слабый, негодный — schwach, untauglich; пу ätkў кіжіläp болырму аңыс? будутъ ли эти добрые люди негодными? — werden diese guten Menschen untauglich sein können? (K. B. 35,26); сынап ätkў аңысны пilміш кіжі человѣкъ, который изъ опыта знаетъ хорошихъ и негодныхъ — ein Mann, der aus Erfahrung die Guten und Untauglichen kennt (K. B. 63,38).

аңыш (v) [آجيشمق (Osm.), von [4]аңы+ш]
взаимно чувствовать боль, жалѣть другъ друга — zusammen Schmerz empfinden, für einander Mitleid fühlen.

аңып [سمدى (Uig.), = arab. حاجب]
улук аңып главный визирь, министръ — Grossvezir, Minister (K. B. 90,15); улук аңып артук пўдўн чын käräk визирь долженъ быть самый вѣрный, искренній человѣкъ — ein Vezir muss ein durchaus wahrhaftiger Mann sein (K. B. 90,21); кас (خاصّ) аңып тайный секретарь — der Geheimsecretär (K. B. 3,16).

аңыплык [سمدجك يجنلر (Uig.), von аңып +лык]

достоинство, должность Хаджиба — die Würde eines Hadshib; Пуғра кан-да аны ағырлап öс кас аңыплығыны (وزير) аңа пäрӱ jарлығамыш турур Бугра-Ханъ соизволилъ почтить его и дать ему достоинство своего тайнаго секретаря — Bugra-Chan ehrte ihn und geruhte ihm die Geheimsecretär-Würde zu verleihen (K. B. 3,15); аңыплыкка ашну көр он нäң käräк для достоинства визира необходимо, смотри, десять вещей — für die Würde eines Vezirs sind, siehe, zehn Dinge nöthig (K. B. 92,11).

аңымтрак [أجيمترق, 𐰀𐰖𐰴𐰃𐰺𐰀𐰴 (Osm. alt.), von аңым+трак]

испорченный, прогорклый — bitterlich, verdorben, bitter geworden; аңымтрак талы кислосладкій — sauersüss.

аңымтраклык [أجيمترقلق, 𐰀𐰖𐰴𐰃𐰺𐰀𐰴𐰞𐰍𐰆 (Osm.), von аңымтрак+лык]

порча, испорченность — das Verdorbensein.

аңık [أجيق (Dsch.)] = ачık.

аңığ [أجيغ (Dsch.)] = ачık.

аңığlan (v) [أجيغلانمق (Dsch.)] = ачӯлан.

аңığландур (v) [أجيغلاندورماق (Dsch.)] = ачӯландыр.

аңığlık [أجيغليق (Dsch.)] = ачӯлы.

аңın [أجين (Dsch. Bud.)]

этотъ міръ — diese Welt.

аңıра (v) [Tar., vergl. аңырат; ferner: aip (азыр, адыр)]

отдѣлиться, отстать, расходиться, окончить споръ, успокоиться — lostrennen, sich loslösen, sich auseinander begeben, einen Streit enden, sich besänftigen, sich beruhigen.

аңıрат (v) [Tar., von аңıра+т]

раздѣлить, отдѣлить, примирить, успокоить — auseinander bringen, lostrennen, zertheilen, einen Streit schlichten, versöhnen, besänftigen.

аңıраттур (v) [Tar., von аңıрат+тур]

велѣть раздѣлить, разнимать — auseinander bringen lassen.

аңıраш (v) [Tar., von аңıра+ш]

отдѣлиться другъ отъ друга — sich von einander loslösen.

[1]аңıс [Tar., = arab. عاجز]

слабый, безсильный — schwach, kraftlos.

[2]аңıс [Tar., = arab. عجوز]

женщина — die Frau.

аңу [أجو (OT.), 𐰀𐰖𐰺 (Uig.), vergl. ача]

1) отецъ — der Vater; сäзіксіс пір-ок сän аі мäңӱ аңу всегда (безпрерывно) ты одинъ, о вѣчный отецъ — stets (ohne Unterbrechung) bist du der eine, o ewiger Vater (K. B. 10,29).

2) (OT.) медвѣдь — ber Bär (Shaw.: a bleak bear, vergl. аба (Schor.) und das finnische: ukko).

аңук [أجنك (Uig.), von ач+к, vergl. ачык, аңык]

открытый — offen; улукка кіңіккä аңук тутту jӱс великимъ и малымъ онъ держалъ свое лицо открытымъ — den Grossen und und Kleinen liess er sein Antlitz offen (K. B. 28,6); пäк алңак käräк полза көңli аңук бекъ долженъ быть снисходителенъ и откровененъ — der Fürst muss leutselig und offenherzig sein (K. B. 85,5).

аңуклук [أجنك يجنك (Uig.), von аңук+лук]

откровенность — die Offenheit; ajy пäрдім ok мäн аңуклук саңа я это тебѣ изъяснилъ откровенно — ich habe dir dies mit Offenheit mitgetheilt (K. B. 35,1); аны сän (мäн) ajy-пäр аңуклук маңа изъясни мнѣ это съ откровенностью — eröffne mir dies mit Aufrichtigkeit (K. B. 78,6).

аңун [أزون (Rbg.), أجن (Uig.)]

міръ — die Welt; аңун äткӱгä ачты уңmak jолы міръ доброму человѣку открылъ дорогу рая — dem Guten öffnete die Welt des Paradieses Weg (K. B. 13,17); ӱңі от ӱңі сӯ ӱңі полды jäl — ӱңі кälді тобрак, аңун полды äl три изъ нихъ (планетъ) были

огонь, три вода, три воздухъ, а три земля, такъ міръ былъ въ порядкѣ — drei von ihnen (den Planeten) waren Feuer, drei Wasser, drei Luft, aber drei waren Erde, so war die Welt in Ordnung (K. B. 16,13); ну тӱштäк аңундын өзӱң тäрк көҷäр изъ этого міра, подобнаго сновидѣнію, ты непремѣнно уйдешь — aus dieser traumgleichen Welt wirst du unbedingt fortziehen (K. B. 18,11); ирäгӱп аңунда кітäр ішläрі въ обоихъ мірахъ совершаются его дѣла — in beiden Welten gehen seine Angelegenheiten (ihren Weg) (K. B. 5,9); اینی عز وجل بو اڑونڭی یراتی ایرسا (Rbg. 9,13) когда Господь всемогущій и прославленный сотворилъ этотъ міръ — als Gott der mächtige und gepriesene diese Welt erschuf.

аңунлук [سمرجنڭ (Uig.), von аңун+лык]
житель сего міра — der Bewohner dieser Welt; аңунлук пälінгä пады кут куры жители сего міра опоясались поясомъ счастія — die Bewohner dieser Welt banden sich den Gürtel des Glückes um (K. B. 26,5).

аңунҷы [سمرجنڭ (Uig.), von аңун+чы]
правитель міра — der Weltbeherrscher; аңунҷыҕа ärдäм käрäк мің тӱмäн правителю міра необходимы безчисленныя добродѣтели (ловкости) — der Weltenregierer braucht unzählige Tugenden (Geschicklichkeiten) (K. B. 20,3); ölӱмгä jолук кылды ärзä кіжі — тірік калҕаі ärді аңунҷы пажы если человѣкъ могъ бы принести жертву смерти, тогда остался бы живымъ глава правителей міра — wenn die Menschen dem Tode Opfer darbringen könnten, — dann würde wohl das Haupt der Weltenfürsten lebendig bleiben (K. B. 47,36).

аңудан [اجودان (Ad.), aus dem Französischen]
адъютантъ — der Adjutant; ҷänрал аңудан генералъ-адъютантъ — der General-Adjutant.

аңра (v) [اجراماق (OT.)] = аңіра.
аңрат (v) [اجراتماق (OT.)] = аңірат.
аңраш (v) [اجراشماق (OT.)] = аңіраш.
аңрік [اجریق (OT.)]
dhub grass, whose roots run along under ground (Shaw. Voc. pag. 3).
аңлых [Ad.] = ачлык.
[1]ац [Küär. Bar. Tob. Kom. (az 27, aё 144, as 194,36] = ач.
[2]ац (v) [Küär. Bar. Tob. Kom.] = ач.
ацаіп [Tob., = عجایب]
удивительный — wunderbar.
ацак [Tüm.]
линія, графа — die Linie, der Strich.
[1]ацы (v) [Tob. Tüm., = ачы]
1) окиснуть — sauer werden.
2) (Tob.) зудѣть — jucken.
[2]ацы [Tob. Kom., = ачы]
ацы таш (Kom. 92) квасцы — Alaun.
[1]ацык [Tob.] = ачык.
[2]ацык (v) [Tob. Kom. (193)] = ачык.
ацыксыра (v) [Tob., von ацык+сыра]
умереть голодной смертью — Hungers sterben.
ацыҕаі [Tob., von ацы+? (kaimak)]
простокваша — saure Milch.
ацырҕан (v) [Kom. 158, אָצִירְגָנְמָק (Kar.L.)]
мучиться, безпокоиться, страдать — sich quälen, sich beunruhigen, leiden; анда рашалар каладылар ацырҕанмактан (Kar. L.) тамъ злые болѣе не мучатся — dort hören die Bösen auf sich zu quälen (H. 3,17); тынц тохтамадым да кälді ацырҕанмак (Kar.L.) я не могъ успокоиться и явилось горе — ich konnte mich nicht beruhigen und der Kummer ist gekommen (H. 3,25); ацырҕанса (Kom.) если онъ раскаивается — wenn es ihm leid thut, wenn er bereut; ацырҕанурмäн (Kom.) я выношу горькое — ich erdulde Bitteres.
ацырҕандыр (v) [אָצִירְגָנְדִירְמָק (Kar. L.)]
мучить, причинять горе — quälen, Kummer verursachen; käртідäн jохту алдамаклар

katымда вакă ацырҕандырмакларындан кăтті jукусу көзӳмнӳн въ самомъ дѣлѣ нѣтъ у меня обмановъ, но отъ мученій, причиненныхъ ими, сонъ сошелъ съ глазъ моихъ — in der That sind bei mir keine Täuschungen, doch durch ihr Quälen ist meiner Augen Schlaf gewichen (H. 17,2).

ацыл (v) [Tob., ačeluptur (Kom. 160)] = ачыл.

ацылык [אַצִילִיק (Kar. L.)] = ачылык.
алҕасатkаiды аны ацылыклары кӳннӳн пусть безпокоятъ его мученія (зной) дня — es mögen ihn die Qualen (Schwüle) des Tages beunruhigen (H. 3,5).

ацын (v) [Tob.] = ачын, ацын.

ацыт (v) [Tob.] = ачыт.

ацӯ [Tob. Kom.] = ачӯ (Kas.).

ацӯлан (v) [Tob.] = ачӯлан.

ацӯландыр (v) [Tob.] = ачӯландыр.

ацkыц [אַצְקִיץ (Kar. L.)] = ачkыч.

ацkуц [Bar. Kom., = ачkыч]
ключъ — der Schlüssel.

ацла (v) [Tob., von ац (= ач) + ла]
быть голоднымъ — hungrig sein.

ацлык [Tob.] = ачлык.

ацта [Tur.] = ацла.

азаiт (v) [Küär., von ац]
открывать — öffnen.

азajып [אַצַיִיפ (Kar. L.), = arab. عجايب]
чудо — das Wunder; ол кылады уҥлулуклар тергävсіз да азajыплар сансыз онъ сотворилъ великое неисслѣдимое и чудеса безчисленныя — er schuf unerforschliches Grosses und Wunder ohne Zahl (H. 9,10).

азы (v) [Küär.] = ачы.

азык [Küär. Bar.] = ачык.

азыҕ [Küär.] = ачӯ (Alt.).

азырkа (v) [Küär.] = ачырkа.

азырkак [Küär.] = ачырkак.

азын (v) [Küär.] = ачын.

азындыр (v) [Küär.] = ачындыр.

азыл (v) [Küär.] = ачыл.

азыт (v) [Küär.] = ачыт.

азӯзаҥ [Bar., von ац]
обжорливый — gefrässig.

азӯзаҥна (v) [Bar., von азӯзаҥ + ла]
быть обжорливымъ — gefrässig sein.

[1]ас (v) [Kir. Sag. Koib., אַסְמַק (Kar. L.), = аш (v)]
1) переходить чрезъ что нибудь — über etwas hinüber gehen; таҕ аш-шадыр (с + ч = шш) (Sag.), тау асады (Kir.) онъ переваливается чрезъ гору — er überschreitet einen Berg; таудан аскан тулпарым (Kir.) ты мой конь, который переѣхалъ черезъ гору — du mein Ross, dass über den Berg gelaufen (P. d. V. III, 142,238); ат ашшаҥ (= ас + чаҥ) арсак пеl чадыр (Sag.) тамъ находится холмъ, черезъ который должна ѣхать лошадь — da ist ein Hügel, den das Pferd überschreiten muss (P. d. V. II, 104,573).
2) подниматься выше чего (о времени, мѣстѣ, числѣ) — über Etwas sich erheben (von Ort, Zeit, Zahl); баіlык бастан аскан соҥ (Kir.) послѣ того, какъ богатство выше головы его — nachdem der Reichthum ihm über den Kopf gewachsen (P. d. V. III, 720,215); таҥ асты (Sag.) заря поднялась — der Morgen brach an; су kазанны ас парды (Sag.) вода кипитъ чрезъ край — das Wasser kocht über; кӳн асты (Sag.) солнце прошло чрезъ меридіанъ, склоняется къ западу — die Sonne ging über die Mittagslinie hinaus, neigt sich nach Westen; кӳн аскында, kараскы полҕанда (Sag.) если солнце зашло и темно стало — wenn die Sonne untergegangen und es dunkel geworden ist (P. d. V. II, 225,179); кӳн азары, кӳн азар jäp (Sag.) западъ — der Westen; алт-он чыл аскан анчак пол-тыр (Sag.) это былъ старикъ, старше шестидесяти лѣтъ — das war ein Greis, von mehr als sechszig Jahren (P. d. V. II, 170,438).

3) (Kar. L.) пройдти мимо — vorübergehen, vorüberziehen; да jäl jўзläpім асыра асты и вѣтеръ прошолъ мимо лица моего — und der Wind zog an meinem Antlitze vorüber (H. 4,15). К. предполагаетъ пунктировать אַסְטִי, противъ этого говоритъ Луцкій текстъ אָסְטִי и переводъ Трокскій: — K. glaubt, dass hier besser אַסְטִי zu punktiren sei, dagegen spricht der Text von Luzk אָסְטִי und die Uebersetzung von Troki: דַּיֶּיל אָלְנִימְדָן אָשִׁיב כְּיִטְטִי.

[2]ac [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Küär. Kkir. Tob., ـــا (Uig.), vergl. аз, äз]

мало, немного, нѣсколько — wenig, unbedeutend, gering; ac кіжі (Alt.) нѣсколько человѣкъ — wenige Leute; ac-па, көп-пӧ? (Alt.) мало ли или много ли? — ist es viel oder wenig? ac-па көп-пӧ jўргöндӧ (Alt.) когда онъ шолъ нѣсколько времени — als er eine Zeit lang gegangen war; ўр-бä ac-па парҕанда туразына паз'-ok четтї (Sag.) ѣхалъ онъ долго ли мало ли, наконецъ онъ доѣхалъ также до своего дома — ob er lange oder wenig fuhr, zuletzt gelangte er auch zu seinem Hause (P. d. V. II, 205,1091); азакпынаҥ ac пасjык (Koib.) онъ мало наступаетъ ногами — er tritt mit den Füssen wenig auf (P. d. V. 285,424); öгўш сӧзläмä сӧс, пірäр сӧзlä ac (Uig.) не говори много, все по одному слову, говори мало — sprich nicht viel, immer je ein Wort, rede nur wenig (K. B. 17,12); ac полды (Tel.) это слишкомъ мало, не достаетъ — das ist zu wenig, reicht nicht aus; аны ac көрдў̈ (Tel.) ему казалось это слишкомъ мало — es schien ihm zu wenig; ac ac парзаҥ jädäрсїн (Alt.) если немного дальше ѣдешь, то достигнешь — wenn du ein klein wenig weiter reitest, wirst du hinkommen; табар кіжіläрдің азын! (Tel.) какъ немногіе находятъ! — wie wenig sind es, die das finden! ажым ac полды, пажым тас полды (Alt.) чѣмъ богатъ, тѣмъ и радъ (мое угощеніе незначительное, голова моя голая) — meine Speise ist gering, mein Kopf kahl (nimm vorlieb mit dem, was ich habe).

[3]ac [Kir. Koib. Sag., אָס (Kar. L.), = аш]

1) пища — die Speise; ac тамак пäрдї (Sag.) онъ подалъ разныя кушанья — er setzte ihm allerlei Speise vor; асың, асың, асыңа берäкäт берсїн басыңа (Kir.) ради пищи твоей, пищи твоей пусть онъ тебѣ дастъ благодать — für deine Speise, deine Speise möge er dir Segen geben (P. d. V. III, 5); шаі сары су ac полды чай, желтый напитокъ, сдѣлался пищею — der Thee, das gelbe Wasser, ist jetzt eine Speise geworden (P. d. V. III, 720,219); атасының ҷанындаі аракты ac кып сактаҕан (Kir.) (теперь) сдѣлали пищею водку и берегутъ ее какъ душу отца — (jetzt) hat man Branntwein zur Speise gemacht und hütet ihn wie die Seele des Vaters (P. d. V. III, 721,261); астың алды (Kir.) тотъ гость, которому первому подаютъ кушанье (почетное названіе) — der Gast, der zuerst die Speise erhält (eine Ehrenbenennung); алтын столҕа одурдў̈, ac тамак чідїläр (Sag.) они сѣли къ золотому столу и ѣли пищу — sie setzten sich an den goldenen Tisch und assen Speise (P. d. V. II, 205,1114); астаҥ астāн полыр, судаҥ суксāн полыр (Koib.) онъ проголодался и терпитъ жажду — ihn hungert nach Speise und dürstet nach Wasser (P. d. V. II, 283,347); ac іспāндä сӧlӧзӧҥ (Koib.) если ты говоришь раньше, чѣмъ ты ѣлъ пищу — wenn du eher sprichst, als du Speise genossen (P. d. V. II, 283,252); ac тустўг (Sag.) хлѣбосолъ — ein gastfreier Mensch; конак асы (s. конаҕасы) (Kir.) пища, которую подаютъ пріѣзжающему гостю — Speise, die man dem ankommenden Gaste vorsetzt; біз бір бірїнä конак асын берäміз мы находимся въ дружественныхъ отношеніяхъ (гово-

рится о разныхъ племенахъ или аулахъ, и указываетъ на обычай, кормить пріѣзжихъ изъ такихъ мѣстъ, хоть незнакомыхъ людей)— wir leben in einem freundschaftlichen Verhältnisse (dies sagt man von verschiedenen Geschlechtern oder Aulen, die die gegenseitige Verpflichtung übernommen haben, den ankommenden Reisenden des befreundeten Geschlechtes gastlich aufzunehmen, wenn er auch persönlich unbekannt ist).

2) (Kir.) пиръ, пиршество, угощеніе, поминки — Bewirthung, Gastmahl, Erinnerungsmahl an einen Verstorbenen; ākä ўчўн ac берāдї (кылды) онъ устраиваетъ поминки для умершаго отца — er richtet für seinen Vater ein Erinnerungsmahl aus; acka шакырды (Kir.) онъ пригласилъ къ пиру — er lud zum Gastmahle ein; acka ц̣ілдылар они собрались на пиршество — sie sammelten sich zum Gastmahle; ac тарады пиршество кончилось, гости разъѣхались — das Gastmahl ist zu Ende, die Gäste haben sich zerstreut.

3) (Sag. Koib.) ячмень — die Gerste.

[4]ac (v) [Kas. Ad. Kir. Tar. OT. Kom. 45, آسق, ωσʃωq, ἀσμὰχ (Osm. Krm.), اساق (Uig. Rbg.), אָסְמָק (Kar. L. T.)]

повѣсить — aufhängen, anhängen; чўігä асты (Krm.) онъ повѣсилъ на гвоздь — er hat es an den Nagel gehängt; садаґын кўнгö аскан (Kir.) онъ повѣсилъ лукъ свой на лучъ солнца — er hat seinen Bogen an einen Sonnenstrahl gehängt (P. d. V. III, 69,12); чāңгäрä ac! (Krm.) повѣсь на крючокъ! — hänge es an den Haken! дараґача астылар (Krm.) его повѣсили — man hat ihn erhängt.

[5]ac (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Koib. Soj. Tar. Küär. Bar. Kas. Krm., mag ursprünglich mit [7]ac (aufhängen) zusammenhängen, da man den Kessel aufhängt, wenn man kocht, ist aber jetzt als selbständiges Wort zu betrachten]

1) варить — kochen; тамак азып jат (Alt.) она варитъ пищу — sie kocht Speise; jaiґыда аракы көп азып jадырлар (Tel.) лѣтомъ перегоняютъ много водки изъ молока — im Sommer destillirt man viel Milchbranntwein; інäктің сўдўнäң коројон аскан äнäіläр (Tel.) матери, которыя приготовили вино изъ коровьяго молока — die Mütter, die den Branntwein aus Kuhmilch bereitet haben (P. d. V. I, 228,9); казан асты (Krm. Kas.) онъ повѣсилъ котелъ, чтобы варить пищу — er stellte den Kessel zum Kochen auf; сол казан Казы Бек özў асты, онўң соң Бек Булат улў асты (Kir.) въ этомъ котлѣ сначала варилъ Казы Бекъ, потомъ сынъ его Бекъ Булатъ — diesen Kessel besorgte zuerst Kasy Bek, dann besorgte ihn sein Sohn Bek Bulat (P. d. V. III, 70,8).

2) приготовить — etwas zurichten; таңky ac! (Alt.) набивай трубку! — stopfe die Pfeife! аґ асты (Kumd.) онъ поставилъ сѣть — er stellte das Netz auf.

[6]ac (v) [Alt. Tel. Kumd. Schor., ᠠᠴᠤ (Uig.), = аз, адас, адаш, азаш]

заблудиться — sich verirren; äзї аскан (Tel.) сумашедшій — verrückt; азып парґан аңам аіланцаң-ok-пол-тыр ам (Sag.) блудившій всюду братъ мой возвратился теперь — mein Bruder, der umhergeirrt ist, ist jetzt zurückgekehrt (P. d. V. II, 219,1557); кірўр ägрі jолґа көнідін азар (Uig.) онъ вступаетъ на кривую дорогу, заблуждается отъ прямой дороги — er tritt auf den krummen Weg, weicht vom graden Wege ab (K. B. 82,4); азып jўгрўр ärдім аjу пärді jол (Uig.) я заблудился, а онъ мнѣ показалъ дорогу — ich irrte umher, er aber zeigte mir den Weg (K. B. 23,15); ц̣іжі jазы колма jўрімä аза (Uig.) не желай вреда другимъ, не отойди отъ истиннаго пути — wünsche nicht den Schaden Anderer, weiche nicht vom rechten Wege ab (K. B. (149,4).

[7]āc (v) [Schor. Sag., = ac]
повѣсить — aufhängen; āc салды.

[8]ac [Sag. Koib., = ач? аш?]
ac neli, ac apkасы, ac opkасы поясница— das Kreuz, der Rücken; ac nelĭnäң тудўс -jадылар они схватились другъ друга за бедра — sie packten sich bei den Hüften (P. d. V. II, 261,401); четті чердän ac opkазын кезä тептї (Sag.) онъ сломалъ ему спинной хребетъ на семи мѣстахъ — er zertrat ihm das Rückgrat an sieben Stellen (P. d. V. 245,863).

[9]ac [Koib. Sag., = ач]
голодный — hungrig.

[10]ac (v) [Sag. Koib., = ач]
открывать — öffnen; кöзнöктў асты (Sag.) онъ открылъ окно — er öffnete das Fenster; езік ассык (Sag.) онъ открылъ дверь — er öffnete die Thür; езік азып (Sag.) открывая дверь — die Thür öffnend; езік азып езäн пäрдї (Sag.) онъ открылъ дверь и поздоровался — er öffnete die Thür und grüsste (P. d. V. II, 242,747).

[11]Ac [آص, آس (Dsch. Bud.)]
названіе древнихъ Алановъ, нынѣшнихъ Осетинъ — Name der alten Alanen, der jetzigen Osseten, die den Kyptschak unterworfen waren.

[12]ac [Alt. Tel. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kas. Dsch., ᠠᡳᠰᡠᡵ (Uig.), = 銀 舉 (Chin.-Uig. Wrt. 31, a)]
горностай — Hermelin; päc алтынан ac сык -kälді, ac käбін сўр-тастады (Sag.) изъ подъ печки вылѣзъ горностай и отбросилъ отъ себя одежду горностая — unter dem Ofen kam ein Hermelin hervor und warf seine Hermelin-Kleidung ab (P. d. V. II, 205,1103); ak ac (= aғac, āc) (Alt.) id.; сары ac (Tel.) колонокъ — der Feuermarder; jыдў ac (Tel.) сусликъ — die Zieselmaus.

[13]āc [Alt. Tel., = ak+ac]
горностай — das Hermelin.

[14]āc [Tub. Sag. Schor., = aғz, ауз, ўс, ōc, aґсы, аксы etc.]
ротъ — der Mund.

[1]aca [Kir., = arab. عصا]
трость, посохъ — Stock (zum Stützen); асасы мĭнäн кöтўрдў Kaica батыр палкою своею поднялъ его герой Іисусъ — mit seinem Stocke hob ihn der Held Jesus auf (P. d. V. III, 680,3); aca tajak колўнда съ палкою въ рукѣ — mit einem Stocke in der Hand (P. d. V. III, 173,234).

[2]aca (v) [Kir., אסמק (Kar. L.), = аша]
кушать, ѣсть — essen, etwas zu sich nehmen; ac асашы! (Kir.) покушай! — iss doch!

acai (v) [Tar., von ac, = азаі]
уменьшиться — sich vermindern.

acaіт (v) [Tar., von acai+т]
уменьшить — vermindern.

[1]acay [Kir.]
дикій — wild, unbändig; acay ат неѣзженная лошадь — ein uneingerittenes Pferd; цаксы ат цуаш, цаман ат acay хорошая лошадь смирна, дурная лошадь дика — ein gutes Pferd ist fromm, ein schlechtes Pferd wild (Spr.).

[2]acay [Kir., von aca+y]
полученіе пищи изъ рукъ хозяина — das Empfangen der Speise aus den Händen des Wirthes.

acan [Dsch., ասան (Osm.), = pers. آسان, vergl. acat, ансат]
легкій — leicht; acan кылмak облегчить, сдѣлать удобнымъ — erleichtern, bequem machen; اسان بولسون (Rbg. 5,21) пусть легко будетъ — es möge leicht sein.

acанлык [اسانليق, ասանլըգ (Osm.), von acан+лык]
легкость — die Leichtigkeit.

acanlik [اسانليق (OT.)] = acанлык.

асал (v) [אסלמק (Kar. L.), von aca+л]
быть съѣденнымъ — gegessen werden; acaламо-ду ac тузсуз? съѣдается ли пища безъ

соли? — wird die Speise ohne Salz gegessen? (H. 6,6).

[1]асат [Kas., = آسان, асан, ансат, hасанд (Ad.)]

легкій, удобный — leicht, bequem; ап-асат совсѣмъ легкій — ganz leicht; аны бі̆лі̆ргä ап асат это можно узнать очень легко — das ist leicht zu erfahren; асатмы чітї̈нмї̈? легко ли или трудно? — ist es leicht oder schwer?

[2]асат (v) [Kir., von аса+т]

угощать гостя такъ, что хозяинъ своими руками кладетъ пищу ему въ ротъ — einen Gast bewirthen, indem der Wirth selbst mit der Hand ihm die Speise in den Mund legt (siehe бес бармак).

асатӯ [Kir., von асат+ӯ]

раздача пищи (со стороны хозяина) — das Austheilen der Speise (vom Wirthe).

асатлан (v) [Kas., von асат+лан]

сдѣлаться легкимъ — leicht werden; хазыр сіңа чітї̈н булсада wакты бї̈лä̈н асатлана хотя тебѣ теперь трудно, со временемъ легко будетъ — wenn es dir auch jetzt schwer ist, mit der Zeit wird es dir leicht werden.

асатлык [Kas., von асат+лык]

легкость — die Leichtigkeit; асатлык бї̈лä̈н акча табылмыі не легко зарабатывать деньги es ist nicht leicht, Geld zu verdienen.

асапki [اساپقی (Dsch.)]

бараній позвонокъ — der Rückenwirbel des Schafes (LT. قوی‌ننك اوكورغه كموكی).

асапkур [آسابقور (Dsch.)] = асапki (S. S. قوزی قیزارتمه سی).

[1]асаба [Kkir., vergl. arab. عصابة]

знамя, флагъ — die Fahne, Flagge.

[2]асаба [Kas., = arab. عصبة]

ближайшій наслѣдникъ — der nächste Erbe (Асаба такой наслѣдникъ, который въ соединеніе съ другими параллельными ему наслѣдниками беретъ все имущество, напр. сынъ при дядѣ или братъ при сестрахъ — Assaba ist ein Erbe, der zugleich mit anderen Erben die ganze Erbschaft erhält, z. B. ein Sohn, wenn Enkel da sind, ein Bruder, der auch Schwestern hat, I.); мінім асабам ұук у меня нѣтъ наслѣдника — ich habe keinen Erben.

[1]асы [Kir. Ad. Krm., = arab. عاصی]

1) неповиновaніе, противорѣчіе, погрѣшность, аррогантность — Ungehorsam, Widerrede, Widerspruch, Sündhaftigkeit, Ueberhebung, Insolenz.

2) (Krm.) непокорный — ungehorsam; асы адам упрямый человѣкъ — ein störrischer Mensch; асы äwlад (Krm.) непокорный сынъ — ein ungehorsamer Sohn.

3) (Ad.) бунтовщикъ, революціонеръ — Aufrührer, Revolutionär.

[2]аҫы [Basch.] = ачы.

[1]асык [Kir., = ашык]

бабка — der Knöchel.

[2]асык (v) [Kir., = ашык]

спѣшить — sich beeilen.

асыктыр (v) [Kir., von асык+тыр, = ашыктыр]

торопить, погонять — Jemanden zur Eile antreiben.

асын (v) [Kir., von ас (v) +н]

1) выдаваться — über etwas hervorragen.

2) засунуть за поясъ — sich in den Gurt stecken, sich umhängen; мылтыкты асынды онъ повѣсилъ ружье на плечо — er hing sich das Gewehr über.

асыр (v) [Kir., אָסִירְמָק (Kar. L.), von ас+р, vergl. ашыр]

1) (Kir.) заставить превосходить — übertreffen, überragen lassen; асырмасаң тӯк бермäн öнöрӯңдӯ если ты не превзойдешь, то я ни во что не ставлю твое искусство — wenn du nicht übertriffst, so gebe ich durchaus nichts für deine Kunst (P. d. V. III, 44,11).

2) (Kar. L.) провести — hindurchbringen, hin-

durchziehen lassen; асырушцу сіјін бїлікнін который проводитъ добро своего государства — der hindurchführt das Treffliche seines Reiches (D. 11,20).

3) (Kar. L.) извинить — vergeben; да нä ўцўн бошатмаісын јазыҕымны да асырмаісын гінähімні? и почему ты не оставишь моего злодѣянія и не простишь моихъ грѣховъ? — und weshalb vergiebst du meine Schuld nicht und verzeihst nicht meine Sünden (H. 7,21).

[1]асыл [Kas. Kir. Ad., ـــــل, ἀσηλ (Osm.), אסיל (Krm.), = arab. اصل]

1) (Kas. Krm.) корень, родъ, племя, порода, раса, оригиналъ — Wurzel, Stamm, Geschlecht, Gattung, Race, Original; асыл мал капиталъ, фондъ — Grundkapital.

2) хорошей расы, хорошаго происхожденія — von guter Race, Herkunft; асыл кісі (Kir.) благородный, аристократъ — von edler Herkunft, Edelmann; асыл задä (Ad.) человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; Абылаі тегі асыл (Kir.) происхожденіе Аблая высокое — die Herkunft des Ablai ist eine hohe (P. d. V. III, 60,11).

3) (Kas. Kir.) хорошій, прекрасный, дорогой, цѣнный — gut, trefflich, kostbar; асыл тас (Kir.) драгоцѣнный камень, алмазъ — der Diamant, Edelstein; асыл кёлмёк (Kas.) шелковая рубашка — ein seidenes Hemd; асыл бўјўм (Kir.) дорогія вещи — werthvolle Habe; Кусаіның дам балының ішіндä — екі мің бійäнің асылы бар (Kir.) въ штанахъ Гусейна находится сокровище, цѣною двухъ тысячъ кобылъ — in den Hosen des Hussein befindet sich eine Kostbarkeit, die zweitausend Stuten werth ist (P. d. V. III, 749,61).

4) (Ad. A.) настоящій, неподдѣльный — echt, unverfälscht; асыл һіндустан шäкäрі настоящій индостанскій сахаръ — echter indischer Zucker; асыл істамбул фасы настоящій константинопольскій фесъ — echter konstantinopoler Fez.

5) (Osm.) крѣпкій, солидный, укоренѣлый — fest, solid, was feste Wurzeln geschlagen hat.

6) (Kir.) сталь — das Stahl; пшактың асылы бітті (Kir.) на ножѣ стали болѣе не осталось — der Stahl des Messers ist abgebraucht.

[2]асыл (v) [Kas. Krm. Kir. Kom., آصلق, ـــــلق, ἀσηλμάκ (Osm. Ad.), אָסִילְמָק (Kar. L. T.), von ас+л]

1) быть повѣшеннымъ, висѣть, повѣситься — aufgehängt werden, aufgehängt sein, sich erhängen; асылып ўлді (Kas.) онъ повѣсился — er hat sich erhängt; асылаҷак (Osm.) висѣльникъ, бездѣльникъ — Jemand, der verdient gehängt zu werden, Taugenichts; асылаҷак суда боҕулмаз (Osm.) кому суждено быть повѣшаннымъ, не потонетъ въ водѣ — wem es es beschieden ist gehängt zu werden, ertrinkt nicht im Wasser (Spr.); асылырсаң аҕыр (öксäк) далҕа асыл (Krm.) если ты будешь повѣшеннымъ, такъ будь повѣшеннымъ на толстомъ (высокомъ) сучкѣ — wirst du gehängt, so werde wenigstens an einem starken (hohen) Aste aufgehängt (Spr.).

2) (Ad. A.) пристать, привязаться къ кому, чтобы пользоваться протекціею — sich an Jemand hängen, sich in Jemandes Schutz begeben.

[2]асыл (v) [Kas. Krm. Kir., von ас+л, vergl. азыл]

вариться, довариваться — kochen, garkochen (intr.).

асылы [آصلو, ـــــلى, ἀσηλὴ (Osm.), von асыл+ы(а, ӯ)]

повѣшенный, висѣвшій, висячій — aufgehängt, angehängt, herabhängend.

асылык [Kir., عاصىلق, ـــــلىق (Osm. Krm.), von асы+лык]

1) (Kir.) = асы.

2) (Osm.) возстаніе, бунтъ — Aufstand, Revolte.

асылын (v) [Kas., von асыл-+н]
висѣть — angehängt sein, hängen; iтäгi асылына его подолъ слишкомъ длиненъ — sein Rockschoss ist etwas zu lang, schleppt nach; ҷiңi асылынды рукавъ болтается — sein Aermel hängt herab; боiныңа асылынды повиснулъ на шеѣ, бросился на шею — er hing an Jemandes Halse, er ist Jemandem um den Hals gefallen.

асылындыр (v) [Kas., von асылын-+дыр]
вѣсить, пустить сверху по веревкѣ — anhängen, von oben an einem Stricke herablassen.

асылӯ [Kir., von асыл-+ӯ]
вареный — gekocht.

асыллы [اصللو, ᵚᵚᵽᵸᵸ (Osm.), von [1]асыл-+лы]
основательный, солидный, вѣрный, имѣющій родъ, благородный — begründet, solid, fest, sicher, ein Geschlecht habend, von guter Herkunft.

асылсыз [Kir., اصلسز, ᵚᵚᵽᵸᵽᵸ (Osm.), von [1]асыл-+сыз]
неосновательный, безъ правилъ, безъ родныхъ, неблагородный — ohne Regel, ohne Grundlage, ohne Familie, nicht von Adel.

асылсызлык [اصلسزلق, ᵚᵚᵽᵸᵽᵸᵽᵸᵹ (Osm.), von асыл-+сыз-+лык]
неосновательность — Grundlosigkeit, Mangel an Grundlage.

асī [Kkir.]
асī öгӱс пятилѣтній быкъ — ein fünfjähriger Ochs; асī кара нар бӯра пятилѣтній черный одногорбый верблюдъ (жеребецъ) — ein fünfjähriger schwarzer einhöckriger Kameelhengst.

[1]асık [اسيق (Dsch.), vergl. аiлам, = азык (Uig.)]
выгода, польза — Vortheil, Nutzen; асık алмак получить выгоду — Vortheil haben; асık кылмак принести выгоду — Vortheil bringen.

[2]асık (v) [اسيقماق (Dsch.), vergl. [1]асık]
принести выгоду — Vortheil bringen.

[3]асık [اسيق (Dsch.), von ас (v) -+k]
повѣшенный — aufgehängt.

ecikат (v) [Tar., von асık-+ät]
дѣлать добро кому — Jemandem Gutes erweisen.

асıғ [اسيغ Dsch.] = асık (S. S. فائده . نفع . تمتع . تجارت).

асıғlan (v) [اسيغلانماق (Dsch.), von асıғ-+la-+н]
имѣть выгоду, пользоваться, употреблять, торговать — Vortheil haben, anwenden, Handel treiben (S. S. انتفاع تجارت ايتمك . كار).

асıғlık [اسيغليق (Dsch.), von асıғ-+lik]
выгодный, полезный — vortheilhaft, nützlich.

асıғlıғ [اسيغليغ (Dsch.)] = асıғlık (S. S. كارلو منفعتلو فائده‌لو).

асıғсız [اسيغسز (Dsch.), von асıғ-+сіз]
ненужный, безполезный — unnütz, unvortheilhaft.

асıрға [اسيرغه (Dsch.), = сырға]
сережка — Ohrgehänge.

асıл (v) [اسيلماق (Dsch.), = асыл]
быть повѣшеннымъ — aufgehängt sein.

ecil (v) [Tar., = асыл]
прицѣпиться къ чему — sich an etwas anklammern, anhängen.

асӯ [Kir., von [1]ас-+ӯ]
горный проходъ, перевалъ — Bergpass, Uebergang über einen Berg.

acka (v) [Tar. Schor. Sag.] = акса.

ackai [Schor.]
насмѣшка — der Spott.

ackaiла (v) [Schor., von ackai-+ла]
осмѣивать — spotten.

ackaiлak [Schor., von ackaiла-+k]
просмѣшникъ — Spötter, spöttelnd.

ackaiланцык [Schor.] = ackaiлak.

ackaiчыл [Kumd.] = ackaiлak.

ackak [Tar. Schor. Sag.] = akcak.

öшкäнiң бiрi ackak iкäн (Tar.) одна изъ козъ была хромая—eine der Ziegen war lahm (P. d. V. VI, 174,31).

[1]ackaн (v) [Koib., von acka+н, vergl. acka, akca]

заикаться — stottern.

[2]äckaн (v) [Sag., von äc (Mund) +кaн]

божиться — Gott zum Zeugen anrufen; чабал äckанды онъ ругался бранными словами — er hat hässliche Flüche hervorgestossen.

[1]ackap [Kir., von [1]ac+kap]

больше — grösser, mehr.

[2]ackap [Kir.]

краснорѣчивый, смѣлый на словахъ — beredt, kühn in Worten.

ackapak [Sag. W.]

жадный — gierig.

ackapт (v) [אסקרטמק (Kar. L.), = pers. آشکار+ät]

открывать — offenbaren, an's Licht bringen; ackaртады täрäн нäрсäläрнi каранҕыдан онъ вывелъ на свѣтъ глубокiя вещи изъ мрака — er brachte tiefe Dinge aus der Finsterniss an's Licht (H. 12,22).

ackaт (v) [Tar., von acka+т] = akcaт.

öшкäңнi мäн ackaтkенiм jok (Tar.) я не виновенъ тому, что твоя коза хромаетъ — ich habe deine Ziege nicht lahm gemacht (P. d. V. VI, 175,4).

ackы [آصقى, ששקל (Osm. Krm.), von ac+kы]

1) повѣшенный — aufgehängt.

2) (Krm.) предметъ, на которомъ вѣсятъ что нибудь — ein Ding, woran man etwas anhängt; руба ackысы вѣшалка для платья — Kleiderständer.

3) (Osm.) все, что повѣшено для украшенiя (люстры, лампы, амулеты и т. д.) — Alles, was zum Schmucke aufgehängt wird (Kronleuchter, Lampen, Amulette etc.); ackыда комак повѣсить — aufhängen.

4) (Osm.) подтяжки — die Hosenträger.

5) (Osm.,) прибавленiе (къ книгѣ) — Anhang eines Buches.

6) (Osm.) остановка, задержанiе — der Aufenthalt, das Anhalten.

7) (Krm. K.) ackыда калмак оставаться не рѣшеннымъ, не оконченнымъ (говоря о дѣлѣ, о вопросѣ) — in der Schwebe sein, nicht entschieden, unbeendigt sein (von einem Geschäfte, einer Frage).

8) (Krm. K.) ackы олмак быть кому нибудь въ тягость — Jemandem zur Last sein.

ackына [Tel., ـسـ (Uig.), von ac+kына, = аҕзына]

немножко — ein klein wenig; чыҕарды jäгў iчкў тўрлўк ажы — ajyp ackына тат ai äткў кiжi (Uig.) онъ предложилъ разную пищу и напитки и говоритъ, попробуй немного, ты добрый человѣкъ — er brachte allerlei Speisen und Getränke und spricht, versuche ein wenig, du guter Mensch (K. B. 154,27).

ackынjak [Tob.] = ackына.

ackынчak [Tel.] = ackына.

ackынцak [Sag.] = ackына.

[1]ackыр (v) [Tel. Sag. Kumd., von [5]ac+kыр]

ввести въ заблужденiе — in die Irre führen, irre leiten.

[2]ackыр [Schor. Soj. Koib. Ktsch., = aткыр, акcыр, аiҕыр]

жеребецъ — der Hengst; ackыр аң соболь-самецъ — ein männlicher Zobel.

ackыpak [Schor.] = аiҕыpak.

ackырыл (v) [Tel., von ackыр+л]

отпадать, сдѣлаться нечестивымъ — abfallen, schlecht, böse werden.

ackырлыг [Schor. Sag.] = аiҕырлў.

ackыц [אסקיץ (Kar. L. T.), von ac+kыч]

висѣлица — der Galgen; да бiк ackыц ўстўнä асылар онъ будетъ повѣшенъ на высокую висѣлицу — er wird an einem hohen Galgen gehängt werden (Esr. 6,11).

Аскыс [Sag. Koib., = Аксыс]
притокъ рѣки Абакана — ein Nebenfluss des Abakan.

[1]аскыш [Schor., = аікыш]
крестъ на крестъ — über's Kreuz.

[2]аскыш [Schor. Kumd., von ас+кыш]
колъ съ сучкомъ, втыкаемый въ землю у огня, для привѣшиванія котелка или чайника — ein krummes Holz mit einem Aste, das bei dem Feuer in die Erde gesteckt wird, um daran den Kessel oder die Theekanne anzuhängen.

аскур (v) [اسقورماق (Dsch.), vergl. аксыр]
чихать — niesen.

аскурук [اسقوروق (Dsch.), = аксырык]
чиханіе — das Niesen.

аскäр [وِيسَقَه (Bosn.), = arab. عسكر]
войско — das Heer.

асра (v) [Kir. Kas. Kom., اسراماق (Dsch. OT.), אסראמק (Krm.), = азра]
1) питать, дать ѣсть, кормить — nähren, zu essen geben, füttern; мал асрады (Kir.) занимается скотоводствомъ — er betreibt die Viehzucht: мін jідї баланы асрадым (Kas.) я воспиталъ семерыхъ дѣтей — ich habe sieben Kinder gross gezogen; асран öстӱргöн (Kir.) вскормленный — auferzogen; ӱксїс бала асрыі (Kas.) онъ воспитываетъ сироту — er erzieht eine Waise; ҷаман еркäктї ҷаксы урҕашы асраіды деräн мынау (Kir.) вотъ это значитъ: хорошая женщина можетъ вскормить дурнаго мужа — das ist es, was da gesagt wird: eine gute Frau kann einen schlechten Mann auferziehen (P. d. V. III, 295,34).
2) долго держать — lange behalten; мінїм кытабымны нік өзоk асрадыҥ? (Kas.) что ты держалъ мою книгу такъ долго? — weshalb hast du mein Buch so lange behalten.

асрау [Kir. Kas. Kom. (197), von асра+у]
питаніе, воспитаніе, содержаніе — Ernährung, Erziehung, Erhaltung; асрау бала (Kir.) приемышъ — ein Pflegekind; асрау катын, асрау кыз (Kas.) служанка — die Dienstmagd.

асраҕу [اسراغو (Dsch.)] = асрау, азраҕы.

асраҕула (v) [اسراغولاماق (Dsch.)]
вскармливать — auffüttern.

асраҕулук [اسراغولوق (Dsch.)]
то, что должно быть питаемо, поддерживаемо — was genährt, erhalten werden muss.

асран (v) [Kir. Kas., von асра+н]
самого себя питать, питаться — sich selbst ernähren.

асранты [Kir., = азранты]
1) пріемышъ — das Pflegekind.
2) домашняя птица — der Hausvogel.

асрал (v) [Kir. Kas., اسرالماق (OT.), אסראלמק (Krm.), von асра+л]
быть питаемымъ, воспитаннымъ — ernährt, erzogen werden.

асрат (v) [Kir., اسراتماق (OT.), von асра+т]
заставить питать — ernähren lassen.

[1]асла (v) [Bar., von ас+ла, = азаі]
уменьшаться — geringer werden.

[2]асла [Kas. Krm., ասլա, ἀσλὰ (Osm.), = arab. اصلاً]
съ отрицаніемъ: нѣтъ, рѣшительно нѣтъ, никакимъ образомъ — mit dem Negativ: nicht, durchaus nicht, auf keine Weise; асла кілмäдї (Kas.) онъ никакъ не пришолъ — er ist durchaus nicht gekommen; мäн аны асла кӱрмäдїм (Kas.) я его вовсе не видѣлъ — ich habe ihn gar nicht gesehen.

[1]аслан [Kas.] = [2]асла.

[2]аслан [ասլան, ἀσλὰν (Osm. Ad. Krm.)] = арслан.
аслан гäнді кӱчӱ іläн тоjар (Krm.) левъ насыщается собственными силами — der Löwe sättigt sich durch eigene Kraft (Spr.); jӱрӱ асланым jӱрӱ! (Osm. Kún.) впередъ мой левъ, впередъ! — vorwärts mein Löwe, vorwärts! (Volkslied). Лѣнивый говоритъ своему сыну за

столомъ — beim Essen sagt der Faule zu seinem Sohne: оӈул мäн бір аслан, сäн бір аслан баласы jäjäjік (Ad.) сынъ, я левъ, а ты львенокъ, давай-ка покушаемъ — ich bin ein Löwe und du bist ein junger Löwe, lass uns tüchtig essen (A.).

[3]аслан [Kūr., vielleicht aus dem russischen: населенный, оседлый]
оседлый — angesiedelt.

асланī [ասլանի (Osm.)] = арсланī.

асланлан [ասլանլանմագ (Osm.)] = арсланлан.

асланлы [ասլանլը (Osm.)] = арсланлы.

асланлык [Osm., von арслан+лык]
мужество, храбрость — Muth, Tapferkeit.

асланцы [ասլանձը (Osm.)] = арсланцы.

аслам [Kas. Tob. Bar., אסלם (Kar. Krm.), von ас+лам, = acik, астам, астлам]
выгода, прибыль, барышъ, проценты — Vortheil, Nutzen, Gewinnst, Zinsen, Prozente; аслама вäрді, алды (Krm.) онъ далъ (взялъ) въ долгъ, на проценты — er hat auf Zinsen ausgeliehen, geborgt; аслам зурмы? (Kas.) велики ли проценты? — sind die Prozente hoch? асламдан каітарып алды (Kas.) онъ взялъ обратно капиталъ, положенный на проценты — er nâhm sein auf Prozente ausgeliehenes Kapital zurück.

асламна (v) [Bar., von аслам+ла]
имѣть прибыль, барышъ — Vortheil bei einer Sache haben.

асламнӯ [Bar., von аслам+лӯ]
выгодный — vortheilhaft.

асламчы [Kas., von аслам+чы]
торгашъ, разносщикъ — der Hausirer.

асламцы [Tob., von аслам+чы]
ростовщикъ — der Wucherer.

аслы [يڭ سنه (Uig.), = arab. اصلى]
благородный — edel, von guter Herkunft; кіжілікні котма аі аслы кіжі! не оставляй гуманности, о благородный человѣкъ! — lass nicht ab von der Menschlichkeit, o du edler Mensch! (K. B. 63,18); ігі тӯрлӯк ол көр пу аслы кіжі — пірі пäк пір(і) пілгä jаӈлук пажы есть два рода благородныхъ людей, одинъ изъ нихъ князь, а другой мудрецъ, они главы этого міра — zweierlei edle Männer giebt es, sieh, der eine ist der Fürst, der andere der Weise, das sind die Häupter der Welt (K. B. 19,14).

[1]аслык [آصليق (Osm.)]
женщина, неспособная для супружескаго сожитія — eine Frau, die für das eheliche Zusammenleben nicht tauglich ist (Kam. قبعاثه الحصرا); аслык іллäті женская болѣзнь — eine Frauenkrankheit.

[2]аслык [سنه يڭنڭ (Uig.), vergl. азык]
польза — der Nutzen; пір-ök äрзä тушман мің ол jаслыӈы — міңін достуӈ äрсä пір ол аслыӈы если только одинъ врагъ, все-таки (онъ дѣлаетъ) тысячи вредовъ, а тысяча твоихъ друзей дѣлаютъ только одну выгоду — wenn als Feind auch einer ist, sein Schaden ist tausend Schaden, wenn du tausend Freunde hast, eins ist ihr Nutzen (K. B. 120,25).

аст [Kir. Kkir. Tar. Kas. Krm. Kom., است entspricht der Form nach: ӱст, lässt aber, verglichen mit алт (алын), einen Stamm асын vermuthen. Als selbständiges Wort kommt аст im Kas. Dialecte vor, und da auch nur in zwei Casus. In den übrigen Dialecten ist es nur mit dem suffigirten Pronomen possessivum im Gebrauch]
нижняя часть — das Untertheil (S. S. آلت. زيرين . پست); аста (statt астта) (Kas.) внизу — im Untertheile, unten; астан (statt асттан) (Kas.) снизу — von unten; ajak асты (Kas.) подножіе — das, was unter dem Fusse ist; аст ӱст кілдī (Tar.) онъ поставилъ вверхъ дномъ — er stellte es auf den Kopf; ایاق استينينك توفراغی земля изъ подъ его ногъ — die Erde unter seinen Füssen. Съ мѣстоиме-

ніемъ притяжательнымъ образуетъ послѣслоги и нарѣчія, во всѣхъ выше означенныхъ языкахъ — in Verbindung mit dem Pronom. possess. bildet es in allen obengenannten Dialecten Postpositionen und Adverbien:

Dat. астына, астīҕа } внизъ, подъ — nach unten, unter.

Locat. астында, астīда } внизу, подъ — unten, unter (Kom. 70).

Ablat. астындан, астīдīн } снизу — von unten her.

Примѣры — Beispiele: өстӧлнїң астына сал (Kas.) положи подъ столъ — lege es unter den Tisch; мін бу кытапны өстӧлнїң астында таптым (Kas.) я нашелъ эту книгу подъ столомъ — ich habe dieses Buch unter dem Tische gefunden; мін хатны ышкап астындан чыҕардым (Kas.) я вытащилъ письмо изъ подъ шкафа — ich habe den Brief unter dem Schranke hervorgezogen; кол астына гірді (Krm.) онъ подчинился ему — er unterwarf sich ihm (= pers. زیر پست).

[1]аста (v) [Koib., Sag., von ac (hungrig) + ла, vergl. ачла]

голодать, быть голоднымъ — hungrig sein, Hunger haben; астāн позы тосты изнуренное голодомъ тѣло его насытилось — sein ausgehungerter Körper wurde satt; астаң астадыңма? голоденъ ли ты? — bist du hungrig geworden? астāн кісā ас пāр дай голодному пищи — gieb dem Hungrigen Speise; астап jўрўп ползам-дā ас тамаҕыңны jібāссїм (Koib.) хотя и я проголодался, я все таки не ѣмъ твоей пищи — wenn ich auch hungrig bin, esse ich doch deine Speise nicht (P. d. V. II, 261,396); астазаң ул ak імāнї чалҕазаң тос паразрың (Sag.) если ты голоденъ и полижешь эту бѣлую вещь, тогда будешь сытъ — wenn du hungrig bist und leckst an diesem weissen Dinge, wirst du satt sein (P. d. V. II, 225,176).

[2]аста (v) [Tel. Alt. Leb., von ac (wenig) + ла] уменьшаться — sich verringern, weniger werden.

[3]аста [Tar., استه (OT.), = pers. آهسته] тихо, медленно — langsam.

астау [Kir., vergl. ашлау, ашlak] деревянная посуда, корыто — Holzgefäss, Mulde, Raufe, Trog; цер астау'у колода, вырытая зимой въ землѣ — ein Trog, der im Winter in der Erde ausgegraben ist.

астаң-кāстāң [Kir., von астан + ўстāн] астаң-кāстāң кылды онъ перекопалъ, перерылъ, перевернулъ, поставилъ внизъ головой — er hat umgegraben, umgewühlt, durchwühlt, umgekehrt, auf den Kopf gestellt.

[1]астана [Ad., = pers. آستانه] порогъ, дворъ, придворный штатъ — die Schwelle, der Hof, Hofstaat.

[2]астана [Tob., استانه (OT.), = pers. استانه (Vullers 2)] строеніе, возведенное на могилѣ — auf Gräbern aufgeführtes Gebäude.

астар [Kir. Kas., آستار, աստառ, ἀστὰρ (Osm. Ad.), אסטר (Krm.), = pers. آستر, vgl. аст]

1) подкладка — das Futter, Unterfutter; рубаның астары (Krm.) подкладка платья — das Kleiderfutter; астары jўзўнā уімаз (Osm.) его подкладка не подходитъ къ верху — sein Futter passt nicht zu seinem Oberzeuge (Spr.); jўз вāрсāн астар да істāр (Ad.) если ты даешь ему верхъ, онъ проситъ и подкладку, чѣмъ больше ты ему уступаешь, тѣмъ больше онъ требуетъ — giebst du ihm das Oberzeug, so bittet er auch das Futter, jemehr du ihm nachgiebst, desto mehr beansprucht er (Spr.); аслы jok астары jok кіші (Osm.) человѣкъ безъ кола, безъ двора — ein Mensch ohne Herkunft und ohne Vermögen.

2) (Krm.) грунтовка — die Grundfarbe.

астарра (v) [Ad. (Tebris und Hamadan), von астар + ла]

подшивать подкладку — füttern.

астаррых [Ad., von астар+лых]
подкладка — das Futter.

астарла (v) [Krm. Kas., آستارلاماق, աստառլամաղ (Osm.). von астар+ла]
1) подшивать подкладъ — füttern.
2) (Krm.) грунтовать — grundiren, untermalen.

астарлы [Kas. Krm., آستارلو, աստառլը (Osm.), von астар+лы]
1) съ подкладкой — gefüttert; астарлы кӣм (Kas.) одежда съ подкладкою — ein gefüttertes Kleid.
2) съ грунтовкою — mit Grundfarbe versehen.

астарлык [Kas. Krm., von астар+лык]
матерія для подкладки; столько матеріи, сколько необходимо для подкладки — Zeug zum Futter; so viel Zeug, als zum Futter nöthig ist; бу сӣтсӓ астарлыкка јарӣ этотъ ситецъ годится для подклада — dieser Kattun ist zum Futter tauglich; бір астарлыкка кӯпмӣ кірӓк? сколько матеріи понадобится для одного подклада? — wie viel Zeug ist zu einem Rockfutter nöthig?

астарды [Kir.] = астарлы.

[1]астат (v) [Sag. Koib., von аста+т, = ачла]
заставить кого либо голодать, худо кормить — Jemanden hungern lassen, Jemand schlecht füttern.

[2]астат (v) [Tel., von аста+т, = азаіт]
уменьшить — schmälern, verringern.

астам [Alt. Tel. Leb., vergl. аслам]
выгода, прибыль, барышъ — Vortheil, Profit; астам тӯштӯ дѣло было выгодно — es war vortheilhaft; астам алдым я (при этомъ) получилъ барышъ — ich hatte Vortheil dabei.

астамна (v) [Leb.] = астамда.

астамныӣ [Leb.] = астамдӯ]

астамда (v) [Alt. Tel., von астам+да]
1) имѣть, получить прибыль, барышъ — Vortheil haben.
2) торговать — Handel treiben.

астамдӯ [Tel. Alt., von астам+дӯ]
дающій барышъ, выгодный — Vortheil bringend, vortheilhaft.

[1]астык [(Kir.), von ас+лык, = ашлык]
астык ішкӓн цурт токтӯ деідӣ народъ, который наѣлся, бываетъ сытъ, говоритъ онъ — das Volk, das Speise genossen, ist satt, sagt er (P. d. V. III, 742,21).

[2]астык (v) [Sag. Koib. Schor., von ас+тык, = азаш]
заблудиться — irre gehen, sich verirren.

астыктыр (v) [Sag. Koib., von астык+тыр]
ввести въ заблужденіе — irre leiten, in die Irre führen, verleiten, verführen.

астых [Ad., von ас (hängen) +лык]
серьги у женщинъ — Ohrgehänge der Frauen.

āстыӣ [Sag. Koib. Ktsch., von āс+лыӣ]
имѣющій ротъ — der einen Mund hat; аӈ-āстыӣ kара калтыр ат полды тамъ находилась черная лошадь съ бѣлою мордою — dort war ein schwarzes Pferd mit weissem Maule (P. d. V. II, 228,264).

астыӈан [Tob. Tūr.]
малина — die Himbeere.

астын [اسدن (Uig.), vergl. асын, аст]
внизу — unterhalb; кӓдін ӧңдӯн ӓрмӓс нӓ солдын оңдун (?) — нӓ астын нӓ ӱстӯн нӓ удру орун для тебя нѣтъ мѣста ни назади, ни впереди, ни направо, ни налѣво, ни внизу, ни вверху, ни насупротивъ — für dich giebt es keine Stelle weder hinten noch vorne, weder rechts noch links, weder unten noch oben, noch gegenüber (K. B. 11,8).

[1]астыр (v) [Kir., = ашыр, аштыр]
атымды таң астырып коідӯм я оставилъ свою лошадь до зари безъ пищи — ich habe mein Pferd bis zum Morgen ohne Futter gelassen.

[2]астыр (v) [Schor., von ас+тыр]
ввести въ заблужденіе — in die Irre führen.

[3]астыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Tar. Bar., von [5]ас+тыр]
велѣть приготовить, сварить — kochen, zubereiten lassen; чаі астыр (Tel. W.) вели сварить чай — lass den Thee zubereiten; мā пір таңку астыр (Alt.) вели мнѣ набить трубку — lass mir eine Pfeife stopfen.

астыртын [Kkir. Kas., von аст+р+тын]
1) снизу, внизу — von unten, unterhalb.
2) тайкомъ — heimlich; астыртын келїп кессїн (Kkir.) пусть меня тайкомъ посѣщаетъ, т. е. женится на мнѣ — er möge mich heimlich besuchen, d. h. mich freien.

астлам [Kom., = аслам]
барышъ, проценты — Vortheil, Zinsen.

астламцы [astlanči (Kom. 101)]
торговецъ — der Händler.

астлы [Kas., von аст+лы]
внизу, имѣющій нижнюю часть — unten, ein Unteres habend; астлы өстлө өі двухэтажный домъ — ein zweistöckiges Haus.

астіҕ [استيغ (Dsch.), von ас+тыҕ]
украшеніе косъ у женщинъ (состоящее въ привѣшанныхъ монетахъ) — Zopfbehang der Frauen (aus angehängten Münzen bestehend).

астін [استين (Dsch. V.), von аст+н, vergl. астын]
нижній, находящійся внизу — unten, unten befindlich; астін дудак нижняя губа — die Unterlippe.

астіlаҕі [استيلاغى (Dsch. C.)]
родъ чалмы — eine Art Turban.

астilik [استى‌ليق (Dsch.), von аст+lik]
фундаментъ, цьедесталъ, подставка — das Fundament, Grundgebäude, der Ständer, Untersatz.

астры [Kom.]
внизу — unterhalb; алтын казык астры (Kom. 161) подъ полярною звѣздою — unterhalb des Polarsterns.

асса [Schor. W., = аіт (а+ät) +са]
можетъ быть — vielleicht.

ассын (v) [Krm., von аз+сын]
считать незначительнымъ, быть недовольнымъ für gering halten, nicht zufrieden sein; сізің вärгäн hакыңызы ассынды онъ сочелъ плату вашу слишкомъ низкою — er war mit Ihrer Bezahlung nicht zufrieden, hielt sie für zu gering.

аспа [Kir., von ас (hängen) +ма]
висѣлица — der Galgen; бір кылмыстыны асып öлтрö туҕун аспа бар екäн тамъ находилась висѣлица, на которую вѣшали преступниковъ — da war ein Galgen, an den man die Verbrecher aufhängte (P. d. V. III, 282,26).

[1]аспак [Sag., von ас+мак]
1) перевалъ чрезъ горы, горный проходъ — Bergpfad, Pass.
2) маленькій холмъ — ein kleiner Hügel.

[2]аспак [Schor. Kumd., = апсак, аусак, усак]
осина — die Espe.

аспан [Kir. Kkir., = pers. آسمان]
небо — der Himmel; аспанҕа шыкты (Kir.) онъ поднялся къ небу — er erhob sich zum Himmel; бір кojанды міндім-дā аспанҕа уштўм (Kir.) я сѣлъ на зайца и полетѣлъ на небо — ich bestieg einen Hasen und flog zum Himmel auf (P. d. V. III, 56,3); аспанмäн көктўң арасында между небомъ и землею (т. е. зеленой травою) — zwischen Himmel und Erde (wörtl.: dem grünem Grase).

аспашы [Kir., von ашпäз+чы]
поваръ — Koch, Gastwirth.

аспап [Kir., = arab. اسباب]
домашняя утварь — Geräthschaft, Hausgeräth.

аспыр [آصپر (Osm.)]
желтяница (растеніе) — Färbedistel (eine Pflanze).

аспыцак [Sag., von ас+пычак]
немножко — ein klein Wenig; аспыцак чон

чадыр тамъ находился малочисленный народъ — da befand sich nur ganz wenig Volk (P. d. V. II, 63,648).

аспыжак [Schor. W.] = аспыцак.

асма [Krm., آصمه (Osm. Ad.), von ас-+-ма]

1) повѣшенный — aufgehängt; асма көпрӱ висячій мостъ — eine Hängebrücke; асма кабаҕы персидская яблокообразная тыква — persischer Kürbis; асма кілід (Osm.) висячій замокъ — ein Vorhängeschloss; асма гөбәк (Osm.) выдающійся пупъ — hervorstehender Nabel.

2) виноградная лоза — die Weinrebe; ак асма vitis alba; јабан асма дикій виноградъ — wilder Wein; асмалар будамак (Osm.) обрѣзывать лозы — die Weinstöcke beschneiden; асма чубуҕу (Osm.) лоза — die Weinrebe.

3) (Krm.) виноградныя лозы, которыя ростутъ на спалерахъ и образуютъ крытые ходы — Weinreben, die über Spaliere gezogen werden und Laubgänge bilden; асма дала id.

асман [Kas. Ad. Dsch. Sart. Bar. Tar., ասման, ἀσμὰν (Osm.), אסמן (Krm.), = pers. آسمان, vergl. аспан]

небо — der Himmel.

асмалык [آصمه‌لق (Osm.)]

тычинка для винограда — Stöcke zum Anbinden der Weinreben, Spalier zum Ranken des Weines.

асмацык [آصمه‌جق (Osm.)]

кервель (растеніе) — Kerbel (eine Pflanze).

асмынча [Tel., von ас-+-мынча, vergl. аспычак]

немного — ein Wenig; асмынча бололо немного погодя — nach einiger Zeit (W.); Кудаіҕа паш асмынчазын пілір јадым (Tel.) слава Богу, я немного знаю — Gott sei Dank, ich kenne es ein wenig (P. d. V. I, 120,1).

[1]аз [Kir. Tar. Dsch. OT. Ad. Krm., آز, ωz, ἄζ (Osm.), אז (Kar. L. T.), ах (Kom. 68), = ас, äз]

мало, немного, незначительно — klein, unbedeutend, gering, wenig; аз аз немножко, мало по малу — ein wenig, allmählich; аз заман (Kar. T.) немного времени — wenige Zeit (H. 20,5); аз аз акчам бар (Kas.) у меня очень немного денегъ — ich habe ein wenig Geld; аз-маз, бір аз (Kir.) немного — ein wenig; бір аз көцӱм басылар (Kir.) мысли мои немного успокоятся — mein Sinn wird sich ein wenig beruhigen (P. d. V. III, 438,2); бір аз сөзӱм бар (Kir.) я имѣю сказать лишь нѣсколько словъ — ich habe nur wenige Worte zu sagen; аз өмӱр-дä наіда цок, ужбак болсун орнӱцӱз (Kir.) скоропроходящая земная жизнь безполезна, пусть рай будетъ вашимъ жилищемъ — das kurze (irdische) Leben ist nutzlos, möge das Paradies euer Wohnort sein (P. d. V. III, 439,161); ап-аз очень мало — sehr wenig; аздан аз (Ad.) менѣе и менѣе, едва — immer weniger, kaum; аз чок (Ad. Osm.) то мало, то много; мало-ли, много-ли — bald wenig, bald viel; ob viel, ob wenig; аз-наулак (Kir.) отчасти — theilweise, ein wenig; бір аз (Osm.) немного — бір аздан (Osm.) скоро — bald; чок аз (Osm.) очень немного — sehr wenig; аздан чоктан данышмак (Ad. A.) говорить что нибудь — irgend etwas reden; көп нені аітады? азҕа кылҕан зорлӱҕӱн аітады о чемъ говорятъ многолюдныя семьи? они говорятъ объ обидахъ, которыя они нанесли малолюднымъ семьямъ — wovon sprechen die zahlreichen Geschlechter? sie sprechen von den Beleidigungen, die sie den weniger zahlreichen zugefügt haben (P. d. V. III, 4,11).

[2]аз (v) [Kir. Tar. Kas., آزمق (Osm. Ad.), ازماق (Dsch. OT. Krm.), = ас]

1) сбиться съ дороги, заблудиться — den Weg verlieren, sich verirren; цулдан азҕач аулны караңыда таб'алмадык (Kas.) сбившись съ дороги, мы въ потьмахъ не могли найдти

деревню — nachdem wir vom Wege abgekommen waren, konnten wir in der Dunkelheit das Dorf nicht finden; јулдан азып јӧрдӧ (Kas.) онъ сбился съ дороги — er ist vom Wege abgekommen; онуң орада нӓ іті азып тыр? (Ad.) какая у него тамъ собака заблудилась, что его туда тянетъ? — welcher seiner Hunde hat sich dorthin verirrt, was zieht ihn nur nach diesem Orte? (Spr.)

2) быть введеннымъ въ заблужденіе, быть испорченнымъ, испортиться, стать хуже — verführt werden, verdorben werden, schlecht werden, sich verschlimmern; азҕан ҷіґіт (Kas.) развратный юноша — ein verderbter junger Mensch; азҕан елдің молдасы (Kir.) развратные муллы, народа — die verderbten Mulla's, des Volkes (P. d. V. III, 716,73); адам азар болар дӓп (Kir.) говоря, что люди портятся — sagend, dass die Leute schlecht werden (P. d. V. III, 715,53); ҷарасы азҕан (Kas.) рана разболѣлась — die Wunde hat sich verschlimmert; дӱшӱ арды, нӓсілдӓн азды (Osm.) онъ выродился — er ist ausgeartet.

3) (Krm. Kir.) горевать, худѣть — sich abhärmen, abmagern.

[1]аза [Kir., = arab. ﺟﺎﺯ]

1) мука, мученіе — Leiden, Qual; аза тартты онъ очень горевалъ — er hatte grossen Kummer.

2) подарки, которые дѣлаютъ оставшимся родственникамъ умершаго — Trauergeschenke, die man dem hinterbliebenen Verwandten des Verstorbenen macht; азаҕа не салды? какіе подарки онъ сдѣлалъ родственникамъ умершаго? — was hat er für Trauergeschenke gemacht?

[2]аза [Leb. Tob., vergl. ада, mong. ᠰᠡᠭᠦᠯ]

злой духъ, демонъ — Teufel, böser Geist.

[1]азаі (v) [Kir. Bar. Tob. Kas. Krm., ازايماق (OT.), von аз, vergl. асла, аста]

уменьшаться, сдѣлаться меньше, убавиться — weniger werden, sich verringern, abnehmen; јыл саін халк азаја (Tob.) съ каждымъ годомъ населеніе уменьшается — mit jedem Jahre nimmt die Bevölkerung ab; ӓскӓр азаіҕан сӓбӓплї каітып кіттї (Kas.) онъ возвратился потому, что войско его уменьшилось — da sein Heer zusammengeschmolzen war, kehrte er zurück.

[2]азаі [Kir. Budg.]

не очень хорошій — nicht sehr gut.

азаіт (v) [Kir. Bar. Tob. Kas. Krm. OT., von аза+іт]

уменьшить, убавить — vermindern, verringern; бізгӓк һӓм башка аурӯлар кӧчӧмнӧ бік азаітканлар (Kas.) лихорадка и другія болѣзни ослабили мою силу — Fieber und andere Krankheiten haben meine Kraft verringert; малыңны нӓ азаіткан? (Kir.) что уменьшило твой скотъ? — was hat dein Vieh verringert?

азаітыл (v) [Kas., von азаі+т+ыл]

быть уменьшеннымъ — vermindert werden.

[1]азау [Bar.]

жеребенокъ — das Füllen.

[2]азау [Kūr.]

вездѣ — überall.

азаулак [Tob.]

нѣсколько, отчасти — ein wenig, ein klein wenig, nur zum Theil.

[1]азак [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Basch., vergl. атах (Jak.), адак (Soj.), ајак, ад schreiten (Osm.)]

1) нога — der Fuss; азак пынаң ас пасты, аја-бынаң көп таjанды (Sag.) мало онъ становился на ноги, много онъ упирался на ладони — wenig trat er mit den Füssen auf, viel stützte er sich auf die Handflächen (P. d. V. II, 293,682); аі кар' аттың азаҕын Тарбатты кан туткан (Sag.) Тарбатты Ханъ схватилъ ногу черной лошади — Tarbatty Chan erfasste den Fuss des mondschwarzen Pferdes (P. d. V.

II, 206,1133); азак терi, азак терінгä парҕан нарочный — ein besonderer Bote; азак терін чуҕдӱм я послалъ нарочнаго — ich habe einen Boten geschickt; ноҕа сен азак терін чуҕбадың? зачѣмъ ты не посылалъ нарочнаго?—warum hast du Niemand hingeschickt? азак-па тур встань на ноги—stelle dich auf die Füsse; азак сакпысы коса — die Sense; тескäр азак, аіда азак медвѣдка — ein Thier; азаҕы äр кат беременная женщина (женщина съ тяжелой ногой) — eine schwangere Frau (eine Frau mit schweren Füssen): кӱн азаҕы лучъ — der Strahl; туп азак (Sag. W.) пѣшкомъ, безъ лыжъ — zu Fuss, ohne Schneeschuhe.

2) конецъ — das Ende; ҷылның азаҕында (Sag.) въ концѣ года—am Ende des Jahres.

²азак [ازاق (OT.)]

низкій, низкое мѣсто, ниже — niedrig, niedriger Platz, niedriger.

азакта (v) [Sag., von азак-+-ла]

снабдить ногами — mit Füssen versehen; ӧн азактап алтын сірä сапты онъ сдѣлалъ золотую кровать и снабдилъ её десятью ногами — er richtete ein goldenes Bett her und versah es mit zehn Füssen (P. d. V. II, 249,998).

азактыг̈ [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys., von азак, = ajaktӯ]

имѣющій ноги — mit Füssen versehen; кізі полза ігі азактыг̈ пол-чадыр (Sag.) каждый человѣкъ имѣетъ двѣ ноги — jeder Mensch hat zwei Füsse; алты азактыг̈ кара ат (Ktsch.) вороная лошадь съ шестью ногами — das sechsfüssige schwarze Pferd.

азаҕlак [ازاغلاق (Dsch.), von аз-+-аҕлак, vergl. азаулак]

немножко — ein ganz klein wenig (S. S. تقليل ايتمك . تنقيص . تنزيل [sic!]); азаҕlак чikkан кіші очень немного людей, которые вышли — die wenigen Leute, die ausgezogen waren.

азаң-ҕазаң [Kir., von аз]

уменьшеніе — Verminderung.

¹азан [Kir. Kas., = arab. اذان]

призывъ къ молитвѣ — der Ruf zum Gebet; азан аітады (Kir.) онъ зоветъ къ молитвѣ— er ruft zum Gebet.

²азан [Simb.]

межа, между полями — Grenze, Rain; азан баҕанасы межевой столбъ — Grenzpfahl.

азанны [Simb., von азан-+-лы]

имѣющій межу — mit Grenze, Rain versehen.

азанчы [Kas., von азан-+-чы, = اذان]

азанчей — der Gebetrufer; біз сінi азанчыҕа саілап алырбыз мы тебя выберемъ азанчеемъ — wir wollen dich zu unserem Muezzin erwählen.

¹азар [Kir. Kas. Osm. Ad., = pers. آزار]

1) (Osm. Kas.) обида, упрекъ — Beleidigung, Kränkung, Tadel, Vorwurf; азар бірдi (Kas.) онъ ударилъ меня — er hat mich geschlagen; азар äтмäк, азар вärмäк (Osm.) безпокоить, обижать, порицать — beunruhigen, kränken, beleidigen, tadeln, Vorwürfe machen.

2) (Ad.) нездоровіе, болѣзнь, страданіе — Unwohlsein, Krankheit, Leiden.

3) (Kir.) злой, худой, негодный — böse, schlecht, untauglich.

²азар [Kir. Dsch., ازار, ազար (Osm.), von аз-+-ар]

1) едва, съ трудомъ — kaum, mit Mühe.

2) (Dsch. Osm.) азар азар маленькими пріемами, по немного — in kleinen Dosen.

азарра (v) [Ad. (Hamadan), von азар-+-ла]

быть больнымъ — krank sein.

азарры [Ad. (Hamadan), von азар-+-лы]

больной — krank.

азарла (v) [Kas., آزارلامق, ազարլամագ (Osm. Krm.), von азар-+-ла]

1) обидѣть — beleidigen, kränken; тiлi бiлäн

бік азарлыі (Kas.) онъ очень огорчаетъ своими словами — er beleidigt durch seine Worte.

2) (Krm.) бранить, порицать — auszanken, Vorwürfe machen, tadeln.

азарлан (v) [Kas., آزارلانمق, ազարլանմագ (Osm. Krm.), von азарла+н]
считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, gekränkt fühlen.

азарлат (v) [Kas., آزارلاتمق, ազարլատմագ (Osm. Krm.), von азарла+т]
заставить обижать — beleidigen lassen.

азарлаш (v) [Kas., ازارلاشمق, ազարլաշմագ (Osm.), von азарла+ш]
другъ друга огорчать, обижать — sich gegenseitig beleidigen, kränken.

азарлы [Kas., von азар+лы]
обидный, огорчительный — kränkend, beleidigend; азарлы сӱз обидныя слова — beleidigende Rede; азарлы кішї человѣкъ, обижающій другихъ — ein Mensch, der Andere beleidigt.

азал (v) [Dsch., آزالمق (Osm. Ad.), von аз+л, = азаі]
уменьшаться — sich verringern, weniger werden (S. S. كسلمك . ايتمك و تناقص (تقليل).

азалы [Kir., von аза+лы]
печальный, огорченный — in Trauer, abgehärmt.

азалт (v) [Ad., von азал+т]
уменьшать — verringern.

азат [Tar. Kir. Kkir. Tob., ազատ (Osm. Ad. Krm.), אָזָט (Kar. T. L.), = pers. آزاد]
свободный, освобожденный — frei, befreit; азат кӓрдӓніз! (Ad. A.) вашъ покорнѣйшій слуга! — ihr gehorchsamster Diener! кулумнї азат кildім (Tar.) я отпустилъ своего раба на волю — ich habe meinen Sklaven freigelassen; азат болдї (Tar.) онъ освободился — er ist frei geworden; азат äілädї (Ad.), азат іттї (Osm.) = азат кылды, кildї; пош азат кіжі парча äткӱ кулы! (Uig.) свободные люди, будьте всѣ хорошіе рабы (Бога)! — ihr freien Leute, seid alle gute Sklaven (Gottes)! (K. B. 86,20); керӓгӓнің көгӱ азаты (Kir.) свободная дырочка въ рѣшеткѣ юрты, чрезъ которую не протянутъ ремень (кӧк) — ein Loch im Jurtengitter, durch das der Riemen nicht gezogen ist.

азатла [Tob., آزادلامق, ազատլամագ (Osm.), von азат+ла]
освободить — befreien.

азатлан (v) [Tob., von азат+лан]
освободиться — sich frei machen, frei werden.

азатлык [آزادلق (Osm. Krm.), אָזָטְלִיק (Kar. L. T.), von азат+лык]
свобода — die Freiheit.

азатта (v) [Ad.] = азатла.

азаттых (v) [Ad.] = азатлык.

азатмак [ازاتماق (Dsch. C.), Calc. Wörtb. steht артмак (ارتماق), gewiss ein Druckfehler, = آرتماق]
кошёлокъ, мѣшокъ — die Börse, der Beutel.

азаҷык [آزاجق (Osm.), von аз+а+чык]
немножко — ein klein wenig; азаҷык ашым ҕawҕасыз башым шищи у меня мало, за то голова моя безъ заботъ — Speise habe ich nur wenig, aber mein Kopf ist frei von Sorgen (Spr.).

азас (v) [אָזָסְמָק (Kar. L.)] = азаш.

азаш (v) [Krm. Kom. (222), אָזָשְמָק (Kar. T.), von аз+ш, vergl. адаш]
заблудиться — sich verirren; ынанмаідыр нӓч болҕанына азашкан кіші (Kar. T.) введенный въ заблужденіе человѣкъ не вѣритъ въ пустое — auf Eitles trauet nicht der Verführte (H. 15,31).

азаштыр (v) [Krm., אָזָשְטִירְמָק (Kar. T. L.), von азаш+тыр, = адаштыр]
ввести въ заблужденіе — in die Irre führen; кӓтӓрӓді акылын аҕаракларынын улусунун ол jӓрнін да азаштырады аларны

väräkliktä tўvўl jol была (Kar. L.) онъ отнимаетъ умъ у начальниковъ народа этой страны и заставляетъ блуждать ихъ въ пустынѣ безъ дороги — er nimmt den Anführern des Volkes dieses Landes den Verstand und führt sie in die Irre in der Wüste ohne Weg (H. 12,24).

азап [Kir. Kkir. Tar. Bar. Tob. Kas., ազապ (Osm.), ـسزاب (Uig.), = arab. عذاب]
мука, мученіе, печаль, страданіе, наказаніе, пытка — Qual, Quälerei, Betrübniss, Leiden, Strafe, Tortur, Folter; азап вärмäк (Osm.) строго наказать — streng bestrafen; азап тарттї (Tar.) онъ подвергся пыткамъ — er wurde gefoltert; азабы tälim ärsä pakmat ögўш (Uig.) если онъ имѣлъ много страданій, за то и милости будетъ ему много — wenn er viele Leiden hatte, wird er auch viel Gnade finden (K. B. 104,15).

азапла (v) [Kas., von азап+ла]
мучить — quälen, martern.

азаплау [Kas., von азапла+у]
мученіе — das Quälen.

азаплан [Kas., von азапла+н]
мучиться, страдать — sich quälen, leiden.

азаплы [Kas., von азап+лы]
измученный — gequält.

азаба [Bar., = arab. عصبه, vergl. асаба]
ein Verwandter — родственникъ.

азаw [Krm., אזאו (Kar. L. T.), vergl. азў, азыг]
клыкъ, коренной зубъ — Eckzahn, Backenzahn; азаw діші id.; да сындырыр ädім азаw тішläрін аванцынын (Kar. L.) я разбивалъ коренные зубы у преступниковъ — ich zerschlug den Frevlern die Backenzähne (H. 29,14).

Азаw [Krm.]
Азаw däңізі Азовское море — das Asow'sche Meer; азаw jäli сѣверо-восточный вѣтеръ (т. е. дующій отъ Азовскаго моря — der Nord-Ost-Wind (der Wind, der vom Asow'schen Meere herweht).

азаваңал [ـسزاوجل (Uig.), = عز وجل]
да будетъ онъ хвалимъ и возвышенъ! — er sei gelobt und gepriesen! (K. B. 2,1, 8,6, 10,19).

азам [Kom.]
человѣкъ — der Mensch; азам болуп принявъ человѣческій видъ — in Menschengestalt.

азамат [Kir., von عظم oder آدم]
юноша (лѣтъ двадцати) — Jüngling (zu Anfang der zwanziger Jahre); аның балалары азамат всѣ сыновья его взрослые — alle seine Söhne sind erwachsen; азаматтар шоралар! о вы молодцы и товарищи! — o ihr Jünglinge, ihr Gefährten! (P. d. V. III, 85,1).

азы [Ad., = азў, азаw]
коренной зубъ — der Backenzahn.

[1]азык [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Bar. Tob. Kas. Kom., آزيق, ազըգ (Osm.), אזיק (Krm.), vergl. азука, азук, озук (Tar.), jысык (Jak.), Vambéry führt im Dsch. die Form азlyk auf, dies liess auf ein ursprüngliches аузлук, ағзлык schliessen, so dass als Stamm ағз (Mund) anzusehen wäre. Werbizki leitet es von ackын ab, vielleicht = [2]азык]
провіантъ, съѣстные припасы — Proviant, Mundvorrath; ңолға азык керäк (Kir.) на дорогу требуются съѣстные припасы — für den Weg braucht man Mundvorrath; азык тартарға (Alt.) вести съ собою съѣстные припасы — Proviant bei sich führen; төрт будў сā төрт кўн азык тыр (Kkir.) четыре ноги ея достаточная тебѣ пища на четыре дня — seine vier Füsse reichen (dir) zur Nahrung für vier Tage hin (P. d. V. VI, 71,346); ат азығы (Kas.) кормъ для лошадей — Futter für Pferde; ңаксылығым азығың таусўлдў, енді kaitäсін? (Kir.) мой Джаксылыкъ, твои припасы кончились, что ты теперь будешь дѣлать? — mein Dshaksylyk, dein Munvorrath ist zu Ende, was wirst du jetzt anfangen? (P. d. V. III, 287,20); екі көзўңдў ojўп кулағыңды

кесiп төрт кӱн азык бердiм (Kir.) выколовъ тебѣ оба глаза и отрѣзавъ уши, я досталъ пищу на четыре дня — deine beiden Augen ausstechend und deine Ohren abschneidend, schaffte ich Mundvorrath für vier Tage (P. d. V. III, 288,7); ахрät азыӈы (Krm.) запасъ для будущей жизни — die Vorbereitung für das zukünftige Leben; ашлык азыӈы (Kas.) хлѣбные припасы — der Kornvorrath; азык салмак (Kas. Budg.) дать корма, печь хлѣбъ — Futter geben, Brot backen.

[2]азык [ـــــــــ (Uig.)]

выгода — der Vortheil; уӈуш полза äргä кöр аскы öгӱш если человѣкъ имѣетъ умъ, то ему много выгоды — hat der Mensch Verstand, bringt es ihm viel Vortheil (K. B. 16,30); äткӱлӱк кылмак öктiзiп азыкларын ajyp она (глава) говоритъ о похвалахъ и выгодности благодѣяній — dies Kapitel spricht vom Preise und dem Vortheil, gut zu handeln (K. B. 18,9); jiritlik jаба ätmä аскы калын не проводи плохо юность, она тебѣ доставляетъ много выгоды — verbringe nicht die Jugend, sie bringt dir reichlich Vortheil (K. B. 22,15); азык кылмады кӱндä артты jаӈы (лекарство) не принесло пользы, съ каждымъ днемъ увеличивалось (его страданіе) — (die Medizin) brachte keinen Vortheil, mit jedem Tage nahm (sein Leiden) zu (K. B. 46,17).

[3]азык [Sag., = ачык]

азык jарык веселый, живой — fröhlich, lebhaft.

[4]азык [ـــــــــ (Uig.)]

мало — wenig, ein wenig; аш iчкӱ тäрipi öгӱш ja азык? много-ли или мало собрали пищи и питья? — ob sie viel oder wenig Speise und Getränke gesammelt haben? (K. B. 130,32).

азыкла (v) [אזיקלאמק (Krm.), von азык+ла]

снабдить припасами — mit Proviant versehen; оӈлуну азыклап jiбäрдi онъ отправилъ сына, снабдивъ его припасами — er schickte seinen Sohn mit Mundvorrath versehen fort.

азыклан (v) [Bar., אזיקלנמק (Krm.), von азыкла+н]

запастись припасами — sich mit Mundvorrath versehen; бу дыр öтмäгiмiз сыӈак азык ландык аны ӱiläрiмiздäн это хлѣбъ нашъ, мы запасались имъ теплымъ (т. е. въ то время, когда онъ былъ теплымъ) — dies ist unser Brot, wir nahmen es warm (d. h. zu der Zeit, als es warm war) aus unsern Häusern (Jos. 9,12).

азыкландыр [אזיקלנדירמק (Krm.), von азыклан+дыр]

снабдить (кого нибудь) съѣстными припасами — Jemanden mit Mundvorrath versehen lassen.

азыклы [Kas., אזיקלי (Krm.), von азык+лы]

имѣющій съѣстные припасы, провіантъ, кормъ — Mundvorrath, Proviant, Futter habend; азыклы ат армас (Kas.) лошадь при хорошемъ кормѣ не худѣетъ — ein Pferd wird bei gutem Futter nicht mager.

азыклык [ـــــــــ (Uig.), von азык+лык]

полезный — nützlich; азыклык турур пу jok ол äч jаза это полезно, нѣтъ въ немъ никакого вреда — dies ist nützlich, es bringt durchaus keinen Schaden (K. B. 5,7); äдi jакшы аiмыш азыклык кöр äр — азыклык äрäн пäрк тō кӱнläр jӱрip очень хорошо говорилъ, смотри, полезный мужъ, полезный мужъ крѣпокъ и проживетъ много дней — sehr gut hat gesprochen, sieh, der nützliche Mann, der nützliche Mann ist fest und wird viele Tage leben (K. B. 20,1).

азыклӯ [Bar.] = азыклы.

азыкты [Kir.] = азыклы.

азыктыӯ [Schor.] = азыклы.

азыктӯ [Tel. Alt.] = азыклы.

азыкчы [ـــــــــ (Uig.)]

человѣкъ, приносящій выгоду — ein Mensch,

der Vortheil bringt; пägінгä азыкчы паӈырзакны nil знайте, сострадательный приноситъ выгоду князю — wisset, dass der Barmherzige dem Fürsten Vortheil bringt (K. B. 95,25); мунӈдäк паза пу садыкчы турур — садык пірlä тынмас азыкчы турур такіе же бываютъ эти торговцы, они безпрестанно торгуютъ и приносятъ пользу — derartig sind auch die Handelsleute, sie ruhen nicht zu handeln und bringen Vortheil (K. B. 126,28).

азыксыз [سەدىنسەدە (Uig.)]
безполезный — nutzlos; кӱвäсlік азыксыз көӈӱl томлыдур гордость безполезна, она затемняетъ умъ — der Stolz ist nutzlos, er umhüllt den Verstand (K. B. 85,3).

[1]азыг̃ [Sag. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Soj. Küär., = азӱ, азы, азаw]
клыкъ — Eckzahn, Hauer.

[2]азыг̃ [Sag., = аjы, аjӱ, адык]
медвѣдь — der Bär; азыг̃ аjы (Sag.) мѣсяцъ Февраль — der Monat Februar; азыг̃ кобра (W.) дудка (растеніе) — eine Pflanze, die gegessen wird; ак табак (акпак) азыг̃ медвѣженокъ до трехъ лѣтъ — ein junger Bär bis drei Jahr.

[1]азыг̃лыг̃ [Sag. Leb. Schor., von [1]азыг̃+лыг̃]
имѣющій клыки — mit Hauern (Eckzähnen) versehen.

[2]азыг̃лыг̃ [Sag., von [2]азыг̃+лыг̃]
богатый медвѣдями — bärenreich.

[1]азын (v) [Tel., von аз+н]
вариться, кипѣть — kochen; су азынып jат вода кипитъ — das Wasser kocht; казан азынаттан кӧш пärді (Tel. W.) онъ далъ мнѣ горшокъ, въ которомъ варятъ пищу — er gab mir einen Topf, in dem man Speise kocht.

[2]азын (v) [Schor. Leb., = асын]
быть повѣшеннымъ, висѣть — hängen, aufgehängt sein.

азына (v) [Kkir. Kir.]
призывать кобылу ржаніемъ (о жеребцѣ) — die Stute durch Wiehern herbeirufen.

[1]азыр (v) [Sag. Koib., von ас+р, = ашыр]
перевести (черезъ гору) — über einen Berg bringen; азыра таста переброс — wirf es herüber.

[2]азыр (v) [Sag. Schor., vergl. адыр, аjыр, аір]
расходиться, раздѣлиться, раздвоиться, образовать уголъ, быть вилообразнымъ — sich spalten, sich trennen, einen Winkel bilden, gabelförmig auseinander gehen.

[3]азыр [سەدىن (Uig.), = arab. حاضر]
готовый, присутствующій — fertig, bereit, gegenwärtig; сöс ykkan käрäк полза азыр ӈуван когда слышишь слово, сейчасъ отвѣтъ долженъ быть готовъ — hat man das Wort gehört, muss die Antwort sogleich fertig sein (K. B. 96,27).

[4]азыр [Sag. Koib. Ktsch. Schor., = аір, адыр]
уголъ, щель, вилообразный — Winkel, Spalt, gabelförmig; азыр kaja пӱткäн чäр чадыр (Sag.) тамъ мѣстность, образующая раздвоенную скалу — dort ist ein Land, das einen gespaltenen Felsen bildet (P. d. V. II, 146,353); тоӈус азыр темір тыттың пажын піргä тартып (Ktsch.) соединяя вершину желѣзной лиственницы, раздѣленную на девять сучьевъ — die Krone des eisernen, neun gespaltenen Lärchenbaumes vereinigend (P. d. V. III, 579,155).

[5]азыр (v) [Leb. Sag., vergl. аксыр, ахсыр]
чихать — niesen.

[6]азыр (äзір?) [سەدىن (Uig.), vielleicht ein Schreibfehler für äӈäр (s. dass.)]
охотничная собака — der Jagdhund (?); учарын учурмас сäнің кушларың — jорыклы jорытмас көр азрың сäнің летающимъ (птицамъ) не даютъ летать твои птицы, бѣгающимъ (звѣрямъ) не даютъ бѣгать твои собаки — die fliegenden (Vögel) lassen nicht

deine Jagdvögel fliegen, das laufende (Wild) lässt nicht deine Jagdhunde laufen (K. B. 152,25).

азырык [Schor., von ²азыр-+-k, = аірык]
рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.

азырыл (v) [Sag., von азыр-+-л]
отдѣляться — sich abtheilen, loslösen.

¹азырт (v) [Bar., von азыр-+-т]
причинить чиханіе — das Niesen verursachen.

²азырт (v) [Sag. Koib. Schor., von ²азыр (= аір) -+-т]
раздѣлить, раздвоить — zerspalten, trennen.

азыртпас [Sag., von азыр-+-т-+-паш, = аірӯш]
вилы — die Heugabel.

азырбаш [Schor.] = азыртпас.

¹азыл [سەدجى (Uig.), = arab. اصل]
корень, происхожденіе — die Wurzel, der Ursprung; аі äткӯ кылынч аслы äткӯ урук корень хорошаго дѣла есть хорошое происхожденіе — der Ursprung guten Handelns ist die gute Herkunft (K. B. 15,9); пілік пілä аслы аданыр кіжі знаніемъ и происхожденіе человѣка дѣлается знаменитымъ — durch Wissen wird auch die Herkunft (das Geschlecht) des Menschen berühmt (K. B. 20,21).

²азыл [Alt. Tel., von асыл]
висѣть — hängen.

³азыл (v) [Sag., = ачыл]
открываться — sich öffnen; äзік азыла тӯстӯ, Кан Мökö кірä пасты дверь открылась и Канъ Меке вошелъ — die Thür öffnete sich und Kan Mökö trat ein (P. d. V. II, 67,817); азылбас тубан тӯс пар тыр непроницаемый туманъ опустился — ein undurchdringlicher Nebel senkte sich herab (P. d. V. II, 65,752).

азылы [Ad., von азы-+-лы]
имѣющій коренные зубы — mit Backzähnen versehen.

азыт (v) [ازتمق (Osm. Ad.), ازيتماق (Dsch.), سەدحم (Uig.), von аз-+-т]
ввести въ заблужденіе — in die Irre führen (S. S. يولدان شاشرمق); кӯväclік азыдур кöнӯлӯ јолун (Uig.) гордость вводитъ въ заблужденіе его прямую дорогу — der Stolz führt in die Irre seinen graden Weg (K. B. 84,34).

азыцык [Osm.] = азацык.

азычык [Krm., von аз]
немножко — ein klein wenig.

азыбаш [Kumd.]
карась — die Karausche.

азыс [سەدحى (Uig.), = عزيز]
прекрасный, возвышенный — trefflich, erhaben; кідäптін азысрак äрӯр они будутъ лучше черезъ эту книгу — sie werden durch dieses Buch besser (K.B. 2,13); азыс täңрі таңала великій Богъ, возвышенный — der erhabene Gott, der Hohe (K. B. 4,11).

азыслык [سەدحيدنى (Uig.), von азыс-+-лык]
величіе, высшее достоинство — Erhabenheit, Trefflichkeit; јалыңук оңланы азыслыңы пілік уңуш пірlä ärдӯгӯн ајур (эта глава) говоритъ, что самое высшее достоинство человѣка состоитъ въ знаніи и разумѣ — (dieses Kapitel) sagt, dass das Beste des Menschen das Wissen und der Verstand bildet (K. B. 16,17).

азыз [אָזִיז (Kar. L. T.), = азыс, arab. عزيز]
высокій, великій, святой — hoch, erhaben, heilig; да муна малах да азыз кökläрдäн äнді и вотъ ангелъ спустился съ высокаго неба — und siehe der Engel stieg vom hohen Himmel herab (D. 4,5).

азызлык [אָזִיזְלִיק (Kar. L. T.), von азыз-+-лык]
величіе, высота, святость — die Höhe, die Erhabenheit, die Heiligkeit.

азī [Tel. Sag. Koib., vergl. асī]
прошлогодній, не этого года, прежнихъ лѣтъ

— vorjährig, nicht von diesem Jahre, aus früheren Jahren.

[1]азік [Tar., ازيق (Dsch.), = азӯ, азыг]
клыкъ — der Eckzahn.

[2]азік [ازيق (Dsch.), = азык]
съѣстные припасы — der Mundvorrath.

[3]азік [ازيق (Dsch. V.), von аз+k]
невѣрный, ошибочный — irrig, fehlerhaft.

[4]азік (v) [ازيقمق (Dsch. OT.), von аз+k]
заблудиться — sich verirren, umherirren (S. S. آزمق . يولى غائب ايدوب كزوب طولاشمق).

азікіш (v) [ازيقيشماق (OT.), von азік+ш]
вмѣстѣ заблуждаться — sich zusammen verirren.

азіклік [ازيقليق (Dsch.), von аз]
необузданность, оргія — die Ausgelassenheit.

азікліӈ [ازيقليغ (Dsch.), von азік+ліӈ]
имѣющій клыки — mit Hauern versehen.

азіктір (v) [ازيقتيرماق (OT.), von азік+тір]
ввести въ заблужденіе — in die Irre führen.

[1]азіӈ [ازيغ (Dsch.)] = [1]азік.

[2]езіӈ [Tar., von аз+ӈ]
привѣшиваніе — das Aufhängen.

езіӈлік [Tar., von езіг+лік]
повѣшенный — aufgehängt; käpäz езірлік турӯптӯ клѣтка висѣла — der Käfig hing.

азінмаш (v) [ازينماشماق (Dsch. C.), von аз+н+маш]
заблудиться, идти своей дорогою — sich verirren, seinen eigenen Weg gehen.

азірӈан (v) [ازيرغانماق (Dsch.), von аз+рӈа+н]
считать за малое, пренебрегать — für zu wenig halten, für gering halten (Bb. 451).

азіла (v) [Tel. Sag., von азі+ла]
оставаться отъ прежнихъ лѣтъ — aus früheren Jahren übrig bleiben.

азілан (v) [Tel.] = азіла.

азіт (v) [ازيتماق (Dsch.)] = азыт.

азіз [عزيز (Ad. A.), = азыс]
милый, дорогой — theuer, werth; азіз дост, азіз цан милый другъ, милая душа — theurer Freund, theure, liebe Seele.

[1]азӯ [Kas., von аз+ӯ]
заблужденіе — die Verirrung.

[2]азӯ [Alt. Tel. Kir. Kkir. Kas., آزو (Osm. OT.), vergl. азыг]
клыкъ, коренной зубъ — Eckzahn, Augenzahn, Hauer, Backzahn; азӯ тісі, іт азӯ (Kir.) клыкъ — Eckzahn; азӯ дішläpi (Osm.) id.; akыл azywy (Osm.) зубы мудрости — die Weisheitszähne.

[1]азук [ازوق (Dsch. OT.)] = азык (Proviant).

[2]азук [ازوق (OT.)] = [2]азӯ.

[3]азук [سهصتر (Uig.), von ас+k]
блуждающій, блужданіе — der Irrende, der Irrthum; адырды ödӯрдіködӯрді mäni — азуклар (ازغن) jолындын kädӯрді mäni онъ меня отдѣлилъ, выбралъ и поднялъ, удалилъ меня съ дороги блуждающихъ — er löste mich los, wählte mich aus, erhob mich und brachte mich fort vom Wege der Irrenden (K. B. 23,17); ögӯш kылдым ämdі saңa män jазук — сänін рахматыңда бу jазук азук много я грѣшилъ предъ тобою, но въ твоей милости грѣхи только заблужденіе — viel habe ich vor dir gesündigt, aber in deiner Gnade ist jede Sünde nur ein Irrthum (K. B. 108,11).

азука [ازوقه (Dsch.)] = азук (S. S. طعام. غذا . زخيره . زاد).

азукла [ازوقلاماق (Dsch.), von азук+ла]
кормить — füttern, ernähren (S. S. طعام يبدرمك غذا ويرمك).

азуклан [ازوقلانماق (Dsch.), von азук+la+н]
питаться — sich nähren (S. S. ازوقه آلمق. كچنمك . تغذى تعيش ايتمك).

азуклук [ازوقلوق (Dsch.)] = азыклы.

азуклуӈ [ازوقلوغ (Dsch.)] = азыклы.

از ازوقلوغ کوب یازوقلوغ (Rbg.) съ малымъ запасомъ (добрыхъ дѣлъ) и съ многими грѣхами — mit einem kleinen Vorrathe (guter Thaten), aber mit vielen Sünden.

азуӈ [ازوغ (OT.)] = азӯ.

азӯла (v) [Alt. Tel., von азӯ+ла] ударить клыками — mit den Hauzähnen einhauen; азӯлап öltӱрдӱ онъ убилъ его клыками — er tödtete ihn mit seinen Hauern.

азӯлак [Tel. Kumd. Leb. Schor., von аз (gewiss ursprünglich азӷылак), vergl. азӷына] немножко — ein klein wenig.

азӯлаккына [Tel., von азӯлак+кӷына] немножко — ein ganz klein wenig.

азӯлы [آزولو (Osm.), von азӯ+лы] имѣющій клыки — mit Hauern versehen; азӯлы haiwan (Osm.) плотоядное животное — ein fleischfressendes Thier.

[1]азӯлӱ [Kir., von азӯ+лы]
1) = азӯлы.
2) могущественный, вліятельный — mächtig, einflussreich; азӯлӱӷа бар заман время, выгодное для сильныхъ людей — eine Zeit, die nur für die Mächtigen gut ist (P. d. V. III, 723,310).

[2]азӯлӱ [Tel. Alt.] = азӯлы.

азут (v) [سـمصـ (Uig.), vergl. азыт] уничтожить — vernichten; ölӱm järgä kömdi azutty (azudi) tirik смерть похоронила ихъ въ землю, уничтожила жизнь — der Tod hat sie in die Erde begraben, hat das Leben vernichtet (K B. 147,23).

азӯсӱз [Kir., von азӯ+сыз]
1) безъ клыковъ — ohne Hauzähne.
2) слабый, невліятельный — schwach, einflusslos; азӯсӱзӷа тар заман трудное время для слабыхъ — eine schwere Zeit für die Schwachen (P. d. V. III, 223,311).

азӷак [ازغاق (OT.), von аз+ӷак] который легко заблуждается — der leicht seinen Weg verliert.

[1]азӷан [Tar., ازغان (OT.)] терновникъ — der Dornenstrauch.

[2]азӷан [Kas. Dsch. Krm., von аз (v) +ӷан] испорченный, неблагочестивый, непослушный — verdorben, unehrenhaft, unfolgsam; азӷан ат (Kas.) уросливая лошадь, лошадь съ норовомъ — ein stätisches Pferd; азӷан төзӷан бродяга — Vagabund, entlaufener Sträfling.

азӷана [Kir., ازغانه (OT.), von аз, vergl. ackына]
1) немножко, только немного — ein klein wenig, nur ein geringes; азӷана бердї онъ только немножко далъ — er gab nur ein wenig.
2) съ отрицаніемъ: едва, чуть чуть — mit der Negation: kaum; азӷана kelmädї онъ могъ едва придти — er konnte kaum kommen.

азӷантаі [Kir., von азӷан+таі] очень немного — sehr wenig; бір азӷантаі кӱн болдӱ немного дней прошло — wenige Tage vergingen (P. d. V. III, 85,12).

азӷансы (v) [Kkir., von аз+ӷан+сы] бродить, бродяжничить — umherirren.

азӷар [Kir.] проницательность холода — die Durchdringlichkeit der Kälte; сӱкның азӷары öttӱ (Kir.) холодъ меня совсѣмъ пробиралъ — die Kälte ist mir bis auf die Knochen gegangen; сунуӈ азӷары kälin-цатыр уже чувствуется холодъ воды — man kann schon die Kälte des (nahen Wassers) fühlen.

азӷал [ازغال (OT.)] глубокій оврагъ, образуемый наводненіемъ — eine tiefe Wasserrinne, die durch Ueberschwemmung sich gebildet hat.

азӷаш (v) [Dsch., ازغاشماق (Osm.), von аз+ӷаш, vergl. азӷан, азӷын, адаш, азаш]
1) (Osm.) спорить, противорѣчить — streiten, widersprechen.
2) (Dsch.) заблудиться — sich verirren (S. S. آزمق . یولدان شاشمق), z. B. مبارك اوغلی برکون ازغشیب راه ، عجایب سوساغنده

كوردى برچاه однажды его счастливый сынъ сбился съ дороги, и когда страшно терпѣлъ отъ жажды, увидѣлъ колодецъ — eines Tages kam sein glücklicher Sohn vom Wege ab, aber da ihn ein heftiger Durst quälte, sah er einen Brunnen.

азҕын [Kas., ازغين (Osm. Ad. Krm.), von аз +кын]

1) уклонившійся (съ пути чести), безчестный, злой, лютый — verirrt (vom Wege der Ehre), unehrenhaft, verdorben, böse, schlecht, grausam; мачін кішінін азҕыны (Osm.) обезьяна есть только ублюдокъ человѣка — der Affe ist eine Ausartung des Menschen; карҕы карчыҕаныц азҕыны (Kas.) перепелятникъ отродокъ ястреба — das Rebhuhn ist ein Abart der Habichte.

2) (Osm.) бунтовщикъ — der Aufrührer; азҕын ітмäк произвести бунтъ — einen Aufruhr anstiften.

3) чужеземецъ, иноплеменникъ — Fremder (bei einem Volke).

4) (Krm.) исхудалый — abgemagert; бäн аны азҕын кöрдӱм я видѣлъ (нашелъ) его исхудалымъ — ich fand ihn abgemagert.

азҕына [Kas. Krm., אָזְגִינָא (Kar. L. T.), von аз+ҕына]

немного — ein wenig; муна азҕына дыр кӱнläрім (Kas.) вѣдь дней моихъ немного — sieh, meiner Tage sind nur wenige (H. 10,20).

азҕынак [אָזְגִינָק (Kar. T. L.), von азҕына+к] очень немного — sehr wenig; кабул ätті кулаҕым аз азҕынак андан ухо мое очень немного приняло отъ этого — von diesem hat mein Ohr nur sehr wenig aufgenommen (H. 4,12).

азҕынлан (v) [Kas. Tob. Krm., von азҕын+лан]

1) испортиться, сдѣлаться злымъ — verderben, schlecht, böse werden.

2) (Tob.) заблудиться — sich verirren.

3) (Krm.) обѣднѣть — arm werden, herunterkommen.

азҕынлык [Kas., آزغينلق, ազգընլըգ (Osm.)]

1) (Kas.) заблужденіе, развратъ — die Verirrung, das Verderbniss.

2) (Osm.) ярость, возбужденіе — der Grimm, die Erregtheit.

азҕыр (v) [Kir., von аз+ҕыр]

1) = аскыр ввести въ заблужденіе — in die Irre führen.

2) дать худой совѣтъ, соблазнить — schlechten Rath geben, verführen.

азҕір (v) [Dsch.] = азҕыр.

азҕіч [ازغيچ (Dsch.), von аз+ҕыч]

1) заблужденіе — die Verirrung (S. S. طريق صوابدن عدول ايتمكلك).

2) бѣдность, нужда — die Armuth, das Elend (S. S. آزلق . شقاوت).

3) вьющееся растеніе — Name einer Schlingpflanze (S. S. بر نوع صارماشيق نبات).

азҕун [ازغون (Ad. A. Dsch. OT.), = азҕын]

1) = азҕын (S. S. .كمراه . سركش . عاصى . حديد . طغيان . شر).

2) (Ad. A.) свирѣпый, бѣшенный — grimmig, rasend; азҕын чаі сильно разливающаяся отъ дождей рѣка — ein vom Regen angeschwollener Fluss.

азҕунлан (v) [ازغونلانماق (Dsch.)]

испортиться, сдѣлаться злымъ — verderben, schlecht werden.

азҕунлаш (v) [ازغونلاشماق (Dsch.), von азҕун +ла+ш]

быть развращеннымъ, быть безчестнымъ — ausschweifend, verderbt sein, unehrenhaft sein (S. S. ازغينلق ايتمك).

азҕунлык [Ad. A., von азҕун+лык]

ярость, остервенѣніе — Uebermuth, Grimm.

азҕунлік [ازغونليق (Dsch.)] = азҕынлык.

азҕунліҕ [آزغونليغ (Dsch.)] = азҕынлыҕ (S. S. كمراه‌لق . يرامزلق . حشريلق).

азҕур (v) [Tar. Rbg., ازغورماق (Dsch. OT.)] = азҕыр (S. S. آزدرمق حددن كچورمك . باشدن چيقارتمق . اغوا ايتمك).

азҕуруш (v) [ازغوروشماق (OT.), von азҕур + ш]
заблудиться вмѣстѣ — sich zusammen verirren.

[1]азна [ازنا (Dsch.)]
бродъ, узкая дорога — Furth, enger Weg (S. S. كچيد . طاريول).

[2]азна [Tar., = pers. اذينه, vergl. атна, аіна]
пятница — Freitag; азна кӯн id.

[3]азна (v) [Kir., ازناماق (Dsch.)]
стонать, визжать — jammern, winseln.

азнаур [Kaukas., über die Ableitung dieses Wortes aus dem Armenischen vergl. Budg. I, 35 u. 36 = ազնաւորի ազայ (A.)]
дворянинъ — der Edelmann; бірі-дір аҕа-задä аҕаjым — бірі-дір азнауры тыҕаjым одинъ есть потомокъ знатныхъ, мой господинъ, другой есть мой дворянинъ (изъ сатирической пѣсни, A.) — der eine ist ein Herrenkind, mein Herr, der andere ist mein Edelmann (aus einem Spottliede, A.).

[1]азра (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., = асра]
питать, дать кушать, кормить — nähren, zu essen geben, füttern; азраҕан пала (Alt.) пріемышъ — das Pflegekind; азрāн ары (Schor.) домашняя пчела — die Hausbiene; карāндī мал азра (Sag.) держи скота столько, сколько глаза могутъ обозрѣть — halte so viel Vieh, als dein Auge übersehen kann; аш салып азрады онъ поставилъ предъ нимъ кушанія и угощалъ его — er setzte ihm Speise vor und bewirthete ihn; jаман іттї азрасаң (Alt.) если ты выкормишь худую собаку — wenn du einen schlechten Hund aufziehst; мäн сäні поіҕа jäткїнчä азрадым (Alt.) я тебя воспиталъ — ich habe dich gross gezogen; бу кіжі балдарын азран полбос (Tel.) этотъ человѣкъ не можетъ питать своихъ дѣтей — dieser Mensch vermag seine Kinder nicht zu ernähren; азраҕан ада сā нämä пärбäзä täңäräдäҕї адаң пäрäр если отецъ твой, который тебя вскормилъ, ничего тебѣ не даетъ, небесный отецъ твой тебѣ дастъ — wenn dein Vater, der dich ernährt hat, dir nichts giebt, so wird dein himmlischer Vater dir es geben (P. d. V. I, 124,19); ол мäнäң озо азраҕан адазы была кожо крäскä тӯшкäн полҕон онъ раньше меня вмѣстѣ съ пріемнымъ его отцомъ окрестился — er hatte sich früher als ich, zusammen mit seinem Pflegevater taufen lassen (P. d. V. I, 117,16).

[2]азра [Schor. W., = азыр, аір, аіры]
азра таш раздвоенный камень — ein getheilter Stein; тоҕус азра täбір желѣзо съ девятью зубьями — ein Eisen mit neun Zähnen.

азраузы [Bar., von асра + узы]
кормящій, содержащій — der Ernährer.

азрak [Bar. Tar. Kas. OT., von аз + рak]
1) очень мало — sehr wenig.
2) меньше — weniger; міндäн азрak (Kas.) меньше меня — weniger als ich.

азраҕы [سرسنن (Uig.), von азра + ҕы]
älік азраҕы(зы) домочадцы, служители — Hausleute, Gesinde, Dienerschaft; älік азраҕыларын нägӯ дäк тутkусун ajур она говоритъ, какъ слѣдуетъ держать домочадцевъ — es sagt, wie man die Hausleute halten soll (K. B. 129,10); älік азраҕылар jӯгі jіткӯгä чтобы бремя домочадцевъ уменьшилось — dass die Lasten der Hausleute sich vermindern (K. B. 68,32); jімä äткӯ тутkыл älік азраҕын обходись хорошо съ прислугою — halte du dein Gesinde gut (K. B. 129,11).

азран (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib., von азра + н]
1) питать себя, искать самому себѣ кормъ, пищу — sich selbst ernähren, sich selbst Nahrung, Futter suchen; курсаҕын азраныш jӯрдӯ онъ пропитывался — er ernährte sich.

2) питать, воспитывать для себя — für sich ernähren, aufziehen.

азранты [Tel. Schor. Leb., von азран+ты] пріемышъ, воспитанникъ, человѣкъ, живущій на хлѣбахъ, прислуга, домашнее животное — Pflegekind, Kostgänger, Gesinde, Hausthier.

азрантыла (v) [Tel., von азранты+ла] воспитывать пріемыша, держать кого на хлѣбахъ, выкармливать животное — ein Pflegekind auferziehen, Jemand in Kost nehmen, ein Thier aufziehen.

азрантылӯ [Tel., von азранты+лӯ] имѣющій пріемыша — ein Pflegekind habend.

азранды [Bar.] = азранты.

азрал (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Küär., von азра+л] быть воспитываемымъ, содержимымъ — gefüttert, ernährt werden; Бачатта мал көп азраламаі-јадыр (Tel.) въ Бачатѣ не выкармливается много скота — in Batschat wird nicht viel Vieh aufgezogen.

азрат (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch., von азра+т] заставить кормить, воспитывать, питать — füttern, ernähren lassen.

азрачы [Tel., von азра+чы] питающій — der Ernährer.

азраӌы [Schor.] = азрачы.

азры [Abak., = адра, адыр, азыр, азра, аіры] раздвоенный, вилообразный — getheilt, gabelförmig.

азрык [Sag. Koib., vergl. аірычак, von азыр +k] маленькій ручеекъ — ein kleines Flüsschen.

азрӯчы [Tel., von азра+ӯ+чы] = азрачы.

[1]азла [Tel. W., von ас+ла] по крайней мѣрѣ — wenigstens.

[2]азла (v) [Tar.] = асла, азаі.

азлат (v) [Tar.] = аслат, азаіт.

азлап [Kas., Gerundium, des im Kas. ungebräuchlichen азла] азлап азлап по немножку — bei Wenigem, immer ein wenig; азлап-кына только немного — nur wenig.

азлы [ازلو (Bosn.), von аз+лы] незначительный — geringfügig.

азлык [Kas. Krm., ازلق, ազլըք, ἀζλὴχ (Osm.), von аз+лык] незначительное число, мелочь — die Wenigkeit, Kleinigkeit, Geringfügigkeit.

азlik [ازليق (Dsch.), von аз+lik] = азлык.

азliӈ [ازليغ (Dsch.), = азлык] рѣдкость, что рѣдко встрѣчается — Seltenheit, was nur selten zu sehen ist (S. S. ندارت قلت . ازلق).

азlyk [(?) Dsch. V., = азык, азук, озук, gewiss aus аӈзлык entstanden] съѣстные припасы — der Mundvorrath.

аздаӈа [אזדנא (Kar. L.), = pers. ازدها, = аждаһа] драконъ — der Drache; täӈiз-мән-мо јämäсä аздаӈа, кі kojacän ӱстӱмä karaw? море ли я или драконъ, что ты ставишь надо мною караулъ? — bin ich ein Meer oder ein Drache, dass du über mich eine Wache stellst?

аздык [Kir.] = [1]азлык.

аздыр (v) [Kas., ازدرمق, ազդըրմաք, ἀζδηρμὰχ (Osm. Ad.), אזדירמק (Krm.), von аз (v) + дыр] 1) сбить съ дороги, ухудшить, испортить — vom Wege abbringen, in die Irre führen, schlecht machen, verderben; шаітан мінӣ аздырӈан (Kas.) чортъ меня соблазнилъ — mich hat der Teufel verführt; сен мінӣ тämäкä тартырӈа аздырдыӌ (Kas.) ты меня соблазнилъ курить табакъ — du hast mich zum Tabakrauchen verleitet.

2) (Osm.) разсердить, возбуждать — erzürnen, erregen.

3) (Krm.) дѣлать худымъ, исхудалымъ, то-

щимъ, истощать — mager machen, verursachen, dass Jemand mager wird, abnimmt; jyхусуз-лыk кішіні аздыра безсонница дѣлаетъ человѣка исхудалымъ (т. е. истощаетъ) — die Schlaflosigkeit macht den Menschen mager, bringt den Menschen herunter.

аздырыл (v) [آزدرلمق, ազտըրըլմագ (Osm.)] быть развращену — verführt werden.

аздур (v) [ازدورماق (OT.)] = аздыр.

азбан [Kir., vergl. асї]
жеребецъ или быкъ, вылегченный только на пятомъ или шестомъ году — ein Hengst oder Ochs, der erst im fünften oder sechsten Jahre beschnitten ist.

азбар [Kir. Kas. Krm., אָזְבַּר (Kar. T.), vergl. абзар]
1) скотный дворъ, хлѣвъ — der Viehhof, Viehstall; ат азбары (Kas.) конюшня — der Pferdestall; чіт азбар (Kas.) плетень — die Hürde.
2) (Krm. Kassim. Kar. T.) дворъ — der Hof.
3) открытое мѣсто, мѣсто внѣ дома, воздухъ, погода — offener Ort, das Freie (= das Draussen als Gegensatz zum Hause), die freie Luft, das Wetter; азбарда внѣ дома, на свободномъ воздухѣ — draussen, ausserhalb des Hauses, im Freien (H. 31,32); көргўlў азбар, чäбäр азбар хорошая погода — schönes Wetter.

азбуі [ازبوی (Dsch.), von аз+?]
возбужденіе — die Erregung (S. S. خلجان. تلاش).

азваі [آزوای (Osm.)]
Мирра — Myrrha.

азма [Krm., آزمه, ազմա (Osm. OT.), von аз+ма]
1) заблудившійся, заблужденіе — verirrt, die Verirrung.
2) (OT.) = азɣak.

азмак [آزماق (Osm.), von аз+мак]
1) теченіе, образующееся отъ разлива рѣки — ein Strom, der durch das über die Ufer tretenden eines Flusses sich gebildet hat.
2) мѣсто, гдѣ рѣка прорываетъ плотину — ein Ort, wo das Wasser einen Damm durchbricht.

азмаклык [Krm., آزمقلق, ազմագլըգ (Osm.), von аз+мак+лык]
заблужденіе — die Verirrung.

азмаklik [ازماقلیق (Dsch.)]
1) = азмаклык.
2) предметъ соблазна — eine Sache, die einen in Versuchung führt; نچرما کیم کوزلار ایرکان ازماقلیق سیزلارکا رحمت قیلسام сколько я вамъ ни дарю предметовъ соблазна для глазъ вашихъ — wie viele Dinge der Verführung für eure Augen ich euch auch gebe (Bdg. I, 37).

[1]азман [Ktsch., ազման (Osm.), von аз+ман]
1) безпредѣльный, великій — unbegrenzt, gross.
2) разливающійся — über die Ufer tretend (von Flüssen).

[2]азман [Krm., ازمان (Osm.), = азбан]
1) (Krm.) баранъ съ крученными мошонками — Schafbock, dem man die Hoden verdreht.
2) (Osm.) трутень — die Drohne.

азмалла (v) [ازمالاماق (OT.), von азмал+ла]
желать — wünschen.

азматак [Basch., von азма+так]
праздношатающіеся, испорченные люди — Herumtreiber, verdorbenes, schlechtes Gesindel; падышаɣа баш салмаі азматак кішіlärі подданные царя, которые испорчены и непокорны царю — die Unterthanen des Herrschers, die verderbt sind und ihm nicht gehorchen.

азмаз [Kir. Ad., von аз+мы+аз]
мало-мальски — ein klein wenig; азмаз кімім калды (Kir.) мнѣ немного одежды осталось — mir ist einige Kleidung nachgeblieben; оɲлум бір азмаз русча охур (Ad.) сынъ мой читаетъ кое-что по русски — mein Sohn liest ein wenig russisch (A.).

азмawлы [آزماولی (Osm.)]
малина — die Himbeere.

азмыш [آزمیش (Osm.), von аз+мыш]
испорченный — verdorben.

[1]аш [Tel. Alt. Leb. Schor. Kkir. Kir. Tar. Bar. Kas. Kom., آش, ⱎⱎ, ȧσ (Ad. Krm.), اش (Dsch. OT.), ـــ (Uig.)]
1) пища, кормъ — Nahrung, Speise, Futter (S. S. غذا . طعام); кўндӓгі ажыбысты пўӈўн піскӓ пӓрӈін (Tel.) дай намъ сегодня нашъ насущный хлѣбъ — unser tägliches Brot gieb uns heute (P. d. V. I, 193,9); ажым ас полды, пажым тас полды (Tel.) пища моя незначительна, голова моя плѣшива — meine Speise ist gering, mein Kopf ist kahl (Spr.) (P. d. V. I, 2,25); аш ічӓргӓ (Alt.), аш ашарӈа (Kas. Osm.) принимать пищу — Speise zu sich nehmen; hӓкім шаӈенің ешї еті маӈа lазім ӓмӓс (Tar.) я не нуждаюсь въ пищѣ и лошадяхъ Гекима и Шагы — ich bedarf nicht der Speise und Pferde des Häkim und Schaga (P. d. V. VI, 18,18); іӈӓр ашы jok, кіjӓр кӓбі jok (Leb.) нѣтъ ни пищи, ни одежды — er hat keine Nahrung zum Essen, keine Kleidung zum Anziehen; аш ічкӓн чак (Alt.) время ѣды — die Essenszeit; сӱтлӱ аш (Osm.) молочная каша — Milchreis; ӓкмӓк ашы (Osm.) хлѣбная похлебка — Brotsuppe; казан ӓшы (Krm.) соусъ — Gemüse, Zukost; іртӓгї аш (Kas.) завтракъ — das Frühstück; кӧндӧзгӧ аш (Kas.) обѣдъ — das Mittagessen; кічкї аш (Kas.) ужинъ — das Abendessen; да кӧрӓні уӈлук тӓрнің ашлары анын (Kar.T.) и корни большихъ деревьевъ служатъ имъ пищею — und die Wurzeln hoher Bäume sind ihre Nahrung (H. 30,4); кімің сӓн ажын jäзӓ сӓн кыл іжін — паӈырсаклык арттур алал jӓ ажын! (Uig.) чью пищу ты ѣшь, того дѣло и дѣлай! увеличивай усердіе! кушай его чистую пищу! — wessen Speise du isst, dessen Geschäfte richte du aus! vergrössere die Hingebung! iss seine reine Speise! (K. B. 164,31); аш башчысы (Uig.) начальникъ надъ кухнею — der Küchenmeister (K. B. 9,12); кӱнӱн аш jämäді тӱнӱн jатмады (Uig.) днемъ онъ не ѣлъ пищи, ночью онъ не ложился — am Tage ass er keine Speise, Nachts legte er sich nicht nieder (K. B. 12,7); ашка чакыр (Kas.) позови обѣдать, пригласи къ обѣду — rufe zum Essen, lade zum Mittagessen ein; аш öjö (Kas.), аш äві (Osm.), кухня — die Küche; аш ӈаулык (Kas.) скатерть — das Tischtuch; баірам ашы (Kas.) родъ пирожнаго — eine Kuchenart; аш пішїрӱчї (Kas.) поваръ, кухарка — Koch, Köchin; аш пішїрмӓк (Kas.) пищу варить — kochen; аш бір! подавай кушанie! — trage die Speisen auf! бір кіӈӓштӓ, бір ашта булмак (Kas.) жить въ согласіи — in Ruhe und Eintracht leben; аш järгїм кӓлдї (Basch.) мнѣ ѣсть хочется — ich möchte essen; аш оты (Osm.) кишнецъ — Coriander; аш шаіламак (Tob.) приправлять кушанie — das Essen würzen; аш саіламак (Kas.) быть разборчивой въ пищѣ (о беременныхъ женщинахъ) — im Essen wählerisch sein (von schwangeren Frauen); аштан сакланды (Kas.) онъ воздерживался отъ пищи — er hat sich der Speise enthalten, nur mit Vorsicht gegessen; аш олсун! (Krm. Kar.) да будетъ тебѣ въ пищу! (привѣтственное выраженіе, которое употребляется по отношенію къ принявшему пищу = русск.: на здоровье!) — möge es dir Speise sein! (Wunschformel, die man zu Jemanden sagt, wenn er eine Speise genossen hat = wohl bekomm's!).

2) (Kas. Kom. Uig.) пиръ, пиршество, угощеніе — das Gastmahl; бу кішї аш jacї (Kas.) этотъ человѣкъ устраиваетъ пиръ — jener Mensch richtet ein Gastmahl aus; kak тёш ашы (Kas.) пиръ, который даютъ новобрачные гостямъ, бывшимъ у нихъ на свадьбѣ — ein Gastmahl, das die Neuvermählten den Hochzeitsgästen ausrichten;

ашka оҕымак парҕусын пармаҕусын ajyp (Uig.) онъ объясняетъ, какъ надо приглашать на пиръ, когда надо идти и когда нѣтъ — er erklärt, wie man zum Gastmahl einladen soll, wann man hingehen soll, wann nicht (K. B. 9,30); калы кылзалар аш саца оҕрajy — ол ашka jimä пар сäвіндӱр jäjӱ если для тебя устроятъ пиръ, ты отправляйся на этотъ пиръ и обрадуй тѣмъ, что ѣшь — wenn man dir zu Ehren ein Gastmahl ausrüstet, so gehe zu diesem Gastmahl und erfreue dadurch, dass du isst (K. B. 130,35); аш бäрӱрмäн (Kom. 44) я даю пиръ — ich gebe ein Gastmahl; ашka ӱндäрмäн (Kom. 77) invito ad prandium; ашын (Kom. 39) nuptiae (?).

3) (Dsch. Ad.) пловъ — Reisspeise, Pilaw (S. S. پلاو); конакka кälсäң аш бäрäдіплäр (Dsch.) когда ты придешь въ гости, всегда угощаютъ пловомъ — wenn du zu Gaste kommst, setzt man dir Pilaw vor; jaҕлы аш (Ad. A.) пловъ съ масломъ — Pilaw mit Butter; jаван аш (Ad. A.) пловъ безъ масла — Pilaw ohne Butter.

4) (Osm.) мучной супъ — die Mehlsuppe.

5) (Tel. Alt.) хлѣбъ — Getreide; чачkан (ӱрäгäн) аш посѣвъ — Aussaat; jыл ажы, jыҥдам аш (Tel.) яровой хлѣбъ — Sommergetreide; jадыҕан аш (Tel.) озимая рожь — Winterkorn; піс абылбыла jымжak jäрдäң чäп аштыı салып jадыбыс (Tel.) мы копаемъ землю на мягкомъ мѣстѣ мотыгою и сѣемъ хлѣбъ — wir graben das Land an weichen Stellen mit der Hacke um und säen dort das Getreide (P. d. V. I, 134,13).

6) (Bar. Schor.) ячмень — Gerste; піз аш ас шаштыk (Schor.) мы мало сѣяли ячменя — wir haben nur wenig Gerste gesäet; аш äнäзі оды (W.) crepis Sibirica.

7) (Kas.) клейстеръ изъ муки для закрѣпленія нитки или тканей — Kleister aus Mehl, um Garn oder Gewebe fest zu machen.

[3]аш (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Küär. Bar. Tar. Tob. Kas. Kom., آشمق, աշխատ (Osm. Ad. Dsch. OT.), אָשְׁמָק (Krm.), ـــــــ (Uig.), vergl. āc (Jak.) vorübergehen]

1) (östl. Dial.) переходить чрезъ что, переправиться чрезъ горный хребетъ — über etwas hinübersteigen, einen Bergrücken passiren; поҕочы аштыı онъ переправился чрезъ гору — er ging über den Berg; тӱ ажаттаn jäр (Tel.) горный перевалъ — der Bergpass.

2) (Kas. Osm.) подняться — steigen, hinaufsteigen, sich erheben; Aica көккä аштыı (Kas.) Іисусъ вознесся на небо — Jesus ist gen Himmel gefahren; آدم اول تخت اوزه اشیب اولتوردی (Rbg. 13,20) Адамъ поднялся на тронъ и сѣлъ — Adam stieg auf den Thron und setzte sich.

3) выдаваться, превосходить — über etwas hervorragen, etwas übertreffen; тämнäң ашkан (Tel.) что переступило мѣру — was über das Maass ging; акылдан (дäwлäттäн) чок аштыı (Krm.) онъ его далеко превосходитъ умомъ (богатствомъ) — er übertrifft ihn viel an Geist (an Vermögen); су jардаң аштыı (Tel.) вода вышла изъ береговъ — der Fluss trat über die Ufer; ол су каттаn каттаn каінаn өрө чыҕыıп jарынаң ажып чыkты (Alt.) вода вскипѣла, поднялась и вылилась черезъ край — das Wasser kochte auf, stieg in die Höhe und lief über den Rand heraus (P. d. V. I, 171,12).

4) (Kar. Kom.) проходить — vorbeigehen; kачан ол кіжі аштыı (Kom. 16) когда этотъ человѣкъ прошелъ мимо — als dieser Mensch vorübergegangen war; ашып кітсäіділäр ічкі (Kar.) когда же прошелъ этотъ пиръ — als nun diese Zecherei vorüber war (H. 1,5).

5) (Tel.) кӱн ажа бäрді, кӱн аштыı солнце закатилось — die Sonne ist untergegangen.

[3]аш (v) [Kir. Schor., = ач]

1) открывать — öffnen, aufmachen; бетїн ашады (Kir.) лицо невѣсты показываютъ

послѣ свадьбы — man zeigt das Antlitz der Braut nach der Hochzeitsfeierlichkeit; ecik ашып кірдї (Kir.) открывъ дверь, онъ вошелъ — er öffnete die Thür und trat ein.

2) раскрывать, изъяснить — eröffnen, auseinandersetzen; бал (فال) ашады (Kir.) предсказываетъ — er sagt wahr.

[4]аш (v) [Kir., = ач]

голодать — hungern; карыны аштьı онъ проголодался — er war hungrig; карын ашканда ас пäрäін (Kir.) если они голодны, я хочу дать пищу — wenn sie hungrig sind, will ich Speise geben (P. d. V. III, 95,22).

[5]аш [Kir. Schor. Tar., = ач]

голодный — hungrig; аш кісі (Kir.) голодный человѣкъ — ein hungriger Mensch; карын аш болды онъ былъ голоденъ — er hatte Hunger; аш карак (Schor.) алчный — gierig; аш арыстан jўрöктў (Kir.) храбрый какъ голодный левъ — muthig wie ein hungriger Löwe (P. d. V. III, 125,7); астан аш полҕан соң каідан амал табармыс? (Kir.) если мы совсѣмъ проголодались, откуда мы тогда найдемъ спасенье? — wenn wir ausgehungert sind, woher finden wir dann Errettung? (P. d. V. III, 95,15).

[6]аш [آش (Osm.), = ашы]

аш ätмäк прививать оспу — die Pocken impfen.

аш-аш [اش اش (Dsch.)]

слабый, нищій — elend, der Bettler (S. S. معجز، متصدع آدم . شلقين . عش عش دخی يازلور).

аш-käрä [Tel.]

очень — sehr.

[1]аша (v) [Tar. Bar. Kas. Kom. Krm. Dsch., آشامق, ашамақ (Osm. OT.), אַשְׁמָק (Kar. T.), von аш+а, vergl. acā (Jak.)]

1) кушать, ѣсть — essen, Speise zu sich nehmen (S. S. ايتمك وطعام اكل . يمك); аш ашарҕа käрäк (Krm.) надо ѣсть пищу — man muss Speise geniessen; ашап туіҕан (Kas.) онъ до сыта наѣлся — er hat sich satt gegessen; ашасаҕызла (Kas.) покушайте, пожалуйста — bitte, essen Sie; хак ашамак (Krm.) поступать съ кѣмъ нибудь несправедливо, обидѣть кого нибудь — Jemanden ungerecht behandeln, beeinträchtigen; о бäнім хакымны ашады онъ меня обидѣлъ (мнѣ не далъ то, что слѣдуетъ) — er hat mich beeinträchtigt (hat mir nicht das gegeben, was mir zukommt).

2) скушать, съѣсть — verzehren, aufessen; мäчі көшөмнө ашаҕан (Kas.) кошка съѣла мою птицу — die Katze hat meinen Vogel gefressen.

3) кусать, причинить острую боль — beissen, einen beissenden Schmerz verursachen; кандала (бурча) ашї (Kas.) клопы (блохи) кусаютъ — die Wanzen (Flöhe) beissen; тішнї көрт ашї (Kas.) онъ имѣетъ болѣзнь зубовъ — er hat ein Zahnweh.

4) (Kas. Osm.) уничтожать, покончить, протереть — vernichten, zu Ende bringen, durchreiben; кар башын кар ашї новый снѣгъ уничтожаетъ старый — der neue Schnee vernichtet den alten; кўпчäк кўчäрнї ашап бітїргäн (Kas.) колесо протерло ось — das Rad hat die Achse durchgerieben.

[2]аша [Tüm. Basch., اشه (OT.), Gerundium von аш]

1) болѣе, слишкомъ много — mehr, zu viel; міңдäн аша болѣе тысячи — mehr als tausend.

2) черезъ — über; таудан аша черезъ гору — über den Berg; куіма аша сігїрдї (Basch.) онъ перескочилъ черезъ заборъ — er ist über den Zaun gesprungen.

[3]аша [Kir., = ача]

уголъ, острый уголъ, вила — Winkel, spitzer Winkel, Heugabel; пішäндї аша-мäн көтўрдї онъ поднялъ сѣно вилою — er hob das Heu

mit einer Heugabel auf; аша бут растопыривъ ноги — mit ausgespreizten Beinen; äкі саідың ашасы соединеніе двухъ овраговъ — die Vereinigung zweier Schachte, Thalrinnen.

ашау [Kas., von аша+у]
ѣда — das Essen.

ашака [Ad., = ашаға]
башын ашака салмак опустить голову — den Kopf herabhängen lassen.

ашākы [Krm.] = ашағакы.

ашаға [Krm., آشاغ, աշաղա (Osm. Ad.)]
1) нижняя часть, внизу, низкій — der untere Theil, unten, niedrig; столдан ашаға (Krm.) ниже стола — niedriger als der Tisch; онуң малы ондан ашаға дыр (Krm.) его товаръ хуже этого — seine Waare ist schlechter als diese; ашағада (Osm.) внизу — unten; ашағадан (Osm.) снизу — von unten her; ашағада зікр олунмуш (Osm.) ниже упомянутый — unten erwähnt; кырдан ашаға барды (Krm.) онъ спустился съ горы — er ritt vom Berge herab; мәрдвәндән ашаға дӱштӱ (Krm.) онъ спустился съ лѣстницы — er stieg die Treppe herab.
2) долина, низменность — die Niederung; сунуң ашағасы низменность рѣки — das Flussthal.

ашағакы [Ad., von ашаға+кы]
находящійся внизу, нижній — unten befindlich, unterer; ашағакы äв домъ, который стоитъ внизу — ein unten befindliches Haus.

ашағала (v) [Krm., آشاغلامق, աշաղալամագ (Osm.), von ашаға+ла]
понижаться — sich erniedrigen; шінді зahра ашағалады хлѣбъ теперь понизился въ цѣнѣ — das Getreide steht jetzt in einem niedrigen Preise.

ашағалан (v) [Krm., آشاغالانمق, աշաղալանմագ (Osm.), von ашаға+ла+н]
упасть внизъ, спуститься — herunterfallen, herabsinken.

ашағалат (v) [Krm., آشاغلاتمق, աշաղալաթմագ (Osm.), von ашаға+ла+т]
бросить внизъ, унижать — herabwerfen, erniedrigen.

ашағадағы [آشاغداغی (Osm.)]
внизу находящійся — der unten befindliche.

ашағачы [آشاغجی (Osm.), von ашаға+чы]
низкій — niedrig.

ашағы [آشاغی (Osm.)]
нижняя часть — der untere Theil; ашағысы его нижняя часть — sein Untertheil.

ашағылан (v) [آشاغی لانمق (Osm.)] = ашағалан.

ашағылы [آشاغیلو (Osm.)]
1) внизу находящійся — der unten befindliche.
2) низкій, глубокій — niedrig, tief.

ашан (v) [Tob. Kkir., آشانمق, աշանմագ (Osm.), von аша+н]
1) наѣсться — sich satt essen.
2) (Osm.) растереться, протереться — sich zerreiben, sich abreiben.

ашандыр (v) [Tob., آشاندرمق, աշանդրմագ (Osm.), von ашан+дыр]
1) дать поѣсть, кормить животныхъ — fressen lassen, füttern (Thiere).
2) растереть, протереть — zerreiben, abreiben.

ашар [آشار (Dsch.)]
стадо верблюдовъ — Kameelheerde (S. S. دوه سوریسی).

ашарак [Tar., آشارق (OT.), von аша+рак]
больше — mehr, mehr als (S. S. حددن تجاوز ایتمك).

ашарі [آشاری (Dsch.), von аша+рі]
очень много, гораздо больше — sehr viel, viel mehr (S. S. پك زیاده . پك چوق).

ашал (v) [Kas. Krm., von аша+л]
1) быть съѣденнымъ — gegessen, gefressen werden; hämä іт ашалған (Kas.) все мясо съѣдено — alles Fleisch ist aufgegessen.
2) (Kas.) быть уничтоженнымъ, испорченнымъ, протертымъ — vernichtet, verdorben

werden; көп цөрөп чана табаны ашалҕан полозья саней протерты частой ѣздой — vom vielen Fahren ist der Schlittenlauf durchgerieben; урман цулы күпчäк-бiлäн ашалҕан лѣсная дорога испорчена колесами — der Waldweg ist durch die Räder verdorben worden.

ашала (v) [Kir., von аша+ла]

набросать сѣно, работать вилою — Heu aufschichten, mit der Heugabel arbeiten.

ашалы [Kir., von аша+лы]

имѣющій вилу, уголъ — einen Winkel, eine Heugabel habend.

ашат (v) [Kas. Krm., اشاتمق (Dsch. OT.), von аша+т]

дать пищу, кормить, питать — Speise geben, ernähren, füttern (S. S. طعام ايتمك . بيدرمك); атка iкмäк ашаттым (Kas.) я кормилъ лошадь хлѣбомъ — ich gab dem Pferde Brod zu fressen; бал балчыкны ашата (Kas.) съ медомъ можно даже грязь ѣсть — mit Honig isst man selbst Schmutz.

ашawчан [Krm., von ашaw+чан]

обжорливый — gefrässig.

ашам [اشام (Dsch.), von аша+м]

кусокъ, сколько можно въ одинъ разъ откусить — der Bissen (S. S. طبقه . مرتبه . اكل وشرب پرنج حلیسی).

ашама [اشامه (Dsch.)] = ашам.

ашамаi [Kir., von аша+?]

вьючное сѣдло, деревяшка — der Packsattel; бала ашамаjы дѣтское сѣдло — der Kindersattel; сiр ашамаjы сѣдло, которымъ сѣдлаютъ коровъ — ein Sattel für die Kühe.

ашамсак [Kas., von ашам+сак]

кто много ѣстъ, обжора — Fresser, Vielfrass.

[1]ашы [آشی (Osm.), = аш, каш]

прививокъ — das Pfropfreis; iнäк ашысы оспенная матерія — die Lymphe; чiчäк ашысы id.; калäм ашысы черенокъ — das Pfropfreis; дал калäм ашысы какой-то хирургическій инструментъ — ein chirurgisches Instrument; jапрак ашысы прививокъ — das Pfropfreis; ашы тутмак плодиться (деревья) — sich befruchten (von Bäumen); ашы вурмак прививать (деревья) — pfropfen, oculiren.

[2]ашы (v) [Kir., = ачы]

1) быть кислымъ, окиснуть — sauer sein, sauer werden.

2) болѣть — schmerzen, wehthun; көзӱм бек ашыды глаза мои сильно болѣли — meine Augen thaten mir sehr weh.

[3]ашы [اشی, ܐܫܝ (Osm.)]

ашы ташы красный карандашъ — ein rother Bleistift; ашы бояcы красная краска — eine rothe Farbe.

[4]ашы [Kas. Bud.]

бобровая струя — Bibergeil.

[1]ашык [Kir., = ачык]

1) открытый, отверстie — offen, die Oeffnung.

2) ясный (о погодѣ) — hell, heiter (vom Wetter); кӱн ашык болдӱ погода прояснилось — es ist klares Wetter geworden; ашык кӱн ясный день — ein heiterer Tag; көк ашык болсӱн! о, если небо было бы безоблачно! — möchte der Himmel klar sein!

[2]ашык [Osm.]

шлемъ — der Helm.

[3]ашык [Kkir. Krm., آشیق, ܐܫܝܩ (Osm.), = ошук]

1) бабка — der Knöchel.

2) игра въ бабки — das Knöchelspiel; ашык атмак (Osm.) играть въ бабки — mit Knöcheln spielen.

[4]ашык [Krm. Kom., ܐܫܩ (Osm.) = arab. عشق, عاشق, vergl. ашik]

1) áшык = ашk любовь, страсть, ревность — die Liebe, die Leidenschaft, der Eifer; алла ашыкына ради Бога — um Gottes willen; ашык iлä съ рвѣніемъ — mit Eifer; ашыкына! (Osm.) на ваше здоровье! — auf ihre Gesundheit!

2) ашы́к влюбленъ — verliebt; ашык олду

кыза (Krm.) онъ влюбленъ въ эту дѣвицу — er ist in dieses Mädchen verliebt; оңа чоктан ашыктыр (Krm.) онъ давно её любитъ — er liebt sie schon lange; ҷäфаjы чäкмäjäн ашык сäфаның кадрыны бiлмäз (Osm.) любовникъ, который никогда не разлучался возлюбленной, не знаетъ цѣны наслажденія — der Liebhaber, der nie die Geliebte entbehrt hat, kennt nicht den Werth des Genusses.

[5]ашык (v) [Kas. Krm. Kom., vergl. ашпа (Schor.)]
спѣшить, торопиться — eilen, sich beeilen, Eile haben; ашыкма! (Kas.) не торопись! — beeile dich nicht! ашыккан кiшi ҷыракка ҷiтмi кто слишкомъ торопится, не далеко уйдетъ — wer sich zu sehr beeilt, kommt nicht weit.

ашыктыр (v) [Kas. Krm., von ашык+тыр]
торопить — zur Eile antreiben; нiчiк аны ашыктырсамда кiчкä бу iшнi бiтiр' алмас (Kas.) сколько я ни подгоняю его, до вечера всетаки онъ не можетъ кончить это дѣло — so sehr ich ihn auch antreibe, bis zum Abend kann er die Arbeit doch nicht fertig machen.

ашыкты [Kkir., von ашык+ты]
имѣющій бабки — mit Knöcheln versehen.

[1]ашых [عاشق (Ad.)]
1) = ашык.
2) пѣвецъ, импровизаторъ съ балалайкою — ein Volkssänger, der mit einer Art Guitarre spielt (A.).

[2]ашых [Ad., = ашык]
бабка — der Knöchel; ашых ашых оінамак играть въ бабки — mit Knöcheln spielen.

ашыҕын (v) [Tob., von ашык+н]
шутить, дѣлать шутки — Scherz, Muthwillen treiben.

ашыҕыл (v) [Kas., von ашык+л]
торопиться, спѣшить — eilig ausgeführt werden; ашыҕылдыбыз мы поторопились — wir haben uns beeilt.

ашыҕыч [Kas., von ашык+ч]
спѣшный, поспѣшность — eilig, die Eile; мiнiм бiк ашыҕыч iшiм бар у меня очень спѣшное дѣло — ich habe ein sehr eiliges Geschäft vor.

ашыҕычан [Krm., von ашык+чан]
поспѣшный, торопливый — eilig, der sich zu beeilen liebt.

ашыҕычлы [Kas. Krm., von ашыҕыч+лы]
поспѣшный — eilig.

ашыҕыш [אישגיש (Krm.)] = ашыҕыч.

ашыҕышлык [אשיגישליק (Krm.), von ашыҕыш+лык]
поспѣшность — die Eile.

ашыҕӯ [Kas., von ашык]
поспѣшность — die Eile.

ашыҕӯчан [Kas., von ашыҕӯ+чан] = ашыҕычан.

[1]ашын (v) [Kir.] = ачын.

[2]ашын (v) [Krm., اشينمق, աշընմաք (Osm.), von аш+н]
1) подниматься, возвышаться — sich erheben, in die Höhe kommen; бу кiшi шiндä бiк ашынды (Krm.) этотъ человѣкъ сильно въ гору полѣзъ — dieser Mensch hat sehr an Bedeutung gewonnen.
2) (Osm.) испортиться отъ долгаго употребленія — verbraucht werden, sich abnutzen, zerreissen.

ашына [աշընա (Osm. Ad.), = pers. آشنا]
знакомый, дружный, другъ — befreundet, bekannt, Freund; мусiкi ашына (Osm.) любитель музыки — Liebhaber von Musik; бу iлмä ашына däjiлim (Osm.) я ничего не понимаю въ этой наукѣ — ich verstehe nichts von dieser Wissenschaft; кiшiнiң ашынасы олмак (Osm.) быть другомъ кого либо — Jemandes Freund sein.

ашыналык [آشنالق, աշընալըգ (Osm.), von ашына+лык]
знакомство, дружба — Bekanntschaft, Freundschaft; ашналык ітмäк оказать дружбу — eine Freundschaft erweisen, einen Freundschaftsdienst leisten.

ашыналых [Ad.] = ашыналык.

[1]ашындыр (v) [Kir.] = ачындыр.

[2]ашындыр (v) [آشندرمق, աշընդրմագ (Osm.), von ашын+дыр]
испортить долгимъ употребленіемъ — abnutzen, verbrauchen.

ашынмыш [آشنمش (Osm.), von ашын+мыш]
испорченный, изношенный — verbraucht, vertragen, abgenutzt, zerrissen.

ашыр (v) [Krm., آشيرمق, آشورمق, աշըրմագ (Osm.)] = аштыр.

ашыры [Krm., آشيرى, اشورى, աշըրը (Osm.), von аш (herübergehen)]
на той сторонѣ — jenseits, auf der anderen Seite; даҕ ашыры (Krm.) на той сторонѣ горы — jenseits des Berges; гӱн ашыры (Krm.) черезъ день — über einen Tag, nach einem Tage; mählä ашыры (Krm.) черезъ улицу — über eine Strasse: ашыры jӱкläмäк (Osm.) чрезмѣрно навьючить — zu viel aufladen.

ашырылык [آشوريليق (Osm.)]
чрезмѣрность — das Uebermaass.

ашыркан (v) [Kir., von аш+ыр+кан, vergl. ачіркан]
чувствовать кислый или горькій вкусъ, такъ что невольно сморщишься — einen beissenden, sauren Geschmack empfinden, so dass man das Gesicht verzieht.

ашыркантшак [Kir., von ашыркан+чак]
человѣкъ, который не можетъ ѣсть кислаго, безъ того, чтобы не сморщиться — ein Mensch, der keinen sauren Geschmack vertragen kann.

ашыл (v) [Kir., von ач+л, = ачыл]
1) быть открытымъ, открыться — sich öffnen, offen sein; есік ашылды дверь открылась — die Thür ging auf.
2) проясниться (о погодѣ) — heiter werden (vom Wetter); кӱн ашылды день прояснился — es ist gutes Wetter geworden.

ашыла (v) [اشيلمق (Osm.), von ашы+ла, = [2]ашла, кашла]
1) прививать — impfen, pfropfen.
2) студить воду посредствомъ льда или снѣга — Wasser mit Eis oder Schnee abkühlen.

ашылан (v) [آشيلانمق, աշըլանմագ (Osm.), von ашыла+н]
быть привитымъ — geimpft, gepfropft werden.

ашылат (v) [آشيلاتمق, աշըլատմագ (Osm.), von ашыла+т]
заставить прививать — impfen, pfropfen lassen.

ашылы [آشيلو, աշըլը (Osm.), von ашы+лы]
привитый — gepfropft.

ашыт (v) [Kir., von ашы+т]
квасить — säuern, einsäuern.

ашыткы [Kir., von ашы+т+кы]
закваска, кислое тѣсто — der Sauerteig.

ашысыз [آشيسز, աշըսըզ (Osm.), von ашы+сыз]
непривитый, дикій (о деревьяхъ) — ungepfropft, wild (von Bäumen).

ашыш (v) [آششمق (Osm.)]
совокупляться — sich begatten.

ашышма [Osm. Kom.]
совокупленіе — die Begattung.

аші [اشی (Dsch.)]
прививокъ — das Pfropfreis.

[1]ашik [Tar. Dsch. Osm., = ашык, عاشق]
возлюбленный, проникнутый любовью, одушевленный — verliebt, von Liebe entbrannt, begeistert; худаҕа ашik кіші человѣкъ, проникнутый любовью къ Богу — ein Mensch, der in Liebe zu Gott entbrannt.

[2]ашik [اشيق (OT.), = ашук]

много — viel.

³ашik (v) [اشيقماق (OT.)] = ²ашyk.

ашін (v) [اشنماق (Dsch.)] = ашын 2) (S. S. يونيله يونيله و اوقه‌لنه اوقه‌لنه كهنه و افسرده اولمق).

ашіну [آشينو (Dsch.) = ашну.

¹ашӯ [Kkir., von аш+ӯ]

горный проходъ — der Bergpass.

²ашӯ [Kir., = ачӯ]

гнѣвъ, ярость — Zorn, Wuth; ашӯ келдї онъ разгнѣвался — er wurde zornig; ашӯңдӯ бассаңшы! умѣрь свой гнѣвъ! — unterdrücke deinen Zorn!

³ашӯ [آشو (Osm.), vergl. ашы]

красная земля, глина — rothe Erde, Lehm; ашӯ ташы id.; ашӯ бојасы краска изъ красной земли — aus rother Erde gemachte Farbe; сар' ашӯ вохра — der Ocker.

¹ашyk [اشوق (Dsch. OT.), = ашык]

бабка — der Knöchel (S. S. كعب . مكيك اشيق).

²ашyk (v) [Rbg., اشوقماق (Dsch. OT.), = ашык]

спѣшить — eilen (S. S. عجله و شتاب ايتمك).

³ашyk [اشوق (OT.)]

много — viel.

ашykla (v) [اشوقلامق (Dsch.), vergl. ашyk]

подгонять, поторопить — antreiben.

ашyklan (v) [اشوقلانماق (Dsch.), von ашykla +н]

торопиться — sich beeilen.

ашyклук [اشوقلوق (Dsch.)]

колѣнная чашка — die Kniescheibe (S. S. ديز قپاغی . ديز آغيرشاقی).

ашyклуӷ [اشوقلوغ (Dsch.)]

колѣнная чашка — Kniescheibe; قاری‌لاديلار تورت يوز مينك قاری چيقتی بير اشوقلوغ سوماکی نيل درياسينه کوپروك بولدی (Rbg. 56,5) они мѣрили локтями и вышло четыре тысячи локтей, одна колѣнная чашка служила мостомъ черезъ рѣку Нилъ — sie maassen mit Ellen und das Maass betrug vier tausend Ellen, eine Kniescheibe wurde als Brücke über den Nilfluss benutzt.

ашyктур (v) [اشوقتورماق (Dsch. OT.), von ашyk (v) +тур]

торопить — antreiben zur Eile (S. S. تعجيل ايتمك).

ашуӷрak (v) [اشوغراق (OT.)]

больше — mehr.

ашур (v) [اشورماق (OT.)] = ашыр.

ашyla [اشوله (Dsch.)]

мелодія — eine Melodie (S. S. ترکی و شرقی کبی بر صوت و نغمه‌نك اسمدر).

ашӯлан (v) [Kir., von ашӯ+лан]

сердиться, разгнѣваться, браниться — sich ärgern, zornig sein, zanken; ашӯланма маӷан! не сердись на меня! — zürne mir nicht!

ашӯландыр (v) [Kir., von ашӯлан+дыр]

разсердить — erzürnen.

ашӯланшak [Kir., von ашӯлан+шak]

сердитый, вспыльчивый — jähzornig.

ашӯлас (v) [Kir., vergl. ашӯлан]

браниться, разсориться — sich zanken, in Streit gerathen.

ашӯластыр (v) [Kir., von ашӯлас+тыр]

возбудить ссору — Zank erregen.

ашӯлӯ [Kir., von ашӯ+лӯ, = ачӯлы]

сердитый — zornig.

ашӯдан (v) [Kir.] = ашӯлан.

ашӯдандыр (v) [Kir.] = ашӯландыр.

ашӯданшak [Kir.] = ашӯланшak.

¹ашӯдас (v) [Kir.] = ашӯлас.

²ашӯдас [Kir., = ашшыдас]

квасцы — Alaun.

ашӯдастыр (v) [Kir.] = ашӯластыр.

ашӯдӯ [Kir.] = ашӯлу.

¹ашkak [Bar. Krm.]

1) (Bar.) пятка — die Ferse, der Hacken; ашkak тарамыз жила у пятки — die Hackensehne.

2) (Krm.) кость верхней части руки, бедрен-

ния кости — der Oberarmknochen, Schenkelknochen.

[2]ашkak [سەپسەندە (Uig.), von аш+kak]
больше всего — vor Allem; тілін ашkak äл пол кўдäскіл özўң больше всего будь смиренъ языкомъ, храни самого себя — sei vor Allem friedfertig mit der Zunge, hüte dich selbst (K. B. 88,11).

ашkaклы [Krm., von ашkak+лы]
ашkaклы ät мясо съ бедръ (на ногахъ) — das Fleisch an den Schenkeln (Beinen).

ашkан [Tur. Kūr., vergl. аша, ашkak]
очень, весьма — sehr, in hohem Grade.

[1]ашkар [Dsch. V.]
боевой конь — Streithengst, Kriegsross.

[2]ашkар [Ad., = pers. آشکار]
открытый, ясный, свободный — offen, klar, frei.

ашkара [Tob. Kom. 69, = pers. اشکارا]
ясный, знакомый, извѣстный — offenbar, bekannt.

ашkарала (v) [Tob., von ашkара+ла]
открываться, показаться — sich offenbaren, erscheinen.

[1]ашkын [آشقین (Osm.), = pers. اَشْخوان]
ревень — der Rhabarber.

[2]ашkын [آشقین, ᠠᠰᠬᠠᠯᠠᠬᠤ (Osm.), von аш+kын]
переходящій, превосходящій, вышедшій изъ мѣры, совсѣмъ полный, изобильный — überschreitend, übertreffend, das Maas überschreitend, ganz voll, überreichlich.

ашkäр (v) [Krm., vergl. ашkäрä] = ашkäрälä.

ашkäрä [Krm., = pers. آشکاره, = ашkар]
ясно — offen, deutlich; ашkäрä аіттьі онъ ясно высказалъ — er sprach es deutlich aus.

ашkäрälä (v) [Krm.]
открыть, обнаружить — öffnen, veröffentlichen.

ашkыja [Schor.]
насупротивъ — gegenüber.

ашkыл [Kir., vergl. ашы, ачыкыл]
кисловатый, кислый — säuerlich, sauer.

ашkыш [Kir.] = ачkыч.

ашkіш [اشقیش (Dsch.), دعای خیر (Calc. W.) = (S. S.) خیر دعا . آلقیش] beruht wohl auf einen Schreibfehler anstatt القیش.

ашkуч [Tel.] = ачkыч.

ашхана [Krm., von аш+ pers. خانه] = ашхан.

ашханї [Tar., von аш+خانه]
кухня — die Küche.

ашхарї [Tar., = ашkар, ашkара]
извѣстный, публичный — bekannt, öffentlich; ашхарї болдї извѣстно стало — es ist bekannt geworden.

ашjak [Soj.] = апшыjak.

ашна [Krm. Ad.] = ашына, ашнä.

ашнала (v) [Krm.]
знакомить — bekannt machen.

ашналан (v) [Krm.]
подружиться — sich befreunden.

ашналык [Krm. Ad., = ашыналык]
знакомство — die Bekanntschaft.

ашнä [Krm., آشنه (Dsch. Sart.) = ашна]
другъ, знакомый — Freund, bekannt; ол адäм ілä ашнämін (Krm.) я въ дружбѣ съ этимъ человѣкомъ — ich bin mit diesem Menschen befreundet; бän бу іштän (oder ішkä) ашнäjім (Krm.) я знаю это дѣло хорошо — ich kenne diese Sache gut.

ашнälік [آشنه‌لیك (Dsch.), von ашнä+lік] ашналык.

ашнächілік [آشنه‌چیلیك (Dsch. Sart.), von ашнä+чі+lік]
дружескія, близкія отношенія — freundschaftliche, intime Beziehung; арамізда ашнächілік бар между нами дружескія отношенія — zwischen uns herrscht ein freundschaftliches Verhältniss.

ашну [اشنو (Uig.), اشينو (Rbg. 6,5), Gerundium von ашын, = ашын+у]
во первыхъ, прежде всего — zuerst, vor Allem; аӈып аіды ашну маӈа кälсӯні Аджишъ говорилъ: пусть онъ придетъ прежде всего ко мнѣ — der Hāǧib sprach: er möge zuerst zu mir kommen (K. B. 28,14); пу ai токса ашну äді ас тоӻар сначала этотъ мѣсяцъ родится очень маленькимъ — zuerst geht der Mond sehr klein auf (K. B. 40,2); kамук ашнуда сän сän öӈдін кädін прежде всѣхъ ты, ты впереди и позади — vor Allen bist du, du bist vorn und hinten (K. B. 10,27); öгӯш ашну jарма tälim сözlämä ты не суди слишкомъ скоро, не говори много — urtheile nicht voreilig, sprich nicht viel (K. B. 44,32).

ашнуӻы [اشنوجى (Uig.), von ашну+ӻы]
прежній, первый — der frühere, erste; сäні мän оӻыдым äӈ ашнуӻы кӯн я тебя звалъ въ самый первый день — ich habe dich am allerersten Tage gerufen (K. B. 42,6).

ашры [اشرى (Uig.), = ашру]
болѣе — mehr; jаӻыда көр арслан jӯрäгі käрäк—карашт(р)урӻа ашры niläгі käрäк противъ врага необходимо львиное сердце, чтобы бороться съ нимъ, еще болѣе нужна сильная рука — gegen den Feind braucht man ein Löwenherz, um mit ihm zu kämpfen, braucht man noch mehr einen starken Arm (K. B. 86,23).

ашру [Uig. Kom., vergl. ашыры, = асру]
очень, чрезмѣрно — sehr, in hohem Maasse; аӻырлады ашру тӯгäл полды кут (Uig.) онъ почиталъ его болѣе всѣхъ, полно было его счастіе — er ehrte ihn ganz besonders, erfüllt war sein Glück (K. B. 68,13); кулӻak (кулак) көс jідік тутса ашру көрӯ пусть онъ напрягаетъ ухо и глазъ, присматриваясь точнѣе — möge er Auge und Ohr schärfen genauer hinsehend.

[1]ашла (v) [Kas., von аш+ла]
проклеить ткани или нитки — Gewebe oder Garn kleben; ашлаӻан сітсä проклеенный ситецъ — geklebter Kattun; ашлаӻан каӻаз проклеенная бумага — geleimtes Papier.

[2]ашla (v) [اشلاماق (Dsch. OT.), von аш+la]
1) (Dsch.) пить и ѣсть, пить за здоровье — essen und trinken, auf das Wohl Jemandes trinken (S. S. يمك ويرمك . اطعام ايتمك).
2) дубить кожу — Leder gerben.

[3]ашла (v) [آشلامق, ᠠᠱᠯᠠᠮᠤᠰᠬᠤ (Osm. Ad.), vergl. haшla, ашыла]
прививать — pfropfen; чічäк ашламak прививать оспу — die Pocken impfen; аӻаӈдан аӻаӈа ашламak сдѣлать прививку съ дерева на дерево—von einem Baum auf einen andern pfropfen.

ашлау [Tob., von аш+ла+ӻу, vergl. ашlak (астау)]
корыто — die Mulde, der Trog.

ашlak [اشلاق (Dsch.), von аш+la+k] = ашлау (S. S. آشلار gewiss fehlerhaft für حيوانلره صو ويرمك اوزره = اشلاق قويولرك يانى باشنه قونيلان طاش).

ашлаӻ (v) [اشلغماق (Dsch.)]
подозрѣвать, обвинить — beargwöhnen, beschuldigen (Calc. W. تهمت كردن).

ашлан (v) [Ad., von аш+ла+н]
насытиться (о животныхъ) — satt werden (von Thieren).

ашландыр (v) [Ad., von ашлан+дыр]
выкармливать — mästen.

ашlат (v) [اشلاتماق (OT.), von ашla+т]
1) приказать дубить — Leder gerben lassen.
2) приказать кормить — füttern, ernähren lassen (S. S. اطعام ايتمك اش و طعام يبدرمك).
3) приказать привить (дерево) — pfropfen lassen (S. S. اشلمق اغاج).

ашлама [آشلامه, ᠠᠱᠯᠠᠮᠠ (Osm. Ad.)]
облагороженный, садовый — veredelt, Garten-

(Frucht); ашлама älma садовое яблоко — ein veredelter Apfel.

ашлык [Tob. Kas. Krm. Kom., سەپەدىنى (Uig.), von аш]

1) (Kas. Krm.) хлѣбъ — Getreide; ашлык базары хлѣбный базаръ — der Getreidemarkt; ашлык кiлäтi житница — die Scheune; ашлык уңды хлѣбъ хорошо уродился — das Getreide ist gerathen; ашлык суктылар (Kas.) они молотили хлѣбъ — sie droschen das Getreide aus; ашлык суғучы (Kas.) молотильщикъ — der Drescher.

2) (Tob.) ячмень — die Gerste.

ашлыклы [Kas. Krm., von ашлык+лы]

богатый хлѣбомъ, плодородный, питательный — getreidereich, fruchtbar, nahrhaft; ашлыклы кiшi человѣкъ, богатый хлѣбомъ — ein Mensch, der viel Getreide besitzt; ашлыклы jip плодородная страна — ein fruchtbares Land; iкмäк бiк ашлыклы (Kas.) хлѣбъ очень питателенъ — das Brot ist sehr nahrhaft.

ашlik [اشليق (Dsch. OT.), von аш+lik]

1) хлѣбный магазинъ — der Getreidespeicher.

2) (OT.) пища, кормъ — die Speise, das Futter.

ашlikчi [اشليقچى (Dsch.), von ашlik+чi]

1) (V.) смотритель хлѣбныхъ магазиновъ, торгующій хлѣбомъ — der Speicheraufseher, Getreidehändler.

2) (Budg.) завѣдующій кормами, фуражиръ — ein Beamter, der die Ernährung zu besorgen hat, Fourageur.

ашliғ [اشليغ (Dsch.)] = ашlik (S. S. ذخيره . لوازم . حوايج . ماكولات).

ашliғчi [اشليغچى (Dsch.), von ашliғ+чi] (S. S. ذخيره متعهدى . ملتزمى . ارزاق).

[1]аштa (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Kkir. Soj. Küär., von ач (hungrig) +ла]

быть голоднымъ, голодать — hungern, Hunger leiden; аштап öлдў онъ умеръ голодной смертью — er starb Hungers; аштаған бojы (Tel.) истощившееся отъ голода его тѣло — sein ausgehungerter Körper.

[2]аштa (v) [Soj.]

мыть — waschen.

аштak [Kür., von аш+tak]

необузданный — ungezügelt, zügellos.

аштаһа [Bar., = pers. اژدها]

драконъ — der Drache.

аштат (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Tub. Kumd., von ашла+т]

заставить голодать, худо кормить — hungern lassen, schlecht füttern.

ашташ [اشداس (OT.), von аш+даш]

товарищъ при ѣдѣ — der Tischgenosse.

[1]ашты [Kir., von ач+лы]

голодный — hungrig; ашты токтў болсада хотя онъ ни сытенъ, ни голоденъ — wenn er hungrig oder satt ist (P. d. V. III, 718,153).

[2]ашты [Osm. Ad., = pers. آشتى]

миръ, перемирie — Friede, Waffenstillstand (A.).

аштык [Kir., von аш+лык, = ач]

голодъ, неурожай — die Hungersnoth, Missernte; аштығынан еңбäктäп ползая отъ изнуренiя голодомъ — kriechend, da er von Hunger geschwächt war (P. d. V. III, 139,152).

аштыр (v) [Schor., von аш+тыр]

1) переходить черезъ что нибудь — übersteigen; тактаң аштырды онъ перешолъ чрезъ гору — er überschritt den Berg.

2) быть больше другаго — grösser sein als ein Anderer.

ашчы [Kas., آشچى, ڪڇى (Osm.), אשצי (Krm.), سەپەشى (Uig.), von аш+чы]

поваръ — der Koch; ашчы башы (Osm.) смотритель надъ императорскими кухнями — kaiserlicher Küchenmeister; äдiшчi тöжäкчi jiмä ашчыға (Uig.) на виночершіевъ, постельниковъ и всѣхъ поваровъ — auf Mundschenke, Bettvorsteher und alle Köche (K. B. 94,11); пiр анча таңы пар jiмä iшчiлäр — тöжäкчi ja кушчы jiмä ашчылар (Uig.) также есть

еще другіе служащіе: постельники, сокольники и повара — ebenso sind auch andere Dienende: Bettvorsteher, Falkenhalter und Köche (K. B. 119,15); ايكا كونينك بيريسى ريان ملكنينك اشچىسى ايردى ينا بيرىسى ايافچىسى ايردى (Rbg. 166,15) одинъ изъ этихъ двухъ былъ поваръ царя Ріяна, другой его виночерпій — der eine von den zweien war der Koch des Königs Rijan, der andere sein Mundschenk.

ашшы [Kir., = ачы]
кислый, горькій, соленый, остраго вкуса, ѣдкій — sauer, bitter, salzig, herb, scharfschmeckend, ätzend; бу аш ашшыма тāттїмä? кисла-ли или сладка эта пища? — ist diese Speise süss oder sauer? ашшы сöз обидныя слова — beissende Worte; ашшы тас квасцы — Alaun.

ашшылык [Kir., von ашшы+лык]
кислота, горечь — die Säure, Bitterkeit.

ашпа [Schor., vergl. ашык (eilen)]
постой! — halt!

ашпак [Schor.]
косой, покатый — schief, abschüssig.

ашпакташ (v) [Küär., von ?]
взаимно обхватиться — sich umfangen.

ашпалы [Kir., von аш (= ач öffnen) +ма +лы]
открытый, все что можно открыть — offen, eröffnet, Alles, was man öffnen kann.

ашпаз [Ad., اشپز (OT.), von аш+pers. پز]
поваръ — der Koch.

ашпаш [Tub., vergl. ашпа]
постой! подожди! — halte! warte!

ашпäз [Tar.] = ашпаз.
ol ölгäн kізнің орнїҙа дарінніҥ ашпäзінї öлтўрдї за убитую дѣвицу убили теперь повара Дарина — für das getödtete Mädchen tödteten sie jetzt den Koch des Darin (P. d. V. VI, 48,34).

ашмак [Kumd., von аш+мак]
перевалъ — der Bergpass.

ашмала (v) [Baschk.]
сколачивать доски въ закрой — mit Brettern zunageln.

ашмāчы [Tel. W, von ач+мāчы]
скупой — geizig.

[1]ажа (v) [Tel. Schor., von аж+а, = аша]
кушать, ѣсть — essen; ажазу јажазуны Лукман јылы (Uig.) пусть онъ наслаждается и доживетъ до лѣтъ Локмана — er möge geniessen und die Jahre des Lokman erleben (K. B. 15,24).

[2]ажа [Schor. W.]
можетъ быть — vielleicht.

ажаіп [Kir., = arab. عجايب]
удивительный, добрый, честный, добросовѣстный — wunderbar, gut, redlich, gewissenhaft.

ажан (v) [Tel. Küär., von ажа+н]
наѣсться, питаться — sich voll essen, Speise zu sich nehmen, sich ernähren.

ажандыр (v) [Tel., von ажан+дыр]
кормить, питать — ernähren, Speise geben.

ажар [Kir.]
прекрасная наружность, хорошій цвѣтъ лица, глянецъ матерій — schönes Aeussere, gute Gesichtsfarbe, Glanz von Stoffen.

ажарлы [Kir., von ажар+лы]
имѣющій прекрасную наружность, глянецъ — was ein schönes Aeussere hat, mit Glanz, Appretur versehen.

ажарсыз [Kir., von ажар+сыз]
безъ глянца, невзрачный, некрасивой наружности — glanzlos, unansehnlich.

ажал [Kir., = arab. اجل, äцäl]
смерть, часъ смерти — der Tod, die Todesstunde; ажалым цеткäн часъ моей смерти приблизился — meine Todesstunde ist gekommen; ажал цетсä ölörмўз если намъ суждена смерть, то мы умремъ — ist uns der Tod beschieden, so werden wir sterben (P. d. V. III, 347,9).

ажалды [Kir., von ажал+лы]
обреченный на смерть — der, dem der Tod bestimmt ist; ажалдыҕа kaiла цок для того, кто долженъ умереть, нѣтъ средства спасенія — für den, der sterben muss, giebt es kein Mittel der Rettung (P. d. V. III, 25,58).

ажат (v) [Tel. Alt. Bar., سمسم (Uig.), von ажа+т]
1) дать ѣсть, кормить — zu essen geben, ernähren; палдарҕа көп ажатпа (Tel.) не давай много ѣсть дѣтямъ — gieb den Kindern nicht viel zu essen; kajy aiды мускыл (= مسهل) ажатсу кäрäк нѣкоторые говорили: надо дать ему слабительное — einige sprachen: man muss ihm ein Abführungsmittel eingeben (K. B. 46,14).
2) (Bar. Tel.) натереть шкуру кислымъ тѣстомъ, чтобы смягчить её — das Leder mit Sauerteig einreiben, dass es weich werde.

ажаткы [Alt. Tel. Schor. Leb., von ажат+кы]
кислое тѣсто для дубленія кожи — Sauerteig zum Gerben des Leders (W. сосудъ, въ которомъ квасятъ кожу — ein Gefäss, in dem man Leder einsäuert).

ажаткыла (v) [Alt. Tel. Leb., von ажаткы +ла, = ажат]
намазать шкуру кислымъ тѣстомъ — das Fell einsäuern.

ажаш (v) [Bar., vergl. адаш, азаш (аз)]
заблудиться, ходить во снѣ, быть лунатикомъ — sich verirren, nachtwandeln, mondsüchtig sein.

ажашцыл [Bar., von ажаш+цыл]
лунатикъ — der Nachtwandler.

ажы [Tel., = ажа]
авось, можетъ быть — vielleicht.

[1]ажык [Tel., = ашык, vergl. кашык]
бабка (косточка въ ногѣ) — der Knöchel.

[2]ажык [Tölös, Schor., von аш+k]
1) выдающійся, превосходящій, прекрасный — übertreffend, hervorragend, vorzüglich.
2) перевалъ — ein Bergübergang.

[3]ажык (v) [Tel., = ашык]
торопиться — sich beeilen; ажыкпа нaҕым не торопись, мой другъ — beeile dich nicht, mein Freund.

ажыктыр (v) [Tel., von ажык+тыр, = ашыктыр]
подгонять, заставить торопиться — antreiben, sich beeilen lassen.

ажыксыра (v) [Kür., vergl. ашык, ашик, = arab. عاشق]
быть любителемъ женщинъ, влюбиться — ein Liebhaber von Frauen sein, sich verlieben.

ажыҕӯ [Tel., von ажык+ӯ]
поспѣшность — die Eile.

ажын (v) [Tel., von аш+н]
выдаваться, быть выше чего — über etwas hervorragen; ak поронын кулаҕы äкi тӯҥöi чокурдӯҥ кулаҕынаҥ ажынып турдӯ (Alt.) уши бѣлосиваго коня оказались выше ушей двухъ паръ нѣгихъ лошадей — die Ohren des Grauschimmels überragten die Ohren der beiden Schecken (P. d. V. I, 24,82).

ажындыр (v) [Tel., von ажын+дыр]
выше сдѣлать, сдѣлать такъ, чтобы выдавалось — höher machen, hervorragend machen.

ажыр (v) [Tel. Alt. Leb. Bar., von аш+р]
1) положить черезъ что либо, вести черезъ гору — über etwas hinüber legen, herüber, hinüber bringen, herüberschaffen; аҕашты тӯдаҥ ажырттылар (Tel.) они перевозили дерево черезъ гору — sie brachten den Baum über den Berg herüber; äкi алтын mäläiдi моiнына ашра салыб-алды (Alt.) двѣ золотыхъ рукавицы онъ повѣсилъ себѣ на шею — er hing sich die beiden goldenen Handschuhe über den Hals (P. d. V. I, 48,635).
2) (Bar.) обогнать, обойти кого либо — Jemand überholen, übergehen.

ажыра [Tel., Gerundium von ажыр]
черезъ — über; таҥ ажыра мында калаiн

до утра я хочу здѣсь остаться — bis zum Morgen will ich hier bleiben; äbäzinäң ажыра черезъ мѣру — über's Maas; ажыра сäкip, калы (Tel.) перепрыгни черезъ что нибудь — überspringe; чäдäн ажыра сäкірдї (Alt.) онъ прыгнулъ черезъ городьбу — er sprang über den Zaun; тӯ ажыра парҕан (Tel.) онъ перевалился черезъ гору — er ging über den Berg; ажыра алта! (Alt.) перешагни! — überschreite! jаман казан ажыра kainaip, санаҕажы jok ажыра аідаір (Tel.) плохой котелъ черезъ верхъ кипитъ, глупый человѣкъ лишнее говоритъ — der schlechte Kessel kocht über, der dumme Mensch spricht zu viel.

ажырым [Alt., von ажыр+м]
перетаскиваніе черезъ что либо — das Herüber-, Hinüberschleppen.

ажырт (v) [Tel., von ажыр+т]
велѣть перевести черезъ что либо — herüber, hinüber bringen lassen.

ажырмат [Tel., von ажыр+?, vergl. die Endsilbe von ашамаі (Kir.) Kindersattel]
сѣделка — Sättelchen, an das die Femerstangen gebunden werden.

ажыл (v) [Tel. Leb. Küär., von аш+л]
переходить черезъ (гору), перешагнуть, быть выше другаго, идти черезъ край, выкипѣть, выходить изъ береговъ — über etwas hinübergehen, höher sein als etwas anderes, überlaufen, überkochen, über die Ufer treten.

ажыла (v) [Schor. W.]
запыхаться — nach Luft schnappen, japsen.

ажыт [Tel. Schor., von аш+т]
горный проходъ — der Bergpass; кӯн ажыды (Schor.) западъ — der Westen; тӯ ажыдындаң ажалмады (Tel.) онъ не могъ перейти черезъ горный проходъ — er konnte nicht über den Bergpass reiten.

ажыдак [Tel., von ажыт+k]
маленькій перевалъ — ein kleiner Bergpass.

ажым [Kir.]
складка, морщина — die Falte, Runzel.

ажымакчы [Leb., vergl. ажымачы, ажа]
скупой, скряга — geizig, der Geizhalz.

ажымачы [Tel.] = ажымакчы.

[1]ажӯ [Tel., von аш+ӯ]
логъ, ложбина — die Thalhöhlung, ohne Fluss.

[2]ажу [سوجو (Uig.), vergl. ажы]
или — oder; сöс сöсläмäкмӯ äткӯрäк ажу шӯк турмакму? лучше-ли говорить или молчать? — ist es besser zu sprechen oder zu schweigen? (K. B. 8,25); tilin шӯкмӯ тутку ажу сöзläзä — сöзӯн ачсаму пäк ажу кізläсä? надо-ли молчать или говорить? надо ли высказать слова или скрыть? — soll man schweigen oder sprechen? soll man die Worte aussagen oder verbergen? (K. B. 45,4); анадынму пilгä тоҕар пу кіжі — ажу өгрäнӯрмӯ jäдilзä jажы? родится-ли человѣкъ отъ матери мудрымъ, или учится онъ пока выростаетъ? — wird der Mensch von der Mutter weise geboren, oder lernt er bis er aufwächst? (K. B. 65,26).

ажуа [Kir.]
насмѣшка, смѣхъ — der Spott, das Lachen; ажуа кылса käрäктї надо насмѣхаться надъ нимъ — man muss ihn verspotten (P. d. V. III, 729,162).

ажун (v) [سوجن (Uig.), von аш+н, vergl. ажан]
1) перенести себя — sich über etwas hinüberbringen; каны кім кудулды өлӯмдäн каҷуп — каны кім ажунды өдіндін käҷіп? гдѣ тотъ, который спасся отъ смерти, убѣгая? гдѣ тотъ, который перенесся черезъ время? — wo ist der, der sich vom Tode befreite, entfliehend? wo ist der, der sich über die Zeit hinweggebracht hat? (K. B. 57,5).
2) перейдти — über etwas hinübergehen, hinüberkommen; jідӯрдӯм jігітлік, jäділді jажым — jыбар кätті, käбӯр ажунды пажым я провелъ молодость и достигъ ста-

рость — мускусъ удалился и камфора перешла чрезъ мою голову — ich habe die Jugend verbracht, das Alter ist erreicht — der Moschus ist vergangen und Kampfer ist über mein Haupt gekommen (K. B. 136,39).

3) предаться, обратиться — sich zuwenden, sich hingeben; kajy iшkä ашnу ажунза уҕуш къ какому дѣлу впередъ обратится умъ — an welche Sache sich zuerst der Verstand macht (K. B. 95,10); käpäk iштä ашну ажунза nilik знаніе раньше всего должно обратиться къ дѣлу — das Wissen muss sich zuerst der Sache zuwenden (K. B. 125,38); табукka ажунҕыл, маңа пол jaҕын посвяти себя службѣ, будь мнѣ близкимъ — widme dich dem Dienste, sei mir nah (K. B. 31,11).

ажундур (v) [سـوبحتكمن (Uig.), von ажун +дур]

возвратить — zurückgeben, erwidern; улуклар käpäk кім кіңіккä салам — ажундурза удру полур іш тамам высокіе должны дать саламъ малымъ, если они (съ своей стороны) возвратятъ его, то дѣло кончено — die Grossen sollen den Kleinen das Salam (geben), erwidern diese es, so ist die Sache in Richtigkeit (K. B. 142,35).

аждыр (v) [Ad., = ацдыр]

заставить голодать, худо кормить — hungern lassen, schlecht füttern.

ап [Alt. Schor. Leb. Koib., vergl. ап (Jak.) Zauberei]

ласки, лицемѣріе — die Heuchelei, Schmeichelei.

ап-ak [Kas. Kom. 142, آپ آق, ωφ ωq (Osm.), Reduplication von ak]

совсѣмъ бѣлый — ganz weiss.

ап-аҕ [اپ اغ (Dsch.)] = ап-ak (S. S. بسبتون بياض . پارلاق).

ап-аҕаш [Tel. Schor.] = ап-ak.

ап-аҕаш паштӯ öбöҕöн (Tel.) старикъ съ головой, бѣлой какъ снѣгъ — ein Greis mit schneeweissem Kopfe.

апа [Kir. Tar. Kas. TO., آپا اپه (Dsch.), vergl. абла (Osm.), äпä (Krm. Kar.)]

1) (Kir. Kas.) старшая сестра, тётка — ältere Schwester, Tante (S. S. ابلا . بيوك همشيره); апа сіңді (Kir.) сестры — die Schwestern; көптӯӈ апасы (Kir.) сестра для многихъ, блудная женщина — eine Schwester für Viele, lüderliches Frauenzimmer.

2) (Tar.) мать — die Mutter.

апаі [Krm. Kas. (Stadt), von апа+і; das an Verwandtschaftsbenennungen gehängte і wird nur angehängt, wenn es sich auf die erste Person bezieht: мінің атаі, анаі, аҕаі (mein oder unser Vater, Mutter, Bruder) (I.)]

1) (Kas.) (моя или наша) старшая сестра — (meine oder unsere) ältere Schwester.

2) (Kas.) такъ называютъ вообще немолодыхъ женщинъ — Benennung älterer Frauen; апаі käлді женщина пришла — eine Frau ist gekommen.

3) (Krm.) баба — ein Frauenzimmer.

апаіна [Kir., von ап+аіна]

чистое поле — ein glattes Feld.

апак-чапак [اپاق چپاق (Dsch.)]

миръ, согласіе, обновленіе — Friede, Versöhnung, Ausgleich, Erneuerung (S. S. صلح و اصلاح . تجديد . مناسبت . كالاول . بارشق).

апаңсыз [آپ آكسز (Osm.), אפאנסיז (Krm.), von ап+аңсыз]

совсѣмъ вдругъ, неожиданно — ganz plötzlich, unerwartet; апаңсыздан бір käпсізliгä jолуҕур (Krm.) онъ заѣхворалъ совсѣмъ неожиданно — ganz unerwarteter Weise erkrankte er.

апаңсызлык [אפאנסיזליק (Krm.), von апаңсыз+лык]

неожиданное — das Unerwartete.

апан [Kir.]

старый, обвалившійся колодезь — ein alter, eingestürzter Brunnen.

апансыз [اپ اكسز, ափանսըզ (Osm.)] = апаңсыз.

апансызын [آپ آكسزين, ափանսըզըն (Osm.), von апан+сыз+ын] = апансыз.

апансызлык [اپ اكسزلق, ափանսըզլըզ (Osm.), von апансыз+лык] = апаңсызлык.

[1]апар [Kir., vom arab. غفّار]
милостивый — gnädig, gütig.

[2]апар [Kas.]
какой-то цвѣтокъ — Name einer Blume.

[3]апар (v) [Ad. Krm., اپارماق (Dsch. OT.), آپارمق, ափարմագ (Osm.), von алып+бар = аппар]
1) унести — fortbringen (S. S. كوتری يوروش ; آلوب وارمق . آشرمق . ويرمك); اپارماق (Derb. N.) сдѣлать нападеніе — einen Angriff machen.
2) выиграть (въ игрѣ) — gewinnen (im Spiel).
3) (Krm.) похитить, ловко скрыть что либо съ глазъ — entwenden, etwas geschickt auf die Seite bringen.

апара [Kas., = russ. опара]
опара — der Sauerteig.

апарала (v) [Kas., von апара+ла]
приготовить съ опарою — mit Sauerteig aufstellen.

апаралы [Kas., von апара+лы]
приготовленный съ опарою — mit Sauerteig bereitet, aufgestellt.

апарт (v) [اپارتماق (Dsch. Ad. OT.), آپارتمق, ափարթմագ (Osm.)]
1) заставить унести — fortbringen lassen.
2) (Osm.) зацѣпить, захватить — anhaken, ergreifen.

апалак [اپالاق (Osm.)]
большой, полный грудной ребенокъ — ein grosses, starkes Brustkind.

апал-тапал [اپال تاپال, ափալ-թափալ (Osm.)]
очень скоро, поспѣшно, необдуманно — sehr schnell, eilig, schleunigst, unbedacht.

апаз [آپاز (Osm.), von ап+аз]
горсть — eine Handvoll.

апазла (v) [آپازلق (Osm.)]
быть раздутымъ вѣтромъ — vom Winde aufgeblasen sein.

апырмаі [Kir., = аі-пырым-аі, ای پريم ای oder = آفرين آی]
восклицаніе удивленія — Ausruf der Verwunderung; апырмаі сылӯ екӓн бу кызың! э, какъ прекрасна дочь твоя! — o, wie schön ist deine Tochter!

апырмуі [Kir.] = апырмаі.

апыл-апыл [آپل آپل (Osm.)]
переваливаясь (какъ утка) — wackelnd, watschelnd (wie eine Ente).

[1]апыш [آپيش (Osm.)] = абыш.

[2]апыш (v) [آپشمق, ափըշմագ (Osm.)] = абыш (v).

апышак [آپشاق (Osm.)] = абышак.

апышаклык [آپشاقلق (Osm.)] = абышаклык.

апӣн [Kir. Tar., = pers. اپيون]
опіумъ — das Opium; апӣн тартады онъ куритъ опіумъ — er raucht Opium.

апӣншы [Kir., von апӣн+шы]
курящій опіумъ — der Opiumraucher.

апуш [اپوش (Osm.)] = абыш.

ап-кот [Tar., آپقوت] = ак-пот.

апхана [Tob., = pers. آبخانه]
отхожее мѣсто — der Abtritt.

апjак [Koib., = апчак, апшыjак, ашjок]
старикъ — ein alter Mann, Greis.

[1]апта [Kir., = pers. هفته]
недѣля — die Woche.

[2]апта (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Kir., von ап+та]
1) (östl. Dial.) ласкать, льстить — freundlich

sein, schmeicheln, heucheln; аданды апта (Alt.) говори ласково съ отцомъ — sei freundlich mit deinem Vater; аптап айтты (Tel.) онъ говорилъ лестныя слова — er führte schmeichelhafte Reden; аптап айткан сөзўнä пўтпä! (Tel.) не вѣрь льстивымъ словамъ! — glaube nicht an Schmeichelworte! (P. d. V. I, 198,5).

2) (Kir.) тереть себѣ шею для уничтоженія боли — sich den Hals reiben um Krankheiten zu entfernen.

3) (Kir.) заговорить глазную боль — Augenkrankheiten besprechen.

аптан (v) [Tel. Alt., von апта+н]

быть соблазняемымъ, считать лестнымъ для себя — geschmeichelt werden, sich geschmeichelt fühlen.

[1]аптал (v) [Schor., von апта+л] = аптан.

[2]аптал [سوكتى (Uig.), = arab. أبطال, plur. von بطل]

герои, сильный человѣкъ — ein Held, Starker; падал кылды апталҕа дўнjä jолун герой готовитъ дорогу міра для героевъ — der Held bereitet den Helden den Weg der Welt (K. B. 101,28).

аптала (v) [Kir., von апта+ла]

по недѣлямъ дѣлать — wochenweise thun; апталап цўрöдў онъ живетъ по недѣлямъ — er lebt (bei ihm) wochenweise; апталап цалдап алдым я его нанялъ по недѣлямъ — ich habe ihn wochenweise angenommen.

апталы [Kir., vuo апта+лы]

на недѣлю нанятый — auf eine Woche angenommen, gemiethet.

апталлык [ايطاللق (Osm.)]

непринужденность, небрежность — die Ungezwungenheit, Nachlässigkeit.

аптат (v) [Tel. Alt., von апта+т]

велѣть льстить, допустить льстить себѣ — schmeicheln lassen, sich schmeicheln lassen; аптатма сä не принимай ласки — lass dir nicht schmeicheln.

аптачы [Alt., von апта+чы]

льстецъ — der Schmeichler.

аптап [Tar. Kkir. Dsch. OT., = pers. آفتاب]

1) свѣтъ солнца — der Sonnenschein; кўн аптап болдī солнце сіяетъ — es ist Sonnenschein.

2) (Dsch. OT.) солнце — die Sonne.

аптаба [Tar. TO., = pers. آفتابه]

мѣдный кувшинъ — eine messingne Wasserkanne.

аптабачі [آفتابه‌چى (OT.)]

придворный чинъ въ Кокандѣ — der Kannenhalter (ein Hoftitel in Kokand).

аптама [سوكتى (Uig.), (Uig.-Chin. Wrt. 61, a, b), vergl. аптаба]

пузырекъ, флаконъ — Fläschchen, Flacon; алтун аптама золотой флаконьчикъ — ein goldenes Fläschchen (Uig.-Chin. W. 61, b); каш аптама флакончикъ изъ нефрита — ein Fläschchen aus Nefrit (Uig.-Chin. W. 61, b).

Аптäкä [Kir., = arab. عبدالرشيد]

сокращеніе арабскаго собственнаго имени Абдуррашидъ — Deminutiv des arabischen Eigennamens Abdurraschid.

аптык (v) [Tel.]

запинаться — anstossen, stolpern.

аптыкчāн [Tel.]

неуклюжій, кто всегда запинается — der über alles stolpert.

аптыг̈ [Schor. Sag., von ап+тыг̈]

лестный — schmeichelnd, schmeichelhaft.

[1]аптыра [Schor. Sag. Koib., vergl. mong. سوكتى]

большой ящикъ, сундукъ — eine grosse Kiste, ein Kasten.

[2]аптыра (v) [Kūr., vergl. mong. سوكتى (genommen werden)]

1) быть въ недоумѣніи — in Verlegenheit gerathen.

2) быть противнымъ — zuwider sein.

аптыран (v) [Kūr., von аптыра+н]
устать, ослабѣть — müde werden, ermatten.

аптӯ [Alt. Tel.] = аптыґ.

аптра (v) [Kas., vergl. аптыра]
не знать, что дѣлать, смутиться, растеряться, попасть въ бѣду — nicht wissen was man thun soll, in Verlegenheit gerathen, in's Unglück gerathen; бу сӱзнї ішїткäч аптрадым когда я слышалъ это, я не зналъ что дѣлать— als ich diese Worte gehört hatte, wusste ich nicht, was ich thun sollte; аптрама дустым будь спокоенъ, мой другъ — sei ruhig, mein Freund.

аптрау [Kas., von аптра+у]
недоумѣніе — die Verlegenheit.

аптрак [Tob., von аптра+k]
поспѣшный — eilig.

аптраклан (v) [Tob., von аптрак+ла+н]
поспѣшить — sich beeilen.

аптрат (v) [Kas., von аптра+т]
привести кого нибудь въ такое положеніе, что онъ не знаетъ, что дѣлать; ввести въ недоумѣніе, въ несчастіе, въ бѣду — Jemand in einen Zustand versetzen, dass er nicht weiss, was er thun soll; Jemand in Verlegenheit, in's Unglück bringen; аптратма мінї не безпокой меня — setze mich nicht in Verlegenheit.

[1]аптраш [Kas., von аптра+ш]
смущенный, растерявшійся — in Verlegenheit gerathen, verlegen.

[2]аптраш (v) [Kas., von аптра+ш]
вмѣстѣ растеряться, смущаться — zusammen in Verlegenheit gerathen.

апчак [Sag.] = апjак, апшыjак, ашjак.

[1]апчы [Alt., von ап+чы]
льстецъ — der Schmeichler.

[2]апчы (v) [Tel. Schor., vergl. аптык]
быть тѣснымъ, узкимъ (объ одеждѣ) — eng werden, eng sein (von Kleidern).

апчык [Tel., von апчы+k]
узкій (объ одеждѣ) — eng (von Kleidern).

апчыт (v) [Tel., von апчы+т]
узкимъ дѣлать (одежду) — eng machen (Kleider).

апчі (v) [Tar.] = апчы.

апса [Tob.]
обжорливый — gefrässig.

апсаі (v) [Tob., von апса+а]
быть обжорливымъ — gefrässig sein.

апсак [Tel. Alt. Leb., = аусак, ӧсак]
осина — die Espe.

апсан [Tel. W., vergl. абаңак]
кобылка (съ красными трескучими крыльями) — eine Heuschrecke (mit rothen Flügeldecken).

апсалан (v) [Tob., von апса+лан]
ѣсть чрезъ мѣру, объѣсться — sich überessen.

апсыр (v) [Sag. Koib., vergl. аксыр, азыр (einen Ton nachahmend)]
чихать — niesen.

апсыл (v) [Schor. W.]
обвѣтриться (о губахъ) — aufspringen (von den Lippen).

апсуңцы [سەوحشر (Uig. Ad.), von pers. افسون+чы]
1) наговорщикъ (шаманъ) — der Besprecher, Beschwörer (Schaman); пуларда паза кäлді апсуңцылар — пу jäl jіклік іккä пулар äмңіläр между ними слѣдуютъ еще наговорщики (шаманы), они лечатъ болѣзни, происходящіе отъ вѣтра — unter diesen kommen nun noch die Beschwörer (Schamanen), sie heilen die Krankheiten, die aus dem Winde entstehen (K. B. 125,7).
2) (Ad. A.) укротитель змѣй — der Schlangenbeschwörer.

апшак [Leb., = апшыjак]
апшак ныбырты, апшак сыңазы, апшак кулаңы названія различныхъ растеній — Namen verschiedener Pflanzen.

апшы (v) [Kir., = апчы]

дѣлаться короткимъ, узкимъ—kurz, eng werden; jаңы кім ҷўҕаннан суң апшыi новое платье садится послѣ мытья — ein neues Kleid schrumpft zusammen, wenn es gewaschen worden ist.

апшык [آپشق (Osm.)]

1) усталый — ermüdet.

2) косо идущій — schief gehend.

апшыjak [Alt. Schor. Leb., vergl. аба, апчак, апjak, абышка, ауцка]

1) старикъ — ein Greis, alter Mann; пурун пурун полҕан, пір апшыjak куртуjak полҕан (Tub.) въ прежнія времена жилъ старикъ и старуха — vor langen, langen Jahren lebte ein Alter und eine Alte (P. d. V. I, 257,1).

2) (Schor.) медвѣдь — der Bär.

апшыjaktӯ [Alt., von апшыjak+тӯ]

рѣчка на Алтаѣ — ein Fluss im Altai.

аппаҕ [Ad.] = ап-ак.

аппар (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kas. Ad., von ап+пар (алып+бар), vergl. апар (Osm.)]

1) унести, увести, отнести на другое мѣсто — forttragen, fortbringen, fortschaffen; äplik käl! täді, каттымны аппар! täді (Tub.) ты иди, Эрликъ, и увези мою жену! говорилъ онъ — komm du, Erlik! sprach er, und führe meine Frau fort! sprach er (P. d. V. I, 259,5); мені калың кара тоҕаідың ішінä аппарып тасташы! ты отвези меня въ черный густой лѣсъ и брось тамъ! — du bringe mich zum dichten schwarzen Walde und lass mich zurück! (P. d. V. III, 290,14).

2) (Ad.) выиграть (въ игрѣ) — gewinnen (im Spiel)

аппарҕыз (v) [Kir., von аппар+ҕыз]

заставить унести — fortbringen lassen.

аппардыр (v) [Kir.] = аппарҕыз.

[1]аба [Krm., آبا, شپش, ἀμπά (Osm. Ad.), vom arab. عبا]

1) (Osm.) грубая шерстяная матерія — ein grober Wollenstoff.

2) турецкій суконный кафтанъ — ein türkischer Ueberrock aus Tuch; абаjы jakmak (Osm.) зажечь абу, т. е. влюбиться — die Aba anzünden, d. h. sich verlieben.

[2]аба [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., آبه, شپش (Osm.), آبا (Dsch.), vergl. абу, = mong. سوجا, سوشر (Onkel), سوه (Väterchen)]

1) (Tel. Schor. Sag.) отецъ — der Vater; улуғ аба (Sag.) дѣдъ — der Grossvater; Аба-тура городъ Кузнецкъ — die Stadt Kusnetzk.

2) (Osm. Dsch.) предокъ — der Vorfahr (S. S. بيوك عموجه . بابا . جد).

3) (Dsch.) дядя со стороны отца — Onkel von Vatersseite.

4) (Ktsch.) старшій братъ — älterer Bruder.

5) (Sag. Koib. Ktsch.) медвѣдь — der Bär; аба терäзі медвѣжья шкура — die Bärenhaut; аба чістäк малина — die Himbeere.

[3]аба̄ [Sag.]

старшій братъ — älterer Bruder.

[4]аба (v) [آبامق (Osm. Dsch.)]

отказаться, не слушаться — absagen, ungehorsam sein (S. S. منع و دريغ ايتمك. براقمق . قاچرمق . كريزان ايتمك).

[5]аба [سوه (Uig.), vergl. абаi]

1) восклицаніе отвращенія, негодованія—Ausruf des Abscheues, des Unmuthes; пу ікі нілä ішкä jакма аба! съ этими двумя не приближайся къ дѣлу, увы! — mit diesen beiden mache dich nicht an das Geschäft, pfui! (K. B. 21,11); jарақсыс jабус іштін качкыл аба! отъ негоднаго и дурного дѣла удаляйся, тьфу! von ungehörigen und schlechten Geschäften entfliehe, pfui! (K. B. 116,30).

2) непремѣнно — unbedingt; уҕушлук аба äр аданса тозун разумный навѣрно называется всегда мужчиною — der Kluge wird unbedingt immer ein Mann genannt (K. B. 91,11).

[6]Аба [سەۋ (Uig.), = حوا]
Ева — Ewa; нä муңлук турур пу Аба оҕланы (آدم) сколько страданій у человѣка — wie viel leidet nicht dieser Ewasohn (K. B. 48,8); Аба јасты ärсä Пајат сынады когда согрѣшила Ева, Богъ ее испыталъ — als Ewa gesündigt hatte, versuchte sie Gott (K. B. 100,21).

[1]абаі [Tel. Kys., von аба+і]
1) (Tel.) отецъ — der Vater.
2) (Kys.) старшій братъ — älterer Bruder.

[2]абаі [Kir., vergl. [5]аба]
вниманіе, внимательный — die Aufmerksamkeit, aufmerksam; сен оҕан абаі бол! обрати на него вниманіе! — merke auf ihn!

абаіла (v) [Kir., אבאיילאמק (Krm.), von абаі +ла]
1) быть внимательнымъ, обдумать, осторожно осматриваться — aufmerksam sein, nachsinnen, sich vorsichtig umsehen; абаілап сöілö! говори осторожно! — sprich vorsichtig!
2) (Krm. Kar.) обращать вниманіе — seine Aufmerksamkeit auf etwas richten.

абаілы [Kir., von абаі+лы]
внимательный, осторожный — aufmerksam, vorsichtig.

абаіда (v) [Kir.] = абаіла.

абаіды [Kir.] = абаілы.

абаісыра (v) [אבאיסיראמק (Krm.)]
обращать вниманіе, замѣчать — seine Aufmerksamkeit auf etwas richten, bemerken.

абаісыз [Kir., von абаі+сыз]
невнимательный, неосторожный — unaufmerksam, unvorsichtig.

абаісыздык [Kir., von абаісыз+дык]
невнимательность, неосторожность — die Unaufmerksamkeit, Unvorsichtigkeit.

абак [Krm.]
идолъ, кумиръ — das Götzenbild; абака табына онъ молится идоламъ — er betet die Götzen an; абака курбан ідäр онъ жертву приноситъ идолу — er bringt dem Götzen Opfer dar.

абака [Tel., اباقا (Dsch.), von аба+ка]
1) батюшка — Väterchen.
2) (Dsch.) братъ отца — Vatersbruder (S. S. عموجه عم).
3) собственное имя — Eigenname (S. S. هلاكو خانك اوغلنك اسميدر).

абакkai [Alt. Tel. Leb. Schor., mong. سوسن (Titel einer fürstlichen Tochter oder Jungfrau aus hohem Stande. Schmidt, p. 3)]
1) знатная дама, почетное званіе женщинъ — eine vornehme Dame, Ehrenbezeichnung einer geachteten Frau; äккі абакkai кадыттӯ полды (Alt.) у него были двѣ знатныхъ супругъ — er hatte zwei angesehene Gemahlinnen (P. d. V. I, 56,893).
2) супруга — die Gemahlin; абакkai алды онъ женился — er hat sich verheirathet; Хāн абакkajы (Tel.) царица — die Chanin, Kaiserin; абакkajың ӱйдöбö? дома-ли твоя жена? — ist deine Frau zu Hause?
3) дама въ карточной игрѣ — die Dame im Kartenspiel; абакkai jīді (Tel.) дама взяла — die Dame hat gestochen.
4) (Sag.) прекрасный — schön.

абакkaілыг [Leb. Schor.] = абакkaілӯ.

абакkaілӯ [Alt. Tel., von абакkai+лӯ]
женатый, имѣющій жену — verheirathet, eine Frau habend; Кара кāн ämді äкі абакkaілӯ полды (Alt.) теперь у Кара Хана были двѣ супруги — Kara Chan hatte jetzt zwei Frauen.

абакты [Kir., aus dem russ. гауптвахта — Hauptwache, siehe лабакты]
темница — das Gefängniss.

абаҕа [Tel. Kom. 114, آباغا, اباغه (Dsch.), von аба+аҕа, = mong. سوسن (Onkel)]
братъ отца, дядя — Vatersbruder, Onkel (S. S. عموجه . عم).

абаҕаі [Alt. Leb. Kumd.] = абаҕа.

абаҕаілӯ [Alt., von абаҕаі+лӯ]

имѣющій дядю — einen Onkel habend.

[1]абаң [سوبتعب (Uig.), ابانك (Rbg.)]
если, если и — wenn, wenn auch; пу тägмä кіжігä кідäп пäрмägӯ — абаң (اكر) тостуң äрзä амын полмаӷу такому человѣку не давай эту книгу, хотя бы онъ былъ тебѣ другъ, не довѣряй ему — einem solchen Menschen gieb dieses Buch nicht, und wenn er auch dein Freund ist, traue ihm nicht (K. B. 5,13); абаң äткӯ полза пу пäкläp öзӯн если эти владѣтели добры — wenn diese Fürsten gut sind (K. B. 36,18).

[2]абан (v) [آبانمق (Osm.), vergl. абын]
1) упереться на что, для того, чтобы противиться, не соглашаться — sich auf etwas stützen, um zu widerstehen, nicht einverstanden sein.
2) наклоняться, прислониться — sich anschmiegen, sich herabbeugen; гäӈі чоӈӯн јанына вараrak ӱзäрінä абаныш мämä вärді (Osm. N. 138) по вечерамъ она приходила къ ребенку, наклонялась къ нему и давала ему грудь — des Abends ging sie zu dem Kinde, beugte sich über dasselbe und gab ihm die Brust.

абанат [Schor. Leb., vergl. аманат]
долгъ, должникъ — die Schuld, der Schuldner.

абанаттыг̈ [Schor. Leb., von абанат+тыг̈]
имѣющій долгъ — eine Schuld habend; алаттан абанаттыг̈ (Leb.) заимодавецъ — der Gläubiger; пäрäттäн абанаттыг̈ (Leb.) должникъ — der Schuldner.

абандыр (v) [آباندرمق (Osm.)]
заставить верблюда лечь — ein Kameel zwingen, sich nieder zu legen (um beobachtet zu werden).

абанос [آبانوس, ապանոս (Osm.), = pers. آبْنوس, griech. ἔβενος]
черное дерево — Ebenholz; абанос парчасыдыр онъ кусокъ чернаго дерева, онъ солидный — er ist ein Stück Ebenholz, er ist fest wie Ebenholz; абанос чähpäli онъ имѣетъ черное лицо — er hat ein schwarzes, dunkles Gesicht.

абаноз [آبانوز, ապանոզ (Osm.)] = абанос.

абала (v) [Kir., von аба+ла (= wau-wau machen)]
лаять — bellen; шык! іт абалаіды, кім келгäн выходи! собака лаетъ, кто-то пришолъ — geh hinaus! der Hund bellt, es ist irgend Jemand gekommen.

абалак [آبالق, ապալաղ (Osm.)]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

абалат (v) [Kir., von абала+т]
заставить лаять — bellen machen.

абалатка [Kumd. W.]
репейникъ — die Klette.

абалас (v) [Kir., von абала+ш]
лаять вмѣстѣ, другъ на друга — zusammen bellen, einander anbellen; іт іттї кӧрсӧ абаласады когда собаки видятъ другъ друга, то онѣ лаятъ — wenn Hunde sich sehen, bellen sie sich an.

абатlik [آبادلیق (OT.)]
населенный, населенная мѣстность — bewohnt, bewohntes Land.

абатчilik [آبادجیلیق (OT.)]
населенная, обработанная мѣстность — bewohntes, cultivirtes Land.

абад [Ad., = pers. آباد]
обитаемый, въ хорошемъ состояніи — bewohnt, in gutem Zustande.

абадан [Dsch., ապատան (Osm.), = pers. آبادان, = абдан]
1) обработанный, населенный — bebaut, bevölkert; абадан іtмäк обработать — bebauen.
2) (Osm.) какъ слѣдуетъ, подходящій — comme il faut, passend.
3) хорошій, добрый — gut; برپاره ابادان ییکیت‌لار ایلیکیکا توشتی (Bb. 47,2) нѣсколько лучшихъ воиновъ попались въ руки—

einige der tüchtigsten Jünglinge fielen in ihre Hände.

абаданлык [ابادانليق, ապատանլըգ (Osm. Ad.), von абадан+лык, = awаданлык]

1) населенность, культура — die Bevölkerung, Kultur.

2) населенное мѣсто, обработанная земля — ein bevölkertes Land, ein gutbebautes Land.

абаданлик [ابادانليق (Dsch., von абадан+лык]

населенность, благоустройство — das Bevölkertsein, dichte Bevölkerung, das Kultivirtsein.

абаданчилик [ابادانچيليق (Dsch.)] = абаданлик.

абачыjак [Tel.] = абаџак.

абаџак [Schor.]

кобылка — die Heuschrecke.

абаза [Krm., آبازا (Osm.)]

1) (Osm.) глупый—thöricht, dumm; ä абаза! ей, глупецъ! — o, du Dummkopf!

2) въ Крыму преимущественно этимъ словомъ обозначается человѣкъ, который говоритъ крайне невнятно или вслѣдствіе неяснаго произношенія или вслѣдствіе недостатка логики— in der Krym wird durch dieses Wort hauptsächlich ein Mensch bezeichnet, der sehr unverständlich spricht, entweder wegen undeutlicher Aussprache, oder wegen Mangels an logischem Denken.

3) (Osm.) абазаjа wapмak заниматься онанизмомъ — Onanie treiben.

[1]абāш [Alt.] = ап-аҕаш.

[2]абаш [Alt. Tel., vergl. аба, абаi, абаҕа, абышка; vergl. таiбаш]

дѣдъ (со стороны отца) — Grossvater (von Vatersseite).

āбāi [Osm., von аҕа+бāi]

старшій братъ — älterer Bruder.

абонос [Krm. Kar.] = абанос.

ąбы [Koib., vergl. абакаi]

женщина — die Frau.

абык [سوجنر (Uig.)]

ограда, заборъ — die Einzäunung, der Zaun.

абыҕар [Tob.]

полумертвый — halbtodt.

[1]абын [سوجر (Uig.), vergl. اوون]

зерно — das Korn; Аба учмак iчрä jäдi кöр абын (دانه) Ева съѣла въ раю зерно — Eva hat im Paradiese ein Korn gegessen (K. B. 100,23).

[2]абын (v) [سوجر (Uig.)]

присоединиться, привязаться, успокоиться, хорошо чувствовать себя — sich an etwas anlehnen, anpassen, an etwas machen, sich beruhigen, behaglich fühlen; ojунҕa абынза аџун тутқуџы если владѣтель міра предается игрѣ — wenn der Weltherrscher sich dem Spiel ergiebt (K. B. 84,12); оҕыҕу кäлӱ (kälip) пäрзä абнур көҥӱl если начнешь читать, успокоится душа — wenn du zu lesen anfängst, so beruhigt sich das Gemüth (K. B. 97,35); öзӱҥ iгi кӱнlӱк абынҕу ӱҙӱн чтобы на два дня чувствовать себя хорошо — um sich zwei Tage lang wohl zu fühlen (K. B. 100,33); абынҕум саҕынҕум jöläгiм joҕум ты мое утѣшеніе, моя забота, моя помощь, мое желаніе — du mein Trost, meine Sorge, meine Stütze, mein Wunsch (K. B. 135,31); jана jыҕлаза тӱштä кiрзä саҕынч — äрiч пiплä абнур булур мiҥ сäвiнч если плачешь и имѣешь заботы во снѣ, то будешь спокойнымъ и найдешь тысячу радостей — wenn man weint und im Schlafe Kummer hat, wird man sich behaglich fühlen und tausend Freuden finden (K. B. 172,4).

абынч [سوجنر (Uig.), von абын+ч]

утѣшеніе, спокойствіе, хорошее расположеніе духа — Trost, Ruhe, Behaglichkeit; äрiч арзу ныҕмат кäбiнҙiн абынч удовольствіе, наслажденіе, спокойствіе и утѣшеніе — Annehmlichkeit, Genüsse, Ruhe und Behaglichkeit (K. B. 38,3); абынҙу сäбӱкläп бiлä аб-

нур öс ты, который съ друзьями чувствуешь себя хорошо, спокойно — du, der du dich in Wohlbehagen mit den Freunden wohlfühlst (K. B. 58,15); абынцы сäвӱнч ол тiläгi ojун удовольствіе его радость, желаніе его игра — sein Vergnügen ist die Freude, sein Wunsch das Spiel (K. B. 103,22); сäбiнцiн абынцын кäбiнцiн алы будь его состояніе радость, спокойствіе и довольство — möge sein Zustand Freude, Behagen und Zufriedenheit sein (K. B. 15,24).

абыр [Schor. Leb. Kir., mong. ᠠᠮᠤᠷ, = амыр]

1) спокойствіе, миръ, согласіе — die Ruhe, der Friede; абыр пол! будь спокоенъ! — sei ruhig! абыр пол-калды онъ успокоился — er ist ruhig geworden.

2) (Kir.) вѣжливость — die Höflichkeit.

абыра (v) [Schor.] = абырактан.

абырak [Kkir. Schor., vergl. абыр]

1) (Schor.) = абрak.

2) (Kkir.) вѣжливость — die Höflichkeit.

абырактан (v) [Schor.]

успокоиваться — sich beruhigen.

абыраktӯ [Kkir., von абырak+тӯ]

вѣжливый, снисходительный — höflich, leutselig.

абырла (v) [Schor., von абыр+ла]

успокоить, оставить въ покоѣ — zur Ruhe bringen, beruhigen, Ruhe lassen.

абырлан (v) [Schor., von абырла+н]

быть спокойнымъ, отдыхать — sich ausruhen, ruhig sein.

абырлыӯ [Schor., von абыр+лыӯ]

живущій въ мирѣ и спокойствіи — in Ruhe und Frieden lebend.

абырды [Kir., von абыр+ды]

скромный, вѣжливый — bescheiden, höflich.

абырткы [Tel. Schor.]

брага изъ ячменя — eine Art Bier aus Gerste.

абыл [Alt. Schor., = ӧл, vergl. pers. بیل]

мотыга для обрабатыванія полей — eine Hacke zum Bearbeiten des Feldes; пiс jышта турӈан кiжiбiс, абыл-былан кырā чāп-jадыбыс мы люди, живущіе въ лѣсу, обработываемъ нашими мотыгами — wir sind Leute, die im Waldgebirge leben und bearbeiten den Acker mit der Hacke.

абыла (v) [Kys., vergl. mong. ᠠᠪᠤᠯᠠ]

нападать — angreifen; алыптар парчазы аны абылап-jадыр всѣ герои напали на него — alle Helden griffen ihn an.

абылаi [Schor.]

репейникъ — die Klette.

абылатka [Schor.] = абылаi.

абылда (v) [Tel.]

копать землю мотыгою — das Feld mit der Hacke bearbeiten; абылдап iшлäп-jат онъ работаетъ мотыгою — er arbeitet mit der Hacke.

абыт (v) [Koib., ابود (Uig.), vergl. авыт, аут]

1) (Uig.) готовить — bereiten, herrichten; öдӱрдӱм адырдым сӧс аптып täрä я выбралъ и разобралъ и набралъ (стихи), улаживая слова — ich wählte (die Verse) aus, vertheilte sie, sammelte sie, die Worte herrichtend (anpassend) (K. B. 185,4); jok äрзä мiң äткӱн абытky käрäк если онъ не (виновенъ), онъ долженъ готовить тысячу добрыхъ дѣлъ — ist er nicht (schuld), muss er tausendfaches Gutes herrichten (K. B. 32,29).

2) (Uig.) возстановить, утѣшить, успокоить — aufrichten, trösten, beruhigen; сäбä бакты äрзä сäн öзнi абыт если онъ любя смотритъ, то успокойся — wenn er dich liebend anschaut, so beruhige dich (K. B. 16,5); сäбä бакты Älik абытты öзӱн любя смотрѣлъ Эликъ и успокоилъ себя — liebend schaute Elik hin und richtete sich auf (K. B. 32,15); сäвӱнмiш кiжiläр абыдур кiжiн радостные люди успокоиваютъ людей — die fröhlichen Leute richten Andere auf (K. B. 80,1); таӈы бiрiсi ол

абытка äрі еще одно изъ нихъ возстановляетъ человѣка — noch eines von ihnen richtet den Mann auf (K. B. 102,1).

3) (Koib.) качать, успокаивать ребенка — schaukeln, wiegen, ein Kind beruhigen.

абыдаі [Schor. W.]

тезка, соименникъ — der Namensvetter.

абыдыл (v) [Schor., = абыт]

качаться, быть качаемымъ, успокаиваемымъ — gewiegt, geschaukelt, beruhigt werden.

абыча [Kumd.]

тетка по отцу — die Tante von Vatersseite.

абыс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., = аба быс (unser Vater), vergl. аӈабыт (Jak.)]

русскій священникъ — russischer Geistlicher; улу абыс архіерей — der Bischof; мäн абыс кіжімін мäнің адым Макарі (Tel.) я священникъ, имя мое Макарій — ich bin ein Priester und mein Name ist Makarius (P. d. V. I, 115,33).

абысын [Kir., vergl. абызын (Tel.), абы (Koib.), апа, абула, абла]

жена старшаго брата мужа — die Frau des älteren Bruders des Mannes.

абыска [Koib. Kys., = абышка]

старикъ — alter Mann, Greis.

абыстаі [Kas., vergl. абысын, апа, абула]

1) старшая сестра, родственница — ältere Schwester, Verwandte.

2) вѣжливое названіе при обращеніи съ старшими женщинами — ehrende Anrede an ältere Frauen.

[1]абыз [Kir. Kas. Tob., vergl. абыс]

1) (Kir.) русскій священникъ — russischer Priester.

2) (Kas. ابز) ученый мулла — ein Gelehrter; абыз ітмäк (Budg.) учить, просвѣщать — lehren, unterrichten.

3) (Kas.) абыз цан аӈаі такъ называетъ жена старшаго брата младшаго брата мужа — so nennt die Frau des älteren Bruders den jüngeren Bruder des Mannes; абыз бī аӈаі жена младшаго брата такъ называетъ старшаго брата мужа — die Frau des jüngeren Bruders nennt so den älteren Bruder; абыз ціңгäі младшій братъ такъ называетъ жену старшаго брата — der jüngere Bruder nennt so die Frau des älteren; абыз кäлїн старшій братъ такъ называетъ жену младшаго брата — der ältere Bruder nennt so die Frau des jüngeren.

[2]абыз [Kir.]

подраздѣленіе Табынскаго рода въ малой ордѣ — Unterabtheilung des Stammes Tabyn in der kleinen Kirgisenhorde.

[3]абыз (v) [Kas. Budg.] = абызла.

абызын [Tel.]

сноха — die Frau des Mannes Bruders.

абызла (v) [Kas. Budg.] = абыс ітмäк, s. абыз 2).

[1]абыш (v) [آبش, աբշ (Osm.)]

уголъ между ногами — der Winkel zwischen den Beinen.

[2]абыш (v) [آبشمق, աբշմագ (Osm.), vergl. апыш (v)]

1) раздѣлить — vertheilen.

2) растопырить ноги, дѣлать большіе шаги — die Beine spreizen, grosse Schritte machen.

абышак [آبشاق (Osm.), von абыш + ak]

человѣкъ, идущій растопыривъ ноги — gespreitztbeinig gehender Mensch.

абышаклык [ابيشاقلق (Osm.), von абышак + лык]

растопыриваніе ногъ — das Gespreitztbeinig-gehen.

абышка [Tel. Kom., vergl. аба, апшыjак, = амышка, ауцка, абучка, абушка]

абī [Kas., = äwī (абаі); ich habe diese Form im südlichen Theil des Kasanischen Gouvernements gehört. Ilminski hält sie nicht für richtig, sondern äwi (siehe dasselbe)]

старшій братъ — älterer Bruder.

абīр [Kir.] = абуip.

абӯ [Tel., ابو (Dsch.), = mong. ᠠᠪᠤ]

1) батюшка — Väterchen (S. S. جد. والد. پدر); cōk полҕондо кыс аітты абӯм! тäді когда холодно стало, дѣвица сказала: о, отецъ мой! — als es kalt geworden, sprach das Mädchen: o, mein Vater! (P. d. V. I, 141,20).

2) восклицаніе удивленія — Ausruf der Verwunderung.

абуip [Kir., vergl. pers. آبْرو (آبْروی) (eigentlich: Glanz des Gesichtes, Ehre, Ansehen, Ruhm)

1) стыдливость, скромность — Schamhaftigkeit, Verschämtheit, Bescheidenheit.

2) дѣтородные члены — die Schamtheile; абуірўңдў цап! закрой свой членъ! — bedecke deine Scham! абуірун кол-мінäн бас-кан äкäн онъ закрылъ свой членъ обѣими руками — er bedeckte seine Scham mit beiden Händen (P. d. V. III, 750,65).

абуірдў [Kir., von абуip+дў]

стыдливый — schamhaft.

абук-сабук [آبوق صابوق (Osm.)]

безполезныя вещи, слова — unnütze Dinge, Worte.

[1]абуҕа [ابوغا (Osm.)] = абаҕа.

[2]абуҕа [ᠠᠪᠤᠭᠠ (Uig.)]

младшій братъ отца — der jüngere Bruder des Vaters (Uig.-Chin. W. 55, b = 叔).

абуҕар [Tob. Gig.]

полумертвый — halbtodt.

абур-цубур [Osm.]

запутанный, безполезный, безвліятельный — verwirrt, verhindert, unnütz, ohne Einfluss.

абула [ابوله (Osm.), vergl. апа, абла, абыстаі, абысын] = абла.

абучка [ᠠᠪᠤᠴᠠ (Uig.), = абушка]

старикъ, старый — ein Alter, alt; нäгӯ дäр äшіткіl абучка сöзі слушай, какъ говорятъ слова старика — höre, wie die Worte des Alten sagen (unter абучка ist die Glosse قاری geschrieben) (K. B. 64,21).

абучкалык [ᠠᠪᠤᠴᠠᠯᠢᠭ (Uig.), von абучка+лык]

старость — das Alter; jimä абучкалыҕын сöзläр онъ говоритъ о всѣхъ (степеняхъ) своей старости — er spricht von allen Stufen seines Alters (K. B. 8,14); jiritlikkä öгӯнӯп абучкалыҕын ajyp сожалѣя о юности, онъ говоритъ о своей старости — mit Gram der Jugend gedenkend, spricht er von seinem Alter (K. B. 10,15).

абу-цаһыл [Kas., = arab. ابو جهل]

абу-цаһыл шорпасы водка — Branntwein.

абуз [آبوز (OT.), vergl. абыз, абыс]

ученый — gelehrt.

абушка [Tob., ابوشقه (Dsch. OT.), ᠠᠪᠤᠰᠢᠭᠠ (Uig.)]

1) старый, старикъ — alt (an Jahren), der Alte, Greis; ابوشقه اتامز بار (Rbg.) у насъ есть старикъ-отецъ — wir haben einen alten Vater; قاری ابوشقه (Rbg. 237) старый старикъ — ein alter Greis.

2) старуха — alte Frau (媽 媽 (Uig.-Chin. W. 47, a).

3) супругъ, мужъ — Ehegemahl, Ehemann (L. T. عورت ارنه درلر, S. S. شوهر. زوج. ار); ملك ایدی ابراهیم کیم ترور ساره ایدی منینك ابوشقام ترور (Rbg. 89,21) царь сказалъ: кто Ибрагимъ? Сара сказала: это мой мужъ — der König sprach: wer ist Ibrahim? Sara sprach: das ist mein Ehegemahl.

4) (Tob.) мужикъ — ein Mann, Bauer.

абгар [آبکار (OT.), vergl. pers. افکار (دل)]

занятый, исполненный заботъ — beschäftigt, voller Sorgen.

[1]абра [Alt. Schor. Leb. Kys. Küär., = арба]

телѣга, колесо — der Wagen, das Rad; jол абразы (Alt.) дорожный экипажъ — der Reisewagen; ол jäc акчаны täріб-алып одус

абрā салыб-ал-тыр они собрали эти мѣдныя деньги и нагрузили ихъ на тридцать телѣгъ — sie sammelten das Kupfergeld und luden es auf dreissig Wagen (P. d. V. I, 188,28); абраны jäктір! (Alt.) запрягай! — spanne an! абрā järāттāн ат лошадь для запряжки — das Wagenpferd.

[2]абра (v) [Kom. 21]
защищать — schützen, vertheidigen.

[1]абрak [Schor. Leb., von абыр+ak, vergl. абырak (Kkir.), vergl. амрak]
спокойный, тихій — ruhig, still.

[2]абрak [Schor.]
любитель охоты — ein Liebhaber der Jagd; шаіҕа абрak любитель чая — ein Theeliebhaber; араҕа абрak любитель водки — ein Schnapsliebhaber.

абралыī [Schor., von абра+лыī]
имѣющій телѣгу — einen Wagen (Rad) habend; тӧрт абралыī о четырехъ колесахъ — vierräderig; абралыī кälгāн онъ пріѣхалъ на телѣгѣ — er ist zu Wagen gekommen; абралыī ат лошадь, запряженная въ телѣгу — ein an einen Wagen gespanntes Pferd.

абралӯ [Alt. Tel.] = абралы.

абраш [ابرش (Osm.), = arab. ابرص]
коростовый, паршивый подъ хвостомъ (о лошади) — schorfig (grindig) unter dem Schwanze (von Pferden).

абрашлык [آبرشلیق (Osm.)]
короста — Schorf unter dem Schwanze des Pferdes.

абраі [Kir.] = абыр.

абры [Ad., = آبروی]
честь, почетъ — die Ehre, Achtbarkeit.

абру [Ad., = абры]
онун ӱзӯндä абрусы jох у него нѣтъ стыда, сознанія чести — er hat keine Scham, kein Ehrgefühl; ӱзӯндäн абрусы тӧкӯлдӯ онъ потерялъ честь — er hat alles Ehrgefühl verloren (A.).

[1]абла [Krm. Ad., آبلا, ապլա (Osm.)]
1) старшая сестра (въ Константинополѣ, отчасти съ уваженіемъ, «матушка»), простолюдины такъ называетъ своихъ женъ — ältere Schwester (in Constantinopel zum Theil mit Hochschätzung «gute Frau»), das Volk nennt so seine Frauen; старая нянюшка — alte Kindermagd, Amme (A.).
2) матрона — eine ehrwürdige Frau.

[2]абла [آبله (Osm.)]
канатъ — das Segeltau.

[1]аблак [آبلاق (Osm.), wohl arab. أَبْلَق q. v.]
съ краснымъ лицомъ, молодой и красивый — mit rothem Antlitz, jung und schön.

[2]аблак [ابلق (Dsch.)] = аблаҕ.

аблаҕ [ابلغ (Dsch.)]
бѣлый и черный — weiss und schwarz (gefleckt) (S. S. آقی اق وقره‌سی قره اولان شی); аблаҕ ат лошадь бѣлая съ черными пятнами — weiss und schwarz gefleckes Pferd (S. S. سیاه وبیاض نشانه‌لو آت).

аблаткы [Schor.]
репейникъ — die Klette.

аблä [آبله (Dsch.), = pers. آبله]
1) опухоль, надуваніе — die Geschwulst, das Aufblasen (S. S. اوفورله . فبارجق).
2) гвоздь — der Nagel (S. S. چوی . میخ).

аблока [ابلوقه (Osm.), vom ital. blocco]
блокада — die Blokade; аблокаja алмак держать блокаду — blokiren; аблокаjы бозмак прорывать блокаду — die Blokade durchbrechen; аблокаjы калдырмак снять блокаду — die Blokade aufheben.

абдан [Kir., ابدان (Dsch. OT.), = pers. آبدان, vergl. обдан (Tar.)]
крѣпкій, сильный, очень — stark, fest, kräftig, sehr; абдан алып (Kir.) сильный герой — ein starker Held; абдан jiritläр храбрые воины — tapfere Krieger; абдан баі болӯптӯ (Kir.) онъ очень разбогатѣлъ — er ist sehr reich geworden; абдан пістї совсѣмъ

варилось — es ist ganz gar gekocht; абдан білдїм (Kir.) я точно знаю — ich weiss es ganz genau; абдан бärläп кöцўlўн тастаі тўjjўн (Kir.) онъ сильно укрѣпилъ свое сердце какъ камень — er verhärtete sein Herz ganz hart zu Stein (P. d. V. III, 225,34).

абдар (v) [آبدار (Osm.)]
свѣжій — frisch, glänzend.

абдара [Kir. (westl.) Sag., = аптыра]
большой ящикъ — ein grosser Kasten.

абдарлык [آبدارلق (Osm.)]
свѣжесть — die Frische, der Glanz.

абдал [ابدال (Osm.), arab. pl. von بِدْل]
нищій, дервишъ — der Bettler, ein Derwisch.

абдаллык [آبدالليق (Osm.), von абдал+лык]
глупость — die Thorheit, Albernheit.

абдäст [Ad., ապտէսթ (Osm.), = pers. آبدست]
омовеніе — die Waschung (vor dem Gebet); абдäст алмак сдѣлать омовеніе — die Waschung vornehmen; абдäст бозулду нарушалось омовеніе — die Waschung ist gestört; абдäст бозду онъ сходилъ въ сортиръ — er hat seine Nothdurft verrichte; абдäстханä сортиръ — der Abtritt; абдäст wärмäк осквернять — unrein machen; абдäст hawлысы полотенце — das Handtuch.

абдäстlік [آبدستلك, ապտէսթլըգ (Osm.), von абдäст+lік]
короткій камзолъ — ein kurzes Kleidungsstück.

абдäстсіз [Ad., آبدستسز (Osm.), von абдäст +сіз]
нечистый, не подготовленный для молитвы — unrein, unfertig (für das Gebet).

абдыра [Sag.] = абдара.

абдра (v) [Krm., آبدرامق (Dsch.)] = аптра (S. S. قورقمق . خوف و تلاش و خلجانه دوشمك سندەلك).

абдрау [ابدراو (Dsch.)] = абдрак.

абдрак [ابدراق (Dsch.)] = аптрак.

[1]абдраш [ابدراش (Dsch.)] = аптраш.

[2]абдраш (v) [ابدراشمق (Dsch.)] = аптраш.

абзаҕаі [Kas., von абыз+аҕаі]
такъ обращаются къ муллямъ — Anrede an einen Mulla.

абзї [Kas., vergl. аба, абаҕа, абыс, абыстаі]
1) старшій братъ — älterer Bruder.
2) такъ обращаются къ старшимъ мужчинамъ — ehrende Anrede an ältere Männer.

абба [Ad.]
маленькая мѣдная монета — eine kleine Kupfermünze.

[1]aw [Krm., = ay, ȳ]
неводъ — das Netz.

[2]ав, aw [Ad. Krm., او, աւ, ǎβ (Osm.), = ay, аң, ов]
1) дичь — das Wild; aw äti (Osm.) дичь (мясо) — das Wild (Fleisch); awa gätti (Ad.) онъ пошелъ на охоту — er ist auf die Jagd gegangen; awa awlamak (Osm.) охотиться — jagen.
2) охота — die Jagd; сўргўн awы большая княжеская облава — eine grosse fürstliche Treibjagd; aw köпäji охотничья собака — ein Jagdhund; aw кушу охотничья птица — ein Jagdvogel; aw täзкäрäci (تذكره‌سی) билетъ для права охоты — ein Jagdschein; aw hawacы погода, удобная для охоты — ein gutes Jagdwetter.

[3]aw (v) [Krm., آومق (Osm.), vergl. ay]
1) быть замедлену, развлечену, задержану — verlangsamt, unterhalten, aufgehalten sein.
2) (Krm.) склоняться на одну сторону — sich auf eine Seite neigen, zu etwas hinneigen; aклым awды мой умъ склонялся (на извѣстную сторону), я увлекся — mein Verstand hat sich (nach einer bestimmten Seite) hingeneigt, ich liess mich dazu hinreissen (K.).

[1]ава [آوا (OT.)]
да, вѣрно! — ja, richtig!

²awa [ـــوى (Uig.), = arab. هَوًى, pers. هوا]
страсть, желаніе — die Leidenschaft, Lust, der Weltsinn; ät-öc tўc tiläcä Awa буінузы — ава ölcä könlўp ät-öc ägrizi — кадыклан awaŋa полун полмаŋыл — awa täŋ igägў пу tin oŋрызы если потомокъ Евы желаетъ держать имущество въ порядкѣ, пусть страсть умретъ, тогда выпрямится кривизна имущества, укрѣпись, не давай себя разстраивать страстямъ, страсть и тѣло — оба (являются) ворами вѣры — will der Ewa Enkel die Habe in Ordnung haben, so muss die Leidenschaft sterben, dann wird alles Ungerechte (Krumme) der Habe grade, werde fest und lass dich durch die Leidenschaft nicht verführen, Leidenschaft und Körper sind beide des Glaubensräuber (K. B. 155,27); älik kыcka туттум табар täрmädim — awa арзуларŋа köцўl пärmädim руку держалъ я коротко, не собиралъ имущества, не предавалъ свои мысли желаніямъ страсти — die Hand hielt ich im Zaume (kurz), sammelte keine Habe, meinen Sinn überliess ich nicht den Wünschen der Leidenschaft (K. B. 173,20); пу igi kiжigä cöc ачку käрäk — cöc ача авалары öткў käрäk этимъ двумъ человѣкамъ нужно открыть свои слова, если откроешь слова, страсти ихъ должны исчезнуть — diesen beiden Menschen muss man das Wort eröffnen, eröffnet man es, müssen ihre Leidenschaften vergehen (K. B. 97,21); ава пасkыл! задави страсть! — unterdrücke die Leidenschaft! (K. B. 174,6).

awanak [اوناق (Osm.); Amirchanianz setzt hinter Osm. ein (?) und fügt hinzu: = ա.ան.ակ (Arm.) der Esel]
глупый, слабоумный, довѣрчивый — dumm, schwachsinnig, leichtgläubig.

awanak'лык [اوناقلق (Osm.)]
глупость, слабоумie — die Dummheit, Schwachsinnigkeit.

awapa [Krm., ավարա (Osm.), vergl. pers. آواره, = ayap]
1) ненужный, пустой — unnütz leer; awapa адам пустой человѣкъ — ein leerer Mensch; awapa ŋälдi онъ пришелъ безъ дѣла — er ist ohne Geschäft gekommen.
2) = awapä.

awapалык [ավարալըգ (Osm.)] = awapälik.

¹awapä [آواره, ավարկ, ἀβαρὲ (Osm. Ad.)]
бродяга, бездѣльникъ — Vagabund, Herumtreiber, unthätig; awapä ŋäзmäk праздно шататься — sich zwecklos herumtreiben.

²авapä [Tar., = آواره]
страданіе, забота — die Leiden, Sorgen.

awapälik [آواره‌لك, ավարկլիք (Osm.)]
шатаніе, лѣность — das Herumtreiben, die Faulheit, Verwirrung.

авapät [Tar., vielleicht = arab. عبارت (I.)]
письменные знаки, письмо — die Schriftzeichen, Schrift.

авал [Kom., = arab. اوّل]
начало — der Anfang, Ursprung.

abala (v) [اوالاماق (OT.)]
быть согласнымъ — einverstanden sein.

abalaш (v) [اوالاشمق (OT.)]
быть согласнымъ между собою — mit einander einverstanden sein.

awaдаńлык [Krm., آوادانلق, ավատանլըգ (Osm.), = ابادانلق (?)]
инструменты столяра, плотника или токаря, ремесленные инструменты вообще — Werkzeug des Tischlers, Zimmermanns oder Drechslers, Werkzeug, Handwerkzeug überhaupt; äw awaданлыŋы мебель, домашняя утварь — Möbel, Hausrath.

awaz [Kas. Krm. Kom., آواز, ավազ, ἀβάζ (Osm.), = ayaz, pers. 1) Stimme, 2) Laut]
1) шумъ — das Geräusch; awaz чыkты поднялся шумъ — es entstand ein Geräusch.
2) (Ad.) голосъ пѣнія — die Singstimme; awaзым jok у меня нѣтъ голоса, я не умѣю

пѣть — ich habe keine Stimme, verstehe nicht zu singen.

awазла (v) [Krm., = ауазла]
кричать — schreien; коншуҕа awазлады онъ кричалъ сосѣду — er hat dem Nachbar zugerufen.

awазлы [Krm., آوازلو, ԱՎԱԶԼԸ (Osm.), = ауазлы]
имѣющій голосъ — eine Stimme habend; гäскін awазлы кіші (Krm.) голосистый человѣкъ — ein sehr laut sprechender Mensch.

авäд [Tar., = абад]
густо населенный — volkreich, bewohnt.

[1]awы [Kas., = ау, аҕу]
ядъ — das Gift.

[2]awы (v) [آويمق (Osm.)] = aw.

awын (v) [Osm., von aw+н, vergl. абын, аун] = aw.

авырла (v) [Kom., von авыр+ла, = аҕыр+ла, vergl. аҕыр, аҕырла]
почитать — ehren; улу кӱннӱ авырлаҕыл (Kom. 184) = sanctifica sabata.

awыл [آول (Osm.)]
1) = аҕыл стойло, загонъ — Stall, Hürde.
2) сѣть — das Netz.

awыт (v) [آوتمق (Osm.), von ав+т, vergl. абыт, аут]
1) развлечь, задержать — unterhalten, aufhalten.
2) успокоить ребенка — ein Kind aufheitern, beruhigen.

awыттыр (v) [آوتدرمق (Osm.), von awыт+тыр]
передать ребенка кормилицѣ, чтобы успокоить его — ein Kind der Amme übergeben, damit sie es beruhige.

авыч [Ad.] = ауц, ӧч, ӱч.

авӯн [Tar., vergl. армын]
выгодный — viel ausgebend, vortheilhaft; пурчактің ешї авӯн пища изъ гороха сытна — die Erbsenspeise ist viel ausgebend.

awурт [آورد, آورت, ԱՎՈՒՐԹ (Osm.), vergl. ауртқы, ӯрт]
часть полости рта, между щеками и зубами — die Backentasche, das Innere der Backen; awуртыны шішірмäк надувать щеки, дать себѣ важный видъ — die Backen aufblasen, sich ein wichtiges Ansehen geben; awурт сотмак (чäкмäк) скоро и много говорить — schnell und viel sprechen; awурт бурмак скривить ротъ — den Mund verziehen.

awуртлу [آوردلو, ԱՎՈՒՐԹԼԸ (Osm.)]
говорунъ, бездѣльникъ, требовательный — Schwätzer, Grossthuer, anmassend.

awуч [Krm.] = авуц.

авуц [Ad., آوچ, ԱՎՈՒՉ (Osm.), = авыч, ӧч, ӱч, ауц]
горсть — eine Handvoll; бір авуц акча горсть денегъ — eine Handvoll Geld; бір авуц адäм горсть людей — eine Handvoll Leute; авуц ічі ладонь — die innere Hand, die hohle Hand.

awуцла (v) [آوچلمق, ԱՎՈՒՉԼՄՂ (Osm.)]
взять въ руку, брать горсть — in die Hand nehmen, die Hand voll nehmen, mit der hohlen Hand nehmen; рузғары awучламак быть надутымъ вѣтромъ (о парусѣ) — vom Winde aufgeblasen sein (vom Segel).

awka (v) [آوقامق (Osm.)]
разбить, разтолочь, разломать — zerstossen, zerstampfen, zerbrechen.

awкы (v) [Osm.] = awka.

awна (v) [Krm.] = ауна.

awр [Krm.] = аур.

awрат [عورت, ἀβρατ (Osm.), vergl. арвад, ураҕыт, уравут]
женщина — die Frau.

awры (v) [آوريمق (Osm.)]
складываться, согнуться, крутиться — sich falten, sich zusammenbiegen, zusammendrehen.

awрык [آوريق (Osm.)]

сложенный, согнутый, скрученный — gefaltet, zusammengebogen, zusammengedreht.

аврыл (v) [آوريلمق (Osm.)]
быть сложену, согнуту, кручену — zusammengefaltet, gebogen, gedreht werden.

аврыла (v) [آوريلامق (Osm.)]
натянуть лукъ — den Bogen spannen.

awpy [Krm.] = ауру.

awрлан (v) [Krm.] = аурлан.

awрлук [Krm.] = аурлук.

[1]awла (v) [Krm.] = аула.

[2]авла (v) [آولامق, ակլամաղ, ἀβλαμάχ (Osm.), von ав+ла, = аула]
1) ловить (неводомъ), удить — jagen, fangen (mit dem Netze), angeln; сінäк авламак ловить мухъ, терять время — Fliegen fangen, seine Zeit verlieren; авцы кузғун авламаз өрдäк авлар охотникъ не охотится на вороновъ, но на утокъ — der Jäger jagt nicht Raben, sondern Enten (Spr.); балык авламак рыбу ловить, быть интеллигентнымъ — Fische fangen, intelligent sein; адам авламак людей обманывать — die Leute betrügen; рузгʾар авламак спѣшить, бѣжать — sich beeilen, laufen; аʾздан сакыз авламак (Osm.) вывѣдать у кого либо тайно — Jemanden ausforschen, ein Geheimniss verrathen lassen.
2) проучить — eine Lehre geben; ону jакшы авлады онъ его хорошо проучилъ — er hat ihm gut den Kopf gewaschen.

[1]авлак [اولاق (Osm.)]
мѣсто охоты, паркъ — Jagdplatz, Wildpark.

[2]awлак [Krm., = аулак]
далекій, удаленный — fern, weit, entfernt; бізä awлак ола до насъ далеко — es ist zu uns weit; бäндäн awлак jўрў! убирайся дальше отъ меня! — mach dass du von mir weit fort gehst!

awлаклан (v) [Krm., von awлак+лан]
удалиться — sich entfernen.

awлаклат (v) [Krm., von awлак+лат]
удалить — entfernen.

авлан (v) [آولانمق (Osm.)]
быть захвачену, пойману, обманутy — gefasst, gefangen, betrogen werden.

авланыл (v) [آولانلمق (Osm.)]
быть пойману, обманутy, соблазнену — gefangen werden, getäuscht werden, verführt werden.

авлат (v) [آولاتمق, ակլատմաղ (Osm.)]
заставлять охотиться, позволять охотиться — jagen lassen.

авламыш [آولامش (Osm.)]
обманъ, соблазнъ — Betrug, Verführung.

авлы [آولو, ակլը (Osm.), = حولی ' حویل]
сѣни — der Flur (Hausflur), das Vorhaus.

awдар (v) [Krm.] = аудар.

awцы [Krm., آوجی, ակղը (Osm.), = аучы]
охотникъ — der Jäger; awцы іт (Krm.) охотничья собака — der Jagdhund; авцы haiван (Osm.) хищное животное — ein Raubthier; авцы їібі їäзмäк (Osm.) ходить тихо — langsam gehen; авцы jўрäкli (Osm.) кровожадный — grausam.

авцылык [آوجيلق, ակղըլըգ (Osm.)]
промыслъ, занятіе охотника — die Jägerei, das Jagdwesen.

awз [Krm.] = ауз, аҕз.

авсун [اوسون (Osm.)] = афсун.

awзлан (v) [Krm., = аузлан]
громко кричать, бранить — laut schreien, schelten; баштан awзланды сондан токтады сначала онъ сильно кричалъ, потомъ онъ успокоился — zuerst schrie er laut, nachher beruhigte er sich.

афат [آفت (Ad. Krm.), = arab. آفت]
несчастіе, несчастный случай — Unglück, Unglücksfall.

афтаба [Dsch., = pers. آفتابه] = аптаба.

афтабачі [افتابه‌چی (Dsch.)]
подающій рукомойники — der die Waschkanne reicht.

афтабачilik [آفتابه‌چيليق (Dsch.)]

Институт Литературы

должность Афтабачы (придворный чинъ) — das Amt eines Aftabatschi (ein Hofamt).

афтафа [Ad.] = аптаба.

[1]ам [Schor. Soj. Sag. Kom., = ämdi; аны (Jak.)] теперь, сейчасъ — jetzt, sogleich; тегір-зāры ам кӧдӱрдӱ теперь онъ поднялъ его на небо — er hob ihn jetzt zum Himmel empor; чон ам тозы тарады народъ сейчасъ разсѣялся — das Volk zerstreute sich sogleich; ам-ок käläp (Schor.) онъ скоро придетъ — er kommt sehr bald.

[2]ам [Alt. Kir. Kkir. Tar. Kas. Krm., ام, ἀμ (Osm.), = абас (Jak.)] женскій дѣтородный органъ — weibliche Scham (= ἀβρὲτ γερλερί).

ама-томо [Tel.] на разные лады — auf verschiedene Weise; ама-томо сыӈырды онъ свистѣлъ на разные лады — er pfiff auf verschiedene Weise.

аман [Kir. Kas. Krm., امان, ωμάν, ἀμὰν (Osm. Ad.), امان (Uig.), = arab. امان] 1) здорово, въ хорошемъ здоровьи — gesund, wohl, bei Wohlsein; аман бол! (Kir.) прощай! — lebe wohl! амансыӈмы? здоровъ-ли ты? — bist du gesund? мал ҷаныӈ аманма? (Kir.) здорово-ли все (словесно: твой скотъ и твои души) у тебя дома? — ist Alles (wörtlich: dein Vieh und deine Seelen) bei dir gesund? мен аны аман кӧрдӱм (Kir.) я его нашелъ здоровымъ — ich habe ihn gesund angetroffen; салам ол кіжідін кіжігä аман (Uig.) Саламъ, это есть привѣтствіе отъ человѣка человѣку — Salam ist ein Gruss vom Menschen zum Menschen (K. B. 142,30); туа ол Пајаттын палаӈа аман черезъ молитвы (мы получаемъ) отъ Бога благо въ бѣдѣ — durch das Gebet (erhalten wir) von Gott Wohlsein in Nöthen (K. B. 166,1).

2) (Osm. Ad.) безопасность, защита, пардонъ — Sicherheit, Schutz, Pardon; äl-аман милость, пардонъ — Gnade, Pardon; аман дiлämäk, дämäk, істämäk просить помилованія — um Gnade bitten; аман дiлänä кылыч jok (олмаз) нѣтъ меча для того, кто проситъ пардонъ — für den um Gnade Flehenden ist kein Schwert; аман wärmäk дать пардонъ — Pardon geben; аман Ḫäзрäті Хідір! (Krm.) помоги намъ, о пророкъ Илья! — hilf uns, o Herr Elias! аман аманы бiлірмісiн? (Krm.) не можешь ли ты мнѣ дѣлать одолженіе? — kannst du mir nicht den Gefallen thun?

3) (Ad.) восклицаніе: караулъ! помогите! — Ausruf: Hülfe! аман онун älіндäн! спасите меня отъ этого человѣка! — rettet mich vor diesem Menschen! (A.)

аманат [Kir. Tel. Kas. Krm., = arab. امانت] 1) (Kir. Kas. Krm.) залогъ, довѣренный другому, дѣло, порученіе, которое кто либо взялъ на себя исполнить — anvertrautes Pfand, Gut, Auftrag, den man auszuführen übernommen hat; аманат jäдӱрдӱ пojунӈа улук (Uig.) онъ навалилъ ему на шею великій долгъ — er hat ihm eine grosse Pflicht auf den Hals geladen (K. B. 66,34); саӈан аманат тапсырдым (Kir.) я тебѣ довѣрилъ вещь — ich habe dir ein Pfand anvertraut; атадан калӈан аманат это обязанность оставшаяся мнѣ отъ отца — das ist eine Pflicht, die mein Vater mir übertragen hat; аманат комак (Krm.) поручить кому что — Jemandem etwas anvertrauen.

2) (Tel.) (vergl. Schor. абанат) долгъ — die Schuld; пäрäттäн аманат долгъ, который слѣдуетъ платить — eine Schuld, die man zu bezahlen hat; алаттан аманат долгъ, который слѣдуетъ получить — eine Schuld, die man zu bekommen hat.

аманатлы [Kas., von аманат+лы] честный; человѣкъ, которому можно что нибудь поручить, на котораго можно положиться — zuverlässig; ein Mensch, dem man etwas anvertrauen kann, auf den man sich verlassen kann.

аманаттӯ [Tel., von аманат+лӯ]
кто имѣетъ получить или отдать долгъ — der eine Schuld zu erhalten oder zu bezahlen hat; пӓрӓттӓн аманаттӯ должникъ — der Schuldner; алаттан аманаттӯ заимодавецъ — der Gläubiger.

аманӓт [Tar., ἀμανὲτ (Osm.), = аманат]
залогъ, порученный кому — anvertrautes Pfand; бу кішкӓ аманӓт коідї онъ довѣрилъ этому человѣку что-то на храненіе — er hat ihm ein Pfand anvertraut; аманӓт сахлаӷан кіші человѣкъ, хранящій залогъ — ein Mensch, der ein Pfand aufbewahrt.

аманлык [Kas. Krm., von аман+лык]
здоровье, благоденствіе — das Wohlsein; аманлыкта төрѡмыз (Kas.) мы живемъ въ благосостояніи — wir leben im Wohlsein.

аманда (v) [Kir. Kkir., von аман+да]
кланяться, отдать поклонъ — grüssen, einen Gruss darbringen.

амандас (v) [Kir., von аманда+ш]
кланяться, здороваться, прощаться — sich begrüssen, grüssen, Abschied nehmen; амандасып есӓндӓсіп раскланявшись другъ съ другомъ — sich gegenseitig begrüssend; колӯн тутӯсӯп амандастылар они раскланялись и пожали другъ другу руки — sie begrüssten sich mit Händedruck.

амандаш (v) [Kkir.] = амандас.

аманӷдык [Kir. Kkir.] = аманлык.

аманҷілік [امانجیلیق (Dsch.), von аман+ҷілік]
спокойствіе, безопасность, миръ, счастіе — Ruhe, Sicherheit, Frieden, Glück.

амарӷа (v) [Kūr., von амал (?)+арӷа (?)]
поступать и говорить обдуманно — überlegt handeln, mit Ueberlegung sprechen.

амал [Kir. Kkir., = arab. عمل]
1) средство, съ помощью котораго человѣкъ въ состояніи что нибудь совершить — ein Mittel, mit dessen Hülfe man etwas auszuführen vermag; ар ҷакка ҷетӓргӓ амал ҷок нѣтъ средства для того, чтобы переправиться на другую сторону — es existirt kein Mittel, um auf die andere Seite zu gelangen; ӱігӧ кірӓргӓ амал таппады онъ не нашелъ средства войти въ домъ — er fand kein Mittel in das Haus einzudringen; мунӯң амалы барма? (Kir.) есть-ли средство къ этому? — giebt es ein Mittel dafür?
2) хитрость, ловкость — List, Schlauheit, Gewandtheit; амал мінӓн алды онъ этого достигъ хитростью — er hat es durch List erworben; бу іскӓ кӯшӯң ҷетпӓідї, амал кыларӷа керӓк для этого дѣла силы у тебя не достаетъ, надо употребить хитрость — für diese Sache reicht deine Kraft nicht aus, da musst du List anwenden.

амалда (v) [Kir.]
найдти средство къ чему, употребить хитрость — ein Mittel für etwas auffinden, schlau sein.

амалшы [Kir., von амал+чы]
хитрый, ловкій — schlau, listig, gewandt.

амалшыл [Kir.] = амалшы.

амат [امات (Uig.)]
почетный кафтанъ — Ehrenkleid; таӷы пір тіläр нӓң jімӓ jӯс сувы — амат тон тіläр кӧр jӯрізӭ шавы одинъ желаетъ имущество или почетъ, другой, смотри, почетный кафтанъ, чтобы быть извѣстнымъ — Einer wünscht Habe und Ehre, der Andere ein Ehrenkleid, um berühmt zu sein (K. B. 157,4).

аматыс [Kas., aus dem Russischen]
аметистъ — der Amethyst.

амач [اماچ (OT. Sart.), = pers. آماج]
плугъ — der Pflug.

амӓl [Krm. Ad., عمل, ѡѓѱ (Osm.), vergl. амал]
1) (Osm. Ad) работа, дѣйствіе — Arbeit, Handlung; амӓl ӓтмӓк работу исполнять, ходить на низъ — eine Arbeit verrichten, seine Nothdurft verrichten; амӓl wӓрмӓк слабить — ab-

führen; амäl ґälмäк ходить на низъ — seine Nothdurft verrichten; амälä ґітірмäк исполнять — eine Sache in Ausführung bringen; сӧзӱнä амäl ітмäjїп его дѣйствія не соотвѣтствуютъ словамъ его — seine Handlungen stimmen nicht zu seinen Worten; амälä rälмäк (Ad.) происходить, совершаться — entstehen, erfüllt werden; бу іш амälä rälмäз (Ad.) это дѣло не можетъ состояться — diese Sache kann nicht zu Stande kommen; амälä гätӱрмäк (Ad.) совершать — ausführen, zu Stande bringen.

2) (Krm.) амäl іäрішті смерть (конецъ его жизни) пришла — der Tod (das Ende) ist gekommen.

амäцi [آمدجی (Osm.), von амäд+цi]
секретарь конференціи — Conferenz-Secretär, ein Beamter (vergl. B. d. M. I, 116).

амын [Kir., vergl. جان (Leben)]
пребываніе, житье, жизнь, жилище — das Wohnen, sich aufhalten, das Leben, der Wohnort; ӧlӱм амыны загробная жизнь — das Leben nach dem Tode.

амыр [Alt. Tel. Sag. Koib. Küär., vergl. mong. أمرغان, амуран (Mndsh.) geneigt zu Etwas]
спокойствіе, миръ, согласіе, отдыхъ — die Ruhe, der Frieden, das Ausruhen, die Erholung; амыр пол (Tel.) успокойся — beruhige dich; ол мā амыр пäрбäдї (Tel.) онъ мнѣ не далъ спокойствія — er hat mir keine Ruhe gelassen; ыңыр чыңыр ыңырчак ат кулакка амыр jok, äкі jаман табышса äl кулакка амыр jok (Tel.) скрипящее вьючное сѣдло не даетъ спокойствія ушамъ лошади, если два злодѣя встрѣтятся, нѣтъ спокойствія ушамъ народа — der klappernde Packsattel lässt den Ohren des Pferdes keine Ruhe, wenn zwei böse Menschen zusammen kommen, hat das Ohr des Volkes keine Ruhe (P. d. V. I, 5,75); амыр äнчӱ jурттап турурда когда они жили въ спокойствіи и мирѣ — als sie in Ruhe und Frieden lebten (P. d. V. I, 113,14); jäттінчі амыр кӱн кан кудаjының ползын седьмой пусть будетъ день спокойствія, день Господи Бога — der siebente Tag sei der Tag des Friedens, der Tag unseres Herrgottes (P. d. V. I, 192).

амыра (v) [Tel. Kumd., von амыр+а]
умириться, успокоиться — sich beruhigen; амыран калҕан онъ успокоился, умеръ — er hat sich beruhigt, ist gestorben.

амырāk [Uig. Tel. Kumd., 和好 (Uig.-Chin. Wrt. 94, a)]
мирный, дружелюбный — friedfertig, freundlich; ӱзäрі амырāктар согласные между собою — einig mit einander.

амыран [Tel. W.]
мирно, съ миромъ — friedlich.

амырӯ [Schor. W.]
молочникъ, болѣзнь рта у дѣтей — Mundkrankheit der Kinder.

амырла (v) [Tel. Sag. Koib. Küär., von амыр+ла]
успокоить, дать спокойствіе, дать время совершить что нибудь — zur Ruhe bringen, Ruhe geben, ausruhen lassen, Jemandem zu etwas Zeit lassen.

амырлан (v) [Tel. Sag. Koib. Küär., von амырла+н]
дать себѣ покой, отдыхать, взять себѣ время — sich Ruhe geben, sich ausruhen, sich erholen, sich Zeit lassen.

амырлыґ [Sag. Koib., von амыр+лыґ]
имѣющій покой, покойный — der Ruhe hat, ruhig; амырлыґ кӱн спокойный день — ein ruhiger Tag.

амырлӯ [Alt. Tel.] = амырлыґ.

амыттан [Alt. Tel., aus dem mong. جانتو (существо — Wesen), von جان (Leben)]
1) имѣющій душу, народъ, люди, людъ, живыя существа — was eine Seele hat, Volk, Leute, lebende Wesen.

2) амыттан нämä всякій, какой либо — Jeder, irgend wer.

3) (съ отрицаніемъ) никто — (mit Negation) Niemand; алын äдäӈïмнï амыттан нämä ачпаӈан передній подолъ мой никто еще не поднялъ — meinen vorderen Rockschoss hat noch Niemand aufgehoben (P. d. V. I, 19,299).

амышка [Bar., = абышка]
старикъ — Greis, alter Mann.

амідун [امیدون (Dsch.), = амыттан]
живой — belebt, lebendig (S. S. زنده. دیری · حی).

амул [سوچ (Uig.)]
смирный, спокойный — sanft, gelassen, ruhig; köni jол öзä туҳ көӈӱлӱм амул на прямой дорогѣ сдѣлай мое сердце кроткимъ — auf dem graden Wege erhalte mein Herz sanft (K. B. 23,13); пу Аітолды олтурду аӈры амул этотъ Айтолды сѣлъ потомъ спокойно — dieser Aitoldy setzte sich darauf ruhig hin (K. B. 41,9); الچیق امول تورون قیلیق (Rbg. 4,12) снисходительный, кроткій и честнаго характера — leutselig, sanft und von ehrlichem Charakter.

амуллук [سوچ يڭنڭ (Uig.)]
смиреніе — die Sanftmuth, Gelassenheit; амуллук käрäк äргä кылӈы оӈаі — öрӱкӱк käрäк пäккä токса кӱн аі — амуллук käрäк äм сіlіклік käрäк — уӈушлук käрäк äм пілікlік käрäк смиреніе нужно мужу и обходительный характеръ, свѣтъ нуженъ князю, какъ будь-то солнце и луна восходятъ, ему нужно спокойствіе и смиреніе, ему нуженъ разумъ и знаніе — Sanftmuth braucht der Mann und einen umgänglichen Charakter, Helle braucht der Fürst, als ob Sonne und Mond aufgingen, er braucht Sanftmuth und Ruhe, er braucht Verstand und Wissen (K. B. 21,13).

амут [امود (OT.)] = армут.

амурут [امورود (OT.)] = армут.

амуӈа [اموجه, 𐰀𐰢𐰃𐰞, ἀμοδζὰ (Osm.), für عموجه]
дядя со стороны отца — Onkel von Vatersseite.

амна [Tur. Tob., = arab. حملا]
нападеніе — der Angriff.

амнат [Tel.] = аманат.

амнаттӯ [Tel.] = аманаттӯ.

ампа (v) [Alt., von амыр+а]
жить въ спокойствіи, отдыхать — sich ausruhen, in Ruhe, Frieden leben.

ампак [Alt. Tel. Tar. Krm. Kom., von амыр+k, vergl. mong. ᠨᠥᠬᠡᠷ (Freund), = абырак]
1) (Alt. Tel.) спокойный, мирный — ruhig, friedlich; курсакка амырак (Tel. W.) сластолюбецъ, обжора — Süssmaul, Feinschmecker, Fresser.

2) (Tar.) подходящій, приличный — passend, geziemend.

3) (Krm.) не глупый, умный, дальновидный — klug, einsichtsvoll, weit sehend.

ампаклік [Tar., von ампак+lik]
подходящее, приличное дѣйствіе, приличіе — die geziemende Handlung, das sich Geziemende; ампаклік кілді онъ дѣйствовалъ какъ слѣдуетъ — er handelte wie es sich geziemt.

ампактан (v) [Alt. Tel., von ампак+ла+н]
успокоиваться — sich beruhigen.

ампактат (v) [Alt. Tel., von ампак+ла+т]
успокоивать — beruhigen.

амран (v) [Alt., von ампа+н] = ампа.

амрадын (v) [Alt., von ампа+т+н] = ампа.

амрын (v) [امرینماق (Dsch. Rbg.), von амыр+н]
имѣть удовольствіе — Wohlgefallen haben; көӈӱл амрынды онъ имѣлъ удовольствіе — er hatte Wohlgefallen (Dat.).

амрылдыр (v) [Uig., 安穩 (Uig.-Chin. Wrt. 107, a)]
успокоить — beruhigen.

амрӯ [Schor.] = амырӯ.

амрул (v) [(Uig.), von амр+л]
успокоиться, быть довольнымъ — sich zufrieden geben; барыңга муӈыр (=) полӈыл амрул амул наблюдай самъ себя, будь всѣмъ доволенъ — achte auf dich, in Allem gieb dich zufrieden (K. B. 11,16); көзӯц тутты көцлӯм jімä амрулуп — jӯрӯрзäп Älik niplä äткӯ полуп твоимъ глазомъ управлялъ мой умъ, бывшій совсѣмъ кроткимъ, ты теперь будешь хорошо жить съ Эликомъ — dein Auge hat mein Sinn, der so friedlich war, im Zaum gehalten, jetzt wirst du mit Elik gut (seiend) leben (K. B. 163,28).

амрут [Tob., vergl. pers. , = армут]
груша — die Birne.

амтан [Alt. Tel., = mong. , амтан (Jak.), амтан (Mndsh.), vergl. mong.  (Mund)]
вкусъ — der Geschmack; амтаны jok безъ вкуса — geschmacklos.

амтандӯ [Alt., von амтан+лӯ, амтаннäх (Jak.)]
имѣющій вкусъ — Geschmack habend; jакшы амтандӯ имѣющій хорошій вкусъ, вкусный — wohlschmeckend, schmackhaft; jаман амтандӯ имѣющій худой вкусъ — einen schlechten Geschmack habend; äт амтандӯ ämäc говядина не вкусна — das Fleisch ist nicht schmackhaft.

амтам [Tel. W.] = амтан.

амтамдӯ [Tel. W.] = амтандӯ.

амда [Sag. W.]
еще — noch.

амдара [Schor., vergl. аптыра]
ящикъ, шкатулка — Kasten, Schatulle.

амдра [Sag.] = амдара.

амцык [ (Dsch.)] = ам (vulva).

амза (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch., = mong. , амсаi, амса-jабын (Jak.), vergl. mndsh. амзу (Speise für den Kaiser), амзун (Opferspeise)]
отвѣдать, попробовать на вкусъ, имѣть вкусъ — kosten, versuchen, probiren, schmecken; амзап кӧр! попробуй! — koste mal! äбäш äбäш амзап-алды (Tel.) онъ отвѣдалъ немного — er hat ein klein wenig gekostet.

амзал [Tel., = mong. ]
вкусъ — der Geschmack.

амзалдӯ [Tel., von амзал+дӯ]
имѣющій вкусъ — Geschmack habend; jакшы амзалдӯ вкусный, имѣющій хорошій вкусъ — wohlschmeckend, schmackhaft.

амбар [Dsch. Krm. Kas. Kom., انبار (Osm.), vergl. анбар (Alt.), аппар (Leb.), = pers انبار, russ. «амбаръ»]
1) кладовая, амбаръ, хлѣбный магазинъ — Speicher, Kornboden, Getreidemagazin; дäр амбар äтмäк (Osm.) собирать въ амбары — aufspeichern; мämläкät амбары государственный хлѣбный магазинъ — Kronsspeicher; гӯмрӯк амбары (Osm.) таможенный амбаръ — Zollspeicher; кырк амбар (Osm.) кладовая, амбаръ — Packhaus, Waarenspeicher, Rumpelkammer; амбар hакы (Osm.) пошлина за храненіе въ кладовой — Speicherzoll, Speichergebühr; амбарлар ämiнi (Osm.) управляющій кладовыми, амбарами при флотѣ — Speicher-Intendant der Marine; амбарлар назыры (Osm.) надзиратель надъ кладовыми флота — Speicher-Inspector der Marine.
2) (Osm.) палуба — Decke, Verdeck des Schiffes.

амбарla (v) [انبارلامق (Dsch.), von амбар+la]
быть хранимымъ въ амбарѣ — im Speicher lagern.

амбарлы [آمبارلو, ամպարլը (Osm.), von амбар+лы]
имѣющій палубу — mit Verdeck versehen; ӱч амбарлы трехпалубный — ein Dreidecker.

амбардар [Ad., = pers. انباردار]
магазинщикъ — Proviantmeister.

амбарчі [امبارچی (Dsch.), von амбар+чі]
1) собиратель пошлинъ съ амбаровъ — Speicherabgaben-Einsammler.
2) смотритель надъ амбарами — Speicheraufseher.

Ä.

[1]ä [Tel. Kas., سه (Uig. Ad.)]
1) э! слушай! эу! — he! heda! ä ӯлӯм yk сӧзӯ̆мдӯ̆! (Tel.) э, сынъ мой, слушай мои слова! — o, mein Sohn, vernimm meine Worte! ä, ні кірäк? (Kas.) что-же ты хочешь? — was willst du denn? ä-чäлды! ä чуаjы! (Tel. W.) частица, выражающая удивленіе, неудовольствіе — Ausruf der Verwunderung, des Unbehagens.
2) (Ad. A.) восклицаніе э! выражающее какое то пренебреженіе, неуваженіе, и потому только употребляется старшимъ въ отношеніе къ младшимъ — Ausruf heda! der eine Geringschätzung in sich schliesst und daher nur von höher Stehenden angewendet wird; ä hардан rälipсän? — ä сän сän! если кого нибудь спросятъ: «эй, откуда ты идешь?» онъ обижается и отвѣчаетъ: «ты самъ эй!» (какъ ты можешь мнѣ такъ говорить эй!) — fragt man Jemanden: «he, wo kommst du her?» so fühlt er sich beleidigt und antwortet: «du bist selber he!» (wie kommst du dazu, mich he zu nennen!).

[2]ä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Kom. Kar. L. T. Dsch. Tar. Krm. Osm., vergl. e, i, äp]
недостаточный глаголъ вспомогательный — defectives Verbum substantivum. Слѣдующія формы этого глагола употребляются — Imperfectum: ädĭm, adĭң, ädĭ, ädік (ädӯ̆к), ädіңіз (ädігіз), ädіläp. Во всѣхъ наречіяхъ, кромѣ Alt. Tel. Leb. Schor., въ которыхъ употребляется: — in allen obengenannten Dialecten, ausser Alt. Tel. Leb. Schor., in denen diese Form lautet: ädäm, ädäң, ädä, ädäk (ädäбїc), ädägіz, ädäläp: 1) употребляется самостоятельно — wird selbständig als Verbum substantivum gebraucht. Пылтыр аның малы көп äді (Tel.) въ прошломъ году у него было много скота — im vorigen Jahre hatte er viel Vieh; тоӈус наjымның ічĭндä Торсулаі Märгän наjым ädä (Alt.) въ числѣ моихъ девяти друзей былъ другъ Торсулай Мергенъ — unter meinen neun Freunden befand sich mein Freund Torsulai Märgän; kapa jаңыс öскӯс кіжі ädäm (Tel.) я совершенный сирота — ich bin eine ganz alleinstehende Waise; пу jурттӯ паштаӈан мän ädäm (Tel.) правитель этого народа былъ я — ich war der Herrscher dieses Volkes; каідаң jӯргäп кіжі ädäң? (Tel.) откуда ты, странникъ? — woher kommst du, Wanderer? o jаулук кічкінä кызымның jаулуӈу äді (Krm.) этотъ платокъ принадлежитъ моей младшей дочери — dieses Tuch gehört meiner jüngsten Tochter; о заманда Чора Батыр бälгäсіз äді (Krm.) въ это время Чора Батыръ не былъ извѣстенъ — damals war Tschora Batyr nicht bekannt; 2) какъ вспомогательный глаголъ присоединяется къ разнымъ формамъ другихъ глаголовъ: — verbindet sich als Hülfszeitwort mit verschiedenen Formen anderer Verba: a) mit dem part. perf.: мän aitкан ädäm, ол тӧбоі салды (Tel.) я ему говорилъ, но онъ не обратилъ вниманія — obgleich ich es ihm gesagt, beachtete er es dennoch nicht; äңмäгän кälĭп jӯрӯӈӧн ädä (Alt.) старуха часто ходила къ намъ — die Alte kam oft zu uns; пі кіжі аіттьі: пу jуртту jӯлаілы дäп кälӈän ädäк, тіт начальникъ сказалъ: мы пришли было

завоевать эту страну — der Anführer sprach: wir sind gekommen, um dieses Land zu erobern; сäні көргөн äдім (Krm.) я тебя дѣйствительно видѣлъ — ich habe dich wohl gesehen; b) mit dem part. futur.: мында бар ползо адым näрäр äдä (Tel.) если бы онъ былъ здѣсь, онъ далъ бы мнѣ мое имя — wenn er hier wäre, würde er mir meinen Namen geben; jўзўмнў täplädiп iш iштäзäм, тың аштабас äдäм (Schor.) если бы я работалъ въ потѣ лица своего, я не терпѣлъ бы голода — wenn ich im Schweisse meines Angesichtes gearbeitet hätte, würde ich nicht Hunger leiden; äвімä rälip äдің (Krm.) (прежде) ты пришелъ бы въ мой домъ (по теперь...) — du wärest (früher) in mein Haus gekommen (aber jetzt...); орус салдазын äдіп алын кўрзä, jакшы полор äдä если бы сдѣлали русскую соху (и пахали бы), то хорошо было бы — wenn man einen russischen Pflug machen und ackern würde, das würde vortrefflich sein; c) mit dem part. futur. auf ɣai: Аідалаі öläөн ползо, ады кälөäі äді если бы Аідалай померъ, то пришелъ бы его конь — wenn Aidalai gestorben wäre, würde sein Pferd herkommen; d) mit dem Imperf. (главнымъ образомъ употребляется въ средней Азіи — hauptsächlich in Mittel-Asien im Gebrauch): бу кіші кälді äді этотъ человѣкъ было пришелъ — dieser Mensch ist gekommen; älчiläрні jібärдім äді я было отправилъ пословъ — ich hatte Boten abgeschickt; e) mit der Conditional-Form (главнымъ образомъ въ средне-азіятскихъ и южныхъ нарѣчіяхъ — hauptsächlich in den mittel-asiatischen und südlichen Dialecten): мäнї көрзä äді (Leb.) если бы онъ меня увидалъ — wenn er mich gesehen hätte. Въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ средней Азіи и южныхъ, кромѣ äді употребляется и іді и т. д., въ южныхъ нарѣчіяхъ äді (іді) сливается съ причастными формами rälірді, алырды, wармышты, ṙälміштi, wараіды. — In einzelnen mittel-asiatischen Dialecten wird neben äді auch іді angewendet, in den Süd-Dialecten ist äді (іді) häufig mit den Participialformen zu einem Worte verschmolzen, wie rälірді, алырды, wармышты, ṙälміштї, wараіды. Въ Казани äді измѣняется ійїм, ійїң, ійї и т. д., см. i (Kas.). — Im Kas. Dialect wird äді zu ійїм, ійїң, ійї etc., siehe i (Kas.); — das Participium perfecti: äкäн (= скäн, ікäн) (см. эти слова — siehe diese Wörter). Въ южныхъ нарѣчіяхъ часто сіянія ṙälіркäн, алыркäн. — In den Süd-Dialecten häufige Verschmelzungen ṙälіркäн, алыркäн. О äwдä харысы бäбäі доɣраɳak (доɣураɳak) äкäн (Krm.) въ этомъ домѣ его жена должна была родить ребенка — in diesem Hause sollte seine Frau ein Kind gebären; бір заманда бар äкäн, бір заманда jok äкäн, бір падыша бар äкäн ўч кызы бар äкäн (Krm.) когда то было, когда то небыло, тогда жилъ царь и у него было три дочери — es gab eine Zeit, es gab keine Zeit, da lebte ein Fürst, der hatte drei Töchter; — das Participium perf. auf міш: äміш (емiш, іміш) (siehe dieselben). Въ южныхъ нарѣчіяхъ сливается съ причастіями другихъ глаголовъ: — In den Süd-Dialecten häufige Verschmelzungen mit anderen Verbalformen: ṙälірміш, олурмуш, вармыш, jокмуш etc. Бір заманда wар äміш, бір заманда jох äміш, бір адамың бір баласы wар (Krm.) когда то было, когда то не было, тогда у одного человѣка былъ сынъ — es war eine Zeit, es war keine Zeit, da hatte das Kind ein Mann; атам äwгä кälгäн äміш (Krm.) отецъ мой пришелъ домой (какъ мнѣ сказали) — mein Vater ist nach Hause gekommen (wie man mir gesagt hat); — das Participium praes. negat.: ämäc, äбäc (емäc, іmäc) (срав. эти слова — vergl. diese Wörter).

[3]e (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., vergl. ä, i]

недостаточный глаголъ (см. предыд. слово):— Verbum defectivum (siehe das vorhergehende Wort): едї, äкäн, емäс (Kir.), еді, ебäс (Sag.). Сол адам Кыдыр екäн, шешäсінің батасы-мäн Кыдыр келгäн екäн, ҷеті басты алмауздўҷ ҷаныш алҕан екäн (Kir.) этотъ человѣкъ былъ Кыдыръ, вслѣдствіе молитвы своей матери Кыдыръ явился и убилъ это чудовище — dieser Mann war Kydyr, in Folge des Gebetes seiner Mutter war Kydyr gekommen und hatte die Seele des Ungeheuers genommen (P. d. V. III, 267,13); Абылаі тек ҷараткан кісі емäс, ўідäн шыкканда ўш ойўм бар еді, Абылаідың басын кессäм каітамын деген ойўм бар еді (Kir.) Абылай не обыкновенный человѣкъ, когда я вышелъ, у меня были три мысли, одна мысль была такая: отрублю ему голову и потомъ возвращусь домой — Abylai ist kein gewöhnlicher Mensch, als ich von Hause auszog, hatte ich dreierlei Gedanken, der eine Gedanke war: ich will dem Abylai den Kopf abschneiden und dann nach Hause zurückkehren; бір аіҕырның ӯрў joҕолҕон екäн, Кул Мырза істäгäн екäн (Kkir.) одинъ табунъ (жеребцовъ) потерялся, его искалъ Кулъ Мырза — eine Hengstheerde war verloren gegangen, die hatte Kul Myrsa gesucht (P. d. V. V, 598,6); аны ödўräргä керäк едї (Koib.) его слѣдовало бы убить — man hätte ihn tödten sollen; палам Сунум пар полза ол по јаны кödўräр едї (Koib.) если бы здѣсь былъ мой сынъ Суну, онъ поднялъ бы этотъ лукъ — wenn mein Sohn Sunu hier wäre, er würde diesen Bogen aufheben (P. d. V. II, 347,19).

[4]ā̈ [Alt. Tel. Leb. Schor. Soj. Sag. Koib., vergl. äгä, iгä. іді, іä]

хозяинъ, собственникъ, владѣлецъ — der Wirth, Hausherr, Eigenthümer; ўі ā̈зї (Tel.), ўг̄ ā̈зї (Schor.) хозяинъ дома — der Hausherr; пїјім ā̈м каіда парыш јадыҷ? (Tel.) о, мой князь, мой владѣтель, куда ты идешь? — o, mein Fürst und Herr, wohin gehst du? Алтаідың ā̈зї (Alt.) владѣтель Алтая (прозвище бога Ульгеня) — der Herr des Altai (Beiname des Gottes Uelgän); јäр судўң ā̈зїнä Ӱлгäнгä сачпаҕанда ічпäіттäпїк (Tel.) намъ не годится пить раньше, чѣмъ мы покропимъ въ честь Ульгеня, владѣтеля земель и водъ — wir pflegen nicht eher zu trinken, ehe wir ein Sprengopfer dem Uelgän, dem Herrn der Länder und Gewässer dargebracht haben (P. d. V. I, 156,12); су ā̈зі (Tel.) водяной духъ — der Wassergeist; таш ā̈зі (Tel.) владѣтель скалъ, горный духъ — der Herr der Felsen, Berggeist; тӯрдўң ā̈зі (Tel.) ручка у бубна (грубое изображеніе мужчины) — der Griff der Schamanentrommel (grobe Nachbildung eines Mannes).

[5]e [Ktsch.] = [3]ā̈.

[6]ä [Kas. Krm.]

ä ітмäк замараться (дѣтское слово) — sich beschmutzen (ein Kinderwort); ä-ä ітмäк (Krm.) id.

[1]äi [Tel. Kas. Schor. Leb. Alt. Krm., اى (Osm.), ايى (Uig.)]

o! re! — he! heda! o! äi јакшы кіші! (Uig.) о ты добрый человѣкъ! — o du guter Mensch! äi пілгä пäк (Uig.) о ты мудрый князь! — o du weiser Fürst! äi палам уктўҷба? (Tel.) о дитя мое, слышало ли ты? — o mein Kind, hast du gehört?

[2]äi [Leb. Kom., vergl. äткў, äігі, äігў, äјі]

впору, въ самый разъ — passend, genügend; äi білä (Kom.) добромъ — im Guten.

[3]äi (v) [Ad., اكيك, ﻛﻴﻚ (Osm.), vergl. äк, äг, äң]

1) гнуть, согнуть — biegen, herabbiegen, beugen; аҕыз äімäк (Osm.) дразнить, насмѣхаться (гнуть ротъ) — necken, verspotten (den Mund biegen); баш äімäк (Osm.) наклонить голову, согнуться, стыдиться — den Kopf herabbeugen, sich herabbeugen, sich schämen,

verwirrt sein; бojун äimäk (Osm.) гнуть шею, подчиниться, покориться — den Hals beugen, sich unterwerfen, sich fügen; bäl äimäk (Osm.) гнуть поясницу, быть слабымъ, хилымъ — das Kreuz beugen, schwach sein, hinfällig sein; jўz äimäk (Osm.) морщить лицо, быть возбужденнымъ, сердитымъ — das Gesicht verzerren, erregt, zornig sein; vähpäcini äimäk (Osm.) сморщить лобъ — die Stirn runzeln; kaш äimäk (Osm.) нахмурить брови — die Augenbrauen zusammenziehen; hakkы äimäk (Ad. A.).

2) заставлять согласиться, удовлетворить кого либо — Jemanden veranlassen einzuwilligen, Jemanden zufriedenstellen.

äikäp [Tob.]

панцырь — der Panzer.

äigi [Kom., vergl. ätkў, äji, ägi, äi]

хорошій, добрый, прекрасный — gut, vortrefflich; äigi köŋўl bilä охотно — gern; ägipäk ätärmän я улучшаю — ich verbessere.

äigilik [Kom., von äigi+lik]

доброта, милость — die Güte, Gnade; köp äigilik mā tīmiш мнѣ досталась великая милость — eine grosse Gnade ist mir geworden.

äin [Ad.]

тѣло, самъ — die Selbstheit, der Körper; äinіŋ палтарыŋ käi надѣнь свое собственное платье — ziehe deine eigenen Kleider an.

[1]**äinä** [אַיְנַא (Kar. L.), vergl. aina, азна, атна]

пятница — der Freitag; äinä kin id.

[2]**Äinä** [اينه (Osm.), gewiss = aina, äinä (Freitag)]

встрѣчается въ собственныхъ именахъ мѣстностей — findet sich in Eigennamen von Oertlichkeiten. Äinä-bäi, Äinä-абад, Äinä-базары названія мѣстностей — Ortsnamen.

[1]**äinäk** [Kom.]

одинъ, единственный, одинъ только — einzig, allein, ganz allein; äinäk умуцымыз наша единственная надежда — unsere einzige Hoffnung.

[2]**äinäk** [Bar. Tob. Tara, vergl. ainäk]

1) (Bar.) очки — die Brille.

2) (Tob.) окно — das Fenster; äinäk aц! открой окно! — öffne das Fenster! äinäktän карады онъ смотрѣлъ изъ окна — er sah aus dem Fenster.

äip (v) [اكرمك, ҕјрґҕҷ (Osm. Ad.), vergl. ip]

прясть — spinnen; in äirdi онъ прялъ нитки — er spann Fäden.

äipä [اكره, ҕјрҕ (Osm.), vergl. äipim]

тороки, подушка на сѣдлѣ — Riemen hinter dem Sattel, Sattelkissen.

äipäk [اكرك, ҕјрҕҷ (Osm.), vergl. ägpäk, aipыk, apыk]

маленькая канава для орошенія полей — ein kleiner Graben zum Bewässern der Felder.

äipän [Kas., vergl. aipan]

питье изъ кисlаго молока — ein Getränk aus saurer Milch.

äipänlї [Kas., von äipän+li]

имѣющій айранъ, смѣшанный съ айраномъ — Airan habend, mit Airan gemischt; äipänlї aш пища съ айраномъ — Speise aus Airan.

äipänlїk [Kas., von äipän+lik]

пища изъ айрана — aus Airan bereitete Speise.

äiräti [اكرتى, ايرتى, ҕјрҕрҭ (Osm. Ad. Krm.), aus dem arab. عاريتى . عاريت]

1) фальшивый, поддѣльный — unecht, falsch, nachgemacht; äiräti сач фальшивые волосы — falsche Haare; äiräti kapy глухая дверь — eine blinde, falsche Thür.

2) взятый на пользованіе временно, съ обязательствомъ опять возвратить (о вещахъ, не о деньгахъ) — entliehen, geborgt (von Sachen, die man auf einige Zeit nimmt, mit der Verpflichtung, sie wieder zurück zu erstatten); äirätijä almak взять что нибудь на временное пользованіе — etwas zur zeitweisen Be-

nutzung nehmen; äipäti вäрмäк дать что нибудь для временнаго пользованія — eine Sache zur zeitweisen Benutzung verleihen.

3) (Krm. K.) не имѣющій основанія, неосновательный, непрочный — keinen festen Grund habend, auf schwachen Füssen, oberflächlich; äipäti дівар стѣна безъ основанія, перегородка — eine Wand ohne Grundlage, eine Bretterwand; бу бала мäктäптä äipäтідäн отура этому мальчику не сидится въ школѣ — dieses Kind sitzt in der Schule unruhig (denkt nur daran, wie es wieder fortkommt).

[1]äipi [اكرى, ϧɣɾի (Osm. Ad.), von äг-+-pi, vergl. ägri]

1) косой, кривой — schief, krumm; äipi mäipi (Osm.) поперекъ — quer, in die Quere; äipi бakmak косо, презрительно смотрѣть на кого либо — Jemand schief ansehen, mit Verachtung betrachten; äipi отур доӈру cöilä (Osm.) садись криво и говори прямо — setze dich schief und rede grade (Spr.); äipi äjiӌ (Osm.) крюкъ, кривой ножъ, посредствомъ котораго вырѣзаютъ медъ — ein krummes Instrument, mit dem man den Honig aus den Stöcken schneidet.

2) противный, непріятный, дурной, несправедливый — entgegengesetzt, unangenehm, schlecht, unrecht; äipi бöірӯ (Osm.) неровно, неправильно — unegal, unregelmässig; äipä чähpä (Osm.) угрожающій — drohend; äipi ɤітмäк (Osm.) вести дурную, безпутную жизнь — einen schlechten, lüderlichen Lebenswandel führen; чähpä äipici адам (Osm.) очень сердитый человѣкъ — ein sehr zorniger Mensch; бojуну äipi (Osm.): 1) кривошейный, жалкій, угнетенный — krummhalsig, elend, unterdrückt; 2) названіе цвѣтка — eine Art Blume.

3) строительный лѣсъ, колѣно — Bauholz, Kniestück, gebrochenes Holz.

4) встрѣчается въ собственныхъ именахъ мѣстностей — findet sich in Eigennamen von Oertlichkeiten. Äipi-даɠ гора Араратъ — der Berg Ararat; Äipi бучak названіе города — Name einer Stadt; Äipi дäpä id.; Äipi ɤöз названіе крѣпости — Name einer Festung.

[2]äipi (v) [Osm., vergl. ірк]

стоять (о водѣ) — stehen (vom Wasser).

[1]äipil (v) [اكريلمك, ϧɣրիլմիϧ (Osm.), von äip-+-l]

быть прядену — gesponnen werden.

[2]äipil (v) [اكرلمك (Osm.), von äipi-+-l, vergl. [2]äipi]

стоять (о водѣ) — stehen (vom Wasser).

äipilä (v) [اكرلمك, اكريلمك (Osm.), von äipi-+-lä]

гнуться, быть гибкимъ, быть согнутымъ — sich biegen, biegsam sein, gebogen werden.

äipiläт (v) [اكريلتمك (Osm.), von äipilä-+-т]

согнуть, сложить, складывать, сдѣлать складками — biegen, zusammenbiegen, zusammenlegen, zusammenfalten.

äipilік [اكريلك, ϧɣրիլիϧ (Osm. Ad.), von äipi-+-lік]

1) кривизна — die Schiefheit, Krummheit.

2) испорченность, гадость, безнравственность — die Schlechtigkeit, Bosheit, Verderbtheit; мізаӈын äipiliгі (Osm.) сердитый, вздорный характеръ — heftiges, streitsüchtiges Wesen.

äipilті [اكريلتى (Osm.), von äipi-+-?]

папоротникъ — das Farrenkraut; äipilті оту id.; таш äipiltici мохъ — das Moos.

äipіт (v) [اكريتمك, ϧɣրիթմիϧ (Osm.), von äipi-+-ät]

гнуть, сдѣлать кривымъ — biegen, verbiegen; чähpä äipітмäк сдѣлать сердитое лицо — ein zorniges, finsteres Gesicht machen.

äipiӌä [اكريجه (Osm.), von äipi-+-ӌä]

1) колѣнная, бедренная жила — Kniesehne, Sehne im Schenkel; äipiӌä оту названіе растенія — Name einer Pflanze.

2) большая синяя муха — eine grosse blaue Fliege.

äipiṇi [اكريجى (Osm.), von äip+i+чi]
прядильщикъ — der Spinner.

äipim [ايريم, اكريم, ϧϪϱϱϻ (Osm.), vergl. äipä]
1) подсѣдельникъ, войлокъ, подложенный подъ сѣдло — Filzstücke, die unter den Sattel gelegt werden.
2) водоворотъ — der Wasserwirbel.

äil (v) [Ad.]
кормить грудью — säugen.

[1]äilä (v) [Dsch. Kas. (selten), ايلمك, ايلەمك, ϧϪϱϧϱϱϤ (Osm. Seld. Ad.), איילאמב (Krm.)]
1) сдѣлать, приготовить, совершить — machen, verfertigen, ausführen; ätmä, äilämä оɲлум (Krm.) такъ не дѣйствуй, мой сынъ — handle durchaus nicht so, mein Sohn; бу ана нä äiläcïn! (Osm.) что ему до этого! — was kümmert er sich darum!
2) äilä (v) соединяется какъ ät (v) съ арабскими именами для образованія глаголовъ напр.: — äilä (v) wird wie ät (v) mit arabischen Substantiven verbunden, um Verba zu bilden, z. B. ipcal äilämäk посылать — schicken.

[2]äilä (v) [اكلمك, اكلەمك, ϧϪϱϧϱϱϤ (Osm.), vergl. ärlä]
1) задерживать — verzögern, aufhalten.
2) сдѣлать удовольствіе — ergötzen, unterhalten.

[3]äilä [أيلَه (Seld.), = öilä]
такъ — so; أيلَه كم ياوز ادن كى بلماذى (Seld. 78) такъ что тотъ, который сдѣлалъ зло, не находитъ добро — so dass, der das Böse thut, das Gute nicht findet.

[4]äilä (v) [Tar., vergl. ïlä]
1) квасить кожу, дубить — das Leder säuern, gerben.
2) мѣсить — kneten.

äiläk [Tar., von äilä+к]
дубленіе — das Säuern des Leders, das Gerben.

äiläксіз [Tar., von äiläk+сіз]
пеквашенный, твердый, жесткій (о кожѣ) — ungesäuert, hart, roh (vom Leder).

[1]äiläп (v) [Kas., vergl. aiлан]
вертѣться, обращаться — sich drehen, sich wenden; кала tipälï äiläпdi онъ обошелъ вокругъ города — er ist um die Stadt herumgegangen; miṇä äiläп! обратись ко мнѣ! — wende dich zu mir!

[2]äiläп (v) [اكلنمك, ϧϪϱϧϱϱϤϱϤ (Osm. Ad.), von äilä+н, vergl. ärläп]
1) стоять, остановиться — stehen, anhalten, sich aufhalten; äiläпän су стоячая вода — stehendes Wasser; äiläп бïр пара! подожди немного! — warte ein wenig!
2) опоздать — sich verspäten; äiläпiп ŕäṇïktï онъ опоздалъ — er hat sich verspätet.
3) имѣть удовольствіе, провести весело свое время — sich amüsiren, sich unterhalten.
4) дразнить, осмѣять — necken, auslachen, verspotten; сäп бäпімlä-mi äiläпijopcуп? шутишь ли ты со мной? — machst du dich über mich lustig?

äiläпä [Kas., von [1]äiläп+ä]
окружность, мѣсто, лежащее вокругъ чего — der Umkreis, die Umgebung, das Weichbild; äiläпäcïпdä вблизи чего — in der Nähe von; сала äiläпäcïпdä алпаут jopтo вблизи деревни помѣщичій домъ — in der Nähe des Dorfes ist das Gutshaus.

äiläпälï [Kas., von äiläпä+lï]
что имѣетъ окружность, что окружено чѣмъ либо со всѣхъ сторонъ — was einen Umkreis hat, was von allen Seiten mit etwas umgeben ist.

äiläniṇi [اكلنيجى (Osm.), von äiläп+i+ṇi]
задержанный, опоздалый, медленный — zurückgehalten, verspätet, langsam.

äiläniш (v) [Kas., von ¹äiläн+ш]
вертѣться вмѣстѣ вокругъ чего либо — sich um etwas zusammen herumdrehen.

äiläнӯ [Kas., von ¹äiläн+ӯ]
кружение — das Drehen; баш äiläнӯ (äiläӯwï) головокружение — Schwindel im Kopfe.

äiläнӯчăн [Kas., von äiläнӯ+чăн]
все что вертится — was sich dreht; баш äiläпӯчăн человѣкъ, страдающій головокруженіемъ — wer an Schwindel leidet.

¹äiläндip (v) [اكلندرمك, ԷյլԷնտիրմԷգ (Osm.), von ²äiläн+дip, vergl. ärläндip]
1) сдѣлать, чтобы кто нибудь стоялъ — machen, dass Jemand stehe.
2) задержать, заставить опоздать — zurückhalten, verspäten lassen, sich aufhalten lassen; бăн сăнi чок äiläндiрмăм я тебя не долго задержу — ich halte dich nicht lange auf.
3) веселить, развлечь — amüsiren, zerstreuen, belustigen.

²äiläндip (v) [Kas., von ¹äiläн+дip]
вертѣть, обратить, вывернуть на другую сторону — wenden, drehen, umwenden auf die andere Seite, umdrehen; кӳлтă äiläндip! обрати цѣпъ! — drehe den Dreschflegel um! анам кĭмĭмдĭ äiläндĭрдĭ мать моя выворотила мое платье — meine Mutter hat mein Kleid gewendet; чоҕоны äiläндiрĭргă кiрăк надо вывороmить сукно — man muss das Tuch wenden.

äiläндĭрĭl (v) [Kas., von äiläндip+l]
быть обращену, выворочену — umgedreht, umgewendet werden.

äiläнчĭк [Kas. Krm., von ¹äiläн+чiк]
(Krm. K.) извилистый — krumm, geschlängelt; äiläнчĭк cokak извилистая улица — eine krumme Strasse; äiläнчĭк аурӯ (Kas.) болѣзнь овецъ — die Drehkrankheit der Schafe.

äiläпцă [اكلنجه (Osm.), von ²äiläн+чă]
удовольствіе, развлеченіе, веселье — das Vergnügen, Amüsement, die Zerstreuung, der Zeitvertreib; кӧпӳl äiläпцăсĭ любимица сердца, любовница — die Geliebte des Herzens.

äiläпцăli [اكلنجه‌لو (Osm.), von äiläн+цă+li]
увеселительный, потѣшающій — Vergnügen gewährend, ergötzlich; äiläпцăli jăp увеселительное мѣсто — ein Vergnügungsort; äiläпцăli mămläкăт царство удовольствій — das Reich der Vergnügungen; äiläпцăli адам пріятный, веселый человѣкъ — ein angenehmer, amüsanter Mensch.

äiläнmă [Kas., von ¹äiläн+mă]
1) = äiläнчĭк.
2) выворачиваніе — das Umdrehen.

äiläнmălĭ [Kas., von äiläнmă+lĭ]
все что выворачивается — Alles was umgedreht wird; äiläнmălĭ jaka лежачій воротникъ — ein Umlegekragen, Shawlkragen.

äiläш (v) [اكلشمك, ԷյլԷշՄԷգ (Osm. Ad.), von ²äilă+ш, vergl. ärläш]
1) стоять вмѣстѣ, вмѣстѣ остановиться, вмѣстѣ провести время, вмѣстѣ веселиться, бесѣдовать — zusammen stehen, sich zusammen aufhalten, zusammen seine Zeit verbringen, sich amüsiren, sich unterhalten.
2) (Ad. A.) вѣжливое слово для понятія: сидѣть — ein höfliches Wort für «sitzen».

äiläштip (v) [اكلشدرمك (Osm.), von äiläш+tip, vergl. ärläштip]
заставить вмѣстѣ провести время, увеселять — zusammen die Zeit verbringen lassen, eine Gesellschaft amüsiren, unterhalten.

äilik [ԷյլԷգ (Osm. Seld. Krm.), = äjilik]
доброта, доброе дѣло, благодѣяніе — die Güte, die gute That, die Wohlthat; äilik bilăн кто знаетъ благодѣяніе, благодарный — der Wohlthaten anerkennt, dankbar; äilik bilmäjăн адам неблагодарный человѣкъ — ein undankbarer Mensch; äilikлä олур добромъ можно достигнуть — mit Güte kann man es erlangen; äilik äilä достуҥа, äilik kälcin башыҥа

(Krm.) окажи благодѣяніе твоему другу, чтобы твоей головѣ досталось добро — thue Gutes deinem Freunde, damit das Gute auch auf dein Haupt komme (Spr.).

äildïr (v) [Ad., von äil(?)-+-dïr]
повѣсить — aufhängen.

[1]äit (v) [Kas. Basch. Bar. Tara, vergl. ai, aït]
говорить — sprechen, sagen; äitkän sŭz (Kas.) сказанное слово, обѣщаніе — das gesagte Wort, das Versprechen; anïŋ äitïrï bar, kaitïry bar (Kas.) (у него есть слово, у него и есть измѣна слова) онъ не держитъ своихъ обѣщаній, онъ непостояненъ — (er spricht und widerspricht sich) er hält seine Versprechungen nicht, er ist unbeständig (Spr.); bu aš tāmï äitä вкусъ этой пищи показываетъ что-то особое — diese Speise hat einen eigenthümlichen Beigeschmack; bu su töröl arakы ikänïn tāmï äitä (Kas.) по вкусу сейчасъ замѣтно, что это не вода, а водка — das ist kein Wasser, man schmeckt es gleich, dass es Branntwein ist; bu iš turysynda sŭz äitmäskä kiräk (Kas.) объ этомъ дѣлѣ не надо говорить ни слова — über diese Angelegenheit darf man nicht sprechen; äitsäm äitäin (Kas.) пожалуй я скажу тебѣ это — schön, ich will es dir sagen.

[2]äit (v) [Tar.]
вытереть, вычистить, выколотить — abwischen, abreiben, abklopfen, den Staub abklopfen.

[3]eit (v) [Kir., von ол-+-ет]
сдѣлать такимъ образомъ, быть такимъ, такъ случиться — so machen, so handeln, so sein, sich so verhalten; eitpäsä если дѣло не такъ, въ противномъ случаѣ — wenn es sich nicht so verhält, im umgekehrten Falle; eitïp cöiläsändä когда онъ говорилъ такимъ образомъ — als er so gesprochen hatte.

äitä (v) [Tara, Kūr., vergl. aida]
гнать, пригонять — treiben, jagen, anspornen.

äitäŭ [Tara, Kūr.]
табунъ, стадо — Pferdeheerde, Heerde.

äiti [اكتى, ئرپك (Osm.)]
1) горькій, кислый — herb, sauer.
2) острый, жгучій, угрюмый — scharf, giftig, rauh; äiti adam угрюмый человѣкъ — ein rauher Mensch; äiti söz оскорбительное слово — scharfe, beissende, verletzende Worte.

äitikat [Ad., = arab. اعتقاد]
убѣжденіе, вѣра — Ueberzeugung, Vertrauen, Glaube.

äitikatsyz [Ad., von اعتقاد-+-сыз]
кто не легко вѣритъ, кого трудно убѣдить — nicht leichtgläubig, wer schwer zu überzeugen ist; äitikatsyz adam äkän этого человѣка не легко убѣдить — dieser Mensch ist schwer zu überzeugen.

äitïl (v) [Kas. Basch. Tob., von [1]äit-+-l, vergl. aitыl, aidыl]
быть сказану — gesagt werden.

äitilik [اكتيلك (Osm.), von äiti-+-lik]
горечь, грубость, угрюмость — Bitterkeit, Verdriesslichkeit, Grobheit, Rauhheit.

[1]äitïš [Kas., von [1]äit-+-ш]
рѣчь, разговоръ — das Reden, das Sprechen; äitïšïndän bilgïlï это можно было узнать изъ его словъ — das konnte man aus seinen Worten erkennen.

[2]äitïš (v) [Kas., von [1]äit-+-ш]
говорить другъ другу, говорить вмѣстѣ, уговариваться, противорѣчить другъ другу — zu einander sagen, zusammen sprechen, sich besprechen, einander widersprechen; äitïšmäjïk мы не желаемъ тебѣ противорѣчить, мы не желаемъ пускаться съ тобою въ разговоръ — wir wollen dir nicht widersprechen, wir wollen uns nicht mit dir in ein Gespräch einlassen; miŋa kilïrgä äitïškänsïzmï? уговорились ли вы придти ко мнѣ? — habt ihr euch besprochen, zu mir zu kommen? nik äitïštïläp?

почему они бранились? — warum haben sie sich gezankt?

äitĭштĭр (v) [Kas., von ²äitĭш-+-tĭр]
заставить браниться — in ein Wortgefecht verwickeln.

eitӯр [Kir., von eit-+-?]
и такъ! вотъ! (выраженіе удивленія) — so! sieh einmal! (Ausruf der Verwunderung); eitӯр маӷан бермädiӈ-ӷoi! и вотъ, всетаки ты мнѣ не далъ! — sieh, so hast du es mir also doch nicht gegeben!

äitӯчän [Kas., von ¹äit-+-ӯ-+-чän]
разговорчивый, кто много и часто говоритъ — gesprächig, ein Mensch, der viel und oft spricht, zu sprechen liebt; чын äitӯчän кто всегда правду говоритъ — wer stets die Wahrheit spricht; кӯп äitӯчän говорунъ — ein Vielsprecher; jалӷan äitӯчän кто безпрестанно вретъ, лгунъ — ein Lügner, Aufschneider.

äitkälä (v) [Kas., von ¹äit-+-kälä]
только немного, иногда говорить, поговаривать — nur wenig sprechen, öfters reden.

äittĭр (v) [Kas. Bar., von ¹äit-+-tĭр]
заставлять, принуждать говорить — sprechen lassen, zum Reden bringen.

•äittӯр (v) [Tar., von ²äit-+-tip]
заставлять вычистить, вытереть, выколотить — abwischen, abklopfen, ausklopfen lassen.

äidä [Kas., vergl. aida]
слушай! скорѣе! (восклицаніе возбуждающее) — höre! schneller! nur zu! (Ausruf der Aufforderung); äidä kit! ступай скорѣе! — mach, dass du schneller fort kommst! äidä дустым! сӯзĭм бар слушай любезный! мнѣ есть тебѣ кое-что сказать — höre, Freund! ich habe dir etwas zu sagen.

äidi [اكدى (Osm.)]
паразитъ, гастрономъ — Parasit, Feinschmecker; äidijä борцлу олма ja дӯгӯндä istär ja бäirамда не будь должникомъ гастронома, онъ потребуетъ свой долгъ на свадьбѣ или на праздникѣ — sei nicht der Schuldner eines Feinschmeckers, der treibt seine Schuld bei der Hochzeit oder an Feiertagen ein (Spr.).

äidir (v) [اكدرمك, Հյոխըմհգ (Osm. Ad.), von äi-+-dir]
1) (Osm. Ad.) заставить согнуть — biegen machen, zusammen biegen lassen.
2) (Osm.) надѣть шапку на бокъ — die Mütze schief auf's Ohr setzen.
3) (Osm. Ad.) быть веселымъ, быть счастливымъ, показаться веселымъ — fröhlich sein, sich fröhlich zeigen, seine Freude offenbaren, glücklich sein.

äidilik [اكديلك, Հյոխլիգ (Osm.), von äidi-+-lik]
гастрономія, паразитство — die Feinschmeckerei, das Parasitenthum.

äidiӈ [اكديج (Osm.)]
слегченное вьючное животное — ein verschnittenes Lastthier.

äidiш [اكديش (Osm.)] = äidiӈ.

äidišlä (v) [اكديشمك (Osm.)]
холостить лошадь — ein Pferd castriren.

äišäin [Kir.] = eišäin.

eišäin [Kir.]
только такъ, безъ причины, безъ цѣли — nur so, ohne weitere Ursache, ohne Zweck und Ziel; eišäin kelдim я пришелъ случайно — ich bin ganz zufällig gekommen.

äibät [Kas. Bar., vergl. aibat, käibät, vom arab. هيبت]
хорошій, прекрасный — schön, vortrefflich; бу iш бік äibät ikän это прекрасное дѣло — das ist eine vortreffliche Sache.

äiva [ايوا (Osm.)]
о! ахъ! (восклицаніе) — o! ach! (Ausruf).

äimän (v) [Tar., vergl. aiman]
стыдиться, считать что нибудь не удобнымъ — sich schämen, Anstoss an etwas nehmen.

äimändir (v) [Tar., von äimän-+-dir]
стыдить кого либо — Jemanden beschämen.

äў [Tara, Kūr. Kom., vergl. äв, äб, äw, öi, ўi, ў̄, ўг]
домъ — das Haus; бір јуан äў булды анда (Kūr.) тамъ былъ большой домъ — da war ein grosses Haus (P. d. V. IV, 148,8); Кўбäк äўдä jok (Kūr.) Кубека дома нѣтъ — Kübäk ist nicht zu Hause (P. d. V. IV, 150); аш бішўргäн äў (Kom.) кухня — die Küche.

äў'ä [Bar., = pers. هوا, vergl. äўö]
воздухъ — die Luft.

äў'äрä [Tob., = pers. آواره]
находящійся въ нуждѣ, въ горѣ — in Angst, in Noth befindlich.

äў'äl [Kas. Kir., = arab. اوّل]
первый, во первыхъ, сначала — der erste, zuerst, vorerst; äў'äl кілдїм (Kas.) я пришелъ раньше всѣхъ — ich bin früher, als alle anderen gekommen; äў'äl бурунҕў заманда (Kir.) въ самое древнее время — in uralter Zeit; äў'älї-дä Мукамбäт акыры-да Мукамбäт (Kir.) первый Мухаммедъ и послѣдній Мухаммедъ — der erste ist Mohammed und der letzte ist Mohammed (P. d. V. III, 428,90).

äў'älгї [Kas. Kir., von äў'äl+гі]
первый, начальный, первоначальный — der erste, der am Anfang befindliche, anfänglich; äў'älгї заман самое первое время — die allererste Zeit; äў'älгї кён өідө̄ јаттым суц чыктым первый день я лежалъ въ домѣ, потомъ вышелъ — den ersten Tag lag ich zu Hause, dann aber ging ich aus.

äў'äс [Tara, = pers. آواز]
голосъ, напѣвъ — die Melodie; сўзläрнї білämін äў'äсні білмäімїн слова (этой пѣсни) я знаю, а напѣва не знаю — die Worte (dieses Liedes) kenne ich, aber die Melodie ist mir unbekannt.

äў'äш [Tel., = äҕўҕäш]
кольцо — der Ring.

äўö [Kir., = pers. هوا, vergl. äў'ä]
1) небо — der Himmel; äўö ашык болдў небо ясно — der Himmel ist heiter; äўö тутўлдў небо покрыто облаками — der Himmel ist mit Wolken bedeckt; äўö ашылса кўн цаксы если небо прояснится, будетъ хорошая погода — wenn der Himmel sich klärt, so wird schönes Wetter.
2) воздухъ — die Luft; äўödö ызылдаіды цасыл сöна въ воздухѣ жужитъ зеленая муха — in der Luft summt eine grüne Fliege (P. d. V. III, 57,1).
3) климатъ — das Klima; цаіда, да таулардыц äўöсў сöк екäн горный климатъ и лѣтомъ холоденъ — das Klima der Berge ist auch im Sommer kalt; біздїц äўömўз сау емäс нашъ климатъ не здоровъ — unser Klima ist ungesund.

äўöl [Kir., = arab. اوّل, = äў'äl]
первый, вопервыхъ — der erste, zuerst; äўölў кудаҕым көк цасаҕан сначала Богъ сотворилъ небо — zuerst hat Gott den Himmel geschaffen (P. d. V. III, 46,1).

äўöс [Kir.]
извѣстный, модный, пріятный — bekannt, modisch, angenehm; бу кытапты улўм äўöс көрдў эта книга понравилась моему сыну — dieses Buch hat meinem Sohne gefallen.

[1]äўр [Tara, Kūr., = ў̄р, öгўр]
толпа, стадо, множество — der Haufen, die Schaar, die Heerde, die Menge; јулда бір äўр кысларҕа учараҕан по дорогѣ онъ встрѣтилъ толпу дѣвицъ — auf dem Wege begegnete er einer Schaar Mädchen (P. d. V. IV, 159,8).

[2]äўр [Tara, Kūr., vergl. аҕыр, еҕір, аур, ўр, ār]
тяжелый, трудный — schwer; бу сабак äўрмї? труденъ ли этотъ урокъ? — ist diese Aufgabe schwer? алтын тімірдäн äўр золото тяжелѣе желѣза — das Gold ist schwerer, als das Eisen.

[3]äўр (v) [Tara, Kūr., vergl. аҕры, ауры, ўры]

болѣть, имѣть боль — Schmerz haben, krank sein; ір кішінің білі äўрädігänмі? развѣ у мужчинъ можетъ болѣть поясница (боль въ родахъ)? — kann wohl ein Mann Geburtswehen haben? (P. d. V. IV, 164,19).

äўрä [Kir., = pers. آوارە] = äўрö.

äўрäі (v) [Tara, Kūr.] = аурaі.

äўрän (v) [Tara, Kūr. Kom., = ögрän, ўгрän, ўірän, äwрän]
учиться — lernen. äўрänірмän (Kom.) я учусь — ich lerne; täңрі маңа бäрсін андı көңўl, кім мäн тілңä дағы jакшы til äўрängäі мäн (Kom. 150,17) пусть Богъ мнѣ даетъ такой умъ, чтобы я хорошо выучился (вашему) языку — möge Gott mir einen solchen Sinn geben, dass ich (eure) Sprache gut erlernen kann.

äўрät (v) [Tar. Kūr. Kom., vergl. ögрät, ўгрät, ўірät]
учить — lehren; ус äўрätміш täңрі тўрған сöз (Kom. 203,14) Богомъ рожденное слово научило (насъ) мудрости — das von Gott geborene Wort hat (uns) Weisheit gelehrt.

äўрö [Kir. östl. Dial., = pers. آوارە, vergl. äўрä, äў'äрä]
колеблющійся, нерѣшительный, запутанный, глупый — schwankend, verworren, unentschlossen, unentschieden, thöricht; äўрö етпä менı ты не безпокой меня, не трогай меня — beunruhige mich nicht, rühre mich nicht an.

äўрöт [Kir.]
просьба — die Bitte.

äўрїl (v) [Tara, Kūr., vergl. äбірїl, äбўрil, äwрїl]
перемѣниться, переобразоваться — sich verwandeln, sich umbilden.

äўрнä [Kas., von äбір, = äўр]
мотушка — die Garnwinde; äўрнä кашыңы крючекъ у мотушки — der Haken an der Garnwinde.

äўрlä (v) [Tara, Kūr., von äўр+lä, vergl. аурла, аңырла]
почитать — ehren.

äўl [Tara, Kūr., vergl. аңыл, аул, awл, аіл]
деревня — das Dorf, die Ansiedlung; äўlмї чäўlмї? тігänї, äўlгä кунак кілädї чäўlгä кунак кілмädї если онъ говоритъ: деревня ли это или кусты? (то этимъ онъ хочетъ сказать:) въ деревню приходятъ гости, въ кусты гости не приходятъ — wenn er sagt: ist das ein Dorf oder ein Gebüsch? (so will er damit sagen:) in ein Dorf kommen Gäste, zum Gebüsch kommen keine Gäste (P. d. V. IV, 161,12).

äўliä [Kir., = arab. اولیا, pl. v. ولی, vergl. аylia]
святой, Божій угодникъ — der Heilige, Gottgefällige; äўliämїсїн нä ўчўн іскä кірмäісїн? развѣ ты святой, что не принимаешь участіе въ работѣ? — bist du etwa ein Heiliger, dass du dich bei der Arbeit nicht betheiligst? äўliäläр святые — die Heiligen.

äўз [Tara, Kūr., vergl. аңз, ауз, āc, ӯс]
ротъ — der Mund; бірäр äўз сўз бар-аі я долженъ сказать тебѣ нѣсколько словъ — ich muss dir einige Worte sagen (P. d. V. IV, 146).

[1]äк [اك, ﻙﭖ, ĕх (Osm.)]
1) связка, связь, соединеніе, край раны — das Band, die Verbindung, die Fuge, der Rand einer Narbe; äк jäрі суставы членовъ — die Gelenke der Glieder; äк wырмак починить — ausbessern, flicken.
2) воротникъ, ошейникъ — der Kragen, das Halsband (B. d. M.).

[2]äк (v) [اكماك, ﻙﭖﻟﻙﭖ, ἐκμὲκ (Osm. Seld.), ایکماك (Dsch. Ad. Sart.), ـمق (Uig.), vergl. ік]
1) сѣять, садить — säen, pflanzen; нägў jäргä äксä, jана ол орур (Uig.) что ты сѣешь, то и собираешь — was du säest, das wirst du auch ernten (K. B. 57,15); нäр нä кі äкäрсäн

, ону-да бічärсäн (Ad. A.) что ты посѣешь, то и пожнежь — was du säest, das erntest du auch (Spr.); آدم علیه السلام ایکدی هم اول بغدای بولدی (Rbg. 26,10) Адамъ, будь миръ ему! посѣялъ его и выросла пшеница — Adam, Friede sei mit ihm! säete diesen und es erwuchs Waizen; дібінä дару äкмäк (Osm.) сѣять просо на дно его, тщательно изслѣдовать — Hirse auf seinen Grund säen, genau untersuchen, prüfen; äкмäjінцä бічілмäз (Osm.) не собираютъ раньше чѣмъ сѣятъ — man erntet nicht früher, als man säet (Spr.); кум ўстўнä тоһум äктї (Osm.) онъ сѣялъ на песокъ, онъ предпринялъ безполезную работу — er säete auf Sand, er hat eine unnütze Arbeit unternommen; бір käppä бічмäjän чіфті jänä äкäр (Osm.) земледѣлецъ, который одинъ разъ ничего не собралъ, сѣетъ снова — ein Landmann, der einmal nichts geerntet hat, säet von neuem; бäдäнäдäн kopkkan дару äкмäз (Krm. K.) кто боится перепеловъ, проса не сѣетъ (волковъ бояться въ лѣсъ не ходить) — wer die Wachteln fürchtet, säet keine Hirse (Spr.).

2) (Dsch. V.) вставить — einschalten.

3) (Osm.) потерять — fallen lassen, verlieren (Lh. یولده براغوب صاوشمق); буну апар äк! (Ad. A.) отведи этого человѣка! — bringe diesen Menschen fort!

4) (Ad. A.) родить — zeugen; äкäн родитель — der Vater.

[3]ек (v) [Kir., = [2]äк 1)]

астык ектї онъ посѣялъ хлѣбъ — er hat Getreide gesäet; аҕаш ектї онъ посадилъ деревья — er hat Bäume gepflanzt; балаҕа шешäк егäдї онъ прививаетъ ребенку оспу — er impft dem Kinde die Pocken ein.

[4]äк (v) [سمك (Uig.), vergl. äi, äг]

гнуть — biegen; jаҕы поіны äктi кöдäрді öзўн онъ согнулъ шею врага и возвысилъ самого себя — er beugte den Hals des Feindes und erhöhte sich selbst (K. B. 15,12); тал äргäн jыҕач äксä тутса полур — karыza каҷан аны äксä полур? пока дерево молодое, его можно гнуть, когда же оно устарѣетъ, когда можно его тогда гнуть? — so lange ein Baum jung ist, kann man ihn wohl biegen, wird er aber alt, wann kann man ihn dann biegen? (K. B. 16,15); сäвўкläп сäвўнчін аны öктўläп — jаҕылары äштін бojун äктiläп друзья съ радостью его хвалили, а враги, услышавъ (о немъ), опустили голову (шею) — die Freunde lobten ihn mit Freuden, seine Feinde aber hörten (von ihm) und beugten den Hals (K. B. 26,6).

[5]ā̈к [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch., vergl. äjäk, ijäk]

подбородокъ — das Kinn; кож'-ā̈к отвисшій подбородокъ — das Doppelkinn (der Kader); ā̈к сō̈ҕў (Tel. W.) нижняя челюсть — der Unterkiefer.

[6]ā̈к [Koib.]

сани — der Schlitten.

[1]äкä (v) [Tar., اکاماك (Dsch.), vergl. ärä (Alt.)]

пилить, вычистить подпилкомъ, терпугомъ — feilen, abfeilen, glatt feilen, mit der Feile bearbeiten.

[2]ā̈кä [Kir., اكا (Dsch. OT. Tara), von атакä]

1) (Kir.) отецъ — der Vater; ā̈кä шешä отецъ и мать, родители — Vater und Mutter, die Eltern; ўlкöн ā̈кä дѣдъ — der Grossvater; ā̈кäмаі дäп ҷылама баіҕус кыздар ҷар ҷар — ā̈кäң ўшўн каін атаң мында болар ҷар ҷар говоря «отецъ мой», не плачьте, бѣдныя дѣвицы, вмѣсто отца здѣсь, тамъ будетъ тесть — sagend «mein Vater», weinet nicht, ihr armen Mädchen, denn dort wird an Stelle des Vaters der Schwiegervater sein (P. d. V. III, 7,1).

2) (Tar. Dsch. OT.) старшій братъ — der ältere Bruder (S. S. بیوك . آغه . بیوك برادر قرداش).

[3]äkä [Soj., vergl. ätkŭ, äiri, äri, äji]
хорошій, добрый — gut, schön.

[1]äkäŭ [اكاو (Dsch.)] = ekäŭ (S. S. ايكيسيده برابر).

[2]ekäŭ [Kir., von äki+ärŭ, vergl. äkärŭ, äkäŭ, äkŭ̄, ikäŭ, ökŏ̄]
оба, оба вмѣстѣ, двое — alle beide, die zwei; біз екäŭ кäлдік мы двое пришли — wir sind alle beide gekommen; екäŭ Цаксылыктың азыцын цеп цŭрŭптŭ оба ѣли на дорогѣ запасы Джаксылыка — beide verzehrten sie auf dem Wege die Speise des Dshaksylyk (P. d. V. III, 287,18).

äkäŭlän [اكاولان (Dsch.), von äkäŭ+län]
два вмѣстѣ, по два — zwei zusammen, zu zweien (S. S. ايكيسيده بركلده صمره . برابر . مغا . قوشا).

äkäk [Tar., اكاك (Dsch.), von [1]äkä+к, vergl. äräk, äräŭ]
пила, терпугъ—die Feile (S. S. دوريى مصقل سوهان اكه).

äkärŭ [ايكاكو (Dsch.)] = ekäŭ (S. S. ايكيسيده برابر يكيسيده برلكده).

äkäpi [اكارى (Dsch.)]
праздношатающійся, пришлый, сбродъ людей—Nichtsthuer, Herumtreiber, Vagabund (Calc. W. لوند).

äkäl [اكال (Dsch.)]
игра съ палками — ein Spiel mit Schlägeln (S. S. چكيك ديك . چليك و چوماق اويونى).

[1]äkälä [ايكالا (Dsch.)] = ekäŭ (S. S. ايكيسيده هردو . حعا).

[2]äkälä [Kas.]
1) шишки различныхъ деревьевъ—die Fruchtkapseln verschiedener Baumarten; нарат äkäläci сосновая шишка — der Kiefernzapfen; шірä äkäläcï еловая шишка — der Tannenzapfen; kaiн äkäläcï березовая сережка—das Birkenkätzchen; iмäн äkäläcï жолудь — die Eichel.
2) половой членъ маленькихъ мальчиковъ — der Geschlechtstheil kleiner Knaben.

äkälälï [Kas., von äkälä+lï]
имѣющій шишки (о деревьяхъ) — mit Zapfen, Kätzchen, Eicheln versehen (von Bäumen).

äkät (v) [Tar., اكاتماك (Dsch.), von äkä+т]
заставлять пилить, чистить подпилкомъ — feilen, abfeilen lassen.

äkäči [اكاچى (Dsch.), vergl. äräцi; ā̆ʒac (Jak.)]
старшая сестра — ältere Schwester (S. S. ابلا بيوك همشير اغاچه).

äkämät [Kas., = arab. حكمة]
1) веселый, въ хорошемъ расположеніи духа, веселіе—fröhlich, lustig, aufgeräumt, die Lustbarkeit.
2) чудесное, удивительное дѣло—ein wunderbares Ereigniss, Wunderdinge.
3) удивительный, странный, смѣшной—eigenthümlich, seltsam, komisch; ніндäi äkämät ішläp jyk бу дёнjӧдä какія странныя обстоятельства бываютъ въ этомъ мірѣ — was doch in dieser Welt alles geschehen kann.

[1]äki [Krm. Kom., اكى (Dsch. Osm.), אַיכִי (Kar. L. T.), vergl. äkki, eki, iki, iri]
два — zwei; äki katnың арасында (Kom. 67) между двумя предметами—zwischen zwei Dingen.

[2]eki [Kir. Kkir., vergl. äki]
два—zwei; он eki двѣнадцать — zwölf; царлыцы eki kылсak если мы не исполнимъ его приказанія—wenn wir seinen Befehl nicht erfüllen; баласы aitkan сöзŭн eki kылмады ребенокъ точно исполнилъ его приказаніе (не заставилъ его повторить приказаніе) — das Kind richtete sich streng nach seinem Befehle (liess sich nicht zweimal befehlen); eki kабат двойной — doppelt; eki kабат катын беременная женщина — eine schwangere Frau; eki kабат eki дважды два — zwei mal zwei; eki oілама! не сомнѣвайся! — zweifle nicht! патсаның царлыцы eki болмас приказанія

царя должны строго исполняться — die Befehle des Fürsten müssen genau ausgeführt werden (P. d. V. III, 2,5).

ā̈kijät [Kas., wird im Kas. auch اكيت geschrieben, = arab. حكايت]
сказка, басня, разсказъ — Märchen, Fabel, Geschichte, Erzählung; ā̈kijät kытабы книга со сказками, разсказами — ein Märchenbuch, Buch mit Erzählungen; бу ā̈kijätlä это просто сказка — das ist nur eine Fabel, daran ist nichts Wahres; ā̈kijät kiшї чудакъ — ein sonderbarer Kauz.

ā̈kĭjätlä (v) [Kas., von ā̈kijät+lä]
баснословить, пустословить — Märchen erzählen, schwatzen, aufschneiden.

ā̈kĭjätlĭ [Kas., von ā̈kĭjät+lĭ]
сказочный — fabelhaft.

ā̈kijätчĭ [Kas., von ā̈kijät+чĭ]
сказочникъ, пустословъ, болтунъ — Märchenerzähler, Schwätzer, Aufschneider.

äkin [Krm., اكين (Osm. Ad. Sart.), von ²äk+н]
посѣвъ, пашня — die Saat, der Acker, das Saatfeld; äkin äkmäk (Osm.) сѣять — säen; äkin bічмäk (Osm.) жать — mähen, ernten; äkin зäманы время посѣва — die Zeit des Säens; äkin тікін (Krm.) пашни — die Saatfelder, Aecker und Ländereien.

äkinlik [Kom., اكينلك (Osm.), von äkin+lik]
засѣянное поле, пашня, мѣсто, годное для паханія — Saatfeld, Acker, Land, das zum Ackern tauglich ist.

äkindi [Dsch. Kom., اكيندى, اكندى, ակինտի (Osm.), = ikindi]
время послѣ обѣда — Nachmittag; äkindi намазы (Kom.) молитва послѣ полудня — Nachmittagsgebet.

²екінді [Kir., = äkindi]
екінді болдума? настало ли время ранней вечерней молитвы? — ist es Zeit, das Nachmittagsgebet abzuhalten?

äkinч [اكينچ (Osm.)]
бородавка, прыщъ въ лицѣ — Warze, Auswuchs im Gesicht.

äkinчi [אכינצי (Krm.), von äki+н+чi]
второй — der Zweite.

äkinцi [اكينجى, ակինճի (Osm. Ad.), von äkin+чi]
сѣятель, земледѣлецъ — der Säemann, Landmann; äkinчi таіфäсі (Osm.) земледѣльческій классъ — die Kaste der Ackerbauer; äkinцi адам (Ad. A.) простякъ, необразованный человѣкъ — ein schlichter, ungebildeter Mann; äkinчi ціфтіндä гäрäк (Osm.) земледѣлецъ долженъ быть на пашнѣ — der Ackerbauer gehört auf seinen Acker (Spr.).

äkinцilik [اكينجيلك, ակինճիլիգ (Osm.)]
земледѣліе — der Ackerbau.

äkinci [Kom., = äkinчi]
второй — der Zweite.

екіншї [Kir.] = äkinчi.

äkir (v) [אַיכיר (Kar. L.), vergl. ökўr]
ревѣть, мычать — brüllen.

äkil (v) [Krm., اكلمك, ակիլմիգ (Osm.), von ²äk+l]
быть посѣяннымъ, вспаханнымъ — gesäet, geackert werden.

екілän (v) [Kir., von екі+lä+н]
1) удвоиться, быть двойнымъ — sich verdoppeln, doppelt werden; екілäнїп цўрö онъ бѣжитъ въ два раза скорѣе — er läuft doppelt so schnell, mit doppelter Kraft.
2) перемѣнить характеръ, сдѣлаться безсознательнымъ, съ ума сойдти — einen anderen Charakter annehmen, die Besinnung verlieren, verrückt werden; аурў бакытта екілäндї во время болѣзни онъ потерялъ сознаніе — er verlor während der Krankheit seine Besinnung.

екілäндір (v) [Kir., von екілän+дір]
удвоить — verdoppeln, doppelt nehmen.

äkilät (v) [אַיכילַיטמַיכ (Kar. L.), von äki+lä+т]

повторить, сказать еще одинъ разъ — wiederholen, noch einmal sagen; сöзўмдäн сортун äкілäтмäз äділäр, да алар ўстўнä тохтар äді сöзўм послѣ моего слова никто не говорилъ больше и надъ ними остановилось мое слово — nach meinen Worten sprach Niemand mehr und über ihnen ruhte mein Wort (H. 29,22).

[1]екілік [Kir., von екі+лік]
двойственность — die Zweiheit.

[2]äкілік [Dsch., اكيلك, ⱘⰻⰽⰻⰾⰻⰽ (Osm. Krm.), auch ікілік]
1) (Dsch.) = екілік.
2) (Krm.) монета въ двѣ копѣйки — Münze von zwei Kepeken.
3) (Krm.) сосудъ, содержащій двѣ мѣры — ein Gefäss, das zwei Maass enthält.

äкіз [اكيز, ايكيز, ⱘⰻⰽⰻⰸ (Osm. Ad.), auch ікіз, von äкі+?, vergl. äric, егіз, äгіз]
близнецы — Zwillinge; äкіз кардашлар id.; катыным äкіз дӧ'урду жена моя родила близнецовъ — meine Frau hat Zwillinge geboren; 'äкіз портукал двойные апельсины — die Doppelapfelsinen.

äкізli [اكيزلو, ⱘⰻⰽⰻⰸⰾⰻ (Osm.), auch ікізli]
имѣющій пару, состоящій изъ двухъ вещей — ein Paar habend, aus zwei Dingen bestehend; äкізli шамдал подсвѣчникъ съ двумя свѣчами — ein Armleuchter mit zwei Lichter.

äкішäр [اكيشار (Krm.), auch ікішäр, von äкі+шäр]
вдвоемъ, по два — zu zweien; äкішäр ҕруша по два піастра за штуку — für zwei Piaster das Stück.

äкім [Kir., = arab. حاكم]
начальникъ — der Befehlshaber, Chef; äкім кісі id.; бас äкімдäр высшее начальство — die Oberbehörde.

екkä [Sag.]
холстъ въ видѣ большаго половика — breite Leinewand wie ein grosser Fussteppich.

äккäі [Schor. W.]
э! эхъ! (выраженіе сожалѣнія) — ach! (Ausruf des Mitleides).

äккäl (v) [Alt. Leb., von алып+käl, vergl. аккäl, äкпäl, аҕыл]
принести, идти за чѣмъ — bringen, holen.

äккäлдїр (v) [Alt. Leb., von äккäl+дір]
посылать за кѣмъ либо, чѣмъ либо — etwas holen lassen.

äккäстäн (v) [Tel., von äкki+äстäн]
сбѣситься, съ ума сойдти — wüthend werden, toll werden.

äккі [Alt. Tel. Leb., = äкі, екі, ікї, ігі]
два — zwei; äккі паштӯ турдўлар они жили вдвоемъ, мужъ съ женою — sie lebten zu zweien, Mann und Frau; äккі мӱстӯ двурогій — zweihörnig; äккі öңдӯ, äккі jўстӯ двуличный — zweigesichtig, der zwei verschiedene Gesichter zeigt, falsch, unaufrichtig (W.); äккі саҕыштӯ двоедушный — von doppeltem Sinne (W.); äккі тілдӯ двуязычный — doppelzüngig; äккі сындӯ мылтык двухствольное ружье — die Doppelflinte; äккі паш піргä кожылҕан они заключили бракъ — sie haben sich geheirathet; äккі боілӯ беременная — schwanger; аҕашты äккі jарды онъ разрѣзалъ дерево на двѣ половины — er hat das Holz in zwei Hälften getheilt; äккізї кälдї двое изъ нихъ пришли — zwei von ihnen kamen; мäн äккізїн көрдӱм я увидѣлъ обоихъ — ich habe beide gesehen; äккідäң äкі каттап дважды два — zwei mal zwei.

äккінчі [Tel. Alt., von äкki+н+чі]
второй — der zweite; äккінчїзїн во второй разъ — zum zweiten Male.

äккілä [Tel. Alt., von äкki+lä]
оба, только два — alle beide, nur zwei; äккілäбїс мы двое — wir zwei; äккіläҕäр вы двое — ihr zwei; äккіläзї они двое, они оба — sie zwei, sie beide.

äккіläн (v) [Leb., von äкki+lä+н]

колебаться, сомнѣваться — schwanken, unentschlossen sein, zweifeln.

äккілік [Alt. Tel. Leb., von äкkі-+-лік]
двойственность, колебаніе, сомнѣніе — Zweiheit, Schwanken, Zweifel; äккілікkä кірдім я началъ сомнѣваться — in mir stiegen Zweifel auf.

äккіліктä (v) [Tel. Alt. Leb., von äккілік -+-lä, vergl. екі, äккі]
сомнѣваться, колебаться — zweifeln, schwanken.

äккілӯ [Tel. Alt. Kumd., von äкkі-+-lӯ]
имѣющій двухъ — zwei habend; äккілӯ ai двухдневная луна — zwei Tage alter Mond, der Mond am zweiten Tage nach Neumond; пӯгӯн ai äккілӯ сегодня второй день луны — heute ist der zweite Tag des Mondes; äскі ai äккілӯ полды (Tel.) уже второй день убавляющейся луны — wir haben schon den zweiten Tag des abnehmenden Mondes.

äккіт (v) [Trkm., von алып-+-кіт]
унести — fortbringen.

äккістäн (v) [Leb. W.] = äккäстäн.

äккӯ [Alt. Tel., von äкkі-+-ägӯ, vergl. äкäӯ, екäӯ, ökō]
двое, оба — zwei von ihnen, alle beide; cläpдің äккӯңäр двое изъ васъ — zwei von euch; äккӯзӯ двое изъ нихъ — zwei von ihnen.

äкräң [Kir.]
дерзкій, нахальный — unverschämt, anmaassend; äкräң кісі дерзкій человѣкъ — ein anmaassender Mensch; äкräң болма! не будь нахальнымъ! — sei nicht unverschämt!

äкräңдä (v) [Kir., von äкräң-+-lä]
быть заносчивымъ, дерзко держать себя, дерзко поступать — sich unverschämt aufführen, anmaassend verfahren, prahlen.

äкрät [Kir., = ar. آخرة, vergl. акрät, ахрät]
1) тотъ свѣтъ, загробная жизнь — das Jenseits, das Leben nach dem Tode; äкрät кӯнӯ id.; äкрättä берärсін ты отдашь мнѣ это на томъ свѣтѣ (говорится, когда человѣкъ что нибудь укралъ или взялъ въ долгъ и не платитъ) — du wirst es mir im Jenseits wiedergeben (wird gesagt, wenn Jemand etwas gestohlen hat oder eine Schuld nicht bezahlt); вмѣсто этого и просто говорятъ: äкрät — man sagt auch kurz nur: äкрät!
2) саванъ — das Sterbekleid; äкрät кімі id.; ölгön кісінї äкрäткä оран салады умершаго завертываютъ въ саванъ — den Gestorbenen wickelt man in ein Leichentuch.

äкräттä (v) [Kir., von äкрät-+-lä]
надѣвать саванъ на трупъ — die Leiche in das Sterbetuch hüllen; ölӯктӯ äкräттäідї трупъ завертываютъ въ саванъ — die Leiche hüllt man in das Leichentuch.

äкräттї [Kir., von äкрät-+-lї]
завернутый въ саванъ — in ein Leichentuch gehüllt; äкräттї ţатыр онъ лежитъ уже завернутый въ саванъ — er liegt schon da in sein Leichentuch gehüllt.

äкрїн [Kas., vergl. акрын, акkыр]
тихо — langsam; äкрїн-гїнä цёр! иди совсѣмъ тихо — gehe du ganz langsam.

äкрїннä [Kas., von äкрїн-+-lä]
постепенно совершаться, тихо дѣлать — allmählich geschehen, langsam thun; äкрїннäп потихонько — langsam; äкрїннäп ішлї онъ тихо работаетъ — er arbeitet langsam; äкрїннäп-кїнäцёр иди только совсѣмъ тихо — gehe du nur ganz langsam.

äкрїнlä [Kas.] = äкрінnä.

äкрімчі [اكريمچى (Dsch.)] = ägрімчі.

äкlä (v) [Krm., اكلەمك, ⅁ⅇⅉⅆⅇⅉ, ἐχλεμὲχ (Osm.), von ¹äк-+-lä]
прибавить, приставить, соединять, починить, удлинять — anfügen, hinzufügen, verbinden, verlängern, ausbessern.

äкläн (v) [اكلەنمك, ⅁ⅇⅉⅆⅇⅉ (Osm.), von äкlä-+-н]
быть соединеннымъ, соединиться, сходиться—

verbunden sein, verbunden werden, zusammen kommen.

äklï [اكلو, ԱՔԼԻ (Osm.), von [1]äk-+-li]
соединенный изъ нѣсколькихъ кусковъ, сшитый изъ лоскутовъ — aus mehreren Stücken zusammengesetzt, aus Lappen zusammengenäht; jai-kï äklï олмаз лукъ, несостоящій изъ нѣсколькихъ кусковъ, лукъ, сдѣланный изъ одного куска — ein Bogen, der nicht aus mehreren Stücken besteht, ein aus einem Stück gemachter Bogen.

äklik [اكليك (Dsch.), von äk-+-lik]
прибавка — die Zugabe.

äktäm [אִיכְטַים (Kar. L.)] = öktäm.

äktämlän (v) [אִיכְטַימְלִינְמַכ (Kar. L.)] = öktämlän.

äktämlik [אִיכְטַימְלִיכ (Kar. L.)] = öktämlik.

äktïr (v) [اكدرمك, ԱՔԹԻՐՄԻՔ (Osm.), von äk-+-tïr]
заставить, приказать посѣять — säen lassen, befehlen, dass man säe.

[1]äkчä [Sag., vergl. ökчä]
kапуґ äkчäсï шарниръ двери — die Scharnire der Thür.

[2]äkчä (v) [Alt. Tel.]
трясти, потрясать, возбуждать, возмущать — schnellen, schütteln, durchschütteln, aufrühren, aufreizen, aufwiegeln; ары äkчäдï mäi äkчäдï Кӯн Кан äplӯ kattӯ полды (Alt.) онъ трясъ ихъ туда, онъ трясъ ихъ сюда, тогда они превратились въ Кюнъ Ханъ и жену его — er schüttelte sie hierhin, er schüttelte sie dorthin, da verwandelten sie sich in Kün Chan und seine Gattin (P. d. V. I, 55,878).

[3]екчä (v) [Kkir., = äkчä, екшä]
выбирать — auswählen; екчäп алҕан äрäндäр! о вы избранные юноши! — o ihr ausgewählten Jünglinge!

[1]äkчäl (v) [Alt. Tel., von äkчä-+-l]
быть потрясену, быть возбуждену — geschüttelt, geschnellt, aufgereizt werden.

[2]екчäl (v) [Kkir., von екчä-+-l]
быть избраннымъ, выбраннымъ — ausgewählt werden.

äкцä (v) [Bar.] = äkчä.

äкцäl (v) [Bar.] = äkчäl.

[1]äксä [اكسه, ԱՔՍԻ (Osm. Arm. Wrt.), = äнсä]
затылокъ — der Nacken, Chignon; äксäсіндä сзади — hinten; äксäсіндäн ŕітмäк слѣдовать за кѣмъ — hinter Jemand folgen.

[2]ексä (v) [Sag. Koib., = äkчä]
полоскать, потрясать, махать, колебать — ausschütteln, ausspülen, schwenken, wankend machen.

äксäр [اكسر, ԱՔՍԻՐ (Osm.)]
гвоздь — der Nagel; дывар äксäрі стѣнной гвоздь — der Wandnagel; нäлбäнд (нäлбäнці) äксäрі гвоздь для подковы — der Hufnagel; таблалы äксäр гвоздь съ большой головкою — ein Nagel mit grossem Kopfe; äксäр вурмак, cokmak, kakmak вколотить гвоздь — einen Nagel einschlagen; äксäрін уџун kамадым я ему заклепалъ гвоздь — ich habe ihm einen Nagel vernietet; ŕӧтӯндä бір äксäр вармы? развѣ у тебя гвоздь въ задницѣ? (говорится въ насмѣшку о человѣкѣ, который церемонно садится) — hast du einen Nagel im Hintern? (sagt man im Scherz zu Jemand, der sich zum Sitzen nöthigen lässt); äксäрі оіналмыш его гвоздь шалитъ, шатается, его умъ не совсѣмъ на мѣстѣ — sein Nagel wackelt, es hat mit seinem Verstande nicht ganz seine Richtigkeit.

äксäплä (v) [اكسرلامك, ԱՔՍԻՐԼԻՄԻՔ (Osm.)]
прибить гвоздемъ, вколотить гвоздь — annageln, einen Nagel einschlagen.

äксäрџі [اكسرجى, ԱՔՍԻՐՃԻ (Osm.)]
дѣлающій гвозди, торговецъ гвоздями — der Nagelschmied, Nagelhändler.

ексäl (v) [Sag. Koib., von ексä-+-l]

быть потрясену, колебаться — geschüttelt werden, schwanken; кан тегір ам ексälді небо теперь задрожало — es schwankte der Himmel (P. d. V. II, 347,1496).

äксämläр [Kas. Budg., aus dem russischen экземпляръ]
табель торжественныхъ дней (у муллъ) — das Verzeichniss der Feiertage (von den Mulla's so genannt).

[1]äксі [اكسو, ⱘⱄⱆⰻ, ἐκσὶ (Osm.)]
головяшка, обгорѣлое полѣно — der Feuerbrand, angebranntes Holz; ärвät сöзў отлу äксі-дір слова женщинъ — какъ горящая головня — die Worte der Frauen sind brennende Feuerbrände (Spr.).

[2]äксі [اكسيمك, ⱘⱄⱆⰻⱅⱄ, ἐκσιμὲκ (Osm.), vergl. öксў]
уменьшаться, убавляться — abnehmen, sich verringern, verringert werden.

äксік [Krm. Kom., اكسك, ⱘⱄⱆⰽⱄ (Osm.), אַיכְסִיכ (Kar. L. T.), von äксі+к]
1) недостаточный, ошибочный — mangelhaft, fehlerhaft; jўздäн äкі (ікі) äксік (Osm.) сто безъ двухъ — hundert weniger zwei, äксік олмак недоставать — fehlen; äксік ätмäк уменьшать — verringern; äксік акыңлы (акыллы) (Kar.) слабаго ума — von schwachem Verstande (H. 11,12); äксік акчä (Osm.) обрѣзанныя деньги — beschnittenes Geld, nicht vollwichtiges Geld; äксік ätäк (Osm.) короткій подолъ (прозвище честныхъ женщинъ) — kurzer Rockschooss (Benennung ehrbarer Frauen); äксік олма! (Osm.) будьте здоровы! — bleibe bei gutem Wohlsein! äксік чоңук (Osm.) выкидышъ — die Fehlgeburt; äксік дöрmak (Osm.) выкинуть ребенка — einen Abort haben; нä артык нä äксік (Osm.) не слишкомъ много и не слишкомъ мало, ни больше, ни меньше — nicht zu viel und nicht zu wenig; мäктубуңузу äксік ätмäңіз! (Osm.) не уменьшайте вашихъ писемъ, пишите почаще! — verringert nicht eure Briefe, schreibet öfter! äксік ґöзlä бакмак (Osm.) смотрѣть съ презрѣніемъ — mit Verachtung anschauen.
2) недостатокъ, ошибка — Mangel, Fehler; äкціji ґäдіji jok (Osm.) онъ цѣлъ, у него нѣтъ никакого недостатка — er ist vollständig, es fehlt nichts an ihm; äксік долдурмак (Osm.) дополнить недостатки — das Fehlende ausfüllen, ergänzen.

äксіклä (v) [اكسكلامك, ⱘⱄⱆⰽⱄⰽⰾⰰⰿⰽ (Osm.), von äксік+lä]
уменьшить, сдѣлать вредъ — verringern, Schaden zufügen.

äксікli [اكسكلو, ⱘⱄⱆⰽⱄⰽⰾⱆ (Osm.), von äксік+li]
недостаточный, имѣющій недостатокъ — mangelhaft, nicht vollständig, Lücken habend.

äксіклік [اكسكلك, ⱘⱄⱆⰽⱄⰽⰾⰽ (Osm.), אַיכְסִיכְלִיכ (Kar. L. T.), von äксік+lік]
все чего не достаетъ, недостатокъ, пропускъ, пробѣлъ — Alles was mangelt, nicht ausreicht, Mangel, Lücke, Fehler, Gebrechen; бäнім äксіклijім (äксіклім) чок тур тапында — нijаза äl ачып турдум jолунда (Osm.) много недостатковъ было у меня въ служеніи тебѣ, оттого я стою на пути твоемъ, открывая молящіяся руки — Vieles habe ich unterlassen in deinem Dienste, daher stehe ich die flehenden Hände geöffnet habend auf deinem Wege; äксіклікґэ да ачлыктан jалґыз болуп качўwчулар пуста jäрґэ (Kar. T.) тѣ, которые бѣжали въ пустыню, бывши одинокими отъ недостатка и голода — die da flüchteten in die Wüste allein seiend wegen des Mangels und des Hungers (H. 30,3).

äксіксіз [اكسيكسز, ⱘⱄⱆⰽⱄⰽⱄⰽⰸ (Osm.), von äксік+сіз]
безъ недостатка, безъ пропуска, полный, безпрерывный — ohne Fehler, ohne Mangel, ohne Unterbrechung, vollständig, ununterbrochen.

äксil (v) [اكسيلمك, ⱡⱄⱁⱨⱠⱆⱡⱄ, ἐκσιλμὲκ (Osm. Krm.), אֵיכְסִילְמַיִם (Kar. L. T.), von äксi+l]

1) уменьшаться, убавляться — sich verringern, abnehmen.

2) (Kar. T. L.) погибнуть, уничтожиться — zu Grunde gehen, vernichtet werden; да kaiда тўзläр äксildiläр гдѣ правдивые погибали — wo die Gerechten untergingen (H. 4,7).

äксilä (v) [اكسيلەمك (Osm.)]

зарубить — einkerben.

äксiläн (v) [Kūr.]

разгнѣваться, осердиться — in Zorn gerathen, zornig werden.

äксiläндїр (v) [Kūr., von äксiläн+дір]

сердить, возбудить гнѣвъ — erzürnen, in Zorn bringen.

äксilт (v) [اكسيلتمك, ⱡⱄⱁⱨⱠⱁⱨⱆⱡⱄ (Osm.), von äксi+l+т]

уменьшить — verringern.

äксiт (v) [Kom., اكسيتمك, ⱡⱄⱁⱨⱁⱨⱆⱡⱄ (Osm.), אֵיכְסִטְמַיִם (Kar. L. T.), von äксi+т]

уменьшать — verringern; öз japkынын äксiтмäдi (Kom.) онъ не уменьшилъ своего собственнаго свѣта — er hat sein eigenes Licht nicht verringert; äксiткäi-äдi сана тäнрi jазыǧындан (Kar.) Богъ уменьшитъ твои грѣхи — Gott hat deine Sünden verringert (H. 11,6).

[1]äксiз [اكسز, ⱡⱄⱁⱨⱪ (Osm.), von äк+сiз]

не соединенный изъ кусковъ, не имѣющій шва, состоящій изъ одного куска — nicht aus Stücken zusammengesetzt, ohne Nath, aus einem Stücke bestehend.

[2]äксiз [אֵיכְסִיז (Kar. L.), = öксўз]

сирота — die Waise; нам упраǧы ўстўнä äксiзнiн саласыз горал да цуǧур kaзасыз достларыныз ўстўнä вы бросаете жребій о сиротахъ и копаете ямы для вашихъ друзей — ihr werfet das Loos über die Waisen und grabet Gruben euren Freunden (H. 6,27).

[1]äкшä [Schor. W., vergl. äкчä]

1) шалить (о дѣтяхъ) — Unsinn treiben (von Kindern).

2) поводъ грысть (о лошадяхъ) — am Zügel nagen (von Pferden).

[2]екшä (v) [Kir., = äкчä]

1) трясти — schütteln.

2) вытряхивать, чистить — ausschütteln, reinigen; тарыны екшäргä керäк надо чистить просо встряхиваніемъ — man muss die Hirse durch Schütteln von den Hülsen reinigen; екшäп сурады онъ обо всемъ его подробно разспросилъ — er hat ihn genau ausgefragt.

екшäl (v) [Kir., = äкчäl]

екшälгäн тары очищенное просо — gereinigte Hirse.

[1]äкшi [Dsch. Kom., اكشى, ⱡⱄⱁⱨⱄⱁ (Osm.), אכשי (Krm.)]

1) кислый, проквашенный — sauer, gesäuert; äкшi бäкшi (اكشى بكشى Bdg.) кислыя кушанья — sauere Speisen; äкшi хамыр кислое тѣсто — der Sauerteig; äкшi jўз (Osm.) кислое, нахмуренное лицо — ein saueres, mürrisches Gesicht.

2) (Osm. Kom.) горькій — bitter (Cod. Com. 83 ehsi = bruscus. Dieses Wort ist in der von mir veröffentl. Abh. «Das türk. Sprachmat. des Cod. Com.» ausgelassen); äкшi су (Osm.) горькая вода — bitteres Wasser.

[2]äкшi (v) [Leb.] = äкчä.

[3]äкшi (v) [اكشيمك, ⱡⱄⱁⱨⱁⱨⱆⱡⱄ, ἐκσιμὲκ (Osm. Krm.)]

1) прокиснуть — sauer werden.

2) быть въ дурномъ расположеніи духа — in schlechter Stimmung sein, üble Launen haben.

3) баша äкшiмäк грызть кому либо голову, надоѣдать, быть тягостнымъ — Jemanden den Kopf waschen, lästig werden, belästigen; о чок башыма äкшiдi (Krm.) онъ долго мнѣ грызъ голову — er hat mir tüchtig den Kopf gewaschen (K.).

äкшil (v) [اكشيلمك, ⱘⱄⱂⱨⱠⱆⱄⱘⱄⱂ (Osm.), von äкші-+-l]
кисnуть, прокиснуть — sauer werden.

äкшili [اكشيلى (Osm.), von äкші-+-li]
тавyk äкшilici птичьи потроха — das Vogelklein.

äкшilік [اكشيلك, ⱘⱄⱂⱨⱠⱏⱘ (Osm. Krm.), von äкші-+-lік]
1) кислота — die Säure, der saure Geschmack.
2) горечь — die Bitterkeit, bitterer Geschmack.
3) дурное расположеніе духа, тяжелый характеръ — schlechte Laune, schwerer Charakter.

äкшіт (v) [اكشيمك, ⱘⱄⱂⱨⱂⱆⱄⱘⱄⱂ (Osm. Krm.), اكشيتماك (Dsch.), von äкші-+-т]
1) дать прокиснуть, проквасить — sauer werden lassen, säuern.
2) дѣлать кислое лицо, пахмурить лицо — ein saueres, mürrisches Gesicht machen; нäчӯн бана jӯзӯнӯ äкшідірсіn? отчего ты дѣлаешь мнѣ кислое лицо? — was machst du mir ein saueres Gesicht?

äкшіз [אֵיכְשִׁיז (Kar. L.)] = [2]äксіз.

äкшімтрäк [اكشيمترك (Osm.), von äкші-+-м-+-päк]
кислосладкій, кисловатый — süsssauer, säuerlich.

äкшімсі [اكشيمسى (Osm.), von äкші-+-м-+-сі] = äкшімтрäк.

äкпä (v) [Alt., vergl. [1]äк, [4]äк (v), vielleicht auch eine Metathesis für äпкä, vergl. äп]
сложить, составить, держать вмѣстѣ — zusammen legen, zusammen halten.

äкпäк [Schor., von äк-+-мäк]
проволока, проволока у серегъ — Draht, Draht am Ohrring.

[1]екпäl (v) [Kir., vergl. алып käl, акkäl, äккäl, äпкäl]
принести — bringen.

[2]äкпäl (v) [Soj., vergl. іккäl; äкпäп = äкпäліп] = екпäl.

екпälгіз (v) [Kir., von екпäl-+-кіз]
заставить принести, привести — bringen, holen lassen.

екпін [Kir., vergl. äпкін]
1) сквозной вѣтеръ, движеніе воздуха, проломъ, теченіе — Luftstrom, Luftzug, Zugwind, Durchbruch, Strömung; ҷелдің екпінінäн kaҕас ӱшӯп кäттї вѣтеръ унесъ бумагу — der Wind trug das Papier fort.
2) пріобрѣтенная скорость — der Schwung, der gegebene Anstoss; аттың екпäйінäң ҷығылды въ силу пріобрѣтенной скорости онъ упалъ съ лошади — von der Bewegung des Pferdes fortgerissen, stürzte er vom Pferde; арба äкпінї-мінäн кетїп бара ҷатыр телѣга покатилась впередъ по пріобрѣтенной скорости — der Wagen rollte durch den gegebenen Anstoss vorwärts.

екпіндä (v) [Kir., von екпін-+-lä]
бѣситься, понестись (о лошадяхъ) — durchgehen (von Pferden); ат ӱркӯп екпіндäп кетті лошадь испугалась и понеслась — das Pferd wurde scheu und ist durchgegangen; екпіндäп сöілädї онъ смѣло говорилъ, говорилъ съ увлеченіемъ — er sprach kühn, liess sich in der Rede fortreissen.

екпіндї [Kir., von екпін-+-li]
1) взбѣсившійся (о лошадяхъ) — durchgehend (von Pferden).
2) увлекающійся въ разговорѣ, смѣло говорящій — sich in der Rede fortreissen lassend, kühn sprechend; екпіндї ат id.

äкмäк [انمك, ⱘⱄⱂⱨⱏⱄⱏ, ἐκμὲκ (Osm.), אכמכ (Krm.), vergl. ätмäк, ökмäк, ötмät, öтпök]
хлѣбъ — das Brot; äкмäк кабыҕы (Osm.) корка хлѣба — die Brotrinde; äкмäк ічі (Osm.) мякишь — die Krume; äв äкмäгі (Osm.) хлѣбъ домашняго приготовленія — hausbackenes Brot; äкмäк хурдäсі (Osm.) крошки хлѣба — Brotkrümel; бajат äкмäк

(Osm.) черствый хлѣбъ — altbackenes Brot; tajin (تعيين) äкмäк солдатскій хлѣбъ — Kommisbrot; туз äкмäк hakkы (Osm.) право гостепріимства — das Recht der Gastfreundschaft; äкмäjä jaŋ cўpўlмäк (Osm.) намазать масла на хлѣбъ, сдѣлать неожиданное добро — Butter auf das Brot schmieren, eine unerwartete Wohlthat thun; näinір äкмäк (Osm.) сыръ и хлѣбъ, простое кушанье, бѣдное состояніе — Brot und Käse, ein frugales Mahl, eine ärmliche Existenz; kyry äкмäк сухой хлѣбъ — trockenes Brot; äкмäк ґібі (Osm.) какъ хлѣбъ, драгоцѣнный — wie das Brot, kostbar; äкмäji dізіндä (Osm.) непостоянный, невѣрный — treulos, unbeständig; äкмäjіні алмак (Osm.) получить свой хлѣбъ, получить заслуженное — sein Brot erhalten, nach seinem Verdienste erhalten; боŋдаі äкмäjіні бäгäнмäмäк (Osm.) не любить пшеничный хлѣбъ, быть разборчивымъ — nicht Waizenbrot lieben, wählerisch sein; äкмäji dіз ўстўндä dір (Osm.) онъ имѣетъ свой хлѣбъ на колѣнахъ (говорится о скрягѣ) — er hat sein Brot auf den Knieen (wird von einem Geizhalse gesagt); äкмäji нä Фаіда? (Osm.) отъ хлѣба что за прокъ? какую выгоду я получилъ отъ своей любезности? — was giebt das Brot für Vortheil? welchen Vortheil hat mir meine Freundlichkeit, meine Mühe gebracht? äкмäji басмак (Osm.) наступить на хлѣбъ, быть неблагодарнымъ — das Brot mit Füssen treten, undankbar sein; куш äкмäji (Osm.) родъ мальвы — eine Art Malve; kyзŋун äкмäji (Osm.) названіе растенія — eine Art Pflanze.

äкмäкчі [اكمكجى, հքմհքչի (Osm.), אכמכצי (Krm.), von äкмäк+чі]
булочникъ — der Bäcker; äкмäкчі башы начальникъ придворныхъ булочниковъ — der Chef der Bäckerei des Palastes; äкмäкчідäн äкмäк бірдä баш (Osm.) отъ булочника видны въ одно время хлѣбъ и голова, онъ даетъ только на наличныя деньги — vom Bäcker sieht man zu gleicher Zeit das Brot und den Kopf (das Geld), er giebt nicht auf Credit.

äкмäкчіlік [Krm., اتمكجيلك, հքմհքչիլիք (Osm.), von äкмäк+чі+lік]
ремесло, занятіе булочника — das Bäckerhandwerk, Bäckergewerbe.

äкмäксіз [Krm., اتمكسز, հքմհքսի (Osm.), von äкмäк+сіз]
безъ хлѣба — ohne Brot, brotlos; äкмäксіз äв köпäксіз ґöі олмаз (Osm.) безъ хлѣба не бываетъ дома, безъ собаки не бываетъ деревни — kein Haus ist ohne Brot, kein Dorf ohne Hund.

[1]äґ [Schor., = aŋ]
рыболовная сѣть — das Fischernetz.

[2]äг (v) [Tar. Küär., اكمك, ايكمك (Dsch. Sart. OT.), vergl. äк, ег]
гнуть, нагнуть, согнуть — biegen, herabbeugen, herabbiegen (S. S. بر شيئ مقوس چاريق ايتمك . ميل و كج ايتدرمك); ejik jiŋачні ägіnтў (Tar.) медвѣдь пригнулъ дерево внизъ — der Bär hat den Baum herabgedrückt.

[3]ег (v) [,Sag. Koib. Ktsch.] = äг.

[1]ägä [Tar., ايكا (Dsch. Sart.), vergl. irä, ijä, iä, ä]
1) хозяинъ, господинъ, владѣтель, мужъ — der Wirth, Eigenthümer, Herr, Gemahl (S. S. صاحب مالك بانى); öі ägäcі (Tar.) хозяинъ дома — der Hauseigenthümer, der Wirth; ölўgўnің ägäci (Dsch.) человѣкъ, который долженъ заботиться о трупѣ — ein Mensch, der sich um den Leichnam zu bekümmern hat, Leichenbesorger; ägäcі чікмеді (Tar.) не нашелся собственникъ — es fand sich kein Eigenthümer. Въ Джагатайскомъ книжномъ языкѣ ايكا прибавляется къ именамъ существительнымъ для выраженія: имѣющій такое и такое качество (переводъ съ арабскаго ذو или صاحب) — in der Dschagataischen Bücher-

Sprache wird ايكا zu Eigenschaften hinzugefügt, um sie auszudrücken, einer, der eine solche Eigenschaft, Sache hat (eine Uebersetzung des arabischen ذو oder صاحب), z. B. دولت ايكاسى счастливый, богатый человѣкъ — ein glücklicher, reicher Mann; عقل ايكاسى умный человѣкъ — ein kluger Mann.

2) Господь — Gott; äi ägäm! о Господи мой! — o mein Gott!

[2]äǧä (v) [Tel. Alt., = äkä]

пилить, чистить пилою — feilen, mit der Feile reinigen, abfeilen.

[3]egä (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir., = äkä, ägä]

пилить — feilen; темірді egäп кесäргä кeрäк (Kir.) желѣзо можно рѣзать только пилою — das Eisen kann man nur mit der Feile durchschneiden.

[4]egä [Kkir., = ägä]

Господь — Gott; äi egäm! o Господи мой! — o mein Gott!

[1]ägäў [Kom., von ägä-+-к]

подпилокъ — die Feile.

[2]egäў [Kir.] = ägäў.

ägäk [ايكاك, اكاك (Dsch.)] = ägäў (S. S. مصقل و سوهان اكه دوربى).

ägäklä (v) [ايكاكلا (Dsch.)] = [3]egä (S. S. صيقل . اكه‌لمك . جلا ويرمك . دوزله‌مك . ايتمك . پرداز ايتمك).

ägär̄ [Leb. Schor. Küär.] = ägäў.

ägän (?) (v) [ايكانمك (Dsch.)]

имѣть наклонность — eine Neigung haben, geneigt sein (S. S. برشيئه تميل ايتمك).

[1]ägäp [Kumd. Leb. Schor., = äǧäp]

охотничья собака — der Jagdhund.

[2]ägäp [Tar., ايكر (Dsch.), = äp, iäp, äsäp]

сѣдло — der Sattel (S. S. سرج . زين . اكر).

[3]egäp [Sag. Koib. Ktsch., von eg̈-+-äp] = ägpi]

кривой, согнутый, горбатый — krumm, gebogen, bucklig.

[4]ägäp [Kas. Dsch. Kom., אַיְגִיר (Kar. L. T.), = pers. اكر]

если (употребляется въ письмѣ, а въ разговорѣ, только книжно-образованными людьми, съ условнымъ наклоненіемъ глагола) — wenn (wird in der Schriftsprache, aber auch von schriftkundigen Leuten in der gewöhnlichen Rede angewandt und immer mit dem Conditional gesetzt); ägäp sin kilcäŋ (Kas.) если ты придешь — wenn du kommst; ägäp minї чакырсалар, барырмын (Kas.) если меня пригласятъ, я пріѣду — wenn sie mich einladen, werde ich kommen.

[5]ägäp (v) [ايكارماك (Dsch.), vergl. äp, iäp]

слѣдовать — folgen, nachfolgen (S. S. تعقيب ايتمك).

[6]ägäp [ايكارماك (Dsch.)] = ägip (S. S. اغزال ايتمك . دونمك . چرخ . كردش).

ägäpät (v) [اكاراتمك (Dsch.)] = ägälät.

ägäprïčï [اكاركيچى (Dsch.), von ägäp-+-ri -+-чі]

свита — das Gefolge.

ägäpgўčï [اكاركوچى (Dsch.)] = ägäprïčï (S. S. چويريجى . چويرديريجى . ميكر داندكى دوندريجى).

ägäplä (v) [ايكارلاماك (Dsch.)]

осѣдлать — satteln (S. S. اكرلمك . آته اكر اورمق . حيوانى خاضرلمق).

ägäplät (v) [ايكارلاتماك (Dsch.), von ägäplä -+-т]

велѣть осѣдлать — satteln lassen (S. S. اكرلتمك . آته تاقم اوردورمق).

ägäplik [Tar., von ägäp-+-lik]

съ сѣдломъ, осѣдланный — mit einem Sattel versehen, gesattelt; Ḥекімнің етї ägäplik турупт̆ў лошадь Гекима стояла осѣдланною — das Pferd des Häkim stand gesattelt da.

ägärdä [Kas., von ägäp-+-dä]

если же — wenn nun; ägärdä bïlcäŋ äitirgä

kirăk если же знаешь, надо сказать — wenn du es nun weisst, so musst du auch sprechen.

ägärčä [Kas., von ägär+čä, = pers. اگرچه] хотя — wenn auch, obgleich; ägärčä äitmäsäŋ jözöŋdön kŭrĭnä хотя ты не говоришь, все-таки видно на твоемъ лицѣ — wenn du auch nicht sprichst, ist es doch auf deinem Gesichte zu lesen.

ägärčі [ایکارچی (Dsch.)] сѣдельный мастеръ — der Sattelmacher (S. S. اگرجی . سراج).

ägälä (v) [اکالاماك, ایکالاماك (Dsch.), von ägä+lä] владѣть, пріобрѣсти — im Besitze sein, in Besitz nehmen, sich aneignen (S. S. تصحب تملك ایتمك . صاحب مالك اولمق).

ägälät [اکالاتماك, ایکالاتمك (Dsch.), von ägä+lä+t] передать во владѣніе — in den Besitz eines Anderen übergeben.

egät [Sag., vergl. ägärgičі] спутникъ, слуга, провожатый — Gefährte, Diener, Begleiter.

ägäčі [ایکاجی (Dsch. Sart.)] старшая сестра — ältere Schwester (S. S. آبلا . بیوك همشیر).

ägäci [Kom., vergl. ägäčі, igäčі] тетка — die Tante.

[1]egäc [Kir.]
1) враждебный, спорщикъ, соперникъ, противникъ — feindlich, in Streit gerathen, Rival, Gegner; egäc болдўк мы враждовали — wir sind in Streit gerathen, lebten in Feindschaft.
2) вражда — die Feindschaft, der Zank, Streit; екі ат бäігädä bір бірĭндäн озмаінча egäc шыкты раньше чѣмъ двѣ лошади перегнали одна другую на бѣгѣ, вышла ссора — ehe beide Pferde einander beim Wettlauf überholten, entstand ein Streit.

[2]egäc (v) [Kir.] желать, имѣть желаніе — wünschen, ersehnen (c. dat.); бу atka egäcмäімĭн я эту лошадь не желаю пріобрѣсти — ich habe durchaus kein Verlangen nach diesem Pferde.

egō [Kkir., vergl. ögō] = egäў.

ägi [אַגִי (Kar. L.), vergl. äji, äigi, äткў] хорошій, добрый — gut, schön; ägirăk лучше — besser; да kazɣai ädiläp аны ägirăk астралɣан маллардан они копали съ бóльшимъ усердіемъ (чѣмъ выкапываютъ люди, чтобы найдти) спрятанныя сокровища — sie gruben nach ihnen emsiger, als nach vergrabenen Schätzen (H. 3,20); ägirăk бар ол уланлардан онъ былъ лучше всѣхъ этихъ мальчиковъ — er war besser, als alle diese Knaben (Dan. 1,15).

[1]ägin [اکین (Dsch.), ساڭ (Uig.), von äk+in, vergl. egin, äkin] паханіе, пашня, посѣвъ — das Ackern, das Ackerfeld, die Saat; ägin tigin id; ایکین تیکین ایشینی سین بیلورسین (Rbg. 176,15) ты знаешь земледѣліе — du verstehst dich auf den Ackerbau; jaɣыс jäp ўзälä öнўkli ägin (Uig.) на черной землѣ ростетъ хлѣбъ — auf der schwarzen Erde wächst das Getreide (die Saat) (K. B. 152,14).

[2]ägin [Schor., اکین (Dsch. Sart.), ساڭ (Uig.), vergl. äŋni, ägnä, īŋ, īn] плечо — die Schulter; ägin баш äспабы украшеніе, которое носятъ женщины на плечахъ — ein Schmuck, den die Frauen auf der Schulter tragen; ägingä kötўrdў (Schor.) онъ взялъ на плечо — er hob es auf die Schulter; пу ämgäk näŋä ägni поксы уŋун! (Uig.) сколько заботъ принимаютъ ради одежды (плечъ) и пищи (глотки)! — wie viel Qualen hat man wegen der Schulter und des Schlundes! (K. B. 67,16); ägin kädim ma поɣуска jämi (Uig.) для плеча одежда, для глотки пища — für die Schulter die Kleidung, für den Schlund die Speise (K.

B. 104,29); ägін пöтті покcум jімä полды ток онъ покрылъ мнѣ плечо и глотка моя была сыта — er bekleidete meine Schulter und mein Schlund war satt (K. B. 109,1); ägін кätсä пір тон ігі jыл калыр (Uig.) если надѣвается на плечо шуба, ея хватаетъ на два года — bekleidet ein Pelz die Schultern, so reicht er für zwei Jahre (K. B. 135,12).

[3]егін [Kir. Kkir., = [1]ägін]
паханіе, пашня — das Ackern, das Ackerfeld; егін салды, егін сӱрдӱ онъ пашню пахалъ — er bearbeitete den Acker; ҷат кӱпӱ егіншіläр егін касында калады лѣтомъ рабочіе остаются при пашняхъ — im Sommer bleiben die Ackerleute auf den Feldern; егін орӯнӯҥ уакты болдӱ настало время жатвы — es ist die Zeit der Ernte herangekommen; егін ісі полевыя работы, земледѣліе — die Feldarbeiten, der Landbau.

[4]ägін [سدر (Uig.), vielleicht ein Versehen des Abschreibers für äric, örӱc (s. dass.)] весьма, очень, въ высшей степени — sehr, höchst; ägін äткӱlӱккä кыjадур көрӱ для высшаго блага онъ уничтожилъ его могилу — zum höchsten Heile zerstörte er sein Grab (K. B. 124,27); казына örӱш täп кӱвänмä ägін — ажым сув tälім täп кödӱрмä ägін! говоря, что у тебя много казны, не будь слишкомъ гордымъ! говоря, что у тебя много пищи и питья, не превозносись слишкомъ! — sagend, dass du viele Schätze hast, sei nicht zu stolz! sagend, dass du viel Speise und Trank hast, erhebe dich nicht zu hoch; (K. B. 147,25).

ägіні [Schor.] = [2]ägін.

ägінlік [ايكينليك (Dsch.), von ägін+lік]
пашня, посѣвъ — das Saatfeld, der Acker.

егіндік [Kir., = ägінlік]
пашня — das Saatfeld, der Acker; бу егіндіккä ҷараӈан ҷер это мѣсто, годное для пашни — dies ist ein zum Acker passendes Land.

[1]ägінчі [ايكينچى (Dsch.), von ägін+чі]
земледѣлецъ — der Ackerbauer.

[2]егінчі [Kkir.] = ägінчі.

егінші [Kir., = ägінчі]
пахарь, рабочій на пашняхъ — der Ackerarbeiter, der Ackerknecht; бу аул емäс егіншінің ӱilӧрӱ это не аулъ, а просто юрты пахарей — das ist kein Aul, sondern nur Jurten von Ackerarbeitern; егіншіläр ҷаі уакты аул-мäн көшäс пахари не кочуютъ лѣтомъ съ ауломъ — die Ackerknechte ziehen nicht im Sommer mit dem Aule umher; егіншінің атындаі кішäнің бар у тебя путы на ногахъ, какъ у лошади пахаря — du hast an den Füssen Fesseln wie ein Ackergaul (P. d. V. III, 38,3).

[1]ägір (v) [Tar. Küär. Kom. Ad. Osm., اكيرماك, ايكيرماك (Dsch.), vergl. ägäp, ір]
1) (Dsch.) вертѣть, оборачивать — drehen, wenden (S. S. كردش . چرخ . ايتمك تعقيب).
2) прясть — spinnen (S. S. غزل . اغزال ايتمك ايپلك ورشته ايتمك); чäк bіläн ägірді онъ прялъ веретеномъ — er spann mit der Spule; хотун jіп ägірін олтурупты (Tar.) жена сидѣла и пряла нитки — die Frau sass da und spann Fäden.

[2]ägір [ايكير (Dsch. C.)]
какое-то горькое лекарство — eine bittere Medizin (S. S. بيان مرسينى . بر نوع بياض آجى علاجدر).

[3]ерір [Sag. Koib.]
горбатый, кривой, неровный — höckerig, bucklig, krumm, uneben; ерір сын гребень горы — der Bergkamm.

ägірт (v) [Tar., اكيرتماك, ايكيرتماك (Dsch.), von ägір+т]
заставить прясть — spinnen lassen.

ägірмі [Kar. L., vergl. jігірмі, ігірмі, чägірбä]
двадцать — zwanzig; да турҧузду бїlігі

ўстўнä äздäн бīläр jiз ägірмä и онъ назначилъ надъ своимъ государствомъ отъ себя сто двадцать бековъ — und er setzte über sein Reich von sich aus hundert und zwanzig Bege.

[1]eril (v) [Sag. Koib., von eг̄+l]
нагнуться, наклониться — sich beugen, sich herabbeugen.

[2]äril (v) [Tar. Schor., اكيلماك (Dsch.), = eril]
гнуться, нагибаться, поклониться — sich beugen, sich herabbeugen, herabgebeugt, gekrümmt werden; قرا قاشيدين هلال ايكيلماك تعليم الور (Rbg. 143,6) отъ ихъ черныхъ бровей новая луна научилась гнуться — von ihren schwarzen Brauen hat der junge Mond sich biegen gelernt; сыӈыл-дäк кöнў пот äрildі кодыı (Uig.) его прямое тѣло согнулось — sein schnurgrader Körper neigte sich herab (K. B. 46,10); подум ok täк äрді äрildі подум (Uig.) тѣло мое было прямо какъ стрѣла, (теперь) мое тѣло согнулось — mein Körper war wie ein Pfeil, (jetzt) hat sich mein Körper gekrümmt (K. B. 47,21); пу сöскä äрildім парырмäн пу кўн (Uig.) этому слову я подчинился (я склонился), сегодня же я поѣду — diesem Worte beuge ich mich, noch heute gehe ich hin (K. B. 140,24).

erїlїc [Sag. Koib.] = äгїlїш.

äгїlїш (v) [Schor., von äгїl+ш]
вмѣстѣ наклоняться — sich zusammen verneigen; näгläр турўп käldїläр, камышшылап äгilїжїп канӈа пажырып турдўлар чиновники встали, согнулись, какъ камышъ, и поклонились хану — die Beamten erhoben sich, beugten sich wie Schilf und begrüssten den Chan.

äгilгїр [Tel., von äгil+гїр]
гибкій — biegsam.

äгilӈäк [Leb., von äгil+чäк] = äгilгїр.

äгilшäк [Schor.] = екilӈäк.

äгіт (v) [سمدك, سمدك (Uig.), ايكيتماك (Dsch.)]
1) воспитать, вырастить — aufwachsen machen, erziehen; äпlік алмак оӈул кыс äгітмäкlігіні ajур оно говоритъ, какъ слѣдуетъ брать жену и какъ надо воспитывать дѣтей — es sagt, wie man ein Weib nehmen und die Kinder erziehen soll (K. B. 9,29); төрäткäн, äгітkäн, käӈўрäн ідім ты мой Господь, который насъ создалъ, воспиталъ и провелъ — du mein Herr, der uns erschaffen hat und hat heranwachsen lassen und uns (durch das Leben) geführt hat (uns vorüber geführt hat) (K. B. 15,26); jok äрдім төрätті, äгіттї мäні меня не было, а онъ создалъ меня и возрастилъ меня — ich war nicht und er hat mich geschaffen und hat mich erwachsen lassen (K. B. 47,19).

2) (Dsch.) нести, унести — tragen, fortbringen.

[1]äгic [Bar., von äгі+?, vergl. äгіз, ігіз]
близнецы — die Zwillinge.

[2]äӈіç [Alt. Tel.] = äric.

[3]äric [سمدى (Uig.), = äгўc, vergl. [4]äгін]
высокій, возвышенный, совершенный — hoch, erhaben, vollkommen.

[1]äгіз [egiz, czuenetic (Kom. 221), ايكيز (Dsch. Uig.), = [1]äric]
близнецы — die Zwillinge; ايكى اوغول توغدى ايكيز (Rbg. 105,47) родились два сына, близнецы — es wurden zwei Söhne geboren, Zwillinge (S. S. توام . توئمان . جفت . جوره . دوكانه . قوشه . بردن طوغان ايكى قرداش).

[2]eгіз [Kir. Kkir., = äгіз]
близнецы — die Zwillinge; баі ky'анар егізгä богатый то и радуется двойникамъ — es sind grade die Reichen, die sich über Doppelgeburten (beim Viehe) freuen; егіздä сенї көрмäімін я никогда больше съ тобою не хочу имѣть дѣла — ich will nichts mehr mit dir zu thun haben; егіз-дä екі болма! чтобы тебѣ ничего больше не удавалось! (проклятіе) — möge dir nichts gelingen! (Fluch); егіз

äkі körmäimїn mnѣ все безразлично, я не обращаю на это вниманія — es ist mir gleichgültig, ich beachte dies nicht.

[3]äгіз [ايكيز (Dsch.), vergl. ägiн, äric, ägўc] высокій, возвышенный — hoch, erhaben.

[4]äгіз אירגי (Kar. L.), = ögўz] быкъ — der Ochs; körät ägizläp kібік сана ашаттырырлар и какъ воловъ они заставятъ тебя кормить травою — und wie Ochsen werden sie dich mit Gras füttern lassen (D. 4,29).

äђў̄ [Tel. Alt.] = äräў, eräў, eräk.

äђўђäш [Tel. W., vergl. äў'äш] кольцо — der Ring.

ägўp [سرحن (Uig.)] täгimzіc табук niplä töpä täгip — japыksыc japынza ägўp täгip человѣкъ низкаго происхожденія черезъ службу достигаетъ почетнаго мѣста, если темный просвѣщается, онъ достигаетъ значенія (?) — ein Mensch niedriger Herkunft erstrebt durch den Dienst einen Ehrenposten, wenn sich der Dumme aufklärt, so bekommt er eine Bedeutung (vielleicht ist statt ägўp hier äбўp zu setzen, vergl. Uig.-Chin. Wrt. äбipi 德, т. е. = добродѣтель).

ägўc [سرحص (Uig.), vergl. äric, äziz] высокій, возвышенный, совершенный — hoch, erhaben, vollendet; пу igін пађа тутса аскы ägўc если ты обратишь вниманіе на эти двѣ вещи, то (получишь) великую пользу — achtest du auf diese beiden (Dinge), so hast du hohen Vortheil (K. B. 44,12); nägў täp äжіткil ai nilгi ägўc! слушай, какъ онъ говоритъ, о ты великій въ знаніяхъ — höre, wie er spricht, o du an Wissen Erhabener (K. B. 80,14); nägiң кошны кылма ма туткыл (туткын) ägўc не считай себя сосѣдомъ (равноправнымъ) твоего князя, но почитай его высоко — mache dich nicht zum Nachbarn (Gleichberechtigten) deines Fürsten, sondern halte ihn (stets) hoch (K. B. 129,30).

äгnä [Schor.] = ägіnі, ägін.

ägräн (v) [ايكرانماك (Dsch.)] вопить, рыдать, стонать — seufzen, schluchzen (S. S. ناله و فرياد ايتمك . درد والم چكمك آه انين ايتمك).

ägräp (v) [ايكررماك (Dsch.), von ägri+äp] кривиться, быть кривымъ, косымъ, быть согнутымъ — krumm, schief sein, sich krümmen, gebeugt sein.

ägräpт (v) [ايكرارتماك (Dsch.), von ägräp+ı+т] скривить, наклонить, согнуть — krumm machen, nieder beugen, zusammenbiegen; ابن يمين قاذغوسى اوچامنى ايكرارتى (Rbg. 191) печаль о Веньяминѣ согнула мою спину — der Kummer um Benjamin hat meinen Rücken gekrümmt.

ägri [Krm.Schor.Ad.Kom., ايكرى (Dsch.), اكرى (Osm.), سرحن (Uig.), von äг(äk)+pi] 1) согнутый, кривой, косой — gebogen, krumm, schief; ägri бakmak (Krm.) косо смотрѣть — schief ansehen; ägri адан (Schor. W.) шаманскій бубенъ — die Schamanentrommel; ägrімізні köндўрўр (Kom. 191,8) онъ выпрямитъ нашу кривизну — er wird unsere Krummheit grade machen; Ägri дађ (Ad.) кривая гора, гора Араратъ — der krumme Berg, der Ararat; ägri jäl боковой вѣтеръ — der Wind, der von der Seite weht; камук ўч адаклык köнў тўс турур — калы ползa тöрт пір ägri полур (Uig.) все что имѣетъ три ноги, стоитъ прямо, а если ихъ четыре, то оно стоитъ косо — Alles was drei Füsse hat, steht grade, hat es aber (ihrer) vier, so steht es schief (K. B. 42,17); könімў jўрўрсän ja ägri jолуң? (Uig.) идешь ли ты прямо или дорога твоя крива? — ob du grade gehst oder ob dein Weg krumm ist? (K. B. 63,4). 2) злой, негодный, несправедливый, лукавый — schlecht, untauglich, ungerecht, falsch; ägri kіші (Kom. 171) лукавый человѣкъ — ein falscher Mensch; негўдäк käңўрзä käңäр täрк кўні — парыр äткў äзіс нä ägri köні

какъ бы ты ни провелъ (эту жизнь), ты непремѣнно пойдешь (своей дорогой); проходитъ и добрый и злой, какъ и справедливый и несправедливый — wie du auch (dein Leben) verbringst, du gehst auf jeden Fall dahin; es geht vorüber der Gute und Böse, wie auch der Gerechte und Ungerechte (K. B. 136,31).

ägri-bögrŭ [اكرى بوكرو (Dsch.)]
поперекъ, изогнуто — quer, verbogen.

ägrik [ايكريك (Dsch.), von ägrip+к]
водоворотъ — der Wasserwirbel (S. S. صو چيورندى‌سى كرداب).

ägril (v) [Krm., اكريلماك (Dsch. Ad.), von ägrip+l]
покривиться, согнуться, быть наклонену — sich krümmen, sich krumm biegen, krumm sein.

ägrilik [Krm., اكريليك (Dsch. Ad.), von ägri+lik]
1) кривизна — die Krummheit, die Krümmung.
2) испорченность, злость, несправедливость — die Verderbtheit, Schlechtigkeit, Ungerechtigkeit (S. S. خسته . اندوه . محنت . رنج الم . درد).

ägrilt [Krm., اكريلتمك (Dsch.), von ägril+t]
согнуть, скривить, сдѣлать кривымъ — zusammenbiegen, krümmen, krumm machen.

ägriča [اكريجه (Osm.), von ägri+ča (?)]
подколѣнная жила — Kniesehne, Hackensehne.

ägrim [ايكريم (Dsch.), von ägrip+м]
1) водоворотъ — der Wasserwirbel (S. S. صو چيورنديسى كردابجه).
2) войлокъ, который кладется подъ сѣдло — Filz, der unter den Sattel gelegt wird.

ägrimči [ايكريمچى (Dsch.), vergl. äkrim]
кольцо, которое надѣвается на палецъ для натягиванія лука, чтобы тетивой не испортить пальцевъ — Ring, den man auf den Daumen steckt zum Bogenspannen, damit die Sehne den Fingern keinen Schaden zufügt (S. S. ياياك كيرشندن پرمقلرى محافظه ايتمك اوزره پارمقه طاقيلان حلقه).

ägrän (v) [Krm.] = اكلنمك (Osm.), äiläп
1) остановиться, провести время, жить — anhalten, sich aufhalten, zubringen, leben; ägrän bir az! (Krm.) подожди немного! — halte ein wenig an.
2) имѣть удовольствіе, веселиться, весело провести свое время — sich amüsiren, sich unterhalten.

ägrändir (v) [Krm., von ägrän+dir] = اكلندرمك (Osm.), äiländir
1) остановить, задержать, помочь провести свое время — aufhalten, anhalten, hinhalten, sich aufhalten lassen, seine Zeit zubringen lassen; bir cahat kapara mäni ägrändirdi (Krm.) онъ задержалъ меня на цѣлый часъ — er hat mich eine ganze Stunde aufgehalten.
2) забавлять, веселить — Jemanden unterhalten, ergötzen, amüsiren.

ägränči [ايكلنچى (Dsch. Uig.), von ägrän+či]
жилище, мѣсто пребыванія — die Wohnung, der Aufenthaltsort; بو ايو تيريكلار كورى تورور دوستلار ايكلانچى‌سى تورور دشمنلار اشكنجه سى تورور (Rbg. 175,12) этотъ домъ есть могила живыхъ, мѣстопребываніе друзей и жилище враговъ — dieses Haus ist das Grab der Lebendigen, der Aufenthaltsort der Freunde und die Wohnung der Feinde.

ägläš (v) [Krm., von ägla+ш] = äiläš, اكلشمك, հկլհշմհք (Osm.)
1) вмѣстѣ пробыть, остаться, вмѣстѣ отдыхать — zusammen zubringen, sich aufhalten, ausruhen, anhalten.
2) бесѣдовать, другъ друга забавлять — sich unterhalten, einander ergötzen.

ägläštir (v) [Krm., von ägläš+tir]
1) остановить, посадить, задержать, занять — anhalten, zum Sitzen nöthigen, aufhalten, beschäftigen.
2) забавлять — unterhalten, ergötzen.

ägdir (v) [אנדירמכ (Krm.), von äg+dir] = äidir, اكدرمك, հկտիրմհք (Osm.)

заставить гнуть, сгибать, сложить — zusammenbiegen, zusammenlegen lassen.

äṙbäräч [Leb., von äṙ+бäк+äч] = äḫў-ḫäш, äў'äш

кольцо, колечко — der Ring am Finger.

äṙbāш [Schor.] = äṙbäräч.

äṙmä [Schor., von äṙ+mä]

неводъ, сѣть для ловли рыбъ и маленькихъ звѣрей — ein Netz, zum Fangen von Fischen und kleinen Thieren.

äṙmäliṙ [Schor., von äṙmä+liṙ]

съ неводомъ, съ сѣтью, имѣющій неводъ — mit einem Netze versehen, ein Netz habend.

äxlat [اخلات (Dsch.)] = axlät

соръ, нечистота — Kehricht, Schmutz (S. S. سپورندیسی . خس و خاشاك (مزبله).

äxlät [Tar.]

соръ, нечистота — Kehricht, Schmutz; öinіn äxlätī сметенный соръ дома — der im Hause zusammengekehrte Kehricht; öjіn äxlät boldī твой домъ грязенъ, неопрятенъ, невыметенъ — dein Haus ist schmutzig, unsauber, nicht gekehrt.

äxlätlik [Tar.]

сорный, нечистый, невыметенный — unrein, unsauber, nicht ausgekehrt.

äxtijap [Dsch. Krm., = arab. اختيار]

1) старикъ, старый человѣкъ — alter Mann, Greis.

2) сановникъ — ein hoher Beamter; منينك ايشيكيمدا صاحب اختيار اول ايدى (Bb. 17,13) онъ служилъ у меня надзирателемъ дворца — er diente mir als Palastgouverneur; خداى بيردى بيك اولكاندين سونكرا مونينك ايشيك اختيارى قيليب يبباريب ايدى لار (Bb. 16,14) послѣ смерти Худаи-Берди-Бека они послали его и назначили начальникомъ дворца — nach dem Tode des Chudai-Berdi-Beg schickten sie ihn und ernannten ihn zum Palastgouverneur.

äxc [Ad., = arab. اخذ]

кража, воровство — das Heimlichfortnehmen, Stehlen, der Diebstahl; nökäpim öjўmnäң пул äxc äiläді мой человѣкъ укралъ изъ моего дома деньги — mein Diener entwendete aus meinem Hause Geld.

äχcik [Ad.] = äksik.

äχciχlik [Ad., von äχcik+lik]

бѣдный — arm.

äxmak [Tar., = arab. احمق, vergl. akmak]

глупый, слабоумный, тупой — thöricht, dumm, blödsinnig, stumpfsinnig.

äxmaklik [Tar., von äxmak+lik]

глупость, слабоуміе, тупость — Thorheit, Dummheit, Schwachsinnigkeit, Stumpfheit.

ähl [Osm., = arab. اهل]

1) народъ, люди — das Volk, die Leute; ähli iclam магометане — die Muhammedaner; ähli dўnja люди этого міра — die Bewohner dieser Welt; ähli käф люди, употребляющіе опіумъ и гашишъ — Leute, die Opium und Haschisch anwenden; ähli хыбрä (خبره), ähli кыблä эксперты, знатоки — Experten, Kenner.

2) жена, супруга — Frau, Gattin; ählim моя жена — meine Frau; ähli bäit женщина — die Frau überhaupt; ähl-ў ajal жены и домашніе — die Frauen und die Hausleute.

ähtijap [Osm. Ad., אחתייאר (Krm.), = arab. اختيار]

1) = äxtijap.

2) (A.) право, власть, право выбора — das Recht, die Gewalt, das Recht zu wählen.

ähtijapла (v) [Krm., اختيارلمق (Osm.), von ähtijap+la]

старѣть — alt werden.

ähtijapлан (v) [اختيارلنمق (Osm.), von ähtijapла+н] = ähtijapла.

ähtijapлат (v) [اختيارلتمق (Osm.), von ähtijapла+т]

сдѣлать старымъ, долгимъ употребленіемъ испортить — alt machen, verbrauchen.

ähtijарлык [Krm., اختيارلق (Osm.), von ähtijар+лык]

старость — das hohe Alter; ähtijарлымда (Osm. N. 106) въ моей старости — in meinem Alter; ähtijарлык imарäci (امارەسى) признаки старости — die Zeichen des Greisenalters.

ähмал [ﻫﻤﺎﻝ (Osm.), איהמל (Krm.), = arab. اهمال]

задержка, откладываніе, небрежность — der Aufschub, das Hinhalten, die Nachlässigkeit.

ähмаллык [Ad., von ähмал+лык]

нерадѣніе — die Nachlässigkeit.

[1]äң [Alt.]

восклицаніе: гм! хорошо! — Ausruf: hm! nun wohl! äң yktўм хорошо! я слышалъ — nun wohl! ich habe es gehört (P. d. V. I, 16,199).

[2]äң [Alt. Tel. Leb. Kumd. Schor. Kom., انك (Dsch.), اڭ (Osm.), איג (Krm.), ـسنغ ـدنغ (Uig.), vergl. äн]

очень, весьма — sehr, äusserst; äң jāн (Alt.) очень большой — sehr gross; äң kўчў̄ (Alt.) очень маленькій, самый маленькій — sehr klein, der allerkleinste; äң озо (Alt.) наидревнѣйшій — der allerälteste; äң учўнда (Tel.) на самомъ концѣ — zu allerletzt; äң тўбўндä (Tel.) совсѣмъ на днѣ — ganz am Boden; палдардың äң jāны (Alt.) самый старшій изъ дѣтей — das älteste der Kinder; äң бурун (Kom. 64) въ древнѣйшее время — in den ältesten Zeiten; äң төбäнгici (Kom. 136) самый низкій изъ нихъ — der allerunterste von ihnen; табукka äң ашну төрў̆ пilгў̆ ӧс (Uig.) для службы онъ долженъ прежде всего знать законы — für den Dienst muss man zu allererst die Gesetze kennen (K. B. 114,23); сäні мäн оӈудум äң ашнузы кўн (Uig.) тебя я призвалъ въ самый первый день — dich habe ich am allerersten Tage gerufen (K. B. 42,6); пулардын äң алдын ну jалцык jарур (Uig.) ниже всѣхъ (планетъ) свѣтитъ эта луна — unterhalb aller (Planeten) leuchtet dieser Mond (K. B. 16,7).

[3]ең [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [2]äң

очень, весьма — sehr, äusserst; Ар Jотai ертагїдäң ең сыллыг̈, пурунӈўдаң он сыллыг̈ полды (Ktsch.) Ар Тьотай былъ гораздо красивѣе прежняго, въ десять разъ красивѣе чѣмъ сначала — Ar Tjotai war viel schöner als früher, zehnmal schöner als zuerst (P. d. V. II, 479,3421); кыpk чоро ең jаманы Тас-Баймат төрö сусаӈанда тўшö калын чаі каінат (Kkir.) самый дурной изъ сорока товарищей Тасъ-Байматъ, который, когда господинъ желаетъ пить, слѣзаетъ съ лошади и варитъ чай — der allerschlechteste der Gefährten Tas-Baimat, der, wenn der Herr durstet, vom Pferde steigt und den Thee kocht (P. d. V. V, 104,1465); ең кіші аітты (Kir.) младшій изъ всѣхъ сказалъ — der Jüngste der Leute sprach; ең соӈунда (Kir.) на самомъ концѣ — zu allerletzt.

[4]äң [اڭ (Osm.), ـسنغ (Uig.), vergl. äн]

1) (Uig.) лицо — das Gesicht, Antlitz; пу älкім таруса сарык полӈа (калӈа) äң если рука моя будетъ узка, лицо пожелтѣетъ — wenn die Hand eng wird, wird das Antlitz gelb (K. B. 27,10); äшіткіl муны сän аjа кырӈу äң! слушай ты это, о красное лицо! — höre dies mit an, o du rothes Antlitz! (K. B. 47,22); jана äң тутар кўндä кäсмäс узы въ тотъ день, когда ты обращаешь къ нему (къ міру) свое лицо, не хвалятъ его искусство — an dem Tage, wo du dich ihr (der Welt) zuwendest, lobt man nicht ihre Kunst (K. B. 101,6).

2) (Osm.) цвѣтъ лица, цвѣтъ — Gesichtsfarbe, Farbe, Teint.

[5]äң (v) [Tel. Alt. Kom., vergl. äк, ег̈, äг]

гнуть, согнуть, сгибать — beugen, herabbeugen, zusammenbiegen; äңärмän, äңіптїр, äңдім (engermen, engiptir, engdim, Kom.

137) я согну, онъ согнетъ, я согнулъ — ich beuge, er beugt, ich beugte.

äŋäi (v) [Leb., von äŋ+äi]
согнуться — sich herabbeugen.

äŋäk [Kom., انكاك (Dsch.), vergl. änäk, اكك (Osm.)]
подбородокъ — das Kinn (S. S. زنخدان . چنه چكه).

äŋäjït (v) [Leb., von äŋäi+т]
дозволить согнуть себя, сгибать — sich herabbeugen lassen, herabbiegen.

[1]äŋär [Tel., von äŋ (v) +är (?), vergl. äŋir]
вечерняя сумерки — die Abenddämmerung; äŋär чакта вечеромъ — zur Abendzeit.

[2]äŋär [Tel.]
охотничья собака — der Jagdhund, Hühnerhund; äŋär it id.

äŋärŋï [Tel., von äŋär+кі]
вечерній, вечеромъ — abendlich, abends.

[1]äŋin [Schor.] = ägin
плечо — die Schulter.

[2]eŋin [Sag. Koib. Ktsch.] = äŋin.

[1]äŋir [Küär.] = äŋär.

[2]äŋir (v) [انكيرماك (Dsch.), (S. S.) fehlerhaft انكيزماك]
окружать — umgeben (S. S. احاطه ايتمك . اطرافنى چويرماك).

äŋirgï [Küär.] = äŋärŋï.

äŋirä (v) [Schor.]
не ладиться, не клеиться, быть въ безпорядкѣ, придти въ упадокъ — nicht in Ordnung sein, in Unordnung gerathen, herunterkommen.

[1]äŋil [Tar., vergl. äŋin, egin (Schulter)]
одежда — die Kleidung; äŋnim моя одежда — meine Kleidung; äŋnïnï caldï онъ одѣвался — er kleidete sich an; äŋnïnï čäštï онъ раздѣвался — er kleidete sich aus; kiш bolca bularnïŋ käidigän äŋnï jok, jäidiŋan eшi jok когда зима наступаетъ, у нихъ нѣтъ платья, чтобы одѣваться, нѣтъ пищи, чтобы питаться — im Winter haben sie keine Kleidung zum Anziehen, keine Speise zum Essen (P. d. V. VI, 33,27).

[2]äŋil [سنكل (Uig.), 肩 (Uig.-Chin. Wrt. 50, b), vergl. ägin, äŋin]
плечо — die Schulter.

[3]äŋïl (v) [Tel., von äŋ+l]
быть согнутымъ, согнуться — herabgebeugt sein, sich herabbeugen; apчыjakныŋ бojы äŋildï тѣло старика было согнуто — der Körper des Greises war zusammengekrümmt.

äŋïlïn (v) [Tel. W., von äŋ+l+н]
приклониться — sich herabbeugen; пажыŋ äŋïlïnïn kirär järï jok jўрдў онъ жилъ, не имѣя мѣста, гдѣ бы могъ склонить голову — er lebte und hatte keine Stelle, wo er sein Haupt hinlegen konnte.

äŋïlt (v) [Tel. W., von äŋ+l+т]
наклонить, приклонить — herabbeugen.

äŋïlčäk [Tel., von äŋïl+čäk]
что легко сгибается, гибкій — was sich leicht zusammenbiegen lässt, biegsam.

[1]äŋic [Alt.] = äjic
близнецы — Zwillinge.

[2]eŋic [Sag. Koib. Ktsch., von än]
широкій, большой, пространный — breit, gross, weit; eŋic talai kўрўn-jadыr (Ktsch.) широкое море было видно — ein weites Meer war zu sehen.

äŋiz [انكيز (Dsch.)]
1) скошенное поле — das Stoppelfeld (S. S. اتيز . حاصلاتى هنوز بيچلمش تارلا).
2) низменность, яма — Niederung, Grube; مالك دغار انكز انكز استار ايدى Маликъ Дугаръ искалъ его теперь по всѣмъ ямамъ — Malik Dugar suchte ihn in allen Vertiefungen (قصة يوسق Kasan 1842, pag. 23,5; Zeitschr. d. Deutsch. Morg. Gesellsch. XLIII, pag. 80).

äŋiш (v) [ايكيشماك (Dsch.)]
1) сгибаться — sich herabbeugen.
2) плакать, стонать — jammern, wehklagen

(S. S. نوحه ایتمك حزین آغلیه‌راق تغنی ایتمك).

äŋiш-jokуш [Krm.]
неровная мѣстность — ein unebner Ort.

äŋк [אַיִנְכ (Kar. T.)] = äŋ
äŋк баштан въ самомъ началѣ — zu allererst, ganz zu Anfang.

ā̈ŋкäi [Kas.] = änäkäi
матушка — Mütterchen (Anrede); ā̈ŋкäi ні булды сіңа? матушка, что съ тобою случилось? — Mütterchen, was ist dir geschehen?

[1]äŋкäi (v) [אַיִנְכַיְמַיְכ (Kar. L. T.), vergl. äŋäi]
1) сгибаться — sich beugen; тäнрі kaitarmaiды ачуwуn, нäгінчä кі äŋкäjäдїläp äркі тібінä болушуwчулар häчlікні (Kar. L.) Богъ не оставляетъ своего гнѣва, такъ что его волѣ поклоняются всякіе помощники — Gott lässt nicht ab von seinem Zorn, so dass sich seinem Willen alle Helfer beugen.
2) свалиться, упасть — herabstürzen; кі äŋкäiді älімгä iwi анын да чähіннämгä ізläрі анын (Kar. L.) его домъ обрушается въ смерть и его слѣдъ въ адъ — sein Haus stürzt in den Tod und seine Pfade in die Hölle (Spr. 2,18).

[2]еңкäi (v) [Kir. Kkir.] = äŋкäi
гнуться, сгибаться, наклоняться — sich biegen, sich herabbeugen, sich verneigen; басы еңкäiдї его голова наклонилась — sein Kopf neigte sich herab, sank herab; еңкäjіп турдў онъ стоялъ наклонившись — er stand zusammengesunken da.

еңкäіт (v) [Kir. Kkir., von еңкäi+т]
согнуть, наклонить — herabbeugen, niederbeugen; басын еңкäіттї онъ опустилъ голову — er liess den Kopf herabsinken.

еңкäк [Kir., von äŋкäi+к]
согнувшись — zusammengekrümmt.

еңкā̈р [Kir.]
желаніе, охота — der Wunsch, das Verlangen; еңкā̈рім курдў я желалъ это сдѣлать — ich wünschte dies zu thun.

еңкілдä (v) [Kir., von äŋкil+lä; äŋкil ist wahrscheinlich tonnachahmend, vergl. еңрä, äŋil]
визжать, стонать — schnaufen, stöhnen, wimmern; ауру кісі еңкілдäіді больные стонутъ — die Kranken stöhnen; іт нäрäк еңкілдäіді? отчего визжитъ собака? — weshalb winselt denn der Hund?

äŋг [Ad., vergl. äŋ]
края нижней челюсти — die Seiten des Unterkiefers.

еңгäнä [Kkir., von ең+гäнä]
входъ — der Eingang.

äŋгäl [انكال (Krm.), vergl. äнгäl]
соперникъ — der Rival, Nebenbuhler.

ā̈ŋгі [Kir., von ā̈ŋ+гі]
крикунъ — der Schreier, Schreihals; тас ā̈ŋгі болады плѣшивые бываютъ крикливы — die Kahlköpfe sind immer Schreihälse (Spr.).

äŋгір [אַיִנְגִיר (Kar. T.), vergl. äŋäр, äŋір]
вечеръ — der Abend.

äŋгіl [انكيل (Krm.), vergl. äнгil]
тихо, медленно — langsam.

ā̈ŋгілä (v) [Kir., von ā̈ŋгі+lä]
издавать шумъ, крикъ, шумѣть — schreien, lärmen, ein Geschrei erheben.

ā̈ŋгілäн (v) [Kir., von ā̈ŋгілä+н] = ā̈ŋгілä.

еңгїз (v) [Kir., von äŋ+гіз]
внести, заставить войти — hineintragen, hineinbringen, eintreten, hineingehen lassen; сабаны ўігö äŋгїздїläp они внесли сабу въ юрту — sie trugen die Saba (Schlauch) in die Jurte; пу кісіні ўjўңö еңгізбä, ңаман кісі екäн не пускай этого человѣка въ свой домъ, онъ дурной человѣкъ — lasse diesen Menschen nicht in dein Haus, denn er ist ein schlechter Mensch.

ā̈ŋгімä [Kir.]
разсказъ, бесѣда — die Unterhaltung, Erzählung;

äŋгімä aitсaŋшы! разскажи что нибудь! — erzähle uns etwas!

äŋгімälä (v) [Kir., von äŋгімä+lä]
разсказать сказки, говорить небывалыя вещи — Märchen erzählen, erdichtete Thatsachen erzählen; äŋгімälämä! чынды aitт! не разсказывай сказки! говори правду! — erzähle keine Märchen! sprich die Wahrheit! tўnў bojў äŋгімälän отурдў онъ всю ночь разсказывалъ — er erzählte die ganze Nacht hindurch Geschichten.

äŋгімäläc (v) [Kir., von äŋгімälä+ш]
разговаривать, провести время въ разсказахъ, бесѣдовать — erzählen, die Zeit mit Erzählungen verbringen, sich unterhalten; tўn bojўnша äŋгімäläcin отурдў они всю ночь разговаривали — sie unterhielten sich die ganze Nacht.

äŋнä [Küär., vergl. ägin, äginä, äŋin]
плечо — die Schulter; äŋнäзїнä алды онъ взялъ его на свое плечо — er nahm ihn auf seine Schulter.

äŋнän (v) [Schor., von äŋin+län]
нести на плечахъ — auf den Schultern tragen.

äŋнändїp (v) [Schor., von äŋнän+дір]
заставить нести на плечахъ — auf den Schultern tragen lassen.

äŋнälä (v) [Küär., von äŋнä+lä]
нести на плечахъ — auf den Schultern tragen.

äŋнälät (v) [Küär., von äŋнä+lä+т]
заставить нести на плечахъ — auf den Schultern tragen lassen.

eŋнäc [Sag. Koib., von eŋin+aŋac]
коромысло — Tragejoch (zum Wassertragen).

[1]äŋрä (v) [اينكراماك, انكراماك (Dsch.), vergl. äŋil, äŋiш]
визжать, кричать, плакать — wimmern, jämmern, schreien (S. S. آغلمق ناله حزين حزين و نوحه ايتمك).

[2]eŋрä (v) [Kir., vergl. äŋрä]
плакать, визжать, рыдать — jammern, weinen, wimmern; eŋräп ґылады онъ горько плакалъ — er weinte heftig; koiлар келїп маŋраiды, козусў ўшўн еŋräiдi овцы пришли и блѣяли, они кричали о своихъ ягнятахъ — die Schafe kamen und blöckten, sie jammerten wegen ihrer Lämmer (P. d. V. III, 403,9); ґалґызын есік ашып зар еŋräiдї — моласында зар еŋräп турдў дäiдi открывъ дверь, она оплакивала своего единственнаго сына и стояла въ гробницѣ его и плакала — die Thür öffnend, beweinte sie ihren einzigen (Sohn), bei seinem Grabmale stand sie und weinte heftig (P. d. V. III, 442,337).

äŋрäп (v) [اينكرانماك (Dsch.), von äŋрä+н]
тихо плакать — leise weinen, bei sich weinen (S. S. ناله ايتمك . آغلمق كيزليجه دردله).

eŋрäc (v) [Kir., von eŋрä+ш]
вмѣстѣ плакать, визжать — zusammen weinen, jammern, winseln.

äŋрäш (v) [اينكراشماك (Dsch.), von äŋрä+ш]
= eŋräc.

äŋlä (v) [ـــتمك (Uig.)]
вредить — schaden, Schaden zufügen; нägў аскы удру кіші täпсämäк — täбізін ылатку özўn äŋlämäк какая выгода — враждебно относиться къ людямъ? уничтожать врага значитъ самому себѣ вредить — was für Vortheil bringt es, die Leute anzufeinden? seinen Feind vernichten, heisst sich selbst Schaden zufügen (K. B. 122,20).

[1]äŋli [Krm., = änlї, اكلو (Osm.)]
имѣющій цвѣтъ — eine Farbe habend; боŋдai äŋli красноватаго, бураго цвѣта — gelblichbraun.

[2]äŋli-äŋli [انكلى انكلى (Osm.), vergl. äŋгil]
постепенно — allmählich.

[3]äŋli [אילך (Kar. T. L.)] = älli
пятьдесятъ — fünfzig.

[1]äŋlік [ـــتمكدك (Uig.), von äŋ+lік]
имѣющій лицо — ein Gesicht habend; нäдä кырґу äŋlік jўzi сублык äp — тіжілärдін удру özў полды jäp? сколько почтенныхъ

мужей съ красными лицами ради женщинъ обратились въ землю? — wie viele geehrte Männer mit rothem Antlitz wurden der Weiber wegen zu Erde (K. B. 129,6).

[2]äŋlik [Tar., von äŋ+lik]
румяна — rothe Schminke; äŋlik sürttü она румянила себѣ лицо — sie schminkte sich roth.

[1]ändä (v) [Schor., vergl. ändä]
ошибиться, дать промахъ — fehlen, verfehlen, Fehler machen.

[2]eŋdä (v) [Sag. Koib.] = ändä
eŋdän izärgä ошибиться — fehlen.

äŋdän (v) [Tel., von äŋdä+n] = äŋdä.

äŋdär (v) [Tel., vergl. aŋdar]
вылить, опрокинуть, разобрать юрту — ausgiessen, ausschütten, umkippen, umwerfen, eine Jurte auseinander nehmen; чанакты суға äŋdiriп iгän онъ опрокинулъ сани въ воду — er hat den Schlitten in den Fluss umgeworfen; pā kiжi kылылу kазанын äŋdärä tāp-ījälä, kылызынаŋ тудуныш алып jӯрä-бärät этотъ человѣкъ ногой опрокинулъ котелъ съ ручкой и, взявъ его за ручку, убѣжалъ — jener Mensch stiess den mit einem Henkel versehenen Kessel mit dem Fusse um, fasste ihn beim Henkel und lief davon (P. d. V. I, 152,15).

äŋdärïl (v) [Tel., von äŋdär+ïl]
повалиться, опрокинуться — umfallen, umstürzen, einstürzen.

eŋdärïl (v) [Koib.] = eŋdïrïl
быть разобраннымъ, провалиться — abgebrochen werden, einstürzen, umfallen, herabfallen; eŋdärïlïn парҕан сбïнï ептäп салды онъ снова поставилъ опрокинувшуюся юрту — er stellte die eingestürzte Jurte wieder auf; epiг чер eŋdärïldï растаившая земля обвалилась — die aufgethaute Erde stürzte zusammen; ekі karāныŋ чазы eŋdärïl-чāр слезы катились изъ обоихъ глазъ его — Thränen fielen aus seinen beiden Augen herab.

eŋdik [Kir., von äŋ+lik, vergl. äŋlik]
румяна — die Schminke; бетïнä eŋdik ҷakты она нарумянила себѣ лицо — sie hat ihr Gesicht geschminkt.

eŋdïr (v) [Sag., vergl. äŋdär, äŋdä]
разбирать юрту — eine Jurte auseinander nehmen.

eŋdïrïl (v) [Sag., von äŋdïr+l]
быть разбираемымъ (о юртѣ) — auseinandergenommen werden, abgebrochen werden (von der Jurte).

äŋčä (v) [Leb., von äŋ+čä]
вѣять, махать въ воздухѣ — schwenken (in der Luft), hin und her werfen; kыс kola tapak пыла ары бäрі äŋčädï дѣвушка помахивала мѣднымъ гребнемъ туда и сюда — das Mädchen schwenkte den Messingkamm hin und her.

eŋčäi (v) [Tel., von äŋ+čäi]
сгибаться, гнуться — sich beugen, sich niederbeugen; eŋčäjiп karады наклонившись, онъ смотрѣлъ — sich niederbeugend schaute er hin.

eŋčägäi [Kkir., vergl. äŋčäi]
сгорбленный — gekrümmt; eŋčägäi боілӯ съ сгорбленнымъ тѣломъ — mit zusammengekrümmten Körper.

eŋčäjit (v) [Tel., von äŋčäi+t]
сгибать, заставить сгибаться — niederbeugen, sich niederbeugen lassen.

[1]äŋsä [Krm. Ad. Kom. (136), اينكسه (Dsch. Osm.)] = ensä
затылокъ — der Nacken; äŋsäsinä алды (Krm.) онъ взялъ его на затылокъ — er nahm ihn auf seinen Nacken.

[2]eŋsä [Kir. Kkir.] = äŋsä, änsä
1) (Kir.) затылокъ — der Nacken.
2) (Kkir.) половина — die Hälfte.
3) (Kkir.) верхняя перекладина двери — die obere Lage der Thüre; ešiktïŋ eŋsäsï tӯštӯ верхняя перекладина двери свалилась — die obere Lage der Thüre stürzte herab.

[3]eŋsä (v) [Kir., vergl. eŋrä]

1) имѣть страшную жажду — einen starken Durst haben, verschmachten.

2) тосковать по чемъ либо, сильно желать чего либо — sich sehr sehnen nach etwas, etwas heftig wünschen; баласын көрärгä шешäсі еңсäп келді мать сильно тосковала по ребенкѣ — die Mutter sehnte sich heftig nach ihrem Kinde; ўйгö kaiтарңа еңсäдім я очень тосковалъ по родинѣ — ich hatte heftiges Heimweh.

еңсäі [Leb., vergl. äңін, äңсä]
плечо — die Schulter.

äңсäлä [Kom., von äңсä+lä]
ударить по затылку — einen Nackenstoss geben; äңсäлäрмäн, äңсälädім (Kom. 140) я ударяю, ударилъ по затылку — ich gebe, gab einen Nackenstoss.

äңсіс [سىڭسىز (Uig.), von äң+сіс]
безстыдный (безъ лица) — schamlos (ohne Gesicht); көзі сок кіжі өзгä äңсіс (іксіз) полур жадный человѣкъ всегда безстыденъ — der gierige Mensch ist stets unverschämt (K. B. 95,27).

äңзä [Kumd., vergl. еңсä, äң]
горбъ — der Buckel.

еңбäк [Kir., von ег+мäк, vergl. ämгäк]
1) сгорбленный — zusammengekrümmt.

2) ползаніе на четверенькахъ — das Kriechen auf allen Vieren.

3) трудъ, работа — die Mühe, Arbeit; бу ат өзўмнўң еңбäгім эту лошадь я пріобрѣлъ собственными трудами — dieses Pferd habe ich mit meiner Hände Arbeit verdient; еңбäгіңді еш кылма не трудись напрасно — mühe dich nicht vergeblich ab; еңбäк етсäң емäрсін если потрудишься, пососешь — wenn du dir Mühe giebst, wirst du saugen (Spr.).

4) макушка — der Scheitel.

еңбäктä (v) [Kir., von еңбäк+lä]
ползать на четверенькахъ — auf allen Vieren kriechen; бала ңердä еңбäктäп ңўрöдў ребенокъ ползаетъ по полу — das Kind kriecht am Boden.

äңмäңäн [Alt.] = ämäңäн, mong. ᠠᠮᠠᠭᠠᠨ, gewiss Fremdwort aus dem Mongolischen, das im Alt. durch Anlehnung an äң (согнуться) diese Form angenommen

1) старуха, старая бабушка — alte Frau, altes Mütterchen; öбöңöн äңмäңäн jäдінзін алды старикъ и старуха держались за руки — der Alte und die Alte fassten sich bei der Hand (P. d. V. I, 107); äңмäңäн сбсў растеніе (самбукъ, пищальникъ) — eine Pflanze (Hollunder).

2) почетное названіе жены (въ разговорѣ съ ея мужемъ) — eine ehrenvolle Bezeichnung der Frau (dem Manne gegenüber, vergl. абакаі); äңмäңäнің ўйдö jокпо? не дома-ли супруга твоя? — ist deine Frau nicht zu Hause?

äjaläт [ئەيالەت (Osm.), = arab. ايالت]
губернія, провинція — Gouvernement, Provinz; äjaläті мумтазä (ممتازه) государства, зависимыя отъ Турціи — die von der Türkei abhängigen Staaten; äjaläт мудірі начальникъ провинціи, губернаторъ — der Befehlshaber einer Provinz, Gouverneur; äjaläт мудіpliji начальство надъ губерніею — der Oberbefehl über eine Provinz.

[1]äjä [Alt. Schor. Tel., vergl. іңä, ägäчä, äңäчä]
сестра отца или матери, тетка, старшая сестра — Vaters- oder Mutter-Schwester, Tante, ältere Schwester, ältere Base; kaін äjä (Tel.) сестра тещи — die Schwester der Schwiegermutter.

[2]äjä [Krm., ئەگە, ئەيە, ėγіė (Osm.)]
подпилокъ, терпугъ — die Feile, Raspel; дämір äjälä käcijop опъ рѣжетъ желѣзо пилою — er schneidet das Eisen mit einer Feile; алтын буңаңудан дämір äjä jäктір (Osm.) желѣзная пила лучше чѣмъ золотая цѣпь — eine eiserne Feile ist besser als eine goldene Kette (Spr.); өмрў äjä'lä ґäчäр жизнь его

проходитъ съ подпилкомъ, онъ ведетъ трудовую жизнь — sein Leben geht mit der Feile dahin, er führt ein Leben voll Arbeit und Mühe.

äjäk [Kys.]

задняя часть ноги, пятка, каблукъ — der hintere Theil des Fusses, die Ferse, der Hacken.

äjägä [ایاکا (Dsch.)]

кормилица — die Amme (S. S. انا رضاعی. انا سوت. انا کہ).

äjägÿ [ایاکو, ایکو, ایەکو (Dsch. Uig. Osm.)] ребро — die Rippe (S. S. قبورغه. پهلو کمیکلری); äjägÿ kämäji (Osm.) id.; jылан äjägÿ̈ci (Osm.) ребро змѣи, кривая полоса — Schlangenrippe, krummer Streifen; ایاکوسی اغریغای (Rbg.) его ребро заболѣло-бы — seine Rippe würde geschmerzt haben.

äjänti [اکنتی (Osm.)]

опилки — Feilspähne.

äjändi [اکندی, ՀյԺնտի (Osm.)] = äjänti.

[1]äjäp [Krm. Ad. Kom., اکر, ՀյԺր, ἐγιὲρ (Osm.), vergl. jähäp, äräp, ijäp, äsäp, iäp, äp, ep]

сѣдло — der Sattel; äjärniṇ aḡačy (Krm.) деревяшка сѣдла — das Holz des Sattels; äjäp jabȳwy (Kom. 121) покрывало сѣдла — die Satteldecke; äjäp kašy (Osm.) край сѣдла — der Sattelrand; äjäp karnyzy сѣдельная шишка — der Sattelknopf; äjäp kaltaḡy (Osm.) деревяшка — Holzsattel; онун äjäpi kuru kaldy (Osm.) его сѣдло осталось сухимъ (говорится, когда ѣздокъ слѣзъ съ лошади) — sein Sattel ist trocken geblieben (wird gesagt, wenn der Reiter vom Pferde gestiegen ist); äjäp божалтмак (Osm.) опростать сѣдло (говорится при игрѣ джеридъ, если ѣздокъ бросается къ боку лошади, чтобы избѣжать удара) — den Sattel leer machen (wird vom Reiter gesagt, der beim Dsherid-Spiele sich zur Seite des Pferdes herablässt, um dem Schlage auszuweichen); кырым äjäpi (Osm.) крымское сѣдло, татарское сѣдло — ein Krymsattel, Tatarensattel; маџар äjäpi (Osm.) венгерское сѣдло — ein ungarischer Sattel.

[2]äjäp [ՀյԺր, ἔγερ (Osm.), = pers. اگر, ägäp] если (ставится съ изъявительнымъ или съ условнымъ наклоненіями) — wenn (wird mit dem Indicativ oder dem Conditional gebraucht); äjäp bir mäktuḃ jazdy если онъ написалъ письмо — wenn er den Brief geschrieben hat; äjäp ävimä ẏälijorsun если ты приходишь ко мнѣ — wenn du in mein Haus kommst; äjäp kardašymy göräṇäksin если ты увидишь моего брата — wenn du meinen Bruder sehen wirst; äjäp istäpicäniz если вы желаете — wenn Sie es wünschen sollten; äjäp ävimä ẏälcän, bäni bulursun если ты придешь въ мой домъ, то найдешь меня — wenn du in mein Haus kommst, findest du mich.

äjäplä (v) [Krm., اکرلمك, ՀյԺրլԺմԺք (Osm.), von äjäp+lä]

осѣдлать — satteln.

äjäpläṇ [Krm., اکرلنمك, ՀյԺրլԺնմԺք (Osm.), von äjäplä+l]

быть осѣдланнымъ — gesattelt werden; at äjäpläṇsin! пусть осѣдлаютъ коней! — man muss die Pferde satteln! äjäpläṇmiš at осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

äjäpli [اکرلو, ՀյԺրլի (Osm.), von äjäp+li] осѣдланный — mit einem Sattel versehen, gesattelt; аты täрс äjäpli ẏälді (Osm.) лошадь возвратилась съ обратно перевернутымъ сѣдломъ (если хозяинъ умеръ на дорогѣ) — das Pferd ist mit einem umgekehrten Sattel nach Hause gekommen (wenn der Herr des Pferdes auf dem Wege umgekommen ist).

äjärṇi [اکرجی, ՀյԺրճի (Osm.), von ägär+či]

1) шорникъ, сѣдельныхъ дѣлъ мастеръ — Sattler, Sattelmacher.

2) смотритель за сѣдлами императорскихъ конюшенъ — der Aufseher über die Sättel in den kaiserlichen Marställen.

äjärцi [Kom., von äjär+чi] = äjärцi
сѣдельный мастеръ — der Sattelmacher.

äjäl [Kir., = ajal, arab. عيال]
незамужняя женщина, женскій — ein unverheirathetes Frauenzimmer, weiblich; äjäl таптыма? родила-ли она дѣвочку? — hat sie eine Tochter geboren? äjälmä еркäкмä? дѣвочка-ли это или мальчикъ? — ist es ein Mädchen oder ein Knabe?

äjälä (v) [كەلەمك, ҳәһҧҳ (Osm. Ad.), von äjä+lä]
1) пилить, точить, полировать — feilen, schleifen, poliren.
2) (Ad. A.) воспитывать, образовать — erziehen, unterrichten; бір äjäläнмäміш адам необразованный человѣкъ — ein ungebildeter Mensch.

äjäw [Krm.] = äräў, äräк, äjä
подпилокъ — die Feile.

äjäwlä [Krm.] = äjälä.

äji [Krm., ايو, ҳәһ, ѣ (Osm.), vergl. äткў, äскў, ізгі, äігі]
хорошій, красивый, добрый — gut, schön; äjiläp (Osm.) добрые люди — gute Leute; пäк äji (Krm.) очень хорошо — sehr gut; бін кат äjідір (Osm.) это въ тысячу разъ лучше — das ist tausendmal besser; äjiläp хошлармысыз (ѣтλέр χοσλερμὶσὶζ)? поживаете-ли вы хорошо? — befinden Sie sich wohl? äji діріікli адым (ѣτ ντιρλιχλὶ) человѣкъ, который хорошо живетъ — ein Mensch der gut lebt; äjici Фäнасы (Osm.) добро и зло — das Gute und Böse; äji äwlад бабасына рахмät андырыр (Krm.) добрый сынъ оказываетъ отцу благодарность — ein guter Sohn zeigt dem Vater seine Dankbarkeit; äji дост kapa ґўндä бälli олур (Osm.) хорошій другъ узнается въ черный день — ein guter Freund zeigt sich am Tage des Unglück's (Spr.).

äjін [اكين, ҳәһն (Osm.), vergl. ägін, äңін]
спина, плечо — der Rücken, die Schulter; бірінін äjініnä бінмäк стать на спинѣ кого либо, завладѣть кѣмъ либо — auf Jemandes Rücken steigen, Jemand beherrschen; äjінä лібас алмak надѣвать платье — ein Kleid anlegen.

äjіндрік [اكيندريك (Osm.), von äjін+рік]
воротникъ женскаго платья — der Kragen der Frauenkleider.

[1]äjір [اكير, ҳәһр (Osm.)]
пчелиная смазка — Stopfwachs, Bienenharz; азак äjіpi id.

[2]äjір (v) [اكيرمك, ҳәһրմҳք (Osm.), vergl. äгіpi, ір]
прясть — spinnen.

äjірäк [اكيرك (Osm.), vergl. аірык]
ровъ, канава — der Graben.

äjірт (v) [اكيرتمك (Osm.), von äjір+т]
заставить прясть — spinnen lassen.

äjіріңі [اكيريجى, ҳәһրիճի (Osm.)]
прядильщикъ, прядильщица, пряха — der Spinner, die Spinnerin.

äjіl (v) [اكيلمك, ҳәһլմҳք (Osm. Ad.), vergl. äril]
согнуться, быть кривымъ — verbogen sein, sich verbiegen, schief, krumm sein; ағаң äjілді дерево согнулось — der Baum ist krumm gewachsen; äjілміш äв скосившійся домъ — ein Haus, das sich auf die Seite gesenkt hat.

äjіläн [Krm., ايولنمك, ҳәһլնմҳք (Osm.), von äji+lä+н]
дѣлаться лучше, улучшаться, выздаравливать — besser werden, sich verbessern, gesund werden; ўч гўн jаттым hазыр äjіläндім (Krm.) я лежалъ три дня, теперь мнѣ стало лучше — ich habe drei Tage gelegen, jetzt ist mir besser.

äjіläндір (v) [Krm., ايولندرمك, ҳәһլնտիրմҳք (Osm.), von äjіläн+дір]
улучшать — gut machen, besser machen, verbessern.

äjіläш (v) [ايولشمك, ҳәһլնշմҳք (Osm.)]
улучшаться, выздаравливать, успѣвать — sich

verbessern, gesund werden, Fortschritte machen.

äjilik [Krm., ايولك, ϧϳϳϧϧϱ (Osm.), von äji +lik]

доброта, благодѣяніе — die Güte, das Gute, die Wohlthat; äjilik bilmäk (Osm.) признавать благодѣянія — Wohlthaten erkennen, dankbar sein; äjilik ilä олур зор ilä олмаз (Osm.) добротою можно этого достигнуть, но не силою — im Guten kann man es erlangen, aber nicht mit Gewalt; äjilik äjilijä олсаі-ді коца öкўзä бычак олмазды (Osm.) если бы добро отплачивалось всегда добромъ, стараго быка не достигъ бы ножъ — würde Gutes immer mit Gutem vergolten, so würde den alten Ochsen nicht das Messer treffen; äjilikkä äjilik ätmäk häp адамың іші дір, кämlikkä äjilik ätmäk äp адамың іші дір (Krm.) добро отплатить добромъ, это всякій можетъ, но зло отплатить добромъ, это дѣло настоящаго мужа — Gutes mit Gutem vergelten kann ein Jeder, aber Böses mit Gutem vergelten, das ist die Sache eines richtigen Mannes.

äjiliч [اكيليچ (Osm.), von äril+ч]

растеніе, вьющееся вокругъ винограда и другихъ растеній — eine um Wein und andere Pflanzen sich windende Schmarotzerpflanze.

äjilт (v) [اكيلتمك, ϧϳϳϠϽϽϱ (Osm.), von äjil+т]

согнуть — krumm biegen.

äjiш [اكيش (Osm.), vergl. äjä, äräў]

1) подпилокъ, терпугъ — die Feile; akчä цан äjiші-dір деньги подпилокъ души — das Geld ist die Feile der Seele (Spr.).

2) орудіе, которымъ вырѣзываютъ медъ изъ ульевъ — ein Instrument, mit dem man den Honig aus den Bienenkörben schneidet (= ar. مشوار Kam.).

äjў [ايو (Dsch.)] = äji.

äjä [Tel.] = äjä.

äjäk [Koib. Soj.] = äjäk

пятка, каблукъ — die Ferse, der Hacken, der Absatz.

Äji [Alt. Tel]

имя жены перваго человѣка — Name der Frau des ersten Menschen; Töröңö täңän kiжi bilä kыс kiжi кожо jўрңän ол kыстың ады Äji полңон вмѣстѣ съ человѣкомъ, по имени Теренге, жила дѣвица, имя ея было Эдьи — zusammen mit dem Töröngö genannten Manne lebte ein Mädchen, dessen Name war Ädji (P. d. V. I, 161,30).

äjik [Soj., vergl. äжik, äшik, ешik, езik, есik, ішїк]

дверь — die Thür.

[1]än [Tel. Leb. Küär. Krm., ان, اڭ, ϧϩ, ѣѵ (Osm. Ad.), ان (Dsch.), ـــــ (Uig.)]

1) (östl. Dial.) главная часть предмета — der Hauptheil, Hauptbestandtheil eines Dinges.

2) ширина (матеріи) — die Breite (eines Stoffes); käliңdің äні пір аршынңа jätпäc (Tel.) ширина плиса меньше одного аршина — der Plüsch ist weniger als eine Arschine breit; бір än (Osm.) одна ширина — eine Breite; äninä bojуna (Osm.) по ширинѣ и длинѣ — der Länge und Breite nach; äni сону (Osm.) наконецъ — kurz und gut; кумашын äninцä käsтї (Osm.) онъ разрѣзалъ матерію по длинѣ — er schnitt den Stoff der Länge nach; اول كيمه‌نينك اوزونلوغى اوچ يوز قارى اينى ايكى يوز قارى (Rbg. 46,9) длина этого корабля была триста локтей, ширина двѣсти локтей — die Länge dieses Schiffes betrug dreihundert Ellen, die Breite zweihundert Ellen.

3) (östl. Dial.) часть, получаемая при дѣленіи, пай — Theil, der bei der Theilung auf Jemand fällt, Antheil.

4) (Uig.) широкій — breit; kaju näң jäk ärsä тўbi än полур у всякой хорошей вещи основаніе широкое — welche Sache gut ist, deren Grundlage ist breit (K. B. 116,4).

[2]ен [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = ӓн

ширина матеріи — die Breite des Zeuges; ені канша аршын скӓн? сколько аршинъ ширина этой матеріи? — wie viel Arschin beträgt die Breite dieses Zeuges?

[3]ӓн [Bar. Kir.] = іӈ, ӏн.

[4]ӓн [ﺍﻙ, ﻍﺯ, ἓν (Osm.)] = ӓӈ

самый, весьма, очень — sehr, äusserst; ӓн артык самый лучшій — der allerbeste; ӓн сон самый послѣдній — der allerletzte; ӓн jўксӓк самый высокій — der allerhöchste; ӓн ґўзӓl самый красивый — der schönste.

[5]ӓн [ﺍﻙ, ﻍﺯ (Osm.)] = ӓӈ

цвѣтъ лица, цвѣтъ — die Hautfarbe, der Teint, die Farbe.

[6]ӓн (v) [Schor. Leb. Küär. Kom., ﺍﻧﻤﻚ, ﻍﺯﻏﺮ, ἐνμἐκ (Osm. Ad.), ﺍﻳﻨﻤﺎﻙ (Dsch.), ﺳﻤﺖ (Uig.), אִינְמִיכ (Kar. L. T. Krm.), vergl. ен, ін]

1) (Osm. Krm. Uig.) опускаться, спускаться — herabsteigen; ӓзізlік ӓніш-дӓк нӓ ӓнсӓ тӓгір — ӓвікli урунуклу akcap аӈыр (Uig.) зло какъ паденіе, оно падаетъ все глубже, спѣшащій спотыкается и наконецъ хромаетъ — das Böse ist ein Niedergang, es sinkt immer tiefer, der Eilende stolpert und hinkt zuletzt (K. B. 36,29); اينار ايركان مصطفى نى ايلتكوجى مين تكوچى (Rbg. 4,1) онъ говорилъ: я послалъ списшедшаго Мустафу — er hat gesagt: ich bin es, der den herabgestiegenen Mustafa gesandt hat; аттан ӓнді ӓшӓjӓ бінді (Osm.) онъ слѣзъ съ лошади и сѣлъ на осла — er ist vom Pferde gestiegen und hat sich auf den Esel gesetzt (Spr.); kajy кім тоӈар ӓрзӓ ӧlгў кӓрӓк — kajy нӓӈ аӈар ӓрзӓ ӓнгў (ilгў) кӓрӓк (Uig.) всякій, кто родится, долженъ умереть; всякая вещь, которая подымается, должна опуститься — Jeder, der geboren wird, muss auch sterben; jedes Ding, das emporsteigt, muss auch herabsinken (K. B. 47,8); kyjaш ӓнӓт̀ (Kar. L. T.) солнце заходитъ — die Sonne geht unter; алаі ӓнўwчў гӧргӓ чыкмасты өзі өзіндӓн такимъ образомъ сошедшіе въ могилу сами собою не выходятъ — so kommen die in's Grab Gestiegenen nicht von selbst hervor (II. 7,9).

2) (Osm.) уменьшиться, успокоиться (о вѣтрѣ) — sich vermindern, abnehmen, sich beruhigen (vom Winde).

3) (Osm.) остановиться, устроиться — absteigen, sich festsetzen, Herberge nehmen.

4) (Schor. Leb. Küär.) пріѣхать, прибыть — ankommen, anlangen.

[7]ен (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir.] = [6]ӓн

1) (Sag. Koib. Ktsch.) сойти, спуститься — herabkommen, herabsteigen; Алтаі сыннаӈ ен-келіп алтын столбаӈа адын балӈады (Sag.) спустившись съ высоты Алтая, онъ привязалъ свою лошадь къ золотому столбу — nachdem er vom hohen Altai-Rücken herabgestiegen, band er sein Pferd an den goldenen Pfahl (P. d. V. II, 272,768); тоӈус чаjаӈы мең тоjўма енӓр! (Ktsch.) вы девять творцевъ, снизойдите къ моему пиру! — o ihr neun Schöpfer, steiget herab zu meinem Mahle!

2) (Kir.) войдти — eintreten; ўігө енін келді онъ вошелъ въ домъ — er trat in's Haus.

[8]ен [Kir.]

знакъ, прорѣзъ въ ушахъ домашнихъ животныхъ, знакъ собственности — Zeichen, Einschnitt in den Ohren der Hausthiere, Eigenthumszeichen; koідың кулаӈына ен салдым я вырѣзалъ знакъ въ ухѣ барана — ich habe ein Zeichen in das Ohr des Schafes geschnitten.

[9]ӓн [Ktsch.; vergl ӓгін]

плечо — die Schulter.

[10]ӓн [Kir.]

голосъ, напѣвъ — die Stimme, Melodie; kазак ӓнї киргизскій напѣвъ — kirgisische Melodie; ölӧңдің ӓнї напѣвъ пѣсни — die Melodie des Liedes; ӓн салды, ӓн тартты онъ запѣлъ мелодію — er stimmte eine Melodie an.

[11]ā́н [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

пустой, пустынный — leer, öde, wüst; ā́н jäp (Alt.) пустая земля — ein wüstes, leeres Land; ер jуртўң ā́н калды (Sag.) геройская юрта твоя осталась пустою — deine Helden-Jurte ist leer geblieben; турҕан jäpін ā́н салды (Alt.) онъ опустошилъ его жилище — er verwüstete seinen Wohnort; ā́н кӧрдў (W.) призрѣть, обратить вниманіе — unter Obhut haben, beobachten.

[12]äн [Schor. W.]

äн аҕацы ольха — die Erle.

äнajат [עֵינַיִם (Kar. L. T.)]

глазъ Божій — das Auge Gottes; kojacäн äнajатларынны мäндä да jok болдумäн ты обратилъ свои глаза на меня и я погибъ — du hast deine Augen auf mich gerichtet und ich bin nicht mehr (H. 7,8).

äн'ам [ⱪⱨɯѧ (Osm.), = arab. انعام]

милость, доброе дѣло, подарокъ — die Gnade, Wohlthat, das Geschenk; äн'ам ätмäк оказать милость — Gnade erweisen.

[1]äнä [Tel.]

высокій кустъ — ein hoher Strauch.

[2]ā́нä [Kir.]

1) такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ā́нä мā́нä пусть такъ будетъ, такъ и такъ — möge es so sein, so und so; ā́нä мā́нä дедї онъ говорилъ пустяки — er machte leere Redensarten.

2) этотъ — jener; ā́нä ҷергä туда — dorthin; ā́нä ҷак та сторона — jene Seite.

[3]äнä [Kas.] = ā́нä

тамъ, находящійся тамъ — dort, der dort befindliche.

[4]äнä [Alt. Tel. Schor. Leb., vergl. ана]

мать — die Mutter; kaін äнä теща — die Schwiegermutter; jāн äнä бабушка со стороны отца — die Grossmutter von Vatersseite; kaз' äнä (Schor.) теща — die Schwiegermutter; äнä ада (Tel.) отецъ и мать, родители — Vater und Mutter, die Eltern; äнä-kāн, äнä-пї (Tel.) царствующая императрица — die regierende Kaiserin; кучaктаҕан äнä, алдына оттурҕан äнä (Tel.) повивальная бабка — die Hebamme.

[5]енä [Kir. Sag. Ktsch., vergl. äнä]

1) (Sag. Ktsch.) мать — die Mutter (nur poetisch); енä тузўнда jāң полҕанма? во время матери была ли война съ тобою? — war ein Krieg mit dir zur Zeit der Mutter? (P. d. V. II, 416,1256).

2) (Kir.) kaін енä теща — die Schwiegermutter; шешäң ўшўн kaін енäң онда болар, ҷар! ҷар! вмѣсто твоей матери тамъ будетъ теща, джаръ! джаръ! — an Stelle deiner Mutter wird dort die Schwiegermutter sein, dshar! dshar! (P. d. V. III, 7,3).

[6]ā́нä [Tel., vergl. äнä, äн]

ольха — die Erle.

[7]äнä [ك, ⱪⱨⱪ (Osm.)] = äнäк

подбородокъ — das Kinn; äнä кämäjі нижняя челюсть — der Kinnbackenknochen, Unterkiefer.

[8]äнä (v) [انمك, ⱪⱨⱪⰻⱪⱺ (Osm.)]

холостить — castriren, verschneiden.

[1]äнäі [Alt., von äнä+і (äі)]

мать, старуха, женщина — Mütterchen, alte Frau, Frau überhaupt; ak інäктїң täpäзїнäң арқыт ätкäн äнäілäр женщины, которыя сдѣлали торсуки изъ кожи бѣлой коровы — die Frauen, die Schläuche aus dem Leder der weissen Kuh verfertigt haben (P. d. V. I, 228,9).

[2]енäі [Sag. Koib.] = äнäі

старуха, супруга, жена — alte Frau, Gemahlin, Frau. При обращеніи говорятъ всякой замужней женщинѣ: енäі — bei der Anrede wird jeder verheiratheten Frau der Titel енäі beigelegt: енäjің ебдäдä? дома ли твоя жена? — ist deine Frau zu Hause? (Castrén übersetzt

enäi durch «Wirthin», dies ist eine durch seinen Dolmetscher veranlasste Uebersetzung des russischen «хозяйка»); karaƣy jok anjak kizi, kulaƣy jok enäi kizi azrap jadyr слѣпой старикъ и глухая старуха кормятъ его — ein blinder Alter und eine taube Alte ernähren ihn (P. d. V. II, 468,3031).

enäilĭĭ̄ [Sag. Koib.]

имѣющій жену, женатый — eine Frau habend, verheirathet; enäilĭĭ̄ palalyĭ̄ kizi человѣкъ, имѣющій жену и дѣтей — ein Mann, der Frau und Kinder hat; enäilĭĭ̄ tur-čā онъ женатый — er ist verheirathet.

enäў̆ [Kir.] = änä

вотъ онъ, вотъ тамъ — siehe da ist er, siehe dort.

[1]änäk [اكك, ڭڭڭ (Osm.), vergl. enä, aƞak]

подбородокъ — das Kinn; änäk aƣačy намордникъ, который надѣваютъ на непослушныхъ лошадей — ein Maulkorb, Maulholz, die man widerspenstigen Pferden anlegt; sapan änäji дерево, къ которому прикрѣпляютъ сошникъ — das Holz, an das man das Pflugeisen befestigt.

[2]änäk [انك (Osm.), von änä-+-k]

холощенный — castrirt, verschnitten (hauptsächlich von Hausthieren, aber auch von Menschen angewendet).

[3]änäk [Leb.]

косякъ двери — der Thürpfosten.

[1]änäkä [Tel., von änä-+-kä]

1) бабушка — die Grossmutter.

2) матушка (при обращеніи) — Mütterchen (Anrede); ajī änäkäm! änäkäm! о моя матушка! моя матушка! — o mein Mütterchen! mein Mütterchen! (P. d. V. I, 201,3).

[2]enäkä [Kir.] = änäkä.

änäĭ̄ [Tub.] = [3]änäk.

änäƣä [Tel. W.] = [3]änäk.

änägä [Tar., اناكا (Dsch.)]

1) мать, матушка — Mutter, Mütterchen.

2) мачиха, кормилица, повивальная бабка — die Stiefmutter, Amme, Hebamme; اناكا بولغان خاتون (Abg.) повивальная бабка — die Hebamme (S. S. والده مقامنده . اوكى مادر . دايه . حكمدارك والده‌لغى . مربيه . سوت آنا ودايه‌سى).

änäjäk [Küär.]

старуха — alte Frau, altes Mütterchen.

änän (v) [اننمك (Osm.)]

быть холощеннымъ — castrirt werden; änänmiš холощенный — castrirt.

[1]änäl (v) [Tel. Kys. Alt., vergl. mong. ـسنيلا]

мучиться, скорбѣть, утруждаться, томиться — sich quälen, sich grämen, sich abmühen, sich abhärmen; enälïn tapkan jöžў̆m (Alt.) мое имущество, которое я пріобрѣлъ трудомъ — meine mit Mühe und Arbeit erworbene Habe; älik palazyn tabalbai änälïn jўrä kўn alƣai (Tel.) козуля не можетъ найти своего дѣтеныша, она тоскуетъ по немъ безпрестанно — das Reh kann sein Junges nicht finden, es grämt sich daher ohne Rast (P. d. V. I, 233,27); änälïn tapkan malymnaƞ ärtär kўndä nä tuza? какую выгоду я имѣю отъ пріобрѣтеннаго трудомъ имущества въ день смерти своей? — welchen Vortheil habe ich an meinem Todestage von meiner durch Mühe erworbenen Habe? (P. d. V. I, 228,11).

[2]enäl (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = änäl.

änälik [انالك (Dsch.), von änä-+-lik]

имѣющій мать — der eine Mutter hat.

änälў̆ [Alt. Tel.] = änälik.

änälĭĭ̄ [Leb. Schor] = änälik.

[1]änält (v) [Tel. Alt., von [1]änäl-+-t]

мучить, безпокоить, заставить трудиться — quälen, beunruhigen, zur Arbeit anstellen, sich abmühen lassen.

[2]enält (v) [Sag. Koib.] = änält.

änät (v) [انتمك (Osm.), von änä-+-t]

холостить — castriren, verschneiden.

änätkä [ـسنكرـ (Uig.)]

индіецъ — der Indier (西天 Uig.-Chin. Wrt. 46, b).

äнäцä [Leb.] = äнäкä
повивальная бабка — die Hebamme.

äнäш [Tel., vergl. äнä]
бабушка — die Grossmutter.

ăні [Bar. Kir., vergl. іні, ӏнӣ]
младшій братъ — jüngerer Bruder.

äні-кону [انی‌قونو (Osm.), anstatt äніп конуп, wörtlich: herabsteigend und sich niederlassend]
1) удобно, покойно, въ хорошемъ положеніи — bequem, gemüthlich, bei Wohlbefinden, wie es sich gehört.
2) обстоятельно, медленно — ein Zustand, der sich lange hinzieht, lange währt; Aufschub, Hinhalten; äні-кону мӱkaläмä ätмäк обстоятельно обсуждать — lang und breit besprechen.

[1]äнік (v) [Tel. Alt., von äн+к]
1) овладѣть чѣмъ либо, взять въ свои руки, имѣть претензію на что либо, располагать чѣмъ либо — sich einer Sache bemächtigen, etwas in seine Hand nehmen, auf etwas Anspruch machen, über etwas verfügen.
2) быть свободнымъ, независимымъ — frei, unabhängig sein; äніӈіп jӱrгäн кіжі человѣкъ независимый, свободный — ein freier, unabhängiger Mensch.

[2]äнік (v) [انیکماك (Dsch.)]
стонать, плакать, жаловаться — seufzen, wehklagen, jammern.

[3]äнік [انیك, ⱘⱒⱏⱍ (Osm.)]
молодое хищное животное (собака, волкъ) — ein junges fleischfressendes Thier (Hund, Wolf).

äнікlä (v) [انیكلمك (Osm.), von äнік+lä]
родить молодыхъ (о хищныхъ животныхъ) — Junge werfen (von fleischfressenden Thieren).

äніктӏр (v) [Tel. Alt.]
дать кому либо вещь въ руки, дозволить или заставить завладѣть, передать въ полное распоряженіе, предоставлять въ полное распоряженіе — Jemanden sich einer Sache bemächtigen lassen, eine Sache Jemanden in die Hände geben, zur vollen Verfügung Jemandes stellen.

енігӣ [Sag., vergl. äнäl]
мука, мученье, трудъ — Qual, Mühe.

äнігӯ [Tel., von äнік+ӯ]
воля, власть, свобода — Wille, Macht, Freiheit.

äнійät [ـــمتددصـــ (Uig.)]
милость — die Gnade; törдӯнцӯ канаӷат äнійät tilä! четвертое есть довольствіе и милость, ихъ проси! — das vierte ist Zufriedenheit und Gnade, die erbitte! (K. B. 7,16).

äнір [اكير (Osm.)]
имя растенія — Name einer Pflanze (Galanga).

äніцік [انیجیك (Osm.), von äнік+цік]
щенокъ — ein junger Hund.

[1]äніс [Leb., von äн+сіс]
узкій, тѣсный — eng, schmal (ohne Breite).

[2]еніс [Sag. Koib. Ktsch., von ен+ш]
подъ-гору — bergabwärts.

äніш [Dsch. Krm. Kom., اینیش . انیش . اینیش, ⱘⱒⱏⱍⱄ (Osm.), ـــمتدـــ (Uig.), אֵינִיש (Kar. T.), von äн+ш, vergl. jäніш (Ad.)]
1) схожденіе внизъ (съ горы) — das Herabsteigen; аӷышка äніш ол ädіскä падык (Uig.) за подниманіемъ слѣдуетъ спусканіе, за высокимъ низкое — nach Aufsteigen folgt Absteigen, auf Hohes Niederes (K. B. 47,9); нägім артар ärзä törälін tiläр — töräli töräзä äнішкä täгäр (Uig.) что увеличивается, старается достигнуть совершенства; когда совершенство достигнуто, тогда настаетъ упадокъ — was zunimmt, strebt nach Vollendung; wenn die Vollendung erreicht ist, dann kommt das Niedersteigen (K. B. 46,5); äніш jokуш (Osm.) спусканіе и подниманіе — das Herauf- und Herabsteigen.
2) (Kar. T.) обрывъ, долина, низменность — Abhang, Absturz, Thal, Niederung (H. 39,10).

äніштä [انشته, ⱘⱒⱏⱍⱂⱔ (Osm.)]

зять, мужъ сестры — der Schwager, der Mann der Schwester.

änўk [انوك (Dsch.), vergl. änik]

молодой левъ, молодое хищное животное — junger Löwe, junges Raubthier (S. S. وحوش . ياوريسى وطانمسى).

änўr [انور (Dsch.)]

клещи — die Schmiedezange.

Änkäi [Tel.]

Änkäi kān какое-то божество (мать народа) — eine Gottheit (die Mutter des Volkes).

ān-köп [Sag.]

совершенно прямо, свободно — ganz grade, schnurgrade, ganz frei.

ängäk [انكاك (Dsch.)]

жиръ, сало — Fett, Talg (Calc. Wrt. پيه).

ängär [انكار (Osm.)]

ängär sakызы родъ резины или мастики — eine Art Gummi oder Mastik.

ängäräk [انكرك, ՀՆԿՀՐԿՔ (Osm.)]

змѣя, ехидна — die Viper, Natter; ängäräk otў какое-то растеніе — eine Pflanze (Natternkraut).

ängäl [انكل, ՀՆԿԿԼ (Osm. Ad.)]

1) препятствіе, затрудненіе — das Hinderniss, die Schwierigkeit; башыма ängäl олду (Ad. A.) онъ надоѣлъ мнѣ, навязался мнѣ — er ist mir lästig geworden, hat sich mir aufgedrängt; ашык машук ängäli потѣха радости — die Störung der Freude; ängäl олмак: 1) быть привѣшаннымъ, привязаннымъ — aufgehängt, angebunden sein; 2) быть препятствіемъ — ein Hinderniss bilden.

2) соперникъ — der Rival, Nebenbuhler; gўl чängälsiz mўhäbbät ängälsiz олмаз нѣтъ розы безъ шиповъ, нѣтъ любви безъ соперника — es giebt keine Rose ohne Dornen, keine Liebe ohne Rival (Spr.).

ängälika [انكليقا (Osm.)]

Ангелика (растеніе) — Angelika (Pflanze).

ängäbä [انكبه (Osm.), von än+?]

обрывистый, крутой, обмытый — abschüssig, steil, ausgespült.

ängäbälik [انكبهلك (Osm.), von ängäbä+lik]

обрывъ, ущелiе — ein tiefes Thal, die Schlucht.

ängi [אינגי (Kar. L.)] = öŋgў

иной, другой — ein anderer; ängi cahapŋa въ другой городъ — in eine andere Stadt.

ängin [اكين, انكين, ՀՆԿԻՆ (Osm.), von än+gin]

широкій, пространный — breit, weit; ängin cahpa широкая степь, открытое море — eine weite Ebene, das offene Meer; ängină чыkmak выйти въ открытое море — in die offene See gehen; ängină вурmak, салmak, ачылmak держаться въ открытомъ морѣ — sich in offener See halten.

ängінар [انكنار, ՀՆԿԻՆԱՐ (Osm.), aus dem griech. ἀγκινάρα]

артишокъ — die Artischocke; таза ängінар нѣжный артишокъ — eine feine, zarte Artischocke; јабан ängінары кардъ, кардонъ — die Distel; ängінар башы головка артишока — der Kopf der Artischocke; ängінар özўdўr онъ истинный артишокъ, его заслуги скрыты въ немъ — er ist eine wahre Artischocke, seine Verdienste sind verborgen, liegen nicht offen.

ängінlä (v) [انكينلامك (Osm.), von ängin+lä]

выйти въ открытое море — in offene See stechen.

ängінlik [انكينلك (Osm.), von ängin+lik]

обширность — die Weite; däpjaның ängінliji открытое море — die offene See.

ängўl [انكول (Osm.)]

1) тихій, лѣнивый, бѣдный; бродяга — langsam, faul, arm; der Vagabund.

2) Энгуль, рѣка въ Сербіи — Engul, ein Fluss in Serbien.

änhan [اينهان (Osm.)]

гастрономъ, гурманъ — ein Feinschmecker, Schlemmer (Lh. اوبور . كول).

äŋjan [עִנְיָן (Kar. L.), = hebr. עִנְיָן]
управленіе — die Verwaltung.

eŋjä [Koib. Ktsch., vergl. анча]
столько, столько же — so viel, eben so viel; pir eŋjä нѣсколько — ein wenig.

[1]ännïg [Ktsch., von än (= ägin) +lïg]
широкоплечій — breitschultrig.

[2]ännïg [Leb. Schor., von än+lïg] = ändӯ
широкій — breit; ännïg kälin широкій плисъ — breiter Plüsch.

[3]ennïg [Sag. Koib. Ktsch.] = ändӯ, ännïg.

änlän (v) [اكلنمك (Osm.), von än+lä+n]
расшириться, сдѣлаться широкимъ — sich erweitern, weiter werden.

änlät (v) [اكلتمك (Osm.), von än+lä+t]
расширить — erweitern, weiter machen.

änläš (v) [اكلشمك (Osm.), von än+lä+š]
быть расширеннымъ — erweitert sein.

[1]änli [اكلو (Osm.), von än+li]
широкій — weit, breit.

[2]änli [اكلو (Osm.), von än (äŋ) +li] = äŋli
имѣющій цвѣтъ — eine Farbe habend; boɣdai änli пшеничнаго цвѣта, рыжій — waizenfarbig, röthlich gelb.

änlik [اكلك (Osm.), von än (äŋ) +lik] = äŋlik
румяны — rothe Schminke, anchusa tinctoria (растеніе, употребляемое для приготовленія красной краски — eine Pflanze, die zur Bereitung von rother Farbe gebraucht wird).

änlilän (v) [اكلولنمك (Osm.), von än+li+lä+n]
быть расширеннымъ, расширяться — erweitert, breit gemacht werden, sich erweitern.

änlilät (v) [اكلولتمك (Osm.), von än+li+lä+t]
расширить — breiter, weiter machen.

änlilläš (v) [اكلولشمك (Osm.), von än+li+lä+š]
быть расширеннымъ — erweitert sein.

änlilik [اكلولك (Osm.), von än+li+lik]
ширина, обширность — die Länge, Breite, Ausdehnung.

änlidӯr [اينليدور (Dsch.), انليدر (Osm.)]
1) время заката солнца — die Zeit des Sonnenunterganges.
2) третья изъ пяти ежедневныхъ молитвъ — das dritte der fünf Tagegebete (Calc. Wrt. نماز ديكر).

änt [Kir.] = ant
присяга — der Eid; änt ištï онъ клялся — er hat geschworen.

äntäpi [Baschk.] = antary
камзолъ — das Kamisol.

entälä (v) [Kir., vergl. entik]
задыхаться — japsen, nach Luft schnappen.

entik (v) [Kir.]
задыхаться, потерять дыханіе, стонать — japsen, ausser Athem sein, nach Luft schnappen, seufzen, ächzen; ӵӯgӯrgändän son entigïn отурдӯ послѣ того какъ онъ пробѣжался, онъ садился задыхаясь — nachdem er gelaufen, setzte er sich und war ganz ausser Athem.

entiktïr (v) [Kir., von äntik+tïr]
заставить задыхаться — ausser Athem bringen.

änd-bänd [اندبند (Osm.)]
по членамъ, по кускамъ — Glied für Glied, Stück für Stück; änd-bänd olmak xaipättän быть сильно пораженнымъ — ganz bestürzt sein.

ändazä [ԱնդազԱ (Osm. Ad.), = pers. اندازه]
1) мѣра длины, мѣра вообще — Längenmaass, Maass überhaupt; ändazäjä ǥäläp оно измѣримо — es ist messbar; ändazäsini almak снимать мѣрку — Maass nehmen.
2) турецкій аршинъ — die türkische Elle (= 60 Centim).

ändazälä (v) [اندازەلمك (Osm.), von ändazä+lä]
1) мѣрить — messen.
2) мѣрить аршиномъ — mit der Elle messen.
3) судить, обсуждать — richten, beurtheilen.

ändazälän (v) [اندازەلنمك (Osm.), von ändazä-+lä-+n]

1) быть смѣреннымъ — gemessen werden.

2) быть смѣреннымъ аршиномъ — mit der Elle gemessen werden.

3) быть обсужденнымъ, опредѣленнымъ — beurtheilt, bestimmt werden.

ändazälik (v) [اندازەلك, հնտազհլիք (Osm.), von ändazä-+lik]

1) имѣющій аршинъ длины (матерія) — eine Elle lang (von Stoffen).

2) цѣна одного аршина — der Preis einer Elle Zeug.

ändazäcіz [Ad. A., von ändazä-+cіz]

безъ мѣры, неприличный — ohne Maass, ungebührlich; ändazäcіz cöz неприличное слово — ein ungebührliches Wort.

ändazäcizlik [Ad., von ändazäcіz-+lik]

неприличность — die Ungebührlichkeit.

ändam [հնտամ, ἐννταμ (Osm.), = pers. اندام]

1) станъ, ростъ — die Gestalt, der Wuchs; läpzä ändamына дӱштӱ дрожь пробѣжала по всѣмъ членамъ — ein Zittern erfasste seinen ganzen Körper; ändam aінасы большое зеркало, въ которомъ видно весь станъ человѣка — ein grosser Spiegel, in dem die ganze Figur des Menschen zu sehen ist, Trumeau.

2) стройность, пропорціональность — ein guter Wuchs, die richtige Proportion aller Glieder; bі-ändam адам человѣкъ, неправильно сложенный, непропорціональнаго роста — ein Mensch, der nicht gut, unproportionirt gewachsen ist.

ändamla (v) [اندامالامق, հնտամլամաղ (Osm.), von ändam-+la]

стать прямо, хорошо держаться, дать себѣ видъ, элегантно держаться — aufrecht stehen, eine gute Haltung haben, sich ein Ansehen geben, eine elegante Figur bilden.

ändamlan (v) [اندامالانمق (Osm), von ändam-+la-+n]

быть статнымъ, имѣть красивый ростъ, хорошо вырости — eine schöne Gestalt haben, gut gewachsen sein, sich gut auswachsen.

ändamlы [اندامالو, հնտամլը (Osm.), von ändam-+lы]

статный, стройный, пропорціональный — schlank, gut gewachsen, proportionirt.

[1]ändä (v) [Tel., von än-+lä]

много захватить за разъ, охватить вмѣстѣ — vieles auf einmal fassen, zusammen fassen; ölöŋ ändän алып кäстї онъ взялъ въ руку много травы и отрѣзалъ её — er nahm viele Pflanzen (in Bündeln: Gras) in die Hand und schnitt sie ab.

[2]ändä (v) [Alt. Tel., von än-+lä]

распространить, расширить, сдѣлать пространнымъ — erweitern, weit machen; äkі kajыŋ, töŋ kajыŋ — ändäп сӱрҕän кыpам пар у двухъ березъ, у березъ холма находится мое широко распаханное поле — bei zwei Birken, Hügelbirken, ist mein breit gepflügter Acker (P. d. V. I, 212,1).

[3]ändä (v) [Alt. Leb. Tel., سنكمر (Uig.), vergl. ändä (Jak.), mong. سنكمي]

1) (Tel. Alt. Leb.) ошибиться, сдѣлать ошибку, дать промахъ — sich versehen, einen Fehler machen, fehlen; ändäп пардым (Tel.) я не вѣрно пошелъ, заблудился — ich ging fehl, ganz vorbei, habe mich verirrt; ändäп aітты онъ проговорился, не говорилъ того, что слѣдовало — er hat sich versprochen, er sagte nicht das, was er zu sagen hatte; ändäп атkан онъ далъ промахъ, не попалъ въ цѣль — er hat fehl geschossen, traf nicht.

2) (Uig.) браниться, говорить неправду — zanken, falsch beschuldigen; kaŋыpма сän ändämä cökmä (falsch cötmä) kadыk! не ворчи, не ругайся и не бранись сильно! —

murre nicht, zanke nicht und verleumde nicht! (K. B. 118,14).

ендä (v) [Sag. Koib.] = [3]ändä.

ändän (v) [Alt. Tel. Leb., von [3]ändä+n] ошибиться — sich versehen, fehlen.

ändänӯ [Tel., von ändän+ӯ] ошибка, промахъ — das Versehen, der Fehler.

ändärun [Հնտերիւն (Osm.), = pers. اندرون] внутренность — das Innere; ändärun-i hӯmajun внутренніе покои дворца — die inneren Gemächer des Palastes; ändärun aғalary офицеры внутренней службы — die Officiere des inneren Dienstes.

ендät (v) [Sag., von [3]ендä+т] сдвинуть съ мѣста — von seinem Platze rücken, verrücken; сыҕыс ендät ошибиться, сдѣлать ошибку — einen Fehler begehen.

[1]ендäс [Kir., von ен+дäш] 1) имѣющій тотъ самый Энъ (знакъ собственности) — dasselbe En (Eigenthumszeichen) habend; екі кісі бір ен салса малҕа, онӯ ендäс täп аітады если два человѣка употребляютъ одинаковый знакъ собственности, то ихъ называютъ Эндесами — wenn zwei Leute dasselbe Eigenthumszeichen anwenden, so nennt man sie Endäs; бір рӯлӯ кісі ендäс болады люди одного родоваго названія имѣютъ одинаковые знаки собственности — Leute eines Geschlechtnamens haben dieselben Eigenthumszeichen.

2) одинаковыхъ мнѣній, согласный — übereinstimmend, einmüthig; біздä турҕан орус kazak kazak-пän ендäс болӯп турмаіды козаки, живущіе у насъ, не живутъ въ согласіи съ киргизами — die bei uns wohnenden Kosaken leben mit den Kirgisen nicht friedlich.

ендäзä [هندسه (Uig.), vom arab. هندسه] счетоводство, ариѳметика, математика — die Rechenkunst, Arithmetik, Mathematik; nilip ärzä саҕыш jімä ändäzä если онъ знаетъ число и ариѳметику — wenn er die Zahl kennt und die Rechenkunst (K. B. 96,12); niläjin täzä сän, okы ändäzä — аҷылҕа саҕыш kalkы анда паза если ты хочешь знать (число), то учись ариѳметикѣ, тогда откроются ворота числа — willst du die Zahl kennen, so erlerne die Rechenkunst, dann eröffnet sich dir sicher die Pforte der Zahl (K. B. 125,27).

[1]ändі [Kir., von än+li] имѣющій напѣвъ — eine Melodie habend; kazakларда тӯрлӯ ändі ölöң бар у киргизовъ бываютъ пѣсни съ различными напѣвами — die Kirgisen haben Lieder von verschiedenen Melodien.

[2]ендї [Kir., von ен+lї] широкій — breit; ендї манат широкое красное сукно — ein breites rothes Tuch; он карыс ендї кїс войлокъ, шириною десять четвертей — zehn Spannen breiter Filz.

[3]ändі [אַינְדִי (Kar. T. L.)] = ämdі теперь — jetzt; саҕынҕын ändі, кі балцык кібік jараттын мäні подумай теперь, что ты меня сотворилъ какъ глину — denke jetzt daran, dass du mich wie Thon geschaffen hast (H. 10,19).

[4]енді [Kir.] = [3]ändі, ämdі теперь — jetzt; козҕалды ҷан берґän сон кӯ бас енді — кудаjым не көрсötсö оҕан көндӯ теперь пошевелился черепъ, когда ему далъ душу; на все, что Богъ ему показалъ, онъ согласился — als er ihm die Seele gegeben, bewegte sich der Schädel jetzt; er war mit Allem zufrieden, was Gott ihm zeigte (P. d. V. III, 681,8).

[1]ендїґ [Sag.] = андыґ, андї такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[2]ändїґ [Schor.] = ендїґ.

ендігї [Kir., von ändі+кї] теперешній, настоящій — jetzig, gegenwärtig; ендігї кісілäр білмäідї теперешніе люди

этого не знаютъ — die jetzigen Leute wissen das nicht.

[1]ändir (v) [Krm. Kom., اندرمك, ՀԱՆԴԻՐՄԱՔ (Osm.), ايندرماك (Dsch.), אַיִנְדִירְמַיִס (Kar. L. T.), von än+dir]

1) опустить внизъ, снести внизъ, заставить спуститься — herablassen, herabbringen, herabsteigen lassen; ändirdiŋ kytkardacɨmɨzny (Kom. 190,4) ты ниспослалъ нашего спасителя — du hast unseren Erlöser herabgesandt; kojuny ändirdi (Osm. N. 113) онъ снялъ овцу — er nahm das Schaf herab; ӱidän ändirdi any (Krm.) онъ велѣлъ ему спуститься съ дому — er liess ihn vom Hause herabsteigen; франкläp öz padyшahɨny täxtän ändirdiläp (Osm.) французы низвергли своего короля съ престола — die Franzosen haben ihren König vom Throne gestossen.

2) (Kar. L. T.) заставить входить — eintreten lassen; ändirdi mäni görgä онъ велѣлъ мнѣ войдти въ могилу — er befahl mir in die Gruft einzutreten; ändirmä any jiwrä (Kar. L.) не дозволяй ему войдти въ домъ — erlaube ihm nicht in's Haus einzutreten.

3) (Osm.) поставить часы назадъ — die Uhr zurückstellen; sän ca'aty näčӯn ändirdiŋ? для чего ты поставилъ часы назадъ? — weshalb hast du die Uhr zurückgestellt?

4) (Osm.) окончить — beendigen (хатм ändirmäk = tämam ätmäk).

[2]endir (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = ändir

1) (Sag. Koib.) спускать съ высоты, сбрасывать, нести внизъ — herabbringen, herablassen, hinabstossen, hinabwerfen.

2) (Kir.) внести, вставить, впустить, велѣть войдти — hineintragen, einsetzen, hineinlassen, eintreten lassen; ӱirö endirdi онъ внесъ его въ домъ — er trug ihn in's Haus; шапан тар полӈan bir нешä endirirgä керäк халатъ узокъ сталъ, надо нѣсколько вставить — der Rock ist zu eng geworden, man muss ein wenig (Zeug) einsetzen.

endirä [Sag., Ger. von endir+ä] = ändrä внизъ по теченію рѣки — stromabwärts.

ändiril (v) [אַיִנְדִירִילְמַיִס (Kar. L.), von ändir+l]

быть брошеннымъ внизъ — herabgeworfen werden; ändirildi taxtɨndan bɨlirginin onъ былъ свергнутъ съ царскаго трона — er wurde herabgestossen von dem Throne seiner Herrschaft (Dan. 5,20).

endirkï [Sag.]

находящійся внизу — unten befindlich.

ändišä [Tar. Dsch. Ad., vom pers. اندیشه]

1) дума, раздумье, размышленіе — das Denken, Nachdenken, Nachsinnen.

2) страхъ, горе, печаль, забота — die Furcht, der Kummer, die Betrübniss, die Sorge; häč ändišä kilmedi онъ вовсе не боялся, не печалился — er ängstigte sich, grämte sich durchaus nicht; endišä elämäk (Ad. A.) заботиться, безпокоиться — besorgt, unruhig sein.

ändišäläп [اندیشه لانماك (Dsch.), von ändišä +lä+n]

безпокоиться, бояться — sich beunruhigen, sich fürchten.

ändišälik [اندیشلیك (Dsch.), von ändišä +lik]

раздумье — das Nachdenken, Nachsinnen.

ändӯ [Alt. Tel., von än+liӣ]

широкій, имѣющій ширину — breit, eine Breite habend; ändӯ kilin широкій плисъ — breiter Plüsch; kirӈän ӱjӱn ändӯ ползын! (Alt.) да будетъ домъ твой обширенъ! — möge dein Haus geräumig sein! (P. d. V. I, 219,44); ändӯ torko ӱč jьrtып — чӱчаӈын ädip caktaiп разрывая широкую шелковую матерію на три части, я хочу сдѣлать тебѣ пеленки и ждать — die breite Seide in drei Streifen rei-

ssend, will ich dir die Windeln zurichten und warten (P. d. V. I, 204,7).

ändrä [Schor., von ändir+ä]
внизъ — hinab; arƍalyk сыннаң ändrä чорттылар они отправились внизъ съ горнаго хребта — sie ritten vom Bergrücken abwärts.

änč [سنچر, خنچر (Uig.), von än+č]
спокойствіе, хорошее расположеніе духа, миръ — die Ruhe, Gemüthsruhe, der Friede; säväӯndi Älik änčkä täkti özi обрадовался Эликъ и достигъ спокойствія — es freute sich Elik und gelangte zur Ruhe (K. B. 45,31); Älik änčkä (Glosse: тынч) täkti pögӯn äl улы Эликъ достигъ спокойствія и утвердилъ основаніе народа — Elik erlangte das Glück und befestigte die Grundlage des Volkes (K. B. 68,19); änč äzän (Uig.-Chin. Wrt. 106, b: 太平) спокойствіе и здоровье — Ruhe und Wohlsein.

ăнčäin [Tara, vergl. еншäin]
бѣдный, дурной — arm, schlecht.

änčäk [Kumd.]
пятка — die Ferse.

änči [Tel.]
приданое, наслѣдство — die Mitgift, Erbschaft; änči jäp родовое имѣніе — erblicher Landbesitz; änči ӯrӯ болѣзнь родовъ — Geburtsschmerzen; änčizin алар ӯлы наслѣдникъ — der Erbe.

änčik (v) [Tel. Leb., vergl. änč]
1) отдыхать, быть спокойнымъ, жить въ мирѣ, быть между собою согласнымъ — ausruhen, ruhig sein, in Frieden leben, einverstanden sein; änčikpädi онъ безпокоился — er war unruhig.
2) быть привычнымъ — gewöhnt sein; pu ішкä änčikänmin я привыкъ къ этому дѣлу — ich bin an diese Sache gewöhnt.

änčiktïp (v) [Tel., von änčik+tïp]
успокоить, усмирить — beruhigen, besänftigen, zur Ruhe bringen.

änčiґ [Schor.] = änčӯ.

änčiƍӯ [Tel., von änčik+ӯ]
отдыхъ, спокойствіе — das Ausruhen, die Ruhe.

änčilä (v) [Krm. Tel., von änči+lä]
1) (Tel.) снарядить приданое, дать въ наслѣдство, завѣщать — eine Mitgift geben, ausstatten, erben lassen, vermachen, hinterlassen.
2) (Krm. K.) сдѣлать что либо своею исключительной собственностью — etwas zu seinem alleinigen Besitze machen; o bu baƍny änčiläді онъ сдѣлалъ этотъ садъ своею собственностью (онъ тѣмъ или другимъ путемъ устранилъ совладѣтелей) — er hat diesen Garten zu seinem alleinigen Besitze gemacht (hat alle Mitbesitzer auf irgend eine Weise aus ihrem Besitze verdrängt).

änčilän (v) [Tel., von änčilä+n]
1) получить приданое — eine Mitgift erhalten; jakшы änčilängän kыс дѣвушка, имѣющая хорошее приданое — ein Mädchen mit einer guten Ausstattung.
2) требовать приданое — sich eine Mitgift erbitten.
3) наслѣдовать — ererben.

änčӯ [Tel. Kumd.] = änčigӯ
спокойствіе, отдыхъ, тишина — die Ruhe, die Stille, das Ausruhen; salkynlӯ kӯndä änčӯ jok въ бурный день нѣтъ покоя — an einem windigen Tage hat man keine Ruhe (P. d. V. I, 2,12); амыр änčӯ jурттап турƍанда когда они жили въ мирѣ и спокойствіи — als sie in Ruhe und Frieden lebten (P. d. V. I, 113,14).

änčӯlän (v) [Tel., von änčӯ+lä+n]
покоиться — sich ausruhen; чыдабазы joktың kölötkӯzӯndä änčӯlänä-dïr онъ покоится въ тѣни нестрадающаго — er ruht im Schatten des Leidenslosen (P. d. V. I, 194,1).

äнчрät (v) [ستريدك (Uig.), von äнч+рä+т]
успокоить — beruhigen; Älik taktka minсўn пўгўn äнчрädўn пусть Эликъ сядетъ сегодня на престолъ успокаивая (народъ) — möge heute Elik den Thron besteigen (das Volk) beruhigend (K. B. 165,6).

äнчlän (v) [ستريمز (Uig.), von äнч+lä+н]
быть спокойнымъ — ruhig sein; tўmän arzu nыƣmat jädiц äнчläniп тысячью наслажденіями ты пользовался въ спокойствіи — tausend Genüsse hast du in Ruhe genossen (K. B. 165,2).

äнчländўr (v) [ستريتكمن (Uig.), von äнчlän+дўр]
успокоить другого — Jemanden beruhigen; äнчländўrmiш успокоившій — einer, der beruhigt hat (撫安 Chin.-Uig. Wrt. 93, a).

äнчlik [ستريدف (Uig.), von äнч+lik]
спокойствіе, миръ — die Ruhe, der Friede; kылыч kынƣa kirzä päk äнчlik jämäc если мечъ входитъ въ ножны, государь не наслаждается спокойствіемъ — wenn das Schwert in die Scheide eintritt, geniesst der Fürst nicht der Ruhe (K. B. 85,26).

äнчsiс [ستر (Uig.), von äнч+сіс]
безпокойный — unruhig, ruhelos; учус äнчsiс ämgär jaƣызы ўгўш много у него враговъ недостойныхъ, безпокойныхъ, мучительныхъ — er hat viele unwürdige, unruhige, quälende Feinde (K. B. 72,6).

änцä [Sag.] = анча
енцä, енцä кўн, ўр цўргän, kізі тоƣаспас, kізі körbбn столько дней, долго онъ ѣхалъ, никого не встрѣтилъ, человѣка не видалъ — so und so viel Tage, lange ritt er, Niemandem begegnete er, einen Menschen sah er nicht (P. d. V. II, 170,429).

änцäk [انجك (Osm.)]
молодое животное — ein Junges (von Thieren); käді änцäjilä köпäk änцäji väpälim (Osm. N. 137) дадимъ ему котенка и щенка — wir wollen ihm eine junge Katze und einen jungen Hund geben.

änцämänd [انجمند (Osm.)] = änцўmän.

änцi [Kys.] = äнчi.

änцik [Schor.] = äнчik.

änцir [انجير (Osm. Ad. Dsch.), ستريدن (Uig.), vergl. iniцir (Osm.)]
винная ягода, фига — die Feige; kуру änцir (Osm.) сушоныя фиги — getrocknete Feigen; kуту änцirі (Osm.) фиги въ коробкахъ (лучшій сортъ) — Feigen in Büchsen (beste Sorte); jабан änцir аƣацы (Osm.) дикая смоковница — wilder Feigenbaum; انجير يبغاجى آدمغه حواغه بيش يبوراغ بيردى (Rbg. 23,22) смоковница дала Адаму и Евѣ пять листьевъ — der Feigenbaum gab Adam und Eva fünf Blätter.

änцўmän [Osm., = pers. انجمن]
собраніе — die Versammlung; änцўmän-і даныш Академія наукъ — die Akademie der Wissenschaften (in Constantinopel).

äнц [Kom., vergl. äнч]
спокойствіе, спокойный, вольный — die Ruhe, ruhig, freiwillig; äнц köniцdä (Kom. 199) добровольно — freiwillig (de libera voluntate tua).

äнсä (v) [اكسه, ⱬⱐⱄⱬ, ἐνσὲ (Osm.)] = äцsä
1) затылокъ — der Nacken; -äнсä kämiji затылочные позвонки — die Nackenwirbel; äнсä чукуру углубленіе въ задней части черепа — die Vertiefung im hinteren Theile des Schädels; sänin jўzўnў äнsämniц чукуруну ġördiktä ġöräjim дай Богъ мнѣ видѣть твое лицо тогда, когда я вижу углубленіе на твоемъ затылкѣ, т. е. мнѣ вовсе не будетъ жаль, если никогда не увижу тебя — gebe Gott, dass ich dann dein Antlitz sehe, wenn ich die Vertiefung deines Nackens erblicke, d. h. ich werde mich nicht grämen, wenn ich dich nie mehr zu sehen bekomme;

ӓнсӓсі калын адам человѣкъ съ толстымъ затылкомъ, упрямый человѣкъ, бунтовщикъ — ein Mensch mit dickem Nacken, ein eigensinniger, halsstarriger, widerspenstiger Mensch, Aufständiger; ӓнсӓ сачы шиньонъ — der Chignon; ӓнсӓсі такjа калыбы его затылокъ можетъ служить формою для чаплашки, у него толстый, жирный затылокъ — sein Nacken kann als Leisten für ein Käppchen dienen, er hat einen dicken, fetten Hals; ӓнсӓjӓ бінмӓк сѣсть кому на плеча, взять кого-нибудь въ свои руки, въ свою власть — Jemand auf den Nacken steigen, Jemanden in seine Hand nehmen, Jemanden beherrschen, ihn nach seinem Willen leiten.

2) задняя часть — der hintere Theil, die hintere Seite; ӓвін ӓнсӓсіндӓ за домомъ — hinter dem Hause; ӓнсӓсіндӓн ґітмӓк слѣдовать за кѣмъ-либо, идти за кѣмъ-либо — Jemandem folgen, hinter Jemand hergehen; рузґар ӓнсӓдӓн олду вѣтеръ дуетъ сзади — der Wind weht von hinten, im Rücken.

ӓнсэ [אִינְסִיא (Kar. T.)] = ӓнсӓ

затылокъ — der Nacken; тынч ӓдім да ватты мӓні, тутту ӓнсэмдэн, тоздурду мӓні я былъ покойнымъ, но онъ разбилъ меня, схватилъ меня за затылокъ и уничтожилъ меня — ich war ruhig, da zerschmetterte er mich, fasste mich beim Nacken und vernichtete mich (H. 16,12).

[1]ӓнсіз [Krm. Ad., انسز, Հնսիզ, ɛνσίζ (Osm.), von ӓн+сіз]

узкій, тѣсный — schmal, eng.

[2]енсіз [Kir.] = ӓнсіз.

ӓнсізлік [انسزلك, Հնսիզլիք (Osm.)]

узкость, тѣснота — die Schmalheit, Enge.

ензӓк [Sag., von ен+сӓк]

узкій — schmal.

ӓншӓр [Schor.]

дикій (о животныхъ) — wild (von Thieren).

енші [Kir., vergl. ӓнчі]

часть имущества, которая дается сыновьямъ при выдѣленіи — der Antheil an Vieh und Habe, der den Söhnen bei der Abtrennung vom Vater übergeben wird; енші көпмө тіді оӈан? большой ли получилъ онъ выдѣлъ? — hat er einen grossen Antheil bei der Theilung erhalten?

ӓншік [Schor.] = ӓнӌік

пятка — die Ferse.

еншін [Kkir. Kir., von ол+шӓін]

1) такъ себѣ, посредственно — mittelmässig, so-so, la-la.

2) такъ только, просто, даромъ — nur so, ohne weiteren Grund, umsonst; еншін келдім я пришелъ безъ особой причины — ich bin ohne besonderen Grund gekommen; еншін бердї маӈан онъ мнѣ это далъ даромъ — er hat es mir umsonst gegeben, ohne etwas dafür zu beanspruchen.

еншіläс [Kir., von енші+läш]

1) пріемышъ, который долженъ получить часть наслѣдства — ein Pflegesohn, der auch einen Antheil am Erbe hat.

2) рабочій, который выросъ въ домѣ, не получаетъ особой платы и считается просто членомъ семейства — ein Arbeiter, der im Hause aufgewachsen ist, keinen besonderen Lohn erhält, sondern wie ein Glied der Familie angesehen wird.

3) побочный сынъ — ein unehelicher Sohn.

ӓнбўр [انبور (Osm.) = ӓмбўр.

ӓнфіjӓ [انفیه, Հնֆիյէ (Osm.), fem. des arab. انفى]

нюхательный табакъ — Schnupftabak; бір ӓнфіjӓ, бір чӓкім ӓнфіjӓ одна щепотка нюхательнаго табаку — eine Prise Schnupftabak; ӓнфіjӓ чӓкмӓк нюхать табакъ — Tabak schnupfen; іӈӓ ӓнфіjӓ нюхательный табакъ въ палочкахъ, Алепскій нюхательный табакъ — Schnupftabak in Stangen, Schnupftabak aus Aleppo.

ämmä [اينمه, ҕѣѡѧѣ (Osm.)]

1) спусканіе, уменьшеніе — das Herabsteigen, die Verminderung.

2) апоплектическій ударъ — ein apoplektischer Anfall, Schlagfluss.

ämmächi [انماچی (Dsch.)]

маклеръ — der Makler (Calc. Wrt. دلال).

[1]äp [Tel. Alt. Schor. Leb. Kumd. Tar. Tob. Küär. Krm. Dsch. Kom., ایر, ار, ҕр, ӗр (Osm.), אִיר (Kar. T. L.), ـسن (Uig.), vergl. ep, ip, mong. ᠶᠡᠨ]

1) мужчина — der Mann; äp kiżi (Alt. Tel.), äp kiši (Tar.) id.; äp tiskini uzun, at tuiɣaɣy jazy поводъ у человѣка длинный, копыто у лошади плоское — der Zügel des Mannes ist lang, der Huf des Pferdes ist flach (Spr.) (P. d. V. I, 2,23); kyin ishkä äp kiżi käräk (Tel.) для тяжелой работы нуженъ мужчина — für eine schwere Arbeit braucht man einen Mann; äp pala (Tel.) сынъ, мальчикъ — ein Sohn, ein Knabe; im äpläpi (Osm.) чиновники, дѣловые люди — Beamten, Leute, die eine officielle Thätigkeit haben; säniŋdin adyn äp jўzin körmädўk (Uig.) (женщина) которая не видала лица другаго мужчины, кромѣ твоего — (eine Frau) die keines anderen Mannes Antlitz geschaut hat, als das deinige (K. B. 128,1); uɣush полза äpgä kör ackы ўgўsh если у мужчины есть умъ, онъ имѣетъ великую пользу — wenn der Mann Verstand hat, hat er viel Vortheil davon (K. B. 16,30); äp täŋi (Tel.), tämi (Leb.), täbi (Schor.) возрастъ мужчины — das Mannesalter; äp täŋinä jätkinčä (Tel.) до того времени какъ я выросъ — bis ich zum Manne erwachsen war (P. d. V. I, 123); söz avratlarын-dыr iш äpläpin-dir (Osm.) женщинамъ принадлежатъ слова, дѣйствіе мужчинамъ — den Frauen gehört das Wort, den Männern die That (Spr.); äp at (Uig.) войско, солдаты (собств. пѣхота [äp] и конница [at]) — das Heer, die Mannschaft (eigentl. Fusssoldaten [äp] und Reiterei [at]); jimä nу čäpik sў äp atma kamyk (Uig.) все это войско, эти воины — das ganze Heer, die Mannschaft insgesammt (K. B. 6,9); kabykta äp at nilä nägўdäk japashkyzын ajyp (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ надо жить въ согласіи съ войскомъ, находящимся у двери (т. е. на службѣ у Хана) — es (das Capitel) sagt, wie man mit den Mannschaften bei der Thür (d. h. im Dienste des Chan's) sich vertragen muss (K. B. 9,23).

2) сильный мужъ, герой — ein starker Mann, ein Held; töŋä alп äp ärdi adы nälrўlik (Uig.) жили великіе герои, ихъ имена извѣстны — es gab grosse Helden, ihre Namen sind bekannt (K. B. 19,28); nу ishkä ädi kyrč kadyk äp käräk (Uig.) для этого (военнаго) дѣла надо очень сильнаго, храбраго героя — für das (Kriegs-)Wesen braucht man einen sehr starken, tapferen Helden (K. B. 81,11); sy bashčyzы äp (Uig.) предводитель войска — der Heerführer (K. B. 9,7); ärdäŋ äp (Tel.) храбрѣйшій герой — der tapferste Held; äp azam (Dsch.) герой — der Held; äp ölўr adы kalyr (Osm.) герой умираетъ, его имя остается — der Held stirbt, sein Name bleibt nach (Spr.); äp oɣlu (Osm.) храбрый — der Tapfere; söz äpläpi (Osm.) люди, которые умѣютъ говорить — Leute, die gut zu sprechen verstehen (die Helden des Wortes); ɥänk äpläpi (Osm.) храбрые, герои — die Tapferen, die Helden, die Streiter.

3) мужъ, супругъ — der Ehemann, der Gatte; alɣan äp (Tel. Alt.) id.; äpim ўidä jok (Alt.), äpim ävdä däkўl (Ad. A.) моего мужа дома нѣтъ — mein Mann ist nicht zu Hause; ärgä pardы (Tel.), äpä gätti (Ad.), äpä ŕitti (Osm.) она вышла замужъ — sie hat sich verheirathet; äp kadыt polып турдўлар (Tel.) они жили какъ мужъ съ женою — sie lebten als Mann und Frau; ärdä olmak (Osm.) быть

замужемъ — verheirathet sein (von Frauen); ӓрӓ вӓрмӓк (Osm.) выдать замужъ — seine Tochter verheirathen.

[2]ер [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [1]ӓр

1) мужчина — der Mann (im Allgemeinen, im Gegensatz zur Frau).

2) герой — der Held; ер Манас (Kkir.) герой Манасъ — der Held Manas; ер ползаң урусамыз (Kir.) если ты герой, мы будемъ сражаться — wenn du ein Held bist, so wollen wir kämpfen; бӓрі ердӓн артык ер болдў (Kir.) онъ былъ изъ всѣхъ героевъ самымъ храбрымъ — er war der tapferste Held von Allen; ер батыр, батыр ер герой — der Held.

3) мужъ — der Ehemann; ерї jok катын бӓібак (Kir.) жена безъ мужа бѣдняжка — die Frau ohne Mann ist ein elendes Wesen; ергӓ тїjӓргӓ (Kir.) выйти замужъ — sich verheirathen (von der Frau); алҕан ер (Sag.) мужъ — der Ehemann.

4) возмужалый, выросшій человѣкъ — der Erwachsene, der ausgewachsene Mensch; кыз ер цетіптї дѣвица выросла — das Mädchen war erwachsen (P. d. V. III, 310,26).

[3]ӓр (v) [ـمق (Uig.). In der dschagataischen Schriftsprache haben sich nur einzelne Formen dieses Zeitworts durchgängig erhalten: ایردوك ، ایردی ، ایردینك ، ایردیم ، ایردیلار, selten ایرور und ایرمس, noch seltener ایركان. Im Soj. ist mir ӓргӓн aufgestossen; im Uigurischen hingegen treten alle Verbalformen auf, vergl ä, i]

быть — sein; ўцўнці аҕыл уҕуш ӓрўр третій есть разумъ — der Dritte ist der Verstand (K. B. 4,1); нӓ ӓрзӓдін ӓрмӓс сӓнің піріігің твое единство не состоитъ изъ вещества — deine Einheit besteht aus keinem Stoffe (K. B. 11,3); караңгу ӓрдім (мӓн) jарутты тўнўм я былъ темнымъ, онъ освѣтилъ мою ночь — ich war dunkel, er hat meine Nacht erleuchtet (K. B. 23,14); сӓвўк ңандыш ӓрді сӓвўкрӓк маңа оно было мнѣ милѣе жизни — es war mir lieber als das liebe Leben (K. B. 12,16); ўнӓрлік ӓр ӓрміш кіжіläр пажы искусный человѣкъ былъ главою людей — ein kunstreicher Mann war das Haupt der Menschen (K. B. 7,4); таҕы ма нägў ӓрзӓ арзу тіläк — Пajаттын jädilзў аңа kут jöläk какія бы ни были его просьбы и желанія, да постигнутъ отъ Бога счастіе и помощь — was auch sein Begehren und seine Wünsche sein mögen, möge ihm von Gott Glück und Hülfe werden (K. B. 15,23); удур ӓрдің ӓрзӓ, тур, ач мің көс! если ты спалъ, встань и открой тысячу глазъ! — wenn du geschlafen hast, steh auf und öffne tausend Augen! (K. B. 14,17); сӓні ӓрдўгўңдӓкögўмӓс өзўм я не могу выхвалить тебя по достоинству — ich vermag dich nicht zu loben wie es dir zukommt (K. B. 12,1); кіцік ӓргӓн өгрӓт оҕулҕа пilік учи сына знаніямъ, пока онъ малъ — lehre dem Sohne die Wissenschaft, so lange er klein ist (K. B. 60,12).

[4]ӓр [ار (Osm. Dsch.)] = ӓркӓн

рано утромъ, рано — am frühen Morgen, frühzeitig.

[5]ӓр [Bar., = pers. هر]

кто либо — irgend wer; ӓр бір всякій — ein jeder; ӓр кім id.

[6]ӑ̄р [Kir., = pers. هر, vergl. [5]ӓр]

всякій, каждый — jeder, ein jeder; ӑ̄р бір кішінї көрмödўм я никого не видалъ — ich habe Niemanden gesehen.

[7]ӑ̄р [Kas., = arab. عار]

стыдъ — die Schande, Scham.

[8]ер [Kir., auch iäp, vergl. äгäр, ejäp, езäр]

сѣдло — der Sattel; аттың ерін ал! сними съ лошади сѣдло! — nimm dem Pferde den Sattel ab! ер турман сбруя — das Sattelzeug; Сарт ер средне-азіатское сѣдло — ein mittelasiatischer Sattel; ердің касы лука сѣдла —

der Sattelknopf; Казак ер киргизское сѣдло — ein kirgisischer Sattel.

[9]ā̈p [Tel. Alt. Leb.] = [8]ep, äjäp, ägäp, esäp сѣдло — der Sattel; atka ā̈p салды (Tel.) онъ осѣдлалъ лошадь — er hat das Pferd gesattelt; ā̈p tokum сбруя — das Sattelzeug; ā̈p čäštï (Tel.) онъ снялъ сѣдло — er hat den Sattel abgenommen; čimä ätkän ā̈p пестрое сѣдло съ инкрустаціями — ein bunter ausgelegter Sattel; ā̈p coi! ā̈p алыб-ī! сними сѣдло! — nimm den Sattel ab!

[10]ā̈p [Leb.] = äŋäp

вечернія сумерки — die Abenddämmerung.

[11]ā̈p [Soj.] = ägäp, ägpi

кривой, косой — krumm, schief.

[12]äp (v) [ايرمك, ӈрᠬᠷӈр, ἐρμὲκ (Osm.)]

достигнуть, получить — erreichen, erlangen; šu mўradyna äp! достигни своего желанья! — erreiche diesen deinen Wunsch! äl ärdï онъ нашелъ случай — er fand Gelegenheit; akыl ärmäk достигнуть умомъ, понимать — mit dem Verstande fassen, erreichen; aklым ärmijop я не понимаю — ich kann nicht verstehen; akыl äpip šäi däjil это совершенно непонятное дѣло — das ist eine ganz unverständliche Sache.

[13]ā̈p (v) [Soj.] = äbip

вертѣться — sich drehen.

[1]äpä (v) [Alt. Küär. Tel.]

винтить, ввинчивать — schrauben, einschrauben; äpän сурады онъ настойчиво просилъ, выпросилъ у меня — er hat auf seine Bitte bestanden, hat seine Sache durch häufiges Bitten erlangt, herausgebettelt.

[2]äpä (v) [Schor. W., von äp+ä]

возмужать, достигнуть мужескаго возраста — zum Manne erwachsen.

[3]epä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]äpä.

[4]epā̈ [Sag.]

мученіе, трудъ — die Mühe, Qual.

äpäўl [ايراول, هراول, يراول (Dsch.)]

аванпосты, авангардъ — der Vorposten, die Vorhut.

äpäk [Tar., vergl. äpägäp (Jak.)]

все, всѣ — Alles, Alle; äpäk kildï онъ сдѣлалъ все — er hat Alles gethan; aitkan söz äpäk lazim boldï что онъ говорилъ, было совсѣмъ какъ слѣдуетъ — was er sprach, war ganz wie es sich gehörte.

epäk-cepäk [Kir.]

выдающійся — hervorragend; epäk-cepäk kulakty съ стоячими ушами — mit aufgerichteten Ohren.

äpäkän [Tel.]

счеты — das Rechenbrett.

epägäc (v) [Kir.]

ссориться, состязаться — streiten, in Wettstreit sein; atymыzdы epägäcïn šaptыrdыk мы пустили нашихъ лошадей въ состязательную скачку — wir haben unsere Pferde Wette reiten lassen.

epägästïp (v) [Kir., von epägäc + tïp]

заставить состязаться — einen Wettstreit anstellen lassen.

ā̈päŋ [Kir., vergl. apai]

едва — kaum, fast nicht; ā̈päŋ sudan šыktым я едва вышелъ изъ воды — ich konnte kaum aus dem Wasser kommen; ā̈päŋ ўigö ŋettïm едва я могъ дойти до дому — ich konnte fast nicht nach Hause kommen.

äräŋic [Tel. Leb. Alt.]

неопредѣленный, неизъяснимый — unbestimmt, ungewiss, schwankend; aŋašta ämäc tašta ämäc, äräŋic полдым (Tel.) было ли это дерево или камень, я не могъ различить — ob das Holz oder Stein war, ich vermochte es nicht zu unterscheiden; kыzыl ämäc nämä ämäc äräŋic это не краснаго и ни другаго цвѣта, нельзя опредѣлить — es ist nicht roth, nicht andersfarbig, es ist unbestimmt; körsö tonы da par, tonы da jok, äräŋic parŋan когда онъ взглянулъ, нельзя было опредѣлить,

пришелъ ли онъ въ шубѣ или безъ шубы — als er hinsah, war es ungewiss, ob er mit einem Pelze gekommen war oder ob er ohne Pelz gekommen war (P. d. V. I, 58,24).

äräṇistän (v) [Tel. W., von äräṇic+läп] ни на что не рѣшиться, быть въ раздумьѣ — sich zu nichts entscheiden, unentschieden sein, schwanken.

äräṇgi [Kas. Bar.] брюква — die Kohlrübe (Budg. кольрабы — die Kohlrabi).

[1]äräп [Kas.] 1) = apan. 2) (Kir.) = äräṇ.

[2]erän (v) [Koib. Sag.] быть лѣнивымъ — faul, überdrüssig sein; eränḋïm мнѣ надоѣло — ich bin der Sache überdrüssig.

[3]ärān [Schor.] скучный, невыносимый, скучающій — langweilig, unerträglich, sehnsüchtig.

[4]äräп [ایران (Dsch.), ایرن, էրէն (Osm.), ـــــمـــــت (Uig.), אֵירֵין (Kar.L.), von äp+?] 1) хорошій человѣкъ, человѣкъ хорошаго образованія, сильный, храбрый человѣкъ, джентельменъ — ein tüchtiger Mann, ein Mann von guter Bildung, ein tapferer Mann, ein Gentleman; äränläpdä söz bïr bolur (Osm.) хорошій человѣкъ всегда сдержитъ свое слово — ein tüchtiger Mann hat nur ein Wort (Spr.); äränläpïn saḡy solu olmaz (Osm.) хорошіе люди не смотрятъ ни на право, ни на лѣво, дѣлаютъ всегда добро — die tüchtigen Leute sehen nicht nach rechts und nach links, handeln stets wie es sich gehört, thun überall das Richtige; äränläp! (Osm.) господа! добрые люди! молодцы! — meine Herren! liebe Leute! ihr Tapferen! jimä tägmä pïrïngä pïp ögŭn äränläp адын адамыш турур (Uig.) каждого изъ нихъ онъ назвалъ именемъ какого либо героя — Jedem von ihnen gab er einen verschiedenen Namen guter Männer (K. B. 4,2); aṇunda nä jaṇlyk äräп токты көр! (Uig.) какихъ мужей не родилось на этомъ свѣтѣ! — was für Männer sind nicht in dieser Welt geboren! (K. B. 18,14).

2) (Kar. L. T. Uig. Dsch.) мужчина — der Mann (überhaupt) (H. 32,5); اوجماخ ایچنده ضعیفه‌لار ایرانلارکا کیلور بولغای (Rbg. 15,3) въ раю женщины пришли бы къ мужчинамъ — im Paradiese hätten sich die Frauen den Männern genähert; اول خاتون‌لار ابلیس‌کا ایتدیلار بیزنینك ایرانلاریمیز اریغ یکیت‌لار قاوشورلار (Rbg. 111,13) эти женщины говорили Иблису: наши мужчины имѣютъ сношеніе съ хорошими мальчиками — diese Weiber sprachen zum Iblis: unsere Männer geben sich mit schönen Knaben ab.

3) (Osm.) Адептъ — ein Adept, ein Eingeweihter, ein Anlangender, einer, der zur Kenntniss der Wahrheit gelangt ist (nach Zenker, der es von äp+än ableitet [?].

[5]äṛ̀ən [אֵירִין (Kar. T.)] = [4]äräп.

[6]erän [Kir. Kkir.] = äräп молодецъ, сильный мужчина, герой — ein Jüngling, kräftiger, tapferer Mann, Held.

eränǰäk [Koib. Ktsch., von [2]erän+čäk] лѣнивый — faul.

äränlïk [ایرانلیك (Dsch.), von [4]äräп+lïk] возмужалость, мужество — die Mannbarkeit, die Männlichkeit (S. S. آزادلق رجولیت).

eränǰi (v) [Kir., vergl. [2]erän, eränǰäk] = ränǰi 1) опротивило — überdrüssig sein. 2) горевать — Kummer haben.

eränǰïk [Kir.] = ränǰïk надоѣдливый — überdrüssig.

eränǰït (v) [Kir., von eränǰi+t] = ränǰït 1) надоѣдать — Ueberdruss verursachen. 2) причинить горе — Kummer verursachen.

erālä (v) [Sag. Ktsch., von [4]erā+lä]

мучить — quälen.

epāläн (v) [Sag. Koib., von epālä-+-н]
мучиться, трудиться, страдать — sich abmühen, abquälen, sich quälen, leiden; epāläнїn tapkan пріобрѣтенное трудами — durch Mühe und Arbeit erworben.

äpällik [Tar.] = äpänlik.

äpäц [Küär., von äpä-+-ч]
винтъ — die Schraube.

epäc [Sag. Koib., von epä-+-ч]
винтъ — die Schraube.

epäci [Kkir., von ep-+-äci]
возмужалость — das Erwachsensein, die Pubertät.

äpäzin [Alt., von [1]äpä-+-cin]
винтъ — die Schraube.

äpäzindä (v) [Alt., von äpäzin-+-lä]
1) винтить, ввинчивать — schrauben, einschrauben.
2) прикрѣпить винтами — mit Schrauben befestigen.

äpäzindäl (v) [Alt., von äpäzindä-+-l]
быть привинченнымъ, прикрѣпленнымъ винтами — eingeschraubt, mit Schrauben befestigt werden.

epäш [Ktsch., von epä-+-ч] = epäc.

[1]äpäm [Kas. Misch.; vielleicht ist dieses äpäm ebenfalls aus dem arab. حرام entstanden, dann wäre dieses Wort in zwei Formen in den Kas. Dialect eingedrungen, durch Vermittlung der Schriftsprache als hapam und durch den Verkehr in der hier angegebenen Form.. Der Zusammenhang zwischen äpäm und hapam ist vollkommen verwischt]
1) слишкомъ хорошій — zu gut, zu schade; бу jakшы kїm, siңa äpäm это хорошее платье, оно слишкомъ хорошо для тебя — dies ist ein schönes Kleid, das ist zu schön (schade) für dich.
2) растрата — die Vergeudung; äpäm itmäk растратить — vergeuden, verschleudern; äpäm tamak приживалка — der Schmarotzer; äpäm булmak теряться — verloren gehen.
3) (Misch.) злорѣчивый — eine böse Zunge habend; äpäm tillї id.

[2]äpäm [Tel., = mong. ᠠᠪᠤᠷᠠᠮ]
1) яловый — gelt; äpäm yї корова, которая еще не телилась, яловая корова — eine Kuh, die noch kein Kalb gehabt hat, eine gelte Kuh; äpäm bā яловая кобыла — eine gelte Stute.
2) (W.) скоро ростущій теленокъ или жеребенокъ — ein schnellwachsendes Kalb oder Füllen; äpäm пала полный ребенокъ — ein starkes, grosses Kind.

äpämä [Kas.]
мелкій и частый кустарникъ — dichtes niedriges Gestrüpp.

äpämälik [Kas., von äpämä-+-lik]
мѣсто, обросшее низкимъ, густымъ кустарникомъ — eine mit dichtem, niedrigem Gestrüppe bewachsene Stelle.

äpämik [Tel., von äpäm-+-к]
безплодный — unfruchtbar.

äpämlä (v) [Kas., von [1]äpäm-+-lä]
невѣрно сдѣлать, фальшиво играть — nicht richtig machen, falsch spielen.

äpämчän [Kas., von [1]äpäm-+-чän]
обманывающій, фальшиво играющій — betrügerisch, falsch spielend.

äpämчї [Kas., von [1]äpäm-+-чї]
шулеръ, обманщикъ — falscher Spieler, Betrüger.

äpämчїlä (v) [Kas., von äpäm-+-чї-+-lä]
обманывать — betrügen.

äpämжi (v) [Tel., vergl. mong. ᠠᠪᠴᠢᠬᠤ]
принять дурную привычку — sich etwas Schlechtes angewöhnen, verwöhnt werden.

äpämжit (v) [Tel., von äpämжi-+-т]
баловать, потворствовать — Jemanden verwöhnen, mit Jemanden Nachsicht haben.

äpämжidӯ [Tel., von äpämжit-+-ӯ]

потворство, баловство — die Nachsicht, die Schwachheit der Eltern gegen ihre Kinder.

äpämжӱ [Tel.]
дурная привычка, капризъ (дѣтей) — die böse Angewohnheit, die Unart, das Verwöhntsein.

[1]äpi [Schor.] = äpӱ.

[2]äpi [Bar., vergl. [2]äpik 2)]
крупный, крупнозернистый — grosskörnig, grobkörnig.

[3]äpi (v) [Alt. Tel. Leb. Bar. Tar. Krm., ايريماك (Dsch.), اريمك, հրիմել, ἐριμὲκ (Osm. Ad.)]
1) таять, расплавиться, разтворяться (какъ соль въ водѣ) — aufthauen, schmelzen, sich auflösen; jackыда kap äpiп-jat (Alt.) весной таетъ снѣгъ — im Frühling thaut der Schnee; jaғым äpiді (Osm.) мое сало растаяло, я измученъ, возбужденъ, я похудѣлъ отъ страданія — mein Fett ist geschmolzen, ich bin erregt, aufgebracht, ich bin ganz ermattet, abgemagert (vor Anstrengung); jӱpägimniң jaғы äpiді (Krm. K.) id. (слов.: стаялъ жиръ моего сердца — wörtl.: das Fett meines Herzens ist geschmolzen); jӱpägi горхудан äpiді (Ad.) онъ совсѣмъ растерялся, онъ испугался — er ist ganz verwirrt, hat sich erschreckt; jӱzӱm äpiді утанмактан (Ad.) мнѣ стало очень стыдно — ich war ganz beschämt (A.); tӯlarnың пажындағы kарлары кӱскä jätträ ончозы äpibäc (Tel.) весь снѣгъ на вершинахъ горъ до осени не таетъ — der Schnee der Berggipfel thaut bis zum Herbst nicht gänzlich auf (P. d. V. I, 147,29).
2) (Bar.) свертываться — gerinnen.
3) (Krm.) рваться — auseinandergehen, sich fasern, sich schleissen.
4) (Dsch.) исчезнуть — verschwinden; كناهم اريب حجاب‌لاريم رفع بولغای (Bb. 75,10) да исчезнетъ моя вина и уничтожится мой стыдъ — mein Vergehen verschwinde und meine Schande vergehe.

[4]epi (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [3]äpi.

[5]äpi [Soj.] = ägri
кривой — krumm; äpi opyk околесица, объѣздъ — ein Umweg (wörtlich: ein krummer Weg).

äpi-бepi [Kir.] = ары-бäpi
туда и сюда — hierhin und dorthin; ат ауnады äpi-бepi оттады лошадь валялась и щипала тамъ и сямъ траву — das Pferd wälzte sich und frass hier und dort ein wenig Gras (P. d. V. III, 313,26).

[1]äpik [Kom., اريك (Dsch. Osm. Ad.)] = öpӱk
1) (Osm.) слива — die Pflaume; äpik kурусу, kуру äpik (Osm.) черносливъ — getrocknete Pflaumen; дағ äpiji, jабан äpiji дикая слива — wilde Pflaume. Различные сорта сливъ: — verschiedene Sorten von Pflaumen: Амасija äpiji, бардак äpiji, тӱрбä äpiji, ҷан äpiji, чакал äpiji, аiн бакар äpiji, Фірäнк äpiji, мурдум äpiji, Ҳинд äpiji (B. d. M.).
2) (Dsch.) аморелла — die Amorelle (S. S. هنوز اولمامش زردآلو).
3) (Kom.) абрикосъ — die Aprikose.

[2]äpik [ايريك (Dsch.), vergl. [2]äpi]
1) твердый, шероховатый — rauh, hart.
2) грубый, крупный — grob, grobkörnig.
3) великій — gross (S. S. يوغان . جسيم . بيوك حجملو . جثه‌لو . زور).

[3]äpik [Tar. Alt. Tel. Schor. Kom., ايريك (Dsch.)]
1) могущество, сила — die Kraft, Gewalt; нä істäсädä äpik бар онъ можетъ все дѣлать, что онъ хочетъ — er kann Alles thun, was er will; äpik kälmädi (Dsch.) онъ не имѣетъ силы на это — er hat dazu keine Kraft; äpkim jätmädi (Dsch.) у меня силы не доставало — meine Kraft reichte nicht aus.
2) (Uig) сильный, могущественный, ревностный, стремительный, охотный — stark, gewaltig,

eifrig, heftig, gern; äpik тутса äl кӯн кäдӯрзä тӯмäн пусть онъ держитъ народъ силою, пусть одѣваетъ тысячи — möge er das Volk mit Kraft halten, die Tausende kleiden (K. B. 20,3); tiläk täk тӯгäl пулды, табнур äpik по желанію онъ все находитъ и служитъ ревностно — nach Wunsch wird er Alles finden und eifrig dienen (K. B. 32,1); камуктын тӯгäl пулду колмыш äpik во всемъ онъ находитъ все, чего онъ со рвеніемъ желалъ — von Allem findet er, was er eifrig gewünscht (K. B. 41,3); табукка äpik пол jазукка jабын службѣ предавайся со рвеніемъ, закрывайся отъ грѣховъ — mit Eifer gieb dich dem Dienste hin, den Sünden verschliesse dich (K. B. 57,1); äpik пашлаза сӯ полур äткӯрäк если онъ съ силою будетъ предводительствовать войскомъ, это будетъ лучше — wenn er dass Heer kraftvoll anführt, wird es besser sein (K. B. 89,23); тарыкчы тарыкка äpik ползуны пусть земледѣлецъ ревностно относится къ работамъ своимъ — möge der Ackerbauer eifrig seiner Arbeit obliegen (K. B. 159,6).

3) воля, желаніе, мнѣніе, капризъ — der Wille, der Wunsch, die Meinung, die Laune; камшы катты полды, äт нымжak полды äpik чокта чӯр-чарбыс (Schor.) плеть жестка, мясо мягко, поневолѣ бѣжишь — die Knute ist hart, das Fleisch ist weich, so laufen wir nicht freiwillig; ايچتيلار اوجماخ شرابين ييديلار ات اركيدين (Rbg. 10,22) они пили вино райское и ѣли мясо въ волю — sie tranken den Wein des Paradieses und assen Fleisch nach Belieben.

[4]epik [Kir.] = [3]äpik

1) власть, сила — die Gewalt, Kraft, Macht.

2) воля, свобода — der Wille, der freie Wille; epik ɥокта противъ воли — unfreiwillig.

[5]äpik (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kom., ايريك (Dsch.), (Uig.), vergl. eräп]

1) скучать, чувствовать недостатокъ — sich langweilen, eine Leere in sich fühlen, sich sehnen; äпädäң äpikпä! (Alt.) не скучай о матери! — sehne dich nicht nach deiner Mutter!

2) считать тягостнымъ, быть недовольнымъ, считать противнымъ, непріятнымъ, пренебрегать, ненавидѣть — sich belästigt fühlen, nicht zufrieden sein, überdrüssig sein, Ekel empfinden, verabscheuen (S. S. قتى . سخت اولمق. پكيمك . اركان قالقمق . اوصانمق . بيقمق. تنفر استكراه ايتمك); aiлчылардaң äpiктiм гости мнѣ надоѣли — die Gäste sind mir zuwider geworden; äм äpзäl турур täpk äpiксä kaɥap (Uig.) навѣрно оно (счастіе) гадко, лишь соскучится, убѣжитъ — sicherlich ist es (das Glück) schlecht und flieht, wenn es überdrüssig ist (K. B. 29,26); кӧңӯl пäpдim äpзä äpiктi äвä (Uig.) когда я обращаю вниманіе на него, онъ отворачивается скоро — wenn ich ihm meinen Sinn zuwende, wendet er sich eilig ab (K. B. 49,23); саӈы jok арык тін ідізі кіжі — äpікмäс, кылур парча jалӈyk іжі (Uig.) безошибочному, чистому человѣку, крѣпко вѣрующему, не опротивитъ это, онъ исполняетъ всѣ человѣческія дѣла — der fleckenlose, reine, glaubenseifrige Mensch, wird es nicht überdrüssig werden, er führt alle menschlichen Geschäfte aus (K. B. 91,17).

[6]epik (v) [Kir. Kkir.] = [5]äpik.

[1]äpiklä (v) [Kom.]

дубить кожу — Leder gerben; äpiklägäп täpi дубленая кожа — gegerbtes Leder (Kom. 132 = gegerwit leder).

[2]äpiklä (v) [اريكلامك (Dsch. V.), vergl. äliklä] дразнить, насмѣхаться — necken, verspotten; бір кімсäдäн äpiklädi id.

äpikläп (v) [(Uig.), von [3]äpik+lä +н]

надоѣдать — zuwider sein; äpiklänді özläk маɥа тӧкті каш праздность надоѣла мнѣ,

она стала мнѣ непріятна — die Musse war mir zuwider, sie war mir unangenehm (senkte vor mir die Augenbrauen) (K. B. 63,7); äpik cöskä пушма, köni ärzä cöc — köni cöc äpik ол äpiklänmä öc не сердись на рѣзкія слова, если они справедливы; справедливыя слова (всегда) рѣзки, не гнушайся ими — sei nicht zornig über harte Worte, wenn sie gerecht sind; gerechte Worte sind (stets) hart, nimm sie nicht übel (K. B. 164,10).

äpikli [Kom., von [3]äpik+li]
могущественный, имѣющій возможность что нибудь сдѣлать — mächtig, fähig etwas zu thun.

[1]äpiklik [اريكلك, ⱤⱢⰻⰽⰾⰻⰽ (Osm.), von [1]äpik+lik]
садъ сливъ — ein Pflaumengarten.

[2]äpiklik [ايريكليك (Dsch.), ـــدديـــدـــ (Uig.), von [3]äpik+lik]
1) (Dsch.) свободная воля, свободное расположеніе, распоряженіе — freier Wille, freie Verfügung, freier Besitz.
2) (Uig.) вспыльчивость — die Heftigkeit; äpik cözlämägil kiжigä tilin — äpiklik от ол пір кӱjäp-däk пілін не говори вспыльчиво съ людьми, и знай, что вспыльчивость огонь, она какъ будто жжетъ — sprich nicht zu den Menschen heftig, die Heftigkeit ist wie Feuer, sie brennt gleichsam, das wisse (K. B. 58,3).
3) (Dsch.) могущественный, всемогущій — mächtig, allmächtig.

[1]äpiktip (v) [Tel. Leb. Schor. Küär., اريكديرماك (Dsch.), von [5]äpik+tip]
1) причинять скуку, возбуждать сильное желаніе — langweilen, Langeweile verursachen Sehnsucht erregen.
2) возбуждать сопротивленіе, отвращеніе, надоѣдать, возбуждать ненависть — Widerwillen, Abscheu, Ueberdruss erregen, anekeln.

[2]epiktip (v) [Kir. Kkir.] = äpiktip.

äpikчän [Tel., von [5]äpik+чän]
скучный, чувствующій скуку, отвращеніе — langweilig, Langeweile empfindend, Ekel, Widerwillen empfindend.

äpikчil [Leb., von [5]äpik+чil] = äpikчän.

äpikцän [Bar.] = äpikчän.

epikшil [Kir.] = äpikчil, äpikчän.

epiksiз [Kir., von [4]epik+siз]
противъ своей воли — gegen seinen Willen; epiksiз кеттім я ушелъ противъ своей воли — ich bin unfreiwillig gegangen.

äpikmän [Kas.]
лапушникъ — die Klette.

äpiī [Schor.] = äpӯ.

äpiӈӯ [Tel., von [5]äpik+ӯ]
скука, сильное желаніе — Langeweile, Ueberdruss, Sehnsucht.

äpiң [اريڭ (Dsch. Osm.)]
матерія, гной — der Eiter; äpiң тутті, тӧкті рана гноилась — die Wunde eiterte.

äpiңlä (v) [اريڭلاماك (Dsch.), اركلمك (Osm.), von äpiң+lä]
гноиться — eitern.

äpiңläн (v) [اريڭلاماك (Dsch. Osm.), von äpiң+lä+н] = äpiңlä.

äpiңli [اركلو (Osm.), von äpiң+li]
гнойный — eiternd.

äpiңlik [اريڭليك (Dsch.), von äpiң+lik] = äpiңli.

[1]äpin [Alt. Tel. Leb. Schor. Soj. Kom. Küär., ارين (Dsch.), ايرن, ⱤⱢⰻⰽ (Osm.), אִירִין (Kar. L. T.)]
1) губа — die Lippe; ärdim (Alt. Tel.) моя губа — meine Lippe; алты äpin (Alt.) нижняя губа — die Unterlippe; ӱстӯ äpin (Alt.) верхняя губа — die Oberlippe; ӯл кадӯ алып алты ärdїn jäpӈä jапшыра, алты ärdїn кадӯбыла кадады. Ӯл кадӯ алып ӱстӯ ärdїn täңärä jапшыра (Alt.) юноша взялъ гвоздь и приколотилъ гвоздемъ нижнюю губу къ землѣ и верхнюю губу къ небу — der Jüngling nahm einen Nagel und heftete die

Unterlippe an die Erde und die Oberlippe an den Himmel (P. d. V. I, 38,284).

2) (Osm.) нижняя губа — die Unterlippe.

3) край посуды — der Rand eines Gefässes; ajaktyŋ ärdï (Alt.) край чашки — der Rand des Napfes.

[2]ā̈rin [Bar.] = ärin

алты ā̈rnï его нижняя губа — seine Unterlippe; ÿstÿ ā̈rnï его верхняя губа — seine Oberlippe.

[3]erin [Kir. Kkir. Koib. Ktsch.] = [1]ärin

joŋarŋy erin (Kir.) верхняя губа — die Oberlippe; töböngÿ ärin нижняя губа — die Unterlippe.

[4]ärin [اريك, էրիհ, èrin (Osm.)] = ärinj.

[5]ärin (v) Ad., von äri+н] = äri

таять, расплавляться — thauen, schmelzen.

[6]ärin (v) [Schor., سەدنت (Uig.), ايرينماك (Dsch.), ارينمك, էրիհմաք (Osm.), vergl. äräŋ, äriŋ]

1) (Uig.) чувствовать себя хорошо, уютно, радоваться, имѣть удовольствіе, отдыхать — sich wohl, behaglich fühlen, sich freuen, in guter Stimmung sein, an etwas Gefallen finden, ruhen; orun kylды kalyn ärindi özÿn онъ приготовилъ высокое ложе, чувствовалъ себя хорошо — er bereitete sich ein hohes Lager, fühlte sich behaglich (K. B. 41,5); oдук jatты saŋnu ärindi özÿ онъ лежалъ и не спалъ, думалъ и былъ въ хорошемъ расположеніи духа — er lag wach da, dachte nach und war bei guter Stimmung (K. B. 161,12); nu kылшур är-at nir ärindi bil-ä эти войска, дѣйствующія вмѣстѣ, чувствовались, знай, хорошо — diese zusammenwirkenden Mannschaften fühlten, wisse, sich behaglich (K. B. 166,22).

2) (Osm. Tar.) быть лѣнивымъ — faul sein, faulenzen.

3) (Schor.) скучать, сильно желать — sich langweilen, Langeweile haben, sich sehnen.

[7]erin (v) [Kkir. Kir. Sag. Koib. Ktsch., vergl. eräŋ, ärik]

1) быть лѣнивымъ — faul sein; ajaŋyna basырына erinät (Kkir.) онъ слишкомъ лѣнивъ, чтобы встать — er ist zu faul, sich auf die Füsse zu stellen.

2) скучать — Langeweile haben, sich sehnen.

[8]ärin [سەدنت (Uig.), vielleicht ein Versehen des Abschreibers für [3]ärik, vergl. dass.]

крѣпко, сильно — fest, stark; käč jatca jatkak(ka) узынма ärin пусть онъ поздно ляжетъ и крѣпко спитъ — möge er sich spät zu Bett legen und fest schlafen (K. B. 93,25); табуkka ärin пол najatka табын! будь крѣпкимъ въ службѣ и служи Богу! — sei fest im Dienst und diene (nur) Gott! (K. B. 55,5); чуван kылŋу järdä ärin (درست) cözlämä когда тебѣ слѣдуетъ отвѣчать, не говори громко — wenn du zu antworten hast, rede nicht mit fester Stimme (K. B. 123,29).

erinäš (v) [Kkir.]

скакать, бѣжать галопомъ — galoppiren.

ārīni [Kir., von ār+?]

во всякомъ случаѣ, непремѣнно — in jedem Falle, unbedingt; ārīni istägänin ɥaksы во всякомъ случаѣ хорошо, что ты ищешь — es ist in jedem Falle gut, dass du suchst.

äriniš [Schor., von [6]ärin+ш]

тоска, грусть, горе — der Kummer, der Gram, die Sehnsucht.

erinjäk [Sag. Koib., von [7]erin+чäк, vergl. eräŋjäk]

лѣнивый — faul.

ärinč [سەدنتر, سەدنتر (Uig.), von ärin +ч, vergl. äriniš]

спокойствіе, удовольствіе — das Behagen, die Ruhe; ölÿm pusmaɣынɥa pузулмас ärinč пока смерть не уничтожитъ его, не уничтожится и спокойствіе — bis der Tod es zerstört, wird die Ruhe nicht zerstört (K. B. 36,5); nu arŋyk kылынчлык нä muɥlyk ärinč

какой мучительный покой у дурно дѣйствующаго человѣка — was für einer qualvollen Ruhe geniesst der böse Handelnde (K. B. 83,15); törÿzÿc табукчы jарумас äрінч служащій безъ правилъ не можетъ различать спокойствія — der Dienende ohne Regel kann die Ruhe nicht unterscheiden (K. B. 107,12); äрінчкä абынма, сäн ічмä сÿцÿк не предавайся спокойствію, не упивайся сладкимъ — überlasse dich nicht der Ruhe, geniesse nichts Süsses (K. B. 147,19).

äрінчäк [Tar., ايرينجاك (Dsch.)] = eріnjäk.

äрінчэк [אִירִינְצִיכ (Kar. T.)] = äрінчäк.

äрінчläн (v) [ـــــــــــ (Uig.), von äрінч +lä+н]

чувствовать себя хорошо — sich behaglich fühlen; näцämä äрінчlänzä äзіс пу кÿн — ögÿнч piplä ämgäp jарынӈы (jарытkai fehlerhaft) кÿнÿн какъ бы хорошо ни чувствовалъ себя сегодня злой, завтра онъ будетъ испытывать муки — wie behaglich sich auch heute der Böse fühlt, morgen wird er wieder Leiden empfinden (K. B. 37,15).

äрінчlік [ـــــــــــ (Uig.), von äрінч +lік, vergl. äрiч]

спокойный, пріятный — ruhig, behaglich; törÿ päp пудунӈа äрінчlік (äрічlік?) суны! дай народу законы и спокойный блескъ! — gieb dem Volke Gesetze und ruhigen Glanz! (K. B. 156,11).

äрінцäк [Schor., ارينجك, հրինձկ (Osm.)] = äрінчäк.

äрінцäк [Kom., אִירִינְצִיכ (Kar. L.)] = äрінчäк

барӈын кумурсткаӈа äi äріnцäк, көргÿн jолларын анын да ушаіӈын ступай, ты лѣнивый, къ муравью, смотри на ихъ жизнь и подражай имъ — gehe zur Ameise, o du Fauler, schaue ihren Wandel und ahme ihnen nach (Spr. 6,6).

äрінzäк [Bar.] = äрінчäк.

еріnшäк [Kir.] = äрінчäк.

äрінцік [ـــــــــــ (Uig.), von äрін+цік]

скучный — langweilig; узун cöcläзä cöc äрінцік полур если долго говоришь, становится скучно — wenn man lange spricht, wird es langweilig (K. B. 112,33); kамук äскі jаӈлар äрінцік полур все старое кажется скучнымъ — alle alten Gewohnheiten erscheinen langweilig (K. B. 34,8).

äpilä (v) [Schor., von ¹äpi+lä]

мучить — quälen, martern.

äpiläп (v) [Schor., von äpilä+н]

мучиться, страдать — sich quälen, leiden.

¹äріт (v) [Alt. Tel. Leb. Küär., اريتمك, հրիթմէք, ἐριτμὲκ (Osm. Ad. Dsch.), ـــــــــــ (Uig.), von äpi+т]

сдѣлать, чтобы что-нибудь растаяло, расплавилось, плавить, растопить — machen, dass etwas thaue, schmelze, schmelzen (tr.); jолÿ салкын карды äрідÿп-jат (Alt.) теплый вѣтеръ служитъ причиною того, что снѣгъ таетъ — der warme Wind bringt den Schnee zum Schmelzen.

²epіт (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = äріт.

maі еріттÿм (Kir.) я растопилъ масло — ich habe Butter geschmolzen.

äріткä [Mad. W.]

творогъ — der Quark.

äрідіці [اريدجى, հրիտիչի (Osm.), von äріт+і+чі]

1) плавильщикъ — der Schmelzer.

2) вещество, въ которомъ другое вещество растворяется — ein Stoff, in dem ein anderer Stoff sich auflöst.

äріч [ـــــــــــ (Uig.)] = äрінч

спокойное расположеніе духа, спокойствіе, надежда — die ruhige Stimmung, Ruhe, Hoffnung; jажы kыскä äзіс көрÿнмäс пÿгÿн — äріці узун äткÿ, пактым узун жизнь злаго коротка, (оттого) сегодня его не видно (болѣе) — у добраго спокойствіе продолжи-

тельно, (потому) счастье мое долго — das Leben des Bösen ist kurz, (daher) ist er heute nicht (mehr) zu sehen — des Guten Ruhe währt lange, (daher) währt mein Glück lange (K. B. 37,23); äpiч, арзу, ныҕмат, кäбiнчiн абынч спокойствiе, желанiе, наслажденiе, довѣрiе и удовольствiе — Ruhe, Wunsch, Genuss, Vertrauen und Behagen (K. B. 38,3); äpiчläprгä äвiп узал полҕуцы небрежный скоро предается надеждамъ — der Fahrlässige giebt sich schnell Hoffnungen hin (K. B. 48,28); äpiчkä jaҕын кут jыpak кыл nil-ä приблизь его (истинному) миру, удали его отъ счастiя (этого мiра) — bringe ihn dem (wahren) Frieden nahe, entferne von ihm das Glück (dieser Welt) (K. B. 52,21); äpiчkä тäгӱрді мäni пу ӧлӱм эта смерть дала мнѣ спокойствiе — dieser Tod brachte mich zur Ruhe (K. B. 62,1); käpiжi тälimpäk äpiчi ac ол больше было сопротивленiя, мало спокойствiя — grösser war sein Widerstand, gering seine Ruhe (K. B. 85,32); äpiч niplä мiҥ jыл tipilsä кутун пусть онъ въ спокойствiи счастливо живетъ тысячу лѣтъ — möge er in Frieden tausend Jahre glücklich leben (K. B. 101,34); irgi кӧҥli ардар äpiчkä полуп мысли обоихъ (богатыхъ и бѣдныхъ) пропадутъ, когда они достигли спокойствiя — die Gedanken beider (der Reichen und Armen) gehen zu Grunde, wenn sie zur Ruhe kommen (K. B. 103,11); уҷуп кiр сараiҕа äpiчiн салын улети въ рай и опустись тамъ спокойно — fliege in's Paradies und lasse dich in Frieden nieder (K. B. 105,6); тӱнäктä äpiч kолма не ищи спокойствiя въ темницѣ — verlange im Gefängnisse keine Behaglichkeit (K. B. 136,1).

äpiчlä [ـــــ (Uig.), von äpiч+lä, vergl. äpiнчläн]
успокоить — beruhigen; äpiчläзӱ ilгä jäдӱpзӱ älik пусть онъ успокоитъ и дастъ помощь народу — möge er das Volk beruhigen und ihm helfen (K. B. 167,31).

äpiчlik [ـــــ (Uig.), von äpiч+lik] = äpiнчlik.

epic [Sag. Koib., vergl. äpik, äpiн]
скука — die Langeweile, Sehnsucht.

epictiґ [Sag. Koib., von epic+liґ]
скучный — langweilig.

[1]äpiш [Ad., اريش (Osm. Dsch.), vergl. арыш]
основа ткани — der Aufzug des Gewebes.

[2]epiш [Ktsch.] = epic.

[3]äpiш (v) [Kom. Krm., اريشمك, ԱրիշՄԱՔ (Osm. Ad.), von äp+ш]
1) достигнуть, пріѣхать, догнать — erreichen, gelangen, ankommen, einholen.
2) дотронуться, схватить — berühren, anfassen.
3) достигнуть зрѣлости, созрѣть — zur Reife gelangen, reif werden, reifen.
4) (Osm.) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von Milch).
5) (Krm. K.) затрогивать кого, шутить съ кѣмъ — Jemanden anrühren, ihn necken, zum Besten haben; сäн баҥа äpiшmä! ты не затрогивай меня, не шути со мною! — du rühre mich nicht an, scherze nicht mit mir, nahe mir nicht!
6) (Krm. K.) капризничать, артачиться — launisch sein, Launen haben, unartig sein.

[4]äpiш [Krm. K., von äp+ш]
капризный — launisch, unartig; äpiш бала капризный ребенокъ — ein unartiges Kind.

äpiштä [اريشته, ԱրիշԹԷ (Osm.)]
лапша, вермишель, макароны — Nudeln, eine Art Makaroni.

äpiштiґ [Ktsch.] = äpictiґ.

äpiштip [اريشدرمك, ԱրիշԹիրՄԱՔ (Osm.), von äpiш+tip]
1) дать возможность достигнуть, догнать, приказать догнать, объявить, дать знать — er-

reichen, erlangen, einholen lassen, anzeigen, benachrichtigen, wissen lassen.

2) (Krm. K.) дразнить — necken.

äріштўр (v) [ایریشتور (Dsch.)]

1) дать другъ другу мѣсто — einander Platz machen.

2) = äріштір (v).

[1]äріп [ᠠᠷᡳᡶᡳᠨ (Uig.), = arab. حریف]

товарищъ — der Gefährte; äріплäрі андын улыр äрзä кät пусть товарищи больше заботятся о немъ — mögen die Freunde sich mehr um ihn bekümmern (K. B. 96,13).

[2]äріп [Kas., = arab. حرب]

ссора, споръ — der Zank, Streit.

[3]äріп [Kir., = arab. حرف]

буква — der Buchstabe.

äріплä (v) [Kas., von äріп+lä]

выругать, бранить — auszanken, herunter-machen, schelten.

äріплät (v) [Kas., von äріп+lä+т]

заставить бранить — auszanken, schelten lassen.

äріплäш (v) [Kas., von äріплä+ш]

ссориться, противорѣчить другъ другу — sich zanken, einander widersprechen, heftig mit Worten streiten.

äріптäс [Kir., von [3]äріп+täс]

вмѣстѣ съ кѣмъ учащійся, соученикъ — zusammen bei einem Lehrer lesend, Mitschüler.

[1]äрім [Kas. Bdg.]

полынь — Wermuth.

[2]äрім [Tar., اریم, ᏂᎵᎷ (Osm.), ایریم (Dsch.), vergl. äрінч, äріч, mong. ᠠᠷᡳᠮ]

1) надежда, ожиданіе, суевѣріе, воображеніе — die Hoffnung, die Erwartung, der Aberglaube, die Einbildung; хотун äрімі дір (Tar.) это женское суевѣріе — das ist ein Aberglaube der Frauen.

2) (Osm.) гаданіе черезъ истихаре — das Erfahren des Zukünftigen durch die Istichare (Befragung des Korans).

äрімчäк [اریمجك (Dsch.), von äрім+чäк]

надежда — die Hoffnung.

äрука [اروقه (Osm.), Hindoglu, B. d. M.]

садовый кресъ — die Gartenkresse; јабан äрукасы полевой кресъ — die wilde Kresse.

[1]äрӯ [Tel., von äрä+ӯ]

просьба, мольба — die Bitte, das Anflehen.

[2]ерӯ [Kir., vergl. äрінч, äріч, äрім]

остановка, спокойствіе, роздыхъ — der Aufenthalt, die Ruhe, das Ausruhen, das Sichniederlassen; ерӯмӯсіз? вы больше не кочуете? — lebt ihr jetzt angesiedelt? ертäн ерӯ боламыз завтра у насъ будетъ дневка — morgen halten wir einen Ruhetag (während einer längeren Fahrt).

[3]äрӯ [Kom., vergl. äрік, äрк (Budenz meint, dass eruv im Cod.-Com. nur ein Fehler für eruc ist)]

сила — die Kraft (Kom. 142 = eruv).

[4]äрӯ [Tel., von äрі+ӯ]

расплавленный, растаявшій, ослабленный — geschmolzen, aufgethaut, ermattet; јäр äрӯ полды земля оттаяла — die Erde ist aufgethaut; äрӯ чыраіланыш аіттыонъ ласково и привѣтливо говорилъ — er sprach freundlich und liebenswürdig.

[5]äрӯ [Tel., = mong. ᠠᠷᡳᠮᡳ, vergl. [1]äрі]

мука, мученіе, трудъ — die Qual, Mühe; äрӯчä калды онъ душевно страдаетъ — er hat ein Gemüthsleiden.

äрӯк [ᠠᠷᡳᡴᡳ (Uig.), vergl. [1]äрік, öрӯк]

априкосъ — die Aprikose (杏 Chin.-Uig. Wrt. 20, a).

äрӯксӯн [اروكسون (Dsch.), vergl. ерӯ]

1) лагерное мѣсто арміи — der Lagerplatz einer Armee (S. S. عسكرك واردونك قوندیغی محل).

2) родъ сливъ — eine Art Pflaumen (S. S. بر نوع اریك).

äрӯl [Tel., vergl. mong. ᠠᠷᡳᠯᡳᠨ] = älӯр

трезвый, умѣренный въ употребленіи напитковъ — nüchtern, mässig im Trinken.

äpӯlä (v) [Tel., von äpӯ+lä]
умолять, сильно просить — anflehen, inständig bitten.

äpӯlät (v) [Tel., von äpӯlä+t]
заставить просить — bitten lassen.

epӯlik [Kir., von epӯ+lik] = epӯdik.

epӯdik [Kir., von epӯ+lik]
хлѣбъ-соль, которую сосѣдъ обязанъ дать прикочующему аулу во время отдыха — die Bewirthung (Speise), die die Nachbaren dem herbeiziehenden Aule während der Ruhezeit zu verabfolgen haben.

äpӯc [Tel. W.]
бульонъ, жидкость — die Brühe, Flüssigkeit.

ärk [Krm., ـــــ (Uig.), ارك (Dsch.), אֵירְב (Kar. L.), vergl. ärik]
1) (Uig. Kar. L.) сила, могущество — die Macht, Kraft, Gewalt; ny cöc iшkä tutkыл aja ärdä ärk! это слово употребляй къ дѣлу, о, ты сила между мужами! — dieses Wort wende beim Handeln an, o, du Kraft unter den Männern (K. B. 21,21); nap ärzä jazuӈum kыiна (kына) ärk caңa если я виновенъ, то накажи (меня), у тебя власть — wenn ich schuldig bin, strafe (mich), du hast die Gewalt (K. B. 32,26); aӈun ärkі pulduӈ uzun polды jaш ты достигъ мірского могущества, долга твоя жизнь — du hast weltliche Macht erlangt, lang ist dein Leben (K. B. 38,6); nilik närdiӈ ilgä älik närdiӈ ärk народу ты далъ знаніе, силу князю — dem Volke gabst du Wissen, Macht dem Fürsten (K. B. 68,31); iгinӈi avaӷa uӈuш kылza ärk во вторыхъ онъ долженъ превратить разумъ въ силу надъ страстями — zum zweiten soll er dem Verstande Macht über die Leidenschaft geben (K. B. 92,27); änkäjädiläp ärkі tibinä болушучулар hävlikni (Kar. L.) его силѣ подчиняются даже безполезные помощники (помощники въ пустякахъ) — seiner Macht unterliegen die unnützen Helfer (die die Eitelkeit Befördernden) (H. 9,13).

2) (Dsch.) цитадель средне-азіатскихъ городовъ; она находится всегда на возвышенномъ мѣстѣ и въ ней обыкновенно дворецъ владѣтеля — die Citadelle der mittel-asiatischen Städte; sie befindet sich meist auf einer Erhöhung und in ihr befindet sich der Palast des Fürsten (S. S. بالا . قلعه . حاكم نشين . سراى, вѣрно описано въ LT.: — richtig in LT. beschrieben: شهر ايچيده اولان يوكسك يره ديرلر و پادشاهه مخصوص اولان قلعه مثال سرايه). Charakteristisch ist der von LT. aus Nev. aufgeführte Vers: نى قورغان بير حصين و بيرك قورغان فلك حصنينى ارك ديك ياشورغان какая это сильная крѣпость, она покрываетъ небесный сводъ какъ цитадель — was ist das für eine feste Festung, sie verdeckt das Himmelszelt, wie eine Citadelle; اركى جنوب طرفيدا واقع بولوبتور (Bb. 3,1) цитадель его (Андиджана) находится на южной сторонѣ его — die Citadelle (von Andidshan) befindet sich an seiner Südseite.

3) (Krm.) воля, своеволье — der Wille, Eigenwille; o gändi ärkinä gäzäjip онъ имѣетъ своевольное поведеніе, т. е. онъ не желаетъ подчинить себя кому бы ни было — er ist eigenwillig, will sich Niemandem unterordnen.

[1]ärkä [Alt. Tel. Leb. Tar., اركه (Dsch.)]
1) излишнее ласковое, нѣжное обращеніе, баловство; изнѣженный — die Verzärtelung, Verweichlichung; verweichlicht, verzärtelt, verzogen (S. S. ناز . استغنالى . استغنا ايله تربيه اولمش); ärkä bala (Tar.) изнѣженный ребенокъ — ein verzärteltes Kind.

2) любимецъ — der Liebling; kac palazы kacka ärkä — kairыӷažы mā ärkä (Tel.) гусенокъ милъ гусю, кривое для меня мило — das Gänschen ist lieb der Gans, mir ist das Gebogene lieb (P. d. V. I, 225,1); änä ärkä-

зїнäн аірылар (Tel.) мать разлучится со своимъ любимцемъ (ребенкомъ) — die Mutter wird sich von ihrem Lieblinge (Kinde) trennen (P. d. V. I, 169,45).

3) (Dsch.) кокетство — die Koketterie.

²еркä [Kir. Kir. Sag.] = äркä

1) любимецъ — der Liebling; істінäң сыккан еркäзі чоҕул (Sag.) у него нѣтъ дѣтища, происшедшаго изъ его внутренности — er hat kein Kindlein (eigentl.: keinen Liebling), das seinem Innern entsprossen ist; еркä бала (Kir.) любимое дитя — das Lieblingskind.

2) (Kkir.) прекрасный — vortrefflich.

Äркä-Шӱдӱн [Tel. W.]

мать Ульгенева богатыря Юрунъ-Музыкай — die Mutter des Jurun-Musykai, eines Helden des Uelgän.

еркäі (v) [Kkir., von äрк+äі]

быть возвышеннымъ, поднятымъ — hoch, erhöht, erhoben sein.

еркäіт (v) [Kkir., von äркäі+т]

поднять — hochheben.

¹äрҕäк [Alt. Tel. Leb. Tar. Krm. Kom., ايركاك (Dsch.), اركك, ᎯᎵᏣᏯᏣ (Osm.), von äр+кäк]

1) мужескаго пола, самецъ — männliches Wesen, das Männchen (von Thieren); äркäк пала (Alt.) мальчикъ — der Knabe; äркäкпä тіжібä? (Alt.) самецъ ли это или самка? — ist das ein Männchen oder ein Weibchen? äркäк тӱлкӱ (Alt.) лисица-самецъ — ein männlicher Fuchs; äркäк тауk (Tar.), куштӱң äркäҕї (Tel.) пѣтухъ — der Hahn; мыі äркäҕї (Tel.) котъ — der Kater; äркäк чочko (Tel.) боровъ — der Eber; аттың äркäҕї аіҕыр таҕän (Tel.) самецъ лошади называется жеребцомъ — ein männliches Pferd heisst Hengst; ікі аҕач äркäк тіші kiliп (Tar.) соединяя двѣ доски замкомъ — zwei Hölzer in Fugen arbeitend; öзämдін бöläк хотунумнің кешіда äркäк чібін jok (Tar.) кромѣ меня самого у моей жены и мужской мухи нѣтъ — ausser mir selbst ist bei meiner Frau auch keine männliche Fliege (P. d. V. VI, 142,25); äркäк öкӱз алтында jawpy apap (Osm.) онъ ищетъ теленка подъ быкомъ — er sucht das Kalb unter dem Ochsen (Spr.).

2) (Alt. Tel. = mong. ᠡᠭᠦᠮᠡᠨ, Burät. äркä, Jak. äрбäк) большой палецъ — der Daumen.

²еркäк [Kir. Kkir.] = äркäк 1)

еркäк бала мальчикъ (пока онъ носится на рукахъ) — ein Knabe (so lange er auf dem Arm getragen wird); äркäкмä урҕашыма? мальчикъ ли или дѣвушка? — ist es ein Knabe oder ein Mädchen? апа! сен кыз деп едің еркäк екäн! о сестрица! ты говорила, что это дѣвица, нѣтъ, это мужчина! — o Schwester! du sagtest, dies sei ein Mädchen, nein, es ist ein Mann! (P. d. V. III, 315,9); алдыңгы ушкан (каз) еркäгї екäн деді, соңгӱ ушкан урҕашы екäн däді гусь, летѣвшій впереди, былъ самецъ, а за нимъ летѣла самка, говорила она — die (Gans), die voraus flog, war ein Männchen, die hinterher flog aber ein Weibchen, sagte sie (P. d. V. III, 291,31).

äркäккäі [Alt. Tel., von äркäк]

ширина большаго пальца (какъ мѣра) — die Breite des Daumens (als Maass).

äркäклї [اركللو, ᎯᎵᏣᏯᏣᏞᏬ (Osm.), von äркäк+лї]

имѣющій самца — ein Männchen habend; äркäклї діжілї пара, самецъ съ самкою — ein Paar, ein Männchen und ein Weibchen.

äркäклік [اركللك, ᎯᎵᏣᏯᏣᏞᏬᏦ (Osm.), von äркäк+лік]

возмужалость, мужественность — die Mannbarkeit, Mannheit; äркäклік ҭöстӱрмäк показать мужество — Tapferkeit zeigen.

еркäктї [Kir., von еркäк+лї] = äркäклї.

äркäктӱ̈ [Alt. Tel.] = äркäклї.

äркäксїс [Alt. Tel., von еркäк+сїс]

безъ мужчины — ohne männliches Wesen;

аілыбыс äркäксіс полды въ нашей юртѣ не были мужчины — in unserer Jurte war kein männliches Wesen.

äркäктіші [Tar., von äркäк+тіші]
гермафродитъ — Hermaphrodit, ein Mannweib; äркäктіші кіші id.

äркäксі [ارككسى, ԷրքէքսԻ (Osm.)]
женщина, имѣющая мужскія привычки — ein Weib, das männliche Angewohnheiten hat.

äркäχ [Ad.] = äркäк.

äркäχlік [Ad.] = äркäклік.

[1]еркäн [Sag. Koib. Ktsch.]
косякъ, порогъ, рамка двери — der Thürpfosten, die Schwelle, der Rahmen der Thür; еркäн алтап міндä пäр-чадыр перешагивая черезъ порогъ, онъ поклонился — die Schwelle überschreitend, grüsste er (P. d. V. II, 72,62).

[2]äркäн [אִירְגִין (Kar. L.)] = öркäн
веревка, чумбуръ — der Strick, das Leitseil.

[3]еркäн [اركان, ايركان, ԷրքէՆ (Osm.), vergl. äртä, äртäн]
рано, рано утромъ — früh, früh am Morgen; äркäн äwлänäн данылмамыш кто рано женится, не попадаетъ въ распутную жизнь — wer früh heirathet, verfällt nicht in Ausschweifung (Spr.).

äркäнлä (v) [اركانلمك, ԷրքէՆլէՄէք (Osm.), von äркäн+лä]
рано утромъ приходить, что-нибудь рано дѣлать — früh kommen, etwas früh thun.

äркäнцä [اركانجه, ԷրքէՆՁԷ (Osm.), von äркäн+чä]
довольно рано, пораньше — ziemlich früh, früher.

äркäнці [اركانجى, ԷրքէՆՁԻ (Osm.), von äркäн+чі]
кто рано встаетъ, рано встающій — wer früh aufsteht, ein Frühaufsteher.

[1]äркäлä (v) [Tar. Tel. Alt., اركەلاماك (Dsch.), von äркä+лä]
1) (Alt. Tel.) ласкать, нѣжить, утѣшать, убаюкать — verzärteln, schmeicheln, schön thun, trösten.
2) (Dsch. Tar.) быть изнѣженнымъ, избалованнымъ, безпокоить родителей — verzogen, verzärtelt sein, die Eltern quälen, belästigen.

[2]еркäлä (v) [Kir.] = äркäлä
ласкаться, быть ласкаемымъ, быть любимымъ — verzärtelt werden, geliebt sein; баласы äкäсін еркäлäідї мальчикъ ласкается къ отцу — das Kind ist zärtlich gegen den Vater, das Kind ist verzogen.

äркäлäн (v) [Alt. Tel., von äркäлä+н]
изнѣжиться — sich verweichlichen.

äркäлäндїр (v) [Alt. Tel., von äркäлäн+дїр]
изнѣжить кого-либо — Jemanden verzärteln, verweichlichen.

[1]äркäлät (v) [Tar., اركەلاتماك (Dsch.), von äркäлä+т]
изнѣжить ребенка — ein Kind verziehen, verzärteln.

[2]еркäлät (v) [Kir.] = äркäлät
баланды еркäлätпä! не изнѣжь, не избалуй своего ребенка! — verzärtele nicht dein Kind!

äркäлäш (v) [Tel., von äркäлä+ш]
изнѣжить другъ друга, ласкать другъ друга — mit einander schön thun, einander verzärteln.

äркäч [اركاج (Dsch.)]
козелъ — der Bock (S. S. كجى آيغيرى . اوج . دڑت ياشندەكى كجى . تكه سورى . سركه).

äркäц [Ad., اركج, ԷրքէՁ (Osm.)] = äркäч.

[1]äркäш [Tel. W.]
щетина — die Borsten.

[2]еркäш [Kkir.]
возвышеніе, возвышенное мѣсто — die Erhöhung, Anhöhe.

[3]äркäш [اركاش (Dsch.)]
волна — die Welle (S. S. طالغه . موج . طلاطم).

[4]äркäш (v) [ايركاشماك (Dsch.), vergl. äркä]
ласкать, шутить — liebkosen, spassen.

[1]äркін [Tel. W., اركين (Dsch.)]

свободный, вольный — frei, ungebunden (S. S. آزاد . سرو . مجرد . بیکار . ایرکینلیك تجرد . عزبه).

²äркін (v) [ایرکینماك (Dsch.), vergl. äрік]
быть склоннымъ — geneigt sein; кӱlмäккä äркінӱр онъ склоненъ смѣяться — er ist geneigt zu lachen (S. S. بر طرفه اغمق . تمایل ایتمك . ترازو و یوکینك اغر طرافی).

äркінä [ارکینه, ایرکینه (Dsch.)]
1) горный проходъ, узкій — Bergpass, eng (S. S. طاغ بلی . کمری . تنك . طار); äркінä кун (ارکینه قون) гора въ Туркестанѣ — ein Berg in Turkestan (S. S. ترکستانده بر طاغ اسمیدر . قیان . نکوز . اول طاغك دره‌سنده مسکون ایدیلار و سیونج خان قاپوسنی سد ایتمش ایدی بر مدةدن صکره سدی بوزوب عالمه منتشر اولدیلار).
2) деревянное кольцо на верхушкѣ юрты — Rauchlochring des Jurtendaches (S. S. الاجوقك کبتقه‌نك باش طرفنده اولان چوب).

äркil (v) [ارکیلماك (Dsch.)]
быть охвачену сномъ — vom Schlafe überwältigt werden.

еркімсі (v) [Kkir., vergl. äркä]
любить — lieben.

äркӱнцäк [ارکونجاك (Dsch.)]
люлька въ формѣ качели — eine Wiege in Form einer Schaukel.

äркläн (v) [אִירְכְּלִינְמִיכ (Kar. L.)]
имѣть силу — Gewalt haben; äркläнмäк да kopkӯw біргäсінä сила и страхъ у него одного — Gewalt und Schrecken ist nur bei ihm.

äрклән (v) אִירְכְּלִינְמִיכ (Kar. T.)] = äркläн.

äркläніwцi [אִירְכְּלִינִיבְצִי (Kar. L.), von äркläн+i+цi]
повелитель — der Gebieter; кі joхту анар аҕарак аны тajакцы аны äрқläніwцї она, у которой нѣтъ владѣтеля, помощника и повелителя — sie, die keinen Herrn, Helfer und Gebieter hat.

äркläндір (v) [אִירְכְּלִינְדִירְמִיכ (Kar. L.), von äркläн+дір]
сдѣлать могучимъ, дать власть — gewaltig machen, Macht geben; да äркläндірді аны бар walajäті ӱстӱнä Бабäлнін и онъ далъ ему власть надъ всѣмъ Вавилонскимъ царствомъ — und er gab ihm Macht über das ganze Babylonische Reich (D. 2,48).

äркli [Kom., אִירְכְּלִי (Kar. L. T.)]
1) сильный, могучій, уполномоченный — Macht habend, mächtig, ermächtigt; бу бас jacaҕы jacak да бäрмä äркli болмасын салынма алар ӱстӱнä то они не будутъ уполномоченными наложить на нихъ подушную подать и налоги — sie sollen nicht ermächtigt sein, ihnen Kopfzins oder Abgaben aufzuerlegen (D. 2,48); бір äркli jарлыҕанцлы тäнрі аіпсыз всемогущій, милостивый Богъ одинъ безгрѣшенъ — allein der mächtige, gnädige Gott ist sündlos (Kom. 219,15).
2) (Kom.) добровольный — freiwillig; äркli äрксіз тамукka барҕаісыз волей неволей вы пойдете въ адъ — ob ihr wollet oder nicht, ihr werdet zur Hölle fahren (Kom. 167,2); ölӱмдäн jана äркli чыҕып көккä барды и добровольно воскреснувъ изъ смерти, вознесся къ небу — und freiwillig vom Tode auferstehend stieg er gen Himmel (Kom. 219,18).

äрклік [ایرکلیك (Dsch.), ᠠᠷᠭᠠᠳᠬᠠᠬᠤ (Uig.)]
1) сильный, могучій — stark, mächtig; ai äрклік оҕан, мäцӱ муңсус пajат! о ты могучій Богъ, ты вѣчно безпечальный (блаженный) Господь! — o, du mächtiger Gott, du ewig leidensloser Herr! (K. B. 10,25); niliklik jімä jылҕа äрклік käрäк знающіе суть всѣ какъ рѣки, они должны быть сильны — die Wissenden sind alle wie Flüsse, sie müssen mächtig sein (K. B. 43,23); ییلکا ارکلیك فرشته (Rbg. 60,1) ангелъ, имѣющій власть надъ вѣтрами — die Engel, die über die Winde Macht haben; فرشته‌لارکا معلم ایردیم اوچماخقه ایرکلیك

ايردیم (Rbg. 22,4) я былъ учителемъ ангеловъ и имѣлъ силу надъ раемъ — ich war Lehrer der Engel und hatte Gewalt über das Paradies.

2) добровольный — freiwillig, frei; пу дӱнjä тӱнäк кылды ärklik ады она сдѣлала этотъ міръ темницею, хотя по имени онъ свободенъ — sie machte diese Welt zum Gefängnisse, wenn sie auch dem Namen nach frei ist (K. B. 100,21).

ärkliklik [ـــــلیك ـــــلیك (Uig.), von ärk+lik+lik]

могущество, объемъ власти — das Mächtigsein; die Machtsphäre; tözӱ irigä jatty ärklikligiң на все, къ обѣимъ сторонамъ распространялась твоя власть — deine Macht breitete sich über Alles, nach beiden Seiten aus (K. B. 10,28).

ärksin (v) [Kom.]

имѣть силу надъ кѣмъ-либо, владѣть — Gewalt haben über Jemand, besitzen; барчаларны ärksindäči владѣтель надъ всѣмъ — der Besitzer von Allem (Kom. 188,4).

ärksis [ـــــلسز (Uig.), von ärk+sis]

безсильный, слабый — kraftlos, schwach; äsis kylsa бӱді (бӱji) аңар ärksizin если ты будешь дурно поступать (противъ нихъ), они безсильно погибнутъ — handelst du schlecht (gegen sie), so gehen sie kraftlos unter (K. B. 130,14).

ärksizlik [ـــــلسزلك (Uig.), von ärksis+lik]

безсилie, слабость — die Kraftlosigkeit, die Schwachheit; körӱ-bärsä jalңyk пу ärksizligin если человѣкъ увидитъ свое безсилie — wenn der Mensch seine Schwachheit sieht (K. B. 61,21).

ärksiz [Kom., אِيرْكْسِيز (Kar. L. T.)] = ärksis

1) безсильный — kraftlos, schwach; šaitanny ärksiz ätkän (Kom. 197,1) ты, которая сдѣлала дьявола безсильнымъ — die du den Teufel machtlos gemacht hast.

2) противъ воли — gegen den Willen (vergl. ärkli ärksis, Kom. 167,2).

ärksizlik [אِيرْكْسِيزْلِيك (Kar. L. T.)] = ärksizlik (H. 34,24).

[1]ärgä [Soj., vergl. ärgä (Jak.)] = ergi

старый (о вещахъ) — alt (von Sachen).

[2]ergä [Kir.]

часть рѣшетки юрты около двери (для гостей самое унизительное мѣсто) — der Theil des Jurtengitters bei der Thür (der am wenigsten geachtete Platz für Gäste); ergärä otурma, törgö otur! не садись у двери, садись на почетное мѣсто! — setze dich nicht bei der Thür, setze dich auf den Ehrenplatz!

[3]ärgä (v) [ايركەماك, ايركماك (Dsch.)]

собираться — sich sammeln, zusammengebracht werden (S. S. ادخال . يغيلمق . بريكمك . اولمق . توپلانمق . مجتمع اولمق).

[1]ärgäk [Schor. Leb. Küär., ـــــلسك (Uig.)] = ärkäk

пырзак ärgäri (Schor.) котъ — der Kater; ajytmaklyk ärgäk turur ai Älik — чувабы тіжі ол jädӱrsä pilik вопросъ — это мужчина, о Эликъ! отвѣтъ — это женщина, она рождаетъ знаніе — das Fragen (das Sichsagen lassen) ist ein Mann, o Elik! die Antwort ist ein Weib, sie bringt Wissen hervor (K. B. 43,31); näңä miң arykлyk äräп ärgäri — tіжiläрdin udru ӱzӱldi kögi! сколько тысячъ прекрасныхъ мужей (жило), корни которыхъ уничтожились изъ за женщинъ! — wie viel tausend treffliche Männer haben gelebt, deren Wurzeln der Frauen halber zerstört worden sind! (K. B. 129,5).

[2]ergäk [Sag. Koib. Ktsch.] = ärkäk

1) ergäk tіzi iki kan kerä (Sag.) самецъ и самка, два орла — ein Männchen und ein Weibchen, zwei Adler (P. d. V. II, 497,170).

2) большой палецъ — der Daumen.

ergäktïg [Sag., von ergäk+lïg]

имѣющій большой палецъ — einen Daumen ha-

bend; ïннiґ кiзä пастырбазын, ергäктïґ кiзä сöлätпäзïн пусть онъ не поддается плечистому и не уступитъ въ словахъ имѣющему большой палецъ — möge er sich von keinem schulterhabenden Menschen niedertreten lassen und von keinem daumenhabenden Menschen mit Worten besiegen lassen.

[1]ärgän (v) [ايركانماك (Dsch.)]
собираться, присоединяться — sich versammeln, sich anschliessen.

[2]ärgän [ارکان, ԷրգԷն (Osm. Dsch.)] = ärgïn
холостой, неженатый — unverheirathet, Junggesell, Hagestolz.

ärgänlïk [ارکانلك, ԷրգԷնլԻք (Osm. Dsch.)]
1) состояніе холостяка — das Ledigsein.
2) прыщики на лицѣ у неженатыхъ — Pickeln, die sich bei unverheiratheten Personen im Gesichte bilden.

ärgäш (v) [Tar., ايركاشماك (Dsch.), von [3]ärgä + ш]
сопровождать, слѣдовать, соединяться съ кѣмъ — begleiten, folgen, sich an Jemand anschliessen (S. S. بر محله بريكمك . جمع اولوب . آرقه صره كيتمك . پيرولك ايتمك . طورمق).

ärgäштӱр (v) [ارکشتورماك (Dsch.), von ärgäш + тӱр]
приказать слѣдовать, присоединиться, взять кого къ себѣ — begleiten, folgen lassen, zu sich nehmen.

ergäп-tïp [Koib., vergl. ep]
должно быть, необходимо — es muss sein, es ist nöthig.

[1]ergi [Kkir., vergl. ärk, ärïk]
сила, вліяніе, воля — die Macht, der Einfluss, der Wille.

[2]ärgi [Schor., vergl. ärgä] = [3]ergi.

[3]ergi [Sag. Koib. Ktsch., vergl. äskï] = äp, ärgä, ärgi, ärtä
старый, древній, прежній, изношенный, обветшавшій — alt, alterthümlich, früher, abgetragen, veraltet; aідың ергiзï убывающій мѣсяцъ — der abnehmende Mond; ai ӱc ergi полды сегодня третій день убывающаго мѣсяца — es ist der dritte Tag des abnehmenden Monats; ergi кеп изношенная одежда — abgetragene Kleidung.

[4]ergi (v) [Kkir.] = äркälä.

[1]ärgin [ارکين, ԷրկԻն (Osm.), vergl. äркïн, ärgïn]
зрѣлый, возмужалый — reif, gereift, mannbar.

[2]ärgin [سـمـرجـن (Uig.), von äрк + н]
1) въ изобиліи, въ значительномъ количествѣ — in reichem Maasse, reichlich; kajy пу кöр ärgïn ацун ät кодар иной собираетъ богатство сего міра въ изобиліи — mancher legt die Habe dieser Welt reichlich zurück (K. B. 14,32); näläӱк токтум ärgïn jana ölgäli — näläӱк кӱлдӱм ärgïn сыӈыт кöргäli? какъ-то родился я такъ въ полной силѣ и все-таки долженъ умереть, какъ-то смѣялся я такъ сильно, и все-таки буду плакать? — was bin ich so im Vollen geboren und muss doch sterben, was habe ich so sehr gelacht und muss doch das Weinen sehn? (K. B. 48,22).
2) добровольно, свободно, своевольно — freiwillig, frei, eigenwillig; муӈрып ajyp ärgïn олтуруп öзi прекрасно говоритъ самостоятельно стоящій — sehr gut spricht der Freidastehende (K. B. 25,1); ajyp ai кадажым нä ärgïn iгäӈ! онъ говоритъ: товарищъ, какъ властенъ твой господинъ! — er spricht: o, mein Gefährte, wie eigenwillig ist dein Herr! (K. B. 113,25); кiчiк оӈлан ärgïn бiлiк öгränӱp маленькій мальчикъ легко учится наукамъ — ein kleiner Knabe erlernt leicht das Wissen (K. B. 70,13).

ärgip (v) [ارکيرمك (Osm.)] = ärдip.

[1]ärgiläп (v) [Schor., von ärgi + lä + н]
старѣть, ветшать, тлѣть, износиться — alt werden, veralten, mit der Zeit schlecht werden, verbraucht werden.

[2]ergiläп (v) [Sag. Koib.] = ärgiläп.

[1]äpric [Kom., هرگز (Uig.), = pers. هرگز]
никогда — niemals; пу кідäптін jакшырak äpric кім äрзä täсніп кылмаі-турур никогда кто-либо не можетъ сочинить книгу лучше этой — Niemals wird, wer es auch sei, ein besseres Buch verfassen als dieses (K. B. 3,2).

[2]äpric [Kir.] = äpric.

[1]äprim [Kir., von هر+кім]
кто либо, всякій — wer es auch sei, ein jeder; äprim біläдї всякій знаетъ — jeder weiss es; äprimдї көрмөдүм я никого не видѣлъ — ich habe Niemand gesehen.

[2]äprim [هرگز (Uig.)] = äprim.

äpjä [اریا (Dsch.)]
русло рѣки — ein Flussbett (Calc. Wrt. راه آب).

äpjinä [Tel. W.] = ärdinä
драгоцѣнность — die Kostbarkeit.

ärnä [Kas., von häp(هر)+nä]
въ самомъ дѣлѣ, хорошо бы было — in der That, wahrhaftig, das wäre gut; ärnä kana id.

ärnäk [ایرناك (Dsch.)] = irnäў
1) край — der Rand, die Kante (S. S. حواله. چیت . محوطه . حلقه ایرکنك).
2) in der Handschrift A. B. ist der Satz: (Rbg. 13,11) اوّلقی تیریسی‌نینك نشانی بارماغلاری اوچنده قالدی wiedergegeben durch اوّلکی تیریسی‌نینك بیلکوسی ارناکلار اوچیدا قالدی, darnach hiesse ärnäk ursprünglich soviel, wie: конечности — die Extremitäten (vergl. S. S. اوچی پرماقلرك).

äppä [Osm. Tob., = pers. ارّه]
пила — die Säge; äppä-ханä лѣсопильня — die Sägemühle.

äppik [Ad. (Tebris, Hamadan)] = äplik
возмужалый, взрослый, кто можетъ жениться или замужъ выходить — ausgewachsen, erwachsen, heirathsfähig.

[1]äplä [Kumd. W.]
шестъ — die Stange.

[2]äplä (v) [Kas., von äp(عار)+lä]
стыдить, обижать, обезчестить, оскорблять — beschämen, beschimpfen, entehren, beleidigen.

[3]äplä (v) [Tub., von äp+lä] = ärtä.

äpläўчän [Kas., von äplä-+ў+чän]
человѣкъ, который другого оскорбляетъ, любитъ оскорблять — Jemand, der einen Anderen beleidigt, zu beleidigen liebt.

[1]äplän (v) [Kas., von äplä+н]
стыдиться, обижаться, сердиться, чувствовать себя оскорбленнымъ, быть оскорбленнымъ — beschämt sein, sich ärgern, sich beleidigt, gekränkt fühlen, beleidigt werden.

[2]äplän [Tel. Alt. Schor. Leb. Kas.]
1) (Alt. Tel.) хомякъ — der Hamster.
2) (Kas.) кротъ — der Maulwurf.

äpländїp (v) [Kas., von äpläн+dip]
обижать, смущать — beleidigen, in Verlegenheit setzen.

äplät (v) [Kas., von äplä+т]
стыдить, оскорблять, обижать — beschämen, schimpfen, beleidigen, aufreizen.

äpläш (v) [Kas., von äplä+ш]
другъ друга обижать, стыдить — einander beschämen, beleidigen.

[1]äpli [Kas., von äp+li]
стыдливый, самолюбивый — verschämt, selbstbewusst.

[2]äplї [Krm., ارلو (Osm.), von äp+lї]
имѣющій мужа — einen Mann habend; äplї карылы (Krm.) мужъ съ женою — Mann und Frau.

[1]äplik [Tar. Kom., ایرلیك (Dsch.), ارلك Ճրլիք (Osm.), von äp+lik]
мужество, мужская сила — männliche Kraft, die Mannhaftigkeit; äplik суjу (Osm.) мужское сѣмя — der männliche Same.

[2]äplik [Tar., ایرلیك (Dsch.), von äp+lik (= li] = äpli
имѣющая мужа — einen Mann habend; äplik хотун (Tar.) женщина, имѣющая мужа — eine Frau, die einen Mann hat.

[3]eplik [Kir. Kkir.] = [1]äplik

epliĭgĭm ҷетмäді у меня храбрости не хватило — ich hatte nicht den Muth dazu.

[4]Äplik [Tel. Alt. Leb., = mong.]

владѣтель подземнаго міра, злой духъ, чертъ — der Herrscher der Unterwelt, das böse Prinzip, ein böser Geist, der Teufel; Äplik Kān, Äplik ада id.

[5]Eplik [Sag. Koib. Ktsch.] = Äplik.

äplĭĭ̄ [Schor.] = äpli

имѣющая мужа — einen Mann habend; äplĭĭ̄ каттыĭ̄ мужъ съ женою — Mann und Frau.

[1]äplў̄ [Tel. Alt.] = äpli, äplĭĭ̄.

[2]äplў̄ [Alt. Tel., von äp+lў̄]

осѣдланный, снабженный сѣдломъ — gesattelt, mit einem Sattel versehen; алтын äplў̄ алтын ўҕөндў̄ тämір поро ат пўлап koiҕon (Alt.) съ золотымъ сѣдломъ, съ золотой уздою, желѣзно-сѣрая лошадь была привязана — mit goldenem Sattel, mit goldenem Zaume, ein eisengraues Pferd war angebunden (P. d. V. I, 35,173).

[1]ärt (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom.]

проходить, проходить мимо, протекать — vorübergehen, vorbeiziehen, vorbeifliessen, vergehen; ärtkän jыl (Tel.) прошлый годъ — das vergangene Jahr; туиҕak табыжы ärtkäläkkä at jät-kälді (Alt.) не успѣлъ пройти звукъ конскихъ копытъ, какъ явился и конь самъ — das Geräusch der Hufe war noch nicht vorüber, als das Pferd sich schon einfand; änädäң туҕала төртөн jыл ärttї (Tel.) съ тѣхъ поръ, что я родился отъ матери, прошло сорокъ лѣтъ — seit ich von der Mutter geboren, sind vierzig Jahre verflossen (P. d. V. I, 113,7); ai ärtkänїn пilбäс полды, jыл ärtkänїn пilбäс полды (Alt.) онъ не замѣтилъ, какъ мѣсяцы прошли, и не замѣтилъ, какъ годы прошли — er bemerkte nicht, wie die Monate vergingen, bemerkte nicht, wie die Jahre vergingen; ўjўмдäн ärtїп пардыı (Tel.) онъ проѣхалъ мимо моего дома — er ritt bei meinem Hause vorbei; су ärtіп аҕып-jат (Alt.) вода мимо протекаетъ — das Wasser fliesst vorüber; кўс ärtїп кыш полды (Alt.) осень прошла и зима настала — der Herbst ist vorbei und es ist Winter geworden; кўштäң ärttї (Tel.) онъ выбился изъ силъ — er verlor seine Kraft.

[2]ерт (v) [Kir. Kkir. Sag. Ktsch. Koib.]

1) = ärt.

2) (Kir.) вести съ собою, заставить слѣдовать за кѣмъ — Jemanden mit sich führen, Jemanden folgen lassen; төрö кісінї ертмäінчä äш kaіда бармас Султанъ безъ провожатыхъ никуда не ѣздитъ — der Sultan reitet ohne Suite nirgends hin.

[1]ärtä [Kas.]

морда для ловли рыбъ — Kescher, Handnetz zum Fangen der Fische.

[2]ертä (v) [Kir., von ep+lä]

сѣдлать — satteln; ертäгäн ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd; атын ертäп полҕан сон когда онъ осѣдлалъ лошадь свою — als er sein Pferd gesattelt hatte (P. d. V. III, 146).

[3]äртä (v) [Alt. Tel. Leb.] = äplä

сѣдлать — satteln; ak̆ пороны тудўп алды, алтын äрін äртäп салды онъ поймалъ бѣло-сѣраго коня и осѣдлалъ его золотымъ сѣдломъ — er fing den Grauschimmel ein und sattelte ihn mit goldenem Sattel.

[4]ärtä [Alt. Tel. Leb. Tar. Soj. Krm. Kom., ايرتا (Dsch.), ارته, ҕрҩҕ, ėртѐ (Osm.), אֵירטַיא (Kar. L.), vergl. mong. , ärdä (Jak.)]

1) рано, рано утромъ — früh, früh am Morgen; ärtän ärtä (Alt.) весьма рано — sehr früh.

2) (Osm.) завтра, слѣдующій день — morgen, der folgende Tag; ҷумҕа ärtä день послѣ пятницы, суббота — der Tag nach dem Frei-

tag, der Sonnabend; äртäсi ґўн слѣдующій день — der folgende Tag.

3) (Osm. Krm.) прежде, однажды — früher, einstmals; äртä чакта въ прежнее время — in früherer Zeit.

[5]ертä [Kir.] = [4]äртä

1) рано — früh; ертä ўідöн шыккан онъ рано выѣхалъ изъ дому — er ist früh ausgeritten.

2) прежнее время — die frühere Zeit; ертäдä бір баі болўптў жилъ однажды богачъ — es lebte einst ein reicher Mann (P. d. V. III, 296,13).

[6]äрт̀э [אֵירְטַיִא (Kar. T.)] = [4]äртä

äрт̀э кäч послѣ полудня — der Nachmittag.

[7]äртä (v) [אֵירְטִימִיכ (Kar. L.)] = öрттö

зажечь — anzünden; да от äртäр чатырларын шоһад алўwчуларнын огонь уничтожаетъ палатки злодѣевъ — das Feuer verbrennt die Zelte der Uebelthäter (H. 15,34).

ертäк [Kir., vergl. [5]ертä, [2]äртäгi]

разсказъ, сказка — die Erzählung, das Märchen; батыр ертäгi геройская сказка — die Heldensage; ертäк аiтады онъ разсказываетъ сказки — er erzählt Märchen; шын емäс ертäк это не истина, просто сказка — das ist nicht wahr, es ist blos ein Märchen.

ертäкшi [Kir., von ертäк+чi]

сказочникъ — der Märchenerzähler.

ертäкшil [Kir., von ертäк+чil]

любитель сказокъ — ein Märchenliebhaber.

äртäгäн [Tara, von ертä+кäн]

утро — der Morgen.

äртäңi [Tel.]

1) относящійся до утра, утренній — auf den Morgen bezüglich, früh (Adj.).

2) древній, прежній — früher, vormalig; äртäңi чak (Tel.) въ минувшее время — in früherer Zeit; äртäңiдäң jакшы (Tel.) лучше прежняго — besser als früher; äскi тоның jакасы äртäңiдäң калңан käрäзім (Tel.) воротникъ старой шубы есть доставшееся отъ древнихъ достояніе мое — der Kragen des alten Pelzes ist mein Vermächtniss der Früheren (P. d. V. I, 4,42).

[1]äртäгi [Kom. Krm., ارتاكى (Dsch.)] = äртäңi.

[2]äртäгi [ايرتاكى (Dsch.), von [4]äртä+гi] = äртäк (S. S. . افسانه . قديمى سوز . حكايت . قصه . داستان).

[1]äртäң [ايرتانك (Dsch.)]

рано утромъ, завтра — früh am Morgen, morgen (S. S. . اول روز . بكاه . ايركان . اول صباح).

[2]ертäң [Kir.] = äртäң

завтра — morgen; ертäң маңан кel! приходи завтра ко мнѣ! — komm morgen zu mir! пўгўн бітпäгäнi ертäң бітірäрмін что я сегодня не кончилъ, я завтра окончу — was ich heute nicht fertig gebracht habe, werde ich morgen vollenden; ертäңгä-шäін кўт! жди до завтра! — warte bis morgen!

ертäңгi [Kir., von ертäң+гi]

завтрашній — der morgende; ертäңгi кўн завтрашній день — der morgende Tag.

[1]äртäн [Tel. Alt. Küär.]

1) рано утромъ — früh am Morgen.

2) завтра — morgen, morgen früh; äртäн адам кälзін! тäдi (Alt.) мой отецъ сказалъ: пусть завтра утромъ она прійдетъ! — mein Vater hat gesagt: möge sie morgen früh kommen! (P. d. V. I, 9,20); äртäн кäн абазын кычырды на слѣдующій день Ханъ призвалъ своего отца — am folgenden Morgen rief der Chan seinen Vater (P. d. V. I, 187,24).

[2]äрт̀эн [אֵירְטִין (Kar. T.)] = äртäн.

[3]ертäн [Kir.] = äртäн

ертäн турду бала на слѣдующій день, утромъ, всталъ молодой человѣкъ — am folgenden Morgen stand der junge Mensch auf (P. d. V. III, 297,1).

äртäңi [Alt. Tel., von äртäн+гi]

1) утренній, ранній — frühzeitig.

2) завтрашній — der morgende; ärtäŋǯizi kўn paka aitty na слѣдующій день говорила лягушка — am andern Morgen sprach der Frosch (P. d. V. I, 9,30); ärtäŋǯidän äkki artyk полды (Alt.) въ двое лучше былъ онъ, чѣмъ утромъ — zweimal besser war er, als am Morgen.

ärtälä (v) [ايرتالمك, ᠠᠷᠲᠠᠯᠠᠬᠤ (Osm.)]
отложить на завтра, дожидаться слѣдующаго дня, пріѣхать на слѣдующій день — auf morgen verschieben, den nächsten Tag erwarten, den folgenden Tag ankommen.

ertäči [Kir., von ert-+-ä-+-či]
остальные — die übrigen.

ärtizä [Mad. W.]
весьма — sehr.

ärtim [Tel., von ärt-+-m]
прохожденіе мимо, проходъ — das Vorübergehen, die Passage.

ärtimdў [Tel., von ärtim-+-lў]
гдѣ можно пройти, имѣющій проходъ — wo man durchgehen kann, mit einem Durchgange versehen.

[1]ärttïp (v) [Tel. Leb. Schor. Küär., von ärt-+-tïp]
1) дозволить проходить мимо, пропускать, провести время — vorübergehen lassen, hindurchgehen lassen, die Zeit verbringen; kўn ärttirdï (Tel.) онъ провелъ свои дни — er hat seine Tage verbracht; mäni ailдaŋ ärttirdï онъ меня провелъ мимо юрты — er hat mich bei dem Zelte vorbei gebracht.
2) извинить, оставить безъ порицанія — verzeihen, ungerügt lassen; nip obalymny ärttirmädï онъ не оставилъ ни одного изъ моихъ грѣховъ, не порицая его — er liess keines meiner Vergehen ungerügt.

[2]ertïp (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir.] = ärtïp.

ärtmän [Tob.]
репейникъ — die Klette.

[1]ärdä (v) [Kumd.] = ärtä.

[2]ärdä [ارتمك (Uig.)] = [4]ärtä
tan ärdä (天亮 Chin.-Uig. Wrt. 4, b) der Tagesanbruch; ärdä (晨 Chin.-Uig. Wrt. 13, b) рано — früh; табукка kыjылмады ärdä turu свою службу онъ не оставилъ, всталъ рано — seinen Dienst vernachlässigte er nicht, stand früh auf (K. B. 31,24).

ärdäk [אֵירְדֵיכ (Kar. L.)] = ördäk
утка — die Ente.

ärdägi [Leb. Tob., ارتكن (Uig.), 古昔 (Chin.-Uig. Wrt. 14, b)]
давно тому назадъ — vor langer Zeit, einst.

ärdäŋ [Kom., von är-+-däŋ]
дѣвица, дѣва — die Jungfrau; ärdäŋ tўrdacы ты, родившая дѣвицею — die du als Jungfrau geboren hast (Kom. 199,4); ärdäŋ ana мать-дѣвица — jungfräuliche Mutter.

ärdäŋlik [Kom., von ärdäŋ-+-lik]
дѣвственность — die Jungfrauenschaft; ärdäŋligiŋ ärўr kärmän твоя дѣвственность есть крѣпость — deine Jungfrauenschaft ist eine Festung (Kom. 197,8).

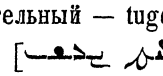
ärdäni [ارتكنى (Uig.), vergl. mong. ᠡᠷᠳᠡᠨᡳ]
драгоцѣнный камень — der Edelstein; uŋuш ärdäni ol körўklўk turur разумъ есть драгоцѣнный камень, который прекрасенъ — der Verstand ist ein Edelstein, der sehr schön ist (K. B. 20,29).

ärdälä [ارتملا (Osm.)]
прибавленіе, дополненіе — die Zugabe, Beigabe, das Supplement.

ärdäm [Kom., ارتم (Uig.)]
ремесло, искусство, ловкость, заслуга, добродѣтель — das Handwerk, die Kunst, Geschicklichkeit, das Verdienst, die Tugend; ärdäm äksik полмады (Kom. 207,8) его добродѣтель не уменьшалась — seine Tugend nahm nicht ab; aŋar pärdi ärdäm, pilik, ök, oŋuk (Uig.) онъ далъ ему ловкость, знаніе, разумъ и ученость — er gab ihm Geschicklichkeit,

Wissen, Verstand und Gelehrsamkeit (K. B. 16,18); til ärdämin munyŋ ackы jazын ajyp (эта глава) говоритъ о ловкости языка, о выгодѣ и вредѣ, происходящихъ отъ него — es spricht von der Fertigkeit der Zunge, von ihrem Nutzen und Schaden (K. B. 17,2); pädўk nilri niplä ögўш ärdämi его высокое знаніе и много его ловкостей — sein hohes Wissen und seine zahlreichen Fertigkeiten (K. B. 19,26); miŋ ärdäm käräk пу чыŋан тутkуŋа понадобятся тысячи ловкостей, чтобы владѣть этимъ міромъ — man braucht tausend Geschicklichkeiten, um diese Welt zu regieren (K. B. 20,2); kamyk tўplўk ärdäm töräl örgäniп — jўpip ärdi ärdäm älikkä алып вполнѣ изучивъ всевозможныя ловкости, онъ жилъ, взявъ въ руки эти ловкости — alle verschiedenen Fertigkeiten ganz erlernt habend, lebte er, die Fertigkeiten anwendend (in die Hand nehmend) (K. B. 26,22).

ärdämli [Kom., von ärdäm+li]
добродѣтельный — tugendhaft.

ärdämlik [ (Uig.), von ärdäm+lik] = ärdämli
заслуженный, ловкій — verdienstvoll, geschickt; tiläsä пулур парча арзузы пäк — tiläsä kiжi nулмас ärdämlik jäk () если князь ищетъ, онъ находитъ всѣ свои желанія, если онъ ищетъ людей, онъ не находитъ ни одного заслуженнаго — wenn der Fürst sucht, findet er alle seine Wünsche, sucht er aber Menschen, findet er nicht einen verdienstvollen (K. B. 63,39).

[1]ärdinä [Tel.] = ärdäni
драгоцѣнность — die Kostbarkeit.

[2]ärdïnä [Kas.]
поставленныя (въ ряды) дрова, сажень дровъ — ein aufgestellter Holzstoss, ein Faden Holz.

ärdïnälï [Kas., von ärdïnä+lï]
поставленный въ ряды (о дровахъ) — in Reihen aufgestellt (von Brennholz).

ärčän [Kas., von är+čän] = ärčil.

ärči (v) [Kas., vergl. arčы]
чистить, вычистить, выбирать — reinigen, abkratzen, aussuchen; kïm ärčïgän онъ вычистилъ платье — er hat die Kleider gereinigt.

ärčin (v) [Kas., von ärči+n]
чистить себя — sich reinigen.

ärčïl [Kas., von är+čïl] = ärčän
стыдливый, разборчивый, осторожный, внимательный — schamhaft, wählerisch, vorsichtig, aufmerksam.

ärčit (v) [Kas., von ärči+t]
заставить чистить — reinigen lassen.

[1]ärŋä [,  (Osm.), von är+ä, vergl. är, ärkän]
рано, рано утромъ — früh, früh am Morgen.

[2]ärŋä [Kas.]
корзина, ящикъ — der Korb, die Baude, die Schachtel, der Kasten.

ärŋäčï [Kas., von ärŋä+čï]
корзинщикъ — der Korbmacher, Schachtelmacher.

ärŋä [Tüm.]
носилки — die Bahre.

ärŋälä (v) [Tob.]
разнимать (спорящихъ) — auseinanderbringen (Streitende).

ärзän [Bar.] = арзан
дешевый — billig.

ärзi (v) [Bar.] = ärči
очищать отъ чешуи — abschuppen (Fische).

ärsäk [Kom., von är+säk, vergl. ärзäk]
блудный, женщина вольнаго обращенія, блудница — männertoll, ehebrecherisch, ausschweifend, Hure; ärsäk bolmaŋыl! (Kom. 185) ты не должна быть блудной! — du sollst nicht ehebrechen!

ärsäklik [Kom., von ärsäk+lik]
сладострастіе, похотливость — die Ueppigkeit, Wollust.

ärsäkçi [Kom., von ärsäk+či]

блудный, развратный — ausschweifend.

ärsäksiz [Kom., von ärsäk+siz]
цѣломудренный — keusch.

ärsic [Alt. Tel.] = ärsiz.

[1]ärsiz [ارسز, հրսիզ, ἐρσίζ (Osm.), von är+siz]
безъ мужа, вдова, женщина, которую мужъ бросилъ — ohne Mann, Wittwe, eine Frau, die ihr Mann verlassen hat; ärsiz kary id.

[2]ärsïz [Kas., von är+sïz]
1) безстыдный, наглый, неопрятный (въ отношеніи одежды), невѣжливый — schamlos, unverschämt, unordentlich (in der Kleidung), unhöflich; ärsïz kïm неопрятное платье, рабочье платье — unordentliche Kleidung, Arbeitskostüm.
2) ärsïz kiši человѣкъ, который охотно беретъ на себя всякую черную работу, нисколько не стыдясь — ein Mensch, der, ohne sich zu schämen, jede grobe Arbeit übernimmt.

ärsïzlän (v) [Kas., von ärsïz+lä+n]
быть безстыднымъ, невѣжливымъ, неопрятнымъ, неразборчивымъ — unverschämt, unhöflich, unordentlich, nicht wählerisch sein oder werden.

ärsizlik (v) [Kas., von ärsïz+lik]
безстыдство, наглость, невѣжливость, неопрятность — die Unverschämtheit, Unhöflichkeit, Unsauberkeit.

ärz [Tar., = arab. عرض]
просьба, представленіе, отчетъ младшаго старшимъ, рѣчь — die Bitte, das Ansuchen, die Eingabe, der Bericht eines Niederen an einen Höhergestellten, die Rede; ärz kildï онъ просилъ — er hat gebeten; mänin ärzimä jätkändin kïn sana hizmät kilai послѣ того, какъ мое прошеніе уважено, и я тебѣ хочу услужить — wenn meine Bittschrift günstig entschieden ist, will ich auch dir einen Dienst erweisen (dir etwas schenken) (P. d. V. VI, 40,6).

ärzä [Tel.]
страданіе, судьба — das Leiden, Schicksal.

[1]ärzäk [Tel. Alt. Leb., von är+zäk, vergl. ärsäk]
женщина, гоняющаяся за мужчинами — ein mannstolles Frauenzimmer.

[2]erzäk [Kir.] = ärzäk.

ärzäl [ارزال (Uig.), = arab. أَرْذَل, auch im Osm. im Gebrauch, vergl. Zenker I, 27,8]
низкій, гадкій — gemein, schlecht, niedrig; pu ärzäl jadïk dünjä kurtka adun этотъ низкій міръ — старый міръ — diese niedrige Welt ist eine alte Welt (K. B. 24,5); jadïk ol pu däülät ardar äm puzar — äm ärzäl turur täpk äriksä kadar это низкое счастье уничтожается, оно гадко, и навѣрно убѣгаетъ, когда надоѣдаетъ — niedrig ist dieses Glück, es vergeht, es ist schlecht und entflieht sicherlich, wenn es überdrüssig wird (K. B. 29,26); ajup kïlkïm ärzäl ïnanma mana онъ говоритъ: мой характеръ гадкій, не вѣрь мнѣ — er spricht: mein Charakter ist schlecht, glaube mir nicht (K. B. 33,20); jadïk dünjä ärzäl kudï äbrilür низокъ этотъ міръ, счастье перемѣнчиво — gemein ist diese niedrige Welt, das Glück wendet sich (K. B. 100,34).

ärzällik [ارزاللق (Uig.), von ärzäl+lik]
низость — die Schlechtigkeit; mun (muny) ärmäs mana kör ärsällirim моя низость не есть порокъ для меня — meine Schlechtigkeit ist kein Laster für mich (K. B. 34,7); däülät sïbadï kïlkï ärzällirin ajup онъ говоритъ о свойствахъ, характерѣ и низости счастья — er spricht von den Eigenschaften, dem Charakter und der Niedrigkeit des Glücks (K. B. 33,10).

ärzi [ارزى (Uig.), vergl. mong. ᠠᠷᠵᠢ, aus dem Sanskrit]
святой — ein Heiliger (仙人 Uig.-Chin. Wrt. 40, b).

ärzik [ارزلق (Uig.), von är+zik]

какое-то почетное качество человѣка, можетъ быть «благородный» — eine ehrende Eigenschaft eines Menschen, etwa «edel»; узаллык кыла ölді ärзік тўмän надѣлавъ нерадѣнія, умерло множество (даже) прекрасныхъ людей — die Menge der trefflichen Leute ist gestorben, nachdem sie (auch) Fahrlässigkeiten begangen (K. B. 25,23); сöзўм ішкä туткыл ai ärзік töңä! примѣняй мои слова къ дѣлу, о ты, благородный вельможа! — wende mein Wort an, o du, edler Grosser! (K. B. 56,9); аңар täплўр ўдру кöр ärзік äрän — сäбўк чан jолуклап тар арбаҕыш у него собираются тогда прекрасные люди, жертвуя милую душу и незначительную жизненную силу — bei ihm sammeln sich dann treffliche Männer, ihre liebe Seele und ihre geringe Lebenskraft opfernd (K. B. 81,21); кöр ärзік аданды jўрідўр кўңі смотри, онъ былъ названъ «прекраснымъ» и всегда дѣйствуетъ силою — siehe, er wurde «der Treffliche» genannt und übt stets seine Gewalt aus (K. B. 182,28).

ärздар [Tar., = pers. عرضدار]
: податель прошенія, подающій донесеніе — der Bittsteller, Berichterstatter.

ärздаш [Tar., = pers. عرضداشت] = ärз.

ärпäi (v) [אירפייימיך (Kar. L.)] = öрпäi
: дыбомъ стать — sich sträuben.

ärпäіт (v) [אירפייטמיך (Kar. L.), von ärпäi +т] = öрпäіт
: заставить стать дыбомъ, поднять дыбомъ — sich sträuben machen; да jäl jўзläрім асыра асты да ärпäітті цацын гуфумнун и вѣтеръ прошелъ мимо моего лица и поднялъ волосы моего тѣла — und der Wind zog bei meinem Antlitze vorüber und machte stehen die Haare meines Körpers.

ärбä [Kas.]
: 1) мякина, охвостье — die Spreu, Hülsen (die nach dem Dreschen übrig bleiben).
: 2) самые мелкіе колосья — die allerkleinsten Aehren.

ербäi (v) [Kkir., vergl. арбai]
: возрасти, возмужать — erwachsen, mannbar werden; ербäjіп адам полҕондо, егіңä cакал чыкканда мінäрїнä ат тапчы! если онъ сталъ мужчиною, если борода показывается на его подбородкѣ, найди ты ему лошадь для ѣзды! — wenn er zum Manne erwachsen ist, wenn der Bart an seinem Kinne hervorgesprossen, dann finde du ihm ein Reitpferd (P. d. V. V, 5,135).

ärбäк [Leb. Schor.] = ärмäк.

ербäккäi [Sag., vergl. ербäң]
: бабочка — der Schmetterling.

ärбäктä (v) [Leb. Schor., von ербäк+lä] = ärмäктä.

ärбäктäш (v) [Leb. Schor., von ербäктä+ш] = ärмäктäш.

ербäң [Kir.]
: колеблющійся, непостоянный — schwankend, unbeständig; ербäң едїп jўгўрўп kaіда барасын? куда ты такъ скоро бѣжишь? — wo stürmst du so schnell hin? ербäң кісі непостоянный человѣкъ — ein unbeständiger Mensch.

ербäңдä (v) [Kir., von ербäң+lä]
: колебаться, быть непостояннымъ — schwankend, unentschlossen sein; ербäңдäгän кісі непостоянный человѣкъ — ein unbeständiger Mensch.

ербäңдäт (v) [Kir., von ербäң+lä+т]
: болтать, махать — schwenken, in eine schwingende Bewegung versetzen; колўңдў ербäңдäтпä! ат ўрўгöр не болтай руками! лошадь испугается — bewege die Hände nicht so viel! das Pferd wird scheu werden.

ербäн [Ktsch. Koib.]
: 1) полынь — Wermuth.
: 2) богородская трава — Thymian.

ербäннїґ [Sag., von ербäн+lїґ]

1) съ полынью — mit Wermuth bewachsen.
2) высокій, широкій, большой, пространный — hoch, breit, gross, weit; ербäннїґ от высокая трава — hohes Gras; ербäннїґ сöl широкая степь — die weite Steppe.

ärbälï [Kas., von ärbä-+-lï]
смѣшанный съ мякиною, съ охвостьемъ — mit Spreu gemischt.

ärbälïk [Kas., von ärbä-+-lïk]
1) мѣсто, гдѣ собираютъ охвостье — Stelle, wo man Spreu aufhäuft.
2) полъ, половица — die Diele, das Dielenbrett.

ärvāl [Tar.]
сила, терпѣніе — die Kraft, Stärke, Geduld; kepiп ärvālī kalмедī онъ постарѣлъ и ослабѣлъ — er ist alt und schwach geworden.

[1]ärмäk [Tel. Alt., ارمك (Dsch.)]
бесѣда, разговоръ — die Rede, das Gespräch, das Gerücht; ärmäkkä kirdï o немъ говорятъ — er ist in den Mund der Leute gekommen; ärmäk пўдärdiläp они уговаривались, условились — sie sind übereingekommen, haben ein Abkommen getroffen.

[2]ермäк [Kir.] = ärmäk
удовольствіе, предметъ, который служитъ для удовольствія, который можно ласкать, забава — das Vergnügen, ein Gegenstand, der einem Vergnügen macht, den man liebkosen kann; бу кытапты ермäккä окуман я не читаю эту книгу для удовольствія — ich lese dieses Buch nicht zu meinem Vergnügen.

[3]ärмäk [Kas., ارمك (Dsch.), vergl. örmök]
одежда изъ верблюжьей шерсти, армякъ — ein Rock aus Kameelgarn (Calc. Wrt. پشمينه, S. S. قالين بز . قبا).

ärmäkläш [ارمكلاشماك (Dsch.), von [1]ärmäk-+-lä-+-ш]
болтать — schwatzen.

ärmäktä (v) [Tel. Alt., von [1]ärmäk-+-lä]
разсказывать, говорить — reden, sprechen; кіжі kälінчäґїн ärmäktäбäґäp! (Tel. Miss.) чужихъ грѣховъ не разсказывайте! — redet nicht über fremde Sünden!

ärmäktän (v) [Tel. Alt., von ärmäk-+-lä-+-н]
1) говорить, наговорить, болтать, ворчать — sprechen, besprechen, schwatzen, murmeln.
2) бредить — phantasiren.

ärmäktäш (v) [Tel. Alt., von ärmäk-+-lä-+-ш]
бесѣдовать, совѣщаться, уговориться — sich unterhalten, berathen, verabreden, bereden; jўc акчадаң ärmäktäшкäн ämäсп' ädäң! не за рубль ли ты уговорился со мной! — hattest du dich nicht für einen Rubel mit mir geeinigt! ärmäktäшїп оттурдулар они сидѣли и разговаривали — sie sassen und unterhielten sich.

ärmäktӱ [Tel. W., von ärmäk-+-lӱ]
разговорчивый — gesprächig; köбräk ärmäktӱ болтливый — schwatzhaft.

ärmäkчi [Tel. W., von ärmäk-+-чi]
разговорчивый — gesprächig.

ермäн [Kir.] = ербäн
полынь — Wermuth; koi köп ермäн цесä еті ермäн татыіды если овцы ѣдятъ много полыни, то мясо ихъ отзывается полынью — wenn die Schafe viel Wermuth fressen, so schmeckt ihr Fleisch nach Wermuth.

ärmänī [Krm. Osm., = pers. ارمنى]
Армянинъ, армянскій — der Armenier, armenisch; ärmänī патрыкы армянскій патріархъ — der armenische Patriarch; ärmänī milläti армянскій народъ — die armenische Nation; ärmänī ґäliні ґібі чалынмак чваниться какъ армянская невѣста — sich zieren wie eine armenische Braut.

Ärmänістан [Osm., = pers. ارمنستان]
Арменія — Armenien.

ärmäч [Kūr. Tara]
горе, забота — die Sorge, der Kummer.

ärmächinä [Kas., aus dem russ. армячина, vergl. [3]ärmäk]

киргизское сукно изъ верблюжьей шерсти — kirgisisches Zeug aus Kameelgarn.

ärmäš [Kir., innere Horde, Bdg., vergl. ärmäč] сильное желаніе — heftiger Wunsch.

[1]äl [Tar. Alt. Tel. Leb. Krm. Kom. Tob. Ad., ايل, ᏏᏞ, ᾔλ (Osm. Dsch.), ـيل, ـيڭ (Uig.), אִיל (Kar. L. T.), vergl. il, mong. ᠡᠢᠯᠡ (миръ — Friede), mndsh. elŋe (friedlich, ruhig)]

1) (Dsch. Uig.) миръ, согласіе — der Friede, die Eintracht; ايل اشاسون يوز ياشاسون (Rbg. 5,10) пусть онъ живетъ въ мирѣ и проживетъ сто лѣтъ — möge er in Frieden zubringen und hundert Jahre leben; улук мäңӱ äl кол, äрäн пу саŋын! (Uig.) о великомъ, вѣчномъ мирѣ умоляй, объ этомъ думай, о человѣкъ! — erbitte den grossen, ewigen Frieden, daran denke, o Mann! (K. B. 154,10); ايل و مطيع اولماق (Dsch.) жить въ мирѣ и покорности — in Frieden und Unterwürfigkeit leben; ӱңi от, ӱңi сӱ, ӱңi полды jäl — ӱңi käлді топрak, аңун толды äl три изъ нихъ огонь, три вода, три воздухъ, послѣдніе же три земля, (поэтому) міръ находится въ равновѣсіи — drei davon sind Feuer, drei Wasser, drei Luft, die letzten drei aber sind Erde, (daher) ist die Welt im Gleichgewicht (K. B. 16,13).

2) (Osm. Krm.) племя, семья, жители одной мѣстности, приходъ (первоначально вѣроятно: тѣ, которые вмѣстѣ кочуютъ и мирно живутъ) — das Geschlecht, die Familie, die Bewohner eines Ortes, Gemeinde (ursprünglich wohl: die in Gemeinschaft nomadisirenden, die in Frieden mit einander leben); Турŋуд-äl (Osm.) племя Тургутовъ въ Анатоліи — das Geschlecht der Turguten in Anatolien.

3) (Uig. Dsch. Tel. Ad.) народъ — das Volk; äl кӱн (人 尻 Uig.-Chin. Wrt. 13, a) id.; сынамыш кіжі пілді äl кӱн іжі опытный человѣкъ понимаетъ дѣла народа — der erfahrene Mann kennt die Geschäfte des Volkes (K.B. 18,25); Тӱркістан äлiндä у туркестанскаго народа — unter dem Volke von Turkestan (K. B. 2,15); пу кідäнні Кäшкар äлідä töräl кылып оканчивая эту книгу у кашгарскаго народа — dieses Buch beim Volke von Kaschgar vollendend (K. B. 3,13); ол älläрнің äгімläрі повелители этихъ народовъ — die Befehlshaber dieser Völker (K. B. 3,4); кылыч урза jäңзä jаŋы подыны — törӱ ніplä тутса äli путныны мечомъ пусть бьетъ и побѣждаетъ врага, съ помощью же закона пусть управляетъ своимъ народомъ и подданными — mit dem Schwerte möge er schlagen und den Feind besiegen, mit dem Gesetze möge er regieren sein Volk und seine Unterthanen (K. B. 20,4); äl дäӱlätlік (Dsch.) богатый народомъ и имуществомъ — reich an Volk und Habe; äl jон (Tel.) народъ — das Volk; аŋаңа öз көліңдäн, räліні öз äліңдäн (Ad. A.) рѣжь себѣ палку отъ своего лѣса, бери себѣ невѣсту изъ своего племени — schneide dir einen Stock aus deinem eigenen Walde, nimm dir eine Braut aus deinem eigenen Volke (Spr.).

4) (Osm.) страна, губернія — die Gegend, das Gebiet; Рум äli Румелія — Rumelien; Сівас äli Сивасская губернія — das Gouvernement von Siwas.

5) (Alt. Tel. Leb.) собственный народъ, свое племя, своя семья (противоположно: jат чужой) — das eigene Volk, das eigene Geschlecht, die eigene Familie (Gegensatz: fremd); äлдің ічінdä кудалар сватовья въ собственномъ народѣ — die Gevatter beim eigenen Volke (P. d. V. I, 225); äлдің ічінdä jӱрŋöндö, älim аітпасын кінімнäң (Tel.) если я живу между своими, пусть мои люди не говорятъ дурно обо мнѣ — wenn ich beim eigenen Volke lebe, mögen die eigenen Leute mir nicht böse Nachrede machen (P. d. V. I, 226), тараŋан äl (Tel.) потомство — die Nachkommenschaft.

6) (Osm. Krm.) люди прихода, въ противоположность собственной семьѣ, т. е. чужіе, другіе — die Leute der Gemeinde im Gegensatz zur eigenen Familie, d. h. die Fremden, die Anderen; äl äwi (Krm.) чужой домъ — ein fremdes Haus; älä каршы (Osm.) предъ чужими, публично — vor Fremden, öffentlich; äl älilä jылан тут (Osm.) змѣю лови чужими руками — fange die Schlange mit fremden Händen (Spr.); äl сäні ẏörcä (Osm.) если чужіе тебя видятъ — wenn die Fremden dich sehen; äldäkі japa jарасыза дувар дäliji ẏälip (Osm.) рана другихъ для нераненнаго, что дыра въ стѣнѣ — eine fremde Wunde ist für den Unverwundeten wie ein Loch in der Mauer (Spr.).

7) люди вообще — die Leute überhaupt; äl äläm (Osm.) люди, человѣчество — die Leute, die Menschheit; äl äläm ẏібі (Osm.) какъ люди вообще — wie die Leute überhaupt.

[2]el [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [1]äl

1) миръ, согласіе — der Friede, die Eintracht. Манас Ak Кан-біläн el болдў (Kkir.) Манасъ жилъ въ мирѣ съ Бѣлымъ Царемъ — Manas lebte mit dem weissen Zaren in Frieden; аразымыз біттї, хазыр онўң-мінän el болдум (Kir.) наша вражда кончилась, мы съ нимъ теперь живемъ въ мирѣ — unser Streit ist zu Ende, wir leben jetzt mit ihm in Frieden; el болалык (Kir.) будемъ мирно жить — lasst uns in Frieden leben.

2) (Kir. Kkir.) племя, отдѣленіе народа — Geschlecht, Volksabtheilung; elїң кім болду? (Kir.) какого ты рода? — welches Geschlechtes bis du? Басäнтїн äli, Убак äli родъ Басентинъ, Убакъ — das Geschlecht Basentin, Ubak.

3) народъ, люди — das Volk, die Leute; Казак eli (Kir.) киргизскій народъ — das kirgisische Volk; el ішїндä (Kir.) между народомъ — unter dem Volke.

[3]äl [ﺍﻝ, ﻝ, ël (Osm. Dsch. Ad.), אל (Krm.), vergl. älik]

1) рука — die Hand; äl алтында (Osm.) тайно, подъ рукой, подъ руками, въ распоряженіи кого — heimlich, unter der Hand, unter den Händen, unter dem Befehle Jemandes; äl алтындан (Osm.) тайно — heimlich; ішä äl wурмак (Osm.) приняться за какое либо дѣло — Hand an eine Sache legen, eine Sache anfangen; äl älä wärmäk (Osm.) дать другъ другу руки, заключить условіе, согласиться — einander die Hand geben, einen Vertrag abschliessen, einig werden; äl баḏламак, äl коштурмак (Osm.) скрестить руки на груди — die Hände über die Brust kreuzen; äl колдырмак обижать — beleidigen; äl ätmäk дать знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand geben; сöз бір вä äl бір ätmäk утверждать рукою и словомъ — mit Hand und Mund versichern; äl бір ätmäk согласиться — sich einigen; äl бір олмак соединиться, заключить заговоръ — sich vereinigen, zusammen ein Komplot schmieden; äl чäкмäк, äl käсмäк оставить, отказаться — verlassen, sich absagen; шінді бäндäн äl чäкäḏäк däjä (Osm. N. 52) говоря: я хочу ихъ теперь удалить отъ себя — sagend: ich will sie jetzt von mir entfernen (fremd machen); äl атмак требовать — beanspruchen; äl калмак, чарпмак апплодировать — applaudiren; äl комак (Krm.), äl басмак, äl чäкмäк (Ad. A.) руку приложить, подписать — unterschreiben; äl баша вурмак (Osm.) кланяться, прилагая руку къ головѣ — grüssen, indem man die Hand an den Kopf legt; äl дутушмак (Krm.) ударить по рукамъ — einen Handschlag geben; äl вäpip (Osm.) достаточно, возможно, подходитъ — es genügt, reicht aus, passt; бу іш сaḏa äl вärмäз (Osm.) это дѣло тебѣ пользы не принесетъ — diese Sache bringt dir keinen Vortheil; äl вärмäk, äl тутмак помочь —

helfen, beistehen; älim дäдір (Osm.) это зависитъ отъ меня — das hängt von mir ab; älimдä дäjil это не зависитъ отъ меня — das liegt nicht in meiner Hand, das hängt nicht von mir ab; бу адам äлдä дір этотъ человѣкъ готовъ — dieser Mensch ist bereit; äl äl ўстўндä (Osm.) рука на руку (игра) — Hand über Hand (ein Spiel); äl кімдä? (Osm.) чей ходъ въ игрѣ? — an wen ist die Reihe? äli пäк, äli кыса (Osm.) скупой — geizig; äli coyk (сувук), äli узун нечистый на руку (воръ) — der lange Finger hat, ein Dieb; coyk älli id.; äl coyклуӈу (сувуклуӈу) склонность къ воровству — der Hang zum Stehlen; äli кäӈ, äli ачык (Osm. Krm.) щедрый — freigiebig; äli бош олмак быть свободнымъ, ничего не дѣлать, быть бѣднымъ — frei, müssig sein, nichts thun, arm sein; äliӈ бош олдў вакт ґäl! приходи, когда у тебя свободное время! — komme, wenn du freie Zeit hast! äliӈ аірдї вакт ґäl (Osm.) id.; äli jордамлы (Osm.) скорый, расторопный, ловкій — flink, gewandt; äli чапук (Osm.) проворный — flink bei der Hand, gewandt; äli баіраклы (Osm.) съ знаменемъ въ рукѣ, бунтовщикъ — die Fahne in der Hand, Aufständischer; äli дäінäклї (Osm.) держащій палку въ рукѣ, всегда готовый на нападеніе — den Stock in der Hand, immer anzugreifen bereit; бу кішінін äli узун, дili узун (Osm.) этотъ человѣкъ злой на дѣлѣ и на словахъ — dieser Mensch ist böse in Thaten und in Worten; äl jардымы помощь, субсидіи — der Hülfsbeitrag, die Subsidien; äl дäjірмäнї (Krm.) ручная мельница — die Handmühle; äl apкасы (Osm. Krm.) тылъ руки — der Handrücken; äl тäнӈірäci (Osm.) маленькая кастрюля — kleine Kasserolle; äl іші (Osm. Krm.) рукодѣліе — die Handarbeit; äl jазысы (Osm.) автографъ, рукопись — der Autograph, das Manuscript; äl пäшкірі салфетка — die Serviette; äl суjу (Krm.) вода для мытья рукъ — das Waschwasser; älä бildігім (Osm.) изо всѣхъ силъ моихъ — aus allen meinen Kräften; äкі ўчтäн чыкты älдä бір (Osm.) два изъ трехъ остается одинъ — zwei von drei bleibt eins; älä ґäчмäк пріобрѣстись — erworben werden; älä ґäчмäз (Osm.) очень рѣдкій — sehr selten; älä вäрмäк открыть, дать въ руки, предать — entdecken, in die Hand geben, verrathen; älä алмак (Osm.) взять въ руку — in die Hand nehmen; älä ґäтірмäк (Osm.) схватить, пріобрѣсти — ergreifen, erwerben; älä ґірмäк (Osm.) быть возможнымъ, удобоисполнимымъ, выгоднымъ — möglich, ausführbar sein, vortheilhaft sein; älimдäн бу іш ґälмäз (Osm.) я не въ состояніи это исполнить — ich vermag dies nicht auszuführen; älдäн чыкмак потеряться — verloren gehen; älдäн дўшмäк, älдäн ajактан дўшмäк старѣть — alt werden; älдäн дўшмä изъ второй руки — aus zweiter Hand.

2) ручка — der Handgriff; дäjірмäн äli (Osm.) ручка у (кофейной) мельницы — der Handgriff der Kaffeemühle; haван äli (Osm.) пестъ у ступки — die Mörserkeule; älindäн тут (Krm.) бери это за ручку — fasse es bei dem Handgriffe.

[4]ā̈l [Kir. Kas., = arab. حال; dieses arabische Wort ist auch in einer anderen Form aufgenommen, als кал (Kir.), хал (Kas.)] сила, могущество — die Kraft, die Macht, das Vermögen; āliӈ бу іскä цетпäс въ этомъ дѣлѣ твоя сила не достаточна — in dieser Sache ist deine Macht nicht ausreichend; āli көп кісі (Kir.) человѣкъ сильный, вліятельный — ein mächtiger, einflussreicher Mensch; ālim кіттї, көрдө (Kas.) я потерялъ силу, ослабѣлъ — ich habe meine Kraft verloren, bin ermattet; āl ӌідым, ālim кірдї (Kir.) я собрался съ силами — ich habe mich erholt, bin wieder zu Kräften gekommen.

[5]äl (v) [ايلميب (Kar. L.), vergl. öl (v)]
умереть — sterben; да käфір болӈун täпрігä да älrin! и будь грѣшенъ предъ Богомъ и умри! — und sei sündig vor Gott und stirb! (H. 2,9).

[6]äl (v) [Koib. Sag.] = erïl
согнуться, наклониться — sich beugen, gebogen werden, sich herabbeugen.

[1]älā [الا, ᠯᠠᠰ (Osm.), עלא (Krm.)]
синій — blau; ґök älā небеснаго цвѣта — himmelblau; сары älā синеватый — bläulich, in's Grüne spielend; älā ґözlў синеглазый — blauäugig; сänін älā gözўӈä (Krm. K.) pour vos beaux yeux.

[2]älā [Krm., ᠯᠠᠰ (Osm.), = arab. اعلى]
возвышенный, благородный — erhaben, edel.

älāk [Tara, = arab. هلاك]
гибель — das Verderben; älāk ättï онъ уничтожилъ — er hat vernichtet; älāk болды онъ погибъ — er ist untergegangen.

älāн [Osm., = arab. الآن]
всетаки — dennoch; älāп ґörmädiläp всетаки они не видѣли его — dennoch sahen sie ihn nicht.

älat [Osm., = pers. plur. von ايل]
кочующія племена — Nomadenstämme.

[1]älä [Kas., von ä+lä]
развѣ? неужели? — etwa? ist es möglich? älä сіз аны бїләсіз? ты развѣ его знаешь? — kennst du ihn etwa? älä атаӈ кілмädі? развѣ твой отецъ не пришелъ? — ist etwa dein Vater nicht gekommen?

[3]älä (v) [Schor. Leb., الك, ᠯᠠᠯᠠᠭ (Osm.), الممك (Dsch.), ايلميب (Kar. L.)]
1) просѣять черезъ рѣшето — durchsieben; äjiläріні äläді онъ выбиралъ хорошихъ — er hat die Guten ausgewählt.
2) (Osm.) искать, шариться — suchen, durchsuchen; шähäpi älämäk искать по всему городу — die ganze Stadt durchsuchen (nach Jemand); іиӈä älämäk точнѣйшимъ образомъ разсмотрѣть, выражаться очень тонко, дипломатически — auf's Genauste durchsuchen, sich sehr vorsichtig, diplomatisch ausdrücken.

[3]elä (v) [Kir. Kkir.] = [2]älä
сѣять, просѣять рѣшетомъ — durchsieben; сän бу сöз мазак дäп елämä оіиӈа аіттым (Kir.) не сердись на эти слова мои, я только пошутилъ — nimm diese meine Worte nicht für Ernst, ich habe nur gescherzt.

[4]älä (v) [الممك, ᠯᠠᠯᠠᠭ (Osm.), vielleicht für ällämäk]
двигать, трясти руками, привести въ движеніе, вибрацію — bewegen, mit der Hand schütteln, in Bewegung, Vibration versetzen.

[5]älä (v) [Alt. Tel. Leb., vergl. mong. ᠯᠠᠯᠠ]
обветшать, истлѣть, износиться, быть не годнымъ — abgetragen, verbraucht werden, durch den Gebrauch abgenutzt werden, schlecht, untauglich sein; jäntajын äläbäc takkalў ödўk päräін (Tel.) я тебѣ дамъ сапоги съ подковами, которые не износятся — ich will dir Stiefel mit Hufeisen geben, die sich nicht abtragen.

[6]elä (v) [Sag.] = [4]älä
elä! пропади! — mögest du umkommen!

[7]elä (v) [Koib. Ktsch.]
мучить — quälen; бодымны älämä! не мучь моего тѣла! — quäle nicht meinen Körper!

[8]älä (v) [Dsch. Ad.] = äilä
дѣлать — machen.

[9]elā [Ktsch.]
глупый, пустой — thöricht, albern.

āläi [Kir., vom arab. عليه; Verkürzungen von رحمة الله عليه. Ilm. ist der Ansicht, dass āläi aus алаі (so, auf solche Weise) entstanden ist. Dieser Uebergang scheint mir unwahrscheinlich, da hier keine Veranlassung vorhanden. Sollte von einigen Individuen selbst алаі gesprochen werden, so möchte ich an eine Anlehnung von āläi an алаі denken]

въ фразѣ: — in der Redensart: äläi болсўн! отвѣтъ на поклонъ при прощаніи: — Antwort auf den Abschiedsgruss: ңол болсун! счастье на дорогу! — Glück auf den Weg!

eläўш [Kir., von älä-+-кўч]
рѣшето, сито — das Sieb.

[1]äläk [Krm. Dsch. Schor. Leb. Kom., ايلاك, ҳ̱ҳ̱ҏ, ἐλὲκ (Osm.), אַיִלִיכ (Kar. L.)]
рѣшето, сито — das Sieb; шыт äläk (Schor.) маленькое сито — ein kleines Sieb; корлан äläk (Schor. W.) большое рѣшето — ein grosses Sieb; cäipäk äläk (Krm.) рѣдкое сито — ein grobes Sieb; сык äläk, іңцä äläk (Krm.) частое сито — ein feines Sieb; чältäk äläk (Krm.) рѣшето для просѣванія пшеницы и вообще крупныхъ зеренъ — ein Sieb zum Durchsieben von grossen Körnern (Waizen etc.); äläktän gächinmäk (Osm. Kún.) просѣять — durchsieben.

[2]äläk [Tara, Kūr.]
очень, очень много — viel, sehr viel.

[3]äläk [Kas. Leb. Alt., vergl. elik, mong.]
1) (Leb. Alt.) насмѣшка, злорадство — der Spott, die Schadenfreude.
2) (Kas.) клевета — die Verleumdung.

[4]eläk [Leb. Koib. Ktsch.] = [3]äläk 1).

[5]eläk [Kir., = arab. هلاك]
гибель, мученіе, страданіе — der Untergang, die Qual, das Leiden; eläk болдў онъ погибъ — er ist umgekommen; ңok тўömдў карап eläk болдўм я выбился изъ силъ въ поискахъ за потерянным верблюдомъ — ich bin beim Suchen des verlorenen Kameels ganz müde geworden; eläk болмас zālim кулуң твой злой рабъ не пропадетъ — dein böser Sklave geht nicht unter (P. d. V. III, 687,41).

[6]eläk [Kir. Kas.] = [1]äläk.

eläkjil [Koib. Ktsch.] = äläkчil.

[1]äläklä (v) [Krm., von [1]äläk-+-lä]
1) просѣять — sieben, durchsieben.
2) точно изслѣдовать — genau untersuchen.

[2]äläklä (v) [Kas., von [3]äläk-+-lä]
оклеветать — verleumden.

äläkläш (v) [Kas.]
другъ на друга клеветать — einander verleumden.

äläklik [الكلك, ҳ̱ҳ̱ҏ̱ҏ̱ҏ (Osm.), von äläk-+-lik]
ткань изъ конскихъ волосъ для сита — ein Haarsiebgewebe aus Rosshaare.

äläktä (v) [Alt., von äläk-+-lä, vergl. äliktä, mong.]
насмѣхаться — spotten, verspotten.

äläktät (v) [Alt. Tel., von äläk-+-lä-+-т]
заставить осмѣять — verspotten lassen.

äläktў̄ [Alt., von äläk-+-lў̄, vergl. mong.]
смѣшной, комическій — lächerlich, komisch.

äläkчän [Kas., von äläk-+-чän]
клеветный — verleumderisch.

[1]äläkчi [Krm., الكجى, ҳ̱ҳ̱ҏ̱ҏ̱ҏ (Osm.), von äläk-+-чi]
1) рѣшетчикъ, продавецъ рѣшетъ — der Siebmacher, Siebverkäufer.
2) племя Цыганъ, живущихъ въ Крыму — ein Zigeunerstamm, der in der Krym lebt; haiды ордан äläkчi! (Osm.) убирайся оттуда, цыганка! — packe dich von dort, du Zigeunerin! (Kún.).

[2]äläkчi [Kas., von [3]äläk-+-чi]
клеветникъ — der Verleumder.

eläkчil [Leb., von eläk-+-чil]
насмѣшникъ — der Spötter.

äläңä [Alt. Tel.]
верея, косякъ (двери) — der Thürpfosten, Thürrahmen; äжik äläңäcї (Tel.) id.; äläңädä jölön koiɣon көрдў (Alt.) онъ видѣлъ, что онъ былъ прислоненъ къ двери — er sah, dass er an den Thürpfosten gelehnt war (P. d. V. I, 11,38).

äläңgip [Kkir., = pers. عالم كير]

прозвище меча — Epitheton des Schwertes (Welteroberer).

äläṇnä (v) [Schor., von äläṇ(?)+lä, vergl. ⁴älä]
двигать взадъ и впередъ — hin und her bewegen.

äläjim-cāma [صاغيم الكم (Osm.), = arab. علائم السماء]
радуга — der Regenbogen.

¹älän (v) [النمك (Osm.), von älä+н]
быть обысканнымъ, обшареннымъ — durchwühlt, durchsucht werden.

²ālän (v) [Tel. Schor., von ā+lä+н]
сдѣлаться господиномъ, овладѣть — sich zum Herrn machen, Besitz ergreifen; аза ān ўідä āländï (Tel. Miss.) злой духъ овладѣлъ пустымъ домомъ — der böse Geist ergriff Besitz von dem leeren Hause.

äläp [Soj.] = älўp
трезвый, непьяный — nüchtern, nicht betrunken.

älät (v) [Tel. Alt., von ⁵älä+т]
износить, испортить долгимъ употребленіемъ — abtragen, abnützen, (ein Kleid) durch langen Gebrauch abtragen.

äläṇ [Bar.]
удочка — die Angel.

äläṇlä (v) [Bar., von äläṇ+lä]
удить — angeln.

äläптїlў [Tel. W., von äläптї(?)+lў, vergl. älбi]
дѣйствительный, дѣйствующій — wirklich, wirksam (von Medizin oder Schamanenbeschwörung).

äläбän [Schor.] = äläбäc.

¹äläбäc [Schor. W.]
нечаянный, неожиданный — plötzlich, unvorhergesehen; äläбästä oder äläбäc арада id.

²eläбäc [Sag.] = äläбäc.

¹äläm [Küär.]
доска — das Brett.

²āläm [Kir. Kom., = arab. عالم]
міръ — die Welt.

³äläm [Kir. Kas., = arab. علم, vergl. äläm]
военное знамя — die Kriegsfahne, das Banner, die Flagge.

¹älämät [Kas., vergl. äläк, älik]
смѣшной, комичный — lächerlich, komisch.

²ālämät [Tüm. Bar. Kir.]
1) (Kir.) злость, злое дѣло — das Böse, die böse That.
2) (Bar.) мученіе — die Qual.
3) (Tüm.) несчастіе, бѣда — das Unglück, das Elend.

³ālämät [Krm. Kir. Kom., = arab. علامة, vergl. аламät (Osm.)]
знакъ, чудо — das Zeichen, Wunder.

älämijä [آلمية (Osm.)]
мотовило — die Garnwinde, Haspel.

älämli [Kas., von äläm+li] = älämlï (Osm.)
снабженный знаменемъ — beflaggt.

¹āli [Ad., = آلو]
какой-то съѣдомый плодъ — eine essbare Frucht.

²eli [Kir., vergl. ölў, ⁵älik 3)]
ширина пальца — eine Fingerbreite; coiҕan біämніц казысы дöрт äli шыkты у кобылы, которую я закололъ, жиръ въ животѣ толщиною въ четыре пальца — die von mir geschlachtete Stute hatte vier Finger dickes Bauchfett.

³āli [Kir., = pers. حالی]
теперь, еще, же — jetzt, noch, auch; āli āзip болдў теперь оно готово — jetzt ist es fertig; ālirïnä только что, недавно — eben jetzt, soeben.

⁴ālī [Kas.] = äläi
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ālī болсўн! пусть будетъ такъ! — möge es so sein! sich so verhalten!

⁵eli (v) [Kkir.]
вслушиваться въ что-нибудь, обратить вниманіе — auf etwas hören, aufmerken (Gen.).

[1]älik [Alt. Tel. Leb. Soj. Küär. Schor.]
козуля — das Reh; älik палдырҕан (Tel.) дягиль — wilde Engelwurz.

[2]elik [Koib. Ktsch. Sag. Kir. Kkir.] = [1]älik
козуля — das Reh.

[3]elik [Kir.]
крѣпкая бабка (кость), которая удобна при игрѣ — ein starker Knöchel, der beim Knöchelspiel gut zu gebrauchen ist.

[4]älik [Tel. Kom., אֵילִיכ (Kar. T.)] = [3]äläk
насмѣшка — der Spott; haliriiҥэ älik ӓтэрлэр мäні кічірэклэр мäндэн кӱнлэрдэ теперь насмѣхаются надо мною тѣ, которые моложе меня годами (днями) — jetzt verspotten mich die, die jünger an Jahren (Tagen) sind, als ich (H. 30,1).

[5]älik [ـيلدڭ, ـيلدڭ (Uig.), اليك, ايليك (Dsch.), vergl. äl]
1) рука — die Hand, der Arm; муңатмыш jäрімдä älik тут маңа при моихъ страданіяхъ подай мнѣ руку помощи — bei meinem Leiden helfe mir (K.B. 11,19); көңӱl тутса kotkы äm älkі аҕы! пусть онъ держитъ сердце покорнымъ, а руку свою щедрой! — den Sinn möge er demüthig halten und seine Hand freigebig! (K. B. 83,24); кӱбäсläнмä älkің сала кірмäгil! не будь гордымъ и не входи, опустивъ руку! — sei nicht stolz und tritt nicht mit herabhängenden Armen ein! (K.B. 118,12); кылыч іплä алза полур täрк älik — калам пасмаҕынңа пазумас (ـيلدڭ) älik мечомъ рука можетъ безъ сомнѣнія завоевать, но рука не можетъ удержать (завоеванное) безъ помощи пера — mit dem Schwerte kann gewiss der Arm erobern, der Arm vermag aber nicht fest zu halten, ohne Hülfe der Feder (K. B. 90,11); kajусы älik сунды, тутшун тудар иной протягиваетъ ему руку и служитъ ему — mancher streckt die Hand aus und dienet ihm (K. B. 14,32); älik урмыш ішкä паҕыш ішläміш онъ приложилъ руку къ дѣлу и дѣйствуетъ осмотрительно — er legte Hand an die Sache und führt die Geschäfte mit Umsicht aus (K.B. 19,4); äзіс тутма кылҕын ai älкі узун! не будь злымъ, о ты могущій! (который имѣетъ длинную руку) — sei du nicht böse, o du Mächtiger! (Langhändiger) (K. B. 59,16); مينك فرشته ايلكيندين توتار (Rbg. 7,13) тысяча ангеловъ держали его руками — tausend Engel hielten ihn (an?) den Händen.
2) передняя нога животныхъ — der Vorderfuss der Thiere; بير مغول بير اوكوزنى ايليك سونكاكى‌كا بير اق اوزون بوز بغلاب (Bb. 122,21) одинъ Монголъ привязалъ длинный бѣлый холстъ къ кости передней ноги быка — ein Mongole band einen langen weissen Leinwandfetzen an den Knochen des Vorderbeines eines Ochsen.
3) (Dsch. = äli) ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass); ديدلار بير ياريم قارى بير قدم ، هر قارى بيل كه بارور التى توتام ، هر توتام تورت ايليك ينه هر ايليك ، التى جو عرضى بولدى بيل بو بيليك (Bb. 455,3) половину локтя называютъ кадамъ, знай, что каждый локоть равняется шести кулакамъ (тутамъ), каждый кулакъ равняется четыремъ пальцамъ (эликъ), и каждая ширина пальца составляетъ шесть ячменныхъ зеренъ, такъ (говоритъ) знаніе — die Hälfte der Elle heisst kadam, jede Elle, wisse, ist gleich sechs Faustbreiten, jede Faustbreite besteht aus vier Fingerbreiten, und jede Fingerbreite aus sechs Gerstenkörnern, so (lehrt) die Wissenschaft.

[6]älik [ـيلدڭ, ـيلدڭ (Uig.), auf Münzen: ايليك اليك, ob älik oder ilik zu sprechen, ist unbestimmbar. Würde dies Wort ilik lauten, so könnte es mit ilk «der erste» in Zusammenhang gebracht werden]
владѣтель, царь — der Herrscher, der Fürst; (въ Кудатку-Биликъ одно изъ четырехъ главныхъ дѣйствующихъ лицъ, олицетвореніе справедливости: — in K. B. eine der vier

Hauptpersonen, die personificirte Gerechtigkeit:) Кӱн Токты Älik (Ilik) Царь Восходъ-Солнца — der Fürst Sonnen-Aufgang (K. B. 4,3, 7,13, 8,15, 8,16, 8,22, 8,24, 9,3, 9,5, 9,14 etc.).

[7]älik [ييدعب (Uig.), ايليك (Dsch.)] = ällik, älli

пятьдесятъ — fünfzig (K. B. 9,25, 9,28, 9,29, 9,30, 10,1, 10,3); يوسف ايليك نامه بيتيب اتاسىغه يباردى مولى تعالى فرمانى بيرلا هيچ نامه يعقوبغه يتمادى (Rbg. 177,20) Іосифъ написалъ своему отцу пятьдесятъ писемъ, по повелѣнію всевышняго Бога, ни одно изъ нихъ не дошло до Іакова — Joseph schrieb seinem Vater fünfzig Briefe, auf Befehl des höchsten Gottes gelangte nicht einer zu Jakob.

[1]äliklä (v) [Uig., ايليكلاماك (Dsch.), von älik +lä]

держать рукою, взять въ руки, помочь — in der Hand halten, in die Hand nehmen, helfen.

[2]äliklä (v) [Kom., von älik+lä, in der Krym sagt man: äpiklä (K.)]

осмѣять, насмѣхаться — spotten, verspotten; näцik сӧktiläp, älikläдiläp, näцik хац ӱстӯндä kärttiläp (Kom. 171,6) какъ его ругали, осмѣяли, какъ его распяли — wie sie ihn beschimpften, verspotteten, wie sie ihn an's Kreuz schlugen.

älikläш (v) [ييدعب (Uig.), von älik+lä+ш]

дать другъ другу руку на прощаніе — sich zum Abschiede die Hand geben; älikläшti, калды Älik katkура они подали другъ другу руку на прощаніе и Эликъ остался, горюя — sie gaben sich die Hand zum Abschiede und Elik blieb trauernd zurück (K. B. 154,32).

äliklik [אַיליכְלִיכ (Kar. L.)]

насмѣшка — der Spott; kaцanӈaдäin täntäkläp сäвäрсіз täntäklikni да älikчiläp älikликni сукланырсыз äзläрінä? до коихъ поръ вы, глупцы, будете любить глупость, и вы, насмѣшники, будете уважать насмѣшки? — bis wann werdet ihr, Thoren, die Thorheit lieben, und ihr, Spötter, den Spott gern haben? (Spr. 1,22).

[1]äliktä [Kumd. von [1]älik+lä]

промышлять дикихъ козъ — Rehe jagen; кӱс-кӱдä äliktäп jӱрӱп jадымыз осенью мы промышляемъ дикихъ козъ — im Herbste jagen wir Rehe.

[2]äliktä (v) [Tel., von älik+lä]

насмѣхаться, осмѣять — verspotten, auslachen; сäп іш іштäрӈä jалkӯрӱп-jазың, täдї, кіжіläр сäні äliktäп-jат, täдї ты лѣнишься работать, говорилъ онъ, люди смѣются надъ тобой — du bist zu faul zu arbeiten, sagte er, die Leute machen sich lustig über dich (P. d. V. I, 118,8).

äliktäl (v) [Tel., von älik+lä+l]

подвергаться осмѣянію — ausgelacht, verspottet werden.

äliktät (v) [Tel., von älik+lä+т]

подвергать осмѣянію — verspotten lassen.

eliktächi [Sag., von älik+lä+чi]

насмѣшникъ, охотникъ до насмѣшекъ — der Spötter, der zu spotten liebt.

äliktӯ [Tel., von älik+lӯ] = äläktӯ

смѣшной, комическій — lächerlich, komisch.

älikчi [אַיליכצי (Kar. L.)]

насмѣшникъ — der Spötter (Spr. 1,22) (s. älikлik); да олтурусунда älikчiläрніи олтурмаса если онъ не сидитъ на мѣстѣ насмѣшниковъ — wenn er nicht auf dem Sitze der Spötter sitzt (Ps. 1,1) (in der traditionellen Uebersetzung der Karaimen der Krym steht statt -älikчi an dieser Stelle äpikläвчi, vergl. älikлä [K.]).

älikчil [Tel., von älik+чil] = äläkчil

насмѣшникъ — der Spötter.

[1]älïr [Küär. Kumd. Schor., vergl. [5]älik]

ширина пальца (какъ мѣра) — die Fingerbreite

(als Maass); tӧрт älirrä (im Texte fehlerhaft ölӯrrä) cokkan кола ізäңі ӱш älir ӱрäп пар-тыр, пір älir калтыр (Schor.) мѣдныя стремена, толщиною въ четыре пальца, протерлись на три пальца и осталось только шириною въ одинъ палецъ — die vier Finger breiten kupfernen Steigbügel waren drei Finger breit durchgerieben und nur eines Fingers Breite nachgeblieben (P. d. V. I, 378,79).

²elir [Sag. Koib.] = älir.

³elir [Sag. Koib. Ktsch.] = älik, ällik
пятьдесятъ — fünfzig.

älirї [Kas. Kir., von älï+kї]
1) то, о чемъ сейчасъ говорили — das, wovon man gesprochen hat; älirї kіšї kaіda? гдѣ тотъ человѣкъ, о которомъ мы говорили? — wo ist der Mensch, von dem wir gesprochen haben?
2) (Kir.) теперешній — der jetzige; älirї молдалар теперешніе муллы — die jetzigen Mulla.

elirіnji [Koib. Ktsch., von älir+іnчі]
пятидесятый — der fünfzigste.

¹älirіnңi [سیدرنجی (Uig.)] = elirinji
пятидесятый — der fünfzigste; älirіnңi пап пятидесятая глава — das fünfzigste Kapitel (K. B. 9,24).

²elirіnңi [Sag.] = elirinji.

elirңi [Sag.] = elirinji.

älit (v) [البتماك (Dsch.)] = ällät
схватить, поймать, взять въ руки — erwischen, erhaschen, in die Hand bekommen.

elic [Koib., vom russ. листъ]
листъ бумаги — ein Blatt Papier.

älip [Kir., vom arab. الف]
1) первая буква арабской азбуки — der erste Buchstabe des arabischen Alphabets; älip-pīnї bіläsїңmä? знаешь-ли ты азбуку? — kennst du das Alphabet?
2) образецъ — das Muster; älibїң ңаман ты нехорошаго происхожденія, дурной на видъ — du bist von schlechter Herkunft, hässlich von Ansehen.

äliф [Krm. Kas., الف (Osm.)]
первая буква арабской азбуки — der erste Buchstabe des arabischen Alphabets; bір äliф чäкмäз (Osm.) онъ не хочетъ писать — er will nicht schreiben; äliф чäкмäсіні bілмäз (Osm.) онъ не умѣетъ писать — er versteht nicht zu schreiben (Kún.); äliфтäн баja wapмады (Osm.) онъ такъ глупъ, что даже не учился писать элафъ и ба — er ist so dumm, dass er nicht einmal a und b zu schreiben gelernt hat (Kún.); äliфдäн jaja кадар (Osm.) отъ начала до конца — von Anfang bis zu Ende (= deutsch: von a bis z).

äliw [אַיליב (Kar. L.)] = ölӯ
трупъ, мертвый — die Leiche.

¹älim [אַיליִם (Kar. L.)] = ölӯm
смерть — der Tod; гӧр дä älim ·aіттылар могила и смерть говорятъ — das Grab und der Tod sprechen (H. 28,22).

²älim [Kkir.]
вкусный, прекрасный, добродѣтельный — schmackhaft, vortrefflich, tugendhaft.

³älim [Kir. Kas., = arab. عالم]
ученый — gelehrt; älim куанба! не радуйся потому, что ты ученый! — freue dich nicht darüber, dass du gelehrt bist! (P. d. V. III, 424,66).

älimlї [אַיליִמלי (Kar. L.), von älim+lї] = ölӯmlӯ
смертельный — sterblich.

älimtїk [Tel., von äli+m+lїk]
достойный осмѣянія, смѣшной — lachenswerth, verspottenswerth, lächerlich; ат карызы соңумтук — äp карызы älimtїk старые лошади годны только для колотья, старые люди для осмѣянія — die alten Pferde taugen nur zum Schlachten, die alten Männer taugen nur verspottet zu werden (P. d. V. I, 2,18).

¹älӯ [Alt. Tel., von ä+lӯ]

имѣющій господина, хозяина — einen Herrn, einen Wirth habend; аіл ämdі ālӯ полды (Alt.) юрта имѣетъ теперь своего хозяина — die Jurte hat jetzt ihren Hausherrn; ālӯ kіжі (Tel.) человѣкъ, живущій подъ властью господина, человѣкъ, въ котораго вселился злой духъ — ein Mensch, der nicht selbständig lebt, ein besessener Mensch; ālӯ tӯңӯr бубенъ шаманскій съ ручкою — eine mit einem Griffe versehene Schamanentrommel.

²elӯ [Kir.] = älik, ällik

пятьдесятъ — fünfzig; elӯ ңастан öткöншö bір перзäнткä зар болҕан до своего пятидесятаго года онъ все не былъ обрадованъ ребенкомъ — bis er fünfzig Jahre alt war, sehnte er sich nach einem Kinde (P. d. V. III, 167,39).

ālӯk [Kas., von āli+yk]

сейчасъ, безъ задержки — sogleich, ohne Verzug; ālӯk kälїp онъ сейчасъ идетъ сюда — er kommt sogleich; ālӯk-gїnä чыкты онъ только что уѣхалъ — er ist soeben fortgegangen.

ālӯp [Alt.]

трезвый — nüchtern.

älkän [الكن (Osm.)] = jälkän

парусъ — das Segel.

elkäншäk [Kir.]

качели — die Schaukel; elkäншäk тебäін я хочу тебя покачать на качели — ich will dich schaukeln.

elkіlä (v) [Sag. Koib.]

печалиться, скорбѣть, сѣтовать — sich grämen, traurig sein, unzufrieden sein; äнä чокта elkіläп-чадыр онъ печалится, что у него нѣтъ матери — er ist traurig, dass er keine Mutter hat; енä kӧktї elkіläп чадыр мать печалится какъ кукушка — die Mutter grämt sich wie ein Kuckuk.

älҕä (v) [Tel. Küär., vergl. älä]

просѣять черезъ рѣшето — durchsieben.

elгä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = älҕä.

älҕäk [Tel., von älҕä+k] = äläk

рѣшето, сито — ein grosses Sieb; älҕäktїң кажы край у сита — der Holzrand des Siebes.

elгäk [Sag. Koib. Ktsch.] = älҕäk.

älҕäktä (v) [Tel., von älҕäk+lä]

просѣять — durchsieben.

elгäktä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = älҕäktä.

älгän (v) [Kom.]

испугаться — erschrecken.

älгäp (v) [الكارماك (Dsch.), von älik+äp]

взять въ руки, овладѣть — in die Hand nehmen, sich bemächtigen.

¹elгäl (v) [Koib.]

стучать — klappern.

²älгäl (v) [Kys.]

дрожать — zittern.

älgӧ [Mad. W.]

вялый, нерасторопный — schlaff, lässig.

älgї [Kir., von älї+kї, vergl. älїgї]

теперешній — jetzig, jetzt; älgї-däін негä келтїрмädің? что ты мнѣ не принесъ его до сихъ поръ? — warum hast du es mir bis jetzt nicht hergebracht?

äljigän [Alt., vergl. mong.]

оселъ — der Esel.

¹ällä [Kas. Bar. Kūr. Tara]

1) a! (восклицаніе неодобренія) — ei! (Ausruf der Missbilligung); ällä акмаксын! ахъ, какой ты дуракъ! — ei, was bist du für ein Narr! ällä нічік тӧш кӯрдім! ахъ, какой странный сонъ я видѣлъ! — ach, was für einen merkwürdigen Traum habe ich gesehen!

2) (отвѣтъ) въ самомъ дѣлѣ? (удивленія) — (die Antwort) wirklich? (Verwunderung); бӯгӯн бік сӯk! — ällä? сегодня очень холодно! — въ самомъ дѣлѣ? — heute ist es sehr kalt! — wirklich?

3) съ вопросительной приставкою у глагола оно выражаетъ какое-то сомнѣніе, неопредѣ-

ленность: — mit der Fragepartikel beim Verbum drückt es einen Zweifel, eine Unbestimmtheit aus: bilmäimĭn, ällä kyldymy я не знаю, сдѣлалъ-ли онъ это въ самомъ дѣлѣ — ich weiss nicht, hat er es wirklich gemacht; ällä ӱldĭmĭkän? умеръ-ли онъ въ самомъ дѣлѣ? — ist er in der That gestorben? ällä kim kilä? кто же тамъ идетъ? — wer kommt denn da? ällä kaicы jakшыpak? не знаю, который лучше? — ich weiss nicht, wer von ihnen besser ist? kӱrdӱnmӱ ällä kӱrmädĭn? видѣлъ ли ты его или не видѣлъ? — hast du ihn gesehen oder hast du ihn nicht gesehen?

²ällä (v) [Krm., اللمك, ⅋⅃⅃⅋ (Osm.), von äl+lä] = älä

1) взять за руку, вести за руки, взять въ руки, рукой мѣсить — bei der Hand nehmen, bei der Hand führen, Hand anlegen mit der Hand kneten; ällä шушу! (Osm.) бери это! хвати это! — greife dies an! fasse dies an! (= шуна бір äl вур, Letzteres sagen nur die Lastträger [Kún.]); бір шäi чок ällämäk (Krm. K.) часто говорить объ чемъ-нибудь — über eine Sache sehr oft sprechen.

2) убирать, сдвинуть — fortnehmen, fortschieben; jäpіndän alläді онъ сдвинулъ съ мѣста — er hat es von seiner Stelle gerückt (Kún.).

3) прогнать — fortjagen.

älläн (v) [اللنمك (Osm.), von ällä+н]

быть оттолкнутымъ, прогнаннымъ — zurückgestossen, fortgejagt werden.

älläш (v) [اللشمك (Osm.), von ällä+ш]

1) наложить руку другъ на друга, драться — in's Handgemenge gerathen, sich schlagen, prügeln.

2) пробовать свои силы — seine Kräfte versuchen.

¹älli [الل, ⅃⅃⅋, ἐλλὶ (Osm.), vergl. älik, älӯ, ällik]

пятьдесятъ — fünfzig.

²älli [الو (Osm.), von ³äl+lӯ]

1) имѣющій руку, ручку — eine Hand habend, mit einem Henkel versehen.

2) солидный, хорошо подкрѣпленный — solid, gut gestützt.

¹ällĭk [Küär., von ¹äl+lĭk]

перчатка — der Handschuh.

²ällik [Kom., von äl+lik]

миръ, согласіе — der Friede, die Eintracht.

³ällik [Tar., الليك (Dsch.), (L. T. fehlerhaft اتك), vergl. älik, älli, äli]

пятьдесятъ — fünfzig.

ällirінчі [Tar., الليكينچى (Dsch.), von ällik+інчі] = älirінчі.

ällinӈi [النجى (Osm.)] = ällirinӈi.

ällilik [الليلك, ⅃⅃⅋⅃⅋⅃⅋ (Osm.), von älli+lik]

1) монета, цѣною въ пятьдесятъ піастровъ — eine Münze von fünfzig Piaster.

2) ällilik бір адам человѣкъ лѣтъ пятидесятъ — ein fünfzigjähriger Mensch.

ält (v) [Kom., ـيلك, ـيلك (Uig.), التماك (Dsch.), אילטמיש (Kar. T.)]

1) увести, унести, вести, услать — fortbringen, fortführen, führen, fortsenden; ältkäi kobəlgə (Kar. T.) пусть онъ несетъ его въ кузницу — er möge ihn zur Schmiede bringen; näӈik älttiläp аны төрт jarɣыцы алтына (Kom. 170,11) какъ они вели его къ четыремъ судьямъ — wie sie ihn vor die vier Richter brachten; сän aіпсыз ägäӈ ältärsin hатамны (Kom. 213,6) такъ какъ ты безгрѣшенъ, ты устранишь мои грѣхи — da du sündlos bist, so entfernst du auch meine Vergehen; kodу пärmägäi, aɣыр ältkäi сäni — пӱгӱн пар! тädім мän, aɣырлап аны (Uig.) потомъ онъ всетаки тебя не оставитъ, увезетъ тебя (отсюда), я тебѣ говорилъ: поѣзжай сегодня изъ уваженія къ нему! — er lässt dich doch hier nicht zurück, später bringt er dich

doch (von hier) fort, (darum) sagte ich heute: gehe hin, und ehre ihn dadurch! (K. B. 110,31); ojunŋa kadylma ai kylŋy arык — jўzўŋ субын älткäi säniŋdin arык! (Uig.) не предавайся игрѣ, о ты, чистый нравомъ! блескъ твоего лица она совсѣмъ отниметъ отъ тебя — hänge dich nicht an das Spiel, o du, von Charakter Reiner! eswird dir den Glanz deines Antlitzes ganz fortnehmen (K. B. 123,15); kojun пашлаза, ältcä jolŋa könў! (Uig.) пусть онъ ведетъ овецъ и ведетъ ихъ прямо къ дорогѣ! — er möge die Schafe anführen und sie grade zum Wege bringen! (K. B. 124,42); пулар ол aŋунда адын älткўŋi (Uig.) они распространяютъ его имя по этому міру — sie verbreiten seinen Namen in dieser Welt (K. B. 126,40); مینی حواغه ایلتکیل (Rbg. 21,12) ты приведи меня къ Эвѣ! — bringe du mich zur Eva!

2) (Uig.) употреблять, довѣрять — anwenden, anvertrauen; iжін пашka ältcä, kada тутмаза! пусть онъ исполнитъ дѣло до конца и не ошибется! — möge er die Sache zu Ende führen und nicht Fehler begehen! (K. B. 81,6); муны пашka ältmäc mäгäp кät kiжi это можетъ исполнить только хорошій человѣкъ — das kann nur ein trefflicher Mensch ausführen (K. B. 92,15); Öktўlmiш Älikkä bitikчi ältmägä (ältmaŋa) нагäдäк käpägin ajyp Эктюлмишъ говорилъ Элику, какъ нужно употреблять писаря — Öktülmisch sagte zum Elik, wie man den Schreiber zu verwenden hat (K. B. 97,12); kылыч niplä ältўp талу ätkў äp — калам nilä ältўp ол äl ätcä äp мечемъ дѣйствуетъ прекрасный мужъ, перомъ дѣйствуетъ мужъ, который творитъ миръ—mit dem Schwerte handelt der vortreffliche Mann, der Mann, der mit der Feder handelt, schafft den Frieden (K. B. 98,21).

ältä [Leb., von äl+tä]
перчатки — der Handschuh.

[1]ältäk [Tub., von äl+täk] = ältä.

[2]eltäk [Ktsch. Koib.] = ältä.

ältän [Tob.]
часто — häufig, oft.

ältänlä (v) [Tob., von ältän+lä]
учащать, часто дѣлать — häufig thun.

eltälä (v) [Kir.]
сдѣлать что-либо поспѣшно — etwas hastig thun.

ältälїґ [Leb., von ältä+lїґ]
снабженный перчатками — mit Handschuhen versehen.

ältі [التی, ᛋᛚᛒᚦ (Osm.)]
жена брата мужа (это слово употребляютъ только женщины) — die Frau des Bruders des Mannes (dies Wort wird nur von den Frauen angewendet).

ältin (v) [אילטינמיך (Kar. L. T.), von ält+n]
быть посланнымъ, увезеннымъ — forgebracht, geschickt werden; näцik кім jok ädim алаі болŋai ädim, kурсактан зäрäткä ältingäi ädim а такъ было бы, какъ будто я никогда не существовалъ, какъ будто былъ посланъ изъ чрева (прямо) въ могилу — so wäre ich als ob ich nie gewesen wäre, als ob ich aus dem Mutterleibe in's Grab geschickt worden wäre (H. 10,19).

ältip (v) [אילטירמיך (Kar. L.) = öltўp
убить — tödten.

ältipi [Kom.]
мерлушка — das Lammfell.

ältipin (v) [אילטירינמיך (Kar. L.), von ältip +n] = öltўpїn
быть убитымъ — getödtet werden; öл käцä ältipinді Бälшацар бї Käшdімнін эту ночь былъ убитъ Бельзацарь, царь Халдейскій — in dieser Nacht wurde Belsazar, der Chaldäer-Fürst, getödtet (D. 5,30).

eltilä (v) [Koib.] = älkilä
плакать, горевать — weinen, jammern; бip

пала eltilän чадыр какой-то ребенокъ плакалъ — ein Kind weinte.

ālдä [Kas., von āli+дä]

1) до сихъ поръ — bis jetzt.

2) даже — sogar.

ālдäi [Kir., von āli+дäi]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

ālдärim [Kir., von äldäi+kim]

что за? — was für einer? wer nur? бу kici ālдärim? кто-же онъ такой? — wer ist das eigentlich?

eldäc (v) [Kir., von äl+lä+ш]

жить въ согласіи, помириться — sich vertragen, in Frieden leben, sich versöhnen; урўсўп урўсўп äц ajaғында eldäстї они ссорились, ссорились, и наконецъ помирились — sie haben lange gestritten, aber zuletzt haben sie sich vertragen; eldäсїп турсаңыз баі боларсыз если вы будете жить въ мирѣ, разбогатѣете — wenn ihr in Frieden lebt, werdet ihr reich werden.

[1]äldäш (v) [Alt. Tel.] = eldäc

простить другъ друга, помириться — einander vergeben, sich aussöhnen.

[2]äldäш [Schor. W.]

видъ осы — eine Art Wespe.

äldäm [Alt.]

щедрый, благодѣтельный — freigiebig, wohlthätig.

[1]ālдї [Kir., von āl+lї]

могучій, сильный — mächtig, stark.

[2]ālдї [Kir.]

1) ласкательное слово, которое говорятъ маленькимъ дѣтямъ, если съ ними играютъ — ein Schmeichelwort, das man kleinen Kindern zuruft, wenn man mit ihnen spielt.

2) дѣтская пѣсня (потому что въ ней по большей части каждый куплетъ начинается словомъ ālдї) — ein Kinderlied (weil bei diesen meist jede Strophe mit ālдї beginnt).

ālдїlä (v) [Kir., von ālдї+lä]

пѣть дѣтскую пѣсню, убаюкивать — ein Kinderlied singen, ein Kind einsingen; баласы аурғанда шешäсї тўп бojў ālдїläп цўрдў когда ребенокъ хворалъ, мать всю ночь убаюкивала его — als das Kind krank war, hat die Mutter ihm die ganze Nacht hindurch etwas vorgesungen.

äldivän [الدوان (Osm.)]

перчатка — der Handschuh; цалалы äldivän глянцевитыя перчатки — glänzende Handschuhe; кўркlў äldivän мѣховыя перчатки — Pelzhandschuhe; фанälläli äldivän перчатки на фланелѣ — ein mit Flanell gefütterter Handschuh (Kún.).

[1]älчi [Tel. Alt. Tar. Kom. Krm., ایلچی, ایلچی (Osm. Dsch. Ad.), von äl+чi]

1) (Uig.) правитель народа — der Führer, Leiter des Volkes; нägў täp äжiткil маңа älчi бäк — пудун пашлағучы кіжiлäрдä jäк слушай, что говоритъ мнѣ предводитель народа, князь, — онъ, который ведетъ народъ, лучшій изъ людей — höre, was der Volksführer, der Fürst sagt, — er, der das Volk leitet, ist der Beste der Menschen (K. B. 46,31).

2) посолъ, посланникъ, вѣстникъ — der Gesandte, der Bote; кандаң älчi кälдї (Alt.) отъ царя пришли посланники — vom Herrscher kamen Boten; бўjўк älчi (Osm.) чрезвычайный посолъ — ausserordentlicher Gesandter; älчi käбір (Osm.) посолъ — der Botschafter; кўчўк älчi (Osm.) посланникъ — Internuntius; орта älчi (Osm.) уполномоченный министръ — bevollmächtigter Minister; älчi вäkili (Osm.) завѣдующій дѣлами посла — chargé d'affaires; älчijä ґўч jok — jўкўндäн баң jok (Osm.) противъ посланника нельзя употреблять силы, съ его багажа нельзя брать пошлины — gegen einen Gesandten darf man keine Gewalt anwenden, von seinem Gepäcke kann man keinen Zoll erheben (Spr.); älчijä зäвал ол-

маз, älчі акыллы (Osm.) умный какъ дипломатъ — klug wie ein Diplomat.

[2]elчї [Kkir.] = älчі 2).

älчїlä (v) [Tel. Alt. von älчї+lä]
отправить посла — einen Boten, Gesandten absenden; аны älчїläп їдї онъ послалъ его посломъ — er schickte ihn als Boten aus.

älчілäш (v) [ایاچیلاشمك (Dsch.), von älчі+lä+ш]
посылать другъ къ другу пословъ — sich gegenseitig Gesandte zusenden.

älчїlїк [ایاچیلیك (Dsch. Osm.)]
посольство — die Gesandtschaft; älчїlїкмї ґäldін? (Osm.) посломъ-ли ты пришелъ? (отчего ты сдѣлалъ такой короткій визитъ?) — bis du als Gesandter gekommen? (was hast du eine so kurze Visite gemacht?)

älңäк [Leb., von äl (äril)+ңäк]
гибкій — biegsam.

älңік [الجك, ϟʟϫϱϱ (Osm.), von äl+чік]
ручка, маленькая рука — ein Händchen, eine kleine Hand.

älцä (v) [אילְצִימִיב (Kar. L.)] = ölцä
мѣрить — messen (H. 31,6).

älцän (v) [אילְצִינְמִיב (Kar. L.)] = ölчän
быть вымѣряемымъ — ausgemessen werden; käскä älцänмä älцänсäіді ацырԍанмаԍым чтобы измѣрялось мое горе для мѣры — dass mein Unmuth für das Maass gemessen würde (H. 6,2).

älцäw [אילְצִיב (Kar. L.)] = ölчäў
мѣра — das Maass (H. 38,5).

älці [Kom., אילצי (Kar. L.)] = älчі
посланникъ, вѣстникъ — der Gesandte, Bote (H. 33,23).

älʒi [Bar.] = ålці.

älcіpä (v) [Kas., von äl+сіз+pä]
1) ослабѣть, устать (отъ жары, работы) — kraftlos werden, schwach werden, ermüden (von Hitze, Arbeit, Anstrengung).
2) быть слабымъ въ половомъ отношеніи — an Schwächezuständen leiden (geschlechtlich).

älcїpät (v) [Kas., von älcїpä+т]
ослабить, сдѣлать слабымъ — schwächen, schwach machen.

älcіt (v) [سيدك (Uig.)]
успокоить — beruhigen; пу cöc ішкä туткыл көңўlnі älcіt употребляй это слово въ дѣло, успокой свое сердце — wende dieses Wort an und beruhige deinen Sinn (K. B. 17,6).

[1]älcіз [ایلسیز (Dsch.), von äl+сіз]
безъ народа, необитаемый — ohne Volk, unbewohnt; حاجرنی ایلسیز یردا قویقیل (Rbg. 94,6) положи Хаджира на безлюдное мѣсто — lege den Hadshyr an einen menschenleeren Ort.

[2]älcїз [Kir. Kas., von äl+сїз]
безсильный, слабый, немощный — kraftlos, schwach, ermattet.

[3]älcіз [السز (Osm.)]
безногій — ohne Fuss.

älcїзläн (v) [Kas., von älcїз+lä+н]
ослабнуть, устать — schwach werden, ermatten.

älcїзläндїр (v) [Kas., von älcїз+lä+н+дїр]
ослабить — schwach, matt machen.

älcїздäн (v) [Kir.] = älcїзläн.

älcїздäндїр (v) [Kir.] = älcїзläндїр.

elшї [Kir.] = älчї
посланникъ, вѣстникъ — der Gesandte, der Bote; кандан elшї келдї отъ Хана пришелъ посланникъ — es kam ein Gesandter vom Fürsten.

elшїlä (v) [Kir.] = älчїlä.

elжїрä (v) [Kir., vergl. älcіpä]
распадаться, расходиться, размокнуть — zerfallen, auseinandergehen, aufweichen; каԍаз суԍа салсаң elжїräп кетädї если ты опустишь бумагу въ воду, то она размокнетъ —

wenn du ein Papier in's Wasser steckst, so weicht es auf.

älnäk [Kom.]

óberik (?) (= elpek Kom. 224).

elnilдä (v) [Kir., von älnil-+-lä, elnil-elnil, ist gewiss ein Onomatopoeticon, wie sie häufig im Kirgisischen auftreten, also etwa: schwankend, sich schnell bewegend]

скоро ходить, бѣжать, спѣшить, быть проворнымъ — schnell gehen, laufen, eilen, schnell handeln, flink sein.

elбälä (v) [Kir.]

порхать — flattern; кус äўöдö ўшўп elбäläп цўрöдў̆ птица по воздуху летаетъ — der Vogel flattert in der Luft.

[1]älбät [Kir., von al (vorn) -+-бет (Antlitz)]

наружность, наружный видъ — das Aeussere, die Gestalt; älбätї цаман у него дурной видъ — er ist von hässlichem Aeussern.

[2]älбät [Kas.]

лучше—besser; кїчä башым аурттьı бöгöн älбäт вчера у меня голова болѣла, сегодня мнѣ лучше—gestern hatte ich Kopfschmerzen, heute ist es besser.

[3]älбät [Kom., = arab. البتّه]

вообще, въ самомъ дѣлѣ — überhaupt, in der That.

älбätä [ԼլպԼբԼ (Osm.), = arab. البتّه]

непремѣнно — unbedingt.

älбätlän (v) [Kas., von älбät-+-lä-+-н]

быть лучше, улучшиться—besser sein, besser werden.

älбättä [Kas., = arab. البتّه]

1) въ самомъ дѣлѣ, непремѣнно—in der That, unbedingt.

2) впрочемъ, можетъ быть — übrigens, vielleicht.

älбi [Tel., vergl. äläптїлў̄]

сила, которая дѣйствуетъ въ лекарствѣ, въ молитвѣ — die Kraft, die einem Heilmittel, einem Gebete innewohnt; камдьıң älбiсї полбоды въ шаманѣ не было силы камланія — der Schaman vermochte nicht durch seine Beschwörung zu wirken.

älбilў̄ [Tel.]

имѣющій силу (älбi) — heilkräftig, wirksam; älбilў̄ кам сильный шаманъ — ein starker Schaman; мўргўм älбilў̄ ämäc моя молитва безсильна — mein Gebet hat keine Kraft; älбilў̄ äм дѣйствующее лекарство — ein heilkräftiges Heilmittel.

älбic [Kkir.]

кушица — das Wiesel.

älван [ԼլԼպան (Osm.), = ar. الوان, pl. v. لون]

различнаго цвѣта — verschiedenfarbig (= бір кач päцli [Kún.]); бір okka älван шäкäр одинъ окка сахарь различныхъ цвѣтовъ — ein Okka Zucker von verschiedener Farbe und Art (Kún.).

älвän-älвän [Kas., vergl. älwan]

различныя — verschiedenartige.

älma [الما, ԼլՄա, ἐλμα (Osm.), vergl. алма]

яблоко—der Apfel; кьırмьızь älma красное яблоко, городъ Римъ — der rothe Apfel, die Stadt Rom; jäp älmacьı (Kún.) patates; дäвä älmacьı растеніе — eine Pflanze (eryngium maritimum); аць älma jā'ьı растеніе — eine Pflanze (salvia pomifera); älma баш какой-то родъ утокъ — eine Entenart.

älmaцьık [الماجق, ԼլՄաՃԼք (Osm.), von älma -+-цьık]

1) маленькое яблоко — ein kleiner Apfel.

2) конецъ бедровой кости — das Ende des Schenkelknochens; älmaцьıклары басьık ат сѣдлистая лошадь — ein sattelartiges Pferd.

älmac [الماس, ԼլՄաս, ἐλμὰσ (Osm.)]

алмазъ — der Diamant; älmac ташьı їібі кьıматлы цѣнный какъ алмазъ—kostbar wie ein Diamant; älmazьım (= зіада сäвдіјі бір кімсäјä) мой алмазъ, мой любимый (женское слово)—mein Diamant, mein Lieber (ein Frauenwort).

älmäjä [المكه, المبه (Osm.)]

1) пучекъ конопли на веретенѣ — das Hanfbündel am Rocken; älmäjä älämäk навертѣть пучекъ — zu einem Bündel, Knaul zusammendrehen.

2) мотовило, мотушка — die Garnwinde.

älmäl [المل (Dsch.)]

подпруга у сѣдла — der Sattelbauchriemen (تنكرين Calc. Wrt.)

[1]ät [ـدك ـنك (Uig.), vergl. äc, mong. (Güter, Schätze, Waaren)]

товаръ, имущество — die Waare, die Habe; kыdai arꝺыжы jatты tапkач ädi китайскій караванъ разостлалъ свои славные товары — die chinesische Karawane hat ihre berühmten Waaren ausgebreitet (K. B. 14,2); ölўmgä ädiң jok, ja utky jолум! противъ смерти не помогаетъ твое имущество, слѣдуй по моей дорогѣ! — gegen den Tod hilft deine Habe nicht, folge meinem Wege! (K. B. 160,14). Въ Кудатку-Биликъ мы очень часто встрѣчаемъ выраженіе ـدد ـنك въ значеніи имущества или скота, трудно сказать, слѣдуетъ ли читать ат öс или ät öс, я думаю, что послѣднее вѣрнѣе. — Im Kudatku-Bilik finden wir sehr häufig den Ausdruck ـنك ـدد, es ist schwer zu entscheiden, ob hier at öc (Pferd-Eigenthum) oder ät öc (Habe-Eigenthum) zu lesen ist, ich möchte letzteres für wahrscheinlicher halten (vergl. K. B. 44,9, 44,10, 50,12, 58,26, 73,24, 102,16).

[2]ät [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom., ات, ϟρ, ĕт (Osm. Dsch. Ad.), אית (Kar. L. T.), ـنك (Uig.), ات (Rbg.), ـنك = 肉 (Chin.-Uig. Wrt. 51, 69, b), vergl. ет, іт]

1) мясо, говядина — das Fleisch; мал ädi (Alt.) конина — das Pferdefleisch; koi ädi (Alt.) баранина — das Schaffleisch; пір полчок ät (Tel.) кусокъ мяса — ein Stück Fleisch; kaба ät (Osm.) (= буд Kún.) холка — der Schenkel; ät локмасы (Osm.) кусокъ мяса — ein Stück Fleisch; ät суjу (Osm.) бульонъ, супъ — die Fleischbrühe, Suppe; діш äti (Osm.) десна — das Zahnfleisch; kapa ät, басык ät (Osm.) мускулъ — der Muskel; aw äti (Osm. Krm.) мясо дичи — das Wildfleisch; kapaца äti (Osm.) оленье мясо — das Hirschfleisch; ät mäiданы (Osm.) площадь въ Константинополѣ — ein Platz in Constantinopel (B. d. M.); сыӈыр äti говядина — das Rindfleisch; ät käcмi joртусу (Osm.) масляница — der Carneval; ät бäзi гланды — die Drüse; ät бäni (Osm.) паростъ изъ мяса, родинка — das Fleischgewächs, Muttermal, der Schönheitsfleck; ät japan (Osm.) нарывъ у ногтей — das Nagelgeschwür; ät канат большая летучая мышь — eine grosse Fledermaus; ät тырнактан аірылмаз (Osm.) мясо не отдѣляется отъ ногтей, не надо разрывать родственныя связи — das Fleisch trennt sich nicht von den Nägeln, man muss nicht verwandtschaftliche Beziehungen aufgeben (Spr.); ät сäniң, ѓämік бänім (Osm.) мясо твое, кости мои — das Fleisch sei dein, die Knochen mein (Spr.) (это педагогическое правило: бей такъ, чтобы лишь кости не ломать, а мясо спустить [Ильм.] — eine pädagogische Regel: schlage so, dass du die Knochen nicht zerbrichst, dass das Fleisch es aber fühlt [Ilm.]); äм ічкў (ـدع) jäді ac jана ät тудуп (Uig.) теперь онъ пилъ и ѣлъ, взявъ немного мяса — jetzt trank und ass er, ein wenig Fleisch nehmend (K. B. 179,25).

2) (Osm. Tel. Uig.) тѣло — der Körper; толу ärді ädім, арылды толу (Uig.) полно было тѣло мое, (теперь) полнота моя спала — voll war mein Körper, (jetzt) hat die Fülle abgenommen (K. B. 46,26).

[3]ет [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [2]ät

1) мясо — das Fleisch; koi etї (Kir.) бара-

нина — das Schaffleisch; сīр етї (Kir.) говядина — das Rindfleisch.

2) тѣло — der Körper; етїм ауртма! (Kir.) не причиняй боли моему тѣлу! — füge meinem Körper keine Schmerzen zu!

[4]ät [אית (Kar. L.) = öt

желчь — die Galle; да чыҕарыр кылыцын кынындан да балкӯwy ätінä ötär и онъ вынимаетъ изъ ноженъ мечъ и блескъ его проникаетъ сквозь желчь его — und er zieht das Schwert aus der Scheide und sein Glanz dringt durch seine Galle (H. 20,25).

[5]ät (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Tar. Krm. Kom., اتمك, ايتمك, ԿթմՀԿբ, ètmèx (Osm.), اتماك, ايتماك (Dsch.), ـمك (Uig.), אִיטְמִיכ (Kar. L. T.), vergl. et, it, äd]

1) дѣлать, сдѣлать, совершить — machen, thun, verfertigen; ätmä, janma balam! (Osm. Krm.) не дѣлай этого, мое дитя! — thue das ja nicht, mein Kind! aitkan cözӯm-bilä ädїn saldыңba? (Alt.) сдѣлалъ-ли ты это, какъ я говорилъ? — hast du es meinen Worten gemäss ausgeführt? aҕaштан ätkän (Schor.) сдѣланный изъ дерева — aus Holz verfertigt; тура ättї (Alt.) онъ построилъ домъ — er hat ein Haus gebaut (P. d. V. I, 8,6); уja ättї (Tel.) онъ свилъ гнѣздо — er hat ein Nest gebaut; от ättї (Tel.) онъ развелъ огонь — er hat Feuer angemacht; комыдал ättї (Tel.) онъ притѣснялъ — er bedrückte; kilінчäk ättї (Tel.) онъ согрѣшилъ — er hat gesündigt; чімä ätkän ār (Tel.) украшенное рѣзьбой сѣдло — ein mit Schnitzwerk verzierter Sattel; уідӯ, малды, акчаны ончо ölāң kō ädїn салалы! пу jаңыс палабысты поро кучуjak ädїn салалы! скотъ и деньги наши, все мы желаемъ превратить въ траву и золу! нашу единственную дочь мы желаемъ превратить въ сѣрую птичку! — Vieh und Geld, Alles lasst uns in Kraut und Asche verwandeln! unsere einzige Tochter lasst uns in ein graues Vögelchen verwandeln! (P. d. V. I, 49,669); jarҕы ättї (Tel.) онъ судилъ — er hat gerichtet; kōt ättї (Tel.) онъ утѣшилъ — er hat getröstet; joҕ-ättї (Tel.) онъ потерялъ — er hat verloren; joхтан бар ätti (Kar. T.) онъ изъ ничего сотворилъ — er hat (aus Nichts) geschaffen; toi ättї (Tel.) онъ устроилъ пиръ — er richtete die Hochzeit aus; іштäн ättї (Tel.) онъ работалъ — er hat es gearbeitet; äkkі jān ӯлӯн малчы ättї jān käldїn казанчы ätti (Alt.) старшихъ своихъ двухъ сыновей онъ опредѣлилъ въ пастухи, старшихъ невѣстокъ своихъ въ стряпки — seine beiden älteren Söhne machte er zu Hirten und seine älteren Schwiegertöchter zu Küchenmägden (P. d. V. I, 10,14); кадыт ädїn näp! (Alt.) выдай замужъ! — verheirathe (deine Tochter); ол аны кадыт ädїn алды (Alt.) онъ женился на ней — er hat sie geheirathet; пу ат мäңӯ полды, ädär käң куды (Uig.) (тогда) это его имя вѣчное и это составляетъ большое счастіе — (dann ist) dieser sein Name ewig und das bereitet ein grosses Glück (K. B. 15,16); ädäkli najadym nädäk ätti ōc — ädā närdі, тӯсті, jараштурды тӯс какъ мой творящій Богъ устроилъ все, такъ онъ все сдѣлалъ, уравнялъ и все привелъ въ порядокъ — wie es mein Gott, der Schöpfer, eingerichtet, so machte er Alles, richtete Alles her und brachte es in Ordnung (K. B. 16,16); Älik ättї, тӯсті, пädӯді (ـمدكـ) пудун (Uig.) Эликъ сдѣлалъ это, устроилъ и возвысилъ народъ — Elik richtete es jetzt her, besorgte es und erhöhte das Volk (K. B. 26,4); кара täңсізін парча näkläp ädär (Uig.) всѣ невзгоды народа улаживаютъ князья — die Fürsten machen alle Ungehörigkeiten des gemeinen Volkes (wieder gut) (K. B. 84,26); jok ätmäk (Osm.) уничтожить — vernichten; аллah cäni jok ätcin! (Osm.) пусть Богъ тебя уничтожаетъ! — möge Gott dich vernichten! joktan вар ädän аллah (Osm.)

Богъ все сотворилъ — Gott hat Alles geschaffen; улуғ ättï (Leb.), jān ättï (Tel.) онъ увеличилъ — er vergrösserte; jалбағ ättï (Leb.) онъ распространилъ — er erweiterte; бijïк ättï (Tel.), мözўк ättï (Schor.) онъ возвысилъ — er erhöhte; артык ättï (Tel.) онъ улучшилъ — er verbesserte; täң ättï (Tel.) онъ уравнилъ — er glich aus, machte gleich; jобош ättï (Tel.) онъ укротилъ — er machte zahm; пïк тўдï jабыс ädïп, täräң сўдў таіғыс ädïп (Tel.) высокія горы были низки для него, глубокія воды мелки для него — die hohen Berge galten ihm für niedrig, die tiefen Wasser galten ihm für seicht; ölгön позымны kaізы чакшы ättï? (Schor.) кто оживилъ меня, мертваго? — wer hat mich, den Todten, lebendig gemacht? гänдi сözўнў ätмäк (Krm. K.) исполнить свое слово, настоять на своемъ — sein Wort erfüllen, auf seiner Meinung bestehen; гänдi бildігіні ätмäк (Krm. K.) поступать, дѣйствовать по своему произволу, капризу, не слушаясь разумнаго совѣта — nach seinem Gutdünken, seinen Launen verfahren, handeln, ohne auf guten Rath zu hören; кänдi ätti, ättijіні булду (Osm.) онъ самъ сдѣлалъ и получилъ должное наказаніе — er hat es selbst gethan und hat nun auch seine Strafe erhalten (Spr.); tilкi пустундан кўрк ädäpläp (Osm.) изъ шкуры лисицы дѣлаютъ шубы — aus den Fellen der Füchse macht man Pelze (Spr.); ädä bilmädi (Osm.) онъ не могъ дѣлать — er konnte es nicht machen; ädä jазды (Tel.) онъ только что хотѣлъ сдѣлать — er war im Begriffe es zu thun; пара, ахча ätмäк (Krm. K.) стóить — kosten, werth sein; ätcä bір гуруш ädäр (Osm.) онъ не стоетъ болѣе одного піастра — er ist nicht mehr als einen Piaster werth (Kún.); ätcä, ätcä jïрмі ғуруш ädäр (Osm.) во всякомъ случаѣ онъ не стоитъ болѣе чѣмъ двадцать піастровъ — in jedem Falle ist er höchstens zwanzig Piaster werth; Фодуллук пара ätмäз (Krm.) надменность ни гроша не стоитъ — die Ueberhebung ist keinen Piaster werth (K.); бурда достлук пара ätмäз тутъ дружба не принимается во вниманіе — dabei hat man nicht auf Freundschaft Rücksicht zu nehmen; шың шың ädïп jат (Alt.) бренчитъ — es klirrt, klappert; шірт ätкäн (Tel.) оно лопнуло съ трескомъ — es ist mit einem Knalle geplatzt, gesprungen; шок ätкäн (Tel.) онъ досадилъ — er hat gelangweilt; тырс ätкäн (Tel.) оно треснуло — es ist geplatzt; тўр ättï (Tel.) онъ вспорхнулъ — er schwirrte empor; пала kaіда ädäзің? (Leb.) куда ты дѣвалъ ребенка? — wo hast du das Kind hingethan? ары ätti, кädäpä ätti (Tel.) онъ удалилъ, отвелъ въ сторону — er hat entfernt, auf die Seite gebracht; колдарыңды päрі ät! (Tel.) подай сюда свои руки! — reiche deine Hände her! іштän ättï (Osm.) онъ мѣшалъ мнѣ работать — er hat mich am Arbeiten gehindert.

2) (östl. Dial.) имѣть намѣреніе, приготовиться — die Absicht haben, sich vorbereiten; нанарға ätti (Schor.) онъ намѣревался возвратиться — er beabsichtigte zurückzukehren; чабарға ättï (Alt.) онъ поднялъ руку, чтобы ударить — er erhob die Hand zum Schlage; тajы аңнап парарға ät-чāр (Schor.) его дядя собирается на промыселъ — sein Onkel will auf die Jagd gehen.

3) (Osm.Dsch.) въ письменномъ языкѣ и вообще у магометанъ прибавляется вспомогательный глаголъ ät къ иностраннымъ (арабскимъ и персидскимъ) именамъ существительнымъ для образованія глаголовъ — in der Schriftsprache und auch bei den Muhammedanern in der gesprochenen Sprache werden durch Hinzufügung des Hilfsverbs ät aus fremden (arabischen und persischen) Hauptwörtern Verba

gebildet, z. B. рахмät ätмäk благодарить — sich bedanken; ішарät ätмäk подать знакъ — ein Zeichen geben; бäр бад (بر باد) ätмäk уничтожить, разорять — vernichten, zerstören; ду'а ätмäk молиться — beten etc. Казанскіе, Крымскіе Татары и Караимы прибавляютъ ät и къ русскимъ неокончательнымъ наклоненіямъ для образованія татарскихъ глаголовъ — die Kasaner, Krymschen Tataren und Karaimen fügen ät auch an russische Infinitive zur Bildung von tatarischen Verben: гулат ätті, рышат ätті онъ гулялъ, онъ рѣшилъ — er ist spazieren gegangen, hat entschieden; вікорäнч ätті (Kar. L.) онъ вырвалъ съ корнемъ — er entwurzelte; карат ätті (Kar. T.) онъ наказалъ — er bestrafte; мäн бӱгӱн он рубäl выручит äттім (Krm.) я сегодня выручилъ десять рублей — ich habe heute zehn Rubel eingenommen; мäн андан взыскат ätäрім я взыщу съ него — ich werde es von ihm eintreiben. У Луцкихъ Караимовъ при этомъ образуется полное слитіе — bei den Karaimen von Lutzk tritt häufig eine volle Verschmelzung ein: карат̀ті, вікорäнч̀ті.

[6]ет (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir. (selten)] = [5]ät

ӱкӱс етті онъ шагнулъ — er schritt.

[7]ät [ـــلـــ (Uig.)] = äді

очень, весьма — sehr; Älik ма аңынды төрӱ артты ät Эликъ издалъ законы и они весьма распространились — Elik erliess Gesetze und sie breiteten sich sehr aus (K. B. 31,35).

[8]ät (v) [אִיטְמִיכ (Kar. L.)] = öt.

[9]ät [Bar.] = it, ıt

собака — der Hund.

[10]ät (v) [Bar.] = it

отодвинуть — fortstossen.

ätä [Kas.]

батюшка (дѣтское слово) — Väterchen (ein Kinderwort).

[1]ätäk [Tar. Kom. Krm., ايتك (Dsch. Ad.), اتك, ⅓ρ⅓ρ, ètèx (Osm.), آتك (Seld. Bosn.)]

подолъ платья, край платья — der Rockschooss, der untere Saum des Kleides; чадыр ätäji (Osm.) нижній край палатки — der untere Rand des Zeltes; даӈ ätäji (Osm. Ad.) подошва горы — der Fuss des Berges; äl бäнім ätäk сäнін (Osm.) ты покровитель, а я зависящій — du bist der Beschützer und ich bin der Abhängige (Spr.); ايتكن دوتونك بينى اندن بولنك (Seld. 142) держитесь за подолъ ихъ и черезъ это найдите меня — haltet euch an ihrem Saume und findet dadurch mich; اوغوز خان نينك ايتاكنه ياپوشتيلار (Abg. 17) они присоединились къ Огузъ-Хану — sie verbanden sich mit Ogus-Chan; ätäкіцні тӱр! (Dsch. V.) подними подолъ! поторопись! — stecke den Rockschooss auf! beeile dich! ätäk бäзі (Osm.) пеленки для маленькихъ дѣтей — Wickelzeug für kleine Kinder; ätäk баӈы (бä'ы) (Osm.) пряжка, аграфъ, посредствомъ которыхъ подымаютъ подолъ платья — eine Schnalle oder Agraffe, mit denen man den Saum des Kleides aufsteckt; ätäk таktасы (Osm.) дощечка для опоры въ нужникѣ — ein Stützbrett im Abtritt; ätäk öпмäк (Krm. Osm.) цѣловать подолъ, оказать почетъ — den Saum küssen, Ehrerbietung zeigen; махсус ätäкläріні öпäрім (Osm.) я почтительно Вамъ кланяюсь — ich grüsse Sie ergebenst; ätäk jапышmak id.; ätäk сilкмäк (Osm.) отклонить, прервать сношенія — sich abwenden, die Beziehungen zu Jemand aufgeben; бірінін ätäгіні башына ätмäк, jапmak (Krm. K.) кому нибудь на голову перевернуть подолъ, сильно обругать кого-нибудь, опозорить кого-нибудь грубыми выраженіями, сильнымъ обличеніемъ — Jemandes Kopf in seinen Rockschooss hüllen, ihn beschimpfen, auszanken, mit groben Redensarten überschütten, durch ehrenrührige Beschuldigungen beschämen (da-

bei sagt man oft арт ätäk hinterer Rockschooss); ätäk алтындан (Krm. K.) тайно, секретно — heimlich; ätäk алтындан вäрмäк (Krm. K.) давать секретно — heimlich geben; ätäk алтындан jардым ätмäк (Krm. K.) помогать тайно — heimlich helfen.

[2]етäк [Kir. Kkir.] = ätäk

етäгĭнä салды онъ положилъ въ подолъ — er legte es in den Rockschooss; баланы етäгĭнä орады она завернула ребенка въ подолъ — sie wickelte das Kind in den Rockschooss.

ätäklä (v) [ايتاكلاماك (Dsch. Osm.), von ätäk+lä]

1) брать, собирать въ подолъ — in den Rockschooss nehmen, sammeln (S. S. ايتكه بر شيى طولدرمق).

2) набивать себѣ карманы — sich die Taschen voll stopfen.

3) махать подоломъ, чтобы прохладиться — sich mit dem Rockschoosse Kühlung zufächeln (S. S. اتك صلايوب يللەمك).

4) почтительно поклониться — ehrfurchtsvoll, demüthig grüssen.

5) (Osm.) цѣловать подолъ — den Saum des Kleides küssen (etäjini öpmäk, Kún.).

ätäkli [Krm., اتكلو, ⁊ρϕ⁊ρℓℓρ, ἐτεκλί (Osm.), von ätäk+li]

съ длиннымъ шлейфомъ, подоломъ (платье) — mit einer langen Schleppe versehen (Kleid).

ätäklik [Krm., اتكلك, ⁊ρϕ⁊ρℓℓρρ (Osm.), von ätäk+lik]

1) (Krm.) столько матеріи, сколько нужно на подолъ платья — so viel Zeug, als zu einem Rockschoosse nöthig ist.

2) (Osm.) платье съ длиннымъ подоломъ, шлейфомъ — ein mit einer langen Schleppe versehenes Kleid, Schleppkleid (Kún. erklärt: = фістанын алтына јапылан јарым фістан das Unterkleid).

етäктä (v) [Kir., von етäк+lä] = етäклä

схватить за подолъ — beim Rockschoosse fassen; ет ätäктäп тут аны! держи его за подолъ! — fasse ihn beim Rockschoosse fest!

етäктäl (v) [Kir., von етäктä+l]

быть схваченнымъ, удержаннымъ за подолъ — am Rockschoosse festgehalten werden.

етäктĭ [Kir., von етäк+lĭ]

съ широкимъ подоломъ (платье) — ein Kleid mit breiten oder langen Schössen.

ätägä [اتاكه (Dsch.), vergl. ätäkä]

дядя, воспитатель — der Oheim, Erzieher.

ätän [Tob. Bdg.]

кумачъ — ein rothes Baumwollenzeug.

ätäl [אִיטִיל (Kar. L.)] = ötäl

кашель — der Husten.

ätäч [Kas.]

пѣтухъ — der Hahn.

ätäm [اتم (Osm. B. d. M.)]

1) остановка, замедленіе, откладываніе — der Aufenthalt, Aufschub, die Verzögerung.

2) слабость, недостатокъ въ мужествѣ — die Schwäche, Muthlosigkeit.

ätĭ [Kas., von ata+i]

батюшка — Väterchen.

ätikat [Ad., = arab. اعتقاد]

вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen.

[1]ätik [Kom. Bar., vergl. ödŭk, itĭk]

сапогъ — der Stiefel.

[2]етik [Kir. Kkir.] = ätik

сапоги съ твердыми подошвами и каблуками — Stiefel mit harten Sohlen und Absätzen.

ätikči [Bar. Kom., von ätik+či]

сапожникъ — der Schuster.

ätikši [Kir.] = ätikči.

ätin (v) [ايتيناماك (Dsch.), von ät+n] = ädin.

[1]Ätil [اتيل (Dsch.)] = Ädil

рѣка Волга — die Wolga.

[2]ätil (v) [Kom., ايتلماك (Dsch.)] = ädil

быть сдѣланнымъ — gemacht werden; ätilmäi атадан тäңдäс тŭп турур (Kom. 211,7) который не былъ сотворенъ, а родился на-

равнѣ съ отцомъ — der nicht geschaffen ist und dem Vater gleich geboren wurde.

ätilä (v) [Kys.]
говорить (поэтич.) — sprechen (poetisch).

[1]ätiz [Kom., vergl. ädic]
высокій — hoch, erhaben; cöz ätiz болуп турур ары кыз Маріамдан сăўыщ бізгä болуп турур (Kom. 207,4) высоко стоитъ это слово, оно дошло до насъ отъ чистой дѣвы Маріи — hocherhaben ist das Wort, von der reinen Jungfrau ist es uns zur Freude geworden.

[2]ätiz [Tar.]
пашня, пахатная земля — der Acker, das Ackerland; ätizgä бардым я поѣхалъ на пашню — ich bin auf den Acker geritten; сăн ätizіцdіn нämä чikkan болса все, что выросло на твоей пашнѣ — Alles, was auf deinem Acker gewachsen ist (P. d. V. VI, 156,3).

ätiш (v) [ايتيشماك (Dsch.), von ät-+ш]
сдѣлать вмѣстѣ, помочь другъ другу въ работѣ — etwas zusammen thun, sich bei der Arbeit helfen; acyw ätiшirmin (Kom.) id.

ätiшlä (v) [اتيشلاماك (Dsch. V.)]
вмѣстѣ работать — zusammen arbeiten.

ätibar [Ad., = arab. اعتبار] = ätivap
1) уваженіе, цѣнность — die Hochachtung, Kostbarkeit.
2) (Krm.) довѣріе, вниманіе — das Vertrauen, die Aufmerksamkeit.

ätibarры [Ad. Hamadan, von ätibar-+лы]
драгоцѣнный, достойный почтенія — hochachtungswerth, kostbar, hochgeschätzt.

ätibarsыz [Ad., von ätibar-+сыз]
1) безъ почтенія, неимѣющій цѣны — ohne Ehrerbietung, werthlos.
2) безъ вниманія, невнимательный — ohne Aufmerksamkeit, unaufmerksam.

ätivap [Tar., = arab. اعتبار]
уваженіе, драгоцѣнность — die Hochachtung, Kostbarkeit, Werthschätzung; ätivap kilді онъ его высоко почиталъ — er hielt ihn hoch in Ehren, erwies ihm grosse Hochachtung.

ätivarлык [Tar., von ätivap-+лык]
высокопочтенный, почитаемый, драгоцѣнный, дорогой — hochgeschätzt, werthvoll, kostbar, theuer.

ätўk [اتوك (Dsch.)] = ätik
сапогъ — der Stiefel.

ätkä [Kas., von ata-+kä]
батюшка — Väterchen.

ätkäi [Kas., von ata-+kä-+i] = ätkä.

ätkär (v) [אִיטְכִירְמִיךְ (Kar. L.)] = ättïr.

ätkірік [אִיטְכִירִיךְ (Kar. L.)]
слюна, мокрота — der Speichel, Schleim.

ätkў [يكى, يكيو (Uig.), ايذكو (Rbg.), von ät-+kў, vergl. äirў, äzgў, äіdі, äjў, äji, äi]
добрый, хорошій — gut; jўrў! ätkў кылҕыл, ai ätkў кіжі! живи! твори добро, добрый человѣкъ! — lebe! thue Gutes, du guter Mensch! (K. B. 21,32); калы ätkў полза пудун пашчызы — kamyk ätkў полды аның ішчізі если предводитель народа добръ, то и всѣ служители его добры — ist nur der Führer des Volkes gut, so sind auch alle seine Diener gut (K. B. 36,17); Älik аіды ätkў тўці öktilўp Эликъ говорилъ: всѣхъ добрыхъ хвалятъ — Elik sprach: alle Guten werden gelobt (K. B. 37,6); пулар ол ацунда адың (يكدنر) ältkўці — äзіс ätkў ärsä чабың jatkуцы они въ мірѣ разносятъ твое имя, они распространяютъ твою славу, дурна или хороша она — diese führen deinen Namen in die Welt umher, sie verbreiten deinen Ruhm, ob er gut oder böse ist (K. B. 126,40).

ätkўn [يكزن (Uig.), von ätkў-+н]
хорошо — gut (Adv.); сўрä ättім ätkўn пу päkläp іжі я хорошо исполнилъ эти дѣла князей — ich habe die Geschäfte der Fürsten gut ausgeführt (K. B. 49,6).

äткўр (v) [ايتكورماك (Dsch.), von ät+кўр] = äттір.

äткўläш [سكوعمسس (Uig.), von äткў+lä+ш]
быть добрымъ, жить въ мирѣ — gut sein, in Frieden mit einander leben.

äткўlўк [سكوعمصف (Uig.), von äткў+lік, vergl. äігілік]
доброе, хорошее дѣйствіе, хорошее, доброе дѣло — die Güte, gute Handlung, gute That, Wohlthat; äткўlўк кылмак öктізін азыкларын cöcläp она говоритъ о хвалѣ и о выгодѣ благодѣяній — es spricht vom Lobe und Nutzen des Wohlthuns (des guten Handelns) (K. B. 18,9); камук äткўlўк кыл! поступай всегда хорошо! — handle stets gut! (K. B. 18,10); камук äткўlўккä ол нäң jолцызы имущество есть предводитель для всякаго добра — die Habe ist der Führer zu allem Guten (K. B. 114,4).

äткўз (v) [ايتكوزماك (Dsch.), von ät+кўз] = äттір.

äтраф [Kas., ᏏᏫᏒᎠᏫ (Osm.), = arab. اطراف pl. v. طرف]
1) окружность, мѣсто — die Umgegend, Gegend, der Ort; сала äтрафында (Kas.) вблизи деревни — in der Nähe des Dorfes; äтрафымы алдылар (Osm. Kún.) они меня окружили со всѣхъ сторонъ — sie haben mich von allen Seiten umringt.
2) кругъ родственниковъ — die Verwandtschaft, der Kreis der Verwandten; аның äтрафы зäңгін дір (Krm. K.) онъ имѣетъ богатыхъ родственниковъ — er hat reiche Verwandte.

äтрафлы [ᏏᏫᏒᎠᏫᎶᎴ (Osm.), von اطراف+лы]
вполнѣ, точно — vollständig, detaillirt, genau.

äтlї [Krm., اتلو, ᏏᏫᎶᎴ (Osm.)]
мясистый, имѣющій мясо, толстый — fleischig, Fleisch habend, dick; äтlї адам (Osm.) довольно полный человѣкъ — ein ziemlich dicker Mensch, wohlgenährter Mensch (= сäміз, нä шішман нä за'іф, Kún.); балык äтlї кыз (Osm.) довольно толстая дѣвица — ein ziemlich dickes Mädchen; äтlї цанлы сильный — kräftig (кувäтli, Kún.); äтlї шäпталы (Osm.) большой персикъ — ein grosser Pfirsich.

еттї [Kir., von ät+lї] = äтlї.

еттїг [Sag. Koib. Ktsch.] = äтlї.

äттїг [Leb. Schor. Küär.] = äтlї.

[1]äттїр (v) [Alt. Leb. Tel. Schor., ايتدرمك (Osm.), אִיטְטִירְמִיכ (Kar. L. T.), von ät+тір]
заставить, приказать сдѣлать — machen lassen; тура äттїрдї (Alt.) онъ велѣлъ себѣ построить домъ — er liess sich ein Haus bauen; ду'а äттїрдї (Osm.) онъ заставилъ его молиться — er liess ihn beten.

[2]еттїр (v) [Kir.] = äттір.

äттў [Tel. Alt., von ät+lї] = äтlї
имѣющій мясо, мясистый — Fleisch habend, fleischig; каіш курлў кара äттў (Tel.) имѣющіе кожаные кушаки и черное мясо (эпитетъ Ойротовъ) — die lederne Gürtel und schwarzes Fleisch Habenden (Epitheton der Oirot).

äтсäк [Tel. Leb. Alt., von ät+сäк]
любящій мясо, любитель мяса — fleischliebend, der Fleischliebhaber.

äтсіс [سكوعمسد (Uig.), اتسز (Osm.), von ät+сіс]
1) безъ мяса — fleischlos, ohne Fleisch; обутсус jўзі кöрзä äтсіс сўңўк если ты смотришь на лицо безстыднаго, оно представляется тебя костями безъ мяса — schaust du des Schamlosen Antlitz, es sind fleischlose Knochen (K. B. 79,6).
2) (Osm.) слабый — schwach (= за'іф Kún.).

етшіl [Kir., von ät+чіl, vergl. äтсäк]
любитель мяса — Liebhaber von Fleisch.

етмä [Kkir.]
оружіе — die Waffe, das Geschoss.

ätmäk [Kom. Krm., اتمك, ⱡⱥⱳⱡⱥⱪ, ἐτμὲκ (Osm.), אִיטְמִיכ (Kar. L.), vergl. äkmäk, ötmäk, ötnök, ikmäk]

1) хлѣбъ — das Brot; nitloõai ätmäk (Kar. L.) бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; tuzy ätmärі käč, ajky käč käräk — ады, тон талумы аҷар täč käräk ему необходимо много соли и хлѣба и много пищи, столько же ему необходимо лошадей, платья и оружія — er braucht reichlich Salz und Brot und reichlich Speise, ebenso viel Pferde, Kleider und Waffen braucht er (K. B. 86,30); tazä ätmäk (Osm.) свѣжій хлѣбъ — frisches Brot; bajat ätmäk (Osm.) черствый хлѣбъ — altes Brot; ätmäk torbasy (Osm. Krm.) мѣшокъ для хлѣба — der Brotsack; ätmäk kabyŋy (kabu'u) (Osm.) корка хлѣба — die Brotrinde; ätmäk ičі (Osm.) мякоть — das Weiche des Brotes; ätmäk kyraŋy (Osm.) крошка хлѣба — Brotkrümel; xac ätmäk (Osm.) хлѣбъ, приготовленный въ Сералѣ для султана — das im Serail für den Sultan gebackene Brot; bijaz ätmäk (Osm.) бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; äsmär ätmäk (Osm. Kún.) не совсѣмъ бѣлый хлѣбъ — nicht ganz weisses Brot; äv ätmäji (Osm.) домашній хлѣбъ — hausbackenes Brot; čaršy ätmäji (Osm. Kún.) хлѣбъ, продаваемый на улицахъ — auf den Strassen verkauftes Brot; ätmäk ilä tönälämäk, urmak (Krm. K.) бить кого-нибудь хлѣбомъ, платить за зло добромъ — mit Brot schlagen, Böses mit Gutem vergelten.

2) (Osm.) средство для жизни — die Lebensmittel.

ätmäkčі [Krm., اتمكجى, ⱡⱥⱳⱡⱥⱪⱬⱥ (Osm.), von ätmäk+čі]

булочникъ — der Brotbäcker, Bäcker.

ätmäkčilik [اتمكجيلك, ⱡⱥⱳⱡⱥⱪⱬⱥⱡⱡⱥⱪ (Osm.), von ätmäkčі+lik]

булочная — die Bäckerei, das Bäckerhandwerk.

ätmäkčі [Kom.] = ätmäkčі.

ätmäŋä [اتمجه (Osm.)]

ястребъ, кончикъ — eine Art Habicht.

ätmäccizlik [אִיטְמִיסְסִיזְלִיכ (Kar. L.), von ätmäc+siz+lik]

недѣланіе — das Nichtthun (wird als zweites Wort in Compositis gebraucht); ol äläді kabul ätmäccizlirі ўцўн онъ умретъ, потому что не принялъ ничего — er stirbt, weil er durchaus Nichts annahm (Spr. S. 5,23).

äda [ⱡⱥⱳⱳ (Osm.), = arab. ادا]

1) кокетство, жеманство — die Koketterie, Affektirtheit, Ostentation; naz-u äda кокетство — die Geziertheit; äda ätmäk кокетничать — kokettiren (naz, ҷilvä aŋyr däräҷädä kyrylmak, Kún.).

2) äda ätmäk заплатить счетъ — eine Rechnung bezahlen; äda täskäräsі (تذكرسى) квитанція — die Quittung; borҷuny äda ätti (Kún.) онъ заплатилъ свои долги — er hat seine Schulden bezahlt; hizmätini äda ätti (Kún.) онъ исполнилъ свою службу — er hat seine Dienstpflicht ausgeführt.

[1]ädä (v) [سمكر (Uig.)]

быть даннымъ, полученнымъ — gewährt sein, erhalten; Pajat pärdі parča tўgäl ätkўlўk — Pajattyn ädäzä maŋa hälgўlўk Богъ далъ всякое добро, что я все это получилъ отъ Бога, это извѣстно — Gott hat uns alles Gute verliehen, dass ich Alles von Gott empfangen habe, ist offenbar (K. B. 72,8); kajy päk pulur ärzä mundak kulyk — Pajattyn ädägў aŋar kät ulyk который князь получилъ такого слугу, тому дано отъ Бога великое счастіе — welcher Fürst einen solchen Knecht findet, dem ist von Gott ein sehr grosses Glück gewährt (K. B. 72,20).

[2]ädä [Schor.] = edäi

ädä jurttap jatkanda когда онъ такъ жилъ — als er so lebte (P. d. V. II, 598,21).

edäi [Sag. Koib. Ktsch., von a+dai]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise;

едӓі керӓк, чаксы! такъ и надо, хорошо! — so ist's recht, gut!

едӓўр [Kir.]

довольно много, довольно большой, довольно взрослый — ziemlich viel, ziemlich gross, ziemlich erwachsen; едӓўр малы бар у него довольно много скота — er hat ziemlich viel Vieh; улўң едӓўр кісі екӓн твой сынъ уже довольно взрослый человѣкъ — dein Sohn ist ja schon ziemlich erwachsen, ist recht hoch aufgeschossen.

[1]ӓдӓк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ـــــ (Uig.), vergl. ӓтӓк, етӓк, ітӓк]

1) пола (платья), нижній край одежды, подолъ — der untere Saum des Kleides, der Rockschooss; алын ӓдӓӈімнї амыттан нӓмӓ ачпаӈан никто не поднялъ мой передній подолъ — kein lebendes Wesen hat meinen vorderen Rockschooss aufgehoben (P. d. V. I, 19,299); узы учты копты адаӈын ӧрўў — кара тўн кӧдўрміш ӓдӓгін кӓрўў сонъ его изчезъ, онъ всталъ на ноги, черная ночь подняла назадъ свое покрывало — sein Schlaf entfloh und er stellte sich auf seine Füsse, die schwarze Nacht hob ihren Saum zurück (K. B. 113,7).

2) подошва горы — der Fuss eines Berges; ak таскылдың ӓдӓӈіндӓ (Tel.) у подошвы бѣлой скалы — am Fusse des weissen Bergkegels.

[2]едӓк [Sag. Koib. Ktsch.] = ӓдӓк.

ӓдӓктӓ (v) [Alt. Tel. Leb., von ӓдӓк+lӓ]

1) взять въ подолъ (платья) — in den Rockschooss nehmen; jумуртканы ӓдӓктӓп алып кӓлдї она принесла яйца въ подолѣ — sie brachte die Eier im Rockschoosse herbei; сӧk полӈондо ана палазын ӓдӓктӓп алды такъ какъ было холодно, мать завернула ребенка въ подолъ — da es kalt war, wickelte die Mutter ihr Kind in den Rockschooss.

2) подрубить платье — einen Saum nähen, säumen.

3) ѣхать вдоль подошвы горы — am Fusse eines Berges entlang reiten; тӯды ӓдӓктӓп jўрўў -jат онъ ѣдетъ вдоль подошвы горы — er reitet am Fusse des Berges entlang.

ӓдӓктӓн (v) [Tel., von ӓдӓктӓ+н] = ӓдӓктӓ взять себѣ въ подолъ — in seinen Rockschooss nehmen.

ӓдӓктӓl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von ӓдӓктӓ+l]

быть подрубленнымъ — gesäumt werden.

ӓдӓктїг̃ [Leb. Schor., von ӓдӓк+lїг̃] = ӓдӓктў̄.

едӓктїг̃ [Sag. Koib. Ktsch.] = ӓдӓктў̄.

ӓдӓктў̄ [Alt. Tel., von ӓдӓк+li]

имѣющій подолъ, съ подоломъ — einen Rockschooss habend, mit einem Rockschoosse versehen; узун ӓдӓктў̄ съ длинными полами — mit langen Rockschössen; кысска ӓдӓктў̄ тон (Alt.) полушубокъ — ein kurzer russischer Pelz.

[1]Ӓдӓн [Tel., vergl. mndsh. еџен, mong. ᠡᠵᠡᠨ]

Ӓдӓн Кӓн китайскій императоръ — der chinesische Kaiser; Чў̄ joны Ӓдӓн Кӓндың албаттызы Чуйцы — подданные китайскаго императора — die Tschuja-Kalmücken sind Unterthanen des chinesischen Kaisers.

[2]ӓдӓн [ايدان (Dsch.), vergl. ідӓн]

1) нижняя часть юрты — der untere Theil der Jurte.

2) мѣсто, близкое къ двери, гдѣ сидятъ непочетные люди (противоположное: тӧр почетное мѣсто) — der Platz nahe bei der Thür, wo die weniger geachteten Gäste Platz nehmen (Gegensatz: тӧр der Ehrenplatz).

Ӓдӓl [Tel.] = Ӓдіl, Ӓтil

рѣка (Волга) — ein Fluss (Wolga); ӓккі таштьі колтыктап Ӓдӓl кӓчкӓн Мырат мӓн взявъ подъ пазуху два камня, я, Мыратъ, переправился черезъ Эдель — ich bin Myrat, der, zwei Steine unter die Arme nehmend, über den Edel setzte (P. d. V. I, 203,20).

ӓдӓт [Tar., = arab. عادة]
нравъ, обычай, хорошій нравъ — die Sitte, Gewohnheit, gute Sitte; бу хахнің ӓдӓтläрінї білмäйдӯ онъ не зналъ нравовъ этого народа — er kannte nicht die Sitten dieses Volkes.

ӓдӓд [Ad., = arab. عدد]
число — die Zahl.

ӓдӓз, ӓдӓш (?) [Kom., vergl. ӓдіш, ідіш]
сосудъ — das Gefäss; ӓдӓзгä сіңірінтірсäң (Kom. 201,12) ты дала ему войдти въ (тѣлесной) сосудъ, т. е. ты его родила — du hast ihn eindringen lassen in das (körperliche) Gefäss, d. h. du hast ihn geboren.

[1]ӓдӓп [Kas.]
опушка, обшивка (мѣховая или изъ матеріи другаго цвѣта) — die Einkantung, Verbrämung (mit Pelz oder andersfarbigem Zeuge).

[2]ӓдӓп [Krm. Kas. Dsch., ադաբ (Osm. Ad. OT.), ـسكسب (Uig.), = arab. ادب]
нравъ, нравственность, вѣжливость, хорошее воспитаніе, стыдъ, стыдливость — die Sitte, Sittsamkeit, Moralität, Höflichkeit, gute Erziehung, Scham, Schamhaftigkeit; ӓдӓп öірätмäк (Osm.), ӓдӓп öгрätмäк (ادب اوكراتماك) (Dsch.) учить кого-либо вѣжливости, воспитывать — Jemanden Höflichkeit lehren, erziehen; ӓдӓбін jok-му сенін (Osm.), ӓдӓп jokму саңа? (Kom.) развѣ у тебя нѣтъ стыда? — hast du keine Scham und Schande? ӓдӓп jäpi (Osm.) дѣтородные члены — die Schamtheile; ӓдӓп устурасы (Osm.) бритва, которою мужчины брѣютъ волосы на пахахъ — ein Rasiermesser, mit dem die Männer die Haare am Schambug rasiren; ӓдӓбä такынмак (Osm.) дѣлаться вѣжливымъ — höflich werden; ӓдӓпханä (Osm. Krm.) сортиръ — der Abtritt; оӯул кыска öгрät пілік äм ӓдӓп (Uig.) учи сына и дочь знанію и вѣжливости — lehre dem Sohn und der Tochter Wissen und Sitte (K. B. 128,31); кіңіктä ӓдӓп jok улукта пілік (Uig.) у малыхъ нѣтъ учтивости, у большихъ нѣтъ знанія — die Kleinen haben keine Höflichkeit, die Grossen kein Wissen (K. B. 183,2).

[3]ӓдӓп [Kir. Tar. Kūr. Tara] = [2]ӓдӓп
1) вѣжливость, стыдливость, стыдъ — die Sittsamkeit, Höflichkeit, Scham.
2) (Kir.) послушаніе — die Folgsamkeit, der Gehorsam.

[1]ӓдӓпlää (v) [Kas., von ӓдӓп+lää]
пришить опушку, опушать, обшивать — einkanten, verbrähmen; ӓдӓпläп тїктї id.

[2]ӓдӓпlää (v) [ادبلمك, ադաբլիլ (Osm.), von [2]ӓдӓп+lää]
воспитывать, дать воспитаніе, наставленіе — erziehen, eine Erziehung geben, unterweisen.

ӓдӓпläн (v) [Kas., ادبلنمك, ադաբլիմ (Osm.), von ӓдӓп+lää+н]
сдѣлаться вѣжливымъ — höflich werden.

[1]ӓдӓплї [Kas., ادبلو, ադաբլի (Osm.)]
вѣжливый, учтивый, скромный, воспитанный — höflich, gesittet, bescheiden, gut erzogen; ӓдӓплї кішї (Kas.) учтивый человѣкъ — ein höflicher Mensch.

[2]ӓдӓплї [Kūr. Tara] = ӓдӓплї.

ӓдӓплік [Tar., von ӓдӓп+лік] = ӓдӓплї.

ӓдӓптї [Kir., von ӓдӓп+лї] = ӓдӓплї
вѣжливый, учтивый, общественный, послушный — höflich, gebildet, von guten Umgangsformen, gehorsam.

ӓдӓпчїлік [Kas., von ӓдӓп+чї+лік]
вѣжливость, скромность, учтивость — die Höflichkeit, Bescheidenheit, Wohlerzogenheit; ӓдӓпчїлік бі̣лӓн съ учтивостью — mit Höflichkeit.

ӓдӓпсїз [Kas., ادبسز, ադաբսիզ (Osm. Ad.)]
1) невѣжливый, невѣжда, грубый, необразованный — unhöflich, unbescheiden, ungebildet, grob; ӓдӓпсізä бак! посмотри на эту невѣжу! — sieh diesen Grobian! ӓдӓплї ӓдӓбі ӓдӓпсїздӓн öірӓнміш (Osm.) вѣжливый изу-

чаетъ вѣжливость у невѣжды — der Höfliche lernt Höflichkeit vom Unhöflichen (Spr.).

2) безстыдный — unverschämt.

ädäпсїзläн (v) [Kas., von ädäпсїз+lä+н]

1) вести себя невѣжливо, не какъ слѣдуетъ — sich schlecht aufführen, sich unhöflich benehmen.

2) огрубѣть, сдѣлаться невѣжливымъ — unhöflich werden, verbauern; салада төрөп ädäпсїзländї онъ огрубѣлъ въ деревнѣ — er ist im Dorfe verbauert.

ädäпсїзlїk [Kas., ادبسزلك (Osm. Ad.)] неучтивость, необразованность — die Unhöflichkeit, Ungebildetheit, Grobheit; ädäпсїзlїk istämä! не будь невѣждою! — führe dich nicht unhöflich auf!

ädäпсїздїk [Kir., von ädäп+сїз+lїk] = ädäпсїзlїk.

ädäb [ادب (Osm. Ad.)] = ädäп.

ädäbläн [Osm. Ad.] = ädäпläн.

ädäbli [Osm. Ad.] = ädäпlї.

ädäm [Kir. Bar., = arab. آدم, vergl. адам, адäм] человѣкъ — der Mensch.

ädämї [Kir. Kkir., = arab. آدمى, vergl. адämі] прекрасный, превосходный, отличный — vortrefflich, herrlich, ausgezeichnet; ädämї kісі екäн (Kir.) онъ прекрасный человѣкъ — er ist ein vortrefflicher Mensch.

ädämїlїk [Kir. Kkir., von ädämї+lїk] превосходность — die Vortrefflichkeit.

[1]äді [ـــدكر, ـــدكر (Uig.), vergl. ät]

1) очень, весьма — sehr, äusserst; äді артук ärdäm käräk-ök білік надо очень много ловкости и знанія — man braucht sehr viele Fertigkeiten und Kenntnisse (K. B. 19,30); äді кät kадык пу карыплык пажы въ нуждѣ голова человѣка дѣлается очень, очень твердой — in der Noth wird das Haupt des Menschen gar sehr hart (K. B. 27,11); äді täрс полур пу пілішмäс кіжі въ очень неудобномъ положеніи находится незнакомый человѣкъ — in sehr verkehrter Lage befindet sich der Unbekannte (K. B. 27,24); äді jакшы cöcläp tili köŋli тўс очень хорошо говоритъ человѣкъ, прямой въ рѣчи и въ мысляхъ — sehr gut spricht der Mensch von grader Zunge und gradem Gemüthe (K. B. 28,20).

2) хорошо, прекрасно — gut, vorzüglich; пілік аіды аіŋыл уŋуш сўräті — нägўдäк полур аі jўрўгў äді? знаніе говоритъ: объясни образъ разума, какимъ будетъ тотъ, кто прекрасно живетъ — das Wissen spricht: erkläre das Bild des Verstandes, wie der sein wird, der vortrefflich lebt (K. B. 71,10); мунум ärdämім парча аідым äді всѣ мои пороки и добродѣтели я хорошо объяснилъ — alle meine Laster und Tugenden habe ich gut auseinandergesetzt (K. B. 39,21).

[2]едї [Sag. Koib. Ktsch.] = аідї

такимъ образомъ, такъ — auf solche Weise, so; едїбä, підїбä, kаідїба? такъ-ли, эдакъ-ли или какъ? — so oder so, oder wie anders?

[1]ädік [ادبك, ϧտիϱ (Osm.)] = ätік

мягкіе сапоги (у женщинъ) — die weichen Stiefel (der Frauen) (алты ўстў jумушak саһтыjандан jапылмыш [Kún.]); іч ädік (= чädік, чітік, s. diess.) id. т. е. внутренніе сапоги (такъ какъ на нихъ надѣваютъ внѣшніе [пабуч]) — d. h. innere Stiefel (da man über dieselben äussere Stiefel [пабуч] trägt).

[2]едік [Sag.] = ätік.

[3]ädік [ـــدكدعـــ (Uig.), von ät+к] дѣяніе, дѣятельность — die That, das Thun; өлўмўŋ унытма ädігіŋ кылын! не забывай своей смерти и дѣлай свое дѣло! — vergiss deinen Tod nicht und thue deine That (was dir zukommt)! (K. B. 173,33); адынзык көрўмäн пўгўн кылк ädік сегодня я вижу, что твой нравъ и твое дѣяніе измѣнились — heute, sehe ich, hast du ein anderes Benehmen

und Handeln (K. B. 41,17); ölўрiп nilin kылmыш өзгä ädik зная, что онъ долженъ умереть, онъ совершалъ все необходимое — da er weiss, dass er sterben muss, verrichtete er alles Nöthige (K. B. 19,7); өзiнгä käpäriні kылды ädik онъ сдѣлалъ всѣ, что для него было необходимо — er that Alles, was ihm geziemte (K. B. 27,6); таҕы пір сав алтун käpäk ai tädik — аны iшлäдiп äтсä өзгä ädik еще ему нужно золото, о остроумный! пусть онъ даетъ ему дѣйствовать, оно уже сдѣлаетъ свое — ausserdem braucht er noch das Gold, o, du Scharfsinniger! er lasse es wirken, es wird schon das Seine thun (K. B. 27,16); kamyk iшkä nilгin ny kылza ädik во всѣхъ дѣлахъ пусть онъ дѣйствуетъ знаніемъ — möge er bei allen Dingen mit Wissen wirken (K. B. 92,6); ädiнgӯ käpäk mäп jарынҕы ädik (уже сегодня) я долженъ сдѣлать завтрашнее дѣло — ich muss, was morgen zu thun ist, (heute) ausführen (K. B. 162,1).

ädiklik [ـلكدى ـلكدى (Uig.), von ädik +lik]

1) исполняющій, исполнимый, то что слѣдуетъ исполнить — ausführend, ausführbar, das was ausgeführt werden muss; iгäгӯн аҷунда ädiklik iжi въ обоихъ мірахъ онъ исполняетъ свои дѣла — in beiden Welten führt er seine Geschäfte aus (K. B. 21,19); ädiklik полур тӯтчi äткӯ iжi доброе дѣло всегда исполнимо — die gute That ist immer ausführbar (K. B. 21,32).

2) ловкость — die Geschicklichkeit; азык kылмäды су, ädiklik, толум честь, ловкость и оружіе не приносятъ пользы — Ehre, Geschicklichkeit und Waffen bringen keinen Vortheil (K. B. 136,21); ädiklik käpäk кät kамытса чäрiк необходимо много ловкости, чтобы держать вмѣстѣ войско — es ist grosse Geschicklichkeit nöthig, um das Heer zusammenzuhalten (K. B. 87,8).

ädin (v) [Tel. Alt., ادنماك, ԽտինՄԽ (Osm.), ـلكدى (Uig.), von ät+in]

1) сдѣлать для себя, сдѣлаться — für sich thun, sich zu etwas machen; чалӯ ädinді (Tel.) онъ сдѣлалъ для себя бубенъ — er verfertigte sich eine Schamanentrommel; kызыҷды kat ädinäiп (Alt.) я хочу жениться на твоей дочери — ich will deine Tochter zu meiner Frau machen, deine Tochter heirathen; кірал ädinмäk (Osm.) объявить себя королемъ — sich zum König aufwerfen; kарынданшыҷы өзӯмä дост ädiндiм (Osm.) я сдѣлалъ твоего брата своимъ другомъ — ich habe deinen Bruder mir zum Freunde gemacht; оҕул ädinмäk (Osm.) усыновить кого-либо — Jemanden zum Sohne annehmen; адам аны улу аҕазына пала ädinзiн дäп пäргäн полҕон (Tel.) мой отецъ отдалъ его своему старшему брату, чтобы онъ усыновилъ его — mein Vater gab ihn seinem älteren Bruder, damit er ihn an Kindesstatt annehme (P. d. V. I, 117,17).

2) (Uig.) дѣйствовать, поступать — handeln, wirken; mälikkä нägӯдäk ädiнgӯ (Glosse: kылmak) käpäk какъ слѣдуетъ дѣйствовать въ отношеніи царя — wie man gegen den Fürsten handeln muss (K. B. 6,17); ny (jäpдä) кім äткӯ ädinзä кіжi кто здѣсь хорошо дѣйствуетъ — wer hier gut handelt (K. B. 19,2); узанма jарынлык iжіҷні ädin! не полагайся на помощь, сдѣлай самъ свои дѣла! — verlasse dich nicht auf Hülfe, führe selbst deine Geschäfte aus! (K. B. 53,9).

3) (Ad. Osm.) взять себѣ, пріобрѣсти, овладѣть — etwas für sich nehmen, erwerben, in seine Gewalt bringen; бір äв ädiндiм я пріобрѣлъ домъ — ich habe ein Haus erworben.

ädinшäk [Schor. W.]

прилежный, трудолюбивый — fleissig, arbeitsam.

[1]ädip [Tar., vergl. адыр]
голая холмистая мѣстность — ein kahles Hügelland.

[2]ädip (v) [Tel. Schor. Leb., von ät-+-ip, vergl. ätkip, ätkŭz, ättip]
заставить сдѣлать, исполнить; приказать, чтобы кто-либо сдѣлалъ, заставить работать — machen lassen, verfertigen lassen; befehlen, dass Jemand mache, Jemanden zu einer Arbeit anstellen.

ädirgän [Tel.]
гумно — die Tenne, Dreschtenne.

[1]Edil [Kir., vergl. Ädil, Ätil, Ädäl]
Волга — die Wolga; Edil Цajыk рѣки Волга и Уралъ — die Flüsse Wolga und Ural.

[2]Ädil [ايديل (Dsch.)]
1) рѣка Волга (въ сказкахъ) — der Fluss Wolga; Ak Ädil рѣка Кама — der Fluss Kama; Kara Ädil рѣка Волга — die Wolga.
2) рѣка — der Strom, Fluss.

[3]ädil [Kir., = arab. عادل]
1) справедливый — gerecht; bir ädil patca екäн жилъ, былъ правосудный царь — es lebte ein gerechter Fürst.
2) справедливость — die Gerechtigkeit.

ädildi [Kir.]
справедливый — gerecht; ädildi kisi справедливый человѣкъ — ein gerechter Mensch.

ädilčä [ايديلجه (Dsch.), von ädil-+-čä]
рѣчка — ein kleiner Fluss, Flüsschen.

ädilčik [ايديلجيك (Dsch.), von ädil-+-čik]
рѣчка — ein kleiner Fluss, Flüsschen.

[1]ädic [ـەدگەـ, ـەدگەـ (Uig.), vergl. ädiz, ädŭc]
высокій — hoch, erhaben; tŭgäl полза körgŭn ai akca ädic (Glosse: joƣarы) — jana adrылu tur kädär körk mäńis если луна, достигшая полной красоты, подымается высоко, она опять отдѣляется и красота ея изчезаетъ — wenn der Mond seine volle Schönheit erreicht hat und hoch gestiegen ist, so trennt er sich wieder und sein schönes Antlitz schwindet (K. B. 40,4); ädic сыр jыƣач mäńŭ muńlyk пулуп находя высокій пестрый шестъ (надъ могилою) и вѣчную муку — die hohe bunte Stange (auf dem Grabe) und ewige Qual findend (K. B. 58,16); ädic арштын алтын karaƣa (oder saraƣa) tägi отъ высокаго небеснаго свода до земли — vom hohen Himmelszelte herab bis zur Erde (K. B. 135,14).

[2]ädic [Kir.]
хитрость, лукавость, каверза — die List, Falschheit, Schlauheit, Ränke, Falle; ädic пїнän цыkты онъ его поборолъ хитростью (не силою, въ борьбѣ) — er hat ihn durch List niedergeworfen (nicht durch Kraft, beim Ringen).

[3]ädic [Kys., vergl. ädiš, ädäš]
ведро — der Eimer.

[4]edic [Sag. Koib. Ktsch. Kir.] = ädic, ädiš
1) (Sag.) посуда — das Geschirr; edic kamыc домашняя утварь — das Hausgeräth.
2) (Kir.) кожанное ведро — ein lederner Melkeimer.

ädiskä [Alt. Tel. Leb.]
1) крикъ молодыхъ оленей и козулей — das Geschrei junger Hirsch- und Rehkälber.
2) свистокъ изъ бересты, которымъ подражаютъ крику молодыхъ оленей и козулей — eine Pfeife aus Birkenrinde, mit der man das Geschrei der Rehkälber nachahmt.

ädiskälä (v) [Alt. Tel. Leb., von ädiskä-+-lä]
1) кричать (о молодыхъ оленяхъ) — schreien von jungen Rehkälbern).
2) свистѣть на эдискѣ, чтобы приманить оленей — auf der Ediske blasen, um die Rehe anzulocken; ädiskäläп aƞ adaraƣa охотиться съ свисткомъ — mit der Rehpfeife auf die Rehjagd gehen.

ädiclik [ـدكدد يدف, ـدكدد يدف (Uig.), von ädic+lik]
высота, величіе — die Hoheit, Erhabenheit; ädiclik tiläді сўзўк чан турук — уцуп пардычан, калды кäнді курук чистая душа стремилась вверхъ, она улетѣла и онъ самъ остался пустымъ — die Höhe erstrebte die reine Seele, sie entfloh und er selbst blieb leer zurück (K. B. 61,8).

ädістї [Kir.]
хитрый — schlau; ädістї кісі хитрецъ — ein schlauer, ränkesüchtiger Mensch.

ädіз [ايديز (Dsch.)] = [1]ädic
высокій, великій — hoch, erhaben.

ädізäп [Alt., von ät (Habe) +?]
приданое — die Mitgift, Aussteuer.

ädізäптӯ [Alt., von ädізäп+tӯ]
съ приданымъ — mit Aussteuer versehen.

ädізlik [ايديزلك (Dsch.), von ädіз+lik] = ädiclik.

ädіш [ـدكدر, ـدكدر (Uig.), ايديش (Rbg. Dsch.), vergl. [3]ädic, [4]едіс]
кубокъ, сосудъ для питья — der Becher, ein Trinkgefäss; ädіш ävчі тур кöр jädilmішläрін — joруклы jўрўтмäкläр чаплык тірік кубки — женщины, смотри какъ они двигаются, они ходятъ (по рукамъ) и приводятъ въ движеніе одушевленныхъ — die Becher sind Weiber, sieh, wie sie sich hin und her bewegen, sie gehen (in die Runde) und setzen die beseelten Lebendigen in Bewegung (K. B. 172,37); بارچا ايديشلركا كافورلار تولدوروب قويدى (Rbg. 152,23) она наполнила всѣ сосуды камфорою — sie füllte alle Trinkgeschirre mit Kampfer an; اول ايديش كموشدين ايردى (Rbg. 183,22) этотъ сосудъ былъ изъ серебра — dieses Gefäss war von Silber.

ädішlik [ـدكدرـدف, ـدكدرـدف (Uig.), von ädіш+lik]
напитокъ — der Trank; ädішlik аӈыр сäн алып ічтўгўӈ — тіріклік узун полӈаі јылдыс кöгўӈ что ты потомъ взялъ напитокъ и вышилъ, (это обозначаетъ), что корень твоей жизни будетъ длиненъ — wenn du hinterher den Trank austrankest, (so bedeutet das), dass die Wurzel deines Lebens lang sein wird (K. B. 172,25).

ädішчі [ـدكدرـن, ـدكدرـن (Uig.), von ädіш+чі]
виночерпій — der Mundschenk; ädішчі тöжäкчі jімä іпчігä виночерпіямъ, постельникамъ — всѣмъ этимъ служащимъ — den Mundschenken, den Bettbesorgern, allen Dienenden (K. B. 94,11); кылынцы арык ärзä кöркlўк jўзі — ädішчі кылур пäк аі кöцli jазы! если дѣйствія его хороши и лицо его красиво, тогда князь его назначаетъ виночерпіемъ, о ты великодушный! — wenn sein Thun gut ist und sein Antlitz schön, so ernennt ihn der Fürst zum Mundschenk, o du Grossmüthiger! (K. B. 116,16).

ädіп [Bar. Tob. Tara] = [1]ädäп.

ädіnlä (v) [Bar.] = [1]ädänlä.

ädїmї [Tar.] = ädämi.

[1]ädӯ [Tel., von ät+ӯ]
дѣло, дѣйствіе — die That, Handlung.

[2]ädӯ [Kumd.] = ötӯ
острый — spitz.

ädўk [ايدوك (Dsch.)] = ädik.

ädўc [ـدكصد (Uig.)] = ädic
пу iгі-білä (falsch: tilä) пўтчі ämгäр ädўc черезъ эти два дѣла люди страшно страдаютъ — durch diese beiden Sachen quälen sich die Leute gewaltig (K. B. 21,20).

[1]ädўш [Tel. Kumd. W.]
заемъ — die Anleihe.

[2]ädўш [Tel. W.]
заостренная палка, замѣняющая вилку для вынимания мяса изъ котла — ein zugespitzter Stock zum Herausnehmen des Fleisches (anstatt der Gabel) aus dem Kessel.

ädna [Osm., = arab. ادنى]
низкій — niedrig, gering (= алчак, Gegentheil von āla «hoch» [Kún.]); аллаһын ädna куллары низкіе рабы Бога — geringe Sklaven Gottes (Osm. N. 43) (= рўтбāцä алчак [Kún.]).

ädnalyk [ادنىلق (Osm.), von ädna+лык]
низкость — die Niedrigkeit.

edräi (v) [Kir.]
выпучиться (о глазахъ) — sich weit öffnen (von den Augen); көзў edräidï глаза его выпучились — seine Augen erweiterten sich.

edräit (v) [Kir., von ädräi+т]
вытаращить глаза — die Augen aufreissen; көзўн edräitïп карады онъ смотрѣлъ на него вытаращивъ глаза — er riss die Augen weit auf und sah ihn an.

ädräk [Alt.]
инструментъ для выдѣлки овчинъ — ein Instrument zum Weichmachen der Schaffelle.

ädräc [Kas.]
пестрая бухарская полушелковая матерія съ бумажною основою — ein buntes bucharisches Zeug, Halbseide mit baumwollenem Aufzuge (vergl. дурја).

ädrinä [Bschk.]
лукъ съ натянутой тетивой — ein Bogen mit gespannter Sehne.

[1]äč [Tel., سهر (Uig.), = pers. هیچ]
(съ отрицаніемъ) нѣтъ, никакъ, никакой — (mit der Negation) nicht, durchaus nicht, durchaus Niemand; äč nämä jok полды (Tel.) рѣшительно ничего не было — es war durchaus Nichts da; äč nämä körўnmädi көзўnä (Tel.) глазамъ его ничего не видно стало — seine Augen konnten durchaus nichts sehen; азыклык турур ну, jok ол äč jazы (برکناه) эта (книга) полезна, въ ней нѣтъ никакой ошибки — nützlich ist dieses (Buch), es hat durchaus keine Fehler (K. B. 5,7).

[2]äč (v) [Alt. Tel.]
слѣдовать за кѣмъ-либо, сопровождать — Jemandem folgen, ihn begleiten; jättï jaizaңdы äčïп алды (Alt.) онъ слѣдовалъ за семью зайсанами — er folgte den sieben Saisanen (P. d. V. I, 43,448).

[3]äč (v) [Kas.] = ač
открыть — öffnen; цузакны äčärgä кірäк надо открыть замокъ — man muss das Schloss öffnen, мурца äč! открой трубу! — öffne die Ofenröhre! bāкі äčmäk рубить прорубь во льду — eine Stelle im Eise aufhacken; ішїк äčkäč кірді когда онъ открылъ дверь, онъ вошелъ — als er die Thür geöffnet hatte, trat er ein; кітапны äčtï онъ открылъ книгу — er schlug das Buch auf; аузыц äč! открой ротъ! — mache den Mund auf! дін äčmäk распространить вѣру — den Glauben ausbreiten; хатыр кўңіl äčtі онъ развеселился, сталъ веселымъ — er hat sich erheitert, ist heiter geworden; kөrcөk äčtï онъ голоденъ — er ist hungrig.

äčä [Trkm. O. Kumd., اجه (Dsch.)]
1) (Trkm.) женщина, супруга, мать — das Weib, die Gemahlin, Mutter.
2) (Dsch. C.) старшая сестра — die ältere Schwester.
3) (Kumd.) тетка — die Tante.

[1]āčäk [Sag.]
петля у двери — die Thürangel.

[2]ečäk [Kkir.] = ešäkі
злой, гадкій, непригодный — böse, schlecht, untauglich.

[3]ečäk [Sag.]
пятка, кожа на пяткѣ — der Absatz, Hacken, das Hackenleder.

äčägäš [Kumd.]
немножко, немножечко — ein klein wenig.

[1]äčï [Kas.] = ačы, aцы
1) кислый, горькій, острый (о вкусѣ) — sauer, bitter, herb, scharf (vom Geschmack); äčï käbïstä кислая капуста — der Sauerkohl; äčï

kьjar соленые огурцы — die saure Gurke; äčï kамыр кислое тѣсто — der Sauerteig; äčï sӯk сильный морозъ — eine bittere Kälte; äčï ịil сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind; äčï tịllï kịšï человѣкъ, имѣющій острый языкъ — ein Mensch mit scharfer Zunge.

2) кислый вкусъ, кислота — ein saurer Geschmack, die Säure; самуварны äčï bïläп тазалїлар самоваръ чистятъ кислотою — den Ssamowar reinigt man mit Säure.

3) ядъ изъ растеній или минераловъ (срав. aḫu «ядъ животныхъ») — Gift aus Pflanzen oder Mineralien (vergl. aḫu «Thiergift»); bu kịšï äčï алды, äčï ịčtï этотъ человѣкъ отравился — dieser Mensch hat Gift genommen, sich vergiftet.

[2]äčï (v) [Kas.] = ачы

киснуть, сдѣлаться кислымъ — sauer werden, säuern; kамыр äčïп ịittï тѣсто вскисло — der Teig ist durchgesäuert; kaimak äčïgän сливки скислись, прокисли — die Sahne ist sauer geworden.

[1]äčïk [Kas.] = ачык

1) отверстіе, открытый — die Oeffnung, offen; ịstänädä äčïk jok въ стѣнѣ нѣтъ отверстія — in der Wand ist keine Oeffnung; išïk äčïk дверь открыта — die Thür ist offen; äčïk kөn ясный день — ein heiterer Tag; kӯnlï äčïk kịšï человѣкъ веселаго характера — ein Mensch von heiterem Sinne; äčïk kуllы щедрый — freigiebig; äčïk sӯz откровенное слово — ein offenes Wort.

2) ясный — deutlich, klar; äčïk kӯrdïm я это ясно видѣлъ — ich habe es ganz deutlich gesehen; äčïk kӯrïnmädï не ясно видно было — es war nicht deutlich zu sehen; aipым äčïk очень ясно — ganz deutlich (vergl. aipымачык oder aipмачык).

[2]äčïk (v) [Kas.] = ачык

быть голоднымъ, проголодаться — hungrig sein, hungrig werden; äčïktïm я проголодался — ich bin hungrig geworden.

[3]äčïk [Schor. W.]

пятка — die Ferse.

äčïkläk [Kas., von äčïk+lä+k]

кисловатый — säuerlich.

äčïkläп (v) [Kas., von äčïk+lä+п]

открыть свои мысли, быть откровеннымъ — sein Herz öffnen, offenherzig werden.

äčïkladïm [Kas., von äčïk+lät+м oder äčïkli+дäм]

кислота, кислый вкусъ — die Säure, saurer Geschmack (im Munde).

äčịpä (v) [Kas., von äčï+ц+pä]

прокиснуть — sauer werden.

äčïräш (v) [اچيراشمك (Dsch.)]

отдѣлиться, быть отдѣленнымъ, раздѣленнымъ, разсѣяннымъ — getheilt, getrennt werden, sich zerstreuen (S. S. آيرلمق . جدا دوشمك پراكنده اولمق).

äčïl (v) [Kas.] = ачыл

открываться, быть открытымъ — offen werden, sich öffnen; kөn äčïldï погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; čičäk äčïldï цвѣтокъ разцвѣлъ — die Blume ist aufgeblüht; kӯnlï äčïldï онъ сталъ веселымъ — er ist heiter geworden; palanың tilï äčïldï ребенокъ началъ говорить — das Kind hat zu sprechen angefangen.

äčïlï [Kas.]

съ ядомъ, ядовитый — mit Gift gemischt, vergiftet, giftig; äčïlï čičäk ядовитый цвѣтокъ — eine giftige Blume.

äčït (v) [Kas., von äčï+т] = ачыт

1) квасить, произвести броженіе — durchsäuern, sauer, gährend machen.

2) причинить кислый вкусъ, причинить зудъ — einen bitteren Geschmack, ein Jucken verursachen.

äčïtkï [Kas., von äčït+kï]

квасъ — der Quass (ein russisches Getränk).

äčkä [Alt. Tel.] = äčkі.

äčkі [Krm., ايچكى (Dsch.), אִיצְכִי (Kar. T.)] = äčkä
коза — die Ziege (S. S. كچى . بز . سركه . اوغلاق).

äčkĭč [Kas., von äč+kĭč, vergl. ačkыč, ačkuč]
1) ключъ — der Schlüssel.
2) приготовленіе, приготовительное дѣйствіе, начало дѣйствія — die Vorbereitung, vorbereitende Handlung, der Anfang einer Handlung; tärät намазының äčkĭčĭ омовеніе есть приготовленіе къ молитвѣ — die Waschung (طهارت) ist die Vorbereitung zum Gebet.

äčlĭk [Kas., von äč+lĭk] = ačlыk
голодъ — die Hungersnoth; äčlĭk цыл голодный годъ — ein Jahr der Hungersnoth.

äčtär [Tara, Kūr., = pers. اژدر]
драконъ — der Drache.

Äčtärhan [Kas.]
городъ Астрахань — die Stadt Astrachan.

[1]äṇä [اجه (Osm.)]
старикъ — der Greis, ein alter Mann.

[2]äṇä [Leb., اجه (Dsch. Trkm.), vergl. äjäṇä]
1) (Leb.) старшая сестра — ältere Schwester.
2) (Dsch. Trkm.) мать — die Mutter (S. S. مادر . والده).

äṇäl [Kas. Ad. Krm. Osm., سمبيك (Uig.), = arab. اجل]
часъ смерти, кончина, смерть — die Todesstunde, das Ende, der Tod; äṇäl ґälді (Osm. Kún.) часъ смерти насталъ — die Todesstunde ist herangerückt; äṇäli ґälmädän öldў (Osm. Kún.) онъ умеръ преждевременно — er ist zu früh gestorben; äṇäl bäšiji (Osm.) качели — die Schaukel (= baірамда чоцукларын ічінä кіріп салланды ы салынцак, Kún.); äṇäl ilä ölmäk (Osm.) умереть естественною смертью — eines natürlichen Todes sterben; äṇäl tutты, ältўр, нä ackы сöзўм? смерть меня настигла, унеси (меня), какая польза отъ моихъ словъ? — hat mich der Tod erfasst, bringe (mich) fort, was für Nutzen bringt mein Wort? (K. B. 48,4); Філанын äṇäli rälin-тур (Ad. A.) такой-то ищетъ самъ своей смерти — der und der stürzt sich selbst in Lebensgefahr; sänің äṇälің bänim älimdän-dir (Krm. K.) ты умрешь отъ моей руки, я буду причиной твоей смерти, я когда нибудь убью тебя — dein Tod kommt von meiner Hand, ich werde die Ursache deines Todes sein, ich werde dich gewiss einmal tödten.

äṇälläh (v) [اجللمك, ᏔᎯᏞᏞᎯᏂᎷᏤ (Osm.), von äṇäl+lä+h]
умереть — sterben; äṇällähmiš покойный — der Verstorbene.

äṇälcic [سمبيكدى (Uig.), von äṇäl+cіz]
не въ назначенный для смерти часъ, преждевременный (о смерти) — ohne Bestimmung der Todesstunde, vorzeitig (vom Tode); äṇälcic ölўm полмас ärgä полуп человѣкъ не умираетъ раньше назначеннаго часа смерти — der Mensch stirbt nicht, wenn seine Todesstunde nicht gekommen (K. B. 81,29).

äṇälcіz [Krm., اجلسز (Osm.)] = äṇälcic.

äṇät [Kas., vom arab. حاجت]
заемъ, взятіе въ долгъ — die Anleihe, das Darlehen; äṇätkä almak взять въ долгъ — auf Schuld nehmen, leihen; äṇätkä öč sum бірдім я далъ три рубля въ заемъ — ich habe drei Rubel auf Schuld gegeben; äṇät kaітармак возвратить должное — die Schuld zurückgeben.

äṇän [Kas. Ad.] = arab. عجب]
1) замѣчательный, удивительный, чудесный, странный, курьезный — merkwürdig, wunderbar, sonderbar, befremdend; бу äṇän іш ікän это замѣчательное дѣло — das ist eine merkwürdige Sache; äṇänkä kалдым я удивился — ich wunderte mich.
2) чудо, замѣчательный случай — das Wunder, ein merkwürdiges Ereigniss; бу нї äṇän! что это за диво! — was ist das für ein wunderbares Ereigniss.

äṇänläh (v) [Kas., von äṇän+lä+h]

удивляться — in Staunen gerathen; äṇänläṇdïm, ні булды бiлмäдïм я удивился и не зналъ, что это значитъ — ich erstaunte und wusste nicht, was es zu bedeuten hat.

äṇänlï [Kas., von äṇän+lï]
удивительный — wunderbar.

äṇil [Osm., = arab. أَجَل]
причина — die Ursache; бу äṇildän по этой причинѣ — aus dieser Ursache.

äṇic [Ad., سەرىدە (Uig.), = arab. عاجز]
слабый, дурной — schwach, schlecht; äṇic kолмасаң кör пу ägрi аṇун! — äṇic кылмаḡыл сän ai кылḡы тӱзӱн! не желай дурнаго, смотри на этотъ гадкій міръ! не поступай дурно, о ты человѣкъ ровнаго характера — wünsche nichts Schlechtes, sieh diese böse Welt! handle nicht schlecht, der du einen gleichmässigen Charakter hast! (K. B. 48,34); сынап äткӱ äṇicні пilміш кiжi человѣкъ, который по опыту знаетъ хорошее и дурное — ein Mensch, der aus Erfahrung das Gute und Böse kennt (K. B. 63,38); hai äṇic! (Ad. A.) эхъ ты трусъ! — o du Feigling!

äṇizlä (v) [Ad., von عاجز+lä]
мнѣ надоѣло — überdrüssig sein.

äṇнac [اجناس (Osm.), arab. pl. von جنس]
äṇнac акчä чужая или старая монета, которую не принимаютъ — eine fremde oder alte Münze, die ausser Cours ist.

äṇp [Ad. Krm., = arab. اجر]
жалованье, плата — der Lohn, Sold, die Bezahlung; аллаh äṇpiң вäрсiн! (Krm.) да вознаградитъ тебя Богъ (за нее, потерю)! — möge Gott dich für deinen Verlust trösten!

äṇza [Osm. Ad., اجزا, plur. arab. von جزء]
1) тетради, изъ которыхъ состоитъ книга — die Hefte, aus denen ein Buch besteht (kiтап ṇӱзläpi, Kún.).
2) аптекарскіе товары — Droguen, Apothekerwaaren, Chemikalien; äṇza-ханä аптека — die Apotheke.

äṇzaṇы [Osm., von äṇza+чы]
аптекарь, дрогистъ — der Apotheker, Droguist; äṇzaṇы дуканы москательная лавка — die Droguenhandlung.

äṇzaṇылык [اجزاجيلق (Osm.), von äṇzaṇы+лык]
москательная торговля — der Droguenhandel.

[1]äц [Kom., = pers. هيچ] = äч, äш, häч.

[2]ăц [Bar.] = iч
подкладъ — das Futter.

äцik [ezic (Kom. 135)]
лѣнивый — träge.

äцkі [Kom., אֵיצְכִי (Kar. L.)] = äчкі.

ăцlä (v) [Bar., von ăц+lä]
подшить подкладъ — ein Kleid füttern.

ăцläl (v) [Bar., von ăцlä+l]
быть подшиту (о платьяхъ) — gefüttert sein (von Kleidern).

ăцlӯ [Bar., von ăц+lӯ]
съ подкладомъ — gefüttert (von Kleidern).

ăzäӯ [Bar.] = iчäк
кишка — der Darm.

ăzäl [Bar.] = äṇäl.

ăzät [Bar.] = äṇät
долгъ — die Schuld.

ā̆zi (v) [Bar.] = ачы, äчі
кискуть, зудиться, болѣть — sauer werden, jucken, schmerzen, weh thun.

ā̆zïr̄ [Bar.] = ачӯ
сердитый — zornig.

ā̆zïr̄läн (v) [Bar.] = ачӯлан
сердиться — zornig werden.

ā̆zïr̄läндïp (v) [Bar.] = ачӯландыр
сердить — zornig machen.

ā̆zïн (v) [Bar.] = ачын
печалиться, заботиться, сердиться — traurig sein, sich grämen, sich ärgern.

ā̆zïндïp (v) [Bar., von ā̆zïн+дïp]
возбуждать, сердить — aufreizen, erzürnen.

ā̆zïnzăk [Bar., von ā̆zïн+чăк]
сердитый — zornig, jähzornig.

äzïnzïlӯ [Bar., von äzïn+чï+lӯ]
что человѣку дорого, что неохотно теряютъ — was einem theuer ist, was man nicht gern vermisst.

äzirgï [Bar.]
чапракъ — die Satteldecke.

äzït (v) [Bar.] = ачыт.

äzïtkï [Bar.] = äчïtkï
кислое тѣсто — der Sauerteig.

äzӯ [Bar.] = ачӯ, ачы, äчi
кислый, горькій, сердитый — sauer, bitter, zornig.

äzӯlän (v) [Bar.] = äzïrlän.

äzӯländïr (v) [Bar.] = äzïrländïr.

[1]äc [Tel. Alt. Leb. Küär. Krm. Kom., ايس (Dsch. OT.), ـــسـ (Uig.), אֵיס (Kar. T. L.)]
умъ, разумъ, память, сознаніе — der Verstand, der Sinn, das Gedächtniss, die Besinnung; пу төрт нәң аҕын äскä тутмыш пägӯ (Uig.) значеніе этихъ четырехъ князь держитъ въ памяти — die Bedeutung dieser vier Dinge hält der Fürst im Gedächtniss (K. B. 20,25); пірізі äвіклік пірізі саран — ӱцӯнçі пужылык сäрін äc täрäн! одно поспѣшность, другое скупость, третье гнѣвъ, объ этомъ думай! — eines ist die Uebereilung, das andere der Geiz, das dritte der Zorn, dies behalte im Sinne! (K. B. 83,12); äзïнä кірдї (Alt.) ему пришло на умъ — es ist ihm in den Sinn gekommen; äзïнä кïдірдї (Tel.) онъ вспомнилъ о чемъ-то — er hat sich etwas in's Gedächtniss gerufen; äзї joҕалды (Tel.) онъ потерялъ память — er hat die Besinnung verloren; äзімнäң чыкты (Tel.) я забылъ — es ist mir aus dem Gedächtniss gekommen; äзіңä салыныш jӯр! (Tel.) помни это! — denke daran! äзї joҕыл (Tel.) у него ума нѣтъ — er hat keinen Verstand; äзі jаңылды (Tel.) онъ бредилъ, сошелъ съ ума — er phantasirte, hat den Verstand verloren; äзїмä кірбäіт (Tel.) не помню — es ist mir entfallen; äскä сал! (Tel.) помни! — behalte im Sinn! äскä тӯшӯрдӯ (Tel.) онъ вспомнилъ — es fiel ihm ein; äзінä урбас кіжі (Tel. W.) беззаботный человѣкъ — ein leichtsinniger Mensch; äсінні кojасын (Kar. L.) ты обратишь свое вниманіе на — du richtest deine Aufmerksamkeit auf — (H. 7,14); äсімä гäлді (Krm. K.) я вспомнилъ, припомнилъ — ich erinnerte mich, es ist mir eingefallen; äсімдäн чыкты (Krm. K.) я забылъ — es ist mir entfallen; äсімні ҏоідум, äсімні ҕаіб äттім (Krm.) я потерялъ сознаніе, впалъ въ обморокъ — ich verlor die Besinnung, bin in Ohnmacht gefallen; äсімдä въ моей памяти, я помню (у Караимовъ условное слово въ извѣстной игрѣ, когда ломаютъ душки) — es ist in meinem Gedächtnisse, ich denke daran (bei den Karaimen die gebräuchliche Redensart beim Vielliebchen-Spiel).

[2]ec [Kir.] = [1]äc
память, умъ — das Gedächtniss, der Sinn; ecі ҏok кісі человѣкъ, который имѣетъ слабую память — ein Mensch, der ein schlechtes Gedächtniss hat; ескä салды онъ вспомнилъ — er erinnerte sich; мен есімдäн аірылдым я потерялъ память — ich habe mein Gedächtniss verloren; есїма тӯстӯ я вспомнилъ — es ist mir eingefallen; есї кеткäн онъ оглупѣлъ, сталъ идіотомъ — er ist dumm, blödsinnig geworden; бу істї есіңä ал! обрати вниманіе на это дѣло! — berücksichtige diese Angelegenheit!

[3]äc [Tub. Tel., vergl. ädic, eric]
высокій, великій — hoch, erhaben; äc тӯлар высокія горы — die hohen Berge.

[4]äc [Schor. W., vergl. ät]
нарядъ, украшеніе (женское, какъ серьги, привязки къ косамъ и т. д.) — der Schmuck (der Frauen, wie Ohrringe, Kopfbehang u. s. w.).

[5]äc [אֵיס (Kar. L.), entstanden aus dem Conditional äcä]

либо — irgend; нäнді äс (нäн'дäс) какъ-нибудь — irgend wie; кім äс кто-либо — irgend wer.

[6]ec [Sag. Koib. vergl. jöш (Alt.), ﺠﺷ (Mong.), ät (Uig.)] = [4]äc, ät

движимое имущество, собственность, товаръ, все что находится въ юртѣ — bewegliches Eigenthum, Habe, Waaren, Alles was sich in der Jurte befindet (Geräthe, Kleidung, Teppiche, Kostbarkeiten etc.); арық ec благоприобрѣтенное имущество — rechtlich erworbene Habe; езїнä ec козыл-тыр (Sag.) къ имуществу прибавляется имущество — zu der Habe sammelt sich Habe (P. d. V. II, 308,177).

[7]äc (v) [Tel. Leb. Küär., اسمك (Osm. Bosn. Dsch. Ad.), ﺍﺴﻤﻚ (Uig.), vergl. äз]

1) чистить, вѣять (хлѣбъ) — sichten, worfeln (Getreide); äciп савурмак (Osm.) много глупостей говорить — viel Unsinn sprechen (= jалан, jанлыш сöilämäk, Kún.); äciп савурмак (Krm. K.) распустить по вѣтру, быть расточительнымъ, мотать имущество — verschwenderisch sein, in alle Winde ausstreuen.

2) дуть — wehen, blasen; кöшкӯн jäрiндä jälläp äcijop (Osm. N. 84) на мѣстѣ павильона вѣтры дули, павильонъ исчезъ — an der Stelle des Pavillons wehten die Winde, der Pavillon war verschwunden; häp баштан бір jäl äcip (Ad. A.) сколько головъ, столько мнѣній — wie viel Köpfe, so viel Sinne; ол салтанатын jäрiндä jälläp äcäp шімді (Osm. Kún.) его владѣніе теперь исчезло — seine Herrschaft war jetzt verschwunden; тоҕардын äзä кälді öңдін jäli (Uig.) отъ востока дулъ весенній вѣтеръ — vom Osten her wehte ein Frühlingswind (K. B. 13,17).

[8]ec (v) [Sag. Koib. Kir.] = [7]äc, äш

1) вѣять — worfeln.

2) грести, управлять лодкою — rudern, ein Boot führen; kaikты ec ap қakka шыҕарҕа! (Kir.) направляй лодку на другую сторону! — rudere das Boot zur anderen Seite!

[9]ec (v) [Kir.]

крутить, сучить веревку, нитку — eine Schnur, einen Faden zusammendrehen; арқан, қіп есäдї онъ крутитъ веревку, нитку — er dreht eine Schnur, einen Faden zusammen.

[10]ec (v) [Koib. Sag.] = äш (Ktsch.), äшіт, ішїт, есіт]

слышать, понимать — hören, vernehmen; еш -шар (Sag.) онъ слышитъ — er hört (im Sag. lautet das Gerundium естїп, in allen anderen Formen ist das т verloren gegangen); ессäң -дä еспäңік пол (Ktsch.) если ты и слышишь, дѣлай видъ, какъ будто ты не слышишь — wenn du auch hörst, thue als ob du nicht hörst (P. d. V. II, 537,174).

[11]äc (v) [אֶיסְמִיכ (Kar. L.)] = öc

расти — wachsen; jämäcä äcämoду камус сӯларсыз? или растетъ-ли камышъ безъ воды? — wächst etwa das Schilf ohne Wasser? (H. 8,11).

äca [Ad., vom arab. ﻋﺼﺎ]

посохъ, палка — der Stab, Stock.

äcamä [Osm., = arab. ﺍﺴﺎﻣﻰ] = äcämі

реэстръ, въ который записываются имена получившихъ жалованье солдатъ и выданное жалованіе — ein Register, in das die Namen der Sold empfangenden Soldaten und die Soldquoten eingetragen werden; äcamäci окунмаз (Osm.) это безъ значенія — das ist ohne Wichtigkeit.

äcamäli [اسامﻟﻮ (Osm.), von ﺍﺴﺎﻣﻪ + лы]

1) записанный въ реэстръ солдатъ — der in das Register eingetragene Soldat.

2) важный — wichtig.

äcamі [Osm.] = äcamä.

äcamili [Osm.] = äcamäli.

[1]äcäк [אֶיסְיכ (Kar. L.)] = äшäк

оселъ — der Esel.

[2]есäк [Kir.] = äшäк, ішäк, ешäк.

[1]äcän [اسن, ⱘⱏⱑⱒ, ἐσὲν (Osm.), ايسن, اسان (Dsch. OT.), vergl. icän, äzän, ezän, ecän]
1) здоровый — gesund, wohl; äcän aman-mы cän? здоровъ-ли ты? — bist du gesund? wie ist dein Befinden?
2) (Dsch.) нетронутый, вѣрный — unverletzt, wahr, autentisch.

[2]äcän (v) [اسنمك, ⱘⱏⱑⱒⰻⰻⱒ (Osm. nach Kún.?), vergl. [1]äcän]
находиться въ добромъ здоровьѣ — bei guter Gesundheit sein, wohl sein.

[3]ecän [Kir. Kkir.] = [1]äcän
здоровый, благополучный, въ хорошемъ положеніи — gesund, wohl, in gutem Zustande; ecän цеттїм я благополучно дошелъ — ich bin gut hingekommen; ecän бол! ecän аман! прощай! — lebe wohl! аман ecän дäдї онъ поздоровался съ нимъ — er hat sich mit ihm begrüsst; мал цаның ecäнмä? всѣ-ли (скотъ и души) у тебя здоровы? (обыкновенное привѣтствіе) — ist Alles (Vieh und Seelen) bei dir wohl? (gewöhnlicher Gruss); ecän болсам kelärмїн если я буду здоровъ, я непремѣнно приду — wenn ich gesund bin, komme ich ganz bestimmt.

[4]äcän [Tar.]
будущій годъ, слѣдующій годъ — das nächste Jahr, das künftige Jahr; äcängä въ слѣдующемъ году — im künftigen Jahre; андін äcängä черезъ два года — über zwei Jahre, im dritten Jahre.

[5]äcän (v) [Bosn.] = äcnä
зѣвать — gähnen.

äcänlä (v) [اسنلمك (Osm.), ايسنلاماك (Dsch.), von äcän+lä]
прощаться — sich empfehlen, Adieu sagen.

äcänläш [اسنلشمك, ⱘⱏⱑⱒⰻⰹⰻⱒⰻⰻⱒ (Osm.), ايسنلاشماك (Dsch. OT.), von äcänlä+ш]
прощаться (другъ съ другомъ) — von einander Abschied nehmen.

äcänlik [اسنلك, ⱘⱏⱑⱒⰻⰻⱒ (Osm), ايسنليك (Dsch. OT.), von äcän+lik]
здоровье, счастье — die Gesundheit; das Wohlsein, Glück.

ecändäc (v) [Kir.] = äcänläш
поздороваться — sich begrüssen; ecändäcin амандасып кірдї онъ вошелъ и поздоровался — er trat ein und begrüsste sich; ecändäcin амандасып кетгї поздоровавшись, онъ ушелъ — er nahm Abschied und ging fort.

[1]äcäp [Osm., = arab. اثر, pl. آثار]
слѣдъ, знакъ, дѣйствіе — die Spur, das Zeichen, die Handlung (= tä'äcip, Kún.); mäpхум Шіназінің äcäpi kalämi сочиненіе умершаго Шинази — ein Werk des verstorbenen Schinasi; äcäp ätmäk дѣйствовать, имѣть вліяніе — handeln, Einfluss haben; äcäpi калмамыш (Osm. Kún.) слѣда не осталось — keine Spur ist geblieben.

[2]ecäp [Kir., vergl. ec]
глупый, легкомысленный — dumm, leichtsinnig, albern.

[3]äcäp (v) [ايسارماك (OT.)] = ecip
напиться, опьянѣть — sich betrinken, trunken werden.

äcäpўk [اساروك (OT.), von äcäp+ўk]
пьяный — betrunken, berauscht.

äcäpli [اثرلو (Osm.), nach Kún. nur tä'äcipli im Gebrauch]
со знакомъ, имѣющій на себѣ слѣдъ — ein Zeichen, eine Spur an sich habend.

äcäpciz [اثرسز (Osm.)]
безъ слѣда — spurlos.

äcät [Tob., = arab. اسد]
мѣсяцъ Іюль, зодіакіальный знакъ льва — der Monat Juli, das Sternbild des Löwen.

ā̈cäm [Kir.]
щеголь, франтъ, красивый, важный — ein Stutzer, stutzerhaft, stattlich, schön, einen bedeutenden Eindruck machend, geziert.

ā̈cämdän (v) [Kir., von ā̈cäm+lä+н]

франтить, важничать — den Stutzer spielen, prahlen.

ăcämcä (v) [Kir., von ăcäm+cä]
кокетничать, важничать — kokettiren, geziert sein; кыз катын ăcämcän ӱ̆päläp дѣвицы и женщины ходятъ граціозно — Mädchen und Frauen gehen zierlich, kokett.

ăcämcäӱ̆ [Kir., von ăcämcä+ӱ̆]
щегольскій — stutzerhaft, geziert, kokett.

äci [Seld., اسی (Osm. veralt.), vergl. jäci (Kar.), aus äc+i? oder ä+ci?]
его владѣтель, хозяинъ, господинъ — der Besitzer, Wirth, Herr; äci jämäc inçipi хозяинъ не ѣстъ своихъ винныхъ ягодъ — der Besitzer isst nicht seine Trauben (Spr.); it äcini bilip собака знаетъ своего господина — der Hund kennt seinen Herrn; انی دوتنلر جهان اسّی الر (Seld. 67, a) держащіе его будутъ господами міра — die ihn halten werden die Herren der Welt sein.

äcikat [Ad. = arab. الثقة]
довѣріе, вѣра — das Zutrauen, der Glaube.

äcikatty [Ad., von äcikat+лы]
вѣрный, вѣрующій — treu, gläubig.

[1]äcik [אֵיסִיכ (Kar. L.)] = äшik
дверь — die Thür.

[2]ecik [Kir.] = äшik
дверь — die Thür; aӷaш ecik деревянная дверь — eine hölzerne Thür; kĭc ecik войлочное покрывало надъ дверью — der über der Thür befindliche Filz-Vorhang.

eciktä (v) [Kir. östl., von äcik+lä]
сдѣлать двери, прикрѣпить дверь къ юртѣ — eine Thür machen, eine Thür an der Jurte befestigen; ӱ̆idӱ̆ eciktädĭ онъ снабдилъ юрту дверью — er hat die Jurte mit einer Thür versehen.

eciktĭ [Kir., von ecik+lĭ]
снабженный дверью, имѣющій дверь — mit einer Thür versehen, eine Thür habend; eki ecikti ӱ̆i домъ съ двумя дверьми — ein Haus mit zwei Thüren.

ecijä [Kir. (?) Bdg.]
край, берегъ, окружность — der Rand, das Ufer, die Umgebung; сунӱ̆ц ecijäci мӣнäн цӱ̆рӱ̆п келдім я пришелъ по берегу рѣки — ich bin am Ufer des Flusses entlang gekommen; таунӱ̆ц ecijäci подошва горы — der Fuss des Berges.

äcijät [Kir. östl., = arab. وصيّة]
увѣщаніе — die Ermahnung; äcijät кыл! äcijät бер! увѣщевай его! — ermahne ihn!

[1]äcip [ꞩ"ꞩ" (Osm. Ad.), = arab. اسير, vergl. jäcip]
1) плѣнникъ, военноплѣнникъ — der Gefangene, Kriegsgefangene; könlӱ̆mӱ̆ äcip ätti онъ плѣнилъ мой умъ — er hat meinen Sinn ganz eingenommen.
2) невольникъ, рабъ — der Sklave; äcip алмак (Osm.) сдѣлать рабами — zu Sklaven machen; äcip (jäcip) алмаца (Kún.) дѣтская игра — ein Kinderspiel; äcip пазары рынокъ для невольниковъ — der Sklavenmarkt.

[2]äcip (v) [Kom.]
1) опьянѣть, напиться — betrunken werden.
2) (Ad., vergl. pers. مست شدن) одурѣть, съ ума сойдти (говорится только о любовникахъ) — toll werden, wahnsinnig werden (wird nur von Verliebten gesagt).

[3]ecip (v) [Kir.]
опьянѣть — betrunken werden; iшiп ecipгäн онъ напился — er hat sich betrunken.

ăcipä [Kir.]
1) лучшая сталь — der feinste Stahl.
2) мечъ — das Schwert (in Liedern).

[1]äcipik [אֵיסִירִיכ (Kar. T.), von äcip+к]
пьяный — betrunken.

[2]ecipĭk [Kir.] = äcipik
1) пьяный — betrunken.
2) глупый — dumm, thöricht.

ecipĭc (v) [Kir., von äcip+ш]

напиваться вмѣстѣ — sich berauschen, sich betrinken (von mehreren gesagt).

ecipkä (v) [Kir., von ecip+kä]

сожалѣть — bemitleiden; онўң ўстў басы цыртылҕанын көрўп бек äciркädім увидѣвъ, какъ голова его была разбита, я сильно жалѣлъ его — als ich sah, wie sein Kopf zerschlagen war, empfand ich das grösste Mitleid; аҕаңды ecipkä! пожалѣй брата своего! — habe mit deinem Bruder Mitleid!

äcipгä (v) [Kom., اسيركامك (Osm.), ايسيركاماك (Dsch. Ad.)]

1) (Osm. Kom.) быть сострадательнымъ, сожалѣть — mitleidig sein, bemitleiden.

2) (Dsch. Osm.) быть печальнымъ — traurig sein; варлы̆ын варкäн нä äciргärсін? у тебя есть же, что ты горюешь? — du hast ja doch, was quälst du dich denn? (Kún.).

3) (Dsch. Osm.) быть милостивымъ, защищать, сохранить — gnädig sein, in Schutz nehmen, bewahren gegen Feinde oder widrige Verhältnisse helfen; аллаh äciргäсін! (Osm. Kún.) сохрани Богъ! — Gott behüte! мäвла äciргäсін! Боже сохрани! — möge Gott euch beschützen! (S. S. بر آدمه عاطفت ايتمك . بر شيى قورمق . صيانت ايتمك . وقايه ايتمك . بر نسنه بريسندن دريغ ايتمك); сöз äciргämäк (Osm.) быть осторожнымъ въ словахъ — in Worten vorsichtig sein.

4) (Ad. A.) жалѣть, щадить — nicht gern geben, vorenthalten; достум атыны-да мäндäн äciргämäз мой другъ не пожалѣетъ даже дать мнѣ свою лошадь — mein Freund wird mir selbst sein Pferd nicht vorenthalten.

äciргäjiңi [اسيركاجى (Osm.), von äciргä+ä+ңi]

сострадательный — mitleidig; äciргäjiңi танрым! о милосердый Богъ! — ach du gütiger Gott!

äciргäн (v) [اسيركانمك (Osm.), von äciргä+н]

быть защищеннымъ, охраненнымъ — beschützt, bewahrt werden.

äcipт (v) [Krm.]

1) сдѣлать пьянымъ — betrunken machen.

2) дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; сусун цанны кім äciртїр (Kom. 194,11) которая напоила жаждущую мою душу — die du meine durstige Seele getränkt hast; улу цамы көп сäўмäктäн äciрттің (Kom. 214,2) безконечной любовью ты меня напоилъ — mit unendlicher Liebe hast du mich getränkt.

äciртä [Kir.]

собраніе — die Versammlung.

äciңi [اسيرجى, Ասիրճի (Osm.), von [1]äcip+чi]

торговецъ невольниками — ein Sklavenhändler; äciңiläр кäjасы (كياسى) смотритель на базарѣ невольниковъ — der Aufseher des Sklavenmarktes; äciңijä кыз бäjäндірмäк гїбі гўч трудно, какъ найдти рабыню, которая понравилась бы торговцу — schwer, wie das Auffinden einer Sklavin, die dem Sklavenhändler gefällt (Spr.).

[1]ecїl (v) [Kir., von ec+l]

скручиваться, быть скрученнымъ — sich zusammendrehen (von Stricken), zusammengedreht werden.

[2]ecil (v) [Kir., von ec+l] = äшil

1) ѣхать на веслахъ, плыть по рѣкѣ — rudern, auf dem Wasser fahren.

2) быть умнымъ, опытнымъ, испытать — klug, erfahren sein, Erfahrungen machen; көңўлдäнїп ecїлїп кеттїм я теперь умнѣе сталъ — ich bin jetzt klüger geworden.

[3]äcil [Ad., = arab. اصل, vergl. асыл]

прекрасный, дорогой, драгоцѣнный, неподдѣльный — vortrefflich, theuer, kostbar, unverfälscht, echt; äcil таш драгоцѣнный камень — ein Edelstein; äcil ат (Ad. A.) лошадь лучшей породы — ein Pferd von guter Raçe.

[4]ecil [Kir.]

восклицаніе — ein Ausruf; ecil атым болса! о, если бы у меня была лошадь! — ach, wenn ich doch ein Pferd hätte! ecil сенi мä! вотъ тебѣ! постой, вотъ тебѣ! — da hast du es! das wird man dir beibringen! ecil басымаі! ахъ, бѣдная моя головушка! — ach, mein armer Kopf!

äcilä (v) [ايسيلمك (Osm.), von äc+lä]

слушаться, исполнять приказанія (говорится о невольникахъ въ отношеніи ихъ господъ) — gehorchen, die Befehle ausführen (wird von Sklaven in Bezug auf ihre Herren gesagt).

äcilli [Ad., vergl. äcli]

взрослый, большой, старше десяти лѣтъ — gross, erwachsen, älter als zehn Jahr.

ecіt (v) [Kir.] = äшіt

слышать — hören, vernehmen; ecіткäн сöз услышанное слово — ein gehörtes Wort; муны̆ äстїп пілдїм я узналъ это по слуху — als ich es gehört hatte, wusste ich es; бу кабарны äсіттїңмä? услышалъ-ли ты эту новость? — hast du diese Neuigkeit gehört? бірдämä ecітпädім я ничего не слыхалъ — ich habe durchaus nichts vernommen.

eci-бас [Kir., vergl. äcip]

глупый — dumm, thöricht.

ескäк [Kir., von ec+käk]

весло — das Ruder.

[1]ескäр (v) [Kir., von äc+käp]

напомнить, вспомнить — Jemanden an etwas erinnern, Etwas Jemandem in's Gedächtniss rufen; сенi ескäрämїн я не забуду тебя — ich werde dein gedenken; бу істї ескäр! не забудь это! припомни это! — denke daran!

[2]äскäр (v) [ايسكارماك (Dsch.)] = ескäр

1) (S. S.) خيالنه كتورماك عقل وهوشنه كتورمك.

2) согласиться, обдумать, принять въ разсчетъ — einwilligen, bedenken, in Betracht ziehen (S. S. قبول ايتمك . داخل حساب ايتمك . تخطر).

[3]äскäр [Kir. Ad. Osm., = arab. عسكر]

1) войско — das Heer; äскäр басы командующій войсками — der Heerführer.

2) воинъ, солдатъ — ein Krieger, Soldat.

[1]äскі [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kom., ايسكى (Dsch. OT.), اسكى, ἔφθι (Osm. Ad.), ـــدﻭ (Uig.)]

старый, древній, ношенный — alt, verbraucht; аідың äскісї (Tel.), äскі аі убывающая луна — der abnehmende Mond; äскі заман (Osm.) старое время, старое доброе время — die alte Zeit, die gute alte Zeit; äскі заманда (Tar.) давно — vor langen Jahren; äскідän (Osm.) съ давнихъ временъ — seit alter Zeit; äскі дäрді täзälämä! (Osm. Kún.) не оживляй старой скорби! — frische altes Leid nicht wieder auf! äскі адамлар, äскі заманын адамлары (Osm.) прежніе люди — die früheren Menschen; äскі дост душман олмаз (Krm.) старый другъ не сдѣлается врагомъ — ein alter Freund wird nicht zum Feinde (Spr. K.); äскі саманлары карыштырма! (Osm.) не перебирай старой соломы! — rühre nicht altes Stroh auf! (Spr.); jаңыны jазаn кї! äскіні äптäп кї! (Alt) новое надѣвай для наряда, старое почини и надѣвай! — Neues ziehe an und schmücke dich, Altes bessere aus und ziehe es an! (P. d. V. I, 2,11); äскі-пўскў шäіläр, äскі біскі (ἐσχι μπισχι) (Osm.) старыя вещи — altes Gerümpel (äскі пўскў ist auch im Ad. im Gebrauch, aber sonst wird äскі im Aderbedshanischen nicht angewendet [A.]); äскіläр алаім! (Osm.) старье покупаемъ! (крикъ торговцевъ старыми вещами) — ich kaufe alte Sachen! (Ruf der Trödler); äскі курт (Osm.) старый волкъ, хитрый человѣкъ — ein alter Wolf, ein geriebener Mensch; äскі jаң (Tel.) старая вѣра (такъ называютъ крещенные шаманство) —

der alte Glaube (so nennen die Getauften den Schamanismus); камук äскі jаңлар äрінцäк полур—äрінцäк jаңы кät пäрінцäк полур всѣ старыя дѣла скучны, ты скучливый человѣкъ надѣвай новое, оно тебѣ дается — alle alten Dinge sind langweilig, du gelangweilter Mensch ziehe Neues an, es giebt sich dir (K. B. 34,8).

²ескі [Kir. Kkir.] = äскі.

³äскі (v) [اسكيمك, ꜧսքիմՀ.ք (Osm.), vergl. ¹äскі]

быть старымъ, изношеннымъ — alt sein, verbraucht sein; ṫömäкläрін äскіді (Osm. N. 170) твои рубахи износились—deine Hemden sind vertragen.

⁴ескі [Sag. Koib.] = äскік

весло — das Ruder; сондаҕы ескі руль — das Steuerruder.

äскік [Ad.] = äксік

1) недостаточный, недостающій — mangelnd, fehlend, ungenügend.

2) незначительное число — wenige.

3) незначительной цѣны — von untergeordnetem Werthe; бу мал ондан äскік-тір этотъ товаръ хуже того — diese Waare ist von schlechterer Qualität als jene (A.).

äскіклїк [Ad.]

недостатокъ; вещи, которыхъ не достаетъ — der Mangel, das Deficit.

äскін [Tel. Leb., von äc+кін]

вѣялка — ein Gefäss zum Worfeln des Getreides.

¹äскір (v) [Tel. Krm., اسكيرماك (Dsch.), von äскі+р, vergl. ³äскі]

старѣть, ветшать, износиться, тлѣть — alt werden, sich abnutzen, verbraucht werden, vermodern (S. S. اولمق وفرسوده كهنه).

²ескір (v) [Sag. Koib.] = äскäр

дать знать, сообщить, объявить, припоминать—wissen lassen, machen dass man etwas höre, mittheilen, anzeigen, erinnern.

ескірil (v) [Sag. Koib., von äскір+l]

быть сообщеннымъ — mitgetheilt werden.

äскірт (v) [Krm. Kar.] = äскіт.

¹äскіl (v) [Ad.] = äксil

уменьшаться, убавляться — weniger werden, sich verringern.

²äскіl (v) [Ad., von ¹äскі+l] = äскі

старѣть, износиться — alt werden, verbraucht werden.

äскіläн (v) [اسكيلنمك, ꜧսքիլէՀմՀ.ք (Osm.), von äскі+lä+н]

старѣть, износиться — alt werden, verbraucht werden.

¹äскілт (v) [Ad., von ¹äскіl+т] = äксілт

уменьшать — verringern.

²äскілт (v) [Ad., von äскіl+т] = äскіт.

äскіт (v) [اسكيتمك, ꜧսքիթմՀ.ք (Osm.), von äскі+т]

износить — verbrauchen, abtragen; Ыстамбулун калдырымыны äскідіjорсун ты портишь Истамбульскую мостовую, ты все шатаешься по улицамъ — du verdirbst das Pflaster von Constantinopel, du treibst dich immer auf den Strassen umher (Spr.).

äскіці [اسكيجى (Osm.), von äскі+ці]

торговецъ старыми вещами — ein Trödler, Jemand, der mit alten Sachen handelt.

äскӱн [Küär.] = äскін.

¹äснä (v) [Tar. Kom. Krm., اسنەمك (Osm.), اسنەماك (Dsch. Ad.)]

1) зѣвать—gähnen; ач äснäр ашык ṫäрінір (Osm. Kún.) голодный зѣваетъ, влюбленный потягивается — der Hungrige gähnt, der Verliebte streckt sich (Spr.).

2) быть растяжимымъ, эластичнымъ—elastisch sein, sich dehnen.

²еснä (v) [Kir.] = äснä.

äснäк [Tar., von äснä+к]

зѣвота—das Gähnen; äснäк туттї онъ зѣвать началъ — er bekam das Gähnen.

еснäjіш [Krm., اسنەيش (Osm.)]

1) (Krm.) манера зѣвать — die Art zu gähnen (K.).

2) эластичность — die Dehnbarkeit, Elasticität.

äснälik [اسنەلك (Osm.)]

уздечка — die Trense.

äснät (v) [Tar.]

1) причинить зѣвоту, наскучить — Gähnen verursachen, langweilen.

2) растянуть — ausdehnen, auseinanderziehen.

äснäш [اسنش (Osm.), vergl. äснäjiш]

зѣвота — das Gähnen.

äснік [اسنك (Osm. Z.)]

намордникъ (который надѣвается на молодой скотъ, чтобы препятствовать сосать матку) — ein Maulkorb (der dem jungen Vieh angelegt wird, um es am Saugen an der Mutter zu verhindern).

[1]äсрä [اسراماك (Dsch. V.)]

быть обжорливымъ — gefrässig sein.

[2]äсрä [اسره (Osm.)]

знакъ гласнаго звука «кесре» — das Vokalzeichen «Kesre»; екі äсрä двойное кесре — ein doppeltes Kesre.

äсрi [اسريمك, ئسرمڭ (Osm.), von äс+рi, vergl. äсip]

быть возбужденнымъ, разъяреннымъ (отъ пьянства и гнѣва — erregt, wüthend sein (von Trunkenheit und Zorn).

äсрік [اسريك, ئسرڭ (Osm.), von äсрi+к, vergl äсірік]

возбужденный, разъяренный (отъ пьянства или гнѣва) — erregt, wüthend sein (von Zorn oder Trunkenheit); äсрік дäвä разъяренный верблюдъ — ein wüthendes Kameel.

äсрікці [Kom., von äсрік+чі]

пьяница — der Trunkenbold.

äсрў̆ (v) [اسروماك (Dsch.)] = äсрi.

äсрў̆к [اسروك (Dsch.)] = äсрік (S. S. مدهوش . مست . سرخوش).

[1]äслä [Tar., = arab. اصلاح]

возстановленіе, успокоеніе, миръ — die Wiederherstellung, Beruhigung, der Frieden.

[2]äслä (v) [اسلمك, ئسلمڭ, ἐσλεμὲχ (Osm.), ايسلامك (Dsch.), von äс+lä]

взять на умъ, обратить вниманіе — in den Sinn nehmen, beachten; сöз äслämäк (Osm.) слышать слова, мнѣніе чье-либо — die Worte, Meinung Jemandes vernehmen (= сöз дiнläмäк, Kún.).

äслähä [Ad., = arab. اسلحه]

оружіе, утварь — die Waffen, Geräthe.

[1]äслäм [اسلم (Dsch. Bdg.)]

вуаль, покрывало — der Schleier, Ueberwurf (Calc. Wrt. ستور).

[2]äслäм [اسلم (Dsch.)]

вьючное животное — das Lastthier (S. S. آت ودواب).

[1]äсli [Krm. Kar., اسلى (Dsch. OT.), vergl. äсilli]

1) (Dsch.) большой, сильный — gross, stark.

2) (Krm. Kar.) взрослый — erwachsen; äсli бала взрослые мальчики или дѣвочки (не въ первомъ дѣтствѣ) — erwachsene Kinder; äсli кіші взрослый человѣкъ, человѣкъ преклонныхъ лѣтъ — ein erwachsener Mensch, ein bejahrter Mensch (K.).

[2]äслў̆ [Krm., von äс+lä]

разумный — klug.

äслік [ايسليك (Dsch. OT.), von äс+lік]

разумный — vernünftig, verständig.

äслілік [اسليليك (Dsch.)]

высота — die Grösse, Höhe.

äстанчіja [אִיסְטַנְצִיָא (Kar. L.), aus dem Polnischen]

комната — das Zimmer.

[1]äстä (v) [Alt. Leb. Küär.] = äснä

позѣвать — gähnen.

[2]естä (v) [Sag.]

мять кожу — das Leder weich reiben.

[3]äстä [Tub., vergl. [1]äсli]

больше — mehr; äстäрäк id.

[1]äстäн (v) [Tel., von äс+lä+н]

äккi äстäндї онъ съ ума сошелъ — er ist verrückt geworden.

²естäн (v) [Sag. Koib., von ec+lä+н, vergl. äстäн]
удержаться, быть спокойнымъ — an sich halten, sich ruhig verhalten.

äстäндір (v) [Tel., von äc+lä+н+дір]
äккi äстäндірдї онъ его свелъ съ ума — er hat ihn verrückt gemacht.

äстäр [Tar., vergl. астар]
подкладъ — das Futter des Rockes.

äстäрlä (v) [Tar., von äстäр+lä]
подшить подкладъ — einen Rock füttern.

äстäрlік [Tar., von äстäр+lік]
съ подкладомъ — gefüttert (von Kleidern).

äстät (v) [Tel., von äстä+т]
заставить зѣвать, надоѣдать — gähnen machen, langweilen.

¹естї [Kir., von ec+lї, vergl. äcli, äclik]
умный, разумный — klug, verständig; естї болсаң тыңдарсын если ты уменъ, то послушаешь — wenn du klug bist, so wirst du (auf mich) hören.

²есті (v) [Kir.] = есіт.

¹äстїӯ [Leb.] = äстӯ, естї.

²естїӯ [Sag. Koib., von äc+li]
имѣющій имущество, зажиточный, имѣющій при себѣ деньги, богатый — Eigenthum habend, wohlhabend, mit Geld versehen, reich; ебї естїӯ полды юрта его стала полна имущества — seine Jurte füllte sich mit Habe.

äстір [אִיסְטִירְטִיכ (Kar. L.), von ec+tip] = öстӯр
заботиться о комъ-либо, воспитывать — pflegen, auferziehen; да äстірмä іц jыллар и воспитывать ихъ три года — und sie drei Jahre lang zu pflegen (D. 1,5).

естїl (v) [Kir. Sag. Koib., von äcіт+l]
быть слышаннымъ, распространеннымъ — gehört werden, verbreitet werden (von Gerüchten); бу кабар äр ҷердä естїlä (Kir.) эта новость вездѣ слышится — dieses Gerücht ist überall verbreitet.

¹äстӯ [Tel. Alt., von äc+li, vergl. äcli, äclik, естїӯ]
умный, разумный, имѣющій хорошую память — klug, verständig, der ein gutes Gedächtniss hat.

²äстӯ [Tel. W.] = äстä
больше — mehr.

äссіз [اسز (Osm.), von äci+сіз]
1) безъ господина, необитаемый, пустой — ohne Herrn, herrenlos, unbewohnt, leer; äссіз jäp пустая, необитаемая страна — ein leeres, unbewohntes Land; äссіз дā'да на безлюдной горѣ — auf einem unbewohnten Gebirge.
2) морскія выкидки — was das Meer an's Land spühlt, Strandgut.

äссізlік [ايسزلك (Osm.), von äссіз+lік]
мѣсто безъ хозяйства; городъ, брошенный жителями — ein Ort, wo sich keine Wirthschaft befindet; eine Stadt, die von ihren Einwohnern verlassen ist.

¹äспап [ἐσπάμπ (Osm.), B. d. M. prononc. vulg. de *äсвап qui paraît venir d'une confusion avec اسباب]
платья, утварь — Kleider, Effecten; äспап jаптырмak (Osm.) заказать платье — sich Kleider machen lassen.

²äспап [سپاو (Uig.), vom arab. اسباب]
благосостояніе — der Wohlstand; mälikläp karуҕы ма äспап төзä — ну тäртіб-ӯ шäрті ымарат özä для сохраненія вліянія и благосостоянія князей эти правила даютъ защиту — für die Erhaltung des Ansehens und des Wohlstandes der Fürsten geben diese Vorschriften einen Schutz (K. B. 6,7).

äспапчы [Osm.] = äсвапчы
äспапчы башы сановникъ во Дворцѣ — ein Würdenträger im Palais (Kún.).

äспі [Tar., = pers. اسپ]
конь въ шахматной игрѣ — der Springer beim Schachspiel.

äсбаб [Ad.] = äспап (Osm.).

äсваи [Osm., = arab. اثواب, pl. v. ثوب]
платья, утварь — Kleider, Effecten.

äсвапчы [اثوابجى (Osm.), von äсвапчы]
смотритель за одеждою и платьями дворца — der Aufseher über die Garderobe des Palastes (er heisst auch äсваи башы).

[1]äз (v) [Tar. Dsch. OT. Ad., ازمك, ҳqJҳp (Osm.)]
1) растереть, развести — zerreiben, reiben, auflösen; сijені äздім (Tar.) я растеръ чернила — ich habe die Tinte eingerührt; боja äзмäк (Osm.) краски растереть — Farben reiben; лакырдык äзіп бўзмäк (Osm.) говорить съ аффектацію — affectirt reden; бäініні äзäрім! (Osm.) я тебѣ разобью мозгъ! — ich zerschlage dir den Kopf!
2) (Dsch. Osm.) разбить, растолочь — zerstossen, zerstampfen, zermalmen.
3) намочить, сдѣлать сырымъ — einweichen, nass machen.
4) давить, раздавить — drücken, eindrücken, Beulen in Metallgefässe machen.
5) побѣдить, подавить — besiegen, unterdrücken; башыны äзмäк разбить кого-либо — Jemanden vernichten.
6) (Osm.) частымъ повтореніемъ надоѣдать — durch oftes Wiederholen langweilen, belästigen.
7) (Ad. A.) побить, колотить — schlagen.

[2]ез (v) [Kir.] = äз
растереть, развести — zerreiben, reiben, auflösen; суҕа ез! растворн въ водѣ! — löse es in Wasser auf! бojау езді онъ растеръ краски — er rieb Farbe ein; бojаунў суҕа салып ез! разведи краски въ водѣ! — löse die Farben im Wasser auf! тäмäкä ез! растирай табакъ! — zerreibe den Tabak!

[3]äз [אֵז (Kar. L.)] = öз
самъ — selbst; äжім я самъ — ich selbst; äжін ты самъ — du selbst; äжі онъ самъ — er selbst.

[1]äза [Osm.] = äцза.

[2]äза [Ad., = arab. اعضا (die Glieder des Körpers)]
тѣло — der Körper.

äзан [Krm., ҳqwҳ (Osm. Ad.), = arab. اذان, vergl. азан]
призывъ къ молитвѣ — der Gebetruf; äзан дäді (Ad.), äзан чакырды, окуду (Krm. Osm.) онъ звалъ къ молитвѣ — er liess den Gebetruf vernehmen; äзан окунijор! äзан вакты, äзан олду время призыва къ молитвѣ настало — die Zeit des Gebetes ist herangerückt (Kún.); цанына äзан окумак (Osm.) настало время для важнаго дѣла — es ist die Zeit für eine wichtige Angelegenheit (= бўjўк бір зата олдў вакіт, Kún.); онун-да цанына äзан окунду (Osm.) онъ умеръ — er ist gestorben (= öлдў, Kún.); äзан окуjацак дäjiliз-а (Osm.) мы не кричимъ — wir schreien nicht (= ба'ырмajацäз, Kún.).

äзанчы [Krm., von äзан+чы]
муэззинъ — der Muezzin (Gebetrufer).

äзäр [Tar., = pers. آزار]
обида, притѣсненіе — die Kränkung, Beleidigung; äзäр бäрді онъ обидѣлъ меня — er beleidigte mich.

äзацы [Osm., von äза+цы] = äцзацы
торговецъ москательными товарами, аптекарь — der Droguenhändler, Apotheker.

äзаз [Tar. Bar., = arab. اعزاز]
почтеніе, которое оказываютъ высшимъ — die Ehrenbezeugung, Hochachtung, die man Höhergestellten erzeigt.

[1]äзä (v) [Tel. Kumd., von äс+ä]
вспомнить, припомнить — gedenken, sich erinnern; äзäп ал! припомни! — gedenke! ончо туҕаным äзäзäм если я вспомню всѣхъ родственниковъ — wenn ich an alle Verwandten denke (P. d. V. I, 237,32).

[2]äзä [Schor.]
прежде — früher.

[3]äзä (v) [Schor. Küär.]
позѣвать — gähnen; улу äзäді (Küär.) онъ зѣвнулъ — er gähnte.

[4]езä [Sag. Koib.] = [2]äзä.

[5]äзä [Schor.]
восклицаніе согласія: такъ! да! — Ausruf der Zustimmung: ja! so!

[6]езä [Sag. Koib.] = [5]äзä
теперь — nun; езä, туңмам, ала нaјын kycka кубул! теперь, сестра моя, превратись въ пестраго сокола! — nun, meine Schwester, verwandle dich in einen bunten Falken! (P. d. V. II, 316,455).

äзä-кӱзä [Schor.]
чрезмѣрно, очень — über's Maass, sehr; äзäкӱзä кӱш замѣчательно сильный — überaus stark.

äзäi (v) [Kas., von äз+äi] = азаі
уменьшиться — sich verringern, abnehmen.

äзäіт (v) [Kas., von äз+äi+т]
уменьшить — verringern.

äзäңä [Soj.] = ӱзäңі
стремя — der Steigbügel.

[1]äзäн [Tel. Alt. Leb. Sag. Küär., ﺳﺎﻏﻠﻖ (Uig.)]
1) (Tel.) здоровье, счастіе — die Gesundheit, Wohlfahrt.
2) здоровый — gesund; äзäн кіжі (Tel.) здоровый человѣкъ — ein gesunder Mensch; адаң äзäнбä? (Alt.) здоровъ-ли твой отецъ? — ist dein Vater bei guter Gesundheit? äзäн пол! јана пулҕаі алтун кӱмӱш (Uig.) ӧудь только здоровъ и ты опять найдешь золото и серебро — bleibe nur gesund und du wirst wieder Gold und Silber erwerben (K. B. 50,8); äзäн äпч тіpilгіl! (Uig.) живи здорово и спокойно! — lebe gesund und in Frieden! (K. B. 75,6); езäн, езäнбä? (Tel. Alt.) какъ ты поживаешь? — wie befindest du dich? (Begrüssungsformel); äзäн јакшы! äзäн пол! äзäн полҕын! (Tel. Alt.) будьте здоровы! прощайте! — lebet wohl! adieu!
3) въ хорошемъ положеніи, какъ слѣдуетъ — in gutem Zustande, wie es sich gehört; сäвäрін (دوست) äзäн тут, јакызын кäдӱр! (Uig.) обходись какъ слѣдуетъ съ его друзьями и удали его враговъ! — halte seine Freunde wie es sich gehört und entferne seine Feinde! (K. B. 15,18).

[2]езäн [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]äзäн
езäн пердї (Sag.) онъ кланялся — er grüsste; езäнін алдылар они приняли его привѣтствіе — sie empfingen seinen Gruss; езäн деп езäннäштї они кланялись другъ другу — sie begrüssten sich; езäн јӱрзäм ӱш шылдың пазында мен ебгä аіланарбын (Sag.) если буду здоровъ, я возвращусь черезъ три года домой — wenn ich gesund bleibe, werde ich nach drei Jahren nach Hause zurückkehren.

[3]äзäн [Tel., vergl. езä, [4]äсäн]
прошлое время — die vergangene Zeit; äзäндä когда-то — irgend einmal.

[4]äзäн (v) [Tel., von äзä+н]
1) про себя думать — bei sich bedenken; äзäнїп јӱрдӱ онъ размышлялъ — er dachte nach, bedachte.
2) привыкнуть къ чему либо — sich an etwas gewöhnen.

[5]езäн (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äзäн
имѣть довѣріе, надѣяться — vertrauen, auf etwas hoffen.

[6]äзäн [אזן (Kar. L.)] = öзäн
рѣка — der Fluss; äзäнläр кібік täз астылар они протекли скоро какъ рѣки — sie flossen schnell vorbei wie Flüsse (H. 6,15).

äзäнін [ﺳﺎﻏﻠﻘﻴﻦ (Uig.), von äзäн+ін]
здорово — gesund, in Gesundheit; äзäнін тіpilгіl öгӱш јыл јажа! здорово живи многія лѣта! — lebe in Gesundheit noch viele Jahre! (K. B. 59,33).

[1]äзäннä (v) [Schor. Küär.] = äзäндä.

[2]езäннä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äзäндä.

езäннäс (v) [Sag. Koib.] = äзäнläш
кылысма езäннäс-шадырлар, чыдамына езäн пер-чадырлар (Koib.) мечами и копьями они привѣтствовали другъ друга — sie begrüssten sich mit Schwertern und Lanzen; кылыс пазынаң езäннäстїläр, чыда пазынаң мендiläстїläр (Koib.) они кланялись концомъ меча, они поздоровались концомъ копья — sie grüssten sich mit der Spitze des Schwertes, sie bewillkommneten sich mit der Spitze der Lanze (P. d. V. II, 416,1249).

[1]äзäннäш (v) [Schor. Küär.] = äзäнläш
пäцäң бiлä äзäннäшнä! ты не здоровайся со своею сестрою! — du begrüsse dich nicht mit deiner Schwester! Аiмаңыс таґ была äзäнпäштї (Schor.) Аймангисъ поздоровался съ горою — Aimangus begrüsste den Berg (P. d. V. I, 335,138).

[2]езäннäш (v) [Ktsch.] = äзäнläш.

äзäнläш (v) [(Uig.), von äзäн+lä +ш, vergl. езäннäш, äзäндäш]
кланяться, прощаться — sich begrüssen, sich verabschieden; äзäнläштi Älik нiлä ол көрä смотря на него, онъ простился съ Эликомъ — hinschauend verabschiedete er sich von Elik (K. B. 154,32); äзäнläштi, ат мiнді, кäлді пäрў онъ простился, сѣлъ на лошадь и пріѣхалъ назадъ — er verabschiedete sich, stieg zu Pferde und kam zurück (K. B. 165,23).

äзäнliк [(Uig.), von äзäн+liк] здоровье — die Gesundheit; äзäнliк тiläзä сäнiң пу өзўң если ты самому себѣ желаешь здоровья — wenn du dir selbst Gesundheit wünschest (K. B. 17,17).

äзäндä (v) [Tel. Alt., von äзäн+lä]
кланяться кому либо — Jemanden grüssen, ihm einen Gruss darbringen; äзäндäп кiрдї ўiгө кланяясь, онъ вошелъ въ домъ — grüssend trat er in's Haus; езäндäдiңбä адаңпылаң? поздоровался-ли ты съ отцомъ? — hast du deinen Vater begrüsst?

äзäндäш (v) [Tel. Alt., von äзäндä+ш]
здороваться — sich begrüssen; äзäндäшiп кäттї онъ откланялся — er verabschiedete sich.

äзäндiк (v) [Tel. Kumd. W., von äзäн+liк]
здоровье — die Gesundheit.

езäндїр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von äзäн+дїр]
довѣрять, обнадежить — vertrauen, hoffen lassen.

[1]äзäр [Schor. Küär., vergl. äр, iјäр, äгäр, јäһäр]
сѣдло — der Sattel; кадалыґ äзäр сѣдло, убранное рѣзьбой и оправленное металлической насѣчкою — ein mit Schnitzwerk und Metallbeschlag versehener Sattel; äзäр ал! сними сѣдло! — nimm den Sattel ab! äзäрiн алыб-ысты онъ снялъ свое сѣдло — er nahm seinen Sattel ab.

[2]езäр [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]äзäр
алтын езäрiн аӈ-оі аттың арӈазына урӈанда когда онъ положилъ золотое сѣдло на спину бѣло-сиваго коня — als er den goldenen Sattel auf den Rücken des weissblauen Pferdes gelegt hatte (P. d. V. II, 381,66); кўрäлiґ езäрiн езäплäп салды онъ осѣдлалъ его оправленнымъ сѣдломъ — er sattelte es mit beschlagenem Sattel (P. d. V. II, 535,119).

[3]äзäр (v) [Alt.] = äзip, äcip
напиться, быть пьянымъ — sich betrinken, betrunken sein.

[1]äзäрä [Soj.]
орелъ — der Adler.

[2]езäрä [Sag. Koib.]
въ одинъ рядъ — in einer Reihe.

äзäрiк [Alt. Sag. Küär.] = äзірік
пьяный — betrunken.

äзäрiктӯ [Alt.]
опьяняющій — was trunken macht, berauschend.

[1]äзäрlä (v) [Schor. Küär.]

осѣдлать — satteln.

²esäplä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äzäplä

ebir jöpӱn esäpläп jördӱ (Ktsch.) объѣжавъ кругомъ онъ осѣдлалъ — herumlaufend sattelte er es (P. d. V. II, 535,116).

¹äzäpläп (v) [Schor. Sag. Küär.]

быть осѣдланнымъ — gesattelt werden.

²esäpläп (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äzäpläп.

äzäplïr [Schor. Küär.]

осѣдланный — gesattelt; äzäplïr at tur-чадыр тамъ стоитъ осѣдланный конь — da steht ein gesatteltes Pferd.

esäplïr [Sag. Koib. Ktsch.] = äzäplïr.

¹äzäl [سزا (Uig.), = arab. ازل]

вѣчность — die Ewigkeit; kalы pärmäc ärzä jädilcä äqäl — jädilmiш полур пу äqälrä äzäl если онъ не даетъ, слѣдуетъ смерть, послѣ же смерти слѣдуетъ вѣчность — giebt er nicht, so kommt der Tod, auf den Tod folgt die Ewigkeit (K. B. 51,18).

²ā̈zäl [Kir., vergl. āzil, arab. هزل]

1) шутливый — scherzhaft; ā̈zäl cöz шутливое слово — ein scherzhaftes Wort; ā̈zäl ölöq шутливая пѣснь — ein scherzhafter Gesang.

2) разговоръ, бесѣда, шутка — die Unterhaltung, der Scherz, Spass.

ā̈zäldäc (v) [Kir., von ā̈zäl+lä+ш]

вести шутливый разговоръ, шутить между собою — eine scherzhafte Unterhaltung führen, mit einander Scherz treiben, scherzen; ā̈zäldäcïn отурдӱk мы сидѣли и шутили — wir sassen da und scherzten.

¹ā̈zät [Kir., = pers. آزاد, vergl. azat]

освобожденіе — die Befreiung, Freilassung; ā̈zät бердї онъ его освободилъ — er befreite ihn; ā̈zät тапты онъ получилъ свободу — er ist befreit worden.

²äzät (v) [Tel., von äzä+т]

напомнить кому либо — Jemand an etwas erinnern.

³äzät (v) [Schor., von äzä+т]

вызвать зѣвоту, надоѣдать — gähnen machen, langweilen.

⁴ezät (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ²äzät.

äzäп [Kas.] = ädäп.

äzäп [Tel. Kys., = arab. حساب]

1) (Tel.) мнѣніе, намѣреніе — die Meinung; äzäпkä ал! помни объ этомъ! — denke daran! kылыч äzäbï tajak алды вмѣсто сабли онъ взялъ палку — statt eines Schwertes nahm er einen Stock.

2) (Kys.) число, счетъ — die Rechnung, Zahl.

äzäптän (v) [Tel. Kys., von äzäп+lä+н]

1) (Tel.) думать о чемъ либо — über etwas nachdenken.

2) (Kys.) вычислить — ausrechnen.

¹äzäm [Kumd.] = äzäп

äzämï вмѣсто него — an seiner Statt, anstatt.

²äzäm [Dsch.]

сынъ, потомокъ — der Sohn, Nachkomme.

äzi (v) [Bar.] = izi

нагрѣваться — sich erwärmen, heiss werden.

¹ezik [Sag. Koib. Ktsch.] = äшik]

дверь — die Thür; ezik cärï körzö pir алып одур-чадыр когда онъ взглянулъ въ направленіи къ двери, тамъ сидѣлъ герой — als er nach der Thür hinschaute, sass dort ein Held (P. d. V. II, 90,85); ezigïn ajып кірїп келдї (Ktsch.) онъ открылъ дверь и вошелъ — er öffnete die Thür und trat ein (P. d. V. II, 431,1777).

²äzik [ازك, ҳqhp (Osm.), von äz+к]

разбитый, стертый — zerstossen, abgerieben; äzik kавун разбитая дыня — eine beschädigte Melone.

äzikli [ازكلو (Osm.), von äzik+lï]

разбитый (о металлическомъ сосудѣ) — Beulen habend (von einem Metallgefässe).

äzikmiш [ازكمش (Osm.)] = äzikli.

¹äzin [Tel. W., سدن (Uig.), äzin болды 細風 (Uig.-Chin. Wrt. 5, b), von äc+н]

вѣтеръ, движеніе воздуха — der Wind, Luftzug; äзін салкын (Tel.) тихій вѣтеръ — ein leiser Luftzug; тіріклік кäдўрўп äзіндäк кäчäр (Uig.) когда проводятъ жизнь, она исчезаетъ какъ вѣтеръ — man verbringt das Leben, es geht wie ein Wind dahin (K. B. 38,25); калы сöсläзäläр ўгўш-тä äзін если они говорятъ теперь, то большею частью просто вѣтеръ — wenn sie jetzt sprechen, so ist das meiste nur Wind (K. B. 167,19).

²äзін (v) [ازنمك, ⁴ԷԹՀՄՀԲ (Osm.)]
имѣть слабость въ желудкѣ, быть очень голоднымъ — eine Schwäche im Magen haben, sehr hungrig sein.

äзінгäн [ازینكان (Osm.), Dozy ازنكن ohne Etymol., aber alt, scheint eine nordtürkische Form von äзін+гäн statt äзілгäн «das fein Zerriebene»]
вохра — der Ocker; кырмызы äзінгäн красная вохра — ein rother Ocker.

äзінті [ازنتی (Osm.)]
поврежденіе — die Beschädigung, eine abgeriebene Stelle; кавун äзінтізі пятна, разбитыя, гнилыя мѣста на дынѣ — Flecken, faule Stellen der Melone (= бір шежін чўркläрі, Kún.).

¹ā̈зір [Kas. Kir., = arab. حاضر]
готовый, въ готовѣ — fertig, bereit, in Bereitschaft; ат ā̈зір болады! лошади готовы! — die Pferde sind bereit; бā̈рі ā̈зір кылдым (Kir.) я все приготовилъ — ich habe Alles fertig gemacht.

²äзір (v) [Tel. Leb. Schor., سەدن (Uig.)] = äзäр, äcip
опьянѣть — sich betrinken, betrunken sein; äзіргінчä ічпä! (Tel.) довольна не напивайся! — betrink dich nicht! äзірїп jўрдў (Tel.) онъ пьянствовалъ — er trank, war oft betrunken; улуклукка äзрўп кім аксумлаза (Uig.) кто испортится опьянѣвши отъ величія — wer an der Grösse sich berauschend schlecht wird (K. B. 175,13).

³езір (v) [Sag. Koib.] = ²äзір.

äзірä [Schor. W.]
ядро — der Kern.

¹äзірїк [Tel. Leb. Schor., von äзір+к]
пьяный — betrunken; äзірїк полды (Tel.) онъ былъ пьянъ — er war betrunken; töртöн крäлў кіжіläр äзірїк оттурдўлар (Tel.) около сорока человѣкъ пьяныхъ тамъ сидѣло — es sassen etwa vierzig Leute betrunken da (P. d. V. I, 143).

²езірїк [Sag. Koib. Ktsch.] = äзірїк.

¹äзіріктї̄ [Leb. Schor.] = äзіріктў̄.

²езіріктї̄ [Sag. Koib. Ktsch.] = äзіріктў̄.

äзіріктў̄ [Tel. Alt., von äзірік+li]
опьяняющій — berauschend.

¹äзірт (v) [Tel. Schor. Leb. Küär.]
до пьяна напоить — betrunken machen, berauschen (tr.).

²езірт (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äcірт.

äзіргä (v) [سەدكلن (Uig.), vergl. äcіргä]
сохранять, защищать — bewachen, behüten; äзіргä тіріклік, јаба кылма јаш! сохрани свою жизнь, не проведи даромъ свои года! — behüte dein Leben, vergeude nicht deine Jahre! (K. B. 173,29).

ā̈зіплä (v) [Kas. Kir., von ā̈зір+lä]
готовить, приготовить — fertig machen, zurichten; атын ā̈зіплäдї онъ готовилъ лошадей — er hat die Pferde besorgt; цолӈа азык ā̈зіплäдї онъ готовилъ съѣстные припасы для дороги — er hat Mundvorrath für den Weg bereitet.

ā̈зіплän (v) [Kas. Kir., von ā̈зір+lä+н]
приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, sich fertig machen, fertig, bereit sein; öлўмгö ā̈зіплän! готовься къ смерти! — bereite dich auf den Tod vor!

ā̈зіпläт (v) [Kir., von ā̈зір+lä+т]

велѣть готовиться — sich vorbereiten lassen, fertig machen lassen.

[1]ăsil [Kir., = arab. هزل] = äsäl
шутливый разговоръ съ намеками и аллегоріями, какъ онъ ведется между ровесниками — eine scherzhafte Rede mit Anspielungen und Allegorien, wie sie zwischen Altersgenossen (курбу) gebräuchlich ist.

äsĭl (v) [Schor. Tar. Dsch. Krm., ازيلمك, ҳqhlՂҳp (Osm.)]
1) (Schor.) растаять — aufthauen; kap äsĭldĭ снѣгъ растаилъ — der Schnee ist aufgethaut.
2) (Tar. Osm.) распуститься, раствориться, растереться, промокнуть, быть изнуреннымъ — sich auflösen, sich zerreiben, zerrieben werden, nass werden, aufweichen, ganz aufgerieben, ganz ermattet sein; jолдан äsildim (Krm. K.) я изнуренъ отъ дороги, я страшно усталъ — ich bin vom Wege ganz ermattet.
3) (Dsch.) быть раздавлену, растолочену — zerquetscht, zerdrückt, zerstossen werden.
4) (Osm.) быть побѣжденну, укращену — besiegt, gebändigt werden; äsilin бўзўlmäk останавливаться, показать недовѣріе, жеманиться, дуться, стѣсняться — stocken, anhalten, Misstrauen zeigen, sich zieren, schmollen, blöde sein; kыз да бір аз назланып äsilip бўзўläpäk (Osm. N. 91) дѣвица немного кокетничала и издѣвалась — das Mädchen zierte sich ein wenig und schmollte; каршысында äsildim бўзўldim я стѣснялся предъ нимъ — ich fühlte mich in seiner Gegenwart beengt (= сыкылдым, Kún.); нä äsilin бўзўlijopcyн? что ты стѣсняешься? — was bist du so blöde? (зорламак кäндіні, сыкмак, Kún.).

[3]eзĭl (v) [Kir. Kkir.] = äsĭl
быть растертымъ — zerrieben werden.

ăsĭlȳ [Tel., vergl. äжilȳ]
наслѣдственный, родовой — ererbt, dem Geschlechte angehörend; ăsilȳ jäp наслѣдственное имѣніе, родовое имѣніе — ererbtes Land, ein Stammland.

ăsildä (v) [Kir., von ăsil+lä] = ăsäldä.

ăsildäc (v) [Kir., von ăsil+lä+c] = ăsäldäc.

ăsit [Bar.] = isit
нагрѣть — warm machen, heiss machen.

äsic [سيئ (Uig.), von äi(аткў)+cic]
дурной, гадкій, злой — schlecht, böse; käpäk пäк käpäk кулны äткў äsic (بد) князя ли или раба, добраго или злаго — einem Fürsten oder Sklaven, einem Guten oder Bösen (K. B. 18,15); äsic äткў полза öтрўнді jäгін наслаждайся тѣмъ, что выбралъ, злымъ или добрымъ — geniesse das, was du gewählt hast, das Gute oder das Schlechte (K. B. 18,24); äsicкä от ärді, jaғыңa jудук противъ злыхъ онъ былъ огнемъ, противъ враговъ гибелемъ — für den Bösen war er Feuer, für den Feind Verderben (K. B. 24,14); äsic кылма äsic jануды ўгўш не дѣлай злодѣяній, много наказаній послѣдуютъ за нимъ — handle nicht schlecht, viele Vergeltung folgt auf die böse That (K. B. 37,26).

äsiclik [سيئ يدعه (Uig.), von äsic+lik]
злость — die Bosheit; äsiclik уцус ол аны кылдаңы что касается до злодѣянія, то низокъ тотъ, который дѣлаетъ ее — was die Bosheit betrifft, so ist der verachtet, der sie ausübt (K. B. 36,26).

ăsiз [Kir., = arab. عزيز]
сильный, могучій, сердитый — mächtig, stark, zornig.

[1]ăzȳ [Kir., vergl. aзȳ]
уголъ рта — der Mundwinkel; ăzȳ тартты онъ подсмѣивался — er grinste, lachte grinsend.

[2]ăzȳ [Bar.] = ўзȳ
жаркій — heiss.

ăzȳlä (v) [Bar.]

быть горячимъ (о больныхъ частяхъ тѣла) — erhitzt sein, heiss sein (von kranken Theilen des Körpers).

äzgä [אַיְזְגָא (Kar. L.)] = özgä

другой — ein Anderer; да äzgä топрактан jахшырak äсäдiläp и другie лучше ростутъ на почвѣ — und Andere wachsen besser aus dem Boden (H. 8,19).

äzgi [ازكى, ҕqҟ (Osm.), von äz+-gi]

напѣвъ, пѣніе; грубая и невѣрная манера пѣнія у крестьянъ — die Melodie, der Gesang; falsche und grobe Manier zu singen bei den Bauern (= äзäцäк бiр aläт, Kún.); аҕыр äzgi фыстыкы макам тяжелое пѣніе на тонъ фыстыки — ein schwerer Gesang auf dem Ton Fystyky.

äzgil [ازكيل (Osm. Ad.)]

родъ кызыльника — eine Art Mispel.

äzgӱ [ايزكو (Dsch.), vergl. ätkӱ]

1) (Rbg.) = ätkӱ (vielleicht auch so zu lesen); بير ايزكو قل تبارمومين كورايين (Rbg. 71,14) я хочу посмотрѣть, найду ли я добраго раба — ich will nachsehen, ob ich einen guten Sklaven finde.

2) (ايزكو Dsch.) благiй, добрый — gut, erhaben; äzgӱ хабäр благая вѣсть — eine gute Nachricht; äzgӱläp святые — die Heiligen.

äzgӱläн (v) [ايزكولانماك, ايزكولانماك (Dsch.), von äzgӱ+-läн]

сдѣлаться добрымъ — gut werden.

äzgӱlӱk [ايزكولوك, ايزكولوك (Dsch.), von äzgӱ+-lik]

благо, благодѣяніе — die Wohlthat, das Gute.

äzpä [Schor. Tel.] = äzipä

ядро — der Kern.

äzpä'il [Kir., = arab. عزرائيل]

ангелъ смерти — der Todesengel; бар еді алты цӱзӱ äzpä'ildiң, äzpä'ildiң сӱk цӱзӱн көрölмödӱм у ангела смерти есть шесть лицъ, на холодныя лица его я не могъ смотрѣть — der Todesengel hat sechs Antlitze, die kalten Antlitze desselben vermochte ich nicht anzuschauen (P. d. V. III, 687,43).

езpäк [Sag.]

мялка для выдѣлки кожи — ein Instrument zum Weichmachen des Leders (beim Gerben).

äzpälӯ [Tel.]

корявый, рябой — mit rauher Oberfläche, Löcher habend, pockennarbig.

äzpät [Kir., = arab. حضرة]

господинъ, большею частью почетное названіе духовныхъ лицъ — Herr, meist Ehrentitel für Geistliche; екі етäгiн белiнä тӱрӯб-алыш äzpät Äli сапарҕа цӱрдӯ деiдi прикрѣпивъ оба подола платья къ поясу, господинъ Алiй отправился на путь — seine beiden Rockschösse in den Gürtel aufsteckend, machte der Herr Ali sich auf die Reise (P. d. V. III, 689,28); äzpät тау'у гора смерти — der Todes-Berg.

[1]езpiк [Sag. Koib.] = езipiк, äзipiк.

[2]äzpiк [Schor.] = äзipiк.

äzpikші [Schor.] = äзipikчi

пьяница — der Trunkenbold.

äzpӱk [سرحوك (Uig.)] = äzӱpiк

пьяный — betrunken; ja äzpӱk тудуш кылҕа аксумлаҕа — ашың сiңмäгä, ма көңӱl аҕрыҕа если ты бываешь съ пьяными и безобразничаешь, то пища твоя не будетъ тебѣ въ прокъ и твоя душа хвораетъ — wenn du dich mit Betrunkenen abgiebst und Unfug treibst, ist deine Speise dir nicht zuträglich und dein Sinn erkrankt (K. B. 130,38).

äзlik [Tel. W.]

завязь плода у кедровой шишки — die Fruchthülle der Cederzapfen.

äздän [אַיְזְדִין (Kar. L.), von öz+-дän]

äздän бi намѣстникъ — der Statthalter; ол вахытта jiштiрiнiр äдiläp äздän бiläp, уңлу аҕараклар да кiчi аҕараклар тогда собрались намѣстники, старшiе начальники и младшiе начальники — da versammelten sich

die Statthalter, die Oberbefehlshaber und die Unterbefehlshaber (Dan. 3,3).

[1]äздір [Krm., ازدرمك, ⱘⱏⱁⱐⱃⱘⱒ (Osm.), von äз-+-дір]

1) заставить растереть — zerreiben lassen.

2) заставить растолочь, разбивать — zerstossen, zerstampfen lassen.

3) мять металлическую посуду — Beulen in ein Metallgefäss machen.

4) заставить побѣдить — besiegen lassen.

[2]ездір (v) [Kir.] = äздір

заставить растереть — zerreiben lassen.

äздӱр [Tar., ازدورماك (Dsch.), von äз-+-дӱр] = äздір

заставить растереть, развести — zerreiben, auflösen lassen.

äзбäр [Ad., ⱘⱏⱁⱐⱃ (Osm.), = pers. ازبر]

наизусть — auswendig; äзбäрдäн (äзбäр) okymak прочитать наизусть — auswendig hersagen; däpciнi äзбäрдäн oky! (Osm.) говори свой урокъ наизусть! — sage deine Lektion auswendig her! äзбäрä чалышмак (Osm.) выучить наизусть — auswendig lernen; мäктубуну äзбäрä алдым (Osm. Kún.) я выучилъ твое письмо наизусть — ich habe deinen Brief auswendig gelernt.

äзбäppä (v) [Ad. Hamadan, von äзбäр-+-lä]

выучить наизусть — auswendig lernen.

äзбäplä (v) [ازبرلمك, ⱘⱏⱁⱐⱃⱘⱔⱘⱒ (Osm.)] = äзбäppä

däpciмi äзбäplädim я выучилъ свой урокъ наизусть — ich habe meine Lektion auswendig gelernt.

äзбäplät (v) [ازبرلتمك, ⱘⱏⱁⱐⱃⱘⱔⱚⱘⱒ (Osm.), von äзбäр-+-lä-+-т]

заставить выучить наизусть — auswendig lernen lassen; däpc äзбäplätmäк дать выучить урокъ — eine Lektion lernen lassen.

äзма [Tar.]

äзма jол бардім я далеко путешествовалъ — ich bin weit gereist; äзма kiliн jӱрдї онъ предпринялъ путешествіе — er hat eine Reise unternommen.

äзмä [Dsch., ازمه, ⱘⱏⱘⱎ (Osm.), von äз-+-мä]

1) (Osm.) мармеладъ, конфекты — Marmelade, Confituren; бадäм äзмäci растертый миндаль, родъ марципана — zerriebene Mandeln, eine Art Marzipan.

2) (Dsch.) растертое мясо (какое-то кушанье) — zerriebenes Fleisch (eine Speise).

[1]äш [Tel. Kumd. Schor. Kom. Soj., اش (Osm.), ايش (Dsch. OT.), ـــــر, ـــــر (Uig.)]

1) спутникъ, товарищъ — der Genosse, Gefährte; äшim (Kom.) мой товарищъ — mein Gefährte; äш дост (Osm.) близкій другъ — ein intimer Freund; japama дäдim ä äшim (Osm.) не сдѣлай этого, мой другъ, говорилъ я — ich sagte: thue es nicht, o, mein Freund! äшиндäн aipылмыш kумру їібі (Osm.) какъ голубь, разставшійся отъ своего любимца — wie eine Taube, die sich von ihrem Geliebten getrennt hat; äш олмак (Osm. Kún.) быть другомъ — ein Freund sein; бір бірі нä äш ола bilip-мі? (Osm. Kún.) могутъ они между собою дружиться? — können sie sich miteinander befreunden? انلار كلمش يوسوفه ايش اولمشدى они пришли и были товарищи Юсуфу — sie kamen und waren Gefährten dem Jusuf (Jus.); дул äшi (Osm.) послѣродъ — die Nachgeburt; таҕы да аныӈ äшläpi (Uig.) также его товарщи — auch seine Gefährten (K. B. 2,8); аныӈ тӧрт äжінің пазыладын көрӱп (Uig.) увидя превосходство его четырехъ товарищей — sehend die Vortrefflichkeit seiner vier Gefährten (K. B. 13,2); jaҕылары äш täп пojун äктіläp (Uig.) враги его называли его товарищемъ и гнули шею — die Feinde nannten ihn ihren Gefährten und beugten den Hals (K. B. 26,6).

2) (Osm. Uig.) подходящій, соотвѣтствующій, панданъ — paarig, gleichartig, Pendant; анын äшi jok (Osm.) нѣтъ ему подобнаго — es ist

ihm Nichts vergleichbar; сän o гўзäli näiläpсін? онун дўнjада äшi jok (Osm.) что ты дѣлаешь съ этой красавицею? ей нѣтъ подобной въ свѣтѣ — was machst du mit dieser Schönen? Niemand in dieser Welt ist ihr gleich; бізім канарjäjä äш буламадым для нашей канарейки я не нашелъ подходящей — für unseren Canarienvogel habe ich keinen entsprechenden gefunden; äш äтмäк (Osm.) разсортировать — das Gleiche zusammenlegen, sortiren; дўнjädä äшi jok (Uig.) въ мірѣ ничего нѣтъ ему подобнаго — Niemand in der Welt ist ihm gleich; таҕы пір саңа äш туш ол ai кадаш (Uig.) вторые тѣ, которые тебѣ ровесники, о другъ! — die Zweiten sind die dir Gleichgestellten, o Freund! (K. B. 120,16); улук полды äш туш ара нälгўлўк (Uig.) онъ былъ великимъ между ровесниками, это извѣстно — er war gross unter den Altersgenossen, das ist bekannt (K. B. 66,8); jарукlы учуклы камук täңi көр — тудар өзгä äш туш өзi jаңы көр (Uig.) всѣ ходящее и летающее имѣетъ себѣ подобнаго, тѣ, которыя одной породы, имѣютъ одинаковые обычаи — alles Gehende und Fliehende hat seines Gleichen, die, welche eines Geschlechtes sind, haben gleiche Sitten (K. B. 80,24); ада пärдi äш туш iчiдä аны — ана пärдi оҕлун (ـصنيعتف) кызын (ـتدبدتف) көр каны (Uig.) отецъ дочь и сына произвелъ во время совокупленія (въ товариществѣ, при пріятныхъ обстоятельствахъ), а мать ихъ родила какъ? (при боляхъ) — der Vater gab Sohn und Tochter während des Beischlafes von sich (eigentl. in Gesellschaft, also bei Genüssen), wie aber gab die Mutter sie von sich? (unter Schmerzen) (K. B. 108,20).

3) (Kumd.) жена — die Frau.

4) (Schor.) самка — das Weibchen (der Thiere).

5) (Leb.) молодая овца, ярка — ein junges Schaf.

[2]äш [Tel. Kumd. = pers. هیچ]

(съ отрицаніемъ) ровно ничего — (mit Negation) durchaus nichts; äш нämä нilбäс (Tel.) онъ совершенно ничего не знаетъ — er weiss gar nichts; äш joҕындa (Tel.) по крайней мѣрѣ — wenigstens; äш кiжi jok (Tel.) никого нѣтъ — Niemand ist da.

[3]еш [Kir., = pers. هیچ] = äш

еш немä бiлмäс, ештämä бiлмäс онъ ровно ничего не знаетъ — er weiss durchaus Nichts.

[4]äш (v) [Tel. Alt. Küär.]

идти за кѣмъ, слѣдовать, сопровождать — folgen, nachfolgen, hinter Jemand hergehen, begleiten; сäнi äштїбїс (Tel.) мы слѣдовали за тобой — wir folgten dir; ak jылаңың кїнäң ӯлчak äжä jортты (Alt.) мальчикъ шелъ вслѣдъ за бѣлой змѣею — der Knabe folgte der weissen Schlange (P. d. V. I, 87,62); сускас паштап алып учўп-їдї, тäk кїннäң äжä учўп-ok їдї (Tel.) утка полетѣла впередъ, а вслѣдъ за ней полетѣла курица — die Ente flog voraus und das Huhn flog hinterher (P. d. V. I, 196,24).

[5]äш (v) [Tel. Alt. Kom. Krm. Soj. Küär., اشمك (Osm. Ad. Dsch.)]

1) грести весломъ — rudern; älik äшmäк (Dsch.) драться руками — mit den Händen kämpfen; قالين جريك‌نينك ايچيدين اليك اشيب سلام وسلامت چيقتى‌لار (Bb. 343) сражаясь они здорово и невредимо выбрались изъ среды многочисленнаго войска — kämpfend entkamen sie, gesund und ohne Schaden, aus der Mitte des zahlreichen Heeres.

2) (Dsch. Osm. Ad.) рыть, шариться — kratzen, scharren, graben (von Hühnern); мäзар äшmäк (Osm.) выкопать могилу — ein Grab aus der Erde aufgraben; топра'ы äштї (Osm. Kún.) онъ вырылъ землю — er hat die Erde aufgegraben; jäpi äшiп дурма! (Osm. Kún.) не ройся въ землѣ! — grabe nicht in der Erde herum!

3) (Osm.) идти иноходью, дѣлать большіе шаги — im Passgang gehen, gut ausschreiten.

4) (Osm.) съ стараніемъ исполнить задачу, употребить всѣ свои силы — mit Eifer seine Aufgabe ausführen, alle seine Kräfte anwenden.

5) (Krm. Tar. Dsch. Kom.) сучить, прясть, вить — zusammendrehen, drillen; jip äшмäк свить нитку — einen Faden drillen.

6) (Osm.) чувствовать зудъ — ein Jucken empfinden.

[6]еш (v) [Kkir.] = [5]äш 5).

[7]äш (v) [Küär.] = äшіт

слышать — hören; äштїп слыша — hörend.

[8]еш (v) [Ktsch.] = [7]äш.

[9]ăш [Bar.] = іш

работа — die Arbeit.

ā̆шäін [Kir.] = ā̆шїн

такъ себѣ, такъ, безъ причины — so, so nur, ohne Zweck; ā̆шäін келдїм я пришелъ безъ цѣли — ich bin nur so, ohne Zweck gekommen.

äшäк [Tar. Kom., اشاك, ҕ2ҕ.ҏ (Osm.), ايشاك (Dsch. OT. Ad.), vergl. ішäк, äжäк, есäк]

1) оселъ — der Esel; мысыр äшäji (Osm.) египетскій оселъ — der ägyptische Esel; аџäм äшäji ґібі нä зырлајын дурijорсун! (Osm. Kún.) что ты кричишь какъ персидскій оселъ! — was schreist du wie ein persischer Esel! (Spr.); äшäк анырмак кричать (объ ослѣ) — schreien (vom Esel); серік äшäк (Tar.) фаланга (родъ ядовитаго паука) — die Phalange (eine giftige Spinnenart); äшäк кулаґы (Osm.) (ослиное ухо) шпинатъ — (das Eselsohr) der Spinat; äшäк шур (Osm.) названіе растенія — Benennung einer Pflanze; jäp äшäji, äшäк курду (Osm.) сороконожка — die Kellerassel; äшäк арысы (Osm.) шмель — die Hornisse; äшäк балыґы (Osm.) названіе рыбы — eine Fischart; äшäк дікäні (Osm.) чертополохъ — die Distel; узун äшäк ojуну (Osm.) игра — ein Spiel.

2) (Osm.) кобылка на скрипкѣ — der Violinensteg.

3) (Osm. K.) треугольная доска, на которой продаютъ сладости — ein dreieckiges Brett, auf dem man Süssigkeiten verkauft; таблајы äшäjiн ўстўнä koi!

äшэк [אֲשִׁיכ (Kar. T.)] = äшäк.

äшäкї [Kas.]

худой, плохой, негодный, гадкій — schlecht, untauglich, unbrauchbar, böse, hässlich, unansehnlich; äшäкї кішї ікäн онъ дурной человѣкъ — er ist ein schlechter Mensch; äшäкї ўрдäк некрасивая утка — eine hässliche Ente; пу äшäкї нäрсä это гадкая вещь — das ist ein hässliches unansehnliches Ding.

äшäкїlä (v) [Kas., von äшäкї+lä]

сдѣлать дурнымъ — schlecht machen, verderben.

äшäкїläн (v) [Kas., von äшäкї+lä+н]

сдѣлаться дурнымъ — schlecht werden, hässlich werden.

äшäкїläт (v) [Kas., von äшäкї+lä+т]

заставить сдѣлать дурнымъ — schlecht machen lassen.

äшäкїläш (v) [Kas., von äшäкї+lä+ш]

другъ друга оклеветать — sich gegenseitig verleumden.

äшäкїlїк [Kas., von äшäкї+lїк]

гадость, негодность, злость — die Schlechtigkeit, Untauglichkeit, Bosheit, Hässlichkeit.

äшäкläн (v) [اشكلنمك, ҕ2ҕ.ҏlҕ2ҕГҕ.ҏ (Osm.), von äшäк+lä+н]

1) ѣздить на ослѣ — auf einem Esel reiten.

2) быть упрямымъ какъ оселъ — eigensinnig wie ein Esel sein.

3) сдѣлать глупости — Dummheiten begehen (= акмаклык ätмäк, Kún.); äшäкläніп дурма! не дѣлай глупостей! — mache keine Dummheiten!

äшäклік [Krm., اشكلك, ҕ2ҕ.ҏlҕ.ҏ (Osm.)]

глупость — die Eselei, Dummheit; äшäклік

äтäсїн (Krm.) ты дѣлаешь глупости — du begehst Eseleien.

äшäкчі [اشكجى (Osm.), von äшäк+чі]
погонщикъ ословъ — der Eseltreiber; äшäкчі башы (Osm. Kún.) главный погонщикъ ословъ — der Ober-Eseltreiber; äшäjінің курдуӈу башка, äшäкчіпіцкі башка другое, чего желаетъ оселъ, другое, чего погонщикъ осла — etwas Anderes will der Esel, etwas Anderes der Eseltreiber (Spr.).

äшäкчік [اشكجك (Osm.), von äшäк+чік]
маленькій оселъ — ein kleiner Esel.

äшäχlік [Ad.] = äшäклік.

äшäχчі [Ad.] = äшäкчі.

ешäң [Kkir.]
ешäң кудаі имя Бога — ein Epitheton Gottes.

äшälä (v) [اشملك, ϧϩϧϩϧϩ (Osm.), von äш+кä+lä]
1) разгрести, копать — scharren, graben, das Feuer auseinander scharren; käді сӱпрӱптӱjӱ äшäläміш (Osm. Kún.) кошка разгребла соръ — die Katze hat den Kehricht auseinandegescharrt; от äшäläjін ӱlчӱрмäк раздувать огонь — das Feuer anblasen, dass es schnell brennt; іші äшäлämäк (Osm. Kún.) долго копаться въ дѣлѣ — an einer Sache lange herumkrabbeln; цаным о іші äшäläцäк олурсан даһа näläр чыкар (Osm. Kún.) другъ мой, какъ долго ты и копаешся въ этомъ дѣлѣ, ничего не выходитъ — mein Freund, wie lange du dich auch bei dieser Sache abmühst, da kommt nichts heraus; бilмäк ічӱн äшäläjін іч jӱзіні араштырды онъ изслѣдовалъ дѣло внутри и снаружи, чтобы открыть истину — er untersuchte die Sache von innen und von aussen, um auf die Wahrheit zu kommen.
2) заставить бѣжать иноходью — ein Pferd zum Passgange antreiben.

äшäцік [Ad. A., von äшäк+цік]
маленькій оселъ, осленокъ — ein Eselsfüllen.

äшäwlän (v) [אֵישִׁיבְלִינְמִיכ (Kar. L.)]
успокоить — beruhigen; бäрмäді мана äшäwlänмä цаныmны онъ мнѣ не далъ успокоить мою душу — er erlaubte mir nicht meine Seele zu beruhigen (H. 9,18).

[1]äшік [Tar. Krm. Kom. Ad., اشيك (Osm.) ايشيك (Dsch. OT.), אֵישֵׁכ (Kar.T.), vergl. äлкік, ешік, іпік, есік, езік]
1) (Krm. Tar. Dsch. Kom. Kar. T.) дверь — die Thür; ايشيك اغاسى (Dsch.) смотритель надъ дверьми — der Thüraufseher; äшік аӈачы (Kom.) палка, которой запираютъ дверь — ein Querholz, durch das man die Thür schliesst; äшікпі ач! (Kom.) открой дверь! — mache die Thür auf!
2) (Osm.) порогъ — die Schwelle; ӱст äшіjі верхній поперечникъ двери — die obere Lage der Thür; алт äшіjі порогъ — die Schwelle; äшіjä отурма істіраja ураcын (Osm. Kún.) не садись на порогъ, оклеветятъ тебѣ — setze dich nicht auf die Schwelle, man wird dich verleumden (Spr.).
3) (Osm.) входъ — der Eingang.
4) (Osm.) внѣшняя, наружная часть дома — die äussere Seite des Hauses; äвдä äшіктä внутри и внѣ дома — innerhalb und ausserhalb des Hauses; äшіjä чыкмак выходить изъ до а — aus dem Hause herausgehen,
5) Порта, Диванъ — die Pforte, der Diwan.
6) (Ad.) чужой — fremd; мäн хан iläн данышанда äшіктäн адам-мадам jох äді когда я говорилъ съ Ханомъ, посторонняго (чужаго) никого не было — als ich mit dem Chan sprach, war kein Fremder zugegen.

[2]ешік [Kkir.] = äшік.

äшіклік [ايشيكليك (Dsch. Osm.), von äшік+лік]
мѣсто, гдѣ находится дверь — die Stelle, wo sich die Thür befindet (= äшіjін олдӯ jäр, Kún.); сӱрӱргäjін äшіклijä атты (Osm.) онъ мелъ соръ къ двери — er schob den Kehricht zur Thür; ايشيكليك تورليك (äшіклік

töplik) совсѣмъ близко — ganz in der Nähe; بير پياده ايشيكليك تورليك يردين منقا بير اوق اتيب قاچتى (Bb. 137) одинъ пѣшій выстрѣлилъ въ меня съ очень близкаго разстоянія и скрылся — ein Fusssoldat schoss auf mich ganz in der Nähe einen Pfeil ab und entfloh; تنبل ينه بير كيشى يساويدين ايشيكليك تورليك ايلكارك توروب ايدى (Bb. 500) Тенбель съ другимъ лицомъ держался предъ войскомъ своимъ въ очень близкомъ разстояніи — Tenbel hielt sich mit einem anderen Menschen ganz dicht vor seiner Mannschaft.

[1]äшiп (v) [(Dsch.), اشنمك, ⱘⰻⱎⰻⱒⰻⱖ (Osm.), von äш+н]

1) (Dsch.) стереться — sich abreiben, sich abnutzen.

2) (Osm.) царапаться когтями, копать землю — kratzen, den Boden scharren; käді äшініп дуруjор (Kún.) кошка царапается — die Katze kratzt.

[2]äшīн [Kir.] = äшäiн.

[1]äшil (v) [اشلمك, ⱘⰻⱎⰻⱍⰻⱖ (Osm.), ايشيلماك (OT.), von äш+l]

быть выкопаемымъ — ausgegraben, ausgekratzt, ausgehöhlt werden; топрak äшilміш земля раскопана — die Erde ist durchwühlt.

[2]ешil (v) [Kkir., von äш+l]

разойтись (о шнуркѣ), расходиться, распадать — sich aufdrehen (von Schnüren), sich auflösen, zerfallen, zerbröckeln.

[3]äшil (v) [ايشيلماك (OT.)] = äштil.

ешilмä [Kkir., von äшil+мä]

груды мелкихъ камней, образующіяся отъ распадающихся скалъ — der Bergsturz, das Geröll, der Bergsand.

äшіт [Krm., ايشيتماك (Dsch. OT. Ad.), אַיִשִׁיטְמִיכ (Kar. T. L.), vergl. ішіт, есіт, äш, ес, äжіт]

1) слышать, услыхать — hören; кулаґың болса äшіт (Krm.) если у тебя есть уши, то слушай — wenn du Ohren hast, so höre; бу сöзнӱ äшітмädім (Krm.) этого слова я не разслышалъ — dieses Wort habe ich nicht gehört; кім äігі көңӱl білä äшітсä (Kom.) кто слышитъ съ добрымъ расположеніемъ — der mit empfänglichem Gemüthe hört.

2) слушать — gehorchen.

äшітil (v) [אַיִשִׁיטִילְמִיכ (Kar. T. L.), von äшіт+l]

быть слышаннымъ — gehört werden.

äшітiw [אַיִשִׁיטִיכ (Kar. T. L.)]

слышаніе, слухъ — das Hören, das Gehör; kajырma уска äшітівінні kajырґын саґышны акылґа чтобы ты обратилъ свой слухъ къ мудрости, обрати умъ къ разуму — damit du wendest dein Gehör zur Weisheit, wende deinen Geist dem Verstande zu (Spr. 2,2).

äшіттір (v) [Ad. Krm. Kom., von äшіт+тір]

заставить слышать, дать знать, заставить повиноваться — hören lassen, mittheilen, sich fügen, gehorchen lassen.

äшіттӱр (v) [ايشيتدورماك (Dsch. Sart.) = äшіттір.

äшім [Tara, von [1]äш+м]

äшім цац коса — die Haarflechte.

äшӯвätlї [Tara, Kūr.]

добрый — gut.

ешkä [Kir.] = äшkä.

äшkäрä [Kas. Tob. Ad., = pers. آشكارا, vergl. ашkäрä]

1) открыто — öffentlich, offenbar; äшkäрä чыkартмak (Ad. A.) вывести на свѣтъ — an's Licht bringen, offenkundig machen.

2) (Tob.) очень — sehr.

äшkäрälä (v) [Kas., von äшkäрä+lä]

открыть — eröffnen.

äшkäк [اشكاك (Dsch. OT.), von äш+кäк]

весло — das Ruder.

äшkäl [Krm., = arab. اشكل, pl. von شكل] = ішkäl

сомнѣніе, подозрѣніе, предположеніе — der Zweifel, Verdacht, die Conjectur; äшкälä вармак падать въ подозрѣніе, сомнѣніе — Verdacht zu hegen beginnen, in Zweifel gerathen.

äшкälläн (v) [اشكللنمك (Krm.), von äшкäl+lä+н] = ішкілläн
имѣть сомнѣніе, подозрѣніе — zweifeln, einen Verdacht haben.

äшкälläндір (v) [اشكللندرمك (Osm.), von äшкälläн+дір]
возбудить сомнѣніе, подозрѣніе — Zweifel, Verdacht erregen.

äшкälлік [اشكللك (Osm.), von äшкäl+лік] = äшкäl.

[1]ешкі [Kir.] = ачкі
коза — die Ziege; Ak-ешкі рѣка около Копала — ein Fluss bei Kopal (in der Kirgisensteppe).

[2]äшкї [Schor. Küär. Leb. Kumd., von äш+кї]
весло — das Ruder.

äшкїк [Tel. Alt. Kom., von äш+кїк, vergl. äшкäк, [2]äшкї] = äшкäк.

äшкін [اشكين, ҳаҧһ (Osm.), von äш+кін]
1) иноходь — der Passgang; чапкан äшкіні ходъ лошади между иноходью и галопомъ — die Gangart der Pferde zwischen Passgang und Galopp; äшкін haiван животное, имѣющее сильный ходъ — ein Thier, das einen guten Gang hat.
2) гордый — übermüthig; äшкін зорkун ha! (Kún.) вотъ, какой онъ наглый! — ei, wie unverschämt ist er!

äшкінlі [اشكينلو (Osm.), von äшкін+lі]
иноходецъ — der Passgänger.

äшкінсіз [اشكينسز (Osm.), von äшкін+сіз]
лошадь, не имѣющая иноходи, лѣнивая лошадь, лошадь, имѣющая тихій ходъ — ein Pferd, das nicht im Passgang geht, ein faules Pferd, ein Pferd, das einen langsamen Gang hat.

äшкінџі [اشكينجى (Osm.), von äшкін+џі]
избранная кавалерія — die Elite-Kavallerie.

äшкїчї [Schor., von äшкї+чї]
гребецъ — der Ruderer.

äшја [Osm., = arab. اشيا, pl. von شى]
мебель, меблировка — das Ameublement, die Einrichtung des Hauses; äшjалары калдырмак переѣхать на новую квартиру — überziehen, umziehen.

äшlä (v) [Bar.] = ішlä.

[1]äшläн (v) [Bar.] = ішläн.

[2]äшläн (v) [اشلنمك, ҳаlҳаѴҳаҧ (Osm.), von äш+läн]
образовать пару — sich paaren (= äш булмак, äші олмак, Kún.).

[1]äшläт (v) [اشلتمك, ҳаlҳаѴҳаҧ (Osm.), von äш+lä+т]
сдѣлать пару — paaren.

[2]äшläт (v) [Bar.] = ішläт.

äшlік [Krm., von äш+лік]
общество, товарищество — die Genossenschaft, Gesellschaft; аңа хізмäтҡарлыkka wä äшlіккä бір кыз wärді онъ далъ ей для услуженія и общества дѣвицу — er hatte ihr zur Dienstleistung und zur Gesellschaft ein Mädchen gegeben.

äштäк [Tel. Schor.] = äшäк
оселъ — der Esel.

äштän (v) [Schor., von äш+lä+н]
привыкать, успокоиться, наслаждаться спокойствіемъ — sich behaglich fühlen, zufrieden und ruhig leben.

äшті [Alt.]
пики въ карточной игрѣ — Pique im Kartenspiel.

äштїг [Schor. W., von äш+lїг]
довольный, спокойный — zufrieden, ruhig.

[1]äштїр (v) [Tel., von äш+тїр]
заставить слѣдовать за кѣмъ, приказать слѣдовать — folgen lassen, befehlen, dass man folge.

[2]äштĭр (v) [Tel. Schor. Soj. Küär., اشدرمك (Osm.), von äш+дĭр]
1) (östl. Dial.) заставить грести — rudern lassen, in einem Kahne befördern.
2) (Osm.) заставить идти иноходью, заставить идти скорымъ шагомъ, подгонять — im Passgang gehen lassen, schnellen Schrittes gehen lassen, zum schnellen Gange antreiben.

[3]äштĭр (v) [Küär., von äш (äшт)+тĭр]
заставить слушать, сообщить — hören lassen, mittheilen.

[4]ештĭр (v) [Ktsch.] = [3]äштĭр.

äштil (v) [ايشتيلماك (Dsch.), سەبدى (Uig.), von äшіт+l, vergl. äшil]
быть слышаннымъ — zu hören sein.

äштӯ [Tel., von äш+lӯ]
то, къ чему человѣкъ привыкъ — an was sich ein Mensch gewöhnt hat.

[1]äштӯр (v) [Tar., von äш+тӯр]
заставить свить шнурокъ, нитку — eine Schnur, einen Faden drehen lassen.

[2]äштӯр [سەبدىر (Uig.), von äжіт+тӯр]
заставить слышать, дать знать — zu hören geben, wissen lassen; сän äвдä кӯдäс, кälзä äштӯр маңа! ты ожидай его дома, а если онъ придетъ, дай мнѣ знать! — erwarte ihn im Hause und wenn er kommt, lass es mich wissen! (K. B. 141,25).

äшчĭ [Tel., von äш+чĭ]
гребецъ — der Ruderer.

äшсіз [اشسز, ҳ̣ᵘһq (Osm.), von äш+сіз]
безъ товарища, не имѣющій себѣ подобнаго, единственный — ohne Gefährten, nicht etwas sich Gleiches habend, einzig in seiner Art (= äші jok, ämcali jok, Kún.)

äш-шōлу [Osm., von äшäк+ōлу]
äш-шōлу äшäк! такой оселъ! — so ein Esel! (N. 128).

äшпä [اشبه (Osm.)]
крикунъ, хвастунъ — das Grossmaul, der Schreihals, Prahlhans.

äшмä [اشمه (Osm.), von äш+мä]
колодецъ, вырытый въ песчаномъ мѣстѣ, источникъ въ пустынѣ — ein Brunnen, der in einer Sandwüste ausgegraben ist, eine Quelle in der Wüste (äшмä nom. verbale von äшмäк, Kún.).

ӓжä [Kir., vergl. іцä (Sag.)]
бабушка, старушка (при обращеніи къ пожилой женщинѣ) — Grossmütterchen, Mütterchen (Anrede an alte Frauen); ӓжä, асың болса бер! бабушка, если у тебя есть пища, дай мнѣ поѣсть! — Mütterchen, wenn du was zu essen hast, so gieb mir!

ӓжäң [Schor., von äш+аң]
соболь самка (на промыслѣ) — ein weiblicher Zobel (Jägerwort).

ежäл [Kir., = arab. اجل]
прежнее время — die frühere Zeit; ежäлдäн съ давнихъ поръ — von früher her.

ежälгĭ [Kir., von ежäл+гĭ]
давнѣйшій — seit langer Zeit, vormalig; ежäлі баі кісі человѣкъ, который съ давнихъ временъ богатъ — ein Mensch, der schon lange reich ist.

ӓжät [Kir., = arab. حاجت, vergl. äцät]
употребленіе — der Gebrauch.

ӓжäп [Kir., = arab. عجب]
замѣчательный, прекрасный — wunderbar, vortrefflich; бу ӓжäп іс екäн это удивительное дѣло — das ist eine wunderbare Sache; аңаң ӓжäп кісі твой братъ замѣчательный, прекрасный человѣкъ — dein Bruder ist ein ganz ausgezeichneter Mensch.

äжі [Tel. Alt.]
назначеніе, утвержденіе, назначенная цѣна, завѣщаніе — die Festsetzung, Bestätigung, ein festgesetzter Preis, das Testament; äжізі чыңып калңан обычай, цѣна утвердилась — die Sitte, der Preis hat sich mit der Zeit festgesetzt; äжізінäн чыңып калңан (W.) это вышло изъ употребленія — das ist nicht mehr

im Gebrauche, es ist aus der Mode gekommen.

äжік [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ـــدەـــ (Uig.), vergl. äшік, ішік, есік, езік]

1) дверь — die Thür; äжік кажы (Alt.) косякъ двери — der Thürpfosten; jäп äжік (Tel.) ворота — der Thorweg; äжік алы (алны) (Schor.) дворъ — der Hof; äжіккä чык! (Tel.) иди на дворъ! — gehe auf den Hof! äжік сакчы (Tel.) привратникъ — der Pförtner; äжік ач! jап! (Alt.) открой, закрой дверь! — mach die Thür auf! zu! кajy шуңпу кälді, тіläді käзік (ـــدەـــ) — kajy кälді äрзä (ـــرەـــ), кöр, öптў äжік (Uig.) большими толпами явились нѣкоторые и проспли очереди (для аудіенціи), другіе пришли, смотри, и цѣловали дверь — viele strömten in Schaaren herbei und baten um die Reihenfolge (zum Einlasse), andere kamen herzu, sieh, und küssten die Thür (K. B. 26,7).

2) (Tel. Alt.) входъ въ берлогу медвѣдя — der Eingang zur Höhle des Bären.

äжіктä (v) [Alt. Tel., von äжік+lä]

задѣлать входъ въ берлогу медвѣдя — die Höhle des Bären verrammeln.

äжіктїғ [Leb. Schor.] = äжіктӯ.

äжіктӯ [Alt. Tel., von äжік+lӯ]

имѣющій дверь — eine Thür habend; Äplik nilä Ўlңöп jаңыс äжіктӯ Ульгенъ и Эрликъ имѣютъ одну дверь (находятся въ близкихъ отношеніяхъ между собою) — Uelgän und Erlik haben nur eine Thür (stehen einander stets nahe); äккі äжіктӯ ўі домъ съ двумя дверями — ein Haus mit zwei Thüren.

äжікчї [Tel., von äжік+чї]

привратникъ — der Pförtner.

äжіп (v) [Tel. Leb., von äш+н]

плыть въ лодкѣ — in einem Boote auf dem Wasser fahren.

äжілä (v) [Tel., von äжі+lä]

назначать, утверждать, завѣщать въ наслѣдство — bestimmen, festsetzen, vermachen.

äжіläп (v) [Tel., von äжі+lä+п]

наслѣдовать — ererben.

äжілӯ [Tel., von äжі+lӯ]

назначенный, утвержденный — festgesetzt, bestimmt; äжілӯ jäp (W.) наслѣдственная, родовая земля — ererbtes Land, ein Stammgut.

äжіт (v) [ـــدەـــ (Uig.)] = äшіт

слышать, услыхать — hören, vernehmen; нäгўlўк täзä сäп ajajын сапа — äжіткіl сöзўмні ai äрзік төңä если ты хочешь знать, то я тебѣ скажу, ты слушай мои слова, о благородный великій! — wenn du es wissen willst, will ich es dir sagen, du höre meine Worte, o edler Grosser! (K. B. 18,7); нäгў däp äжіткіl öзўп тутканäр! послушай, какъ говоритъ человѣкъ, владѣющій собою! — höre, wie der sich selbst Beherrschende spricht! (K.B. 43,17); jана аіды Älik äжіттім муны опять говорилъ Эликъ: я услышалъ это — abermals sprach Elik: ich habe dies gehört (K. B. 65,25).

äжўк [ـــدەـــ (Uig.)] = äжік

аныңдын пäрір ол äжўк кот төзä черезъ нихъ онъ открываетъ всему роду дверь — durch sie eröffnet er dem ganzen Geschlechte die Thür (K. B. 21,30).

äжгä [Kar. L.] = özгä, äзгä

другой — ein Anderer.

äждäha [Ad., ⸗ծտհչա (Osm.), = pers. اژدها]

драконъ — der Drache.

äждäpha [⸗ծտհրչա (Osm.)] = äждäha.

[1]äп [Tel. Alt., ـــبـــ (Uig.), اپ (Dsch.), ايپ (Osm.)]

1) приличіе, пригодность — die Ziemlichkeit; адады піліклік сöзўн інчкä äп (Uig.) такъ назвалъ меня знающій совершенно вѣрно — so hat mich der Wissende vollkommen richtig benannt (K.B. 40,19); äт öзўң äбі ол бäдіс-

lik äвiң къ твоему имуществу подходитъ твой великій домъ — zu deinem Besitze passt dein hohes Haus (K. B. 61,11); пулур пäк tiläri jўрўр удру äп князь находитъ свое желаніе, все идетъ какъ слѣдуетъ — der Fürst findet seinen Wunsch, Alles geht nach Gebühr (K. B. 85,8); пудаҕы jok jаҥыс аҕашka көрөрҕө äбї jok (Tel.) непріятно смотрѣть на голое дерево безъ вѣтвей — einen kahlen Baum ohne Zweige ist nicht angenehm anzuschauen (P. d. V. I, 160,28); äбї бар ползо äпкäl! (Alt.) если годится, то принеси! — wenn es passend ist, so bringe es her! äбї jok полды (Alt. Tel.) это не подходитъ, не годится — das passt sich nicht, taugt nicht.

2) (Alt. Tel. Leb. Dsch.) миръ, согласіе, правильность, удобство — der Friede, die Eintracht, Richtigkeit, Bequemlichkeit; äп-пїläн jурттап jаттылар они жили въ мирѣ и согласіе — sie lebten in Ruhe und Frieden; пізнің арабїздä äбі полбоды (Tel.) между нами не было согласія — zwischen uns herrschte kein Frieden.

3) (Dsch. V. Tel.) ловкость — die Geschicklichkeit.

4) (Osm. veraltet) употребляется только въ нѣкоторыхъ фразахъ, изъ нихъ и изъ значенія глагола äпlämäk выводитъ авторъ Lh. значеніе: мысль, дума, воспоминаніе, опытъ — kommt nur in einzelnen Redensarten vor, aus diesen und aus der Bedeutung des Verbes äplämäk schliesst der Verfasser des Lh. auf die Bedeutung: Gedanke, Nachdenken, Erinnerung, Erfahrung (خاطر فكر ذهن ياد عبرت).

[2]äп [Tel. W.]

лоскутокъ, обломокъ — der Fetzen, Lappen, ein abgebrochenes Stück.

[3]еп [Kir.] = [1]äп

1) согласіе — die Eintracht.

2) ловкость — die Geschicklichkeit; онуң ебї jok у него нѣтъ умѣнья, ловкости — er hat keine Geschicklichkeit; ебї kelcä, кылсын если у него довольно ловкости, то пусть сдѣлаетъ — wenn er geschickt genug ist, möge er es thun; ебім цетмäдї у меня не достало ловкости — ich bin nicht geschickt genug; ебїм käм id.

[4]äп [Küär., ـــصـــ (Uig.), vergl. äб, äв, äw, ўi, öi, ӯ]

домъ — das Haus; пулардын äң ўстўн сäгäндіз jўрip — igi jыл cäric ai пір äптä калыр выше всѣхъ (планетъ) идетъ Сатурнъ, онъ остается въ каждомъ домѣ (созвѣздіи) два года восемь мѣсяцевъ — der höchste dieser Planeten ist der Saturn, er bleibt in jedem Hause (Sternbilde) zwei Jahre und acht Monate (K. B. 16,1); äбіпгä kälin тўштӯ, jатты тыныш (Uig.) онъ пріѣхалъ домой, слѣзъ (съ лошади) и легъ отдыхая — er ritt nach Hause, stieg ab und legte sich ausruhend nieder (K. B. 110,1); пабазын äбінä kыҕырбады отца своего онъ не звалъ въ домъ — seinen Vater lud er nicht in's Haus ein (P. d. V. II, 691,23).

[5]äп [Kas.]

äп ітмäк (дѣтское слово) цѣловать — (ein Kinderwort) küssen.

[6]äп [Schor. Leb.] = äм

сосать — saugen.

[7]äп (v) [Kas.]

1) кушать (дѣтское слово) — pappen, essen (Kinderwort).

2) цѣловать (дѣтское слово) — küssen (Kinderwort) = äп ітмäк.

[8]äп (v) [ـــصـــ (Uig.), vergl. äв]

спѣшить — eilen, sich beeilen; äбä kылмыш ішläр öгўнчі nilin! дѣло, совершенное поспѣшно, причинитъ раскаяніе, знай! — die eilig ausgeführte That bringt Reue, wisse! (K. B. 32,18); äпмä cäріп! не спѣши, не будь поспѣшенъ! — eile nicht! sei nicht voreilig! (K. B. 47,29).

äп-ёнтёнён [Kas.]

безъ оглядки, поспѣшно — ohne sich umzusehen, eilig.

äпä [Krm. Kar.] = апа

это слово прибавляется къ именамъ пожилыхъ женщинъ, находящихся въ отдаленномъ родствѣ съ мужемъ и даже не имѣющихъ съ нимъ никакого родства — dieses Wort wird an Namen von älteren Frauen gehängt, die mit dem Manne in einer weitläufigen Verwandtschaft stehen, oder auch garnicht verwandt sind. Mірäм-äпä, Сар'äпä тетя Марья, тетя Сара — Tante Marie, Tante Sara.

[1]äпäi [Kas., von [7]äп]

хлѣбъ (дѣтское слово) — das Brot (ein Kinderwort).

[2]äпäi [Osm., von äп+äi]

довольно хорошо — ziemlich gut.

äпäіцä [Osm., von äп+äji+цä]

немного, достаточно, порядочно много — ein wenig, genug, ziemlich viel; äпäіцä pahat ädärdім я немного отдохнулъ бы — ich würde ein wenig Ruhe haben (N. 106); äпäіцä гўzäl (Kún.) довольно красивый — ziemlich schön.

äпї [Kas.] = äпäi.

äпўіт (v) [Kas., von [7]äп+т]

дать кушать, кормить (дѣтское слово) — zu pappen geben, zu essen geben (Kinderwort).

äпіп [Kir., = arab. عفيف]

воздержный, цѣломудренный — enthaltsam, keusch.

äпкäi [[illegible]vergl. äбї]

бабушка (ласкательное слово) — Grossmütterchen (Schmeichelwort).

äпкін [Tel. W., vergl. äкпін]

1) вѣяніе вѣтра, движеніе воздуха — die Bewegung der Luft, das Fächeln, Wehen des Windes.

2) слуги Эрлика — die Diener des Erlik.

eпji [Sag. Koib., von äп+чі, vergl. ўi кіжі, ӯ кіжі (Tel.) die Frau]

замужняя женщина, жена, хозяйка — eine verheirathete Frau, die Frau, die Wirthin.

äпjўш [Tar.]

сплавъ разныхъ металловъ — die Legirung der Metalle.

äпрі (v) [ايريمك (Osm.)]

въ носъ говорить — durch die Nase sprechen, näseln.

äплä (v) [ايپلاماك (Dsch.), ايپلامك (Osm.), سوىلەمەك (Uig.)]

1) дѣйствовать какъ слѣдуетъ, дѣйствовать, соображаясь съ обстоятельствами, согласно чему, дѣйствовать вѣрно, разсудительно — handeln wie es sich gehört, den Umständen gemäss; passend, richtig, bedacht handeln; сämіс полза іт тоk äбін äплämäc Uig.) если собака сыта и жирна, то она не годится — ist der Hund fett und satt, so taugt er nicht (K. B. 180,21).

2) (Dsch. V.) составить, совершить, исправить, сочинить — zusammenstellen, ausrichten, ausbessern, verfassen.

3) (Osm.) размышлять, обдумать, изслѣдовать — denken, bedenken, nachdenken, untersuchen, werthschätzen (Lh. تخطر تذكر ايتمك. صنايوب ملاحظه وصيانت ايتمك . ارايوب صورمق . اعتبار ايتمك). Слово это должно быть рѣдко употребляется, такъ какъ Lh. обращаетъ вниманіе на выговоръ; въ другихъ словаряхъ это слово не встрѣчается — dieses Wort muss sehr selten angewendet werden (veraltet sein), da das Lh. seine Aussprache genau bezeichnet; in den übrigen Lexicis fehlt es ganz.

äплі [ايپلو (Dsch.), von äп+lі]

ловкій, совершенный, опытный — geschickt, vollkommen, erfahren.

[1]äплік [ايپليك (Dsch.), von äп+lік]

подходящій — passend.

[2]äплік [سوىلەمەك (Uig.), von äп+lік]

1) имѣющій домъ, жилище — ein Haus, eine

Wohnung habend; он igi (ايكى) ögäk äп болар мiң адын — kajy igi äпlik kajy пiргä iн двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ образуютъ тысячу различныхъ домовъ, иной имѣетъ два дома, иной пору для одного — die zwölf Zodiakbilder bilden tausend verschiedene Häuser, manches hat zwei Häuser, manches ist eine Höhle für einen (K. B. 16,8).

2) (Uig.) жена — die Frau; äпlik kiжi нäгӯдäк алӈузын ajyp опа говоритъ, какъ надо взять жену — es sagt, wie man eine Frau nehmen soll (K. B. 127,42); kiм äпlik алajын täзä төрттä (اوچ) таш кто хочетъ жениться, избѣгай четырехъ — wer sich verheirathen will, der hüte sich vor vier Dingen (K. B. 128,7).

3) (Uig.) домашній — der Hausbewohner; til арслан турур, көр, äжiктä jадур — aja äпlik aiӈak пажыӈны jädӯp! языкъ есть левъ, онъ лежитъ у двери, о ты болтливый житель дома, ты потеряешь свою голову! — die Zunge ist ein Löwe, sie liegt bei der Thür, o du gesprächiger Hausbewohner, du verlierst dein Haupt! (K. B. 17,5).

[1]äптä [Kir., = pers. هفته]

недѣля — die Woche; бу äптädä на этой недѣлѣ — in dieser Woche.

[2]äптä (v) [Küär., von [4]äп+lä]

обитать домъ — ein Haus bewohnen; äптäп jадыр онъ живетъ — er wohnt,

[3]äптä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von [1]äп+lä]

приложить, припаравливать, примирить, налаживать — anpassen, passend machen, versöhnen, einen Streit schlichten; äскiнi äптäп кi! (Tel.) старое платье починивай и надѣвай! — bessere alte Kleider aus und ziehe sie an! (P. d. V. I, 2,11); kыс орта jарылып парды, аппыjak ол kысты äптäп салды (Alt.) дѣвочка на двое раскололась, а старикъ опять приладилъ ее — das Mädchen fiel mitten auseinander, aber der Alte stellte sie wieder her; ӯл ӧбӧӈӧнӯӈ көзӯн алаканы-была äптäп салды (Alt.) юноша приладилъ своею ладонью глаза старика — der Jüngling setzte mit seiner Handfläche die Augen des Alten wieder ein (P. d. V. I, 40,360).

[4]ептä (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.]

1) (Kir. Kkir.) хитростью, осторожностью достигнуть — durch List, Vorsicht erlangen; мäн ону ептäп алдым я досталъ его искусствомъ — ich habe ihn durch Geschicklichkeit erlangt.

2) (Kir.) едва достать, едва въ состояніи быть исполнить — kaum erlangen, kaum im Stande sein; ептäп цыӈылмаi шыkтым чуть чуть я могъ выйдти не упавши — kaum konnte ich herauskommen, ohne zu fallen.

3) (Sag. Koib. Ktsch.) = [3]äптä (Alt.).

[1]äптäl (v) [Tel. Schor. Alt., von äптä+l]

принаравливаться, пригодиться — sich an etwas anpassen, anschliessen, passen zu etwas, sich an etwas anlehnen.

[2]ептäl (v) [Kir.] = äптäl

принаравливаться, попасть въ тактъ — sich an etwas anschliessen, im Takte sein; ептäлiп цырлады онъ пѣлъ съ нимъ въ одинъ голосъ — er sang mit ihm im Takte.

[1]äптäт (v) [Tel. Alt., von äптä+т]

1) принаравливать — anpassen.

2) всегда быть примирителемъ — immer den Versöhner abgeben.

[2]ептäт [Kir. Koib. Ktsch. Sag., von ептä+т]

1) (Kir.) заставить достигнуть ловкостью — mit Geschicklichkeit erreichen lassen.

2) (Sag. Koib. Ktsch.) = äптäт (Tel.).

ептäс (v) [Kir. Sag. Koib., von еп+lä+ш]

1) (Sag. Koib.) принаравливаться, примириться, подходить другъ къ другу — sich ineinanderfügen, sich versöhnen, sich einigen, zu einander passen; ептäспäс несходный, неудобный — unpassend, ungehörig.

2) (Kir.) согласиться — einig werden.

[1]äптäш (v) [Alt. Tel. Leb.] = ептäс.

[1]ептäш (v) [Ktsch.] = ептäс.

äптäштір (v) [Tel., von äптäш+тір]
прилаживать изломанное, привести въ порядокъ, примирить — Zerbrochenes wieder zusammen setzen, in Ordnung bringen, versöhnen.

епті [Kir., von еп+лі]
ловкій, умный — geschickt, gescheidt; епті кісі ловкій человѣкъ — ein geschickter Mensch.

äптік (v) [Tel., von äп+тік]
1) дуть (о сквозномъ вѣтрѣ) — ziehen (vom Zugwinde).
2) приналравливаться, быть въ тактѣ — sich anpassen, im Takte sein.

ептїг̄ [Sag. Koib. Ktsch.] = äптӱ̄.

äптір [Alt. Tob.] = ämтір.

ептїлік [Kir., von äпті+лік]
ловкость — die Geschicklichkeit; о кісінің ептїлїгі бар этотъ человѣкъ очень ловкій — dieser Mensch ist sehr geschickt.

äптӱ̄ [Tel. Alt., von äп+лӱ̄]
удобный, ловкій, угодливый, приличный, подходящій, послушный, опрятный — passend, geschickt, nachgiebig, schicklich, bequem, friedlich, gehorsam, reinlich; äптӱ̄ ӧдӱк сапогъ, который хорошо сидитъ — ein gut passender Stiefel; äптӱ̄ кӧр смотри хорошенько, обрати вниманіе на — siehe ordentlich nach, richte deine Aufmerksamkeit darauf.

äпчäк [Leb. Tob. W.]
коробочка изъ древесной коры, кузовъ берестяной — eine Schachtel aus Rinde, eine Birkenbaude.

[1]äпчі [Tel. Alt. Leb., ئەپچى (Uig.), von äп+чі]
1) (Uig. Leb.) женщина, хозяйка — eine verheirathete Frau, Frau, ein Frauenzimmer, eine Wirthin, Hausfrau (女帚 Chin.-Uig. Wrt. 34, b).
2) (Alt. Tel.) äпчі jaп лѣвая сторона, сѣверъ (собственно «женская сторона», потому что на лѣво отъ кровати находится женская сторона юрты) — die linke Seite, der Norden (eigentlich «die Frauenseite», weil in der Jurte links vom Bette die Frauenseite sich befindet).

[2]äпчї [Tel. Alt. Leb., von äп+чї]
примиритель — der Versöhner, Friedensstifter; äлдің äпчїзї тоңдың тоңчызы примиритель у народа тоже, что пуговица у шубы — der Versöhner ist beim Volke was der Knopf am Pelze ist (P. d. V. I, 4,13).

äпчіl [Leb., von äп+чіl] = äппіl
ласковый, привѣтливый — freundlich, liebenswürdig.

äпчілік [Leb. Tob.]
женатый — verheirathet (von Männern).

äпці [Kom.] = äпчі
супруга — die Gattin.

епсäк [Sag.]
чертополохъ (растеніе) — Carduus (Pflanze).

äпсäм [ابسم (Osm.)]
молчаливый — schweigsam; äпсäм ätмäк заставить молчать — zum Schweigen bringen; äпсäм олмак молчать — schweigen; äпсäм олмак чок cöilämäктäн jakшы молчать лучше чѣмъ много говорить — besser schweigen als viel zu sprechen (Spr.).

äпсік [ايپسيك (Dsch.)]
мало, недостаточно, малолѣтній, молодое животное, дитя — klein, schwach, mangelhaft, minorenn, ein junges Thier, Kind (Calc. Wrt. كم كمتر وخرد سال وطفل و بچه هر نوع).

[1]äпсіз [ايپسز (Dsch.), ايسز, Ъպսիշ (Osm.), ئەپسىز (Uig.), von äп+сіз]
негодный, неподходящій — unpassend, nicht angemessen; кӧзі сок кіжі ӧскä äпсіз полур (Uig.) жадный человѣкъ негоденъ для себя — der gierige Mensch ist gegen sich unpassend (K. B. 95,27); äпсіз cöilämäк (Osm.) болтать, говорить глупости — albernes Zeug

schwatzen (Z. I, 141, a). Ob in der Redensart ابسز صابسز äпсіз oder іпсіз сапсыз zu lesen ist, wage ich nicht zu entscheiden; Lh. liest äпсіз und übersetzt demgemäss (ايب وصايغى ايتميان طوتاماغى اولميان لاابالى), alle übrigen Lexicographen lesen іпсіз und erklären es durch «ohne Faden»; fig. connexione ac natalium splendore carens (Men.), ohne Stammbaum und von niederer Herkunft (Z.), personne d'une extraction basse et inconnue (Bianchi), սէր ոչ պէտի յօգ · սէրսէրի · մէձէմլէլ · ակվաշ (Arm. Wrt.), ἄνθρωπος ἧπερ γέννησις ἄγνωστος ἄσημος (Λ. Τ. Γ.). Ebenso lesen wir im Lh. unter ايپ (= іп) abermals ايپسز صابسز سروبنى يوق سرسرى مسكى نامعلوم مجهول الاحوال. Es liegt hier also offenbar ein Versehen vor (nach Kúnos wird jetzt in Constantinopel іпсіз gesprochen, er übersetzt es mit «unartig» und bemerkt: іпсіз сапсыз = häpiΦ).

²епсіз [Kir.] = äпсіз.

неловкій, неподходящій — ungeschickt, unpassend.

епсізлік [Kir., von епсіз+лік]

неловкость, негодность — die Ungeschicklichkeit, Unpassendheit.

¹äпші [Schor.] = ¹äпчі.

²епші [Kir.] = ²äпчі.

äпшіl [Schor.] = äпчіl

ласковый, привѣтливый — freundlich, liebenswürdig.

äппäк [Ad.] = äпмäк, öтпäк, äтмäк

хлѣбъ — das Brot.

äппäχчі [Ad., von äппäк+чі]

пекарь — der Brotbäcker.

äппäχчіlік [Ad., von äппäχчі+лік]

пекарня, занятіе пекаря — die Brotbäckerei, das Bäckerhandwerk.

еб̄ [Sag. Koib., vergl. äп, äw, äв, ӱi, öi, ӱг] домъ, юрта — das Haus, die Jurte; еб̄дä дома — zu Hause; алып чаксы еб̄дäбä? дома-ли прекрасный герой? — ist der treffliche Held zu Hause? еб̄гä (еґ̄ȫä) парїм я хочу ѣхать домой — ich will nach Hause reiten; еб̄дäн сыkты (Sag.) онъ ушелъ изъ дома — er ist ausgegangen; тегрі еб̄ї церковь — die Kirche.

äбäбіl [Osm., = arab. ابابيل]

1) птица, упомянутая въ Коранѣ — ein im Koran erwähnter Vogel.

2) каменный стрижъ — die Mauerschwalbe (Lh. قرلانغچ نوعندن بلوانه فارسيده بالوايه . كجى صاغان خطافى رمل) (Zenk. = die Treppe).

¹äбä [ابا, ʰպʰ, ἐμπὲ (Osm.)]

1) повивальная бабка — die Hebamme; äбä нінä (N. 137), äбä кадын id.; äбä hаным (Kún.) id.; äбä іскäмläсі, äбä öрӱкäсі инструментъ для пытокъ, прежде употреблявшійся для искусственнаго возбужденія преждевременнаго рожденія — ein Marter-Instrument, das früher angewendet wurde, um einen künstlichen Abort hervorzurufen (äбä іскäмlä = до'ураḍак кадыны ораја отурдуplap; äбäнін öрäкäсі = сӧвмäк, z. B. jok äбäнін öрäкäсі бä «ein Fluch», Kún.); äбä піciji названіе растенія — Name einer Pflanze; äбäм ґ̈ӱмäḍі: 1) гераніумъ — das Geranium; 2) индійская мальва — die indische Malve; äбäм кӧмäгі (Krm.) грибъ, шампиньонъ — ein Pilz, Champignon; іш äбäсі прекрасный работникъ — ein guter Arbeiter; сӧз äбäсі говорунъ — der Schwätzer (häp сӧзä карышан, чок сӧіläjän, Kún.); канлы äбä кровавая бабка, женщина, убивающая дѣтей — eine blutige Hebamme, eine Frau, die Kinder tödtet (лоузалары, jаhод лоузаларын чоḍуклары öлдӱ̈рän äбä, Kún.).

2) бабушка — die Grossmutter.

²äбǟ [Tara, vergl. абла, апа]

1) младшая сестра матери — die jüngere Schwester der Mutter.

2) старшая сестра — die ältere Schwester.

[1]äбäi [Tel.]

мѣра, настоящая мѣра — das Maass, das richtige Maass; äбäjінäн ажра jан больше чѣмъ слѣдуетъ — über alles Maass gross.

[2]äбäi [Alt., Gerundial-Form des defectiven Verb ä]

есть же, было же — es ist doch, es war doch; jakшы äбäi всетаки хорошо — es ist doch gut; мäн äбäjім, сäн äбäjің, ол äбäi, біз äбäi бїс, cläp äбäігäp, алар äбäi я былъ же и т. д. — ich war ja etc.; озоӈы мäніӈ jїт чаӈымдаӈы мäніӈ ат сäдаӈым äбäi, палам въ прежнее время моей молодости это былъ вѣдь мой конь и мой лукъ, дитя мое! — das ist ja früher, als ich ein Jüngling war, mein Pferd und mein Bogen gewesen, mein Kind! (P. d. V. I, 35,192); кабымда ölöӈ ämäc палам, кабымда Тарданак äбäi, палам! въ моемъ мѣшкѣ не трава, а въ немъ Тарданакъ, дитя мое! — in meinem Sacke ist nicht Gras, sondern Tardanak, mein Kind! (P. d. V I, 27,20).

äбäў [Kas.] = абау

восклицаніе страха, презрѣнія — Ausruf des Schreckens, der Verachtung; äбäў! бу näpcä! фу! что это такое! — pfui! was ist das!

[1]äбäк [Kumd.]

проволока — der Drath.

[2]äбäк [سوبعدى (Uig.), von äп+äк, vergl. äвäк]

скорый, поспѣшный — hurtig, eilig, flüchtig; äбäк (шітап شتاب) äрзä кылӈы обутсус (Glosse: уjатсыс) көзі если онъ будетъ поспѣшный, его глазъ будетъ безстыднымъ — wenn sein Charakter eilig ist, so ist sein Auge frech (K. B. 34,35); kajy аіды кан тутмыш ämді муны — аца пäргў äбäк аӈытса каны нѣкоторые говорили: его кровь схватила, надо скорѣе открыть (жилу) и кровь пустить — einige sagten: ihn hat das Blut erfasst, man muss schnell (seine Ader) öffnen und ihm Blut lassen (K. B. 46,13).

[3]ебäк [Koib. Ktsch., vergl. äбäк]

легкій, скорый, удалый — leicht, rasch, flink.

äбäклік [سوبعدلق (Uig.), von äбäк+лік]

поспѣшность — die Eile, Uebereilung; аіды аі äбäклік кіжігä äзіс онъ сказалъ: поспѣшность худо для человѣка — er sprach: o die Uebereilung ist schlecht für den Menschen (K. B. 32,16); äбäклік täбінлік камукка jавус — калы полса näккä jазы (دعدل) полды jўс поспѣшность и невнимательность для всякаго человѣка вредна, но если они у князя, то они приносятъ стократный вредъ — Uebereilung und Unaufmerksamkeit sind für jeden Menschen schädlich, sind sie aber beim Fürsten, so bringen sie hundertfachen Schaden (K. B. 76,25).

äбäгä [Tara] = äбä

старшая сестра — die ältere Schwester.

äбäгў (?) [اباكو (Dsch.), Calc. W. = پهلو, gewiss fehlerhaft für اياكو, vergl. äjärў]

бокъ — die Seite (S. S. جهت . طرف . يان كنار).

äбäji [ابايى (Osm. Bdg.), Zenker liest äбaji (als pers. Wort)]

богато вышитая попона — eine reich gestickte Schabracke.

äбäн [Schor., Gerundialform des defectiven Verbi ä] = äбäi

ебäpä (v) [Kkir.]

жевать — kauen.

äбäl (v) [Tel.]

1) привыкнуть, свыкаться, познакомиться — sich gewöhnen, sich befreunden, kennen lernen.

2) имѣть вдохновеніе — sich begeistern; äбälіп аітты онъ говорилъ съ вдохновеніемъ — er sprach mit Begeisterung.

äбälä (v) [Schor.]

бросаться на кого-либо, нападать — sich auf Jemand werfen, Jemand angreifen.

ебäläк [Kir.]
кто не умѣетъ говорить, говорящій не обдумывая — der nicht zu reden versteht, in's Blaue hinein spricht.

äбälik [ابلك, ⁘⁘⁘⁘, ἐμπελίκ (Osm.), von äбä+lik]
занятіе повивальной бабки — die Beschäftigung, die Pflichten einer Hebamme; äбälik ätmäk исполнять обязанности повивальной бабки — Hebammen-Dienste leisten; täzäm äбälik ädijop тетка моя повивальная бабка — meine Tante ist Hebamme (Kún.).

äбälĭr̄ [Schor. W., von äб+lik]
семейство — die Familie.

äбälȳ̄ [Tel., von äбäl+ȳ̄]
привычка — die Gewohnheit.

äбälт (v) [Tel. W., von äбäl+т]
править, приводить въ порядокъ, научить, вдохновить — leiten, in Ordnung bringen, anregen, unterrichten, begeistern.

äбäў̆-ai [Kas.]
восклицаніе удивленія съ оттѣнкомъ недовольствія, сожалѣнія — Ausruf der Verwunderung und der Unzufriedenheit oder des Bedauerns.

äбäлдip (v) [Tel., von äбäl+дip]
1) сдѣлать, чтобы кто-нибудь привыкъ — machen, dass Jemand sich an etwas gewöhne.
2) вдохновить — begeistern.

äбät [Kas., vom russ. обѣдъ]
утренній завтракъ на работѣ въ полѣ — Frühstück, das man Morgens auf dem Felde einnimmt; äбät ашамак завтракать — frühstücken; чыпчык äбäti поуженъ (во время страды) — das Vesperbrot (zur Erntezeit).

äбäд [⁘⁘⁘ (Osm.), = arab. ابد]
вѣчно, на всегда — ewig, für immer; iläl äбäд (arab. الى الابد) до будущей жизни — bis zum Jenseits (= kijamätä kадар, Kún.).

[1]äбäc [Leb. Schor., part. fut. neg. des defectiven Verbi ä] = ämäc
нѣтъ, не — nicht; чакшы äбäc это не хорошо — das ist nicht gut; чабал äбäc полды это не было худо — das war nicht schlecht; чабал äбäc полар это не будетъ худо — das wird nicht schlecht sein; наӈбыр кышкыда jaӈap äбäc, jaiда jaӈap (Schor.) зимой дождь не идетъ, а лѣтомъ — im Winter fällt kein Regen, sondern im Sommer; ол чаш кіжі äбäc (Schor.) это не молодой человѣкъ — das ist kein junger Mann.

[2]äбäc [Ad. A., = arab. حبث]
напрасно — unnütz, vergeblich.

ебäcін [Kkir., vergl. äбäк, ебäк]
скорый, проворный — flink, beweglich.

äбäзä [Schor. W., vom condit. negat. des defectiven Verbi ä]
если не, то, или — wenn nicht, doch, oder.

äбäш [Alt. Tel. Leb., اباش (Dsch.)]
немного — ein wenig; äбäш ät-тä päрзäӈ полор (Alt.) если ты мнѣ дашь немного мяса, я буду доволенъ — es genügt, wenn du mir nur ein wenig Fleisch giebst; база äбäш ädĭнäӈ jўктöнў̆п алып аiлана јанып кälді (Alt.) опять онъ, навьючивъ на себя немного мяса, возвратился домой — abermals lud er sich ein wenig Fleisch auf die Schulter und kehrte wiederum nach Hause zurück (P. d. V. I, 11,27); äбäш äбäш немножечко — ein klein wenig; äбäштäн (Tel.) понемногу — jedesmal ein wenig; äбäшкĭнä (Tel.) очень немного — sehr wenig.

äбäшlä [اباشلا (Dsch.), von äбäш+lä]
немного — ein klein wenig.

äбäп [Schor. W.]
милый, любезный — lieb, angenehm.

äбäм [Krm. Osm., von äбä+м]
äбäм гўмäці (Osm.) гераніумъ — das Geranium; äбäм кömäчі (Krm. K.) грибъ шампиньонъ — ein essbarer Pilz.

[1]äбi [Kas., أبى (Bdg.)]
айва, квитъ — die Quitte.

[2]eбi [Sag., am Flusse Is] = eб.

[3]äбī [Kas.]
бабушка, повивальная бабка — die Grossmutter, Hebamme; äбīпiң äбīсī прабабушка — die Urgrossmutter; äбī кӧмӧчī просвирникъ — eine Pflanze.

äбīкäi [Kas., von äбī+käi]
бабушка, бабушечка — Grossmütterchen.

ā̈бiгäр [Kir.]
несчастный, несчастіе — unglücklich, das Unglück.

[1]äбiн [سنوبن (Uig.), von äп+iш]
какъ слѣдуетъ, надлежащимъ образомъ — wie es sich gehört, in passender Weise; туда пilмäзä сäн äбiн мунча пäң если ты не знаешь, какъ слѣдуетъ держать все это — wenn du alle diese Dinge nicht zu halten verstehst, wie es sich gehört (K. B. 53,19): äбiн тутса äl, käп кäдӯрзä тӯмäн! пусть онъ управляетъ какъ слѣдуетъ народомъ и одѣваетъ тысячи! — er möge das Volk wie es sich gehört halten und die Tausende kleiden! (K. B. 76,9).

[2]äбiн [Tel.]
ядро — der Kern, Stein (einer Frucht).

[1]äбip (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., vergl. eбip, äбӯp, äwip, äwp, ā̈p]
ворочать, обращать, вертѣть — drehen, umdrehen, umwenden; ak малды äбріп парды (Alt.) онъ обошелъ свой скотъ — er besichtigte alles Vieh; äбірä (Tel.) кругомъ — rund herum; äбірä jанын сӯ алды вода окружила его со всѣхъ сторонъ — das Wasser umringte ihn von allen Seiten.

[2]eбip (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äбip
алты частыг ат eбipбäс алтын ӧргā̈ тур -чадыр тамъ стоитъ золотой дворецъ, котораго не объѣхать на шестилѣтнемъ конѣ — da ist ein goldenes Schloss, um das ein sechsjähriges Ross nicht herumläuft; пу чердї eбрä кӧр -чадыр эту страну онъ кругомъ осматриваетъ — dieses Land sieht er sich in der Runde an (P. d. V. II, 168,369).

äбip-чӯбӯр [ابير جوبور (Osm.), nach Kún. абур-цубур]
болтовня, интрига, козни — Geschwätz, Gallimathias, Intrigue, Ränke.

äбipi [سنوبن (Uig.), 德 (Uig.-Chin. Wrt.)]
добродѣтель — die Tugend.

eбipїк [Koib., von eбip+к]
поминки для умершаго — ein Erinnerungsfest für einen Verstorbenen.

[1]aбipїl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
вертѣться, обходить, окружать — sich drehen, um etwas herumgehen, um etwas gelegen sein; кӯн абірілдї (Tel.) солнце сдѣлало свой годовой кругъ — die Sonne vollendete ihren Jahreslauf.

[2]eбїpїl (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = äбipїl.

eбipїлїc (v) [Sag. Koib.] = äбipїлїш.

[1]äбipїлїш (v) [Alt. Tel. Leb., von äбip+l +ш]
вертѣться вмѣстѣ — sich zusammen herumdrehen.

[2]eбipїлїш (v) [Ktsch.] = äбipїлїш.

äбipїlҕā̈н [Alt.]
äбipїlҕā̈н салкын вьюга — der Wirbelwind.

äбipт (v) [Alt. Tel.]
заставить вертѣться, вертѣть — machen, dass etwas sich dreht, herumdrehen; атты paктан äбіртїп издали объѣзжая — von weitem herumreitend; äбіртїп аiтты онъ не прямо говорилъ — er sagte es nicht gerade heraus.

äбipмäш [Tel., von äбip+мäш]
околица, объѣздъ — der Umweg.

äбiлїг̄ [Sag., am Is, von äбi+лїг̄]
имѣющій домъ — ein Haus habend.

äбic (v) [Leb. Schor., von äп+ic] = ämic
дать сосать, грудью кормить — säugen, saugen lassen, die Brust geben.

äбіскäк [Leb., von äбіс+кäк] = äміскäк
мундштукъ трубки — das Mundstück der Pfeife.

äбўк [ـــــ (Uig.)] = äбäк
скорый — schnell; аны парча тыңлап öдўпзä äбўк! пусть онъ всѣхъ ихъ слушаетъ и доложитъ скоро! — möge er sie Alle anhören und schnell berichten! (K. B. 92,21).

äбўгäн [ـــــ (Uig.), ابوكان (Dsch.)] = öбöгöн
1) (Dsch.) дѣдушка — der Grossvater (S. S. جد . بيوك بابا . دده).
2) предокъ — der Vorfahr (祖 Uig.-Chin. Wrt. 35, b).
3) (Uig.) старикъ — der Greis; äді jакшы аіды äбўгäн бäгі очень хорошо говоритъ старый князь — sehr gut spricht der alte Fürst (K. B. 97,23).

äбўр (v) [ـــــ, ـــــ (Uig.), vergl. äвўр, äбрў, äбрі, äбір]
отворачивать — abwenden; көңўlгä алынғыл äбўрмä öзўн! обрати на это вниманіе, не отворачивайся! — nimm dies in den Sinn, wende dich nicht davon ab! (K. B. 175,20); нälўк jўс äбўрдўң ajy-бäр маңа? зачѣмъ ты отворотилъ лицо? скажи мнѣ! — weshalb hast du das Gesicht abgewendet? das sage mir! (K. B. 33,2); чäрік санчмыш алп äр äбўрмўш ajy герой, который уничтожилъ войско и возвратился, говоритъ — der Held, der das Heer vernichtet hat und zurückgekehrt ist, spricht (K. B. 87,15); муңазым одаңыңа äбрір jўзўн колдунъ обратилъ лицо къ врачу — der Zauberer wendete sein Antlitz dem Arzte zu (K. B. 125,11); ара көрмäдўк täк jўс äбрўр öзўң иногда ты отворачиваешь лицо, какъ будто не видѣлъ — manchmal wendest du das Gesicht fort, als ob du nicht sähest (K. B. 39,19); jіма пілзä сöснўң іңі ja тажы — äділзä äң удру äбўрміш (ـــــ) іжі! пусть онъ знаетъ содержаніе и внѣшность слова, такъ что совершаются соотвѣтственныя ему дѣла! — möge er des Wortes Inneres und Aeusseres kennen, so dass die ihnen entsprechenden Geschäfte ausgeführt werden! (K. B. 95,17); көңўl пäрдің äрзä jўс äбрўр барыр если ты обращаешь умъ къ міру, то онъ отворачиваетъ отъ тебя свое лицо и уходитъ — wenn du den Sinn der Welt zuwendest, so wendet sie ihr Antlitz von dir und geht (K. B. 148,9).

äбнijä [Osm., = arab. ابنيه, pl. von بنا]
зданіе — das Gebäude; äбнijä-i хаірijä (ابنيهٔ خيريه) благотворительное заведеніе — eine fromme Stiftung; äбнijä-i хасä (ابنيهٔ خاصّه) казенное зданіе — ein Kronsgebäude; äбнijä-i alijä высокія зданія — hohe Gebäude (= бўjўк біналар, Kún.); äбнijä-i ämірijä зданіе начальниковъ — Gebäude von Befehlshabern (= бäілік біналар, Kún.).

[1]äбрä [Tel. Schor., ـــــ (Uig.), von äбір (äбўр)+ä (Gerundium), vergl. äбірä] = äбір
1) кругомъ, вокругъ — rund herum, umgebend; äбрä турдўлар (Tel.) они стояли кругомъ — sie standen rund herum; äбрä jан окружность — der Umfang; ўi äбрä (Tel.) вокругъ дома — rund um das Haus.
2) (Uig.) снова, опять, обратно — von neuem, wiederum, zurück; ajy-бäрзў äбрä äшітсў сöзўм! пусть онъ говоритъ и потомъ опять слышитъ мое слово! — möge er reden und dann wieder mein Wort hören! (K. B. 32,25).

[2]äбрä [Tar.]
правнукъ — der Urenkel.

[3]äбрä [ابره (Dsch.)]
лицевая сторона матеріи, платья — die rechte Seite eines Stoffes, Kleides (S. S. جامه ولباسك قاشى ويوزى).

äбрäкäі [Kas.] = äбрäс-ханä.

äбрäн [ـــــ (Uig.), von äбір+н, vergl. pers. گردون]
обращающееся небо, судьба — der sich dre-

hende Himmel, das Schicksal; полур полза äбрäн (فلك) тўчі äбрilўр такъ небо непрестанно вращается — so dreht sich der Himmel stets in die Runde (K. B. 15,20); jаратты кöр äбрäн тўчі äбрilўр онъ создалъ небо, которое все вертится — er erschuf den sich stets drehenden Himmel (K. B. 15,28); ацыпды (دريدجن) Älik, кöр, кöдўрдў öрў — полуп ärді äбрäн іміттї нäрў сжалился Эликъ, поднялъ его, онъ сдѣлался его судьбою и велъ его впередъ — es erbarmte sich Elik, erhob ihn hoch, er wurde sein Schicksal und brachte ihn vorwärts (K. B. 64,25).

[1]äбрät [Schor., von äбір+?, vergl. ебірік]
поминки — Erinnerungsfest für einen Todten.

[2]äбрät [Tar. Sart., = arab. عبرت] = ібрät (Osm.)
1) примѣръ, образецъ — das Beispiel, Schema; у кішінің обденінї көрўп äбрät alcyн! (Tar.) пусть онъ беретъ примѣръ, видя добрыя качества этого человѣка! — er möge sich ein Beispiel an der Vortrefflichkeit dieses Menschen nehmen!
2) вразумленіе, назиданіе — die Warnung; у кішінің кінїҕенінї көрўп саңа äбрät bolсун! (Tar.) пусть страданія этого человѣка служатъ тебѣ увѣщеваніемъ! — mögen die Qualen dieses Menschen dir zur Warnung dienen!

äбräс-ханä [Kas., = pers. آبريز+خانه]
сортиръ — der Abtritt.

[1]äбрі [ابرى (Osm. Bdg.), vergl. äбрў]
мраморъ — der Marmor.

[2]äбрї [Kas., = pers. آبروى]
честь — die Ehre; äбрїң jукмы? развѣ нѣтъ чести у тебя? — hast du keine Ehre? äбрїң ачты онъ тебя поставилъ въ неловкое положеніе, онъ постыдилъ тебя — er hat dich in Verlegenheit gebracht, er hat dich beschämt.

äбрікнä [ابركنه (Dsch.)]
простая дверь — eine gewöhnliche Thür (S. S. بر نوع عادى قپو اغاج و سائره‌دن معمول).

äбрil (v) [ـمق ـيلمك (Uig.), von äбўр+l]
вертѣться — sich drehen; муну äбрilўрмäн сäніңдін пурун такъ я отворачиваюсь отъ тебя впервые — so wende ich mich zuerst von dir ab (K. B. 53,6); äбрäн тўчі äбрilўр небо всегда оборачивается — der Himmel dreht sich stets (K. B. 15,20).

äбрilä (v) [ابريلمك (Osm. Bdg.), von äбрі+lä] = äбрўlä
мраморомъ обложить — mit Marmor bekleiden.

äбрїсїз [Kas., von äбрї+сїз]
безчестный — ehrlos.

äбрїсїзлїк [Kas., von äбрїсїз+лїк]
безчестность — die Ehrlosigkeit.

äбрішін [Tar., = pers. ابريشين]
шелковый — seiden; äбрішін jін шелковая нитка — der Seidenfaden.

äбрў [ابرو (Osm. Lh.)] = äбрі
мраморный — marmorirt; äбрў кагат мраморная бумага — marmorirtes Papier; äбрў ґўl желтая роза безъ шиповъ — gelbe Rose ohne Dornen.

äблäк [ابلاك (Osm.)]
каплунъ — der Kapaun.

ӓбдäра [Kir.] = абдара
ящикъ — der Kasten.

äбцäд [Kas. Osm., = arab. ابجد] = äбäцäд
порядокъ арабскихъ буквъ по численному значенію ихъ — die Ordnung des arabischen Alphabets nach dem Werthe der Buchstaben als Zahlzeichen (ابجد هوز حطى كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ = äбцäд, häввäз, hутті, кälämän, са'фас, карашыт, сäххас, дазіҕі, Kún.); äбцäд häсабы численное значеніе буквъ — der Zahlenwerth der Buchstaben (ا = 1, ب = 2 etc.); äбцäдің бармы? (Kas.) есть-ли у тебя всѣ необходимые документы? (паспортъ и т. д.) — hast du alle nöthigen Papiere? (den Pass u. s. w.).

äфä [افه (Osm.)] = äфändi

сокращеніе слова äфändi употребляется простымъ народомъ, главнымъ образомъ въ Анатоліи; въ окрестностяхъ Бруссы и Смирны называются такъ Кейбеки — die Abkürzung des Wortes äфändi wird beim gemeinen Volke gebraucht, hauptsächlich in Anatolien (Kún.); in der Umgegend von Brussa und Smyrna werden so die Keibeke genannt (Kún.); äфäм мой господинъ — mein Herr; däрвіш äфä господинъ дервишъ — Herr Derwisch; узун олур äфäläрін ныча'ы ножи господъ длинные — die Messer der Herren sind lang (Kún. Volkslied); äфä олмak быть сильнымъ — stark sein (= nähliван олмak, кӱввätli олмak, Kún.).

äфändi [Krm., افندی, ֆֆենտի, ἐφεντί (Osm.), aus dem griech. αὐθέντης]

1) господинъ — der Herr; äфändім милостивый государь — mein Herr; сізä ґälдім, äфändi я пришелъ къ вамъ, сударь — ich bin zu Ihnen gekommen, Herr; ханым äфändім милостивая государыня (иногда и дамамъ говорятъ просто äфändi) — Madame, gnädige Frau (manchmal sagt man auch zu Damen kurz äфändi); bäi äфändi милостивый государь — gnädiger Herr; шäфкätli äфändіміз нашъ прославленный господинъ, султанъ — unser erhabener Herr, der Sultan; äфändіна (mit dem arab. Suffix) называется хедивъ египетскій — wird der Chediv von Egypten genannt; äфändіji äфändi ädän ätba'i дір (многочисленность) свиты показываетъ господина — (die Zahl) des Gefolges zeigt den Herrn (Spr.); äфändінің назарі ата тімар-дыр взглядъ господина поддерживаетъ лошадь — das Auge des Herrn erhält das Pferd (Spr.); äфändi олмak стать великимъ господиномъ — ein grosser Herr werden.

2) образованный господинъ, ученый — ein gebildeter Herr, ein Gelehrter; бір äфändi адам образованный человѣкъ — ein gebildeter Mensch.

3) титулъ, данный главнымъ образомъ чиновникамъ гражданской службы (отличающимся знаніемъ, слово это противоположно bäi, aҕa, титуламъ военныхъ чиновъ и родовыхъ дворянъ, отъ которыхъ не требуется большой учености) — Titel der Civilbeamten (von denen grössere Bildung gefordert wird, im Gegensatz von bäi, aҕa, dem Titel der Militairbeamten und Edelleute, von denen keine grossen Kenntnisse gefordert werden), z. B. Хусаін äфändi, Мустафа äфändi etc. (vergl. aҕa, bäi).

4) (Krm.) духовное лицо — ein Geistlicher, Mulla; äфändіміз нашъ мулла — unser Geistlicher.

äфändілік [افندیلك, ֆֆենտիլիք (Osm.), von äфändi+lік]

1) титулъ и достоинство эфендія — der Titel und die Würde eines Efendi.

2) благородство, доброта, добродѣтель — die Wohlthat, Güte, der Edelsinn; äфändілік ätсäң если бы ты сдѣлалъ одолженіе — wenn du so gütig sein würdest; о да сізін äфändілijініздän и это я обязанъ вашей щедрости — auch dies verdanke ich Ihrer Güte; äфändілijінізä jakыштырамам я не могу этого требовать отъ вашей доброты — ich kann das Ihrer Güte nicht zumuthen (Kún.).

äфälік [Osm. Kún., von äфä+lік]

äфälік тасламak показаться сильнымъ и гордымъ — sich stark und stolz zeigen (= кändіні тосун ґöстärмäк, Kún.).

äфурус [افروس (Osm.), vergl. gr. ἀφορισμός]

отлучіе отъ церкви, проклятіе — der Kirchenbann, die Verfluchung.

äфурусла (v) [افروسلق (Osm.), von äфрус+ла]

отлучить отъ церкви — in den Bann thun.

äфуруслу [افروسلو (Osm.), von äфрус+лы]

отлученный отъ церкви — der im Kirchenbann Befindliche.

äфjун [Kas., = pers. افيون]
опіумъ — das Opium.

äфjон [Osm. Kún.] = äфіун
опіумъ — das Opium; äфіон jутмак ѣстъ опіумъ — Opium essen; äфіон jа'ы, äфіон тірakici употребитель опіума — ein Opiumesser; äфіон кашаштан чыkар опіумъ превосходить гашиша — das Opium übertrifft den Haschisch; Äфіон Кара-hicар городъ въ Малой Азіи — eine Stadt in Klein-Asien.

äфlicун [Kas.]
апельсинъ — die Apfelsine; äфlicун гёлё имя цвѣтка — der Name einer Blume.

äфкàр [Krm., = arab. افكار, pl. von فكر]
мысль, дума, забота — der Sinn, Gedanke, die Sorge.

äфрäнц [افرنج (Osm.)] = фрäнц
европейскій — europäisch; äфрäнц ajы европейскіе мѣсяцы — die europäischen Monate; äфрäнц jыл европейскій годъ — das europäische Jahr (Kún.).

äфрäнці [افرنجی (Osm.), маhсус (Kún.)] = фрäнцä.

äфлak [افلاق (Osm.)]
Валахія — die Wallachai; кара äфлak Молдавія — die Moldau.

[1]äw [Krm.] = äв.

[2]äв [ـەو (Uig., gewiss moderne Form im K. B. für än), او (Osm.), ايو (Dsch.), vergl. än, äб, ўi, öi, ўг]
домъ — das Haus; äв hаіванаты (Osm.) домашнія животныя — die Hausthiere; äвім баркым (Osm.) все что находится въ моемъ домѣ (семейство, скотъ и вещи) — Alles was sich in meinem Hause befindet (Familie, Vieh und Habe) (= чолўм, чоцўм äшja, Kún.); äв сahiбі (Osm.) хозяинъ дома — der Hausherr; äв кадыны (Osm.) хозяйка — die Hausfrau; äвін бўjўjў старшій въ домѣ — der Aelteste im Hause; äвігä (äбігä) кäліп тўшті jасты тоны (Uig.) онъ пришелъ домой, сѣлъ и раздѣлся — er kam nach Hause, liess sich nieder und zog sich aus (K. B. 30,11); äв ушаґы (Osm.), äв адаjы (Ad.) домашніе — die Hausgenossen; дўнja äві (Osm.) земная жизнь — das irdische Leben; ахрät äві (Osm.) будущій міръ — die zukünftige Welt; аш äві (Osm.) кухня — die Küche; ak äв (Osm.) бѣлая юрта, названіе кочующихъ племенъ — die weisse Jurte, eine Benennung der Nomaden-Stämme; кара äв (Osm.) черная юрта, названіе кочующихъ племенъ, живущихъ въ опредѣленныхъ мѣстахъ — die schwarze Jurte, eine Benennung von Nomaden-Stämmen, die in bestimmten Districten leben.

[3]äв [او (Osm.)] = äві.

[4]äв (v) [Krm., اوماك, ԿԿՐԲ, ἐβμὲχ (Osm.), ـەو (Uig., gewiss moderne Form im K.B. für än), vergl. än, iв]
спѣшить — sich beeilen; äбä кылмыш ішläр нäчä jäк полур — äвä jäзä аш сў näцä jік пулур (Uig.) дѣла, исполненныя поспѣшно, приносятъ много вреда, если ѣсть пищу поспѣшно, то находишь много болѣзней — eilig ausgeführte Geschäfte bringen vielen Schaden, eilig verzehrte Speise viele Krankheiten (K. B. 76,27); бірі äвсä бірі амуллук тіläр (Uig.) одинъ спѣшитъ, а другой желаетъ спокойствія — der eine eilt und der andere wünscht Gelassenheit (K. B. 167,2); äвмäjілä jол алынмаз (Osm.) поспѣша не найдешь дорогу — mit Eilen findet man nicht den Weg (Spr.); jäліп äвмäк (Osm.) дѣлать большіе шаги, быть проворнымъ — grosse Schritte machen, flink sein.

[5]äw (v) [Krm.] = [4]äв.

äвä [ايوماك (Osm. Z.)] = [4]äв.

äвäк [ـەوك (Uig., gewiss moderne Form im K.B. für äбäк), von äв+äк] = äбäк
поспѣшный, непостоянный — eilig, unbestän-

dig, flüchtig; äväk полды дўнjä тō ныңмат -nilä непостоянецъ этотъ міръ со своими дарами — unbeständig ist diese Welt mit ihren Gaben (K. B. 76,7).

äväjän [اوكان ' ايوه كن ' ايوكن (Osm.), von äv (ävä, vergl. Zenk.) +гän, vergl. ävä-+т +lä]
торопливый — schnell, der stets Eile hat.

ävär (v) [اورمك (Osm. Bdg. veraltet), von ärä-+vär]
выдать замужъ, женить — verheirathen; bізім чоцу'у ävärдік мы женили, мы выдали наше дитя — wir haben unser Kind verheirathet (Kún.).

ävärт (v) [Tar., vergl. ävät] = jibär
посылать — schicken; андіи кін jана бір мунча ғaldailap, хамбіңніц чоңлерінї öстäңнің іші jахші bілä-дїған Хітailарнї ävärтті потомъ онъ послалъ нѣкоторыхъ Галдаевъ, высокихъ чиновниковъ Хамбиновъ и Китайцевъ, хорошо знакомыхъ съ проведеніемъ каналовъ — darauf schickte er einige Galdai, einige hohe Beamte der Chambing und Chinesen, die mit den Anlagen von Kanälen vertraut waren (P. d. V. VI, 24,33).

äväl [Osm., = arab. اوّل]
первый — der erste; äväl bähap весна — der Frühling, äväl vä ахір первый и послѣдній — der erste und letzte; ävälдän ахыра кадар отъ начала до конца — von Anfang bis zu Ende; ävälдän o bілä іді это было всегда такъ — das war immer so.

[1]äväт [Kom., اوت, ⁂ (Osm.)]
да! — ja! ävät äфändім, сäпät äфändäім! (Osm. N. 121) такъ, сударь, это правдо! — ja, Herr, das ist richtig!

[2]äväт (v) [Tar.] = ävärt
посылать — schicken; Хітai кішінї ävätіп Шаңмозїні тутуп кäлді онъ послалъ Китайцевъ и привелъ Шанмозія — er schickte Chinesen ab und fing den Schangmosi ab (P. d. V. VI, 9,20); андіи ћäкім Шағіға кіші ävättї потомъ онъ послалъ людей къ Гекиму и Шагѣ — darauf scickte er Leute zum Häkim und Schaga (P. d. V. VI, 9,21).

ävätlä (v) [اوتلمك (Osm.), von ävä-+т-+lä]
спѣшить — sich beeilen.

äві [اوى (Osm.), von äv-+i]
поспѣшность — die Eile.

ävір (v) [اويرمك, ⁂ (Osm. Dsch.), vergl. äбір]
вертѣть, оборачивать — umdrehen, wenden; ävіріп чävіріп (N. 271) переворачивая во всѣ стороны — nach allen Seiten herumdrehend.

ävўр (v) [سدصن (Uig., gewiss moderne Form im K. B.)] = äбўр
вертѣть, отворачивать — drehen, fortwenden; пу Аідолды järgä ävўрді jўзін этотъ Айдольды обратилъ лицо къ землѣ — dieser Aidoldy wendete das Gesicht zur Erde (K. B. 32,15); jajық дўнjä мäндін ävўрді jўзін низкій этотъ міръ отворотилъ лицо отъ него — diese niedrige Welt hat von ihm ihr Antlitz gewendet (K. B. 46,28).

ävғar [اوكار (Osm.), = pers. افكار molestin affecty, afflicty]
пьяный — betrunken.

ävғarлық [اوكارليق (Osm.)]
пьянство — die Trunksucht.

ävrä (v) [اورمك (Osm. veralt. Bdg.), von ävär-+ä]
жениться — eine Frau nehmen.

ävrät [Tar., = arab. عبرت] = äбrät.

ävrік [ايوريك (Dsch.), von äv-+рік]
скорый, поспѣшный — schnell, eilig.

ävrіl (v) [اوريل (Dsch.), von ävір-+l] = äбrіl
вертѣться — sich herumdrehen.

ävлан [Ad.] = älван
разноцвѣтный — verschiedenfarbig.

[1]ävлад [⁂ (Osm.), = arab. اولاد]

дитя — das Kind; бір äвлады вар оның имѣетъ дитя — er hat ein Kind; ватан äвлады дѣти отечества — die Kinder des Vaterlandes (= ватан чоңуклары, Kún.).

²äwлад [Krm.] = äвлад.

äвладцāз [Osm., von äвлад+цыҕаз]
маленькое дитя — ein kleines Kind, Kindchen.

äвладсыз [Ad., اولادسز (Osm.), von äвлад+сіз]
бездѣтный — kinderlos.

äwlä [Krm., vergl. öilä, äilä]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

äвläк [اولاك, ԿՂԼՅՔ (Osm.)]
1) борозда — die Furche; арпалар äвläк äвläк — даданды kapa läiläк (Kún. Volkslied).
2) мѣра — ein Maass; баш äвläк (Kún.) id.

¹äвläн (v) [Krm. Ad., اولانمك, ԿՂԼՅՆՄՔ, ἐβλενμέκ (Osm.), von äв+lä+н, vergl. ўiläн]
обзавестись домомъ, жениться — sich häuslich niederlassen, sich verheirathen (vom Manne).

²äwläн (v) [איבלנמכ (Krm.)] = äвläн.

¹äвläндір (v) [Ad., اولندرمك, ԿՂԼՅՆԴԻՐՄՔ (Osm.), von äвläн+дір, vergl. öilөндір]
женить (сына) — (einen Sohn) verheirathen.

²äwläндір (v) [איבלנדירמכ (Krm.)] = äвläндір.

¹äвli [اولى, ԿՂԼԻ (Osm.), von äв+li]
женатый — verheirathet (von Männern); äвli барклы адам человѣкъ женатый, который имѣетъ состояние — ein verheiratheter Mann, der ein Geschäft, Vermögen hat; ікі äвli имѣющій двухъ женъ — ein Mensch, der zwei Frauen hat.

²äwli [Krm.]
имѣющій домъ — ein Haus habend.

äвlік [ایولیك (Dsch.), von äв+lік] = äwli.

äвцāз [Osm., von äв+цāз]
домикъ, маленькій домъ — ein Häuschen, ein kleines Häuschen.

¹äм [سم (Uig.), = pers. هم]
также — auch, уларның нāгўкі (نسوجنلرد) кälір äм парыр — мäнің ну нāгўк (نسوجنلر) полды мäңў калур (ژیبدی) ихъ имущество приходитъ и также пзчезаетъ, но мое имущество есть и вѣчно остается — ihre Habe kommt und vergeht auch, aber meine Habe ist und bleibt ewiglich (K. B. 15,14); көңўl пärді сöс äм jўрўтті тілін онъ далъ ему серце и слова и привелъ его языкъ въ движеніе — er gab ihm Gemüth und Worte und setzte seine Zunge in Bewegung (K. B. 16,19).

²äм [Tel. Kumd. Leb. Tub. Schor.]
теперь — jetzt; ämdä (Kumd. W.) = ämdі id.; äм-ok (Tel.) сейчасъ — bald, sogleich.

³äм [Schor.] = äб, äп, äв, ўi
домъ — das Haus; ämdä дома — zu Hause; ämdä парчан näбäзі домашняя утварь, все что находится въ домѣ — der Hausrath, Alles was im Hause ist.

⁴äм [Alt. Leb. Schor. Soj. Küär. Kom., سم (Uig.), ايم (Dsch.), ام (Osm. veralt.)]
лекарство, средство — die Medizin, das Heilmittel (S. S. دوا . علاج . درمان); äм бäрді (Alt.) онъ далъ ему лекарство — er gab ihm ein Heilmittel; äм алды (Alt.) онъ принялъ лекарство — er nahm die Medizin ein; өлҕөн кіжіні тірҕізäттän äм парма? (Tel.) есть-ли лекарство, которое оживляло-бы мертвыхъ? — giebt es eine Medizin, welche Todte lebendig macht? äм ätмäк (Osm.) лечить — heilen; äм ташы (Schor. W.) агальматолитъ, употребляемый противъ порѣзовъ — der Agalmatolith, der gegen Schnittwunden angewendet wird; äм аҕач ام آغاچ (Dsch.) (S. S. صو طولابنی ودکرمانی چویرمك اوزره حیوانك باشنی باغلادقلری اغاج); äм оты (اوتی لم) лекарственное растеніе — eine Arzneipflanze (S. S. بر نوع کیاه دارو); ajy пärдім ämdі

ігім äм ämім (Uig.) я теперь назвалъ мою болѣзнь и мое лекарство — ich habe jetzt meine Krankheit und mein Heilmittel genannt (K. B. 40,20); пу іккä ämi jok тіläмä оды (Uig.) противъ этой болѣзни нѣтъ средства, не ищи лекарство — gegen diese Krankheit giebt es kein Mittel, suche keine Medizin (K. B. 47,7); ölўмгä анунзын ämін ätсўні! (Uig.) пусть онъ готовится къ смерти и готовитъ такъ лекарство для себя! — möge er sich auf den Tod vorbereiten und so sein Heilmittel bereiten! (K. B. 60,18); утып барды анца сўцік (عربدص) äм пулуп (Uig.) онъ уснулъ немного, находя (въ этомъ) сладкое средство — er schlief ein wenig ein, eine süsse Medizin (darin) findend (K. B. 165,27).

[5]ем [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = [4]äм

1) (Sag. Koib. Ktsch.) = äм.

2) (Kir. Kkir.) симпатическое средство, средство, которое употребляютъ баксы и наговорщики — ein Sympathiemittel, Heilmittel, das die Baksa und Besprecher anwenden; нä ем істäдің? какое лекарство ты искалъ? — was für ein Mittel hast du gesucht?

[6]äм (v) [Alt. Tel. Tar. Küär. Ad., ايماك (Dsch.), امك, ԷմՄԷք, ἐμμὲκ (Osm.), אֵימֵ֫יכ (Kar. L. Krm.)] = öм

сосать — saugen; кулун кырк підї ämїп -jадыр (Alt.) жеребенокъ сосетъ сорокъ кобылицъ — das Füllen saugt an vierzig Stuten; пармак ämмäк (Osm.) сосать пальцы, быть удивленнымъ — die Finger saugen, erstaunt sein; ايودا توغغان برماغ ايمكان تاغ‌ده تورغان ابراهيم (Rbg. 73,7) родившійся въ домѣ, сосавшій пальцы, жившій въ горахъ, Ибрагимъ — Ibrahim, der im Hause geboren war, an den Fingern gesaugt und in den Bergen gelebt hatte; каныны ämмäк (Osm.) сосать кровь, надоѣдать вопросами — Jemandes Blut aussaugen, mit Fragen überschütten; сўт ämмäк (Osm.) сосать молоко, быть невиннымъ, какъ грудной ребенокъ — Milch saugen, unschuldig wie ein Brustkind sein.

[7]ем (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = [6]äм

бала шешäсін емät (Kir.) ребенокъ сосалъ мать — das Kind saugte bei der Mutter; аілыґдаң іцäсінің емчäгін еммäн олак ам äп-тур (Sag.) ребенокъ, не сосавшій груди матери цѣлый мѣсяцъ, теперь сосетъ — das Kind, das einen Monat lang die Brust der Mutter nicht gesogen hatte, jetzt saugt es.

аманät [Krm., امانت, ՀմանՀք (Osm.), = arab. امانة] = аманат

вещь, отданная кому-либо для передачи другому или для сохраненія — eine Sache, die Jemandem zur Uebergabe an einen Anderen übergeben oder zur Bewahrung anvertraut ist; äманät пара деньги, данныя кому-либо для передачи — Geld, das Jemandem zur Auszahlung an einen Anderen übergeben ist; äманät сандыґы ссудная касса — das Pfandhaus.

аманätкар [Osm., = pers. امانتكار]

факторъ, маклеръ — der Faktor, Makler.

аманätчі [امانتجی, ՀմանՀքՀի (Osm.), von äманät+чі]

экспедиторъ, довѣренное лицо — der Expediteur, die Vertrauensperson, der Besorger.

[1]ämарät [Osm., = arab. امارت]

княжество — das Fürstenthum; Сärбістан ämарätї княжество Сербія — das Fürstenthum Serbien.

[2]ämарät [Osm. Ad., vom arab. عمارت]

зданіе — das Gebäude.

[1]ämä [اما (Dsch.)] = [6]äм.

[2]емä [Kkir., vergl. ämäґän]

старуха — die Alte.

[1]ämäi [Tel. Alt.] = ебäi.

[2]емäi [Koib., von ем+?]

женская грудь, вымя — die Frauenbrust, die Spitze des Euters.

емäilä (v) [Tel., von емäi (?)+lä]

приспособлять, приналравливать — anpassen, passend machen.

ämäilän (v) [Tel., von ämäi-+lä-+н]
приналравливаться, приспособляться — sich anpassen, fügen.

ämäilȳ [Tel., von ämäi-+lȳ]
удобный, ловкій — passend, geschickt.

[1]ämäk [Schor.] = äŋbäk
ползаніе — das Kriechen.

[2]емäк [Sag.] = [1]ämäk.

[3]ämäk [Krm., املك, ԿՄՀՔ, ἐμὲκ (Osm. Ad.)] = ämgäk
трудъ, утомленіе, забота, попеченіе — die Arbeit, Mühe, Sorge, Pflege; ämäk сарф ätmäk работать — arbeiten; ämäk чäкмäк (Krm.) изнуриться, утомиться — sich abarbeiten; ämäk вärмäк (Osm.) работать — arbeiten; онуң ämäji вар (Osm.) онъ трудился, оказалъ заслуги — er hat sich abgemüht, hat sich Verdienste erworben; ämäjim ŋäчті я уже работалъ — ich habe schon gearbeitet; ämäjim онуп gözläpini тутар (Ad. A.) онъ будетъ наказанъ за то, что онъ моихъ заслугъ не признаетъ — er wird gestraft werden, dass er meine Verdienste nicht anerkennt.

[4]ämäk [Mad. W.]
поводливый (о лошадяхъ) — ein Pferd, das leicht am Zügel geht.

[5]ämäk [Sag.]
проволока — der Drath.

ämäklä (v) [املك, ԿՄՀՔԼԿՄՀՔ (Osm.), von ämäk-+lä]
1) ползти — kriechen (= чоцу'ун äli aja'ы ilä jўрўci, Kún.).
2) трудиться, работать — sich abmühen, arbeiten.

[1]ämäktä (v) [Schor., von [1]ämäk-+lä]
ползти — kriechen; апшak путныла паспас полды, ämäktäп парды старикъ не могъ идти на ногахъ, онъ ползъ на животѣ — der Alte vermochte nicht auf den Füssen zu gehen, er kroch.

[2]емäktä (v) [Sag.] = ämäktä
чылäс пала смäктäп парцац, Кап Мöккö зäрї олдыра парцац Кап Мöккöнў käб-алды нагой ребенокъ подползъ, по направленію къ Канъ Меке онъ подползъ и схватилъ Канъ Меке — das nackte Kind kroch herbei, zum Kan Mökö kroch es hin und fasste Kan Mökö (P. d. V. II, 60,587).

ämäkдар [امكدار (Osm.), von ämäk-+дар]
сотрудникъ, заслуженный, ветеранъ — Gehülfe, Mitarbeiter, ein alter verdienter Diener, Beamter.

ämäk-даш [Osm.] = ämäktäш (= бäрабäр ämäk вäрäнläр, Kún.).

ämäktäш [Krm., امكداش, ԿՄՀՔՠՀշ (Osm.), von ämäk-+дäш]
товарищъ по трудамъ, коллега, помощникъ — der Gehülfe, Mitarbeiter, Kamerad, College; امكدش قوللاريمزدن يكرمه كيشى كا تيش جبركاى سز (Krm. Urk.) двадцати изъ нашихъ заслуженныхъ служителей передайте требуемую дань — zwanzig meiner wohlverdienten Diener schicket die zukommenden Abgaben.

ämäkчі [امكجى (Osm.), von ämäk-+чі]
работникъ — der Arbeiter.

ämäkсіз [Osm., von ämäk-+сіз]
1) безъ труда — mühelos; ämäксіз äiläŋä тузсуз jämäjä бäнзäр (Kún.) работа безъ труда похоже на ѣду безъ соли — eine Arbeit ohne Mühe ist wie eine Speise ohne Salz (Spr.).
2) пріемышъ — ein Pflegesohn; бір ämäксіз алдым (N. 182) я взялъ пріемыша — ich habe einen Pflegesohn angenommen.

ämäŋän [Tel., vergl. äŋmäŋän, = mong. ᠡᠮᠡᠭᠡᠨ]
1) матушка, старуха — Mütterchen, alte Frau; озоŋы чакта пір ämäŋän пір öбöгön полŋон, äкiläзi апшыjak полŋон нѣкогда жили

старикъ и старуха, оба были очень стары — einst lebte eine Alte und ein Alter, beide waren sehr alt (P. d. V. I, 186,9); ämäǧän cöǧÿ бузина — der Bergholunder.

2) такъ обращаются къ замужнимъ женщинамъ и мужу говорятъ о женѣ его — so redet man auch verheirathete Frauen an und nennt die Frau dem Manne gegenüber (wenn sie auch nicht alt sind); ämäǧänіŋ ÿidöbö? (Tel.) дома ли жена твоя? — ist deine Frau zu Hause? поідоң kіжімĭн, мән ämäǧän kaidan алаін? я холостъ, откуда мнѣ достать жену? — ich bin unverheirathet, wo soll ich eine Frau herbekommen?

ämäǧänäk [Tel., von ämäǧän+äk]
маленькая старая женщина, старушка — ein altes Mütterchen.

ämärän [Kumd. Kom.] = ämäǧän
1) (Kom.) старуха — eine alte Frau (emegar en babe).
2) (Kumd.) жена, супруга — die Frau, die Gattin.

[1]ämän [אֵימִין (Kar. L.), vergl. [3]eмän]
пень — der Baumstumpf; ärär kartaica järdä korälі анын да топракта тохтаса ämänі анын если его корень старѣетъ въ землѣ и остается его пень въ землѣ — wenn seine Wurzel in dem Grunde altert und sein Stumpf in der Erde bleibt (H. 14,8).

[2]ämän [Krm.] = eмän.

[3]eмän [Kir.]
дубъ — die Eiche; eмän aǧaшы id.

[4]ämän [Bar. Bschk., امان (Dsch.), = pers. همان]
1) (Bar.) раньше, прежде — früher, vormals.
2) (Bschk.) будто — als wenn; ämän мän jazǧandaі! какъ будто я писалъ! — als ob ich geschrieben hätte!

[5]ämän [امان (Dsch.), = pers.-arab. هم آن]
тотчасъ — sogleich.

[1]ämäl [امال (Dsch.), = mong. ᠡᠮᠡᠯ]
сѣдло — der Sattel; Алтын ämäl горный проходъ къ сѣверу отъ рѣки Или — ein Bergpass nördlich vom Ili-Flusse.

[2]ämäl [Kas. Bar. Tar. Krm. Ad., = arab. عمل, vergl. амал]
1) (Kas.) дѣло — die Angelegenheit, That; ämäl іtmäk совершить — vollbringen (Krm. K. составляетъ эвфемическое выраженіе въ смыслѣ русскаго «имѣть стулъ»); nі ämäl іtmäk kірäk? какъ слѣдуетъ здѣсь поступить? — was soll man jetzt thun? ämälä götÿrmäk (Ad. A. vergl. pers. بعملی آوردن [بکار]) совершить, привести къ концу — ausführen, zu Ende bringen.
2) (Kas.) средство, образъ дѣйствія — das Mittel, das Verfahren die Art und Weise; ämäl іtmäk найти средство — ein Mittel finden; mіn hіč ämäl tapmadym я не нашелъ средства — ich habe kein Mittel gefunden; nі ämäl-bіläн аны kÿrĭrmĭn? какимъ образомъ я могу его видѣть? — auf welche Weise kann ich ihn sehen?
3) (Kas.) хитрость, разумъ, образъ мышленія — die List, Schlauheit, der Verstand, die Sinnesart; aǧamnыŋ ämälі ɥuk у брата моего нѣтъ никакой хитрости — mein Bruder ist ohne List und Falschheit; kөč ɥіtmäsä ämäl kірäk если сила не поможетъ, надо дѣйствовать хитростью — wenn die Kraft nicht ausreicht, muss man List anwenden.
4) (Bar.) ловкость — die Geschicklichkeit.

[3]ämäl [Alt.]
1) внутренняя часть бересты — der innere Theil der Birkenrinde.
2) кора всѣхъ деревьевъ, кромѣ березы — die Rinde aller Bäume, ausser der Birke.
3) мягкое ядро (напр. въ орѣхѣ) — weicher Kern der Steinfrüchte (z. B. der Nusskern).

[1]ämälä (v) [Tel. Schor.] = ämäilä
1) дѣлать удобнымъ, пригоднымъ, пріятнымъ — bequem, passend, angenehm machen.

2) (Schor.) дружно приняться за что-нибудь — sich gemeinsam an etwas machen, sich bei einer Arbeit Hülfe leisten; чätti алын ämäläп чāр семь богатырей дружно наступили — die sieben Helden drangen gemeinschaftlich ein.

²ämälä (v) [امالاماك (Dsch.), von ämä+lä] = ämlä

лечить — heilen.

ämäläп (v) [Tel., von ämälä+н]

пригодиться, подходить — passend sein, passen.

ämälӯ [Tel.] = ämäilӯ

удобный, пригодный — passend.

ämällä (v) [Kas., von ²ämäl+lä]

1) поверхностно дѣлать, немного дѣйствовать, приспособить — etwas oberflächlich thun, ein wenig thun, etwas anpassen.

2) обольстить дѣвицу — ein Mädchen verführen.

ämällï [Kas. Ad., von ²ämäl+lï]

1) хитрый — listig, schlau.

2) (Ad. A.) порядочный, годный — ziemlich, passend, gut; ämällï башлы хорошій, подходящій — gut, geeignet.

ämällӯ [Bar., von ²ämäl+lӯ]

ловкій — geschickt.

ämäldäш [Bar., von ²ämäl+däш]

товарищъ — der Gefährte.

ämälчï [Kas., von ²ämäl+чï]

находчивый, искусный, могущій сдѣлать что-нибудь хорошее при скудныхъ средствахъ, могущій дѣлать что-нибудь безъ посторонней помощи — erfinderisch, geschickt, wer sich zu helfen weiss, wer mit geringen Mitteln etwas ganz gut ausführen kann, wer etwas ohne fremde Hülfe zu Stande bringt.

ämäчi [اماجى (Dsch.), von ämä+чi]

лекарь, врачъ — der Arzt, Heilkünstler.

ämäџä [امجه, امدجه (Osm.), vergl. ¹ämälä 2)]

работа, исполненная общимъ трудомъ, помощь, вспомоществованіе — die in Gemeinschaft ausgeführte Arbeit, Hülfe, Hülfsleistung.

¹ämäc [Tel. Alt. Tar. Küär., ايماس (Dsch.), particip. fut. negat. des verbi defect. ä; also eigentlich: nicht seiend (= er ist nicht)]

1) отрицаніе качества — eine Eigenschaft negirend: ол кіжі jakшы ämäc (Tel.) этотъ человѣкъ не хорошъ — dieser Mensch ist nicht gut; naі кіжі ämäc (Alt.) онъ не богатъ — er ist nicht reich; naі ämäc кіжі (Alt.) небогатый человѣкъ — kein reicher Mensch; кудаларџа кӯч ämäc ölöpџö кӯч, тіт не трудно свататься, а умереть трудно, говоритъ онъ — das Werben ist nicht schwer, aber das Sterben ist schwer, sagt er (P. d. V. I, 98,434).

2) отрицаніе сущности — die Negirung des Wesens einer Sache: Äplik Кудаі ämäc Ӯлгäндä Кудаі ämäc, ончо нä көрӯнä, нä көрӯнä ämäсti jajaџan jaңыс кудаі Iсус Крыстос кудаі! дäдім, анаң öскölöpӯ кудаі ämäc Эрликъ не есть Богъ и Ульгенъ не есть Богъ, все, что видно и не видно, сотворилъ одинъ Богъ, Iисусъ Христосъ, говорилъ я, никто другой, кромѣ него, не есть Богъ! — Erlik ist nicht Gott, auch Uelgän ist nicht Gott, Alles, was man sieht und nicht sieht, hat der eine Gott, Jesus Christus, erschaffen, sagte ich, alle Anderen, ausser ihm, sind nicht Gott! (P. d. V. I, 138,24); kaбымда ölöң ämäc, палам (Alt.) въ моемъ мѣшкѣ не трава, дитя мое — in meinem Sacke ist kein Gras, mein Kind (P. d. V. I, 27,20); бу хоџа ämäc, бу kizil-баш kaпip бу (Tar.) это не Ходжа, это невѣрный Персіянинъ — das ist kein Chodsha, das ist ein ungläubiger Perser (P. d. V. VI, 9,5).

3) соединяется съ причастіемъ прошедшимъ и будущимъ и образуетъ формы verbi finiti neg. — in Verbindung mit dem part. perfect. fut. bildet es neg. Formen des verbi finiti: mäн аны көргöн ämäc (Alt.) я его не видѣлъ —

ich habe ihn nicht gesehen; мän ā jаман äткäн ämäс (Tel.) я ему дурного не дѣлалъ — ich habe ihm nichts Schlechtes gethan; ашпäз ölträi дäп зар бiläн öltўргäн ämäс iкäн (Tar.) поваръ не убилъ ее съ намѣреніемъ — der Koch hatte sie nicht mit Absicht getödtet (P. d. V. VI, 48,16); кіжідäн ykkан ämäс (Tel.) онъ не слышалъ этого отъ людей — er hat dies nicht von den Leuten gehört; ол ā сўjўнäр ämäс (Tel.) онъ этому не будетъ радоваться — er wird sich darüber nicht freuen. 4) иногда въ Телеутскомъ соединяется и съ дѣепричастіемъ, для образованія причастія — machmal verbindet es sich auch im Teleutischen mit dem Gerundium zur Bildung von Participien: опчо нä кöрўнä нä кöрўнä ämäстї все видимое и невидимое — alles Sichtbare und Unsichtbare (P. d. V. I, 138,25).

[2]емäс [Sag. Koib. Ktsch. Kir.] = ämäс

Кенä Сары мусулман емäс (Kir.) Кэне Сары не мусульманинъ — Kene Sary ist kein Muselmann (P. d. V. III, 78,5); Зеңгі кызын адамзат алҕан емäс (Kir.) никогда еще человѣкъ не женился на дѣвицѣ изъ Зенгіевъ — niemals noch hat ein Mensch ein Sengi-Mädchen geheirathet (P. d. V. III, 559,192).

ämäсä [Kom. (233), = pers. همیشه]

всегда — immer.

емäскі [westl. Kir., von смäс+кі]

почти, едва — kaum, fast; емäскі бiлдїм я это не вполнѣ знаю, я слыхалъ только такъ — ich weiss es nicht genau, habe so etwas gehört.

ämäзä [Tel., condit. negat. des verbi defect. ä]

ол ämäзä если не — то, или, либо — wenn nicht — so, oder, vielmehr; (талканды) суҕа ол ämäзä сўткä чäjїп jiдiläр они разводятъ талокно въ водѣ или въ молокѣ и ѣдятъ его — sie rühren den Talkan in Wasser oder Milch ein und essen ihn (P. d. V. I, 155,25).

ämäш [Schor. W., vergl. äбäш]

небольшая вещь, лоскутокъ, щепка, кредитный билетъ — ein kleines Ding, Läppchen, Keil, Span, eine Banknote; бір ämäш одинъ рубль — ein Rubel; ўштўң ämäжі трехрублевый билетъ — ein Dreirubelschein.

ämäшlä [Schor., von ämäш+lä]

одинъ только — nur einer.

ämäжігäш [Schor.]

маленько — ein klein wenig.

ämі [Leb.] = äm, ämдi

теперь — jetzt.

[1]ā̈мік [Tel. W.]

проволока, на которую Эрликъ при кончинѣ вѣка будетъ нанизывать преданныхъ ему людей — der Draht, auf dem Erlik am Ende der Welt die ihm ergebenen Leute aufreiht.

[2]ämік [اميك (Osm.)]

гнойная рана — eine eiternde Wunde.

[3]ämік [ـمدوغ (Uig.), von äm+к]

благій — wohlthuend, heilsam; jаҕыс jäр танур ärдi кылкы ämік онъ зналъ черную землю и благую ея природу — er kannte die schwarze Erde und ihre heilsame Natur (K. B. 12,17); кöдўрмä, пajытма äзiс öктämін — аҕу кылҕа шäксіс саңа от ämік не возвышай и не обогащай изобиліемъ злаго человѣка, онъ непремѣнно превратитъ полезное лекарство въ ядъ — erhebe nicht und mache nicht reich mit Ueberfluss den Schlechten, er wird sicherlich die heilsame Medizin in Gift verwandeln (K. B. 157,8).

ämiī [Soj., vergl. amii (Jak.)]

титька, соска — die Brustwarze.

ämігдäш [Soj.]

молочный братъ — der Milchbruder.

ämін [Dsch. Sart. Kom., ⅁ⅆⅈⅈ (Osm.), ـمدن (Uig.), אימין (Kar. L.), vom arab. امين]

1) вѣрный, навѣрно — sicher, zuverlässig, sich verlassend; ämін олмak (Osm.) быть увѣреннымъ — versichert sein; ämін пулза äl путны андын азык навѣрно народъ

въ немъ найдетъ выгоду — unbedingt wird das Volk von ihm Vortheil haben (K. B. 78,21); абаң тостың ärзä ämін полмаҕу! (Uig.) хотя онъ и другъ твой, не довѣряй ему! — wenn er auch dein Freund ist, vertraue ihm nicht! (K. B. 5,13); тынч да ämін (Kar. L.) спокойный и безопасный — ruhig und sicher (H. 12,5).

2) (Osm.) инспекторъ, интендантъ, повѣренный — der Inspector, Intendant; алаі ämіні подполковникъ — Obristlieutenant (= аскäр алајыны карышан забіт, Kún.); ґўмрўк ämіні управляющій таможнею — der Zolldirector; зärп ханä ämіні смотритель монетнаго двора — der Münzinspector.

3) (Dsch. Sart.) начальникъ, городской голова — der Chef, der Bürgermeister; Самаркантнің ämіні Самаркандскій городской голова — der Bürgermeister von Samarkand; шähр ämіні (Osm.) управитель города — der Stadtverwalter.

ämінä [Tel., von ä-+-мі-+-нä (?)]

не такъ-ли? вѣроятно есть — ist es nicht so? vielleicht, wahrscheinlich; пу cläрдің jатkан jäріҕärдä кыра сўräттän jäpläp jok ämінä, cläp курсаҕыҕарны нä бiлä азраныш jазыҕар? вѣдь у васъ вѣроятно нѣтъ земли, годной для паханія, чѣмъ же вы питаетесь? — ihr habt wahrscheinlich kein Land, das zum Ackerbau taugt, womit ernährt ihr euch nur? (P. d. V. I, 130,4); cläрдің ўјўҕärдä Кудаідың сўмäді пар ämінä камның тўңўрў нäрäк турат? у васъ же въ домахъ, какъ видно, есть образа, почему находится здѣсь и шаманскій бубенъ? — ihr habt doch, wie man sieht, Gottesbilder in euren Häusern, wozu sind denn auch die Schamanentrommeln da? (P. d. V. I, 130,17).

ämінlік [Kom., سەنلىك (Uig.), אֵימִינְלִיכ (Kar. L. T.), von ämін-+-лік]

безопасность — die Sicherheit; ämінlік jäpläp (Osm.) безопасныя мѣста — sichere Oerter (= pahat олан jäpläp, kopkycy олмajан jäpläp, Kún.); о орман ämінlік-тір (Osm.) этотъ лѣсъ безопасенъ — dieser Wald ist gefahrlos (zu passiren); ämінlік олур (Osm.) это безопасно — das ist gefahrlos; ämінlік бiлä (securiter Kom. 71) безопасно — sicher; ämінlік турур älдä äнчlік турур (Uig.) безопасность была въ народѣ и спокойствіе — Sicherheit war beim Volke und Ruhe (K. B. 163,2); ämінlік (سەنلىك) кыjанат нiлä катмаҕыл! не соединяй довѣріе съ невѣрностью! — füge nicht Zutrauen und Treulosigkeit zusammen! (K. B. 157,18); ämінlік бiлä тынч jатkаі ädің! (Kar. L.) ты лежалъ бы въ безопасности и спокойно! — würdest du sicher und ruhig liegen! (H. 11,18).

ämінц [Kom., vergl. абынч]

безопасность, спокойствіе — die Sicherheit, Ruhe; ämінц jäрі болҕан, äр jўзўні äц көрмäгän! ты, которая составляешь мѣсто спокойствія и не видала лица мущины! — die du der Ort der Sicherheit bist und keines Mannes Antlitz gesehen hast! (Kom. 205,1).

[1]ämір [Kir. Bar., auch im Osm. nach Kún. ämір gesprochen, wenn kein vokalisch anlautendes Affix darauf folgt, vergl. ämр, = arab. امر]

1) (Bar.) приказаніе — das Befehlen; ämір кылды онъ приказалъ — er hat befohlen.

2) (Kir.) могущество, воля — die Macht, der Wille; ämрім бар я въ состояніи это сдѣлать — ich habe die Macht es zu thun; ämір болмады! это не дозволено! — das ist nicht erlaubt!

3) (Kir.) судебное рѣшеніе — die gerichtliche Entscheidung; нi ämір äттiмä? рѣшилъ-ли Бій это дѣло? — hat der Bi die Entscheidung gefällt? цаксы ämір шыктыма? состоялось-ли благопріятное рѣшеніе? — ist eine günstige Entscheidung gefällt worden?

²ämïp [אִימִיר (Kar. L.) = ömўr
жизнь — das Leben.

ämïpä (v) [Tel., vergl. ämpän]
умолять, умильно просить — flehen, inständig bitten.

ämïpäk [Tel., vergl. амырак, ämläk]
ämïpäk ïчтў мягкосердечный — weichherzig.

ämïpïk [Tel. W.]
поврежденная посуда, напр. чашка съ отбитымъ краемъ или ручкою — ein beschädigtes Gefäss, z. B. eine Tasse, deren Rand oder Henkel abgeschlagen ist.

ämïplïk [אִימִירְלִיג (Kar. L.), von ämïp+lïk] = ömўplўk
вѣчность — die Ewigkeit; bïlïgï анын ämïplïk bïlïktï его власть есть власть вѣчная — seine Macht ist eine ewige Macht (D. 3,32).

ämïrtäš [Alt., von ämïr (?)+taš]
нависшая скала — ein überhängender Felsen.

¹ämïl [Tel., vergl. ämäl]
ядро, сердцевина, мозгъ — der Kern, das Mark (von Bäumen).

²ämïl [Tel.] = ämäl
ловкость — die Geschicklichkeit.

³emïl [Kkir.]
названіе дерева — die Benennung eines Baumes.

⁴ämïl (v) [Tar., املمك, ԿՄԻԼՄԵՔ (Osm.), ايميلماك (Dsch.), von äm+l]
быть сосомымъ, сосаться — gesogen werden; сол mämäsï ämïlmäjop лѣвую грудь нельзя сосать — die linke Brust kann nicht gesogen werden; ämzïk ämïlmäjop нельзя сосать рожокъ — das Saughorn kann nicht gesogen werden.

ämïldäš [Tar., ايميلداش (Dsch.), von ämïl+däš]
молочный братъ — der Milchbruder (die Milchschwester); Caiпўl Mälïknïң ämïldäšï bïr мунча екіп bïr kypykka чіктї (Tar.) молочный братъ Сейфуль Мюлька нѣсколько поплавалъ по водѣ и вышелъ на сушу — der Milchbruder des Seiful Mülk schwamm eine Weile, dann kam er an's trockene Land (P. d. V. VI, 101,7); Bädälbänïnïң ämäldäšïnï sïңnïm dädï (Tar.) онъ назвалъ молочную сестру Бедельвани сестрою — er nannte die Milchschwester der Bedelwani Schwester (P. d. V. VI, 103,22).

ämït (v) [Tar., von äm+t]
давать сосать, кормить грудью — säugen; ана balecïnï ämïttï мать кормила своего ребенка грудью — die Mutter säugte ihr Kind.

¹ämïc (v) [Tel. Soj. Küär.] = ämït.

²emïc (v) [Koib. Sag. Ktsch., von em+c] = ämït.

emïskä [Kir.] = emäskä.

ämïskäk [Tel. Alt., von ämïc+käk]
мундштукъ у чубука — das Mundstück der Pfeife.

ämïskïk [Soj., von ämïc+kïk]
рожокъ, соска для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

¹ämïz (v) [Tar., ايميزماك (Dsch.), אִימִיזְמִיכ (Kar. L. T.)] = ämïc.

²emïz (v) [Kir. Kkir.] = ämïc, emgïz.

ämïzäk [ايميزاك (Dsch.), von ämïz+äk]
мундштукъ, горло бутылки — das Mundstück, der Hals einer Flasche.

emïzïk [Kir., von emïz+k]
рожокъ, соска для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

emïzgäi [ايميزكاى (Dsch.), von emïz+gäi]
женщина, имѣющая молоко въ груди — eine Frau, die in der Brust Milch hat.

emïzgäk [Kir.] = emïskäk.

emïzlïk [ايميزليك (Osm.), von ämïzïl+k] = ämïzgäi.

emïzdïk [Kir.] = emïzïk
рожокъ, соска для дѣтей — ein Saughorn für Kinder; emïzdïk-пїнän aipaït она кормитъ рожкомъ — sie füttert das Kind mit dem Saughorn.

ämіздір (v) [אֵימִיזְדִירְמִיכ (Kar. L.), von ämіз +дір]
велѣть кормить грудью — säugen lassen; kältірівчісі ämіздірівчісі да кіпläвчісі который ее родилъ, велѣлъ ее вскормить и укрѣпилъ ее — der sie gezeugt hat, sie hat säugen lassen und sie befestigt hat (D. 11,6).

[1]ämіш [امیش (Osm. Kún.), von äm+ш]
сосаніе — das Saugen; бір ämішtä сӱдӱ бітірді въ одинъ пріемъ онъ высосалъ все молоко — mit einem Saugen hat er alle Milch ausgesogen.

[2]ämіш (v) [امشمك (Osm.), von äm+ш]
брать грудь, сосать — die Brust nehmen, saugen.

[3]ämіш [Tel. Alt., part. perf. des verbi defect. ä, nur als isolirte Form ohne Participial-Bedeutung auftretend]
вѣрно, вѣроятно — es ist richtig, es scheint; піс Чолышманның кірїп-jатkан ӯзӱ пу полбоі-ҕаідат ämіш тäп подоныш äжіп kälзäбіс мы думали, что именно это есть устье Чолышмана и потому сюда гребли — wir dachten, dass dies offenbar die Mündung des Tscholyschman sei und ruderten hierher (P. d. V. I, 149,7).

ämішnä [Alt. Tel., von ämіш+nä]
вѣроятно, же — wohl, etwa; піс kaitkai ämішnä täп көрӱп jатtыбіс мы лежали тамъ и смотрѣли, что то будетъ — wir lagen da und sahen zu, was wohl da geschehen würde (P. d. V. I, 145,4).

ämгä [سیڭ (Uig.), 苦 (Uig.-Chin. Wrt. 86, b), Metathes. für ägmä, äңmä, eigentl.: sich beugen, kriechen, vergl. emä, ämäk, ämгäk, ämҕäk]
быть мучимымъ, измучиться — gequält, geplagt sein, sich plagen; tілін ämгämіш äp нägӱ däp äжіт! слушай, какъ говоритъ мучимый языкомъ человѣкъ! — höre, wie der von der Zunge geplagte Mann spricht! (K. B. 17,6); көңӱl cippi ачма сӧзӱн тägmägä — калы ачтың ärзä өзӱң ämгägä! не открывай тайны сердца словами всѣмъ, если ты ее откроешь, ты самъ будешь мучиться! — eröffne nicht das Geheimniss des Herzens mit Worten Allen, wenn du es eröffnest, wirst du selbst leiden! (K. B. 123,19); тадыкны tiläп äp, көр ämгäр кадык мужъ, который жаждетъ наслажденій, смотри, сильно измучится — der Mann, der Genüsse erstrebt, sieh, hat heftige Leiden zu erdulden (K. B. 34,10).

ämҕäi [Tel. Küär.]
темя — der Scheitel, Wirbel auf dem Kopfe.

[1]ämҕäk [Tel., vergl. äңmäk] = ämгä
1) ползаніе — das Kriechen.
2) темя — der Scheitel.

[2]ämгäk [Kom., امكاك (Dsch.), سیڭیك (Uig.), אֵימְגֵיכ (Kar. L. T.), von ämgä+к]
1) ползаніе дѣтей — das Kriechen der Kinder (L. T. اوغلانجغلرك يورمازدن اوّل امكلركلرينه درلر).
2) трудъ, хлопоты, мученіе, бѣда — die Anstrengung, Qual, Plage, das Drangsal, die Leiden; او يكرمى اوچ يىل ايمكاك تارتّى كورمادى تون اويغوسين (Rbg. 3,21) онъ страдалъ въ теченіе двадцати трехъ лѣтъ и ночью не видѣлъ сна — er litt dreiundzwanzig Jahre und sah Nachts keinen Schlaf; كيجه كوندوز اوزى يلغوز قزغو ايمكاك يوكلانيب (Rbg. 43) онъ днемъ и ночью въ одиночествѣ заботился и трудился — Tag und Nacht war er allein mit Sorgen und Mühen beladen; ايمكاك قيلغان قارى قولونك من (Abg.) я твой старый рабъ, который сильно измучился — ich bin dein alter Sklave, der viele Leiden ertragen hat; сäні колды тӱн кӱн пу ämгäk пілä тебя онъ желалъ днемъ и ночью съ этими страданіями — dich hat er Tag und Nacht unter diesen Sorgen ersehnt (K. B. 12,8); кіжі ämгäk ätсä саңа ätсä аш — kypyk котма

ämgäk аны кылма паш (таш?)! если человѣкъ старался и приготовилъ пищу, не оставь его труды даромъ, не обижай его! — wenn Jemand sich abmüht und für dich Speisen bereitet, so lass seine Mühen nicht umsonst sein, kränke ihn nicht! (K. B. 131,16); jыл ai тутkуны полдум ämgäk пilä я прикованъ къ годамъ и мѣсяцамъ со страданіями — ich bin an die Jahre und Monate gefesselt mit Leiden (K. B. 23,4); ämgäk ölўmgä azam jолуna tiläп kірді (Kom. 219,7) къ страданіямъ и къ смерти онъ вошелъ по своему желанію, по человѣческой дорогѣ — zu Leiden und zum Tode hat er sich nach eigenem Wunsche, auf menschlichem Wege begeben; ämgäk тарттың, kім бізläр арыланалы (Kom. 214,6) ты терпѣлъ страданія для того, чтобы мы очистились — Qualen hast du erduldet, damit wir rein werden.

ämgäklä (v) [امكاكلاماك (Dsch.), von ämgäk +lä]

ползать (о дѣтяхъ) — das Kriechen (von Kindern); هر زمان كوزدين ياشيم ايمكاكلاكان توفراغه ياش ديك ميل ايتار (Nev.) всякое время слезы мои изъ глазъ стремятся на землю, какъ ползающее дитя — in jeder Minute streben die Thränen aus meinen Augen, wie kriechende Kinder, zur Erde.

[1]ämgäklik [سۈرۈنگۈچ (Uig.), von ämgäk +lik]

трудящійся, страдающій — mühevoll, leidvoll.

[2]ämgäklik [אימניבליך (Kar. L.), von ämgäk +lik]

страданіе, нужда — das Leiden, das Elend; kі чыkmaiды топрактан аванлык муфт да järдän бітмäіді ämgäklik изъ пыли не выходитъ несчастіе и изъ земли не поднимается нужда — aus dem Staube kommt nicht heraus das Unheil und aus der Erde spriesst nicht das Elend (H. 5,6).

ämҧäktä (v) [Tel., von ämgäk+lä]

ползать (о дѣтяхъ) — kriechen (von Kindern).

ämgän (v) [Kom., سۈرۈن (Uig.), von ämgä +н]

мучиться — sich quälen; тадыkны tiläп köp ämgänўp (in der Glosse statt ämgäp verbessert) kадык кто домогается наслажденія, страшно мучится — wer Genüsse erstrebt, hat viel zu leiden (K. B. 34,10); ämgäніп täpläп, kыіналып (Kom. 134) мучаясь, потѣя и трудясь — sich quälend, schwitzend und sich abmühend; köңўl ämgäніп (Dsch.) огорчаясь — Sorgen und Kummer habend.

ämgät (v) [ايمكاتماك (Dsch.), سۈرۈك (Uig.), von ämgä+т]

мучить — plagen, quälen; mäні ämgädўp til äді-ök tälim меня страшно мучаетъ языкъ — sehr heftig plagt mich die Zunge (K. B. 17,4).

емгіз (v) [Kir.] = ämіз.

[1]ämnä (v) [Schor. Leb., von äm+lä] = ämlä.

[2]емнä (v) [Sag. Koib.] = емlä.

[1]ämnän (v) [Schor. Leb.] = ämdän.

[2]емнän (v) [Koib. Sag.] = ämdän.

[1]ämnändїp (v) [Schor. Leb.] = ämdändїp.

[2]емнändїp (v) [Sag. Koib.] = ämdändїp.

ämnік [Leb. Küär.] = ämdік.

емjі [Koib. Ktsch.] = ämчі.

ämp [Krm. Kas., ﻫﻤﺮ (Osm. Ad.), = arab. امر, vergl. ämір]

1) приказаніе, повелѣніе, указъ — der Befehl, das Gebot, Decret, die Verfügung; ämрініз баш ўстўнä! (Osm. Kún.) слушаюсь! — zu Befehl! ämp буjурmak (Osm.) приказать — befehlen; ämp алmak (Osm.) получить приказаніе — einen Befehl erhalten; ämp вärmäk, ґätірmäk (Osm.) дать приказаніе — einen Befehl erlassen; ämріnізä hазыр-ым (Osm.) я ожидаю ваше приказаніе — ich erwarte Ihren Befehl; ämpі äli (Osm.) императорскій ферманъ — kaiserlicher Ferman; jол ämpі (Osm.) паспортъ — der Pass; ämp ätmäk приказать — befehlen; ämp султанымын-дыр (Osm.) при-

Институт литературы ПИЯ СССР

казаніе надлежитъ нашему Султану (конецъ оффиціальныхъ бумагъ) — der Befehl gehört unserem Sultan (Schlussformel offizieller Schriftstücke); ämp кылды (Kas.) онъ приказалъ — er hat befohlen; ämp бojунча (Krm.) согласно приказанію — dem Befehle gemäss.

2) (Ad. Osm.) дѣло, обстоятельство, случай — die Sache, der Umstand, Fall; бу ämрдä o сізä iстä'äт äiläp въ этомъ случаѣ онъ не повинуется вамъ — in diesem Falle wird er Ihnen nicht gehorchen; äвäli ämрдä въ первомъ случаѣ, въ началѣ — beim ersten Falle, im Anfange.

[1]емрäн (v) [Kir.]

ласкать — liebkosen; koi, cïp баланы ämізїп емрäнїп турады овцы и коровы ласкаютъ дѣтей, когда онѣ имъ даютъ сосать — Schafe und Kühe liebkosen die Jungen, wenn sie sie säugen.

[2]ämрäн (v) [امرانمك (Osm. veralt.)]

желать — wünschen.

ämlä (v) [Kom., ايملامك (Dsch.), (Uig.)]

лечить — heilen; пу соклук ік ол пір оды jok ämi — аны ämläjўмäc (unter ע ist fehlerhaft ס geschrieben) пу ацун камы (Uig.) жадность есть болѣзнь, противъ нея нѣтъ лекарства, шаманъ этого міра не можетъ излечить ее — der Geiz ist eine Krankheit, gegen die es kein Heilmittel giebt, es vermag sie kein Schaman dieser Welt zu heilen (K. B. 76,31).

[1]ämläk [املاك (Osm.)] = äбläk.

[2]ämläk [Kumd. W., vergl. ämірäк]

мягкосердечный, сострадательный — weichherzig, mitleidig.

ämläт (v) [(Uig.), von ämlä+т]

заставить вылечить — heilen lassen; сäн ämläт! заставь вылечить! — befiehl zu heilen!

[1]ämlўк [املوك (Dsch.), von äm+l+ўк]

набитая телячья шкура, которую ставятъ подъ корову, чтобы она дала себя доить — ein ausgestopftes Kalbfell, das man unter die Kuh legt, damit sie sich melken lasse.

[2]ämlўк [املوك (Dsch.)]

какой-то плодъ — eine Frucht.

ämтік [Tel.] = ämірік.

ämтір [Tel., von ä+м ä (міш) +тір]

есть, навѣрно есть — es ist unbedingt; Чолышманың чадының пір ўзў ämтір это дѣйствительно было одно изъ устьевъ Чолышмана — das war richtig eine der Mündungen des Tscholyschman (P. d. V. I, 149,8); пош мäжäлїк кыімыктан jўрдў, käлзä, кыс пала ämтір тамъ двигается холмъ, когда подходили (видѣли), что это дѣвица — ein Hügel bewegt sich dort frei, sie kamen näher (und sahen) es war ein Mädchen; көрўнўп jатkан отко käлзäбїз кіжі jok ämтір когда мы подъѣхали къ огню, который раньше видѣли, никого не было — als wir zum Feuer, das vorher zu sehen war, kamen, war Niemand da (P. d. V. I, 149,10); кан улузўн пір тутkан — Казак пїї кўч ämтір Царь русскій, который управляетъ одинъ государствомъ, силенъ — der russische Zar, der das Reich allein regiert, ist mächtig (P. d. V. I, 200,17).

ämтірік [Tel.] = ämтік, ämірік.

[1]ämдä (v) [Alt. Tel., von äm+lä] = ämlä

дать лекарство, вылечить — Arzenei geben, heilen; ämчї кіжі пу көjöндў ämдäп jазын алҕын! (Alt.) о врачъ, вылечи этого зайца! — o Arzt, heile du diesen Hasen! (P. d. V. I, 20,351).

[2]емдä (v) [Kir. Kkir.] = ämlä

употребить симпатическое средство, леченіе, заговорить, колдовать — ein sympathetisches Mittel geben, besprechen, zaubern.

ämдäгї [Schor., von äm (= äп)+дä+гї]

хозяйка, жена — die Hausfrau, Frau.

ämдäгїлїк [Schor., von ämдäгї+лїк]

женатый — verheirathet.

[1]ämdän (v) [Tel.]
лечиться, принимать лекарство — sich heilen, Medizin einnehmen.

[2]емдän (v) [Kir.] = ämdän.

[1]ämdändïr (v) [Tel., von ämdän+dïr]
дать себя вылечить — sich Medizin geben lassen, sich heilen lassen.

[2]емдändïr (v) [Kir.] = ämdändïr.

[1]ämdi [Alt. Tel. Leb. Tar. Kom. Ad., ايمدى (Dsch.), ـمدكى (Uig.), vergl. äm, indi]
теперь, теперешнее время — jetzt, die jetzige Zeit; ämdidän arы (Kom. 67) послѣ этого — von jetzt ab; ämdidän käipi (Kom. 68) id.; köŋӱl pärdim ämdi anыŋ jolыnŋa (Uig.) я теперь на дорогу его обратилъ умъ — ich habe jetzt den Sinn auf seinen Weg gerichtet (K. B. 12,19); kыs ämdi Altain Sain Salam polып, äki kadыgtu polup ailына janып jӱrӱӱb-idi теперь дѣвица стала Алтайнъ Сайнъ Саламомъ, имѣла двухъ женъ и возвратилась домой — das Mädchen war jetzt Altain Sain Salam, hatte zwei Frauen und kehrte nach Hause zurück (P. d. V. I, 16,210).

[2]емdï [Kir., von äm+lï]
имѣющій лекарство — Arzenei habend.

ämdïk [Alt. Tel.]
дикій, безпокойный, недрессированный, невыѣзженный — unbändig, wild, nicht abgerichtet, nicht eingeritten.

ämdigächä [امديكاچه (Dsch.), von ämdi+gä+chä]
до сихъ поръ — bis jetzt.

ämdiŋï [Tel., von äm+di+gi]
теперешній — jetzig; ämdiŋïdän äki artыk, озоŋыдан он артыk полды онъ сталъ два раза лучше чѣмъ теперь и десять разъ лучше прежняго — er wurde zwei Mal besser als jetzt und zehn Mal besser als früher (P. d. V. I, 95,337); ämdiŋï kӱndärdä (Tel.) въ эти дни — in den jetzigen Tagen; ämdiŋï naipaмында (Tel.) въ наступающій праздникъ — an dem jetzt beginnenden Feiertage.

ämdïr (v) [Osm. Kún., von äm+dïr] = ämzïr.

ämdӱ [Tel., von äm+lӱ]
имѣющій лекарство, имѣющій лечебную силу — Medizin habend, heilkräftig.

ämchäk [Alt. Tel. Tar., ايمچاك (Dsch. OT.), von äm (v) +chäk]
женская грудь (титки) — die Brust der Frau (die Zitzen am Euter); ämchäk bala грудной ребенокъ — das Brustkind.

ämchäktä (v) [Tel. W., von ämchäk+lä]
кормить грудью — an der Brust nähren.

ämchäktӱ [Tel.]
имѣющая грудь — eine Brust habend (von Frauen).

ämchi [Tar. (ämchï) Alt. Tel., امچى, ايمجى (Dsch.)]
врачъ — der Arzt; ämchï kiжi (Alt.) id.

ämӌäk [Schor. Leb. Ad., امجك, ـمـجـق (Osm.)]
1) = ämchäk; ämӌäk värmäk (Ad.) кормить грудью — ein Kind säugen.
2) (Osm.) мундштукъ у чубука — die Pfeifenspitze.

ämӌäktïï [Leb. Schor.] = ämchäktӱ.

ämӌï [Leb. Schor.] = ämchï.

ämӌik [امجيك (Osm.)] = ämӌäk.

ämcäk [Kom.] = ämchäk.

ämzäk [Küär.] = ämchäk.

ämzï [Küär.] = ämchï.

[1]ämzä (v) [Kys. Schor., امزمك (Osm.), von äm+zä, vergl. ämizä]
1) (Schor.) клевать кормъ (о птицахъ), щипать траву (о животныхъ) — Körner aufpicken (von Vögeln), das Gras rupfen (von Pflanzenfressenden Thieren).
2) (Kys.) ѣсть — essen.
3) (Osm.) сосать — saugen.

[2]emzä [Sag.] = ämzä.

[1]ämzäk [Tel. W., von äm+zäk]
лекарственный, полезный — heilbringend, nützlich, officinell.

[2]ämzäk [امزك (Osm.), von ämzä+k]
горлышко посуды — der Hals eines Gefässes.

ämzïk [امزيك (Osm.), von äm+zïk] = ämčäk oder = ämzäk
1) рожокъ, которымъ кормятъ дѣтей — ein Saughorn, eine Saugflasche (für Kinder) (= чоцуклары сӱт ічмäк ічӱн куллandы'ы alät, бу alätïn башы, Kún.); ämziji сырmak сломать рожокъ — die Saugflasche zerbrechen.
2) мундштукъ у чубука — die Pfeifenspitze.
3) горлышко, носикъ у посуды — der Hals, die Tülle, Schneppe eines Gefässes; ibrik ämziji id.

ämzikli [امزيكلو (Osm.), von ämzik+li]
1) кормленный посредствомъ рожка — mit der Flasche genährt (von Kindern); ämzikli чоцук (= ämziktän ämän чоцук Kún.).
2) что имѣетъ горлышко, носикъ (посуда, бутылка) — was einen Schnabel, eine Tülle, Schneppe, einen Hals hat (Gefäss, Flasche etc.).

ämzir (v) [Ad., امزرمك (Osm.), von ämzä+ir]
1) дать пососать, кормить грудью — die Brust geben, säugen; чоцӯ ämzirdin-mi? (Osm. Kún.) кормила-ли ты ребенка? — hast du das Kind gestillt?
2) высосать, выжать (деньги, подарки) — aussaugen, auspressen (Geld, Geschenke).

ämzӱ [Tel. W., von ämzä+ӱ] = ämzäk

emšäk [Kir.] = ämčäk
женская грудь, титка — die Frauenbrust, Zitze; шешä баласына emšäk берäдї мать кормитъ ребенка грудью — die Mutter giebt dem Kinde die Brust; кыс belräcïn emšägïn шäшïn көрсöттӱ она показала ему знакъ дѣвицы, обнажая грудь — sie zeigte ihm das Merkmal des Mädchens, indem sie ihre Brust entblösste (P. d. V. III, 315,25).

emšäktäc [Kir., von emšäk+täš]
молочный братъ — der Milchbruder.

[1]ämši (v) [Tel.]
повѣсить, висѣть — herabhängen (intr.).

[2]emši [Kir.] = ämčï
врачъ — der Arzt.

ämšit (v) [Tel., von ämši+t]
повѣсить — herabhängen lassen; äpin ämšittï онъ повѣсилъ губу, надулъ губу — er liess die Lippen herabhängen.

empäi (v) [Kir., vergl. äk, äг]
согнуться, сложиться — sich herabbeugen, sich zusammenrollen; empäjïn kättï онъ согнулся — er beugte sich herab.

embӱr [انبور (Osm.), = pers. انبر]
кочерга, клюка — der Feuerhaken (Lh. اوچاق تارشدرقلرى آتش اوياندرقلرى تيمور انبر . اكسو اولچر).

O.

[1]ō (v) [Tel. W.] = on
втягивать въ себя — in sich hineinziehen.

[2]o [Kir. Krm., او (Osm. Ad.), vergl. osu] = ol
тотъ — jener; o kïsi (Kir.) тотъ человѣкъ — jener Mensch; o adam (Krm.) id.; o ca'at (Osm. Ad.) въ тотъ часъ, тотчасъ — zu jener Stunde, sogleich; o bïpi (öbӱrӱ) (Osm. Ad.) другой — ein Anderer; o bïr ẏӱn (öbӱrgӱn) (Osm. Ad.) послѣзавтра — übermorgen.

[3]ō [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kkir.] = ay, ӯ, aƷu
ядъ — das Gift; ō от (Schor. W.) омегъ — cicuta virosa; ōläƞ (Schor. W.) филичева трава — aconitum.

⁴ō [Tar., vergl. aƞ, ay, aw]
охота — die Jagd; Cäiпўl-Mўlўk ōƣa чikkандін кін когда Сейфюль-Мюлюкъ отправился на охоту — als Seifül-Mülük auf die Jagd gegangen war (P. d. V. VI, 107,4).

ō-jok [Schor. W.]
неловкій, нерасторопный — ungeschickt, langsam.

¹oi [Kkir. Sag. Koib. Ktsch., اوى (Dsch. OT.)]
яма, низменность, долина, углубленіе — das Loch, die Grube, die Niederung, das Thal, die Vertiefung; oi цер (Kir.) долина — das Thal; езäрдің ojы (Sag.) углубленіе сѣдла — die Biegung des Sattels; таƣда oiда (Dsch. V.) на горахъ и въ долинахъ — über Berg und Thal; кырын ojўн кезїп іздäідї (Kir.) онъ ищетъ его по горамъ и долинамъ — er sucht ihn, Hügel und Thäler durchstreifend; oi дала (Kir.) низменность — die Niederung.

²oi [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Küär., اوى (Dsch. OT.), vergl. yi, ai, mong. ᠣᠳᠤ, от (Uig.)]
1) умъ, разумъ, память, мнѣніе — der Geist, Verstand, das Gedächtniss, die Meinung (S. S. خيال . فكر . انديشه); ojың пар полза (Tel.) если у тебя есть умъ — wenn du Verstand hast; алабуƣада міп jok, алў кіжідä oi jok (Alt.) отъ окуня нѣтъ ухи, въ глупцѣ нѣтъ разума — der Bars giebt keine Brühe, der Thor hat keinen Verstand (P. d. V. I, 1,6); ojўна тўстў̄ (Kir.) ему пришло на умъ — es kam ihm in den Sinn; ojўƞа ал! (Kir.) припомни объ этомъ! — denke daran! ojўнан шыкты (Kir.) онъ позабылъ — er hat es vergessen; ojўƞнан тастама! (Kir.) не забудь это! — vergiss das nicht! oi ätмäк (Dsch. V.) думать — denken.
2) (Dsch.) совѣтъ — die Berathschlagung.

³oi [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
только въ сложномъ словѣ: — nur in der Zusammensetzung: aƣ-oi (W.) бѣло-голубой (соловая лошадь) — weissblau (Pferdefarbe).

⁴oi (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Küär. Kir. Tar., اويماق (Dsch. OT.), اويمق (Osm.), vergl. yi]
1) выкопать, выдолбить, вырѣзать, гравировать — herausgraben, ausmeisseln, aushöhlen, herausschneiden, à jour arbeiten, graviren; oima oimak (Osm.) выдолбить — aushöhlen; көпäк дуварын алтыны oimуш (Osm. Kún.) собака вырыла яму подъ стѣною — der Hund hat ein Loch unter der Mauer gegraben; ojўп ал! (Kir.) выкопай! — grabe aus! kашay-мїнäн oiдў (Kir.) онъ выдолбилъ — er hat ausgemeisselt; ẏöз oimak (Osm.) выколоть глазъ, обмануть, дѣйствовать враждебно — das Auge ausstechen, täuschen, feindlich handeln.
2) (Tel.) сдѣлать изгибъ, согнуть въ дугу — zusammenbiegen wie einen Bogen (von der concaven Seite, wörtl.: eine concave Biegung machen).
3) пронзить — durchstossen, durchbohren; чўрäгїн ojыб-ысты (Sag.) онъ пронзилъ ему сердце — er durchbohrte sein Herz.
4) глубоко вдуматься — genau bedenken.

oikiз [اويقيز (Dsch. V.), von oi (oin?) + kiз]
подруга — die Gefährtin, Gespielin.

oiƣak [اويغاق (Dsch. OT.), von oi + ƣa + k]
1) бодрый, неспящій — wach, nicht schlafend.
2) острый — scharf.

oiƣaklik [اويغاقليق (Dsch.), von oiƣak + lik]
бодрствованіе — die Wachsamkeit, das Wachen.

oiƣaƣ [اويغاغ (Dsch.) (S. S. . متيقظ . بيدار . خبردار . آگاه)] = oiƣak
نوبت بيرلان اويغاغ اولتوردیلار (Abg. 37) по очереди они бодрствовали — der Reihe nach sassen sie und wachten.

¹oiƣan [اويغان (Osm. veralt.), vergl. oƣan (Uig.), gewiss ist oiƣan nur eine analoge Anbildung von اويانمق an oƣan]

всеприсутствующій — allgegenwärtig (Epitheton Gottes).

²oiɣan (v) [اویغانماق (Dsch. OT.), von oi-+-ɣan, also eigentlich «zu Sinnen kommen», vergl. ojan]
проснуться — erwachen (S. S. تیقظ . اویانمق ایتمك).

oiɣanmaɣur [اویغانماغور (Dsch.), von oiɣan-+-ma-+-kyp]
человѣкъ, который не просыпается, беззаботный — ein Mensch, der nicht aufwacht, sorglos (S. S. غافل . بی‌خبر . اویانمش).

oiɣat (v) [اویغاتماق (Dsch. OT.), vergl. oiɣan] разбудить — erwecken (S. S. ایقاظ . اویاتمق ایتمك . بیدار ایتمك).

oiɣaш [Schor., von oi-+-каш] = oi
котловина — der Thalkessel.

oiɣon (v) [Alt.] = oiɣan
проснуться — aufwachen.

¹oiɣop [Tel., von oi-+-ɣap (ɣyp)]
умный, разумный, образованный, памятливый — klug, verständig, gebildet, ein gutes Gedächtniss habend; oiɣop oi мудрость — die Weisheit; oiɣop nilik id.

²oiɣop (v) [Tel., von oi-+-kap]
узнать, понимать — erkennen, verstehen, einsehen.

oiɣopȳ [Tel., von oiɣop-+-ȳ]
умѣніе, пониманіе — das Verständniss, die Erkenntniss.

oiɣopлык [Tel., von oiɣop-+-лык]
память, хорошая память, понятливость — das Gedächtniss, ein gutes Gedächtniss, die Gelehrigkeit.

oiɣopт (v) [Tel., von ²oiɣop-+-т]
вразумить — zur Einsicht bringen.

¹oiɣot (v) [Kkir.] = oiɣat
разбудить — aufwecken.

²oiɣot [Alt., von ajak-+-от] = ojoɳot
сапожная трава — das Schuhheu.

oiɣoc (v) [Alt., von oiɣo-+-c, vergl. oiɣon]
разбудить — aufwecken.

oiɣoзын (v) [Alt., von oiɣoc-+-н]
проснуться — aufwachen.

oiн [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Ad.] = ojун, yiн
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; мäнiйц сöзӱм oiн äмäc (Tel.) мое слово не шутка — meine Rede ist kein Scherz; oiн нала (Tel.) дитя отъ трехъ до пяти лѣтъ — ein Kind von drei bis fünf Jahren; oiн oiнaiды (Kir.) онъ играетъ — er spielt; карт oiны (Alt.) карточная игра — das Kartenspiel; шатра oiны (Tel.) игра въ шашки — das Damenspiel; кумар oiн (Kir.) азартная игра — das Hazardspiel; асык oiны (Kir.) игра въ бабки — das Knöchelspiel; кальц oiнца кiрдiк (Kir.) мы начали крупную игру — wir sind in ein hohes Spiel gerathen; ajыныц мiн oiны вар, бiр армуд iстä (Ad. A.) медвѣдь играетъ тысячу фокусовъ, пока не достанетъ груши — der Bär macht tausend Kunststücke, bis er eine Birne bekommt (Spr.).

2) игра на музыкальномъ инструментѣ, пѣніе — das Spiel auf einem Musikinstrumente, der Gesang, das Lied; кыздардын бу oiнун есiткäн соц (Kir.) когда онъ услышалъ это пѣніе дѣвицъ — als er diesen Gesang der Mädchen gehört hatte (P. d. V. III, 363,9); кобуз oiнӯ (Kir.) игра на скрипкѣ — das Geigenspiel.

oina (v) [Kir. Leb. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Ad. Krm., اوینامق, ojnamaq (Osm.), اویناماق (Dsch. OT.), سحتم (Uig.), אוינָמָק (Kar. L. T.), von oiн (ojун)-+-a]
играть, шутить, танцовать, забавляться — spielen, scherzen, tanzen, singen, sich vergnügen. Различныя игры: — verschiedene Spiele: топ oiнамак, цäвiз oiнамак, тавла oiнамак, ыскамбiл (скамбил) oiнамак (Osm. Kún.); ojун oiнамак (Osm.) 1) играть — spielen; 2) штуку сыграть — Jemandem einen

Streich spielen (bir kimsäjä däk itmäk, Kún.); köčäk oinamak (Osm.) танцовать — tanzen; köčäjin oinamasy (Osm.) игра танцоровъ — das Tänzerspiel; oinap ǫ̈ŭrdŭ (Kir.) онъ игралъ — er spielte; ǫ̈igittär oin oinady (Kir.) молодые люди играли игры — die jungen Leute spielten Spiele; o baŋa oin oinady (Krm.) онъ меня обманулъ, одурачилъ, провелъ — er hat mir einen Streich gespielt, hat mich betrogen; o baŋa фäна oin oinady (Kir.) онъ со мною сыгралъ дурную штуку — er hat mit mir ein böses Spiel getrieben; karada kŭndä kön oinazaŋ kalyn oinŋa kirärzïŋ (Sag.) если ты день и ночь много играешь, то войдешь въ крупную игру — wenn du Tag und Nacht viel spielst, geräthst du in ein hohes Spiel (P. d. V. II, 20,13); карт oinap чадыр (Sag.) онъ играетъ въ карты — er spielt Karten (P. d. V. II, 20,11); карт oinady (Kir.) id.; kaŋyz oinamak (Ad. A.) играть въ карты — Karten spielen; kada oinap čŭr-čadyrbыs, niс am pararbыs oinïrŋa, kыrk kыs oinïrbыs, kыrk ōl oinïrbыs, ak čazыda oinïrbыs (Sag.) мы играемъ вмѣстѣ, теперь мы идемъ, чтобы играть, мы поиграемъ сорокъ юношей, мы поиграемъ сорокъ дѣвицъ, въ бѣлой степи мы будемъ играть — zusammen spielen wir immer, jetzt werden wir gehen, um zu spielen, wir vierzig Knaben spielen, wir vierzig Mädchen spielen, in der weissen Steppe werden wir spielen (P. d. V. II, 199,875); jöräk oinar (Kom.) сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig; jŭräjim oinijor (Osm. Kún.) я сильно боюсь — ich fürchte mich sehr; javaš körŭnär, ičäriсindä balalar oinarlar (Osm.) онъ кажется снаружи спокойнымъ, но внутри его кипитъ — er scheint von aussen ruhig, aber in ihm kocht es; kändi čalar kändi oinar (Osm.) онъ самъ играетъ и самъ пляшетъ — er spielt selbst und tanzt dazu (Spr.); ǫ̈an oinamak (Osm.) играть жизнью — mit dem Leben spielen; akыl oinamak (Osm.) имѣть живую фантазію, сильное воображеніе — eine rege Phantasie haben; bu kišinïŋ akыlы oinady (Krm. K.) умъ этого человѣка тронутъ, онъ сошелъ съ ума — der Verstand jenes Menschen ist nicht normal, er ist verrückt; aklы oinamыš (Osm. Kún.) онъ съ ума сошелъ — er ist verrückt geworden; bäinïm jäpindän oinady (Osm. Kún.) я былъ сильно возбужденъ — ich war sehr aufgebracht; ruhïm käфästä oinar jadыma sän dŭšändä (Ad. A.) душа моя встрепенется въ клѣткѣ, когда я вспоминаю тебя — meine Seele wird im Käfige unruhig, wenn ich deiner gedenke; fäläk ilä oinama! (Osm.) не играй съ судьбою! — spiele nicht mit dem Schicksal!. oinamыš adam (Osm.) человѣкъ, который кончилъ свою игру, который достигъ до конца своей жизни — ein Mensch, der sein Spiel ausgespielt hat, sein Lebensende erreicht hat; солдат oinady (Kir.) солдаты учатся — die Soldaten exerciren; kašarыnыŋ kaны oinap čadыr (Schor.) румянецъ на щекахъ его играетъ — die Röthe spielt auf seinen Wangen; ulyī toiŋa kälgändä noŋa köräzïn oinabïn-čadыr? (Sag.) когда пришли на большой пиръ, отчего не боретесь и не играете? — da ihr zu einem grossen Gelage gekommen seid, was führt ihr nicht Ringspiele auf? kyjyn oinap -čadыr (Sag.) вихръ поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind; oinap uruš-šadыr (Sag.) они играли и дрались — sie spielten und stritten; Ilik-Kŭlmŭs oinar čäčäkläp özä (Uig.) Иликъ-Кюльмюсь (птица) играетъ надъ цвѣтками — der Ilik-Külmüs (Vogel) spielt über den Blumen (K. B. 14,3); oinap cöilädi (Kir.) онъ шутя говорилъ — er sprach im Scherze.

oinak [Leb. Sag. Schor. Krm., اوينق (Dsch. Osm.), von oina+k]

1) (Leb.) дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

2) (Osm.) мѣсто гдѣ играютъ — der Spielplatz (= oinajan jäp, Kún.).

3) (Dsch.) играющій, дуракъ — der Spieler, Thor.

4) (Osm.) плясунъ, скакунъ, подвижный — der Springer, Tänzer, der sich bewegt; oinak jäpi суставъ, связь — das Gelenk, Band.

5) (Osm.) игривый, рѣзвый, дерзкій, непостоянный, обманщикъ — spielsüchtig, unruhig, wild, frivol, unbeständig, wetterwendisch, Betrüger; fälan kадын oinakча дыр (Osm.) эта женщина непостоянна — diese Frau ist unbeständig, frivol.

oinakла (v) [Bar., von oinak-+-ла]

быть дикимъ, биться, стать на дыбы — unbändig, wild sein, um sich schlagen, sich bäumen.

oinakлык [Krm., اوينافلیق (Osm.), von oinak -+-лык]

игривость, рѣзвость, дерзость, непостоянство, обманъ — die Spielerei, Wildheit, Frivolität, Unbeständigkeit, Betrügerei; oinakлык ätмäk, кылмak быть дерзкимъ (о женщинахъ)— frivol sein (von Frauen).

oinakта (v) [Kir., von oinak-+-ла]

прыгать туда и сюда, быть дикимъ, биться, стать на дыбы — hin und her springen, wild, unbändig sein, sich bäumen; тезäк ўстўндä лak oinaktaiды, аiдап цібäр! (Kir.) на кизякѣ прыгаютъ ягнята, прогони ихъ! — auf dem trockenen Miste (der als Brennmaterial in Haufen bei der Jurte angehäuft ist) springen die Zicklein, jage sie fort!

oinaғуч [Tar., von oina-+-куч]

дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

oinaғучlik [Tar., von oinaғуч-+-lik]

имѣющій игрушки — Spielzeug habend.

oinajыцы [اوينا‌جی, օյնայըճը (Osm.), von oina-+-a-+-чы]

игрокъ, играющій, музыкантъ — ein Spieler, Musikant.

oinapкы [Kir., von oina-+-ap-+-кы]

человѣкъ легкаго, веселаго характера — ein Mensch, der einen leichten, fröhlichen Charakter hat.

oinат (v) [Tar. Kir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اوينا‌تماق (Dsch. OT.), اوينا‌تمق, օյնատ-նաք (Osm.), von oina-+-т]

заставить играть — spielen lassen; кочäк oinатmak (Osm.) заставить танцовать — einen Tänzer tanzen lassen; аты oinатmak (Osm.) заставить свою лошадь дѣлать эволюціи — sein Pferd tanzen lassen; сакал oinатmak (Osm.) заставить бороду играть, ѣсть — seinen Bart spielen lassen, essen; бу адам акылыны oinатты (Krm. K.) этотъ человѣкъ сошелъ съ ума — dieser Mensch ist verrückt geworden; тўплў тўплў ojунлар oinатмыш (Osm.) онъ заставилъ его всячески плясать — er hat ihn nach seiner Pfeife tanzen lassen; баласын oinата (Kir.) онъ балуетъ своего ребенка — er verzieht sein Kind; бір адамны oinатmak (Krm. K.) дурачить кого-нибудь, обмануть кого-либо — Jemanden aufziehen, Jemandem einen Streich spielen; о бäні чоцук кібі oinатты (Krm.) онъ одурачилъ меня какъ ребенка — er hat mich wie ein Kind hinter's Licht geführt; төрö солдаттарын oinата (Kir.) офицеръ учитъ солдатъ — der Officier lässt die Soldaten exerciren; jöрäгімні oinатма! (Kom.) не возбуждай меня! — rege mich nicht auf!

oinадыл (v) [اوينادلمق (Osm.), von oinат-+-л]

быть приведеннымъ въ движеніе — in Bewegung gesetzt sein; ojунцak гібі oinадылmak безпрестанно двигаться, быть всегда въ движеніи — sich unaufhörlich bewegen, in steter Bewegung sein.

oinацык [اوينا‌جيق, օյնաճըղ (Osm.), von oina-+-цык, vergl. oinak, oinaғуч]

игрушка — das Spielzeug, die Spielerei.

[1]оінас [Kir. Sag. Koib., von оіна+ш, vergl. оінаш]

1) блудничество — der Ehebruch, die Buhlerei; оінас кылады (Kir.) онъ блудничаетъ — er treibt Unzucht; бакканы оінас (Kir.) онъ только думаетъ о блудѣ — er denkt nur an's Buhlen.

2) любовникъ, содержанка — der Liebhaber, die Liebhaberin, der Buhle, die Maitresse; оінас ҷігіт (Kir.) любовникъ — der Liebhaber; оінас кыс любовница, дѣвица нехорошаго поведенія — die Liebhaberin, ein lüderliches Mädchen; оінас катын (Kir.) развратная женщина — die Hure; пāлāн кісінің оінасы (Kir.) любовница, содержанка какого-то человѣка — die Liebhaberin, Maitresse jenes Menschen.

[2]оінас (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von оіна+ш, vergl. оінаш]

1) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; кӯн бojӯ оінасып ҷӯрдӯк (Kir.) мы играли цѣлый день вмѣстѣ — wir spielten den ganzen Tag zusammen.

2) блудничать — buhlen, Buhlerei treiben, die Ehe brechen.

оінаста (v) [Kir. Sag. Koib., von оінас+ла, vergl. оінашта]

блудничать — buhlen, die Ehe brechen, Unzucht treiben; о к'сі āр уакытта оінастап ҷӯрӧ (Kir.) этотъ человѣкъ всегда блудничаетъ — dieser Mensch buhlt beständig.

оінасшы [Kir., von оінас+чы]

развратница, блудница, мужчина дурнаго поведенія — die Buhle, Hure, Ehebrecherin, der Hurer, ein lüderlicher Mensch.

оінасшыл [Kir., von оінас+чыл] = оінасшы.

[1]оінаш [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Krm. Ad., اويناش (Osm. Dsch. OT.), von оіна+ш, vergl. оінас]

1) = [1]оінас (S. S. عاشق دلدادە).

2) (Osm.) другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Kamerad (= дост, сāвгili, Osm. Kún.); о бāнім оінашым-дыр онъ мой товарищъ — er ist mein Spielgefährte; кызлара нā саташіjорсун, ҕаліб кāндінā оінаш аліjорсун (Osm. Kún. Volkslied).

[2]оінаш (v) [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Ad. Krm., اويناشمق (Osm. Dsch. OT.)] = [2]оінас

(S. S.) دوستلق ايتمك ملاعبه وتعشق ايلمك; (Osm. Kún.) = бір біріnā ҷілвā ātмāк; бір біріні сыкыштырмак любезничать другъ съ другомъ, обниматься — einander liebkosen, sich umarmen, schön thun; дӯн бізім оінашлан тāнhаҷā оінаштык (Kún.) мы съ любовницей нашей вчера тайно обнимались — wir haben gestern heimlich mit der Geliebten gekost.

оінашла (v) [Bar. Tara, von оінаш+ла] = оінаста.

оінашта (v) [Küär. Ktsch. Leb. Schor., von оінаш+ла] = оінаста.

оінашчі [Tar., von оінаш+чі] = оінасшы.

оінашчіl [اويناشچيل (Dsch.), von оінаш+чіl] = оінасшыл.

оінашцы [Tara] = оінасшы.

оінашшы [Kir. Sag. Ktsch. Leb. Schor., von оінас+чы] = оінасшы.

оінашшыл [Kir.] = оінасшыл.

оінашма [اويناشمه ойнашма (Osm.), von оінаш+ма] = оінасшы.

оінамаҷы [اويناماجى (Osm.), von оіна+ма+чы]

игрокъ — der Spieler.

оіно (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оіна

играть — spielen; карт оіноды (Tel.) онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; комыс оіноды (Tel.) онъ игралъ на балалайкѣ — er spielte auf der Balalaika (eine Art Guitare mit zwei Seiten).

oinok [Alt. Tel., von oino+k]
дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

oinot (v) [Alt. Tel. Kkir., von oino+т] = oinat.

[1]oinoш [Alt. Tel. Kkir., von oino+ш] = oinac.

[2]oinoш (v) [Alt. Tel. Kkir., von oino+ш]
1) (Alt. Tel.) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; jätti jылӈa oinoшты они играли въ теченіе семи лѣтъ — sie spielten zusammen sieben Jahre lang.
2) (Kkir.) = oinac.

oinoшto (v) [Alt. Tel. Kkir., von oinoш+ла] = oinocта.

oinoштот (v) [Tel. Alt., von oinoш+ла+т]
заставить блудничать, соблазнить — zum Buhlen veranlassen, verführen.

oinoшчы [Tel. Alt.] = oinacшы.

oinoшшў [Kkir.] = oinacшы.

oinӈы [Koib. Ktsch., von oin+чы]
игрокъ — der Spieler.

oinӈыл [Koib., von oin+чыл]
игрокъ, любящій играть — der Spieler, Spielliebhaber, der zu spielen liebt.

oinчы [Alt. Tel., von oin+чы] = oinӈы
игрокъ — der Spieler.

oinчык [Alt. Tel., von oin+чык]
игривый — spielend, lustig.

oinчi [Tar.] = oinчы.

oinчy [Kkir.] = oinчы.

oinцы [Schor. Leb.] = oinчы.

oinцы [Tara, Kür.] = oinчы.

oinзы [Bar.] = oinчы.

oinшў [Kir.] = oinчы
1) веселый, шутливый — lustig, fröhlich, guter Dinge, scherzhaft; oinшў сöз шутливый разговоръ — eine scherzhafte Rede; oinшў бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.
2) игрокъ — der Spieler.

oinшўл [Kir., von oin+чыл] = oinшы
игривый, который любитъ играть — spielend, wer zu spielen liebt; oinшўл бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.

[1]oiран [Kir.]
красное красильное вещество — ein rother Farbstoff.

[2]oiран [Kir., vergl. oiрон, = pers. ویران ruiné, désert]
уничтоженный, разрушенный — vernichtet, zerstört; ӱjӱ oiран болду его домъ уничтоженъ — sein Haus ist vernichtet; oiран боткa все повалено, смѣшено, смѣшеніе — Alles untereinander, buntes Gewirr; oiран боткa кылды онъ все перемѣшалъ, все побросалъ въ кучу — er hat Alles durcheinander geworfen.

oiрон [Kkir.]
1) уничтоженіе, гибель — der Untergang, die Vernichtung; онӱ oiрон кылармын! я его уничтожу! — ich werde ihn vernichten!
2) страшный — furchtbar, schrecklich.
3) переполненный, снабженный въ изобиліи — überhäuft, reichlich versehen; олjo-мӥнӓн oiрон болдў онъ въ изобиліи снабженъ добычею — er ist reichlich mit Beute versehen.

oiроттон [Kkir.]
въ самую середину — mitten hinein; oiроттон атчы! бросайся въ самую середину! — wirf dich mitten hinein!

[1]oiла (v) [Kir., von oi+ла]
думать, обдумать, размышлять, выдумать — denken, bedenken, nachdenken, ausdenken; oiлап чыӈарды онъ вспомнилъ, выдумалъ — er hat sich erinnert, hat ausgedacht, erfunden; нӓ oiлап турасӱн? что ты задумался? — was stehst du nachdenkend da? oiламаi істӓдї онъ работалъ не обдумывая — er arbeitete ohne nachzudenken; oiламаi сöiлӓдї онъ говорилъ безъ толку — er sprach in's Blaue hinein; oiлады Зеӈгі кызы-сӱjӧмӱн, енді мен

Сеіпўл-Мäлікkä тіjäмїн деп вздумала Зенгійская дѣвица: я люблю его, теперь я хочу выйдти замужъ за Сейпуль-Мелика — da dachte das Mohren-Mädchen: ich liebe ihn, ich will den Seipül-Mälik jetzt heirathen (P. d. V. III, 556,173); іш адам kан kызы деп оіламаiды (Kir.) никто не думалъ, что она дочь царя — Niemand hielt sie für die Tochter des Fürsten (P. d. V. III, 403,257).

[2]оіла (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
бѣжать, убѣжать — laufen, entlaufen; оілап одур постўг̃ пала, jетті таш jер алтына jеділ келді (Koib.) вотъ бѣжала взрослая дѣвица и достигла седьмаго подземнаго слоя — da lief das erwachsene Mädchen und gelangte zur siebenten unterirdischen Erdschicht (P. d. V. II, 329,892); ат-сар оілап парїр. Оілап келіп аӈ-оі аттаң сурўп jадыр Ала-Маңныk (Ktsch.) онъ бѣжитъ къ лошади. Прибѣжавъ, спросилъ Ала-Маннык̆ъ бѣло-сиваго коня — da läuft er zum Pferde. Als er herbeigelaufen, frägt Ala-Mangnyk das weissblaue Pferd (P. d. V. II, 468,3022); Кара кул̆ атка мўндў̆, оілады Кап Төгöс (Sag.) Канъ Тегесъ сѣлъ на черно-соловую лошадь и ускакалъ — Kan Tögös bestieg seinen Schwarzfalben und sprengte davon (P. d. V. II, 139,111); ебдäң оілап сыkты (Sag.) онъ выбѣжалъ изъ дома — er lief aus dem Hause; алты азыр сарыг̃ сöттў̆ ўс äбрä оілаjыk вокругъ желтой ивы съ шестью вѣтьвями онъ три раза обѣгаетъ — um die sechsgetheilte gelbe Weide läuft er dreimal herum (P. d. V. II, 311,295).

[3]оіla (v) [اويلاماق (Dsch.)] = [1]оіла.

[1]оіlан (v) [اويلانماق (Dsch.), von оі+ла+н]
углубляться — sich vertiefen.

[2]оілан (v) [Kir. Leb., von [1]оіла+н]
подумать про себя, размышлять, вспомнить — nachdenken, überlegen, sich erinnern; оілаиын отурдў (Kir.) онъ задумался — er dachte nach.

оіландыр (v) [Kir. Leb., von оілан+дыр]
заставить думать, напоминать — nachdenken lassen, in's Gedächtniss rufen, erinnern; бу іс оіландырды менї это дѣло меня заставило подумать, возбуждало меня — diese Angelegenheit zwang mich nachzudenken, erregte mich.

[1]оілат (v) [Sag. Koib. Ktsch., von [2]оіла+т]
заставить бѣгать — laufen lassen.

[2]оіlат (v) [اويلاتماق (Dsch. OT.)] = [1]оілат.

оілаш (v) [اويلاشماق (OT.), von оіла+ш]
вмѣстѣ думать, обдумывать — zusammen denken, bedenken.

[1]оіло (v) [Alt. Tel.] = [1]оіла.

[2]оіло (v) [Alt. Tel.] = [2]оіла.

оілōk [Tel. W., von оіло+ӈok, vergl. [2]оіла]
дикій, борзый, рѣзвый — wild, flink, schnell; одус сар̆ ат оілōk jäрäн ат тридцать соловыхъ лошадей съ однимъ дикимъ рыжимъ конемъ (загадка: зубы и языкъ) — dreissig gelbe Pferde und ein wildes Fuchspferd (Räthsel: die Zähne und die Zunge).

оілон (v) [Tel. Alt., von [1]оіло+н]
понимать, разумѣть — verstehen, einsehen.

оілондыр (v) [Tel. Alt., von оілон+дыр] = оіландыр
вразумить — zur Einsicht bringen; сäн менi оілондрыи ўірäткїн! (Tel.) ты вразуми меня и научи меня! — bringe mich zur Einsicht und belehre mich!

оілончōk [Tel., von оілон+чāk]
легко понимающій, имѣющій быстрое соображеніе — ein Mensch, der leicht versteht, schnell auffasst.

оілыг̃ [Leb.] = [1]оілў̆.

[1]оілў̆ [Kir., von оі+лы]
имѣющій углубленія — Vertiefungen habend; оілў̆ ц̧ер земля съ углубленіями — Land mit Vertiefungen.

[2]оілў̆ [Kir.]

разумный — verständig; кең оілӯ кісі очень умный человѣкъ — ein sehr verständiger Mensch; тар оілӯ к'сі недалекій человѣкъ — ein beschränkter Mensch.

³оілӯ [Tel. Alt.] = ¹оілӯ.

оілӯ-сілӯ [Tel. Alt.]
имѣющая приданое — Mitgift habend; оілӯ-сілӯ кіжімнї пәріҕәр! Кӯн-Кан орто каракчы палазын пәрдї (Alt.) дайте мнѣ дѣвицу съ приданымъ, которое мнѣ принадлежитъ! тогда Кюнъ-Канъ далъ ему среднюю, прекрасную дочь — gebet mir das Mädchen mit Mitgift, welches mir zukommt! da gab ihm Kün-Kan seine mittlere, treffliche Tochter (P. d. V. I, 16,208).

оілык [اویلوق (Dsch.), von ¹оі+лык]
долина — das Thal.

оітто [Tel. Alt.]
назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals, wieder; кічінәк ӯлӯ оітто јандьı (Alt.) маленькій сынъ возвратился домой — der jüngste Sohn kehrte nach Hause zurück (P. d. V. I, 9,5); оітто пәр! (Tel.) дай мнѣ назадъ! — gieb es mir zurück! ол ӯл акчазьın оітто урӯб-ідї, ујуктаі-бәрдї этотъ молодой человѣкъ положилъ деньги опять (въ ящикъ) и уснулъ — dieser Jüngling legte das Geld wieder (in den Kasten) und schlief ein (P. d. V. I, 8,26); оітто тӯштӯ (Tel.) онъ упалъ на спину — er fiel rücklings.

оіттоло (v) [Tel. Alt., von оітто+ло]
возвратиться — zurückkehren; мән ӱігӧ оіттолоп параін (Tel.) я хочу опять домой ѣхать — ich will wieder nach Hause zurückreiten; оіттолорьı јок невозвратный — was man nicht zurückerstatten kann, unersetzlich.

оіда [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = оітто
назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals; оіда тӯстӯ (Sag.) онъ упалъ на спину — er ist auf den Rücken gefallen; оіда келді (Koib.) онъ возвратился — er kehrte zurück; оіда азак (Sag.) медвѣдка — Siphneus aspalax; оіда парьın сӧк тајанды, тӯцәрә парьın таг тајанды (Sag.) если валился назадъ, онъ упирался на кости, если онъ валился впередъ, онъ на гору упирался — wenn er nach hinten sank, so stützte er sich auf die Knochen, wenn er nach vorn herabsank, stützte er sich auf den Berg (P. d. V. II, 148,422).

оідак [اویداق (Dsch.), von ¹оі+дак]
влажная низменность, обросшая травою — eine feuchte, mit Gras bewachsene Niederung (S. S. اطرافی چالیلی چمن و چایرلی یره دینور).

оідарьık [Sag., von оіда+рьık]
все перемѣшано — drunter und drüber.

оідас [Sag.]
на спину — auf den Rücken, rückwärts; өрөкөнӯн камактаң арьı сантьı, өрөкөн оідас пардьı (Sag.) онъ ударилъ старуху по лбу, старуха упала навзничъ — er schlug die Alte wider die Stirn, da fiel die Alte auf den Rücken.

оідо [Leb.] = оіда.

оідоло (v) [Kir., vergl. ²оіла]
скоро бѣжать — schnell laufen.

оідьık [Tel., von оі+лык]
яма, углубленіе, котловина, низменность — die Grube, ein Loch in der Erde, der Thalkessel, die Niederung.

оідьıҕаш [Tel., von оідьıҕ+аш]
маленькая яма, маленькое углубленіе, маленькая низменность — eine kleine Grube, ein kleines Loch in der Erde, eine kleine Niederung.

оідӯ [Kir.] = оілы
имѣющій углубленія — Vertiefungen habend.

оідӯк [Kir.] = оідьık.

оідур (v) [Kir. Kkir. Krm., اویدرمق (Osm.), von оі+дьр]
заставить выкопать, выдалбливать, гравировать — ausgraben, aushöhlen, graviren lassen;

моілōңды оідўрсаң, сакалыңды коідўрсаң (Kkir.) если ты велишь выбрить края рта, если ты отпустишь бороду — wenn du den Rand des Mundes ausrasiren lässt und dir den Bart stehen lässt (P. d. V. V, 9,104); läbhäji (لوحه) оідурдум (Osm. Kún.) я вырѣзалъ буквы на доскѣ — ich habe Buchstaben in die Tafel geschnitten.

оіҙыл [Bar., von оі-+-чыл]
умный — klug.

оіш (v) [Tel. Alt.]
сгибать, дѣлать выгнутымъ — concav biegen, verbiegen.

оіш-мīш [Alt., von оіш-+-ма-+-оіш]
согнутый на ту и на другую сторону — hin und her gebogen; оімок тутқан колымды оіш-мīш ätпäңäр! мою руку, которая держала только наперстокъ, не сгибайте туда и сюда! — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten, bieget nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,141).

оіш-мыіш [Tel.] = оіш-мīш.

оішул [Kir., von оі-+-чыл] = оіҙыл.

оіпаң [Kir., von [1]оі-+-паң]
низменность, низкая земля — die Niederung, ein niedriges Land, die Vertiefung; оіпаң ңердä кар ңауса белдäң кўртўк если на низменность падаетъ снѣгъ, онъ доходитъ до пояса — wenn in der Niederung Schnee fällt, reicht er bis zum Gürtel (P. d. V. III, 250,230).

оіпаңдау [Kir., von оіпаң-+-дау]
немного низменный — ein wenig niedrig gelegen; оіпаңдау ңер мѣсто, лежащее немного низко — ein wenig niedriggelegenes Land.

оіпат [Kir., von оі-+-пат] = оіпаң.

оібаі [Kir., von оі-+-баі]
о! ахъ! увы! (восклицаніе жалобы, боли) — o! ach! wehe! (Ausruf der Klage und des Schmerzes); оібаі салды онъ громко жаловался, стоналъ отъ горя, испускалъ жалобные крики — er wehklagte, jammerte, stiess laute Klagen aus; оібаі-оібаі! увы! — o weh! оібаі ңарым, біз шыңармыз асық ңарың! о, другъ мой, мы, твой возлюбленный, вышли! — o Freund, wir, dein Geliebter, sind ausgezogen! (P. d. V. III, 359,84).

оібаіла (v) [Kir., von оібаі-+-ла]
громко жаловаться, рыдать — jammern, wehklagen; бала оібаілап ңылады ребенокъ громко рыдалъ — das Kind weinte heftig.

оібаілат (v) [Kir., von оібаіла-+-т]
1) заставить громко жаловаться, рыдать — wehklagen, jammern lassen.
2) обижать, возбуждать горе, сдѣлать несчастнымъ — Jemanden kränken, beleidigen, Schmerz verursachen, in's Unglück stürzen.

оібаілас (v) [Kir., von оібаі-+-ла-+-ш]
вмѣстѣ рыдать, плакать — zusammen wehklagen, jammern.

[1]оібак [Sag., von оі-+-пак (мак), vergl. оіпаң]
низменность, углубленіе, котловина — die Niederung, das Thal, Loch, die Grube.

[2]оібак [Leb.] = оімок
наперстокъ — der Fingerhut.

оібок [Tel.] = оібак (Leb.)
низменность — die Niederung.

оіма [Kir. Krm., اويمه] (Osm. Dsch. OT.), von [1]оі-+-ма]
1) глубокая яма — eine tiefe Grube; оіма батқак (Dsch. V.) глубокое болото — ein tiefer Sumpf.
2) (Osm.) вырѣзываніе, рѣшетка, вырѣзка — die Skulpturarbeit, das Gitter, eine durchbrochene Arbeit, Ausschnitte; оіма іші id.
3) (Dsch.) наперстокъ — der Fingerhut.
4) (Osm.) зубцы, зубцы на краю — die Auszackung, Zacken am Rande; оіма јапмак вырѣзать край — Zacken am Rande ausschneiden.
5) (Osm.) вышивка, бахрома — die Fransen, Spitzen, der Einsatz.

[1]oimak [Tar. Kir. Küär., اويماق (Dsch. OT.), von [1]oi+mak]
напе́рстокъ — der Fingerhut; тері oimak (Kir.) кожаный напе́рстокъ — ein lederner Fingerhut; темір, цес, кӱмӱс oimak напе́рстокъ изъ желѣза, мѣди, серебра — ein Fingerhut aus Eisen, Messing, Silber.

[2]oimak [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von [1]oi+mak, vergl. oinaц, [1]oibak]
низменность, котловина, углубле́ніе — die Niederung, Vertiefung, der Thalkessel; karaktыц oimaӈы (Schor.) орби́та глаза — die Augenhöhle; kӱl oimaӈы (Schor.) мѣсто въ юртѣ, гдѣ разводится огонь — die Feuerstelle in der Jurte.

[3]oimak [Osm. Anat. Kún., von [4]oi+mak] = oima 2); oimak jaптым = oima jaптым.

oimaktыг [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
имѣющій низменности — Niederungen, Vertiefungen habend.

oiman [Tar., von oi+ман, vergl. oinaц, oibak, oimak]
низменность — die Niederung.

oimala [Kir. Krm., اويمالق, оймалыкъ, ὀιμαλαμὰχ (Osm.), von oima+ла]
вырѣзать — ausschneiden; oimalan шiлгäш (Schor.) рѣзной, гравированный — gravirt, geschnitzt, mit Schnitzwerk versehen.

oimalы [Kir., اويملو (Osm.), von oima+лы]
1) (Kir.) гравированный — gravirt.
2) (Osm.) зубчатый — gezackt; oimalы jäмäні платокъ съ зубчатымъ краемъ — ein gezacktes Tuch (Kún.).

oimat [Bar., von [1]oi+мат]
маленькое озеро — ein kleiner See.

oimaчы [Krm.] = oimaцы.

oimaцы [اويماجى (Osm.), von oima+чы]
1) ваятель, дѣлающій зубцы — der Bildhauer, Zackenmacher (Kún.).
2) хитрецъ, обманщикъ — ein Schlaukopf, Betrüger.

oimaцылык [اويمەجيلك (Osm.), von oima+чы+лык]
1) скульптура, искуство вырѣзать зубцы — die Bildhauerkunst, die Kunst des Auszackens; oimaцылык äтмäк занима́ться вырѣзаніемъ зубчиковъ — sich mit dem Ausschneiden von Zacken beschäftigen.
2) хитрость, обманъ — die Schlauheit, Betrügerei.

oimo [Tel., von oi+мо] = oima
граверная работа, рельефное украше́ніе, штукатурное украше́ніе — durchbrochene Arbeit, Gravirung, Reliefverzierung, Gesims, Stuckarbeit; oimo-чiмä вырѣзанное украше́ніе — die Schnitzarbeit.

oimok [Tel. Alt.] = oimak
напе́рстокъ — der Fingerhut; oimok тутkан колум моя рука, которая держала только напе́рстокъ — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten (P. d. V. I, 14,141).

oimoktӯ [Tel., von oimok+лӯ]
съ напе́рсткомъ — mit einem Fingerhut (Epitheton der Frauen und Mädchen); oimoktӯ кiжi женщина — eine Frauensperson.

oimoло (v) [Tel., von oimo+ло]
вырѣзать кружокъ, гравировать — einen Kreis ausschneiden, durchbrochene Arbeit machen, graviren.

oimoлӯ [Tel.] = oimaлы.

oул [Tara, Kūr. Kom.] = oӈул, ōл, ӯл, ул
сынъ — der Sohn; oулу (Kom.) его сынъ — sein Sohn.

oус [Tara, Kūr.] = ӯс
первое молоко — Kälbermilch, Biestmilch.

[1]ok [Dsch. Tar. OT. Alt. Tel. Schor. Leb. Kkir. Kir. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Krm. Kom., سهم (Uig.), اوق (Osm. Ad.), אוק (Kar. L. T.)] = yk
1) стрѣла — der Pfeil; ok пажы, ok мiзi (Alt. Tel.) наконе́чникъ стрѣлы — die Pfeilspitze; oktың сабы (Tel.) древцо стрѣлы — das

Holz des Pfeiles; janың oǧы (Alt.) стрѣла — der Pfeil; ok атты (Kir.) онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; ok садаǧын артыныш (Sag.) повѣсившій на себя стрѣлы и лукъ — sich Pfeil und Bogen umhängend (P. d. V. II, 75,131); oǧының пізї оттың тамырын кес-тїр (Sag.) наконечникъ стрѣлы разрѣзалъ корень травы — die Pfeilspitze zerschnitt die Wurzel des Krautes (P. d. V. II, 76,183); сăн ат ok-пынаң! Солбан Мергăн курлук карбї, ok сустўп тўр курлуǧўнан (Ktsch.) пусти стрѣлу! тогда Солбанъ-Мергенъ беретъ колчанъ и вынимаетъ изъ него стрѣлу — schiesse mit dem Pfeile! sprach er. Da fasste Solban-Märgän den Köcher und zog aus seinem Köcher den Pfeil (P. d. V. II, 416,1270); ok атымы (Osm.) разстояніе выстрѣла — die Pfeilschussweite; ok ішкäl (Tar.) цѣпь съ шаромъ и палкою, которые приковываютъ къ преступникамъ — eiserne Kette mit Kugel und Stange, die man an Verbrecher anschmiedet; пäikанлы ok (Osm.) стрѣла съ остріемъ, тонкая стрѣла — ein Pfeil mit einer Spitze, dünner Pfeil; пута oǧу, мäнзil oky (Osm.) стрѣла для упражненія — der Uebungspfeil; ok арабасы (Osm.) дѣтская игрушка — eine Art Kinderspielzeug; ok мäiданы (Osm.) позиція для стрѣлянія — der Schiessstand; ok тутмак (Osm.) стрѣлять стрѣлою, выбирать себѣ цѣль — einen Pfeil abschiessen, sich ein Ziel setzen; ok jaiдан чыкты (Osm.) стрѣла выпущена, дѣло начато, кончена — der Pfeil ist abgeschossen, der entscheidende Schritt ist gethan, die Sache ist vorüber; okуну атты (Osm.) онъ выстрѣлилъ свою стрѣлу, онъ умеръ — er hat seinen Pfeil abgeschossen, er ist gestorben; okуну атты, jajыны асты (okуну атты jajыны дувара асты) (Osm. Kún.) онъ выпустилъ свою стрѣлу и повѣсилъ свой лукъ на стѣнѣ, онъ все пережилъ — er hat seinen Pfeil abgeschossen und seinen Bogen an die Mauer gehängt, er hat alles durchgelebt (Spr.); атылан ok дöнмäз (Osm.), аткан ok каітмас (Kir.) выпущенная стрѣла не возвращается — ein abgeschossener Pfeil kehrt nicht zurück (Spr.); атпастың oǧы алты кулаш (Tel.) стрѣла неумѣющаго стрѣлять, не падаетъ дальше шести саженъ — der Pfeil des schlechten Schützen fliegt nur sechs Faden weit (P. d. V. I, 1,14); булутлара ok атмак (Osm.) стрѣлять въ облака, нападать на болѣе сильнаго — in die Wolken schiessen, einen Stärkeren angreifen; ok мäнзіліндäн дышары (Osm.) внѣ выстрѣла, внѣ опасности — ausser Schussweite, ausser Gefahr; ok jыланы (Osm. Kir.) родъ змѣи — eine Art Schlange; подум ok täк ärді ärілді подум (Uig.) тѣло мое было (прямо) какъ стрѣла, (теперь) оно согнулось — mein Körper war (grade) wie ein Pfeil, (jetzt) ist er gekrümmt (K. B. 47,21); ädім ärзä (⏑^–⏑) ärзік полур ok jaцы (Uig.) если его дѣятельность благородна, онъ будетъ стрѣльцомъ — wenn sein Thun edel ist, so wird er ein Bogenschütze (K. B. 116,15); арбаның oky (Osm.) дышло — die Deichsel; täкäpläjін oky (Osm.) ось — die Radachse; ok кубуру (Osm.) колчанъ — der Köcher; каібур ok (Tel. W.) боевая стрѣла — der Kriegspfeil; дамның oǧы (Osm.) матица, главная поперечная балка крыши — der Querbalken des Daches; ok кіräн (Sag.) лебеда — die Melde (eine Pflanze); ok aǧaцы (Osm. Anat. Kún. = оклава) скалка — das Mangelholz.

2) (Tel. Alt. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.) пуля — die Flintenkugel; мултыкның oǧы (Tel.) id.; тамактап дары салajын, Кочўштап oǧўн куjajын (Kkir.) я хочу чашками класть порохъ и горстями сыпать пули — ich will Näpfe Pulver hineinlegen und Hände voll Kugeln einschütten (P. d. V. V, 68,245);

ok шантаі (Kir.) сумочка для пулей и пороха — eine kleine Kugel- und Pulvertasche; зämбäрäктің оқу (Kir.) пушечное ядро — die Kanonenkugel.

²ok [ـصنـ (Uig.), vergl. okы]
крикъ, голосъ, слово — der Laut, die Stimme, der Ruf; саран полма Älik аҕы пол аҕы — калыр мäңӱ ölмäс аҕылык оҕы! не будь скупымъ, о Эликъ, будь щедръ, слава щедрости остается вѣчно, не умираетъ! — sei nicht geizig, o Elik, sei freigiebig, der Ruf der Freigiebigkeit bleibt ewig, stirbt nicht! (K. B. 57,23); Пajат кімгä пäрзä кылынч арҕуҕы (Glosse: حسن) — аны ämгädӱр ну самана оҕы кому Богъ даетъ дурную дѣятельность, того мучитъ молва этого времени — wem Gott ein böses Handeln verliehen, den quält der Ruf dieser Zeit (K. B. 76,11); оҕун урды ötläк көңӱl кылды таш своимъ голосомъ онъ тронулъ (меня), удалилъ легкомыслiе — er rührte (mich) mit seiner Stimme, entfernte den flüchtigen Sinn (K. B. 161,27).

³ok [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Krm., ـصنـ (ـصعـ) (Uig.)]
1) также, да (ставится немедленно послѣ того слова, къ которому относится — auch, eben, selbst (wird unmittelbar hinter das Wort gesetzt, auf welches es sich bezieht); ол ok кіжі (Alt.) тотъ-же самый человѣкъ — eben dieser Mensch; пу-ок ӱігä кірдім (Tel.) я въ этотъ именно домъ вошелъ — ich bin eben in dieses Haus eingetreten (in kein anderes); мäн ok сölöсöін! (Kir.) я также хочу говорить! — auch ich will sprechen! äкäм турд ok (Kir.) отецъ мой всталъ тоже — mein Vater stand ebenfalls auf. Если глагольная форма сложена, то ok ставится между главнымъ глаголомъ и вспомогательнымъ — gehört ok zu einer zusammengesetzten Verbalform, so tritt es gewöhnlich zwischen Hauptverb und Hülfsverb, z. B.: турӱб-ok кäлді (Alt.) онъ всталъ же — er stand auch auf; келіб-ok-jат онъ также идетъ сюда — er kommt auch; алар-ok-ädä (Alt.) онъ также взялъ-бы — er hätte auch genommen. Въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ ok вставляется между глаголомъ (именемъ) и аффиксомъ — in den Abakan-Dialecten tritt es zwischen das Verbum (Substantivum) und das Prädicataffix: алар-ok-ныи я возьму тоже — ich nehme auch; мäн аба-ok-ныи я отецъ же — ich bin auch ein Vater. Тамъ же оно вставляется въ серединѣ окончанія ҕai-чык — dort wird es auch mitten in der Verbalendung ҕai-чык gesetzt: алҕai-ok-чык, алҕai-ok-чык-ныи. Ылajы сäн ok сäн төзі jарлыҕа! (Uig.) о Боже мой, ты одинъ будь милостивъ! — o mein Gott, du allein sei gnädig! (K. B. 8,4); Бajат-ok полу пäрзӱ арҕа jöläк! пусть Богъ же намъ будетъ защитою! — möge auch Gott uns ein Schutz sein! (K. B. 14,24). Почти во всѣхъ нарѣчіяхъ ok сдѣлалось аффиксомъ или энклитикой — fast in allen Dialecten ist es zum Affix oder zur Enclitica geworden: 1) ak-ok — äд-ök, ад-ak, кол-ok, jіб-äк, сӱд-ök (östl. Dial.); 2) ok-ök (Ab. Uig. südl. Dial.). Иногда встрѣчается полное слитіе — manchmal tritt volle Verschmelzung ein: päk (Alt.) = паҕ-ok далеко же — auch weit.

2) очень — sehr; көб-ök (Kir.) очень много — sehr viel; päk (паҕ-ok) (Alt.) очень далеко — sehr weit.

3) послѣ дѣепричастія на п: даже, всетаки — nach dem Gerundium auf п: sogar, demnach; сурамасамда jазыб-ok берді (Kir.) хотя я его не просилъ, онъ всетаки написалъ мнѣ — obgleich ich ihn nicht gebeten hatte, hat er dennoch geschrieben.

4) только-что — sogleich, noch (vergl. Kas. yk).

⁴ok (v) [صنر (Uig.), اوقماق (Rbg.), vergl. okы]
звать, называть — rufen, nennen; Туранлык кудатку-нилик тäп оҕар Туранцы называютъ его Кудатку-Биликъ — die Turanier nennen es Kudatku-Bilik (K. B. 6,1); оҕajын дäгӱ̆чі ӧзі ok сыҕар кто его (счастье) желаетъ призвать, самъ погибнетъ — wer es (das Glück) herbeirufen will, geht selbst zu Grunde (K. B. 33,35); ӧзӱ̆ҥä оҕа-бäр, ӧзӱ̆м сӧс ӱ̆зäр! назови ихъ самъ, я прерываю рѣчь! — du nenne dir sie selbst, ich unterbreche meine Rede (K. B. 127,25); اول مینی اوزی اوقدی (Rbg. 160,6) онъ самъ позвалъ меня — er hat mich selbst gerufen.

⁵ōk [Tel.] = уbak, уфak
мелкій, растолченный, размолотый — kleinkörnig, fein zertheilt, zerstampft, zermahlen.

⁶ōk [Tar., vergl. ok]
ось телѣги — die Achse des Wagens.

¹oka [اوقا (OT.)] = yka
вѣрность — die Treue.

²oka [Krm.] = okka.

³oka [اوقا (Dsch.)]
отрыжка — das Aufstossen.

¹okap [اوقار (Dsch.)]
высокій, великій — hoch, erhaben.

²okap [اوقار (Dsch. Osm.)]
цапля — eine Reiherart; اوقار وقرقره وقتوان (Bb. 175,23) цапли, каркары и пеликаны — Reiher, Karkara-Vögel und Pelikane.

okala (v) [اوقالاماق (Dsch.), von oka+ла]
чувствовать тошноту — Uebelkeit haben.

okалы [Krm.] = okkалы.

okалыk [Krm.] = okkалык.

ōkat [Tar., = arab. اوقات]
имущество, состояніе — die Habe, der Besitz, das Vermögen; ōkat kilдim я пріобрѣлъ — ich habe erworben.

okадар [Krm., اوقدر (Osm.), von o+ar. قدر]
такое множество, столько, столько же — eine solche Menge, soviel, ebensoviel; okадар бiлiрiм кі столько знаю, что . . . — soviel weiss ich, dass . . .

¹okы (v) [Tel.]
отрыгаться, вырвать — aufstossen, rülpsen, den Schluckauf haben, sich übergeben.

²okы (v) [اوقيمق (Dsch.)] = oky.

okын (v) [اوقينماق (Dsch.), von okы+н] = ¹okы (S. S. چيغارلمق . نفس اورمق قيغرلمق توسيم اولمق).

¹okыт (v) [اوقيتماق (Dsch.), von ²okы (oky) +т] = okyт.

²okыт (v) [Tel., von ¹okы+т]
причинить тошноту, рвоту — Uebelkeit, Aufstossen verursachen.

¹oky (v) [Tel. W.] = ¹okы.

²oky (v) [Kir. Kkir. Kom., اوقومق, ⱁⱂⱏⱄⱍⱍⱏⱏ (Osm.), اوقوماق (Dsch. OT.), אוקומק (Krm.)]
1) звать, приглашать, кричать — rufen, einladen, schreien; дӱ̆гӱ̆нä okymak (Krm.), дӱ̆jӱ̆нä okymak (Osm.) пригласить на свадьбу — zur Hochzeit einladen; äзан okymak (чакырмак) (Krm.) призывать къ молитвѣ — zum Gebete rufen; бäн okурум карадан (Krm.) я кричу съ суши — ich rufe vom Festlande her; мäiдана okymak (Osm. Krm.) вызвать въ огороженное поле, вызвать на бой — in ein geschlossenes Feld rufen, zum Kampf herausfordern.
2) (Osm. Ad.) пѣть (о птицахъ и людяхъ) — singen (von Vögeln und Menschen); okyjан куш пѣвчія птички — Singvögel; тӱ̆ркӱ̆ okymak, ҕазäl okymak, мані okymak пѣть пѣсню — ein Lied singen.
3) читать, учиться — lesen, recitiren, lernen; кытап okуду (Kir.) онъ читалъ книгу — er las ein Buch; бала молданың ӱ̆jӱ̆ндӧ okуп цӱ̆рдӱ̆ (Kir.) мальчикъ учился въ домѣ муллы — der Knabe lernte im Hause des Mulla; намаз

okуду (Kir.) онъ молился — er hat gebetet; ланăт okymak (Osm.) проклинать — verfluchen; башыма ланăт окуду (Osm.) онъ меня проклялъ — er hat mich verflucht; астан соц бата окусун! (Kir.) пусть прочитаетъ послѣ обѣда благословеніе! — möge er nach dem Essen den Segen sprechen; бу молдаӈа окуп цӱрдӱм, бу молдадан окудум (Kir.) я учился у этого муллы — ich habe bei diesem Mulla gelernt; окуӈан к'сі (Kir.) ученый человѣкъ, грамотный человѣкъ — ein gelehrter Mensch; ein Mensch, der schreiben und lesen kann; кутбă окуду онъ прочелъ хутбу — er hat das Kutba vorgetragen; nikah okymak (Osm. Krm.) сочетать бракомъ, вѣнчать — die Ehe einsegnen, trauen; цыназа окуду (Kir.) совершать похороны — die Begräbnissgebete sprechen; kyr'an окуду (Kir.) онъ читалъ коранъ, говорилъ молитву — er hat den Koran gelesen, Gebete hergesagt; hастаӈы okymak (Osm.) читать и дуть надъ больнымъ (отгонять болѣзнь) — bei Kranken lesen und blasen (das Böse vertreiben); аферін okymak (Osm.) хвалить — loben; масал okymak (Osm.) разсказывать сказку — ein Märchen erzählen; okyp jазар адам (Osm.) грамотный человѣкъ — ein Mensch, der schreiben und lesen kann; ші'р okymak (Osm.) на распѣвъ говорить стихи — Verse recitiren; pahmăт okymak (Osm.) говорить похвальные стихи — Lobgesänge anstimmen; цапына азан окудулар (Osm.) его убили — man hat ihn getödtet; näk okymak (Osm.) громко читать — laut lesen; ăн мĭнăн окуду (Kir.) онъ читалъ на распѣвъ — er las mit rythmischer Melodie; јаваш okymak (Osm.) скрывать — verbergen; допук okymak (Osm.) читать въ полголоса — mit halber Stimme lesen; dildăн okymak (Osm.) читать невнимательно — unaufmerksam lesen; äзбärдăн okymak (Krm.) говорить наизусть — auswendig hersagen; дышарыдан okymak (Krm. K.) id.; k̀öp okymak (Osm.) плохо читать — schlecht, holprig lesen; дăріп okymak (Osm.) быть начитаннымъ — belesen sein; дăрс okymak (Krm. Kir.) преподавать, читать лекціи — unterrichten, Vorlesungen halten; jykka okymak (Osm.) имѣть незначительную начитанность — nicht sehr belesen sein.

[3]okȳ [Kir., اوقو (Osm.), von oky-+-ȳ]

1) (Kir.) чтеніе, ученіе, обученіе — das Lesen, Lernen, die Lehre; okȳnȳ bilădї онъ умѣетъ читать — er versteht zu lesen; okȳnȳ ӱіröткöн к'сі человѣкъ, который учитъ — ein Mensch, der Unterricht ertheilt.

2) (Osm.) пѣніе птицъ — der Gesang der Vögel.

okyjуцу [اوقويجى, оқуғучы (Osm.), von oky-+-a-+цы]

1) чтецъ у больныхъ — ein Mensch, der am Krankenbette Gebete liest (= hасталара okyp ӱфläp адам. Kún.).

2) приглашающій въ гости, герольдъ — ein Festbitter, Jemand, der zu Gaste einladet, ein Herold; okyjуцу k̀äзмăк идти и пригласить гостей — herumgehen und zu Gaste einladen.

[1]okyн (v) [Kkir.]

усыновлять — zum Kinde machen, als Kind annehmen.

[2]okyн (v) [اوقونق, оқылмақ (Osm.), اوقوناق (Dsch.), von oky-+-н]

1) (Osm.) быть читаннымъ — gelesen werden; hаста окунду (Osm. Kún.) читали у больного — man hat beim Krankenbette gelesen; äзăн окунду (Osm.) звали на молитву — es wurde zum Gebete gerufen; бу јазынын окунмасы ĭӱч (Osm.) трудно разбирать это письмо — diese Schrift ist schwer zu lesen; k̀öктä јазылан јärдä окунур что написано на небѣ, читается на землѣ — was im Himmel geschrieben ist, wird auf Erden gelesen (Spr.).

2) называться, считаться — heissen, gelten.

[3]okyn [אוקין (Kar. T.), aus dem russischen: «окунь»]
окунь — der Bars.

okyp [Tar., vergl. akып, axyp]
ясли — die Krippe, Futterschwinge.

okypa [Kir. Kkir.]
1) (Kir.) лента, сплетенная изъ двѣнадцати ремней — ein Geflecht aus zwölf Riemen.
2) (Kkir.) гачникъ — der Hosengurt.

okypyk [Tar.] = ypyk
шестикъ съ петлей, которою ловятъ лошадей — eine Schlinge, mit der man Pferde einfängt.

okyplik [Tar., von okyp + lik]
снабженный яслями — mit Krippen versehen.

okyl (v) [اوقولماق (Dsch. OT.), von oky + л]
быть читаннымъ, читаться — gelesen werden.

okyt (v) [Kir., اوقوتمق, оқытмақ (Osm. Krm.), اوقوتماق (Dsch. OT.), von oky + т]
1) заставить читать — lesen lassen; гäміні okyt! (Osm.) вели читать при себѣ Ходжѣ! — lass den Chodscha vor dir Gebete lesen; hастаны okytmak (Krm. K.) поручить кому-нибудь читать надъ больнымъ молитву, шептать и подобные суевѣрные обряды — Jemanden am Krankenbette Gebete lesen lassen, einen Kranken besprechen lassen.
2) обучать, давать уроки, преподавать — lehren, unterrichten; мäні okytkан молда (Kir.) мулла, который мнѣ преподавалъ — der Mulla, der mich unterrichtet hat; бу кыз бала okytады (Kir.) эта дѣвица учитъ дѣтей — dieses Mädchen unterrichtet Kinder; бäн ана їўзäл дäрс okудajым! (Osm.) я ему дамъ хорошій урокъ! — ich werde ihm eine gute Lehre geben! сäн кäндіні пабуцу бўjўjä okyt! (Osm. Karag. Kún.) дай себя научить человѣкомъ съ большими туфлями! — lass dich von einem belehren, der grosse Pantoffeln hat!
3) (Osm.) худому учить — Jemandem etwas Schlechtes beibringen; äввäli öilä фäна дäil -ді, ону окутмушлар прежде онъ не былъ такимъ дурнымъ, его дурному учили — früher war er nicht so schlecht, man hat ihn verdorben (Kún.).

okудучы [Krm., von okуду + чы]
учитель — der Lehrer.

okудуцу [اوقودیجی (Osm.)] = okудучы.

okyc (v) [Kir., von oky + ш]
читать вмѣстѣ — zusammen lesen.

okyстўр (v) [Kir., von oky + ш + тыр]
заставить читать вмѣстѣ — zusammen lesen lassen.

[1]okyш (v) [Krm., اوقوشماق (Dsch. OT.), von oky + ш] = okyc
вмѣстѣ читать, состязаться въ чтеніи — zusammen lesen, um die Wette lesen.

[2]okyш [اوقوش (Dsch.), von oky + ш, vergl. оқуш]
чтеніе, начитанность, образованіе — das Lesen, die Belesenheit, Bildung.

okуштур (v) [اوقوشدورماق (Dsch.), von okуш + тыр] = okустур.

okумуш [اوقومیش (Osm.), von oky + мыш]
ученый; образованный — gelehrt; gebildet; okумуш адам ученый человѣкъ — ein gelehrter Mann.

okka [اوقه, оққа (Osm.)]
вѣсъ = 400 драхмъ — ein Gewicht = 400 Drachmen; jарым okka полъ ока — eine halbe Oka.

okkалы [اوقالو, оққалы (Osm.), von [1]okka + лы]
вѣскій, тяжелый, толстый — gewichtig, schwer, dick, umfangreich.

okkалык [اوقالق, оққалық (Osm.), von [1]okka + лык]
вѣсъ, цѣнность одной оки — das Gewicht, der Werth einer Oka; okkалык таш камень, имѣющій вѣсъ оки — ein Stein, der eine Oka schwer ist; бір okkалык, äкі okkалык, ўч okkалык etc.

[1]okpa [اوقرا (Dsch.)]
чаша, чашка — die Schale, der Napf (Calc. W. كاسه, S. S. قدح . باده).

[2]okpa [Kir., اوقرا (Dsch. V.)]
лишай на кожѣ — ein Flechtenausschlag auf der Haut; okpa шудра (Kir. Bdg.) черви, заводящіяся подъ кожей у скота — Würmer, die sich unter der Haut beim Vieh festsetzen.

[3]okpa (v) [اوقراماق (Dsch. Osm.), von ok-+-pa, vergl. okла]
1) (Dsch.) визжать — winseln.
2) тихо ржать (о лошадяхъ, когда онѣ чувствуютъ близость воды) — leise wiehern (von Pferden, wenn sie die Nähe des Wassers spüren) (S. S. آتلر صو ويايم ايچون كيشنه‌مك).

okpan (v) [Leb., von okpa-+-н]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien (von jungem Vieh).

okpoцлы [אוקרונלי (Kar. L. T.), aus dem Polnischen]
круглый — rund.

okpon (v) [Alt.] = okpan.

[1]okла (v) [صنيم (Uig.), von ok-+-ла, vergl. okta]
1) издать звукъ, кричать — einen Ton von sich geben, schreien; ўni oklaғy kac ўnidäk jaғын его голосъ раздается подобно голосу гуся — seine Stimme ertönt der Stimme der Gans ähnlich (K. B. 14,11).
2) издавать жалобный крикъ, ревѣть, жаловаться — klagend schreien, Klagetöne von sich geben, klagen, jammern; aғы чус тӧжädўp ӧзўң oklaғy — kapa jäp тӧжängў турур ai пägў ты стелишь подъ себя драгоцѣнныя вещи, но (всетаки) ты долженъ плакать, (такъ какъ наконецъ) черная земля постелится подъ тобою — du breitest unter dir Kostbarkeiten aus, (aber doch) musst du weinen, (denn zuletzt) wird die schwarze Erde sich doch unter dir ausbreiten (K. B. 58,14); aja oklajын ämdi ärklik Пajат я хочу теперь молиться сильному Богу — ich will jetzt den starken Gott anrufen (K. B. 136,46); kimiң oklaғy полза оғлы кызы — аңар jaллағy полды муцлук ӧзі у кого сынъ и дочь должны плакать, у того горе въ сердцѣ должно увеличиваться — wessen Sohn und Tochter (einst) jammern müssen, dessen Qual im Herzen muss zunehmen (K. B. 51,9).

[2]okla (v) [اوقلاماق (Dsch.)]
катать — wälzen.

[3]oкла (v) [Krm., اوقلامق, ոqլամաq (Osm.), اوقلاماق (Dsch.), von [1]ok-+-ла]
1) стрѣлами стрѣлять — mit Pfeilen schiessen (S. S. اوق ياغدرمق . چوق آتمق . بر طرفه فرلامق).
2) (Krm.) стрѣлять (о боли) — einen plötzlichen Schmerz verursachen; кулағым oklai ухо стрѣляетъ — Ohrenzwang haben.

oklay [اوقلاو (Dsch.), von oкла-+-ғy] = ыklay
цилиндръ, скалка — der Cylinder, die Walze.

oklak [اوقلاق (Dsch.)] = oklay.

oклағ [اوقلاغ (Dsch.)] = oklay.

oклағы [اوقلاغى, ոqլաղը (Osm.), von oкла-+-ғy] = oklay
скалка, цилиндръ — die Walze, der Cylinder; бäräkчi oклағысы скалка — das Mangelholz.

oклағy [اوقلاغو (Dsch.)] = oklay.

oклан (v) [اوقلانماق (Dsch.), von oкла-+-н]
кататься, ползать — sich wälzen, kriechen.

oклава [اوقلاوه (Osm.)] = oклағы
скалка — das Mangelholz (hамур ачмак ічўн. Kún.).

oклук [اوقلوق, ոqլուq (Osm. veralt.), von ok-+-лук]
колчанъ — der Köcher; бір ағачтан häм oклук чыкар häм боклук отъ одного дерева выходитъ и колчанъ и лопата для навоза — von demselben Baume macht man einen Köcher und eine Mistschaufel (Spr.).

okta (v) [Schor., vergl. [1]oкла]

ревѣть, мычать (о коровѣ) — brüllen (von der Kuh).

октал (v) [Kir., von ok+ла+л]
замахиваться — die Arme schwenken.

октаҷы [حنشكربن (Uig.), Glosse: актаҷы]
конюхъ — der Pferdeknecht; jімä кусчы сöсчі, jімä октаҷы — анук тутса кӱндä кабукта тӱҷі! всѣхъ сокольниковъ, вѣстниковъ и конюховъ, пусть всѣхъ онъ держитъ готовыми ежедневно у двери! — alle Falkoniere, Boten und Pferdeknechte möge er täglich bei der Thüre in Bereitschaft halten! (K. B. 94,12).

ök-täк [Ktsch., von ök+täк]
мелочи — Kleinigkeiten, Bagatellen.

окто [Kkir.]
узелъ — das Bündel.

öктöк [Tel., von ök+täк]
мелочи — Kleinigkeiten.

октон (v) [Tel., von ok+ла+н]
мчаться стрѣлою, устремиться — wie ein Pfeil dahinschiessen, anstürmen.

Октуӈан [Tel.]
одинъ изъ духовъ — ein Geist.

окча [Sag. W., von ok+ча]
лукъ, смычокъ — der Bogen, Geigenbogen; окча комызы скрипка — die Geige.

окчы [حنشربن (Uig.), von [1]ok+чы]
1) стрѣлокъ — der Bogenschütze; jадак окчы тӱшрӱп сän öңдін jӱгӱр! пѣшихъ стрѣлковъ пошли впередъ, и ты бѣги впередъ! — schicke die Fussschützen voraus und eile du nach vorn! (K. B. 88,18).
2) дѣлающій стрѣлы — der Pfeilmacher.

окчу [اوقچی, оқчы (Osm.)]
1) фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.
2) a) стрѣлокъ — der Bogenschütze; окчу башы (Kún.) id.; окчу оӈлу турецкій родъ въ Караманіи — ein türkischer Stamm in Caramanien; b) созвѣздіе стрѣльца — das Sternbild des Schützen.

окчулук [Osm. Kún.]
фабрикантъ стрѣлъ, торговецъ стрѣлъ — der Pfeilmacher, Pfeilverkäufer.

окцы [Kom., von ok+чы]
фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.

оксан (v) [Sag. Koïb.]
цѣловать — küssen; аксынаң оксан-чадыр онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

оксаныс (v) [Sag. Koib., von оксан+ш]
цѣловаться — sich küssen.

оксаныстыр (v) [Sag. Koib., von оксан+ш+тыр]
заставить цѣловаться — sich küssen lassen.

оксандыр (v) [Sag., von оксан+дыр]
заставить цѣловать — küssen lassen.

оксас [Koib., vergl. окшаш, ошкош]
подобный, похожій — gleich, ähnlich; іккізі бір оксас оба почти какъ одинъ — beide sind fast wie eins; кізі оксас подобно человѣку — einem Menschen ähnlich; абам келгän оксас какъ будто мой отецъ пришелъ — es scheint, als ob mein Vater gekommen sei; сен еб̧дä jок ползаң еб̧ äн оксас полды если тебя нѣтъ дома, то домъ какъ будто остается пустымъ — wenn du nicht zu Hause bist, so ist das Haus als ob es leer wäre.

оксыс [Sag.] = оксас.

оксум [Schor.]
луковица — die Zwiebel.

[1]окша (v) [Tar. Kom., حنشبر (Uig.), vergl. ок]
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich sein, gleich sein; мäніӈ-ма öзӱм көр аңар окшадыӈ! (Uig.) ты смотри на меня, я ему подобенъ! — sieh mich an, ich bin ihm ähnlich! (K. B. 40,17).

[2]окша (v) [Leb. Osm.]
1) (Leb.) = оксан.
2) (Osm. Kún.) любезничать — liebkosen.

okшak [حشتيسنر (Uig.), von okша+k, vergl. okшаш]
подобное — das Aehnliche; аңар okшаҕы jok jўзі мäңзäгі ему нѣтъ подобнаго лицомъ и наружностью — Niemand ist ihm ähnlich von Antlitz und Gestalt (K. B. 11,6).

okшakлык [حشتيسنرلق (Uig.), von okшak+лык]
подобный — ähnlich; öjäкчім okшakлык полур nilгäläp — чыҕар су kajуда адак патса äр подобны болоту мудрецы, гдѣ вязнетъ нога человѣка, тамъ и выходитъ вода — einem Quellenlande gleich sind die Weisen, wo der Fuss des Menschen einsinkt, da strömt Wasser hervor (K. B. 43,26).

okшan (v) [Leb. Ktsch.] = okcan.

okшanыш (v) [Leb. Ktsch.] = okшanыш.

okшanыштыр (v) [Leb. Ktsch.] = okшanыштыр.

[1]okшaш [Leb. Tar. Ktsch. Bar. Kom., von okша+ш] = okcac.

[2]okшaш (v) [Bar. Kom., von okша+ш]
быть подобнымъ, походить другъ на друга — ähnlich sein, einander gleichen.

okшaштыр (v) [Bar.]
дѣлать подобнымъ другъ другу — einander ähnlich machen.

okшo (v) [Alt. Tel.] = okca
цѣловать — küssen.

okшon (v) [Alt. Tel.] = okcan.

okшonыш (v) [Alt. Tel.] = okcaңыc.

okшonыштыр (v) [Alt. Tel.] = okcaныстыр.

okшonӯ [Alt. Tel.]
поцѣлуй, цѣлованіе — der Kuss, das Küssen.

okшондур (v) [Alt. Tel.] = okcандыр.

okшу (v) [اوقشوماق (OT.), vergl. oka, okы]
рвать (рвота) — sich übergeben, ausbrechen.

okпak [Schor., von оп+kak, vergl. onkak]
жадный — gierig.

okпaктан (v) [Schor., von okпak+лан]
жадничать — gierig sein.

okпop [Alt., von оп+kop, vergl. onkop]
болото — der Sumpf, Morast.

ox [اوخ (Osm.)]
восклицаніе радости — ein Ausruf der Freude; ox бäнім ӧлум! о сынъ мой! — o mein Sohn! ox нä гўзäл! о, какъ она хороша! — o, wie schön ist sie! ah дämä кі душманыңыц ox дämäciн! не стонай, чтобы врагъ твой не ликовалъ! — seufze nicht, damit dein Feind nicht jubele! (Spr.).

oxaн (v) [Tar., von ojyk] = oiҕaн, oiҕoн
проснуться — aufwachen; андіи кін ämiлдäші oxўнуп орнідін конті послѣ этого проснулась молочная сестра его и встала — darauf erwachte seine Milchschwester und erhob sich von ihrem Lager (P. d. V. VI, 106,1).

[1]oxaт (v) [Tar.] = oiҕyc
разбудить — aufwecken.

[2]oxaт [Tar., = arab. اوقات, vergl. ökar]
работа по найму — die Lohnarbeit; oxaт kилдi онъ работалъ по найму — er arbeitete um Lohn.

oxaтчі [Tar., von oxaт+чі]
работникъ, наемщикъ — der Lohnarbeiter, Tagelöhner, Arbeitsmann.

oxy (v) [Ad., אוֹחוֹמַק (Kar. L. T.)] = oky
читать — lesen; да iврäтмä аларҕа oxума käштім сöзўн чтобы они учили ихъ читать слова Халдеевъ — damit man sie lehren möchte zu lesen die Worte der Chaldäer (Dan. 1,4); äзбäр oxумak (Ad.) говорить наизусть — auswendig hersagen; äзан oxумak (Ad.) призывать на молитву — zum Gebete rufen.

oxyp [اوخور (OT.), pers. آخور] = okyp.

oxypa (v) [اوخوراماق (OT.)] = okpa, oxpa
ржать — schnauben, wiehern (Shaw: to sneere, of a horse).

oxул (v) [Ad., אוֹחוֹלמַק (Kar. L. T.)]
быть читаннымъ — gelesen werden; konіjacы бітікнін кі ідініз бізгä бäлгіртіи oxулду

алнымда письмо, которое вы намъ послали, ясно прочитано предъ нами — der Brief, den ihr uns geschickt habt, ist uns deutlich vorgelesen worden (E. 4,18).

охут (v) [Ad., אוֹחוּטְמָק (Kar. L. T.), von оку+т]
учить, учить читать — lehren, lesen lehren.

охуцу [Ad. A.]
1) грамотный, ученый — lesekundig, gelehrt.
2) христіанскій духовникъ — ein christlicher Geistlicher.

охра (v) [اوخراماق (OT.)] = окра
фыркать (о лошадяхъ) — schnauben (von Pferden).

охрак [اوخراق (Dsch.)]
вещи, предметы — Dinge, Gegenstände (S. S. اشيا . لباس . اثواب).

охраш (v) [اوخراشماق (OT.), von охра+ш]
вмѣстѣ фыркать (о лошадяхъ) — zusammen schnauben (von Pferden).

охламур [օխլամուր (Osm. Ad.)]
липа — die Linde; охламур чайы липовый чай — der Lindenblüthenthee.

[1]охша (v) [اوخشامق, օխշամագ (Osm.), nach Kún. wird in Constantinopel окша gesprochen; vergl. окша, окса]
ласкать, приласкаться — sich anschmiegen, liebkosen.

[2]охша (v) [Tar. Krm., اوخشاماق (Dsch. Ad. OT.)] = окша
походить, быть подобнымъ — ähneln, gleichen (S. S. مماثل اولمق . بكزمك); Манцуларда охшаган бір xalk ікän (Tar.) этотъ народъ походитъ на Манджуръ — dies ist ein Volk, das den Mandschu gleicht; محمد پیغامبر بیر یردا کورسالار تانیماغای‌لار ایردیلار انداغ اوخشار ایردیلار (Rbg. 66,2) если они видѣли его вмѣстѣ съ пророкомъ Мухамедомъ, они не различали его, такъ онъ былъ похожъ на него — wenn sie ihn zusammen mit dem Propheten Mohammed sahen, so konnten sie ihn nicht unterscheiden, so war er ihm ähnlich.

охшан (v) [اوخشانمق (Osm.), in Const. окшап (Kún.), von охша+н] = оксан
быть ласкаемымъ, позволять себя ласкать — geliebkost werden, sich liebkosen lassen.

охшат (v) [Tar. Krm., اوخشاتماق (Dsch. Ad. OT.), von охша+т]
1) уподоблять, сообразовать, считать похожимъ, принимать за кого-либо — ähnlich machen, gleich machen, für ähnlich halten, für Jemand ansehen; мän сäні достума охшаттым (Ad.) я тебя принялъ за своего друга — ich habe dich für meinen Freund angesehen, mit meinem Freunde verwechselt (S. S. بكزتمك).
2) заблагоразсудить, одобрить — einwilligen, für Recht halten (S. S. تنسيب لايق روا كورمك); سز نی ایش اوخشاتسانكز من‌آنی قیلورمین (Abg.) я сдѣлаю то, что вы сочтете вѣрнымъ — ich werde thun, was ihr für Recht haltet.

охшаш [Tar. Krm., اوخشاش (Dsch. Osm. Ad. OT.)] = окшаш
1) подобный — ähnlich (S. S. مانند مثل شبيه); кара арғамакка охшаш бір арғамак тудірғін! (Tar.) заставь ее родить коня, подобнаго черному аргамаку! — lass sie ein Ross gebären, das dem schwarzen Rosse ähnlich ist! (P. d. V. VI, 147,24).
2) (Krm.) подобіе — die Aehnlichkeit; кылалым адам сыфатымызда охшашымыз гібі! сотворимъ человѣка по образцу нашему, по подобію нашему! — lasst uns den Menschen erschaffen nach unserem Bilde, nach unserer Aehnlichkeit! (Gen. 1,26).

охшашлік [Tar., اوخشاشلیق (Dsch. OT.), von охшаш+лік]
подобіе — die Aehnlichkeit.

охшу [اوخشوماق (OT.)] = окшу.

охшук [اوخشوق (Dsch.)]
молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen.

охшуш [اوخشوش (Dsch.)] = окшуш
молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen (S. S. كوشاك طورون يعنى بر ياشنده‌كى دوه ياوريسى).

oh [Osm.] = ох.

ohламур [Osm. Kún.] = охламур.

оӈ (v) [اوغمق, اوڭمق (Osm.)] = ов
тереть — reiben; äl оӈmak руки тереть — sich die Hände reiben.

[1]оӈа [Tar.] = аӈу, ӯ, ö, ay
ядъ — das Gift.

[2]оӈа [Sag.]
очень, весьма — sehr; оӈа чаксы очень хорошо — sehr gut.

оӈан [حننسز (Uig.), اوغان (Dsch.), vergl. оіӈан]
Богъ — Gott (S. S. الله . ناظر . صاحب خداوندكار); Оӈан пӱр Пajат ол камуктын оза (Uig.) Оганъ есть единый Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der einzige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12); ai äрklik Оӈан мäӈӱ муӈсус Пajат! о ты сильный Оганъ, вѣчный безпечальный Богъ! — o du starker Ogan, du ewig qualloser Gott! (K. B. 10,25); يتى تون سكيز كون ايچره يوق بوذون قيلدى اوغان (Rbg. 57,4) въ теченіе семи ночей и восми дней сотворилъ Богъ его не существовавшее тѣло — in sieben Nächten und acht Tagen hat Gott seinen nicht seienden Körper erschaffen; اوغان ايزيميز ايركليك تينكريميز (Rbg. 126,3) Оганъ нашъ Господь, нашъ сильный Богъ — Ogan unser Herr, unser starker Gott.

оӈарат [Bar., aus dem russ. «огородъ»]
огородъ — der Gemüsegarten.

оӈала (v) [اوغالامق [Osm.]
растереть — zerreiben, fein zertheilen (Lh. اوغوب اوفاتمق . اوفاق ايتمك).

оӈо [Alt.]
по крайней мѣрѣ — wenigstens; оӈо jäp id. горный лукъ — die Bergzwiebel.

оӈоло [Kkir., vergl. оӈа, оӈо]
1) прекрасный — schön, vortrefflich.
2) весьма, очень — sehr.

оӈы [Bar., حننن (Uig.), vergl. oky, oxy]
1) звать, приглашать — rufen, einladen; jӱрi -бäр оӈыӈыл (حننن جدّ) аны сäн маца! (Uig.) иди и позови ты его ко мнѣ! — gehe hin und lade du ihn zu mir ein! (K. B. 30,23); ашka оӈымак звать на пиръ — zum Mahle einladen (K. B. 9,30); съjарат уцун оӈыӈалы пармыныӈын ajур говорится здѣсь, какъ надо идти, чтобы позвать на пиръ — es sagt, wie man hingehen und zum Gastmahle einladen soll (K. B. 10,3).
2) читать — lesen; оӈыӈан пiдiгäн унутмас (حننعيد) муны кто читаетъ и пишетъ, не забудетъ это — wer schreibt und liest, der vergisst es nicht (K. B. 5,8); пӱгӱн кiм оӈыза ол арык пilip кто это сегодня читаетъ, тотъ знаетъ хорошо — wer es heute liest, der weiss es genau (K. B. 19,8); муӈар мäӈсäдӱ käлдi тӱркчä мазал — оӈыӈыл (حننن جدّ) муны сäн кӧӈӱл öккä ал къ этому хорошо подходитъ тюркская пословица, ты читай ее и хорошо обдумай — dazu passt sehr gut das türkische Sprichwort, lies du es und nimm es in den Sinn (K. B. 21,7); бiдiк оӈы! (Chin.-Uig. Wrt. 74,a 讀書) читай книгу! — lies das Buch!

оӈына [Tel., vergl. оӈо]
если по крайней мѣрѣ — wenn wenigstens.

оӈынзы [Bar., von оӈы + чы]
грамотный человѣкъ, который умѣетъ читать и писать — ein Mensch, der zu lesen und zu schreiben versteht.

оӈыр (v) [Tel.] = оӈур.

оӈыт (v) [Bar., حننندك (Uig.), von оӈы + т, vergl. окут, оӈут]
1) заставить звать — rufen lassen; табукчы jаӈылза оӈытку käрäк — нагӱгӱ jаӈыл-

мыш аjытку käрäк если слуга ошибется, надо велѣть его призвать и заставить его объяснить, въ чемъ онъ ошибся — wenn ein Diener einen Fehler begeht, so muss man ihn rufen lassen und ihn sagen lassen, worin er gefehlt hat (K. B. 32,28).

2) хвалить — preisen; пірін пäкläjӱр ма таӷы пір пägін — оӷыду турур тägмä кӱндä öӈін (этотъ свѣтъ) задерживаетъ одного, другого, князя, онъ прославляетъ и находится каждый день передъ нимъ — den einen hält (die Welt) fest, den andern, einen Fürsten, macht sie berühmt und steht jeden Tag vor seinem Antlitze (K. B. 100,36); уӷушлык кім äрзä оӷытты аны — пілікlік кім äрзä пädӱtti аны всякій ученый хвалилъ его, всякій знающій величалъ его — jeder Gelehrte pries ihn und jeder Wissende erhöhte ihn (K. B. 24,22).

3) (Bar.) заставить читать, учить — lesen lassen, unterrichten.

оӷытчы [حنندكجى (Uig.), von оӷыт+чы]
пригласитель, возгласитель — der Einlader, Rufer; mäні ätti Älік оӷытчы саӈа меня сдѣлалъ Эликъ приглашателемъ для тебя — mich hat Elik zu einem Einlader für dich gemacht (K. B. 99,18).

оӷыцы [حنندجى (Uig.), von оӷы+чы]
читатель — der Leser; оӷыцы ол ärді Пajаттын саӈа онъ (пророкъ) былъ для тебя читатель (корана) — er (der Prophet) war für dich ein Vorleser (des Korans) von Gott (K. B. 12,5).

оӷымышцы [Bar., von оӷы+мыш+чы] = оӷынцы.

оӷу (v) [حنندق (Uig.)] = оӷы
1) звать, пригласить — rufen, einladen; Откурмыш Öктӱlмішні (حدكجيدر نيحنغب) оӷумыжын аjур ӧта глава говоритъ, какъ Откурмишъ призываетъ Эктюльмиша — dieses Capitel sagt, wie Otkurmisch den Oektülmisch herbeiruft (K. B. 10,9).

2) читать — lesen; уӷушлук оӷубан кӱзädӱр каны если разумный это читаетъ, онъ навѣрно хранитъ — wenn der Verständige (dieses) liest, wird er es sicher bewahren (K. B. 5,14).

оӷуклук [حنندجنلك (Uig.), von оӷук+k+лук]
начитанность — die Belesenheit; уӷуш каіда полза оӷуклук полур гдѣ разумъ, тамъ и начитанность — wo Verstand ist, da ist auch Belesenheit (K. B. 16,25).

[1]оӷун [اوغون (Dsch. C.)] = оӷан.

[2]оӷун [اوغون (Dsch. C.), = pers. آوغون]
подземный каналъ — ein unterirdischer Kanal.

[3]оӷун [اوغن (Osm. selt.)]
безъ памяти — ohne Besinnung; оӷун оӷун ґälмäк (օղուն օղուն կկլմկք Arm. Wrt.) стонать, плакать — seufzen, in Thränen zerfliessen.

[4]оӷун [اوغنمق, օղունմաղ (Osm.), Lh. bemerkt: آغنمق غلطی]
1) Meninski: incurvari, prosterni.

2) пасть въ обморокъ, чувствовать себя дурно, находиться въ нуждѣ — in Ohnmacht fallen, sich schlecht fühlen, in Elend sein (Lh. .بايلمق الم ايله صيقلوب مضطر اولمق).

оӷунма [اوغنمه (Osm.), von оӷун+ма] = овунна
обморокъ, обѣднѣніе — die Ohnmacht, das Herabgekommensein, die Verarmung.

[1]оӷур [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Tar., vergl. yopyjax (Jak.)] = ӯру, оӷры
воръ — der Dieb; jаман оӷурlарніӈ ішінї Цанцунӈа аӈlаттї (Tar.) онъ донесъ Джанджуну о дѣлахъ этихъ злыхъ воровъ — er berichtete dem Dshandshun über die Thaten dieser bösen Diebe (P. d. V. VI, 61,14).

[2]оӷур [Krm., اوغور (Osm. Dsch. Ad.), nach

Kún. o'ур oder ӯр ausgesprochen, صنعو (Uig.), auch уҕур]

1) случай, счастливый случай, счастіе, хорошій знакъ — der Zufall, ein glücklicher Zufall, das Glück, ein gutes Zeichen (S. S. سعد . برکت . اه ابت . فال خیر); оҕур ола, оҕурлар олсун! (Osm. Krm.) будь счастливъ! — sei glücklich! (Begrüssungsformel nach Lh. = صفا کلدکز) (эти фразы говорятъ два спутника другъ другу при встрѣчѣ на дорогѣ — so sprechen zwei Wanderer zu einander, wenn sie sich auf dem Wege treffen, K.); бір оҕурдан (Osm.) въ одинъ разъ, всѣ вмѣстѣ — auf einmal, alle zusammen; ватан оҕрунда ölмäк (Osm.) умереть за отечество — für's Vaterland sterben; дін оҕурунда цан фäда äтмäк (Osm.) пожертвовать жизнью ради вѣры — sein Leben für den Glauben opfern; оҕуруна (Osm.) изъ любви къ тебѣ — aus Liebe zu dir; оҕуруңыза хаір кälсін! (Ad.) желаю вамъ доброй встрѣчи, благополучнаго пути! — ich wünsche Ihnen Glück, einen glücklichen Weg! оҕуру ачык (Osm.) счастливый — glücklich; оҕуру ішläр ему везетъ, онъ счастливъ — er hat Glück in Allem, er ist glücklich; оҕур толду толмас пу соклук каны (Uig.) никогда счастье не можетъ удовлетворить его жадность — das Glück kann seine Gier nicht stillen (K. B. 152,18).

2) (Dsch. V.) защита, стража — der Schutz, die Wache.

[3]оҕур [اوغور (Dsch. OT.)]

деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[4]оҕур (v) [Tel., اوغورمق (Osm.)] = окра

мычать — brüllen.

[5]оҕур (v) [اوغورماق (Dsch.)]

благоденствовать, быть счастливымъ — reussiren, Erfolg haben (Calc. Wrt. بر خوردن).

оҕуран (v) [Koib., vergl. [4]оҕур, окра]

громко ржать — laut wiehern.

оҕуру [Tel.] = аҕры

больной — krank.

оҕурра (v) [Ad. Hamad.] = оҕурла

украсть, воровать, похитить — stehlen, rauben; бälкі онуң акылыны оҕурраjыптыр можетъ быть онъ похитилъ его умъ — er hat vielleicht seinen Verstand geraubt, ihn überrumpelt.

оҕуррат (v) [Ad.] = оҕурлат

заставить украсть, дать у себя украсть — stehlen lassen, sich etwas stehlen lassen; оҕурраты украдкою — heimlich; атымы оҕурратты онъ далъ украсть свою лошадь — er hat sich sein Pferd stehlen lassen.

оҕуррух [Ad., von оҕур-+-лук] = оҕурлук

воровство — der Diebstahl, das Stehlen.

[1]оҕурла (v) [Sag. Koib. Ktsch. Krm., اوغورلامق (Osm. Ad.), von оҕур-+-ла]

красть — stehlen.

[2]оҕурla (v) [Tar. Uig., اوغورلاماق (Dsch. OT.), von оҕур-+-ла]

красть — stehlen (S. S. چالمق . سرقت ایتمك . دزدی کردن); Kalmakka оҕурlan парса häр барҕенīда отуз kipk ат оҕурlan elin kälätti (Tar.) если они отправлялись красть у Калмыковъ, они каждый разъ крали у нихъ тридцать или сорокъ лошадей — wenn sie zu den Kalmücken zogen, um zu stehlen, so stahlen sie jedesmal dreissig bis vierzig Pferde (P. d. V, VI, 60,13); محمد رسول الله نینك اتی بتیلکان تیمورنی ابلیس اوغورلادی (Rbg. 43,13) желѣзо, на которомъ было написано имя пророка Божьяго, укралъ Иблисъ — Iblis stahl das Eisen, auf dem der Name Gottes geschrieben war; نسوخ قورغانی نی کیم خجندتین اون یغاچ یول دور کند بادامدین اوچ یغاچ اوغورلاب الدوق (Bab. 70,1) крѣпость Нусухъ, которая отстоитъ на десять игачей отъ Ходжента и три игачъ отъ Кентъ-Бадама, мы взяли нечаяннымъ нападеніемъ — die Festung Nusuch, die zehn Jigatsch von Chodschent und drei Jigatsch von Känt-

Badam entfernt ist, nahmen wir durch Ueberrumpelung.

оғурлан (v) [اوغورلانمق (Osm.), von оғурла+н]
быть украденнымъ, дѣлать тайкомъ, тихо убраться — gestohlen werden, heimlich thun, sich heimlich fortschleichen; оғурланыш гізлänмäк спрятаться — sich verbergen.

оғурлајын [اوغورلاين (Osm.), von оғур+ла јын]
тайкомъ — heimlich.

[1]оғурлат (v) [اوغورلاتمق (Osm. Ad.), von оғур+ла+т] = оғурlat.

[2]оғурlat [Tar., اوغورلاتماق (Dsch. OT.), von оғурla+т]
заставить украсть — stehlen lassen; етїнї оғурlaттї (Tar.) онъ далъ у себя украсть лошадь, у него украли лошадь — er liess sich ein Pferd stehlen, man hat bei ihm ein Pferd gestohlen.

оғурлаш (v) [اوغورلاشمق (Osm.), von оғурla+ш]
воровать другъ у друга, вмѣстѣ воровать — einander bestehlen, sich beim Stehlen helfen, zusammen stehlen.

оғурлу [Krm., اوغورلو (Osm.)] = у'урлу, ӯрлу (Kún.)
счастливый, хорошаго предзнаменованія — glücklich, von glücklicher Vorbedeutung; о'урлу (ӯрлу) гäлді приходъ его счастливое предзнаменованіе — seine Ankunft ist eine glückliche Vorbedeutung (Kún.); оғурлу кадämli ола я васъ поздравляю (да бӱдетъ онъ [она] съ счастливой погою! говорятъ по поводу прихода какого-либо новаго лица или по поводу рожденія ребенка) — ich wünsche Ihnen Glück (möge er [sie] einen glücklichen Schritt haben! so sagt man, wenn jemand kommt oder wenn ein Kind geboren wird, K.).

[1]оғурлук [حنتمجحنتر (Uig.), اوغورلوق (Dsch.), von оғур+лук] = оғурлу
счастливый — glücklich (S. S. سعديت بركت); туруп чыкты äлдäн пу јапрағын ол — оғурлук сäбäргä чығын, алды јол онъ всталъ, оставилъ сейчасъ свой народъ и вышелъ на дорогу, на счастливое путешествіе — er stand auf, verliess sogleich sein Volk und machte sich auf den Weg, auf die glückliche Reise (K. B. 27,9); табын öс оғурлук пағырзаклығын! служи своимъ счастливымъ милосердіемъ! — diene mit deiner glückbringenden Barmherzigkeit! (K. B. 31,11).

[2]оғурlук [Tar., von оғур+лук]
воровство — der Diebstahl; tola оғурlуклаpні кілін совершающій много воровства — viele Diebstähle ausführend (P. d. V. VI, 61,9).

оғурлулук [اوغورلولق (Osm.), von оғур+лу+лук]
счастіе — das Glück.

оғурт (v) [اوغورتماق (Dsch.), von оғур+т]
осчастливить — glücklich machen (Calc. Wrt. بر خورانيدن).

оғурча [اوغورجه (Dsch.), von оғур+ча]
маленькая деревянная ступка — ein kleiner hölzerner Mörser.

Оғурчалы [اوغورچالى (Dsch. V.)]
Огурчалы, племя Йомудовъ — die Ogurtschaly, ein Stamm der Jomud-Turkmenen.

оғурчы [Schor., von оғур+чы]
воръ — der Dieb.

оғурчын [Tel., aus dem russ. «огурцы»]
огурецъ — die Gurke.

оғурсуз [Krm., اوغورسز (Osm.), von оғур+суз]
несчастный, приносящій несчастіе, служащій дурнымъ предзнаменованіемъ — unglücklich, Unglück bringend, was als ein böses Vorzeichen angesehen wird (K.).

оғурсузлук [اوغورسزلق (Osm.), von оғур+суз+лук]
несчастіе — das Unglück.

[1]оғул [Krm. Kom., صنصى (Uig.), اوغول, ᵒᵍᵘˡ (Osm. Ad.), vergl. ӯл, ӧл, ул] = ӧ'л

1) сынъ — der Sohn; ахірät оғлу (Krm.) пріемышъ — der Adoptivsohn; оғул оғла (Krm.) отъ отца къ сыну — vom Vater auf den Sohn; калты оғлу (ӧлу) (Osm.) незаконнорожденный сынъ — ein Bastard; kул оғлу сынъ раба — der Sklavensohn; көпäк оғлу (ӧлу oder көп ӧлу Kún.) (Osm. Krm.) сукинъ сынъ (брань) — Hundesohn (Schimpfwort); äшäк ӧлу oder äш-шӧлу (Kún.) сынъ осла (брань) — Eselssohn (Schimpfwort); оғул äдінмäк (Krm.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren; ціис оғлу (Osm.), halal оғул (Ad.) законнорожденный сынъ — ein rechtmässiger Sohn; ада ады орны оғулға калур (بنى حصق) (Uig.) слава и мѣсто отца остается сыну — der Ruhm und die Stelle des Vaters bleibt dem Sohne (K. B. 15,11); оғул кыс (Uig.) сынъ и дочь, дѣти — Sohn und Tochter, die Kinder (K. B. 9,29); оғул-ушағ (Ad.): 1) семья — die Familie; 2) жена — die Ehefrau.

2) мальчикъ, юноша — der Knabe, Jüngling; ai оғул! (Uig.) о юноша! — o Jüngling!

3) (Osm. Krm.) рой пчелъ — Bienenschwarm; оғул арысы матка пчелъ — die Bienenkönigin; оғул оту мелисса — die Melisse; оғул балы бѣлый медъ — weisser Honig; оғул jібäрмäк, оғyl jолламak (Krm.) роиться (о пчелахъ) — ausschwärmen (von Bienen) (K.).

[2]оғyl [Tar., اوغول (Dsch. OT.)] = оғул.

оғула (v) [اوغولامق (Osm.)] = оғлak, улak обрѣзывать лозы — die Reben beschneiden; бағ оғуламak id. (Lh. اصمەنك قاپوقلرینی اوغوب دوكمك).

оғylak [Tar., اوغولاق (Dsch.), ӧлak (Osm. Kún.)]

козленокъ — ein Zicklein, Rehkalb (= кäчі jаурусу. Kún.).

оғуллу [Krm., اوغوللو (Osm.), von оғул+лу] имѣющій сына — einen Sohn habend.

оғyllyғ [اوغوللوغ (Dsch.)] = оғуллу.

[1]оғyllyk [اوغوللوق (Dsch.)] = оғуллу.

[2]оғуллук [اوغوللق (Osm. Ad.), אוגוללוק (Krm.), von оғул+лук]

1) обязанность сына, отношеніе сына, все что касается до сына — die Sohnschaft, Sohnespflicht, Alles was sich auf den Sohn bezieht; бäн сäні оғуллуктан чыдарамын (Krm.) я беру у тебя всѣ права сына — ich erkenne dich nicht mehr als Sohn an; оғуллукka алмak (Krm.), o'уллу'a алмak (Osm. Kún.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren.

2) усыновленіе — die Adoption.

3) усыновленный, пріемышъ — der Pflegesohn, Adoptivsohn.

оғылдурук [اوغولدروق (Dsch.), vergl. ӯлдрык]

1) икра — der Rogen, Fischrogen (S. S. بالق يمورطەسى).

2) матка, яичникъ — die Gebärmutter, der Eierstock (Lh. اوغلان يتاغى . دول يتاغى يومورطەلق).

оғylча (v) [اوغولجامق (Dsch.), von оғyl+ча] почитать, обходиться съ почтеніемъ — mit Ehren behandeln (S. S. تعظيم و تكريم حرمت و رعايت ايتمك).

оғылчıla [اوغولچيلامق (Dsch.), vergl. o'улцiläjін, o'улцӯум (Osm. Kún.)] держать какъ сына — wie einen Sohn halten; اكر تيلاسانك اوغولچيلاى سڤلايين (Rbg. 144,5) если ты желаешь, я буду держать тебя какъ родного сына — wenn du es wünschest, will ich dich wie den eigenen Sohn halten.

оғут (v) [Kom.] = окут.

оғус [Tel. W.]

куча лѣса, нанесенная водою — durch das Wasser herbeigetriebene Baumstämme.

оғуз [اوغوز, ᵒᶫᵘᶻ (Osm. veralt. Dsch.)]
1) грубый, необтесанный, глупый — ungeschliffen, grob, unbeholfen, thöricht, dumm.
2) (Osm.) простой — einfach.
3) собственное имя Огузъ-Ханъ — der Eigenname Oghus-Chan (خان اوغوز); кӱнläрдä пір кӱн Оғус-Каған пір jäрдä тäңріні jалбарғуда ärді (P.H. 6,4) однажды Огузъ-Ханъ въ одномъ мѣстѣ хотѣлъ молиться — einst wollte Oghus-Chan an einer Stelle beten.

оғузлук [اوغوزلوق, ᵒᶫᵘᶻᶫᵘᵏ (Osm.)]
глупость, необразованность, грубость — die Dummheit, Grobheit, Ungeschliffenheit.

[1]оғуш [يغوش (Uig.), von оғу+ш]
чтеніе, книга — das Lesen, das Buch; арапча täңікчä кідäпläр ögӱш — пізім тіліміскä пурунғы оғуш много книгъ есть на арабскомъ и персидскомъ языкахъ, на нашемъ языкѣ это первая книга — viele Bücher giebt es in arabischer und persischer Sprache, in unserer Sprache ist dies das erste Buch (K. B. 8,1); нägӱ däр äжіт дӱнjä аібы пілін — саңа cöcläгӱңі оғуштын алып! слушай, что тебѣ говоритъ знающій пороки этого свѣта, который взялъ это изъ книгъ! — höre, was da spricht der die Laster dieser Welt Kennende, der dies Alles aus Büchern entnommen hat! (K. B. 57,28); пу тӱрlӱк пазajыл оғушлар пілä — араста ол ärміш jӱрӱміш кӱlä украшенный различными прекрасными знаніями (начитанностью), онъ все путешествовалъ — ausgestattet mit verschiedenartigen trefflichen Kenntnissen (Belesenheit), reiste er stets umher (K. B. 7,5); каламның ағы däк оғуш ӱрмäді какъ вознагражденіе за перо, почетъ за книгу — als ein Lohn für die Feder, eine Ehrengabe für das Buch (K. B. 7,11).

[2]оғуш [اوغوش (OT.), vergl. оғ, оклау]
скалка — das Rollholz, Mangelholz.

[3]оғуш (v) [اوغوشمق, ᵒᶫᵘᶻᵘᶰᵐᵃᵏ (Osm.), von оғ+ш] = овуш
тереть другъ друга, одной рукой тереть другую — sich gegenseitig reiben, mit den Händen gegen einander reiben.

оғуштур [اوغوشدرمق, ᵒᶫᵘᶻᵘᶰᵈᵘᵣᵐᵃᵏ (Osm.), von оғуш+тур, vergl. овуштур] = овуштур
тереть, сдѣлать массажъ — reiben, frottiren, massiren; äl оғуштурмak тереть себѣ руки — sich die Hände reiben.

оғнан (v) [Sag.]
понимать, чувствовать — verstehen, fühlen.

оғнанчak [Sag., von оғнан+чak]
понятливый — leicht verstehend.

[1]оғра (v) [اوغرامق, ᵒᶫᵍʳᵃᵐᵃᵏ, ὀγραμὰκ (Osm. Ad.), = ӯра (Osm. Kún.), اوغراماق (Dsch. OT.), يغنمك (Uig.), אוגראמק (Krm.), von [2]оғур+а, vergl. [5]оғур]
встрѣтиться, попасть — begegnen, zusammentreffen, treffen; бізä сыкча оғра (Krm. Ad.) являйся, бывай часто у насъ — finde dich oft bei uns ein; башым бäлаjа оғрады (Osm. Krm.) я наткнулся на несчастіе — ich bin auf ein Unglück gestossen; зыjана оғрамak (Osm. Krm.) потерпѣть убытокъ — Schaden erleiden; хасталы'а оғрады (Osm.) онъ заболѣлъ — er ist krank geworden; ögӱнӱп тобаға оғрамыжын ajур (Uig.) (глава эта) говоритъ, какъ (человѣкъ) кается и приходитъ къ покаянію — (dies Capitel) spricht davon, wie (der Mann) Reue empfindet und sich der Busse unterwirft (K. B. 10,7); саңа кäлдім оғран узун jол jӱріп (Uig.) съ тобою я встрѣтился, прошедши далекій путь — mit dir bin ich zusammengetroffen, nachdem ich einen langen Weg zurückgelegt hatte (K. B. 31,7); тағы полмас ärзä jағы оғраза (Uig.) если это невозможно и врагъ идетъ на встрѣчу — wenn dies nicht möglich ist und der Feind dir entgegen tritt (K. B. 88,12);

قچان آدم حوّاغه اوغرادی ایرسا (Rbg. 15,4) когда Адамъ встрѣтился съ Евою — als Adam mit der Eva zusammentraf; حوت اتليغ قيشلاق نی قويوب حمل اتليغ ييلاڤغه اوغرادی онъ оставляетъ зимовку (созвѣздіе) рыбъ и встрѣчается съ лѣтнимъ жилищемъ овна — er verlässt den Wintersitz (Sternbild) der Fische und tritt in den Sommersitz des Widders (Rbg. 130,12); бір кімсänäjä оӻрамак (Osm.) сдѣлать визитъ кому-либо — Jemandem einen Besuch machen; нähäр Ковäік Ḥaläбä оӻрар (Osm.) рѣка Ковейкъ протекаетъ около Алеппо — der Fluss Koweik fliesst bei Aleppo vorbei; вапор оӻрады (Osm.) причалилъ пароходъ — ein Dampfer legte an; ґämі таша оӻрады (Osm.) лодка наткнулась на камень — das Boot ist auf ein Riff aufgefahren.

²оӻра (v) [Ktsch., vergl. ⁴оӻур] = okpa
громко ржать — laut wiehern.

оӻрak [اوغراق (Osm. veralt.)]
мѣсто встрѣчи, собраніе — ein Ort, wo man sich trifft, zusammenkommt, Versammlungsort; jäl оӻраӻы олан jäp мѣсто, расположенное на вѣтру, на юру — ein dem Winde ausgesetzter Ort.

оӻран (v) [Sag., von оӻра+н] = оӻра
ржать — wiehern.

оӻрат (v) [Krm., اوغراتمق (Osm. Dsch.)] = ӯрат (Kún.)
дать встрѣтиться, свести — begegnen lassen, treffen lassen, zusammenbringen; дäрдä оӻратмак (Osm.) вредить — Böses zufügen, schädigen.

¹оӻраш [Krm., اوغراش (Osm. Ad.), von оӻра+ш]
1) встрѣча — das Zusammentreffen, die Begegnung.
2) сраженіе, драка — der Kampf, das Gefecht (Lh. صواش غوغا).
3) (Ad. A.) сводникъ, сводница (брань) — Kuppler, Kupplerin (Schimpfwort).

²оӻраш (v) [اوغراشمق (Osm. Dsch.) = ӯраш (Kún.), אוגראשמק (Krm.), von оӻра+ш]
1) встрѣтиться — sich begegnen, einander entgegen kommen.
2) заниматься, стараться — arbeiten.
3) драться, сражаться — ein Gefecht eingehen, kämpfen; бір кішігä оӻрашмак (Krm. K.) сцѣпиться съ кѣмъ-либо — sich mit Jemand in einen Streit, einen Kampf einlassen.

оӻраштыр [اوغراشدرمق (Osm.), von оӻра+ш+тыр]
свести — zusammenführen, zusammenbringen (Lh. تسليط اشغال استخدام ايتمك).

оӻрон (v) [Tel., vergl. оӻра, окра, оӻран]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien, brüllen (vom jungen Vieh).

оӻры [Schor., حنسن (Uig.), vergl. оӻур]
1) (Uig.) воръ — der Dieb; kajy оӻры jäkli (حنسب يحصب) каракчы курук — kajузы назымчы улатчы курук одного обобралъ воръ или разбойникъ, другого притѣснитель и ростовщикъ — den einen haben Diebe oder Räuber ausgeraubt, den andern Unterdrücker und Wucherer (K. B. 67,15).
2) (Schor.) воровство — der Diebstahl.

оӻрылык [حنسن يحنسن (Uig.), von оӻры+лык]
воровство — der Diebstahl; ана оӻрылык сув алынса jазут — оӻул токса андын полур älгä jут если мать возвышаетъ свое положеніе воровствомъ, и если отъ нея родится сынъ, то это несчастіе для народа — wenn die Mutter durch Diebstahl ihre Lage verbessert und von ihr ein Sohn geboren wird, bringts Unheil dem Volke (K. B. 164,4).

оӻрыцы [Schor., von оӻры+чы]
воръ — der Dieb.

оӻрі [Tar., اوغری (Dsch. OT.)]
воръ — der Dieb (S. S. دزد . خرسز . سارق); таранчіларнің ічідä бір мунча jаман оӻрі-lар бар іді (Tar.) между Таранчами жили

нѣкоторые злые воры — unter den Tarantschi lebten einige böse Diebe (P. d. V. VI, 60,8).

оҕрінча [اوغرينجه (Dsch.), von оҕур+ін+ча]
тайкомъ — heimlich, verstohlen (S. S. كزليجه. خفيا . پنهانى).

оҕрilik [Tar., اوغريليق (Dsch.), von оҕрі+lik]
воровство — der Diebstahl.

оҕрilyk [اوغريلوق (Dsch.)] = оҕрilik
воровство — der Diebstahl (S. S. سرقت خرسزلق).

оҕрін [اوغرين (Dsch.), von оҕрі+н]
тайкомъ — verstohlen.

[1]оҕру [اوغرو (Osm.), von оҕра+у]
точка, линія, которая достигается — der Punkt, die Linie, wo man hingelangt; саман оҕрусу млечный путь — die Milchstrasse; кӱн оҕрусу мѣсто, гдѣ солнце восходитъ, солнечная сторона — die Stelle, wo die Sonne aufgeht, die Sonnenseite (Lh. طلوع حذاسى كونى جهتى).

[2]оҕру [Kom., اوغرو (Dsch. Osm. veralt.)] = оҕрі, оҕур
пазар оҕрусу (Osm.) мошенникъ — der Hallunke, Spitzbube; гӧнӱl оҕрусу (Osm.) похититель сердца — der Herzensräuber.

оҕрун [اوغرين (Osm.)]
спрятанный, тайный — versteckt, heimlich; оҕрун јол потаенная дорога — ein versteckter Weg; оҕрун оҕрун тихонько — sehr leise.

оҕрула (v) [Kom., von оҕру+ла] = оҕурла
красть — stehlen.

оҕрулајын [اوغرولاين (Osm.), von оҕру+ла+јын]
воровски — in diebischer Weise.

оҕрулу [اوغرولو (Osm.), von оҕру+лы]
гдѣ много воровъ — diebereich.

[1]оҕрylyk [اوغروكوق (Dsch.), von оҕру+лук]
воровство — der Diebstahl.

[2]оҕрylyk [اوغرولوق (Dsch. C.), von оҕур+лук] = оҕурлук
счастливый — glücklich.

оҕл (ōл) [Schor. Soj. Sag. Küär. Osm.; neben оҕул wird meist ōл gesprochen, nur wenige Individuen sprechen оҕл, bei Anfügung eines vocalisch anlautenden Affixes lautet in den Ostdialecten der Stamm stets оҕл, also оҕлы = оҕл+ы]
сынъ — der Sohn; оҕлым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; dialectische Metathesis: олҕым, олҕы statt оҕлым, оҕлы мой сынъ, его сынъ — mein Sohn, sein Sohn.

оҕла (v) [Sag.] = оҕра
кричать (о дѣтяхъ) — schreien (von Kindern).

оҕлak, оҕlak [Schor. Krm., حنيسنر (Uig.), اوغلاق, ᠣᠭᠯᠠᠭ (Osm. Dsch. OT.), von оҕул+ak, vergl. оҕулak, ōлak, ӯлak, лak]
1) (Schor. = ӯлak, ōлak) мальчикъ, молодой человѣкъ — der Knabe, ein junger Mensch; пурун оҕлak полтыр, абазы чоҕул, іцäзі чоҕул, ӧксӱс оҕлak полҕан (Schor.) однажды жилъ мальчикъ, у него не было ни отца, ни матери, онъ былъ круглая сирота — es lebte einst ein Knabe, er hatte keinen Vater und keine Mutter, er war eine Waise (P. d. V. I, 331,1).
2) (Osm. Dsch. Kom. Uig.) козленокъ — das Zicklein (S. S. كچى ياوريسى كوچيك حيوان); паза кäлді оҕлak, кӧнäк äм палык (Uig.) потомъ приходятъ козерогъ, водолей и рыбы — noch kommen der Steinbock, der Wassermann und die Fische (K. B. 16,11) (vergl. اوغلاق قوغا بالیق Rbg. 127,8).
3) (OT.) игра наѣздниковъ съ козленкомъ — das Reiterspiel mit einem Zicklein; оҕlak oini id.

[1]оҕлан [Schor. Kom., اوغلان, ᠣᠭᠯᠠᠨ (Osm. Ad.), حنيسنر (Uig.), von оҕул+ан, vergl. ōлан, оҕлak]
1) молодой человѣкъ, юноша, мальчикъ — ein

junger Mensch, Jüngling, Knabe; кыз оғлан (Osm.) дѣвочка — ein junges Mädchen; дil оғланы (Osm.) jeune de langue; кӱчӱк оғланы молодой танцовщикъ — ein junger Tänzer; кiчiк оғлан jok (جدثر) кӧр оғышка улам (Uig.) молодой мальчикъ не имѣетъ стремленія къ образованію — ein kleiner Knabe hat keine Neigung zur Bildung (Büchern) (K. B. 20,13); кiчiк оғлан ӓрдiм пӓдӱттi мӓнi (Uig.) я былъ маленькимъ мальчикомъ, онъ сдѣлалъ меня большимъ — ich war ein kleiner Knabe, er hat mich gross gemacht (K. B. 47,19).

2) слуга — der Diener; ат оғланы (Osm.) конюшенный слуга, грумъ — ein Stalldiener, Groom; капу оғланы (Osm.) слуга драгомана порты — der Diener des Dragomans der Pforte; iч оғлан (Osm.) пажъ, который производится впослѣдствiи въ iч аға — ein Page, der in der Folge zum iч аға erhoben wird; адын тутту, мiнди пiр оғлан нiлӓ (Uig.) онъ поймалъ свою лошадь и поѣхалъ верхомъ съ однимъ слугою — er fing sein Pferd ein und ritt mit einem Diener davon (K. B. 140,1).

3) (Ad. A.) юноша-малакiй — ein Jüngling, der sich zur Päderastie gebrauchen lässt.

²оғlан [اوغلان (Dsch. OT.), von оғул+ан]

1) = оғлан (S. S. چوجق . ولد . فرزند . بچه).

2) потомки и родственники царствующаго дома у Монголовъ — die Nachkommen und die Verwandten des Herrschergeschlechtes der Mongolen (S. S. مغول شهزاده‌لرينك عنوانيدر); оң kolнiң col kolнiң оғlanlapiға князьямъ праваго и лѣваго фланговъ — den Prinzen des rechten und linken Flügels (Jarl. d. T. K.). Послѣ собственныхъ именъ اوغلان означаетъ: царевича, принца — nach Eigennamen gestellt, ist es durch «Prinz» zu übersetzen.

оғланак [Schor., von оғлан+ak]

маленькiй мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оғланлык [اوغلانلق (Osm.), von оғлан+лык]

молодость — die Jugendzeit; оғланлыктан ґӓлмiш кутило — ein junger, ausschweifender Mensch.

оғланцык [اوغلانجق, оղլանճըղ (Osm.), von оғлан+чык]

маленькiй мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оғлас (v) [Sag., von оғла+с]

вмѣстѣ кричать (о дѣтяхъ) — zusammen schreien (von Kindern).

оғламур [اوغلامور (Osm.), vergl. охламур]

лиша — die Linde.

оғлышак [Schor., von оғл+чак]

маленькiй мальчикъ — ein kleiner Knabe.

¹оғлук [اوغلوق (Dsch.), von оғл+k]

маленькiй верблюдъ — ein kleines Kameel.

²оғлук [اوغلوق (Dsch.), von оғла]

маленькая канава, жолобъ — ein kleiner Kanal, eine Rinne (S. S. اطرافنده قلعه‌نك خندق اولان اور).

оғмач [اوغماج (Osm.)] = омач.

¹оң [Alt. Tel. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Krm., اونك (Dsch. OT.), صنعب (Uig.), vergl. уң (Leb. Kas.), уңа (Jak.)]

1) правый — rechts, recht; оң кол правая рука — die rechte Hand; оң јанында (Alt. Tel.) на правой сторонѣ — auf der rechten Seite; кулун таiдаi aikackan оң цак каiда цар, цар? (Kir.) гдѣ правая сторона (юрты), гдѣ мы играли какъ молодые жеребята? — wo ist die rechte Seite (der Jurte), wo wir wie junge Füllen gespielt haben? (P. d. V. III, 8,12); оңға бар! (Kir.) иди на право! — gehe nach rechts! оң көзӱнӓн кӧр! (Tel.) смотри на меня правымъ глазомъ (благосклонно)! — sieh mich mit dem rechten Auge (gnädig) an! оңнаң (Tel.) справа, по пути, по шерсти, — nach rechts, in richtiger Richtung, dem Strich (der Haare) nach; оңдан солға јазамыз (Kir.) мы пишемъ съ права на лѣво — wir

schreiben von rechts nach links; баңар солдын оңдын äм өңдін кädін (Uig.) онъ смотритъ на лѣво и на право, впередъ и назадъ — er schaut nach links und rechts, nach vorn und hinten (K. B. 71,20); пу оң älкіц урңыл сол älкіц өзä! (Uig.) положи свою правую руку на лѣвую! — lege deine rechte Hand auf deine linke! (K. B. 116,25).

2) подходящій, соотвѣтствующій обстоятельствамъ, пріятный — passend, den Verhältnissen angemessen, angenehm; ісі оң болдў (Kir.) это дѣло ему удалось — diese Sache ist ihm gerathen; ісї оңа келдї, шыкты (Kir.) дѣла его поправились, пошли какъ слѣдуетъ — seine Angelegenheiten sind wieder in Ordnung, gehen wie es sich gehört; оң jарңы кылды (Tel.) онъ далъ благопріятное (справедливое) для него рѣшеніе — er fällte eine ihm günstige (gerechte) Entscheidung; оң бол! (Tel.) успѣвай! — gedeihe! їжің оң ползын! (Tel.) да будетъ успѣхъ въ твоихъ дѣлахъ! — mögen deine Angelegenheiten gerathen!

3) (Kir.) благополучный — heilsam, heilbringend.

4) (Alt. Kir.) южный — südlich; оң тўстўк (Kir.) югъ — der Süden; оң jäl (Alt.) теплый южный вѣтеръ — der warme Südwind.

[2]оң [Tel.]

вялый — welk; оң ölöң вялая трава — welkes Gras.

[3]оң (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ـصنـ (Uig.)]

1) полинять, терять цвѣтъ, вянуть — verbleichen, ausgehen, die Farbe verlieren, welken; пу кїмїнїң тўзў оңўп кетті (Kir.) цвѣтъ этого его платья вылинялъ — die Farbe dieses seines Kleides ist ausgegangen; оңаі тўңўн тус (Kir.) цвѣтъ, который линяетъ — eine Farbe, die ausgeht; аңун тул тонын кätті кажын төгўп — калык пäк jўзі täк карарды оңуп (Uig.) міръ надѣлъ свою траурную одежду и опустилъ брови, твореніе почернѣло и стало безцвѣтнымъ, какъ лицо князя (когда онъ сердитъ) — die Welt zog ihr Wittwenkleid an und zog ihre Brauen zusammen, die Schöpfung wurde schwarz, verlor die Farbe, wie das Antlitz des Fürsten (im Zorne) (K. B. 141,29).

2) (Tel. Alt.) исчезнуть, погибнуть — vergehen, untergehen; til палў оңбос, аңач палў оңор (Tel.) рана, (причиненная) языкомъ, не изчезаетъ, а рана, (причиненная) палкою, изчезаетъ — eine Wunde, die durch die Zunge verursacht ist, vergeht nicht, eine Wunde, die durch einen Stock verursacht ist, vergeht.

3) перемѣнять — abwechseln.

[4]оң (v) [Kir., ـصنـ (Uig.), vergl. он اوكمق (Osm.)]

1) удаваться — gelingen, gerathen; оңңан іс дѣло, которое удалось — eine Sache, die gerathen, gelungen ist; ісің оңмады твое дѣло не удалось — du hast keinen Erfolg erzielt.

2) (Uig.) подходить, быть полезнымъ — passen, vortheilhaft sein; jаңы полза äжің оңар цаныңа (Uig.) если у тебѣ есть врагъ, твой товарищъ будетъ полезенъ твоей душѣ — wenn du einen Feind hast, wird der Freund deiner Seele von Nutzen sein (K. B. 122,30); камук нäңгä оңды төрў пар сөзў для всякаго дѣла полезно правильное слово — das richtige Wort ist für jedes Ding heilsam (K. B. 131,13).

оңаі [Kir. Tar. Leb., ـصنـنـن (Uig.), von оң+гаі]

1) легкій, безъ затрудненія — leicht, ohne Schwierigkeit; оңаі сабак (Kir.) легкій урокъ — eine leichte Aufgabe; сенің цымбаңың оңаі екän (Kir.) твоя загадка очень легкая — dein Räthsel ist leicht (P. d. V. III, 321,19); бу ўч кетімкї суракнің сөзї охшаш чікkан болса, ішї jäнік болуп оңаі

kutulўdў если при троекратномъ распросѣ слова его одинаковы, тогда дѣло его легкое и онъ легко освободится — wenn bei diesem dreifachen Verhöre gleiche Aussagen gemacht werden, so ist seine Sache leicht und er wird ohne Schwierigkeit frei (P. d. V. VI, 42,28); ajытmak оңai полды täрзi чуваш (Uig.) легко требовать отвѣта, труднѣе отвѣтъ — es ist leicht reden zu lassen, schwerer ist die Antwort (K. B. 73,19) (оңai = 易 Chin.-Uig. Wrt. 90, b).

2) обходительный — leicht, umgänglich, leicht zu ertragen; кылыңцы көпi ärдi кылҕы оңai его дѣятельность справедлива, его характеръ прямой — sein Thun ist gerecht und sein Charakter umgänglich (K. B. 24,13); кылынчым оңai көрзä jажым кiцiк (Uig.) если смотришь, мой характеръ пріятный, мой возрастъ малъ — wenn du hinsiehst, ist mein Charakter angenehm, mein Lebensalter jung (K. B. 33,30).

3) (Küär.) дешевый — billig.

оңak [Kir.] = оңgak.

[1]оңар (v) [Kir. Krm., سدرنسق (Uig.), اونكارماق (Dsch.), von оң+ap]

1) сдѣлать вѣрнымъ, исправить, улучшить, довести до конца, распрямить, поставить на ноги, излечить, осчастливить, дѣлать удачнымъ — richtig machen, verbessern, ausbessern, durchführen, grade machen, auf die Füsse stellen, heilen, glücklich machen, gelingen machen; кät öklўk käräk пäk оңarza iжiн (Uig.) князь долженъ быть умнымъ, если онъ желаетъ вести свои дѣла какъ слѣдуетъ — der Fürst muss sehr klug sein, wenn er seine Angelegenheiten durchführen will (K. B. 76,18); aҕыр til käзärdä, оңarды jолы(ны) когда наконецъ языкъ умолкъ, поправилъ онъ свою дорогу — als die Zunge endlich verstummte, verbesserte sie ihren Weg (K. B. 114,13); табукчы оңarza пу jаңлык кäцiк — бäгiнгä jапуды оңarды кäцiк (Uig.) если служитель такимъ образомъ улучшаетъ свою судьбу, пусть онъ бы улучшилъ въ вознагражденіе судьбу своего князя — wenn der Diener auf solche Weise sein Loos verbessert, so verbessere er als Vergeltung dem Fürsten das Loos (K. B. 116,11); кäцäнсä оңарур кiжi öз iжi совѣтомъ человѣкъ исправляетъ свои дѣла — durch Rath verbessert der Mensch seine Angelegenheiten (K. B. 160,29); Jähова оңарды jолумпу (Krm.) Господь счастливилъ мой путь, сдѣлалъ удачнымъ мое путешествіе — der Herr hat meinen Weg zu einem glücklichen gemacht, hat meine Reise gelingen lassen (Gen. 24,56. K.).

2) (Kir.) облегчить, сдѣлать легкимъ — leicht machen, erleichtern.

[2]оңар [Koib. Sag., von оң+сары]
на правую сторону, на правильномъ пути — nach rechts, auf dem richtigen Weg.

оңарy [Schor.] = оңар.

оңарыл (v) [Krm., von оңар+л]
поправляться, улучшаться — sich verbessern, besser werden.

оңарҕa [Soj.] = омуртка
спинной хребетъ — das Rückgrat.

оңартын [Koib. Sag., von оң+зары+тын]
съ правой стороны — von rechts.

оңал (v) [Kir., اونكالماق (Dsch.), von оң+ал]

1) сдѣлаться лучшимъ, улучшиться, выздоровѣть — sich verbessern, besser werden, gesund werden, genesen, gedeihen; аурўдан оңалдыңма? (Kir.) поправился-ли ты отъ своей болѣзни? — hast du dich von deiner Krankheit erholt?

2) дуть съ юго-запада (о вѣтрѣ) — vom Süd-Westen wehen (vom Winde, = von rechts wehen).

оңалт (v) [Kir., von оңал+т]

улучшить, поправить, вылечить — verbessern, ausbessern, heilen.

оңат [اونكات (Dsch.), von оң+ат, vergl. онат]
хорошій, прекрасный — gut, schön; оңатча какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört.

оңаша [Kir.]
одинъ, совсѣмъ одинъ, безъ свидѣтелей — allein, ganz allein, ohne Zeugen; оңаша сöilöcö-тўҕўн сöзўм бар я долженъ тебѣ кое-что сказать на единѣ — ich habe dir etwas ganz allein mitzutheilen.

оңоі [Tel. Alt. Bar.] = оңai
дешевый, возможный, понятный — wohlfeil (vom Preise), möglich, durchführbar, verständlich; ämdі ät оңоі болды (Tel.) теперь говядина стала дешева — jetzt ist das Fleisch billig geworden.

оңоілон (v) [Alt Tel., von оңоі+ла+н]
быть дешевымъ, подешевѣть, быть возможнымъ, понятнымъ — billig sein, billig werden, möglich, durchführbar, verständlich sein.

оңоілот (v) [Alt. Tel., von оңоі+ла+т]
дѣлать дешевымъ — billig machen.

оңоілык [Tel., von оңоі+лык]
дешевизна, возможность — die Billigkeit, Möglichkeit.

[1]оңор [Alt. Tel.]
русскій — russisch; оңор кіжі русскій — der Russe; оңор til русскій языкъ — die russische Sprache.

[2]оңор (v) [Kkir.] = оңар.

оңоры [Tel. Alt. Kumd.] = оңары.

оңол (v) [Kkir.] = оңал.

оңур (v) [اونكورمق (Dsch.), онур (Osm.)] = оңар.

оңура [Kkir.] = оңра.

оңурҕа [Krm., اونكوركه (Dsch.)] = онурҕа (Osm.), оңарҕа, омуртка
1) спинной хребетъ — das Rückgrat; оңурҕа сўнäкläрі спинные позвонки — die Rückenwirbel.
2) (Krm. K.) открытая матица, балка, идущая подъ стропилинамъ горизонтально и укрѣпленная концами въ двѣ противоположныя стѣны строенія, неимѣющаго потолка — offen daliegende Querbalken, die horizontal unter den Dachsparren liegen und nach beiden Enden auf den gegenüber liegenden Wänden ruhen, in Häusern, die unter dem Dache keine Zimmerdecke haben.

оңул (v) [اونكولمق (Dsch.)] = онул (Osm.), оңал
выздоравливать — gesund werden.

оңулдур (v) [اونكولدورماق (Dsch.), онулдур (Osm.)] = оңалт
вылечить — heilen.

оңка [Kir.]
опухоль на плечахъ лошади — eine Anschwellung auf den Schulterblättern der Pferde.

оңкорок [Kkir.]
выдвинутый впередъ — vorgestreckt.

оңгаі [Kir.] = оңai.

оңгаіла (v) [Kir.] = оңаіла.

оңгак [Kir.]
что легко линяетъ — was leicht ausbleicht; оңгак бўјўм емäспä? не линяетъ-ли эта матерія? — bleicht dieses Zeug nicht leicht aus?

оңгар (v) [Kir.] = оңар.

оңгарыл (v) [Kir., von оңгар+л]
улучшаться, поправиться — sich verbessern, besser werden.

оңгал (v) [אונגלמק (Kar. L. T.)] = оңал
поправиться, выздоравливать — gesund werden, heilen; оңгалмак болур кіндігінä сäнін это будетъ выздоравливаніе для твоего пупа — es wird Heilung für deinen Nabel sein (Spr. 3,8).

оңгалт (v) [אונגלטמק (Kar. T. L.), von оңал +т]

улучшить, возстановить — verbessern, wieder herstellen; кәссәдә да кудратлары оңҕалтадылар если онъ рѣжетъ, то онъ и вылечиваетъ — wenn er schneidet, so heilt er auch (H. 5,18).

оңгаті [اونكاتى (Dsch.)] = оңаі (wohl verschrieben).

оңна (v) [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von оң-+-ла] = оңар, оңно

1) улучшить, поправить — verbessern, ausbessern.

2) имѣть знаніе, знать, понимать — Kenntnisse haben, wissen, verstehen; мән jакшы оңнабассым (Leb.) я хорошо не понимаю — ich verstehe nicht gut (mich hinzulegen) (P. d. V. I, 285,91).

оңнан (v) [Leb. Sag.] = оңнон

улучшиться — sich verbessern.

оңнандрар [Kumd., von оң-+-ла-+-н-+-дыр-+-ар]

понятливый, ловкій — der etwas versteht, geschickt.

оңнаңаk [Leb.] = оңнандрар.

оңно (v) [Küär. Bar. Leb.] = оңна.

оңнон (v) [Bar. Leb.]

улучшиться — sich verbessern; оңноның кәләлә улуғ пī аітты (Leb.) когда они оправились, тогда говорилъ царь — als sie sich erholt hatten, sprach der Kaiser (P. d. V. I, 254,492).

оңра (v) [Kir., von оң-+-ра]

оправиться, превзойдти — sich zurecht machen, übertreffen.

оңрас (v) [Kir., von оңра-+-ш]

вмѣстѣ оправиться — sich zusammen zurecht machen.

оңро (v) [Kkir.] = оңра.

оңla (v) [Tar., اونكلاماق (Dsch.), von оң-+-ла] вести на вѣрную дорогу, учить, улучшить — auf den rechten Weg führen, zurechtweisen, belehren, verbessern.

оңlан (v) [Tar., اونكلانمق (Dsch.), von оңла-+-н] идти по вѣрной дорогѣ, улучшиться, поправляться — auf den rechten Weg kommen, sich verbessern, besser werden.

[1]оңда [Tar.]

оңда jатті (Tar.) онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken.

[2]оңда (v) [Kir., von оң-+-ла, vergl. оңла, оңна, оңно]

улучшить, поправить — bessern, verbessern, ausbessern; ат басын оңдап ыстады онъ правилъ лошадью какъ слѣдуетъ — er lenkte das Pferd wie es sich gehört.

[1]оңдаі [Schor. Tub.] = оңоі

1) дешевый — billig, die Billigkeit; оңдаі әттї онъ сдѣлалъ дешевымъ — er hat es billig gemacht.

2) пріятный, удобный — angenehm, bequem.

3) значеніе, содержаніе, сущность — die Bedeutung, der Inhalt, das Wesen einer Sache; сөздүң оңдаjы значеніе слова — die Bedeutung eines Wortes.

[2]оңдаі (v) [اونكدايماق (Dsch.), vergl. [1]оңдаі] удаваться — gerathen.

оңдаіла (v) [Tub., von оңдаі-+-ла]

выбраться изъ бѣды, улучшить свои обстоятельства, поправить свое положеніе — sich aus der Klemme helfen, seine Umstände verbessern, seine Stellung verbessern; паш коіды алыҕына кәрсік: сән оңдаілірсің! тәні тогда кланялся умный предъ дуракомъ и говорилъ: ты именно можешь выбраться изъ бѣды! — da verneigte sich der Kluge vor dem Dummen und sprach: du allein kannst dich heraushelfen! (P. d. V. I, 286,113).

оңдаілыг [Tub.]

удобный, легкій, дешевый — bequem, leicht, billig.

оңдаішы [Kir., von оңда-+-а-+-чы]

улучшитель — der Verbesserer.

оңдо (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оңда.

оңдоі [Tel. Alt.]
дешевизна, выгода, дешевый — die Billigkeit, der Vortheil, billig.

оңдоілӯ [Tel., von оңдоі+лы]
дешевый, выгодный, доходный — billig, vortheilhaft, einträglich.

оңдом [Tel., von оң+ла+м]
хорошій, довольно хорошій, кое-какъ достаточный — gut, ziemlich gut, erträglich.

оңдыр (v) Alt. Tel. Schor., von оң+дыр]
вылинять, быть причиною, что что-нибудь линяетъ — das Ausbleichen verursachen, ausbleichen machen, ausbleichen (tr.).

[1]оңдӯ [Kir., von оң+li]
хорошій, довольно хорошій — gut, ziemlich gut.

[2]оңдӯ [Alt. Tel., von [1]оң+лӯ]
исправный — wie es sich gehört.

[3]оңдӯ [Tel., von [2]оң+лӯ]
увядшій, тощій, исхудалый — welk; оң ölöң jiгän мал оңдӯ полор (Tel.) когда скотъ питается увядшею травою, онъ самъ тощаетъ — wenn das Vieh welkes Gras frisst, welkt es selbst dahin (Spr.).

оңдӯр (v) [Kir.] = оңдыр.

оңсал (v) [Kir., von оң+?]
успокоить — beruhigen; іздäӯдän бölök ojӯм ңok, көңӯлдӯ оңсалбаным ңok у меня нѣтъ другой мысли, кромѣ искать, я не успокоилъ своего сердца — ich habe keinen andern Gedanken, als zu suchen, mein Gemüth habe ich nicht beruhigt (P. d. V. III, 346,15).

oja [اویا (Osm.), von oi]
отдѣлка, бахрама, вышивки — die Fransen, Stickerei; inlik oja прошивки — die Spitzen; tirä oja id.; Jämäni ojacы вышивки изъ Емена — Stickereien aus Jemen; oja japmak вышивать — sticken (Kún.).

ojak [اویاق (Dsch.), von oi] = ojyk, otyk, ojay
бодрый, не спящій — wach, wachsam.

ojaklan (v) [اویاقلانمق (Dsch.)] = ojaғлан.

ojaklik [اویاقلیق (Dsch.)] = ojaғlik.

ojaғ [اویاغ (Dsch. Ad.)] = ojak (S. S. اویانش . بیدار . مستیقظ).

ojaғat [Schor. Leb., von ajak+от] = ojoңot
трава, которую кладутъ зимой въ обувь — Schuhheu, feines Gras, mit dem man im Winter die Füsse umwickelt.

ojaғlan (v) [اویاغلانماق (Dsch.), von ojaғ+ла+н]
проснуться — erwachen, wach sein.

ojaғlik [اویاغلیق (Dsch.), von ojaғ+lik]
бодрствованіе, осторожность — das Wachsein, die Wachsamkeit, die Sorgfalt.

[1]ojan [اویان (Dsch. V.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (S. S. دوه‌نك بر نوعی).

[2]ojan (v) [Krm. Kir. Leb. Schor. Dsch. OT. Bosn., اویانمق, ojamdmaq, ὀγιανμάχ (Osm.), nach Kún. yjan zu sprechen, Ad., אויַאנְמַק (Kar. L. T.), von oi] = yjan, oiғan
1) проснуться — aufwachen; ojana ґälmäk (Osm.) id.; кушлар ojandӯ (ojandyғy) ґibi (Osm.) съ просыпаніемъ птицъ — mit dem Erwachen der Vögel (am frühen Morgen); Баjан ңan co ңарыктан ojand'endi — tӯрö-relin таң атты деп oiland'endi (Kir.) отъ этого свѣта проснулась теперь Баянъ, она встала и думала, что день наступилъ — von diesem Lichte erwachte jetzt Bajan, sie stand auf und meinte, dass der Morgen angebrochen sei (P. d. V. III, 243,187).
2) (Schor.) очувствоваться, придти въ сознаніе — zur Besinnung kommen; тajызы ojaныn турӯп käldi дядя его опять пришелъ въ сознаніе и всталъ — sein Onkel kam wieder zur Besinnung und stand auf.
3) (Ad.) отрезвиться — nüchtern werden.
4) (Kar. T.) быть возбужденнымъ — erregt sein;

да конў jўз ätўвчў ўстўнä ojaныр и справедливый возбужденъ противъ лицемѣра — und der Gerechte ist erregt gegen den Heuchler (H. 17,8); да ojaныр кўчў да онъ напрягаетъ свою силу (его сила напряжена) — und er strengt seine Kraft an (seine Kraft ist angestrengt) (Dan. 11,25).

[3]ojан [اويان, ojaн (Osm. Bosn.), vergl. jўгöн, ўгöн; B. d. M. schreibt yjan]

уздечка, поводъ — das Zaumzeug, Kopfzeug (des Pferdes), die Zügel; ojан кушкумак пустить поводъ — die Zügel schiessen lassen; ojан алынмыш ат лошадь, съ которой сняли уздечку — ein Pferd, dem man den Zaum abgenommen hat; ojан älіндä дўр онъ держитъ поводъ въ рукѣ (онъ владѣетъ кѣмъ либо) — er hält die Zügel in der Hand (er verfügt über Jemand); атын ojанын älіндäн kojувäрмä! не пускай повода своей лошади! — lass die Zügel deines Pferdes nicht los! ojан урмак взнуздать — den Zaum anlegen.

ojаныk [اويانيق, ojaныg (Osm.), nach Kún. yjаныk, von ojан+k]

проснувшійся, бодрый, умный, дѣятельный — erwacht, wach, wachsam, klug, thätig.

ojаныkлык [اويانقلق, ojaныgлыg (Osm.), nach Kún. yjаныkлык, von ojаныk+лык]

просыпаніе, бодрствованіе, неусыпность — das Erwachen, Wachsein, die Wachsamkeit.

ojаныш [اويانش, ojaныg (Osm.), nach Kún. yjаныш, von ojан+ш]

бодрствованіе — das Wachen.

ojаny [اويانو (Osm.), von ojан+y]

несящій, бодрый — wach.

ojанла (v) [اويانلامق (Osm.), von ojан+ла]

взнуздать — aufzäumen; каз ojанламак взнуздать гуся, пользоваться простотою кого-либо — eine Gans aufzäumen, die Einfalt Jemandes sich zu Nutzen machen, missbrauchen.

ojанлы [اويانلو (Osm.), von ojан+лы]

взнузданный — gezäumt; ojанлы домуз довѣрчивый — naiv, leichtgläubig; äjäpli ojанлы ат лошадь, осѣдланная и взнузданная — ein gesatteltes und gezäumtes Pferd.

ojандыр (v) [اويانديرمق, ojaнdырмаg (Osm.), nach Kún. yjандыр, von ojан+дыр]

1) разбудить — aufwecken.

2) возбудить — aufreizen, aufregen; атäш ojандырмак раздувать огонь — ein Feuer anfachen.

3) улучшить — verbessern,

ojар (v) [اويارمق, ojармаg (Osm.)]

1) разбудить — wecken.

2) зажечь — anzünden; чырак ojарды онъ зажегъ лампу — er hat die Lampe angezündet.

ojарывäр (v) [اويارويرمك (Osm.), von ojары+вäр] = ojар

ojала (v) [اويالامق, ojалаmаg (Osm.)]

1) откладывать, пренебрегать — aufschieben, vernachlässigen (= bäihyдä вакіт ґäчірмäк. Kún. nutzlos die Zeit verbringen).

2) задержать разговоромъ, занимать, забавлять, развеселить — durch Reden aufhalten, unterhalten, amüsiren.

ojалан (v) [اويالانمق, ojалаnmаg (Osm.), von ojала+н]

запоздать, опоздать, медлить — sich aufhalten, verspäten, zaudern, zurückbleiben; аґырца ojаланарак дізінмäк тяжело двигаться — sich schwerfällig bewegen.

ojаландыр (v) [اويالاندرمق, ojалаnдырмаg (Osm.), von ojалан+дыр]

1) задержать — aufhalten; бäні ojандырды = bäihyдä шäілä вакіт ґäчіртті (Kún.).

2) задержать разговоромъ, развеселить — durch Gespräche aufhalten, amüsiren.

ojат (v) [اويانماق (Dsch. OT.), אויַיטמָק (Kar. L. T.), von oi+a+т, vergl. ojар, охат, оіґос, уіґус]

1) разбудить — aufwecken.

2) возбудить — erregen; ол hadipläp ojatma jасларын они готовы возбудить свое горе — sie sind bereit ihre Trauer zu erregen (H. 3,7).

ojaңы [اوياجى (Osm.), von oja+чы]
фабрикантъ бахрамы, торговецъ бахрамой — der Posamentier, Verfertiger und Händler von Spitzen, Fransen etc.

ojac [Schor., vergl. oi]
низменность, логъ — die Niederung, das Thal; ӱш алып ӧл тағға шыкса, ат ojаста полдыр, ӱш алып ӧл ojacka тӱшсä ат тағдың кырында полды когда три брата богатыри взошли на гору, то конь находился въ логу, когда три брата богатыри спустились въ логъ, то конь находился на вершинѣ горы — als die drei Heldenknaben den Berg erstiegen hatten, war das Ross im Thale, als die drei Heldenknaben in's Thal hinabgestiegen waren, befand sich das Ross auf dem Berggipfel (P. d. V. I, 382,228).

ojoңот [Tel., von ajak+от] = ojaғат
потничная трава — Schuhheu (hemerocallis flava); joktӱларының кышкыда jамынарға тон jädïшпäғändä алдына көп ojoңоттоң тӧжӧ-ғälä аның ӱстӱнä чӧғӧ jадып kojоло самтыр сумтар тонноң jамының kojып yiktaі-бäрädïläр (Tel.) когда зимой у бѣдныхъ изъ нихъ не достаетъ одежды, чтобы покрыться, то они обильно настилаютъ потничной травы, скорчившись ложатся на неё, прикрываются сверху кое-какими лохмотьями и засыпаютъ — wenn die Armen unter ihnen im Winter nicht genügend Kleidung besitzen, so breiten sie unter sich eine tüchtige Schicht Schuhheu aus, legen sich zusammengekrümmt in dieses, bedecken sich, wie sie können, mit ihren Pelzfetzen und schlafen ein (P. d. V. I, 156,15).

ojon (v) [Küär.] = ojan.

ojолык [Alt., von oi+a+лык]
яма, углубленіе, низменность, котловина — ein Loch in der Erde, die Grube, Vertiefung, Niederung, der Thalkessel.

ojолығаш [Alt., von ojолык+аш]
маленькая низменность — eine kleine Niederung.

ojот (v) [Küär.] = ojат.

ojык [Tel. Leb. Bar., von oi+k]
1) проколотый, продырявленный; дыра — durchstossen, durchbohrt; das Loch.
2) (Bar.) низменность — die Niederung; ojык jäp id.
3) (Koib.) изгибъ при кройкѣ, фасонъ (платья) — die Biegungen beim Schnitt der Kleider, das Sichanschmiegen der Kleider an die Glieder; ojығы чок кеп платье широкое, свободное, неприлегающее къ тѣлу — weite, nicht an dem Körper anliegende, bequeme Kleidung.

ojыл (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von oi+л]
быть проколотымъ, выдолбленнымъ, выгравированнымъ — durchbohrt, ausgemeisselt, gravirt werden; ojылған көстӧң jаш кäлät (Tel.) изъ проколотыхъ глазъ слезы текутъ — aus den durchbohrten Augen fliessen Thränen (P. d. V. I, 232,24); kara jäp ojылып-jадып калды (Alt.) черная земля насквозь продолбилась — die schwarze Erde wurde durch und durch gestossen.

ojыт (v) [Tel., von oi+т] = oідыр
заставить пронзить, выдолбить, гравировать — durchstossen, ausmeisseln, graviren lassen.

ojыш (v) [Tel., von oi+ш]
изогнуться — sich verbiegen, sich krumm biegen; оңынаң салкын kakkанда — ojыжат камыш паштары если вѣтеръ дуетъ на право, тогда нагибаются вершины камыша — wenn der Wind nach rechts weht, beugen sich die Köpfe des Schilfes (P. d. V. I, 232,24).

ojым [Tel., von oi+м]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

ojit (v) [اويتماق (Dsch.)]
бояться — sich fürchten (Calc. Wrt. ترسيدن).

ojyk [Kir. Dsch., اويوق (Osm.), von oi+k] = ojyk
1) дыра, яма — das Loch, die Grube (= чукур, ojулмуш bir jär, takta ojy'y. Kún.); cözläpi ojy'a batty (Anat. Kún.) онъ ослабѣлъ — er ist schwach geworden (=за'іфлады. Kún.).
2) вогнутый — concav.
3) (Kir.) круглыя вырѣзки изъ ушей животныхъ (знакъ собственности) — runde Ausschnitte aus den Ohren der Thiere (ein Eigenthumszeichen).

ojyklan [اويوقلانمق (Osm.), von ojyk+лан]
быть выгнутымъ, выдолбленнымъ, пустымъ — ausgehöhlt, concav, leer, hohl sein.

ojyn [حصمر (Uig.), اويون (Osm. Ad. Dsch. OT.), אויין (Kar. L. T.)] = oin
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; ojyn almak (Osm.), ojyn apармak (Ad. A.), ojyn утмак (Krm.) выиграть игру — ein Spiel gewinnen; ojyn чыkармak (Osm.) дать представленіе — eine Vorstellung geben; ojyn oinamak (Osm.) танцовать — tanzen; ojyn kurmak (Osm.) устроить игру — ein Spiel einrichten; орта ojyny публичное представленіе — eine öffentliche Vorstellung; башымыза ojyn чыkартты (Ad. A.) онъ причинилъ намъ неожиданную непріятность — er hat uns in eine unerwartete Verlegenheit gebracht; ҷан ojyny (Osm., = pers. جان بازی) пожертвованіе жизнью — das Opfer des Lebens; шатранҷ ojyny (Osm. Ad.) шахматная игра — das Schachspiel; карта ojyny, кāҕад ojyny (Osm. Ad.) игра въ карты — das Kartenspiel; taklīd ojynў (Osm.) комедія — das Schauspiel; топ ojyny (Osm. Ad.) игра въ мячикъ — das Ballspiel; тавла ojyny (Osm.) игра въ доскахъ — das Brettspiel; чобан ojyny (Osm. Kún.) женскія пляски — der Frauentanz; ajak ojyny (Osm. Kún.) пляска — der Tanz; Зäібäк ojyny (Osm. Kún.) пляска Зейбековъ — der Tanz der Seibek; hakk ojyny ўч-тўр три есть истина — drei ist die Wahrheit (Spr.); ojyn äбäзi (Osm.) хорошій игрокъ — ein guter Spieler; ojyҷa адыпза ашун туткуҷы — älin пусты, полды özi колҕуҷы (Uig.) если пускается въ игру правитель міра, то онъ портитъ народъ и самъ дѣлается нищимъ — wenn der Weltregierer sich dem Spiele in die Arme wirft, so verdirbt er das Volk und wird selbst zum Bettler (K. B. 84,12); да бijänädiläp awazыna ojynnyn (Kar. T.) и они радуются звуку музыки — und sie ergötzen sich an den Tönen der Musik (H. 21,12); ojyn cawyty (Kar. L. T.) музыкальный инструментъ — ein Musik-Instrument.
2) (Osm.) обманъ — der Betrug; ojyn jaпmak обмануть — betrügen; бана bir ojyn oinadы (Osm.) онъ меня обманулъ — er hat mich betrogen.
3) (Ad.) искусство, хитрость, фокусъ — das Kunststück, die Schlauheit; ajыnыҷ bin ojyny вар bir армуд ўстўнä (Ad.) у медвѣдя тысяча фокусовъ для одной груши — der Bär hat tausend Kunststücke wegen einer Birne (Spr.).

ojynčі [اويونجى (Dsch. OT.), von ojyn+чi]
игрокъ — der Spieler.

ojynҷak [حصرسنر (Uig.), اويونجاق (Osm.), von ojyn+чak]
1) маленькая игра, дѣтская игрушка — ein kleines Spiel, Spielchen, Kinderspielzeug; ojynҷak сатмak (Osm. Kún.) продавать игрушки — Spielzeug verkaufen; ojynҷak турур пу сўҷўк чан раван (?) — ojynҷak jana пір кöдäрмäс пу чан (Uig.) игрушка есть движеніе этой сладкой души, игрушка эта душа, но никто не можетъ поднять ее — ein Spielzeug ist der Wandel dieser süssen

Seele, ein Spielzeug ist die Seele, aber Niemand vermag sie aufzuheben (K. B. 108,18).

2) (Osm.) дерзость — die Frivolität.

ojунцакчы [اويونجاقچى (Osm.), von ojунцак +чы]

1) продавецъ или фабрикантъ игрушекъ — Verkäufer oder Verfertiger von Spielzeug.

2) игрокъ — der Spieler; ojунцакчылар кварталъ и базаръ въ Константинополѣ — ein Stadtviertel und Bazar in Constantinopel (wird auch шайтан чаршысы genannt).

ojунцу [اويونجى, ojuնջu (Osm.)]

1) игрокъ, музыкантъ, плясунъ, актеръ — der Spieler, Musikant, Tänzer, Schauspieler; атäш ojунцу мастеръ фейерверковъ — der Feuerwerker.

2) обманщикъ — der Betrüger, Schlaukopf.

ojунбаз [Ad., von ojун+баз]

фокусникъ — der Taschenspieler.

ojул (v) [اويلمق (Osm.), von oi+л]

1) быть выдолбленнымъ, гравированнымъ — ausgehöhlt, gravirt werden.

2) выколоть (себѣ глаза) — sich ausstechen (die Augen).

3) быть подмытымъ рѣкою — durch den Fluss unterspült sein.

ojулӷа [اويولغه (Osm.)]

стеганіе — das Heften.

ojулӷала [اويولغەلمق (Osm.), von ojулӷа +ла]

слегка стачать — leicht zusammenheften.

ojуспа (v) [Kir. Bdg., von oi]

раззориться, потерять сознаніе — sich zu Grunde richten, die Besinnung verlieren.

ojум [اويوم, ojuմ (Osm.), von oi+м]

яма, углубленіе, дыра — die Höhle, Höhlung, das Loch; ӷöзӯн ojуму орбита глазная — die Augenhöhle; ojум ojум олду онъ совсѣмъ въ дырахъ — er ist ganz durchlöchert (= дäлік дäшік олду. Kún.).

ojумла (v) [اويوملامق (Osm.), von ojум+ла] пустить корни, укорениться — Wurzeln fassen, mit den Wurzeln in die Erde eindringen, sich festsetzen.

ojы [Koib. Ktsch.] = очы

младшій ребенокъ, послѣдышъ — das letzte Kind, das Nesthäkchen.

ojык [Koib. Ktsch.] = очык

треножникъ, таганъ — der Dreifuss.

[1]он [אוֹן (Kar. L. T.)] = оң

правый — recht, rechts; он жанында на правой сторонѣ — an der rechten Seite (Spr. 3,17).

[2]он [Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., صقب (Uig.), اون, oն, ὄν (Osm. Dsch. Ad.)]

десять — zehn; он башы (Osm.) капралъ — der Corporal; он беши (Tar.) надзиратель надъ десятью домами — ein Aufseher über zehn Häuser (im Altai wird он zur Bildung aller Zehner, ausser 20, angewendet: ӱч-он, төрт-он, баш-он, алт'он, jätt'он u. s. w., kommen aber auch die Verschmelzungen ӱчӧн, төрттӧн, бäжäн, алтан, jäттäн vor, siehe diess.).

[3]он (v) [اوكمق, oնմաղ (Osm.), nach Kún. auch ун ausgesprochen] = оң

выздоравливать, улучшиться — gesund werden, besser werden; бähäi онаӈак, бӯjӯк адам олаӈак! (Kún.) навѣрно онъ выздоровитъ и будетъ великимъ человѣкомъ! (говорятъ въ шутку маленькимъ дѣтямъ, которыя хвораютъ) — o, er wird gesund und wird ein grosser Mann werden! (sagt man im Scherz zu kleinen Kindern, die krank sind); онмаз japa неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde; онмаз адам негодяй, человѣкъ, котораго нельзя исправить — der Taugenichts, ein Mensch, der nicht zu bessern ist.

[4]он (v) [اونمق (Osm. B. d. M.)]

разщелить, дѣлить — spalten, theilen.

[1]она (v) [اونامق, oնամաղ (Osm.)]

1) желать, жадничать — wünschen, begehren, gierig sein.

2) предпочитать, держаться чьей-либо стороны — bevorzugen, Jemandes Partei ergreifen.

²ӧна (v) [Kkir.] = ауна, аңна

валяться — sich wälzen; ат ӧнады лошадь валяется — das Pferd wälzt sich.

онау [Kir., von он+ау] = онаӷу

всѣ десять — alle Zehn.

онаӷу [اوناغو (Dsch.)] = онау.

¹онар (v) [اوكارمق, ѻնարմաք (Osm.), אוֹנַרְמָק (Kar. L. T.)] = оңар

1) поправить, устроить — verbessern, einrichten.

2) вылечить — heilen.

²онар [Sag., von он+зары]

туда — dorthin.

³онар [Kir. Krm., اوناز (Osm.), von он+ар]

по десяти — zu zehn; онар онар id.; онар параја сатмак (Osm.) продавать по десяти пара — zu zehn Para verkaufen.

онарт (v) [אוֹנַרְטָק (Kar. L. T.), von онар+т]

велѣть поправить — herrichten lassen; да онартыр јолун и онъ велитъ поправить свою дорогу — und er lässt seinen Weg herrichten (H. 11,36).

онартын [Sag., von ²онар+тын]

оттуда — von dort her.

онат (v) [اوناتمق, ѻնարմաք (Osm.)] = онар.

онӓр [Osm. Kún.] = ³онар.

онынӌы [Koib.] = онынчы

десятый — der Zehnte.

онынчы [Alt. Tel., von он+н+чы] = онынч

десятый — der Zehnte.

онынцы [Schor. Leb., صنتشن (Uig.)] = онынчы.

онынцы [Tob.] = онынчы.

онынӡы [Bar. Küär.] = онынчы.

онына [Tel.]

десять вмѣстѣ — zusammen zehn; онына бїс кӓлдїк мы въ десятеромъ пришли — wir zehn zusammen sind gekommen; онынаӷар вы вмѣстѣ десятеро — ihr seid zusammen zehn, euer zehn; оныназы они вмѣстѣ десятеро — sie sind zusammen zehn, ihrer zehn.

онінчї [Tar.] = онынчы.

онунч [صنتشن (Uig.), اونينچ (Osm.), von он+н+ч] = онынчы (K. B. 8,13).

онунчу [Kkir. Krm., אונונצו (Kar. T.)] = онынчы.

онунцу [اونونجى, ѻնունձու, ὀνυνδζὺ (Osm.)] = онынчы.

онунцу [Kar. L. Kom.] = онынчы.

онўншў [Kir.] = онынчы.

онурӷа [اوكرغه (Osm.), wird омурӷа gesprochen (Kún.)] = оңурӷа, омурка

спинный хребетъ — das Rückgrat; онурӷа кӓмӓјї позвоночный столбъ — der Rückenwirbel; ґӓмінін онурӷасы киль корабля — der Kiel des Schiffes; бузаӷының онурӷасы задняя четверть теленька — das hintere Viertel eines Kalbes, der Nierenbraten.

онул (v) [اوكلمق, ѻնուլմաք (Osm.), von он+л] = оңул

выздоравливать — gesund werden.

онут (v) [اوكونمق (Osm.), von он+л] = онат, оңат.

онна [Leb., von он+ла]

только десять — nur zehn.

¹онно [Tel. Alt.] = онна.

²онно [אוֹנְנוֹ (Kar. L.)]

едва — kaum; онно ол пілӓтӓ̈ттї едва онъ прилетѣлъ — kaum war er herbeigeflogen.

онлук [Krm., اونلق, ѻնլուգ, ὀνλὲχ (Osm.), von он+лык]

1) десятокъ — das Zehnt.

2) (Osm.) монета въ десять піастровъ — ein Zehnpiasterstück.

3) (Krm.) монета въ десять копѣекъ — ein Zehnkopekenstück.

онто (v) [Alt. Tel.]
охать, стонать — ächzen, stöhnen, seufzen.

онтот (v) [Alt. Tel., von онто+т]
заставить стонать, причинять боль, огорчать— stöhnen, seufzen machen, Schmerzen verursachen, betrüben.

онтӯ [Tel., von онто+ӷӯ]
стонъ, вопль — der Seufzer, das Geächze.

ондалык [اوندالیق (Osm. Dsch.), von он+да+lik]
десятокъ — das Zehnt.

ондык [Sag., von орын+лык, vergl. орындык]
кровать — das Bett.

ондук [Kir., von он+лук] = онлук 1).

[1]ондур [اوندور (Dsch. V.)]
преступный, дурной (преступленіе?) — lasterhaft, frevelhaft, schlecht (der Frevel?); häч ондур jok (Vamb.) нѣтъ у него недостатковъ — er hat kein Fehl.

[2]ондур (v) [اوندورماق (Dsch. V.)]
удовлетворить, согласить, усмирить — zufriedenstellen, beruhigen, versöhnen.

ондут (v) [Kumd.] = унут
забыть — vergessen.

ондутчāн [Kumd.] = унутчан
забывчивый — vergesslich.

ончо [Tel. Alt., von ол+ча, eigentlich ein Casus von ол, jetzt ganz verschmolzen; eine ähnliche Bildung von бар ist барча in derselben Bedeutung]
все, всѣ — Alle, Alles; ончо пäлäнбä? (Tel.) все-ли готово? — ist Alles fertig? ончо айткан ползоң, мäнің сӧзӱмдӱ-дä ук! (Tel.) если ты все высказалъ, выслушай и мое слово! — wenn du Alles gesagt hast, so höre auch mein Wort! ончозы (Tel.) всѣ вмѣстѣ — alle zusammen; ончо аӈаш пажы көрӱнӧт (Alt.) повсюду видны вершины деревьевъ — überall sind die Kronen der Bäume zu sehen (P. d. V. I, 243,32); алардың ончозы мäннäң су-была сал akkandī äртїп көскä көрӱнбäi калды (Tel.) все это, какъ плотъ водою, унеслось отъ меня и скрылось съ моихъ глазъ — Alles dies ist von mir vom Wasser, gleichsam auf einem Flosse, vorübergetragen und ist meinem Auge entschwunden (P. d. V. I, 114,10); ӧлӧңдӱ кӧнӱ ончо кабына сӱб-алды (Alt.) траву и золу, все онъ сунулъ въ свой мѣшокъ — Gras und Asche, alles steckte er in seinen Sack (P. d. V. I, 51,1); cläp ончоӈар сäріппілä käспäi нäрäк мынїп муңаныр-jазыӷар? что вы всѣ не жнете серпами, а мучитесь такъ?—was schneidet ihr nicht alle mit Sicheln, sondern quält euch so? (P. d. V. I, 143,19); ол ончо ончоны пäш кӱн jajап, алтынчы кӱндä ончо кіжілärдің адазы Адамды jajаӈан онъ все, что ни есть, сотворилъ въ пять дней, на шестой день онъ сотворилъ отца всѣхъ людей, Адама — Alles, was da ist, hat er in fünf Tagen erschaffen, am sechsten Tage aber erschuf er den Vater aller Menschen, Adam (P. d. V. I, 142,13).

онмадык [اوکمادق (Osm.), von он+ма+дык]
1) неизлечимый — unheilbar.
2) несчастный — unglücklich, elend.

онмадыклык [اوکمادقلق (Osm.), von онмадык+лык]
несчастіе — das Unglück, Elend.

[1]ор [Kir. Krm. Dsch. Kom., اور (Osm.)]
1) яма, ровъ — die Grube, das Loch, der Graben; пішäнгä ор каз! (Kir.) сдѣлай углубленіе въ сѣнѣ! — mach eine Vertiefung im Heu!
2) (Osm.) валъ со рвомъ, укрѣпленіе — ein Wall mit einem Graben, eine Befestigung; ор казмак (Osm.) вырыть ровъ, укрѣпить (городъ) — befestigen (einen Platz); ор бäгі (Osm.) комендантъ крѣпости — der Festungs-

kommandant; Op kanу (Osm.), Op (Krm.) Перекопъ — Perekop.

²op [Tel. Kir.]

1) (Kir.) не темный и не свѣтлый (о масти животныхъ), разношерстный — nicht dunkel und nicht hell (von Pferden), gemischthaarig; op koi овца разношерстная — ein gemischthaariges Schaf; Уралдан кашкан op тӱlkӱ разношерстная лисица, убѣжавшая отъ Урала — der vom Ural geflohene gemischthaarige Fuchs (P. d. V. III, 3,7).

2) (Tel.) сѣроватый — grau; op kiш соболь съ сѣрымъ отливомъ — ein Zobel von einer in's Graue spielenden Farbe; op kojon сѣрый заяцъ — ein grauer Hase.

³ōp [Schor. Sag. Koib. Ktsch., aus dem russ. «паръ»]

паръ — der Dampf.

⁴ōp [Soj.] = oŋur, oŋpi, ӯpu

воръ — der Dieb.

⁵op (v) [Tub. Schor. Leb. Kir. Kkir. Bar. Tel., سـ (Uig.), اورماق (Dsch.), אוּרְמָק (Kar. L. T.)]

1) жать—mähen, ernten; egiн ордӱ (Kir.) онъ жалъ хлѣбъ—er mähte das Getreide ab; nägӱ jäpgä äksä jana ол орур (Uig.) что сѣютъ въ землю, то и жнутъ—was man in die Erde säet, das erntet man auch (K. B. 57,15); да чачувчулар ämgäklikni орадылар аны (Kar. T.) и кто сѣетъ мученье, тотъ и собираетъ его — und wer Qualen säet, der erntet sie auch (K. B. 4,8); сачмajан ормаз (Krm.) кто не сѣялъ, тотъ не пожнетъ — wer nicht säet, der erntet auch nicht (Spr. K.).

2) (Bar. Tel.) стричь—schneiden; koi ордылар (Bar.) они стригли овецъ — sie schoren die Schafe.

3) (Tel.) размывать (о рѣкахъ) — ausspülen (von Flüssen).

¹opa [Küär. Leb. Schor., اوره, اورا (Dsch.)] = ¹op

1) яма, ровъ — das Loch, die Grube, der Graben; Opa täpä крѣпость въ Туркестанѣ — eine Festung in Turkestan.

2) (Dsch.) яма для храненія хлѣба — eine Grube zum Aufbewahren des Getreides (S. S. حفظ غله ایچون یرده قازلان مخزن . وانبار زمینی).

²opa [اورا (Dsch.)]

летучій отрядъ — das Streifcorps (S. S. طلیعه اوزاقده قالان قول).

³opa [اورا, орш, ὀρὰ (Osm. Ad.), von ол-ı-ара]

тамъ, то мѣсто — dort, jener Ort; орада тамъ—dort; орадан оттуда—von dort; opaja туда—dorthin; opa чакта гдѣ-нибудь тамъ вблизи—irgend wo dort in der Nähe; орам тутъ у меня — hier bei mir; ораң тамъ у тебя — dort bei dir; орасы тамъ у него — dort bei ihm; opa бура (Osm.) туда, сюда — hierhin und dorthin.

⁴opa [Kir.] = уры

воръ — der Dieb.

⁵opa (v) [اوراماق (Dsch. Osm.)] = ⁵op

жать — ernten, mähen (S. S. اوراقله بیچمك).

⁶opa (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Tar., اوراماق (Dsch.)] = opo

завертывать, закутывать, обвивать, пеленать—einwickeln, umwickeln, einhüllen; opaŋыn орап салды (Schor.) онъ завернулъ ногу — er wickelte den Fuss ein; opak ораңаң (Sag.) что служить портянкою, онучею — was als Fusslappen dient; бӧзгä opamak (Dsch.) завернуть въ полотно — in Leinwand einhüllen; тоŋус opa тартып баŋлап салŋан (Schor.) онъ его девять разъ обвернулъ и привязалъ—er wickelte ihn neun Mal um und band ihn fest; opai бар! (Schor.) обойди! — gehe du rund herum! umgehe es!

¹opai [Kir.]

одинаковый — gleich, entsprechend; Кара-Кан Сары-Кан-дai баi отӱптӱ, екäӱ за-

манында баiлыk opai тогда жили Кара-Канъ и Сары-Канъ, два богача, ихъ богатство было въ это время одинаковое — da lebten zwei Reiche, Kara-Kan und Sary-Kan, beide waren zu jener Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2).

[2]opai [Sag.]

1) колыбель — die Wiege.

2) маленькiй, не взрослый — klein, unerwachsen; opai частыг пала малолѣтнiй ребенокъ — ein kleines, unerwachsenes Kind.

[3]opai [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

поздний — spät; ертä кel дäн, сän opai кelдiң я говорилъ, чтобы ты пришелъ рано, а ты пришелъ поздно — ich habe dir gesagt, du möchtest früh kommen, du bist aber spät gekommen.

[4]opai (v) [Bar.]

стоять прямо — aufrecht stehen.

[1]opak [Kir. Bar. Krm., اوراق (Dsch.), ορագ, ὸραχ (Osm. Ad.), אוֹרָק (Kar. L.), von op(a) +k, vergl. opg̃ak]

1) серпъ — die Sichel (S. S. طريان داس); opak саны (Osm.) ручка у серпа — der Sichelstiel; бу адам opaктан тō'ры дыр (Osm.) этотъ человѣкъ (всетаки) прямѣе серпа (говорится иронически о дурномъ человѣкѣ) — dieser Mensch ist (doch immer noch) grader, als eine Sichel (sagt man ironisch von einem schlechten Menschen); opak däjil дiр käсän jўräk тip (Osm.) не серпъ рѣжетъ, а умѣнie жнеца — nicht die Sichel sc' neidet, sondern die Geschicklichkeit des Schnitters (Spr.).

2) жатва — die Ernte; opak ц̣еттї (Kir.) время жатвы настало — die Erntezeit ist herangerückt; opak вакты (Osm.) время жатвы — die Erntezeit; opak бöц̣äji, кушу (Osm.) стрекоза — die Grille.

3) (Dsch.) какой-то холмъ въ Туркестанѣ — ein Hügel in Turkestan (S. S. تركستانده بر تپه‌در).

[2]opak [Schor., von opa+k]

обвертка, пеленка — die Hülle, Windel.

[3]opak [Schor. Sag. Bar.] = opok

тропинка дикихъ звѣрей — der Wildpfad.

opakла (v) [Bar., اوراقلامق, ορագլամագ (Osm.)]

жать серпомъ — mit der Sichel schneiden.

opaклы [اوراقلو, ορագլը (Osm.), von opak +лы]

снабженный серпомъ — mit einer Sichel versehen.

opaклy̆ [Bar.] = opaклы.

opakта (v) [Schor. Sag. Bar., von opak+ла]

слѣдовать по тропинкамъ дикихъ звѣрей — den Wildpfaden folgen.

opaкты [Kir.] = opaклы.

opaкчы [اوراقجى, ορագչը (Osm.), von opak +чы]

жнецъ — der Schnitter.

opax [אוֹרָק (Kar. T.)] = opak

жатва — die Ernte; кi ораg̃ын анын ач ашаg̃ai! пусть жадный съѣстъ жатву! — möge der Gierige seine Ernte verzehren! (H. 5,5).

opaг̃ [Schor. W., von opa+г̃, vergl. opak]

обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

[1]оран [Soj.] = орын.

[2]оран [اوران, ορան, ὸραν (Osm.)]

образъ, методъ, мѣра, пропорцiя, отношенie — die Art und Weise, die Methode, das Maass, die Proportion, das Verhältniss; оран ilä по мѣрѣ, въ вѣрной пропорцiи — nach Maass, in der richtigen Proportion.

ораныча [اورانيجه (Osm.), aus dem Slavischen]

длинная сербская лодка — ein langes serbisches Boot.

оранg̃ыш [Schor., von [6]оран+кыш]

портянка, онуча — der Fusslappen.

оранла (v) [اورانلامق, ορանլամագ (Osm.), von оран+ла]

мѣрить, сдѣлать по мѣрѣ, дать фасонъ — messen, nach Maass thun, arbeiten, Façon geben; сӧзӯ вä іші оранламак держать мѣру въ словахъ и дѣлахъ — in Worten und Thaten Maass halten.

оранлы [اورانلو, ορανλը, ὸρανλὴ (Osm.), von оран+лы]
умѣренный, скромный — gemässigt, bescheiden.

орансыз [اورانسز, ορανsըզ, ὸρανσὴζ (Osm.), von оран+сыз]
безъ мѣры, безъ пропорціи, неумѣренный — ohne Maass, ohne Proportion, maasslos.

орансызлык [اورانسزلق, ορανsըզլըգ, ὸρανσηζλὴχ (Osm.), von оран+сыз+лык]
безмѣрность, непропорціональность — die Maasslosigkeit, der Mangel an Proportion.

[1]орал (v) [Kir. Schor. Leb. Kumd., von ора+л]
завертываться, закутаться — sich umwickeln, sich einhüllen, aufgerollt werden, umhüllt werden; орал парҕан извилистый — geschlängelt.

[2]орал [Kir. Bdg.]
удовольствіе — das Wohlgefallen; оралыма келді это мнѣ нравится — dies gefällt mir; оралыма келмäді это мнѣ не нравится — dies gefällt mir nicht.

оралы [اورالو (Osm. Ad.]
тамошній — von dort, dortig; бу адам оралы дыр этотъ человѣкъ оттуда — dieser Mensch ist von dort.

оралык [اورالق, ορալըգ (Osm.), von ол+ара+лык]
то мѣсто, то время — jener Ort, jene Zeit; оралыкта гдѣ-то тамъ — dort irgend wo; оралыктан откуда, гдѣ-нибудь, въ то время, между тѣмъ — von dort, irgend wo her, zu jener Zeit, inzwischen.

ораҧык [اوراجق, ορաճըգ (Osm.), von ора чык]
тамъ, совсѣмъ вблизи — dort, ganz in der Nähe; ораҧыкта id.

орал-пäк [Kir., von [6]ора+л+пäк]
вышитый головной платокъ — ein gesticktes Kopftuch.

[1]орат [Tar., اوراتماق (Dsch.), von ора+т]
велѣть завернуть, обвить — einwickeln, umhüllen, aufwickeln lassen.

[2]орат (v) [اوراتمق (Osm. veralt.)]
ѣсть, пожирать — essen, verzehren.

ораза [Schor., = pers. روزه] = орозо, оразы
постъ — die Fasten; ораза тутты онъ постъ держалъ — er fastete.

оразы [Sag. Koib. Ktsch.] = ораза.

[1]орам [Kir.]
владѣніе — die Gewalt, Macht; орамына келтірді онъ взялъ въ свое владѣніе — er hat ihn in seine Gewalt gebracht.

[3]орам [Kir., اورام (Dsch.), אוֹרָם (Kar. L. T.)]
улица, кварталъ — die Strasse, das Stadtviertel; نان بیماس اورامی кварталъ Наньемесъ въ Хивѣ — das Stadtviertel Nanjemes in Chiwa; орамда äш-кім көрӯнмäді (Kir.) на улицѣ никого не было видно — auf der Strasse war Niemand zu sehen.

орамал [Kir., vom pers. رومال, durch Anbildung an das kirg. Verbum ора (umhüllen)]
платокъ, пеленка — das Tuch, die Windel; моін орамалы (Kir.) головной платокъ — das Kopftuch; бет орамалы (Kir.) полотенца — das Handtuch; орамал ҧасырӯ (Kir.) киргизская игра — ein kirgisisches Spiel; осу орамалҕа салыш берäін (Kir.) я хочу его завернуть въ этотъ платокъ — ich will es in dieses Tuch einwickeln (P. d. V. III, 298,3).

орамыш [Tub. Schor., von [6]ора+мыш] = ораҧыш.

[1]оро [Alt. Tel.] = ора
яма, могила, колодецъ, ровъ — die Grube, das Loch, Grab, der Brunnen, Graben.

[2]оро (v) [Alt. Tel. Küär. Kkir.] = ора

завернуть, обвивать — aufwickeln, aufrollen auf etwas, einwickeln; алтын арчӯр была оропъ салґан ајаґын алтын кајырчак-пыла најызына сӣлап пӓрді (Alt.) онъ подарилъ своему другу завернутую въ золотой платокъ чашку, вмѣстѣ съ золотымъ ящикомъ — er schenkte seinem Freunde den in ein goldenes Tuch eingewickelten Napf zusammen mit dem goldenen Kasten (P. d. V. I, 93,266); Іосіф, сӧгӱн алала аны арӯ кӓдӓн-бӣлӓ ороды (Tel.) Іосифъ взялъ его тѣло и завернулъ въ чистую плащаницу — Joseph nahm seine Gebeine und hüllte sie in reine Leinwand (Miss.).

[1]**ороі** [Alt. Leb. Küär.] = опаі
поздно — spät; ороі келді (Tel.) онъ поздно пришелъ — er ist zu spät gekommen.

[2]**ороі** [Tel., von оро-+-і]
вихоръ въ волосахъ — der Wirbel im Haare.

ороіла (v) [Küär., von ороі-+-ла]
опоздать — sich verspäten; ороілап калды онъ опоздалъ — er hat sich verspätet.

ороілат (v) [Küär., von ороі-+-ла-+-т]
заставить опоздать, задержать — sich verspäten lassen, aufhalten.

ороіло (v) [Tel.] = ороіла.

ороідо (v) [Alt.] = ороіла.

ороідот (v) [Alt.] = ороідат.

оролпок [Kkir., von орал-пӓк]
головной платокъ женщинъ — das Kopftuch der Frauen.

орок [Tel.] = орак
тропинка дикихъ звѣрей — der Pfad des Wildes, die Wildspur.

орокkоі [Alt. Kumd.]
капризный — launisch.

орокто (v) [Tel., von орок-+-ла] = орокта
проложить себѣ тропинку (о звѣряхъ), слѣдовать тропинкой — sich einen Pfad machen (vom Wilde), einem Wildpfade folgen.

орокчы [Alt. Kumd.] = орокkоі.

орӧн [Tel.]
страна, часть свѣта — die Gegend, der Landstrich, Welttheil.

оронју [Soj.] = орончы.

орончык [Tel., von оро(н)-+-чык]
пеленка — die Windel.

орол (v) [Tel. Alt., von оро-+-л] = орал
чортон чӱ̄нгӓ оролып калтыр (Tel.) щука запуталась въ сѣти — der Hecht hat sich im Netze verwickelt; јылан колына оролып јат (Alt.) змѣя обвивается вокругъ его руки — die Schlange windet sich um seine Hand herum.

оролчык [Alt. Tel., von орол-+-чык]
вьющійся (о растеніяхъ) — gewunden, sich windend (von Schlingpflanzen); оґолчыґы јок сӧс (Tel. W.) простое, удобопонятное слово — ein einfaches, verständliches Wort.

оролыш (v) [Alt. Tel., von орол-+-ш]
извиливаться — sich schlängeln.

оролышчӓн [Tel., von оролыш-+-чӓн]
оролышчӓн кіжі (Tel. W.) человѣкъ, не платящій долговъ, не возвращающій взятыхъ на подержаніе вещей — ein Mensch, der seine Schulden nicht bezahlt, der zur Benutzung genommene Sachen nicht zurückerstattet.

орочы [Tel. Alt., vergl. орынчы]
младшій сынъ, какъ наслѣдникъ послѣ отца — der jüngste Sohn, der nach dem Tode des Vaters der Erbe ist.

ороза [Bar.] = ораза.

орозо [Tel. Alt.] = оразы.

орошон [Kkir.]
прекрасный — trefflich, ausgezeichnet.

оропоі [Kkir., vergl. хорон-тӓпӓ (Krm.)]
танецъ, хороводъ — der Tanz, Reigen.

ором [Tel. Alt.] = орам.

оры [Sag.] = ора
яма въ юртѣ для храненія картофеля — eine Grube in der Jurte zum Aufbewahren der Kartoffeln.

орыґ [Schor.] = ораґ
обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

[1]орын [Tel. Leb. Alt. Sag. Koib. Küär., اورين (Dsch.)] = орун

1) мѣсто, которое что-нибудь занимаетъ — eine Stelle, ein Ort, die etwas einnimmt; от орды (Schor.) мѣсто огня — die Feuerstelle; су орды ложе рѣки — das Flussbett; тураның орды (Alt.) фундаментъ дома — das Fundament des Hauses; оттурарҕа ордым полбады (Tel.) я не нашелъ мѣста, гдѣ сѣсть — ich fand keine Stelle, wo ich mich hinsetzen konnte; ордында (Tel.), орныда (Sag.) на его мѣстѣ, вмѣсто его — an seiner Stelle, anstatt seiner; сäнi адаҕның ордына турҕуузаiн! (Tel.) я хочу посадить тебя на мѣсто твоего отца! — ich will dich an die Stelle deines Vaters setzen! ӯл адазының ордында кан полды (Alt.) сынъ вмѣсто отца сдѣлался Ханомъ — der Sohn wurde Chan anstatt seines Vaters; ордына пäрäргä (Tel.) дать въ заемъ — leihen; ордына аларҕа (Tel.) взять въ заемъ — borgen; орды-была, орды-пынаҕ (Alt. Tel.) такъ какъ есть — gerade so, wie es ist; мäн бojымның ордына оттурҕузӯп алкыжып пäрiп-jадым (Tel.) я его благословляя посадилъ на собственное мѣсто — ich habe ihn segnend auf meinen eigenen Platz gesetzt (P. d. V. I, 125,20); турҕан орным (Sag.) мѣсто, гдѣ я стоялъ — die Stelle, wo ich stand; көс ордына көс, тiш ордына тiш (Tel. Miss.) око за око, зубъ за зубъ — Auge um Auge, Zahn um Zahn.

2) (Alt. Tel.) кровать, скамья — das Bett, die Bank; орыны его кровать — sein Bett; орыным моя кровать — mein Bett; орынына оттурду онъ сѣлъ на свою кровать — er setzte sich auf sein Bett.

[2]орын (v) [Sag. Koib.]

находиться гдѣ-либо — sich irgendwo befinden; куру сӯгӯ орын-тыр (его) голыя кости остались — die blossen Knochen (von ihm) blieben übrig.

орынныг [Sag., von орын+лыг]

кровать — die Bettstelle.

орындан (v) [Tel., von орын+ла+н]

взять во владѣніе, завладѣть чѣмъ-либо — in seine Gewalt nehmen, in Besitz nehmen, beherrschen.

орындыг [Kumd. Leb.] = орындӯ.

орындӯ (v) [Tel. Alt., von орын+лӯ]

1) что находится на своемъ мѣстѣ, имѣетъ мѣсто — was sich an seiner Stelle befindet, eine Stelle hat.

2) вѣрный, справедливый, подходящій, должный, точный — richtig, gehörig, angemessen, nöthig, genau; орындӯ сӧс подходящее, вѣрное слово — ein angemessenes, richtiges Wort; пу сӧзӯң орындӯ äмäс это слово твое не годится — dieses dein Wort ist ungehörig.

орынчы [Tel., von орын+чы]

наслѣдникъ (младшій сынъ) — der Erbe, Nachfolger (jüngster Sohn).

орынчылӯ [Tel., von орынчы+лӯ]

имѣющій наслѣдника — der einen Erben, Nachfolger hat.

орынсыс [Tel., von орын+сыз]

1) не имѣющій мѣста — keine Stelle habend.

2) неподходящій, невѣрный, неточный — ungehörig, unangemessen, unrichtig, ungenau.

орiн [اورين (Dsch. OT.)] = орын.

[1]ору [سـوسـ (Uig.), اورو (Dsch.), vergl. ора, оры]

1) (Dsch.) яма, вырытая въ землѣ, для храненія сѣменъ на посѣвъ — eine Grube, die in die Erde gegraben ist, zum Aufbewahren des Saatkorn's (S. S. زراعت ايچون صقلنمقده اولان تخمك محافظه سى ايچون قازلان بر).

2) (Uig.) яма, темница — das Loch, Gefängniss; äзiс парча пакта оруда käрäк — тудулза амын jäтсä jолҕа käрäк всѣхъ злыхъ людей надо держать въ узахъ и въ темницѣ, чтобы можно было безопасно отпра-

виться въ дорогу — die Bösen müssen in Fesseln und im Gefängniss gehalten werden, damit man sicher sich auf den Weg begeben kann (K. B. 158,1).

[2]ōрӯ [Kkir., von ōру+ӯ] = аӈры, ауру
больной — krank; ōрӯ кіші больной человѣкъ — ein kranker Mensch; орӯ полдум я захворалъ — ich bin krank geworden.

[3]ōру (v) [Kkir.] = аӈры, аур, ауру
болѣть — schmerzen; башым ōрудӯ у меня голова болитъ — mir schmerzt der Kopf; Кан Көкötäi ōруду, kartka салыш kалды дäiт Ханъ Кэкетей захворалъ, когда онъ сталъ старымъ — der Chan Kökötäi wurde krank, als er alt geworden (P. d. V. I, 140,1).

[4]орӯ [Tel. Alt., von ору+ӈӯ]
1) завертываніе — das Einwickeln.
2) пеленка — die Windel.

[1]орук [Soj., vergl. орак, орок]
дорога — der Weg; орукта кылаштап jорып туру шелъ онъ по дорогѣ — auf dem Wege schritt er aus.

[2]орук [Tar., اوروق (OT.)] = арык
худой, худощавый — mager, abgemagert.

[3]орук [اوروق (Dsch. Bdg.)]
свѣтъ дневной — das Tageslicht.

орукla (v) [Tar.]
похудѣть — mager werden.

орuктыг [Soj., von орук+лыг]
имѣющій дорогу — einen Weg habend.

орун [Krm. Kom. Kir. Soj., صحصر (Uig.), אורין (Kar. L. T.)]
мѣсто — die Stelle, der Platz, das Amt (S. S. عوض . بدل . جای مکان . محل . رتبه . صاحبنه مخصوص اولان مقام تشریفات); нä астын нä ӱстӱн нä удру орун (Uig.) онъ ни вверху, ни внизу, ни напротивъ — er ist nicht unten, nicht oben, nicht gegenüber (K. B. 11,8); ада ады орны оӈулӈа калур имя и мѣсто отца остается за сыномъ — dem Sohne bleibt der Name und die Stelle des Vaters (K. B. 15,11); улук орунӈа олтурӈан jäргäjін аӈлату (Jarl. Tokt.) извѣщая о томъ, какимъ порядкомъ мы возсѣли на высокое (царское) мѣсто — Nachricht gebend darüber, in welcher Ordnung wir die hohe Stelle (den Thron) einnahmen; ӱстӱӈӱ орун сā тīдī (Kom. 204,8) тебѣ досталось высшее мѣсто — du hast die höchste Stelle erhalten; да карӈадым орнун анын (Kar. L. T.) и я проклялъ мѣсто его — und ich habe verflucht seine Stelle (Wohnort).

орунӈалы [Kkir., von орун+?]
кругомъ — rund herum.

орунныг [Soj.] = орундӯ.

орундӯ [Kir., von орун+лӯ]
имѣющій мѣсто, занимающій мѣсто, имѣющій значеніе, важный — eine Stelle habend, eine Stelle einnehmend, von Wichtigkeit seiend, bedeutend, wichtig; орундӯ цергä бергїздїм я велѣлъ его назначить на важное мѣсто — ich habe ihn an eine wichtige Stelle, in ein hohes Amt einsetzen lassen.

орундук [Kir., اوروندوق (Dsch.), von орун+лук]
1) (Dsch.) подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen (S. S. اکرك اسبابی . لوازمات زین . جیدوق).
2) (Kir.) скамейка, стулъ — die Bank, der Stuhl.
3) (Kar. L.) одръ, кровать — das Lager, das Bett; муна орундуӈу анын тämір орундук здѣсь его одръ желѣзный одръ — hier ist sein Lager ein eisernes Lager.

орунliӈ [اورونلیغ (Dsch.)] = орунду
1) имѣющій мѣсто — eine Stelle habend.
2) занимающій мѣсто другаго, замѣняющій — eines Anderen Stelle ersetzend (S. S. بدلو عوض).
3) важный, имѣющій значеніе — einflussreich, wichtig (S. S. صاحب مقام ورتبه).
4) внукъ, потомокъ — der Enkel, Nachkomme (S. S. نسل . طورون . حفید).

орут [اوروت (Dsch.)]
мѣсто, жительство — der Wohnplatz, die Stelle (S. S. مرحله . منزل محلی آرام يورت).

оруч [Krm., اوروج, орыч, өрөдж (Osm. Ad.), = pers. روزه]
постъ — das Fasten; оруч кӱнӱ пятница — der Freitag; ашура (عاشورا) оручу постъ въ мѣсяцѣ Мохарремъ — das Fasten im Monate Moharräm; оруч тутмак держать постъ — das Fasten einhalten, fasten; оруч јапмак, капамак (Krm. K.) ѣсть послѣдній разъ предъ постомъ — das letzte Mal vor den Fasten essen; бän куру ätмäк-ilä оруч кападым (Krm.) я приготовился къ посту однимъ только сухимъ хлѣбомъ — ich habe mich mit trockenem Brote auf die Fasten vorbereitet; оруч ачмак открыть постъ — das Fasten beginnen; оруч дајанмак выдержать постъ — das Fasten aushalten; оруч бозмак (Osm.) нарушить постъ — das Fasten brechen; бу аш софују оручуну боздурур эта пища (такъ вкусна, что она) заставляетъ и набожнаго нарушить постъ — diese Speise (ist so schmackhaft, dass sie) den Frommen zum Brechen des Fastens veranlasst; ärmäniläрin оручу ѓibi долго какъ армянскій постъ — lange wie das armenische Fasten.

оручлу [Krm., اوروجلو, орычлы, өрөдждлә (Osm.), von оруч+лу]
человѣкъ, который держитъ постъ — der Fastende.

оручсуз [Ad. A., von оруч+сыз]
немогаметанинъ — der Nichtmuselmann.

орус [Alt. Tel. Kir. Tar.]
русскій — der Russe, russisch; орус til русскій языкъ — die russische Sprache; орус пї (Alt. Tel.), орус төрө (Kir.) русскій чиновникъ — ein russischer Beamter; орус кан (Kir.) русскій царь — der russische Kaiser; оруска караҕан јурт (Alt.) народъ, подвластный русскимъ — ein den Russen unterworfenes Volk; казак орус (Kir.) казаки (для отличія отъ казак, т. е. Киргизовъ) — die Kosaken (zum Unterschiede von казак, d. h. den Kirgisen); казак, казак орус кацкыр ӱш аҕаінды Киргизы, казаки и волки три родные брата — der Kirgise, der Kosak und der Wolf sind drei Brüder (Spr.).

орусак [Kkir., von орус+ак]
кобыла, которая потеряла своего жеребенка — eine Stute, die ihr Füllen verloren hat (eigentl. Bedeutung wohl: auf russische Art); орусак сäды онъ доилъ корову безъ теленка (на русскій манеръ) — er hat die Kuh ohne Kalb gemolken (nach russischer Art); шыңылдаҕан бäні орусак сäп келämin! ржущую его кобылу я хочу доить на русскій манеръ! — seine ächzende Stute will ich nach russischer Art melken! (P. d. V. V, 64,99).

оруссумак [Kir.]
на русскій манеръ — auf russische Art.

оруспу [Kom., اوروسپو, орыспы, өрөспә (Osm.), = pers. روسپی]
распутная, публичная женщина — die Prostituirte, Hure, ein öffentliches Frauenzimmer; оруспу оҕлу сынъ бляди — der Hurensohn.

оруспулук [اوروسپولق (Osm.), von оруспу +лук]
распутство — die Prostitution, Hurerei.

оруз [اوروز (Dsch.)] = ороза
постъ — das Fasten.

орузак [Alt., von орус+ак]
русачокъ, маленькій русскій — kleiner Russe (Spottname in alten Liedern).

орка [Koib. Ktsch.] = омуртка, оңурка
спинный хребетъ — das Rückgrat; ас орка-сын алты јердäн, кезä тепті Кускун-Алып (Koib.) на шести мѣстахъ Кускунъ-Алыпъ растопталъ его спинный хребетъ — an sechs Stellen zertrat Kuskun-Alyp ihm das Rückgrat (P. d. V. II, 334,1058).

оркоро (v) [Tel.]
сверкать — flimmern.

ōрҕа [Soj.] = opka, омырҕа etc.
спинный хребетъ — das Rückgrat.

орҕak [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir., von op+ҕak] = opak
1) серпъ — die Sichel.
2) жатва — die Ernte; орҕak ai мѣсяцъ жатвы — der Erntemonat.

орҕakчы [Sag., von орҕak+чы]
жнецъ — der Schnitter.

орҕан [اورغان, ορղան, οργαν (Osm.), vergl. opkan]
толстая веревка — ein dicker Strick, Tau, Seil.

орҕанҷы [اورغانجى (Osm.), von орҕан+чы]
канатный мастеръ — der Seiler.

орҕарым [اوركاريم ‘ اورغاريم (Dsch.), von op]
окопы крѣпости — der Festungsgraben (S. S. قلعه خندقى . طابيه . استحكام).

орҕал [Sag. Koib., vergl. орун]
кровать — die Bettstelle.

орҕok [Tub. Bar.] = орҕak.

орҕokцы [Bar., von орҕok+чы]
жнецъ — der Schnitter.

орҕоцы [Tub.] = орҕokцы.

[1]орҕын [Tub. Schor., von op+ҕын]
время жатвы — die Erntezeit.

[2]орҕын [Sag.] = орҕал.

opjak [Sag. Koib.]
обыкновенный, незначительный — gewöhnlich, unbedeutend; opjak маллыг пол-тыр, opjak јонныг пол-тыр у него немного скота, у него немного народа — er hat nur wenig Vieh, er hat nur wenig Volk (P. d. V. II, 273,9).

орна (v) [Leb. Schor. Sag. Koib. Küär. Ktsch., سەتنەك (Uig.), اورناماق (Dsch.), von орын+a]
1) (Dsch. Uig. Kom.) занимать мѣсто, быть на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, an einer Stelle sein (S. S. جايكير اولمق ‘ ير ايتمك); ацун тынды орнап бу каҕан өзä — аныҥ атты тӱҥjä нäҥ-оклар төзӱ міръ отдыхалъ на своемъ мѣстѣ, черезъ это онъ насыпалъ на этого Хана всѣ свои богатства — die Welt ruhte an ihrem Platze seiend, dadurch hat sie über diesen Fürsten alle ihre Gaben ausgeschüttet (K. B. 14,27).
2) (Dsch. Kom. Kir.) поселиться — sich niederlassen (S. S. اوتورمق); көп кісі келіп орнап ҷатты (Kir.) много людей собралось на этомъ мѣстѣ — viele Leute haben sich an dieser Stelle versammelt.
3) (östl. Dial.) занимать мѣсто другаго, перемѣнить мѣсто, перемѣнить — die Stelle eines Andern einnehmen, den Platz wechseln, tauschen.

орнak [Uig. Bdg.]
постель — das Bett (S. S. يوقو اورنى).

орнат (v) [Kir., سەتنەك (Uig.), اورناتماق (Dsch.), אורנַטְמָק (Kar. L. T.), von орна+т]
дать мѣсто — eine Stelle geben, anweisen; Ai-толды ат päріп вäзір орнынҕа орнатмыш турур онъ далъ ему имя Ай-тольды и назначилъ его на мѣсто везиря — er nannte es (das Glück) Ai-toldy und wies ihm die Stelle eines Wesir's an (K. B. 4,4); اول ايونى كوتاردى تورتنچ قت كوكده اورناتى (Bb. 102,16) онъ взялъ этотъ домъ и поставилъ его на четвертомъ небѣ — er hob dieses Haus auf und stellte es in die vierte Schicht des Himmels; täräk орнатма (Kar. T.) садить деревья — Bäume pflanzen; бік аҕаш оранатӓылар (Kir.) они воздвигли высокій шестъ — sie stellten eine hohe Stange auf.

орнатыл (v) [אורנַטְלָמָק (Kar. L. T.), von орнат+л]
быть посаженнымъ — gesetzt, gepflanzt werden, орнатылҕан täräk кібік какъ посаженное дерево — wie ein gepflanzter Baum (H. 14,9).

[1]орнас [Sag. Koib., von орна+ш]

смѣна, мѣна — der Wechsel, Tausch.

²орнас (v) [Sag. Koib. Kir.]

1) (Sag. Koib.) смѣняться — mit einander tauschen, vertauschen.

2) (Kir.) занимать мѣсто — eine Stelle einnehmen.

орнастыр (v) [Koib. Sag. Kir.]

1) (Sag. Koib.) заставить смѣняться — tauschen lassen.

2) (Kir.) назначить кому-либо мѣсто (съ вин. пад. лица) — Jemandem (Acc.) eine Stelle anweisen, geben.

¹орнаш (v) [Schor. Leb. Ktsch. Küär., اورناشماق (Dsch.), von орна+ш] = ²орнас (östl. Dial.) = 1), (Dsch.) = 2).

²орнаш [Schor. Leb. Ktsch. Küär.] = орнас.

орнаштур (v) [اورناشتورماق (Dsch.), von орнаш+тыр] = орнастыр.

орнашчы [Leb. Schor., von орнаш+чы]

мѣняющій, мѣняло — der Tauscher, Wechsler.

орнашшы [Sag. Koib. Ktsch.] = орнашчы.

орно (v) [Tel. Alt. Tub.] = орна.

орнот (v) [Kkir.] = орнат.

¹орнош [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

²орнош (v) [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

орношчы [Tel.] = орнашчы.

орном [Tub., von орно+м]

мѣна, перемѣна — der Tausch, Wechsel.

орнык (v) [Tel. Küär., von орын+k]

занимать мѣсто, занимать свое мѣсто, быть въ порядкѣ, быть на своемъ посту — eine Stelle einnehmen; die Stelle einnehmen, die einem zukommt; in Ordnung sein, an seiner Stelle sein; саҕыжы орныкпас кіжі человѣкъ, умъ котораго не въ порядкѣ, непостоянный, вѣтренный человѣкъ — ein Mensch, dessen Verstand nicht in Ordnung ist, ein unzuverlässiger, unbeständiger Mensch.

орныктыр (v) [Tel. Küär., von орнык+тыр]

кому-нибудь дать мѣсто, назначить вѣрное мѣсто, возставить, привести въ порядокъ — eine Stelle geben, die richtige Stelle anweisen, in Ordnung stellen, bringen.

орнук [صبتصنر (Uig.), 床 (Chin.-Uig. Wrt. 56, a)]

постель — das Bett.

¹орла (v) [Kir., von ор+ла]

дѣлать яму, ровъ — eine Grube, einen Graben machen; иҥиҥ орлады онъ окопалъ рвомъ сѣно — er machte einen Graben um das Heu.

²орла (v) [Koib.]

мычать — brüllen (vom Hornvieh).

³ӧрла (v) [Soj. Schor. Sag. Koib.] = оҕурла воровать — stehlen.

ӧрлат (v) [Sag. Koib. Schor., von ӧрла+т]

заставить воровать, допустить украсть у себя — stehlen lassen, sich bestehlen lassen.

орлас (v) [Koib., von орла+с]

вмѣстѣ мычать — zusammen brüllen.

¹орт [Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = авурт, урт полость рта во внутри щекъ — die Backentasche, Mundhöhle.

²орт (v) [Kir.]

дѣлать прыжки, бѣгать туда и сюда — Sprünge machen, Sätze machen, hin und her laufen; ортӱп кетті онъ мимо скакалъ — er trabte vorbei; ордымдан ҷау ортӱп ҷетті сзади скакалъ на меня врагъ и догналъ меня — der Feind sprengte mir nach und holte mich ein.

орта [Tar. Krm. Kom. Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اورته, орѳш, ὀρτά (Osm. Ad.), صبكب (Uig.), اورتا (Dsch. OT.), אוֹרְטָא (Kar. L. T.)]

1) середина, половина — die Mitte, die Hälfte; кам орта (Sag.), кап орта (Schor.) точно половина — gerade die Mitte; кӱн орта (Ad.) полдень — der Mittag; кӱн ортазы (Sag.) полдень — der Mittag; тӱн ортазы полночь — die Mitternacht; ак малының ортазын ӧрладып пәрдің! (Schor.) половину бѣлаго скота ты далъ у себя украсть! — die

Hälfte des weissen Viehes liessest du dir stehlen! ортадан бӧлмäк (Osm.) дѣлить на двѣ ровныя части — in zwei gleiche Theile theilen; ортасын маӈан бер! (Kir.) дай мнѣ половину! — gieb mir die Hälfte! іжін ортазын тут аі äткӱ кіжі! (Uig.) держи середину дѣла, ты хорошій человѣкъ! — halte die Mitte der Sache, o du guter Mann! (K. B. 84,9).

2) разстояніе между двумя предметами, промежутокъ — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Орта (какъ ара) съ притяжательнымъ мѣстоименіемъ различные свои падежи образуютъ нарѣчія и послѣлоги: — die verschiedenen Casus von орта (wie ара) mit possessiven Suffixen bilden Adverbien und Präpositionen:

a) (Dat.) ортазына, ортасына между, среди — mitten; шäрӣг ортазына кірдї (Schor.) онъ бросился среди войска — er warf sich mitten in's Heer; топ ортасына бардым (Kir.) я пошелъ въ народъ — ich begab mich mitten in's Volk.

b) (Locat.) ортазында, ортасында среди — mitten, zwischen; халк ортасында көрӱнмӧдӱ (Kir.) онъ не виденъ былъ среди народа — er war zwischen dem Volke nicht zu sehen; ортамыста полды (Sag.) онъ стоялъ между нами — er stand zwischen uns; да ашмады јат орталарында оларнын (Kar. L.) и никакой чужой не находился между ними — und kein Fremder war zwischen ihnen (H. 15,19).

c) (Ablativ) ортазындаӈ, ортазыннаӈ, ортасындан между — durch; чон ортазындаӈ (Sag.) между народомъ — durch das Volk; орталарындан ӧтӱп барды (Kir.) онъ прошелъ между ними — er ging zwischen ihnen hindurch; топ ортасындан шыкты (Kir.) онъ вышелъ изъ среды народа — er kam aus dem Volkshaufen heraus.

3) средній, посредственный — der mittlere, mittelmässig; орта тӱш (Schor.) полдень — der Mittag; орта кол (Sag.), орта пармак (Osm.) средній палецъ — der Mittelfinger; орта тоіда (Schor.) среди пиршества — mitten beim Mahle; орта јäрдä (Osm.) въ серединѣ — in der Mitte; орта тӱндä турӱп келді (Sag.) въ полночь онъ всталъ — um Mitternacht stand er auf; орта адамі (Ad. A.) посредникъ — der Vermittler; орта боі (Osm.) средній ростъ — der mittlere Wuchs, die Taille; орта боілу (Osm.) средняго роста — mittelgross; орта hал, орта кол (Krm. K.) среднее состояніе, средняя рука — wohlhabend, nicht arm und auch nicht reich; орта hаллы кіші, орта коллы кіші (Krm.) человѣкъ средняго состоянія, средней руки — ein wohlhabender Mensch; орта дірäк (Osm.) гротъ-мачта — der Hauptmast; орта јälкäн (Osm.) средній парусъ — das Mittelsegel; орта hal (Osm.) посредственно — mittelmässig; орта ҷämі (Osm.) центральная мечеть — die Central-Moschee; орта тӱркчä (Osm.) средній турецкій языкъ (между языкомъ народа и ученыхъ) — das Mitteltürkisch, das Türkisch der Mittelklassen (zwischen der Sprache des gemeinen Volkes und der der Gelehrten); орта саӈыштыг (Schor.) полуумный — nicht recht bei Verstande.

4) (adv.) среди, между, пополамъ — in der Mitte, zwischen, zur Hälfte; көс орта сокты (Schor.) онъ ударилъ его между глазами — er schlug ihn zwischen die Augen; садышкан паланы орта ӱläжälї! (Schor.) раздѣлимъ пополамъ купленнаго ребенка! — lasst uns das gekaufte Kind in zwei Hälften theilen!

5) (Osm.) общность, публичность — das Allgemeine, die Oeffentlichkeit; гäндісіні ортаја атмак показаться публично, явиться въ свѣтъ — sich in der Oeffentlichkeit zeigen, in die Oeffentlichkeit treten; ортадан ҳäтірмäк

угнать — fortjagen; ортаја чäкмäк быть извѣстнымъ, быть предметомъ касающимся всѣхъ — bekannt sein, ein Gegenstand der Oeffentlichkeit sein, offenbar sein; ортаҕа салмак, комак (Krm.) внести въ товарищество, въ общую кассу — in einen gemeinschaftlichen Fond einzahlen; алар äкiсi ортаја ол бiң рубäl салдылар (Krm. K.) они оба внесли въ общую кассу десять тысячъ рублей — sie haben beide in die gemeinschaftliche Kasse zehntausend Rubel eingezahlt; ортадан ашамак (Krm. K.) жить на общія средства — auf gemeinschaftliche Kosten leben; бу масруф ортадан чыкгы (Krm. K.) этотъ расходъ отнесенъ на общій счетъ — diese Ausgabe hat die gemeinschaftliche Kasse zu tragen; ортадан на общія средства — auf allgemeine Kosten; ортасыны булмак устроить — einrichten; ортада олмак быть предметомъ общаго разговора — ein Gegenstand des allgemeinen Gespräches sein; ортада дöнмäк вертѣться по вѣтру — den Mantel nach dem Winde hängen; улу орта открытое море — das weite Meer.

6) (Osm.) рота войска Янычаровъ (это войско раздѣлялось на четыре корпуса, состоящихъ изъ 229 орта) — eine Abtheilung des Heeres der Janitscharen (dieses Heer zerfiel in vier Corps, die aus 229 Orta bestanden).

[1]ортак [Kir., اورتاق, ορթագ (Osm. Dsch.), אוֹרטָק (Kar. L. T. Krm.), von орта+k]

1) общій, вмѣстѣ — gemeinsam, gemeinschaftlich, zusammen.

2) (Osm. Dsch.) соучастникъ — der Theilnehmer; ортак олмак участвовать, быть соучастникомъ, пайщикомъ — theilnehmen, Theilnehmer sein; ортак ҙäмiсi судно, устроенное на общія средства — ein auf gemeinschaftliche Kosten ausgerüstetes Schiff; бäзiрäн ортакларың таҕы jўрўшсінläр! твои купеческіе артели пусть опять ходятъ! — deine Kaufmannsgesellschaften mögen wiederum umherziehen! (Jarl. d. Tokt.); ол вахтта Pähум кäнäш jäсici да Шімшаі jазўвчу да кандык ортаклары аларның въ это время Рехумъ, совѣтникъ, Шимшай, писецъ, и другіе ихъ товарищи — zu jener Zeit Rechum, der Rath, und Schimschai, der Schreiber, und ihre übrigen Mitbeamten (Esr. 4,9).

[2]ортак [Sag.]

впередъ, дальше — vorwärts, weiter.

ортаклаш (v) [اورتاقلشمق, ορթագլաշ-մագ (Osm.), von ортак+ла+ш]

соединиться для общаго дѣла, составить общество — sich zusammenthun, etwas gemeinschaftlich unternehmen, sich associiren.

ортаклашы [اورتاقلشی (Osm.), von ортак+лаш+ы]

1) сообщность — die Gemeinschaft, Association.

2) по ровнымъ частямъ — zu gleichen Theilen.

ортаклык [اورتاقلق, ορթագլըգ (Osm.), von ортак+лык]

общество, торговое или промышленное общее предпріятіе — das Handelsgesellschaft, Actienunternehmen, gemeinschaftliches Geschäft; ортаклык бā'ламак предпринять общіе дѣла, образовать общество — ein gemeinschaftliches Geschäft unternehmen, eine Handelsgesellschaft bilden.

ортакчы [اورتاقچی (Dsch.), von ортак+чы]

средній, общій, товарищъ — der mittlere, gemeinsame, der Gefährte.

ортакцыл [Tob., von ортак+чыл]

отвѣсный, перпендикулярный — lothrecht, perpendicular.

ортаҕ [اورتاغ (Dsch.)] = ортоk.

ортан [Sag. Schor., von орта+н]

ортан кол (Schor.) средній палецъ — der Mittelfinger; ортан сала (Sag.) id.

ортанча [اورتانچه (Osm.)]

гортензія — die Hortensie.

ортанчі [اورتانچی (Dsch.), von ортан+чі]

средній, посредникъ — der Mittlere, der Vermittler.

ортанчilik [اورتانچيليق (Dsch.), von ортанчі +lik]
посредничество — die Vermittlung.

ортанца [اورتانجه, ορթանճա (Osm.), von орта+н+ча]
средній, что находится въ серединѣ, посредникъ — der Mittlere, was sich in der Mitte befindet, der Vermittler, Zwischenträger.

ортанцы [اورتانجى (Osm.)] = ортанца.

ортала [Bar., اورتالمق, ορթալամագ (Osm.), von орта+ла]
1) (Osm. Bar.) дѣлить на двѣ ровныя половины — in zwei gleiche Hälften theilen.
2) (Osm.) удержать, держать на средней степени — in der Mitte halten, mässigen, moderiren.
3) (Osm.) поставить въ середину, поставить открыто, заявить открыто — in die Mitte setzen, öffentlich zeigen, manifestiren.

орталан (v) [اورتهلنمق, ορթալանմագ (Osm.), von орта+ла+н]
быть раздѣленнымъ на двѣ равныя части — in zwei gleiche Hälften getheilt sein.

орталык [Sag., اورتهليق, ορթալըգ, ὀρταλὴχ (Osm.), von орта+лык]
1) (Osm.) находящійся въ серединѣ — was sich in der Mitte befindet.
2) (Osm.) публичность, публика, народъ — die Oeffentlichkeit, das Publicum, Volk, die Leute; орталык наслы? что новаго? — was giebt es Neues? орталык бозулду (карышты) весь народъ испорченъ, публичныя дѣла не въ порядкѣ — das Volk ist verdorben, die öffentlichen Geschäfte sind in Unordnung; орталыкта нä дäjорлар? что говорятъ въ мірѣ, между людьми — was spricht man in der Welt, was reden die Leute? орталыҕы hali булмак найдти свободное поле для дѣйствія, поступать какъ желательно — das Feld frei finden, nach Belieben handeln.
3) (Osm.) открытое поле, горизонтъ — das freie Feld, der Horizont; орталык аҕарды день разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; орталык карарды начало темнѣть, ночь наступаетъ — es wird dunkel, die Nacht beginnt, es wird Nacht; бӱгӱн орталык сӱмбӱл їібі-дір сегодня прекрасная погода — heute ist vortreffliches Wetter.
4) (Sag. Koib.) островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse; ak талаіда орталык көрӱн-чадыр въ бѣломъ морѣ былъ видѣнъ островъ — auf dem weissen Meere war eine Insel zu sehen.

ортадаҕы [Schor. Sag., von орта+да+ҕы]
находящійся въ серединѣ — in der Mitte befindlich.

ортачаklik [اورتاچاقليق (Dsch.), von орта+чак+лык]
посредственный — mittelmässig.

ортачаҕliҕ [اورتاچاغليغ (Dsch.)] = ортачаklik
посредственный — mittelmässig; اوقنى اورتاچاغليغ اتار ايردى (Bb. 9,10) онъ былъ посредственный стрѣлокъ изъ лука — er war ein mittelmässiger Bogenschütze.

ортамык [Bar., von орта+мык]
посредственный — mittelmässig.

орто [Tel. Alt. Kkir.] = орта
1) середина, половина — die Mitte, Hälfte; тӱн ортозы (Alt.) полночь — die Mitternacht, каб-орто ровно половина — grade die Mitte.
2) разстояніе между двумя предметами — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Образуетъ нарѣчія и послѣлоги — bildet Adverbien und Postpositionen (siehe орта 2): сläрдїҥ ортодо (Tel.) между вами — zwischen euch; сläрбілä бістїҥ ортобыста (Alt.) между нами и вами — zwischen euch und uns; тоі ортозына кірдї (Tel.) онъ явился во

время пира — er kam während der Hochzeit; ортозынаң чыкты (Alt.) онъ вышелъ изъ среди ихъ — er kam aus ihrer Mitte heraus.

3) средній, посредственный — mittler, mittelmässig; орто кӱн (Tel.) полдень — der Mittag; орто тӱн полночь — die Mitternacht; Кӱн-кан орто каракчы палазын пӓрді (Alt.) Кюнъ-Ханъ далъ свою прекрасную среднюю дочь — Kün-Chan gab seine treffliche mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,209).

орток [Alt. Tel.] = оргак

общность — die Gemeinschaft; ортокто вмѣстѣ, сообща — in Gemeinschaft.

ортоктӯ [Alt. Tel., von орток+лӯ]

общій — gemeinsam, gemeinschaftlich.

ортокшын [Alt., vergl. mong. حدكشيم, (arc dont la face intérieure est faite de corne de buffle, tout d'une pièce d'un bout à l'autre. Kowal.)]

почетное названіе лука, употребляемое въ сказкахъ, но непонятное самимъ Алтайцамъ — ein ehrendes Epitheton des Bogens, das in Märchen angewendet wird, aber den Altaiern selbst unverständlich ist; кара ортокшын язын курчаныл алды онъ навѣсилъ на себя свой черный прекрасный лукъ — er hängte sich den schwarzen trefflichen Bogen um (P. d. V. I, 12,59).

ортоңол [Alt., von ортон+кол]

средній палецъ — der Mittelfinger.

ортон [Alt. Tel.]

средній — der mittlere; ортон кол (Tel.) средній палецъ — der Mittelfinger; Аі-Кан ортон палазын пӓрдї Ай-Ханъ выдалъ свою среднюю дочь — Ai-Chan gab ihm seine mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,202); ортон ӯлӯ яныл кӓлӓлӓ (Alt.) когда средній его сынъ возвратился — als sein mittlerer Sohn zurückkehrte (P. d. V. I, 8,17).

ортолык [Alt. Bar.]

островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse.

ортодоғы [Tel., von орто+до+ғы]

находящійся въ серединѣ, средній — in der Mitte befindlich, mittler.

ортомык [Tel.] = ортамык.

ортомыклык [Tel., von ортомык+лык]

посредственность — die Mittelmässigkeit.

ӧрты [Tel.] = обырты

родъ пива — eine Art Bier.

ортын [Sag., von орта+тӱн]

полночь — die Mitternacht.

ӧртка [Schor.] = ӧрка, оңуртка, омуртка

спинной хребетъ — das Rückgrat.

ӧртқы [Tub.] = ӧркы.

[1]орда [Kir. Bar., von ор+?] = ордо

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[2]орда [Bar. Tar. Kir. Ad., اوردە (Dsch.), vielleicht dasselbe Wort als das vorhergehende, vergl. орду und das mong. حدكى]

1) (Bar. Kir.) дворецъ — der Palast, das Schloss.

2) (Dsch. Ad. Tar.) палатка султана — das Zelt des Sultans; سلطان اوردەدا يلانغاچ ياتيب ايردى (Abg. 107) султанъ раздѣтый лежалъ въ палаткѣ — der Sultan lag entkleidet im Zelte; اوردە بكى (C.) matrone, maitre d'hôtel (S. S. erklärt اوردە durch سلاطين حرمخانەسى . اريكه).

[3]орда (v) [Kir.] = орла.

ордо [Tel.] = [1]орда

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[1]орду [حدكى (Uig.), اوردو, اردو (Dsch.)]

1) палатка хана, дворецъ, ханская ставка, лагерь хана — das Zelt des Chan's, Schloss, das Lager des Chan's; кајy кӓнт улуш орду каршы јäр-ä (Uig.) всѣ города, племена, ханскія ставки, дворцы и земли — alle Städte, Stämme, Chanssitze, Paläste und Länder (K. B. 5,18); мунуң-кі туруклык, кур, орду, äli — тӱп аслы нäсіптін јӱріміш tili (Uig.) о жилищѣ его, о достойствѣ, ханской ставкѣ,

народѣ и о происхожденіи его, много говорили — über seinen Wohnsitz, Rang, Chansitz, Volk und seine Herkunft, ist viel gesprochen worden (K. B. 7,7); кäлiп тäкті Älik турур ордуҕа (Uig.) онъ дошелъ до ставки Элика — so erreichte er den Fürstensitz des Elik (K. B. 27,20) (宮 Uig.-Chin. Wrt. 53, a); орду Танда äрўрдä бітіклädіміз (Jarl. d. Tokt.) когда ханская ставка была въ Танѣ, мы это писали — als die Ordu in Tana stand, haben wir dies geschrieben.

2) (Dsch. Osm.) лагерь — das Kriegslager (S. S. قوشون . محل قوندیغی (عسكرك); орду курмак (Osm.) поставить лагерь — ein Lager aufschlagen; орду калдырмак (Osm.) снять лагерь — das Lager aufheben; орду-і hўмаjун (Osm.) императорскій лагерь — das kaiserliche Lager; кол орду (Osm.) флангъ войска — ein Flügel des Heeres; падыша ордусуна бäңзäр (Osm.) это похоже на царскій лагерь — dies ist einem kaiserlichen Lager ähnlich; орду олмуш базар олмуш (Osm.) это мѣсто сдѣлалось лагеремъ, базаромъ, т. е. это очень оживленное мѣсто — dieser Ort ist zum Lager, zum Bazar geworden, d. h. das ist ein sehr belebter Platz; бурада ордуму вар? (Osm.) развѣ здѣсь лагерь? здѣсь очень оживленно — ist hier etwa ein Lager? hier ist es sehr belebt; бўтўн орду ўзäрінä калкты (Osm.) возсталъ противъ него цѣлый лагерь, у него очень много враговъ — es ist ein ganzes Lager gegen ihn aufgestanden, er hat viele Feinde; орду казысы (Osm.) древній титулъ Казій-аскера — der alte Titel des Kasi-asker.

3) (Osm.) армейскій корпусъ (нынѣшнее турецкое войско раздѣлено на семь орду) — ein Armeecorps (das türkische Heer ist jetzt in sieben Ordu getheilt) (B. d. M.).

[2]орду [ـــــــ (Uig.), vergl. орта] средній, посредственный — mittler, mittelmässig; ноды орду полза ja чаплык кўлўк! пусть онъ будетъ средняго роста и славный герой! — möge er von mittlerem Wuchse und ein trefflicher Held sein! (K. B. 84,1); калы мундак äрзä пот орду käрäк — поду орду полза полур äткўрäк когда это такъ, онъ долженъ быть средняго роста, если онъ средняго роста, то это лучше — da es so ist, muss er mittleren Wuchses sein, ist er mittleren Wuchses, so ist es besser (K. B. 84,6); мунуң-да пазаҕы пу орду кіжі — пу орду кылумас пу паіның іші кромѣ этихъ есть еще люди средняго состоянія, эти средніе не могутъ совершать дѣла богатыхъ — ausser diesen giebt es noch Leute von mittlerem Vermögen, diese Mittleren vermögen es nicht den Reichen gleich zu thun (K. B. 158,14); кöдўрмäгў паілар jўгі ордуҕа — пу орду тозулҕа töгäl ардаҕа — чыҕаіҕа кöдўрмäгў орду jўгі — чыҕаі ölгä аңын ўзўлгä кögі — чыҕаі äр кўдäдільä орду полур — пу орду пір ас тынза паілык пулур — чыҕаі орду полза пу орду пajур — пajуза пу орду älің паі полур не налагай бремя богатыхъ на среднее сословіе, тогда среднее сословіе изнеможетъ и погибнетъ; не налагай бремя средняго сословія на бѣднаго, тогда бѣдный умретъ съ голода и корень его уничтожится; если позаботятся о бѣдныхъ, они сдѣлаются среднимъ сословіемъ, если среднее сословіе немного отдохнетъ, оно найдетъ богатство, если бѣдный сдѣлается среднимъ сословіемъ, тогда обогатится среднее сословіе, а если обогатится среднее сословіе, то народъ твой будетъ богатымъ — belaste nicht den Mittelstand mit den Lasten der Reichen, sonst reibt sich der Mittelstand auf und geht völlig unter; belaste nicht die Armen mit den Lasten des Mittelstandes, sonst sterben die Armen vor Hunger und ihre Wurzel zerreisst; wird der Arme gepflegt, so wird er zum Mittelstande, ruht der Mittelstand ein wenig aus, so findet

er Reichthum; wird der Arme zum Mittelstande, so wird der Mittelstand reich, wird der Mittelstand reich, so wird auch dein Volk reich (K. B. 158,16–20).

Ордукäнт [ـــ (= ـــ) (Uig.), اوردوكنت (Dsch.)]
ординскій городъ = городъ Кашкаръ — die Ordu-Stadt, d. h. die Stadt Kaschgar; төрдӱнчі пап ордукäнт каны пäк маткын (ـــ = مدحين) ajyp четвертая глава говоритъ о похвалѣ князя, хана ординскаго города — das vierte Capitel spricht von dem Lobe des Fürsten, des Chan's der Ordu-Stadt (K. B. 8,8) (vergl. تاريخ منجم باشى. Караханиды В. В. Григорьева. Труды вост. отд. Императ. Арх. Общества. 1874. Стр. 248. كشغر توران كرسيسى در آلتنجى اقليمدن اولوب طولى ١٠٦ عرضى ٣٥ درجه‌در اكا اوردوكنت دخى ديرلر).

ордулат (v) [ـــ (Uig.), von орду+ла+т]
понизить — herabdrücken; ордулатка шäксіс көзӱң кылҕа jaш навѣрно онъ унизитъ тебя и наполнитъ твой глазъ слезами — sicher wird er dich herabdrücken und wird dein Auge mit Thränen füllen (K. B. 175,10).

орча-поца [اورچه پوجه (Osm. B. d. M.)]
орча-поца їітмäк лавировать — laviren (von Fahrzeugen).

орчін [اورچين (Dsch.)]
округъ — der Bezirk; تولون خواجه‌نينك كوچى ايكى سو اراسيدا ايدى كيم بو ايكى سو اراسى رباطك اورچينى ديرلار (Bb. 65,16) лагерь Толунъ-Ходжи находился между двумя рѣками и промежутокъ между этими двумя рѣками назывался округъ Рибатекъ — das Feldlager Tolun-Chodsha's befand sich zwischen zwei Flüssen und der Zwischenraum zwischen diesen beiden Flüssen hiess der Bezirk Ribatäk; سمرقند و بخارادا يته بو نواحى‌دا ولايت‌لارنى كيم بير اولوغ ولايت تختى‌دا بولغاى تومان ديرلار واندجان وكاشغر واول ارادا ارجين وهندوستاندا پركنه ديرلار. (Bb. 161,15) въ Самаркандѣ и Бухарѣ и въ окрестности ихъ называютъ округа, изъ которыхъ состоитъ большое государство, «Туменъ», а въ Андиджанѣ и въ Кашкарѣ и въ близости ихъ, «Орчинъ», въ Гиндостанѣ پركنه — in Samarkand, Buchara und den umliegenden Ländern, nennt man die Bezirke, aus denen grosse Staaten bestehen, «Tümen», in Andidshan, Kaschgar und der Umgegend «Ortschin», im Hindostan پركنه (S. S. هندستانده . سنجاق پركنه . خراسان و بخاراده تومان فرس ايچنده پايه وزينه و نردبان).

орчун [Kkir.]
великій, сильный, многолюдный — gross, mächtig, volkreich.

орса [اورسا, орса (Osm.), vom ital. «orza»]
бакбордъ — Backbord (Lh. كميده صول و اسكله يانى); орса äтмäк обратить бортъ судна къ вѣтру — die Seite des Schiffes nach dem Winde wenden (Lh. كمى‌يى روزكار كلديكى طرفه يقين بر جهته دوندرمك); орса поца (vergl. орча поца) лавировать — laviren (Lh. كاه صاغه كاه صوله يورومك چارپله‌رق كيتمك بر حال واسلوب ايله حركت ايتمك ناصلسه); орса алабанда команда, чтобы быстро повернуть судно на лѣвую сторону — ein Commando, das Schiff nach der linken Seite schnell zu wenden (Lh. كمى سرعتله صوله دونمه).

орсала (v) [اورسالامق (Osm.), von орса+ла]
повернуть судно съ лѣвой стороны — das Schiff mit der linken Seite zuwenden (Lh. اسكله طرفنه صوله دونمك).

орсок [Tel.]
выдавшійся наружу зубъ — ein aus den Lippen hervorstehender Zahn.

орсыл-парсыл [Tel., vergl. орсок]
от äнäзї Оймон Кадын орсыл-парсыл тіштӱ мать огня, Оймонъ Кадынъ, снабженная длинными клыками — Oimon Kadyn, die

Mutter des Feuers, die mit mächtigen Hauern versehene (P. d. V. I, 220,9).

орпак [Kir. Bdg.]
родъ, происхожденіе — das Geschlecht, die Herkunft.

орбаң [Koib.]
шатающееся движеніе — eine schwankende Bewegung.

орбаңпас (v) [Koib., von орбаң+ла+ш]
падать, валяться — umfallen, purzeln.

орба [Schor.] = орбы, орбу
колотушка, которой ударяетъ шаманъ по бубну — der Schlägel, mit dem der Schaman seine Trommel schlägt.

орбы [Sag.] = орба.

орбӯ [Tel. Alt.] = орба.

орфан [اورفان (Osm.), = griech. ὀρφανός]
сирота — die Waise; орфан көрфäзі (اورفان كورفزى) Орфанская Бухта — der Meerbusen von Orfani.

орфана [اورفانه, ορφանա (Osm.)]
въ Константинополѣ: блядь; въ другихъ мѣстахъ: служанка — in Constantinopel: Hure; andernorts: Dienerin (Budg. I, 125) (Lh. خدمتجى قيز).

орма [Tar., von ор+ма]
жатва — die Ernte.

орман [Kir. Krm., اورمان, ορման, ὀρμὰν (Osm. Dsch.), vergl. урман]
лѣсъ — der Wald; орман кäбабы (Osm.) жареная баранина — geröstetes Schaffleisch; орман гібі уңу буңағы булунмаз (Osm.) это какъ лѣсъ, тамъ нельзя найдти ни конца, ни угла — das ist wie ein Wald, da kann man weder Ende noch Winkel finden (Spr.).

орманлы [Krm., اورمانلو (Osm.), von орман+лы]
лѣсной, богатый лѣсами — waldig, waldreich; орманлы jäр страна, покрытая лѣсами — ein mit Wald bedecktes Land.

орманлык [Krm., اورمانليق, ορմանլըգ (Osm.), von орман+лык]
мѣсто, покрытое лѣсомъ, большой лѣсъ — ein Waldland, grosser Wald.

орманlik [اورمانليق (Dsch.)] = орманлы.

орманliғ [اورمانليغ (Dsch.)] = орманлы.

ормечі [Tar., von орма+чы]
жнецъ — der Schnitter.

орманцы [اورمانجى (Osm.), von орман+чы]
лѣсной сторожъ — der Waldwächter.

[1]ол [Tar. Kir. Kkir. Kom. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., اول (Osm. OT.), ـصى (Uig.), אול (Kar. L. T. Krm.), vergl. о, у, ул (Kas. Tob.), ōл (Jak.). Zusammensetzungen: ош+ол, с+ол, шол, vergl. diese]
1) (pronomen demonstrativum) тотъ, та, то (указываетъ на дальше отстоящее въ противоположность къ ближе стоящему бу [ну]) — jener, jene, jenes (weist auf das Fernstehende im Gegensatze zum Näherstehenden бу [ну]); пу кіжі ämäс ол кіжі (Tel.) не этотъ человѣкъ, но тотъ — nicht dieser Mensch, sondern jener; ол jарык (Tel.) тотъ міръ — jene Welt, das Jenseits; ол тушта, ол чакта (Alt.), ол заманда (Kir.) въ то время — zu jener Zeit; судӯң ол jанында (Tel.) на томъ берегу — am jenseitigen Ufer, an jenem Ufer.
2) онъ, она, оно (вмѣсто мѣстоименія личнаго третьяго лица) — er, sie, es (anstatt des fehlenden Personalpronomens der dritten Person); Оңан пір пajат ол камуктын оза (Uig.) Оганъ единственный Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der alleinige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12).
Die verschiedenen Casus sind folgende:
1) родительный падежъ — der Genitiv: аныц (Alt. Tel. Uig. Kom. Krm.), анын (Osm. Kar. T. L.), онуң (Kir. Kkir.), онун (Ad.), имѣетъ значеніе родительнаго падежа мѣстоименія

указательнаго и употребляется какъ мѣстоименіе притяжательное третьяго лица — Genitiv des Demonstrativpronomens und dient als Possessivpronomen der dritten Person: онуң сон (Kir.), аныңъ кĭндä (Tel.) послѣ этого — darauf; аныңъ ӱчӱн (Tel.) ради этого — um dieses willen; аныңъ была (Alt.), анын-ilä (аныпа) (Osm.) съ нимъ — mit ihm; онуң ӱш улӱ болӱнтӱ (Kir.) у него было три сына — er hatte drei Söhne; аныңъ-дын паза кäлді iкiiнч оңai (Uig.) послѣ этого вторымъ является Юпитеръ — nach ihm kommt der Zweite noch, das ist der Jupiter (K. B. 16,2).

2) дательный падежъ — der Dativ: аңа (Uig. Krm. Kom.), ана (Osm. Kar. L. T.), она (Ad.), аңар (Uig. Kom. Krm.), оӈан (Kir.), оӈа (Nogai), ā (ō) (Alt. Tel. Abak.), употребляется и какъ нарѣчіе — wird auch als Adverb des Ortes gebraucht: ā пардым (Alt.) я туда поѣхалъ — ich bin dorthin geritten; оӈан кӱшӱм цетмäдĭ (Kir.) на это силы моей не достало — dazu reichte meine Kraft nicht aus; пajаттын jätilзӱ аңа кут jöläk! пусть ему будетъ отъ Бога счастіе и помощь! — möge ihm von Gott Glück und Hülfe werden! (K. B. 15,23); аңун ол төрäттi орун jok аңар міръ онъ создалъ, а мѣста ему нѣтъ — die Welt hat er erschaffen, er hat aber keinen Ort (K. B. 11,9).

3) винительный падежъ — Accusativ: аны (östl. Dial. Uig. südl. Dial.), онӱ (Kir. Ad.).

4) мѣстный падежъ — Locativ: анда (östl. u. südl. Dial.): онда (Kar. Ad.) тамъ — dort; мäн аны анда көрдӱм (Alt.) я его тамъ видѣлъ — ich habe ihn dort gesehen.

5) исходный падежъ — Ablativ: андаң, анаң (östl. Dial.), андĭн (Uig.), андан (südl. Dial. Kom. Krm. Kar.), ондан (Ad.): онан (Kir.) оттуда — von dort.

Множественное число — die Mehrzahl: анлар (südl. Dial.), алар (östl. Dial.), олар (Ad. Uig. Kir.) склоняется правильно — wird regelmässig declinirt: a) тѣ — jene; b) они — sie; vergl. анча, андĭ, андai, анäр etc.

[2]ol [Tar., ول (Dsch. OT.)] = [1]ол

1) тотъ — jener.

2) онъ, она, оно — er, sie es. Declination: аниң (ениң Tar.), аңа, ани (ени Tar.), андiн, alap etc.

[3]ōл [Leb.] = абыл

мотыга — die Hacke.

[4]ōл [Leb. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Osm., ол, о'л, о'ул (Kún.). Wird in den Abak. Dialecten ein vocalisch anlautendes Affix an den Stamm gefügt, so tritt der Consonant wieder auf, z. B. оӈлы, in einzelnen Dialecten tritt noch Metathesis ein: олӈы] = оӈл, ӱл, ул

1) сынъ — der Sohn; олӈым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; оланың олӈы (Sag.) внукъ — der Enkel; Талai Каннын олӈы Тарба Кiнщi бĭн (Koib.) я сынъ Талаи Хана, Тарба Кинджи — ich, Talai Kan's Sohn, Tarba Kindshi (P. d. V. II, 54,161).

2) мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mann; кыста-да til чоӈул, ōлда-да til чоӈул (Sag.) дѣвушка не могла говорить и мальчикъ не могъ говорить — das Mädchen konnte nicht sprechen und der Knabe konnte nicht sprechen (P. d. V. II, 4,121).

[5]ōл [Kkir.] = аул.

[6]ол (v) [Krm. Bosn. Ad., اولق, ολμαχ, ὀλμάκ (Osm.), vergl. пол, бол, бул (Kas.)]

1) быть, сдѣлаться — sein, werden; олаңak: a) будущій, будущность — was sein wird, zukünftig, die Zukunft; b) что принимается за, что слѣдуетъ принимать за — was man für etwas hält, was für etwas gehalten werden muss, was für etwas gilt; олаңak коңаңыз (Osm.) тотъ, который считается за вашего мужа — der für euren Mann gilt; олаңаӈын дä! сōilä! (Osm.) скажи крайнюю цѣну! — sage den äussersten Preis! (wofür du es verkaufen kannst); олур (Osm.) это возможно, это до-

статочно — das ist möglich, das reicht aus; олур олмаз шäiläр (Osm.) неизвѣстныя, незначительныя вещи — unbekannte, unbedeutende Dinge; олур олмаз хабäр (Krm.) невѣроятное извѣстіе — eine unwahrscheinliche Nachricht; олурму? (Osm. Krm.) возможно-ли это? — ist das möglich? олур олмаз шäiläр ардына дӱшмäк (Osm.) взяться за дѣло невѣрное, неизвѣстное, пожалуй невыгодное — sich in ein ungewisses, unmögliches, unpassendes Geschäft einlassen; олур олмаз кімсä (Osm.) первый встрѣчный, неизвѣстный человѣкъ, человѣкъ безъ значенія — der erste beste, ein unbekannter, nicht einflussreicher Mensch; олмаз олмаз дämä олмаз олмаз (Osm.) не говори, что это невозможно, невозможнаго нѣтъ — sage nicht, es ist unmöglich, Unmögliches giebt es nicht (Spr.); адам олурму олмазмы? (Osm.) сдѣлается-ли онъ (этотъ ребенокъ) человѣкомъ или не сдѣлается? — wird aus diesem Kinde ein tüchtiger Mensch oder nicht? олан олду (Osm.) что сдѣлано, сдѣлано, сдѣланнаго нельзя уничтожить — was gemacht ist, ist gemacht, Gethanes kann man nicht ungeschehen machen; олаԥak олду (Krm.) случилось то, чему слѣдовало случиться — es ist geschehen, was geschehen musste; нä олдум дälici (Osm.) человѣкъ, восхищающійся прошлымъ — ein Mensch, der über Vergangenes entzückt ist; олмуш кіссä (Osm.) конченное, совершенное дѣло — eine vollendete Sache; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens; олса олур (Krm.) можетъ быть — vielleicht; олдуԥуна.... (Osm.) на сколько возможно — so viel wie möglich; олараk.... (Osm.) какъ только возможно — wie nur möglich; täз täз олараk (Osm.) такъ скоро какъ возможно — so schnell wie möglich; олсун! да будетъ, пусть будетъ такъ, этого достаточно, это все равно! — das möge sein, das genügt, das ist gleichgültig; сабаһыныз хаір олсун! (Osm.) доброе утро! — guten Morgen! олсун дämäк! (Osm.) пусть будетъ такъ! это значитъ, что такъ и должно быть (здѣсь ирония, которая можетъ имѣть и характеръ угрозы) — so möge es sein! d. h. so ist es! (häufig ironisch, und manchmal mit einem Anfluge von Drohung gesagt) (K.); олмалы ісä ола! (Osm.) пусть идетъ какъ хочетъ! — es gehe wie es wolle! ола bilip (Osm.) можетъ быть — vielleicht, es ist möglich; олма бітмä (Osm.) буквально: не будь, не рости! обыкновенная поговорка, съ которою обращаются къ нелюбимому или ненавистному человѣку въ смыслѣ проклинанія: да не имѣть тебѣ удачи или счастія! — wörtlich: du mögest nicht sein und nicht wachsen! eine allgemein gebräuchliche Anrede an einen verhassten Menschen: möge es dir nicht gelingen! mögest du kein Glück haben! (K.); man sagt auch: оԥма бітмä (Krm. K.); олма бітмä, капудан ґітмä! (Krm.) да не будетъ тебѣ счастія! ты не уходи отъ монхъ дверей! — mögest du kein Glück haben und nicht von meiner Thür gehen! (d. h. von mir abhängig sein); ола кі (Osm.) можетъ статься, что — es mag sein, dass; олунԥа (Osm.) до сихъ поръ, пока — bis, so lange bis; äблä олунԥа (Krm.) если это такъ! — wenn es so ist! (K.).

2) удасться, поспѣть — gelingen, gerathen, reif werden, gar werden; бу іш олду (Krm.) это дѣло удалось — die Sache ist gelungen; hіч олмады (Osm.) совершенно не удалось — es ist ganz misslungen; олмуш алма спѣлое яблоко — ein reifer Apfel; олмуш употребляется часто иронически о людяхъ въ смыслѣ достигшій совершенства — олмуш wird häufig von Personen ironisch gebraucht, im Sinne von vollkommen, z. B.: бу шакірд олмуш-тур этотъ ученикъ достигъ совершенства — das ist ein Schüler, der alles erlernt hat; бу олмушлардан дыр (Osm.) этотъ человѣкъ изъ тѣхъ, которые достигли совершенства — dieser

Mensch gehört zu den vollkommenen Leuten; олмамыш армуд (Krm.) неспѣлая груша — eine unreife Birne; кäбаб олдуму? (Osm.) поспѣло-ли жаркое? — ist der Braten gar?

3) образуетъ съ прилагательными и существительными и съ арабскимъ масдаромъ средніе глаголы — bildet mit Eigenschaftswörtern und Substantiven und dem arabischen Masdar intransitive Verba: мäріз олмак быть больнымъ — krank sein; маһрум олмак быть исключеннымъ — ausgeschlossen sein; мӱһтаҗ олмак нуждаться въ чемъ — benöthigt sein, brauchen; тамам олмак быть конченнымъ — fertig sein; хош олмак (Osm.) чувствовать себя хорошо, быть въ добромъ здоровіи — sich wohl befinden.

[7]ol (v) [اولماق (Dsch.), только въ письменномъ языкѣ, чрезъ вліяніе османской литературы — nur in der Schriftsprache, und zwar durch Einfluss der osmanischen Litteratur] = ол, пол, бол.

[1]ola (v) [Tar., اولاماق (Dsch.)] = olan

вертѣть кругомъ, привертѣть жемомъ, прикрутить, прикрѣпить — rund herum drehen.

[2]ола [אולא (Kar. L. T.)]

огненная жертва — das Brandopfer (H. 42,8).

[3]ōla (v) [Tar.] = аула, awла

охотиться, идти на охоту — jagen, auf die Jagd gehen; ōлап кäтіп беріп бір кіkнī арӣҕа elintӱ когда они такъ охотились, они окружали оленя — als sie so jagten, umringten sie einen Hirsch (P. d. V. VI, 72,21).

олаі [Kir., von o(л)+лаі, vergl. čilä, äwlä]

такъ — so; олаі болса если такъ — wenn es so ist (P. d. V. III, 184,626).

[1]олак [Kir.]

неловкій, неспособный — ungeschickt, talentlos; сӧзгӧ олак человѣкъ, который не умѣетъ говорить — ein Mensch, der nicht zu reden versteht; мäн ҷазӯҕа олакпын я не мастеръ писать — ich schreibe schlecht, ungeschickt; öірäнсäдä олак не смотря на ученіе онъ неловокъ — trotz seines Lernens ist er ungeschickt.

[2]öлак [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = оӈлак

мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mensch; öлакты тӱзӱр-jадыр jерґä онъ опустилъ этого мальчика на землю — er liess diesen Jüngling zur Erde herab (P. d. V. II, 254,137); ас аілыг jас олак аттаҷ тӱзä коҷулк молодой мальчикъ нѣсколькихъ мѣсяцевъ слѣзаетъ съ лошади — der wenige Monate alte junge Knabe steigt vom Pferde (P. d. V. II, 403,836).

[3]олак [اولاق (Osm.)] = оӈлак, улак

козленокъ — das Zicklein.

[4]ölak [اولاق (Dsch.)] = олак.

олактан (v) [Kir., von олак+л+а+н]

стать неловкимъ — ungeschickt werden; кӧп баҕытган берi jазмаіншa jазӯҕа олактандым такъ какъ я давно не писалъ, то я сталъ плохо писать — da ich seit langer Zeit nicht geschrieben habe, kann ich nicht mehr gut schreiben.

олаҕан [اولاغان ، اولاكان (Osm.), von ола+ґäläн]

привыкшій — geübt, gewöhnt.

öлаҕаш [Schor., von öлак+аш]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

ола-ґäl (v) [اولەكلمك (Osm.), von ол+ä+ґäl]

быть въ обыкновеніи, привыкнуть — gebraucht werden, geübt werden, sich gewöhnen; ола-ґäлдī ӱзрä по старому обычаю — nach altem Gebrauche; ола-ґälміш употребительный, привыкшій — gebräuchlich, geübt; ола-ґälмäміш неупотребительный — ungebräuchlich.

олаңаі [Sag.]

простой — einfach.

олаңнас (v) [Sag., von олаң+л+а+ш]

качаться — sich wiegen, schaukeln.

[1]олан (v) [Tar., اولانماق (Dsch.), von ola+н]

вертѣться кругомъ, быть прикрученнымъ, прикрѣпленнымъ — sich im Kreise herumdrehen, mit einem Knebel festgedreht werden, befestigt werden.

[2]ōлан [Leb. Schor. Osm. N.]
молодой человѣкъ, юноша — ein junger Mensch, Jüngling.

оларчык [Schor., vergl. олтур, олур]
скамья — die Bank.

[1]олат [Sag. W., vergl. олтур]
мѣсто, гдѣ бы сѣсть — eine Stelle, wo man sich hinsetzen kann.

[2]olat (v) [Tar., اولاتماق (Dsch.), von ола+т]
заставить вертѣться, прикрутить жемомъ, прикрѣпить — im Kreise drehen lassen, mit einem Knebel festdrehen lassen, befestigen lassen.

[3]ōlat (v) [Tar., von ōla+т]
послать на охоту — auf die Jagd schicken, jagen lassen.

[1]ōлāш [Schor.] = олаҕаш
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

[2]olaш (v) [اولاشماق (Dsch.), von ola+ш]
укрѣпиться, сойтись — sich befestigen, zusammenkommen.

olашык [اولاشيق (Dsch.)]
скрученная веревка — ein zusammengedrehter Strick.

оламыр [اولامور (Osm.)] = oһламур
липа — die Linde.

олэi [אוֹלַיי (Kar. T.), = russ. елей, griech. ἔλαιον]
масло — das Oel.

олэн [אוֹלַין (Kar. T.), = russ. олень]
олень — der Hirsch (Spr. 5,19).

ōлок [Kumd. Tub.] = ōлак
мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, Jüngling; пурун пурун пір өксӱс ōлок полҕон однажды жилъ мальчикъ сирота — vor langen Jahren lebte ein verwaister Knabe (P. d. V. I, 260,1).

олоң [Kkir., vergl. колоң (Alt.), mong. حصصدا]
подпруга — der Bauchriemen; ōлоң тартты онъ подтянулъ подпругу — er hat den Bauchriemen festgezogen.

олоңдӯ [Kkir., von олоң+лӯ]
снабженный подпругою — mit einem Bauchriemen versehen.

ōлығ [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ō+лығ] = аулы
ядовитый — giftig.

олын (v) [Tel. W.]
тужить, жалѣть, раскаяваться — sich grämen, bedauern, bereuen.

[1]олыт [Sag. W.] = олат.

[2]олыт (v) [Soj., vergl. олтур]
сидѣть — sitzen.

[1]олыш (v) [Schor. Tel.]
коробить, вести на бокъ — verziehen, krumm ziehen, schief machen.

[2]олыш [Schor. Tel.]
кривой, косой (о вещахъ) — verzogen, schief, krumm (von Sachen); олыш jӱстӯ (Tel.) косолицый — mit schiefem Gesichte.

олымаш [Kumd. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

ōlijap [Tar.] = аулija
набожный человѣкъ, угодникъ, святой — ein frommer, gottesfürchtiger Mann, ein Gott Ergebener, ein Heiliger.

oliва [אוליבא (Kar. T.), = russ. олива]
деревянное масло — das Baumöl.

олук [Krm., اولوق, ολυκ, ὀλὲκ (Osm.)]
1) жолобъ — die Röhre, Dachrinne; алтын олук (Osm.) золотой жолобъ на Каабѣ — die goldene Dachrinne auf der Kaaba.
2) (Osm.) ветеринарный инструментъ — ein Instrument der Veterinäre.

олуклу [اولوقلو (Osm.), von олук+лу]
съ трубочкой — mit einer Röhre versehen; олуклу kalām скальпель — Scalpel.

олуғ [Koib., vergl. russ. «логъ»]

долина — die Thalhöhlung.

олун (v) [اولونمق, ολۇنماق, ὀλονμάχ (Osm.), von ол-+-н]
быть, сдѣлаться (образуетъ сложные глаголы) — sein, werden (bildet zusammengesetzte Verba); сынарыш олунмак быть рекомандованнымъ, порученнымъ — recommandirt werden; ірсал олунмак быть посланнымъ — geschickt werden; фäрамуш олунмак быть забытымъ — vergessen werden.

олу-гäл (v) [اولیکلمك (Osm.)] = олагäл.

олур (v) [Soj., سجعن (Uig.), 坐 (Uig.-Chin. Wrt. 87, a), олор (Jak.)] = олтур
сидѣть — sitzen.

олурт (v) [Soj., von олур-+-т]
посадить — hinsetzen.

олурлук [اولورلق, ολۇرلۇق (Osm.), von ол-+-р-+-лык]
существованіе — die Existenz.

олут [Kkir., vergl. ¹олат, ¹олыт]
1) стулъ, кресло, столъ — der Stuhl, Sessel, Tisch.
2) плоскогоріе, терасса — die Hochebene, Terrasse.

olкадар [اولقدر (Dsch.), von ол-+-кадар]
столько — so viel; olкадарча id.

олку [Kir.]
впалый, не полный — eingefallen, nicht voll; казан олку болдў котелъ не полонъ — der Kessel ist nicht voll; ішім олку болдў мой желудокъ пустъ — mein Magen ist leer; ajak олку тартты содержаніе чашки уменьшилось — der Inhalt des Napfes hat abgenommen; ішї олку тартты животъ его впалъ — sein Leib ist eingefallen; дäўläт олку тартты его богатство уменьшилось — sein Vermögen hat sich verringert.

олкулан (v) [Kir., von олку-+-ла-+-н]
убавиться, похудѣть — abnehmen, mager werden.

олкулўк [Kir., von олку-+-лук]
впалость, недостатокъ — das Nichtvollsein, das Eingefallensein.

олҕан [Sag.] = ōлан, оҕлан
мальчикъ — der Knabe; олҕан тус отроческій возрастъ — das Knabenalter; олҕан үзак дѣти — die Kinder.

олҕачак [Sag., von олҕан+-чак]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

олҕаман [Schor. W.]
ропжа — der Nusshäher.

олҕычак [Sag.] = олҕачак.

олҕун [ολγۇن (Osm.), von ²ол+-ҕун]
спѣлый — reif.

олҕунлук [ολγۇنلۇق (Osm.), von олҕун-+-лук]
спѣлость — die Reife.

олҕур [Tar., von ола-+-ҕур]
жемъ (чѣмъ жмуть) — der Knebel (zum Festdrehen).

олҕуплик [Tar., von олҕур-+-lik]
прикрученный, прикрѣпленный жемомъ — mit einem Knebel festgedreht.

олја [Schor.] = олјо, олҕа, олца.

олјала (v) [Schor., von олја-+-ла] = олјоло.

олјо [Alt. Tel.]
1) узы, кандалы — die Fessel, Bande.
2) плѣнъ, добыча — die Kriegsgefangenschaft, Beute; олјō тўштў онъ попалъ въ плѣнъ — er ist in Gefangenschaft gerathen.

олјоло (v) [Alt. Tel., von олјо-+-ла]
1) заковать въ кандалы, связать — zusammenbinden, fesseln.
2) взять въ плѣнъ, взять добычу — gefangen nehmen, erbeuten; ak малын олјолоп аідады онъ отбилъ на войнѣ и угналъ его скотъ — er erbeutete sein Vieh und trieb es fort.

олјолӯ [Alt., von олјо-+-лӯ]
плѣненный, связанный — erbeutet, gefangen, gefesselt.

олја [Tar.] = олјо

военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute.

олjо [Kkir.] = олja

kapkaралӯ бу кысын кармап олjо кыламын эту его дѣвицу, украшенную перьями, я хочу взять въ плѣнъ — seine Tochter mit der Feder will ich im Kampfe erbeuten (P. d. V. V, 62,29); ат кӧтӯнӧ салалы олjо jäcip кылалы мы посадимъ ихъ за сѣдло на лошадь и возьмемъ ихъ въ плѣнъ — wir setzen sie hinter uns auf's Pferd und machen sie zu Kriegsgefangenen (P. d. V. V, 106,1520).

олjок [Tel.]

кузовокъ, четыреугольный ящикъ изъ бересты — eine Baude, ein viereckiger Kasten aus Birkenrinde.

олjоӻош [Tel.]

маленькій ящикъ изъ бересты — eine kleine Baude aus Birkenrinde.

[1]олта [اولتە, ολτά, ὀλτὰ (Osm.)]

удочка — die Angel; олта jінä крючокъ у удочки — der Angelhaken; олта'lä балык ауламак удить рыбу — Fische angeln; олта jутмуш балык ґібі онъ какъ рыба, проглотившая крючокъ удочки — er ist wie ein Fisch, der den Angelhaken verschluckt hat (Spr.); даіма олтасы älіндä-дір онъ все держитъ удочку въ рукахъ, онъ все готовъ обманывать людей — er hält stets die Angel in der Hand, er ist stets bereit die Leute zu täuschen (Spr.).

[2]олта [اولتە, ολτά, ὀλτὰ (Osm.), aus dem ital. «volta»]

1) движеніе корабля на право и на лѣво, оборотъ корабля; движеніе вообще — die Bewegung des Schiffes nach rechts und links; die Bewegung überhaupt; олта äілämäк, чалмак, комак, вурмак лавировать — laviren; ajak ǫлтасы чалмак ходить взадъ и впередъ — auf und ab gehen; бірі ӧтä олта ілä кälіп ґітмäк возвратиться въ разговорѣ все на одинъ предметъ — im Gespräche immer wieder auf dasselbe zurückkommen.

2) залпъ — die Salve eines Schiffes; ґämі бір олта ättї корабль далъ залпъ — das Schiff gab eine Salve ab.

олтыр (v) [Bar.] = олтур

сидѣть — sitzen.

олтырт (v) [Bar., von олтыр+т] = олтурт

посадить — hinsetzen.

олтуі (v) [Küär.] = олтур.

[1]олтур (v) [Kom. Krm. Kumd., سيكمن (Uig.), אוֹלְטוּרְמָק (Kar. T. L.), vergl. олур, олтыр, олтуі, oltыр, оттыр, отур, утыр]

сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; аны пасты(ма) удру олтурды кӧр! (Uig.) онъ давилъ его и сѣлъ противъ него, смотри! — er drückte ihn und setzte sich ihm gegenüber, sieh! (K. B. 32,5); Älік пір кӯн олтруп ӧзі jалӻузын (Uig.) Эликъ однажды сидѣлъ одинъ — eines Tages sass Elik ganz allein da (K. B. 41,5); олтурӻаным оба jäp, басканым баӻыр цанак (Kom.) гдѣ я сижу, это возвышенность, на чемъ стою, это мѣдныя сани — worauf ich sitze, ist ein Hügel, worauf ich trete, ein kupferner Schlitten (C. C. 145,5); حارث اوپكالاب اذين قيزنى اونامادى تاموغ‌نينك بر مونكوشدا اولتوروب طاعتكا مشغول بولدى (Rbg. 8,16) Харисъ осердился, другая дѣвушка ему не понравилась, и онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — Harith wurde zornig, fand keinen Gefallen an dem andern Mädchen, sondern setzte sich in einen Winkel der Hölle nieder uud beschäftigte sich mit Beten; Аӻai-Кандын баібічä, чатырынын ічіндä олтурӻан екäн дäіт (Kkir.) жена Агай-Хана сидѣла въ палаткѣ — die Frau des Agai-Chan sass in dem Zelte (P. d. V. V, 539,430).

[2]oltур (v) [Tar., اولتورماق (Dsch. OT.)]

1) садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen.

2) жить, проживать, остановиться — wohnen, sich aufhalten, verbleiben.

oltypyl (v) [اولتورلماق (Dsch.), von олтур+ол] сидѣть, поселиться — sich setzen, sich ansiedeln; نيچه كون قيشلاق اويلار طيار بولغونچه اولانك‌دا اولتورولدى (Bb. 54,20) нѣсколько дней, пока зимовка не была приготовлена, мы простояли на лугу — einige Tage lang, bis die Winterhäuser hergestellt waren, wurde auf dem Felde campirt.

олтурус [אוֹלְטוּרוּם (Kar.L.), von олтур+ш] = олтуруш.

[1]олтуруш [אוֹלְטוּרוּשׁ (Kar. T.), von олтур+ш] сидѣніе — der Sitz; орамда тўзәсәі ädім олтурушумну когда на улицѣ я устроилъ себѣ сидѣніе — als ich auf der Strasse meinen Sitz bereitete (H. 29,7).

[2]oltypyш [اولتوروش (Dsch.)] = олтуруш обитаніе — der Wohnsitz.

[3]oltypyш (v) [اولتوروش (Dsch.), von oltyp+ш] населиться — sich niederlassen, ansiedeln.

oltypyшlyk [اولتوروشلوق (Dsch.), von oltyруш+lyk]

1) жилище, поселеніе — die Wohnung, der Aufenthalt, die Ansiedlung; هر يردا اولتوروشلوق بولسه (Bb. 377,12) вездѣ, гдѣ можно устроить селеніе — überall, wo Wohnsitze eingerichtet werden können.

2) населенный — angesiedelt; حصار ولايتى اولتوروشلوق مغول‌لار (Bb. 42,4) монголы, поселившіеся въ Гисарскомъ округѣ — die im Bezirk am Hissar angesiedelten Mongolen; بارن اولتوروشلوق ايللار (Bb. 176,21) племена, живущія на рѣкѣ Баранѣ — die am Baranflusse angesiedelten Stämme.

олтурум [اولتوروم (Dsch.), von олтур+м] сидящій, болѣзненный — sitzend, siech; كيمنى قراغو كوردى كيمنى اقساق كوردى كيمنى اغريغ كوردى كيمنى اولتوروم كوردى (Rbg. 19,19) онъ видѣлъ, что нѣкоторые были слѣпые, другіе хромые, другіе больные и другіе разслабленные — er sah, dass einige blind waren, andere lahm, andere krank und andere siech.

олтурҕуц [Kom. 54, 119, 104] сидѣніе, стулъ — der Sitz, Schemel, Stuhl.

олтурҕус (v) [Kkir., von олтур+ҕус] = олтурҕуз посадить — hinsetzen.

[1]олтурҕуз (v) [Krm. Kom., אוֹלְטוּרְגוּזְמָק (Kar. L. T.)] посадить — hinsetzen; олтурҕуздулар jат катынлар они посадили иноплеменныхъ женщинъ — sie hatten hingesetzt (gefreit) fremde Weiber (Esr. 10,10); öз öҥіндä олтурҕузду (Kom. 197,7) онъ посадилъ ее предъ своимъ лицомъ — er hat sie vor sein Antlitz hingesetzt.

[2]oltypҕyз [Tar. OT., اولتورغوزماق (Dsch.), von oltyp+ҕуз]

1) посадить — hinsetzen.

2) поселить — ansiedeln.

[1]oltypт (v) [اولتورتماق (Dsch.), von oltyp+т] посадить — hinsetzen.

[2]олтурт (v) [Kom.] = oltypт посадить — hinsetzen; олтуртты öз öз öҥіндä (Kom. 196,2) онъ посадилъ ее самъ предъ своимъ лицомъ — er hat sie selbst vor sein Antlitz hingesetzt.

[1]олтус (v) [Küär., von олтуі+с] посадить — hinsetzen.

[2]олтус [Kkir.] = отуз тридцать — dreissig.

oltyз [اولتوز (Dsch.)] = отуз тридцать — dreissig.

олтузінчі [اولتوزنچى (Dsch.), von олтуз+нчі] тридцатый — der dreissigste.

oltpa [اولترا (Dsch. V.)] возвышенное мѣсто для гребцовъ въ лодкѣ — erhöhter Sitz für die Ruderer im Schiffe, die Ruderbank.

олтрук [يلطرق (Uig.), von олрур+k] сидѣніе — das Sitzen; нä олтрук jäpi ол сäн аiҕыл саҥа? что это за мѣсто сидѣнія для тебя? скажи мнѣ! — sage mir, was das für eine Stelle des Sitzens für dich ist? (K. B. 32,35); пу олтрук нä кӱрсі пірі ол саҥа? во первыхъ, отчего ты взялъ это кресло себѣ для сидѣнія? — zuerst, was hast du diesen Sessel dir zum Sitz genommen? (K. B. 41,27); кабукта нäдäк äрсä олтрук турук какъ у двери находятся мѣста сидѣть и стоять — wie es bei der Thüre Plätze zum Sitzen und Stehen giebt (K. B. 95,4).

олтрула (v) [אולְטִרוּלָמָק (Kar. T.), von олтур+y+ла] заставить сидѣть — sitzen lassen; нägä олтруладылар мäні тізläр? что колѣни дозволяли мнѣ сидѣть? — was liessen die Knie mich sitzen? (H. 3,11).

олдäм [اولدم (Osm. Dsch.), von ол+дäм] тотчасъ — sogleich.

олдур (v) [اولدورمق, ολτουρμαχ, ὀλντερμὰχ (Osm.), von ол+дыр] = болдыр заставить быть, сдѣлать, привести, заставить созрѣть — machen dass etwas sei, vollenden, ausführen, kommen lassen, reifen lassen.

[1]олча (v) [اولچاماق (Dsch. V.)] оказать почтеніе предъ старшимъ (стать однимъ колѣномъ на землю, руку положить на голову и потомъ приблизиться и поцѣловать колѣно почитаемаго) — seine Ehrenbezeugung einem Hochgestellten darbringen (man stellt sich auf ein Knie, erhebt die Hand auf den Kopf, nähert sich dann und küsst die Knie des Hochgestellten).

[2]олча [اولچا (Dsch.), von ол+ча, vergl. онча, анча (ол)] столько, сколь возможно — so viel, so viel als möglich (S. S. بسيار . چوق . اولقدر).

[3]олча [اولچه (Dsch.)] = олҷа.

олчак [اولچاق (Dsch.), von ол+чак] равномѣрно — gleichmässig.

олчајыш [اولچايش (Dsch.)] оказаніе почтенія — die Ehrenbezeugung.

олчар [اولچار (Dsch.)] военное приказаніе, команда — der Kriegsbefehl, das Kommando.

[1]олчаш (v) [اولچاشماق (Dsch.), von олча+ш] = олча.

[2]олчаш [اولچاش (Dsch.), von олча+ш] = олчајыш почтеніе, привѣтствіе (описанное при олча) — die Ehrenbezeugung (welche unter олча beschrieben ist).

[1]олҷа [اولجه (Dsch., Bb. schreibt اولچه), vergl. mong. ᠵᠡᠭᠦᠨ] военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute; عالم خان نينك بولغان كيشى‌سى ايل تالاماق‌غه واولجه الماق‌غه مشغول بولورلار (Bb. 332,7) всѣ люди Алемъ-Хана занимались разграбленіемъ народа и забираніемъ добычи — alle Leute des Alem-Chan beschäftigten sich mit Plünderung des Volkes und mit Aufbringung von Beute; تيوه پرتال اولچه قيلورلار (Bb. 458,21) они отбиваютъ верблюдовъ и вьюки — sie erbeuten Kameele und Lasten; олҷа тӱшкäн попавшій въ плѣнъ — der in Gefangenschaft Gerathene.

[2]олҷа [אולְנָא (Kar. T.)] = олҷа военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Beute; аларны кäнәртәдір ханлыхларҕа чäкләріп, сондра кämiшәдір аларны олҷаҕа онъ расширяетъ ихъ границы до царствъ и потомъ уменьшаетъ ихъ въ добычу (другимъ) — er erweitert ihre Gränzen zu Königreichen und vermindert sie, (dass sie Anderen) zur Beute (werden) (H. 12,23).

[1]олҷала (v) [اولجه‌لامق (Dsch. OT.), von олҷа+la] взять въ плѣнъ, отбить, захватить добычу — in Gefangenschaft nehmen, erbeuten; درمان خلقی‌نی سمرقند تورالاری اولجه‌لاب ايردی (Abg. 124) князья Самаркандскіе взяли въ

плѣнъ племя Дурманъ — die Fürsten von Samarkand hatten den Stamm Durman in Gefangenschaft genommen.

²олцала (v) [אוֹלְבָּלְמָק (Kar. T.)] = олцala.

олцalаш (v) [اولجالاشماق (OT.), von олцala+ш] вмѣстѣ отбивать добычу, дѣлить добычу — zusammen erbeuten.

ōлцāз [Osm. N. 4, von ōл+цāз] мальчишка — das Söhnchen.

олца [Kom.] = олцa.

олза [אוֹלְצָא (Kar. L.)] = олцa.

олзала (v) [אוֹלְצַלְמָק (Kar. L.)] = олцала.

олзо [Küär. Bar.] = олцa.

олзоло (v) [Küär. Bar.] = олцала.

олсон [اولسوك (Türkm. V.), von ол+сон] послѣ — nachher.

олзо [Alt. Tel.] = озо прежде, когда-то, однажды — früher, ehemals, einst.

олзоғы [Alt. Tel.] = озоғы прежній — früher, ehemalig; олзоғы мäнїң jїт чағымдағы мäнїң ат сāдағым äбäi это моя лошадь и мой лукъ отъ прежняго времени моей молодости — dies ist mein Pferd und mein Bogen aus der früheren Zeit meiner Jugend (P. d. V. I, 35,191).

олзоло (v) [Alt. Tel., von олзо+ла] = озоло предшествовать, идти впереди, быть раньше чѣмъ... — vorangehen, früher sein als...; олзолоп jўрдў (Alt.) онъ впередъ уѣхалъ — er ist vorausgeritten.

олжа [Kir.] = олцa добыча, пріобрѣтеніе, прибыль — die Beute, der Erwerb; нä олжа-мїнäн kaiтъып kелдїң? что ты пріобрѣлъ? — was hast du erworben? бip олжада таппадым я не получилъ никакой добычи — ich habe keine Beute erhalten, nichts erworben.

олжала (v) [Kir., von олжа+ла] добыть, пріобрѣсти — erbeuten, erwerben; олжалап алды онъ пріобрѣлъ — er hat erworben.

олжалы [Kir., von олжа+лы] снабженный добычею — mit Beute versehen; цаудан кöп олжалы болўп kaiттылар они возвратились изъ войны съ богатой добычею — sie kehrten aus dem Kampfe mit reicher Beute beladen zurück.

олпak [Tar.] панцырь, шлемъ — der Panzer, Helm.

олпок [Kkir.] панцырь — der Panzer; Jолoi-кандын jецäci ak олпоктoi тон jасаҕан своячина Иолой-Хана приготовила ему бѣлый панцырь — die Schwägerin des Joloi-Chan hatte ihm einen weissen Panzer gefertigt (P. d. V. V, 372,116).

олбаң-олбаң [Koib.] колеблющійся — schwankend.

олбаңнас (v) [Koib., von олбаң+лаш] = олаңнас качаться — schaukeln.

олмаклык [اولمقلق (Osm.), von ол+мак+лык] существованіе, бытіе — die Existenz, das Wesen, Vorhandensein.

олмон-jалман [Tel.] колеблющійся, пылающій — schwankend, flackernd (vom Feuer).

олмамаклык [اولمامقلق (Osm.), von ол+ма+мак+лык] отсутствіе, небытіе — die Abwesenheit.

¹от [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Kys. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـــصم (Uig.), اوت (Dsch. OT.), אוֹט (Kar. L. T.), vergl. од] огонь — das Feuer; от чағып näp! (Alt.) добудь огонь! — schlag Feuer an! от сал, оттур! (Alt.) зажги огонь! — mache Feuer an! бip цердä от koiды (Kir.) онъ сдѣлалъ огонь на одномъ мѣстѣ — er machte an einer Stelle Feuer an; kазан отko салды (Tel.)

онъ поставилъ котелъ на огонь — er stellte den Kessel auf das Feuer; отко јылынды (Alt.) онъ грѣлся при огнѣ — er wärmte sich am Feuer; от кемä (Kir.) пароходъ — das Dampfschiff; от арба (Kir.) паровозъ — die Locomotive, Eisenbahn; пу пäкläр от ол парма отка јавук — калы пардың äрзä көјӱрмäк анук (Uig.) эти князья какъ огонь, не подходи близко къ огню; если подойдешь, легко обожжешься — diese Fürsten sind wie das Feuer, gehe nicht nahe zum Feuer; gehst du an's Feuer, wirst du dich verbrennen (K. B. 33,6); от сув äрік (Uig.) въ значеніи «утѣшеніе» часто встрѣчается въ K. B., происхожденіе не совсѣмъ ясно — findet sich oft im K. B., in der Bedeutung «Trost», die Ableitung dieses Begriffes ist nicht ganz klar (vergl. pers. آب آتش s. آب و آتش mansuetudo et ira [حلم وغضب], Vullers I, p. 2); пу Ай-толды іжін käцӱрдӱ Älik — оӈып оӈлыӈа пärді отсуп (صدأ) äрік дѣла этого Ай-тольды вспомнилъ Эликъ и призвалъ его сына и утѣшилъ его — der Thaten des Ai-toldy erinnerte sich Elik, er rief seinen Sohn und tröstete ihn (K. B. 62,6); таӈы јакшы аімыш пілік пäргӱці — көзӱ cokka от сув äрік (صدأ) пäргӱці также хорошо говоритъ тотъ, который далъ знаніе, тотъ, который усмирилъ жаднаго — auch gut hat gesprochen der Spender des Wissens, er, der die Gierigen beruhigt hat (K. B. 95,33); нägӱlӱk колур сän бу äткӱläрін — нägӱlӱk täцläмäс сän от суп äрік? какимъ образомъ просишь ты эти блага, какъ ты не сравниваешь этихъ утѣшителей? — wie willst du diese Güter erbitten, wie willst du nicht vergleichen diese Ermunterer? (die Vortheile des Dienens) (K. B. 114,9); нägӱ däр äшіткіl пілік пäргӱці — паӈырзак пу от суп äрік пäргӱці! слушай, какъ говоритъ дающій знаніе, сострадательный утѣшитель! — höre, wie da spricht der Wissensspender, der barmherzige Trostspender! (K. B. 173,22); јанут пärді Öктӱlміш аіды: Älik — пу јаӈлык пару-турза от суп äрік! тогда отвѣчалъ Эктюльмишъ и сказалъ: о Эликъ, если ты поступаешь такимъ образомъ, (тогда найдешь) утѣшеніе! — es antwortete Oektülmisch und sagte: o Elik, wenn du derartig verfährst, (findest du) Trost! (K. B. 179,4); äткӱlӱk кылмакка от суп äрік тудужур (эта глава) возбуждаетъ къ благодѣяніямъ — (dieses Capitel) regt an Gutes zu thun (K. B. 8,12); јалыны отнун (Kar. L.) пламя огня — die Flamme des Feuers (H. 15,30); кім тамукнуӈ отун алды (Kom. 168,12) который взялъ на себя огонь ада — der das Feuer der Hölle auf sich nahm; ікі јердä от köi-јадыр (Koib.) на двухъ мѣстахъ горитъ огонь — an zwei Stellen brennt Feuer (P. d. V. II, 258,299); шакпаӈын цаксылык шакты, от цакты (Kir.) Джаксылыкъ ударилъ огнивомъ, зажогъ огонь — Dshaksylyk schlug mit dem Feuerstahl, zündete Feuer an (P. d. V. III, 289,4); көстӱӈ оды (Tel.) свѣтъ глазъ — das Feuer der Augen; оды шуг (Schor.) жаръ — die Hitze; мылчä от сал! (Tel.) затопи баню! — heize die Badstube! караӈымның оды поларзын! (Schor.) да будешь ты свѣтомъ моихъ глазъ! — mögest du das Feuer meiner Augen sein! Ӱлгönӱӈ ӱч кызы от кабызар пололбін јат (Tub.) три дочери Ульгеня не умѣли зажечь огонь — die drei Töchter des Uelgän verstanden nicht Feuer anzuzünden (P. d. V. I, 262); от алмак (Krm.) загорѣться — anbrennen, Feuer fangen; бу äвні от алды (Krm. K.) этотъ домъ загорѣлся — dieses Haus gerieth in Brand, brannte an; барутны от алды (Krm. K.) порохъ вспыхнулъ — das Pulver entzündete sich; от вärмäк (Krm. K.) зажигать, поджигать — anzünden, in Brand stecken; бу адам

äвінä от вärді (Krm. K.) этотъ человѣкъ зажогъ свой домъ — dieser Mensch hat sein Haus angezündet; отка вärмäк (Krm. K.) передать огню, произвести пожаръ — dem Feuer übergeben, einen Brand anstiften; от -iläн оінама, äвні отка вäріpсін! (Krm. K.) не играй съ огнемъ, ты передашь домъ огню, произведешь пожаръ въ домѣ! — spiele nicht mit Feuer, du wirst das Haus anzünden! бу кіші олҕан малыны отка вärді (Krm. K.) этотъ человѣкъ потерялъ все свое имущество отъ пожара — dieser Mensch hat all sein Gut beim Brande verloren; бір кішінің отуна jанмак (Krm. K.) горѣть отъ чьего либо огня, страдать отъ несчастія другого — an Jemandes Feuer verbrennen, von Jemandes Unglück zu leiden haben; мäн сенің отуна jандым (Krm. K.) я пострадалъ изъ-за тебя, твое несчастіе навлекло несчастіе и на меня — ich habe von dir zu leiden gehabt, dein Unglück hat auch mich getroffen; от алмаҕа kälмäк (Krm. K.) приходить брать огня, приходить на короткое время — Feuer holen kommen, nur auf kurze Zeit kommen; от алмаҕа käлдіңмі? что ты торопишься уходить? — was machst du dich so schnell aus dem Staube? от дӱшкäн jäріндä jанар (Krm. K.) огонь горитъ тамъ гдѣ упалъ, никому нѣтъ дѣла до чужаго несчастія — das Feuer brennt an der Stelle wo es hinfällt, bekümmere dich um dich selbst und nicht um fremdes Unglück (Spr.); башымда от jана, аның башында от jана (Krm.) на моей головѣ горитъ огонь, на его головѣ горитъ огонь, мы всѣ въ опасномъ положеніи — auf meinem Kopfe brennt Feuer und auf seinem Kopfe brennt Feuer, wir sind alle in grosser Gefahr; от талаі (Sag.) огненное море — das Feuermeer; от палыҕы (Schor. W.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; от таш (Dsch.) кремень — der Feuerstein; от чакмасі (Dsch.) огниво — der Feuerstahl; اوت شاولمسی (= اوت شعله سی) (Dsch.) зарево огня — der Schein des Feuers; от орунӱ (Kir.) мѣсто огня въ юртѣ — die Feuerstelle in der Jurte; от чыҕарды (Kir.) они зажгли огонь, какъ маякъ, для запоздалыхъ — man zündete in der Nacht Feuerzeichen an; от аҕазы (Leb.) господинъ дома — der Hausherr (vergl. отаҕасы).

[2]от [صمك (Uig.)] = oi

мысль — der Gedanke; алышка пäріпкä оңаі äткӱ пол — kajy от-та полза (يصمك) аңук полза jол! въ торговыхъ дѣлахъ будь обходителенъ и добръ, какая бы у тебя мысль ни была, пусть дорога твоя будетъ открытой! — im Handel und Wandel sei umgänglich und gut, welches auch dein Sinn sei, der Weg sei dir offen! (K. B. 129,23).

[3]от [Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., صمك (Uig.), اوت (Dsch. Tar. OT.), ot, ot (Osm. Ad.), אות (Kar. L. T.)]

1) растенія, служащія пищею для животныхъ, растенія лекарственныя, ядовитыя растенія, трава, сѣно — Pflanzen, die den Thieren zum Futter dienen, Arzneipflanzen, Giftpflanzen, Gras, Heu; ak от (Kir.) луговая трава (кормъ для лошадей) — das Wiesengras (Futter für Pferde); kapa от (Kir.) солончатая трава (кормъ для верблюдовъ и овецъ) — das Gras der Salzsteppe (Futter für Kameele und Schafe); куру от (Osm. Ad. Kir.) сѣно — das Heu; jашыл от (Osm. Krm.), көк от (Kir.), гӧк от (Ad.) зеленая трава — frisches Gras, grünes Futter; jäнäңäк от (Osm.) овощи, салатъ — das Gemüse, der Salat; сылҕан от (Tel.) водяная трава — eine Wasserpflanze; шыш от (Tel.) сорная трава (на пашнѣ) — das Unkraut (im Getreide); корух оту (Ad. A.) луговая трава — das Wiesengras; чӧl оту (Ad. A.) степная трава — das Steppengras; очӱ от (Tel.) плевелы — ein Unkraut;

балык оту (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; дурак оту (Osm.) укропъ — der Dill; от ai (Schor.) имя мѣсяца — der Name eines Monats (vergl. ^{5}ai); от кушкачаӈы (Schor.) травянка (птица) — ein kleiner Vogel; бурун оту (Osm. Ad.) нюхательный табакъ — der Schnupftabak; аӈыз оту (Osm. Ad.) затравочный порохъ, порохъ, который сыплется на полку — Zündkraut, Pulver, das man auf die Pfanne schüttet; ҷер отпа? (Kir.) это хорошее-ли пастбище? — ist das ein guter Weideplatz? ҷäр от емäс (Kas.) это мѣсто не годно для пастбища — diese Stelle taugt nicht zum Weideplatze; атнī отка коідī (Tar.) онъ кормилъ лошадь сѣномъ — er fütterte das Pferd mit Heu; от ölöӈ (Tel.) всякое растеніе — jede Pflanze; اوت نيم (Dsch.) растеніе лекарственное и для корма — Arzenei- und Futterpflanze; ai аідың отӯ баска (Kir.) каждый мѣсяцъ имѣетъ свою траву для корма скота — jeder Monat hat sein bestimmtes Futtergras; тарыклык турур тӯнjä, Älik куды — тарыза оӈар jäр тірілгӯ оды этотъ міръ какъ пашня, о счастливый Эликъ! если ты пашешь удобное мѣсто, тогда оживаютъ растенія — die Welt ist wie ein Ackerfeld, o glücklicher Elik! wenn du ein passendes Land bearbeitest, so beleben sich dessen Pflanzen (K. B. 57,14); kajy takka кірді, ӱӈӱрдä äві, — jämi от көгӯ, ічкӯ jамӈур сувы иной пошелъ въ горы и жилъ въ пещерѣ, корни растеній были его пища, а дождевая вода его питье — mancher begab sich in's Gebirge, in Höhlen war seine Wohnung, Wurzeln von Pflanzen waren seine Nahrung, Regenwasser sein Trank (K. B. 175,28); кіснäїmo-ду кіjік ат jас от катына? (Kar. L.) не ржетъ-ли дикая лошадь возлѣ травы? — wiehert nicht das wilde Pferd beim Grase? (H. 6,4); تقى يغاچ لارنى اوت ياشلارنى اوندوردى (Rbg. 6,21) также онъ произрастилъ деревья и молодую траву — auch liess er Bäume und junges Gras wachsen.

2) (Uig. Osm. Dsch.) лекарство — die Arzenei; мäні тутту ол нäӈ аӈар jok оды (Uig.) меня захватило это дѣло, противъ него нѣтъ лекарства — mich hat diese Sache erfasst, dagegen giebt es keine Arzenei (K. B. 46,25); пу іккä ämi jok тілämä оды! (Uig.) противъ этой болѣзни нѣтъ средства, не требуй лекарства! — gegen diese Krankheit giebt es kein Heilmittel, fordere keine Arzenei! (K. B. 47,7); камук іккä от ол ämi пälгӯлӯк — ол ік ämläгӯӈі камы пälгӯлӯк противъ всякой болѣзни это лекарство служитъ средствомъ, это извѣстно, шаманъ вылечиваетъ эту болѣзнь, это извѣстно — gegen jede Krankheit ist diese Arzenei ein Heilmittel, das ist bekannt, der Schaman heilt die Krankheit, das ist bekannt (K. B. 111,1).

3) (Kumd. Osm.) ядъ — das Gift; сычан оту (Osm.) ядъ противъ крысъ — das Rattengift; от вärмäк (Osm.) отравить — vergiften; катты арakkы асты ā от кожып салтыр (Schor.) жена приготовила вино и подмѣшала въ него яду — die Frau bereitete ihm Branntwein und fügte Gift hinzu.

4) (Dsch.) сырой (о деревьяхъ противопол. сухой) — frisch (im Gegensatz zu «trocken», von Bäumen); اوتى قوروغى انينك كويار (Bb. 175,6) сырое (это дерево) горитъ и сухое горитъ — dieser Baum brennt wenn er frisch ist und wenn er trocken ist.

^{4}ōт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., اوتمق (Osm.)] = уат, уват, уфат

1) разбивать, толочь, размелчать, крошить — schlagen, zerstossen, zertrümmern, fein zerreiben; кämгä ол таш тӯшсä ōдо пазар (Tel. Miss.) на кого этотъ камень упадетъ, того раздавитъ — auf wen dieser Stein fällt, den zerdrückt er; ӯлчak тämір кабаіды ōдо täптї (Alt.) малютка разбилъ ногой желѣзную

зыбку — das Kind zertrat mit dem Fusse die eiserne Wiege; Кан Пӱдäі Калаштың öрҕӧзӱн jämірдї таш очоҕын ӧдыб-ідї (Alt.) Канъ Пудей разрушилъ дворецъ Калаша и разбилъ его каменный очагъ — Chan Püdäi zerstörte das Schloss des Kalasch und zertrümmerte seinen steinernen Heerd (P. d. V. I, 77,594).

2) (Osm.) ударить, толкнуть — stossen, vorwärts stossen; ajaklä отмак ударить ногой — mit den Füssen stossen.

ота (v) [Tar., اوتاماق (Dsch. OT.), von от+а]

1) быть на пастбищѣ, пастись — weiden, auf der Weide sich befinden.

2) (Dsch.) полоть — jäten, ausjäten.

отаі (v) [Krm. K., von от+аі]

произрасти травою, быть покрытымъ травою — mit Gras bewachsen, mit Gras bedeckt sein; Орның jолу отаімаз — отаісада мал тоімаз Орская дорога не произрастаетъ травою, и если произрастаетъ, то не достаточно, чтобы насытиться скоту — der Weg nach Perekop bewächst nicht mit Gras, und wenn er selbst bewächst, so reicht es nicht zur Sättigung des Viehes hin (Lied).

отау [Kir., اوتاو (Dsch.)] = отак

бѣлая новая юрта жениха — die neue weisse Jurte des Bräutigams; ак отау id.; отау баіҕасы подарокъ жениха за показаніе ему новой юрты — ein Geschenk des Bräutigams dafür, dass man ihm die neuhergerichtete Jurte zeigt; отауҕа тӱсӱ ночеваніе въ первый разъ въ новомъ Отау — die erste Bewirthung in dem neuen Otau; атасы баска ҷау ҷеҥгä — отауҕа салып тастапты чужую свояченицу, которая имѣетъ другого отца, они бросили въ своей юртѣ — die fremde Schwägerin, die einen andern Vater hat, hat man in ihrer Jurte allein gelassen (P. d. V. III, 18,1); اوتاو سوقوب (Abg. 15) поставивъ палатку — ein Zelt aufstellend.

[1]отак [Tar., اوتاق (Dsch. OT.), ортӧ (Osm.), vergl. ода, отау]

1) (Dsch. Tar.) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.

2) (Osm. Dsch.) палатка, павильонъ — das Zelt, der Pavillon; отак-і-һӱмаjун (Osm.) императорская палатка — das kaiserliche Zelt; بولارنينك شبخونى چادر و اوتاق قه اوت قويماق ايمش (Bb. 332,4) цѣль ихъ ночнаго нападенія была зажечь ихъ палатки и павильоны — der Zweck ihres nächtlichen Ueberfalles war die Zelte und Pavillone anzuzünden.

[2]отак [Kom.]

островъ — die Insel (ein Verdir 138).

отакчы [اوتاقچى (Osm.), von отак+чы]

надзиратель надъ императорскою палаткою — der Aufseher des kaiserlichen Zeltes.

[1]отаҕ [اوتاغ (Dsch. Osm. OT.)] = [1]отак

1) (S. S.) اوطه . طارم . خركاه . چادر . كبتقه (OT. a temporary abode, a Kirghiz tent); يوسف نى اوتاغده قويسانكيز بورى كيليب بيكاى سيزلار كورمكاى سيز (Rbg. 132,9) если вы оставите Юсуфа въ шалашѣ, то придетъ волкъ и съѣстъ его и вы не увидите — wenn ihr Jussuf im Zelte zurücklasset, so wird ein Wolf kommen und ihn auffressen und ihr werdet es nicht sehen.

2) (Ad.) комната — das Zimmer.

[2]отаҕ [اوتاغ (Dsch.), vergl. отаҕа]

мелкія перья, птичій пухъ — kleine Federn, Flaum (Calc. W. ريزهٴ پر مرغ).

отаҕа [اوتاغه (Dsch.), von отаҕ+а]

пучокъ перьевъ, носимыхъ султанами (дворянами) на шапкѣ или чалмѣ — ein Büschel Federn, das von den Sultanen (Edelleuten) auf der Mütze oder dem Turbane getragen wird (Calc. W. جيغه, S. S. تاج ومحاربه اثناسنده باشه نصب ايلدكلرى توك وجيغه); ساچ اوتاغسى اوقاردين بولور عراقغه وخراسانغه كابلدين بير متاع كيم بارور

ساچ اوتاغسی‌دور (Bb. 176,16) султанъ на шапкѣ дѣлается изъ перьевъ цапли, онъ составляетъ предметъ торговли изъ Кабула въ Иракъ и Хорасанъ — der Federschmuck der Mützen wird aus Reiherfedern gemacht, dieser Federschmuck ist ein Handelsartikel, der aus Kabul nach Irak und Chorasan ausgeführt wird (теперь еще носятъ киргизскіе султаны и дѣвицы эти пучки перьевъ — diese Federbüschel werden auch jetzt von den kirgisischen Sultanen und Mädchen auf dem Käpsel oder der Mütze getragen).

отаҕат [اوتاغات (OT.), arab. plural von اوتاغة]
павлиньи перья, носимыя китайскими чиновниками на шапкахъ — die Pfauenfedern, die die chinesischen Beamten auf der Mütze tragen.

отаҕасы [Kir., von от-+-аҕа-+-сы]
господинъ дома, старшій въ семьѣ — der Herr des Hauses, der Aelteste der Familie (это слово слилось такъ тѣсно, что Киргизы забыли его образованіе и склоняютъ его слѣдующимъ образомъ: — dieses Wort ist so fest zusammengeschmolzen, dass die Kirgisen seine Ableitung vergessen haben und es folgendermaassen decliniren: отаҕасы, отаҕасының, отаҕасыҕа, отаҕасыны, отаҕасыда, отаҕасыдан, отаҕасылар) (S. S. اصلی اوتاق اغاسی اولوب قازاق وقیرغیز روساسنه خانه باشی‘ دینیلور).

[1]отар [Kir. Krm. Nog., von от-+-ар]
1) (Krm. K.) пастбище — die Weide.
2) (Kir.) отдаленное отъ аула пастбище — ein vom Aule entfernter Weideplatz; малым отарда скотъ мой находится на пастбищѣ далеко отъ аула — mein Vieh befindet sich auf der Weide vom Aule weit entfernt.
3) (Krm. Nog.) стадо барановъ, перегоняемое на разныя пастбища — eine Heerde Schafe, die auf verschiedene Weideplätze getrieben wird.
4) (Krm. Nog.) маленькая русская деревня — ein kleines russisches Dorf.

[2]отар (v) [اوتارماق (Osm. Dsch.), vergl. откар]
1) пасти, кормить скотъ — das Vieh füttern, weiden lassen.
2) (Osm.) отравить — vergiften.

отарла (v) [Kir., von отар-+-ла]
держать скотъ на пастбищахъ, отдаленныхъ отъ аула — das Vieh auf von den Aulen entfernten Weideplätzen halten; малын отарлап тутады онъ держитъ свой скотъ далеко отъ юрты — er hält sein Vieh fern von der Jurte.

отала (v) [Kom., von от(а)-+-ла]
лечить — heilen.

отат (v) [اوتاتماق (Dsch. OT.), von ота-+-т]
заставить пасти — weiden, grasen lassen.

отацы [Kom., von от(а)-+-цы, vergl. одацы (Uig.)]
лекарь — der Arzt.

оташ (v) [اوتاشماق (Dsch. OT.), von ота-+-ш]
вмѣстѣ пасти — zusammen weiden, Gras fressen.

отун [Kir. Tar., اوتون (Dsch. OT. Ad.), vergl. одун, одуң, утын]
дрова — das Brennholz; отунумуз ҫок, біз тезäк ҫаҕамыз (Kir.) у насъ нѣтъ дровъ, мы жгемъ кизякъ — wir haben kein Holz, wir brennen trockenen Mist; چنجك اوتونلاری و بلوت و بادامچه و قرقندور (Bb.-174,23) дрова ихъ слѣдующія: мастиковое дерево, дубъ (بلوت), миндальное дерево и каркандъ — ihr Brennholz ist: der Mastixbaum, die Eiche, der Mandelbaum und der Karkand; аҕаҫ отуну (Ad.) дрова — das Brennholz.

отунla (v) [اوتونلاماق (Dsch.), von отун-+-la]
собирать дрова — Holz sammeln.

отунlуk [اوتونلوق (Dsch.), von отун-+-лык]
1) богатый дровами — holzreich.
2) мѣсто, гдѣ собираютъ дрова — der Ort, wo das Brennholz gesammelt wird.

отунlуҕ [اوتونلوغ (Dsch.)] = отунлук

богатый дровами — holzreich.

отунда (v) [Kir.] = отунla.

отундат (v) [Kir., von отун+la+т] заставить собирать дрова — Holz sammeln lassen.

отундў [Kir., von отун+лў] = отунlуҕ.

отур (v) [Krm. Ad. Kir., اوتورمق, օթուրմաղ, ὀτυρμὰχ (Osm.), vergl. ¹олур, oltур, олтур, отўр]

1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; отуруҥуз! (Kir.) садитесь! — nehmet Platz! joҕары отур! (Kir.) садись на почетное мѣсто! — setze dich an den Ehrenplatz! ҷумläдäн jokары отурды (Osm.) онъ сидѣлъ на самомъ высокомъ мѣстѣ — er sass an der obersten Stelle; тоҕаідың ішіндä Ҷаксылык отурса (Kir.) когда Джаксылыкъ сидѣлъ въ лѣсу — als Dshaksylyk im Walde dasass (P. d. V. III, 288,13); отур kалk кызы (Osm.) горничная — das Stubenmädchen; онуҥ бiлä дуруп отурмаҕын вармы? (Osm.) ты знакомъ-ли съ этимъ человѣкомъ? — bist du mit diesem Menschen bekannt? отурдуҕы (Osm.), отурҕан ҷерi (Kir.) мѣсто, на которомъ онъ сидитъ — der Platz, an dem er sitzt; отуруп kалkмak (Osm.) манера держаться — die Lebensart; тауk ҷумуртkада отурады (Kir.) курица высиживаетъ яйца — das Huhn brütet.

2) остаться, жить — bleiben, wohnen; бiр ҷыл анда отурдўм (Kir.) я тамъ жилъ годъ — ich habe dort ein Jahr gelebt; гämici отурмуш (Osm.) корабль стоитъ (отъ затишья или на мели) — das Schiff steht (wegen Windstille oder weil es festgefahren); пу адäм кўl ўзрä отурду (Osm.) этотъ человѣкъ былъ въ большой нуждѣ — dieser Mensch lebte in grosser Noth.

3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, выражая продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort, welches die Dauer einer Handlung ausdrückt: ујалып отурдўм (Kir.) я всегда стыдился — ich schämte mich immer; kармak салып отурун кўнўн көрäді (Kir.) онъ питается ловлею (уженіемъ) рыбы — er lebt vom Fischen.

отурak [Dsch. Krm., اوتوراق, օթուրաղ (Osm.), von отур+ak]

1) мѣсто гдѣ останавливаются, стойка, станція — ein Ort, wo man anhält, der Standort, die Station (S. S. اوتواجاق یر . محل اقامت منزل ، آرام کاه متقاعد); отурak олмak остановиться, пребывать — anhalten, sich aufhalten.

2) мѣсто на которомъ сидятъ, сидѣніе, скамья, задница — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz, Stuhl, die Bank, der Hintere; отурak ätläpi бедро — der Schenkel; отурak тактасы скамейка для гребцовъ — die Ruderbank.

3) мѣсто, на которое ставятъ что, подставка, фундаментъ — eine Stelle, worauf gesetzt wird, der Untersatz, das Fundament.

4) годовое жалованье военныхъ чиновъ — der Jahressold von Militärpersonen.

5) уволенный отъ службы солдатъ, инвалидъ — ein aus dem Dienste entlassener Soldat, Invalide.

6) (Krm. K.) стелька внутри обуви — eine in den Schuh eingelegte Sohle.

отураклы [اوتراقلو (Osm.), von отурak+лы] имѣющій крѣпкое основаніе, крѣпко стоящій — einen festen Grund habend, feststehend (von Gebäuden).

отураклык [اوتوراقلیق, օթուրաղլըղ (Osm.), von отурak+лык] увольненіе солдата отъ похода, освобожденіе солдата отъ военной службы — die Befreiung des Soldaten von der Theilnahme an Feldzügen, die Entlassung des Soldaten aus dem Kriegsdienste.

отуранма [اوتورانمه (Osm.), von отур+?+ма]

1) оправа, вставленіе драгоцѣнныхъ камней — das Fassen, die Fassung von Edelsteinen.

2) какое-то кушанье: кусокъ жаркого, сервированный на тарелкѣ съ овощами — eine Speise: ein Stück Kebab, der auf einem Teller mit Gemüse servirt wird.

отуражып [Kir., von отур+?]
ночная молитва — das Gebet in der Nacht.

отурў [اوتُرو (Dsch.), von отур+ў]
1) мѣсто гдѣ сидятъ, сидѣніе — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz.

2) мѣсто гдѣ останавливаются, стоянка — die Stelle wo man anhält, der Halteplatz.

отурул (v) [اوتورلمق (Osm.), von отур+л]
устроиться, поселиться — sich einrichten, einen festen Wohnsitz nehmen.

[1]отуруш [اوتوروش (Osm. Ad.), von отур+ш]
1) сидѣніе — das Sitzen, die Art des Sitzens; jänïčäpi отурушу отурмак сидѣть какъ Яничары, сидѣть тѣсно другъ къ другу — nach Art der Janitscharen sitzen, dicht aneinander gedrängt sitzen.

2) (Ad. A.) поведеніе — die Führung; отурушу гözäl онъ хорошаго поведенія — er ist von guter Führung.

[2]отуруш (v) [اوتوروشمق, օթուրուշմագ (Osm.)]
1) сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

2) успокоиться, утихнуть (о погодѣ) — sich beruhigen, still werden (von Stürmen etc.); от јанды, отурушту огонь прогорѣлъ, погасъ — das Feuer ist ausgebrannt, ausgegangen.

3) (Krm. K.) осѣдать, осѣсть — sich senken; дувар отурушту стѣна осѣла — die Mauer hat sich gesenkt.

отурған [اوتورغان, օթուրղան (Osm.), von отур+ған]
который любитъ сидѣть, осѣдлый — der zu sitzen liebt, ansässig, fest angesiedelt.

отурғў [اوتورغو] = отурў.

отурғўз (v) [Kir., von отур+ғўз]
посадить, пригласить садиться — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; törö менї катына отурғўздў султанъ посадилъ меня возлѣ себя — der Sultan hat mich neben sich hingesetzt; негä ону отурғўзмадың? что ты его не пригласилъ садиться? — was hast du ihn nicht zum Sitzen aufgefordert?

отурт (v) [Krm., اوتورتمق, օթուրթմագ (Osm. Ad.)]
1) посадить, пригласить сѣсть, посадить на мель — hinsetzen, sich setzen lassen, auflaufen machen (ein Schiff auf eine Sandbank).

2) поставить на колѣна (верблюдъ) — ein Kameel niederknieen lassen.

3) оправить, вставить драгоцѣнный камень — einen Edelstein einsetzen, fassen.

4) (Ad. A.) сдѣлать осѣдлымъ — sesshaft machen.

отурдур [اوتوردرمق (Osm. Ad.), von отур+дур] = отурт.

отурдул [اوتوردلمق (Osm.), von отурт+л]
быть посаженнымъ, поставленнымъ — hingesetzt, hingestellt werden.

otyllyk [Tar., von отун+lyk] = отунlyk
богатый дровами — holzreich.

отус [Kkir.] = олтус, отуз.

отуз [Krm. Kir. Kom., اوتوز (Osm. Ad.)]
тридцать — dreissig; о адам ўч отузунда (Osm.) этому человѣку девяносто лѣтъ — dieser Mann steht im neunzigsten Jahre; отузу бракып ону алды (Osm.) онъ бросилъ тридцать, чтобы взять десять — er hat dreissig gelassen, um zehn zu nehmen (Spr.).

отузінчі [اوتوزينجى (Dsch.), von отуз+н+чі]
тридцатый — der dreissigste.

отузунцу [اوتوزنجى (Osm. Ad.)] = отузінчі.

отузунцы [Kom.] = отузінчі.

отузўншў [Kir.] = отузінчі.

отузлук [اوتوزلق (Osm.), von отуз+лык]
все что состоитъ изъ тридцати единицъ или имѣетъ стоимость тридцати единицъ — Alles was aus dreissig einzelnen Dingen besteht oder den Werth von dreissig Einheiten hat.

отkар (v) [Schor., von от+kар] = отар, оттар
кормить скотъ травою или сѣномъ, пустить скотъ на пастбище — das Vieh mit Gras oder Heu füttern, das Vieh auf die Weide lassen.

отkор (v) [Alt.] = отkар.

[1]отkаз [אוטקאז (Kar. T.), aus dem Polnischen]
отвѣтъ — die Antwort; отkаз бäрді онъ отвѣчалъ — er antwortete.

[2]отkаз (v) [اوتقازماق (OT.), vergl. отkар]
посадить, заставить сѣсть — hinsetzen, sich setzen lassen.

отkуз (v) [اوتقوزماق (OT.)] = отkаз.

отkаш [اوتقاش (OT.), von от+?]
тонкія деревянныя пластинки, конецъ которыхъ покрытъ слоемъ сѣры (для зажиганія огня) — dünne Holzstäbchen, deren Ende mit Schwefel überzogen ist (zum Anzünden von Feuer).

отkур (v) [ـــ (Uig.), von [2]от (отук), vergl. оіӈус]
разбудить — erwecken; удытмыш көӈӱlні ацун каплады — mäni отkура пäрді ötläk оты усыпленнымъ сердцемъ завладѣлъ міръ, но быстрая мысль пробудила меня — des eingeschläferten Gemüthes bemächtigte sich die Welt, doch der flüchtige Gedanke erweckte mich (K. B. 16,29); сана ok сыӈындым Пajат сäн кӱдäс — пу каплат узындын mäni отkура! тебѣ я ввѣрилъ себя, о Боже! сохрани меня, отъ этого беззаботнаго сна меня пробуди! — zu dir habe ich mich geflüchtet, behüte mich, o Gott! von diesem sorglosen Schlafe erwecke mich! (K. B. 185,17).

Отkурмыш [ـــ (Uig.), von отkур+мыш] = Октурмыш
возбудившій, возбудитель, собственное имя одного изъ четырехъ дѣйствующихъ лицъ Кудатку-Билика — der Erwecker, Eigenname einer der vier handelnden Personen des Kudatku-Bilik; канаӈатка Отkурмыш ат пäрін вäзірнің карындашы täн аімыш турур довольствію далъ онъ имя Откурмышъ и назвалъ его братомъ визиря — der Zufriedenheit hat er den Namen Otkurmisch gegeben und hat ihn als den Bruder des Wesirs bezeichnet (K. B. 4,6).

отра [Tar., اوترا (OT.)] = орта
1) середина — die Mitte; отрӱсіда въ серединѣ — in der Mitte; хакнің отрӱсіда между народомъ — unter dem Volke.
2) средній, посредственный — mittler, mittelmässig; отра hāl средняго состоянія — mittelbegütert.

отрау [Tara, Kür., vergl. отау]
островъ — die Insel.

отраӈ [Tar.] = ортон
въ серединѣ — in der Mitte; отраӈ кол средній палецъ — der Mittelfinger.

отранчі [اوترانچی (OT.), von отра+нчі]
1) средній — mittler.
2) посредникъ — der Vermittler.

Отрар [اوترار (Dsch.)]
1) городъ въ Туркестанѣ — eine Stadt in Turkestan (S. S. ترکستانده بر موقع اوترمذ شهرینه دینور).
2) какое-то тюркское племя — ein Türkengeschlecht (S. S. بر قبیله اسمی در).

[1]отла (v) [ـــ (Uig.), von [2]от+ла]
1) думать, обдумать — denken, nachdenken; вäзір оӈлы Öктӱlмішkä отламышын ajур онъ говоритъ сыну визиря, Эктюльмишу, что онъ думалъ — er sagt dem Sohne des Wesir's, dem Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 9,2); Ai-толды оӈлы Öктӱlмішkä отламышын ajур Ай-тольды говоритъ своему сыну, Эктюльмишу, что онъ думалъ — Ai-toldy

sagt seinem Sohne, Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 53,8).

2) увѣщевать — ermahnen; көңӱl til арыттың (сän) ärді өзӱң — мäні отла ämді тӱзӱlзӱ сөзӱң! мысль и языкъ ты очистилъ, теперь увѣщевай меня, пусть слово твое будетъ полезнымъ! — im Sinne, in Zunge und Willen hast du dich gleichmässig gereinigt, ermahne mich jetzt, dein Wort möge wirksam sein! (K. B. 145,3); сäні отлады ok пу көңli кадык! онъ тебя увѣщевалъ, этотъ крѣпкій умомъ! — er ermahnte dich, dieser im Geiste Starke! (K. B. 162,16).

[2]отla (v) [Bar., von [3]от+ла, vergl. ота]
ѣсть сѣно, траву, пастись — Gras, Heu fressen, weiden.

[3]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.)] = [2]отla
(S. S.) ارعا ورعى ايتمك . چرا ايتدرمك; отlai-турҕан jäp пастбище — die Weide; بوتەسى بيرلا قوبتى اوتلادى (Rbg. 68,9) вмѣстѣ съ жеребенкомъ она встала и ѣла траву — sie stand mit dem Füllen auf und frass Gras; اوغلى نى قربان قيلوردا كوكده اوتلاب سيمروكان قوچ يباردى جبرائيلدين يردا الغان ابراهيم (Rbg. 73,17) когда онъ хотѣлъ принести въ жертву сына, тогда Ибрагимъ принялъ на землѣ отъ Гавріила посланнаго барана, ожирѣвшаго на небѣ, ѣвши траву — als er seinen Sohn opfern wollte, empfing Ibrahim auf der Erde von Gabriel einen ihm geschickten Widder, der, im Himmel Gras fressend, fett geworden.

[4]отла (v) [ـحكيم (Uig.), von [3]от+ла]
дать лекарство — ein Heilmittel geben; саңа отлар ämді паҕырзак өзӱн онъ тебѣ даетъ лекарство въ своей милости — er giebt dir Heilmittel in seiner Barmherzigkeit (K. B. 79,4).

[5]отла (v) [اوتلامق (Osm.), von [1]от+ла]
зажечь — anzünden.

[6]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.), von [1]от+ла]
1) зажечь — anzünden (S. S. اتش ياقماق. اتش اورماق الاولامق طوتشدرمق اتشلمق).
2) кричать — schreien.

отлak [اوتلاق, 𐰆𐰇𐰞𐰍𐰆 (Osm. OT.), von отла+k]
1) пастбище, выгонъ — die Weide, der Weideplatz; отлak ханä овинъ — die Scheune; отлak рäсмі пошлины за право пастбища — die Weideabgaben; отлak jінї скирдъ сѣна — der Heuschober.
2) (OT.) мѣсто, обросшее травою, лугъ — ein Grasplatz, eine Wiese.

отлakija [اوتلاقيه (Osm.), von отлak+ija (arab. suffix)]
пошлины за право пастбища — Weideabgaben (= отлak рäсмі).

отлаҕ [اوتلاغ (Dsch.)] = отлak
пастбище, сѣно — die Weide, das Heu (S. S. علف‌زار . مرعى . چراكاه چاير).

[1]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [5]отла+н]
быть зажженнымъ, загорѣться — entzündet werden, brennen, sich entzünden; сакалы отланды борода его обгорѣла — sein Bart wurde versengt.

[2]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [1]отлан.

[3]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [2]отла+н]
пастись — weiden; сän бäнім hазылым отландың ты пасся на моемъ владѣніи — du hast auf meinem Gebiete geweidet (Spr.).

[4]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [3]отлан.

отlат (v) [Bar., اوتلاتمق (Osm.), von [2]отla+т]
заставить ѣсть траву — Gras fressen lassen.

[1]отлу [Krm., اوتلو (Osm.), von [3]от+лу]
травянистый, богатый травами — grasreich.

[2]отлу [Krm., von [1]от+лы]
огненный — feurig.

[3]отлӯ [Bar.] = [2]отлу.

[1]отлук [Krm., اوتلق, 𐰆𐰇𐰞𐰍𐰆 (Osm.), von от+лук]
1) лугъ, пастбище, огородъ — die Wiese, die Weide, der Gemüsegarten.

2) трава, растеніе — das Gras, die Pflanze; нä цінс отлук отладың? какія травы ты ѣлъ? — was für Grasarten hast du gefressen? (Spr.); häp тӱплӱ отлук бір тарлада бітмäз не всѣ растенія ростутъ на одной пашнѣ — nicht alle Pflanzen wachsen auf ein und demselben Acker (Spr.); отлук чорбасы супъ съ овощами — Suppe mit Gemüse.

²otlyk [اوتلوق (Dsch.)] = ¹otly.

³otlyk [اوتلوق (Dsch.) = ²otly.

¹otlyғ [اوتلوغ (Dsch.)] = ¹отлу (S. S. علولنميش اتشلى اتشين).

²otlyғ [اوتلوغ (Dsch.)] = ²отлу (S. S. چراكاه).

отта (v) [Ad. Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от+ла, vergl. ота]

ѣсть траву, находиться на пастбищѣ, пастись — Gras fressen, sich auf der Weide befinden, weiden; цылкымыз оттады (Kir.) наши лошади паслись — unsere Pferde weideten.

оттаг̄ [Leb. Schor.] = отлак

пастбище — die Weide.

оттан (v) [Schor., von отта+н] = отта.

оттар (v) [Schor.] = отар, откар

кормить скотъ травою, привязать коня на колъ, чтобы онъ ѣлъ траву — das Vieh mit Gras füttern, ein Pferd an einen Pfahl anbinden, damit es grase; аттарын öläңгä оттарды онъ кормилъ своихъ лошадей травою — er fütterte seine Pferde mit Gras.

оттат (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от+ла+т, vergl. отат] = отлат

кормить, дать кормъ, пустить на пастбище, пасти — füttern, Futter geben, auf die Weide lassen, auf die Weide treiben; атыңды оттаттыңма? (Kir.) кормилъ ты уже свою лошадь? — hast du dein Pferd schon gefüttert?

отто (v) [Alt. Tel. Kir., von от+ла] = отта

пуға öлöң оттоп jӱрғöн быкъ ѣлъ траву — der Ochs frass Gras; jackыда Камғыныңäкі jанында мäстäрї äрїп кök чығып käңдä ajӱлары ӱрläжїп-алып ол мäстäрїндä оттоп jӱрät (Tel.) если весной снѣгъ стаетъ съ голыхъ безлѣсныхъ покатостей по обѣимъ сторонамъ рѣки Калгы и травы вырастаютъ, тогда тамошніе медвѣди бродятъ стадами и питаются здѣсь — wenn im Frühling der Schnee auf den kahlen Bergabhängen auf beiden Seiten des Kamgy schmilzt und das Gras hervorkommt, dann schweifen die dortigen Bären heerdenweise umher und grasen auf diesen Bergabhängen (P. d. V. I. 147,4).

оттот (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оттат.

оттоттыр (v) [Alt. Tel. Kkir.]

приказать, чтобы гнали скотъ на пастбище — auf die Weide treiben lassen.

оттok [Tel. W.]

часть народа, состоящая въ вѣдѣніи одного Темичи — der Theil des Volkes, der unter der Verwaltung eines Temitschi steht.

оттыг̄ [Koib. Ktsch. Sag.] = отлӱ, оттӱ.

оттырағ̄ [Kumd.] = отрау

островъ — die Insel.

оттыс [Tel. Sag. Koib.] = олтыс, отуз

тридцать — dreissig.

оттызынчы [Tel. Sag., von оттыс+н+чі]

тридцатый — der dreissigste.

¹оттӱ [Alt. Tel., von ¹от+лӱ]

1) гдѣ находится огонь — wo sich Feuer befindet.

2) огненный — feurig; көзӱң ползо оттӱ көксӱң ползо чоктӱ (Alt.) твой глазъ огненный и твоя грудь горячая — dein Auge ist feurig und deine Brust Wärme ausstrahlend (P. d. V. I, 14,124).

²оттӱ [Alt. Tel., von от+лӱ]

богатый травою, имѣющій хорошій кормъ для скота, богатый кормомъ — grassreich, gutes Futter für das Vieh habend, futterreich.

³оттӱ [Kir.] = отлу, оттӱ.

¹оттук [Alt. Schor. Leb. Tel. Kir. Kkir. Sag. Ktsch. Küär. Karag., von от+лык]

огниво — der Feuerstahl; оттук таш (Alt.), оттук тас (Kir.) кремень — der Feuerstein.

[2]оттук [Kir., von [3]от+лык]
ясли — die Krippe.

оттур (v) [Alt. Tel. Schor., vergl. олур (Soj.), олтур (Kkir.), oltyp (Uig.), одур (Sag.), отур (Kir. Osm.), олтуі (Küär.), олор (Jak.)]
1) сидѣть, садиться — setzen, sich setzen; төрҕөнä оттур! (Tel.) садись на переднее, почетное мѣсто! — setze dich auf den Ehrenplatz! jäргä оттур! (Tel.) опорожнись! — verrichte deine Nothdurft! тӯнӯҕӯнӧ оттурӯп koiды онъ сѣлъ на верхнее отверстіе юрты — er setzte sich auf das Rauchloch (P. d. V. I, 49,660); поро карчā тӯнӯктä оттурӯп пу ärмäктї уҕӯп салды сѣрый ястребъ сидѣлъ на верхнемъ отверстіи юрты и слышалъ этотъ разговоръ — der graue Habicht sass auf dem Rauchloche und hörte das Gespräch (P. d. V. I, 49,675); āрїн мінҕäнчä, ӯҕӧнӯн тутканча ады jok оттурҕан (Alt.) онъ сидитъ на сѣдлѣ и держитъ въ рукахъ поводъ, а лошади подъ нимъ нѣтъ — er sitzt auf dem Sattel und hält die Zügel in der Hand, aber kein Pferd ist unter ihm (P. d. V. I, 74,510).
2) быть, находиться, жить (говорится больше о временномъ пребываніи на одномъ мѣстѣ, противоположно: jат «постоянно жить») — sein, verweilen, wohnen, leben (wird mehr von einem zeitweiligen Verweilen an einem Orte angewendet, Gegensatz: jат «seinen beständigen Wohnsitz haben»); аҕамныӈ ӯjӯндä оттурдӯ (Tel.) онъ жилъ въ домѣ моего брата — er lebte im Hause meines Bruders; Аба турада ӯч конӯп оттурдӯм (Tel.) я остановился на три дня въ Бійскѣ — ich verblieb drei Tage in Biisk.
3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, когда нужно представить дѣйствіе продолжающееся или когда желаютъ выразить, что одно дѣйствіе случается одновременно съ другимъ дѣйствіемъ. Часто употребляется, не придавая никакого значенія (особенно въ шорскомъ нарѣчіи) — wird als Hilfsverb angewendet, um die Fortdauer der Handlung auszudrücken. Häufig drückt es nur aus, dass die Handlung mit einer andern gleichzeitig stattfindet oder steht rein pleonastisch, ohne jegliche Bedeutungs-Nuance dem Hauptverbum beizulegen (hauptsächlich im Schor. Dialecte angewendet); парып оттурдӯ онъ ѣздилъ долго, продолжалъ ѣхать — er ritt lange, fuhr fort zu reiten; аҥнап оттурдӯ онъ часто ѣздилъ на охоту, долго охотился — er ritt häufig auf die Jagd, schweifte auf der Jagd umher; учар куш аны кäлiп уҕӯп оттурдӯ (Tel.) птицы прилетѣли и слушали его — die Vögel flogen herbei und hörten ihm (jeden Tag) zu. Слѣдуетъ замѣтить, что у вспомогательнаго глагола въ шорскомъ нарѣчіи есть особая форма настоящаго времени — es ist noch zu bemerken, dass das Hilfsverb оттур im Schor. Dialecte eine eigene Praesensform hat: оттурӯм, оттурӯҥ, оттур (оттурӯ), оттурӯмӯс, оттурӯҕар, оттурлар.

оттурӯс (v) [Tel. Küär., vergl. оттурҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen nöthigen; ол мäні токтозып алып јанына оттурзӯп koјоло мā кызылҕаттӯ калаш пärді (Tel.) онъ остановилъ меня, посадилъ меня возлѣ себя и далъ мнѣ калачъ съ красной смородиной — er hielt mich fest, setzte mich neben sich und gab mir einen Johannisbeerkuchen (P. d. V. I, 115,11).

оттурҕӯс (v) [Tel. Schor., von оттур+ҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; ak кїстїҥ ӯстӯнä оттурҕӯсты (Schor.) онъ посадилъ его на бѣлую кошму — er liess ihn sich auf einen weissen Filz setzen.

оттурҕўш [Tel. Kumd. Leb. Schor.]
1) скамья, стулъ — die Bank, der Stuhl; оттурҕўшка оттур! (Tel.) садись на стулъ! — setze dich auf einen Stuhl! оттураттан оттурҕўшўң парма? (Tel.) есть-ли у тебя стулъ или что-нибудь другое, на чемъ можно бы сидѣть? — hast du einen Stuhl oder etwas anderes, worauf man sich hinsetzen könnte?
2) кўн оттурҕўшы мѣсто, гдѣ заходитъ солнце, западъ — die Stelle, wo die Sonne untergeht (sich setzt), der Westen.

оттурт (v) [Schor., von оттур+т] = оттурҕус.

оттурчак [Leb. Schor., von оттур+чак]
стульчикъ, табуретъ, скамейка — ein Stühlchen, Schemel, Bänkchen.

оттуз [Tar.] = олтус, отуз
тридцать — dreissig.

оттузінчі [Tar., von оттуз+н+чі]
тридцатый — der dreissigste.

оттушка [Schor. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

отчы [حكيم (Uig.)] = одачы
лекарь — der Arzt (醫者 Uig.-Chin. Wrt. 43, a).

отсап [حكيم (Uig.), vergl. от, wo alle Beispiele für от суп (сув) äрік aufgeführt sind] = от-сув
утѣшеніе, увѣщеваніе, утѣшительный — der Trost, die Ermahnung, tröstend, ermahnend; муны ämді артук паҕырзаклыҕың—підіп коттум отсап кумару оҕын! ради этого твоего значительнаго состраданія, я написалъ это утѣшительное наставленіе! — wegen dieser deiner grossen Barmherzigkeit habe ich dieses tröstende Vermächtniss geschrieben! (K. B. 56,5); öläрдä пägіп пärді отсап äрік умирая онъ подтвердилъ свое увѣщаніе — im Sterben gab er die Bekräftigung seiner Ermahnung (K. B. 58,36); піліксіскä отсап äрік пärгўчі тотъ, который незнающимъ даетъ увѣщаніе — der, welcher den Unwissenden Ermahnung spendet (K. B. 105,4); маңа пärгіl ämді пу отсап äрік! ты дай мнѣ теперь это утѣшеніе! — gieb du mir jetzt diesen Trost! (K. B. 143,36); тўзўlгämў äргі пу отсапларым? улучшаютъ-ли его мои увѣщеванія? — werden ihn meine Ermahnungen bessern? (K. B. 144,30); пілін cöcläміп кöр пу отсап äрік! съ сознаніемъ излагаетъ тебѣ, смотри, этотъ увѣщевающій! — wissend erklärt, sieh, dieser Ermahner! (K. B. 166,32).

отсуп (отсув) [حكيم (Uig.), vergl. от (от+сув)] = отсап.

отсуз [Kir., von от+сыз]
безъ травы — ohne Gras, graslos; сусуз отсуз цер мѣсто безъ воды и травы — ein wasserloses, grasloses Land.

од [اود, ٥ѡ, ὀντ (Osm. Ad. Seld.)]
огонь — das Feuer; од-jалыны пламя — die Flamme; од тутуп алынды (Ad.) загорѣлся es hat sich entzündet; اود خليليچن نيته اولدى كلف ، اوده دوشيجك اودى بلدى (Seld. 32) какъ случилось, что огонь сдѣлался для друга Божія (т. е. для Авраама) предметомъ любви, и что онъ, когда бросился въ огонь, нашелъ, что послѣдній превратился въ садъ розъ? — wie kam es, dass das Feuer für den Gottesfreund ein Gegenstand heisser Liebe wurde, und er, als er in das Feuer stürzte, dieses in eine Rosenau verwandelt fand?

[1]ода [Tar. Kkir., von ол (?), vergl. mong. حكى]
теперь — jetzt.

[2]ода (v) [Schor., von от+а, vergl. одо]
полоть траву — jäten, ausjäten.

[3]ода [Krm., اودا, ٥ѡѡ, ὀντα (Osm.), vergl. одау, одаг]
1) комната, жилище, домъ — das Zimmer, die Wohnung, das Haus; дыш ода передняя — das Vorzimmer; jазу одасы кабинетъ — das Cabinet, Arbeitszimmer; jатак одасы спаль-

ня — das Schlafzimmer; jämäk одасы столовая — das Esszimmer; ҷамійәт одасы гостинная — das Gastzimmer; сарраф одасы мѣняльная лавка — die Wechselstube; мәҷlic одасы судъ — das Gerichtszimmer; kaläм одасы канцелярія — die Kanzlei; jäp одасы подвалъ — das Kellerzimmer; арз одасы комната, гдѣ подаются прошенія — ein Zimmer, wo man die Bittschriften einreicht; ґälin одасы комната невѣсты — das Brautzimmer; хас одасы комната для придворныхъ служителей — ein Zimmer für die Hofbedienung; хазіна одасы императорское казначейство — das kaiserliche Schatzhaus; кўläp (كلار Zenk.) одасы контора — das Comptoir; сәфәр одасы военная квартира — das Militärcabinet.

2) солдатская артель, рота (Янычары составляли 229 солдатскихъ артелей или ротъ) — Soldaten, die ein Zimmer bewohnen, eine Compagnie (die Janitscharen bildeten 229 solcher Compagnien); ода башы начальникъ этихъ ротъ — der Befehlshaber dieser Compagnien; ода јазыҷы начальникъ канцелярія Янычарскихъ ротъ — der Canzleichef der Janitscharen-Compagnien; хас ода корпусъ тѣлохранителей (24 человѣкъ) — das Corps der Leibwache (24 Mann); хас ода башы начальникъ этихъ тѣлохранителей — der Anführer dieser Leibwache.

одау [Kir.] = отау

шалашъ, который строится на пашняхъ — eine Hütte (aus Heu), die man auf dem Felde errichtet.

одаґ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch., vergl. одӯ (Jak.)] = одау, отау

шалашъ, балаганъ, станъ — eine Hütte (aus Zweigen, Heu oder Birkenrinde); кәдән одаґ (Schor.) палатка — das Zelt.

одаґлан (v) [Schor.]

поставить себѣ шалашъ (такъ дѣлаютъ охотники, когда они останавливаются на нѣсколько дней на одномъ мѣстѣ) — sich eine Hütte errichten (das thun die Jäger auf der Jagd, wenn sie sich an einem Orte längere Zeit aufhalten).

одак [Krm., سكنز (Uig.)] = ода

1) (Krm.) = ода (Osm.).

2) (Uig.) домъ, комната — das Haus, das Zimmer; табуkka кәлўр әрзә јатпас кіжі — көрў алза, әтсә одаґы іжі! если человѣкъ идетъ на службу, онъ не лежитъ, пусть онъ смотритъ и дѣлаетъ (домашнія) дѣла! — wenn der Mensch zum Dienste kommt, liegt er nicht, er möge zusehen und ausführen die (häuslichen) Geschäfte! (K. B. 94,16).

одара [Schor. W.]

мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одала (v) [Sag. W., von ода+ла] = ²ода.

одалы [اودەلو (Osm.), von ода+лы]

1) имѣющій комнату — ein Zimmer habend; дөрт одалы әв домъ о четырехъ комнатахъ — ein Haus mit vier Zimmern.

2) солдатъ, служащій въ корпусѣ тѣлохранителей (خاص اوده) — ein Soldat der Leibwache (خاص اوده).

одалык [اودەلق, օտալիկ, ὀνταλὴχ (Osm.), von ода+лык]

одалиска, наложница (собственно: комнатная, назначенная для комнаты; такъ называются женщины, служащія лично султану или вельможамъ, не входящія въ число семи фаворитокъ, называемыхъ قادين или اقبال) — Odaliske, Concubine (eigentlich: zum Zimmer gehörig, für das Zimmer bestimmt; so werden die Frauen genannt, die persönlich den Sultan oder andere hochgestellte Persönlichkeiten bedienen und nicht zu den sieben Favoritinnen, welche قادين oder اقبال genannt werden, gehören).

одалік [اودالیق (Dsch.), von ода+лык]

стволъ дерева — der Baumstamm (Calc. Wrt. ساق).

одаңы [اودا‌جى, ᠣᠳᠠᠩᠴᡳ (Osm.), von ода-+-чы]
камердинеръ — der Kammerdiener.

одаңык [اودا‌جق, ᠣᠳᠠᠩᠴᡳᡴ (Osm.), von ода-+-чык]
домикъ, комнатка — ein kleines Häuschen, Zimmerchen.

одашык [اودەشق, ᠣᠳᠠᠰᡳᡴ, ὀντασὴχ (Osm.), von ода-+-шык]
товарищъ по комнатѣ — der Zimmergefährte, Stubengenosse.

одо (v) [Alt. Kumd., von от-+-о] = ода, отто
1) полоть траву — jäten, ausjäten; одын одоп-турҕаныҥарда пудаjы jулӯлбасын! выпалывая плевелы, какъ-бы вамъ не выдергать вмѣстѣ съ ними пшеницу! — wenn ihr das Unkraut gätet, so möge nicht zugleich der Waizen ausgerissen werden!
2) ѣсть траву (о животныхъ), пастись — Gras fressen (von Thieren), weiden, sich auf der Weide befinden; одор jäp мѣсто пастбища — der Weideplatz; аiлыбыс јанында уi одоп jадыр вблизи нашей юрты пасутся коровы — die Kühe weiden in der Nähe unserer Jurte.

одоi [Alt.]
зрачокъ глаза — die Pupille.

одор [Alt. Tel.] = одар
мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одош (v) [Alt., von одо-+-ш]
кормить травою, пустить скотъ на пастбище — das Vieh füttern, dem Vieh Gras vorlegen, das Vieh weiden lassen.

ӧдык [Tel., von ӧт, уат, vergl. уатык]
крошки, разбитая посуда — die Brocken, die Scherben.

[1]одын (v) [Soj., ᠣᠳᡠᠨ (Uig.), vergl. ojан] = одун
проснуться — erwachen; пiлiксiс одынза (ᠣᠳᡠᠨ ᠰᠠᡳᠨ) ai пilгä куда! незнающій пусть проснется, о ты мудрый товарищъ! — der Unwissende möge erwachen, o du weiser Freund! (K. B. 16,28).

[2]одын [Bar.] = одун
дрова — das Holz, Brennholz.

одынна (v) [Bar., von одын-+-ла] = одунда
собирать дрова — Holz sammeln, holen.

одынӯ [Bar., von одын-+-лӯ]
(мѣсто) богатое дровами — holzreich.

одыр (v) [Tel. W.]
развести, зажечь огонь — Feuer anmachen, anzünden.

одырла (v) [Schor. W.]
ловить рыбу съ лучемъ — Fische leuchten.

одырма [Tel.]
тупой, сильный, крѣпкiй — stumpf, fest, stark.

ӧдыл (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ӧт-+-л]
разбиться, разломаться, разрушиться — entzweigehen, zerbrechen, zerfallen; салкынҕа шili одылды (Tel.) стекло разбито вѣтромъ — das Glas ist vom Winde zerbrochen; кадӯ таш ӧдылар кадӯ аҕаш какшалар (Tel.) крѣпкiе камни разобьются, крѣпкiя деревья разломаются — die festen Steine werden zerbrechen, die festen Bäume werden zerschmettert werden (P. d. V. I, 167,6); сал ӧдылды (Tub.) плотъ разбился — das Floss zerbrach (P. d. V. I, 259,4); саi полын сӧҕӯ ӧдылды, кум полын сӧҕӯ ӧдылды кости разрушились и превратились въ дресву и песокъ — die Knochen zerfielen in Geröll und Sand; кылыч ӧдылды мечь разбился — der Säbel zerbrach.

ӧдылт (v) [Tel. Alt., von ӧдыл-+-т]
разбить, разрушить — zerbrechen, zerstören.

одыт (v) [ᠣᠳᡠᡨ (Uig.), von от-+-т, vergl. одын] = ojат, оiҕат
разбудить — aufwecken (siehe das letzte Beispiel von одуксыс. K. B. 89,9).

одыс [Bar.] = оду
тридцать — dreissig.

одызынҙы [Bar., von одыс-+-нчы]
тридцатый — der dreissigste.

одӯ [Tel. Alt.] = одаҕ, одау

шалашъ, станъ — eine Hütte aus Heu oder Zweigen; Миропъ täḫän kiжi mänin одӯма käläpdä когда пришелъ въ мой станъ человѣкъ по имени Миропъ — als zu meiner Hütte ein Mirop genannter Mensch gekommen war (P. d. V. I, 146,6).

[1]одук [Alt. Tel.]

глупый, разсѣянный, разстроенный — dumm, verwirrt, zerstreut, verfahren.

[2]одук (v) [Sag.]

саḫыска одуḫуп бывъ погруженъ въ печаль — in Trauer versenkt.

[3]одук [ـــحكمنّ (Uig.)]

бодрствующій, неспящій, сторожевой, внимательный — nicht schlafend, wach, wachsam, aufmerksam; jӯрімäс, нä jатмас, удымас, одук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, онъ бодрствуетъ — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, er wacht (K. B. 11,7); сäвä кірзä äврӯр jана täрк jӯзӯн — одуклар нäцä колза пärмäс өзӯн если ты влюбляешься въ него (счастье), оно отворачиваетъ непремѣнно лицо, сколько бодрствующіе ни желаютъ его, оно имъ не дается — wenn man sich ihm liebend zuwendet, wendet (das Glück) sich ab, wie viel der Wachenden auch es erwünschen, es giebt sich ihnen nicht (K. B. 24,9); нägӯ däp äжіт ämді көңli одук! послушай, какъ теперь говоритъ внимательный! — höre, wie der Aufmerksame spricht! (K. B. 26,8); тӯжӯң täк käцӯрдӯң тіріклік одук! какъ во снѣ проводилъ ты свою жизнь, хотя ты бодрствовалъ! — wie im Traume hast du dein Leben, obgleich du wachend warst, verbracht! (K. B. 57,20); пiliклік käрäк пäк уḫушлук одук князья должны быть знающими, разумными и внимательными — die Fürsten müssen wissend, verständig und aufmerksam sein (K. B. 75,14).

одуклук [ـــحكمنّ ـــيـ (Uig.), von одук +лук]

бодрствованіе — die Wachsamkeit; пу саклык одуклук пу äл іжігä осторожность и вниманіе (нужно) для дѣлъ народа — Vorsicht und Wachsamkeit ist (nöthig) für die Volksgeschäfte (K. B. 25,21).

одуксыс [ـــحكمنّ ـــيـ (Uig.), von одук +сус]

не бодрствующій, невнимательный, небрежный — nicht wachsam, unaufmerksam, fahrlässig; одуксыс одытса адын тарлумас если небрежнаго разбудишь, то онъ не потеряетъ свою лошадь — wenn du den Fahrlässigen weckst, so verliert er nicht sein Pferd (K. B. 89,9).

одуң [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = отун, одун, утын

дрова — das Brennholz; одуңḫа пардыонъ пошелъ за дровами — er ging nach Holz; одуң от оттанып салды онъ развелъ огонь — er machte ein Feuer an (P. d. V. I, 352,118).

одуңна (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

поѣхать за дровами, собирать дрова — nach Holz fahren, Holz sammeln.

одуңнат [Schor. Sag. Koib., von одуң+ла +т]

послать за дровами, заставить собирать дрова — nach Holz schicken, Holz sammeln, fällen lassen.

одуңнӯг [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von одуң +лӯг]

богатый дровами — holzreich.

[1]одун [Tel. Alt. Krm., اودون, ομπιδ, ὀντὲν (Osm.)] = одуң, одын, утын

дрова — das Brennholz; одун eläмäк (Ad. A.) собирать дрова — Holz sammeln; одун käсмäк, jарmак (Ad.) рубить дрова — Holz hauen, spalten; одун парчасы (Osm.) полѣно дровъ, дубина (руганье) — ein Holzscheit, grober Klotz, Flegel; салḫан одун (Tel.) полѣница — das aufgestellte Brennholz; одун алып-jадым (Alt.) я принесу дровъ — ich bringe Holz (P. d. V. I, 29,72); одундӯ

käzäin täzäŋ pojыŋa käs (Tel.) если ты желаешь рубить дрова, руби для самого себя — willst du Holz hauen, so haue es für dich (P. d. V. I, 123,13); палтазыны тудўндў одунҕа парып-ідї (Tub.) онъ взялъ свой топоръ и отправился за дровами — er nahm sein Beil und ging Holz fällen (P. d. V. I, 290,10); бўјўк одушуŋ атäші чок олур (Osm.) крупныя дрова даютъ хорошій жаръ — grosses Holz giebt ein starkes Feuer (Spr.).

²одун [(Uig.), vergl. oin, ojун] нечистый, грѣшный, развратный, преступный — unrein, sündig, liederlich, buhlerisch, verbrecherisch; jана пір арыксыс пу кылҕы одун есть еще одно нечистое: развратъ — noch eines ist unrein, das ist die Buhlerei (K. B. 21,28); кімің полза арҕук кылынчы одун — іжі парча тадру полур, токса кўн у кого есть пороки и преступная дѣятельность, того дѣла всѣ дурны, когда день наступаетъ — wer da lasterhaft ist und von verbrecherischem Thun, dessen Geschäfte gehen verkehrt, wenn der Tag beginnt (K. B. 65,17); піліксіс пілікlік, чыҕаі пар пајы — уҕушлук, уҕушсус одун пар ајы есть незнающіе и знающіе, бѣдные и богатые, есть умные и безумные, развратные и чистые — es giebt unwissende und wissende, arme und reiche, es giebt kluge und unkluge, verdorbene und reine (K. B. 74,9); пägў ічкўҷі полза мўпсіт одун если Бекъ пьяница, тогда онъ развратный и испорченный — wenn der Beg ein Säufer ist, so ist er verdorben und liederlich (K. B. 84,25); обутсус кіжі ол кіжідä одун безстыдный человѣкъ есть развратный между людьми — der schamlose Mensch ist der verderbte unter den Menschen (K. B. 78,30); біліксіс сöзі кылҕы парча одун слова и характеръ незнающаго всегда преступны — die Worte und das Naturell des Unwissenden sind stets verbrecherisch (K. B. 127,18); каны ол одун ät пу тўнjä пулуп — јажыл көккä сўрдў кара куш полуп — каны ол пајат мäп тägўчі одун — täҷістä коду атты täҷрі пўдўп гдѣ этотъ преступный, который находитъ сокровища міра? онъ поднялся до синяго неба, какъ орелъ; гдѣ тотъ преступный, который самого себя называетъ богомъ? онъ окончательно погрузилъ Бога въ море — wo ist der Verbrecher, der die Kostbarkeiten der Welt erwirbt? er hat sich wie der Adler zum blauen Himmel aufgeschwungen; wo ist der, der sich selbst Gott genannt hat? er hat Gott vollkommen in's Meer hinabgeschleudert (K. B. 133,39); кылыҷы чаба ол кылынҷы одун — јарукlуҷы азрак ўгўжі тўдўн его характеръ дурной, дѣяніе его преступно, мало у него свѣта, а много дыма — sein Charakter ist verdorben, sein Thun sündhaft, er hat wenig Licht, aber viel Rauch (K. B. 175,1).

³одун (v) [(Uig.), vergl. ²одун] грѣшить, быть развратнымъ, преступнымъ — sündigen, verdorben sein, Verbrechen begehen; нägў täp äжіткil одунмыш кіжі — одунмышта кädін ögўнміш кіжі слушай, какъ говоритъ человѣкъ, который согрѣшилъ; послѣ того, какъ онъ согрѣшилъ, онъ раскаялся — höre, wie da spricht der Mensch, der gesündigt hat; der, nachdem er gesündigt, Reue empfunden hat (K. B. 57,19); одунма одунлук пілä öc ölip! не грѣши, ты умрешь вмѣстѣ съ преступленіемъ! — sündige nicht, du stirbst mit dem Verbrechen! (K. B. 108,16).

⁴одун (v) [(Uig.), von от+ун, vergl. oi, ojän, oiҕan]

1) придти въ себя, проснуться — zur Besinnung kommen, erwachen; удып парды азрак одынды јана онъ спалъ немного и опять проснулся — er schlief ein wenig und erwachte wieder (K. B. 113,6).

2) быть въ умѣ, бодрствовать — bei Besin-

nung sein, wachen; узанма ai Älik удума одун — özŭŋdin kädin ätkŭ адын kодун! не будь безпечнымъ, не спи, бодрствуй! оставь послѣ себя хорошее свое имя! — sei nicht fahrlässig, schlafe nicht, sei wach! lass du nach dir deinen guten Namen zurück (K. B. 108,22); одынŋыл узал полма körklŭk jŭzŭm! будь внимательнымъ, не будь небрежнымъ, о ты красивый лицомъ! — sei wachsam und nicht fahrlässig, o du mein schönes Antlitz! (K. B. 50,30).

3) употреблять умъ, подумать, обдумать — seinen Verstand gebrauchen, nachdenken, nachsinnen, bedenken; чыŋai тул jädim кысса päрзä ödŭk — аны парча тыңлап одунза ädŭk! если притѣсняютъ бѣдныхъ вдовъ и сиротъ, пусть онъ дастъ имъ (высказать свою) просьбу, и выслушавъ все, пусть онъ обдумаетъ дѣло! — wenn man die armen Wittwen und Waisen bedrängt, so gebe er ihren Bitten Gehör, höre Alles mit an und bedenke, was zu thun ist! (K. B. 92,21); саңа cöc ajытса, одун! cöc чыны — чувап päрзä, jарлык tägŭрril könŭ! если тебѣ велятъ говорить, подумай, вѣрное слово въ отвѣтъ давай! и исполняй приказаніе какъ слѣдуетъ! — wenn man dich reden heisst, so bedenke, sage ein richtiges Wort als Antwort! führe die Befehle richtig aus! (K. B. 116,29).

одунна (v) [Tub., von ¹одун+ла]

идти за дровами, собирать дрова — nach Holz gehen, Holz sammeln; одуннап парза одун таппады когда онъ шёлъ за дровами, онъ дровъ не нашелъ — als er nach Holz ging, fand er kein Holz (P. d. P. I, 290,11).

одуннат (v) [Tub., von одунна+т]

посылать за дровами — nach Holz schicken.

одуннуг̃ [Tub., von ¹одун+луг̃]

богатый дровами — holzreich.

¹одунлук [اودونلق (Osm.), von ¹одун+лык]

дровяной дворъ, мѣсто въ лѣсу, гдѣ рубятъ дрова — der Holzplatz, eine Stelle im Walde, wo man Holz fällt.

²одунлук [حدثمنلق (Uig.), von ²одун+лук]

грѣхъ, преступленіе, развратъ — die Sünde, das Verbrechen, Verderbniss, die Liederlichkeit, Buhlerei; одунлук кылур пушса кылŋы cilik если по характеру спокойный сердится, онъ дѣлаетъ преступленіе — wenn der von Naturell Gelassene in Zorn geräth, so begeht er ein Verbrechen (K. B. 21,23); одунлук, jабалык jыбалык камук—äsicläp кылынцы полур ai улук! развратъ, расточительность и преступленіе (?), есть дѣйствія злыхъ, о ты великій! — Ausschweifung, Vergeudung und Verbrechen (?) sind die Thaten der Bösen, o du Grosser! (K. B. 37,28); одунлук, äбäklik jänik корŋулук — кара кылыŋы ол jырак тур кулук! развратъ, торопливость и боязливость, это характеръ простого народа, ты будь дальше отъ нихъ, о рабъ (Божій)! — Liederlichkeit, Uebereilung und Aengstlichkeit sind die Eigenschaften des gemeinen Volkes, bleibe ihm fern, o du Knecht (Gottes)! (K. B. 83,29); нäчä ма обутлук, cilik, кылŋы тŭс (ус) — пор ічсä одунлук кылур парча öc всѣ стыдливые, спокойные и нравственные (люди) совершаютъ развратъ, когда они пьютъ вино — alle schamhaften, gelassenen und moralischen (Leute) begehen Ausschweifungen, wenn sie Wein trinken (K. B. 96,32).

одунлух [Ad.] = одунлук.

одунда (v) [Alt. Tel.] = одунла.

одундат (v) [Alt Tel.] = одуннат.

одундŭ [Alt. Tel.] = одуннŭ.

одунцы [حدثمنلى (Uig.), von одун+чы]

безпутникъ, преступникъ — der Ausschweifende, Verbrecher; мызалым орунŋа одунцыларын — körŭ алŋа jол кылза полза äрік! если онъ между ними видитъ преступниковъ, стремящихся къ притѣсненіямъ, пусть

онъ отправляется на дорогу и дѣйствуетъ силою! — wenn er die Verbrecher unter ihnen sieht, die nach Bedrückung (streben), so begebe er sich auf den Weg und handle mit Kraft! (K. B. 92,22).

[1]одур (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. оттур, олтур]

1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; от сӧна одурӯп-ысты (Sag.) онъ сѣлъ у дверей (сзади огня) — er setzte sich zur Seite der Thür (hinter das Feuer); алты азактыҥ алтын сірāгä одурдӯ (Sag.) онъ сѣлъ на золотую кровать съ шестью ногами — er setzte sich auf das sechsfüssige goldene Bett (P. d. V. II, 263,445); кӧрзӧ алып jаксы одурӯп jадыр (Ktsch.) когда онъ посмотрѣлъ, сидѣлъ тамъ хорошій герой — als er hinsieht, sitzt dort ein guter Held (P. d. V. II, 507,520).

2) жить, имѣть пребываніе — wohnen, seinen Aufenthalt haben; пурун kаіда одурҕан, анда ok одурдӯ абазы, ak талаідың kазында, Алтаі сынның астында гдѣ прежде жилъ отецъ его, тамъ онъ и теперь жилъ, на берегу бѣлаго моря, у подошвы Алтайскаго хребта — wo er früher gewohnt hatte, da wohnte auch jetzt sein Vater, am Ufer des weissen Meeres, am Fusse des Altai-Gebirges (P. d. V. II, 262,431).

3) какъ вспомогательный глаголъ прибавляется оно къ дѣепричастію разныхъ глаголовъ на п, для выраженія продолжительности дѣйствія. Въ этомъ случаѣ основа одур, безъ окончанія, служитъ настоящимъ временемъ — als Hilfszeitwort wird es an das Gerundium auf п verschiedener Verba gehängt, um eine Dauer der Handlung auszudrücken. Als Hilfszeitwort wird der Stamm одур ohne Endung zum Ausdruck der Praesensform angehängt; ak малды ам аралаб-одур, саннаб-одур Пуҕа-Дäкä, арҕа чонны аралаб-одур, пӧгӯб-одур Пуҕа-Дäкä сквозь бѣлый скотъ проходитъ Буга-Деке, считаетъ его, сквозь народъ проходитъ Буга-Деке, осматриваетъ его — durch das weisse Vieh geht Buga-Deke, zählt es, durch das Volk schreitet Buga-Deke, schätzt es ab (P. d. V. II, 21,31); jетті азыр jолбынаҥ оілаб-одур постӯҥ пала (Ktsch.) по дорогѣ, раздѣленной на семь вѣтвей, бѣжитъ теперь дѣвица съ косами — auf dem siebengetheilten Wege läuft jetzt das gezöpfte Mädchen umher (P. d. V. II, 329,892); пір сарыңда ікі пезік абыдыб-одурӯп-тур-чадыр по одной сторонѣ стоятъ двѣ колыбели, которыя она качаетъ — an der einen Seite stehen zwei Wiegen, die sie schaukelt (P. d. V. II, 308,195); ік ӧлӧҥ алтаныб-одурлар (Ktsch.) оба садятся на лошадь — Beide steigen zu Pferde (P. d. V. II, 472,3156); абакkai сӧлӧб-одурдӯ (Sag.) женщина говорила — das Weib sprach (P. d. V. II, 55,405).

[2]ӧдур (v) [Tar.] = ордур

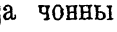
велѣть скосить — abmähen lassen.

одурт (v) [Sag. Koib. Ktsch., von одур+т] = оттурҕус

посадить — hinsetzen; колдаҥ kапты алыпты, колдуктаҥ чӧлӧп одурттӯ онъ взялъ героя за руку и, поддерживая подъ мышку, посадилъ его — er fasste den Helden bei der Hand, und ihn unter der Achselhöhle stützend, setzte er ihn nieder (P. d. V. II, 45,67); алтын пӧбӯскädä одурт-чадыр (Sag.) онъ посадилъ его въ золотую повозку — er setzte ihn in den goldenen Wagen (P. d. V. II, 93,188); ноҕа мені одуртпадың? (Sag.) что ты не пригласилъ меня сѣсть? — was hast du mich nicht zum Sitzen aufgefordert?

одурчык [Sag., von одур+чык]

обрубокъ для сидѣнія — ein Holzklotz zum Sitzen.

одул [ (Uig.)]

слово, употребляемое какъ ласковое привѣт-

ствіе — eine schmeichelnde Anrede; нä алын парырмäн мыну кӧр одул! въ какомъ состояніи я ухожу, это смотри, мой милый! — in welchem Zustande ich fortgehe, siehe, mein Lieber! (K. B. 51,1).

одӯлан (v) [Tel. Kumd., von одӯ+лан] расположиться станкомъ — ein Zelt, eine Hütte zum Uebernachten aufschlagen.

одулчак [Schor. W.] пьяный — betrunken.

одус [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ـــدكــه (Uig.)] = отуз тридцать — dreissig (K. B. 9,6).

одузӯнчы [Tel., von одус+н+чы] тридцатый — der dreissigste.

одузӯнцы [Leb. Schor., ـــدكــهجــى (Uig.)] = одузӯнчы.

одузунӟы [Küär.] = одузӯнчы.

одуш [Tel.] вѣялка изъ бересты — eine Wurfschaufel aus Birkenrinde.

одушка [Schor. W.] названіе птицы — der Name eines Vogels.

одрӯ [Kumd.] = отрау островъ — eine Insel.

одла (v) [اودلمك (Osm.), von од+ла] жечь, палить — brennen, besengen.

одлан (v) [اودلنمك (Osm.), von од+ла+н] быть зажженнымъ, опаленнымъ — verbrannt, versengt werden; сакалы одланды его борода была опалена — sein Bart war versengt.

одлу [اودلو (Osm.), von од+лу] ядовитый — giftig; одлу бака жаба — die Kröte.

оддан (v) [Ad. A.] = одлан.

одду [Ad.] = одлу.

ӧч [Tar., vergl. уш, авуч, ауч, ӧс] горсть — die hohle Hand, eine Hand voll.

оча [Schor.] самый младшій, самый малый, послѣдній — der jüngste, kleinste, letzte; оча алып тудуштур самый младшій герой схватился — der jüngste Held rang mit ihm.

очак [Tar., اوجاق (Dsch.), von ӱч+ajak] = очаӷ, очок, оӆак, учак, ошак

1) таганъ, на которомъ ставится котелъ, очагъ — der Dreifuss, auf den der Kessel gestellt wird, der Heerd, die Feuerstelle.

2) (Dsch.) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie.

очаӷ [اوجاغ (Dsch. Ad.)] = очак

1) таганъ, очагъ — der Dreifuss, die Feuerstelle, der Heerd (S. S. آتشدان ، اوجاق).

2) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie (S. S. بر قبيله خلق); اوجاغيمز سونمسون пусть нашъ родъ не погаснетъ! — möge unser Geschlecht nicht erlöschen! очаӷ задä (Ad. A.) аристократъ — der Edelmann.

3) желѣзное кольцо, которое прикрѣпляютъ на шею преступника — der eiserne Ring, den man um den Hals der Verbrecher legt, das Halseisen (S. S. جنحه‌نك كردان‌لرينه آصيلان زنجير).

4) (Ad. A.) мѣсто моленія, куда собираются для леченія люди, укушенные бѣшанными собаками, змѣями и проч. — ein Wallfahrtsort, wo von tollen Hunden, Schlangen u. s. w. Gebissene hingehen, um geheilt zu werden.

очаӷлак [اوجاغلاق (Osm. Dsch.)] клеверъ — der Klee, das Dreiblatt (S. S. برنوح كياه اسمى در . يوروبجه).

очаӷында [Sag., von ол+чак (= jak) +н +да] на той сторонѣ — auf jener Seite; ол кӧлдӱӈ очаӷында ак сын турӱп-чадыр на той сторонѣ озера находится бѣлая гора — jenseits dieses Sees befindet sich ein weisser Bergkegel; ӧлак адыб-ысты по пуланны, очаӷында кізі поз'ок адыб-ысты мальчикъ выстрѣлилъ въ лося, съ другой стороны человѣкъ также стрѣлялъ — der Knabe schoss nach

dem Elenthiere, an der anderen Seite schoss auch ein Mensch.

очар (v) [Leb. Tub.] = оттур
садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen; ӱч таҕның аразына очарлар! садитесь между трехъ горъ! — setzt euch zwischen die drei Berge! (P. d. V. I, 271,270); ӱідӧ Чälмäш тірiҕ полды, ӧлбiн ӱідӧ очарды въ домѣ былъ Чельмешъ живой, онъ не умеръ, а сидѣлъ въ домѣ — im Hause war Tschelmesch lebend, er war nicht gestorben, sondern sass im Hause (P. d. V. I, 282,115); јадын калды Јälбäгäн аҕаштың тӧзӱндӧ очарды Ельбегенъ усталъ и сидѣлъ у основанія дерева — Jelbägän war müde und sass am Fusse des Baumes (P. d. V. I, 289,206).

очарт (v) [Leb. Tub., von очар+т]
посадить — hinsetzen.

[1]очок [Kkir. Tel. Alt.] = очак.

[2]очок [Kumd. W.]
мерзкій — abscheulich.

очор (v) [Tub.] = очар.

очорт (v) [Tub.] = очарт.

очы [Sag.] = оча.

очык [Sag.] = очак.

ӧчī [Tar., von ӧ+чī] = аучы
охотникъ — der Jäger; ol ӧчīlар бӧрӱ́ні істäп эти охотники искали волка — diese Jäger suchten den Wolf (P. d. V. VI, 189,7).

очыкпа [Schor. W.]
вѣтренный (человѣкъ) — ein leichtsinniger Mensch.

[1]оҷук [Koib. Kys.] = очык.

[2]очук [Tar., اوچوق (OT.)]
открытый — offen.

очуклук [Tar., von очук+лук]
отверстіе — die Oeffnung.

очуҕ [Koib.] = очы.

ӧчla (v) [Tar., von ӧч+la]
мѣрить горстью — mit der hohlen Hand messen.

оцак [Krm. Leb., اوجاق, оҷақ, ὸδζαχ (Osm. Ad.)] = очак
1) горнъ, горнушко очага, очагъ, каминъ — der Rauchfang, Kamin, Ofen, Heerd, die Feuerstelle; дämірҷі оцаҕы горнъ кузнеца — der Schmiedeofen; кірäч оцаҕы горнъ для жженія извести — der Kalkbrennofen; оцаҕын пацасы горнушко очага — der Rauchfang; оцак дämірі таганъ — der Dreifuss; оцак ічіндäн тутунур труба горитъ снутри — der Rauchfang geräth von innen in Brand (Spr.); оцаҕым сӧндӱ́ (Krm. K.) мой очагъ потухъ, меня постигло высочайшее несчастіе — mein Heerd ist erloschen, es ist mir ein schreckliches Unglück zugestossen.
2) яма, выкопанная для огня, выкопанная яма, фундаментъ дома, грядка для овощей — ein Loch, das für das Feuer ausgegraben wird, ein ausgegrabenes Loch, Fundament, Gemüsebeet; чукур вä оцак казмак выкопать ямы — Löcher in die Erde graben; хіјар оцаҕы грядка для огурцовъ — ein Gurkenbeet; оцак чäкіргäсі съѣдобная саранча — eine essbare Heuschrecke; таш оцаҕы фундаментъ дома — das Fundament eines Hauses; оцаҕына іҥір дікілді смоковница посажена на его грядкѣ — auf sein Beet ist ein Feigenbaum gesetzt.
3) домъ, убѣжище — das Haus, der Zufluchtsort; оцаҕа дӱ́шмäк найти убѣжище — einen Zufluchtsort finden.
4) домъ, фамилія, родъ, династія — das Haus, die Familie, das Geschlecht, die Dynastie; оцак задä происходящій изъ того же рода, изъ хорошей, благородной фамиліи — ein Abkömmling ein und desselben Geschlechtes, ein Mensch von adliger, guter Herkunft.
5) колонія — die Kolonie; оцак урмак основать колонію — eine Kolonie gründen; маҕріб оцаклары западныя регентства (Тунисъ, Триполисъ, Алжирія) — die drei westlichen Regentschaften, Kolonien (Tunis, Tripolis, Al-

gier); äскäр оцаклары военныя колоніи — die Militärkolonien.

6) (altes Wort) военный корпусъ, военная артель — ein militärisches Corps; jänічäpi оцаҕы корпусъ Янычаръ — das Janitscharen-Corps; оцак аҕалары офицера Янычаръ — die Janitscharen-Officiere; оцак халкы солдаты — die Soldaten; оцак імамы мулла Янычаръ — der Geistliche der Janitscharen.

оцаклы [اوجاقلی (Osm. Ad.), von оцак+лы]

1) человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft.

2) солдатъ изъ милиціи — ein Miliz-Soldat.

оцаклык [اوجاقلق (Osm.), von оцак+лык]

1) большая печь, горнъ — ein grosser Ofen, Heerd.

2) бревно въ фундаментѣ домовъ — der Balken im Fundamente der Häuser.

3) корабельный якорь — der Schiffsanker.

4) родовое владѣніе; владѣніе, данное за военныя заслуги — das Stammgut, der Geschlechtsbesitz; ein Landbesitz, der für Verdienste an Militärpersonen verliehen wurde.

оцакчы [اوجاقجی (Osm.), von оцак+чы]

ставящій очагъ, печникъ — der Ofenbauer, Töpfer..

оцаш (v) [Leb.] = ожокта

падать (о мелкомъ снѣгѣ) — fein schneien.

оцы [Leb.] = оча.

оцук [Schor.] = очак.

оҙак [Küär.] = очак.

оҙок [Bar.] = очак.

[1]ос [Sag. Koib. Ktsch. Kys., vergl. аспак, аусак]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) осина — die Espe.

2) (Kys.) тополь — die Pappel; ос áҕаш id.

[2]ос (v) [Tel. W.]

увянуть — welken.

[3]ос (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.]

1) быть раньше, сдѣлать раньше — früher sein, früher thun, vorhergehen.

2) опередить, перебѣжать — zuvorkommen, überholen; канаттыҕ полуп кус ползаң, учуҕўп ос полбассың, карсактыҕ полып аң ползаң, калык салып ос полбассын хотя-бы ты превратился въ птицу, имѣющую крылья, ты не можешь опередить меня летая; хотя-бы ты превратился въ звѣря, имѣющаго когти, ты не можешь опередить меня скача — wenn du auch ein geflügelter Vogel würdest, du könntest mich nicht fliegend überholen; wenn du auch ein mit Krallen versehenes Wild würdest, du könntest mich doch nicht laufend überholen.

3) удалиться — sich entfernen; мандаң озып каіда паразын? куда ты можешь удалиться отъ меня? — wohin kannst du von mir fortlaufen?

[4]ос (v) [وساق (Dsch. V.)]

снять кору, облупить — die Rinde abschälen, abhülsen.

[5]ōс [Schor.] = ӯс, оҕус

1) желтое молоко, какъ только отелилась корова, молозиво — die Kälbermilch.

2) (W.) желтокъ яйца — das Eigelb.

[6]ōс [Sag. Koib. Ktsch., vergl. авуч, ōч, ӯш]

горсть — die hohle Hand; пір ōс ун пердї онъ далъ мнѣ горсть муки — er gab mir eine Hand voll Mehl; кос ōс пригоршня — zwei Hände voll; пір ōзың ас пол-чадыр (Sag.), пір ōўың ас пол-чāр (Koib.) одной горсти, которую ты мнѣ далъ, мало — eine Hand voll von dir ist zu wenig.

[7]ōс [Kkir.] = аҕыз, ауз

ротъ — der Mund.

[8]ōс (v) [Schor.]

прыгать съ одного дерева на другое — von einem Baume auf den andern springen.

осак [Kir., von осу+ок]

только это, не больше этого — nur dies, nicht mehr als dies; осак полдў больше нѣтъ — mehr ist nicht da, das genügt; осак кісі

именно этотъ человѣкъ — grade dieser Mensch; eben derselbe Mensch.

[1]осан [اوصان (Osm.)] = усан
скука, отвращеніе — der Ueberdruss, die Langeweile.

[2]осан (v) [Krm. K., اوصانمق, ὀσαν (Osm.)] = усан
скучаться, чувствовать къ чему отвращеніе — sich langweilen, gegen eine Sache Abneigung haben, einer Sache überdrüssig sein; тура тура осандым (Osm.) мнѣ надоѣло стоять — ich bin des Stehens überdrüssig; бäн охумадан осандым, сäн јазмадан осанмадың (Krm.) мнѣ надоѣло читать, а тебѣ не надоѣло писать — ich habe keine Lust mehr zu lesen, du aber hast Lust zu schreiben; цанындан осанды (Osm.) ему надоѣло жить — er ist des Lebens überdrüssig.

[3]ōсан (v) [Kkir., von ōс-+-а-+-н]
взять въ ротъ, сосать — in den Mund nehmen, saugen.

осанлык [اوصانلق (Osm.), von осан-+-лык] = осан
осанлыҷым вар мнѣ скучно — ich habe Langeweile.

[1]осандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.) von осан-+-дыр]
надоѣдать, наскучить — langweilen, belästigen, Ueberdruss verursachen.

[2]ōсандыр (v) [Kkir., von ōсан-+-дыр]
дать, сунуть въ ротъ, дать сосать — in den Mund geben, stecken; säugen, die Brust geben.

осандырыҷы [اوصاندرجی (Osm.), von осан-+-дыр-+-ы-+-ҷы]
надоѣдливый, скучный — langweilig, lästig.

осанҷ [اوصانج (Osm.), von осан-+-ч]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ueberdruss.

осар (v) [Tar., اوسارماق (Dsch.)] = осур
пердѣть, выпускать вѣтры — farzen, Winde lassen; äшäгің ӱч осарса сäн өлӱсäн (Tar.) когда твой оселъ три раза выпуститъ вѣтеръ, тогда ты умрешь — wenn dein Esel drei Mal Winde gelassen, so stirbst du (P. d. V. IV, 176,23).

осарт (v) [Tar., von осар-+-т]
причинять вѣтры — Blähungen verursachen; пурчак кішіні осартїдӱ горохъ причиняетъ вѣтры — die Erbsen verursachen Blähungen.

осал [Krm., اوصال (Osm.), vergl. усал]
лѣнивый, нерядивый — faul, unthätig.

осалла (v) [Krm., von осал-+-ла]
дѣлаться лѣнивымъ, нерядивымъ, относиться къ дѣлу недобросовѣстно — faul werden, unthätig sein, eine Sache oberflächlich betreiben.

осу [Kir., von ош-+-бу]
этотъ, именно этотъ — dieser, grade dieser; осу кісі äкäм екäн этотъ человѣкъ мой отецъ — dieser Mensch ist mein Vater; мен осунӱ көрмөдӱм я этого (человѣка) не видалъ — ich habe diesen (Menschen) nicht gesehen; соны ҷібäрдїм, осунӱ ҷібäрмäдїм того я послалъ, этого не посылалъ — jenen habe ich geschickt, nicht diesen.

осун [Osm., vergl. ол] = олсун.

осуншӱ [Kir., von ос-+-н-+-ча]
такъ много — so viel; осуншӱ көп малың бар! у тебя такъ много скота! — du hast so vieles Vieh! (P. d. V. III, 186,629).

осундаі [Kir., von ош-+-н-+-даі]
такой — solch; осундаі ҷаудӱ көргön соң когда онъ увидѣлъ такое войско — als er ein solch feindliches Heer gesehen hatte (P. d. V. III, 156,194).

осур (v) [Kir. Ad. Krm. Bosn., اوصرمق, ουπʟρ-ʃωq, ὀσθρμὰχ (Osm.)]
= осар, осурду (Ad. A.) онъ обанкрутился — er hat bankerott gemacht.

осурак [Krm., اوصراق (Osm.), von осур-+-ак]
человѣкъ, часто испускающій вѣтеръ — ein Mensch, der häufig Winde lässt; осурак курт какой-то жукъ — ein Käfer.

осурук [Kir. Ad. Krm., اوصروق, ουσ.ρουκ (Osm.), von осур+k]
испускаемый вѣтеръ — der Furz.

осуруш [اوصروش (Osm.), von осур+ш]
испусканіе вѣтровъ — die Blähung, das Farzen.

осул (v) [اوسولماق (Dsch. V.)]
облупиться — sich abschälen.

осулаі [Kir., von осу+лаі, vergl. шулаі]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

ockac [Sag., vergl. ошкош, окшаш, окшош, охшаш, өкшөш]
похожій, подобный — gleich, ähnlich; ā ockac подобно ему — ihm ähnlich.

ockын [Tel. W., von ос+kын]
передовой, передній — vorn sich befindend, vorder; ackын-ockын заблудившійся — in der Irre umherschweifend.

ockai [Schor., von ос+kai]
бойкій, шустрый — beweglich, hurtig; ockai балык стерлядь — der Sterlet (ein Fisch).

ockoi [Tel. Kumd.]
1) стерлядь — der Sterlet.
2) скакунъ, бѣгунъ — der Renner, Läufer.

ockыр [Sag., von ос+kыр] = ockai.

ockыс [Ktsch.] = ockac
кӱн сыкпас jердä кӱн сыккан ockыс, ai сыкпас jердä ai сыккан ockыс на томъ мѣстѣ, гдѣ не восходитъ солнце, какъ будто солнце взошло, на томъ мѣстѣ, гдѣ луна не восходитъ, какъ будто луна взошла — an einer Stelle, wo die Sonne nicht aufgeht, scheint die Sonne aufgegangen zu sein, an einer Stelle, wo der Mond nicht aufgeht, scheint der Mond aufgegangen zu sein (P. d. V. II, 265,514).

[1]оста [Schor., von ос(?)+ло, vergl. ockac] = осто.

[2]ōста (v) [Sag. Koib. Ktsch., von ōс+ла]
взять въ руку, брать горстями, мѣрить горстями — in die hohle Hand nehmen, mit der hohlen Hand schöpfen, mit der hohlen Hand messen.

осто (v) [Tel., von ос(?)+ло]
1) перенимать, подражать, послѣдовать — Jemandem etwas nachthun, nachbilden, nachahmen (acc.); аны остоп оттурдӱм я сѣлся приблизительно какъ онъ — ich setzte mich fast in der Weise nieder wie er.
2) достигать, понимать — erreichen, verstehen.

остон (v) [Tel., von осто+н]
быть похожимъ, походить — einer Sache gleich sein, gleich werden.

остол [Tel. Alt. Schor. Kir. Sag. Koib. Ktsch., vom russ. «столъ, стулъ»]
столъ, стулъ — der Tisch, der Stuhl; алтын остолӈа тамак салды (Sag.) она поставила пищу на золотой столъ — sie stellte die Speise auf den goldenen Tisch.

остолок [Tel., von остол+ak oder russ. столикъ]
маленькій столъ, столикъ — ein kleiner Tisch.

остолба [Schor. Kir., vom russ. «столбъ»]
столбъ для привязыванія лошадей — ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

остолбо [Kumd.] = остолба.

остолмо [Tel. Alt.] = остолба.

остот (v) [Tel., von осто+т]
заставить подражать — nachahmen lassen.

ōстык [Kkir., von ōс(= аӈыз)+лык] = ауздык
уздечка — das Mundstück der Pferde, die Trense.

оссын [Alt., vom russ. «ось»]
ось — die Radachse.

оспак [Kir.]
намекъ — der Wink; оспак сӧс намекъ словами — eine Anspielung.

оспакта (v) [Kir., von оспак+ла]
намекать, дать знакъ — einen Wink geben, ein Zeichen geben; оспактап білдӥм я это узналъ хитростью, я догадался — ich habe es durch Schlauheit erfahren, ich habe es errathen.

оспал (v) [Kir.] = оспак.

оспалда (v) [Kir.] = оспакта.

óспо [Tel., vom russ. «óспа»]
оспа — die Pocken; óспо салды онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

оспон [Alt.] = осмон.

осмон [Alt.]
какая-то рыба на Чуѣ — ein Fisch, der in der Tschuja vorkommt.

[1]ōз [Kkir., vergl. аӈыз, ауз] = ōс.

[2]оз (v) [Kir., اوزماق (Dsch. OT.)] = [3]ос
1) идти впередъ, идти раньше — vorausgehen, vorangehen.
2) опередить, перегнать — überholen, übertreffen (im Wettlauf); атым бäйгäдäн озўп келді (Kir.) моя лошадь перегнала всѣхъ на бѣгу — mein Pferd hat beim Wettlauf die andern Pferde überholt; алыстан кара көрўнсö, цўрўк озар созўлўп (Kir.) если издалека видиѣется черное, то бѣговой конь перегналъ другихъ — wenn von fern etwas Schwarzes zu sehen ist, so hat der Renner sie überholt (P. d. V. II, 3,9).
3) (Dsch.) перейти — zu Jemand übergehen; اول كيلسا انكا اوزغايمز (Rbg.) если онъ (Могаммедъ) явится, мы перейдемъ къ нему — wenn er (Mohammed) kommt, werden wir zu ihm übergehen.
4) (Krm. Kar. K.) сдѣлаться беременной (о женщинѣ) — schwanger werden (von einer Frau); бу кары озды эта женщина сдѣлалась беременной — diese Frau ist schwanger geworden; бу кары гўнўндäн озды эта женщина пропустила день своихъ регуль, т. е. перестала видѣть регулы въ срокъ (признакъ беременности) — diese Frau hat ihre Regel nicht gehabt, ihre Regel trifft nicht mehr zur rechten Zeit ein (Zeichen der Schwangerschaft).

оза [Tar., سرى (Uig.), vergl. озо]
1) (Uig.) прежде, раньше — früher; Оӈан пір пайат ол камуктын оза! Богъ единый Господь, онъ былъ раньше всего! — Gott ist der einige Herr, er war früher als Alles! (K. B. 4,12); пілў пäрзä пістін оза парӈуцы! пусть мы знаемъ тѣхъ, которые раньше насъ жили! — mögen wir die erkennen, die vor uns gelebt haben! (K. B. 18,30); підін котмаӈа äрді пілгä пäгў — пäжіктін озасын кім äрді тäгў? если-бы мудрый князь не оставилъ письма, кто сказалъ-бы о томъ, что было раньше колыбели? — wenn der weise Fürst die Schrift nicht zurückgelassen hätte, wer würde uns sagen, was vor der Wiege geschehen ist? (K. B. 97,40); мунуцдын оза пармадым мäн аӈар раньше этого я не пошелъ къ нему — vor diesem bin ich nicht zu ihm gegangen (K. B. 140,25); оза јок пу јалӈук пілўр ölгўсўн этотъ человѣкъ, непмѣющій прошлаго, знаетъ, что онъ долженъ умереть — dieser Mensch, der kein Vorher hat, weiss, dass er sterben muss (K. B. 173,16).
2) (Tar.) третьяго года — im dritten Jahre; оза кўн третьяго дня — vorgestern.

озаі [Schor. W.] = озлі, озлаі
волчье лыко — eine Pflanze: Seidelbast (Daphne Mezereum).

озаӈат [Schor.] = ојоӈот.

озаӈы [سرىڭى (Uig.), von оза+кы]
прежній — früher; сäніцдін озаӈы аӈун туткуцы правители міра, которые жили раньше тебя — die Weltbeherrscher, die vor dir gelebt haben (K. B. 145,13).

озаӈат [Sag.] = ојоӈот.

озаӈот [Sag.] = ојоӈот.

озар [Sag. Koib. Ktsch., von ол+зары]
противолежащее, на той сторонѣ находящееся — das Gegenüberliegende, das Jenseitige; четті тегір чäрінің озарында на той сторонѣ семи небесныхъ земель — jenseits von sieben Himmelsländern; ak таскылның озарында сарыг чазы чадыр на той сторонѣ

бѣлой горы лежитъ желтая равнина — jenseits des weissen Bergkegels liegt eine gelbe Ebene; талаідың озарындағы сын ӱстӯнä сыҕарзың! ты подымешься на хребетъ, находящійся на той сторонѣ моря! — du wirst den jenseits des Meeres liegenden Bergrücken ersteigen! оҕының нізї озарын сыкчык остріе его стрѣлы выходитъ на другую сторону — die Spitze seines Pfeiles kommt zur andern Seite heraus; кулун талаіды käзїп озарына чät-käлдї жеребенокъ, переплывъ черезъ море, дошелъ до другого берега — das Füllen durchschwamm das Meer und kam zum anderen Ufer (P. d. V. II, 103,326); кырк тägрі озарында чурттӯгбӯп, кырк тägрі озарынаң käлгäбїн моя юрта находится за сорока небесами, изъ за сорока небесъ я пришелъ — meine Jurte liegt jenseits von vierzig Himmeln, von jener Seite der vierzig Himmel bin ich gekommen (P. d. V. II, 56,459).

озаркы [Sag., von озар+кы]
находящійся на той сторонѣ — an dem jenseitigen Ufer befindlich.

озо [Tel. Alt., vergl. олзо] = оза
1) прежній, однажды, когда-то — einstig, ehemalig, einst, ehemals; озо пір Кіппірjän täп улу кän полҕон (Tel.) однажды жилъ нѣкоторый Ханъ по имени Кипріянъ — einst lebte ein grosser Fürst mit Namen Cyprian (P. d. V. I, 115,17); озо пір чакта нѣкогда — einstmals (P. d. V. I, 138,21); озодоң пäрі издревле — von Alters her.
2) прежде, раньше — früher, vorher; мäнің уjалып jатkан ползоң озо бар! если ты стыдишься меня, то ты ступай впередъ! — wenn du dich meiner schämst, so gehe nur voraus! (P. d. V. I, 10,2); онаң озо прежде его — früher als er; паірамнаң озо передъ праздникомъ — vor dem Feiertage; ӱч jыл озо аҕажын jыҕындап саладыбїс (Tel.) мы вырубаемъ лѣсъ за три года впередъ — wir fällen das Holz drei Jahre früher; apaі озо кälбäдїң! (Alt.) что ты не пришелъ немного раньше! — dass du nicht ein wenig früher gekommen bist! (P. d. V. I, 75,547).
3) первый, начальный — der erste, der anfängliche; палдардың озозы первое дитя — das erste Kind; аштын озозы начатки хлѣба — das erste Brot.

озок [Bar., von озо+ок]
раньше, прежде, однажды — früher, einst, ehemals.

озоҕы [Alt. Tel., von озо+ҕы]
прежній — einstmalig; озоҕыда алтон тӯмäн Täläңät амыр äнчӯ jурттап турурда въ древности, когда 600,000 Телеутовъ жили въ мирѣ и согласіи — als einstmals die 600,000 Teleuten in Ruhe und Frieden lebten (P. d. V. I, 113,14); озоҕыдан он артык полды онъ былъ десять разъ лучше прежняго — er war zehn Mal besser als früher (P. d. V. I, 95,358); озоҕылар (Tel.) предки — die Vorfahren; озоҕы чак (Tel.) прежнее время — die frühere Zeit; озоҕы чакта пір äмäҕäн пір öбöҕöн полҕан (Tel.) въ прежнее время жили старуха и старикъ — in früherer Zeit lebte eine Alte und ein Alter (P. d. V. I, 168,9).

озоҕыдаҕы [Tel.]
прежде случившееся — das früher Geschehene.

озоло (v) [Alt. Tel., von озо+ло]
идти впередъ, уйти впередъ, сдѣлать раньше, перегнать — vorausgehen, eher fortgehen, etwas früher thun, überholen; озолоі пар! иди впередъ! — gehe voraus! кожо парбаідым мäн озолоп парадым! я не пойду вмѣстѣ (съ тобою), я пойду впередъ! — ich gehe nicht (mit dir) zusammen, ich gehe voraus! (P. d. V. I, 10,1); сäнäң озолоп jättїм я раньше дошелъ, чѣмъ ты — ich bin früher als du hingekommen; ол мäнäң озолоп чыкты онъ перегналъ меня — er hat mich überholt.

озочы [Tel. W.]
предшественникъ — der Vorgänger.

озыі [Sag.] = озаі.

озын (v) [Tel., von ос-+-ын]
предшествовать, итти впередъ, быть впереди каравана, выходить, быть выше чего — vorausgehen, vorhergehen, vorangehen, an der Spitze eines Zuges sich befinden, hervorstehen, etwas überragen (abl.); озо чыккан кулактаң соң чыккан мӱс озынды рога выросли послѣ ушей, но превзошли ихъ — die später gewachsenen Hörner überragen die früher gewachsenen Ohren (Spr.).

озындыр (v) [Tel.]
послать впередъ, вытащить — vorausschicken, herausbringen, herausziehen.

озыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib.] = осар.

озырт (v) [Alt. Tel. Schor. Sag.] = осарт.

озыл (v) [Bar., von оз-+-л]
находиться впереди — sich vorn befinden.

озып [Tel.] = озуп.

озыманъ [Sag.]
совсѣмъ — ganz und gar.

озук [Tar., اوزوق (OT.)] = азык
съѣстные припасы, провіантъ — der Mundvorrath, Proviant; озукум калмедї (Tar.) у меня не осталось съѣстныхъ припасовъ — mein Mundvorrath ist zu Ende.

озуклук [Tar., von озук-+-лук]
снабженный провіантомъ — mit Proviant, Provision versehen.

[1]озуш [اوزوش (Dsch.), von оз-+-ш]
ѣзда, перегонка — das Wettreiten.

[2]озуш (v) [اوزوشماق (Dsch.), von оз-+-ш]
перегонять другъ друга — um die Wette reiten.

озуп [Alt. Tel. Schor. Küär. Sag.]
закругленная маленькая желѣзная лопатка на вогнутомъ черенѣ, для копанія кандыка — ein kleiner runder Spaten, der an einem gebogenen Stiele befestigt ist und zum Ausgraben der Kandyk-Wurzeln benutzt wird.

озӈур (v) [اوزغورماق (Dsch.), von оз-+-кур]
пропустить впередъ, дать опередить, заставить перегнать, превзойти — vorbeilassen, überholen lassen, übertreffen.

озлоі [Tel.] = озаі.

оздур [Kir., اوزدورماق (Dsch. OT.), von оз-+-дур] = озӈур
атымны оздурдум (Kir.) я гналъ лошадь такъ, что обогналъ — ich trieb mein Pferd so an, dass es (ihn) überholte; акылмăн цурттан оздурӈан кісі (Kir.) человѣкъ, который превзошелъ весь народъ умомъ своимъ — ein Mensch, der das ganze Volk an Verstand übertrifft.

[1]ош [اوش (Osm.)]
крикъ, коимъ подгоняютъ собакъ — ein Ruf, um die Hunde anzutreiben, zu hetzen; ош көпăк! дăмăмăк даже не говорить: убирайся собака! не обратить никакого вниманія — nicht einmal sagen: fort, du Hund! Jemanden gar nicht beachten.

[2]ош [ـــــ, ـــــ (Uig.), اوش (Dsch.)]
этотъ (обыкновенно въ сложеніи съ ол или пу) — dieser (gewöhnlich mit ол oder пу zusammengesetzt); ош-ол јаңлуксыс (حسن حسنه) іс парајын тäзä — арылма сöзіңä ош аідым käзä! если ты хочешь безошибочно идти по этому слѣду, не уставай! я это сказалъ на твои слова и кончаю — wenn du ohne Fehler dieser Spur folgen willst, ermüde nicht! auf deine Rede habe ich dies gesagt und breche ab (K. B. 52,6); ölӱм тутты пардым kälip ош сана! смерть меня схватила и я ушелъ, она прійдетъ и къ тебѣ! — der Tod hat mich erfasst und ich bin fortgegangen, er kommt auch zu dir! (K. B. 146,2); нägӱ täp mäні ош көрӱрмӱ тоӈан? что онъ говоритъ, видитъ-ли онъ меня...? — wie spricht er, sieht dieser mich...?

(K. B. 166,1); kыpatka адады ош ол Öktÿlmiш уму дано было это имя Эктюльмишъ — dem Verstande wurde der Name Oektülmisch gegeben (K. B. 7,20); ajy пäрдім ош-ма аңуклук саңа я изъяснилъ тебѣ все это откровенно — ich habe dir dies Alles offen erklärt (K. B. 35,1); муңар мäңзäр ämді, äшіт ош пу сöс! къ этому подходитъ, слушай это слово! — es passt gut dazu, höre dieses Wort! (K. B. 145,31); ош мунча (اوش مونچه Dsch.) столько же — eben soviel (S. S. بوقدر اولقدر).

[3]ōш [Schor.] = авуч, ауц, ӯш, ōс]
горсть — die hohle Hand; сāр-ōш одна горсть — eine Hand voll; кош-ōш пригоршни — zwei Hände voll.

ошa [اوشا (OT.)] = ошal.

[1]ошak [Kir.] = очak, очок
таганъ — der Dreifuss; kазан koja-тӯҕӯн ошak таганъ, на которомъ ставятъ котелъ — der Dreifuss, auf den man den Kessel stellt.

[2]ошak [اوشاق (Dsch. OT. Ad.)]
1) мелкій — klein, fein zertheilt; اول اوچ افون اوشاق قیلدی (Rbg. 26,9) онъ раздѣлилъ эти три зерна на мелкія части, онъ размололъ эти зерна — er zertheilte die drei Körner in kleine Theile, er zermahlte diese drei Körner; قرنچغه منكيزليك اوشاق (Rbg. 19,11) мелкіе какъ муравьи — klein wie die Ameisen.
2) незначительный человѣкъ, слуга — ein unbedeutender Mensch, Diener.
3) (Ad. A.) маленькіе, дѣти — die Kleinen, die Kinder; аврäт ошak семья — die Familie.

[3]ошak [Kir., von ол-+шak]
въ это время, тогда — zu dieser Zeit, dann; ошak науруз öткöндö если тогда прошелъ Наурузъ — wenn dann der Naurus vergangen ist (P. d. V. III, 186,862).

ошakla (v) [اوشاقلاماق (Dsch.), von ошak -+la]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerstückeln, klein zerstossen (S. S. تجزی ایتمك . اوفازمق . ریزه ریزه ایتمك).

ошaҕ [اوشاغ (Dsch.)] = ошak
маленькій ребенокъ, слуга, незначительный человѣкъ — ein kleines Kind, Diener, unbedeutender Mensch (S. S. اوفق چوجق خدمتكار. خورد . وریزه).

ошaҕан [Kir.]
репейникъ — die Klette.

[1]ошal [اوشال (Dsch. OT.), von ош-+ол] = ошол
этотъ — dieser (S. S. او . شو . اول).

[2]ошal (v) [Tar., اوشالماق (Dsch. OT.), vergl. ошak]
раздробиться, распасть на мелкіе куски — zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen (S. S. اوالمق . اوفالمق).

ошalт (v) [اوشالتماق (Dsch. OT.), von ошal-+т]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerbrechen, zerstückeln, klein machen, in kleine Stücke zerbrechen (S. S. پارچه پارچه ایتمك ' تقسیم و تجزی ایتمك).

ошat (v) [Tar., اوشاتماق (Dsch. OT.), von ош-+т]
= ошalт (S. S. تجزی ایتمك ' اواتمق ' اوفاتمق قرمق).

ошанда [اوشانده (Dsch. OT.), von ош-+анда]
именно на этомъ мѣстѣ — grade dort, grade an jenem Orte (S. S. اورده . همان یرده . ههنا).

ошандаҕача [اوشانداغاچه (Dsch.)]
до этого мѣста — bis zu jener Stelle (S. S. اورایه دکین).

ошандak [اوشانداق (Dsch. OT.), von ош-+андak]
такимъ-же образомъ — auf ebendieselbe Weise (S. S. اویله‌چه . آنك کبی . الی آخره).

[1]ошанча [اوشانچه (Dsch.), von ош-+анча]
столько же — grade so viel.

[2]ошанча [اوشانچه (Dsch. OT.), von ош-+анча]
столько — so viel (S. S. شولقدر . القدر).

ошонт (v) [Kkir.]
подождать — warten.

ошу [Kkir., اوشو (Dsch.), von ош-+-у]
этотъ — dieser.

ошул [اوشول (Dsch.), von ош-+-ол] = ошал.

[1]ошук [Tar., اوشوق (OT.)] = ашык
бабка, косточка въ ногѣ — der Knöchel; Täji Пашенің бір altyn ошуғы бар ікән у Тен Пашы была золотая бабка — Täji Pascha hatte einen goldenen Knöchel (P. d. V. VI, 180,19).

[2]ошук (v) [Tar., اوشوقماق (Dsch. OT.)] = ашык
поспѣшить, скоро сдѣлать, поверхностно исполнить — eilen, sich beeilen, schnell machen, etwas flüchtig thun (S. S. تعجيل عجله ايتمك سرعت).

ошуктур (v) [Tar., اوشوقتورماق (Dsch.), von ошук-+-тур]
заставить спѣшить, подгонять — Jemanden zur Eile antreiben, sich beeilen lassen.

ошунда [اوشونده (Dsch.)] = ошанда.

ошундағы [اوشوندراغی (Dsch.), von ошунда-+-кы]
находящійся именно на этомъ мѣстѣ — eben an dieser Stelle befindlich.

ошур (v) [اوشورماق (OT.), von аш-+-ур]
вести черезъ что-нибудь, заставить превзойти — über etwas hinüberbringen, übersteigen lassen, übertreffen lassen.

ошка (v) [Schor.] = окша, окса, ошко
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich sein, gleich sein, gleichen.

ошкан (v) [Schor.] = ошкон, окшон, öшкöн
цѣловать — küssen; ағындан ошканды онъ поцѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund.

ошканыш (v) [Schor., von ошкан-+-ш]
цѣловаться — sich küssen.

ошкандыр (v) [Schor., von ошкан-+-дыр]
заставить цѣловать, дозволять цѣловать — küssen lassen, sich küssen lassen.

[1]ошкаш (v) [Schor., von ошка-+-ш]
быть похожимъ другъ на друга — einander gleich sein, sich ähnlich sein.

[2]ошкаш [Schor., von ошка-+-ш]
похожій, подобный — ähnlich, gleich; пір ошкаш совершенно тождественный — ganz gleich.

[3]ошкаш (v) [Schor.]
ѣхать на одномъ конѣ съ кѣмъ, сѣвши позади — mit Jemandem zugleich auf einem Pferde reiten, hinter ihm sitzend.

[1]ошкаштыр (v) [Schor., von ошкаш-+-тыр]
сдѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich, gleich machen, anpassen.

[2]ошкаштыр (v) [Schor., von ошкаш-+-тыр]
посадить кого-нибудь за собою на лошадь — Jemand hinter sich auf's Pferd nehmen.

ошкар (v) [Schor.] = [1]ошкаштыр.

ошко (v) [Tel. Kumd.] = ошка, окшо
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich, gleich sein; орус ошкоп jазаірға пілälбäңäніктä, піс ä jатпаі jадык такъ какъ мы не умѣемъ ихъ (дома) убрать какъ русскіе, то мы не живемъ въ нихъ — da wir (die Häuser) nicht wie die Russen einzurichten verstehen, so wohnen wir nicht in ihnen (P. d. V. I, 134,9); піс ок ададаң аірылған öскүс калған палдар ошкоп ілажып jада-ғалдык мы остались какъ дѣти-сироты, разлученные съ отцомъ — wir blieben wie die Waisen, die von ihrem Vater getrennt sind, zurück (P. d. V. I, 125,25).

[1]ошкош [Tel.] = ошкаш, окшош
подобный, похожій — gleich, ähnlich; кälзä кälбäзä пір ошкош прійдетъ-ли онъ или не прійдетъ, все равно — es ist ganz gleichgiltig, ob er kommt oder nicht kommt; пар ошкош кажется что есть — es scheint da zu sein; jок ошкош его кажется нѣтъ — er scheint nicht da zu sein; сäнің ӱнӱң мäнің паламның ӱнӱ ошкош твой голосъ похожъ на голосъ

моего дитяти — deine Stimme gleicht der Stimme meines Kindes; алар тäзä кўдўчїзї jok коiлор ошкош, алардың кämїзi пai полза, анызы аларҕа пї ошкош полып -jат, кämiзi joктў ползо, анызы jарҕыдаң пїдäң коркунчäк кул ошкош полып-jат они подобны безпастушнымъ овцамъ, кто изъ нихъ богатъ, тотъ у нихъ какъ начальникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ подобенъ рабу, который боится начальника и суда — sie sind gleich den hirtenlosen Schafen, wer von ihnen reich ist, der ist bei ihnen gleich einem Anführer; wer von ihnen arm ist, der gleicht einem Sklaven, welcher den Beamten und das Gericht fürchtet (P. d. V. I, 133,19); ўлум кälгäн ошкош кажется что сынъ мой пріѣхалъ — es scheint, dass mein Sohn angekommen ist.

²ошкош (v) [Tel.] = ³ошкаш.

ошкоштыр (v) [Tel.] = ²ошкаштыр.

ōшта (v) [Schor., von ōш+ла] = ōста
брать горстью, мѣрить горстями — mit der hohlen Hand nehmen, messen.

оштал [Bar.]
оглобля — die Femerstange.

ошпу [اوشبو (Dsch.), von ош+пу]
этотъ-же самый — eben dieser hier.

ошмунча [اوشمونچه (Dsch.), von ош+мунча]
столько-же — grade so viel.

ошмундак [اوشموندق (Dsch.), von ош+мундак]
именно такъ — grade so, auf solche Weise.

ожау [Kir.]
ковшикъ деревянный съ короткою ручкою — eine hölzerne Schöpfkelle mit kurzem Stiele; кымыз ожаў ковшикъ для переливанiя кумыса — eine Schöpfkelle zum Umschütten des Kumys.

ожак [سجيسنر (Uig.), vergl. ожат] = ошак
мелкiй, маленькiй — fein zertheilt, klein; jäгў алза ташла ожак jанцула! если ты берешь пищу, разрѣзай ее мелко и наткни на вилку! — wenn du Speise nimmst, so schneide sie klein und stecke sie auf die Gabel (K. B. 131,9).

ожакчы [سجيسنرچى (Uig.), von ожак+чы]
1) торговецъ мелочами — ein Kleinhändler, Hausirer; äвўҥгä jавутма ожакчы кiжiн — пудун älгä jатkai көрўп пilмiжiн! не пускай близко къ своему дому торговцевъ, они распространяютъ между народомъ, что они увидѣли и узнали! — lass deinem Hause keinen Hausirer nahe kommen, sie verbreiten unter dem Volke was sie gesehen und erfahren haben! (K. B. 54,5).
2) человѣкъ мелкаго ума, болтунъ — ein Kleinigkeitskrämer, Schwätzer; пiрiзi ожакчы тоҥkak кылҕуцы — пiрi iгi jўзлўк кiжi умдыцы одинъ болтунъ и клеветникъ, другой лицемѣръ и паразитъ — der eine von ihnen ist der Schwätzer und Verleumder, der andere der Heuchler und Parasit (K.B. 122,38); ожакчы кiжiн кылма өзгä jаҕын! не пускай близко къ себѣ мелочнаго человѣка! — lass dir den Schwätzer nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ожат (v) [سجيسك (Uig.)]
разбивать, раздробить — zerbrechen, zerstückeln; кара älгä jасса курыдур пажын — тili сöстä jасса ожадур тiжiн кто открывается предъ народомъ, сушитъ свою голову; кто много говоритъ языкомъ, разбиваетъ свои зубы — wer sich dem Volke eröffnet, der macht seinen Kopf trocken; wer viel mit der Zunge spricht, zerbricht seine Zähne (K. B. 93,6).

ожок [Tel. Alt., vergl. ошак]
мелкiй снѣгъ — kleine, feine Schneeflocken.

ожокто (v) [Tel. Alt., von ожок+ло]
идетъ мелкiй снѣгъ — es schneit fein.

¹оп [Tel.]
притворство, лицемѣрiе, лукавство — die Verstellung, Heuchelei, Falschheit.

²Оп [Alt. Tel., aus dem russ. «Обь»]
рѣка Обь — der Fluss Ob.

³оп (v) [Tel. Kir. Küär., اوپماق (Dsch.)]
1) (Tel.) втягивать, всасывать — einsaugen, einziehen; кум сӯ ӧп-јат песокъ втягиваетъ въ себя воду — der Sand zieht das Wasser ein.
2) (Kir. gerund. оуп) схватить ртомъ, проглотить — schnappen, wegschnappen, verschlucken.
3) (Kir. Dsch.) увести, разграбить, захватить — fortführen, ausplündern, ergreifen (S. S. ستر و اخذ . ايتماق . قاپماق); цау малыбысты оуп біттірдї врагъ угналъ весь нашъ скотъ — der Feind hat all unser Vieh geplündert, fortgeführt.

¹опа [Kir., اوپا (Dsch. OT.)]
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Schminke; бу кыз бетїнä опа цаҕады (Kir.) эта дѣвица бѣлится — dieses Mädchen schminkt sich weiss.

²ӧпа [Kir.] = уапа.

опаika [Kir., aus dem russ. «опойка»]
черная кунгурская кожа — schwarzes kungurisches Leder.

опат [Kir.] = уапат (وفات)
смерть — der Tod; опат полды онъ умеръ — er ist gestorben.

опут (v) [اوپوتماق (Dsch.), von оп-+т]
заставить покрыть — bedecken lassen (S. S. قپاتمق . پنهان ايتمك).

опkak [Küär., von оп-+kak]
болото — der Sumpf.

опkaktыг [Küär., von опkak-+лыг]
болотистый, покрытый болотами — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

опkop [Tel., von оп-+kop]
болото, топкое кочковатое мѣсто, трясина — der Sumpf, Moor.

опkун [Tel., von оп-+кун]
водоворотъ — der Wasserwirbel.

опkуш [Tel., von оп-+кыш]
1) водоворотъ — der Wasserwirbel, Strudel.
2) опkуш кіжі прожорливый человѣкъ — ein gefrässiger Mensch.

опkурyі [Tel. W.]
махъ, которымъ ловятъ рукою мухъ — der Schwung, mit dem man mit der Hand Fliegen fängt (vergl. W. 220).

опра (v) [اوپراماق (OT.)]
разбить, раздробить — zerschlagen, zerstückeln.

опрак [Kom., vergl. обрак]
платье, одежда — das Kleidungsstück.

опрат (v) [اوپراتماق (OT.), von опра-+т]
заставить разбить — zerbrechen, zerstückeln lassen.

опрук [اوپروق (OT.)]
разбитый — zerschlagen, zerstückelt.

оптон (v) [Tel., von ¹оп-+ла-+н]
притворяться — sich verstellen, heucheln.

¹оптӯ [Tel., von ¹оп-+лӯ]
притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler, heuchlerisch; оптӯ кіжі едä онъ былъ лицемѣромъ — er war ein Heuchler.

²опту [Tob.]
плотва — die Plötze (ein Fisch).

опчін [اوپچين (Dsch.)]
латы — der Panzer.

опчінlik [اوپچين ليك (Dsch.), von опчін-+lik]
покрытый латами — gepanzert.

оппа [Kir., von оп-+ма]
1) топкій — sumpfig; оппа цер топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle; шыңырау сӯна тӯспä ол оппа! не упади въ Шинграу, онъ топкій! — falle nicht in den Schyngrau, in ihm versinkt Alles!
2) обжорливый, ненасытный взяточникъ — gefrässig, ein unersättlicher Mensch; бек оппа кіжі онъ страшный взяточникъ — er ist ein bestechlicher Mensch (von Beamten, die Geschenke fordern).

3) болото, въ которомъ все исчезаетъ — ein Sumpf, in dem Alles verschwindet.

оппо [Schor. W.] = оптӯ

притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler.

оппола (v) [Schor., von оппо+ла]

притворяться, лицемѣрить — sich verstellen, heucheln.

оба [Kkir., = arab. هوا] = äўä

небо — der Himmel.

[2]оба [Schor.] = она

мѣлъ — die Kreide.

[3]оба [Bar.] = [5]обā.

[4]оба [Krm., اوبا (Dsch.), اوبه (Osm. Ad.), سوبه (Uig.)]

1) войлочная юрта кочующихъ племенъ, семья живущая въ такихъ юртахъ, кочевье — die Filzjurten der Nomaden, die Nomadenfamilie, die in diesen Jurten lebt, Nomaden (S. S. كوچك خيمه . خركاه . مبيت وچادر خلقى. جماعه).

2) (Ad. A.) каменная хижина или землянка, гдѣ пастухи собираютъ продукты своихъ стадъ — eine Hütte aus Stein oder Erde, wo die Hirten die Producte ihrer Heerden sammeln.

3) (Ad. A.) въ игрѣ въ мячикъ то мѣсто, гдѣ за играющимъ не бросаютъ болѣе мячика — der Ort hinter dem Spielenden beim Ballspiel, wohin kein Ball mehr geworfen wird.

[5]обā [Kir. Schor. Küär. Sag. Koib.]

1) куча, стогъ, насыпь, курганъ, холмъ — der Haufen, Hügel, Grabhügel, Kurgan.

2) (Sag.) камень на могилѣ — der Kurganstein.

обаі [Kir.] = оібаі.

обаі-цубаі [اوبای جوبای (Dsch.)]

тамъ и сямъ — hier und dort (S. S. بوراده خان بير از ;(اوراده . پراكنده و پريشان كيشى بيرلان ايلكاريدا اوزكه خلق اوبای جوبای (Abg.) Ханъ съ немногими лицами имѣлъ предъ собою различныхъ людей отъ всѣхъ сторонъ — der Chan mit einigen Leuten hatte verschiedenes Volk bei sich.

обаіла (v) [Kir., von обаі+ла] = оібаіла.

обаілат (v) [Kir., von обаіла+т] = оібаілат.

обак [Leb.] = омак.

обал [Kir. Sag. Koib. Ktsch. Bar., = arab. وبال]

1) грѣхъ — die Sünde; кудаідаң обал болар! (Sag.) это грѣхъ будетъ предъ Богомъ! — das wird eine Sünde vor Gott sein! обал кудаі! ей Богу! — bei Gott! обал кыjал ätпä! (Sag.) не дѣлай большаго грѣха! — begehe keine grosse Sünde! кудаіңа обал екäн! (Kir.) это грѣшно предъ Богомъ! — das ist eine Sünde vor Gott! обал болмаса, кіräін (Kir.) если не грѣхъ, я войду — wenn es erlaubt ist, will ich eintreten; обал емäс (Kir.) это не грѣшно — das ist keine Sünde; обал бала незаконно рожденное дитя — ein uneheliches Kind.

2) (Sag.) наказаніе — die Strafe.

3) (Sag. W.) чудо — das Wunder.

4) (Kir.) несчастіе (послѣдствія котораго ощущаютъ и виновникъ и другіе) — ein Unglück (von dessen Folgen nicht nur der Schuldige, sondern auch Andere zu leiden haben).

обāла (v) [Kir. Küär.]

навалить кучу — einen Haufen machen.

обāлат (v) [Kir., von обāла+т]

заставить навалить кучу — einen Haufen machen lassen.

обалды [Kir., von обал+лы]

грѣшный — sündig, sündhaft; буаз марал атпаімын обалды деп — ўідӧ заjыш кӯмӧндӧ дäл атпады беременную маралицу я не стрѣляю, это грѣшно, сказалъ онъ и не выстрѣлилъ, потому что у него дома была беременная жена — ein trächtiges Maral schiesse ich nicht, es ist sündhaft, sagte er, und schoss nicht, weil seine Frau zu Hause schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

обалдык [Kir., von обал+лык]
грѣшность — die Sündhaftigkeit.

обаз [اوباز (Dsch.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (Calc. Wrt. شتر نر).

обазыз [ـــــــ (Uig.), von оба+сыс]
неимѣющій опредѣленнаго мѣста пребыванія, непостоянный — keinen bestimmten Wohnort habend, heimathslos, unstät; ынанчсыс (ـــــــ) турур кут, обазыс, пайык — jўрўрдä уцар тäрк адаҕы тайык счастье ненадежно, превратно, низко, если оно ходитъ, оно навѣрно изчезнетъ, нога его скользка — kein Zutrauen verdienend ist das Glück, unstät, niedrig, wenn es geht, entflieht es unbedingt, sein Fuss ist schlüpfrig (K. B. 33,24).

[1]обо [Tel.] = оба, опа
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Farbe.

[2]обō [Alt. Tel.]
1) куча, стогъ, курганъ (особенно называются такъ кучи камней, находящіяся на горныхъ проходахъ, образующіяся изъ камней, которые каждый проходящій кладетъ въ честь горнаго духа, въ знакъ благодарности за счастливый путь) — der Haufen, Schober, Kurgan (besonders werden so die Steinhaufen genannt, die aus den Steinen gebildet werden, die jeder Vorübergehende auf der Höhe der Bergpässe hinlegt, um seine Dankbarkeit dem Geiste des Berges darzuthun).
2) отрядъ, пикетъ — ein abgetheiltes Commando Soldaten, Gränzpiquet; Сōктын обōзы, Кäктың обōзы, Јыс-тыттың обōзы пикетъ Сокъ, пикетъ Какъ и пикетъ Юстытъ (три пикета на китайской границѣ, они не далеки отъ истоковъ Чуи) — das Piquet Sok, das Piquet Kak und das Piquet Jüstyt (drei Piquete an der chinesischen Gränze, sie liegen nicht weit von der Tschujaquelle).

обоҕо [Alt.] = обō.

обоҕолоо (v) [Alt., von обоҕо+ло] = обōло.

обоҕолот (v) [Alt., von обоҕоло+т] = обōлот.

обōло (v) [Alt. Tel., von обō+ло]
1) набросать кучу — einen Haufen aufwerfen, aufhäufen; täзäк-пiпäң обōло! обкладывай навозомъ! — häufe rund herum Mist auf!
2) объѣхать пикеты на китайской границѣ — die Piquete an der chinesischen Grenze bereisen; обōлоп jўрдўм я объѣхалъ пикеты — ich habe die Piquete bereist.

обōлон (v) [Tel., von обōло+н]
образовать кучу, сложиться кучей — einen Haufen bilden, sich anhäufen; обōлоноҕон тäзäк навозная куча — der Misthaufen.

обōлондыр (v) [Tel., von обōлон+дыр]
допустить образовать кучу — sich anhäufen lassen.

обōлот (v) [Tel., von обōло+т]
заставить сдѣлать кучу — aufhäufen lassen, einen Haufen aufwerfen lassen.

обырас [Sag., vom russ. «обручь»]
обручь бочки — der Fassreifen.

обызын [Tel.]
фокусъ, колдовство, чудесность — der Hokus-Pokus, das Kunsstück, die Zauberei, etwas Wunderbares, Unbegreifliches.

обызында (v) [Tel., von обызын+ла]
дѣлать фокусы, колдовать — Hokus-Pokus machen, Kunsstücke machen, zaubern.

обызындан (v) [Tel., von обызында+н]
выдѣлывать изъ себя фокусы (говорится главнымъ образомъ о шаманахъ, превращающихся, какъ говорятъ, въ медвѣдей и другія животныя, глотающихъ горячее желѣзо и дѣлающихъ различныя фокусы) — an sich verschiedene Kunststücke machen (wird hauptsächlich von Schamanen gesagt, die sich während ihrer Ceremonien in Bären oder andere Thiere verwandeln sollen und verschiedene Kunststücke machen: glühendes Eisen verschlucken u. a. m.).

обызындӯ [Tel., von обызын+лӯ]
имѣющій силу дѣлать фокусы и чудесныя дѣйствія (указанныя въ примѣчаніи къ предидущему слову) — im Stande seiend verschiedene Kunststücke und sonderbare Handlungen auszuführen (die unter dem vorhergehenden Worte beschrieben sind); обызындӯ кам искусный шаманъ — ein geschickter Schaman (der Kunststücke ausführt).

обозынчы [Tel., von обозын+чы]
1) = обызындӯ.
2) фокусникъ, комедіантъ — der Taschenspieler, Komödiant.

обуја [Tar.]
рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

обун [Schor. W.]
волна — die Welle.

обур [ (Uig.), اوبر, اوبور (Osm. Krm.), von оп+р]
1) (Uig.) кормилица — die Amme; обур (دايه) таӈы ӓткӯ кіжі тут арык — оӈул кыс арык ползу, копсу арык надо также держать въ кормилицахъ хорошаго и чистаго человѣка, чтобы сынъ и дочь были чистыми и чисто выросли — man muss auch zur Amme einen guten und reinen Menschen annehmen, damit der Sohn und die Tochter rein seien und rein aufwachsen (K. B. 128,30).
2) (Osm.) ненасытный, обжора, вѣдьма, злой духъ — unersättlich, ein Vielfrass, eine Hexe, ein böser Geist; обур-ӌобур обжора, лакомка — ein Fresser, Feinschmecker.

обурлаӈ (v) [Krm., von обур+ла+н]
состарѣться (въ дурномъ смыслѣ, т. е. имѣть видъ стараго злаго духа или вѣдьмы) — alt und hässlich werden (das Aeussere einer Hexe haben).

обурлук [اوبورلق (Osm.), von обур+лук]
обжорство, страшный голодъ — die Fresserei, der Heisshunger.

обур-собур [ (Uig.)]
безпрестанно, постоянно — fortwährend, ununterbrochen (Uig.-Chin. Wrt. 109, a: 陸 續).

обут [ (Uig.)]
стыдъ, стыдливость, скромность — die Schande, Scham, Schamhaftigkeit, Bescheidenheit; кӧӈӯl пӓрді, сӧс ӓм jӯрӯтті тілін — обут пӓрді калк (sic) ӓм кылыӌы сілік Творецъ далъ мысли и слово и двигалъ языкъ, Онъ далъ скромность и спокойную дѣятельность — der Schöpfer gab Sinn und Worte, er liess die Zunge sich bewegen, er gab aber auch Bescheidenheit und gelassenes Handeln (K.B. 16,19); ігінӌі обут ол ӯӌӯнӌі кӧні второе, это скромность, третье — справедливость — das zweite ist Bescheidenheit, das dritte Gerechtigkeit (K. B. 65,6); обуды (شرم) кӓрӓк ӓр обуды уӌун — јаӈы піплӓ каршур казытмас уӌун онъ долженъ имѣть стыдъ, ибо человѣкъ изъ стыда бросается на врага, чтобы не быть побѣжденнымъ — Scham muss er haben, denn aus Scham drängt sich der Mann an den Feind, um nicht niedergeworfen zu werden (K. B. 81,30); обут кылма ӓмді мӓні аі тӧӈӓ! о ты великій, теперь не стыди меня! — beschäme mich jetzt nicht, o du Grosser! (K. B. 140,12).

обутлук [ (Uig.), von обут+лук]
стыдливый, скромный — schamvoll, bescheiden; тӯзӯн ӓрді алӌак та кылкы сілік — обутлук, паӈырзак, аӈы кӓӈ ӓлік онъ былъ ровный, нисходительный и спокойнаго характера, стыдливый, милосердный и щедрый — er war gleichmässig, herablassend und von ruhigem Charakter, schamschaft, barmherzig und freigiebig (K. B. 12,13); паза Осман ӓрді обутлук сілік еще былъ Османъ, онъ былъ скромный и спокойный — noch war Osman da, er war bescheiden und gelassen (K. B. 13,8); обутлук кӧзі ӓм сілік тіл сӧзі глаза его были стыдливые и спокойны, его языкъ и

слова — seine Augen waren schamvoll und gelassen seine Zunge und Worte (K. B. 72,1).

обутсус [صوبصدصو (Uig.), von обут+сус]
безстыдный — schamlos, frech; cok ärzä кылынцы, пäк ärzä özi — äбäк ärzä кылҕы, обутсус көзі если его нравъ жадный, если онъ самъ властелинъ, если характеръ его поспѣшный и глазъ его безстыдный — wenn er gierig ist im Handeln, gebieterisch sein Selbst, wenn sein Charakter voreilig ist und sein Auge schamlos (K. B. 34,35); обутсус кіжідін jырak тур тäзä! стой далеко отъ безстыднаго человѣка! — stehe dem unverschämten Menschen fern! (K. B. 54,15).

обутсуслук [صوبصدصو منر (Uig.), von обутсус+лук]
безстыдство — die Unverschämtheit, Frechheit, Schamlosigkeit; обутсуслук äргä äді täҥсізін безстыдство для мужа совершенно неподходяще — die Schamlosigkeit ist für den Mann ganz unpassend (K. B. 65,8).

обра (v) [صوبر (Uig.), اوبراماق (Dsch.)]
растрескаться, разщелиться, испортиться — zerspalten, zerplatzen, verderben; طونلارى يرتيلدى اوتوكلارى اوبرادى (Rbg. 262,17) платья ихъ разорвались, сапоги растрескались — ihre Kleider zerrissen, ihre Stiefel zerplatzten; пу äткӱ кылы тур аі äткӱ кіжі — карымас полур äткӱ мäҥӱ jажы — пу äткӱ карымас jімä обрамас — jажы кäт узун ол ады ардамас! дѣлай всегда добро, о добрый человѣкъ! добрый не старѣетъ вѣчно, добрый не старѣетъ и не испортится, онъ очень долго живетъ, его имя не погибнетъ! — thue Gutes, o du guter Mensch! der Gute wird nicht alt in Ewigkeit, der Gute altert nicht, verdirbt nicht, er hat ein sehr langes Leben, sein Name geht nicht unter! (K. B. 64,22).

обрак [صوبسنر (Uig.), vergl. опрак]
платье, одежда — die Kleider, Kleidung; тодур ач jалаҥны äм обрак пӧдӱр! накорми голоднаго и платье надѣнь на голаго! — sättige den Hungrigen und bekleide den Nackten mit Kleidern! (K. B. 112,19); jімі äткӱ тутқыл älік азраҕын — järӱ ічкӱ näpril пӧдӱр обраҕын! держи хорошо прислугу, дай имъ ѣсть и пить и одѣвай ихъ! — halte du das Hausgesinde gut, gieb ihnen Speise und Trank und bedecke sie mit Kleidern! (K. B. 129,11).

обран (v) [اوبرانمق (Dsch.), von обра+н]
извѣтшать, испортиться — alt werden, zerreissen, verderben; يالانغاچنى كيدورسانك اوبرانماسى تون اول ايرور если ты одѣнешь голаго, то это такая одежда, которая не износится — wenn du einen Nackten kleidest, so ist dies ein Kleid, das sich nicht abträgt.

обраш [Schor., vom russ. «обручь»]
обручь — der Tonnenreifen.

обрук [اوبروق (Dsch. Osm.), von обра]
низменная земля, оврагъ, ущелiе — ein niedriges Land, der Hohlweg, die Schlucht, ein zerklüftetes Land; обрук jäп id.

обрук-субурук [اوبروق سوبوروق (Dsch.)]
поспѣшно, такъ скоро какъ можно — eilig, so schnell als möglich, über Hals und Kopf; ملا حسين نى و ينه بعضى‌لارنى اوبروق سوبوروق بولارنينك كوماكى‌كا يبياردوك (Bb. 403,3) муллу Хусейна и нѣкоторыхъ другихъ мы послали имъ на помощь, такъ скоро, какъ только возможно — den Mulla Hussein und einige Andere schickten wir ihnen, so schnell, als nur irgend möglich, zu Hülfe.

обрула (v)]اوبرولامق (Osm.), von обрук+ла]
быть изрыту, растрескаться — ausgehöhlt, durchfurcht sein, zerplatzen.

обдан [Tar., اوبدان (Dsch.), = pers. آبدان]
хорошiй, добрый, превосходный — schön, gut, trefflich; Хума-Хан обдан бала (Tar.) Хума-Ханъ прекрасная дѣвица — Chuma-Chan ist ein vortreffliches Mädchen (P. d. V. VI, 201,3);

ak боз етім обдаммў — kapa боз етім обдаммў — Садыр өзі jамаммў — пул тепіп бärсä обдаммў? бѣлый-ли конь мой хорошъ? или лучше черный? самъ Садыръ плохой-ли? хорошо-ли, если онъ пріобрѣтаетъ деньги? — ist mein Schimmel gut? oder ist mein Rappen besser? ist Sadyr etwa schlecht? ist es gut, wenn er Geld erwirbt? (P. d. V. VI, 201,4).

обданlik [اوبدانليق (Dsch.), von обдан+lik]
красота, доброта — die Schönheit, Güte, Vortrefflichkeit.

обдаllik [Tar.] = обданlik.

оф [ոֆ (Osm.)]
уфъ! — o!

офak [اوفاق (Osm.)] = уфak, увak, ōk
малый, мелкій, не крупный — klein, fein, fein zertheilt, nicht grob.

офаклы [Osm.] = уфакла.

офаклык [اوفاقليق (Osm.)] = уфаклык.

офан (v) [اوفانمق (Osm.)] = уфан.

офал (v) [Osm.] = уфал.

офалты [اوفالتى (Osm.)] = уфалты.

офат (v) [اوفاتمق (Osm.)] = уфат.

офаџак [اوفاجاق (Osm.)] = уфаџак.

офурт (v) [ոֆուրթմաղ (Osm.)]
увеличивать, преувеличивать — vergrössern, übertreiben.

офкыр (v) [اوفقرمق (Osm.)]
выть, испускать вой — heulen, ein Geheul ausstossen (von Thieren).

офла (v) [ոֆլամաղ (Osm.)]
стонать — seufzen, ächzen.

[1]ов [Ad.] = ay, ав, ō
охота, ловля — die Jagd, der Fang; ов älämäk охотиться — jagen.

[2]ов (v) [اوغمق (Osm.)] = oŋ
тереть — reiben; äl овмak руки тереть, быть несчастнымъ — sich die Hände reiben, unglücklich sein; зäваллы (زوالليو) älіні овар несчастный третъ руки — der Unglückliche reibt sich die Hände (Spr.); älläріні овма! не три руки! не будь несчастнымъ! — reibe dir nicht die Hände! sei nicht unglücklich!

ова [اوه, ովա (Osm.)]
равнина, широкое мѣсто — eine Ebene, ein offener, weiter Platz; бір дӱз оваjа дӱшäпläр (Osm. N. 226) они спускаются въ равнину — sie stiegen zu einer Ebene herab.

оваџык [اوهجق (Osm.), von ова+чык]
маленькая равнина — eine kleine Ebene.

овул [اولمق, اوغلمق (Osm.), von ов+л]
быть тертымъ — gerieben werden; овулмуш вытертый — abgerieben.

овуш (v) [اووشمق (Osm.), von ов+ш] = ов.

овуштур (v) [اوغشترمق, اووشترمق (Osm.), von овуш+тыр]
тереть себѣ руки (въ отчаяніи) — sich (vor Verzweiflung) die Hände reiben.

овуштурма [اووشدرمه (Osm.), von овуш+тыр+ма]
треніе — das Reiben, die Reibung.

овла (v) [اوولامق (Osm.)] = ковла
летѣть, улетѣть, улетучиться, удрать — fliegen, fortfliegen, sich aus dem Staube machen.

овдур (v) [اوغدرمق (Osm.), von ов+тыр]
велѣть тереть — reiben lassen.

ома [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = обā
курганъ, камень на курганѣ — der Kurgan, Kurganstein.

[1]омак [اوماق (Dsch.), ـــحوينتر (Uig.)] = oimak
племя, родъ, фамилія — das Geschlecht, der Stamm, die Familie (妊 Chin.-Uig. Wrt. 92, b).

[2]омак [Schor. Koib. Ktsch. Soj. Küär., اوماق (Dsch.)]
бодрый, живой — flink, munter, hurtig, leichtfüssig; омак ат скорая лошадь — ein schnelles Pferd.

омака [Krm. K.]
головой внизъ, стремглавъ — kopfüber; аттан

omaka учту онъ слетѣлъ съ лошади головой внизъ — er fiel kopfüber vom Pferde; omaka дӱкӱlмäк становиться головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen.

omaklan (v) [اوماقلانماق (Dsch.), von ²omak +lan]
собраться съ силами, смѣлиться — sich aufraffen, wagen; سمرقند كيشى سى اوماقلانيب سلطان على ميرزانينك اوتروسيغه تارتيب چيقتى‌لار (Bb. 48,12) жители Самарканда собрались съ силами и выступили войскомъ противъ султана Алій-Мирза — die Einwohner von Samarkand rafften sich auf und rückten mit einem Heere gegen den Sultan Ali-Mirsa aus.

omaklik [اوماقليق (Dsch.), von omak+лык]
принадлежащій къ роду, племени — zu einem Stamme, einem Geschlechte gehörend.

omaktan (v) [Küär., von omak+лан]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein, flink werden.

omaktandыr (v) [Küär., von omaktan+дыр]
сдѣлать бодрымъ — munter, flink machen, aufmuntern.

omaksыra (v) [Schor., von omak+сыра]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein.

omaŋ [اوماج (Osm.)] = умаŋ, умач
кушанье изъ тѣста, сваренаго въ бульонѣ — ein Essen aus Teigstücken, die in Bouillon gekocht sind.

ǫmaŋa [اماجا (Osm.)]
крестцовая кость, кость хвоста — das Steissbein, der Schwanzknochen; aɣač omaŋasы щепки — die Holzspähne.

omac [Sag. Koib. Ktsch.]
тупой — stumpf.

omastan (v) [Sag., von omac+la+н]
тупѣть — stumpf werden.

omastыk [Sag., von omac+лык]
тупость — die Stumpfheit.

omaш [Schor. W.]
ковшъ — die Schöpfkelle.

omok [Alt. Tel.] = omak
omok пол палам! будь смѣлымъ, бодрымъ, держись, дитя мое! — nimm dich zusammen, mach flink, mein Kind! санаɣаŋ сäпiŋ omak ползын! да будетъ умъ твой проворнымъ! — möge dein Sinn aufgeweckt sein!

omoksыra (v) [Alt. Tel.] = omaksыra.

omoksыrat (v) [Alt. Tel., von omok+сыра+т]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

omorko (v) [Tel.]
быть бодрымъ, живымъ — munter, flink sein.

omorkot (v) [Tel.]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

omыr (v) [Tel.]
отламывать (съ краю) — abbrechen (tr.) (vom Rande).

omыrыl (v) [Tel.]
отламываться (съ краю) — abbrechen (intr.) (vom Rande).

omыrtka [Bar., اومىرتقه (Dsch.)] = omurtka.

omur (v) [Kir.]
отломить — abbrechen; katkan maі omuruп алды онъ отломилъ кусокъ отъ топленаго масла — er brach ein Stück von der Schmelzbutter ab.

omurӱl (v) [Kir., von omur+л]
отламываться — abbrechen (intr.); бештiŋ бiр шеті omurӱlӱп тӱстӱ одинъ край печки отломился — eine Ecke des Ofens ist eingestürzt, abgefallen.

omurɣa [Küär.] = omurtka.

omurtka [Alt. Tel. Leb. Kir., اومورتقه (Dsch.)]
позвоночный хребетъ — das Rückgrat; omurtka cōgӱ (Alt.) позвоночный столбъ — die Wirbelsäule; узун omurtka (Kir.) верхніе спинные позвонки — die oberen Rückenwirbel; бel omurtkasы (Kir.) поясничные позвонки — die Kreuzwirbel.

omut [ـــمـــوت (Uig.)]

хозяинъ — der Hausherr (主兒 Uig.-Chin. Wrt. 41, b).

омутка [Tar.] = омуртка.

омуз [اومو, оѵѣ, ὸμȣ̀ζ (Osm.)]
плечо — die Schulter; омуз бажы плечевыя кости, загривокъ у лошади — die Schulterknochen des Pferdes; омуз каішы ремень черезъ плечо у лошади — der Riemen, der um die Schultern der Pferde gelegt wird; омуз учурцаҕы ключица — das Schlüsselbein; омуз кӱräji лопатка — das Schulterblatt; ат омузу плечо лошади — der Widerrist des Pferdes; омуз чäкмäк поднимать плечи, представляться незнающимъ — die Schultern in die Höhe ziehen, den Unwissenden spielen; омуз сilкмäк двигать плечами — die Schultern bewegen; омузу вурмak дать знакъ одобренія — applaudiren, seine Zustimmung bezeugen; омузу öпӱшмäк другъ друга цѣловать въ плечо — sich gegenseitig die Schultern küssen, sich begrüssen; омуздан сыкmak пожимать плечами (знакъ отрицанія или незнанія) — die Schultern zuzammenziehen (ein Zeichen der Verneinung oder Unwissenheit); äві омузунда носящій домъ на плечахъ, бродяга — der sein Haus auf den Schultern trägt, Vagabund; омуз -ilä дajатmak поддерживать плечомъ — mit der Schulter stützen; омузда ташымak имѣть кредитъ — Credit haben; cilah омуза! на плечо! — Gewehr über! омузуна таш вурajым! я брошу тебѣ камень на плечо! (угроза) — ich werfe dir einen Stein an die Schulter! (Drohung); jыкылан дӱнjajы омуз вäрämäм я не могу держать падающаго міра на плечахъ, я не могу исполнить слишкомъ трудную задачу — ich kann die schwankende Welt nicht auf die Schulter nehmen, ich kann keine zu schwere Arbeit übernehmen; омузум ӱзäрінä ташыдым я его поддерживалъ — ich habe ihn unterstützt, protegirt; олар омуз омуза вäріп ішlip (Ad. A.) они работаютъ дружно, помогая другъ другу — sie arbeiten gemeinschaftlich, einander helfend.

омузла [اومولمق, оѵѣлламаҕ (Osm.), von омуз+ла]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen; капуjу омузла jынча пока онъ взялъ дверь на плечо — bis er die Thür auf seine Schulter gelegt hatte.

омузлук [لمقاومو, оѵѣлӷӱк, ὸμȣζλὲχ (Osm.), von омуз+лук]
эполеты — die Epauletten.

омрау [Kir., vergl. омуз]
1) передняя часть, грудь лошади, грудь — das Vordertheil, die Brust des Pferdes, die Brust; омраӯңны цапсаңшы! покрывай свою грудь! — bedecke deine Brust!
2) упрямость, упрямый — der Eigensinn, eigensinnig; бек омрау кісі очень упрямый человѣкъ — ein sehr eigensinniger Mensch.

омраула (v) [Kir., von омрау+ла]
1) стремиться впередъ — vorwärts drängen; ат омраулап кеттї тутарҕа болмас лошадь помчалась впередъ, ее нельзя было удержать — das Pferd drängte immer vorwärts, man konnte es nicht anhalten.
2) быть упрямымъ, стоять на своемъ — eigensinnig sein, auf seinen Kopf bestehen; бу іскä сен омраулама! ты не настаивай на этомъ дѣлѣ! — bestehe nicht auf dieser Sache!

омраулӯ [Kir., von омрау+лы]
1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd mit starker Brust.
2) упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

омраулӯk [Kir., von омрау+лык]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

омраулӯктӯ [Kir., von омраулӯk+лы]
снабженный нагрудникомъ — mit einem Brustriemen versehen.

омрыҕ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрӯ.

омрыґлыґ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрӯлӯ.

омрӯ [Tel., vergl. омрау, омрыґ]
1) передняя часть, грудь лошади — das Vordertheil, die Brust des Pferdes.
2) прекрасная осанка, станъ (человѣка) — die stattliche Haltung, Gestalt (des Menschen).

омрӯлӯ [Tel., von омрӯ+лӯ]
1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd, das eine starke Brust hat; омрӯлӯ ат id.
2) человѣкъ, имѣющій хорошую осанку — ein Mensch, der eine stattliche Haltung hat.

омтык [Tel., vergl. омыр]
щербатая посуда, посуда съ изъяномъ — ein Gefäss, von dem ein Stück abgebrochen ist, ein Fefäss, das Fehler hat (Brack).

омча [اوﻣﭽﻪ (Osm. Dsch.)]
чурбанъ, обрубокъ — der Holzklotz; омча кіші неуклюжій человѣкъ — ein unbeholfener Mensch; тӱтӱн омчадін чікар (Dsch.) дымъ выходитъ изъ чурбана — der Rauch kommt aus einem Holzklotz (Spr.).

омтул (v) [Kir. Bud.]
броситься на кого (напр. собака) — sich auf Jemand werfen (z. B. von Hunden).

Омбу [Kir.]
городъ Омскъ — die Stadt Omsk.

омбу-домбу [Kkir.]
топотъ копытъ — das Pferdegetrappel; омбу-домбу ештїлдї слышался топотъ копытъ — ein Pferdegetrappel war zu hören.

Ö.

[1]öi [Tar., اوی (Dsch.), vergl. ӱi, ӯ, ӱӯ, äп, äв]
1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte (S. S. اوﻳ . بيت . خانه); öidä дома — zu Hause; däpjänің bojїda öi tікіп шу jäpgä tӱшӱп kondї на берегу рѣки поставили они юрту, и тамъ онъ остановился и ночевалъ — am Ufer des Flusses schlugen sie eine Jurte auf, dort stieg er ab und übernachtete daselbst (P. d. V. VI, 18,12); öjigä от koiґan іш поджогъ — eine Brandstiftung (P. d. V. VI, 39,5); y öilärdä далоjenің ірjecї бар, öi кішісї бар, nökörläpї бар, eніңдін öткändін кін, далоjenің cypak kiladїґan öiläp бар, ӱ-jäpдін öткändін кін хотун balїlepi олтурӱдїґан öjї бар въ этихъ домахъ живутъ Далоевъ Ирья, домашніе и свита его, если оттуда идешь дальше, тамъ дома, въ которыхъ Далоя производитъ слѣдствіе, и еще дальше дома, гдѣ живутъ жена и дѣти его — in diesen Häusern wohnt der Irja des Daloja, sein Gesinde und sein Gefolge, geht man von da aus weiter, da sind die Häuser, in denen der Daloja die Untersuchungen führt, und noch weiter die Häuser, in denen die Frauen und Kinder des Daloja wohnen (P. d. V. VI, 39,24).
2) семья — die Familie, der Haushalt.
3) поле на шахматной доскѣ — das Feld auf dem Schachbrette.

[2]öi [Tel., vergl. öt (Uig.)]
1) время, срокъ — die Zeit, der Zeitpunkt; aідышкан öi назначенный срокъ — die festgesetzte Zeit, Frist; ол öidä въ это время — zu dieser Zeit; пала табар öjӯ время родовъ — die Zeit der Geburt.
2) мѣра — das Maass; öjӯнäң ажра чрезъ мѣру — über das Maass hinaus.

[3]öi (v) [اوكمك, ﻛﯚﻣﮑﻪ (Osm. Ad.), vergl. öг öв]
хвалить — loben, preisen; öjӯп jарадылмак быть способнымъ — begabt sein.

[4]öi (v) [Alt. Tel.]

стереться, погибнуть — sich abreiben, zu Ende gehen, untergehen.

[5]ōi [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = ўгäi

ōi ада (аба) отчимъ — der Stiefvater; ōi äнä (іцä) мачиха — die Stiefmutter; ōi ӯл пасынокъ — der Stiefsohn; ōi кыз падчерица — die Stieftochter; ōi пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

öikä [اويكه, ϧϭϳϥϧ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä] гнѣвъ, ярость — der Zorn, die Wuth; öikä ätmäk сердиться — zornig werden; ашык öikäci гнѣвъ, который скоро проходитъ (гнѣвъ влюбленнаго) — der Zorn, der schnell verfliegt (Zorn eines Verliebten).

öikän [ϧϭϳϥϧϟ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä] легкія — die Lunge.

öikäläп (v) [اويكەلنمك, ϧϭϳϥϧϟϟϧϻϧϩ (Osm.), von öikä+lä+н] сердиться — sich erzürnen, zornig werden.

öikäläндir (v) [اويكەلندرمك, ϧϭϳϥϧϟϟϧϻϧϩ-ϫϧϻϧϩ (Osm.), von öikä+lä+н+dir] сердить — erzürnen, Zorn erregen.

öikäli [اويكەلو, ϧϭϳϥϧϟϊ (Osm.), von öikä+li] сердитый — zornig, erzürnt.

öikäцi [اويكەجى (Osm.)] человѣкъ, который очень легко сердится — ein Mensch, der sich sehr leicht erzürnt.

öikўн (v) [اويكونمك (Osm. Dsch.)] = yi слѣдовать, подражать — nachahmen (S. S. بشقه . اطوارينى دكشمك . تقليد ايتمك قياقته كيرمك); ол cäна'ätä öikўнўц! (Osm.) подражайте этому искусству! — ahmet diese Kunst nach!

[1]öigä (v) [Soj.] = ägä чистить подпилкомъ — feilen.

[2]öigä [اويكا (Dsch. V.)] время течки рогатаго скота, овецъ и лошадей — die Brunstzeit der Rinder, Schafe und Pferde.

[1]öigäп [اويكان (Osm.)] = öikän легкія — die Lunge; кызыл öigäп пищепріемный каналъ — die Speiseröhre.

[2]öigäп [اويكنمك (Osm.), B. d. M. peu usité] = öikўн.

öigälä [اويكالاماك (Dsch. V.)] быть въ расходѣ — brünstig sein (von Hausthieren).

öipäп (v) [اويكرنمك, ϧϭϳϱϧϱϻϧϩ, ὀγρενμὲκ (Osm.)] учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; дўнjajы öipänmäk пріобрѣсти опытъ — Erfahrungen machen; cäна'ät öipänmäk учиться ремеслу — ein Handwerk erlernen; öipänmiш іт дрессированная собака — ein dressirter, abgerichteter Hund.

öipäniш [ὀγρενὶϭ (Osm.)] ученіе, привычка, дрессировка — die Lehre, Gewohnheit, Dressur.

öipät (v) [اوكرتمك, ϧϭϳϱϧϷϻϧϩ, ὀγρετμὲκ (Osm.), vergl. öipäп] преподавать, учить, дрессировать — unterrichten, lehren, dressiren; hалыны öipätmäk наказать, отмстить — strafen, sich rächen.

öipädiцi [اوكردیجی (Osm.), von öipät+i+чi] учитель — der Lehrer.

Öipöt [Tel. Alt.]

1) въ сказкахъ: Ойроты — in Sagen: die Oirot (Kalmücken); Törböt Öipöt id.; Öipöt Кан Ханъ Ойротовъ — der Oiroten-Fürst.

2) (Alt.) Бачатскій Телеутъ — ein Teleut aus dem Batschat.

3) (Alt.) иностранецъ, инородецъ — ein Fremder, Ausländer.

öipäm [اويرام (Dsch. V.)] водоворотъ, пучина — der Strudel, Wirbel.

öirўk [Kir., vergl. äpik] абрикосъ — die Aprikose; öirўk meic сушеные фрукты и кишмишъ — getrocknete Früchte und Weinbeeren; бai теракtiц басынан öirўk meic турсўн, öirўk meic тамшылап

турсўн, бірдäн аузҕа тўсўп турсўн! на вершинѣ тополя пусть находятся фрукты и ягоды, пусть онѣ падаютъ внизъ какъ капли, пусть каждая изъ нихъ падаетъ въ ротъ — auf dem Gipfel der hohen Pappel mögen sich Früchte und Weinbeeren befinden, mögen sie wie Tropfen herabfallen und jede einzelne in den Mund fallen (P. d. V. III, 297,34).

[1]öilä [اويله, ᏧᎧᏗᏏ, ŏɪlɛ̀ (Osm.), von o (=ол) +ilä, vergl. äilä]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; öiläмї? такъ-ли это? — verhält es sich so? öilä icä если дѣло такъ — wenn es sich so verhält; öilä icädä хотя такъ — obgleich es sich so verhält; öilä däjil icä если не такъ, иначе — wenn es sich nicht so verhält, auf andere Weise; öilä олунца если такъ — wenn dem so ist; öilä dір это такъ — so ist es, ja wohl.

[2]öilä [اويله, ᏧᎧᏗᏏ, ŏɪlɛ̀ (Osm.), vergl. ўilä]

полдень, время обѣда — der Mittag, die Mittagszeit; öilä ta'амы обѣдъ — das Mittagsessen; öilä вакты время полудня — die Mittagszeit; öilä iccici полуденный жаръ — die Mittagshitze; öilä ta'амдін соңра-кі вакт послѣ-обѣденное время — die Zeit nach dem Mittagsessen.

öiläjin [اويلەين, ᏧᎧᏗᏏᎫᎽ (Osm.)]

во время полудня — um Mittagszeit.

[1]öiläн [اويلان (Dsch.)]

хозяйство, убранство, устройство домашнее — die Wirthschaft, häusliche Einrichtung; سراچه و اويلانى سير قيليب (Rbg. 346,5) осмотрѣвъ павильонъ и домашнее устройство — den Pavillon und seine Einrichtung durchmusternd.

[2]öiläн (v) [Tar., اويلانماك (Dsch.), von öi+lä+н]

жениться — sich verheirathen, heirathen (vom Manne) (S. S. اولنمك . تزوج . تاهل . خانەدار اولمق).

öiläндір (v) [Tar., اويلاندورمك (Dsch.), von öiläн+dір]

женить — verheirathen.

[1]öiläлік [اويلەلك, ᏧᎧᏗᏏᎫᎽᏆᏦ (Osm.), von öilä +lік]

такое положеніе — das So-sein; öiläлік'lä такимъ образомъ — auf solche Weise, so.

[2]öiläлік [اويلەلك, ŏɪlɛlɪx (Osm.)]

путешествіе, продолжающееся одинъ день — die Tagereise; (ŏɪlɛlɪx γιολ) öiläлік jол id.

öiläцä [اويلەجه (Osm.), von öilä+цä]

если дѣло такъ — wenn es so ist.

öilўк [اويلوك (Dsch.), von öi+lўк]

1) имѣющій домъ, женатый — ein Haus habend, verheirathet.

2) глава семьи — das Haupt der Familie.

3) жена — die Frau; حاجب اويلوكى жена Хаджиба — die Frau des Hadshib.

öilўг [اويلوك (Dsch.)] = öilўк.

[1]öіт (v) [Alt., von öi+т]

стереть, погубить — abreiben, vernichten.

[2]öіт (v) [Kir., von o(ол)+ät]

такъ дѣлать, такъ поступать — so machen, so handeln; öітўп бўітўп такъ или иначе — so oder anders; öітўп cöiläгändä когда онъ такимъ образомъ говорилъ — als er so gesprochen hatte.

öідö [Kkir.] = öрдö, ӧдö

вверхъ — aufwärts.

öіссўп [Alt., vom russ. ось+?]

ось — die Radachse.

öізöм [Tel., vergl. oізом]

низменность — die Niederung.

öізрä (v) [Sag. W.]

дремать — schlummern.

öізрäc (v) [Sag., von öізрä+ш] = öізрä.

öізрäш (v) [Schor.] = öізрäc.

öімä [اوكمه (Osm.), von öi+мä]

похвала — das Lob.

öімäli [اوكمەلو (Osm.), von öimä+li]

достойный похвалы — lobenswerth.

öimäk [Alt.] = oimak
наперстокъ — der Fingerhut.

öy̆ö [Kir., = arab. هوا, vergl. äy̆'ä]
небо, воздухъ, погода — der Himmel, die Luft, das Wetter; öy̆ögö шыкты онъ поднялся къ небу — er erhob sich zum Himmel; öy̆ödö на воздухѣ — in der Luft.

öy̆öl [Kir., = arab. اوّل]
первый, начало — der Erste, Anfang; öy̆öldön cöilöc! говори съ самаго начала! — erzähle Alles von Anfang an! öy̆öldö въ началѣ — zu Anfang.

öy̆ölgy̆ [Kir., von öy̆öl+gi]
первоначальный — anfänglich; öy̆ölgy̆ заманда въ прежнія времена — in früheren Zeiten.

[1]ök [ـــدعـــ (Uig.)]
мысль, умъ — der Sinn, Geist, das Herz, Gemüth; аңар пärді ärдäм, пilік, ök, уҕуш онъ далъ ему ловкость, знаніе, умъ и разумъ — er gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18); муңар мäңзäдy̆ аіды тy̆ркчä мазал — äжіткіl муны сäн уҕуп öккä (دل) ал! кстати говоритъ турецкая пословица; ты слушай её, понимай и удерживай въ памяти! — sehr passend spricht das türkische Sprichwort, höre es, verstehe es und behalte es im Sinne! (K. B. 36,3); jимä пу кідäп ады ök азыс имя этой книги имѣетъ очень высокое значеніе — der Name dieses Buches ist sehr bedeutungsvoll (K. B. 5,1); aja піргä пy̆шміш тілің піплä ök — көңy̆l пy̆ттi шäксіс амул тутkыл ök! въ одного вѣритъ и языкъ твой и умъ, безъ сомнѣнія вѣритъ сердце, удержи умъ! — an den Einen glaubt deine Zunge und dein Geist, ohne Zweifel glaubt dein Sinn, halte den Geist im Zaume! (K. B. 11,15); jана ök тy̆зy̆п аіды Älік сöзі опять обдумавъ слова, говорилъ Эликъ свое слово — abermals nachdenkend, sprach Elik sein Wort (K. B. 32,30).

[2]ök (v) [ـــدعـــ (Uig.), اوكماك (Dsch.), vergl. öi, öв]
хвалить — loben; кім äрзä мунуң-дäк ädäрмy̆ каны — ajытkыл! пар äрзä öгäрмäн аны! гдѣ человѣкъ, который можетъ подобное сочинить? вели высказать (его имя)! если такой есть, я похвалю его! — wo ist der Mensch, der etwas Aehnliches verfassen kann? lass ihn dir nennen! wenn es einen solchen giebt, will ich ihn loben! (K. B. 5,17); тіlін ökty̆гy̆м äм ара jастуҕум (دىلىمنى اوكمكم) языкомъ я то хвалилъ его, то порицалъ — mit der Zunge habe ich ihn bald gelobt bald getadelt (K. B. 17,25); пу пір äткy̆ äрдä аны öктy̆läр — пірі äзіс ärді аны сöктy̆läр одинъ былъ добрый, его хвалили; другой былъ злой, его порицали — der Eine war gut, sie lobten ihn, der Andere war böse, sie tadelten ihn (K. B. 18,21); нäгy̆дäк öгäjін пу äзіс кіжі? какъ мнѣ хвалить этого злаго человѣка? — wie soll ich diesen bösen Menschen loben? (K. B. 37,27); паза кälді шajыр пу сöс кошkуңы — кіжін öккy̆ңiläр jімä сöккy̆ңі теперь очередь говорить о пѣвцахъ, сочинителяхъ стиховъ; они хвалятъ и порицаютъ (стихами) людей — nun kommt die Reihe an die Sänger, die dichtenden, sie sind die Lober und Tadler der Menschen (in ihren Versen) (K. B. 125,42); اغيزلارى تيللارى بيرلا يوسفنى اوكارلار اون تارتيب (Rbg. 163,1) устами своими и языкомъ хвалятъ они Юсуфа распѣвая — mit ihren Lippen und Zungen loben sie den Joseph singend.

[3]ök [Tel. W.]
прибыль, выгода — der Vortheil, Gewinnst.

[4]ök [اوك (Dsch. Sart.)]
подпора, столбъ — die Stütze, der Pfeiler (S. S. نزد . پيش . تيكه).

[5]ök (v) [اوكماك (Dsch.), vergl. ÿk, ÿi]
накопить — aufhäufen (S. S. جمع . طوپلامق ايتمك . بيغمق).

⁵ōк [Schor. Leb.] = öjök
брюшная часть шкуры — der Bauchtheil des Felles (Pelzwerkes).

¹öкä [اوكا (Dsch. OT. Sart.)]
1) (Dsch. V.) младшая сестра — die jüngere Schwester.
2) (OT.) младшій братъ — der jüngere Bruder.

²öкä [Krm., اوكه, ⱘⱁⱂⱔ (Osm.), vergl. önkö]
гнѣвъ — der Zorn.

öкälä [Krm., اوكەلمك, ⱘⱁⱂⱔⰼⰻⰿⰽⰻ (Osm.), von öкä+lä]
сердиться, быть сердитымъ — zürnen, zornig sein.

öкäläн (v) [اوكالنمك, ⱘⱁⱂⱔⰼⰻⱀⰿⰽⰻ (Osm.), von öкälä+н]
сердиться — zürnen.

öкäläндір (v) [اوكالندرمك, ⱘⱁⱂⱔⰼⰻⱀⱐⱁⱃⰿⰽⰻ (Osm.), von öкäläн+dір]
разсердить — erzürnen.

öкäлät (v) [اوكالتمك, ⱘⱁⱂⱔⰼⰻⱅⰿⰽⰻ (Osm.), von öкälä+т]
разсердить — erzürnen.

öкäli [Krm., اوكالو, ⱘⱁⱂⱔⰼⰹ (Osm.), von öкä+li]
сердитый — zornig.

¹öкў (v) [اوكوماك (Dsch.)] = öгў.

²öкў [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen.

öкўн (v) [Kir., اوكونماك (Dsch.)]
1) порицать — tadeln.
2) жаловаться, стонать, печалиться, раскаяваться — sich beklagen, seufzen, sich grämen, traurig sein, bereuen.

öкўнўч [اوكونوج (Dsch.), von öкўн+ч]
раскаяніе — die Reue.

öкўндўр (v) [Kir., von öкўн+dір]
сердить кого-либо, опечалить — Jemanden ärgern, traurig machen.

öкўншў [Kir., von öкўн+чі]
человѣкъ, который печалится — ein Mensch, der sich grämt, abhärmt.

öкўншўlўк [Kir., von öкўншў+lік]
печаль — die Traurigkeit, der Gram.

öкўр-öкўр [ⱘⱁⱂⱐⱃ-ⱘⱁⱂⱔⱃ (Osm.)]
öкўр-öкўр ағламак громко плакать — heftig weinen.

öкўр (v) [Kkir., اوكورماك (Dsch.), אוֹכּוּרְמַיִךְ (Kar. T.)]
плакать, мычать, ревѣть — weinen, jammern, brüllen, heulen; да ағадылар сувлар öкўрмэклэрім и мои воплн текутъ какъ вода — und mein Heulen fliesst wie Gewässer (H. 3,23).

öкўрт (v) [اوكورتمك (Dsch.), von öкўр+т]
заставить плакать, мычать — weinen, jammern, schreien, brüllen machen.

¹öкўl [اوكول (Dsch.), von ök+l]
пучокъ, куча, множество — das Knäuel, der Haufen, die Menge.

²öкўl [Kir.]
öкўl ата пожилой человѣкъ подружившійся съ молодымъ человѣкомъ — ein älterer Mann, der mit einem jungen Menschen in freundschaftlichem Verhältniss steht; öкўl кўjöў молодой человѣкъ, подружившійся съ человѣкомъ зрѣлаго возраста и получившій отъ него подарки — ein junger Mensch, der mit einem älteren Manne Freundschaft geschlossen hat und von ihm Geschenke erhält.

³öкўl (v) [اوكولماك (Dsch. V.)]
округляться — rund werden, sich zusammenballen.

¹öкўт [Kir., اوكوت (Dsch.)]
совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung.

²öкўт (v) [اوكوتماك (Dsch.)]
молоть — mahlen.

öкўттö (v) [Kir., von öкўт+lä]
увѣщевать — ermahnen.

öкўс [اوكوس (Dsch.), vergl. öкўт]
совѣтъ — der Rath.

öкўз [اوكوز, ⱘⱁⱂⱐⰶ (Osm.)] = öгўз, ўгіз
быкъ — der Ochs; öкўз арабасы телѣга для

запряжки быковъ — der Ochsenwagen; öкўз гöзлў пучеглазый — mit hervorstehenden Augen; öкўз дамы скотскій дворъ, хлѣвъ — der Viehhof, Viehstall; сары öкўз желтый быкъ, на которомъ покоится земля — der gelbe Ochs, auf dem die Erde ruht; јабан öкўзў дикая коза — eine wilde Ziege; öкўз јämiші еловая шишка — der Tannenzapfen; öкўз балыӷы какая-то рыба — eine Fischart; öкўз гöзў арника — Arnika.

öккö (v) [Tel. Alt., vergl. öit]
стереть — abreiben.

öккўс [Schor. Sag. W.] = öксўс
сирота — die Waise; öккўс кат вдова — die Wittwe.

öклä (v) [اوكلاماك (Dsch.)]
ударить, толкнуть — schlagen, stossen.

öклärä [اوكلاكا (Dsch. V.), von öклä+гä]
пощечина — die Ohrfeige.

öкläн [سدىسز (Uig.), von öк+lä+н]
размышлять, придти въ себя — nachdenken, zur Besinnung kommen; тоӷушун узатса јаӷы öкläнўр если будутъ продолжать борьбу, тогда опомнится врагъ — setzt man den Kampf fort, so kommt der Feind zur Besinnung (K. B. 88,14); öгälік тägäр äрзä öклäнгў ол если онъ достигнетъ почета, тогда онъ долженъ думать — wenn er die Ehre erreicht, dann muss er nachdenken (K. B. 119,8).

öклўк [سدىصعب Uig.), von öк+lўк]
умный — klug; муӈар мäӈзäдў cöcläр öклўк кіжі подходящее говоритъ умный человѣкъ — passend dazu spricht der kluge Mensch (K. B. 42,34); кät öклўк käрäк äм пilігі ўгўш (для этого) необходимъ человѣкъ умный и много знающій — dazu braucht man einen klugen Mann, der Vieles weiss (K. B. 75,12).

[1]öктä (v) [اوكتاماك (Dsch.)]
ободрять, придавать смѣлость — aufmuntern, Kühnheit verleihen.

[2]öктä [اوكته (Dsch. OT.)]
1) выгодный, сильный, могущественный — gewaltig, kräftig, vortheilhaft, die Vorhand habend (S. S. زور. قاتل. قوتلو. بهادر. پهلوان); көräштін öктä чыккан (Dsch. V.) онъ вышелъ побѣдителемъ изъ борьбы — er ist aus dem Kampfe als Sieger hervorgegangen.
2) безпокойный — beunruhigend (LT. تنن اولوب غضب ايتمكه درلرو كوكل پريشان ايدهجك سوره دبرلر).

öктäк [اوكتاك (Dsch.), vergl. [2]öктä, öкä]
гнѣвный, сердитый — zornig, wüthend (S. S. طارغين. غضبناك. عنيف. معاند. بد خشم).

öктäl (v) [Krm. K., auch oктал (v)]
нападать на кого-либо съ угрозой, съ гнѣвомъ — über Jemanden mit Drohungen oder Zornausbrüchen herfallen.

öктän (v) [Schor. Sag., vergl. откän (Dsch.)] = öктöн
подражать — nachahmen.

öктäнic (v) [Sag., von öктän+ш] = öктöнўш
подражать другъ другу — einander nachahmen.

öктäніш (v) [Schor.] = öктäнic.

öктäl [اوكتال (Dsch.)] = öктäк
сердитый — jähzornig.

öктälä (v) [اوكتالاماك (Dsch.), von öктä+lä]
имѣть выгоду, быть побѣдителемъ — Vortheil haben, siegreich sein.

öктälік [اوكتاليك (Dsch.), von öктä+lік]
1) выгода, сила — der Vortheil, die Stärke (S. S. قوّت اقتدار).
2) безполезность — die Nutzlosigkeit (S. S. لزومسزلك. بيهعد سزلك).

öктät (v) [اوكتاتماك (Dsch.), von öктä+т]
разстроить, возмутить, возбудить — erregen, aufreizen, zum Zorne reizen.

öктäм [Kom., سدرحسر (Uig.), اوكتام (Dsch. OT.), איוכטים (Kar. T.), vergl. öктä]
1) сильный, храбрый — tapfer, stark (Calc. W. دلير و زوراور).
2) гордый — stolz; öктäм ätўвчў öзўн утру

tänrigä (Kar. T.) который гордо обращается къ Богу — der stolz Gott gegenüber steht; öktämnіŋ mӱzin сындырҕан (Kom. 204,11) онъ сломилъ рогъ гордаго — er hat das Horn des Stolzen zerbrochen; ködӱrmä, najытma äzіc öktämіn! (Uig.) не возвышай, не сдѣлай богатымъ злаго гордеца! — erhebe nicht, bereichere nicht den bösen Stolzen! (K. B. 157,8); aja käŋ joryklы пудун öktämі! о ты широко шагающій, ты гордецъ между народомъ! — o du weit ausschreitender, du Stolzer unter dem Volke (K. B. 176,7).

öktəm [איוכטַים (Kar. T.)] = öktäm.

öktəmlən (v) [איוכטַימלינמיך (Kar. T.)]
сдѣлаться гордымъ, возгордиться — stolz werden; da öktəmlənір jӱrägі анын и сердце его возгордится — und sein Herz wird stolz (D. 11,12).

öktəmlik [איוכטַימליך (Kar. T.), von öktäm +lik]
гордость — der Stolz; da nächik jywyz болсалар да аіtkын öktəmlik ӱчӱн дӱр какъ они ни смирялись, говори, это ради гордости — wie sie sich auch demüthigen, sage, es ist wegen ihres Stolzes (H. 22,22).

öktö (v) [Kir., von ök+lä]
возбудить, ободрить — Jemanden aufstacheln, guten Muth zusprechen, dreist machen.

[1]öktön (v) [Kir., von öktö+n]
быть смѣлымъ, храбрымъ — dreist, kühn sein.

[2]öktön (v) [Alt. Tel., vergl. öktöl, öktöm]
быть выгоднымъ, быть спорымъ — vortheilhaft, ergiebig sein, viel ausgeben.

[3]öktön (v) [Tel., vergl. öktän, öttkän]
подражать — nachahmen.

öktönӱш (v) [Tel., von öktän+ш] = öktäniш
другъ другу подражать — einander nachahmen.

öktöl [Tel. W.] = öktön
спорый — ergiebig.

[1]öktöm [Alt. Tel. Kir., vergl. öktön]
спорый, выгодный — ergiebig, vortheilhaft, viel ausgebend.

[2]öktöm [Kir.]
теперь, теперешній — jetzt, jetzig.

öktömdö (v) [Alt. Tel., von öktöm+lä]
быть выгоднымъ, спорымъ, быть бережливымъ — viel ausgeben, vortheilhaft, ergiebig sein; sparsam sein.

öktömdӱk [Tel., von öktöm+lӱk]
спорость — die Ergiebigkeit.

öktі [سدرلكى (Uig.), اوكتى (Dsch.), von ök+tі]
похвала, прославленіе, слава — das Lob, die Lobpreisung, der Ruhm; сыбас-ӱ-mінät ӱгӱш öktі täŋrі äsäväŋälгä! слава, благодарность и многое прославленіе да будетъ великому Богу! — Preis, Dank und vieles Lob sei Gott, dem Erhabenen! (K. B. 2,1); äsіskä сögӱш ätkӱ öktі полур злому будетъ порицаніе, доброму похвала — dem Bösen wird Tadel, dem Guten wird Lob sein (K. B. 18,19); täŋrі äsaväŋäl öktізін ajур (эта глава) говоритъ похвалу великому Богу — (dieses Capitel) spricht vom Lobe Gottes, des Erhabenen (K. B. 10,19).

öktil (v) [سدرلكيل (Uig.), von ök+ti+l]
быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden; til ackы tälim пар jazыma ӱгӱш — ара öktilӱр til ара мыŋ сögӱш многочисленны выгоды языка, но и великъ вредъ его, то прославляютъ языкъ, то онъ (находитъ) тысячу порицаній — zahlreich ist der Nutzen der Zunge, aber auch gross ihr Schaden, bald wird die Zunge gelobt, bald (findet) sie tausendfachen Tadel (K. B. 17,18); Älik aіdы: ätkӱ tӱŋі öktilӱр — муны пу äsіcläp ара сatkылур! Эликъ говоритъ: добраго всегда хвалятъ, только между злыми его проклинаютъ! — Elik spricht: der Gute

wird stets gelobt, nur zwischen den Bösen wird er getadelt! (K. B. 37,6).

öktilik [صدر كديدع (Uig.), von ökti+lik]
хваленый, прославленный — gelobt, gepriesen; özŭn ätkŭ полза адың öktilik если ты добрымъ будешь, то имя твое прославится — wenn du gut sein wirst, wird dein Name gepriesen sein (K. B. 18,20).

öktiči [صدر كدين (Uig.), von ökti+či]
хвалящій — der Lobspender; ac ол öktičisi tälimpäk cögŭš мало есть хвалящихъ, а много порицаній — Lobspender giebt es wenige, aber viel Tadel (K. B. 85,31).

[1]öktŭ [صدر كى (Uig.)] = ökti
похвала — das Lob; jalavač alajы salam öktŭzŭn ajur! оно говоритъ о похвалѣ пророку, миръ ему! — es spricht von dem Lobe des Propheten, Friede sei mit ihm! (K. B. 12,2).

[2]öktŭ (v) [Tel., vergl. öktön, öktöm]
подниматься вверхъ, вознестись, возрасти, увеличиваться — sich erheben, erwachsen, sich vergrössern.

[3]öktŭ̄ (v) [Tel., von öktŭ+ŭ̄ oder öktö+ŭ̄]
1) успѣхъ, выгода, спорость — das Gedeihen, der Vortheil, die Ergiebigkeit.
2) хлѣбъ, высыпавшійся на поляхъ, который самъ собою вырастаетъ въ слѣдующемъ году — das auf dem Felde ausgefallene Getreide, das im nächsten Jahre von selbst wächst.

öktŭn (v) [octunmac (Kom. 41)]
обижать — beleidigen.

öktŭlä (v) [Uig., اوكتولاماك (Dsch.)]
воспитывать — auferziehen; قرا قوش بالالارين اولغايميش‌دين صونك صوروق اوستندا ايت اوكتولادى يماك تعليم قيلديلار (Rbg. 86,5) онъ воспиталъ молодыхъ орловъ и когда они стали большими, онъ училъ ихъ ѣсть на шестѣ — er zog junge Adler auf und nachdem sie gross geworden, lehrte er sie auf einer Stange zu fressen.

Öktŭlmiš [صدر كديدم (Uig.), entweder von ök+толмыш (V.) der vom Geist erfüllte oder von öktŭl+miš der Gelobte]
собственное имя, данное разуму въ Кудатку-Биликѣ — ein Eigenname, der im Kudatku-Bilik dem Verstande beigelegt wird; aγылγa Öktŭlmiš at päriп väzirnің oγlы järiндä тутмыш турур разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и поставилъ его на мѣсто сына везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und setzte ihn an die Stelle des Wesirsohnes (K. B. 4,5); кыратка адады ошол Öktŭlmiš — муны-ма вäзірнің оγлы täміш разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и назвалъ его сыномъ везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und nannte ihn Sohn des Wesir's (K. B. 7,20).

[1]ökчä [Tar., اوكچه (Dsch. OT.), ﻮﻗﭽﻪ (Osm.)]
1) пята, пятка; каблукъ — die Ferse, der Absatz; der Hacken; ötŭккä ökчä koidī (Tar.) онъ придѣлалъ къ сапогу каблукъ — er hat an den Stiefel einen Absatz angesetzt; ökчä ätti (Dsch.) онъ удралъ — er gab Fersengeld; побуш ökчäsi (Osm.) каблукъ у туфли — der Absatz des Pantoffels; ökчäläpi чäкмäк (Osm.) шаркать каблуками — auf den Hacken scharren; ökчäsinä basmak (Osm.) наступить на каблукъ кого-либо, слѣдовать — Jemanden auf die Hacken treten, ihm folgen; ökчäsi kŭčŭktŭp (Osm.) у него маленькіе каблуки, онъ трусъ — er hat kleine Hacken, ist ein Feigling; ökчäsi ŭzrä dönmäk (Osm.) возвратиться на свою дорогу — auf seinen Weg zurückkommen; ökчä äilämäk (Osm.) пришпорить — die Sporen geben; akыl ökчäsinä äkmiš (Osm.) онъ сдѣлалъ глупость — er hat eine Dummheit begangen; بو يعقوب عيص‌نينك اوكچه‌سينى توتا توغدى (Rbg. 105,18) этотъ Яковъ родился, держа рукою пятку Исава — dieser Jakob wurde geboren, indem er mit der Hand die Ferse des 'Ais hielt.

2) (Osm.) точка опоры — der Stützpunkt; kapy ökčäsi мѣсто, на которомъ упирается дверь — der Punkt, auf dem die Thüre ruht, die Thürangel.

3) (Dsch.) рвеніе, терпѣніе — der Eifer, die Ausdauer.

[2]ökčä [صدر (Uig.)]

баранъ, предводитель стада — der Leithammel; пулар ол сŭрŭk koiŋa ökčä sany — kojun paшlaza, ältcä jolŋa könŭ! считай этихъ (ученыхъ) предводителями стада, пусть они предводительствуютъ и ведутъ овецъ на прямую дорогу! — halte diese (Gelehrten) für die Leithämmel der Heerde, mögen sie ihre Schafe anführen und auf den graden Weg leiten (K. B. 124,42)!

[3]ökčä [اوكچه (OT.)]

ядро плода — der Kern einer Steinfrucht.

ökčälä (v) [اوكچلاماق (Dsch.), von [1]ökčä+lä]

ударить каблукомъ, пришпорить — mit den Hacken stossen, anspornen, antreiben.

ökčälik [Tar., اوكچه‌لیك (Dsch.)]

1) (Tar.) снабженный каблукомъ — mit einem Absatz versehen.

2) (Dsch. V.) ревностный, терпѣливый — eifrig, standhaft.

ökcäŭ [Kom., von ol+kčä]

ökcäŭ kŭn третьяго дня — vorgestern.

ökcö [Bar.] = [1]ökčö

пятка, каблукъ — die Ferse, der Absatz des Stiefels, der Hacken.

öksä [اوكسه, ᏧᎾᏣᏍᏏ (Osm.)]

клей — der Leim; öksä čubuŋu прутикъ, намазанный клеемъ (для ловли птицъ) — die Leimruthe zum Vogelfange.

öksäk [اوكساك (Dsch.)] = jöksäk

высокій, поднятый, возвышенный — hoch, erhoben, erhaben (S. S. بيوكساك بلند).

öksäl (v) [اوكسالماك (Dsch.), von öksä+l]

возрасти — erwachsen.

öksäli [اوكسه‌لو, ᏧᎾᏣᏍᏏᏝᎥ (Osm.), von öksä +li]

клейкій — klebrig.

[1]öksö (v) [Tel., vergl. öksŭ, öskŭ]

подниматься вверхъ, возноситься — sich erheben, in die Höhe steigen; kŭn öksön kälдї солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch in die Höhe gestiegen.

[2]öksö (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]

1) громко плакать — laut weinen, schluchzen; öksön öksön ылаб-ыдї онъ громко заплакалъ — er hat laut geweint.

2) ворчать (о медвѣдѣ) — brummen (von Bären).

öksön (v) [Sag.] = ökшön, oksan

цѣловать — küssen; aksynan öksönŭp-čadыr онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

öksös [Sag.] = okшoш, ошkош

подобный, похожій — ähnlich, gleich; taskыl öksös алып keldї пришелъ герой какъ гора — da kam ein Held wie ein Bergkegel.

[1]öksŭ (v) [اوكسوماك (Dsch.)]

очень желать, стремиться — heftig wünschen, schmachten nach etwas.

[2]öksŭ (v) [صدر (Uig.), اوكسوماك (Dsch.), vergl. äksi]

уменьшаться — sich vermindern (S. S. ازالمق تدنى ايتمك); kajyzы örŭrăk kojyzы kodы — kajyzы japykpak kajy öksŭdї (Uig.) одинъ по выше, другой по ниже; одинъ сдѣлался свѣтлѣе, другой потемнѣлъ (т. е. kajynыŋ jarыŋы öksŭdї) — der Eine ist höher, der Andere niedriger; der Eine wurde heller, der Andere dunkler (des Anderen Licht nahm ab) (K. B. 15,32); japyklyŋы öksŭr jana jok полуръ — toŋar jaŋы ai, ai jänä-ök толуръ его свѣтъ уменьшается и исчезаетъ, родится новая луна и луна опять пополняется — sein Licht wird geringer und verschwindet, der Neumond kommt dann und es wird wieder Vollmond (K. B.

40,5); äзäн полза, äргä пу нäң öксӱмäс — учуклу орун kушka мäң öксӱмäс когда онъ здоровъ, у человѣка имѣніе не убываетъ когда птица летаетъ, пища ея не убываетъ — so lange der Mensch gesund ist, nimmt seine Habe nicht ab, so lange der Vogel fliegt, nimmt seine Speise nicht ab (K. B. 50,11); сäвӱнч öксӱмäгäi сӧзӱм тутса сäн твоя радость не уменьшится, если ты будешь держать мое слово — deine Freude wird nicht abnehmen, wenn du mein Wort in Ehren hältst (K. B. 55,16).

öксӱк [سدن‌يحصب (Uig.), اوكسوك (Dsch.), von öксӱ+к]
недостаточный — mangelhaft; بعضى‌نينك سوزى اوزوك بعضى‌نينك مقصودلارى اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ отрывисты, желанія другихъ недостаточны — die Worte einzelner sind abgerissen, die Absichten anderer mangelhaft.

öксӱр (v) [Krm., اوكسورماك, Հօքսիւրմէք, ӧхсӓрмӓх (Osm. Dsch.)]
1) кашлять — husten.
2) (Dsch.) лопнуть съ трескомъ — mit Krachen platzen (Calc. Wrt. ترقين).

öксӱрäк [اوكسوراك (Dsch.), von öксӱр+äк] = öксӱрӱк.

öксӱрӧ (v) [Alt. Tel. Leb. Kir., von öксӱс]
быть осиротѣлымъ — verwaist sein.

öксӱрӱк [Krm., اوكسورك, Հօքսիւրկէք, ӧхсӓрӓх (Osm.), von öксӱр+к]
кашель — der Husten; шäдід öксӱрӱк коклюшъ — der Stickhusten; öксӱрӱк бäні туттӱ я имѣлъ припадокъ кашля — ich hatte einen Hustenanfall; öксӱрӱк оту бѣлокопытникъ, грудная трава — Huflattig (tussilage); осуруӈу öксӱрӱклä бастырмак скрыть свои недостатки — seine Gebrechen verdecken; öксӱрӱгӱ käсмäк (Krm.) прекратить кашель (прекратить какое-либо зло, какое-либо спорное дѣло) — den Husten unterdrücken (etwas Böses, eine streitige Angelegenheit unterdrücken).

öксӱрт [اوكسورتماك (Dsch.), von öксӱр+т]
производить кашель — Husten verursachen, zum Husten reizen.

öксӱl (v) [سدن‌يحصل (Uig.), اوكسولماك (Dsch.), von öксӱ+l]
уменьшаться, терпѣть убытокъ — verringert werden, Verlust erleiden; көнӱlік пілä толды, öксӱlмäді чрезъ справедливость онъ наполнился, не уменьшился — durch Gerechtigkeit wurde er voll, nahm nicht ab (K. B. 43,6).

öксӱт (v) [اوكسوتماك (Dsch.), von öксӱ+т]
уменьшить, ослабить — verringern, schwächen.

öксӱс [Schor. Leb. Sag. Ktsch. Koib., سدن‌يحصس (Uig.), von ӧк+сӱс]
1) (Uig.) безумный, слабоумный — unverständig, schwachsinnig; уӈушлук оду jітті öксӱс көрӱп мысли умнаго исчезаютъ, когда онъ видитъ безумнаго — die Gedanken des Klugen schwinden, wenn er den Unverständigen sieht (K. B. 49,29); муӈар мäңсäjӱр көрзä öклӱк сӧзӱ — пу öклӱк сӧзі ол көр öксӱс кӧзі къ этому подходятъ слова умнаго, слова умнаго служатъ глазомъ для безумнаго — dazu passend erscheinen die Worte des Klugen, des Klugen Wort dient dem Unverständigen als Auge (K. B. 52,2).
2) сирота — die Waise; öксӱс пала id.; öксӱс кат (Schor.) вдова, одинокая женщина — die Wittwe, eine alleinstehende Frau; пурун пурун öксӱс ӧлок полӈон (Tub.) много лѣтъ тому назадъ жилъ мальчикъ сирота — vor langen, langen Jahren lebte ein Knabe, eine Waise (P. d. V. I, 260,1).

öксӱз [Krm., اوكسوز, Հօքսիւզ, ӧхсӓζ (Osm. Dsch.), אוֹכְסִיז (Kar. T.)] = öксӱс
сирота — die Waise; öксӱз малы (Osm.) сиротская собственность, сиротская касса — die Habe der Waisen, die Waisenkasse; ök-

сӱзläр бабасы анасы (Osm.) отецъ и мать сиротъ, очень благотворительный человѣкъ — ein Vater und eine Mutter der Waisen, ein sehr wohlthätiger Mensch; öксӱзläр jазы сиротское лѣто (такъ называется въ Крыму 40 дней послѣ Касыма, т. е. послѣ 26-го октября) = бабье лѣто — der Waisensommer (so heisst in der Krym die Zeit von 40 Tagen nach dem Kasym, d. h. dem 26. October) = der Altweibersommer; öксӱз сäвіндіräн (Osm.) какая-то грубая матерія — ein sehr grober Stoff; öксӱз пармак безъимянный палецъ — der Ringfinger; öксӱз соңаны (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; öксӱз оңлан чäктімі (Osm.) растеніе — eine Pflanze (ترياق in Aegypten, البريريه اللعبة Kam.).

öксӱзлӱк [Krm., اوكسوزلوك, ⱘⱁⱍⱍⱏⱏⱏⱁⱍⱍⱏⱏⱏⱁⱍⱍⱏⱏⱏ

²öräi (v) [اوكيمك (Osm.)]
ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

öräik [Osm.]
дикій голубь — die Wandertaube.

öräilik [Krm., اوكايليك (Dsch.), von öräi+lik]
1) сводничество — die Kuppelei; اوكايليك قيلغان ايرر بيرلا خاتونلارنى (Rbg. 82,12) мужчины и женщины, занимавшіеся сводничествомъ — Männer und Frauen, die sich mit Kuppelei abgegeben haben.
2) (Krm.) родство по сведенію, напр. родство между сводными братьями и сестрами, между отчимомъ и пасынкомъ и т. п. — Gevatterschaft, Verwandschaft durch Heirath, also z. B. zwischen den Stiefeltern und Stiefkindern; анларныӈ арасында öräilik вар между ними есть родство по сведенію, т. е. они не кровные родные между собою — sie sind nur durch die Heirath in Verwandtschaft getreten (zwischen ihnen besteht keine Blutsverwandtschaft).

öräjik [Osm.] = öräik.

¹öräk [حدرعـ (Uig.), اوكاك (Rbg.)]
зодіакальный знакъ — das Zodiak-Bild; ôн iгi öräk (برج), он iгi öräk пуруч двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ — die zwölf Zodiak-Bilder (K. B. 8,9—15,25); он iгi öräk äп полур мыӈ адын двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ образуютъ тысячу различныхъ домовъ — die zwölf Zodiak-Bilder bilden tausend verschiedene Häuser (K. B. 16,8); اون ايكى اوكاك يتى اقران قيليق (Rbg. 127,12) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ и семь планетъ — die zwölf Zodiak-Bilder und die sieben Planeten.

²öräk [حدرعـ (Uig.), vergl. äräk]
подпилокъ — die Feile (?); Älik поiны кылца öräkчä пажы шея князя какъ конскій волосъ, голова его какъ подпилокъ — des Fürsten Hals ist wie ein Pferdehaar, wie eine Feile (?) ist sein Haupt (K. B. 77,15).

öräндўрä [اوكاندوره (Osm.)] = örўндўрä.

öräpän (v) [اوكارانماك (Dsch.)] = örpän.

öräpät (v) [اوكارانماك (Dsch.)] = örpät.

öräpt [اوكارتماك (Dsch. C.)] = örpät
كامەنى نچوك ياسارين اوكارتدى (Abg. C.) онъ училъ его, какъ надо строить корабли — er lehrte ihn, wie man Schiffe baut (Abg. D. 8 steht: اوكرتدى).

örälik [حدرعـ (Uig.), von örä+lik]
почетъ — die Ehre, Ehrenbezeugung; kajyŋa örälik täгip ök пулур инаго достигаетъ честь и онъ находитъ разумъ — manchen erreicht die Ehre und er findet Verstand (K. B. 117,2); örälik табар äрзä örlängў ол! если онъ находитъ почетъ, пусть тогда опомнится — wenn er Ehre findet, lass ihn seine Sinne beisammen haben! (K. B. 119,8).

örälгä [اوكالكا (Dsch.), vergl. örä]
подарокъ — das Geschenk (S. S. پيشكش. آرمغان . هديه).

örät [اوكات (Dsch. C.)]
спокойный шагъ — ruhiger, geregelter Schritt (S. S. هموار رفتار . يواش كيدش).

öräч [اوكاچ (Dsch. V.)] = örўнч.

örö [Sag. Koib.] = ўгў, ўгi
сова — die Eule.

öröi [Kir.] = öi.

örök [Küär.]
зрачекъ (въ глазу) — die Pupille des Auges.

örірt (v) [اوكيرتماك (Dsch.), vergl. örät]
качать — wiegen, schaukeln (S. S. بشيكى صاللامق . تحريك ايتمك).

¹örў (v) [حدرـ (Uig.), اوكوماك (Dsch.), von ök+ў]
1) (Uig.) имѣть возможность хвалить — loben können; аӈык суп täк кör ол пу аӈун näӈi — нäчä iчсä канмас örўмäс täӈi имущество этого міра какъ горькая вода, сколько ни пьешь, она не утоляетъ жажды, я не могу хвалить его — die Habe dieser Welt ist wie

Salzwasser, sie stillt nicht den Durst (wörtlich: so viel der Mensch auch trinkt, sein Durst wird nicht gestillt), daher kann ich sie nicht loben (K. B. 57,29); säni ärdŭgŭndäk ögŭmäc özŭm! я не могу тебя хвалить по достоинству! — ich kann dich nicht loben, wie es dir zukommt! (K. B. 12,1).

2) (Dsch.) хвалить — loben, preisen.

3) (Uig.) говорить — sagen; ädi jakшы aimыш niliklik nägŭ — niliklik cözŭni ölmiшчä ögŭ! очень хорошо говоритъ знающій мудрецъ, говори слова знающаго до самой смерти! — sehr gut hat gesprochen der wissensreiche Weise, rede des Wissenden Worte bis zu deinem Tode! (K. B. 150,5).

[2]ögŭ [اوكو (Osm.), vergl. öngŭ]

упрямый — eigensinnig.

[3]ögŭ [اوكو (Dsch. V.)]

открытое мѣсто въ замерзшихъ рѣкахъ — eine offene Stelle in zugefrorenen Flüssen.

[1]ögŭn [Tar., von ол+кŭн]

послѣ завтра — übermorgen.

[2]ögŭn [ـــدرمصر (Uig.)]

иной, другой — anders, verschieden, ein anderer; nip ögŭn äpänläp адын адамыш турур онъ назвалъ ихъ различными именами мужей — er gab ihnen verschiedene Männernamen (K. B. 4,2); kajy känt улуш орду, каршы jäp-ä — kidäpkä ögŭn ат адамышлар-а каждый городъ, племя, орда, дворецъ и страна дали этой книгѣ другое названіе — jede Stadt, Volk, Ordu, Palast und Land gab diesem Buche einen anderen Namen (K. B. 5,18); nу tägmä nipingä ат урмыш ögŭn всѣ они дали ему, одному, различныя имена — alle diese haben ihm, dem Einen, verschiedene Namen gegeben (K. B. 7,17); özŭmdäk cŭ-pŭlmäc nу kылk ma ögŭn другой не можетъ быть такого характера, какъ я — ein Anderer vermag nicht solchen Charakters zu sein, wie ich (K. B. 34,19); cäbäp cäpmäzinni capa тут ögŭn! того, кто тебя любитъ или не любитъ, хорошо различай! — den, der dich liebt und der dich nicht liebt, sie halte wohl auseinander! (K. B. 157,16).

[3]ögŭn (v) [اوكونماك (Dsch.), ـــدرمصر (Uig.)] = ökŭn

каяться — bereuen (S. S. پشيمان نادم اولمق); Öktŭlmiш ögŭnŭn тобаца оврамышын ajyp Эктюльмышъ говоритъ, какъ раскаиваются — Öktülmisch spricht, wie man bereut und Busse thut (K. B. 10,7); közärmän jiritlikkä ögnŭr (ندامت) özŭm я желаю молодости и раскаиваюсь — ich wünsche die Jugend herbei und bereue (K. B. 22,18); kajy ätkŭ ögnŭr kör ätkŭ уцун? какой добрый станетъ раскаиваться въ добромъ? — welcher Gute wird des Guten halber Reue empfinden? (K. B. 37,25); اوكونوب يغلاشتى لار ايردىلار (Rbg. 41,13) они раскаивались и плакали — sie bereuten und weinten.

ögŭndŭr (v) [ـــدرمتحصر (Uig.), von ögŭn +дŭр]

заставить раскаяться — bereuen lassen, ögŭndŭrdi cözläp mäni nу tilim этотъ мой языкъ заставилъ меня раскаиваться надъ своими словами — diese Zunge hat mich durch ihre Worte zur Reue gebracht (K. B. 111,7).

ögŭndŭrä [اوكوندوره (Dsch.)]

острая палка, чтобы погонять быковъ — ein Ochsenstachel (S. S. اوكوزى ضرب ايچون استعمال اولنان ايكنه‌لو دكنك . خله چوب).

ögŭndŭrŭk [اوكوندروك (Dsch.)]

1) желѣзо, чтобы пробивать дыры — das Locheisen.

2) инструментъ для отдѣленія сѣмянъ изъ хлопчатой бумаги — ein Instrument, um den Samen von der Baumwolle zu trennen (S. S. پموق دانه‌سندن ايرمق ايچون . قوللانيلان آلت . حلاجى . چقرق).

ögŭnч [اولونج (Dsch.), ـــدرمتمر (Uig)., von ögŭn+ч]

раскаяніе — die Reue (S. S. پشیمانلق ندامت); jажы kыcka äзic, öгўнцін kарыр злой хоть немного живетъ, старѣетъ отъ раскаянія — der Böse wird durch Reue alt, wenn er auch nur ein kurzes Leben hat (K. B. 22,3); öгўнцўм азыk jok käзärмäн сöзўм мое раскаяніе безполезно, я прерываю свою рѣчь — meine Reue ist unnütz, ich breche meine Rede ab (K. B. 22,18); ölijў парырмäн öгўнчўн муцун я умираю съ раскаяніемъ и мученіемъ — ich sterbe unter Reue und Qualen (K. B. 46,30).

öгўнчlўк [حدرمتر يدمك (Uig.), von öгўнч+lўк]

производящій раскаяніе — Reue veranlassend; äвä kылмыш ишläp öгўнчlўк полур дѣла, поспѣшно исполненныя, причиняютъ раскаяніе — eilig ausgeführte Geschäfte bringen Reue (K. B. 30,6).

öгўнчсўс [حدرمتر يصك (Uig.), von öгўнч+сўс]

безъ раскаянія — ohne Reue; узун jашлыk äткў öгўнчсўс jўpip добрый человѣкъ, хотя долго живетъ, не имѣетъ раскаянія — der gute Mensch, wenn er auch lange lebt, wandelt ohne Reue (K. B. 23,3).

öгўнмäклik [حدرمتين دمك (Uig.), von öгўн+мäк+lik]

раскаяніе — die Reue; тіріклік jаба kылмышka öгўнмäклігін ajур (эта глава) говоритъ о раскаяніи потерянной жизни — (dieses Capitel) spricht von der Reue über ein vergeudetes Leben (K. B. 10,14).

[1]öгўр (v) [Kom., اوكورمك (Osm.)]

ревѣть, кричать — brüllen, schreien.

[2]öгўр [حدرمتر (Uig.), اوكور (Osm. Dsch.)]

1) стадо, табунъ, живущія вмѣстѣ животныя, толпа — die Heerde, Thiere, die zusammen leben, eine Schaar; kамуk аң kадылды öс öгрі nilä — кöні тўс kадылмаза ägрі nilä всякое животное сходится только со своимъ табуномъ, (поэтому) справедливый не долженъ сходиться съ несправедливымъ — jedes Wild gesellt sich nur zur eigenen Heerde, (darum) soll der Gerechte sich nicht zum Ungerechten gesellen (K. B. 80,22); уцар куш äжін пулды, тутты öгўр летящая птица нашла своихъ товарищей и присоединилась къ своей стаѣ — der fliegende Vogel fand seine Gefährten und gesellte sich zu seiner Schaar (K. B. 120,35); niliксіс кіжі кöцlў kум täк полур — öгўр кірзä толмас, абут jäм önўp! мысли незнающихъ людей какъ песчаная степь, если стадо входитъ туда, оно не полнѣетъ, приготовь пищу, ты добрый! — der Sinn des Unwissenden ist wie eine Sandsteppe, begiebt sich die Heerde zu dieser, so wird sie nicht satt, bereite Futter, mein Bester! (K. B. 43,27).

2) (Dsch.) свѣжая, невыѣзженная лошадь — ein frisches, nicht eingeübtes Pferd (Calc. W. اسب تر).

öгўр (v) [حدرمتر (Uig.)] = ägip, äвip

отвращаться — sich von einer Sache abwenden; Oктурмыш Öктўlмішкät тўнjädін jўc öгрўп пірінгä табы (تابع) полмышын ajур Октурмышъ говоритъ Эктюльмишу, что онъ отвращался отъ сего міра и слѣдовалъ за единымъ (Богомъ) — Okturmisch spricht zum Öktülmisch, dass er sich von der Welt abgewendet habe und dem einen (Gotte) sich ergeben habe (K. B. 133,6); абынч піpлä öгpip пу тўнjä сäні спокойно этотъ міръ отвратитъ тебя — ruhig wird die Welt dich abwenden (K. B. 149,8); kобы кут öгўрмäді сäндін jўзін пустой міръ не отворачивалъ отъ тебя своего лица — die eitle Welt hat von dir ihr Antlitz nicht abgewandt (K. B. 178,4).

öгўрт (v) [Osm.] = öjўрт.

öгўрчі [اوكورجى (Dsch.), von öгўр+чі]

пастухъ лошадей — der Pferdehirt.

öгўрцö [Bar., vom russ. огурецъ]

огурецъ — die Gurke.

[1]öгўl [اوكول (Dsch. V.)] = öкўl.

[2]öгўl (v) [اوكولماك (Dsch.), von ök+l, vergl. ўгўl]
быть собраннымъ, сложенымъ въ кучу — gesammelt, angehäuft werden (S. S. مجتمع اولمق بيغلمق).

[1]öгўlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), vergl. ўгўlä]
собирать — versammeln.

[2]öгўlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), von öгў+lä]
сдѣлать прорубь во льду — eine Wuhne in's Eis schlagen.

öгўllik [Tar., von öгўн+lik]
послѣзавтрашній день — der übermorgender Tag.

öгўldä (v) [اوكولدەمك (Osm.)]
впасть въ ярость, показать зубы (о животныхъ) — wüthend werden, die Zähne zeigen (von Thieren).

öгўt [ـــدرمك (Uig.), اوكوت (Osm. Dsch.)] = öкўt (Kir.)
совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; öгўt пärді аңып көр Аідолдыңа Аджипъ далъ этому Айдолды совѣтъ — der Hadshib gab diesem Aidoldy seinen Rath (K. B. 29,16), оңул кыска пärгä öгўt öгрädўр онъ долженъ дать сыну и дочери совѣтъ и научитъ ихъ — er muss dem Sohne und der Tochter Rath geben und sie lehren (K. B. 60,13).

öгўtlä (v) [اوكوتلاماك (Dsch.), von öгўt+lä]
дать совѣтъ, посовѣтовать — einen Rath geben, rathen, ermahnen.

öгўt (v) [Osm.] = öjўt.

öгўtläн (v) [اوكوتلانماك (Dsch.), von öгўtlä+н]
слѣдовать совѣту — einen Rath befolgen.

öгўттўр (v) [Osm.] = öjўттўр.

öгўдўl (v) [Osm.] = öjўдўl.

öгўдўңў [Osm.] = öjўдўңў.

[1]öгўз [Kir. Kom., אויגיז (Kar. T. Krm.), اوكوز (Dsch.), vergl. öкўз, ўгіз]
быкъ — der Ochs, Stier; öгўзў jywуртадыр да ташламаідыр (Kar. T.) быкъ его наскакиваетъ и не ошибается — sein Bulle bespringt und fehlt nicht (H. 21,10); шäшämдä ала öгўз бар сону екпäн берäін (Kir.) у моей матери есть пестрый быкъ, я его приведу — meine Mutter hat einen bunten Ochsen, den werde ich bringen (P. d. V. III, 281,30); جبرئيل عليه السلام ايكى اوكوز كيلتوردى (Rbg. 26,3) Джебраиль пригналъ двухъ быковъ — Dshebrail trieb zwei Ochsen herbei.

[2]öгўз (v) [اوكوزماك (Dsch.)]
высказать свое мнѣніе, увѣщевать — seine Meinung aussagen, ermahnen (S. S. نصيحت ويرماك . بيان رأى ايتمك).

öгўзä [Tar., اوكزه (Dsch. Kūr.)]
крыша дома — das Dach des Hauses; اوكزه باشيغه جيقتى ايرسه когда она влѣзла на крышу — als sie auf das Dach gestiegen war (Mel. Asiat. IX, 393).

[1]öгўш [ـــدرمك (Uig.), اوكوش (Dsch.)] = ўгўш.

[2]öгўш [اوكوش (Dsch.), von ök+ш]
похвала — das Lob.

öгўшlўк [اوكوشلوك (Dsch.), von öгўш+lўк]
достойный похвалы — lobenswerth.

öгräн (v) [Krm., اوكرنمك (Osm.), اوكرانماك (Dsch.), ـــدرمك (Uig.), vergl. öгräт, öіräн, ўіräн]
учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; äзбärдäн öгränді (Krm.) онъ выучилъ наизусть — er hat auswendig gelernt; саңа öгрändім (Dsch.) я привыкъ къ тебѣ — ich habe mich an dich gewöhnt; аjыттың, äшіттің jämä öгränў (Uig.) ты велѣлъ говорить и слышалъ все изучая — du liessest dir sagen und hörtest Alles lernend (K. B. 50,5); анадынму пilгä тоғар пу кіжі — ажу öгränўр-мў

jадылза jажы? (Uig.) родится-ли этотъ человѣкъ мудрымъ отъ матери, или учится онъ тогда, когда онъ становится старше? — wird dieser Mensch von der Mutter weise geboren, oder lernt er dann, wenn sein Alter zunimmt? (K. B. 65,26).

ögräniш [اوكرانيش (Dsch.), von ögrän+ш] ученіе, привычка — das Studium, die Lehre, Gewohnheit.

ögrät (v) [اوكراتماك (Dsch.), صدرسك (Uig.), vergl. ögrän]
учить — lehren; kыza тутса oғлын ада ögrädў! — улук полза сäбнўр оғул jäp jädў пусть отецъ держитъ своего сына строго, уча его! сынъ будетъ радоваться, когда выростетъ и достигнетъ своего положенія — möge der Vater seinen Sohn streng halten und ihn belehren! dann freut sich der Sohn, wenn er erwachsen ist und seine Stellung einnimmt (K. B. 51,12); kiчik ärgän ögrät oғулға nilik! когда еще малъ, тогда учи своего сына наукамъ! — wenn dein Sohn klein ist, so unterrichte ihn im Wissen! (K. B. 60,12).

ögrўl (v) اوكرولماك (Dsch.), vergl. ögrän, ögrät]
учиться, быть изучаему — lernen, erlernt werden; اون كون اوكرانوب اولتورسه تيلى اوكرولماس (Abg.) хоть въ теченіи десяти дней учись, всетаки нельзя выучиться ихъ языку — wenn man auch zehn Tage ununterbrochen lernt, so kann ihre Sprache doch nicht erlernt werden.

ögdўk (v) [Küär.]
радоваться, быть веселымъ — sich freuen, froh sein.

ögdўktўr (v) [Küär., von ögdўk+tўr]
обрадовать — erfreuen.

ögzä [اوكزا (OT.), ich halte ögzä (ugza) für eine falsche Lesung Shaw's, da die Consonantenverbindung gz in den mittelasiatischen Dialecten fehlt] = ögўzä
крыша — das Dach.

[1]öң [Tel. Leb. Schor. Kir. Krm., صنف, صدنف* (Uig.), اونك (Dsch.)]
1) (Uig. Dsch.) передняя часть, лицо — die Vorderseite, das Antlitz; аңар (сän) öң ур андын ätkў kälip! (Uig.) обрати къ нему свое лицо, отъ него будетъ тебѣ хорошо! — wende ihm das Antlitz zu, von ihm kommt dir Gutes! (K. B. 19,8); öң jўc körўшпäc (Tel.) чуждающійся родныхъ — der sich von den Verwandten entfremdet hat; öң jўzў jok (Tel.) безстыжій — unverschämt; öңўndä (Krm.), öңidä (Dsch.) впереди — vorn; mälikniң öңindä oғумыш муны (Uig.) они читали эту (книгу) предъ царемъ — sie lasen dieses (Buch) vor dem Fürsten (K. B. 7,10); قابيل نينك اونكينده بو قوشنى تاش بيرله اوردى (Rbg. 30,3) эту птицу убили камнемъ предъ Кабилемъ — diesen Vogel erschlugen sie mit einem Steine vor Kabil; öңlörўndän (Krm.) предъ ними — vor ihnen; öңä dўшмäk (Krm.) идти впередъ, показать дорогу — vorausgehen, den Weg zeigen; халкныңъ öңўndä gäzmäk (Krm. K.) ходить во главѣ народа, руководить, управлять народомъ — vor dem Volke hergehen, das Volk leiten, regieren; iш öңўnä gitmäk (Krm.) удаваться, имѣть успѣхъ — gerathen, gelingen, Erfolg haben; bänim iшlärim öңўnä gitmäjip (Krm. K.) мои дѣла не идутъ впередъ, я не имѣю успѣха въ своихъ предпріятіяхъ — meine Angelegenheiten gehen nicht vorwärts, ich habe keinen Erfolg bei meinen Unternehmungen; баш öңў (Krm.) передняя часть головы, лицо — der vordere Theil des Kopfes, das Gesicht; öң bäzi (Krm.) передникъ — die Schürze; öң kapy (Krm.) передняя дверь — die vordere Thür; öңgä (Dsch.) впередъ — nach vorn; öңdin (Dsch.) спереди — von vorn.
2) (Tel. Kir. Dsch.) внѣшность, внѣшній видъ, цвѣтъ, глянецъ — das Aeussere, die Farbe, die

Färbung, der Glanz; öң jўс көрбө! (Tel.) не смотри на лицо и на внѣшній видъ! — sieh nicht auf das Gesicht und das Auessere! öңў jok täpä (Tel.) стертая кожа — ein abgeriebenes Leder; täңäränїң öңўн таныш-јазыңар! (Tel.) вы различаете цвѣтъ неба! — ihr könnt die Farbe des Himmels erkennen! öңў jok полды (Tel.) цвѣтъ полинялъ — die Farbe ist verblichen; mänїң колым öң тартыш јат (Tel. W.) моя рука принимаетъ здоровый видъ (послѣ обжога) — meine Hand nimmt wieder das gewöhnliche (gesunde) Aussehen an (nach einer Hautkrankheit).

[2]öң [Tel. W.]

дружокъ, съ которымъ ведется торгъ и мѣна вешами — ein Freund, mit dem man Handelsverbindungen hat und mit dem man Sachen ausgetauscht hat.

[3]öң (v) [Tel. Tar., صدنغ (Uig.)]

1) (Tel.) вянуть — verwelken; öңгän чäчäк увянувшій цвѣтокъ — eine verwelkte Blume.

2) (Tar.) полинять — ausgehen (von Farben).

3) (Uig.) поблѣднѣть — bleich werden; јўзі кысты öңді јана кўlңірін его лицо покраснѣло, потомъ поблѣднѣло и онъ улыбнулся — sein Gesicht wurde roth, dann wieder bleich und er lächelte (K. B. 110,11).

[4]öң (v) [Tel. Schor., vergl. öңўlä]

подкрадываться, пристально смотрѣть нагнувшись, поджидать — sich heimlich heranschleichen, etwas anstarren (sich vorbeugend), auf der Lauer liegen, sich verstecken; ајў кіжі ошкоп öңўп кäläт (Tel.) медвѣдь подкрадывается подобно человѣку — der Bär schleicht sich wie ein Mensch heran.

öңä [Schor., vergl. öңгä]

другой — ein anderer.

öңägäш [Schor., vergl. өгäк]

глазной зрачокъ — die Pupille des Auges.

öңälji (v) [Schor.]

быть не въ состояніи стоять — nicht stehen können.

öңö [Leb. Kumd.] = öңä.

[1]öңөр [Tel. W.]

слизь въ кишкахъ — der Schleim in den Eingeweiden.

[2]öңөр (v) [Tel., von öң-+-äр]

положить передъ собой на лошадь, посадить кого либо впереди себя на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd laden, Jemanden vor sich auf's Pferd setzen.

öңөрт (v) [Kkir., von öңөр-+-т] = öңөр.

öңөц [Bar.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

öңөш [Kir.] = öңөц, ӧч, öңгäч.

öңі [صدنغ ـــ صدنغ* (Uig.)]

все, совсѣмъ — alles, überhaupt, durchaus; ыбарлар niliкläр täңі бір јаңы — тудун кізläзä полмас узун öңі мускусъ и знаніе одинаковаго свойства, совсѣмъ нельзя ихъ долго таить — das Moschus und das Wissen haben gleiche Eigenschaften, man kann sie durchaus nicht lange verborgen halten (K. B. 20,30); käräк äргä іммät мўрўвät täңі — јавус јоңқык адын јыраза öңі! человѣку нужно великодушіе и состраданіе, пусть онъ удаляетъ отъ всего все злое! — dem Manne ist Grossmuth und Mitleid nöthig, möge er alles Böse von sich entfernen! (K. B. 24,19); тўзўlўр полур калkка аскы öңі! пусть всѣ выгоды у народа будутъ въ надлежащемъ порядкѣ! — mögen beim Volke alle Vortheile sich einordnen! (K. B. 35,8); ол äзіс ада кылды ätti öңі это зло все причинилъ отецъ — dieses Böse hatte alles der Vater angerichtet (K. B. 51,11); кара ам пудун кылкы парча öңі — niliгі уҕужы кылыңқы јаңы характеръ простаго народа во всемъ своемъ объемѣ, его знаніе, разумъ, дѣятельность и обычаи — das Naturell des gemeinen Volkes, Alles in Allem, sein Wissen,

sein Verstand, sein Thun und seine Gewohnheiten (K. B. 124,7).

öŋin [ـدىڭدىڭ ـدىڭدىڭ* (Uig.), vergl. ögŭn, öŋŭn]
инымъ образомъ, въ иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; oŋул кыс төрўзä сäнің ai тäгін — öбўŋдä äгіткіl äгітмä öŋін! если сынъ и дочь родятся у тебя, князь, воспитывай ихъ дома, въ другомъ мѣстѣ не воспитывай! — wenn dir ein Sohn und eine Tochter geboren wird, o Fürst, erziehe sie im Hause, wo anders erziehe sie nicht! (K. B. 128,29).

öŋіндŭ [ـدىڭدىڭكى ـدىڭدىڭكى* (Uig.), von öŋin+dŭ]
различный — verschiedenartig; сözі көр чäŋäк täк öŋіндŭ подук его слова какъ цвѣтки разноцвѣтные — seine Worte sind wie Blumen von verschiedenen Farben (K. B. 26,8).

öŋŭ [اونكو (Dsch.), vergl. öŋä] = önägi
противный, дурной, упрямый — widerspenstig, widersetzlich, schlecht, schroff (S. S. معند. مصر. غدار. محيل. شلقين).

öŋŭn [اونكون (Dsch.), ـدىڭدىڭ ـدىڭدىڭ* (Uig.), vergl. öŋin, ögŭn]
инымъ образомъ, на иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; kajy päк пу jол котса парза öŋŭn — пузар päклігін ол алумас оŋын князь, который оставляетъ эту дорогу и ходитъ по другой дорогѣ, разрушаетъ свое владѣніе и не пойдетъ какъ слѣдуетъ (не можетъ взять правое) — der Fürst, der diesen Weg verlässt und anderswo wandelt, verdirbt seine Herrschaft und gedeiht nicht (vermag nicht das Rechte zu nehmen) (K. B. 168,13).

öŋŭlä (v) [Tel. Kumd., vergl. [4]öŋ]
тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

[1]öŋŭlŭk [اونكولوك (Dsch.), von öŋŭ+lŭk]
сопротивленіе — die Widersetzlichkeit, der Widerspruch, die Schlechtigkeit (S. S. عناد. اصرار. ستم. حيله. ستيزه).

[2]öŋŭlŭk [اونكولوك (Dsch.), von öŋ+lŭk]
украшенія, которыя носятъ женщины на груди — ein Schmuck, den die Frauen auf der Brust tragen.

öŋŭstŭr [Schor. W., von öŋ]
лицемѣрный — heuchlerisch.

öŋköi [Kir., vergl. öŋі]
всѣ, всѣ сколько бы ни было, безъ исключенія — alle, alle insgesammt, ohne Ausnahme.

öŋgä [Tar.]
имѣющій другой цвѣтъ, пестрый — anders gefärbt, bunt; маŋа төрт кара чапаннї аккäлдіŋ, мундін öŋgäрäк jokму ікäн? ты принесъ мнѣ четыре черныхъ халата, не было-ли болѣе яркаго цвѣта? — du hast mir vier schwarze Röcke gebracht, gab es denn keinen, der bunter wäre? cakelim öŋgä bolyп kaldї борода моя посѣдѣла — mein Bart ist grau geworden.

öŋgäч [Tar.] = öŋösh
kizil öŋgäч дыхательное горло — die Luftröhre.

öŋgö [Kir.] = öŋä
другой — ein Anderer.

öŋgör [Kir.] = öŋör.

öŋgösh [Kir.] = öŋösh.

öŋgŭ [Osm.] = önägi.

öŋgŭr (v) [Kir.] = öŋör
взять что-нибудь предъ собой на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd nehmen.

öŋgŭl [Osm.] = önägŭl.

öŋgŭläsh (v) [Osm.] = önägiläsh.

öŋgŭlŭk [Osm.] = önägilik.

öŋnä (v) [Schor.] = öŋdö.

öŋnö (v) [Leb.] = öŋdö.

öŋnŭ̄ [Bar., von öŋ+lŭ̄]
имѣющій цвѣтъ, хорошій, прекрасный, подходящій — eine Farbe habend, schön, vortrefflich, tauglich, passend.

öŋnŭ̄r [Leb.] = öŋnŭ̄.

öŋlä (v) [Krm., von öŋ(?)+lä]

стонать — stöhnen; öңläjä öңläjä стоная — stöhnend.

öңlӱ [Krm.]
имѣющій цвѣтъ — eine Farbe habend.

öңlӱk [ـحتىرعب ـحتىرعب (Uig.)]
1) имѣющій цвѣтъ (наружность) — ein Farbe (ein Aeusseres habend); шамша öңlӱk сизый — columbinfarben (閃色 Uig.-Chin. Wrt. 79, b, 顏色 Uig.-Chin. Wrt. 80, a).
2) лицо — das Antlitz; ошол оңулнуң öңlӱgi чыраңы көк ärdi (Uig.) лицо этого мальчика было подобно свѣтильнику — das Antlitz dieses Knaben war wie eine Fackel (Par. 1,5).

öңtär (v) [اونكتارماك (Dsch.)]
опрокинуть, вылить — umwerfen, ausgiessen, ausleeren.

öңdä [Sag. Koib., von öң+dä]
засада, мѣсто гдѣ поджидаютъ — der Hinterhalt, die Lauer.

öңdälä (v) [Sag. Koib., von öңdä+lä]
поджидать, подкрадываться, лежать въ засадѣ — auflauern, sich heranschleichen, im Hinterhalte liegen.

öңdälät (v) [Sag., von öңdälä+t]
заставить поджидать — auflauern lassen.

öңdö (v) [Tel. Kir., von äң+lä]
красить, наводить глянецъ — färben, einen Glanz geben, lackiren.

öңdöi (v) [Tel., vergl. öңdӱr]
подняться, возлетѣть — sich erheben, auffliegen; kögӯn öңdöidӱ слѣпень поднялся — die Bremse flog auf.

öңdöit (v)]Tel., von öңdöi+t]
возносить — erheben.

öңdöш (v) [Tel. W.]
быть въ товариществѣ (по дѣламъ) — gemeinschaftliche Geschäfte haben.

öңdi [ـحتىرعب ـحتىرعب* (Uig.)]
правило — die Richtschnur; äsiz öңdi urma ai älči närӱ — äsiz öңdi pusti tӱmän miң ӱgӱ! не подавай дурнаго примѣра, о ты владѣтель народа! дурной примѣръ испортилъ сто тысячъ добрыхъ — gieb keine böse Richtschnur, o du Völkerfürst! eine böse Richtschnur verdarb hundert tausend Gute (K. B. 59,12); алын артса, паіза тӱз öңdi уруп! пусть его состояніе увеличится! пусть онъ богатѣетъ честнымъ образомъ! — möge sein Vermögen zunehmen! möge er reich werden auf rechtliche Weise! (K. B. 78,9); ädäk тутса näkläр ny öңdi törӱ — пудун полды ардук (ـحتىرعب) ол öңdi körӱ если князья держатся правила и закона, тогда улучшается народъ, видя такой примѣръ — wenn die Fürsten sich an die Richtschnur und das Gesetz halten, so wird das Volk besser, wenn es auf diese Richtschnur sieht (K. B. 84,30); törӱ öңdi nilä aңun tӱzmiш är человѣкъ, который по закону и правилу управлялъ міромъ — der Mensch, der nach Gesetz und Richtschnur die Welt in Ordnung gehalten hat (K. B. 123,35); кылыксыс турур öңdi nilmäc kiжi дурной тотъ человѣкъ, который не знаетъ правила — untauglich ist der Mensch, der die Richtschnur nicht kennt (K. B. 131,14).

öңdin [ـحتىرعب (Uig.), اونكدين (Dsch.), von öң+din]
1) впереди — vorn, voran (ـحتىرعب 東 Chin.-Uig. Wrt. 75, a); kamyk ашнуда сän, сän öңdin kädin! раньше всѣхъ ты впереди и позади! — vor Allen bist du vorn und hinten! (K. B. 10,27); пажы ärdi öңdin kamyk пашчыңа — kädin полды тамңа тӧзӱ савчыңа онъ былъ предводителемъ передъ всѣми предводителями, послѣ всѣхъ пророковъ онъ былъ печатью — er war der Anführer allen Anführern voran, nach allen Propheten war er ein Siegel (K. B. 12,15).
2) öңdin jäli восточный вѣтеръ, весенній вѣтеръ — der Ostwind, der warme Frühlingswind; тоңardын äsä käldi öңdin (بهار) jäli отъ востока началъ дуть теплый весенній

вѣтеръ — von Osten begann zu wehen der warme Frühlingswind (K. B. 13,17).

öңdiцäk [Leb.] = önічäk

рѣзецъ для выдѣлки деревянныхъ чашекъ — ein Instrument zum Aushöhlen der Holzgefässe.

[1]öңdў̄ [Tel., von öң+lў̄]

имѣющій цвѣтъ, крашенный, имѣющій глянецъ, лакированный — Farbe habend, bunt angestrichen, Glanz habend, lackirt.

[2]öңdў̄ [Kir.] = öңdў̄

крашенный — angestrichen.

[3]öңdў [ـصدتـرـكـى ـصدتـرـكـى* (Uig.)] = öңdi

правило — die Richtschnur; азыс öңdў турҕыл төрў̄ äткў̄ ур! будь прекраснымъ примѣромъ и издавай хорошіе законы! — sei du eine treffliche Richtschnur und gieb gute Gesetze! (K. B. 59,9); аңун полды äрзä төрў̄ öңdў̄зi — кіжігä кіжілік полур пälгў̄зi если бы законъ былъ правиломъ для міра, тогда человѣчность была бы признакомъ для человѣка — wenn das Gesetz die Richtschnur für die Welt wäre, so würde Menschlichkeit ein Zeichen für den Menschen sein (K. B. 164,1).

öңdў̄p̀ (v) [ـصدتـرـكـمق (Uig.), vergl. öңdöi]

подняться — sich erheben; jана турды аңа ну олтурды ja — сарыk таң ада кälді öңdў̄рді ja опять онъ всталъ, посидѣлъ немного, желтая заря показалась, онъ поднялся — wiederum stand er auf, setzte sich ein wenig, die gelbe Morgenröthe brach an, er erhob sich (K. B. 170,18).

öңdў̄l (v) [Leb. Schor., vergl. [4]öң]

тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

öңшöң [Kir.]

совсѣмъ — ganz und gar.

öjä [اوكى, ٤٥٫٤, ögγε (Osm.), vergl. ögў̄n, öңў̄n, ögäi]

чужой, разный — fremd, verschieden; öjä oҕул (ö'л) пасынокъ — der Stiefsohn; öjä ана мачиха — die Stiefmutter; öjä ата вотчимъ — der Stiefvater; öjä кардаш сведеные братъ или сестра — die Stiefgeschwister.

öjäk [اوياك (Dsch.)] = öjök, öзäk

шкура подъ брюхомъ и горломъ бѣлки — die Bauch- und Halshaut des Eichhörnchens (S. S. سنجاب قارننك و بوغازنك آلتنده‌كى درى. آلتى آيى).

öjäkчim [ـصدف ـعدـم (Uig.)]

болотистое мѣсто, мѣсто откуда выходятъ источники — ein Sumpfland, Quellenland (K. B. 43,26, vergl. окшашлык).

öjägў̄ [اوياكو (Dsch.)] = äjägў̄

ребро — die Rippe (S. S. . قابورغه . پهلو كميكى بقين).

öjändäpä [اوكندره (Osm.)] = öjў̄ндў̄pä, ögändў̄pä.

öjälik [اوكالك (Osm.)]

маленькая синяя бабочка, синяя муха — ein kleiner blauer Schmetterling, eine blaue Fliege.

öjät [اوكات (Osm.), von öг]

похвальный — lobenswerth, anerkennungswerth; öjätчä похвальнымъ образомъ — auf lobenswerthe Weise.

öjök [Tel. Alt., vergl. öjäk]

брюхо животныхъ, брюшина у шкуръ животныхъ — der Bauch (der Thiere), die Bauchtheile (des Fellwerks); äккi jў̄c тiндäң äккi тон полор, пірiнчi аркадаң äккiнчi öjöктöң изъ двухъ сотъ бѣлокъ выходятъ двѣ шубы, одна изъ спинъ, другая изъ брюшковъ — aus zweihundert Eichhörnchenfellen kommen zwei Pelze heraus, der eine aus den Rückenfellen, der andere aus den Bauchtheilen; it öjöктä jатыш-jат собака лежитъ на брюхѣ — der Hund liegt auf dem Bauche.

öjöктö (v) [Tel., von öjök+lä]

ползать на брюхѣ — auf dem Bauche kriechen.

öjў̄ [اوكو (Osm.), vergl. ў̄gi, ў̄gў̄]

сова — die Eule.

öjўк [Osm. B. d. M.] = ўjўк.

[1]öjўн [اويون, ⱨөյիւն (Osm.)]
часть, порція — der Theil, die Portion, Ration; ікі öjўн kāvä двѣ порціи кофею — zwei Portionen Kaffee; häp ґўн бір öjўн ta'am ätti онъ каждый день ѣлъ только по одному разу — er speiste jeden Tag nur einmal.

[2]öjўн (v) [اوكنمك, ⱨөյիւնմԓք (Osm.), von ök+н]
1) быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden.
2) хвалиться, хвастаться — sich loben, prahlen.

öjўнўцў [اوكنيجى (Osm.), von öjўн+a+цi] хвастунъ — der Prahler.

öjўндўrä [اوكوندورە, ⱨөյիւնտիւրԓ (Osm.)] = öгўндўrä.

öjўнмä [اوكنمە (Osm.), vergl. [1]öjўт]
размолотыя зерна — zermahlenes Korn.

[1]öjўр [اوكور, ⱨөյիւր, ὸγëρ (Osm.)]
выученный, пріученный, дрессированный — gelernt, gewöhnt, dressirt.

[2]öjўр (v) [اوكورمك, ⱨөյիւրմԓք (Osm.), vergl. ögur]
мычать — brüllen.

öjўрт [اوكورت (Osm.)]
раздѣленіе — die Trennung, Theilung.

öjўртlä (v) [اوكورتلامك, ⱨөյիւրթլԓմԓք, ὸγëρτλεμὲχ (Osm.)]
выбирать, раздѣлить — auswählen, ausscheiden, trennen.

[1]öjўт (v) [اوكتمك, ⱨөյիւթմԓք, ὸγëτμὲχ (Osm.)]
сломать, разбить, раскрошить, разжевать — zermahlen, zermalmen, fein zerschneiden, zerkauen; боɣдаі öjўттўм я смололъ пшеницу — ich habe den Waizen gemahlen.

[2]öjўт [اوكوت, ⱨөյիւթ, ὸγët (Osm. Ad.)] = öгўт
указаніе, мнѣніе, совѣтъ, увѣщаніе — die Meinung, Vorstellung, Ermahnung, gute Lehre, der Rath.

öjўтlä (v) [اوكوتلمك, ⱨөյիւթլԓմԓք (Osm. Ad.), von öjўт+lä]
совѣтовать, дать совѣтъ, увѣщевать — rathen, einen Rath geben, ermahnen.

öjўттўр (v) [اوكوتدرمك (Osm.), von öjўт+тўр]
заставить размолоть, размельчить, разжевать, послать на мельницу — zermahlen, zermalmen, zertheilen lassen, zur Mühle schicken.

öjўтчў [اوكوتجى (Osm.), von öjўт+чi]
кто даетъ совѣтъ, кто увѣщеваетъ — der Rathgeber, Moralprediger.

öjўдўl (v) [اوكودلمك (Osm.), von öjўт+l]
быть размолотымъ — zermahlt, zermalmt werden.

öjўдўцў [اوكوديجى (Osm.), von öjўт+ў+чi]
коренные зубы — die Backenzähne.

öjўцў [اوكيجى (Osm.), von ög(öi)+i+чi]
хвалящій — der Lober.

öjўш [اوكوش (Osm.), von ök+ш]
похвала — das Lob, Preisen.

[1]ön [Kir., vergl. [4]ōн]
ön бojў цѣлое тѣло, совсѣмъ — der ganze Körper, ganz und gar.

[2]ön (v) [Kir., سدز* (Uig.), اونماك (Dsch.)]
1) (Uig.) расти — wachsen; ja отта чāцāк önmägінцä jажыл до тѣхъ поръ, пока изъ огня вырастутъ синія цвѣтки — bis blaue Blumen im Feuer wachsen (K. B. 15,21); aɣар сув-дāк ол пу tilін ätkў cöc — kajуɣа пу акса чāцāк öндў тўс какъ текучая вода это доброе слово, произнесенное языкомъ; куда оно течетъ, тамъ повсюду вырастаютъ цвѣтки — wie fliessendes Wasser sind die mit der Zunge (gesprochenen) guten Worte, wohin dieses fliesst, wachsen überall Blumen (K. B. 97,29); кіцік ärzä умнур саɣал öнгўцä если (человѣкъ) малъ, онъ надѣется, что вы-

ростетъ борода — wenn (der Mensch) klein ist, hofft er auf das Wachsen des Bartes (K. B. 103,15); чаба піплä önміш jäгітміш jыҕач трудами выростаетъ дерево — unter Leiden wächst der Baum und wird gross (K. B. 129,4); jaҕыс jäp özälä önўkli абын хлѣбъ, который ростетъ на черной землѣ — das Getreide, das auf der schwarzen Erde wächst (K. B. 152,14).

2) (Kir.) дорости, достигнуть настоящей величины — auswachsen, die gehörige Grösse erreichen.

3) (Kir. Dsch.) прибавить — hinzufügen, hinzusetzen (S. S. ازديد ايتمك ، تضعيف ايتمك ترقى ايتمك).

4) (Dsch. Kir.) удаваться, легко исполняться, успѣвать, имѣть выгоду — gedeihen, von der Hand gehen (von Arbeiten), Vortheil haben; icім öndў (Kir.) мое дѣло шло хорошо — meine Arbeit ist gut vorwärts gekommen.

[3]ön [اوك, ئوك (Osm.)] = öŋ

передняя часть, то что находится впереди, то что было раньше, находящееся насупротивъ — der Vordertheil, die Vorderseite, was vor einem liegt, das Gegenüber, was früher war, das Vorhergegangene. Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами образуетъ послѣслоги и нарѣчія — mit den Possessivaffixen bildet es in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien: önўmä, önўŋä, önўndä предо мною, предъ тобою, предъ нимъ — vor mir, vor dir, vor ihm; önўndän спереди — von vorn; önčä ґälmäk прити на встрѣчу — entgegen kommen; önўnä bakma сонуна бак! не смотри впередъ, смотри назадъ! — schaue nicht vorwärts, schaue rückwärts! (Spr.); ön кол авангардъ — der Vortrab; ön ajak олмак быть предводителемъ — ein Anführer sein; önў ачык тыр дѣло совсѣмъ ясно — die Sache ist ganz klar; önў алмак приготовить все необходимое впередъ — alle Maassnahmen im Voraus treffen.

[4]ön̄ [Alt. Tel. Schor. Leb.]

1) главная часть предмета — der Hauptbestandtheil eines Dinges; aҕaштың ön̄ў̆ (Tel.) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes; судўŋ ön̄ў̆ главное теченіе рѣки, середина рѣки — die Strömung, die Mitte des Flusses; kaбыстаның ön̄ў̆ (Tel.) сердцевина капусты — das Herz des Kohlkopfes.

2) большой, обширный, главный — gross, ausgebreitet, hauptsächlich; ön̄ taґ (Leb.) большая гора — ein grosser Berg; ön̄ талаі (Tel.) большое море — ein grosses Meer; ön̄ cў̄ главная рѣка — der Hauptfluss.

3) вещь сама — das Ding selbst.

4) (Tub. Leb.) рѣка Бія, какъ главная рѣка всей страны обитаемой Тубинцами — der Fluss Bija, d. h. der Hauptstrom, der das Gebiet der Tubinzen durchfliesst.

5) cўґän ön̄ў̆ (Tub. W.) верхній колпакъ рыболовной морды — der obere Schirm des Fischkorbes.

[5]ön̄ [Alt. Tel.]

1) неправильность, дурной нравъ, несправедливость, обида — die Unregelmässigkeit, Unrichtigkeit, Schlechtigkeit, das Unrecht, die Beleidigung.

2) кривой, косой — krumm, schief, nicht richtig gewachsen.

önäгі [اونكى (Osm. veralt.). Men. schreibt: اونكو mit der Aussprache önägў̆. Lh. schreibt: اوكو, اونكى. Es scheint, als ob die Aussprache önäгі eine spätere durch die Orthographie veranlasste ist, vielleicht ist wie im Dsch. öŋў zu lesen]

1) упрямый, настойчивый — eigensinnig, hartnäckig.

2) соперникъ — der Rival, Nebenbuhler.

önäriläш (v) [اونكيلشمك (Osm.)]

ссориться, состязаться, конкурировать — sich streiten, wetteifern, sich messen.

önärilämчi [اونكلشجى (Osm.), von önärilämш-+чi]
соперникъ — der Mitbewerber, Rival.

önärilik [اونكيلك (Osm.), von önärі-+lik]
упрямство, настойчивость, конкуренція, состязаніе — der Eigensinn, Hartnäckigkeit, Concurrenz, der Wetteifer; önärilik ätmäk оспаривать, быть упрямымъ — streiten, eigensinnig, widerspenstig sein.

önärўl [اونكول (Osm.), siehe öңrўl] = önärі.

önän [اونان (Dsch.)]
вѣрность, откровенность, истина; истинный — die Richtigkeit, Aufrichtigkeit, Wahrheit; wahr.

önögöш [Tub.]
молодая собака — ein junger Hund.

önör [Kir., = pers. هنر]
искусство, ловкость, ремесло — die Kunst, Geschicklichkeit, das Handwerk; önör ўiröndў онъ выучился ремеслу — er hat ein Handwerk erlernt.

önördў [Kir., von önör-+lў]
ловкій — geschickt.

önörböt [Kir., vom pers. هبر-+بد]
художникъ, ремесленникъ; ловкій — Künstler, Handwerker; geschickt.

önöttїn [Tel.]
нарочно, нарочито, съ опредѣленной цѣлью — absichtlich, ganz besonders, zu einem bestimmten Zwecke, mit Absicht; sänї körөin dän önöttїn käldїm я нарочно пріѣхалъ, чтобы видѣть тебя — ich bin nur aus dem Grunde gekommen, um dich zu sehen; ny söstў sā önöttїn aittы! онъ говорилъ тебѣ это нарочно! — er hat dir dieses Wort mit Absicht gesagt!

öndö (v) [Tel.]
улучшить, исправить — verbessern, ausbessern.

ōndў [Alt., von [2]ön-+lў]
кривой, косой, неправильный, невѣрный, не какъ слѣдуетъ — krumm, schief, unregelmässig ungehörig.

öndўn [اوكدين (Osm.), von ön-+dїn, vergl. öңdїn]
впередъ — voran, voraus.

öndўңä [اوكدينجه (Osm.), von öndўn-+чä]
немного впередъ — ein wenig voraus.

öndўl [اوكدول, كوشمك (Osm.)]
пари — die Wette, der Wettpreis; öndўl komak биться объ закладъ, держать пари — eine Wette eingehen, wetten.

öndўң [اوكدج (Osm.), von ön-+dä-+ўч]
кто ходитъ впередъ, форрейторъ, вершникъ, кто доставляетъ новости, приносящій новости — einer, der vorausgeht, der Vorläufer, Vorreiter, Ueberbringer von Neuigkeiten.

öndўršök [Kir.]
углубленіе въ шеѣ — die Halsgrube.

öңä [اوكجه (Osm.), von ön-+чä]
передъ, предъ, раньше — vorher, früher; ilk öңä раньше всего — zu allererst.

öңäkі [اوكجه‌كى (Osm.), von önчä-+кi]
первый — der erste; öңäkі kadäh первый стаканъ — der erste Becher.

öңälik [اوكجه‌لك (Osm.), von öңä-+lik]
предыдущее, то что было раньше — das Vorhergehende, Frühergewesene, die Priorität.

[1]öp [Kir., اور, كوپ (Osm. Dsch. Ad.), vergl. öpä, öpö]
1) (Kir. Dsch.) высокое мѣсто, возвышенность — eine hohe Stelle, die Erhöhung; اوركا چيقماق . اوركا بارماق (Dsch.) подняться вверхъ — in die Höhe steigen; таладан öp körўndў (Kir.) съ равнины можно было видѣть горный хребетъ — von der Ebene aus war ein Bergrücken zu sehen.
2) (Kir.) верхній край, край — der obere Rand (eines Abhanges), Rand, Saum.
3) (Osm.) искусственная возвышенность, холмъ, граница — eine künstliche Erhöhung, ein Hügel, eine Grenze.

4) (Kir.) вверхъ—hinauf, herauf, aufwärts; öp бардьı онъ поднялся — er stieg herauf.

[2]ōp [Kir. Dsch.]

1) (Kir.) громко говорящій, грубый въ разговорѣ; человѣкъ, который при спорахъ не даетъ себя побѣдить — laut, heftig sprechend, grob in Worten; ein Mensch, der sich beim Wortstreite nicht überwinden lässt.

2) (Dsch.) съумашедшій, незнающій, глупый—toll, unwissend, dumm (Zenk. جاهل بد).

[3]öp [Soj.] = äp

мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann.

[4]ōp [Kir. Soj. Karag. Kkir. Koib., vergl. ўöp (Jak.)] = ўp, öjöp, اويور

табунъ — die Pferdeheerde; öркöчўў бīк ōp кула (Kkir.) буланая лошадь изъ табуна съ высокимъ затылкомъ — der Heerden-Falbe mit hohem Buge (P. d. V. V, 7,35); атым ōрдö (Kir.) моя лошадь въ табунѣ — mein Pferd ist in der Heerde.

[5]öp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar. Kir. Kkir. Krm., اورماك (Dsch. OT.), اورمك, ⱨoрʃкъ (Osm. Ad.)]

плести, заплетать — flechten; Кан-Мергäннің катынның тулīн öр-jадырлар, öрўп турза тулī сас емäс кäндір пол-тыр (Ktsch.) они плели косы жены Канъ-Мергена, когда заплели, (они увидѣли), что онѣ были не изъ волосъ, а изъ конопли — sie flochten die Zöpfe der Frau des Kan-Mergän, und als sie sie flochten, (sahen sie), dass sie nicht aus Haaren, sondern aus Hanf bestanden (P. d. V. II, 544,432); öзīнің чечīнī кіз баленің чечīдäк öрäді (Tar.) она плела свои волосы какъ дѣвица — sie flocht ihre Haare nach Art eines Mädchens (P. d. V. VI, 131,30); дывар öрмäк (Osm.) плести стѣну — eine Wand flechten; jыртыҕа jама öрмäк (Osm.) починить прорѣху — einen Riss flicken.

[1]öpä [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar., اورا (Dsch. OT.)]

вверхъ, кверху — nach oben, aufwärts; öpä турмak (Dsch.) стать на ноги, подняться на дыбы—sich auf die Füsse stellen, aufstehen, sich bäumen; اچيغلاسا توكلارى اورا قوبار (Rbg. 187,15) когда онъ сердился, волоса его поднимались дыбомъ — wenn er zürnte, so sträubten sich seine Haare; öpä турҕан чajачы (Sag.) всевышній творецъ — der Schöpfer, der oben wohnt; Кудаі öpä полза, көзў тöбäн (Schor. Miss.) Богъ хотя и высоко, но внизу око Его — wenn auch Gott in der Höhe ist, sein Auge ist unten.

[2]öpä [اورا (Dsch. V.)]

столбъ, колонна — der Pfosten, die Säule.

[3]öpä [اورا (Turkm. V.)]

караулъ, выставленный вдали — ein in der Ferne ausgestellter Wachtposten.

[4]öpä [Kir.] = [2]öpö.

öpäk [اوركى, ⱨoркъ (Osm.)]

устройство, украшеніе—der Bau, die Einrichtung, Ausschmückung; öpäk iпi правило отвѣсъ — die Richtschnur (der Maurer).

öpäkä [Krm., اوركه, ⱨoркъкъ (Osm.), vergl. öpkä]

прялка, снарядъ для пряденія, веретено — die Spule, Spindel; öpäkä iшlämäk прясть—spinnen; öpäkäjä кäтäн сармak наматывать ленъ на веретено—den Flachs auf die Spindel aufwickeln; карыларнын jараҕы öpäkä dір (Osm.) оружіе женщинъ это прялка — die Waffe des Weibes ist die Spindel (Spr.); сакын öpäкäдäн! (Osm) берегись отъ прялки! (не поддавайся женѣ!) — hüte dich vor der Spule! (lass dich nicht unter den Pantoffel deiner Frau bringen!); ilм hўкмў öpäкäjä дўшмäз (Osm.) наука не дается женщинамъ — die Wissenschaft ist nicht Sache der Frauen (Spr.); сäн вар гäнді öpäкäңні iшlä! (Krm. K.) занимайся своимъ дѣломъ, не вмѣшивайся въ чужія дѣла!—kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten, mische dich nicht in das,

was dich nichts angeht! öräkä ташы (Osm.) подводный камень, рифъ — das Riff.

2) стулъ для родовъ — der Geburtsstuhl; äbä öräkäsi инструментъ для произведенія раннихъ родовъ — ein Instrument, um einen Abortus hervorzurufen.

öräккän [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = öрökön старуха — eine Alte, ein altes Mütterchen; anjak алтон jастыг̈ полды, öräккän пäжон jастыг̈ полды (Ktsch.) старику было шестьдесятъ лѣтъ, старухѣ было пятьдесятъ лѣтъ — der Alte war sechszig Jahr alt, die Alte war fünfzig Jahr alt.

öрäгї [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von öрä+кї] находящійся вверху, верхній — oben befindlich, oberer; öрäгї Кäн Täңäрä Ханъ Тенгере, живущій вверху — der oben lebende Chan Tengere; öрäгїдä полдан находящійся вверху — der oben befindliche.

[1]öрäн [اورن (Osm.)]
развалина, обрушившаяся стѣна — die Ruine, die Trümmer einer Mauer, eines Hauses; öрäн гӱлӱ шиповникъ — eine Blume (Rose der Ruinen), die Hagebutte; öрäн пулу слюда — der Glimmer.

[2]öрäн (v) [Krm. Kar.] = öiрäн, öгрäн учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen.

öрäнчік [Krm. Kar. K.] = öгрäнчік привычка — die Gewohnheit; бір шäі гäндінä öрäнчік ітмäк обратить что-либо себѣ въ привычку — eine Gewohnheit annehmen.

öрäңцік [اورنجك (Osm.), von öрäн+ңік] маленькія развалины — kleine Ruinen.

[1]öрälä [اوره‌كمك, ⱈⱁⱃⱄⱈⱈⰻⱄⱃⱈ (Osm.), von öрäк+lä]
устроить, убрать — einrichten, schmücken.

[2]öрälä (v) [Kir.] = [1]öрölö.

[3]öрälä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von öрä+lä] = [3]öрölö.

öрäläн (v) [اوره‌لنمك (Osm.), von öрälä+н]
1) быть устроеннымъ, убраннымъ — eingerichtet, erbaut, geschmückt sein.

2) показаться публично — sich öffentlich zeigen.

[1]öрö [Alt. Tel. Leb., vergl. öр, [1]öрä]
1) верхняя часть — der obere Theil, das Obere; таш öрödöң тӱштӱ̆ (Alt.) камень упалъ сверху — ein Stein fiel von oben herab.

2) на верху, вверхъ — oben, nach oben; мäн öрö кудаі täп, төмön улу іім täп (Tel.) во имя Бога вверху, внизу во имя великаго моего царя — im Namen Gottes, der oben ist, im Namen meines Kaisers, der unten ist (P. d. V. I, 144,16); äртäңӈїзї кӱн Чолышманды öрö кämälӱ̄ тajаныш парып въ слѣдующій день мы поднялись вверхъ по Чолышману въ лодкѣ на шестахъ — am folgenden Tage gingen wir in Böten mit Hülfe von Stangen den Tscholyschman aufwärts (P. d. V. I, 149,15); аilына jаныш кälїп кабын öрö пӯлап салды (Alt.) возвратившись домой, онъ привязалъ свой мѣшокъ вверху — nach Hause zurückgekehrt, band er seinen Sack oben an (P. d. V. I, 27,31); öрō̆ карады (Tel.) онъ смотрѣлъ вверхъ — er schaute nach oben herauf; jӱз öрö пол! (Tel.) подними голову! — hebe den Kopf auf! төмön көрчї! тäдї, öрö көрчї, тäдї (Alt.) онъ говорилъ: смотри внизъ и смотри вверхъ! — er sprach: schaue abwärts und schaue aufwärts! (P. d. V. I, 37,360); jӱзӱ̆н öрö äдїп jӱрöт (Tel.) онъ носитъ голову высоко, онъ гордый — er trägt den Kopf hoch, ist stolz.

[2]öрö [Kkir.]
путы для лошадей, которыми связывается правая задняя нога къ лѣвой передней — die Fussfesseln der Pferde, mit denen der rechte Hinterfuss an den linken Vorderfuss befestigt wird.

[3]öрō̆ [Tel.] = [2]öрö
путы, которыми связываютъ двѣ переднія ноги къ одной задней — die Fussfesseln, mit

denen mạn die beiden Vorderfüsse mit einem Hinterfusse zusammenbindet.

öрöккö [Alt., von öрö]

1) покрышка отверстія, черезъ которую проходитъ дымъ — der Rauchlochdeckel der Jurte. 2) дворъ, мѣсто, гдѣ живетъ семья, деревня — der Hof, die Ansiedelung, der Familiensitz, das Dorf; пуka jaказы jурттаң ўч аіғыр мал jіб-ішән ўч öрöккö кіжі jіб-ішән быкъ на границѣ народа съѣлъ три табуна лошадей, съѣлъ жителей трехъ дворовъ — der Stier frass an der Grenze des Volkes drei Pferdeheerden, frass die Bewohner von drei Ansiedelungen (P. d. V. I, 79,676).

öрöккöн [Tel. Alt., vergl. öрäкäн]

старикъ, старичекъ (ласкательное слово) — Greis, alter Mann (eine schmeichelnde Anrede); äм канча jыл jўрäрзің, öрöкöн? (Tel.) ты теперь сколько лѣтъ еще проживешь, старичекъ? — wie viel Jahre wirst du jetzt noch leben, Alterchen? (P. d. V. I, 137,19).

öрöккў [Tel.] = öрöккö

дворъ — der Hof, die Haushaltung; öрöккў ўi горница (въ крестьянскихъ избахъ) — das Wohnzimmer in Bauernhäusern (diese Häuser bestehen meist aus zwei Zimmern, die durch eine Flur getrennt sind: einer Küche und dem Wohnzimmer).

öрöғў̄ [Tel. Alt. Leb., von öрö+кі] = öрäгї

находящійся вверху, верхній — obenbefindlich, oberer; öрöғў̄ Абыjаш кäн Täңäрä jäрғä кök чығарған! ты вверху находящійся Абыяшь Ханъ Тенгере, который далъ расти травѣ на землѣ! — du obenbefindlicher Abyjasch Chan Tengere, der auf der Erde hat das Gras wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,1).

öрöгў [Kumd.]

жертвоприношеніе — das Opfer.

öрöгў̄lў̄ [Kumd., von öрöгў̄+lў̄]

чтимый, чествуемый жертвами — der durch Opfer geehrte.

ō̄рöн (v) [Soj., vergl. öгрäн, ўiрäн, öргöн]

учиться — lernen.

[1]öрölö (v) [Kkir., von öрö+lä]

прикрѣпить путами одну заднюю ногу къ одной передней — mit einer Fessel den einen Hinterfuss des Pferdes an einen Vorderfuss fesseln.

[2]öрō̄lö (v) [Tel., von öрō̄+lä]

прикрѣпить путами двѣ переднія ноги лошади къ одной задней ногѣ — die zwei Vorderfüsse des Pferdes an einen Hinterfuss befestigen.

[3]öрölö (v) [Alt. Tel., von öрö+lä] = öрälä

подняться, отправиться наверхъ — in die Höhe steigen, aufsteigen, sich nach oben begeben; кўн öрölöп кäлдї (Tel.) солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch, in die Höhe gestiegen.

öрölöт (v) [Alt. Tel., von öрölö+т]

поднимать вверхъ, унести на верхъ — in die Höhe heben, aufheben, heraufbringen.

öрölў̄ [Kkir., von öрö+lў̄]

лошадь съ привязанными на ногахъ путами — mit einer Fussfessel versehen, mit gefesselten Füssen.

ō̄рöт (v) [Soj., vergl. ўiрöт, öргöт, öгрät]

учить — lehren.

öрömä [Soj.]

сливки — die Sahne, der Schmant.

öрömöкцäi [Bar., von öр]

паукъ — die Spinne.

[1]öрў [اورو, اورى, ـــحدىق ـــحدىق (Uig.), (Dsch. Osm. Ad.)]

вверхъ, вверху — nach oben, hinauf, oben, aufwärts; öрў дур! (Osm.) встань! — stehe auf! قويروغى اورى (Dsch.) скорпіонъ (поднимающій хвостъ вверхъ) — der Skorpion (wörtlich: der den Schwanz aufwärts trägt); аңун äнчкä täкті тўзўлдў̄ töрў — töрў̄ піlä адын кобарды öрў (Uig.) міръ достигъ спокойствія, законы укоренились; законами онъ возвысилъ свое имя — die Welt kam zur Ruhe, die Gesetze fassten Wurzel; durch Gesetze erhob er seinen

Namen (K. B. 15,4); kajузы öрӱрäк kajузы кодыı одинъ находится выше, другой ниже — der eine ist höher, der andere niedriger (K. B. 15,32); куды (دولت) кӱндä андын öрӱ joklады его счастіе съ каждымъ днемъ возвышалось — sein Glück stieg mit jedem Tage höher (K. B. 25,19); тӱні кäтті Ai-Толды турды öрӱ ночь прошла и Ай-Тольды поднялся — die Nacht verging und Ai-Toldy erhob sich (K. B. 28,24); кодызы jаӈыс jäp jажыл сӱ пilä — öрӱзі сӱзӱк jäl öзä от пilä (Uig.) внизу темная земля и синяя вода, вверху прозрачный воздухъ и надъ нимъ огонь — unten ist die dunkle Erde und das blaue Wasser, oben die durchsichtige Luft und auf ihr das Feuer (K. B. 106,30); jана кälмä äбрä ai äрзік öрӱ! ты опять не возвращайся, о ты высокій, благородный! — komme du nicht wieder zurück, o du Edler, Erhabener! (K. B. 109,37).

²öрӱ [اورو, ⱈⱁⱃⱏ (Osm. Ad.), von öр+ӱ]

1) плетенье, коса, рагожа — das Geflecht, die Flechte, Matte; öрӱ балчыӈы смѣсь глины съ соломою — ein Gemisch von Lehm und Stroh.

2) мѣсто для скота, окруженное плетнемъ — eine mit Flechtwerk umgebene Hürde.

³öрӱ̄ [Kkir.] = ²öрӱ.

⁴öрӱ (v) [Tar.]

разбить, свалить, уничтожить — zerstören, umwerfen, vernichten; öjӱмнī öрӱдӱм я разрушилъ свой домъ — ich habe mein Haus eingerissen.

¹öрӱк [Tar. Kir., اوروك (Sart. OT.)]

дикій абрикосъ — die wilde Aprikose (S. S. زرد آلو قیصی مشمش).

²öрӱк [اوروك (Dsch.)] = ²öрö, öрō

путы для лошадей — die Fussfesseln der Pferde (S. S. كوستك).

³öрӱк [اوروك (Dsch.)]

лагерь — ein Armeelager (S. S. جیش . منزله).

⁴öрӱк [ـــدوبوف ـــدوبوف * (Uig.), von öрӱ+к] = ²öрӱг̄, ²öрӱң

свѣтлый, привѣтливый — hell, freundlich; öрӱк ол, сilік ол, ма кыӈы амул онъ привѣтливый, смирный и спокойнаго характера — er ist freundlich, gelassen und von ruhigem Charakter (K. B. 71,15); пу äl таӈы öргі бу ігі тӱзäр эти два свѣтлые исправляютъ народъ — diese beiden Hellen ordnen das Volk (K. B. 90,3).

öрӱкlӱк [ـــدوبوفوب ـــدوبوف * (Uig.), von öрӱк+lӱк]

свѣтлость, привѣтливость — die Helligkeit, Freundlichkeit; jажык jасты полды öрӱкlӱк саӌы солнце поднялось и стало свѣтло — die Sonne ging auf und es wurde hell (K. B. 165,26); амуллук käрäк äргä кыӈы оӌai — öрӱкlӱк käрäк пäккä токса кӱн ai человѣку необходимы кротость и легкій характеръ, князю необходима привѣтливость, какъ будто солнце и луна восходятъ — dem Manne ist nöthig Bescheidenheit und ein leichter Charakter, dem Fürsten ist Freundlichkeit (Helligkeit) nöthig, als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); амуллук öрӱкlӱк полур пäккä кöрк спокойствіе и привѣтливость составляютъ украшеніе для князя — Gelassenheit und Freundlichkeit bilden die Zierde des Fürsten (K. B. 76,17).

¹öрӱг̄ [Soj., von öр+г̄]

коса — die Haarflechte.

²öрӱг̄ [Schor.] = ⁴öрӱк

тихій, скромный, благопристойный — ruhig, bescheiden, gesittet.

¹öрӱң [Alt. Tel. Sag. Koib.]

обухъ топора — der Axtrücken.

²öрӱң [ـــدوبوفوب ـــدوبوف * (Uig.), اورونك (Dsch.), vergl. ⁴öрӱк]

свѣтлый — hell (S. S. لامع . بارلاق); тӱмäн jылда бäрӱ тул äрдім толас — пу тул тону сӱчlӱп öрӱң käттім ас

десять тысячъ лѣтъ я (этотъ міръ) былъ вдовою, закутывался въ платье вдовы и мало одѣвалъ свѣтлую одежду — zehntausend Jahre war ich (diese Welt) stets eine Wittwe, ich trug stets Wittwenkleider und zog selten helles Gewand an (K. B. 14,18); отуз iгi сыклым (Glosse: سنى ٣٢) öрӱң iнцӱläр мои тридцать два зуба, свѣтлые жемчуги — meine zweiunddreissig Zähne, die hellen Perlen (K. B. 160,16); көнӱ ägрi паiӱу öрӱң гi kapa прямое противоположно кривому, свѣтлое черному — dem Graden steht das Krumme entgegen, das Helle dem Schwarzen (K. B. 185,2); ацун мäңзi полды öрӱң аiдыны лицо міра приняло свой яркій свѣтъ — das Antlitz der Welt erhielt seinen hellen Glanz (K. B. 110,6).

öрӱңмä [Schor.] = öрämä
сливки — die Sahne, der Schmant.

öрӱңмäцäк [Sag., von öp]
паукъ — die Spinne.

öрӱjӱш [اورويش (Dsch.)]
одежда, покрывало — die Kleidung, Decke.

[1]öрӱн [Schor.] = [1]öрӱң.

[2]öрӱ̈н (v) [Küär., vergl. öрӱк, öрӱң, öрӱг]
радоваться — sich freuen.

öрӱ̈нӱ̈ш (v) [Küär., von öрӱ̈н+ш]
вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen.

öрӱндä [اورنده (Osm.)] = öтрӱндӱ
выборъ — die Wahl, das Auswählen.

öрӱндälä [اورنده‌لمك (Osm.), von öрӱндä+lä, vergl. ödӱp, öтрӱндӱ]
выбирать — auswählen.

öрӱндӱ [اورونډى (Osm. Dsch.)] = öтрӱндӱ
выбранный — ausgewählt.

[1]öрӱl (v) [Tar., von öрӱ+l]
развалиться, распасться — umfallen, einstürzen.

[2]öрӱl (v) [Krm. Alt. Tel. Kir., اورلمك, ӧрӏӌӏ‌ӷ (Osm. Ad.), von [5]öp+l]
быть плетенымъ — geflochten werden.

öрӱlӱ [اورلو (Osm.), von öрӱ+li]
плетеный — geflochten.

öрӱтмiш [اورتميش (Dsch. Calc. Wrt.), vergl. öрӱк (اوروك), öргӱт]
остановившійся на отдыхъ — auf der Reise Halt machend.

öрӱцӱ [اورىجى (Osm.)]
плетельщикъ — der Flechter.

öрӱс [Kir.]
пастбище вблизи аула — ein Weideplatz beim Aule.

[1]öрӱш [Kkir.] = öрӱс.

[2]öрӱш [Tel., von öp+ш]
основа въ ткани — die Langfäden, der Aufzug beim Gewebe.

[1]öрӱм [Alt. Tel. Schor.]
буравъ — der Bohrer.

[2]öрӱм [Tel. Schor. Kir. Kkir. Tar., اورم (Dsch.) von öp+м]
1) плетеніе — das Geflecht, das Flechtwerk; осу аӷаш (осу кiмi) öрӱмдäi болӱп öсӱп келäдi (Kir.) это дерево (этотъ человѣкъ) совсѣмъ прямо выросло — dieser Baum (dieser Mensch) ist schnurgerade gewachsen; öрӱм бутак (Kir.) родъ, потомство — der Stammbaum, das Geschlecht, die Nachkommen.
2) (Dsch.) коса — der Zopf; اول قيرق اورم ساچى بار (Rbg. 143,5) у нихъ (на головѣ) сорокъ косъ — sie haben (auf dem Kopfe) vierzig Flechten (Zöpfe).

öрӱмдä (v) [Tel., von öрӱм+lä]
буравить, сверлить — bohren, durchbohren

öрӱмjiк [Ktsch.] = öрӱмцiк.

öрӱмчi [Tar.]
плетельщикъ — der Flechter.

öрӱмцäк [اورومجك, ӧрӏӌӏ‌ӷ (Osm. Dsch.), von öp, vergl. öрӱңмäцäк, öрӱмцiк]
паукъ — die Spinne; öрӱмцäк аӷы (jувасы) паутина — das Spinngewebe; öрӱмцäк iпi (Osm.) нитка паутины — der Spinnenfaden; шäiтан öрӱмцäji паутина на воздухѣ во

время бабьяго лѣта — das fliegende Spinngewebe im Altweiber-Sommer.

örўмцік [Sag. Koib. Dsch., von ör-+м-+чік] паукъ — die Spinne.

örўмцік [Kom.] = örўмцік.

[1]örк (v) [اوركمك (Osm.)] = ўрк.

[2]örк [اورك (Dsch.)] = örўк возвышенность, восходъ, подъемъ — die Erhebung, ein hochgelegener Ort, der Aufgang (Calc. W. آسمان بلندی . مقام); örк болмак стать на отдыхъ, стать на привалѣ — auf der Reise Rast machen, anhalten um auszuruhen.

örkä [اوركه (Osm.)] = öräkä.

örkän [Krm. Kar. L. T., von ör-+кän] 1) длинная веревка — ein langes Seil (S. S. آرغامچی . خلط . ایب اورغان).

2) (Krm.) ползучій стебель, плеть, очудь, очужна — ein kriechender Stengel, eine Ranke; ангурiс (xijap) örkäні огуречная плеть — eine Gurkenranke; кавун örkäні дынная плеть — eine Melonenranke.

örkäч [Tar., اوركاچ (Dsch. OT.)] = örkäш, örköш, örkўц горбъ у верблюда — der Höcker des Kameels.

örkäш [Tar.] = örkäч.

[1]örkö [Alt.] юмранка — ein kleines Steppenthier.

[2]örkö (v) [Tel., bei W. steht ӧrkö] сердиться на кого либо (дат.), желать кому либо вредить — Jemandem zürnen, Böses zufügen wollen, etwas nachtragen.

örköt (v) [Tel., von örkö-+т] сердить, возбуждать кого либо — Jemanden aufreizen.

örköc (v) [Kkir.] = örђўс творить, производить — schaffen, hervorbringen, entstehen lassen.

[1]örköш [Alt. Tel. Leb. Kir.] = örkäч.

[2]ör'köш (v) [Tel., von örkö-+ш] стараться другъ друга обижать, жить не въ мирѣ, быть возбужденными другъ противъ друга — gegen einander erregt sein, sich gegenseitig zu beleidigen suchen, einander etwas nachtragen.

örkў [Sag., von ör-+кі] находящійся вверху — oben befindlich.

örkўнтў [اوركنتی (Osm.), von [1]örк] возбужденный, испуганный — erschreckt, furchtsam.

örkўндў [اوركندی (Osm.)] = örkўнтў.

örkўндўlўк [اوركندیلك (Osm.), von örkўндў-+lік] боязнь, испугъ — der Schreck, die Furcht.

örkўт (v) [اوركتمك (Osm.), vergl. ўркўт] испугать, пугнуть — aufschrecken, aufscheuchen.

örkўч [اوركوچ (Osm.)] = örgўч.

örkўчlў [(Osm.), von örkўч-+lў] = örgўчlў.

[1]örgä [Soj., ـــدبن ـــبن ـــ* (Uig.), vergl. örkö] сурокъ — das Murmelthier; карында törämіш кылынч örgädäk — jaђыс jäp kадында jадар ai тädік! дѣятельность рождающагося во чревѣ младенца, похожа на дѣятельность сурка, который лежитъ подъ черной землею, о ты умный! — das Handeln des im Mutterleibe entstehenden Fötus ist wie das des Murmelthiers, welches unter der schwarzen Erde liegt, o du Weiser! (K. B. 36,6).

[2]örgä [اورگا (Dsch. OT.), von ör-+gä, vergl. örўк, örk, örgӧ] возвышеніе, крутое мѣсто, возвышенность, на которой ставится деревянный остовъ юрты, палатка, павильонъ — eine Erhöhung, ein steiler Ort, ein Damm, auf dem das Holzwerk des Zeltes aufgestellt wird; das Zelt, der Pavillon (S. S. خیمه خرگاه . چادر); اونك یاقدا التی اق اورگا و سول یاقدا التی اق اورگا تیکتوردی (Rbg. 18) онъ велѣлъ поставить на правой сторонѣ шесть бѣ-

лыхъ палатокъ и на лѣвой сторонѣ шесть бѣлыхъ палатокъ — er liess auf der rechten Seite sechs weisse Zelte und auf der linken Seite sechs weisse Zelte aufstellen.

[1]örgän [Koib. Ktsch.]
колъ, гвоздь — der Pflock, Nagel.

[2]örgän (v) [Tar., اورکانماك (Dsch. OT.), vergl. ögrän, ōrän, ÿirän]
учиться — lernen; خسرو شاه نینك ایل کونی ظلم و بی‌سرلیقه اورکانکان ایل ظلم قیله باشلادیلار (Bb. 154,3) подвластные Хосровъ Шаха, привыкшіе дѣлать насиліе и мятежи, начали обижать народъ — die Leute des Chosrau Schah's, die an Gewaltthaten und Ungehorsam gewöhnt waren, begannen das Volk zu beeinträchtigen; андін кін јана бір нәчән jil jÿrdі örgängän ішінї ташлїмедї (Tar.) потомъ онъ жилъ еще нѣсколько лѣтъ и не оставилъ дѣлъ, которымъ научился — darauf lebte er noch einige Jahre, liess aber nicht von den Gewohnheiten ab, die er erlernt hatte (P. d. V. VI, 21,15).

örgäniш (v) [اورکانیشماك (OT.)]
учиться вмѣстѣ — zusammen lernen.

örgärim [اورکاریم (Dsch.), von örk+?]
крѣпостной ровъ — der Festungsgraben.

örgät (v) [Tar., اورکاتماك (Dsch.), vergl. ögrät, ōröt, ÿirät]
учить — lehren (S. S. تعلیم تذریس ایتماك); мän сања орус тілінї öргäттім (Tar.) я училъ тебя русскому языку — ich habe dich die russische Sprache gelehrt.

örgättÿr (v) [Tar., von örgät+tÿr]
приказать учить — Jemanden etwas lehren lassen.

örgäш (v) [اورکاشماك (Dsch.), vergl. örgän, örgät]
привыкать — sich gewöhnen.

örgämčі [اورکامجی (Dsch.), von [5]öp]
паукъ — die Spinne (S. S. عنکبوت . اورومجك عکاشه).

örgō [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
дворецъ, за́мокъ, юрта героя — der Palast, das Schloss, die Heldenjurte; ат äбірбäс ak örgō пÿдÿр-јадыр (Ktsch.) онъ устроилъ бѣлый дворецъ, вокругъ котораго не могла обѣжать лошадь — er baute ein weisses Schloss, um welches ein Pferd nicht herumlaufen konnte (P. d. V. II, 478,3379); алтын örgō (Alt.) золотой дворецъ — das goldene Schloss; Пајат täгän полосто кудаідың örƣōзÿндä арÿ ада Муклаі кÿндÿлÿ шÿттÿлƣän таңдаƣы кÿндä полор въ Бачатской волости завтра будетъ въ храмѣ Божіемъ служба въ честь святаго отца Николая — morgen wird in der Kirche in der Wolost Batschat ein Gottesdienst zu Ehren des heiligen Vaters Nikolaus stattfinden (P. d. V. I, 116,29).

örgöң [Küär., von [5]öp, von öp+käң]
коса дѣвичья — der Zopf der Mädchen.

örgön [Kys. Sag., vergl. örgän]
маленькій столбикъ, колъ, столбъ для привязыванія лошадей — ein kleiner Pfahl, Pflock, ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

örgöч [Bar.] = örköč
горбъ верблюда — der Höcker des Kameels.

[1]örgÿ [اورکو, اروکی (Osm. Bosn.), von öp+gÿ]
плетеніе — das Flechten, Flechtwerk; сач örgÿcÿ коса — der Zopf.

[2]örƣÿ (v) [Alt.]
отдыхать, сдѣлать привалъ — ausruhen, Rast machen.

örgÿö [Tub.] = örgō.

örƣÿn [Tel. W.]
örƣÿn ölöң растеніе, изъ котораго произошла змѣя — die Pflanze, aus der die Schlange entstanden ist.

örƣÿlä [اورکولمك (Osm.), von örgÿ+lä]
плести — flechten.

örƣÿljі [Tel. W.] = ÿrgÿljі.
всегда — immer, stets; tіläнčіläp cläp-білä örƣÿljі, мän täзä cläp-білä örgÿljі ämäc!

(Tel. Miss.) нищихъ всегда имѣете съ собою, а меня не всегда имѣете! — die Bettler werden stets mit euch sein, ich bin aber nicht immer mit euch.

öргӱт (v) [Alt., vergl. örк, öрӱтміш]
дать кому-либо покой, велѣть отдохнуть, сдѣлать привалъ — Jemanden ausruhen lassen, Ruhe geben, rasten lassen.

öргӱч [اوركوچ (Osm.), von [1]öp, vergl. örк]
все выдающееся, выгнутое, горбъ — alles Herausgebogene, Convexe, der Höcker; дӓвӓ öргӱчӱ горбъ верблюда — der Höcker des Kameels; таӈ öргӱчӱ обрывъ горы — der Abhang.

öргӱчlӱ [اوركوچلو (Osm.), von öргӱч+lӱ]
выпуклый, выгнутый, горбатый, имѣющій горбъ — convex, gebogen, buckelig, mit einem Höcker versehen; ӓкі öргӱчlӱ дӓвӓ двугорбый верблюдъ — ein zweihöckeriges Kameel.

öргӱчlӓн (v) [اوركوچولنمك (Osm.), von öргӱч+lӓ+н]
быть выгнутымъ, горбатымъ — gebogen, buckelig, höckerig sein.

öргӱчlӱк [اوركوچلك (Osm.), von öргӱч+lӱк]
выдающаяся гора, обрывъ, горбъ — ein Bergvorsprung, Abhang, Höcker.

öргӱц (v) [Kom.]
пастись — weiden.

öрӈӱс (v) [Tel., von öp+гӱс]
создать, творить, выращивать — hervorbringen, schaffen, wachsen lassen; палдырӈа ӓт öрӈӱскӓн! который выростилъ мясо на бедрахъ! — der das Fleich an den Schenkeln hat wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,4).

öргӱз (v) [Kir. Budg., von öp]
выгнать скотъ на пастбище — das Vieh auf die Weide treiben.

örnӓk [Krm., اورنك, ᏬᎾᏒᏂᏦ (Osm.)]
рисунокъ, узоръ; образецъ, модель — die Zeichnung, Verzierung; das Muster, Modell, die Vorlage; örnӓk алмак (Krm.) подражать — nachahmen; örnӓjінӓ ґörӓ (Krm.) по образцу — dem Muster, Modelle nach.

örnӓklӓ (v) [اورنكلامك (Osm.), von örnӓk+lӓ]
покрывать что-нибудь рисунками, узорами — etwas mit Zeichnungen, Verzierungen versehen.

[1]öplӓ (v) [Sag. Schor., *صدن يم / صديم يم (Uig.), اورلامك (Dsch. OT.), von öp+lӓ]
подняться вверхъ — sich erheben, in die Höhe steigen; jажык jӓргӓ jанды jӱзӱн кізlӓді — jалцык (يبدنر) мӓцзі кӓч тӓк полуп öplӓді (Uig.) солнце возвратилось къ землѣ и спрятало свое лицо, лицо луны поднялось какъ всегда вечеромъ — die Sonne kehrte zur Erde zurück und barg ihr Antlitz, das Antlitz des Mondes erhob sich (schön) wie stets am Abend (K. B. 110,2); кіжі ӓрдӓмі-білӓ ӓрдін кӓцӓр — ӱгӱш ползa ӓрдӓм ӓр öplӓп уцар (Uig.) человѣкъ превосходитъ человѣка своими добродѣтелями, если у человѣка много добродѣтелей, то онъ возвышается — der Mensch übertrifft den Menschen durch Tugenden, hat der Mann viele Tugenden, so steigt er empor (K. B. 96,25); тоӈа кӓлді öplӓп чыӈарды jӱзін поднимаясь оно взошло и показало свое лицо — aufgehend stieg sie empor und zeigte ihr Antlitz (K. B. 139,30); кӱн сыӈызынаӈ ала кӱн öplӓнчӓ аӈылып парыӈар! (Sag.) отправляйтесь съ восходомъ солнца и принесите пока солнце стоитъ въ полдень! — brechet mit Sonnenaufgang auf und bringet es bis die Sonne im Mittag steht.

[2]öplӓ [اورلاماك (Dsch.)]
плести, вить — flechten, zusammendrehen.

[3]öplӑ [Kumd., von öplӓ+кӓ]
стягъ, шестъ — eine aufrechtstehende Stange.

öplӓk [اورلاك (Dsch. V.)]
стягъ, мачта — eine aufrechtstehende Stange, ein Mast.

öplār̄ [Schor., von öplä+r̄]
высоко поднявшійся — hoch gestiegen; кӱн öplār̄ полын пажына кäлді солнце поднялось высоко и стало надъ головой его — die Sonne war hoch gestiegen und stand über seinem Haupte.

[1]öpläн (v) [Sag., اورلانماك (Dsch. OT.), von öplä+н]
подняться вверхъ — sich erheben; кӱн öpläнїп сыкты солнце поднялось — die Sonne stieg empor.

[2]ōpläн (v) [Soj., von ōp+lä+н]
жить въ табунахъ — heerdenweise leben.

öpläт (v) [Sag. Koib., اورلاتماك (Dsch. OT.), von öplä+т]
поднимать вверхъ — in die Höhe heben, aufheben.

öpläш [Kom., اورلاش (Dsch.), von öp+läш]
подъемъ — das Aufsteigen; مينك يللق اورلاشى ترور مينك يللق اينشى (اورلاسى) (S. S. 19)
тысяча лѣтъ надо для подъема и тысяча лѣтъ для спуска — tausend Jahr braucht man zum Aufsteigen und tausend Jahr zum Herabsteigen.

öplö (v) [Kir., von öp+lä]
идти вверхъ, подняться вверхъ по рѣкѣ — aufsteigen, einen Fluss aufwärts entlang gehen; öplön цӱрдӱ онъ поднялся по рѣкѣ — er ging aufwärts am Ufer des Flusses.

öplöc (v) [Kir., von öp+lä+c]
вмѣстѣ подняться по рѣкѣ — zusammen am Ufer des Flusses aufwärts gehen; екі мерґäн келäді су öplöcӱп — кӱн сӱґӱн білмäідї кӧңӱlöcӱп оба охотника ѣхали вверхъ по рѣкѣ, они не обратили вниманія на холодъ, такъ занимала ихъ (охота) — die beiden Jäger ritten am Flusse aufwärts, sie bemerkten nicht die Kälte der Luft, so beschäftigte sie (die Jagd).

ōplӱr [Soj.] = ӯplӯ
живущій въ табунахъ — in Heerden lebend.

[1]örт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kom., اورت (Dsch.), איורט (Kar. T.)]
пожаръ, палъ — der Brand, Wiesenbrand, Waldbrand (S. S. نار . سعير حريق); örт салды (Kir.) онъ поджегъ — er legte ein Feuer an; örт jазмак (Dsch. V.) палить прошлогоднюю траву — das vorjährige Gras anzünden, roden; jackыда кӱігӧн örт ошкоп — јалыідыр мäнїң јӱрӧґӱм! (Tel.) какъ палы весною горящіе пылаетъ мое сердце! — gleich wie die Rodung im Frühlinge entflammt mein Herz! (P. d. V. I, 232,26).

[2]örт (v) [Tar. Kom., اورتمك, ⱨⱁⱃⱏⰻⱅⱏ (Osm. Ad.), ـمدمك ـمدمك * (Uig.)]
1) покрыть, закрыть, запереть — zudecken, verdecken, zumachen, schliessen; äшітті тӧзӱ калк аны, өрткӱ сӧс (Uig.) весь народъ это слышитъ, т. е. слово, которое слѣдуетъ скрывать — da hört alles Volk dieses, d. h. die Worte, welche verborgen sein sollen (K. B. 97,26); аґы полґыл алцак туз ätмäк јäдӱр — кіжі аібы ачма сäн өрткіl ідӱр! (Uig.) будь щедръ и снисходителенъ, давай хлѣба и соли, не открывай ошибки людей, закрывай и устраняй ихъ! — sei freigiebig und leutselig, gieb Salz und Brot, decke nicht die Fehler der Leute auf, sondern verdecke und vernichte sie! (K. B. 174,5); пііікlік кӧні сӧсläјӱмäс сӧзін — тіжідін обут кätті, өртмäс јӱзін (ـمدمدم) они не могутъ говоритъ умныхъ и правдивыхъ словъ, стыдъ женщинъ исчезъ, онѣ не закрываютъ лицъ своихъ — sie vermögen nicht kluge und gerechte Worte zu sprechen, bei den Frauen ist alle Scham gewichen, sie verdecken nicht ihr Antlitz (K. B. 183,7); äр ṙӧтӱнӱ, аврät јӱзӱнӱ өртмäк ṙäрäк (Osm.) мужчины должны закрывать задъ свой, женщины свое лицо — die Männer müssen ihren Hintern, die Frauen ihr Antlitz verdecken (Spr.); капајын өртмäк (Osm.) закрывать — verschliessen; башына өрт! (Ad.) покрой голову, надѣнь на голову! — bedecke dich, setze deine Mütze auf!
2) (Osm.) извинить, сквозь пальцы смотрѣть,

покровительствовать, защищать — verzeihen, durch die Finger sehen, beschützen.

3) отвергнуть мусульманскую вѣру — den Islam verleugnen, vom Islam abtrünnig werden.

örtä (v) [اورتاماك (Dsch. OT.), von ört-+lä]

1) поджечь, палить — anzünden, roden (S. S. ياقمق اخراق ايتمك قاورمق).

2) дразнить, раздражать — Jemandem heftig zusetzen, ihn necken, quälen; мäн аны бäк örtädim (Dsch.) я нанесъ ему большую досаду — ich habe ihm tüchtig zugesetzt.

örtäk [Schor.] = örtök.

örtäṇ [Tar., اورتانك (Dsch. OT.)]

почтовая станція, почтовый пикетъ — die Poststation, das Postpiquet; örtäṇ bägi начальникъ почтоваго пикета — der Befehlhaber eines Postpiquets.

örtän (v) [اورتانماك (Dsch. OT.), von örtä +n]

1) горѣть, воспламеняться — brennen, entflammen (S. S. ياقيلوب قاورىلمق).

2) горевать, досадовать — aufgebracht sein, erregt sein (S. S. حدتلنمك).

örtə (v) [איורְתַמַיִם (Kar. T.)]

жжечь — verbrennen; от тӱштӱ ол көкләрдән да кабундурду koiny да jумушчу уланларны да örtädi аларны огонь палъ съ неба и зажегъ овецъ и пастуховъ и спалилъ ихъ — Feuer fiel vom Himmel und zündete die Schafe und die Hirtenknaben an und verbrannte sie (H. I, 16).

örtök [Schor., vergl. ördäk, ӱrdäk]

утка — die Ente.

[1]örtӱ [Krm., اورتو, ՀօրթիւMosm. Ad.), von ört-+ӱ]

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; баш örtӱsӱ большой шелковый платокъ, которымъ покрываютъ голову — ein grosses seidenes Tuch, mit dem man den Kopf verhüllt; jӱz örtӱsӱ (Osm.) вуаль — der Schleier; ханä örtӱsӱ (Osm.) крыша дома — das Dach des Hauses; äjäp örtӱsӱ вышитое покрывало сѣдла — eine gestickte Decke, die man über den Sattel legt; säp örtӱsӱ вуаль турецкихъ женщинъ — der Schleier der türkischen Frauen; jастык örtӱsӱ накидка на подушку — ein Ueberzug, den man über ein Kissen breitet; kävä örtӱsӱ салфетка, которою покрываютъ кофейную посуду — eine Serviette, mit der man das Kaffeegeschirr zudeckt; göz örtӱsӱ, jӱz örtӱsӱ (Krm.) для блезиру, для прикрытія своей вины — im Scherze, zur Verdeckung seiner eigenen Schuld.

[2]örtӯ [Tar.] = örtӱ

покрывало — die Decke; пäнцäрä örtӯsi ставень окна — der Fensterladen.

[1]örtӱk [Kom., von ört-+k]

огненный — feurig; örtӱk тамуk огненный адъ — die feurige Hölle.

[2]örtӱk [اورتوك (Dsch.), von ört-+ӱk] = örtӱ

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier, die Hülle (S. S. لحاف سرپوش غطا . قپاق).

örtӱklik [اورتوكليك (Dsch.), von örtӱk-+lik]

закрытый, снабженный покрываломъ — bedeckt, verhüllt, mit einer Decke, Hülle versehen.

örtӱn (v) [Krm., اورتونمك, ՀօրթիւնMosm. Ad.), von ört-+n]

закрываться, укрываться — sich verdecken, sich verschleiern, sich verbergen.

örtӱl (v) [Krm., اورتولمك, ՀօրթիւլMosm.)]

быть закрытымъ, закрываться, быть укрытымъ — verdeckt, zugeschlossen werden, verheimlicht, versteckt werden.

örtӱlӱ [اورتولو, օՀրթիւլիMosm.), von örtӱ-+lӱ, vergl. örtӱlӱk]

закрытый, укрытый, скрытный — verdeckt, verschlossen, verborgen, heimlich; башы örtӱlӱ неизвѣстный — unbekannt, ein Mensch, von dem man nicht spricht.

örtŭcŭ [اورتوجى, ϧορϑιᏧι (Osm.)]
человѣкъ, который закрываетъ, покровитель, защитникъ — der Verdecker, Protector, Vertheidiger.

örtlŭ [Kom., von ört+li]
огненный — feurig.

örttä (v) [Leb. Schor., von ört+lä] = örttö.

örttän [Leb. Schor., von örttä+n] = örttön.

örttö (v) [Alt. Tel. Kir., von ört+lä, vergl. örttä, örtä]
зажечь — anzünden; Алтаідың ölöcŭ одун -была örttöб ідї онъ зажегъ траву и дрова Алтая — er verbrannte das Gras und das Holz des Altai (P. d. V. I, 76,390); jackыда ölöң örttödŭ (Tel.) весной палять траву — im Frühling brennt man das Gras ab.

örttöң [Kir., von örttö]
спаленый лугъ — eine gerodete Wiese.

örttön (v) [Alt. Tel. Kir., von örttö+n, vergl. örtän, örttän]
1) горѣть (о лугахъ или лѣсахъ) — brennen (von Wiesen oder Wäldern).
2) самого себя сжечь — sich selbst verbrennen.

örttöc (v) [Kir., von ört+lä+ш] = örttön.

örttŭr (v) [اورتدرمك, ϧορϑտիւրմϧք (Osm.)]
заставить закрыть, заставить скрыть — verdecken, verhüllen lassen, verbergen lassen.

örttŭrt (v) [اورتدرتمك (Osm.), von örttŭr +т] = örttŭr.

ördäk [Krm., ـــدكـــف (Uig.), اوردك, ϧορտϧք (Osm. Dsch. Ad. Tar. OT.)] = örtäk, ŭrdäk
1) утка — die Ente; däniz ördägi (Osm.) морская утка — die Meerente; äv ördäji (Osm.) домашняя утка — die Hausente; jабан ördäji (Osm.) дикая утка — die wilde Ente; čin ördäji китайская утка — die chinesische Ente; karaца ördäk (Osm.) чернеть — eine schwarze Entenart; ördäk башы (Osm.) голова утки, изумрудовая зелень — der Entenkopf, das Smaragdgrün; iliцä ördäji dip (Osm.) онъ живетъ въ полномъ удовольствіи — er lebt sehr behaglich; каз jäpinä ördäk алмак (Osm.) взять утку вмѣсто гуся, ошибиться, перемѣшать — die Ente statt der Gans nehmen, sich täuschen (Spr.); ата ördäk (Krm.) селезень — der Enterich; اوردك عرتپاى (Bb. 364,9, Bud. I, 124 glaubt, dass غزپاى zu lesen sei) родъ утокъ съ гусиными лапами — eine Art Ente mit Gänsefüssen; ала-ğаз ördäk (OT.) Mergus castor; čikit kanat ördäk (OT.) Aithya nyroca; сын ördäk (سن اوردك) (OT.) Anas boschas; боз ördäk (OT.) Mergellus albellus; köräk ördäk (OT.) Querquedula circia; ala баш köräk ördäk (OT.) Querquedula crecea; ча cykcy ördäk (OT.) Dafila acuta.
2) (Osm.) урильникъ, горшокъ комнатный — der Nachttopf; hacta ördäji урильникъ для больныхъ — ein Nachttopf für Kranke.

ördäkčil [اوردكجل (Osm.), von ördäk+čil]
чайка — die Möwe.

ördäkli [Krm., اوردكلو (Osm.), von ördäk+li]
съ утками — mit Enten; ördäkli röl (Krm.) озеро, на которомъ находятся утки — ein See, auf dem Enten leben.

ördö (v) [Kir., von ör+lä]
1) = örlö.
2) говорить громко — laut, heftig sprechen.

ördöŭ [Kir., von ör+lä+ŭ]
вверхъ, вверху — nach oben, oben.

ördök [Kir.] = ördäk.

ördŭk [ـــدكـــف ـــدكـــف* (Uig.), von ört+к]
1) покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; тоğардын бодуклады (бодаклады) ördŭk (ـــدكـــف) nilin — jаруды jаңы jŭc ацар däk kälin на востокѣ красилось покрывало,

знай, и сдѣлалось свѣтлымъ, какъ молодая невѣста, которая впервые открываетъ свое лицо — es färbte sich im Osten die Decke, wie eine junge Braut, die zum ersten Male ihr Antlitz zeigt (K. B. 110,5).

2) закрытый, скрытный — heimlich, verborgen; маңа ördӱk (Glosse: يوشيده =) ärdi nu cöcläp näңä — ködӱrdӱң nu ördӱk ( ) сän aidың нäчä! для меня были эти слова таинственны, ты поднялъ теперь покрывало и сказалъ! — für mich waren diese Worte verborgen, jetzt hast du den Schleier gehoben und einiges gesprochen! (K. B. 165,19); aңыlmaza kalkka nu ördӱk nӱgӱn! пусть сегодня сокровенное не откроется для народа! — möge heute das Verborgene dem Volke nicht eröffnet werden! (K. B. 112,15).

ördӱgӱn [*] (Uig.), von ördӱk+ӱn]

тайно, тайкомъ — verborgen, heimlich; Пajат tankы парңа käräk ördӱgӱn! тайно мы должны служить Богу! — wir sollen heimlich Gott dienen! (K. B. 112,15); nu cözgä ärildim парырмäп nӱgӱn — сыjарат кылаjын аңар ördӱgӱn на эти слова я согласился, сегодня я отправлюсь, я хочу ему тайкомъ готовить угощеніе — diesem Worte füge ich mich, noch heute will ich gehen, ich will ihm heimlich ein Gastmahl zubereiten (K. B. 140,24); кадажымӡа парӡум kälӱr ördӱgӱn (Glosse: ميروم) я желаю тайкомъ отправиться къ моему другу — zu meinem Freunde will ich mich heimlich begeben (K. B. 161,1).

ördӱn (v) [(Uig.), von ört+н]

täңri ördӱnmiш (覆天 Uig.-Chin. Wrtb. 93, a) небомъ покровительствуемый — der vom Himmel beschützte.

ördӱr (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Krm., اوردورماك (Dsch.), اودرمك, հօրտիրմհք (Osm. Ad.), von ör+дӱr]

заставить плести — flechten lassen.

örc [Krm., اورس, հօրս (Osm. Ad. Dsch.)]

наковальня — der Ambos (S. S. سنران); äl örcӱ ручная наковальня — der Handambos; kujumcu örcӱ наковальня золотыхъ дѣлъ мастера — der Ambos der Goldarbeiter; dämirci örcӱ кузнечная наковальня — der Schmiedeambos; örcӱ diш-ilä kысырmak хватать наковальню зубами, напрасно тратить свои силы — den Ambos mit den Zähnen fassen, sich ohne allen Nutzen abarbeiten; kалын örc чäкічтäн kopkmaz толстая наковальня не боится молотка — ein dicker Ambos fürchtet den Hammer nicht (Spr.).

örcä [اورسا (Dsch.)]

незнающій, неучъ — unwissend (S. S. جاهل نادان).

örcälä (v) [Krm., اورسەلمك, հօրսհլհմհք (Osm. Ad.), von örc+lä]

1) бить по наковальнѣ, ковать — den Ambos schlagen, schmieden.

2) (Krm.) мять, сминать, лишать (платье) гладкости вслѣдствіе небрежняго ношенія — zerdrücken, zerknittern, ein Kleid durch liederliches Tragen seines Ansehns berauben; сän рубаңны päk örcälämiшcin ты очень смялъ свое платье — du hast dein Kleid recht zerdrückt.

3) мучить, безпокоить, надоѣдать — quälen, beunruhigen, belästigen; bičäräji ысытма örcälijop бѣдняжку мучитъ горячка — den Armen plagt das hitzige Fieber.

4) (Budg.) выбивать пыль — den Staub ausklopfen.

örcäläп (v) [اورسەلنمك (Osm.), von örcälä+н]

1) хлопотать, вертѣться около кого, желая угодить — um Jemanden sich zu schaffen machen, sich an Jemand drängen.

2) быть смятымъ — zerdrückt, zerknittert werden; рубам пäк öрсäлäнді мое платье сильно измято — mein Kleid ist sehr zerdrückt.

3) (Krm.) быть измученнымъ, безпокоеннымъ — gequält, beunruhigt werden; бір адамның капусында öрсäлäнмäк служить у кого нибудь, быть у кого въ унизительной зависимости, терпѣть отъ кого разныя оскорбленія — bei Jemanden dienen, in unwürdiger Abhängigkeit von Jemand sein, von Jemanden allerlei Beleidigungen dulden.

öршӱ (v) [Kir., von öp]

1) увеличиться (о болѣзняхъ и страстяхъ) — zunehmen (von Krankheiten und Leidenschaften).

2) разгорячиться, говорить все сильнѣе — sich erhitzen, immer heftiger, lauter sprechen.

öрпäі (v) [איורַפַּיִמַיִכ (Kar. T.), von öp]

дыбомъ стать (о волосахъ) — sich sträuben.

öрпäіт (v) [איורַפַּיִטַמַיִכ (Kar. T.), von öрпäі +т]

заставить волосы подыматься — sich sträuben machen; да jäл алнымдан ашып кеттї, да öрпäіттї чачын гуфумнун и вѣтеръ дулъ мимо меня и поднялъ волосы моего тѣла — und der Wind zog an mir vorbei und machte die Haare meines Körpers sich sträuben (H. 4,15).

öрпäк [Ad., von öрт]

головной платокъ — das Kopftuch.

öрпök [Kir. Budg.] = öрпäк.

öрпӱ [Kir. Budg.]

выгонъ — die Viehweide.

öрпӱн [Kir.]

вымя — das Euter; ak ешкä келä-ҷатыр улаҕына — сӱт бергäн ak öрпӱнön шыраҕына бѣлая коза идетъ къ своимъ козлятамъ, изъ бѣлаго вымени она даетъ молоко своимъ любимцамъ — die weisse Ziege kommt zu ihren Zicklein, Milch giebt sie aus dem weissen Euter ihren Lieblingen (P. d. V. III, 21,6).

öрпӱр (v) [اورپرمك (Osm.), von öp, vergl. öрпäі]

чувствовать содраганіе, дыбомъ стать (о волосахъ), пускать отростки (о травѣ) — ein Zittern empfinden, sich sträuben (vom Haare), hervorsprossen (vom Grase).

öрбӱ [Alt.] = орбу

колотушка для шаманскаго бубна — der Schlägel der Schamanentrommel.

öрмä [اورمه (Dsch. Osm.), von öр+мä]

1) плетеніе, кружево, рогожа — das Flechtwerk, die Spitzen, geflochtene Matte.

2) плетенный — geflochten; öрмä чäдäн плетень — ein geflochtener Zaun; öрмä дывар (Osm.) стѣна изъ бѣлой глины — eine Wand aus weissem Lehm.

3) (Dsch.) толстая веревка — ein dicker Strick.

öрмäк [اورمك (Dsch.)] = öрмök.

öрмälä (v) [اورمه‌لمك (Dsch.)]

1) плести — flechten.

2) ползать, карабкаться на столбъ — kriechen, sich emporwinden, emporklettern.

öрмö [Tel. Alt. Bar., von öр+мä]

1) (Bar.) плетеный, плетень — geflochten, ein geflochtener Zaun.

2) (Alt. Tel.) плетеная посуда, корзинка — ein geflochtenes Gefäss, Korb.

öрмök [Kir., ارمك schon 1344 Schams i Fachri 80,17 cf. Vullers, von öр+мäк]

1) армячина, матерія изъ верблюжьей шерсти — ein Stoff aus Kameelhaar; öрмök токуідӱ онъ ткетъ армякчину — er webt einen Stoff aus Kameelgarn; öрмök кїм армякъ — ein Rock aus Kameelhaarzeug.

2) паутина — das Spinngewebe.

öрмökшӱ [Kir., von öрмök+чі]

паукъ — die Spinne; öрмökшӱ öрмök токудӱ паукъ плелъ паутину — die Spinne spann ihr Netz.

örmölö (v) [Tel. Bar., von örmö+lä] = örmälä

1) (Bar.) плести плетень — einen Zaun flechten.

2) (Tel.) плести корзинку — einen Korb flechten.

örmŭlä (v) [Tar., von ör, vergl. örmälä] ползать — kriechen.

örmŭčŭk [Tar., von ör] паукъ — die Spinne.

[1]öl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـحي ـحي (Uig.), اولماك (Dsch. Sart. OT.), اولمك, ὀλμὲκ, ᏧᏅᎴᏦᎮ (Osm. Ad.), איולמיך (Kar. T.), vergl. ŭl]

умереть — sterben; toŋuklu öläp kör полур nälgŭzŭs! родившійся умретъ, смотри, онъ будетъ неизвѣстенъ! — der Geborene wird sterben, sieh, er wird vergessen sein! (K. B. 17,21); toŋa äzis kör ol munuŋdın pirip-pu är ölmägincä arımas kirі одинъ изъ этихъ, смотри, человѣкъ, который отъ роду злой, пока онъ не умретъ, грязь его не отчистится — der eine von diesen, sieh, ist derjenige Mensch, der von Geburt an böse ist, ehe dieser nicht stirbt, wird sein Schmutz nicht vergehen (K. B. 35,32); nälŭk arzıŋarsän aja öldäŋi — özŭŋ igi kŭnlŭk konuk пулдацы? чего ты желаешь, о ты смертный, ты, который находишь (здѣсь) только два дня пребыванія? — was erstrebst du, o du sterblicher (Mensch), der du hier (nur) einen Aufenthalt von zwei Tagen findest? (K. B. 100,30); ölgön sŭök (Alt.) кости умершихъ — die Todtengebeine; ölöp kŭn (Alt.) день смерти, когда умираетъ человѣкъ — der Tag, an dem man sterben muss, die Todesstunde; ölŋön kŭn (Alt.) день смерти, день, когда человѣкъ умеръ — der Tag, an dem Jemand gestorben ist, der Todestag; kŭn ölgäni (Schor.) затменіе солнца — die Sonnenfinsterniss; ai ölgäni (Schor.) затменіе луны — die Mondfinsterniss; pi öläpdä aittı (Tel.) умирая князь сказалъ — der Fürst sprach sterbend; ölsö ölgöim, ададым! (Tel.) умереть, такъ пусть умру, я выстрѣлю! — muss ich sterben, so sei es, ich werde schiessen! tämir tondŭ ölböös täŋän, täpä tondŭ ölöp täŋän; tämir tondŭ öldŭ, täpä tondŭ ölbödŭ (Tel.) говорятъ: кто въ желѣзной одеждѣ, не умретъ, а кто въ кожаной одеждѣ, умретъ; но вотъ въ желѣзной одеждѣ померъ, а въ кожаной одеждѣ не померъ — man sagt: der mit eisernem Rocke Bekleidete stirbt nicht, aber der mit ledernem Rocke Bekleidete stirbt; jetzt aber ist der mit eisernem Rocke Bekleidete gestorben, der mit ledernem Rocke Bekleidete ist aber nicht gestorben; ölŋän kındä kaida jŭräpzın? (Tel.) послѣ смерти ты куда пойдешь? — wo wirst du nach dem Tode hinkommen? (P. d. V. I, 137,24); pıčaŋı была пŭрŭна сајыныn koi-дыр ölŭp kal-тыр (Alt.) она пронзила ножемъ себѣ печень и умерла — sie durchbohrte mit dem Messer ihre Leber und starb (P. d. V. I. 172,13); änäm ŭzŭ ŭrudaŋ öläbärdi (Tel.) мать моя умерла отъ горячки — meine Mutter ist am Fieber gestorben; čın ölördŭ kam албас, toro ölördŭ pai албас кому истинно умереть, того шаманъ не спасетъ, кому съ голоду умереть, того богатый не спасетъ — wer wahrhaft stirbt, den rettet der Schaman nicht, wer Hungers stirbt, den rettet der Reiche nicht (Spr.); iškim ölmöi kalmak ṗok (Kir.) каждый человѣкъ непремѣнно умретъ — ein jeder Mensch muss sterben (wörtl. niemand kann ungestorben bleiben) (P. d. V. III, 430,27); tipilïktän ölgönŭn ṗaksı kördŭ (Kir.) она предпочла смерть жизни — sie zog den Tod dem Leben vor (P. d. V. III, 415,282); ölgön kımız (Kir.) кумысъ, получившій слабый вкусъ чрезъ взбалтываніе — Kumys, der vom Schütteln

seinen Geschmack verloren hat; ölмäk öläмämäk (Osm.) быть между жизнью и смертью — zwischen Leben und Tod schweben; äqälсіз öldў (Osm.) онъ умеръ неестественной смертью, умеръ ранѣе срока, преждевременно — er ist keines natürlichen Todes gestorben, er ist zu frühzeitig gestorben, eher als er hätte sterben müssen; ölмädän ölмäk (Osm.) работать, мучиться до смерти — sich zu Tode arbeiten, abmühen; bän öläpім däjän öldўрўр (Osm.) кто презираетъ жизнь, можетъ другихъ убить — der das Leben verachtet, kann Andere tödten (Spr.); ja jäpсін ja ölўpсін или ты съѣшь или умрешь — du musst es essen oder sterben (das ist unvermeidlich) (Spr.); bän öldўктän сонра бўтўн дўња оqаҕа јансын! (Osm.) послѣ моей смерти, пусть весь свѣтъ сгоритъ! — wenn ich gestorben bin, möge die ganze Welt verbrennen! (Spr.); ölмäz (Osm.) безсмертный — unsterblich; ölмäz dікän (Osm.) дикая мирта — eine wilde Myrthe; öläjätмäk (Ad.) дойти до смерти, до зарѣза — in die äusserste Lage gerathen; öläндän соqра (Ad.) послѣ смерти — nach dem Tode; кäрдідän кіші халашланса да öläді, да тынса адам да jok полур (Kar. L.) если человѣкъ истинно ослабѣетъ, онъ умретъ, и если онъ успокоится, онъ изчезнетъ — wenn der Mensch wirklich schwach wird, so stirbt er, und wenn er ruhig wird, so verschwindet er (H. 14,10); бір кімсäнің јолуна ölмäk (Krm.) умереть за кого — für Jemand sterben; аллаh јолуна öldў (Krm.) онъ умеръ во имя Бога, принялъ мученническую смерть — er ist um Gottes willen gestorben, er ist den Märtyrertod gestorben; бабасының јолуна öläqäk (Krm.) онъ готовъ положить душу за отца — er ist bereit für seinen Vater in den Tod zu gehen; ölмäсін! (Krm.) да не умретъ, да здравствуетъ! — er möge nicht sterben, er lebe hoch! ölмäсін доҕрулук! (Krm.) да здравствуетъ честность! — hoch lebe die Ehrlichkeit!

²öl [ـصحيح (Uig.), اول (Dsch. Osm.), vergl. ōl] 1) сырой, мокрый — feucht, nass (濕 Uig.-Chin. Wrt.).

2) (Osm.) маленькое озеро, прудъ — ein kleiner See, Teich.

³ōl [W. schreibt öl, Schor. Soj. Sag. Koib. Ktsch., vergl. ўlўш (Kir.), jўш (Kas.)] = ўöl (Jak.)

1) мокрый, сырой; влажность — feucht, nass; die Nässe.

2) свѣжій, сочный, не сухой — frisch, saftig, nicht getrocknet.

ōläv [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ōl+ä] смочить, смачивать — anfeuchten, nass machen.

öлə (v) [איולַימיב (Kar. T.), vergl. älä] просѣять, процѣдить — durchsieben, sieben.

öлəк [איולַיב (Kar. T.), von öлə+к] = äläк сито, рѣшето — das Sieb.

öläk [ـصحيح ـصحيح ـصحيح* (Uig.)] = ölўк мертвый — der Todte; öläктін тірікkä kумару сöс ол — kумару сöзі тутса аскы јўс ол! это завѣщаніе живымъ отъ мертвыхъ, принимайте такое завѣщаніе, оно принесетъ сто выгодъ! — dies ist ein Vermächtniss der Todten an die Lebendigen, nehmet dieses Vermächtniss an, es bringt hundertfachen Nutzen; (K. B. 19,19); коду пäрдім ämді öдўnцä öläk я теперь оставилъ навсегда все смертное — ich habe jetzt für immer alles Sterbliche zurückgelassen (zu öläk steht die Glosse: خاك) (K. B. 134,10).

¹öläŋ [Tar., اولانك (Dsch. OT.), von öl] сочное растеніе, растеніе, трава, лугъ, степь — saftige Pflanzen, die Pflanze, das Gras, die Steppe, Wiese (S. S. جمن . چاير); öläŋ jäp (Tar.) лугъ — die Wiese.

²öläŋ [اولانك (Dsch.)] = ölöŋ. (S. S.) برنوع شرقی.

[1]öläп [אוֹלֵין (Kar. L.), öлэн (Kar. T.), aus dem Russischen «олень»]
олень — der Hirsch (H. 39,1).

[2]öläп [اولن (Osm.)] = [1]öläң.

[1]öläт [اولات (Dsch.), von öl+ät] = ölўт
моръ, падежъ, эпидемія, повальная болѣзнь — das Sterben, die Epidemie, die Seuche (S. S. اول; خسته‌لق . وبا . صالغین . حیوان قیرغتی فرصت‌ده انداق ات اولاتی بولدی کیم طویله طویله اتلار بیقیلیب اولا باشلادی (Bb. 21,10)
въ это время былъ такой падежъ лошадей, что лошади начали умирать кучами — zu dieser Zeit war eine solche Seuche unter den Pferden, dass die Pferde haufenweise zu sterben anfingen.

[2]öläт (v) [Schor., von öläп+т]
заставить смачивать — anfeuchten lassen.

ölö [Alt.] = ала
пестрый, пѣгій — bunt, buntscheckig.

[1]ölöң [Alt. Tel. Leb.]
1) растеніе, трава, сѣно — die Pflanze, das Gras, Heu; ўlўш öläң (Alt.) зеленый кормъ — grünes Futter; адам ölöң алып-кылāт оінорыс! (Alt.) отецъ мой принесъ травы, поиграемте! — unser Vater hat Gras hergebracht, lasst uns spielen! (P. d. V. I, 27,18).
2) (Kir.) болотистое растеніе — die Sumpfpflanzen. Есть различные виды: — es giebt verschiedene Arten: ak ölöң, kapa ölöң etc.

[2]ölöң [Kir.]
четырестишіе съ риѳмою перваго, втораго и четвертаго стиховъ — Lieder aus vierzeiligen Strophen, in denen der erste, zweite und vierte Vers einen Endreim haben; toi ölöңў свадебная пѣсня — ein Hochzeitslied; бурунңў ölöң древняя пѣсня — ein traditionelles Lied; kapa ölöң народная пѣсня — das Volkslied; кытап ölöңў пѣснь, составленная на книжный магометанскій сюжетъ — ein nach Büchern, im Geiste muhammedanischer Bücher, verfasstes Lied; kaim ölöң состязательная пѣсня — ein Wettgesang; ölöң aіт! спой пѣсню! — singe ein Lied! ölöң aітыстылар они состязались въ пѣсняхъ — sie hielten einen Wettgesang; ölöң aітыскан кішіні акын täп aіталар (Kir.) человѣка, который умѣетъ пѣть пѣсни, называютъ Акыномъ — die Leute, die zu singen verstehen, nennt man Akyn.

[1]ölöңдö (v) [Kir., von [2]ölöң+lä]
пѣть пѣсню — ein Lied singen; ölöңдöп maktады онъ хвалилъ его четырестишіями — er lobte ihn in vierzeiligen Strophen; ölöңдöп отурдў онъ пѣлъ — er sang.

[2]ölöңдö (v) [Alt. Tel., von [1]ölöң+lä]
ѣхать за сѣномъ, заниматься сѣнокошеніемъ — nach Gras, Heu fahren, Heu machen; akkым ölöңдöп-jўрўп-jат (Alt.) мой братъ поѣхалъ за травой — mein Bruder ist nach Gras gefahren.

[1]ölöңдў [Kir., von [2]ölöң+lў]
съ пѣснями — mit Liedern; ölöңдў цырды ертāк сказка, составленная въ прозѣ, смѣшанная съ пѣснями — ein Märchen, das in Prosa verfasst ist und mit verschiedenen Liedern untermischt ist.

[2]ölöңдӯ [Alt. Tel., von [1]ölöң+lӯ]
богатый травою и сѣномъ — gras- und heureich; ölöңдӯ jäp (Alt.) лугъ — eine Wiese, ein grasreiches Land.

ölöңчöр [Tel. W.]
какая-то птица — ein Vogel.

ölöңшў [Kir., von [2]ölöң+чі]
пѣвецъ — der Sänger.

ölöңшўl [Kir., von [2]ölöң+чіl]
любитель пѣсенъ — ein Liebhaber von Liedern.

ölöрмöн [Kir., von öl+äр+мäн]
при смерти боленъ — todtkrank.

[1]ölӯ [Tel.] = äli, ällік
пятьдесятъ — fünfzig.

[2]ölӯ [Alt. Tel.] = älїг, älік
ширина пальца (мѣра ширины) — die Finger-

breite (als Breitenmaass); tögўn-bīlä чынын ортозы төрт ölӯ между ложью и истиной разстояніе въ четыре пальца (т. е. между глазомъ и ухомъ) — zwischen Lüge und Wahrheit ist ein Zwischenraum von vier Finger breit (d. h. zwischen dem Auge und dem Ohre) (P. d. V. I, 133,31).

[1]ölӯ [Tel. Kir. Kom., אוליוּ (Kar. T.)]

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; tіpіläpnі ölӯläpnі japgулама (Kom. 112,4) чтобы судить живыхъ и мертвыхъ — um die Lebendigen und Todten zu richten; ölӯ мал (Tel.) неодушевленное имущество, деньги — die unbelebte Habe, das Geld.

2) (Tel.) выкидышъ, мертворожденный ребенокъ — ein todtgeborenes Kind.

3) (Kir.) падежъ скота, эпидемія — die Viehseuche, eine epidemische Krankheit.

4) (Tel. W.) пустой орѣхъ, недозрѣлый хлѣбъ, охвостье — eine taube Nuss, unreifes Korn, Kaff, Kornstaub.

[2]ölў [Krm., اولو, ئولۇ (Osm. Ad.), von öl+ў] = ölӯ, ölўг, ölўк

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; ölў бāңз (Osm.) смертельная блѣдность — die Todtenbleiche; ölўläpä бāд ду'а ätmäk ґўна-дыр (Osm.) грѣшно проклинать мертвыхъ — es ist eine Sünde, den Todten zu flüchen (Spr.); nä gälli ölў nädä gälli dіpі (Osm.) онъ не живъ и не мертвъ — er ist nicht todt und nicht lebendig; ölўläpін ґämікläpі кырmak (Osm.) оскорбить память мертвыхъ — das Andenken der Todten beleidigen (Spr.).

2) (Osm.) слабый, неоживленный — schwach, unbelebt.

ölўк [Tar., ـــحيحف (Uig.), اولوك (Dsch. Osm. OT.), von öl+к]

1) (Dsch.) мертвый, трупъ — der Verstorbene, Todte, Leichnam; اولوكلار تيريلكو وقتغه تيكو عمر تابسام (Rbg. 18,6) я желалъ-бы жить до тѣхъ поръ, пока мертвые не воскреснутъ — ich möchte leben bis die Todten auferstehen; ölўкнī jepcäді (Tar.) онъ не можетъ видѣть мертвыхъ — er kann keine Todten sehen; падыша Päркатнī öltўрґän bolca ölўґінī маңа бäрсўн! (Tar.) если царь убилъ Фергата, пусть онъ отдастъ мнѣ его трупъ! — wenn der Herrscher den Ferhat getödtet hat, so möge er mir seinen Leichnam ausliefern! (P. d. V. VI, 85,19).

2) не имѣющій жизнь — kein Leben habend, leblos; ölўк парgу (Par. 31,2) добыча, вещи — leblose Beute, im Gegensatz zu: tіpік парgу живая добыча (скотъ и плѣнные) — lebende Beute (Vieh und Gefangene).

3) (Osm.) прошлый, увядшій, истлѣвшій — vergangen, verwelkt, verwest.

ölўклўк [اولوكلوك (Dsch.), von ölўк+лўк] трупъ — die Leiche.

ölўґ [Sag. Koib. Ktsch. Schor. Leb.] = ölўк, ölў

1) мертвый, умершій — todt, verstorben.

2) смерть — der Tod; ölўґґä jättі (Ktsch.) онъ долженъ умереть — er muss sterben.

3) (Sag. Koib.) безжизненный, тихій (о погодѣ) — leblos, ohne Leben, still (vom Wetter).

ölўнчі [Tel., von ölў+н+чі] пятидесятый — der fünfzigste.

ölўр (v) [Sag. Koib.] = öldўр, öltўр, öттўр, ödўр убить — tödten, todtschlagen.

[1]ölўт [Alt. Tel., اولت (Osm.)] = öläт

1) смерть, зараза — das Sterben, die Seuche; ölўт jäli (Osm.) повѣтріе, эпидемія — eine Epidemie.

2) (Tel.) убійство — der Mord.

[2]ölўт (v) [اولوتماك (Dsch.), von öl+ät] мочить — anfeuchten, nass machen (S. S. اصلاتمق . يرطيب ياشى ايتمك).

ölўңў [اولوجى, ئولۇڭۇ (Osm.)] умирающій, смертный — sterbend, sterblich.

ölўстўк [اولوستوك (Dsch.), von öl]
полумертвый — halbtodt.

ölўш [اولوش (Osm.), von öl+ш]
образъ смерти — die Todesart.

ölўм [Tar. Krm. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., ᠥᠯᠦᠮ (Uig.), اولوم (Dsch. OT.), ölüm (Osm.)]
смерть — der Tod; ölўмгä азык кылмас алтун кўмўш — ölўм-ök täдўмäс нiлiк нä уҕуш — ölўм-ök täräp ärзä тўнjä нäцi — пулуп ölмäгäi ärдi нärläp нäгi (Uig.) золото и серебро не приносятъ выгоды въ отношеніи къ смерти, ни знаніе ни разумъ понимаютъ смерть; если-бы смерть собирала мірское богатство, тогда владѣтели не умерли-бы, такъ какъ они находятъ его (богатство) — Gold und Silber bringen keinen Vortheil gegen den Tod, Wissen und Verstand können den Tod nicht fassen; wenn der Tod Welthabe sammeln würde, dann würden die Fürsten nicht sterben, denn sie finden (diese) (K. B. 50,15); нilipcän тiрiклiк ölўмгä турур ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist (K. B. 100,31); cän ämдi ölўм сакып-оттурасың (Tel.) ты ожидаешь теперь смерти — du erwartest jetzt den Tod (P. d. V. I, 137,24); ölўмў jok (Tar.) безсмертный — unsterblich; ölўмў бар (Tar.) смертный — sterblich; катты ölўмгä кiрiп ölўмдän бiзнi чыҕардың! (Kom. 206,9) взявъ на себя страшную смерть, ты насъ спасъ отъ смерти! — in den schrecklichen Tod gehend, hast du uns vom Tode errettet! ölўм халäти (Osm.) агонія, предсмертная борьба — der Todeskampf; ölўм дiрiм (Osm.) между смертью и жизнью, кризисъ — zwischen Leben und Tod, die Krisis, Beängstigung; ölўм бiр кара дäвä дiр нäр капуjу чäкäр (Osm.) смерть черный верблюдъ, онъ стучится во всякую дверь — der Tod ist ein schwarzes Kameel, das an jede Thür klopft (Spr.); ölўмў арамак (Osm.) искать смерти — den Tod suchen, sich in Gefahr begeben; кäмä ölўм jok тур (Osm.) для злаго нѣтъ смерти — den Bösen ereilt der Tod nicht (Spr.); ölўм вар, аiрылык jok (Krm.) даже смерть разлучать не можетъ — selbst der Tod kann nicht trennen; ансыз ölўм (Osm.) скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod; нäр бiр сöзў бiр ölўм-дўр (Osm.) всякое слово его есть смертельный ударъ — jedes seiner Worte ist ein Todesstoss; домуз ölўмў ölмäк (Osm.) умереть безчестной смертью — eines unberühmten Todes sterben.

ölўма [Tar., = arab. علما, pl. von عالم]
великій ученый — ein grosser Gelehrter, gelehrter Mulla; ölўмалар бiлä нökўмалар (Tar.) ученые и мудрецы — die Gelehrten und die Weisen.

ölўмlў [اولوملو (Dsch.)]
смертный — sterblich; ölўмlў дўнja этотъ тлѣнный міръ — diese vergängliche Welt.

ölўмlўк [Tar., اولوملوك (Dsch.), vergl. ölўмдўк]
1) (Dsch.) имѣющій смерть, смертный, смертельный, заслуживающій смерти — den Tod habend, sterblich, tödtlich, den Tod verdienend, einer, der sterben muss.
2) (Tar.) все, что необходимо для покойника — Alles, was für die Leiche nöthig ist, die Todtengeräthe; ölўмlўгiң бар сандукнi elin чik! принеси ящикъ, въ которомъ находится твой саванъ! — bringe den Kasten, in welchem sich dein Todtenkleid befindet! (P. d. V. VI, 140,3).

ölўмтўк [Tel., von ölўм+lўк]
1) смертельный, смертоносный, убійственный — tödtlich, den Tod bringend.
2) что должно умереть, кому суждено умереть — was sterben muss, sterblich, dem Tode geweiht.
3) какъ будто мертвый — wie todt.

ölӱмдӱ [Tel. Alt., von ölӱм+lӱ]
смертный — sterblich.

ölӱмдӱг [Schor. Leb.] = ölӱмдӱ.

ölӱмнӱг [Schor.] = ölӱмдӱ.

ölӱмцӱl [اولومجل (Osm.), von ölӱм+чil]
смертельный — tödtlich; ölӱмцӱl наста смертельная болѣзнь — eine tödtliche Krankheit; ölӱмцӱl олмак быть при смерти — im Sterben liegen.

ölӱмсä [اولمسه (Dsch.)] = ölӱмцil.

ölӱмшӱк [اولومشوك (Dsch.)]
трупъ, падаль — die Leiche, das Aas; قارغه باردی اولومشوكلارنی كوب كوردی (Rbg. 51,13) ворона отправилась и увидѣла много труповъ — die Krähe flog davon und sah viele Leichen.

ölkä [اولكه, اولكا, اُلكه (Osm. Dsch.)]
страна, край, отечество, провинція, владѣніе, государство, имперія, царство — die Gegend, das Land, Vaterland, die Provinz, Herrschaft, das Reich; ämip-i ölkä (Dsch.) начальникъ округа (у персидскихъ Монголовъ) — der Chef einer Provinz (bei den persischen Mongolen).

ölgö [Kir.]
горная рѣка — der Bergfluss.

ölgöi [Kir., von ölӱ+koi]
китайская ямба (цѣнностью въ сто рублей = 50 овецъ) — eine chinesische Jamba (Silberbarren im Werthe von hundert Rubel = 50 Schafe).

[1]ölgӱ [اولكو (Dsch.), *ᠥᠯᠭᠡ (Uig.), von öl+кӱ]
смерть — der Tod, das Sterben; قولغه قول ديسانك اولكوسی كيلور بيكگا قول ديسانك كولكوسی كيلور если раба назовешь рабомъ, онъ обидится до смерти; если же Бека назовешь рабомъ, то онъ улыбнется — nennst du einen Sklaven Sklave, ist er tödtlich beleidigt; nennst du einen Bek einen Sklaven, so kommt ihm das Lachen; jӱрӱктін тоӈыклы аӈыр ölгӱci родившійся долженъ умереть послѣ жизни — der Geborene muss, nachdem er gelebt hat, sterben (K. B. 18,13); ат äткӱ käpäk кöр öc ölгӱ турур (человѣку) надо хорошее имя, такъ какъ онъ, видишь, долженъ умереть — (der Mensch) braucht einen guten Namen, denn er muss, siehe, sterben (K. B. 158,26).

[2]ölgӱ [اولكو (Osm. Dsch.), *ᠥᠯᠭᠡ (Uig.), vergl. ölчä]
1) вѣсы — die Waage (S. S. ترازو . ميزان وزن); кöр арслан пірlä кошты пуктаі (حمنتمس) пажы — паза ölgӱ (اميزان) пулды чадан (عدلت) ja іжі! смотри, со львомъ соединяется колосъ (дѣва) и также вѣсы, скорпіонъ и лукъ (стрѣлецъ) нашли свое дѣло! — sieh, der Löwe vereint sich mit der Jungfrau, auch die Waage, der Skorpion und der Bogen (Schütze) fanden ihre Thätigkeit (K. B. 16,10; vergl. damit die Aufzählung der Sternbilder im Rbg. 127,8: ارسلان بوغداى باشی اولكو چذان یای).
2) мѣра — das Maass.

ölgӱn (v) [اولكونمك (Dsch. V.)]
сладко уснуть — in einen süssen Schlummer verfallen.

ölgӱlä (v) [*ᠥᠯᠭᠡᠯᠡ, *ᠥᠯᠭᠡᠯᠡ (Uig.), von ölgӱ+lä]
взвѣшивать, измѣрять — messen, abwägen; Älik aіды: уктум сöзӱң ölgӱläп — аӈајын сöзӱмнӱ саӈа пälgӱläп! Эликъ говоритъ: я слышалъ твое слово, взвѣшивая его, теперь я тебѣ хочу ясно высказать свое слово! — Elik sprach: ich habe dein Wort vernommen und es erwogen, nun will ich dir mein Wort deutlich auseinandersetzen! (K. B. 42,5).

[1]ölgӱlӱk [Tel., *ᠥᠯᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ, *ᠥᠯᠭᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ (Uig.), von ölgӱ+lӱk]
при смерти находящійся, смертельно больной — im Sterben liegend, todtkrank; аны кан кӱцäміш полур пälgӱlӱk — ају пäр кан алзу јänä ölgӱlӱk! его кровь охватила, это вѣрно,

скажи ему, чтобы онъ пустилъ кровь опять, иначе онъ умретъ! — ihn hat das Blut bedrängt, das ist offenbar, er möge wieder das Blut abzapfen, sonst muss er sterben! (K. B. 171,23).

²ölгӱlӱk [ᠥᠯᠭᠦᠯᠦᠭ, ᠥᠯᠭᠦᠯᠦᠭ (Uig.), von ölгӱ-+-lӱk]
взвѣшанный, вымѣренный, подходящій — gewogen, gemessen, passend; kіжän ол kіжігä уӈуш nälгӱlӱk — кылыщы кӧнӱ ол кіжі ölгӱlӱk оковы для человѣка разумъ, это извѣстно; если дѣятельность человѣка справедлива, то она подходящая — eine Fessel für den Menschen ist der Verstand, das ist bekannt; wenn die Thätigkeit des Menschen gerecht ist, so ist sie passend (K. B. 70,29); пу jaӈlyk пу ішläp näӈä ölгӱlӱk такія дѣла сообразны — dergleichen Sachen sind sehr passend (K. B. 92,24); пірізі jалабач tili ölгӱlӱk другой изъ нихъ, это посланникъ, его слова обдуманны — der Andere ist der Gesandte, seine Rede ist wohl erwogen (K. B. 98,34).

ölгӱcӱc [ᠥᠯᠭᠦᠰᠦᠰ, ᠥᠯᠭᠦᠰᠦᠰ (Uig.), von ¹ölгӱ-+-cӱc]
безсмертный — unsterblich; тоӈуклы öläp кӧр полур nälгӱcӱc — сӧзӱӈ äткӱ сӧclä өзӱӈ ölгӱcӱc! кто родился, умретъ и исчезнетъ, говори хорошія слова и ты будешь безсмертнымъ! — der Geborene wird sterben und wird verschwinden, sprich aber gute Worte und du wirst unsterblich sein! (K. B. 17,21).

öllӱ [اوللو (Osm.), von öl-+-lӱ] = öl
маленькое озеро — ein kleiner See.

öllӱk [اوللوك (Dsch.), von öl-+-lӱk]
влажность — die Feuchtigkeit (S. S. اصلاق. مرطوب نملی).

öltӱi (v) [Küär.] = öltӱp
убить — tödten.

öltӱp (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Tar. Kkir. Krm. Kom., اولتورماك (Dsch.), vergl. öldӱp, öttӱp, ödӱp, ölӱp, öltӱi, ӱltïp]
убить, умертвить — tödten, morden; käныcты сал, Тастарakai! käныcты öltӱpdӱӈ, Тастарakai! (Alt.) отпусти нашего Хана, о Тастаракай! ты убилъ нашего хана, о Тастаракай! — lass unseren Fürsten los, o Tastarakai! du hast unseren Fürsten getödtet, o Tastarakai! (P. d. V. I, 50,701); адамны öltӱpҕӧн алыш (Alt.) герой, который убилъ моего отца — der Held, der meinen Vater getödtet hat; он біä öltӱpdӱlӧp (Kir.) они убили десять кобылъ — sie haben zehn Stuten geschlachtet; парчан чäріҥні öltӱpdӱ (Leb.) онъ избилъ все войско — er metzelte das ganze Heer nieder; болмаса ашпäз öltpäi дäн зор-біläн öltӱpгäн ämäc ікäн (Tar.) не смотря на то поваръ убилъ его безъ умысла — trotzdem hatte der Koch ihn nicht mit Absicht umgebracht (P. d. V. VI, 48,15); kaïtïn öltӱpӧmӱz оны? (Kir.) какъ мы его убьемъ? — auf welche Weise werden wir ihn umbringen? (P. d. V. III, 78,15).

öltӱpächi [Tel., von öltӱp-+-ä-+-чі]
убійца — der Mörder.

öltӱpӱl (v) [Kom., اولتورلماك (Dsch.)]
быть убитымъ — getödtet werden; бізім ӱӈӱн öltӱpӱlді (Kom. 193,1) онъ былъ убитъ ради насъ — unserthalben wurde er getödtet.

öltӱpҕӱc (v) [Tel., von öltӱp-+-гӱc]
заставить убить, велѣть убить — tödten lassen, befehlen, dass man tödte.

öltӱpгӱz (v) [اولتوركوزمك (Dsch. OT.)] = öltӱpҕӱc.

öltӱpӱc (v) [Kir., von öltӱp-+-ш]
убить другъ друга — sich gegenseitig tödten.

öltӱpӱш (v) [Tel.] = öltӱpӱc.

öltӱpт (v) [اولتورتماك (Dsch.), von öltӱp-+-т]
велѣть убить — tödten lassen.

öltӱc (v) [Küär.] = öltӱpҕӱc.

öldӱp [Kom., اولدرمك, ჸოლთხრმᲒᲔ (Osm. Ad.)] = öltӱp
убить — tödten; таш бiлä ташлап öldӱpдіläp

(Kom. 160,1) они убили его камнями — sie steinigten ihn zu Tode.

öldўрўцў [اولدرجى (Osm.), von öldўр+i +цi]
убійца — der Mörder.

öldўрўш (v) [اولدرشمك, ϧolшuрuшмϧ (Osm.), von öldўр+ш] = öltўрўс.

öldўрт (v) [اوردرتماك, ϧolшuрmϧ (Osm.), von öldўр+т] = öltўрт.

ölч (v) [اولچمك, ϧolϫmϧ (Osm.), vergl. ölчä]
1) мѣрить, измѣрять — messen, ausmessen; ölчўп бічмäк мѣрить и рѣзать, кроить, точно обдумать — messen und schneiden, zuschneiden, genau überlegen; jäpi ölчмäк измѣрять землю — das Land vermessen.
2) оцѣнить — schätzen.
3) вычислять, скандировать — abzählen, scandiren.

ölчä (v) [Krm., اولچهماك (Dsch.), vergl. ölч] = ölч
мѣрить — messen (S. S. مساحه اندازه ايتمك).

ölчäў [Krm. Sart., اولچاو (Dsch.)] = ölчäк.

ölчäк [اولچاك (Dsch. Osm.), von ölчä+k]
мѣра — das Maas.

ölчäклік [اولچاكلك (Dsch. Osm.), von ölчäк +лік]
1) измѣренный — gemessen.
2) (Osm.) измѣреніе — das Ausmessen.

ölчäксіз [اولچاكسز (Dsch.), von ölчäк+сіз]
безмѣрный — maasslos.

ölчў [Krm., اولچى, ϧolϫu (Osm.), von ölч+i]
мѣра — das Maass; ґöз ölчўсў приблизительная мѣра, глазомѣръ — das ungefähre Maass, Augenmaass; ölчў алмак брать мѣру — Maass nehmen; бojуң ölчўсў алынмак быть вымѣреннымъ, оцѣненнымъ — gemessen werden, geschätzt werden; ölчўjў бiлдiрмäк дать знать кому, что онъ стоитъ — Jemandem zeigen, was er werth ist; сiзiн аґызынызын ölчўсўнў алдым я взялъ мѣру вашего рта, я знаю, на сколько вы болтунъ — ich habe das Maass Ihres Mundes genommen, ich weiss, ein wie grosser Schwätzer Sie sind; сöзўцнў ölчў — ilä сäwlä! (Krm. K.) взвѣшивай свои слова, говори обдуманно! — wäge deine Worte ab!

ölчўн (v) [اولچنمك (Osm.), von ölч+н]
оцѣнить, сравнить — schätzen, vergleichen.

[1]ölчўр [اولچور (Osm. veralt.)]
большіе щипцы (для углей), клещи — eine grosse Feuerzange.

[2]ölчўр (v) [اولچورمك (Osm.)]
мѣшать огонь — das Feuer umrühren; фiтнä ölчўрмäк возбудить бунтъ — einen Aufruhr erregen.

[3]ölчўр (v) [اولچورمك (Osm.), von ölч+ўр]
заставить мѣрить — messen lassen.

ölчўl (v) [اولچلمك (Osm.), von ölч+l]
быть вымѣреннымъ — gemessen werden.

[1]ölчўм [اولچوم (Osm. Z.)]
неловкій работникъ — ein ungeschickter Arbeiter, Pfuscher, Stümper.

[2]ölчўм [اولچوم (Osm.), von ölч+м]
мѣра, умѣренность — das Maass, die Mässigkeit; ölчўм äтмäк мѣрить — messen; ölчўмўнў бозмак переходить черезъ мѣру, измѣнить образъ дѣйствія — über das Maass hinausgehen, seine Art zu handeln ändern.

ölчўмlä [اولچوملهمك (Osm.), von ölчўм+lä]
мѣрить, оцѣнить, обдумать — messen, abschätzen, genau bedenken.

ölцä (v) [اولجامك (Dsch.)]
представить высшимъ — Höheren vorstellen (S. S. اولجاش اصولنى اجرا ايتمك . بيوكه هديه و پيشكش تقديم ايتمك).

ölцäр [اولجار (Dsch.)]
приказъ хана, данный войску о походѣ — der Marschbefehl des Chans an das Heer (S. S. خبر . حادثه عسكر يغمق).

[1]ölцäш [اولجاش (Dsch.)]
представленіе предъ высшими — die Vorstellung Höheren gegenüber (vergl. Budg. I, 153, b)

(S. S. مغوللردا جارى بر اصول تعظيم‌در بر ديزينى يره وضع ايله بر النى دخى باشينه قويه‌رق حرمت ايده‌جكى ادمك ديزينى پوس واروب الين اوپسه عبارتدر [im L. T. ايتمك‌دن وكوروشه]).

²ölцäш (v) [اولجاشماك (Dsch.)]

представляться высшимъ — sich Höheren vorstellen; كيليب بيك‌لار بيله اوترو يوروشوب تورەسى بيله اولجاشوب كوروشوب приходя къ Бекамъ они идутъ имъ на встрѣчу, а предъ потомкамъ Хана (توره) они представляются со знаками уваженія — kommt man zu den Beken, so geht man ihnen entgegen, aber den Nachkommen des Chan's (توره) stellt man sich mit Ehrenbezeugungen vor; ölцäмiш (اولجاميش) = ölцäш (vergl. pers. اولجاميشى Vuller I, p. 143 = ölцäмiш + pers. Abstractendung, z. B. im Raschid-eddin بندكى چنكيز واولجاميشى كردن).

ölцä (v) [Kom.] = ölчä.

ölцäў [Kom.] = ölчäў, ölчäк.

ölшö (v) [Kir.] = ölчä.

ölшöўш [Kir., von ölшö + кўч]

мѣра — ein Maass (mit dem man misst).

ölшöт (v) [Kir., von ölшö + т]

заставить мѣрить — messen lassen.

ölпäр (v) [اولپرماك (Osm. Budg.), vergl. öрпäi]

задрожать отъ ужаса, стать дыбомъ (о волосахъ) — vor Schreck erzittern, sich sträuben (vom Haare).

ölпö [Kir. Budg.]

пухъ — der Flaum; кустуң ölпöсўн id.; ölпö кар сухой снѣгъ — der trockene Schnee.

ölпўр [ولپرماك (Osm. B. d. M.)] = ölпäр.

ölмä [اولمه (Dsch.)]

смертность — die Sterblichkeit.

¹öт [Tar., ـــدك (Uig.), اوت (Dsch.), اود (Rbg.), vergl. öi]

время, пора — die Zeit, der Zeitpunkt; авал öтўнä (Tar.) въ первое время — in der ersten Zeit; төрт öт (四時 Uig.-Chin. Wrt. 17, b) четыре времени года — die vier Jahreszeiten; kajy ол mälik кiм тоҕуш кылҕуны — урушлар öдiндä (Glosse: وقت) чäрiк тўскўнi (Uig.) какъ долженъ сражаться этотъ князь, и какъ слѣдуетъ держать войско во время войны — wie der Fürst kämpfen muss, wie er das Heer zur Zeit des Krieges halten soll (K. B. 6,15); адыш äткў кылды ол äткў öдўн (falsch özўn [Rbg. اوذون]), dies beweist die Glosse: در اين وقت) онъ улучшилъ свое званіе, этотъ хорошій въ свое время — er machte seinen Namen gut, dieser Gute zu seiner Zeit (K. B. 20,10); нöрў koi nilä соклады ол öдўн (Uig.) волкъ и овцы желали этого времени — der Wolf und die Schafe ersehnten jene Zeit (K. B. 26,4); пудуңа азык кыл полу бäрзä öт! (Uig.) дѣлай выгоду для народа, пусть время это будетъ! — bringe Vortheil dem Volke, eine (solche) Zeit möge kommen! (K. B. 174,2).

²öт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Soj. Tar. Kom. Krm., اوت (Dsch.), איוט (Kar. T.), vergl. اود (Osm.)]

1) желчь — die Galle; Науруз-баi öтўң сенiң негä käрäк? (Kir.) для чего годится, о Наурузъ-бай, твоя желчь? — wozu taugt, o Naurus-Bai, deine Galle? (P. d. V. III, 76,70); төктў jäргä öтўмнў (Kar. T.) онъ вылилъ мою желчь на землю — er goss meine Galle zur Erde (H. 16,13).

2) (Krm.) желчный пузырь — die Gallenblase; öтўм патлады мой желчный пузырь лопнулъ, т. е. я сильно испугался (чего нибудь) — meine Gallenblase ist geplatzt, d. h. ich bin heftig erschrocken (K.).

³öт [Sag. Koib. W.]

глазной зрачекъ — die Pupille des Auges.

⁴öт (v) [Tar. Sart. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Küär. Krm. Kom., ـــدك (Uig.), اوتماك (Dsch. OT.), איוטמיש (Kar. T. L.),

vergl. ӱт; B. d. M. I, 136 bemerkt zu اوتمك eutmek (plus rare utmek)]

1) проходить, пройти, пролѣзть, протекать, скользить — hindurchgehen, einen Durchgang finden, durchdringen, durchsickern; оны̆ kana'ïn ӧдӧр? (Tel.) какъ пройти сквозь нее (скалу)? — wie soll man durch ihn (den Felsen) hindurchkommen? Ädil täŋän su käläp, аны kanïn качӓрзïң, ädägïndä äl полор, аны kanïn ӧдӧрзӱ̆ң? (Alt.) тамъ рѣка Эдиль, какъ ты переѣдешь чрезъ нее? на берегу ея народъ, какъ ты пройдешь черезъ него? — dort ist der Fluss Edil, wie wirst du ihn überschreiten? an seinem Ufer wohnt ein Volk, wie wirst du durch dasselbe kommen? (P. d. V. I, 200,1); пӣк тӱдӱң кӣнӣ-бiлä öт! Абаканың пажы была öт! пройди позади высокихъ горъ! пройди вершиной Абакана! — dringe hindurch hinter die hohen Berge! dringe hinauf über die Quellen des Abakan! (P. d. V. I, 221,15); кылыш пыла чаптылар, кылыш ӧтпӓн салды (Schor.) они ударили его мечомъ, мечъ не прошелъ — sie schlugen ihn mit dem Schwerte, das Schwert drang nicht durch; от ӧттӱ̆ пудуŋа пузулду älі (Uig.) огонь прошелъ въ народъ, народъ его разстроился — Feuer drang durch das Volk, sein Volk verdarb (K. B. 85,20); ҷаман ҷаксы аірмаі бӑрïдä ӧткӧн дӱнӱ̆ӧдӧн (Kir.) злые и хорошіе, безъ различія, всѣ прошли черезъ этотъ міръ (т. е. жили) — Böse und Gute, ohne Unterschied, Alle sind durch diese Welt gegangen (sind gestorben) (P. d. V. III, 429,118); су, kapa каттан ӧттӱ̆ (Kir.) вода, чернила прошли чрезъ бумагу — das Wasser, die Tinte ist durch das Papier gedrungen; cowyk кämікläрімä ӧттӱ̆ (Krm. K.) холодъ прошелъ до моихъ костей, морозъ пробралъ меня — die Kälte ging in meine Knochen, der Frost packte mich; бу шäкірдкä тазір ӧтмäз (Krm. K.) на этого ученика порицаніе не имѣетъ никакого дѣйствія — auf diesen Schüler wirkt keine Ermahnung; ӧтä ґӧрмäк (Osm.) насквозь видѣть — durch und durch sehen; ӧтä täшмäк (Osm.) насквозь пробить — durchbohren.

2) (Kir.) пройти (о времени) — vergehen, vorbeigehen (von der Zeit); ӧткӧн ҷыл прошлый годъ — das vergangene Jahr; сені көргӧндӧн сон ӱш ҷыл ӧттӱ̆ съ тѣхъ поръ, что я видѣлъ тебя, три года прошло — seit ich dich gesehen, sind drei Jahre vergangen; ai ӧткӧнӱ̆н бiлмäді онъ не зналъ, что мѣсяцъ прошелъ — er wusste nicht, dass der Monat vergangen war.

3) прожить — verleben, zubringen; äp орточын ӧдӱ̆п кälді (Tel.) онъ достигъ среднихъ лѣтъ — er hat ein mittleres Alter erlebt; ӧтä -пäрзä kылза пу пäкlік іжі! пусть онъ живетъ и исполняетъ дѣла князей! — er möge dahinleben und die Geschäfte der Fürsten verrichten! (K. B. 30,21); вäзір äткӱ̆ полза пäк äнчін ӧдір если везирь хорошъ, тогда бекъ живетъ въ спокойствіи — wenn der Wesir gut ist, so lebt der Fürst in Frieden (K. B. 78,13); кӱдäзікli täŋрі кӱдäссӱ̆ ӧдӱ̆п! охраняющій Богъ пусть охранитъ его во время его жизни! — möge der schützende Gott ihn, während er lebt, schützen! (K. B. 129,9); Кара Кан Сары Кан баі ӧтӱ̆птӱ̆, екäӱ̆ заманында баілык орaі тогда жили богато Кара Ханъ и Сары Ханъ, оба въ свое время были одинаково богаты — reich lebten Kara Chan und Sary Chan, beide waren zu ihrer Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2); اوتوريدين برو (Dsch.) съ тѣхъ поръ, какъ онъ живетъ — seit er lebt.

4) (Tara, Krm.) имѣть сбытъ — gangbar sein (von Waaren); бу мал ӧтмäді этотъ товаръ не имѣлъ сбыта — diese Waare war nicht gangbar; былтыр koi täpiläp jakшы ӧттӱ̆ въ прошломъ году хорошо продавались овчинки — im vergangenen Jahre war der Handel mit Schaffellen ein sehr vortheilhafter; сӧзӱ̆ң бу-

рада ötmäz (Krm. K.) твое слово здѣсь не имѣетъ сбыта, никто здѣсь не станетъ слушать тебя — dein Wort findet hier keinen Absatz; Niemand wird hier auf dein Wort hören.

5) (Dsch.) быть упомянуту — erwähnt werden; ضحاكنى كيم الارغه نسبتى يوقارى اوتتى جمشيد اوستيكا يباردىلار Зохака, о родствѣ котораго съ ними выше было упомянуто, отправили противъ Джемшида — den Sohak, dessen Verwandtschaft mit ihnen vorher erwähnt ist, schickten sie gegen den Dshemschid.

6) (Tar. Dsch.) простить — verzeihen; بيزنى كناهيمزنى اوتسەلار да простятъ намъ наши грѣхи! — mögen sie uns unsere Vergehen verzeihen! цаңцун гунаjын өтӱптӱ (Tar.) Джанджунъ простилъ его ошибку — der Dschandschun verzieh ihm sein Vergehen.

[5]öт (v) [Krm., اوتمك, ᏏᏅᏒᎱᏦ (Osm.)]
пѣть, щебетать, болтать, издавать звукъ — singen, zwitschern, schwatzen, einen Ton von sich geben; хорос ötäp пѣтухъ поетъ — der Hahn kräht; häp хорос гäнді төпlӱгӱндä ötäp (Krm. K.) каждый пѣтухъ поетъ на своемъ пепелищѣ — jeder Hahn kräht auf seinem Brandstätte; кулакта ötäp въ ушахъ звенитъ — es klingt in den Ohren; буру ötäp дается сигналъ трубою — das Trompeten-Signal ertönt; бӱlбӱl ötäp соловей поетъ — die Nachtigall schlägt; дäңіз ötäp море шумитъ — das Meer rauscht; ṫӧк ötäp громъ гремитъ — es donnert; бäнім бурунум ötäp мой носъ гремитъ, я торжествую — meine Nase tönt, ich triumphire.

[1]ötä [اوته, ᏏᏅᏒᎵ (Osm.), von [1]öт+ä, also eigentlich ein Gerundium]
1) на другой сторонѣ, позже — auf der anderen Seite, jenseits, später; даһа ötä еще дальше — noch weiter; ötä бäpi на той и на этой сторонѣ — diesseits und jenseits; ötä бäpi ötмäк быть осторожнымъ, хитрымъ — vorsichtig sein, schlau verfahren.

2) противоположная сторона, та сторона, что дальше, затѣмъ — die gegenüberliegende Seite, Alles, was jenseitig, weiter, später ist; ötäcінä вармак перейти, выйти изъ границъ — hinübergehen, die Grenzen überschreiten, übertreiben; ötäcіnі бäpi ätмäк устроить, сообразоваться съ обстоятельствами — seine Dispositionen treffen, sich einrichten; ötädäн бäpi съ давныхъ временъ — seit langer Zeit; ötäci чыкмаз сокак улица безъ выхода, глухой переулокъ — eine Strasse, die keinen Ausgang hat, Sackgasse; ырмаḡын ötäci другая сторона рѣки, Трансоксанія — die andere Seite des Flusses, Transoxanien; бунуң ötäci послѣдствіе этого — die Folge davon.

3) на другой сторонѣ лежащій, дальше лежащій — auf der anderen Seite befindlich, weiter befindlich; ötä ṫӱн третьяго дня — vorgestern; ötä ṫäңä третьяго дня ночью — vorgestern Nachts; ötä jанында на другой сторонѣ — an der anderen Seite; ötä jaka другой берегъ, Азія — das andere Ufer, Asien.

[2]ötä (v) [Tar., اوتاماك (Dsch. OT.), vergl. ödä]
1) (Dsch.) исполнять, вытравлять, заплатить — erfüllen, ausführen, bezahlen (S. S. اودەمك. ايفا ادا ايتمك).

2) творить (молитву) — (ein Gebet) sagen (S. S. جواب ويرمك = antworten); памазы ötädī (Tar.) онъ молился — er betete; بير نمازنى اوتايوردا باشچى بولغان (Rbg. 3,23) при совершеніи намазовъ онъ былъ предводителемъ — er war ein Vorbeter beim Gebethersagen.

ötäk [اوتاك (Dsch. V.), von öт+äк]
проходящій, чужой — vorübergehend, fremd (S. S. يناجى. غريب . ميان اورته . اوتكى); اوتاك مو قوناق مو онъ проходящій-ли или онъ ночуетъ? — ist er ein Vorüberreisender oder wird er übernachten?

ötäkі [اوتەكى (Osm. Dsch.), von ötä-+-kі]
на той сторонѣ находящійся, дальше лежащій — jenseitig, weiter sich befindend, länger verflossen; ötäkі kўn третьяго дня — vorgestern; ötäkі bärikі на той и на этой сторонѣ лежащій, такой и такой — diesseitig und jenseitig, ein solcher und ein solcher.

ötəl [איוטַיל (Kar. T.)]
кашель — der Husten.

ötälgў [اوتلكو (Osm. Dsch.)] = italgў
родъ коршуна — eine Geierart, Lämmergeier.

ötächі [اوتەجى (Dsch.), von öt-+-ä-+-chі oder ötä-+-chі]
1) предыдущій, противолежащій — vorhergehend, gegenüberliegend, jenseitig.
2) исполнитель, проводникъ, паромщикъ — der Ausführer, Führer, Fährmann.
3) плательщикъ — der Bezahler.

ötät (v) [Tar., von ötä-+-t]
заставить молиться — ein Gebet lesen lassen; намаз ötättі id.

ötö (v) [Kir.]
1) спать съ женщиной — mit einem Weibe schlafen.
2) (Budg.) цылкысын ötödў онъ перепускалъ скотъ (напр. черезъ мостъ) — er trieb sein Vieh hinüber (z. B. über eine Brücke).

[1]ötў [اوتو (Osm.)] = ўtў.

[2]ötў (v) [اوتومك (Dsch.)] = ötä.

ötўk [Tar. Kkir., اوتوك (Dsch. OT. Sart.)] = ätik, ödўk, itik
сапогъ — der Stiefel; ötўk puli (Dsch.) на водку (подарокъ, плата за сапоги) — das Trinkgeld (Bezahlung für die Stiefel).

ötўkchі [Tar. Kkir., اوتوكچى (Dsch. Sart.)] = ätikchі
сапожникъ — der Schuster.

[1]ötўn [اوتون (Dsch. OT.)]
заступничество, ходатайство — die Verwendung, Fürbitte (Calc. Wrt. شفاعت).

[2]ötўn (v) [Kir. Kom., اوتونماك (Dsch.)]
1) просить, упрашивать — bitten, anflehen; بيزنينك كناهيمز اوتونوب السانك (Abg.) если-бы ты могъ испросить нашаго прощенія — wenn du uns Vergebung erbitten könntest.
2) доложить, обратиться къ старшему — vorlegen, sich an einen Höherstehenden wenden, mit ihm reden.

ötўnä [Tar.]
ötўnä bärdі онъ далъ въ долгъ — er hat auf Schuld gegeben, ausgeliehen; ötўnä aldy онъ взялъ въ долгъ — er hat auf Schuld genommen, er hat geborgt.

ötўnўch [اوتونوج (Dsch.), von ötўn-+-ўch] = ötўnch
просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.

ötўnch [اوتونچ (Dsch.), von ötўn-+-ch]
1) просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.
2) долгъ, заемъ — die Schuld, die Anleihe (S. S. اودونج . قرض . بورج); ötўnchkä almak взять въ долгъ — borgen.

ötўnc [Kom.]
заемъ, долгъ — die Schuld; ötўnckä bärämän (Kom. 38) я даю въ долгъ — ich leihe aus.

[1]ötўrў [اوتورى, Հօթիւրիւ (Osm.)]
арабскій знакъ гласнаго замма — das arabische Vocalzeichen Dhamma; ікі ötўrў двойная замма — das Dhamma mit Tänwin.

[2]ötўrў [اوتورى, Հօթիւրիւ (Osm.), von ötў-+-käpі]
ради, изъ за — wegen, um willen; ондан ötўrў ради этого — deswegen; nädän ötўrў? ради чего? зачѣмъ? — weswegen? weshalb? warum?

ötўrўk [Kir., اوتوروك (Dsch.)] = ötrўk
1) ложь — die Lüge; ötўrўk aitma, чынын ait! не говори лжи, говори правду! — lüge nicht, rede die Wahrheit! ötўrўkkö koidў онъ счелъ за ложь — er hielt es für Lüge.
2) только такъ, безъ цѣли, нарочно — ohne Zweck, zum Schein, zwecklos; ötўrўk aitty

онъ говорилъ только такъ, болталъ — er sprach nur so, zum Scherz, er faselte.

ötўрўкчі [اوتورو كجى (Dsch.), von ötўрўк+чі] = ötрўкчі, ötрўкшў.

ötўрўкшў [Kir.] = ötрўкшў лгунъ — der Lügner; ötўрўкшў kici id.; ötўрўкшў болма! не будь лгуномъ! — sei kein Lügner!

[1]ötўl [صدكحى (Uig.), اوتول (Dsch.), von öt+l] просьба, прошеніе — die Bitte, das Bittgesuch; ötўlўn jön körўp (Jarl. d. Tem. Kutl.) признавъ его просьбу годною — sein Gesuch als berechtigt anerkennend; بو اوتليمزنى قبول ايتكاى سز (Krm. Jarl.) примите эту нашу просьбу! — erfüllet diese unsere Bitte!

[2]ötўl (v) [اوتولماك (Dsch.), vergl. ötўn] быть просиму — erbeten werden.

ötўlä (v) [Osm.] = ўtўlä.

ötўläн (v) [Osm.] = ўtўläн.

ötўцў [Osm.] = ўtўцў.

ötўz [اوتوزماك (Dsch.)] = öткўz.

[1]ötўш [اوتوش (Dsch.), von [4]öt+ш] проходъ — der Durchgang, Pass.

[2]ötўш [اوتوش (Osm.), von [5]öt+ш] звукъ, пѣніе — der Ton, Klang, Gesang.

[3]ötўш (v) [اوتوشماك (Dsch.), von öt+ш] вмѣстѣ пройти — zusammen hindurchgehen.

ötўм [Tara, von öt+м]

1) прохожденіе чрезъ руки людей, сбытъ — das Gehen (von Waaren); бу малның ötўмў jok этотъ товаръ не имѣетъ сбыта — diese Waare geht nicht, findet keine schnelle Abnahme.

2) проходъ — der Durchgang; тау ötўмў горный проходъ — der Bergpass.

ötўмlў [Tara, von ötўм+lў] имѣющій сбытъ — gangbar (von Waaren); бу мал ötўмlў этотъ товаръ имѣетъ сбытъ — diese Waare ist gangbar.

ötўмсўс [Tara, von ötўм+сўс] не имѣющій сбыта — was keinen Absatz hat.

öткä [اوتكه (Dsch.), vom mong. صدشدبا] медвѣдь — der Bär (S. S. آيو . دب . خرس).

öткäн (v) [اوتكانماك (Dsch.), von öt+kä+н]

1) провести время, жить — die Zeit zubringen, leben.

2) подражать — nachahmen; قامتينكغه سرو تقليد ايلابان تايدى شكست ' بو سزادور كيم ينه سرو سهىغه اوتكانور кипарисъ, желающій подражать твоему стану, потерпѣлъ неудачу, справедливо-ли, чтобы соломина сравнилась съ стройнымъ кипарисомъ? — die Cypresse, die deinen Wuchs nachahmen wollte, hat eine Niederlage erlitten, ist es schicklich, dass der Halm sich mit einer schlanken Cypresse messen will? ' سيدزاده كه لولى لارغه اوتكانكاى ميمون بازليغ و دوك تراش ليغ اوركانكاى сынъ Сейда, который хочетъ подражать балагурамъ, долженъ учиться пляскамъ обезьянъ и фризурамъ — wenn der Sohn eines Seid Possenreissern nachahmen will, muss er die Tänze des Affen erlernen und das Zurichten von Coiffuren.

öткäр (v) [Tar., اوتكارماك (Dsch. OT.), אויטכירמיש (Kar. L. T.)]

1) заставить пройти, пропустить, провести, продѣть — hindurch lassen, vorbeigehen lassen, hindurch bringen; судін öткäрді (Tar.) онъ его провелъ черезъ рѣку — er brachte ihn über das Wasser; бу бäläдін öткäр мäнї! (Tar.) проведи меня сквозь эту бѣду! — bringe mich durch dieses Unglück! الريندين اوتكارماك провести предъ собою, представить на показъ — vorbeiführen lassen, vorlegen, mustern lassen; قيلجدين اوتكاردى онъ велѣлъ провести подъ саблей, велѣлъ убить саблею — er befahl, ihn unter den Säbel bringen zu lassen, ihn mit dem Säbel zu tödten; ايكنەدين اوتكارماك продѣть въ иголку — einfädeln; كون عمر اوتكارماك проводить жизнь, дни — die Tage, das Leben verbringen.

2) провести до конца, кончить — durchführen, beendigen, ausführen.

3) сопровождать, дозволять уѣхать — begleiten; reiten, ziehen lassen.

4) не обратить вниманія — nicht bemerken, unbeachtet lassen, übersehen.

5) читать (въ распѣвъ) стихи — Verse recitiren (S. S. ازبردن اوقومق); ملانينك اكثر مصنّفاتى‌نى ملا قاشيدا اوتكاريب ايدى (Bb. 224,7) большую часть сочиненій муллы онъ читалъ предъ нимъ — er las einen grossen Theil der Schriften des Mullas mit ihm durch; باغلاغان نقشينى اوتكاردى (Bb. 322,6) онъ игралъ мелодію, которую онъ сочинилъ — er spielte eine Melodie, die er verfasst hatte; دايم قصيده وغزل اوتكارور ايدى (Bb. 106,20) онъ распѣвалъ безпрестанно касиды и газели — er recitirte fortwährend Kassiden und Ghaselen.

öткäріш (v) [اوتكاريشماك (Dsch.), von öткäр +ш]
вмѣстѣ проводить — zusammen begleiten.

öткäз (v) [اوتكازماك (Dsch.)] = öткäр.

öткöк [Tel. Kumd., von öт+käк]
поносъ — der Durchfall.

öткöр (v) [Küär.] = öткäр
пронзить — durchbohren, durchstossen.

öткöl [Kkir., von öт+кö+l]
бродъ — die Furt.

[1]öткўн [Sag, von öт+кўн]
пронзительный, острый, сквозной — durchdringend, scharf (S. S. اوقك تيمور يرى = Pfeilspitze).

[2]öткўн [صدكرمز, صدكرمز (Uig.), von öт+кўн]
прошлый — vergangen; кім äрзä öлўп (صدكمك) котса äткў töрў — адын пäкті öткўн адаҕын öрў всякій, который умирая оставилъ хорошіе законы, тотъ снова укрѣпилъ прошлую славу — Jeder, der sterbend gute Gesetze zurückgelassen hat, der hat von Neuem den vergangenen Ruhm befestigt (K. B. 59,14); тўжўң täк käцäр ол тіріклік парыр — нäгў кылдың äрзä пу öткўн танук эта жизнь проходитъ какъ сонъ и гаснетъ; что-бы ты ни сдѣлалъ, прошлое есть тому свидѣтель — das Leben vergeht wie ein Traum, es schwindet dahin; was du auch gethan hast, das Vergangene ist Zeuge (K. B. 166,15); пулунмыш пу öткўн јаба кылмадың то что ты нашелъ въ прошломъ, ты не напрасно истратилъ — das Vergangene, was du gefunden hast, hast du nicht vergeudet (K. B. 182,5).

[3]öткўн (v) [اوتكونماك (Dsch.)] = öткäн.

öткўнч [صدكرمنمز, صدكرمنمز (Uig.), von öт]
проходящій, непостоянный — vorübergehend, vergänglich, unbeständig; таҕы пірі äткў көр öткўнч полур есть еще добрый, но онъ, смотри, непостояненъ — es ist noch ein Guter, der ist aber, sieh, unbeständig (K. B. 35,30); таҕы пірі öткўнч полур пу äзіс но есть еще одинъ злой, этотъ непостоянно злой — es ist aber noch ein Böser, das ist der nicht immer Böse (K. B. 35,33).

[1]öткўр (v) [Alt. Tel. Kkir., صدكرمك (Uig.), von öт+кўр, vergl. öткäр, öткöр, откўз, öткäз]
провести, пробить, пронзить — hindurchbringen, durchbohren, durchstossen; öткўрä (Tel.) на сквозь — durch und durch; äт öткўрö сөк көрўнўп оттурат, сөк öткўрö jілік көрўнўп оттурат (Alt.) сквозь тѣло видны кости, сквозь кости виденъ мозгъ — durch das Fleisch hindurch sind die Knochen zu sehen, durch die Knochen hindurch ist das Mark zu sehen (P. d. V. I. 10,6); ончо калык öткўрö јўрдў (Alt.) весь народъ прошелъ мимо — das ganze Volk ging vorbei; аҕаш тозылы јäр öткўрä, кіжі тозылы äл öткўрä (Tel.) корень дерева въ землѣ,

корень человѣка въ народѣ — die Wurzel des Baumes ist in der Erde, die Wurzel des Menschen im Volke (Spr.); ныčак jӱрäӈӥн өткӱрдї (Tel.) ножъ пронзилъ его сердце — das Messer durchbohrte sein Herz; ak куланы баш кылып тоӈустӱ тартып өткӱрсӱн! (Kkir.) сдѣлавъ главою бѣло-буланаго коня, пусть онъ проведетъ всѣхъ девять коней! — den weissen Falben an die Spitze stellend, möge er die neun Pferde vorbeibringen! (P. d. V. V, 56,1718); уӈуш өткӱрӱр, көр, нiлiк нiлдӱрӱр — тадык тӱнjä кылӈын саӈа уктурур разумъ тебя проведетъ (чрезъ жизнь), знаніе тебя научитъ, оно тебѣ сдѣлаетъ понятнымъ нравъ этого сладкаго міра — der Verstand führt dich (durch's Leben), das Wissen belehrt dich, es macht dir verständlich den Charakter dieser süssen Welt (K. B. 24,4).

[2]өткӱр [Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., اوتكور (Dsch.), von өт+кӱр]

1) острый — scharf, spitz; өткӱр пʼшak (Kir.) острый ножъ — ein scharfes Messer.

2) пронзительный, проницательный, звучный (о голосѣ) — eindringlich, Eindruck machend, scharfsichtig, durchdringend, hell (von der Stimme); бӱлбӱлнӱӈ cäci näk өткӱр (Krm.) голосъ соловья очень звученъ — die Stimme der Nachtigall ist sehr laut.

3) быстрый — schnell, reissend.

өткӱрlik [اوتكورليك (Dsch.), von өткӱр+lik]

острота, проницательность — die Schärfe, der Scharfsinn.

[1]өткӱl [Tel.]

лазейка — der Schlupfwinkel.

[2]өткӱl [Kir., اوتكول (Dsch.)] = өткöl.

өткӱз (v) [Kir. Tar., اوتكوزماك (Dsch.), von өт+кӱз, vergl. өтӱз, өткäз] = өткäр

Дуӈjамулнiӈ dalojeci төгäтälмäcä, андiн кӥн шijамулӈа өткӱзӱп бäрäдӱ если начальникъ Дуньямула (это дѣло) не можетъ окончательно рѣшить, онъ передаетъ его въ Шіямулъ — wenn der Oberbeamte des Dungjamul die Sache nicht entgültig entscheiden kann, so übergiebt er sie dem Schijamul (P. d. V. VI. 38,17).

өткӱш [Schor.] = өткӱl.

өтрӱ [Osm.] = өтӱрӱ.

өтрӱк [Kir., اوترك (Dsch.)] = өтӱрӱк

ложь, неправда — die Lüge, die Unwahrheit; өтрӱк cöilämäk (Kir.) лгать — lügen; өтрӱк ölöӈ лживая пѣсня — das Lügenlied (P. d. V. III, 55).

өтрӱкчi [اوتروكجى (Dsch.)] = өтӱрӱкчi.

өтрӱкшӱ [Kir.] = өтӱрӱкшӱ

лгунъ — der Lügner; өтрӱкшӱ kici id.

өтрӱндӱ [سدكحتكى (Uig.), von ödӱr] избранный — der Auserwählte; jалавачларӈа отрӱндӱзi улук савчызы Мухаммät избранный изъ посланныхъ, великій пророкъ Мухаммедъ — der Auserwählte der Abgesandten, der grosse Prophet Mohammed (K. B. 2,7); Пajат кулларыда äӈ өтрӱндӱзi — jалавачлар ärді кiжi äткӱзi между рабами Божьими самые избранные были пророки, самые лучшіе изъ людей — die Auserwähltesten unter den Knechten Gottes waren die Propheten, die Besten unter den Menschen (K. B. 95,14).

өтрӱм [سدكحتكم (Uig.), von ödӱr+м] избранный — auserwählt; irі кадын ärді кӱдägӱ irі — пулар ärді өтрӱм пудунда jägі двое изъ нихъ были тести, двое зятья, они были избранными, лучшіе въ народѣ — zwei von ihnen waren Schwiegerväter, zwei Schwiegersöhne, die waren auserwählt, die Besten beim Volke (K. B. 13,3); олар полды көргiн кiжi өртӱмi они были по своей красотѣ избранными изъ людей — sie waren durch ihre Schönheit Auserwählte unter den Leuten (K. B. 19,26); kajy нäӈ талу ползa өтрӱм аӈыр какая вещь прекрасна и особенно драгоцѣнна —

welches Ding vortrefflich und besonders kostbar ist (K. B. 36,25).

[1]ötlä (v) [اوتلەمك (Osm.), vergl. öt]
пѣть, щебетать — singen, zwitschern.

[2]ötlä (v) [ـــدكيم (Uig.), von öt+lä]
провести свое время — seine Zeit hinbringen; jädi arzu nyyмат özym ötläjy — tipildim äm ot täk nily nilmäjy я наслаждался своими желаніями, проводя свое время, я жилъ какъ быкъ, не зналъ ничего — ich habe meine Wünsche genossen, meine Zeit hinbringend, ich lebte wie ein Ochs und wusste nichts (K. B. 160,13).

ötläk [ـــدكيمك (Uig.), von ötlä+k]
непостоянный, проходящій, бренный — unbeständig, vergänglich; ötläk äp taqy дост kadaш чабазын ajyp (эта глава) говоритъ о негодности бреннаго человѣка и друзей и товарищей — (dieses Capitel) spricht von der Schlechtigkeit des vergänglichen Menschen und sogar der Freunde und Genossen (K. B. 10,16); töräṭti kalajyk öt ötläk nyгyn онъ сотворилъ тварей, время, проходящее сегодня — er schuf die Geschöpfe, die Zeit, das vergängliche Heute (K. B. 10,22); ädi kyska ötläk nu jalnyk (حسنى حسنز) özi весьма кратковременный и бренный этотъ человѣкъ — sehr kurzlebig und vergänglich ist dieser Mensch (K. B. 61,20); kapa ärdi kyckyn tyzi däk пажым — kuqy kылды ötläk jädildi jaжым черна была моя голова какъ цвѣтъ ворона, теперь она стала сѣда, преходящая эта жизнь моя достигла (конца) — schwarz, gleich der Farbe des Raben, war mein Haupt, jetzt ist es grau, mein vergängliches Leben hat (sein Ende) erreicht (K. B. 160,19); nip анча jimä käčtі ötläk kyn ai всѣ эти скоро преходящіе дни и мѣсяцы прошли — alle diese vergänglichen Tage und Monde sind vergangen (K. B. 169,26); полу pärgä ötläk käly pärgä kyt! бренное пусть совершится, пусть придетъ счастіе! — das Vergängliche möge werden, es möge kommen das Glück! (K. B. 174,4).

ötläгän [اوتلەكان (Osm.), von ötlä+гän]
маленькая птица съ черными перьями, изъ породы скворцовъ — ein kleiner Vogel mit schwarzem Gefieder, aus der Familie der Staare.

ötläш [اوتلاش (Dsch.)]
отдѣленіе, этажъ — die Abtheilung, Etage; يتى اوتلاش اوى семиэтажный домъ — ein Haus aus sieben Stockwerken; ötläш ötläш одинъ за другимъ, по частямъ, по маленьку — eins nach dem andern, nach und nach, stückweise; غم ودرد زندانى اجره كونكلكا ' توشوب اوتلاش اوتلاش كرفتارليغلار въ домѣ печали и страданій постепенно грусть о плѣнѣ болѣе и болѣе западала ему въ сердце — im Kerker des Kummers und der Schmerzen fielen ihm nach und nach die Sorgen der Gefangenschaft in den Sinn.

öttäk [Schor. Sag.] = ötkök.
1) пометъ — der Mist, Unrath.
2) поносъ — der Durchfall.

öttäktä (v) [Schor. Sag., von öttäk+lä]
страдать поносомъ — den Durchfall haben.

öttyr̄ [Koib. Sag. Ktsch., von öt+lyr̄]
гордый (собственно: имѣющій желчь) — stolz (d. h. Galle habend).

[1]öttyp (v) [Alt. Schor., von öl+typ] = öltyp, öldyp, ylтip
убить — tödten.

[2]öttyp (v) [Krm., اوتدرمك (Osm.), von öt+typ]
произвести звукъ, звучать — einen Ton von sich geben, tönen, singen lassen; cözyny öttyрмäk (Krm. K.) заставить принять свое слово, поставить на своемъ — zwingen seine Meinung anzunehmen, seine Meinung Jemandem aufzwingen.

ötcic [ـــدكيدە, ـــدكيدە (Uig.), von öt+cic]

безъ времени, не вовремя — unzeitig; кіжі ötcіc ölmäc анадын тоҕуп человѣкъ, послѣ того, какъ родился отъ матери, (не умретъ не вовремя) умретъ въ назначенное ему время — der Mensch, nachdem er von der Mutter geboren, stirbt zu der ihm festgesetzten Zeit (stirbt nicht unzeitig) (K. B. 81,28).

ötcўзін [ـــــــــــ (Uig.), von ötcіc+ін] безъ остановки, сейчасъ — ohne Verzug, unverzüglich; узанма ölўмгä саҕынма özўн — пузуктын чыҕар däк чыҕар ötcўзін не довѣряй смерти и не думай много о ней! какъ будто она выходитъ изъ бѣды, такъ она выходитъ безотлогательно — traue dem Tode nicht, denke nicht an ihn! als ob er aus dem Verderbniss kommt, so kommt er ohne Verzug (K. B. 136,17).

ötпäc [Schor., von öt+mäc] тупой — stumpf.

ötпök [Alt. Tel.] = ітмäк, ötмök, етмäк, äкмäк хлѣбъ — das Brot; адам сäні ötпök äдіп пäрзін täгäн отецъ мой сказалъ, чтобы ты приготовилъ хлѣбъ — mein Vater hat gesagt, du mögest Brot bereiten (P. d. V. I, 9,8).

ötпöc [Alt. Tel. Kumd.] = ötпäc тупой — stumpf; ötпöcтў піläбä укпасты сўläбä! (Tel.) тупицу не точи, чего не стоитъ слушать не говори! — schleife nicht das Stumpfe, sprich nicht das Unhörenswerthe (P. d. V. I, 3,31).

ötмäк [اوتماك (Dsch.), ـــــــــــ (Uig.)] = ötпök хлѣбъ — das Brot (Uig.-Chin. Wrtb. 71, a).

ötмäкчі [اوتماكچى (Dsch.), von ötмäк+чі] хлѣбникъ — der Bäcker.

ötмäc [اوتماس (Dsch.)] = ötпäc.

öд [اود, ـــــــــــ (Osm. Dsch.), vergl. öt]
1) желчь — die Galle; öд насыҕы, öд кавуҕу желчный пузырь — die Gallenblase; ödў дадыны jäңміш (Osm.) его желчь превзошла вкусъ, въ немъ больше худаго чѣмъ хорошаго — an ihm ist mehr Böses als Gutes (Spr.); сўдўндäн ödў чоктур (Osm.) у него больше желчи чѣмъ молока (значеніе какъ предыдущей пословицы) — er hat mehr Galle als Milch (dieselbe Bedeutung wie das vorhergehende Sprüchw.); ödўп каныи куруду-му? (Osm.) высохла-ли кровь и желчь у тебя? (говорится о трусѣ) — ist dein Blut und deine Galle eingetrocknet? (von einem Feiglinge gesagt); уду чатлады ödў чатламамыш стыдъ ея лопнулъ, но не желчный пузырь (говорится о безчестной женщинѣ) — ihre Scham ist geplatzt, aber nicht ihre Gallenblase (wird von einer liederlichen Frau gesagt) (Spr.). 2) желчь представляется какъ мѣсто гнѣва, мужества, поэтому и просто употребляется въ значеніи: мужество — die Galle wird als Sitz des Zornes, Muthes gedacht, daher auch in der übertragenen Bedeutung: Muth; kopкусундан ödў копарды онъ сильно возбужденъ отъ страха — er ist vor Furcht heftig erregt; ödў копты онъ испугался — er ist erschreckt; ödў патлады, чатлады id.

[1]ödä (v) [اودمك, ـــــــــــ (Osm.), ـــــــــــ (Uig.)] = ötä
1) исполнить, совершить (большею частью въ K. B. со словомъ ak [пѣна, обязанность]) — erfüllen, ausführen; ai Älik муну мäн ödädім аҕын! о Эликъ, я исполнилъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ! — o Elik, ich habe meine Pflicht gegen dich erfüllt! (K. B. 59,31); ödäді табукчы аҕын öккў däк служитель исполнилъ свои обязанности похвально — der Diener hat seine Pflicht erfüllt und das ist zu loben (K. B. 117,6); ödäміш полур сän özўң акларын — олар ma ödäміш полур öc аҕын если ты исполнишь свою обязанность въ отношеніи къ нимъ, и они исполнятъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ — wenn du deine Pflicht gegen

sie erfüllst, so werden sie gegen dich auch ihre Pflicht erfüllen (K. B. 158,36); аҕыңны ödäjін јанут пірgä ўч я хочу тебѣ отплатитъ назадъ свой долгъ въ трое за одинъ — ich will dir wieder vergelten drei für eins (K. B. 72,12); аҕыңны ödäjўмädім мän сänің — Пајат ok ödäзў сänің акларың! я не могу тебѣ отплатить свой долгъ, пусть Богъ тебѣ отплатитъ его! — ich könnte es dir nicht vergelten, möge Gott dir es vergelten! (K. B. 62,18); адаң таңкы пар ärді артук tälім — ödäjўмädім, пардьı, калдьı jäpім — ödägў käpäk мän пу аклар саңа — кіжіläp tili полмаза! пар маңа! много служилъ мнѣ твой отецъ, но я не могъ ему отплатить, онъ ушелъ и я остался, поэтому мнѣ слѣдуетъ отплатить тебѣ за (его) службу, пусть люди не говорятъ (худо обо мнѣ), иди ты ко мнѣ! — viele Dienste hat mir dein Vater geleistet, ich konnte sie ihm aber nicht vergelten, er ging und ich blieb zurück, so muss ich nun an dir die Vergeltung ausüben, mögen die Leute nicht über mich reden, gehe du zu mir über! (K. B. 63,14); пу шўкрўн нädўк täп ödäp мän özўм! какъ мнѣ отблагодарить ему! — wie soll ich ihm dafür danken! (K. B. 45,20).

2) (Osm.) платить — bezahlen; борңуңў ödämäk платить свои долги — seine Schulden bezahlen; канларьıны ödämäk платить за ихъ кровь — ihr Blut bezahlen; зарарларьı ödämäk вознаградить за убытки — den Schaden ersetzen; кändіjä äkіläп тузу ödämäз онъ не можетъ даже заплатить за соль, которую сыпали на него — er kann nicht einmal das Salz bezahlen, welches man auf ihn gestreut hat (er ist nichts werth) (vergl. B.d.M. I, 146).

[2]ödä [Koib. Ktsch., اودە (Dsch.)]
высоко — hoch oben.

[3]ödä [Schor. W.]
глазной зрачекъ — die Pupille.

[1]ödäk [صدكىب (Uig.), von öt+ok]
когда-то — einstmals; абынңьıң käбінңің ödўнзä ödäk твое спокойствіе и твое утѣшеніе когда нибудь пройдутъ — deine Ruhe und dein Trost werden einmal vergehen (K. B. 58,12).

[2]ödäk [اودك (Osm.), اوداك (Dsch.), von ödä+к]
1) плата — die Bezahlung (S. S. تضمين. اودەيش . جرا).
2) удовлетвореніе, долгъ — die Vergeltung, Schuld (Calc. Wrt. تاوان).

[3]ödäk [Soj., vergl. jўдäк]
худощавый — mager, abgemagert.

ödäjіш [اودەيش (Osm.), von ödä+ш]
плата — die Bezahlung (S. S. erklärt اوداك pag. 28 durch اودەيش).

ödäl (v) [صدكىب (Uig.), اودەلمك (Osm.), von ödä+l]
1) быть проведеннымъ, исполненнымъ — ausgeführt werden; сäніңдін ödälзў маңа сöс таҕьı — мäніңдін ödälзў сänің сöс аҕьı! пусть еще отъ тебя мнѣ будетъ слово, пусть будетъ отъ меня вознагражденіе за твое слово! — möge mir noch von dir ein Wort kommen, möge von mir dir der Lohn für deine Worte werden! (K. B. 97,10).
2) (Osm.) быть уплаченнымъ — bezahlt werden.

ödälä (v) [Koib., von ödä+lä]
подняться, встать — sich aufrichten, sich erheben.

ödät (v) [اودەتمك (Osm.), von ödä+т]
заставить платить — bezahlen lassen.

ödäc [Koib.]
горло, глотка — die Gurgel, der Schlund.

[1]ödäш [Ktsch.] = ödäc.

[2]ödäш (v) [اودشمك (Osm.), von ödä+ш]
платить тѣмъ-же — wiedervergelten.

ödö [Kkir., vergl. ödä] = örдö
вверху, вверхъ — oben, nach oben; ödö кассаң öксödў, ьıлдьıі кассаң jätпäді если бѣ-

жишь вверхъ по горѣ, не достаетъ (силы), если внизъ бѣжишь, не достаетъ (силы) — wenn du bergaufwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus, wenn du abwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus (P. d. V. V, 329,58).

[1]ödӱ [ـــــــــــــــ (Uig.), von öt-+-i]
временно, по временамъ — zeitweise, von Zeit zu Zeit; ара көрзӧ jӱгрӱр пäзäнiп ödӱ (دمادم) иногда, когда (счастье) видитъ тебя, оно прибѣгаетъ и украшаетъ тебя временно — manchmal, wenn das Glück dich sieht, kommt es herbeigelaufen und schmückt dich zeitweise (K. B. 24,8).

[2]ödӱ (v) [ـــــــــــــــ (Uig.), vielleicht für ödӱr]
выбирать (?) — auswählen (?); närӱ täp äшiткil ödӱräн järi! слушай, какъ говоритъ этотъ прекрасный! — höre, wie der Treffliche spricht! (K. B. 75,20).

[3]ödӯ [Tel., von öt-+-ӯ]
острый — scharf.

[1]ödӱk [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib.. Ktsch. Küär., ـــــــــــــــ (Uig.)] = ödik, ätik, ītĭk
сапогъ — der Stiefel; äptӯ ödӱk (Tel.) сапогъ по ногѣ — ein Stiefel, der nach dem Fusse gearbeitet ist; колтыjak ödӱk (Schor. W.) сапогъ, надѣваемый на босую ногу — ein Stiefel, der auf den blossen Fuss gezogen wird; ödӱktӯ көрзӧ алтын саiмалӯ ödӱk полды (Alt.) когда онъ посмотрѣлъ сапогъ, то это былъ сапогъ вышитый золотомъ — als er den Stiefel besah, war es ein mit Gold gestickter Stiefel (P. d. V. I, 8,29); су көрбӧiчi ödӱk чäчпä (Tel.) не снимай сапогъ раньше, чѣмъ воду увидишь — ehe du das Wasser nicht siehst, ziehe den Stiefel nicht aus (Spr.) (P. d. V. I, 4,48).

[2]ödӱk [ـــــــــــــــ (Uig.), vergl. ödӱn]
просьба — die Bitte; käбӱнч кылды öскä пу пilmiш ödӱk они имѣли довѣріе къ нему, такъ какъ онъ понялъ просьбы — man hatte zu ihm Vertrauen, da er die Bitten verstand (K. B. 45,25); чыӈai тул jädim кысса пäрзä ödӱk! если обижаютъ бѣдныхъ, вдовъ и сиротъ, пусть онъ исполнитъ просьбы! — wenn man die Armen, Wittwen und Waisen bedrängt, so gewähre er (ihre) Bitten! (K. B. 92,21); курук калды öткӱп тägӱмäс älik рука осталась пустой, она не можетъ прикасаться до него съ просьбами — die Hand blieb leer, sie kann ihn nicht mit Bitten berühren (K. B. 166,10); ödӱkläрim (ـــــــــــــــ ـــــــــــــــ ـــــــــــــــ) учсун jӱзӱӈni көрӱп! пусть мои желанія исчезнутъ, когда я увижу твое лицо! — mögen meine Wünsche verschwinden, wenn ich dein Antlitz schaue! (K. B. 180,2).

ödӱklik [ـــــــــــــــ ـــــــــــــــ (Uig.), im Texte steht ödiklik]
имѣющій просьбы, желанія — der von Bitten, Wünschen erfüllte; ödiklik äшitti туруп jыӈлады онъ слушалъ полный желаніями, всталъ и плакалъ — er hörte wunscherfüllt zu, erhob sich und weinte (K. B. 170,19).

[1]ödӱkчi [ـــــــــــــــ, ـــــــــــــــ (Uig.), von [2]ödӱk-+-чi]
проситель — ein Bittender; ödӱkчi käрäкмäс муӈатмас өзӱм — tilim täбрämäді äжidӱr сӧзӱм мнѣ не надо быть просителемъ и горюющимъ, онъ слышитъ мои слова, хотя я не двигаю языка — ich brauche nicht als Bittender zu erscheinen und mich zu grämen, er hört meine Worte, ohne dass ich die Zunge bewege (K. B. 108,3).

[2]ödӱkчi [Alt. Tel., ـــــــــــــــ (Uig.), von [1]ödӱk-+-чi]
сапожникъ — der Schuster; тämӱрчi, тоӈаӌы ödӱkчi, сӱӌi кузнецъ, ткачъ, сапожникъ и портной — der Schmied, Weber, Schuster und Schneider (K. B. 127,24).

ödӱksä (v) [ـــــــــــــــ, ـــــــــــــــ (Uig.), von ödӱk-+-sä]
просить — bitten; кirӱр äм чыӈar полза

андін нäрў — ödўngä ödўksäп törў чазару! если онъ входитъ и выходитъ потомъ, пусть онъ спроситъ вовремя, какъ требуетъ правило! — wenn er eintritt oder herausgeht, so möge er zur rechten Zeit bitten den Regeln gemäss! (K. B. 116,12).

[1]ödўn [ـدكمر, ـدكمر (Uig.), von öt +ўn]

всегда — immer, alle Zeit; пуларҕа кадылза көзўҥні тудун — törўсўс, тоҕусус полурлар ödўn! если ты съ ними сходишься, береги свой глазъ, они всегда безъ закона и безъ правилъ! — wenn du mit ihnen zu thun hast, behüte dein Auge, sie sind stets ohne Gesetz und Regel! (K. B. 127,12).

[2]ödўn (v) [ـدكمر, ـدكمر (Uig.), von öt+n]

проходить, исчезать — vorübergehen, vergehen (K. B. 58,12; vergl. ödäk).

[3]ödўn (v) [ـدكمر (Uig.), vergl. ötўn, ўtїn]

просить, представить просьбу старшему, доложить, говорить, обратиться къ старшему — bitten, eine Bitte einem Höhergestellten vortragen, vortragen, unterbreiten, zu einem Höhergestellten sprechen; näзіндім пägім полды каҕан улук — ödўndўm шуну колза чаным jолук я украсился такъ, какъ великій Ханъ сталъ моимъ владѣтелемъ, я ему преподносилъ когда онъ желалъ, свою душу въ жертву — ich habe mich geschmückt, denn der hohe Chan ist mein Beherrscher, ich brächte ihm meine Seele als Opfer dar, wenn er es wünschte (K. B. 14,19); japak көрзä аҥып ödўnзў сөзўм! если сановникъ это считаетъ удобнымъ, пусть онъ доложитъ (Элику) мое слово! — wenn der Hadshib es für passend hält, möge er (dem Elik) mein Wort vortragen! (K. B. 29,7); аjытмас та ашну нägў ötнäjін? какъ я могу говорить раньше, чѣмъ потребуютъ моего слова? — wie kann ich eher reden, ehe man mich reden heisst? (K. B. 43,11); мунуҥ шўкрі täjў нäдäк ötнäjін — тірік ползa öккў jылын äм аjын! какъ я могу ему высказать свою благодарность? если я только останусь живымъ, я долженъ его хвалить годы и мѣсяцы! — wie soll ich ihm Dank sagen? so lang ich lebe, will ich ihn loben Jahre und Monate! (K. B. 23,21); ödўndі пу Öктўlміш Älік куды! этотъ Эктюльмишъ говорилъ: о счастливый Эликъ! — dieser Oektülmisch sprach: o glücklicher Elik! (K. B. 63,6); ödўn öднўр ärгäн көні тут älік — ікі тіс нілä чök тўжўn пу сілік наступаетъ время, гдѣ слѣдуетъ говорить, прямо держи руки, стань на оба колѣни и останься спокойнымъ — kommt die Zeit zu reden, so strecke die Hände grade aus, falle auf beide Kniee und bleibe ruhig (K. B. 116,27); törўn урма ödўn мänің көҥlўмä! не говори неправду, приладься къ моему мыслу! — sprich nicht die Unwahrheit, schliesse dich meinem Sinne an! (K. B. 47,5).

ödўnҥ [Krm., اودنج, ⱏoтьⱏⰱ (Osm. Ad.), vergl. ötўnч]

долгъ, заемъ — die Schuld, das Geliehene; ödўnҥ олмак брать въ долгъ, занимать — auf Schuld nehmen, borgen; ödўnҥ вärмäк дать въ долгъ — auf Schuld geben, leihen; нічвärмämäjä ödўnҥ däji алмак взять въ долгъ, чтобы никогда не возвратить — auf Schuld nehmen, um es nie wieder zu geben.

[1]ödўr (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ölтўr, öldўr, öттўр

убить — tödten; ödўrўп алды Алтын Таіцы Алтынъ Тайджи убилъ его — es tödtete ihn Altyn Taidshi (P. d. V. II, 86,542); пісті іді -ok ödўröp (Sag.) и насъ онъ также убьетъ — er wird auch uns tödten (P. d. V. II, 251,38); пäҥämні ödрä сапчаҥмын (Sag.) я забью свою сестру до смерти — ich will meine Schwester todtschlagen.

²ödўp [حدكمن, حدكمن (Uig.), vergl. öткўi]
выбирать — auswählen; турут (=درود) ол ödўpміш (كزيده) разулҕа салам! привѣтствіе избранному пророку! — dem auserwählten Propheten sei Heil! (K. B. 4,18); ny igin nädўdўp ödўpміш kулук черезъ эти два возвысится избранный рабъ — durch diese beiden erhöht man den auserwählten Sklaven (K. B. 16,22); kajусын tiläsä ödўpгil піріп! кого ты хочешь, одного изъ нихъ выбери! — welchen du willst, einen von ihnen wähle aus! (K. B. 18,24); адырза ödўpзä саца nilзä öc! пусть онъ разсуждаетъ и выбераетъ по своему желанію! — er möge nach Gutdünken urtheilen und auswählen! (K. B. 21,17); адырмас kіжізін кулун ja пägін — ödўpмäc талузын jабус та jägіп онъ не различаетъ людей, ни раба, ни князя, онъ не выбираетъ прекрасныхъ, злыхъ и хорошихъ — er macht keinen Unterschied zwischen Sklaven und Fürsten, wählt nicht die trefflichen aus, nicht böse, nicht gute (K. B. 100,35).

ödўpт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ödўp +т]
заставить убить, подвергнуться смерти — tödten lassen, sich tödten lassen, sich in Todesgefahr begeben; паланы ödўpттў онъ велѣлъ убить ребенка — er befahl das Kind zu tödten; kaідын пап-чарым? ödўpтўп саларым! какъ мнѣ возвратиться? я подвергнусь смерти! — wie soll ich zurückkehren? ich begebe mich in Todesgefahr!

ödўc [Sag. Koib. Ktsch.] = ödўш
заемъ — das Leihen; ödўскä въ заемъ — leihweise.

ödўш [Tel., vergl. ödўnц] = ödўc
заемъ — das Leihen; ödўшкä алды онъ взялъ въ долгъ — er hat es auf Schuld genommen; ödўшкä пärdї онъ далъ въ долгъ — er hat es auf Schuld gegeben.

ödўштäш (v) [Tel., von ödўш+lä+ш]
помогать другъ другу при работѣ, помогать кому-либо, подъ условіемъ, въ свою очередь ему подать помощь — einander bei der Arbeit beistehen, Jemandem bei der Arbeit helfen, unter der Bedingung, dass Jener es eben so thut.

ödpäк [Soj. Koib. Ktsch.] = ördäк
утка — die Ente.

ödlў [اودلو (Osm.), von öд+lў]
ядовитый — giftig; ödlў баҕа жаба — die Kröte.

ödlўк [اودلك (Osm.), von öд+lік]
трусъ, боязливый — der Feigling, Furchtsame.

¹öч [Tar. Alt. Tel. Leb. Krm., حدر (Uig.), اوج (Dsch.)]
вражда, месть, злоба, мщеніе, ненависть — die Feindschaft, Rache, der Hass; öч almak (Tar.) отмстить — Rache nehmen; öч ätmäк (Dsch.), öч kўды (Alt. Tel.) id.; öчўм канды (Tel.) я утолилъ свою злобу — ich habe meine Rache gestillt; öчўн кандырды онъ заставилъ его утолить свою злобу — er liess ihn seine Rache stillen; öч kўбас кіжі (Tel.) человѣкъ, не мстящій за обиду — ein Mensch, der angethane Beleidigungen nicht rächt; адамның öчўн алдым (Tel.) я отмстилъ за отца — ich habe meinen Vater gerächt; täвä (حدوى) пуҕразы däк кöр öч сўрзä käк! (Uig.) какъ верблюжій жеребецъ пусть будетъ злымъ и сердитымъ! — möge er rachsüchtig und hassend sein wie ein Kameelhengst! (K. B. 86,26); kajузын tiläsä tilä кылма öч! ты можешь желать чего хочешь, только не будь злобнымъ! — wünsche was du willst, nur sei nicht jähzornig! (K. B. 183,33); кіжі каны төкмä казым кылма öч! (Uig.) не проливай человѣческой крови и не дѣлай враждебныхъ заклинаній! — vergiesse nicht Menschenblut und thue keine feindlichen Schwüre! (K. B. 38,21); öч nilä төлö! (Tel.) отмсти! — räche dich!

ӧч kӯ'ачы (Tel.) мстительный — rachsüchtig.

[2]ӧ̄ч [Tel. Alt. Leb., vergl. ӧңӧч]

1) труба, кранъ — die Röhre, der Krahn.

2) дыхательное горло — die Luftröhre; ӧ̄ч тортып-јат онъ хранитъ — er röchelt.

[3]ӧч (v) [Tar. Alt. Tel. Schor., سۅدىر (Uig.), اوچماك (Dsch. OT.)]

1) потухнуть, гаснуть, исчезнуть, погасить — ausgehen, auslöschen, verschwinden; от ӧчкӧн (Tel.) огонь погасъ — das Feuer ist ausgegangen; јігітлік кäңäр ол тіріклік ӧңäр (Uig.) молодость проходитъ, жизнь гаснетъ — die Jugend vergeht, das Leben erlischt (K. B. 18,11); пу täвlät оду парча ӧчкӱ турур (Uig.) весь огонь счастья гаснетъ — alles Feuer des Glückes erlischt (K. B. 151,3); شمع اوچتی (Dsch.) свѣчка погасла — das Licht ist erloschen.

2) гибнуть — untergehen, verderben; ӧчӱ̆п кал! (Tel.) погибни! — du mögest verderben! јаңысла Ісра'іl јуртӯнӯң ӧчӱ̆п калҕан коілорына ӣјілгän-мін (Tel. Miss.) я посланъ только къ погибшимъ овцамъ дома Израиля — ich bin nur zu den verlorenen Schafen Israels gesendet.

ӧчä (v) [Sag., اوچاماك (Dsch.), von ӧч+ä] = ӧчӧ

питать злобу, враждовать, мстить — feindlich gesinnt sein, anfeinden, rächen; ол менi ӧчäп-чäр онъ имѣетъ злобу противъ меня — er ist mir feindlich gesinnt.

ӧчäк [اوچاك (Dsch.)]

теленокъ, который сосетъ — ein säugendes Kalb.

ӧчäкlä (v) [اوچاكلاماك (Dsch.), von ӧчäк+lä]

телиться — kalben.

ӧчät (v) [Sag., von ӧчä+т]

возбудить злобу — aufreizen.

ӧчäс (v) [Sag., von ӧчä+ш]

взаимно враждовать, мстить, дразнить — sich anfeinden, rächen, necken, spotten.

[1]ӧчäш (v) [اوچاشماك (Dsch.), von ӧчä+ш]

ссориться — streiten, zanken.

[2]ӧчäш [اوچاش (Dsch.)]

ссора, споръ — der Zank, Streit.

ӧчӧ (v) [Tel. Alt.] = ӧчä

1) питать злобу, враждовать, ненавидѣть, сердиться, обмануть, утаить — Jemanden anfeinden, hassen, Jemandem zürnen, hintergehen, verheimlichen; Јылан-Пігä паламды пärбäіdім täп ол мäні ӧчӧр (Alt.) Йыланъ-Бій будетъ питать злобу противъ меня, если я за него не выдамъ свою дочь — wenn ich dem Jylan-Bi meine Tochter nicht gebe, wird er mich anfeinden (P. d. V. I, 75,550).

2) насмѣхаться — verspotten; ӧчӧп аітпа! не говори въ насмѣшку! — verspotte (mich) nicht! ол мā ӧчӧп пärdї (Tel.) онъ мнѣ предлагаетъ это въ насмѣшку — er hat mir dies gegeben, um sich über mich lustig zu machen.

ӧчӧт (v) [Alt. Tel., von ӧчӧ+т] = ӧчät

озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — erzürnen, aufregen, feindlich gesinnt machen.

[1]ӧчӧш (v) [Alt. Tel., von ӧчӧ+ш] = ӧчäш

питать злобу другъ къ другу, враждовать между собою — feindlich (gegen einander) gesinnt sein, sich anfeinden.

[2]ӧчӧш [Alt. Tel. W., von ӧчӧ+ш] = ӧчäш

упрямый, упорный, съ норовомъ — eigensinnig, halsstarrig, launenhaft, stätisch.

ӧчӧжӱ̆ш [Tel., von ӧчӧш+ш]

враждебное настроеніе, ненависть — das Anfeinden, Hassen.

ӧчӧштӱ̆р (v) [Tel., von ӧчӧш+тӱ̆р]

возбудить взаимную вражду, поссорить, раздражать — zwei Menschen gegen einander aufreizen, Feindschaft erregen, Leute in Streit bringen.

ӧчӧңӱ̆ [Tel. W., von [3]ӧч]

слабый, тусклый, матовый (о цвѣтахъ) —

schwach, undeutlich, matt (von Farben); öԓӱ, päді öчöԓӱ потерявшій свой естественный блескъ, цвѣтъ, неблаговидный — wer seinen natürlichen Glanz, Farbe verloren hat, unansehnlich; платтың сыры öчöԓӱ платокъ, не имѣющій яркихъ красокъ — ein Tuch von nicht grellen Farben.

[1]öчӱк (v) [اوچوكماك, اوچكماك (Dsch.), von [1]öч+к]

враждовать, вредить, мстить — anfeinden, schaden, rächen (Calc. Wrt. دشمنى كردن).

[2]öчӱк [اوچوك (Dsch.), von [1]öч+к]

злой, яркій, раздраженный — zornig, heftig, erregt.

[3]öчӱк [اوچوك (Dsch.), von [3]öч+к]

1) угасаніе — das Erlöschen.

2) погасшій — erloschen.

öчӱкlä (v) [اوچوكلاماك (Dsch.), von [2]öчӱк+lä]

раздражить — aufreizen.

öчӱкчӓн [اوچوكچان (Dsch.), von [1]öчӱк+чӓн]

раздражительный, склонный къ злобѣ, гнѣву, мести — leicht erregbar, wer leicht zu Zorn Feindschaft, Rache erregt werden kann, jähzornig.

öчӱр (v) [Tel. Alt. Leb. Tar., اوچورماك (Dsch.), von [3]öч+ӱр]

1) погасить — auslöschen; тӱндä отты öчӱр-бäңдäр! (Tel.) не гашайте ночью огня! — löschet das Feuer in der Nacht nicht aus! كوز اوتين اوچورماك (Dsch.) погасить огонь глазъ — das Feuer der Augen auslöschen.

2) уничтожить — vernichten, zu Grunde richten.

öчӱрт (v) [Tel., von öчӱр+т]

заставить погасить — auslöschen lassen.

öчӱlä (v) [Tel. W., von öч+lä]

мстить, платить зломъ за зло — rächen, Böses mit Bösem vergelten.

öчӱт (v) [Tel.]

спасти, освободить — erretten, befreien.

öчкä [Kumd.] = äчкі, öчкі

домашняя коза — die zahme Ziege; öчкä палазы козленокъ — das Zicklein.

öчкі [اوچكى (Dsch.)] = öчкä.

ӧчтӧ (v) [Tel. W., von ӧч+lä]

1) душить за горло — bei der Kehle packen, würgen; сäнӥ кäм ӧчтӧн-jат? кто тебя за горло душилъ? развѣ за горло тебя душатъ, что ты такъ горланишь? — wer hat dich bei der Kehle gefasst? fasst man dich etwa bei der Kehle, dass du so schreist?

2) снабдить трубою, вдѣлать кранъ, пропустить по трубѣ — mit einer Röhre, einem Krahn versehen, durch eine Röhre abfliessen lassen; почконы ӧчтӧн äттӥ они сдѣлали бочку съ трубою или краномъ — sie verfertigten ein Fass mit einer Röhre oder einem Krahne; суды ӧчтӧдӱ онъ пропустилъ воду чрезъ трубу — er liess das Wasser durch eine Röhre fliessen.

ӧчтӧт (v) [Tel. W., von ӧчтӧ+т]

велѣть схватить за горло, заставить душить — befehlen, dass man bei der Kehle fasse, bei der Kehle fassen lassen, erwürgen lassen; сäні нä ӧчтӧттӱ? что тебя душатъ, развѣ тебя душатъ, что ты такъ кричишь? — was würgt man dich (dass du so schreist)?

öԓ [اوج, ٤٥٨ (Osm. Ad.)]

месть, ненависть, вражда — die Rache, der Hass, die Feindschaft; öԓӱмӱ алдым я отмстилъ — ich habe mich gerächt.

öԓä [ـحدس, ـحرس (Uig.), von öч+ä]

враждовать — anfeinden; jабус äп käзäр (ـلر ـلاس) ползa jaплak полур — öԓäп көп сӱрäр ползa (ـلر ـلاسه) удру калур если хвалятъ дурной домъ, онъ увеличивается, но если враждебно нападаютъ на многочисленное (семейство), оно уменьшается (остается назадъ) — lobt man ein schlechtes Haus, so vergrössert es sich, feindet man aber die zahlreiche (Familie) an, so nimmt sie ab (bleibt zurück) (K. B. 132,21).

öŋäjit [ـــــ (Uig.), von öч+?] грубый, дикій человѣкъ — ein roher, wilder Mensch (野 人 Uig.-Chin. Wrt. 42, b).

öŋäш (v) [ـــــ, ـــــ (Uig.), von öŋä +ш] враждовать — anfeinden, in Feindschaft leben; öŋäшmä пу näkläp пilä сäн полуп! не враждуй, когда ты живешь съ этими князьями! — lebe nicht in Feindschaft, wenn du mit diesen Fürsten lebst! (K. B. 117,21); öŋäшmä пу täbläт пilä сäн jараш — jарашmаза täbläт aŋу кылŋа аш! не враждуй съ этимъ счастіемъ, живи съ нимъ въ мирѣ, если ты не будешь жить въ мирѣ съ нимъ, оно превратитъ твою пищу въ ядъ! — sei nicht feindlich gegen dieses Glück, lebe mit ihm in Frieden, wenn du nicht in Frieden mit ihm lebst, wird es deine Speise in Gift verwandeln! (K. B. 123,25).

öŋö (v) [Leb.] = öчö.

öŋöт (v) [Leb.] = öчöт.

öŋöш (v) [Leb.] = öчäш.

öŋўр (v) [Schor. Leb., ـــــ (Uig.), von [3]öч+ўр] = öчўр погасить — auslöschen; тіжі сукпады-да пу äркlік пўдўн — öŋўрмäк уŋун ол пірäр саŋадын въ обхожденіи съ женщинами необходима полная сила, чтобы погасить ее, достаточно одного часа — im Umgange mit Weibern braucht man die volle Kraft, dieselbe auszulöschen ist eine Stunde hinreichend (K. B. 103,1); نمرود ینا حکم قیلدی کیم بو اوتنی اوجورونك (Rbg. 83,23) Нимродъ опять приказалъ: погасите этотъ огонь! — Nimrod befahl abermals: löschet dieses Feuer aus!

[1]öŋ [Küär.] = [1]öч.

[2]öŋ (v) [Küär.] = [3]öч.

öŋкў [Küär.] = öчкä, äчкі.

öзö (v) [Küär.] = öчö.

öзöш (v) [Küär.] = öчöш.

[1]öзўр (v) [Küär.] = öчўр.

[2]öзўр (v) [Küär.] = öчўк.

öзўрбäк [Küär., von öзўр+näк (mäк)] мстительный — rachsüchtig, nachtragend.

[1]öc [Sag., vergl. öч] = ўc.

[2]öc (v) [Sag. Koib., vergl. ўc] = [3]öч гаснуть — erlöschen (wird nur von sehr wenigen Individuen öc gesprochen, allgemein sagt man ўc [vergl. dasselbe]).

[3]öc [Tel. Uig. Tub. Tölös] = öз

1) (Uig.) личность — die Persönlichkeit; уŋушлykka артук jаражур кät öc умному приличествуетъ болѣе всего прекрасная личность — für den Klugen passt am meisten eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); кўläp jўc, сўŋўк сöс, сilік öc käräк необходимо улыбающееся лицо, сладкое слово и спокойная личность — ein lächelndes Antlitz, süsse Worte und eine gelassene Persönlichkeit ist nöthig (K. B. 83,23).

2) (Uig.) самъ — selbst; öзўм я самъ — ich selbst; öзўŋ ты самъ — du selbst; öзі онъ самъ — er selbst (öзі склоняется: öзінің [öзўнўŋ], öзінгä, öзіндä, öзіндін). Условное наклоненіе и отрицательное причастіе настоящаго времени не принимаетъ въ уйгурскомъ языкѣ мѣстоименныхъ окончаній и поэтому употребляется вмѣсто мän всегда öзўм и вмѣсто сäн употребляется öзўŋ — der Conditionalis und das Participium praesentis negativi nehmen im Uigurischen keine Pronominal-Endung an, daher wird mit diesen Formen stets, statt мän öзўм und statt сäн aber öзўŋ angewendet; z. B.: сäні ärдўгўŋ täк öгўмäс öзўм я не могу тебя хвалить какъ слѣдуетъ — ich vermag dich nicht zu loben wie es sich gehört (K. B. 12,1); öзўŋ мäŋў ärмäс адың мäŋў ол! ты не вѣченъ, но твое имя вѣчно! — du bist nicht ewig, aber dein Name ist ewig! (K. B. 18,8); тіріклік тіläзä öзўŋ ölмäгў если ты желаешь жизни и не хочешь умереть — wenn du das Leben wünschest und nicht sterben

willst (K. B. 17,24); тіріклік уџун өгнӱр ӓрзӓ өзӱң если ты раскаиваешься въ жизни — wenn du des Lebens halber Reue empfindest (K. B. 51,25); өзӱм кӓнткӓ кірзӓ Ӓлік тапкынџа если я теперь иду въ городъ, чтобы служить Элику — wenn ich jetzt in die Stadt gehe, um Elik zu dienen (K. B. 119,29). Иногда употребляется өзӱм и өзӱң вмѣсто мӓн и сӓн и при другихъ причастныхъ формахъ, которыя въ такомъ случаѣ всегда безъ мѣстоименныхъ окончаній — manchmal wird özüm und özüŋ für män und sän auch mit anderen Participialformen gebraucht, dann entbehren diese stets der Pronominal-Endungen; z. B.: пу тӱштӓк ацундын өзӱң тӓрк көцӓр ты непремѣнно выселишься изъ этого міра, подобнаго сну — du ziehst gewiss aus dieser traumgleichen Welt fort (K. B. 18,11); саңа пӓрді пу пӓнт өзӱм ai оӈул! я тебѣ далъ этотъ совѣтъ, о сынъ мой! — dir habe ich, o Sohn, diesen Rath gegeben! (K. B. 17,28); өзӱм өгрӓнӱрмӱ jім(ӓ) тӓңläjін? могу-ли я это изучить? я хочу все сравнить — kann ich dies erlernen? ich will Alles vergleichen (K. B. 115,24).

3) (Tel.) самъ (употребляется очень рѣдко вмѣсто пої) — selbst (wird sehr selten statt des gewöhnlichen пої angewendet); өс пojынаң, өс алтынаң самъ по себѣ — für sich selbständig; өс кіжі родственникъ — der Verwandte.

4) (Telös) родина — die Heimath.

5) то, что человѣку самому принадлежитъ, собственность — was dem Menschen selbst gehört, das Eigene. Большею частью встрѣчается въ соединеніи съ ӓт, т. е. ӓт өс «имущество» — kommt meist in der Verbindung mit ӓt vor, also ӓt өс «Eigenthum» (K. B. 44,9, 44,10, 50,12, 58,26, 73,24, 112,16 etc.; vergl. ӓt).

[4]öc (v) [Alt. Leb. Schor. Tel. Küär. Kir. Kkir. Tar., اوسماك (Dsch. Sart. OT.)]

1) расти, возрастать, вырастать — wachsen, erwachsen; аӷач jӓрдӓн өскӧн (Alt.) дерево выросло изъ земли — der Baum ist aus der Erde gewachsen; өлӧң өзӱп чыкты (Alt.) трава выросла — das Gras ist emporgesprossen; пала пір колды пір jылды өзӱп чыкты (Alt.) ребенокъ жилъ одинъ сутки, выросъ, какъ будто прожилъ цѣлый годъ — das Kind hat einen Tag gelebt und ist gewachsen, als ob es ein Jahr gelebt hätte; сläp мӓнӓң сураң jарыцар, мӓнің kaіда өскӧн тӱӈӓн jӓрімдї, канда пала полып өзӱп ӓр тӓцінӓ jӓткінчӓ? (Tel.) вы спрашивали меня, гдѣ земля, гдѣ я родился и выросъ, и какъ я отъ дѣтства выросъ до возмужалости? — ihr fragtet mich, wo das Land ist, in welchem ich geboren und aufgewachsen und wie ich vom Kindesalter bis zur Mannbarkeit herangewachsen sei? (P. d. V. I, 113,3); ӓдімнің тӱгӱ алты карыс өскӓнчӓ jӱгӱрчӱкпін (Schor.) я бѣжалъ до тѣхъ поръ, что шерсть на моемъ тѣлѣ выросла на шесть четвертей — so lange bin ich gelaufen, bis das Haar an meinem Körper sechs Spannen lang gewachsen war; өскӧн сӧктӯ (Alt.) рослый — erwachsen; када өскӧн, пірга өскӧн (Alt.) вмѣстѣ сросшій — zusammengewachsen; сол кыз бір кӱндӧрдӧ ер цетїп өстӱ (Kir.) эта дѣвица дошла наконецъ до зрѣлаго возраста — endlich erwuchs dieses Mädchen zur Mannbarkeit (P. d. V. III, 63,13); тӱӧ берсӓң актан бер! өсӧрӱнӧ бактан бер! (Kir.) если даешь верблюда, то дай изъ бѣлыхъ, которые счастливо вырастаютъ! — wenn du ein Kameel giebst, gieb von den weissen, die glücklich heranwachsen! (P. d. V. III, 11,10).

2) умножаться, увеличиться, пухнуть — zunehmen, sich vergrössern, anschwellen; малым өспöi-jат (Tel.) мой скотъ не плодится — mein Vieh nimmt nicht zu; алып сӧгӱ таг полып өстӱ кости героевъ образовали гору — die Gebeine der Helden häuften sich zu einem

Berge auf; малы чоны öс-чадыр (Schor.) его скотъ и народъ умножились — sein Vieh und Volk nahmen zu.

öсӧк [Kir.]

болтовня, вранье, клевета — die Rederei, das Geschwätz, die Lüge, Verleumdung; аузӯң мурнӯң сӯрӧңдӧп — öсӧк аітпа келіншäк! растягивая ротъ и носъ, не говори вранья, о невѣстка! — deinen Mund und deine Nase verzerrend, sprich keine Lügen, o Bräutchen! (P. d. V. III, 10,6); öсӧккӧ кірмäсä äсäпкä кірмäс (Kir.) о комъ не сплетничаютъ, того не принимаютъ въ расчетъ (т. е. не опасаются) — über wen man nicht klatscht, den beachtet (d. h. fürchtet) man nicht (Spr.).

öсӧкшӯ̈ [Kir., von öсӧк+чі]

лгунъ, клеветникъ — der Lügner, Verleumder.

öсӧн [Kkir.]

ручей, рѣка, теченіе — der Bach, Fluss, die Strömung.

öсӧндӯ̈ [Kkir.]

имѣющій теченіе, быстро текущій — eine Strömung habend, schnell fliessend; öсӧндӯ̈ су текущая вода — ein fliessendes Wasser.

öсӯjӧт [Kir., = arab. وصيّت]

совѣтъ — der Rath; öсӯjӧт бердї онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

öсӯ̈м [Kir., von öс+м]

1) ростъ, приплодъ — das Wachsen, Anwachsen; малымның öсӯ̈мӯ̈ ӵок скотъ мой не прибавляется — mein Vieh nimmt nicht zu.

2) проценты — die Zinsen; акшасын öсӯ̈мгӧ бердї онъ роздалъ деньги на проценты — er vertheilte Geld auf Zinsen; акшаңның öсӯ̈мӯ̈ көппä? много-ли процентовъ даетъ твой капиталъ? — giebt dein Capital grosse Prozente?

öсӯ̈мдӯ̈ [Kir., von öсӯ̈м+lӯ̈]

что выростаетъ, увеличивается, что даетъ проценты — was anwächst, zunimmt, was Prozente giebt; öсӯ̈мдӯ̈ акша деньги, выданныя на проценты, процентныя бумаги — auf Prozente ausgeliehenes Geld, Zinsen tragende Papiere.

öскä [Schor. Soj., صدقه (Uig.), von öс+кä(?), vergl. пашка, von паш+ka] = öскӧ, öзгӧ

1) иной, другой — ein Anderer; Ава пуіну (statt пуінузу) пічкіl, ат öскä уӵун! (Uig.) о внукъ Эвы, отрѣжь голову, брось ее для другихъ! — o du Enkel der Eva, schneide ihn (den Kopf) ab, wirf ihn für Andere hin! (K. B. 56,24).

2) (Sag.) чужой — fremd.

[1]öскӧ [Alt. Tel. Leb., vergl. öскä]

другой, иной, чужой — ein Anderer, fremd; анаң öскӧ (Tel.) иначе — auf andere Weise; öскӧ полып калдым (Tel.) я перемѣнился — ich habe mich verändert; анаң öскӧ кіжі кälбäӈän (Tel.) никто кромѣ его не пришелъ — niemand anders ist gekommen; öскӧ пала ребенокъ другаго, чужой ребенокъ — das Kind eines Anderen, ein fremdes Kind; öскӧ кіжі (Tel.) чужой человѣкъ — ein fremder Mensch; öскӧ jäplӯ̈ кіжі (Leb.) иностранецъ — ein Fremdling, Ausländer; öскӧ jон (Tel.) чужой народъ — ein fremdes Volk; ол паза öскӧ кулдарын їгän (Tel. Miss.) онъ опять послалъ другихъ рабовъ — er schickte wiederum andere Diener aus.

[2]öскӧ (v) [Tel. W.]

кӯн öскӧп кälді солнце поднялось высоко — die Sonne hat sich hoch erhoben.

öскӧlӧ (v) [Tel. Alt. Leb., von öскӧ+lä]

отчуждать — entfremden, abwendig machen (mit abl.); нäдäң ары ачы мäннäң öскӧлӧдӯ̈ӈ? зачѣмъ ты отчуждилъ его отъ меня? — weshalb hast du ihn von mir entfremdet?

[1]öскӧlӧн (v) [Tel. Kumd., von öскӧlӧ+н]

чуждаться, измѣниться — sich entfremden, sich verändern; мäндäн öскӧlӧнмä! не чуждайся меня! — entfremde dich mir nicht!

[2]öскӧlӧн [Tel. W., von öскӧlӧ+н]

изменение — die Veränderung.

[1]öскӱ (v) [Tel. W. Kumd.] = öскö.

[2]öскӱ [Tel., von öc+кӱ]

восхождение — der Aufgang; кӱн öскӱзӱ сѣверовостокъ — der Nordosten.

[3]öскӱ [Küär.] = öңкӱ.

[1]öскӱр (v) [Ad., vergl. öксӱр]

кашлять — husten.

[2]öскӱр (v) [Tel. Kom.]

заставить расти, вырастить, воспитать, посадить — wachsen lassen, aufziehen, gross ziehen, einsetzen, damit es wachse.

öскӱрӱм [Tel. W.]

сынъ, воспитанникъ — der Sohn, das Pflegekind (einer, den man hat aufwachsen lassen).

öскӱрä [Tel. Kumd., von öксӱс] = öксӱрä

1) (Kumd.) осиротѣть — zur Waise werden, als Waise nachbleiben.

2) (Tel.W.) вянуть, сохнуть, не идти въ ростъ (о растеніи) — welken, trocknen, im Wachsen nicht vorwärts kommen (von Pflanzen).

öскӱт (v) [Tel. W., von öскӱ+т]

возносить, поднимать вверхъ — erheben, aufheben.

öскӱс [Alt. Tel.] = öксӱс

осиротѣлый, сирота, вдова — der Verwaiste, die Waise, Wittwe; öскӱс пала сирота — die Waise; öскӱс кат вдова — die Wittwe.

öскӱзӱрä (v) [Tel., von öскӱс+рä]

маяться, быть загнану (о сиротахъ) — verwaist sein, die Leiden einer Waise erdulden.

öсрӱ (v) [اوسرومالك, اوسرمالك (Dsch.)] = äcip, äcpi

опьянѣть — sich betrinken, betrunken werden.

öсрӱк [ـــدرـــك, ـــرـــك (Uig.), اوسروك (Dsch.)] = äcpік

1) опьянѣвшій, пьяный — berauscht, betrunken; اوسروك صبا اسناب قويار (Rbg. 130,13) опьяняющій вѣтеръ дуетъ — es weht ein berauschender Wind.

2) опьянѣніе, пьянство — die Berauschung, der Rausch; jiritlik ja nailык пу куг öсрӱгі — сӱңӱк öсрӱгідін падар ai nägi! (Uig.) молодость и богатство есть опьянѣніе счастья, отъ сладкаго опьянѣнія все идетъ внизъ, о князь! — Jünglingsalter und Reichthum sind der Rausch des Glückes, von dem süssen Rausche steigt (der Mensch) abwärts, o Herr! (K. B. 175,14).

öclä (v) [ـــدـــ, ـــ (Uig.), von öc+lä]

сдѣлать своимъ, пріобрѣсти — sich zu eigen machen, sich aneignen; kamyk пу кідäппі алып öcläміш всѣ сдѣлали эту книгу своею — Alle haben sich dieses Buch zu eigen gemacht (K. B. 5,5); пу кӱн öcläп Älik мäні індäді сегодня Эликъ меня сдѣлалъ своимъ — heute hat Elik mich sich zu eigen gemacht (K. B. 63,9); муну öcläjін мäн пу ползу кіжі! я хочу его сдѣлать своимъ, пусть онъ будетъ человѣкомъ! — diesen will ich mir zu eigen machen, er möge ein Mensch werden! (K. B. 64,10).

öcläk [ـــدـــك, ـــك (Uig.), von öc+lä+к]

самостоятельность, самостоятельный — selbstständig, die Selbstständigkeit; jimä кäчті öcläk пір анца пу јаң такимъ образомъ онъ провелъ нѣкоторое время самостоятельно — so lebte er einige Zeit selbständig (K. B. 38,20); мусапыр полуп мӱндӱ öcläk ады бывши странникомъ онъ сѣлъ на лошадь самостоятельности — als Wanderer bestieg er das Ross der Selbständigkeit (K. B. 57,9); ajытты нägӱ кылды öcläk сäні онъ просилъ его говорить (и сказалъ), что сдѣлала съ тобою самостоятельность — er hiess ihn reden (und sprach), wozu hat dich die Selbständigkeit gemacht (K. B. 63,3); нädäk кылды öcläk адаңдын кäдін? что изъ тебя сдѣлала самостоятельность послѣ твоего отца? — wie ist dir

die Selbständigkeit nach deinem Vater bekommen? (K. B. 63,5).

öcläm [, (Uig.), von öc +lä+м]

собственный — eigen, zugehörig; jaғын полза көңlӱң jырak jäp jaғын — jaғынлык вабазыс көңӱlгä jaғын — чығардын падарға пір öcläm jäp ол — ваба пірlä пілзä jaғынлык jaғын если твои мысли близки, то и дальняя страна близка, для непреданной души только близкое близко, отъ востока до запада все кажется собственнымъ мѣстомъ, черезъ преданность кажется все близкимъ — ist dein Sinn nahe, so steht selbst das Ferne dir nah, dem untreuen Sinne ist nur das Nahe nah, vom Osten bis Westen ist alles Land dein Eigen, durch die Hinneigung wird dir Alles nah (K. B. 106,10).

öclӱk [ (Uig.), von öc+lӱk]

имѣющій свойство, подобный — eine Eigenthümlichkeit habend, ähnlich; кылыңцы кары оғлан öclӱk уғуш — уғуш kaіда полза ärängä jабуш хоть дѣйствіе разума какъ у старика, всетаки оно имѣетъ свойства юноши, гдѣ находится разумъ, оно прилипаетъ къ человѣку — ist des Verstandes Thun auch gleich dem eines Alten, so hat es doch die Eigenschaften eines Jünglings, wo der Verstand auch sei, es hängt immer dem Manne an (K. B. 72,5); кіцік оғлан öclӱk ät öc мäңзäгі — поғус тотса jӱгрӱр тіläp öc тäгі свойство имущества подобно маленькому мальчику, если глотка сыта, онъ бѣжитъ къ своимъ товарищамъ — einem kleinen Knaben gleicht das Wesen der Habe, er läuft zu seinen Gefährten, wenn sein Schlund gesättigt ist (K. B. 102,30).

[1]östä (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]

стонать, вздыхать — seufzen, tief aufathmen; алтын кӧк ak таскылның kара таскылның аразында östäп чадыр золотая кукушка стонаетъ (кукуетъ) среди черной и бѣлой горъ — der goldene Kuckuk seufzt zwischen dem weissen und schwarzen Berge; алып Картаға östäп-чадыр герой Картага тяжело вздыхаетъ — der Held Kartaga seufzt.

[2]östä [Sag., vergl. öчтä] = ӱстä.

östäk [اوستاك (Dsch. V.)]

столбъ, пилястръ, карнизъ — der Pfeiler, das Karnies.

östäң [Tar.]

большой каналъ, который произведенъ прямо изъ рѣки для орошенія полей — der Hauptkanal, der direkt aus dem Flusse geleitet wird, um einer wasserlosen Gegend Wasser zuzuführen; östäң чапkан jäp мѣсто, гдѣ проведенъ каналъ — das Land, durch das der Kanal geführt ist; östäңдін арыklарға су käліdӱ изъ главнаго канала вода течетъ въ арыки — aus dem Hauptkanale fliesst das Wasser in die Nebenkanäle.

östän [اوستان (Dsch.)] = östäң.

östät [Sag., vergl. öчтöт] = ӱстät.

östö (v) [Küär.] = östä.

östӱ̄ [Sag., vergl. öчтӱ̄] = ӱстӱ̄.

östӱ̆p (v) [Schor. Kir., von öc+tӱ̆p] = öskӱ̆p.

östӱ̆räk [Kir.]

нѣсколько выше, выдѣляющійся своей высотою — etwas grösser, überragend.

öz [Kir. Kkir. Tar. Sart. OT. Krm. Kom., اوز (Dsch.), اوز, ӧoq (Osm. Ad.), אוז (Kar. T.)] = öc

1) (Osm.) лучшая часть вещи, внутренность, средина, сердцевина, мозгъ; сущность, эссенція — der beste Theil eines Dinges, das Innere, das Herz, das Mark; das Wesen, die Essenz; ағач özӱ (Osm.) сердцевина дерева — das Mark eines Baumes; мумун özӱ (Osm.) фитиль свѣчи — der Docht eines Lichtes; чыпан özӱ (Osm.) гной чирья — der Eiter eines Abscesses; äli özӱ фигляръ, фокусникъ — ein Mensch, bei dem die Hand die Hauptsache ist, Taschenspieler.

2) самъ (въ Osm. рѣдко употребляется вмѣсто кäнді) — selbst (im Osm. selten statt käṅdi gebraucht); özӱм (özäm Tar.) я самъ — ich selbst); özӱц (özäc Tar.) ты самъ — du selbst; özӱ онъ самъ — er selbst; özӱмӱз (Kir.) мы сами — wir selbst; özӱцӱз вы сами — ihr selbst; özläpï (özdörӱ Kir.) они сами — sie selbst; мен özӱм көрдӱм (Kir.) я самъ видѣлъ — ich habe selbst gesehen; özӱц ал! (Kir.) ты самъ возьми! — nimm du selbst! özӱмӱц атым öldӱ (Kir.) моя собственная лошадь умерла — mein eigenes Pferd ist gestorben; özӱnö алды (Kir.) онъ присвоилъ себѣ — er hat es sich angeeignet; öz özi bilä (Dsch.) самъ съ собою — bei sich selbst; öz özӱndön (Kir.) отъ самого себя — von sich selbst; özӱndän kitmäk (Ad.) упасть въ обморокъ — in Ohnmacht fallen; özӱnä ïälmäk (Ad.), اوزيكا كيلماك (Dsch.) притти въ себя, очнуться — zu sich kommen, erwachen; özӱnä ïätӱrdi (Ad.) онъ принесъ къ себѣ домой — er hat es zu sich nach Hause gebracht; özӱndän kajырmak, чыkарmak (Ad.) выдумать — ausdenken; iш özi öz башына ачылыр (Ad.) дѣло раскроется само собою — die Sache wird sich von selbst aufklären.

3) (Osm.) собственный, принадлежащій самому — was einem selbst gehört, eigen; öz баба собственный отецъ — der eigene Vater; öz validä собственная мать — die leibliche Mutter; öz vaһid карындаш родной братъ — der leibliche Bruder; öz näsnä собственность — der eigene Besitz.

özä [ـــحده ـــ, ـــحه ـــ (Uig.), اوزا (Dsch.)]

на, надъ — auf, über; таӈы сансыс салам Муһаммäді Мустафа özä ползун! да будутъ еще безчисленныя привѣтствія надъ Мухаммедомъ Мустафою! — noch unzählige Grüsse seien dem Mohammed Mustafa dargebracht! (K.B. 2,8); канаат özä тірilмäк жить довольствуясь малымъ — in Zufriedenheit leben (K. B. 4,1); мунуӈ ікмäгі пу төрт нäӈ özä мудрости этой книги (распространяется) на эти четыре (качества) — die Weisheit dieses Buches (erstreckt) sich über diese vier (Eigenschaften) (K.B.7,22); Пajат рахмäді ärді калӈы özä милость Божья надъ его народомъ — die Gnade Gottes ist über seinem Volke (K. B. 12,11); Ilik Кӱлмӱш oinap чäцäкläp özä Иликъ Кюлмюшъ (птица) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik Külmüsch spielt über den Blumen (K.B. 14,13); köni jол özä тут көцӱлӱм äм ол! держи мои мысли всегда на вѣрной дорогѣ! — halte meinen Sinn stets auf dem rechten Wege! (K. B. 23,13); табукчы аӈы näkläp özä нäдäк ärдӱгӱн ajур она говоритъ, какія обязанности служители имѣютъ въ отношеніи къ князьямъ — es sagt, welche Pflichten die Diener gegen die Fürsten haben (K. B. 9,14); قيرق يىل اول توپراق اوزه يغمور ياغدى (Rbg. 11,23) сорокъ лѣтъ шелъ дождь на эту землю — vierzig Jahre lang fiel der Regen auf diese Erde herab; يوسف تخت اوزا اولتوروب (Rbg. 178,16) Юсуфъ сидѣлъ на тронѣ — Jussuf sass auf einem Throne.

özäi [Schor. W.]

волчье лыко — daphne mezereum.

[1]özäk [Krm. Schor., اوزك (Dsch.)] = özök

1) внутренность, сердце, сердцевина (въ ягодахъ) — die Eingeweide, das Herz, der Kern (einer Frucht) (S. S. بر شينينك ايچى).

2) (Dsch. Kom.) гнойное ядро въ ранѣ — der faulende Kern in einer Wunde (S. S. فساد جراحت).

3) (Dsch.) шумъ, бушеваніе моря — das Geräusch, Brausen des Meeres (S. S. نالهٔ دريا).

[2]özäk [Sag. Koib.]

колъ, столбъ — der Pflock, Pfahl.

özäkli [Krm. K., von özäk+li]

özäkli ун мука, изъ которой получается хорошо поднимающееся тѣсто — ein Mehl, aus dem man einen gut aufgehenden Teig erhält;

özäkli хамур хорошо поднимающееся тѣсто — ein gut aufgehender Teig.

özäŋ [Kom.]
упрямый — widerspenstig.

[1]özän [Schor. Sag., von öz+än] = özön сердцевина (дерева) — das Mark (eines Baumes).

[2]özän [اوزان (Dsch. V.), von öz]
ребенокъ, только что отнятый отъ груди — das eben von der Milch entwöhnte Kind.

özägŭ [اوزاكو (Dsch.), gewiss für ozaŋы kŭn]
özägŭ kŭn третьяго дня — vorgestern.

özälä [ـــدەلدەـــ, ـــەلـــەـــ (Uig.), von özä+lä]
на, надъ, съ — auf, über, mit, zu; пу tört näŋ šäriŋläp özälä kылур онъ говоритъ объ этихъ четырехъ высокихъ качествахъ — er handelt über diese vier erhabenen Dinge (K. B. 7,14); köni jol özälä туда бäр мäні! держи меня на вѣрной дорогѣ! — halte mich auf dem rechten Wege! (K. B. 23,24); пу näklik özälä узун полды jaш онъ долго жилъ въ своей княжеской власти — er lebte lange Jahre bei seiner Herrschaft (K. B. 24,11); пу kŭrsi özälä öc олтурдуŋы что я сижу на этомъ креслѣ — dass ich auf diesem Stuhle sitze (K. B. 42,14); kiжilik özälä tiriklik käŋŭr! проводи жизнь въ гуманности! — bringe das Leben in Menschlichkeit zu! (K. B. 127,9).

[1]özök [Alt. Kir. Kkir. Tel., von öz+äk]
внутренность, ядро (орѣха), зерно (колосья), сердцевина (дерева), фитиль (свѣчки или лампы), внутренность человѣка (грудь и брюхо) — das Innere eines Dinges, der Kern (der Nuss), das Korn (in der Aehre), das Mark (eines Baumes), der Docht (eines Lichtes oder einer Lampe), das Innere des Menschen (die Brust und der Bauch); özögŭŋ ŭzŭlzŭn! (Tel.) пусть внутренности твои оборвутся! — mögen deine Eingeweide abreissen! (Fluch).

[2]özök [Alt. Tel. Kir., von öc+äk]
1) (Alt. Tel.) ручей, рѣка — der Fluss, Bach.
2) (Kir.) долина — das Thal.

özöŋöš [Tel., özök+öš]
рѣчка, маленькій ручей — ein Flüsschen, ein Bächlein.

[1]özön [Kir.]
рѣка — der Fluss.

[2]özön [Leb. Schor., vom russ. «ось»]
ось у телеги — die Radachse.

[3]özön [Kir. Koib. Ktsch.] = [1]özök.

özöt [Kir., von öc+t]
кто даетъ хорошій отвѣтъ, говорящій правду — wer eine gute Antwort giebt, die Wahrheit spricht.

özŭk [اوزك (Osm.), von öz+k]
внутреннее, ядро, мозгъ, гной раны — das Innere, der Kern, das Mark, der Eiter einer Wunde.

özŭn (v) [اوزنمك (Osm.)]
работать изо всѣхъ силъ — sich aus allen Kräften anstrengen.

özŭr [Tar., = arab. عذر, vergl. ŭzŭr, ŭzr]
извиненіе, хорошее слово — die Entschuldigung, ein treffliches Wort; özŭr hallik aitti онъ говорилъ хорошія слова — er sprach sehr gute Worte; özŭr kildi онъ извинился — er entschuldigte sich, er bat um Verzeihung.

özŭr (v) [ـــدەلدەـــ, ـــەلـــەـــ (Uig.)] = äzip быть ньянымъ, упоеннымъ — betrunken, berauscht sein; надык (ـــدەلدەـــ) kytka özrŭn kŭbänŭr kör är (ـــدەلدەـــ) — jaŋыс jäp kадында tälim ögnŭr är опьянившись нѣзкимъ счастіемъ, человѣкъ дѣлается гордымъ, ему подъ темною землею придется во многомъ раскаиваться — der Mann berauscht vom niedrigen Glücke, sieh ist stolz, er wird unter der schwarzen Erde (einst) viel zu bereuen haben (K. B. 48,30).

özŭrt (v) [ـــدەلدەـــ, ـــەلـــەـــ (Uig.), von özŭr+t, vergl. äzirt]

сдѣлать пьянымъ, опьянить — berauschen; калы ічтің ärzä özўрткў сўцік — көңўl сірі ачты, чыҕарды ічін когда ты вышивалъ сладкое (питье), которое тебя опьяняетъ, то оно открывало твою тайну и обнаруживало внутреннее — wenn du das berauschende süsse (Getränk) trankst, so eröffnete es das Geheimniss des Gemüthes und brachte so das Innere hervor (K. B. 96,37); özўртмäзў täbläт cäni ai кадаш! пусть счастье тебя не опьянитъ, о другъ! — möge das Glück dich nicht berauschen, o Freund! (K. B. 175,10).

[1]özўм [Tel., von öc+м] = öcўм
ростъ, вырастаніе — der Wuchs, das Wachsen.

[2]özўм [Kir. Krm., ـصدوم (Uig.)]
виноградъ — die Weintraube (葡萄 Uig.-Chin. Wrtb. 23, b).

özgä [Kom., اوزكه, ⱘⱁⱗⱗⱘ (Osm. Dsch. Ad.), von öz+kä, vergl. пашка]
1) иной, другой, чужой — ander, andersartig, fremd (S. S. اغيار . بيكانه . ديكر . بشقه); özgä bір кіші кäldі (Dsch.) другой человѣкъ пришелъ — es ist ein anderer Mensch gekommen; özgäчä (Dsch.) другимъ образомъ — auf andere Weise; اوزكا دنيا (Dsch.) другой міръ — die andere Welt; اوزكاسى فقراغه تصدیق قیلور ایردی (Dsch.) прочее онъ жертвовалъ бѣднымъ — das Uebrige hat er den Armen geopfert; تیکما بیر اذاغی اوزکادین اوزکا کوهرلاردین ایردی (Rbg. 184,2) каждая ножка состояла изъ своеобразныхъ драгоцѣнныхъ камней — jeder der Füsse bestand aus verschiedenartigen Edelsteinen; اوزکاچه‌راك بولدی اولارنینك حالی (Dsch.) ихъ положеніе въ нѣкоторой степени измѣнилось — ihre Lage veränderte sich einigermaassen.
2) (Osm.) отличающійся отъ другихъ, странный, замѣчательный — sich von Anderen unterscheidend, merkwürdig, eigenthümlich; бу нä özgä hal-дыр? (Osm.) что это за странное положеніе? — was ist das für eine eigenthümliche Lage? муhаббäт özgä halät-тір, ғіріфтар олмаjан білмäз (Osm.) любовь замѣчательная вещь, кто не охваченъ ей, ее не знаетъ — die Liebe ist eine eigene Sache, wer von ihr nicht ergriffen ist, der kennt sie nicht (Spr.).

özgäp (v) [اوزكارماك (Dsch.), von özgä+äp]
измѣниться — sich verändern; رنکی اوزکاردی цвѣтъ ихъ измѣнился — ihre Farbe veränderte sich.

özgärt (v) [اوزكارتماك (Dsch.), von özgäp+т]
измѣнить — verändern.

özgälä (v) [اوزكالاماك (Dsch.), von özgä+lä]
измѣнить, преобразовать — verändern, umgestalten.

özgäläн (v) [اوزكانماك (Dsch.), von özgälä+н]
измѣниться — sich verändern, anders werden.

özgäläk [اوزكالاك (Dsch.), von özgälä+к]
перемѣнчивый — veränderlich.

özgälік [اوزكاليك (Dsch.), von özgä+lік]
иное качество — das Anderssein, die Verschiedenheit.

özgö [Kir.] = özgä.

özgölö (v) [Kir.] = özgälä.

özgölön (v) [Kir.] = özgäläн.

özgў [اوزكو (Dsch.), von öz+гў]
свой, собственный — sein, sein eigen (S. S. تانكلاسى (كندينه خصوص . ذات خصوصى); ایل کلمیش اوزکو حالیغه (Nev.) на слѣдующій день народъ пришелъ въ свое положеніе — am folgenden Tage kam das Volk wieder in seine Lage.

özlä (v) [اوزلەمك (Osm.), von öz+lä]
желать, имѣть для себя — für sich selbst wünschen.

özläk [اوزلاك (Dsch.)]
полуденная молитва — das Mittagsgebet; بو ترتیب بیرلا اوزلاك نمازیغه تیکرو سلیمان اولترور ایردی (Rbg. 310,3) такимъ образомъ Саломонъ сидѣлъ до полуденной молитвы —

so sass Salomo bis zur Zeit des Mittagsgebets (in der Londoner Handschrift lautet diese Phrase بوترتيب اوزه سليمان اويلان نمازين اوزلاك نمازى (قيلغونجه اولتورور ايردى وقتى ايردى (Rbg. 319,4) это было время полуденной молитвы — dies war die Zeit des Mittagsgebetes (in der Londoner Handschrift: اويلان نمازى وقتى ايردى).

özläн (v) [اوزلانمك (Osm. Dsch.), von özlä +н]

1) пріобрѣсти — erwerben, sich aneignen, gewinnen (Calc. Wrt. كسب كردن).

2) (Osm.) сгущаться — dicht werden (von Syrup).

özläш (v) [اوزلاشمك (Osm.), von özlä+ш]

сгущаться — dick werden (von Flüssigkeiten); özläшміш сгущенный — dickflüssig.

özlӱ [اوزلو (Osm.), von öz+lӱ]

1) полный мозгомъ, сочный, жирный — voll Mark, saftig, fett; özlӱ хамыр поднявшееся тѣсто — aufgegangener Teig; özlӱ палчык жирная глина — fetter Lehm.

2) самостоятельный, независимый — selbständig, unabhängig.

özlӱk [اوزلوك (Dsch.), von öz+lӱk]

одиночество, самостоятельность — die Einsamkeit, Selbständigkeit.

özdäk [اوزدك (Osm.), von öz+däk]

1) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes.

2) стволъ кукурузы и нѣкоторыхъ другихъ растеній — der Stengel der Maispflanze und einiger anderer Pflanzen.

3) косточка финиковая — der Stein der Dattel.

özdäklä (v) [اوزدكلمك (Osm.), von özdäk+lä]

собирать колосья послѣ жатвы — nach der Ernte Aehren sammeln; özdäkläjiп bözdäkläмäk жить въ нуждѣ — in Elend leben.

özdäн [اوزدن (Osm.)]

поджелудочная желѣза — die Magendrüse.

özdäнk [اوزدنك (Osm.)]

сережки — die Ohrringe, Ohrgehänge.

özbäk [اوزبك (Osm. Dsch.)]

1) тюркское племя, живущее нынѣ въ Хивѣ и около Ходжента — ein türkischer Stamm, der jetzt bei Chiwa und Chodshent lebt.

2) Özbäk Хан Узбекъ-Ханъ, самостоятельный князь, владѣтель — der Usbek-Chan, ein selbständiger Fürst, Herrscher.

3) (Dsch. V.) прямой, честный, храбрый — schlicht, redlich, tapfer.

özbäklik [اوزباكليك (Dsch. V.), von özbäk+lik]

честность, храбрость — die Ehrlichkeit, Tapferkeit.

[1]öш [Kir.]

любитель (чего-либо), привязанный, склонный (къ чему-либо) — der Liebhaber (einer Sache), ergeben (einer Sache); tämäkägä öш kici человѣкъ, любящій табакъ, привыкшій употреблять табакъ — ein Liebhaber von Tabak, ein Tabakraucher; oiңa öш страстный игрокъ — ein leidenschaftlicher Spieler.

[2]öш [Schor. Kir.] = öч

вражда, злоба, мщеніе — die Feindschaft, der Hass, die Rache; öш ал, öжӱң ал! отмсти! — räche dich! öжӱн коғды (Schor.) онъ старался отмстить — er ging seiner Rache nach; отус казын аңамның öжӱн алцаңмын! (Schor.) я отомщу за тридцать своихъ шурьевъ — ich will Rache für meine dreissig Schwäger nehmen.

[3]öш (v) [Kir. Schor.] = öч

угаснуть — erlöschen, ausgehen (vom Feuer); öшкöн от угасшій огонь — das erloschene Feuer.

[4]ӧш [Schor.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

öшöc (v) [Kir.] = öчöш

враждовать между собою — sich gegenseitig anfeinden.

öшӱк (v) [Kir.]

быть враждебно настроенъ противъ кого-либо — gegen Jemand feindlich gesinnt sein (Acc.).

öшкä [Tar. Schor.] = äчкi
коза — die Ziege.

öшкö (v) [Küär.] = ошко.

[1]öшкöш [Küär.] = ошкош.

[2]öшкöш (v) [Küär.] = ошкош (v).

öшкӱ̆ [Soj.] = öшкä.

öштä (v) [Schor.] = öштö.

öштäш (v) [Schor.] = öштöс.

öштö (v) [Tel. Alt. Leb.]
враждовать — anfeinden; Узун-Калан Кыска-Калан палаңды пäрбäдӣң тäп мä öштöп турҕан Узунъ-Каланъ и Кыска-Каланъ враждуютъ на меня, что я не отдалъ своей дочери — Usun-Kalap und Kyska-Kalap feinden mich an, weil ich meine Tochter nicht gegeben habe (P. d. V. I, 76,562),

[1]öштöс [Kir., von öч+lä+ш]
месть, вражда — die Rache, Feindschaft.

[2]öштöс (v) [Kir., von öш+lä+ш]
мстить, враждовать между собою — sich rächen, einander anfeinden, feindlich gegen einander gesinnt sein.

[1]öштöш (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von öч+lä+ш] = öштöс.

[2]öштöш [Tel. Alt. Leb.] = [1]öштöс.

[1]öштӱ̆ [Kir., von öш+lӱ̆] = öштӱ̄.

[2]öштӱ̄ [Tel. Alt., von öч+lӱ̄]
враждебный, мстительный, полный местью — feindlich, rachsüchtig, racherfüllt.

öштӱ̆ӯ̄ [Leb. Schor., vergl. [1]öш]
охотникъ до чего — Liebhaber einer Sache; шаiҕа öштӱ̆ӯ̄ охотникъ до чая — ein Theeliebhaber; араҕа öштӱ̆ӯ̄ страшный пьяница — ein grosser Trunkenbold; уiҕä öштӱ̆ӯ̄ охотникъ спать — ein Liebhaber vom Schlafen.

öшшӱ̆ [Kir., von öш+чi]
мститель, мстительный, буянъ — der Rächer, rachsüchtig, der Raufbold.

öжät (v) [Schor., von öш (öч)+ä+т]
1) озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — aufreizen, erzürnen.
2) (W.) искать — suchen.

öжäң [Schor. W.]
нерадивый, непослушный — unfolgsam, nachlässig.

öжöң [Kumd. W.] = öжäң.

öжӱн [Alt. Schor. Leb.]
ключица — das Schlüsselbein; öжӱн сӧк id.

[1]öп [Trkm. V., vergl. iп, jiп]
веревка, кушакъ — der Strick, Gürtel, die Binde.

[2]öп [Schor. W.]
имѣніе, богатство — die Habe, der Reichthum.

[3]öп [اوپ (Dsch. C.)]
поцѣлуй — der Kuss (S. S. بوسه . قبله . پوش).

[4]öп [Sag., ـــمصـــ (Uig.)] = äп, äб, äв, ӱi
домъ — das Haus; оңул кыс төрӱ̆зä сäнің ai тäгiн — öбӱ̆ндä äгiткil äгiтмä öңiн! (Uig.) если у тебя родится сынъ или дочь, о князь, воспитывай ихъ въ твоемъ домѣ, не воспитывай въ другомъ мѣстѣ! — wird dir ein Sohn oder eine Tochter geboren, o Fürst, ziehe sie im Hause auf, aber nirgend anders wo! (K. B. 128,29).

[5]öп (v) [Tar. Bar. Sart. OT. Krm. Kom., אויבמיב (Kar. T.), ـــمصـــ, ـــمصـــ Uig.), اوپماك (Dsch.), اوپماك, ⱞοφⰳⱞⱒ (Osm. A.)]
цѣловать — küssen; öпӱп кочмак (Osm.) поцѣловать и обнять — küssen und umarmen; äl öпмäк (Osm. Krm.) цѣловать руку, прощаться — die Hand küssen, Abschied nehmen; jäр öпмäк (Osm.) цѣловать землю — die Erde küssen (eine Ehrfurchtsbezeugung); äl ätäк öпмäк (Osm.) цѣловать руку и подолъ, умолять — die Hand und den Saum küssen, anflehen; кады äфäндiнiн ätäjiн öптӱм (Osm.) я покорнѣйше прошу господина Кадія — ich bitte den Herrn Kadi ganz ergebenst; аҕызыны öпäjiм (Osm.) я хочу цѣловать твой ротъ (говорится передающему хорошую вѣсть) —

ich küsse deinen Mund (sagt man zum Ueberbringer einer guten Nachricht); дірсäjіні öп кі ынанajым! (Osm.) цѣлуй себѣ локоть, чтобы я могъ повѣрить тебѣ! — küsse deinen Ellenbogen, dass ich dir Glauben schenken kann! kajy кäлді äрсä көр öпті äжік (Uig.) нѣкоторые пришли и цѣловали дверь — einige kamen und küssten die Thür (K. B. 26,7); кадажы öдӱ пардыälік öбä онъ ушелъ отъ своего друга, цѣлуя ему руку — er verliess den Freund, ihm die Hand küssend (K. B. 154,33); ӯзунаң öптӱ̈ (Tel.,) онъ цѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund; каршы бардыöптӱ̈ кучту (Kom. 165,1) онъ шелъ ему на встрѣчу, цѣловалъ его и обнялъ его — er ging ihm entgegen, küsste ihn und umarmte ihn.

öпӱ̈ [اوپو (Osm.), von öп+ӱ̈]
поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Liebkosung.

öпӱ̈l (v) [اوپلمك (Osm.), von öп+l]
äl öпӱ̈lмäк дать присягу государю — einem Fürsten den Eid leisten, huldigen.

[1]öпӱ̈ш [اوپوش, اوپش, ՀօֆիշՀ (Osm. Ad.), von öп+ш]
поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Zärtlichkeitsbezeugung.

[2]öпӱ̈ш (v) [اوپشمك, ՀօֆիշՀՀ (Osm.), von öп+ш]
цѣловаться, прощаться — sich küssen, sich verabschieden.

öпӱ̈штӱ̈р (v) [اوپشدرمك, ՀօֆիշՀԹիւՐՀ (Osm.), von öпӱ̈ш+тӱ̈р]
заставить цѣловать другъ друга, помирить — sich küssen lassen, versöhnen.

öпкä [Tar. Kom., ـــصدوں, ـــصں (Uig.), اوپكه, اوفكا (Dsch.), איוּפְּנְיָא (Kar. T.), vergl. öкä, öкпö]
1) легкія — die Lunge; аузы ачса, öпкäсі көрӱ̈нӱ̈р (Kom. 147,1) когда онъ откроетъ ротъ, легкія видны — wenn er den Mund öffnet, ist seine Lunge zu sehen.

2) гнѣвъ — der Zorn, Grimm; öпкäсі кäлді (Tar.) онъ сердился — er wurde zornig; öпкäсіні бастї (Tar.) онъ подавилъ гнѣвъ свой — er unterdrückte seinen Zorn; оӈушлук käзäр öпкä östін jырат! удали отъ себя гнѣвъ, который вредитъ умному! — entferne von dir den Zorn, der dem Klugen schadet! (K. B. 21,10); тың сöсköнӱ̈ öпкäсін kojyп näріптур алӈышын (Kom. 190,13) оставляя справедливый свой гнѣвъ, онъ даетъ благословеніе — von seinem gerechten Zorne ablassend, giebt er Segen.

3) (Krm. K.) душевное состояніе человѣка, который дуется на другого — der Ingrimm, den Jemand gegen einen Andern fühlt; аныӈ баӈа öпкäсї вар онъ дуется на меня — er hat Etwas gegen mich, er ist nicht gut auf mich zu sprechen; сäнің баӈа öпкäӈ нäдір? почему ты дуешься на меня? — was hast du gegen mich?

öпкäлä (v) [Krm. Tar. Kom., اوفكالاماك (Dsch. OT.), von öпкä+лä]
1) икать, отрыгаться — das Schlucken haben, aufstossen.

2) (Dsch.) сердиться — zürnen; حارث اوپكالاب اول قيزنى اونامادى (Rbg. 8,15) Харисъ сердился и не принималъ эту дѣвицу — Harith zürnte und war mit diesem Mädchen nicht zufrieden; öпкäлämäкчі болмаӈыл! (Kom. 185) не сердись! — sei nicht zornig!

3) (Krm. K.) дуться на кого нибудь, показывать себя обиженнымъ, будировать — aufgebracht sein gegen Jemand, sich gekränkt fühlen, schmollen.

öпкäлäн (v) [اوپكالانماك, اوفكالانماك (Dsch.), von öпкä+лä+н]
сердиться — zürnen, sich ärgern.

öпкäлäндӱр (v) [اوپكالاندورماك, اوفكالاندورماك (Dsch.), von öпкäлäн+ндӱр]
1) разсердить — erzürnen.

2) заставить кого нибудь дуться — Jemanden aufbringen, kränken.

öпкäläт (v) [Tar., von öпкälä-+т]
возбудить отрыганіе — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

öпкälік [Tar., حدوبيدغ (Uig.), اوبكەليك (Dsch.), von öпкä-+lік]
сердитый, ярый — zornig, jähzornig; пужы ärзä іштä özі öпкälік (Uig.) если онъ гнѣвный и сердитый въ дѣлахъ — wenn er erregt ist und zornig bei den Geschäften (K. B. 34,36).

öпкäчі [Krm. K., von öпкä-+чі]
обидчивый человѣкъ, который дуется на другихъ за всякіе пустяки — ein empfindlicher Mensch, Jemand, der bei jeder Kleinigkeit über Andere aufgebracht ist.

öпкö [Bar. Tel.] = öпкä.

öпкölö (v) [Bar.]
сердить — erzürnen.

öпкölön (v) [Bar., von öпкölö-+н]
сердиться — zürnen.

öпкölӯ [Bar. Tel.] = öпкälік.

öптö (v) [Kir., von öп-+lä] = öп.

öптӯр (v) [Tel., اوپدورماك (Dsch.), اوبدرمك, Հօթթիւրմէք (Osm.)]
заставить цѣловать — küssen lassen; анїп аіда-ҕälä крäстäндрїп ол кініҕäнї öптрä-ҕälä мä алкап пäрдї (Tel.) говоря такимъ образомъ, онъ меня заставилъ креститься, велѣлъ мнѣ цѣловать эту книгу и далъ мнѣ ее, благословляя меня — als er so gesprochen, hiess er mich ein Kreuz machen, liess mich das Buch küssen und gab es mir mit seinem Segen (P. d. V. I, 121,32); äтäк öптӯрмäк (Osm.) заставить цѣловать себѣ подолъ, быть гордымъ — sich den Saum des Kleides küssen lassen, stolz sein; jäpi öптӯрмäк (Osm.) заставить цѣловать землю, подчинить себѣ — die Erde küssen lassen, unterwerfen.

öпчін [اوپچين (Dsch.)]
латы — der Panzer (S. S. زرح . وسپر . اسلحه).

öпчінlік [اوپچينليك (Dsch.), von öпчін-+lік]
одѣтый въ латы — gepanzert, in einem Panzer gekleidet (S. S. زرحلی . ساوت).

öбäк [حوبغ (Uig.), vergl. öп]
веревка — der Strick.

öбäккä [Sag. Koib.] = öбöҕö.

öбälä (v) [Schor. W.]
дружно приниматься за что, дружно нападать на кого, притѣснять — gemeinschaftlich eine Sache beginnen, gemeinschaftlich angreifen, bedrängen.

öбälїґ [Schor. W.]
семейство — die Familie.

öбöктä (v) [Kkir.] = ämäктä, ämҕäктä
ползать — kriechen, rutschen; öбöктäп öдö полдӯ онъ ползъ вверхъ — er war heraufgekrochen.

öбöҕö [Tel., vergl. öбöҕön]
прадѣдъ — der Urahn, Urvater; öбöҕölöр предки — die Vorfahren; ада öбöҕözӯ жилище душъ умершихъ людей — der Aufenthaltsort der Seelen der Verstorbenen.

öбöҕön [Alt. Tel. Kumd.]
1) старикъ — der Alte, Greis; öбöҕön адазы полды, äҥмäҕän аназы полды (Alt.) старикъ былъ ему теперь отцомъ, старуха матерью — der Alte wurde jetzt sein Vater, die Alte seine Mutter (P. d. V. I, 44,142); анда пір пажы калтрак ak паштӯ öбöҕön оттӯрдӯ (Tel.) тамъ сидѣлъ бѣлоголовый старикъ, голова котораго тряслась — dort sass ein Greis mit weissem Kopfe, dessen Kopf (vor Alter) wackelte (P. d. V. I, 137,16).

2) такъ называетъ жена своего мужа, или посторонніе люди мужа въ обращеніи къ женѣ — so nennen die Frauen ihre Männer, wenn sie zu Fremden sprechen, oder Freunde des Mannes, wenn sie zu seiner Frau sprechen; öбöҕönӯҥ аілдаба? (Alt.) дома-ли твой

мужъ? — ist dein Mann zu Hause? jok öбöҕönўм аңҕа чыkты! (Alt.) нѣтъ, мой мужъ отправился на охоту! — nein, mein Mann ist auf die Jagd gegangen!

öбöҕönök [Tel., von öбöҕön+ök]
старичекъ — ein altes Männchen; ai öбöҕönök! о старичекъ! — ei Alterchen!

öбöҕöт [Tel. W., von öбöҕö+öт]
старина — die alte Zeit.

öбўk [اوبوك (Dsch.)]
птица съ хохломъ на головѣ — ein Vogel mit einem Schopfe, der Wiedehopf (S. S. باشلرينده تاج اولان قوشلر. هدهد).

öбўр [Schor. W.]
передняя сторона, пола — die vordere Seite, der Rockschooss.

öбўl (v) [اوبولماك (Dsch.)]
износиться — sich abnutzen.

öбўчiн [اوبوجين (Dsch.), = mong.]
болѣзнь — die Krankheit.

öбўсўн [اوبوسون (Dsch.), = mong.]
кормъ — das Futter, Gras.

öбўш [Kir.]
имѣніе, собственность — die Habe, das Eigenthum.

öбröч [Leb., vom russ. «обручъ»]
обручъ — der Fassreifen, Tonnenreifen.

öфkä [اوفكه (Osm.)] = öikä, ökä, öпkä.

öфkälä (v) [اوفكه‌لمك (Osm.), von öфkä+lä] = öikälä, öпkälä.

öв [Ad.] = öп, äп, äв, äб, ўi, öi
домъ — das Haus.

öм [Mad. W.] = öп, äв etc.
домъ — das Haus.

ömäktä (v) [Koib.] = öбäktä.

ömäk [ـمدي‌ـه (Uig.), vergl. omak]
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling; jadыk jarлыҕaҕыл iңўр päp pägў — ömäk ätkў tutkыл ai бilgä бögў — jadыk ätkў tutca japyp äp jўzi — ömäk ätkў tutca jadылды сözi! будь милостивъ къ чужимъ, напой ихъ и дай (необходимое), о господинъ! иностранцевъ держи хорошо, о ты мудрецъ! если онъ чужихъ хорошо держитъ, освѣтится лицо его, если онъ иностранцевъ хорошо держитъ, распространяется его слава — sei du gnädig gegen die Fremdlinge, tränke sie und gieb ihnen (das Nöthige), o Herr! halte die Ausländer gut, o du Weiser! wenn er Fremdlinge gut hält, so wird das Antlitz des Mannes hell, wenn er die Ausländer gut hält, verbreitet sich sein Ruf (K. B. 28,1); ömäk apҕыжын (Glosse:) ätkў tutkыл jўpi! живи и хорошо держи чужіе караваны! — lebe und halte gut die fremden Karawanen! (K. B. 127,1).

[1]ömўр [Kir., aus dem arab. عمر]
1) жизнь — das Leben; ömpўң узун болзўн! пусть твоя жизнь будетъ долга! — möge dein Leben lang sein! ömpўмдö körmödўм я въ жизни не видалъ — ich habe in meinem Leben nicht gesehen.
2) вѣчность, вѣчный — die Ewigkeit, ewig; ömўргö отта kалар онъ вѣчно останется въ огнѣ — er wird ewig im Feuer sein.

[2]ömўр [Alt. Tel., vergl. öбўр]
передняя часть шубы — das Vordertheil des Pelzes.

ömўlä (v) [Tar., vergl. ömäktä]
ползать — kriechen.

ömўlät (v) [Tar., von ömўlä+t]
заставить ползать — kriechen lassen.

ömўldrўk [Kir.]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

ömўt [Tel., vergl. ўmўt]
1) тревога, волненіе духа, смущеніе, досада — die Erregung, Aufregung, das Sichbeleidigtfühlen.
2) обида — die Beleidigung.

ömўdät (v) [Tel., von ömўt+ät]
возбудить, обижать — erregen, beleidigen.

ömgän [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ömgänlik [اومكانلیك (Dsch.), von ömgän-+-lik, vergl. ömÿldrÿk]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

ömgön [Bar.] = ömgän.

ömgönnÿ [Bar., von ömgön-+-lÿ]
имѣющая сильную грудь (о лошади) — eine starke Brust habend (von Pferden).

ömgönnÿk [Bar.] = ömgänlik.

ömčä [Schor.] = ÿmčä
рожокъ для кормленія дѣтей — eine Saugflasche für Kinder.

ömsä [Tar.]
негодный, неподходящій, гадкій — untauglich, unbrauchbar, schlecht.

ömsälik [Tar., von ömsä-+-lik]
негодность, гадость — die Unbrauchbarkeit, Untauglichkeit, Schlechtigkeit.

ɵ.

ɵi (v) [Kas.] = yi
1) слѣдовать — folgen.
2) подражать — etwas nachthun, nachahmen, gleich thun; imamŋa ɵimɷk во время намаза слѣдовать за Имамомъ — beim Gebete sich nach dem Imam richten.

ɵxшɷ (v) [Kas., vergl. okша] = ɵшɷ, okша
быть похожимъ, подобнымъ, подходить — ähnlich sein, gleich sein, gleichen; бу iш кÿɳlimä ɵxшɷды это дѣло мнѣ понравилось — diese Sache hat mir gefallen; aŋam iч kimibizgä ɵxшɷмас мой старшій братъ не похожъ ни на кого изъ насъ — mein ältester Bruder gleicht keinem von uns.

ɵxшɷy [Kas., von ɵxшɷ-+-y] = ɵшɷy
сходство — die Aehnlichkeit.

ɵxшɷулы [Kas., von ɵxшɷy-+-лы] = ɵшɷулы
похожій, подобный — ähnlich, gleich; кÿɳlimä бік ɵxшɷулы ікän это дѣло мнѣ было крайне пріятно — diese Sache ist mir sehr angenehm gewesen; бу haiван atka ɵxшɷулы tɵgɵl это животное не похоже на лошадь — dieses Thier ist einem Pferde nicht ähnlich.

ɵxшɷɳkыpa [Kas., von ɵxшɷ-+-ɳk-+-pa]
быть немного похожимъ — ein wenig ähnlich sein.

ɵxшɷt (v) [Kas., von ɵxша-+-т] = ɵшɷt
сдѣлать похожимъ, равнымъ, уподобить — ähnlich, gleich machen, vergleichen; мін iт ɵxшɷtмаімын я не люблю собакъ — ich liebe keine Hunde.

ɵxшɷtÿ [Kas., von ɵxшат-+-ÿ] = ɵшɷty
уподобленіе — das Aehnlichmachen, Gleichmachen.

ɵxшɷш [Kas., von ɵxшɷ-+-ш] = ɵшɷш
подобный, похожій — ähnlich, gleich; алланың ɵxшɷшы jyk нѣтъ никого подобнаго Богу — Niemand kommt Gott gleich; пÿpi iткä ɵxшɷш бір ɟанныk волкъ есть животное похожее на собаку — der Wolf ist ein dem Hunde ähnliches Thier.

ɵxшɷшлы [Kas., von охшаш-+-лы]
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

ɵjɷ [Kas.] = yja
гнѣздо, нора — das Nest, die Höhle (eines Thieres); kɵш ɵjɷ ташыiды птица вьетъ гнѣздо — der Vogel baut ein Nest. мäчi сычkан ɵjɷсына кірä алмас кошка не можетъ попасть въ нору мыши — die Katze kann nicht in das Mauseloch hinein; iт ɵjɷсы собачья конура — das Hundehaus.

ɵjɷл (v) [Kas.] = yjал
стыдиться — sich schämen; малаi бік ɵjɷлды

мальчикъ очень стыдился — der Knabe schämte sich sehr; нік өjɷласын? чего ты стыдишься? — was schämst du dich denn? ip кішїдän өjолыш кыз бітїн jапты дѣвица стыдясь предъ мужчиною закрыла лицо — das Mädchen verdeckte sich schämend ihr Gesicht vor dem Manne.

өjɷла (v) [Kas.] = уjала
вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Nest bauen, nisten.

өjɷлы [Kas., von өjɷ+лы] = уjалы
имѣющій гнѣздо — ein Nest habend.

өjɷлт (v) [Kas., von өjɷл+т] = уjалт
стыдить, конфузить — beschämen, in Verlegenheit setzen; jаман сӱз äітїп бу кызны өjɷлтма! не конфузь этой дѣвицы дурными словами! — setze dieses Mädchen nicht durch schlechte Worte in Verlegenheit; jаңылышым өчөн мäнї бік өjɷлткан онъ меня крайне стыдилъ изъ за моей ошибки — er hat mich wegen meines Fehlers heftig beschämt.

өjɷлткала (v) [Kas., von өjɷлт+кала]
бранить — schelten, ausschelten.

өjɷлчан [Kas., von өjɷл+чан]
стыдливый — schamhaft, verschämt; мусулман кызлары өjɷлчан дѣвицы - магометанки очень застѣнчивы — die mohammedanischen Mädchen sind sehr schamvoll, verschämt.

өjɷт [Kas., vergl. өjɷл] = уjат
стыдъ — die Scham, Schande; өjɷтың jукмы? развѣ тебѣ не совѣстно? — hast du keine Schande? äітäргä өjɷт мнѣ совѣстно сказать — ich schäme mich es zu sagen; өjɷт jäпläpi дѣтородныя части — die Schamtheile.

өjɷтлы [Kas., von өjɷт+лы] = уjатлы
постыдный, стыдливый — schamhaft, beschämend; өjɷтлы іш постыдное дѣло — eine beschämende Sache; өjɷтлы кіші застѣнчивый человѣкъ — ein schüchterner Mensch.

өjɷтлык [Kas., von өjɷт+лык] = уjатлык
стыдливость — die Schamhaftigkeit.

өjɷтсыз [Kas., von өjɷт+сыз] = уjатсыз
безстыдный, наглый — unverschämt, schamlos, frech; ä өjɷсыз! охъ ты безстыдный! — o du Unverschämter!

өjɷтсызлан (v) [Kas., von өjɷтсыз+ла+н] = уjатсызлан
быть безстыднымъ, терять стыдъ — unverschämt werden, alle Scham einbüssen; көнсаін өjɷтсызлана съ каждымъ днемъ онъ дѣлается болѣе безстыднымъ — mit jedem Tage wird er unverschämter.

өjɷтсызлык [Kas., von өjɷтсыз+лык] = уjатсызлык
безстыдство, наглость — die Unverschämtheit, Schamlosigkeit, Frechheit.

өjө (v) [Kas.] = уjу, уду
1) засыпать, спать — schlummern, schlafen.
2) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); сӧт өjөҕɷн молоко свернулось, ссѣло — die Milch ist geronnen.
3) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von Gliedern); аjаҕым өjөп калды нога моя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen, abgestorben.
4) быть въ восторгѣ, быть внѣ себя, замирать отъ наслажденія — entzückt sein, ganz weg sein; таушына өjөрсөн ты будешь въ восторгѣ отъ голоса его — du wirst von seiner Stimme entzückt sein.

өjөк [Kas., von өjө+k] = уjук
чулокъ — der Strumpf; өjөк башы носки — die Socken; кіз өjөк валенки — die Filzstiefeln.

өjөклө [Kas., von өjөк+лы] = уjуклы
имѣющій чулки, въ чулкахъ — Strümpfe habend, in Strümpfen.

өjөкчɷн [Kas., von өjөк+чан]
въ чулкахъ — in Strümpfen; өjөкчɷн-ҕына jӧрӧі онъ идетъ въ однихъ чулкахъ (безъ башмаковъ) — er geht in blossen Strümpfen (ohne Schuhe).

өjөкпөш [Kas., von өjөk+баш]
носки — die Socken (= өjөk башы).

өjөт (v) [Kas., von өjө+т]
1) заставить свернуться, свертывать — gerinnen machen.
2) заставить онѣмѣть — erstarren, einschlafen machen (von Gliedern).
3) заставить забыться, привести въ восторгъ — vergessen machen, entzücken, den Verstand rauben; сыра мінї өjөтып ҷібärді пиво заставило меня забыться — das Bier hat mich vergessen gemacht.

өjөтkө [Kas., von өjөт+кы]
1) кислое тѣсто — der Sauerteig.
2) кислое молоко, употребляемое для свертыванія молока — die saure Milch, die dazu angewendet wird, um die Milch gerinnen zu lassen (bei der Bereitung von Airan oder Käse).

өjөш (v) [Kas., von өjө+ш] = уjуш
1) сгущаться, сваливаться — gerinnen, sich zusammenballen, sich verfilzen; кан өjөшкөн кровь спеклась — das Blut ist geronnen; капта өн өjөшкөн мука въ мѣшкѣ скомкалось — das Mehl ist im Sacke zusammengebacken; kyi jёнё өjөша башлады овечья шерсть начинаетъ сваливаться — die Schafwolle beginnt sich zu verfilzen.
2) собираться въ стаи (о птицахъ) — sich in dichten Schaaren versammeln (von Vögeln).

өjөштөр (v) [Kas., von өjөш+тыр]
заставить сгуститься, сваливаться — zusammenballen, verfilzen lassen.

өjӯ [Kas., von өjө+ӯ]
дремота — die Schläfrigkeit, der Halbschlaf.

өн [Kas.] = ун
мука — das Mehl; кара өн ржаная мука — das Roggenmehl; аӈ-өн пшеничная мука — das Waizenmehl; өн тартарӈа муку молоть — das Mehl mahlen.

өнөт (v) [Kas.] = унут, умут
забывать — vergessen.

өнөтөл (v) [Kas., von өнөт+л]
забываться — vergessen werden; өнөтөлып калӈан это забыто — das ist ganz vergessen.

өнөтӯчан [Kas., von өнөт+ӯ+чан]
забывчивый — vergesslich.

өнөтчөk [Kas.] = өнөтӯчан.

өнөтчөклан (v) [Kas., von өнөтчак+ла+н]
быть забывчивымъ — vergesslich werden, das Gedächtniss verlieren.

өр (v) [Kas.] = ур
бить, ударить, ранить — schlagen, einen Schlag geben, verletzen; пір кылыч өрдө онъ ударилъ его разъ мечомъ — er hat ihm mit dem Schwerte einen Schlag versetzt; аӈач өрөп jыkты онъ ударами палки его повалилъ — er hat ihn mit einem Stocke niedergehauen; нік наӈра өрөсын? что ты такъ кричишь? — was schreist du so? алла өрсөн сінї! пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich treffen! башымны jаӈakka өрдөм я ударился головой о косякъ — ich habe mir den Kopf am Thürpfosten gestossen; анасын іт өрсөн! пусть мать его кусаетъ собака! (брань) — möge der Hund seine Mutter anfallen! (Fluch); баш өрдө (= башырды) онъ палъ на колѣно, жаловался, поклонился — er hat einen Kniefall gethan, eine Bitte, eine Klage vorgebracht; карчык малаідан муллаӈа баш өрӈөн старуха жаловалась муллѣ на мальчика — die alte Frau hat sich bei dem Mulla über den Knaben beklagt; бу нäстäні өрөп алдым эта вещь досталась мнѣ даромъ — ich habe dieses Ding umsonst erhalten.

өрөн (v) [Kas., von өр+н]
удариться, раниться, прицѣпиться — sich stossen, anstossen, verletzen, hängen bleiben; төндө істämä өрөнөрсын! не ищи ночью, ты ударишься! — suche es nicht in der Nacht, du wirst dich stossen! утырӈучка өрөндөм я ударился о стулъ — ich habe mich an dem

Stuhl gestossen; ĭнä чапаныма өрөндө игла прицѣпилась къ моему кафтану — die Nadel ist an meinem Rocke hängen geblieben.

өрөнөш (v) [Kas., von өрөн-+-ш]
наткнуться другъ на друга — aneinander anrennen, zusammenstossen; уг-кімäläр өрөнөштө пароходы наткнулись другъ на друга — die Dampfschiffe sind zusammengestossen.

өрөл (v) [Kas., von өр-+-л]
быть ударенным — geschlagen werden.

[1]өрөш [Kas., von өр-+-ш]
ссора, споръ, несогласіе, драка, битва — der Streit, Zank, das Gezänke, die Uneinigkeit, Schlägerei, der Kampf, die Schlacht; өрөш кышкырыш сильная ссора, драка — heftiger Zank, Schlägerei.

[2]өрөш (v) [Kas., von өр-+-ш]
ругаться, бранить, дѣлать выговоръ — zanken, auszanken, schimpfen, Vorwürfe machen; атам міні бік өрөштө мой отецъ меня сильно выругалъ — mein Vater hat mich tüchtig ausgezankt.

өрөшӳ [Kas., von өрөш-+-ӳ]
брань, выговоръ — das Gezänke, der Vorwurf.

өрөшӳчан [Kas., von өрөшӳ-+-чан]
ворчливый, кто любитъ ругаться — mürrisch, zänkisch, streitsüchtig.

өрөшөш (v) [Kas., von өрөш-+-ш]
ссориться, браниться — sich zanken, sich gegenseitig ausschimpfen.

өрөшкала (v) [Kas., von өрөш-+-кала]
часто ссориться — sich oft zanken, zu zanken lieben.

өрөшлө [Kas., von өрөш-+-лы]
въ ссорѣ — in Zank; куӈшы бĭлän өрөшлө төрө онъ живетъ съ своимъ сосѣдомъ въ ссорѣ — er lebt mit seinem Nachbar im Zanke.

өрөштөр (v) [Kas., von өрөш-+-төр]
возбудить ссоры, велѣть дѣлать выговоръ — Zank erregen, auszanken lassen.

[1]өрӳ [Kas.]
ударъ — der Schlag, Stoss.

[2]өрӳ [Kas., vergl. рӳ, урук, уруӈ]
родъ, племя, семейство — das Geschlecht, der Stamm, die Familie; нäсіл өрӳ родство — die Verwandtschaft.

өрӳлы [Kas., von өрӳ-+-лы]
хорошаго происхожденія — von guter Herkunft.

өрӳчы [Kas., von өр-+-ӳ-+-чы]
бьющій — der Schlagende; јул өрӳчы разбойникъ — der Strassenräuber.

өрӈан [Kas., aus dem russ. «органъ»]
органъ, шарманка — die Spieluhr, Drehorgel.

өрлөк [Kas.]
сѣмя, зерно — der Saame, das Korn.

өрлөклөн (v) [Kas., von өрлөк-+-ла-+-н]
производить сѣмя, наливаться (о колосьяхъ) — Saamen bilden, Saamen treiben, sich mit Keimen füllen (von Aehren).

өрлөклө [Kas., von өрлөк-+-лы]
снабженный сѣменемъ — mit Saamen versehen.

өрт [Kas.]
тĭш өртө яма въ зубахъ, десна — die Zahnhöhle.

өрчөк [Kas.] = урчук
веретено — die Spindel; өрчөк ĭплämäк прясть — spinnen; тігĭрмän өрчөӈө валъ въ мельницѣ — der Mühlenbaum, die Mühlradwelle.

өрчөклө [Kas., von өрчөк-+-лы]
снабженный валомъ — mit einem Mühlbaum versehen.

өлөі (v) [Kas., von өлө-+-а] = улӈаі
увеличиться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern.

өлөіт (v) [Kas., von улаі-+-т]
увеличить — vergrössern.

өлөу [Kas.] = лөу, улау
подводы — die Pflichtgespanne zum Führen von Beamten; өлөу бірä онъ обязанъ дать подводъ — er muss ein Pflichtgespann stellen;

өлөу тартмак отвести на подводахъ, нести повинность подводовъ — Jemanden mit dem Pflichtgespann fahren; өлөу цёргёзмёк id.

өлөучы [Kas.]
подводчикъ, возчикъ, проводникъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, der Fuhrmann, Führer.

өлөк (v) [Kas.] = аулак
удалиться, покинуть свое мѣсто, родину — sich entfernen, seine Stelle, seine Heimath verlassen.

өлөктыр (v) [Kas., von өлөк+тыр]
удалить, выгнать изъ своей родины — entfernen, aus der Heimath vertreiben.

өлөн [Kas., vergl. улан, оҕлан]
дитя — ein Kind; кыз өлөн дѣвушка — ein Mädchen; ір өлөн мальчикъ — ein Knabe.

өлө [Kas.] = улӯ, улуг̄, улук
великій, большой — gross, erwachsen; өлө кіші человѣкъ высокаго положенія, взрослый человѣкъ — ein hochgestellter Mann, ein erwachsener Mensch; өлө казан кіші гордый человѣкъ — ein stolzer Mensch; өлө аҕасы его старшій братъ — sein älterer Bruder; іҥ өлө аҕаі самый старшій братъ — der älteste Bruder; өлө јул большая почтовая дорога — die grosse Poststrasse; өлө аталар предки — die Vorfahren.

өлөлө (v) [Kas., von өлө+ла]
почитать, оказать честь, величать — Ehre erweisen, ehren, ehrfurchtsvoll behandeln.

өлөлөн (v) [Kas., von өлөлө+н]
себя считать великимъ, дать себѣ видъ великаго человѣка, быть гордымъ — sich hochhalten, sich das Ansehen eines bedeutenden Mannes geben, stolz sein; өлөлөнма! не важничай! — mache dich nicht wichtig!

өлөлөндыр (v) [Kas., von өлөлөн+дыр]
заставить считать себя великимъ — sich hochhalten lassen.

өлөлөт (v) [Kas., von өлөлө+т]
заставить почитать, величать — ehren, ehrfurchtsvoll behandeln lassen.

өлөлөк [Kas., von өлө+лык]
величіе, почетъ, слава — die Grösse, Ehre, das Ansehen; кічіlік ітсäҥ өлөлөк табарсын, өлөлөк ітсäҥ кічіlік табарсын кто понижается тотъ возвысится, кто возвышается тотъ понижается — wer sich erniedrigt wird erhöhet werden, wer sich erhöhet wird erniedrigt werden; өлөлөҕына кӱрä смотря на высокое его положеніе — seiner hohen Stellung gemäss.

өлөсөмөк [Kas., von өлө+сымак]
похожій на великаго важнаго человѣка, подражающій важному человѣку, гордый — einem einflussreichen, hochgestellten Menschen ähnlich, einem Hochgestellten nachahmend, sich ein hohes Ansehen gebend, stolz; өлөсөмөк кылына онъ даетъ себѣ видъ важнаго человѣка — er nimmt das Ansehen eines bedeutenden Menschen an.

өлөсөмөклан (v) [Kas., von өлөсөмак+ла+н]
быть гордымъ, представлять себя важнымъ, важничать — stolz sein, gross thun, prahlen.

өлөсөмөн [Kas.] = өлөсөмөк.

өлтөн [Kas.] = ултан, ултаҥ
подошва (у обуви) — die Sohle (am Schuhzeuge).

өлтөнныk [Kas., von өлтөн+лык] = өлтөнлык.

өлтөнлык [Kas., von өлтөн+лык]
относящійся къ подошвѣ, годный для подошвы — zur Sohle gehörig, zur Sohle passend; өлтөнлык көн кожа для подошвы, столько кожи какъ нужно для подошвы — das Sohlenleder, so viel Leder, als zu einer Sohle nöthig ist.

өлтрөк [Kas., vergl. өлтөн] = ултрак
стелька изъ войлока, которую выкладываютъ въ калоши — eine Filzsohle, die man in die Kalo-

schen legt; өлтрөҕын булып хізмät ітärмĭн я буду служить тебѣ какъ покорный рабъ — ich werde dir wie ein unterwürfiger Sklave dienen.

өлтрөклы [Kas., von өлтрак+лы]
снабженный стелькою изъ войлока — mit einer Filzsohle versehen; өлтрөклы käўш калоши съ стельками — Kaloschen mit Filzsohlen.

өлтрөклык [Kas., von өлтрөк+лык]
кусокъ кожи, который влагается въ калоши — ein Stück Leder, das als Zwischensohle in die Kaloschen gelegt wird; өлтрөклык кӧн барма? есть-ли у тебя кусокъ кожи для стельки? — hast du ein Stück Leder zur Zwischensohle?

өт (v) [Kas.] = ут
1) выиграть — gewinnen; бу уінны өтөп алдым я выигралъ эту игру — ich habe dieses Spiel gewonnen; пу карт бiläн өтө алмаісын съ такими картами ты не можешь выиграть — mit solchen Karten kannst du nicht gewinnen.
2) присвоить себѣ, принимать — sich aneignen, annehmen; індї урыс сўзін баітак өттөм теперь я усвоилъ себѣ много русскихъ словъ — ich habe mir jetzt viele russische Wörter angeeignet.

өтөл (v) [Kas., von өт+л]
быть выигранным, усвоеннымъ — gewonnen, angeeignet werden.

[1]өтөш (v) [Kas., von өт+ш]
выиграть другъ у друга — sich gegenseitig abgewinnen.

[1]өтөш [Kas., von өт+ш]
выигрышъ — der Gewinnst; өтөш уjын игра на деньги — ein Spiel um Geld; өтөшөң кўпмä? много-ли ты выигралъ? — hast du viel gewonnen?

өтӯчан [Kas., von өт+ӯ+чан]
мастеръ въ игрѣ, человѣкъ, который всегда выигрываетъ — ein Meister im Spiel, ein Mensch, der immer beim Spiele gewinnt.

өтӯ [Kas., von өт+ӯ]
выигрышъ — das Gewinnen, der Gewinnst.

өткөла (v) [Kas., von өт+кала]
часто выигрывать — häufig gewinnen.

өтрө [Kas.] = утру
напротивъ — gegen, dagegen, entgegen; аңар өтрө кілдї онъ пришелъ ему на встрѣчу — er kam ihm entgegen; өтрө чыкты онъ шелъ ему на встрѣчу — er ging ihm entgegen; өтрө каршы сўйlämä онъ противорѣчитъ всегда — er widerspricht stets; андан өтрө еще кромѣ того — noch obendrein.

өтрөлөш (v) [Kas., von өтрө+ла+ш]
идти другъ другу на встрѣчу — sich gegenseitig entgegengehen.

өттөр (v) [Kas., von өт+тыр]
проиграть — verlieren (ein Spiel).

өттөрӯ [Kas., von өттөр+ӯ]
проигрышъ — der Verlust (im Spiel).

өтөрӯчан [Kas., von өттөр+ӯ+чан]
кто всегда проигрываетъ — der stets verliert.

өттөрҕала (v) [Kas., von өттөр+кала]
часто проигрывать — häufig verlieren.

[1]өч [Kas.] = уч
острie, конецъ — die Spitze, das Ende; аҕачның өчө, тауның өчө вершина дерева, вершина горы — der Wipfel eines Baumes, der Gipfel eines Berges; бармак өчө конецъ пальца — die Fingerspitze; пычак өчө острie ножика — die Messerspitze; саланың jуҕары өчө, тӯбäн өчө верхній и нижній конецъ деревни — das obere oder untere Ende des Dorfes; өчө крыjы jук безконечный, много — unendlich, endlos, viel; бір өч сітсä одинъ конецъ ситца, тука ситцу — ein Stück Kattun; ip өчө конецъ нитка, дратва — ein Stück Garn.

[2]өч (v) [Kas.] = уч
летать — fliegen; кош hауада өчөп jӧрӧі

птица летаетъ по воздуху — der Vogel fliegt in der Luft; каӈас ӌil-бiläн өчтө вѣтеръ унесъ бумагу — der Wind trug das Papier fort; кызның чыпчыӈы өчтө дѣвица потеряла свою дѣвственность — das Mädchen hat seine Jungfernschaft verloren; өчкөн өчω искры летятъ — die Funken sprühen; јаты өчкөн его стыдъ пропалъ — er hat alle Scham verloren.

өчω [Kas.] = уча

поясница, задняя часть — das Kreuz, Hintertheil; өчω сӱäгї поясничныя кости — die Kreuzknochen.

өчӯ [Kas., von өч-+-ӯ]

летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug; көшнөӈ өчӯwы полетъ птицы — der Flug des Vogels.

өчӯчан [Kas., von өч-+-ӯ-+-чан]

легко летающій, хорошо летающій — leicht fliegend, gut fliegend; кӱптäр бiк өчӯчан голуби прекрасно летаютъ — die Tauben fliegen sehr gut.

өчөk [Kas., von өч-+-k] = учук

мякина, высѣвки — die Spreu (das was beim Worfeln fortfliegt).

өчөклω (v) [Kas., von өчөk-+-ла-+-н]

превратиться въ мякину — zu Spreu werden.

өчөклы [Kas., von өчөk-+-лы]

съ мякиною — mit Spreu.

өчөнөр (v) [Kas.]

сердить, возбудить — erzürnen, aufregen.

өчөӈкөрω (v) [Kas., von өчөн-+-кыра]

порхать — flattern.

өчөр (v) [Kas., von оч-+-р] = учур

заставить летѣть, выпускать птицу на волю, гонять (голубей), заставить летать по вѣтру (бумажку, перья и т. д.) — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel), vom Winde forttragen lassen (Papier, Federn etc.); чiбiн өчөрӈөн онъ принялъ русскую вѣру — er ist zum russischen Glauben übergetreten (чiбiн куалы).

[1]өчөрω [Kas., von өчөр-+-а]

метель при ясной погодѣ — ein Schneegestöber bei heiterem Himmel.

[2]өчөрω (v) [Kas.]

встрѣчаться — entgegenkommen, begegnen; мiн аӈар јулда очөрωдым я встрѣтился съ нимъ на дорогѣ — ich bin ihm auf dem Wege begegnet; ӧiдӧ очөрωды я нашелъ его дома — ich traf ihn zu Hause.

очөрωл (v) [Kas.]

быть встрѣчаемымъ — getroffen werden.

очөрωт (v) [Kas., von очөрω-+-т]

идти на встрѣчу, встрѣтить — Jemandem entgegengehen; мiн аны äшiк алдыда очөрωттым я встрѣтилъ его на дворѣ — ich empfing ihn auf dem Hofe.

очөрωш (v) [Kas., von очөрω-+-ш]

встрѣчаться — sich begegnen; урамда очөрωштыk мы встрѣтились на улицѣ — wir begegneten uns auf der Strasse.

очөрөш (v) [Kas., von оч-+-р-+-ш]

заставить вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen lassen; тузан өчөрөшөн кiтäläр они бѣгаютъ такъ, что пыль подымается — sie laufen so, dass der Staub aufwirbelt.

өчөрӈала (v) [Kas.]

часто поднять (пыль) — häufig (Staub) aufwirbeln.

өчөрмω [Kas.]

подволока — die Sparren unter dem Dache.

өчөсω (v) [Kas.]

немного летѣть — ein wenig fliegen.

өчөз [Kas., statt [1]оч-+-сыз]

дешевый — billig; былтыр iкмäк өчөз iкäн въ прошломъ году хлѣбъ былъ дешевъ — im vorigen Jahre war das Brot billig; шулаi өчөз нäстä алмыiмын я не куплю такой дешевой вещи — ich kaufe eine so billige Sache nicht; кыiбатмы өчөзмы? дорого-ли или дешево? — ist es theuer oder billig? өчөз бäjälї по дешевой цѣнѣ — zu einem billigen Preise.

өчөзлөн (v) [Kas., von өчөз-+-ла-+-н]

дешевѣть — billig werden.

өчөзлөндыр (v) [Kas., von өчөзлан-+-дыр]
сдѣлать дешевымъ, понизить цѣну — billig machen, den Preis herabsetzen.

өчөзлөк [Kas., von өчөз-+-лык]
дешевизна — die Billigkeit.

өчөш (v) [Kas., von өч-+-ш]
вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen.

өчкөла (v) [Kas., von өч-+-кала]
часто летѣть, немного летѣть — oft fliegen, manchmal fliegen, ein wenig fliegen; кар өчкөлыі сиѣгъ порошитъ — es schneit ein wenig.

өчкөлаштыр (v) [Kas., von өч-+-кала-+-иштыр]
много летѣть туда и сюда — viel hin und her fliegen.

өчкөн [Kas., von өч-+-кын]
искра — der Funke; өчкөн кібік легко какъ искра, очень легко — federleicht, sehr leicht.

өчкөннө (v) [Kas.] = өчкөнлө.

өчкөннөн (v) [Kas.] = өчкөнлөн.

өчкөнно [Kas.] = өчкөнлө.

өчкөнлө (v) [Kas., von өчкөн-+-ла]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөнлөн (v) [Kas., von өчкөнлө-+-н]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөнлө [Kas., von өчкөн-+-лы]
выпускающій искры — Funken sprühend.

өчкөр [Kas., von өч-+-кыр]
скоро бѣгающій, скоро летающій, скорый — schnell laufend, schnell fliegend, schnell.

өчкөрлөк [Kas., von өчкөр-+-лык]
скорость, быстрота — die Schnelligkeit.

өчрө (v) [Kas.] = өчөрө.

өчрөл (v) [Kas.] = өчөрөл.

өчрөт (v) [Kas.] = өчөрөт.

өчрөш (v) [Kas.] = өчөрөш.

өчлө (v) [Kas., von өч-+-ла]
1) заострить — spitz machen, spitzen; jазаін дісäң канатны өчлөрҧа кірäк если ты хочешь писать, то долженъ чинить перо — wenn du schreiben willst, musst du die Feder anspitzen.
2) продавать матерію по кускамъ — ein Zeug stückweise verkaufen; бу сіtсä аршынлап сатылмыі өчлап сатыла этотъ ситецъ не продается по аршинамъ, а по кускамъ — dieser Kattun wird nicht arschinweise, sondern stückweise verkauft.
3) довести до конца, окончить — zu Ende bringen; атасындан калҧан акчасын өчлөды онъ промоталъ всѣ деньги, оставшіяся ему отъ отца — er hat alles Geld, welches er von seinem Vater geerbt hatte, durchgebracht.

өчлөт (v) [Kas., von өчла-+-т]
1) заставить заострить — spitzen lassen.
2) заставить продавать по кускамъ — stückweise verkaufen lassen.

өчлө [Kas., von өч-+-лы]
1) имѣющій острый конецъ — eine Spitze habend; өчлө tajak острая палка — ein spitzer, zugespitzter Stock.
2) продающійся по кускамъ — was stückweise verkauft wird; өчлө сіtсä, өчлө атлас ситецъ или атласъ, продающійся по кускамъ — Kattun oder Atlas, der stückweise verkauft wird.
3) конечный — das ein Ende hat.

өчсөз [Kas., von өч-+-сіз]
1) безъ острія, тупой — ohne Spitze, stumpf.
2) безконечный — ohne Ende, endlos.
3) = өчөз безцѣнный, дешевый — werthlos, billig.

өчсөзлөн (v) [Kas.] = өчөзлөн
1) дешевѣть — billig werden.
2) терять свою цѣну, свое значеніе — seinen Werth, seinen Einfluss verlieren.

өчсөзлөк [Kas., von өчсөз-+-лык]
1) глупость — die Stumpfheit.
2) безконечность — die Endlosigkeit.
3) = өчөзлөк дешевизна, безцѣнность — die Billigkeit, Werthlosigkeit.

өстә [Kas., vergl. өстәт]

1) художникъ, мастеръ — der Künstler, Meister; балта өстәсы плотникъ — der Zimmermann; чиҥ өстәсы сапожникъ — der Schuhmacher; тигҽрмән (тҽрмән Simb.) өстәсы мельникъ — der Müller; мулла janында тиҽҥ тыи! өстә janында кулың тыи! въ присутствіи ученаго молчи! въ присутствіи мастера береги руки! — in Gegenwart eines Gelehrten halte deine Zunge im Zaume! in Gegenwart eines Künstlers nimm deine Hände in Acht! (Spr.).

2) ловкій, мастерскій, знающій дѣла — geschickt, gewandt; кіра'әткә өстә икән онъ прекрасно умѣетъ читать коранъ — er versteht den Koran sehr gut zu lesen; сүиләшәргә өстә кішї человѣкъ, умѣющій прекрасно говорить и диспутировать — ein Mensch, der sehr gut zu reden und zu disputiren versteht; өстә бікә учительница — die Lehrerin; кызлар бір өстә бікә укыта дѣвицъ учитъ учительница — die Mädchen unterrichtet eine Lehrerin; ул бік өстә татарча сүйләшә онъ говоритъ очень хорошо по татарски — er spricht sehr gut tatarisch; каламҽа өстә, jазүҽа өстә кіші хорошій калиграфъ — ein guter Kalligraph.

өстәр (v) [Kas., von өстә+ар]

быть мастеромъ своего дѣла, наловчиться въ чемъ, хорошо выучиться чему — in einer Sache Meister sein, in einer Sache grosse Fertigkeit erlangen, etwas zu thun gelernt haben; індї jазарҽа өстәрҽан онъ теперь выучился хорошо писать — er hat jetzt gut zu schreiben gelernt; урысча сүйләшәргә өстәрдыңма? хорошо-ли теперь ты выучился говорить по русски? — hast du jetzt gut russisch zu sprechen gelernt? бу іштә өстәра алмадым я въ этомъ дѣлѣ не сдѣлалъ большихъ успѣховъ — ich bin in dieser Kunst nicht weit gekommen.

өстәлык [Kas., von өстә+лык]

искусство, ловкость — die Künstlerschaft, Geschicklichkeit; jазүҽа өстәлыҽың барма? хорошо-ли ты умѣешь писать? — verstehst du gut zu schreiben? сүйләшүгә өстәлыҽым jук я не умѣю хорошо говорить — ich verstehe nicht gut zu sprechen; нінді өстәлыҽың бар? какое дѣло ты хорошо умѣешь? — in welcher Kunst bist du bewandert?

өстәт [Kas., = pers. استاد]

учитель — der Lehrer; шәкіртләр өстәтның алдында утыралар ученики сидятъ противъ учителя — die Schüler sitzen dem Lehrer gegenüber.

өстәз [Kas., = pers. استاذ] = өстәт.

өзә (v) [Kas.]

медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben; сін бік өзәдың ты очень долго оставался — du bist sehr lange geblieben.

өзәі (v) [Kas., vergl. өзән]

продлиться, продолжаться, растянуться — lang werden, sich ausdehnen, sich in die Länge ziehen; бу іш өзәіҽан это дѣло продлилось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen.

өзәіт (v) [Kas., von өзаі+т]

продлить, растянуть, продолжать — in die Länge ziehen, lang machen, ausrecken; кысканы өзәітарҽа чиҥ трудно удлинить короткое — es ist schwer etwas Kurzes lang zu machen; сән кулыңны кішігә өзәітма! не трогай людей руками, не бей людей! — rühre die Leute nicht an, schlage die Leute nicht! сүзнї өзәітмады онъ прекратилъ рѣчь, замолчалъ — er unterbrach seine Rede, schwieg.

өзәк [Kas., von өза+к]

долгій (о времени) — lange (von der Zeit); бік өзәк вакыттан бірлї Казанда төрә онъ живетъ уже очень давно въ Казани — er

lebt schon seit langen Jahren in Kasan; өзөк төрма! оставайся не долго! — bleibe nicht lange! бу іш өзөkka тартылды это дѣло на долго затянулось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen; өзөkka кітмäс это не долго протянется — es wird nicht lange dauern.

өзөкла (v) [Kas., von өзөk+ла]
медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben, sich hinziehen.

өзөклат (v) [Kas.]
заставить медлить, продлить — zögern lassen, hinziehen; өзөклатмīнча чтобы не продлить дѣло, немедленно, не медля — um die Sache nicht hinzuziehen, unverzüglich.

өзөт (v) [Kas., von өзө+т]
1) вытянуть — ausziehen; ңіп өзөта онъ растягиваетъ нитки на кроснахъ — er spannt die Fäden auf dem Webstuhle.
2) сопровождать — begleiten, das Geleit geben; kунакны өзөта чыкты онъ провождалъ гостя — er gab dem Gaste das Geleit; біз аны пристанҙа өзөттык мы провожали его до самой пристани — wir begleiteten ihn bis zum Anlegeplatz der Dampfschiffe.
3) отпускать — loslassen, frei geben; мінї өзөт! отпусти меня! — entlasse mich! кудаіҙа шөкөр өзөттым! слава Богу, я освободился отъ него, отдѣлался отъ этого дѣла! — Gott sei Dank, den bin ich los geworden, mit der Sache bin ich fertig! урлаҙанны өзөта онъ сбываетъ краденное — er bringt gestohlenes Gut an den Mann.

өзөтыш (v) [Kas., von өзөт+ш]
сопровождать вмѣстѣ — zusammen das Geleit geben; мін-дä өзөтышарҙа барамын и я пойду сопровождать его — auch ich werde ihm das Geleit geben.

өзөтӯ [Kas., von өзөт+ӯ]
сопровожденіе — die Begleitung.

өзөтӯчы [Kas., von өзөтӯ+чы]
сопровождающій — der Begleitende; артыкны пөртөкнө өзөтӯчы утайщикъ, продающій украденное имущество — der Hehler, der gestohlene Sachen verkauft.

өзөн [Kas., vergl. өзаі]
долгій, длинный — lang; өзөн чачлы длинноволосыя (женщины) — die langhaarigen (die Weiber); өзөн буілы кішї человѣкъ высокаго роста — ein Mensch, der lang von Wuchs ist; өзөн тіlлї у кого длинный языкъ, кто много говоритъ, злословящій — wer eine lange Zunge hat, wer viel spricht, üble Reden führt; хазыр көн бік өзөн булды теперь дни очень долги — jetzt sind die Tage sehr lang; өмрөң өзөн булсын! дай Богъ, чтобы ты долго жилъ! — mögest du lange leben! атын өзөн арканҙа баілады онъ привязалъ свою лошадь къ длинной веревкѣ — er band sein Pferd an einen langen Strick.

өзөннө [Kas.] = өзөнлө.

өзөннөk [Kas.] = өзөнлөk.

өзөнлө [Kas., von өзөн+лы]
длинный — lang; өзөнлө kыскалы тун кīгäн онъ надѣвалъ снизу длинное и сверху короткое платье (шубу) — er hat unten ein langes und darüber ein kurzes Kleid, oder ein langes Kleid und darüber einen kurzen Pelz angezogen.

өзөнлөk [Kas., von өзөн+лык]
длина, долгота — die Länge; көннөң өзөнлөҙы длина дня — die Länge des Tages; өінөң өзөнлөҙы біш кулач длина дома пять саженъ — die Länge des Hauses beträgt fünf Faden.

өшө (v) [Kas.] = өхшө.

өшөу [Kas.] = өхшөу.

өшөулы [Kas.] = өхшөулы.

өшөт (v) [Kas.] = өхшөт.

өшөтӯ [Kas.] = өхшөтӯ.

өшөш [Kas.] = өхшөш.

өшөшлы [Kas.] = өхшөшлы.

өфтөн (v) [Kas.]

чувствовать раскаяніе, состраданіе — Reue, Mitleid fühlen.

өмор (v) [Kas.]

схватить всею рукою — mit der ganzen Hand ergreifen; өмөрөп тiшläдi онъ откусилъ большой кусокъ — er nahm einen grossen Bissen.

Ө.

[1]ӧi [Kas., vergl. äш, еӧ, äв, öi, ӱi]

домъ — das Haus; таш ӧi каменный домъ — ein steinernes Haus; аӈач ӧi деревянный домъ — ein hölzernes Haus; ӧidӧ дома — zu Hause; ӧigӧ домой — nach Hause; ӧi алды дворъ — der Hof (склоняется часто какъ будто одно слово: — wird oft wie ein Wort declinirt: ӧi алдыӈа, ӧi алдыда, ӧi алдыдан); ӧi тӱбäсi крыша — das Dach; jукары ӧi верхній этажъ — die obere Etage; тӱбäнгi ӧi нижній этажъ — die untere Etage.

[2]ӧi (v) [Kas., vergl. ӱi]

класть въ кучу, накопить — einen Haufen machen, aufhäufen; утынны сажынлап ӧidӧlӧр они сложили дрова саженями — sie haben das Holz fadenweise aufgestellt.

ӧigïnäi [Kas., von ӧi]

домикъ — ein kleines Haus, Häuschen.

ӧipӧ [Kas.]

жидкая каша — ein dünner Grützbrei; соло ӧipӧсi овсянка — ein Haferbrei; itli ӧipӧ мясной супъ съ крупой — eine Fleischsuppe mit Grütze.

ӧipӧn (v) [Kas.] = ӱiräн

учиться — lernen.

ӧipӧnӱ̈чi [Kas., von ӧipӧn+ӱ̈+чi]

ученикъ — der Schüler.

ӧipӧnчiк [Kas., von ӧipӧn+чiк]

ученикъ, начинающій лишь учиться чему — der Schüler, der etwas zu lernen anfängt.

ӧipӧt (v) [Kas.] = ӱiräт

учить, преподавать — lehren, unterrichten.

ӧipӧtӱ̈чi (v) [Kas., von ӧipӧt+ӱ̈+чi]

учитель — der Lehrer.

ӧipӧчi [Kas., von ӧipӧ+чi]

продавецъ каши — der Breiverkäufer.

ӧilӧ [Kas.] = ӱilä

полдень — der Mittag; ӧilӧ намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; ӧilӧ вакыт время полуденное — die Mittagszeit.

ӧilӧn (v) [Kas., von ӧi+lä+н]

основать семью, жениться — einen Hausstand gründen, sich verheirathen (von Männern).

ӧilӧnӱ̈ [Kas., von ӧilӧn+ӱ̈]

женитьба — die Heirath; ӧilӧnӱ̈ сӱiläнӱ̈-гiнä тӧгӧl женитьба не разговоръ (трудное дѣло) — das Heirathen ist eine schwierige Sache (ist nicht so leicht wie das Reden) (Spr.).

ӧilӧndiр (v) [Kas.]

женить (объ отцѣ жениха) — verheirathen (vom Vater des Bräutigams); улымны ӧilӧndiрdiм я женилъ своего сына — ich habe meinen Sohn verheirathet.

ӧidӧгi [Kas., von ӧi+дä+гi]

находящійся въ домѣ, домашній — im Hause befindlich, häuslich; ӧidӧгiчä по домашнему — familiär, wie man es zu Hause thut.

ӧidӧш [Kas., von ӧi+täш]

домашній — der Hausgenosse.

ӧidӧр (v) [Kas., von ӧi+diр]

заставить класть въ кучу — aufhäufen lassen.

ӧisӧз [Kas., von ӧi+сiз]

бездомный, бѣдный — ein Mensch, der kein Haus hat, arm, elend.

ӧjӧk (v) [Kas. Budg.]

скрещиваться, совокупляться — sich aneinanderhängen, sich zusammenthun.

[1]ӧjӧp [Kas.] = ӯp

толпа, стая — die Schaar, der Haufe, die Truppe; бӯрӣ ӧjӧpӧ стая волковъ — ein Rudel Wölfe.

[2]ӧjӧp (v) [Kas., von ӧi+ip]

подымать (о вѣтрѣ) — aufwirbeln (vom Winde); ҷil тузапны ӧjӧpӧ вѣтеръ подымаетъ пыль — der Wind wirbelt den Staub auf.

ӧjӧpӧl (v) [Kas., von ӧjӧp+l]

толпиться, давиться — sich drängen, sich zusammendrängen; бар-да bir jakka ӧjӧpӧldӧ всѣ повалили (хлынули) въ одну сторону — Alle drängten sich nach einer Seite.

ӧjӧpmӫ [Kas., von ӧjӧp+mä]

метель, вихрь — der Wirbelwind; ӧjӧpmӫ чыкты вихрь поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind.

ӧjӧpmӫlĭ [Kas., von ӧjӧpmӫ+lĭ]

вѣтренный, бурный — stürmisch, windig; ӧjӧpmӫlĭ кӧn бурный день — ein stürmischer Tag.

ӧjӧl (v) [Kas., von ӧi+l]

собираться въ кучу — sich aufhäufen.

ӧjӧlӧш (v) [Kas., von ӧjӧl+ш]

толпиться, собираться въ одну толпу — sich auf einen Haufen zusammendrängen (von Menschen); ҷамаҕат урамда ӧjӧlӧштӧ народъ толпился на улицѣ — das Volk drängte sich auf der Strasse in Haufen zusammen.

ӧjӧш [Kas., von ӧi+ш]

куча изъ трехъ сноповъ — aus drei Garben gebildeter Haufen.

ӧjӫz [Kas., = russ. уѣздъ]

уѣздъ — der Bezirk; Казан ӧjӫzĭ, Мамадыш ӧjӫzĭ Казанскій уѣздъ, Мамадышскій уѣздъ — der Bezirk von Kasan, von Mamadysch.

ӧjӧm [Kas., von ӧi+м]

куча — der Haufen; bir ӧjӧm kӧltӫ куча, сложенная изъ пяти сноповъ — ein aus fünf Garben gebildeter Haufen.

[1]ӧn [Kas.] = ӯn

голосъ, человѣческій голосъ — die Stimme, der Ton, die menschliche Stimme; ӧnӧndӫn таныдым аны я его узналъ по голосу — ich habe ihn an der Stimme erkannt; bir да ӧn иштĭlмӓдĭ никакого голоса не было слышно — es war kein Ton zu hören.

[2]ӧn [Kas.] = in

нора животныхъ — die Höhle der Thiere; ajӯ ӧnӧ берлога медвѣдя — die Höhle des Bären.

[3]ӧn [Kas.]

время, когда человѣкъ не спитъ (противоположное: сонъ), бодрствованіе, бдѣніе — die Zeit, wo man nicht schläft, das Wachen (Gegensatz: das Schlafen); т̓шӧndӫ кӯрдiңмĭ ӧnӧiңдӫмĭ? видѣлъ-ли ты это во снѣ или бодрствуя (наяву)? — hast du dies im Traume gesehen oder im Wachen?

ӧndӫ (v) [Kas., von [1]ӧn+lä]

пригласить — einladen; кiчӓ мiнĭ ӧndӫдĭ онъ меня вчера пригласилъ — er hat mich gestern eingeladen; dĭngӓ ӧndӫdĭ онъ его обратилъ въ вѣру — er hat ihn zum Glauben bekehrt.

ӧndӫ̆ [Kas., von ӯndӓ+ӯ]

приглашеніе — die Einladung.

ӧndӫ̆lĭ [Kas., von ӧndӫ̆+lĭ]

приглашенный — der Eingeladene.

ӧndӫ̆чi [Kas., von ӧndӫ̆+чi]

слуга, котораго посылаютъ, чтобы пригласить гостей — ein Diener, der herumgeschickt wird, um die Gäste einzuladen; dĭngӓ ӧndӫ̆чi проповѣдникъ, миссіонеръ — ein Prediger, Missionär.

ӧp (v) [Kas.] = ӯp

1) дуть — blasen; ауз bĭläн ӧpdӧ онъ дулъ ртомъ — er blies mit dem Munde; ӧpӧn кiртмӓк вдувать — einblasen; ҷil ӧpӫdĭ вѣтеръ дуетъ — der Wind bläst; аузы пiшкӓн ӧpӧп капкан обжогшись на молокѣ, станешь дуть на воду — wer sich den Mund verbrannt hat, nimmt sich in Acht (Spr.).

2) лаять — bellen (von Hunden); it ӧpӧp кiмӓ

jӧрӧр собака лаетъ, вѣтеръ носитъ — der Hund bellt, das Boot fährt (Spr.).

ӧрӧк [Kas.]

1) призракъ (душа умершаго, которая является послѣ смерти въ образѣ покойнаго) — das Gespenst (die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in seiner früheren Gestalt erscheint); бу кiшiнiң ӧрӧгi кӱрiнгӓн этотъ покойникъ явился послѣ смерти — dieser Verstorbene ist nach dem Tode erschienen.

2) умственныя силы человѣка, характеръ — die geistigen Kräfte eines Menschen, der Charakter; ӧрӧгi каты кiшi человѣкъ внушающій страхъ, жестоко сердитый — ein Mensch der Furcht einflösst, ein sehr heftiger Mensch; бу кiшiнiң ӧрӧгi бiк катты у этого человѣка суровый, непріятный характеръ — dieser Mensch hat einen rauhen, abstossenden Charakter.

ӧрӧклi [Kas., von ӧрӧк+li]

имѣющій характеръ — einen Charakter habend; катты ӧрӧклi кiшi суровый человѣкъ — ein rauher Mensch.

ӧрӧңгӓр [Kas.]

родъ яблокъ — eine Apfelart.

ӧрӧңгi [Kas.]

кленъ — der Ahorn.

ӧрӧңгiлiк [Kas., von ӧрӧнгi+lik]

кленовая роща — ein Ahornwäldchen.

ӧрӧн (v) [Simb.] = ӧiрӧн.

ӧрӧнӱчi [Simb.] = ӧiрӧнӱчi.

ӧрӧнчiк [Simb.] = ӧiрӧнчiк.

ӧрӧт (v) [Simb.] = ӧiрӓт.

ӧрӧтӱ̄чi [Simb.] = ӧiрӓтӱчi.

[1]ӧрӧк (v) [Kas.]

испугаться (о животныхъ) — scheu werden (von Thieren); ат кiбӓндӓн ӧрӧкмӧс лошадь не испугается скирда — das Pferd scheut sich vor keinem Heuschober (Spr.).

[2]ӧрӧк [Kas.]

абрикосъ — die Aprikose.

ӧрӧl (v) [Kas., von ӧр+l]

быть надутымъ — aufgeblasen sein; iчi ӧрӧlгӧн животъ его раздутый — sein Leib ist angeschwollen.

ӧрӧт (v) [Kas., von ӧр+т]

заставить лаять — bellen machen.

ӧрӧш [Kas., von ӧр+ш]

лай собакъ — das Gebell der Hunde; iт ӧрӧшӧ иштiлдi лай собакъ былъ слышенъ — das Gebell der Hunde war zu hören.

ӧрӱ̄чӓн [Kas., von ӧр+ӱ̄+чӓн]

1) что всегда дуетъ — was stets bläst; iстӓнӓмiздӓн ӌil ӧрӱ̄чӓн черезъ нашу стѣну продуваетъ вѣтеръ — der Wind bläst durch unsere Wand.

2) всегда лающій — immer bellend (von Hunden); ӧрӱ̄чӓн iт id.

ӧркӧк [Kas., von ӧрӧк+к]

пугливый (о животныхъ) — scheu (von Thieren).

ӧркӧч [Kas., von ӧр+кӧч]

мѣхи — der Blasebalg.

ӧргӧlӓ (v) [Kas.]

придувать — anblasen; самаварны ӧргӧlӓ! раздувай самоваръ! — blase den Samowar an!

ӧргiч [Simb.] = ӧркӧч.

ӧрlӧк [Kas.]

поперечныя палки, которыя кладутся на вилообразные столбики для огражденія мѣста — die Querstangen, die beim Einzäunen über die gabelförmigen Stützen gelegt werden; ӧрlӧк баӈанасы id.

ӧрт (v) [Kas.]

покрыть, закрыть, спрятать — bedecken, verdecken, verstecken; кiшi аiбын ӧрт ӱзiңнiкiн кӱр! скрывай ошибки другихъ, а на собственныя смотри! — verdecke die Vergehen Anderer und schaue auf deine eigenen Vergehen! (Spr.).

ӧртӧl (v) [Kas., von ӧрт+l]

покрываться, быть покрываемымъ — bedeckt werden, verdeckt werden.

өрпөк [Kas.]
треугольная косынка, которой женщины старше 40 лѣтъ завязываютъ голову — ein dreieckiges Tuch, das über 40 Jahre alte Frauen auf dem Kopfe tragen; пу катын өрпөк сарҕан это пожилая женщина — das ist schon eine bejahrte Frau.

өрпөкli [Kas., von өрпөк+li]
снабженная косынкою — den Zopf mit einem Tuche bedeckt habend.

өрпөклік [Kas., von өрпәк+лік]
столько матеріи сколько необходимо для косынки — so viel Zeug, wie zu einem Kopftuche nöthig ist.

өлөңгө [Kas. Simb.]
1) (Kas.) платокъ, которымъ обматываютъ среднюю часть тѣла, когда ходятъ въ баню — ein Schürztuch, das man um die Hüften bindet, wenn man in die Badstube geht.
2) (Simb.) занавѣси (у окна) — der Fenstervorhang.

[1]өлөш [Kas., von өлө+ш]
часть, пай — der Theil, Antheil; міңа тīгән өлөш часть, которую я получилъ — der Antheil, der mir zugefallen ist; өлөшөмө чыккан көмөшөм капиталъ, которымъ судьба меня надѣлила — das Kapital, das mir vom Schicksal zuertheilt ist; өч өлөшнөң бір өлөшө одна треть — ein drittel; jip jөзөнөң тӯрт өлөшө сӯ бір өлөшө koro jip булады четыре пятыхъ поверхности земли вода, одна пятая суша — vier fünftel der Erdoberfläche sind Wasser und ein fünftel Land.

[2]өлөш (v) [Kas., vergl. ӯläш]
раздѣлить, раздавать — vertheilen, austheilen; баірамда фāкіпläргä акча өлөшäläр на праздникъ раздаютъ деньги бѣднымъ — am Feiertage theilt man den Armen Geld aus.

өлөшӯ [Kas., von өлөш+ӯ]
раздача — die Vertheilung.

өлөшӯчі [Kas., von өлөшӯ+чі]
раздающій — der Vertheiler.

өлөшlө [Kas., von өлөш+li]
имѣющій участокъ, пай — einen Antheil habend.

өлөштөш [Kas., von өлөш+таш]
соучастникъ — ein Theilhaber.

өлкөн [Kas.] = ӯlкөн
взрослый, большой, видный — erwachsen, gross, ansehnlich.

өлгө [Kas.]
1) форма, модель, выкройка — die Form, das Modell, Muster, der Schnitt; кім өлгөсө выкройка одежды — der Schnitt eines Kleides.
2) отверстіе для вставленія стекла — die Oeffnung zum Einstellen der Fensterscheibe.
3) примѣръ, образецъ — das Muster, Beispiel; өлгө ітїп кітїрмāк приводить примѣръ — ein Beispiel anführen.

өлгөр (v) [Kas., von өлгө]
1) быть готовымъ, успѣвать, поспѣть, окончить — fertig werden, zu Ende kommen, reif werden, reifen; ҷіläк өлгөрдө ягоды поспѣли — die Beeren sind reif geworden; самавар өлгөрдө утырыңыз! самоваръ вскипѣлъ, садитесь! — der Samowar kocht, setzt euch! өлгөрсāң кіl! если ты во время готовъ, то приходи! — komm, wenn du zur Zeit fertig geworden bist! өлгөрдөңїзмї? кончили-ли во время? — seit ihr zur Zeit fertig geworden? өігө каітып ҷітäргä өлгөрө-алмадык мы не могли во время до дома дойти — es war uns nicht möglich, zur Zeit nach Hause zu kommen.
2) спѣшить, торопиться — sich beeilen.

өлгөрөш (v) [Kas., von өлгөр+ш]
стараться поспѣть раньше другихъ, торопиться вмѣстѣ — sich bemühen schneller fertig zu werden als Andere, sich zusammen beeilen.

өлгөрт (v) [Kas., von өлгөр+т]

1) готовить (къ извѣстному сроку) — fertig machen (bis zu einem bestimmten Termine); kazakīны iртäгä ӧlгӧрт! ты докончи камзолъ до завтра! — mache das Kamisol bis morgen fertig!

2) снабдить чѣмъ-нибудь — mit etwas versehen; мін сізгä kадak jасаn ӧlгӧртӧрмӧн! я васъ снабжу гвоздями! — ich werde euch mit Nägeln versehen!

3) заставить созрѣть — reif werden lassen; kуjаш алманы ӧlгӧрттӧ солнце дала поспѣть яблокамъ — die Sonne hat die Aepfel reif werden lassen.

4) дать возможность, чтобы что-то поспѣло, просить, чтобы что нибудь было готово къ сроку, торопить — die Möglichkeit geben, dass etwas fertig wird; bitten, dass etwas zum Termin fertig werde, antreiben.

ӧlгӧрттӧр (v) [Kas., von ӧlгӧрт+tір]

дать возможность успѣть, просить готовить къ сроку — die Möglichkeit geben, etwas fertig zu stellen, bitten, etwas zum Termin zu beendigen.

ӧlгӧртӯ̈чäн [Kas.]

скоро дѣлающій, работящій — Jemand, der flink arbeitet; tіз ӧlгӧртӯ̈чäн id.

ӧlгӧlӧ [Kas., von ӧlгӧ+lі]

1) имѣющій выкройку — einen Schnitt habend.

2) имѣющій отверстіе для стекла — eine Oeffnung für die Scheibe habend; алты ӧlгӧlӧ täpäзä окно въ шесть стеколъ — ein Fensterrahmen für sechs Scheiben.

ӧlгӧlӧk [Kas., von ӧlгӧ+lӧk]

что необходимо для выкройки, модели — was zu einem Schnitte, Muster nöthig ist, gehört.

ӧt (v) [Kas.]

спалить (волосы), обжечь (о крапивѣ) — sengen, absengen (Haare), verbrennen (von der Nessel).

ӧtӧ [Kas.]

утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ӧtӧk [Kas., von ӧt+k]

опаленный, общипанный, бѣдный — abgesengt, abgerupft, arm; ӧtӧk kішї плохо одѣтый, бѣдный человѣкъ — ein abgerissener, armer Mensch.

ӧtӧp (v) [Kas.]

пробить — durchstossen, durchlöchern.

ӧtӧpгӧ [Kas., von ӧtӧp+гі]

долото — der Meissel, das Stemmeisen.

ӧtӧpмӫ [Kas., vom russ. тюрьма]

тюрьма, острогъ — das Gefängniss; ӧtӧpмӫгä jапkаnлар его посадили въ тюрьму — man hat ihn in's Gefängniss geworfen; хазыр ӧtӧpмӫдä jата онъ сидитъ теперь въ тюрьмѣ — er sitzt jetzt im Gefängniss.

ӧtӧpмӫн [Kas.] = ӧtӧpмӫ.

ӧtӧl (v) [Kas., von ӧt+l]

быть опаленнымъ — abgesengt werden; ӧtӧlгӫн tауk опаленная курица, тертый человѣкъ — ein abgesengtes Huhn, ein abgefeimter Mensch.

ӧtӧlӫ (v) [Kas., von ӧtӧ+lä]

гладить — plätten.

ӧtӧlӫш (v) [Kas., von ӧtӧlä+ш]

помогать гладить — beim Plätten helfen.

ӧч [Kas.] = ӱч

три — drei.

ӧчӫӱ [Kas., von ӧч+ägӱ]

всѣ три, всѣ три вмѣстѣ — alle drei, alle drei zusammen; ӧчӫӱ kілді всѣ трое пришли — alle drei sind gekommen; мінdä ӧчӫӱ у меня трое — ich habe im Ganzen drei.

ӧчӫӱläш (v) [Kas., von ӧчӫӱ+lä+ш]

дѣлать въ троемъ — zu dreien etwas thun; ӧчӫӱläшїп kіттїläр они всѣ трое вмѣстѣ ушли — sie sind alle drei zusammen fortgegangen; ӧчӫӱläшїп аллы артлы всѣ трое одинъ за другимъ — alle drei einer nach dem andern.

ӧчӫр [Kas., von ӧч+äр]

по три — zu drei; öчӧр öчӧр капка салды онъ положилъ ихъ по три въ мѣшокъ — er legte immer zu drei auf einmal in den Sack.

öчӧplä (v) [Kas.]

1) по три дать — zu dreien geben; öчӧpläпкĭнä бӯl! по три только давай! — theile nur zu dreien aus!

2) осенью три раза перепахать — im Herbste dreimal umpflügen; мäн бĭl häм цipläpні öчӧplädĭм я въ этомъ году всѣ поля три раза перепахалъ — ich habe in diesem Jahre alle Felder dreimal umgepflügt.

öчӧн [Kas.]

ради — wegen, für; мĭнĭм öчӧн ради меня — meinetwegen; кiші öчӧн ради другихъ — wegen Anderer, Fremder; Алла öчӧн ради Бога — um Gottes willen; анын öчӧн ради этого — deswegen.

öчӧнчӧ [Kas., von öч+н+чi]

третій — der dritte.

öчlӧ [Kas., von öч+li]

троекратно — dreifach.

öчlӧк [Kas., von öч+lік]

1) троекратность — die Dreifachheit; öчlӧк каҕас трехрублевая бумажка — ein Dreirubelschein.

2) троица — die Dreifaltigkeit, Dreieinigkeit.

[1]öс (v) [Kas.]

лаять на кого — Jemanden anbellen.

[2]öс [Kas.] = öст

1) верхняя часть — das Obertheil, das Obere; öстä вверху — oben; öскӧ чыкмак выдаваться — hervorragen, hervorkommen; öстӧн öстӧн поверхностно — oberflächlich.

2) арабскій знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatha».

3) öс наш платье — das Kleidungsstück; öс пашка jасарҕа кiрäк мнѣ надо платья шить — ich muss mir Kleider nähen.

öсӧн [Kas., wohl eine analoge Bildung von алын, woraus ebenfalls алт entsteht, vergl. auch аст]

арабскій гласный знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatha» (при чтеніи слагаютъ: — man buchstabirt: بَ бі öсӧн ба تَ іт öсӧн та (oder verkürzt: бі-сĭн ба, ті-сĭн та).

öскі [Kas., von öс+кі]

верхній — ober; öскі кат верхній этажъ — die obere Etage.

öclӧ [Kas., von öс+li]

имѣющій надъ собой знакъ фатха — über sich das Vokalzeichen Fatha habend; öclӧ äliф элифъ съ фатхою — ein Elif mit einem Fatha.

öст [Kas., vergl. öсӧн]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche; iч öстӧ рабочее время, страда — die Arbeitszeit, die Zeit der Feldarbeiten; урак öстӧ время жатвы — die Erntezeit; öстӧбӧз jалаҥач мы голы — wir sind nackt; öстӧ башы jакшы у него хорошее платье — er hat gute Kleider; öстӧндӯ алачаҕым пар мнѣ слѣдуетъ получать съ тебя долгъ — ich habe von dir eine Schuld zu erhalten.

2) различные падежи съ окончаніями притяжательнаго мѣстоименія образуютъ послѣслоги: — die verschiedenen Casus mit den Possessivaffixen bilden Postpositionen; öстӧмдӯ на мнѣ — auf mir; öстӧҥдӯ на тебѣ — auf dir; öстӧндӯ на немъ, на ней — auf ihm, auf ihr; ул катынның öстӧндӯ бар эта женщина беременна — diese Frau ist schwanger; цip öстӧндӯ на землѣ — auf der Erde; öстӧмӯ, öстӧҥӯ, öстӧнӯ 1) на меня, на тебя, на него — auf mich, auf dich, auf ihn; 2) вверхъ — herauf; тау öстӧнӯ чыкты онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; öстӧмдӯн, öстӧндӯн, öстӧндӯн 1) съ меня, съ тебя, съ него — von mir herab, von dir, von ihm; 2) сверху — von oben herab; аҕач

ӧстӧндӓн тӧш! слѣзь съ дерева! — steige vom Baume herab!

ӧстӧ (v) [Kas., von ӧст+lӓ]
прибавить, налить — hinzufügen, hinzugiessen; самауарҕа сӯ ӧстӧ! долей самоваръ! — giesse Wasser in den Samowar hinzu!

ӧстӧӯ [Kas., von ӧстӧ+ӯ]
прибавка — die Zugabe; алмашӣк, кӯпмӣ ӧстӧӯ бірӓсӣн! помѣняемся, что ты придаешь! — lass uns tauschen, was giebst du mir zu!

ӧстӧl [Kas., aus dem russ. столъ]
столъ — der Tisch; ӧч ajaklы ӧстӧл столъ съ тремя ногами — ein Tisch mit drei Füssen; ӧстӧlгӓ утыр! садись къ столу! — setze dich an den Tisch!

ӧстӧlчі [Kas., von ӧстӧl+чі]
мѣняло — ein Wechsler.

ӧстӧр (v) [Kas., von ӧс+тір]
заставить лаять, наускивать на кого — zum Bellen anreizen (von Hunden), Jemanden aufhetzen.

ӧстӧрӧ (v) [Kas.] = ӧстрӧ.

ӧстӧрӧl (v) [Kas.] = ӧстрӧl.

ӧстрӧ (v) [Kas.
тащить — schleppen, ziehen, zerren; ӧстрӧп чыҕардым я вытащилъ — ich habe herausgezogen; сабан ӧстрӧдї онъ волочилъ плугъ по землѣ — er hat den Pflug fortgeschleift; ул буjын кӧчкӧ ӧстрї онъ еле тащится — er schleppt sich mit Mühe vorwärts; ajaҕыңны ӧстрӧп атлама! не волочи ноги! — rutsche nicht mit den Füssen!

ӧстрӧl (v) [Kas., von ӧстрӧ+l]
тащиться — sich schleppen; кӧчкӧ ӧстрӧlїп кілдїм я едва притащился сюда — ich habe mich kaum hierher schleppen können.

ӧстрӧlчїк [Kas., von ӧстрӧl+чїк]
кто волочится за всѣми, кто за кѣмъ либо постоянно слѣдуетъ, сопутствуетъ — der allen Leuten nachläuft, der Jemanden immer auf den Fersen nachfolgt, ihn überall hin begleitet.

ӧз (v) [Kas.] = ӯз
оторвать, разорвать, срывать — zerreissen, abreissen, abpflücken; ӧзӧп алды онъ сорвалъ, отломилъ — er hat abgerissen, abgebrochen; андан ӧмӧт ӧздӧм я потерялъ всякую надежду — ich habe alle Hoffnung darauf verloren; алма ӧзӧп алды онъ сорвалъ яблоки — er hat Aepfel abgenommen; ӧзӧп укыі онъ читаетъ очень ясно, отчетливо — er liest sehr deutlich; цаңгыр ӧзӧп цаywa очень сильный дождь идетъ — es regnet sehr stark; ӧзӧ äіт! говори опредѣленно! — sprich bestimmt! сӯзнї ӧзӧп сӯіläшä онъ очень ясно выговариваетъ — er spricht sehr deutlich aus; ӓhасын ӧзӧп сӯіläш! говори рѣшительную цѣну! — nenne den bestimmten Preis! бір jakka да ӧзмӧс онъ дѣло это оставляетъ нерѣшеннымъ — er lässt die Sache unentschieden; цӧрӧгїмнї ӧзӧ онъ сильно огорчаетъ меня, доводитъ меня до отчаянія, горе, сокрушаетъ сердце мое — er kränkt mich, stürzt mich in Verzweiflung, Kummer, er betrübt mein Herz.

ӧзӧңгї [Kas.]
стремя — der Steigbügel; ӧзӧңгї бawы стремени — der Steigbügelriemen.

ӧзӧңгїlї [Kas.]
снабженный стременями — mit Steigbügeln versehen.

ӧзӧlӓн (v) [Kas.]
стараться, метаться, выражать движеніями нетерпѣніе, рваться — sich bemühen, sich bestreben, sich ängstlich hin und her wenden, durch allerlei Bewegungen Zeichen der Ungeduld geben.

ӧзӧк [Kas., von ӧз+к]
прорванный, оконченный — unterbrochen, zu Ende; цул ӧзӧк вакытта kaja барасын? въ распутицу куда ты идешь? — wo willst du

jetzt hin, da der Weg unterbrochen ist? діңіз öзöгö проливъ — die Meerenge.

öзöl (v) [Kas., von öз+l]

разорваться, сломаться, оторваться — zerreissen, entzweigehen, abreissen (intr.); тäртä бawы öзöлдö тяжи у оглоблей оборвались — die Stricke an den Fehmerstangen sind zerrissen; цöрöк бік öзöлдö я очень голодный — ich bin sehr hungrig; јул öзöлдö настала распутица — der Weg ist jetzt unterbrochen (im Frühling und Herbst); кічä сау іјї, бöгöн öзöлдö вчера онъ былъ здоровъ а сегодня онъ умеръ — er war gestern gesund und ist heute gestorben; дустлык öзöлдö дружба прервана — die Freundschaft ist vorbei; öзöлöп ңылыі онъ сильно плачетъ, надрывается — er weint sehr heftig, schluchst.

öзöлöш (v) [Kas., von öзöl+ш]

раздѣлаться (уплатою долговъ) — auseinanderkommen (durch Bezahlen von Schulden); аның бїläн öзöлöшїргä кірäк надо съ ними раздѣлаться — ich muss mich mit ihnen auseinandersetzen.

өзöлӱcä (v) [Kas., von öзöl+ӱ+cä]

докончить — beendigen; акчаңа öзöлӱcäп кіттїм я расходывалъ всѣ свои деньги, испытываю недостатокъ въ деньгахъ — ich habe all mein Geld ausgegeben, ich fühle Geldmangel.

öзгөlä (v) [Kas., von öз+kälä]

часто или иногда разрывать, совсѣмъ разорвать, уничтожать — häufig oder öfters zerreissen, ganz zerreissen, vernichten.

өзlöк (v) [Kas.]

опять захворать, опять усиливаться (о болѣзни) — wieder krank werden, einen Rückfall bekommen; öзlöкмїнчä башым аурта у меня безпрестанно голова болитъ — ich habe ununterbrochen Kopfschmerzen.

öздöр (v) [Kas., von öз+тір]

заставить разорвать, оторвать, срывать — zerreissen lassen, abreissen lassen, abpflücken lassen; атыңны төт! төтмөсаң тäжіңні öздöрöсін! держи свою лошадь, если не удержишь, то ты виновенъ, когда тяжи оборвутся! — halte dein Pferd fest, wenn du es nicht fest hältst, bist du schuld, wenn die Stränge reissen!

öшөн (v) [Kas.]

1) безпокоиться, утомиться — sich beunruhigen; мінїм öчöн öшөнмäсäңізlä мін älї -гїнä чаі ічтїм! не безпокойтесь ради меня, я сейчасъ только пилъ чай! — beunruhigen Sie sich meinetwegen nicht, ich habe eben erst Thee getrunken!

2) уставать — müde, matt werden, angestrengt sein; атлар бік öшөнгäн лошади сильно изнурились — die Pferde sind ganz heruntergekommen.

3) слабѣть отъ старости, состарѣться — vor Alter schwach werden, alt werden.

öшөнӱ̄чäн [Kas., von öшөн+ӱ̄+чäн]

слабый, невыдерживающій, легко устающій — schwach, der nicht viel aushält, leicht ermattet.

öшөнїч [Kas., von öшөн+іч]

безпокойство, слабость — die Beunruhigung, Ermattung; ңain іtмäңізlä, сізгä öшөнїч јасадым! не судите на меня, что я Васъ безпокоилъ! — seien Sie nicht böse, dass ich Sie beunruhigt habe!

öшөндір (v) [Kas., von öшөн+дір]

безпокоить, причинить усталость, ослабить — beunruhigen, müde, matt machen; цул мінї бік öшөндїрдї дорога меня сильно изнурила — der Weg hat mich tüchtig müde gemacht; акырын-ңына бар! атларны öшөндїрмä! поѣзжай тихонько и не утруждай лошадей! — fahre nicht zu schnell und strenge die Pferde nicht zu sehr an!

öшö (v) [Kas.]

1) сдѣлаться холоднымъ, мерзнуть (о членахъ) — kalt werden, erfrieren (von Glied-

maassen); кулым ӧшӧдӧ я отморозилъ руку — ich habe mir die Hand erfroren; ул кіші ӧшӧп ӱlгäн этотъ человѣкъ замерзъ — dieser Mensch ist erfroren.

2) (Misch.) чувствовать холодъ, мерзнуть — Kälte empfinden, frieren; ӧшӧдӧм мнѣ холодно — ich friere.

ӧшӧт (v) [Kas., von ӧшӧ-+-т]

отморозить, не защищать отъ мороза — erfrieren lassen, seine Glieder nicht vor dem Erfrieren schützen; кулыцны нік ӧшӧттӧц? что ты не берегъ руки отъ мороза? — was hast du deine Hand nicht vor dem Erfrieren geschützt, was hast du deine Hand erfrieren lassen?

ӧшӱ̄ [Kas., von ӧшӧ-+-ӱ̄]

отмараживаніе — das Erfrieren.

ӧшкӧ [Kas.]

круглая стамеска — ein halbrundes, gekehltes Stemmeisen.

ӧшкӧр (v) [Kas.]

плевать (при наговорѣ, ворожбѣ), наговаривать, ворожить — speien (beim Beschwören, Besprechen), beschwören, besprechen, hexen.

ӧшкӧрӱ̄ [Kas., von ӧшкӧр-+-ӱ̄]

наговоръ, заговоръ, ворожба — die Besprechung, Beschwörung, Behexung.

ӧшкӧрӱ̄чі [Kas., von ӧшкӧрӱ̄-+-чі]

наговорщикъ, ворожей — der Besprecher, Beschwörer.

ӧшкӧрт (v) [Kas., von ӧшкӧр-+-т]

заставить наговаривать, ворожать — besprechen, beschwören lassen.

ӧФ [Kas.]

звукъ выдуванія — der Ton des Blasens; ӧФ ітмäк дуть — blasen.

ӧмӧ̈ [Kas.]

помочь — eine Hülfsarbeit, zu der die Bekannten eingeladen werden; бӱрäнä ӧмӧ̈сі помочь при приготовленіи бревенъ — die Hülfsarbeit beim Herrichten von Balken; урак ӧмӧ̈сі помочь при жатвѣ — die Hülfsarbeit bei der Ernte; ӧмӧ̈гä чакыра онъ приглашаетъ на помочь — er ladet zur Hülfsarbeit ein; ӧмӧ̈ качан ӌіjасыз? когда у васъ будетъ помочь? — wann werdet ihr eine Hülfsarbeit anstellen?

ӧмӧт [Kas., vom pers. امید]

надежда, упованіе — die Hoffnung; ӧмӧтӧм ӧзӧlдӧ у меня нѣтъ надежды — ich habe alle Hoffnung verloren.

ӧмӧтlӧн (v) [Kas., von ӧмӧт-+-lä-+-н]

надѣяться — hoffen.

ӧмӧтlӧндір (v) [Kas., von ӧмӧтläн-+-дір]

обнадежить — hoffen lassen, Hoffnung geben.

ӧмӧтlӧ [Kas., von ӧмӧт-+-lі]

имѣющій надежду, подающій надежду — Hoffnung habend, Hoffnung gebend, hoffnungsvoll; ӧмӧтlі ӌш надежное дѣло — eine Sache, die zu gelingen verspricht; ӧмӧтlӧ каста небезнадежная болѣзнь — eine Krankheit, die Hoffnung auf Besserung giebt.

ӧмӧтсӧз [Kas., von ӧмӧт-+-сӧз]

безнадежный — hoffnungslos.

ӧмӧтсӧзläн (v) [Kas., von ӧмӧтсӧз-+-lä-+-н]

потерять надежду, отчаяться — die Hoffnung verlieren, verzweifeln.

ӧмӧтсӧзlӧк [Kas., von ӧмӧтсӧз-+-lік]

безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

Ы.

ы́ [Schor. W.]

плачъ — das Weinen.

ыіла (v) [Tel.] = уіла, ыӈла, jыӈла, цыла

плакать — weinen.

ыілат (v) [Tel., von ыіла+т] = уілат
заставить плакать, огорчить — weinen machen, betrüben, kränken.

ыілаш (v) [Tel., von ыіла+ш] = уілаш
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

ыілаккаі [Tel., von ыіла+kai]
плаксивый — weinerlich, der leicht oder oft weint.

ыіламзыра (v) [Tel., von ыіла+м+зыра]
прослезиться, проливать слезы — Thränen vergiessen, bis zu Thränen gerührt sein.

[1]ык [Kir.]
сторона, лежащая по вѣтру — die Seite mit dem Winde.

[2]ык [Sag.]
смычокъ — der Fiedelbogen; ык тартты онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

[3]ык (v) [Leb. Schor. Küär. Kir.]
1) (Leb. Schor. Küär.) плыть по рѣкѣ внизъ — stromabwärts schwimmen, fahren.
2) (Kir.) идти съ вѣтромъ, быть унесеннымъ вѣтромъ — mit dem Winde gehen, vom Winde fortgeführt werden.

ыкык [Kir.]
иканіе, икота — das Schnucken.

ыкыл-ыкыл [ايقل ايقل (Osm.)]
шумъ труднаго дыханія — das Geräusch des schweren, unterdrückten Athmens.

ыкылас [Kir., = arab. اخلاص]
откровенное намѣреніе, сильное желаніе — die aufrichtige Absicht, ein heftiger Wunsch.

ыкын (v) [ايقمق (Osm.)]
трудно дышать, быть ослабленнымъ — schwer athmen, geschwächt sein.

ыкынты [ايقندى, ըգընդը (Osm.)]
трудное дыханіе — der schwere Athem.

ыкыш [Osm.]
трудное дыханіе, стонъ — der schwere Athem, Seufzer, Jammer.

ыкышла (v) [Osm.]
трудно дышать — schwer athmen.

ыкыс [Kkir.]
скачекъ, махъ — der Sprung, Schwung; ыкыс бердї онъ сдѣлалъ скачекъ — er machte einen Sprung.

ыккыла (v) [Schor.]
1) захлебнуться — sich verschlucken.
2) кудахтать (о курицѣ) — gackern (von Hühnern).

ыкрар [Kom., = arab. اقرار]
сознаніе — das Bekenntniss; ыкрар бärмäк сознаться — bekennen.

ыкрам [Ad., = arab. اكرام]
почетъ — die Ehrenbezeugung.

[1]ыкла (v) [Bar., von ык+ла]
защищаться отъ вѣтра — sich vor dem Winde schützen.

[2]ыкла (v) [ايقلامق, ըգլաւմագ (Osm.)]
1) трудно дышать — schwer athmen.
2) быть задавленнымъ бременемъ — von einer Last erdrückt sein.

ыклат (v) [ايقلاتمق, ըգլաթ (Osm.), von ыкла+т]
поддавить — unterdrücken, erdrücken.

ыклау [Kas.]
скалка — das Rollholz, Mangelholz (zum Teig rollen).

ыклас [Kir., اخلاص (Osm.)] = ыкылас.

[1]ыкта [Alt. Tel.]
1) веревка, шнурокъ — der Bindfaden, die Schnur.
2) птицеловная сѣть, тайникъ — die Vogelschlinge.

[2]ыкта (v) [Kir. Kkir., von ык+ла]
1) отворачиваться отъ вѣтра, обратить спину къ вѣтру — sich vom Winde abwenden, dem Winde den Rücken kehren.
2) ложиться на бокъ — sich auf die Seite legen.

[3]ыкта (v) [Schor.]
мычать — brüllen.

ыктыjар [Kir., = arab. اختيار]
воля, мнѣніе, свободный выборъ — der Wille,

die Meinung, freie Wahl; ыктыjарым юк у меня нѣтъ воли — ich habe keinen Willen; ыктыjарың болса если ты хочешь — wenn du willst.

ыктыjарсыз [Kir., von ыктыjар+сыз]
противъ воли — unfreiwillig; ыктыjарсыз кондўм, пошта аты болмады я ночевалъ противъ своей воли, не было почтовыхъ лошадей — ich habe gegen meinen Willen übernachtet, es waren keine Postpferde da.

ыктыjарсыздык [Kir., von ыктыjарсыз +лык]
неимѣніе свободной воли — der Mangel an freien Willen.

ыктыр (v) [Kir., von ык+тыр]
угонять (о вѣтрѣ) — forttreiben (vom Winde).

ыктымал [Ad., = arab. احتمال]
возможность — die Möglichkeit.

ыктызар [Ad., = arab. احتزار]
вниманіе — die Aufmerksamkeit; ыктызар äiläді онъ обратилъ вниманіе — er richtete seine Aufmerksamkeit darauf.

ыкча [Alt.] = ычка.

ыкчам [Leb.]
1) тѣсный, узкій — eng, schmal.
2) тѣснота, ущелье — die Enge, Schlucht.

ыкчын (v) [Alt. Tel.] = ычкын
вырваться, отдѣлиться, упасть, подскакивать — losgehen, sich loslösen, hinfallen, schnellen (von elastischen Körpern); аідып ыкчынала салды когда онъ такъ говорилъ, тетива спустилась — als er so gesprochen hatte, schnellte (die Bogensehne) los (P. d. V. I, 14,147); ät jäрҕä ыкчынып ідї мясо упало на полъ — das Fleisch fiel zur Erde (P. d. V. I, 56,916).

ыкчындыр (v) [Alt. Tel.]
отпустить, уронить, спустить (тетиву) — loslassen, fallen lassen, schnellen.

ыкчыр [Alt. Tel.] = ычкыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ыксан [Kir., = arab. احسان]
милостыня — das Almosen.

ыксы (v) [Alt. Tel., vergl. ыкыл]
икать — den Schlucken haben.

ыҕыра (v) [Schor.] = ыҕра.

ыҕырак [Schor. Abak.] = ыҕрак.

ыҕыл (v) [Schor., von ык+л]
ложиться на бокъ, стоять косо, быть согнутымъ — sich auf die Seite legen, sich herabbeugen, schief stehen (von Häusern, Bäumen u. s. w.).

ыҕыл-ыҕыл [ایغل ایغل (Osm.), vergl. ыкыл-ыкыл]
шумъ сильно текущей воды — das Geräusch schnellfliessender Gewässer.

ыҕыт (v) [Sag. Koib., vergl. ыҕра]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen.

ыҕыс (v) [Kir.]
стѣсниться, сдавиться, съежиться, дать мѣсто — sich einengen, sich zusammendrücken, sich einklemmen, Jemandem Platz machen.

ыҕыстыр (v) [Kir., von ыҕыс+тыр]
стѣснить кого-либо, сдавить, двинуть съ мѣста — Jemanden einengen, einzwängen, zusammanpressen, Jemanden von seiner Stelle verdrängen.

ыҕыш (v) [Tel., von ык+ш]
склоняться, преклоняться, уклоняться — sich herabbeugen, sich auf die Seite biegen, schief stehen, ausweichen.

ыҕра (v) [Schor. Sag.] = ыҕыра
скрипѣть — knarren, klirren; талыҕы табызы ыҕрады (Sag.) скрипъ мялки (для кожы) раздается — das Holz zum Weichmachen des Leders giebt ein knarrendes Geräusch von sich.

ыҕрак [Schor. Sag., von ыҕра+k] = ыҕырак
скрипъ — ein knarrendes Geräusch, das Klirren.

ыҕран (v) Schor., von ыҕра+н]

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыҕры (v) [Sag. Koib., vergl. ыҕыт]
скрежетать (о зубахъ) — knirschen (intr., von den Zähnen), ein knirschendes Geräusch von sich geben.

ыҕрыт (v) [Sag. .Koib., von ыҕры+т]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen (trans. mit dem Object. z. B. тізїн ыҕрыт-чар).

ыҕла (v) [Kom. Tub.] = јыла, уіла
плакать — weinen; сā кім ыҕладың һацта (Kom. 193,3) тебѣ, которая плакала у креста — dir, die du beim Kreuze weintest.

ыҕдыш [ایغدیش (Osm.)] = ијдіш.

ыҕбал [Ad., vom arab. اقبال]
успѣхъ, счастіе — der Erfolg, das Glück.

ыҕбаллы [Ad., von ыҕбал+лы]
счастливый, успѣшный; счастливецъ, баловенъ счастья — glücklich, erfolgreich; der Glückspilz.

ыҕбалсыз [Ad., von ыҕбал+сыз]
несчастливый, несчастливецъ — unglücklich, der Unglücksvogel.

ых [ایخ (Osm.)]
крикъ, которымъ приказываютъ верблюду лечь — ein Ruf, mit dem man den Kameelen befiehlt, sich hinzulegen.

ыхрач [Ad., = arab. اخراج]
отпусканіе, выгнаніе — das Entlassen, Fortjagen.

[1]ыхтыјар [Ad., = arab. اختیار] = ähтijар
старикъ — der Greis.

[2]ыхтыјар [Ad., = arab. اختیار]
выборъ, пай — die Auswahl, Wahl, der zukommende Theil.

ыхла (v) [ایخلامق (Osm.), von ых+ла]
ложиться по крику принужденія ыхъ-ыхъ (о верблюдахъ) — sich auf den Ruf ych-ych niederlegen (vom Kameele); қорқарым дäвä ыхламаз я боюсь, что верблюдъ не ляжетъ, я долженъ всего бояться — ich fürchte, dass das Kameel nicht niederkniet, ich habe Alles zu fürchten (Spr.); чобан өнүнä дäвä ыхлар гібі ыхламақ стать на колѣни, какъ верблюдъ становатся на колѣни предъ пастухомъ — niederknien, wie das Kameel vor dem Hirten niederkniet (Spr.).

ыңаібаҕан [Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ыңаі+ба+ҕан, part. perf. negat. eines sonst ungebräuchlichen Zeitworts ыңаі]
огромный, чрезвычайно большой — ungeheuer, sehr gross; ыңаібаҕан улуғ тағ чадыр (Sag.) тамъ стоитъ величайшая гора — dort steht ein ungeheuer grosser Berg; пірүзі кізіғ ōлак полды пірүзі ыңаібаҕан улуғ кізі (Sag.) одинъ былъ маленькій мальчикъ, другой человѣкъ огромной величины — der eine war ein kleiner Knabe, der andere ein Mensch von ungeheuerer Grösse.

ыңачак [Schor. W.]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

ыңыр-чыңыр [Tel.]
скрипъ, скрипящій звукъ — das Knarren, ein knarrendes Geräusch, knarrend; ыңыр-чыңыр ыңырчак ат кулакка амыр јок скрипящее вьючное сѣдло не даетъ покоя ушамъ лошадей — der knarrende Packsattel giebt dem Ohre des Pferdes keine Ruhe (P. d. V. I, 5,75).

ыңыра (v) [Tel.]
мычать (о коровахъ) — brüllen (von Kühen).

ыңырјак [Koib., von ыңыр+чак] = ыңырчак.

ыңырчак [Alt. Tel. Sag.]
1) (Alt. Tel.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
2) (Sag.) древцо сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

ыңыршак [Kir. Schor.]
1) (Schor.) скрипящій — knarrend.
2) (Kir.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
3) (Kir.) кляча, худая, изнуренная лошадь — eine Mähre, ein mageres, abgetriebenes Pferd.

ыңыршакты [Kir.]

снабженный вьючнымъ сѣдломъ — mit einem Packsattel versehen.

ыңкыл [Kas., vergl. ыкыл]

тяжелое дыханіе — das Ausserathemsein, das nach Luft schnappen.

ыңкылда (v) [Kir. Kas., von ыңкыл+ла]

1) быть безъ воздуха, тяжело дышать, стонать — ausser Athem sein, nach Luft schnappen, schwer athmen, stöhnen.

2) много говорить, болтать — viel sprechen, schwatzen.

ыңғаі [Kir., vergl. ыңаібаған]

1) направленіе — die Richtung; бір ыңғаіда турады они живутъ по одному направленію — sie wohnen nach einer Richtung hin; ыңғаjыма келәдї онъ поддѣлывается ко мнѣ — er sucht sich mir anzupassen, er will mich durch sich anpassen, für sich einnehmen.

2) безъ остановки — ohne Aufenthalt.

ыңғаіла (v) [Kir., von ыңгаі+ла]

подлаживаться — sich anpassen.

ыңра (v) [Kas.]

скрипѣть — knarren.

ыңран (v) [Kir.]

стонать, охать — stöhnen, ächzen.

ыңрат (v) [Tel.]

производить скрипящій звукъ — ein knarrendes Geräusch hervorbringen.

ыjал (v) [Tel.] = ujал.

ыjалт (v) [Tel.] = ujалт.

ыjалчāk [Tel.] = ujалчāk.

[1]ыjат [Tel.] = ujат.

[2]ыjат (v) [Tel.] = ujат.

ыjаттӯ [Tel.] = ujаттӯ.

[1]ыjык [Alt. Tel. Leb. Kkir.] = ік, ыдык, ызык

1) выбранный, назначенный, посвященный для жертвы, относящійся къ жертвѣ — zum Opfer auserwählt, bestimmt, geweiht, auf ein Opfer bezüglich; ыjык атка кіжі мінбас на лошадь, назначенную въ жертву, никто не сядетъ — Niemand reitet ein Pferd, das zum Opfer bestimmt ist; ыjык мал (Alt.) животное, посвященное въ жертву — ein für das Opfer geweihtes Vieh; ыjык тӯ священная гора — ein heiliger, geweihter Berg.

2) (Kkir.) пучокъ волосъ на затылкѣ лошадей — ein Haarbüschel im Nacken der Pferde.

[2]ыjык [ددددىـ (Uig.)]

желаніе — der Wunsch; кылаjын täзä сän пajатка табук — ät öскä ыjык (Glosse: اَرزو) пärмä jанкыл кабук! если ты хочешь служить Богу, не обращай желанія на имущество, запри дверь (этому желанію)! — wenn du Gott dienen willst, so wende deine Wünsche nicht auf Habe, schliesse (diesen Wünschen) die Thür! (K. B. 130,10); Älік аіды: кім сän нägӯ ол ыіӈыц (ـددددـه)? кajудын кälӯрсän jägӯ ai jігің? (Glosse: درد) Эликъ говорилъ: кто ты, какое твое желаніе? откуда ты идешь, чтобы терпѣть столько страданій? — Elik sprach: wer bist du, was ist dein Wunsch? woher kommst du, um so viel Leiden zu erdulden? (K. B. 30,34).

ыjыкта (v) [Alt. Leb., von ыjык+ла] = ікты

выбрать, посвящать въ жертву — zum Opfer auswählen, weihen.

ыjыктал (v) [Alt. Leb., von ыjыкта+л] = іктал

быть выбраннымъ, посвященнымъ для жертвы — zum Opfer ausgewählt, geweiht werden.

ыjырчык [Kas.]

толстыя скорлупы разбитаго конопляннаго сѣмени, оставшіяся въ рѣшетѣ — die groben Hülsen zerstossener Hanfsaamen, die im Siebe zurückbleiben.

ыjырша [Kas.]

мелкій снѣгъ, въ видѣ маленькихъ крупинокъ — feiner, aus kleinen Körnchen bestehender Schnee.

ыjыршалы [Kas., von ыjырша+лы]
со снѣгомъ — mit feinem Schnee; ыjыршалы jаңгыр дождь, сопровождаемый снѣгомъ — Regen mit Schnee gemischt.

ыjыл (v) [Kkir.]
изгибаться, извиваться, склоняться — sich winden, sich biegen, sich beugen.

ына (v) [Sag.]
говорить, желать — sagen, reden, wünschen.

ынаk [Kkir. Alt. Sag. Koib. Bar. Kom., vergl. ынан]
1) (Kkir.) прекрасный, красивый — herrlich, schön.
2) (Alt. Sag. Koib. Bar.) другъ, дружба — der Freund, die Freundschaft.
3) (Kom.) вѣрный — treu.

ынаксы (v) [Alt. Sag. Koib., von ынаk+сы]
подружиться, быть другомъ — sich befreunden, ein Freund sein.

ынаксыт (v) [Alt. Sag. Koib.]
дѣлать другомъ, подружить — befreunden, zu Freunden machen.

[1]ынан (v) [Krm. Ad. Kom., اينانمق, ⱘⱐⱁⱐⰴⰰⰽ, ἡνανμακ (Osm.), ـحتمـ (Uig.), אִינַנְמַק (Kar. L. T.)]
вѣрить, довѣрять, чаять — glauben, vertrauen, Vertrauen haben; ынанур ärік кылғыл өңдін кädін — солуңдын оңуңдын пір анча ädін! употребляй силу, которой можно довѣрять, впереди и сзади, на право и на лѣво дѣйствуй такимъ-же образомъ! — übe eine Zutrauen einflössende Gewalt vorn und hinten aus, ebenso handle auch rechts und links! (K. B. 88,22); ajур кылғым ärзäл ынанма маңа! онъ говоритъ: мой характеръ гадкій, не довѣряй мнѣ! — er spricht: mein Charakter ist schlecht, vertraue mir nicht! (K. B. 33,20); сөзӱмä ынанмасаң атамны сор! (Krm.) если ты мнѣ не довѣряешь, спроси моего отца! — wenn du mir nicht glaubst, frage meinen Vater! ынанмағанлар(ны) örtli тамукка тӱшӱргäч, ынанғанлар(ны) алғач (Kom. 220,1) послѣ того, какъ ты бросилъ невѣрующихъ въ огненный адъ и взялъ (къ себѣ) вѣрующихъ — nachdem du die Ungläubigen in die feurige Hölle herabgestürzt und die Gläubigen (zu dir) genommen hast; муна кулларына ынанмаiды! (Kar. H. 4,18) вотъ онъ не вѣритъ его слугамъ! — siehe, er glaubt nicht seinen Dienern!

[2]ынан (v) [Sag., von ына+н]
желать, хотѣть — wünschen, wollen; андар параръға ынанмады онъ не желалъ отправиться туда — er wünschte sich nicht dorthin zu begeben.

[3]ынан [اينان (Osm.), vergl. [1]ынан]
вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынан олсун-кі я увѣряю, что ... — ich versichere, dass ...; ынан ґälмäк начинать вѣрить — Vertrauen fassen, zu glauben anfangen.

ынаныл (v) [اينانلمق (Osm.), von ынан+л]
быть довѣряемымъ — anvertraut werden, geglaubt werden; бу сöзä ынанылмаз не вѣрятъ этому слову — dies Wort wird nicht geglaubt; курда кojун ынанылмаз не довѣряютъ овцу волку — man vertraut nicht dem Wolfe das Schaf an.

ынандыр (v) [اينانديرمق (Osm.), von ынан+дыр]
1) заставить вѣрить, убѣдить, увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen, überreden, versichern.
2) наврать, обмануть — Jemandem etwas vorreden, vorflunkern, betrügen.

ынанч [Krm., ـحتمـ (Uig.), اينانج (Rbg. Osm.)]
1) вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынанч кылмаға дӱнjä кутка саны! (Uig.) не нужно довѣрять этому міру и счастію, подумай! — man muss dieser Welt und dem

Glücke nicht Vertrauen schenken, bedenke! (K. B. 47,13); ai näkläp ынанчы сӧзӱң кізlä пäрк! довѣріе князей, свое слово спрячь крѣпко! — das Vertrauen der Fürsten, dein Wort verbirg sicher! (K. B. 97,24); آدمىلار اينانچى مؤمنلار كوانچى (Rbg. 4,9) онъ довѣріе людей, онъ гордость вѣрующихъ — er ist das Vertrauen der Menschen, der Stolz der Gläubigen.

2) (Osm.) авторитетъ, заслуживающій довѣрія — eine Autorität, die Glauben verdient.

3) (Osm.) вѣрный, заслуживающій довѣрія — sicher, glaubwürdig.

ынанчлык [ـدنتنر ـيدك (Uig.), von ынанч +лык]

вѣрный, заслуживающій довѣрія — glaubwürdig, zuverlässig; кіжilік кылыклы ынанчлык аҕы дѣйствующій гуманно, истинно щедрый — der Menschlichkeit ausübende, der wirklich freigiebige (K. B. 87,1).

ынанчсыс [ـدنتنر ـيدك (Uig.), von ынанч +сыс]

незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig; ынанчсыс тämä ämдi сӱрмä мäні! не называй меня незаслуживающимъ довѣрія, не прогони меня! — nenne mich nicht unzuverlässig, vertreibe mich nicht! (K. B. 47,13); ынанчсыс адун кылҕы ärsäl падык (ـدنتنر ـيدك) свойства этого незаслуживающаго довѣрія міра низкость и гадость — das Naturell dieser unzuverlässigen Welt ist niedrig und schlecht (K. B. 185,9).

ынансыс [ـدنتر ـيدك (Uig.), wahrscheinlich fehlerhaft für ынанчсыс (K. B. 33,24)] = ынанчсыс.

ынар [Schor. W.]

марево — die Luftspiegelung.

ынамлы [Kom., אִינָמְלִי (Kar. T. L.), von ынам (?)+лы]

вѣрный, заслуживающій довѣріе — zuverlässig, treu (Kom. 141 = fidelis); да кärті-ді тӱш, да ынамлы jорасы аныи (Kar. L. Dan. 2,45) вѣренъ былъ этотъ сонъ и гаданіе его было заслуживающее довѣріе — der Traum war richtig und seine Deutung war zuverlässig.

ынна [אִנָּא (Kar. T.)]

бабушка — die Grossmutter.

ынкар [Kir.]

наполненный душевной тоскою — sehnsuchtserfüllt.

[1]ынтык [Kir., vergl. ынкар]

наполненный душевной тоскою — sehnsuchtsvoll.

[2]ынтык (v) [Kir.]

съ трудомъ дышать, тяжело дышать, стонать — schwer athmen, ausser Athem sein, nach Luft schnappen, seufzen.

ынтызар [Kir., = arab. انتظار]

ожиданіе — die Erwartung; тӱндӧ цылап, кӱндӱз зар — мен цӱзӱңӧ ынтызар ночью я плачу, днемъ горюю и все думаю о твоемъ лицѣ — Nachts weine ich, am Tage jammere ich, und stets denke ich an dein Antlitz (P. d. V. III, 341,18).

ындыр [Kas., אִינְדִיר (Kar. T. L.)]

гумно — die Tenne.

Ындран [Schor.]

рѣка Андранъ, впадающая въ Кондому — der Fluss Andrap, ein Nebenfluss des Kondoma.

ынцалыз [اينجالين (Osm.)]

родъ дикаго лука — eine Art wilde Zwiebel (vergl. B. d. M.).

ынцыҕын [ـدنتندر (Uig.), von ынцык +н]

печально, горестно — traurig, betrübt; аҕыр полды кӧңli jадур ынцыҕын тяжело ему, онъ лежитъ въ горѣ — schwer ist sein Sinn, er liegt betrübt da (K. B. 170,9); каны ол кӱцäkli кіжiläp jäpiн — кулач jäp алынды jадур ынцыҕын? гдѣ тѣ люди, которые притѣсняли свою страну? они взяли себѣ сажень земли и находятся въ горѣ — wo sind die

Menschen, die ihr Land bedrängt haben? sie haben sich eine Klafter Boden genommen und liegen in Trauer da (K. B. 182,13).

ынцыкла (v) [دنبدنبيم (Uig.), von ынцык+ла]
быть печальнымъ, горевать — betrübt sein, sich grämen; өгүнцүн жадурлар көр ынцыклажу — кўзäш äткўлўкні мің арзу jäjў горюя они лежатъ въ раскаяніи, и ожидая добраго, имѣютъ тысячу желаній — in Reue liegen sie betrübt da, das Gute erwartend, haben sie tausend Wünsche (K. B. 181,22); нäгў кäлзä jўткil (sic!) сäн ынцыклама! какъ-бы оно и ни случилось, принимай его и не горюй! — wie es auch kommt, nimm es auf und jammere nicht! (K. B. 182,21).

ынцка (v) [Kom.]
горевать — jammern; кіжі ынцкаідыр человѣкъ горюетъ — der Mensch jammert.

ынбру [دنبوى (Uig.)]
амбра — das Ambra; käpäk ынбру ползун кўмўш jолыҕы? состоитъ-ли жертва его изъ амбры или изъ серебра? — ob sein Opfer aus Ambra besteht oder aus Silber (K. B. 140,32).

[1]ыр [Tel.]
гермафродитъ — der Zwitter.

[2]ыр [Soj. Koib. Ktsch., vergl. jыр, цыр, ір]
пѣсня — das Lied; ыр ырлазып чадырлар они вмѣстѣ пѣли пѣсни — sie sangen zusammen Lieder; ыр jäтпäс коjуннўг мäн (Soj.) мое пѣніе не достаточно для пѣсни — meine Gesänge reichen nicht aus zum Liede (P. d. V. I, 409,1); пу ырны кыс кіці ырлäн (Soj.) эту пѣсню поютъ дѣвицы — dies ist ein Gesang, den Mädchen singen.

[3]ыр [Sag.]
вражда, злоба — die Feindschaft, der Hass.

[4]ыр (v) [Tel. Bar.]
рубить срубы въ пазъ — in Fugen arbeiten.

[1]ыра (v) [Tel., vergl. jыра, цыра, іра, ра]
удалиться — sich entfernen; männäң ыраба! не удались отъ меня! — entferne dich nicht von mir!

[2]ыра [Tel.]
свойство, нравъ, характеръ — die Eigenschaft, Sitte, Gewohnheit, der Charakter.

[1]ырак [Tel.] = рак, jырак, цырак, ірак
далекій, дальній — weit, entfernt; ырак äмäс не далеко — nicht weit; тіс ол Көпшўнўң ўзынаң ырак парбаі коныш алалы мы удалились не далеко отъ устья этого Кепшу и тамъ ночевали — wir entfernten uns nicht weit von der Mündung dieses Köpschü und übernachteten (P. d. V. I, 147,33); ыраҕ-ок довольно далеко — ziemlich weit; ыракта вдали — in der Ferne; ырактаң съ далека — von weitem.

[2]ырāк [Tel., von ырак+ок]
довольно далеко — ziemlich weit.

ыракkы [Tel., von ырак+кы]
находящійся въ дали, далекій — in der Ferne befindlich, entfernt.

ыракта (v) [Tel., von ырак+ла]
удалиться — sich entfernen.

ырактан (v) [Tel., von ырак+ла+н] = ыракта.

ырактат (v) [Tel., von ыракта+т]
удалить — entfernen.

ыракcў [Tel., von ырак+cў]
довольно далеко, далеконько — ziemlich weit.

ырах [Ad.] = ырак.

ырахлан (v) [Ad., von ырах+ла+н]
удалиться — sich entfernen.

ырахлаш (v) [Ad., von ырахла+ш]
удалиться другъ отъ друга — sich gegenseitig von einander entfernen.

ырахлых [Ad., von ырах+лык]
далекое разстояніе — weite Entfernung.

ыраҕа [Schor. W.] = раҕа
чугунный кувшинъ, употребляемый при винокуреніи — ein gusseisernes Gefäss, das beim Branntweinbrennen gebraucht wird.

ырāн (v) [Schor.] = ырын

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыраншык [Schor., von ыран+чык]
ворчливый — der zu knurren liebt.

ырала (v) [Tel. W., von ыра+ла]
измѣниться въ характерѣ, сдѣлать что-нибудь странное, не свойственное себѣ, заботиться, печалиться, предчувствовать — seinen Charakter verändern, etwas Auffälliges, seinem Charakter Widersprechendes thun, sich grämen, traurig sein, ein Vorgefühl haben, ahnen.

ыралан (v) [Tel., von ырала+н] = ырала.

ыралӯ [Tel., von ыра+лӯ] = ралӯ
имѣющій характеръ — einen Charakter habend.

ырат (v) [Tel., von ыра+т] = jырат, рат
удалить — entfernen; ӱйдӓн ыраттым аны я его удалилъ отъ дома — ich habe ihn aus dem Hause entfernt; ырада нар! дальше иди! — gehe weiter fort!

ырат-іштї [Schor. W.] = рат-іштї
логъ, ложбина — die Thalhöhlung.

ырабат [Kir.]
1) хозяйственныя пристройки — die Wirthschaftsgebäude.
2) (Budg. innere Horde = arab. خرابات) развалины, разрушенный — die Ruine, verwüstet; ырабат болӯп калҕан äкäн оно осталось теперь развалинами — es liegt jetzt als Ruine da.

[1]ырык [Koib., vergl. ырка]
пространство между задними ногами кобылы — der Raum zwischen den Hinterbeinen bei der Stute.

[2]ырык [Schor W.] = урук
петля (укрючина для поимки лошадей) — eine Schlinge (zum Einfangen der Pferde).

[3]ырык [ارق (Osm.), vergl. ылык, урук]
раса, прямое происхожденіе — die Race, direkte Abkunft.

ырыӯ [Koib.]
орбита глаза — die Augenhöhle.

[1]ырын (v) [Bar., von ыр+н]
срубленный въ пазъ — in Fugen gearbeitet, in einander gefügt sein.

ырын (v) [Sag.] = ыран
ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырыл (v) [Schor. W., von ыр+л, vergl. jарыл, jырын]
разодраться, расщелиться (о землѣ) — Spalten bilden, Risse bekommen (von dem Erdreich); ат тäзäгі ӱш карын ырыл-тыр конскій нометъ далъ трещину, глубиною въ три четверти аршина — im Pferdemiste hat sich eine drei Viertel Arschin tiefe Spalte gebildet.

ырылда [Kir. Kas., vergl. ырын, ыран]
ворчать, рычать — knurren, murren, schnurren; іт ырылдар (Kir.) названіе старухи, которая встрѣчаетъ бранью новобрачныхъ при входѣ въ свою юрту, и подарокъ, который она получаетъ — so wird die alte Frau genannt, die die Neuvermählten beim Eintritt in ihre Jurte schilt, und das Geschenk, das sie erhält.

ырылдат (v) [Kir.]
заставить рычать, быть причиной, что собака рычитъ — den Hund knurren machen, verursachen, dass der Hund knurrt.

ырыт (v) [Kas.]
бросать — werfen.

[1]ырыс [Alt. Tel. Schor. Kumd. Bar. Kir. Kom.] = рыс
счастіе, благосостояніе, успѣхъ — das Glück, die Wohlfahrt, der Erfolg; пу мäн ырызы jok тӯлҕан кіжі полып-тырым (Tel.) я правда человѣкъ, родившійся несчастливымъ — ich bin wirklich als ein unglücklicher Mensch geboren (P. d. V. I, 121,4); ырысым болмас (Kir.) у меня нѣтъ счастія — ich habe kein Glück; кісі бергäні кісігä ырыс полмас (Kir.) даровое богатство въ прокъ не идетъ — ein geschenktes Gut bringt kein Glück (Spr.); болса ырысым, болса кырысым или я проберусь, или мнѣ худо будетъ — ent-

weder komme ich durch, oder es geht mir schlecht.

²ырыс [Kom., vergl. russ. рысь]
рысь — der Luchs (yrz 128 = uncia, in der pers. Glosse steht saxagan yrs, was ein türk. Wort = сасыҕан ырыс der stinkende L.).

ырыска [Küär.]
глухарь — der Auerhahn.

ырыскы [Bar., vergl. ырыс]
счастіе — das Glück.

ырыскылӯ [Bar., von ырыскы+лӯ]
имѣющій счастіе — Glück habend.

ырыслӯ [Bar., von ырыс+лӯ]
счастливый — glücklich.

ырыстан (v) [Tel., von ырыс+ла+н]
остерегаться, потерять счастіе — sich in Acht nehmen, dass man das Glück nicht verliert (d. h. abergläubische Handlungen vornehmen, um sich das Glück zu erhalten, z. B. in den letzten Tagen des Monats kein Feuer aus dem Hause geben. W.).

ырыстанчāk [Tel., von ырыстан+чāk]
люди, которые исполняютъ суевѣрные обряды, чтобы не потерять счастія — Leute, die allerlei abergläubische Gebräuche anwenden, damit das Glück sie nicht verlässt.

ырысты [Kir.] = ырыслӯ.

ырыстыг [Schor.] = ырыслӯ, рыстӯ.

ырыстӯ [Alt. Tel., vergl. рыстӯ] = ырыслӯ.

ырыз [Kir., vergl. араз]
ссора, гнѣвъ — der Zank, Streit, Aerger über Etwas, der Zorn.

ырыздас (v) [Kir., von ырыз+ла+ш]
ссориться, спорить — zanken, streiten.

ырызды (v) [Kir., von ырыз+лы]
ссорливый, злопамятный — zänkisch, streitsüchtig, nachtragend.

ырышчак [Schor. W., vom russ. рычагъ]
рычагъ, стягъ — der Hebebaum, die Stange.

ырышчакта (v) [Schor. W., von ырышчак+ла]
бить стягомъ — mit einem dicken Stocke schlagen.

ырым [Alt. Tel. Bar. Kas.]
предсказаніе, гаданіе, предзнаменованіе, суевѣріе — die Weissagung, Wahrsagung, das Omen, der Aberglaube; ырым ітмāк (Kas.) предсказать, гадать — voraussagen, weissagen; ырымҕа јаман кӯрдї (Kas.) онъ принялъ это за дурное предзнаменованіе — er sah dies als ein böses Zeichen an.

ырымла (v) [Bar. Kas., von ырым+ла]
предсказывать, гадать — voraussagen, weissagen, wahrsagen.

ырымда (v) [Alt. Tel., von ырым+ла] = ырымла.

ырымчы [Alt. Tel. Kas.]
1) предсказатель — ein Weissager, Wahrsager.
2) (Alt. Tel.) человѣкъ, получающій въ припадкахъ болѣзни предвидѣніе — ein Mensch, der in krankhafte Zustände verfällt und dann Nachricht von zukünftigen Dingen erhält.
3) (Kas.) суевѣрный человѣкъ — ein abergläubischer Mensch, der an allerlei Zeichen glaubt.

ырымҙы [Bar.] = ырымчы.

ырымшык [Kir., vergl. ырқыт]
творогъ изъ варенаго молока — Quark aus gekochter Milch.

ырқ [ارق (Osm. Zenk)]
счастіе — das Glück.

ырқа [Sag., vergl. ырык]
пространство между растопыренными ногами — der Raum zwischen den ausgespreizten Beinen.

ырқан (v) [Tel. W., vergl. ғран, ыранда]
ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырқат [Krm.] = ырҕат.

ырқыран (v) [Tel. W.] = ырқан.

ырқылан (v) [Tel. W.] = ырқан.

ырқыт [Kir. Budg.]

сыворотка изъ подъ масла — die Buttermilch.

ырҕаі [Tel.]
жимолость — eine Baumart (Geissblatt).

ырҕа (v) [Kir.]
двигать — bewegen.

ырҕаіт (v) [Tel., vergl. ырҕак]
загнуть крючкомъ — zu einem Haken biegen.

[1]ырҕак [Tob.]
небо во рту — der Gaumen.

[2]ырҕак [Sag. Kas. Tüm.]
крюкъ — der Haken; тімір ырҕак (Kas.) желѣзный крюкъ — ein eiserner Haken.

ырҕакла (v) [Tüm. Kas., von ырҕак+ла]
зацѣпить, ловить крючкомъ — mit einem Haken fassen, fangen.

ырҕаклы [Tüm. Kas., von ырҕак+лы]
снабженный крючкомъ — mit einem Haken versehen.

ырҕан (v) [Schor. Tel., ارغانمق (Osm.), von ырҕа+н]
1) (Schor. Tel.) двинуться, дать мѣсто — sich fortbewegen, fortrücken, Platz machen; кіжärälä ырҕан! (Schor.) подвинься немного! — rücke ein wenig zur Seite!
2) (Osm.) двигаться, колебаться — sich bewegen, schwingen, vibriren.

ырҕанды [ارغاندی (Osm.), von ырҕан+ды]
качель, доска для качанья — die Schaukel, ein Brett zum Schaukeln.

ырҕала (v) [ارغالمق (Osm.)]
двигать, привести въ движеніе, качаніе, вибрацію — schaukeln, in Bewegung, Schwingung, Vibration versetzen.

ырҕат [Krm., ارغات, ҏҏ⁻ҏ, ἠργάτ (Osm.), vom griech. ἐργάτης]
работникъ, наемщикъ — der Arbeiter, Tagelöhner; бір базырґанның жанында ырҕат жўрмäк (Krm.) жить работникомъ у купца — bei einem Kaufmanne als Arbeiter leben; бір адамҕа ырҕат кірдім (Krm.) я нанялся работникомъ у кого-либо — ich bin bei Jemandem als Dienstbote eingetreten; ырҕат пазары (Osm.) рынокъ въ Константинополѣ, гдѣ нанимаются рабочіе — ein Markt in Konstantinopel, wo sich die Tagelöhner verdingen.

ырҕы (v) [Kir. Kas.]
скакать, вскочить — springen, aufspringen.

ырҕыл (v) [Kkir., von ырҕы+л]
шататься, колебаться — schwanken, vibriren.

ырҕылцың [Kkir.]
колебающійся, сомнѣвающійся — schwankend, zweifelnd, in Zweifel.

ырҕыт (v) [Kir. Kkir.]
1) заставить прыгать — springen machen.
2) трясти, пошатнуть — schütteln, in's Schwanken bringen, bewegen.
3) возбуждать — erregen, aufregen.

ырҗы [Koib.] = ырчы.

[1]ырла (v) [Sag. Koib. Soj., von ыр+ла]
пѣть пѣсню — ein Lied singen; кулаҕына ырлап чадыр (Sag.) онъ поетъ надъ ухомъ его — er singt ihm in's Ohr.

[2]ырла (v) [Sag., von ыр+ла]
враждовать — anfeinden.

ырлак [Schor. W.]
хомякъ — der Hamster.

ырлат (v) [Sag. Koib. Soj.]
заставить пѣть пѣсню — ein Lied singen lassen.

ырлас (v) [Sag., von ырла+ш]
пѣть вмѣстѣ — zusammen singen; екі абакаjы ырын ырлазып чадыр обѣ женщины пѣли свою пѣсню — beide Frauen sangen zusammen Lieder.

ырлы [Sag. W.]
врагъ — der Feind.

ырлӯ [Tel., von ыр+лӯ]
ырлӯ кат гермафродитъ — ein Zwitter.

ыртын [Tob. Budg., vergl. ындыр]
гумно — die Tenne.

ырчаіт (v) [Tel.]
скалить зубы, растягать ротъ (при смѣхѣ) —

die Zähne fletschen, den Mund verzerren, den Mund verziehen (beim Lachen).

ырчак [Tel., vom russ. рычагъ, vergl. ырыш-чак]

рычагъ, палка — der Hebebaum, Stock, Knüttel.

ырчакта (v) [Tel., von ырчак+ла]

бить палкою — mit einem Knüttel, Stocke schlagen, prügeln.

[1]ырчы [Sag., von ыр+чы]

пѣвецъ — der Sänger.

[2]ырчы [Kkir.]

товарищъ — der Gefährte.

ырцаі [Kkir.] = ырчаіт

скалить зубы — die Zähne fletschen; аузўн ырцајыш тур онъ стоялъ смѣясь — er stand grinsend da.

ырцаіт (v) [Bar.] = ырчаіт.

ырз [Kir.]

подходящее — das Passende; ырзыңмы? подходитъ-ли это тебѣ? — ist dies passend für dich? ырзын табалмады онъ ничего подходящаго не могъ найдти — er konnte nichts Passendes für sich finden.

ыржаі (v) [Kir.] = ырцаі.

ырба [Tel. Leb. Kumd.]

убѣгать, обратиться въ бѣгство, удалиться, вырваться — fliehen, die Flucht ergreifen, sich entfernen, sich losreissen.

ырмак [ايرماق, ермакъ, ἡρμάκ (Osm.)]

большая рѣка — ein grosser Fluss, der Strom; чок сăіl улу ырмаӈы буландырыр сильные притоки мутятъ и большую рѣку (много враговъ вредятъ и высокопоставленному) — viele Zuflüsse trüben auch den Strom (viele Feinde schaden auch dem Hochgestellten) (Spr.); кызыл ырмак, јашыл ырмак названія рѣкъ въ Турціи — Benennungen von Strömen in der Türkei; ырмак јылдызы созвѣздіе Эриданъ на южномъ полушаріи — das Sternbild Eridanus am südlichen Sternenhimmel.

ыл (v) [Kir.] = il

повѣсить — aufhängen.

ылаі [Kir.] = лаі

мутная, грязная вода, илъ — schmutziges, trübes Wasser, Schlamm.

ылау [Kas. Kir., vergl. ылаӈ, ылō, ула, уна, улак]

1) (Kas.) лошадь съ телѣгой, возъ — ein Pferd mit einem Wagen, eine Wagenfracht, Fuhre; бір ылау утын алдым я купилъ возъ дровъ — ich habe eine Fuhre Holz gekauft; мыны алып барар ӧчӧн дӯрт ылау кірäк чтобы увести это, понадобится четыре телѣги — um dies abzuführen braucht man vier Fuhrwerke.

2) (Kas. Kir.) подводы — die Gespanne, die von der Gemeinde oder der Krone gegeben werden; ылау чірäтї (räti) міндä теперь моя очередь поставить подводы — ich bin jetzt an der Reihe die Pferde zu stellen; ылау кімгä тїдї? кто долженъ дать подводы? — wer hat das Gespann zu stellen? ылау шыӈа-туӈун цер (Kir.) почтовая станція — die Poststation.

ылауka [Kir., = russ. лавка]

лавка — der Laden.

ылаучы [Kas., von ылау+чы]

ямщикъ для подводовъ — der Kutscher, der die Gespanne führt.

ылак [Kir.] = лак

козлёнокъ, однолѣтняя козуля — das Zicklein, ein einjähriges Rehkalb.

[1]ылал [ايلال (Uig.), = arab. حلال]

прощай! — lebe wohl! ылал дäп туруп чыкты Öктӯлміш-ä прощаясь Эктюльмишь всталъ и ушелъ — Abschied nehmend stand Oektülmisch auf und ging hinaus (K B.. 141,27, 161,6).

[2]ылал (v) [Kkir.]

визжать, ревѣть — wimmern, heulen.

ылас [Kir.]

замаранный, запачканный — beschmutzt, befleckt.

ыласта (v) [Kir., von ылас+ла]
замарать, запачкать — beschmutzen, beflecken.

ылаш (v) [Schor. Sag.]
гудѣть, шумѣть (о пчелахъ) — sausen, summen (von Bienen).

ылам [Tel. W.]
чѣмъ дальше, со временемъ — je mehr, je länger, mit der Zeit; ылам јāпдап-прāт чѣмъ дальше, тѣмъ больше становится — mit der Zeit wird er immer grösser.

ылō [Kkir., vergl. ылау, ылā, улак]
вьючное животное, лошадь, употребляемая для возки тяжестей — ein Lastthier, Packpferd (Gegensatz zum Reitpferde); атын ылō кыламын, азыҕын атка тартамын коня его я сдѣлаю вьючнымъ животнымъ и навьючу на него провіантъ его — sein Reitpferd mache ich zum Lastthiere und belade es mit seinem Mundvorrathe (P. d. V. V, 64,104).

[1]ылы [ايلى, ᎨᎡᎧ (Osm.)] = јылы, јолу
теплый — warm, lauwarm; ылы су теплая вода — warmes Wasser.

[2]ылы (v) [ايليمق, ᎨᎡᎧᎹᎳᎩ (Osm.)]
1) быть теплымъ — warm sein.
2) застывать (о каленомъ желѣзѣ) — abkühlen (von glühendem Eisen).
3) быть усталымъ — ermüdet, abgemattet sein.

[1]ылык [Osm.] = ырык.

[2]ылык [ايليق, ᎨᎡᎧᎩ (Osm.)] = ылы
теплый — warm, lauwarm.

[3]ылык [ـيدنر (Uig.)]
благосостояніе — das Wohlbefinden; ылык колза сакла аџунны кіжі! если ты желаешь благосостоянія, берегись отъ міра! — wenn du Wohlbefinden erstrebst, hüte dich vor der Welt! (K. B. 26,1).

ылыклан (v) [ايليقلمق, ᎨᎡᎧᎸᎹᎳᎩ (Osm.), von ылык+лан]
быть теплымъ, нагрѣваться — warm werden, sich erwärmen.

ылыклык [ايليقلق (Osm.), von ылык+лык]
теплота — die Wärme.

[1]ылын (v) [ايلنمق, ᎨᎡᎧᎾᎹᎳᎩ (Osm.), von ылы+н]
1) нагрѣваться, сдѣлаться теплымъ — warm werden, sich erwärmen.
2) уставать, ослабѣть — schwach, matt werden, ermüden.

[2]ылын (v) [Kir., von ыл+ын]
быть вѣшаннымъ, висѣть — aufgehängt sein, hängen, hängen bleiben; көзӱм ылынды глаза мои закрываются, я начинаю засыпать, я засыпаю — meine Augen schliessen sich, ich fange an einzuschlafen.

ылыныс (v) [Kir., von ылын+ыш]
прицѣпиться другъ къ другу — aneinander hängen bleiben.

ылыныстыр (v) [Kir., von ылыныс+тыр]
прицѣпить другъ другу — machen, dass die Dinge aneinander hängen bleiben.

ылыт (v) [ايلتمق, ᎨᎡᎧᎱᎹᎳᎩ (Osm.), von ылы+т]
нагрѣвать, сдѣлать теплымъ — warm machen, erwärmen.

ылыџа [ايليجه (Osm.)]
теплый ключъ, водолечебница — eine warme Quelle, Wasserheilanstalt.

ылыџак [ايليجاق, ᎨᎡᎧᏯᎳᎩ (Osm.)]
теплый, тепленькій — warm, ein wenig warm.

ылыџаклык [ᎨᎡᎧᏯᎳᎡᎧ (Osm.), von ылыџак+лык]
тепловатость — die Wärme.

ылыџы [ايليجى (Osm.)] = ылыџа.

ылкы [ايلقى (Osm.), vergl. јылкы] = ылҕы
лошади, которыя живутъ на свободѣ, стадами — in Freiheit, heerdenweise lebende Pferde.

[1]ылҕа (v) [Tel. Alt. Leb. Bar.]
выбирать — aussuchen, auswählen; јакшызын ылҕап алдым я выбралъ себѣ лучшаго изъ нихъ — ich habe mir den Besten von ihnen ausgewählt.

²ылҕа (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. уіла, уҕла, ҷыла, јыҕла]
плакать — weinen; палазы ылҕап-чā (Sag.) ребенокъ его плачетъ — sein Kind weint (P. d. V. II, 216,1452).

³ылҕа (v) [ايلغامق (Osm.)]
ѣхать галопомъ, пустить лошадь въ галопъ — galoppiren, ein Pferd galoppiren lassen.

¹ылҕаі (v) [Tel.]
постарѣть — alt werden; ылҕаіҕан чактаҕы ӯлым мой въ старости прижитый сынъ — ein im Alter mir gewordener Sohn.

²ылҕаі [Tel., von ¹ылҕа+а]
одинъ только, весь — ganz allein, ganz und gar; ылҕаі чабак одни только чебаки (другихъ рыбъ не было) — ganz allein kleine Fische (keine anderen Fische waren darunter).

ылҕан (v) [Bar., von ¹ылҕа+н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ылҕар [ايلغار (Osm.), vergl. ³ылҕа+р]
быстрый ходъ, бѣгъ, галопъ, нападеніе, набѣгъ — schneller Lauf, der Galopp, das Galoppiren, ein plötzlicher Angriff, der Ueberfall; ылҕар ітмäк быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, überfallen.

ылҕарла (v) [ايلغارلمق (Osm.), von ылҕар+ла]
быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, plötzlich überfallen.

ылҕарҷы [ايلغارجى (Osm.)]
курьеръ, нарочный — der Courier, Express-Bote; ылҕарҷылар легкій отрядъ, иррегулярная конница для нападенія и разграбленія страны — eine leichte Reitertruppe, ein Haufen irregulärer Reiterei, die ein Land überfällt, um es auszuplündern.

¹ылҕат (v) [Tel. Leb. Bar., von ¹ылҕа+т]
заставить выбрать, передать для выбора — auswählen lassen, zum Auswählen übergeben.

²ылҕат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ²ылҕа+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, betrüben, in Kummer versetzen.

ылҕач [ايلغاج (Osm.)] = ылҕар.

ылҕас (v) [Sag. Koib., von ²ылҕа+ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen; ылҕаспіннäҥ kel тӯстӯläр плача упали они — weinend fielen sie herab (P. d. V. III, 315,434).

ылҕаш (v) [Schor. Ktsch.] = ылҕас.

¹ылҕы [ايلغى (Osm.)] = ылкы.

²ылҕы [Kir. Budg., vergl. ²ылҕаі, ылҕыі]
ылҕы кара совсѣмъ черный — ganz schwarz, pechschwarz.

¹ылҕыі [Kir. Tel.] = ылҕаі
совсѣмъ — ganz und gar; ылҕыі тус (Tel.) одна только соль, совсѣмъ пересоленный — ganz versalzen.

²ылҕыі [Schor. W.]
связный, неколкій, сучковатый (лѣсъ) — knorrig, mit Aesten versehen, (Holz) das sich nicht leicht spalten lässt.

ылҕын [ايلغين (Osm.)]
гребенщикъ — der Tamarisken-Baum; ak ылҕын бѣлый гребенщикъ — die weisse Tamariske; аҷы ылҕын горькій гребенщикъ — die bittere Tamariske.

ылҕынлык [ايلغينلق (Osm.), von ылҕын+лык]
плантація гребенщиковъ — die Tamarisken-Plantage.

ылҕынҷар [ايلغينجار (Osm.)]
дикая вишня — die wilde Kirsche.

ылҕым-салҕым [ايلغم سالغم (Osm.)]
миражъ — die Luftspiegelung.

ылтан [Kir.] = ултаҥ
подошва — die Sohle.

ылтарак [Kir., vergl. ылтан]
стелька изъ травы, которую вкладываютъ въ сапогъ — die Grassohlen, die in die Stiefel gelegt

werden; кіз ылтарак стелька изъ войлока — die Filzsohle.

ылтарык [Tel. Schor.]
1) (Tel.) подошва — die Sohle.
2) (Schor.) стелька — die Zwischensohle.

ылтам [Tel. Schor. Bar.] = ултам, цыбдан скоро — schnell.

ылтамаш [Tel., von ылтам+аш] торопливо — eilig, flink; ылтамаш тілдӯ скороговорка — schnell sprechend.

ылтымаш [Tel. W.] = ылтамаш.

ылдам [Kumd. W.] дядя (старшій братъ отца) — der Onkel (der ältere Bruder des Vaters).

ылдыр (v) [Kir.] = ілдір заставить повѣсить — aufhängen lassen.

ылдї [Kir. Kkir.] внизъ — abwärts, zur Niederung; jakасына кармашты—ӧрдӧ сӯрӧп кетті деіт—ылдї сӯрӧп кеттї деіт онъ взялъ его за шиворотъ, таскалъ его вверхъ по горѣ, таскалъ его внизъ — er pakte ihn beim Kragen, zerrte ihn bergaufwärts, zerrte ihn zur Niederung herab (P. d. V. V, 67,206).

ылчы (v) [Tel.] раздавливать, давить — zerdrücken, drücken.

ылчыр [Schor. Sag. Kumd.] слабый, немощный, нетвердый, шаткій — schwach, kraftlos, nicht fest, wackelig; ылчыр алчыр id.

ылчыра (v) [Schor. Sag., von ылчыр+а] слабѣть — schwach werden.

ылбаңна (v) [Sag.] шататься, качаться, колебаться — schwanken, wackeln, schaukeln.

ылбаңнат (v) [Sag.] колебать, шатать—wackelig machen, schaukeln.

ылбыр (v) [Sag.] прѣть (подъ мышками), завѣтриться (о губахъ) — schwitzen (von der Achselhöhle), aufspringen (von den Lippen).

ылбырт [Tel., von ылбыр+т] завѣтриваніе губъ — das Aufspingen der Lippen.

ылбыс [Schor.]
1) блуждающій огонь — das Irrlicht.
2) одинъ изъ духовъ — ein Geist.

[1]ыт [Soj.] = іт собака—der Hund; ытты сӯрзä öскä чäргä кӧр-кӧр! mai-mai! сок! täp (Soj.) когда гонятъ собаку въ другое мѣсто, то говорятъ: керъ-керъ! май-май! сокъ!—wenn man einen Hund an eine andere Stelle treibt, so sagt man: kör-kör! mai-mai! sok!

[2]ыт (v) [Soj. Kom. (?), ـدك (Uig.), vergl. ыстабын (Jak.), ferner ыс, ї] 1) посылать — schicken; їгї чылда Чурӈäпны ыда näräp (Soj.) черезъ два года онъ посылаетъ Юргана — über zwei Jahre schickt er den Jurgan; jалавачлыкка ытку äp нägӯ däк käрägін ajур (Uig.) она говоритъ, какой долженъ быть человѣкъ, котораго отправляютъ на посольство — es sagt, wie der Mensch beschaffen sein soll, den man als Gesandten fortschickt (K. B. 9,9); нäчä cöclädім cöc маңа ämді пӯт — ыдajын (jібäрäі) täзä ыт, каны тутса тут! сколько я высказывалъ словъ, вѣрь имъ; если ты хочешь (меня) выслать, вышли, если оставить, оставь! — wie viele Worte ich gesprochen habe, glaube ihnen, willst du (mich) fortsenden, so sende mich fort, willst du (mich hier) behalten, behalte! (K. B. 40,21).
2) отпустить отъ себя — loslassen, von sich fort lassen; кадыклан тірікліктä мал ашну ыт! будь твердымъ при жизни, раньше всего удали отъ себя имущество! — werde fest bei Lebzeiten, vor Allem lass die Habe von dir! (K. B. 150,3).
3) допустить — einlassen; пajык äпкä атма чыӈарма тіжін! не пускай своихъ женщинъ въ низкій домъ, не выпускай ихъ изъ дома! —

lass deine Frauen nicht in ein niedriges Haus eintreten, lass sie nicht aus dem Hause gehen! (K. B. 54,10).

4) подвигать, вести впередъ — vorwärts bringen; обут ол ыдуклы камук нäңсізін — обутсуслук äргä äді тäңсізін стыдъ подвигаетъ впередъ всякаго неимущаго, безстыдство совсѣмъ неподходящее для мужчины — die Scham bringt jeden Besitzlosen vorwärts, die Schamlosigkeit ist durchaus unpassend für den Mann (K. B. 65,8).

5) употребляется въ Саянскомъ нарѣчіи какъ вспомогательный глаголъ, точно такъ какъ ыс въ Сагайскомъ и ī въ Алтайскомъ нарѣчіяхъ — wird im Soj. als Hülfszeitwort gebraucht, grade wie ыс im Sag. und ī im Alt.: кадыцны піңäк-пілä käзіб-ыт! разсѣкай свою жену ножемъ! — schneide deine Frau mit einem Messer in Stücke! ат парҕаштың сын-мыҕакты кырыб-ытkан, кіштің каразын паза кырыб-ытkан, тілгінің кызылын паза кырыб-ытkан послѣ того, какъ онъ ушелъ, убилъ мараловъ, онъ убилъ черныхъ изъ соболей, онъ убилъ красныхъ изъ лисицъ — nachdem er nun fortgegangen, tödtete er Marale, tödtete er die schwarzen der Zobel, tödtete er die rothen der Füchse; суҕҕа кіргäш палык полыб -ыдып тур когда онъ вошелъ въ воду, онъ сдѣлался рыбою — als er in das Wasser kam, wurde er zu einem Fische.

ыта'ат [Ad., = arab. طاعت]

послушаніе — der Gehorsam, die Unterwürfigkeit.

ыткы [Tob.]

стругъ — der Hobel.

ытта [אִיטָא (Kar. T.)]

дѣдъ — der Grossvater.

ыттыр (v) [Soj., von ыт+тыр] = ыстыр

велѣть посылать — schicken lassen.

ыдык [يدكدنر (Uig.), vergl. ызык, ыjык] = ыдук

1) посланная отъ Бога судьба — das von Gott geschickte Verhängniss; сäніңдін аjытkаі муны пір пajат — пajат ыдыҕы пар jімä äзіс ат! единый Богъ пусть удалитъ это отъ тебя, злое имя есть также судьба, данная Богомъ! — möge der einige Gott von dir dieses (das Böse) entfernen, der schlechte Name ist auch ein Verhängniss Gottes! (K. B. 163,8); сана полза аҕыр пajат ыдыҕы — пajат ыдыҕы ол jазуклук аҕы можетъ быть трудна для тебя судьба, данная тебѣ Богомъ, судьба Божья неминуема для грѣшнаго — schwer mag dir das Verhängniss Gottes sein, das Verhängniss Gottes ist für den Sündigen unvermeidlich (K. B. 149,15); тіläк арзу сӱрмäк äді кät кадык — тадык ыдыҕы пар jарынлык кадык — тадыкка тадыксыс сӱӈӱккä аӈык — аҕышка äніш, ол äдіскä падык достигнуть своихъ желаній, это очень трудно, назначенію наслажденія слѣдуетъ завтрашное затрудненіе, ибо послѣ наслажденія слѣдуетъ недостатокъ наслажденія, послѣ сладкаго горькое, послѣ поднятія опусканіе, послѣ высокаго низкое — das Erreichen aller Wünsche ist schwierig, auf die Verleihung des Genusses folgt morgen eine Schwierigkeit, denn auf Genuss folgt der Mangel des Genusses, auf Süsses Bitteres, auf Aufsteigen folgt Herabsinken, auf Hohes Niederes (K. B. 174,29).

2) посланный (Богомъ), счастливый, благословенный, благій — (von Gott) gesendet, glücklich, gesegnet; Äліктін ӱгӱш ökті ыдык салам — ыдурмäн сана аі уҕужы тамам! отъ Элика я передаю тебѣ много похвалъ и благія привѣтствія, о ты мудрѣйшій! — von Elik überbringe ich dir vieles Lob und treffliche Grüsse, o du sehr Weiser! (K. B. 112,3); пу ігі кылыктын ыдык кут каӈар — чыҕаілык jолун äр өзінгä аӈар отъ этихъ двухъ нравовъ убѣгаетъ благо и счастіе, (черезъ нихъ) человѣкъ открываетъ себѣ путь бѣдно-

сти — vor diesen beiden Gewohnheiten entfliehet das gesegnete Glück und (durch sie) eröffnet sich der Mann den Weg der Armuth (K. B. 54,3).

ыдыклык [دكدنر يدنر (Uig.), von ыдык+лык]
назначенный судьбою — vom Schicksal bestimmt; ыдыклык турур пу ölўм nälrўlўк — öді kälmägінцä äp ölmäc kўlўк назначена судьбою эта смерть, это извѣстно, до назначеннаго времени герой не умретъ — vom Schicksal bestimmt ist der Tod, das ist bekannt, ehe seine Zeit gekommen, stirbt nicht der Held (K. B. 81,26).

ыдын [دكدر (Uig.), von ыт+н]
удалить отъ себя — von sich fortstossen; узаллык (يدنر ـ ـلـ) özіндін ыдынмыш köні справедливый удаляетъ отъ себя небрежность — der Gerechte entfernt von sich die Nachlässigkeit (K. B. 61,10).

ыдыбак [دكدونر (Uig.), = arab. اتّفاق]
согласный между собою — einig; маṇын алымлары камуḫы ыдыбак полдылар всѣ ученые Мачина были между собою согласны — alle Gelehrten von Matschin waren darüber einig (K. B. 2,14).

ыдыс [Kir., vergl. ädіc, ädіш]
сосудъ — das Gefäss.

ыдыш [Kom.]
отправленіе — die Sendung (ydis 9).

ыдук [دكمنر (Uig.)] = ыдык
K. B. 55,11; ыдук ол пу näklік арыклык tіläp это царство — судьба Божья, оно требуетъ чистоты — ein Verhängniss ist diese Herrschaft, sie fordert Reinheit (K. B. 75,18).

ыдра (v) [Kir.]
разсыпаться, раздѣлиться — sich zerstreuen, sich zertheilen.

ычка (v) [Tel.]
пыхтѣть отъ напряженія, напрягаться — vor Anstrengung ächzen, stöhnen, alle seine Kräfte anstrengen.

ычкат (v) [Tel., von ычка+т]
заставить пыхтѣть отъ напряженія, заставить кого-либо напрягать свои силы — vor Anstrengung ächzen lassen, Jemand sich anstrengen lassen.

ычкын (v) [Tel. Kas., دينندر (Uig.)] = ыкчын
вырваться, распуститься — sich losreissen, losschnellen, aufgehen (von Knoten); сözін кät kўдäссä tіl ычкынмаза! пусть онъ бережетъ свое слово, чтобы языкъ не вырвался! — er möge sein Wort behüten, dass die Zunge sich nicht loslöse! (K. B. 87,30).

ычкындыр (v) [Kas., von ычкын+дыр]
отпускать (птицу) — (einen Vogel) fliegen lassen.

ычкыр [Tel. Kkir.] = ыкчыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ычкылык [Kas., von ычкы(?)+лык]
икота, отрыжка — das Schnucken, das Aufstossen; мінї ычкылык тотω я икаю — ich habe das Schnucken.

ыцa [Leb. Kumd.] = уча
спина — der Rücken.

ыцала (v) [Leb. Kumd., von ыцa+ла]
лежать на спинѣ — auf dem Rücken liegen.

ыцкан (v) [Bar.]
стонать, охать — ächzen, seufzen.

ыцкандыр (v) [Bar.]
заставить стонать — ächzen machen.

ыцкын (v) [Bar. Kom.]
вырваться, распуститься, развязаться (узелъ) — sich losreissen, aufgehen (von einem Knoten).

ыцкыр [Kom.] = ычкыр.

[1]ыс [Kir. Sag. Koib., vergl. ыс (Jak.)] = ыш
дымъ, копоть, сажа, угаръ, чадъ — der Rauch, Russ, Dunst, Dampf; ыс шыккан (Kir.) угарно — es ist Dunst; терä ыска коіды

(Kir.) онъ коптилъ кожу — er hat das Leder durchräuchert.

[2]ыс (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыт, ī] 1) посылать — senden; mānī таңда pō-ok ызар (Schor.) онъ меня опять завтра пошлетъ сюда — er schickt mich morgen wieder hierher; ыскан пāг нанмāнда паза пір Казак Пурут тāн пацка аімактың пір муң серīн пу jергä ыскан (Ktsch.) когда посланный человѣкъ не возвратился, онъ послалъ туда тысячу воиновъ изъ другаго народа, называемаго Казакъ Пурутъ — als der abgeschickte Beamte nicht zurückkehrte, schickte er abermals tausend Krieger eines Kasak Purut genannten anderen Volkes (P. d. V. II, 375,25); Ак Кан тајы пічік ыс-тыр дядя его, Бѣлый Царь, посылалъ письмо — sein Onkel, der weisse Zar, schickte einen Brief (P. d. V. II, 378,29); ыскан кізі (Sag.) посолъ — der Bote, der Gesandte.

2) отпускать, уволить — entlassen, freilassen; ыспассым сенi! (Sag.) я не отпущу тебя! — ich lasse dich nicht los! iri kōp пӱрӱ кадарыңар! пу пала kapakka көрӱнмīн парып ыспассын! (Ktsch.) сторожите, вы два сѣрыхъ волка, чтобы этотъ ребенокъ не исчезъ изъ глазъ, не отпускайте его! — ihr beide grauen Wölfe wachet, dass dieses Kind nicht den Augen entschwinde! lasset es nicht entfliehen! (P. d. V. II, 389,357).

3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, онъ ставится послѣ дѣепричастія на п, выражая, что дѣйствіе начинается послѣ препятствія, внезапно, неожиданно или съ большой энергіею; часто прибавленіе этого вспомогательнаго глагола не перемeняетъ вовсе значенія — als Hülfszeitwort wird es an das Gerundium auf п von anderen Zeitwörtern gehängt und bedeutet dann, dass die Handlung nach einem Hindernisse oder plötzlich beginnt, unerwartet vor sich geht oder mit grosser Energie und Bestimmtheit ausgeführt wird; häufig ist die Anwendung dieses Hülfszeitworts ohne jeden Einfluss auf die Bedeutung: Амыр Саран Кырҕысты сӱрӱӧ-ыскан (Ktsch.) Амуръ Саранъ теперь приступилъ къ преслѣдованію Киргизовъ — Amur Saran machte sich jetzt an die Verfolgung der Kirgisen (P. d. V. II, 378,14); ол төзөгӱн алыб-ысты, паланы алып пäр-чадыр тогда она сняла тюфякъ и дала ребенка — da nahm sie nun die Matraze fort und gab das Kind (P. d. V. II, 108,708); ыс какъ вспомогательный глаголъ употребляется у цѣлаго рода опредѣленныхъ глаголовъ, главнымъ образомъ послѣ слѣдующихъ — ыс wird als Hülfszeitwort bei einer Reihe ganz bestimmter Zeitwörter angewendet, die hauptsächlichen Zeitwörter dieser Art sind: a) глаголы, выражающіе движеніе — Zeitwörter der Bewegung: парыб-ыс уйти — fortgehen; чӱрӱб-ыс удалиться — sich entfernen; сегірїб-ыс ускакать — fortsprengen; турӱб-ыс стать на ноги — sich auf die Füsse stellen; чӱгӱрӱб-ыс убѣжать — fortlaufen; паныб-ыс возвратиться — zurückkehren; качыб-ыс убѣжать — entfliehen; оілаб-ыс бѣжать — laufen; сӱрӱб-ыс преслѣдовать — verfolgen; сыҕыб-ыс выйдти — herausgehen; мӱнӱб-ыс вскочить на лошадь — auf's Pferd springen; b) дѣйствія, произведенныя членами тѣла, руками, ногами, ртомъ, языкомъ, головой и т. д. — Handlungen, die mit dem ganzen Körper oder Gliedern des Körpers (Händen, Füssen, Kopf, Mund, Zunge) ausgeführt werden: салыб-ыс отпустить, бросать, стрѣлять — loslassen, werfen, schiessen; алыб-ыс снять — fortnehmen; чадыб-ыс лечь — sich hinlegen; сāб-ыс ударить — schlagen; сілірїб-ыс трестись — sich schütteln; кыскырыб-ыс кричать — schreien; ічїб-ыс выпить — austrinken; сыҕырыб-ыс свистѣть — pfeifen; кыіҕылаб-ыс кричать — schreien;

улаб-ыс выть — heulen; тўзўрўб-ыс уронить — umwerfen; кödўрўб-ыс поднять — aufheben; таштаб-ыс бросить — fortwerfen; таб-ыс кнуть ногой — mit Füssen treten; кыстаб-ыс прижать — zusammendrücken; ацнаныб-ыс валиться — sich wälzen; чунуб-ыс вымыть — waschen, адыб-ыс стрѣлять — schiessen; тудузўб-ыс схватиться — sich fassen; кўräзїб-ыс бороться — ringen; тўб-ыс родить — gebären; сертїб-ыс дать щелчокъ — knippsen; ачыб-ыс открыть — öffnen; c) глаголы, выражающіе перемѣну состоянія — Zeitwörter, die eine Aenderung des Zustandes ausdrücken: тарыныб-ыс сердиться — zornig werden; каткырыб-ыс разсмѣяться — laut auflachen; езіріб-ыс опьянѣть — trunken werden. Дѣепричастіе на a этого вспомогательнаго глагола, соединенное съ вспомогательнымъ глаголомъ пäр, выражаетъ всегда начало дѣйствія — das Gerundium auf a dieses Hülfszeitwortes verbunden mit dem Hülfszeitwort näp drückt stets den Anfang einer Handlung aus (vergl. jїбäр, ҷїбäр), z. B.: тартыб-ыза-берді онъ началъ тянуть — er fing an zu ziehen; парыб-ыза-бертір онъ отправился въ путь — er hat sich auf den Weg gemacht; тудузўп-ыза-бердїläр они начали сражаться — sie begannen zu kämpfen. На верхнемъ Абаканѣ въ нѣкоторыхъ говорахъ форма ыза переходитъ въ ізä, если предыдущій глаголъ имѣетъ палатальные гласные — in einigen Mundarten des oberen Abakan tritt ein Lautwechsel ыза in ізä ein, wenn das vorhergehende Zeitwort palatale Vocale enthält, z. B.: jўгўрўб-ізä-бäрді, тебїнїб-ізä-бäрді (конь) началъ стучать копытами — (das Pferd) fing an mit den Hufen zu stampfen.

ысан (v) [אִיסָנְמָק (Kar. L.)] = ышан
повѣрить, довѣрять — glauben, vertrauen.

ысанц [אִיסָנְצ (Kar. L.), von ысан+ч] = ышанч
довѣріе — das Zutrauen; да ысанцы jўз äтўвцўläрнін тасполады да уничтожается довѣріе лицемѣровъ — und es vergeht das Vertrauen der Heuchler (H. 8,13).

ысандыр (v) [אִיסָנְדִירְמָק (Kar. L.), von ысан+дыр] = ышандыр
внушить довѣріе — Vertrauen einflössen.

[1]ысы [اصی, ایسی, ܐܝܣܝ, ἠσὴ (Osm.), vergl. iссі, ыссык, ыстык, ыслык, ўзў]
1) жаркій, горячій, знойный — heiss; ысы от инбиръ, перецъ — der Pfeffer, Ingwer; ысы баҷа жаба — die Kröte.
2) жаръ — die Hitze.

[2]ысы (v) [Kir.]
сильно нагрѣваться, становиться жаркимъ, знойнымъ — heiss werden; кўн ысын käldї день становился жаркимъ — es ist ein heisser Tag geworden.

[1]ысык [اصیق (Osm.)]
высушенныя, жареныя зерна кукурузы и другія хлѣбныя зерна — gedörrter oder gebrannter Mais oder Getreidekörner.

[2]ысык [Kir.]
возбуждающій сожалѣніе, жалкій — Mitleid erregend, erbärmlich.

ысын (v) [اصنمق (Osm.), von ысы+н]
1) нагрѣваться — heiss werden, warm werden.
2) возбуждаться, подружиться, чувствовать привязанность — sich erregen, in seinen Gefühlen warm werden, starke Hinneigung haben, sich befreunden.

ысыр (v) [اصرمق, ܐܣܪܡܩ, ἠσηρμὰκ (Osm.)]
1) кусать, разорвать зубами — beissen, mit den Zähnen zerreissen; ысыран іт дішіні köстўрмäз собака, которая кусаетъ, не показываетъ зубовъ — ein bissiger Hund zeigt nicht seine Zähne; пірä ҭібі ысырмак кусать какъ блоха, быть безобиднымъ, безвреднымъ — wie ein Floh beissen, unschädlich sein; öпўп ысырмак цѣлуя кусать, обижать

комплиментами — küssend beissen, durch anscheinend freundliche Reden Jemand kränken; авуч ысырмак кусать кулакъ, обнаружить сильный гнѣвъ — heftig erzürnt sein, sehr aufgebracht sein; пармак ысырмак кусать пальцы, быть удивленнымъ — die Finger beissen, erstaunt sein.

2) жечь (о крапивѣ) — brennen (von der Nessel).

3) вредить репутаціи кого-либо, порицать, нападать (словами) — Jemandes Ruf schädigen, tadeln, mit Worten angreifen.

ысырҕан [اصرغان, ԸսԸՐՂան (Osm.), von ысыр+ҕан]

кусающій, злой, обидный — beissend, böse, kränkend; ысырҕан оту крапива — die Brennnessel; ысырҕан балыҕы названіе морской рыбы — der Name eines Seefisches.

ысырҕын [اصرغين (Osm.), von ысыр+ҕын]

прыщи, краснота, образующаяся вслѣдствіе жара или лихорадки — die Hitzbläschen, rothe Flecken, die durch das Fieber veranlasst werden.

ысырт (v) [اصرتمق, ԸսԸՐԹմաղ (Osm.), von ысыр+т]

заставить кусать, натравить собаку — beissen lassen, die Hunde auf Jemand hetzen.

ысырма [اصرمه, ԸսԸՐմա (Osm.)]

укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.

ысыт (v) [Kir., اصيتمق, ԸսԸՐԹմաղ (Osm.)]

1) нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

2) (Osm.) возбуждать, оживлять — erregen, beleben.

3) лежать въ лихорадкѣ, горячкѣ — das Fieber haben, fiebern.

ысытма [اصيتمه (Osm.), von ысыт+ма] = сітмä (Krm.)

лихорадка, горячка — das Fieber, hitzige Fieber; фірäңк ысытмасы горячка — das hitzige Fieber; öлӳм ысытмасы смертельная лихорадка — das Todesfieber; улаjу ысытмасы продолжительная лихорадка — das anhaltende Fieber; бір ґӳн ашыры ысытма перемежающая лихорадка — das Wechselfieber; ґізli ысытмасы скрытная лихорадка — das schleichende Fieber; jahуд ысытмасы жидовская лихорадка, боязнь, трусливость — das Judenfieber, die Furcht, Feigheit; ысытмадан калкып täплämäjä дӳшмäк встать отъ лихорадки и впасть въ горячку, изъ огня да въ полымя — vom Fieber genesen und am Typhus erkranken, aus dem Regen in die Traufe (Spr.); шімді сäні ысытмаjа алдырым! я напущу на тебя лихорадку! (угроза) — ich bringe dir ein Fieber bei! (Drohung); мäні ысытма тутту я захворалъ лихорадкою — ich bin am Fieber erkrankt.

ысытмалан (v) [اصيتمه لنمق (Osm.), von ысытма+лан]

страдать лихорадкою, горячкою — das Fieber haben, fiebern.

ысыцак [اصيجاق, ԸսԸՋաղ (Osm.)] = сыцак

1) жаркій, горячій — heiss; ajaҕa ысыцак су дöкмäк вылить теплую воду на ноги, принимать хорошо гостя — auf die Füsse warmes Wasser giessen, einen Gast gut empfangen; каны ысыцак адам горячій человѣкъ — ein heissblütiger Mensch.

2) жаръ, горячая дружба — die Hitze, heisse Freundschaft; ысыцаҕa кармы дajанур? противостоитъ-ли снѣгъ жару? — kann der Schnee der Hitze widerstehen? (Spr.).

3) теплый ключъ — eine heisse Quelle; ысыцаҕa ґітмäк купаться въ теплыхъ ключахъ — in ein warmes Mineralbad gehen.

ысканца [اصقانجه (Osm.), vom ital. scambia]

смѣна съ вахты — die Ablösung der Schiffswache.

ыскар [Kkir.] = ызҕар
сильный холодъ — die schneidende Kälte.

ыскара [اصقره (Osm.), vom griech. ἐσχάρα]
рѣшетка — das Gitter; матбах ыскарасы рашперъ — der Rost zum Braten; ґäзінті ыскарасы скамейка для ногъ въ видѣ рѣшетки — eine Fussbank in der Form eines Gitters.

ыскарлат [اصقرلات (Osm.), vom ital. scarlatto]
1) красное венеціанское сукно — rothes venezianisches Tuch.
2) яркій, красный, алый, шарлаховый — hochroth, scharlachroth.

ыскат [Kir.]
подарки, которые дѣлаютъ во благо души умершаго — die Sühngeschenke, die man macht, um dem Seelenheil eines Verstorbenen zu nützen.

ыскамбіl [اصقامبيل (Osm.)]
карты для игры — die Spielkarten.

ыскы (v) [Tel.] = ыксы
икать — das Schnucken haben.

[1]ыскын (v) [Sag.] = ычкын.

[2]ыскын [Kir.]
свѣтъ лица, лицо, рожа — die Gesichtsfarbe, das Gesicht, die Fratze.

ыскынсыз [Kir., von ыскын+сыз]
уродъ — die Missgeburt; ai ыскынсыз! о ты уродъ! — o du Missgeburt!

ыскыр (v) [Kir.]
свистѣть, шипѣть — pfeifen, zischen.

ычнар [Ad., = arab. اظهار]
обнародываніе — die Publikation, Veröffentlichung.

ысна [Tüm.]
penis.

ысраф [Ad., = arab. اصراف]
мотовство, преувеличиваніе — die Verschwendung, Uebertreibung.

ысрык [اصريق, ըսրըգ (Osm.), von ысыр+k]
1) укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.
2) обида — das Unrecht, die Kränkung.

[1]ысла (v) [Krm. Ad., اصلامق, ըսլամագ (Osm.)]
1) помочить — anfeuchten, nass machen.
2) (Osm.) бить палкою — mit einem Stocke schlagen, prügeln, die Bastonnade geben.

[2]ысла (v) [Tob.]
шипѣть — zischen.

ыслак [Krm., اصلاق (Osm.), von ысла+k]
сырой, мокрый — feucht, nass; ыслак сулак jäp сырая, хорошо орошенная земля — ein feuchtes, gut bewässertes Land; куру ilä ыслак-та jапар (Krm. K.) вмѣстѣ съ сухими (дровами) горятъ и сырыя, вмѣстѣ съ виновнымъ страдаетъ и невинный — mit trockenem (Holze) brennt auch nasses (Holz), der Unschuldige leidet auch mit dem Schuldigen (Spr.).

ыслаклык [اصلاقلق (Osm.), von ыслак+лык]
сырость, мокрота — die Feuchtigkeit, Nässe.

ыслах [Ad.] = ыслык.

ыслахлых [Ad.] = ыслаклык.

ыслаh [Osm., = arab. اصلاح]
1) ыслаh ханä исправительный домъ — das Korrektionshaus.
2) (nach Mallouf) хорошо — gut, wohl; пäк ыслаh очень хорошо — sehr gut; бу тӯтӯн ыслаh däjil это не лучшій табакъ — dies ist nicht der beste Tabak; ыслаhындан вäр бана! дай мнѣ лучшаго! — gieb mir besseren!

ыслан [Ad. Krm., اصلانمق, ըսլանդագ (Osm.), von ысла+н]
быть мокрымъ, сырымъ, помоченнымъ — feucht, nass sein, angefeuchtet werden; ысланмышын jа'мурдан пärвасы jok (Osm.) вымоченный не боится дождя — der Durchnässte fürchtet nicht den Regen (Spr.); jаҕмурдан ысланмышың тамчыдан коркусы нä? (Krm. K.) вымокшій отъ дождя будетъ-ли

бояться капли? — wird sich der vom Regen Durchnässte vor einem Tropfen fürchten?

ысланты [اصلانتی (Osm. B. d. M.), von ыслан+ты]
краска — die Farbe.

ысландыр (v) [Ad., von ыслан+дыр]
помочить — anfeuchten, nass machen.

ыслат (v) [اصلات (Ad.), von ысла+т]
помочить — nass machen.

ысладыш [اصلادیش (Osm.), von ыслат+ш]
тѣлесное наказаніе, ударъ палкою — die Stockschläge, Prügelstrafe.

ыслык [اصلیق, ⁿᵘᵢᵢᵢ (Osm.)]
свисть, сигналъ свисткомъ (на корабляхъ) — der Pfiff, das Pfeifen, das Signal mit der Pfeife (auf Schiffen); ыслык чалмак свистѣть — pfeifen, eine Melodie pfeifen; саӈыра ыслык чанарсын ты свистишь глухому на ухо, ты предпринимаешь безполезное дѣло — du pfeifst einem Tauben in's Ohr, du unternimmst etwas Unnützes (Spr.); ыслык вярмяк дать сигналъ свисткомъ — ein Signal mit der Pfeife geben.

ыслам [Ad., = arab. اسلام]
исламъ — der Islam.

[1]ыста (v) [Kir.] = уста, ушла
хватить — fassen, ergreifen; колмян ыстады онъ хватилъ руками — er hat mit den Händen gefasst; ораза ыстаӈан кісі человѣкъ, который держитъ постъ — ein Mensch, der das Fasten hält; кашады десяӈ колӯмнан ыстап тур! если ты боишься, что я убѣжу, то держи меня за руку! — wenn du fürchtest, dass ich entfliehe, so fasse mich bei der Hand! (P. d. V. III, 286,23).

[2]ыста (v) [Kir. Sag. Koib., von ыс+ла]
дымить, быть угарнымъ, коптить — rauchen, dunsten, Russ ansetzen, räuchern; терä ыстады (Kir.) онъ коптитъ кожу — er räuchert das Leder: ыстаӈан терä копченая кожа — geräuchertes Leder.

[3]ыста [Schor. W.]
награда — die Belohnung.

ыстакан [Kas., aus dem russ. стаканъ]
стаканъ — das Glas (zum Trinken); бір ыстакан чаі стаканъ чаю — ein Glas Thee.

ыстан [Kas., aus dem russ. станъ]
1) станъ — der Bezirk; бізнің ыстанмызда въ нашемъ станѣ — in unserem Bezirke.
2) верстакъ, токарный станокъ, ткатскій станокъ — die Hobelbank, Drehbank, der Webstuhl.

ыстанаваі [Kas., aus dem russ. становой]
становой приставъ — der Bezirksvorsteher.

ыстал (v) [Kir.]
быть захваченнымъ — ergriffen werden.

ыстала (v) [Schor. W., von ыста+ла]
наградить — belohnen.

ыстат [Kir., von ыста+т]
велѣть хватить, заставить хватить — fassen, ergreifen lassen; аӈа төрö мені ыстатты старшій султанъ велѣлъ меня схватить — der Bezirkssultan liess mich ergreifen, festsetzen; ыстатма сенї! не дай себя схватить! — lass dich nicht fangen!

Ыстамбыл [Ad.] = Ыстамбул.

Ыстамбул [Osm. Krm. (die Karaimen sprechen Істамбол), aus dem griech. εἰς τὴν πόλιν]
Константинополь — Konstantinopel.

ыстыхара [Ad. Kas., vom arab. استخاره]
1) (Ad.) гаданіе, открывая книгу (корана Хадисовъ) — das Aufschlagen eines heiligen Buches (des Korans oder der Aussprache Mohammeds) zum Erforschen, ob ein beabsichtigtes Unternehmen Erfolg haben wird.
2) (Kas.) гаданіе посредствомъ сновидѣнія, примѣненіе сновидѣнія къ обстоятельствамъ жизни — das Wahrsagen aus Träumen, das Geträumte auf die Zufälle des Lebens anwenden.

ысторлап [איסטורלפ (Kar. Krm. K.)] = ыстырлаб
этимъ словомъ переводятъ Крымскіе Караимы по традиціи слово תְּרָפִים — mit diesem Worte

übersetzen die Karaimen der Krym nach Ueberlieferung das hebr. Wort תְּרָפִים; да оӈурлады Рахäл ол ысторлапларны (Genes. 31,19) и украла Рахель домашніе идолы — und es stahl Rachel jene Hausgötzen.

ыстоп [Sag., aus dem russ. штофъ]
штофъ — ein Maass für Flüssigkeiten.

ыстык [Kir.] = icci, ысы, ыссык
жаркій — heiss; бӱгӱн кӱн ыстык екäн сегодня жарко — heute ist es heiss; ыстык сӯ горячая вода — heisses Wasser; Ыстык-köl озеро Исикуль (горячее озеро) — der See Issikul (heisser See).

ыстыктык [Kir., von ыстык+лык]
жаръ — die Hitze.

ыссык [Kkir.] = ыстык.

ыссыктык [Kkir.] = ыстыклык.

ыстыр (v) [אִיסְטִירְמָק (Kar. L.)] = ыштыр
собирать — versammeln.

ыстыӯ [Sag., von ыс+лыӯ]
угарный, чадный — dunstig, räucherig, nach Dampf, Dunst riechend.

ыстырын (v) [אִיסְטִירִינְמָק (Kar. L.), von ыстыр+н] = ыштырын
собираться — sich versammeln.

ыстырлаб [Osm., = arab. اسطرلاب]
астролабій — Astrolabium.

ысцак [Krm. K.] = ысыцак, сыцак
жаркій, горячій — heiss; каны ысцак адам симпатичный человѣкъ — ein sympathischer Mensch; ысцаӈа вармак ходить въ баню — in die Badstube gehen.

ысшы [Kir., von ыс+чы]
умѣющій коптить кожу — der Leder zu räuchern versteht.

ыспа [Küär., vom russ. изба]
изба, домъ — das Haus, die Hütte.

ыспалыӯ [Küär., von ыспа+лыӯ]
имѣющій избу, домъ — ein Haus, eine Hütte habend.

ыспáсыба [Sag., vom russ. спасибо]
спасибо, благодарю — ich danke.

ыспашт̀ (v) [אִיסְפַּשְׁטָמָק (Kar. L.), vom russ. спасти+ät]
спасти — retten; ол мäні ыспашт̀т̀і сувдан онъ меня спасъ изъ воды — er hat mich aus dem Wasser gerettet.

ыспраінык [Alt. Leb., = russ. исправникъ]
исправникъ — der Ortsrichter.

ысмарла (v) [Krm., اصمارلمق, ըսմարլամադ, ἠσμαρλαμὰχ (Osm.)]
1) поручить, дать порученіе, рекомендовать — beauftragen, einen Auftrag geben, recommandiren, empfehlen; аллаһа ысмарладык мы поручили васъ Богу (говорится при прощаніи) — wir haben euch Gott befohlen (Abschiedsformel); пу ішні саӈа ысмарладым (Krm.) я тебѣ поручилъ это дѣло — ich habe dir diese Sache übergeben.
2) прощаться — sich empfehlen, Abschied nehmen.

ысмарлајыцы [اصمارلايجى (Osm.), von ысмарла+а+чы]
рекомендующій, поручитель — der Empfehlende, Auftraggeber, Testator.

ысмарлан (v) [اصمارلانمق (Osm.), von ысмарла+н]
быть поручену — beauftragt sein; ысмарланмыш іш порученіе — der Auftrag.

ысмарлама [اصمارلامه (Osm.), von ысмарла+ма]
порученіе, коммиссія — der Auftrag, die Besorgung; ысмарлама һаӈ путешествіе въ Мекку по порученію — die Wallfahrt nach Mekka im Auftrage eines Anderen.

ысмарлат (v) [اصمارلاتمق (Osm.), von ысмарла+т]
заставить дать порученіе, проститься — empfehlen lassen, Abschied nehmen lassen.

ыз (v) [Kir.]
сшивать — zusammennähen; ызӈан бау тесма,

считая изъ полосы матеріи — ein aus einem Streifen Zeug zusammengenähtes Bindeband.

ыза [Kir., = arab. ايذا]
досада, гнѣвъ — das Unbehagen, der Zorn, die Entrüstung..

ызаі (v) [Sag. W.]
улыбаться — lächeln.

ызакар [Kir., von ايذا+كار]
сердитый — zornig.

ызакур [Kir.] = ызакар.

ызарлы [Kom., vom pers. آزار+лы]
обидный — beleidigend.

ызалан (v) [Kir., von ыза+лан]
досадовать, сердиться, разгорячиться — sich ärgern, zornig werden, sich ereifern.

ызыі [Leb.]
трезвый, умѣренный, скупой — nüchtern, mässig, geizig.

ызык [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыдык, ыjык]
1) посвященный Богу, посвященный на жертву — Gott geweiht, zum Opfer geweiht; ызык ат посвященная на жертву лошадь — ein zum Opfer geweihtes Pferd.
2) жертва — das Opfer; ызык тағ жертвенная гора (гора на Абаканѣ) — der Opferberg (ein Berg am Abakan).

ызығ [Sehor. Sag. W., von ыс+ғ]
служеніе для посылокъ — der Botendienst; ызығға чӱргän онъ служитъ для посылокъ — er thut Botendienste.

ызын (v) [سدرمق (Uig.)]
чувствовать себя хорошо, находиться въ состояніи удовольствія — sich wohl befinden, sich in einem angenehmen Zustand befinden (être à son aise); табук сӧс аӈырлаи ызындым сäні почитая тебя словами и службою, я чувствовалъ себя хорошо — dich im Dienste und in Worten ehrend, befand ich mich wohl (K. B. 32,33); ызынза äр-ат кӧӈлӱ äткӱ полуп если войска въ хорошемъ расположеніи духа, тогда они довольны — befinden sich die Mannschaften in guter Gemüthsstimmung, so sind sie glücklich (K. B. 78,9); ызынур äр-ат кӧр паӈырзак полур войска довольныя всегда привязаны — die zufriedene Mannschaft ist stets hingebend (K. B. 85,6); кӱläр jӱс ізік сӧскä jалӈук азыс — ызынса пу jалӈук полур кул азыс человѣкъ любитъ улыбающееся лицо и теплое слово, если человѣкъ доволенъ, тогда онъ бываетъ хорошимъ рабомъ — der Mensch liebt ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort; wenn der Mensch sich wohl befindet, ist er ein guter Sklave (K. B. 92,3); пу ігі кылыкта ызынур кіжі въ этихъ двухъ дѣйствіяхъ человѣкъ находитъ удовольствіе — an diesen beiden Handlungsweisen findet der Mensch Wohlgefallen (K. B. 121,20); пу мунча ызынмак ажу томлымак — tiläk ігі полды аі äрзік чумак! во всѣхъ удовольствіяхъ и страданіяхъ (человѣкъ) имѣетъ два желанія, о ты благородный потомокъ! — im Wohlbefinden und im Leiden hat (der Mensch) zwei Wünsche, o du edler Spross! (K. B. 133,29).

ызыӈас [Sag. W.]
плишка — Motacilla (Vogel: Bachstelze).

ызыjан [Leb. Alt., vergl. russ. изъянъ]
потеря, несчастіе — der Verlust, das Unglück; пojымның палым ызыjан полды я потерялъ свой собственный медъ — mein eigener Honig ist verloren gegangen.

ызырӻа [Sag., vergl. russ. серьги]
серьги — der Ohrring.

ызырӻалығ [Sag., von ызырӻа+лығ]
снабженная серьгами, невѣста — die mit Ohrringen versehene, die Braut.

ызылда (v) [Kir. Kkir.]
1) (Kir.) жужжать — summen.
2) (Kkir.) раздаваться (о звукахъ флейты) — ertönen (von den Tönen der Rohrpfeife).

ызылдат (v) [Kkir., von ызылда+т]
играть на флейтѣ — auf der Rohrpfeife spielen; ызылдатпаі нары тарт! иди прочь и не

играй больше на флейтѣ! — gehe fort und spiele nicht mehr auf der Flöte!

ызым [Schor. W.]

1) лѣса рыболовная — die Angelleine.

2) шнурокъ отъ настороженнаго ружья, приготовленнаго преимущественно для медвѣдя— die Schnur eines aufgestellten Selbstschusses (hauptsächlich gegen Bären aufgestellt).

ызҕар [Kir.]

проницательный холодъ — die durchdringende Kälte; сӯктӯҥ ызҕара маҕан тiдi я насквозь прозябъ — ich bin ganz erfroren; сунӯҥ ызҕары холодъ воды — die Kälte des Wassers.

[1]ызҕыз [Kir.] = [1]ызҕыш.

[2]ызҕыс (v) [Kir.] = [2]ызҕыш.

[1]ызҕыш [Kas.]

ссора — der Streit, Zank.

[2]ызҕыш (v) [Kas., vergl. ыжҕыс]

говорить въ гнѣвѣ, ругаться, браниться, кричать, противорѣчить, спорить — im Zorne sprechen, schimpfen, zanken, schreien, widersprechen, sich zanken.

ызjан [אִיזְיָן (Kar. T.)] = ызыjан

вредъ — der Schaden; барт ызjаным я потерпѣлъ убытокъ — ich habe Schaden erlitten.

ыззан [אִיזָּן (Kar. L.)] = ызjан.

ыззанлы [אִיזָּנְלִי (Kar. L.), von ыззан+лы]

вредный — schädlich, Schaden bringend; да кi бi ыззанлы болмаҕai! и пусть Бій не дѣлаетъ вредъ! — möge der Bî keinen Schaden bringen! (D. 6,3).

ызба [Kom., aus dem Slav.]

домъ — das Haus.

ызбандыт [ايزباندين (Osm.), aus dem ital. sbandita]

разбойникъ, пиратъ — der Räuber, Pirat.

ызбандытлык [ايزباندينليق (Osm.), von ызбандыт+лык]

разбойничество, пиратство — das Räuber-, Banditen-, Piratenwesen; ызбандытлыҕа ҕäзмäк разбойничать — Raubzüge unternehmen.

ыш [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]

копоть, дымъ, угаръ — der Russ, Dampf, Dunst; ышка кадырарҕа коптить — räuchern; ыш чыкты угарно стало — es ist Dunst (Kohlendunst).

ышан (v) [Kas. Kom., אִישָׁנְמָק (Kar. T.)]

вѣрить, довѣрять — Glauben, Zutrauen haben; мiн сiҥа ышанмадым (Kas.) я не вѣрилъ тебѣ — ich habe dir nicht geglaubt.

ышанырлык [Kas., von ышан+ыр+лык]

вѣроятный, чему можно вѣрить — wahrscheinlich, woran man glauben kann, glaubwürdig.

ышаныч [Kas., von ышан+ч]

вѣра, довѣрie — der Glaube, das Zutrauen.

ышанычлы [Kas., von ышаныч+лы]

вѣрный, надежный — wahrhaft, zuverlässig.

ышанычсыз [Kas., von ышаныч+сыз]

ненадежный — unzuverlässig.

ышанычсызлык [Kas., von ышаныч+сыз+лык]

ненадежность — die Unzuverlässigkeit.

ышандыр (v) [Kas., von ышан+дыр]

увѣрять — glauben machen, versichern.

ышанч [אִישָׁנְצ (Kar. T.)] = ышаныч

довѣрie, надежда, предметъ надежды — das Zutrauen, die Hoffnung, etwas, worauf man seine Hoffnung setzt; муна kopkӯвыi сäнiн ышанчыi! вотъ твоя боязнь и твое довѣрie! — da ist deine Furcht und dein Zutrauen! (H. 4,6).

[1]ышы (v) [Kas.]

тереть, натирать, чесать — reiben, einreiben, kratzen.

[2]ышы (v) [ايشيق, ڀڇڍڡڡڧ (Osm.)]

сверкать — funkeln, leuchten.

[1]ышык [Kas. Tüm.]

тайный, скрытый — heimlich, verborgen.

[2]ышык [ايشيق (Osm.)] = ышых

щель — die Spalte, der Riss.

ышыкла (v) [Kas., von ышык+ла]
прикрывать, защищать — bedecken, beschützen.

ышыклан (v) [Kas., von ышыкла+н]
укрываться подъ чѣмъ, прислониться — sich vor etwas bergen, sich an etwas anlehnen; цаҥгырдан ышыкланды онъ укрывался отъ дождя — er schützte sich vor dem Regen.

ышых [Ad.] = ²ышык
1) щель — die Spalte, der Riss.
2) свѣтъ — das Licht; ышыхта на воздухѣ — draussen; ышыха чыкмак выйдти на воздухъ — in die Luft hinausgehen; гӱнäш ышыҕы солнечный свѣтъ — das Sonnenlicht.
3) свѣтлый — hell.

ышыхлан (v) [Ad., von ышых+лан]
дѣлаться свѣтлымъ — hell werden.

ышыхландыр (v) [Ad., von ышыхлан+дыр]
дѣлать свѣтлымъ, освѣщать — hell machen, erleuchten.

ышыхлых [Ad., von ышых+лых]
свѣтъ — die Helligkeit.

ышын (v) [ايشينمق, ԹշԼինաղ (Osm.), von ышы+н]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, leuchten.

ышыла (v) [ايشيلمق (Osm.)]
блестѣть, сверкать — glitzern, funkeln, glänzen, leuchten.

ышылат (v) [ايشيلتمق (Osm.), von ышыла+т]
заставить сверкать, блестѣть — funkelnd, glitzernd, glänzend machen.

ышылык [ايشيلق (Osm.)]
слабый свѣтъ, проблескъ — ein schwaches Licht, der Abglanz.

ышкы [Kas., von ышы]
стругъ — der Hobel.

ышкыла (v) [Kas., von ышкы+ла]
стругать — hobeln, abhobeln.

¹ышкын (v) [Kas.]
чесаться обо что, тереться — seinen Körper an etwas reiben, sich abreiben; сыjыр арбаҕа ышкына корова чешется о телѣгѣ — die Kuh reibt sich am Wagen.

²ышкын (v) [Schor.] = ычкын.

ышкына [ايشقنه (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch.

¹ышкыр [Kir.]
верхній край брюкъ — der obere Rand der Hose; ышкыр бау гачникъ — die Hosenschnur.

²ышкыр (v) [ايشقير (Osm.)]
искать — suchen.

³ышкыр (v) [Osm.]
свистѣть — pfeifen.

ышла (v) [Bar., von ыш+ла]
выпускать дымъ, коптѣть — Russ, Rauch machen.

ышта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]
дымить, коптѣть — rauchen, Russ ansetzen.

ыштан [Alt. Tel., aus dem russ. «штаны», was seinerseits aus dem türk. iч-тон entstanden ist]
подштанники — die Unterhosen.

ыштын [ايشطين (Osm.)]
лампа изъ жженной глины — eine Lampe aus gebranntem Thon (s. B. d. M. I, 227).

¹ыштыр [Kas.]
опортки, они — die Fusslappen.

²ыштыр (v) [אִישְׁטִירְמָק (Kar. T.)]
сложить, собирать — zusammenlegen, sammeln; äґэр кäссэ да бäкlэсэ да ыштырса да кім өзґэ тӱсlӱ kaitaралырмо? если онъ проходитъ или задержитъ или собираетъ, кто другой можетъ мѣшать? — wenn er vorüberzieht, festhält und sammelt, wer anders wird es wehren können? (H. 11,10).

ыштырын (v) [אִישְׁטִירִינְמָק (Kar. T.), von ыштыр+н]
собираться — sich versammeln.

ыштырҕak [Schor. W.]

негодяй, злодѣй — der Taugenichts, Bösewicht.

[1]ыжык [Schor. W.]
влажность, сырость; мокрый — die Feuchtigkeit, Nässe; nass.

[2]ыжык [Tel. W.]
тихій, спокойный — ruhig, still; ыжык jäp тихое, безвѣтренное мѣсто, пристанище, убѣжище — ein windstiller Ort, Ruheort, Zufluchtsort; kудаідың ыжыҕында jадым (Miss.) я живу подъ кровомъ Божіимъ — ich lebe im Schutze Gottes.

[3]ыжык [سدهنّر (Uig.)] = ышых
свѣтлый, блестящій — hell, glänzend; ыжык jўзlўк ол кöр kамукka сäвўк человѣкъ съ свѣтлымъ лицомъ милъ для всѣхъ — ein Mensch mit hellem Antlitze ist Allen angenehm (K. B. 71,17).

ыжҕыс (v) [Kir., vergl. ызҕыш]
спорить, ругаться — zanken, streiten.

ыпра (v) [ايرامق (Osm.)] = упра (Krm.)
разодраться, разорваться, износиться — zerreissen, entzwei gehen, zerschleissen, vertragen werden.

ыпран (v) [ايرنماق (Osm.), von ыпра+н] = ыпра.

ыпрат [ايراتمق (Osm.), von ыпра+т] = упрат (Krm.)
разодрать, разорвать, износить — zerreissen, entzwei machen, vertragen (von Kleidern).

ыба [Kir., = arab. اباء]
почтеніе — die Ehrfurcht.

ыбадат [Kir., = arab. عبادت] = ібäдät.

ыбыр-сыбыр [Kir.]
тайкомъ — heimlich.

ыбрат [Kir., سدوبصر (Uig.), = arab. عبرة]
примѣръ, модель — das Beispiel, Vorbild; ўгўш ыбрат алҕыл да ачkыл кöзўц! бери много примѣровъ изъ ней и открывай глаза! — nimm viele Beispiele daraus und halte deine Augen offen! (K. B. 8,3); саңа ползу ыбрат оҕыҕыл ämi! пусть оно служитъ для тебя примѣромъ, читай все! — es möge dir als Beispiel dienen, lies du Alles! (K. B. 176,14).

ыбрык [ԸԿՐԸԳ (Osm.), = arab. ابريق]
кувшинъ, кружка — die Kanne, der Krug; kahвä ыбрыҕы кофейникъ — die Kaffeekanne.

ыблык [ابليق (Osm.)] = ымлык
каплунъ — der Kapaun.

ыблыkла (v) [ابليقلمق (Osm.), von ыблык+ла]
каплунить, класть пѣтуха — einen Hahn kapaun.

ыблыс (v) [Kir.]
быть смѣшаннымъ, запутаннымъ — vermischt, verworren sein; kўндўң цауңў бўгўн ыблысыпты сегодня дождь и снѣгъ идетъ — heute ist verändertes Wetter, es schneit und regnet zusammen.

ыблыстыр (v) [Kir., von ыблыс+тыр]
путать слова, говорить безъ связи — die Worte verwechseln, ohne Zusammenhang sprechen; енді köп cöiläмä ыблыстырдың-ҕоі! не говори больше, ты совсѣмъ заврался! — du rede nicht mehr viel, du redest ganz verworrenes Zeug (lauter Lügen)!

ыфтыра [Ad. Krm., = arab. افترا]
ложь, клевета — die Lüge, Verleumdung; ыфтырадан адам öläрмі? — öläp! умретъ-ли человѣкъ отъ клеветы? — да, умретъ! — stirbt der Mensch durch eine Verleumdung? ja, er stirbt! (Spr. K.).

ым [Kir. Bar. Tob. Kas.]
1) знакъ, сдѣланный рукою — ein mit der Hand gegebenes (heimliches) Zeichen.
2) (Kas.) мимика, знакъ, данный движеніемъ лица — ein Wink, den man durch eine Bewegung des Gesichts, einer Grimasse giebt.

[1]ымak [Sag.] = ныбak, цумak
сказка — das Märchen.

[2]ымak [Tob., vergl. ыпak]
ласковый, пріятный — angenehm, einnehmend;

ымак кӱн пріятный день — ein angenehmer Tag.

ымаклан (v) [Tob., von ымак+лан] становиться пріятнымъ — angenehm werden, sich aufheitern; кӱн ымакланды стала пріятная погода — es ist angenehmes Wetter geworden.

ымакчы [Sag., von ымак+чы] сказочникъ — der Märchenerzähler.

ыман (v) [ايمانمق (Osm. B. d. M.)] 1) бодрствовать, беречь, ходить за кѣмъ, покровительствовать — wachen, bewachen, behüten, pflegen, protegiren.

2) увѣрять, дать гарантію, успокоить — versichern, garantiren, beruhigen.

ыман [ـدىيمان (Uig.), = arab. ايمان] вѣра — der Glaube; сӱдӱлмä мäниңдін пу ыман тоны! не сними съ меня одежду вѣры! — ziehe mir nicht das Kleid des Glaubens aus! (K. B. 23,24); кӱдäссӱ оҕан täңрі ыманымыс — кӧдӱрзӱ пала пітнä пу äзіс іс! пусть Господь Богъ сохраняетъ нашу вѣру, пусть онъ избавить насъ отъ несчастія грѣха и злобы! — möge Gott der Herr unseren Glauben hüten, möge er von uns Unglück, Sünde und Böses fortnehmen (K. B. 183,27).

ымарат [ـدىيمارات (Uig.), = arab. عمارت] публичное зданіе, крѣпость для защиты страны, защита — öffentliches Gebäute, Festung zum Schutze eines Gebietes, der Schutz; mälikläp karuҕы ма аспап тӧзä — пу тäртібу шäрті ымарат ӧзä для благосостоянія и имущества королей служатъ эти правила защитою — für den Wohlstand und die Macht der Fürsten dienen diese Vorschriften und Regeln als Schutz (K. B. 6,7).

ымы-тäмä [Tel.] восклицаніе одобренія — Ausruf des Beifalles.

ымын (v) [ايمنمق (Osm.)] заботиться о самомъ себѣ, думать о своей защитѣ — für sich selbst Sorge tragen, an seine eigene Vertheidigung, sein eigenes Wohl denken, auf der Hut sein.

ымырт [Sag.] = нубурт, jумурт черёмуха — der Faulbeerbaum.

ымыртка [אימירטקא (Kar. T.)] = jумуртка яйцо — das Ei.

ымыт (v) [ـدىيدمك (Uig.) (vielleicht іміт?)] двигаться, шататься — sich bewegen, wackeln; камук ӱч адаклык ымытмас полур все, что стоитъ на трехъ ногахъ, не шатается — Alles was auf drei Füssen steht, wackelt nicht (K. B. 42,15); кіжі аслы äткӱ унытмас (ـمتدىيدمك) полур — кіжі уркы кӧңli ымытмас полур человѣкъ хорошаго происхожденія не забудетъ этого и потомокъ (хорошихъ) людей не непостояненъ въ своихъ мысляхъ — der Mensch von guter Herkunft vergisst es nicht und der Nachkomme (guter Menschen) ist nicht veränderlichen Sinnes (K. B. 64,20); аңынды Älik кӧр, кӧдӱрді өрӱ — полуп ärді äбрäн, ымытты нару сжалился (надъ нимъ) Эликъ и поднялъ его, судьба его исполнилась, онъ двигался впередъ — da erbarmte (sich seiner) Elik, hob ihn empor, sein Schicksal erfüllte sich, er kam vorwärts (K. B. 64,25, vergl. äбрäн p. 937, wo die Uebersetzung zu verbessern ist); паҕа көрдӱ ӱlҕӱ (ـىدى ـىص) ымытмыш пажы онъ смотрѣлъ на (созвѣздіе) вѣсы и двигалъ голову свою — er schaute nach (dem Sternbild) der Waage, es bewegte sich ihr Haupt (K. B. 137,34).

ымырыл (v) [Kir.] быть смятенъ — zerdrückt, zerknittert werden.

ымырт [Kir.] сумерки — die Dämmerung; ымырт ҷабылып көз баіланды настали сумерки и глазамъ ничего не видно стало — die Dunkelheit brach ein und nichts war zu sehen.

ымызҕан (v) [ايميزغانمق, اميزغنمق, ըմըզ-ղանմագ (Osm.)] дремать — einschlafen, schlummern; ояныk-

лык-ilä ымызҙанмаk ікән между сномъ и пробужденіемъ — zwischen Schlafen und Wachen liegen; ымызҙанмыш атäш тлѣющій огонь — ein glimmendes Feuer.

ымна (v) [Bar., von ым+ла]
дать знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand geben.

ымла (v) [Kas. Tob., ـلاـمـ (Uig.), von ым+ла] = ымна
дать знакъ (рукою, глазами) — ein Zeichen, einen Wink geben, winken; паҙып көрді Älік көзін ымлады Эликъ смотрѣлъ (на него), мигнулъ ему глазами — es schaute Elik (auf ihn), winkte ihm mit den Augen (K. B. 41,8); орун пärді олтур täjў ымлады онъ далъ ему мѣсто и сдѣлалъ ему знакъ, чтобы сѣлъ — er wies ihm einen Platz an und winkte ihm, sich zu setzen (K. B. 43,7); ымлап сöiläшä (Kas.) онъ говоритъ мимикой — er spricht mit Mienen.

ымда (v) [Kir.] = ымла
дать тайкомъ знакъ — ein heimliches Zeichen geben.

ымзы [Kas. Budg.]
сумерки — die Dämmerung; іртäгї ымзы разсвѣтъ — die Morgendämmerung.

I.

[1]ī [Kas.]
междометіе — ein Ausruf; ī алла! о Боже! — o Gott!

[2]ī [Ad.] = ic
запахъ — der Geruch.

[3]ī [Kir.]
дубленая кожа — gegerbtes Leder.

[4]ī [Sag. Koib.] = іді, ігä, іä
хозяинъ, господинъ — der Herr, Wirth; езäрїн їзїнїң кырїнда артысты, чўгäн їзїнїң кырїнда артысты сѣдло она положила возлѣ своего хозяина, уздечку она положила возлѣ своего хозяина — seinen Sattel legt es neben seinen Herrn, den Zaum legt es neben seinen Herrn (P. d. V. II, 114,912); kaізы ödўргäн менїң їмнї? кто убилъ моего хозяина? — wer hat meinen Herrn getödtet? (P. d. V. II, 114,989); по алтын öргӧнўң їзі kaізы полҙаң? кто хозяинъ этого бѣлаго дворца? — wer ist der Wirth dieses weissen Schlosses?

[5]ī [Koib.]
глухарь — der Auerhahn.

[6]ī (v) [Kas. Kir. Kkir. Tel.] = äг, äң
1) нагибать, наклонить — herabbiegen, herabbeugen; ат башын їгäн (Kas.) лошадь нагнула голову внизъ — das Pferd hat den Kopf herabgebogen; моінўн їjїп турды (Kir.) опуская шею онъ стоялъ тамъ — den Hals herabbeugend stand er da.
2) (Kkir.) поклоняться кому, обратиться къ кому, говорить съ кѣмъ — sich zu Jemand neigen, sich an Jemand wenden, zu Jemanden reden; kара іңгäн салса їбäгäн — башына даңkан тїбäгäн если поставишь черный верблюдъ самку, то онъ не обратится къ ней, и палка не достигла его головы — stellst du eine schwarze Kameelstute hin, so wendet er sich nicht zu ihr, seinen Kopf hat kein Stock getroffen (P. d. V. V, 17,369).

[7]ī (ịjị) (v) [Kas.]
вылинять и вылѣзать (о волосахъ), выпадать, гнить — ausfallen, ausgehen (von Haaren), ausfaulen; сakалы їгäн борода его рѣдка стала — sein Bart ist ausgegangen; чäчїм їгäн мои волосы выпадали — mir sind die Haare ausgegangen; їгäн ҵөн заквашенная кожа — eingesäuertes Leder.

[8]ī (v) [Kir.]

извинить, исполнить просьбу — verzeihen, eine Bitte erfüllen.

⁹ī (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kom., אִיתַ׳ (Kar. L. T.)] = ыс, ыт]

1) посылать, отпускать — schicken, ablassen; jўрўш кіжідäң мäн абыска пічік ійäін (Tel.) съ попутчикомъ я пошлю къ священнику письмо — mit einer Gelegenheit will ich dem Priester einen Brief übersenden (P. d. V. I, 140,7); мäн сäні ўігö ійä-бäрдім! (Alt.) я тебя послалъ домой! — ich habe dich nach Hause geschickt! ігäн кіші, ігäн älчї (Alt.) посланный, посланникъ — der Abgesandte, Gesandte, Bote; сäн таҕы кілäчіңні бізгä ідің ärді! (Kom.) и ты посылалъ къ намъ тоже своихъ челобитчиковъ! — und du hast auch uns deine Bittsteller zugesendet! (Jarl. d. T.); ол бäрӱвчӱ јаңҕур јўзӱ ўстӱнӱн јäрнін, да ійӱвчӱ сӱвлар јўзӱ ўстӱнä орамларнын (Kar. L.) онъ есть дающій дождь на землю и посылающій воды на улицы — er ist es, der den Regen auf die Erde lässt und die Wasser auf die Strassen schickt (H. 5,10).

2) (Kar. L. T.) отпускать — loslassen, freilassen; ійä бäр мäні! отпусти меня! — lass mich los!

3) въ алтайскомъ и телеутскомъ нарѣчіяхъ употребляется какъ вспомогательный глаголъ, указывающій на однократное и оконченное дѣйствіе — im Altai- und Teleut-Dialecte wird es allgemein als Hülfszeitwort gebraucht, um eine einmalig eintretende oder vollendete Handlung auszudrücken: 1) главнымъ образомъ послѣ глаголовъ, выражающихъ движеніе — hauptsächlich nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken: јўрўб-ідї онъ шелъ — er ging; парыб-ідї онъ ушелъ — er ging fort; кäліб-ідї онъ пришелъ — er kam; јӱрӱб-ідї онъ убѣжалъ — er lief fort; јäлїб-ідї онъ ускакалъ рысью — er trabte davon; кірїб-ідї онъ вошелъ — er trat ein; чыҕыб-ідї онъ вышелъ — er kam heraus; учӱб-ідї онъ улетѣлъ — er flog davon; 2) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствіе, совершенное руками — bei Zeitwörtern, die eine mit den Händen ausgeführte Thätigkeit ausdrücken: таштаб-ідї онъ бросилъ — er warf fort; салыб-ідї онъ положилъ — er legte hin; саҕыб-ідї онъ билъ — er schlug; јӱнӱб-ідї онъ мылся — er wusch sich; сунӱб-ідї онъ протянулъ — er reichte dar; кезіб-ідї онъ отрѣзалъ — er schnitt ab; ачыб-ідї онъ открылъ — er öffnete; тудӱб-ідї онъ держалъ — er hielt fest; 3) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствія, произведенныя другими органами тѣла или всего тѣла — nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken, die mit anderen Organen des Körpers oder mit dem ganzen Körper ausgeführt wird: јадыб-ідї онъ жилъ — er wohnte; турӱб-ідї онъ стоялъ — er stand; көрӱб-ідї онъ видѣлъ — er sah; уҕӱб-ідї онъ слушалъ — er hörte; сöілöб-ідї онъ говорилъ — er sprach; кыілаб-ідї онъ проворчалъ — er brummte; z. B. пака оттурўп кожоңдоб-ійät (Alt.) лягушка сѣла и пѣла пѣсню — der Frosch setzte sich und sang ein Lied; аҕыш ја ädіб-алып аңдап парыб-ідї, сіңнізї ік ädіб-алып кäндір ірїб-ідї онъ сдѣлалъ деревянный лукъ и пошелъ на охоту, его сестра сдѣлала веретено и пряла коноплю — er machte aus Holz einen Bogen und ging auf die Jagd, seine Schwester machte eine Spindel und spann Hanf (P. d. V. I, 10,9); кудаі тӱкӱргäнї көрдӱ, арлап полбїн салды, кіжінї äбірїб-ігäн (Tub.) Богъ видѣлъ, что онъ былъ оплеванъ, не могъ его чистить, и перевернулъ его (какъ перчатку) — Gott sah, wie er bespieen war, er konnte ihn nicht reinigen, daher kehrte er ihn um (wie einen Handschuh) (P. d. V. I, 262,6); öбögön шыідам алып, öңӱläп käläт; ärтäні кödӱргäн кіжі кäчкідä ыкчына салып ійät, пödӱнä тӱр пäрä учӱб-ійät

старикъ взялъ дубину и подкрадывался, утромъ онъ поднялъ ее и опустилъ ее вечеромъ; перепелъ вспорхнулъ и полетѣлъ — der Alte nahm einen Knüttel und schritt herbei, am Morgen hebt er ihn auf und legt ihn am Abend nieder; da flog die Wachtel schwirrend davon.

4) если ijä-bär прибавляется какъ вспомогательный глаголъ къ дѣепричастію на п, тогда онъ придаетъ значеніе, что дѣйствіе начинается — wird ijä-bär als Hülfsverbum an das Gerundium auf п gefügt, so giebt es dem Verbum eine inchoative Bedeutung: парыб -ijä-bärdï (Alt.) онъ началъ уходить — er begann fortzugehen; көзӱн ачыб-ijä-бärгändä когда онъ началъ открывать глаза — als er die Augen zu öffnen begann.

iā̈ [Bar. Kir. Küär. Ktsch. Koib.] = [4]ī, ē, iді, irä

хозяинъ, господинъ — der Wirth, Hausherr.

iäк [Tob. Kir.] = ā̈к

подбородокъ — das Kinn.

iäкi [Kir.] = екi.

iäкшä (v) [Kir.] = екшä.

iäкпäl (v) [Kir.] = екпäl.

iäңкäi (v) [Kir.] = еңкäi.

iäңкiлдä (v) [Kir.] = еңкiлдä.

iäңгiз (v) [Kir.] = еңгiз.

iā̈ңгiмä [Kir.] = ā̈ңгiмä.

iäңрä (v) [Kir.] = еңрä.

iäңдiр (v) [Kir.] = еңдiр.

iäңбäк [Kir.] = еңбäк.

[1]iän [Kir.] = ен.

[2]iän [Bar. Kir.] = ā̈н.

пустой — leer.

iäннä (v) [Bar., von iän+lä]

сдѣлать пустымъ — öde machen.

iännän (v) [Bar., von iän+lä+н]

опустѣть — leer machen, öde werden.

iäнтiк (v) [Kir.] = ентiк.

iäндäс [Kir.] = ендäс.

iäнді [Kir.] = енді.

iäндiр (v) [Kir.] = ендiр.

iäншīн [Kir.] = еншīн.

[1]iäр [Tob. Kir.] = ā̈р, äjäр

сѣдло — der Sattel.

[2]iäр (v) [Tob. Krm.] = äр

1) (Krm.) достигнуть, дойти — erreichen, einholen, erlangen, ankommen; äl iärмäк имѣть въ чемъ-либо успѣхъ — in etwas Erfolg haben; акл iärмäк понимать — verstehen; акл iäpip шäi däril эта вещь совершенно непонятна — dieses Ding ist ganz unverständlich.

2) (Tob.) сопровождать, идти съ кѣмъ-либо вмѣстѣ — begleiten, mit Jemanden zusammen gehen.

[3]iäр [Kir.] = [2]ер.

iäрäн [Kir.] = [6]ерäн.

iäрäнжi (v) [Kir.] = ерäнжi.

iäрi (v) [Kir.] [4]ерi.

[1]iäрiк (v) [Kir.] = [6]ерiк.

[2]iäрiк [Kir.] = [4]ерiк.

[1]iäрiн [Kir.] = [3]ерiн.

[2]iäрiн [Kir.] = [7]ерiн.

iäpil (v) [Krm.] = äpil

пріѣхать — ankommen.

iäрiт (v) [Kir.] = [2]ерiт.

iäрiш (v) [Krm.] = äрiш.

iäрӱ̄ [Kir.] = ерӱ̄.

iäркä [Kir.] = [2]еркä.

iäркäк [Kir.] = [2]еркäк.

iäркälä (v) [Kir.] = еркälä.

iäргä [Kir.] = [2]ергä.

iäplä [Tob., von iäp+lä]

осѣдлять — satteln.

iäрт (v) [Kir.] = ärт.

[1]iäртä (v) [Kir.] = [2]ертä.

[2]iäртä [Kir.] = ертä.

iäртäң [Kir.] = ертäң.

iäртäн [Kir.] = ертäн.

iäртї [Kir.] = ärтї.

iärtir (v) [Kir.] = ²ертір.
iärdir (v) [Krm.] = ärdir.
iärbäŋ [Kir.] = ербäң.
iärbäŋdä (v) [Kir.] = ербäңдä.
iärmäk [Kir.] = ²ермäк.
iäl [Kir.] = ²el.
iälä (v) [Kir.] = ³elä.
iäläk [Kir.] = ⁶eläк.
iälÿ [Kir.] = elÿ.
iäldäc (v) [Kir.] = eldäc.
iälši [Kir.] = elši.
iälžirä (v) [Kir.] = elžirä.
iälnälä (v) [Kir.] = elnälä.
¹iät [Kir.] = ²ет.
²iät (v) [Kir.] = ⁶ет.
iätäk [Kir.] = ²етäк.
iätäktä (v) [Kir.] = етäктä.
iätti [Kir.] = етті.
iädī [Kir.] = ³едī.
iädic [Kir.] = едіс.
iädräi (v) [Kir.] = едräi.
¹iāc [Kir.] = āc
высокій, великій — hoch, erhaben.
²iäc [Kir.] = ²ec.
³iäc (v) [Kir.] = ⁸ec.
iäcän [Kir.] = есän.
iäcik [Kir.] = есік.
iäcip (v) [Kir.] = ³ecip.
iäcipĭk [Kir.] = ²ecipĭk.
iäcirkä (v) [Kir.] = ecirkä.
iäcil (v) [Kir.] = ¹ecil.
iäcit (v) [Kir.] = есіт.
iäckär (v) [Kir.] = ¹ескär.
iäcki [Kir.] = ²ecki.
iäcnä (v) [Kir.] = есnä.
iäctĭ [Kir.] = ¹ектĭ.
iäz (v) [Kir.] = ²ec.
iāzÿ [Kir.] = āzÿ.
iäzdĭr (v) [Kir.] = ездĭр.
¹iäm [Kir.] = ³еш.
²iäm (v) [Kir.] = ⁶еш.
iämäŋ [Kir.] = ешäң.
iämkä [Kir.] = ешкä.
iämki [Kir.] = ешкі.
iäžä [Kir.] = ежäl.
iän [Kir.] = ³еп.
iäptä (v) [Kir.] = ⁴ептä.
iäptĭ [Kir.] =ептĭ.
iäpsĭz [Kir.] = епсĭз.
¹iäm [Kir.] = ⁵ем.
²iäm (v) [Kir.] = ⁷ем.
iämän [Kir.] = ³емän.
iämäc [Kir.] = ²емäс.
iämĭz (v) [Kir.] = ²емĭз.
iämìzĭk [Kir.] = емĭзĭк.
iämizdik [Kir.] = еміздік.
¹īk [Tel.] = ыjыk, ызык, ыдык
посвященный Богу, назначенный для жертвоприношенія — Gott geweiht, zum Opfer bestimmt; īk at лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd; пу at īk полды эта лошадь посвящена Богу — dieses Pferd ist Gott geweiht.
²īk [Koib., vergl. iŋlik]
струнный инструментъ — ein Saiteninstrument.
³ik [ايق (Dsch.)] = ык
теченіе, по теченію — die Strömung, nach der Strömung hin.
⁴ik (v) [ايقماق (Dsch.)] = ык
течь — fliessen.
ikik [ايقيق (Dsch.), von ik+k]
текущій — fliessend.
ikin [ايقين (Dsch.), von ik+н]
внизъ по рѣкѣ — flussabwärts.
ikiš [ايقيش (Dsch.), von ik+ш]
теченіе — die Strömung; ikiš bipläп по теченію — der Strömung nach.
iklik [ايقليغ (Dsch.), vergl. ²īk]
скрипка — die Geige.
īkta (v) [Tel., von īk+ла]
посвящать Богу, назначать для жертвопри-

ношенія — Gott weihen, zum Opfer bestimmen.

iğач [ايغاچ (Dsch.)] = jыğач, jiğач.

iğla (v) [ايغلاماق (Dsch.)] = jыğла, jiğla.

iğlat (v) [ايغلاتماق (Dsch.), von iğla+т] = jыğлат, jiğlat.

iğlaш (v) [ايغلاشماق (Dsch.), von iğla+ш] = jыğлаш, jiğlaш.

[1]īк [Tel. Alt. Leb. Schor. Kkir. Küär., ايك (Osm. Dsch.)]

1) веретено — die Spindel; īгі чävірмäк (Osm.) вертѣть веретено — die Spindel drehen; īк чävірäк (Osm.) вертящая веретено, женщина — die Spindel drehende, eine Frau; бу іш īгі чырпмak däjildір (Osm.) это дѣло не то что вертѣть веретено, это не легкое дѣло — das ist etwas Anderes als Spindeldrehen, das ist eine schwierige Sache; īк tolycі (Dsch.) шерсть на веретенѣ — die Wolle auf der Spindel.

2) гвоздь, стержень, втулка, тычка — der hölzerne Pflock, Stempel, Spund; däjірмän īгі (Osm.) деревянный гвоздь, на которомъ держится жерновъ — der hölzerne Pflock, welcher den Mühlstein hält; īк ташы (Osm.) верхній жерновъ, вертящійся на гвоздѣ — der obere Mühlstein, der sich um den Pflock dreht (der untere Mühlstein heisst алт ташы); ok īгі (Tel.) древко стрѣлы — der Pfeilschaft; täkäpläjін īгі (Osm.) колесная ось — die Radachse.

[2]ік [ايك (Osm. veralt.)] = ij

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch (Lh. قوقو اى ايد ايس).

[3]ік [دعب (Uig.), ايك (Dsch.)] = jік

болѣзнь — die Krankheit, das Uebel; nilік nilзä удру äpір ärдä ік если у него есть знанія, тогда исчезаетъ у человѣка болѣзнь — hat er Kenntnisse, so schwindet beim Manne die Krankheit (K. B. 16,26); ігін ämлämäзä кіжі täрк ölўр если человѣкъ не лечитъ своей болѣзни, то навѣрно умретъ — heilt der Mensch seine Krankheit nicht, so stirbt er sicherlich (K. B. 16,27); ajy пärдім ämді ігім äм ämім я назвалъ теперь свою болѣзнь и свое лекарство — ich habe jetzt meine Krankheit und mein Heilmittel genannt (K. B. 40,20); ağыр полды köŋli кадык тутты ік тяжело мое сердце, тяжкая болѣзнь овладѣла мною — schwer ist mein Sinn, eine heftige Krankheit hat mich erfasst (K. B. 46,9); саңа jалğус ärмäс пу ік ai önўp! не только у тебя одного эта болѣзнь, о прекрасный! — nicht dir allein ist diese Krankheit, o Trefflicher! (K. B. 47,2); одаңы ігінгä оды кім кылур? кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни врача? — wer bereitet die Medicin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

[4]ік [ايك (Dsch. Budg.)]

Тюркменъ чистой крови — ein Turkmene reiner Raçe.

[5]ік (v) [Kas. Tob. Bschk.] = äк

пахать, посадить дерево, разсадить посредствомъ корней — ackern, beackern, Bäume pflanzen, Wurzeln einpflanzen; ігїн ікмäк (Kas.) пахать поле — das Feld pflügen; арыш, бөдоі ікмäк сѣять рожь, пшеницу — Roggen, Waizen aussäen; ağач ікті онъ посадилъ деревья — er hat Bäume gepflanzt.

[1]ікä [ايكه (Dsch. Osm., selten gebr.)] = ägä, ijä, iä, ā

господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth.

[2]ікä (v) [Kkir., vergl. aika]

трясти, взбалтывать — schütteln, durcheinander schütteln.

[3]ікä [Tara, Kūr., ايكه (OT.)] = ікі, ігі, äккі, екі

два — zwei.

ікäў [Kas., ايكاو (OT.)] = ікäгў, екäў

оба, два — alle beide, zwei; бїз ікäў булдык (Kas.) мы въ двоемъ были — wir waren zu zweien da.

ікäўläн [ايكاولان (OT.), von ікäў+läн]

оба — beide.

ікäгў [ایکاکو (Dsch.), von ікі+äгў]
оба, два вмѣстѣ — beide, zwei zusammen.

ікäм [Kir.]
добродушный, пріятный — gutmüthig, angenehm.

[1]ікі [Tar. Ad. Bar., ایکی (Dsch.), ایکی, ԻԳԻ (Osm.)] = ігі, äкі, екі
два — zwei; ікі парä äілämäк (Osm.) раздѣлить на двѣ части — in zwei Theile theilen; ікіміз (Osm.) мы двоемъ — wir zwei; ікісі оба, одинъ и другой — beide, der eine und der andere; ікі аӷызлы (ā'злы) кылыч обоюдуострый мечь — ein zweischneidiges Schwert; ікі аӷызлы (ā'злы) адам (Osm.) лгунъ — ein Lügner; ікі аӷызлы тўфäнк (Osm.) двуствольное ружье — eine Doppelflinte; ікі дä бір (Osm.) два плюсъ одинъ — zwei plus eins; ікі ікі дважды два — zwei mal zwei; ікі кат (Osm.) двойной — doppelt; ікі гўндä бір (Osm.) одинъ разъ въ два дня, черезъ день, рѣдко — einmal in zwei Tagen, über einen Tag, selten; ікі чіфтä kaik (Osm.) лодка съ двумя парами веселъ — ein Boot mit zwei Paar Rudern; ікі ajaклы (Osm.), ікі ajaklik (Tar.) двуногій — zweifüssig; ікі аврäтli (Osm.) имѣющій двухъ женъ — zwei Frauen habend, Bigamist; ікі jўзlў кäгіт (Osm.) бумага, гладкая съ обѣихъ сторонъ — auf beiden Seiten geglättetes Papier; ікі тўплў (Osm.), ікі тўплўк (Tar.) двоякій — zweierlei; ікі jўзlў (адам) (Osm.) двуличный человѣкъ, лицемѣръ — ein Heuchler; ікі jўзlўlўк (Osm.) лицемѣріе — die Heuchelei; ікі бўклў (Osm.) въ двѣ нитки, тикъ — (ein Gewebe) mit doppelten Fäden, der Zwilch; ікі тўclў (Osm.) двуличный, напр. двуличная матерія — in zwei Farben schillernd; ікі jафраклы двулистикъ (растеніе) — das Zweiblatt (eine Pflanze); ікі кардаш каны (Osm.) кровь двухъ братьевъ (растеніе) — das Blut zweier Brüder (eine Pflanze), crocus, sanguis draconis; ікі арїда kaldї (Tar.) онъ остался въ сомнѣніи — er blieb im Zweifel.

[2]ікї [Kas.] = [1]ікі.

ікін [ایکیر (Dsch. OT.), von ік+н] = ігін.

ікін-бірін [ایکین برین (OT.)]
по двѣ и по одному — zu zweien und einem.

[1]ікінді [ایکندی, ԻԳԻՆԴԻ (Osm.)]
1) молитва передъ захожденіемъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang; ікінді äзаны призывъ къ вечерней молитвѣ — der Ruf zum Nachmittagsgebete.
2) время послѣобѣденное — die Nachmittagszeit; ікіндідäн соӈра (сōра) дўкäн ачмак открывать лавку вечеромъ, не вовремя исполнять дѣла — des Abends den Laden öffnen, etwas zur Unzeit thun (Spr.).

[2]ікїндї [Kas.] = ігінді
время передъ закатомъ солнца — die Zeit vor Sonnenuntergang; ікїндї намаз молитва передъ закатомъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang.

ікіндін [ایکیندین (Osm.), von ікінді+н]
вечеромъ, по вечерамъ — des Abends (vor Sonnenuntergang).

ікїнчї [Kas. Tar., ایکینچی (OT.), von ікї+нчї]
второй — der zweite; ікїнчї мäртäбä кілдїм (Kas.) я пришелъ второй разъ — ich bin zum zweiten Mal gekommen.

ікінӌі [Osm. Ad.] = ікїнчї
1) второй — der zweite; ікінӌі алтмышлы учитель (мюдеррисъ) восьмой степени — ein Lehrer (Müderris) des achten Ranges (B.d.M.).
2) помощь, вспомогательный — die Hülfe, helfend (Hülfs-).

ікінцї [Tob.] = ікїнчї.

ікінціläі [Tob.]
во второй разъ — zum zweiten Male, abermals.

ікінзі [Bar.] = ікінчі.

ікір [ایکیر (Dsch.), vergl. mong. ᠶᠡᠭᠡᠷ] = іккäрä, iric

двойники — die Zwillinge.

ікірäр [ايكيرار (Dsch.)] = ікішäр.

ікілä (v) [ايكيلەمك, ⱞⱣⰻⰽⰻⰾⰴⱑ (Osm.), von ікі+lä]
удвоить — verdoppeln.

ікілäн (v) [Bar., von ікілä+н]
удвоиться — sich verdoppeln.

ікілäндїр (v) [Bar., von ікілäн+дїр]
удвоить — verdoppeln.

²ікїläп [Kas.]
1) дважды — zweimal; ікілäп öчlӧн аны кӱрдїм я видѣлъ его два или три раза — ich habe ihn zwei oder drei mal gesehen.
2) около двухъ — ungefähr zwei.

ікїlї-мікїlї [Kas.]
не совсѣмъ въ умѣ, не находящійся въ положеніи, въ которомъ долженъ быть, туда-сюда — nicht ganz bei Sinnen, nicht ganz in dem Zustande, in dem man sein soll; ікїlї-мікїlї булып торӧбыз мы находимся въ неопредѣленномъ положеніи, въ нерѣшительности — wir befinden uns in einer unbestimmten Lage, wissen nicht, wie wir uns zu verhalten haben.

¹ікілік [ايكىلك (Osm.), von ікі+lік]
1) имѣющій цѣну, вѣсъ или мѣру двухъ единицъ (піастръ, окка, аршинъ) — den Werth, das Gewicht, den Umfang von zwei Maasseinheiten (Piaster, Okka, Arschin) habend.
2) раздѣленіе на двое (въ противуположность برلك) — die Zweitheilung (Gegensatz von برلك biрlік die Einheit).
3) (Bar.) двойственность, сомнѣніе — die Zweiheit, der Zweifel.

ікілїкläн (v) [Bar., von ікілїк+läн]
быть въ сомнѣніи, сомнѣваться — im Zweifel sein, zweifeln.

ікіз [ايكيز, ⱞⱣⰻⰽⰻⰶ (Osm.), von ікі+з] = äкіз, äгіз, äгіс
двойники — die Zwillinge; ікіз тоӷурмак (Osm.) 1) родить двойниковъ — mit Zwillingen niederkommen; 2) чувствовать сильную боль — heftige Schmerzen haben.

ікізäк [Tar., von ікі+зäк]
двойники — die Zwillinge.

ікізлі [ايكيزلو (Osm.), von ікіз+li]
образующій пару — paarweise zusammengehend; ікізлі шамдан подсвѣчникъ съ двумя свѣчками — ein Armleuchter mit zwei Lichten.

¹ікішäр [ايكيشر, ⱞⱣⰻⰽⰻⱎⱃ (Osm.), von ікі+(ш)+äр]
по два — zu zweien.

²ікїшäр [Kas.] = ікішäр
ӧjӧмӧ ікїшäр ікїшäр кірдїläр они вошли въ мой домъ по парно — sie traten paarweise in mein Haus ein.

ікїшäрläп [Kas., von ікїшäр+lä+п]
два раза — zweimal; ікїшäрläп сукаладым я два раза перепахалъ — ich habe zweimal umgepflügt; ҷіппї ікїшäрläп іштїм я вдвое разъ крутилъ шнурокъ — ich habe die Schnur zweimal gedrillt.

ікім [Kir.]
выгодный, полезный — vortheilhaft, günstig, nützlich; ікім сӧз онан есіттім я слышалъ отъ него полезныя слова — ich habe von ihm nützliche Worte vernommen; ікімгä кӧндӱм я принялъ слова другого полезными для себя, я соединился съ нимъ — ich hielt die Worte eines Anderen für vortheilhaft für mich, ich habe mich ihnen angeschlossen.

ікӯ [Bar.] = ікäӯ.

іккäl (v) [Soj.] = äккäl.

іккäлдїр (v) [Soj.] = äккäлдїр.

іккäрä [Koib.] = ікäр
двойники — die Zwillinge; іккäрä бала id.

іккäläң [Sag.]
оба — beide.

іккӧläң [Koib.] = іккäläң
іккӧläң кучактастылар, іккӧläң оксаныстылар оба обнимались, оба цѣловались — beide umarmten sich, beide küssten sich.

іккі [Sag. Koib. Ktsch. Tub.] = ікі, екі, ігі
два — zwei.

іккінчї [Sag.] = ікїнчї
второй — der zweite.

іккінчїзїн [Sag.]
во второй разъ — zum zweiten Male.

іккіli [Tel.]
музыкальный инструментъ въ родѣ скрипки — ein der Geige ähnliches musikalisches Instrument.

іккіс [Sag.] = ікіз.

іккібäзі [Sag.] = äккілäзі
оба, одинъ и другой — beide, der Eine und der Andere.

іклä (v) [دىڭلا (Uig.), ايكلاماك (Dsch.), von ік+lä] = jіклä
заболѣть — krank werden, krank sein; ölўр ärді ärзä камук іклäгäн — кіжі калмаҕаі ärді рузы .jäгäн если всякій заболѣвшій умеръ бы, то не оставалось бы людей, употребляющихъ пищу — wenn jeder Erkrankte sterben würde, so würde kein Speise geniessender Mensch mehr übrig bleiben (K. B. 47,30); калы іклäзä от одаҷы пäрўр — одаҷы ігінгä оды кім кылур? если онъ захвораетъ, тогда лекарь ему даетъ лекарство, но кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни лекаря? — wenn er krank wird, so giebt der Arzt ihm Medizin, wer aber bereitet Medizin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

іклät (v) [دىڭلات (Uig.), von іклä+т] = jіклät.

іклік [دىڭلىك (Uig.), von ік+лік] = jіклік
болѣзненный, больной, хворый, хилый — kränklich, krank, siech; піліксіс кіжі парча іклік полур — ігін ämlämäзä кіжі täрк ölўр всѣ незнающіе больные, если не лечатъ болѣзнь его, человѣкъ навѣрно умретъ — alle Unwissenden sind Kranke, heilt man seine Krankheit nicht, so stirbt der Mensch unbedingt (K. B. 16,27).

іклінч [دىڭلىنچ (Uig.), von ікі+lä+інч] = ігілінч
второй, во вторыхъ — der zweite, zweitens; аныҥ-дын наза кäлді іклінч оҥгаі послѣ этого является вторымъ Юпитеръ — nach diesem erscheint als zweiter der Jupiter (K. B. 16,2).

ікті [Soj.] = ін іҥнä, ігні, ігін
плечо — die Schulter.

іктїр (v) [Kas., von ік+тїр]
заставить пахать — beackern, säen lassen; нічä дісätін ігїн іктїрäсїн? сколько десятинъ пашенъ ты пашешь? — wie viel Desjätinen Land bearbeitest du (durch Arbeiter)? былтыр боҕдоі іктїрмäдім въ прошломъ году я не сѣялъ пшеницы — im vorigen Jahre habe ich keinen Waizen säen lassen.

ікчі [ايكجى, كەچ (Osm.), von ік+чі]
дѣлающій веретено — der Spindelverfertiger.

ікчіl [دىڭچىل (Uig.), von ік+чіl]
болѣзненный — kränklich; ўгўш jäkli jалҷук кöр ікчіl полур кто много ѣстъ, тотъ часто болѣетъ — wer viel isst, der ist oft krank (K. B. 132,42).

ікмäк [Kas. Tob. Bschk., von ік+мäк, vergl. äкмäк, ätмäк, ötпöк]
1) хлѣбныя зерна — das Getreide; аҕам ікмäк-білä сатў ітä мой братъ торгуетъ хлѣбомъ — mein Bruder handelt mit Getreide; ікмäк амбары хлѣбный амбаръ — der Getreidespeicher; быjыл ікмäк уҥды въ нынѣшнемъ году хлѣбъ хорошо уродился — in diesem Jahre ist das Getreide gerathen.
2) печеный хлѣбъ — das gebackene Brot; кара ікмäк, арыш ікмäгї ржаной хлѣбъ — das Schwarzbrot, Roggenbrot; ak ікмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot, Waizenbrot; ікмäк катысы корка хлѣба — die Brotrinde; ікмäк jөмшөҕы мякишъ хлѣба — die Brotkrume; ікмäкніҥ біт jаҕы верхняя сторона хлѣба — die obere Seite des Brotes; ікмäкніҥ тўп

jаӈы нижняя сторона хлѣба — die untere Seite des Brotes; туба ікмäк лепешка — ein Pfannkuchen aus Brotteig; катын ікмäк ізä женщина поставила тѣсто — die Frau rührte den Teig ein; ікмäк баса она мѣситъ тѣсто — sie knetet den Teig; ӧідӧ ікмäк пӥшӥräläр они пекутъ хлѣбъ дома — sie backen das Brot zu Hause; ікмäк пӥшкäн хлѣбъ поспѣлъ (хлѣбъ на поляхъ поспѣлъ) — das Brot ist gar (das Getreide ist reif); бал ікмäгї уза, хлѣбина — das Bienenbrot; мін аның ікмäк төзӧн кӱп кӱргäн я много благодѣянія отъ него получилъ (я видѣлъ много хлѣба и соли отъ него) — ich habe von ihm viel Gutes erfahren, viele Wohltaten erhalten (ich habe viel Brot und Salz von ihm gesehen); ікмäк төзлӧ кішї, ікмäк төзӧ кіӈ, ԛӧмарт кішї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch; ікмäккä бір! дай на водку! дай на чай! — gieb mir ein Trinkgeld!

3) ікмäк-тыр дѣло такъ, я это утверждаю, клянусь — die Sache verhält sich so, so ist es; ікмäк өрсӧн! ей Богу! — wahrhaftig!

ікмäклї [Kas. Tob., von ікмäк+лї]
имѣющій хлѣбъ — Brot habend; пу ікмäклї ԛір это хлѣбопахатное мѣсто, мѣсто богатое хлѣбомъ — das ist Ackerland, ein brotreiches Land; ікмäклї кішї зажиточный человѣкъ — ein wohlhabender Mann; ікмäклї ат лошадь, которая кормится овсомъ — ein Pferd, welches mit Hafer gefüttert wird.

ікмäкчäн [Kas., von ікмäк+чäн]
щедрый — freigiebig; ікмäкчäн төсчан кішї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch.

ікмäкчї [Kas., von ікмäк+чї]
булочникъ, пекарь — der Brotbäcker.

ікмäкчїлїк [Kas.]
пекарное ремесло — das Bäckerhandwerk.

ікмät [حكمت (Uig.), = arab. حكمت]
ученость — die Gelehrsamkeit; ägimläprä ікмät азык кылмады — пӧгӱläprä nilгi älik тутмады ученымъ не помогла ученость, мудрыхъ не поддерживало ихъ знаніе — den Gelehrten half ihre Gelehrsamkeit nicht, die Weisen unterstützte nicht ihr Wissen (K. K. 50,17).

іхрä [Tar., aus dem arab. اقرار]
сознаніе — das Geständniss; іхрä kilді онъ сознался — er hat ein Geständniss abgelegt; растӥбіläн іхрä käl! ты сознайся и говори правду! — du gestehe die Wahrheit! (P. d. V. VI, 48,2).

іхрäм [Tar., aus dem arab. اكرام]
оказанное почтеніе, привѣтствіе — die Ehrenbezeugung, Begrüssung; іхрäм kilдiläр они привѣтствовали его — sie begrüssten ihn, empfingen ihn mit Ehrenbezeugungen.

іхlāc [Tar., aus dem arab. اخلاص]
милость, доброжелательство, желаніе — die Gnade, Güte, Wohlgefälligkeit, der Wunsch; іхlācім бар я желаю, чувствую влеченіе, довѣріе — ich wünsche, fühle Neigung, habe Vertrauen zu etwas; іхlācім jok я не желаю — ich wünsche nicht; іхlāc kilсаӈ если ты мнѣ окажешь милость — wenn du mir die Gnade erzeigst; іхlāc куідым я посвятилъ себя, охотно занимался чѣмъ — ich habe mich einer Sache ganz hingegeben, habe mich gern damit beschäftigt.

іхlім [Tar., aus dem arab. اقليم]
страна, міръ — die Welt, Gegend, diese Welt; бу іхlімдä кішіläр люди этого міра — die Leute dieser Welt.

іхтікат [Kūr., = arab. اعتقاد]
вѣра — der Glaube; іхтікат кылмаімын я не вѣрю — ich glaube nicht.

іхтіjāр [Tar., = arab. اختيار]
свободная воля, воля, свободное распоряженіе, сила, вліяніе — der freie Wille, der Wille, die freie Verfügung, die Gewalt, das Ansehen; іхтіjāрім jok я не могу — ich kann nicht.

iґ (v) [Sag. Koib.] = äк, äң, äг
согнуть — zusammenbiegen; ī туттў онъ согнулъ — er hat zusammengebogen.

iгä (v) [Kas. Bar. Tob. Sag.] = ägä
пилить подпилкомъ — feilen.

iгäў [Kas. Bar. Tob.] = ägäў
подпилокъ — die Feile.

iгäґ [Sag.] = iгäў.

[1]iгäн (v) [ايكنمك (Osm. veralt.), nach Z. refl. von äк «krümmen», dann wäre ägiн auszusprechen]
мучиться родами, родить — Geburtsschmerzen haben, gebären (Lh. طوغران حيوان ولد چقمق ايچون نفسى قصوب صقندیلمق).

[2]īгäн [Kir., von ī]
кругъ у верхняго отверстія юрты — der runde Holzreifen beim Rauchloch der Jurte.

iгägўн [دوعمك (Uig.), von iгi]
оба — beide; iгägўн аңунда кäдäр imläpi дѣла этой (книги) относятся къ обоимъ мірамъ — das (im Buche) Verhandelte bezieht sich auf beide Welten (K. B. 5,9); tiläккä täгäр ол пу jаңлык кіжі — iгägўн аңунда äдікli (بدعمك بدعمك) іжі такой человѣкъ достигаетъ своихъ желаній и исполняетъ дѣла въ обоихъ мірахъ — ein derartiger Mensch erlangt seine Wünsche und führt seine Geschäfte in beiden Welten aus (K. B. 21,19); iгi тўрlўк кöр ол пу äзіс jімä — iгägўнні пірдäк äзіскä сімä! двоякаго рода эти злые, не принимай обоихъ за однихъ! — zweierlei verschiedener Arten sind diese Bösen, du halte beide nicht für einerlei Böse! (K. B. 35,31).

iгäр [Bar.] = äңäр
охотничья собака — der Jagdhund.

iгäр [ايكار (Dsch.)] = ägäp.

iгäpläн [ايكارلانمك (Dsch.)] = ägäpläн.

iгäpläт [ايكارلانمك (Dsch.)] = ägäpläт.

[1]iгäplik [ايكارليك (Dsch.)] = ägäplik.

[2]iгäplik [Kom., ايكرليك (Dsch.)]
1) (Dsch.) кислый, ѣдкій — sauer, scharf (Calc. Wrt. زمخت).
2) (Kom. 140) зависть — der Neid.

iгäpш (v) [Tüm.]
заниматься чѣмъ-либо, вникнуть — sich mit etwas befassen, sich einlassen.

iгäl (v) [Kas.]
стереться — sich abreiben, abschleifen; ат даҕасы iгälгäн подковы у лошади стерлись — die Hufeisen des Pferdes sind abgerieben.

[1]iгi [Schor., دى (Uig.)] = äккі, екі, äгi, ікї
два — zwei; iгi кадын äрді кўдäгў iгi у него были два тестя и два зятя — er hatte zwei Schwiegerväter und zwei Schwiegersöhne (K. B. 13,3).

[2]iгї [Schor. W., vergl. äңäк]
челюсть — der Kiefer.

[1]iгiн [Bar.] = ägiн
плечо — die Schulter.

[2]iгїн [Kas. Tob. Bschk.] = ägiн
1) пашня — der Acker; iгїн ҷір (Kas.) id.; iгїн ікмäк, салмак, сöрмөк пахать — ackern, pflügen; iгїн сöргөн кішї земледѣлецъ — der Ackerbauer; iгїн вакты страда — die Zeit der Ackerarbeiten.
2) хлѣбъ на пашнѣ и въ амбарѣ — das Getreide auf dem Felde und im Speicher; iгїн піштї хлѣбъ поспѣлъ — das Getreide ist reif; iгїн ҷїнї собраніе хлѣбовъ, праздникъ жатвы — das Einsammeln des Getreides, das Erntefest; iгїн башаклары колосья хлѣба — die Kornähren; iгїн öлгöрмөгäн хлѣбъ не удачно вышелъ — das Getreide ist nicht gerathen; нічä бўlмä тулы iгїнї jата? сколько амбаровъ, наполненныхъ хлѣбомъ, у него? — wie viele mit Getreide gefüllte Speicher hat er?

[3]iгїн (v) [Sag., von iґ+н] = äңїн, ägiн
гнуться — sich zusammenbiegen.

[4]iгiн (v) [אינמיך (Kar. L.)] = jўгўн

кланиться, молиться — sich verneigen, anbeten; да ігініңіз абакка алтын кі турḓузду Небукаднäцар ол бī! да покланяйтесь этому идолу, который царь Навуходоносоръ поставилъ! — und betet den Götzen an, den Nebukadnezar, der König, aufgestellt hat! (D. 3,55).

ігіннän (v) [Bar., von ігін-+-läн]
взять на свое плечо — auf seine Schulter nehmen.

ігіннäндĭр (v) [Bar., von ігіннän-+-дĭр]
положить кому нибудь на плечо — Jemandem auf die Schulter laden.

ігĭннĭк [Kas.] = ігĭнлĭк.

ігĭнлĭк [Kas. Tob.]
пашня, поле — der Acker, das Feld; ну ігĭнлĭк ц̣ір тӧгӧл это мѣсто не годится для пашни — dieses Land taugt nicht zum Ackerbau.

ігінḓі [سدڭكن (Uig.), von ігі-+-н-+-ḓі]
ігінḓі аі второй мѣсяцъ — der zweite Monat (Uig.-Chin. Wrt. 16, a 二月, vielleicht fehlerhaft für سدڭكن ігінц̣і).

ігінч [سدڭكر (Uig.), von ігі-+-нч]
второй — der zweite; ігінч пап вторая глава — das zweite Capitel (K. B. 8,6); оп ігінч пап двѣнадцатая глава — das zwölfte Capitel (K. B. 8,14); ايكنچ كيچيك كونكول لوك بولور (Rbg. 34,20) во вторыхъ они не высокомѣрны — zweitens sind sie demüthig.

ігĭнчĭ [Kas., von ігĭн-+-чĭ]
земледѣлецъ, хлѣбопашецъ, земледѣлецъ — der Ackerbauer, Landmann; ігĭнчĭ халк земледѣльцы — die Ackersleute; калада ігĭнчĭ тӧрмӧілар въ городахъ не живутъ земледѣльцы — in den Städten wohnen keine Ackerbauer.

ігінц̣і [Schor., سدڭكن (Uig.)] = ігінч
второй — der zweite; ігінц̣і кут таулат тур̄ур второе есть счастіе — das Zweite ist das Glück (K. B. 3,20).

ігінц̣і [Tara] = ігінчі.

ігірті [ايكرتى (Osm.)] = ijірті
рёвъ, мычаніе — das Gebrüll.

ігірц̣ін [ايكرجين (Osm.)]
неопредѣленный, нерѣшительный — unbestimmt, unentschlossen, stockend.

ігірц̣інлік [ايكرجينلك (Osm.), von ігірц̣ін-+-lік]
неопредѣленность, нерѣшительность, замедленіе — die Unbestimmtheit, Unentschlossenheit, Zögerung.

ігірмä [ايكيرمه (Dsch.), אוניְרְמִי (Kar.T.)] = jігірмä
двадцать — zwanzig.

ігірмі [ايكرمى (Osm.)] = jігірмі.

ігірмінц̣і [ايكرمينجى (Osm.)] = jігірмінц̣і.

ігĭл (v) [Sag., von ір-+-l] = äril, īl
быть согнутымъ — zusammengekrümmt sein.

ірілäзі [Schor., von ігі-+-lä-+-зі]
оба — beide.

[1]ірілĭк [Schor.]
1) двойственность — die Zweiheit.
2) сомнѣніе — der Zweifel; ірілĭктä калдым я остался въ сомнѣніи — ich blieb im Zweifel.

[2]īгĭлĭк [Kas. Bar. Kir., von īгі(= äігі) -+-lік, vergl. äірілік, ізгӯлӯк, äткӯлӯк]
1) (Kas. Bar.) добро — das Gute; андан īгĭлĭк кӯрмäссĭн (Kas.) отъ этого добра не увидишь — davon wird dir nichts Gutes kommen; īгĭлĭк кӯр! (Kas.) пусть тебѣ будетъ награда за это! (выраженіе благодарности) — möge es dir vergolten werden! (Ausdruck des Dankes für eine erzeigte Wohlthat).
2) (Kir.) красота, драгоцѣнность — die Schönheit, Kostbarkeit; аі īгĭлĭгĭм! о моя милая! (ласкательное слово) — o mein Liebchen! (Schmeichelwort).

īгĭлĭклĭ [Kas., von īгĭлĭк-+-lĭ]
доброкачественный — von guter Beschaffenheit; īгĭлĭклĭ нäрсä хорошая вещь, обѣщающая долгое существованіе — ein Ding, das ein langes

Bestehen verheisst; бу käӯшнĭ ал, тавары бік ĭrĭlĭklĭ! вотъ эти галоши куши, кожа, изъ которой они сдѣланы, самая лучшая! — diese Galoschen kaufe, das Leder, aus dem sie gemacht sind, ist vortrefflich!

ĭrilĭklӯ [Bar.] = ĭrilĭklĭ
добродѣтельный — wohlthätig; ĭrilĭklӯ кіжі добрый человѣкъ — ein wohlthätiger Mensch.

ігіlĭктä (v) [Schor., von ігіlĭк+lä]
быть въ сомнѣніи, не знать что дѣлать — zweifeln, in Zweifel sein, schwanken.

ігіlĭктäт (v) [Schor., von ігіlĭктä+т]
возбудить сомнѣніе — Zweifel hervorrufen.

ігіlінч [دلدلدتمر (Uig.)] = іклінч
ігіlінч jолы Älік підік ытмыжын Откурмышка ajур она говоритъ, какъ Эликъ во второй разъ послалъ письмо Откурмышу — es sagt, wie Elik zum zweiten Male zu Otkurmysch einen Brief schickte (K. B. 9,20).

ігілчäн [Sag., von іг+l+чäн]
гибкій — biegsam.

[1]ігіт [ایکیت (Osm. Dsch.), אִיגִיט (Kar. L.)] = jirit
ігіт катын (Kar. T. L.) молодая женщина — eine junge Frau; ігіт кыз (Kar. L. T.) молодая дѣвица — ein junges Mädchen.

[2]ігіт [אִיגִיט (Kar. L.)] = ӯгӯт
совѣтъ — der Rath, die Unterweisung; каітыныз ігітімä! муна анlатамäн сізгä клägімні! слушайте моего совѣта, вотъ я изъясню вамъ свою просьбу! — folget meinem Rathe, ich theile euch meine Bitte mit! (Spr. 1,23).

ігітlä (v) [אִיגִיטלַיִמִיק (Kar. L.)]
совѣтовать — einen Rath geben, unterweisen.

ігітlік [ایکیتلیك (Dsch.)] = jirітlік.

[1]іric [Kom., vergl. іг]
запахъ — der Geruch.

[2]іric [Schor.] = äric
близнецы — die Zwillinge.

ігĭз [Tob. Kas., ایکیز (Osm.)] = іric
ігĭз тапты (Kas.), ігіз тоӈурду (Osm.) она родила близнецовъ — sie gebar Zwillinge.

ігĭзäк [Simb.] = ігĭз.

ігӯн [ایکون (Dsch.)] = ігін, äгін.

ігнä [Bar. Kom., ایکنه (Osm. Dsch. Krm.)] = ĭнä, іjнä
игла — die Nadel; ігнäнің көзӯ (Bar.) ушко иглы — das Nadelöhr.

ігнälік [Bar., ایکنەلك (Dsch.)]
игольникъ — die Nadelbüchse.

ігӈні [Sag.] = ігін
плечо — die Schulter.

ігрä (v) [ایکرەمك (Osm.)]
мычать — brüllen (von Kälbern).

ігрäн (v) [Krm., ایکرنمك (Osm. Dsch.)] = ĭräн
чувствовать отвращеніе — einen Widerwillen fühlen; jämäктäн ігрäнмäк (Krm.) чувствовать отвращеніе отъ ѣды — Widerwillen gegen das Essen haben, an Appetitlosigkeit leiden (S. S. تنفر. استكراه ايتمك اجتناب وپرهيز ايتمك); ігрänä-ігрänä съ отвращеніемъ — mit Widerwillen.

ігрäнӈ [ایکرنج (Osm. Dsch.), von ігрäн+ = ĭräнӈ
отвращеніе — der Widerwille, Abscheu.

ігрäнӈlік [ایکرنجلك (Osm. Dsch.), von ігрäнч +lік] = ігрäнӈ.

ігрік [ایکریك, اکریك (Osm.), vergl. арык]
водопроводъ, каналъ для орошенія полей — die Wasserleitung, ein Kanal zum Bewässern der Felder.

ігрім [ایکریم (Osm.)] = ägрім
подушка изъ войлока, прикрѣпленная къ сѣдлу — ein am Sattel befestigtes Kissen aus Filz.

ігдä [ایکده (Osm. Dsch.)] = jігдä
грудная ягода — Jujube, rothe Brustbeere (zizypha rubra) (Lh. غبيرا سنجد جوبدانه اكشى پستنك اغاجى ، چيچكى صارى و معطر پيرقلارى اقجيل اولور); хотаб ігдäсі (B.d.M.) jujube pour tisane; ігдä мівäсі-ілä чäрäзläнір

онъ довольствуется грудными ягодами для десерта, онъ живетъ очень просто — er begnügt sich mit Brustbeeren zum Dessert, er lebt sehr einfach (Spr.).

ігдін [ایکدین (Osm.)]
испорченный, гнилой — verdorben, faul, verfault (hauptsächlich von Eiern gesagt).

ігдіч [ایکدیچ (Dsch. Osm.)] = ägдің, äідің.

ігдіңlä (v) [Dsch., von ігдің+lä] = ägдіңlä.

ігдіш [اِکدِش (Osm.), = pers.]
турокъ, у котораго мать была индіанкой — ein Türke, dessen Mutter eine Indierin ist.

іґбäк [Schor. W.]
тонкая часть сережекъ — der dünne Theil des Ohrrings.

іґмäн [Sag. W., vergl. іңмäн]
нашивки на плечахъ женской рубахи — die Stickereien auf den Schultern der Frauenhemden.

[1]ің [Tara, Tob. Kas.] = ägін, ін
плечо — die Schulter; іңĭнä алды онъ взялъ на плечо — er hat es auf die Schulter genommen.

[2]ің [Kas.] = äн
ширина матеріи — die Breite des Zeuges; іңĭндäн по ширинѣ — der Breite nach.

[3]ің (v) [Bar.] = äг, äң, іг
согнуться — sich beugen, sich herabbeugen.

[4]ің (v) [Simb.] = оң
полинять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren.

[5]ің [Kas.] = äң
частица, прибавляемая къ прилагательнымъ для обозначенія превосходной степени — eine Partikel, die vor Eigenschaftswörter gesetzt wird, um den Superlativ zu bezeichnen; ің матур чічäк самый красивый цвѣтокъ — die allerschönste Blume.

іңä [Ktsch.] = інä, ĭнä, ігнä
иголка — die Nadel.

іңäк [Tar. Bar., اینکاك (Dsch. OT.)] = äңäк
подбородокъ, челюсть — das Kinn, der Kiefer; حرطومی‌نینك ایکی یانیدا یوقاریغی اینکاکیده ایکی اولوغ تیشی بار (Bb. 356,11) съ двухъ сторонъ хобота, въ верхней челюсти, находятся два большихъ зуба — zu beiden Seiten des Rüssels befinden sich im Oberkiefer zwei grosse Zähne.

іңір [Alt.]
вечерняя заря, сумерки, вечерь — die Abendröthe, Dämmerung, der Abend; іңірдä вечеромъ — abends.

іңіргä [Tel.]
чапракъ — die Satteldecke.

іңіргĭ [Alt., von іңір+гĭ]
вечерній — abendlich.

іңірдäгĭ [Alt., von іңір+дä+кĭ]
вечерній — abendlich.

іңĭлзä (v) [Bar., von ің+l+зä]
согнуться — sich beugen.

іңіш (v) [Tar., von ің+ш]
согнуться — sich herabbeugen, sich zusammenbiegen.

іңіштӱр (v) [Tar., von іңіш+тӱр]
согнуть, заставить согнуться — herabbeugen, sich herabbeugen, zusammenbiegen lassen.

іңкäі (v) [Bar., von ің+käі]
согнуться, наклониться — sich beugen, sich herabbiegen.

іңкäіт (v) [Bar., von іңкäі+т]
согнуть — herabbiegen.

іңкäк [Bar., von іңкäі+к]
согнутый — zusammengekrümmt.

іңгä [Kom.]
тонкій, узкій — fein, dünn.

іңгäі (v) [Tara] = іңкäі.

іңгäіт (v) [Tara] = іңкäіт.

іңгäк [Tara, von іңгäі+к] = іңкäк.

іңгĭр-міңгĭр [Kas.]
сумерки — die Abenddämmerung.

[1]іңнä [Schor. Küär.] = ägін, ігін, ігні

плечо — die Schulter.

²іңнä (v) [Schor. Sag. Koib., von ің+lä]
положить на плечо, дать кому нести на плечахъ — auf die Schulter laden, Jemandem Etwas auf der Schulter tragen lassen.

іңнäн (v) [Schor. Sag. Koib., von іңнä+н]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen, auf den Schultern tragen; оҕлан аны туттӯ, іңнäнĭп алды мальчикъ схватилъ его и положилъ себѣ на плечо — der Knabe packte ihn und lud ihn auf die Schulter.

іңнäлĭк [Bar.]
коромысло (насѣкомое) — die Wasserjungfer, Libelle (ein Insekt).

¹іңнĭ [Kas., von ің+lĭ]
широкій (о матеріи) — breit (von Zeugen); іңнĭ шĭт широкій ситецъ — breiter Kattun.

²іңні (v) [Koib. Ktsch.] = іңнä.

іңнĭк [Schor.]
румяны — die rothe Schminke.

іңніктä (v) [Schor., von іңнік+lä]
румянить — schminken.

іңніктäн (v) [Schor., von іңнік+lä+н]
румяниться — sich schminken.

іңніктĭг̄ [Schor., von іңнік+lĭг̄]
румяненный — geschminkt.

іңlä (v) [Kas.] = іңнä.

іңläн (v) [Kas.] = іңнäн.

¹іңlĭ [Kas.] = іңнĭ.

²іңli [אִילְלִי (Kar. L.)] = älli
пятьдесятъ — fünfzig.

іңлінці [אִילְלִינְצִי (Kar. L.), von іңli+нчі]
пятидесятый — der fünfzigste.

іңлĭк [Tob.] = іңнік
румяны — die rothe Schminke.

іңлĭклĭ [Tob., von іңлĭк+lĭ] = іңніктĭг̄.

іңдäр (v) [Sag.]
уронить, разломать (домъ, юрту), уничтожить, разбить — umwerfen, einreissen (eine Jurte, ein Haus), vernichten, zertrümmern.

іңдäpil (v) [Sag., von іңдäр+l]
разрушаться, развалиться — einstürzen, einfallen, zusammenfallen.

іңдір (v) [Bar., von ің+дір]
согнуть — herabbeugen.

іңсä [Tob. Kas.] = äңсä
затылокъ — der Nacken.

іңсĭз [Kas., von ің+сĭз]
узкій (о матеріи) — schmal (von Zeug).

іңзäк [Sag.]
узкій — schmal.

іңмä [Sag.] = іңнä
плечо — die Schulter.

іңмäн [Sag.] = іңмä.

ij [ايك, ايك (Osm.)] = іг.

ijä [Kas.] = iä, ä, ärä
хозяинъ — der Herr, Wirth; ӧi ijäсĭ хозяинъ дома — der Hauswirth; кітап ijäсĭ владѣтель книги, авторъ — der Besitzer eines Buches, der Autor.

ijäк [Kas.] = іңäк, äңäк
подбородокъ — das Kinn.

ijärӯ [ياكو (Osm.)] = äjärӯ
бокъ — die Seite.

¹ijäр [Kas. Bar.] = äräр
сѣдло — der Sattel.

²ijäр (v) [Kas.] = iäр, äр
1) слѣдовать — folgen; аҕам міңа ijäрĭп барды мой старшій братъ слѣдовалъ за мною — mein älterer Bruder ist mir gefolgt.
2) подражать, дѣлать такъ какъ другой дѣлаетъ — nachahmen, Jemandem etwas nachthun; аңар ijäрĭп ішlämä! не подражай дѣйствіямъ его! — ahme seine Thaten nicht nach!

ijäplä (v) [Bar. Kas., von ijäр+lä]
осѣдлять — satteln.

ijäpläн (v) [Kas. Bar., von ijäplä+l]
быть осѣдланнымъ — gesattelt sein; ijäpläнгäн ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäplĭ [Kas., von ijäр+lĭ]
осѣдланный, снабженный сѣдломъ — gesattelt,

mit einem Sattel versehen; ijäplĭ ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäläн (v) [Kas.]
взять во владѣніе — in Besitz nehmen, sich aneignen.

ijĭ [Kas., vergl. örў, izgў, äiri]
да, совершенно такъ! — ja, jawohl!

ijiнti [Tel. Kumd., von ī]
1) отпущенникъ — der Freigelassene.
2) уідің ijiнtĭzi (Alt.) вторичный спускъ коровьяго молока послѣ доенія для теленка — das zweite Abziehn der Milch, nachdem man die Kuh für das Kalb gemolken.

ijipti [ایکرتی (Osm.)] = iripti
мычаніе — das Gebrüll, Geblöck.

[1]ijil (v) [אִיילְמַיִב (Kar. L. T.), von ī+l]
быть посланнымъ, отпущеннымъ — geschickt werden, entlassen werden; ол вахтта алнындан анын ijilді käcäгi колнун да бу jазысы бälгiptilді въ это время была послана отъ него часть руки и было показано это письмо — zu dieser Zeit wurde von ihm gesendet ein Theil der Hand und diese Schrift wurde geoffenbaret (D. 5,24).

[2]ijil (v) [אִיילְמַיִב (Kar. L.)]
желать, стремиться — wünschen, streben.

ijilä (v) [Ad.]
пахнуть — riechen.

ijit [Ad.] = jirit, irit
сильный, крѣпкій — kräftig, stark.

ijic [אִיִים (Kar. T. L.)] = īc
запахъ — der Geruch; ijiciндän сувлардан jасарады да біттіpäді бутак орнатылѓан täpäк кібік онъ поправляется отъ запаха водъ и образуетъ вѣтви, какъ посаженное дерево — von dem Geruche des Wassers gedeiht er und treibt Zweige wie ein eingepflanzter Baum (H. 14,9).

ijicli [אִיִסְלִי (Kar. L. T.), von ijic+li] = īcli
пахучій — einen Geruch habend.

ijicкä [אִיִסְכִימִיב (Kar. L. T.), von ijic+кä]
нюхать, чуять — riechen, spüren.

ijiш [אִיִיש (Kar. L. T.)]
жертва — das Opfer; кі болѓаiлар jувутувцулар ijiшiн кабуллукларныи täнpiciнä кökläpniн чтобы они приносили пріятныя жертвы Богу небесъ — dass sie darbringen möchten angenehme Opfer dem Gotte der Himmel (Esr. 6,10).

ijpän (v) [ایکرانمك, اركرمك (Osm.)] = igpän.

ijнä [ایکنه, اركنك (Osm.)] = īнä
1) игла, колючка — die Nadel; топлу ijнä булавка — die Stecknadel; дікіш ijнäci иголка — die Nähnadel; пул ijнäci иголка для пришитія блестокъ — eine Nadel zum Annähen von Flittern; joрѓан ijнäci большая игла для стеганія одѣялъ — eine grosse Nadel zum Steppen von Decken; олта ijнäci острый конецъ удильнаго крючка — die Spitze des Angelhakens; дамак ijнäci удильный крючекъ — der Angelhaken; älмас ijнäci игла съ алмазомъ для прикрѣпленія шали — eine Nadel mit einem Brillantknopf zum Anstecken des Shawls; шіш ijнä вязальная игла, спица — die Stricknadel; ca'at ijнäci часовая стрѣлка — der Uhrzeiger; кыблä ijнäci магнитная стрѣлка — die Kompassnadel, Magnetnadel; дўмän ijнäci магнитная стрѣлка корабельнаго компаса — die Magnetnadel des Schiffskompasses; ijнä däliji, ijнä jўpдўci игольное ушко — das Nadelöhr; ijнä ilä iш ишlämäk работать иголкою, жить шитьемъ — mit der Nadel arbeiten, vom Nähen leben; ijнä ilä kyjy kазмак копать колодецъ иголкою, напрасно трудиться — mit der Nadel einen Brunnen graben, sich unnütz abmühen; ijнä uџунда дыр это зависитъ отъ конца иголки (порицаніе, обращаемое къ портному за то, что онъ плохо шилъ) — das hängt von der Nadelspitze ab (eine tadelnde Redeweise, die man dem Schneider gegenüber

anwendet, wenn man sich über Fehler beim Nähen beklagt); ijnä jämiш it ŕibi онъ какъ собака, проглотившая иголку, онъ очень худощавый — er ist wie ein Hund, der eine Nadel verschluckt hat, er ist sehr mager, klapperdürr. 2) жало насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; ары ijnäci жало пчелы — der Stachel der Biene; ары ijnäcinin jарасы ужалъ пчелы — der Bienenstich; ылан ijnäci жало змѣи — der Schlangenstachel.

ijnälä (v) [ايكنەلمك, իյնիլէմէք (Osm.), von ijnä-+-lä]
проколоть иголкою — mit der Nadel durchstechen, Nadelstiche machen.

ijnäli [ايكنەلو, իյնիլի (Osm.), von ijnä-+-li]
снабженный иголкою, жаломъ — mit einer Nadel, einem Stachel versehen; ijnäli тўфäнк игольчатое ружье — ein Zündnadelgewehr; ijnäli karынŋa муравей съ жаломъ — eine Ameise mit einem Stachel; ijnäli фычы бочка съ иголками, мѣсто, гдѣ опасно работать — ein Fass mit Nadeln, ein zum Arbeiten gefährlicher Ort.

ijnälik [ايكنەلك, իյնիլիք (Osm.), von ijnä-+-lik]
игольникъ, булавочникъ — die Nadelbüchse.

ijnädan [ايكنەدان, իյնիտան (Osm.), von ijnä-+-dan] = ijnälik.

ijnäŋi [ايكنەجى, իյնիճի (Osm.), von ijnä-+-či]
игольщикъ, продавецъ иголокъ — ein Nadelfabrikant, Nadelhändler.

ijä [Soj. Koib. Ktsch.] = iŋä
мать — die Mutter; ijäzïnïŋ пазына sok-jадыр, ijäzï ылŋады, сыктады (Ktsch.) онъ ударилъ мать по головѣ, мать его плакала и рыдала — er schlug den Kopf seiner Mutter, seine Mutter weinte und jammerte (P. d. V. II, 462,2840).

ijägä [Koib. Ktsch.] = ičägä
кишка — der Darm.

ijic [Alt.]
на здоровье! (говорится, если кто-нибудь чихаетъ) — zum Wohlsein! (Zuruf beim Niesen).

[1]in [Bar. Tob.] = än
ширина, ширина матеріи — die Breite, die Breite des Zeuges.

[2]in [Tel. Schor. Leb. Sag. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـدر (Uig.), اين, ին, ïv (Osm. Dsch. OT.), אין (Kar. L. T.)]
нора, берлога, въ которыхъ живутъ животныя — die Höhle der Thiere; ajўnuŋ inï (Alt.), aшшak inï (Schor.) берлога медвѣдя — die Bärenhöhle; ičäp jäp inïnä кірäр онъ ѣстъ и пьетъ и входитъ въ свою нору — er ist und trinkt und geht in seine Höhle (Kom. 145); он iri (ـدكرد = ـدرد) öгäк äп пулар мiŋ адын — kajy iri äбlik, kajy пiргä in (Uig.) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ (для планетъ) тысяча различныхъ домовъ, нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ по два дома, нѣкоторые вмѣстѣ одну нору — die zwölf Zodiakbilder sind (für die Planeten) tausend verschiedene Häuser, einige haben zwei Häuser, andere zusammen eine Höhle (K. B. 16,8); jaŋы cў tälim полза азрak cäniŋ — toŋушka äбämä japak kөр iniŋ! (Uig.) если непріятельское войско многочисленно и твое незначительно, не стремись къ битвѣ, ищи себѣ удобное убѣжище! — ist des Feindes Heer zahlreich, das deine geringer, so eile nicht zum Kampfe, suche dir einen passenden Zufluchtsort! (K. B. 88,7).

[3]in [Kir.]
мѣтка въ ухѣ домашнихъ животныхъ какъ знакъ собственности каждаго отдѣленія рода — ein Zeichen, das in die Ohren der Hausthiere geschnitten wird und als Eigenthumszeichen der Abtheilungen der Geschlechter gilt.

[4]īn [Alt. Kir. Kas., אִין (Kar. L. T.)] = igin, igni etc.
плечо — die Schulter; jajў jўktönöрŋö, īniм

палӯ полып-јат (Alt.) если я (иду) пѣшкомъ и навьючу себя (мясомъ), то мое плечо будетъ въ ранахъ — wenn ich zu Fuss gehend (das Fleisch) auf mich auflade, wird meine Schulter voll Wunden sein (P. d. V. I, 11,22); ініӈä јӯктӧнӯб-алды (Alt.) онъ взялъ его на плечо — er nahm es auf die Schulter; ін бажы (Tel.) плечо — die Schulter.

[5]ін [Kkir.]

ak ін охотничья птица — der Jagdvogel.

[6]ін (v) [Kas. Sag. Tob. Koib. Kys. Bar., اينمك, ᵬᵹᴶᵲᵸᵨ (Osm.)] = ӓн

1) спускаться, опускаться — herabsteigen, herabkommen, sich herablassen; Кӧр'ӧп пӣӆамбарӆа інгӓн (Kas.) коранъ низошелъ къ пророку — der Koran ist zum Propheten herabgekommen; таӷдаӆ інӣп пардыı (Kys.) онъ спускался къ горы — er stieg vom Berge herab.

2) (Sag.) плыть внизъ по рѣкѣ — flussabwärts fahren; кӓмі сӯнаӆ інӣп актыı лодка плыла внизъ по рѣкѣ — das Boot trieb stromabwärts.

3) (Kas.) войдти — hineingehen, einsinken, eindringen; балаӆа ӆан індї душа вошла въ ребенка (въ чревѣ матери) — (im Mutterleibe) drang die Seele in das Kind (es wurde lebendig); ӧі ӆіргӓ інгӓн домъ осѣлъ въ землю — das Haus ist in den Boden eingesunken; kapa каӆазӆа інгӓн чернила всосались въ бумагу — die Tinte ist in das Papier eingedrungen.

[7]ін [Abak., אין (Kar. L. Madyr)] = ӯн

голосъ — die Stimme; інін ӓшіттім (Kar. L.) я слышалъ его голосъ — ich habe seine Stimme gehört.

[1]інак [اىناق (Dsch. OT.), ᠨᠥᠬᠥᠷ (Mong.), vergl. ынак, ынан]

1) другъ, пріятель, товарищъ — der Freund, Bekannte, Gefährte.

2) довѣренное лицо, приближенный слуга — eine Vertrauensperson, ein vertrauter Diener.

3) совѣтникъ, министръ — ein Rathgeber, Minister.

[2]інак (v) [ايناقماق (Dsch.)]

подружиться — sich befreunden.

інаклік [ايناقليق (Dsch.), von інак+лык]

1) дружба, товарищество — die Freundschaft, Genossenschaft.

2) обязанность, званіе приближеннаго къ Хану — der Ruf und die Würde eines dem Chane nahestehenden.

інаӆ [ايناغ (Dsch.)] = інак

главный начальникъ въ провинціи послѣ Хана, соправитель, меньшій братъ царствующаго Хана въ Хивѣ — der Oberbefehlshaber in der Provinz nach dem Chane, der Mitregent, der jüngere Bruder des Chan's von Chiwa (Vamb.).

інах [ايناغ (Dsch. Bdg.)] = інак

1) титулъ старшинъ узбекскихъ племенъ до установленія ханскаго достоинства — der Titel der Stammältesten der Usbeken bis zur Begründung der Chanswürde.

2) въ Бухаріи высшій военный чинъ послѣ Кушъ-беки — in Buchara der höchste Militärrang nach dem Kusch-begi.

інан (v) [اينانماق (Dsch. OT.)] = ынан

вѣрить, довѣрять — glauben, Zutrauen schenken.

інандур (v) [اينانديرماق (Dsch.)]

увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen.

інанil (v) [اينانيلماق (Dsch.)]

находить вѣру, быть вѣроятнымъ — geglaubt werden, Glauben finden, wahrscheinlich sein; اينانيلور سوز слово, заслуживающее довѣріе — ein glaubwürdiges Wort; اينانيلماس سوز слово, незаслуживающее довѣрія, невѣроятное — ein unwahrscheinliches Wort, ein Wort, das keinen Glauben verdient.

інанч [اينانچ (Dsch. OT.), von інан+ч]

вѣра, довѣріе, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

інанчlik [اینانچلیق (Dsch.), von інанч+lik]
вѣрный, надежный — zuverlässig, wahr.

інанчсіз [اینانچسیز (Dsch.), von інанч+сіз]
невѣрный, ненадежный — unzuverlässig, unwahr.

інанчсізlik [اینانچسزلیق (Dsch.), von інанч+сіз+lik]
недовѣріе, ненадежность — der Mangel an Zutrauen, die Unzuverlässigkeit.

інal [اینال (Dsch.)]
царь, ханъ (у дикокаменныхъ Киргизъ по указанію Рашидъ-эддина и Абульгазія) — der Fürst, Chan (bei den Kara-Kirgisen nach Raschid-eddin und Abulghasi) (S. S. بمغولی محرم خاص، مستشار، شهزاده . شیخ قبیله . سردار). По указанію Рашидъ-эддина одинъ изъ двухъ царей киргизскихъ назывался орус інал — nach Raschid-eddin hiess der eine der beiden Kirgisenfürsten орус інал (d'Ohsson histoire des Mongols I, p. 103); قرغز ایلی توراسینه اینال‌دیر مغول وتاجیك پادشاه تیکان دیك اولوقتدا تورالاری اورس اینال تیکان ایردی (Abgh. 42) владѣтель киргизскаго народа называется інал, этотъ титулъ тотъ-же, что у Монголовъ и Таджиковъ титулъ «падыша». Въ это время владѣтель ихъ былъ Орусъ-иналъ — der Herrscher der Kirgisen heisst інал, dies ist derselbe Titel wie «Padischah» bei den Mongolen und Tadschik. Zu jener Zeit war ihr Herrscher Orus-Inal.

інalчik [اینالچیق (Dsch.), von інал+чik]
князь — der Fürst, Prinz (S. S. شهزاده ، بیك درہ پکی).

інам [اینام (Dsch.)] = інан
інам kilmak (اینام قیلماق) вѣрить — Glauben schenken; شرط نامه خطمزده یازغان سوزلارکا اینام قیلغای (Jarl. Krm.) пусть вѣрятъ словамъ, написаннымъ въ нашей грамотѣ! — man traue den Worten, die in diesem unserem Erlasse niedergeschrieben sind!

інамlik [اینامليق (Dsch.), von інам+lik]
довѣренный — vertraut; اینامليق قولیمز нашъ довѣренный слуга — unser vertrauter Diener.

[1]інä [Bar.] = äнä, ана
мать — die Mutter.

[2]ін̈ä [Kas. Tel. Alt. Kir. Ad.] = ійнä, ігнä
иголка — die Nadel; кап ін̈äсї (Kas.) большая игла — die Packnadel; тамбыр ін̈äсї (Kas.) игла для вышиванія — die Sticknadel; чукмарлы ін̈äсї (Kas.) булавка — die Stecknadel; ін̈ä карабы (Kas.) коромысло (насѣкомое) — die Libelle; ін̈ä сапла! вдѣнь нитку! — fädle die Nadel ein! ін̈ä ішї работа иглою — die Nadelarbeit; ін̈ä чäнчір урын jyk (Kas.) нѣтъ мѣста, куда бы можно было воткнуть иглу — es ist keine Stelle, wo man eine Nadel hineinstecken könnte, es kann kein Apfel zur Erde fallen (Spr.); ін̈ä тамlасаң кўрїнїр если иглу бросишь, она видна; очень прозрачный — wenn man eine Nadel hinwirft, ist sie zu sehen; sehr durchsichtig; ін̈äнїң ўдў (Tel.) игольное ушко — das Nadelöhr; ін̈ä тутkан колымды ішмїш ätпäђäp! (Alt.) руку мою, которая держала только иголку, не сгибайте туда и сюда! — bieget nicht meine Hand hin und her, die nur die Nadel gehalten! (P. d. V. I, 14,143).

[3]інä (v) [Sag. W., vergl. [3]ін]
пятнать, положить мѣтку — beflecken, ein Zeichen anbringen, merken.

інäі [Sag. Koib.] = äнäi
старуха, жена — eine alte Frau, die Frau, die Ehefrau.

інäілїґ [Sag.]
женатый — verheirathet.

інäўli [اینالی (?) (Dsch. V.)]
дырявый — löcherig.

[1]інäк [اناك (Dsch.)] = іні
младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]інäк [Kkir.Küär. Tel. Tob. Schor. Tar., ـــتسعـــ (Uig.), (Chin.-Uig. Wrt. 29, b), اینالك

(Dsch.), اينك, انك, ئىنەك, ivèx (Osm. Ad.)] = нäк
корова — die Kuh; вäфасыз дост сўтсўз iнäк (Osm.) другъ безъ довѣрія какъ корова безъ молока — ein Freund ohne Vertrauen ist wie eine Kuh ohne Milch (Spr.).

³īнäк [Tel., vergl. iнiк, iннїк, iңнiк]
румяны — die rothe Schminke.

īнäктä (v) [Tel., von īнäк+lä]
румянить — schminken.

īнäктäн (v) [Tel., von īнäктä+н]
румяниться — sich schminken.

¹īнäктӯ [Tel.]
нарумяненный — geschminkt.

²īнäктӯ [Tel.]
имѣющій корову — eine Kuh habend.

iнäкчi [Tar. Tel., ايناكچى (Dsch.), von iнäк+чi]
пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

¹iнäгä [ايناكا (Dsch.)] = iнäк
младшій братъ — der jüngere Bruder.

²iнäгä [ايناكا (Dsch. OT.), von iнä]
кормилица — die Amme.

iнäн [اينان (Dsch.)] = iнгäн.

iнäл (v) [Kas.]
умолять, настойчиво просить — heftig bitten, mit Bitten bestürmen, anflehen; бiк кўп iнälгäндäн суңгына мiнї цiбäрдї онъ отпустилъ меня только послѣ того, какъ я долго упрашивалъ его — er liess mich nur los, nachdem ich ihn lange gebeten hatte.

īнälїк [Kas., von īнä+lик]
какое-то насѣкомое — ein Insekt.

iнäлдїр (v) [Kas., von iнäл+дiр]
заставить долго просить — lange und heftig bitten lassen; iнäлдiрмä мiнї! не заставь меня долго просить! — lass mich nicht lange bitten!

iнäт (v) [اينانماك (Dsch.)]
холостить — castriren (S. S. اكديش اخته ايتمك).

iнäшлä (v) [ايناشلاماك (Dsch.)]
склониться, сгибаться — sich herabbeugen (S. S. اينيشله اينيشلك تمايل ايتمك).

iнi [Tar. Tel. Alt., اينى (Dsch. OT.), اينى, ئىنى (Osm. Ad.), سىنى (Uig.)]
младшій братъ — der jüngere Bruder (— Uig.-Chin. Wrt. 35, a); аңа iнi (Tar.) братья — die Brüder (S. S. كچوك قرداش ، برادر خورد).

iнik (v) [اينيقماق (Dsch.)]
слушаться — gehorchen.

iнiк [Bar.] = īнäк
румяны — die rothe Schminke.

iнip [اينير (Dsch.)]
клещи — die Schmiedezange.

iнilti [ايكلتى, ئىنىلتى (Osm.), vergl. iнlä, ايكلەمك]
1) стонъ, рыданіе — das Seufzen, die Klage; бiр iнilti бiр їўрўїтў їälip (Osm.) то слышался стонъ, то жалоба — es waren Seufzer und Klagen zu hören (N. 67).
2) эхо — das Echo, der Wiederhall.

iнilди [ايكلدى (Osm.)] = iнilti.

iнilдili [ايكلديلو (Osm.), von iнilди+li]
имѣющій эхо, звонкій (пустое пространство, комната, сводъ) — ein Echo habend, wiederhallend, schallend (von grossen, leeren Räumen).

iнiт (v) [سىنمك (Uig.), vielleicht auch äнiт zu lesen, vergl. iнäл (Kas.), iнтїк (Kas.)]
сильно желать, скучать по комъ — heftig wünschen, sich sehnen; пip Ai-толды атлык äр ärдi тäдiк — äжiттi пу чавлук iнiттi jiдiк былъ человѣкъ умный, по имени Ай-толды, онъ слышалъ про этого славнаго и сильно желалъ (его видѣть) — es war ein einsichtsvoller Mann, Namens Ai-toldy, er hörte von diesem Berühmten und wünschte heftig (ihn zu sehen) (K. B. 26,19).

iнїч [Kas., von ³īн+їч]
подкладка рубашки на плечахъ — das Futter des Hemdes auf den Schultern.

iнїчлї [Kas., von iнїч+lї]

съ подкладкой на плечахъ (о рубашкѣ) — auf den Schultern gefüttert (von Hemden).

ініччік [Kas., von ініч+лік]
матерія, необходимая для подкладки рубашки на плечахъ — das zu einem Hemde nöthige Futter auf den Schultern.

ініш [Kas., vergl. äніш]
широкій ручеекъ (больше чѣмъ јылҕа) — ein breiter Bach (grösser als јылҕа); ініш јулын кӯрсät! покажи мнѣ дорогу къ ручейку! — zeige mir den Weg zum Bache.

ініш [Tob.] = äніш
входъ, дверь — der Eingang, die Thür.

інгä [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. īнä, ігнä]
иголка — die Nadel; інгäнї сапта! вдѣвай нитку въ иголку! — fädele die Nadel ein!

інгäн [Kir. Kkir., اینکان (Dsch. Uig.), = mong. ᠬᠤᠨᠢᠨ ᠮᠠᠭᠠ]
верблюдица, самка верблюда — ein weibliches Kameel, die Kameelstute (S. S. دوه‌نك بو تاغدین بیر اینکان (دیشیسی . تیلاق ماده چیقارغیل قیزیل توکلوك بوغاز بولسون (Rbg. 67,23) произведи изъ этой горы верблюдицу, пусть она будетъ рыжая и беременная! — bringe aus diesem Berge eine Kameelstute hervor, sie möge rothhaarig und trächtig sein!

[1]інгір [Tüm.]
немного, не очень хорошо — ein wenig, nicht sehr gut.

[2]інгір [אִינְגִיר (Kar. T.)] = іңір
вечеръ — der Abend, die Abenddämmerung; тандан інгіргä дäін јанчыладырлар отъ утра до вечера они разбиваются — vom Morgen bis zum Abend werden sie zertrümmert (H. 4,20).

інгіз (v) [Tara, von ін+гіз]
заставить войти, впускать — hineingehen lassen, einzutreten heissen.

інји-конјо [Alt. (in Märchen)]
приданое — die Mitgift (der Frau).

інји-конјолӯ [Alt. (in Märchen), von інји+конјо+лӯ]
снабженная приданымъ — mit Mitgift versehen, eine Aussteuer habend; інји-конјолӯ алҕачамны öрö тömön ätпäҕäр! не давайте никуда (ни вверхъ, ни внизъ) мою обрученную, имѣющую приданое! — gebet nirgend wohin (nicht nach oben, nicht nach unten) meine mit Mitgift versehene Braut! (P. d. V. I, 15,156).

[1]іннä [Leb. Soj., vergl. īнä, ігнä]
иголка — die Nadel.

[2]іннä (v) [Simb., von ін(äн)+лä]
разложенный для бѣленія холстъ сложить по ширинѣ — die zur Bleiche ausgelegte Leinwand der Breite nach zusammenlegen.

інно [אִינְנוֹ (Kar. L.)]
только — nur; нämä да алмаѣ, інно бу іц нäрсäні алды онъ ничего не взялъ, только эти три вещи взялъ — er nahm nichts, nur diese drei Dinge nahm er.

[1]іннік [Kas.] = інік, іңнік, інäк
румяна — die rothe Schminke; кыз іннік јаҕынды дѣвица нарумянилась — das Mädchen hat sich geschminkt.

[2]іннік [Kas., von ін+лік]
поперечные шесты въ заборахъ — die Querstangen in den Umzäunungen.

іннӯ [Bar., von ін+лӯ]
широкій — breit.

[1]інлä (v) [سجنمك (Uig.), von [3]ін+лä]
дѣлать знакъ — ein Zeichen machen, winken; кіріп турду Аі-толды удру öрö — Älik інläді kälril (سلدرلر) олтур пäрӯ Аі-толды вошелъ и сталъ противъ него, тогда Эликъ дѣлалъ знакъ, чтобы онъ подошелъ ближе и сѣлъ — Ai-toldy trat ein und stand ihm gegenüber, da winkte ihm Elik, er möge näher kommen und sich zu ihm setzen (K. B. 32,4).

[2]інлä [ایکلەمك, ᠡᠭᠦᠯᠡᠮᠦ (Osm.), vergl. ініlді]
1) стонать, жаловаться — seufzen, klagen;

kыз inläjä ыkышlаja ґідіп ōланын cöilädī ґібі äві булар (Osm. N. 198) стеная и плача дѣвица отправилась и нашла домъ, какъ говорилъ ей юноша — das Mädchen ging stöhnend und jammernd und fand das Haus, wie ihr der Jüngling gesagt hatte.

2) раздаваться (эхо или голосъ) — wiederhallen, schallen.

inlät (v) [ایکله‌تمك (Osm.), von inlä+t]

1) заставить стонать, жаловаться — seufzen, klagen lassen.

2) произвести эхо, звукъ — einen Wiederhall verursachen, schallen machen.

inlï [Tara, von in+li]

широкій (о матеріяхъ) — breit (von Stoffen).

intïk (v) [Kas., vergl. init]

1) сильно желать — heftig wünschen; суӈа intïktïm я сильно жажду — mich durstet heftig; akчaӈa intïktï онъ сильно нуждался въ деньгахъ — er brauchte nothwendig Geld; кӯрґä intïґämін мнѣ крайне желательно видѣть его — ich wünsche sehr ihn zu sehen.

2) спѣшить — sich beeilen; ölgörörsïn intïkmä! ты окончишь во время, не спѣши! — du wirst zeitig genug fertig, beeile dich nicht zu sehr! intïґïn сөрөma! ты не такъ много проси! — dränge du nicht so mit deinen Bitten!

3) захлебываться — sich verschlucken; ашарӈa intïkmä! не захлебывайся при ѣдѣ! — verschlucke dich nicht beim Essen! ул кіші intïґïn ӯлгän этотъ человѣкъ утонулъ — jener Mensch ist ertrunken.

intihā [Tar., = arab. انتها]

конецъ, окончаніе — das Ende, die Beendigung; kудаінің intihācī jok Богъ безъ конца — Gott ist ohne Ende.

intïr (v) [Tara] = inґic.

intïzām [Krm., = arab. انتظام]

рядъ, порядокъ — die Reihe, Ordnung.

[1]indä (v) [Tar., سنكمك (Uig.), ايندامك (Dsch.), אינדימיך (Kar. L. T.), von in (urspr. Zeichen vergl. [3]in) +lä, im Kar. L. ist ӯnlä mit inlä verschmolzen]

1) дать знакъ, кивнуть, призвать, звать, пригласить — ein Zeichen geben, winken, rufen, herbeirufen, einladen; Älik пір кӯп Ai-толдыны індäді (Uig.) однажды призвалъ Эликъ къ себѣ Ай-толды — eines Tages rief Elik den Ai-toldy zu sich (K. B. 38,22); тузулмak уӈун індäр äрзä Älik — мäніңдä тузулӈу уӈуш jok пілік (Uig.) если Эликъ меня призываетъ, чтобы быть полезнымъ, то нѣтъ у меня ни ума, ни знанія, чтобы быть полезнымъ — wenn Elik mich herbeiruft, um Nutzen zu bringen, so habe ich weder Verstand, noch Wissen, um damit zu nützen (K. B. 109,6); jaӈын täkti тӯшті jӯріп парды ол — кабукка täґіп індäді колды јол (Uig.) онъ приблизился, слѣзъ (съ лошади), подошелъ, онъ достигъ двери, звалъ (далъ знакъ) и просилъ впустить его — er kam nah, stieg (vom Pferde) und schritt vorwärts, er erreichte die Thür, rief (gab ein Zeichen), bat um Eintritt (K. B. 179,26); حلال طعامغه ايندادیم يیمادینك ایمدی حرامغه مینی نیچوك ايندارسین (Rbg. 38,7) я пригласилъ тебя (кушать) чистую пищу, а ты не ѣлъ, какъ ты меня теперь пригласишь на нечистое? — ich lud dich zu reiner Speise ein, du aber assest nicht, wie ladest du mich jetzt zu Unreinem ein? طعاملار طیار قیلدی اولارنی ایوکا ایندادی (Rbg. 162,1) она приготовила пищу и пригласила ихъ въ свой домъ — sie bereitete Speise und lud sie in ihr Haus ein.

2) (Kar., von ӯn+dä) издавать звукъ, называть — einen Ton von sich geben, nennen; нäчік індämä сäні? (Kar. L.) какъ тебя звать? — wie soll man dich nennen? wie heisst du?

3) (Tar.) приманить — anlocken, mit Lockspeise anlocken.

4) (Dsch. Bdg.) обратить свое вниманіе на,

дать знакъ согласія — ein Zeichen des Einverständnisses geben, seine Aufmerksamkeit einer Sache zuwenden; هر نيچه قيچقيردیم ايرسه او هيچ ايندامادی сколько я ни кричалъ, онъ не обратилъ никакого вниманія — wie viel ich auch rief, er beachtete es durchaus nicht.

[2]ĭндä (v) [Alt., von ĭн+lä]

взять на плечо — auf die Schulter nehmen; ĭндäп алын jўктöнўп алды онъ взялъ его на плечо и пошелъ — er lud ihn auf die Schulter und trug ihn fort.

ĭндäў [ايندلو (Dsch.), von ĭндä+ў̄]

1) призываніе знакомъ, даваніе знака согласія (кивкомъ головы) — das Herbeirufen durch ein Zeichen, der Ausdruck des Einverständnisses (durch Nicken mit dem Kopfe) (S. S. اشارت ايله دعوت ايتمك . قبول ايچون بيون اكمك).

2) какой-то плодъ, дающій масло — eine Oel gebende Frucht (S. S. سيسامه بكزر بر نوع دانه‌دور ياغينى سوررلر); родъ проса, изъ котораго приготовляется масло, очень горькое и душистое — eine Art Hirse, aus der man ein sehr bitteres, wohlriechendes Oel bereitet (Vamb.).

[1]ĭндäн (v) [Tar., von ĭндä+н]

быть приманеннымъ — durch Lockspeise angelockt werden.

[2]ĭндäн (v) [Alt., von ĭндä+н]

носить на своемъ плечѣ — auf seiner Schulter tragen; ĭндäнўп алды онъ взялъ себѣ на плечо — er hat es auf seine Schulter genommen.

ĭндäl (v) [אִינְדִילְמִיכ (Kar. L.), von ĭн (=ўн)+дä+l]

1) (Kar. T.) быть названнымъ — genannt werden.

2) (Kar. L.) звучать — tönen; äшіттіläр бар улуслар авазын біргінін чалынадоҕан ĭндäлäдоҕан катрос, сапка, псантäрін всѣ народы слышали звуки трубъ и звучащихъ китаръ, самбукъ и псалтырей — alle Völker hörten die Töne der Hörner und der tönenden Zithern, Sambeken und Psalter (Dan. 3,7).

ĭндäт (v) [אִינְדִיטְמִיכ (Kar. L. T.), von ĭндä+т]

заставить звать — rufen lassen.

[1]ĭндĭ [Bar. Tob. Kas., ايندى (Dsch.)] = ämді

теперь — jetzt.

[2]ĭнді [دنكس (Uig.)] = هندى

индѣйскій — indisch; paji ĭнді индѣйскій райа — der indische Rajah (K. B. 14,28).

ĭндĭк [Kys., vergl. [6]ĭн (v)] = ылдı

внизъ, внизъ по горѣ — abwärts, nach unten, bergabwärts.

ĭндĭгĭ [Kas. Tob. Bar., von ĭнді+кі]

теперешній — jetzig; ĭндĭгĭдäн суң (Kas.) позже чѣмъ теперь — später als jetzt; ĭндĭгĭ кішіläр теперешніе люди — die jetzigen Leute.

ĭндĭн [Tar.] = ö-гўн-дĭн кĭн

послѣ-послѣзавтра, черезъ три дня — überübermorgen, nach drei Tagen.

ĭндĭр (v) [Kas. Sag. Koib., ايندیرمك, ինդիր-մէք (Osm.), von [6]ĭн+дір] = äндір

1) провести внизъ, гнать внизъ, заставить идти внизъ — herabbringen, herabtreiben, herabsteigen lassen; jўк ĭндірмäк (Osm.) выгружать — abladen; гäмі ĭндірмäк (Osm.) пускать въ воду корабль, подчиняться — ein Schiff vom Stapel lassen, sich unterwerfen.

2) (Sag. Koib.) вести внизъ по рѣкѣ — flussabwärts transportiren.

ĭндірбäс [Sag.]

рябина — die Eberesche.

ĭнділлік [Tar., von ĭдін+лік]

день послѣ послѣзавтра, четвертый день — der Tag nach übermorgen, der Tag über drei Tage.

ĭнч (v) [اينچمك (Dsch. V.)] = jäнч

разбить, разломить, раздробить — zerschlagen, zerstossen, zerstückeln.

[1]ĭнчä [Tar.] = ĭнцўў

драгоцѣнный камень — der Edelstein.

²інчä [اینچه (Dsch.), vergl. інчкä]
тонкій — dünn, fein.

інчі [اینچی (Dsch. V. Chokand)]
кокетка — ein kokettes Weib; інчі чінчі кокетство — die Koketterie, Ziererei.

інчікä [Tar., vergl. інчкä]
тонкій — schmal, schlank, fein.

інчкä [دنبلب (Uig.), اینچکا (Dsch.), אינְצְכְיָא (Kar. T.)]
тонкій — dünn, fein; اینچکا کیشی хитрый человѣкъ — ein listiger Mensch; اینچکا اون برلا یغلامق плакать тонкимъ голосомъ — mit feiner Stimme weinen, wimmern; Пајадын (ومسلمنن) табук ԥіплä пулмас кулы — äді інчкä јол пу табукчы јолы (Uig.) службою не находитъ рабъ своего Бога, дорога служителя очень узкая дорога — durch den Dienst findet der Sklave nicht seinen Gott, denn der Weg des Dieners ist ein sehr schmaler Weg (K. B. 114, 11); төрӯ äм тоԥу өнді інчкä табук — улук аԥып ätсä аԥар ол кабук (Uig.) если великій Аджибъ исполняетъ законъ, правила и точную службу, то они открываютъ ему путь — wenn der grosse Hadshib Gesetz, Regel und Richtschnur und genauen Dienst ausführt, so eröffnen diese ihm den Weg (K. B. 92,14); пу маны уԥун адым Аі-толды täп — адады пілікlік сӧзӯн інчкä äп (Uig.) ради этого знающій назвалъ мое имя Ай-толды, слова его вѣрны — deswegen nannte mich der Wissende Ai-toldy mit dem Worte und dies ist ganz richtig (K. B. 40,19); بیلی اینچکا بوینی اوزون (Rbg. 143,8) его талья тонкая, шея длинная — seine Taille ist dünn, sein Hals lang.

інчкäläн (v) [اینچکالانماك (Dsch.), von інчкä +läн]
тонѣть, утончаться — dünn werden.

інчкälік [اینچکالك (Dsch.), אינְצְכְילִיכ (Kar. T.)]
тонкость, хитрость — die Dünnheit, Feinheit, Schlauheit; اینچکالك بیرلا мелочнымъ образомъ, подробно, хитро обдуманно — in kleinlicher Weise; genau, eingehend, fein durchdacht.

інчкір (v) [اینچقیرماق (Dsch.)] = ынчкыр
плакать, всхлипывать — weinen, schluchzen, wimmern.

інчкіріk [اینچقریق (Dsch.), von інчкір+k]
всхлипываніе — das Schluchzen.

інԥä [اینجه, ᠠᠨᠵᠢᠭ (Osm. Ad. Krm.)]
1) тонкій, субтильный, деликатный, слабый — dünn, fein, subtil, delikat, schwach; інԥä аӷры (Osm.) незначительная боль — ein kleiner Schmerz; інԥä ысытма легкая лихорадка — ein leichtes Fieber; інԥä іш тонкая работа, искусная работа — eine feine Arbeit, eine künstliche Arbeit; інԥä хасталык (Osm.) деликатная болѣзнь, чахотка — die feine Krankheit, Schwindsucht; інԥä саз (Osm.) маленькая скрипка — eine kleine Geige; інԥä фікр тонкая мысль, хитрость, лукавство — ein feiner Gedanke, die Schlauheit, Ränke; інԥä караул (Osm.) маленькій отрядъ — ein kleines Detachement; інԥä кäсім худощавый — mager, fleischlos; інԥä бälli (Osm.) имѣющій тонкую талью — eine feine Taille habend; інԥä älämäk тонко просѣять, тонко изслѣдовать — fein durchsieben, genau untersuchen.
2) точный, подробный — genau, detaillirt; ішї інԥädän інԥäјä сормак (Osm.) изслѣдовать до самыхъ мелочей — ganz genau untersuchen.

інԥälä (v) [اینجه‌لمك (Osm.), von інԥä+lä]
сдѣлать тонкимъ, утончать — fein machen.

інԥäläн (v) [اینجه‌لنمك (Osm.), von інԥälä +н]
1) сдѣлаться тонкимъ — fein werden.
2) стараться быть тонкимъ, элегантнымъ — fein sein wollen, elegant sein wollen, affektiren.
3) говорить изысканнымъ языкомъ, употре-

блять иностранныя слова — geziert sprechen, Fremdwörter und schwülstige, nicht allgemein gebräuchliche Redewendungen anwenden; изъ такихъ словъ приводитъ — von solchen Redensarten erwähnt B. d. M. I, 244 nach Lh. hammam almak = суja ïirmäk, шämändäfär = dämir jolы, vizitä = zijarät.

inǫälik [اينجەلك (Osm.), von inǫä-+-lik]
тонкость, худощавость, деликатность, хитрость — die Feinheit, Magerkeit, Delikatesse, Schlauheit, Geriebenheit.

inǫäǫik [اينجەجك (Osm.), von inǫä-+-čik]
очень тонкій — sehr fein.

inǫi (v) [اينجيمك (Osm.)]
1) получить легкое поврежденіе, переломъ — eine leichte Beschädigung erleiden, sich etwas brechen (ein Bein, das Schlüsselbein etc.) (Lh. پرماق كميك قول قيرلمق).
2) страдать, терпѣть, имѣть боль — leiden, Kummer haben, Schmerz haben.

[1]inǫik [اينجيك (Osm. Ad.), von inǫi-+-k]
1) (Osm.) легкій переломъ, незначительное поврежденіе — ein leichter Bruch, eine unbedeutende Verletzung.
2) (Ad.) оскорбленіе, печаль — die Beleidigung, der Kummer.

[2]inǫik [اينجيك (Osm. B. d.)]
1) ножная мышца — die Muskel am Beine.
2) тонкая кость — ein feiner Knochen (Lh. ساقك ايچنده اولان سكير وانك ايچنده كميكى ظناب قلم قورو ايچيك قلمك آلتنده اولان دودوك كميكى).

inǫigiz [اينجيكز (Osm.), von in-+-ǫigiz] = inǫïz
маленькая нора, яма — eine kleine Höhle, Grube.

[1]inǫin [اينجين (Osm.), von inǫi-+-n]
огорченіе, печаль — die Sorge, der Kummer.

[2]inǫin (v) [Krm., اينجينمك (Osm.), von inǫi-+-n]
печалиться, быть въ отчаяніи, безпокоиться — sich Kummer machen, in Verzweiflung sein, sich beunruhigen; inǫinmiш оскорбленный, печальный, угрюмый — beleidigt, traurig, verdriesslich.

[1]inǫïr, inǫir [Kas. Kom., اينجير (Osm. Krm.), = pers. انجير]
винная ягода — die Feige; inǫïr aǧačы (Kas.) смоковница — der Feigenbaum; čičäk inǫir (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum; inǫir kuшu, inǫir diläп (Osm.) виноягодникъ — ein Vogel; inǫirdäп jumшak (Osm.) мягче чѣмъ винная ягода, очень мягкій — weicher als eine Feige, sehr weich; kuru inǫir сушеная винная ягода — trockene Feigen; kutu inǫiri (Osm.) фиги въ коробочкѣ, лучшій сортъ фигъ — Büchsen-Feigen, die beste Sorte von Feigen; jabaп inǫir aǧačы (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum.

[2]inǫir (v) [اينجيرماك (Dsch.)]
стонать — seufzen.

inǫil [Ad.] = [1]inǫir.

inǫiläп (v) [اينجيرلانمك (Osm.), von inǫir-+-lä-+-n]
переспѣвать (о винныхъ ягодахъ) — überreif werden (von Feigen).

inǫit (v) [اينجيتمك (Osm.), von inǫi-+-t]
причинить печаль, боль — Kummer verursachen, Schmerzen hervorbringen.

inǫitmä [اينجيتمه (Osm.), von inǫit-+-mä]
1) невылечимая болѣзнь, водянка, мочеизнурительная болѣзнь — eine unheilbare Krankheit, die Wassersucht, Zuckerkrankheit; bäni inǫitmä, inǫitmä bäni ракъ — der Krebs, Krebsschaden.
2) невыносимая боль — unerträglicher Schmerz.

inǫïz [Osm.] = inǫigiz.

inǫu [اينجو, ⱞⱑⱝⱏⱐ (Osm.)]
жемчугъ — die Perle; inǫu danäsi жемчужина — eine Perle; jalan inǫu (Osm.) бусы — falsche Perlen, Glasperlen; inǫu dizisi

(Osm.) нитка жемчугу — eine Perlenschnur.

іңцулу [اینجولو (Osm.), von іңцу+лы]
украшенный жемчугомъ — mit Perlen verziert.

іңцў [اینجو (Dsch.), vergl. іңji] = änчі
1) царское помѣстіе — die fürstliche Domaine.
2) служитель, всякій добровольно вступающій въ услуженіе къ Беку на его содержаніе — ein Diener; Jeder, der freiwillig in den Dienst eines Beg's tritt und von ihm unterhalten wird.

іңцўlік [اینجولیك (Dsch.), von іңцў+lік]
служеніе — die Dienstbarkeit, das Dienstverhältniss.

іңцўк [اینجوك (Dsch.)]
голень — das Schienbein.

[1]іңці [Tob.]
молоки — die Milch der Fische.

[2]іңці [Tob.] = änчі.

іңцілä (v) [Tob.]
присвоить — sich eine Sache aneignen.

іңцкä [Kom., אִינְצֶכְיָא (Kar. L.)] = інчкä
узкій, тонкій — schmal, eng, dünn (Kom. 87); да баҕы ўстўнä іңцкä бутаҕы цыҕады (Kar. L.) и надъ садомъ его возвышаются тонкія его вѣтки — und über seinen Garten erheben sich seine dünnen Zweige (H. 8,16).

іңцкälä (v) [אִינְצֶכִילִימִיק (Kar. L.), von іцкä+lä]
точно понимать — genau verstehen; тораның сырын іңцкälämäk точно понимать тайны торы — die Geheimnisse der Tora genau verstehen.

іңзі [Bar.] = änчі, іңji, vergl. іңцў
приданое — die Mitgift.

іңзїк (v) [Bar.]
успокоиваться, привыкнуть — sich beruhigen, sich gewöhnen.

іңзїктїр (v) [Bar., von іңзїк+тїр]
успокоивать — beruhigen.

іңзїlä (v) [Bar., von іңзї+lä]
дать приданое — Mitgift geben, ein Mädchen ausrüsten.

[1]ір [Kir., vergl. ірің]
гной — der Eiter.

[2]ір [Kas. Tob.] = äр
1) мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann; ір кіші мужчина — die Mannesperson; ір бала мальчикъ — der Knabe; кыз ірґä барҕан дѣвица вышла замужъ — das Mädchen hat sich verheirathet; аҕам ір јіттї, ір булды братъ мой достигъ возраста мужчины — mein Bruder ist zum Manne erwachsen.
2) герой — der Held, ein tapferer Mann; ір кіші id.
3) ір-давai (Simb.) женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, männertoll.

[3]ір [Kir.]
какое-то растеніе съ синими цвѣтами, употребляемое какъ лекарство противъ кашля — eine Pflanze mit blauen Blumen, die als Arzenei gegen den Husten gebraucht wird.

[4]ір [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = іңір
вечеръ — der Abend; ірдä вечеромъ — abends.

[5]ір [ایر (Dsch.), אִיר (Kar. T.)] = ыр, јыр
пѣсня — das Lied.

[6]ір (v) [Kkir.]
собирать, согнать въ одно мѣсто — zusammenbringen, zusammentreiben (auf eine Stelle).

[7]ір (v) [ایرمك, ἐρμάκ, ἐρμὲκ (Osm.)] = äр
достигнуть, получить, дойти — erreichen, wohin gelangen, erhalten.

[8]ір (v) [אִירְמִיכ (Kar. L.)] = ўр
дуть — blasen.

[9]ір (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kir. Tob. Sag. Koib.]
1) прясть — spinnen; сінізї ік ädіп алып кändір ірїп-ідї (Alt.) сестра его приготовила веретено и пряла нитки изъ конопли — seine Schwester machte sich eine Spuhle und spann Hanf (P. d. V. I, 10,12); кändір ірїп шўн

ädiп jазап-jат (Tel.) напрявъ льна, плететъ сѣти — er spann Hanf und strickte Netze.

2) (Alt.) пѣть сказки — Märchen singen.

ipak [ايراق, ايراق, ipax (Osm. Dsch.)] = ыpak, jыpak

далекій — fern, weit.

ipaкла (v) [ايراقلامق (Osm.), von ipak+ла]

удалить — entfernen.

ipaклан (v) [ايراقلانمق (Osm. Dsch.), von ipaкла+н]

удалиться — sich entfernen.

ipaклаш (v) [ايراقلاشمق (Osm. Dsch.), von ipaкла+ш]

удалиться вмѣстѣ, удалиться другъ отъ друга — sich zusammen entfernen, sich von einander entfernen.

ipaклык [ايراقليق (Osm.), von ipak+лык]

даль — die Weite, Ferne.

ipax [Tar. Ad.] = ipak.

ipaxлан (v) [Tar.] = ipaклан.

ipaғ [ايراغ (Dsch.)] = ipak.

ipaғлык [ايراغليق (Dsch.)] = ipaклык.

iран [ايران (Dsch.)]

Иранъ — Iran.

iранlik [ايرانليق (Dsch.), von iран+lik]

иранецъ — ein Iranier.

iрадä [Ad., = arab. ارادە]

желаніе — der Wunsch, Wille.

iразī [Tar., = arab. راضى]

согласенъ — übereinstimmend; кудāi iразī бolсун! будь Богу угодно, благодарю! — möge es Gott gefallen, ich danke! аца біз iразī-біз мы довольны этимъ, мы благодаримъ за это — wir sind damit zufrieden, wir danken dafür.

iразīlik [Tar., von iразī+lik]

довольствіе, согласіе, благодарность — die Zufriedenheit, Uebereinstimmung, der Dank.

ipä (v) [Tara] = epä

распороть — aufschlitzen.

ipäўl [ايراول (Dsch.), Bb. schreibt ىراول und يراول, vergl. караул, aus ip+кол (войско)]

авангардъ — die Avantgarde; ايراول قيليب (Abg.) служа авангардомъ — als Avantgarde dienend; اول بيش يكيت بيزنينك ايراولكا باردى (Abg.) эти пять молодцовъ служили для насъ авангардомъ — diese fünf Jünglinge dienten uns als Vorposten.

īpäк [Kir. Kkir.]

желѣзо, которымъ отскабливаютъ кожу — ein Eisen zum Abschaben des Leders.

īpäкtä (v) [Kir. Kkir., von īpäк+lä]

отскабливать кожу ирекомъ — das Leder mit dem Iräk abkratzen.

ipäң [Koib. Ktsch.] = ipiң, ipiн

гной — der Eiter, die Fäulniss.

ipäңnä (v) [Koib. Ktsch., von ipäң+lä]

гноить — eitern, faulen, in Fäulniss gerathen.

[1]īpän (v) [Kas.] = ўipän.

[2]ipān [Sag., von ipi+гän]

гнилой — faul; ipān сўт творогъ — der Quark.

ipälä (v) [Sag.] = äpälä

мучить — quälen, martern.

ipäläl (v) [Sag., von ipälä+l]

быть мучимымъ — gequält, gemartert werden.

ipäläн (v) [Sag., von ipälä+н]

мучиться — sich quälen, sich plagen.

ipäläт (v) [Sag., von ipälä+т]

заставить мучить — quälen lassen.

ipäli [Ad., = ايلارو]

раньше — früher.

īpät (v) [Kas.] = ўipät.

īpämjїk [Koib., von īp, vergl. ärmächik, örmächik]

паукъ — die Spinne.

ipämcїn (v) [Tob.]

гордиться, чваниться — stolz sein, sich gross thun, sich brüsten.

ipämcў̄ [Tob.]

гордый, спѣсивый — stolz.

[1]ipi [Krm. Kir., ايپ, ipi (Osm. Ad.)]

1) большой, грубый, толстый — gross, dick, grob; ірі сӧзлӱ̆ (Osm.) грубіянъ — ein grober Mensch.

2) (Kir.) крупный — grosskörnig, grobkörnig.

[2]ірї [Kas.] = [1]ірі

крупный — gross, grobkörnig; ірї бӑрӓңгі крупный картофель — grosse Kartoffeln; ірї халк крупный народъ — ein grosser Menschenschlag; ірї јаңгыр крупный дождь — ein starker Regen; өннө ірї тарткан мука молота крупно — das Mehl ist grob gemahlen.

[3]ірі (v) [Bar., vergl. ӓргі] = ӓрі

быть старымъ, поношеннымъ — alt, abgetragen sein.

[4]ірі (v) [Tara, ايريماك (OT.), אִירִימֵיכ (Kar. L.)] = ӓрі, ірї

растаять — schmelzen (intr.), zerfliessen, zerrinnen; да ірін каттї мӓндін ус (Kar. L.) и стекъ съ меня разумъ — und mein Verstand ist von mir fortgeflogen (H. 30,22); кар ірідї (Tara) снѣгъ растаялъ — der Schnee ist geschmolzen.

[5]ірї (v) [Kas.] = [4]ірі.

[6]ірі (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

гнить, киснуть, испортиться — faulen, in Fäulniss übergehen, sauer werden, verderben; сӱт ірігӓн (Kir.) молоко скисло — die Milch ist sauer geworden; ірігӓн ет (Kir.) испорченное мясо — verfaultes Fleisch.

[7]ірі (v) [אִירִימֵיכ (Kar. L.)] = јӱрӱ̆.

[1]ірік [Tel. Sag. Koib.] = ірк

баранъ — der Hammel; ірік koi id.

[2]ірік [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Kir. Tob.]

1) гнилой, кислый, испорченный — faul, gefault, säuerlich, verdorben.

2) (Tob.) закваска изъ овсянаго киселя для выдѣлки кожи — ein Sauerteig aus Haferbrei zum Einsäuern des Leders.

3) выдѣланная закваскою кожа — ein mit Sauerteig gegorbenes Leder = ірік тӓрі.

[3]ірік [ايريك (Dsch.)] = ірі

грубый, крупный — grob, grosskörnig.

[4]ірїк [Kas. Tara] = ӓрік

свобода, распологаніе собою, по собственной волѣ — die Freiheit, das freie Verfügen über sich selbst; ірїк ачыңыз! (Kas.) теперь вы свободны, теперь вы можете поступить какъ хотите! — jetzt seid ihr frei, könnt ihr über euch verfügen, wie ihr wollt!

[5]ірік [Sag., vergl. [4]ірік, ӓрік]

ірік полӣмма? что я могу сдѣлать? — was kann ich dazu thun?

[6]ірік (v) [Kir., vergl. [6]ір] = ӱрӱ̆к, ӱрк

испугаться, остановиться, не идти дальше — zurückschrecken, anhalten, nicht weiter gehen.

[7]ірік (v) [Simb. Misch.]

худѣть, изнуряться — mager werden, abgemattet, angegriffen sein.

ірікїл (v) [Kir., von ірік+l, vergl. [6]ір]

остановиться — stehen bleiben.

ірїклї [Kas., von ірік+li]

свободный, своевольный, добровольный — frei, eigenwillig, freiwillig; ірїклї іріксїз-гїнӓ кілдїм волей неволей я пришелъ — ich bin gekommen, obgleich ich eigentlich nicht wollte.

ірікгӓ (v) [Tel. Alt. Leb., von ірік+lӓ]

гнить — faulen, verderben.

ірікгїр (v) [Tara] = ӓрікгїр.

ірїксїз [Kas., von ірїк+сїз]

несвободный, несвоевольный — unfrei, unfreiwillig, in seiner Freiheit beschränkt, gegen den Willen.

ірїксїзлӓ (v) [Kas., von ірїк+сіз+lӓ]

1) не дать свободы, строго держать — keine Freiheit geben, streng halten; улымны ірїксїзлӓдім я строго держалъ своего сына — ich habe meinen Sohn streng gehalten.

2) насильствовать — Gewalt anthun; ірікзїлӓп алды онъ силою взялъ у меня — er hat es mir mit Gewalt abgenommen.

ірїр̄ [Schor.] = [2]ірік

гнилой (о деревѣ) — faul (von Holz).

ірігäн [Tel., von ірі-+-гäн]
творогъ, остающійся на днѣ котла послѣ выкуриванія вина изъ молока — der Käse, der nach der Destillation des Milchbranntweines im Kessel zurückbleibt.

ірің [Tel. Krm., von ⁶ірі-+-ң] = ірін
гной, матерія — der Eiter, die Materie; ірің чыкты образовался гной — es hat sich Eiter gebildet.

іріңкрä (v) [Kir. von ірің-+-рä]
образоваться (объ осадкѣ) — einen Niederschlag bilden; кымыз іріңкрäп кетіпті отъ кумыса образуется осадокъ на днѣ посуды — im Kumyss bildet sich ein Bodensatz.

іріңнä (v) [Sag. Koib.] = іріңдä.

іріңдä (v) [Tel. Tub. Kom., von äрің-+-lä]
гноиться — Eiter bilden, schwären.

¹ірĭн [Kas. Tara] = äрін
губа — die Lippe; öскö ірĭн верхняя губа — die Oberlippe; аскы ірĭн нижняя губа — die Unterlippe.

²ірін [ايريك, ايرين, իրին, irin (Osm. Ad.)] = ірің
гной — der Eiter, die Materie in Geschwüren.

³ірĭн (v) [Kas., ايرينماك (OT.)] = äрін
лѣниться, нерадѣть — faul sein, faullenzen; ірнäмĭн (Kas.) мнѣ лѣнь — ich bin zu faul dazu; jакшы ішlä ірĭнмä! (Kas.) работай хорошо, не будь лѣнивымъ! — arbeite wie es sich gehört, sei nicht faul!

іріннä (v) [Ad.]
гноиться — schwären.

¹ірінні [Ad.] = ірінлі.

²ірĭнні [Simb.] = äрінлі
имѣющій губы — Lippen habend; калын ірĭнні съ толстыми губами — mit dicken Lippen.

ірінлä (v) [ايريكلمك, իրինլեմեք (Osm.), von ірін-+-lä] = іріннä.

ірінläн (v) [ايريكلنمك, իրինլենմեք (Osm.), ірінlä-+-н] = іріннä.

ірінläш (v) [ايريلاشمك, իրինլեշմեք (Osm.), von ірінlä-+-ш] = іріннä.

¹ірінli [ايريكلو, ըրիքլի (Osm.)]
съ гноемъ, гнойный — eiternd, mit Eiter gefüllt; ірінli jара гнiющая рана — eine eiternde Wunde.

²ірĭнli [Kas.] = ²ірĭнні.

ірĭнӯ̆чän [Kas., von ірĭн-+-ӯ̆-+-чän]
лѣнивый — faul.

ірĭнчäк [Kas., ايرينچاك (OT.)] = ірінӯ̆чän.

ірінцäк [Tara] = ірінӯ̆чän.

¹ірil (v) [Kir., vergl. ⁶ір, ірікil]
собираться въ кучу — sich in einen Haufen versammeln.

²ірil (v) [אירילמיב (Kar. L.)] = ӱрӱl
быть дутымъ — geblasen werden.

ірili [ايريلو, իրիլի (Osm)]
имѣющій что то крупное, смѣшанный съ крупнымъ — zum Theil grobkörnig, mit groben Körnern gemischt; ірili уфаклы крупный и мелкій — grob- und feinkörnig, gemischt.

ірілäн (v) [ايريلانمك, իրիլենմեք (Osm.)]
дѣлаться крупнымъ — grobkörnig werden.

ірілäш (v) [ايريلاشمك, իրիլեշմեք (Osm.)] = ірілäн.

ірілік [ايريلك, իրիլիք, irilik (Osm.), von ірі-+-lік]
толщина, большой размѣръ, грубость — die Grosskörnigkeit, Dicke, das Grosssein, die Grobheit.

¹ірĭт (v) [Kas. Tob. Tar., von ірі-+-т] = äріт
плавить, расплавливать; топить — schmelzen (tr.), aufthauen machen; кеjош карны ірĭттĭ солнце уничтожило весь снѣгъ — die Sonne hat den ganzen Schnee schmelzen gemacht; тімĭр ірĭтмäк плавить желѣзо — Eisen schmelzen.

²ірit (v) [Tel. Alt. Kir., von ⁶ірі-+-т]
причинить броженіе, гніеніе — faul machen, Fäulniss verursachen.

іріткä [Kir. Sag., von іріт+кä]
1) (Kir.) кислота, употребляемая для закваски кумыса — eine Säure zum Säuern des Kumyss.
2) (Sag.) творогъ — der Quark, weisser Käse.

іріткік [Tob.]
пирогъ изъ рыбы — die Fischpastete.

іріңä [ايريجه, ԻրիճԱ (Osm.), von ірі+чä]
немного крупный — ein wenig gross, ein wenig zu gross, zu grob, zu grosskörnig.

[1]іріш [اريش (Osm.)] = арыш
дышло — die Deichsel; араба іріші id.

[2]ірĭш (v) [Kas. Osm.] = äріш
1) достигнуть, дойти — erreichen, erlangen, erhalten; мырадыма ірĭштĭм (Kas.) я достигъ своего желанія — ich habe meinen Wunsch erreicht.
2) (Osm.) касаться до чего-либо — etwas berühren.

ірĭштĭр, іріштір (v) [Kas. Osm., von ірĭш+тĭр] = äріштір
1) (Kas.) заставить достигнуть, дѣйствовать такъ, чтобы другой достигъ своего желанія — machen, dass Jemand das Gewünschte erlangt, Jemandem Genüge thun; катыңны ірĭштірдĭм я доставилъ твое письмо, какъ слѣдуетъ, на мѣсто назначенія — ich habe deinen Brief, wie es sich gehört, an seinen Bestimmungsort gebracht; катынын ірĭштĭрмädĭ онъ не удовлетворилъ своей жены — er hat seiner Frau nicht Genüge geleistet.
2) (Osm.) довести, заставить прикасаться — etwas zu einem anderen Gegenstande bringen, berühren lassen.

[1]ірім [ايرم (Dsch. Tar.)] = ырым, рым
хорошое и дурное предзнаменованіе — ein gutes und ein böses Omen; енī ірім kildī онъ принялъ это за хорошое предзнаменованіе — er hat das für ein gutes Vorzeichen genommen; мунī ірімӈа jаман көрдīläр (Tar.) они смотрѣли на это какъ на дурное предзнаменованіе — sie sahen dies als ein böses Vorzeichen an.

[2]ірім [Tel. W.]
заливъ, затонъ, плёсо, мѣсто, удобное для рыбной ловли — eine Bucht, Stelle, die zum Fischefangen geeignet ist.

ірімчік [ايريمجيك (OT.)] = ірімцік.

ірімцік [Tob.]
творогъ — der Quark, weisser Käse.

ірімшік [Kir.]
какая-то пища изъ кислаго молока — ein Gericht, das aus saurer Milch bereitet wird.

[1]ірӯ [Tüm. Kas., von ірі+ӯ]
таемый, немерзлый — aufgethaut, geschmolzen, nicht gefroren, балчык ірӯ булды (Kas.) земля была еще не замерзшая — die Erde war noch nicht gefroren.

[2]ірӯ [Tob. Kas., vergl. [3]ірĭн, äрін]
1) лѣность, лѣниво — die Faulheit, faul.
2) тихо, медлѣнно — langsam, leise; ірӯ-гĭпä тихонько, едва слышно — ganz leise, kaum hörbar.

ірӯlä (v) [Tob., von ірӯ+lä]
быть лѣнивымъ, лѣниться — faul sein, faullenzen.

ірӯläн (v) [Tob., von ірӯlä+н]
становиться тихимъ, притихнуть — leise werden, aufhören (vom Geräusch), still werden.

[1]ірк [Tel.] = ірік
баранъ — der Hammel.

[2]ірк (v) [Kkir., ايركماك (Dsch.), ԻրքՄԿ (Osm.), vergl. [6]ір] = [6]ірік, ӱрк
1) (Dsch.) испугаться, вздрогнуть, вскакивать съ мѣста — auffahren, plötzlich aufspringen, erschrecken.
2) (Osm.) собираться на одномъ мѣстѣ (песокъ), стоять, застояться, остановиться (о запруженной водѣ или о человѣкѣ предъ затрудненіями) — sich an einer Stelle sammeln (Sand, Wasser), sich setzen, sich ablagern, stehen bleiben (vom Wasser), anhalten (vom Menschen, wenn er auf Schwierigkeiten stösst).

[1]ірkä [Kas. Tob.] = äркä

нѣжный, балованный — zärtlich, zart, verzärtelt; irkä бала любимецъ, любимое дитя — der Liebling, das Lieblingskind; irkä булыш ўскän ребенокъ выросъ ползуясь нѣжными заботами родителей — ein Kind, das unter zärtlicher Behandlung der Eltern aufgewachsen ist.

[2]irkä [ايركا (Dsch.), vergl. ïr]
веретено — die Spuhle.

irkäk [Kas.] = ärkäk
самецъ — das Männchen (von Thieren); irkäk at, арслан лошадь самецъ, левъ самецъ — ein männliches Pferd, ein männlicher Löwe.

irkändi [ايركاندى (Osm.), von irk] = irkïndi
лужа — die Pfütze.

irkäl (v) [Kir., von irïn käl]
остановиться, стоять — anhalten, stehen bleiben.

irkälä (v) [Kas. Tob., von irkä-+-lä] = ärkälä
изнѣжить, баловать — zärtlich behandeln, verzärteln.

irkäläў [Kas., von irkälä-+-ў̄]
изнѣженіе — die Verzärtelung.

irkäläп (v) [Kas., von irkä-+-lä-+-n]
полагаться на любовъ или нѣжность кого-либо — auf Jemandes Liebe, Zärtlichkeit vertrauen, sich verlassen; ул кімгä irkäläні? на кого онъ полагается? — an wem, denkt er, einen Halt zu haben?

irkäländïr (v) [Kas., von irkäläп-+-dïr]
баловать — verziehen, aus Liebe zu gut halten; сін балаңны irkäländïrмä! ты не балуй своего ребенка! — verhätschele du dein Kind nicht!

irkälïk [Kas., von irkä-+-lïk] = ärkälïk
балованіе, нѣжность — die Zärtlichkeit; irkälïk бïläп-гïнä төрҩ его сильно балуютъ — er wird sehr verzärtelt, von allen Seiten verzärtelt.

[1]irkäч [ايركاج (Dsch. Osm.)] = ärkäч
козелъ — der Bock (S. S. كچى ايغيرى).

[2]irkäч [ايركاج (Osm.), von irk-+-äч]
удивленный — erstaunt, erstarrt.

irkі (v) [ايركيمك (Osm.)] = irk.

irkïn [Kas., von irïk-+-in]
1) широкій, пространный — breit, geräumig; урыным ïrkïn у меня много мѣста — ich habe viel Platz.
2) свободный, ни въ чѣмъ не имѣющій препятствій — frei, ungebunden, ungehindert; ўз irkïn jўрї-төрҩон кіші человѣкъ, который живетъ совершенно такъ, какъ ему хочется — ein Mensch, der ganz so lebt, wie es ihm gefällt.

irkïnnä (v) [Simb.] = irkïnlä.

irkïnnät (v) [Simb.] = irkïnlät.

irkïnnäш (v) [Simb., von irkïn-+-lä-+-ш]
жить вмѣстѣ какъ хочется, вмѣстѣ шататься — zusammen leben wie es behagt, zusammen im Freien sich herumtreiben; бік irkïnnäшмäгїз! не шатайтесь слишкомъ много! — treibt euch nicht zu viel umher!

irkïnnïk [Simb.] = irkïnlïk.

irkïnlä (v) [Kas.]
1) быть свободнымъ (отъ занятій), быть ни чѣмъ не стѣсненнымъ, быть свободнымъ отъ заботъ — frei von Geschäften sein, ungebunden, durch Nichts behindert sein, frei von Sorgen sein.
2) идти на вольный воздухъ — in's Freie gehen; ћawa jakшы irkïnläп jўрïk! погода хороша, пойдемте гулять (на воздухъ)! — es ist schönes Wetter, lasst uns in's Freie gehen!

irkïnlät (v) [Kas., von irkïn-+-lä-+-t]
освободить, дать волю, дозволять дѣлать что хочется, пускать кого-нибудь на вольный воздухъ — befreien, frei lassen, Jemanden nach seinem Gutdünken handeln lassen, Jemanden in's Freie lassen.

irkïnlïk [Kas., von irkïn-+-lïk]
1) широкое пространство — die Weitläufigkeit,

Geräumigkeit; öjömdö іркĭнлĭгĭм jyk мой домъ тѣсный — mein Haus ist eng.

2) свобода — die Freiheit, Ungebundenheit; мін сіңа іркĭнлĭк бірдĭм! я тебѣ предоставилъ полную свободу! — ich habe dir volle Freiheit gelassen!

іркінді [Osm.] = іркändĭ.

іркіl (v) [Kkir., ايركيلمك (Osm.), vergl. іріkіl, von іpk+l]

1) (Osm.) остановиться, накопляться (о водѣ) — stehen bleiben, sich anstauen (vom Wasser); іркілгän су стоячая вода, лужа — stehendes Wasser, eine Pfütze; су іркілiп калды (турду) вода застоялась — das Wasser ist stehen geblieben, hat sich gesammelt.

2) (Osm.) быть удивленнымъ, удивляться — erstaunt, erstarrt sein.

3) (Kkir.) быть испуганнымъ — aufgescheucht werden.

іркілä (v) [Kir.]

собираться — sich versammeln.

іркўңäк [ايركونجاك (Dsch.)]

качели — die Schaukel.

іpғa (v) [ايرغاماق (Dsch.)] = ырғa

скакать — springen, hüpfen.

іpғai [Tar.] = ырғai

какой-то кустарникъ — ein Strauch.

іpғak [ايرغاق (Dsch.)] = ырғak

большой крючокъ, удочка — ein grosser Haken, eine Angel.

іpғan (v) [Tar., ايرغانماق (Dsch.), von іpғa+н]

шататься, двигаться туда и сюда — taumeln, hin und her schwanken, sich bewegen; шамалда іpғandī оно двигается по вѣтру — es flattert im Winde.

іpғat (v) [Tar., ايرغاتماق (Dsch.), von іpғa+т] = ырғat

двигать туда и сюда, шатать — hin und her bewegen, schütteln.

іpғi [ايرغى (Dsch.)] = іpғai

(S. S.) بر نوع سوكوت.

[1]іpгä [Kir. Tel.]

1) (Kir.) нижняя часть рѣшетки у юрты — der untere Theil des Jurtengitters; іpгä салды они поставили рѣшетку юрты — sie stellten das Jurtengitter auf; іpгä конуска ңаксы jep это удобное мѣсто, чтобы поставить юрту — das ist ein passender Ort zum Aufstellen der Jurte.

2) (Tel.) порогъ — die Thürschwelle.

[2]іpгä [Tob.]

прядение — das Spinnen.

[1]іpгäк [Tara, Tob.] = äркäк, іркäк

мужчина, самецъ — der Mann, das Männchen.

[2]іpгäк [ايركاك (Dsch.)]

степень, достоинство, чинъ — der Rang, die Rangstufe, Würde (Calc. Wrtb. = مرتبه).

іpгän (v) [Ad.]

имѣть отвращение — Widerwillen, Abscheu haben.

іpгänä [ايركانه (Dsch.), vergl. іpгä]

принадлежность палатки — etwas zum Zelte Gehöriges (T. حركا اسبابى Calc. Wrt. درى كه مثل پهانه ميباشد); дверцы въ родѣ деревяннаго засова — eine Thür wie ein Holzeinsatz.

іpгändір (v) [Ad., von іpгän+дір]

возбудить отвращение — Widerwillen, Abscheu einflössen.

іpгäläш (v) [Kas.]

ссориться, браниться, упрекать другъ друга — sich zanken, schimpfen, sich gegenseitig Vorwürfe machen.

іpгĭн [Tüm.] = іркĭн

удовольствіе, воля — die Lust, der Gefallen, freier Wille; ўс іpгĭңä добровольно — freiwillig.

іpгўр (v) [ايركورماك (Dsch.)]

довести, дать достигнуть — bis wohin bringen, erreichen lassen.

ірнаў [Kas., von [1]іріn]

край (круглой посуды, горшка, бочки) — der Rand (eines runden Gefässes, eines Topfes, eines Fasses); цаңгыр бік katty цауған кісмäкнің ірнäўwіндäн су тулған ношелъ сильный дождь, бочки наполнены до края — es hat sehr stark geregnet, die Fässer sind bis zum Rande mit Wasser gefüllt.

ipla (v) [ایرلاماق Dsch.] = jырла, цырла
пѣть, кричать съ радости — singen, jauchzen, frohlocken.

iplä (v) [Bar.]
прясть — spinnen.

iplän [Tob.] = äpläп
кротъ — der Maulwurf.

iplї [Kas., von ip+lї]
замужній, имѣющій мужа — verheirathet, einen Mann habend; iplї катынлы кілдїläр они пришли оба, мужъ съ женою — sie kamen beide, Mann und Frau.

iplїk [Kas., von ip+lїk]
сила мужа (въ отношеніи къ женѣ) — die Mannheit, Manneskraft (in Beziehung zur Frau); iplїгї jyk імїш онъ страдаетъ мужскимъ безсиліемъ — er ist impotent.

irtä [Kas. Tob. Bar.] = ärtä
1) утромъ, по утру, рано — am Morgen, morgens, früh; irt'ўk рано утромъ — früh am Morgen; irtä кілдїм я утромъ пришелъ — ich bin am Morgen gekommen.
2) утро — der Morgen; irtä-бїläп утромъ — am Morgen; irtä-бїläп кѣн äібäт булды, бузылып кіттї утромъ была хорошая погода, теперь погода испортилась — heute früh war schönes Wetter, jetzt ist das Wetter schlecht geworden; irtäсїң кічїн ішлї онъ работаетъ съ утра до вечера, онъ занятъ цѣлый день — er arbeitet von morgens früh bis abends spät, er ist immer beschäftigt.

irtän [Schor. Bar.] = irtä
рано — früh am Morgen.

irtägї [Kas., von irtä+gї]
ранній — früh, frühzeitig; irtägї аш завтракъ — das Frühstück; irtägї кѣн завтрашній день — der morgige Tag.

irtälїk [Kas., von irtä+lїk]
все что относится до утра — Alles auf den Morgen Bezügliche; irtälїk аш завтракъ — das Frühmahl, Frühstück; irtälїk іш работа, которую слѣдуетъ исполнить утромъ — eine Arbeit, die man am Morgen zu verrichten hat.

irtїn [Tob.]
гумно — die Tenne.

irtпäk [Alt., von irit+mäk]
пища изъ молока и кумыса — eine Speise aus Milch und Kumyss.

irdä [Osm.]
узнать, убѣдиться — sich erkundigen, überzeugen.

ірдägї [Schor. Sag., von ір+дä+gї] = ыңырдаңы
вечерній — abendlich.

ірчäk [Sag. Koib. Ktsch., von ір+чäk]
веретено — die Spuhle (zum spinnen).

ірчїk [Sag.] = ірчäk, ік.

irңai (v) [ایرجایماك (Dsch.)] = ырчai
быть виднымъ, торчать (о зубахъ) — hervorstehen (von den Zähnen).

irңaіt (v) [ایرجایتماك (Dsch.), von irңai+т]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

irc [Ad., = arab. ارث]
наслѣдство — die Erbschaft.

ircäk [Kas., von ir+säk] = ärzäk
женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, mannstoll.

irclä (v) [Ad., von irc+lä]
наслѣдовать — erben.

irclän (v) [Ad., von irclä+н] = irclä.

ircші [Ad.] = ارثچی
наслѣдникъ — der Erbe.

irni [Kir. Budg.]
самый низкій — das niedrigste; кымызның

ірпісї самый низкій сортъ кумыса — die niedrigste Sorte des Kumyss.

ірбäн [Sag.] = ірмäн
богородская трава — Quendel-Thymian.

ірбіс [Tel. Leb.]
рысь — eine Luchsart (felis irbis).

ірвам [ارۋام (Dsch.), aus dem Arab.]
ловкость, умѣніе обходиться оружіемъ, храбрость — die Geschicklichkeit, Behendigkeit, schnelles Herumdrehen, Geschicklichkeit in Anwendung der Waffen, Tapferkeit.

ірмäк [Kas. Tob. Tara] = äрмäк
забава, утѣшеніе — die Unterhaltung, die Belustigung; ірмäк кылып утырамыз мы пріятно проводимъ свое время разговорами — wir verbringen unsere Zeit mit angenehmer Unterhaltung.

ірмäклä (v) [Tob. Kas. Tara] = äрмäктä
говорить, бесѣдовать — sprechen, unterhalten.

ірмäкläш (v) [Tob. Tar.]
бесѣдовать, разговаривать — sich unterhalten, sich besprechen.

ірмäн [Tara, Kūr.] = äрмäң, ірбäн
богородская трава, трава очень полезная для корма лошадей — Quendel-Thymian, ein sehr vortheilhaftes Gras zum Futter für die Pferde.

[1]il [Kas. Bar. Tob., ايل (Osm.)] = äl
1) (Bar. Kas.) народъ, племя — das Volk, der Volksstamm; il урысыз булмас, тау бӯрїсїз булмас (Kas.) нѣтъ народа безъ воровъ, нѣтъ горы безъ волковъ — kein Volk ist ohne Diebe, kein Gebirge ohne Wölfe.
2) (Kas.) жители деревни, приходъ, деревня — die Dorfeinwohnerschaft, Gemeinde, das Dorf; біздä-гїнä тӯгӯл il-біläн не мы одни (страдаемъ), но и цѣлый народъ — nicht wir allein (leiden), sondern auch die ganze Gemeinde; кала ілї (Kas.) городскіе жители — die Stadtbewohner; сала ілї деревенскіе жители — die Dorfleute; ілїмдін бір карт кілдї изъ моей деревни пришелъ старикъ — ein Alter ist aus meinem Dorfe gekommen; il арасына чыкты (Kas.) это распространилось между жителями — dies hat sich unter den Leuten verbreitet; калын il густое населеніе, большое село — eine dichte Bevölkerung, ein grosses Dorf; il сӯзїндäн чыкмады онъ дѣйствовалъ согласно съ мнѣніемъ общества — er hat im Sinne der ganzen Gemeinde gehandelt.

[2]il [ايل (Dsch.)] = jыл
годъ — das Jahr.

[3]il [ايل (Uig.)]
1) мѣсто около двери, мѣсто, гдѣ сидятъ простые люди (противоположное: төр почетное мѣсто) — die Stelle bei der Thür, die Stelle in der Jurte, wo das gemeine Volk Platz nimmt (Gegensatz: төр der Ehrenplatz); біліксіскä төрдä орун полза көр — ну төр ілгä саны (سانى) il-ök (ايلدى) полды төр — калы пілгäгä täксä ілдін äжӯк (ايلتى) — ну il полды төр-дä (төрдä) таҕы käс jäрін (كسرين)! если незнающій занялъ почетное мѣсто, тогда считай почетное мѣсто низкимъ, тогда низкое мѣсто есть почетное; но если достанется мудрецу самое низкое мѣсто, тогда оно сдѣлается почетнымъ (низкое мѣсто находится въ переднемъ углу), хвали это мѣсто! — wenn der Unwissende den Ehrenplatz einnimmt, dann halte den Ehrenplatz für die niedrige Stelle, dann ist der unterste Platz der geehrteste; wenn aber der Weise den untersten Platz einnimmt, dann ist dieser zum Ehrenplatze geworden (ist die niedrige Stelle am Ehrenplatz), lobe dann seinen Platz! (K. B. 19,11—12).
2) низко поставленный, низкій — der Niedriggestellte, Niedrige; таҕы пір саран ол кіжідä ілі! — ну ӯч нäң ӯчägӯ пілксіс jолы еще другой есть скупой, онъ самый низкій изъ людей! дорога незнающаго идетъ по этимъ тремъ вещамъ — noch ein Anderer ist der Geizige, er ist der Niedrigste unter den Menschen!

der Weg des Unwissenden führt durch diese drei Dinge (K. B. 65,16); уңуслук täгӱргäi il äткäi кудуң! оно приноситъ тебѣ презрѣніе и унижаетъ твое счастье! — es bringt dir Verachtung und erniedrigt dein Glück! (K. B. 118,16).

[4]il (v) [Kom. Tar. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ـدے (Uig.), ايلماك (Dsch. OT.), ᠢᠯᠠᠬᠤ, ἰλμὲχ (Osm.), אִילַמִיב (Kar. T. L.)]

1) повѣсить, привѣсить — anhängen, aufhängen; кӱмӱс jӱгäнїн аттаң алды, пір аӷыска il -салды (Sag.) онъ снялъ серебряную узду съ коня и повѣсилъ на дерево — er nahm den silbernen Zaum vom Pferde ab und hing ihn an einen Baum; алтын ilчірбä паг̈ äткäн, езäрдің алын казына il салӷан (Sag.) онъ сдѣлалъ золотую цѣпь и повѣсилъ ее къ лукѣ сѣдла — er verfertigte eine goldene Kette und hing sie an den Sattelknopf; тонымды кадӯӷа ildїм (Alt.) я повѣсилъ свою шубу на гвоздь — ich hing meinen Pelz an den Nagel; мäнї көзїгä ildї (Tar.) онъ смотрѣлъ на меня какъ на себѣ равнаго — er hat auf mich wie auf seines Gleichen gesehen (er fesselte mich an sein Auge).

2) (Tar. Sag.) бросаться на дичь (о хищныхъ птицахъ), нападать — auf das Wild stossen (von Raubvögeln), angreifen; карчіӷа ӧрдäккä ildї (Tar.) ястребъ бросился на утку — der Habicht hat auf die Ente gestossen; малды мӯс -мїнä ilїп сы̄н ak талаіӷа тастап чадыр (Sag.) маралъ подхватилъ скота и бросилъ въ бѣлое море — das Maral spiesste das Vieh auf seine Hörner auf und warf dasselbe in's weisse Meer.

3) (Dsch. V.) запирать — zuschliessen; капуні il! запри ворота! — schliesse das Thor!

4) (Osm.) встрѣтить, наткнуться на кого — Jemandem begegnen, auf Jemand stossen, Jemanden treffen.

[5]il (v) [ـدے (Uig.)] = äн

опускаться — herabsinken; толуклы jазар, ол аӷыклы iläр — тоӷуклы падар ол jоруклы jадар (ـدكسن) наполняющееся уменьшается, подымающееся опускается, восходящее заходитъ, двигающееся останавливается — das sich Füllende nimmt ab, das Aufsteigende sinkt herab, das Aufgehende geht unter, das Gehende legt sich hin (K. B. 46,4); kajy кім тоӷар äрзä ölгӱ käräk — kajy нäң аӷар äрзä ilгӱ käräk кто родился долженъ когда нибудь умереть, все что подымается должно когда-нибудь и опуститься — wer geboren ist muss einmal sterben, alles Aufsteigende muss einmal herabsinken (K. B. 47,8); öc ilӱ-бäрӱрмäн öc äрксіс полуп я самъ падаю, такъ какъ я безсиленъ — ich sinke herab, da ich kraftlos bin (K. B. 47,18); jарамаза тапкы кӱнінгä ilӱр (فروترشود) если служба его не годится, то онъ съ каждымъ днемъ спускается — passt sein Dienst nicht, so sinkt er mit jedem Tage herab (K. B. 134,37).

[6]īl (v) [Tel. Sag. Koib. Kir. Kom.] = äril

1) согнуться, сгибаться — sich herabbeugen, sich niederbeugen, niedergebeugt, gebogen sein; аӷаң īlїп-тір (Kom.) дерево согнуто — das Holz ist gebogen.

2) (Kir.) быть вѣжливымъ — höflich sein.

[1]īла (v) [Tel. Kkir., אִילָמָק (Kar. T.)] = ыıла

плакать, рыдать — weinen, jammern; аның көзӱнің jажын көрӧлӧ піс токтодыналбаі īлai-ok пäрдік (Tel.) когда мы видѣли его слезы и мы не могли удержаться и начали плакать — als wir seine Thränen erblickten, vermochten auch wir uns nicht zu halten und fingen zu weinen an (P. d. V. I, 125,17); īлап та jӱрдӱм, кубуксӱп да jӱрдӱм (Tel.) я плакалъ и радовался — ich habe geweint und mich erfreut (P. d. V. I, 113,9).

[2]īла (v) [Kir.]

растирать, просѣять — zerreiben, durchsieben.

īlan [Tar., ايلان (Dsch. OT.)] = jылан змѣя — die Schlange; īlan ötī (Tar.) змѣиная желчь, какое-то растеніе — die Schlangengalle, eine Pflanze; у оҕулнī көрӱп īlallap öltӱргäli kac (قصل) kildī (Tar.) когда змѣи увидѣли этого молодого человѣка, они хотѣли его убить — als die Schlangen den Jüngling sahen, wollten sie ihn tödten (P. d. V. VI, 132,26).

īlallik [Tar., von īlan+lik]
богатый змѣями — schlangenreich.

īlat [ايلات (Dsch.), arab. plur. von äl (il)]
жители, народъ — die Bewohner, Völkerschaft.

īlat (v) [Tel. Kkir., von īla+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, in Trauer versetzen, betrüben, kränken.

ilaḳ [Tar., = arab. علاج]
средство, помощь — das Mittel, die Hülfe; бу іштä ilaḳī jok тамъ нечего дѣлать — da ist nichts zu thun; бір ilaḳī тапмедī онъ не нашелъ никакого средства — er hat keine Mittel gefunden.

īlaш (v) [Tel., von īla+ш]
плакать вмѣстѣ — zusammen weinen; піс ok ададаң аірылҕан өксӱс калҕан палдар окшоп īлажып јада-ҕалдык мы остались какъ сироты, оставшіеся послѣ отца и плакали — wir blieben wie vom Vater nachgelassene Waisen zurück und weinten (P. d. V. I, 125,25).

īламзыра (v) [Tel., von īla+м+зыра]
почти плакать, быть очень печальнымъ — fast weinen, weinerlich gestimmt sein.

[1]ilä [حيله (Uig.), = arab. حيله]
хитрость, проницательность, средство — die Schlauheit, der Scharfsinn, die List, das Mittel; нägӱ пар аңунда аңар iläзіс (حيله سز) — нägӱ ilä пар кім аңар чаразыс — kамук нäңгä ilä удуп чара пар — мägäр кім өлӱмгä өлӱм iläзіс что есть на свѣтѣ, противъ котораго нѣтъ хитрости, какая хитрость, противъ которой нѣтъ средства? противъ всякаго дѣла можно найти средство хитростью, кромѣ противъ смерти, смерть не поддается никакой хитрости — was ist in der Welt, wogegen es keine List giebt, was giebt es für Listen, gegen die es keine Mittel giebt? gegen jedes Ding kann man Listen und Mittel ersinnen, ausser gegen den Tod, denn der Tod unterliegt keiner List (K. B. 49,33); аныңдын адын jok саңа кӱч ilä! никто кромѣ Его не можетъ тебѣ дать силы и проницательности! — ausser von Ihm kommt dir von Niemand Kraft und Scharfsinn! (K. B. 53,11); пајат пäргä шäксіс саңа кӱч ilä! Богъ безъ сомнѣнія тебѣ дастъ силу и проницательность! — Gott giebt dir ohne Zweifel Kraft und Scharfsinn! (K. B. 58,18); нägӱ täp äжіткіl ilä атлыҕы! слушай, какъ говоритъ извѣстный своею хитростью! — höre, wie der durch seine List Berühmte spricht! (K. B. 86,32).

[2]īlä [Tel. Alt.]
ясный, понятный, отчетливый, прозрачный — klar, deutlich, genau, durchsichtig.

[3]īlä [Bar.]
послѣ, потомъ — nachher, später.

[4]ilä [Seld. Ad. Trkm., ايله, ايلە, ايلە (Osm.), vergl. бірlä, білä, мінä, пінä, мäн, пäн] = ілäн
послѣслогъ, соединяющійся непосредственно съ корнемъ, за исключеніемъ личнаго мѣстоименія, гдѣ онъ слѣдуетъ за родительнымъ падежемъ — Postposition, die an den Stamm der Substantiva gehängt wird, nur nach den persönlichen folgt er auf den Genitiv: бäнім ilä, сäнін ilä, аныn ilä, бізім ilä (aber бізläр ilä), сізін ilä (aber сізläр ilä).
а) соединеніе «съ, къ, съ кѣмъ» — Begleitung «mit, zugleich mit»: сäнін ilä ɣäлдім я съ тобою пришелъ — ich bin zugleich mit dir gekommen; бабасы ilä варан адам (Osm.) человѣкъ, который пошелъ съ его отцомъ — der Mensch, der mit seinem Vater gegangen

ist. Часто ilä ставится вмѣсто неимѣющагося союза «и» — häufig ersetzt dieses comitative ilä die dem türkischen fehlende Conjunction «und», z. B. اول جهاندا قوللە سلطان قلر (Seld. 109) въ этомъ мірѣ останутся рабы и султаны — in dieser Welt bleiben Sklaven und Sultane zurück; جغت اولالر ايرككيلا ديشلر (Seld. 136) совокупляются попарно мужчины и женщины — es paaren sich die Männer und Weiber (Männchen und Weibchen); хоџа-ilä шаjірд бäрабäр їіттіläр (Osm.) учитель и ученики пошли вмѣстѣ — die Lehrer und die Schüler gingen zusammen.

b) выражаетъ орудіе «черезъ, посредствомъ» — drückt den Instrumental aus, also «mit, durch, mit Hülfe»: kaläm-ilä jазмак (Osm.) писать перомъ — mit der Feder schreiben; ijнä ilä дікмäк (Osm.) шить иголкою — mit der Nadel nähen; هر نسنايا اننك كوزيله باق (Seld. 75) смотри на всякую вещь своими глазами! — schaue auf jedes Ding mit seinen Augen! Въ связанной рѣчи выпадаетъ часто слогъ «i» и второй слогъ لە дѣлается настоящимъ окончаніемъ — in der fliessenden Rede fällt oft die erste Silbe «i» aus und die zweite لە wird zur wirklichem Affix: ат-ла statt ат-ilä, гöз-lä statt гöз-ilä; такимъ-же образомъ — gleichfalls бäнім-lä, анын-ла.

[5]ilä (v) [Kas. Tob. Baschk.] = älä

просѣять, процѣдить — durchsieben, durchseihen, өн ilädї онъ просѣялъ муку — er hat das Mehl gesiebt.

[6]ilä [Kas., ايلەماك (Dsch.)] = [7]īlä

дубить кожу — das Leder gerben; tірї, кўн ilämäk id.

[7]īlä (v) [Kir. Bar. Tel., von ī+lä] = [6]ilä

1) квасить кожу, мять и выдѣлывать шкуру овчины, сдѣлать тѣсто для намазки овчинъ — das Leder säuern, das Leder weich reiben, Teig zum Einsäuern des Leders bereiten.

2) (Kir.) мѣсить — kneten; нан īlädї она мѣсила хлѣбное тѣсто — sie hat den Brodteig geknetet.

[8]ilä (v) [Tub. Schor. Sag.]

1) (Tub.) сломаться, испортиться — zerbrechen, entzweigehen, verderben.

2) (Schor. Sag.) похудѣть, отощать, обнищать, бѣдствовать — mager werden, abmagern, arm werden, verarmen, in Noth gerathen.

[9]īlä (v) [yylarmen (Kom. 30), von ī (= ic) +lä]

пахнуть — riechen.

[10]ilä (v) [Ad.] = äilä.

iläi [ايلاى (Dsch.)]

передняя часть — das Vordertheil, die Vorderseite; iläjіміз (Dsch.) что находится передъ нами — was sich vor uns befindet; iläjіндä (Dsch.) передъ нимъ — vor ihm; بير بير ايلايم كلدى (Dsch.) по одиночкѣ они пришли ко мнѣ — sie kamen einzeln zu mir; ايلاى لاريكا طعام قويدى لار (Dsch.) они поставили передъ ними пищу — sie stellten vor ihnen Essen hin; ايلاييدا نيجه كيشى حاض بولدى (Dsch.) нѣсколько человѣкъ представились ему — einige Leute stellten sich ihm vor; سونينك ايلايين باغلادى (Rbg. 94,23) онъ запруди́лъ воду (такъ что не могла течь впередъ) — er staute das Wasser (dass es nicht vorwärts fliessen konnte).

iläicä [ايلايسه (Dsch.), von iläi]

вездѣ, гдѣ бы то ни было — überall, wo es auch sei (هركجا Calc. Wrt.).

[1]iläў [Baschk., von il+äў]

волость — der Dörferdistrikt; iläў башы волостной староста — das Distrikt-Haupt; iläў jазўсы волостной писарь — der Distrikt-Schreiber.

[2]iläў [Kir., von ilä+ў]

дубленіе, выдѣлываніе кожы — das Gerben, Weichmachen des Leders.

iläўчi [Kas., von iläў+чi]

кожевникъ — der Gerber.

ïläўсïз [Kir., von ïläў+сïз]
недубленная, невыдѣланная кожа — ungegerbenes, rohes Leder.

[1]iläк [Kas. Tob. Bar. Dsch. V., von ilä+к]
рѣшето — das Sieb; ҷёкӧ iläк (Kas.) рѣшето изъ мочалки — das Bastsieb; ҷiз iläк (Kas.) рѣшето изъ проволока — das Drathsieb; кыл iläк (Kas.) рѣшето изъ конскихъ волосъ — das Haarsieb; өн iläгї (Kas.) рѣшето для просѣиванія муки — das Mehlsieb.

[2]iläк [ايلاك (Dsch. V.)]
тесемка, нитка, связь — das Band, der Faden (zum Anbinden).

[3]iläк (v) [Tüm. Tob., von il+äк]
прицѣпиться — hängen bleiben, sich in einem Netze fangen.

[1]iläklä (v) [ايلاكلاماك (Dsch. V.), von iläк +lä]
привязать — anbinden.

[2]iläklä (v) [Bar., von iläк+lä]
процѣдить — sieben.

iläксän [Sag. Koib.]
зеленая ящерица — die grüne Eidechse.

ilägўн [Tob.]
лагунъ — ein Holzgefäss.

iläңnä (v) [Bar., von iläң(?)+lā]
двигаться туда и сюда (о чѣмъ либо очень удаленномъ, чего нельзя различать) — sich hin und her bewegen (von einem sehr entfernten Gegenstande, den man nicht unterscheiden kann).

[1]iläн (v) [ايلانماك (Osm. Bdg.)]
проклинать — fluchen, verwünschen (بد دعا ، لعنت اوقومق ايتماك).

[2]iläн [ايلان (Osm.)] = [4]ilä
послѣслогъ: съ, посредствомъ (см. ilä) — Postposition: mit, vermittelst (vergl. ilä).

[3]iläн (v) [سجمك (Uig.), ايلانماك (Dsch.), Bdg. giebt dieses Wort für Kas. an, in Kasan wird inäl gesprochen, aber ايلانماك geschrieben, vergl. [7]ilä und [8]ilä]
1) быть возбужденнымъ, трепетать, мучиться — erregt sein, vor Aufregung zittern, sich abhärmen; көрўп пуштўм öскä iläндi (دريغ خوردم) өзўм — сäpildim саңа (صبركردر) мäн төгäлді jўзўм (Uig.) когда я это видѣлъ, я сердился, былъ возбужденнымъ, настаивалъ и мое лицо омрачилось — als ich dies sah, zürnte ich, war erregt, ich beharrte (in meinem Verlangen nach) dir, mein Antlitz schwand (K. B. 42,8); нägўlўk усаидың тіріклік ädip — нägўгä iläнўрсäн ämді ölin? (Uig.) какъ ты довѣрялъ, когда ты былъ живымъ, и что ты теперь трепещишь, когда ты умрешь? — wie hast du Vertrauen gehabt, als du lebtest, und was bist du jetzt erschüttert, da du stirbst? (K. B. 50,24); сözўм тутса тутқыл калы тутмаза — iläнмä мäніңдін азық полмаза! (Uig.) исполняй мое слово, если ты не исполнишь, не мучись, когда отъ меня нѣтъ выгоды! — halte mein Wort, wenn du es nicht hälst, so härme dich nicht, wenn du von mir dann keinen Vortheil hast! (K. B. 169,7).
2) (Dsch.) неотступно просить, умолять, надоѣдать просьбами — anflehen, eifrig bitten, durch Bitten langweilen.

[4]iläн (v) [Tel. W.]
пріучаться, поваживаться — sich woran gewöhnen.

iläнў [ايلانو (Dsch.)]
докучованіе просьбами — das Lästigfallen durch Bitten.

ïläндip (v) [Tel., von ïläн+dip]
пріучить — Jemanden an Etwas gewöhnen.

iläнчäк [ايلانجاك (Dsch.)]
докучный — lästig fallend (durch Bitten).

iläнң [ايلانج (Osm. Bdg.), von iläн+ч]
проклинаніе — die Verwünschung (قارغش بد دعا); iläнң вärмäк проклинать — verwünschen.

[1]iläp (v) [Tel., von ilä+p]

быть яснымъ, раскрытымъ — klar, deutlich sein.

²ĭläp (v) [Kir.]

бредить (въ горячкѣ) — phantasiren (bei einer Krankheit).

iläpi [ایلاری, ԻլԷրի, ilɛri (Osm.), von il-+-+äpi, vergl. iläi] = ilräpi

впередъ, впереди, раньше — vor, nach vorn, früher; iläpi ŗitmäk, ŗäčmäk идти впередъ — vorwärts gehen; iläpi ŗäčirmäk вести впередъ — vorwärts bringen; iläpi komak предпочитать — vorziehen; iläpi olmak быть впереди, превозойти — vorn sein, überholt haben; iläpi оланлар предки — die Vorfahren; iläpi sŭrmäk толкать впередъ — vorwärts stossen; iläpi ŗäläńläp возвышенные, высокопоставленные — die vorwärts gekommen sind, die Hochgestellten; iläpi ca'at часы, которые идутъ впередъ — eine Uhr, die vorgeht; iläpidä olmak стоять во главѣ — an der Spitze stehen; iläpidä bäjan олунур выше изъяснено — es ist oben erklärt worden.

iläpikі [ایلاریکی (Osm.), von iläpi-+-kі]

находящійся впереди — vorn befindlich, vorder; iläpikі хандак передній ровъ — der vordere Graben.

iläpilä (v) [ایلارولامك (Osm.), von iläpi-+-lä]

идти впередъ — vorwärts schreiten.

iläpiцä [ایلاروجه (Osm.), von iläpi-+-čä]

немного впередъ — ein Wenig voraus.

iläpў [Osm.] = iläpi.

iläpт (v) [Tel., von iläp-+-т]

разъяснить, раскрывать — deutlich machen, klar machen, aufdecken.

¹iläт (v) [Tub., ضیعص (Uig.), von ilä-+-т]

разбить, портить, уничтожать, истреблять — zerbrechen, entzweimachen, vernichten, verbrauchen; näčä tuttum ärzä anы mäń kadыk — ол анца тірăнді ілăтті табык сколько я ни держалъ его крѣпко, онъ столько же противился и пренебрегалъ службою — wie lange ich auch jenen festgehalten habe, solange widersetzte er sich und vernachlässigte den Dienst (K. B. 111,13); өзўң тўнjä котса мусаjыт полур — муjан ăткў мундын ілăтсă полур! если ты самъ оставишь міръ, то это дурное дѣло, доброе и дурное можно отъ него удалить! — wenn du selbst diese Welt verlässt, ist es eine böse That, Böses und Gutes kann man von ihr (der Welt) entfernen! (K. B. 114,1); аӈыр савчыларын ілăттї өлўм послѣ этого смерть уничтожила Его пророковъ - später vernichtete der Tod seine Propheten (K. B. 136,29); чыӈаіma өлўр-ök jімä паі өлўр — ікі бөз ілăдўр kapa jăp полур бѣдный долженъ умереть какъ и богатый, два куска бумажной матеріи они испортятъ и будутъ черной землею — der Arme muss sterben wie auch der Reiche, zwei Stücke Baumwollenzeug verbrauchen sie und werden zur schwarzen Erde (K. B. 180,29).

²iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]

заставить просѣять — durchsieben lassen.

³iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]

заставить дубить кожу — Leder gerben lassen.

ilädä [Tel. Koib. Sag.]

много, довольно, достаточно — viel, genügend, hinreichend.

iläčäk [Kkir.]

рѣшето — das Sieb.

iläc (v) [אילים (Kar. L.)] = ўläш, ¹iläш.

iläc-miläc [Kas.]

1) человѣкъ обыкновеннаго ума, не имѣющій большаго таланта, посредственный человѣкъ — ein Mensch von gewöhnlichem Verstande, von nicht ausserordentlichen Talenten, ein Durchschnittsmensch.

2) непостоянный, шалый — ein unbeständiger Mensch, ein Mensch von nicht festem Charakter.

iläcläh (v) [Kas., von iläc-+-lä-+-н]

обратить все свое вниманіе на что, только думать объ одномъ — seine ganze Aufmerksam-

keit auf etwas richten, nur einen Gedanken haben; кўңлїн кызларҕа иläслäнїп jўрї онъ только заботится о дѣвицахъ, всѣ его мысли обращены на дѣвицъ — er hat seinen ganzen Sinn auf Mädchen gerichtet, er denkt an nichts Anderes, als an die Mädchen.

[1]iläш (v) [Tar.] = ўläш
раздѣлять — theilen.

[2]iläш (v) [Kas., vergl. [4]ïläн]
привыкать къ какому либо мѣсту, часто ходить въ чей либо домъ — sich an einen Ort gewöhnen, sich wohin gewöhnen, oft in das Haus Jemandes gehen; кўрші тауклары öjöмözгö iläшкäнläр курицы сосѣда всегда приходятъ къ намъ — die Hühner des Nachbars halten sich immer bei uns auf; бу ба́ла бізгä iläшкäн этотъ ребенокъ привыкъ къ намъ — dieses Kind hat sich an uns gewöhnt; сычканлар кiшї öjöнö iläшкäнläр мыши живутъ въ домахъ человѣка — die Mäuse leben in den Häusern der Menschen.

iläшiн (v) [אילישינמיך (Kar. L.), von iläс +н]
быть раздѣленнымъ между нѣсколькими лицами — unter mehreren Personen vertheilt sein; да турҕуздулар ол kohänläрni iläшiнмäкläрїндä öзläрінін и они поставили этихъ священниковъ по ихъ степенямъ — und man setzte die Priester ein nach ihren Ordnungen.

iläштїр (v) [Kas., von iläш+тїр]
пріучить, прикормить — an sich gewöhnen, an einen Ort gewöhnen; бу ітнї ўзїмä iläшїр алмадым я не могъ пріучить къ себѣ этой собаки — ich konnte diesen Hund nicht an mich gewöhnen.

iläштўр (v) [Tar., von iläш+тўр]
раздѣлить — abtheilen, vertheilen.

iläмнї [Kas.] = ijämni.

iläмlї [Kas.] = ijämni.

iläмсїз [Kas.] = ijämсїз.

iläмсїзlїк [Kas.] = ijämсїзlїк.

[1]ili (v) [אילימיך (Kar. L.)] = ўlў
брить — rasiren.

[2]Ili [Tar., ايله ايلى (Dsch. OT.)]
рѣка Или — der Fluss Ili.

[3]ilї [Kas.] = ölў̄, ilik
ширина пальца — die Fingerbreite; бір ilї шириною въ одинъ палецъ — einen Finger breit.

[1]ilik [ايليك, իլիկ (Osm.), von il+к]
петля для пуговицъ — das Knopfloch, die Knopföse.

[2]ilik [Tar,] = [3]ilї, ölў̄, äli
ширина пальца — die Fingerbreite; пір ilik, ікі ilik id.

[3]ilik [ايليك (Dsch. V.), von il+к]
запертый — geschlossen.

[4]ilik [Bar.] = älik
козуля — das Reh.

[5]ilik [Tar., ايليك (Dsch. OT.), իլիկ (Osm.), אילי̈ך (Kar. L.)] = jilik
1) мозгъ въ костяхъ — das Knochenmark; ilik ґібі нафіс (Osm.) нѣжный какъ мозгъ — zart wie das Knochenmark; ilik сызламак (Osm.) страдать спиннымъ мозгомъ — eine Krankheit am Rückenmark haben; ilijä iшlämäk (Osm.) войдти до мозга, имѣть большое вліяніе — bis auf's Mark eindringen, einen grossen Einfluss haben; кäмікläрі доп-долу ilik-тір кости его полны мозгомъ, онъ лопается отъ жира — seine Knochen sind voll Mark, er platzt vor Fett; ilik jaҕы жиръ въ мозгѣ костей — das Knochenmarkfett; төшläрі толар сўттäн да iliri сўjäкläрінін бöгäwpäр (Kar. L.) ихъ груди полны молокомъ и кости ихъ напитаны мозгомъ — ihre Brüste sind voll Milch und ihre Knochen strotzen vor Mark (H. 21,29).
2) (Tar. Dsch.) кости ногъ и рукъ — die Knochen, die Extremitäten (Arme und Beine); بير مغول بيرا وكوزنى ايليك سونكاكى كا بر اق اوزون بوز بغلاب توغنينك يغاچيني توبيدين اونكاروب كيلتوردى (Bb. 122,21) одинъ Монголъ привязалъ къ мозговой кости (ногѣ) быка длинный бѣлый холстъ и продѣвъ чрезъ него

древцо знамени, привезъ его — ein Mongole band an einem Marksknochen eines Ochsen ein langes weisses Stück Baumwollenzeug, steckte durch denselben einen Fahnenstock und brachte ihn her.

⁶ilik [Tara, Kūr., ايلدك (Uig.)]
первый, вопервыхъ, раньше — der erste, zuerst, früher; полу-пärді äбрäн ilik пärді такт — туда пärзў täңri пу такт пiplä пакт (Uig.) судьба исполнилась, вопервыхъ она дала ему тронъ, пусть Богъ ему дастъ и вмѣстѣ съ тропомъ счастіе — das Schicksal erfüllte sich, zuerst gab es ihm den Thron, möge Gott zugleich mit diesem Throne ihm auch das Glück verleihen (K. B. 14,26).

¹iliklä (v) [ايليكلمك (Osm.), von ilik+lä]
застегнуть — zuknöpfen.

²iliklä (v) [Tar., von ilik+lä]
мѣрить шириною пальца — nach Fingerbreiten messen.

iliklän (v) [ايليكلنمك (Osm.), von ilik+lä+н]
застегнуться — sich zuknöpfen.

ilīr [Sag.] = ölў
ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

ilirim-саңма [ايليكيم ساغمه (Osm.)]
радуга — der Regenbogen.

¹ilin (v) [Tar. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir., ايلدك (Uig.), ايلينماك (Dsch. OT.), ᎥᎸᎵᏁᎷᎩ (Osm.), אִילִינְמַיִב (Kar. L. T.), von il+н]
1) зацѣпиться, повиснуть — anhängen, hängen bleiben, sich an Etwas anhängen; маңа кім ilinзä тудармäн аны! кто зацѣпится ко мнѣ, того я держу! — wer sich an mich hängt, den halte ich fest! (K. B. 33,18); чаба кылды täрсäн, ilinмä маңа! — мäниңдiн чабазы пу тўнjä саңа (Uig.) ты говоришь, что я тебя мучилъ, не зацѣпись за меня! отъ меня досталось тебѣ мученіе этого міра — du meinst, dass ich dir Leiden bereitet, hänge dich nicht an mich! von mir ist dir das Leiden dieser Welt gekommen (K. B. 47,14); пуларның тiлiнгä ilinмä адаш! (Uig.) товарищъ, не прицѣпляйся къ рѣчамъ ихъ! — Freund, hänge dich nicht an ihre Reden! (K. B. 126,4); ilinin 歸服 (Chin.-Uig. Wrtb. 107,8) ايليس وسوسه‌سيغه ايلينكان (Rbg. 10,13) она запуталась въ искушенiи дьявола — sie verwickelte sich in die Verführungen des Teufels; izäңgä ilïndï (Sag.) онъ повисъ на стремени — an den Steigbügeln hängend; ўлчактың ädäjinäң кармаҕы iliндi (Alt.) его крючокъ зацѣпился за полу мальчика — sein Haken blieb an dem Rockschoosse des Knaben hängen (P. d. V. I, 33,122); кi ilinip awҕa ajaklары-бiлä (Kar. L.) чтобы онъ зацѣпился ногами за неводъ — dass er mit seinen Füssen im Netze hängen bleibt (H. 18,8); да саклар ajaҕынны сäнiн ilinмäктäн! (Kar. L.) и онъ сохранитъ твою ногу отъ зацѣпленія — er bewahrt deinen Fuss vor dem Hängenbleiben (Spr. 3,26).
2) (Tar. Osm. = ilil) быть повѣшеннымъ, быть привязаннымъ — angehängt, befestigt werden.
3) (Osm.) быть пристегнутымъ — leicht angeheftet sein.
4) (Osm.) быть безъ вѣры и религіи — ohne Glauben und Religion sein.

²ilin (v) [ايلينماق (Dsch.), von ili+н] = jылын
быть теплымъ, погрѣться — warm sein, sich wärmen.

ilinдi [ايلينده (Osm.), von ilin+дi]
пристежка — die Heftnath.

iliндir (v) [Kom., אִילִינְדִירְמַיִב (Kar. L. T.)]
повѣсить — anhängen; алаi бiзнi iliндiрдi сäвмäклiгiнiң тузаҕы! (Kom. 189,13) и такъ привлекли (къ нему) узы его любви! — so hat uns die Fessel seiner Liebe (an ihn) befestigt (angehängt)! iliндiрäдiр услуларны устатлыклары бiлä (Kar. T.) онъ

запутываетъ умныхъ въ ихъ ловкости — er verstrickt die Klugen in ihre Künste (H. 5,13).

ilinčək [אִילִינְצִיכ (Kar.T.), von ilin+čäk] петля, путы — der Fallstrick, die Schlinge; ilinčəgi iz ўstўnä его петля находится на тропинкѣ — seine Schlinge liegt auf der Fusssteige (H. 18,10).

ilinǯäk [אִילִינְצִיכ (Kar. L.)] = ilinčək.

ilĭl (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Schor. Kir. Kkir., von il+l, vergl. ilĭn 2)] быть повѣшеннымъ, зацѣпиться — aufgehängt werden, hängen bleiben; aɣaška ilĭldĭ (Schor.) онъ зацѣпился за дерево — er blieb am Baume hängen.

ilit [ايليتماق (Dsch.), von ili+t] = jылыт нагрѣвать — erwärmen.

iličak [ايليجاق (Dsch.), von ili+čak] = jылычак довольно тепло — ziemlich warm.

ilic [אִילִים (Kar. L.)] = [3]ilиш.

ilict [ايليست (Dsch.)] старикъ — der Greis (پير Calc. Wrt.).

[1]ilиш (v) [Tar., يلشدر (Uig.), ايليشمك (Dsch. OT. Kom.), ילשמ (Osm.), von il+ш] 1) зацѣпиться за что — an etwas hängen bleiben; köz ilišmäk прицѣпиться глазами — die Augen auf etwas richten, etwas genau betrachten; köŋўl ilišmäk (Osm.) держаться умомъ за что-нибудь, сильно любить — sich mit den Sinnen an etwas festhalten, etwas heftig lieben; хатыр ilišmäk (Osm.) мѣнять образъ мыслей, быть непостояннымъ — veränderlichen Sinnes sein, unbeständig sein; kыз арабын ǵözўnä ilišip (Osm. N. 52) дѣвица нравится арабу — das Mädchen fällt dem Araber in die Augen.

2) наткнуться другъ на друга, встрѣчаться, касаться — auf einander stossen, sich treffen, sich berühren; jaɣуза čäрікkä ilišcä äpi — tözўnčä tăgiškў karушca äpi (Uig.) когда приблизишься къ войску и герои другъ съ другомъ схватятся, тогда надо нападать по всей линіи — wenn man sich dem Heere nähert und wenn ihre Helden aneinander gerathen, so muss man auf der ganzen Linie angreifen und in den Kampf gehen (K. B. 88,23); bir järdä ilištik (Krm.) мы встрѣтились на одномъ мѣстѣ — wir trafen uns an einer Stelle.

3) (Osm.) остановиться на одномъ мѣстѣ, медлить — an einer Stelle anhalten, zögern; bir järdä ilišmäk остановиться, временно жить, сомнѣваться, безпокоиться — anhalten, sich zeitweise aufhalten, zweifeln, unruhig sein; бунда ilišäǯäk jäp joktur! здѣсь не мѣсто медлить — hier ist keine Stelle zum Anhalten, Zögern.

[2]ilиш [Alt.] = ўlўш мокрый, сырой — feucht, nass.

[3]ilиш [אִילִיש (Kar. L.)] = ilic, ўlўш честь — die Ehre; cini услулар ilиш аладылар, balä täliläp kätirädiläp korлукну честь получаютъ умные, а глупые достигаютъ стыда — die Klugen erlangen Ehre, aber die Dummen Schande (Spr. 3,35).

ilišik [ايليشيك (Osm.), von ilиш+к] 1) привязанность, связи любви и дружбы — die Anhänglichkeit, Bande der Freundschaft und Liebe; ilišik käsmäk разрывать связи съ кѣмъ, разойтись — die Beziehungen zu Jemand lösen, sich veruneinigen.

2) (Bdg.) камень преткновенія, сомнѣнія — der Stein des Anstosses, der Zweifel, Skrupel.

3) препятствіе — das Hinderniss.

ilišiksiz [ايليشكسز (Osm.), von ilišik+siz] 1) безъ всякой привязанности, незаботливый, невѣрный — ohne Anhänglichkeit, unbekümmert, ungetreu, unverlässlich.

2) безъ сомнѣнія — ohne Zweifel; ilišiksiz hicap чистый счетъ — eine klare Rechnung.

ilišin (v) [ايليشنمك (Osm.), von ilиш+н] зацѣпиться — hängen bleiben; ajaɣы-ла дала ilišinmiš зацѣпившійся ногою за вѣтку, на-

ходящійся въ критическомъ положеніи — Jemand, der mit dem Fusse an einem Aste hängen geblieben ist, Jemand, der sich in einer kritischen Lage befindet.

ilištip (v) [ايليشدرمك, ԻԼԻՇԴԻՐՄԿ (Osm.), von ilиш+tip]
зацѣпить, привязать — anhängen, anbinden; kanǯajы ilištirdi (Osm.) онъ зацѣпилъ крючкомъ, дѣло удалось, онъ дѣйствовалъ успѣшно — er hat den Haken festgehakt, er reussirte in seinem Unternehmen.

iliman [Osm.] = liman.

ilimun [Osm.] = limun.

ilimunlyk [Osm.] = limunlyk.

il$\bar{ў}$ [Bar.] = öl$\bar{ў}$, ilik
ширина пальца (какъ мѣра) — die Fingerbreite (als Maass); pir il$\bar{ў}$, ўч il$\bar{ў}$ въ ширину одного пальца, трехъ пальцевъ — einen Finger breit, drei Finger breit.

ilki [ايلقى (Dsch.)] = jылкы.

ilkiчi [OT., von ilki+чi] = jылкычы.

ilɣa (v) [ايلغاماق (Dsch. OT.)]
идти впередъ, сдѣлать нападеніе, предпринять походъ — vorwärts gehen, einen Angriff machen, einen Ausflug, Feldzug unternehmen.

[1]ilɣap (v) [ايلغارماق (Dsch.), von ilɣa+p]
скоро идти, спѣшить — schnell gehen, eilen.

[2]ilɣap (v) [ايلغار (Dsch. OT.)]
летучій отрядъ, конница, посланная въ непріятельскую страну, легкая кавалерія — ein fliegendes Corps, eine Reiterabtheilung, die in das feindliche Land geschickt ist, leichte Reiterei.

ilɣa (v) [Tar., ايلغاماق (OT.)] = ылɣa
выбирать — auswählen.

ilɣan (v) [Tar., ايلغانماق (OT.), von ilɣa+н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ilɣat (v) [Tar., ايلغاتماق (OT.), von ilɣa+т]
заставить выбрать — auswählen lassen.

ilɣaш (v) [Tar., ايلغاشماق (OT.), von ilɣa+ш]
вмѣстѣ выбирать — zusammen auswählen.

ilɣi [ايلغى (Dsch.)] = ilki.

ilk [Krm., ايلك, ԻԼՔ, ἴλκ (Osm.), אִילְכ (Kar. L.)]
первый — der erste, allererste; ilk käppä первый разъ — das erste Mal; ilk äwwäl, ilk башта раньше всѣхъ — früher als Alle, ganz im Anfange; ilk оɣлы первый сынъ — der Erstgeborene; ilk bähap начало весны — der Frühlingsanfang; ilk базар базар-дыр первая торговля — главная торговля — der erste Handel ist der beste Handel; ilk атылан таш узak дўшäр первый камень дальше летитъ — der zuerst geworfene Stein fällt am Weitesten. ilk äwwäl въ самомъ началѣ — ganz zu Anfang (Spr.); сілаɣын ошол Jähowanы малынданда ilkіндäн бар бітішіннін! (Kar. L.) почитай Бога твоимъ богатствомъ да первороженными! — ehre Gott mit deiner Habe und mit den Erstlingen deines Nachwuchses (Spr. 3,9).

ilkі [Tüm. Tob. Kom., vergl. ilk]
первый, прежній, раньше — der erstere, der frühere, zuerst; ilkі бурун (Kir.) въ давнѣйшее время — in den frühesten Zeiten; ilkі jaz ai (Kom.) первый весенній мѣсяцъ — der erste Frühlingsmonat.

ilkін [ايلكين, ԻԼՔԻՆ (Osm.), von ilk+in]
въ самомъ началѣ — zu allererst.

ilklik [ايلكلك, ԻԼՔԼԻՔ (Osm.), von il+lik]
начало, первое мѣсто — der Anfang, die erste Stelle.

ilgä (v) [ايلكا (Dsch. V.), von [4]il+gä]
застегивать — zuknöpfen (S. S. ' عقده ' پيوند ' باغ ايتمك ' باغلامق ' بند ايتمك).

ilɣä (v) [Alt.] = älä
просѣять, просѣвать — sieben, durchsieben.

ilgäi (v) [Tara, Tüm.]
предчувствовать — vorherahnen.

ilɣäk [Alt., von ilɣä+k]
рѣшето — das Sieb.

ilgäk [Kir., ايلكاك (Dsch.), von ilgä+k]

1) (желѣзный) крюкъ для вѣшанія — ein (eiserner) Haken zum Aufhängen.

2) (Dsch. V.) пуговица — der Knopf (S. S. توكمه ، عروه ، حلقه ، اسيرغه زنجير).

ilгäklä (v) [ايلكا كلاماك (Dsch.)]
повѣсить на крюкъ — an einem Haken aufhängen.

[1]ilгäp (v) [ايلكارماك (Dsch.), vergl. älгäp, vielleicht ist nur ilгäp (von [4]il+гäp) zu lesen und die Bedeutung «in die Hand nehmen» ist durch eine falsche Ableitung veranlasst]
присоединять, овладѣть — in Besitz nehmen, Besitz ergreifen (S. S. ضبط قيض ايتمك ، سانكا تيكمس كه ايلكارسانك ؛(قاورامق ، طوتمق يمن‌نى ، جيريك تارتيب طمع قيلسانك عدن‌نى) тебѣ не годится, если ты хочешь овладѣть Еменомъ, чтобы ты выступилъ войскомъ съ желаніемъ взять Аденъ — es geziemt sich nicht, dass, wenn du Jemen dir aneignen willst, du mit einem Heere ausziehst und darnach strebst, Aden zu nehmen.

[2]ilгäp [אילניר (Kar. L.)] = ўlгäp, ўlkäp
плеяды — die Plejaden.

[3]ilгäp [Tar.]
раньше — früher.

ilгäpi [Tel. Kom. Küär., ايلكارى (Dsch. OT.), von ilk+äpi, vergl. iläpi]
раньше, прежде — eher, früher (S. S. ايلرو ، قدام ، يبل ، اول ، مقدم ، پيش ، نخست ، ابتدا); ilгäpi парї käpäk (Küär.) надо ѣхать впередъ — man muss voraus reiten; андан јулдуз ilгäpi барды (Kom. 161,9) оттуда звѣзда шла впереди ихъ — von dort ging der Stern vor ihnen her.

ilɟäpi [Tel.] = ilгäpi
лучшій, совершенный — der Bessere, Vollkommene. Въ соединеніи съ прилагательнымъ оно замѣняетъ сравнительную и превосходную степень — in Verbindung mit einem Adjectivum steht es zum Ausdrucke des Comparativs oder Superlativs: ilɟäpi jakшы лучше, лучшій — besser, der Beste; ilɟäpi ak санālu наичистѣйшій, наисвятѣйшій — der Allerreinste, Allerheiligste (Miss.).

ilгäpў [ايلكارو (Dsch.)] = ilгäpi.

ilгäpkі [Tar., ايلكاركى (Dsch.)]
прежній, раньше случившійся — früher, in früherer Zeit geschehen.

ilгälä (v) [Kir., von il+гälä]
зацѣпиться за что нибудь, придраться, дразнить — sich an etwas anhäkeln, verfängliche Reden machen, necken.

ilгäläc (v) [Kir., von ilгälä+ш]
жить близко другъ къ другу, быть близкими сосѣдями — dicht beieinander wohnen, nahe Nachbarn sein.

ilгäläш [Kkir., von ilгälä+ш]
тѣсный — dicht gedrängt.

ilгäcäk [Tob.]
прилежный — fleissig.

ilгїp [Kkir., von il+гip (гур)]
кто любить хватать, зацѣпляться (говорится какъ похвальный эпитетъ хищныхъ птицъ) — der zu packen liebt, gern sich anhäkelt (ein lobendes Epitheton der Raubvögel); кырɣыidan ilгїp пол! будь ты ловче чѣмъ ястребъ! — sei du flinker beim Packen, als der Habicht!

ilгilїk [Schor., von älik (Hand)] = ältäk
перчатка — der Handschuh.

ilгїч [Kkir.]
украшенный поясъ — ein schön geschmückter Gurt.

ilгїc [Koib., von il+гic]
крючекъ — der Haken.

ilгїз (v) [Kir., von il+гїз]
повѣсить — aufhängen, anhängen.

ilгўi [ايلكوى (Dsch.)]
нѣжно воспитанный — zärtlich erzogen (Calc. Wrt. نازپرور); élevé dans la mollesse (P. d. C.).

ilјірмä [Alt., vergl. iljірбä, ilчärбä, ilцірбä]

цѣпь — die Kette.

iljipбä [Koib.] = iljipmä.

[1]illä [Osm.]

въ самомъ дѣлѣ — in der That (N. 52).

[2]illä [Bar.] = illi, illik

пятьдесятъ — fünfzig.

illänǯï [Bar., von illä-+-нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illäш (v) [ايللاشماك (OT.), von [4]il-+-lä-+-ш]

заключать союзъ — eine Vereinigung eingehen, eine Allianz schliessen.

illäштӯр (v) [ايللاشتورماك (OT.), von illäш-+-тӯр]

заставить заключить союзъ, примирить — eine Allianz stiften, versöhnen.

[1]illĭ [Kas.] = ölӯ, ilӯ

ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

[2]illĭ [Kas. Tob. Baschk.]

пятьдесятъ — fünfzig.

illik [ايلليك (OT.)] = [2]illi, illä, älli

пятьдесятъ — fünfzig.

illigінчі [ايللىكينچى (OT.), von illik-+-інчі]

пятидесятый — der fünfzigste.

illiī [Koib. Sag. Ktsch.] = ölӯ, [1]illĭ.

illĭнчї [Kas., von illĭ-+-нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illĭlĭk [Kas., von illĭ-+-lĭk]

illĭlĭk täңkї полтиникъ — ein halber Rubel (= 50 Kopeken).

[1]ilt (v) [Kas. Tob. Bar.] = ält

увести — fortbringen; кӯтäрĭп iltтї онъ унесъ — er hat fortgetragen; тӧjӧп iltтĭ онъ увезъ на телѣгѣ — er hat es auf einem Wagen fortgeschafft; jitäkläп iltтї онъ увелъ за руку — er hat ihn bei der Hand fortgeführt; iltĭп парҕан, кіткän онъ ушелъ и взялъ это собой — er ist fortgegangen und hat es mit genommen; бӯрĭгїмнї kaiда iltтĭгіз? куда вы дѣвали мою шапку? — wo habt ihr meine Mütze hingethan?

[2]īlt (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch.] = ärilt

гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen, zusammenbiegen.

ilti [ايلتى (Dsch.)]

жена брата — die Schwägerin (Frau des Bruders).

[1]iltĭp [Kas.] = ältip

мерлушка — das Lammfell; ak iltĭp бѣлая мерлушка — ein weisses Lammfell; kapa iltĭp черная мерлушка — ein schwarzes Lammfell (= kapa кӯl); iltĭp бӯрĭк шапка изъ черной мерлушки — eine Mütze aus schwarzen Lammfellen.

[2]iltĭp (v) [Kas., von ilt-+-ĭp] = ältip

заставить увести, посылать съ кѣмъ либо — fortbringen lassen, mit Jemand schicken; кітабыңны малаіҕа iltĭpĭрмän я пошлю тебѣ твою книгу съ этимъ мальчикомъ — ich schicke dir dein Buch mit diesem Knaben.

iltĭш (v) [Kas., von ilt-+-ш]

помогать при отсылкѣ — beim Fortschaffen helfen, zusammen fortbringen.

iltĭшläi [Kas., von iltiш-+-lä-+-ä]

мін сіңа iltiшläi кірäрмĭн я зайду къ тебѣ и принесу по пути — ich komme zu dir mit heran und bringe es dir zugleich mit.

iltіпат [Tar., = arab. التفات]

милость, оказаніе милости — die Gnade, Gnadenbezeugung; хан аңа tola iltіпат kildї царь оказалъ ему много милостей — der Chan erwies ihm viele Gnade; каннің iltіпетї болса если ханъ будетъ такъ милостивъ — wenn der Chan so gnädig sein wird.

iltӯp [ايلتور (Dsch. V.), von il-+-тур, ebenso wie былтыр aus бір-jыл-тур] = былтыр

прошлый годъ — vergangenes Jahr.

iltpa (v) [ايلتراماق (Dsch.)] = jылтра

блистѣть, сверкать — glänzen, funkeln.

iltpak [ايلتراق (Dsch.), von iltpa-+-k]

блескъ, сверканіе — der Glanz, das Funkeln.

iltpaklik [ايلتراقليق (Dsch.), von iltpak+lik]
блестящій, сверкающій — glänzend, funkelnd.

ildam [Tar., ايلدام (Dsch. OT.)] = ылтам, jылдам, цыбдан
скорый, быстрый — schnell, flink, hurtig.

[1]ildä (v) [Alt.]
дубить кожу — gerben.

[2]ildä (v) [Ad.]
стонать — seufzen.

[1]ildïp (v) [Kir., von il+dip] = ägildip
гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen.

[2]ildïp (v) [Kir., ايلدرمك (Osm.), von il+dïp]
1) (Kir.) повѣсить — aufhängen, anhängen.
2) (Osm.) привязать, прикрѣпить — anbinden, befestigen.

ildïrïm [ايلديريم (Dsch.)] = jылдырым
молнія — der Blitz.

ildïz [ايلديز (Dsch.)] = jылдыс
корень — die Wurzel (Calc. Wrtb. = بيخ); ليمو ايلديزينى مسموم قايناتيب ايچسه مضرتى دفع قيلور ايميش (Bb. 371,21) говорятъ, что если отравленный выпиваетъ кипяченый (въ водѣ) корень лимона, то уничтожаетъ вредное дѣйствіе (яда) — man sagt, dass, wenn ein Vergifteter eine Citronenwurzel (im Wasser) aufkocht und austrinkt, er die Schädlichkeit (des Giftes) aufhebe; بوزه قيلورلار بير كيم ديكان نيمه بار اوتلار ايلديزين‌دين (ايلديزيندين) وبعضى ادويادين قيليب تورلار (Rbg. 323,2) они дѣлаютъ бозу, они приготовляютъ ее изъ корней какого то растенія (растенія названнаго بيركيم или پيركيم?) и изъ лекарственныхъ травъ — sie machen Bosa, diese bereiten sie aus den Wurzeln einer Pflanze (der بيركيم oder پيركيم genannten Pflanze?) und aus anderen Arzneipflanzen.

ildïm [ايلديم (Osm. selt.)]
кающійся — reuig.

ildïmlïk [ايلديملك (Osm.), von ildïm+lïk]
раскаяніе — die Reue.

ildŭr (v) [ايلكمك (Uig.), von [5]il+dŭr]
принести внизъ — hinunterbringen; kалы cöcläjŭ nilmäza til cözŭn — jажыл көктä ärзä көр ildrŭr özŭn если языкъ не умѣетъ говорить свои слова, хоть (человѣкъ) на синемъ небѣ, онъ приведетъ его внизъ — wenn die Zunge ihre Worte nicht zu sprechen versteht, so bringt sie den Menschen herab, wenn er auch im blauen Himmel sich befände (K. B. 44,25); älik сунза ärдäм nilä äp täгiп — улук tak пажын järгä ildrŭr алып если человѣкъ съ искусствомъ берется за дѣло, онъ можетъ вершину высокой горы привести внизъ къ землѣ — wenn der Mensch mit Geschicklichkeit sich an die Sache macht, so kann er des hohen Berges Gipfel zur Erde herabbringen (K. B. 96,26).

ilчï [Kas.] = älчi
посолъ, вѣстникъ — der Gesandte, Bote.

ilцärбä [Schor.] = iljirбä
цѣпь — die Kette.

ilчirбä [Tel.] = ilцärбä.

ilцirбä [Sag.] = ilцärбä
цѣпь — die Kette; ilцirбä kyjak колчужная броня — ein Kettenpanzer.

ilцï [Tar. Tob.] = älчi, ilчï.

ilзi [Bar.] = älчi, ilчï.

ilзïlä (v) [Bar., von ilзï+lä]
посылать посла — einen Boten absenden.

ilшik [ايلشيك (Dsch.)]
парусъ судна — das Schiffssegel (Calc. Wrt. بادبان كشتى).

ilжïrä (v) [Kir.]
быть слишкомъ мягкимъ, быть свареннымъ въ кашу — zu weich sein, zu Brei gekocht sein.

ilбar [Dsch. V.]
кипѣть — sprudeln, hervorquellen, kochen.

ilбapc [ايلبارس (Dsch.)] = jолбapc
барсъ — der Bars, Tiger.

ilбасун [ايلباسون (Dsch.)]
родъ утокъ — eine Art Ente.

ilбäк [Alt. Schor., von il-+-бäк]
1) (Alt.) инструментъ для выдалбливанія деревянныхъ сосудовъ — ein Instrument zum Aushöhlen von hölzernen Gefässen.
2) (Alt.) большой крюкъ — ein grosser Haken.
3) (Schor.) петля, застежка, тесьма — die Oese, Schleife, das Bindeband.

ilбi [Tel.]
колдовство — die Zauberei, Hexerei.

ilбїк [Sag.] = ilбäк.

ilбїктä (v) [Sag., von ilбїк-+-lä]
привязать, застегнуть — zubinden, zuknöpfen.

ilбilä (v) [Tel., von ilбi-+-lä]
колдовать, волшебствовать — zaubern, hexen.

ilбic [Tob.]
тигръ — der Tiger.

ilmi [Tar., = arab. علم]
знаніе, наука — die Wissenschaft, Kenntnisse; обдан молленің ilmісі tola у хорошаго муллы много знаній — ein tüchtiger Mulla hat viele Kenntnisse; ilmісі бар онъ ученый — er ist gelehrt; оғlіні mäхtäпkä бärді, ікі jil охудї, hämä ilmінї білдї, jätmіш ікі kысma сöз білдї онъ отдалъ своего сына въ школу, тамъ онъ учился два года и изучилъ всѣ науки, изучалъ 72 различныхъ языка — er gab seinen Sohn in die Schule, dort lernte er zwei Jahre und wusste nun alle Wissenschaften, kannte 72 verschiedene Sprachen (P. d. V. VI, 74,7).

ilmä [ايلمه (OT.), von 4il-+-mä]
цѣпное шитье — der Kettenstich.

ilmäk [ايلماك (Osm.), von 4il-+-mäk]
петля, узелъ — eine Schleife, ein Knoten; ilmäk бағlamak завязать узелъ — einen Knoten machen.

ilmäklä (v) [ايلماكلمك (Osm.), von ilmäk-+-lä]
привязать, прикрѣпить, завязать узелъ — anbinden, befestigen, anknoten.

ilmäkli (v) [ايلماكلو (Osm.), von ilmäk-+-li]
привязанный, прикрѣпленный — angebunden, befestigt.

ilmilik [Tar., von علم-+-lik]
знающій, ученый — kenntnissreich, gelehrt; ilmilik molla ученый мулла — ein gelehrter Mulla.

1іт [Ad. Dsch. Tar. OT. Krm. Kom. Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Küär., سدصر (Uig.), ايت, 𐰃𐰍, іт (Osm.), איט (Kar. L. T.)] = іt, ыт
собака — der Hund (狗 Uig.-Chin. 24, b); уқарын (سرمدنتر) уқурмас сäнің кушларың jорыклы jўрітмäс кör азрың ідің (Uig.) лѣтающимъ не даютъ лѣтать твои птицы, бѣгающимъ звѣрямъ не даетъ бѣгать твоя собака — die fliegenden (Vögel) lassen nicht fliegen deine (Jagd)vögel, die laufenden Thiere lässt dein Jagdhund nicht laufen (K.B. 152,28, vergl. аğыр, wo der Vers falsch citirt ist); качырāчы іт (Tel.) гончая собака — ein Windhund; істāчі іт, jытчы іт (Tel.) охотничья собака — ein Jagdhund, Spürhund; іт ўрädір (Kom.) собака лаетъ — der Hund bellt; іт ўгräjädір (Kom.) собака ворчитъ — der Hund knurrt; іт оғlу іт (Osm.) собачій сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); іт дірнäji (Osm.) шумящее собраніе — eine lärmende Versammlung; іт сўрўсў (Osm.) толпа собакъ, шумящая толпа — ein Haufen Hunde, ein lärmender Haufen; іт jылы (jili, ҷылы) годъ собаки (одиннадцатый годъ цикла) — das Hundejahr (das elfte Jahr des Thiercyclus); jаман іт сämірзä jанына кіжі jутпас! (Tel.) если дурная собака жирѣетъ, она не пускаетъ близко къ себѣ человѣка! — wenn der schlechte Hund fett wird, so lässt er keinen Menschen sich nahe kommen! (P. d. V. I, 3,30); тўп іт (Osm.) дворняшка — der Hofhund; іт палыҕы (Tel.) шанша (рыба) — eine Fischart; іт балык (Kir.) тюлень — der Seehund; іт балыҕы (Osm.)

какое-то насѣкомое — ein Insekt (arab. طاغ, دعموص); іт сіңäгі (Osm.) родъ мухъ— eine Fliegenart; іт ала каз (Kir.) какая-то птица, строющая свое гнѣздо на землѣ — eine Vogelart, welche ihre Nester auf der Erde baut; іт тумчўҕў (Tel.), іт пурдў (Schor.), іт буруну (Osm.), іт бурун (Toh.), іт мурун (Kir.) шиповникъ — die Hagebutte (rosa canina); іт ödў (Tel.) собачки (растеніе) — eine Pflanze (agrimonia); іт коҕун (OT.) родъ дыни — eine Art Melone (cucumis melo); іт хіjары (Osm.) колоквинтъ — der bittere Kürbis, die Koloquinte; іт сігäк (Kir.) какое-то растеніе — eine Pflanze; іт ўзўмў (Osm.) дикій виноградъ — wilder Wein; іт ўзў (Ad.) порша животныхъ — die Räude; іт дішli (Osm.) имѣющій длинные передніе зубы — lange Vorderzähne habend; іт дірсäjі (Osm.) ячмень въ глазу — das Gerstenkorn im Auge; іт тіс тартып тіккäн (Kir.) обрубленный — mit Kreuzstichen gesäumt; іт älli ат (Osm.) кривоногая лошадь — ein krummbeiniges Pferd; бу дijарда іт ѓäзмäз (Osm.) здѣсь даже собака не гуляетъ, это совершенно пустая мѣстность — hier läuft nicht einmal ein Hund umher, hier ist keine lebende Seele zu finden (Spr.).

[2]іт [ايد (Dsch.), ـدك (Uig.)] = іс, jіт (Uig.), jыт

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch; مشك ايدى اندين كيلور (Bb. 166,17) отъ него происходитъ запахъ мускуса — er verbreitet einen Moschusgeruch; ايدى نرنج ايديكا اوخشار (Bb. 372,17) запахъ его похожъ на запахъ померанца — sein Geruch gleicht dem Geruche der Pomeranze; тўмäн тӧ чäчäкläр jазылды кўlä—jыбар толды кäбўр ацун іт-пілä (Uig.) десять тысячъ цвѣтовъ всѣ своимъ запахомъ открылись и мускусъ и камфара наполнили міръ — zehntausend Blüthen haben sich alle geöffnet und Moschus und Kampfer haben die Welt mit ihrem Dufte erfüllt (K. B. 14,4); кajузы іді пірlä табнур табук — кajу көрк мäңіс пірlä ачты (ـبدك) кабук многіе изъ нихъ (цвѣтковъ) служатъ своимъ запахомъ, другіе служили ему (открыли дверь) красотою своею — einige von ihnen (den Blumen) thaten Dienste mit ihrem Wohlgeruche, andere dienten ihm (öffneten die Thür) mit ihrem schönen Antlitze (K. B. 14,31).

[3]іт [Kas. Tob. Baschk. Bar.] = ät

мясо — das Fleisch; іт аш (Kas.) пища изъ мяса — die Fleischspeise, das Fleischgericht; кӧз кӧнӧ іт аш кўп булыр (Kas.) осенью употребляютъ много мяса въ пищу — im Herbste geniesst man viele Fleischspeisen (іт аш всякая пища, вареная съ мясомъ, въ противопол.: кара аш пища безъ мяса — іт аш ist jede Speise, die mit Fleisch gekocht ist, im Gegensatze zu кара аш Speise ohne Fleisch); ат ітї, jылкы ітї (Kas.) конина — das Pferdefleisch; сір ітї говядина — das Rindfleisch; куі ітї баранина — das Schaffleisch, Hammelfleisch; куш ітї дичь — das Geflügel; тӧзlӧ іт (Kas.) солонина — das Salzfleisch; іт шурпасы (Kas.) бульонъ — die Fleischbrühe.

[4]іт (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Ad. Krm., ايتماك (Dsch.), ԻՊՐԿԳ (Osm. OT.)] = іт толкнуть, двигать — schieben, fortstossen; اتا سال (Dsch.) толкни впередъ! — stoss vorwärts! іті-вärмäк (Osm.) id.; езікті камчы-мына іт-чадыр (Sag.) онъ плетью отворяетъ дверь — er stösst die Thür mit der Knute auf; ідä салыб-ідї (Alt.) онъ толкнулъ — er hat gestossen, fortgestossen; сарaі ол ацун пil пу кacкaнч jäрі — нägў полза мундын нару іт! jўрі! за домъ принимай этотъ міръ, за пріобрѣтенное мѣсто, во всякомъ случаѣ потомъ толкни его прочь, иди дальше! — halte diese Welt für ein Haus, einen (zeitweise) erworbenem Platz, stoss sie auf jeden Fall später von dir, ziehe weiter! (K. B. 58,33).

⁵іт [Tar., يدك (Uig.), ايتماك (Osm. Dsch.)] = jіт, ӱт

1) теряться — verloren gehen.

2) скрыться, удалиться — verschwinden, fortgehen; بو ياغيلاردين بعضىسى باشينى اليب ايتيلار (Bb. 486,9) нѣкоторые изъ этихъ бунтовщиковъ, спасая свою голову, убрались — einige von diesen Rebellen retteten ihren Kopf und machten sich aus dem Staube; حق يوليدين چيققان ايتى وتوز بارغان مقصودغه يتى (Dsch.) кто вышелъ съ пути правды, потерянъ, а кто шелъ по прямой дорогѣ, достигъ своего желанія — wer vom Wege des Rechts abgewichen ist, der ist verloren, wer aber auf dem graden Wege gegangen ist, der hat seinen Wunsch erreicht.

⁶іт (v) [Kas. Tob. Krm., vergl. ät, id, кыл]

1) сдѣлать — thun, machen; jyk іттї (Kas.) онъ уничтожилъ — er vernichtete; бар іттї (Kas.) онъ сотворилъ — er hat erschaffen; алла jукны бар іттї Богъ сотворилъ все изъ ничего — Gott hat Alles aus dem Nichts erschaffen; нämä ітäін? (Kas.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich dabei thun?

2) главнымъ образомъ употребляется для образованія глаголовъ изъ арабскихъ и персидскихъ именъ существительныхъ и изъ русскихъ глаголовъ — wird hauptsächlich zu Bildungen von Verben aus arabischen und persischen Substantiven oder aus russischen Verben (Infinitiven) gebraucht: päхмät іт (Kas.) благодарить — danken; ёмёт іт надѣяться — hoffen; гӱläіт іт гулять — spazieren gehen; рішат іт (Kas.) рѣшать — entscheiden; тірät іт (Kas.) потерять — verlieren.

іта'ун [ابتاون (Dsch.), = mong. حدكشو] куропатка — das Rebhuhn.

ітäк [Kas. Bar. Tob.] = ätäk, ädäk

подолъ — der Rockschooss, Saum (eines Kleides); ітäгіңä ал! (Kas.) бери въ подолъ! — nimm es in den Rockschooss!

ітäклä (v) [Kas. Bar., von ітäк+lä] взять въ подолъ — in den Rockschooss nehmen, im Rockschoosse tragen.

ітäклї [Kas., von ітäк+lї] имѣющій подолъ — einen Rockschooss habend.

ітäклӯ [Bar.] = ітäклї.

¹ітäн [Tur.] = ідäн

полъ — der Fussboden.

²ітäн (v) [ايتانماك (Dsch.)] начать что нибудь — etwas beginnen.

ітäнці [Tur., von ітäн+чі] дѣвочка, которая моетъ полъ, служанка — ein Mädchen, das den Fussboden wäscht, eine Dienstmagd.

ітäр (v) [Kir. Kkir. Tar., von іт+äр] толкать прочь — fortstossen; kol-білä äшікнї ітärді (Tar.) онъ рукою ударилъ въ дверь — er hat mit der Hand die Thür aufgestossen.

ітärт (v) [Kir. Kkir. Tar., von ітär+т] заставить оттолкнуть — fortstossen lassen.

ітälгі [Kkir. Kir.] хищная птица, мышеловъ, кречетъ — ein Raubvogel, der Mäusegeier, Falke.

ітälгӯ [ايتالكو (Dsch. OT.)] = ітälгі охотничья птица — eine Art Jagdvogel (Calc. Wrt. چرخ بر نوع شكار قوشيدر, S. S. چرخ).

¹іті [Krm. Ad., ايتى, ايكتى, ӀҎӀ, іті (Osm.), אימי (Kar. T.)] = ітік

1) острый, заостренный — scharf, spitz, schneidend; іті кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; іті сӧз (Osm.) острая рѣчь, обидныя слова — eine beissende, beleidigende Rede; іті адам (Osm.) ядовитый, безстыдный человѣкъ ein schneidender Mensch, ein unverschämter, frecher Mensch.

2) (Kar. T. S.) острie — die Schärfe, Schneide; да, ол jумушчу оланларны кырдылар кылыч ітісіндэн (Kar. T.) и они убили этихъ рабочихъ остріемъ меча — und sie tödteten diese Arbeiter mit der Schärfe des Schwertes (H. 1,15).

²iti (v) [ايتيماك (Osm. Ad. Dsch.)]
быть острымъ, сдѣлаться острымъ — scharf sein, scharf werden, sich zuspitzen.

¹itik [ايتيك (Dsch. Ad.), von iti]
1) острый — scharf, spitz.
2) скорый, быстрый — schnell, eilig (vergl. pers. تيز).

²itik [ايتيك (Dsch.), von ⁵it]
потерянный, заблудившійся — verloren, verirrt.

³itĭk [Kas.] = ätik, ödük
сапогъ (съ каблукомъ) — der Stiefel mit Hacken (vergl. čitĭk = ič itĭk).

itiklä (v) [ايتيكلاماك (Dsch.), von itik+lä]
подгонять, возбуждать — antreiben, anspornen.

itĭklĭ [Kas., von itĭk+lĭ]
имѣющій сапоги, въ сапогахъ — mit Stiefeln versehen; itĭklĭ kĭšĭ намаз okyi алмас въ сапогахъ человѣкъ не можетъ молиться — der Mensch darf nicht in Stiefeln beten.

itĭklĭk [Kas., von itĭk+lĭk]
кожа, необходимая для пары сапоговъ — das Leder, das zu einem Paar Stiefel nöthig ist.

itĭkčĭ [Kas., von itĭk+čĭ]
сапожникъ — der Schuhmacher.

itĭkci [Tob.] = itĭkčĭ.

¹itĭn [Tob.]
льянное сѣмя — die Leinensaat.

²itĭn (v) [Kir., von it+n]
давить впередъ, рваться впередъ — nach vorne drängen.

itĭnšäk [Kir., von itĭn+čäk]
животное, которое рвется, тянетъ впередъ, когда его водятъ за поводомъ — ein Thier, das nach vorn drängt, wenn man es am Zügel führt; alʒy tʏ́öŋ itĭnšäk täp kötkö sokpa keliŋšäk! потому что передній твой верблюдъ тянетъ впередъ, не бей его по задницѣ, невѣста! — weil dein vorderes Kameel nach vorn drängt, schlage es nicht auf den Hintern, o Bräutchen!

itip (v) [ايتيرماك (Dsch.)]
разрывать — zerreissen.

itil (v) [ايتلمك (Ad.), von it+l]
быть толкаемымъ, убраться — fortgestossen werden, sich davon machen; itil ʒähänämä! убирайся къ черту! — schere dich zum Teufel!

itilä (v) [ايتيلامك (Osm.), von it+lä]
сдѣлаться острымъ — scharf werden, sich zuspitzen.

¹itili [ايتيلى (Dsch.)]
хроническая болѣзнь — eine chronische Krankheit.

²itilĭ [איטילי (Kar. L. T.), von iti+lĭ]
имѣющій остріе — eine Schneide habend; äkĭ itilĭ kылыч обоюдоострый мечь — ein zweischneidiges Schwert (Spr. 5,4).

itiš (v) [Krm. Ad., ايتيشمك, իթիշմիշ (Osm.), von iti+š]
давить другъ друга — sich gegeneinander drängen, sich drängen; itišĭp турдулар (Krm.) они толкнулись въ толпѣ — sie standen in dichtem Gedränge.

itivär (v) [ايتيويرمك (Osm.), von itä+vär]
давить впередъ — vorwärts drängen.

itim [ايتيم (Osm.), von it = ait]
пѣніе — der Gesang,

itka [ايتقا (Dsch.)]
базарная площадь — der Marktplatz.

itkäl [Kkir.
пѣна на бульонѣ, жиръ, плавающій на бульонѣ — der Schaum auf der Brühe, die Fettaugen.

itkälly̆ [Kkir., von itkäl+ly̆]
жирный (супъ) — mit Fettaugen versehene (Brühe).

itkälä (v) [Kas., von ⁶it+kälä]
сдѣлать какъ нибудь — etwas irgend wie thun.

itkilä (v) [Küär., von ⁴it+kilä]
ударить, толкать — stossen.

itkic [Sag., von ⁴it+kič]
снѣго-очистительный инструментъ — ein Instrument zum Schneereinigen.

іткўр (v) [ايتكورماك (Dsch.V.), von ітік+ўр] = öткўр
заострить, сдѣлать острымъ, заточить — scharf, spitz machen, schleifen.

ітla (v) [ايتلاماق (Dsch. L. T.)]
требовать, просить — bitten, fordern.

[1]ітlä (v) [ايتلاماك (Dsch.), von іт+lä]
пахнуть, имѣть (хорошій) запахъ — riechen, duften, einen (schönen) Geruch haben.

[2]ітlä (v) [אִיטְלֵימִיכ (Kar.L.), von іті+lä]
заострить — zuspitzen, schärfen.

ітлэ (v) [אִיטְלִימִיכ (Kar. T.)] = [2]ітlä.

ітläн (v) [Kom., von [5]іт+lä+н]
потеряться — verloren gehen; ітläнмішläрні табўсап (Kom. 215,5) чтобы отыскать потерянныхъ — um die Verlorenen aufzusuchen.

ітläч [Kas., von [3]іт+läч]
мясистый, толстый, жирный (о животныхъ) — fleischig, dick, fett (von Thieren).

[1]ітlїк [Kas., von [3]іт+lїк]
что употребляется на мясо — was des Fleisches wegen gebraucht wird; ітlїк хаіван убойный скотъ — das Schlachtvieh, Vieh, welches des Fleisches wegen geschlachtet wird, das schon zum Schlachten genügend fett ist.

[2]ітlік [Tara, Tur., vergl. ät (Habe)]
амбаръ — der Speicher.

іттї [Kir., von іт+li]
имѣющій собаку — einen Hund habend; іттї аулап шыкты онъ пошелъ на охоту съ собакою — er ging mit einem Hunde auf die Jagd.

іттӯ [Tel. Alt., von іт+lӯ] = іттї
äккі іттӯ кіжінї кördўм я видѣлъ человѣка съ двумя собаками — ich sah einen Menschen, der zwei Hunde bei sich hatte.

[1]іттік [Kir., von іт+lік]
собачье поведеніе, низость — die hündische Schlechtigkeit, niederträchtiges Betragen; іттїк кылма! не дѣйствуй по собачьи! — handle nicht hündisch, schlecht!

[2]іттік [Tar., ايتيك (Dsch.), vergl. іті]
1) острый, рѣжущій — scharf, spitz, schneidend; іттік kiliч острый мечъ — ein scharfes Schwert.
2) скорый, быстрый — schnell, schnellfliessend.

іттїр (v) [Kas., ايتدرمك (Osm.), von іт+тўр]
велѣть сдѣлать, заставлять сдѣлать — machen lassen, befehlen, dass man mache; сатӯ іттїрдї (Kas.) онъ велѣлъ прикащикамъ торговать — er liess seine Commis Handel treiben; бізгä бу ішкї іттїрмїläр (Kas.) они не дозволяютъ сдѣлать это — sie erlauben uns dieses nicht zu thun; халk сатӯ іттїрмädї (Kas,) народъ не дозволялъ ему торговать — das Volk erlaubte ihm nicht zu handeln.

іттўр (v) [ايتدورماك (Dsch.)] = іткўр
заострить, точить — schärfen, zuspitzen, schleifen.

ітчэк [אִיטְצִיכ (Kar. T.), von [1]іт+чäк]
маленькая собака — ein kleiner Hund, Hündchen.

ітцäк [אִיטְצִיכ (Kar. L.)] = ітчэк.

ітпäк [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ätпäк, ätмäк, ötпök, äкмäк
хлѣбъ — das Brot.

ітмäк [Tob.] = ітпäк.

[1]ід [ايد, ايت, ivt (Osm.)] = [2]іт
благоуханіе — der Wohlgeruch; ід аӈачы благовонное дерево — ein wohlriechendes Holz.

[2]ід (v) [Krm.] = іт
сдѣлать — machen (ідäн, ідäр, ідічäк, ідмäс, ідміш aber ітті, іттік).

[1]ідä [Ad.]
грудная ягода — die Brustbeere.

[2]ідä [Sag.]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[3]ідӓ [Küär.]
сила — die Kraft.

[4]ідä [ـدگ (Uig.)] = ігä, іді
господинъ, хозяинъ — der Herr, Besitzer; кідäп ідäзі сочинитель книги — der Verfasser des Buches (K. B. 18,2); уӈушлук пiliкlік пäк

ärміш äm ol (ـدى) — tiläp ärміш ärдäm ідäläрін ol онъ въ самомъ дѣлѣ умный и знающій князь, онъ желаетъ имѣть заслуженныхъ людей — er ist in der That ein kluger und wissender Fürst, er wünscht verdienstvolle Leute um sich zu haben (K. B. 26,26).

ідän [Kas.] = ітän, ädän

полъ — der Fussboden, die Diele; буjаy ідän крашенный полъ — eine gestrichene Diele; ідän таktасы доска пола — die Dielenbohle; ідän астьı подполье — der Keller unter dem Fussboden des Zimmers.

ідännï [Simb.] = ідänli.

ідänlï [Kas., von ідän+li]

съ поломъ — gedielt.

ідäзä [Alt.]

отверстіе въ пороховницѣ — die Oeffnung im Pulverhorn.

іді [ـدگ (Uig.), ايدى ايدى (Dsch.), vergl. ijä, igä, ā, ідä]

господинъ, хозяинъ, Богъ — der Herr, Besitzer, Gott; улуkлук ідізі оӈан сулӌалал владѣтель всего величія Богъ прославленный — der Herrscher der Erhabenheit ist Gott, der Glorreiche (K. B. 4,13); ai jäp кök ідізі kалajьk-nilä! о ты владѣтель земли и неба со всѣми тварями! — o du Herr der Erde und des Himmels mit allen Geschöpfen! (K. B. 4,14); töräткän jigiткän käӌӯргän ідім! о Господи, который все сотворилъ, выростилъ и провелъ! — o du mein Herr, der Alles geschaffen hat, aufwachsen liess und vorübergeführt hat! (K. B. 10,20); kамук парча муӈлук törädilміжі — муӈы jok іді пір, аӈар jok äжі всѣ, которые онъ сотворилъ, печальны, одинъ Богъ только есть безпечальный, у него нѣтъ товарищей — Alle, die er erschaffen hat, sind kummervoll, nur der eine Gott ist nur der Gramlose, er hat keine Gefährten (K. B. 10,24); ai täӯläт ідізі иу täӯläт niӌä — турајын täзä, тур! сän äткӯ tilä! о ты имѣющій счастіе, если ты хочешь оставаться счастливымъ, то живи и желай только доброе! — o du Besitzer des Glücks, wenn du in Glück leben willst, so lebe und erstrebe nur das Gute! (K. B. 30,1); пäріштä підір кул нäгӯ кылмыжын — іді удру ajур (ـدگى) парын ол іжін (ـدگ) (если онъ умираетъ) ангель записываетъ все, что этотъ рабъ сдѣлалъ и даетъ отчетъ предъ Богомъ о всѣхъ его дѣяніяхъ — (wenn er stirbt) so schreibt der Engel alle Thaten des Knechtes auf und berichtet vor Gott über alle seine Thaten (K. B. 79,28); ساقيش‌سيز اوكتى‌لار (ايذكولار) ايذى عز و جلغه (Rbg. 1,2) безчисленную похвалу Богу, будь онъ восхваленъ! — unzähliges Lob sei Gott, er sei gelobt und gepriesen! ايذيكا سپارلاب ايذيدين توفيق استعانت تيلاب (Bb. 5,19) довѣряя Богу и прося у него помощи — auf Gott vertrauend und von Gott Hülfe erbittend; ايدى قوت Idi-kут названіе уйгурскихъ князей въ XIII-мъ столѣтіе — die Benennung der Herrscher der Uiguren im XIII. Jahrhundert; اويغور الى‌نينك پادشاهى ادى قوت (Abg.) Иди-Кутъ, властитель Уйгуровъ — Idi-Kut, der Herrscher der Uiguren; معلوم بولسون كيم ايدى قوت‌نينك معنى‌سى مغول تيلندا دولت‌ليك تيماك بولور (Abg.) извѣстно, что значеніе слова Иди-кутъ въ монгольскомъ языкѣ (sic!) значитъ счастливый — es ist bekannt, dass im Mongolischen (sic!) das Wort Idi-kut «der Glückliche» bedeutet (eigentlich: Herr-Glück).

[1]ідік [ايديك (Osm.)] = ädік, ітік

сапогъ — der Stiefel.

[2]ідік [ـدگـ (Uig.), vergl. ітік, іттік]

скорый, скоро — schnell; пір Ai-толды атлык äр ärді täдік — äшітті пу чавлук іниттї ідік жилъ умный человѣкъ по имени Ай-тольды, онъ слышалъ про этого знаменитаго (князя) и спѣшилъ къ нему — es lebte ein kluger Mann mit Namen Ai-Toldy, der hörte

von diesem berühmten (Fürsten) und begab sich schnell zu ihm (K. B. 26,19).

ідін (v) [Krm., ايدنمك (Osm.), von іт-+-н] = ädin.

[1]ідір (v) [Alt. Leb., von ї-+-дір]
заставлять пѣть сказки — Märchen singen lassen.

[2]ідўр (v) [Kir., von ї-+-дір]
гнуть — biegen, krumm biegen.

[3]ідўр (v) [Kom., von ї (ыт) -+-дір]
быть посланнымъ — geschickt werden; Габріел Фäріштä ідірді тогда былъ посланъ ангелъ Гавріилъ — da wurde der Engel Gabriel abgesandt (Kom. 215,5).

ідіргäн [Tel. Sag.]
гумно — die Tenne; ідіргäн аjы (Tel.) сентябрь — der September.

[1]ідїл [Kas.] = ädil
большая рѣка, преимущественно рѣка Волга — ein grosser Strom, besonders die Wolga; ak ідїл рѣка Кама или Бѣлая — der Fluss Kama und ihr Nebenfluss die Bjelaja; kapa ідїл Волга — die Wolga; Ука ідїл рѣка Ока — der Fluss Okka.

[2]ідіl (v) [Sag., von іт-+-l]
двигаться туда и сюда, подвигаться — sich hin und her bewegen, sich fortbewegen.

[3]ідіl (v) [ايدلمك (Osm.Krm.), von іт-+-l] = ädil
быть сдѣланнымъ — gemacht werden; ашаҕа jад іділміш выше упомянутое — das Obenerwähnte.

іділін (v) [ايدلنمك (Osm.), von ідіl-+-н] = ідіl.

іділчäк [Kas., von ідіl-+-чäк]
маленькая рѣка — ein kleiner Fluss.

ідіс [Sag.] = ädiш
буракъ, ведро, посуда — ein Gefäss aus Birkenrinde, Eimer, kleines Gefäss; eliї ідіс арақы асты она перегоняла пятьдесятъ ведръ водки — sie destillirte fünfzig Eimer Branntwein; ідіс камыс всякая посуда — allerlei Gefässe.

[1]ідіш [ايديش (Dsch.)] = ädiш
сосудъ, ваза — das Gefäss, die Vase; чіні ідіш китайская ваза — eine chinesische Vase.

[2]ідіш [ايديش (Dsch. Osm.), von іт-+-ш] = ätiш, ädiш
дѣяніе, дѣятельность — das Thun, Handeln; зіjарäт ідіші (Osm.) приготовленія для путешествія въ Мекку — die Vorbereitungen zur Mekkafahrt.

[3]ідіш (v) [ايديشمك (Osm.), von іт-+-ш]
сдѣлать что нибудь взаимно — sich etwas gegenseitig thun; jардам ідішмäк другъ другу помогать — einander beistehen.

ідli [ايدلو (Osm.), von ід-+-li]
благовонный — wohlriechend; ідli jаҕ благовонное масло — wohlriechendes Oel.

ідўр (v) [ـدكمن (Uig.)]
домогаться — erstreben; көнілікkä täк (ол) көрзä тўнjа täңä — ідўрзä каңар, качса jаншур саңа (люди) смотрятъ на порядокъ міра какъ на справедливость (но это невѣрно), если ты домогаешься его, онъ бѣжитъ, если ты бѣжишь (отъ него), онъ прилѣпляется къ тебѣ — (die Leute) schauen auf die Weltordnung wie auf die Gerechtigkeit (das ist aber nicht richtig), strebst du nach ihr, so flieht sie, fliehst du sie, so hängt sie sich an dich (K. B. 57,30); jаҕыңы jыракчы кіжі ол тўңі — jаҕы сыҕуңы äм ідўргäн уңы воины всѣ эти . . . (удалители?), побѣдители врага домогались конца — diese Krieger sind alle . . . (Entferner?), die Besieger des Feindes haben das Ende erstrebt (K. B. 86,29); näңä мің табукчы табынды jылын — чыҕар чан ödіндä ідўрді jолын! сколько тысячъ слугъ служили ему (всѣ эти) годы и они домогались своей дороги въ то время, когда душа выходила! — wie viele tausend Diener dienten ihm die Jahre hindurch und sie haben ihren (wahren) Weg erstrebt, zu der Zeit, wo ihre Seele enteilte! (K. B. 114,12);

jaŋыда азык jok ідӱргil пilік — азык полмас ішкä тägӱрмä älік! врагъ не приноситъ никакой пользы, стремися къ знанію, къ безполезнымъ дѣламъ непротягивай руки!—der Feind bringt keinen Vortheil, strebe du nach Wissen, nach nutzlosen Dingen strecke deine Hand nicht aus! (K. B. 121,31); äді jакшы аімыш кылынцы сілік — пілік пірlä ішкä ідӱрміш älік! очень хорошо говорилъ кроткій въ своихъ дѣйствіяхъ, который знаніемъ домогался дѣла! — sehr gut hat gesprochen der im Handeln Gelassene, der mit Wissen das Geschäft erstrebt hat! (K. B. 126,21).

[1]іч [Ad. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Kkir. Tar., سڊر (Uig.), ايچ (Dsch. OT.), ايچ, ɨɛ, ɨtζ (Osm.), אִיִ (Kar. T.), vergl. іч, іш, ic]

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; нä іч таш пілікlі (جڊدڊجڊ) ai ak-ул-jакын (حق اليقين) ты, знающій внутреннее и внѣшность, о Боже (искренняя истина)! — du, der du das Innere und Aeussere kennst, o Gott (unfehlbare Wahrheit)! (K. B. 11,1); тажы täк іці ол іці täк тажы — пу jаңлык полур ол кöні чын кіжі! (Uig.) внѣшность его какъ и внутренность и внутренность какъ внѣшность, таковымъ бываетъ справедливый, истинный человѣкъ! — sein Inneres ist wie sein Aeusseres und sein Aeusseres wie sein Inneres, derartig ist der gerechte, wahre Mensch! (K. B. 35,17); ӱі іч (Tel.) внутренность дома — das Innere des Hauses; бадам ічі, ңäвіз ічі (Osm.) ядро миндаля, орѣха — der Kern der Mandel, der Nuss; äкмäк ічі (Osm.) мякоть хлѣба — die Krume des Brotes; ода ічі (Osm.) внутренность комнаты — das Innere des Zimmers; са'ат ічі (Osm. Krm.) внутренность часовъ — das Uhrwerk; іч чäкмä (Osm.) рыданіе — das Schluchzen; долма кузу ічі (Osm.) фаршъ въ ягненкѣ — der Füllsel in einem gefüllten Lamme; ічї jаман кіжі (Alt.) дурной человѣкъ — ein böser Mensch.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣлоги и нарѣчія — es bildet mit den Possessiv-Affixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

a) dat. ічінä во внутрь, въ (съ вин. пад.) — hinein, in (mit d. acc.): ӱі ічїнä кірдї (Tel.) онъ вошелъ въ домъ — er ist in das Haus gegangen; шähäр ічїнä кірді (Osm. Krm.) онъ вошелъ въ городъ — er ist in die Stadt gegangen.

b) locat. ічіндä, ічідä во внутри, въ (съ предл. пад.), о мѣстѣ и времени — drinnen, innerhalb, in (mit dem dat.), von Ort und Zeit: камук іш іцїндä пулур раҕады (Uig.) (какъ народъ) во всѣхъ дѣлахъ находитъ спокойствіе — (wie das Volk) bei allen Geschäften Ruhe findet (K. B. 7,2); халк ічіндä (Osm.) среди народа — unter dem Volke; аз вакіт ічіндä (Osm.) черезъ немного времени — in einiger Zeit; тон ічїндä äр jӱрäр аны käм пілäр? (Alt.) въ шубѣ живетъ человѣкъ, но кто его знаетъ? — im Pelze lebt ein Mann, aber wer kennt ihn? Кадын ічїндä (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Катуньи, при Катуньи — im Flussgebiete der Katunja, an der Katunja; јол ічїндä (Tel.) на дорогѣ, во времени путешествія — auf dem Wege, zur Zeit der Reise; көбögönӱң ічіндä пыжырарым (Tub.) я ихъ хочу жарить въ печкѣ — ich will sie im Ofen braten (P. d. V. I, 284,39); ічїндä көрмöстӱ (Tel.) имѣющій внутри злой духъ — von einem bösen Geiste besessen; ол кӱн ічїндä (Tel.) въ тѣ дни — in jenen Tagen; бір ґіцä ічїндä (Osm.) однажды ночью — in einer Nacht.

c) abl. ічіндäн, ічідін (Dsch.), ічінäң (Alt.) извнутри, изъ — aus dem Innern heraus: аілдың ічінäң чыкты (Tel.) онъ вышелъ

изъ среди аула — er ging aus dem Aule heraus; öi ічідін (Tar.) изъ дома — aus dem Hause.

2) внутренность человѣка, брюхо, животъ, душа, сердце — das Innere des Menschen, der Bauch, Leib, Sinn, das Herz; ічім ӯрӯп-јат (Alt.) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; ічім ӯрӯ полды (Alt.) id.; іч аӈрісі (Tar.) боль въ животѣ — die Leibschmerzen; ічі аңа аӈрідї (Tar.) онъ сожалѣлъ его — er bemitleidete ihn; ічї аштьı (Alt.) онъ голоденъ — er ist hungrig; ічім öтті (Tar.), ічім кätті (Dsch.) у меня поносъ — ich habe den Durchfall; ічї сӯрдї (Tar.) онъ принялъ слабительное — er nahm ein Abführungsmittel ein; іч-јаӈьı (Osm.) сало изъ внутренностей животныхъ — das Bauchfett, der Talg.

3) (Uig.) подкладка — die Fütterung, die innere Seite eines Pelzes; садыкчы jok äрзä аңун käскӯңі — каңан кätкäі ärдің кара кіш іңі? если бы не было торговцевъ, странствующихъ по землѣ, когда ты могъ бы одѣвать мѣховую подкладку изъ чернаго соболя? — gäbe es keine Kaufleute, die die Welt durchziehen, wann könntest du dann anziehen Pelze aus schwarzem Zobel? (K. B. 126,34).

4) (Osm. Krm.) внутренній — innerlich, inwendig; іч тон (Osm.) нижнее, исподнее платье, штаны — die Unterhosen; іч ӈäӈк (Osm.) внутренняя война — ein innerer Krieg; іч бälбäӯ (Kkir.) внутренній поясъ, гачникъ — der innere Gürtel, die Hosenschnur; іч-кур (Osm.) гачникъ — die Hosenschnur; іч кала (Osm.) цитадель — die Cidatelle; іч кабук (Osm.) внутренняя кожа подъ скорлупой — die innere Haut der Früchte, innerhalb der Schale; іч кӯвäјӯ (Osm.) зять, который живетъ у тестя — ein Schwiegersohn, der im Hause seines Schwiegervaters wohnt; іч оӈлан (Osm.) пажъ въ дворцѣ — ein Page im Palaste; іч аӈа чиновникъ, служащій внутри дворца — ein Beamter der inneren Gemächer des Palastes; іч ода (Osm.) внутреннія комнаты гарема — die inneren Gemächer des Harems.

[2]іч (v) [Tar. Kkir. Krm. Alt. Tel. Leb., ـدىر (Uig.), ايچماك (Dsch. OT.), ايچمك, ɨчмɨɣ, ἰτζμὲκ (Osm. Ad.), אִיצְמִיכ (Kar. T.)]

1) пить — trinken; ајактаң су ічтїм (Tel.) я выпилъ воды изъ чашки — ich habe aus einem Napfe Wasser getrunken; чаі ічäін (Alt.) я хотѣлъ бы чай пить — ich möchte Thee trinken; ічіп јібärдің (Dsch.) ты выпилъ за разъ — du hast auf einmal ausgetrunken; іч däділäр-сä чäшмäјі курут дämäділäр (Osm.) они говорили, чтобы ты пилъ, но они не велѣли тебѣ осушить ключъ — sie sagten, du mögest trinken, sie befahlen aber nicht, dass du die Quelle trocken machest (Spr.); тӯтӯн ічмäк (Osm.), чыбык ічмäк (Osm.) курить табакъ — Tabak rauchen; сора сора ічмäк (Osm.) пить по глоткамъ — langsam schlürfen, schluckweise trinken; кан ічмäк (Osm.) отмстить — sich rächen; анд ічмäк (Osm.), ант ічмäк (Krm.), шärт ічмäк (Tel.) дать присягу — einen Eid schwören; ічіп көр! (Tel.) отвѣдай! — probire! koste! сыӈырңа ічмäк (Osm.) пить какъ быкъ, много пить — wie ein Ochs trinken, viel trinken; дäвäңä ічмäк (Osm.) пить какъ верблюдъ, осторожно пить — wie ein Kameel trinken, vorsichtig trinken; чаі ічкäн ајак (Tel.) чайная чашка — eine Theetasse; көчөзӯ сӯп парӈанда іттäр анаң ічä-пärät (Tel.) если похлебка остыла, тогда собаки выпиваютъ ее — wenn die Brühe kalt geworden ist, so trinken die Hunde davon; сӧндо -до ічкäім (Tel.) послѣ этого я хочу пить — darauf will ich trinken.

2) (östl. Dial.) кушать, ѣсть (особенно кушанье, которое хлебаютъ ложками) — essen (besonders von Speisen, die man mit dem Löf-

fel isst); ічкäн ажың аш ползын! ічäр jiрің көп ползын! (Tel.) пищу, которую ты ѣшь, пусть идетъ для тебя пищею! пусть тебѣ будетъ много пищи и питья! — die Speise, die du geniessest, möge dir zuträglich sein! mögest du viel zu essen und zu trinken haben! ічäрҕä курсак jok, кіjäрҕä тон jok (Alt.) у нихъ не было пищи для ѣды, не было одежды, чтобы одѣваться — sie hatten keine Speise zum Essen, sie hatten keine Kleider, um sich anzuziehen (P. d. V. I, 10,5); اش ايچيب كيچ نماز پيشين آندين آتلاندوق (Bb. 306,17) послѣ того, какъ мы поѣли, мы выѣхали оттуда во время вечерней молитвы — als wir gegessen hatten, brachen wir von dort zur Zeit des Abendgebetes auf.

³іч [אִיץ (Kar. L.)] = ӱч
три — drei.

ічӑ [Alt.] = ічäгä
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäі [ايچاى (OT.)] = ічӑ.

ічäк [ايچاك (Dsch. V. OT.)] = ічäгä.

ічäгä [Kūr. Kum., von іч]
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäгäн [Tub.] = чäгäн
кумысъ — der Kumiss, die gegohrene Stutenmilch.

ічӑн [Alt., von іч-+-?-+-ін]
нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ічäгӱ [ايچاكو (Dsch.)] = ічäгä.

ічäрі [Krm., ايچارى (Osm.), von іч-+-äрі, vergl. ічкäрі]
1) внутри, во внутрь — innerhalb, drinnen, hinein; Бäчтäн ічäрі ґäчтілäр (Osm.) они ѣхали черезъ Пештъ на Вѣну — sie reisten über Pest hinaus nach Wien; пäнцäрäдäн іцäрі гірді (Osm.) онъ вошелъ черезъ окно — er ist durch das Fenster hineingestiegen.
2) внутренняя часть дома — der innere Theil des Hauses (d. h. die Wohnräume der Familie); ічäрісі id.

ічäргӱ [ايچاركو (Dsch.)]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

ічäрдä [ايچاردا (Osm.), von ічäрі-+-дä]
внутри — drinnen.

ічäрдäкі [ايچاردا كى (Osm.), von ічäрі-+-дä-+-кі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

¹ічік [ايچيك (Dsch. V.)]
зимняя кофта, шубка женщинъ — eine Winterjacke, ein kurzer Pelz der Frauen.

²ічік [Kom., von ²іч-+-к] = ічкі
пьянство — die Sauferei, der Trunk.

ічікlі [אִיצִיכְלִי (Kar. L.), von ²іч-+-к-+-lі]
что слѣдуетъ пить, что можно пить — was getrunken werden kann oder soll.

¹ічін [איצין (Kar. L. T.), von іч-+-н]
внутри, въ — drinnen, in (Präp.); карт упаклар ічін въ старыхъ платьяхъ — in alten Kleidern.

²ічін [ايچون (Osm.), אִיצִין (Kar. L.)] = ічӱн, ӱчӱн, учун
ради — wegen; халк ічін ради людей — wegen der Leute; бäнім ічін (Osm.), мäнің ічін (Kar. L.) ради меня — meinetwegen; сäнің ічін ради тебя — deinetwegen; аның ічін ради его — seinetwegen, ihretwegen; бізім ічін ради насъ — unseretwegen; нä ічін (нічін) отчего — weswegen; кälмäсін ічін (Osm.) чтобы онъ не пришелъ — damit er nicht käme.

ічіндäҕі [Alt. Tel., von іч-+-н-+-дä-+-гі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

ічінчі [אִיצִינְצִי (Kar. L.), von іц-+-інчі] = ӱчӱнчӱ
третій — der dritte.

ічір (v) [Tel. Alt. Osm. Ad. Krm., איציר (Kar. T.)]
дать пить, заставлять пить, напоить, пригласить пить — zu trinken geben, trinken lassen, tränken, zum Trinken auffordern; анд ічірмäк (Osm.) заставлять дать присягу — schwören

lassen; сув арыҕанҕа ічірмәдї да ачтаҕанҕа ајамадыі ötмäкні! (Kar. T.) жаждущаго ты не поилъ водою и не далъ хлѣба голодному! — du gabst nicht Wasser zu trinken dem Durstigen und du verweigertest Brot dem Hungrigen! (H. 22,7).

ічіргі [Tar. Kūr.]
чапракъ — die Schabrake.

ічіl (v) [ایچیلمك (Dsch.), von ²іч+l]
быть выпиваему — ausgetrunken werden.

ічірт (v) [Tel., von ічір+т] = ічір
напоить — tränken, zu trinken geben.

ічіт (v) [ایچتماك (Dsch.), von ²іч+т] = ічір.

ічіҷі [ایچیجی, ᏥᎵᏆᏥ (Osm.), von ²іч+ä+ҷі]
пьющій, пьяница — der Trinker, Trunkenbold.

ічіш (v) [ایچیشماك (Dsch.), von ²іч+ш]
пить вмѣстѣ — zusammen trinken.

ічім [ایچیم O(sm. Dsch. Ad.), von ²іч+м]
глотокъ — ein Zug, Schluck (beim Trinken); аҕзыма бір ічім су алмадым (Osm.) я не взялъ въ ротъ ни капли воды — ich habe keinen Schluck Wasser in den Mund genommen.

ічімlі [ایچیملو (Osm.), von ічім+lі]
что можно пить, что пріятно пить — trinkbar, was man trinken kann, was angenehm zu trinken ist.

ічўн [Krm., ایچون (Osm.)] = ічін
ради — wegen; бäнім ічўн ради меня — meinetwegen.

ічўр (v) [ایچورماك (Dsch. OT.), von ²іч+ўр, vergl. ічір]
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken.

ічўрт (v) [ایچورتماك (Dsch.), von ічўр+т]
велѣть дать пить, напоить — Jemandem zu trinken geben lassen, tränken lassen.

ічкін (v) [ایچقینماق)Dsch.)] = ычкын
быть удивленнымъ — erstaunt sein (L. T. = متحير اولماق).

ічкур [ایچقور (Dsch. OT.), von ¹іч+кур]
гачникъ — der Hosengurt.

ічкä [Kkir.] = інчкä
тонкій, маленькій — dünn, klein.

ічкäр [Tel. Tar., von ¹іч+käрі] = ічкäрі
внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innère Theil.

ічкäрі [Tel. Kom., درون (Uig.), ایچکاری (Dsch. OT.), אִיצֶכִירִי (Kar. T.), von ¹іч+käрі, vergl. ічäрі]
внутри, внутрь — innerhalb, hinein (內 Chin.-Uig. Wrt. 76, b); ічкäрі пас! (Tel.,) ступай внутрь, ступай дальше! — gehe hinein, gehe weiter!

ічкѣрі [אִיצֶכִירִי (Kar. T.)] = ічкäрі
комната — das Zimmer.

ічкäрігі [ایچکاریکی (Dsch.), von ічкäрі+кі]
находящійся внутри — innen befindlich.

ічкäрў [ایچکارو (Dsch.)] = ічкäрі
внутри, во внутрь — drinnen, hinein; ічкäрў-räк дальше во внутрь — weiter hinein.

ічкäрўlä [ایچکارولا (Dsch.), von ічкäрў+lä]
внутри — drinnen.

ічкäркі [Tar., von ічкäр+кі] = ічкäрігі.

ічкäрҕў [Tel.] = ічкäрігі.

ічкäрlä (v) [Tel., von ічкäр+lä]
войти во внутрь, войти, приблизиться — sich in's Innere begeben, hineingehen, eindringen, sich nähern.

ічкäрlік [Kkir., von ічкäр+lік]
внутренность — das Innere.

ічкäртін [Tel., von ічкäр+тін]
изъ внутри — aus innen heraus.

ічкäчі [Tel., von ¹іч+käчі]
пьяница — der Trunkenbold.

¹ічкі [Kkir. Dsch., von ¹іч+кі]
внутренній — innerlich; ічкі дост задушевный другъ — der Busenfreund; ічкі käнтläр (Dsch.) внутренніе города — die inneren Städte (Jarl. d. Klg.); ایچکی شهر داروغه بکلاریم (Jarl. d. Sead. G.) мои начальники внутреннихъ городовъ — meine Befehlshaber der inneren Städte; ічкі бäк (Dsch.) придворный чиновникъ — ein

Hofbeamter; ічкі jak внутренняя сторона, страна — die innere Seite, innere Gegend.

²ічкі [Krm., ايچكى, ﻫﺪﻗﻪ (Osm.), איצכי (Kar. T.), von ²іч+кў]

1) питье — der Trank, das Getränk; да вінасындан ічкісінін аның (Kar. T.) и питье отъ вина его — und den Trank von seinem Weine (Dan. 1,5).

2) (Tel.) пьянство — die Trunkenheit.

3) (Kar. T.) попойка — das Trinkgelage; да әдінәчіккі ашып кетсәіділәр ол ічкі күнләрі и случилось, когда прошли дни пиршества — und es geschah, als die Tage des Trinkgelages vorbei waren (H. 1,5).

4) (Osm.) глотокъ — der Schluck; бір ічкі су одинъ глотокъ воды — ein Schluck Wasser.

ічкіl [ايچليك (Osm.)]

подавленная ненависть — unterdrückter Hass, Zorn.

ічкіләі [איצכילייי (Kar, T.), von ічкі+ләі]

покой, комната — das Zimmer, Gemach.

ічкічі [איצכיצי (Kar. T.), von ічкі+чі]

пьяница — der Trunkenbold, Trinker.

ічкіңі [ايچكيجى, ﻫﺪﻗﻪﭽﻰ (Osm.), von ічкі+чі] = ічкічі.

ічкў [ايچكو (Dsch.)] = ічкі

питье — das Trinken, der Trank; ант ічкў принятіе присяги — das Leisten des Eides.

ічкўр (v) [ايچكورماك (Dsch. V.), von ²іч+кўр] = ічір

дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; ант ічкўрмäк дать присягу — den Eid auferlegen.

ічкўlä (v) [ايچكولاماك (Dsch.), von ічкў+lä]

попивать — zechen, viel und oft trinken.

ічкўlўк [ايچكولوك (Dsch.), von ічкў+lўк]

питье — der Trank.

ічрä [ايچره (Dsch. Osm. Ad. OT.), von ¹іч+рä]

1) внутренность — das Innere; ічрäсіндä внутри его — in seinem Innern.

2) внутри, во внутрь — drinnen, hinein; баң ічрä (Dsch.) въ саду — im Garten.

ічрädäкі [ايچره‌داكى (Dsch.), von ічрä+дä+кі]

внутренній — innerlich, innen befindlich.

ічрў [ايچرو (Dsch.)] = ічрä.

ічlі [ايچلو (Osm.), von ¹іч+li]

имѣющій сердце, наполненный ненавистью, злопамятный — ein Herz habend, von Grimm erfüllt sein, nachtragend.

ічтір (v) [ايچتيرماك (Dsch.), von ²іч+тір] = ічір.

ічтӯ [Tel. Alt. Kom., von іч+lӯ]

имѣющій внутренность, имѣющій мысль, сердце — ein Inneres habend, einen Sinn, Gedanken, ein Herz habend; ak ічтӯ благодарный, невинный, чистый — dankbar, unschuldig, rein (vom Sinne); kapa ічтӯ злой, злонамѣренный — böse, böswillig; jаман ічтӯ (Tel.) = kapa ічтӯ.

ічмаса [Kas., von ﻫﭽ+нämä+icä]

по крайней мѣрѣ — wenigstens.

ічмäк [ايچماك (OT.)]

подстилка подъ сѣдло — die Sattelunterlage.

іңабät [Tar., = arab. اجابة]

исполненіе — die Erfüllung, das Inerfüllunggehen; tiläгім іңабät болдї мое желаніе исполнилось — mein Wunsch ist in Erfüllung gegangen.

іңä [Schor. Sag.]

мать — die Mutter.

іңägä [Leb.] = ічä.

іңägў [دريدع (Uig.), von іч+ä+гў] = ічägä

внутренности — die Eingeweide (腸 Chin.-Uig. Wrt. 51, a).

іңäң [Sag.] = ізäңäң

матушка — Mütterchen.

іңän [Tob.] = ічän.

іңälїґ [Sag. Schor., von іңä+lїґ]

имѣющій мать — eine Mutter habend.

іԥін [ـــدرىـــ (Uig.), von іч+н]
внутри — drinnen (去 Chin.-Uig. Wrt. 109, b).

іԥіltін [ـــدرىـــ (Uig.), von ²іч+il+тін]
внутри — innen; іԥіltін кӱдӓр ӓl пудун кӱчlӓрін — тажыртын (ـــ ـــ) арытkыл karakчы jӓpін! внутри уничтожай насильниковъ у народа, внѣ вычисти мѣста разбойниковъ! — drinnen vernichte die Gewaltsamen unter dem Volke, draussen reinige die Plätze der Räuber! (K. B. 157,32).

іԥіч [ـــدرىـــ (Uig.)]
горшокъ для варенія пищи — der Kochtopf (= 鍋 Chin.-Uig. Wrt. 59, b).

іԥім [ـــدرىـــ (Uig.), von іч+м]
питье — der Trank, das Trinken; тӧзӱгӓ тӓгір jӓm іԥімдін тадыk! ты доставляй всѣмъ удовольствіе пищи и питья! — Allen mögest du den Genuss des Trankes und der Speise gewähren! (K. B. 126,10); карын тоtkуԥа jӓ kамук jӓm іԥім — kӓpӓk арба jор тут тӧдурԥу аԥым! пища и питье необходимы, пока ты не насытишься, дай ячменную кашу, чтобы насыщать мой голодъ! — man braucht Speise und Trank nur bis der Bauch satt wird, daher gieb Gerstenbrei, um meinen Hunger zu stillen! (K. B. 135,7).

іԥӱр (v) [ـــدرىـــ (Uig.), von іч+ӱр] = ічір
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; аԥын kотмас (ـــدرىـــ) ол пу kамук тынлыԥын — jӓdӱрӱр іԥӱрӱр тӧзӱ ԥанлыԥын (ـــ ـــ) онъ не оставляетъ голоднымъ никого изъ одушевленныхъ, онъ всѣхъ ихъ кормитъ и напаиваетъ — er lässt keinen Beseelten hungrig, er giebt Speise und Trank allen Beseelten (K. B. 4,16); jабык jарлыԥаԥыл іԥӱр пӓр пӓгӱ! будь милостивъ съ бѣднымъ, напои его, дай (ему все), о господинъ! — erbarme dich des Elenden, gieb ihm zu trinken, gieb ihm (alles Nöthige), o Herr! (K. B. 28,1).

іԥрӓ [ـــدرىـــ (Uig.)] = ічрӓ
внутри — drinnen, in; пу Пуԥра кан ол ваԥыт іԥрӓ муны — jімӓ кан тілінԥӓ пу аімыш муны въ это время этотъ Бугра Ханъ сообщилъ эту (книгу) на языкѣ всѣхъ Хановъ — zu dieser Zeit hat dieser Bugra Chan dieses (Buch) in den Sprachen aller Fürsten mitgetheilt (K. B. 5,15).

¹іԥ [Bar. Kom. Küär. Tob., איץ (Kar. L.)] = ¹ічвнутреннее, внутренная часть — das Innere, der innere Theil.

²іԥ (v) [Küär. Bar. Tob. Kom.] = іч.

³іԥ [איץ (Kar. L.)] = ӱч
три — drei.

іԥӓт (v) [Tüm., von ²іԥ]
желать ѣсть — Lust zu essen haben.

¹іԥік [Tob., von ¹іԥ]
нижнее платье — das Unterkleid.

²іԥік (v) [Tob., von ¹іԥ+к]
быть кормимымъ вмѣстѣ съ кѣмъ, приласкаться — schmarotzern, bei Jemand mit gefüttert werden.

іԥіктір (v) [Tob., von іԥік+тір]
кормить, воспитывать кого наряду съ кѣмъ — Jemanden nebenbei mit auffüttern.

іԥкӓ [Bar.] = ӓчкі
коза — die Ziege.

¹іԥкі [Tara, Tob.] = .іԥкӓ.

²іԥкі [איצכי (Kar. L.)] = ічкі
1) питье — der Trank.
2) пиршество — das Trinkgelage.

іԥкір (v) [Tara, Tob., von ¹іԥ]
отрыгать — aufstossen, rülpsen.

іԥкірік [Tob. Tar., von іԥкір+к]
отрыжка — das Aufstossen, Rülpsen.

іԥкірікlӓ (v) [Tob.] = іԥкір.

іԥкіԥі [Tob., איצכיצי (Kar. L.), von іԥкі+чі]
пьяница — der Trunkenbold.

іԥсі [איצסי (Kar. L.), von іԥ+сі]
всѣ трое — alle drei.

іԥші [Kar. L.] = іԥсі.

іцмäк [Tob.]
кожаныя рукавицы — lederne Fausthandschuhe.

іҙä [Küär.] = іцä.

іҙік [Bar., von іц+ітік] = чітік
ичиги — weiche Tatarenstiefel, die in Galoschen getragen werden.

іҙмäк [Bar.] = іцмäк
шерстяная рукавица, которую носятъ въ кожаной — ein wollener Handschuh, der in einem ledernen Fausthandschuh getragen wird.

[1]іс [Kas. Bar. Tob.] = äс
мышленіе, память — das Denkvermögen, Gedächtniss; ісї jyk (Kas.) онъ ничего не думаетъ — er denkt an Nichts; ісїмä тӧштӧ (Kas.) мнѣ пришло на умъ — es ist mir eingefallen; ісїңдäн чыкты-мы? (Kas.) забылъ-ли ты? — ist es dir entfallen? бу сӱз ісїмдäн чыккан (Kas.) я забылъ это слово — ich habe dieses Wort vergessen; ісім кіттї я удивился — ich gerieth in Verwunderung; іс кітäрлїк іш замѣчательное дѣло — eine wunderbare Sache; ісїңä ал! (Kas.) помни это! — denke daran!

[2]іс [Kas., ـسـ (Uig.), ايس (Dsch.), vergl. іт, ˌ jыт]
1) запахъ — der Geruch; хуш іс, jакшы іс (Kas.) пріятный запахъ, благоуханіе — ein angenehmer Geruch, der Wohlgeruch; äшäкї іс (Kas.) гадкій запахъ — ein übler Geruch; сасы іс (Kas.) гнилой запахъ — ein fauler Geruch; бӧрнӧм іс тӧімӧі я не слышу запаха — ich habe einen schlechten Geruchssinn.
2) (Kas.) угаръ — der Dunst, Kohlendunst; міңа іс тїдї, башка іс тїдї я угорѣлъ — ich habe Dunst bekommen; мїштäн іс чыкты печка угарна — der Ofen dunstet.

[3]іс [Kir.] = [2]іс.

[4]іс [Kir., איס (Kar. L.)] = іш
работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft; бу менің ісім емäс (Kir.) это дѣло до меня не касается — diese Sache geht mich nichts an; іс істäдї (Kir.) онъ работалъ — er arbeitete; ісїң бомаса цат! (Kir.) если у тебя дѣла нѣтъ, ложись! — wenn du nichts zu thun hast, so lege dich nieder! ел ісї общественное дѣло — ein öffentliches Geschäft.

[5]іс [Tar., ايس (Dsch. Osm.)] = ыс
сажа, копоть — der Russ, Qualm; іс карасы (Osm.) id.

[6]іс [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., ـسـ (Uig.), vergl. із, іҙ]
1) слѣдъ — die Spur; аңдың ізї (Tel.) слѣдъ дичи — die Spur des Wildes; сäзіксіс käрäк пäккä сув пашчызы (ـسـ) — jарашмас jаҕыдын кӧдӱрзä ізі (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать слѣдъ непримиримаго врага — stets braucht der Fürst einen Heerführer, um die Spur des unversöhnlichen Feindes zu vernichten (K. B. 81,10); кіжілікні пілгӱ кӧнілік іс ол (Uig.) знать существо человѣка, это есть слѣдъ (признакъ) справедливости — des Menschen Thun zu kennen, das ist eine Spur (Merkzeichen) der Gerechtigkeit (K. B. 35,20); jаңысла алардың ізї мäнің jӱрäҕімдä носконҕо пазылҕандї калды (Tel.) только слѣдъ ихъ остался въ моемъ сердцѣ какъ отпечатокъ на воскѣ — in meinem Herzen ist nur die Spur derselben wie ein Wachsabdruck zurückgeblieben (P. d. V. I, 113,11).
2) (Uig.) поведеніе — der Lebenswandel; таҕы пірі ӧткӱнч полур пу äзіс — кіжі äткӱ полза пузар пу-да іс есть еще злой, который только по временамъ золъ, если человѣкъ добръ, то этотъ портитъ его поведеніе — es ist noch ein Böser, der nur zeitweilig böse ist, ist der Mensch gut, so verdirbt dieser seinen Lebenswandel (K. B. 35,33); ізі көргӱ парңа кылынцы тӧзі его поведеніе и всѣ дѣянія его красивы — sein ganzer Wandel und alle seine Thaten sind schön (K. B. 124,11).

[7]īc [Koib. Sag.] = ec, ät
товаръ, собственность — die Waare, das Eigenthum.

[8]īc [ایس (Dsch.)]
хлѣбъ, печеный для поминки умершаго — das zum Todtenmahle gebackene Brot.

[9]ic (v) [Kas.] = ec, äc
дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde); ɥil icä вѣтеръ дуетъ — der Wind weht.

[10]ic (v) [Sag. Koib.] = iч
пить — trinken (izïn, iɥin, iчin).

[11]ic (v) [Kir.] = iш
толстѣть, распухнуть — dick werden, anschwellen.

[12]ic̀ [Baschk.] = iч.

[13]ic̀ (v) [Baschk.] = iч.

icарҕa [ایسارغه (OT.)] = icірҕa
серьги — die Ohrgehänge.

icäк [Kir., von ic-+-äк]
опухоль — die Geschwulst.

icän [Kas. Tob.] = äcän
здоровый, въ хорошемъ состояніи — wohl, in gutem Zustande; icänмïсïn? (Kas.) какъ ты поживаешь? — wie geht es dir, wie befindest du dich? icän бул! (Kas.) прощай! — lebe wohl! аҕam icän төрө братъ мой здоровъ — mein Bruder befindet sich wohl.

icännäш (v) [Simb.] = icänläш.

icännік [Simb.] = icänlік.

icänläш (v) [Kar. Tob., von icän-+-lä-+-ш]
поздороваться — sich begrüssen; аныҥ бïläн icänläшïп чык! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

icänlік [Kas., von icän-+-lік]
здоровье — das Wohlsein, die Gesundheit.

icäр [Tuı.]
глупый — dumm.

icän [Kas. Kir., = arab. حساب]
1) вычисленіе, счетъ, балансъ — das Zählen, die Berechnung, Bilanz; icän аларҕa кірäк? (Kas.) мы должны свести свои счеты! — wir müssen uns berechnen! icäбï чыкмаҕан! разсчетъ нашъ невѣренъ! — die Berechnung ist nicht richtig herausgekommen!
2) мысль, размышленіе — der Gedanke, Sinn; icän ітсäҥчї! обдумай это! — bedenke dies! überlege dies!

icänlä (v) [Kas., von icän-+-lä]
1) считать, разсчитать — zählen, berechnen; інäсїндäн ɥiбїнä чаклы icänlї-төрҕөн кіші человѣкъ, который все (отъ иголки до нитки) точнѣйшимъ образомъ разсчитываетъ, скупой — ein Mensch, der Alles (von der Nadel bis zum Zwirn) auf's Genaueste berechnet, genau, geizig.
2) обдумать, размышлять — nachdenken, nachgrübeln; icänläп төрдө-дө, бïр сӱз äітмäді онъ стоялъ и думалъ и не говорилъ ни одного слова — er stand da und dachte nach, sprach aber nicht ein Wort.

icänläў [Kas]
разсчетъ — die Berechnung.

icänläўчäн [Kas., von icänlä-+-ў-+-чäн]
разсчетливый, скупой — berechnend, genau, geizig; jуkны барны icänläўчäн кіші скупой человѣкъ, эгоистъ — ein geiziger, selbstsüchtiger Mensch.

icänläш (v) [Kas., von icän-+-lä-+-ш]
разсчитаться, привести свои счеты въ порядокъ — sich berechnen, seine Rechnungen in Ordnung bringen.

icänlї [Kas., von icän-+-lї]
1) разсчитанный, счетомъ приведенный въ порядокъ — berechnet, durch Rechnung bestimmt, ausgerechnet.
2) разсчетливый, скупой — berechnend, geizig, genau.

icänшік [Kir.]
человѣкъ, предсказывающій погоду — ein Wetterprophet.

icäм [یسام (Osm.)]
жаркій — heiss.

icік [ايسيق (Dsch. V.), vielleicht iccік]
рана обжога — die Narbe einer Brandwunde.

icін (v) [Dsch.] = iccін.

[1]icip [ايسير (Dsch. V.)]
охотничья птица — ein Jagdvogel.

[2]icip (v) [Dsch.] = iccip.

[3]icĭp (v) [Kas., von ic+p] = äcip
терять способность къ мышленію (ic), опьянѣть — das Denkvermögen (ic) verlieren, sich betrinken, berauscht sein, trunken sein; арақы ічĭн icĭpдĭ онъ напился — er hat sich betrunken; істäн icĭpгäн онъ терялъ память отъ угара — er ist vom Dunste betäubt; kywanычтан icĭpĭп кіттім ні ішläргä дä бі̇лмäдім я совсѣмъ растерялся отъ радости и не зналъ, что дѣлать — ich hatte vor Freude den Kopf verloren und wusste nicht, was ich thun sollte.

icĭpĭк [Kas., von icĭp+к]
пьяный — betrunken, betäubt.

icĭpĭкläн (v) [Kas., von icĭpĭк+lä+н]
опьянѣть — sich betrinken, berauschen.

icĭpĭкlĭк [Kas., von icĭpĭк+lĭк]
пьянство, опьянѣніе — die Trunkenheit, Betäubung.

icĭpӯчäн [Kas., von icĭp+ӯ+чäн]
легко пьянѣющій — ein Mensch, der leicht betrunken wird.

icipҕa [ايسيرغه (Dsch.)] = ысырҕа
серьги — die Ohrgehänge.

icipҕan (v) [ايسيرغانماق (Dsch.), vielleicht iccipҕan]
краснѣть отъ стыда, стыдиться — vor Scham roth werden, erröthen, sich schämen.

icipҕандыр (v) [ايسيرغاندرماق (Dsch.), von icipҕan+дыр]
возбуждать, разсердить — erröthen machen, Schamröthe in's Gesicht treiben, erregen, erzürnen.

icĭpт (v) [Kas., von icĭp+т]
сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, betäuben; арақы кі̇шĭнĭ icĭpтä водка дѣлаетъ человѣка пьянымъ — der Branntwein berauscht den Menschen.

icĭpткĭч [Kas.]
крѣпкій напитокъ, водка — ein starkes, berauschendes Getränk, der Branntwein.

icіт (v) [ايسيتماق (Dsch. O.)] = iccіт.

icĭм [Kas., = arab. اسم]
имя — der Name.

icĭмlĭ [Kas., von icĭм+lĭ]
имѣющій имя, извѣстный — einen Namen habend, berühmt.

icĭмlä (v) [Kas., von icĭм+lä]
дать имя, называть — einen Namen geben, benennen.

icĭмläн (v) [Kas., von icĭм+läн]
получить имя, называться, сдѣлаться извѣстнымъ — einen Namen erhalten, benannt werden, berühmt, bekannt werden.

icӯ [Kūr., von [9]ic+ӯ]
icӯ болды прошло, изчезло — es verging, verfloss.

ickала [اصقالا (Osm.), vom ital. scala, vergl. іскäлä]
гамма (въ музыкѣ) — die Tonleiter.

ickіт (v) [Tar.]
свистѣть — pfeifen.

ickіткy [Tar., von ickіт+ky]
свистокъ — die Pfeife (zum Pfeifen).

ickра [אִיסְקְרָא (Kar. T.), vom russ. искра]
искра — der Funke (H. 5,7).

[1]іскä [Tob., vergl. іскĭ]
старый — alt.

[2]іскä (v) [ايسكاماك (Dsch.)] = існä
зѣвать — gähnen.

[3]іскä (v) [Tob.]
тянуть, рвать, теребить — ziehen, zerren, zausen, reissen.

[4]ĭскä (v) [Kir., ايسكا (Dsch. OT.), von [2]ic+кä]
нюхать, обнюхать — beriechen, beschnüffeln.

іскäк [Kkir., ايسكاك (OT.)]

маленькіе щипцы — eine kleine Zange, Pinzette.

іскäнä [Ad.]
долото — der Meissel.

іскäнцä [Ad., = pers. شکنجه]
пытки — die Folter.

іскäнцäлä (v) [Ad.]
подвергать пыткамъ — foltern.

[1]іскäр [Kir., von [4]іс+käр]
работящій, хорошій работникъ — arbeitsam, ein guter Arbeiter.

[2]іскäр (v) [Kas., von [1]іс+käр]
почувствовать, замѣчать — fühlen, bemerken, wahrnehmen; бір нärсä-дä іскäрмädім я ничего не замѣтилъ (не почувствовалъ) — ich habe nichts bemerkt (gefühlt).

іскäрт (v) [Kas., von [2]іскäр+т]
дать почувствовать, дѣлать замѣтнымъ — fühlen lassen, bemerken lassen; бірдä іскäртмінчä алып кіттї онъ взялъ это такъ, что я ничего не замѣтилъ — er hat es so genommen, dass ich nichts bemerkte; тішімнї бірдä іскäртмінчä сурды онъ вытащилъ мнѣ зубъ такъ, что я ничего не чувствовалъ — er zog mir so den Zahn aus, dass ich nichts fühlte; іскäртмäстän вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

[1]іскäлä [ایسکاله (Osm.), vom ital. scala]
веревочная лѣстница у корабля — die Schiffstreppe, Strickleiter; іскäлä jан лѣвая сторона корабля — die linke Seite des Schiffes.

[2]іскäлä (v) [Kir., ایسکالاماك (Dsch. V.), von [2]іс+käлä]
нюхать, обнюхивать, цѣловать — beriechen, beschnüffeln, küssen.

іскäтä [اسکنه (Osm.)]
какая-то желтая птичка — ein gelbes Vögelchen.

іскäс (v) [Kir., von іскä+ш]
обнюхивать другъ друга — sich gegenseitig beriechen.

іскäш (v) [ایسکاشماك (OT.), von іскä+ш] = іскäс.

іскämlä [اسکامله (Osm.), vom griech. σκάμνι, = latein. scamna, russ. скамья]
стулъ, сидѣніе — der Stuhl, Sitz; jемäк іскämläсі столовая доска — die Tischplatte; äбä іскämläсі (vergl. äбä); іскämlä аҕасы придворный слуга султана, носящій табуретъ, на который султанъ становится, когда садится на лошадь — ein Hofbedienter des Sultans, der den Schemel trägt, auf den der Sultan sich stellt, wenn er zu Pferde steigt.

[1]іскї [Kas. Bar. Tob.] = äскі
старый (давно въ употребленіи), давній, изношенный — alt (schon lange im Gebrauch), langjährig, verbraucht, abgetragen; іскї дус старый другъ — ein alter Freund; іскї заман старое время — die alte, gute Zeit; өjө бїк іскї его домъ очень ветхій — sein Haus ist sehr baufällig; іскї ікмäк черствый хлѣбъ — altes Brot; іскї ai убывающая луна — der abnehmende Mond; ai ікї іскї булды второй день убывающей луны — der zweite Tag des abnehmenden Mondes.

[2]іскї [Kas. Simb.]
пеленка — die Windel; баланы іскігä төрө̄läр завертываютъ ребенка въ пеленки — man wickelt das Kind in Windeln.

[3]іскі [Sag.] = ескі
весло — das Ruder.

[4]ічкі [Baschk.] = äчкі, ічкі
коза — die Ziege.

іскінä [Tar.] = іскäнä
долото — der Meissel.

іскїр (v) [Kas. Bar., von іскї+р]
дѣлаться старымъ, износиться — alt werden, verbraucht werden; кїмїм іскїрдї платье мое износилось — mein Rock ist abgetragen; іскїргäн старый, изношенный — veraltet, verbraucht, abgetragen.

іскїрт (v) [Kas. Bar., von іскїр+т]

износить, держать долго — verbrauchen, alt werden lassen, lange gebrauchen.

[1]icnä (v) [Kas. Tob. Bar.] = äcnä

1) нюхать — riechen, beriechen.

2) зѣвать — gähnen.

[2]icnä [אִיסְנִיא (Kar. L.)] = ўcnä.

icnät (v) [Kas., von icnä+т]

1) дать понюхать — zu riechen geben, riechen lassen.

2) заставлять зѣвать, наскучать — gähnen machen, langweilen.

icpik [Tara, Tob.] = icipik.

icpiklik [Tara, Tob.] = icipiklik.

icla (v) [ايسلاماك (Dsch. OT. Osm.), von [5]ic+la] = ысла

прокоптить — räuchern.

iclan (v) [ايسلانماق (Dsch. OT.), von icla +н]

закоптиться — geräuchert werden.

[1]iclä (v) [Türkm. V.]

хотѣть, стремиться — wollen, streben.

[2]iclä (v) [אִיסְלִימִיב (Kar. L.), von [4]ic+lä] = imlä

работать — arbeiten.

[3]īclä (v) [ايسلاماك (Dsch.), von [2]ic+lä]

нюхать, обнюхивать — riechen, beriechen.

iclän (v) [Kas., von [2]ic+lä+н]

пахнуть, вонять, имѣть дурной запахъ, испортиться (о кушаньяхъ, съѣстныхъ припасахъ) — riechen, übel riechen, einen schlechten Geruch annehmen, verderben (von Speisen); it iclängän говядина испортилась — das Fleisch ist verdorben.

[1]iclï [Tob., von [1]ic+lï]

умный, разумный — verständig, vernünftig.

[2]iclï [Kas., von [2]ic+lï]

имѣющій запахъ — einen Geruch habend; хуш iclï имѣющій хорошій запахъ, благовонный — einen schönen Geruch habend, wohlriechend; ämäkï iclï имѣющій дурной запахъ — übelriechend; iclï mai благовонное масло — wohlriechendes Oel; iclï gül душистый цвѣтокъ — eine wohlriechende Blume.

iclӯ [Bar., von [1]ic+lӯ] = [1]iclï

разумный — verständig.

ict [אִיסְט (Kar. L.)] = ўct.

[1]ictä [Krm. Tar. Alt. Leb. Sag. Koib., سدهك (Uig.), استمك, խոթՀրՀդ (Osm. Ad.), ايستمماك (Dsch. OT.), von ic+lä]

1) = izlä (Alt. Leb. Sag. Koib.) слѣдить, идти по слѣдамъ — einer Spur folgen.

2) (Tar. OT. Dsch. Uig.) искать — suchen; аџун путны істäп (سدهكمث) аны арзулар (Uig.) народъ этого міра ищетъ его и стремится къ нему — das Volk dieser Welt sucht ihn und verlangt nach ihn (K. B. 26,16).

3) (Dsch.) исполнить приказаніе — einen Befehl ausführen; اینی عز وجل دین یرلیغ کیلدی کیم اول سونك بولغان قیزنی حارثغه بیرکیل دیب واول رسمنی ایستادی (Rbg. 8,14) отъ всевышняго Бога получено было приказаніе, чтобы онъ далъ послѣднюю дѣвицу Гарису, и онъ исполнилъ это приказаніе — von Gott dem Erhabenen kam der Befehl, dass er das zuletzt geborene Mädchen dem Harith gebe, und er befolgte diese Vorschrift.

4) (Osm.) требовать, желать, хотѣть — verlangen, wünschen, wollen; істäр істämäз непремѣнно — unbedingt, nolens volens; оңа сöз істärmi? нужно-ли это сказать? — muss man dies sagen? істämäз онъ не хочетъ — er will nicht; істäjänin бір jўзў, вärmäjänің ікі jўзў стыдно спросить, а два раза стыднѣе отказать — es ist eine Schande zu fragen und eine doppelte Schande abzusagen (Spr.); істäр-істäр (wie pers. خواه خواه) то-то — bald-bald; істäр g̀öңlўң käңіш дут істäр дар! будь то щедрымъ, то бережливымъ! — sei bald freigiebig, bald genau; істäр g̀älcin, істäр g̀älmäcin пусть онъ придетъ или не придетъ — möge er kommen oder nicht

kommen; істäр о істäр бу будь это тотъ или другой, хоть то или другое — möge es dieser sein oder jener, sei es das oder etwas anderes; шімді баш са'ата он дäкікä істäjўр не достаетъ десяти минутъ до пяти часовъ — es fehlen zehn Minuten an fünf Uhr; ilm öгрäнмäjä чок ämäк істäр учиться наукамъ требуетъ много труда — die Wissenschaft zu erlernen fordert viel Arbeit.

[2]істä (v) [Kir., von іш+lä] = іштä
работать — arbeiten.

[3]істä (v) [Ad.] = уста
схватить — ergreifen, fassen.

[5]істä (v) [Sag. Koib., von ic+lä]
дубить посредствомъ дыма — mit Hülfe des Rauches gerben; істäн терä дубленная кожа — gegorbenes Leder.

істäіці [ایستیجی (Osm.)] = істäўчі.

істäўчі [ایستاوجی (Dsch.), von [1]істä+ў+чі]
проситель — der Bittsteller; عیب ایستاوجی клеветникъ — der Verleumder.

[1]істäк [Krm., ایستاك, խութկ (Osm.), von [1]істä+к]
желаніе, требованіе — der Wunsch, das Verlangen; істäк ітмäк желать, хотѣть — wünschen, wollen.

[2]Істäк [Kir.]
Башкирецъ — der Baschkire.

істäкli [ایستاكلو, խութկլի (Osm.), von [1]істäк+li]
имѣющій желаніе — einen Wunsch habend; істäкli ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd, ein Pferd, das immer vorwärts will.

істäгўчі [ایستاكوجی (Dsch.)] = істäўчі.

[1]істäн (v) [استانمك (Osm.), von істä+н]
себѣ желать — sich wünschen.

[2]істäн (v) [Kir., von іс+lä+н]
начать пахнуть, начинать гнить, испортиться — zu riechen anfangen, in Fäulniss übergehen, verderben.

істäнä [Tel. Bar., vom russ. стѣна]
стѣна — die Wand.

істäнil (v) [ایستانلمك (Osm.), von істä+н+l]
быть желаемымъ, приглашеннымъ — gewünscht werden, eingeladen werden; істäніläн jäpä гіт äр äілämä иди туда, куда тебя приглашаютъ и не стыдись — gehe dorthin, wohin man dich einladet und schäme dich nicht (Spr.).

істäл [Küär. Schor., vom russ. столъ]
столъ — der Tisch.

[1]істäт (v) [Tar., ایستاتماك (Dsch. OT.), von істä+т]
заставлять искать — suchen lassen.

[2]істäт (v) [Sag. Koib., von істä+т]
заставлять дубить — gerben lassen.

істäп [Küär., vom russ. степь]
степь — die Steppe.

[1]істі [Kir., von іс+lі]
имѣющій запахъ — einen Geruch habend.

[2]істі [Sag. Koib., von ic(іч)+i]
его внутренность — sein Inneres (vergl. ўстў асты); істіндä внутри — innerhalb; істіндäн изъ внутри — von innen; істіnä во внутрь — hinein.

істік (v) [Kir., von іш+тік]
быть прилежнымъ — arbeitsam, fleissig sein.

істрäк [אִיסטְרִיכ (Kar. L.)] = ўстрäк
выше, надъ — höher, über; да äшіттім ошол ол кішіні, кінгäн ол ak упракларҕа кі істрäк сўларына ол Hilnin и я слышалъ этого человѣка, одѣтаго въ бѣлое платье, который (стоялъ) надъ водою этого Нила — und ich hörte diesen Mann, der in weisse Kleider gekleidet war und über dem Wasser des Nils (stand).

[1]icci [Tob. Krm., ایسّی (Osm. Ad.)] = ыссы, ўзў, ыстык
горячій — heiss; icci от (Osm.) имбиръ — der Ingwer.

[2]icci [ـــده ـــر (Uig.)] = عزّی
значеніе — das Ansehen; пajат пäрзä icci

jok ол kajadы если Богъ дастъ значеніе, то оно безконечное — wenn Gott Ansehen giebt, so ist es endlos (K. B. 148,16).

[3]icci (v) [Tar., ايسيماك (Dsch.)]
быть горячимъ — heiss sein.

iccik [Tar., ايسّيق (Dsch.)]
горячій — heiss.

icciklik [Tar., von iccik+lik]
жара — die Hitze.

iccigъ [ايسّيغ (Dsch.)] = iccik.

iccigъlik [ايسّيغليق (Dsch.)] = icciklik.

iccin (v) [Tar. Ad., ايسّنماك (Dsch. OT.), איסּסינמיכ (Kar. T. L.), von icci+н]
нагрѣваться, сдѣлаться жаркимъ — sich erhitzen, heiss werden; kызытkан вахтларында käсiләдiрләр, iссiнгән вахтларында äксiләдiрләр (Kar. T.) когда они были раскалены, они уничтожились, когда они нагрѣлись, они уменьшились — als sie erhitzt wurden, schwanden sie, als sie sich erwärmten, nahmen sie ab (H. 6,17).

iccilä (v) [ايسّيلامك (Osm.), von icci+lä]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccilän (v) [ايسّيلەنمك (Osm.), von iccilä+н]
нагрѣваться — sich erwärmen, heiss werden.

iccit (v) [Tar. Ad., ايسّيتماك (Dsch. OT.)]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccitmä [Ad.] = iccitmä
горячка, лихорадка — das hitzige Fieber, Wechselfieber.

iccicïpä (v) [Tob., von icci+cipä]
чувствовать жаръ — Hitze fühlen.

ispäk [Kir., von iш+mäk]
распухшій, толстый — geschwollen, dick; ispäk baш толстоголовый — ein Dickkopf; ispäk köz распухшіе глаза — geschwollene Augen.

ispir [اسبير (Osm.), vom ital. sbirra]
слуга при лошадяхъ, конюхъ, кучеръ — ein Diener, der die Pferde zu besorgen hat, Stallknecht, Kutscher.

isbati [اسباتى (Osm.), vom ital. spade]
трефы — Treffle (im Kartenspiel).

isbäri [اسبرى (Osm.)]
соколъ, который трудно обучается — ein Falke, der schwer zu dressiren ist.

ism [Kas. Ad., اسم (Osm.), = arab. اسم]
имя — der Name; siнiц ismiц kim? (Kas.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? at ismiн bilmäimiн (Kas.) я не знаю какъ его зовутъ, какъ это называется — ich weiss nicht wie er heisst, wie man dieses Ding nennt.

ismi [Tar. Ad.] = ism.

[1]iз [Tar. Sart. Kir. Kkir. Kom. Krm., ايز, ايز (Osm. Dsch. OT.), אי (Kar. T. L.)] = ic, iz
слѣдъ — die Spur; täkäplik izläpi (Osm.) слѣды колесъ, колея — die Radspuren; izläpinjä, izläpi-lä gitmäk (Osm.) вступить въ слѣды кого либо, слѣдовать за кѣмъ — in Jemandes Fussspuren treten, Jemandem nachgehen, nachfolgen; izin jitўrmäk (Ad.) терять слѣды — die Spur verlieren; izinä бармак (Dsch.), izїnä басмак (Osm.), izinä уimak (Osm.) слѣдовать за кѣмъ либо — Jemandem folgen; izindän (Kir.) по его слѣдамъ — seiner Spur nach; izläriн jollarыныи барадырлар (Kar. T. L.) они слѣдуютъ по слѣдамъ его пути — sie folgen den Spuren seines Weges (H. 6,18); бу барды izi jok (Kom. 145,12) онъ ушелъ и не оставилъ слѣдовъ — er ging und hinterliess keine Spur; it ay izїnä kirdi (Kir.) собака попала на слѣдъ дичи — der Hund fand die Spur des Wildes.

[2]iз (v) [Kas.] = äз
1) мѣшать, развести (тѣсто) — einrühren, zusammenrühren; kамыр izdi она развела тѣсто — sie hat den Teig eingerührt.
2) раздавить, размельчать, растереть, растолочь

— zerdrücken, zerstückeln, zerstossen, zerreiben, zerklopfen; буjау izdï онъ растеръ краску — er hat die Farbe zerrieben; ḳiläk izdï онъ раздавилъ ягоды — er hat die Beeren zerdrückt; atka башak izdï онъ раздавилъ колосья для лошадей — er hat Aehren als Futter für die Pferde zerdrückt; sinïŋ ḳtïŋnï izärmïn! я тебя проучу (твое дѣло разомну)! — ich werde es dir beibringen (deine Sache zusammenrühren)!

3) развести — auflösen; тѳзнѳ сӯда izdïm я развелъ соль въ водѣ — ich habe das Salz im Wasser aufgelöst; sӯḫa izgän šikïr сахаръ, разведенный въ водѣ — im Wasser aufgelöster Zucker.

[3]iз (v) [Kir.]
сшить — zusammennähen; izgän бау завязка, сшитая изъ тряпки — ein aus einem Stück Zeug genähtes Bindeband.

[4]iз (v) [אִיזְמִיכ (Kar. L.)] = ӱz
разрывать, уничтожать — zerreissen, vernichten; jazыkларынны цадака бärmäk-bilä izärsän! ты уничтожалъ бы свои грѣхи подаяніями! — du mögest deine Sünden durch Almosengeben vernichten! (Dan. 4,24).

iza [Dsch. Tar. OT., = arab. ايزاء]
стыдъ — die Scham; tola iza тарттім (Tar.) я весьма стыдился — ich habe mich sehr geschämt.

īzax [אִיזָק (Kar. T.)] = jузak
замокъ — das Schloss (der Thüre).

īzan (v) [Kkir.]
быть виновнымъ, виноватымъ — schuld sein.

[1]īzä (v) [Kir. Kas.]
1) пилить тупымъ ножомъ — mit einem stumpfen Messer durchfeilen (schneiden).

2) бас īzäidï онъ киваетъ головою — er nickt mit dem Kopfe, er schüttelt den Kopf; кул īzämäk (Kas.) манить рукою, дѣлать знаки руками — mit der Hand winken, ein Zeichen geben; кул īzägäč kildï (Kas.) онъ подошелъ, когда я далъ ему знакъ рукою — er kam, als ich ihm mit der Hand gewinkt hatte.

[2]izä (v) [Bar., von ic (äc) +ä]
понимать, помнить — verstehen, sich erinnern, gedenken.

[3]izä [Sag.] = ezä
да такъ, кончено — so ist es, das ist fertig, abgethan.

izäŋä [Kūr.] = ӱzäŋi
стремя — der Steigbügel.

izäŋi [Sag. Koib. Ktsch.] = izäŋä.

izäŋgӱ [Bar.] = izäŋä.

[1]izän [Kir.]
трава, любимая верблюдами — eine Pflanze, die die Kameele zu fressen lieben.

[2]izän (v) [Sag.] = ezän.

[3]izän (v) [Bar., von izä+n]
понимать, помнить — verstehen, sich erinnern.

[4]izän [Bar., vergl. ezän, äzän, äcän, icän]
здоровый, невредимый — wohl, gesund, wohlbehalten.

izännä (v) [Bar., von izän+lä] = äzändä
кланяться — begrüssen.

izännäš (v) [Bar., von izänlä+š]
другъ другу кланяться — einander begrüssen.

izäp [Tara, Kūr.]
глупый — dumm.

izäp [Sag.] = ezäp.

izäplä [Sag.] = ezäplä.

izäplïr [Sag.] = ezäplïr.

[1]izät [Tar., = arab. عزّت]
почтеніе — die Ehrenbezeugung; izät kildï онъ оказалъ почтеніе — er machte ihm Ehrenbezeugungen.

[2]izät (v) [Bar., von izä+t]
напоминать — an etwas erinnern.

izätlä (v) [Tara, von izät+lä]
превосходить — übertreffen, hervorragen.

izätlät (v) [Tara, von izätlä+t]
сдѣлать лучше — besser machen, machen, dass ein Ding etwas Anderes übertrifft.

ізäңäң [Sag., statt іңäңäң]
матушка — Mütterchen.

ізäс [Kys.]
надежда — die Hoffnung.

[1]ізäп [Koib. Ktsch.] = зäп
карманъ — die Tasche.

[2]ізäп [Tüm., = arab. حساب]
число, счетъ — die Zahl, das Zählen; ізäп алды онъ счелъ — er hat es gezählt.

ізäпlä [Tüm., von ізäп+lä]
считать — zählen.

ізі (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib.]
быть горячимъ, жаркимъ — heiss werden, sich erhitzen; jai полҕоның jарды ізіҕäнінäң пӱlдӱ (Alt.) что лѣто настало, онъ зналъ, потому что плечо его нагрѣвалось — dass Sommer war wusste er, weil sein Schulterblatt heiss wurde (P. d. V. I, 14,118); кӱн ізірї (Tel.) юговостокъ — der Südosten; äдї ізіп jат (Tel.) тѣло его стало горячо — sein Körper ist heiss.

[1]ізік [Sag.] = езік
дверь — die Thür.

[2]ізік [دیدحق (Uig.)]
1) горячій — heiss (熱 Chin.-Uig. Wrt. 13,a); ӱңӱнңі пу кӱн токса jäргä ізік — чäңäк jаслур анда тӱмäн мің тӱзік въ третьихъ, если это солнце восходитъ, тогда жарко становится на землѣ, и раскрываются безчисленные разноцвѣтные цвѣты — drittens, wenn die Sonne sich erhebt, dann wird es heiss auf der Erde und zahllose bunte Blumen entfalten sich (K. B. 34,13); ізік артса täргін соҕык іч öз-ä — соҕык ардар äрзä ізігін туза — jігіт äрзä jажың jас äрзä jылың — соҕык ішкä (ىلا ىدد) туткыл ізідӱр каның — jажың кырkта кäчсä кӱс аі äрзä кӱс — ізік нäң пілä сän өзӱң тапкы (тапкаі?) тус — jажың алтмыш äрзä ödӱң äрзä кыш — ізік ішкä туткыл соҕык кылма іш! если жаръ въ тебѣ беретъ верхъ, то пей только холодное, но если увеличивается холодъ, то выгоды имѣешь отъ жаркаго, если ты юноша и годы твои (образуютъ) весну (жизни), тогда употребляй холодное, оно согрѣваетъ твою кровь, если годы твои перешли за сорокъ и составятъ осень (жизни), тогда ты можешь пользоваться и теплымъ, но если ты доживешь до шестидесяти и время твое зима, тогда употребляй горячее, не употребляй холоднаго! — hat die Hitze in dir die Ueberhand, so trinke nur Kaltes, nimmt das Kalte aber Ueberhand, so bringt dir das Warme Nutzen, bist du im Jünglingsalter und deine Jahre (bilden) den Frühling (des Lebens), dann wende nur Kaltes an, es wird dein Blut erwärmen, hast du die Vierziger überschritten und du bist im Herbste des Lebens, so kannst du auch Heisses mit Nutzen gebrauchen, bist du aber ein Sechziger und deine Zeit ist der Winter, so wende nur Heisses an, vermeide das Kalte! (K.B. 131,32). Въ переносномъ смыслѣ — in übertragener Bedeutung: кӧрӱ алды аңып орун пäрді төр — ізік (شیرین) сöслäді сöс тілін аксы кӧр Аджипъ его принялъ, посадилъ его на почетное мѣсто, и уста его говорили ему пріятныя (теплыя) слова языкомъ — es empfing ihn der Hadschib, wiess ihm den Ehrenplatz an, sein Mund, siehe, redete zu ihm angenehme (warme) Worte mit der Zunge (K. B. 28,27). 2) ізік ушуң жизнь — das Leben (?) (性命 Chin.-Uig. Wrt. 93, b).

ізіг [Schor. Leb. Sag.] = ізік, ӱзӱ
жаркій, горячій — heiss; ізіг агры горячка — das heisse Fieber.

ізін (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., دیدحز (Uig.), von ізі+н]
нагрѣваться, сдѣлаться жаркимъ — sich erwärmen, heiss werden; älін артса (ىلىك) паіза тӱс өңді уруп — ізінзä (دیدحنك) äр ат кӧңlі äткӱ полуп! пусть увеличивается его народъ, пусть онъ богатѣетъ, живя по вѣр-

нымъ правиламъ, пусть нагрѣваются умы его воиновъ, пусть они будутъ добры! — möge er an Volk zunehmen und reich werden, indem er nach grader Richtschnur lebt, mögen seine Mannschaften gut sein und ihre Gemüther sich erwärmen! (K. B. 78,9); ізінӯр äр ат көр паӈырзак полур — паӈырзак кіжіläр табукcак полур! смотри, воины испытываютъ теплоту (душевную) и милостивы, милостивые люди всегда хорошо служатъ! — siehe, die Mannschaften erwärmen sich und sind barmherzig, barmherzige Leute sind stets dienstfertig! (K. B. 85,6); кӯläр jӯс ізік сöскä jалӈук азыс — ізінсä пу jалӈук полур кул азыс! для улыбающагося лица и пріятнаго слова человѣкъ хорошъ, если человѣкъ согрѣтъ, онъ будетъ хорошимъ слугою! — für ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort ist der Mensch gut, ist der Mensch erwärmt, so wird er ein trefflicher Knecht! (K. B. 92,3).

[3]ізін (v) [Sag.]

надѣяться на кого, имѣть довѣріе къ кому — auf etwas hoffen, sich auf Jemand verlassen, Jemandem vertrauen; кӯзӯӈä ізінмä кудаіӈа ізін! не надѣйся на свою силу, надѣйся на Бога! — vertraue nicht auf deine Kraft, vertraue auf Gott!

ізіндїг [Sag., von ізін]

надежный — zuverlässig.

ізінч [אִיזִינְצ (Kar. T.)]

непріятный — unangenehm.

[1]ізӯр (v) [Sag.] = ічӯр

напоить — tränken, zu trinken geben.

[2]ізӯр (v) [Bar.] = äcip, ісӯр

напиться — sich betrinken, sich berauschen; Козы Көрпöӈ іцтї, ізірдї Козы Керпецъ пилъ и напился — Kosy Kögröz trank und wurde betrunken (P. d. V. IV, 16).

ізірік [Bar,, von ізір+к]

пьяный — betrunken.

ізірт (v) [Bar., von ізір+т]

напоить, сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, berauschen; аны ізіртїп öлтӯрбöк käräk его надо напоить и потомъ убить — man muss ihn betrunken machen und dann tödten (P. d. V. IV, 36,32).

[1]ізіл (v) [ايزيلماك (OT.)]

много говорить, болтать — viel reden, schwatzen.

[2]ізіл (v) [Bar., אִיזִילְמִיב (Kar. L.)] = ӯзӯл

рваться, раздробляться — zerreissen, in Stücke zerfallen, zerrissen werden.

[3]ізӯл (v) [Kas., von із+л]

1) быть растертымъ, раздавленнымъ — zerrieben, zerdrückt, eingerührt werden.

2) быть разведеннымъ — aufgelöst werden, sich auflösen; шікїр чäідä ізӯлä сахаръ растворяется въ чаѣ — der Zucker löst sich im Thee auf.

ізӯлӯ̄чäн [Kas., von ізӯл+ӯ̄+чäн]

растворимый — lösbar; тіз ізӯлӯ̄чäн легко растворимый — leicht lösbar; ізӯлӯ̄чäн тӧгӧл нерастворимый — unlöslich.

ізіт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., يدمك (Uig.)]

нагрѣвать — erwärmen, erhitzen (K. B. 131,33), vergl. unter ізік.

[1]ізӯ̄ [Bar. Kum.] = ізік, ізіг̈.

[2]ізӯ̄ [Kas.]

нагрудникъ, надѣваемый снизу подъ платье татарками, вышитый позументами и лентами, грудь женскаго платья; этотъ ізӯ̄ украшается также монетами — ein Brustlatz, der unter dem Kleide von den Tatarinnen getragen wird, er ist gewöhnlich mit Tressen oder Bändern besetzt, das Bruststück des Frauenkleides; der ізӯ̄ wird auch mit Münzen verziert; кӯлмäк ізӯ̄wi id.; укалы ізӯ̄ прорѣзъ рубашки, обшитый позументомъ (у женщинъ) — der mit Tressen besetzte Brustlatz des Frauenhemdes; täӈкälї ізӯ̄ тотъ же самый прорѣзъ, обшитый монетами — ein eben solcher Latz, der mit Münzen benäht ist.

iзӯlї [Kas., von iзӯ+lї]
имѣющій нагрудникъ — einen Brustlatz habend (von Hemden).

iзӯlїk [Kas., von iзӯ+lїk]
все что необходимо для украшенія груди женскихъ рубашекъ — Alles, was zum Besatze oder Schmucke des Brustlatzes der Frauenhemden nöthig ist oder gebraucht wird.

[1]iзгi [ايزكى (Dsch.)]
звукъ голоса — der Ton der Stimme; tatlik iзгi сладкій голосъ — eine süsse Stimme; iзгiзi tatlik мелодичный — melodisch.

[2]iзгї [Kas. Kir., das durch die Schriftsprache erhaltene und der dschagataischen Orthographie nach gelesene Uigurische Wort ätkӯ]
набожный, добрый, прекрасный, щедрый — fromm, gottesfürchtig, gut, trefflich, freigebig; iзгїläp святые — die Heiligen.

iзгїläн (v) [Kas., von iзгї+lä+н]
сдѣлаться набожнымъ, добрымъ, щедрымъ — fromm, gut, freigebig werden; бу кiшї iзгїläніп кiткäн этотъ человѣкъ сдѣлался набожнымъ — dieser Mensch ist fromm geworden.

iзгїlїk [Kas., von iзгї+lїk]
набожность, доброта, щедрость, добродѣяніе — die Frömmigkeit, Gottesfurcht, Vortrefflichkeit, Freigebigkeit, Wohlthätigkeit; miңa бу баiныңiзгїlїгї tїjä я получаю подаянія (благодѣяніе) отъ этого богача — ich erhalte Wohlthaten von diesem Reichen.

iзгїlїklї [Kas., von iзгїlїk+lї]
щедрый, благодѣтельный — freigebig, wohlthätig.

iзгӯ [ايزكو, ايزكو (Dsch.)] = iзгi.

iзгӯläн (v) [ايزكولانماك, ايزكولانماك (Dsch.)] = iзгiläн.

iзгӯlik [ايزكوليك, ايزكوليك (Dsch.)] = iзгilik.

iзғур (v) [ايزغورماق (OT.)] = ызғыр
свистѣть — pfeifen.

iзн [Ad., = arab. اذن]
дозволеніе — die Erlaubniss; атамың iзнiнäн käттїм я ушелъ съ дозволенія своего отца — ich bin mit der Erlaubniss meines Vaters fortgegangen.

iзрä [Sag.]
ядро — der Kern (einer Nuss).

iзlä (v) [Krm., ايزلاماك (Dsch. OT.), ايزلمك, ᎥᏃᏞᎥᎳᏂᏦ (Osm. Ad.), אִיזְלִימִיק (Kar. L.), von iз+lä] = iclä, iстä, iздä
идти по слѣду, слѣдить, искать — einer Spur folgen, ausspüren, suchen; ауның iзiн iзläп гiттї (Krm.) онъ разыскивалъ слѣдъ дичи — er folgte der Spur des Wildes.

iзлэ (v) [אִיזְלִימִיק (Kar. T.)] = iзlä.

iзläн (v) [ايزلانماك (Dsch.), von iз+lä+l]
обыскиваться, разыскиваться, быть преслѣдуему — gesucht werden, untersucht werden, verfolgt werden.

iзläт (v) [ايزلاتماك (OT.), von iзlä+т]
заставлять слѣдовать, посылать кого либо въ слѣдъ за другимъ, велѣть искать — verfolgen lassen, Jemanden über einen Anderen herschicken, suchen lassen.

iзläш (v) [ايزلاشماك (OT.), von iзlä+ш]
вмѣстѣ искать — zusammen suchen.

iздä (v) [Kir. Kkir., von iз+lä] = iclä, istä, iзlä
искать — suchen; iздäп кöр! разыскивай! — suche nach! iздäсäм-дä таппадым я не нашелъ его, хотя и искалъ — ich habe ihn nicht gefunden, obgleich ich ihn gesucht habe; ташша т'сӯн iздäп кетiптї паршивый пошелъ искать исполненія своего сновидѣнія — der Grindkopf zog fort um die Erfüllung seines Traumes zu suchen; сäн бiрдämä iздäп парасын ты ищешь что-нибудь — du suchest irgend etwas (P. d. V. III, 296).

iздäт (v) [Kir. Kkir., von iздä+т]
заставлять искать — suchen lassen.

iздämä [Kir., statt еш(ىيچ)+нämä]

что-нибудь — irgend etwas; іздämä тапсаң если ты что-нибудь найдешь — wenn du irgend etwas findest; іздämä jok рѣшительно ничего нѣтъ — es ist durchaus nichts da; іздämä албадым я ничего не взялъ съ собой — ich habe nichts mit mir genommen.

іззät [Ad. Krm., = arab. عزّت]

1) милость — die Gnade.

2) честь, почесть — die Ehre, Ehrenbezeugung.

ізбä [ايزبه (Osm.), aus dem Slav. изба]

подполье, погребъ подъ землею, изба, землянка ein Keller unter dem Hause, die Hütte, Erdhütte; ізбä jäp грязное жилище — eine schmutzige Wohnung.

ізма [Tar., ايزمه (OT.)]

петля для застегиванія — eine Oese zum Zuknöpfen.

ізмä [ايزما (OT.)]

разговорчивый, болтливый — gesprächig, redseelig, geschwätzig.

[1]іш [Kir.] = іч

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; ішіндä внутри — innen; бajы ўідўң ішіндä төсөктö ңатты мужъ ея лежалъ въ домѣ на тюфякѣ (перинѣ) — ihr Mann lag im Hause auf dem Lager (P. d. V. III, 313,11); ішіндäн изнутри — von innen heraus; ішінä вовнутрь — hinein.

2) желудокъ, внутренности — der Magen, die Eingeweide; ішім öттў я страдалъ поносомъ — ich hatte den Durchfall; аттың ішін п̇шak-пінäн ңарып ңібärдї она разрѣзала брюхо лошади ножемъ — sie schlitzte mit dem Messer den Bauch des Pferdes auf (P. d. V. III, 317).

[2]іш [Kas.] = äш, еш

1) товарищъ — der Gefährte; дусы ішї кўп у него много друзей — er hat eine grosse Freundschaft, viele Freunde; ішім кушым бар у меня много друзей — ich habe viele Freunde.

2) парный, панданъ — das Gegenstück, Pendant (wie pers. جفت); аңа ішї jok ему нѣтъ подобнаго — es existirt zu ihm kein Gegenstück.

[3]іш [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir. Krm. Ad. Kom., سدير (Uig.), ايش (Dsch.), ايش, ҳ2, iσ (Osm.), אִישׁ (Kar. L. T.)] = ің, іс

1) работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft, die Sache, Angelehenheit; іш ішlämäk (Osm.) работать — arbeiten; іш кылды, ättї (Tel.) онъ работалъ — er arbeitete; сäнің ўjўңдä іжїң jok підір? сän пō näräk каттаізың! (Tel.) развѣ у тебѣ дома нѣтъ дѣла, къ чему ты все шляешься здѣсь? — hast du zu Hause Nichts zu thun, dass du dich hier immer herumtreibst? (P. d. V. I, 121,2); мän аның jанында іжїм іштäңїнчä jўрўп тыңдаі ўрändїм (Tel.) работая возлѣ него свою работу, я научился отъ него со слуху — während ich an seiner Seite meine Arbeiten ausführte, habe ich nach dem Gehör gelernt (P. d. V. I, 119,5); іш іштäргä jарамас (Kkir.) онъ не годенъ для работы — er taugt nicht zur Arbeit; japaқлык äрängä пujурды іжі (Uig.) онъ поручилъ свою работу годному человѣку — er trug seine Arbeit einem tüchtigen Manne auf (K. B. 6,11); кўмўш ішкä тутса тўгäl алңынур — сözўм ішкä тутқыл кўмўш қасқанур (Uig.) если ты употребишь серебро, то оно всё израсходуется, если ты употребишь мое слово, ты пріобрѣтешь серебро — wenn du Silber anwendest, so geht es zu Ende, wenn du mein Wort anwendest, so gewinnst du Silber (K. B. 18,1); сынамыш кіжі нілді äl кўн іжі (Uig.) испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erprobte Mensch kennt die Ange-

legenheiten des Volkes (K. B. 18,25); ніліклік käräk кылза näkläp іжі — камукка japaмас ніліксіс кіжі (Uig.) необходимъ знающій человѣкъ, чтобы исполнять дѣла князей, незнающій человѣкъ ни для какихъ дѣлъ не годится — man braucht einen wissenden Menschen zum Ausführen der Geschäfte der Fürsten, ein unwissender ist zu Allem untauglich (K. B. 91,4); ішім jok (Alt.) у меня нѣтъ дѣла — ich habe Nichts zu thun; іш ол-дур кі (Osm.) дѣло въ томъ, что — die Sache ist die, dass; іш тутмак (Krm.) предпринимать какое-либо дѣло — eine Sache unternehmen; іш тут! (Ad.) продолжай это дѣло! — fahre fort! іш туттурдум (Ad.) я заказалъ что нибудь — ich habe etwas machen lassen; ішä japap (Krm.) онъ годенъ для дѣла — er taugt zur Arbeit; ішä japамаз кіші (Krm.) негодный человѣкъ — ein untauglicher Mensch; іш болды! (Kkir.) это дѣло! — das ist eine Sache, wie es sich gehört! іш гörмäк, ішä бакмак (Osm.) заниматься дѣломъ — sich mit einer Sache beschäftigen, ein Geschäft betreiben: іш ічіндä іш вар (Osm. Krm.) въ дѣлѣ заключается дѣло, тутъ скрывается секретъ — in dieser Sache ist eine Sache, dahinter steckt ein Geheimniss; іш ола падышаһым! (Osm.) іш олсун! (Krm.) это безполезно, невозможно, мой другъ! — das ist unnütz, unmöglich, mein Lieber; іш бітірмäк (Osm.) довести дѣло до конца — eine Sache zu Ende bringen; іш jапмак (Osm.) устроить дѣло — eine Sache einrichten; іш іштän кäчіптір (Krm.) все уже кончено, дѣло уже погибло безповоротно, что нѣтъ больше возможности его поправить — die Sache ist zu Ende, da ist Alles verloren, bei der Sache ist nichts mehr zu thun; іш іші ачар (Osm.) это дѣло повело къ новому дѣлу — diese Sache veranlasste eine andere; іш ўзäріндä булунду (Osm.) его поймали при совершеніи преступленія — er wurde auf frischer That ertappt; іш кісвäті, іш ібасы (Osm.), іш рубасы (Krm.) рабочее платье — das Arbeitskleid; іш ўстў (Tob.) рабочее время, страда — die Arbeitszeit, Zeit der Feldarbeit; ішің башы (Osm.) главное дѣло — die Hauptangelegenheit; іші äрбабына ішлätмäli! (Osm.) надо передать работу хорошему рабочему! — man muss die Arbeit einem tüchtigen Arbeiter übertragen! іш äрі (Osm.) дѣловой человѣкъ, чиновникъ, служащій — ein Geschäftsmann, Beamter, ein im Dienste stehender; іш кўні (Kom.) рабочій день — ein Arbeitstag, die Werktage; äl іші (Osm.) ручная работа — die Handarbeit; чарк іші (Osm.) машинная работа — die Maschinenarbeit; достлык іші (Krm.) услуга друга — ein Freundschaftsdienst; устаз іші (Osm.) мастерская работа — das Meisterstück; сузäн іші (Osm.) вышивка — die Stickerei; клабыдан іші (Osm.) вышивка золотыми нитками — eine Stickerei mit Goldfäden; äl ішї (Kkir.) общественныя дѣла — die Gemeindeangelegenheiten; äl іші (Krm. Osm.) чужое дѣло — eine fremde Angelegenheit; болɣу-дäк іш (Dsch.) возможность, возможное — die Möglichkeit; іш ŕўч (Osm.) занятіе — die Beschäftigung; іші ŕўчў окумак тыр (Osm.) онъ ничего не дѣлаетъ, только читаетъ — er thut Nichts, als lesen; ایلیکی ایشکا یتتی کیلیب هیچ ایش قیلا الماديلار (Bb. 77,2) онъ имѣлъ успѣхъ въ этомъ дѣлѣ, они пришли и ничего не могли дѣлать — er hatte bei dieser Sache Erfolg, sie kamen und konnten nichts ausrichten.

2) (Dsch. Ad.) битва — die Schlacht; іш кўні (Dsch.) день битвы — der Schlachttag; іш kipi (Dsch.) поле битвы — das Schlachtfeld; ایش کونی بورخش اوزا جولاب اوروب یوز تومان اعدا چیریکین سیندوروب въ день битвы онъ напалъ на Бурхыша и разбилъ сто тысячъ непріятельскаго войска — am Schlachttage überfiel er Burchisch und

vernichtete hundert Tausend des feindlichen Heeres.

3) (Dsch.) мелодія, музыкальная пьеса — eine Melodie, ein Musikstück; بر نوبت بديع الزمان ميرزانينك صحبتى دا بر ايش نى نى دين خوب چيقارور قل محمد عجك دا اول ايش نى چيقارا الماس دير كيم عجك ناقص سازدور شيخى فى الحال قل محمد نينك ايليكى دين عجك نى اليب اول ايش نى عجك دا خوب وپاكيزه چالور (Bb. 229,10) однажды онъ игралъ въ присутствіи Бадигъ-аззаманъ Мирзы на флейтѣ мелодію, Куль Мухаммедъ не могъ играть эту пѣсню на эджекѣ (скрипкѣ), потому что эджекъ недостаточный музыкальный инструментъ, Шейхъ тотчасъ взялъ эджекъ изъ рукъ Куль Мухаммеда и хорошо и чисто сыгралъ эту пьесу на эджекѣ — einstmals spielte er in Gesellschaft des Badi'azzaman Mirsa eine Melodie auf der Flöte, Kul Mohammed vermochte nun dieses Musikstück nicht auf dem Edschek zu spielen, da das Edschek ein sehr mangelhaftes Musikinstrument ist, der Scheich nahm sogleich das Edschek Kul Mohammed aus der Hand und spielte sofort auf dem Edschek die Melodie schön und rein; ايش باغلامق сочинить музыкальную пьесу — eine Melodie componiren.

[4]iш [Kir., = pers. هيچ]

либо — irgend; iш немä (iждämä) ḑок ничего нѣту — Nichts ist da; iш кімді кöрмöдӱм я никого не видалъ — ich habe Niemand gesehen; iш бір келмäптї никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[5]iш (v) [Kas. Bar. Tob.] = äш

1) вить веревки, связывать — zusammendrehen, Stricke festdrehen, zusammenbinden; бау iштїläр они вили веревку — sie drehten einen Strick.

2) грести (веслами) — rudern; iшкäк iштїläр они гребли — sie ruderten.

3) разнимать, разрушать, разбросать — auseinandernehmen, einreissen, auseinanderreissen; ärдänäні iштїläр они развалили полѣнницу дровъ — sie haben den Holzstoss umgeworfen; бічäннї iшмä! не разбрасывай стога сѣна! — wirf den Heuschober nicht auseinander! бу öї iшäргä кірäк! надо разрушить этотъ домъ! — man muss dieses Haus einreissen! iшäрсін бук башын (или просто — oder nur: iшäрсїн)! ты только разбросаешь грязь, ты не можешь довести это дѣло до конца, ничего не подѣлаешь! — du wirst nur den Schmutz auseinanderwerfen, du kannst diese Sache doch nicht zu Ende führen, es ist ein unnützes Unternehmen!

[6]iш (v) [Kir. Schor.] = iч

нить — trinken; кымызды iшїп біттїрдї (Kir.) онъ выпилъ весь кумысъ — er hat allen Kumys ausgetrunken; iшїп ḑібäр! (Kir.) выпей! — trinke aus!

[7]їш (v) [Alt. Tel.] = äңіш, äгіш

гнуть, согнуть — biegen, zusammenbiegen.

[8]їш-мїш [Alt.]

гнутіе туда и сюда — das Hin- und Herbiegen; їнä туткан колымды їш-мїш ätпäḑäр! руки моей, которая только держитъ иглу, не гните туда и сюда! — bieget meine Hand, die (bis jetzt) nur die Nadel gehalten, nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,143).

[9]їш [איש (Kar. L.)] = ic

запахъ — der Geruch.

[1]їшан [Kas. Tob., ايشان (Dsch.), pers. = «они — sie»]

святой, набожный, Ишанъ — der Heilige, ein frommer Mann, der Ischan.

[2]iшан (v) [ايشانماق (Dsch. OT.)] = ышан, ыжан

вѣрить, имѣть довѣріе, надѣяться, уповать — glauben, Zutrauen haben, hoffen auf (S. S. اينانمق ، اعتقاد تصديق اعتا اعتماد ايتمك، يقين و باور ايلمك).

iшанil (v) [ايشانيلماق (Dsch.), von iшан+л]

быть заслуживающимъ довѣрія, быть принятымъ за вѣрное — geglaubt werden, glaubwürdig sein (S. S. معتمد و معتبر توتمق پسند دلنشين ايتمك).

ішандур (v) [ايشاندورماق (Dsch. OT.), von ішан+дур]
заставлять вѣрить, внушать довѣріе — glauben machen, Glauben, Zutrauen einflössen.

ішанч [ايشانج (Dsch.), von ішан+ч]
довѣріе, вѣра, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

ішанчі [ايشانجى (OT.), von ішан+чі]
личность, къ которой имѣютъ довѣріе — eine Zutrauen einflössende Persönlichkeit.

ішанмаӷур [اشانماغور (Dsch.), von ішан+ма+ӷур]
незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig (S. S. منكر اينانمز ، معاند ، قنغير).

ішä [ايشمك, ⱞⰻⱎⱄⰿⰰⰽ (Osm. Ad.)]
мочиться — uriniren; кан ішämäk кровью мочиться, родить (о дѣвицѣ) — Blut uriniren, gebären (von einem Mädchen); мізар ӱзäрінä ішämäk мочиться на могилѣ, осквернять — auf einem Grabe pissen, entweihen, profaniren.

ішäі (v) [Kas.]
увеличиваться, умножаться — viel werden, sich vermehren.

ішäіт (v) [Kas., von ішäі+т]
увеличить, умножить — vermehren, viel machen, vergrössern.

[1]ішäк [Kir., vergl. ічäгä, ічäк]
кишка — der Darm; ашпы ішäк тонкая кишка — der Dünndarm; тоқ ішäк толстая кишка — der Dickdarm.

[2]ішäк [Kas.] = äшäк
оселъ, бранное слово для лѣниваго и глупаго — der Esel, ein Schimpfwort für einen Faulen und Dummen; ішäккä тӱшäк jäісäц тӱгäрäп тӧшӧр если ты постелишь тюфякъ подъ осломъ, онъ свалится съ него — wenn man unter einem Esel eine Matratze ausbreitet, so rollt er herunter (Spr.).

ішäн (v) [Tob. Tüm.] = ішан.

ішäнӥl (v) [Tüm.] = ішанil.

ішäніц [Tüm.] = ішанч.

ішäндір (v) [Tob. Tüm.] = ішандір.

ішät (v) [ايشاتمك (Osm.), von ішä+т]
заставлять мочиться, сильно испугать — pissen lassen, Jemanden erschrecken, sehr aufregen.

[1]іші (v) [Dsch.] = ішä.

[2]іші [ايشى (Dsch.), von [3]іш+і]
дѣльный, хорошій рабочій — tüchtig, ein guter Arbeiter; іші ігіт дѣльный молодецъ — ein tüchtiger, junger Mann; іші ат сильная, годная въ дѣло, въ работу лошадь — ein starkes, tüchtiges Pferd.

[3]іші (v) [Tar., vergl. ic (Kir.)]
пухнуть — anschwellen; kolim ішігän рука моя распухла — meine Hand ist geschwollen.

[4]іші [Kir., von і+чі]
дубильщикъ — der Gerber.

[5]іші (v) [אישימיק (Kar. L.)] = ӱшӱ
мерзнуть — frieren.

ішік [ايشيق (Dsch.)]
блестящій, свѣтъ — glänzend, die Helle, das Licht.

ішіӷ [ايشيغ (Dsch.)] = ішік.

[1]ішік [Kir., von [1]іш+к]
шуба съ верхомъ — ein überzogener Pelz.

[2]ішік [Tar. Kas. Tob.] = äшік
дверь — die Thür; ішік алды (Kas.) дворъ — der Hof (склоняется обыкновенно — wird gewöhnlich declinirt: ішік алды, ішік алдыныӈ, ішік алдыӷа, ішік алдыны, ішік алдыдан); ішіктän кірді (Kas.) онъ вошелъ въ дверь — er ist durch die Thüre eingetreten; ішіккä чыкты (Kas.) онъ вышелъ въ дверь — er ist durch die Thüre hinausgegangen; ішік јусаклы дверь заперта на ключъ — die Thüre ist verschlossen; ішіккä

kak! ачсынлар! (Kas.) стучи въ дверь, пусть отворятъ! — klopfe an die Thüre, man möge öffnen!

ішĭклĭ [Kas., von ішĭк+лĭ]
снабженный дверью — mit einer Thür versehen.

ішіклік [Tar. Dsch., von ішік+лік] = ішікli снабженный дверью — mit einer Thür versehen; ікі ішікli öi домъ о двухъ дверяхъ — ein Haus mit zwei Thüren; ішіклік typalik вблизи — in der Nähe; ішіклік typalik jäpдін käldім я пришелъ изъ очень близкаго мѣста — ich kam aus nächster Nähe.

[1]ішін [ایشین (Dsch.)] = jäшін
молнія — der Blitz.

[2]ішін (v) [Tob. Tara, von іш+н, vergl. äш]
ѣхать въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

ішір (v) [Kir.] = ічір
напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben.

[1]ішіл [Kas., von [5]іш+л]
1) быть свитымъ (о веревкѣ) — zusammengedreht werden (von Stricken).
2) распадаться, разрушаться — einfallen, zusammenstürzen; öjöм ішĭлгäн мой домъ обрушился — mein Haus ist eingestürzt; jap ішілcä мында jöpö алмаслар если берегъ обвалится, то нельзя будетъ здѣсь ходить — wenn das Ufer einstürzt, kann man hier nicht passiren.

[2]ішіл (v) [Tar., ایشیلماك (Dsch. OT.), von ішіт+л, vergl. іштіл] = іштіл, äшітil
слышаться, быть слышнымъ, быть распространеннымъ (о слухѣ) — gehört werden, vernehmbar sein, verbreitet sein (von Gerüchten); köптін бу хабäр ішілäптў (Tar.) давно уже говорилось объ этомъ — davon hörte man schon seit lange.

[3]ішĭл [Kas., am linken Wolga-Ufer] = іштĭл.

ішĭт (v) [Tar. Kas., ایشتمك (Osm.)] = äшіт
1) слышать — hören; бу кішĭнĭ ішĭттĭм (Kas.) я слышалъ объ этомъ человѣкѣ — ich habe von diesem Menschen gehört; аныц таушын ішĭтмäдĭм (Kas.) я не слышалъ его голоса — ich habe seine Stimme nicht gehört; мäн аны ätідäн ішĭттĭм (Kas.) я слышалъ это отъ папы — ich habe dies von Papa gehört; мін андан качанда jаман сўз ішĭтäм (Kas.) я слышу отъ него всегда дурныя рѣчи — ich höre von ihm immer schlechte Reden; лакырды ішĭтмäк (Osm.) слышать порицаніе — Tadel hören (von Jemand); ішітмäздäн ґälміш (Osm.) онъ дѣлалъ, какъ будто не слыхалъ — er that, als ob er es nicht gehört hat.
2) слушаться — gehorchen; сін мінĭм сўзĭмнĭ ішĭт! (Kas.) слушай, послѣдуй моему слову! — gehorche mir, befolge meine Rede! ішіттĭмĭ сўзĭмнĭ? атасына äіттĭмĭ? (Kas.) слушался-ли онъ моимъ словамъ и сказалъ-ли онъ своему отцу? — hat er meinen Worten gehorcht und hat er es seinem Vater gesagt?

ішĭтіл (v) [Kas., von ішĭт+л] = äшітil
слышаться, быть слышнымъ — gehört werden, verbreitet sein (von Gerüchten); ўзіц kaітып jіткäнчä хäбäрін ішĭтілдĭ раньше чѣмъ ты возвратился, слышно было о твоемъ возвращеніи — ehe du zurückgekehrt warst, verbreitete sich die Nachricht von deiner Rückkehr.

ішĭттĭр (v) [Kas., von ішĭт+тĭр] = äшіттір
дать слышать, сообщать — hören lassen, mittheilen; сін аца бу сўзläрнĭ ішĭттĭрмĭнчä калма! ты непремѣнно сообщи ему это! — theile du ihm dies unbedingt mit! ул міца сўз ішĭттĭрä я слышу, что онъ дурно говоритъ обо мнѣ — ich höre, dass er von mir schlecht spricht; цil таушыцны міца ішĭттĭрмі вѣтеръ не дозволяетъ мнѣ слышать твоихъ словъ — der Wind erlaubt mir nicht deine Worte zu verstehen.

ішітмäзläн (v) [ایشیتمازلانمك (Osm.), von ішіт+мäз+lä+н] = äшітмäзläн

дѣлать какъ будто не слышишь — thun als ob man nicht hört.

ішітмäзлік [ایشیتمازلك (Osm.), von ішіт-+-мäз-+-лік] = äшітмäзлік

дѣланіе вида, какъ будто не слышишь — das Sichtaubstellen.

ішіділ (v) [ایشیدیلمك, իշիտիլմիշ (Osm.), von ішіт-+-І] = äшітіл

быть слышанымъ — gehört werden; ішіділмäміш habäp joktур бу цihanda иѣтъ въ этомъ мірѣ извѣстія, котораго нельзя было бы слышать — ungehört ist kein Gerücht in dieser Welt.

ішідіці [ایشیدیجی (Osm.), von ішіт-+-і-+-чі] слушатель — der Zuhörer.

[1]ішім [ایشیم (Dsch.)] = jашын

молнія — der Blitz.

[2]ішім [Tara]

плетеніе — das Geflecht.

ішki [Tar., = arab. عشق]

любовь къ Богу, набожность, любовь — die Liebe zu Gott, Gottergebenheit, Liebe; ішкініц дäрдї страданія отъ любви — die Liebesleiden

ішkір (v) [ایشقیرماق (Dsch.)]

свистѣть — pfeifen.

ішkірік [ایشقیریق (Dsch. V.)]

кувшинъ, чаша — der Krug, eine Art Trinkgefäss.

ішkірііш [ایشقیریش (Dsch.), von ішkір-+-ш] свистъ, знакъ свистомъ — der Pfiff, das Zeichen durch Pfeifen.

ішkilik [Tar., von ішki-+-lik]

набожный, преданный Богу — fromm, gottergeben.

ішкäк [Kas., von [5]іш-+-кäк] = äшкäк

весло — das Ruder.

ішкäклї [Kas., von ішкäк-+-li]

снабженный веслами — mit Rudern versehen; ішкäклї кімä лодка на веслахъ — ein Ruderboot.

ішкäкчі [Kas., von ішкäк-+-чі]

гребецъ — der Ruderer.

ішкäнä [Ad.]

бульонъ съ полусваренаго мяса; этотъ бульонъ отливается и мясо опять ставятъ на огонь, этотъ бульонъ (ішкäнä) употребляется для питья или для приготовленія кушаній — eine Brühe von halb ausgekochtem Fleisch; diese Brühe (ішкäнä) wird darauf abgegossen und das Fleisch von Neuem zum Kochen aufgesetzt. Sie (ішкäнä) wird entweder zum Trinken oder zur Bereitung anderer Speisen verwendet.

ішкäнсї (v) [Kir., von іш-+-кäн-+-сї]

представляться пьющимъ — thun als ob man trinkt.

ішкäрі [Tar.] = ічкäрі

внутри, внутренній — innerhalb, inwendig.

ішкäзар [ایشكزار (Osm. Ad.), von іш-+-pers. كذار]

дѣльный рабочій — ein tüchtiger Arbeiter.

ішкämбä [ایشكامبه (Osm.), = pers. شكنبه]

внутренности — die Eingeweide.

[1]ішкі [Bar. Tob.] = ішкäк

весло — das Ruder.

[2]ішкі [ایشكی (Dsch. V.)]

родъ камыша, ростущій на берегахъ Аму-Дарьи — eine Art Schilf, das an den Ufern des Amu-Darja wächst.

[3]ішкї [Kir., von іш-+-кі] = ічкі

внутренній, находящійся внутри — innerlich, drinnen befindlich; сырдаӈы цӯргӧн äскäргä — карамады бу батыр — ішкї камалӈа кірдї целїгїп на войска, стоящія внѣ крѣпости, этотъ герой не обратилъ вниманія, онъ прямо поскакалъ во внутреннюю крѣпость — das draussen stehende Heer beachtete dieser Held nicht, er sprengte direct in die innere Festung (P. d. V. III, 121,20).

ішкїн [Bar., ایشكین (Dsch.), von [5]іш-+-кїн]

1) рысь лошади — der Trab des Pferdes.

2) теченіе воды — die Strömung des Wassers.

ішкїннä (v) [Bar., von ішкін+lä]
идти рысью — traben.

ішкїнчї [Bar., von ішкїн+чї]
рысакъ — der Traber.

ішкіl [ایشکیل (Osm. Krm.), vom arab. شكل]
1) сомнѣніе, подозрѣніе — der Zweifel, Argwohn, Verdacht.
2) (Krm. Kas.) брезгливость (изъ опасенія заразиться какой либо прилипчивой болѣзнью)— die Vorsicht (aus Furcht, von irgend einer Krankheit angesteckt zu werden); ішкіl ітмäк быть брезгливымъ изъ опасенія заразиться; воздерживаться отъ какого-либо дѣйствія изъ суевѣрнаго страха, привлечь какое-либо несчастіе — vorsichtig sein, aus Furcht vor einer ansteckenden Krankheit; eine Handlung nicht ausführen aus abergläubischer Furcht, durch diese Handlung ein Unglück heraufzubeschwören.

ішкіllän (v) [ایشکیللنمك (Osm.), von ішкіl+lä+н] = äшкіllan
быть въ сомнѣніи, имѣть подозрѣніе — im Zweifel sein, Verdacht, Argwohn haben.

ішкїlläндір [ایشکیللندرمك (Osm.), von ішкїl+läн+дір] = äшкіlläндір
возбудить сомнѣніе, подозрѣніе — Zweifel, Argwohn erregen.

ішкіllік [ایشکللك (Osm.), von ішкіl+lік]
состояніе сомнѣнія, подозрѣнія — der Zustand des Zweifelns oder Argwohns.

ішкіз (v) [Kir., von іч+кіз]
дать пить, дать ѣсть, накормить — zu essen geben, zu trinken geben, füttern, nähren.

ішна (v) [ایشناماق (Dsch.), von ішін+a]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, strahlen.

ішнар [ایشنار (Dsch.), von ішна+р]
блестящій — glänzend.

[1]ішlä (v) [Tar. Ad. Krm. Kom., ـــــــــ (Uig.), ایشلاماك (Dsch. OT.), ایشلمك, ἰσλεμὲκ (Osm.), אִישְׁלֵימֵב (Kar. L.), von іш+lä]
1) работать, заниматься, дѣйствовать — arbeiten, sich beschäftigen, handeln; уӯш піplä ішlä kамук іш кäдӯк — пilік піplä пäklä пу пілміш äдӯк (ـــــــــ)! (Uig.) исполняй всякое дѣло съ умомъ и знаніемъ укрѣпляй знакомое дѣло! — führe jedes Geschäft mit Verstand aus und mit Wissen befestige die bewusste That! (K. B. 17,1); älік урмыш ішкä паӈын ішläміш (Uig.) руку онъ приложилъ къ работѣ и дѣйствовалъ осмотрительно — er legte die Hand an die Arbeit und arbeitete mit Vorsicht (K. B. 19,4); іш ішlämäk (Osm. Krm.) работать — arbeiten; ішlä-дїӈan вакыт (Tar.) рабочее время — die Arbeitszeit; чарк ішlämäз (Osm.) машина не идетъ — die Maschine arbeitet nicht; ṙämi ішläр бір су (Osm.) судоходная рѣка — ein schiffbarer Fluss; ішläр ṙämi (Osm.) судно безъ парусовъ — ein Schiff ohne Segel; ішläjän дämір ышылар ішlämäjän пасланыр, калыр (Osm.) работающее желѣзо блеститъ, неработающее ржавѣетъ — das arbeitende Eisen glänzt, das nicht arbeitende rostet (Spr.).
2) (Osm.) дѣйствовать — wirken; аныӈ сӧзӯ ішläjор его слова дѣйствуютъ — seine Worte wirken; атäш ішläр (Osm.) пожаръ усиливается — der Brand wird stärker; ілijä ішlämäk (Osm.) дѣйствовать до мозга, сдѣлать глубокое впечатлѣніе — bis auf das Mark wirken, einen tiefen Eindruck machen; ok ішlämäз орман (Osm.) лѣсъ, въ которомъ и стрѣла не дѣйствуетъ, густой лѣсъ — ein Wald, wo der Pfeil nicht wirkt, ein dichter Wald; тіптäн ішlämäk (Krm. K.) сдѣлать что изподтишка, вести тайныя интриги, строить тайныя козни — etwas heimlich thun, heimliche Intrigen, Ränke schmieden.
3) (Osm.) быть посѣщаему, оживленнымъ (объ улицахъ) — belebt sein (von einer Strasse);

бу mäіханä äji ішläjip (Krm. K.) этотъ кабакъ бойко торгуетъ (хорошо работаетъ) — diese Schenke wird stark besucht (arbeitet gut).

4) (Osm.) гнить, образовать гной (о ранѣ) — eitern, Eiter ansetzen (von einer Wunde, einem Geschwüre).

5) просачиваться, проникнуть — sich einsaugen, durchdringen; бу дувардан су ішläp (Krm. K.) черезъ эту стѣну просачивается вода — das Wasser dringt durch diese Wand, diese Wand ist feucht.

²ішlä (v) [ايشلاماك (Dsch.)]

сверкать, блестѣть — glänzen, funkeln, strahlen.

ішläk [ايشلاك (Dsch. Ad. Krm.), von ішlä+к]

1) прилежный, дѣльный, опытный — fleissig, thätig, erfahren.

2) = ішlік; ішläk jол большая, оживленная дорога — ein sehr besuchter Weg, eine belebte Strasse; ішläk jäp (Krm.) бойкое мѣсто — ein besuchter Ort.

¹ішläн (v) [Kas., von іш+läн]

увеличиваться, умножаться — sich vermehren, viel werden; zunehmen.

²ішläн (v) [Krm., ايشلانماك, ԻշլԱԳՐԱԿ (Osm.), von іш+läн]

1) быть сдѣланнымъ, сработаннымъ — gearbeitet, gefertigt sein.

2) (Krm. K.) практиковаться, пріобрѣтать въ чемъ опытность, усовершенствоваться посредствомъ упражненія — sich üben, in etwas Erfahrung erwerben, sich durch Uebung vervollkommnen; бу ҷäppax näk ішländі этотъ хирургъ пріобрѣлъ большую опытность въ своемъ искусствѣ — dieser Chirurg hat eine grosse Fertigkeit in seiner Kunst erworben.

ішläт (v) [Tar. OT. Ad. Krm., سديشمك (Uig.), ايشلاتماك, ԻշլԲՐԱԿ (Dsch. Osm.)]

1) заставлять работать — arbeiten lassen; сäзіксіс käräk полҕаі алтун кӱмӱш — өзӱм ішlädäjін täzä mäн ӱгӱш (Uig.) всегда необходимо золото и серебро, если ты хочешь его часто пускать въ дѣло (если я говорю, что я хочу заставлять его много работать) — immerwährend hast du Gold und Silber nöthig, wenn du es kräftig arbeiten lassen willst (wenn ich sage, ich will es viel arbeiten lassen) (K. B. 27,12); ну кӱч куват ішläт Älік ішіҷä (= ішіннä) — тува ätсӱ сäндін узун jашыҷа! (Uig.) заставляй работать силу (свою) для дѣлъ Элика, пусть онъ молится о долгой жизни для тебя! — lass deine Kraft arbeiten für des Elik Geschäfte, damit er Gebete halte wegen deiner, für ein langes Leben! (K. B. 165,3); чаркы ішläтmäk (Osm.) привести колесо въ движеніе, вести свои дѣла успѣшно — das Rad in Bewegung setzen lassen, seine Geschäfte vortheilhaft führen.

2) (Krm. K.) содержать какое либо заведеніе — irgend ein Geschäft führen; mäіханä ішlätmäk содержать кабакъ — eine Schenke halten.

ішläш (v) [ايشلاشماك (Dsch. Osm. Ad.), von ішlä+ш]

работать вмѣстѣ — zusammen arbeiten.

ішлəwчі [אישלייבצי (Kar. T.)]

работникъ — der Arbeiter; jäp ішлəwчі земледѣлецъ — der Landbauer.

ішläм [Tar., von ішlä+м]

прилежаніе — die Arbeitsamkeit, der Fleiss.

ішlämä [ايشلامه (Osm.)]

1) вышивка — die Stickerei.

2) фасонъ (платья) — die Façon (eines Kleides); lібас ішlämäci id.

ішlämälї [ايشلامه‌لو (Osm.), von ішlämä+li]

вышитый — gestickt; köшäläpі ішlämäli мändil платокъ съ вышитыми углами — ein in den Ecken gesticktes Tuch.

ішlämчі [Tar., von ішläм+чі]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

[1]iшli [ايشلو (Osm.), von iш+li]

1) имѣющій работу — eine Arbeit habend; iшli-ґўчli важный, занятый — wichtig, beschäftigt.

2) сработанный, вышитый — gearbeitet, verfertigt, gestickt; сырма iшli вышитый золотыми нитками — mit Goldfäden durchzogen.

[2]iшlĭ [Kas., von iш+lĭ]

много, многочисленный — viel, zahlreich; iшlĭ ɳамаɣат многочисленная семья — eine zahlreiche Familie; су бік iшlĭ вода очень высока — das Wasser steht sehr hoch; haiwanлары бік iшlĭ у него очень много скота — er hat sehr viel Vieh.

[3]īшli [איישלי (Kar. L.)] = īcli

благовонный — wohlriechend.

iшlik [ايشلك, ᏂᏃᏕᏦ (Osm. Dsch.)]

работающій, имѣющій много дѣла, занятый, годный (для дѣла) — arbeitend, sehr beschäftigt, der viel zu thun hat, tüchtig, brauchbar; iшlik jол оживленная улица — eine belebte Strasse; iшlik фуруш аукціонъ — die Auktion, der öffentliche Verkauf; iшlik jазу хорошій почеркъ — eine gute, geübte Handschrift; iшlik кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; iшlik чубук хорошо вычищенная трубка — eine gut gereinigte Pfeife (die man ohne weitere Vorbereitungen gleich rauchen kann); iшlik адам дѣльный человѣкъ, человѣкъ, знающій свое дѣло — ein tüchtiger, in Geschäften geübter Mensch.

iшт [אישט (Kar. L.)] = ўст

поверхность — die Oberfläche, das Obere; joхт упраɣы iштін iснä на немъ платья нѣтъ — er hat kein Kleid auf seinem Körper.

iштан [Tar., ايشتان (Dsch.), von iч+тон]

подштанники — die Unterhosen.

iштä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir.] = iшlä

работать — arbeiten; кўн тўн iштäп jат (Alt.) онъ работаетъ день и ночь — er arbeitet Tag und Nacht; iш iштäiргä пiлбäс (Tel.) онъ не умѣетъ работать — er versteht nicht zu arbeiten; сän абыс täп, абыска каттап iш jакшы iштäбäi-jазың! (Tel.) ты все бѣгаешь къ священнику, а работы свои исполняешь не хорошо! — du läufst immer zum Priester, aber deine Arbeiten führst du nicht gut aus! (P. d. V. I, 123,15).

iштäɳкäi [Alt., von iштä] = iштämкäi

работящій — arbeitsam.

iштälik [Tar.]

обжорливый — gefrässig.

iштäl (v) [Tel.]

быть сработаннымъ, сдѣланнымъ — gemacht, gefertigt werden.

[1]iштät (v) [Kkir., von iч+lä+т]

пришить подкладку къ платью — ein Kleid füttern.

[2]iштät (v) [Alt. Tel. Küär., von iштä+т]

велѣть работать, заставлять сдѣлать — befehlen, dass man arbeite, arbeiten lassen, machen lassen, zu arbeiten erlauben.

iштäчi [Tel., von iштä+чi]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

iштämкäi [Tel. Leb., von iштäм+käi] = iштäɳкäi, iштäчi.

[1]iштi [ايشتى (Dsch. V.)]

мячикъ, деревянный шаръ — ein Ball, eine Holzkugel.

[2]iштĭ [Schor., durch Analogie von ўстў, асты gebildet, als ob der Stamm iчiн wäre, vergl. iшт]

его внутренность — sein Inneres; iштĭндä внутри — innen; iштĭннäɳ изнутри — von innen heraus; iштĭнä во внутрь — nach innen hinein.

[1]iштĭp (v) [Bar., von iш+тĭp] = äштĭp

велѣть вить, заставлять вить веревку — einen Strick drehen lassen.

[2]iштĭp (v) [אישטירטיכ (Kar. T.)]

выбирать — auswählen.

іштрäк [אִישְׁטְרִיכ (Kar. L.)] = ӱстрä
надъ — oberhalb, über.

ішчі [ـدېښن (Uig.), ايشچى (Dsch. Osm.), von іш+чі]
рабочій, служащій — der Arbeiter, Dienende; калы äткӱ полза пудун пашчызы — камук äткӱ полды аныц ішчізі (Uig.) если правитель народа добръ, то и всѣ его служащіе добры — wenn der Führer des Volkes gut ist, so sind auch alle seine Dienenden gut (K. B. 36,17).

ішсіз [Krm. Ad., ايشسز (Osm. Dsch.)]
безъ работы, свободный — ohne Arbeit, unthätig, müssig; ішсіз вакыт досугъ — die Musse.

ішсізлік [ايشسزلك (Osm. Ad.)]
досугъ, свобода отъ работы — die Unthätigkeit, Musse.

ішші [אִישְׁשִׁי (Kar. L.)] = icci
жарко — heiss.

ішшін (v) [אִישְׁשִׁינ (Kar. L.)]
нагрѣваться — sich erwärmen, warm werden.

ішмäлі [Kas., von іш+мä+li]
волнистый, кудрявый — wellig, kraus.

ішмät [ـدېښمص (Uig.), = arab. حشمة]
почтеніе — die Hochachtung; кӱлӱк äрзік äрнің полур ішмäді — пу ішмät пілä ол кіжі ӱрмäді пріятный, храбрый, прекрасный человѣкъ находитъ почтеніе, почтеніемъ этотъ человѣкъ достигаетъ и уваженія — der tapfere, treffliche Mann findet Hochachtung, mit der Hochachtung (erwirbt er) auch Ehrfurcht (K. B. 91,15).

іжäн (v) [ـدېښ (Uig.), vergl. ышан, ішан, vielleicht ist auch ыжан zu lesen, dann ist die Endung гӱ in 157,19 in ӈу umzuändern]
довѣрять — Zutrauen haben, vertrauen; підіктä підірмäн мунуӈы сӧзӱн — підікkä іжäнмä кадыклан ӧзӱн! въ письмѣ я стану писать все это словами, но не довѣряй письму (т. е. не думай, что письмо достаточно), старайся самъ (поддерживая словами своими выраженную въ письмѣ просьбу)! — im Briefe werde ich Alles (wie es sich gehört), niederschreiben, vertraue du aber dem Briefe nicht (d. h. denke nicht, dass der Brief ausreichend ist), bemühe dich auch selbst (indem du durch Worte das Anliegen meines Briefes unterstützest)! (K. B. 111,26); пір ішні ірäгӱгä аіма тілін — іжäнгӱ полур іш калур кылмадын (ـــ ـــ = кылмактын)! не говори то же самое дѣло обоимъ (годному и негодному человѣку), а то вѣрное дѣло остается неисполненнымъ! — sage nicht ein und dieselbe Sache beiden (dem Tauglichen und Untauglichen), denn so bleibt die zuverlässige Sache ungethan! (K. B. 157,19).

іжің [ـدېښعـ (Uig.)]
китайская мѣра — die chinesische Metze (升 Uig.-Chin. Wrt. 59, a).

іжік [אִיזִיכ Kar. L.] = ӱзӱк
кольцо — der Ring.

іжін (v) [Bar.] = äшін, ішін
плыть въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

іжӱ [Bar.]
коса — der Zopf.

іждäмä [Kir., von جيج+нämä] = іздämä.

¹іп [Krm., ايپ, ᠶᠢᠪᠠ (Osm. Ad. Dsch.)] = јіп, ӈіп
шнурокъ, веревка — die Schnur, der Bindfaden, Strick; біна іпі, чірпі іпі шнурокъ архитектора, плотника — die Messschnur, das Senkblei; іп ӈамбасы плясунъ на канатѣ — der Seiltänzer; іпі сапы јок безъ начала и безъ конца — ohne Anfang und ohne Ende; іпä ґälмäк попасть на висѣлицу — gehängt werden; іптän качкан (іпіні сӱрӱјän) онъ чуть не попалъ на висѣлицу, бродяга, негодяй — er ist dem Tode durch den Strick entgangen, ein Taugenichts, Hallunke; іптän

купак поясъ изъ веревки, бѣдность — ein Gürtel aus einem Stricke, die Armuth; iп кырмак сердиться — sich erzürnen; iп дізмäк нанизать на шнурокъ, устроить — auf eine Schnur aufreihen, arrangiren, in Ordnung bringen; iп уџу конецъ веревки, дѣйствующее средство, изъясненіе — das Ende der Schnur, ein wirksames Mittel, die Erklärung; iпiң уџуны качырмак (Krm. K.) выпустить изъ рукъ конецъ веревки, увлечься чѣмъ нибудь безразсудно, безповоротно, запутаться въ своихъ дѣлахъ, предаваться своимъ страстямъ —das Ende des Strickes aus der Hand lassen, sich einer Sache ganz hingeben, von einer Sache sich fortreissen lassen, sich in Geschäfte verwickeln (so dass man nicht wieder herauskommen kann), seinen Leidenschaften fröhnen, maasslos sein; iп боҕазына! (Krm. K.) петлю ему на шею! (восклицаніе, употребляемое, когда говорятъ о человѣкѣ, нравственно испорченномъ и неисправимымъ) — er verdient den Strick! (Ausruf einem verdorbenen und schlechten, unverbesserlichen Menschen gegenüber); онлар бір бірінің іпінä асыланаклар (Krm. K.) они готовы повѣситься одинъ на веревку другаго (говорится о людяхъ солидарныхъ между собою или беззавистно преданныхъ другъ другу, по большей частью въ дурномъ смыслѣ) — sie sind bereit sich einer am Stricke des Anderen zu erhängen (wird von Leuten gesagt, die ganz für einander eintreten, einander ergeben sind, gewöhnlich aber im üblen Sinne); iп парасы вäрмäк защищать кого либо противъ несчастія — Jemanden vor einem Unglück schützen; iп iп аллаh! хоть повѣситься! (восклицаніе отчаянія—man möchte sich erhängen! (Ausruf der Verzweiflung).

²iп [Kas. Bar.] = äп

1) удобство — das Passendsein, Bequemlichkeit; ібї jyk (Kas.) неподходящій, неимѣющій удобствъ, толку — unpassend, unbequem, ohne Einsicht; кандаланың маjы jyk — кызыҕызның ібї jyk хлопъ безъ жиру, дѣвка безъ толку — eine Wanze hat kein Fett, ein Mädchen hat keine Einsicht (Spr.).

2) (Bar.) миръ, согласіе — die Eintracht.

³iп (v) [Tara, Kūr.]

дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde).

iпä [Tar.] = iпар

благоуханіе — der Wohlgeruch.

iпар [ايپار (Dsch. V.)]

благоуханіе, мускусъ — Wohlgeruch, Moschus.

iпälik [Tar.]

благовонный — wohlriechend.

iпäк [ايپك, ايپاك (Osm.), ايپاك (Dsch.)] = jiпäк

шелкъ — die Seide; ham iпäк сырецъ — die Rohseide; kaiнатмыш iпäк, ak iпäк вареный шелкъ — die gekochte Seide; iпäк курду, iпäк бöџäji шелковичный червь — der Seidenwurm, die Seidenraupe; iпäк кузасы коконъ — der Cocon; häп бір iпäк кумашы-дыр все это шелковая матерія, это все одно — das ist Alles Seidenzeug, das ist Alles eins; iпäк шарабы тутовый сиропъ — der Maulbeersyrup; iпäк чäчäji портулакъ — der Portulak; алдың iпäк саттың iпäк ты продалъ безъ барыша — du hast ganz ohne Vortheil verkauft; iпäк ґібі катын дама прекраснаго поведенія, честная женщина — eine Dame von vortrefflicher Führung, eine ehrbare Frau.

īпi [Kas. Simb.]

хлѣбъ — das Brot.

iпік [ايپيك (Osm.)] = ібік.

¹iпiн (v) [ايپينماك (Dsch. V.)]

двигаться, дергать — sich bewegen, zappeln.

²iпiн [ايپن (Dsch.)]

свѣтлый, ясный — hell, klar (Calc. Wrtb. بتغخيم كسرهٔ همزه و كسرهٔ باى فارسى روشن).

¹iплä (v) [ايپلامك, ايپلاماق (Osm. Ad.), von ¹iп+lä]

привязать на веревку — anbinden.

²inlä (v) [Kas. Bar. Tob., von ²in-+-lä] = änlä, äntä

1) дѣлать удобнымъ — passend, bequem machen; inläп утыр! (Kas.) садись удобно! — setze dich bequem hin! cin inläбрäк кара! смотри болѣе внимательно! — sieh es dir genauer an!

2) coitum cum femina facere; бу кызны inläдім я имѣлъ сношеніе съ этой дѣвицею — ich habe mit diesem Mädchen ein sehr nahes Verhältniss gehabt.

inläп (v) [Kas., von ²inlä-+-l] сдѣлаться удобнымъ — bequem werden; хазыр урын inläнді чанада теперь это мѣсто въ саняхъ стало удобнымъ — jetzt ist der Sitz im Schlitten bequem geworden.

inläт (v) [Bar., von ²inlä-+-т] сдѣлать удобнымъ, уподоблять — passend machen, anpassen.

inläш (v) [Bar., von ²inlä-+-ш] подходить другъ къ другу — zu einander passen.

inläштïp (v) [Bar., von ²inlä-+-ш-+-тïp] составить сломанное — etwas Zerbrochenes zusammenfügen.

¹inlï [Kas. Tob., von ¹in-+-lï] удобный — passend, bequem; бу kaläм бїläп jазарҕа inlï ікäп этимъ перомъ удобно писать — es lässt sich mit dieser Feder bequem schreiben; inlï кіші дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

²inlï [ایپلو, իփլի (Osm. Ad.), von ²in-+-lï] съ веревкою, привязанный — mit einem Stricke, angebunden.

inlik [ایپلك, իփլիգ (Osm.), von ¹in-+-lik] 1) нитка крученая — ein gedrehter Faden; jўн inliji шерстяная нитка — ein Wollenfaden; памбук inliji бумажная нитка — ein Baumwollenfaden; inlik бäз ниточная ткань — ein Zwirngewebe; памбук inliji ilä баҕламак привязать на бумажную нитку, предпринять безполезное дѣло — an einen Baumwollenfaden anbinden, eine unnütze Sache beginnen; inlik hanä прядильный домъ (тюрьма) — das Spinnhaus (Gefängniss).

2) (es ist fraglich, ob dieses von ¹in oder ²in abzuleiten ist) мясистый, толстый — fleischig, dick; inlik at толстая лошадь — ein dickes Pferd; inlik näiшірі какой-то жирный сыръ — eine Art fetter Käse.

inlikläп (v) [Ad., von inlik-+-lä-+-п] расползаться по ниткамъ, распуститься, износиться — sich in Fäden auflösen, zertragen werden, zerreissen.

inliцik [ایپلیجك (Osm.), von inlik-+-чik] filaria medinensis.

inтäш [Kas. Tob., in (=äп, äв, ўi) -+-таш] другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Genosse; inтäшїм jyk у меня нѣтъ друга — ich habe keinen Freund und Genossen, ich stehe ganz allein; inтäш-бiläп jулҕа чыкты (Kas.) онъ отправился въ путь вмѣстѣ съ товарищемъ — er hat sich mit seinem Gefährten auf die Reise begeben.

inтäшlï [Kas., von inтäш-+-lï] 1) съ товарищемъ — mit einem Gefährten.

2) женатый — verheirathet; inтäшlï булдыңмы äлї? женатъ-ли ты теперь? — bist du jetzt verheirathet? inтäшlï iтäргä кірäк надо его женить — man muss ihn verheirathen.

inтäшläп [Kas., von inтäш-+-lä-+-н] жениться — sich verheirathen, eine Frau nehmen.

incід [ایپسید (Osm. Z.)] спицы у колесъ — die Radstäbe.

¹incіз [ایپسز (Osm.), von ¹in-+-cіз] безъ связи — ohne Band, ohne Verbindungen.

²incїз [Kas., von ²in-+-cїз] неудобный, трудный — unbequem, Schwierigkeiten verursachend; иу incїз іш ікäп это непріятное дѣло — das ist unbequem.

incїslä (v) [Kas., von in-+-cіз-+-lä] дѣлать неудобнымъ — unbequem machen.

іппäк [Sag.] = ітпäк
хлѣбъ — das Brot.

[1]ӣба [Kir.]
благовоспитанность, вѣжливость — die Wohlerzogenheit, Höflichkeit, Sitte.

[2]ібā [Ad., = arab. اباء]
непослушаніе — der Ungehorsam; ібā кылды онъ не слушался — er gehorchte nicht.

ібäц [Tara] = äбäш
немного — ein Wenig.

[1]ібі (v) [Tar., ايبيماك (Dsch.)]
сдѣлаться мягкимъ — weich werden.

[2]ібі (v) [Dsch.]
кушать — essen.

ібік [ايبك (Osm.)] = іпік
1) хохолъ — der Schopf; hopoc ібіji гребень у пѣтуха — der Hahnenkamm.
2) амаранта — die Amaranthe.

ібікli [ايبكلى (Osm.), von ібік+li]
хохлатый — mit einem Schopfe, Kamme versehen.

ібін [ايبين (Dsch. C.), vergl. іпін]
блестящій — glänzend.

ібір (v) [Bar.] = äбір
вертѣть, вертѣть кругомъ — drehen, im Kreise drehen.

ібірӏс (v) [Bar., von ібір+l]
вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

[1]ібіт (v) [Tar., ايبيتمك (Dsch.), von ібі+т]
смягчить, обновить, освѣжить — weich machen, erneuern, frisch machen, auffrischen.

[2]ібіт (v) [איבִיטְמַיִם (Kar. T.)] = jібіт
провести — hindurchführen, dahinfahren lassen (H. 37,3).

ібра [ابرا (Osm.), aus dem Arab.]
ібра каӈады квитанція — die Quittung; ібра äтмäк выдавать квитанцію, расписаться — eine Quittung ausstellen, quittiren.

ібралаш (v) [ابرالاشق (Osm.), von ібра+ла+ш]
квитировать, расписаться — quittiren.

ів (v) [ايومك, ᎥᏗᎷᏦᎧ (Osm.), vergl. äв]
спѣшить — eilen; jäліп івмäк скоро шагать — schnell schreiten; івмäjілä jол алынмаз торопясь, непройдешь дороги; тише идешь, дальше будешь — durch Eilen legt man den Weg nicht zurück, Eile mit Weile (Spr.).

iw [איוּ (Kar. L.)] = jiw, ўw, jўw
домъ — das Haus; да ол тäнрі толтуруп-äді iwläріп нāмäттäн и Богъ наполнилъ ихъ дома благодѣяніями — und Gott erfüllte ihre Häuser mit Gütern (H. 22,18).

івäjäн [ايوكان (Osm.), von ів, äв]
поспѣшный, проворный — eilig, hurtig, flink.

іві [ايوى (Osm.), von ів+i] = äві
поспѣшность — die Eile.

івік [ايويك (Osm. ungebräuchl.), von ів+к]
родъ коньковъ — eine Art Schlittschuhe.

iwpäн (v) [אִיבְּרִינְמִיכ (Kar. L.)] = ўіpäн, ögpäн
учиться, быть опытнымъ — lernen, erfahren sein; да iwpändiläp бар усну и они учились всѣмъ искусствамъ — und sie hatten erlernt alle Künste (D. 1,4).

iwpäніwчі [אִיבְּרִינִיבְּצִי (Kar. L.), von iwpäн+iw+чі]
ученикъ — der Schüler.

iwpät [אִיבְּרִיטְמִיכ (Kar. L.)] = ўіpät, ögpät
учить — lehren; iwpätініѕ мäні да мäн тыjылajым! научите меня и я воздержусь! — ihr belehret mich und ich schweige! (H. 6,24).

iwpätiwчі [אִיבְּרִיטִיבְּצִי (Kar. L.), von iwpät+iw+чі]
учитель — der Lehrer.

івдір (v) [ايودرمك (Osm.), von ів+дір] = äвдір
подгонять, заставить торопиться — antreiben, zur Eile antreiben.

івӈі (v) [ايوجى (Osm.), von ів+чі] = äвӈі
поспѣшный, шагающій скоро — der Eilende, der grosse Schritte macht, schnell geht.

[1]ім [Alt. Tel.]

1) знакъ собственности на ушахъ животныхъ — ein Eigenthumszeichen am Ohre des Hausthieres.

2) знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand, Wink.

[2]ім [Kas.] = äм

народное лекарство, симпатическое средство — ein Volksmittel, Sympathiemittel; ім іträргä кірäк! надо употребить симпатію! — man muss Sympathie anwenden!

[3]ім (v) [Kas.] = äм

сосать — saugen; імä-торҕон бозоу теленокъ, который у матери сосетъ — ein saugendes Kalb, Milchkalb; бала ананың сӧтӧн іммäс ребенокъ не беретъ груди матери — das Kind saugt nicht an der Brust der Mutter.

іман [Dsch. Osm. Kas., ايمان (Uig.), = arab. ايمان]

истинная вѣра — der wahre Glaube; аллаҕа іман кітіrмäк (Kas.) вѣрить въ Бога — an Gott glauben; дӧнjä іманы (Kas.) мамонъ, деньги — der Mammon, das Geld, die irdischen Güter; äрбабі іман (Osm.) правовѣрные — die Rechtgläubigen; імана ґälмäк (Osm.) принимать истинную вѣру, принимать исламъ — den richtigen Glauben annehmen, sich zum Islam bekehren; въ переносномъ смыслѣ: исправиться въ поведеніи, измѣниться въ поведеніи къ лучшему — in übertragenem Sinne: sein Betragen bessern, sich zum Besten bekehren; діnä імана ґälмäз бір адам (Krm. K.) человѣкъ неисправимый, человѣкъ, котораго никакъ нельзя склонить къ чему-нибудь — ein unverbesserlicher Mensch, ein Mensch, der durch nichts sich umstimmen, überreden lässt; іман іт (Osm.) вѣрить, сознаваться — glauben, die Wahrheit gestehen; кӧні jол ӧsälä туда -бäр мäні — сӯцӯlмä мäніңдін пу іман тоны! (Uig.) держи меня на истинной дорогѣ, не снимай съ меня одежды вѣры! — halte mich auf dem richtigen Wege, nimm nicht von mir die Glaubenskleidung! (K. B. 23,24); кӯдäссӯ Оҕаң täңрі іманымыс! (Uig.) пусть Богъ сохранитъ нашу вѣру! — möge Gott unseren Glauben behüten! (K.B. 183,27).

імана [Kas.]

подать, подушный, подать, данная на душу, податная душа — die Kopfsteuer, jeder Kopf der Steuer zahlt; öjömöздӧ бін імана въ нашемъ домѣ пять податныхъ душъ — in unserem Hause wird von fünf Menschen die Kopfsteuer erhoben; біздä патшаҕа імана тӯlібіс и мы платимъ царю подать — auch wir zahlen dem Kaiser Abgaben.

іманалык [Kas., von імана+лык]

все что относится къ подушной подати — Alles was sich auf die Kopfsteuer bezieht; бір імамалык ңір участокъ земли, который причитывается на податную душу — so viel Landantheil, wie in der Gemeinde auf den besteuerten Kopf kommt.

іманны [Kas.] = іманлы.

іманлы [Kas., ايمانلو (Osm.)]

вѣрующій — gläubig.

імансыз [Kas. Krm., ايمانسز (Osm.), von іман +сыз]

1) невѣрующій, безбожный — ungläubig, gottlos.

2) лютый, сердитый — grausam, heftig; дінсізің хаккындан імансыз ґälір (Krm. K.) нечестивецъ получитъ свое возмездіе отъ безбожника (говорится, когда два дурныхъ человѣка вредятъ другъ другу) — der Ungläubige erhält seine Vergeltung vom Gottlosen (wird gesagt, wenn zwei schlechte Menschen einander Schaden zufügen) (Spr.).

імансызлык [ايمانسزلق (Osm.), von імансыз+лык]

лютость — die Grausamkeit, Heftigkeit.

імарät [Tar., = arab. عمارت]

общественное зданіе, дворецъ — ein öffentliches Gebäude, Palast.

imam [Kas. Tob. Osm. Dsch., = arab. امام]
духовникъ (мусульманскій) — ein mohammedanischer Geistlicher; īmam öläɋäk, jўzў kўläɋäk (Osm.) Имамъ и умираетъ съ улыбающимся лицомъ — der Imam stirbt mit lächelndem Gesichte (Spr.); imamlap ödäiɋidir духовники отвѣчаютъ (за грѣхи мусульманъ) — die Imame sind verantwortlich (für die Sünden der Moslim) (Spr.); imam äbi (Osm.) арестантскій домъ — das Arresthaus; imam bajïlды демьянки, жаренные въ маслѣ — in Butter gebratene Tolläpfel.

imamä [امامه (Osm.)]
1) большіе бусы на четкахъ — die grossen Perlen am Rosenkranze.
2) мундштукъ изъ янтаря — eine Pfeifenspitze aus Bernstein.

imamäɋi [امامه‌جی (Osm.), von imamä+ɋi]
фабрикантъ мундштуковъ изъ янтаря — der Verfertiger der Pfeifenspitzen aus Bernstein.

imamlïk [امامليق (Osm.) von imam+lïk]
должность имама — das Amt eines Imams; imamlïk kïldan inɋä bä kïlïchtan käskin bir köprў-dўr должность имама есть мостъ, который тоньше волоса и острѣе меча — das Amt eines Imams ist eine Brücke, die dünner ist als ein Haar und schärfer als ein Schwert (Spr.).

imä [سده (Uig.)] = jimä
совсѣмъ — ganz und gar; jaɣïnlïk täzä sän imä uskï jok что касается близости (къ князю), въ ней нѣтъ никакой пользы — was das (dem Fürsten) Nahstehen betrifft, so bringt es keinerlei Vortheil (K. B. 32,32).

[1]imän [Bar. Kas.] = ämän
1) (Bar.) тополь — die Pappel.
2) (Kas.) дубъ — die Eiche.
3) (Kas.) imän barmak указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]imän (v) [Bar., ايمانسلك (Dsch.), אִימִינְמִיכ (Kar. L.)]
1) стыдиться — sich schämen.
2) (Bar.) бояться — sich fürchten.

imänў̄ [Bar., von imän+ў̄]
боязнь — die Furcht.

imänlik [Kas., von imän+lik]
дубнякъ — das Eichenwäldchen.

imändir [Bar., אִימִינְדִירְמִיכ (Kar. L.), von imän+dir]
стыдить — beschämen; da joxtu imändiriwчi и нѣтъ никого, который пристыдилъ бы его — und es ist Niemand da, der ihn beschäme.

imänч [אִימִינְצ (Kar. L. T.)]
стыдъ, срамъ — die Scham, die Beschämung; tïjў̄wun imänчim äшitämän я услышу увѣщаніе за мой стыдъ — ich höre die Ermahnung meiner Scham (H. 20,3).

[1]īmäp (v) [Kir.]
согнуть — umbiegen.

[2]imäp (v) [Kkir.]
толкать, гнать — stossen, forttreiben; jïlkïnï imäрїp keldї онъ пригналъ лошадей — er trieb die Pferdeheerden herbei.

imät [אִימִיכ (Kar. L.), אִימָתְלָר (Kar. T.)] = ўmmät
народъ — das Volk, die Nation; sizgä aitabïs улуслар imätläp da tilläp къ вамъ мы обращаемся, племена, народы и языки — an euch wenden wir uns, ihr Stämme, Völker und Nationen.

imik [ايمك (Osm.)]
мягкій промежутокъ между частями черепа до окончательнаго затвердѣнія костей — die weichen Stellen zwischen den Theilen des Schädels bis zur vollkommenen Vereinigung der Knochen.

imïn [Kas., = arab. ايمن]
безопасный, въ хорошемъ состояніи, здоровый и невредимый, какъ слѣдуетъ — ungefährlich, unverletzt, sicher, bei gutem Wohlsein, wie es sich gehört; imïn ittї онъ оградилъ его отъ всякого несчастья — er schützte ihn vor jeder Gefahr, jedem Unglücke; мында imïn булдум

я здѣсь огражденъ — hier bin ich sicher; іміи төрөмысын? поживаешь-ли ты хорошо? — geht es dir gut?

іміннік [Kas.] = іміпік.

іміпік [Kas., von іміи+ік]
безопасность, здоровье — die Sicherheit, das Wohlsein.

іміичілік [Kas., von іміи+чі+ік] = іміпік.

[1]імір [ایمر (Osm.)]
імір јамыр сөйлямяк говорить неохотно, непонятно, вполголоса, тихо — ungern sprechen, unverständlich, mit halber Stimme, leise sprechen.

[2]імір (v) [Kkir.] = імяр
угнать — vertreiben.

імірт [Kir. Bdg.] = іңір
сумерки — die Dämmerung.

імірткі [Kir. Bdg., von імірт+кі]
во время сумерокъ — zur Zeit der Dämmerung.

іміс (v) [Tob., von ім+з]
дать сосать — säugen.

іміз (v) [Kas., von ім+з]
дать сосать — saugen lassen, säugen; балаҕа імчяк іміз! дай грудь ребенку! — gieb dem Kinde die Brust!

імізгяи (v) [ایمزکنمك (Osm.)]
гаснуть, выгорѣть — zu Ende brennen, ausgehen, erlöschen.

іміш [Kas., vergl. іді, aus der osmanischen Schriftsprache eingedrungen]
какъ будто такъ — als ob es so ist; атам кілгяи іміш мой отецъ кажется пріѣхалъ, говорятъ, что мой отецъ пріѣхалъ — mein Vater wird wohl angekommen sein, man sagt, mein Vater soll angekommen sein; ішіткяи іміш онъ должно быть слышалъ это — er hat es wohl gehört.

[1]імгяк [Kas. Bar.] = емгяк
затрудненіе, забота, трудъ — die Schwierigkeit, Sorge, Noth, Mühe; імгяк тартқан кіші человѣкъ, который много терпѣлъ, много трудился — ein Mensch, der viel erlitten hat, der stets angestrengt arbeiten musste.

[2]імгяк [Bar. Tob.] = ямгяк
ползаніе — das Kriechen.

імгякlя (v) [Bar., von [2]імгяк+lя]
ползать — kriechen.

імгякlяи (v) [Kas., von [1]імгяк+lя+и]
терпѣть страданія, затрудненія, нужду — Leiden ertragen, Noth ausstehen, Mühe haben; јулда бік імгякlяиіи біттік мы совсѣмъ измучились на дорогѣ — wir sind auf unserer Reise ganz heruntergekommen.

імгякlӯ [Bar., von [1]імгяк+lӯ]
измученный — gequält.

імгякlі [Kas., von [1]імгяк+lі]
трудный, затруднительный, причиняющій безпокойство — mühevoll, schwierig, Unruhe verursachend.

імгян (v) [Kas., vergl. [1]імгяк]
причинить себѣ вредъ — sich Schaden zufügen.

імгят (v) [Kas., vergl. [1]імгяк]
вредить кому (чему) нибудь — Jemandem (einem Dinge) Schaden zufügen; рөлнө імгяттің ты испортилъ цвѣтокъ — du hast die Blume verdorben; кӯп јөрөп атның ајаҕын імгяттім долгою ѣздою я испортилъ ногу лошади — durch den langen Ritt habe ich dem Fusse des Pferdes Schaden zugefügt; аур тімірні кӯтярін кулны імгяттї онъ поднялъ тяжелое желѣзо и повредилъ себѣ руку — er hob das schwere Eisen auf und beschädigte sich dabei die Hand.

імгяттір (v) [Kas., von імгят+тір]
заставлять вредить — beschädigen lassen; арбаның кӯпчягін імгяттірмя! не допусти, чтобы они испортили колеса телѣги! — lass die Räder des Wagens nicht beschädigen!

імнä (v) [Sag. Simb. Bar.] = імlä.

імнäӯ [Kas.] = імläӯ.

імнäӯчі [Kas.] = імläӯчі.

імнän (v) [Bar., von імнä-+-н]
вылечить себя — sich heilen, sich heilen lassen.

імнät (v) [Kas. Simb.] = імлät.

імнїґ [Bar.] = ämдік
дикій, непослушный, необученный, недрессированный — wild, unbändig, nicht abgerichtet, nicht dressirt.

імрän (v) [ايمرنمك, իմրիհնմրիհ (Osm.)]
сильно желать — heftig wünschen.

імрändїр (v) [ايمرندرمك, իմրիհնտիրմրիհ (Osm.), von імрän-+-дір]
сдѣлать, чтобы что нибудь было желательно, возбуждать охоту, желаніе — etwas wünschenswerth machen, Lust erregen.

імlä (v) [Kas., von ²ім-+-lä] = ämlä
лѣчить симпатическимъ средствомъ, заговаривать болѣзнь — mit Sympathie heilen, eine Krankheit besprechen.

імläў̈ [Kas., von ²імlä-+-ў̈]
заговариваніе (болѣзни) — die Besprechung (einer Krankheit).

імläў̈чї [Kas., von ²імläў̈-+-чї]
заговаривающій (болѣзни) — der Besprecher (einer Krankheit).

імчäк [Kas., von ³ім-+-чäк] = ämчäк
грудь, женская грудь — die Brust, Frauenbrust; іт імчäгї нарывъ подъ мышкой — ein Geschwür in der Achselhöhle; імчäк баласы грудной ребенокъ — ein Brustkind; імчäк башы сосна — die Brustwarze; катын імчäк бірді балаґа женщина дала грудь ребенку — die Frau gab dem Kinde die Brust.

імчі [Kas., von ²ім-+-чі] = ämчі
человѣкъ, который умѣетъ лѣчить или заговариваетъ болѣзнь — ein Mensch, der Krankheiten zu heilen oder zu besprechen versteht; імчї катын женщина, умѣющая лѣчить — eine Frau, die zu heilen versteht.

імцäк [Tara] = імчäк.

імці [Tara] = імчї.

імʒäк [Bar.] = імчäк.

імʒі [Bar.] = імчі.

імсїз [Kas., von ²ім-+-сїз]
безъ лекарства, неизлѣчимый (противъ чего нѣтъ лѣкарства) — ohne Heilmittel, unheilbar (wogegen es kein Heilmittel giebt).

імшäк [Kas.] = імчäк.

імбат [ايمبات (Osm.)]
хорошій, попутный вѣтеръ — guter, günstiger Wind.

іммät [Tar., vom arab. أُمَّة]
послѣдователь пророка, магометанинъ — ein Anhänger des Propheten, ein Muhammedaner; худäнің kylї, Mohammätнің іммätї рабъ Божій и послѣдователь Магомета — ein Diener Gottes und Nachfolger Muhammeds (die Tarantschi wenden іммät nie auf andere Propheten an, so sagen sie Аісенің кішісї «die Anhänger Jesu»).

I.

ịгä (v) [Kas.] = ägä
чистить подпилкомъ — feilen.

ịгäў̈ [Kas., von ігä-+-ў̈]
подпилокъ — die Feile.

ịгäў̈lä (v) [Kas., von ịгäў̈-+-lä]
чистить подпилкомъ — mit der Feile reinigen, feilen.

ịңїр [Kas.] = ыңыр
сумерки — die Dämmerung.

ịjä [Kas.] = іä
господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth; jөрт ịjäсї глава дома — der Hausherr; өі ịjäсї: 1) домохозяинъ — der Hauswirth; 2) духъ дома, домовой — der Hausgeist; су ịjäсї госпо-

подинъ воды, водяной, какое-то миѳическое существо — der Herr des Wassers, eine mythische Persönlichkeit.

ijäk [Kas.]
подбородокъ — das Kinn.

ijäcкï [Kas.]
ива — die Weide.

ijäcкïlïk [Kas., von ijäcкï-+-lïk]
ивникъ — das Weidengestrüpp.

ijäp [Kas.] = äräp
сѣдло — der Sattel; ijäp сал! положи сѣдло! — lege den Sattel auf; ijäp ал аттан! сними сѣдло съ лошади! — nimm dem Pferde den Sattel ab!

ijäp (v) [Kas.]
слѣдовать за кѣмъ (дат.) — Jemandem folgen (Dat.); міңа ijäpгäн кіші человѣкъ, который слѣдуетъ за мной — ein Mensch, der mir folgt.

ijäpӱ̈чäн [Kas., von ijäp-+-ӱ̈-+-чäн]
постоянно слѣдующій за кѣмъ, неотвязчивый — stets einem Anderen folgend, aufdringlich.

ijäpчäн [Kas., von ijäp-+-чäн, bei den Karaimen der Krim: ijäpчäн кардаш сводный братъ — Kinder aus der ersten Ehe solcher Eheleute, die nur durch die Verheirathung der Eltern in Verwandtschaft treten] = ijäpӱ̈чäн.

ijäplä (v) [Kas., von ijäp-+-lä]
осѣдлать — satteln; атын ijäplän салды онъ осѣдлалъ свою лошадь — er sattelte sein Pferd.

ijäpläт (v) [Kas., von ijäplä-+-т]
велѣть осѣдлать — satteln lassen.

ijäplï [Kas., von ijäp-+-lï]
съ сѣдломъ, осѣдланный — mit einem Sattel, gesattelt; ijäplï ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäpчïн [Kas., vergl. ijäpчäн]
дѣти жены, пасынокъ — Stiefkinder des Mannes.

ijälän (v) [Kas., von ijä-+-lä-+-н]
пріучиться, привыкнуть къ кому либо — sich an Jemand gewöhnen (dat.); ijт кішігä ijäläнä, мäчі öjöгö собака привыкаетъ къ человѣку, кошка къ дому — der Hund gewöhnt sich an den Menschen, die Katze an das Haus.

ijäläндір (v) [Kas., von ijäläн-+-дір]
кого нибудь пріучить къ себѣ — Jemanden an sich gewöhnen.

ijälï [Kas., von ijä-+-lï]
имѣющій господина, хозяина — einen Herrn, Wirth, Besitzer habend.

ijäм [Kas.] = iläм
красота, наружность, какъ она должно быть, удобство — die Schönheit, das Aussehen, wie es sein soll, das Passendsein; бу ішнің ijämї jyk это дѣло совершенно негодно — dieses Ding ist ganz unpassend.

ijämнä (v) [Kas.] = ijämlä.

ijämнäн (v) [Kas.] = ijämläн.

ijämнäндір (v) [Kas.] = ijämläндір.

ijämнї [Kas.] = ijämlї.

ijämнїк [Kas.] = ijämlïk.

ijämlä (v) [Kas., von ijäм-+-lä]
сдѣлать что нибудь такъ, чтобы оно имѣло хорошій видъ, чтобы оно соотвѣтствовало требованіямъ, чтобы оно нравилось — etwas so machen, dass es ein gefälliges Aeusseres hat, dass es den Anforderungen entspricht, dass es gefällt.

ijämläн (v) [Kas., von ijämlä-+-н]
сдѣлаться красивымъ, получить пріятный видъ, сдѣлаться удобнымъ — hübsch, angenehm werden, ein gefälliges Aeusseres annehmen, tauglich werden; ӧjӧңӧз ijämläнїп кіткäн вашъ домъ теперь получилъ красивый видъ — jetzt hat euer Haus ein gefälliges Aeusseres erhalten.

ijämläндір (v) [Kas., von ijäм-+-läн-+-дір]
украшать, улучшать, осчастливить — schön machen, schmücken, verbessern, beglücken.

ijämlї [Kas., von ijäм-+-lї]
красивый, подходящій — schön, passend.

ijämlïk [Kas., von ijäм-+-lïk]

красота — die Schönheit.

ịjämsïz [Kas., von ịjäm+sïz]

1) гадкій, дурной, неподходящій, негодный — hässlich, schlecht, untauglich, unpassend, ungeziemend; ịjämsïz öi гадкій домъ — ein hässliches Haus; ịjämsïz kьyz kімгä jakшы kўрінір? кому можетъ нравиться дѣвица некрасивой наружности? — wem kann ein hässliches Mädchen gefallen?

2) сильный; весьма — heftig, stark; sehr; ịjämsïz ịil сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind; ịjämsïz jaŋyr сильный дождь — ein heftiger Regen; ịjämsïz jakшы очень хорошо — sehr gut.

ịjämsïzlik [Kas., von ịjäm+sïz+lik]

некрасивая наружность, гадкость, негодность — die Hässlichkeit, Schlechtigkeit, Untauglichkeit.

ịn [Tara, Kas.] = in

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ịnä [Tara] = ïnä

игла — die Nadel.

ịnï [Kas.]

младшій братъ — der jüngere Bruder; aƣa ịnï братья — die Brüder; kajын ịnï младшій шуринъ — der jüngere Schwager.

ịnïlï [Kas., von ịnï+lï]

имѣющій младшаго брата — einen jüngeren Bruder habend; aƣalы ịnïlï төрɷлар они живутъ вмѣстѣ, оба брата — sie leben zusammen, die beiden Brüder.

ịp (v) [Tara] = ip.

ịpï (v) [Kas.]

таять — schmelzen; jaz кёнёндɷ kap bilä бөз ịpï весною таютъ снѣгъ и ледъ — im Frühling schmelzen Eis und Schnee.

ịpït (v) [Kas., von ịpï+t]

заставить таять, плавить — schmelzen machen, schmelzen (tr.); kөjɷш tïcä, karны ịpïtä если солнце на снѣгъ свѣтитъ, то оно его заставляетъ таять — wenn die Sonne ihn trifft, so macht sie den Schnee schmelzen; mïчtä kyrƣaшын ịpïttï онъ плавилъ олово въ печкѣ — er hat das Zinn im Ofen geschmolzen.

ịpïtïl (v) [Kas., von ịpï+t+l]

быть расплавленнымъ — geschmolzen sein; ịpïtïlgän kyrƣaшын расплавленное олово — geschmolzenes Zinn.

ịpïmчïk [Kas.]

творогъ — der Quark, weisse Käse.

ịplä (v) [Kas.]

прясть — spinnen.

ịl (v) [Tara, Kas.] = il

1) повѣсить — aufhängen.

2) захватить, зацѣпить (крючкомъ, петлею, рукою) — anhäkeln (mit einem Haken, einer Schlinge, der Hand), etwas festhalten.

ịläk (v) [Kas., von ịl+äk]

попасть (въ капканъ, петлю) — hängen bleiben (an einem Haken), in eine Falle, eine Schlinge gerathen.

ịlïkï [Kas.] = ilk

1) прежде, раньше — früher; андан ịlïkï kildïm я пришелъ раньше его — ich bin früher als er gekommen; minnän ịlïkï алма! не бери раньше меня! — nimm nicht früher als ich! kilmästän ịlïkï раньше чѣмъ онъ пришелъ — ehe er gekommen war; kўrïnmästän ịlïkï раньше чѣмъ онъ былъ видѣнъ — ehe er sichtbar wurde, zu sehen war.

2) прежній — früher; ịlïkï цылларда въ прежніе годы — in früheren Jahren.

ịlïkïgï [Kas., von ịlïkï+gï]

прежній, первый — früher, der erste.

ịlïkïnчï [Kas., von ịlïkï+нчï]

прежній, первый — der frühere, der erste.

ịlïktän [Kas., von ịlïkï+tän]

прежде, издавно, изстари — früher, längst, vor langer Zeit.

ịlïktïn [Kas.] = ịlïktän.

ịlgäk [Kas., von ịl+gäk]

крюкъ у дверей, петля (для вдѣванія пуговицъ) — die Thürangel, Oese (für den Knopf).

ịlгäрї [Kas., vergl. ilікі]
прежде, прежній — früher, der frühere.

ịlгäрїчї [Kas., von ịlгäрї-+-чї]
прежде — früher.

ịlгäртäнӱк [Kas., von ịlгäрї-+-тäн-+-ok]
искони, сначала — von früher her, von frühester Zeit, von Anfang an.

ịlпälä [Kas.]
вывѣдывать, разузнавать, хитрить — ausforschen, nachstöbern, schlau sein; ịlпäläп äіт скажи это по хитрѣе — drücke dich in der Rede schlau aus; ịlпäläп сорѡ выспрашивай его — suche ihn auszuforschen.

ịlпäчїн [Kas.]
хитрый, вывѣдывающій, шпіонъ — schlau, ein Kundschafter, Spion; ịlпäчїн катын хитрая женщина — eine schlaue Frauensperson.

ịlмä [Kas., aus dem Russ.]
ильма (дерево) — die Ulme (Baum).

ịlмäк [Kas., von ịl-+-мäк]
петля для пуговицы — das Knopfloch, die Oese (für den Knopf).

[1]ịт [Kas.] = іт
собака — der Hund; ата ịт кобель — der Köter; ана ịт сука — die Hündin; ịттäн туӈан сукинъ сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); ịт ічäгїсї берёзка — eine Pflanze; ịт балыӈы ершъ — der Kaulbarsch; ịт бөјөнө шиповникъ — die Hagebutte; ịт шөмөртө дерево, употребляемое для краски — ein Holz, das zum Färben gebraucht wird.

[2]ịт (v) [Kas.] = іт
толкнуть, оттолкнуть — schieben, stossen, fortschieben; ịтїп кїрт! вдѣнь! — schiebe hinein! ịтїп ӌібäр! столкни съ мѣста! — rücke es von der Stelle fort!

ịтäн (v) [Tara] = ідäн
полъ — der Fussboden des Zimmers.

ịтїн (v) [Kas., von ịт-+-н]
отодвинуться — fortrücken.

ịтläн (v) [Kas., von ịт-+-lä-+-н]
1) сердиться (какъ собака), кричать на кого — zornig werden (wie ein Hund), Jemanden anschreien; нік міңа ịтläнäсїн? что ты кричишь на меня? — was schreist du mich an?
2) скоро, съ жадностью схватить что нибудь — etwas schnell, heftig anpacken, ergreifen; акча ịтläпїп алды онъ такъ и бросился на деньги — er riss das Geld schnell an sich.
3) упорствовать, неуступать, долго тягаться — halsstarrig sein, nicht nachgeben, lange processiren.

ịтlїк [Kas., von ịт-+-lїк]
низость, гадкость — die Niederträchtigkeit, die Schlechtigkeit; ịтlїк кылма! ты не дѣлай низости! — begehe keine Niederträchtigkeit! бу нiндäі ịтlїк! что это за низость! — was ist das für eine Schlechtigkeit!

ịттір (v) [Kas., von ịт-+-тір]
велѣть толкнуть, сдвинуть — schieben, stossen, fortstossen lassen.

[1]ịч [Kas.] = іч
внутренность — das Innere; ічїнä во внутрь — hinein; ічїндä внутри — drinnen; ічїндäн изъ внутри — von innen heraus; ічїндäн чыкарды онъ это выдумалъ — er hat dies ausgedacht; ӧ ічїндäн чыкты онъ вышелъ изъ дома — er kam aus dem Hause; халк ічїндä между народомъ — unter dem Volke; карын ічіндä въ утробѣ — im Leibe (der Mutter); біäläі ічї подкладка руковицъ — das Futter der Handschuhe; ічї арӯ кішї человѣкъ съ чистой душой — ein Mensch von reinem Sinne; ічїн нічїк біläін? какъ мнѣ знать его мысли? — wie soll ich seine Gedanken verstehen? ịч ауртӯ рѣзь въ желудкѣ — das Leibschneiden; ічїм аурта: 1) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; 2) я горюю — ich habe Kummer; ịч кітä со мной поносъ — ich habe den Durchfall.

[2]ịч (v) [Kas.] = іч
пить — trinken; ічїп туідым я напился — ich

habe mich satt getrunken; ӏчӣп ӏібӓрдӣ онъ выпилъ сразу, залпомъ—er trank es mit einem Zuge herunter; аракы ӏчӓ онъ пьетъ (онъ пьяница) — er trinkt (ist ein Trinker); ӏчкӓн кӣшӣ пьяница — der Trinker; ант ӏчтӣ онъ присягалъ — er hat einen Schwur geleistet.

ӏчӓк [Simb.] = ӏчӓгӣ.

ӏчӓгӣ [Kas., von ӏч]

кишки — die Eingeweide, Gedärme, der Darm.

ӏчӣр (v) [Kas., von ӏч+ӣр]

напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben, vorsetzen; аны чаі ӏчӣрдӣм я напоилъ его чаемъ — ich habe ihm Thee vorgesetzt, ihn mit Thee bewirthet; ат ӏчӣргӓ барам я иду напоить лошадей — ich werde die Pferde tränken; ӏчӣрмӓ мӓнӣ! не принуждай меня пить! — zwinge mich nicht zu trinken! мӓн аны ӏчӣрмӓдӣм я не дозволялъ ему пить — ich erlaubte ihm nicht zu trinken.

ӏчӣрӣl (v) [Kas., von ӏчӣр+l]

1) быть напоену — getränkt werden.

2) у крещеныхъ татаръ: подаваться въ церкви (о святыхъ дарахъ) — bei den getauften Tataren: vertheilt werden (vom Abendmahl in der Kirche); чіркӓўдӓ свӓшчӓнік кулыннан свӓты дары кӣшӣлӓргӓ ӏчӣрӣлӓ въ церкви подаются людямъ святые дары священниками — in der Kirche wird den Leuten aus der Hand des Priesters das Abendmahl ertheilt.

ӏчӣрт (v) [Kas., von ӏчӣр+т]

заставить напоить, напоить — tränken lassen, zu trinken geben; сін аӈар аракы ӏчӣртмӓ! ты не давай ему пить водки! — gieb du ihm keinen Branntwein zu trinken! мӓн аны чаі ӏчӣрттӣм я его напоилъ чаемъ — ich habe ihn mit Thee bewirthet.

ӏчӣмнӣ [Kas.] = ӏчӣмлӣ.

ӏчӣмнӣк [Kas.] = ӏчӣмлӣк.

ӏчӣмлӣ [Kas., von ӏчӣм+лӣ]

годный для питья — trinkbar.

ӏчӣмлӣк [Kas., von ӏчӣм+лӣк]

питье, напитокъ — der Trank, das Getränk.

ӏчӣмсӣрӓ (v) [Kas., von ӏчӣм+сӣрӓ]

выпить немного — ein wenig trinken; бу кӣшӣ ӏчӣмсӣрӣ этотъ человѣкъ иногда пьетъ водку — dieser Mensch trinkt manchmal Branntwein (er ist kein Trunkenbold, es kommt aber vor, dass er manchmal über den Durst trinkt).

ӏчкӓрӣ [Kas., von ӏч+кӓрӣ]

внутри — innerhalb, drinnen.

ӏчкӓрӣгӣ [Kas., von ӏчкӓрӣ+кӣ]

находящійся внутри — innerhalb befindlich.

ӏчкӓлӓ (v) [Kas., von ӏч+кӓлӓ]

немного пить, выпивать по временамъ — ein wenig trinken, zeitweise Branntwein trinken; хӓзір ул јаӈыдан ӏчкӓлӣ башлаӈан онъ опять началъ выпивать по временамъ — er hat wieder angefangen manchmal über den Durst zu trinken.

[1]ӏчкӣ [Kas., von ӏч+кӣ]

внутренній — innerlich; ӏчкӣ кӣм нижнее платье — das Unterkleid.

[2]ӏчкӣ [Kas., von ӏч (v) +кӣ]

питье (водка) — das Getränk (der Branntwein); ӧjӧмдӧ hіч ӏчкӣ тапмӣсын въ моемъ домѣ ты никогда не найдешь крѣпкихъ напитковъ — in meinem Hause findest du niemals berauschende Getränke.

ӏчкӣлӣк [Kas., von ӏчкӣ+лӣк]

крѣпкій напитокъ, водка — ein berauschendes Getränk, der Branntwein.

ӏчкӣчӣ [Kas., von ӏчкӣ+чӣ]

пьющій водку — der Branntweintrinker.

ӏчлӣ [Kas., von ӏч+лӣ]

имѣющій внутренность, содержаніе — ein Inneres, einen Inhalt habend; ӏчлӣ кісмӓк бочка, которая содержитъ или можетъ содержать много — ein Fass, das viel enthält oder viel fassen kann; ӏчлӣ кӣшӣ злой человѣкъ — ein böser Mensch; ӏчлӣ туи шуба съ подкладкой — ein gefütterter Pelz; ӏчлӣ тышлы біäläі двойная руковица — ein doppelter Handschuh.

ịчlĭк [Kas., von ịч-+-lĭк]
подкладка одежды — das Kleiderfutter.

ịц [Tara]
сажа — der Russ.

ịсĭ [Kas.] = iссi, ịссĭ
горячій, жаркій, жаръ — heiss, die Hitze; ịсĭ кӧн жаркій день — ein heisser Tag; чаі ịсĭ ікäн, тīмä! чай горячъ, не трогай его! — der Thee ist heiss, rühre ihn nicht an! ịсĭ сал! поддай жару, полей воды на камни въ банѣ! — giesse Wasser auf die Steine in der Badstube!

ịсĭlä (v) [Kas., von ịсi-+-lä]
погрѣть, разгорячить — warm machen, heiss machen.

ịсĭläн (v) [Kas., von ịсĭlä-+-н]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden, sich erhitzen.

ịскäнцä [Kas., = pers. شکنجه]
тиски — die Presse.

ịскämjä [Kas., vom russ. скамья]
скамья, стулъ, сидѣніе — die Bank, der Stuhl, der Sitz.

ịскрĭпкä [Kas., aus dem Russ.]
скрипка — die Geige.

[1]ịссĭ [Kas.] = ịсĭ.

[2]ịссĭ (v) [Tara, vergl. ịссĭ ịсĭ]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden sich erhitzen.

ịссĭlä (v) [Kas.] = ịсĭlä.

ịссĭläн (v) [Kas.] = ịсĭläн.

ịссіт (v) [Tara, von ịссi-+-т]
согрѣть, разгорячить — heiss machen, erhitzen.

ịз [Kas.] = ic
слѣдъ — die Spur; аныӈ hіч ịзї kалмаӷан отъ него не осталось слѣда — von ihm ist keine Spur zurückgeblieben; ịт ịзĭн тапмады собака не нашла его слѣдовъ — der Hund fand seine Spur nicht; ịзĭндäн кітті онъ пошелъ по его слѣдамъ — er folgte seiner Spur nach.

ịзäр [Kas., = arab. ازار]
поясъ — der Gürtel; ічкї ịзäр внутренній поясъ, подвязываемый сверхъ рубашки — der innere Gürtel, der über das Hemd gebunden wird.

ịзäрlĭк [Kas., von ịзäр-+-lĭк]
нитки для пояса — ein Faden zur Herstellung des Gürtels.

ịзlä (v) [Kas., von ịз-+-lä]
выслѣдить, искать — nachspüren, suchen.

ịзläў [Kas.]
поиски — das Aufsuchen, die Untersuchung.

ịзlĭк [Kas., von ịз-+-lĭк]
слѣдъ, путь — die Spur, der Pfad.

ịш [Kas.] = iш
вещь, дѣло, работа — die Sache, das Geschäft, die Arbeit; кул ịшї рукодѣліе — die Handarbeit; ịш өстӧ рабочая пора, страда — die Zeit der Feldarbeit; ịшĭм кӯн у меня много дѣлъ — ich habe viel zu thun; ịшĭӈ бil! знай свое дѣло! — bekümmere dich um deine Geschäfte! ịштä jатмak быть при работѣ — bei der Arbeit sein; ịш булды дѣло удалось — die Sache ist gerathen; ịш ịшlädї онъ работалъ — er arbeitete; бӧгӧн аӈар ịшĭм тӧштӧ я имѣлъ сегодня съ нимъ дѣло — ich hatte heute mit ihm zu thun; Алла сакласын! ịшĭӈ аӈар тӧшмӧсĭн! не дай Богъ тебѣ имѣть дѣло съ нимъ! — Gott behüte dich, mit ihm etwas zu thun zu haben!

ịшäм [Kas.] = шäм
свѣча — das Licht.

ịшämдäl [Kas., = pers. شمعدان]
подсвѣчникъ — der Leuchter.

ịшĭр (v) [Kas.]
двигать, подвигать — rücken, fortrücken.

ịшĭт (v) [Kas.] = ішіт, äшіт
слышать — hören.

ịшĭттĭр (v) [Kas.] = ịшĭттĭр
заставить слушать, сообщать — hören lassen, mittheilen.

ịшlä (v) [Kas., von ịш-+-lä]
работать — arbeiten; ịш ịшlämäk id.; ӌір

ịшläгän кịшї земледѣлецъ — der Feldarbeiter, Ackerbauer; нi ịшlїсїп? какъ ты поживаешь? — wie geht es dir? ол мiндä кӧнlӧп ịшlї онъ работаетъ у меня поденщикомъ — er steht bei mir in Tagarbeit; ịшläп табарҕа тырыш! старайся заработать честнымъ трудомъ! — bemühe dich durch Fleiss zu erarbeiten! ịш ịшläп тӯлäдї онъ заработалъ свой долгъ — er hat seine Schuld abgearbeitet.

ịшläў [Kas., von ịш-+-lä-+-ў]
работа — die Arbeit; ҷiр ịшläў земледѣліе — die Feldarbeit, der Ackerbau.

ịшläўчäн [Kas., von ịшläў-+-чäн]
склонный къ постоянной работѣ, работящій — arbeitsam, der zu arbeiten liebt.

ịшläўчї [Kas., von ịшläў-+-чї]
работникъ — der Arbeiter; ҷiр ịшläўчї земледѣлецъ — der Ackerbauer; кӧнlӧп ịшläўчї поденщикъ — der Tagelöhner.

ịшläjä [Kas., vom russ. шлея]
шлея — das Pferdegeschirr.

ịшläт (v) [Kas., von ịшlä-+-т]
заставить работать, дать работать — arbeiten lassen, eine Arbeit auftragen; ịшїмнї jaратмады, kaiтара ịшläттї работа моя ему не понравилась, онъ велѣлъ передѣлать — meine Arbeit fand nicht seinen Beifall, er liess sie mich umarbeiten; баi кịшїläр акчаны ịшläтäläр богатые пускаютъ свои капиталы въ оборотъ — die Reichen lassen ihr Geld arbeiten.

ịшläпä [Kas., vom russ. шляпа]
шляпа — der Hut.

ịшlämсїрä (v) [Kas., von ịшlä-+-м-+-сїрä]
немного работать — ein wenig arbeiten.

ịшчäн [Kas., von ịш-+-чäн]
работящій — arbeitsam.

ịшчї [Kas., von ịш-+-чї]
работникъ — der Arbeiter; ул кӯп ịшчї тӧтӧ онъ держитъ много работниковъ — er hält viele Arbeiter.

ịшсїз [Kas., von ịш-+-сїз]
безъ работы, не имѣющій работы, праздный, бездѣльникъ — ohne Arbeit, arbeitslos, müssig, der Nichtsthuer; ул ịшсїз jӧрї онъ праздно живетъ — er hat keinerlei Geschäfte; ịшсїз булса нiчiк кӧнӧн кӯräр? какъ онъ можетъ питаться безъ работы? — wie kann er seinen Unterhalt gewinnen ohne zu arbeiten?

ịшсїзlїк (v) [Kas., von ịш-+-сїз-+-lїк]
праздность — die Musse, der Müssiggang.

ịбlic [Kas., = arab. ابليس]
дьяволъ — der Teufel.

У.

¹у [سو (Uig.)]
сонъ — der Schlaf; тудыk пастың сäн (سەكسەنسە ساڭا) удру олтурҕуҕа — сӧзӯм тыңламадың ма кӧңlӯн уҕа ты давилъ тудыкъ (панцырь?), сидя насупротивъ меня, не слушалъ моихъ словъ и (склонилъ) мысли ко сну — du drücktest den Tudyk (Panzer?) zusammen, mir gegenüber sitzend, und hörtest nicht auf meine Worte und (wendetest) deinen Sinn zum Schlafe (K. B. 32,34); jӯс урза jаҕыҕа бу сӯ башчызы — одук турҕу тӯн кӯн кӧдӯрзä узы! пусть этотъ полководецъ обращаетъ лицо къ непріятелю, пусть онъ бодрствуетъ и день и ночь удаляетъ отъ себя сонъ! — möge der Heerführer dem Feinde sein Antlitz zuwenden, möge er stets wachsam sein und Nacht und Tag den Schlaf von sich halten! (K. B. 87,11); käҷä jатса jатkak узында арык (ـــدىڭ)! пусть онъ поздно лежитъ на постели въ глубокомъ снѣ! — möge er spät auf seinem Lager im festen Schlafe liegen! (K. B. 93,25).

[2]ӯ [Tel.] = ау, аӈ

1) сѣть съ большими петлями, въ которыхъ зацѣпляются рыбы — ein Netz mit grossen Löchern, in welchen die Fische hängen bleiben; ӯ тартты онъ разставилъ сѣти — er hat das Netz ausgestellt.

2) охотничьи тенета для ловли соболей — ein Jagdnetz zum Zobelfang.

3) охота за звѣрьми съ помощью тенетъ — Jagd auf wilde Thiere mit Netzen.

4) деревянный остовъ юрты, на который разосланъ войлокъ — das Stangengerippe der Jurte, über welches die Filzdecken ausgebreitet werden.

[3]ӯ [Tel. Alt. Kir.] = ō, уа, ау, аӈу

ядъ — das Gift.

[4]ӯ [Kkir.]

красивый — schön.

[5]ӯ [Schor.] = äп, äв, öi, ӱi, ӱӣ

домъ — das Haus.

[6]ӯ уібаш [Tel.]

все вмѣстѣ — Alles mit einander.

[7]у (v) [Tel.]

быть слишкомъ старымъ, быть престарѣлымъ — zu alt sein, steinalt sein.

[8]у (v) [Kas. Bar.]

мѣсить, растирать, мять, катать — kneten, zerreiben, zerdrücken, mangeln; буjау умак растирать краски — die Farbe zerreiben; тämäkä умак размять, растирать табакъ — den Tabak zerreiben; кімгä jабышкан балчыкны у! растирай грязь, которая пристала къ платью! — reibe den Schmutz ab, der am Kleide haften geblieben ist! катын кір уды женщина стирала бѣлье — die Frau hat Wäsche gewaschen; кӱзіңнї ума! не три глаза! — reibe deine Augen nicht!

[9]ӯ (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = [8]у

1) мять, размять, растирать — zerdrücken, zerreiben; ізäбінäң аӈ-от алды, аны ӯп келїп салды она вынула бѣлое растеніе изъ своего кармана и размяла — sie nahm ein weisses Kraut aus ihrer Tasche und zerrieb es.

2) закрыть глаза — die Augen zusammenkneifen, zudrücken.

[1]уа [Küär.] = [3]ӯ

ядъ — das Gift.

[2]уа (v) [Tara] = [8]у, [9]ӯ

раздавить, сжимать рукою — mit der Hand zerdrücken, zusammenpressen.

[1]уак [Tob. Bar.] = ōк, уфак

1) мелкій, разбитый на мелкіе куски, размельченный — fein zertheilt, in feine Stücke zertheilt, zerbröckelt, kleinkörnig.

2) маленькій, молодой — klein, jung.

[2]уак [Tel. Kumd.]

репейникъ — die Klette.

уан (v) [Kir., اوانباق (Dsch.)] = абын

успокоиться, перестать плакать — sich beruhigen, zu weinen aufhören (von kleinen Kindern).

уандыр (v) [Kir., von уан+дыр] = абындыр

успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

уар [Tara, vom russ. варъ]

варъ — das Pech.

уал (v) [Bar. Tara, von уа+л]

разбиваться, разломиться — zerbrechen, zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen.

уала (v) [Bar.]

растирать, раздавить, мѣсить — reiben, zerreiben, zerdrücken, kneten.

уалак [Kumd.]

голубой — hellblau.

уалыӣ [Küär.] = ӯлӯ

ядовитый — giftig.

[1]уат (v) [Kir., اواتباق (Dsch.), vergl. уан] = уандыр, абыт

успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

[2]уат (v) [Kas. Küär. Bar., von уа+т] = ōт, уфат

разбить, разломать, размельчить — zerschlagen, zerbrechen, in kleine Stücke zerschlagen.

уатыл (v) [Kas., von уат+л]
разбиваться, разломаться — in kleine Stücke zerschlagen werden, entzwei gehen.

уадыл (v) [Küär.] = уатыл.

уас [Küär.] = ӧс, авыч, ӧч, ӱч
горсть — eine Handvoll.

уазыр [Kir., = arab. وزير]
везирь — der Wesir.

уапа [Kir., = arab. وفا]
вѣрность — die Treue.

[1]уі [Alt. Tub. Tar., اوى (Dsch. OT.)] = ут (Uig. Dsch.)
1) (Alt. Tub.) корова — die Kuh; уі ійӣнтізі молоко, оставшееся послѣ доенія въ вымени коровы для теленка — die Milch, die nach dem Melken im Euter der Kuh für das Kalb zurückbleibt; Кару-аттӯ каныӈ кадын кара уіӷа міндрälä пӯлады (Alt.) онъ привязалъ жену Кара-атту хана къ черной коровѣ — er band die Frau des Kara-attu Chan auf eine schwarze Kuh fest (P. d. V. I, 60,35).
2) (Tar. OT. Dsch.) быкъ — der Ochs; бір уі täpici (Tar.) бычачья шкура — die Ochsenhaut; قالين اوى وكاوميش توشتى много быковъ и буйволовъ попались въ ихъ руки — viele Ochsen und Büffel fielen in ihre Hände (Bb. 181,6); اوينينك خامى‌دين ارغامچى قيليب сдѣлавъ веревки изъ бычачьей кожи — Stricke aus Ochsenleder machend (Bb. 404).

[2]уі [Kas.] = оі
мысль, размышленіе, сужденіе, мнѣніе — der Sinn, das Nachdenken, Urtheil, die Meinung; бу ішнӣ ујӯӈа да кітӣрмä! ты и не думай объ этомъ! — daran wage auch nicht zu denken! бу іш ујӯмдан чыкты я это забылъ — dies ist mir aus dem Sinn gekommen; кӯӈӣнä уі тӧшкӧн ему пришло на умъ — ihm ist in den Sinn gekommen, es fiel ihm ein; уіӷа калды онъ сталъ размышлять — er verfiel in Nachdenken; тӧп уі главная мысль — der Grundgedanke.

[3]уі [Kas.] = оі, от
низменность, долина, оврагъ — die Niederung, das Thal, die Vertiefung, Schlucht.

[4]уі (v) [اويماق (Dsch. OT.), اويمق, ույմաղ (Osm.)] = ут
1) слѣдовать за кѣмъ — Jemandem folgen; аныӈ сӧзӯнä уіма! (Osm.) не слѣдуй его словамъ! — folge nicht seinen Worten! ӈähana уіма! не слѣдуй за міромъ! — folge nicht der Welt, hänge dich nicht an die Welt!
2) подражать, соображаться — Jemandem nachahmen, sich Jemandem anpassen; зäман саӈа уімаса сän замана уі (Osm.) если время не соображается съ тобою, ты соображайся съ временемъ — wenn die Zeit sich dir nicht anpasst, so passe du dich der Zeit an; ايتورلار كيم امامغه اويدوم امام اولتورسا اولتوراتورور تورسا توراتورور говорятъ: «я соображаюсь съ имамомъ»; если онъ садится, то садятся, если онъ встаетъ, то встаютъ — man sagt, ich richte mich nach dem Imam, d. h. wenn er sich setzt, so setzt man sich, wenn er aufsteht, so steht man auf (Abg. 17,2).
3) походить, быть похожимъ — gleichen, ähnlich sein; заман замана уімаз (Osm.) одно время не похоже на другое — eine Zeit gleicht nicht der anderen.
4) быть такъ, какъ слѣдуетъ быть; быть дешевымъ — so sein, wie es sich gehört; passend sein, billig sein; ішім уjар (Osm.) мое дѣло въ ходу, идетъ какъ слѣдуетъ — meine Angelegenheit ist im Gange, geht wie es sich gehört, vorwärts.

[5]уі (v) [Tub.]
стегать — steppen.

[6]уі (v) [Kas.] = оі
1) (= оі) вырѣзать, выдолбить, отрѣзать — ausschneiden, aushöhlen, abschneiden.
2) пробраться, прорубить, пронзить — durchbrechen, durchhauen, durchkommen, durchdringen; ујып чапмак прорубить — durchhauen;

täräzä уіды онъ прорубилъ окно — er hat ein Fenster durchgebrochen (durch die Wand).

yik [اويق (Osm.)]
холмъ — der Hügel.

yikī [Tar., von yjy+kī] = yiky
сонъ — der Schlaf; yikīcī kattïk kiшī человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat.

yikīчан [Tar., von yikī+чан] = yikyзак
человѣкъ, который любитъ спать, сонуля — ein Mensch, der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yiky (v) [Tel. Alt. Kir. Kkir., اويقو (Dsch. OT. Sart.), ᠶᡳᡴᡠ (Osm.), von yjy+ky] = yjyky, eikө
сонъ — der Schlaf; yikум kälді (Alt.) я усталъ, я хочу спать — ich bin müde, ich möchte schlafen; yiky бар kiжі (Tel. Kir.) человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat; yikuң kettïmä? (Kir.) проснулся-ли ты? — bist du munter geworden? yikyja далмак (Osm.) крѣпко спать — in tiefem Schlafe liegen; yikум вар (Osm.) я хочу спать, мнѣ спится — ich möchte schlafen, ich bin schläfrig; салкындӯ кӯндä äнчӯ jok — саӷыштӯ кӯндä yiky jok (Tel.) въ вѣтренные дни нѣтъ спокойствія, нѣтъ сна въ дни заботы — an windigen Tagen hat man keine Ruhe, an sorgenvollen Tagen hat man keinen Schlaf (P. d. V. I, 2,12); yikyja вармак (Osm.) уснуть — einschlafen; yiky kopkутмак (Osm.) крѣпко спать и храпѣть — fest schlafen und schnarchen; yikуда ґörмäк (Osm.) во снѣ видѣть — im Traume sehen; yikуда käзмäк (Osm.) быть лунатикомъ — nachtwandeln; ẏikyja дӯшмäк (Osm.) уснуть — einschlafen.

yikyla (v) [اويقولاماق (Dsch. OT.), von yiky+ла]
усыплять — einschläfern.

yikylan (v) [اويقولانماق (Dsch.), von yikyла+н]
уснуть — einschlafen.

yikylat (v) [اويقولاتماق (Dsch. OT.), von yikyла+т]
усыплять — in Schlaf bringen.

yikylaш (v) [اويقولاشماق (Dsch. OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yikyлӯ [Kir.] = yikyлӯ.

yikyлӯ [Tel. Alt. Kir.]
имѣющій сонъ, сонный — Schlaf habend, schläfrig; yikyлӯ урӯ сонливость, спячка — die Schlafsucht.

yikylyk [اويقولوق (OT.)] = yikyлӯ.

yikyчы [Tel., von yiky+чы]
соня, сонуля — der Langschläfer, Schläfer; yikyчы jаман kiжінї yiґузарым мäн салкын я, вѣтеръ, разбужу злаго сонюю — ich, der Wind, wecke die bösen Langschläfer (P. d. V. I, 225,10).

yikyңy [اويقوجى (Osm.)] = yikyчы
сонный человѣкъ, кто много и крѣпко спитъ, лѣнивый — schläfrig, der Schläfer, ein Mensch, der viel und fest schläft.

yikyсӯра [Kir., von yiky+сыра]
говорить во снѣ — im Schlafe sprechen.

yikyсӯз [Kir., اويقوسز, ᠶᡳᡴᡠᠰᡠᠽ (Osm.), von yiky+сыз]
безсонный — schlaflos; yikyсуз комак (Osm.) отнимать сонъ — den Schlaf rauben.

yikyсузлыкъ [اويقوسزلق (Osm.), von yikyсуз+лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

yikyзак [Tel.]
любящій спать, соня — der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yikyзän [اويقوسزن (Osm.), von yiky+зän] = yikyңy.

yikyшӯ [Kir.] = yikyчы.

yikyшӯл [Kir., von yiky+шул] = yikyчы.

yikумчыл [Kumd.] = yikyчы.

yikky [Alt. Tel.] = yiky.

yikkyлū [Alt. Tel.] = yikylū.

yikkyчы [Alt. Tel.] = yikyчы.

yikkyзak [Alt. Tel.] = yikyзak.

yikkyчыл [Kumd.] = yikyчыл.

yikла (v) [Küär.] = yikta.

yikta (v) [Kir. Kkir. Tel. Leb., von yiky+ла] спать — schlafen; yiktaі-бärді (Tel.) онъ заснулъ — er ist eingeschlafen; yiktan калды (Tel.) онъ спалъ — er schlief; мän ämді yktaін, täді, мäн тоğус jыл yiktarmыш (Alt.) я теперь хочу спать, говорилъ онъ, и буду спать девять лѣтъ — ich will jetzt schlafen, sprach er, und werde neun Jahre schlafen (P. d. V. I, 104,661).

yiktat (v) [Tel. Kir. Leb., von yikta+т] заставлять спать, усыплять, класть въ постель (дѣтей), дозволять спать — schlafen lassen, einschläfern, zum schlafen bringen, in's Bett legen (Kinder), befehlen, dass Jemand schlafen gehe, zu schlafen erlauben.

yixy [Ad.] = yiky.

yiğac (v) [Kir.] = yiğaш.

[1]yiğaш (v) [اويغاشماق (Dsch.), von [4]yi+ka+ш] быть сходнымъ, гармонировать — ähnlich sein, harmoniren.

[2]yiğaш [اويغاش (Dsch.)] = yiğun.

[1]yiğy [Tel.] = oiğy

1) бдѣніе, бодрствованіе — das Wachen, die Wachsamkeit.

2) бдительный, бодрый — wach, wachsam.

[2]yiğy [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Bar., اويغو (Dsch.)] = yiky.

yiğyjy [Koib. Ktsch.] = yikyчы.

[1]yiğy͡n [Krm., اويغون, ույղուն (Osm. Dsch.), von [4]yi+ğyн]

1) подходящій, выгодный, согласный, сообразный — passend, vortheilhaft, einverstanden, entsprechend; yiğun баһа (Krm.) подходящая цѣна — ein passender (billiger) Preis; нä äji нä yiğun, рас kälmiшläp (Osm.) какъ хорошо и кстати, что они теперь пришли — wie gut und wie passend ist es, dass sie jetzt gekommen sind.

2) (Dsch.) гармонія, музыкальный инструментъ — die Harmonie, ein Musikinstrument.

[1]yiğyн (v) [Tel. Leb.] = охан, oiğan, ojan проснуться — aufwachen, erwachen.

[2]yiğyн (v) [اويغوناق (Dsch.), von [4]yi+кун] подражать — nachahmen.

yiğynлyk [اويغونلق, ույղունլուգ (Osm.), von yiğyн+лык] удобство, выгода, дешевизна — das Passendsein, Vortheilhaftigkeit, Billigkeit; cäc yiğynлуğу гармонія — die Harmonie.

yiğynсус [Krm., اويغونسز, ույղունսուզ (Osm.), von yiğyн+сыз] неподходящій, невѣрный, невыгодный, ошибочный — unpassend, unrichtig, unvortheilhaft, fehlerhaft.

yiğynсузлык [اويغونسزليق, ույղունսուզլուգ (Osm. Krm.), von yiğyн+сыз+лык] 1) неподходящее, невыгода, несогласіе, раздоръ — das Unpassendsein, Unvortheilhaftigkeit, Uneinigkeit, der Zwist.

2) возстаніе, сопротивленіе — der Aufstand, die Widersetzlichkeit.

[1]yiğyp [Dsch. V., von yi+ğyp] 1) послушный, поддающійся — nachgiebig, gehorsam.

2) (Dsch. Abg.) слѣдующій за кѣмъ, послѣдователь, союзникъ — der Anhänger, Verbündete.

[2]Yiğyp [ايغور, اويغور (Dsch.)] Уйгуръ — der Uigure (حدننصى = 高昌 гао-чанъ Chin.-Uig. Wrt. 46, b); мän Yiğyрыn kağany поламäн я ханъ Уйгуровъ — ich bin der Chan der Uiguren (Par. 12,7).

yiğyla (v) [اويغولاماق (Dsch.), von yiğy+ла] = yikta.

yiğylū [Bar.] = yikylū.

уіҕулуӯ [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Schor. Leb.] = yikulӯ.

уіҕучі [اویغوجی (Dsch.), von yi] = уіҕур
послѣдователь — der Anhänger.

уіҕуцы [Sag.] = yikuчы.

уіҕуцул [Sag.] = yikuzak.

уіҕузӯ [Bar.] = yikuчы.

уіҕузӯл [Bar.] = yikuzak, yikuчыл.

уіҕус (v) [Tel.] = охат, оіҕат, ojat
разбудить — aufwecken.

уіҕузӯн (v) [Tel., von уіҕус+н]
проснуться — aufwachen, sich ermuntern.

уіҕуш (v) [اویغوشماق (Dsch.)]
быть лѣнивымъ, апатичнымъ — faul, apathisch sein (S. S. کاهل اولمق اویوشمق).

уін [Kas.] = оін, одун
1) игра, забава, развлеченіе — das Spiel, die Unterhaltung; уін көлкө игра и смѣхъ — Spiel und Lachen; карта уіны карточная игра — das Kartenspiel; бу іш уін тёгёл чыныңны äіт! это не шутка, говори правду! — das ist kein Scherz, sprich die Wahrheit!
2) музыка — die Musik; уін куралы музыкальный инструментъ — ein Musikinstrument.

уіна (v) [Kas., von уін+а] = оіна
1) играть — spielen; карта уінады онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; іскрїпкä уіна! играй на скрипкѣ! — spiele die Geige! балалар ішїк алдыда уінїлар ребята играютъ на дворѣ — die Kinder spielen auf dem Hofe; ут уінї огонь мерцаетъ — das Feuer flackert, jёрөгї уінї его тошнитъ — ihm ist übel, er empfindet Uebelkeit; кулың-бїлä уінама! не давай воли рукамъ! — halte deine Hände im Zaum, verübe keine Thätlichkeiten!
2) шутить, глупости дѣлать — scherzen, Dummheiten machen; уінап äіттї онъ сказалъ это въ шутку — er sagte dies im Scherze; уінама балам! перестань шалить, дитя мое! — mache keine Dummheiten, mein Kind!

уінау [Kas., von уіна+у]
игра, игривость — das Spielen, die Spielerei.

уінаучан [Kas., von іпау+чан]
игривый — spielerisch.

уінакла [Kas., von уінак+ла]
1) наигрывать — spielen, herumspielen; бала уінаклап кітä ребенокъ играетъ въ чревѣ матери — das Kind bewegt sich im Mutterleibe; jöрөк уінаклї сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig.
2) кувыркаться, подпрыгивать — Sprünge machen, sich umdrehen; ат уінаклї лошадь прыгаетъ и шалитъ — das Pferd macht Sprünge, ist unruhig; кӯгäчїн hауда уінаклады голубь кувыркается на воздухѣ — die Taube dreht sich in der Luft.

уінат (v) [Kas., von уіна+т]
заставлять играть — spielen lassen; кызыңны кӯп уінатма! не дозволяй дочери своей много играть! — erlaube nicht deiner Tochter viel zu spielen! кӯз уінатма! не подмигивай глазами! — zwinkere nicht mit den Augen, mache keine verliebten Blicke!

уінатӯчы [Kas., von уінат+ӯ+чы]
кӯз уінатӯчы подмигивающій глазами, соблазняющій взоромъ — mit den Augen zwinkernd, verliebte Blicke zuwerfend.

[1]уінаш [Kas., von уіна+ш] = оінаш
любовникъ, любовница — der Geliebte, die Maitresse; die Buhlerei; уінаш катын (кыз) любовница — die Maitresse; уінаш кылды онъ блудничалъ — er buhlte; уінаштан тапкан бала незаконнорожденный ребенокъ — ein uneheliches Kind; уінашка ынанып ірсїз калдым я повѣрила любовнику и осталась безъ мужа — ich vertraute dem Geliebten und bin ohne Mann geblieben (Spr.).

[2]уінаш (v) [Kas.] = оінаш
играть вмѣстѣ — zusammen spielen; малаілар уінашалар мальчики играютъ вмѣстѣ — die Knaben spielen miteinander.

уінаштыр (v) [Kas., von уіна+штыр]

часто играть — oft spielen.

уінашлык [Kas., von уінаш+лык]
блудъ, любодѣяніе — die Buhlerei, Unzüchtigkeit; уінашлык ітмä! не прелюбодѣйствуй! — du sollst nicht ehebrechen! уінаштан тӯҕан незаконнорожденный, внѣ брака рожденный — unehelich geboren, ausser der Ehe geboren.

уінашчы [Kas., von уінаш+чы]
блудный — unzüchtig.

уінлы [Kas., von уін+лы]
имѣющій игру — ein Spiel habend; уінлы саҕат часы съ игрою, съ курантами — eine Spieluhr; уінлы чынлы башыма сукты онъ ударилъ меня въ голову какъ будто въ шутку, но сдѣлалъ это совершенно серьезно — er schlug mich auf den Kopf, als ob er dies im Scherze thäte, that es aber im vollen Ernste.

уінчак [Kas., von уін+чак]
любящій играть, игривый, шутливый — ein Mensch, der zu spielen liebt, spielerisch, scherzhaft.

уінчы [Kas., von уін+чы]
игрокъ, музыкантъ — ein Spieler, Musikant, Spielmann.

уінчык [Kas., von уін+чык]
дѣтская игрушка — das Kinderspielzeug.

[1]уіла (v) [Alt., vergl. аҕла, јыҕла, јыла, іла]
плакать — weinen; паза уілады, уілады онъ опять плакалъ и плакалъ — wieder weinte, weinte er (P. d. V. I, 11,24); Кӯн-кāн уілады, Кӯн-кāныҥ катты уілады Кюнъ-ханъ плакалъ и жена его плакала — es weinte Kün-Chan und es weinte seine Frau (P. d. V. I, 49,662).

[2]уіла (v) [Kas., von уі+ла] = оіла
думать, размышлять, воображать — denken, nachdenken, sich vorstellen; уілап чыҕарды онъ выдумалъ — er hat sich ausgedacht, hat erfunden, hat entdeckt; уілап карады онъ обдумалъ — er hat sich die Sache überlegt; кӯп уілама ішіҥ ішлä! не думай много, но работай! — du denke nicht viel nach, sondern thue deine Arbeit!

уілау [Kas., von [2]уіла+у]
размышленіе — das Nachdenken.

уілаучан [Kas., von [2]уілау+чан]
много размышляющій, мечтатель — viel nachdenkend, ein Träumer.

уілан (v) [Kas., von [2]уіла+н] = оілан
размышлять про себя — bei sich nachdenken.

[1]уілат (v) [Kas., von [2]уіла+т] = оілат
заставлять думать — nachdenken lassen.

[2]уілат (v) [Alt., von [1]уіла+т]
заставлять плакать, огорчить, разсердить, обижать — weinen machen, betrüben, ärgern, kränken.

[1]уілаш (v) [Alt., von [1]уіла+ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

[2]уілаш (v) [Kas., von [2]уіла+ш] = оілаш
посовѣтоваться — sich berathen.

уілаштыр [Kas., von [2]уіла+штыр]
часто думать — oft denken.

[1]уілы [Kas., von [3]уі+лы] = оілы
имѣющій низменности, овраги, углубленія — mit Niederungen, Schluchten, Vertiefungen versehen; уілы чөкөрлө ҷір неровная мѣстность — unebenes Land.

[2]уілы [Kas., von [2]уі+лы]
имѣющій мысль, задумчивый — Gedanken habend, nachdenklich.

уілук [اويلق, مىللىق (Osm. Bosn.)]
бедро, внутренняя часть бедра, пахи — der Schenkel, die innere Seite des Schenkels, die Weichen; уілук ätläpi мясо на бедрахъ — das Fleisch an den Schenkeln; уілук кämiji бедровая кость — der Schenkelknochen.

уілук [اويلوق (Dsch.)] = уілук.

уітта (v) [Schor. Leb. W., von ују] = ујукта
спать — schlafen; уіттаба! не спи! — sei wach! азаҕым уіттаі-бардыногамоя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen.

уіттат (v) [Schor. W., von уітта+т]

усыплять — einschläfern; азаҕыңны уіттатпа! не давай онѣмѣть ногѣ! — lass deinen Fuss nicht einschlafen!

уідык [Kas., von уі+дык] = оідык

1) маленькое углубленіе, маленькая долина — eine kleine Vertiefung, ein kleines Thal.

2) уідык-уідык по мѣстамъ, мѣстами — stellenweise; уідык-уідык јаҥыр јауды по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise; уідык-уідык арыш уҥҕан по мѣстамъ (не вездѣ) рожь уродилась — der Roggen ist nur stellenweise (nicht überall) gerathen.

уідыр (v) [Kas., von уі+дыр] = оідыр

1) заставлять выдолбить — aushöhlen lassen.

2) заставлять прорубить, пронзить — durchhauen, durchbrechen, durchbohren lassen; тäрäзä уідырды онъ велѣлъ прорубить окно — er liess ein Fenster durch die Wand brechen.

уідур (v) [اویدرمق, ᥙјᥲᥒᥙᥣᥲᥒᥴ (Osm.), von уі+дур]

1) заставлять слушаться, слѣдовать, подражать — gehorchen, folgen, nachahmen lassen; сöзӱнä уідурмады онъ не принудилъ его слушаться его словъ — er zwang ihn nicht seinen Worten zu folgen.

2) сдѣлать подходящимъ, удобнымъ, приспособлять — passend machen, anpassen, so machen, dass etwas passt; анахтар капуја уідурду онъ приладилъ замокъ къ двери — er hat das Schloss zur Thüre passend gemacht, der Thür angepasst.

3) (Krm. K.) выдумать (говориться о людяхъ-всезнайкахъ, которые любятъ разсуждать о всякомъ предметѣ, знакомымъ и незнакомымъ и не останавливаются ни предъ какой трудностью) — ausdenken, in's Gelach hinein sprechen (wird von Leuten gesagt, die Alles zu wissen meinen und über Alles reden und urtheilen); Фірäҥкчä бiлмäсäҥ уідур уідур! если ты не знаешь по французски, то выдумывай и говори! — wenn du nicht französisch zu sprechen verstehst, so sprich beliebig ausgedachte Wörter!

4) воображать, выдумать, изобрѣсти — ausdenken, erfinden.

уідурма [اویدرمه, ᥙјᥲᥒᥙᥣᥲᥒᥴᥲ (Osm.), von уідур+ма]

фикція, выдумка, изобрѣтеніе — die Fiktion, das Ausgedachte, die Erfindung.

уічы [Alt. Tel., von уі+чы]

пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

уічылык [Kas., von уі+чы+лык]

способность къ размышленію — das Denkvermögen.

уіҥу [Osm.] = ујуҥы

подражатель — der Nachahmer.

уісыз [Kas., von уі+сыз]

безразсудный, безсмысленный — ohne Urtheil, ohne Nachdenken.

уісу [Kas., von уі+су] = оісу

низменность, лугъ — die Niederung, Wiese.

уісал [اویصال (Osm.), von уі]

согласный, послушный — einwilligend, einverstanden, gehorsam.

уіпал (v) [Kkir.]

гибнуть, пропасть — untergehen, umkommen.

уіба (v) [Schor.] = уіма

спутывать, клочить, пачкать — verwickeln, verwirren, beschmutzen.

уібал (v) [Schor., von уіба+л]

спутываться, клочиться — verwickelt werden, sich verwickeln, sich verwirren; уібалҕан спутанный — verwirrt.

[1]уіма [اویمه (Osm.), von уі+ма]

подражаніе, выдумка, разсказъ, пародія — die Nachahmung, Erfindung, Erzählung, Parodie.

[2]уіма (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = уіба

марать, пачкать — beschmutzen, beschmieren.

уімак [Kas.] = оімак

1) наперстокъ — der Fingerhut.

2) мѣра для жидкостей = 2 золотника — ein Maass für Flüssigkeiten = 2 Solotnik.

yimakла (v) [Kas., von yimak+ла]

1) надѣвать наперстокъ — einen Fingerhut aufsetzen.

2) мѣрить наперсткомъ — mit dem Fingerhute messen.

yimakлы [Kas., von yimak+лы]

снабженный наперсткомъ — mit einem Fingerhute versehen.

yimaғур [اويماغور (Dsch. V.), von yi+ма+ғур, vergl. yiғур]

сопротивляющійся — widerspenstig.

yimал (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch., von yima+л] = yibал

быть запачканнымъ — beschmutzt sein.

yimур [Kas. Bdg., von yi]

котловина — der Thalkessel.

yimыр [Kas. O., von yi+мыр]

полукруглое долото — ein gekehlter Meissel.

[1]yk [Alt. Leb., vergl. mong. ᠶᠠᠰᠤ]

родъ, имя, происхожденіе — das Geschlecht, die Familie, Herkunft; уғы jok kiжi (Alt.) человѣкъ безъ рода — ein Mensch, der seine Vorfahren nicht kennt; yktaң ykka андī полғон изъ рода въ родъ такъ было — von Geschlecht zu Geschlecht war es so.

[2]yk [سىنۇ (Uig.), vergl. yk «verstehen»]

мнѣніе, значеніе, пониманіе — die Meinung, Bedeutung, das Verständniss; көрәр көс jaруғы оғул kыс уғы блескъ видящаго глаза есть понятіе «сынъ и дочь» — der Glanz des sehenden Auges ist der Begriff «Sohn und Tochter» (K. B. 49,14); уғынча камykka өзӯң әткӯ kыл — саңа әткӯ полғаі сәзік тутмағыл! дѣлай добро всѣмъ, на сколько они понимаютъ, это для тебя будетъ хорошо, ты никогда не останавливайся! — thue Gutes Allen, so viel sie es verstehen, das wird für dich gut sein, mache nie eine Unterbrechung! (K. B. 122,21).

[3]yk [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

[4]yk [Kas. Tob.] = ok

1) стрѣла — der Pfeil; yk атты онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; yk тімірї оконечность стрѣлы — die Pfeilspitze.

2) жало — der Stachel; цылан уғы языкъ, жало змѣи — die Zunge der Schlange; көрт уғы жало у насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; кӯз уғы зрачекъ — die Pupille.

[5]yk [Kas.] = ok

1) = [2]ok 1), 2), 3).

2) (послѣ дѣепричастія на kач — nach dem Gerundium auf kач) тотчасъ, только что — sogleich, sobald als; міңа карағач-yk танīды онъ меня узналъ тотчасъ, какъ только посмотрѣлъ — er erkannte mich sofort, als er mich gesehen hatte; өідӧн чыkkач-yk тӧштӧм я тотчасъ упалъ, какъ только вышелъ изъ дома — sobald ich aus dem Hause getreten war, fiel ich sogleich hin; іртä төрғөч-yk кітärсін! какъ только утромъ встанешь, сейчасъ ты отправишься! — du machst dich früh auf den Weg, sobald du nur aufgestanden bist! кулға алғач-yk сынды только что онъ взялъ его въ руку, онъ сломался — es zerbrach, sobald er es in die Hand genommen hatte.

[6]ȳk [Kir.]

шесты, образующіе крышу юрты — die Dachstäbe der Jurte.

[7]yk (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kkir. Kir. Tar., اوقماق (OT.), سىنۇ (Uig.), vergl. mong. ᠰᠡᠨᠰᠦ]

1) слушать — hören; сän ämді уғуб-ал! (Tel.) послушай теперь! — höre mir jetzt zu! (P. d. V. I, 198,2); мän сā карылардаң ykkан поjымның уғымды кучындап пäрäін! (Tel.) я тебѣ хочу разсказать, что я слышалъ отъ стариковъ о своемъ родѣ! — ich will dir jetzt erzählen, was ich über mein Geschlecht

von den Alten gehört habe! (P. d. V. I, 113,13); уҕарларҕа уҕар сӧс, укпас јаманҕа улук сӧс для слушающихъ эти слова достойныя быть слышанными, для дурныхъ, которые не слушаютъ, слова пустыя — für die, die hören wollen, sind es Worte, die werth sind, gehört zu werden, für die Schlechten, die nicht hören wollen, sind es leere Worte (P. d. V. I, 204,6); сläрдä нä уҕар табыш пар? (Tel.) что у васъ слышно? — was ist bei euch zu hören? уҕарын укканыбыс (Alt.) слышать мы слышали — wir haben wohl gehört; урун (ئۇرۇن) пärдің ашну, мän олтурмадым — орун jok маңа, сän муны yk! тäдім (Uig.) ты далъ мнѣ сначала мѣсто, но я не сѣлъ, у меня нѣтъ мѣста, ты слушай, это говорилъ я! — du wiesest mir einen Platz an, ich aber setzte mich nicht; für mich giebt es keinen Platz, das höre du! sagte ich (K. B. 33,14).

2) (Uig.) понимать, разумѣть — vernehmen, verstehen, einsehen; уҕушлук уҕар ол пiliкlik пilӯр — пiликli уҕыклы тiläккä тäгiр разумный понимаетъ, знающій знаетъ, понимающій и знающій достигаетъ своего желанія — der Verständige versteht, der Wissende weiss, wer da versteht und weiss, der erreicht seinen Wunsch (K. B. 16,24); муны äштiп укcу јäдік кылзу көс! пусть онъ это слушаетъ и понимаетъ и смотритъ на это! — er möge dieses hören, verstehen und sein Auge darauf richten! (K. B. 34,1); Älik аiды уктум мän ämді сӧзӯң Эликъ сказалъ, я понялъ теперь твои слова — Elik sprach, ich habe jetzt deine Worte verstanden (K. B. 34,32); тäңiкläр пiдiктä пiдiміш муны — пiдiктä jok ärзä кім ykkai аны? персіяне писали это въ книгѣ, если бы это не было написано, кто могъ бы это понять? — die Perser haben dies in der Schrift geschrieben, wäre es nicht in der Schrift, wer möchte es verstehen? (K. B. 19,31).

[1]ykā [Tel., von yk]

то, что стоитъ слушать, миѳъ, сага — das Hörenswerthe, eine alte Erzählung, eine Sage.

[2]yka [Kas. Kir.]

серебряный или золотой галунъ — eine silberne oder goldene Tresse; бӧтӧклӧ yka узкая тесьма съ золотыми украшеніями — ein schmales Band mit Goldverzierungen; јасты yka широкій золотой позументъ — breite Goldborten; чын yka родъ позумента (изъ настоящаго золота или серебра) — eine Art Borte (aus echtem Golde oder Silber); yka чачак (чäчäк) золотая бахрома — die Goldfranzen; yka чäктї онъ вышивалъ золотомъ — er hat mit Gold gestickt; yka тѳтѡлар они обшиваютъ золотомъ — sie besetzen (den Rock) mit Goldborten; alāзi yka, jäli yka, мышура yka поддѣльный позументъ — unechte, nachgemachte Borten und Tressen.

ykaңчыл [Sag., von yk]

тотъ, который слышитъ, что говорятъ на другомъ мѣстѣ, колдунъ — ein Mensch, der da hört, was an einem anderen Orte gesprochen wird, ein Wahrsager.

[1]ykала (v) [Kir., von yka-+-ла]

1) (Kir.) обшить позументомъ — mit Goldborten benähen.

2) (Kas.) вышивать серебромъ или золотомъ — mit Gold oder Silberfäden sticken.

[2]ykала (v) [Kir.]

растирать, тереть — reiben, zerreiben; көзӯңдӯ ykалады онъ тебя обманываетъ — er betrügt dich.

[3]ykāла (v) [Tel., von ykā-+-ла]

сообщать старые разсказы, преданія — alte Erzählungen, Sagen erzählen.

ykāлан (v) [Tel., von ykāла-+-н]

быть разсказчикомъ старыхъ преданій — ein Sagenerzähler sein.

ykалат (v) [Kir., von ykала-+-т]

заставлять обшить позументомъ — mit Goldborten benähen lassen.

ykалы [Kas. Kir., von yka+лы]
обшитый позументомъ — mit goldenen Tressen, Borten benäht.

ykālыr̄ [Leb. Schor.] = ykālȳ.

ykālȳ [Tel., von ykā+lȳ]
1) достойный слушанья, пріятно слушать, интересный — hörenswerth, angenehm zu hören, interessant.
2) знающій легенды, преданія; краснорѣчивый — alte Sagen kennend; beredt.
3) традиціонный — durch Tradition überliefert, traditionnell.

ykачык [Kas., von yka+чык]
золотыя бахромки, кисточки — goldene Troddeln.

ykазнаі [Kir., aus dem Russ.]
указный мулла — ein von der Regierung bestätigter Mulla.

ykохац-ät (v) [אוקוֹחָץ אַיטְמִיק (Kar. L.), aus dem Polnischen]
нравиться, любить другъ друга — einander gefallen, sich lieben.

ykы (v) [Kas.] = okы
1) читать, учиться читать — lesen, lesen lernen; муны kаіда ykыдың? гдѣ ты это читалъ? — wo hast du dies gelesen? кітаптан ykыдым я читалъ въ книгѣ — ich habe es in einem Buche gelesen; наху, мантык ykыҕан шäкірт ученикъ, который изучалъ грамматику и логику — ein Schüler, der die Grammatik und Logik gelernt hat; сабак ykыі онъ беретъ уроки, учитъ урокъ — er nimmt Stunden, lernt seine Lektion; сіндäн ykымадым дам-мулладан ykыдым я не у тебя учился, а учился у главнаго учителя — ich habe nicht bei dir gelernt, sondern bei dem Ober-Mulla; ул бік ykыҕан кіші это очень ученый человѣкъ — das ist ein sehr gelehrter Mensch; ул ykымаҕан нäрсä онъ совершенно безграмотный — er ist ganz ungebildet, hat nie eine Schule besucht.
2) говорить на распѣвъ, читать наизусть — auswendig hersagen, recitiren; намазыңны ykыдыңмы? молился-ли ты уже? — hast du schon dein Gebet gehalten? мулла nikah ykыды мулла совершилъ бракъ — der Mulla segnete die Ehe ein.

[1]ykын (v) [Kas., von ykы+н]
про себя читать, говорить съ самимъ собою, наизусть говорить — für sich lesen, mit sich selbst sprechen, auswendig hersagen; ällä ykынып jörī онъ ходитъ и говоритъ про себя — er geht und spricht mit sich selbst.

[2]ykын (v) [Kas.]
быть смиреннымъ — demüthig sein.

ykырлык [Kas., von ykы+р+лык]
достойный, чтобы быть читаннымъ, доступный для чтенія — lesenswerth, was man zu lesen im Stande ist, zum Lesen erhalten kann.

ykырдī [Kas. O.]
долженствующій быть прочитаннымъ — was gelesen werden muss; ykырдыjын ykыдык мы читали то, что слѣдуетъ читать — wir haben das (vom Gesetz) Vorgeschriebene gelesen.

ykыл (v) [Kas., von ykы+л]
быть читаннымъ — gelesen werden; ікінді ykылдымы? кончена-ли уже полуденная молитва? — ist schon das Mittagsgebet vorüber? бу кітап хäзір кӱп ykыла эта книга теперь читается много — dieses Buch wird jetzt viel gelesen.

ykылҕала (v) [Kas., von ykыл+ҕала]
читаться много, часто — oft und viel gelesen werden.

ykыт (v) [Kas., von ykы+т] = okыт
заставлять читать, преподавать, учить — lesen lassen, unterrichten; атам мінī кӧндӧз ykытмī мой отецъ мнѣ не дозволяетъ читать днемъ — mein Vater erlaubt mir nicht am Tage zu lesen; мулла бу бӱlмäдä ykыта мулла преподаетъ

въ этой комнатѣ — der Mulla unterrichtet in diesem Zimmer; мулланың катыны кызларны укыта жена муллы учитъ дѣвочекъ — die Frau des Mulla lehrt die Mädchen; тукта, мін сінї укытамын! постой, я тебя проучу! — warte, ich werde dich lehren!

укытӯчы [Kas., von укыт+ӯ+чы]
учитель — der Lehrer.

укыттыр (v) [Kas., von укыт+тыр]
отдать въ ученіе — zum Unterricht abgeben; улымны муллаӈа укыттырдым я отдалъ своего сына муллѣ въ ученіе — ich habe meinen Sohn zum Mulla in die Lehre gegeben; кызларны біз мädрäсäдä укыттырмїмїз! мы не отдаемъ дѣвочекъ для ученія въ медресе! — wir geben unsere Töchter nicht zum Lernen in die Medresse ab!

укыш (v) [Kas., von укы+ш]
читать вмѣстѣ, учиться вмѣстѣ — zusammen lesen, zusammen lernen.

укыштыр (v) [Kas., von укы+штыр]
1) немного учиться, немного читать — ein wenig lesen, unzureichend lesen, ein wenig lernen.
2) часто читать — oft lesen.

укыштырӈала (v) [Kas., von укыштыр+ӈала] = укыштыр.

укым [Kas., von укы+м]
1) достойный прочтенія — lesenswerth.
2) чтеніе — das Lesen.

укымалы [Kas., von укы+ма+лы]
достойный прочтенія — lesenswerth.

укымыш [Kas., von укы+мыш] = укымышлы.

укымышлы [Kas., von укы+мыш+лы]
ученый, образованный, начитанный — gelehrt, gebildet, belesen.

укымышсыз [Kas., von укы+мыш+сыз]
неученый — ungelehrt.

укымсыра, укымсра (v) [Kas., von укым+сыра]
немного почитать — ein wenig lesen.

[1]уку [وقو] (Osm.)]
кукушка — der Kuckuck.

[2]укӯ [Kas.]
чтеніе, лекція, умѣніе читать, грамотность — das Lesen, die Lektion, die Kenntniss des Lesens.

укуат [Kas., aus dem russ. ухватъ]
ухватъ — der Topfhalter, die Topfgabel.

укумчан [Tar., von ук+м+чан]
кто много слыхалъ, опытный, умный, мудрый — ein Mensch, der viel gehört hat, erfahren, klug, weise.

укkā [Tel.] = укa.

укканцыл [Sag.] = уканцыл.

укkālығ [Leb.] = укālығ.

укkālӯ [Tel.] = укālӯ.

укkāла (v) [Tel.] = укāла.

укkālан (v) [Tel.] = укālан.

укkур [Alt. Tel., von ук+кур]
послушный — gehorsam; кулаӈы укkур кіжі уксун! (Tel.) кто имѣетъ уши слушать, да слышитъ! — wer Ohren zum Hören hat, der höre! (Miss., Matth. 11,15); улӯӈа укkур пол! будь послушенъ высокопоставленнымъ! — sei gehorsam den Hochgestellten!

укkулак [Kumd.]
четкій, легко понимающій — deutlich, leicht verstehend; сöс укkулак послушный — gehorsam.

укkулук [Bar., von ук+ку+лук]
имѣющій хорошій звукъ, голосъ, такъ, что его легко слышать — eine tüchtige, laute Stimme habend, so dass man leicht gehört und verstanden wird.

укра [Kas.]
какая-то болѣзнь рогатаго скота — eine Krankheit des Hornviehes.

укралы [Kas., von укра+лы]
больной болѣзнью укра — an der Krankheit

Ukra leidend; yкралы сīр больная корова — eine kranke Kuh.

ykpyk [Bar.]

укручина для поимки лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde.

ykpykла (v) [Bar., von ykpyk+ла]

поймать, ловить лошадей укручиной — Pferde mit dem Ukruk einfangen.

ykla (v) [اوقلاماق (Dsch.)] = yхла, yiкла, yikta

спать — schlafen.

yкла (v) [Kas., von ⁴yk+ла]

стрѣлять изъ лука—mit dem Bogen schiessen; yклап ўлтĭрдĭ онъ его застрѣлилъ стрѣлою—er hat ihn mit einem Pfeile erschossen.

yклay [Kas.]

скалка, катокъ — der Cylinder, die Walze, das Mangelholz; äi yклay jөткөн іт-кіḃĭк! о ты, который подобенъ собакѣ, проглотившей скалку! (такъ бранятъ худощаваго, прямодержащагося человѣка)—o, du bist wie ein Hund, der ein Mangelholz (eine Elle) verschluckt hat! (so schimpft man einen mageren Menschen, der sich sehr grade hält).

yклаула (v) [Kas., von yклay+ла]

катать, валять — rollen, walzen, mangeln.

yклы [Kas., von ⁴yk+лы]

имѣющій стрѣлу — einen Pfeil habend.

¹ykта (v) [Tel. Kumd., von ¹yk+ла]

возстановить родъ, основать родъ — ein Geschlecht gründen, aufrecht erhalten.

²ykта (v) [Kkir.] = yхла, yкла, yikta.

³ykта (v) [Bschk. Bdg.]

нападать, устремиться — ausfallen, stürmen.

¹yktў [Alt. Tel., von ³yk+лў]

имѣющій чулки — Strümpfe habend.

²yktў [Alt. Tel., von ¹yk+лў]

родовитый, хорошаго происхожденія — ein Geschlecht habend, von guter Herkunft; jaкшы yktў благородный — wohlgeboren; yktў jaiзаң сайзанъ по крови, по происхожденію — ein Saisan von Geblüt, dem die Saisanwürde von seinem Vorfahrer überkommen ist.

yktўr [Leb.] = yktў.

yktўp (v) [Bar., حنكحى (Uig.), اوقتورماق (OT.), von ⁷yk+тур]

1) дать слушать, сообщить—hören lassen, mittheilen; jана yктурajын Äлiккä пу сöс (Uig.) я еще хочу сообщить это слово Элику—ich will dem Elik noch dieses Wort mittheilen (K. B. 28,15).

2) дать понимать — verstehen machen; сän аідың маңа кут-ма nilril мäні — саңа yктуру кылдым укkыл муны! ты говорилъ мнѣ, знай, что я счастіе, я тебя уразумилъ это и ты слушай меня!—du sprachst zu mir, wisse es, dass ich das Glück bin, ich habe es dir verständlich gemacht, höre du es! (K. B. 42,9).

yкca (v) [אוקסמק (Kar. L.)] = oкша, өхшө

быть подобнымъ — ähnlich sein.

yкcал (v) [אוקסלמק (Kar. L.), von yкca+л]

быть подобнымъ — ähnlich sein; да аітты мана заманындан галутның yкcалḡан іңгіргä заманына дäін jулунмакның ол тўгäl ол yкcаḡан кўнгä и онъ говорилъ мнѣ отъ времени плѣненія до подобнаго вечера, т. е. до времени спасенія, совсѣмъ до подобнаго дня—er sprach zu mir von der Zeit der Gefangenschaft bis zu dem ähnlichen Abende, d. h. bis zur Zeit der Errettung, im Ganzen bis zum ähnlichen Tage (D. 8,14).

yкcат (v) [אוקסמק (Kar. L.), von yкca+т]

дѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich machen, gleich machen.

yкcатыл (v) [אוקסמילמק (Kar. L.), von yкcат+л]

быть уподобленнымъ, подходить — ähnlich gemacht sein, gleichen; да улḡаіды цäрікі ўстўнä Jiсра'älнін yкcатылḡанлар цäрікінä ол көкläрнін, да тўсўрдў jäргä ол цäріктäн да ол коһänлäрдäн yкcатылḡанлар ол jулдузларḡа, да басты аларны и

опъ (рогъ) выросъ надъ войскомъ Израиля, которое уподобляется (въ текстѣ) небесному войску и бросилъ на землю (многіе) изъ войска и священниковъ, которые (въ текстѣ) уподобляются звѣздамъ и задавилъ ихъ — es (das Horn) wuchs empor über dem Heere Israels, das (im Texte) verglichen wird mit dem Heere des Himmels, und warf zur Erde (viele) vom Heere und den Priestern, die (im Texte) verglichen werden mit den Sternen, und warf sie nieder (D. 8,10).

ykсым [Alt. Schor. Leb. Tel.]
лукъ — die Zwiebel; таран ykсым id.; jäp ykсымы чеснокъ — der Knoblauch.

ykсум [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ykсым.

ykша (v) [Tob.]
рычать, ревѣть — brüllen.

ykшы (v) [Kas.]
1) икать, рыгать, чувствовать тошноту — den Schluckauf haben, rülpsen, Uebelkeit haben.
2) (Kas. O.) горевать, печалиться — Kummer haben, traurig sein.

ykшыт (v) [Kas., von ykшы+т]
произвести отрыжку, тошноту — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

ykшӯ [Kas., von ykшы+ӯ]
отрыжка, тошнота — der Schluckauf, die Uebelkeit.

ykшыл [Kir., von yk+шыл]
послушный — gehorsam.

ykпы [حنثوى (Uig.), = arab. عقبى]
тотъ свѣтъ — das Jenseits; jӯpi ікі аџун адаҕын (سكسه دب) tілä — äpän тӯнjä ykпы ігігӯн пілä живи и желай славы двухъ міровъ, человѣку принадлежатъ оба, этотъ міръ и другой — lebe und erflehe den Ruhm beider Welten, dem Manne gehören beide, diese Welt und das Jenseits (K. B. 134,24).

ykmak [Tel. Kumd., von yk+mak]
слухъ, вѣсть — das Gerücht, die Nachricht; pakka ykmakka чтобъ и дальніе услышали — für die Weiten zu hören.

ykмаш (v) [Kas.]
спекаться, слѣпиться — sich zusammenballen, zusammenkleben.

yxla (v) [اوخلاماق (Dsch. OT.)] = yклады, yikta
спать — schlafen (S. S. اويمق . تنوم ايتمك نايم راقد بيخبر اولمق).

yxlat [اوخلاتماق (Dsch. OT.), von yxла+т]
усыплять — einschläfern.

yxlaш (v) [اوخلاشمق (OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yxlan [Kas., aus dem Russ.]
охлупень, конь (кровельный) — die Dachfirste.

yxтур (v) [Tar., von yk+тур]
дать слышать, сообщить, научать, учить — hören lassen, mittheilen, belehren, lehren.

[1]yxша [אוחְשָׁא (Kar. L.)] = okшak
сходство, подобіе — die Aehnlichkeit, Gleichheit; yxшасы бар малахнын есть сходство съ ангелемъ — es ist eine Aehnlichkeit mit einem Engel.

[2]yxша (v) [אוחְשָׁמַק (Kar. T.)]
быть подобнымъ, сходнымъ — ähnlich, gleich sein; тäнәштірді мäні балчыхка да yxшадым топрахка да кӯлҙэ онъ сдѣлалъ меня подобнымъ глинѣ, я былъ похожъ на землю и на пепелъ — er machte mich dem Thone gleich, und ich war ähnlich der Erde und der Asche (H. 30,19).

yxшал (v) [אוחְשָׁלְמַק (Kar. T.), von yxша+л]
быть похожимъ, подобнымъ — ähnlich sein, ähneln.

yxшат (v) [אוחְשָׁטְמַק (Kar. T.), von yxша+т]
дѣлать подобнымъ — ähnlich machen.

yxшатыл (v) [אוחְשָׁטִילְמַק (Kar. T.), von yxшат+л] = yксатын.

[1]yғ (v) [Sag. Schor.]

блекнуть, вянуть — welk werden, welken.

²уӯ [Schor.] = äв, ўi, öi, ӯ]
домъ, юрта — das Haus, die Jurte.

¹уғ [اوغ (Dsch.)] = ⁶ӯk
шесты, образующіе крышу юрты — die Dachstäbe der Jurte (S. S. آلاچوقك فوقانى چوبلرى).

²уғ [اوغ (Dsch.)] = yk
войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

³уғ (v) [اوغمق (Dsch.)] = ӯ
мять, растеретъ — zerdrücken, zerreiben.

¹уға [Schor.]
весьма, очень — sehr.

²уға [Schor., vergl. ўi]
куча, костеръ — der Haufen, Scheiterhaufen; уға сал складывать въ кучу — auf einen Haufen zusammenlegen.

уғал (v) [ـصنيع (Uig.), von уғ (уп) + ал]
понимать — verstehen; нägўў täp äшiткil ämдi кökчiн сағал — köni cözläмiш köp муны сän уғал! слушай, какъ теперь говоритъ сѣдобородый, онъ справедливо говорилъ, ты понимай это! — höre, wie jetzt der Graubärtige spricht, er hat gerecht gesprochen, du verstehe dies! (K. B. 132,5).

¹ӯғала (v) [Kas., von ӯ + ғала]
часто тереть, гладить — häufig reiben, glätten; нiк кўзiңнi ӯғалiсiн? что ты такъ часто трешь глаза? — was reibst du immer deine Augen?

²уғала (v) [Bar.]
охотиться — jagen.

ӯғалаштыр (v) [Kas., von уғала + штыр] = уғала.

уғачы [Tel., von yk + a + чы]
1) слушатель — der Hörer, Zuhörer.
2) послушный, внимательный — gehorsam, aufmerksam.

уғаңы [Leb.] = уғачы.

уғырла (v) [Kas.] = урла
красть — stehlen.

уғырлык [Kas., von уғыр + лык]
воровство — der Diebstahl; уғырлык iткän кiшi человѣкъ, занимающійся воровствомъ — ein Mensch, der Diebereien ausführt.

уғыл (v) [ـصنيع (Uig.), von yk + л] = уғул
тўжädiм тўжўмдä аңылды маңа — ölўрўм уғылды маңа ai тоңа! я видѣлъ сновидѣніе и во снѣ мнѣ открылось, мнѣ понятно стало, что я умру, о великій! — mir träumte, im Traum wurde es mir offenbar und mir wurde verständlich, dass ich sterben müsse, o, du Grosser! (K. B. 170,37).

уғыч [Kas., von у + ғыч]
терка — das Reibeisen.

уғу [Schor.] = ўгў
филинъ — der Uhu.

уғук [ـصنعتكر (Uig.), von yk + k]
умъ, разумъ — der Verstand; törätti, ädirдi (ايردى) саңу (انش) jäl (باد) ўгў (اب) kok (خاك) — аңар пärдi ärдäм nilik ök уғук онъ сотворилъ и сдѣлалъ (его) изъ огня, воздуха, воды и земли, и далъ ему ловкость, знаніе, мысль и разумъ — er schuf und machte ihn aus Feuer, Luft, Wasser und Erde, und gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18).

уғун [Schor., vergl. уғу]
стогъ сѣна — der Heuschober.

уғур [اوغور, اوغور (Osm.)] = оғур.

уғурлу [اوغورلو, اوغورلو (Osm.), von оғур + лу] = оғурлу.

уғурлук [اوغورلق, اوغورلق (Osm.)] = оғурлук.

уғурсуз [اوغورسز, اوغورسوز (Osm.), von оғур + сыз] = оғурсуз.

уғурсузлук [اوغورسزلق, اوغورسوزلق (Osm.), von оғурсуз + лык] = оғурсузлук.

уғул (v) [Alt. Tel., ـصنعت (Uig.), von yk + л]
1) быть слышаннымъ, слышаться — gehört werden, zu hören sein; уғўлбai-ғалды (Tel.)

не было слышно — es war nicht zu hören; јана аіды Älik уҕулды пу сöс — таҕы пір сöзӱм пар аны аізун (سدكرصر) öc! опять говорилъ Эликъ, это слово слышано (мною), у меня есть еще слово, ты скажи его! — abermals sprach Elik, dieses Wort ist (von mir) gehört, ich habe aber noch ein Wort zu sagen, dieses sage (mir)! (K. B. 45,3).

2) быть понятымъ — verstanden werden; пу тӱнjä іҷіндä тірілдің ӱгӱш — пілік пілдің ärдäм, уҕулды уҕуш долго ты жилъ въ этомъ мірѣ, ты усвоилъ знаніе и ловкость и умъ понятъ (тобою) — lange hast du in dieser Welt gelebt, du hast Wissen und Geschicklichkeit erworben und der Verstand ist (von dir) verstanden worden (K. B. 50,4); пілішмäс кіжін сän пілäjін täзä — пілiжін ајытқыл уҕулза паза если ты хочешь узнать незнакомаго человѣка, дай ему называть своихъ знакомыхъ, тогда онъ самъ будетъ понять — willst du einen Unbekannten erkennen, so lasse dir seine Bekannten nennen, und er ist erkannt (K. B. 80,21).

уҕулда (v) [اوغولدامق, ᠤᠭᠤᠯᠳᠠᠮᠤᠰᠬᠤ (Osm.)]
кричать, издавать звукъ — schreien, einen Ton von sich geben.

уҕулды [اوغولدى, ᠤᠭᠤᠯᠳᠤᠯ (Osm.)]
шумъ, вой — das Brausen, Sausen.

уҕут [Schor., اوغوت (OT.)]
солодъ — das Malz.

уҕут тыҕ [Schor. W., von уҕут+лыҕ]
имѣющій солодъ — mit Malz vermischt; угут-тыҕ тäртмäк лепешка изъ толокна, солода и сала, жаренная на сковородѣ — ein Gebäck aus gedörrter Gerste, Malz und Fett, das auf der Pfanne gebraten wird.

[1]уҕус (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ук+с]
дать слышать, сообщить, доносить, доложить — hören lassen, mittheilen, angeben, verklagen; уҕуза аіт! (Tel.) говори въ слухъ! — sprich laut! (dass man es hören kann).

[2]уҕус [Leb.]
бревно, положенное поперекъ рѣчки, которое служитъ мостомъ — ein über einen Fluss gelegter Balken, der als Brücke benutzt wird.

[3]уҕус [Schor. W.]
соръ — der Schmutz, Unrath.

[4]уҕус [حنتصر (Uig.), vergl. ӯс]
первое молоко послѣ того, какъ корова отелилась — die erste Milch, nachdem die Kuh gekalbt hat, die Kälbermilch; көксӱндін уҕусны ічін, мундын артықрак ічмäді онъ только пилъ первое молоко изъ ея груди, потомъ онъ болѣе (молока) не пилъ — er trank nur die erste Milch aus ihrer Brust, darauf trank er keine Milch mehr (Par. 1,9).

уҕуста (v) [Schor. W., von уҕус+ла]
сорить — beschmutzen.

[1]уҕуз [اوغوز (Dsch. C.)]
деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[2]уҕуз [اوغوز (OT.)] = [4]уҕус.

уҕуза (v) [Sag. Koib., von уҕ]
размять, раздробить на части, размельчать — zerknittern, in kleine Stücke zertheilen, zerbröckeln.

уҕузал (v) [Sag., von уҕуза+л]
быть размятымъ, раздавленнымъ, размельченнымъ — zerdrückt, zerknittert, zerbröckelt werden.

уҕузачы [Tel., von уҕус+а+чы]
доносчикъ — der Angeber.

уҕузаҷы [Leb.] = уҕузачы.

уҕузӯ [Tel. Leb.]
доносъ — die Angeberei.

[1]уҕуш [اوغوش (Dsch.)]
внукъ — der Enkel; سين بو شداد اوغوشى سن (Rbg. 176,12) ты внукъ этого Шадада — du bist der Enkel dieses Schadad.

[2]уҕуш [حنتصر (Uig.), von ук+ш]
умъ, разумъ — der Verstand; ӱҷӱнҷі аҕыл уҕуш

äрӱр третье есть аҕыл, т. е. умъ — das dritte ist аҕыл, d. h. der Verstand (K. B. 4,1); пілікні пäдӱк пil уҕуш ok (يصنّ ـصنّ) улук — пу ігін пäдӱдӱр ödӱрміш кулук знаніе считай высокимъ дѣломъ, умъ великимъ, черезъ эти два возвышается избранный рабъ — das Wissen halte für etwas Hohes, den Verstand für etwas Erhabenes, durch diese beiden wird der auserwählte Knecht erhoben (K. B. 16,22); уҕуш пiплä iшлä камук iш кäдӱк — пілік пiплä пäклä пу пілміш äдӱк! умомъ совершай всѣ дѣла, знаніемъ укрѣпляй сознательное дѣйствіе! — mit Verstand führe all deine Geschäfte aus, mit Wissen befestige die verstandene That! (K. B. 17,1); пілігін уҕужун іжін ішläр äр мужъ, который совершилъ свои дѣла умомъ и знаніемъ — der Mann, der seine Geschäfte mit Verstand und Wissen ausgeführt hat (K. B. 61,29).

уҕушлук [يصنّ ـصنّ (Uig.), von уҕуш +лук]

умный, разумный — klug, verständig; пу машрык мäлігі маӈынлык пäгі — пілікік уҕушлук аӈунда jäгі царь востока владѣтель Маджинскій, онъ самый знающій и разумный во всемъ свѣтѣ — dieser Herrscher des Ostens, der Herr von Madschin, er ist der gebildetste und klügste auf dieser Welt (K. B. 5,4); паҕырзакны öктӱ уҕушлук ӱҕӱш ученый много хвалилъ милосердаго — der Kluge lobte den Barmherzigen viel (K. B. 75,4); уҕушлук кіжі уркы (يصنّ ـصنّ ـصنّ) äткӱ урук — кобар каіда полза пу калмас курук разумный человѣкъ, котерый хорошаго происхожденія, возвышается вездѣ и не остается не при чемъ — der verständige Mensch, der von guter Herkunft ist, steigt überall empor, geht nicht leer aus (K. B. 78,18).

уҕушсыс [يصنّ ـصنّ (Uig.), von уҕуш +сус]

неблагоразумный — unverständig; кідäп kадрыны ма пілікік пілӱр — уҕушсыс кіжідін адын нä кälӱр достоинство книги знаетъ только знающій, отъ неблагоразумнаго что можно ожидать — der Wissende allein kennt den Werth eines Buches, was kann von dem Unverständigen Anderes kommen (K. B. 5,12).

уҕра [ուղրամագ (Osm.)] = оҕра.

уҕраі (v) [Kom.]

ворчать (о собакѣ) — knurren (vom Hunde); іт уҕраjа дыр (Kom. 224) собака ворчитъ — der Hund knurrt.

уҕрак [Schor. W.]

сушеная рыба — getrocknete Fische.

уҕрат (v) [ուղրաթմագ (Osm.)] = оҕрат.

[1]уҕру [وغرى, ուղրը (Osm.)] = оҕры

воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber.

[2]уҕру [وغرى, ուղրու (Osm.)]

линія, черта — die Linie, der Strich; ґӱн угрусы восточная сторона, востокъ — die östliche Seite, der Osten; саман уҕрусы млечный путь — die Milchstrasse.

уҕрулук [ուղրուլուգ (Osm.)] = оҕрылык

воровство — der Diebstahl.

уҕрун [ուղրուն (Osm.)] = оҕрун

уҕрун уҕрун потихонько — ganz leise, ganz langsam.

уҕрулаjын [ուղրուլայըն (Osm.)] = оҕрылаjын.

[1]уҕла (v) [وغلامق, ուղլամագ (Osm.)] = уҕулда

шумѣть — brausen, sausen.

[2]уҕла (v) [Leb. Kumd.] = jыҕла, уіла

плакать — weinen.

уҕлат (v) [Leb. Kumd., von уҕла+т]

заставлять плакать; огорчать, разсердить, обижать — weinen machen, erzürnen, bekümmern, kränken.

уҕлады [Osm., von уҕла] = уҕулды

шумъ, ревъ — das Brausen, Sausen.

уҕлаш (v) [Leb., von уҕла+ш]

вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

уғлап [Kas., vom russ. охлупъ]

бревно, подпирающее крышу — der Stützbalken des Daches.

уғлаба [Sag. Ktsch. Leb. Schor., vom russ. оглобля]

оглобля — die Femerstange am Wagen.

уғлама [Koib.] = уғлаба.

уғламур [وغلامور (Osm.)]

липа — die Linde.

уғдур (v) [وغدورماق (Dsch.), von уғ+дур] = ӯдур

заставить мять, размять, раздробить, размельчать — zerdrücken, zerreiben, zerknittern, zerbröckeln lassen.

уһылда (v) [Kas.]

шумѣть — sausen; уһылдап кälді онъ съ шумомъ приблизился — er kam herangesaust.

[1]уң [Kas. Leb. Soj. Tara] = оң

1) правый — recht, rechts; уң кул правая рука — die rechte Hand; уң ajak (Kas.) правая нога — der rechte Fuss; уң jak (Kas.) правая сторона — die rechte Seite; уңда на право — rechts; уңдан (Kas.) съ правой стороны — von rechts; пустауның уңы (уң jағы) (Kas.) правая сторона сукна, лицевая сторона — die rechte Seite des Tuches.

2) хорошее, все, что есть какъ слѣдуетъ — das Gute, Richtige, Alles, was, wie es sich gehört, ist; іш уңға кіттї (Kas.) дѣло пошло какъ слѣдуетъ, дѣло идетъ къ лучшему — die Sache geht gut, verbessert sich; хөдөі ärбір ішїңнї уңға ұібärсін іjї! Господь да направитъ всякое твое дѣло на путь правый! — möge Gott alle deine Angelegenheiten auf den richtigen Weg leiten! ішнїң уңы (Kas.) удача въ дѣлѣ — das Gedeihen einer Sache; ашлыктың уңы (Kas.) хорошій урожай — eine gute Ernte.

[2]уң (v) [Kas. Tara] = [4]оң

удаваться — gerathen, gedeihen; ішїң уңсын пусть твое дѣло идетъ какъ слѣдуетъ — möge deine Angelegenheit gut vorwärts gehen; jулың уңсын! я желаю тебя хорошаго пути! — möge deine Reise glücklich sein! сатӯ уңмады торговля не пошла удачно — der Handel ging schlecht; бу ұыл ашлык уңды въ этомъ году хорошій урожай — in diesem Jahre ist eine gute Ernte, ist das Getreide gerathen; мін ашлыктан уңдым я получилъ хорошій урожай — ich habe eine gute Ernte gehabt; мін патірдан уңдым мнѣ посчастливилось съ квартирою — ich habe mit meiner Wohnung Glück gehabt.

[3]уң (v) [Kas. Leb. Koib.] = [3]оң

линять, терять цвѣтъ, глянецъ — ausgehen (von Farben), die Farbe, den Glanz verlieren; пустау kуjашka уңған (Kas.) сукно выцвѣло на солнцѣ — die Farbe des Tuches ist in der Sonne ausgegangen; ӯп пардьі (Leb.) цвѣтъ вылинялъ — die Farbe ist ausgegangen.

уңа (v) [Schor. W.] = уңна.

уңан (v) [Schor. W.] = уңнан.

уңаі [Kas. Tob. Tara] = оңаі

1) удобный, подходящій, способный — passend, fähig, bequem; утырырға уңаі (Kas.) удобный для сидѣнія — zum Sitzen bequem; ӱзїңä уңаіны kарарсын (Kas.) смотри, какъ для тебѣ удобнѣе — sieh zu, wie es dir bequemer ist; іш уңаіға кіттї дѣло пошло лучше — die Sache ging besser.

2) часто — häufig; мін аның-бїläн уңаі кӱрішämїн я вижусь съ нимъ часто — ich sehe ihn häufig.

3) (Kas. O.) вѣрный путь — der richtige Weg; мін уңаіға kаітырға äзір я готовъ обратиться на истинный путь — ich bin bereit den Weg des Heils zu betreten; уңаідан бөрөлды онъ отвратился съ праваго пути — er hat den Weg der Ehre (Gerechtigkeit) verlassen.

уңаіла (v) [Kas., von уңаі+la]

устроить, пристроить, сдѣлать удобнымъ — etwas einrichten, herstellen, bequem herrichten, anbequemen.

уңаілат (v) [Kas., von уңаіла+т]
заставлять устроить — herrichten lassen.

уңаілаш (v) [Kas., von уңаіла+ш]
удобно себя устроить — sich bequem einrichten (gewöhnlich von mehreren).

уңал (v) [Kas., von уң+ал]
1) нравиться — gefallen.
2) выздоравливать — heilen (von Wunden); уңалмас јара неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde.

уңар (v) [Kas.] = уңғар.

уңаша [Kir.]
одинъ, самъ по себѣ — allein, allein für sich.

уңычан [Kas., von уң+чан]
удающійся, имѣющій успѣхъ — gedeihend, Erfolg haben; уңычан іш дѣло, которое должно удаться — eine Sache, die offenbar gedeihen muss.

уңыш [Kas., von уң+ш]
успѣхъ, урожай — das Gedeihen, der Erfolg, die gute Ernte.

уңышлы [Kas., von уң+ш+лы]
обѣщающій успѣхъ, урожай, плодоносный — Erfolg, eine gute Ernte versprechend, fruchtbar; уңышлы џір плодоносное мѣсто — ein fruchtbares Land.

уңӯчан [Kas., von ³уң+ӯ+чан]
линючій — leicht ausgehend (von der Farbe).

уңка [Kir., Salemann vergleicht es mit dem pers. عنقا]
стоячая бабка (при игрѣ) — der stehende Knöchel (beim Spiel).

уңку [Kkir.]
конусообразная труба копья, въ которую вставляется древко — die kegelförmige Röhre bei der Lanzenspitze, in die der Schaft des Speeres befestigt wird.

уңғаі [Kas.] = уңаі.

уңғаіла [Kas.] = уңаіла.

уңғаілат (v) [Kas.] = уңаілат.

уңғаілаш (v) [Kas.] = уңаілаш.

уңғак [Kas., von уң+ак]
линяющій, легко теряющій цвѣтъ, линючій — ausgehend, leicht die Farbe verlierend.

уңғал [Kas.] = уңал.

уңған [Kas., von ²уң+ған]
дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

уңғар (v) [Kas., von ²уң+ғар]
дать успѣхъ, сдѣлать споркимъ — gedeihen lassen, vortheilhaft machen.

уңгу [Kir.] = уңку.

уңгру [Kir.]
кривой ножикъ для рѣзанія дерева — ein gebogenes Schnitzmesser.

уңгрула (v) [Kir., von уңгру+ла]
рѣзать ножомъ (дерево) — Holz schnitzen.

уңна (v) [Schor. Sag.] = оңно
знать, имѣть знаніе — wissen, kennen, Kenntniss haben; позы парған чӓрӥнӥ уңнабан -чар самъ онъ не знаетъ страны, куда ѣдетъ — er kennt selbst das Land nicht, wohin er reitet; уңнабас кіжі безтолковый человѣкъ — ein unwissender, unverständiger Mensch; уңнабаста нечаянно, безъ намѣренія — zufällig, ohne zu wissen, ohne zu wollen.

уңнат (v) [Schor., von уңна+т]
научить кого нибудь чему нибудь — Jemandem etwas beibringen, machen, dass Jemand etwas weiss.

уңнағадык [Schor., von уңна]
понятно — verständlicher Weise.

уңлы [Kas., von уң+лы]
1) имѣющій правую, лицевую сторону (о тканяхъ) — eine rechte Seite habend (von Zeugen).
2) что имѣетъ правое — was etwas nach rechts Gehörendes hat; уңлы суңлы на право и на лѣво — rechts und links; бӥалаі уңлы суңлы кӥдӥ онъ надѣлъ перчатку наоборотъ — er zog den Handschuh auf die falsche Hand (den rech-

ten auf die linke Hand); уңлы суңлы чабаклады онъ далъ ему плюху по правой и по лѣвой щекѣ — er gab ihm rechts und links Ohrfeigen.

уңлу [אולוּ (Kar. T.)] = улу, улук, улуӈ
великій, большой — gross, erhaben; уңлу кіші знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; уңлу jол большая, почтовая дорога — die grosse Strasse, Poststrasse.

уңлулух [אולולוק (Kar. T.), von уңлу+лук]
величина — die Grösse.

уңту (v) [Alt.] = унут, умут
забыть — vergessen; аitкан сӧзӱңдӱ уңтӱп салдым я забылъ, что ты говорилъ — ich habe vergessen, was du gesagt hast.

уңтул (v) [Alt., von уңту+л]
забываться — vergessen werden, in Vergessenheit gerathen.

уңдаі [Sag., von уң+даі]
образъ дѣйствія — die Art und Weise; kaidī уңдаімаң какъ, какимъ образомъ — wie, auf welche Weise.

[1]уңдыр (v) [Kas., von [3]уң+дыр]
свести, вывести (цвѣтъ) — ausbleichen machen (die Farbe), die Farbe ausziehen; куjаш уңдырды солнце свело (краску) — die Sonne hat die Farbe ausgezogen.

[2]уңдыр (v) [Kas., von [2]уң+дыр]
произвести успѣхъ, произвести урожай — gedeihen lassen, gerathen lassen; алла ашлыкны уңдырсын! дай Богъ хорошій урожай! — möge Gott eine gute Ernte geben! алла таҕала уңдырмаса hіч іш уңа алмас безъ помощи Бога никакое дѣло не можетъ преуспѣть — ohne dass Gott sein Gedeihen giebt, kann keine Sache Erfolg haben.

уңду (v) [Sag.] = уңту.

уңдул (v) [Sag.] = уңтул.

уңжу (v) [Soj.]
превратить, преобразовать — verwandeln.

уңжул (v) [Soj., von уңжу+л]
превратиться, преобразоваться — sich verwandeln.

[1]уjа [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Kir., اوية (Dsch. OT.)]
гнѣздо птицъ, нора животныхъ — das Nest der Vögel, die Höhle der Thiere; куш уjа тартты (Tel.) птица свила гнѣздо — der Vogel baute ein Nest; кӱчӱläр сӧзӱн мäн уҕӱп — кӱчаҕашка уjа тарттым (Alt.) послушавъ слова маленькихъ (людей), я вилъ гнѣздо на маленькихъ деревьяхъ — ich hörte auf die Worte der kleinen Leute und baute mein Nest in einem kleinen Baume (P. d. V. I, 221, XI, 3); ҕаным уjадан шыҕа ҕазды (Kir.) чуть душа моя не выскочила изъ гнѣзда, я чуть не умеръ отъ страха — meine Seele ist mir beinahe aus dem Neste entflohen, ich starb fast vor Angst, Schreck; кӧс уjазы (Tel.) орбита глаза — die Augenhöhle; уjадаҕы ігі палазы кыскырызып-чадырлар (Sag.) его два дѣтеныша, находящіеся въ гнѣздѣ, кричали — seine beiden Jungen schrien im Neste.

[2]уjа [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ӱjä, ӱä
1) суставъ — das Gelenk.
2) колѣно, поколѣніе — die Generation; четті уjа тӧнчä (тӧгӱнчä) до седьмаго поколѣнія — bis zur siebenten Generation.

уjау [Kas., von уi, vergl. уjан, уjат] = одак, ojay
бодрый, неспящій, трезвый, осторожный — wachend, wachsam, nüchtern, vorsichtig; уjау тӧрмоk не спать, бодрствовать — nicht schlafen, wachen; уjау булып тӧрдө онъ былъ внимателенъ, остороженъ — er war aufmerksam, vorsichtig; бар ішіңдä дä уjау бул! будь предусмотрительнымъ во всѣхъ дѣлахъ своихъ! — sei du in allen deinen Geschäften sorgsam! ісрікмісін уjаумысын? пьянъ-ли ты или трезвъ? — bist du betrunken oder nüchtern?

уjаулан (v) [Kas., von уjау+ла+н]

сдѣлаться трезвымъ, осторожнымъ—nüchtern, vorsichtig werden, sich ermuntern.

уjауландыр (v) [Kas., von уjаулан+дыр]
будить, вытрезвить — wach, munter machen, ermuntern, ernüchtern; ісрїк кіші уjауланған суң когда пьяный человѣкъ вытрезвился als der Betrunkene nüchtern geworden war.

уjаулык [Kas., von уjау+лык]
бодрствованіе, трезвость, аккуратность, честность — das Wachen, die Wachsamkeit, Nüchternheit, Sorgfalt.

уjак (v) [Uig., اویاقماق (Dsch.)]
заходить (о звѣздахъ) — untergehen (von Sternen (S. S. باتمق ' ایتمك غروب شمس‌نجوم); بیر انجادین سونك كوردی بو یولدوز اویاقدی (Rbg. 75,16) черезъ нѣкоторое время онъ видѣлъ, что звѣзда эта зашла — nach einiger Zeit sah er, dass dieser Stern untergegangen war; قچان ای تقی اویاقتی ایرسه ایدی (Rbg. 75,21) когда луна опять зашла, тогда онъ говорилъ — als der Mond abermals untergegangen war, sprach er.

уjаң [Tel. W.]
слабый, немощный—schwach, elend; ät уjаң плоть немощна — das Fleisch ist schwach (Miss. Matth. 26,41).

уjан (v) [Kas., nach dem Lh. und nach B. d. M. ist im Osm. auch уjанмак zu sprechen, ebenso bietet Ar. T. W. ոյանմագ] = оjан
проснуться — erwachen, aufwachen; уjанып төр! проснись, бодрствуй! — wache auf, wache! уjанып кіттїм я проснулся — ich erwachte.

уjан-буjан [Tar.]
всяческій — allerlei; уjан-буjанлерї всѣ, безъ исключенія — Alle, ohne Ausnahme.

уjаныk [ոյանըգ (Lh. B. d. M.)] = оjаныk.

уjаныклык [ոյանըգլըգ (Osm.)] = оjаныклык.

уjаныш (v) [Kas., von уjан+ш]
быть полусоннымъ, дремать (не спать и не быть проснувшимся) — im Halbschlafe sein (nicht schlafen und nicht wach sein).

уjанӯ [Kas., von уjан+ӯ]
просыпаніе — das Erwachen.

уjанӯчан [Kas., von уjан+ӯ+чан]
не крѣпко спящій, легко пробуждающійся, чуткій — nicht fest schlafen, keinen festen Schlaf habend, leicht erwachend; аналар уjанӯчан булалар, палалары кьіімылдаса-ғына ішітäläр у матерей чуткій сонъ, чуть дѣти зашевелятся, онѣ слышатъ — die Mütter haben einen leisen Schlaf, wenn ihre Kinder sich nur bewegen, hören sie.

уjанғала (v) [Kas., von уjан+ғала]
часто просыпаться — häufig aufwachen.

уjандыр [ոյանդրմագ (Osm. Lh. B. d. M.)] = оjандыр.

уjар [Kumd. W.]
блѣдный — blass.

уjал [Alt. Leb. Kir. Bar., اویالماق (Dsch. OT.)]
стыдиться, чувствовать стыдъ—sich schämen, Scham fühlen (über etwas) (Abl.); jаңымды jамандаі ол Орустаң уjалып jӯрдӯм (Tel.) хуля свою вѣру, я стыдился русскихъ — meinen Glauben für schlecht haltend, schämte ich mich vor den Russen (P. d. V. I, 115,2); уjалбас кіші (Tel.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser, frecher Mensch; уjалбас jӯс! безстыжій лобъ! — du frecher Kerl!

уjала (v) [Alt. Leb. Tel. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [1]уjа+ла]
вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Nest bauen, nisten.

уjала (v) [اویالاماق (Dsch.)] = уjала.

уjалан (v) [Tel. Leb. Kkir. Kir., von уjала+н]
вить для себя гнѣздо — sich ein Nest bauen, sich einnisten.

уjалан (v) [اویالانمق (Dsch.)] = уjалан.

уjалт (v) [Tel. Alt. Leb. Kir., von уjал+т]

стыдить — beschämen; yjалтма менї! (Kir.) не стыди меня! — beschäme mich nicht!

yjалчāk [Alt., von yjал+чāk]
стыдливый, легко стыдящійся, обидчивый — verschämt, der sich leicht schämt, empfindlich.

yjалчāн [Tel., von yjал+чāн] = yjалчāk.

yjалцаң [Leb., von yjал+цаң] = yjалчāk.

yjалзak [Bar.] = yjалчāk.

yjалзаң [Bar.] = yjалчāk.

yjалшak [Kir.] = учалчāk.

[1]yjат (v) [Kas. Tob. Tara, vergl. yjан]
разбудить — aufwecken, erwecken; мылтыкның таушы yjатты мінї (Kas.) шумъ выстрѣла изъ ружья разбудилъ меня — der Knall des Gewehrs erweckte mich; ўзїмдāн yjаналмїмын сін мінї yjат! (Kas.) я самъ не могу проснуться, ты разбуди меня! — ich kann von selbst nicht aufwachen, du wecke mich!

[2]yjат [Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Tob., اویات (Dsch. OT.)]
стыдъ — die Scham, Schande (S. S. حیا، حجاب، شرم عیب قباحت); yjатың jok екāн (Kir.) ты не знаешь стыда — du hast keine Scham und Schande; yjат болмаса, аітаін (Kir.) если дозволено, я хочу говорить — wenn es erlaubt ist, will ich reden; yjатka сал! yjатka калдыр! (Tel.) стыди его! — beschäme ihn! yjатka калҕан (Tel.) онъ стыдился — er war beschämt; yjат церläрі (Kir.) дѣторродные члены — die Schamtheile.

[3]yjат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اویاتماق (Dsch. OT.), vergl. yjал]
стыдиться — sich schämen (S. S. اوتانمق محجوب اولمق، حجالت چکمك، حجاب ایتمك); yjатпас кіші (Schor.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser Mensch.

yjатыл (v) [Kas., von [1]yjат+л]
быть разбуженнымъ, проснуться — erweckt werden, aufwachen, erwecken.

yjатыш (v) [Kas., von [1]yjат+ш]
другъ друга будить — einander erwecken.

yjатлык [Tob., von [2]yjат+лык]
стыдливость; дѣло, за которое слѣдуетъ стыдиться, постыдный поступокъ — die Schamhaftigkeit; eine Sache, deren man sich zu schämen hat, eine schändliche Handlung.

yjатlik [Tar., اویاتلیق (Dsch.), von [2]yjат+lik]
что возбуждаетъ стыдъ, безстыдный, постыдный — was Scham erregt, schamvoll, anstössig, schändlich; yjатlik іш постыдное дѣло — eine Sache, deren man sich zu schämen hat.

yjатliҕ [اویاتلیغ (Dsch.)] = yjатlik (S. S. اوتانشلو . شرمکین . عیبلو).

yjатлӯ [Bar.] = yjатlik.

yjатты [Kir.] = yjатlik.

yjаттыг̄ [Sag. Koib. Ktsch.] = yjатlik.

[1]yjаттыр (v) [Kas., von [1]yjат+тыр]
заставлять разбудить, заставлять разбудить себя — aufwecken lassen, sich aufwecken lassen, befehlen, dass man wecke.

[2]yjаттыр (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [3]yjат+тыр]
стыдить — beschämen.

yjаттӯ [Alt. Tel.] = yjатlik.

yjаттур (v) [Tar.] = yjаттыр.

yjатjыл [Koib. Ktsch.] = yjалчāk
стыдливый — schamhaft.

yjатчан [Tar.] = yjатjыл.

yjатчыл [Sag. Schor.] = yjатjыл.

yjатцыл [Küär.] = yjатjыл.

yjатсыз [Kir., von yjат+сыз]
безстыдный — schamlos.

yjатсыздык [Kir., von yjат+сыз+лык]
безстыдность, безстыдство — die Schamlosigkeit.

yjатсіз [Tar., اویاتسز (Dsch. OT.)] = yjатсыз.

yjатсізlik [اویاتسزلیق (Dsch.)] = yjатсыздык.

yjада (v) [Tel. W.]

уставать, ослабѣвать, истощаться — schwach werden, müde werden, ermatten.

yjадат (v) [Tel. W.]
ослабить, погубить — schwächen, zu Grunde richten.

yjадын (v) [Schor., von yjат+н]
стыдиться — sich schämen.

yjын [Kas.] = yiн
игра, забава, развлеченіе, музыка — das Spiel, der Zeitvertreib, die Zerstreuung, Musik; yjынҕа чык! выходи играть (тебѣ очередь)! — du tritt ein (beim Spiel)! yjыннан чынҕа чыкты изъ пустяковъ вышло большое — aus einer Kleinigkeit ist eine grosse Sache entstanden.

[1]yjy (v) [Kir. Krm., اويوماق (Dsch. OT.), اويومق, ույուշագ (Osm.), von y, vergl. уду]
1) (Osm. Krm. OT. Dsch.) спать — schlafen; yjудукта (Krm.) во снѣ — im Schlafe; kojy yiky yjумak (Krm.) крѣпко спать — einen festen Schlaf thun, fest schlafen.
2) онѣмѣть — einschlafen (von Gliedern); järdä jатып ajaҕым yjудў (Krm.) когда я лежалъ на землѣ, нога моя онѣмѣла — als ich an der Erde lag, ist mir der Fuss eingeschlafen.
3) (Kir. Dsch.) сдѣлаться твердымъ (о жидкостяхъ), свернуться (молоко) — fest, steif werden, erstarren, gerinnen; сӱт yjуҕан (Kir.) молоко свернулось — die Milch ist geronnen.

[2]yjӯ [Tara]
стеганіе, вышивка — das Steppen, die Stickerei.

[1]yjyk [اويوق, ույուգ (Osm.), von yi+k]
шпалеры для винограда — das Spalier für die Weinreben.

[2]yjyk [اويوق (Osm. Bosn. 307)]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

[3]yjyk [Tob. Kir., اويوق (Dsch.), vergl. yk]
1) чулокъ — der Strumpf.
2) (Kir.) валенокъ — der Filzstiefel.

[4]yjyk [Bar.] = ыjык
лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd (nach heidnischer Sitte).

[5]yjyk (v) [Kir., اويوقماق (Dsch. V.)]
1) (Dsch. V.) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch).
2) (Kir. Bdg.) бѣгаться (о собакахъ и волкахъ) — sich begatten (von Hunden und Wölfen).

[1]yjykac [Kir.]
соотвѣтствующій, симметричный — entsprechend, symmetrisch.

[2]yjykac (v) [Kir.]
быть соотвѣтствующимъ, симметричнымъ — entsprechen, symmetrisch sein.

yjyky [ايوقو, ույուգու (Osm.), von yjy+ky, vergl. yiky]
сонъ — der Schlaf; yjykyда карламak храпѣть во снѣ — im Schlafe schnarchen; yjykym вар я усталъ, мнѣ спать хочется — ich bin müde, ich möchte schlafen; yjykyja доiду онъ выспался — er hat sich ausgeschlafen; äji yjyky чалдым я долго спалъ — ich habe lange geschlafen.

yjykyцy [ايوقوجى (Osm.), von yjyky+чi]
кто много спитъ, соня — ein Langschläfer, * eine Schlafmütze.

yjykyсуз [ايوقوسز (Osm.), von yjyky+суз]
безсонный — schlaflos; jатакта yjykyсуз jаттым я лежалъ въ постели безъ сна — ich lag schlaflos im Bette.

yjykyсузлык [ايوقوسزلق, ույուգուսուզ լուգ (Osm.), von yjyky+суз+лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

[1]yjykла (v) [ايوقلامق, ույուգլամագ (Osm.), von yjyky+ла]
немного спать, дремать — ein wenig schlafen, schlummern.

[2]yjykla (v) [اويوقلاماق (Dsch.)] = ухла, yikta
спать — schlafen.

yjyклан (v) [اويوقلانمق (Osm. Bosn.)]
уснуть — einschlafen.

yjyкта (v) [Alt., von yjyky+ла] = yjykla
спать — schlafen; ӯл акчазын оіттo урӯбіді yjyктаі-бӑрдї молодой человѣкъ положилъ деньги назадъ и уснулъ — der Jüngling legte das Geld (in den Kasten) zurück und schlief ein (P. d. V. I, 8,26).

yjyктат (v) [Alt., von yjyкта+т]
усыплять — einschläfern.

[1]yjyӈ [اويوغ (Osm.), von yjy]
стоячій (о водѣ) — stehend (vom Wasser).

[2]yjyӈ (v) [اويوغمق (Osm.)] = yjy.

yjyң [اويونك (Dsch. Z.)]
перья на стрѣлѣ — die Federn am Pfeile (LT. پر تير).

yjyңкы [Kas.]
сорванный — abgerissen.

yjyjyцy [ايويوجى, اويويجى (Osm.), von yjy+a+цi]
спящій — der Schlafende; чок yjyjyцy аз біліці-дір кто много спитъ, мало знаетъ — wer viel schläft, weiss nur wenig (Spr.).

yjyн (v) [اويونماق (Dsch. Osm.), von yjy+н]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); ايتورلار سوت اويوندى (Abg. 17,1) говорятъ: молоко свернулось — man sagt: die Milch ist geronnen.

yjyнтыk [Tob. Kas.]
1) вырѣзанный кусокъ матеріи — ein ausgeschnittenes Stück Zeug.
2) yjyнтыk су лужи, которыя весною остаются на лугахъ — die Wassertümpel, die im Frühjahre auf den Wiesen stehen bleiben.

yjyнту [اويونتى (Osm.)] = yjyнду.

yjyндi [اويوندى (Dsch.)] = yjyнду
(S. S.) ضيافته كيدن . دعوت النميه‌راق . شلقين . عارسز . سومسماك.

yjyнду [اويوندى (Osm.), von yi]
1) человѣкъ, который слѣдуетъ за другимъ, послѣдователь, ученикъ — ein Mensch, der einem Anderen nachfolgt, Nachfolger, Schüler, Anhänger.
2) прихлебатель, дармоѣдъ — ein Parasit.

yjyрал (v) [اويرالماق (Dsch.), von yjy]
уставать, ослабѣвать — müde werden, ermatten, einschlafen; قانتلارى اويرالدى крылья его онѣмѣли — seine Flügel erschlafften.

yjyрyk-мyjyрyk [اويوروق مويوروق (Dsch.), von yjy]
одинъ послѣ другаго — einer nach dem andern, hintereinander (S. S. متعاقبا يكديكرينك ; حسين‌نى وينه . متواليا . پى در پى ايزينچه) بعضى‌لارنى اويوروق مويوروق بولارنينك كومكىكا يباردوك (Bb. 403,3) мы послали имъ на помощь Гуссейна и другихъ лицъ, однаго послѣ другаго — wir schickten ihnen den Hussein und andere Leute, einen nach dem anderen, zu Hülfe.

yjyl (v) [اويولمق (Dsch.), von yjy+л] = [5]yjyk.

yjyл (v) [Kas., von yi+л]
быть выдолбленнымъ, прорѣзаннымъ, пробитымъ — ausgehöhlt, durchschnitten, durchbrochen, durchhauen sein.

yjyлyш (v) [اويولوشماق (Osm.), von yjy+л+ш]
запекаться (о крови) — gerinnen (vom Blute).

yjyлӷала (v) [Kas., von yi+л+ӷала]
быть пробитымъ, прорубленнымъ на многихъ мѣстахъ — an vielen Stellen durchhauen, durchbrochen sein.

[1]yjyт (v) [Tel. W.]
гнѣвить, возбудить гнѣвъ другаго — Jemanden erzürnen, Jemandes Zorn erregen; улудӯ yjyтпа! не прогнѣви старшихъ! — errege nicht den Zorn der Grossen!

[2]yjyт (v) [اويوتمق, ոչոբմաք (Osm. Bosn. Dsch. OT.), von yjy+т]
1) усыплять, уложить спать, дать спать — einschläfern, sich schlafen legen (ein Kind), schlafen lassen.

2) (OT. Dsch.) заставлять свернуться, прокиснуть (о молокѣ) — das Gerinnen der Milch verursachen, gerinnen machen.

[1]yjytky [Kir., von yjyt+ky]
закваска для искусственнаго приготовленія простокваши — ein Mittel zum künstlichen Gerinnenmachen der Milch.

[2]yjytky (v) [Kir. Bdg.]
быть раздутымъ — auseinandergeweht werden (vom Winde).

yjyдўл (v) [Kir., von yjy+т+л]
быть свернутымъ (о молокѣ) — geronnen sein (von der Milch); yjyдўлҕан сўт свернутое молоко (посредствомъ yjytky) — durch ein künstliches Mittel geronnene Milch.

yjyцy [اويوجى (Osm.), von yi+a+чы]
подражатель, послѣдователь — ein Nachahmer, Anhänger.

yjyз [اويوز, اويوزق (Osm. Bosn.)]
1) чесотка, сыпь — die Krätze, der Ausschlag; чаңä yjyзy золотуха — Skropheln; Фірäңк yjyзy сифилисъ — die Syphilis, die Venerie; аҕач yjyзy болѣзненное состояніе коры и листьевъ деревьевъ — ein krankhafter Zustand der Rinde und der Blätter der Bäume; yjyз оту имя растенія — Name einer Pflanze.
2) имѣющій чесотку, сыпь — krätzig, aussätzig; yjyз олмак горѣть отъ нетерпѣнія — vor Ungeduld brennen.

yjyзлy [ايوزلو (Osm.)]
чесоточный, прокаженный — krätzig, aussätzig.

yjyзлyk [ايوزلوق (Osm.), von yjyз+лyk] = yjyз.

[1]yjyш (v) [اويوشمق, اويوشمق (Osm.), von yi+ш]
походить другъ на друга, соглашаться, быть единодушнымъ — einander gleichen, sich nach einander richten, einmüthig sein, in Eintracht leben.

[2]yjyш (v) [اويوشمق (Osm. Dsch.), von yjy+ш]
1) = yjy (Dsch.); اويوشقان قان (Dsch.) запекшаяся кровь — geronnenes Blut; yjyшмыш (Bosn.) свернувшійся — geronnen.
2) спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.
3) быть апатичнымъ — apathisch sein.
4) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von den Gliedern).
5) (Dsch.) сходиться, быть въ согласіи — übereinkommen, in Frieden leben.

yjyшyk [اويوشق, اويوشق (Osm.), von yjyш+k]
1) онѣмѣвшій (о членахъ) — erstarrt, eingeschlafen (von Gliedern).
2) тихій, лѣнивый — langsam, faul.

yjyшyклyk [اويوشقلق, اويوشقلق (Osm.), von yjyш+k+лык]
1) онѣмѣніе членовъ — das Einschlafen der Glieder.
2) лѣнь, медленность — die Faulheit, Langsamkeit.

yjyштyр [اويوشترمق, اويوشتورمق (Osm.), von yjyш+тыр]
заставлять онѣмѣть — einschlafen machen, erstarren machen.

[1]yjyшма [اويوشمه (Osm.), von yjyш+ма]
1) онѣмѣніе членовъ — das Erstarren, Einschlafen der Glieder.
2) свертываніе (молока) — das Gerinnen (der Milch).

[2]yjyшма [اويوشمه (Osm.), von yi+ш+ма]
договоръ — der Vertrag.

yjyма [اويومه (Osm.), von yjy+ма]
сонъ — der Schlaf, das Schlafen; yjyма ода спальня — das Schlafzimmer.

yja [Koib. Ktsch.] = yча
поясница, спина, задняя часть лошади — das Kreuz, der Rücken, Hintertheil des Pferdes.

yjy [Soj.] = yч
конецъ — das Ende.

[1]yjyk (v) [Koib.] = yчyk
летѣть — fliegen.

[2]yjyk [Schor., aus dem Russ. «утюгъ»]

утюгъ — das Plätt-, Bügeleisen.

[3]ууук [Koib. Ktsch.] = учук
нитка — der Faden.

ууукта (v) [Schor., von [2]ууук+ла]
гладить утюгомъ — mit dem Plätteisen plätten, bügeln.

ууукла (v) [Koib. Ktsch., von ууук+ла]
вдѣвать нитку — einen Faden einfädeln.

уууктыг (v) [Koib. Ktsch., von ууук+лыг]
быть вдѣтымъ (о ниткѣ) — eingefädelt sein (von dem Faden).

уууктӯр (v) [Koib. Ktsch., von [1]ууук+тур]
заставлять летѣть, отпускать — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel).

[1]ун [Kas. Bschk. Tob. Tüm.] = он
десять — zehn.

[3]ун [Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Krm. Kom., اون, ունձ, ὀν (Osm. Ad. Dsch.), אוּן (Kar. L. T.)]
мука — das Mehl; кара ун ржаная мука — das Roggenmehl; ак ун (аӷ-ун) пшеничная мука — das Weizenmehl; hac-уну (Osm.) крупчатка — das feinste Weizenmehl; äсмäр ун (Osm.) темная мука, низкій сортъ муки — braunes Mehl, grobes Mehl (niedrigste Sorte); ун капан (ун капӯ) хлѣбный базаръ въ Константинополѣ — der Markt in Konstantinopel, wo Mehl verkauft wird; ун басмак (Osm. Krm.) мѣсить тѣсто — Teig kneten; баскан ун (Krm.) тѣсто — der Teig; так пакан ун (Osm.) крутое тѣсто — fester Teig; häп пір ун äкмäji-дір (Osm.) весь хлѣбъ изъ одной муки, это все одно и тоже — das ist alles Brot von einerlei Mehl, das sind ganz gleiche Dinge (Spr.); јарысы ун, јарысы кäпäк (Osm.) половина мука, половина отрубей, это столь же хорошо, какъ и дурно — es ist halb Mehl, halb Kleie, an dieser Sache ist ebenso viel gut wie schlecht (Spr.); häман дäјірмäн алтына гіріп ун олмадым, јокса нä вар ісä häп олдум я всѣмъ былъ, только не попалъ подъ мельницу и не сдѣлался мукою, я все терпѣлъ, что человѣкъ можетъ терпѣть — Alles bin ich gewesen, nur unter die Mühle bin ich nicht gerathen und zu Mehl geworden, ich habe erduldet, was ein Mensch nur erdulden kann (Spr.); اون قيلغيل تيدى اون قيلدى يييڭمو تيدى يوق يوغورغيل تيدى (Rbg. 26,13) приготовь муку! сказалъ онъ, онъ приготовилъ муку. Долженъ-ли я ѣсть? Нѣтъ, мѣси тѣсто! говорилъ онъ — bereite das Mehl! sagte er, er machte Mehl. Soll ich es essen? Nein, knete Teig daraus! sagte er; ун тартмак (Krm.) молоть муку — Mehl mahlen.

[3]ӯн [Tel.] = уӷун
стогъ сѣна — der Heuschober.

[4]ӯн (v) [Kas., von ӯ+н]
1) тереться, умываться — sich reiben, waschen.
2) мучиться, истерзаться — sich grämen, sich selbst quälen.

[1]унā [Tel. Alt.] = унаӷа, улā, улак
подводы — das Pflichtgespann, die Pferde, welche eine Gemeinde einem durchreisenden Beamten zu stellen hat; адаі Макарїјаны Маімā аппарарӷа мäнäң täсäтнік упā чыӷарарда (Tel.) когда десятникъ отъ меня требовалъ подводы, чтобы отвести отца Макарія въ Майму — als der Desjatnik von mir ein Pflichtgespann forderte, um den Pater Makarii nach Maima zu bringen (P. d. V. I, 118,24).

[2]уна (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـصنـ (Uig.), اوناماق (Dsch. OT. Sart.), اونامق, ունայաղ (Osm. Ad.)]
быть довольнымъ, одобрять, соглашаться, принимать, быть послушнымъ (вин.) — annehmen, auf etwas eingehen, einverstanden sein, folgen, folgsam sein (Acc.), Gefallen haben an etwas; اول قيزنى اونامادى باريب تاموغ ايچيندا مونكوشدا اولتوروب طاعتغه مشغول بولدى (Rbg. 8,16) эта дѣвица ему не понравилась,

онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — dieses Mädchen gefiel ihm nicht, daher setzte er sich in einen Winkel der Hölle und beschäftigte sich mit Beten; يبلان قورقتى اونامادى (Rbg. 21,7) змѣя испугалась и не согласилась — die Schlange erschrack und war nicht einverstanden.

унаҕа [Kumd.] = унā.

унаҕала (v) [Kumd.] = унāла.

уңаҕачы [Kumd.] = унāчы.

унар [Kas., von ун+ар] = онар
по десяти — zu zehn, je zehn.

унартындан [Kas., von ун+арт+н+дан]
по десяти, послѣ десяти — zu zehn, nach je zehn.

унāла (v) [Tel. Alt., von унā+ла] = унāла
ѣхать на подводахъ — auf Postpferden fahren.

унат (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm., اوناتماق (Dsch. OT.)]
1) заставлять принимать, соглашаться, одобрять — annehmen lassen, einverstanden sein lassen, folgen lassen, Gefallen erregen.
2) (Kir.) нравиться, показаться подходящимъ — gefallen, passend erscheinen.

унāчы [Tel. Alt., von унā+чы] = улāчы
подводчикъ, ямщикъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, Postknecht.

унас (v) [Kir., von уна+ш]
нравиться другъ другу, понимать другъ друга — sich gegenseitig gefallen, Gefallen an einander finden, sich gegenseitig verstehen.

унынчы [Kas.]
десятый — der Zehnte.

уныт [حتدصر (Uig.)] = унут..

уну (v) [حتوى (Uig.), vergl. уна und ану]
приспособляться — sich anpassen; ajур аі оҕул мāн парурмāн муну — саңа коттум орнум пары нāң уну! онъ говоритъ: о сынъ мой, я отправляюсь, смотри! тебѣ я оставилъ свое мѣсто, ты приспособляйся ко всѣмъ дѣламъ! — er spricht: ich gehe jetzt, mein Sohn, sieh! dir liess ich meinen Platz zurück, du passe dich allen Dingen an! (K. B. 49,12); пiлiксiс тоҕар āр пiлiк өгрāнӯр — пiлiк пулза удру камук iш унур человѣкъ родится незнающимъ и учится знанію, если онъ находитъ знаніе, онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — der Mensch wird ohne Wissen geboren, erlernt darauf das Wissenswerthe, findet er nun das Wissen, so ist er empfänglich für alle Dinge (K. B. 65,29); пiлiк пiплā јалңук пāзӯп (ـــــــــــ) чаплыныр — кiжiлāрдā ӯстāр, камук iш унур знаніемъ украшаетъ себя человѣкъ, дѣлается знаменитымъ, онъ выдѣляется между людьми и принимаетъ всѣ дѣла — der Mensch schmückt sich mit Wissen und wird berühmt, er thut sich unter den Menschen hervor und ist empfänglich für alle Dinge (K. B. 91,7); көзi ток чыҕаі āрзā паіҕа санур — пајуза кiжi тāгмā iшкā унур если бѣдный доволенъ, его считаютъ за богатаго, если онъ богатѣетъ, то онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — wenn der Arme zufrieden ist, so hält man ihn für reich, wird er darauf reich, so ist er für alle Dinge fähig (K. B. 95,28); сөзiн кāсти Өктӯлмiш аiды: муну — пу јаңлук полур пāк, табукчы уну! Эктюльмишъ прервалъ свою рѣчь, говоря: смотри, таковы бываютъ князья, слуга долженъ приспособляться (къ нимъ)! — Oektülmisch brach seine Rede ab, sprach: sieh, derartig sind die Fürsten, du, Diener, müsst dich (ihnen) anpassen! (K. B. 119,22).

унух [אונוך (Kar. L. T.), vom russ. внукъ]
потомство — die Nachkommenschaft; болмас анар унух да болмас праунука улусунда, да болмас калдык тiрiлмiшлāрiндā не остается ни внука и правнука въ его народѣ, да не останется потомка въ ихъ жизни — es bleibt kein Enkel und Urenkel bei seinem Volke und es bleibt kein Ueberbleibsel bei ihrem Leben (H. 18,19).

унун (v) [ـصمصم (Uig.), von уну+н]
соображаться, быть готовымъ — sich anpassen; bereit sein; äді артук ärдäм талу äр käрäк — örі көңli таза унунза jўрäк (для везиря) необходимъ мужчина избранный и очень ловкій, его умъ долженъ быть чистый и сердце его на мѣстѣ — (für einen Vesir) braucht man einen trefflichen Mann von grosser Geschicklichkeit, dessen Sinn und Geist rein ist und dessen Herz am rechten Flecke ist (K. B. 78,15); nilipсän тіріклік ölўмгä турур — унунды ölўм-ök (ـصمر) ödінгä köjўр ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти, смерть готова и въ свое время явится — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist, der Tod ist bereit, er holt dich zu seiner Zeit (K. B. 100,31).

унут (v) [Krm. Tar. Tel. Koib. Küär. Bar. Kom., ـصمصم (Uig.), اونوتماق (Dsch.), اونوتمق, ուննութմադ (Osm. Ad.), אונוטמק (Kar. T.), vergl. ун табын (Jak.), ـمكسسس (Mong.)] = умут, уңту, унту
1) забыть — vergessen; унудўп салды (Tel.) онъ забылъ — er hat vergessen; ўрäнчікläpi калаш аларҕа унудуп салдылар (Tel.) ученики его забыли взять хлѣбъ съ собою — seine Schüler hatten vergessen Brot mit sich zu nehmen (Miss.); бäні дуʻаңдан унутма! (Osm.) не забывай меня въ своихъ молитвахъ! — vergiss nicht mich in deinen Gebeten zu erwähnen! пäк сäвäн унутмас (Osm.) кто глубоко любитъ, не забываетъ — wer heftig liebt, vergisst niemals; пу тўркчä кожуклар тўзäттім саңа — оҕырда унутма тува кыл маңа! (Uig.) я сочинилъ для тебя эти стихи по турецки, когда ты читаешь, не забывай, молись за меня! — diese Verse habe ich auf türkisch für dich verfasst, wenn du (sie) liest, vergiss nicht, bete für mich! (K. B. 8,2); äгäр аітсам унутајым завалымны (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе — wenn ich sage: ich will vergessen meines Kummers (H. 9,27).
2) (Osm.) извинить, пренебрегать — verzeihen, vernachlässigen.

унутул (v) [Krm., اونوتولماق (Dsch.), von унут+л] = унудул
забываться — vergessen werden.

унутуwчу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. T.), von унут+уw+чы]
забывающій — der Vergessende; унутуwчу täңріні забывающій Бога, безбожный — der Gottvergessene, Gottlose (H. 8,13).

унутуwцу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. L.)] = унутуwчу.

унуткан [اونوتغان (Osm.), von унут+кан]
забывчивый — vergesslich.

унуткак [Tar., von унут+как]
забывчивый — vergesslich.

унуткар (v) [Tel., von унут+кар]
забываться, находиться въ забывчивости — sich vergessen, vergesslich sein.

унуткын [اونوتغين (Osm.)] = унуткан.

унуткулук [Kür. Tara, von унут+ку+лук]
забывчивый — vergesslich.

унуттўр (v) [Tel. Tar. Koib. Tob., اونوتتورماق (Dsch.), אונוטטורמק (Kar. L. T.), von унут+тур]
заставить забыть — vergessen machen, aus dem Gedächtniss bringen; да білгін кі унуттурҕаі äді сана тäнрі јазыҕындан! (Kar. L.) такъ ты знай, что Богъ извиняетъ тебѣ твои грѣхи! — und wisse, dass Gott vergessen macht deine Sünden! (H. 11,6).

унутчāк [Tel., von унут+чāк] = унуткак.

унутчāн [Tel., von унут+чāн] = унуткак.

унутцак [Bar.] = унуткак.

унутцаклык [Bar., von унут+чак+лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унутмаклык [اونوتمق لق (Osm.), von унут+мак+лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унудӯ [Tel., von унут+ӯ]
забвеніе, забывчивость — das Vergessen, die Vergesslichkeit.

унудул (v) [Tel., اونودلمق (Osm.), von унут+л] = унутул
забываться — vergessen werden; ґӓчміш тӓз унудулур (Osm.) прошлое легко забывается — das Vergangene wird leicht vergessen (Spr.).

унудуҷу [اونودوجی (Osm.), von унут+а+чы]
забывчивый — vergesslich; мусафір ґібі унудуҷу забывчивый какъ гость — vergesslich wie ein Gast.

унучӓk [Tel.] = унутчӓk.

унузӓk [Küär.] = унутчӓk.

унынчы [Kas.] = онынчы
десятый — der Zehnte.

унынцы [Tob.] = унынчы.

[1]унkар (v) [Tel.]
находиться въ полусонномъ состояніи, заснуть — im Halbschlafe sein, einnicken, einschlafen.

[2]унkӓр (v) [Tel. W.] = унkар.

унӈун اونغون (Dsch.)] = онӈун oder оңӈун
1) знакъ собственности на скотѣ — das Eigenthumszeichen am Vieh (Zenk.).
2) (bei Raschid eddin اونغون oder اونقون. Houtsma [Wien. Ztschr. f. d. Kunde d. Morgenl. 11. Bd., 229] liest nach Seldğuknâme уіӈун (اویغون) птицы, чтимыя у тюркскихъ племенъ — Vögel, die den einzelnen Türkstämmen heilig sind.

уннак [Sag. Koib.] = унтак
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig.

уннап [Simb.]
съ десяти, около десяти — ungefähr zehn, um zehn herum.

унныk [Simb.] = унлык
унныk тӓңкӓ десятирублевая бумажка — der Zehnrubelschein; унныk акча десятикопѣечная монета, гривенникъ — Zehnkopekenstück.

унла (v) [اونلاماق (Osm.), von ун+ла]
посыпать мукою — mit Mehl bestreuen.

унлап [Kas.] = уннап.

унлык [Kas., von ун+лык] = унныk.

унлук [اونلوق (Osm.), von ун+лык]
мучной ящикъ — der Mehlkasten; унлук сычаны мышь, живущая въ мучномъ ящикѣ — eine Maus, die im Mehlkasten lebt; унлук сычаным дӧнмӓк быть похожимъ на мучную мышь, быть обсыпаннымъ мукою — einer Mehlkastenmaus ähneln, mit Mehl bestreut sein (Spr.).

[1]унтак [Tel. Alt., von ун+так]
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig, fein.

[2]унтак [Kas.]
усал унтак всякая сволочь — allerlei Gesindel.

унтаӷаі [Simb.] = [2]унтак.
урус унтаӷаі всякій русскій — allerlei Russen; бізда урус унтаӷаі кӯп у насъ много всякихъ русскихъ — bei uns wohnen allerlei Russen.

унту (v) [Alt. Leb. Schor.] = унут.

унтут (v) [Alt. Leb. Schor.] = унуттур.

унтучак [Alt.] = унутчӓk.

унтуңак [Schor. Leb.] = унутчӓk.

ундак [Bar.] = [1]унтак.

ундул (v) [Bar.] = унудул.

ӯндыр (v) [Kas., von ӯн+дыр]
мыть кого либо — Jemanden waschen.

унчук (v) [Tel. Alt., von ӱн+чык]
произвести звукъ — einen Ton hervorbringen, eine Stimme von sich geben (употребляется почти исключительно въ отрицательной формѣ въ значеніи «молчать» — wird fast ausschliesslich in der negativen Form in der Bedeutung «schweigen» angewendet); унчукпа! молчи! — schweige! унчукпаӷан кіжі ӱічӓ кара таштаң калар человѣкъ, который молчитъ, остается невредимымъ, хоть камень величиною

съ домъ упадетъ на него — ein Mensch, der schweigt, bleibt unversehrt, wenn auch ein Stein von der Grösse eines Hauses auf ihn herabfällt.

унчуктыр (v) [Tel., von унчук+тыр] употребляемый въ отрицательной формѣ — in der negativen Form angewendet: унчуктырба заставить молчать — zum Schweigen bringen.

унчуҕўш (v) [Tel. W., von ун+чык+ш] говорить другъ съ другомъ — miteinander sprechen.

[1]ур [Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. اور, ᠤᠷ (Osm. Ad.), = mong. ᠤᠷ] опухоль, наростъ — die Geschwulst, das Gewächs; ät уру (Osm.) золотушная опухоль — eine Skrophelbeule; jaҕ уру (Osm.) золотушное нагноеніе — eine Skropheldrüse; дамар уру растяженіе крововозвратной жилы — eine Venenerweiterung; боҕаз уру (Osm.) зобъ — der Kropf.

[2]ӯр [Alt. Tel.] = аҕыр, аур тяжелый, трудный — schwer, schwierig, gewichtig; ajaҕы ӯр кат (Tel.) беременная женщина (женщина съ тяжелыми ногами) — eine schwangere Frau (eine Frau mit schweren Füssen); ӯр пасты онъ угнеталъ, отягощалъ — er bedrückte, fiel zur Last; пу іш ӯр ämäc это дѣло не трудно — dieses Geschäft ist nicht schwierig; ӯр jўк тяжелое бремя — eine drückende, schwere Last.

[3]ӯр [Tel.] = ӯры, оҕры воровство — der Diebstahl.

[4]ур (v) [Tar. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., سـور (Uig.), اورماق (Dsch. OT.), אורמק (Kar. L. T.), = өр, wур, вур

1) (Kir. Tar. Kkir. Dsch. Uig. Kar. L. T.) бить, ударить — schlagen, einen Schlag geben; jaраксысны jыкты älігін уруп — äзізін jыратты äліндін сўрўп (Uig.) негоднаго онъ ударилъ рукой и повалилъ, злаго онъ удалилъ и выгналъ изъ народа — den Untauglichen schlug er mit der Hand und warf ihn nieder, den Bösen entfernte er und vertrieb ihn von seinem Volke (K. B. 25,18); да урду Јовны јаман чыбан бila (Kar. T.) и онъ поразилъ Іова проказою лютою — und er schlug den Hiob nieder mit bösen Geschwüren (H. 2,7); аны катты урдылар (Kom. 171,2) они сильно его били — sie schlugen ihn heftig; рас аіткін дäп аҕзіҕа зўваза урўдў (Tar.) его бьютъ въ лицо зюбазою (китайскій инструментъ для пытокъ), чтобы онъ говорилъ правду — man schlägt ihn mit dem Süwasa (chinesisches Marterinstrument) in's Gesicht, damit er die Wahrheit sage (P. d. V. VI, 42,33); Алда урсўн! (Kir.) пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich bestrafen! баш урду (Dsch. Tar.) онъ билъ челомъ — er schlug mit dem Kopf auf den Boden; бу бärläp hämicі ханнің хетіҕа тоҕус кata сögўдäп, тоҕус кata баш урўдў (Tar.) всѣ эти беки передъ указомъ хана девять разъ кланяются и девять разъ бьютъ челомъ — alle diese Beke machen vor dem Befehle des Chans neun Kniebeugungen und schlagen neun Mal mit dem Kopf auf die Erde (P. d. V. VI, 35,1).

2) поставить, положить, дать (имя, законъ) — stellen, hinlegen, geben (einen Namen, ein Gesetz); кamyk пу кідäпні алып öcläміш — казына іціндä уруп кіcläміш (Uig.) всѣ они усвоили себѣ эту книгу, положили въ сокровищницу и хранили её — sie Alle haben sich dieses Buch angeeignet, haben es in ihre Schatzkammern gelegt und bewahrt (K. B. 5,5); пулут көкräді урды näўбät туҕы — jажын jашлады тартты кaҕан туҕы (Uig.) облако гремѣло, онъ поставилъ сторожевое знамя, молнія засверкала, она открыла ханское знамя — die Wolke donnerte, er stellte die Wachtfahne auf, der Blitz leuchtete, er ent-

rollte des Fürsten Fahne (K. B. 14,20); біліклік кім ärзä аңун пäкläрі — төрў äткў урмыш кіжі jäкläрі (Uig.) тѣ изъ князей сего міра, которые были мудрыми, дали хорошіе законы, они были лучшими изъ князей — die Fürsten dieser Erde, die weise waren, gaben treffliche Gesetze, sie waren die trefflichsten der Leute (K. B. 19,1); тäгмä пірі пір тўрлўк ат лаңап урдылар (Uig.) каждый изъ нихъ далъ другое имя и прозвище — jeder von ihnen gab (dem Buche) einen anderen Namen und Beinamen (K. B. 3,5); кідäп ады урдум кудатку пілік (Uig.) я назвалъ эту книгу Кудатку-Биликъ — ich habe dieses Buch Kudatku-Bilik genannt (K. B. 22,7); пу оң älкің урңыл сол älкің ösä! (Uig.) положи правую руку на лѣвую! — lege die rechte Hand auf die linke! (K. B. 116,25); ебірін jўрўп езäр урдў (Ktsch.) обходя кругомъ, онъ положилъ сѣдло — herumgehend legte er den Sattel auf; езäр урбäн атка езäр ур-чадыр (Sag.) онъ положилъ сѣдло на лошадь, которая не носила никогда сѣдла — er legte den Sattel auf das Pferd, das nie einen Sattel getragen hatte; кушка кыл ур-чäр (Schor.) онъ поставилъ силки для птицъ — er stellte Vogelschlingen aus.

3) обратить — hinwenden, zuwenden; калы мундак äрзä jорык удру ур! — jорык удру урза кіжін jокладур! если это такъ (что болтовня вредитъ человѣку), то дѣйствуй согласно этому, если ты такъ поступишь, тогда (слово) это возвыситъ человѣка! — wenn es so ist (dass zu vieles Sprechen Schaden bringt), richte deinen Wandel darnach, thust du dies, so erhebt (das Wort) den Menschen! (K. B. 17,15); jўс урды Älікkä пу пілгä тäдік (Uig.) этотъ мудрый и умный обратилъ свое лицо къ Элику — dieser weise Kluge wendete sein Antlitz dem Elik zu (K. B. 27,6); аңар (сäн) өң ур андын äткў кälip! (Uig.) ты обращайся къ нему лицомъ, отъ него происходитъ добро! — du wende dein Antlitz ihm zu, von ihm kommt das Gute! (K. B. 19,8); älік урмыш ішкä, паңын ішläміш кто руку наложилъ на дѣло и осторожно его исполнилъ — der die Hand an die Sache legte und sie vorsichtig ausführte (K. B. 19,4); калы тілгä уруп көр ölзä кіжі — ölўм jok аңар äм тірілміш іжі (Uig.) если человѣкъ сочинилъ умныя слова (обратился къ языку) и потомъ умеръ, для него нѣтъ смерти, его дѣло остается живымъ — wenn der Mensch gute Reden verfasst hat (sich der Zunge zuwandte) und dann stirbt, so ist ihm kein Tod, denn seine Thaten leben fort (K. B. 20,15).

4) (östl. Dialecte) наливать — eingiessen; аракkы урўп пäрдї (Tel.) онъ налилъ ему водки — er goss ihm Branntwein ein; поза ур! (Schor.) наливай брагу! — giesse Bier ein! ог-ур! (Schor.) лей пули! — giesse Kugeln! чігäн араңа пўскä уруп салды (Leb.) онъ налилъ кумысъ и водку въ рогъ — er goss Kumyss und Branntwein in das Horn.

5) (Tel.) приставить — anfügen.

[4]ур (v) [Kas. Tob.] = ор

косить, жать — mähen, ernten; урып урмадым жать то я не жала — gemäht habe ich nicht; урўп бітірдї онъ окончилъ жатву — er hat die Ernte beendet; урўп-чапмак (= ур) жать — mähen.

[1]ура (v) [Kas. Tob.] = ора

1) (Tob.) завернуть, обмотать — umwickeln, einwickeln, umhüllen.

2) (Kas. Troj.) обманывать, лгать — betrügen, lügen.

[2]ура (v) [Alt. Tel. Sag.]

1) (Alt. Tel.) остановиться, перестать — anhalten, stillhalten, aufhören; ураңар! (Tel.) перестаньте! — höret auf!

2) (Sag.) кончаться, разломаться, разорвать-

ся — aufgehen, zu Ende gehen, entzwei gehen, zerreissen.

³ӯра (v) [Tel. W.] = ²ура.

урау [Kas. Troj.]
обманъ — der Betrug.

ураут [اوراوت (Dsch.)] = ураӷут
женщина — die Frau (Samachschari 18,2, 3,12—19,2).

урак [Tob. Kas. Bschk.] = орак
серпъ — die Sichel; чалӷы урак (Bschk.) литовка, коса — die Sense; урак ёстё, урак вакты (Kas.) время жатвы — die Erntezeit; уракта во время жатвы — zur Erntezeit; арыш ураӷы (Kas.) жатва ржи — die Roggenernte.

уракла (v) [Tob. Kas.] = оракла
косить, жать — ernten, mähen.

уракчы [Tob. Kas.] = оракчы
жнецъ — der Schnitter, der Mäher; уракчы катын жница — die Schnitterin, Mäherin; уракчы ҷӣны праздникъ жатвы — das Erntefest.

ураӷун [حسنصر (Uig.), vergl. ороjон]
какое-то горькое питье, водка (?) (противопоставляемое сладкому сахару) — ein bitteres, scharfes Getränk, Branntwein (?) (offenbar ein Gegensatz zu dem süssen Zucker); пӓдӯк пір jänчкäк(ні) äліктä тудар — солындын ураӷун (حصب حصر) оңындын шäгäр въ рукѣ онъ держитъ большой кинжалъ, на лѣво отъ него стояла водка (?), на право сахаръ — in der Hand hielt er einen grossen Dolch, zu seiner Linken stand Branntwein (?), zur Rechten Zucker (K. B. 41,12); ӱӷӯңҷізі оңуң нä ол пу шäкäр — солуңдын ураӷун нä ол пу сäгäр? третье на право отъ тебя, что это за сахаръ, а на лѣво урагунъ, что это за ядъ? — zu deiner Rechten was ist das für Zucker, und zu deiner Linken der Uragun, was ist das für ein Gift (K. B. 42,1); шäкäр ол кіжі пір аңар кӯч тäгіп — төрӯ пулза мäндін кабукта кäліп — шäкäр дäк сӯңіjӯ парур ол кіжі — сäвӯнчlӯк полур парңа jазлур кыжы — ураӷун jімä ол кіжілäр іңäр — өзі кӯчкі ärзä көнідін каңар — маңа кälзä тӯтчі төрӯ пärзä мäн — ураӷун іңäр-дäк іңäр көрзä мäн сахаръ имѣетъ такое значеніе, если люди терпятъ отъ насилія и приходятъ, то находятъ у моей двери отъ меня законы, наслаждаясь ими, какъ будто сахаромъ, уходятъ эти люди, они тогда веселы и ихъ зима исчезаетъ, а урагунъ пьютъ всѣ тѣ люди, которые дѣлаютъ насиліе и удалятся отъ справедливости; когда они приходятъ ко мнѣ, то я даю имъ законы, и они терпятъ отъ нихъ, какъ будто пили урагунъ, если они меня видятъ — der Zucker hat diese Bedeutung, wenn die Leute Gewaltthätigkeiten erleiden, so finden sie, wenn sie kommen, bei meiner Thür von mir Entscheidungen, sie gehen dann von mir, gleichsam mit Zucker versüsst, sie sind dann fröhlich und ihr Winter schwindet; aber alle die Leute werden (bei mir) Uragun trinken, die selbst Gewaltthätigkeiten ausüben und von der Gerechtigkeit abweichen, wenn sie alle zu mir kommen und ich Gesetze gebe (d. h. wenn ich sie richte), so ist es, als ob sie Uragun trinken, wenn sie mich sehen (K. B. 42,25—28).

ураӷут [اوراغوت (Uig.)] = ураут, урawут
женщина — die Frau; оӷул ураӷуты (اوغول اوراغوتى) жена сына, невѣстка — die Schwiegertochter (Samachschari 19,14, 36,5, 37,9,16, 38,4,11,15,17, 14,9, 15,13, 17,16). Это слово встрѣчается только нѣсколько разъ въ казанскомъ изданіи Рабгузи, но въ лондонской рукописи большею частью اوراغوت вмѣсто خاتون — dieses Wort findet sich nur vereinzelt in der Kasanischen Ausgabe des Rabghusi, während in der Londoner Handschrift gewöhnlich statt خاتون sich اوراغوت findet, z. B. Rbg. 273,8, nach der Londoner Handschrift (die Abweichungen

der Kasaner Aussprache stelle ich in Klammern): موسى طورغه باريب ديدار تيلاكلى باروردا بير اوراغوت (خاتون) ايارى موسى تاغغه جيقتى اول اوراغوت (خاتون) بير تاش توبيندا اولتورور ايردى لَنْ تَرانى خطابى كيلدى ايرسه اول اوراغوت (خاتون) ايكى كوزين چيقاردى موسى تاغدين اينيب كيلدى ايرسه كورار كيم اوراغوت اولتورور ايكى كوزى چيقميش موسى انكا قايده ايردينك تيدى اوراغوت (خاتون) ايدى ديدار اومانى كلديم (ديدار كوركالى كيليب ايرديم.

[1]уран [Bar.] = урāн

крикъ — der Schrei.

[2]урāн [Tel. Kir., اوران (Dsch.)]

1) крикъ — das Geschrei.

2) (Dsch. Kir.) военные крики, пароль — das Kriegsgeschrei, Losungswort, die Parole. У киргизовъ каждое племя имѣетъ свой урāн, такъ что люди одного рода съ этимъ крикомъ вступаютъ въ бой, или узнаютъ другъ друга, когда заблудились или встрѣчаются ночью — bei den Kirgisen hat jedes Geschlecht ein eigenes урāн, dass sie ausstossen, wenn sie einen gemeinschaftlichen Angriff machen oder an dem sie sich erkennen, wenn sie sich verirrt haben oder sich bei dunkler Nacht begegnen; напр. Табынцы — z. B. die Tabyner rufen: постаӈан! (ковшикъ — die Schöpfkelle); Таминцы — die Tamyner: кара бӯра (черный верблюжій жеребецъ — schwarzer Kameelhengst); Кердеры — die Kerderer: коӈа Акмат; Байбактинцы — die Baibakty: дäӯ кара (великій черный — der grosse Schwarze) etc. Обычай этотъ старинный, какъ мы видимъ изъ Бабуръ-намэ — diese Sitte ist sehr alt, das sieht man aus dem Bb. 129,20: اوران ايكى يوسونلوغ بولور بير اولكيم هر قومنينك اورانى بارويندا بير اولكيم بارچه چريك بير اوران قويارلار اكر ايش وقتى بولسا هركيم اوز اورانى بلان قيچقيريب اوز خلقينى تاپارلار اول اوروش‌تا اوران تاشكند وسيرام ايدى اكر تاشكند ديسه‌لار ينه بيراو سيرام ديسه بيلكايلار كيم اوز خلقى دور уранъ бываетъ двоякаго рода: первый уранъ есть кликъ, который употребляетъ каждый родъ, а второй есть лозунгъ, который относится ко всему войску. Когда начинается военное дѣло, тогда каждый выкрикиваетъ свой уранъ и находитъ свой народъ. Въ этомъ сраженіи уранъ былъ «Ташкендъ» и «Сейрамъ», если одни говорили «Ташкендъ» и другіе отвѣчали «Сейрамъ», то знали, что встрѣтились одноплеменцы — es giebt zweierlei Urane, der erste Uran ist ein Ruf der, ausschliesslich jedem Volksstamme angehört, ein anderer Uran ist derjenige, den man dem ganzen Heere zuertheilt. Geht es in die Schlacht, so ruft jeder seinen eigenen Uran aus und findet dadurch sein eigenes Volk. In diesem Kampfe war der Uran «Taschkend» und «Seiram», wenn einer «Taschkend» sagte, und der andere ihm «Seiram» antwortete, so wussten sie, dass die eigenen Leute zusammengetroffen waren.

уранна (v) [Schor. W., von уран+ла] = уранла

кричать, пѣть (о пьяныхъ), плакать (о ребятахъ) — schreien, singen (von Betrunkenen), schreien (von Kindern).

уранла (v) [Bar., von уран+ла]

кричать — schreien.

урāнлаш (v) [اورانلاشماق (Dsch.), von урāн+ла+ш]

крикнуть другъ другу свой уранъ — sich aus der Ferne den Uran zurufen.

урāнда (v) [Kir. Tel., von урāн+ла] = уранла

1) (Tel.) кричать, вопить, пѣть — schreien, lärmen, singen.

2) (Kir.) испускать военные крики — den Kriegsruf ausstossen.

урāндас (v) [Kir., von уранда-+-ш]
вмѣстѣ испускать военные крики — in Gemeinschaft das Kriegsgeschrei ausstossen.

урāндаш (v) [Tel., von урāн-+-ла-+-ш]
перекликиваться — sich gegenseitig zurufen.

[1]урат (v) [Tel. Alt., von ура-+-т]
1) остановить кого-либо — Jemanden anhalten, aufhalten.
2) заставить перестать, приказать, чтобы перестали — aufhören lassen, befehlen, dass man aufhöre.

[2]урат (v) [اوراتماق (Osm. veralt.)]
1) чистить, вымести — reinigen, auskehren.
2) проглотить, съ жадностью ѣсть — verschlingen, begierig herunterschlucken.

ураттыр (v) [Tel., von урат-+-тыр]
заставить остановить кого-либо — Jemanden aufhalten lassen.

урадыл (v) [Tel., von урат-+-л]
быть остановленнымъ — aufgehalten werden.

урас [Kūr.] = ураз
счастіе, счастливое предзнаменованіе — das Glück, die glückliche Vorbedeutung.

ураслӯ [Kūr., von урас-+-лӯ]
счастливый — glücklich.

ураз [Dsch. Kas.] = урас.

ураза [Kas., = pers. روزا]
постъ — das Fasten; өлө ураза (christl. Tat.) великій постъ — die grossen Fasten; ураза төттө онъ постился — er fastete; уразаҕа кірді онъ вступилъ въ постъ, заговѣлся — zu fasten beginnen; ураза ачты онъ прекратилъ постъ, разговѣлся — er hörte auf zu fasten, beendigte das Fasten.

уразлы [Kas., von ураз-+-лы]
счастливый — glücklich.

уразlik [اورازلیق (Dsch.), von ураз-+-lik] = уразлы.

уравут [اوراووت (Dsch.)] = ураҕут.

урам [Tob. Kas.] = орам
улица — die Strasse; таш jankан урам мощенная улица — eine gepflasterte Strasse; урам ташы булыжникъ — der Pflasterstein; мāн аны урам чыккынча өзөттым я сопроводилъ его до улицы — ich habe ihn bis auf die Strasse begleitet.

урамлап [Kas., von урам-+-ла-+-п]
по улицамъ — durch die Strassen.

ӯры [Bar. Tel.] = оҕры
1) (Bar.) воръ — der Dieb.
2) (Tel.) воровство — der Diebstahl; ӯры ātпā! не воруй! — stehle nicht, begehe keinen Diebstahl!

урын [Kas. Tara] = орын
1) мѣсто — die Stelle, der Platz; цөрт урны усадьба, усадебное мѣсто — das Grundstück; цөклар урны кровать — das Bett; урын jāi! (Kas.) постели постель! — mache das Bett zurecht! көрмөн урны мѣсто для жертвоприношенія — die Opferstelle.
2) должность — die Stelle, das Amt; урын тапты онъ нашелъ мѣсто — er hat ein Amt erlangt; урындан чыкма! не оставь своего мѣста! — verlass deinen Dienst nicht!

урынлы [Kas., von урын-+-лы]
1) имѣющій мѣсто, должность — eine Stelle, ein Amt habend.
2) подходящій, удобный, находящійся на вѣрномъ мѣстѣ, вовремя — passend, entsprechend, rechtzeitig, am rechten Flecke befindlich.

урындаш [Kas., von урын-+-даш]
товарищъ по мѣсту, коллега — Jemand, der mit einem Andern denselben Platz inne hat, College.

урындык [Kas., von урын-+-лык]
стулъ — der Stuhl; канатлы урындык кресло — der Lehnstuhl.

урынчык [Kas., von урын-+-чык]
мѣстечко, удобное мѣстечко — ein Plätzchen, bequemes Plätzchen.

урынсыз [Kas., von урын-+-сыз]

1) неимѣющій мѣста, должности — keine Stelle, kein Amt habend.

2) неподходящій, непристойный — unpassend, ungehörig; урынсыз äйтäсін ты говоришь неприлично — du sprichst, wie es sich nicht passt; нäрсäні урынсыз кујычан неряха, кто бросаетъ свои вещи куда-бы ни попало — liederlich, unordentlich.

урыннаш (v) [Kas., von урын+ла+ш]
помѣститься — Platz finden.

урыннаштыр (v) [Kas., von урыннаш+тыр]
помѣстить — eine Stelle anweisen.

урынтын [Kas., von урын+тын]
тайно — heimlich; урынтын бізгäк изнурительная, продолжительная лихорадка — ein anhaltendes, zehrendes Fieber.

урыс [Kas.] = орыс
русскій — russisch, der Russe; урыс чалӈысы русская коса — die Sichel, Sense; урыс тіlі русскій языкъ — die russische Sprache; урыс кakысы свербигузъ — die Wallwurz; урысча по русски — auf russisch; урысча сӱiläшä онъ говоритъ по русски — er spricht russisch.

урыссыман [Kas., von урыс+сыман]
склоненъ къ русскому, живущій по русски — dem Russen geneigt sein, auf russische Art leben.

урыш (v) [Kas., von ур+ш]
вмѣстѣ съ кѣмъ либо жать, помогать жать — zusammen mähen, beim Mähen helfen.

[1]ӯру (v) [Alt. Tel.] = ауры, аӈры
быть больнымъ, болѣть — krank sein, schmerzen; ӯрыбас jäpім jok у меня нѣтъ мѣста, которое не болитъ — es ist an meinem Körper keine Stelle, die nicht schmerzt; пажым ӯруіт у меня голова болитъ — ich habe Kopfschmerzen; jаман урӯ ӯруды онъ сильно захворалъ — er ist heftig krank geworden; мäнің дä тіжім ӯруіт и у меня зубы болятъ — auch ich habe Zahnschmerzen.

[2]ӯрӯ [Tel. Alt., von ӯру+ӯ]
болѣзнь, больной — die Krankheit, krank; ӯрӯ кіжі больной человѣкъ — ein kranker Mensch; ӯрӯм jаман полды со мной худо стало — ich bin sehr krank geworden, meine Krankheit hat zugenommen; ӱзӯ ӯрӯ горячка — das hitzige Fieber.

[3]уру [Tob.] = ур
опухоль — die Geschwulst.

[4]уру [Kir. Kas.]
воръ — der Dieb; пу ҷердä уру көп (Kir.) здѣсь много воровъ — hier giebt es viele Diebe.

[5]урӯ [Kir., vergl. урук] = рӯ
племя, родъ, родовое имя — das Geschlecht, der Geschlechtsname; урӯӈ кім? какого ты рода, какое у тебѣ родовое имя? — von welchem Geschlechte bist du, wie heisst dein Geschlecht?

[1]урук [Tar. Kom., اوروق (Dsch.), صحصنر (Uig.)] = уруӈ, урӯ
1) (Tar.) сѣмя — der Samen; пугдінің урукі пшеничное зерно — die Weizenkörner; урук тукум сѣмя для посѣва — der Samen zum Aussäen (種 Chin.-Uig. Wrt. 21,b).

2) потомство, родство, племя — die Nachkommenschaft, Verwandtschaft, das Geschlecht; ai äткӱ кылынч аслы (بلغاسي) äткӱ урук! (Uig.) о ты доброе дѣяніе, ты прекраснаго происхожденія! — o du gute That, o du von guter Herkunft! (K. B. 15,9); камук ärpiläр äзіс уркы полур всѣ кривые суть дурнаго происхожденія — alle Krummen sind von schlechter Herkunft (K. B. 42,19).

[2]урук [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., = mong. مصحصر, mndsch. урӈан] = укрук
1) шестъ съ петлею для ловли лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde; урук азӯ клыкъ — der Eckzahn.

2) (Sag.) длинный ремень съ петлею, которымъ ловятъ лошадей — ein langer Riemen mit einer Schlinge, mit dem man die Pferde einfängt, Lasso.

[3]ӯрук [Tel. W.] = урук, укрук.

уруклук [حصحسر (Uig.), von урук +лук]

хорошаго рода, благородный — von guter Herkunft, edelgeboren; уруклук кäрäк äм саӈы jok кöні необходимъ человѣкъ хорошаго происхожденія, незапятнанный, справедливый — man braucht einen Menschen von guter Herkunft, einen fleckenlosen und gerechten (K. B. 78,17).

урукта (v) [Sag. Koib. Ktsch. Alt. Tel. Schor., von урук+ла]

поймать лошадь урукомъ — ein Pferd mit dem Uruk einfangen; урuктап алды id.

уруксыс [حصحسر (Uig.), von [1]урук +сыс]

безъ рода, низкаго происхожденія — ohne Geschlecht, von niedriger Herkunft; уруксыс кіжіläр арыксыс полур — арыксыс вäзір гä (حصحسر) japaксыс полур люди низкаго происхожденія нечисты, нечистые негодны для визиря — Leute von niedriger Herkunft sind unrein, unreine Leute sind untauglich zu Weziren (K. B. 78,25).

уруӈ [اوروغ (Dsch. OT.)] = [1]урук

уруӈ тукkан родство, родственникъ — die Verwandtschaft, der Verwandte.

уруғ [Soj.] = [1]урук

дитя — das Kind; урӯм мое дитя — mein Kind.

ӯруӈkai [Tel. W., von ӯру+?]

больной, способный чувствовать боль — für Schmerzen empfänglich; кіжінің äдї ӯруӈkai тѣло человѣческое чувствуетъ боль — der Körper des Menschen fühlt den Schmerz.

[1]урун (v) [Sag. Koib., حصحسر (Uig.), اورونماق (Dsch. OT. Ad.), von ур+н]

1) толкаться обо что, задѣвать за что-либо, встрѣчаться съ чѣмъ-либо — auf etwas stossen, anstossen, etwas treffen, begegnen; сäбӯк jӯс урунды пäжіӈді сäбіт (Uig.) съ веселымъ лицомъ встрѣчаетъ насъ пятая (планета) Венера — mit fröhlichem Antlitz kommt uns als fünfter (Planet) die Venus entgegen (K. B. 16,5); äзіclік äніш тäк нä äнзä тäгір — äвікli, урунуклы акcар (حسحسر) аӯыр (Uig.) зло — опусканіе, кто опускается (наконецъ) достигаетъ (дна), кто спѣшитъ и спотыкается, послѣ этого хромаетъ — das Böse ist ein Herabsinken, wer herabsinkt, stösst (endlich) auf den Boden, wer eilt und stolpert, wird zuletzt hinken (K. B. 36,29); öрӯӈ (حصحسر) полды äрзä пу сач kаш саӈал — урунӈу пузукчы ölӯмгä тӯгäл волосы, брови и борода стали свѣтлыми, теперь человѣкъ долженъ встрѣтиться съ гибельною смертью — die Haare, die Brauen und der Bart sind hell geworden, jetzt muss (der Mensch) sicherlich dem vernichtenden Tode entgegen treten (K. B. 47,25); сäбінчläргä (حسحسر) абныn ӯгӯш кӯлгӯӈі (حسحسر) — сыӈытkа урунӈу (حسحسر) aja ölгӯӈі! кто смѣялся много при встрѣчѣ съ радостью, тотъ долженъ встрѣчаться съ печалью, о ты смертный! — wer viel gelacht hat, wenn er auf Freuden stiess, der muss auch auf Jammer treffen, o du Sterblicher! (K. B. 48,31); кіжілік уӈун ат урунды кіжі отъ человѣчности человѣкъ получилъ свое имя — von der Menschlichkeit erhielt der Mensch seinen Namen (K. B. 63,22); ол аӈук нілä äр урунза jӯрäк человѣкъ встрѣчается съ своемъ сердцѣ горемъ въ — auf die Trauer stösst der Mensch in seinem Herzen (K. B. 89,12); кіжі іммäді ползa мундак кäрäк — пajат тапkы кылза урунза jӯрäк стремленіе человѣка должно быть та-

ковое, пусть онъ исполняетъ службу Божію и пусть тронется его сердце — die Sorge des Menschen muss eine solche sein, er muss Gott dienen und sein Herz muss gerührt sein (K. B. 107,24); кіжігä јанут кыл кіжілік тäңі — јанутлук уңун ат урунды кіжі! отвѣчай человѣку человѣчностью, ради такого возмездія онъ получилъ имя человѣкъ— erwidere dem Menschen mit Menschlichkeit, wegen solcher Erwiderung ist ihm der Name Mensch geworden (K. B. 167,29); урунды тоҕунды аҕытты јажы онъ ударился и бился и далъ течь слезамъ — er stiess sich und schlug sich und liess seine Thränen fliessen (K. B. 179,34); чібäргä алыпка ок урунчадыр (Sag.) стрѣла попала въ двадцать героевъ — der Pfeil traf die zwanzig Helden; ураја бураја урунуп (Ad.) толкаясь туда и сюда—sich hin- und herstossend; алып ölгäн јергä урун-јадыр (Ktsch.) онъ встрѣтилъ мѣсто, гдѣ умерли герои — er stiess auf eine Stelle, wo Helden gestorben waren; тегіргä чазын урунды (Sag.) пламя поднялось до неба — die Flamme erhob sich bis zum Himmel.

2) (Dsch. Kir.) топтать ногами землю, имѣть безпокойную походку (о лошадяхъ) — den Boden mit den Füssen stampfen, einen unruhigen Gang haben (von Pferden).

²урун [Kir.]

тайкомъ — heimlich; урун сöз тайныя слова — heimliche Worte; урун келäді онъ посѣщаетъ тайкомъ невѣсту (говорится о женихѣ) — er besucht heimlich die Braut (wird vom Bräutigam gesagt).

урунук (v) [Tel. Kumd., von урун+k]

удариться, биться обо что, спотыкаться — an etwas stossen, anstossen, stolpern.

урунӯш (v) [Tel. Kumd., اورونشماق (Dsch. OT. Sart.), von урун+ш] = урнуш

встрѣчаться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, treffen, aufeinanderstossen, aneinander anprallen.

урунтӯн [Kir., von ²урун+тын]

тайкомъ — heimlich.

урундӯ [Tel.]

подставленный, прикрѣпленный; приставка — etwas angesetztes, angestecktes; der Vorstoss.

урундӯр (v) [Kys., von урун+дур]

попасть — treffen.

урундӯла (v) [Tel., von урундӯ+ла]

приставить, прикрѣпить — anstecken, ansetzen.

урундӯлан (v) [Tel., von урундӯла+н]

быть подставленнымъ — angesetzt sein.

урунч [ⵔⵓⵏⵊ (Uig.), von урун+ч]

возбужденіе — die Aufregung; көзі ток кіжі ішкä ilmäc (ايلمج) урунч — урунч алза (ilzä?) (الزا) аңып пулур пäк кӯлінч — урунч ол пузуклы оңармыш (اوڭارمش) іжін—урунч пäк кылур ол пожурмыш (پوجورمش) іжін довольный человѣкъ не берется за дѣло слишкомъ горячо, если Аджипъ слишкомъ горячо берется за дѣло, князь находитъ насмѣшку, возбужденіе портитъ удавшееся дѣло, но возбужденіе и укрѣпляетъ шаткія дѣла — der zufriedene Mensch macht sich nicht mit Uebereifer an die Geschäfte, wenn der Hadschib sich eifrig an die Geschäfte macht, so findet der Fürst Spott, die Erregtheit verdirbt schon gelungene Geschäfte, doch befestigt auch Erregtheit schwankende Geschäfte (K. B. 90,27); урунч ilmäzä кылза (ايلمزه) парча іжін — јаҕутса пäгінгä јарамыш іжін! пусть онъ не возбуждается и исполняетъ всѣ дѣла, пусть онъ допускаетъ къ своему князю только подходящее! — er möge nicht zu erregt sein und möge alle seine Geschäfte ausführen, er möge seinem Herrn nur das Passende nahe kommen lassen! (K. B. 92,29); öзӯң полза аңып урунч алмаҕу — чыҕаі тул јädімläр сöзін тыңлаҕу!

если ты будешь аджибомъ, не будь слишкомъ горячимъ, выслушай слова бѣдныхъ, вдовъ и сиротъ! — wenn du Hadschib wirst, so sei nicht zu heftig, höre die Worte der Armen, Wittwen und Waisen an! (K. B. 119,11).

уруншак [Kir.]
безпокойный (о лошадяхъ) — unruhig (von Pferden).

урўл (v) [Tel. Sag. Koib., von ур+л]
быть уда́реннымъ, быть положеннымъ — geschlagen werden, getroffen werden, aufgelegt werden; алтын езäр урўл-пар тыр (Sag.) золотое сѣдло было положено на лошадь — der goldene Sattel wurde dem Pferde aufgelegt.

урул [اورولماق (Dsch.)] = урул.

ўрўлў [Tel., von ўрў+лў]
болѣзненный — krankhaft, kränklich.

урулўк [Kir., von уру+лык]
воровство — der Diebstahl.

урулух [אורולוק (Kar. T.), von уру+лык] = урулук.

ўрут (v) [Tel. Alt.]
подвергнуть болѣзни — eine Krankheit verursachen.

[1]Урус [اوروس, ᠤᠷᠤᠰᠤ (Osm.)] = урыс, орус
русскій — der Russe.

[2]урўс [Sag. Koib. Kir., von ур+ш]
драка, сраженіе, ссора — die Prügelei, der Kampf, der Streit; Кусаін урўс салды ашўланып (Kir.) Хуссайнъ сражался съ гнѣвомъ — im Zorne kämpfte da Hussain (P. d. V. III, 746,48); Кäрбäлäдä урўска џатты деідї (Kir.) около Кербала пустился онъ въ бой — bei Körbala begab er sich in den Kampf (P. d. V. III, 747,48).

[3]урус (v) [Sag. Koib. Kir., אורוסְמָק (Kar. L.), von ур+ш, vergl. уруш]
драться, сражаться, ссориться — sich prügeln, kämpfen, sich zanken; катўланып урўсўп алды деідї (Kir.) онъ напрягался и сражался — er strengte sich an und kämpfte (P. d. V. III, 747,48).

урускак [Kir. Sag. Koib., von урус+как]
ссорливый, драчунъ — ein Zänker, Raufbold, zänkisch.

[1]уруш [Tar. Kkir. Tel. Alt. Leb. Schor. Krm. Kom., ـــصـــــ (Uig.), اوروش (Dsch. OT.), אורוש (Kar. T.)]
драка, ссора, борьба — die Prügelei, der Zank, Streit; јаҕы ол пу пор јімä (ـــصـــــ) алтун кўмўш — кылыңы тудуш ол кылыҕы уруш врагъ всего богатства (золота и серебра) это вино, его природное свойство драка и дѣяніе его ссора — ein Feind jedes Reichthums (von Gold und Silber) ist dieser Wein, sein Naturell ist Streit und sein Handeln Zank (K. B. 84,17); täбiclik полур пу кабукта ўгўш — täбiс kaiда полза тудуш ол уруш вражды много у дверей (князя), гдѣ враги, тамъ и ссора и драка — Feindschaft ist viel bei den Thüren (der Fürsten), wo Feinde sind, da ist auch Zank und Streit (K. B. 122,11); فرشته كوب من يلغوز اوروش قيلغو يراغيم يوق (Rbg. 18,10) ангеловъ много, а я только одинъ, и у меня ничего нѣтъ, чтобы сражаться — der Engel giebt es viele, ich bin aber nur allein, und ich habe keine Waffen, mit denen ich kämpfen könnte; بوعرب بيرلا اوروش قيلارغه بيزكا بير ملك كيراك (Rbg. 63,7) чтобы сражаться съ этими арабами, намъ нуженъ царь — um mit diesen Arabern zu kämpfen, brauchen wir einen König.

[2]уруш (v) [Tel. Alt. Ktsch. Schor. Leb. Tar. Kkir., اوروشماق (Dsch. OT.), אורושְמָק (Kar. T.), von ур+ш] = урус
сражаться, драться — kämpfen, sich prügeln; уруштўлар, тудуштўлар — шабыштылар, адыштылар (Schor.) они сражались, схватились, дрались и стрѣлялись — sie kämpften und fassten sich, sie schlugen aufeinander los und schossen (P. d. V. I, 338,244); алардың мін-

гäн аттары — урўшkан улу пары (Tel.) верховыя ихъ лошади были высокія боевыя буланыя — ihre Reitpferde waren kampfbereite hohe Falben (P. d. V. I, 168,32).

урушkak [Tar. Ktsch., von уруш+kak] = уруckak.

урушkāн [Alt. Tel., von уруш+kāн] драчливый, буйный — händelsüchtig, zänkisch.

уруштур (v) [اوروشتورماق (Dsch. OT.), von уруш+тур] заставить сражаться — kämpfen lassen.

урушчak [Tob., von уруш+чak] = урушkak.

урушчāн [Tel. Kumd., von уруш+чāн] = урушkak.

урушчы [Alt. Tel., von уруш+чы] драчунъ — der Raufbolg, Zänker.

урушцаң [Bar., von уруш+цаң] = урушkak.

урушцы [Bar.] = урушчы.

урум [اوروم (Dsch.)] ударение, искусство въ борьбѣ — das Schlagen, die Kunst des Kämpfens; اه اوروم ah-урум стоны — das Seufzen; نیچا اه اوروم نی اول ایشیکا لایق (Rbg. 4,18) сколько стоновъ понадобилось для этого дѣла — wieviel Seufzer zu dieser Arbeit passend waren.

ўрkai [Tel., von ўры] больной, болѣзненный — krank, kränklich.

урkура (v) [Kkir., von ур+kура] хвататься, драться — sich packen, sich prügeln.

урҕан [اورغان, ուրքան (Osm. Bosn.)] толстая веревка — ein dicker Strick; урҕан боҕазында имѣющій веревку на шеѣ — der einen Strick am Halse hat; урҕан сычмak находиться долгое время въ отхожомъ мѣстѣ — lange seine Nothdurft verrichten; урҕандан, іптäн зіадä дämäk говорить, что хуже чѣмъ повѣсить — sagen, dass man lieber gehängt werden möchte; урҕаны атылды его веревка отпущена (говорится о мошенникѣ, который непремѣнно попадетъ на висѣлицу) — sein Strick ist herabgeworfen (sagt man von einem Taugenichts, der sicher an den Galgen kommt); урҕан уңунда олан малы бäjäнмäм я не хочу богатства, находящагося на концѣ веревки, я не хочу богатства, если я долженъ всего бояться — ich will keine Reichthümer, die am Ende des Strickes hängen (die ich immer fürchten muss); урҕаны боклаja jазды его чуть чуть не повѣсили — man hätte ihn fast gehängt, er ist kaum dem Stricke entwischt; урҕана ун сўрмäk натирать муку на веревку, сдѣлать невѣрные предлоги — falsche Vorwände machen; öксўс урҕаны какое-то вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze.

урҕаныцы [اورغانجی (Osm.), von урҕан+чы] веревочникъ — der Seiler.

урҕачі [اورغاچی (Dsch. OT.)] женщина, женскій, самка — eine Frauensperson, das Weib, die Frau, das Weibchen (von Thieren); بوری و اورغاچی بوری تیماك بولور (Abg. 64,9) это значитъ волкъ и волчица — das heisst der Wolf und die Wölfin.

урҕашы [Kir.] = урҕачі женщина, самка — die Frau, das Weibchen (von Thieren); менің ікі балам, бірсі урҕашы бірсі еркäк у меня двое дѣтей, одна дѣвочка и одинъ мальчикъ — ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter; ңаман еркäкті ңаксы урҕашы асраіды дäгäн мынау! (Kir.) изъ этого ты видишь, что хорошая женщина возвышаетъ гадкаго мужчину! — daraus siehst du, wie eine gute Frau einen schlechten Mann vorwärts bringt! (P. d. V. III, 296,7); урҕашы іт сука — die Hündin.

урҕун [اورغون (Osm.), von ур+кын] 1) ударенный, раненный — geschlagen, getroffen, verwundet; сўд урҕуну страдающій

англійской болѣзьною — an der englischen Krankheit leidend.

2) яма — die Grube; урӈун авы охота посредствомъ ямы — eine Jagd mit Fallgruben.

урӈула (v) [Tel., von ур+кыла]
часто выливать, высыпать — oft ausgiessen, ausschütten.

урӈулал (v) [Tel., von урӈула+л]
быть часто выливаемымъ — oft ausgegossen werden.

[1]урна [Tel.]
вставка — der Einsatz.

[2]урна (v) [Tob. Leb., von урын] = орна
занимать мѣсто, находиться на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, sich an einer Stelle befinden.

урнала (v) [Tel., von урна+ла]
вставить, вшить — einsetzen, einnähen; урналаі jälim дäдї вклеить — einkleben.

урнат (v) [Tob. Tara, von урна+т] = орнат
дать вещи или лицу мѣсто — einer Person oder einer Sache eine Stelle anweisen, etwas irgend wohin stellen.

урнаш (v) [Kas., von урна+ш] = орнаш
занимать мѣсто, поселиться, садиться, устроиться, вступить въ должность — eine Stelle einnehmen, Platz nehmen, sich setzen, sich ansiedeln, ein Amt antreten, sich einrichten, an Jemandes Stelle treten; jаңы Фатіргä урнашып булмїмын я не могу еще устроиться въ своей новой квартирѣ — ich kann mich noch nicht in meinem neuen Quartier einrichten.

урнаштыр (v) [Kas., von урнаш+тыр]
поставить, посадить на свое мѣсто, дать мѣсто, должность, помѣстить — an seine Stelle bringen, eine Stelle anweisen, ein Amt geben, an seine Stelle bringen; сӱäкні урнаштырды онъ вправилъ кость — er hat den Knochen eingerenkt.

урнаштырыл (v) [Kas., von урнаштыр+л]
получить мѣсто — einen Platz angewiesen erhalten.

урнаштырт (v) [Kas., von урнаштыр+т]
приказать дать мѣсто — eine Stelle anweisen lassen.

урныk (v) [Tob., von урын+ык] = урна.

урныктыр (v) [Tob., von урныk+тыр] = урнат.

урныла (v) [Tel. W.] = ур
поставить, приставить — anfügen, ansetzen.

урну (v) [Schor.] = урӱн
встрѣчать, толкаться обо что — begegnen, auf etwas stossen, treffen.

урнуk (v) [اورنوقماق (Dsch.)] = урныk
неожиданно встрѣтить дѣло, неожиданно попасть въ несчастіе — auf etwas unerwartet stossen, plötzlich in Bedrängniss gerathen (S. S. على العجله فورا ايش كورمك ، فجاءة اولمق ، بغتةً بر ايشه توتولمق).

урнӱс (v) [Sag. Koib.] = урнӱш.

урнӱстӱр (v) [Sag. Koib.] = урнӱштӱр.

урнӱш (v) [Ktsch., von урну+ш]
встрѣчаться, наталкиваться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, aufeinander stossen, zusammentreffen; тоӈус кїк урнӱштӱ онъ угодилъ на девять оленей — er traf zufällig neun Hirsche.

урнӱштӱр (v) [Ktsch., von урнуш+тыр]
свести, доставить на мѣсто — zusammenbringen, machen, dass man sich begegne, zu einer Stelle bringen.

[1]ӯрла (v) [Bar. Tel., von ӯр(у)+ла] = оӈурла
красть — stehlen.

[2]урла (v) [Alt. Leb. Kir. Kumd. Kas., אורלמק (Kar. L. T.)] = ӯрла
красть, похитить — stehlen, entwenden; kажы пірдä урлаін täӈändä (Alt.) всякій изъ нихъ старается украсть что-то — indem Jeder die Absicht hat, etwas zu stehlen (P. d. V.

I, 151,17); јылан нәрґән аґачты куртујак урлап пардыı (Kumd.) старуха украла кусокъ дерева, который змѣя ей дала — die Alte stahl das Holz, welches ihr die Schlange gegeben hatte.

урлаучы [Kas., von урла-+-ы̄-+-чы] воръ — der Dieb.

[1]урлан (v) [اورلانمق, ուրլանմագ (Osm.), von ур-+-ла-+-н] распухнуть — anschwellen, eine Geschwulst bilden.

[2]ы̄рлан (v) [Tel., von ы̄р-+-ла-+-н] сдѣлаться тягостнымъ, тяжелымъ, чувствовать тягость — schwer werden, eine Schwere fühlen.

ы̄рландыр (v) [Tel., von ы̄рлан-+-тыр] обременять, отягощать, сдѣлать тяжелымъ — schwer machen, erschweren.

урлат (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Kir. Kas.] заставить красть, дать у себя красть — stehlen lassen, bei sich stehlen lassen; урлада-ґälä јаізаңның јарґы суразаң (Tel.) если ты требуешь разбирательства у Зайсана, давъ себя обокрасть — wenn du bei dem Saisan dein Recht suchst, nachdem du dir es hast stehlen lassen (P. d. V. I, 152,3); андадā карӯдап пололбоі урладып ӣп каладык (Tel.) и всетаки мы не могли укараулить и были обокрадены — dennoch vermochten wir nicht Wache zu halten und wurden bestohlen (P. d. V. I, 151,13).

урлаштырґала (v) [Kas., von урла-+-штыр-+-ґала] потаскивать разныя вещи, воровать — häufig stehlen, lange Finger haben.

урлаwчы [אורלַבְצִי (Kar. T.), von урла-+-w-+-чы] воръ, воровской — der Dieb, diebisch.

урлӯ [Tölös] урлӯ аңыш pinus cembra.

ӯрлык [Tel. Alt., von ӯр-+-лык] тяжесть, трудность — die Schwere, die Schwierigkeit.

[1]урлук [Kir., von ӯры-+-лык] 1) кража, воровство — der Diebstahl, das Diebeshandwerk; урлук кылды онъ занимался воровствомъ — er trieb Diebstahl. 2) краденное добро — das gestohlene Gut.

[2]урлук [Kom., אורלוק (Kar. L.)] = өрлөк сѣмя — der Same.

урлух [אורלוח (Kar. T.)] = [2]урлук.

[1]ұрт [Tel. Alt. Kir. Tob.] часть между зубами и щеками — der innere Theil der Mundhöhle zwischen den Zähnen und den Backen, die Backentasche; уртту тампајып (Kir.) надувая щеки — seine Backen aufblasend.

[2]урт [Kir., von [4]ур] человѣкъ, придирающійся ко всему, сварливый, драчунъ — Jemand, der sich an Alles anhäkelt, ein Zänker, Raufbold.

[3]урт [اورت (Dsch.), vielleicht fehlerhaft für يورت] жилище — die Wohnung (L. T. منزل).

[4]ӯрт [Tel.] = [1]урт.

урта [Tob. Kas.] = орта середина, средній — die Mitte, der Mittlere; урта бармак средній палецъ — der Mittelfinger; урта буілы средняго роста — mittleren Wuchses; пу урамның уртасындан кічӓр онъ проходитъ по срединѣ улицы — er geht über die Strasse; уртадан бӯлдї онъ раздѣлилъ пополамъ — er hat in die Hälfte getheilt; тӯн уртасы полночь — die Mitternacht; сөјөнөч уртасында на верху счастія — im höchsten Glücke; бі̣лімні кі̣пілӓр уртасында төрөсыз вы находитесь въ средѣ ученыхъ — ihr befindet euch unter Gelehrten, gehört zu den Gelehrten.

уртак [Kas., von урта-+-кы] = ортак общій, пополамъ, участникъ, товарищъ — gemeinschaftlich, der Theilnehmer an einem

gemeinschaftlichen Unternehmen; уртак булҕан іш общее дѣло — eine gemeinschaftliche Angelegenheit; бізгä уртак булсын! пусть это принадлежитъ намъ всѣмъ вмѣстѣ! — möge es uns gemeinschaftlich angehören! уртак малны їт jip общее имущество ѣдятъ собаки — gemeinschaftlichen Besitz frisst der Hund (Spr.).

уртакла (v) [Kas., von уртак+ла]
совмѣстно владѣть — zusammen besitzen.

уртаклык [Kas., von уртак+лык]
общее дѣло, общество, кампанія — eine allgemeine, gemeinschaftliche Sache, eine Gesellschaft, ein Compagnie-Geschäft.

уртаклаш (v) [Tob., von уртак+ла+ш]
быть участникомъ (въ предпріятіи, въ выгодѣ) — ein Theilnehmer sein, theilnehmen (an einer Unternehmung, einen erlangten Profit).

уртаклы [Kas., von уртак+лы]
предметъ совмѣстнаго владѣнія — ein Ding, welches einen gemeinschaftlichen Besitz bildet.

уртакчы [Kas., von уртак+чы]
средній; товарищъ, участникъ — der mittlere; der Gefährte, Theilnehmer (an einer gemeinschaftlichen Angelegenheit).

уртакшыл [Tob., von уртак+шыл]
перпендикулярный — lothrecht, perpendikulär.

уртала (v) [Kas. Tob., von урта+ла]
дѣлить пополамъ, поставить между, принимать въ посредники — in die Hälfte theilen, in die Mitte stellen, als Vermittler annehmen.

урталаі [Kas., von урта+ла+а]
пополамъ, посрединѣ — in die Hälfte, durch die Mitte, mitten hindurch.

[1]урташ [Kas.]
пополамъ, вмѣстѣ — gemeinschaftlich, zusammen.

[2]урташ (v) [Tob.]
быть участникомъ — Theilnehmer sein, Theil haben.

уртkал [Kir.]
горячій, дикій (о лошадяхъ) — feurig, wild (von Pferden).

уртkы [Alt.] = абыртkы
напитокъ, приготовляемый изъ ячменя — ein Getränk, das aus Gerste bereitet wird.

уртла (v) [Tob., von урт+ла]
надувать щеки — die Backen aufblasen.

[1]уртта (v) [Alt. Tel. Kir., von урт+ла]
наполнять ротъ — den Mund vollnehmen, einschlürfen.

[2]ӯртта (v) [Tel.] = [1]уртта.

[1]урттан (v) [Alt. Tel. Kir., von урт+ла+н] = [1]уртта.

[2]ӯрттан (v) [Tel.] = [1]урттан.

урда (v) [Kkir.] = урла.

урдат (v) [Kkir.] = урлат.

урдур (v) [اوردورمق (Dsch.), von ур+дур]
заставить бить, ударять — schlagen lassen; توقماق بيرلا اوردورور ايردى (Rbg. 87,18) онъ заставилъ ударить себя колотушкою — er liess sich mit einem Schlägel schlagen.

[1]урчы [Alt. Leb., von уры+чы]
воръ, воровскій — der Dieb, diebisch; урчы іт собака-воровка — ein diebischer Hund.

[2]ӯрчы [Tel. Kumd.] = урчы.

[1]урчук [اورچوق (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]урчук [Kumd. W.]
бѣда, гибель — die Noth, Bedrängniss.

ӯрцык [Kom.]
стрекоза — die Grille.

урцук [Tara] = урчук.

урсан [Sag.]
водяная крыса — die Wasserratte.

ӯрзын (v) [Tel. Kumd., von ӯр+зын]
считать труднымъ, тягостнымъ — für schwierig, beschwerlich halten.

уршук [Kir.] = урчук.

урпан [Kas. Bdg.]
глазомѣрно — nach Augenmaass.

урпанла (v) [Kas., von урпан+ла]
дѣлать по глазумѣру — nach Augenmaass thun; урпанлап бӯлдї онъ раздѣлилъ глазомѣрно — er hat nach Augenmaass getheilt.

урбак [Bar.]
отруби — die Kleie.

урбаӷ [اورباغ (Dsch.)]
дрожжи — die Hefe (S. S. خمیر صولو دوشدیکی وقت قابنه یاپشمامق اوزره سرپیلان اون; Calc. Wrt. خشکی که برای خمیری باشد).

[1]урма [اورما (Dsch.)]
маленькій пузырь, образующійся на кожѣ, валдырь — eine kleine Blase, die in der Haut entsteht.

[2]урма (v) [Tel. W.] = урман.

[1]урман [Kas.] = орман
лѣсъ — der Wald; урман аӷачы ель — die Tanne; урман бі̣тї клещъ — die Zwecke; урман алмасы (Mesch.) дикое яблоко — ein wilder Apfel; урман аӷасы лѣсной духъ, лѣшій — ein Waldgeist, böser Geist; kara урман дремучій лѣсъ — ein dichter Wald.

[2]урман (v) [Tel., von урма+н]
тлѣть, ветшать, изнашиваться, быть испорченнымъ долгимъ употребленіемъ — abgenutzt, verbraucht werden, vertragen werden, durch langen Gebrauch verdorben sein.

урманлы [Kas., von урман+лы]
лѣсистый — waldreich; урманлы ҷір лѣсистая мѣстность — eine waldreiche Gegend.

урманлык [Kas., von урман+лык]
лѣсистая мѣстность — eine waldige Gegend.

урманчы [Kas., von урман+чы]
лѣсникъ — der Waldwächter.

урманчык [Kas., von урман+чык]
маленькій лѣсъ, роща, чаща — ein kleines Wäldchen, ein Hain.

урманбас [Tel., von урман+бас]
нетлѣнный — was nicht verdirbt, nicht vergeht.

урмат [Tel. W., von урма+т]
убытокъ, раззореніе — der Verlust, die Vernichtung; урмадын тӧлӧдӯ онъ уплатилъ убытки — er hat den Verlust bezahlt.

урматтӯ [Tel. W., von урмат+тӯ]
убыточный — unvortheilhaft, Verlust bringend; jӯрӈän jолым уматтӯ полды я ѣздилъ и терпѣлъ убытки — meine Reise war unvortheilhaft, ich bin gereist und habe Verluste erlitten.

[1]ул (v) [Sag. Koib.] = ула, улу
выть (о собакахъ) — heulen (von Hunden).

[2]ул [Kas. Tob.] = ол
1) тотъ — jener; склоняется — wird declinirt: аның, аӈар (аӈа), аны, анда (vergl. dass.), андан (vergl. dass.) алар; бу кі̣шїнї тӧгӧл ул кі̣шїнї кӯрдїм я видѣлъ не этого человѣка, а того — ich habe nicht diesen Menschen gesehen, sondern jenen.
2) онъ, она, оно — er, sie, es; ул кілдї онъ пришелъ — er ist gekommen.

[3]ӯл [Alt. Tel. Bar.] = оӷул, оӷл, ул]
сынъ, мальчикъ — der Sohn, Knabe; аның ӯлдары он äкі полӷон — артык сӯӷӧнї Осі̄п полӷон (Tel.) у него было двѣнадцать сыновей, самый любимый изъ нихъ былъ Іосифъ — er hatte zwölf Söhne, der geliebteste von ihnen war Joseph (P. d. V. I, 190,16); ӯлы jokko ӯл полоін (Alt.) я хочу быть сыномъ тому, кто не имѣетъ сына — dem Sohnlosen will ich ein Sohn sein; ӯл-jаш маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe; ӯлба кыспа? мальчикъ-ли это или дѣвочка? — ist dies ein Knabe oder ein Mädchen? ӯлдар! молодцы! (такъ обращаются къ молодымъ людямъ, особенно къ прислугѣ) — Jungen! (ein Anreden an junge Leute, besonders Dienstboten); äнчізїн алар ӯлы сынъ-наслѣдникъ — der Sohn, der die Hinterlassenschaft erbt; кӯjӯ тӯшкäн ӯл юноша, только что женившійся — ein junger Mann, der eben geheirathet hat; ӯлӯның кызы внучка (отъ сына) — die Enkelin (vom Sohne).

⁴ул [Kas. Kir.] = ³ӯл

сынъ — der Sohn; улның улы внукъ (отъ сына) — der Enkel (vom Sohne); улың кызы внучка — die Enkelin; улыңны ӧйлӧндїр! жени своего сына! — verheirathe deinen Sohn! асрау ул пріемный сынъ — ein angenommener Sohn, Pflegesohn.

⁵ӯл (v) [Sag., von ӯ+л]

мять, сжимать — zusammendrücken; сарыг аттыг Сарыг кан алтын сірӓдӓ одуруп іккі колын ӯлӯп чадыр Сарыгъ ханъ, имѣющій желтаго коня, сидя на золотой кровати, сжималъ руки — Sarыg Chan, mit gelbem Pferde, sass auf dem goldenen Bette und presste die Hände zusammen (P. d. V. II, 120,1085).

¹ула [ولا (Dsch. V. OT.), = mong. ᠤᠯᠠᠭᠠ] горка, возвышеніе — ein kleiner Berg, eine Anhöhe.

²улӓ [Tel.]

край между стѣной и поломъ — die Kante zwischen der Wand und dem Fussboden; аіlның улӓсы id.

³улӓ [Leb. Tub.] = улак, улау, улӧ, унӓ

подвода — das Pflichtgespann.

⁴ула (v) [Kys. Bar. Kas.] = улу

выть (о волкахъ и собакахъ) — heulen (von Wölfen und Hunden); алтын тӯктӯг сарыг адаі улаб-ысса, кыс канның кулаҕына äссїлїп парар, табрак улӓлакта пазын кäзä ат (Kys.) если рыжая собака съ золотой шерстью завоетъ, тогда царь-дѣвица услышитъ, пока она еще не завыла, скорѣе отсѣки ей голову — wenn der gelbe Hund mit goldenem Haare zu heulen anfängt, so hört es der Mädchen-Fürst, daher musst du ihm den Kopf abschlagen, ehe er zu heulen anfängt (P. d. V. II, 643,1551).

⁵ӯла [Tel., von ӯ+ла]

1) охотиться (тенетами), ловить рыбу (неводомъ) — jagen (mit der Schlinge), Fische fangen (mit dem Netze).

2) охотиться на дикихъ звѣрей — auf wilde Thiere Jagd machen.

⁶ула (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Kom., ـصـلـ (Uig.), ولامق (Osm.)] = yla

1) соединить — zusammensetzen, vereinigen; zusammendrehen; сыңӈан ajaktы улады (Tel.) онъ составилъ сломанную чашку — er hat den zerbrochenen Napf zusammengesetzt; кӓндір ула! (Tel.) соединяй концы волокна, присучивай! — vereinige das Ende des Fadens (mit den Linnenfasern), spinn an! улап парзын (Schor.) пусть идутъ одинъ за другимъ, гусемъ — es möge einer hinter dem Andern gehen, eine ununterbrochene Reihe bildend, im Gänsemarsch gehen; кіжі кім оӈыза käpäкläп тіläп—улук сӧзläгӯ ашну сӧзнӯ улап (Uig.) кто призываетъ людей, желая достигнуть необходимаго, тотъ долженъ говорить прекрасныя, связныя слова — wer die Leute aufsucht, um das Nöthige zu erlangen, muss gut sprechen, die Worte verbindend (K. B. 43,13); муну адрылур мӓн сӓніңдін пу кӯн — улаjу парыр мӓн ӧгӯнчӯн муңун! смотри, я разстанусь сегодня съ тобою и отправлюсь съ раскаяніемъ и скорбью для соединенія (съ Богомъ)! — siehe, heute trenne ich mich von dir und gehe in Reue und Kummer, um mich (mit Gott) zu vereinigen! (K. B. 46,30); камук тӓңсіс іштӓ тыдуклы обут — камук ӓткӯ ішкӓ улаклы обут это стыдъ, который удерживаетъ отъ всякаго нехорошаго дѣла, это стыдъ, который соединяетъ со всякомъ хорошимъ дѣломъ — ist die Schande, die von jeder schlechten That zurückhält, ist die Schande, die mit jeder guten That vereinigt (K. B. 77,6); арык пол (ـصـلـ) пу кутkып арыклык тіläр — сӯзӯк пол (ـصـلـ) пу тäӯläт сӯзӯккӓ улар! будь чистымъ, это счастіе стремится къ чистотѣ, будь прозрачнымъ, оно соединяется съ прозрачнымъ! — sei rein, das Glück strebt nach

Reinheit, sei durchsichtig, das Glück vereinigt sich mit dem Durchsichtigen! (K. B. 84,24); мäні ол öдўрді äң ашну тiläп — анын öс пiлiр полды көңлўн улап онъ меня желалъ съ самаго начала и выбралъ меня, я узналъ его такимъ образомъ, что я соединился мысленно (съ нимъ) — er hat mich zuallererst gewünscht, dadurch erkannte ich ihn, dass ich mit meinem Sinne mich (mit ihm) vereinigte (K. B. 135,26); көңўl пiр Пajатка уладым көні (Uig.) справедливо обращалъ свой умъ на Бога Единаго — gerecht richte ich meinen Sinn auf Gott allein (K. B. 135,16).

2) (Uig.) соединить съ собою, домогаться, пріобрѣсти — mit sich vereinigen, erlangen, erwerben; нälўк тäрдің ämді пу калӈу нäңің — нäгўгä уламадың артук нäңің? для чего собиралъ ты такое имущество, которое должно оставаться, для чего ты не пріобрѣлъ лучшее имущество? — wozu hast du dir Habe gesammelt, die zurückbleiben muss, wozu hast du dir nicht bessere Habe erworben? (K. B. 50,25); äзістiн кўдäскil ула äткўгä! берегись злаго, привлекай къ себѣ добраго! — hüte dich vor dem Bösen, verbinde dich mit dem Guten! (K. B. 52,22); улуклук улајын täзä сän öзўң если ты хочешь пріобрѣсти величіе — wenn du die Grösse erlangen willst (K. B. 120,6).

3) (Tel.) показать пальцемъ на кого-нибудь, направлять лукъ, ружье на кого-нибудь — mit dem Finger auf Jemand zeigen, sein Geschoss auf Jemand richten; ўрäнчiктäрi jap колы была улапты (Tel. Miss.) онъ указалъ рукою своею на учениковъ своихъ — er zeigte mit seiner Hand auf seine Jünger.

4) (Kkir.) наложить на себя — sich aufladen, sich aufbürden.

[7]yla (v) [Tar., اولاماق (Dsch. OT.)]

1) (Dsch. OT.) соединять — verbinden, vereinigen.

2) (Tar.) сучить веревку — einen Strick zusammendrehen; чiӈнi чikka улўса (Tar.) если они скручиваютъ камышъ, если они сплетаютъ камышъ — wenn sie Schilf zusammendrehen, zusammenflechten.

улаі [Tel., von ула+а]

попутно — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

[1]улау [Kas., von ула+у]

вой — das Heulen, Geheul.

[2]улау [Kir.] = улā, улак

подвода — das Pflichtgespann.

улаула (v) [Bar., von [2]улау+ла]

посылать кого-нибудь въ разныя стороны, безпрестанно давать кому-либо порученія — Jemanden hin und her schicken, Jemandem fortwährend Aufträge ertheilen, ihn nicht zur Ruhe kommen lassen.

улаулаӡаң [Bar., von улаула+чаң]

человѣкъ, который любитъ посылать людей во всѣ стороны — ein Mensch, der gern Aufträge ertheilt, die Leute hin und her schickt.

улауда (v) [Kir.]

вести на подводахъ — auf Pflichtpferden weiter befördern.

улаушы [Kir.]

подводчикъ, ямщикъ или сопровождающій подводы — der Kutscher oder Begleiter der Pflichtpferde, der Führer einer Karawane.

улауӡы [Bar.] = улаушы.

[1]улак [Alt. Tel., אולַק (Kar. L.)] = лак oder улак

только что родившійся козленокъ до перваго года — ein neugeborenes Zicklein bis zum ersten Jahre; да муна улаӈы ол äцкiläрнiн käläді (Kar. L.) и вотъ приходятъ козлята этихъ козъ — und siehe, da kommen die Zicklein jener Ziegen (Dan. 8,5).

[2]улак [Tel. W.]

засада, скрытное мѣсто, удобное для тайнаго наблюденія — der Hinterhalt, die Lauer; улак

öi удобное время — eine passende Gelegenheit; анаң пäрі ол аны пäріб-їjäргä улак öjўн пäдрäді (Tel. Miss.) съ того времени онъ искалъ удобнаго случая предать Его — und von dieser Zeit suchte er eine passende Gelegenheit ihn zu verrathen (Matth. 26,16).

[3]улак [Kas.]

1) жолобъ — eine Wasserröhre.

2) корыто для лошадей — ein Trog für Pferde; урус улак ругань — ein Schimpfwort.

[4]ӯлак [Bar.]

мальчикъ — ein Knabe.

[5]ylak, улак [Tar. Kom., اولاق (Dsch. Osm.)] = улаҕ, улау, улā

1) (Tar. Dsch.) всякое домашнее животное, которое служитъ для перевозки тяжестей, для навьючиванія и для возки телѣгъ и саней — jedes Hausthier, welches zum Transporte von Sachen gebraucht wird, ein Lastthier, Saumthier, Thier, welches den Wagen oder Schlitten zieht (Calc. W. چهارپایه); мал бакмїҕан kalmaklarnің albені öз yleҕї bіlän mіc kenідін Кўрāгä mіc тошїдў (Tar.) Калмыки, которые не служатъ сторожами при стадахъ, перевозятъ на собственныхъ животныхъ мѣдь изъ мѣдныхъ рудниковъ въ Кульджу — diejenigen Kalmücken, die nicht bei den Heerden als Wächter dienen, haben Kupfer aus den Kupferminen nach Kuldscha auf ihren eigenen Lastthieren zu transportiren (P. d. V. VI, 53,18).

2) (Osm.) курьеръ, скороходъ — der Courier, Eilbote; улак баргірläрі почтовыя лошади, курьерскія лошади — die Courier-Pferde, Postpferde; пijадä улак нарочный — der Eilbote; улакла ѓітмäк отправляться курьеромъ — als Courier gehen; улак ѓібі даʼіма варып ѓäлмäктä-дыр онъ ѣздитъ все взадъ и впередъ, какъ курьеръ — er fährt beständig hin und her, wie ein Courier, er ist stets in Bewegung, ruht nie von der Arbeit aus (Spr.).

[6]улак (v) [Kir.] = лак упасть — hinfallen.

[7]улак (v) [Bar.]

заблуждаться — sich verirren.

улаклы [Kas., von улак+лы]

снабженный жолобомъ, снабженный корытомъ — mit Wasserröhren versehen, mit einem Troge versehen.

улаклык [اولاقلق (Osm.), von улак+лык]

занятіе курьера, почта — die Beschäftigung eines Couriers, die Post; улаклык-ілä ѓітмäк занимать должность курьера — als Courier dienen.

улактā [Alt., von улак+ла]

родить козлятъ — Zicklein werfen.

улактӯ [Alt., von улак+лӯ]

имѣющій козленка — ein Zicklein habend.

[1]улактыр (v) [Bar. Kas., von улак+тыр]

1) (Bar.) ввести кого нибудь въ заблужденіе, увести — Jemanden in die Irre führen, fortführen.

2) (Kas.) отослать куда либо далеко, сбыть съ рукъ — sich von Jemand losmachen; мін аны улактырдым я его сбылъ съ рукъ — ich habe mich von ihm losgemacht.

[2]улактыр (v) [Kir., von улак+тыр] = лактыр

бросать, разбросать, опрокинуть — hinwerfen, auseinanderwerfen, umwerfen.

улакчы [چاپارچی (Uig.), von улак+чы]

конюхъ — der Stallknecht, der Pferdeknecht (馬夫 Uig.-Chin. Wrt. 41, b).

улаґ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch.] = [3]улā.

ylaҕ [اولاغ (Dsch. Sart. OT.)]

1) = улак.

2) (Ad.) оселъ — der Esel.

улаҕы [Leb.] = [2]улā.

ylaҕlik [اولاغلیق (OT.), von улаҕ+lik]

имѣющій вьючныхъ животныхъ — Lastthiere habend.

ylaґцы [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von улаґ+чы] = улāчы

ямщикъ, подводчикъ — der Postknecht, Kutscher eines Pflichtgespanns.

улаґна (v) [Schor., von улаґ+ла] = улаґла.

улаґла (v) [Sag. Koib., von улаґ+ла] = улāла.

улаң [Tar., اولانك (OT.), = mong. حولاً] = олоң, колоң

подпруга — der Bauchriemen der Pferde; улаң бешī (Tar.) пряжка — die Schnalle.

улајат [Kir., vom arab. ولايت]

страна, округъ — das Land, der Bezirk.

[1]улан [Tel. Kumd. Schor.]

большой берестяный круглый коробъ, вмѣщающій 25 пудовъ зерноваго хлѣба, употребляемый при посѣвѣ — ein grosses rundes Gefäss aus Birkenrinde, das 25 Pud Getreide fasst, das beim Aussäen gebraucht wird.

[2]ӯлан [Tel.] = оӈлан

юноша, молодой человѣкъ (отъ 12—50 лѣтъ) —ein Jüngling, ein junger Mann (von 12—50 Jahren).

[3]улан [Kir. Kas., אולָן (Kar. L. T.)] = ӯлан, оӈлан

1) (Kas. Kar. L. T.) молодой человѣкъ, ребенокъ — ein junger Mensch, ein Kind; ір улан (Kas.) мальчикъ — der Knabe; кыз улан (Kas.) дѣвочка — das Mädchen; ҷаным таныӈысыз болды катыныма да сӱвäрlігім уланларына курсаӈымнын (Kar. T.) душа моя противна моей женѣ и любовь моя дѣтямъ моего чрева — meine Seele ist zuwider meinem Weibe und meine Liebe den Kindern meines Leibes (H. 19,17).

2) (Kir.) взрослый—gross, erwachsen; балам улан болды мой сынъ взрослый — mein Kind ist erwachsen; кыз уланӈа ҷеттī дѣвушка стала невѣстой — das Mädchen ist erwachsen.

[4]улан (v) [Tel. Tar., حولاً (Uig.), اولانماق (Dsch.), اولانمق, ուլանմաղ (Osm.), von ула+л(н)]

1) (Osm. Uig.) быть соединеннымъ, прикрѣпленнымъ — vereinigt, verknüpft, befestigt sein; кају ач кајузы јаланҷмыш полур — kajy katky niplä уланмыш полур (Uig.) одинъ голодный, другой голый, третій погруженный въ горе — der Eine ist hungrig, der Andere entblösst und noch ein Anderer in Kummer befangen (K. B. 148,20).

2) (Osm. Tar.) быть присученнымъ при пряжѣ — angesponnen, angedreht werden (beim Spinnen).

3) (Dsch. Uig.) обратиться — sich zuwenden; пајат тапкынӈа пу уланмыш өзӱм—кіжі (حق) тапкы кылмак јарарму тӱзӱм я предался службѣ Богу, достойно-ли мнѣ заниматься службою для людей — ich habe mich dem Dienste Gottes zugewendet, ist es für mich passend, den Menschen Dienste zu leisten (K.B. 106,1); пуларда кајуӈа уланза пу сöс—äді корkну аіну табук кылӈу öс къ которому изъ нихъ это слово обращается, тотъ долженъ боясь исполнять свою службу—an wen unter diesen sich dieses Wort wendet, der soll in grosser Furcht seine Dienste leisten (K. B. 116,18); тӱнäк ол пу тӱнjä іді ok јылан — муны кот јазук чын адунӈа улан! темница этотъ міръ, онъ полонъ змѣями, ты оставь грѣхи, обратись къ истинному міру! — ein Gefängniss ist diese Welt, ihr Inneres ist (voll von) Schlangen, lege diese, d. h. die Sünde bei Seite, wende dich der wahrhaften Welt zu! (K. B. 154,6); ای عزرائیل دوست دوستقا اولانماقنی اوناماس مو بولور (Rbg. 109,5) о Эзраилъ, развѣ не можетъ другъ быть склоненъ къ другу? — o Esrail, kann der Freund nicht dem Freunde geneigt sein?

4) (Dsch.) достигнуть — erreichen, erlangen; جان كوكسيكا كيلدى علم وحكمت اولاندى (Rbg. 13,7) душа дошла до груди и онъ постигъ знанія и мудрости — die Seele kam bis zur Brust und er erlangte Wissen und Weis-

heit; اولكانلار اوجماقغه اولاندى (Rbg. 282,15) тѣ, которые умерли, достигли рая — die gestorben sind, haben das Paradies erlangt.

5) (Tel.) направиться куда либо, ѣхать отъ мѣста до мѣста неостанавливаясь — irgend wohin gehen, von Ort zu Ort fahren ohne anzuhalten; іңірӈӣ уланӈан аӈылдаң ärтäңӈі уланӈан аӈыл артык утро вечера мудренѣе — was man am Morgen ausdenkt, ist besser, als das am Abend erdachte (man muss jede Sache beschlafen) (Spr.).

ӯланak [Tel., von ӯлан+ak]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Junge.

уланчык [Kas., von улан+чык]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

уларыі [Tel., vergl. [6]ула]
слѣдуя другъ за другомъ, къ ряду — auf einander folgend, in einer Reihe; ӱч кӱн уларыі паіpам полӈон три дня сряду были праздники — drei Tage hintereinander war Feiertag.

[1]улāр (v) [Tel.]
бредить, во снѣ говорить — phantasiren, im Schlafe sprechen; улāрып пазып jӱräттäн лунатикъ — ein Mondsüchtiger, Nachtwandler.

[2]улар (v) [Alt.] = улāр.

уларӯ [Tölös W.]
дикая курочка — ein wildes Huhn.

улāрт (v) [Tel. W.]
острить (о словѣ), подкрашивать рѣчь забавными словами — Witze machen, seine Reden durch Scherzworte würzen.

улāрчak [Tel., von улāр+чak]
лунатикъ — ein Nachtwandler.

улāрчан [Tel.] = улāрчak.

ylal (v) [اولالاق (Dsch.), vergl. улуӈ]
увеличиваться, вырости — gross werden, erwachsen.

улāла (v) [Tob. Leb. Alt., von улā+ла]
отвезти на подводахъ — auf einem Pflichtgespanne fortführen.

улалыштра (v) [Schor. W., vergl. [6]ула]
гуськомъ, другъ за другомъ привязать — in einer Reihe hinter einander anbinden.

ylat (v) [اولاتماق (Dsch.), von yla+т]
заставить соединять — verbinden lassen.

улачук [?] = алачук (Mel. Asiat. T. X, 223).

улāцы [Leb. Tub.] = улаучы.

[1]улаш, ylaш [Tel., اولاش (Dsch.), von ула+ш] = улашу

1) (Tel.) попутно, по одному и тому направленію — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

2) (Dsch.) сряду, постоянно, всегда, вообще — hintereinander, ununterbrochen, immer, überhaupt; آريغ حورنى كوردى اولاش اوينايور (Rbg. 163,16) онъ увидѣлъ прекрасныхъ гурій, постоянно играющихъ — er sah die herrlichen Huri, die stets spielenden.

[2]улаш (v) [— (Uig.), اولاشماق (Dsch.), اولاشمق, (Osm. Ad.), von ула+ш]

1) соединяться, прикасаться, достигать, доходить (до мѣста), встрѣчаться — sich vereinigen, anlangen, erreichen (einen Ort), zusammenkommen, sich begegnen; даӈ даӈа улашмаз інсан інсана улашыр (Osm.) гора не сходится съ горою, но человѣкъ съ человѣкомъ — ein Berg kommt nicht mit einem Berge zusammen, aber ein Mensch mit einem Menschen.

2) быть въ связи съ кѣмъ либо, имѣть сношенія между собою, быть въ любовныхъ сношеніяхъ — mit Jemanden in Verbindung sein, untereinander verkehren, in Liebe aneinander hängen; нäцämä jажаза öз öлгӱ турур — улашмыш ät-özläp узал көр турур (Uig.) сколько ты ни живешь, ты долженъ умереть, кто привязанъ къ имуществу, бываетъ небрежнымъ — wie lange du auch lebst, du musst einst sterben, wer an der Habe hängt, ist nachlässig (K. B. 175,19); цаным улашты аллаһа душа моя

привязана къ Богу — meine Seele hängt an Gott; улашан (Osm.) человѣкъ, привязанный къ другому, помощникъ, кліентъ — Jemand, der an einen Anderen hängt, Gehülfe, Schützling.

3) (Dsch.) соединиться другъ съ другомъ, обратиться другъ къ другу — sich miteinander vereinigen, sich zu einander wenden; ابراهيم بارچه ايتلارنى توغرادى تورت تاغ باشينكا قوذدى باشلارين ايلكيكا اليب اوندادى تنكرى يرليغى بيرلا اوچيلار هوادا تيكما بيرى‌نينك ايتى ايتيدين توكى توكيدين ايريليب باشلاريغه اولاشتى‌لار تيريليب (Rbg. 108,4) Ибрагимъ изрубилъ мясо (четырехъ птицъ) на мелкіе куски, положилъ его на вершины четырехъ горъ, головы же ихъ онъ взялъ въ свою руку и позвалъ ихъ, тогда всѣ прилетѣли по приказанію Бога, на воздухѣ мясо каждой изъ нихъ отдѣлилось отъ мяса другой, перья одной отъ перьевъ другой и присоединились къ ихъ головамъ и птицы ожили — Ibrahim zerhackte alles Fleisch (der vier Vögel) in kleine Stücke und legte es auf die Gipfel von vier Bergen, die Köpfe aber nahm er in seine Hand und rief sie herbei, da flogen sie auf den Befehl Gottes herbei, in der Luft trennte sich das Fleisch eines jeden Vogels von dem der anderen und die Federn trennten sich von den Federn und vereinigten sich mit den Köpfen und die Vögel wurden lebendig.

4) (Osm.) быть прилипчивымъ (о болѣзни), быть заразительнымъ — anhaften, anstecken (von Krankheiten); таӈун ɣібі улашыр бір мараз это заразительная болѣзнь, какъ чума — dies ist eine ansteckende Krankheit, wie die Pest.

[3]ylaш (v) [اولاشماق (Dsch.), von yla+ш]
вмѣстѣ выть — zusammen heulen.

улашык [اولاشيق, ուլաշըկ (Osm.), von улаш+k]
1) прилежащій, смежный — angrenzend, benachbart.
2) заразительный — ansteckend.

улашыклык [اولاشيقلق (Osm.), von улашык +лык]
1) сопредѣльность — das Angrenzen, das Benachbartsein.
2) заразительность — die Ansteckung.

улашыр (v) [اولاشيرمق (Osm.), von улаш+р] = улаштыр.

улашу [اولاشو (Dsch.), von улаш+у] = [1]улаш
сряду, постоянно, всегда, вообще — neben einander, in einer Reihe, ununterbrochen, immer; اوتوز كون اولاشو روزه توتديلار они постились тридцать дней сряду — sie fasteten dreissig Tage hintereinander; اول اولاشو تفكرده ايردى اولاشو سوزلاماس ايردى (Rbg. 490,19) онъ постоянно находился въ размышленіи и вообще не былъ разговорчивъ — er war immer nachdenkend und redete überhaupt nicht.

ylашkан [اولاشغان (Osm.)]
заразительный — ansteckend.

улаштыр (v) [اولاشترمق, ուլաշըրմաղ (Osm.), von улаш+тыр] = улашыр
заставить соединить, дойти, сообщать, свести — vereinigen lassen, ankommen, hingelangen, zusammenkommen lassen, mittheilen, eine Ansteckung verursachen.

улаштыры [اولاشترى (Osm.)]
сряду, вслѣдствіе, постоянно, всегда — hintereinander, in Folge, beständig.

улаба [Tel. W.]
прозорливецъ, провѣщатель — Jemand, der einen scharfen Blick hat, ein Wahrsager.

[1]улам [ـحيلم (Uig.)]
1) благосостояніе (?), привѣтъ — das Wohlsein (?), der Gruss; турут ол ӧдӱрміш разулӈа салам — jimä ämläрінгä салам äм улам! избранному пророку привѣтъ, всѣмъ

его товарищамъ поздравленіе и привѣтъ! — Gruss sei dem auserwählten Propheten und allen seinen Gefährten sei Glückwunsch und Gruss! (K. B. 4,18); сäнің төрт äшіңä тӱмäн мің салам — тäгӱрзӱ käзӱксіс тудажы улам! твоимъ четыремъ товарищамъ десять милліоновъ привѣтовъ и ихъ друзьямъ безпрерывное благословеніе! — deinen vier Gefährten möge er zukommen lassen zehn Millionen Heilswünsche und ihren Freunden unendliche Segenswünsche! (K. B. 11,21); далѣе — ferner: z.B. K.B. 13,14—55,25; дуват колды каҕас кӧдӱрдӱ калам — Äлікkä підік пашлады сӧз улам онъ потребовалъ чернилицу и бумаги, поднялъ перо и началъ письмо къ Элику привѣтомъ — er forderte das Tintenfass und Papier, erhob die Feder und begann einen Brief an Elik mit der Grussformel (K. B. 106,19); ӧлӱмгä азык кылды äрзä от äм — одацы туру калҕаі äрді улам если лѣкарство приносило-бы пользу противъ смерти, тогда лѣкари оставались-бы въ живыхъ — wenn die Arzenei Nutzen bringen möchte gegen den Tod, dann blieben die Aerzte am Leben (K. B. 50,18).

2) склонность — die Hinneigung; кіңік оҕлан jok (ﺩﺩﺩ) көр оҕушка улам — јажы јäтмäгіңä јӱрімäс калам маленькій мальчикъ не имѣетъ склонности къ грамотѣ, пока онъ не выростетъ, онъ не будетъ владѣть перомъ — der kleine Knabe hat keine Hinneigung zum Lesen, ehe er nicht erwachsen ist, bewegt sich seine Feder nicht (kann er nicht schreiben) (K. B. 20,13).

[2]улам [Bar. Sag. Koib., ﻡﻭﻝ (Osm.)]

1) (Bar.) часто — oft.

2) (Osm.) улам-улам по группамъ; другъ за другомъ слѣдуя — in Gruppen, schaarenweise; auf einander folgend, einer nach dem Andern.

3) (Koib. Sag.) много, значительно, болѣе, еще — viel, bedeutend, mehr, noch dazu; улам тың сильнѣе — stärker; улам аідас все больше и больше — immer mehr und mehr; улам кара всѣ черные — alle schwarzen; улам сајын каждый разъ, постоянно — jedes Mal, immerwährend; ат улам кӱстäп-тӱр лошадь продолжала ржать — das Pferd fuhr fort zu wiehern.

[3]улам [Kom.]

посредствомъ — mit Hülfe, durch (m. Abl.); андан улам бар барца болҕан турур (Kom. 211,a) черезъ него сдѣлалось все, что существуетъ — durch ihn ist Alles entstanden, was da ist; біз азамлар ӱцӱн, даҕы бізім оңымыз ӱцӱн көктäп äніп ары тындан улам ärдäң ана Маріамдан тäн алып кіші болуп турур (Kom. 211,8) ради насъ, людей, ради нашего блага онъ сошелъ съ неба и посредствомъ Святаго духа изъ дѣвственнаго тѣла матери Маріи взявъ свое тѣло, сдѣлался человѣкомъ — um uns, der Menschen willen und unseres Heiles wegen stieg er vom Himmel herab, nahm aus der jungfräulichen Mutter Maria mit Hülfe des heiligen Geistes seinen Körper und wurde zum Menschen; бӱгӱläрдäн улам сӧзläп турур (Kom. 212,7) онъ говоритъ (намъ) чрезъ мудрецовъ — er spricht durch die Weisen (zu uns).

[1]улама [Tel., aus dem russ. оглобля]

оглобля — die Femerstange am Wagen.

[2]улама [ﻡﻭﻝ (Osm.), von ула+ма]

веревка, цѣпь — der Strick, die Kette; улама јонца названіе растенія — Name einer Pflanze.

уламда (v) [Tel.]

переходить отъ одного мѣста къ другому, перепрыгивать съ одного дерева на другое (о бѣлкахъ), таскаться по домамъ — von einem Orte zu einem anderen gehen, von einem Baum auf den anderen springen (von Eichhörnchen), sich in den Häusern umhertreiben.

уламдāчы [Tel., von уламда+а+чы]

шатающійся безъ дѣла по юртамъ — ein Mensch,

der, ohne Geschäfte zu haben, sich in den Jurten herumtreibt.

уламдаічы [Tel.] = уламдāчы.

улы (v) [(Uig.)]

1) подчиниться, поддаваться — sich unterwerfen, unterliegen; тудуп чалды јäргä аӈыр јік кäліп — тӯжäккä кіріп јатты муӈлук улып сильная болѣзнь бросила его на землю, онъ легъ на постель и терпѣлъ мученія — eine heftige Krankheit warf ihn zu Boden, er legte sich in's Bett und unterlag den Qualen (K. B. 46,11); ölӯм тутмас äргäн ölӯмгä абын — тіріклік парында табук кыл јаӈын—äӈäl кäлзä тутса öгӯнч аскы јок—каӈанда улыза кара јäр кадын! пока смерть не схватила тебя, приготовляйся къ смерти, пока ты живъ, предавайся службѣ, когда смерть придетъ и тебя захватитъ, тогда нѣтъ пользы отъ раскаянія, когда-нибудь ты долженъ покориться ей подъ черной землей — bevor der Tod dich erfasst, bereite dich auf den Tod vor, so lange du lebst, weihe dich dem Dienste (Gottes), kommt der Tod und erfasst dich, so hilft keine Reue, einst musst du dich (ihm) unterwerfen unter der schwarzen Erde (K. B. 56,19); пу ілä пілӯр äргä арслан улыр человѣку, знающему хитрость, и левъ подчиняется — dem Menschen, der die List kennt, ist der Löwe unterthan (K. B. 87,7); käӈäш піплä кылӈу камук іш пілін—öгӯнді käӈäшмäклік іштä улып! ты долженъ совершать всѣ дѣла, извѣдавъ ихъ посредствомъ совѣщанія, хвалимъ тотъ, который неудачу терпитъ въ дѣлѣ, несмотря на то, что дѣйствовалъ по совѣту! — du musst deine Geschäfte ausführen, nachdem du durch Berathung Alles erkannt hast, es wird gelobt, wer bei einem Geschäfte unterliegt, das er (gehörig) berathen hat! (K. B. 160,26); капак урма тӯнjäгä соклук кылып — калыр пу паразäн öгӯнчкä () улып! не обращай глаза свои съ жадностью на этотъ міръ, онъ останется, а ты уйдешь, сокрушенный раскаяніемъ!—richte deine Augen nicht mit Gier auf diese Welt, sie bleibt, aber du gehst der Reue unterliegend davon! (K. B. 174,1); јолуӈ оӈа кäлзä äділді іжің — калы солӈа кäлзä улы чал пажың! если твой путь идетъ на право (вѣрно), тогда твои дѣла идутъ успѣшно, но если онъ идетъ на лѣво (неудачно), тогда ты подчинись и опусти голову! — wenn dein Weg nach rechts geht, so gelingen deine Geschäfte, wendet er sich aber nach links (gelingen dir die Geschäfte nicht), so unterwirf dich und senke dein Haupt (füge dich in das Unvermeidliche)! (K. B. 57,13).

2) горевать, плакать — in Kummer sein, weinen; сӧзін кäстї оӈлын куӈуп јыӈлады — улыды јäнä ӧк öгӯнчläр јäді онъ прервалъ свою рѣчь, обнялъ сына и заплакалъ, онъ горевалъ и сильно раскаивался — er unterbrach seine Rede, umarmte seinen Sohn und weinte, er jammerte und fühlte heftige Reue (K. B. 60,31); кіжі näӈі алма јана тӧкмä кан — пу ікі јазуктын улыр чыкса ӈан! не присвоивай себѣ имущества другихъ, не проливай крови, ради этихъ двухъ грѣховъ горюетъ душа, когда она выходитъ! — eigne dir nicht die Habe Anderer an und vergiesse kein Blut, wegen dieser beiden Sünden leidet die Seele, wenn sie fortzieht! (K. B. 57,16); нägӯ däр äжіткіl ölӯкli äбäр — ölӯгіндä öгнӯр улыклы пäк äр! слушай, какъ говоритъ умирающій странникъ (на жизненномъ пути), князь, который при смерти раскаивается и плачетъ! — höre, wie da spricht der sterbende Lebenswanderer (wörtlich: der Eilende), der Fürst, der im Sterben Reue empfand und weinte! (K. B. 61,1); улыма сän ämді сäрінгіл, тыдын — тірікkä чыӈыш јок ölӯмгä адын! не плачь, будь твердымъ и владѣй собою, жизнь

не имѣетъ другаго исхода, кромѣ смерти! — weine nicht jetzt, sei standhaft und halte dich, das Leben hat keinen anderen Ausgang, als den Tod! (K. B. 179,31).

улыт (v) [ـيدلك (Uig.), von улы+т] огорчать, заставить плакать — Kummer verursachen, weinen machen; jänä пір til älкі пужы öпкälік (ـيدلك ـيلاوك ـيدلك)— улыдур кіжін сöксä ачса тілін еще одно, это — ярость и злоба въ отношеніи языка и рукъ, человѣкъ огорчаетъ людей, если онъ бранится и начинаетъ говорить — noch eines ist Zorn und Wuth in Bezug auf Zunge und Hände, er kränkt die Leute, wenn er schimpft und zu reden anfängt (K. B. 21,29); äзіс тутма кылӷын ai älкі узун — äзіс кылк улыдур ігärӯ ацун! не имѣй дурнаго права, о длиннорукій (т. е. могущественный), дурной нравъ заставляетъ плакать въ обоихъ мірахъ! — habe kein schlechtes Naturell, o du, der du einen mächtigen Arm hast, ein böses Naturell macht weinen in beiden Welten! (K. B. 59,16); äзіс ärзä кӯчкäi, кödӯрмä аны — älік пärмä ilгä улытkai сäні! если онъ золъ, онъ будетъ употреблять насиліе, его не возвышай, не давай ему власти надъ народомъ, онъ огорчитъ тебя! — ist er böse, so wird er Gewaltthat üben, erhebe ihn nicht, gieb ihm keine Gewalt über das Volk, er wird dich in Kummer stürzen! (K. B. 157,7); сäнің орпуӈа пір äзіс орнаӷai — пудун-ok улытkai пір äнч ытмаӷai злой человѣкъ займетъ твое мѣсто, онъ огорчитъ народъ и не дастъ ему покоя — deinen Platz wird ein Böser einnehmen, er wird das Volk kränken und ihm keine Ruhe geben (K. B. 163,6); äзіclік тіläзä бір äзіс кылын — ол äзіс јануды улытka пілін! если ты желаешь зла, то и совершай зло, знай, что возмездіе зла то, что оно (все) должно приносить горе! — wenn du das Böse wünschest, so musst du auch das Böse vollführen, die Vergeltung des Bösen ist das, dass es Kummer bereiten muss, wisse! (K. B. 179,2).

[1]улу [Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Krm. Kom., اولو, ملم (Osm.Ad.), vergl. ylyk, улуӷ, улуґ] большой, великій — gross, erhaben; улулар (Tel.) высокіе сановники — die Vornehmen; улу пі (Alt.) императоръ — der Kaiser; мän пірlä öрö кудаі täп, төмöн улу пім täп санаӷаным я надѣюсь на Бога, живущаго вверху, и на моего царя, живущаго внизу — ich hoffe auf Gott in der Höhe und auf meinen Kaiser hier unten (P. d. V. I, 145,29); улу јол (Tel.) почтовая дорога — der grosse Postweg; улу аба дѣдъ, предокъ — der Grossvater, Vorfahr; улу санāлӯ, улу саӷыштӯ, улу кӯ̄ндӯ̄ (Tel. Alt.) гордый, высокомѣрный — stolz, hochmüthig; улу санады (Tel.) онъ былъ гордымъ — er war hochmüthig; улу сöс аітпа! (Alt.) не отвѣчай гордо! — gieb keine stolze Antwort! ӯрänчіктärї улу таӈарkадылар (Tel. Miss.) ученики его сильно изумились — seine Jünger wunderten sich sehr; улу даӷ (Osm.) высокій хребетъ — ein hohes Gebirge; улу аӷач (Osm.) высокое дерево — ein hoher Baum; улу адäм (Osm. Krm.) высокопоставленный — ein Hochgestellter; улу аталары (Kir.) его предки — seine Vorfahren; улу орта (Osm.) широкое море — das weite Meer; äi улу падыша! (Krm.) о великій государь! — o du erhabener Kaiser! улу ӈамї (Krm.) главная, соборная мечеть — die Hauptmoschee; اولو اتالارينه سيورغال وصدقه قيليب (Kut. Jarl.) предкамъ ихъ мы оказали благосклонность и милость — ihren Vorfahren haben wir Gnade und Gunst erwiesen; улу сöзӯ jäpä дӯшмäз дӯнja дурдukча (Osm.) слова великихъ не падаютъ на землю, пока свѣтъ стоитъ — die Worte der Grossen fallen nicht zur Erde, so lange die Welt steht (Spr.);

улу сӑўнц сӑўндіläр (Kom. 162,3) они сильно порадовались — sie freuten sich sehr; улу баһа (Kom. 209,7) высокая цѣна — ein hoher Preis; улу кӯн (Kom.) праздникъ — der Feiertag; улу цäрік көрӯнді (Kom. 159,10) видно было большое войско (ангеловъ) — es war ein grosses Heer (von Engeln) zu sehen.

²улӯ [Bar.] = улу.

³ӯлӯ [Tel. Alt., von ӯ+лӯ]
ядовитый — giftig; ӯлӯ аш (Tel.) отравленная пища — vergiftete Speise.

⁴улу (v) [Alt. Tel. Kir. Soj. Küär. Kom., vergl. ул, ула, = mong. ᠤᠯᠤᠨ]
выть — heulen; jätti пӧрӯ база улуды (Alt.) тогда выли также и семь волковъ — da heulten auch die sieben Wölfe; іттің улуҕанын пӧрӯ есітпäс, пӧрӯнӯң улуҕанын теңрі есітпäс (Kir.) воя собаки не слышитъ волкъ, воя волка не слышитъ Богъ — der Wolf hört nicht des Hundes Geheul und Gott hört nicht des Wolfes Geheul (Spr.).

¹улук, улук [Tar., ـــحيحنر (Uig.), اولوق (Dsch.)] = улу
великій, большой — erhaben, gross; су улук кäлдī (Tar.) вода поднялась — das Wasser ist gestiegen; улук кішī (Tar.) старый человѣкъ — ein alter Mann; јеші улук (Tar.) старый — alt; улук сауцызы (Uig.) великій его пророкъ — sein erhabener Prophet (K. B. 2,7); јімä кім тіläзä полур ол улук (Uig.) всякій, кого онъ желаетъ, будетъ великимъ — Jeder, den er wünscht, wird gross (K. B. 4,17); пу мäшрік älіндä улуклар (Uig.) знатные люди западнаго народа — die Grossen des westlichen Volkes (K. B. 5,21); улук кӯндä көргіт аларның јӯзін! (Uig.) покажи ихъ лица въ день страшнаго суда! — zeige ihr Antlitz am Tage des jüngsten Gerichtes! (K. B. 11,22); јімä тутты äш тост јаҕын кылды öс — улукка кіцікkä ацук тутты јӯс всѣхъ онъ сдѣлалъ себѣ друзьями и поставилъ ихъ близко къ себѣ, лицо свое онъ держалъ открыто для великихъ и малыхъ — Alle nahm er zu Freunden an und brachte sie sich nah, für die Grossen und Kleinen hatte er ein offenes Antlitz (K. B. 28,6).

²улук [Kir. Tel.]
дурной, негодный, незнающій — schlecht, untauglich, unwissend; уҕарларҕа уҕар сöс — укпас јаманҕа улук сöс (Tel.) для слушающихъ это слово достойно быть слышаннымъ, для дурныхъ, неслушающихъ, оно негодное слово — für den Hörenden ist es ein hörenswerthes Wort, für den Schlechten, nicht zuhörenden, ein unnützes Wort (P. d. V. I, 204, III, 1,2).

улукkан [Türkm. V.]
великій, могучій — gross, mächtig.

ylykla (v) [Tar., von ylyk+la]
высоко цѣнить, величать, чтить — hochstellen, hochschätzen, achten, ehren.

ylyklat (v) [Tar., von ylyk+la+т]
заставить величать, почитать — hochstellen, hochschätzen lassen.

ylyklyk, улуклук [Tar., ـــحيحنر يحنر (Uig.), اولوقلوق (Dsch.), von улук+лык]
величина — die Grösse; täңрі äзäвäцälгä кім улуклук ідізі.... турур (Uig.) прославленному Богу, который есть владѣтель величія — ihm, Gott dem gepriesenen, der der Herr aller Grösse ist (K. B. 2,1).

ylykcін (v) [اولوقسينماق (Dsch.)]
себя высоко цѣнить, быть гордымъ — sich für hoch halten, stolz sein.

улуксык [ـــحيحنر يحنر (Uig.), von улук +сык]
высокомѣрный — hochmüthig; улуксык кӯбäс көр кіжі ол туры — кӯнінгä пады (ـــحص) ол кӯбäсlік куры (ـــحص) высокомѣрный и гордый — врагъ людей, каждый день онъ опоясывается поясомъ гордости — der Hochmüthige und Stolze ist der Feind der

Menschen, täglich bindet er sich den Gürtel des Stolzes um (K. B. 66,20); улукcыk бäдӱк тутса пäкläр көӈӱl — сäзіксіс уӈуслук көрӱр ai оӈул! если князья держатъ свой духъ высокомѣрно и высоко, то они навѣрно увидятъ униженіе, о сынъ! — wenn die Füsten ihren Sinn hoch und stolz halten, so werden sie sicherlich Erniederung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

улукcу (v) [Kir., von улук+cу]
быть великимъ, ставить себя высоко — gross sein, sich gross machen.

улукcун (v) [Kir., von улук+cу+н] = улукcу.

ylyӈ (v) [اولوغ (Dsch. OT.)] = ylyk.

улуӣ [Soj. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = улу, улук, улуӈ
великій, большой — gross, erhaben; улуӣ-ai (Schor.), улуӣ кырлас ai (Sag.), улуӣ ізіӣ ai, улуӣ cуak (Küär.) имена мѣсяцевъ (ср. ai) — Monatsnamen (vergl. ai); улуӣ көлӱг (Schor.) гордый, важный — stolz, wichtig thuend; öрö Кудаі улуӣ, по чäрдä ak Кан улуӣ (Sag.) вверху Богъ великъ, здѣсь на землѣ же Бѣлый царь — oben ist Gott der höchste, hier auf der Erde aber der weisse Zar (Spr.); улуӣ езірдї (Sag.) онъ сильно напился — er war stark betrunken; улуӣ көrläдї (Sag.) она громко пѣла — sie hat laut gesungen.

улуӣла (v) [Schor. Sag. Koib.] = улула.

улуӣлан (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулан.

улуӣлал (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулал.

ylyӈla (v) [اولوغلاماق (Dsch. OT.)] = улула.

улуркан (v) [Tel., von улу+рка+н]
гордиться, ставить себя высоко — sich für hoch halten, stolz sein.

улурканчык [Tel., von улуркан+чык]
любящій величаться, гордый — ein Mensch, der sich gross zu machen sucht, stolz, hochfahrend.

улула (v) [Tel. Alt. Kumd. Krm., اولولامق (Osm. Ad.), von улу+ла]
величать, почитеть — hochhalten, ehren, achten.

улулан (v) [Tel. Alt. Kumd., اولولنمق (Osm.), von улула+н]
величаться, кичиться, хвастаться — sich hochhalten, sich grossmachen, prahlen.

улулал (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула+л]
почитаться, быть почитаемымъ — hochgeachtet, geehrt werden.

улулат (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула+т]
увеличить, усилить — vergrössern, gross machen.

улуландыр (v) [Tel., von улулан+дыр]
высоко чтить — hoch achten.

Улулӯ [Tel., von улу+лӯ]
названіе притока рѣки Маймы на Алтаѣ и находящейся тамъ миссіи — der Name eines Nebenflusses des Maima im Altai und der an diesem Flusse liegenden Mission.

улулук [Tel. Alt. Kumd. Kir. Krm., اولولق (Osm. Ad.), von улу+лук]
величіе, величина, могущество, вліяніе — die Grösse, Macht, der Einfluss.

улуда [Schor. W., von улуӣ+ода]
дядя, старшій братъ отца — der Onkel, der ältere Bruder des Vaters.

улудын (v) [Schor.]
стонать, охать — seufzen, ächzen.

улуӌа [اولوجه, (Osm.), von улу+ча]
старшій, начальникъ — ein Oberer, Vorgesetzter; улуӌаларның сöзläрін дутмаjып не обращая вниманія на слова старшихъ — ohne auf die Befehle der Vorgesetzten zu achten.

улус [Tel. Alt. Kom., (Uig.), اولوس (Osm. Ad.), אולום (Kar. T.), vergl. mong. , in K. B. wird stets geschrieben (siehe dasselbe)]
1) народъ — das Volk (國 Chin.-Uig. W. 6, b); äl улузумды уіӈузып пäр! (Alt.) разбуди

мой народъ! — erwecke mein Volk! (P. d. V. I, 110,885); канчы äl jон улус чыҕып кäлді (Alt.) сколько людей и народа вышли оттуда — wie viel Volk und Leute kamen von dort heraus (P. d. V. I, 39,315); кäртідінму кі сізсіз улус? (Kar. T.) вѣрно-ли, что вы народъ? — ist es sicher, dass ihr ein Volk seid? (H. 12,2); улус парчан jілды (Tel.) весь народъ собрался — alles Volk hat sich versammelt; казарт (?) кäчä кан таммыш кара улуска jajылмыш — ол от-тур (Kom. 146) ночью кровь капала подъ котломъ (?) и распространилась между чернымъ народомъ. — Это есть огонь — in der Nacht tröpfelte Blut unter dem Kessel (?) und verbreitete sich unter dem schwarzen Volke. — Das ist das Feuer.

2) (Osm.) соединеніе нѣсколькихъ великихъ племенъ — die Vereinigung mehrerer grosser Volksstämme; арба'ат ул-улусат (اربعات الاولوسات) четыре великихъ тюркскихъ племени Средней Азіи — die vier grossen türkischen Stämme in Mittel-Asien (B. d. M. I, 193); chaque oulous se divise en ايل il (äl) peuplades; chaque peuplade en اويماق ouimac (oimak) tribus, chaque tribus en بوى boï, sous-tribus, et celle-ci en ourong familles (Lh. هر اولوس نيجه ايله و هر ايل نيجه اويماغه و هر اويماغ نيجه بويه واوروغه تقسيم اولنور).

ylyc [اولوس (Dsch.)] = улус.

улуш [𐰃𐰏𐰣 (Uig.), אולוש (Kar. L.)] = улус

народъ — das Volk; kajy кäнт улуш орду каршы jäp-ä — кідäпкä öгӱн ат адамышлар-а (Uig.) всѣ, города, народы, орды, дворцы и страны дали книгѣ другое (свое особое) имя — Alle, Städte, Völker, Ordu, Paläste und Länder gaben dem Buche andere Namen (K. B. 5,18); одинъ разъ въ K. B. встрѣчается и 𐰃𐰏𐰣 улус — einmal kommt im K. B. auch улус vor: бӱгӱн пу өзӱм кäнт улуска кіріп — кадылҕу пудунҕа пу курҕа тäгіп если я сегодня пошелъ бы въ народъ и смѣшался бы съ людьми, достигнувши (высокой) степени — wenn ich heute unter das Volk träte und mich unter die Leute mischte, einen (hohen) Rang einnehmend (K. B. 124,1); Kar. L. stets: אולוש (vergl. H. 2,12 — 34,20).

улҕа (v) [𐰃𐰏𐰣𐰴 (Uig.), اولغاماق (Dsch.), von улук+а] = улҕаі

увеличиваться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern; кімің улҕаҕу полза оҕлы кызы — аҕар jаплаҕу полды муҥлук өзі у кого сынъ и дочь становятся большими (подрастаютъ), у того увеличиваются заботы — wessen Sohn und Tochter gross werden, dessen Sorgen vergrössern sich (K. B. 51,9).

улҕаі, ylҕai (v) [Kir. Kūr. Kom. Krm. Tar., اولغايماق (Dsch. OT.), אוּלְגָאי (Kar. L. T.)] увеличиваться, сдѣлаться большимъ — sich vergrössern, gross werden; да äді äсä баслыҕын ас, да соҥун сäнін улҕаіды (Kar. L.) и было начальное твое мало и послѣдующее увеличивалось — dein früheres war wenig, aber dein Folgendes wurde gross (H. 8,7).

улҕаіт, ylҕait (v) [Kir. Kūr. Tar. Kom. Krm., اولغايتماق (Dsch. OT.), אוּלְגָיִיטְמָק (Kar. L. T.), von улҕаі+т] увеличивать, сдѣлать большимъ — gross machen, vergrössern.

ylҕan (v) [اولغانماق (Dsch.)] = ylҕai.

ylҕандыр (v) [اولغاندورماق (Dsch.), von ylҕан+дыр] = ylҕaіт.

ylҕat (v) [اولغاتماق (Dsch.), von ylҕa+т] = ylҕaіт.

улла (v) [𐰃𐰏𐰣𐰴 (Uig.), von улу+ла] = улҕа

увеличиться, старѣть — sich vergrössern, alt werden; карымас пу äткӱ näцä jылласа — äзіслік ідірміш (jідірміш?) näцä уллаза не старѣетъ добро, сколько бы лѣтъ оно ни жило, а зло погибнетъ, сколько бы оно ни

увеличилось — das Gute wird nicht alt, soviel Jahre es auch lebt, das Böse geht aber stets zu Grunde, soviel es auch (scheinbar) zunimmt (K. B. 22,2).

уллы [Kas., von ул+лы]
имѣющій сына — einen Sohn habend; аталы уллы отецъ и сынъ — Vater und Sohn; аналы уллы мать и сынъ — Mutter und Sohn; уллу käräз соты съ диткой — Honigwaben mit Larven.

уллык [Kas., von ул+лык]
1) обязанность сына — die Sohnespflicht, die Sohnschaft.
2) усыновленіе — die Adoption eines Sohnes; уллыкka алмak усыновить — einen Sohn adoptiren, Jemanden an Sohnes statt annehmen.

уллу [אוּלְלוּ (Kar. L. T.), wird jetzt уԥлу gesprochen, da jedes лл = ԥл] = улу.

уллулух [אוּלְלוּלוּח (Kar. L. T.)] = уԥлулух, улулук.

уллух [אוּלְלוּח (Kar. T.)] = улу.

уллухлух [אוּלְלוּחְלוּח (Kar. T.)] = улулук.

ulta [اولتا (OT.)]
ошибочный, неправильный, невѣрный — fehlerhaft, incorrekt, falsch.

улԥа (v) [Schor.] = jыԥла
плакать — weinen.

улԥакчы [Schor., von улԥа+кчы]
плакса — Jemand, der immer weint.

улԥачak [Sag.] = оԥлычak
мальчикъ — der Knabe.

улԥат [Schor., = russ. ухватъ]
ухватъ — ein Eisen, mit dem man den Topf vom Feuer hebt, die Ofengabel.

ултаԥ [Alt. Küär.]
подошва — die Sohle am Stiefel.

ultaԥ [Tar., اولتاك (Dsch. OT.)] = ултаԥ
1) подошва — die Sohle; чäкнiԥ ultеԥi (Tar.) шина на колесѣ — die Radschiene.
2) (P. d. C.) espèce de plateau de bois et de roseaux sur lequel on met des fruits pour les exposer en vente.

ултаԥыш [Alt.]
подошвы изъ травы, стелька — die Grassohle, Brandsohle.

ултаи [Kir. Tel.] = ултаԥ.

ултарak [Küär.] = ултаԥыш.

ултармыш [Töl.] = ултаԥыш.

ултам [Alt. Leb.] = ылдам, ԥыбдан
скорѣе, скоро — schnell, flink.

ултук [Schor. W.]
тупой — stumpf.

ултуԥ [Sag. Koib. Ktsch.] = ултаԥ.

ултурук [Koib. Ktsch.] = ултарak.

ултык [Tob.]
икра — der Fischrogen, Kaviar.

[1]ултыр [Tob.]
икра — der Fischrogen.

[2]ултыр (v) [Tob.] = олтур.

ултырт (v) [Tob.] = олтурт.

ултыс (v) [Tob.] = олтурт.

ултра (v) [Tob.]
быть слабымъ — schwach, gebrechlich sein.

ултрak [Bar. Kir.] = ултарak.

улда [Schor.] = улуда
1) старшій братъ отца — der ältere Bruder des Vaters.
2) медвѣдь — der Bär.

[1]ӯлдан (v) [Tel., von ӯл+да+н]
1) усыновлять — als Sohn annehmen, adoptiren.
2) держать какъ сына, обходиться съ кѣмъ либо какъ бы съ собственнымъ сыномъ — wie einen Sohn halten, Jemanden wie einen Sohn behandeln, liebevoll gegen Jemand sein.

[2]улдан (v) [Kir.] = ӯлдан.

[1]ӯлдандыр (v) [Tel., von ӯлдан+дыр]
1) заставить усыновить, отдать своего сына другому для усыновленія — adoptiren lassen, seinen Sohn einem Anderen an Sohnes statt überlassen.

2) дать себя усыновить — sich adoptiren lassen.

²улдандыр (v) [Kir.] = ¹ӯлдандыр.

улдалыг̈ [Schor., von улда-+-лыг̈]
имѣющій дядю — einen Vatersbruder habend.

улдӯ [Kir.] = ӯлдӯ.

ӯлдӯ [Tel., von ӯл-+-дӯ]
имѣющій сына — einen Sohn habend.

улдуң [Sag.] = ултуң.

улдурук [Kir.]
икра — der Fischrogen.

ӯлдык [Kas.] = ултык
икра — der Fischrogen, Kaviar; балык ӯлдыҕы id.

ӯлдыклан (v) [Kas., von ӯлдык-+-лан]
икриться — Rogen auslassen.

улдуз [Ad.] = jылдыз, jулдуз
звѣзда — der Stern.

ӯлчак [Tel. Alt., von ӯл-+-чак]
мальчикъ — ein Knabe.

ӯлчаҕаш [Tel. Alt., von ӯл-+-чак-+-аш]
мальчишка, сыночекъ — das Söhnchen, Knäblein.

улсыз [Kas., von ул-+-сыз]
неимѣющій сына — keinen Sohn habend; улсыз кыссыз кіші человѣкъ бездѣтный — ein Mensch, der keine Kinder hat.

¹ут [Kas. Tob.] = от
огонь — das Feuer; ут ҷак, ут ҷандыр! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an, heize ein! ут ҷандырып іsläсäңдä аны тапмассын ты даже съ фонаремъ не отыщешь его — du wirst ihn selbst mit der Laterne vergeblich suchen (Spr.); ут кабытты онъ раздулъ огонь — er blies das Feuer an; ут сал! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an! ут тӯрттї онъ поджегъ — er legte Feuer an; ут тӯртӯ̄чї поджигатель — der Brandstifter; ут ӧр! раздувай огонь! — blase das Feuer an! ут чыкты вспыхнулъ пожаръ — es ist ein Brand entstanden, Feuer ist ausgebrochen; ат ајаҕындан ут чыҕа искры вылетаютъ изъ подъ копытъ лошади — Funken sprühen unter den Hufen des Pferdes hervor; аузындан ут чäчä онъ выпускаетъ огонь изо рта, онъ говоритъ крайне ѣдко — er streut Feuer aus seinem Mund, seine Reden sind verletzend, beissend; ут кӯз огненные глаза — feurige Augen; ут ташы кремень — der Feuerstein; ут чакты онъ высѣкъ огонь — er schlug Feuer an; ут тамызмак достать огня посредствомъ лучинки — mit einem Spahn Feuer nehmen; ут шäӯläсі зарево огня — der Glanz des Feuers, das Leuchten eines Feuers; ут чаклады огонь сверкалъ — das Feuer leuchtete auf; ут уіньі огонь сверкаетъ, мелкаетъ — das Feuer flackert; кӯзї ут уіньі глаза его сверкаютъ огнемъ — seine Augen blitzen wie Feuer.

²ут [Kas. Tob.]
трава — das Gras, Kraut; ігäр уты (Kas.) осока — das Riedgras; кӯз уты (Kas.) трава, изъ которой дѣлаютъ порошокъ для леченія глазъ — ein Kraut, aus dem man ein Pulver zur Heilung von Augenkrankheiten macht.

³ӯт [Tel. Schor.] = уҕут
солодъ — das Malz.

³ӯт (v) [Tel.] = абыт
качать, успокоить ребенка — wiegen, schaukeln, ein Kind beruhigen.

⁴ут (v) [ (Uig.)] = уі
слѣдовать за кѣмъ, подражать — nachfolgen, nachahmen, nachgehen (удуп-käl = 迎夾 Chin.-Uig. Wrt. 100, b); тіläр ärді ämді пу јаңлык кіжі — уда парза кылза пу ҷäкläр іжі онъ желалъ теперь такого человѣка, который бы слѣдовалъ за нимъ и исполнялъ бы княжескія дѣла — er wünschte jetzt einen solchen Menschen, der ihm nachfolge und die Geschäfte der Fürsten ausführe (K. B. 30,21); улардын наруҕы кылын пар коду — пу ӱчкä уда пар таҕы ол јаду оставляя все, что къ нимъ не относится, дѣйствуй, слѣдуй за

ними тремя, они также ...— alles ausser ihnen Liegende bei Seite lassend, handle, folge diesen dreien, auch sie . . . (K. B. 98,11); пäгӱ́чä кӱ́ӈäрсäн мäні пäрк тудуп — Äлікkä табын тäп сӧзӱ́мні удуп? для чего ты принуждаешь меня такъ сильно, говоря, слѣдуй моему слову и служи Элику? — was drängst du mich so heftig, indem du sprichst: folge meinen Worten und diene dem Elik? (K. B. 114,30); туруп чыкты Отkурмыш андын jӱ́рӱ́п — уду чыкты Äлік узаду парыш Откурмышъ всталъ и вышелъ оттуда, вслѣдъ за нимъ вышелъ и Эликъ и проводилъ (его) — Otkurmysch stand auf und ging von dort heraus, Elik folgte ihm und begleitete ihn heraus (K. B. 154,31); анунмыш турур пу ӧлӱ́м тутkалы — ӧзӱ́ӈ утмаӷыл сäн удыш jатkалы! на готовѣ стоитъ смерть, чтобы схватить тебя, ты не слѣдуй ей для того, чтобы спать! — der Tod steht auf der Lauer, um dich zu ergreifen, folge ihm nicht, um zu schlafen! (K. B. 179,8).

[5]ут (v) [Krm. Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ـــــــ (Uig.), اوتماق, ᠤᠯᠠᠮᠠᠬ (Osm. Ad.), اوتماق (Dsch. OT.)] = от

1) (Uig.) побѣдить — besiegen; нäгӱ́ täp äжіткіl аӈун тутkуӈы — кылыч палту піплä jаӷын утkуӈы! слушай, какъ говоритъ владѣтель міра, побѣждающій врага мечомъ и топоромъ! — höre, wie da spricht der Beherrscher der Welt, der mit Schwert und Beil den Feind besiegt! (K. B. 85,24); улук мäн тägӱ́ӈіні утты ӧлӱ́м — пäдӱ́к мäн тägӱ́ӈіні тутты ӧлӱ́м смерть побѣдила называющаго себя великимъ, смерть схватила называющаго себя высокимъ — der Tod hat den sich gross Nennenden besiegt, der Tod hat den sich hoch Nennenden erfasst (K. B. 136,24).

2) выиграть, обыграть — gewinnen (im Spiel); оінап-одурлар, карт оінадылар näӈäзі туӈмазын ус-салды (statt ут салды) тоӷус пакча картты тоӷус туӈманы ус-салды (Sag.) они играли, играли въ карты, сестра обыграла брата на девять колодъ картъ, всѣ девять она выиграла отъ брата — sie spielten, spielten Karten, die Schwester gewann vom Bruder, die neun Päckchen Karten gewann sie ihrem Bruder ab (P. d. V. II, 43,17); алты ӧлактың казыӷын тозу удӱ́п алчык (Sag.) у шести мальчиковъ выигралъ онъ всѣ бабки — allen sechs Knaben gewann er die Knöchel ab.

ута (v) [Kas., von ут+а]

колоть, обчищать — jäten; ашлык утадылар они кололи хлѣбъ — sie haben das Getreide vom Unkraut gereinigt.

утау [Tob. Kas.]

1) осотъ — die Distel.

2) колотье — das Jäten, Reinigen; утауӷа тӧштӧлӧр они начали колоть, приступили къ колотью — sie begannen zu reinigen, machten sich an das Reinigen (eines Feldes, eines Beetes u. s. w.).

утан (v) [Krm., اوتانمق, ᠤᠲᠠᠨᠬᠠᠭ, οὐταν-μὰχ (Osm. Ad.), vergl. обут]

стыдиться, смущаться, краснѣть — sich schämen, verwirrt sein, erröthen; утанан стыдливый — schamhaft; утананын оӷлы кызы алмаз сынъ стыдливаго не беретъ дѣвицу — der Sohn eines (schamvollen) Bescheidenen nimmt kein Mädchen; утанмаз не имѣющій стыда, безстыдный, безсовѣстный — Jemand, der sich nicht schämt, schamlos, unverschämt; утанмаз jӱ́з тӱ́кänмäз сӧз безстыдный говоритъ много — der Unverschämte spricht viel (Spr.); сакалындан утанмаз не стыдиться своей бороды, быть безчестнымъ — sich seines Bartes nicht schämen, schamlos sein; софрадан утанан ач қалыр кто стыдится за столомъ, остается голоднымъ — wer

sich bei Tische schämt (bescheiden ist), bleibt hungrig (blöde Hunde werden nicht satt).

утаныл (v) [اوتانلمق (Osm.), von утан+л]
стыдиться, имѣть стыдъ — sich schämen, Schande haben; утанылмаз онъ не имѣетъ стыда, онъ безстыдный — er hat keine Scham und Schande.

утанҕан [اوتانغان (Osm.), von утан+ҕан]
скромный, стыдливый — schamvoll, bescheiden.

утандыр (v) [اوتاندرمق (Osm.)]
пристыдить, заставить краснѣть — beschämen, in Verwirrung setzen, erröthen machen.

утаныцы [اوتانيجى (Osm.), von утан+а+чы]
стыдливый — schamvoll.

утанцык [Osm., von утан+чык]
стыдливый, цѣломудренный — schamvoll, keusch.

утанмаклык [اوتانمقلق (Osm.), von утан+мак+лык]
стыдъ, стыдливость — die Scham, Schande.

утанмазлык [اوتانمازلق (Osm.), von утан+маз+лык]
безстыдство — die Schamlosigkeit, Frechheit.

утаных [Ad., von утан+х]
стыдливый — schamvoll, verschämt.

утаныхлых [Ad., von утаных+лых]
стыдливость — die Verschämtheit.

утар [Kas. Bschk., von ут+ар]
1) (Kas.) скотный дворъ — der Viehhof; мал утарда скотъ на скотномъ дворѣ — das Vieh ist auf dem Viehhofe.
2) (Bschk.) хуторъ — das Vorwerk, die Meierei; утар кӯтмäк держать хуторъ — ein Vorwerk halten.

утын [Kas. Tob.] = одун
дрова — das Brennholz; аҕац утын, кулац утын полѣнница — die aufgeschichtete Brennholzscheite; утын jарҕа (Tob.), утын аҕачы полѣно — der Holzkloben; утын кісмäк (Kas.) рубить дрова — Holz fällen; утын кісӯчӣ (Kas.) дровосѣкъ — der Holzfäller, Holzhauer; утын jармак (Kas.) колоть дрова — das Holz klein machen, spalten; буі утын (Kas.) трехполѣнныя дрова — lange Holzkloben; утын цӣны куча дровъ — ein Holzhaufen; утын сатӯчы торговецъ дровами — der Holzhändler.

утынлы [Kas. Tob., von утын+лы]
богатый дровами — holzreich.

утынлык [Kas. Tob., von утын+лык]
дровяной дворъ — der Holzhof, Holzplatz.

утыр (v) [Kas., vergl. олтур, оттур, одур]
сидѣть, садиться, остановиться, жить — sich setzen, sitzen, sich aufhalten, wohnen; атаның уң цаҕында утырды онъ сидѣлъ по правой сторонѣ отца — er sass zur rechten Seite des Vaters; ашка, äбäткä утыр! садись за столъ! — setze dich zum Essen! jуҕары утыр! садись выше! — setze dich auf einen höheren Platz, rücke herauf! урын тапмадым утыр̓алмадым я не нашелъ мѣста и не могъ сѣсть — ich fand keinen Platz und konnte mich nicht setzen; кӯптäн салада утыра онъ уже давно живетъ въ деревнѣ — er wohnt schon lange im Dorfe; утырҕан кыз дѣвушка засидѣвшаяся — ein Mädchen, das sitzen geblieben ist.

утырҕыч [Kas., von утыр+ҕыч]
мѣсто сидѣнія, стулъ, скамейка — ein Sitz, Stuhl, eine Bank; утырҕычка утыр! садись на стулъ! — nimm auf einem Stuhle Platz!

утырт (v) [Kas., von утыр+т]
1) посадить — hinsetzen; барчаларын кӯчірін утыртканлар они ихъ всѣхъ переселили — sie haben sie Alle übersiedeln lassen; мäн аны утырттым я ему предложилъ стулъ — ich bot ihm einen Stuhl an; ул бакчада ун аҕач утыртты онъ посадилъ десять деревьевъ въ саду — er hat zehn Bäume im Garten gepflanzt; таукны цөмөрткаҕа утырт! посади курицу на яйцы! — lass das Huhn brüten! öстӧl öстӧнӧ ашны утырт!

поставь кушаніе на столъ! — stelle die Speisen auf den Tisch!

2) надувать — betrügen; ул мїнї бїк ныk утыртты онъ меня жестоко надулъ — er hat mich schrecklich betrogen; jöз тäңкäгä утыртты онъ меня надулъ на сто рублей — er hat mich um hundert Rubel betrogen.

утыртма [Kas., von утырт+ма]

начиненная кишка — ein vollgestopfter Darm; іт утыртма колбаса — die Wurst; јарла утыртма кишка, начиненная кашею — die Grützwurst.

утырма [Kas., von утыр+ма]

сидѣніе — das Sitzen; утырмаӈа парам я ѣду въ гости, т. е. я ѣду у кого посидѣть или пожить — ich gehe, fahre zum Besuch, d. h. ich gehe, um bei Jemand etwas zu sitzen oder mich längere Zeit aufzuhalten.

утыз [Kas. Tara]

тридцать — dreissig.

утызынчы [Kas., von утыз+нчы]

тридцатый — der dreissigste.

утызынцы [Tara] = утызынчы.

утур [Tob.] = утру

насупротивъ — gegenüber.

утуру [אומורו (Kar. L.)] = утру.

утурула [אומורולמק (Kar. L.), von утуру+ла]

противостать, напасть — entgegentreten, überfallen; утуруладылар мäні кыјынлы кӱнläр напали на меня мучительные дни — es überfielen mich qualvolle Tage (H. 30,27).

утурлаш (v) [Tob., von утур+ла+ш]

противиться, противорѣчить — sich widersetzen, widersprechen.

утурлауцы [Tob., von утур+ла+у+чы]

противникъ, соперникъ — der Widersacher, Rivale.

утул (v) [Osm., von ут+л]

1) быть побѣжденнымъ — besiegt werden.

2) проиграть — verlieren.

утуз (v) [اوتوزماق (Dsch.)] = уткуз

проиграть — verlieren.

уткан (v) [اوتقانماق (Dsch.)] = утан.

уткандур (v) [اوتقاندورماق (Dsch.), von уткан+дур] = утандыр.

уткар (v) [Tel.]

встрѣтить, идти на встрѣчу — begegnen, entgegen gehen.

уткары [Tel.]

насупротивъ, на встрѣчу; противолежащій — gegenüber, entgegen; gegenüber liegend.

уткарӯ [Tel., von уткар+ӯ]

встрѣча — die Begegnung.

утказ (v) [Tar., اوتقازماق (OT.), von ут+каз]

проиграть — verlieren (im Spiel).

[1]утку (v) [Tel. Alt., vergl. утру, уткар]

выйти на встрѣчу, встрѣчать — entgegen gehen, begegnen, empfangen; гороттоӈылардын ончозы Iсуска уткуп чыктылар (Miss.) весь городъ вышелъ на встрѣчу Іисусу — die ganze Stadt ging Jesus entgegen; ӧ уткуп чыӈыӈар! вы идите ему на встрѣчу — gehet ihm entgegen!

[2]утку (v) [Bar.]

желать непремѣнно идти куда нибудь — unbedingt wohin gehen wollen.

[3]утку [Tel. Alt.]

комическій привѣтъ, остроумныя привѣтливыя слова въ стихахъ (привѣтствованіе чрезъ утку употребляется главнымъ образомъ у Телеутовъ, но и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Алтая; чаще всего говорится утку, обращаясь къ новымъ незнакомымъ пришельцамъ, когда хозяйка передаетъ имъ первую чашу съ водкой) — komische, witzige Anrede, meist in Versen (solche Anreden sind hauptsächlich bei den Teleuten im Gebrauch, aber auch in einigen Gegenden des Altai, besonders gegen neu angekommene Unbekannte, wenn man ihnen die erste Schale mit Branntwein überreicht).

уткула (v) [Tel. Alt., von утку+ла]
встрѣчать незнакомаго остроумными словами — einen Neuangekommenen mit witzigen Reden begrüssen.

уткулаш (v) [Tel., von уткула+ш]
вести шутливый разговоръ — ein Kampfspiel mit witzigen Reden und Antworten ausführen.

уткўчак [Kir., von ут+ку+чак]
всегда выигрывающій въ игрѣ — Jemand, der immer beim Spiel gewinnt.

уткуз (v) [Tar., اوتقوزماق (Dsch. OT.)] = утказ, утуз
быть побѣжденнымъ, проиграть — besiegt werden, verlieren (im Spiel).

утра (v) [Kas. Bdg., von ут] = откар
пасти, кормить скотъ — weiden lassen, füttern (das Vieh).

утрау [Kas. Küär. Tara]
островъ — die Insel.

утраулап [Kas., von утрау+ла+п]
по островамъ — über Inseln.

утраулы [Kas., von утрау+лы]
съ островами, имѣющій острова — mit Inseln, inselreich; утраулы кўл озеро, на которомъ находятся острова — ein See, in welchem sich Inseln befinden.

утраулык [Kas., von утрау+лык]
мѣсто, гдѣ много острововъ — eine inselreiche Gegend.

утрылаш (v) [Tob. Budg.] = утурлаш.

утрыш (v) [Kas., von утыр+ш]
сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

утру [اوترو (Dsch.)] = удру
напротивъ, на встрѣчу — gegenüber, entgegen; انكا اوترو كليب приходя ему на встрѣчу — ihm entgegen kommend; اوترو چيق выйди ему на встрѣчу! — gehe du ihm entgegen! اوترو چيقيش встрѣчаніе — das Entgegenkommen; اوترو تورماق стоять напротивъ — gegenüberstehen; لوط كافرلارغه اوترو يوردى (Bb. 116,15) Лотъ вышелъ на встрѣчу невѣрнымъ — Lot ging den Ungläubigen entgegen.

утла (v) [Kas. Tob., von ут+ла] = отла
кормить скотъ травою, пастись — das Vieh mit Gras füttern, weiden; атларым утлап jўрїläp мои лошади пасутся по лугу — meine Pferde weiden auf der Wiese; мал утлаҕан jip пастбище — ein Weideplatz.

утлау [Tüm., von утла+у]
пастбище — der Weideplatz.

утлан (v) [Tob., von утла+н]
ѣсть траву, пастись — Gras fressen, weiden.

утландыр (v) [Tob., von утлан+дыр]
пасти, пустить на пастбище — auf die Weide lassen, treiben.

утлат (v) [Kas., von утла+т] = утландыр.

утлы [Kas. Tob., von ут+лы]
1) богатый травой — grasreich; утлы jip мѣсто, обросшее травою — ein grassreicher Platz.
2) имѣющій огонь, горящій, горячій — Feuer habend, brennend, feurig; утлы кўмїр горячіе уголья — feurige Kohlen; мїч утлымы? огонь есть-ли въ печкѣ? — ist noch Feuer im Ofen?

утлык [Kas., von ут+лык]
ясли — die Futterraufe, Krippe.

ўттуґ [Kum.] = уҕуттў.

уттур (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär., von ут+тур]
дать кому выиграть въ игрѣ, проиграть — Jemanden im Spiel gewinnen lassen, verlieren.

уттурт (v) [Alt. Tel.]
сдѣлать, чтобы кто-нибудь проигралъ — Jemanden verlieren machen.

уд [اود (Osm. Budg.), vergl. утан, утанмак]
стыдъ — die Scham; уд jäpi, уд jäpläpi половые органы — die Schamtheile; уд чäкмäк стыдиться — sich schämen.

[1]уда (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kom. Kir.]

1) медлить, ждать — warten, zögern; удабаі, удабас немедленно, скоро — unverzüglich, sogleich; удабаі кälгäн онъ возвратился скоро — er ist schnell zurückgekommen; аідып удады (Tel.) онъ продолжалъ говорить — er fuhr zu sprechen fort; äкі кӯн удаса (Kom.) два дня сряду — zwei Tage hintereinander.

2) (Kir. Budg.) опередить — überholen.

²удā [Kom. 232]

еще — noch.

удāн [Tel. Alt. Leb.] = удаӈан

продолжительно, долго, давно, медленно, поздно — lange während, lange, seit langer Zeit, langsam, spät; удāн полбоі въ непродолжительномъ времени, вскорѣ — in kurzer Zeit, bald.

удāндаӈы [Alt., von удāн+да+ӈы]

поздній, что будетъ черезъ долгое время — spät, was nach langer Zeit sein wird.

удāндӯ [Alt., von удāн+дӯ]

долго продолжающійся, медленный — lange hingezogen, zögernd.

удазын [Soj., vergl. mong جدسم]

шелковый шнурокъ — eine seidene Schnur.

удабыш [Schor.]

подорожникъ (птица) — ein Vogel (vergl. W. 396).

уды (v) [سدگ (Uig.)]

спать — schlafen; jӯрімäс, нä jатмас, удымас, одук — нä мäӈзäк нä jаӈзак кäдӯрмäс бодук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, (всегда) бодръ, ни лицо, ни внѣшній видъ его не показываютъ краски (не имѣютъ цвѣта) — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, ist (immer) wach, weder sein Antlitz noch sein Auesseres bieten eine Farbe (K. B. 11,7); удыр äрдің äрзä тур ач (مجسلر) муӈа (يدنعب) көз — äжітмäдің äрзä äжіт мäндін сöс! если ты спалъ, встань, открой глаза, если ты не слышалъ, слушай отъ меня слово! — wenn du geschlafen hast, stehe auf, öffne die Augen nach ihr (der Welt), wenn du nicht gehört hast, höre von mir die Worte (K. B. 14,17); узапма ai Älik, удыма одун — öзӯӈдін кäдін äткӯ адыц кодун! не медли, о Эликъ, не спи, бодрствуй, послѣ себя оставь хорошее имя! — zögere nicht, o Elik, schlafe nicht, wache, lasse nach dir einen guten Namen zurück! (K.B.108,22); удыза ну jалӈук тӯжäр-ök ну тӯш когда человѣкъ спитъ, то онъ видитъ сонъ — wenn der Mensch schläft, so sieht er Träume (K. B. 125,15); узапма, одук тур удыма одун — удыр көс одук тут одунзу уны! не довѣряйся, будь бодрымъ, не спи, бодрствуй, держи открытымъ спящій глазъ и бодрствуй во время сна! — vertraue nicht, sei wachsam, schlafe nicht, wache, halte selbst das schlafende Auge wach und wache im Schlafe! (K. B. 150,23); саӈынч katky niplä удымады көс отъ заботъ и печали не закрывались глаза — vor Kummer und Sorgen schliefen die Augen nicht ein (K. B. 154,35).

ӯдыр (v) [Kas., von ӯ+дыр]

заставить тереть, растирать — reiben, abreiben, zerreiben lassen.

удыт (v) [سدگ (Uig.), von уды+т]

заставить спать, причинить сонъ, укладывать спать, усыплять — schlafen lassen, Schlaf verursachen, schlafen legen, einschläfern; кіпік кул jігітläр полур кät jäді — калы jӯс ӯбӯрзä удыдур оды молодые солдаты очень храбры, но какъ только отворачиваютъ лица (отъ врага), у нихъ ослабѣваетъ (засыпаетъ) пылъ — die jungen Soldaten sind sehr schneidig, wendet man aber ihr Antlitz (vom Feinde) ab, so schläfert dies ihr Feuer ein (K. B. 88,21); jаӈыс (دسندر) jäр саӈытса jана täplӯмäс — одуксыс удытса адын täplӯмäс если разбросать черную землю, ее нельзя собрать, если дозволять спать (солдатамъ), нельзя собрать

лошадей — wenn man (die schwarze) Erde zerstreut, kann sie nicht wieder gesammelt werden, wenn man (die Soldaten) fahrlässig schlafen lässt, können die Pferde nicht gesammelt werden (K. B. 89,8, vergl. одуксыс, wo dasselbe Beispiel in fehlerhafter Uebersetzung aufgeführt ist); киҷік оҕлан ärгän кылынч äткӱ тут — улуклукка таксä удыдур пу от! пока ты молодъ, дѣйствуй хорошо, когда ты старости достигнешь, она усыпитъ огонь (жизни)! — so lange du jung bist, thue gute Handlungen, erreichst du das Alter, so schläfert es dieses (Lebens)feuer ein! (K. B. 133,24); узанма удытмазу каплат (äläč) кӱні! не довѣряй, пусть небрежность не дастъ тебѣ проспать эти дни! — vertraue nicht, möge die Nachlässigkeit dich nicht die Tage verschlafen lassen! (K. B. 149,8); удытмыш көҥӱлні аҷун каплады небрежность этого міра усыпила умъ — die Fahrlässigkeit dieser Welt hat den Sinn eingeschläfert (K. B. 161,29).

уду (v) [Soj.] = уды, ују, узу
спать — schlafen.

удук [Tel., vergl. уды und удун]
глупый, слабоумный, помѣшанный, болтунъ, пустомеля — dumm, schwachköpfig, verworren, Schwätzer.

удун (v) [Tel., vergl. уды]
говорить пустое, болтать — leeres Zeug sprechen, schwatzen.

удур [Tel. Leb. Soj. Sag.] = удуру, удру, ӯдра
1) насупротивъ, противъ чего, навстрѣчу — entgegen, gegenüber, zur Begegnung, турā удур (Tel.) противъ дома — dem Hause gegenüber; Äрlік Маҥды-Шірā удур кäлдї, Маҥды-Шірäнї отпыла сокkон, качырҕан·Эрликъ вышелъ навстрѣчу Манды-Шире, огнемъ ударилъ его, прогналъ — Erlik ging dem Mangdy-Schirä entgegen, schlug ihn mit Feuer, vertrieb ihn (P. d. V. I, 163,35); удур аітпа маҥа! не противорѣчь мнѣ! — widersprich mir nicht! аілҕа кälгändä удур чыктым (Tel.) когда онъ дошелъ до юрты, я вышелъ ему навстрѣчу — als er bis zur Jurte kam, da ging ich ihm entgegen.
2) (Tel.) удур . . . удур сколько . . . столько, когда . . . тогда — wieviel . . . soviel, wann . . . dann; удур мän ak-кäлдїм удур алар jäдіläр сколько я привезъ, столько они съѣли — wieviel ich gebracht habe, soviel haben sie aufgegessen.

удур-дöдӱр [Kys. Sag.]
другъ съ другомъ, по разнымъ сторонамъ — untereinander, nach verschiedenen Seiten.

удура [Alt. Leb., vergl. удур]
насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen.

удураш (v) [Tel., von удур+а+ш] = удурлаш
встрѣчать — begegnen.

удуру [Alt.] = удура.

удурла (v) [Tel. Sag. Koib., von удур+ла]
встать противъ кого, быть противъ кого, встрѣчать кого — sich Jemandem gegenüberstellen, Jemandem entgegen sein, entgegen gehen, begegnen.

удурлас (v) [Sag.] = удурлаш
итти другъ другу на встрѣчу — einander entgegengehen.

удурлаш (v) [Tel., von удур+ла+ш]
встрѣчаться, быть готовымъ къ взаимному нападенію, встать другъ противъ друга въ борьбѣ, нападать другъ на друга — sich begegnen, sich schlagfertig halten, sich zum Kampfe einander gegenüberstellen, auf einander losgehen, sich angreifen; јолда удурлашты-біз (Tel.) мы встрѣтились на дорогѣ — wir trafen uns auf dem Wege; удурлажыш чыҕыш јадылар они напали другъ на друга — sie griffen einander an.

удул (v) [Tel., vergl. удук]
быть слабоумнымъ, быть не въ полномъ умѣ — blödsinnig, schwachsinnig sein, nicht bei vollem Verstande sein.

удулт (v) [Tel., von удул-+-т]
сдѣлать слабоумнымъ, отнять умъ у кого — Jemanden blödsinnig machen, Jemanden um den Verstand bringen.

удӯчы [Tel., von ут-+-ӯ-+-чы]
кто выигрываетъ — der Gewinner.

удуш [Mad. W.]
ступня ноги — der Fuss.

удра [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = удур
1) насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen; удра пардым я пошелъ ему навстрѣчу — ich ging ihm entgegen; удра-сык-партыр (Sag.) онъ напалъ на него — er warf sich auf ihn; удра ыскан кізі (Sag.) человѣкъ, посланный ему навстрѣчу — ein ihm entgegen geschickter Mensch; адазы ӯлын көрӯп удра чыкты (Tel.) когда отецъ увидѣлъ сына, онъ вышелъ ему навстрѣчу — als der Vater seinen Sohn sah, ging er ihm entgegen; ā удра сӧс аідып-тура (Sag.) онъ началъ прекословить ему — er fing an ihm zu widersprechen; удра аттанды (Sag.) онъ отправился ему навстрѣчу — er ritt ihm entgegen.
2) противный, противостоящій — entgegenstehend, widrig; удра салкын (Sag.) противный вѣтеръ — ein widriger Wind; алардың удра чанында (Sag.) на противной сторонѣ — auf der gegenüberliegenden Seite.

удру [ӨӘ؞ (Uig.)] = удур, удуру, удра, утру
1) противолежащій, противный — gegenüberliegend; кӓдін өңдін ӓрмӓс нӓ солдын оңдын — нӓ астын нӓ ӱстӱн нӓ удру орун у него нѣтъ ни «впереди»; ни «назади», ни «направо», ни «налѣво», ни «внизу», ни «вверху», ни «напротивъ» — für ihn existirt kein Hinten, kein Vorne, kein Rechts, kein Links, kein Unten, kein Oben und kein Gegenüber (K. B. 11,8).
2) насупротивъ, навстрѣчу, въ направленіи къ, для (съ дат. над.) — gegenüber, entgegen, in der Richtung nach, für (mit dem Dativ); јажык ніплӓ удру јаӷышса толур если онъ находится въ противостояніи съ солнцемъ, тогда онъ бываетъ полнымъ — wenn (der Mond) mit der Sonne in Opposition steht, so erscheint er voll (K. B. 16,7); калы мундак ӓрзӓ јорык удру ур — јорык удру урза кіжін јокладур если это такъ, то иди ему навстрѣчу, если онъ идетъ навстрѣчу, то онъ возвышаетъ человѣка — wenn es so ist, so gehe du ihm entgegen, wenn (der Mensch) ihm entgegen geht, so erhebt es den Menschen (K. B. 17,15); уӷуш кӓлзӓ удру јӱрір (ӨӘ؞) төрӱ көр если явится умъ, то навстрѣчу ему идетъ законъ — kommt der Verstand, so kommt ihm das Gesetz entgegen (K. B. 18,4); нӓгӱгӓ јарақлык көрӱнзӓ кулы — аңар удру ачку аӷырлык јолы къ чему его слуга кажется способнымъ, въ томъ направленіи слѣдуетъ открыть ему дорогу чести — wozu sein Diener passend zu sein scheint, nach der Richtung hin möge er ihm den Weg der Ehre öffnen (K. B. 68,3); пудунда талузы кӓрӓк алп ӓдім — пӓдӱк ішкӓ удру пу полза тӓдім! для геройскаго подвига нуженъ лучшій изъ народа, онъ одинъ годится для высокаго дѣла, говорю я! — für die Heldenthat ist der Beste des Volkes nöthig, für ein hohes Werk passt er (allein), so sage ich! (K. B. 75,19); кіжі пілмӓзӓ өгрӓнӱр көр пілір — пілік-удру јалңук тіläккӓ тӓгір чего человѣкъ не знаетъ, тому онъ учится и узнаетъ, въ стремленіи къ знанію человѣкъ достигаетъ своего желанія — was der Mensch nicht weiss, das lernt er, dann

weiss er es, wenn (der Mensch) sich dem Wissen zuwendet, dann erreicht er den Wunsch (K. B. 115,17).

3) напротивъ того, съ другой стороны, вслѣдствіе этого — hingegen, andererseits, in Folge dessen; оӈыцы ол ärді Пajаттын саӈа — сän удру кöні jолӈа кірдің тöӈä! онъ Богомъ былъ назначенъ для тебя чтецомъ, ты со своей стороны вошелъ на прямой путь, о великій! — er war dir von Gott als Leser eingesetzt, du hingegen kamst (in Folge seines Lesens) auf den rechten Weg, o du Grosser! (K. B. 12,5); nilik nilsä удру ärip ärdä ік если человѣкъ пріобрѣтаетъ знаніе, то вслѣдствіе этого исчезаетъ въ немъ болѣзнь — wenn der Mensch Kenntnisse erwirbt, so schwindet dadurch in ihm die Krankheit (K. B. 11,26); уӈуш nolza ärgä кöр ackы ўгўш — nilik nilsä удру пулур är кözўш если человѣкъ имѣетъ умъ, то это ему очень полезно, если онъ съ другой стороны имѣетъ знаніе, то онъ находитъ выгоду — hat der Mensch Verstand, so bringt dieser ihm grossen Nutzen, hat er Kenntnisse, so findet er in diesen andererseits einen Nutzen (K. B. 16,30); älin тутмыш (ـــمكـــ) удру пajумыш kara если (князь съ одной стороны) держитъ народъ (въ порядкѣ), тогда съ другой стороны простой народъ богатѣетъ — hält (der Fürst einerseits) das Volk (in Ordnung), so wird andererseits das gemeine Volk reich (K. B. 19,5); оӈул кыстын удру ада пір адын отецъ со своей стороны не то, что сынъ или дочь — der Vater hingegen ist ein anderer, als Sohn und Tochter (K. B. 49,17); саӈа ma cäзіксіс käрäк пу кіжі — ädilsä анын удру поксуӈ іжі такой человѣкъ тебѣ всегда нуженъ, черезъ него напротивъ того должны исполняться дѣла твоего горла — ein solcher Mensch (d. h. der Ackerbauer) ist dir stets nöthig, durch ihn müssen hingegen die Geschäfte deiner Kehle ausgeführt werden (d. h. ihre Pflicht ist, für die nöthige Speise zu sorgen) (K. B. 126,12).

удрун [ـــمكـــ (Uig.), von утру+н] напротивъ того, вслѣдствіе этого — dagegen, hingegen, in Folge dessen; käціп пардыӈ удрун jабалык nilä — пу калмыш кўнўӈ nіplä ўзрўӈ tilä если ты напротивъ того провелъ свою жизнь въ пустякахъ, тогда слѣдуетъ тебѣ просить извиненія во время оставшихся для тебя дней — wenn du hingegen dein Leben unnützt vergeudet hast, so bitte um Verzeihung während der Tage, die dir noch nachbleiben (K. B. 23,8); кім ärзä ölўп (ـــمكـــ) котса ätkў törў — адын пäкті удрун адаӈын öрў кто послѣ смерти своей оставляетъ хорошія правила, тотъ вслѣдствіе этого укрѣпилъ славою свое имя на высотѣ — wer nach seinem Tode gute Gesetze hinterlässt, der hat in Folge dessen durch seinen Ruhm seinen Namen in der Höhe befestigt (K. B. 59,14).

удруӈы [ـــمكـــ (Uig.), von удру+ӈы] напротивъ стоящій — gegenüberstehend, gegenüberliegend; jaӈы (ـــدشـــ) пу jaӈыда нägў удруӈы? какъ долженъ стать врагъ противъ врага? — wie soll der Feind dem Feinde gegenüberstehen? (K. B. 83,18); пу ігі турур пу аӈун тудруӈы — оза käчміш іштä kälip удруӈы эти два удерживаютъ міръ, (въ которомъ) послѣ раньше сбывшихся дѣлъ слѣдуетъ другое (противостоящее) дѣло — diese beiden sind es, die die Welt in Ordnung halten, in der auf die vorher vergangene eine andere (gegenüberstehende) Sache folgt (K. B. 98,17); кіші удруӈы ашka сунма älik — özўӈ удруӈы jä, ai кылӈы cілік! пищу, находящуюся передъ другимъ человѣкомъ, не бери, кушай то, что находится передъ тобою, о ты чистый! — nimm nicht die Speise, die vor einem Anderen steht, iss das vor dir Ste-

hende, o du Reiner! (K. B. 118,31); кіжі удруҕы тӱрмäк алма тäгӱ—öс удру нäгӱ äрзä алҕу jäгӱ (K. B. 131,6).

[1]уч [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm. Dsch., ـــصـــر (Uig.), אוצ (Kar.)]

1) острый конецъ—das spitze Ende; пычактың учӱ (Tel.) острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; اوچ كوسترماك (Osm.) показать острые концы, вырасти изъ земли (о растеніяхъ)—die spitzen Enden zeigen, aus der Erde hervorwachsen (von Gräsern, Getreide etc.).

2) конецъ, передній конецъ, начало — das Ende, das vordere Ende, der Anfang; учка jäттрä, учӱна jäттрä (Tel.) до конца — bis zu Ende; учка jäттрä чīдĭм (Tel.) я дописалъ до конца — ich habe bis zu Ende geschrieben; уцы-кырī көрӱнмäс ak талаі ak-чадыр (Schor.) тамъ течетъ бѣлое море, конецъ и берегъ котораго не видны — dort fliesst das weisse Meer, dessen Ende und Ufer nicht sichtbar sind; учунаң (Tel.) съ начала—von Anfang an; äң учӱнда (Tel.) въ самомъ началѣ— beim ersten Anfang; kajy äвгä кірзä пу аі täрк чыҕар—joҕары уцун täрк падарын паҕар въ какой домъ (созвѣздіе) эта луна входитъ, она непремѣнно и выходитъ, своимъ верхнимъ концомъ и раньше она заходитъ — in welches Haus (Sternbild) dieser Mond eintritt, sicher verlässt er es wieder, mit seinem oberen Ende geht er zuerst auch unter (K. B. 40,16); ölӱп пір (جدرى) (cäpip? cäңip? cirip?) (mein College Salemann schlägt vor جدرى ـــصـــ zu lesen) уцы jok тӱбӱ (Uig.) смерть есть одинъ... (?) безъ начала и конца — der Tod ist ein... (?) ohne Anfang und Ende (K. B. 48,26); нäдір кӱчӱм кі ышанҕаімын? нäдір учум кі чыдатҡаімын ңанымны? (Kar. T.) что моя сила, чтобы я могъ надѣяться на нее, и что мой конецъ (моя цѣль), чтобы я могъ свою душу укрѣпить для него?—was ist meine Kraft, dass ich mich auf sie verlassen könnte, und was ist mein Ende (Ziel), dass ich für dasselbe meine Seele bewahren könnte? (H. 6,11); jäməcə учунму дäін бiлмəгінін кӱчlӱ täңрінін jätiлəрсін? (Kar. T.) или достигнешь ли ты предѣла знанія сильнаго Бога? — oder wirst du das Ende des Wissens des mächtigen Gottes erreichen? (H. 11,7); нäгінчə коiҕаісыз учлар сöзлəрҕə? (Kar. T.) когда вы кончите слова? — wann macht ihr den Worten ein Ende? (H. 18,2).

[2]уч [اوچ, ـــر, ȣtζ (Osm.), = pers. اُج]

закладъ, залогъ — die Wette; уча комак держать пари — eine Wette eingehen, wetten; уч-ilä оінамак итти на пари — wetten.

[3]ӯч [Kas.] = ауч, ӧч

горсть, пригоршня — eine Handvoll; ӯч тӧбӧ ладонь — die Handfläche; бір ӯч акча горсть денегъ — eine Handvoll Geld.

[4]уч (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm., اوچماق (Osm. Ad.), ـــصـــر (Uig.), אוצָמָק (Kar. T.)]

1) летѣть — fliegen; көгіш турна көктä ӱнін jаңулар — тізілміш тäдір täк уцар jälгӱläр (Uig.) сѣрые журавли подымаютъ свои голоса на небѣ, какъ нанизанные на шнурокъ они летаютъ — die grauen Kraniche lassen ihre Stimme am Himmel ertönen, sie fliegen wie eine aufgereihte Schnur dahin (K. B. 14,8); уцуклы jарукlы тыныклы нäцä — тірілгӱ сäніңдін кӱлäп пір нäцä (Uig.) летающіе, бѣгающіе, всѣ оживленныя существа живутъ и радуются благодаря тебѣ— alles Fliegende und Laufende, alle belebten Wesen leben und freuen sich durch dich eine Zeit lang (K. B. 11,18); اول اوچار ايردى آدم سونكيچا بارور ايردى (Bb. 25,10) онъ летѣлъ и слѣдовалъ за Адамомъ — er flog und folgte Adam; учӱп пäр (Tel.) улетать — fortfliegen; учӱп käл (Tel.) прилетать — herbeifliegen; учӱп чык (Tel.) взлетать — in die Höhe fliegen; учӱп ī (Tel.) улетать — fort-

fliegen; кушкачак учӯб-ідї (Alt.) птичка улетѣла — das Vögelchen flog davon; учар куш (Tel.) птицы — die Vögel; учар куштың ұjазы пар (Tel.) птицы небесныя имѣютъ гнѣзда — die Vögel unter dem Himmel haben Nester (Miss.); пала куш учат, конор аӈачын таппаіт (Tel.) молодая птица летаетъ, а гдѣ сѣсть, не знаетъ — der junge Vogel fliegt hin und her und findet keinen Baum, auf den er sich setzen kann; канатлы куш ґібі учмак (Osm.) летать какъ крылатая птица — wie ein beflügelter Vogel fliegen; учан куш аӈда тутулур (Osm.) даже летающія птицы попадаются въ сѣти — auch die fliegenden Vögel fangen sich im Netze (Spr.); учмак бiлмäн ajak-ла jўрўрўм (Osm.) я не умѣю летать и хожу на своихъ ногахъ — ich kann nicht fliegen, ich gehe auf meinen Füssen (Spr.); كوز اوچماغی (Dsch.) нервное движеніе глазъ — das Zucken der Augen; كونكل اوچماغی (Dsch.) трепетаніе сердца — das schnelle Herzklopfen; اغزیمدین اوچتی (Dsch.) у меня сорвалось съ языка — es ist mir unversehens entschlüpft (ein Wort); رنكی اوچماق (Dsch.) блѣднѣть — erblassen; هوشی اوچماق (Dsch.) потерять умъ — den Verstand verlieren.

2) (Osm. Ad. Kar. T.) упасть, обрушиться — umfallen, einstürzen; дам учту (Ad.) стѣна обрушилась — die Wand ist eingestürzt; дамдан учту (Krm. K.) онъ слетѣлъ (упалъ) съ крыши — er ist vom Dache gefallen; jep учӯп тӯштӯ (Kar. T.) крутой берегъ обвалился — das steile Ufer ist eingestürzt.

[1]уча (v) [Tel., von уч+а]
заострить, сдѣлать острый конецъ — zuspitzen, eine Spitze machen.

[2]уча [Alt. Tel. Schor. Sag. Krm., اوچا (Dsch. OT.)]
1) задокъ, крестецъ, спина (у животныхъ и людей) — das Hintertheil, Kreuz, der Rücken (bei Thieren und Menschen) (у древнихъ турковъ эта часть считалась почетнымъ кушаніемъ, ей угощали хановъ, вельможъ и другихъ знатныхъ лицъ; во всѣхъ сибирскихъ курганахъ находятъ кости спиннаго хребта животныхъ, которыя мертвымъ клались какъ пища въ могилу; изъ этого видно, что эта часть животныхъ считалась у всѣхъ тюркскихъ племенъ почетною пищею. У Алтайцевъ свату передается жареный задокъ барана и называютъ эту почетную церемонію «уча» — bei den alten Türken wurde dieser Theil der Thiere als eine Ehrenspeise betrachtet, die man den Chanen und angesehenen Leuten vorsetzte; in allen Gräbern (Kurganen) Sibiriens findet man neben den Todten die zusammenliegenden Knochen des Rückenstückes von Thieren; dies beweist, dass der Rücken, das Kreuzstück, von Alters her bei allen türkischen Stämmen als ein Ehrenstück betrachtet wurde. Bei den Altajern übergiebt man das gebratene Hintertheil eines Schafes dem Brautwerber als Ehrengabe und nennt auch die Ehrenbezeugung der Ueberreichung desselben уча) (въ تاريخ الانبيا говорится о Авраамѣ, Budg.); واول اوی انمامغه بیتکاندین سونکره شکر قیلیب اوچاسین کعبه دیواریغه قویوب تفاخر قیلدی и когда эта корова поспѣла, онъ возблагодарилъ (Бога) и положилъ ея спину на стѣну каабы и хвастался (этимъ) — und als diese Kuh gar war, dankte er und legte den Rücken auf die Mauer der Kaaba und brüstete sich.

2) (Alt.) мясо дичи, которое получаетъ человѣкъ, встрѣчающій охотника, застрѣлившаго животное, но еще не снявшаго съ него кожы (если животное не съѣдобное, тогда онъ получаетъ даже шкуру) — das Fleisch des Wildes, welches der dem Jäger Begegnende erhält, wenn ersterer ein Wild geschossen hat und noch nicht die Haut abgezogen hat (ist das geschossene Thier

nicht essbar, so erhält der Begegnende sogar das Fell).

3) (Dsch.) подпора, защита, покровительство — die Stütze, der Schirm, die Gönnerschaft; اول اوچامدادور онъ моя защита — er ist mein Schutz; малымыз һäм ўзїмїз уча турҕан кўлiмiз (Bschk. Bdg.) наше озеро, поддерживающее нашъ скотъ и насъ самихъ — unser See, der unser Vieh und uns erhält.

4) (V. Chokand) убѣжище — der Zufluchtsort.

учак [اوچاق (Osm. B. d M.)]
ползучее растение — eine Kletterpflanze.

учан [اوچان (Dsch.)]
корабль, большое судно — ein Schiff, grosses Fahrzeug; اوچان ياصاماق строить судно — ein Schiff bauen.

[1]учар [اوچار (Dsch.), بازار (Calc.W.)]
рынокъ — der Markt.

[2]учар [Tel. W., von уч+р]
водопадъ — der Wasserfall.

учары [اوچارى (Osm. B. d. M.)]
похабный; трусъ, негодяй — ausschweifend, obscön; ein Feigling, Taugenichts.

учарчак [اوچارچاق (Dsch.)] = учурчак
ключевая кость — das Schlüsselbein.

учала (v) [Tel. Alt., von уча+ла]
1) обратиться спиной кому-нибудь — Jemandem den Rücken zukehren.

2) принимать отъ охотника «уча» (см. [2]уча 2) — den Utscha (s. [2]уча 2) in Empfang nehmen.

учалан (v) [Tel. Alt., von учала+н]
лежать на спинѣ, обратиться спиной къ кому нибудь — auf dem Rücken liegen, mit dem Rücken Jemandem zugekehrt sein.

учалт (v) [اوچالتمق (Osm. Ad.)]
открыть знамя — das Banner aufrollen; عزيمت علمين اوچالدوب открывая знамя отправления, отправляясь — die Fahne des Aufbruches entfaltend (Derbend-nameh).

учу (v) [Sag., von уч]
падать — fallen.

[1]учук [Tel. Alt. Schor. Sag. Kkir.]
1) (Tel. Alt. Schor.) нитка, жила, струнка — der Faden, die Sehne, Saite.

2) (Sag.) конецъ нитки — die Spitze des Fadens.

3) (Kkir.) пикъ, верхушка горъ — die Bergspitze, der Berggipfel; саiлыш кеlкäн бос учук высоко подымающаяся сѣрая верхушка горъ — die sich hoch erhebende graue Bergspitze.

[2]учук [اوچوق (Osm.)]
пузырьки, образующіеся на губахъ (отъ жара, лихорадки) — die Hitzbläschen, die sich auf den Lippen bilden (vom Fiebern, Hitze); учук тугмак имѣть трескающіяся губы (отъ лихорадки) — aufgesprungene Lippen haben (vom Fieber).

[3]учук [اوچوق (Dsch.), von уч+k] = учуш
полетъ — der Flug (des Vogels).

[4]учук (v) [Sag., von уч+чык] = уч
летать — fliegen; аттың табанынан саҕын учук-чадыр у коня изъ подъ копытъ искры летятъ — Funken fliegen unter den Hufen des Pferdes hervor; кус учук-чадыр птица летитъ — der Vogel fliegt; учуҕўб-ысты онъ вспорхнулъ — er flog auf.

учукла (v) [اوچوقلمق (Dsch.)]
быть раздутымъ, трескаться (о губахъ послѣ лихорадки) — geschwollen sein, aufgesprungen sein (von den Lippen nach dem Fieber).

учуклу [اوچوقلو (Dsch.), von уч] = уҷуклы
имѣющій полетъ, летающій — einen Flug habend, fliegend.

учукта (v) [Sag., von учук+ла]
сдѣлать острый конецъ у нитки, надѣвать нитку — ein spitzes Ende am Faden drehen, einfädeln.

учуктур [Sag., von учук+тур]
заставить летать, отпускать — fliegen machen, fliegen lassen.

учуҕ [اوچوغ (Dsch.)] = учук.

учуҕуш [Sag., von учук+ш]

полетъ — der Flug, das Fliegen.

[1]учӯн [Tel. Alt., von уч+н] = ӱчӯн, ӱԥӯн, уԥун, ічӯн

1) для, ради, по, по причинѣ — wegen, um willen (m. gen.); манің учӯн ради меня — meinetwegen; аның учӯн оттого — deswegen, паірамның учӯн кäлдім я пришелъ ради праздника — ich bin des Feiertags halber gekommen; судӯԥ учӯн турдӯк мы остановились изъ-за рѣки — des Flusses halber haben wir Halt gemacht; кräскä тӯшпäԥän кіжілäр нäнің учун пурӯлӯ полып јарыkka кірбäс? почему же некрещеные будутъ виновны и не войдутъ въ рай? — weshalb werden denn die Ungetauften schuldig sein und nicht in's Himmelreich kommen? (P. d. V. I, 139,33); ончо аімактардың кілінчäктäрі учӯн täԥäрäдäԥ јäрԥä тӯшкäн онъ ради грѣховъ всѣхъ народовъ сошелъ съ неба на землю — wegen der Sünden aller Völker ist er vom Himmel zur Erde herabgestiegen (P. d. V. I, 139,22).

2) если учӯн слѣдуетъ за причастіемъ глагола, то имъ выражается союзъ «потому что» — wenn учӯн mit einem Participium verbunden ist, so drückt es die Conjunction «weil» aus: алдыртkан учӯн кäлдї онъ пришелъ потому, что его требовали — er kam, weil man ihn hatte holen lassen; Täԥäрä-канның аібылаԥаны учӯн кäлдї онъ пришелъ потому, что это приказалъ Тенгере-Канъ — er kam, weil Tengere-Chan dies befohlen hatte; јаԥыста Ісусту көрӧр учӯн ämäс, Лазарды -дä көрӧргӧ кäлдіläр (Tel.) они пришли не только чтобы видѣть Іисуса, но и чтобы видѣть Лазаря — sie kamen nicht nur um Jesus, sondern auch um Lazarus zu sehen (Miss.).

[2]учун (v) [Krm. Kar., اوچونمق (Osm.), اوچونماق (Dsch.), von уч+н]

1) (Osm.) вздрогнуть, быть испуганнымъ — zusammenfahren, erstaunt, erschreckt sein.

2) (Dsch. V.) а) впасть въ эпилептическія судороги — in epileptische Krämpfe fallen; b) убѣжать отъ страха — aus Furcht entfliehen.

[1]учур [Alt. Tel. Kum. Tar., اوچور (Dsch.)]

1) значеніе, смыслъ, содержаніе, сущность; разсказъ, исторія, объясненіе, изслѣдованіе дѣла — der Sinn, die Bedeutung, der Inhalt; die Erzählung, Erklärung, das Verständniss, die Untersuchung; аның учурӯ нä полор? что это значитъ? — was hat das zu bedeuten? учурӯ јok это не объясненіе, необъяснимо — das ist keine Erklärung, unerklärlich; сӧстӯӈ учурӯ значеніе, сущность слова — die Bedeutung, der Sinn eines Wortes; паланың учурӯн парып пужулап сурап уԥӯԥар! пойдите и тщательно развѣдайте о младенцѣ! — gehet hin und fraget Alles genau in Betreff des Knaben! (Miss.); суббот кӯндä ӯрӯ јазарԥа учурӯ пар-ба? можно-ли исцѣлять въ субботы больныхъ? — darf man am Sabbath Kranke heilen? (Matth. 12,10. Miss.); аш чачkан кіжǟ тӯԥдäп аіткан сӧстӯӈ учурӯн уԥӯԥар! вы выслушайте теперь значеніе притчи о сѣятелѣ! — höret jetzt die Erklärung des Gleichnisses vom Sämann! (Miss.); кадытту кіжінің учурӯ андї ползa, кіжі албаԥаны јакшы (Tel.) если такова обязанность женатаго человѣка къ женѣ, то лучше не жениться — wenn die Pflichten des verheiratheten Mannes solche sind, so ist es besser, sich nicht zu verheirathen (Miss.); судаԥ кіжі канїп тӯлаттан-дыр, аның учурӯн мä аідып пäр? какимъ образомъ человѣкъ можетъ родиться отъ воды, изъясни мнѣ это? — wie kann der Mensch vom Wasser geboren werden, erkläre mir dies? (P. d. V. I, 139,20); учурӯна чыkпаі это нельзя объяснить — das lässt sich nicht erklären.

2) (Dsch.) время, эпоха — die Zeit, Epoche; بو اوچوردا (Mir A. Sch.) въ это время — zu dieser Zeit.

3) (Krm. Kar. K.) случай, происшествіе, событіе — der Zufall, das Ereigniss; кі болса сӓндӓ кіші, кі болмаса тӓміз учурындан гӓдӓнің если будетъ у тебя человѣкъ, который не будетъ чистъ вслѣдствіе случая ночи (т. е. такого случая, который случается ночью, т. е. соитіе и полуція) — und wenn bei dir sein wird ein Mensch, der nicht rein ist in Folge eines Zufalles der Nacht (d. h. in Folge eines Coitus oder einer Pollution).

[2]учур [اوچور (Dsch. Z.)] = учкур
скоро летающій — schnellfliegend.

[3]учур (v) [Alt. Tel. Tar., اوچورمق (Osm.), von уч-+р]
1) (Alt. Tel. Tar.) заставить летать — fliegen lassen; ікі куштӯ учӯрдӯ онъ отпустилъ обѣихъ птицъ — er liess beide Vögel fliegen; салкын пічіктї учурдӯ вѣтеръ унесъ письмо — der Wind trug den Brief fort.
2) (Osm.) взлетать — in die Höhe fliegen.
3) разрушаться — einstürzen.
4) (Osm.) красть, воровать — rauben, stehlen.

учура (v) [Tel. Tar. Kkir. Krm. Kar.]
1) (Tel. Tar. Kir.) встрѣчать — entgegenkommen, begegnen.
2) (Krm. Kar.) случиться съ кѣмъ либо — Jemandem zustossen (vergl. урча 2).

учурат (v) [Tar. Kkir., von учура-+т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

[1]учураш [Tel.]
встрѣча — die Begegnung.

[2]учураш (v) [Tel. Tar. Kkir., von учура-+ш]
встрѣтиться — sich begegnen, zusammentreffen.

учурут (v) [اوچرتمق (Osm.), von учур-+т]
заставить летать — fliegen lassen.

учурутма [اوچرتمه (Osm.), von учурут-+ма]
то, что пускаютъ летѣть, змѣй (бумажный) — was man fliegen lässt, ein Drachen aus Papier.

учуруцу [اوچرنجی (Osm.), von учур-+у-+цу]
возбужденный, говорящій гиперболами, говорунъ — erregt, in Hyperbeln sprechend, ein Schwätzer.

учурум [Krm. Kar., اوچروم, ուշուրում (Osm.), von учур-+м]
обрывъ, крутая скала, пропасть — ein Abhang, steiler Felsen, eine Schlucht; учурумдан турмак (Krm. K.) висѣть на волоскѣ — sich kaum halten können, an einem Haare hängen, am Rande eines Abgrundes stehen.

учурумлук [اوچرومللوق, ուշուրումլուք (Osm.), von учурум-+лук = учурум.

учурт (v) [Osm.] = учурут.

учуртма [Osm.] = учурутма.

учурла (v) [[Tel., von учур-+ла]
изъяснить, разсказать — auseinandersetzen, erklären, erzählen.

учурлат (v) [Tel., von учурла-+т]
заставить разъяснить — erklären lassen.

[1]учурлаш (v) [Tel., von учурла-+ш]
объясниться между собою — sich untereinander erklären.

[2]учурлаш [Tel., von учурла-+ш]
однозначущій, подобный по содержанію — eine gleiche Bedeutung habend, gleichbedeutend.

учурлӯ [Tel. Krm. K., von учур-+лӯ]
1) (Tel.) содержательный, имѣющій содержаніе смыслъ, законность, основаніе — bedeutungsvoll, sinnreich, gesetzlich, gehörig, passend; Кӓсарӈа калан саларӈа учурлӯ-ба jok-па? позволительно-ли давать подать Кесарю? — ist es recht, dass man dem Kaiser Zins gebe? (Matth. 22,17. Miss.); аны ölträрӈӓ учурлӯ! его слѣдуетъ убить! — er muss getödtet werden! мындї учурлӯ сöс укпадым я не слышалъ такого содержательнаго слова — ich habe ein so sinnreiches Wort nicht vernommen.

2) (Krm.) подвергнутый случайностямъ, опасный — den Zufällen unterworfen, gefährlich.

учурчак [اوچورچاق (Dsch.)] = учарчак грудная кость, ключица — das Brustbein, Schlüsselbein.

учуцу [اوچيجى (Osm.), von уч+у+цу] летающій — der Fliegende.

учуз [Krm., اوچوز (Dsch.)] = уцуз, уцус дешевый — billig; учуз сатты (Krm.) онъ дешево продалъ — er hat billig verkauft; учуз кыіматы бiлä по дешевой цѣнѣ — für einen billigen Preis; бу рубаны учуз алдым (Krm.) это платье я дешево купилъ — ich habe dieses Kleid billig gekauft.

учузlан (v) [اوچوزلانماق (Dsch.), von учуз+lан] дешевѣть — billig werden, im Preise fallen.

учузlат (v) [اوچوزلاتماق (Dsch.), von учузla+т] дѣлать дешевымъ — billig machen, den Preis herabdrücken.

учузlik [اوچوزليق (Dsch.), von учуз+lik] дешевизна — die Billigkeit, eine Zeit, wo Alles billig ist.

учӯш [Tel. Alt. Tar., اوچوش (Osm. Dsch.), von уч+ш] летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug; карчыҕаның учӯжӯнаң, калабастың пазыҕынаң ястреба (узнаешь) по полету, молодца по походкѣ — den Habicht (erkennst du) am Fluge, den tüchtigen Menschen am Gange (Spr.) (P. d. V. I, 1,з).

учкан [اوچقان (Dsch. V.), von уч+кан] птица — der Vogel.

учкала [Krm., اوچقالاماق (Dsch. V.)]

1) (Krm. K.) летать туда и сюда, летать не въ опредѣленныя направленія — hierhin und dorthin fliegen, nicht nach einer bestimmten Richtung fliegen.

2) (Dsch.) имѣть состраданіе — Mitleid, Erbarmen haben.

учкалат [اوچقالاتماق (Dsch.), von учкала+т] дружественно обходиться съ кѣмъ — Jemanden freundlich behandeln.

учкаш (v) [Tel. Alt. Kkir., von уча+?] ѣхать на одномъ конѣ вмѣстѣ съ другимъ, сѣвши позади, сѣсть позади кого на лошадь — sich zu einem Anderen hinten auf's Pferd setzen, hinter Jemand sitzend, mit einem Anderen auf einem Pferde reiten; мā ушкажып оттур! (Tel.) садись позади меня на лошадь! — setze dich hinter mich auf's Pferd! ушкажыш пардылар (Tel.) они ѣхали на одномъ конѣ — sie ritten auf einem Pferde.

учкаштыр (v) [Tel. Alt. Kkir., von учкаш+тыр] посадить къ себѣ на однаго коня — hinter sich auf's Pferd sitzen lassen; ӯлӯмнӯ учкаштырып-алдым я посадилъ сына своего за собою на лошадь — ich setzte meinen Sohn hinter mich auf's Pferd.

учкун [اوچقون, اوچقن (Osm. Dsch.), von уч] искра — der Funke.

учкунlук [اوچقونلق (Dsch.)]

1) скоро летающій — schnellfliegend.

2) мечущій искры — Funken sprühend.

[1]учкур [Tel. Alt., اوچغر (Dsch.), von уч+кур] быстро летающій — schnell fliegend, flüchtig.

[2]учкур [Krm., اوچقور (Osm. Dsch.), von іч+кур] внутренній поясъ, гашникъ — der Hosengurt, die Hosenschnarre; учкура jакын (Krm. K.) скабрезный — anstössig.

учкурлук [اچقورلق (Osm.), von учкур+лык] маленькая палка, которою вдѣваютъ гашникъ въ панталоны — ein kleiner Stab, mit dem man die Hosenschnur durch die Hosen zieht; кäсä учкурлуӯ гашникъ у кошелька — die Schnur bei der Börse.

учхун [אוצקון (Kar. T.)] = учкун

искра — der Funken; учхун балалары маленькія искры — die kleinen Funken, Fünkchen; да адам тувӷан дыр кінӈа да учхун балалары бійік өтәдірләр учма человѣкъ родился для мученія и искорки летаютъ высоко — der Mensch ist zur Qual geboren und die Fünkchen sprühen in die Höhe (H. 5,7).

учра (v) [Kar. Krm. K., اوچراماق (Dsch. OT.)] = учура

1) (Dsch.) встрѣтить — begegnen; یولدا اوچ کیشی‌کا اوچرادم на дорогѣ я встрѣтился съ тремя лицами — auf dem Wege bin ich drei Menschen begegnet; دشت آرا اوچرادی بیراو کوزیکا на равнинѣ его взору встрѣтился одинъ человѣкъ — in der Ebene begegnete Jemand seinem Auge.

2) (Kar. Krm. K.) встрѣчаться, случиться — zustossen, treffen; да учраса ана өлӳм јолда и если случится съ нимъ на дорогѣ смерть — und wenn ihm unterwegs der Tod zustösst (Gen. 42,38).

учраш (v) [اوچراشماق (Dsch.), von учра+ш] встрѣтиться — sich begegnen.

учру [اوچرو (Dsch.), vergl. учур] нынѣшнее время, время, близкое къ настоящему, не давно прошедшее — die jetzige Zeit, eine Zeit, die dem Jetzt nahe liegt, eine nicht lange vergangene Zeit; بو اوچرودا нынѣче, недавно — jetzt, vor nicht langer Zeit.

учрум [اوچروم (Osm.)] = учурум.

учрумлук [اوچروملق (Osm.), von учрум+лук] = учурумлу.

учла [اوچلاماق (Dsch.), entstanden aus авычла, аучла] = ушла, уста

схватить, держать — ergreifen, fassen.

учтімак [اوچتماق (Dsch.), это слово я встрѣтилъ только въ одной старой рукописи Рабгузія, гдѣ оно встрѣчается постоянно — dieses Wort habe ich nur in einer der alten Handschriften des Rabguzi gefunden, es ist dabei dort durchgängig gebraucht] = учмак

[1]учсуз [אוצסוז (Kar. T.), von уч+суз] безконечный — endlos, unendlich; учсуз казна безконечное сокровище — ein endloser Schatz.

[2]учсуз [אוצסוז (Kar. T.)] = учуз.

учсузлан (v) [אוצסוזלנמק (Kar. T.)] = учузлан.

учсузлук [אוצסוזלוק (Kar. T.)] = учузлук.

учма [اوچمه (Osm. Dsch.), von уч+ма]

1) (Osm.) летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

2) (Dsch.) крутой обрывъ, крутая скала, пропасть — ein steiler Abhang, steiler Felsen, die Schlucht; وقاچوردا تاغ یولی‌غه اوچراب اینیش واوچمه بیرکا یولوقوب اوزی تشویش بیله بو اوچمه‌دین توشتی (Bb. 52,10) во время бѣгства онъ попалъ на горную дорогу и наткнулся на обрывы и пропасти, такъ что онъ съ трудомъ выбрался изъ этихъ пропастей — während seiner Flucht kam er auf einen Bergweg und stiess daselbst auf Senkungen und Schluchten, so dass er mit Mühe aus den Schluchten herauskam; ناری یانی اوچمه ایدی کیتار یری هم یوق ایدی на другой сторонѣ былъ обрывъ, такъ что нельзя было тамъ ѣхать — an der anderen Seite war ein Abhang, so dass man dort nicht passiren konnte.

3) (Dsch. V. Chokand, خبر Calc. Wrtb.) извѣстіе — die Nachricht, Neuigkeit.

4) шелковица — der Maulbeerbaum (توت Calc. Wrtb.).

[1]учмак [اوچماق (Dsch. V.)] = учма 2).

[2]учмак [Tar. Kkir., اوچماق, ܐܬ̈ܙܡܐܟ, ἀτζμάκ اوچمق (Dsch.)]

рай — das Paradies; адам учмаӷы (Osm.) земной рай — das irdische Paradies; јакшї кішіläр учмакка кірäр јаман кішіläр

тамукка (Tar.) хорошіе люди попадутъ въ рай, дурные въ адъ — die guten Menschen kommen in's Paradies, die Bösen in die Hölle.

учмаклы [اوچماقلی, اوچقلی, ܐܘܟܡܩܠܝ (Osm.)] блаженные, жители рая — die Seligen, Paradiesbewohner.

уҷ [Krm., اوج, ܐܘܟ, ἀντζ (Osm. Ad.)] = уч

1) острый конецъ — die Spitze, das zugespitzte Ende; пычак уҷу острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; пармак уҷу конецъ пальца — die Fingerspitze; мämä уҷу титька — die Brustwarze; мызрак уҷу оконечникъ пики — die Lanzenspitze; ip уҷу конецъ нитки — das Ende (die Spitze) des Fadens; ip уҷуны jібärмäк (Krm.) опустить конецъ нитки, увлечься чѣмъ нибудь, неудержимо идти, дѣйствовать на пропалую — das Ende des Fadens loslassen, sich in eine Sache stürzen, sich ganz seinen Eingebungen hingeben; сöзӱ dili уҷунда дыр слова его на концѣ языка, онъ всегда готовъ къ отвѣту — sein Wort ist auf seiner Zungenspitze, er ist immer zur Antwort bereit; dilim уҷунда тура (Krm.) это находится на концѣ моего языка, мнѣ вращается на языкѣ (я не могу только припомнить) — dies befindet sich auf der Spitze meiner Zunge, es schwebt mir auf der Zunge; kaläм уҷунда калды это на концѣ пера осталось (говорится о пропущенномъ словѣ) — dies ist auf der Federspitze geblieben (wird von einem beim Schreiben ausgelassenem Worte gesagt); äl уҷу-la jапышмак трогать концемъ пальца — mit der Fingerspitze berühren; ґöз уч ilä бакмак (Osm.), ґöз уҷундан бахмак (Ad.) смотрѣть съ угломъ глаза, смотрѣть изподлобья, украдкою — vom Winkel des Auges betrachten, heimlich hinblicken.

2) конецъ — das Ende; бір уҷунда на одномъ концѣ — an einem Ende; göjӱn бір уҷунда на одномъ концѣ деревни — an dem einen Ende des Dorfes; уҷдан уҷа отъ одного конца до другого — von einem Ende zum anderen; уҷ уҷа прикасаясь концами, въ соединеніи — sich mit dem Ende berührend, vereint; уҷуну алмак рѣшать, судить — entscheiden, richten; уҷ вärмäк показаться однимъ концомъ — an einem Ende erscheinen, ein Ende sehen lassen; баш уҷунда совсѣмъ близко — ganz nahe; уҷуну качырмак (Osm. Krm.) быть испорченнымъ, потерять голову, увлечься неудержимо — ruinirt sein, den Kopf verlieren, unaufhaltsam fortgerissen werden; баш уҷуну dінläмäк слушать съ близкаго мѣста, держаться въ близи — aus der Nähe hören, sich in der Nähe halten; häp käc äji уҷуну кändijä чäкäр каждый беретъ хорошій конецъ себѣ — Jeder nimmt das gute Ende für sich; уҷуна чыкмак (Krm.) довести что либо до конца, преодолѣвъ всѣ трудности; успѣть въ чемъ — etwas bis zu Ende führen, indem man alle Schwierigkeiten überwindet; bei einer Angelegenheit Erfolg haben.

3) причина — die Ursache; уҷундан ради, изъ — wegen, aus; häcäд уҷундан изъ зависти — aus Neid; тама' уҷундан бäлаja дӱшмäк попасть въ несчастіе изъ-за жадности — aus Habsucht in's Unglück gerathen.

[1]уҷа [Leb. Schor., اوجا, ܐܘܟܫ (Osm.), سرم (Uig.)] = уча

1) (Leb. Uig., Uig.-Chin. Wrtb. 50, b 昔 fehlerhaft سدم) = уча.

2) (Osm.) бедро — der Schenkel; уҷа кämiji бедровая кость — der Schenkelknochen; уҷасы каба бір кары женщина съ широкими бедрами — eine Frau mit breiten Schenkeln.

[2]уҷа (v) [Leb.] = уча.

уҷајык [سرسدنر (Uig.), von уч] убѣгающій — entfliehend, flüchtig; jана кылҷы äрзäl кылынҷын (يڭى حدر ججلى) jајык — nägi nipläi турмас тӱгäl уҷајык правъ (міра) низкій, дѣятельность его не

годна, съ князьями онъ не остается, всегда убѣгаетъ — der Welt Naturell ist schlecht, an Thun ist sie niedrig, bei den Fürsten bleibt sie nicht, ist immer flüchtig (K. B. 101,7).

уңар [ـــرىـــ (Uig.), von уч+ар]
1) летающій, птица — der Fliegende, Vogel (K. B. 152,23, vergl. das Beispiel unter учур).
2) размахъ, скачекъ — der Schwung, Sprung; äрік öксä ілкін көр арслан тудар — адык öксä удру уңарын (ـــرىـــدىـــ) jäдäр! хвали сильнаго, смотри, онъ какъ левъ хватаетъ (добычу) руками, хвали же его, онъ (добычу), какъ медвѣдь, однимъ взмахомъ достигаетъ! — lobe den Starken, sieh, er fasst wie ein Löwe (die Beute) mit den Tatzen, lobe ihn, er fasst wie ein Bär (die Beute) mit einem Schwunge! (K. B. 89,14).

уңала (v) [Leb.] = учала.

уңалан (v) [Leb.] = учалан.

уңык [ـــرىـــدىـــ (Uig.), fehlerhaft = куңык] созвѣздіе рака — das Sternbild des Krebses (K. B. 16,19).

[1]уңук [Leb.] = учук
нитка, жила — der Zwirn, Faden, die Sehne.

[2]уңук [ـــرىـــنـــ (Uig.)] = ук
чулокъ — der Strumpf (襪 Chin.-Uig. Wrtb. 62, b).

[3]уңук (v) [ـــرىـــنـــ (Uig.)] = [4]учук
улетать, исчезнуть — fortfliegen, sich verflüchtigen, schwinden; удып пардьі азрак одунды jана — уңукмыш көмӱр-дäк караңу тӱн-ä онъ уснулъ немного и опять проснулся, тогда исчезла черная какъ уголь ночь — er schlief ein wenig, erwachte wiederum, da war die Kohlen gleich schwarze Nacht entschwunden (K. B. 113,6); тіріклік уңукса jäділзä jажың если эта жизнь исчезнетъ и твой вѣкъ кончится — wenn dein Leben schwindet und dein Alter zu Ende geht (K. B. 146,18); тіріклік уңукты jӱгӱм аңрыды жизнь исчезла, отъ моего бремени я болѣлъ — mein Leben ist entschwunden, von meiner Last empfand ich Schmerzen (K. B. 161,31).

уңун [Leb. Schor., ـــرىـــ (Uig.)] = учун, ӱңӱн, ічӱн
ради, для — wegen, um willen; аныңъ уңун Jузуп кас аңын тäп ады аңунда jадьілмыш (ـــدىـــدىـــ) турур поэтому имя его Юсуфъ-хасъ-аджибъ распространилось по всему свѣту — deshalb ist sein Name Jusuf-châss-hadshib in der ganzen Welt verbreitet (K. B. 3,17); ну маңны уңун көр аңырлар аны! изъ-за этого, смотри, почитаютъ его! — deswegen, siehe, ehrt man ihn! (K. B. 7,13); камук каткузы ärді ӱммät уңун — кудулмак тіläр ärді раңjат уңун онъ все заботился о (своихъ) приверженцахъ и желалъ спасенія для (своего) народа — alle seine Sorgen waren für die Anhänger, er wünschte die Errettung für das Volk (K. B. 12,9); тіріклік уңун мäн тілädім аңун ради жизни я желалъ міра — für das Leben erstrebte ich die Welt (K. B. 161,34).

[1]уңур [Leb.] = учур.

[2]уңур (v) [Leb., ـــرىـــ (Uig.), von уч+ур] заставить летать, отпускать — fliegen lassen; уңарын (ـــرىـــدىـــ) уңурмас сäнің кушларың — jорьіклы jорытмас көр асрың ідің птицамъ не дозволяютъ летать твои охотничьи птицы, звѣрямъ не дозволяютъ бѣгать твои охотничьи собаки — die Vögel lassen deine Jagdvögel nicht fliegen, das Wild lassen deine Jagdhunde nicht laufen (K. B. 152,28); уңурңу пуларын (ـــرىـــدىـــ) jолын тутса кät — аныn jолңа кірзä пojун äксä кät! ихъ (т. е. охотничьихъ птицъ) отпускай летать, по дорогѣ пусть хорошо ловятъ (дичь), если ты (съ собаками) идешь на дорогу, пусть онѣ постоянно наклоняютъ шеи свои! — du musst diese (d. h. die Jagdvögel) fliegen lassen, dass sie auf dem Wege tüchtig (Wild)

ergreifen, wenn du mit jenen (d. h. den Hunden) dich auf den Weg machst, müssen sie stets den Hals niederbiegen (K. B. 180,20).

уҷус [ـــصوبـــ (Uig.)] = учус

недостойный, незначительный — gering, werthlos; пу тӧрт нӓң уҷус тутма јӓксӓк јӯрі! не считай этихъ четырехъ недостойными, иди осторожно! — diese vier achte nicht gering, gehe vorsichtig! (K. B. 20,27); сӓні білзӯ удру јӯзӯң кӧрзӯні — уҷус тутмазуны аӷыр тутсуны! пусть тебя знаютъ, пусть смотрятъ въ твое лицо, пусть не презираютъ тебя, пусть почитаютъ! — sie mögen dich kennen, dein Antlitz anschauen, sie mögen dich nicht verachten, sondern ehren! (K. B. 29,18); äзіclік уҷус ол аны кылдаҷы — јавус ол äзіclӓр кылур ӓр іжі (ـــدبـــ)! презрѣнно зло и тотъ, который его дѣлаетъ, эти злые совершаютъ всѣ злыя дѣла! — verächtlich ist das Böse und die, welche es thun, diese Bösen thuen nur schlechte Thaten! (K. B. 36,26); уҷуска аӷырлык апыҷдын тӓгір — кіҷікkӓ улуклук ол ӓтсӓ алыр и презрѣнному отъ него достается честь, если онъ малому даетъ величіе, то этотъ его принимаетъ — auch dem Verachteten kommt von ihm Ehre, wenn er dem Kleinen Grösse bereitet, so nimmt er sie an (K. B. 52,1); кіҷігі сӓвіткӓн карызы ӓм ол — уҷус ӓнчсіс ӓмгӓр јаӷызы ӯгӯш онъ радуетъ и малыхъ и старыхъ, онъ мучитъ многихъ своихъ враговъ, презрѣнныхъ и безпокойныхъ — er erfreut die Jungen und Alten und quält seine vielen Feinde, die geringen und unruhigen (K. B. 72,6); тыныҷны аӷыр тут пу тӯнјӓ уҷус! почитай душу, этотъ свѣтъ презрѣненъ! — halte die Seele hoch, diese Welt ist verächtlich! (K. B. 175,8); тіläзӓ аӷыр тут тіläзӓ уҷус! или почитай ее или презирай! — entweder halte sie hoch oder verachte sie! (K. B. 63,25).

уҷусла (v) [ـــصوبـــ (Uig.), von уҷус+ла]

унизить, сдѣлать ничтожнымъ, презирать — erniedrigen, niedrig machen, verachten; кіжін тіl уҷуслар, парыр öс пажы языкъ унижаетъ человѣка, его голова пропадаетъ — die Sprache erniedrigt den Menschen, sein Kopf geht dahin (K. B. 17,4).

уҷуслук [ـــصوبـــ (Uig.), von уҷус+лук]

униженіе, презрѣніе — die Erniedrigung, Verachtung, Geringschätzung; пужар отка парма пӓгіңгӓ јавук — калы пардың ӓрзӓ уҷуслук анук! не иди близко къ огню и къ твоему князю, если ты близко подойдешь, тебѣ грозитъ униженіе! — brennendem Feuer und deinem Fürsten gehe nicht nahe, gehst du nahe, so ist Erniedrigung für dich bereit! (K. B. 41,23); улуксык пӓдӯк тутса пӓкläр көҷӯl — сӓзіксіс уҷуслук көрӯр аі оӷул! если князья высокомѣрно держатся, они видятъ непремѣнно униженіе, о сынъ мой! — wenn die Fürsten stolz und hochmüthig sind, werden sie unbedingt Erniedrigung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

уҷуз [Krm. Kar., اوجوز, ᠤᠵᠤᠭᠤᠷ (Osm. Ad.)] = учуз, уҷус

дешевый — billig; уҷуз сатмак дешево продавать — billig verkaufen; уҷуз сатан täз сатар кто дешево продаетъ, скоро продаетъ — wer billig verkauft, verkauft schnell (Spr.); уҷуз куртулмак дешево отдѣлаться — billig davonkommen; уҷуз ӓт датсыз олур (Osm.) дешевая говядина безъ вкуса — billiges Fleisch ist geschmacklos (Spr.); учуз ӓтніп шорбасы (чорбасы, сорбасы) татымаз (Krm. K.) супъ, приготовленный изъ дешеваго мяса, не можетъ быть вкуснымъ — die Suppe, die aus billigem Fleische gekocht ist, kann nicht schmackhaft sein (Spr.); уҷуз алыҷы татлы јämäз кто дешево покупаетъ, не ѣстъ слад-

каго — wer billig kauft isst nicht Süsses (Spr.); уцуз ѓörмäк, булмак находить, считать дешевымъ — billig finden, für billig halten.

уцузла (v) [اوجوزلامق, مڵڳڵڵ, (Osm. Ad.), von уцуз+ла]
быть дешевымъ — billig sein.

уцузлан (v) [Krm., اوجوزلانمق, مڵڳڵڵ (Osm. Ad.), von уцуз+ла+н]
1) дешевѣть — billig werden.
2) (Krm.) упасть въ цѣнѣ — im Preise fallen.

уцузлат (v) [اوجوزلاتمق, مڵڳڵڵ (Osm. Ad.), von уцузла+т]
сдѣлать дешевымъ, уменьшать цѣну — billig machen, den Preis verringern.

уцузландыр (v) [اوجوزلاندرمق (Osm.), von уцузлан+дыр] = уцузлат.

уцузлук [اوجوزلق (Osm.), von уцуз+лык]
дешевизна — die Billigkeit.

уцузцу [اوجوزجى (Osm.), von уцуз+чы]
кто дешево покупаетъ; кто все дешево покупаетъ, скупой — wer billig kauft; Jemand, der immer billig kauft, ein Geizhals.

уцлу [اوجلو, مڵڵ (Osm.), von уц+лу]
острый — spitz.

уцмак [جنت (Uig.)] = учмак
рай — das Paradies; ацун äткўгä ачты уцмак јолы міръ открылъ доброму райскій путь — die Welt eröffnete dem Guten des Paradieses Weg (K. B. 13,7); пајат пäргä уцмак көр өзўң тура! пусть Богъ тебѣ дастъ рай для жилища! — möge Gott dir das Paradies als Aufenthaltsort geben! (K. B. 100,3); ігі äв јаратты пу калкка камук — пірі ады уцмак пірізі тамук два дома сотворилъ онъ для всѣхъ народовъ, имя одного изъ нихъ рай, имя другого адъ — zwei Häuser hat er geschaffen für alle Völker in's Gesammt, der Name des einen ist Paradies, der des anderen Hölle (K. B. 104,20).

[2]уц [Tob. Küär. Bar. Kom., אוץ (Kar. L.)] = уч
острый конецъ, конецъ — die Spitze, das Ende; уцлар коіҕаісыз сöзläргä! чтобы вы положили конецъ словамъ! — dass ihr den Worten ein Ende machet! (H. 18,2); кі уцтаҕы вахтка-ды ол пабылык ибо это пророчество относится къ концу временъ — denn diese Prophezeiung bezieht sich auf das Ende der Zeiten (Dan. 8,17); каплыҕының уцў болмаҕаі царство его никогда не кончится — sein Reich wird niemals enden (Kom. 212,4).

[2]ӯц [Tob.] = ōш, ӯш, авыч.

[3]уц (v) [Bar. Küär. Tob. Kar. L. Kom.]
летать — fliegen.

уца (v) [Tob.] = уча
заострить — zuspitzen.

уцак [Tob.] = учак, очак
треножникъ — der Dreifuss.

уцат [Tob.] = учат
упрямый, упорный, спорщикъ — eigensinnig, halsstarrig, streitsüchtig, rechthaberisch.

уцаш [Tob.] = уцат.

уцус [Kom.] = учуз.

уцкат [Tob.]
козья жимолость, каприфолій — das Geissblatt.

уцкаш (v) [Küär. Tob. Bar.] = учкаш.

уцкаштыр (v) [Küär. Tob. Bar.] = учкаштыр.

уцкун [Tob. Bar. Kom.] = учкун.

уцкур [Bar.] = учкур
скоролетающій — schnellfliegend.

уцкунна (v) [Bar., von уцкун+ла]
испускать искры — Funken sprühen.

уцхун [אוצחון (Kar. L.)] = уцкун.

[1]уцла [Bar., von [1]уц+ла]
заострить — anspitzen.

[2]ӯцла (v) [Tob., von ӯц+ла]
мѣрить горстями — mit der Hand messen.

уцлы [Tob., von уц+лы]
острый, заостренный — spitz, angespitzt.

уцмак [Kom.] = учмак.

[1]уза (v) [Küär. Bar.] = уча.

[2]уза [Küär.] = уча.

[1]узук [Küär.] = учук.

[2]уҙук [Bar.]

1) болѣзнь пузыря (такъ что человѣкъ не можетъ мочиться) — ein Blasenleiden (bei dem der Mensch nicht uriniren kann).

2) гоноррея — der Tripper.

узун [Küär. Bar.] = учун.

уҕур [Bar. Küär.] = учур.

узура (v) [Bar.] = учра

встрѣтиться — begegnen.

узураш (v) [Bar.] = учраш.

узуш [Bar.] = учуш

летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

[1]ус [Sag.] = уч

острый конецъ, конецъ — die Spitze, das Ende.

[2]ус̀ [Bschk.] = уч.

[3]ӯс [Tel. Alt.] = аҕз, āс, ōс, ауз

ротъ, отверстіе — der Mund, die Oeffnung; ӯс ач! (Tel.) открой ротъ! — mache den Mund auf! ӯзындан пір сӧс чыкпады онъ не говорилъ ни одного слова — kein Wort kam aus seinem Munde, er sprach kein Wort; судӯң ӯзӯ (nältirĭ) устье рѣки — die Mündung des Flusses; Кӓр Јутпаның ӯзӯна кірӓ ҕонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ чудовища Керъ-Ютпа — er trat nun in den Mund des Kär-Jutpa (P. d. V. I, 38,283).

[4]ӯс [Kir.] = ӯш, ōч, авыч, ауч

горсть — die hohle Hand, eine hohle Hand voll; кос-ӯс пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

[5]ус [Kom., ᠠᡠᠰᡠ (Uig.), اوص, ᠣᠯᠤᠨ, ӧс (Osm.), اوس (Dsch. Ad.), אוס (Kar. L. T.)]

разумъ, разсудокъ, умъ, мудрость — der Verstand, ein richtiges Urtheil, der Geist, Sinn, die Weisheit; Ӓлік ӓнч ӓзӓнін тірілзӯ узун — аҕар мӓн полајын улук пу узун! (Uig.) пусть Эликъ долго живетъ спокойно и здорово, я для него хочу быть съ этой великой мудростью! — möge Elik lange in Frieden und Wohlsein leben, für ihn will ich in dieser grossen Weisheit bleiben! (K. B. 111,4); сӓвӓ пакты ӓрзӓ сӓн усны абыт! (Uig.) если онъ съ любовью смотритъ на тебя, успокой свой умъ! — wenn er dich liebend anschaut, so beruhige deinen Geist! (K. B. 16,5); ӧлэ̀дірлэ̀р да тӯвӯл ус бíla (Kar. T.) они умрутъ и лишатся мудрости — sie sterben und ihre Weisheit ist dahin (H. 4,21); ус бӓhасы (Osm.) цѣна мудрости, опытъ — der Preis der Weisheit, die Erfahrung.

[6]ус [Tel. Alt. Schor. Leb. Soj. Kom., ᠠᡠᠰᡠ (Uig.)] ловкость, искусство, искусная работа, ремесло — die Geschicklichkeit, Kunst, künstliche Arbeit, das Handwerk; kajy нӓц тӯс ӓрзӓ камуҕы ус ол — камук ус (ᠠᡠᠰᡠ) кӧрӯ пӓрзӓ кылҕы тӯс ол (Uig.) каждая вещь, которая гладка, показываетъ искусство, если смотришь на искусственное произведеніе, (то видишь что) оно гладко — jede glatt gearbeitete Sache zeigt Kunst, schaust du eine künstliche Arbeit an, so ist sie immer glatt (K. B. 42,18); тili ус кӓрӓк ма кӧҥӯллӯк кӓрӓк — сӧзӯ ус кӓрӓк артук ӧклӯк кӓрӓк необходимъ человѣкъ искусный въ рѣчи и съ душой, необходимъ искусный ораторъ и умный — man braucht einen mit der Zunge geschickten und seelenvollen Menschen, man braucht einen Wortgewandten und Klugen (K. B. 96,39); ус кіжі (Uig.) художникъ, ремесленникъ — der Künstler, Handwerker (Uig.-Chin. Wrtb. 43, a 匠 人); таҕы пір кодузы пу услар турур — тірілгӯ тілӓп ӓлкін услук кылур еще другіе люди, это ремесленники, они исполняютъ свое ремесло рукою, чтобы поддерживать жизнь — noch eine andere Art Leute sind die Handwerker, sie machen mit der Hand ihre Arbeiten, um ihr Lében zu unterhalten (K. B. 127,22); көп полып чӧп полҕончо — ас ползын ус ползын (Alt.) чѣмъ много, но негодно, лучше и мало, но искусно — anstatt

viel zu sein und Untaugliches, sei es wenig, aber es sei Kunstvolles (P. d. V. I, 196,14); тӓбір узы (Schor.), тӓмір сокқон ус кіжі (Alt. Tel.) кузнецъ — der Schmied; аҕаш ус кіжі (Alt.) плотникъ — der Zimmermann.

[7]ӯс [Kom.] = уҕус
первое молоко — die Kälbermilch.

[8]ӯс (v) [Leb.]
проснуться — aufwachen.

ус-кол [Alt. Tel.]
указательный палецъ — der Zeigefinger.

[1]уса (v) [Kir. poet.] = окша
быть сходнымъ — ähnlich sein.

[2]уса (v) [Tar., vergl. суса]
жаждать, желать пить — dursten, Durst haben.

усаі (v) [אוּסַאיִמַק (Kar. T.), von [5]ус]
сдѣлаться умнымъ — klug werden.

[1]усак [Kas.] = осак
осина — die Espe.

[2]усак [اوساق (OT.), von уса+к]
жаждущій — durstig.

[3]усак [Kir.] = ушак, унтак
мелкій, размолотый — fein, kleinkörnig, fein zermahlen; уп усак очень мелкій — fein zertheilt.

[4]усак [Tüm.]
далекій — weit.

усаклы [Kas., von усак+лы]
осиновый — espen-; усаклы кywак осиновые кусты — das Espengestrüpp.

усаклык [Kas., von усак+лык]
осиновая роща — das Espengehölz.

усаксар [Kas., von усак+сар]
осиновая роща — das Espenwäldchen.

усаҕан [Kir., von уса+кан]
похожій — ähnlich.

[1]усан [Kas. (Büchersprache), اوصان (Osm.), اوسان (Dsch.)]
1) скучный, надоѣдливый — langweilig, überdrüssig.
2) (Dsch.) лѣнивый — faul.

[2]усан (v) [اوصانمق, ուսանիլ (Osm. Dsch.)] = осан (Krm.)
скучать, имѣть отвращеніе — sich langweilen, Abneigung, Ekel empfinden; балык судан усанырса бӓн даһы бу іштӓн усанырмын если рыба заскучаетъ въ водѣ, тогда и мнѣ надоѣстъ эта работа — wenn dem Fisch das Wasser zuwider wird, so wird mir auch diese Arbeit zuwider (Spr.).

[3]усан [Tob. Kas.]
тетерька — das Birkhuhn; кара усан косачъ — der Birkhahn.

усаныцы [اوصانيجى (Osm.), von усан+ы+чы]
скучающій, имѣющій отвращеніе — sich langweilend, Ekel empfindend.

усанлык [اوصانلىق (Osm.), von усан+лык]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; усанлыҕым вар мнѣ скучно, я имѣю отвращеніе — mir ist langweilig, ich empfinde Langeweile, mich ekelt.

усандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.), von усан+дыр]
надоѣдать, наскучать, причинять отвращеніе — langweilen, zuwider machen, Ekel verursachen.

усандырыцы [اوصاندريجى (Osm.), von усандыр+ы+чы]
надоѣдающій, наскучивающій — langweilend, Ekel erregend.

усанц [اوصانج (Osm.), vergl. усан]
отвращеніе — der Ekel.

усал [Tob. Kas., اوسال (Dsch. OT. Ad.)] = узал, осал
1) (Dsch. Ad.) откладывающій, медлящій, нерадѣющій, небрежный — aufschiebend, langsam, ohne Sorgfalt, nachlässig; چو باردى كيشى سوركالى شرح حال ، كه اوز خدمتين نيوچون ايتميش اوسال тогда отправился человѣкъ изслѣдовать обстоятельства, почему онъ небрежно исполнилъ свою службу — alsbald ritt ein Mensch, um die Umstände zu untersuchen,

weshalb er seinen Dienst nachlässig ausführte (S.S.); كوپروكى كا كيشى قويماق كيراك ايدى كوپروكا هر كيشى قويمادوك بى تجربه‌ليقدين موندان اوسال‌لار بولدى (Bb. 136,6) слѣдовало бы поставить людей на мостъ, но мы не поставили людей на мостъ, такія небрежности происходили отъ (нашей) неопытности — man hätte Leute auf der Brücke aufstellen müssen, aber wir stellten auf der Brücke keine Leute auf, diese Nachlässigkeit geschah wegen unserer Unerfahrenheit.

2) (Tob. Kas. OT. Chok.) злой, безсовѣстный — böse, schlecht, ränkesüchtig, gewissenlos; усал іт (Kas.) злая собака — ein böser Hund; усал іш кылма! не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht böse, schlecht! усал нијәтї бар злонамѣренный — böswillig; усал іш кылма! (Kas.) не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht schlecht! усалдан усал тӯwар, усал білән дӯнjә тулар (Kas.) отъ дурного родится дурное, дурнымъ наполняется свѣтъ — vom Schlechten wird Schlechtes geboren, von Schlechtem ist die Welt voll (Spr.); усал іштän тёгёл, усал сӯздändä сакlан! (Kas.) берегись не только дурныхъ дѣлъ, но и дурныхъ словъ! — hüte dich nicht nur vor schlechten Thaten, sondern auch vor schlechten Worten!

усалла (v) [Kas. Bdg., von усал+ла]
развращать, сдѣлать негоднымъ; порицать, охуждать — böse machen, verderben; tadeln, schlecht machen.

усаллан (v) [Kas., von усал+ла+н]
сдѣлаться дурнымъ, злымъ, разсердиться — schlecht, böse werden, zornig werden; ауру усаллана башлады больной впалъ въ агонію (началъ метаться) — bei dem Kranken haben sich die Todeskrämpfe eingestellt; кӯңїл усалланды напала тоска на сердце — tiefe Kümmerniss erfasste ihn.

усалланыш (v) [Kas., von усаллан+ш]
разсердиться другъ на друга — auf einander böse, zornig sein.

усалландыр (v) [Kas., von усаллан+дыр]
сдѣлать злымъ, разсердить — böse machen, zornig machen; аракы адамны усалландыра водка дѣлаетъ человѣка злымъ, сердитымъ — der Branntwein macht den Menschen böse, zornig.

усаллык [Kas., von усал+лык]
злость, злоба, гадость, безсовѣстность — die Bösheit, Böswilligkeit, Schlechtigkeit, Ränkesucht, Gewissenlosigkeit; усаллыңы бар онъ злой, гадкій — er ist böse, schlecht; усаллыңындан кылды онъ это сдѣлалъ изъ злости — er hat es aus Bosheit gethan.

усат (v) [Tar., اوساتماق (OT.), von уса+т]
причинить жажду — durstig machen, Durst verursachen; туз кішінї усатедї (Tar.) соль производитъ жажду — das Salz macht den Menschen durstig.

усыр (v) [Kas.] = осыр.

усырт (v) [Kas.] = осырт.

[1]усун [اوسون (Dsch.), vergl. mong. ᠤᠰᠤᠨ]
вода — das Wasser (S. S. ما ' آب ' صو).

[2]усун [اوصوك (Osm. B. d. M.), vergl. усан]
чувствующій скуку, отвращеніе — Langeweile, Ekel, Ueberdruss, Widerwillen empfindend.

[3]усун (v) [Kir.] = сун
1) выставлять, высовывать часть тѣла (руку, грудь, лобъ, шею) — einen Theil des Körpers (die Hand, Brust, Stirn, den Hals) vorstrecken; кіжігä кол усунду онъ сунулъ руку кому — er streckte gegen Jemand die Hand aus; моінун усундӯ алдаңа онъ предоставилъ шею (т. е. преклонилъ голову) Богу, умолялъ Бога — er bot den Hals Gott dar, er flehte Gott an.
2) дать, предоставить, предлагать кому изъ вѣжливости — Jemandem etwas aus Höflichkeit anbieten, überlassen, darreichen; конакка усуңандан кїн іш! пей только тогда, когда

ты уже предложилъ гостю! — trinke erst, nachdem du dem Gaste angeboten hast!

3) просить извиненія, извиниться — um Entschuldigung bitten, sich entschuldigen.

усунлук [اوصوكلق (Osm. B. d. M), von усун+лук]

скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; Ueberdruss, Widerwillen.

усундўр (v) [Kir., von усун+дыр]

1) заставить предлагать, предоставить другому — einem Anderen anbieten, darreichen lassen.

2) заставить извиниться — sich entschuldigen lassen.

усул [Krm., ուսուլ (Osm.), = arab. اصول]

1) манера, образъ, принципъ, правило, система — die Art und Weise, das Princip, die Regel, das System.

2) спокойствіе, мягкость, вѣжливость — die Ruhe, Freundlichkeit, Höflichkeit, das Wohlwollen; усул-ыла тутмак дѣйствовать, говорить мягко, вѣжливо — freundlich, höflich sprechen, handeln; усул-ыла вѣжливо — höflich, freundlich.

3) (Krm.) ловкость, ловкій способъ, надлежащій способъ — die Geschicklichkeit, eine leichte Methode, die Art der Handlungsweise, die den Verhältnissen entspricht; усул ilä благоразумнымъ способомъ — auf vernünftige Weise.

[1]yckan (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = yckyn, ojan

просыпаться — aufwachen.

[2]yckan (v) [Tob.] = озҕан.

[1]yckap (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = yckat, oiҕap, ojad

разбудить — aufwecken.

[2]yckap (v) [Sag.] = учкастыр, yckaштыр

взять кого сзади къ себѣ на лошадь — Jemanden hinter sich auf's Pferd nehmen.

yckat (v) [Schor.] = [1]yckap

разбудить — aufwecken.

yckac (v) [Sag. Koib.] = учкаш

ѣхать съ кѣмъ на одномъ конѣ — mit Jemandem zusammen auf einem Pferde reiten.

yckастыр (v) [Sag.] = [2]yckap.

ycky [Kom., vielleicht ушky]

скребница — das Schabeisen.

yckyн (v) [Ktsch.] = yckan.

yckyp (v) [Ktsch.] = [1]yckap.

yckym [Tel.] = ykcym

чеснокъ — der Knoblauch; jäp yckymў id.

усну [אוסנו (Kar. T.)] = ўстўндä

надъ — über (mit dem Genit.); ачувланмаҕыи анын усну онъ не разсердился на него — er wurde über ihn nicht zornig.

усрак [Tob. Tüm. Kas.]

бздунъ, страдающій расположеніемъ желудка къ вѣтрамъ, пердунъ (vulg.) — ein Mensch, der oft Winde loslässt, Furzer.

усрык [Kas.] = осрык

вѣтры — der Furz, die Blähung.

услан (v) [اوصلانمق, ուսլանւմագ (Osm.), von ус+ла+н]

сдѣлаться благоразумнымъ, скромнымъ, мудрымъ — vernünftig, bescheiden, weise werden (Lh. عقل باشه كلمك ، تربيه اولمق ، حلم كلمك; äl сучундан усланмак сдѣлаться мудрымъ, увидѣвъ ошибки другихъ — durch die Fehler Anderer weise werden.

услат (v) [اوصلاتمق, ուսլաթմագ (Osm.), von ус+ла+т]

сдѣлать разумнымъ, мудрымъ, скромнымъ, образумить — weise, klug, vernünftig, bescheiden machen, wieder zur Vernunft bringen (Lh. تأديب ايتمك).

услу [Kom., اوصلو, ուսլու (Osm.), אוסלו (Kar. T.), von ус+лу]

разсудительный, справедливый, мудрый, скромный — vernünftig, überlegt, gerecht, weise, bescheiden, ruhig; услу ат (Osm.) спокойная лошадь, обученная лошадь — ein ruhiges Pferd, ein dressirtes Pferd; кімсä häp ca'at услу ол-

маз никто не бываетъ всегда разумнымъ — Niemand ist immer vernünftig (Spr.); däli олмајынча услу ɣäчänмäз (Osm.) если-бы не было дураковъ, умные не могли бы жить — wenn es keine Narren gäbe, würden die Klugen nicht leben können; услу сычан бір дälijä ынанмаз (Osm.) разумная мышь не довольствуется одной норкою — eine vernünftige Maus begnügt sich nicht mit einem Loche (Spr.).

услулук [اوصلولق, ᠣᠰᠤᠯᠤᠯᠤᠭ (Osm.), von услу+лык]
благоразуміе, мудрость, сдержанность, вѣжливость, скромность — die Vernünftigkeit, Weisheit, Ruhe, Bescheidenheit, Höflichkeit (Lh. سكونت ، مسكنت ، تمكين ، رشادت ، حلم ، مكانت).

услуџа [اسولوجه (Osm.), von услу+џа]
разумно, скромно, спокойно — vernünftig, bescheiden, ruhig; услуџа отур! сиди скромно! — sitze ruhig!

[1]услук [اوسلوق (Dsch.)]
смятеніе, шумъ — die Verwirrung, der Lärm, Tumult (S. S. شورش ، اختلال ، افسار ، فتنه).

[2]услук [ـصنّر ـه (Uig.), von ус+лук]
искустная работа, работа ремесленника — das Kunstwerk, die Arbeit eines Handwerkers (vergl. ус. K. B. 127,22).

[1]уста [Tel. Leb. Küär. Bar. Kir. Tar., اوستا (Dsch. OT.), اوسته, ᠣᠰᠲᠠ (Osm.), von ус] = устаз, устат, өстө
1) (Tel.) ремесленникъ — der Handwerker.
2) (Kir.) кузнецъ — der Schmied.
3) (Osm.) мастеръ, начальникъ надъ рабочими — der Meister, Oberaufseher über die Arbeiter; устаның чäкäџі бін алтын молотокъ мастера стоитъ тысячу золотыхъ — der Hammer des Meisters ist tausend Goldstücke werth (Spr.); уста алдадан аілар ɣälді вотъ пришли мѣсяцы, надувающіе мастера (зимніе мѣсяцы) — da sind die Monate, die den Meister täuschen (die Wintermonate) (Spr.); дӱlɣäр устасы плотничный мастеръ — ein Zimmermeister; уста башы главный мастеръ — der Obermeister; ашчы устасы главный поваръ — der Küchenmeister; кöщä устасы главный въ артелѣ рабочихъ или купцовъ — der Chef einer Arbeiter-Gruppe oder einer Vereinigung von Kaufleuten; јäнішäрі устасы начальникъ янычаровъ — ein Janitscharen-Chef; чäшнігір устасы начальница надъ столомъ султана — die Aufseherin über den Tisch des Sultans; чäмашыр устасы начальница надъ гардеробомъ султана — die Oberaufseherin über die Garderobe des Sultans; häмам устасы смотрительница надъ баней — die Badeaufseherin.
4) (Osm.) учитель, профессоръ — der Lehrer; Professor; шäгірд олмајынца уста олмаз кто не былъ ученикомъ, не будетъ учителемъ — wenn man nicht Schüler gewesen ist, kann man nicht Lehrer werden (Spr.).
5) (Osm.) искусный, знающій, ловкій, выдающійся — künstlerisch, geschickt, gewandt, hervorragend in etwas; нä уста адäм! какой искусный человѣкъ! — was für ein geschickter Mensch! пу іштä уста олду онъ мастеръ въ этомъ дѣлѣ — er versteht dies ganz ausgerechnet.
6) (Osm. Arm. W.) хозяйка гостинницы — die Gastwirthin.

[2]уста (v) [Kir.] = ушла
схватить — ergreifen; џакамны устаушӱ äді онъ хотѣлъ меня схватить за воротникъ — er wollte mich am Kragen packen; мäнї безгäк устады у меня лихорадка — mich hat das Fieber gepackt.

[3]уста (v) [Sag.] = учла
заострить — zuspitzen.

[4]ӯста (v) [Tel., von ӯс+ла]
1) упоминать — erwähnen.
2) божиться — schwören.

[5]ӯста (v) [Kir., von ӯс+ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen.

устаулы [Kir., von устау+лы]

захваченный, задержанный, арестованный — gefasst, festgesetzt, arretirt.

устакъар [اوستاكار (Osm.), von уста+къар]
1) мастеръ своего дѣла, артистъ — Jemand, der eine Sache vortrefflich versteht, ein Meister, Künstler.
2) хитрый — schlau, listig.

устакъарчылык [اوستاكارچىلىق (Osm.)]
хитрость — die Schlauheit, List.

[1]ӯстан (v) [Tel., von ӯста+н]
помнить — sich erinnern.

[2]устан [Schor. Koib. Sag.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[1]устал [Kumd., vom russ. столъ] = остол
столъ — der Tisch.

[2]устал (v) [Kir., von уста+л]
быть захваченнымъ — ergriffen werden; усталҕан подержанный — gebraucht.

усталак [Kumd., von устал+ак]
скамья — die Bank.

устара [اوستاره (Dsch.)] = устура
бритва — das Rasirmesser.

устарт (v) [Bschk., von уста+р+т]
велѣть поймать — fassen, ergreifen lassen.

усталык [اوستالىق, ᠣᠰᠲᠠᠯᠢᠭ (Osm.), von уста+лык]
1) мастерство, большое искусство — die Meisterschaft, grosse Kunst.
2) достоинство мастера — der Meisterstand, die Meisterwürde.
3) искусная работа мастера — das Meisterstück; усталык іші id.
4) взносъ, который дѣлается начальнику артели — die Zahlung, die man dem Chef einer Corporation leistet.

усталыклы [اوستالقلو (Osm.), von усталык+лы]
прекрасный, мастерская (о работѣ) — ausgezeichnet, äusserst künstlich ausgeführt (von einer Arbeit).

[1]устат [Kir., אוסטאט (Kar. T.), = pers. اوستاد]
1) (Kir.) учитель — der Lehrer, Lehrmeister.
2) (Kar. T.) умный, хитрый — klug, schlau; устатрах äді адамдан онъ былъ умнѣе людей — er war klüger als die Leute (H. 5,12).

[2]устат (v) [Kir., von уста+т]
велѣть схватить — greifen lassen.

устаттык [Ad.] = усталык.

устатлых [אוסטָטְלִיק (Kar. L. T.), von устат+лых]
умъ, хитрость — die Klugheit, Schlauheit; бäрмä täттікläргä устатлыхны чтобы дать глупому умъ — um dem Einfältigen Klugheit zu geben (Spr. 1,4).

устад [Ad.] = уста, устаз.

устадлык [Osm.] = усталык.

устадсыз [اوستادسز (Osm), von устад+сыз]
безъ мастера, неловкій — ohne Meister, ungeschickt.

устас (v) [Kir., von уста+ш]
схватить другъ друга, схватить вмѣстѣ — sich packen, zusammen greifen.

устам [ستام (Uig.), = pers. اُستام]
ajak пärді тамҕа ат устам käзӯт онъ далъ ему (знаки достоинства везира): чашку, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm (die Zeichen der Wezirwürde): die Schale, das Siegel, das Pferdegeschirr und den Kesüt (?) (K. B. 68,13); jädӯrzä, iңӯrzä, kädӯrzä kädim — ат устам, кол оглан пädӯrzä (ستمسز) tälim! пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою, чтобы конница и пѣхота значительно увеличились! — er möge ihnen zu essen und zu trinken geben und sie kleiden, damit die Reiterei und das Fussvolk sich tüchtig vermehre! (K. B. 81,20).

ӯстӯ [Tel. Alt., von ӯл+лӯ]

имѣющій ротъ, отверстіе — einen Mund, eine Oeffnung habend.

устук [Schor. W.]
колѣно — das Knie.

устухан [Tar. Kkir., = pers. استخوان]
кость — der Knochen.

устухallik [Tar.]
съ костями — mit Knochen versehen.

[1]устўғ [Sag. Koib., von [6]ус+лыҕ]
прекрасно работанный, искусный, ловкій — schön gearbeitet, kunstvoll, geschickt; устўғ кол указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]устўғ [Sag., von [1]ус+лыҕ]
острый, заостренный — spitz, zugespitzt.

устуҕан [Tob., ist ein altes, im Np. nicht bekanntes Wort; استه Knochen, Leichnam + خان Haus. Salemann]
сарай; домъ, гдѣ выставляются трупы — das Leichenhaus.

устуҕун [Sag.] = устўғ
бедро, колѣно — der Schenkel, das Knie.

устура [Tar., اوستورا (Dsch. Ad.), اوسترە (Osm.), = pers. استره]
бритва — das Rasirmesser; устура кабы футляръ для бритвы — ein Futteral für das Rasirmesser; устура тутунмак бриться — sich rasiren.

устурelik [Tar.]
футляръ для бритвы — das Rasirmesserfutteral.

устурук [Kir., vom russ. стругъ]
стругъ — der Hobel; устурук тарт строгать — hobeln.

устурлап [ⲟⲩⲥⲧⲟⲩⲣⲗⲁⲡ (Osm.), = arab. اسطرلاب]
астролябія — das Astrolabium.

устурпа [اوستربا (Osm.), Z. I, 122]
посохъ пастушій — der Hirtenstab.

устубаң [اوستوبج (Osm.) für اسفیداج]
бѣлила — die weisse Farbe.

уссуз [אוסְסוז (Kar. T.), von [5]ус+суз]
немудрый, глупый — unweise, einfältig (H. 26,3).

успаных [Ad., = pers. اسپناخ]
шпинатъ — der Spinat.

успу [אוספו (Kar. L.)] = ушпу
этотъ — dieser.

усмакla (v) [اوسماقلامق (Dsch.)]
закрываться вуалью — sich hinter einem Schleier (einem Vorhang) verbergen (S. S. پرده آرقەسنده کندیسنی اخفا ایتمك ، کیزلانمك ، پنهان اولمق).

[1]уз [اوز (Osm. Dsch.)] = [2]ус
ловкій, способный — gewandt, geschickt, fähig; аз олсун уз олсун чок олуп jawyz олаҷаҕына пусть будетъ мало и хорошо, чѣмъ много и худо — möge es lieber wenig und gut sein, als viel und untauglich; اوز کیشی (Dsch.) человѣкъ ловкій — ein fähiger Mensch; اکرچه سوزیکا اوز ایدی قیلیچیغه زبون راق ایدی (Bb. 108,17) хотя онъ былъ ловокъ въ словахъ, онъ былъ слабѣе въ отношеніи къ мечу — wenngleich er geschickt in Worten war, war er schwächer in Bezug auf das Schwert.

[2]уз (v) [اوزماق (Dsch.)]
1) хвастаться, хвалиться — sich rühmen, prahlen.
2) пѣть узанъ — den Usan singen.

[3]уз (v) [Kas.] = оз
обогнать, мимо ходить, проходить, предшествовать; проходить (о времени) — überholen, vorbeigehen, vorausgehen; vergehen (von der Zeit); капка тёбёндӧн уздым я прошелъ мимо воротъ — ich bin bei dem Thore vorbeigegangen; ул міннән узды онъ обогналъ меня — er hat mich überholt; міңің атым узып кітті моя лошадь обогнала всѣхъ — mein Pferd hat alle überholt; аҕам узып парды, мін кічкәшәін калдым мой братъ поѣхалъ впередъ, я остался до вечера — mein Bruder fuhr voraus, ich blieb bis zum Abend; намаз вакты узды время молитвы прошло — die Zeit des Gebetes ist vorbei; әндї ул іштән вакыт узды время

для дѣйствія прошло — die Zeit zum Handeln ist verpasst; узды јаш вакты прошла молодость — die Jugend ist dahin; сӱздӓн узма! ты не нарушай слова! — brich dein Wort nicht! awыл артқлы узҕаннар они проѣхали черезъ деревню — sie sind durch das Dorf gefahren.

[1]уза (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); узӓн сӱт кислое молоко, простокваша — die saure Milch.

[2]уза (v) [Sag., von [1]ус+а]
заострить — zuspitzen.

[3]уза (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir., اوزاماق (Uig.), اوزاماق (Dsch. Ad.), اوزامق, πεqωδωq, ӗζαμὰχ (Osm.)]
1) продолжаться долго, удлиняться — lange währen, lange dauern, sich ausdehnen, verlängern; kajy ішкӓ ӓвсӓ узар кӓч калур — ӓвӓ кылмыш ішлӓр өгӱнчӱк полур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ ты спѣшишь, оно долго продолжается и остается (неоконченнымъ), поспѣшно исполненное дѣло причиняетъ раскаяніе — wenn du in einer Sache eilst, so dauert sie lange und bleibt (unbeendigt), eilig ausgeführte Sachen bringen Reue (K. B. 30,6); ӓsicläp jaҕын полза пӓкläp таба — узады ӓsic ӓlkі ӓlgӓ тоба (Uig.) если злые близко къ князьямъ, то руки злыхъ распростираются и это приноситъ вредъ народу — stehen die Bösen den Fürsten nahe, so breitet sich ihre Hand aus und bringt dem Volke Schaden (K. B. 36,12); өзӱҥдін улукка тілін узама! (ـــــ ـــــ, Glosse: لجاغ مكن) (Uig.) не говори слишкомъ долго съ людьми, которые выше тебя! — sprich nicht zu lange mit Leuten, die höher stehen, als du (K. B. 123,29); тӓlім пар пу јаҥлык саза сӧс узар (Uig.) есть еще много такихъ людей, но слишкомъ долго ихъ перечислять — es giebt noch viele derartiger Leute, es würde aber zu weit führen, alle zu nennen (K. B. 127,25); өзі јатты артук узады тӱні (Uig.) онъ самъ лежалъ, и ночь продолжалась слишкомъ долго — er lag selbst und die Nacht währte zu lange (K. B. 139,27); тіріклік кызады, узады саҕынч — пару артты соклук, сӱрӓді сӓвінч (Uig.) жизнь сократилась и увеличилось горе, скупость увеличилась и исчезла радость — das Leben verkürzte sich, der Kummer verlängerte sich, der Geiz nahm zu, es schwand die Freude (K. B. 183,19); тарыклык турур тӱнjӓ Älік куды — тарыза узар ӓр тірілгӱ өді! (Uig.) этотъ міръ есть вспаханное поле, о счастливый Эликъ, если человѣкъ пашетъ, тогда удлиняется время его жизни! — die Welt ist ein Ackerfeld, o glücklicher Elik, wenn der Mensch (sie) beackert, so verlängert sich seine Lebenszeit (K. B. 57,14); شاخ وبرك اوزاغان سايى برك سبزراق بولادور (Bb. 369,23) чѣмъ болѣе удлиняются вѣтви и листья, тѣмъ листья становятся зеленѣе — je länger die Zweige und Blätter werden, desto intensiver wird die grüne Farbe der Blätter.
2) оставаться долго, медлить — lange bleiben, zögern; узабан кӓlгӓн (Schor.) онъ скоро возвратился — er kam unverzüglich zurück; узама наjым! (Alt.) не оставайся слишкомъ долго, мой другъ! — bleibe nicht zu lange, mein Freund!
3) (Tar. Kir.) далеко ходить, далеко уходить — weit gehen, weit fortgehen, sich weit hinziehen.

узаі (v) [Tob. Tüm.]
быть длиннымъ, распространяться — lang sein, sich ausdehnen.

узаіт (v) [Tob. Tüm.]
удлинять, сдѣлать длиннымъ — lang machen, verlängern.

[1]узак [Kir. Tel.]
1) галка — die Dohle.
2) (Tel.) сычъ (самка) —

²узак [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kom., سرسنك (Uig.), اوزاق (Dsch.), ᠤᠵᠠᠭ (Osm. Ad.), von уза+к]

1) долгій, поздній — lang, spät; ӱӱңдä узак оттырдык (Tel.) мы долго сидѣли въ твоемъ домѣ — wir haben lange in deinem Hause gesessen; jажың узак ползын! (Tel.) да будетъ жизнь твоя продолжительна! — möge dein Leben lange währen! узакка сала пärгäн (Alt.) онъ на долго ушелъ — er ist für lange fortgegangen; парыңдын (ساعتنك حصه‌سى) узаӈы кону парӈуңы — jäді, тотты, канды ölӱп парӈуңы (Uig.) кто дольше изъ васъ (на этой землѣ) былъ въ гостяхъ, тотъ ѣлъ, наѣлся, напился, а потомъ всетаки долженъ былъ умереть — wer am längsten von euch (auf dieser Erde) als Gast verweilte, der hat gegessen, ist satt geworden, hat seinen Durst gelöscht und doch musste er sterben (K. B. 151,18); اوزاق اغرو (Dsch.) долгая, продолжительная болѣзнь, чахотка — eine schleichende, langwierige Krankheit, das Siechthum, die Schwindsucht; узак хатырлы (Tob.) памятливый — der lange im Gedächtniss behält.

2) далекій, дальній — weit, weit entfernt; узак jäpä салмак (Osm.) посылать далеко — weit fortschicken; кулактан узак далеко отъ слуха — weit vom Hörkreis; узактан көрдӱм (Krm.) я видѣлъ его издалека — ich habe ihn von Weitem gesehen; узактан дawул сäсі хош ґälip (Osm.) издалека и бой барабана пріятно звучитъ — von Weitem ist auch der Ton der Trommel schön anzuhören; узак jолӈа чыкты (Krm.) онъ отправился въ дальній путь — er hat sich auf einen weiten Weg gemacht.

узакla (v) [Krm., اوزاقلامق (Dsch.)]
длить, медлить, мѣшкать — verlängern, in die Länge ziehen, zögern.

узаклан [Dsch., von узак+ла+н]
продлиться — sich hinziehen.

узакландыр (v) [Dsch., von узаклан+дыр]
отложить — aufschieben.

узаклаш (v) [Krm., اوزاقلاشمق (Dsch. Osm.)]
удалиться — sich entfernen.

узаклык [Krm., سرسنيدنك (Uig.), اوزاقلق (Osm. Dsch.), von узак+лык]

1) дальность, даль, отдаленность, разстояніе — die Ferne, weite Entfernung, Länge.

2) (Uig.) выносливый — ausdauernd; jолак ат узаклык турур пу ät-öc выносливыми бываютъ сухіе лошади, какъ и все имущество — ausdauernd ist ein mageres Pferd, grade wie die Habe (K. B. 102,26).

узах [Ad., אוזאח (Kar. L. T.)]

1) (Kar. L. T.) длинный (о времени и предметахъ) — lang (von der Zeit und Gegenständen); узах кӱнlӱ имѣющій длинные дни — lange Tage habend (H. 12,12).

2) (Ad.) далекій — weit, weit entfernt.

узахла (v) [Ad., von узах+ла]
удалить — entfernen.

узахлаш (v) [Ad., von узахла+ш]
удалиться — sich entfernen.

узахлых [Ad., von узах+лык]
дальность, далекое разстояніе — die Weite, eine weite Entfernung.

узаӈат [Schor., von узаӈ+от] = озоңот
ножичная трава — das Schuhheu.

¹узан [Bar.]
тетеря — das Birkhuhn.

²узан [Schor. W.]
наплечникъ изъ козлиной шкуры, шерстью наружу, надѣваемый звѣроловами въ мокрую погоду — ein Schulterkragen aus Rehfell mit dem Haare nach aussen, den die Jäger bei nassem Wetter umhängen.

³узан [اوزان (Dsch.), von уз]
родъ стиховъ безъ опредѣленнаго размѣра (вѣроятно какъ киргизскій цыр) — eine Art Dichtung ohne strenges Versmaass (gewiss wie das kirgisische цыр) (vergl. P. d. C. 61).

[4]узан (v) [Tel., von ус]

1) съ искусствомъ работать — künstlich verfertigen.

2) быть мастеромъ, художникомъ — ein Künstler, Meister sein.

[5]узан (v) [Krm., سەپتە (Uig.), اوزانىق, ուզանմագ (Osm.), vergl. узаі, узар]

1) протягиваться, растягиваться — sich ausstrecken, sich dehnen; узанып jатмак (Osm.) лежать во всю длину роста — ausgestreckt liegen; аркасы ўзрä узанмак растянуться на спинѣ — sich auf dem Rücken ausstrecken; чī гўн гібі узанмак (Osm.) растягиваться какъ сырая кожа — sich ausdehnen wie ein nasses Fell (Spr.).

2) (Osm.) достать растягиваясь — sich ausstreckend erreichen; käді узанмадыӷы ҫігäрä мурдар дäр кошка называетъ печень, которую не можетъ достать, грязною — die Katze nennt die Leber, die sie nicht erreichen kann, schmutzig (Spr.); колуң узан мазын! (Krm. K.) да не прострется далѣе твоя рука, рукамъ своимъ воли не давай! — möge deine Hand sich nicht weit ausstrecken, halte deine Hände im Zaum!

3) (Uig.) предаваться, довѣрять, полагаться на что, быть неосторожнымъ, небрежнымъ — sich auf etwas verlassen, auf etwas Vertrauen setzen, sorglos sein, unvorsichtig, nachlässig sein; то ныӷмат jäдўрдўң тіріклік jäдің—тögäр ол тіріклік узанма ўгўш! ты доставлялъ людямъ много наслажденій, наслаждался жизнью, но эта жизнь проходитъ, ты много ей не довѣряйся! — viele Genüsse hast du den Leuten bereitet, hast das Leben genossen, aber dieses Leben geht dahin, vertraue nicht zu viel! (K. B. 47,28); узанма jарынлык іжіңні äдін! не довѣряй помощи, самъ дѣлай свои дѣла! — vertraue nicht auf Hülfe, führe deine Geschäfte selbst aus! (K. B. 53,9); ынанма тіріклікkä jäӀҙäк käҙäр — узанма! ну тўнjäдäн öс täрк käҙäр не довѣряй этой жизни, она проходитъ какъ вѣтеръ, не довѣряй, непремѣнно ты покинешь этотъ міръ! — vertraue nicht dem Leben, es entflieht wie der Wind, traue ihm nicht, du selbst gehst unbedingt aus dieser Welt! (K. B. 53,4); ölўмgä узанма көңўl тут тірік! не будь неосторожень въ отношеніи къ смерти, оживи свою душу! — übersiehe nicht den Tod, halte deinen Sinn lebendig! (K. B. 57,4); узанма тіріклікkä артук саӷын — тіріклік ölўмgä äді ok jаӷын! не довѣряйся жизни, хорошенько подумай, жизнь очень близка къ смерти! — vertraue nicht dem Leben, besinne dich, das Leben steht dem Tode sehr nahe! (K. B. 57,22); ajур ai тірік сän узанма, одун —узандым öгўнҙўн jадурмäн пілін! онъ говоритъ: пока ты живъ, не будь небрежнымъ, проснись! я былъ небрежнымъ, теперь знай, я живу въ раскаяніи — er spricht: so lange du am Leben bist, sei nicht nachlässig, sei wach! ich war nachlässig, jetzt lebe ich in Reue, wisse (K. B. 59,2); äді артук ödрўм käрäк пу кіжі—калы узанза бäккä ätлўр іжі необходимъ для этого великій избранникъ; если онъ довѣрится князю, дѣла его будутъ удачны— dazu braucht man einen sehr auserwählten Menschen, hat er Vertrauen zum Fürsten, dann gehen seine Geschäfte von Statten (K. B. 90,4); узанма öзўң сän мäніңдін паза — ынанма пу тўнjäгä пўтмä öз-ä! не довѣряйся мнѣ, не вѣрь этому міру и не полагайся на него!—verlass du dich nicht auf mich, traue dieser Welt nicht und glaube nicht an sie! (K. B. 47,15); ölўмўң пілікli (سەپتەدەدە) узанза öзўң (سەپتە) — ölўм тутса аскы пулумас сöзўң (سەپتەر) если ты знаешь смерть и не заботишься о ней, то смерть схватитъ тебя и тогда нѣтъ пользы отъ твоихъ словъ — wenn du den Tod kennst und bist doch sorglos und

der Tod erfasst dich, dann findest du durch deine Worte keinen Vortheil (K. B. 48,27).

⁶узан [اوزان (Osm.)]
болтунъ, хвастунъ — der Schwätzer, Prahler.

узандур (v) [ـــدىرمك (Uig.), von узан+дур]
сдѣлать довѣряющимъ, неосторожнымъ — Jemandem Vertrauen einflössen, ihn zur Unachtsamkeit verleiten; узанма јаѓыѓа, јаѓук турма кät — јаѓыңны узандур! аныдурѓа јат! не будь неосторожень въ отношеніи къ врагу, не становись близко къ нему, но ты его сдѣлай неосторожнымъ и готовь все необходимое! — sei nicht fahrlässig in Bezug auf den Feind, halte dicht nicht zu nahe bei ihm auf, mache deinen Feind (lieber) sicher und bereite (Alles) vor! (K. B. 122,27).

узанчі [اوزانچى (Osm.)]
пѣвецъ узана — ein Usan-Sänger.

узар (v) [אוזַרְמַק (Kar. L.), vergl. узун]
удлиниться, сдѣлаться длиннымъ — sich verlängern, lang werden.

узарт (v) [אוזַרְטַמַק (Kar. L.)]
удлинить — verlängern.

узал [ـــمك (Uig.), vergl. ⁸узан] = усал, осал
небрежный, неосторожный — unvorsichtig, nachlässig, sorglos; узал полма näкläр köjäр от турур — köjäр отка јакса аңар јут турур! не будь небрежнымъ, князья какъ горящій огонь, кто близко стоитъ у огня, тому это приноситъ вредъ! — sei du nicht unvorsichtig, denn Fürsten sind wie brennendes Feuer, wer zu nahe dem brennenden Feuer steht, der leidet Schaden! (K. B. 33,7).

узал (v) [اوزالماق (Dsch.), von уза+l]
простираться — sich ausdehnen.

узаллык [ـــلق (Uig.), von узал+лык]
небрежность, неосторожность — die Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit; пу саклыктын артты пу näкläр äli — узаллык (ـــلق يدنى) кірў пусты näкläр улы эта осторожность увеличиваетъ число подданныхъ князей, неосторожность уничтожаетъ опору князей — die Wachsamkeit vergrössert das Volk der Fürsten, wo Nachlässigkeit eindringt, vernichtet sie die Grundlage der Fürsten (K. B. 82,2); пірі кўч пірізі узаллык кылур — пу ігі пілä näк älін ардадур одинъ изъ нихъ дѣлаетъ насиліе, другой небрежность, черезъ эти два (порока) князь губитъ свой народъ — der eine thut Gewalt an, der andere begeht Nachlässigkeiten, durch diese beiden Dinge richtet der Fürst sein Volk zu Grunde (K. B. 82,5); пу саклык пілä санчты näкläр јаѓы — узаллык пілä ўсті näкläр паѓы — узал полса näкläр іжін пўдрўмäс — узал näк пўдўн пälгў näклік јämäс — сак äр тўтчі ätніп узаллык пузар — узал полмаѓыл јаѓын кім пазар? бдительностью побѣждали князья враговъ, небрежностью уничтожали князья свое счастіе; если князья небрежны, то они не могутъ провести свои дѣла; небрежный князь навѣрно не наслаждается своей властью; бдительному человѣку все удается, онъ искореняетъ небрежность; не будь небрежнымъ! ибо кто тогда побѣдитъ врага? — durch die Wachsamkeit besiegten die Fürsten die Feinde, durch die Nachlässigkeit vernichteten sie ihr Glück; sind sie nachlässig, so können sie ihre Geschäfte nicht zu Ende führen; der nachlässige Fürst geniesst sicherlich nicht seine Herrschaft; der Wachsame führt alles aus und vernichtet die Nachlässigkeit; sei nicht nachlässig! wer soll somit den Feind niederhalten? (K. B. 82,7).

узат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir. Kom. Krm., ـــمك (Uig.), اوزاتماق (Dsch. OT.), ازاتق, ուզատ (Osm. Ad.), von уза+т]
1) удлинить, удержать, продолжать, отло-

жить, медлить — in die Länge ziehen, lange machen, hinhalten, zögern, festsetzen; калы канчазыс пil узатма сӧзӯң! (Uig.) знай, теперь, что онъ безъ мѣры, не говори много объ этомъ!—wisse nun, dass er ohne Maass ist, sprich nicht zu viel darüber! (K.B. 11,17); пajат кімгä пärзä уӯуш ӧк пilік — ӯгӯш äткӯlӯккä узатты (—) älik кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому даетъ онъ силу къ многимъ добрымъ — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gab, dem giebt er Gewalt, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); irі näң турур кімдä полза, Älik—аңар пärмäгil іш узатма älik! есть двѣ вещи, у кого онѣ бываютъ, о Эликъ, тому не передавай дѣлъ, не давай ему силы (не удлини ему рукъ)!—es giebt zwei Dinge, wer diese hat, o Elik, dem übergieb nicht deine Geschäfte, gieb ihm keine Gewalt (verlängere ihm nicht den Arm)! (K. B. 92,30); кылыч пiplä näkläp узадур älik (Uig.) съ мечомъ въ рукахъ князья сильны (удлиняютъ руки)—mit dem Schwerte in der Hand sind die Fürsten mächtig (verlängern sie die Hand) (K. B. 85,22); кадажыны кӧрді узаду jадур — чӧгäзі тӯжäнміш jäңін jастанур (Uig.) онъ видѣлъ своего друга, онъ лежитъ растянувшимъ, свой чюге онъ разостлалъ и какъ подушку подложилъ свой рукавъ—er sah seinen Freund, er liegt ausgestreckt da, er hatte einen Tschögä ausgebreitet und benutzte den Aermel als Kopfkissen (K. B. 170,21); äl узатмактан äl ачмак jäk-dір (Osm.) лучше милостыню просить, чѣмъ красть—es ist besser zu betteln, als zu stehlen (Spr.); ajak узатмак удлинить ногу, презирать — den Fuss verlängern, verachten; чähpä узатмак (Osm.) удлинить лицо, быть растроеннымъ—das Gesicht verlängern, beunruhigt sein; дil узатмак (Osm.) удлинить языкъ, обижать, клеветать—die Zunge verlängern, beleidigen, verlästern, verleumden; älinі узатса äріпір (Osm.) если онъ только протянетъ руку, онъ можетъ достать — er braucht nur die Hand auszustrecken, um es zu erlangen; чilбäрі бäрк узатма! не отпускай слишкомъ много повода, не будь слишкомъ требователенъ! — lass nicht zu lang die Zügel schiessen, sei nicht zu pretentiös! jолларыны узатмак (Osm.) удлинить свои пути, переходить свою границу, обижать своего сосѣда — seine Wege verlängern, über seine eigenen Grenzen hinausgehen, den Nachbar beeinträchtigen.

2) провожать, быть проводникомъ — begleiten, führen; узадып клāт, узадып прāт (Tel.) онъ провожаетъ—er begleitet; палазы-была адазы äнäзї чыҕат, палазын узадып їдї (Alt.) вмѣстѣ съ сыномъ вышли мать и отецъ, они сопровождали его—mit dem Kinde kam auch sein Vater und seine Mutter heraus, sie begleiteten ihn; кадажы узатты кӧр Öктӯlмӯжін — тудусты таҕы сӧс өзӯ пilміжін (Uig.) другъ сопровождалъ Эктюльмыша и они тамъ разговаривали о своихъ дѣлахъ — sein Freund begleitete den Oektülmysch und sie unterhielten sich dort von ihren Angelegenheiten (K. B. 109,37); یا عیسی مین سینی اوزاتغلی مین یوقاری کوتارو کلورمن یعنی سینی دنیادین چیقاریب کوککا اغدوراین تیدی (Rbg. 409,19) о Іисусъ, я хочу тебя сопровождать, тебя взять на верхъ, это значитъ, я хочу тебя вывести изъ этого міра и поднять тебя на небо! — o Jesus, ich will dich begleiten, will dich nach oben mitnehmen, d. h. ich will dich aus dieser Welt fortführen und in den Himmel erheben!

3) проводить повѣнчанную дѣвицу въ аулъ жениха, выдать замужъ — die Braut in den Aul des Bräutigams führen, verheirathen; اوچ قیزنی اوزاتیب دیر (Abg.) онъ выдалъ сво-

их трехъ дочерей замужъ — er verheirathete seine drei Töchter; узатkан кыз (Kir.) дочь, выданная замужъ — die verheirathete Tochter; кызымды узаттым (Kir.) я выдалъ дочь свою замужъ — ich habe meine Tochter verheirathet.

4) (Uig.) медлить, откладывать — zögern, hinhalten; узатма іжіңсäн kамук ішкä täк — нäгўгä узадур сäн кылҕу іжің — узатмаҕыл ішні! käцäр täрк јажың не откладывай своихъ дѣлъ, начинай всякое дѣло! для чего ты хочешь откладывать свои дѣла, не откладывай ихъ, твой вѣкъ непремѣнно пройдетъ! — schiebe deine Geschäfte nicht auf, greife alle Geschäfte an, wozu willst du deine nöthigen Geschäfte aufschieben, schiebe die Geschäfte nicht auf, denn dein Leben schwindet unbedingt dahin! (K. B. 156,22, 23); بوش سوز برلان اوزاتماق (Dsch.) давать пустыя обѣщанія — mit leeren Worten hinhalten.

узаттыр (v) [Tel., von узат+тыр]
велѣть сопровождать, водить — führen, begleiten lassen.

узаттур (v) [اوزاتدورماق (Dsch.)] = узаттыр.

узатчы [Tel., von узат+чы]
провожатый — der Führer, Begleiter.

узадан [اوزادان (Osm.), von узат+ан]
удлиняющій — verlängernd; сач узадан большая струна музыкальнаго инструмента — die grosse Saite eines Musikinstrumentes (vergl. B. d. M. I, 160).

узадыл (v) [Tob., سـصـكـى (Uig.), اوزادلمق ուզատըլմաղ (Osm.), von узат+л]
1) быть удлиняему — verlängert werden; тіліңні кўзäткіл, кўзäділді паш — сözўңні кызурҕыл, узадылды јаш! (Uig.) береги свой языкъ и сбережется голова, сокращай слова свои и удлинится твоя жизнь! — hüte deine Zunge und es wird dein Kopf bewahrt, verkürze deine Worte und es wird dein Leben verlängert! (K. B. 17,16); узадылмыш (Osm.) продолженный — verlängert.

2) (Tob.) быть провожаемымъ — begleitet, geführt werden.

узадын (v) [Tel. Leb., von узат+н]
дозволять себя удлинить — sich verlängern lassen, sich lang machen lassen.

узадым [Tel., von узат+м]
1) продолженіе — die Fortsetzung.

2) сопровожденіе — die Begleitung.

узадымдў [Tel., von узадым+лў]
1) растянутый — langgezogen, verlängert.

2) достойный сопровожденія — werth begleitet, geführt zu werden.

узä [אוזי (Kar. L.), aus dem russ. уже]
уже — schon.

узын (v) [Kas., von уз+н]
1) увлекаться чѣмъ-нибудь, доводить до крайности, выходить за предѣли — irgend etwas übertreiben, zu weit gehen; узынма, узынма! цітäр не бери слишкомъ много! будетъ — nimm nicht zu viel! es ist genug; узынып уінї онъ слишкомъ много играетъ — er spielt zu viel.

2) дѣлать глупости, шутить, дѣлать то, что не слѣдуетъ, выходить за предѣлы — Scherz treiben, Dummheiten begehen, etwas Ungehöriges thun.

узындыр (v) [Kas., von узын+дыр]
1) заставить слишкомъ много дѣлать, взять — zu viel thun, nehmen lassen.

2) заставить дѣлать глупости, недостойное — Dummheiten, Ungehöriges thun lassen; нäк баланды узындырын цібäрäсін? что ты дозволяешь своему сыну дѣлать глупости? — was erlaubst du deinem Sohne solche Dummheiten zu machen?

узыл (v) [Kas., von уз+л]
быть обогнаннымъ — übertroffen, überholt werden.

узычан [Kas., von уз]
кто хочетъ идти все впередъ — wer immer

vorwärts will, vorwärts drängt; узычан ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd; узычан кіші ревностный человѣкъ — ein eifriger, ehrgeiziger Mensch.

[1]узыш (ү) [Kas., von уз+ш]

1) проходить другъ мимо друга — aneinander vorübergehen.

2) перегонять другъ друга — einander überholen; бір біріндän узыша алмылар никто изъ нихъ не можетъ перегнать другого — keiner von ihnen kann den anderen überholen; ӱлчäшін узышалар они держатъ пари — sie halten eine Wette.

[2]узыш [Kas., von уз+ш]

1) прохожденіе мимо — das Vorübergehen, Vergehen (die Zeit).

2) дѣйствіе опереженія — das Ueberholen.

узышӯ [Kas., von [1]узыш+ӯ]

бѣгъ, бѣганіе въ запуски — der Wettlauf.

узышлаі [Kas., von узыш+ла+а (das Verbum узышла ist nicht im Gebrauch)]

1) проѣзжая по дорогѣ мимо другого мѣста (Abl.) — auf dem Wege an einem anderen Orte (Abl.) vorbeifahrend.

2) мимоходомъ, при случаѣ — beiläufig, bei Gelegenheit, gelegentlich; узышлаі сіңа кірäрмäн при случаѣ я зайду къ тебѣ — gelegentlich werde ich bei dir vorsprechen.

узышлы [Kas.] = узышлаі.

узу (ү) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = уду, уjу спать — schlafen; ӱгӱгä кäлїп кірїп узудӯ (Schor.) онъ пришелъ домой и легъ спать — er kam nach Hause und legte sich schlafen; оңлучак ігі тӱнгä jäттір узуп. Но санап узудӯң, ігі кӱнгä узудӯң? мальчикъ спалъ двое сутокъ. О чемъ ты думалъ, что спалъ, что спалъ сряду два дня? — der Knabe schlief zwei Tage und Nächte. Was dachtest du, dass du schliefst, dass du zwei Tage schliefst? узуб-ысты онъ уснулъ — er schlief ein; сä узарҕä уіҕу пірбäс! такъ я не дамъ тебѣ спать! — ich lasse dich nicht schlafen! Кара кан кырк jыл узäн Кара Ханъ спалъ сорокъ лѣтъ — Kara Chan schlief vierzig Jahre; пӯн карада но узубадың? что ты не спалъ эту ночь? — was hast du heute Nacht nicht geschlafen?

узун [Tar. Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib., ـــصـــ (Uig.), اوزون (Dsch. OT.), ᥙᥣᥙᥒ (Osm.), vergl. усун (Jak.), entsprechender Verbalstamm уза] долгій, длинный — lang; пojы узун кіжі (Alt.) человѣкъ высокаго роста — ein hochgewachsener Mensch; узун jол длинная дорога — ein langer Weg; кыска полҕынча узун ползын (Tel.) чѣмъ быть короткимъ, лучше быть длиннымъ — besser lang als kurz (Spr.); тämірдї ползо кыска käс! аҕачты ползо узун käс! (Alt.) если желѣзо, то коротко отрѣзай, если дерево, то длинно отрѣзай! — wenn es Eisen ist, so schneide es kurz ab, wenn es Holz ist, so schneide es lang ab! (P. d. V. I, 5,64); älік til узун кылды пärді ӱгӱш руку и языкъ онъ сдѣлалъ длинными и далъ мнѣ много (онъ далъ мнѣ силу дѣйствовать рукою и языкомъ) — er hat meine Hand und meine Zunge lang gemacht und mir viel gegeben (er hat mir Macht gegeben mit dem Arm und der Zunge zu handeln) (K. B. 48,6); узун jаш (Alt.) долгая жизнь — ein langes Leben; jачың сенің узун саҕызың сенің кыска (Ktsch.) твои волоса длинны, а умъ твой коротокъ — lang sind deine Haare, aber kurz ist dein Verstand (P. d. V. II, 494,78); jашы узун болсун! (Osm.) пусть онъ долго живетъ! — möge er ein langes Leben haben! уп узун (Osm.) очень длинный — sehr lang; اوزون تيللیك (Dsch.), узун дilli (Osm. Krm.) длинноязычный, нескромный въ рѣчахъ, злорѣчивый — der eine lange Zunge hat, unbescheiden, der seine Zunge nicht im Zaume hält, scharf in Worten, verleumderisch;

узун сёзлў (Osm.) длиннорѣчивый — wer lange Reden zu halten liebt; узун кірпіклі (Osm.) съ длинными рѣсницами — mit langen Wimpern; узун коллу (Krm.) длиннорукій, часто дающій волю своимъ рукамъ — der eine lange Hand hat, der seine Hände anzuwenden liebt, sich gern in Prügeleien einlässt; узун ачуwлы (Krm. Kar. K.) долготерпливый — der sich nicht leicht erzürnt, langmüthig (Exod. XXXIV, 6); узун мішä (Osm.) большой лѣсъ — ein grosser Wald; äli узун (Osm.) съ длинной рукой, склонный къ воровству — langhändig, langfingerig, diebisch; узун кулактан хабäр алмак (Osm.) издалека получить извѣстіе — eine Nachricht aus weiter Ferne erhalten; узун ґўнläр (Osm.) длинные дни года — die langen Tage des Jahres; узун чäкмäк (Ad.) длиться долго, тянуться — lange währen, sich lange hinziehen; узун боілы узун сакаллы акмак олур люди длиннаго роста и съ длинной бородой глупы — Leute von hohem Wuchse mit langen Bärten sind dumm (Spr.); узун узады очень долго продлилось, очень длиннымъ было — sehr lange dauerte es, es war sehr lang; узунунца (Osm. Krm.) по всей длинѣ, по длинѣ — der Länge nach; узун узадыја салмак протянуть вдоль — der Länge nach ausstrecken; اوزون ایشك (Dsch.) длинный оселъ (игра) — der lange Esel (ein Gesellschaftsspiel) (vergl. P. d. C. 64); اوزون حسن (Dsch.) прозвище знаменитаго хана бѣлыхъ барановъ (اق قویونلو) Абунасръ-Музаффаръ-эддина — Spitzname des berühmten Chans der «Weiss-Schafe», Abunasr-Musaffar-eddin.

узунлук [Krm., اوزونلق (Osm. Dsch.), von узун+лук] длина — die Länge; узунлуґуна (Osm.) по длинѣ — der Länge nach.

узундук [Kir.] = узунлук.

узунца [اوزونجه (Osm.), von узун+ца] довольно долго, долгонько — ziemlich lang, länglich.

узунзў [Tel.] = узунца.

узут (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] заставить спать, дозволять спать, усыплять, уложить спать — schlafen lassen, einschläfern, zu Bett bringen.

узўчан [Kas., von уз+ў+чан] желающій опередить, имѣющій возможность опередить — einer, der gern zuvorkommt, einer, der fähig ist, zuvorzukommen.

узґала (v) [Kas., von уз+ґала] часто, иногда проходить — oft, manchmal vorbeigehen; ällä нічік узґалі мунда вакыт! какъ время часто безъ всякой цѣли проходитъ! — wie oft die Zeit so ohne allen Zweck vergeht!

узґынчы [Kas., von уз+ґынчы] проходящій мимо, перегоняющій, прохожій, проѣзжій, странникъ — der Vorübergehende, Ueberholende, Durchreisende, Wanderer.

узґучі [اوزغوچی (Dsch.)] = узанчі.

узлаш (v) [اوزلاشمق (Osm.), von уз+ла+ш] помириться, заключить миръ — sich einigen, sich versöhnen, Frieden schliessen.

узлаштыр (v) [اوزلاشدرمق (Osm.), von узлаш+тыр] примирить, помогать заключить миръ — versöhnen, Frieden schliessen helfen.

узлашма [اوزلاشمه (Osm.)] узлашма сänäді (سندی) конкордатъ, заключеніе мира — das Concordat, der Friedensschluss.

уздыр (v) [Kas., von уз+дыр] 1) посылать впередъ, заставить кого либо опередить — Jemanden vorausschicken, Jemanden überholen lassen.

2) пропускать, пропускать впередъ — Jemanden vorbeigehen lassen, vorausgehen lassen; пу кўпірдäн уздырмілар черезъ этотъ мостъ

не пропускаютъ — man lässt Niemanden über diese Brücke gehen.

3) идти впередъ, дѣлать успѣхи (въ торговлѣ, при ученіи) — vorwärts kommen, Fortschritte machen (beim Handel, beim Lernen); ул малаі бїк уздырды этотъ мальчикъ сдѣлалъ большіе успѣхи — dieser Knabe hat grosse Fortschritte gemacht; пу кіші уздырҕан ікїнчї кібїтнї ача этотъ человѣкъ сдѣлалъ успѣхи, уже вторую лавку открываетъ — dieser Mensch hat's vorwärts gebracht, er eröffnet schon den zweiten Laden.

4) опередить, превзойти — überholen, übertreffen; бу малаі таш ырҕытып уздырды этотъ мальчикъ бросилъ камень дальше — dieser Knabe hat den Stein weiter geworfen.

5) провести, выполнить — verbringen, ausführen; ӱмрні төрөп уздырды онъ провелъ жизнь — er verbrachte sein Leben; бäірамны сөјөнөчтө уздыр! проводи весело праздникъ! — verbringe den Feiertag vergnügt! туі уздырмак участвовать на пиру — ein Gelage mitmachen; вакытны бушка уздырма! не пропускай времени безъ дѣла! — lass die Zeit nicht unbenutzt vorübergehen! өі урнын уздырды онъ справлялъ жертвоприношеніе домовому — er hat das Opfer dem Hausgeiste dargebracht.

уздырыш (v) [Kas., von уздыр+ш]
стараться опередить другъ друга — sich gegenseitig zu überholen suchen; малаілар ырҕытып уздырышалар мальчики стараются бросить дальше — die Knaben suchen sich im Werfen zu übertreffen; ат уздырышалар лошади бѣгутъ въ перегонку — die Pferde laufen um die Wette.

уздырӱ [Kas., von уздыр+ӱ]
препровожденіе, исполненіе — das Verbringen, Ausführen.

уздырҕала [Kas., von уздыр+ҕала]
провести время такъ себѣ, кое какъ — seine Zeit irgend wie, so so, la la zubringen; бäірамны нїчїк уздырҕалїсы, акча јук уже можно было пріятно привести праздники, а (бѣда) нѣтъ денегъ — man könnte schon die Feiertage erträglich zubringen, aber (was soll man thun) wir haben kein Geld.

[1]уш [Kir. Schor.] = уч.

[2]уш [Kas. Kom., = pers. هوش]
память, понятливость, умственная способность, смѣкалка, изобрѣтательность — das Gedächtniss, die Gelehrigkeit, geistige Fähigkeit, Anlage, der Scharfsinn, Erfindungsgeist.

[3]ӯш [Alt.]
инструментъ, орудіе — das Instrument, Werkzeug.

[4]ӯш [Alt. Tel.] = авыч, бч, ӯс
горсть — die hohle Hand; пір ӯш кузук горсть орѣховъ — eine Hand voll Nüsse; кож-ӯш пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

[5]ӯш (v) [Tel. Kas., von ӯ+ш]
1) (Kas.) вмѣстѣ тереть, стирать бѣлье, помогать кому-либо при стиркѣ — zusammen reiben, Wäsche waschen, Jemandem beim Wäschewaschen helfen.

2) (Tel.) көс ӯшты онъ теръ (куксилъ) глаза — er rieb die Augen.

3) спуститься, свалиться, склочиться (о волосахъ) — sich verwirren, verheddern, sich verfilzen (von Haaren).

[6]уш [Kom.] = јӱш
влажный — feucht.

[1]уша [Krm.] = [2]уча 2)
обыкновенно говорятъ: — gewöhnlich sagt man: уша баілаіды онъ требовалъ свой уча — er forderte seinen Utscha.

[2]уша (v) [Kas. Küär. Tara, אוּשַׁמַק (Kar. T.), Kas. auch өшө]
1) быть похожимъ — ähnlich sein; кі тäнрі алнына ушаідыр аітма который какъ

будто говорилъ предъ Богомъ — der gleichsam vor Gott gesprochen (H. 34,31).

2) (Tob.) сравниться — gleichkommen.

ушаі (v) [אוּשַׁיְמָק (Kar. L.)] = уша.

быть похожимъ, подражать — ähnlich sein nachahmen; барҕын кумурскаҕа äі äрінчік көргӱн jолларын анын да ушаіҕын! иди къ муравью, о лѣнивый, смотри на его дѣйствія и подражай! — geh zu der Ameise, o Fauler, sieh ihr Thun (ihre Wege) und thue es ihr gleich! (Spr. 66).

ушак [Tob. Kom. Krm., اوشاق (Dsch. OT.), ᠤᠱᠠᠭ (Osm. Ad.), vergl. ушат, ушал] = ушах, ушаҕ, ужак

1) (Dsch. OT. Kom.) мелкій — kleinkörnig, fein zertheilt; ушак пул мелкія деньги, мелочь — das Kleingeld; ушак ун мелкая мука — das feine Mehl.

2) (Dsch. OT. Krm.) малый, невысокаго роста — klein, klein von Gestalt; یغاچ اراسینده اوشاق سچقان پیدا بولدی کیمه‌نی تیشتی (Rbg. 49,1) между деревомъ появилась маленькая мышь и сдѣлала дыру въ лодкѣ — zwischen dem Holze zeigte sich eine kleine Maus und machte ein Loch in das Boot; قارینجغه منکیزلیك اوشاق (Rbg. 19,11) малы какъ муравьи — klein wie die Ameisen.

3) (Tob.) человѣкъ мелкаго ума, мелочный человѣкъ, клеветникъ — ein Mensch von unbedeutendem Geiste, ein kleinlicher Mensch, der Verleumder.

4) (Osm. Krm.) молодой, ребенокъ, мальчикъ, молодой человѣкъ, молодой слуга, пажъ — jung, das Kind, der Knabe, Jüngling, junger Diener, der Page; äв ушаҕы (Osm.) домочадцы, жены и дѣти, жители дома — die innere Familie, die Frauen und die Kinder, die Hausbewohner, Hausgenossen; ат ушаҕы конюхъ, грумъ — der Stallknecht, Groom; кул ушаҕы полицейскій служитель, сыщикъ — der Polizeidiener, Polizeispion; кыз ушаҕы дѣвочка — ein Mädchen; көпäк ушаҕы молодая собака, щенокъ — ein junges Hündchen; ушак капан коршунъ — der Geier.

ушакла (v) [Tob., اوشاقلامق (Dsch. OT.)]

1) раздѣлить на мелкіе куски, размелчить — in kleine Theile zertheilen, fein zerreiben; акца ушаклардҕа käрäк (Tob.) надо размѣнять на мелкую монету — man muss es in Kleingeld umwechseln.

2) ябедничать, клеветать, сплѣтничать — verleumden, klatschen.

ушакчы [Kas. Tob.]

сплѣтникъ — der Verleumder, Klätscher.

ушакчі [اوشاقچی (Dsch. V.)]

лавочникъ, разнощикъ — ein Kleinhändler, Hausirer.

ушакцы [Kom.]

разрушитель — der Zerstörer.

ушах [Ad.] = ушак.

ушаҕ [اوشاغ (Dsch. Osm.)] = ушак

1) (Dsch.) = ушак.

2) (Osm. Z.) agasillis; ушаҕ каданы (اوشاغ قدانی) id; чадыр ушаҕы gummi ammoniacum.

ушан (v) [اوشاناق (Dsch.)]

раздробляться — in Stücke zerfallen.

ушанда [Tob., von уш+анда]

тамъ же — eben daselbst.

ушандак [Kas. Tob., von уш+андак] = ошандак

такимъ же образомъ, подобно тому, равно — auf eben solche Weise, ebenso, ähnlich.

ушанды [اوشاندی (Osm.)]

собраніе, сборище, куча людей — die Versammlung, der Auflauf, die Menge.

ушандыр (v) [اوشاندرماق (Dsch.), von ушан+дыр]

раздробить — in kleine Stücke zerschlagen.

[1]ушал (v) [Tob. Kom., vergl. ушат]

раздробляться, распадаться на мелкіе куски,

быть раздробленнымъ — in kleine Stücke zerschlagen sein, zerbröckeln.

[2]ушal (v) [اوشالماق (Dsch. OT.)]
раздробляться, измельчаться — zerbröckeln, zerfallen; اوشالغان قلم раздробленное перо — die zerbrochene Feder; اول كيمه اوشالوب (Mir Ali Sch.) когда корабль разбился — als das Schiff zerschellte; بت‌لارى اوشاليش تورور (Rbg. 78,10) его идолы были разбиты — seine Götzen waren zertrümmert.

[3]ушал [Kas., von уш+ул] = ошал, ошол
этотъ, тотъ — dieser, jener; ушал кішінї кӯрмӓдӓм я не видалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen nicht gesehen.

[1]ушала (v) [Kkir., vergl. ӯш]
давить, тереть — drücken, reiben; Саікалдын бӧрын ушалаін дӓсӓ болмады ничего не помогло оттого, что она старалась мять брюхо Сайкала (чтобы уменьшить боль при родахъ) — es half nichts, dass sie den Leib der Saikal zu reiben versuchte (um die Geburtswehen zu erleichtern).

[2]ушала (v) [Kir.] = учала.

ушalт (v) [Tob.] = ушат
раздроблять, размелчать — in kleine Stücke zerbrechen, zerschlagen; пу тӓңкӓні ушalт! размѣняй этотъ рубль! — wechsle diesen Rubel in Kleingeld.

[1]ушат [Kas., aus dem Russ.]
ушатъ — der Zuber.

[2]ушат (v) [Kas. Tob., von уша+т] = укшат
сдѣлать ровнымъ, подобнымъ — ähnlich, gleich machen.

[3]ушат (v) [اوشاتماق (Dsch. OT.)]
раздроблять, измелчать, разстроить, разбить — fein zertheilen, in kleine Stücke zerschlagen, verderben, zerschlagen, zerbrechen; نوخاى پياده نيزه بيله سانچاردا نيزه‌نينك ستاى‌تين اوشاتيب تاشلادى (سنانين) (Bb. 298,14) когда онъ, Нохай-піяде, кололъ его копьемъ, раздробилъ наконечникъ копья — als Nochai-Pijade (den Löwen) mit einer Lanze stach, zerbrach er die Lanzenspitze; اوشاتماق ايستاسانك بو بندلارنكنى ، مقيّد اولما اندا اوشبودور پند (L. T.) если ты хочешь разрывать эти твои узы, то не будь связаннымъ ими, это мой совѣтъ! — wenn du diese deine Bande zerbrechen willst, dann lass dich von ihnen nicht fesseln, dies ist mein Rath! كفارنينك بت‌لارى‌نى داغى اوشاتتى (Mir A. Sch.) онъ разбилъ идолы невѣрныхъ — er zerbrach die Götzen der Ungläubigen.

ушаш [Tob.] = ошкош, ушкаш, укшаш
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

ушы [Kas. Tob.] ош, ошу, осу
этотъ — dieser.

ушу [Tüm.] = ушы.

[1]ушук [Tar., von іші]
опухоль — die Geschwulst.

[2]ушук [اوشوق (OT.)]
много, очень много — viel, sehr viel.

[3]ушук [Kas., von уш+ок]
этотъ самый — derselbe; ушук заман кілдї пришло такое время — es ist eine solche Zeit gekommen.

ушунда [Tüm.] = ушанда
здѣсь — hier.

ушундак [Tüm.] = ушандак.

ушунді [اوشوندى (Dsch.)] = ошунды
скорое, внезапное нападеніе — ein schneller, plötzlicher Angriff (S. S. بغتةً ، ناكهانى هجوم ، تسلط ، آكسزين بردن بره هجوم).

ушулук [اوشولوق, اوشيلوق (Dsch.)]
1) подозрѣніе, предположеніе — der Argwohn, die Annahme (S. S. ظن ، تصور ، فرض ، كمان).
2) клевета — die Verleumdung (Calc. Wrt. تهمت).

ушур (v) [Kir.] учур.

ушура (v) [Kir.] = учура.

ушулум [اوشولوم (Dsch.)]
жестокость, насиліе — die Gewaltthat, Grausamkeit (Calc. Wrt. ظلم وستم).

ушус [Kir.] = учуш.

ушка [اوشقه (Dsch. P. d. C.), entweder lautet dies Wort ӯшка, zusammengezogen aus абушка, oder es ist ein Schreibfehler für ابوشقه]
мужъ — der Ehemann (S. S. ار، زوج، شوهر؛ اپشقه); يامان تيلليك بولسا اوشقه كونكلى اندين ياراليغ، يامان ايشليك بولسا ايركا اندين يوز قرالىغ если языкъ ея злой, то отъ этого сердце мужа съ раною, если поведеніе ея дурное, у мужа лицо чернѣетъ (позоръ на голову мужа) — wenn ihre Zunge böse ist, so ist davon das Herz des Mannes verwundet, ist aber ihr Thun böse, so ist das Gesicht des Mannes geschwärzt (voll Scham).

ушкат [Kir. Bdg.]
кустарникъ — der Strauch.

[1]ушкаш (v) [Tar.]
встрѣтиться, сходиться — sich treffen, sich begegnen.

[2]ушкаш (v) [Schor.] = учкаш.

[1]ушкаштыр (v) [Tar.]
свести, доставлять, заставить встрѣтиться — zusammenbringen, zusammenführen, sich begegnen lassen.

[2]ушкаштыр (v) [Kkir.] = учкаштыр.

ушкы [Kas.]
стругъ — der Hobel; ушкысы ӯтмäi на стругъ тупо — der Hobel fasst nicht.

ушкыла (v) [Kas., von ушку+ла]
потереть — reiben; аркамны ушкыла! потери мнѣ спину! — reibe mir den Rücken!

ушкылан (v) [Kas., von ушкыла+н]
тереться — sich reiben; зурлар jанында ушкылана онъ трется около великихъ людей — er treibt sich unter Hochgestellten herum, er sonnt sich im Glanze von Vornehmen.

[1]ушкун [Tar., von уч+кун] = учкун
искра — der Funke.

[2]ушкун [اوشقون (Osm.)]
щавель — der Sauerklee.

[1]ушла (v) [Tar.] = учла
заострить — anspitzen.

[2]ушла (v) [اوشلاماق (Dsch.)] = учла, уста
хватать — greifen, packen.

ушлаi [Kas., von ушы+лаi]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ушлаi бу iш булмас такимъ образомъ это дѣло не идетъ — so geht die Sache nicht.

ушлан (v) [Kas., von уш+ла+н]
поумнѣть, навостриться, сдѣлаться понятливымъ — klug werden, an Scharfsinn zunehmen, gelehrig werden.

[1]ушлат (v) [Tar., von [1]ушла+т] = учлат
заставить заострить — zuspitzen lassen.

[2]ушлат (v) [اوشلاتماق (Dsch.), von [2]ушла+т]
заставить хватать — fassen lassen.

ушлы [Kas., von уш+лы]
понятливый, остроумный, скорый въ работѣ — klug, gelehrig, scharfsichtig, schnell bei der Arbeit; малаjың ушлы iкäн твой мальчикъ шустрый — dein Knabe ist umsichtig.

ушнур [Bar., vom deutschen «Schnur» durch Vermittlung des Russischen]
правило, лотъ (у мореплавателей) — die Richtschnur, das Senkblei.

[1]ушта [Kir. Kkir. Alt. Tel.] = учла
заострить — zuspitzen.

[2]ӯшта (v) [Alt. Tel., von ӯш+ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen; ӯштап ал! бери горстями! — miss mit der hohlen Hand! ӯштап пäр! дай мнѣ горстями! — miss mir mit der hohlen Hand zu!

[1]ушту (v) [Tel.]
выдернуть, снять, стащить — herausreissen, abnehmen, abreissen.

[2]уштӯ [Kir.] = учту, учлу, учлы
острый — spitz.

[3]уштӯ [Alt. Tel.] = уштӯ, учлы

уштуг̃ [Schor. Leb.] = уштӯ, учлы.

ушшак [Tar.] = ушак
мелкій, размолотый — klein, kleinkörnig, feinzertheilt; ушшак ун мелкая мука —

feines Mehl; ушшак пут пальцы на ногахъ — die Zehen am Fuss; ушшак кол пальцы на рукѣ — die Finger an der Hand; ушшак xalk простой народъ — das gemeine Volk.

ушшакla (v) [Tar., von ушшак+la]
раздробить, размелчать, разбить на куски — fein zertheilen, zerstückeln, in Stücke schlagen.

ушбу [Kas. Krm. Kar., von уш+бу]

ушмунча [وشمونچه (Dsch.), von уш+мунча]
нѣсколько, столько — so viele, einige.
вотъ этотъ, выше упомянутый — dieser hier, der obenerwähnte.

ӯжа (v) [Alt.]
мять руками, разминать, тереть, протирать — mit den Händen drücken, kneten, reiben; täpä ӯжап-jат онъ мнетъ кожу — er reibt das Leder weich; көзӯннӯ ӯжаба! не три глаза! — reibe dir die Augen nicht!

ужак [Schor. Bar., ـــسـيـنـز (Uig.)]
1) малый, мелкій — klein; järӯ алза, ташла(?), ужак jанԛула — ізік ашны ӯрмä сän аксың білä! если ты пищу берешь (разрѣзай ее на мелкіе куски), бери ихъ на вилку, не дуй ртомъ на горячую пищу! — wenn du die Speise nimmst (so schneide sie klein), stecke sie auf die Gabel und blase nicht mit dem Munde die heisse Speise! (K. B. 131,9).
2) (Bar.) клевета, доносъ — die Verleumdung, Angeberei.

ужакла (v) [Bar., von ужак+ла]
клеветать, доносить — verleumden, angeben.

ужакта (v) [Schor.]
ябедничать, сплетничать, злословить — verleumden, klatschen, Böses reden.

ужакчы [Schor., ـــسـيـنـز عن (Uig.)]
ябедникъ, сплетникъ — der Verleumder, Angeber; пірізі ужакчы, тоԛак кылԛуԛы — пірі ігі jӯзlік кіжі умдуԛы одинъ изъ нихъ ябедникъ, искажатель словъ, другой лицемѣръ, жадный — der eine ist der Verleumder, der Wortverdreher, der andere ist der Heuchler, der Begehrliche (K. B. 122,38); ужакчы кіжін кылма öскä jаԛын! не пускай близко къ себѣ ябедника! — lass den Verleumder dir nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ужакцы [Bar.] = ужакчы.

ӯжал (v) [Alt., von ӯжа+л]
разминаться, растереться — zerknittert, zerdrückt, zerrieben werden.

ужат (v) [ـــسـيـلـ (Uig.)] = ушат
раздроблять, разбить — zerstückeln, zerbrechen; tili сöстä jасса ужадур тіжін если его языкъ въ словахъ ошибется, онъ сломаетъ ему зубы — wenn seine Zunge beim Worte sich irrt, zerbricht es ihm die Zähne (K. B. 93,6).

ужук [Tel.]
ознобъ, отмороженіе — der Frost, das Erfrieren.

ужмак [Kir.] = учмак
рай — das Paradies.

уп (v) [Kas. Tob.] = оп
1) всасывать въ себя — einsaugen.
2) проглотить — verschlucken; ԛір мінӣ упсын! пусть земля меня поглотитъ! — möge mich die Erde verschlingen! (Spr.).
3) глотать съ жадностью, прожирать — mit Begierde verschlucken, verschlingen, fressen; ул кіші убын ашӣ этотъ человѣкъ ѣстъ съ жадностью — er verschlingt mit Heisshunger.
4) много и безъ пользы уничтожать — viel und ohne Nutzen verbrauchen; самавар кӯмір уба самоваръ уничтожаетъ много углей — der Ssamowar verbraucht viele Kohlen.

упӣка [Kas., vom russ. опойка]
опойка, юфтовая кожа — das Juchtenleder.

упкак [Tob. Tara, von уп+kak]
болото — der Sumpf.

упкын [Kas., von уп+кын]
1) пропасть, бездна, провалъ — die Untiefe, der Strudel, die Schlucht, der Schlund.

2) обжора — ein Vielfrass, Fresser.

упкынлы [Kas., von упкын+лы]
имѣющій пропасти, бездны — wo Untiefen, Schluchten sind; упкынлы кӱl озеро, въ которомъ находятся пропасти — ein See mit Untiefen, Strudeln.

упрах [אוּפְרָךְ (Kar. T.)]
платье — das Kleid, der Rock.

упран (v) [אוּפְרַנְמָק (Kar. L. T.)] = обран
распадаться, вянуть — zerfallen, vermodern, verwelken; да ол адам чірігän аӈач кібік упранадыр упрах кібік кі ашады аны курт и этотъ человѣкъ тлѣетъ какъ гнилое дерево, какъ платье, которое моль ѣстъ — und dieser Mensch zerfällt wie ein fauler Baum, wie ein Kleid, dass die Motte frisst (H. 13,28); дä bäli бік тау-да упранадыр и высокая гора распадается — und der hohe Berg stürzt ein (H. 14,18); да jапраӈы анын упранады и листья его вянутъ — und seine Blätter welken hin (Ps. 1,3).

упрат (v) [Krm. Kar., אוּפְרַטְמָק (Kar. L. T.), von упра+т] = обрат
1) изнашивать (платье), изъѣдать, источать — vertragen (Kleider), verzehren, verbrauchen; упратты тänімні да täрім (Kar. Jer. 3,4) онъ изъѣдалъ мое тѣло и мою кожу — er hat meinen Körper und meine Haut zerfressen.
2) провести (время), проводить до конца — verbringen, verleben (die Zeit), zu Ende bringen; упратадырлар jахшылыхта кӱнläрін и они проведутъ свои дни счастливо — und sie verbringen ihre Tage in Gutem (H. 21,13); да äгäр тынласа да куллук ätсäläр упрадырлар кӱнläрін jахшылык біла да jылларын чäбäрлікläр біла если они будутъ слушаться и подчиняться, тогда проживутъ дни свои въ счастіи и годы свои въ удовольствіи — wenn sie gehorchen und sich unterwerfen, so verbringen sie ihre Tage in Glück und ihre Jahre in Lust (H. 36,11).

упрачых [אוּפְרָצִיק (Kar. T.), von упра+чык]
маленькое платье, платьце — das kleine Kleid, Kleidchen.

упрам [Kas., aus dem Russ.]
упрямый — eigensinnig, halsstarrig; упрам кіші упрямый человѣкъ — ein eigensinniger Mensch; упрам булма дустым! не будь упрямъ, мой другъ! — sei nicht eigensinnig, mein Freund!

упрамлык [Kas., von упрам+лык]
упрямство — der Eigensinn.

упта [Schor.]
упта балык язь — das Rothauge, die Plötze.

уптала (v) [Schor., W.]
приладить, устроить — herrichten, einrichten.

уптыр (v) [Kas., von уп+тыр]
1) заставить всасывать — einsaugen lassen.
2) заставить проглотить — verschlucken lassen.

упта [Tar. Kkir.] = опа
румяны, бѣлила, мѣлъ — die Schminke, weisse Farbe, Kreide.

уба [Soj.]
старшая сестра — die ältere Schwester.

убаім [Kir.]
скучаніе, тоска — die Sehnsucht.

убаімда (v) [Kir.]
скучать о чемъ — Sehnsucht haben nach etwas, sich sehnen.

убак [Alt.]
репейникъ — die Klette.

убал [Kas. Kkir., arab. وبال]
1) грѣхъ — die Sünde.
2) (Kkir.) потеря, несчастіе — der Verlust, das Unglück.

убаллы [Kas.]
грѣшный — sündig.

убалды [Kkir.]
несчастный — unglücklich.

убыр [Kas., von уп+р]

миѳическое существо — ein mythisches Wesen; убыр карчык вѣдьма, колдунья — die Hexe, Zauberin; убыр кіши колдунъ — der Zauberer.

убырлы [Kas., von убыр+лы]
человѣкъ, одержимый убыромъ — ein Mensch, der von einem Ubyr gequält wird.

убыл (v) [Kas., von уп+л]
1) быть всасываемымъ, поглощеннымъ — eingesaugt, verschluckt werden.
2) провалиться — einstürzen.

убыш (v) [Kas.]
вмѣстѣ пожирать — zusammen verschlucken, fressen.

убрук [اوبروق (Osm.), vergl. russ. оврагъ]
глубокая долина, низменная земля, низменность — ein tiefes Thal, eine Niederung.

уф [اوف (Osm.)]
восклицаніе усталости, горя: уфъ, ахъ! — ein Ausruf der Müdigkeit und des Kummers: o weh, ach! уф уф äilämäk охать, вздыхать, горевать — seufzen, aufseufzen, Kummer haben.

уфак [Krm., اوفاق, ىلڤىق (Osm.)] = yak, yвak, ōk
1) малый, мелкій — klein, fein, feinzertheilt; уфак акча мелкія деньги — die Scheidemünze; уфак jaѓмур мелкій дождь — ein feiner Regen; äкмäк уфаѓы крошки хлѣба — die Brocken, Brodkrümel; уфак täфäк мелочи — die Kleinigkeiten; уфак балык мелкая рыба — ein kleiner Fisch; ун уфак мелкій какъ мука — pulverisirt, fein wie Mehl; уфак täкнä судно съ низкимъ бортомъ — ein Fahrzeug mit niederem Borde.
2) (Krm.) мелкая монета — das Kleingeld, die Scheidemünze; jанымда уфак будунмады при мнѣ не нашлось мелкой монеты — ich hatte kein Kleingeld bei mir.

уфаклы [اوفاقلو (Osm.), von уфак+лы]
смѣшанный съ мелкимъ — mit Feinem gemischt; ipili уфаклы малые и большіе вмѣстѣ, мелкое и крупное перемѣшено — Grosses und Kleines durcheinander, Grobes und Feines gemischt.

уфаклык [اوفاقلق (Osm.), von уфак+лык]
обрѣзанная монета — eine beschnittene, nicht vollwerthige Münze.

уфан (v) [اوفانمق (Osm.)]
быть мелкимъ, размолотымъ — kleinkörnig, feinzertheilt sein (wie Mehl, Staub).

уфанды [اوفاندى (Osm.), von уфан+ты]
крошки хлѣба — die Brodkrümel.

уфал (v) [Osm.] = уфан.

уфалт (v) [اوفالتمق (Osm.)]
раздробить — fein zertheilen.

уфалты [Osm.]
мелкія крошки — kleine Krümel.

уфат (v) [اوفاتماق (Osm.)]
раздробить, размолоть — fein zertheilen, fein zerstossen, zermahlen; döjўн уфатмак истолочь — zerstossen.

уфадыл (v) [اوفادلمق (Osm.), von уфат+л]
быть раздроблену — zerstossen, feinzertheilt sein.

уфаџык [اوفاجق (Osm.), von уфа+џык]
очень мелкій — sehr fein; уфаџык täфäџік только самыя мелкія вещи — lauter ganz kleine Dinge.

уфакла (v) [اوفاقلامق (Osm.), von уфак+ла]
разломать — zerbrechen, zerstossen.

уфла [اوفلامق (Osm.), von уф+ла]
стонать, охать, тяжело дышать — stöhnen, seufzen, schwer athmen.

уфтан [اوفتانماق (Dsch.)] = утан
стыдиться — sich schämen; اوفتانمادينكمو تنكرىمين تيماكا تيو يونس سوردى (Rbg. 358,10) Юнусъ спросилъ его: не стыдишься ли ты называться Богомъ? — Junus fragte ihn: schämst du dich nicht, dich Gott zu nennen?

ува [Tar. Ad., vergl. jыва (Tschuw.)] = yja

гнѣздо — das Nest.

увак [Tar.]
раздробленный, мелкій — zerstückelt, zerbrochen, feinzertheilt.

[1]увал [Tar.] = обал
вредъ, поврежденіе, потеря — der Schaden, die Beschädigung, der Verlust.

[2]увал (v) [Tar.] = уфал, уал
раздробиться — zerbrechen, zerbröckeln.

увала (v) [Tar., von ува+ла]
строить гнѣздо — ein Nest bauen.

увалт (v) [Tar.] = уват.

уват (v) [Tar.]
раздробить, разломать, разрушать — zerbrechen, zerschlagen, abbrechen, zerstückeln.

[1]yw [אוּבְ (Kar. L. T.)] = aw, ay, ȳ
неводъ — das Netz; ywy кылawуланын паутина — das Spinngewebe (H. 8,14).

[2]yw (v) [אוּבָמָק (Kar. L. T.)]
скучать, желать — lechzen, sich sehnen; кул кібік кі увадыр кöläräні какъ рабъ, который ищетъ тѣнь — wie ein Sklave, der nach dem Schatten lechzt (H. 7,2).

[3]yw [אוּבְ (Kar. T.)] = ȳ, ay, aӈy
ядъ — das Gift; кі оклары кӱчлӱ тäнрінін катымда кі ywлары ічädір ҷаным ибо стрѣлы всемогущаго Бога во мнѣ и ядъ ихъ пьетъ моя душа — denn die Pfeile des allmächtigen Gottes sind in mir und ihr Gift trinkt meine Seele (H. 6,4); ашы анын курсакларында чywурулур ywуна аддаһарларнын ічіндä пища его превращалась въ животѣ (ихъ) въ ядъ, (находящійся) внутри драконовъ — seine Speise verwandelte sich in ihrem Leibe in das Gift, (das sich befindet) im Innern der Drachen (H. 20,14).

ywax [אוּבָקְ (Kar. T.)] = уфak, yak
мелкій — klein; чаіпар борлалы кібік ywax jämішін онъ сбрасываетъ подобно винограду свои мелкія ягоды — er wirft wie der Weinstock seine kleinen Früchte ab (H. 15,33).

ywанц [אוּבָנְצ (Kar. L.)] = ywунч.

ywанцлык [אוּבָנְצְלִיק (Kar. L.), von ywанч+лык]
утѣшеніе — der Trost; аздыму сäндä бу ywанцлыклар? такъ мало для тебя значатъ эти утѣшенія? — sind für dich so wenig diese Tröstungen? (H. 15,11).

ywал (v) [אוּבָלְמָק (Kar. T.)]
разломаться, раздробиться — zerbrochen werden, zerfallen.

ywалт (v) [אוּבָלְטָטָק (Kar. T.)]
срубить — abhauen; аітыр-ädі: ywалтыныз тöräкні, да кäшініз бутакларын анын! онъ говорилъ: срубите дерево и отрѣзайте его вѣтви! — er sprach: hauet den Baum um und schneidet seine Zweige ab! (D. 4,11).

ywуӈлу [אוּבּוּלְלוּ (Kar. T.), von ywул+лу]
имѣющій сына — einen Sohn habend.

ywунч [אוּבוּנְצ (Kar. T.)] = ywанц
утѣшеніе — der Trost; да болӈаі äді пу ywунчым это было бы мнѣ утѣшеніе — dies sollte mein Trost sein (H. 6,10).

ywунчлук [אוּבּוּנְצְלוּק (Kar. T.)] = ywанцлык.

ywул [אוּבּוּל (Kar. L. T.)] = оӈул
сынъ — der Sohn; да тywдулар анар jäді ywуӈлар да ӱч кызлар и родились ему семь сыновей и три дочери — und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren (H. 1,2).

ywут (v) [אוּבּוּטָמָק (Kar. L. T.), von yw+т]
утѣшить — trösten; да іштірілділäр біргä кälмä jywатма да ywутма аны и они рѣшили придти вмѣстѣ, чтобы успокоить и утѣшить его — und sie beschlossen zusammen zu kommen, um ihn zu beruhigen und zu trösten (H. 2,11); да болсун бу ywутмакларыныз орнуна! да пусть они будутъ вмѣсто вашихъ утѣшеній! — und möchten sie an Stelle eurer Tröstungen treten! (H. 21,2).

ywуч [אוּבּוּצ Kar. L. T.)] = ауч

рука, внутренная сторона руки — die Hand; die innere Hand, Handfläche; арытсаідым ywyчларымны если я чистилъ-бы мои руки — wenn ich gereinigt hätte meine Hände (H. 9,30).

ywyc [אוּבּוֹם (Kar. T.), vom russ. овесъ] овесъ — der Hafer.

ywла (v) [אוּבְּלָמַק (Kar. L. T.)] ловить — erjagen, einfangen (H. 38,39).

[1]ум [Tel. Schor.] тайный знакъ — ein heimliches Zeichen.

[2]ум [اوم (Dsch. V.)] = ун мука — das Mehl; ум ätмäк раздробить, размельчать — zermalmen, zerstäuben.

[3]ум (v) [Krm., ـصـ (Uig.), اومق, ὀμμάκ (Osm.)] надѣяться, ожидать — hoffen, erwarten; кіцік ползa амын улук сäрінгä — саламат пулунза умуп kaірынҕa (ـسـدتـن ـسـن)! пусть малый довѣряетъ великому, пусть онъ находитъ спокойствіе, надѣясь на его милость! — der Kleine möge vertrauen dem Grossen und möge Heil finden, auf seine Gnade hoffend! (K. B. 143,2); пiлiкlік сöзіні уммышча (ـصـدـم ـع) ўгў! (Uig.) говори слова знающаго, какъ долго ты надѣешься! — rede das Wort des Wissenden, so lange du hoffst! (K. B. 150,5); нäцä кät пäк äрзä joңak тыңламас—аңуңы ара кірзä сäрнў уммас (ـصـيـ) чѣмъ лучше князь, тѣмъ менѣе слушаетъ онъ клеветы, если клеветникъ тогда вмѣшивается, онъ не надѣется остаться — je besser der Fürst ist, desto weniger hört er die Verleumdung an, wenn dann der Verleumder (Verbitterer) sich einmischt, so hat er keine Hoffnung zu bleiben (K. B. 166,34); бу іш тäн хаір уммам (Osm.) я не ожидаю ничего хорошаго отъ этого — ich erwarte nichts Gutes von dieser Sache; уммадыҕын jäрдäн ылан чыкар (Osm.) змѣя выходитъ изъ мѣста, откуда ты не ожидаешь — die Schlange kommt aus einer Stelle hervor, wo du es nicht erwartest (Spr.); умуп маһрум олмак ґўчдўр печально надѣяться и не достигать — es ist traurig in seiner Hoffnung getäuscht zu werden (Spr.); уммаз таш баш japap (Krm.) разобьетъ голову камень, отъ котораго этого вовсе не ожидалъ — ein unerwarteter Stein zerschlägt den Kopf (Spr.); мусафір умдуҕуны jämäз, булдуҕуны jäp (Krm.) гость ѣстъ не то, что ожидаетъ, а то, что находитъ — der Gast isst nicht das, was er erwartet, aber das, was er findet (Spr.); хедымдан оҕлан умар (Osm.) она ожидаетъ ребенка отъ евнуха — sie erwartet einen Sohn von einem Eunuchen (Spr.); äjiliji ум! бäтäрдäн сакын! надѣйся на хорошое, отъ лучшаго берегись! — hoffe auf das Gute, vor dem Besseren hüte dich! (Spr.).

[1]ума [אוּמָא (Kar. L.)] народъ — das Volk; кі бар улус умада til кі аітса jалҕанлыкны тäнріläрі ўстўнä кто изъ всѣхъ народовъ, націй и языковъ говоритъ ложь о ихъ Богѣ — wer von allen Völkern, Nationen und Sprachen sagt Lügen über ihren Gott (D. 4,29).

[2]ўма [Kas., von ў+ма] 1) круглое продолговатое тѣсто, родъ лапши — runde längliche Teichstücke, eine Art Nudeln. 2) брюшина — das Bauchfell.

умаі [Schor. W.] добрый духъ, хранитель младенцевъ; духъ, который беретъ душу умершихъ — ein guter Schutzgeist der Kinder; der Geist, der die Seelen der Verstorbenen fortführt. Обыкновенно говорятъ — gewöhnlich sagt man: умаі äнäзі, умаі äнчäзі, умаі іцäзі.

умак [ـصـيـنـر (Uig.), اوماق (Dsch.)] племя, фамилія, родъ — das Geschlecht, die Familie, der Stamm (姓 Uig.-Chin. Wrt. 92, b); قبیله معناسندا در که روایت ایدرلرکه بنایی بر قبیله‌ده بر قز سومش‌دخی بو بیتی

دمش بيت جفانى جانغه تالاى آلدينكز الاى‌مو بولور، سيز ينك اوماقدا بيكاج رسمينكيز بولاى‌مو بولور (L. T.) за душу вы взяли тяжелую контрибуцію, такъ-ли слѣдуетъ? о дѣвицы, въ вашемъ племени такъ-ли поступаютъ? — für die Seele habt ihr einen schweren Tribut genommen, gehört sich das? handelt man so, o ihr Mädchen, bei eurem Geschlechte? وينه كل و نوروز لطفى‌ده كلور بيت كيليب خاقان چين ايلچى‌لارى هم ، اوماقدين هر بيرى خاقان اعظم (L. T. 119) пришли послы китайскаго хана, отъ своего племени всякій изъ нихъ былъ великій ханъ — es kamen die Gesandten des chinesischen Chans, seiner Herkunft nach war ein Jeder ein grosser Chan; هر جماعت باشقه باشقه اوماق بولديلار واوروق اتين كوتارديلار تنكريم بويورسه بارچاسينى ايغومز تورور ، اوماق‌نينك معنى‌سى سونكاك تيماك بولور تورك خلقى بير كيشيدين سورسه ايتور اوماقينك نى تورور دير و سونكاكينك نى تورور تيماك بولور (Abg. 33,5) каждая семья образовала сама по себѣ умакъ, и они носили имя своего происхожденія, если Богу угодно будетъ, мы обо всѣхъ ихъ станемъ говорить. Значеніе слова умакъ есть «кость», если тюрки спрашиваютъ человѣка (о его происхожденіи), они говорятъ: какой твой умакъ? и это значитъ: какая твоя кость (родъ)?—jede Familie bildete einen besonderen Umak und diese führten die Namen ihrer Abstammung, wenn es Gott gefällt, werden wir über alle diese berichten. Die Bedeutung von Umak ist «Knochen», wenn die Türken Jemanden (nach seiner Abstammung) fragen, so sagen sie: welches ist dein Umak? und das heisst: welches ist dein Knochen (Geschlecht)?

умаклан (v) [اوماقلانماق (Dsch.), von умак +ла+н]
соединяться племенами, собираться вмѣстѣ — sich zu Stämmen vereinigen, sich versammeln; اوشمونچه بيله سمرقند كيشى‌سى اوماقلانيب سلطان على مرزانينك اوتروسيغه چريك تارتيب چيقتيلار (Bb. 48,12) столько-то жителей Самарканда соединились и выступили войскомъ противъ султана Али-мирзу — so und so viel Einwohner von Samarkand thaten sich zusammen und zogen mit einem Heere gegen den Sultan Ali-Mirza aus.

умаклик [اوماقليق (Dsch.), von умак+лик]
имѣющій умакъ, принадлежащій къ умаку — einen Umak (Stamm) habend, zu einem Umak gehörend.

умаӈ [اوماغ (Dsch.)] = умак.

умаӈлан (v) [اوماغلانماق (Dsch.)] = умаклан.

умаӈлиӈ [اوماغليق (Dsch.)] = умаклик.

уман (v) [اومانماق (Dsch.)] = ум
надѣяться, уповать — hoffen, sich verlassen auf; ايدى چيقار بولسه بشارت اومانور если (душа) выходитъ, она надѣется на радостную вѣсть — wenn (die Seele aus dem Körper) fortgeht, so hofft sie auf eine gute Botschaft.

уманч [اومانچ (Dsch.), von уман+ч]
надежда — die Hoffnung; اجابتغه اومانچيم بار (Rbg. 148,1) я имѣю надежду на согласіе — ich habe Hoffnung auf Einwilligung.

уманӌ [اومانج (Ad.)] = уманч.

умар [Tel. Kas.]
1) рѣка Обь — der Fluss Ob; Ак-Умар, Умар-Ыімар, Умар-Јумар (Tel.) id.; Ак-Умардың појында Ӓртішкӓ тӱшкӓн сулардың пӱӯндӓ јурттап турӯанлар (Tel.) они жили по рѣкѣ Оби и на берегахъ рѣкъ, впадающихъ въ Иртышъ — sie wohnten am Ob und an den Ufern der in den Irtysch fallenden Flüsse (P. d. V. I, 113,21).
2) (Kas.) большая рѣка — ein grosser Strom.

умарта [Kas.]
колода для пчелъ — ein Bienenstock; кәртлә умарта колода съ пчелами — ein Bienenstock, in dem Bienen leben; умарта кәртә пчела —

die Honigbiene; умарта kарīмыз мы занимаемся пчеловодствомъ, рѣжемъ медъ — wir beschäftigen uns mit Bienenzucht, wir schneiden Honig.

умарталы [Kas., von умарта+лы]
пчеловодъ, имѣющій пчелъ — ein Bienenzüchter, Jemand, der Bienenstöcke hat.

умал (v) [اومالماق (Dsch. P. d. C.)]
стать головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen, auf dem Kopfe stehen.

умала (v) [Tel. W.]
умалап аīт наизустъ говорить — auswendig hersagen; умалап ат стрѣлять на угадъ — ohne zu zielen schiessen.

умач [Kas. Tar., اوماچ (Dsch. OT.)] = омач
1) (Kas.) пища изъ тѣста въ видѣ шариковъ — eine Speise aus Teig, eine Art Nudeln, runde Teigstücke.
2) (Tar. Dsch. OT.) мучной супъ — eine Mehlsuppe.

умаӈы [اوماجى (Osm.)] = умма.

умыр (v) [Kas.]
хватить руками, выдергивать, откусывать — mit der Hand packen, herausreissen, abbeissen (ein grosses Stück); умырып ал id.

умырык [Kas., von умыр+k]
что захвачено рукою, отломанный, обломокъ — was mit der Hand gepackt ist, eine Hand voll, das abgebrochene, herausgerissene Stück.

умырыл (v) [Kas., von умыр+л]
быть отломаннымъ, оторваннымъ — abgebrochen, abgerissen werden; jap умырылды берегъ былъ оторванъ — das Ufer war abgerissen (am Wasser).

умыл (v) [Kas.]
окунуться — untertauchen.

умылдрык [Tara] = омулдрук
подгрудникъ (у лошадей) — der Brustriemen (der Pferde).

умыт (v) [سوندك (Uig.)]
успокоить, дать надежду — beruhigen, Hoffnung geben; улуш кänт іціндä арыт пу оӈрын — умыт арӈыжын jолда амын jорык! среди племенъ и городовъ (все) очищай отъ воровъ, успокаивай караваны и (дай) имъ по дорогамъ спокойное путешествіе! — innerhalb der Stämme und der Städte reinige (alles) von Dieben und beruhige ihre Karawanen, lass sie auf den Wegen sichere Reise haben! (K. B. 157,31).

умун (v) [سوندك (Uig.), اومنمق (Osm.), von ум+н]
имѣть надежду, уповать — Hoffnung haben, sich auf etwas verlassen, rechnen; кіцік ärзä умнур саӈал öнгӯгä — саӈал öнзä умнур узун полӈуӈа (Uig.) если человѣкъ малъ, онъ имѣетъ надежду, что борода выростетъ, если борода выросла, онъ надѣется, что она станетъ длинной — wenn der Mensch jung ist, hofft er, dass ihm ein Bart wachse, wenn der Bart gewachsen ist, hofft er, dass er lang wird (K. B. 103,15).

умунч [سوندكر (Uig.), اومونچ (Dsch.), von умун+ч] = уманч
надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; саӈа-ок сыӈындым умунчум саӈа (Uig.) тебѣ я подчиняюсь, на тебя имѣю надежду — dir unterwerfe ich mich, auf dich habe ich meine Hoffnung (gesetzt) (K. B. 11,19); ölірмäн öгӯнӯп азык jok öгӯнч — ідім ракмадыӈа адын jok умунч (Uig.) я умираю раскаиваясь, отъ раскаянія нѣтъ пользы, кромѣ милости моего Бога, нѣтъ другой надежды — ich sterbe in Reue, aber die Reue bringt keinen Vortheil, es giebt keine andere Hoffnung, ausser der Gnade meines Gottes (K. B. 56,13); сöзін кыіӈуцы бäккä тутма умунч! (Uig.) не надѣйся на князя, лукаваго въ словахъ! — setze nicht deine Hoffnung auf einen Fürsten, der falsch in Worten ist! (K. B. 77,11).

умунчлук [حمدتلیك (Uig.), von умунч +лык]
надежда — die Hoffnung; пу кӱн öсläп Älik мäні індäді — умунчлук та täӱläт маңа кур пады сегодня Эликъ позвалъ меня и присвоилъ себѣ, надежда и счастіе опоясили меня — heute hat mich Elik gerufen und mich sich angeeignet, die Hoffnung und das Glück haben mich umgürtet (K. B. 63,9).

умунчlik [اومنچلیق (Dsch.)] = умунчлук
исполненный надеждою — von Hoffnung erfüllt.

умунчсус [حمدسز (Uig.), von умунч +сус]
безнадежный — hoffnungslos; пу Ai-толдының кӧр jirі аӷруды — умунчсус полуп чаңа ilгӱ (جیدیم) поды болѣзнь этого Ай-тольды увеличилась, не было надежды, чтобъ тѣло могло удержаться за душою — die Krankheit des Ai-toldy, siehe, nahm zu, es war hoffnungslos, dass der Körper sich an die Seele klammern konnte (K. B. 48,1).

умунц [Kom. Kar. L.]
надежда — die Hoffnung; ол кац äінäк умунцумыз этотъ крестъ наша единственная надежда — dieses Kreuz ist unsere einzige Hoffnung (Kom. 209,9).

умуртка [Tara] = омуртка.

[1]умул [اومول (Dsch.), vergl амул]
спокойный — gelassen; الچق اومول توزون قیلیق (Rbg. 4,12) онъ скромнаго, спокойнаго, ровнаго характера — er ist von bescheidenem, gelassenem, gleichmässigem Naturell.

[2]умул (v) [اومولمق (Dsch. Ad.), اولمق (Osm.), von ум+л]
1) (Dsch.) быть въ надеждѣ — in der Hoffnung sein.
2) (Osm.) быть ожидаему, желаему — gewünscht, erwartet werden.

[1]умут (v) [اومونمق (Dsch. Ad.), von ум+т]
обнадеживать, утѣшать — Hoffnung erregen, trösten.

[2]умут (v) [Kir. Sag., = mong. حمدکدسو] = умду, унут, унту
забывать — vergessen; умутпа мені! не забудь меня! — vergiss mich nicht!

умутшак [Kir., von умут+чак]
забывчивый — vergesslich.

умутӯ [Kir., von умут+ӯ]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

умутӯл (v) [Kir., von умут+л]
забываться — vergessen werden.

умудун [اومودون (Dsch. P. d. C.)]
широкія брюки — weite Hosen.

умус [Sag.]
соръ — der Kehricht, Schmutz.

умуска [Sag.]
щепка — der Spahn.

умуста (v) [Sag., von умус+ла]
сорить — schmutzig machen.

умӱу [Koib., Ktsch.] = умчы.

умрау [Kas. Tara]
грудь (животныхъ) — die Brust (von Thieren); умрау сӧгї грудная кость — der Brustknochen, das Schlüsselbein.

умраулы [Kas. Tara]
съ сильной грудью — mit starker Brust; умраулы ат лошадь съ широкой грудью — ein Pferd, dass eine breite Brust hat.

умта (v) [Kir., vergl. ун, унта]
размелчать, раздроблять — fein zertheilen, zu Pulver zerstossen.

умтак [Kir.] = унтак.

умтыл (v) [Kas.]
рваться — wohin stürmen, fortgenommen werden; ңаным умтыла душа моя рвется — meine Seele drängt es dahin.

умтул (v) [Kir.] = умтыл
1) бросаться на кого-нибудь, нападать, скоро ѣхать — sich auf Jemand werfen, stürzen, Jemand angreifen, schnell reiten, galoppiren.

2) имѣть намѣреніе что нибудь сдѣлать, стараться, хотѣть — die Absicht haben etwas zu thun, wollen, beabsichtigen, sich bemühen.

умда (v) [Tel. Kum., von ум+ла, vergl. imlä]
дать тайный знакъ (рукою или глазами), манить къ себѣ, дѣлать мимы — ein Zeichen (mit der Hand, den Augen) geben, herbeirufen, herbeilocken, Jemandem eine Miene machen.

умды [ـــدلمو (Uig.)] = умду.

умдыцы [ـــدلمو (Uig.)] = умдуцы.

[1]умду (v) [Sag.] = умут
забывать — vergessen.

[2]умду [ـــدلمو (Uig.), von ум+ды, auch умды]
страсть, желаніе — die Begierde, Leidenschaft; кім ärзäні умду кылур ärзä кул — аның бошлуҕы кöр öлӱм niplä ол всякаго человѣка можетъ страсть сдѣлать рабомъ, (тогда) только при смерти она оставляетъ его — jeden Menschen kann wohl die Leidenschaft zu (ihrem) Sklaven machen und dann verlässt sie ihn erst mit dem Tode (K. B. 95,32); пajат пärзä igi aцун äткӱзі — aҕa kälзӱ арзу tiläk умдузы! пусть Богъ дастъ ему добро обоихъ міровъ, пусть поднимается его сила желанія! — möge Gott ihm alles Gute beider Welten geben, möge die Stärke seiner Wünsche steigen! (K. B. 167,32); jaҕынлык tiläзä тӱцi öc tägӱ — кöцӱl умдызын сал tipil ai пägӱ! домогайся дружбы равныхъ тебѣ людей, страсти оставь и живи, о князь! — du mögest nach Freundschaft der dir gleichen Leute streben, lass ab von der Begierde und lebe, o Fürst! (K. B. 123,20).

умдузус [ـــدلمو ـــوس (Uig.), von умду +сус]
безъ страстей, безъ желаній — ohne Leidenschaft, ohne Begierde; кözі tok käpäk-tä öзі умдузус нужно человѣка довольнаго и неимѣющаго страстей — man braucht einen genügsamen Menschen und der keine Begierden hat (K. B. 98,22).

умдуцы [ـــدلمو (Uig.), von умду +чы, auch умдыцы]
имѣющій сильное желаніе, страстный — Begierde habend, begierig, leidenschaftlich; кіжі умдыцы (ـــدلمو) полза полды полун — соjурҕа аны сäн ai кöргі толун — näцä дä пäк ärзä кул ол умдуцы — кіжі дä igi умдуцы ол тӱцi! если человѣкъ жадный, тогда происходитъ смятеніе, ты удовлетвори ихъ (слугъ твоихъ), о красотой полный; будь онъ князь, онъ будетъ рабомъ, если онъ страстный, оба есть люди (князь и рабъ), а люди всѣ страстны! — wenn der Mensch gierig ist, dann entsteht Verwirrung, gieb ihnen (deinen Dienern) zur Genüge, o du an Schönheit Voller, wenn er auch ein Fürst ist, er wird zum Sklaven, wenn er gierig ist, aber beide (Fürst und Sklave) sind Menschen und alle Menschen sind gierig! (K. B. 98,24—25); jана умдыцы niplä полма jaвyk — сäзіксіс саҥа пу jaҕы полҕai-ok — калы умдызы полза ол умдыцы — адаҕai сäні ол іні ja ацы (ـــدلمو)! не дружись съ жаднымъ, онъ тебѣ будетъ всегда врагомъ, жадный всегда требуетъ, онъ всегда тебя будетъ называть старшимъ или младшимъ братомъ! — schliesse nicht Freundschaft mit dem Begehrlichen, er wird dir stets ein Feind sein, der Begehrliche begehrt stets und wird dich stets älterer oder jüngerer Bruder nennen (dir stets schmeicheln)! (K. B. 121,14—15).

умдур (v) [اومدرمق (Osm.), von ум+дур]
обнадежить, утѣшать — Hoffnung geben, trösten.

умчы [Tel.]
рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

умчыла (v) [Tel., von умчы+ла]
дать ребенку рожокъ — ein Kind mit dem Saughorn füttern.

умца [وجه (Osm. Bdg.)]
слово, которымъ пугаютъ дѣтей — ein Wort, mit dem man Kinder erschreckt (= بوجو Kam.).

умцу [Schor. Sag.] = умчы.

умцула (v) [Schor. Sag.] = умчыла.

умзу [Küär.] = умчы.

умзула (v) [Küär.] = умчыла.

умсан (v) [ومسانمق (Osm.), von ум+са+н]
имѣть надежду, полагаться, ожидать — Hoffnung haben, vertrauen, erwarten.

умсун (v) [ومسونماق (Dsch.), von ум]
надѣяться — hoffen (Calc. Wrtb. giebt die Bedeutung نا اميد شدن, dies ist wohl ein Versehen, wie умсан und die Wörter умсунч und умсунчсуc beweisen).

умсунч [אומְסונְץ (Kar. T.) = умунч]
надежда — die Hoffnung; умсунчуі тӱгälliгі jолларінын твоя надежда была невинность твоего поведенія — deine Hoffnung war die Unschuld deines Wandelns (H. 4,6); да умсунчу jӱз ätӱwчӱläрнін тасполадыр и надежда лицемѣровъ исчезаетъ — und die Hoffnung der Heuchler geht zu Grunde (H. 8,13).

умсунчсуз [אומְסונְצסוז (Kar. T.), von умсунч+суз]
безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos; да тawусулдулар умсунчсуз и они кончатся безъ надежды — und sie endigen ohne Hoffnung (H. 7,6).

умсунц [אומסונצ (Kar. L.)] = умсунч.

умсунцсуc [אומְסונְצסוז (Kar. L.)] = умсунчсуз.

умза (v) [Alt. Tel. Leb.]
стремиться, желать — streben nach etwas, begehren.

умзан (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von умза+н]
1) желать, стремиться, просить — wünschen, begehren, streben, bitten, ersuchen.
2) употребить на работу — zu einer Arbeit anstellen.
3) обѣщать — versprechen.

умзанӯ [Tel. Alt.]
желаніе, стремленіе — der Wunsch, das Streben.

умзандыр (v) [Tel. Alt., von умзан+дыр]
заставить кого нибудь желать, возбудить желаніе у кого нибудь — Jemanden zum Wünschen drängen, einen Wunsch bei Jemanden erregen.

[1]умма [وما (Osm.)] = умацы
существо миѳическое, которымъ ☆гаютъ дѣтей — ein mythisches Wesen, mit dem man die Kinder schreckt.

[2]умма [وما (Osm.), von ум+ма]
надежда — die Hoffnung; умманың iллätінä (علتنه) оӷрамак терпѣть муки ожиданія — die Qualen der Erwartung erdulden.

ӱ.

[1]ӱ [Bar. Schor. Alt. Kir. Simb., vergl. äп, äв, äw, ӱi, öi]
1) (Bar. Schor. Simb.) домъ — das Haus; ӱгӱ (Bar.) его домъ — sein Haus; ӱ ijäcї (Simb.) домовой — der Hausgeist; апшыjak ӱгӱнä нанды (Schor.) старикъ возвратился домой — der Alte kehrte nach Hause zurück; одыг ӱ (Schor.) станъ, шалашъ — die Jägerhütte.
2) (Alt. Bar. Kir.) ӱ кіжі; (Alt. Bar.) женщина — die Frau; ӱ кісі (Kir.) id.

[2]ӱ (v) [Sag.] = ӯ
растереть — zerreiben.

[3]ӱ (v) [Alt. Tel.] = ӱi
накоплять — anhäufen.

ўän [Bar.]
упрямый — eigensinnig.

ўänlĭk [Bar.]
упрямство — der Eigensinn.

ўädä [Kir., = arab. وعده]
опредѣленный срокъ — eine festgesetzte, bestimmte Frist; ўädägä kelдĭm я къ сроку пріѣхалъ — ich bin zu der bestimmten Frist eingetroffen.

ўäц [Küär.] = ōч, öңäч
дыхательное горло — die Luftröhre.

ўäc [Kūr.]
наутъ — die Pferdebremse.

ўäзip [Kir., = arab. وزير]
везиръ — der Wezir; пір кан болдў, каның бір ўäзірĭ болдў жилъ царь и у него былъ везиръ — es lebte ein Fürst, der hatte einen Wesir (P. d. V. III, 332,9).

[1]ўi [اوى (Osm.), vergl. ўn]
голосъ, звукъ, крикъ — die Stimme, der Ton, das Geschrei; ўi värmäk издавать звукъ — einen Ton von sich geben.

[2]ўi [Alt. Tel. Leb. Kir., اوى (Dsch. OT.)] = äп, ☒, äв, äw, öi, ӯ, ўг
1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte; kīc ўi (Kir.) юрта изъ кошмы — die Filzjurte, das Filzzelt; aғaш ўi (Kir.) деревянный домъ — ein Holzhaus; тас ўi (Kir.) каменный домъ — ein Steinhaus; käpägä ўi (Kir.) юрта съ рѣшеткою — eine Gitterjurte; кош ўi (Kir.) маленькая путевая юрта — ein kleines Filzzelt zur Reise; ўirö (Kir.), ўiңö (Alt.), ўiңä (Tel.) домой — nach Hause; ўiңö janыn-jat (Alt.) онъ возвращается домой — er kehrt nach Hause zurück; ўidön чыĸты (Alt.) онъ вышелъ изъ дома — er trat aus dem Hause; алты канат ўi (Kir.) юрта о шести крыльяхъ — eine Jurte mit sechs Gitterstücken; ўi тіĸтĭ (Kir.), ўi турғўстў (Alt.) онъ поставилъ юрту — er hat seine Jurte aufgestellt; ўi бастырды (Kir.) онъ укрѣпилъ юрту веревкою — er hat die Jurte mit Stricken befestigt; од-ўi (Alt.) конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte; jаман-дā ползо ўjўң ползын — jамāн-дā ползо кöчöң ползын! (Tel.) хоть и худой, да пусть будетъ твой домъ, хоть и постная каша, пусть будетъ твоя каша! — wenn's auch schlecht ist, es möge dein eigen Haus sein, wenn's auch Fastengrütze ist, es möge deine eigene Grütze sein! (P. d. V. I, 2,13); kaрачĸы ўi (Tel.) темница — das Gefängniss.
2) (Kir. Tel.) женщина — die Frau; ўi кіжі (Tel. W.) беременная женщина — eine schwangere Frau; ўlкöн ўi (Kir.) старшая жена — die ältere Frau; кіші ўi (Kir.) младшая жена — die jüngere Frau; ўjў сыныĸ кісі (Kir.) вдовецъ — der Wittwer.

[3]ўi (v) [Kir.] = [3]ӯ
накоплять — aufhäufen; ўjўп тастады онъ бросилъ все въ одну кучу — er hat Alles auf einen Haufen geworfen; ўigön цер куча земли — ein Erdhaufen; ўigön тас: 1) каменная куча — ein Steinhaufen (= обō Alt.); 2) горный проходъ на дорогѣ изъ Коксинской станицы въ Кулджу — ein Bergpass auf dem Wege zwischen der Kosakenstation Koksu und Kuldscha.

[4]ўi [Tel.] = öi, ӯ
стереться, уничтожаться, погибнуть — sich abreiben, vernichtet werden, untergehen.

[5]ўi (v) [Tob., vergl. ўгў]
пѣть, рецитировать — singen, recitiren; jумak ўjäдi онъ разсказываетъ сказку — er erzählt ein Märchen.

[6]ӯi [Sag. Koib. Ktsch.] = ōi, öräi
ӯi аба отчимъ — der Stiefvater; ӯi іңä мачиха — die Stiefmutter; ӯi пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

ўiĸў [اويكو (Dsch.)]
небрежность — die Nachlässigkeit (S. S. غفلت تنبالك كاهللك بى پروالق).

ўigän [Kum.] = ўгön, jўгän

узда — der Zaum; ӱігӓн сук надѣть узду — den Zaum anlegen.

ӱігӓндӓ (v) [Kum., von ӱігӓн+лӓ] = ӱгӧндӧ
обуздить, надѣть узду — aufzäumen (ein Pferd).

ӱіӓн (v) [Krm.] = ӱгӓн, өгӓн
учиться — lernen.

ӱіӓнчік [Krm., von ӱіӓн+чік]
ученикъ — der Schüler.

ӱіӓт [Krm., vergl. ӱіӓн]
учить — lehren.

ӱіӓтӯчі [Krm., von ӱіӓт+ӯ+чі]
учитель — der Lehrer.

ӱілӓ [اویله (Osm. Dsch.), nach B. d. M. öilä]
полуденное время — die Mittagszeit; ӱілӓ намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; ӱілӓ таʻамы обѣдъ — das Mittagessen; ӱілӓ вакты полуденное время — die Mittagszeit; ӱілӓ уікусу (Osm.) сонъ послѣ обѣда — der Nachmittagsschlaf; ӱілӓ каранлысы (Osm.) человѣкъ, который днемъ не видитъ, не хочетъ принять никакого соображенія — ein Mensch, der des Tages nicht sieht, eigensinnig, sich durch keine Gründe überzeugen lässt; ӱілӓ азады выходъ изъ школы во время обѣда — die Mittagspause in der Schule.

ӱілӓін [اولاین (Osm.)]
во время обѣда — zur Mittagszeit.

[1]ӱілӓн [اویلن (Osm.)] = ӱілӓ.

[2]ӱілӓн (v) [Tob. Tara, von ӱі+лӓ+н]
устроить домъ, основать семью, жениться — sich ein Haus einrichten, einen Hausstand einrichten, sich verheirathen (vom Manne); улӯм ӱілӓнмӓгӓн мой сынъ еще не женатъ — mein Sohn ist noch nicht verheirathet.

ӱілӓндӣр (v) [Tob. Tara, von ӱілӓн+дӣр]
женить кого нибудь — verheirathen (einen Mann); улӯмду ӱілӓндӣрӣргӓ кӓрӓк я долженъ женить сына — ich muss für meinen Sohn eine Frau nehmen.

ӱілӓлік [اویلهلك (Osm.), von ӱілӓ+лік] = öilälik
полуденный путь — eine halbe Tagereise.

ӱілӧ (v) [Kkir.]
дуть — blasen.

[1]ӱілӯ [Kir., von ӱі+лӯ]
имѣющій домъ, семейство, женатый — ein Haus, eine Familie habend, verheirathet.

[2]ӱілӯ [Tel., von ӱі+лӯ] = ӱілӯ.

ӱіт (v) [Tel., von ӱі+т] = öit
стереть, уничтожать — abreiben, vernichten.

ӱідӓ (v) [Tel. W.]
проводить, указать дорогу — führen, den Weg zeigen.

ӱідӓгӓ [Bar. Tel. Kumd., vergl. ӯ, ӱі]
женщина — die Frau.

ӱідӯрӓ [Schor., von ӱі+тӯрӓ]
домохозяйство, домашняя утварь — die Wirthschaft, der Hausrath.

ӱіӈӓк [Tub., von ӱі+чӓк]
срубъ надмогильный — das Balkengerüst auf dem Grabe.

ӱізӓк [Tel., von ӱі+сӓк]
домосѣдъ; человѣкъ, который любитъ свой домъ, имѣетъ привязанность къ своему дому — ein Haushocker; ein Mensch, der sein Haus liebt, Anhänglichkeit an sein Haus hat.

ӱібӧн [Kkir.]
пила, сабля, мечъ — die Feile, der Säbel, das Schwert.

[1]ӱк [اوك (Dsch.), vergl. тӯк]
волосы на тѣлѣ человѣка — die kurzen Haare auf dem Körper des Menschen (Calc. Wrtb. موی تن, S. S. انسانك بدننده کی قیللر).

[2]ӱк (v) [Koib.] = ӱі
гибнуть — zu Grunde gehen.

[3]ӱк (v) [Kir.] = ӱі
молоть, размолоть, растирать, гладить — mahlen, zermahlen, fein mahlen, zermalmen, zerreiben, reiben, streicheln.

[4]ӯк [Sag.] = ӧк
брюхо животныхъ, брюшная часть шкуры — der Bauch der Thiere, der Bauchtheil des Fel-

les; езäр ўккä алды сĕдло свернулось — der Sattel ist heruntergerutscht (hängt am Bauche des Pferdes); езäрнї ўккä алдырды онъ заставилъ сĕдло свернуться, онъ убилъ героя — er hat den Sattel herabrutschen lassen, er hat den Helden getödtet.

ўкö [Kir.]
дурной — schlecht.

ўкїн (v) [Kas.] = öгўн
каяться, чувствовать раскаяніе, быть печальнымъ, печалиться, горевать — bereuen, Reue fühlen, traurig sein, trauern; ўткäн ішкä ўкїнӯ Фаіда бірмї не надо печалиться на счетъ прошедшихъ дѣлъ, безполезно каяться за прошлое дѣло — man soll über geschehene Dinge nicht traurig sein; ўкїнмä дустым! не печалься, другъ мой! — sei nicht traurig, mein Freund! мін аны кўрмäгäнїмä бік ўкїндїм я очень жалѣлъ, что не видѣлъ его — es that mir sehr leid, dass ich ihn nicht gesehen habe.

ўкїнїрлік [Kas., von ўкїн+р+лік]
достойный раскаянія — was man zu bereuen hat, bereuenswerth.

ўкїнїч [Kas., von ўкїн+ч] = öгўнч
раскаяніе, печаль — die Reue, Trauer.

ўкїндїр (v) [Kas., von ўкїн+дїр]
возбудить раскаяніе въ комъ (вин.) — Jemanden zur Reue veranlassen, Reue erwecken.

ўкїнїчлї [Kas., von ўкїнїч+лї]
имѣющій раскаяніе, что производитъ раскаяніе, печаль — Reue habend, Reue, Trauer verursachend; ўкїнїчлї кӧн булды это былъ печальный день — das war ein trauriger Tag; ўкїнїчлї бала ребенокъ, который намъ причинилъ много печали — ein Schmerzenskind.

ўкїнїш (v) [Kas., von ўкїн+ш]
вмѣстѣ печалиться — zusammen trauern.

ўкїнӯ [Kas., von ўкїн+ӯ]
раскаяніе — die Reue, das Bereuen.

ўкір (v) [Kas.] = öгўр
1) кричать, громко плакать — schreien, laut weinen, lamentiren, jammern; дуңыз ўкїрä свинья визжитъ — das Schwein schreit; ajӯ ўкїрä медвѣдь реветъ — der Bär brüllt; ўкрїп цылї онъ громко плачетъ, рыдаетъ — er weint laut, lamentirt.
2) быть сильнымъ — stark, heftig sein; мічтä ут ўкрїп јана въ печкѣ огонь сильно горитъ — das Feuer brennt heftig im Ofen; урман ўкрїп төрө лѣсъ очень густъ — der Wald ist sehr dicht.

ўкірä [Kas. O., im Ziwilschen Kreise]
молебенъ — das Tedeum.

ўкїрт (v) [Kas., von ўкїр+т]
1) заставить кричать, плакать — schreien machen, weinen lassen.
2) въ соединеніи съ другими глаголами ўкїрт даетъ имъ усиленное значеніе, переводимое только прибавленіемъ различныхъ нарѣчій — in Verbindung mit anderen Verben giebt ўкїрт denselben eine Verstärkung der Bedeutung, die nur durch verschiedene Adverbien fixirt werden kann: ўкїртїп төрөбыс мы живемъ очень весело — wir leben sehr vergnügt; Казанның чіт урамларында бурун вакытта ўкїртїп талаҕанлар прежде открыто грабили на дальнихъ улицахъ Казани — früher hat man in den entlegenen Strassen von Kasan die Leute offen beraubt.

ўкў [Kir., اوکو (Dsch.)] = ўгў
1) маленькая сова — eine kleine Eule; اوکو ياپالاق сова — die Eule.
2) перья совъ, которыя дѣти носятъ на шапкахъ и чаплашкахъ — Eulenfedern, die die Kinder auf den Mützen und Käpseln tragen.

ўкўlö (v) [Kir.]
стонать — seufzen.

ўкўlöт (v) [Kir., von ўкўlö+т]
заставить стонать, обижать — seufzen machen, beleidigen, beeinträchtigen.

ўккäс [Tel.]

охотничья сѣть — das Jagdnetz.

ўккäстä (v) [Tel.]

сѣтью охотиться — mit einem Jagdnetze jagen.

ўккў [Tölös] = ўкў

сова — die Eule.

ўккўрт [Schor. W.] = кўкўрт

горючая сѣра — der Schwefel.

[1]ўккўс [Sag.] = öксўс

сирота — die Waise; кўн ўккўс јаны сѣверъ — der Norden, die Nordseite.

[2]ўккўс [Koib. Sag. Ktsch.]

скачекъ, махъ — der Sprung, Satz, Schwung; Кан Мергäн тегірнің алтында ўккўс едіп јортыб-ысты Ханъ Мергэнъ подъ небомъ сдѣлалъ скачекъ и ускакалъ — unter dem Himmel machte Chan Mergän einen Sprung und ritt davon; Казар Пазар іккі адаі ўккўс едіп ізїнäң істäп, сўрўп перїр ak кулуннў Казаръ и Пазаръ, двѣ собаки, сдѣлали скачекъ и по слѣдамъ послѣдовали за бѣлымъ жеребенкомъ — Kasar und Pasar, die beiden Hunde, sprangen davon, folgten der Spur und verfolgten das weisse Füllen (P. d. V. II, 395,536); іккі адаі ўккўс салчык кабарҧа обѣ собаки бросались на него, чтобы схватить его — die beiden Hunde warfen sich auf ihn, um ihn zu fassen.

ўккўстä (v) [Sag. Koib., von ўккўс+lä]

скакать, броситься на кого либо — springen, einen Sprung machen, sich auf Jemand werfen.

ўккўзä (v) [Sag.]

качаться, колебаться — schaukeln, schwanken.

ўккўзät (v) [Sag., von ўккўзä+t]

махать — schwingen.

ўкрїн (v) [Kas., von ўкір+н]

кричать на кого, безпокоить — auf Jemand schreien, beunruhigen; міңä ўкрїнмä! сінїң міндä ішїң јук! оставь меня въ покоѣ, тебѣ нѣтъ дѣла до меня! — lass mich in Ruhe, ich habe mit dir nichts zu theilen!

ўктäl (v) [Sag., von ўк+lä+l]

нагибаться до брюха лошади — sich bis zum Bauche des Pferdes herabbeugen.

ўктў (v) [Schor. W., vergl. ўгўш]

умножаться, увеличиваться — sich vergrössern, sich vermehren, zunehmen.

ўктўм [ـــدكـــم (Uig.)]

порокъ — das Vergehen, Verbrechen; кімі сäвзä пäк аібы (ـــدكـــم وبـــ) ärдäм полур — кімі сäвмäзä ärдäм ўктўм полур кого любитъ князь, того пороки будутъ добродѣтелями, кого онъ не любитъ, того добродѣтели будутъ пороками — wen der Fürst liebt, dessen Fehler werden zu Tugenden, wen der Fürst nicht liebt, dessen Tugenden werden zu Fehlern (K. B. 29,12); підўп сöcläді сöc пу ўктўм (Glosse: ـــدكـــم öктäм) тілің! довольно говорилъ твой языкъ объ этихъ недостаткахъ! — genug hat deine Zunge von diesen Gebrechen gesprochen! (K. B. 33,27).

ўкчä [Kas.] = öкчä

каблукъ — der Hacken; käўш, ітїк ўкчäсі каблуки у галошъ или сапоговъ — die Hacken an den Galoschen oder an den Stiefeln; ўкчäң кўтїр! подымай каблуки, убирайся скорѣе! — hebe deine Hacken auf, mache dass du fortkommst! ўкчäң јалтрат! дай блестѣть каблукамъ, убирайся скорѣе! — lasse deine Hacken glänzen, mache dass du fortkommst!

ўкчälї [Kas., von ўкчä+lї]

снабженный каблуками — mit Hacken versehen; ўкчälї ätїк сапогъ съ каблукомъ — ein Stiefel mit einem Hacken; бїк ўкчälї käўш галоши съ высокими каблуками — Galoschen mit hohen Hacken.

ўкцä [Tara, Misch.] = ўкчä.

ўкцälї [Tara, Misch.] = ўкчälї.

ўксä (v) [Tob. Sag.] = öксä.

ўксін [Kas. Bdg.]

дикій чеснокъ — wilder Lauch.

ўксіс [Tob.] = ўксіз.

ўксїз [Kas.] = öксўс, öксўз, ўккўс

сирота — die Waise; ӱксїз бала id.; ӱксїз катын одинокая женщина, вдова — eine alleinstehende Frau, Wittwe.

ӱ̄ксӱн (v) [Kom.]
помнить — sich erinnern.

ӱксӱндӧ (v) [Kkir.]
гордиться, гордо ходить — stolziren, stolz einhergehen.

ӱксӱс [Schor.] = öксӱс
сирота — die Waise; кат ӱксӱс калды женщина осталась вдовою — die Frau ist als Wittwe zurückgeblieben.

ӱкпä [Sag.] = öкпä.

ӱкпäлїӣ [Sag.] = öкпäлӱ̄.

[1]ӱӣ [Schor. Soj.] = ӱ̄, ӱгӱ, ӱi, öi, äв
домъ — das Haus.

[2]ӱӣ (v) [Sag.] = ӱк.

[3]ӱӣ (v) [Sag. Koib.]
закрывать глаза — die Augen schliessen, zudrücken.

[4]ӱӣ (v) [Sag. Koib.] = ӱi, ӱ̄
накопить — aufhäufen.

ӱ̄гä [Schor.] = ӱгӱ̄
куча — der Haufen.

ӱгäi [Tob.] = ӧi, öгäi.

ӱгäjік [Krm.] = ӱвäjік
дикій голубь — die wilde Taube.

ӱгän [Tob.] = ӱҕän, jӱгän
узда — der Zaum.

ӱҕän [Tel.] = ӱҕön, ӱгön, jӱгän, ԛӱгön
узда, уздечка — der Zaum, das Zäumchen; ӱҕän сук! надѣнь узду! — lege den Zaum an, zäume auf!

ӱгänlä (v) [Tob., von ӱгän+lä]
взнуздать — aufzäumen (ein Pferd).

ӱгänlї [Tob., von ӱгän+lї]
взнузданный — gezäumt.

ӱҕändä (v) [Tel.] = ӱгänlä.

ӱҕändäl (v) [Tel., von ӱҕändä+l]
быть взнузданнымъ — aufgezäumt werden.

ӱҕändӱ̄ [Tel., von ӱҕän+lӱ̄] = ӱгändї.

ӱгäzi [Schor., von ӱ̄г+äzi]
хозяйка, жена — die Wirthin, Frau.

ӱгämä [حكما (Uig.), = arab. حكما]
ученый — der Gelehrte; Маԛын mälігінің ӱгämäläрi ученые царя Мачинскаго — die Gelehrten des Fürsten von Matschin (K. B. 3,7); чын ӱгämäläрi китайскіе ученые — die Gelehrten von China (K. B. 2,10); кылыԛы кары көрзä jажы jігіт — аԛар муԛлук ärзӱн ӱгämä jігіт хотя по дѣйствіямъ своимъ онъ кажется старымъ, онъ всетаки, по лѣтамъ своимъ, юноша; хотя у него много страданій, онъ всетаки молодой ученый — sein Thun mag alt erscheinen, er ist an Jahren ein Jüngling, möge er viele Leiden haben, er ist doch ein junger Gelehrter (K. B. 72,3).

ӱҕön [Alt.] = ӱгän.

ӱгön [Bar.] = ӱгän.

ӱгönnö (v) [Bar. Kumd.] = ӱгänlä.

ӱгönnöl (v) [Bar.] = ӱҕändäl.

ӱгönnӱ̄ [Bar.] = ӱгänli.

ӱҕöndö (v) [Alt.] = ӱҕändä.

ӱҕöndöl (v) [Alt.] = ӱҕändäl.

ӱҕöndӱ̄ [Alt.] = ӱгänlї.

ӱгöl (v) [Kkir., vergl. [3]ӱк]
разбиваться, разломаться — zerbrechen, zu Schaden kommen.

[1]ӱгі [بوكدى (Uig.)] vergl. ӱккӱ, ӱгӱ
сова — die Eule; ӱгідäк (сарык куш) узус полза тӱнlä сају! пусть онъ будетъ каждую ночь безъ сна какъ сова! — möge er jede Nacht schlaflos sein wie die Eule! (K. B. 86,27)..

[2]ӱгї [Kas.] = ӱгäi, öi, öгöi
ӱгї ата отчимъ — der Stiefvater; ӱгї ана мачиха — die Stiefmutter; ӱгї бала, ӱгї кыз падчерица — die Stieftochter; сір ӱгї бузау імїзä корова даетъ сосать чужому теленку — die Kuh lässt ein fremdes Kalb saugen.

[3]ӱгї [Misch.]
бобъ — die Bohne.

ўгїн (v) [Kūr. — огўн
раскаиваться, горевать — bereuen, jammern.
ўгінці [Tara] =ökўншў.
ўгір (v) [Tara] = ўкір
звать — rufen.
ўгірт (v) [اوكيرتماك (Dsch.)]
качать — wiegen, schaukeln (trans.).
ўгїлä (v) [Kas., von ўгї+lä]
отнимать отъ сосцовъ — von der Mutter entwöhnen (von Lämmern).
ўгїläн (v) [Kas., von ўгїlä+н]
отвыкнуть отъ матери — sich von der Mutter entwöhnen.
ўгїт [Kas.] = öгўт
1) совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; ўгїт бірдім я далъ ему совѣтъ — ich habe ihm einen Rath gegeben; ўгїтїмнї алмады, тыңламады онъ не принялъ, не слушалъ моего совѣта — er hat meinen Rath nicht angenommen, nicht befolgt.
2) проповѣдь — die Predigt (get. Tat.).
ўгїтlä (v) [Kas.]
давать наставленіе, назидать — ermahnen, einen Rath geben; ўгїтläп äіткän (get. T.) онъ проповѣдь сказалъ — er hat eine Predigt gehalten.
ўгїтläў [Kas., von ўгїт+lä+ў]
увѣщаніе — das Ermahnen.
ўгїтläш (v) [Kas., von ўгїт+lä+ш]
совѣтоваться — sich berathen.
ўгітчän [Kas., von ўгїт+чän]
человѣкъ, который любитъ давать совѣты — ein Mensch, der Rathschläge zu geben liebt.
ўгічім [Kūr.]
горе — der Kummer, Jammer.
ўгїз [Kas.] = öгўз
быкъ — der Stier, Bulle; пічкän ўгїз холщеный быкъ — der Ochs; äі ўгїз! ругательное слово (глупый человѣкъ, безстыдный человѣкъ) — ein Schimpfwort (dummer Mensch, unverschämter Mensch); ўгїз кїбїк буласын ты большой какъ быкъ — du bist gross und stark wie ein Ochs; ўгїз-кўк өідө jата онъ лѣнивъ, все дома лежитъ какъ быкъ — er ist faul, liegt immer wie ein Ochs im Hause; Самар ўгїзї! ты самарскій быкъ (ты большой лѣнивый человѣкъ)! — du bist ein Samaraer Ochs (du bist ein grosser fauler Mensch)! ўгїз кўзї названіе какого то растенія — der Name einer Pflanze.

[1]ўгў [صدع (Uig.)]
вода — das Wasser (als Element); төрättї ärді (سكدكصن mit Gl. ايردى) сацу (اتش) jäl (باد) ўгў (اب) kok (خاق) онъ сотворилъ его (человѣка) изъ огня, воздуха, воды и земли — er hat ihn (den Menschen) aus Feuer, Luft, Wasser und Erde erschaffen (K. B. 16,17).

[2]ўгў (v) [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen (S. S. يومشتمق).

[3]ўгў [Schor. Soj. Bar. Sag. Krm., اوكو (Dsch.)]
сова, филинъ — die Eule, der Uhu.

[4]ўгў [اوكو (Dsch. V.)]
ночной чепецъ — die Nachthaube (S. S. كيچه كلاهى).

[5]ўгў (v) [اوكوماق (Dsch.)] = [4]ўг, ўі
собрать въ кучу, накопить — auf einen Haufen legen, aufhäufen (L. T. جمع ايدوب يغمق, Calc. Wrtb. توده كردن).

[1]ўгўн [اوكون (Dsch. OT.)]
приготовленный для мельницы хлѣбъ — gewerfeltes Korn, das für die Mühle bereitet ist.

[2]ўгўн [Schor., von [4]ўг+н]
куча, стогъ — der Haufe, Schober; ўгўн таштады онъ клалъ въ кучу — er hat einen Haufen gemacht.

[3]ўгўн (v) [יונגונמיט (Kar. T.)] = jўгўн
молиться предъ кѣмъ — Jemanden anbeten; да муна ўгўнмäсäніз и если вы не молитесь предъ ними — und wenn ihr sie nicht anbetet (D. 3,15).

[1]ўгўр (v) [Schor.] = ўр
дуть — blasen.

²ўгўр (v) [ـــحدرحب (Uig.), اوكورماك (Dsch. OT.), vergl. äбўр, äвўр]
отворачиваться, отворачивать лицо — sich abwenden, sich wegwenden, das Gesicht abwenden (S. S. ‘دوندرمك ‘ايكارمك ‘چويرمك ‘قايتارمق); тўнjäдäн jўс ўгрўп пірінгä табы полмыжын ajур (Uig.) онъ говоритъ, какъ онъ отрекся отъ міра и подчинился одному (Богу) — es sagt, wie er sich von der Welt abgewendet und sich dem Einen (Gott) ergeben hat (K. B. 133,6); кобы кут ўгўрмäді сäндін jўзўн (Uig.) пустое счастіе не отворачивало отъ тебя своего лица — das leere Glück hat von dir sein Antlitz nicht abgewendet (K. B. 178,4).

ўгўрўл (v) [اوكورولمك (Dsch.), von ўгўр+l] отворачиваться, вертѣться — sich abwenden, sich drehen.

ўгўрўш (v) [اوكوروشمك (Dsch.), von ўгўр+ш] вертѣться вмѣстѣ — sich zusammen drehen.

ўгўрт (v) [اوكورتماك (Dsch. OT.), von ўгўр+т] заставить вертѣть — drehen lassen.

ўгўl (v) [اوكولمك (Dsch.), von ўгў+l] быть собраннымъ въ кучу — aufgehäuft sein.

¹ўгўт [איוגיוט (Kar. T.)] = öгўт совѣтъ, наставленіе, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung Vorstellung; тынлаңыз ўгўтўмнў! слушайте мой совѣтъ! — höret auf meinen Rath! (H. 13,6).

²ўгўт [Tar.] чистый, несмѣшанный (о хлѣбѣ) — rein, unvermischt (vom Getreide).

ўгўтлə [איוגיוטלימיט (Kar. T.), von ўгўт+lä] наказывать — bestrafen, strafen; муна сандыр кішіґə кі ўгўтлəсə аны тäнрі благо тому человѣку, котораго Богъ наказываетъ — Heil dem Menschen, den Gott bestraft (H. 5,17).

ўгўс [ـــحدرحص (Uig.), = ᠦᠭᠦᠰ (Uig.-Chin.W.)] рѣка, рѣчка — der Fluss, Strom; көп ўгўcläр много рѣкъ — viele Flüsse (K. B. Anh. 192 = Par. 3,2); kajy арт ажар көр ўгўcläр кäңäр иной проходитъ черезъ горы и переправляется черезъ рѣки — mancher überschreitet Berge, sieh, und setzt über Flüsse (K. B. 67,13); курук кумңа окшар пу jалңук өзі — ўгўс кірзä тулмас пу соклук көзі на сухой песокъ похожъ этотъ человѣкъ, хоть рѣка вливается въ него, алчные глаза его не наполняются — trockenem Sande gleicht dieser Mensch, wenn auch ein Fluss in ihn hineinfliesst, so füllt er nicht seine gierigen Augen (K. B. 103,19); аңыр кылңа тыныңı ai nilгі ўгўс! (gl. дарja) сдѣлай душу свою вѣской, о ты рѣка знанія! — mache deine Seele gewichtig, o du Strom des Wissens! (K. B. 175,8).

ўгўш (öгўш?) [ـــحدرحر (Uig.), اوكوش (Dsch.)] много, множество — viel, zahlreich, die Menge (S. S. بى حد, Calc. W. بسيار); уңуш полза ärдä көр аскы ўгўш если у мужчины есть умъ, то отъ этого ему много выгоды — wenn der Mann Verstand hat, bringt's ihm viel Vortheil (K. B. 16,31); ўгўш өкті тäңрігä! много похвалъ Богу! — viel Lob sei Gott! (K. B. 2,11); ўгўш ібрäт алңыл-да ачкыл көзўң! бери много примѣровъ и открывай глаза! — nimm dir viele Vorbilder und öffne deine Augen! (K. B. 8,3); аңар пärді тäңрі аңырлык ўгўш ему далъ Богъ много почета — ihm hat Gott viel Ehre erwiesen (K. B. 12,14); اول علمى اوكوش ديدارى كوسوش (Rbg. 37,2) у него много знаній, видъ его пріятный — sein Wissen ist viel, sein Ansehen angenehm.

¹ўгўм [ـــحدرحص (Uig.), = arab. حكم] приказаніе — der Befehl; нāрäк (ـــبعـــ) катку ärзä нāрäк пу сыңыт — пajат ўгўм піплä сыңытны аңыт! для чего это горе, для чего этотъ плачъ? по приказанію Бога

оставь этотъ плачъ! — wozu ist der Kummer, wozu der Jammer? nach Gottes Befehl lasse den Jammer! (K. B. 51,19).

²ўгўм [اوكوم (Dsch. Bdg.), von ⁵ўгў-+м]
громадный, взгроможенный — gross, gewaltig; دريا سويى اوكوم تاغ تيك بولوب вода рѣки была какъ громадная гора — das Wasser des Flusses war wie ein mächtiger Berg (سراج القلوب Kas. 1864, p. 56).

ўгрä [Sag. Koib. Ktsch., اوكرا (Dsch.)]
бульонъ, супъ изъ мелкой крупы, жидкая каша — die Suppe, Brühe, Suppe mit feiner Grütze (اوكرا آشى; S. S. رشته اشى وشعريه).

¹ўгрäн (v) [Kom., von ўгўр]
отворачиваться, имѣть отвращеніе — sich abwenden, Abscheu haben; ўгрänäді кіші кäläпändäн нäцік täңрі ўгрänір даҕы фäріштäläр jазыклы кішіdäн какъ человѣкъ имѣетъ отвращеніе къ прокаженному, такъ Богъ и также ангелы имѣютъ отвращеніе къ грѣшнымъ людямъ — wie der Mensch Ekel hat vor den Aussätzigen, so hat Gott und auch die Engel Ekel vor den sündigen Menschen (K. 164,7—8).

²ўгрäн [Sag. Koib. Ktsch.] = ögrän
учиться — lernen.

ўгрänіс [Sag. Koib., von ўгрäн-+ш]
ученіе — die Lehre.

ўгрänчїк [Sag. Koib.]
1) ученикъ — der Schüler.
2) навыкъ, привычка — die Gewohnheit, Angewöhnung.

ўгрät (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ўгрäн]
учить — lehren.

ўгрätчі [Sag., von ўгрät-+чі]
учитель — der Lehrer.

ўгрäшil (v) [اوكراشلماك (Dsch.)]
собираться, соединяться — zusammenkommen, sich vereinigen, sich sammeln.

ўгрўн (v) [Schor. W.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein, sich belustigen.

ўгрўнўш [Schor. W., von ўгрўн-+ш]
радость — die Freude.

ўгрўнўштўґ [Schor. W., von ўгрўнўш-+lўг]
радостный — freudig.

¹ўң [Sag. Koib.] = öң
цвѣтъ, краска — die Farbe; ўң пäрлыґ мягкій, добросердечный — weichherzig, mitleidig.

²ўң (v) [Tob. Kas. Tara] = öң
линять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren, den Glanz verlieren.

³ўң (v) [Kom.]
копать — graben.

ўңўр [Kir. Kkir.]
яма, пещера — die Grube, Höhle.

ўңўröi (v) [Kkir., von ўңўр-+äi]
образовать яму — ein grosses Loch bilden, eine Grube, Höhle bilden.

ўңўl (v) [Kir.
пристально смотрѣть, не сводить глазъ съ кого либо — starr ansehen, den Blick von Jemanden nicht abwenden.

ўңкўi (v) [Kkir., vergl. äңkäi]
кланяться — sich beugen, sich verneigen.

ўңкўр [Tar. Kkir., vergl. ўңўр]
1) яма, пещера — die Grube, Höhle.
2) низменность — die Niederung.
3) ўңкўр болҕон ўптöрўн (Kkir.) спрятанное его добро — seine verborgene Habe.

ўңгä [Tob.] = öңgö
другой — ein anderer; ўңгä кішінї кўрмädім никого другого я не видалъ — keinen Anderen habe ich gesehen.

ўңгäр (v) [Kas., von ўңгä-+р]
сдѣлаться инымъ, перемѣниться — ein anderer werden, sich verändern.

ўңгärт (v) [Kas., von ўңгäр-+т]

сдѣлать другимъ, измѣнить — anders machen, verändern, umändern.

ӱңгärттĭр (v) [Kas., von ӱңгärт-+-тĭр]
заставить перемѣнить, передѣлать — verändern, umändern lassen.

ӱңгӱ [Kkir.]
всѣ — alle.

ӱңнä (v) [Sag. Koib., von ӱң-+-lä]
красить — färben.

ӱңнäl (v) [Sag. Koib., von ӱң-+-lä-+-l]
быть крашеннымъ — gefärbt sein.

ӱңнӱ̄г̄ [Sag. Koib., von ӱң-+-lĭг̄]
цвѣтной, крашенный — farbig, gefärbt.

ӱңрä (v) [Tüm.]
сдѣлаться пустымъ, пустѣть — hohl werden, leer werden, leer sein.

ӱjä [Tel. Schor. Leb., vergl. mong. ᠪᠡᠳᠦ] = уja
1) членъ, суставъ — das Glied, Gelenk; ӱjä ӱjäзĭндäн аірыӈар! (Tel.) отдѣлите суставъ отъ сустава! — trennt Glied von Glied!
2) поколѣніе — die Generation; пу сōндоӈы ӱjämä чорчок ползын! (Tel.) пусть это будетъ преданіемъ для позднѣйшихъ моихъ потомковъ! — das möge eine Tradition für meine späteren Nachkommen (für die künftigen Geschlechter) sein!

ӱjäi [Ad.] = ӱгäi.

[1]ӱjäк [اويق (Bosn.)] = ӱгäjік
горлица — die Turteltaube.

[2]ӱjäк [Kas.] = öjök
брюшная часть шкуры — das Bauchstück des Felles; кӱк ӱjäк сиводушка (лисица) — eine Art Fuchsfell.

ӱjäңi [Tob.]
тальникъ, ива — der Weidenbaum.

[1]ӱjäн [اويان (Dsch.)] = ӱгäн, цӱгӧн.

[2]ӱjäн [Schor. W.]
непроворный — unbeholfen.

ӱjäl (v) [Schor.]
ломаться, разломаться — zerbrechen, entzweigehen.

ӱjälä (v) [Tel., von ӱjä-+-lä]
расчленить, раздѣлить на равномѣрныя части, на стихи — zertheilen, in gleiche Stücke theilen, in Verse eintheilen; ӱjäläп аіт говорить въ стихахъ — in Versen sprechen, Verse machen.

ӱjälĭг̄ [Schor. Leb.] = ӱjälӯ.

ӱjälӯ [Tel., von ӱjä-+-lӯ]
имѣющій суставы, состоящій изъ раздѣльныхъ суставовъ — Glieder habend, aus von einander getrennten Gliedern bestehen.

ӱjö [Alt.] = ӱjä.

ӱjök [Kir.] = öjäk.

ӱjöңкӱ [Kir.] = ӱjäңi
родъ дерева — eine Baumart.

ӱjölö (v) [Kir.]
лежать, не быть въ состояніи вставать — liegen, nicht aufstehen können.

ӱjölӯ [Alt.] = ӱjälӯ.

ӱjöз (v) [Kir.]
изъ-за мухъ и другихъ насѣкомыхъ перекочевывать къ прохладнымъ мѣстамъ (лѣтомъ со скотомъ спасаться отъ насѣкомыхъ) — im Sommer mit dem Vieh wegen der Fliegen und anderer Insekten an kühlere Orte übersiedeln (sich vor den Insekten retten).

ӱjӧздӧ (v) [Kir.]
что нибудь сдѣлать своимъ домомъ — etwas zu seinem Hause machen.

[1]ӱjӱ (v) [Tel.]
гибнуть, износиться — untergehen, verderben, zu Ende getragen werden.

[2]ӱjӱ (v) [Kir.]
уснуть, онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen, absterben (von Gliedern).

ӱjӱк [اويوك (Osm. Dsch. B. d. M.), von ӱi-+-к] = öjӱк
искусственное возвышеніе, холмъ — ein künstlicher Erdhaufen, Hügel.

ўjўklä (v) [اويوكلمك (Osm.)]
накопить — aufhäufen.

[1]ўjўp [ـــحددصن (Uig.), vergl. öirö]
каша — der Brei; шäкäр алва jäkli ja арба ўjўp — käцä jатса таңда jана аш полур хоть ты ѣшь сахаръ и сласти или ячменную кашу — если ты вечеромъ ляжешь, утромъ ты опять голоденъ — ob du eine Zuckerspeise oder Gerstenbrei issest, wenn du dich am Abend hinlegst, am Morgen bist du doch wieder hungrig (K. B. 103,5); шäкäрlik jäдің сän ацун ныңматы — (ў)jўp арба (ـــحصن ـــحص) jäдім (мän) өзўм таңады — igägўn тодуп көр нäцä jаттымыс — käціп пардыкалмыш кўнўм саңаты ты ѣлъ сахарную пищу, наслажденіе этого міра, я ѣлъ ячменной каши вдоволь, оба мы жили нѣсколько времени насыщаясь, и вотъ прошли часы остававшихся мнѣ дней — du hast Zuckerspeise gegessen, die Genüsse dieser Welt, ich ass Gerstenbrei im Ueberfluss, beide haben wir, sieh, eine Zeit lang uns sättigend gelebt, und vergangen sind die Stunden meiner übriggebliebenen Tage (K. B. 103,7).

[2]ўjўp [اوير (Dsch.)] = ўp
стадо — die Heerde.

[3]ўjўp [Kir., اويورمك (Dsch.), vergl. ўгўp, اوكورماك und äбip]
вертѣть — drehen; ختای خلقی یاو بولوب چنکز خان دین یوز اویوردی (Abg. 129,11) (in der Kas. Ausg. steht اوكوردی) китайскій народъ сталъ враждебнымъ Чингизъ-Хану и отворачивалъ отъ него лицо — das chinesische Volk wurde feindlich gesinnt gegen Tschingis-Chan und wendete von ihm sein Antlitz ab.

ўjўpўl (v) [اويورولمك (Dsch.), von ўjўp+l]
быть вращаемымъ, вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

ўjўpт (v) [اويورتماك (Dsch.), von ўjўp+т]
заставить вертѣть — drehen lassen.

ўjўptlä (v) [اويورتلامك (Dsch.), vergl. ödўp]
выбирать, браковать — auswählen, brackiren (S. S. ايتمك سچمك . نصب . انتخاب كزيده).

ўjўpмä [اويورمه (Dsch.), von ўjўp+mä]
флюгеръ, вихрь - die Wetterfahne, der Wirbelwind.

ўjўpмökўl [Kir.]
родъ картежной игры — ein Kartenspiel.

ўjўl (v) [Kir., von ўi+l]
накопляться — sich aufhäufen, anhäufen; бу цердä көп кум ўjўlгön на этомъ мѣстѣ накопилось много песку — an dieser Stelle hat sich viel Sand aufgehäuft.

[1]ўjўт [Kkir.]
умный — klug.

[2]ўjўт (v) [Kir., von ўi+т]
заставить накопить — anhäufen lassen.

ўjўtlä (v) [اويوتلامك (Osm.)] = ўjўptlä
выбирать — auswählen.

ўjўш [Leb.] = jўш, ўlўш
сырой, влажный — nass, feucht.

ўjўштä (v) [Leb.]
намочить — anfeuchten, nass machen.

[1]ўjäp [Koib.]
подолъ платья — der Rockschooss.

[2]ўjäp [Koib.] = ўчäp
всѣ три — alle drei.

ўjўн [Koib.] = учуң, учун
ради, за — wegen.

[1]ўн [Kir. Tar. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom., ـــحدّ (Uig.), اون (Dsch.), ﻫﻮﻥ (Osm.), אוון (Kar. T.)]
1) голосъ, звукъ — der Klang, Ton, ein heller Ton, die Stimme; кіжінің ўнў (Tel.) человѣческій голосъ — die menschliche Stimme; ўнў jok (Tel.) безъ голоса, нѣмой — tonlos, stumm; көгіш турна көктä ўнін jаңгулар — тізілміш тäдір тäк уцар jälкўläp — улар кош ўнін тартты ўндäräжін — сіліксіс оңыр тäк көңўl пärміжін — ўнўн атты käклік кўlä karkura — кызыл Казы Кан тäк кажы кап кара (Uig.) сѣрые журавли подаютъ свой голосъ на небѣ, они носятся по

воздуху какъ нанизанныя ожерелья, шумя они тянутъ свои походныя пѣсни, какъ нечистые разбойники преслѣдуютъ они свои цѣли; все жалуясь издаетъ свой голосъ куропатка, которая черноброва какъ Кызылъ-Газы-Ханъ — die grauen Kraniche lassen am Himmel ihre Stimmen erschallen, sie fliegen dahin gleich einer aufgereihten Perlenkette, lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen, wie unreine Räuber denken sie nur an ihre Unternehmungen; stets klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor, das schwarze Brauen hat wie Kysyl-Gazy-Chan (K. B. 14,8—10); ӧлӱм тутты, кӓсті пу сӧс піплä ӱн (Uig.) смерть охватила (насъ) и отрѣзала эти слова и голосъ — der Tod erfasste (uns) und schnitt diese Worte und Stimme ab (K. B. 48,18); азык кылмады ол бӓдӱміш ӱні возвышенный его голосъ не принесъ никакой пользы — seine erhobene Stimme brachte keinen Vortheil (K. B. 145,29); ӱн сал! (Tel.) говори громко! — sprich laut! ол куштардың ӓткӓн ӱндӓрӥн кандї тӓп аідаін? (Tel.) какъ я выражу пѣніе этихъ птицъ? — wie soll ich die Stimme dieser Vögel wiedergeben? بییك اون (Dsch.) громкій звукъ — ein lauter Ton; اون كیلدی (Dsch.) послышался голосъ — es erschallte eine Stimme; ӱн ітмӓк (Krm.) голосить — einen Ton von sich geben, laut schreien; ӱнӱ карылды (Tob.) онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

2) (Osm. Uig.) слава, извѣстность — das Renommé, der Ruf; куру ӱн поддѣльная извѣстность — ein falsches Renommé, ein falscher Ruf; камук älгä толды кӧр аты ӱні (Uig.) по всему народу распространились его имя и слава — über das ganze Volk breiteten sich sein Name und sein Ruf aus (K. B. 66,6).

[2]ӯн [Sag.] = ӧн.

[3]ӱн [Bar.] = ӓгін, ігнä
плечо — die Schulter.

[4]ӯн [Tel. Sag.] = ун
стогъ сѣна — der Heuschober; ӯн ташта метать сѣно въ стогъ — das Heu zu einen Schober zusammenkehren.

[5]ӱн (v) [Soj., vergl. ӧн]
подыматься вверхъ — in die Höhe steigen.

[6]ӱн (v) [Tar.] = ӧн
выходить, выпускать ростки — hervorkommen, aufsprossen; јазда от јӓрдін ӱнädӱ весною трава произрастаетъ изъ земли — im Frühling spriesst das Gras aus der Erde hervor; салԓан бугдаі јӓрдӓн ӱнмädї посѣянная пшеница не вышла изъ земли — der ausgesäete Weizen ist nicht aufgegangen.

ӱнägäш [Schor. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

ӱнäрlік [صدنیدهب (Uig.), von ӱнäр (= pers. هنر)+lік]
ловкій — gewandt, geschickt; паԓа кӧр кідäпні пу ӓткӓн кіжі — ӱнäрlік äр ärміш кіжіläр пажы! смотри на человѣка, который сочинилъ эту книгу, онъ былъ искуснымъ человѣкомъ, главою людей! — siehe auf den Mann, der dieses Buch verfasst hat, er war ein geschickter Mann, ein Haupt der Menschen! (K. B. 7,4).

ӱнӧ [Kir., vergl. [5]ӱн]
ӱнӧ бојӱ совсѣмъ, отъ одного конца до другого — ganz und gar, von einem Ende zum anderen.

ӱнгä [Tob.] = ӱԓгä, ӧԓгä
другой — der Andere.

ӱнгӱр [Tel., von ӱн+гӱр]
голосистый — eine laute Stimme habend.

ӱннäн (v) [Schor., von ӱн+lä+н]
получить голосъ — eine Stimme bekommen.

ӱннӧ (v) [Bar., von ӱн+lä]
издавать голосъ — seine Stimme ertönen lassen, einen Laut von sich geben.

ӱннӧш (v) [Bar., von ӱн+lä+ш]

кричать другъ другу — einander zurufen, zusammenschreien.

ўннӯ [Bar., von ўн+lӯ]
имѣющій голосъ — eine Stimme habend.

ўннӯг [Sag. Koib.] = ўннӯ.

ўнlä (v) [اونلامك, ᠤᠨᠯᠠᠮᠠᠭ (Osm.), von ўн+lä]
кричать, звать, громко пѣть — schreien, rufen, laut singen.

ўнläн (v) [اونلانمك (Osm.), von ўнlä+н]
издавать голосъ, звучать — eine Stimme von sich geben, eine Stimme haben, ertönen, erschallen, wiederhallen.

ўнläт (v) [اونلاتمك (Osm.), von ўнlä+т]
заставить громко пѣть, кричать, звать — rufen, schreien lassen, laut singen lassen.

ўнlӯ [اونلو, ᠤᠨᠯᠤ (Osm.), von ўн+li]
имѣющій голосъ; извѣстный, знаменитый — eine Stimme habend; bekannt, berühmt; äp ўнlӯ аврат женщина съ мужскимъ голосомъ — eine Frau mit einer Männerstimme.

ўнlӯк [صدنصوف (Uig.), von ўн+lӯк]
имѣющій голосъ, вѣскій (о словѣ) — eine Stimme habend, gewichtig (von Worten); jӯзі көркі көркlӯк (يوزى كوركلوك) käräk ma кӯlӯк — туҕан ärзік ўнlӯк сӧзі bälгӯlӯк необходимъ человѣкъ красивый, храбрый, благороднаго происхожденія и извѣстный вѣскими словами — man braucht einen Menschen von schönem Antlitze, einen Tapferen, von edler Herkunft und einen durch gewichtige Worte bekannten (oder: einen Berühmten, durch seine Worte Bekannten) (K. B. 91,18).

ўндä (v) [Kom., صدنكب (Uig.), اوندامك (Dsch.), אוּנְדַיְמִיכ (Kar. T.), von ўн+lä]
подавать голосъ, кричать, звать — einen Ton von sich geben, schreien, rufen; ӧräp адын ўндäп ўнін турҕузуп они громко хвалятъ его имя, возвышая его голосомъ — sie loben laut seinen Namen und erheben ihn mit ihrer Stimme (K. B. 14,29); Älік аіды: ўндä! маңа кірзӯні — табукка көрӯнзӯн мäні көрзӯні! Эликъ говорилъ: позови его, пусть онъ войдетъ ко мнѣ, пусть онъ является на службу, пусть увидитъ меня! — Elik sprach: rufe ihn, er möge zu mir eintreten, er möge zum Dienste erscheinen, möge mich sehen! (K. B. 30,29); Älік ўндäді пір кӯн Өктӯlмішін однажды Эликъ позвалъ Эктюльмиша къ себѣ — eines Tages rief Elik den Oektülmysch zu sich (K. B. 65,1); ölӯм кälді ўндäр парыр мäн муңун — саңа кälгä анда паза сäп анун! смерть пришла, зоветъ меня и я съгорестью отправляюсь, и къ тебѣ она прійдетъ, поэтому готовься! — der Tod ist gekommen, ruft mich und ich gehe in Kummer fort, auch zu dir wird er kommen, darum halte dich bereit! (K. B. 176,15).

ўндäрäш [صدنكسم (Uig.), von ўндä]
шумъ — der Lärm, das Getöse; улар кош (يوسى) ўнін тартты ўндäрäжін шумно они тянутъ свои походныя пѣсни — lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen (K. B. 14,9).

ўндäн (v) [Tel., von ўндä+н]
образоваться (о голосѣ) — Stimme bekommen.

ўндӕl (v) [אוּנְדִילַמִיכ (Kar. T.), von ўндä+l]
быть названнымъ — genannt werden; ралот ўндälгäн ташлар камни, называемые ралотъ — die Ralot genannten Steine (H. 28,18).

ўндӕт (v) [Kom., אוּנְדַיטְמִיכ (Kar. T.)]
заставить звать — rufen lassen.

ўндäш (v) [Tel., von ўндä+ш]
подавать голосъ, отдавать голосъ, откликнуться — einander zurufen, Ruf und Gegenruf erschallen lassen (von Reisegefährten, die sich verloren haben).

ўндӧ (v) [Kir., von ўн+lä, es ist zu bemerken, dass die Kirgisen das Wort ўн nicht mehr kennen]
подавать голосъ, говорить — einen Laut, Ton

von sich geben, sprechen; ӱндӧмӧі кірдї онъ вошелъ, не говоря ни слова — ohne ein Wort zu reden trat er ein.

ӱндӧт (v) [Kir., von ӱн+lä+т]
заставить говорить — sprechen lassen, zum Reden bringen.

ӱндӧс [Kir., von ӱн+дäш]
единогласно, люди, сообщающіе свои мысли и намѣренія другъ другу — einstimmig, Leute, die einander Meinungen und Gedanken mittheilen.

ӱндӯ [Tel., von ӱн+lӯ]
имѣющій голосъ, звучащій — eine Stimme habend, tönend.

ӱндӱр (v) [Soj.] = öндӱр
вывезти, выставить, поставить, заставить выходить, вырости — herausbringen, herausnehmen, aufstellen, emporsteigen, emporwachsen lassen.

ӱндӱчі [اوندوجی (Dsch.)]
глашатай—der Rufer; اكر اجلنينك اوندوجيسى كيلماسه (Abg.) если глашатай смерти не придетъ — wenn der Rufer des Todes nicht kommt.

ӱнцӱ [صدنوق (Uig.)] = іңцӱ
жемчугъ — die Perle (珠 Chin.-Uig. Wrtb. 66, b).

ӱнцкä [אינצביא (Kar. L.)] = інчкä
тонкій—dünn; ӱнцкä бутаӷын анын курутады тонкую вѣтвь его высушиваетъ — er dörrt seinen dünnen Ast (H. 15,30).

[1]ӱр [Kas. Tob.] = öр, öрö
1) (Tob.) выше лежащая часть — der höher liegende Theil.
2) постепенное возвышеніе, постепенно подымающійся — die allmählige Erhebung, allmählig aufsteigend; ӱргä каршы мінäргä уңаісыз (Kas.) трудно подниматься вверхъ на гору — es ist beschwerlich bergauf zu fahren; бу параход ӱрдäн кілä (Kas.) этотъ пароходъ идетъ сверху — dieses Dampfboot kommt von oben her (d. h. den Fluss abwärts); ӱр мінäсї бар дорога постепенно подымается — der Weg steigt allmählig auf.
3) маленькое возвышеніе, холмъ — eine kleine Erhöhung, ein Hügel; öjöм ӱрдä төрω мой домъ находится на возвышенномъ мѣстѣ, на холмѣ — mein Haus steht auf einer Anhöhe, einem Hügel.

[2]ӱр, ӯр [Koib. Sag. Ktsch. Küär., vergl. mong. ᠤᠷᠤᠭ]
долго, давно тому назадъ — lange, vor langer Zeit; ӯрбä аспа? давно ли это случилось или недавно? — ist es lange her oder erst vor kurzem geschehen? ӯрбä аспа тудусканлар, кара чердäң кӧдӱрдӱ долго ли мало ли они боролись (послѣ того, какъ они нѣкоторое время боролись), онъ поднялъ ихъ съ черной земли — ob sie lange oder kurze Zeit gerungen (nachdem sie einige Zeit gerungen hatten), hob er sie von der schwarzen Erde auf (P. d. V. II, 235,501); jеті талаіны кеїїп одур, ас полӷанда ӱр полӷанда, алнында ат арӷазы näl jадыр (Ktsch.) черезъ семь морей онъ переѣхалъ, долгое ли время прошло, короткое ли время прошло, передъ нимъ стоялъ горный хребетъ, подобный спинѣ лошади — über die sieben Meere setzte er, ob lange Zeit vergangen, ob kurze Zeit vergangen, da lag vor ihm ein Bergrücken, wie der Rücken eines Pferdes (P. d. V. II, 405,896).

[3]ӯр [Tel. Alt. Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = öгӱр
1) куча, толпа, стадо, табунъ — der Haufen, die Schaar, Heerde; бір ӯр мал (Kir.) всѣ лошади, которыя ходятъ съ однимъ жеребцомъ — alle Pferde, die mit einem Hengste gemeinschaftlich weiden; ӯр мал (Alt.) домашнія животныя, которыя живутъ въ табунахъ — Hausthiere, die heerdenweise leben; аіӷыр ӯрӱн таштабаі-јат (Tel.) жеребецъ не бросаетъ своего стада — der Hengst verlässt seine Heerde nicht; калың ӯр карӷа

(Tel.) большая стая воронъ — eine grosse Schaar von Krähen.

2) общество, знакомство, родство — die Gesellschaft, die Bekanntschaft, die Sippschaft, die Sippe.

[4]ўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Küär. Schor. Kom. Tob., اورماك (Dsch.), איורמיב (Kar. L. T.)]

1) дуть — blasen; от өчө-бäрäр, ўр! (Alt.) огонь потухнетъ, дунь! — das Feuer wird ausgehen, blase! тоскыра ўрўб-ī! (Tel.) раздувай (пузырь)! — blase sie auf (die Blase)! ўрўп-ҷібäрдї (Kir.) онъ сдулъ — er hat es fortgeblasen; ўрўп-кірттї (Kir.) онъ вдулъ — er hat es voll Luft geblasen, hineingeblasen; ўрмäгіндäн кахырынын тäнрінін тасполдылар (Kar. L.) дуновеніемъ гнѣва Божьяго они погибли — durch das Wehen des Zornes Gottes kamen sie um (H. 4,9).

2) лаять (о собакахъ) — bellen (von Hunden); іт ўрäдір (Kom. 134) собака лаетъ — der Hund bellt; таіҕандарым нäгä ўрät? сімäкчäктäр чыҕып көрўҕäр! тіт (Tel.) онъ говорилъ: почему лаютъ мои собаки? вы, слуги, выйдите и посмотрите! — er sprach: warum bellen meine Hunde? ihr, Diener, gehet hinaus und sehet nach! (P. d. V. I, 98,448); аулдың іттäрї ўрўп-ҷібäрдїläр (Kir.) собаки аула залаяли — die Hunde des Auls fingen an zu bellen; адаі ўрмäзїн! (Sag.) пусть собаки не лаютъ! — mögen die Hunde nicht bellen!

[5]ӯр (v) [Alt., dialektisch, vergl. ўФўр] = [4]ўр дуть — blasen.

[6]ӯр (v) [Kkir.]

махать — schwingen.

[7]ўр (v) [Kas. Tob.] = öр

1) плести — flechten; кыз чäчїн ўрдў дѣвица заплетала свои волосы — das Mädchen flocht ihr Haar; абзар ҷäсї ҷараткан атынын ҷалын ўрä домовой завиваетъ гривы любимыхъ лошадей — der Geist des Stalles verfilzt die Mähne seiner Lieblingspferde.

2) пускать ростки (о картофелѣ, лукѣ и кореньяхъ, хранимыхъ въ погребѣ) — auskeimen (von Kartoffeln, Zwiebeln und anderen Wurzeln, die im Keller aufbewahrt werden).

[8]ӯр (v) [Tob. Tara]

ползать въ травѣ (о муравьяхъ) — im Grase hin und her kriechen (von Ameisen).

[1]ўрä [Misch. Simb. Tub. Schor.]

1) жидкая каша — ein dünner Grützbrei; бөрчөk ўрäсї гороховая каша — ein Erbsenbrei; јасмык ўрäсї каша изъ чечевицы — ein Linsenbrei; тансыkkа тары ўрäсїдä тämнї була голодному нравится и просяная каша — dem Hungrigen scheint selbst Hirsebrei schmackhaft (Spr.); өјө бїк ўрäсї сыік домъ его высокъ, а каша его жидка — sein Haus ist hoch und sein Grützbrei dünn (Spr.).

2) (Tub. Schor.) кашица изъ мелкой крупы на молокѣ — Brei aus feiner Grütze mit Milch; äттїг ўрä каша съ мясомъ — ein Grützbrei mit Fleisch.

[2]ӯрä [Tel. Alt., von ӯр]

стадо, партія, толпа — die Heerde, der Haufe, die Schaar; ӯрä јўргäн ӯлдары молодцы, товарищи — junge Leute, die in Freundschaft leben, Gefährten; ӯрä кыстары подруги — die Freundinnen.

[3]ӯрä (v) [Bar., von ӯр]

звать кобылу (о жеребцѣ) — die Stute rufen (vom Hengste),

[4]ўрä [Kas. Schor., vergl. [1]ўр] = öрä

1) стоя — aufrecht (adv.); ат ўрä төрө лошадь на дыбы встаетъ, никого близко къ себѣ не пускаетъ — das Pferd bäumt sich, lässt Niemand sich nahe kommen; ајак ўрä төрө онъ стоитъ на ногахъ — er steht auf seinen Füssen, er steht aufrecht; ул ҷакын кілмї, ўрä төрө этотъ человѣкъ не близко

подходитъ, онъ упрямъ — dieser Mensch kommt nicht nahe, er ist eigensinnig.

2) (Schor.) возвышенность, верхъ, вверху — die Erhöhung, hochgelegene Stelle, oben, herauf.

[5]ўрä (v) [Sag. Tel. Schor., von [2]ўр+ä]

1) быть долго въ употребленіи, быть старымъ, ветхимъ, изношеннымъ — lange im Gebrauche sein, alt sein, verbraucht sein, abgenutzt sein; ўрäн кеп старое, изношенное платье — ein altes, vertragenes Kleid.

2) расточиться, истратиться, промотаться, разориться, гибнуть, испортиться — sich ausgeben, vergeudet werden, untergehen, umkommen, verderben; ўрäбäс (Miss.) нетлѣнный — was nicht vergeht, ewig bleibt.

3) умереть — sterben.

[6]ўрä (v) [اورمك, ԻրԳՄԷԼ (Osm.)]

изобильно расти, выростать въ изобиліи, увеличиваться, умножаться — in Ueppigkeit wachsen, leicht, üppig aufspriesen, sich vergrössern, sich vermehren, sich vervielfältigen.

[1]ўрäк [اوراك (Dsch.)] = jўрäк

сердце — das Herz.

[2]ӯрäк [Schor.]

могила — das Grab.

[1]ўрäн [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

1) сѣмя, плодъ, зерно — der Same, die Frucht, Saat, das Korn; пўткäн ўрäн (Tel.) плодъ — die Frucht; ўрäнї jok, ўрäнї пўтпäс (Tel.) безплодный — unfruchtbar; ўрäн куртўнўң араҕы (Schor.) вино, выкуренное изъ остатковъ отъ посѣяннаго хлѣба и распиваемое съ общими благопожеланіями сохраненія нивъ отъ червей — ein Branntwein, der aus von der Saat übriggelassenem Getreide gebrannt wird und dann unter allgemeinen Segenswünschen für die Bewahrung des neuausgesäeten Getreides vor dem Kornwurm getrunken wird.

2) потомство, поколѣніе — die Nachkommenschaft, Generation; істїнäң сыккан ўрäн чоҕул (Sag) у него нѣтъ потомства, вышедшаго изъ его внутренности — er hat keine Nachkommenschaft, die aus seinem Innern hervorgegangen ist; Ak-Каиҕа ўрäнї чоҕул у Акъ-Хана нѣтъ потомства — Ak-Chan hat keine Nachkommen; ўрäндäң ўрäнгä (Tel.) изъ рода въ родъ — von Generation zu Generation.

[2]ўрäн [Koib.] = ўрўң

обухъ топора и ножика — der Axtrücken, Messerrücken.

[3]ӯрäн (v) [Tel. Tub. Küär.] = ögräн, ўгräн, ўїräн

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; орус тілїн kаідаң ӯрäндїң? гдѣ ты учился по-русски? — wo hast du die russische Sprache erlernt? сäнїң кўчў карандажың ӯрäнзä полҕоі, тäдї, сäн пojыңның іжїң пil! katka jалкӯ кіжі ӯрäнäттäн достаточно и того, если младшій братъ твой научится грамотѣ, а ты знай свое дѣло! говорилъ онъ, грамотѣ учатся лѣнивцы — es genügt, wenn dein jüngerer Bruder lernt, du wisse nur deine eigenen Geschäfte! sagte er, lesen lernen nur faule Leute (P. d. V. I, 118,6); сäн пojым ӯрäндїм täп аітпаҕын! не говори, что ты самъ учился! — sage nicht, dass du es selbst gelernt hast! (P. d. V. I, 119,6); іштäгäнім äнäм-бїlä адама — ӯрäнгäнім пojыма что я заработалъ, это для отца и матери, чему я научился, это для меня самого — was ich erarbeitet habe, ist für Vater und Mutter, was ich erlernt habe, ist für mich selbst (P. d. V. I, 6,89); пічikkä ӯрäнїп jалкыды ему лѣнь стало учиться грамотѣ — er war zu faul um lesen zu lernen; ўрäнäр кämі jäттї настало время учиться — die Zeit, wo man lernen muss, ist herangekommen; ӯрäнäттäн ўі училище — die Schule; мä кўн саін käläргä ўрäндїң ты привыкъ каждый день ко мнѣ приходить — du hast dich daran gewöhnt, täglich zu mir zu kommen; кудаі полышмаза

kiжi nägä-dǟ ӱ̄ränälbäc безъ помощи Бога человѣкъ ничему не можетъ научиться — ohne Gottes Hülfe kann der Mensch durchaus nichts erlernen.

ӱ̄ränïш [Tel., von ӱ̄rän+ш]
ученіе, привычка — die Lehre, die Gewohnheit.

ӱ̄ränӱ̄ [Tel., von ӱ̄rän+ӱ̄]
ученіе, привычка — die Lehre, Gewohnheit.

ӱ̄rännä (v) [Schor. Koib. Sag. Ktsch. Küär.] = ӱ̄rändä.

ӱ̄ränniї̄ [Schor. Koib. Ktsch. Sag. Küär.] = ӱ̄rändӱ̄.

ӱ̄rändä (v) [Tel., von ӱ̄rän+lä]
сѣять — säen, aussäen.

ӱ̄rändӱ̄ (v) [Tel., von ӱ̄rän+lӱ̄]
имѣющій сѣмя, потомство — Samen habend, Nachkommenschaft habend.

ӱ̄ränчї [Kumd.]
плиска, трясогузка — die Bachstelze.

ӱ̄ränчїk [Tel., von ӱ̄rän+чїk]
ученикъ — der Schüler; адаі Макарїаныӈ ӱ̄ränчїktärïnä парып ӱ̄ränïn jӱ̄rdӱ̄m я ходилъ къ ученикамъ отца Макарія и учился у нихъ — ich ging zu den Schülern des Pater Makarius und lernte bei ihnen (P. d. V. I, 120,32); ӱ̄ränчїktärdiӈ akkызы лучшій, старшій изъ учениковъ — der beste, älteste von den Schülern.

ӱ̄rärtïn [Sag., von ӱ̄r]
сверху — von oben herab.

ӱ̄räl (v) [Tel. Schor. Sag., von ӱ̄rä+l]
истратиться, погибнуть, истощаться, разорятся — ausgegeben werden, untergehen, zu Ende gehen, zu Grunde gehen; jӧ̈zӧ̈ӱ̄ ӱ̄räldї̄ онъ лишился имущества — er hat sein Vermögen verloren.

ӱ̄rälä (v) [Tel. Tub., von ӱ̄rä+lä] = ӱ̄rlä
составить стадо — eine Heerde bilden, sich zu einer Heerde zusammenfinden.

ӱ̄räläш (v) [Tel. Tub., von ӱ̄rälä+ш]
соединиться въ стадо — sich zusammenschaaren, eine Heerde bilden.

ӱ̄rälт (v) [Tel., von ӱ̄räl+т]
израсходовать, растратить — ausgeben, verschwenden.

[1]ӱ̄rät [Tel. Sag. Koib., von ӱ̄rä+т]
1) (Tel.) разорить, расходовать, растратить — zu Ende bringen, ausgeben, verschwenden.
2) (Sag. Koib.) долго употреблять, растаскать, износить (одежду) — lange gebrauchen, tragen; vertragen (Kleider).

[2]ӱ̄rät (v) [Tel. Tub. Küär., vergl. ӱ̄rän] = ӱ̄grät, ögrät, ӱ̄rät
учить, преподавать — lehren, unterweisen, unterrichten; ол-ло-бо ӱ̄rätkäniї? этому-ли только онъ тебя научилъ? — ist dies Alles, was er dich gelehrt hat? абыс пістї Орус тілїн jätträ пілбäс кіжілärдї канїп ӱ̄rätсїn? какъ бы священникъ сталъ учить насъ, незнающихъ достаточно русскаго языка? — wie sollte der Priester uns unterrichten, die wir die russische Sprache nicht ordentlich verstehen? (P. d. V. I, 131,5); ол ӧбӧӈӧн ӯлчаӈын пашка järgä ӱ̄rädärgä päräт этотъ старикъ далъ своего мальчика въ другую страну, чтобы его тамъ учили — dieser Alte gab seinen Knaben in ein anderes Land, damit man ihn dort unterrichte (P. d. V. I, 186,10); мäн сä ӱ̄rädärïm! я тебя проучу! — ich werde es dir beibringen, dich lehren (mir zu gehorchen).

[3]ӱ̄rät (v) [اورانمك, ԻրԹարմել (Osm.), von ӱ̄rä+т]
увеличить, размножать — vergrössern, vervielfältigen.

ӱ̆rätчї [Tel.] = ӱ̄rädӱ̄чї.

ӱ̄rädäчї [Tel.] = ӱ̄rädӱ̄чї.

ӱ̄rädїї̄ [Tub.] = ӱ̄rädӱ̄.

ӱ̄rädїї̄ӷi [Tub.] = ӱ̄rädӱ̄чї.

ӱ̄rädӱ̄ [Tel., von ӱ̄rät+ӱ̄]

обученіе, преподаваніе — die Lehre, der Unterricht.

ӱ̄рӓдӱ̄чӥ [Tel., von ӱ̄рӓдӱ̄+чӥ]
учитель, преподаватель — der Lehrer.

ӱ̄рӓч [Tub.] = өргӓч, өркӓч
горбъ у верблюда — der Höcker beim Kameel.

ӱрӓчӓ [Kas.]
боковые слеги, откосы у дровней и саней, отводы у саней — die Flügel am Schlitten; чанаңың ӱрӓчӓсӥ id.; арбаңың ӱрӓчӓсӥ боковые шесты у телѣги — die Seitenhölzer beim Wagen.

ӱрӓчӓлӥ [Kas., von ӱрӓчӓ+лӥ]
снабженный отводами — mit Flügeln, Seitenhölzern versehen; ӱрӓчӓлӥ чана сани съ отводами — ein Schlitten mit Flügeln.

ӱ̄рӧк [Kir.] = ӱрдӓк
утка — die Ente; различные виды — verschiedene Arten: коңур ӱ̄рӧк; шӱрӱгӧі ӱ̄рӧк чирокъ — die Kriecherente.

ӱ̄рӧктӱ̄ [Kir., von ӱ̄рӧк+лі]
богатый утками — entenreich; ӱ̄рӧктӱ̄ кӓл озеро полное утками — ein See voller Enten.

[1]ӱрӧн [Alt. Bar. Kir.] = ӱрӓн.

[2]ӱ̄рӧн (v) [Alt Kir.] = ӱ̄рӓн
учиться — lernen; äш кімдӓн ӱ̄рӧнӓлмӓісӥн (Kir.) ни отъ кого ты не можешь учиться — du kannst von Niemanden was lernen.

ӱрӧннӧ (v) [Bar.] = ӱрӓннӓ.

ӱрӧндӧ (v) [Alt.] = ӱрӓндӓ.

ӱрӧндӧс [Kir., von ӱрӧн+дӓш]
два брата или сестры, которые безъ промежутка одинъ послѣ другого родились — zwei Geschwister, die unmittelbar nach einander geboren sind; сіңлім маӈан ӱрӧндӧс полды младшая моя сестра родилась тотчасъ послѣ меня — meine jüngere Schwester ist gleich nach mir geboren.

ӱ̄рӧнчӱ̄к [Alt.] = ӱрӓнчӥк.

ӱ̄рӧншӱ̄ [Kir.] = ӱрӓнчӥк.

ӱ̄рӧт (v) [Kir. Alt.] = ӱ̄рӓт
учить, преподавать — lehren, unterrichten; со сӧздӱ̄ саӈан кім ӱ̄рӧттӱ̄? аіт шыныңды — адам ӱрӧткӧн ҷок менӥ, кудаі аузӱма салды (Kir.) этому слову кто тебя научилъ? говори правду! человѣкъ меня не научилъ, Богъ мнѣ вложилъ въ уста — wer hat dich dieses Wort gelehrt? sage die Wahrheit! mich hat kein Mensch dieses gelehrt, Gott hat es mir in den Mund gelegt (P. d. V. III, 292,23).

ӱ̄рӧтӱ̄ [Kir.] = ӱ̄рӓдӱ̄.

ӱ̄рӧдӱ̄ [Alt.] = ӱ̄рӓдӱ̄.

ӱрӧтӱ̄шӱ̄ [Kir.] = ӱрӓдӱ̄чӥ.

ӱ̄рӓдӱ̄чӱ̄ [Alt.] ӱрӓдӱ̄чі.

ӱрӏн (v) [Kas., von ӱр]
тянуться, чтобы достать что нибудь — sich ausrecken, ausstrecken, um etwas zu erreichen; каја сін ӱрӏнӓсің? куда ты тянешься? — wonach reckst du dich aus?

ӱрӏндӏ [Kas., von ӱр+н+дӏ]
ростокъ, отростокъ — der Keim; бӓрӓңгі ӱрӏндӏсӏ картофельные ростки — die Kartoffelkeime; кіскӓн урыңа таӈы ҷаңы ӱрӏндӏлӓр чыӈа башлады въ разрѣзанномъ мѣстѣ еще новые ростки стали показываться — an der Stelle, wo man (die Kartoffel) zerschnitten hatte, fingen sich wieder neue Keime an zu zeigen.

ӱрӏл [Kas., von ӱр+л]
завиться, запутаться (о гривѣ лошади) — verfilzt sein (von den Mähnen der Pferde).

ӱрӏм [Kas., von ӱр+м]
1) женская коса — der Weiberzopf; чӓч ӱрӏмӥ дѣвичій головной уборъ, косы съ лентами, бляхами и монетами — ein Kopfschmuck der Mädchen mit Bändern, Flittern und Münzen.
2) плетенка, связка — das Geflecht, das zusammengeflochtene Bündel; суӈан ӱрӏмӥ связка луковицъ (какъ продаютъ ихъ на Волгѣ) — ein Geflecht, Bündel Zwiebeln (die Zwiebeln werden an der Wolga in einem arschinlangen Geflechte verkauft).

ўрїмlä (v) [Kas., von ўрїм+lä]
продавать плетенками — geflechtweise verkaufen; базарда суҕанны ўрїмläп саталар на базарѣ луковицы продаютъ плетенками — man verkauft die Zwiebeln auf dem Markte in geflochtenen Bündeln.

[1]ўрў (v) [اوروماك, իւրիւմէք (Osm.), vergl. [4]ўр]
лаять — bellen.

[2]ўрў (v) [איורוּמַכ (Kar. T.)] = jўрў
итти, двигаться — gehen, sich bewegen; да барды ўрўмä и онъ шелъ — und er ging (H. 22,15).

[3]ўрў [Tob.]
желвакъ, опухоль — die Geschwulst.

[4]ўрӯ [Schor. W.] = ўрä, ўрўц
обухъ топора — der Axtrücken.

[5]ўрў [Türkm. V.] = ірік, ірк
холощеный баранъ — ein verschnittener Widder, Hammel.

[6]ўрӯ [Tel. Bar.] = ўр, ўрä
стадо, табунъ — die Heerde, Pferdeheerde.

[7]ўрў [Schor. W.]
скромный, степенный — bescheiden, gelassen.

[1]ўрўк [اوروك (Dsch. V.), von ўр+к]
надутый, пустой внутри — aufgeblasen, inwendig hohl, leer.

[2]ўрўк (v) [Kir. Tob.] = ўрк
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, auffahren, scheu werden, wild werden (von Thieren); кышкырма ат ўрўкмäсїн! (Kir.) не кричи, какъ бы лошади не испугались! — schreie nicht, damit die Pferde nicht scheu werden!

[3]ўрўк (v) [Schor. W., von ўр+к]
раздуваться, подниматься, расшириться, распространиться — aufgeblasen sein, sich aufblasen, sich erheben, breit werden, sich verbreiten.

ўрўктўр (v) [Kir., von ўрўк+тўр]
пугать, встревожить — erschrecken, in Schreck setzen, aufscheuchen, in Unruhe versetzen.

ўрўктўргўш [Kir., von ўрўктўр+кіч]
пугало — die Vogelscheuche.

ўрўкшї (v) [Kumd.] = [3]ўрўк.

ўрўӯмä [Sag.]
сметана — die saure Sahne; чак ўрўӯмäсї сливки — die Sahne.

ўрўц [Tel.] = ўрä, ўрӯ
обухъ топора — der Axtrücken.

ўрўцмä [Schor.] = ўрўӯмä.

ўрўн (v) [Sag. Kys. Koib.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўрўндўр (v) [Sag. Kys. Koib., von ўрўн+дўр]
радовать — erfreuen, fröhlich machen.

ўрўнчїк [Schor. Sag., von ўрўн+чїк]
веселый — fröhlich.

[1]ўрӯl (v) [Bar.] = äвірil
вертѣться, кружиться (о водѣ) — sich im Wirbel herumdrehen (vom Wasser).

[2]ўрўl (v) [Kir. Tel., איורולַמיש (Kar. L. T.), von ўр+l]
быть дутымъ — geblasen werden.

ўрўlöін [Kkir.] = аіналаін
о мой дорогой! — o mein Lieber! (Schmeichelwort).

ўрӯlї [Kas., von ўр+ӯ+lї]
заплетенный, свалявшійся — zusammengeflochten, verfilzt.

ўрўт (v) [איורוטמיש (Kar. L. T.)] = jўрўт
заставить ходить, водить — gehen lassen, führen (Blinde); jаланҕачларны ўрўтädірläр упраксыз голышей они заставляютъ ходить безъ платья — die Nackten lassen sie ohne Kleider gehen (H. 24,10); ўрўтädір ахалыкларны täліртіп онъ вводитъ князей въ заблужденіе — er führt die Fürsten in die Irre (H. 12,19).

ўрўс (v) [Sag. Koib.] = ўрўш

вмѣстѣ лаять — zusammen bellen; адаі чаксы ўрўс-чадыр (ўрўш-шадыр) хорошія собаки залаяли — die guten Hunde bellten.

[1]ўрўш [اوروش (Osm.), von ўрў-+ш]
лаяніе — das Bellen.

[2]ўрўш (v) [Tel., von ўр-+ш]
1) вмѣстѣ дуть — zusammen blasen.
2) вмѣстѣ лаять — zusammen bellen.

ўрўм [Tob., von ўр-+м] = ўрім
плетень, заплетенное, плетеніе — das Geflecht, Flechtwerk.

ўрўмä [Sag.] = ўрўґмä
сливки, сметана — der Rahm, die Sahne, saure Sahne.

ўрўмlä (v) [Tob., von ўрўм-+lä]
плести плетень — ein Flechtwerk machen.

[1]ўрк (v) [Tar. Kir. Krm., اوركماك (Dsch. OT.), اوركمك, اورقماق (Osm.), vergl. ўрўк]
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, zusammenfahren, scheu werden; قچان جبرئيل عليه السلام صالح قومى‌غه آواز قيلدى ايرسا صالح قومى اوركوب يېغيلغان ديك يېغيلدى‌لار (Rbg. 72,15) когда Джебраилъ, будь онъ благословенъ! крикнулъ на народъ Салиха, то народъ Салиха испугался и всѣ упали — als Dschebrail (er sei gesegnet!) das Volk des Salih anschrie, so erschrak das Volk des Salih heftig und alle stürzten zu Boden; ат ўркўп кеттї (Kir.) лошади испугались — die Pferde wurden scheu; äl ўркўп кеттї (Kir.) народъ встревожился — das Volk gerieth in Schrecken; ўркўп даґылмак (Krm.) разбрестись отъ испуга (стадо) — vor Schreck auseinanderlaufen (die Heerde).

[2]ўрк [ᠦᠷᠬᠦ (Uig.)]
испугъ, боязнь — die Furcht, der Schrecken, die Scheu; ai тўнjä цамалы, улуклукка кöрк — ai мўlкäткä нуры тадык, куртка ўрк! о ты красота міра, ты украшеніе величія, его свѣтъ для власти наслажденіе, для черви страхъ! — o du Schönheit der Welt, du Zierde für die Grösse, ihr Licht ist für die Herrschaft ein Genuss, für den Wurm ein Schrecken! (K. B. 14,25); кöцўl til törўтті кöні сöз уцун — сöзі ägрі полза, кўjäр ўрк уцун сердце и языкъ онъ сотворилъ для справедливыхъ словъ; если слова несправедливы, онъ горитъ изъ страха — Sinn und Zunge hat er erschaffen für gerechte Worte, sind die Worte ungerecht, so entbrennt (der Mensch) aus Furcht (K. B. 45,11); амуллук öрўклўк полур пäккä кöрк — ну пäклік іжіндä ну ол таґы ўрк украшеніе для князя спокойствіе и привѣтливость, но и страхъ нуженъ въ дѣлахъ князя — Gelassenheit und Freundlichkeit sind ein Schmuck des Fürsten, aber es bedarf bei den Herrscher-Geschäften auch der Furcht (K. B. 76,17); камук äзіс іпкä обут полды ўрк для всѣхъ дурныхъ дѣлъ стыдъ служитъ страхомъ — für alle bösen Thaten ist die Scham ein Schrecken (K. B. 77,7).

[1]ўркä [اوركه (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]ўркä [Sag. Koib.]
смурынка — ein kleines Steppenthierchen, das in Erdlöchern wohnt; сојаң ўркäзї сурокъ — das Murmelthier.

ўркäк [Tar., اوركاك (Dsch. OT.), اورقماق (Osm.)]
пугливый — scheu, schreckhaft; ўркäк ат (Osm.) пугливая лошадь — ein scheues Pferd; ўркäк адам (Osm.) человѣкъ, который легко пугается — ein schreckhafter, feiger Mensch; ўркäк ädäпli (Osm.) дикій человѣкъ, человѣкъ, который дичится — ein scheuer, verschämter Mensch, ein Mensch, der sich vor fremden, unbekannten Leuten scheut.

ўркäң (v) [Tel., von ўрк]
взъерошиться (о пѣтухѣ, филинѣ) — die Federn aufplustern (vom Hahne, von der Eule).

ўркän [Tel. Schor.]
1) искра — der Funke.
2) (W.) ногтоѣда — ein Nagelgeschwür, der Nagelwurm.

ўркäр [اوركار (Dsch.), bei P. d. C. اوركاو ist gewiss ein Schreibfehler des Manuskriptes] = ўркöр.

ўркök [Kir.] = ўркäк.

ўркön [Alt.] = ўркäн.

ўркöр [Kir.] = ўркäр, ўlкäр
плеяды (созвѣздіе) — die Plejaden.

[1]ўркў (v) [Tel., von ўрк]
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, erschreckt zurückfahren; ады ол тостў сўрäтмäдäц ўркўi-ҕälä, мökўn jўрä-бäрдї конь, испугавшись волка, на которомъ везли бересту, побѣжалъ и сталъ бить — sein Pferd, durch die Schleife mit Birkenrinde erschreckt, bäumte sich und ging durch (P.d.V.I,129,18).

[2]ўркў [اوركو (Dsch.)] = ўрк
страхъ, испугъ — der Schrecken, die Furcht.

ўркўк [Bar., اوركوك (Osm.)] = ўркäк.

ўркўклўк [اوركوكلك, ԻրքիւքլիւՔ (Osm.), von ўркўк+lўк]
страхъ, боязливость — der Schrecken, die Furchtsamkeit.

ўркўн [اوركون (Osm.), vergl. [5]ўрä]
наводненіе — die Ueberschwemmung.

ўркўнтў [اوركونتى (Osm.), von ўркў+н+ті]
страхъ, суматоха, общій страхъ — der Schreck, Alarm, die allgemeine Erregtheit.

ўркўндў [اوركوندى (Osm.)] = ўркўнтў.

ўркўнч [اوركونج (Dsch.), von ўрк+нч, vergl. ўрўк]
испугъ, пугливость, одичалость — der Schreck, die Scheuheit, Entfremdung.

ўркўнчäк [Tel., von ўрк+н+чäк]
пугливая лошадь — ein scheues Pferd.

ўркўl (v) [اوركولمك (Dsch.)]
вертѣться кругомъ — sich rund herum drehen, rund herum gehen; بعضى‌لار كيم بياق يوروب اوركولورلار ايدى بير اوركولكونچه تانك اتار ايدى (Bb. 113,3) нѣкоторые изъ нихъ пѣшкомъ обошли весь кругъ, и не успѣли окончить круга, какъ показалась заря — einige von ihnen machten die ganze Runde zu Fuss, aber bevor sie einmal herumkamen, zeigte sich die Morgenröthe; يخشى‌لارى هم يمانغه اوركولديلار (Bb. 272,14) и добрые изъ нихъ обратились въ дурныхъ — und auch die Guten von ihnen wendeten sich dem Bösen zu; اوركانچ قلعه‌سينى كوندا كچه مشعل بيرلا اوركولوب سقلار ايردى (Abg.) крѣпость Ургенчъ онъ сторожилъ, обходя вокругъ нея днемъ и ночью съ факелами — er bewachte die Festung Uergendsch, indem er am Tage und des Nachts mit Fackeln rund um dieselbe herumging.

ўркўт (v) [Tel. Tar. Kir., اوركوتماك (Dsch. Osm.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen; сän парыш kojон ўркўт! (Tel.) ступай и спугни зайца! — gehe und und scheuche den Hasen auf! kojонды iт ўркўттў (Tel.) собака испугала зайца — der Hund scheuchte den Hasen auf.

ўркўткўц [Bar., von ўркўт+кўч]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

ўркўткўш [Tel.] = ўркўткўц.

ўркўчäн [Tel., von ўркў+чäн] = ўрўнчäк
пугливый — schreckhaft, scheu.

ўркўз (v) [اوركوزمك (Dsch. V.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen.

ўркlä (v) [صدبمب (Uig.), von ўрк+lä]
испугать, внушить страхъ — erschrecken, Furcht einjagen; kajy päк cak äрзä älin päkläді — jaңы поіны jанчты ўзä ўркläді если властитель остороженъ, онъ укрѣпляетъ свой народъ, побѣждаетъ враговъ и внушаетъ страхъ — wenn der Fürst wachsam ist,

befestigt er sein Volk, besiegt den Feind und flösst (Allen) Furcht ein (K. B. 77,13).

[1]ўргä [Ad.] = ўркäр
плеяды — die Plejaden.

[2]ўргā [Sag. Koib., اورکا (Dsch.)] = öргō
дворецъ, палата, юрта героя — das Schloss, der Palast, die Heldenjurte (S. S. 'چادر 'خیمه 'خرگاه 'ثریا 'پروین).

[1]ўргäн [Küär.] = ўркäн
искра — der Funke.

[2]ўргäн [Schor.] = öргäн
колъ — der Pflock, Pfahl.

[3]ўргäн (v) [Sag. Koib., اورکانمك (Dsch.)] = öргäр, öгрäн
учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen (S. S. تعلیم ایتمك 'الیشمق 'ازبرلمك).

ўргäнцік [Schor., von ўргäн+чік]
1) ученикъ — der Schüler.
2) привычка — die Gewohnheit.

ўргäніш [Schor., von ўргäн+ш]
ученіе — die Lehre, das Lernen.

ўргät (v) [Schor., اورکاتمك (Dsch.), vergl. ўргäн]
учить, преподавать — lehren, unterrichten (S. S. تعلیم یدریش 'الیشدیرمق).

ўргäсўн [اورکاسون (Dsch.)]
шипъ — der Stachel (S. S. 'جنکل 'تیکان 'خوار مغیلان).

ўрҕöн [Alt.]
имя мѣсяца — ein Monatsname; улӯ ўрҕöн октябрь — der Oktober; кўчӯ ўрҕöн ноябрь — der November.

ўргї (v) [Kas.]
быть успѣшнымъ, счастливымъ, умножаться — gedeihen, glücklich sein, sich vermehren.

ўргїт (v) [Kas.]
осчастливить, умножать — glücklich machen, beglücken, vermehren.

[1]ўрҕў [Tel. Alt.]
кора кустарника «тая», употребляемая для зажиганія огня — der Rindenbast des Tajastrauches, mit dessen Hülfe man Feuer anmacht.

[2]ўрҕў [Alt. Tel.]
сонливость, дремота, усталость — das Ringen mit dem Schlafe, die Schläfrigkeit, Müdigkeit.

[3]ўрҕў (v) [Tel. W.]
отдыхать (на дорогѣ), давать отдыхъ себѣ и конямъ — auf dem Wege ausruhen, sich und den Pferden auf der Reise Zeit zum Ausruhen geben.

[1]ўргўн [اورکون (Dsch.), von ўрк+н]
возмущеніе, мятежъ — die Erhebung, der Aufstand, die Meuterei (L. T. طغیان).

[2]ўргўн (v) [Schor.] = ўрўн
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўргўнцäк [Schor., von ўргўн+чäк]
веселый — fröhlich.

ўргўр [اورکورماك (Dsch.), vergl. ўрҕўlä]
дремать, засыпать — schläfrig sein, einschlafen.

ўрҕўlä (v) [Tel., von ўрҕў+lä]
быть соннымъ, дремать, засыпать — mit dem Schlafe ringen, schläfrig sein, einnicken.

ўрҕўläічі [Tel., von ўрҕўlä+ічі]
сонливый, лѣнивый — schläfrig, faul.

ўрҕўlät (v) [Tel., von ўрҕўlä+т]
сдѣлать соннымъ, усыпить — schläfrig machen, einschläfern.

ўрҕўlö (v) [Alt.] = ўрҕўlä.

ўрҕўlöт (v) [Alt.] = ўрҕўlät.

ўрҕўlöчў [Alt.] = ўрҕўläічі.

ўргўlji [Tel.]
всегда, безпрестанно, вѣчно — immer, beständig, fortwährend, ewig; ўргўlji жажына не всю свою жизнь — für sein ganzes Leben.

ўргўт (v) [Tob. Tara]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen, scheu machen.

ўргўдä (v) [Tar.]
быть соннымъ — schläfrig sein.

ўргўдägäk [Tar.]

сонливый — schläfrig, schlafsüchtig.

ӱргӱш [Schor., von ӱрк+ш] = ӱргӱн
тревога, смятение — der Alarm, die Erregung, Aufregung, Verwirrung.

ӱрнӓк [Kas.]
образецъ, модель — das Muster, Modell.

[1]ӱплӓ (v) [Tar.] = öплӓ.

[2]ӱплӓ (v) [Kas., von ӱр+лӓ]
1) ползти вверхъ — in die Höhe kriechen; тараканъ јуӈары таба ӱплӣ тараканъ ползетъ вверхъ — die Schabe kriecht (an der Wand) in die Höhe; балыклар ӓргӓ таба ӱплӣлӓр рыбы плывутъ вверхъ — die Fische schwimmen flussaufwärts.
2) двигаться, идти впередъ — sich nach vorne, vorwärts bewegen.
3) загорѣть (объ углѣ) — anbrennen (von Kohlen); кӱмӣр ӱплӣ угли разгораются — die Kohlen brennen an; самовар ӱплӓдӣ самоваръ разгорѣлся — die Kohlen im Ssamowar sind angebrannt; ӓллӓ нішлӓп самовар ӱплӓмӣ, кӱмӣр чӣгӓ-дӣр ахры что же дѣлать, самоваръ не разгорается, пожалуй угли отсырѣли — was ist zu thun, der Ssamowar will nicht brennen, die Kohlen sind wahrscheinlich nass geworden; ут ӱплӓп бара огонь идетъ дальше — das Feuer greift um sich.

ӱплӓт (v) [Kas.]
заставить расти, садить — wachsen lassen, pflanzen.

ӱ̄плӓс (v) [Sag. Koib., von ӱ̄р+лӓ+ш]
жить стадами, стаями, табунами — in Menge, Schaaren, heerdenweise zusammenleben.

ӱ̄плӓстӣр (v) [Sag. Koib., von ӱ̄плӓс+тӣр]
держать свой скотъ стадами — sein Vieh heerdenweise weiden lassen.

ӱ̄плӓш (v) [Tel. Ktsch.] = ӱ̄плӓс.

ӱ̄плӓштӣр (v) [Tel. Ktsch.] = ӱ̄плӓстӣр.

ӱплӣ [Kas., von ӱр]
1) бугристый, холмистый (о мѣстности) — uneben, hügelig (von einem Lande).
2) вверху, вверхъ — in die Höhe, oben; шатланып ӱплӣ кырлы сікірӓ онъ прыгаетъ отъ радости — er springt vor Freuden bis an die Decke.

ӱплӣк [Tob., von ӱр+лӣк]
крыша — das Dach.

[1]ӱрт (v) [Sag.] = ört.

[2]ӱрт [Sag. Koib. Tob. Kas.] = ört
пожаръ, пожаръ на лугахъ — der Wiesenbrand, die Rohdung, der Brand (Feuerschaden).

ӱртӓ (v) [Kas.]
дразнить — necken.

ӱртӓк [Sag. Koib. Ktsch.] = ӱрӓк, ördӓk
утка — die Ente.

[1]ӱртӓн [Tob.]
снѣжная ласица — das Schneewiesel.

[2]ӱртӓн (v) [Kas., von ӱртӓ+н]
раскаиваться, сердиться, быть возбужденнымъ (на случившееся прежде дѣло, на сдѣланный поступокъ) — bereuen, über etwas Geschehenes, eine frühere Handlung erregt, ärgerlich sein.

ӱртӓніш (v) [Kas., von ӱртӓн+ш]
вмѣстѣ раскаиваться, сердиться — etwas zusammen bereuen, sich über etwas zusammen ärgern, erregt sein.

ӱртӓш (v) [Kas., von ӱртӓ+ш]
дразнить другъ друга — sich necken.

ӱртӱӈ [Küär.] = ӱрӱӈ
обухъ топора — der Axtrücken.

ӱртӱн [Schor.]
гумно — die Tenne; ӱртӱн ајы октябрь — der Oktober.

ӱрттӓ (v) [Sag. Koib., von ӱрт+лӓ] = örttӓ
сожигать — anzünden; туразын от одунӱп ӱрттӓп-чадыр онъ подложилъ подъ домъ огонь и зажегъ его — er legte unter das Haus Feuer und steckte es in Brand.

ӱрдӓк [Kas.] = ördӓk, ӱртӓк
утка — die Ente; кӣк ӱрдӓк, кыр ӱрдӓгӣ ди-

кая утка — die wilde Ente; ӧі, ҫөрт ӯрдӓгї домашняя утка — die Hausente; ата ӯрдӓк утка самецъ, селезень — der Enterich; ана ӯрдӓк утка самка — die Ente.

ӯ̈рдӓ [Sag., von ӯ̈р+дӓ]
давно — längst.

ӯ̈рдӓгї [Sag., von ӯ̈р+дӓ+кї]
давнѣйшній — längst vergangen.

ӯрдӓнкӯч [Kas.]
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӯрдӏр (v) [Kas., von ӯр+дыр]
заставить плести — flechten lassen.

ӯрдӯн [Leb. Sag.]
наковальня — der Ambos.

ӯрчӣ (v) [Kas., von ӯр+чӣ]
удаваться, увеличиваться — gedeihen, zunehmen, mehr werden; мал ӯрчӣ скотъ увеличивается — der Viehstand nimmt zu; ул кӏшӣнӏң умартасы бік ӯрчӣгӓн колоды (пчелъ) этого человѣка сильно умножились — die Bienenstöcke dieses Menschen haben sich bedeutend vermehrt; ӏшлӣ, ӏшӣ бірдӓ ӯрчӣмӣ онъ работаетъ да работаетъ, а дѣло не идетъ впередъ — er arbeitet und arbeitet, aber seine Arbeit kommt nicht vorwärts.

ӯрчӣт (v) [Kas., von ӯрчӣ+т]
умножать, увеличивать — zunehmen lassen, sich vermehren lassen, vergrössern; малны ӯрчӣтӓ онъ увеличиваетъ свой скотъ — er vergrössert seinen Viehstand; өрмөнны кісмӣ, ӯрчӣтӓ онъ лѣсъ не вырубаетъ, а даетъ ему разрости — er fällt den Wald nicht und lässt ihn sich vermehren; сӯзнӣ ӯрчӣтӓ онъ много говоритъ — er spricht viel; ул ӯрчӣтӣп ӓітӓ id.; ішлӣм, ішлӣм ӯрчӣтӣп булмӣ я работаю и работаю, но не двигаюсь съ мѣста — ich arbeite und arbeite, komme aber nicht von der Stelle.

ӯрчӣм [Kas., von ӯрчӣ+м]
плодородность — die Fruchtbarkeit.

ӯрчӣмлӣ [Kas., von ӯрчӣм+лӣ]
плодородный, спорый — fruchtbar.

ӯрчӯк [اورجوك (Dsch. V.)]
заливъ, мысъ — der Meerbusen, das Vorgebirge.

ӯрчӯ̈чӓн [Kas., von ӯрчі+ӯ̈+чӓн]
плодовитый — fruchtbar.

ӯ̈рсӧк [Kir., von ӯ̈р+сӓк]
скотъ, привыкшій жить въ стадѣ — Vieh, das in der Heerde zu leben gewohnt ist, liebt.

ӯ̈рзӓк [Bar.] = ӯ̈рсӧк.

ӯрсӯн [Schor.]
спорый — ausgiebig, vortheilhaft.

ӯрпӓк [Kom.]
украшеніе на платьяхъ — ein Schmuck am Kleide.

ӯрпӧ (v) [Kkir.]
разсердиться, разгнѣваться — sich erzürnen, zornig werden.

ӯрпӧт (v) [Kkir., von ӯрпӧ+т]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

ӯрпӯк [Kir.]
молодой беркутъ — ein junger Berkut; аӈ-ӯрпӯк id.

ӯрпӯр [اورپورمك (Osm.)]
1) биться, стать на дыбы — wild werden, sich bäumen (von Pferden).
2) тереться, тереть шкуру (о лошадяхъ) — sich reiben, sein Fell reiben (von Pferden an einem Pfosten).

ӯрмӓ [Kas., von ӯр+мӓ]
вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze; ӯрмӓ гӯл родъ цвѣтка — eine Blume (die Winde).

ӯрмӓкӯч [Simb.] = ӯрдӓнкӯч
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӯрмӓкчӓ [Kas., von ӯр]
паукъ — die Spinne.

ӯрмӓкцін [Tob.] = ӯрмӓкчӓ.

ӯрмӓлӓ (v) [Kas., von ӯрмӓ+лӓ]
1) ползать — kriechen; бала ӯрмӓлӓп jёрї

ребенокъ ползаетъ на полу — das Kind kriecht am Boden.

2) виться (о вьющихся растеніяхъ) — sich windend (um einen Stock, Baum), schlingend emporwachsen (wie der Hopfen, der Epheu etc.).

[1]ӱl (v) [Kas. Bar. Tob. Koib. Sag.] = öl

умереть — sterben; ӱlä jаздым (Kas.) я чуть чуть не умеръ — ich bin beinah gestorben; ул кiпi акча ӧчӧп ӱlä (Kas.) этотъ человѣкъ любитъ деньги больше, чѣмъ жизнь — dieser Mensch liebt das Geld mehr als sein Leben; iндi мiннäң соң ӱlгӧннӧр тiрiлбäзiн! (Bar.) теперь послѣ меня пусть умершіе не оживаютъ! — mögen jetzt nach mir die Verstorbenen nicht auferstehen! (P. d. V. III, 58,26); ӱlӱп калды (Bar.) онъ умеръ — er starb; ӱlгäн кiшiнiң ӧстӧндä укыдылар (get. Tat. Kas.) читать надъ покойникомъ — das Todtenamt abhalten.

[2]ӯl [Schor. Koib.] = ōl, hōl, ӱlӱш

мокрый, влажный — nass, feucht; ӯl полды онъ сталъ мокрымъ — er ist nass geworden.

[3]ӯl (v) [Sag. Koib., von ӱ̄+l]

накопляться, образовать кучу — sich aufhäufen, anhäufen, einen Haufen bilden.

ӱlä (v) [Tar. Tel. Schor. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär., سەپمەك (Uig.), اولامك (Dsch. OT.)]

дѣлить на части, надѣлить, отдѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen, zutheilen, abtheilen; сӧзiн кäстi, ачты аҕы казнаҕы (بۇيرۇدى) — ӱläді ӧгӱш нäң чыҕаiлар аҕы (Uig.) онъ прервалъ свою рѣчь, щедро открылъ свою казну и надѣлилъ бѣдныхъ многими благами — er brach seine Rede ab, öffnete freigiebig seinen Schatz und vertheilte unter die Armen zahlreiche Habe als Lohn (K. B. 45,21); чыҕаiҕа ӱläді ӱгӱш нäң тавар — аҙык кылҕаму täп саҕынды аңар онъ раздѣлилъ между бѣдными много различнаго имущества, онъ заботился о нихъ, думая, что можетъ быть это принесетъ имъ пользу — er vertheilte unter die Armen viel Habe und viele Güter und war für sie besorgt, denkend, es wird ihnen Vortheil bringen (K. B. 47,34); сыҕыт котты Ai-Толды пäрдi өгiн — кумару ӱläді тӧзiгä нäгiн (Uig.) Ай-Толды оставилъ свой плачъ, передалъ свой умъ, онъ раздѣлилъ его всѣмъ какъ завѣщаніе — Ai-Toldy liess ab von seinen Klagen, gab seinen Verstand, er vertheilte ihn an Alle als sein Vermächtniss (K. B. 61,4); ӱläп päp! (Tel.) удѣли! — theile zu! чонына аткан аң ӱläп чадыр — чонына аткан кус ӱläп чадыр (Sag.) между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленную дичь, между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленныхъ птицъ — unter seinem Volke vertheilte er das geschossene Wild, unter seinem Volke vertheilte er die geschossenen Vögel; кыс кiзä cä араҕа ӱläргä чарабас (Sag.) неприлично для тебя, дѣвушки, потчевать водкою — es ist unpassend für dich, ein Mädchen, Branntwein vorzusetzen; Абакаi Каттыр аткан аңны ӱläп jадыр, пajына көп пäрбiн jадыр, joҕына ас пäрбiн jадыр, праi пiр täң ӱläп jадыр, узунну ӱзä käзiп ӱläп jадыр, jалбаҕын чара käзiп ӱläп jадыр (Ktsch.) Абакай-Каттыръ дѣлитъ застрѣленную дичь, богатому она не даетъ много, бѣдному не даетъ мало, всѣхъ она поровну надѣляетъ, длинныя части она разрываетъ, широкія она разсѣкаетъ, и все раздѣляетъ — Abakai-Kattyr vertheilt das geschossene Wild, dem Reichen giebt sie nicht viel, dem Armen giebt sie nicht wenig, Allen theilt sie das Gleiche zu, die langen Stücke zerreisst sie, die breiten Stücke zerschneidet sie und vertheilt Alles (P. d. V. II, 533,58).

ӱläксä [Kas. Budg., von ӱl]

падаль — das Aas.

ӱläң [Tara] = ölӧң

растеніе — die Pflanze.

ўlәңkäi [Tel.]
молька, мулявка — ein ganz kleiner Fisch.

[1]ўläн [Kas.] = ўläң, ölöң
растеніе, трава — die Pflanze, das Gras; чабыра ўläн богородская трава — der Quendelthymian.

[1]ўläн [Schor.] = ўläңkäi.

[2]ўläн (v) [Kas.] = öilön.

ўläннї [Simb.] = ўläнlї.

ўläннік [Simb.] = ўläнlік.

ўläнlї [Kas., von ўläн+lї]
покрытый травою, обросшій травою, богатый травою — mit Gras bewachsen, grasreich.

ўläнlїк [Kas., von ўläн+lїк]
мѣсто, обросшее травою — ein mit Gras bewachsener Platz; ўläнlїк ңir id.

ўläplїк [Sag., von ўl+äp+lік]
чему надлежитъ умереть — was sterben muss, sterblich; das Sterben.

ўläт [Kas., von ўl+ät]
моръ, моровая язва, холера — das Sterben, die Epidemie, Cholera; ат, кіжі ўlätї общая смертность лошадей, людей — ein allgemeines Sterben der Pferde, Menschen.

[1]ўläc [Sag. Koib. Ktsch.] = ўläш.

[2]ўläc (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ўläш.

[1]ўläш [Tel. Leb. Küär. Schor., اولاش (Dsch.)]
часть, доля, надѣлъ — der Theil, zukommende Theil, Antheil; каборто ўläш (Tel.) ровно половина — genau die Hälfte; ўч ўläштїң пір ўläжї (Tel.) третья часть — der dritte Theil, ein Drittel; jätti ўläштїң ўч ўläжi (Tel.) три седьмыхъ — drei siebentel; мā бір ўläш тїбāдї (Tel.) мнѣ ничего не досталось — ich habe Nichts erhalten; ўläш täргіні (Tel.) молитва съ раздачею (пищи) — ein Gebet mit Vertheilung (von Speise); пајаның ўläжi (Tel.) кусочекъ жертвеннаго мяса, который влагается хозяиномъ жертвы своею рукою въ ротъ своему родственнику; эти кусочки отсылаются и къ отсутствующимъ, и кладутся посланнымъ прямо въ ротъ по назначенію пославшаго — ein kleines Stück des Opferfleisches, welches der Wirth des Opferthieres den Verwandten eigenhändig in den Mund steckt; diese Stücke werden auch an Abwesende geschickt und von dem Ueberbringer in den Mund derjenigen Personen gesteckt, die ihm der Wirth bezeichnet hat.

[2]ўläш (v) [Tel. Schor. Küär. Tar. Kom., ـــحيــر (Uig.), اولاشماك (Dsch. OT.), איולישמיך (Kar. L. T.)]
1) дѣлиться между собою — unter sich vertheilen; мусулман мусулман nilä ол kадаш — кадашка кадылма ўläш äткўläш! мусульманинъ съ мусульманиномъ товарищи, съ товарищемъ несталкивайся, дѣлите между собою и дѣлите другъ другу благодѣянія! — ein Muselmann ist mit dem Muselmann Gefährte, gerathet nicht (feindlich) an einander, theilet (eure Habe), erweiset einander Gutes! (K. B. 156,10); малым älїm ўläшälїк! (Tel.) раздѣлимъ между собою мой скотъ и мой народъ! — lass uns zwischen uns mein Vieh und mein Volk vertheilen! تيوەنى سويدىلار تمام قوم حاضر بولدىلار پارچه پارچه قيليب اولاشتىلار (Rbg. 70,4) они убили верблюда въ присутствіи всего народа, раздѣлили его на куски и раздѣлили его между собою — sie schlachteten das Kameel in Gegenwart des ganzen Volkes, schnitten es in kleine Stücke und vertheilten es unter sich.

2) раздѣлить, дѣлить, раздавать по частямъ — theilen, vertheilen (分 Uig.-Chin. Wrtb. 103, b; S. S. پايلاشمق ، بولشمك ، ايتمك (تقسيم); ابراهيم نمرودنينك التون كوموشيدين درويشلاركه اولاشتى (Rbg. 88,4) Ибрагимъ роздалъ дервишамъ часть золота и серебра Нимруда — Ibrahim vertheilte von dem Golde und Silber des Nimrod unter die Derwische; сурамцыларҕа бір нан ўläшä бірдї (Tob.)

она раздѣлила одинъ хлѣбъ между нищими — sie vertheilte ein Brot unter die Bettler.

ӱлэшін (v) [איולַישִינְמִיכ (Kar. T.)]

между собою раздѣлить — unter sich vertheilen; ӱлэшінӓјік арамызҕа тӓн бу хоңалыхны! мы раздѣлимъ это имѣніе поровну между собою! — lasst uns dieses Herrengut gleichmässig unter uns vertheilen!

ӱлӓшкӱлӓ (v) [اولاشكولاماك (Dsch.), von ӱлӓш+кӓ+лӓ]

раздѣлить на многія части — in viele Theile zertheilen.

ӱлӓшлік [اولاشليك (Dsch.), von ӱлӓш+лік]

участвующій въ дѣлежѣ — betheiligt, der Theilhaber.

ӱлӓштір (v) [اولاشديرماك (Dsch.), von ӱлӓш+тір]

раздѣлить, заставить раздѣлить — vertheilen, vertheilen lassen; اموالنى مستحقلارغه اولاشتيردى (Nev.) онъ раздѣлилъ свое имущество между достойными — er hat seine Habe unter die Würdigen vertheilt.

ӱлӓм [Misch. Kas.]

растеніе, трава, высокая трава — die Pflanze, das Gras, Kraut, hohes Gras.

ӱлӓмні [Misch., von ӱлӓм+li] = ӱлӓнлї.

ӱлӓмнік [Misch., von ӱлӓм+лік] = ӱлӓнлїк.

[1]ӱлӧ [Bar.]

бабушка — die Grossmutter, Grosstante.

[2]ӱлӧ (v) [Bar. Alt.] = ӱлӓ.

ӱлӧң [Bar.] = ӱлӓн, ӧлӧң.

[1]ӱлӧс [Kir.] = ӱлӓш.

[2]ӱлӧс (v) [Kir.] = ӱлӓш.

ӱлӧстӱр (v) [Kir.] = ӱлӓштїр.

[1]ӱлӧш [Alt.] = ӱлӓш.

[2]ӱлӧш (v) [Alt.] = ӱлӓш.

ӱлї [Kas., von [1]ӱл]

мертвый — gestorben, todt.

ӱлїк [Kas., von ӱл+к]

1) трупъ, умершій — der Leichnam, die Leiche, der Verstorbene.

2) гной — der Eiter.

ӱлїкӓлӓн (v) [Kas., von ӱлїк+лӓ+н]

наполняться гноемъ — sich mit Eiter füllen, Eiter bilden, eitern (von Wunden).

ӱлїклї [Kas., von ӱлїк+лї]

гноящійся, полный гноя (рана) — eiternd, voll Eiter.

ӱлїлӓн (v) [Kas., von ӱлї+лӓ+н]

сдѣлаться мертвымъ — ersterben, absterben.

ӱлїм [Kas. Tob., von ӱл+м]

смерть — der Tod; пу ӧідӧ ӱлїм ңітїм jok въ этомъ домѣ никто не умеръ — in diesem Hause ist Niemand gestorben.

ӱлїмтїк [Kas.]

вещь, приготовленная самимъ умершимъ при жизни на случай смерти — Dinge, die der Verstorbene bei Lebzeiten für seinen Todesfall vorbereitet hat.

ӱлїмдїк [Kas., von ӱлїм+лїк]

1) все что относится къ смерти — Alles was auf den Tod Bezug hat (die Leichenkleider, Leichengeräthe, Leichenceremonien etc.).

2) трупъ — der Leichnam.

ӱлїмсїз [Kas., von ӱлїм+сїз]

безсмертный — unsterblich; кішїнїң ҷаны ӱлїмсїз человѣческая душа безсмертна — die menschliche Seele ist unsterblich; святый ӱлїмсїз бізнї ҷарлыка! святый безсмертный помилуй насъ! — heiliger Unsterblicher erbarme dich unser! (Miss.).

ӱлїмсрӓ (v) [Kas., von ӱлїм+сїрӓ]

обмирать — absterben.

ӱлӱ [Tel. Kumd. Bar., von ӱлӓ+ӱ]

часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; пу пічіктїң ӱч ӱлӱдӓн бір ӱлӱдї кычырды (Tel.) онъ прочелъ третью часть этой книги — er hat den dritten Theil dieses Buches durchgelesen; јӓткӓн ӱлӱ (Tel.) доставшаяся часть — der zugetheilte Antheil.

[1]ӱлӱк [Bar., von ӱл+к]

мертвый, мертвое тѣло, трупъ — der Todte, die Leiche, der Leichnam.

²ӱlӱk [ﻙﻮﻴﺠﻴﺪ (Uig.), vergl. ӱlä]
удѣлъ, надѣлъ, пай — der zufallende Theil, Antheil; piliksic karaƣu turur pälgӱlӱk — jӱpi ai piliksic pilik al ӱlӱk! незнающій слѣпъ, это извѣстно, ты живи, незнающій, и пріобрѣтай знаніе! — der Unwissende ist blind, das ist bekannt, lebe, o Unwissender, und erwirb Wissen! (K. B. 17,20, vergl. 19,20); ögӱn pidimiš söc pididim tӱgäl — oƣyklы uƣuklы özӱƞ ӱlki al! хваля я написалъ всѣ эти слова, ты читающій и понимающій бери свою часть! — lobend habe ich das geschriebene Wort bis zu Ende geschrieben, du Lesender und Verstehender nimm deinen Antheil daran! (K. B. 183,29); mäniƞmä kylыnƞym pu ol pälgӱlӱk — tözӱgä tägär parča mändin ӱlӱk мои дѣйствія таковы, это извѣстно, и всѣмъ отъ меня достанется доля — so ist mein Handeln, das ist bekannt, und Allen fällt von mir ein Antheil zu (K. B. 34,16); ät öc ӱlki parƞa poƣustын kirӱr — pu čan ӱlki чын söc kul(ƣ)aktын (ﻙﻮﻴﺠﻴﺪ ﻦﻴﺴﻨﺠ) urur надѣлъ (который мы получаемъ) отъ имущества проходитъ чрезъ глотку, но надѣлъ (который мы получаемъ) отъ души, (т. е.) истинное слово проходитъ чрезъ уши — aller Antheil (den wir) von den Reichthümern (erhalten), kommt (uns) durch die Kehle, aber der Antheil (den wir) von der Seele (erhalten), (das heisst) das wahre Wort, er kommt (uns) durch das Ohr (K. B. 44,10); özӱƞ pai polajын täzäƞ pälgӱlӱk — köniliktä pulды pu pailar ӱlӱk если ты желаешь быть богатымъ, то извѣстно, что въ справедливости богатые только находятъ (вѣрный) надѣлъ — wenn du reich zu werden wünschest (so vergiss nicht, dass) die Reichen nur in der Gerechtigkeit (ihren wahren) Antheil erhalten (K. B. 53,23); pajat kimgä kылza ынajat ӱlӱk — tiläkkä tägin полды atlыk kӱlӱk кого Богъ надѣлитъ своею милостью, тотъ достигаетъ своего желанія, будетъ извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade zu Theil werden lässt, der erreicht seinen Wunsch, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); pajattын anda ol uƣuš pälgӱlӱk — uƣuštын pulur är miƞ ätkӱ ӱlӱk отъ Бога (достался человѣку) тамъ разумъ, отъ разума человѣкъ получаетъ тысячу хорошихъ надѣловъ — von Gott (kommt dem Menschen) dort der Verstand bekanntlich, vom Verstande findet der Mensch tausend gute Antheile (K. B. 70,19); aƣырlык pulajым täzä pälgӱlӱk (ﻙﻮﻴﺠﻴﺪ ﻚﻴﻠﻟﺎﺑ) — парынƣа käді пол! ködӱrdӱƞ ӱlӱk! если ты хочешь достигнуть почтенія, то извѣстно, что надо быть привѣтливымъ ко всѣмъ, тогда ты получишь свой надѣлъ! — wenn du Ehre erlangen möchtest, das ist klar, so sei du gegen Alle leutselig, dann hast du deinen Antheil empfangen! (K. B. 123,7).

ӱlӱklik [ﻙﻮﻴﺠﻴﺪ ﻚﻴﻠﻟﺎﺑ (Uig.), von ӱlӱk +lik]
имѣющій надѣлъ — seinen Antheil habend.

ӱlӱksic [ﻙﻮﻴﺠﻴﺪ ﻚﻴﻠﻟﺎﺑ (Uig.), von ӱlӱk +sic]
неимѣющій надѣла — keinen Antheil habend; uƣušsus kižiläp ӱlӱksӱs turur неразумные люди не имѣютъ надѣла — die unvernünftigen Leute haben keinen Antheil (K. B. 20,16).

ӱlӱgä [اولوكه (Dsch. V.)] = ӱlgӱ
вѣсы — die Wage.

ӱlӱƞ [اولونك (Dsch.)]
древко стрѣлы — der Pfeilschaft.

ӱlӯp [Tel.]
желѣзное орудіе въ родѣ утюга для расправленія шва, утюгъ — ein Eisen (Art Plätteisen) zum Glätten der Näthe, das Plätteisen.

ӱlӯplä (v) [Tel., von ӱlӯp +lä]
расправлять шовъ приспособленнымъ кускомъ

желѣза, гладить утюгомъ — die Näthe mit dem Eisen glatt machen, plätten.

ўlўpläl (v) [Tel., von ўlўplä+l]
быть расправлену желѣзкой, быть глажену утюгомъ — ausgeplättet sein, geplättet sein.

ўlўчäн [Kas., von ўl+ў+чäн]
слабаго здоровья — von schwacher Gesundheit; аның балалары ўlўчäн его дѣти всѣ умираютъ — seine Kinder sterben alle (werden sehr schwach geboren).

ўlўc [Koib.] = ўläш.

¹ўlўш [Schor., ـحيصم (Uig.), اولوش (Dsch. Osm.), vergl. ўläш, ўlўк]
1) (= ўlўш) часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; ولیکن دورت اولوش‌دین بیرینی قیل (Dsch.) а сдѣлай по крайней мѣрѣ четвертую часть! — und führe du wenigstens den vierten Theil aus! سیندین اکر تیلاسا کل حسن اولوشی عجب توکول (Dsch.) не удивительно, если отъ тебя, розы, требуютъ удѣла красоты! — es ist nicht wunderbar, o Rose, wenn man von dir Schönheit verlangt! یاونینك بیر اولوشی قالیب‌تی بیر اولوشی قاچیب کتکان ایرکاندور (Abg.) часть непріятелей осталась, часть убѣжала — ein Theil der Feinde blieb zurück, ein Theil entfloh; اولوش بهادری (بهادرلیق اولوشی) (Bb. 39,3) такъ называется доля пищи, которую во время пира получалъ, по обычаю монголовъ, тотъ, кто одинъ выступалъ противъ непріятеля и нанесъ ударъ саблею — so wurde bei den Mongolen der Antheil an Speise genannt, der demjenigen bei einem Gastmahle dargereicht wurde, der allein gegen den Feind vorging und einen Säbelhieb ausführte; äldän räläп ўlўш олмаз, олсада вактында ѓälмäз (Osm.) что получается отъ чужихъ, не дѣлается собственностью (надѣломъ), и если дѣлается, то не въ добрый часъ — was von Fremden kommt, ist kein vortheilhafter Erwerb (Antheil), und wenn es einer wird, kommt er nicht zur rechten Zeit; äläi ўlўш алдым өзўмэ jалѓан аіларны да кыіінлы кäчэлэр саналдылар маја (Kar. L.) и такъ я взялъ себѣ въ удѣлъ лживые мѣсяцы и были присчитанными мучительныя ночи — und so nahm ich mir selbst als Antheil lügnerische Monate und qualvolle Nächte wurden mir zugezählt (H. 7,3); карѓалѓаі ўlўшлэрі jäрдэ (Kar. T.) проклинаются ихъ участки на землѣ — ihr Besitz (Antheil) auf dem Lande wird verflucht (H. 24,18); бундī-дыр ўlўшў раша адамның тäнрідэн такова есть участь (надѣлъ) злаго человѣка отъ Бога — so ist das Schicksal (der Antheil) des bösen Menschen von Gott (H. 20,19); тäгäр полды пäккä көр ämгäк өгўш — äріс колза ämгäк тäгўрlік ўlўш (Uig.) князю досталось много мученій, хотя онъ желаетъ спокойствія, ему достается мученіе — dem Fürsten fielen viele Leiden zu, wünscht er sich auch Ruhe, sein Schicksal (der von ihm erlangte Antheil) ist doch Leid (K. B. 25,13), нälўк тäрдім ärді пу алтун кўмўш — нälўк кылмадым мäн чыѓаіѓа ўlўш? (Uig.) какъ я собралъ все это золото и серебро? какъ я не далъ (надлежащую) часть бѣднымъ? — wie habe ich nur dieses Gold und Silber gesammelt? wie habe ich den Armen nicht seinen Antheil zukommen lassen? (K. B. 48,15); пajатка шўгўр кылѓу ämді өгўш — пудунѓа төрў кылѓу äткў ўlўш (Uig.) Богу слѣдуетъ принести много благодарности, для народа слѣдуетъ дать хорошіе законы, (которые для него) хорошій удѣлъ — Gott muss man viel Dank darbringen und für das Volk Gesetze machen, (die für dasselbe) ein guter Antheil (sind) [man könnte auch ämді = حمدی auffassen, dann wäre zu übersetzen: man muss Gott (Preis sei ihm viel) danken. S.] (K. B. 65,35).
2) (Dsch.) часть войска, эскадронъ — eine Heeresabtheilung, Schwadron.

[2]ўlўш [Schor. Alt.] = ўl, höl
влажный, мокрый — feucht, nass.

[3]ўlўш (v) [Kas., von ўl+ш]
умереть другъ за друга — für einander sterben; бірї бірсї өчөн ўlўшäläр они готовы умереть другъ за друга — sie sind bereit für einander ihr Leben zu lassen.

[4]ўlўш (v) [اولوشماك (Dsch.)] = ўрўш
лаять вмѣстѣ, лаять другъ на друга — zusammen bellen, einander anbellen.

[5]ўlўш (v) [اولشمك, اولوشمك (Osm.)]
дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ўlўштў [Tel.]
смоченный — angefeuchtet.

ўlўштўр (v) [اولشدرمك (Osm.), von ўlўш+тўр]
заставить дѣлить — theilen lassen.

ўlўФäр [اولوفر (Osm.), = arab. نيلوفر]
ненуфаръ — nymphaea.

ўlўwўч [איולויבייע (Kar. T.)] = ўlгўч, ўlкäч
бритва — das Rasiermesser.

ўlўм [Bar.] = ölўм, ўlїм
смерть — der Tod.

ўlўмнў [Bar., von ўlўм+lў]
смертный, смертельный — sterblich, tödlich.

ўlк (v) [Ad] = ўрк
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, scheu werden, zurückfahren.

ўlкä [Tel.]
войлочная юрта съ рѣшетчатымъ верхомъ и низомъ — eine Filzjurte mit Gittergestell für Dach und Wand.

[1]ўlкäн [Tel.]
конецъ пальца — die Fingerspitze.

[2]ўlкäн [اولكان (Dsch.)] = ўlкöн
большой — gross.

ўlкäр [Tel., اولكار (Osm.)] = ўркäр
1) (Osm.) рядъ, линія — die Reihe, der Faden, die Linie.
2) плеяды — die Plejaden (Sternbild).

ўlкäч [اولكج (Osm.)]
бритва — das Rasiermesser.

ўlкöi (v) [Kir., vergl. ўlкöн]
сдѣлаться большимъ, увеличиваться, быть большимъ — gross werden, sich vergrössern, gross sein.

ўlкöjўт (v) [Kir., von ўlкöi+т]
увеличить, сдѣлать большимъ, возвысить — gross machen, vergrössern, erheben.

ўlкöн [Kir.]
высокій, большой, великій — hoch, gross, erhaben; ўlкöн таулардың басында кар көрўнäдi на вершинахъ высокихъ горъ виднѣется снѣгъ — auf den Spitzen der hohen Berge ist Schnee zu sehen; ўlкöн аҕасы ўїдöн шыккан старшій его братъ вышелъ изъ дома — sein ältester Bruder ist ausgegangen; кälїн ўlкöндöрдўң атын атамас молодая жена не называетъ старшихъ по имени — die junge Frau nennt nicht die älteren (Verwandten) bei Namen; ол бала ämäс ўlкöн кiсi это не ребенокъ, а взрослый человѣкъ — das ist kein Kind, das ist ein erwachsener Mensch; ўlкöнгö кірсäң калдыда — ас куjўлдў täгäскä, ўlкöн бїläр калҕанда — кулдар кірдї кеңäскä если ты входишь въ домъ знатнаго человѣка, тогда положатъ пищу на большое блюдо, когда выходятъ знатные люди, тогда слуги собираются на совѣтъ — trittst du bei einen vornehmen Mann ein, so wird Speise auf grosse Schüsseln gelegt, verlassen die angesehenen Leute das Haus, so sammeln sich die Dienstleute zum Rathe (P. d. V. III, 1,1); т'сö калып атыңның дäмїн алдыр, аулў ўlкöн каның табылҕандаi! слѣзай съ лошади и дай отдыхать коню, такъ какъ ты наткнулся на аулъ великаго хана! — du steige ab und gönne deinem Pferde Ruhe, da du zum Aule eines grossen Chan's gekommen bist! (P. d. V. III, 239,152).

ўlкöндўк [Kir., von ўlкöн+lўк]

высота, величіе — die Höhe, Grösse, Erhabenheit.

ӱlкönшӱlӱк [Kir., von ӱlкön+чi+lik]
величіе, важность — die Erhabenheit, Grösse, Wichtigkeit.

ӱlкöр [Alt.] = ӱlкäр.

ӱlкӱ [اولكو (Osm.)] = ӱlгӱ, ölгӱ
вѣсы — die Waage (veralt. Wort).

[1]ӱ̄lгä [Sag., von ӱ̄l+rä]
куча — der Haufen.

[2]ӱlгä [Schor. Sag.]
1) (Sag.) выкройка (сапожная) — das Stiefelmaass.
2) (Schor.) цѣль для стрѣльбы — die Scheibe (zum Schiessen).
3) (Sag.) законъ — das Gesetz.

Ӱ̄lŋän [Tel.]
Ульгень, высшее доброе божество Телеутовъ — Uelgän, die höchste gute Gottheit der Teleuten; ончозынаң jān парчаның адазы Паі Ӱ̄lŋän, аны іштрä Äрlік выше всѣхъ отецъ всѣхъ (твореній) Бай Ульгень, ниже его Эрликъ — der Höchste von Allen, der Vater aller (Geschöpfe) ist Bai Uelgän, auf ihn folgt der Erlik (P. d. V. I, 138,15).

[1]ӱlгǟр [Sag.]
полка — das Fach, Regal (um etwas darauf zu stellen).

[2]ӱlгäр [Schor. Leb. Sag. Koib.] = ӱlкäр
плеяды — die Plejaden.

[3]ӱlŋäр [Tel.]
мудрое изреченіе, пословица, притча — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz, ein Sprüchwort, Gleichniss (Miss.); cöc ӱlŋäрї, ӱlŋäр cöc id.; ажы туэӱнӱң учӱн ämдi мäн cā ӱlŋäр аідып пäрäін въ благодарность за твое угощеніе я хочу тебѣ сообщить пословицу — zum Dank für deine Bewirthung will ich dir ein Sprüchwort mittheilen (P. d. V. I, 198,1).

[4]ӱlгäр [Sag. Koib., vergl. ӱlŋäр]
ложныя слова, ложь — die Aufschneiderei, das Lügen.

[5]ӱlгäр [اولكار (Osm.)]
ворса новой ткани, фруктовъ, пушистость шерстяной матеріи — der Flaum auf neuen Stoffen, auf Wollenzeugen, auf Früchten.

ӱlгäплä (v) [Sag. Koib., von ӱlгäр+lä]
врать, лгать — aufschneiden, lügen.

ӱlгäрсіз [اولكرسز (Osm.), von ӱlгäр+сіз]
безъ ворсы — ohne Flaum; ӱlгäрсіз шафталы персики безъ ворсы, родъ персиковъ — Pfirsiche ohne Flaum, glatte Pfirsiche, eine Art Pfirsiche.

ӱlгö [Kir. V.]
1) рѣка, поросшая камышомъ — ein mit Schilf bewachsener Fluss.
2) (Nogai V.) загороженное мѣсто, укрѣпленіе — ein eingezäunter Platz, eine Befestigung.

Ӱ̄lŋön [Alt.] = Ӱ̄lŋän.

ӱlгöр [Bar.] = ӱlкäр, ӱlкöр.

ӱlгölӱ̆ [Kir., von ӱlгö+lӱ̆, vergl. ӱlŋäр]
ӱlгölӱ̆ cöc мудрое изреченіе съ древнихъ временъ — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz aus alter Zeit (большею частью въ стихахъ — zum grössten Theil in Versen, siehe Proben derselben: P. d. V. III, 4,4).

[1]ӱlŋӱ̆ [Alt. Tel.]
1) мѣра, образецъ, модель (по которымъ работаютъ) — das Maass, Muster, Modell (nach welchen man arbeitet).
2) сапожная выкройка — das Stiefelmaass.
3) задняя кожа у сапога — das Hackenleder am Stiefel.
4) обычай, вѣра, правило, законъ — die Sitte, der Glaube, die Regel, das Gesetz.

[2]ӱlгӱ [Sag. Koib. Schor., vergl. ölгӱ] = ӱlŋӱ
1) число — die Zahl; ӱlгӱзӱ̆ чок köп мал безчисленное множество скота — eine zahllose Menge Vieh.
2) (= ӱlŋӱ 4) заповѣдь, опредѣленіе, должность — das Gebot, die Bestimmung, das Amt.

[1]ўlгўр [اولكور (Dsch.)] = ўlкäр.

[2]ўlгўр (v) [Kir. Tar., vergl. ölröp]
поспѣвать, достигать, быть во время готовымъ — zur rechten Zeit ankommen, erreichen, zur rechten Zeit fertig sein; ўlгўрмödўм (Kir.) я не поспѣлъ — ich bin zu spät gekommen; ўlгўрдіңізмў? (Tar.) готовы-ли вы? — seid ihr fertig?

[3]ўlгўр [ـــــــــ (Uig.)] = ўlгäр
изреченіе — die Sentenz; підіjў тўгäттім пу сöз ўlгўр-ä я до конца написалъ эти прекрасныя изреченія — ich habe diese trefflichen Worte bis zu Ende geschrieben (K. B. 183,28).

ўlгўрlä (?) (v) [ـــــــــ (Uig.), von ylгўр +lä]
служить образцомъ — als Muster dienen; jыбар кізläзä сän jіді nilгўрäр — nilік кізläзä сän tili ўlгўрläр (ـــــــــ) если ты скрываешь мускусъ, его запахъ даетъ себя знать, если ты скрываешь знаніе, языкъ его обнаруживаетъ — wenn du Moschus verbirgst, lässt sein Geruch ihn erkennen, wenn du das Wissen verbirgst, so legt die Sprache von ihm Zeugniss (Muster) ab (K. B. 20,31).

ўlгўрт (v) [Tar. Kir.]
содѣйствовать къ поспѣванію, готовить что нибудь во время, подгонять — machen, dass man zur rechten Zeit ankomme, zur rechten Zeit fertig werden, etwas zur rechten Zeit vollenden, antreiben, zur Eile antreiben.

ўlгўрңі [Tar., vergl. ўlгўlңі]
цѣликомъ, всецѣло, цѣлое — ganz und gar, Alles, das Ganze; ўlгўрңі akkälämämmў, jepімnі akkälämämmў? долженъ ли я все тебѣ принести или только половину? — soll ich dir Alles bringen oder nur die Hälfte?

ўlгўl [Kir.]
все вообще, общая цѣна — der Durchschnittspreis, Alles im Ueberschlage.

ўlгўlä [Tob., von ўlгў+lä]
кроить по выкройкѣ — nach einem Muster zuschneiden.

ўlгўlö [Kir.] = ўlгўlä..

ўlгўlңі [Kir., von ўlгўl+ңі]
безъ разбора — ohne Auswahl im Ueberschlage.

ўlгўч [Ad.] = ўlкäч, ўlўwўч
бритва — das Rasirmesser.

ўlχтўр (v) [Ad., von ўlк+тўр] = ўркгўр
испугать — erschrecken (tr.), scheu machen.

ўlнäң [Bar.]
старикъ, старуха — ein alter Mann, Greis, eine alte Frau.

ўltip (v) [Tob., von ўl+tip] = öltўр
убивать — tödten, morden.

ўltўр (v) [Bar.] = ўltip.

ўlдў [Alt. Leb. Tob.]
мечъ, сабля — das Schwert, der Säbel.

ўlдўрўк [Kir.]
шестъ въ кибиткѣ, для развѣшиванія платья — eine Querstange in der Jurte (die zwischen die Dachstäbe eingeklemmt wird, um Kleider darauf zu hängen).

ўlдўрўк [Kir.] = ўлдырык
икра (рыбы) — der Fischrogen, Kaviar.

ўlдўрўктў [Kir., von ўlдўрўк+lў]
съ икрою — Rogen habend (von Fischen).

ўlдўlў [Alt., Tel., von ўlдў+lў]
имѣющій при себѣ мечъ — ein Schwert bei sich habend.

ўlдўlўr [Leb.] = ўlдўlў.

ўlчä (v) [Kas.] = ölчä
мѣрить, измѣрять, вѣсить — messen, ausmessen, wiegen, abwiegen; аршынлап, кулашлап, кадаклап (кірвäңкäläп) ўlчämäк мѣрить аршиномъ, саженью, вѣсить фунтами — nach Arschinen, nach Faden (Klafter) messen, nach Pfunden abwiegen; асып ўlчädі онъ взвѣсилъ — er hat es abgewogen; сажін салып ўlчілäр они измѣряютъ саженями — sie messen nach Faden; кім ўlчäді онъ обмѣривалъ, обвѣшивалъ — er betrog beim Messen,

Wiegen; ӱlчӓп-кінӓ сӱlӓш! говори не слишкомъ много, говори осторожно! — sprich nicht zu viel, sprich deine Worte abwägend! ӱlчӓп бірдї онъ смѣрилъ, свѣсилъ — er hat abgemessen, abgewogen; ӱlчӓп бакмак примѣрить — anpassen.

ӱlчӓӱ [Kas., von ӱlчӓ-+-ӯ, vergl. ölӱ]
мѣра, вѣсы; измѣриваніе—das Maass, die Wage; das Messen; ӱlчӓӱ алды онъ мѣрку взялъ — er hat abgemessen; ӱlчӓӱlӓр (Kas. Get., der Pl. ist durch das Russische veranlasst) вѣсы — die Waage.

ӱlчӓӱlї [Kas., von ӱlчӓӱ-+-lї]
измѣренный, извѣстный по объему и вѣсу — abgemessen, abgewogen, nach Maass oder Gewicht bekannt.

ӱlчӓӱчӓн [Kas., von ӱlчӓӱ-+-чӓн]
точный, педантичный, скупой — genau, pedantisch, geizig.

ӱlчӓт (v) [Kas., von ӱlчӓ-+-т]
заставить мѣрить, вѣсить — messen, wiegen lassen; ышанмасаң ӱlчӓтїп kapa! если ты не вѣришь, вели мѣрить! — wenn du nicht glaubst, so lass nachmessen!

ӱlчӓш (v) [Kas., von ӱlчӓ-+-ш]
вмѣстѣ мѣрить, биться объ закладъ — zusammen messen, wetten, etwas um die Wette thun.

ӱlчӓшӯ [Kas., von ӱlчӓш-+-ӯ]
закладъ, пари — die Wette.

ӱlцӓ (v) [Misch. Tob. Tara]
1) мѣрить, вѣсить — messen, wiegen.
2) (Tara) дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ӱlцӓӱ [Misch.] = ӱlчӓӱ.

ӱlцӓӱlї [Misch.] = ӱlчӓӱlї.

ӱlцӓт (v) [Misch.] = ӱlчӓт.

ӱlцӓш (v) [Misch.] = ӱlчӓш.

ӱlзӧ (v) [Bar.] = ӱlчӓ.

ӱlзӧӱ [Bar.] = ӱlчӧӱ.

ӱlзӧӱlӯ [Bar.] = ӱlчӓӱlї.

ӱlзӧт (v) [Bar.] = ӱlчӓт.

ӱlпӧршӧк [Kir.]
оболочка сердца — der Herzbeutel, die Herzhülle.

[1]ӱт [Alt. Tel. Schor.]
1) пробуравленное отверстіе, пустота въ трубѣ — das durchgebohrte Loch, die Höhlung in der Röhre; тумчуктуң ӱдӱ ноздря — das Nasenloch.
2) игольное ушко — das Nadelöhr.

[2]ӱт [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
желчь — die Galle; jakшы kapa ӱтї сытылмасын! (Kas.) хорошенько смотри, чтобы желчь не расплылась! (чтобы для тебя не вышло непріятности) — siehe gut nach, dass die Galle nicht auseinanderfliesst! (dass du nicht hinterher davon Unannehmlichkeiten hast).

[3]ӱт (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
1) проходить, пройдти — durchgehen, durchkommen, vorübergehen, passiren; ңіп іңӓдӓн ӱтмї (Kas.) нитка не проходитъ чрезъ игольное ушко — der Faden geht nicht durch das Nadelöhr (thue dich nicht hervor, warte bis du an die Reihe kommst) (Spr.); ңіl, ңаңгыр ӱгӓ (тундан) вѣтеръ, дождь проходитъ (черезъ шубу) — der Wind, der Regen dringt durch (den Pelz); каҕазҕа kapa ӱтӓ (Kas.) чернила проходятъ чрезъ бумагу — die Tinte schlägt durch das Papier; іч бір кішї ӱтӓ алмаслык jул непроходимая дорога — ein unpassirbarer Weg; іңӓшнї ӱт! проходи черезъ рѣку! — gehe durch den Fluss! ӱтӓ тӧрҕон каҕаз пропускательная бумага — das Löschpapier; бу мал ӱтмї (Kas.) этотъ товаръ не имѣетъ покупателей — diese Waare findet keinen Absatz, geht nicht; ӱтӓ чыkkан очень, весьма — sehr, ausserordentlich; ӱтӓ чыkkан jakшы (Kas.) очень хорошо — sehr gut; ӱтӓ чыkkан усал (Kas.) очень злой — sehr schlecht; ӱтӓ акып кіттї оно протекло — es

ist durchgeflossen; ӱтä кӱрälмäclік карацгы глубокій мракъ — eine undurchdringliche Finsterniss; ӱтä кӱрӣнä прозрачно — es ist durchsichtig; ул кіжі дӛнjӧдän ӱттӣ этотъ человѣкъ умеръ — dieser Mensch ist gestorben; ӣнä кӱзіндän ӱткän нäрсä (Kas.) это протертый калачъ — das ist ein sehr geriebener Kerl.

2) проходить (о времени) — vergehen, vorübergehen (von der Zeit); jаңыдан бір кӧн ӱттӣ (Kas.) снова прошелъ день — abermals ist ein Tag vergangen; кӱп вакыт (баӷыт) ӱттӣ много времени прошло — es ist eine lange Zeit vergangen, es ist schon lange her; ӱткän jыл (Kas.) прошлый годъ — im vergangenen Jahre; ӱткän кіч прошлую ночь — in der vergangenen Nacht.

3) быть острымъ — scharf sein; пычаӷым, палтам ӱтä мой ножъ, топоръ острый — mein Beil, Messer ist scharf; ӱткän кылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; пычак, балта ӱтмӣ (Kas.) ножъ (топоръ) тупъ — das Messer (Beil) ist stumpf, schneidet nicht; аның сӱзі ӱтä (Kas.) его слово дѣйствуетъ — sein Wort thut seine Wirkung.

[4]ӱ̈т (v) [Tar.] = ут

потеряться — verloren gehen.

[5]ӱ̈т (v) [Kir. Kom., اوتماك (Dsch.)]

палить — sengen, absengen.

[6]ӱ̈т [Kūr.]

паукъ — die Spinne.

ӱ̈тä (v) [Simb. Kas.]

исполнить, платить — ausführen, vollbringen, bezahlen; намаз ӱтäдӣ онъ совершилъ свою молитву — er hielt sein Gebet ab; бурычын ӱтämädӣ онъ не уплатилъ своихъ долговъ — er bezahlte seine Schulden nicht.

ӱ̈тän (v) [Simb. Kas.]

раскаиваться — bereuen; аңар бік ӱзімдä ӱтänämӣn я очень раскаиваюсь въ этомъ дѣлѣ, я очень сожалѣю объ этомъ дѣлѣ — ich bereue diese Sache sehr, es thut mir sehr leid.

ӱ̈тälī [Kas.]

ӱ̈тälī кӱрӣнä это прозрачно — es ist durchsichtig.

ӱ̈тĭн (v) [Kas.] = ӧтӱ̈н

просить, умолять — bitten, flehen; сіндän ӱ̈тінämін я тебя прошу — ich bitte dich (Bittform in Briefen); кілӱ̈wіңізнӣ ӱ̈тĭнäбіс мы имѣемъ честь просить Васъ пожаловать къ намъ — wir ersuchen Sie, uns mit ihrem Besuche zu beehren; Алла таӷаладан узун jаш ӱ̈тĭнäбіз мы молимъ Бога о долгой жизни — wir bitten Gott um ein langes Leben.

ӱ̈тĭнӱ̈̄ [Kas., von ӱ̈тĭн+ӱ̈̄]

умоленіе, просьба — das Flehen, die Bitte; ӱ̈тĭнӱ̈wі бujынча булӷан іш это исполнилось по его просьбѣ — das ist seiner Bitte gemäss in Erfüllung gegangen.

ӱ̈тĭнĭч [Kas., von ӱ̈тĭн+ч]

просьба — die Bitte; мінім сіндän ӱ̈тĭнĭчім бар у меня есть просьба до тебя — ich habe eine Bitte an dich.

ӱ̈тĭнĭчлĭ [Kas., von ӱ̈тĭн+ч+лĭ]

проситель — der Bittsteller.

ӱ̈тĭр (v) [Kas., von ӱ̈l+тĭр] = ӧлтӱ̈р

убить, умертвить, причинить смерть — tödten, morden, die Ursache des Todes sein; аны ӱ̈тĭргän кішӣ его убійца — sein Mörder; ӱ̈тĭрä-төрӷон аӷрӯ (jара) смертельная болѣзнь (рана) — eine tödtliche Krankheit (Wunde).

ӱ̈тĭрĭш (v) [Kas., von ӱ̈тĭр+ш]

другъ друга убивать — sich gegenseitig tödten.

ӱ̈тĭрӱ̈̄чӣ [Kas., von ӱ̈тĭр+ӱ̈̄+чӣ]

убійца — der Mörder; кішӣ ӱ̈тĭрӱ̈̄чӣ человѣкоубійца — der Todtschläger.

ӱ̈тірт (v) [Kas., von ӱ̈тір+т]

заставить убить — tödten lassen.

ӱ̈тірткӣч [Kas., von ӱ̈тір+кӣч]

орудіе убійцы — das Mordinstrument.

ўтірттір [Kas., von ўтірт+тір]
велѣть кому, заставить убить — befehlen, dass Jemand tödten lasse.

ўтilгў [اوتلكو (Dsch.)] = ітälгў.

ўтіч [Kas.] = ötўнч
заемъ — das Leihen, Borgen; ўтічгä алдым я взялъ въ займы — ich habe geliehen, leihweise entnommen; ўтічкä бірдім я далъ въ займы — ich habe verliehen, leihweise gegeben.

ўтім [Tob., von ўт+м]
проходъ, сбываніе товара — der Durchgang, die Gangbarkeit (der Waare); бу таварның ўтімі jук этотъ товаръ не идетъ — diese Waare ist nicht gangbar; ўтімні кўрмädім я не видѣлъ прохода — ich sah keine Möglichkeit hindurch zu kommen.

ўтімlі [Tob.]
легко сбывающійся (товаръ) — leicht gangbare (Waare).

ўтў [اوتو (Osm.)] = ötў.

[1]ўтўк [Bar.] = ötўк, ätік
сапогъ — der Stiefel.

[2]ўтўк [Simb., vom russ. утюгъ]
утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ўтўклä (v) [Simb., von ўтўк+lä]
гладить утюгомъ — plätten, ausplätten, bügeln.

ўтўргў [اوتورگو (Dsch.)]
долото — der Meissel.

ўтўрмö [Bar., aus dem russ. тюрьма]
темница, тюрьма — das Gefängniss.

ўтўрмölö (v) [Bar., von ўтўрмö+lö]
арестовать, посадить въ тюрьму — einkerkern, in's Gefängniss werfen.

[1]ўткäр (v) [Kas., von [3]ўт+käр]
1) провести черезъ что — durch etwas hindurchbringen; ціпні інä кўзіндän ўткäр! продѣнь нитку! — fädle den Faden ein! бакчадан ўткäрдї мінї онъ меня провелъ чрезъ садъ — er hat mich durch den Garten geführt
2) провести время — die Zeit verbringen; вакытны бушка ўткäрмä! не проводи времени безъ дѣла! — bringe deine Zeit nicht unnütz zu! іш цук кöн ўткäрў чітін трудно провести день безъ работы — es ist schwer einen Tag ohne Arbeit zu verbringen.
3) заострить — scharf machen; пычакны ўткäр! заостри ножъ! — mache das Messer scharf!

[2]ўткäр [Tüm., [3]von ўт+käр]
острый — scharf; кўс ўткäр кішї человѣкъ, имѣющій острый глазъ, хорошо видящій — ein Mensch, der gute Augen, einen scharfen Blick hat.

ўткäрў [Kas., von ўткäр+ў]
провожденіе — das Verbringen; бäірämні ўткäрў тўрысында сöілä! говори о провожденіи праздника! — erzähle, wie du den Feiertag verlebt hast!

ўткäl [Kas. Bdg.]
проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth.

ўткäз (v) [Kas., von ўт+käз]
мимо провести — vorbeibringen; цырлап вакыт ўткäздік мы провели время въ пѣсняхъ — wir haben uns die Zeit mit Singen vertrieben; аш ўткäздіцізмä? устроили ли вы обѣдъ? дали ли вы обѣдъ? — habt ihr ein Gastmahl hergerichtet, veranstaltet?

ўткäздір (v) [Kas., von ўткäз+дір]
заставить провести время — die Zeit verbringen lassen, hindurchbringen lassen; тöннöміцa jазыкcыз ўткäздір! дай мнѣ провести ночь безъ грѣха! — lass mich die Nacht ohne Sünde verbringen!

ўткін [Kas., von [3]ўт+кін]
1) острый — scharf; ўп ўткін очень острый — sehr scharf; ўткін пчak острый ножъ — ein scharfes Messer; кылычы ўткін тöгöl мечъ его не острый — sein Schwert ist nicht scharf.
2) остроумный, умный, хитрый — scharfsinnig, klug, schlau; ул бік ўткін кішї ікäн это очень хитрый человѣкъ — das ist ein sehr schlauer Mensch.

ӱткӥннӓн (v) [Simb.] = ӱткӥнлӓн.

ӱткӥннӥк [Simb.] = ӱткӥнлӥк.

ӱткӥнлӓн (v) [Kas., von ӱткӥн+лӓ+н]

1) заострить — scharf machen; ікі jaŋыннанда ӱткӥнлӓнгӓн кылыч обоюдоострый мечъ — ein zweischneidiges Schwert.

2) сдѣлаться хитрымъ — schlau werden, gewitzigt werden; дӧнjӧдӓ jӧрӧп—ӱткӥнлӓнӓсӥн живя на свѣтѣ, сдѣлаешься хитрымъ — wenn man in der Welt lebt wird man gewitzigt.

ӱткӥнлӥк [Kas., von ӱткӥн+лӥк]

умственная способность, понятливость, хитрость—geistige Anlage, Fähigkeit, ein leichtes Verständniss, der Scharfsinn, die Schlauheit; ӱткӥнлӥгӥ бар онъ умный, хитрый человѣкъ —der ist mal klug, schlau; hiч ӱткӥнлӥгӥ jык онъ никакихъ способностей не имѣетъ — er ist ganz ohne geistige Anlagen.

ӱткӥр [Tara, von ³ӱт+кӓр] = ӱткӓр

острый — scharf.

ӱтлӓ (v) [Kas., von ²ӱт+лӓ]

отрыгаться, чувствовать тошноту—aufstossen, Uebelkeit fühlen, sich überessen.

ӱтлӓт (v) [Kas., von ӱтлӓ+т]

причинить, произвести тошноту — Aufstossen erregen, Uebelkeit verursachen; сімӥз іт ашасаң ӱтлӓтӓ если ты ѣшь жирное мясо, оно причинитъ тошноту — wenn du fettes Fleisch issest, verursacht es Uebelkeit.

ӱтлӓш (v) [Kas., von ³ӱт]

пройдти — hindurchgehen; інӓ калын пустаудан ӱтлӓшмӥ иголка слишкомъ толста, она не проходитъ чрезъ сукно — die Nadel ist zu dick, sie geht nicht durch das Tuch.

ӱттӓ (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Schor., von ¹ӱт+лӓ]

просверлить, продѣть — durchbohren, ein Loch bohren; кыстар кулак ӱттӓп-чадырлар (Schor.) дѣвицы прокалываютъ себѣ уши — die Mädchen bohren sich Löcher durch die Ohren; четті пӧрӱнӱң тумчуӈӱнаң ӱттӓдӥ (Sag.) онъ прокололъ носы семи волкамъ (и продѣлъ веревки) — er durchbohrte die Nasen der sieben Wölfe (und zog einen Strick hindurch).

ӱттӓл (v) [Tel. Sag. Koib., von ӱттӓ+л]

быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ӱттӓс [Sag. Koib., von ӱттӓ+ч]

сверло — der Bohrer.

ӱттӧ (v) [Alt.] = ӱттӓ.

ӱттӧл (v) [Alt.] = ӱттӓл.

ӱттӱг̈ [Sag. Koib., von ²ӱт+lӱг]

имѣющій желчь, умный, разумный — klug, verständig, einsichtsvoll, Galle habend.

ӱттӱр [Sag. Koib. Ktsch. Tara, von ³ӱт+тӱр] = ӱткӓр

провести — hindurchbringen.

ӱттӱ̄ш [Tel. Alt., von ӱттӓ+гӱч]

сверло — der Bohrer.

ӱтпӧк [Leb.] = ітмӓк, ӧтмӧк, ӓкмӓк

хлѣбъ — das Brod.

ӱтпӧс [Alt.] = ӱтмӓс

тупой (о рѣзательныхъ инструментахъ) — stumpf (von Schneidewerkzeugen).

ӱтмӓс [Tob. Kas., von ӱт+мӓс] = ӱтпӧс, ӧтмӓс

тупой — stumpf; ӱтмӓс пычак кӓсмӥ тупой ножикъ не рѣжетъ — ein stumpfes Messer schneidet nicht.

ӱтмӓслӓн (v) [Kas., von ӱтмӓс+лӓ+н]

тупѣть, сдѣлаться тупымъ — stumpf werden, sich abstumpfen.

ӱтмӓслӓндӥр (v) [Kas., von ӱтмӓс+лӓн+дӥр]

сдѣлать тупымъ — stumpf machen.

ӱтмӧк [Bar.] = ӱтпӧк.

¹ӱдӓ [Schor. W.]

кожаная подложка подъ рубчатую плиту (пасмак), чтобы растираемое (соль и т. д.) не валилось на полъ—eine lederne Unterlage, die man unter den Reibstein (пасмак) legt,

damit das Zerriebene (Salz u. s. w.) nicht auf die Erde fällt.

²ўдä [Tel.]
отдыхъ (днемъ на дорогѣ) — das Rasten (auf der Reise am Tage).

ўдäгä [Tel.] = ўi, ў
женщина, хозяйка — die Frau, Wirthin.

ўдäлä (v) [Tel., von ²ўдä+lä]
отдыхать днемъ на дорогѣ — während der Reise am Tage rasten; ўдäлäттäн jäp таппадыk мы не нашли мѣста, удобнаго для дневнаго отдыха — wir fanden keinen passenden Platz, um Rast zu machen.

ўдäc (v) [Sag. Koib.]
провожать — das Geleit geben; Суксаɣалkан atka мўнўп аларды ўдäзіп пардыСуксагалъ-Ханъ сѣлъ на конь и проводилъ ихъ — Suksagal-Chan stieg zu Pferde und gab ihnen das Geleit.

ўдäш (v) [Ktsch. Kys.] = ўдäc.

¹ўдö [Alt.] = ²ўдä.

²ўдö [Alt., von ўт+ä] = ўттö
просверлить — durchbohren.

ўдögö [Bar.] = ўдäгä.

ўдöр (v) [Kir., vergl. ²ўдä]
кочевать или ѣхать такъ, что ночуютъ на половинѣ пути (обыкновенно отправляются часовъ въ пять и останавливаются вечеромъ въ девять часовъ, а на другое утро выступаютъ со свѣтомъ и опять останавливаются около десяти часовъ) — in der Weise reisen oder übersiedeln, dass man auf der Mitte des Weges eine Nachtruhe macht (gewöhnlich bricht man zwischen vier und fünf Uhr auf und macht zur Nachtruhe um neun Uhr Halt, dann bricht man früh am Morgen auf und erreicht das Ziel etwa morgens zehn Uhr).

ўдöрўм [Kir., von ўдöр+м]
разстояніе отъ 20 до 25 верстъ, которое проходятъ, ночуя на половинѣ пути — eine Entfernung von etwa 20—25 Werst, die man erreicht, wenn man in der Nacht eine Rast macht.

ўдöl (v) [Alt.] = ўттöl
быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ўдіl [Simb., vom russ. удѣлъ]
ўдіl амбары общественный хлѣбный магазинъ (устроенный первоначально удѣльнымъ вѣдомствомъ) — der Getreidespeicher des Dorfes.

¹ўдўk [Küär., vergl. ¹ўт]
просверленное отверстіе, игольное ушко — ein gebohrtes Loch, das Nadelöhr.

²ўдўk [Schor.] = äдік, ätік, öдўk
сапогъ, обувь — der Stiefel, das Schuhwerk; kылтык ўдўk на босую ногу — barfuss.

³ўдўр (v) [Schor. Sag., von ўl+тўр] = öltўр, öттўр
убить, умертвить — tödten, morden; ўдўргäн кізі (Sag.) убійца — der Mörder.

ўдўрä [Schor.] = удра, удур
напротивъ, навстрѣчу — entgegen, gegenüber; ўдўрä aітты онъ противорѣчилъ — er widersprach; ўдўрä чатчаɳ противоположный — gegenüberliegend; ўдўрä салɣын встрѣчный, противный вѣтеръ — ein widriger Wind.

ўдўрälä (v) [Schor., von ўдўрä+lä]
идти навстрѣчу — entgegen gehen.

ўдўräläт (v) [Schor., von ўдўрä+lä+т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

ўдўräläш (v) [Schor., von ўдўрälä+ш]
встрѣчаться, сходиться — sich begegnen, sich treffen.

ўдўplў (v) [Schor.] = ўдўpälä.

ўдўpläт (v) [Schor.] = ўдўräläт.

ўдўpläш (v) [Schor.] = ўдўräläш.

ўдўpläштір (v) [Schor., von ўдўpläш+тір]
заставить встрѣтиться — begegnen lassen, machen, dass sich zwei Leute treffen.

ўдўт [Kir., = arab. هدهد]
удодъ (птица) — der Wiedehopf.

ўдўш [Bar.] = ўтіч

долгъ, заемъ — die Schuld, das Leihen; ўдўшкö аларҕа взять въ долгъ — leihweise entnehmen, leihen; ўдўшкä пäрäргä дать въ долгъ — leihweise geben, verleihen.

ўдўшlö (v) [Bar., von ўдўш+lä] впасть въ долги — in Schulden gerathen.

ўдўшlöш (v) [Bar.] помогать другъ другу въ работѣ — sich gegenseitig bei der Arbeit beistehen.

ўдрä [Schor.] = ўдўрä.

ўдрälä (v) [Schor.] = ўдўрälä.

ўдрäläт (v) [Schor.] = ўдўрäläт.

ўдрäläш (v) [Schor.] = ўдўрäläш.

ўдрāчі [Sag. Schor., von ўдўр+ä+чі] убійца — der Mörder.

ўдрў̆ш [Schor., von ўдўр+ш] убиваніе, убійство — die Tödtung, der Mord.

ўдрў̆штў̆г [Schor., von ўдрў̆ш+lў̆г] убійственный — tödtlich.

[1]ўч [Alt. Tel., Leb. Kkir. Tar. Krm. Ad., سكسر (Uig.), اوچ, ᠭᠤᠷᠪ, ὐτζ (Osm. Dsch. Tar.), איוץ (Kar. T.)] = ўш, ўс, öч, ўц, іц

1) три — drei; ўц̣і jacкы jулдус, ўц̣і jaіҕы nil — ўц̣і кўскі jулдус, ўц̣і кышкы nil — ўчі от, ўц̣і су ўц̣і полды jäl — ўц̣і кäлді тобрak, аџун полды äl (Uig.) три изъ нихъ весеннія звѣзды, три лѣтнія, знай, три изъ нихъ осеннія, три зимнія, знай, три изъ нихъ изъ огня, три изъ нихъ изъ воды, три изъ нихъ изъ воздуха, три изъ нихъ изъ земли, такъ устроилось спокойствіе міра — drei von ihnen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, wisse, drei Herbststerne und drei Wintersterne, wisse, drei sind Feuer, drei Wasser, drei Luft und drei sind Erde, so entstand die Eintracht der Welt (K. B. 16,12); ўч мыіҕak (Tel.) поясъ Ориона — der Gürtel des Orion; ўч поілў̄ jаңыс кудаі (Tel. Miss.) тріединый Богъ — der dreieinige Gott; ўч каттап (Tel.) трижды — dreifach; ўч кат (Tel.) тройной — dreidoppelt; ўч пашка (Tel.) трякій — dreierlei; ўч-он (Tel.) тридцать — dreissig; اوچ مینك ییل عمر کیچوردی (Rbg. 9,1) онъ жилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre; ўчтä бір (Osm.) одна треть — ein Drittel; ўч башлы (Osm.) о трехъ главахъ — dreiköpfig; ўчў̆ бір сачajak всѣ три образуютъ треножникъ, они понимаютъ хорошо другъ друга — alle Drei bilden den Dreifuss, sie sind in gutem Einvernehmen, verstehen einander (Spr.); ўчўн бірі ґälді (Osm.) одинъ изъ трехъ пришелъ, время завтрака настало — von den dreien ist einer gekommen, es ist jetzt Frühstückszeit; ўч учлу съ тремя остріями — dreizackig; ўч тўплў̆ (Osm.) троякій — dreierlei; ўч кöшä (Osm.) треугольникъ — das Dreieck; ўч кöшäli (Osm.) треугольный — dreieckig; ўч кўндä бір (Ad.) черезъ три дня — über drei Tage; ўч кälicä (Ad.) Эджміадзинскій армянскій монастырь — das armenische Kloster zu Edshmiasin; اوچ یغراق (Dsch.) троелистникъ (растеніе) — das Dreiblatt (eine Pflanze).

2) (Dsch.) кровный родственникъ въ нисходящей линіи (т. е. родные, двоюродные и троюродные родственники) — Blutsverwandte in absteigender Linie (d. h. Verwandte dreier Generationen (Sohn, Enkel, Urenkel); حسن قلی قاتلی لاری واوچلاری یوق ایردی (Abg.) у Хассана-Кули не было кровныхъ родственниковъ — Hassan-Kuli hatte keine Blutsverwandten.

[2]ўч (v) [Alt. Tel. Kir. Tar. Kas.] = öч

1) гаснуть — ausgehen, erlöschen (vom Feuer).

2) (Kas.) оканчиваться, выходить — ausgehen, zu Ende gehen; бакчада алма аҕач ўчтї въ саду всѣ яблочныя деревья пропали — im Garten sind alle Apfelbäume ausgegangen; тараkан ўчтї тараканы всѣ пропали — die Schaben sind alle umgekommen; ашлык ўчтї хлѣбъ совершенно пропалъ — das Getreide ist vollständig verdorben.

[3]ўч [Kas. Kūrd.] = öч
месть, гнѣвъ — die Rache, der Zorn; мін сіндäн бу ўчнї алмїнча калмам! я непремѣнно за это отмщу тебѣ! — ich werde mich unbedingt dafür an dir rächen! (wörtl.: bleibe nicht, ohne meine Rache genommen zu haben); ўч kaітарды онъ отмстилъ — er hat sich gerächt; ўч kaітарўчан мстительный — rachsüchtig; мін сіца ўч ітмäдїм я тебѣ ничего дурнаго не сдѣлалъ — ich habe dir nichts Schlechtes angethan; арабызда ўч булды между нами страшная вражда — wir leben in ärgster Feindschaft.

ўчäі [Tar.] = ічä
кишка — der Darm; ачik ўчäі тонкая кишка — der Dünndarm; jaƣlik ўчäі толстая кишка — der Dickdarm, Fettdarm.

ўчäў [Kūr., اوچاو (Dsch.)] = ўчägў.

ўчäк [Tar.]
нора, берлога, зимнее жилище животныхъ — die Höhle (der Thiere), der Aufenthaltsort für den Winter; ejik ўчäккä кїрдї медвѣдь спрятался въ свою берлогу — der Bär hat sich in seine Höhle verkrochen.

ўчägў [اوچاكو (Dsch.)]
всѣ три — alle drei, drei insgesammt.

ўчäр [Kūr., اوچار (Dsch.)]
по три — zu dreien; ўчäр ўчäр все по три — stets zu dreien.

ўчälä [اوچالا (Dsch.)] = ўчўlä.

ўчō [Kkir.] = ўчägў.

ўчön [Alt. Tölös, von ўч+он]
тридцать — dreissig.

ўчїк (v) [Kas. Simb., von ўч+к]
сердиться, разсердиться — sich ärgern, ärgerlich werden; нїгä ўчїгäсїн? на что ты сердишься? — worüber ärgerst du dich?

ўчїклä (v) [Kas. Simb.]
дразнить, раздражать — necken, erregen.

ўчїклäш (v) [Kas., von ўчїклä+ш]
дразнить другъ друга — sich necken; бірїн бірї ўчїклäшäläр они дразнятъ другъ друга — sie necken sich.

ўчїктїр (v) [Kas., von ўчік+тір]
разсердить, возбудить гнѣвъ — Jemanden ärgern, in Zorn bringen.

ўчінчі [اوچنجی (Dsch.)]
третій — der Dritte.

ўчїр (v) [Kas., von ўч+р]
1) уничтожать — vernichten, ausrotten.
2) перестать держать что-либо — aufhören etwas zu halten; тауk (сарык) ўчїрдїм я пересталъ держать куриць (барановъ) — ich halte keine Hühner (Schafe) mehr.

ўчў̄ [Alt. Tel.] = ўчägў
тройственность — die Dreiheit; ўчў̄зў̆ три изъ многихъ — drei von vielen.

ўчўн [Tar.] = учун, ічўн
ради — um willen, мäнім ўчўн ради меня — meinetwegen; енің ўчўн ради него, по этому — seinetwegen, deswegen; енің ўчўн кälмäдї оттого онъ не пришелъ — deswegen ist er nicht gekommen.

ўчў̆нчї [Tel. Alt., von ўч+н+чї]
третій — der Dritte.

ўчў̆нці [Leb.] = ўчў̆нчї.

ўчўнцў [اوچونجی (Osm.)] = ўчў̆нчї.

[1]ўчўр (v) [Tel., von ўч+р]
погасить — auslöschen, ausmachen (Feuer).

[2]ўчўр (v) [Leb. Kumd.]
лаять — bellen.

ўчў̆l (v) [Tel., von ўч+l]
гаснуть — ausgehen (vom Feuer).

ўчў̆lä [Tel.]
всѣ три — alle drei; ўчў̆läзі всѣ трое изъ нихъ — alle drei von ihnen.

ўчў̆läң [Tel.] = ўчў̆lä.

ўчў̄lў̆к [Tel.]
Троица — die Dreieinigkeit (Miss.).

ўчў̆сі [اوچوسی (Dsch.)]
всѣ три — alle drei.

ўчўш (v) [اوچاشماق (Osm.)]

биться о закладъ, держать пари — wetten, eine Wette eingehen.

ӱчӱм [Tel., von ӱч-+-м]
погашеніе (огня) — das Ausgehen (des Lichtes).

ӱчкäр (v) Kas., von ӱч-+-käp] = ӱчïр
уничтожить — vernichten; ӱнӱңдӱ ӱчкäр! молчи! — schweige!

ӱчкӱндӱр [Krm.]
свекла — die rothe Rübe; бу нä шī алмалы кыр кырмызы? ӱчкӱндӱр бäңзäi что это за красная вещь? она похожа на свеклу? — was ist das für ein feuerrothes Ding? es gleicht einer feuerrothen Rübe (P. d. V. VII, 2).

ӱчlä (v) [اوچلەمك (Osm.), von ӱч-+-lä]
1) раздѣлить на три части — in drei Theile theilen.
2) отдать на аренду за три процента дохода — in Arende geben für drei Procent.

ӱчläнчi [اوچلانچى (Dsch.), von ӱч-+-lä-+-нчi]
третій — der Dritte.

ӱчläмä [اوچلەمه (Osm.), von ӱчlä-+-мä]
1) веревка, свитая въ трое — ein dreifach gedrehter Strick.
2) трилистникъ — das Dreiblatt.

ӱчlï [Kas., von ӱч-+-lï] = öчlӱ
возбужденный, сердитый (противъ кого) (вин.) — erregt, zornig (gegen Jemand) (Dat.); ул міңа ӱчlï онъ на меня сердитъ, онъ желаетъ мнѣ отмстить — er ist auf mich zornig, er möchte sich an mir rächen

ӱчlӱ [اوچلو (Osm.), von ӱч-+-lӱ]
тройной — dreifach.

ӱчlӱк [اوچلك (Osm.), von ӱч-+-lӱк]
группа изъ трехъ лицъ, состоящее изъ трехъ, монета изъ трехъ піастровъ — eine aus drei bestehende Gruppe, Etwas aus drei Theilen, Dingen Bestehendes, ein Dreipiasterstück.

ӱңä [Schor.]
бабушка по отцу — die Grossmutter von Vaters-seite; улуг ӱңä id.

ӱңӱк (v) [Schor.]
зябнуть — frieren.

ӱңӱн [Schor. Sag.] = ӱчӱн
ради — um willen, halber, wegen.

ӱңӱнч [سدسنجى (Uig.), von ӱч-+-нч]
третій — der Dritte; ӱңӱнң пап третья глава — das dritte Capitel (K. B. 8,7).

ӱңӱнңi [سدسنجى (Uig.), von ӱч-+-нчi]
третій — der Dritte; ӱңiнңi көрӱт кäлді кökшін jӱрір третьимъ идетъ Марсъ, онъ двигается медленно (?) — der dritte ist der Mars, er bewegt sich langsam (?) (K. B. 16,3).

ӱңӱргä [Schor.]
потникъ, войлокъ подъ сѣдломъ — die Filzdecke, die unter den Sattel gelegt wird.

ӱңӱргälä (v) [Schor., von ӱңӱргä-+-lä]
положить потникъ подъ сѣдло — eine Filzdecke unter den Sattel legen.

ӱңӱш (v) [Schor., von ӱч-+-ш] = ӱчöш.

[1]ӱц [Bar. Tob. Küär.] = ӱч
три — drei.

[2]ӱц [Bar. Tob.] = ӱч, öч
месть, ненависть — die Rache, der Hass.

ӱцä (v) [Tob. Tara] = öчö.

ӱцäӱ [Kom.] = ӱчäӱ.

ӱцäш [Tob. Tara] = öчöш.

ӱцӱн [Kom.] = ӱчӱн, учун.

ӱцӱнцi [Kom.] = ӱчӱнчi.

ӱцlік [Kom.] = ӱчӱlік.

ӱзär̄ [Küär.] = ӱчäi
кишка — der Darm.

ӱзö (v) [Bar.] = öчö.

ӱзöӱ [Bar.] = ӱчäгӱ.

ӱзöш (v) [Bar.] = öчöш
жить во враждѣ — in Feindschaft miteinander leben.

ӱзöжӱш (v) [Bar., von ӱчöш-+-ш]
враждовать, драться — sich anfeinden, sich prügeln.

ӱзӱр (v) [Bar.] = ӱчӱр.

ӱзӱргö [Bar.] = ӱңӱргä.

ӱзӱрмöк [Bar., von ӱзӱр-+-мäк]

мстительный — rachsüchtig.

ӱзlӯ [Bar.]
враждебный — feindlich.

[1]ӱс [Sag. Koib.] = ӱч
три — drei.

[2]ӱс [Sag.]
крикъ для возбужденія вниманія собакъ — ein Ruf zum Anfeuern, Hetzen der Hunde.

[3]ӱс [Bar. Tob.] = öс
самъ — selbst.

[4]ӱс [Sag. Koib.] = öч
месть, вражда, ненависть — die Rache, Feindschaft, der Hass.

[5]ӱс [Alt. Tel. Soj. Sag. Koib.]
топленое сало, масло, жиръ — geschmolzenes Fett, der Talg, die Butter.

[6]ӯс [Sag. Koib.] = ӧч
дыхательное горло — die Luftröhre.

[7]ӱс (v) [Tar.] = сӱс
бодать рогами — mit den Hörnern stossen.

[8]ӱс (v) [Sag. Koib.] = öч, ӱч
гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[9]ӱс (v) [Kas. Tob. Bar.] = öс
1) расти (о растеніяхъ и животныхъ) — wachsen (von Pflanzen und Thieren); туҕан ӱскäн jip (Kas.) страна, гдѣ человѣкъ родился и выросъ — das Land, wo man geboren und aufgewachsen ist; ӱсїп ҷіткäн (Kas.) взрослый — erwachsen; пу тупракта hіч нäрсä ӱсмї на этой почвѣ ничего не растетъ — auf diesem Boden wächst durchaus nichts; баілыҕы кӧндӧ ӱсä его богатство растетъ съ каждымъ днемъ — sein Reichthum wächst mit jedem Tage.
2) кӱӈїl ӱсä онъ хорошо чувствуетъ себя, онъ веселъ, онъ въ хорошемъ расположеніи духа — er fühlt sich wohl, ist heiter, aufgelegt zu etwas; бір дä кӱӈlїм пу ішкä ӱсмї я рѣшительно не чувствую охоты къ этому — ich fühle mich durchaus nicht dazu aufgelegt.

[10]ӱс [Kir. Tel.] = ӱст
верхняя часть — der Obertheil.

[11]ӱс (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ﻥﺱﺍ (Uig.)] = ӱз
разрывать, разломать, уничтожать — zerreissen, auseinanderreissen, vertilgen, vernichten; ӱзӱп ал! (Tel.) сорви! — reiss ab! ӱспäі (Tel.) не прерывая, безпрестанно — ohne abzubrechen, ununterbrochen; саӈыскан куіруҕуӈ ӱзӱӯб-ізїн! (Tel.) пусть сорока оторветъ тебѣ хвостъ! — möge die Elster deinen Schwanz abreissen! таікканы ӱзӧ атты (Alt.) онъ разбилъ стрѣлою высокую гору — er zerschoss mit dem Pfeile den hohen Berg; алып jаксы Картаҕа-Мäргäн пір алыптың пазын ӱзä тартты, тастаӈык, пір алыптың колын ӱзä тартты, тастаӈык прекрасный герой Картага-Мергенъ у одного богатыря оторвалъ голову и бросилъ, у другого богатыря оторвалъ руки и бросилъ — der treffliche Held Kartaga-Mergän riss von einem Helden das Haupt ab und warf es fort, riss dem anderen Helden den Arm ab und warf ihn fort (P.d.V. II, 512,709); ӧлӧӈ отты ӱзӱӯб-ідї (Alt.) онъ нарвалъ травы — er pflückte das Gras ab; Кäн-Пӱдäі ончозын ӧлӧӈ-чїлäн чапкан ӱлдӱ бїlä ӱстӱ (Alt.) Канъ-Пудей все истребилъ мечомъ какъ косятъ траву — Chan-Püdäi vernichtete Alles mit dem Schwerte, wie man das Gras abmäht; ончозын ӱзӧ соктыі онъ все разбилъ — er zerschlug Alles; пу сӧс ішкä туткыл, сӧзӱӈ мунда ӱс! (Uig.) приложи это слово къ дѣлу и прерывай здѣсь свое слово! — wende dieses Wort an und brich hier deine Rede ab! (K. B. 16,23); паҕа кӧрзä пäкläр кӧр арслан саны — пазынза ӱзäр паш сорар öс каны (Uig.) если ты смотришь на князей, считай ихъ львами, на кого они бросаются, тѣхъ головы разбиваютъ и высасываютъ изъ нихъ кровь — wenn du die Fürsten betrachtest, halte sie für Löwen, auf wen sie sich werfen, dem zerschmettern sie das

Haupt und saugen sein Blut (K. B. 33,8); кадыклан, одук (صدد ganz undeutlich und corrigirt) тур, ўзä-пас käцä! (Uig.) укрѣпляйся, будь остороженъ и нападай вечеромъ! — verstärke dich, sei vorsichtig und greife abends an! (K. B. 88,9); табынза аӈырла! jазук кылза ўс! если онъ служитъ (хорошо), почитай его! если онъ дурно поступаетъ, уничтожай его! — wenn er (gut) dient, so ehre ihn! richtet er Schaden an, vernichte (ihn)! (K. B. 120,20); näpäk ärді päкlік пу jаӈлук jўгі — пу katky саӈынч ўсті кöӈlўм кöгі? (Uig.) отчего эта власть такое бремя? это горе и эти заботы вырвали корень моей души — weshalb ist die Herrschaft eine solche Last? der Kummer und die Sorgen haben die Wurzeln meines Gemüthes ausgerissen (K. B. 155,10).

[12]ўс [Schor. Sag.]
рысь — der Luchs (felis lynx).

ўсў (v) [Kir.] = ўжў
зябнуть, замерзать — frieren, erfrieren.

ўсўк [Kir.] = ўжўк
замерзшій — erfroren.

ўсў̄чän [Kas., von ўс+ў̄+чän]
что хорошо растетъ — gut wachsend; усак аӈачы ўсў̄чän осина легко и вездѣ растетъ — die Espe wächst überall und schnell.

[1]ўскä [Sag.] = öчкі, ächкі
коза — die Ziege.

[2]ўскä [Schor. Sag.] = öзгä
другой, иной — ein Anderer; анаӈ ўскä иначе — auf andere Weise, ausserdem; анаӈ ўскä кіжі кälбäгän (Schor.) кромѣ него никто не пришелъ — ausser ihm ist Niemand gekommen.

ўскäр [Koib.]
глухой — taub.

ўскäс [Schor. W.] = ўскўс, öксўс.

ўскö [Kir.]
большое шило — eine grosse Ahle, ein Stechbohrer.

ўскölö (v) [Kir.]
проколоть, пронзить — durchstechen, durchbohren.

ўскїр (v) [Tob., von ўс+кїр]
дать вырости, воспитать — wachsen lassen, auferziehen.

ўскїрїм [Tüm., von ўс+кїр+м]
молодой — jung.

ўскўр (v) [Sag. Koib.]
брызгать ртомъ — aus dem Munde spritzen, prusten.

ўскўрä [اوسكره (Osm.)]
глубокая чашка — eine tiefe Schale.

[1]ўскўl [Soj.]
куропатка — das Haselhuhn.

[2]ўскўl [اوسكول (Osm.)]
тонкій ленъ — ein sehr feiner Flachs; ўскўl бäзі очень тонкая льняная ткань — ein sehr feines leinenes Gewebe.

ўскўlў [Krm. K.] = [2]ўскўl.

ўскѣўф (ўскѣуф?) [اوسكوف (Osm.), vergl. russ. скуфья]
старинная шапка — eine alte Art von Mütze (vergl. B. d. M. I, 56).

ўскўп [اوسكوف (Dsch.)] = ўскѣуф
шапка, надѣваемая на голову ястреба — die Kappe, die man dem Falken über den Kopf zieht.

ўскўс [Schor.] = öксўс
сирота — die Waise; ўскўс калды онъ остался сиротой — er ist als Waise nachgeblieben; ўскўс jаны сѣверная сторона — die Nordseite.

ўснў [איוסנין (Kar. T.), von ўс, ўст, statt ўстў, von ўсў̄н+ä (vergl. алны und алды, von алын+ы)]
на, надъ — auf; ат ўснў на лошади — auf dem Pferde; jäp ўснў на землѣ — auf der Erde.

ўслўк [اوسلك (Osm.), von ўст+lўк]

вуаль или головной уборъ, украшенный блестками, носимый турецкими женщинами — ein Schleier oder Kopftuch, der mit Flittern geschmückt ist, wie ihn die türkischen Frauen tragen.

ӱснӓ (v) [سدشم (Uig.)]

противорѣчить — widersprechen; niliklik cözi кöр äжit ӱснämä — ajытмаста ашну сözӱң cöclämä! слова знающаго выслушивай и не противорѣчь, не говори раньше, пока тебѣ не дозволятъ говорить! — des Wissenden Wort höre mit an und widersprich nicht, sprich nicht früher, als man dich zum Reden auffordert! (K. B. 43,12); özӱңdin улykka tilin ӱснämä (لجاج مكن) — чувап кылӈу järdä арын (درشت) cöclämä! кто старше тебя, тому не противорѣчь, не говори упрямо, если тебѣ приходится отвѣчать! — dem, der höher steht, als du, widersprich nicht, wenn du zu antworten hast, sprich nicht hartnäckig! (K. B. 123,29) (dasselbe Citat ist unter уза auf Seite 1755 falsch aufgeführt).

[1]ӱст (v) [Küär., von ӱс+т]

разрывать — zerreissen; ӱстӱп пардыонъ разорвалъ — er hat zerrissen.

[2]ӱст [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Krm., اوست (Dsch. OT.), ايوسط (Osm. Ad.), איוסט (Kar. T.); meiner Ansicht nach ist dieses Wort ursprünglich ӱс (siehe [10]ӱс), das т am Ende des Stammes ist entweder durch eine falsche Theilung aus ӱс+тін (Uig.) aus dem ӱстӱн (Uig.) in ӱст+ӱн entstanden oder aus ӱс wurde cas. adv. ӱсӱн gebildet (vergl. Kar. T. ӱснӱ), der dann als selbständiger Stamm zu ӱстӱ statt ӱснӱ wurde (vergl алын und алды)]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche, Aussenseite; алт ӱст ітмäk (Osm.) поставить вверхъ дномъ — das Obere zu unterst kehren; ӱст алmak (Kom.) одержать верхъ — die Oberhand bekommen; мäktӱп ӱстӱ (Osm.) конвертъ письма, адресъ — das Briefcouvert, die Briefadresse; пäкмäз ӱстӱ (Osm.), сӱт ӱстӱ (Tel.) сливки — die Sahne (vergl. wienerisch: Obers); дам ӱстӱ (Osm.) терраса надъ домомъ — die Terrasse auf dem Hause; сӯ ӱстӱ (Tel.) поверхность воды — die Oberfläche des Wassers; баш ӱстӱ (Osm.) темя головы — der Scheitel; ӱсттän обложт äттім (Kar. T.) я завернулъ снаружи — ich habe von aussen umwickelt; ajak ӱстӱ (Osm.) верхъ ноги — das Blatt des Fusses.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

а) (dat.) ӱстӱнö, ӱстӱнä, ӱстīгä на (съ вин. пад.), вверхъ — auf, über; аң ӱстӱнö (Alt.) сверхъ того — ausserdem; ончозы ӱстӱнö пардыонъ всѣ бросились на него — Alle warfen sich auf ihn; кözӱ тīгän палазының ӱстӱнä чыбык тудар (Tel. Miss.) надъ любимымъ сыномъ онъ держитъ розгу — er hält den Stock über den geliebten Sohn; мунда таш ӱстӱнä таш калбас (Tel.) ни одного камня не останется на камнѣ — kein Stein bleibt über dem andern; аның ӱстӱнä колың салӈын! (Tel.) возложи на него свою руку! — lege deine Hand auf ihn! іттīң ӱстӱнö кыска оттурӱп алды (Alt.) кошка сѣла на собаку — die Katze setzte sich auf den Hund; таӈ ӱстīгä мīндī (Tar.) онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; зäіт jaӈы ґібі да'іма ӱстӱнä ґälip (Osm.) онъ все всплываетъ наверхъ какъ масло — er steigt immer nach oben wie Oel; ӱстӱнä вурмak (Osm.) прибавить — hinzufügen; ӱстӱнä вармak (Osm.) итти навстрѣчу, нападать — Jemandem entgegengehen, angreifen; ӱстӱнä алmak (Osm.) тянуть весла; принимать на свой

счетъ—die Ruder einsetzen; auf sich beziehen; бу сöзўн ўстўнä алды онъ принималъ это слово на свой счетъ — er bezog dieses Wort auf sich; баш ўстўнä! (Osm. Krm.) радъ стараться! (употребляется при выраженіи готовности оказать услугу или исполнить какое либо приказаніе) — ich bin zu ihren Diensten! (wird angewendet, um die Bereitwilligkeit auszudrücken, einen Dienst zu erweisen oder einen Befehl zu erfüllen).

b) (loc.) ўстўндö, ўстўндä, ўстīдä на, надъ, верху—auf, über, oben; Алтаі сынның ўстўндö (Alt.) на хребтѣ Алтая — auf dem Rücken des Altai; järdiң ўстўндö канча алыптаң Кāн-Пўдäі артык полды Ханъ-Пудей былъ превосходнѣе всѣхъ героевъ на землѣ—der Chan-Püdäi war vorzüglicher als alle Helden auf der Erde; järdiң ўстўндä сäннäң артык алып чоɣул (Sag.) на землѣ нѣтъ героя лучше тебя—auf der Erde ist kein besserer Held als du; ўінўң ўстўндä (Tel.) надъ домомъ — auf dem Hause; ўстўмдä чамча jok (Tel.) на мнѣ нѣтъ рубахи — ich habe kein Hemd an mir; нäнің ўстīдä олтуруптўў? (Tar.) на чемъ онъ сидитъ? — worauf sitzt er? рузɣар ўстўндä олду онъ имѣетъ вѣтеръ надъ собою, онъ счастливъ — er hat den Wind über sich, er ist vom Glücke begünstigt.

c) ўстўннäң, ўстўндäң, устўннöң, ўстīдін съ, сверху—von, von oben; су ўстўннöң кас учўп jат (Alt.) съ воды, надъ водою летитъ гусь—eine Gans fliegt vom Wasser her, über das Wasser hin; аттың ўстўннäң кыіɣырды (Tel.) онъ кричалъ съ лошади — er schrie vom Pferde herab; jыɣач ўстīдін тўштī (Tar.) онъ упалъ съ дерева — er fiel vom Baume herab; äңілнің ўстўндäн аɣырның астындан (Krm. K.) посредственный (употребляется о людяхъ, неспособныхъ къ серьезному труду или старающихся какъ нибудь отдѣлаться отъ работы или исполняющихъ ее слишкомъ небрежно, кое-какъ) — mittelmässig (dieser Ausdruck wird auf Leute angewendet, die keine harte Arbeit ausführen können, sich gerne einer Arbeit entziehen oder eine Arbeit schlecht ausführen).

d) (Comit.) ўстў-бiлä, ўстī-бiлä надъ — drüber hin; кöк пулут ўстў-бiлä учтў (Tel.) онъ летѣлъ надъ синими облаками — er flog über die blauen Wolken dahin.

2) верхній — oberhalb, obenbefindlich; ўст кат (Osm.) верхній этажъ — die obere Etage; ўст дудаɣы (Osm.) верхняя губа—die Oberlippe; ўст тарафыны баілашырыз (Osm.) мы беремъ себѣ еще кое-что сверхъ комплекта — wir nehmen uns noch ein Mehr als uns zukommt; ўст чыкмак (Osm.) превзойти — überwinden, übertreffen; алт ўст бäз матерія, которая съ обѣихъ сторонъ одинакова — ein Zeug, das oben und unten gleich ist; ўст бiбасы (Osm.) родъ персидскаго жилета — eine Art persische Weste.

[1]ўстä (v) [Sag. Koib., von ўс+lä] = öчlä враждовать, ненавидѣть, отмстить — anfeinden, hassen, rächen.

[2]ўстä (v) [Sag. Koib., von ўс+lä] = öчlä стонать, хрипѣть — ächzen, röcheln.

ўстäк [ستاك] (Uig.), von ўс] возвышающійся, превосходный — hervorragend, erhaben; узун кäч jажазу аі ўстäк Älік! пусть долго живетъ превосходный Эликъ! — möge der hervorragende Elik lange leben! (K. B. 69,13); äзäн äнч тірilгil аі ўстäк Älік! живи ты въ благополучіи и спокойствіи, о превосходный Эликъ! — lebe du gesund und in Frieden, o erhabener Elik! (K. B. 75,6); öзі чыкса, көрўң, öгўш турмаза—табукта кіжі сöзі (сöзä) ўстäк паза! пусть онъ самъ выходитъ, смотри же, но пусть онъ долго не остается, въ службѣ рѣчь человѣка очень важна! — möge er selbst herausgehen, sehet, aber sich nicht lange aufhalten,

im Dienste ist die Rede des Menschen wichtig! (K. B. 93,30).

ўстälä (v) [اوستەلمك, իստեղկՀՀ (Osm.)]
1) добавить, увеличивать — hinzufügen, vergrössern.
2) превосходить, одерживать верхъ, побѣдить — übertreffen, Oberhand haben, besiegen.

ўстäс (v) [Sag. Koib., von ўстä+ш] = öчтäш
враждовать между собою, жить во враждѣ — sich gegenseitig anfeinden, in Unfrieden leben.

ўстö (v) [Bar., von ўст+ä]
платить проценты — Zinsen zahlen.

ўстöӯ [Bar., von ўстö+ӯ]
проценты — die Zinsen.

ўстöl [Bar. Tara, vom russ. столъ]
столъ — der Tisch.

ўстїр (v) [Kas., von ўс+тїр] = östўр
1) дать расти, произрастать, не мѣшать росту — wachsen lassen, das Wachsthum nicht hindern; акатсаны ўстїрмїläр, кыркa төрҩлар акаціямъ не даютъ расти, ихъ обрѣзываютъ — die Akazien lässt man nicht wachsen, man beschneidet sie.
2) увеличивать — vergrössern; jөртөн ўстїргäн онъ увеличилъ свой домъ, сдѣлалъ пристройку къ дому — er hat sein Haus vergrössert, hat einen Anbau an seinem Hause gemacht; бакчаны ўстїргäн онъ увеличилъ свой садъ — er hat seinen Garten vergrössert.

ўстїрт (v) [Kas., von ўстїр+т]
дать возможность произрастать — durch Vermittelung Jemandes wachsen lassen; Хөдҩi кiшї артклы төрlө ашлыкны ўстїртä Господь при посредствѣ людей роститъ различныя хлѣбныя растенія — der Herr lässt mit Hülfe der Menschen allerlei Getreide wachsen.

ўстў [Alt. Tel. Kumd., von ўст+ў]
верхній — ober; ўстў орто (Tel.) надъ — oberhalb; ўстў ärдін täңärä jапшыра — ўстў ärдін кадӯ-была кадаі алала его верхнюю губу онъ гвоздемъ крѣпко прикрѣпилъ къ небу — seine Oberlippe fest an den Himmel, seine Oberlippe mit einem Nagel befestigte er (P. d. V. I, 38,288).

ўстўӯ [Sag. Koib., von ўс+lўӯ] = öчlік, öчтў
мстительный, враждебный, ненавистный — rachsüchtig, feindlich, gehässig.

ўстўгї [Tel. Kumd., von ўст+ў+кі]
верхній — oberhalb befindlich; ўстўгї пажынаң тўмäн тўжўрä съ верху до низу — von oben bis unten.

ўстўңi [سدىكتدى (Uig.), von ўстўн+гі]
верхній — ober, obenbefindlich (Chin.-Uig.Wrt. 40,8).

ўстўңў [Alt. Tel., von ўстўн+кі] = ўстўңi, ўстўгі
на верху находящійся, верхній — obenbefindlich, ober.

ўстўңкї [Tar., von ўстўн+кї]
верхній — ober; ўстўңкї тамак небо во рту — der Gaumen.

ўстўк (v) [Schor., von ўст+к]
нападать — angreifen.

ўстўгўш (v) [Schor., von ўстўк+ш]
нападать другъ на друга — einander angreifen.

ўстўн [ئستدىكتدى (Uig.)]
1) вверху — oben, oberhalb (上 Uig.-Chin. Wrtb. 76,8); пулардін äң ўстўн сäкäндіс jўрір выше всѣхъ изъ нихъ двигается Сатурнъ — höher als alle diese bewegt sich der Saturn (K. B. 16,1); уҕуш орны ўстўн мäjіңдä (ينتفع ىر) турур — аҕыр нäң уңун орны пашта турур мѣсто разума находится вверху въ твоемъ мозгу, такъ какъ онъ такая важная вещь, что мѣсто его въ головѣ — des Verstandes Platz befindet sich oben in deinem Gehirn, da er eine so wichtige Sache ist, hat er seinen Platz im Kopfe (K. B. 70,28).

2) (Osm.) верхній, побѣдитель, имѣющій предъ другими выгоды — der Obere, Ueberwinder, wer vor Anderen den Vorzug hat; ўстўн ґälмäк взять верхъ, побѣдить — die Oberhand, gewinnen, besiegen.

3) (Osm. = Kas. ёсён) гласный знакъ фатха — das Vokalzeichen Fatcha. Читаютъ складами — man buchstabirt: äliф ўстўн a, бі ўстўн ба элифъ съ фатхою а, би съ фатхою ба — elif mit dem Fatcha a, bi mit dem Fatcha ba; ўстўн тäнвінlї id.

ўстўнlä (v) [اوستونلەمك (Osm.), von ўстўн + lä]
читать съ фатхою — mit dem Fatcha lesen.

ўстўнlўк [اوستونلك (Osm.), von ўстўн + lўк]
перевѣсъ, превосходство, высшее значеніе — das Uebergewicht, Hervorragen, die höhere Bedeutung.

ўстўндäкі [اوستوندەكى (Dsch.)] = ўстўндäґї.

ўстўндäґї [Tel. Schor. Sag., von ўст + н + дä + кі]
находящійся вверху — der obenbefindliche; Алтын-Канның ўстўндäґї малы алт'он тäгрінің тöзў öттўр (Sag.) вверху находящійся скотъ Алтынъ-Хана проникалъ до шестидесятаго неба — das oben lebende Vieh des Altyn-Chan's erhob sich bis zum sechszigsten Himmel; köl ўстўндäґї кастар (Tel.) гуси, находящіеся на озерѣ — die auf dem See befindlichen Gänse.

ўстўндöўї [Alt.] = ўстўндäґї.

ўстўндöґў [Kir.] = ўстўндäґї.

ўстўрўш [Schor., aus dem russ. стругъ — der Hobel, стружки — die Hobelspähne]
стругъ — der Hobel.

ўстўрўштä (v) [Schor., von ўстўрўш + lä]
стругать — hobeln.

ўстўртўн [Kkir., von ўст]
вверхъ, вверху — nach oben, oberhalb.

ўстрäl (v) [Kas.]
ползать — kriechen.

ўстlä (v) [اوستلەمك (Osm. Krm.), von ўст + lä]
прибавить, продолжать, повторить — hinzufügen, fortsetzen, ein Uebriges thun, wiederholen.

ўстlўк [اوستلك (Osm.), von ўст + lік]
1) вверху находящееся — etwas obenbefindliches.

2) сверхъ платья одѣтое, плащъ, вуаль — was man über den Kleidern trägt, ein Mantel, Schleier.

ўсмä [Kūr. Tara]
состоящій изъ отдѣльныхъ кусковъ, составной — aus einzelnen Stücken bestehend, zusammengesetzt.

ўсмöкчў [Alt., von ўс]
ангелъ смерти, смерть (олицетворенная) — der Todesengel, der Tod (personificirt).

[1]ўз [Tar.] = jўз
лицо — das Gesicht; ўзї jok кішї гадкій, безстыдный человѣкъ — ein schlechter, frecher Kerl; ўзї чоң болдї онъ вліятельное, почетное лицо — er ist eine einflussreiche, angesehene Persönlichkeit; кішідін ујalмаҕан кішінїң ўзї kelін кто не стыдится людей, тотъ безстыденъ (того лицо толстое) — wer sich nicht vor den Menschen schämt, ist ein unverschämter Mensch (dessen Antlitz ist dick).

[2]ўз [اوز (Dsch.)] = jўз
сто — hundert.

[3]ўз [Kas.] = öз
самъ — selbst; ўзїм кўрмäдїм я самъ этого не видалъ — ich habe es selbst nicht gesehen; мін бїlмäн ўзїң бїl! я не знаю, ты самъ это знай! — ich weiss es nicht, du wisse es selbst! ўз тунын кїмї онъ не надѣваетъ своего собственнаго платья — er zieht nicht seinen eigenen Rock an.

[4]ўз (v) [اوزماك (Dsch. OT. Ad. Osm.)] = jўз

плавать — schwimmen; суда ўзїп кättї (Dsch.) онъ плавалъ по водѣ — er schwamm auf dem Wasser.

[5]ўз (v) [Kir.]

уплатить свой долгъ — seine Schuld bezahlen.

[6]ўз (v) [Tar. Krm. Kir. Kom., اوزماك (Dsch.), ԻԶՄԱԿ (Osm. Ad.), אויזמַיִיכ (Kar. L.)] = ўс

1) разрывать, сдирать — zerreissen, abreissen; боінун ўзмäк (Osm.) сломать шею — den Hals brechen; däpiji ўзмäк (Osm.) содрать кожу — die Haut abziehen; ölўмнің бауларыны ўздў бізгä кökнўң каны (Kom. 204,14) узы смерти для насъ разорвалъ владѣтель неба — der Herr des Himmels hat für uns die Bande des Todes zerrissen; ңіптї ўздўм (Kir.) я разорвалъ нитку — ich habe den Faden zerrissen; jўräjіні ўзмä! (Osm.) не разрывай себѣ сердца, не отчаявайся! — zerreiss dir das Herz nicht, verzweifle nicht! jўräjін ўзмäк (Krm. Kar. L.) томить кого либо (медленностью, продолжительнымъ ожиданіемъ) — Jemanden ermüden, aus dem Häuschen bringen (durch Langsamkeit, langes Warten etc.); ўмўт ўздў (Kir.) онъ уничтожилъ надежду — er hat die Hoffnung zerrissen, alle Hoffnung verloren; кі ўзўп алыр тäнрі ңанын (Kar. L.) что Богъ уничтожаетъ его душу — dass Gott seine Seele vernichtet (H. 27,8).

2) (Osm.) причинить мученіе, мучить — Leiden verursachen, quälen.

ўзä [اوزه (Dsch.)] = ўзра, özä

на, надъ — über, auf, oberhalb.

[1]ўзäк [Tob. Kas. Tara, von ўз]

1) сердцевина растенія, дерева, ядро — das Innere, das Mark einer Pflanze, eines Baumes, der Kern eines Dinges; кібäн ўзäгї (Kas.) сердцевина кучи стоговъ — das Innere eines Garbenhaufens; ўзäгїм öзöлдö (Kas.) мое сердце разорвалось, я глубоко страдалъ — mein Inneres ist zerrissen, ich bin erschüttert, litt schrecklich; ўзїңнїкї ўзäктä, кішїнїкі кіштäктä своя рубашка ближе къ тѣлу — Jeder ist sich selbst der Nächste.

2) (Tob.) животъ — der Bauch.

[2]ўзäк [Schor.]

твердый снѣгъ, поднимающій лыжи — der harte Schnee, der die Schneeschuhe zu tragen vermag.

ўзäкäi [Kas.] = [1]ўзäк.

ўзäкläн (v) [Kas.]

1) образовать стебель (о хлѣбѣ) — in den Halm schiessen (vom Getreide).

2) дѣйствовать только въ серединѣ — nur in der Mitte seine Thätigkeit entwickeln; Idїl ўзäкläнїп аңа Волга только течетъ въ серединѣ, по берегамъ она покрыта льдомъ — die Wolga fliesst nur in der Mitte, an den Ufern ist sie mit Eis bedeckt.

ўзäңä [Tel. Schor.]

стремя — der Steigbügel.

ўзäңі [Tel.] = ўзäңä.

ўзäңгä [Tar., اوزانكه (Dsch.)] = ўзäңä.

ўзäңгі [Tob. Kom., اوزانكى (Osm.)] = ўзäңä

стремя — der Steigbügel; ўзäңгі аңасы (Osm.) офицеръ императорской гвардіи, имѣющій обязанность держать стремя, когда султанъ садится верхомъ — ein Officier der kaiserlichen Garde, der die Pflicht hat den Steigbügel zu halten, wenn der Sultan zu Pferde steigt; ўзäңгі кajышы (баңы) стремянные ремни — die Steigbügelriemen; ўзäңгі nijaläci (Osm.) прощальный кубокъ — der Abschiedsbecher; ўзäңгі javykламак терять стремя — aus dem Steigbügel kommen; папуш ўзäңгі (Osm.) котелъ — der Kessel; ajaңы ўзäңгідä дір (Osm.) онъ готовъ отправиться — er ist zur Abreise bereit; ўзäңгіji öпмäк, ўзäңгіjä чарылмак (Osm.) оказать честь, просить, умолять — eine Ehrenbezeugung erweisen, anflehen; ўзäңгіji басы-вäрмäк

(Osm.) помогать — helfen, Hülfe leisten; ўзäңгijä бäрк бас! крѣпко держись въ стременахъ, не отклоняйся отъ дѣла! — halte dich fest in den Steigbügeln, lass nicht ab!

ўзäңгilä (v) [اوزنكيلمك (Osm.), von ўзäңгi +lä]
подгонять лошадь ударами стременъ — das Pferd durch das Anschlagen der Steigbügel anspornen.

ўзäңгilї [اوزنكيلو (Osm.) von ўзäңгi+lї]
со стременами — mit Steigbügeln versehen.

ўзäңгў [سدهيتنغ (Uig.), اوزانكو (Dsch.)]
стремя — der Steigbügel; кара тапса пäккä пäдўjў кобар — ўзäңгў адар ол аңару аҕар (Uig.) если народъ почитаетъ князя, онъ возвышается, онъ станетъ въ стремя, подымается потомъ — wenn das Volk den Fürsten ehrt, wird er erhöht, er tritt in den Steigbügel, steigt darauf empor (K. B. 174,19).

[1]ўзäп [اوزانماك (Dsch.)]
разорваться, сдѣлаться старымъ — zerreissen, verbraucht werden, alt werden.

[2]ўзäн [Sag., vergl. ўзäк]
сердцевина дерева — das Mark des Baumes.

[3]ўзäн-бäзäн [اوزن بزن (Osm.)]
1) украшеніе — der Schmuck, die Ausschmückung.
2) хитрость — die List.

[4]ўзäн [Kas., vergl. ўзöн]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

[5]ўзäн (v) [اوزنمك (Osm)]
1) тратить трудъ, стараться, желать — sich Mühe geben, sich befleissigen, wünschen.
2) стараться летать (о молодыхъ птицахъ) — die ersten Flugversuche machen (von jungen Vögeln).

ўзäндір (v) [اوزندرمك (Osm.), von ўзäн+дір]
возбудить, возбуждать желаніе — anregen, antreiben, den Wunsch erregen.

[1]ўзäр [Sag., von ўч+äр] = ўчäр
втроемъ, по три — zu dreien, je drei.

[2]ўзäр [Tel., اوزر (Osm. Krm.), von ўс, ўст]
верхняя часть, поверхность — der obere Theil, die Oberfläche; мäктўп ўзäрi (Osm.) адресъ письма — die Briefadresse; ўзäрї ал (Tel.) застать, захватить врасплохъ — über etwas kommen, überraschen; ўзäрї (Tel.) сверхъ — noch dazu; ä ўзäрї сверхъ того — noch ausserdem; мунаң ўзäрi ал! сверхъ этого возьми! — nimm noch ausserdem; аларҕа ўзäрї пір кіжі їгäнім (Tel.) я кромѣ нихъ еще одного человѣка послалъ — ich habe ausser ihnen noch einen Menschen geschickt; пардың парылар пäрїläр, ўзäрї кожылар (Tel.) всякому имѣющему дается и еще прибавляется — Jeḍem Besitzenden wird gegeben und noch hinzugefügt (Miss.); көрмöскö пажырарына ўзäрї, паза пір jаманы пар полҕон (Tel.) кромѣ идолопоклонства у него былъ еще одинъ грѣхъ — ausser der Abgötterei hatte er noch eine Sünde (Miss.); ä ўзäрї акча пäрдi онъ сверхъ того ему еще денегъ далъ — er gab ihm ausserdem noch Geld.
Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casus Postpositionen und Adverbien: ўзäрімä (Osm.) надо мною — über mir; нä ўзäрімä laзым? что я при этомъ могу дѣлать? — was kann ich dabei thun? ўзäрінä käl! (Tel.) нападн на него, застань его врасплохъ! — überrasche ihn, überfalle ihn! цäңк ўзäрїндä (Krm.) во время войны — während des Krieges; äмр ўзäрїнä вслѣдствіе его приказанія — nach seinem Befehle.

ўзäрä [Schor.] = ўзäрi
взаимно — gegenseitig; ўзäрä äрбäк täштї они сговорились — sie haben sich verabredet.

[1]ўзäрї [Tel.] = ўзäрä
взаимно — gegenseitig, einander; ўзäрї äрмäк-

täжїп сговорившись — sich verabredet habend; ўзäрї jаман көрўжäр они ненавидятъ другъ друга — sie können sich nicht leiden, hassen sich; ўзäрї иojыҕap jakшы көрўҕäр! любите другъ друга! — liebet einander!

²ўзäрі [Tel.]
изъясненіе — die Erklärung.

ўзäрlік [اوزرلك (Osm.)]
рута (растеніе) — die Raute (eine Pflanze); ўзäрlік токуму сѣмя руты — der Same der Raute.

¹ўзäл (v) [اوزلمك (Osm.)]
увеличиться (о болѣзни) — zunehmen, heftig werden (von einer Krankheit).

²ўзäл (v) [حدمك (Uig.), vergl. ўзўl]
гибнуть — vergehen, untergehen; маңа узанса кім ўзäлїп öläp кто мнѣ довѣряется, погибаетъ и умираетъ — wer mir sich anvertraut vergeht und stirbt (K. B. 33,34); jідўр ҷан ўзäлзä если исчезнувшая душа удаляется — wenn die vergängliche Seele davongeht (K. B. 74,15); тыпур ҷан ўзäлзä умут тут улук! если дышащая душа исчезнетъ, крѣпко надѣйся! — wenn die athmende Seele entschwindet, fasse grosse Hoffnung! (K. B. 77,24).

ўзäläң [Sag.]
трое, втроемъ — alle drei, zu dreien.

ўзök [Bar.] = ўзäк
1) сердцевина дерева, внутренняя часть (вещи) — das Mark des Baumes, das Innere (eines Dinges).
2) брюшная часть шкуры (противоположное: apka) — der Bauchtheil des Felles (zum Gegensatz von apka «das Rückenstück»).
3) ось (у телѣги) — die Wagenachse.

ўзöңö [Alt.] = ўзäңä.

ўзöңў [Kir.] = ўзäңä.

ўзöңгў [Kir.] = ўзäңä.

ўзön [Bar.]
рѣчка, ручей — das Flüsschen, der Bach.

ўзї [Tar., von ўз+ї, vergl. ўзäр]
на этой сторонѣ находящійся, предыдущій — diesseitig, vorhergehend; сунің ўзїдä по этой сторонѣ воды — diesseitig vom Flusse; däрjäнің ўзїдін кäлдім я пришелъ съ этой стороны рѣки — ich bin von diesseits des Flusses gekommen; ölгäннің ўзїдä раньше чѣмъ онъ умеръ — bevor er gestorben war.

¹ўзў [Mad. W.]
внутренность, нутро — das Innere, innerhalb.

²ўзӯ [Tel. Alt., von ізі+ӯ] = ізіг, icci, ыссы, ыстык
1) жаркій, горячій — heiss; ўзӯ сӯ горячая вода, кипятокъ — das heisse Wasser; ўзӯ ӯрӯ горячка — das hitzige Fieber; ўзӯ көрдї онъ любилъ пламенно — er liebte heftig; пӯн кӯн ўзӯ полды сегодня очень жарко — heute ist es sehr heiss; ўстӯнä ўзӯ kaінап турҕан казанды ät мін уруп салды Тарданak Тарданакъ вылилъ на него горячій, кипящій котелъ, мясо и выварку — Tardanak goss über ihn den heissen, kochenden Kessel, das Fleisch und die Brühe (P. d. V. I, 29,95).
2) жаръ — die Hitze; jän ўзӯ большой жаръ, Іюль — die grosse Hitze, der Juli; кічїк ўзӯ малый жаръ, Іюнь — die kleine Hitze, der Juni.

¹ўзўк [اوزوك (Dsch. Tar. OT.)] = jўзўк
кольцо, перстень — der Fingerring.

²ўзўк [Bar. Kir.]
1) (Bar.) крыша — das Dach.
2) (Kir.) войлокъ, которымъ покрывается юрта — die Filzbekleidung der Jurte; joҕары ўзўк войлокъ, которымъ покрывается крыша юрты — die Filzdecke des Daches der Jurte; төмöнгў ўзўк нижній войлокъ, которымъ покрывается рѣшетка юрты — die untere Filzdecke, mit der man die Gitterwand der Jurte bedeckt.

³ўзўк [Mad. W.]
леса, лесина удильная — eine Angelruthe.

⁴ўзўк [Tel. Kir., von ўз-+-к, = mong. ᠬᠥᠳᠥᠯᠭᠡ]
1) оторванный кусокъ, отрывокъ, промежутокъ, перерывъ — ein abgerissenes Stück, Zwischenraum; пўдўң ўзўўў (Tel.) обрывокъ веревки — das abgerissene Stück eines Strickes; аҕаштың ўзўўў промежутокъ въ лѣсу, поляна въ лѣсу — ein Zwischenraum im Walde, eine lichte, baumlose Stelle im Walde; ўзўўў пор ползо если есть промежутокъ — wenn ein Zwischenraum besteht; ўзўўў jok (Tel.) безпрерывный — ununterbrochen, fortlaufend.
2) проливъ, узкое мѣсто рѣки, рѣка, соединяющая два озера — eine Meerenge, eine schmale Stelle im Flusse, ein Fluss, der zwei Seen verbindet.
3) (Tel. Kom.) азбука, букварь — das Alphabet, ABC-Buch, Lesebuch; кажы пірдä ўзўктäң көрўп ўрäнїп jўрдўм иногда я глядя на букварь учился — manchmal lernte ich indem ich auf das Lesebuch sah (P. d. V. I, 118,20); адаі Макарja пір ўзўктў колына тудўнўп алып мäнїң алдыма jўktaі пазып кäлäлä, кўлїмзїрäнїп аітты: пу ўзўктäң ўч сöс танызаң, мäн сä мыны алкап пäрäін отецъ Макарій взялъ одинъ букварь въ руку, приблизился ко мнѣ и говорилъ улыбаясь: если ты можешь прочесть три слова изъ этого букваря, то я подарю его тебѣ съ моимъ благословеніемъ — Pater Makarius nahm eines der Lesebücher in seine Hand, trat nah an mich heran und sprach lächelnd: wenn du drei Worte aus diesem Buche lesen kannst, so schenke ich es dir mit meinem Segen (P. d. V. I, 118,32); jä ўзўккä ўрäндіңбä? ну, выучилъ ли ты азбуку? — nun, hast du das Alphabet erlernt? (P. d. V. I, 119,34).
4) отрывочный, недостаточный — unvollständig; بعضی‌نینك سوزی اوزوك بعضی‌نینك مقصودلری اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ изъ нихъ недостаточны, предначертанія другихъ слишкомъ коротки — die Worte der Einen sind unvollständig, die Bestrebungen der Anderen sind zu kurz.

ўзўклўк [ᠬᠥᠳᠥᠯᠭᠡᠯᠡᠭ (Uig.)]
точный, осторожный — genau, bedächtig; ўзўклўк käрäк тутса äткў кöңўl — äбä кылмаза ішкä täксä кöңўl! необходимъ человѣкъ осторожный, благонамѣренный, пусть не дѣйствуетъ поспѣшно, пусть вполнѣ предается дѣлу! — man braucht einen Bedächtigen, Wohlgesinnten, er möge nicht voreilig handeln, sondern seinen Sinn den Geschäften zuwenden! (K. B. 76,16).

ўзўксўс [ᠬᠥᠳᠥᠯᠭᠡᠰᠦᠢ (Uig.), von ўзўк-+-сіз]
постоянный, непрерывный, одинаковый — beständig, unaufhörlich, gleichmässig; кöңўl тўс ўзўксўс Пajатка саҕын! съ ровнымъ сердцемъ всегда думай о вѣчномъ Богѣ! — mit gleichem Sinne denke stets an den unwandelbaren Gott! (K. B. 155,24).

ўзўґ [Leb.] = ўзў̄.

ўзўн [Sag. Koib.] = ўчўн, учун
ради, для, за, по причинѣ — wegen, für.

ўзўндў [اوزندی (Osm.)]
скука, горе — die Langeweile, der Kummer.

ўзўнчі [Sag.] = ўчўнчі
третій — der Dritte.

¹ўзўр [ᠬᠥᠳᠥᠯᠭᠡ (Uig.), = arab. عذر]
извиненіе, прощеніе — die Vergebung, Verzeihung, Entschuldigung; пäнт пäрїп öз ўзрін колур онъ даетъ совѣтъ и самъ проситъ извиненія для себя — er giebt einen Rath und bittet um Vergebung für sich (K. B. 10,17); сöсlämішкä öс ўзрін колур онъ проситъ извиненія за то, что онъ говорилъ — er bittet um Vergebung, weil er gesprochen hat (K. B. 18,2); пу калмыш кўнўң піплä ўзрўң тілä! проси извиненія для себя во всѣ оставшіеся дни! — bitte für dich um Verzeihung während der dir gebliebenen Tage! (K. B. 23,8); кäчўрдўм мäн анда сäнің ўзрўңї тогда я

тебѣ прощалъ согласно твоимъ извиненіямъ — dann habe ich dir verziehen deinen Entschuldigungen gemäss (K. B. 42,11).

[2]ўзўр [اوزر (Osm.)] = ўзäр.

[3]ўзўр [Sag. Koib.]

спорый, выгодный — vortheilhaft, viel ausgebend; ўзўр сібäчкä свѣчка, которая долго горитъ — ein Licht, welches lange brennt; ўзўр кäп платье, которое долго носится — ein Kleid, das sich gut trägt und lange hält.

[4]ўзўр [Sag. W.]

пола — der Rockschooss.

[5]ўзўр (v) [Sag. Koib.] = ўчўр

погасить — auslöschen.

ўзўрö [Alt.] = ўзäрä, ўзäр

сверхъ того — noch obendrein.

ўзўргä [Koib.]

потники — die Filzstücke, die unter den Sattel gelegt werden.

ўзўргäн [Schor. Sag. W.]

икра — der Fischrogen.

ўзўl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., اوزولماك (Dsch. OT. Tar. Kir. Kkir.), اوزلمك, իւզուլմաք (Osm. Krm. Ad.), אויזולמַיב (Kar. L. T. Kom.), von ўс (ўз) +l]

1) разрываться, лопать, исчезать, погибать — zerreissen, abreissen, reissen (intr.), verschwinden, vergehen, untergehen; jарҕы ўзўlгäн (Tel.) судъ кончился — das Gericht ist zu Ende; тäмір чылбыр тат jїп ўзўlдў (Tel.) желѣзный поводъ порвался отъ ржавчины — der eiserne Leitstrick ist vom Roste zerfressen und gerissen; арҕа ўзўlдў (Alt.) прекратилась всякая возможность на спасеніе — jede Möglichkeit der Rettung ist verschwunden; kapa таш тоҕус jäрдäң ўзўläр (Tel.) черный камень сломается въ девяти мѣстахъ — der schwarze Stein wird an neun Stellen zerbrechen; ўзўlбäi (Tel.), ўзўlбäн (Schor.), ўзўlбїн (Sag.) безпрерывно — ununterbrochen; ўзўlбäс не рвущійся, вѣчный — unzerreissbar; ўзўlбäс jуртўң ползын! да будетъ домъ твой долговѣченъ! — möge dein Haus lange bestehen! kockын колдаг ўзўlдї (Sag.) подфея и подпруга порвались — der Schwanz- und der Bauchriemen rissen entzwei; чіпчä тыны ўзўlбїн калды (Sag.) душа его, тонкая какъ нитка, не оторвалась — seine Seele, die wie ein Faden dünn ist, riss nicht ab; ўзöңгў баў ўзўlгöн (Kir.) стремянный ремень разорвался — der Steigbügelriemen ist gerissen; кўнläрім аштылар, саҕышларым ўзўlдїlэр (Kar. T.) мои дни прошли и мысли мои исчезли (порвались) — meine Tage sind dahin und meine Gedanken sind verschwunden (zerrissen) (H. 17,11).

2) (Osm.) быть изношеннымъ, быть больнымъ, слабѣть — vertragen, verbraucht werden, krank sein, schwach werden.

ўзўlä [Tel., von ўзў+lä]

1) лѣчить руки или ноги, держа ихъ въ свѣже заколотомъ животномъ — ein Thierbad nehmen.

2) потчивать жертвою — mit einem Opfer bewirthen; ўзўттäрді ўзўläдї онъ потчивалъ души умершихъ жертвою — er hat die Seelen der Verstorbenen mit einem Opfer bewirthet.

ўзўlўңкў [Kir., von ўзўl]

разломанный — zerbrochen.

ўзўlўш [اوزولوشمك (Dsch.), von ўзўl+ш]

разсчитаться, расквитаться — sich berechnen, Abrechnung halten, seine Beziehungen unterbrechen.

ўзўт [Tel. Alt. Sag. Koib. Soj., das in die Dsch. Wörterbücher aufgenommene Wort اورت (böser Geist) ist gewiss ein in der ersten Quelle eingedrungener Schreibfehler, also gewiss اوزت zu lesen]

1) душа умершаго, которая послѣ смерти является въ домъ, гдѣ онъ жилъ; она производитъ шумъ въ домѣ и можетъ входить въ

тѣло, живущихъ въ домѣ, и причинять имъ боль — die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in dem Hause erscheint, in dem er gelebt hat, sie kann allerlei Geräusch im Hause verursachen, kann sogar in den Körper der im Hause Wohnenden eindringen und ihnen Schmerzen verursachen; кам ўзўт салды, чыҕарды шаманъ выгоняетъ душу умершаго изъ дома — der Schaman verjagt die Seele des Verstorbenen aus dem Hause.

2) (Dsch.) злой духъ, дьяволъ — der böse Geist, Teufel.

3) (Tel.) названіе различныхъ растеній — Name verschiedener Pflanzen: ўзўт аҕажы кустарникъ съ мягкою сердцевиною — ein Strauch mit weichem Marke; жимолость — Lonicera; бузина — der Hollunderstrauch (sambucus nigra); ўзўт таҕызы (Sag.) жимолость — Lonicera; ўзўт кызылҕады (Sag.) ягоды жимолости — die Beeren der Heckenkirschen; ўзўт ныбырты (Schor.), ўзўт јымырды (Tel.) крушина — rhamnus frangula; ўзўт кужў пѣтушекъ — ein kleiner Vogel.

[1]ўзўм [Bar., von ўс+м]
ростъ — der Wuchs, das Wachsen.

[2]ўзўм [اوزوم (Dsch. Tar.), اوزم (Osm. Ad. Krm.)] = өзўм
1) виноградъ — der Wein (Pflanze); ўзўм салкымы (Osm. Dsch.) виноградная гроздь — die Weintraube; ўзўм асмасы виноградная лоза — die Weinrebe; ўзўм чыбыҕы виноградное дерево — der Weinstock; ўзўм дәнәсі виноградная ягода — die Weinbeere; ўзўм чәкірдәјі (Osm.) зерлышко виноградное — die Körner der Weinbeeren; ўзўм дәрмәк, кәсмәк (Osm.) собирать виноградъ — Weinlese halten; ўзўм бакчасы (Krm.) виноградникъ — der Weingarten; ўзўм шірәсі (Krm.) виноградный сокъ — der Rebensaft; куру ўзўм (Osm.) сушеный виноградъ, изюмъ — die Rosinen; куш ўзўмў (Osm.) коринки — die Korinthen; кішміш ўзўмў (Osm.) кишмишъ — kleine Weinbeeren ohne Steine. Различные сорта — verschiedene Arten: чәкірдәксіс ўзўм (Osm.) виноградъ безъ косточекъ — eine Sorte Weintrauben ohne Kerne; кадын пармак ўзўм съ продолговатыми ягодами — mit länglichen Beeren; чавуш ўзўмў, мискәт ўзўмў мускатъ — der Muskat; гўрўд ўзўмў, рәзакі ўзўм; кыш ўзўмў виноградъ, сохраненный на зиму — Weintrauben, die sich für den Winter aufbewahren lassen; Фәрәнк ўзўмў (Osm.) черная смородина — die schwarze Johannisbeere; дікән ўзўмў, бәкташы ўзўмў (Osm.) крыжовникъ — die Stachelbeere; біз ґірмәз ўзўм очень густой виноградъ — sehr dicht zusammengedrängte Weinbeeren; діш камыртыран ўзўм очень кислый виноградъ — sehr saure Weintrauben; јавру ўзўм виноградъ безъ зернышекъ — Weinbeeren ohne Kerne; чумбур ўзўм плодъ дикаго винограда — die Frucht des wilden Weines; баҕа ўзўм ґәтірмәк сдѣлать что нибудь безполезное — etwas Unnützes thun (Spr.); бәісіз баҕының ўзўмў татлы олур виноградъ изъ виноградника, неимѣющаго хозяина бываетъ сладокъ — der Wein aus einem herrenlosen Weinberge ist süss (Spr.); ўзўмў јә — дә баҕын сорма! (Osm.) кушай виноградъ и не спрашивай о его садѣ! — iss die Weintraube und frage nicht nach ihrem Garten! (Spr.).

2) (Osm.) плоды различныхъ растеній — die Früchte verschiedener Pflanzen; мөрсін ўзўмў сѣмена мирты — der Myrthensaame; дафнә ўзўмў плоды лавроваго дерева — die Früchte des Lorbeerbaumes; сарма ўзўмў ягоды плюща — die Epheubeeren.

ўзнўк [اوزنك, اوزنوك (Osm.)]
повтореніе, возвратъ болѣзни — der Rückfall einer Krankheit.

ўзўмлў [اوزملو (Osm.), von ўзўм+li]
производящій виноградъ, имѣющій виноградъ—

weinreich, mit Weintrauben bedeckt; ўзўмlў асма лоза съ виноградомъ — eine Rebe mit Weintrauben.

ўзўмцў [اوزومجی (Osm.), von ўзўм+чі] виноградарь, собиратель винограда — ein Weinbauer, Winzer.

ўзгä [Kas.] = özgä другой, иной — ein Anderer, anders; ўзгäчä иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгäр (v) [Tob. Kas., von ўзгä+äр] измѣниться, принимать другой видъ — sich verändern, eine andere Form annehmen.

ўзгäрў̄ [Kas., von ўзгäр+ў̄] — измѣненіе — die Veränderung; ai ўзгäрў̄ фазы луны — din Mondphasen.

ўзгäрт (v) [Kas., von ўзгäр+т] измѣнить — verändern; öjön ўзгärттї онъ перестроилъ свой домъ — er hat sein Haus umgebaut.

ўзгäрмäзlік [Kas., von ўзгäр+мäз+lік] неизмѣняемость — die Unveränderlichkeit.

ўзгälä (v) [Kas., von ўзгä+lä] перемѣнить мѣсто — den Platz wechseln; урын ўзгälädім я перемѣнилъ свое мѣсто — ich habe meinen Platz gewechselt.

ўзгäчä [Kas., von ўзгä+чä] иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгўн [اوزکون (Dsch.), von ўз+кін] вода, чрезъ которую можно только переправляться вплавь — ein Wasser, über welches man nur schwimmend passiren kann.

ўзгўнlўк [اوزکونلك (Osm.)] 1) горе, слабость, болѣзнь — der Kummer, die Schwäche, Krankheit.

2) зернышки различныхъ растеній, употребляемыя для куренія при лѣченіи болѣзней — die Saamenkörner verschiedener Pflanzen, die zur Räucherung bei der Heilung von Krankheiten verwendet werden.

ўзгўч [اوزکج (Osm.)] веревочная лѣстница — die Strickleiter.

ўзгўчі [اوزکوجی (Ad.), von ўз+гў+чі] плаватель, пловецъ — der Schwimmer.

ўзрä [اوزره, ԻՀՂԻ (Osm. Dsch.), vergl. özä] на, надъ, по, сообразно, — auf, gemäss, nach; бу услуп ўзрä такимъ образомъ — auf solche Weise; дäдўji ўзрä сообразно тому, что онъ говорилъ — seiner Rede gemäss; кадыр олдуҕў ўзрä по возможности — nach Vermögen; ajak ўзрä турдў онъ стоялъ на ногахъ — er stand auf den Füssen; бары кошын ўзрä надъ всей арміей — über die ganze Armee; бу hал ўзрä согласно такимъ обстоятельствамъ — gemäss diesen Umständen; älім кäлдіji ўзрä сколько отъ меня зависитъ — soweit es von mir abhängt; муhарäбä ўзрä олмак быть въ военномъ положеніи — sich im Kriegszustande befinden; ґітмäк ўзрä -jім я готовъ къ отъѣзду — ich bin auf dem Punkte abzureisen; äilämämäk ўзрä такъ какъ онъ не могъ этого сдѣлать — da er es nicht thun konnte, da er nicht im Stande war es zu thun.

ўзlї [Kas.] мягкій и вязкій — weich und zähe (vom Teig und Kitt); ўзlї балчык мягкая, вязкая глина — weicher Lehm.

[1]ўзlік [Kas., von ўз+lік] собственность, родство, принадлежность — das Eigenthum, die Eigenthümlichkeit, Verwandtschaft, Zugehörigkeit; ул кішінің ўзlігї барма? есть-ли у этого человѣка кто нибудь, который ему близокъ по родству? — hat dieser Mensch irgend Jemand, der ihm verwandtschaftlich nahe steht?

[2]ўзlік [اوزلك (Dsch.), von ўзў+к] разлука, прощаніе — die Trennung, der Abschied.

[3]ўзlік [Tar., von ўз (=jўз) +lік] = jўзlік зажиточный, имѣющій значеніе — wohlhabend, angesehen.

[1]ўздўр (v) [Kir. Tar., اوزدرماك (Dsch.), von ўз+дір]
велѣть разорвать — zerreissen lassen, vernichten lassen.

[2]ўздўр (v) [Tar., اوزدرماك (Dsch. OT.)]
велѣть плавать — schwimmen lassen; بهره نينك ياوغيدا بير تيركز اتيمى بيردين كوپراك كذر يوق ايدى اوزدوروب اوتار ايديلار (Bb. 289,20) не далеко отъ Бехре, на разстояніи нѣсколько болѣе одного удара стрѣлою, невозможно было переправитьсн, поэтому они переправились (всѣ) вплавь — in der Nähe von Bechre auf einer Ausdehnung, die grösser als ein Pfeilschuss ist, konnte man nicht übersetzen, daher gingen sie herüber, indem sie (ihre Thiere) schwimmen liessen.

ўзсїн (v) [Kas., von ўз+сін]
приблизиться къ кому либо, вести себя какъ близко стоящій къ другому, навязываться кому-либо — sich Jemandem nähern, sich so aufführen, als ob man Jemandem nahe stände, sich Jemandem aufdrängen; ул міңа ўзсїндї онъ мнѣ навязался — er hat sich mir aufgedrängt.

[1]ўш [Soj. Leb. Schor. Kir.] = ўч
три — drei.

[2]ўш [Ktsch. Kys.] = öч
месть — die Rache.

[3]ӯш [Ktsch.] = ӧч
дыхательное горло — die Luftröhre.

[4]ўш (v) [Kir. Schor.] = ўч
1) (Kir.) летать — fliegen.
2) (Schor.) упасть, повалиться — umfallen, hinstürzen.

[5]ўш [Schor. Ktsch.] = ўч
гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[6]ўш (v) [اوشمك, ᠬᠤᠷᠤᠭᠯᠠᠬᠤ (Osm.), von ў+ш]
прибѣжать, собраться въ одно мѣсто, толпиться — herbeilaufen, sich versammeln, vereinigen, einen Auflauf machen; ўшўп јапышмак собираться въ одну кучу, кучею пристать (какъ мухи, пчелы) — sich auf einen Fleck zusammendrängen (wie Fliegen, Bienen).

[7]ўш (v) [Schor. Tel., vergl. ӯш]
1) (Schor.) мѣшать, взбалтывать, мять, выбивать вальками изъ шишекъ кедровые орѣхи — mischen, zusammenschütteln, zusammendrücken, die Cedernüsse aus den Zapfen mit Mangelhölzern herausdrücken.
2) (Tel.) истереть въ порошокъ, молоть, истолочь (табакъ и др.) — zu Pulver zerreiben, zermahlen, zerstossen (Tabak etc.).

ўшäк [اوشك (Osm.)]
рысь — der Luchs.

[1]ўшäн [Kas., اوشان, اوشن (Osm. veralt.)]
1) (Osm.) лѣнь, апатія, небрежность — die Faulheit, Apathie, Nachlässigkeit.
2) (Kas.) лѣнивый (большею частью о лошади) — faul (hauptsächlich von Pferden); у бік ўшäн онъ очень лѣнивъ — er ist sehr faul.

[2]ўшäн (v) [اوشنمك (Osm.)]
быть лѣнивымъ, апатичнымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig sein; ўшäнäнін оғлу кызы јок у лѣниваго нѣтъ ни сына ни дочери — der Faule hat keinen Sohn und keine Tochter (Spr.).

ўшäніклік [اوشنيكلك (Osm.)] = ўшäн.

ўшäнгін [اوشنكين (Osm.), von ўшäн+гін]
лѣнивый, апатичный, небрежный — faul, apathisch, nachlässig.

ўшäндір (v) [اوشندرمك (Osm.), von ўшäн+дір]
сдѣлать лѣнивымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig machen.

ўшäңң [اوشنج (Osm.)] = ўшäнгін.

ўшäнлік [اوشنلك (Osm.), von ўшäн+лік]
нерадѣніе, лѣность, апатія — die Nachlässigkeit, Faulheit, Apathie.

ўшäр (v) [اوشارماك (Dsch.)]
подвинуть, заставить итти впередъ — fortbewegen, vorwärts bringen, vorwärts gehen lassen.

ўшöў [Kir.] = ўчärў
всѣ трое — alle drei.

[1]ўшў (v) [Tar. Kom., اوشوماك (Dsch. OT.), اوشيماك, ԻշիւմԷք (Osm. Ad. Krm.), אוישיומַיב (Kar. T.)]
1) зябнуть, дрожать отъ холода, мерзнуть — frieren, vor Kälte zittern, erfrieren; ўшўjорум (Osm.) мнѣ холодно — mich friert; ўшўдўм (Osm. Krm.) я озябъ — ich bin durchgefroren; ўшўjўп донмак (Osm.) замерзнуть — erfrieren; jўнў біттікчä ўшўдў (Osm.) ему холодно, несмотря на то, что перья у него выросли (говорится о скупомъ, накопившемъ богатства и всетаки желающемъ пріобрѣсти новыя) — er friert, obgleich ihm schon die Federn gewachsen sind (wird von einem Reichen gesagt, der Reichthümer zusammengebracht hat und noch immer nach Erwerb neuer Schätze strebt) (Spr.).
2) (Kar. T.) простудиться — sich erkälten.

[2]ўшў (v) [Tob.]
пробуравить буравчикомъ — mit dem Bohrer durchbohren.

[1]ўшўк [Tar. Tob., اوشوك (Dsch.)]
озябшій, замерзшій — erfroren.

[2]ўшўк [Kkir.] = шўк
тихо, молча — still; ўшўк jат! лежи тихо! (не говоря ни слова) — liege still!

[1]ўшўн [Kir.] = ўчўн, учун, уџун
ради, для — wegen, um willen.

[2]ўшўн (v) [Tob., von ўшў+н]
чувствовать холодъ, сдѣлаться холоднымъ — Kälte fühlen, kalt werden.

ўшўнгälä (v) [Tob., von ўшўн+gälä]
чувствовать небольшой озноб — ein Fröstеln empfinden.

[1]ўшўр (v) [Kir.] = учур
заставить летѣть — fliegen lassen.

[2]ўшўр (v) [اوشرمك (Osm.), von ўш+р]
1) собирать людей въ кучу — die Leute auf einen Haufen zusammenbringen; бір ішä ämälä ўшўрмäк собирать работниковъ для работы — die Arbeiter zur Arbeit zusammenbringen.
2) заставить нападать, нападать, сдѣлать нападеніе — angreifen lassen, angreifen; душмана кылыч ўшўрмäк нападать на врага съ саблями — den Feind mit dem Säbel angreifen; äl ўшўрмäк класть руки на кого — Jemandem die Hände auflegen, Hand an Jemand legen.

ўшўт (v) [Tar., اوشتمك (Osm. Dsch.), von ўшў+т]
дѣлать холоднымъ, заставить мерзнуть — frieren machen, erfrieren lassen.

ўшўттўр [اوشتدرمك (Osm.)] = ўшўт.

ўшўтмä [اوشتمه (Osm.), von ўшўт+мä]
озноб, дрожь — die Kälte, der Frost, der Schüttelfrost.

ўшкä [Tar. Tob., vergl. [2]ўшў]
буравчикъ — der Bohrer.

ўшкälä (v) [Tar., von ўшкä+lä]
буравить — bohren, ein Loch bohren.

ўшкälät (v) [Tar., von ўшкälä+т]
заставить буравить — bohren lassen.

ўшкў [Schor.] = äчкі
домашняя коза — die Hausziege, Ziege.

[1]ўшкўн [Kir.] = учкун
искра — der Funken.

[2]ўшкўн [Kkir., vergl. ўшкä]
какой-то инструментъ — ein Instrument (ein Bohrer?).

ўшкўjўк [Schor. W.]
сѣра въ ушахъ — der Ohrenschmalz.

[1]ўшкўр [Kir., von ўш+кўр]
скоро летающій — schnellfliegend.

[2]ўшкўр (v) [Kir. Tara]
шипѣть, издавать свистящій звукъ — zischen, einen pfeifenden Ton von sich geben.

ўшкўрўн (v) [Küär.]
стонать — seufzen.

ўштä [Krm.]

вотъ! смотри! — da! siehe da! ӱштä ал jӱзӱгӱң! вотъ, бери свое кольцо! — da, nimm deinen Ring!

[1]ӱштӱ [Schor. W.]

плечо — die Schulter.

[2]ӱштӱ (v) [Soj.]

вынимать — herausnehmen.

ӱжäлä [Schor., von ӱч+lä] = ӱжäläң

всѣ трое — alle drei; ӱжäлä кäлiп пар ыза пäрдiläр всѣ трое пришли — alle drei kamen (P. d. V. I, 354,185).

ӱжäläң [Schor.] = ӱчäläң

трое, всѣ три — zu dreien, alle drei.

ӱжӱ (v) [Tel. Schor. Leb.] = [1]ӱшӱ

замерзнуть, отморозить члены — erfrieren, sich erfrieren; колым ӱжӱдӱ я отморозилъ руки — ich habe mir die Hände erfroren.

ӱжӱк [Tel.] = ӱшӱк

отмороженный, замерзшiй — erfroren.

ӱжӱгäн [Tel.]

замерзаніе — das Erfrieren.

ӱжӱгäндӯ [Tob., von ӱжӱгäн+lӯ]

отмороженный — erfroren.

ӱжӱн [Bar., vergl. ӱштӱ]

плечевая кость — der Schulterknochen.

ӱжӱт (v) [Tel. Schor., von ӱжӱ+т]

велѣть отморозить — erfrieren lassen, machen.

ӱжӱр (v) [Schor.] = öчӱр

погасить — auslöschen (vom Feuer).

ӱжӱмä [Tar.]

тутовое дерево — der Maulbeerbaum. Различные. виды — verschiedene Arten desselben: кара ӱжӱмä, ак ӱжӱмä, чекiр ӱжӱмä, сурӈуч ӱжӱмä.

[1]ӱп (v) [Kas.] = öп

цѣловать — küssen; аузындан ӱптӱ, бiтiндäн ӱптӱ онъ цѣловалъ въ ротъ, въ щеку — er küsste auf den Mund, auf die Wange; iшанларның кулын ӱбäläр ишанамъ цѣлуютъ руки — man küsst den Ischanen die Hand.

[2]ӱп [Tel. Leb. Schor. Kir.]

1) (Schor. Kir.) собственность, имѣніе — das Eigenthum, Besitzthum.

2) (Tel.) наслѣдство послѣ умершаго — die Hinterlassenschaft, Erbschaft; ӱбӱн алды онъ унаслѣдовалъ — er ererbte; ӱбӱн пäрдi онъ оставилъ послѣ себя — er hat hinterlassen; пäläн ӱпкä jадып-jат онъ любитъ жить на даровщину — er liebt von fremden Geschenken zu leben (ohne sich selbst abzumühen).

3) (Kir.) извѣстное, назначенное мѣсто — ein bestimmter, vorherbezeichneter Platz; ӱп ӈердä табышалы мы въ назначенномъ мѣстѣ должны встрѣтиться, найдти другъ друга — wir müssen uns an einer vorherbezeichneten Stelle treffen.

ӱпкä [Kas. Tob. Tara] = öпкä

1) легкое — die Lunge; iт кӱрмäгäнгä ӱпкä тансыk кто мяса не видалъ, тотъ радъ, если ему достанутся легкія — wer kein Fleisch zu sehen bekommt, der ist zufrieden, wenn er eine Lunge ergattert (Spr.).

2) гнѣвъ, сердитость — der Aerger, Zorn; сiңа ӱпкä төтомын я сердитъ на тебя — ich bin auf dich ärgerlich; ӱпкäсiндä аны кӱрмäдi въ гнѣвѣ своемъ онъ не видѣлъ его — in seinem Aerger sah er ihn nicht.

ӱпкälää (v) [Kas. Tob. Simb. Tara]

быть сердитымъ, возбужденнымъ противъ кого — ärgerlich sein, erregt sein gegen Jemand; нiк ӱпкäлi? на что онъ сердится? — weshalb ist er ärgerlich? кiмгä ӱпкäлiсiн? на кого ты сердишься? — auf wen bist du ärgerlich? über wen hast du dich geärgert? аузың кiк булӈач кӱзгӱгä ӱпкäлämä! если ротъ твой кривой, то не сердись на зеркало, что ротъ кривъ! — wenn du einen schiefen Mund hast, so ärgere dich nicht über den Spiegel! (Spr.).

ӱпкäläӱ [Kas., von ӱпкäлä+ӯ]

возбудимость — die Erregbarheit.

ӱпкäläӱчäн [Kas., von ӱпкäläӱ+чäн]

кто легко сердится, обижается, легко воз-

буждается — wer sich leicht ärgert, leicht erregbar.

ӱпкäläт (v) [Kas., von ӱпкälä+т]
возбудить гнѣвъ, разсердить, обидѣть — in Aerger versetzen, ärgern, erzürnen.

ӱпкäцi [Tar., von ӱпкä+чi]
сердитый — jähzornig.

ӱптӣр (v) [Kas., von ӱп+тӣр]
заставить цѣловать — küssen lassen.

ӱптӯ [Tel.]
получившій наслѣдство — der eine Erbschaft empfangen hat.

[1]ӱпчӱ [Leb.]
рожокъ (для дѣтей) — das Saughorn.

[2]ӱпчӱ [Kkir.]
тесьмы для привязыванія, пришитыя къ платьямъ вмѣсто пуговицъ — Bänder zum Binden, die an die Kleider genäht werden und statt der Knöpfe dienen.

[3]ӱпчӱ̄ [Tel. Leb., von ӱп+чi]
наслѣдникъ — der Erbe.

[4]ӱпчӱ [Alt.]
ӱпчӱ тон крытая шуба — ein Pelz mit Ueberzug.

ӱпчiн [اوپچين (Dsch.), vergl. öпчiн, опчiн] = ӱпчӱ
панцырь — der Panzer.

ӱпчiнлiк [اوپچينلك (Dsch.)]
снабженный панцыремъ — gepanzert.

ӱпчӱlä (v) [Leb., von ӱпчӱ+lä]
кормить дѣтей рожкомъ — die Kinder mit dem Saughorn füttern.

ӱпчӱlö (v) [Kir., von ӱпчӱ+lä]
связывать связки — die Bindebänder zubinden.

ӱбiчän [Kas., von ӱп]
кто любитъ цѣловать — wer zu küssen liebt; акча кiрсä ӯч табанын ӱбiчän когда онъ получаетъ деньги, онъ всегда цѣлуетъ себѣ ладонь — wenn er Geld erhält, küsst er sich stets die Handfläche (Spr.).

[1]ӱбiш [Kas., von ӱп+ш] = öпӱш
поцѣлуй — der Kuss; бар iшläрi ӱбiш-тä көчөш они только и дѣлаютъ что цѣлуются и обнимаются — sie denken nur an's Küssen und Umarmen.

[2]ӱбiш (v) [Kas., von ӱб+ш]
цѣловаться — sich küssen.

ӱбӱк [اوبوك (Dsch.)]
хохолъ на головѣ птицы — der Schopf auf dem Kopfe des Vogels; ӱбӱк кушу какая-то птица — eine Vogelart.

[1]ӱбӱр [Sag.]
орт ӱбӱрӱ какъ разъ середина — grade die Mitte.

[2]ӱбӱр (v) [Schor. Sag. Koib.] = ӱФӱр
1) дуть — blasen, pusten; тостура ӱбӱрӱбысты онъ раздулъ — er hat auseinandergeblasen.
2) лаять — bellen.

ӱбӱрт (v) [Schor., von ӱбӱр+т]
заставить дуть, поддувать мѣхами — blasen lassen; machen, dass etwas blase; mit dem Blasebalg anfachen.

ӱбӱрткӱш [Schor., von ӱбӱрт+кӱч]
мѣхи — der Blasebalg.

ӱФ [اوف (Osm.)]
звукъ дуновенія — der Laut des Blasens; ӱФ-тӱФ дämäк сильно дуть — heftig blasen.

[1]ӱФӱр [اوفور (Osm.)]
сильно дующій — heftig blasend; рузгар ӱФӱр ӱФӱр äсäр вѣтеръ сильно дуетъ — der Wind bläst heftig.

[2]ӱФӱр (v) [اوفورمك (Osm. Ad.)]
1) дуть — blasen; кӱl ӱФӱрän дующіе на пепелъ — die die Asche anblasen (scherzhafte Bezeichnung für Frauen); көрӱк гiбi ӱФӱрӱр онъ дуетъ какъ мѣхи — er bläst wie ein Blasebalg; iнсан гa ысыцak гa соук ӱФӱрӱр человѣкъ дуетъ то на горячее, то на холодное — der Mensch bläst bald auf Heisses, bald auf Kaltes (Spr.).

2) брызгать ртомъ — mit dem Munde spritzen, prusten.

ўфўрўнтў [اوفورنتی (Osm.)]
вещь легкая, которую вѣтеръ подымаетъ, пылинка — ein leichtes Ding, das man fortblasen kann, ein Staubkorn.

ўфўрўl (v) [اوفورلمك (Osm.), von ўфўр+l]
быть сдутымъ — fortgeblasen, aufgeblasen werden; ўфўрўlўlмўш бош толум надутый, пустой мѣшокъ, вещь пустая, негодная — ein aufgeblasener, leerer Sack, ein unnützes Ding.

ўфўрўмlўк [اوفورملك (Osm.)] = ўфўрўнтў.

ўфlä (v) [اوفلامك (Osm.), von ўф+lä]
сильно дуть, дуть — heftig blasen, blasen; атäшi ўфlämäk вздувать огонь — das Feuer anblasen.

ўфтўрў [اوفترو (Osm.)]
названіе растенія — eine Pflanze.

[1]ўväi [اوكای (Osm.)] = ўräi
ўväi баба отчимъ — der Stiefvater; ўväi ана мачиха — die Stiefmutter; ўväi бабалары ölўр, бір аз сōра ўväi анасы да ölўр отчимъ ея умираетъ, и черезъ нѣсколько времени умретъ мачиха ея — ihr Stiefvater stirbt und nach einiger Zeit stirbt ihre Stiefmutter (N. 138).

[2]ўväi (v) [اوكايمك (Osm.)]
ворковать (о горлицѣ) — girren (von der Turteltaube).

ўväjік [اوكيك, اويك, իւիկյիք (Osm.)]
горлица, дикій голубь — die Turteltaube, wilde Taube.

ўväc [اوس, իւիկս (Osm.)]
рябина — die Eberesche; ўväc аӈаӈы дерево рябиновое — der Ebereschenbaum; jабан ўväc дикая рябина — die wilde Eberesche.

ўväз [اوز (Osm.)] = ўväc.

ўvöi [Bar.] = ўväi.

ўмäк [Sag.]
ползаніе — das Kriechen.

ўмäктä (v) [Sag., von ўмак+lä]
ползать на брюхѣ, ползать на четверенькахъ — auf dem Bauche kriechen, auf allen Vieren kriechen; сыкты олак тōчäдäн ул сары ўмäктäп пар-чā вышелъ мальчикъ изъ ствола и поползъ къ нимъ на четверенькахъ — da schlüpfte der Knabe aus dem Baumstamm und kroch dorthin auf allen Vieren (V. d. V. II, 227,251).

ўмўт [Kir. Bar., vom pers. امید]
1) (Kir.) надежда — die Hoffnung; ўмўтўм ўзўlдў у меня нѣтъ надежды — ich habe alle Hoffnung verloren; ўмўтўм бар у меня есть надежда — ich habe Hoffnung; ўмўт еттї онъ надѣялся — er hoffte.
2) (Bar.) мысль — der Gedanke.

ўмўтlä (v) [Bar., von ўмўт+lä]
думать, мыслить — denken, nachdenken.

ўмўтlў̄ [Bar., von ўмўт+lў̄]
много думающій — der viel denkt.

ўмўттў [Kir., von ўмўт+lў]
надежный — hoffnungsvoll.

ўмўтсўз [Kir., von ўмўт+сіз]
безнадежный — hoffnungslos.

ўмўд [իւմիտ (Osm.), = pers. امید] = умуд
1) надежда — die Hoffnung; ўмўд käсмäк терять надежду — die Hoffnung verlieren; ўмўд тутмак имѣть надежду — Hoffnung haben; ҷан вар ўмўд вар пока человѣкъ еще живъ, онъ надѣется — so lange man lebt, hat man Hoffnung; ölўнцä ўмўдў̄ käсмä! пока живешь, не теряй надежды! — so lange du lebst, verliere nicht die Hoffnung!
2) предусмотрительность — die Voraussicht; даһа шімдідäн ўмўт олуна bilip пока можно предвидѣть, что ... — bis jetzt kann man voraussehen, dass ...

ўмўдlä (v) [امیدلامك, իւմիտլիկիք (Osm.)]
надѣяться — hoffen.

ўмўдlў [امیدلو (Osm.), von ўмід+lў]
1) имѣющій надежду — hoffnungsvoll.

2) подающій надежду — was Hoffnung giebt, worauf man hoffen kann.

ўмўд-бахыш [امید بخش (Osm.)] = ўмўдлў 2).

ўмўдсўз [امیدسز (Osm.)]
безнадежный — hoffnungslos.

ўмўдсўзлўк [امیدسزلك (Osm.)]
безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

ўмір [Tüm., = arab. عمر]
1) жизнь — das Leben.
2) время — die Zeit; кāн ўмірläр долгое время — eine lange Zeit.

ўмгў [اومكو (Dsch.)] = ўмгän.

ўмгän [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ўмгänlік [اومكانليك (Dsch.), von ўмгän+lік]
широкогрудый — eine breite Brust habend.

ўмбöт [Kir., = arab. امّت]
послѣдователи религіи Магомета — die Bekenner der Religion Muhammeds; сінаін бірінші Кудаі, екінші сінаін Мукамбät, біріңä біз кул болдўk, біріңä ўмбöт болдўk я хочу вѣрить во первыхъ въ Бога, во вторыхъ въ Магомета, для перваго мы рабы, для второго послѣдователи — wir wollen glauben zuerst an Gott und dann an Mohammed, dem Ersten sind wir Sklaven, dem Zweiten Anhänger (P. d. V. II, 46,9).

ўммät [حمّت (Uig.), ԻՄՄԵԹ (Osm. Ad. Krm.)] = ўмбöт
послѣдователи (религіи) — die Bekenner (einer Religion); адазын аназын jолук кылды ол — тіläк ўммät ärдї, аңа пärдї jол (Uig.) отца и мать свою онъ отдалъ въ жертву, его заботой были послѣдователи, для нихъ онъ приготовилъ дорогу — seinen Vater und seine Mutter brachte er als Opfer dar, seine Sorge war seine Gemeinde, ihr bereitete er den Weg (K. B. 12,6); камук катkусы ärдї ўммät уңун вся забота его была на счетъ своихъ приверженцевъ — alle seine Sorgen waren auf seine Gemeinde gerichtet (K. B. 12,9).

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами.

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter.

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen und tatarischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ا

اب äп 916—918.
ابا аба 620.
ابادان абадан 624.
ابادانچیلیق абаданчilik 625.
ابادانلق абаданлык 625.
ابادانلیق абаданlik 625.
اباد абад 624.
ابادچیلیق абатчilik 624.
ابادلیق абатlik 624.
ابازا абаза 625.
اباش äбäш 930.
اباشلا äбäшlä 930.
اباشله äбäшlä 930.
اباغا абаҕа 622.
اباغه абаҕа 622.
اباق абак 621.
اباقا абака 622.
اباکه äбäгä 928.
اباکو äбäгў 928.
ابال обал 1158.
ابالامق абала 624.
ابالق абалак 624.
اباماق аба 620.
ابامق аба 620.
ابانذرمق абандыр 623.
ابانك абаң 623.
ابانمق абан 623.
ابانوز абаноз 624.
ابانوس абанос 623.
اباو äбäў 927.
ابای абаі 621.
ابایسز абаісыз 621.
ابایسزلیق абаісыздык 621.
ابایلامق абаіла 621.
ابایلی абаілы 621.
ابایی äбäji 928.
ابتراتمق аптрат 617.
ابتراش аптраш 617.
ابتراشمق аптраш 617.
ابتراق аптрак 617.
ابتراقلانمق аптраклан 617.
ابتراو аптрау 617.
ابتمك ібіт 1569.

ابجد äбҗät 936.
ابچی äпчi 923.
ابچیلیك äпчiлiк 924.
ابچیماق апчi 618.
ابد äбäд 929.
ابدار абдар 635.
ابدارا абдара 635.
ابدارلق абдарлык 635.
ابدال абдал 635.
ابداللق абдаллык 635.
ابدان абдан 634.
ابدراش абдраш 636.
ابدراشماق абдраш 636.
ابدراماق абдра 635.
ابدراو абдрау 635.
ابدست абдäст 635.
ابدستسز абдäстсiз 635.
ابدستلیك абдäстлiк 635.
ابراش абраш 633.
ابراشلق абрашлык 933.
ابرشین äбрiшiн 936.
ابرکنه äбрiкнä 935.
ابرو äбрў 936.
ابرو абры 633, абуip 631.
ابروی абру 633.
ابری äбрi 935.
ابریق ыбрык 1404.
ابریسز äбрiсiз 936.
ابرسزلك äбрäсiзлiк 936.
ابریلمك äбрiлä 935.
ابز абыз 629.
ابزی абзī 636.
ابسا апса 618.
ابسایق апсаi 618.
ابسالانمق апсалан 618.
ابسز äпсiз 924.
ابسك äпсiк 924.
ابسم äпсäм 924.
ابسیك äпсiк 924.
ابش абыш 630.
ابشاق абышак 630.
ابشاقلق абышаклык 630.
ابشمق абыш 630.
ابشق апшык 619.
ابصا апса 618.
ابصایمق апсаi 618.
ابصطای абыстаi 629.
ابصه апса 618.
ابصهلانمق апсалан 618.
ابصهمق апса 618.
ابطال абдал 635.
ابطاللق абдаллык 635.
ابطراش апграш 617.
ابطراشمق апграш 617.
ابطراق апграк 617.
ابطرامق апгра 617.
ابظ абыз 629.
ابظی абзī 636.
ابکای äпкäi 919.
ابلا абла 634.
ابلاق аблак 634.
ابلاك äблäк 936.
ابلامك äплä 920.
ابلق аблак 634.
ابلغ аблаɣ 634.
ابلوقه аблока 634.
ابله абла 634.
ابلیستومق ыблыстыр 1404.
ابلیسمق ыблыс 1404.
ابلق ыблык 1404.
ابلو äпli 920.
ابلی äпli 920.
ابلیق ыблык 1404.
ابلیك äплiк 920.
ابم äбäм 930.
ابنیه äбнijä 934.
ابو абў 631.
ابور جوبور абур-цубур 631.
ابوز абуз 632.
ابوش абыш 630.
ابوشمق абыш 630.
ابوشقه абушка 632.
ابوق صابوق абук-сабук 631.
ابوغا абуɣа 631.
ابوغار абуɣар 631.
ابوغه абуɣа 631.
ابوکان äбўгäн 933.
ابوله абула 631.
ابه аба 620, äбä 926.
ابهلك äбäлiк 929.
ابی äбī, äбi 931.
ابیر چوبور äбiр-чўбўр 932.
ابیسین абысын 629.
ابیك iбiк 1569.
ابیز абыз 629.

اپ ап 611.
اپ iп 1564, äп 916.
اپا апа 612, äпä 919.
اپار апар 613.
اپارا апара 613.
اپارالامق апарала 613.
اپارالی апаралы 613.
اپارتمق апарт 613.
اپارمق апар 613.
اپاز апаз 614.
اپازلامق апазла 614.
اپاق چاپاق апак-чапак 612.
اپال تاپال апал-тапал 614.
اپالاق апалак 613.
اپالق апалак 613.
اپاکسز апаңсыз 612, апансыз 613.
اپاکسزلق апаңсызлык 612, апансызлык 613.
اپاکسزین апаңсызын 613.
اپانسز апансыз 612.
اپای апаi 612.
اپاینه апаiна 612.
اپترامق апгра 617.
اپراتمق ыпрат 1403.
اپراقمق ыпра 1403.
اپرانمق ыпран 1403.

اپرمق apap 613.
اپريمك äpрi 920.
اپسيد ipciд 1568.
اپش apыш 614.
اپشاق apышak 614.
اپشاقلق apышaклык 614.
اپشق aпшык 619.
اپشق apышak 614.
اپشق apыш 614.
اپشيق aпшык 619.
اپصا aпca 618.
اپصايق aпcai 618.
اپطاللق aпталлык 615.
اپلامك äпlä 920.
اپلك iплик 1567.
اپلو iпli 1567.
اپليك äплик 920.
اپوش aпуш 614.
اپوش apыш 614.
اپوشمق apыш 614.
اپه aпa 612.
اپوشمق apыш 614.
اپيش apыш 614.
اپيشمق apыш 614.
اپيك iбik 1569.

ات at 441, äт 833, iт 1498, öт 1259, 1260.
اتا ata 449.
اتادار атадар 456.
اتادارليق атадарlik 456.
اتاداش атадаш 457.
اتارليق атарлык 454.
اتاش аташ 457.
اتاشدرمق аташтыр 457.
اتاشمق аташ 457.
اتاغ атағ 453.
اتاغلاشمق атағlaш 454.
اتاغلاماق атағla 453.
اتاغلانماق атағlан 454.
اتاغليغ атағlиғ 454.
اتاغليق атағlik 454.
اتاق атак 452.
اتاقلاشماق атаклаш 454.
اتاقلاماق атакla 453.
اتاقلى атаклы 453.
اتاقليغ атаклиғ 453.
اتاقليق атаклик 453.
اتاك ätäк 839.
اتاكلامك ätäклä 841.
اتاكليك ätäклік 841.
اتاكه ätärä 842.
اتالا atala 455.
اتالامه atalama 455.
اتالانمق аталан 455.
اتالق аталык 455.
اتاليق аталык 455.
اتالمق атал 454.
اتالو аталы 455.
اتاله atala 455.
اتالى аталы 455.
اتاليغ аталиғ 456.
اتاليق atalik 456.
اتالينليغ atalinliғ 456.
اتالينليق atalinlik 456.
اتامق ата 452.
اتان атан 454.
اتاناق атанак 454.
اتانمق атан 454.
اتاولى атаулы 452.
اتاوليق атаулык 452.
اتاى atai 452.
اتپاش атпаш 473.
اتچ ätäч 842.
اتدرمق аттыр 472.
اتدرمك ättip 846.
اترو утру 1709.
اتسز ätciз 646.
اتسز атсыз 473.
اتش атыш 460.
اتش ätäш 458.
اتشبار ätäшбар 459.
اتشباز ätäшбаз 459.
اتشبازلق ätäшбазлык 459.
اتشدرمق атыштыр 461.
اتشمق атыш 461.
اتشكاه ätäшkä 458.
اتشكده ätäшkädä 459.
اتشلانمك ätäшläн 459.
اتشلك ätäшlik 459.
اتشدرمق атыштыр 461.
اتشمق атыш 461.
اتشمك ätiш 843.
اتشلامك ätiшlä 843.
اتغى аткы 465.
اتقارمق аткар 464.
اتقازمق атказ 465.
اتقاماق атка 463.
اتقو атку 465.
اتقوچى аткучi 466.
اتقولاش аткylaш 466.
اتقولاشمق аткylaш 466.
اتقولاق аткylak 466.
اتقولاماق аткyla 466.
اتقى аткы 465.
اتقيچ аткыч 465.
اتقيزمق аткыз 465.
اتقيمق аткы 465.
اتك ätäк 839.
اتّك ittik 1505.
انكا ätärä 842, äткä 844.
اتكاى äткäi 844.
اتكلمك ätäклä 841.
اتكلك ätäклік 841.
اتكلو ätäкli 841.
اتكه ätärä 842.
اتكو äткў 844.
اتكورمك äткўр 845.
اتكوزمك äткўз 845.
اتكولك äткўlik 845.
اتلاشدرمق атлаштыр 469.
اتلام атлам 469.

اتلامق атла 467.
اتلاملانمق атламлан 469.
اتلاملى атламлы 469.
آتلامه атлама 469.
اتلاندرمق атландыр 468.
اتلاندورماق атландур 469.
اتلانشماق атланыш 468.
اتلانمق атлан 468.
اتلق otla 1113.
اتلاو атлау 467.
اتلمك ätil 842.
اتلنمق атлан 468.
اتلو атлы 469.
اتلو ätli 845.
اتليغ atliğ 470.
اتليق atlik 471.
اتم атым 461.
اتم ätäm 842.
اتماجه атмаџа 473.
اتماجى атмаџы 473.
اتمش атмыш 473.
اتمق ат 445.
اتمك ät 835.
اتمك ätmäk 847.
اتمكچى ätmäkči 847.
اتمكچيلك ätmäkčilik 847.
اتمه атма 473.
اتانمق утан 1704.
اتو ату 463.
اتوك ätük 844.
اتون атун 463.
اتيجى атыџы 460.
اتيرمق аттыр 472.
اتيز ätiz 843.
اتيز atiz 463.
اته ätä 839.
اته ата 449.
اتى ati 462.
اتيش atiš 463.
اتيشليغ atišlik 463.
اتيشماق atišmaq 463.
اتيشمك ätiš 843.
اتيشمك itiš 1504.
اتيغ atiğ 462.
اتيق atyk 459.
اتيقماق atik 462.
اتيك ätik 842.
اتيلماق atil 463.
اتيلمك ätil 842.
اتيم atym 461.
اتيملق atymlyk 462.
اتينشمق atynyš 459.
اتيندرمق atyndyr 459.
اتينمق atyn 459.
اتينمك ätin 842.
اتيليقمق atylyk 460.
اتيليقترمق atylyktyr 460.

اثر äcäp 874.
اثرسز äcärsiz 874.
اثرلو äcärli 874.

اج aџ 515, ач 501.
اجار ачар 503.
اجارچيليق ачарчылык 503.
اجاق ачак 502.
اجاقلاشمق ачаклаш 502.
اجامى аџамі 517.
اجتمق аџыт 523.
اجراتمق аџрат 528.
اجراشمق аџраш 528.
اجرامق аџра 528.
اجريق аџрык 528.
اجشمق аџыш 424.
اجق аџык 519.
اجقمق аџык 519.
اجمترماق аџымтрак 525.
اجمترقلق аџымтраклык 525.
اجملى ачамлі 503.
اجمق аџ 516.
اجنمق аџын 522.
اجو аџу 526.
اجوز уџуз 1738.
اجوزلنمق уџузлан 1739.
اجوزلق уџузлук 1739.
اجون аџун 526.
اجه äџä 865.
اجى аџы 519.
اجيتمق аџыт 523.
اجيرامق аџыра 525.
اجيراتمق аџырат 525.
اجيراتدورماق аџыраттур 525.
اجيراشماق аџыраш 526.
اجيشماق аџыш 524.
اجيغ ачыğ 510, аџыğ 525.
اجيغلاندورماق ачыğландур 510, аџыğландур 525.
اجيغلانماق ачыğлан 510, аџыğlan 525.
اجيغليق ачыğlik 510, аџыğlik 525.
اجيق аџik 525, аџык 519, ачik 509.
اجيقسز аџыксыз 521.
اجيقسزلق аџыксызлык 521.
اجيقدرمق аџыктыр 521.
اجيقلو аџыклы 521.
اجيقلق аџыклык 521.
اجيقمق аџык 519.
اجيلاتمق аџылат 523.
اجيلانمق аџылан 523.
اجيلاندرمق аџыландыр 523.
اجيلو аџылы 523.
اجيليق аџылык 523.
اجيمق аџы 519.
اجيمتراق аџымтрак 525.
اجيمتراقلق аџымтраклык 525.
اجينيقلو аџыныклы 522.
اجينلامق аџынла 522.
اجينمق аџын 522.

اچ aч 501.
اچ iч 1511.
اچ ўч 1871.
اچا äчä 862, ача 502.
اچار ачар 503.
اچارچيليق ачарчilik 503.
اچاق ачак 502.
اچاقلاشماق ачаklaш 502.
اچاماى ачамаi 503.
اچراشمق учраш 1731.
اچرامق учра 1731.
اچاملى ачамli 503.
اچريع ачриғ 514.
اچيق ачык 504.
اچيقلق ачыклык 506.
اچقون учкун 1730.
اچقوچ ачкыч 513.
اچقيچ ачкыч 513.
اچقيلديم ачкilдim 514.
اچكيچ äчкiч 865.
اچلق ачлык 514.
اچلمق ачыл 507.
اچلمه ачылма 508.
اچليق ачлык 514.
اچليك äчlik 865.
اچمق учмак 1732.
اچمالىق ачмalik 515.
اچمز ачмаз 515.
اچه ача 502.
اچمق aч 497.
اچمك äч 862.
اچو ачӯ 511.
اچوغ ачуғ 512.
اچوغلوغ ачуғluғ 512.
اچورماق ачур 512.
اچوق ачук 512.
اچولاندرمق ачӯландыр 513.
اچولانشمق ачӯланыш 513.
اچولانمق ачӯлан 512.
اچولانو ачӯланӯ 513.
اچولى ачӯлы 513.

اچى ачы 503.
اچى äчi 862.
اچينكى äчiткi 864.
اچيتماق ачiт 511.
اچيتمك äчit 864.
اچير ачip 510.
اچيراشمك äчiräш 864.
اچيرغانماق ачирған 510.
اچيرغه ачирға 510.
اچيرغين ачирғiн 511.
اچيريغ ачiriғ 510.
اچيريق ачirik 510.
اچيشمق ачiш 511.
اچيغ ачиғ 510.
اچيغلاتماق ачиғlat 510.
اچيغلاندورماق ачиғlандур 510.
اچيغلانماق ачиғlan 510.
اچيغليغ ачиғliғ 510.
اچيق ачik 509, ачык 504.
اچيقدرمق ачыктыр 506.
اچيقچى ачikчi 509.
اچيقلق ачыклык 506.
اچيقليق ачiklik 509.
اچيقمق ачык 505, ачik 509.
اچيمك äчik 863.
اچيكمك äчik 863.
اچيكلاك äчikläk 864.
اچيكلادیم äчiklädim 864.
اچيكلانمك äчiklän 864.
اچيلماق ачыл 507, ачil 511.
اچيلمك äчil 864.
اچيلق ачылык 508.
اچيلى äчili 864.
اچيمك äчi 862.
اچينكرامك äчiңrä 864.

احمق ахмак 140, акмак 131, äхмак 708.
احمقلو ахмаклык 140, акмаклык 131.

اخ ах 131.
اخار ахар 131.
اخارلمق ахарла 131.
اخاق ахак 131.
اختا ахта 136.
اختاتماق ахтат 137.
اختاجى ахтаҷi 137.
اختاجيليق ахтаҷilik 137.
اختارتمق ахтарт 137.
اختارمق ахтар 137.
اختاريش ахтariш 137.
اختاريشمق ахтariш 137.
اختاريلماق ахтарil 137.
اختارمق ахтар 137.
اختيار äхtijар 707, ähtijар 708.
اختيارلتمق ähtijарlat 708.
اختيارلق ähtijарлык 709.
اختيارلمق ähtijарла 708.
اختيارلنمق ähtijарлан 708.
اختيق ахtik 138.
آخر ахыр 132, ахir 134.
آخرة ахirät 134.
آخرغار ахырғар 134.
خرغى ахырғы 134.
آخرى ахыры 134.
اخساق ахсак 138.
اخسادورغه ахсадурға 138.
اخسامق ахса 138.
اخساوورغه ахсаурға 138.
اخسوم ахсум 139.
اخسوملاماق ахсумla 139.
اخسيل ахсil 139.
اخشاب ахшап 139.
اخشام ахшам 139.
اخشاملاتلق ахшамлат 140.
اخشاملق ахшамлык 140.
اخشاملمق ахшамла 139.
اخشامجى ахшамҷы 140.
اخل ахal 132.
اخلات ахlat 136, äхläт 707.

اخلاط ахлат 136.
اخلامور ахламур 136.
اخور ахур 135, ахор 132.
اخورلمق ахурла 135.
اخوند ахунд, ахун 135.
آخیرت ахірät 134.
آخیرتلك ахірätlік 135.

اد ад 474.
ادا ада 476.
اداتمق адат 483.
ادارماق адар 481.
اداش адаш 484.
اداشچی адашчі 485.
اداشدرمق адаштыр 485.
اداشلیق адашлык 485.
اداشمق адаш 484.
اداغ адағ 479.
اداغلیغ адағлиғ 479.
اداق адак 478, 479.
اداقلیغ адаклиғ 479.
اداقلیق адаклык 479.
ادامق ада 474.
ادب ädäб 853, ädäп 851.
ادبچیلیك ädäпчілік 852.
ادبسز ädäпсіз 852
ادبسزلانمك ädäпсізläн 853.
ادبسزلك ädäпсізлік 853.
ادبلمك ädäпlä 852.
ادبلنمك ädäпläн 852.
ادبلی ädäпli 852.
ادبلیك ädäпlік 852.
ادر адір 494.
ادرا адра 496.
ادسز атсыз 473.
ادك ädік 854.
ادلامق адла 497.
ادلمق адла 497.
ادلو адлы 497.
آدم адам 486, адäм 488.
ادمجاغز adамца'ыз 487.
آدمجه адамца 487.
آدمجیق адамцык 487.
آدمجك адämцік 489.
آدمجل адамцыл 487.
آدمجیلاین адämціläін 489.
آدمچین адамцын 487.
آدمچیلیق адамчilik 487.
آدمزاده адамзат 487.
آدمسز адамсыз 487.
آدمسزلق адамсызлык 487.
ادمق ад 474.
آدملیق адамлык 486.
آدملیك адämлік 489.
آدمیسزلیك адämісізлік 488.
ادنمك ädін 856.
اده ада 476.
ادهلو адалы 482.
ادهمك ада 474.
ادون адун 495.
ادونچی адунчі 495.
ادیر адір 494.
ادیرخان адірхан 494.
ادیرغان адірған 494.
ادیرلاو adіplay 494.
ادیق адык 489.
ادیك ädік 854.
ادیم адым 493, адім 495.
ادیملاماق adімla 495.
ادیملمق адымла 494, адімla 495.
ادین адін 494.
ادینمك ädін 856.
اذینه адіна 494.

اذار äзäр 892.
اذاق адак 477, азак 558.
اذاقلیق adaklik 479, азактығ 559.
اذان азан 560, äзан 888.
اذانچی азанчы 560, äзанчы 888.

اذکو äткў 844, азгў 899.
اذکولانمك äзгўläн 899.
اذکولیك äткўлўк 845, äзгўлўк 899.
اذین адін 494.
اذینه адіна 494.
ار äр 244.
ار äр 751—754, ыр 1365, ір 1456.
ارا ара 245.
ارابا араба 261.
ارابا‌جی арабацы 262.
ارابا‌جیلیق арабацылык 263.
ارابه араба 261.
اراتا арата 258.
اراتمق арат 258.
اراتدرمق араттыр 258.
اراچه арача 258.
اراچه‌لامق арачала 258.
اراچیق арачік 258.
اراستا араста 259, арастä 259.
اراستق арастак 259.
اراسته арастä 259.
اراسته‌لك арастälік 259.
اراشان арашан 260.
اراشدرمق араштыр 260.
اراشدرمه араштырма 261.
اراشمق араш 260.
اراق ырак 1366.
اراقی аракы 249.
اراقیچی аракычы 250.
ارال арал 252.
ارالاتمق аралат 254.
ارالاش аралаш 255.
ارالاشدرمق аралаштыр 256.
ارالاشدورماق аралаштур 256.
ارالاشمق аралаш 256.
ارالامق арала 254.
ارالق аралык 257.

ارالو aralы 257.
ارالیغ aralіğ 257.
ارالیق aralik 257.
ارامق ara 248.
اران äräŋ 757.
اران araŋ 251.
ارانلمق araŋlы 252.
ارانلك äräŋlik 758.
ارانلی araŋlы 252.
ارانمق araŋ 252.
اراول arayl 249.
ارایچی araiçi 249.
ارایش ara'iш 249.
اربا arba 335.
ارباب arbaб 338.
ارباتمق arbat 337.
ارباشمق arbaш 337.
ارباغ arbağ 336.
ارباغچی arbağçi 336.
ارباق arbak 336.
ارباقچی arbakçi 336.
اربالی arbalы 337.
اربالیق arbalık 337.
اربامق arba 335.
ارباو arbau 336.
اربه arba 335.
اربوغون arbūn 339.
اربوون arbūn 339.
ارپاقان arpakan 334.
ارپه arpa 333.
ارپه‌جی arpaçы 334.
ارپه‌جیق arpaçık 335.
ارپه‌لق arpalık 334.
ارپه‌لمق arpala 334.
ارت art 308.
ارتا ärtä 790.
ارتاکی ärtägi 792.
ارتالمك ärtälä 793.
ارتاماق arta 309.
ارتان ärtän 792.
ارتانك ärtäŋ 792.
ارتانماق artan 309.
ارتایمق artai 309.
ارتترمق arttыr 317.
ارتدرمق arttыr 317.
ارتدرشمق arttыrыш 317.
ارتدرلمق arttыrыl 317.
ارتدورماق arttur 317.
ارترمق artыr 313.
ارترلمق artыrыl 313.
ارترلمه artыrylma 313.
ارتق artık 310.
ارتقاری artkapi 316.
ارتقلی artklы 316.
ارتقی artki 316.
ارتلاشمق artlaш 316.
ارتلامق artla 316.
ارتلانمق artlan 316.
ارتلمق artыl 313.
ارتلی artlы 316.
ارتماق artmak 317.
ارتمق art 306.
ارتمك äріt 770.
ارتمان ärtmän 793.
ارتمه artma 317.
ارتنه artына 312.
ارق örtў 1235.
ارتوغ artuğ 315.
ارتوغراق artuğrak 315, artыğrak 312.
ارتوق artuk 314, artık 310.
ارتوقسی artukci 315.
ارتوقسیلق artukcilik 315.
ارتوقلامق artukla 314, artыkla 311.
ارتوقماچ artukmaç 315.
ارتوقلیق artuklik 314.
ارته arta 309, ärtä 790.
ارتیش artiш 314.
ارتیشماق artiшmaq 314.
ارتیق artık 310.
ارتیقلق artıklık 311.
ارتیلمق artil 314, artыl 313.
ارتینمق artin 314.
ارچیتماق arçit 325.
ارچیشماق arçiш 325.
ارچیلمق arçыl 324.
ارچیماق arçi 325.
ارچیلمق arçы 324.
ارچین arçin 325.
ارخ ark 284.
ارد ard 318, 319.
اردالو ardalы 321.
اردرمق ardыr 323.
اردە arda 220.
اردەله ärdälä 794.
اردوج arduç 323.
اردیق ardıŋ 323.
اردین ardын 322.
ارزان arzan 329.
ارزانچیلك arzançilik 330.
ارزانلاندرمق arzanlandыr 329.
ارزانلانمق arzanlan 329.
ارزانلق arzanlık 329.
ارزو arzu 330.
ارزولامق arzula 330.
ارزولو arzulы 331.
ارزیتماق arzit 330.
ارزیشماق arziш 330.
ارزیماق arzi 330.
ارسار arsar 326.
ارسارلانمق arsarlan 326.
ارساری arsari 323.
ارسلان arslan 327.
ارسلانجی arslanci 329.
ارسلانلانمق arslanlan 328.
ارسلانی arslanї 328.
ارسون arsun 327.
ارسونك arsuŋ 327.
ارسیتمق arsыt 327.

ارسيمق арсы 326.
ارسز ärsіz 797.
ارش арш 331.
ارش арыш 278, 279.
ارشون аршун 333.
ارشونلاماق аршунla 333.
ارشين аршын 332.
ارشيندان аршындап 332.
ارسينلامق аршынла 332.
ارط ард 318.
ارغ apk 284.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاچ арғач 298.
ارغاچلامق арғачла 298.
ارغادال арғадal 298.
ارغاداللیق арғадallik 298.
ارغات ырғат 1371.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاسون арғасун 298.
ارغالیق арғала 296.
ارغالیق арғalik 297.
ارغاماق арғамak 299.
ارغامچی арғамчі 299.
ارغامچین арғамчін 299.
ارغان арған 296.
ارغانچی арғанчі 296.
ارغاندی ырғанды 1371.
ارغانمق ырған 1371.
ارغاو арғау 296.
ارغچ арғач 298.
ارغدماق арғат 297.
ارغمچی арғамчі 299.
ارغه арға 295.
ارغه‌لامق арағала 296.
ارغوچاق арғучак 302.
ارغوچی арғучі 302.
ارغوشتك арғуштäк 302.
ارغوماق арғумak 303.
ارغون арғун 302.
ارغید арғыд 300.
ارغی арғы 299.
ارغیچاق арғїчak 301.
ارغیش арғіш 302.
ارغیماق арғімak 302.
ارق apk 284.
ارق ырк 1370.
ارق арык 269.
ارقا apka 285.
ارقاچ аркач 291.
ارقاداش аркадаш 291.
ارقاداشلق аркадашлык 291.
ارقاداشلو аркадашлы 291.
ارقار аркар 289.
ارقاغ аркағ 287.
ارقاق apkak 287.
ارقالاماق apkala 288.
ارقالانمق аркалан 288.
ارقالو аркалы 290.
ارقالوچ аркалуч 290.
ارقالیق аркалык 290.
ارقالیچ аркалыч 290.
ارقان аркан 288.
ارقانلامق аркапла 288.
ارقانلیق аркалык 288.
ارقرو аркыры 292.
ارقش аркіш 293.
ارقلق арыклык 271.
ارقلمق арыкла 270.
ارقلی арклы 293.
ارقوری аркыры 292.
ارقوده аркуда 393.
ارقودق аркудак 293.
ارقوش аркуш 293.
ارقون аркун 293.
ارقه apka 285.
ارقه‌سز аркасыз 291.
ارقه‌لامق аркала 289.
ارقه‌لو аркалы 290.
ارقه‌لیق аркалык 290.
ارقی аракы 249.
ارقیداق аркідак 293.
ارقیش аркіш 293.
ارقیلیق аркыл 292.
ارقیلو аркылӯ 292.
ارك ärk 775.
اریك ärік 763.
ارکاچ äркäч 780.
ارکاش äркäш 780.
ارکاشمك äркäш 780, äргäш 785.
ارکاك äркäк 777.
ارکان äркän 779.
ارکانجه äркäнцä 779.
ارکانجی äркäнці 779.
ارکانلیك äркänlä 779.
ارکانلیك äркänlік 779.
ارکچ äркäч 780.
ارککك äркäк 777.
ارککسی äркäксі 779.
ارککلیك äркäклік 778.
ارککلو äркäкli 778.
ارکلك äріклік 765.
ارکلیك äркlік 782.
ارکمك äргä 784.
ارکن äргän 785.
ارکن äркän 779.
ارکه äркä 776.
ارکه‌مك äргä 784.
ارکونجاك äркўнцäк 781.
ارکیرمك äргір 786.
ارکیلمك äркіl 781.
ارکین äркін 780, äргін 786.
ارکینمك äркін 781.
ارکینه äркінä 781.
ارلامق ырла 1372.
ارلك äрlік 788.
ارلمق арыл 275.
ارلو äрli 788.
ارلیك äрlік 788.
ارمادور армадор 340.
ارماغان армаған 339.
ارماق армак 339.
ارماك ärмäк 801.

ارماكلاشمك ärmäkläš 801.
ارمان арман 340.
ارمانليغ арманлиғ 340.
ارمانليق арманlik 340.
ارمق ар 244, ара 248.
ارمق ырмак 1373, ур 1648.
ارمك ärмäк 801.
ارمك äр 755.
ارمكلاشمك ärmäkläš 801.
ارمنستان Ärмäністан 802.
ارمنى Ärмäні 802.
ارموذ армут, армуд 341.
ارموديه армудіjä 341.
ارموز армуз 341.
ارن äрäн 757, ärін 766.
ارناتدرمق арнаттыр 304.
ارناتمق арнат 303.
ارنامق арна 303.
ارناك ärнäк 787.
ارناوت Арна'ут 303.
ارناوتلق Арна'утлук 303.
ارنلك äрäнlік 758.
ارنه арна 303.
ارو арӯ 282, ары 265, äрӯ 774.
ارواح аруаh 282.
اروتمق арут 284.
اروجان Аруԥан 284.
اروسز арӯсыз 284.
اروسزلامق арӯсызла 284.
اروسزلانمق арӯсызлан 284.
اروسزلق арӯсызлык 284.
اروش арыш 278.
اروغ аруғ 283.
اروغدال аруғдал 283.
اروق арук 283, арык 269.
اروقچيليق арукчilik 283.
اروقلاتمق арыклат 270.
اروقلامق арыкла 270, арукла 283.
اروقلاتمق арыклан 270.
اروقلق арыклык 270.
اروقليق аруклik 283.
اروك äрӯк 774.
اروكسون äрӯксӯн 774.
ارولمق арыл 275.
اروﻻتمق арӯлат 284.
اروﻻشمق арӯлаш 284.
اروﻻمق арӯла 283.
اروﻻندرمق арӯландыр 284.
اروﻻنمق арӯлан 283.
اروﻻو арӯлау 283.
اروﻟق арӯлык 284.
اروﻟك äрӯlік 775.
اروم ырым 1370.
اروماق ару 282.
اورون арун 283.
اورونمق арун 283.
اورى ары 264, 266, 268, äрі 761.
اوره араба 261.
اريتيلمق арытыл 277.
اريتمق арыт 276.
اريتمك äріт 770.
اريچ äріч 770.
اريديجى äрідіҷі 770.
اريراق арырак 274.
اريش арыш 278, 279, 281.
اريش äріш 772.
اريشدرمك äріштір 772.
اريشدورمك äріштӯр 773.
اريشلامق арышла 279.
اريشلى арышлы 279.
اريشمك äріш 772.
اريغ арiғ 280.
اريغلاتمق арiғlat 281.
اريغلشماق арiғlaш 281.
اريغلاماق арiғla 281.
اريغليغ арiғliғ 281.
اريغليق арiғlik 281.
اريغى арығы 272.
اريق арык 268, 269, арik 279, 280.
اريقچى арikчi 280.
اريقسز арiксіз 280.
اريقچى арыкчы, арыкшы 271.
اريقسز арыксыз 271.
اريقلاتمق арыклат 270.
اريقلامق арыкла 270, арikla 280.
اريقلانمق арыклан 270, арiklan 280.
اريقليق арыклык 270, арiklik 280.
اريقلاتمق арiklat 280.
اريقلالمق арiklal 280.
اريقمق арык 269.
اريك äрік 762.
اريك äрің 766.
اريكدرمك äріктір 765.
اريكلامك äріклä 764.
اريكلانمك äріклän 764.
اريكلك äріклік 765.
اريكليك äріклік 765.
اريكمك äрік 763.
اريلاشدورمق арылаштыр 275, арilаштур 281.
اريلاشماق арылаш 275, арiлаш 281.
اريلق арылык 276.
اريلمق арыл 275, арil 281.
اريلى арылы 275.
اريم äрім 773.
اريمچك äрімчäк 774.
اريمق ары 266.
اريمك äрі 761.
اورين äрін 766, арың 273.
اورينچ äрінч 768.
اورينچك äрінчäк 769.
اورينچلانمك äрінчlän 769.
اورينچيك äрінчlік 769.

ارينك ärің 766.
ارينكلامك äріңlä 766.
ارينكلانمك äріңlän 766.
ارينكلو äріңli 766.
ارينكليك äріңlік 766.
ارينمق арын 273.
ارينمك ärін 767.

از аз 555.
ازاجق азаңык 562.
ازاد азат 561.
ازادلامق азадла, азатла 562.
ازادلانمق азатлан 562.
ازادلق азатлык 562.
ازار азар 560, äзāр 888.
ازارلاتمق азарлат 561.
ازارلاشمق азарлаш 561.
ازارلامق азарла 560.
ازارلانمق азарлан 561.
ازارلاو азарлау 561.
ازارلى азарлы 361.
ازاشدرمق азаштыр 562.
ازاشمق азаш 562.
ازاغلاق азағlak 559.
ازاق азак 558, 559.
ازالتمق азалт 561.
ازالمق азал 561.
ازان азан 560.
ازاو азау 558, Азаw 563.
ازاولاق азаулак 558.
ازايتمق азаіт 558, äзäіт 889.
ازايتلمق азаітыл 558.
ازايمق азаі 557, äзäі 889.
ازبار азбар 581.
ازبان азбан 581.
ازبر äзбäр 901.
ازبرلتمك äзбäрläт 901.
ازبرلمك äзбäрlä 901.
ازبوى азбуі 581.
ازبه ізбä 1545.
ازتمق азыт 570, узат 1762.
ازجق азыңык, азычык 570.
ازدرلمق аздырыл 581.
ازدرمق аздыр 580.
ازدرمك äздір 901.
ازدورماق аздур 581.
ازدورمك äздӯр 901.
ازراق азрак 578.
ازرغنماق азірған 571.
ازغاشماق азғаш 574.
ازغاق азғак 573.
ازغال азғal 574.
ازغان азған 574.
ازغانه азғана 574.
ازغشمق азғаш 574.
ازغورماق азғур 577.
ازغوروش азғуруш 577.
ازغون азғун 576, азғын 575.
ازغونلاشماق азғунlаш 576.
ازغونلانماق азғунlан 576.
ازغونلق азғынлык 576.
ازغونليغ азғунlіғ 576.
ازغونلىق азғунlik 576.
ازغيچ азғіч 576.
ازغيرماق азғыр, азғір 576.
ازغين азғын 575.
ازغينلانمق азғынлан 575.
ازغينلق азғынлык 576.
ازغينه азғына 575.
ازق азык 564.
ازقلامق азыкла 565.
ازقلاندرمق азыкландыр 566.
ازقلنمق азыклан 566.
ازقلو азыклы 566.
ازك äзік 894.
ازكلو äзікli 894.
ازكمش äзікміш 894.
ازكى äзгі 899.
ازكيل äзгil 899.
ازل äзäl 893.
ازلاتمق азlat 579.
ازلاماق азla 579.
ازلانمق азlan 580.
ازلق азлык 580.
ازلمك äзil 897.
ازلو азлы 580.
ازلوق азlyk 580.
ازليغ азliғ 580.
ازليق азlik 580, азлык 580.
ازم äзäм 894.
ازماز азмаз 582.
ازماق азмak 581.
ازماقلق азмаклык 582.
ازماقليق азмaklik 582.
ازمان азман 582.
ازماللاماق азмalla 582.
ازماولى азмawлы 583.
ازمق аз 556.
ازمك äз 887.
ازمه азма 581, äзмä 902.
ازميش азмыш 583.
ازنا азна 577.
ازناماق азна 577.
ازناور азнаур 577.
ازنتى äзінті 895.
ازنكان äзінгän 895.
ازنكو ӱзäңgі 1890.
ازنكى ӱзängі 1890.
ازنمك äзін 895.
ازو азӯ 572, азы 564.
ازواى азваі 581.
ازوسز азусуз 573.
ازوغ азуғ 573.
ازوق азук 572, азык 564.
ازوقلاماق азukla 572.
ازوقلانماق азuklan 572.
ازولو азӯлу 573.
ازوقلوغ азuklуғ 572.
ازوقلوق азuklyk 572.
ازوقه азuka 572.
ازولى азӯлу, азӯлы 573.

ازی azы 564.
ازیجق azыčyk 570.
ازیتمق azыt 570, azіt 571.
ازیرغانماق azірğan 571.
ازیغ azіğ 571.
ازیغلیق azіğlik 571.
ازیق azik 571, azык 564.
ازیقتیرماق azіktір 571.
ازیقلیغ azikliğ 571.
ازیقلیق azіklik 571.
ازیقماق azik 571.
ازیقیشماق azikіš 571.
ازیلمك äzil 897.
ازیلی azылы 569.
ازین äzін 894.
ازینکان äzінгän 895.
ازینماشماق azінmaš 571.

اس ac 535, äc 869.
اساپقی acapki 537.
اساپقور acapkyr 537.
اسارماك äcär 874.
اساروك äcärўk 874.
اسان acan 536, äcän 873.
اسانلاشمك äcänläš 873.
اسانلامك äcänlä 873.
اسانلق acanlyk 536.
اسانلك äcänlік 874.
اسانلیق acanlik 536.
اساو acay 536.
اسایتماق acaіt 536.
اسایمق acai 536.
اسب äcпі 886.
اسباب äcпап 886.
اسبابچی äcпапčі 886.
اسباتی ісbаti 1536.
اسبری ісbärі 1536.
اسپر aспыр 554.
است act 548.
استا уста 1749.
استار астар 550.
استارلامق астарла 551.
استارلق астарлык 551.
استارلو астарлы 551.
استاك істäк 1533.
استاکلو істäkli 1533.
استامك істä 1533.
استانلمك істänil 1534.
استانمك істän 1533.
استانه астана 550.
استر астар 550.
استرلق астарлык 551.
استرلمق астарла 551.
استك істäк 1533.
استکلو істäkli 1533.
استمك істä 1533.
استلی астлы 553.
استنلمك істänil 1534.
استنمك істän 1533.
استمك іссіт 1535.
استورا устура 1753.
استه аста 550.
استیرتین астыртын 557.
استیرمق астыр 553.
استیغ астіğ 553.
استیغان астіğan 552.
استیلیغ астіlіğ 553.
استین астын 552, астін 553.
اسد äcät 874.
اسجاق ысыцak 1390.
اسلحه äclähä 884.
اسدرمق астыр 553.
اسراتمق асрат 546.
اسراغو асраğy 546.
اسراغولاماق асраğyla 546.
اسراغولوق асраğylyk 546.
اسرالمق асрал 546.
اسرامق асра 542.
اسرامك äcрä 883.
اسرانمق асран 546.
اسرانتی асранты 546.
اسراو асрау 545.
اسرمك äcір 876.
اسروك äcрўk 883.
اسرومك äcрў 883.
اسره äcрä 883.
اسریك äcрік 883.
اسریمك äcрі 883.
اسز äccіз 886.
اسزلك äccізlік 886.
اسطر астар 550.
اسطرلمق астарлык 551.
اسطرلمق астарла 551.
اسطرلو астарлы 551.
اسقاتمق аскат 543.
اسقار аскар 543.
اسقاق аскак 543.
اسقامق аска 543.
اسقورمق аскур 545.
اسقوروق аскурук 545.
اسقی аскы 543.
اسکارمك äскäр 879.
اسکامله іскämlä 1530.
اسکل ўскўl 1880.
اسکمله іскämlä 1530.
اسکی äскі 880.
اسکیتمك äскіт 882.
اسکیجی äскіці 882.
اسکیرتمك äскірт 882.
اسکیرمك äскір 881.
اسکیك äскік 881.
اسکیکلك äскіклік 881.
اسکیلتمك äскілт 882.
اسکیلمك äскіl 882.
اسکیلنمك äскіläн 882.
اسکیمك äскі 881.
اسلام аслам 547.
اسلاملامق асламна 547.
اسلامچی асламцы 547.
اسلاملو асламнў 547.
اسلم äcläm 884.
اسلق асыл 540.
اسلمك iclä 1531, äclä 884.

اسلو асылы 540.
اسلى äcli 884.
اسلنمق iclan 1531.
اسليق аслык 548.
اسليك äclik 884.
اسليليك äclilik 884.
آسمان асман 555.
اسمق ac 534.
اسمك äc 871.
اسمه асма 555.
اسمه‌جق асмаҷык 555.
اسمه‌لق асмалык 555.
اسن äcän 873.
اسنش äcnäш 883.
اسنك äcnik 883, äcnäk 882.
اسنلشمك äcänläш 873.
اسنلك äcänlik 874.
اسنلمك äcänlä 873.
اسنه‌لك äcnälik 883.
اسنه‌مك äcnä 882.
اسنه‌يش äcnäjiш 882.
اسى äci 875.
اسّى icci 1534.
اسّيتمق iccit 1535.
اسيجاق ысыҷак 1390.
اسير äcip 876.
اسيرتمك äcirt 878.
اسيرجى äcirҷi 878.
اسيرغه acirğa 541.
اسيركامك äcirgä, äcirkä 877.
اسيركانمك äcirgän 877.
اسيركايجى äcirgäjiҷi 877.
اسيرمك äcip 876.
اسيريك äcirik 876.
اسيغ aciğ 542.
اسيغسز aciğsiz 542.
اسيغلانماق aciğlan 542.
اسيغليغ aciğliğ 542.
اسيغليق aciğlik 542.
اسيق acik 541, 542.
اسّيق iccik 1535.
اسيقماق acik 542.
اسيلماق acil 542.
اسيلمك äcilä 879.
اسيله‌مك äcilä 879.
اسّيمق icci 1535.

اش аш 583, äш 902, iш 1546.
اش اش аш аш 587.
اشاتمق ашат 591.
اشاجك äшäҷik 907.
اشار ашар 590.
اشاراق ашарак 590.
اشارى ашарi 590.
اشاغه ашаğа 589.
اشاغه‌چى ашаğачы 590.
اشاغه‌داغى ашаğадаğы 590.
اشاغه‌قى ашаğакы 589.
اشاغه‌لاتمق ашаğалат 590.
اشاغه‌لامق ашаğала 589.
اشاغه‌لانمق ашаğалан 589.
اشاغى ашаğы 590.
اشاغيلانمق ашаğылан 490
اشاغيلو ашаğылы 590.
اشاق ушак 1773.
اشاقه ашака 589.
اشاك äшäк 905.
اشاكى äшäкi 906.
اشاكيلتمك äшäкiлät 906.
اشاكيلشمك äшäкiläш 906.
اشاكيلمك äшäкilä 906.
اشاكيلنمك äшäкilän 906.
اشاكيلك äшäкilik 906.
اشالمق ашал 590.
اشامق аша 587.
اشام ашам 591.
اشامه ашама 591.
اشامای ашамаi 591.
اشامساق ашамсак 591.
اشاندرمق ашандыр 590.
اشانمق ашан 590.
اشاو ашау 589.
اشاوچان ашawчан 591.
اشبه äшпä 913.
اشپز ашпäз 605.
اشتان иштан 1561.
اشتدرمك äшiттip 910.
اشتمق ушат 1775.
اشتلمك äшitil 910, äштil 913.
اشتمك äшit 909.
اشتن иштан 1561.
اشتير ыштыр 1402.
اشجك äшäҷik 907.
اشجى ашчы 604.
اشخانه ашхана 600.
اشداش ашташ 604.
اشدرمك äштip 913.
اشدورمك äштӯр 913.
اشرمق ашыр 595.
اشسز äшсiз 913.
اششمق ашыш 596.
اششمه ашышма 596.
اشق ашык 592, ушак 1773, ышык 1400.
اشقار ашкар 599.
اشقاق ашкак 598.
اشقاقلى ашкаклы 599.
اشقان ашкан 599.
اشقلامق ышыкла 1401.
اشقلانمق ышыклан 1401.
اشقين ашкын 599.
اشك äшäк 905, äшik 938.
آشكارا äшкäрä 910.
آشكارالمك äшкäрälä 910.
اشكاك äшкäк 910.
اشكامبه iшкämбä 1556.
اشكجك äшäкчik 907.
اشكچى äшäкчi 907.
اشكل äшкäl 910.
اشكلك äшäклik 906.
اشكللك äшкäллik 911.

اشكللندمك äškälländir 911.
اشكللنمك äškällän 911.
اشكلنمك äškläk 906.
اشكمبه ïškämbä 1556.
اشكن äškïn 911.
اشكون äškïn 911.
اشكين äškïn 911.
اشكينجى äškïnçi 912.
اشكينسز äškïnsïz 911.
اشكينلو äškïnli 911.
اشلاتمق ašlat 602.
اشلاق ašlak 602.
اشلامق ašla 601, ašla 602.
اشلامه ašlama 602.
اشلاندرمق ašlandyr 602.
اشلانمق ašlan 602.
اشلاو ašlay 602.
اشلتمك äšlät 912.
اشلغمق ašlaġ 602.
اشلق ašlyk 603.
اشلقلى ašlyklï 603.
اشلك äšlik 912.
اشلمق ašla 601, ašla 602.
اشلمك äšil 909.
اشلنمك äšlän 912.
اشلهمك äšälä 907.
اشلو išli 1561.
اشليغ ašliġ 603.
اشليق ašlik 603.
اشليقچى ašlikçi 603.
اشمق aš 586.
اشمك äš 904.
اشمه äšmä 914.
اشنا ašïna 595.
اشنالق ašïnalyk 595.
اشندرمق ašïndyr 595.
اشنمق ašïn 594.
اشنمك äšïn 909.
اشنه ašna, ašnä 600.
اشنهلامق ašnalï 600.
اشنهلانمق ašnalan 600.
اشنهلق ašnalyk 600.
اشنهجيليك ašnäçilik 600.
اشنهلك ašnälik 600.
اشنو ašnu 601.
اشو ašū 597.
اشوتلى äšŭvätli 910.
اشورماق ašur 598.
اشورمق ašïr 595.
اشورى ašïrï 595.
اشوريلق ašïrylyk 595.
اشوغراق ašuġrak 598.
اشوق ašyk 592, ašuk 597.
اشوقترماق ašuktur 598.
اشوقلامق ašukla 597.
اشوقلانماق ašuklan 597.
اشوقلوغ ašuklyġ 597.
اشوقلوق ašuklyk 597.
اشوقماق ašuk 597.
اشوله ašula 598.
اشهلمك äšälä 907.
اشى ašï 591, 592, aši 596.
اشيا äšja 912.
اشيتدرمك äšittir 910.
اشيتدورمك äšittŭr 910.
اشيتمك äšit 909.
اشيرمق ašïr 595.
اشيرى ašïrï 595.
اشيريلق ašïrylyk 595.
اشيسز ašïsïz 596.
اشيغلمق ašïġyl 593.
اشيغنمق ašïġïn 593.
اشيغو ašïġŭ 594.
اشيغوچان ašïġŭçan 594.
اشيغيچ ašïġyč 594.
اشيغيچان ašïġyčan 594.
اشيغيچلى ašïġyčly 594.
اشيغينمق ašïġïn 593.
اشيق ašyk 992, ašik 596.
اشيقدرمق ašyktyr 593.
اشيقمق ašyk 593, ašik 597.

اشيك äšik 908.
اشيكلك äšiklik 908.
اشيلو ašylu 596.
اشيلهتمق ašylat 596.
اشيلهمق ašyla 596.
اشيلهنمق ašylan 596.
اشيم äšim 910.
اشين äšïn, äšäin 905.
اشيندرمق ašïndyr 595.
اشينمش ašïnmyš 595.
اشينمق ašyn 594, ašin 596.
اشينو ašïnu 601, ašinu 597.

اص Ac, ac 535.
اصبر aspyr 554.
اصبور aspyr 554.
اصپر aspyr 554.
اصپور aspyr 554.
اصدر astar 550.
اصدرلق astarlyk 551.
اصدرلمق astarla 551.
اصدرلو astarlu 551.
اصدرمق astyr 553.
اصرغان ysyrġan 1389.
اصرغين ysyrġyn 1389.
اصرتمق ysyrt 1389.
اصرمق ysyr 1388.
اصرمه ysyrma 1389.
اصتمق ysyt 1389.
اصتمه ysytma 1389.
اصتمهلنمق ysytmalan 1389.
اصقامبل yskambil 1391.
اصقرلات yskarlat 1391.
اصقره yskara 1391.
اصقمق asyk 538.
اصقورماق askyr 545.
اصقوروق askyryk 545.
اصقى askï 543.
اصل asyl 539.
اصلاح yslah 1392.
اصلاديش ysladyš 1393.

اصلاق ыслаk 1392.
اصلامق ысла 1392.
اصلانتى ысланты 1393.
اصلاندرمق ысландыр 1393.
اصلانمق ыслан 1392.
اصلسز асылсыз 541.
اصلسزلق асылсызлык 541.
اصللو асыллы 541.
اصلق ыслык 1393.
اصلندرمق асылындыр 541.
اصلمق асыл 540.
اصلنمق асылын 541.
اصلو асылы 540.
اصليق ыслык 1393.
اصمارلاتمق ысмарлат 1396.
اصمارلامق ысмарла 1396.
اصمارلامه ысмарлама 1396.
اصمارلانمق ысмарлан 1396.
اصمارلايجى ысмарлајыцы 1396.
اصمرلمق ысмарла 1396.
اصمرلنمق ысмарлан 1396.
اصمق ас 533.
اصمه асма 555.
اصمەجق асмацык 555.
اصمەلق асмалык 555.
اصنمق асын 538, ысын 1388.
اصى ысы 1388.
اصيتمق ысыт 1389.
اصيتمه ысытма 1389.
اصيجاق ысыцак 1390.
اصيق ысык 1388.

اط ат 440, 441.
اطا ада 476.
اطاق атак 453.
اطاقلاشمق атаклаш 453.
اطاقلامق атакла 453.
اطالو адалы 482.
اطلاتمق атлат 469.
اطلاشدرمق атлаш 469.
اطلام атлам 469.
اطلاملى атламлы 469.
اطلامق атла 467.
اطلاندرمق атландыр 468.
اطلانمق атлан 468.
اطلاو атлау 467.
اطلمق атыл 459.
اطمق ат 445.
اطنه атна 466.
اطه ада 476.
اطەلو адалы 482.

اغ аѓ 141, 142.
اغا аѓа 143.
اغابانى аѓабаны 154.
اغاج аѓач 149.
اغاجچق аѓатчык 149.
اغاجق аѓацык 152.
اغاجسز аѓачсыз 152.
اغاچلامق аѓачла 151.
اغاچلانمق аѓачлан 151.
اغاچلاو аѓачлау 151.
اغاچلق аѓачлык 152.
اغاچلو аѓачлы 151.
اغاچلى аѓачлы 151.
اغاچليق аѓачлык 152.
اغاچه аѓача 150.
اغاچى аѓачы 151.
اغارتمق аѓарт 147.
اغارتمه аѓартма 147.
اغارتو аѓартӯ 147.
اغارتوچى аѓартӯчы 147.
اغاردلمق аѓардыл 147.
اغارديجى аѓардыцы 147.
اغارمق аѓар 145.
اغارمه аѓарма 148.
اغارى аѓары 146.
اغالانمق аѓалан 148.
اغالق аѓалык 148.
اغالنمق аѓалан 148.
اغالى аѓалы 148.
اغاليغ аѓалиѓ 148.
اغاليق аѓалык 148.
اغاون аѓаун 145.
اغاى аѓаi 145.
اغايتمق аѓаiт 145.
اغايريق аѓаiрык 145.
اغايمق аѓаi 145.
اغاينى аѓаiны 145.
اغتمق аѓыт 166.
اغجيغز аѓцыѓыз 178.
اغداچ аѓдач 178.
اغداجى аѓдацы 178.
اغدارماق аѓдар 178.
اغداروشماق аѓдаруш 178.
اغدالاشمق аѓдалаш 178.
اغدرمق аѓдыр 178.
اغر аѓыр 157.
اغرتمق аѓарт 147, аѓырт 162.
اغردلمق аѓардыл 147.
اغرديجى аѓардыцы 147.
اغرلاتمق аѓырлат 160.
اغرلاشدرمق аѓырлаштыр 161.
اغرلاشمق аѓырлаш 160.
اغرلامق агырла 159.
اغرلانمق аѓырлан 160.
اغرلق аѓырлык 161.
اغرمجى аѓрамчi 174.
اغرمق аѓыр 156.
اغروق аѓрук 176.
اغرو аѓру 176.
اغرومق аѓру 176.
اغرى аѓры 174, аѓрi 175.
اغريتمق аѓрыт 175, аѓрiт 176.
اغريدوس аѓрыдос 175.
اغريغ аѓриѓ 176.
اغريغو аѓриѓу 176.
اغريغليغ аѓриѓлиѓ 176.

اغريق aғрik 175, aғрык 174.
اغريقچان aғрikчан 175.
اغريقلو aғрыклы 175.
اغريلو aғрылы 174.
اغريمق aғры 174, aғрi 175.
اغز aғз 179.
اغزسز aғыссыз 168.
اغزلق aғызлык 169.
اغزلقلو aғызлыклы 169.
اغزلو aғызлы 168.
اغساق akcak 125.
اغساقلق akcaклык 125.
اغش aғыш 169.
اغل aғыл 163.
اغلاتمق aғлат 177.
اغلاشمق aғлаш 177.
اغلامق aғла 177.
اغلتمق aғлат 177.
اغلش aғылыш 165.
اغلشمق aғlaш 177.
اغلق aғлык 178.
اغللنمق aғыллан 165.
اغلمسه‌مق aғламса 178.
اغلمق aғла 177, aғыл 163.
اغليق aғлык, aғlik 178.
اغمق aғ 142.
اغن aғын 154.
اغناتمق aғнат 173.
اغناماق aғна 173.
اغنمق aғын 155.
اغو aғу, aғӯ 172.
اغور aғур 172.
اغورمق oғур 1011.
اغوز aғуз 173.
اغوزدرمق aғыздыр 169.
اغوزمق aғыз 168.
اغوستوس aғустус 173.
اغوش aғыш 169.
اغولامق aғула 173.
اغولو aғулы, aғулу 173.
اغولوق aғулук, aғӯлук 173.
اغوم aғым 169, 170.
اغون aғӯн 172, aғын 154.
اغونلامق aғынла 156.
اغونلى aғынлы 156.
اغونمق aғын 155.
اغى aғы 154.
اغيتمق aғыт 166.
اغيجه aғыца 167.
اغيچه aғыча 167.
اغير aғыр 157, aғir 170.
اغيرتلق aғыртлык 162.
اغيرتمق aғырт 162.
اغيرتنكلق aғыртыңлык 162.
اغيرجه aғырца 162.
اغيرساق aғырсak 162.
اغيرساقلنمق aғырсaклан 162.
اغيرشاق aғыршak 162, aғirшak 170.
اغيرشاقلانمق aғыршaклан 163.
اغيرلاتمق aғырлат 160.
اغيرلاشمق aғырлаш 160.
اغيرلاماق aғirla 170, aғырла 159.
اغيرلانمق aғырлан 150.
اغيرلايش aғirlaiш 171.
اغيرلتمق aғырлат 160.
اغيرلشدرمق aғырлаштыр 161.
اغيرلشمق aғырлаш 160.
اغيرلمق aғырла 159.
اغيرلنمق aғырлан 160.
اغيرليق aғырлык 161.
اغيرمق aғыр 156.
اغيز aғыз 168, aғiз 171.
اغيزسز aғыссыз 168.
اغيزلق aғызлык 169.
اغيزلقلو aғызлыклы 169.
اغيزلو aғызлы 168.
اغيزليق aғizlik 171.
اغيزليقلاماق aғizlikla 171.
اغيزليقليغ aғizlikliğ 171.
اغيزمق aғiz 168.
اغيش aғiш 171, aғыш 169.
اغيل aғыл 163, aғil 171.
اغيلاتمق aғылат 165.
اغيلامق aғыла 164.
اغيلاوچان aғылаучан 164.
اغيلچان aғылчан 166.
اغيللانماق aғillan 171.
اغيللنمق aғыллан 165.
اغيلمق aғыл 164.
اغيليش aғылыш 165.
اغيم aғым 169, 170.
اغيماغان aғimaғan 161.
اغيمتول aғimtyl 171.
اغيملو aғымлы 170.
اغين aғын 154, 155.
اغيناتماق aғinat 170.
اغيناماق aғina 170.
اغينجوق aғынgyk 156.
اغيندى-aғынды 156.
اغينديلو aғындылы 156.
اغينغيچ aғынғыч 156.
اغينلامق aғынла 156.
اغينلى aғынлы 156.
اغينمق aғын 154.
اغينى aғīnī 170.
اغينيچيليق aғīnīчilik 170.

اق ak 88.
اقا aka 96.
اقاتورماق akatyp 98.
اقار Akap 97.
اقارتماق akapт 98.
اقارماق akap 97.
اقارى akapы 98.
اقاليسى akaлысы 98.
اقان akan 97.
اقاى akai 97.

اقايتمق akaitmak 97.
اقايمق akaimak 97.
اقايوچان akajyўčan 97.
اقتا akta 116.
اقتار aktar 118.
اقتارتمق aktartmak 119.
اقتارشمق aktarышmak 118.
اقتارلمق aktarылmak 118.
اقتارلمه aktarылma 118.
اقتارمق aktarmak 116.
اقتارمه aktarma 119.
اقتارو aktarў 118.
اقتاروچان aktarўčan 118.
اقتان aktan 116.
اقترمق aktarmak 116.
اقتق aktyk 120.
اقتمق akыtmak 107.
اقتمه akытma 107.
اقتورمق aktурmak 121.
اقتوق aktuk 120.
اقتى akty 120.
اقتيق aktyk 121.
اقچاچ akčač 122.
اقچل akčыl 124.
اقچه akča 121, akčä 123.
اقچەچق akčačyk 121.
اقچەسز akčäsiz 123.
اقچەسزلك akčäsizlik 124.
اقچەلنمق akčalanmak 122.
اقچەلق akčalyk 122.
اقچەلو akčäli 123.
اقچالك akčälik 123.
اقچەلى akčaly 122.
اقچوب akčup 124.
اقچيل akčыl, akčil 124.
اقدارتمق aktartmak 119.
اقدارشمق aktarышmak 118.
اقدارلمق aktarылmak 118.
اقدارلمه aktarылma 118.
اقدارمق aktarmak 110.
اقدرمق aktarmak 110.
اقدورمق aktурmak 121.
اقران akran 110.
اقرانلق akranlyk 111.
اقربا akraba 111.
اقربالق akrabalyk 111.
اقرتمق akыrtmak 101.
اقرتين akыrtыn 101.
اقرچاق akыrčak 101.
اقرش akыrыш 101.
اقرشمق akыrыш 101.
اقرشو akыrышў 101.
اقرمق akыr 100.
اقرن akыrын 101.
اقرنلانمق akыrынlanmak 101.
اقرو akыrў 101.
اقروچان akыrўčan 101.
اقروش akыrыш 101.
اقرى akry 112.
اقرين akыrын 101, akrын 112.
اقساتمق aksatmak 126.
اقساغ aksaƣ 125.
اقساق aksak 125.
اقساقلق aksaklyk 125.
اقساقليق aksaklik 125.
اقسامق aksa 124.
اقساوچان aksaučan 125.
اقسرش aksыrыш 127.
اقسرق aksыrык 127.
اقسرمق aksыr 126.
اقسق aksak 125,
اقسقلق aksaklyk 125.
اقسمق aksa 124.
اقسنقر aksankar 126.
اقسوم aksum 127.
اقسوملامق aksumla 128.
اقسيرش aksыrыш 127.
اقسيروش aksыrыш 127.
اقسيريش aksыrыш 127.
اقسيرق aksыrык 127.
اقسيريق aksыrык 127.
اقسيرمق aksыr 126.
اقسيل aksыl 127.
اقسيمال aksыman 127.
اقسيمان aksыman 127.
اقسين aksын 126, aksin 127.
اقسيون aksiun 127.
اقش akыш 107.
اقشار akшar 128.
اقشارلامق akшarla 129.
اقشارلاوچى akшarlaučy 129.
اقشارلو akшarlы 129.
اقشارلى akшarlы 129.
اقشام akшam 129.
اقشامجى akшamjы 130.
اقشاملاتمق akшamlat 130.
اقشاملامق akшamla 129.
اقشاملاين akшamlajын 129.
اقشاملق akшamlyk 130.
اقشاملو akшamlы 130.
اقشدرمق akыштыр 108.
اقشم akшam 129.
اقسمق akыш 107.
اقصاتمق aksat 126.
اقصاق aksak 125.
اقصاقلق aksaklyk 125.
اقصامق aksa 124.
اقصاوچان aksaučan 125.
اقصيل aksыl 127.
اقصيمال aksымal 127.
اقصيمان aksыman 127.
اقطار aktar 118.
اقلاتمق aklat 113.
اقلاشدرمق aklaштыр 114.
اقلاشمق aklaш 114.
اقلاشو aklaшў 114.
اقلامق akla 112, 113.
اقلانمق aklan 113.
اقلام aklam 114.
اقلق aklyk 114.

اقلمق akла 112.
اقلو aklы 114.
اقلى aklы 114.
اقليق aklык 114, aklik 115.
اقمق ak 86.
اقمق akmak 131.
اقمقلق akmaklык 131.
اقمه akma 131.
اقن akын 99.
اقنتى akынты 99.
اقنتيسز akындысыз 100.
اقنتيلو akынтылы 99.
اقنجى akынцы 100.
اقندى akынды 100.
اقنديسز akындысыз 100.
اقنديلو akындылы 100.
اقنمق akын 99.
اقوزمق akуз 109.
اقوش akыш 107.
اقوشاق akушak 109.
اقوشدرمق akыштыр 108.
اقوشمق akыш 107.
اقوق akyk 108.
اقيتمق akыт 107.
اقيتمق akыit 98.
اقيتمه akытma 107.
اقيجى akыцы 107.
اقيرتمق akырт 101.
اقيرتين akыртын 101.
اقيرچاق akырчak 101.
اقيريش akырыш 101.
اقيريشمق akырыш 101.
اقيريشو akырышu 101.
اقيرمق akыр 100.
اقيرين akырын 101.
اقيرينلانمق akырынлан 101.
اقيرو akыру 101.
اقيروچان akыручан 101.
اقيش akыш 107.
اقيشدرمق akыштыр 108.
اقيشمق akыш 107.

اقيق akык 98.
اقيمق akыi 98.
اقين akын 99.
اقينتى akынты 99.
اقينجى akынцы 100.
اقيندى akынды 100.
اقيندىلو akынтылы 99.
اقيندىسز akындысыз 100.
اقينمق akын 99.
اقييتمق akыit 98.
اقييمق akыi 98.

اك äk 674, ik 1415.
اڭ aң 183, an 226, äң 709, 710, än 727.
اكا äkä 676, ägä 694.
اكاتمك äkät 678.
اكاچى äkäči 678, ägäči 697.
اكار ägär 695.
اكارتمك ägärät 696.
اكارچى ägärči 697.
اكاركوچى ägärgüči 696.
اكاركيجى ägärgiцi 696.
اكارلاتمق ägärlät 696.
اكارلامق ägärlä 696.
اكارليك ägärlik 696.
اڭارمق aңar 183, anar 229.
اكارمك ägär 696.
اڭارو anarы 229.
اكارى äkäri 677.
اڭارى anarы 229.
اكاس ägäc 697.
اكاك äkäk 677, ägäk 695.
اڭاك äңak 711, änak 731.
اكاكلامق ägäklä 695.
اكاكو äkägü 677.
اكال äkäl 677.
اكالا äkälä 677.
اكالاتمق ägälät 697.
اكالامق äkälä 677, ägälä 697.

اكاله äkälä 677.
اكالهلى äkäläli 677.
اكامك äkä 676.
اكاو äkäў 677, ägäў 695.
اكاولان äkäўlän 677.
اكانمك ägän 695.
اكت ögўt 1199.
اكتمك ägit 701.
اكتى äiti 668.
اكتيلك äitilik 668.
اكچهمك äkčä 685.
اكدرمق aңdыr 195, andыr 240.
اكدرمك ägdir 706, äidir 670.
اكده igdä 1430.
اكدى äidi 669.
اكديج äidiц 670.
اكديش äidiш 670.
اكديشلمك äidiшlä 670.
اكديلك äidilik 670.
اكر ägär 695, 596, äjär 721, 722.
اكراتى äiräti 660.
اكرارتمك ägrärt 704.
اكرارمك ägrär 704.
اكرانك äkräң 683.
اكرانمك ägrän 704.
اكرتمق aңыrt 185, anыrt 232.
اكرتى äiräti 660.
اكرچه ägärčä 697.
اكرجى äjärči 722.
اكرده ägärdä 696.
اكررتمك ägrärt 704.
اكررمك ägrär 704.
اكرك äiräk 660, ägrik 705.
اكرلامك äjärlä 722.
اكرلتمك ägärlät 696, äirilät 662, ägrilt 705.

اكرلمك äipilä 662, äjäplä 722, ägrpil 705.
اكرلنمك äjäplän 722.
اكرلو äjäpli 722.
اكرليك ägräplik 696.
اكرم ägrim 705, äirim 663.
اكرمجى ägrimči 705.
اڭرمق aңyr 184, anyr 232.
اكرمك ägräp 696, ägip 700, äip 660.
اكره äipä 660.
اكرى äipi 661, ägpi 704.
اكريتمك äiprit 662.
اكريجه äiriңä 662, ägriңä 705.
اكريجى äiriңi 663.
اكريك ägrik 705.
اكريلتمك äipilät 662, ägpilt 705.
اكريلتى äipilti 662.
اكريلك ägrilik 705, äipilik 662.
اكريلمك äipil 662, äipilä 662, ägpil 705.
اكريم ägrim 705, äirim 663.
اكريمجى ägrimči 705, äkrimči 484.
اكريمك äipi 662.
اكرين äkrin 684.
اكرينله äkrinlä 684.
اڭز aңyz, aңiz 185, anyz 233.
اكز äkiz 681, ägiz 702.
اكزلو äkizli 681.
اكس egäc 697.
اكساملار äksämläp 687.
اكستمك äksit 689.
اكسر äksäp 686.
اكسرجى äksärңi 686.
اكسرلامك äksäplä 686.
اكسرلمك äksäplä 686.
اڭسز aңsyz 197, ansyz 243.
اكسز äksiz 689.
اڭسزلق aңsyzlyk 197.
اڭسزين aңsyzyn 197.
اكسك äksik 687.
اكسكسز äksiksiz 688.
اكسكلك äksiklik 688.
اكسكلمك äksiklä 688.
اكسكلو äksikli 688.
اكسلتمك äksilt 689.
اكسلمك äksil, äksilä 689.
اكسلەمك äksilä 689.
اكسى äksi 687.
اكسو äksi 687.
اڭسه aңsä 718, änsä 748.
اكسه äksä 686.
اكسى äksi 687.
اكسيتمك äksit 689.
اكسيك äksik 687.
اكسيكسز äksiksiz 688.
اكسيكلك äksiklik 688.
اكسيكلمك äksiklä 688.
اكسيكلو äksikli 688.
اكسيلتمك äksilt 689.
اكسيلمك äksil, äksilä 689.
اكسيلەمك äksilä 689.
اكسيلەندرمك äksiländir 689.
اكسيلەنمك äksilän 689.
اكسيمك äksi 687.
اكش ögüš 1200 (ügüš).
اڭش aңyš 185, anyš 233.
اكشتمك äkšit 691.
اكشمك äkši 690.
اكشى äkši 690.
اكشيتمك äkšit 691.
اكشيلك äkšilik 691.
اكشيلمك äkšil 691.
اكشيلى äkšili 691.
اكشيمتراك äkšimträk 691.
اكشيمسى äkšimsi 691.
اكشيمك äkši 690.
اڭصرمق aңsyr 197.
اڭصريق aңsyryk 197.
اڭصيرمق aңsyr 197.
اڭصيريق aңsyryk 197.
اڭك äңäk 711, änäk 731.
اڭكين ängin 736.
اڭكينلك ängilik 736.
اڭل äңil 714.
اڭلاتمق aңlat 191, anlat 236.
اڭلاجى aңlaңy 193.
اڭلادىش aңladyš 192.
اڭلاشلمق aңlašyl 192.
اڭلاشمق aңlaš 192, anlaš 236.
اڭلامق aңla 189, anla 236.
اڭلامه aңlama 193.
اڭلانلمق aңlanyl 191.
اڭلانمق aңlan 191, anlan 236.
اڭلايجى aңlajyčy 191.
اڭلايش aңlajyš 191.
اڭلايشلو aңlajyšly 191.
اڭلتمق aңlat 191.
اڭلتمك änlät 737.
اكلتمك äjilt 725.
اڭلجى aңlaңy 000.
اكلشدرمك äiläštir 666, ärläštir 706.
اڭلشمق aңlaš 192.
اكلشمك äiläš 666, ärläš 706.
اڭلشمك änläš 737.
اكلك äklik 685, änlik 737.
اڭلمق aңla 189, aңyl 185, anyl 232.

اكلمك äkil 680, äklä 684, äril 701, äilä 663.
اكلمه аңлама 193.
اكلنجه äilänčä 665.
اكلنجه‌لو äilänčäli 666.
اكلنچى ärlänčï 706.
اكلندرمك ärländir 706, äiländir 667.
اكلنمك äilän 664, äklän 684, ärlän 706.
اكلنمك äplän 737.
اكلنيجى äilänïčï 664.
اكلو äkli 685.
اكلو äpli 737, äңli 716.
اكلولتمك änlilät 737.
اكلولشمك änliläш 737.
اكلوللك änlilik 737.
اكلولنمك änlilän 737.
اكله‌مك äklä 684, äilä 663.
اكله‌نمك äklän 684.
اكلى äңli 716.
اكليك äklik 685.
اكماك äkmäk 692.
اكماكچى äkmäkčï 493.
اكماكچيلك äkmäkčilik 494.
اكماكسز äkmäksiz 494.
اكمق аң 183, ан 226.
اكمك äk 674, äg 694, äң 710.
اكمك äkmäk 691.
اكمكچى äkmäkčï 693.
اكمكچيلك äkmäkčilik 694.
اكمكسز äkmäksiz 694.
اكن ägin 698.
اكنتى äjänti 721.
اكندى äjändi 721.
اكنه ijnä 1436, ignä 1430.
اكنه‌جى ijnäči 1437.
اكنه‌دان ijnädan 1437.
اكنه‌لمك ijnälä 1437.
اكنه‌لك ijnälik 1437.
اكنه‌لو ijnäli 1437.
اكو ўгў 1810.
اكورغه оңурға 1029, опурға 1044.
اكوز ögўz 1200.
اكوزمك ögўz 1200.
اكه äjä 720.
اكه änä 730.
اكه‌لمك äjälä 723.
اكى äki 678.
اكيت äkïjät 679.
اكيتچى akïjätčï 679.
اكيتلامك äkïjätlä 679.
اكيتلى äkïjätlï 679.
اكيتمك ägit 701.
اكير ägip 700, äjip 724.
اكير änip 734.
اكيرتمق аңырт 185, анырт 232.
اكيرتمك ägirt 700, äjirt 724.
اكيرك äjiräk 724.
اكيرمق аңыр 184, аныр 232.
اكيرمك ägip 700, äjip 724.
اكيريجى äjiriči 724.
اكيز äkiz 681, ägiz 702, 703.
اكيز аныз 233, аңыз 185.
اكيزلو äkizli 681.
اكيش äjiш 725.
اكيشار äkišär 681.
اكيلتمك äjilt 725.
اكيلمق аңыл 185, аныл 232.
اكيلمك äkil 680, äril 701, äjil 722.
اكيلنمك äjilän 722.
اكيليچ äjiliч 725.
اكين äkin 679, ägin 698, äjin 723.
اكينج äkinч 679.
اكينچى äkinči 680, äginчi 700.
اكينچيلك äkinčilik 680.
اكيندرك äjindrik 724.
اكيندى äkindi 679.
اكينلك äkinlik 679, äginlik 699.

ال ал 349, al 350, äl 803, 806.
الا äla 809, ала 350, 351, ala 352.
الا بولا ала-була 353.
الا غولا ала-ғула 352.
الاب алап 366.
الابانده алабанда 366.
الابلامق алапла 366.
الابوته алабута 367.
الابورا алабура 367.
الابوغه алабуға 367.
الات älat 809.
الاجاق алаңак 363.
الاجاقلامق алаңакла 363.
الاجاقلو алаңаклы 363.
الاجق алаңак 363.
الاجقلمق алаңакла 363.
الاجقلو алаңаклы 363.
الاجه алаңа 362.
الاجه‌لق алаңалык 363.
الاجه‌لمق алаңала 363.
الاجه‌لنمق алаңалан 363.
الاجه‌لو алаңалы 363.
الاچق алачак 362, алачык 362.
الاچوق alачук 362.
الاچه алача 361, alача 362.
الاچيق алачык 362.
الارتمق аларт 360.
الارغه аларға 360.
الارمق алар, alар 360.
الازلاماق alазla 365.

الاس alac 364.
الاسلاماق аласла, alacla 367.
الاسى аласы 364.
الاشا алаша 365.
الاشارتمق алашарт 366.
الاشارمق алашар 366.
الاشلانماق alашlан 366.
الاشماق alаш 365.
الاشمق улаш 1684.
الاشه алаша 365.
الاق улак 1679.
الاق بولاق алак-булак 356.
الاق جولاق алак-дулак 356.
الاق مالاق алак-малак 356.
الاقان алакан 356.
الاقانلامق алаканла 356.
الاقماق alak 355.
الاقمان алакман 357.
الاقيشماق alakiш 356.
الالامق алала 361.
الالاندرمق алаландыр 361.
الالانمق алалан 361.
الاماق alамак 368.
الامان alаман 368.
الامان الاخان alаман-alахан 369.
الامانجى аламанцы 369.
الامانجيلق аламанцылых 399.
الامانه аламана 369.
الامن аламан 368.
الامه алама 368.
الان алан 359, ālān 809.
الانج alанч 359.
الانچق аланчык 359.
الانقى аланқы 358.
الانك алаң 357.
الانكقاسار аланқасар 358.
الانكقاسارلق аланқасарлык 358.
الانكقى аланқы 358.
الانكلامق аланпа 358.
الانكلاچيل аланпазыл 358.
الانمك älän 809.
الاو alay 355.
الاولانماق alaylan 355.
الاولق alaylik 355.
الاى алаi 353, alai 354.
الايسه алаiса 354.
الايش алаiш 355.
الايغير алаiғыр 354.
الايلاماق alaila 354.
الايلو алаiлы 354.
الايمق alai 354.
الب alп 430, алып 384.
الباستاق албастак 433.
الباستى албасты 434.
الباغوت албағут 433.
الباق алпак 431.
البان албан 433.
البانچى албанчi 433.
البتّه älбätä, älбättä 831.
البتلانمك älбätlän 831.
البوتو албуту 435.
البوراماق албура 435.
البورتى албурtі 435.
البورغا албурға 435.
البوروق албурук 435.
البيرغانچاق албырғанчак 435.
البيرغانچاقلانمق албырғанчаклан 435.
البيرغاندرمق албырғандыр 435.
البيرغانمق албырған 435.
الپاغيت алпағыт 431.
الپاق алпак 431.
الپاق سالپاق алпак-салпак 431.
الپان алпан 431.
الپاوت алпаут 430.
الپاوتسيمان алпаутсыман 431.
الپاوتلق алпаутлык 431.
الپلق алплык 432.
الپى سالپى алпы-салпы 431.
الت алт 400.
التار altар 404.
التاغاچ алтағач 403.
التاغو altағу 403.
التاغى altағi 403.
التام алтам 404.
التامق алта 402.
التان altан 403.
التان ältän 826.
التانلمك ältänlä 826.
التاو алтау 403.
التاولا altayla 403.
التاى altai 403.
التايلانماق altailan 403.
التقارى алтkары 411.
التلق алтлык 411.
التميش алтмыш 411.
التميشلق алтмышлык 411.
التميشلو алтмышлы 412.
التميشنچى алтмышынчы 411.
التمك ält 824.
التن алтын 405.
التنچ алтынч 409.
التنچى алтынцы, алтынчы 409.
التون алтын 405, altун 411.
التونچق алтынцык 409.
التونچى алтынчы 409.
التونلاتمق алтынлат 408.
التونلامق алтынла 408.
التونلو алтынлы 408.
التونلى алтынлы 408.
التونليش altунliш 411.
التونلوق altунlyk 411.
التونموغ altунмуғ 411.
التى алты 405.
التيرى ältipi 826.

التيشار алтышар 410.
التيلاب алтылап 410.
التيلق алтылык 410.
التيلى алтылы 410.
التين алтын 405.
التينجى алтынцы 409.
التينچى алтынчы 409.
التينليق алтынлык 408.
الج алыц 378.
الجاپقوچ алцапкуч 426.
الجاشمق алцаш 426.
الجايمق алцаі 426.
الجق ылыцак 1376.
الجق алцык 427.
الجومق алцу 427.
الجوشمق алцуш 427.
الجيتماق алцiт 427.
الجيماق алцi 427.
الجيمق алцы 426.
الچاراق алчарак 424.
الچاق алчак 423.
الچاقلاتمق алчаклат 424.
الچاقلامق алчакла 424.
الچاقلانمق алчаклан 424.
الچاقلق алчаклык 424.
الچاقلو алчаклы 424.
الچاقليغ alчakliğ 424.
الچالامق алчала 424.
الچق алчак 423.
الچقلتمق алчаклат 424.
الچقلق алчаклык 424.
الچقلمق алчакла 424.
الچقلنمق алчаклан 434.
الچقلو алчаклы 424.
الچمك ölч 1257.
الچو alчy 426.
الچوق алачык, alачyk 362.
الچى алчы, alчi 425, älчi 828.
الچيجى алчыцы 425.
الچيق alчik 425.
الچيلاشمك älчiläш 829.
الچيلامق алчыла 425.
الچيلك älчilik 829.
الچيلمق алчыла 425.
الچين alчin 426.
الداتمق алдат 416.
الداجى алдацы 417.
الدادجى алдадыцы 417.
الدار алдар 415.
الداراماق aldapa 415.
الداراشماق алдараш 416.
الداشمق aldaш 418.
الداغ aldağ 414.
الداغلو aldağy 414.
الداغوچ aldağyч 414.
الداغوچى aldağyчi 414.
الداق aldak 414.
الداقچى aldakчi 414.
الدام aldam 418, ildam 1495.
الدامچى aldamчi 418.
الدامق алда 412, alda 413.
الدانج алданц 415.
الدانجى алданцы 415.
الدانغيچ алданğыч 415.
الدانمق алдан 414, aldan 415.
الدانوچان алданӯчан 415.
الداو алдау 413.
الداوچان алдаучан 413.
الداوچى алдаучы 413.
الداوچيلق алдаучылык 413.
الدايجى алдajыцы 414.
الدايش алдajыш 414.
الدرتمق алдырт 421.
الدراشماق алдараш 416.
الدراماق алдара 415.
الدرتين алдыртын 421.
الدرمق алдыр 419.
الدرمك ildip 1495.
الدم ildam 1495, aldam 418.
الدمچى aldamчi 418.
الدنمق алдан 415.
الده äldä 827.
الدوان äldivän 828.
الدورمق алдыр 419, aldyp 422.
الديراتماق aldipat 422.
الديراش aldiраш 422.
الديراشلق aldiрашlik 422.
الديراماق aldipa 422.
الرو iläpi 1481.
الروجه iläpiцä 1481.
الرولمك iläpilä 1481.
الريكى iläpiki 1000.
الس алыс 379, улус 1696.
السز älciz, äläciz 830.
السزلاندرمك älcizländip 830.
السزلانمك älcizlän 830.
السو алсу 428.
السيراتمك älcipät 830.
السيرامك älcipä 829.
السيمان алсыман 428.
السين алсын 428.
الش алыш 382.
الشدرمق алыштыр 383.
الشدرلمق алыштырыл 383.
الشق алышык 382.
الشقان алышкан 383.
الشقلق алышыклык 382.
الشك ilišik 1488.
الشمق алыш 381.
الشمك iliш 1487.
الشيق алышык 383.
الشيقلق алышыклык 383.
الص алыс 379.
الطمش алтмыш 411.
الطى алты 405.
الغ aliğ 386, yly̆ğ 1695.
الغاچ ылğач 1378.
الغار ылğар 1377.
الغارجى ылğарцы 1377.
الغارلمق ылğарла 1344.

الغاشدرمق алғаштыр 393.
الغاشمق алғаш 393.
الغامق ылға 1377, алға 392.
الغانچاق алғанчak 392.
الغانسيمق алғансы 392.
الغش алғыш 395.
الغشلق алғышлыk 396.
الغشلمق алғышла 396.
الغشلو алғышлы 396.
الغم سالغم ылғым-салғым 1378.
الغن alғін 396.
الغنجار алғынҷар 394.
الغو alғy 396.
الغوت alғут 397.
الغور alғyp 396.
الغولوق alғylyk 396.
الغوليغ alғyliғ 396.
الغون alғун 396.
الغونچق alғунчik 396.
الغه алға 392.
الغى алғы 393.
الغيت alғіт 396.
الغير алғыр 394.
الغيرلانمق алғырлан 395.
الغيش алғыш, alғіш 395.
الغيشلامق алғышла, alғішla 396.
الغيشلق алғышлыk 396.
الغيشلو алғышлы 396.
الغين алғын 394, alғін 396.
الغينچاق alғінчak 396.
الغينمق алғын 394.
القا алка 389.
القاب алқап 390.
القات alkат 390.
القاسيمان алқасыман 390.
القاش alkаш 390.
القالى алқалы 390.
القت alkіт 392.
القش алқыш 391.
القشلمق алқышла, alkішla 391.
القشلنمق алқышлан 391.
القونتى алконті 390.
القونمق алкон 390.
القه алка 389.
القهلى алқалы 390.
القى ылкы 1376.
القيت alkіт 392.
القيش алкіш 392, алқыш 391.
القيشلامق алқышла 391.
القيشلانمق алқышлан 391.
القيشليق alkішlik 392.
القيم алқым 391.
القيندرمق алқындыр 390.
القين алқын 390.
الك äläk 811, älik 815, ilk 1490, ölӱk 1249.
الكا ölkä 1253.
الكارمك älgäp 822.
الكارى ilgäpi 1491, ilgäpï 1583.
الكجى äläkči 812.
الكلشمك äläkläш 812.
الكلك äläklik 812.
الكلمك äläklä 811, 812.
الكم صاغمه äläjim-cāma 813.
الكن älkän 821.
الكه ölkä 1253.
اللاتمق аллат 399.
اللاق аллak 398.
اللاق بولاق аллak-булak 398.
اللانمق аллан 399.
اللتمق улулат 1696.
اللشمك älläш 823.
اللنجى älliңi 824.
اللنمك älläн 823.
اللنمق улулан 1696.
اللو аллы 400, älli 823.
الله ällä 822.
اللهمك ällä 823.
اللهلاشمق allalaш 399.
اللى älli 823.
الليك ällik 824.
الليكينجى ällігінчi 824.
الليلك ällilik 824.
الم алым 384.
الما алма 436, älma 832.
المات алмат 438.
الماجق алмаҷык 439, älmaҷык 832.
الماس älmac 832.
الماش алмаш 439.
الماشدرمق алмаштыр 439.
الماشدورماق алмаштур 439.
الماشقورماق almaшkур 439.
الماشمق алмаш 439.
الماشو алмашӯ 439.
الماشورمق алмашыр 439.
الماشورلمق алмашырыл 439.
الماشولمق алмашыл 439.
الماشونمق алмашын 439.
الماق al 349.
المالق алмалык 438.
المالو алмалы 437.
المالیغ almaliғ 438.
المجق алмаҷык 438.
المش алмаш 438.
المشمق алмаш 439.
المق ал 341, ула 1676.
المقلق алмаклык 437.
الملك älä 809, 810, il 1473, ilmäk 1497.
الملل älmäl 833.
الملو алымлы 385.
المه алма 436.
الميه älämijä 814.
المين алын 373.
النجى älliңi 824.
النچ аланч 359.

النلق алынлык 378.
النلو алынлы 378.
النمق алын 376.
الو alaw 367, aläw 370, алӯ 387, äli 814.
الوان alван 436, älван 832.
الوچ alyч 388.
الوچه alyча 388.
الوچى алӯчы 388.
الوس алыс 379, улус 1696.
الوش алыш 382.
الوشدرمق алыштыр 383.
الوشمق алыш 381.
الوشنمق алышын 383.
الوشو алышӯ 383.
الوغ alyғ 388, улуғ 1695.
الوق alyk 388.
الوق سالوق alyk-calyk 388.
الولندرمك aläwländir 371.
الولنمك aläwlän 371.
الولى aläwli 371.
الوم алым 384.
الومساق алымсак 385.
الونك alyң 388.
الونمق алын 376.
اله älä 809, ала 350, 351.
الهجق алаҗak 363.
الهجقلو алаҗаклы 363.
الهمك älä 809.
الى äli 814, ali 385.
اليج алыҗ 378, 379.
اليجه aliҗa 386.
اليجى алыҗы 379.
اليس алыс 379, alic 386.
اليسليق aliclik 387.
اليش алыш 382, aliш 387.
اليشدرمق алыштыр 383.
اليشدورماق aliштур 387.
اليشق алышык 382.
اليشقان алышкан 383.
اليشمق алыш 381, aliш 387.
اليشيق алышык 382.
اليشيقلق алышыклык 382.
اليغ aliғ 386.
اليق алык 372, alik 386.
اليقلو алыклы 373.
اليك älik 815, 817.
الّيك ällik 824.
اليكلشمك älikläш 817.
اليكلمك äliklä 817.
اليكى älirі 819.
الّيكينچى ällirінчі 824.
اليم алым 384.
اين алын 373, alin 386.
اينجه alinча 386.
اينماق alin 386.
اينمق алын 376, 377.
اليويرمك алывär 384.

ام ам 643, äм 944.
اما ämä 946.
امات амат 646.
اماتيس аматыс 646.
اماچ амач 646.
اماچى ämächі 951.
اماك ämäk 947.
اماكلامك ämäklä 947.
امال ämäl 949.
امالامك ämälä 951.
امام імам 1573.
امالمق імамлык 1573.
امامه імамä 1573.
امان аман 643, ämän 949.
امانت аманат 644, аманät 645, äманät 946.
امانتلو аманатлы 644.
امانجيلق аманҗilik 645.
امانلاشمق амандас 645.
امانلق аманлык 645.
امجك ämҗäk 966.
امجه ämäҗä 951.
امجى ämächі 651, ämчі 966.
امچاك ämчäk 966.
امچى ämчі 966.
امدرمك ämдір 966.
امدى ämді 965.
امديكاچه ämдігächä 965.
امرانمك ämpän 963.
امرينمق амрын 650.
امزرمك ämзір 967.
امزغانمق ымызған 1406.
امزك ämзäk 967.
امزمك ämzä 966.
امزەمك ämzä 966.
امزيرمك ämзір 967.
امزيك ämзік 967.
امزيكلو ämзікli 967.
امشمك äміш 959.
امق умак 1788.
امك ämäk 947.
امك äм 945.
امكاتمك ämгät 962.
امكاك ämгäk 960.
امكاكلامك ämгäklä 961.
امكاكلك ämгäklік 961.
امكامك ämгä 959.
امكانمك ämгän 962.
امكچى ämäkчі 948.
امكدار ämäкdar 948.
امكداش ämäktäш 948.
امكسز ämäksіz 949.
امكك ämгäk 960.
امكلمك ämгäklä 961.
امكلمك ämäklä 947.
املاتمك ämlät 963.
املاك ämläk 963.
املامك ämlä 963.
املمك ämlä 963, ämil 957.
املوك ämlӯk 963, 964.
امم ум 1787.
امك äм 945.
امن ämän 949.
اموجه амуҗa 650.

امود амут 649.
امورود амурут 649.
اموز омуз 1169.
امول амул 649.
امواللوق амуллук 900.
امه‌جه ämäğä 951.
اميتمك äміт 958.
اميد ўмўд 1912.
اميدسز ўмўдсўз 1913.
اميدسزلك ўмўдсўзлўк 1913.
اميدلنمك ўмідлän 1912.
اميدلى ўмўдлў 1912.
امير амыр 647.
اميزاك ämізäk 958.
اميزكاك ämізгäk 958.
اميزكاى ämізгäi 958.
اميزلك амізлік 958.
اميزمك äміз 958.
اميش äміш 959.
اميشمك äміш 959.
اميك ämік 954.
اميلداش ämілдäш 957.
اميلمك ämil 957.
امين ämін 954.
امينج ämінц 956.
امينلك ämінлік 955.

ان ан 225, än 726, ін 1581, он 1042, ön 1338.
انا ана 226, 227.
اناج анаң 230.
اناجق анаңak 230.
اناجلامق анаңла 230.
اناختار анахтар 228.
انار анар 229.
اناری анары 229.
اناسون анасон 230.
اناغ інаğ 1440.
انافور анафор 230.
اناق інak 1439.
اناقتار анактар 228.
اناك інäk 1442.
اناكه анакä 228, änägä 731.
انالق аналык 229.
انالك änälik 732.
انالو аналы 229.
انانج ынанч 1362.
انانرمق ынандыр 1362.
انانلمق ынаныл 1362.
انانمق ынан 1361.
اناو анау 228.
اناو مناو анау манау 228.
اناى анаі 227.
انبار амбар 652.
انبارجى амбарчі 653.
انبارلامق амбарла 652.
انبارلو амбарлы 653.
انت ант 237.
انتارى антары 237.
انتلاشمق антlаш 238.
انتلق antlik 238.
انتمك änät 732.
انجاق анцak 242.
انجق анцak 242.
انجك änцäk 747.
انجو інцу 1454.
انجولو інцуly 1455.
انجه анца 242, інцä 1452.
انجه‌لامك інцälä 1452.
انجه‌لك інцälik 1453.
انجير änцір 748.
انجيلاين анцылajын 242.
انجيلين анцылajын 242.
انچه анча 241.
انچيلامك änчilä 746.
انچيلاين анчilajін 241.
اند анд 238.
اندا анда 238.
اندازه ändazä 738.
اندازه‌سز ändazäsіz 739.
اندازه‌سزلك ändazäsіzlік 739.
اندازه‌لك ändazälік 739.
اندازه‌لمك ändazälä 738.
اندازه‌لنمك ändäzälän 739.
انداغ андаğ 239.
انداغى андаğы 239.
انداغين андаğін 239.
انداق андak 239.
انداقچه андакча 239.
اندام ändam 739.
انداملامق ändamla 739.
انداملانمق ändamlan 740.
انداملو ändamlы 740.
اندای андаі 238.
انداين андаін 239.
اندرلمك ändірil 743.
اندرمك ändір 744.
اندلاشمق antlaш 238.
اندلامق андла 241.
اندلو андлы 238.
اندوز андыз 241.
اندوق андук 241.
انده анда 238.
انده‌مك ändä 740.
اندى андыі 239.
انديب андіп 241.
انديز андыз 240.
انديق андік 240.
انديمه андіна 240.
انسات ансат 243.
انسز ансыз 243, äнсіз 749.
انسزلك äнсізлік 749.
انش äніш 734.
انشا аншa 243.
انشارلا аншарла 241.
انشته äніштä 734.
انط ант 237.
انطارى антары 237.
انغاريه анғарjа 235.
انغت анғыт 236.

انغوت аңұут 236.
انغور аңұур 236.
انغيت аңұыт 236.
انغيچ аңұыч 187.
انفيه änfijä 750.
انق анык 231.
انقاريه ankarjä 235.
انقاط аңқат 186.
انك аң 182, 183, äң 709, 710, änik 733, änäk 731.
انكار аңгар 187, ängär 735.
انكارا аңара 184.
انكاراك ängäräk 735.
انكارالق аңаралык 184.
انكارو аңарұ 184.
انكاك äңäk 711, ängäk 735.
انكال äңgäl 714.
انكاى äңkäi 713.
انكبه ängäbä 735.
انكبهلك ängäbälik 736.
انكچى аңчы 196.
انكچيل аңчыл 196.
انكدوماق аңду 196.
انكديمق аңды 195, аңді 196.
انكدينمق аңдін 196.
انكراقى аңұraki 188.
انكراتمق аңрат 189.
انكراشمق аңраш 189.
انكراشمك äңräш 716.
انكرالانمق аңралан 189.
انكرامق аңра 189.
انكرامك äңrä 715.
انكرانمق аңран 189.
انكرانمك äңrän 716.
انكرايمق аңраі 189.
انكرتمق аңырт 185.
انكرك ängäräk 735.
انكرمق аңыр 184.
انكرو аңру 188.
انكرەشمك äңräш 715.
انكرەمك äңrä 715.
انكرەنمك äңrän 715.
انكرى аңгрі 188.
انكز äңіз 712.
انكسامك äңcä 718.
انكسز аңсыз 197, аңсіз 198, äncic 719.
انكسزلق аңсізlik 198.
انكسزين аңсізін 198.
انكسه äңcä 718.
انكسەلامك äңcälä 719.
انكش аңыш 185.
انكشلق аңышлык 185.
انكشمك äңіш 712.
انكغار аңұар 187.
انكغارا аңұара 187.
انكغارالق аңұаралык 187.
انكغارتمق аңұарт 187.
انكغارمق аңұар 187.
انكغارو аңұару 187.
انكغاروچان аңұаручан 187.
انكغان аңұан 186.
انكغت аңұіт 187.
انكغر ыңыр 1358.
انكغرچاق ыңырчак 1358.
انكغرامق ыңра 1359.
انكغيت аңұіт 187.
انكغيرمق аңұыр 187.
انكغيماق аңұі 187.
انكقايمق аңkai 186.
انكقاو аңkay 186.
انكقيتمق аңқыт 186.
انكقير аңкір 186.
انكقور аңkур 186.
انكقيل аңкыл 186.
انكقيمق аңкы 186.
انكل äңgäl 714.
انكلاتدورماق аңлаттур, аңлаттыр 192.
انكلاتقوزماق аңlatkуз 192.
انكلاتمق аңlat 192, аңлат 191.
انكلاشدورمق аңлаштыр 193.
انكلاشمق аңлаш 192.
انكلاغو аңlaұу 190.
انكلاغوچى аңlaұучі 190.
انكلاق аңlak 190.
انكلاقليق аңlaklik 190.
انكلالمق аңлал, аңlal 191.
انكلامق аңла 189, аңla 190.
انكلامك äңlä 716.
انكلانماق аңlan 191.
انكلانور аңланыр 191.
انكلانولمق аңланыл 191.
انكلاو аңлау 190.
انكلاوچان аңлаучан 190.
انكلاولى аңлаучы 190.
انكلتمق аңлат 191.
انكلق аңлык 193.
انكلمق аңла 189.
انكلمك äніклä 733.
انكلى äңli 716, аңлы 193.
انكليلق аңлылык 193.
انكليغ аңliғ 193.
انكليغليق аңliғlik 193.
انكليق аңlik 193.
انكليقليق аңliklik 193.
انكليقه ängälika 735.
انكليك äңlik 717.
انكن інгän 1445.
انكنار ängінар 736.
انكول ängўl 736.
انكه änägä 731.
انكيتماق аңіт 185.
انكير аңір 185.
انكيرتمق аңырт 185.
انكيرمق аңыр 184.
انكيرماك äңір 711.
انكيز äңіз 712, аңіз 185.
انكيش аңыш 185.

انكيش يوغوش äңіш joңуш 713.
انكيشلق аңышлык 185.
انكيشمك äңіш 712.
انكيل äңil 711, äңgil 714.
انكيماق аңгі 187.
انكيمه äңгімä 714.
انكيمه‌لامك äңгімälä 715.
انكين äңгін 736.
انكينار äнгінар 736.
انكينلامك äнгінlä 736.
انكينليك äнгінлік 736.
انلاتمك äнläт 737.
انلاشمك äнläш 737.
انلانمك äнläн 737.
انلك äнлік 737.
انلو äнli 737.
انلولتمك äнliläт 737.
انلولشمك äнliläш 737.
انلولنمك äнliläн 737.
انلولك äнlilік 737.
انلى анлы 237.
انليدور äнлідўр 738.
انمق уна 1640.
انمك äн 727, äнä 730.
انمه äнмä 751.
انمه‌چى äнмächi 751.
اننچ ынанч 1362.
اننمق ынан 1361.
اننمك äнäн 732.
انوتمق анут 235.
انور äнўр 735.
انوق анук 234.
انوقلامق анукла 234.
انوك äнўк 735.
انولمق анул 235.
انونمق анун 234.
انه äнä 729, ана 226.
انه‌سون анасон 230.
انه‌مك äнä 730.
انى قونو äні кону 733.
انيجك äніңік 734.
انيسى анысы 232.
انيسين анысын 232.
انيش äніш 734.
انيشته äніштä 734.
انيصون анысон 233.
انيق аныk 231, анik 233.
انيقلامق аныкла 231.
انيقلانمق аныклан 231.
انيقماق анік 233.
انيك äнік 733.
انيكليك äніклä 733.
انينمق анын 232.

او ав, aw 636, ay 66, o 967, ō 969, ов 1165, äв, äw 939, 940.
اوا ува 1784, ава 636.
اواتمق уат 1592, уват 1785.
اواتلمق уатыл 1593.
اواز awаз 638, ауаз 68.
اوازا ауаза 69.
اوازلامق awазла 639.
اوازلاشمق ауазлаш 69.
اوازلانمق ауазлан 69.
اوازلو awазлы 639, ауазлы 69.
اواق yak 1592, увак 1785.
اوالاماق увala 1785, уала 1592.
اوالاماق авala 638, увala 1585.
اوالاشماق авalаш 638.
اوالانماق авalан 68.
اوالتمق увalt 1785.
اوالمق увal 1785, уал 1592.
اواندرمق уандыр 1592.
اوانمق уан 1592.
اوبا оба, обā 1157.
اوباز обаз 1159.
اوباسز обасыз 1159.
اوباك öбäк 1312.
اوبال обал 1158, убал 1782.
اوبالى убаллы 1782.
اوباى‌جوباى обаіңубаі 1157.
اوبدرمك öптўр 1311, ўптїр 1909.
اوبر обур 1161, убыр 1782.
اوبراق обрak 1163.
اوبراماق обра 1163.
اوبرانماق обран 1164.
اوبرق обрук 1164.
اوبروق обрук 1164, убрук 1783.
اوبروق سوبروق обрук-субрук 1164.
اوبرولامق обрула 1164.
اوبرولمق обрула 1164.
اوبل обал 1158, убал 1782.
اوبللى убаллы 1782.
اوبمق оп 1155, уп 1780.
اوبمك öп 1308, ўп 1907.
اوبوت обут 1164.
اوبوتلق обутлук 1164.
اوبوتسز обутсуз 1164.
اوبوچين öбўчін 1313.
اوبور обур 1161.
اوبورلانمق обурлан 1161.
اوبورلق обурлук 1161.
اوبوسون öбўсўн 1313.
اوبوش öбўш 1313.
اوبوك öбўк 1313, ўбўк 1910.
اوبولمك öбўl 1313.
اوبه оба 1157.
اوبيچان ўбїчän 1909.
اوبير убыр 1782.
اوبيرلى убырлы 1783.
اوبيش ўбіш 1910.
اوبيشمق убыш 1783.
اوبيشمك ўбіш 1910.

اوبيلمق убыл 1783.
اوپ öп 1308, ўп 1907.
اوپا опа 1155.
اوپايقه опаika 1155.
اوپتا упта 1782.
اوپچين опчін 1156, öпчін 1312, ўпчін 1909.
اوپچينليك опчінlik 1156, öпчінlік 1312, ўпчінлїк 1909.
اوپدرمق уптыр 1782.
اوپدرمك öптўр 1311.
اوپراتماق опрат 1156, упрат 1781.
اوپراق опрак 1156, упрах 1781.
اوپراماق опра 1156.
اوپرام упрам 1782.
اوپرملق упрамлык 1782.
اوپروق опрук 1156.
اوپش öпўш 1309.
اوپشدرمك öпўштўр 1309.
اوپشمك öпўш 1309.
اوپقاق упкак 1780.
اوپقين упкын 1780.
اوپقينلى упкынлы 1781.
اوپكا öпкä 1309, ўпкä 1908.
اوپكاچى öпкäчі 1311, ўпкäці 1909.
اوپكالاتمك öпкäлät 1311, ўпкäлät 1909.
اوپكالامك öпкäлä 1310, ўпкäлä 1908.
اوپكالاندورمك öпкäляндўр 1310.
اوپكالانمك öпкäлän 1310.
اوپكالاو ўпкäлäў 1908.
اوپكالاوچان ўпкäлäўчän 1908.
اوپكالك öпкälік 1311.
اوپكه öпкä 1309.
اوپلمك öпўl 1309.
اوپمق оп 1155.
اوپمك öп 1308.
اوپو öпў 1309.
اوپوتمق опут 1155.
اوپوش öпўш 1309.
اوپوشدرمك öпўштўр 1309.
اوپوشمك öпўш 1309.
اوپيقه упīka 1780.
اوت от 1096—1100, öт 1259, 1260, ут 1701, 1702, ўт 1862, аут 78, äвät 941.
اوتاتمق отат 1106.
اوتاتمك öтät 1265.
اوتاچى отацы 1106.
اوتار отар 1105, утар 1705.
اوتارلامق отарла 1106.
اوتارمق отар 1106.
اوتاشمق оташ 1106.
اوتاغ отаҕ 1104.
اوتاغا отаҕа 1105.
اوتاغات отаҕат 1105.
اوتاغاسى отаҕасы 1105.
اوتاغه отаҕа 1105.
اوتاق отак 1104.
اوتاقچى отакчы 1104.
اوتاك öтäк 1264.
اوتالامق отала 1106.
اوتالى ўtälї 1864.
اوتامق ута 1704, ота 1103.
اوتامك öтä 1264, ўтä 1863.
اوتانجى утаныцы 1705.
اوتانچق утанцык 1705.
اوتاندرمق утандыр 1705.
اوتانغان утанҕан 1705.
اوتانغن утанҕан 1705.
اوتانق утаных 1705.
اوتانقلق утаныхлых 1705.
اوتانلمق утаныл 1705.
اوتانمازلق утанмазлык 1705.
اوتانمق утан 1704.
اوتانمقلق утанмаклык 1705.
اوتانمك ўтän 1863.
اوتانيجى утаныцы 1505.
اوتاو отау 1103, утау 1704.
اوتايمق отаі 1103.
اوتچ ўтїч 1865.
اوتچى отчы 1119.
اوتدرغالامق өттөрҕөла 1326.
اوتدرمق авыттыр 639, аутты р 79, өттөр 1326.
اوتدرمك öттўр 1274.
اوتدرو өттөрў 1326.
اوتدروچان өттөрўчан 1326.
اوتدورمق өттөр 1326.
اوتر утур 1707.
اوترا отра 1112.
اوترار Отрар 1112.
اوتراق отурак 1108.
اوتراقلق отураклык 1108.
اوتراقلى отураклы 1108.
اوترامق утра 1709.
اوتران отраң 1112.
اوترانچى отранчы 1112.
اوترانمك отраң 1112.
اوترانمه отуранма 1108.
اوترار отрау 1112, утрау 1709.
اوترارلاب утраулап 1709.
اوترارلق утраулык 1709.
اوترارلو утраулы 1709.
اوترتدرمك ўтїрттїр 1865.
اوترتكيچ ўтїрткїч 1864.
اوترتمق утырт 1706.
اوترتمك ўтірт 1864.
اوترتمه утыртма 1701.
اوترش отуруш 1109.
اوترشمق утрыш 1709.
اوترشمك ўтїрїш 1864.
اوترغچ утырҕыч 1706.

اوترمق отур 1107, утыр 1706.
اوترمك ўтір 1864.
اوترمه утырма 1707.
اوترو отуру 1109, өтўрў 1266, өтрў 1272, утру 1719, өтрө 1326.
اوتروچی ўтірўчі 1864.
اوتروش отуруш 1109.
اوتروك өтрўк 1272.
اوتروكچی өтрўкчі 1272.
اوترولاشمق өтрөлөш 1326.
اوترولمق отурул 1109.
اوتروم өтрўм 1272.
اوترونده өтрўнді 1272.
اوتری өтўрў 1266, өтрў 1272.
اوتریشمك ўтіріш 1864.
اوتریلاشمق утрылаш 1709.
اوتریم өтрўм 1272.
اوترینده өтрўнді 1272.
اوتز отуз 1110, утыз 1707.
اوتزلق отузлык 1111.
اوتزنجی отузынчы 1110, утызынчы 1207.
اوتسز отсуз 1120, өтсўз 1275.
اوتسزین өтсўзін 1275.
اوتسوب отсуп, отсап 1119, 1120.
اوتش өтўш 1267, өтөш 1325.
اوتشق өтөш 1325.
اوتشمك өтўш 1267.
اوتقارمق отқар 1111, утқар 1708.
اوتقازمق отқаз 1111, утқаз 1708.
اوتقاش отқаш 1111.
اوتقالامق өтқөла 1326.
اوتقاندورمق утқандур 1708.
اوتقانمق утқан 1708.
اوتقش отқаш 1111.
اوتقو aytky 78.
اوتقوچاق утқучак 1709.
اوتقورمق отқур 1111.
اوتقوزمق отқуз 1111, утқуз 1709.
اوتقومق утқу 1708.
اوتك өтўк 1265, өтөк 1344, ўтўк 1865.
اوتكار ўткäр 1866.
اوتكارشمك өткäріш 1269.
اوتكارمك өткäр 1268, ўткäр 1865.
اوتكارو ўткäрў 1866.
اوتكازدرمك ўткäздір 1866.
اوتكازمك ўткäз 1866, өткäз 1269.
اوتكال ўткäл 1866.
اوتكانمك өткäн 1268.
اوتكچی өтўкчі 1265.
اوتكر ўткäр 1866.
اوتكرشمك өткäріш 1269.
اوتكرمك ўткäр 1268, ўткäр 1865.
اوتكزمك ўткäз 1866.
اوتكن ўткін 1866.
اوتكنلك ўткінлік 1867.
اوتكنمك өткäн 1268.
اوتكور өткўр 1270.
اوتكورلك өткўрlік 1270.
اوتكورمك өткўр 1270.
اوتكوزمك өткўз 1270.
اوتكول өткўl 1271.
اوتكون өткўн 1269.
اوتكونچ өткўнч 1270.
اوتكونمك өткўн 1270.
اوتكه өткä 1268.
اوتكير ўткір 1867.
اوتكین ўткін 1866.
اوتكینلنمك ўткінläн 1867.
اوتكینلك ўткінlік 1867.
اوتلاتمق утлат 1710.
اوتلاتمك ўтläт 1867.
اوتلاش өтläш 1074.
اوتلاشمك ўтläш 1867, өтөlөш 1344.
اوتلاغ отлағ 1114.
اوتلاق отлак 1114.
اوتلاقیه отлакija 1114.
اوتلاك өтläк 1273.
اوتلامق отла, otla 1112, 1113, утла 1710.
اوتلامك өтөlө 1344, ўтlä 1867.
اوتلاندرمق утландыр 1710.
اوتلانمق отлан 1114, утлан 1710.
اوتلاو утлау 1710.
اوتلشمك өтläш 1274.
اوتلق отлук 1114, утлык 1710.
اوتلكو өтälгў 1265, ўtilgў 1865.
اوتلمق отла 1114, өтөл 1325, утул 1707.
اوتلمك өтlä 1274, өтўlä 1267, өтөl 1344, äвätlä 942.
اوتلنمق отлан 1114.
اوتلنمك өтläн 1274, өтўläн 1267.
اوتلو отлу 1114, утлы 1710.
اوتلوغ отлуғ 1115.
اوتلوق отлук 1114.
اوتله‌تمك ўтläт 1867.
اوتله‌مك ўтlä 1867.
اوتله‌شمك ўтläш 1867.
اوتله‌كن өтläгän 1274.
اوتلی утлы 1710.
اوتم өтўм 1267, ўtім 1865.

اوتماس ötmäc 1275, ўtmäc 1868.
اوتماسلندرمك ўtmäcländir 1868.
اوتماسلنمك ўtmäcläп 1868.
اوتماك ötmäk 1275.
اوتماكچى ötmäkči 1275.
اوتمسز ötўmsўz 1267.
اوتمق от 1102, өт 1325, ут 1702, 1703, авыт 639, аут 78, уват 1785.
اوتمك ötmäk 1275, öt 1260, 1263, ёт 1343, ўт 1862, 1863.
اوتملو ötўmlў 1267, ўtimli 1865.
اوتن утын 1705.
اوتنچ ötўnč 1266, ўtiniч 1864.
اوتنچلى ўtiničli 1864.
اوتندرمق утандыр 1705.
اوتنلق утынлык 1706.
اوتنلى утынлы 1706.
اوتنمزلق утанмазлык 1705.
اوتنمق утан 1704.
اوتنمك ötўn 1265, ўtїn 1864.
اوتنو ўtїnў 1864.
اوتو ötў 1265, ётё 1343, өтӯ 1326, ўtў 1865.
اوتوجى ötўцў 1267.
اوتوچان өтӯчан 1325.
اوتور утур 1707.
اوتوراق otурак 1108.
اوتوراقلق otураклык 1108.
اوتوراقلو otураклы 1108.
اوتورانمه otуранма 1108.
اوتورتمق отурт 1110, утырт 1706.
اوتوردرمق отурдур 1110.
اوتوردلمق отурдул 1110.
اوتورش отуруш 1109.
اوتورشمق отуруш 1109.
اوتورغان отурҕан 1109.
اوتورغچ утырҕыч 1706.
اوتورغو отурҕу 1109.
اوتورغوزمق отурҕуз 1110.
اوتوركو ётёргё 1344, ўtўrgў 1865.
اوتورلاشمق утурлаш 1707.
اوتورلامق утурула 1707.
اوتورلاوچى утурлауцы 1707.
اوتورلمق отурул 1109.
اوتورمق отур 1007, утыр 1706.
اوتورمك ётёр 1344.
اوتورمن ётёрмӧн 1344.
اوتورمه ётёрмӧ 1344, ўtўrmö 1865.
اوتورمەلامك ўtўrmölö 1865.
اوترو отурӯ 1109, ötўrў 1266.
اوتوروش отуруш 1109.
اوتوروشمق отуруш 1109.
اوتوروك ötўrўk 1266.
اوتوروكچى ötўrўkči 1266.
اوتورى ötўrў 1266.
اوتوز отуз 1110, утыз 1707.
اوتوزلق отузлук 1111.
اوتوزمق утуз 1708.
اوتوزمك ötўz 1267.
اوتوزنچى отузунцу 1110, утызынчы 1707.
اوتوش ötўš 1267, өтөш 1325.
اوتوشمق өтөш 1325.
اوتوشمك ötўš 1267.
اوتوك ötўk 1265, ётёк 1344, ўtўk 1865.
اوتوكچى ötўkči 1265.
اوتوكلمك ўtўklä 1865.
اوتول ötўl 1267.
اوتولاشمك ётёлӧш 1344.
اوتولامك ötўlä 1267, ётёлӧ 1344.
اوتولانمك ötўlän 1267.
اوتولمق өтөл 1325, утул 1707.
اوتولمك ötўl 1627, ётёl 1344.
اوتوم ötўm 1267.
اوتومسز ötўmsўz 1267.
اوتومك ötў 1265.
اوتوملو ötўmlў 1267.
اوتون отун 1106, ötўn 1265, утын 1705.
اوتونچ ötўnč 1266.
اوتونلامق отунla 1106.
اوتونلوغ отунlуҕ 1106.
اوتونلوق отунлук 1106.
اوتونمك ötўn 1265.
اوتونوچ ötўnўč 1266.
اوتونه ötўnä 1266.
اوتونيچ ötўnўč 1266.
اوته ötä 1263.
اوتەتمك ötät 1265.
اوتەجى ötäцi 1265.
اوتەكى ötäki 1265.
اوتەلى ўtäli 1864.
اوتەمك ўtä 1863, ötä 1264.
اوتى ötў 1265, ўtў 1865.
اوتيچ ўtїč 1865.
اوتيرتدرمك ўtїrttїr 1865.
اوتيرتمق утырт 1706.
اوتيرتمك ўtїrt 1864.
اوتيرتمه утыртма 1707.
اوتيرشمك ўtїrїš 1864.
اوتيرغچ утырҕыч 1706.
اوتيركچ ўtїrkїč 1864.
اوتيرمق утыр 1706.
اوتيرمك ўtїr 1864.
اوتيرمه утырма 1707.
اوتيروچى ўtїrўčї 1864.

اوتيز утыз 1707.
اوتيزنچى утызынчы 1707.
اوتيلگو ӱтilгӱ 1865.
اوتيم ӱтім 1865.
اوتيملى ӱтімлї 1865.
اوتين утын 1705.
اوتينلق утынлык 1706.
اوتينلى утынлы 1706.
اوتينمك ӱтїн 1864.
اوتينو ӱтїнӯ 1864.
اوتينيچ ӱтїнїч 1864.
اوتينيچلى ӱтїнїчлї 1864.
اوچ авуң 640, ауң 81, өң 1288, уң 1732.
اوچا уңа 1734.
اوچاشمك өңäш 1289.
اوچاق оңак 1136, очак 1134.
اوچاقچى оңакчы 1137.
اوچاقلق оңаклык 1137.
اوچاقلو оңаклы 1137.
اوچامك өңä 1288.
اوجز уңуз 1738.
اوجزجى уңузңу 1739.
اوجزلاتمق уңузлат 1739.
اوجزلامق уңузла 1739.
اوجزلاندرمق уңузландыр 1739.
اوجزلانمق уңузлан 1739.
اوجزلق уңузлук 1739.
اوجق оңак 1136.
اوجكز äвңäз 943.
اوجلمق авуңла 640.
اوجلو уңлу 1734.
اوجماق уңмак 1739.
اوجنج ӱңӱнч 1876.
اوجورمق уңур 1736.
اوجورمك өңӱр 1289.
اوجوز уңуз 1738.
اوجوزجى уңузңу 1739.
اوجوزلتمق уңузлат 1739.
اوجوزلمق уңузла 1739.
اوجوزلندرمق уңузландыр 1739.
اوجوزلنمق уңузлан 1739.
اوجوزلوق уңузлук 1739.
اوجوق уңук 1735.
اوجه уңа 1734.
اوجى авңы 642, ауңу 81.
اوجيلق авңылык 642, ауңулук 81.
اوچ өч 1284, ӱч 1871, 1873, ёч 1344, өч 1326, уч 1719, ӯч 1720, ауч 80, авыч 639, awуч 640, ōч 1133.
اوچا уча 1721, өчө 1327.
اوچار учар 1723, ёчӧр 1344, ӱчär 1873.
اوچارچاق учарчак 1723.
اوچارلامك ёчӧрlä 1345.
اوچارى учары 1723.
اوچاش өчäш 1386.
اوچاشمك өчäш 1386.
اوچاغ очаӷ 1134.
اوچاغلاق очаӷлак 1134.
اوچاق очак 1134, учак 1723.
اوچاك өчäк 1285, ӱчäк 1873.
اوچاكلمك өчäклä 1285.
اوچاكو ӱчägӱ 1873.
اوچالامك ӱчälä 1873.
اوچالتمق учалт 1723.
اوچامك өчä 1285.
اوچان учан 1723.
اوچاو ӱчäӱ 1873, ёчӧӱ 1344.
اوچاولاشمك ёчӧӱläш 1344.
اوچاى ӱчäi 1873.
اوچتيماق учтімак 1731.
اوچراتمق өчрот 1329.
اوچراشمق өчрөш 1329, учраш 1731.
اوچرالمق өчрөл 1329.
اوچرامق өчрө 1329, учра 1731.
اوچرم учрум 1731, учурум 1728.
اوچرمق учур 1727.
اوچرملق учурумлук 1728.
اوچرو учру 1731.
اوچروم учурум 1728, учрум 1731.
اوچريجى учуруңу 1728.
اوچز учуз 1729, өчоз 1328.
اوچزلاندرمق өчөзлөндыр 1329.
اوچزلانمق өчөзлөн 1328.
اوچزلق учузлук 1729, өчөзлөк 1329.
اوچسز өчсөз 1330.
اوچسزلانمق өчсөзлөн 1330.
اوچسزلق өчсөзлөк 1330.
اوچش өчäш 1286.
اوچشمك өчäш 1286.
اوچق учук 1724.
اوچقاشدرمق учкаштыр 1730.
اوچقاشمق учкаш 1730.
اوچقالاتمق учкалат 1730.
اوچقالاشدرمق өчкөлаштыр 1329.
اوچقالامق учкала 1729, өчкөла 1329.
اوچقان учкан 1729.
اوچقر учкур 1730, өчкөр 1329.
اوچقرلق учкурлук 1730, өчкөрлөк 1329.
اوچقور учкур 1730, өчкөр 1329.

اوچقورلق учкурлук 1730, өчкөрлөк 1329.
اوچقون учкун 1730, өчкөн 1329.
اوچقونلامق өчкөнлө 1329.
اوچقونلانمق өчкөнлөн 1329.
اوچقونلق учкунlyk 1730.
اوچقونلو өчкөнлө 1329.
اوچكارمك ӱчкӓр 1875.
اوچكدرمك ӱчіктір 1874.
اوچكلاشمك ӱчіклӓш 1873.
اوچكلامك ӱчіклӓ 1873.
اوچكمك өчӱк 1287, ӱчік 1873.
اوچكو өчкі 1288.
اوچكوندور ӱчкӱвдӱр 1875.
اوچكى өчкі 1288.
اوچلاتمق өчлөт 1330.
اوچلامق өчлө 1329, учla 1731, ōчla 1135.
اوچلامك ӱчlӓ 1875.
اوچلامه ӱчlӓмӓ 1875.
اوچلانچى ӱчlӓнчї 1875.
اوچلك өчlөк 1345, ӱчlӱк 1875.
اوچلو өчlө 1345, ӱчlӱ 1875, өчлө 1330.
اوچلوك ӱчlӱк 1875, өчlөк 1345.
اوچلى ӱчli 1875.
اوچما учма 1732.
اوچماغ учмak 1732.
اوچماق учмak 1732.
اوچماقلى учмaклы 1733.
اوچمق уч 1720, өч 1326.
اوچمك ӱч 1872, өч 1285.
اوچمه учма 1732.
اوچنچ ӱчӱнч 1874.
اوچنچى ӱчӱнчӱ, ӱчінчі 1874, өчөнчө 1345.
اوچو өчӱ 1327.
اوچوجى учуџу 1729.
اوچوچان өчӱчан 1327.
اوچور учур 1726, 1727.
اوچورا өчөрө 1327.
اوچوراتمق өчөрөт 1328, учурат 1727.
اوچوراش учураш 1727.
اوچوراشمق учураш 1727, өчөрөш 1328.
اوچورالمق өчөрөл 1328.
اوچورامق өчөрө 1328, учура 1727.
اوچورتمك өчӱрт 1287.
اوچورتمق учурт 1728, учурут, учурат 1727.
اوچورتمه учурутма 1727.
اوچورچاق учурчak 1729.
اوچورشمق учураш 1727, өчөрөш 1328.
اوچورغالامق өчөрҕөла 1328.
اوچورلو учурлу 1728.
اوچورم учурум 1728.
اوچورمق учур 1327, өчөр 1327.
اوچورمك өчӱр 1287.
اوچورمه өчөрмө 1328.
اوچوروجى учуруџу 1728.
اوچوروشمق өчөрөш 1328.
اوچوروم учурум 1728.
اوچوروملق учурумлук 1728.
اوچوز учуз 1729, өчөз 1328.
اوچوزلاتمق учузlat 1729.
اوچوزلاندرمق өчөзлөндыр 1328.
اوچوزلانمق өчөзлөн 1328, учузlan 1729.
اوچوزلق өчөзлөк 1329, учузlik 1729.
اوچوسامق өчөсө 1328.
اوچوسى ӱчӱсі 1874.
اوچوشمق учуш 1729, өчөш 1329.
اوچوشمك ӱчӱш 1874.
اوچوغ учуҕ 1729.
اوچوق учук 1724, өчөк 1327, очук 1135.
اوچوقلامق учукла 1724.
اوچوقلانمق өчөклөн 1327.
اوچوقلق очуклук 1135.
اوچوقلمق учукла 1724.
اوچوقلو учуклу 1724, өчөклө 1327.
اوچوك өчӱк 1287.
اوچوكچان өчӱкчӓн 1287.
اوچوكلامك өчӱклӓ 1287.
اوچوكمك өчӱк 1287.
اوچون учун 1725, ӱчӱн 1874, өчӧн 1345.
اوچونچى ӱчӱнчі 1874.
اوچونرمق өчөнөр 1327.
اوچونكقرامق өчөңкөрө 1327.
اوچونمق учун 1725.
اوچى аучы 81, ōчі 1135.
اوچيجى учуџу 1729.
اوچيرمك ӱчір 1874.
اوچيكدرمك ӱчіктір 1873.
اوچيكلشمك ӱчіклӓш 1873
اوچيكلمك ӱчіклӓ 1873.
اوچيكمك ӱчік 1873.
اوچيلیق аучылык 81.
اوخ ох 1004.
اوخاتچى охатчі 1004.
اوخاتماق охат 1004.
اوخانمق охан 1004.
اوخراشمق охраш 1005.
اوخراق охрak 1005.
اوخرامق охра 1005.
اوخشاتمق охшат 1006.
اوخشاش охшаш 1006.

اوخشاشليق охшашlik 1006.
اوخشامق охша 1005.
اوخشانمق охшан 1006.
اوخشوش охшуш 1007.
اوخشوق охшуk 1006.
اوخشوماق охшу 1006.
اوخلاب ухlап 1616.
اوخلاتمق ухlат 1616.
اوخلاشمق ухlаш 1616.
اوخلامق ухla 1616.
اوخلامور охламур 1006.
اوخوتمق охут 1005.
اوخور охур 1004.
اوخورامق охура 1004.
اوخولمق охул 1004.
اوخومق оху 1004.
اود од 1120, öд 1275, уд 1710.
اودا ода 1120, öдä 1276.
اوداتمك öдät 1278.
اوداجق одаџык 1123.
اوداجى одаџы 1123.
اودارشمق аударыш 80.
اودارلمق аударыл 80.
اودارمق аудар 79, авдар 642.
اودازين удазын 1711.
اوداشق одашык 1123.
اوداق одак 1122.
اوداك öдäк 1278.
اودالق одалык, одаlik 1122.
اودالمك öдäl 1278.
اودالو одалы 1122.
اودامق уда 1710.
اودامك öдä 1276.
اودان аудан 79.
اودانمك öдän 1278.
اوداو одау 1121.
اودتمك öдät 1278.
اودرمق аудыр 80, ӯдыр 1712.
اودرمك öдӯр 1283.
اودرو удру 1715.
اودروغى удруӷы 1716.
اودشمك öдäш 1278.
اودك öдäк 1278.
اودلامق одла 1133.
اودلك öдlӯк 1284.
اودلمق одла 1133.
اودلمك öдäl 1278.
اودلنمق одлан 1133.
اودلو одлу 1133, öдlӯ 1284.
اودن одун 1126, öдӯн 1281.
اودنج öдӯнџ 1282.
اودنمك öдän 1278.
اودو öдӯ 1279.
اودورمق одур 1132.
اودورمك öдӯр 1283.
اودوق одук 1125.
اودوقسز одуксыс 1125.
اودوقلق одуклук 1125.
اودوك öдӯк 1279.
اودوكچى öдӯкчi 1280.
اودوكسەمك öдӯксä 1280.
اودوكلك öдӯklik 1280.
اودول одул 1132.
اودون одун 1126, 1127, öдӯн 1281.
اودونج öдӯнџ 1282.
اودونجى одунџы 1130.
اودونلق одунлук 1129, 1130.
اودنمق одун 1127.
اودونمك öдӯн 1281.
اوده ода 1120, öдä 1277.
اودەتمك öдät 1278.
اودەجى одаџы 1123.
اودەشق одашык 1123.
اودەلق одалык 1122.
اودەلمك öдäl 1278.
اودەلو одалы 1122.
اودەمك öдä 1276.
اودەنمك öдän 1178.
اودەيش öдäjiш 1278.
اوديتمق удыт 1712, одыт 1123.
اوديل ӱдil 1870.
اوديمق уды 1711.
اودين одын 1124.
اودينمق одын 1123.
اور ор 1046, 1047, аур 71, äӱр 672, ур 1647, ӱр 1823, ör 1216, 1217.
اورا ора 1047, 1048, örä 1217, ӱрä 1826.
اوراتمق орат 1052, урат 1655.
اوراتمك äӱрät 673.
اوراجق ораџык 1051.
اوراچه ӱрäчä 1831.
اوراچەلى ӱрäчälі 1831.
اورادان аурадан 72.
اوراز ураз 1655.
اورازلق уразlik 1655.
اورازلى уразлы 1655.
اورازه ураза 1655.
اوراغوت ураӷут 1652.
اوراغون ураӷун 1651.
اوراق орак 1049, урак 1651.
اوراقچى оракчы 1050, уракчы 1651.
اوراقلامق оракла 1651, оракла 1050.
اوراقلو оракlы 1050.
اوراك öрäк 1218, ӧрӧк 1339, ӱрäк 1827.
اوراكلى ӧрӧклі 1339.
اوراكه öрäкä 1218.
اورال орал 1051.
اورالق оралык 1051.
اورالمق орал 1051.
اورالو оралы 1051.
اورام орам 1052, урам 1656.

اورامق ора 1048, ура 1650.
اوراملاب урамлаи 1656.
اوران оран 1050, ураи 1653, öрäн 1219.
اورانجك öрäнҷік 1219.
اورانچيك öрӧнчӱк 1339, öрäнчік 1219.
اورانسز орансыз 1051.
اورانسزلق орансызлык 1051.
اورانكار öрӧңгäр 1339.
اورانكى öрӧңгі 1339.
اورانكيلك öрӧңгілік 1339.
اورانلاشمق урäнlаш 1654.
اورانلامق оранла 1050, уранла 1654.
اورانلو оранлы 1051.
اورانمك äӱрäн 673, öрäн 1219, öрӧн 1339.
اورانيچه ораныча 1050.
اوراو урау 1651.
اوراوت ураут 1651.
اوراووت уравут 1655.
اورای орai 1048.
اورايمق аураi 71, äӱräi 673, орai 1049.
اورباغ урбағ 1673.
اورباق урбак 1673.
اورپاتمك ӱрпӧт 1844.
اورپاق орпак 1077.
اورپاك öрпäк 1241, öрпӧк 1341, ӱрпäк 1844.
اورپاكلك öрпӧклік 1341.
اورپاكلى öрпӧкli 1341.
اورپامك ӱрпӧ 1844.
اورپان урпан 1672.
اورپانلامق урпанла 1673.
اورپرمك öрпӱр 1242, ӱрпӱр 1844.
اورپك ӱрпӱк 1844.
اورپورمك öрпӱр 1242, ӱрпӱр 1844.
اورپوك ӱрпӱк 1844.
اورت урт 1670, аурт 74, авурт 640, ӱрт 1842, öрт 1233, өрт 1322.
اورتا орта 1064, урта 1670.
اورتاچاغليغ ортачағlіғ 1070.
اورتاچاقليق ортачаklik 1070.
اورتاش урташ 1671.
اورتاشمق урташ 1671.
اورتاشمك ӱртäш 1842.
اورتاغ ортағ 1068.
اورتاق ортак 1067, уртак 1670.
اورتاقچى ортакчі 1063, уртакчы 1671.
اورتاقچيل ортакцыл 1068.
اورتاقشيل уртакшыл 1671.
اورتاقلاشمق уртаклаш 1671, ортаклаш 1068.
اورتاقلاشى ортаклашы 1068.
اورتاقلامق уртакла 1671.
اورتاقلشمق ортаклаш 1068.
اورتاقلشى ортаклашы 1068.
اورتاقلق уртаклык 1671, ортаклык 1068.
اورتاقلى уртаклы 1671.
اورتالامق ортала 1069, уртала 1671.
اورتالانمق орталан 1069.
اورتالاى урталаі 1671.
اورتالق орталык 1069.
اورتالمق ортала 1069.
اورتالنمق орталан 1069.
اورتامك öртä 1235, ӱртä 1842.
اورتاميق ортамык 1070.
اورتان ӱртäн 1842.
اورتانجه ортанца 1069.
اورتانجى ортанцы 1069.
اوتانچه ортанча 1068.
اورتانچى ортанчі 1068.
اورتانچيلك ортанчілік 1069.
اورتانشمك ӱртäніш 1842.
اورتانك öртäң 1235.
اورتانمك ӱртäн 1842, öртäн 1235.
اورتدرتمك öрттӱрт 1237.
اورتدرمق аурттыр 74.
اورتدرمك öрттӱр 1237.
اورتقال уртқал 1671.
اورتقى аурткы 74.
اورتلاتمك ауртлат 74.
اورتلامق ауртла 74, уртла 1672.
اورتلمك öртӱl 1236, öртöl 1340.
اورتلو öртlӱ 1237, öртӱlӱ 1235, авуртлу 640.
اورتمق аурт 73, орт 1064.
اورتمك öрт 1234, öрт 1340.
اورتنك ӱртӱң 1842.
اورتو öртӱ 1235.
اورتوجى öртӱңӱ 1237.
اورتوك öртӱк 1236.
اورتوكلك öртӱклік 1236.
اورتولمك öртӱl 1236.
اورتولو öртӱlӱ 1235.
اورتونك ӱртӱң 1842.
اورتونمك öртӱн 1236.
اورته орта 1064, урта 1670.
اورته‌لق орталык 1069.
اورته‌لمق ортала 1069.
اورته‌لنمق орталан 1069.
اورته‌مك öртä 1235.
اورتى öртӱ 1235.
اورج оруч 1059.
اورجسز оручсуз 1059.
اورجلو оручлу 1059.
اورچوچان ӱрчӱ̈чän 1844.
اورچوق урчук 1672, өрчөк 1322.

اورچوقلو өрчөклө 1322.
اورچوك ӱрчӱк 1844.
اورچه پوچه орча-поча 1075.
اورچيتمك ӱрчӣт 1843.
اورچيم ӱрчӣм 1843.
اورچيمك ӱрчӣ 1843.
اورچيملى ӱрчӣмлӣ 1843.
اورچين орчін 1075.
اورد awурт 642.
اوردا орда 1072.
اورداك өрдәк 1237, ӱрдәк 1842.
اورداكچيل өрдәкчіl 1238.
اورداكلى өрдәкlі 1238.
اوردانكوچ ӱрдәнкӱч 1843.
اوردرمق урдур 1672.
اوردرمك ӱрдӣр 1843.
اوردكچيل өрдәкчіl 1238.
اوردلو awуртлу 642.
اوردو орду 1072.
اوردو كنت Орду-кәнт 1075.
اوردورمق урдур 1672.
اوردورمك өрдӱр 1239.
اوردوك өрдӱк 1238.
اوردولاتمق ордулат 1075.
اورده орда 1072.
اورس өрс 1240, урыс 1657.
اورسا өрсә 1240, орса 1076.
اورسالامق орсала 1076.
اورسالامك өрсәlә 1240.
اورسپو оруспу 1060.
اورسپى оруспу 1060.
اورسپيلق оруспулук 1060.
اورسه өрсә 1240.
اورسه‌لمك өрсәlә 1240.
اورسه‌لنمك өрсәlән 1240.
اورش уруш 1664.
اورشمق уруш 1664, урыш 1657.
اورشومك өршӱ 1241.
اورصه орса 1076.
اورغاچى урҕачі 1666.
اورغاريم орҕарым 1061.
اورغاقچى орҕакцы 1061.
اورغالامق аурҕала 73.
اورغان орҕан 1061, өрҕөн 1322, урҕан 1665.
اورغانجى орҕанцы 1061, урҕанцы 1665.
اورغون урҕун 1666.
اورفان орфан 1077.
اورفانه орфана 1077.
اورك өрк 1227, ӱрк 1835, өрәк 1218, ёрёк 1339.
اوركا өргә 1228, ӱргә 1839.
اوركاتمك өргәт 1229, ӱргәт 1839.
اوركاتدورمك өргәттӱр 1229.
اوركاچ өркәч 1227.
اوركادامك ӱргәдә 1840.
اوركار ӱркәр 1837.
اوركاريم өргәрім 1229.
اوركاسون ӱргәсӱн 1839.
اوركاش өркәш 1227.
اوركاشمك өргәш 1229.
اوركاك ӱркәк 1836.
اوركالامك өргөlә 1340.
اوركامچى өргәмчі 1229.
اوركان өркән 1227.
اوركانشمك өргәніш 1229.
اوركانمك өргән 1229, ӱргән 1839.
اوركتمك өркӱт 1228, өргәт 1839, ӱркӱт 1838.
اوركچ өркӱч 1228, өргӱч 1231.
اوركچلنمك өргӱчlән 1231.
اوركچلوك өргӱчlӱк 1231.
اوركلمك ӱркlә 1838.
اوركمك өрк 1227, ёрёк 1339, ӱрк 1835.
اوركنتى өркӱнтӱ 1228.
اوركندى өркӱндӱ 1228.
اوركندىلك өркӱндӱlӱк 1228.
اوركو ӱркӱ 1837, өргӱ 1230.
اوركوتكوچ ӱркӱткӱч 1836.
اوركوتمك өркӱт 1228, ӱркӱт 1838, ӱргӱт 1841.
اوركوچ өркӱч 1228, өргӱч 1231, ёркёч 1340.
اوركوچلنمك өргӱчlән 1231.
اوركوچلو өркӱчlӱ 1228, өргӱчlӱ 1231.
اوركورمك ӱргӱр 1840.
اوركوزمك ӱркӱз 1838.
اوركوك өркёк 1340, ӱркӱк 1837.
اوركوكلك ӱркӱклӱк 1837.
اوركولامك өргӱlә 1230.
اوركولمك өргӱlә 1230, ӱркӱl 1837.
اوركون ӱркӱн 1837, ӱргӱн 1840.
اوركونچ ӱркӱнч 1837.
اوركونتى ӱркӱнтӱ 1837.
اوركوندى ӱркӱндӱ 1837.
اوركه өрәкә 1218, өркә 1227, өргә 1228, ӱркә 1836, ӱргә 1839.
اوركى өргӱ 1230.
اوركيتمك ӱргіт 1839.
اوركيمك ӱргі 1839.
اورلاتمك ӱрlәт 1841.
اورلاش өрlәш 1233.
اورلاشدرغالامق урлаштырҕала 1669.
اورلاك өрlәк 1232.
اورلامق урла 1668.
اورلامك ӱрlә 1841, өрlә 1232.
اورلانمق аурлан 73, урлан 1668.
اورلانمك өрlән 1233.

اورلاوچی урлаучы 1669.
اورلق аурлык 73, өрлөк 1322.
اورلك ўрlik 1842.
اورلمق өрөл 1321.
اورلمك öрälä 1219, öрўl 1225, ёрёl 1340.
اورلو ўрli 1841, аурлы 73.
اورلوق өрлөк 1322.
اورلوقلانمق өрлөклөн 1322.
اورلوقلو өрлөклө 1322.
اورلوك öрlёk 1340.
اورلەمك ўрlä 1841.
اورلی ўрli 1841.
اورم ўрім 1832, орам 1052, урам 1656.
اورما урма 1673.
اورماچی ормечі 1078.
اورماكچه ўрмäкчä 1844.
اورماكچین ўрмäкцін 1844.
اورمان орман 1077, урман 1673.
اورمانجی орманҷы 1071.
اورمانچی урманчы 1673.
اورمانچیق урманчык 1673.
اورمانلق орманлык 1078, урманлык 1673.
اورمانلو урманлы 1673, орманлы 1077.
اورمانلیغ орманлиғ 1078.
اورمجك öрўмҷäк 1226, öрмўчўк 1243.
اورمق ор 1047, аур 71, өр 1320, ур 1647, 1650.
اورمك öр 1217, ёр 1338, ўр 1825, äвäр 941, äврä 942, öрмäк 1242.
اورموچك öрмўчўк 1243.
اورموله‌مك öрмўlä 1243.
اورمه орма 1077, öрмä 1242, урма 1673, ўрмä 1844.
اورمه‌كوچ ўрмäкўч 1844.
اورمه‌لمك öрмälä 1242, ўрмälä 1844.
اورن орун 1057, орын 1055, орін 1056, урын 1656, öрän 1219.
اورناتلمق орнатыл 1062.
اورناتمق орнат 1062, урнат 1667.
اورناشدرتمق урнаштырт 1667.
اورناشدرلمق урнаштырыл 1667.
اورناشدرمق урнаштыр 1067, орнаштур 1063.
اورناشمق орнаш 1063, урнаш 1667.
اورناق орнак 1062.
اورناك öрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورناكلمك öрнäклä 1232.
اورنالامق урнала 1667.
اورنامق орна 1061, урна 1667.
اورنتین урынтын 1657.
اورنچ урунч 1662.
اورنچیق урынчык 1656.
اورندش урындаш 1656.
اورندق урындык 1636.
اورنده öрўндä 1225.
اورنده‌لمك öрўндälä 1225.
اورندی öрўнді 1225.
اورنسز урынсыз 1656.
اورنشمق урунуш 1661.
اورنقدرمق урныктыр 1668.
اورنقمق урнык, урнук 1608.
اورنك öрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورنلاشدرمق урыннаштыр 1657.
اورنلاشمق урыннаш 1657.
اورنلو урынлы 1656.
اورنمق урун 1659, өрөн 1220.
اورنوشمق өрөнөш 1321.
اورنه äўрнä 673.
اورو ауру 72, уру 1658, öрў 1222, 1223, орӯ 1057, өрӯ 1322, ўрў 1833.
اوروت орут 1059.
اوروتمك öрёт 1340.
اوروج оруч 1059.
اوروچان öрӯчän 1340.
اوروچسز оручсуз 1059.
اوروچلو оручлу 1059.
اوروچی өрӯчы 1322.
اوروز оруз 1060.
اوروس орус 1059, öрўс 1226, урус 1663.
اوروساق орусак 1060.
اوروسپو оруспу 1060.
اوروسپولق оруспулук 1060.
اوروسزلق аурусызлык 73.
اوروش öрўш 1226, уруш 1664, өрөш 1321, öрёш 1340, ўрўш 1835.
اوروشچاق урушчак 1665.
اوروشچان урушчän 1665.
اوروشچی урушчы 1665.
اوروشدرمق уруштур 1665, өрөштөр 1621.
اوروششمق өрөшөш 1321.
اوروشقاق урушкак 1665.
اوروشقالامق өрөшкөла 1321.
اوروشقان урушкän 1665.
اوروشلو өрөшлө 1321.
اوروشمق уруш 1664, өрөш 1321.
اوروشمك öрёшмäк 1340.
اوروشو өрөшӯ 1321.

اوروشوچان өрөшӯчан 1321.
اوروغ уруғ 1659.
اوروق орук 1057, урук 1658.
اوروقسز уруксыз 1659.
اوروقسنمق ауруксун 73.
اوروقلامق орукla 1057.
اوروقلق уруклук 1659.
اوروك өрӯк 1223, өрөк 1339, ӱрӱк 1833.
اوروكلك өрӯклӱк 1224.
اوروكمك өрөк 1339.
اوروﻻندرمق ауруландыр 73.
اوروﻻق аурулук 73.
اوروﻻمق урул 1663, өрөл 1321.
اوروﻻمك өрӯл 1225, ӱрӱл 1834, өрөл 1340.
اوروﻻو аурулу 73, өрӯлы 1322, өрӯлӱ 1225.
اوروﻻى ӱрӯлї 1834.
اوروم урум 1665, ӱрӱм 1835, өрӱм 1226.
اوروﻣاك өрӱмҷäк 1226.
اوروﻣچى өрӱмчі 1226.
اوروﻣق ауру 72.
اوروﻣك ӱрӱ 1833.
اوروﻣلمك ӱрӱмlä 1835.
اورون орун 1057, урун 1661.
اورونچ урунч 1662.
اوروندوق орундук 1058.
اورونشمق урунуш 1661, өрөнөш 1321.
اورونك өрӱң 1224.
اورونليغ орунlіғ 1055.
اورونمق өрөн 1320.
اورويش өрӱjӱш 1225.
اوره өрä 1217, 1218, ӱрä 1826, ора 1048.
اوره‌دان ауралан 72.
اوره‌كه өräкä 1218.
اوره‌لمك өrälä 1219.
اوره‌مك ӱрä 1827.
اورى өрӱ 1222.
اوريجى өрӱңӱ 1226.
اوريش урыс 1657.
اوريق awрык 640.
اوريقسنمق аурыксын 72.
اوريك äврік 942.
اوريلامق аврыла 641.
اوريلمق аврыл 641.
اوريلمك äврil 942, ӱрїl 1832.
اوريم ӱрім 1832.
اوريمق авры 640.
اوريملمك ӱрімlä 1833.
اورين орын 1055, урын 1656.
اورينداش урындаш 1656.
اورينده ӱрінді 1832.
اورينسز урынсыз 1656.
اورينلى урынлы 1656.
اورينمك ӱрін 1832.
اوز өз 1298, ӱз 1888, уз 1754, ауз 82, awз 642, äӱз 674.
اوزا оза 1143, өзä 1299, ӱзä 1889.
اوزاتدورمق узаттур 1765.
اوزاتشمق өзөтыш 1233.
اوزاتمق узат 1762, өзөт 1333.
اوزاتو өзөтӯ 1333.
اوزاتوچى өзөтӯчы 1333.
اوزادان узадан 1765.
اوزادلمق узадыл 1765.
اوزاغى озаңы 1144.
اوزاق узак 1757, өзөk 1332.
اوزاقلاتمق өзөклат 1333.
اوزاقلاشمق узаклаш 1758.
اوزاقلامق узакла 1757, өзөкла 1332.
اوزاقلاندرمق узакландыр 1758.
اوزاقلانمق узаклан 1757.
اوزاقلق узаклык 1758.
اوزاك өзäк 1300, ӱзäк 1889.
اوزاكاى ӱзäкäi 1890.
اوزاكلانمك ӱзäкläн 1890.
اوزاكلى өзäкli 1300.
اوزاكو өзägӱ 1301.
اوزالانمك өзөläн 1348.
اوزالمق узal 1761.
اوزاله өзälä 1301.
اوزامق уза 1755, өзө 1332.
اوزان өзäн 1301, узан 1758, 1761, ӱзäн 1891.
اوزان بزن ӱзäн бäзäн 1891.
اوزانچى узанчі 1761.
اوزاندورمق узандур 1761.
اوزانك өзäң 1301.
اوزانكو ӱзäңгӱ 1891.
اوزانكه ӱзäңгä 1890.
اوزانكى өзөңгї 1348, ӱзäңгі 1890.
اوزانكيلمك ӱзäңгilä 1891.
اوزانكيلى өзөңгїlї 1348, ӱзäңgili 1891.
اوزانمق узан 1759.
اوزانمك ӱзän 1891.
اوزايتمق узаіт 1756, өзөіт 1332.
اوزايمق узаі 1756, өзөi 1332.
اوزبك өзбäк 1306.
اوزبكلك өзбäклік 1306.
اوزت ӱзӱт 1898.
اوزدرشمق уздырыш 1771.
اوزدرغالامق уздырғала 1771.
اوزدرمق оздур 1148, уздыр 1770.

اوزدرمك öздёр 1349, ўздўр 1903.
اوزدرو уздырў 1771.
اوزدك öздäк 1305.
اوزدكلمك öздäклä 1305.
اوزدن öздäн 1305.
اوزدنك öздäнк 1305.
اوزر ўзäр 1892, ўзўр 1897.
اوزرلك ўзäрlік 1893.
اوزره ўзрä 1902.
اوزسنمك ўзсін 1903.
اوزش узыш 1767.
اوزشلاى узышлаі 1767.
اوزشمق узыш 1767.
اوزشو узышў 1767.
اوزغالامق узғала 1770.
اوزغنچى узғынчы 1776.
اوزغوچى узғўчі 1770.
اوزغور озғур 1148.
اوزك öзäк 1300, öзўк 1302, öзёк 1348, ўзäк 1889.
اوزكا öзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكارتمك ўзгäрт 1901, öзгäрт 1304.
اوزكارمزلك ўзгäрмäзлік 1901.
اوزكارمك öзгäр 1304, ўзгäр 1901.
اوزكارو ўзгäрў 1901.
اوزكلك öзгäлäк 1304, öзгälік 1304.
اوزكلمك öзгälä 1304, öзгœлä 1349, ўзгälä 1901.
اوزكلنمك öзгälän 1304.
اوزكلو öзäкli 1300.
اوزكو öзгў 1304.
اوزكوچى ўзгўчі 1902.
اوزكون ўзгўн 1901.
اوزكونلك ўзгўнlўк 1901.
اوزكه öзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكى öзгў 1304.
اوزلاشدرمق узлаштыр 1770.
اوزلاشمق узлаш 1770.
اوزلاشمك öзläш 1305.
اوزلاشمه узлашма 1770.
اوزلاك öзläк 1304.
اوزلامك öзlä 1304.
اوزلاندرمق аузландыр 84.
اوزلانمق аузлан 84, awзлан 642.
اوزلانمك öзläн 1305.
اوزلشمك öзöлёш 1349, ўзўlўш 1898.
اوزلق аузлык 84.
اوزلقلامق аузлыкла 84.
اوزلكمك öзlёк 1349.
اوزلمق озыл 1147, узыл 1766.
اوزلمك ўзäl 1893, ўзўl 1897, öзlä 1304, öзöl 1349.
اوزلنمك öзläн 1305.
اوزلو öзlў 1305.
اوزلوسامك öзölўсä 1349.
اوزلوق аузлук 84.
اوزلوك öзlўк 1305.
اوزلهمك öзlä 1304.
اوزلى ўзlї 1902.
اوزليك ўзlїк 1902.
اوزم öзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزمچى öзўмчі 1754, ўзўмцў 1901.
اوزمق оз 1043, уз 1754.
اوزمك öз 1348, ўз 1889.
اوزملو ўзўмlў 1900.
اوزملى ўзўмlў 1900.
اوزن узун 1768, öзäн 1301, өзөн 1334.
اوزندرمق узындыр 1766.
اوزندرمك ўзäндір 1891.
اوزندى ўзўндў 1896.
اوزنك ўзнўк 1900.
اوزنكى ўзäңгі 1890.
اوزنكيلمك ўзäңgilä 1891.
اوزنكيلو ўзäңgili 1891.
اوزنمق узын 1766.
اوزنمك öзўн 1302, ўзäн 1891.
اوزنوك ўзнўк 1900.
اوزوت ўзўт 1898.
اوزوچان узўчан 1770.
اوزورتمك öзўрт 1302.
اوزورمك öзўр 1302.
اوزوش озуш 1141.
اوزوشمق озуш 1141.
اوزوق озук 1147.
اوزوقلق озуклук 1147.
اوزوك öзўк 1302, öзёк 1348, ўзўк 1894.
اوزوكسز ўзўксіз 1896.
اوزوكلك ўзўклўк 1896.
اوزولشمك ўзўlўш 1898.
اوزولمك ўзўl 1897.
اوزون узун 1768, өзөн 1334.
اوزونجه узунца 1769.
اوزونلق узунлук 1769, өзөнлөк 1334.
اوزونلو өзөнлө 1334.
اوزه öзä 1299, ўзä 1889.
اوزوم öзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزومجى ўзўмцў 1901.
اوزوملى ўзўмlў 1900.
اوزى ўзї 1894.
اوزيچان узычан 1766.
اوس öс 1345, ус 1741, 1742, ўс 1877, ўвäс 1911.
اوساتمق усат 1746.
اوسارتماق осарт 1140.
اوسارماق осар 1139.
اوساق aycak 82, ycak 1743.
اوساقسار ycakcap 1743.
اوساقلق ycaклык 1743.

اوساقلى усаклы 1743.
اوساك öсök 1293.
اوسال усал 1744.
اوساللامق усалла 1745.
اوساللاندرمق усалландыр 1745.
اوساللانشمق усалланыш 1745.
اوساللانمق усаллан 1745.
اوساللق усаллык 1776.
اوسان усан 1743, 1744.
اوسپاق оспак 1142.
اوسپاقلامق оспакта 1142.
اوست ӱст 1887, ёст 1346.
اوستا уста 1749, өстω 1331.
اوستاد өстωт 1332, устат, устад 1752.
اوستادلق устадлык 1752.
اوستادسز устадсыз 1752.
اوستاذ өстωз 1332.
اوستارمق өстωр 1331.
اوستاره устара 1751.
اوستاك öстäк 1298, ӱстäк 1884.
اوستاكار устаҡар 1751.
اوستاكارچيلق устаҡарчылык 1751.
اوستال öстӧl 1347.
اوستالچى öстӧlчi 1347.
اوستالق усталык 1751, өстωлык 1332.
اوستالقلى усталыклы 1751.
اوستامك öстӧ 1347.
اوستان öстäн 1298.
اوستانك öстäң 1298.
اوستاو öстӧӱ 1347.
اوسترالچك öстрӧlчiк 1347.
اوسترالمك öстрӧl 1347.
اوسترامك öстрӧ 1347.
اوسترپا устурпа 1753.
اوستره устура 1773.
اوستلك ӱстlӱк 1888.
اوستلمك ӱстlä 1888.
اوستوبج устубаң 1753.
اوستورا устура 1753.
اوستورالق устурelik 1753.
اوستورمك öстӧр 1347.
اوستوغان устуған 1753.
اوستون ӱстӱн 1886.
اوستوندا كى ӱстӱндäki 1887.
اوستونكى ӱстӱңi 1886.
اوستونلامك ӱстӱнlä 1887.
اوستونلك ӱстӱнlӱк 1887.
اوسته уста 1749.
اوستەلق усталык 1751.
اوستەلمك ӱстälä 1885.
اوسدرتمك ӱстiрт 1885.
اوسدرمك öстӧр 1347, ӱстiр 1885.
اوسرتمق усырт 1746.
اوسرمق усыр 1746.
اوسروك öсрӱк 1295.
اوسروكلك öсрӱклӱк 1295.
اوسرومك öсрӱ 1295.
اوسقان ускан 1747.
اوسكره ӱскӱрä 1880.
اوسكل ӱскӱl 1880.
اوسكوف ӱскӱф 1880.
اوسكول ӱскӱl 1880.
اوسكى öскi 1346.
اوسكيريم ӱскiрiм 1880.
اوسكيرمك ӱскiр 1880.
اوسلك ӱслӱк 1880.
اوسلو öслӧ 1346.
اوسماق ос 1138.
اوسمقلامق усмакла 1759.
اوسمك öс 1291, ёс 1345, ӱс 1877, 1878.
اوسمه ӱсмä 1888.
اوسوچان ӱсӱ̄чäн 1879.
اوسولمق осуl 1141.
اوسوم öсӱм 1293.
اوسوملو öсӱмдӱ 1294.
اوسون осун 1140, öсöн 1345, усун 1746, awcyн 642.
اوسوندرمق усундур 1747.
اوسونمق усун 1746.
اوسيرتمق усырт 1746.
اوسيرمق усыр 1746.
اوش ош 1148.
اوشا ошa 1149, уша 1772.
اوشاتمق ушат 1775, өшωт 1334, ошат 1150.
اوشاتو өшωтӯ 1334.
اوشارمك ӱшäр 1904.
اوشاش өшωш 1334, ушаш 1776.
اوشاشلى өшωшлы 1334.
اوشاغ ошағ 1150, ушағ 1774.
اوشاغان ошаған 1150.
اوشاق ошak 1149, ушak 1773.
اوشاقچى ушакчы, ушакчi 1774.
اوشاقلامق ошakla 1149, ушакла 1774.
اوشاك ӱшäк 1904.
اوشال ошal 1150, ушал 1776.
اوشالتمق ушалт 1775, ошalt 1150.
اوشالمق ошal 1150, ушал 1774, ушal 1775.
اوشامق уша 1772, өшω 1334.
اوشان ӱшän 1904.
اوشانچ ӱшäңч 1905, өшωңiч 1350.
اوشانچه ошанча 1150.
اوشاندا ошанда 1150, ушанда 1774.

اوشانداق ошандак 1150, ушандак 1774.
اوشانداغاچه ошандаҕача 1150.
اوشاندرمق ушандыр 1774.
اوشاندرمك өшөндір 1350.
اوشاندی ушанды 1774.
اوشانمق ушан 1774.
اوشانمك ӱшän 1904, өшөн 1350.
اوشانوچان өшөнӱ̈чän 1350.
اوشاو өшөу 1334.
اوشاولی өшөулы 1334.
اوشایمق ушаі 1773.
اوشبو ошпу 1153, ушбу 1779.
اوشتدرمك ӱшӱттӱр 1906.
اوشتمك ӱшӱт 1905, өшөт 1351.
اوشتمه ӱшӱтмä 1906.
اوشته ӱштä 1906.
اوشدرمق овуштур 1166, ауштыр 86.
اوشرمك ӱшӱр 1905.
اوشق ушак 1773, ошак 1149.
اوشقاشدرمق ушкаштыр 1777.
اوشقاشمق ушкàш 1777.
اوشقون ушкун 1777.
اوشقه аушка 86, ушка 1777.
اوشقی ушкы 1777.
اوشقیلامق ушкыла 1777.
اوشك ӱшäк 1904.
اوشكه ӱшкä 1906.
اوشكه‌لتمك ӱшкäлät 1906.
اوشكه‌لمك ӱшкälä 1906.
اوشكورتمك өшкөрт 1351.
اوشكورمك ӱшкӱр 1906, өшкөр 1351.
اوشكورو өшкөрӱ̄ 1351.
اوشكوروجی өшкөрӱ̄чі 1351.
اوشكی өшкө 1351.
اوشلاتمق ушлат 1778.
اوشلامق ушла 1778.
اوشلانمق ушлан 1778.
اوشلای ушлаі 1778.
اوشلی ушлы 1778.
اوشمق аӱш 85, ӯш 1772.
اوشمك ӱш 1903, ӱшӱ 1905.
اوشمونچه ошмунча 1153, ушмунча 1779.
اوشوندا‌ق ошмундак 1153.
اوشینج ӱшäнҷ 1905.
اوشن ӱшän 1904.
اوشندرمك ӱшändір 1904.
اوشنكلك ӱшäніклік 1904.
اوشنكین ӱшäнгін 1904.
اوشنلك ӱшänлік 1904.
اوشنمك ӱшän 1904, ӱшӱн 1905.
اوشو ошу 1151, ушу, ушы 1776, өшӱ̄ 1351.
اوشوتمك ӱшӱт 1905, өшөт 1351.
اوشورمق ошур 1151.
اوشوق ошук 1151, ушук 1776.
اوشوقدورمق ошуктур 1151.
اوشوقمق ошук 1151.
اوشوك ӱшӱк 1905.
اوشول ошул 1551.
اوشولق ушулук 1776.
اوشولوم ушулум 1776.
اوشومك ӱшӱ 1905, өшө 1350.
اوشوندا ушунда 1776, ошунда 1151.
اوشونداغی ошундаҕы 1151.
اوشونداق ушундак 1776.
اوشوندی ушундı 1776.
اوشونكه‌لمك ӱшӱнгälä 1905.
اوشونمك ӱшӱн 1905.
اوص ус 1741.
اوصال осал 1140.
اوصاللامق осалла 1140.
اوصاللق осаллык 1140.
اوصامق уса 1743.
اوصان осан 1139, усан 1743.
اوصانج осаңц 1139, усаңц 1744.
اوصاندرمق осандыр 1139, усандыр 1744.
اوصاندریجی осандырыцы 1139, усандырыцы 1744.
اوصانلق осанлык 1139, усанлык 1744.
اوصانمق осан 1139, усан 1744.
اوصانیجی усаныцы 1744.
اوصراق осурак 1140, усрак 1748.
اوصرتمق усырт 1746.
اوصرش осуруш 1141.
اوصرق усрык 1748, осурук 1141.
اوصرمق осур 1140, усыр 1746.
اوصلاتمق услат 1748.
اوصلانمق услан 1748.
اوصلو услу 1748.
اوصلوجه услуцa 1749.
اوصلوق услук 1749.
اوصلولق услулук 1749.
اوصورش осуруш 1141.
اوصورمق осур 1141.
اوصوروق осурук 1141.
اوصك усун 1746.
اوصكلق усунлук 1746.
اوط от 1096, 1100.
اوطوراق отурак 1108.

اوطورمق отур 1107.
اوطون одун 1120.
اوطونلق одунлук 1129.
اوطه ода 1120.
اوغ уғ 1617.
اوغا оға 1007.
اوغالاشترمق уғалаштыр 1617.
اوغالامق оғала 1007, уғала 1617.
اوغالانمق ауғалан 70.
اوغالمق уғал 1617.
اوغان оған 1007.
اوغچ уғыч 1618.
اوغدر уғдыр 1623.
اوغدرمق овдур 1166.
اوغر оғур 1010, уғур 1618.
اوغراتمق оғрат 1019, уғрат 1622.
اوغراش оғраш 1019.
اوغراشدرمق оғраштыр 1020.
اوغراشمق оғраш 1020.
اوغراق оғрақ 1019.
اوغرامق уғра 1622, оғра 1018.
اوغرتمق оғурт 1014.
اوغرسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغرسزلق оғурсузлук 1014, уғурсузлук 1618.
اوغرلاين оғурлајын 1013.
اوغرلتمق оғурлат 1013.
اوغرلق оғурлук 1013, уғырлык 1618.
اوغرلمق оғурла 1012, уғырла 1617.
اوغرلنمق оғурлан 1013.
اوغرلو оғурлу 1013, уғурлу 1618.
اوغرمق оғра 1018.
اوغرو оғру 1021, уғру 1622.
اوغرولاين оғрулајын 1021, уғрулајын 1622.
اوغرولق оғрулук 1021, уғрулук 1622.
اوغرولو оғрулу 1021.
اوغرى оғры, оғрі 1020, уғру 1622.
اوغريلق оғрылык 1020, оғрілік 1021, уғрулук 1622.
اوغرين оғрін 1021, оғрун 1021, уғрын 1622.
اوغرينچه оғрінча 1021.
اوغز оғуз 1017.
اوغزلق оғузлук 1017.
اوغشدرمق оғуштур 1018.
اوغشمق оғуш 1018.
اوغل оғл 1022, оғул 1015.
اوغلاب уғлап 1623.
اوغلادى уғлады 1622.
اوغلاق оғлак 1022.
اوغلامق уғла 1622.
اوغلامور уғламур 1623, оғламур 1024.
اوغلان оғлан 1022, оғlan 1023.
اوغلانجق оғланџык 1029.
اوغلانلق оғланлык 1024.
اوغلمق овул 1166, уғыл 1618.
اوغلوق оғлук 1024.
اوغمچ оғмач 1024.
اوغمق оғ 1007, ов 1165, уғ 1617.
اوغن оған 1007.
اوغنمق оғун 1010.
اوغنمه оғунма 1010.
اوغوت уғут 1619.
اوغور оғур 1010, 1011, уғур 1618.
اوغورتمق оғурт 1014.
اوغورچه оғурча 1018.
اوغورسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغورسزلق оғурсузлук 1014.
اوغورلاتمق оғурлат, оғурlat 1013.
اوغورلاشمق оғурлаш 1113.
اوغورلامق оғурла, оғурla 1012.
اوغورلانمق оғурлан 1013.
اوغورلاين оғурлајын 1013.
اوغورلق оғурлук 1013, оғурlyk 1014, уғурлук 1618.
اوغورلو оғурлу 1113, уғурлу 1618.
اوغورلولق оғурлулук 1014.
اوغورمق оғур 1011.
اوغوز оғуз 1017, уғуз 1620.
اوغوزلق оғузлук 1017.
اوغوس уғус 1620.
اوغوش оғуш 1017, уғуш 1620.
اوغوشدرمق оғуштур 1018, овуштур 1166.
اوغوشلق уғушлук 1621.
اوغوشمق оғуш 1018, овуш 1166.
اوغوق уғук 1618.
اوغوقلق оғуклук 1010.
اوغول оғул 1015.
اوغولاق оғulak 1015.
اوغولامق оғула 1015.
اوغولجامق оғулча 1016.
اوغولجيلامق оғulчila 1016.
اوغولدامق اوغولدامق уғулда 1619.
اوغولدورق оғulдурук 1016.
اوغولدى уғулды 1619.

اوغوللق oğullyk 1016.
اوغوللو oğullu 1016.
اوغوللوغ oğullyğ 1016.
اوغولمق uğul 1618.
اوغومق oğu 1009.
اوغون oğun 1010.
اوغونمق oğun 1010.
اوغونمه oğunma 1010.
اوغيتچى oğytčy 1009.
اوغيتمق oğyt 1008.
اوغيجى oğyjy 1009.
اوغيچ uğyč 1618.
اوغيرلامق uğyrla 1617.
اوغيرلق uğyrlyk 1618.
اوغيلمق uğyl 1618.
اوغيمشچى oğymyšjy 1009.
اوغيمق oğy 1008.
اوغينجى oğynǯy 1008.
اوف oф 1165, уф 1783, ӧф 1351, ӱф 1910.
اوفاتمق офат 1165, уфат 1784.
اوفاجق офаԓak 1165; уфаԓык 1784.
اوفادلمق уфадыл 1784.
اوفاق офак 1165, уфак 1783.
اوفاقلامق уфакла 1784.
اوفاقلق офаклык 1165, уфаклык 1784.
اوفاقلى офаклы 1165, уфаклы 1783.
اوفالتمق уфалт 1784.
اوفالتى офалты 1165, уфалты 1784.
اوفالمق офал 1165, уфал 1784.
اوفاندى уфанды 1784.
اوفانمق офан 1165, уфан 1784.
اوفتانمق өфтөн 1334, уфтан 1784.
اوفترو ӱфтӱрӱ 1911.
اوفقرمق офкыр 1165.
اوفكه öfkä 1313.
اوفكەلمك öfkälä 1313.
اوفلامق офла 1165, уфла 1784.
اوفلمك ӱфlä 1911.
اوفور ӱфӱр 1910.
اوفورتمق офурт 1165.
اوفورلمك ӱфӱрӱl 1911.
اوفورمك ӱфӱр 1910.
اوفورملمك ӱфӱрӱмlӱк 1911.
اوفورنتى ӱфӱрӱнтӱ 1911.
اوق ok 988, 991, ayk 69, yk 1605, 1606.
اوقا oka 993, yka 1608.
اوقات okat 993, aykat 70.
اوقاتلى aykatlы 70.
اوقاچق ykačyk 1609.
اوقار aykar 70, okar 993.
اوقاق aykak 69.
اوقالامق okala 993, ykала 1008.
اوقالق okalyk 993.
اوقالى okalы 993, ykалы 1609.
اوقامق awka 641.
اوقتورمق yktur 1614.
اوقچى okчы, okчy 1001.
اوقچيل ykшыл 1615.
اوقچيلق okчулук 1002.
اوقدر окадар 993.
اوقرا okra 999, ykra 1612.
اوقرالى okralы 1612.
اوقرامق okra 999.
اوقروق ykryk 1613.
اوقروقلامق ykryкla 1613.
اوقشاش okшаш 1003.
اوقشاشدرمق okшаштыр 1003.
اوقشاشمق okшаш 1003.
اوقشاق okшak 1003.
اوقشاقلق okшaклык 1003.
اوقشامق okша 1002, yкша 1615.
اوقشو ykшӯ 1615.
اوقشيتمق ykшыт 1615.
اوقشيمق ykшы 1615.
اوقا okka 998.
اوقالق okkalyk 998.
اوقالى okkalы 998.
اوقولق ykkулук 1612.
اوقلاغ oklaǧ 1000.
اوقلاغو oklaǧy 1000.
اوقلاغى oklaǧы 1000.
اوقلاق oklak 1000.
اوقلامق окла 999, okla 1000, ykла, ykla 1613.
اوقلانمق oklan 1000.
اوقلاو oklay 1000, yклay 1613.
اوقلاولامق yклаула 1613.
اوقلاوه oklava 1000.
اوقلق oklyk 1000.
اوقلى yklы 1613.
اوقماشمق ykмаш 1616.
اوقمق yk 1606.
اوقو okӯ 996, yky 1612.
اوقوتمق okyt 997.
اوقودوچى okудучы, okӯдӯӱy 998.
اوقور okyp 997.
اوقورا okypa 997.
اوقورلق okӯplik 997.
اوقوروق okypyk 997.
اوقوش okуш 998.
اوقوشتورمق okуштур 998.
اوقوشمق okуш 998.
اوقولمق okyl 997.
اوقومچان ykумчан 1612.
اوقومق oky 994.
اوقومش okумуш 998.

اوقونمق okyn 996.
اوقوجى okyjuḍu 996.
اوقه oka 993, okka 998.
اوقەلق okalyk 993, okkalyk 998.
اوقەلو okалы 993, okkалы 998.
اوقيتدرمق ukыttyr 1610.
اوقيتمق okыt 994, ukыt 1610.
اوقيتوچى ukытӯчы 1611.
اوقيردى ukырдī 1610.
اوقيرلق ukырлык 1610.
اوقيشدرغالامق ukышtырḡала 1611.
اوقيشدرمق ukыштыр 1611.
اوقيشمق ukыш 1611.
اوقيلغالامق ukылḡала 1610.
اوقيلمق ukыл 1610.
اوقيم ukым 1611.
اوقيمالى ukымалы 1611.
اوقيمش ukымыш 1611.
اوقيمشسزامق ukымышсыра 1611.
اوقيمشسز ukымышсыз 1611.
اوقيمشلى ukымышлы 1611.
اوقيمق awkы 641, okы 994, ukы 1609.
اوقينمق okын 994, ukын 1610.
اوك ök 1177, 1178, ӱк 1802.
اوك oң 1026, ön 1213, öң 1202.
اوكا ökä 1179.
اوكات ögät 1194, öjät 1210.
اوكاچ ögäč 1194.
اوكار ävґar 942.
اوكاراتمك ögäрät 1194.
اوكارانمك ögäрän 1194.
اوكارتمق oңart 1027, onart 1043.
اوكارتمك ögärt 1194.
اوكارلق ävґarлык 942.
اوكارلمق oңarыл 1028.
اوكارمق oңar 1027, onar 1043.
اوكاك ögäk 1193.
اوكالك ögälik 1194, öjälik 1210.
اوكالكه ögälgä 1194.
اوكان ӱgän 1807.
اوكاندره ögändӱrä 1194, öjändärä 1210.
اوكانلى ӱgänlī 1807.
اوكاى ögäi 1192; ӱväi 1911, ӱgäi 1807.
اوكايلك ögäilik 1193.
اوكايمك ӱväi 1911.
اوكايك ögäik 1193, ӱgäjik 1807, ӱväjik 1911.
اوكت ökӱt 1180, öjӱt 1261, ӱgїt 1809.
اوكتاتمك öktät 1182.
اوكتاك öktäk 1182.
اوكتال öktäl 1182.
اوكتالامك öktälä 1182.
اوكتالك öktälik 1182.
اوكتالمك öktäl 1182.
اوكتام öktäm 1182.
اوكتامك öktä 1181.
اوكتچان ӱgїtčän 1809.
اوكتدرمك öjӱttӱr 1212.
اوكتلاشمك ӱgїtläш 1809.
اوكتلامك ӱgїtlä 1809, ӱjӱtlä 1211.
اوكتلاو ӱgїtläӱ 1809.
اوكتمك ökӱt 1180, ögӱt 1199, öjӱt 1211.
اوكتولامك öktӱlä 1185.
اوكتوم ӱktӱm 1806.
اوكته öktä 1182.
اوكتى ökti 1184.
اوكتيجى öktiji 1185.
اوكتيلك öktilik 1185.
اوكتيلمك öktil 1184.
اوكجه öңä 1216.
اوكجەكى öңäkі 1216.
اوكجەلك öңälik 1216.
اوكچه ökčä 1186, 1187, ӱkčä 1806.
اوكچەلمك ökčälä 1187.
اوكچەلك ökčälik 1187.
اوكچەلى ӱkčälī 1806.
اوكدج öndӱң 1216.
اوكدل öndӱl 1216.
اوكدول öndӱl 1216.
اوكدين öndӱn 1216.
اوكدينجه öndӱnjä 1216.
اوكر äjӱr 1211.
اوكرا ӱgrä 1813.
اوكراتمك ögrät 1201, öirät 1174, ӱgrät 1813.
اوكراشلمك ӱgrämil 1813.
اوكرانچك ӱgränčїk 1813.
اوكرانش ögräniш 1201, öiräniш 1174.
اوكرانمك öirän 1174, ögrän 1200, ӱgrän 1813.
اوكرتمك ögrät 1201, öirät 1174.
اوكرديجى öirädiji 1174.
اوكرغه onurḡa 1044.
اوكرلمك ögrӱl 1201.
اوكرمق oңar 1027.
اوكرمك öjӱr 1211.
اوكرنش öiräniш 1174.
اوكرنمك ögrän 1200, öirän 1174, ӱkrin 1805.
اوكرولمك ögrӱl 1201.
اوكز ögӱz 1200, ӱgiz 1809.
اوكزا ögzä 1201.
اوكساك öksäk 1187.
اوكسالمك öksäl 1187.

اوكسالى öксäli 1187.
اوكسرك öксӱрӱк, öксӱräк 1189.
اوكسرمك öксӱр 1189.
اوكسز öксӱз 1190, ӱксіз 1806.
اوكسزلك öксӱзлӱк 1190.
اوكسوتمك öксӱт 1190.
اوكسوراك öксӱräк 1189.
اوكسورتمك öксӱрт 1190.
اوكسورمك öксӱр 1189.
اوكسوروك öксӱрӱк 1189.
اوكسوز öксӱз 1190.
اوكسوزجه öксӱзцä 1191.
اوكسوزلك öксӱзлӱк 1191.
اوكسوك öксӱк 1189.
اوكسولمك öксӱl 1190.
اوكسومك öксӱ 1188.
اوكسه öксä 1187.
اوكسه‌لو öксäli 1188.
اوكسين ӱксін 1806.
اوكش öгӱш 1200.
اوكلاكه öклägä 1181.
اوكلامك öклä 1181.
اوكلانمك öклän 1181.
اوكلك öклӱк 1181.
اوكلمق онул 1044.
اوكلوك öклӱк 1181.
اوكمادیق онмадык 1046.
اوكمادیقلق онмадыклык 1146.
اوكمق оң 1025, 1126, он 1042.
اوكمك ök 1178, ög 1192, öi 1172, ӱк 1802.
اوكمن öкмäп 1192.
اوكمه öimä 1176.
اوكمه‌لو öimäli 1176.
اوكندره öjändärä 1211.
اوكنمك öjӱн 1211.
اوكنمه öjӱнмä 1211.
اوكنيجى öjӱнӱцӱ 1211.
اوكو ögӱ 1195, öjӱ 1210, ӱкӱ 1803, ӱgӱ 1810.
اوكوت ögӱт 1199, öjӱт 1211, öкӱт 1180, ӱgӱт 1811.
اوكوتچى öjӱтчӱ 1212.
اوكوتدرمك ögӱттӱр 1199, öjӱттӱр 1212.
اوكوتلامك ögӱtlä 1199, öjӱtlä 1212.
اوكوتلانمق ögӱtlän 1199.
اوكوتمق онут 1044.
اوكوتمك öкӱт 1180, ögӱт 1199.
اوكوجى öjӱцӱ 1212.
اوكودلمق ögӱдӱl 1199, öjӱдӱl 1212.
اوكوديجى ögӱдӱцӱ 1199, öjӱдӱцӱ 1212.
اوكور ögӱр 1197, öjӱр 1211.
اوكور اوكور öкӱр-öкӱр 1180.
اوكورت öjӱрт 1211.
اوكورتلمك öjӱртlä 1211.
اوكورتمك öкӱрт 1180, ögӱрт 1198, ӱgӱрт 1811, öjӱрт 1211.
اوكورچى ögӱрчі 1198.
اوكورشمك ӱgӱрӱш 1811.
اوكورغه оңурға 1044.
اوكورلمك ӱgӱрӱl 1811.
اوكورمك öкӱр 1180, ögӱр 1197, 1198, öjӱр 1211, ӱgӱр 1811.
اوكوز öкӱз 1180, ögӱз 1200.
اوكوزمك ögӱз 1200.
اوكوزه ögӱзä 1200.
اوكوس öкӱс 1180, ӱgӱс 1811.
اوكوش ögӱш 1200, ӱgӱш 1812, öjӱш 1212.
اوكوشلمك ögӱшlӱк 1200.
اوكول öкӱl 1180, ögӱl 1199.
اوكولامك ögӱlä 1199.
اوكولدامك ögӱldä 1199.
اوكولمق онул 1044.
اوكولمك öкӱl 1180, ögӱl 1199, ӱgӱl 1811.
اوكوم ӱgӱм 1813.
اوكومك öкӱ 1179, ögӱ 1194, ӱgӱ 1810.
اوكون ögӱн 1195, ӱgӱн 1810.
اوكونچ ögӱнч 1196, öкӱнӱч 1179.
اوكونچسز ögӱнчсӱз 1197.
اوكونچلك ögӱнчlӱк 1197.
اوكوندره ögӱндӱrä 1196, öjӱндӱrä 1211.
اوكوندورمك ögӱндӱр 1196, öкӱндӱр 1179.
اوكوندوروك ögӱндӱrӱк 1196.
اوكونلك ögӱllік 1199.
اوكونمك öкӱн 1179, ögӱн 1196.
اوكونمكلك ögӱнмäклік 1197.
اوكونوچ öкӱнӱч 1179.
اوكه öjä 1209, ögä 1192,ökä 1179.
اوكه‌لتمك ökälät 1179.
اوكه‌لمك ökälä 1179.
اوكه‌لندرمك ökäländір 1179.
اوكه‌لنمك ökälän 1179.
اوكه‌لو ökäli 1179.
اوكى ӱgї 1808.
اوكيت ӱgїt 1809.
اوكيتچان ӱgїtчän 1809.
اوكيتلاشمك ӱgїtläш 1809.
اوكيتلامك ӱgїtlä 1809.
اوكيتلاو ӱgїtläӱ 1809.
اوكيجى öjӱцӱ 1212.
اوكيچيم ӱgїчїм 1809.

اوكيرتمك ögirt 1194, ўгірт 1809, ўкїрт 1804.
اوكيرمك ўгір 1809, ўкїр 1803.
اوكيره ўкірä 1804.
اوكيز ўгїз 1809.
اوكيك ögäik 1193, ўгäjik 1807, ўвäjik 1911.
اوكيلامك ўгїлä 1809.
اوكيلانمك ўгїлän 1809.
اوكيلك ögäilik 1193.
اوكيمك ögäi 1193.
اوكينج ўкїнїч 1803.
اوكينچلى ўкїнїчлї 1803.
اوكيندرمك ўкїндїр 1803.
اوكينرلك ўкїнїрлїк 1803.
اوكينشمك ўкїнїш 1803.
اوكينمك ўкїн 1803, ўгін 1809.
اوكينو ўкїнў 1803.
اول ол 1078, ol 1080, ул 1674, äväl 941, аул 79, öl 1246.
اولا yla 1675.
اولات ölät 1247, ўлät 1847.
اولاتمق olat 1085, улат 1684.
اولاد ävlad 942.
اولادجغز ävladǯäz 943.
اولادسز ävladsыz 943.
اولار aylap 77.
اولاش ўläш 1847, улаш 1684.
اولاشترى улаштыры 1686.
اولاشدرى улаштыры 1686.
اولاشدرمق улаштыр 1686, аулаштыр 77.
اولاشدرمك ўläштір 1849.
اولاشق olaшik 1085, улашык 1685.
اولاشقان улашкан 1686.
اولاشقلق улашыклык 1685.
اولاشكولامك ўläшкўlä 1849.
اولاشلك ўläшlik 1849.
اولاشمق olaш 1085, улаш 1684, ylaш 1685, аулаш 77.
اولاشمك ўläш 1848.
اولاشو улашў 1686.
اولاشيرمق улашыр 1686.
اولاغ ylaɣ 1680.
اولاغان олаɣан 1084.
اولاغلق ylaɣlik 1680.
اولاق awлak 641, аулак 76, улак 1679, олак 1083, 1084.
اولاقچى улакчы 1680.
اولاقدرمق өлөктыр 1323, улактыр 1680.
اولاقسيمق аулаксы 76.
اولاقسيرامق аулаксыра 77.
اولاقلاتمق аулаклат 76, awлаклат 642.
اولاقلامق аулакла 76.
اولاقلانمق аулаклан 76, awлаклан 642.
اولاقلق улаклык 1680.
اولاقلى улаклы 1680.
اولاقمق өлөk 1323, улак 1680.
اولاك äвläк 943, öläk 1246.
اولاكان олаɣан 1084.
اولاكسه ўläксä 1846.
اولالمق ylal 1683.
اولام ўläм 1849, olам 1085, улам 1686, 1687.
اولامش авламыш 642.
اولامق ауla, ayla 75, awла 641, ola, öla 1083, ула 1676, yla 1677.
اولامك ўlä 1845.
اولاملك ўlämnїk 1849.
اولاملى ўlämnї 1849.
اولامور оламыр 1085.
اولامه улама 1688.
اولان өлөн 1323, äвлан 942, ўläн 1847, улан 1681.
اولانچق уланчык 1683.
اولاندرمك äвläндір 943.
اولانك öläң 1246, улаң 1681, ўläң 1846.
اولانلك ўläнlik 1847.
اولانلى ўläнli 1847.
اولانمق awланыл 642.
اولانمق awлан 1642, olan 1084, улан 1681.
اولانمك äвlän 943.
اولاو улау 1678, өлөу 1322.
اولاوچى өлөучы 1326.
اولاولامق улаула 1678.
اولايتمق өлөit 1322.
اولايمق өлөi 1322.
اولپاق olпak 1096.
اولپرمك ölпäp, ölпўр 1259.
اولت ölўт 1250.
اولتاش аулташ 78.
اولتا ylta 1699.
اولتان өлтөн 1324.
اولتانك ултаң 1699.
اولتانلق өлтөнлык 1324.
اولترا oltra 1992.
اولتراق өлтрөk 1324.
اولتراقلق өлтрөклык 1325.
اولتراقلى өлтрөклы 1325.
اولتروق олтрук 1093.
اولتز oltуз 1092.
اولتورتمق oltурт 1092.
اولتورتمك öltўрт 1256.
اولتورش oltуруш 1091.
اولتورشلق oltурушlyk 1091.
اولتورشمق oltуруш 1091.
اولتورغچ олтурҕуң 1092.

اولتورغوچ олтурғуц 1092.
اولتورغوزمق oltурғуз 1092.
اولتوركوزمك öltўргўз 1256.
اولتورلمق oltурyl 1091.
اولتورلمك öltўрўl 1256.
اولتورم oltурум 1091.
اولتورمق олтур, oltур 1090.
اولتورمك öltўр 1255.
اولتوز oltуз 1092.
اولتوزنچی oltузінчі 1092.
اولته олта 1089, yлта 1699.
اولتيرتمق ултырт 1700.
اولتيرمق ултыр 1700.
اولتيسمق ултыс 1700.
اولتيق ултык 1700.
اولجا olца 1094.
اولجار öлцäр 1258.
اولجاش öлцäш 1258.
اولجاشمك öлцäш 1259.
اولجغز öлцäз 1095.
اولجاك öлчäк 1257.
اولجاكلك öлчäклік 1257.
اولجالاشمق olцалаш 1095.
اولجالامق олцала 1094.
اولجامك öлцä 1258.
اولجه олца 1094.
اولچا olча 1093.
اولچاتمك ўлчät 1861.
اولچار olчар 1094.
اولچاش olчаш 1094.
اولچاشمق olчаш 1094.
اولچاشمك ўлчäш 1861.
اولچاشو ўлчäшў 1867.
اولچاق олчак 1093.
اولچاك öлчäк 1257.
اولچاكسز öлчäксіс 1257.
اولچاكلك öлчäклік 1257.
اولچامق olча 1093.
اولچامك öлчä 1257, ўлчä 1860.
اولچاو öлчäў 1257, ўлчäў 1861.
اولچاوچان ўлчäўчän 1861.
اولچاولی ўлчäўli 1861.
اولچايش олчајыш 1094.
اولچلمك öлчўl 1258.
اولچمك öлч 1257.
اولچمك öлчўн 1258.
اولچورمك öлчўр 1258.
اولچوم öлчўм 1258.
اولچوملامك öлчўмlä 1258.
اولچه olча 1093.
اولچی аулчы 78, öлчў 1257.
اولچيغاج аулцығац 78.
اولچيغاس аулчығас 78.
اولداش аулдаш 78.
اولدرتمك öлдўрт 1257.
اولدرشمك öлдўрўш 1257.
اولدرمك öлдўр 1256.
اولدريجی öлдўрўцў 1257.
اولدم олдäм 1093.
اولدورمق олдур 1093.
اولسز улсыз 1701.
اولشدرمك ўläштір 1849.
اولشق улашык 1685.
اولشقلق улашыклык 1685.
اولشمق улаш 1684.
اولشمك ўläш 1848.
اولطه олта 1089.
اولغاتمق ylғат 1698.
اولغامق ylға 1698.
اولغاندورمق ylғандыр 1698.
اولغانمق ylған 1698.
اولغايتمق улғаіт 1698.
اولغايمق улғаі 1698.
اولغور olғур 1088.
اولغورلق olғурlik 1088.
اولغون олғун 1088.
اولغونلق олғунлук 1088.
اولق ólyk 1086.
اولقدر олкадар 1087.
اولقلو олуклу 1086.
اولقو олку 1087.
اولقولانمق олкулан 1087.
اولقولق олкулук 1087.
اولكا öлкä 1253.
اولكاچ ўлкäч 1855.
اولكار ўлкäр 1855, ўлгäр 1858.
اولكارسز ўлгärсіз 1858.
اولكان ўлкän 1855, ölкön 1342.
اولكچ ўлкäч 1855.
اولكمك ўлк 1855.
اولكو ўлкў 1857, öлгў 1253, 1254, öлгö 1342.
اولكور ўлгўр 1859.
اولكورتدرمك öлгöрттöр 1343.
اولكورتمك öлгöрт 1342, ўлгўрт 1853.
اولكورتوچان öлгöртўчän 1343.
اولكورجی ўлгўрці 1859.
اولكورشمك öлгöрöш 1342.
اولكورلامك ўлгўрlä 1859.
اولكورمك ўлгўр 1859, öлгöр 1342.
اولكوسز öлгўсўз 1255.
اولكولامك öлгўlä 1254, öлгöлö 1343, ўлгўlä 1859.
اولكولك öлгўлўк 1254, 1255, öлгöлöк 1343.
اولكولی öлгölö 1343.
اولكونمك öлгўн 1254.
اولكه öлкä 1253.
اولكی öлгў 1254.
اوللامق улла 1698.
اوللق ауллык 78, уллык 1699.
اوللك öллўк 1255.
اوللو öllў 1255.

اوللى уллы 1699.
اولم ölўм 1251, ўлїм 1851.
اولمجيل ölўмцўl 1253.
اولمق ол 1080, овул 1166.
اولمقلق олмаклык 1096.
اولمك öl 1243, ўl 1845.
اولملو ölўмлў 1252.
اولمقلق олмамаклык 1096.
اولمه ölмä 1259.
اولن öläн 1247.
اولندرمك äвläндір 943.
اولنمك öläң1246, yлаң1681.
اولنمق олун 1087.
اولنمك äвläн 943.
اولنينكى аулныкы 77.
اولو ölў 1249, улу 1692, өлө 1323, авлу 642, äвli 943.
اولوت олут1087, ölўт1250.
اولوتمك ölўт 1250.
اولوجه улуца 1696.
اولوجى ölўцў 1250.
اولوچان ўlўчän 1853.
اولورلق олурлык 1087.
اولوس улус 1696.
اولوستوك ölўстўк 1251.
اولوسوماق өлөсөмөk 1324.
اولوسوماقلانمق өлөсөмөклан 1324.
اولوسومان өлөсөмөн 1324.
اولوش ölўш 1251, ўlўш 1853, ёlёш 1341.
اولوشتاش ёlёштөш 1342.
اولوشترمك ўlўштўр 1855.
اولوشلى ёlёшlё 1343.
اولوشمك ёlёш 1341, ўlўш 1855.
اولوشو ёlёшў 1341.
اولوشوچى ёlёшўчї 1342.
اولوغ ylyғ 1697.
اولوغلامق ylyғla 1695.
اولوفر ўlўфär 1855.
اولوق олук1086, улук1693.
اولوقسيق улуксык 1694.
اولوقسينمق ylyksін 1694.
اولوقلانمق ylyklat 1694.
اولوقلامق ylykla 1694.
اولوقلق ylyklyk 1694.
اولوقلو олуклу 1086.
اولوك ölўк 1249, ўlўк1850, 1851.
اولوكا ўlўгä 1852.
اولوكسز ўlўксіз 1852.
اولوكلك ўlўклік 1852, ölўклўк 1250.
اولولاتمق өлөлөт 1323.
اولولامق улула 1696, өлөлө 1323.
اولولاندرمق өлөлөндыр1323.
اولولانمق улулан 1696, өлөлөн 1323.
اولولق улулук 1696, өлөлөк 1324.
اولوم ölўм 1251, ўlўм 1855.
اولومجيل ölўмцўl 1253.
اولومسه ölўмсä 1253.
اولومشوك ölўмшўк 1253.
اولوملك ölўмlўк 1252.
اولوملو ölўмlў 1252.
اولومق улу 1693.
اولونمك ўlўң 1852.
اولونكى ёlёңгё 1341.
اولونمق олун 1087.
اولهكليك ола-ґäl 1089.
اولى äвli 943, ўli 1849.
اوليتمق улыт 1691.
اوليك äвlік 943, ўlїк 1849.
اوليكلانمك ўlїклän 1850.
اوليكلمك олуґäl 1087.
اوليكلى ўlїклї 1850.
اوليلانمك ўlїlän 1850.
اوليم ўlїм 1850.
اوليمتيك ўlїмтїк 1850.
اوليمديك ўlїмдїк 1850.
اوليمسراميك ўlїмсрä 1850.
اوليمسز ўlїмсїз 1850.
اوليمق улы 1689.
اوم ум 1787.
اوما ўма 1788.
اوماج омаң 1167.
اوماجه омаңа 1167.
اوماجى умаңы 1791.
اوماچ умач 1791.
اومار умар 1790.
اومارتا умарта 1790.
اومارتالى умарталы 1791.
اوماغ умаğ 1790.
اوماغلانمق умаğlан 1790.
اوماغليق умаğlik 1791.
اوماق омак1166, умак1788.
اوماقا омака 1166.
اوماقلانمق омаклан 1167, умаклан 1889.
اوماملق омаклik1167, умаклik 1790.
اوماك ömäк 1313.
اومالمق умal 1791.
اومانچ уманң 1790.
اومانچ уманч 1790.
اومانمق уман 1790.
اومتلمق умтыл 1794.
اومتولمق өмтул 1172.
اومجه умца 1797, омча 1172.
اومدو умду 1795.
اومدوجى умдуцы 1796.
اومدورمق умдур 1796.
اومدوسز умдусуз 1795.
اومراو умрау 1794, омрау 1170.
اومراولامق омраула 1170.
اومراولق омраулук 1170.
اومراولو омраулу 1170.
اومراولى умраулы 1794.

اومز omuz 1169.
اومسانمق umsan 1797.
اومسونمق umsun 1797.
اومسه ömsä 1316.
اومسەلك ömsälik 1316.
اومق ov 1165, ȳ 1591, ay 67, aw 636.
اومك äv 940.
اومكان ömgän 1315, ŭmgän 1913.
اومكانلك ömgänlik 1315, ŭmgänlik 1913.
اومكو ŭmgŭ 1913.
اوملدرق umyldryk 1791.
اوملمق umyl 1791.
اومق um 1787.
اومه umma 1798.
اومنچ umunč 1792.
اومنچسز umunčsyz 1793.
اومنچلق umunčlik 1793.
اومنمق uman 1790, umun 1792.
اوموت omut 1169.
اوموتمق umut 1793.
اومودون umudun 1794.
اومورتقه omurtka 1168, umurtka 1793.
اومورلمق omurul 1168.
اومورمق omur 1168, ömör 1335.
اوموز omuz 1169.
اوموزلامق omuzla 1169.
اوموزلق omuzlyk 1169.
اومول umul 1793.
اومولمق umul 1793.
اومولدروك ömŭldrŭk 1314.
اومونچ umunč 1792.
اومونچليق umunčlik 1793.
اومونمق umun 1792.
اومه ömö 1352, ȳma 1788.
اوميتمق umyt 1791.
اوميرتقه omyrtka 1168.
اوميرق umyryk 1791.
اوميرلمق umyryl 1791.
اوميرمق umyr 1791.
اوميد ŭmŭd1912, ömöt1352.
اوميدسز ŭmŭdsŭz 1913, ömötsöz 1352.
اوميدسزلانمك ömötsözlön 1352.
اوميدسزلك ŭmŭdsŭzlŭk 1913, ömötsözlök 1352.
اوميدلامك ŭmŭdlä 1912.
اوميدلاندرمك ömötlöndïr 1352.
اوميدلانمك ömötlön 1352.
اوميدلو ömötlö 1352, ŭmŭdlŭ 1912.
اوميرتقه omyrtka 1168.
اون un 1639, ön 1319, on 1042, ŭn 1818, ön 1338.
اوناتمق unat 1641, aunat 71, onat 1043.
اونار onar 1043, unar 1641.
اونارتيندان unartyndan 1641.
اوناشمق aunaš 71.
اوناغو onaġu 1043.
اوناق aunak 70.
اونامق ona 1042, una 1640, auna 70.
اونان önän 1215.
اوناو onau 1043.
اونتاغاى untaġai 1646.
اونتاق untak 1646.
اونتدرمق unuttur 1644.
اونتمق unut 1643.
اونچاق aunčak 71.
اونداراش undaräš 1822.
اوندالق ondalyk 1045.
اوندامك ŭndä 1821, öndö 1338.
اونداو öndöŭ 1338.
اونداوجى öndöŭčï 1338.
اونداولى öndöŭli 1338.
اوندر ondur 1045.
اوندرمق ondur 1045, ŭndyr 1646.
اوندلمق unudul 1645.
اوندوجى ŭndŭči 1821.
اوندور ondur 1045.
اونغون unġun 1645.
اونك oŋ 1024, öŋ 1202, uŋ 1623.
اونكات oŋat 1029.
اونكاتى oŋgati 1031.
اونكاچ öŋgäč 1206.
اونكارتدرمك ŭŋgärttïr 1815.
اونكارتمك ŭŋgärt 1814.
اونكارلمق oŋarul 1028.
اونكارمق oŋar 1027, uŋar 1625.
اونكارمك ŭŋgär 1814.
اونكالتمق oŋalt 1028.
اونكالمق oŋal 1028, uŋal 1625.
اونكاى oŋai 1026, uŋai 1624.
اونكايلاتمق uŋailat 1625.
اونكايلاشمق uŋailaš 1625.
اونكايلامق uŋaila 1624.
اونكتارمك öŋtär 1207.
اونكدا oŋda 1032.
اونكدايمق oŋdai 1032.
اونكدرمق uŋdyr 1627.
اونكدورمك öŋdŭr 1209.
اونكدى öŋdi 1207.
اونكدين öŋdin 1208.
اونكرامق oŋra 1031.
اونكرامك ŭŋrä 1815.
اونكغارمق oŋġar 1030, uŋġar 1626.

اونكغاق оңгак 1030, уңғак 1626.
اونكغالمق уңғал 1626.
اونكغان уңған 1626.
اونكغاى оңғai 1030, уңғai 1625.
اونكغايلاتمق уңғаiлат 1626.
اونكغايلاشمق уңғаiлаш 1626.
اونكغايلامق оңгаiла 1030, уңғаiла 1626.
اونكغرو уңғру 1626.
اونكغرولامق уңғрула 1626.
اونكغو уңғу 1626.
اونكقه оңка 1030, уңка 1625.
اونكقو уңку 1625.
اونكلامق оңla 1031.
اونكلامك öңlä 1206.
اونكلانمق оңlан 1032.
اونكلو öңlў 1207.
اونكلوك öңlўк 1207.
اونكلى уңлы 1626.
اونكمق оң 1025, 1026, уң 1623, 1624.
اونكمك öң 1203, ўң 1814.
اونكو öңў 1205, öңгў 1206, önägi 1214.
اونكور ўңўр, ўңкўр 1814.
اونكوركه оңурға 1029.
اونكورمق оңур 1029.
اونكول öңгўl 1206, önägўl 1215.
اونكولدرمق оңулдур 1030.
اونكولشمك önägiläш 1214.
اونكولشيجى önägiläшчi 1214.
اونكولك önägilik 1214, öңўlўк 1205, öңгўlўк 1206.
اونكولمق оңул 1030.
اونكولمك ўңўl 1814.
اونكون öңўн 1205.
اونكه öңгä 1206, ўңгä 1814.
اونكى öңi 1204, önägi 1214, öңгў 1206.
اونكيلشيجى önägiläшчi 1215.
اونكيلشمك öңгўläш 1206, önägiläш 1214.
اونكيلك öңгўlўк 1206, önägilik 1215.
اونكين öңin 1205.
اونكيچان уңычан 1625.
اونكيش уңыш 1625.
اونكيشلى уңышлы 1625.
اونكين öңin 1205.
اونكيندو öңiндў 1205.
اونلاب унлап 1646.
اونلاتمك ўнläт 1821.
اونلامك ўнlä 1821.
اونلانمك ўнläн 1821.
اونلق онлук 1044, унлук 1646.
اونلك ўнlўк 1821.
اونلو ўнlў 1821.
اونمق он 1042, ўн 1640, аун 70, авын 639, уна 1640.
اونمك ön 1212, ўн 1820.
اونىجى онунцу 1044.
اونىچى онынчы 1043, онiнчi 1044, унынчы 1641.
اونوتچاق өнөтчөk 1320, унутцак 1644.
اونوتچاقلاتمق өнөтчөклан 1320.
اونوتدرمق унуттур 1644.
اونوتقاق унуткак 1644.
اونوتقان унуткан 1644.
اونوتقين унуткын 1644.
اونوتلمق унутул 1643, өнөтөл 1320.
اونوتمق унут 1643, өнөт 1319.
اونوتمقلق унутмаклык 1644.
اونوتوچان өнөтӯчан 1320.
اونودلمق унудул 1645.
اونوديجى унудуцу 1645.
اونومق уну 1641.
اونونجى онунцу 1044.
اونونچ онунч 1044.
اونونمق унун 1643.
اوودرمق овдур 1166.
اووس оус 988.
اووشترمق овуштур 1166.
اووشمق овуш 1166.
اووق ӯk 1606.
اوولمق овул 1166.
اوولامق овла 1166.
اوومق ов 1165, ӯ 1691.
اومه اووما ӯma 1788.
اون авӯн 639.
اوندرمق اووندыр ӯндыр 1646.
اونمق اووӯн 1640.
اوه ова 1166.
اوەق اоваңык 1166.
اوى оi 969, yi 1593, 1594, ўi 1799, äві 942, öi 1335, öi 1171.
اويا оja 1033, уja 1628, өjө 1316.
اويات уjат 1631, өjөт 1317.
اوياتدرمق уjаттыр 1632.
اوياتدورمق уjаттур 1632.
اوياتسز уjатсiз 1632, өjөтсыз 1318.
اوياتسزلانمق өjөтсызлан 1318.
اوياتسزلق уjатсizlik 1632, өjөтсызлык 1318.
اوياتلق өjөтлык 1317, уjатлык, уjатlik 1632.
اوياتشمق уjатыш 1631.
اوياتلى өjөтлы 1317.
اوياتليغ уjатliғ 1632.

اویاتلمق ујатыл 1631.
اویاتمق ујат 1631, ојат 1036.
اویاجی ојаџы 1037.
اویارمق ојар 1036.
اویاریویرمك ојарывär 1036.
اویاز öјöз 1337.
اویاغ ојағ 1034.
اویاغلانمق ојағlan 1034.
اویاغلیق ојағlik 1034.
اویاق ојак 1033.
اویاقلانمق ојаклan 1034.
اویاقلیق ојаклik 1034.
اویاقمق ујак 1629.
اویاك ўјäк 1815, öјäк 1210.
اویاکچیم öјäкчім 1210.
اویاکو öјägў 1210.
اویالامق ујала, ујala 1630, өјөла 1317, ојала 1036.
اویالاندرمق ојаландыр 1036.
اویالانمق ујалан, ујalan 1630, ојалан 1036.
اویالتقالامق өјөлткала 1317.
اویالتمق өјөлт 1317, ујалт 1630.
اویالجان өјөлчан 1317.
اویالمق ујал 1630, өјөл 1316, ојала 1036.
اویالی өјөлы 1317.
اویان ојан 1034, 1035, ўјän 1815.
اویان بویان ујан - бујан 1629.
اویاندرمق ојандыр 1036, ујандыр 1630.
اویانش ојаныш 1035.
اویانشمق ујаныш 1629.
اویانغالامق ујанғала 1630.
اویانق ојаныk 1035, ујаныk 1629.
اویانقلق ојаныклык 1035, ујаныклык 1629.
اویانکی ўјäңі 1815.
اویانلامق ојанла 1035.
اویانلمق ојанла 1035.
اویانلو ојанлы 1035.
اویانمق ојан 1034, ујан 1629.
اویانو ојанў 1035, ујанў 1630.
اویانوچان ујанўчан 1630.
اویاو ујау 1628.
اویاولاندرمق ујауландыр 1629.
اویاولانمق ујаулан 1628.
اویاولق ујаулык 1629.
اویبان ўјібön 1802.
اویبای ојбаі 985.
اویبایلاتمق ојбаілат 986.
اویبایلاشمق ојбаілас 986.
اویبایلامق ојбаіла 986.
اویپالمق ујпал 1604.
اویپانك ојпаң 985.
اویت ујат 1631.
اویتسز ујатсыз 1632.
اویتلق ујатlik 1631.
اویتمق ујат 1631.
اویجل ојғыл 985.
اویجو ујңу 1604.
اویچی ујчы 1604.
اویچیلق ујчылык 1604.
اویداش öјдöш 1336.
اویداق ојдак 984.
اویداکی öјдöгї 1336.
اویدرمق ујдыр, ујдур 1603, ојдур 984.
اویدرمك öјдöр 1336.
اویدرمه ујдурма 1604.
اویدیق ујдык 1603.
اویرا öјрö 1335.
اویراتمك öјрöт 1335, ўјрät 1801, öјрöт 1174.
اویراتوچی öрöтӯчї 1336, ўјрätӯчі 1801.
اویراچی öјрöчі 1336.
اویرالمق ујурал 1636.
اویرام öјрäм 1174.
اویران ојран 980.
اویرانچیك öјрöнчїк 1335, ўјрänчік 1801.
اویرانمك öјрöн 1335, ўјрän 1801, öјрän 1174.
اویرانوچی öјрöнӯчі 1335.
اویرتمك öјрät 1174, ўјрät 1801.
اویرمق ојар 1036.
اویرنمك öјрän 1174.
اویروك öјрўк 1174.
اویره öјрö 1335.
اویز ујуз 1637.
اویزلو ујузлу 1637.
اویسز öјсöз 1336, уісыз 1604.
اویسو уісу 1604.
اویشدرمق ујуштур 1638.
اویشوق ујушук 1638.
اویشمق ујуш 1637.
اویشمه ујушма 1638.
اویصال уісал 1638.
اویغاتمق ојғат 971.
اویغاش уіғаш 1597.
اویغاشمق уіғаш 1597.
اویغاغ ојғағ 970.
اویغاق ојғак 970.
اویغاقلق ојғаklik 970.
اویغان ојған 970, 971.
اویغانمغور ојғанмағур 971.
اویغو уіғу 1597.
اویغوچی уіғучі 1599.
اویغور Уіғур 1598.
اویغوشمق уіғуш 1599.

اویغولامق yiğyla 1598.
اویغولو yiğulu 1598.
اویغون yiğun 1597.
اویغونسز yiğunsuz 1598.
اویغونسزلق yiğunsuzlyk 1598.
اویغونلق yiğunlyk 1598.
اویغونمق yiğun 1598.
اویق ojyk 1039, yik 1595.
اویقلانمق ojyklan 1039.
اویقمق yjyk 1634.
اویقو yiky 1595.
اویقوجی yikuǧu 1596.
اویقوزن yikuzän 1596.
اویقوسرامق yikusŭra 1596.
اویقوسز yikusuz 1596.
اویقوسزلق yikusuzlyk 1596.
اویقولاتمق yikylat 1595.
اویقولاشمق yikylaш 1596.
اویقولامق yikyla 1596.
اویقولانمق yikylan 1596.
اویقولق yikylyk 1596.
اویقولی yikulu 1596.
اویقی yikī 1595.
اویقیچان yikīčan 1595.
اویقیز oikiz 970.
اویك ўjäk 1815, öjäk 1210.
اویکا öigä 1173.
اویکالمك öigälä 1174.
اویکان öikän, öigän 1173.
اویکانمك öigän 1174.
اویکو ўikў 1800.
اویکونمك öikўn 1173.
اویکراتمك öirät 1174.
اویکرانمك öirän 1174.
اویکرانش öiräniш 1174.
اویکن öikän, öigän 1173.
اویکنمك öigän 1174.
اویکه öikä, öigä 1173.
اویکه‌جی öikäǧi 1173.
اویکه‌لاندرمك öikäländir 1173.
اویکه‌لانمك öikälän 1173.
اویکه‌لندرمك öikäländir 1173.
اویکه‌لنمك öikälän 1173.
اویکه‌لو öikäli 1173.
اویکینای öigïnäi 1335.
اویلا öilä 1175.
اویلاتمق oilat 982, yilat 1602.
اویلاشمق oilaш 982, yilaш 1602.
اویلاشدرمق yilaштыр 1602.
اویلامق yila 1601, oila 980.
اویلان öilän 1175.
اویلاندرمق oilandыр 982.
اویلاندرمك öilöndïr 1336, ўiländïr 1801, öiländir 1176.
اویلانمق oilan, oilan 981, yilan 1602.
اویلانمك ўilän 1801, öilän 1175, öilön 1336.
اویلانو öilönў 1336.
اویلاو yilaў 1602.
اویلاوچان yilauчan 1602.
اویلاین öiläjin 1175, ўiläin 1801.
اویلغه ojulǧa 1041.
اویلك öilўk 1176.
اویلمق oila 980, ojul 1041.
اویلق yilyk 1602, oilyk 983.
اویلن öilän 1175, ўilän 1801.
اویلنمق oilan 981.
اویلنمك öilän 1175.
اویلو oilў 982.
اویلوك öilўk 1176.
اویله öilä 1175, öilö 1336, ўilä 1801.
اویله‌جه öiläǧä 1176.
اویله‌لك öiläliк 1176, ўiläliк 1801.
اویلی yilы 1602.
اویلین öiläin 1175.
اویم ojum 1041.
اویمات oimat 987.
اویماجی oimaǧы 987.
اویماجیلق oimaǧылык 988.
اویماچی oimaчы 987.
اویماغور yimaǧur 1605.
اویماق oimak 987, yimak 1604.
اویماقلامق yimakla 1605.
اویماقلی yimaklы 1605.
اویمالامق oimala 987.
اویمالو oimalы 987.
اویمان oiman 987.
اویمر yimur 1605.
اویمق oi 970, yi 1594, yjy 1633, öi 1315.
اویمك öï 1335, ўi 1800.
اویملمق oimala 987, ojumla 1042.
اویمور yimur 1605.
اویمه oima 986, yima 1604, yjuma 1638.
اویمه‌جی oimaǧы 987.
اویمه‌جیلق oimaǧылык 988.
اویمه‌لامق oimala 987.
اویمه‌لو oimalы 987.
اویمیر yimыr 1605.
اوین oin 972, yin 1599, ojun 1039, öjўn 1211, yjын 1633.
اوینا‌تمق oinat 976, yinat 1600.
اوینا‌توچی yinatўчы 1600.
اوینا‌جیق oinaǧык 976.
اوینادلمق oinadыл 976.
اوینارقی oinarkы 976.

اویناش oinaш 977, yinaш 1600.
اویناشدرمق yinaштыр 1600.
اویناشچی oinaшчi 978, yinaшчы 1601.
اویناشچیل oinaшчil 978.
اویناشلامق oinaшla 978.
اویناشلق yinaшлык 1601.
اویناشماجی oinaшмaцы 978.
اویناشمق oinaш 978, yinaш 1600.
اویناشمه oinaшma 978.
اویناغوچ oinaғуч 975.
اویناغوچلق oinaғучlyk 975.
اویناق oinak 974.
اویناقلامق oinakla 975, yinakla 1600.
اویناقلق oinaклык 975.
اوینامق oina 972, yina 1599.
اویناو yinay 1599.
اویناوچان yinaучан 1600.
اوینایجی oinaјыцы 975.
اوینباز oinбаз 1041.
اوینجاق ojунцak 1040.
اوینجاقچی ojунцakчi 1041.
اوینجی oinʒы 979, ojунцу 1041.
اوینچاق yinчak 1601.
اوینچق yinчык 1601.
اوینچی oinчi 979, yinчы 1601, ojунчi 1040.
اوینش oinaш 977.
اوینشچی oinaшчi 978.
اوینشلق oinaшлык 978.
اوینشمق oinaшmak 978.
اوینق oinak 974.
اوینلی yinлы 1601.
اوینمق oina 972.
اویو өjӯ 1319, yjӯ 1633.
اویوتقو өjөткө 1319, yjytky 1634.
اویوتلامك ӱjӱtlä 1818.
اویوتمق yjyт 1638, өjөт 1319.
اویوجو yjyцy 1637.
اویودلمق yjyдул 1637.
اویور ӱjӱp 1817, öjöp 1337.
اویورالمق yjypaл 1636.
اویورتلامك ӱjӱrtlä 1817.
اویورتمك ӱjӱrт 1817.
اویورلمك ӱjӱrӱl 1817, öjöröl 1337.
اویورمك ӱjӱp 1817, öjöp 1337.
اویورمه ӱjӱrmä 1818, öjörmӧ 1337.
اویورمه‌لی öjörmӧlї 1337.
اویوروق بویوروق yjypyk-бyjypyk 1636.
اویوز yjyз 1637.
اویوزلق yjyзлык 1637.
اویوزلو yjyзлy 1637.
اویوش öjöш 1337.
اویوشدرمق yjyштур 1638, өjөштөр 1319.
اویوشق yjyшyk 1638.
اویوشقلق yjyшyклyk 1638.
اویوشمق yjyш 1637, өjөш 1319.
اویوشمه yjyшma 1638.
اویوغ yjyғ 1635.
اویوغمق yjyғ 1635.
اویوق yjyk 1633, өjөk 1318, ojyk 1039.
اویوقاس yjykac 1634.
اویوقاسمق yjykac 1634.
اویوقپاش өjөkпөш 1319.
اویوقچان өjөkчөн 1318.
اویوقلامق yjykла, yjykla 1634.
اویوقلانمق ojyклан 1039, yjyклан 1635.
اویوقلی өjөклө 1318.
اویوقمق yjyk 1634.
اویوقو yjyky 1634.
اویوقوجی yjykyцy 1634.
اویوقوسز yjykycyз 1634.
اویوقوسزلق yjykycyзлyk 1634.
اویوك ӱjӱk 1816, öjök 1336, öjӱk 1211.
اویوکلامك ӱjӱklä 1816.
اویولشمق yjyлуш 1636.
اویولشمك öjölөш 1337.
اویولغه ojулғa 1041.
اویولغه‌لامق ojулғала 1041, yjулғала 1636.
اویولمق yjyл, yjyl 1636, ojул 1041.
اویولمك öjöl 1337, ӱjӱl 1819.
اویوم ojум 1041, öjöм 1337.
اویومق yjy 1633, өjө 1318.
اویومك ӱjӱ 1816.
اویوملامق ojумла 1042.
اویومه yjyма 1638.
اویون öjӱn 1211, ojун 1039, yjын 1633.
اویونباز ojунбаз 1041.
اویونتی yjyнту 1635.
اویونتیق yjyнтык 1636.
اویونجاق ojунцak 1040.
اویونجاقچی ojунцakчы 1041.
اویونجی ojунцу 1041.
اویونچی ojунчi 1040.
اویوندی yjyнду 1635.
اویونك yjyң 1635.
اویونکقی yjyңкы 1635.
اویونمق yjyн 1635.
اویویجی yjyjyцy 1635.
اویه yja 1628.
اوییتمق ojiт 1039.
اویین yjын 1633.

ای ai 2, 3, äi 658, öi 1335.
ایا aja 199, 200, ijä 1434, ịjä 1578.
ایاتمق ajat 214.
ایار ajap 211, ijäp 1434, ịjäp 1579.
یارتمق ajapt 211.
ایارچان ịjärčän 1579.
ایارچین ịjärčin 1579.
ایاردلمق ajardыl 211.
ایارلاتمك ịjäplät 1579.
ایارلامك ijäplä 1434, ịjäplä 1579.
ایارلانمك ijäplän 1434.
ایارلی ijäpli 1434, ịjäplï 1579.
ایارمق ajap 211.
ایارمك ijäp 1434, ịjäp 1579.
ایاروچان ịjäpӱčän 1579.
ایاز ajaz 215.
ایازل ajazыl 216.
ایازلجی ajazыlǰy 216.
ایازلامق ajazla 216.
ایازلانمق ajazlan 216.
ایازلق ajazlыk 216.
ایازلنمق ajazlan 216.
ایازمق ajaz 216.
ایازمه ajazma 217.
ایاس ajac 214.
ایاسلامق ajacla 215.
ایاش ajaš 217.
ایاغ ajaġ 209.
ایاغچی ajaġčy 209.
ایاغلاشمق ajaġlaš 209.
ایاغلامق ajaġla 209.
ایاغلیغ ajaġliġ 209.
ایاغلیق ajaġlik 209.
ایاق ajak 201, 202.
ایاقاق ajakak 205.
ایاقچو ajakčӯ 208.
ایاقچی ajakči 208.
ایاقداش ajaktaš 208.
ایاقسز ajaksыz 208.
ایاقلاشمق ajaklaš 206.
ایاقلاندرمق ajaklandыr 206.
ایاقلاندورمق ajaklandur 206.
ایاقلانمق ajaklan, ajaklan 206.
ایاقلامق ajakla 205.
ایاقلق ajaklыk, ajaklik 207.
ایاقلنمق ajaklan 206.
ایاقلو ajaklы 206.
ایاقلی ajaklы 206.
ایاقلیغ ajakliġ 207.
ایاقلیق ajaklik 207.
ایاقمق ajak 205.
ایاك ijäk 1434, ịjäk 1579.
ایاکا äjägä 721.
ایاکو äjägӯ 721, ijägӯ 1434.
ایاکه äjägä 721.
ایالامق ajala 213.
ایالامه ajalama 213.
ایالاندرمك ịjäländir 1580.
ایالانمك ijäläп 1435, ịjäläп 1579.
ایالتمق ajalt 214.
ایالغو ajalġu 213.
ایالمه ajalama 213.
ایالنمك ijälän 1435.
ایالو ajalы 213.
ایالی ịjälï 1580.
ایام ịjäm 1580.
ایامسز ịjämsiz 1581.
ایامسزلك ịjämsizlik 1581.
ایامق aja 199.
ایاملامك ịjämlä 1580.
ایاملاندرمك ịjämländir 1580.
ایاملانمك ịjämläп 1581.
ایاملك ịjämlïk 1581.
ایاملی ịjämlï 1581.
ایان ajan 210.
ایانچی ajančы 210.
ایانك ajaп 209.
ایانکی ịjäпkï 1579.
ایانکیلك ịjäпkïlïk 1579.
ایانلامق ajanla 210.
ایانمق ajan 209.
ایاو ajay 200.
ایاوچان ajaučan 200.
ایاوسز ajaусыz 200.
ایاوسزلانمق ajaусыzlan 201.
ایاوسزلق ajaусыzlыk 201.
اقاولی ajaulы 200.
ایب äp 916, ip 1565.
ایباج ibäǰ 1569.
ایبار aibar 61.
ایبارلی aibarlы 61.
ایباش äbäš 930.
ایباغیش aibaġыš 61.
ایبداش iptäš 1567.
ایبداشلانمك iptäšlän 1567.
ایبداشلی iptäšlï 1767.
ایبسز äpsiz 924.
ایبکل aibäkil 662.
ایبك ibik 1569.
ایبکلی ibiklï 1569.
ایپلاتمك iplät 1567.
ایپلاشدرمك ipläštïr 1567.
ایپلاشمك ipläš 1568.
ایپلامك äplä 920, iplä 1567.
ایپلانمك iplän 1567.
ایپلك äplik 920, iplik 1567.
ایپلکلنمك iplikläп 1567.
ایپلو äplï 920.
ایپلی iplï 1567.
ایپیتمك ibit 1569.
ایپینمق aibыn 62.
ایپین ibin 1569.
ایپیمك ibi 1569.
ایپ ip 1564, 1565.
ایپار ipar 1566.
ایپاك ipäk 1566.

ایپانك aipaң 59.
ایپسز äpsіz 924, ipsіz 1568.
ایپسزلامك ipsіzlä 1568.
ایپسید ipsід 1568.
ایپك ipäk 1566.
ایپلامك iplä 1566.
ایپلك iplік 1567.
ایپلكلانمك iplіklän 1567.
ایپلو ipli 1567.
ایپلیجك ipliҗік 1567.
ایپن ipin 1566.
ایپی ïpi 1566.
ایپیك ipik 1566.
ایپینمك ipin 1566.
ایت ät 833, 839, it 1498, it 1500, ịt 1583; ajat 214.
ایتارتمك itärt 1502.
ایتارمك itär 1502.
ایتاق aitak 45.
ایتاك ätäk 839, itäk 1501.
ایتاكلامك ätäklä 841, itäklä 1502.
ایتاكلك ätäklік 641.
ایتاكلی ätäkli 641, itäklї 1502.
ایتالكی itälgў 1502.
ایتامك äitä 667.
ایتان ätän 842, itän 1502, ịtän 1583.
ایتانچی itänҗi 1502.
ایتاو ätäў 668.
ایتاون ita'un 1501.
ایتدرمق aittyr 48.
ایتدرمك äittір 669, ättip 846, ittїr 1506, ịttїr 1584.
ایتدورمك aittur 49.
ایتدورمك äittўr 669, ittўr 1506.
ایتش aitыш 47.
ایتشدرمك äitїштїr 669.
ایتشلامك ätїшlä 643.
ایتشمق aitыш 47.
ایتشمك ätїш 843, äitїш 668, itїш 1504.
اینتقا aitka 47, itka 1504.
اینقوچی aitkuчi 48.
ایتك ätäk 839, itäk 1501, ätik 842, itik 1503.
ایتكال itkäl 1504.
ایتكالامك äitkälä 669, itkälä 1504.
ایتكورمك ätkўr 645, itkўr 1505.
ایتكوزمك ätkўz 645.
ایتلاچ itläч 1505.
ایتلامق aitla 48, ajытla 222, itla 1505.
ایتلامك itlä 1505.
ایتلانمق aitlan 48.
ایتلانمك itlän 1505, ịtlän 1583.
ایتلك itlїk 1505, ịtlїk 1584.
ایتلكو itälgў 1502.
ایتلمق aitыl 46, aitla 48.
ایتلمك ätil 842, itil 1504, äitil 668, itlä 1505.
ایتلو ätlў 846, ajätli 218.
ایتمق aіt 43, ыt 1380.
ایتمك äit 667, ät 835, it 1500, 1501, ịt 1583.
ایتن itїn 1503.
ایتنمق aitын 46.
ایتنمك ätin 842, itin 1503, ịtїn 1583.
ایتوك ätўk 844, itїk 1503.
ایتوچان äitўчän 669.
ایتی iti 1502.
ایتیرمك itir 1504.
ایتیز ätіz 843.
ایتیش äitїш 668.
ایتیشمق aitїш 47.
ایتیشمك äitїш 668, ätiш 843, itiш 1504.
ایتیشدرمك äitїштїr 669.
ایتیك itїk 1503.
ایتّیك ittik 1505.
ایتیكچی itїkчi 1503.
ایتیكلامك itїklä 1503.
ایتیكلك itїklїk 1503.
ایتیكلی itїklї 1503.
ایتیل Ätil 842.
ایتیلامك itilä 1504.
ایتیلمق aitil 47.
ایتیلمك äitїl 668, ätil 842, itїl, itilä 1504.
ایتیلامك itilä 1504.
ایتیلی itili 1504.
ایتیم itїm 1504.
ایتیمك iti 1503.
ایتین itїn 1503.
ایتینچاك itїnшäk 1503.
ایتینمق aitin 47.
ایتینمك ätin 842, itїn 1503, ịtїn 1583.
ایتیوارمك itivär 1504.
ایجره iqrä 1522.
ایجورمك iqўr 1521.
ایجق aiqык 57.
ایجیق aiqik 57.
ایجیلتین iqiltin 1521.
ایجین iqin 1521.
ایچ iч 1511, ịч 1584.
ایچاردا iчärdä 1516.
ایچاردا كی iчärdäki 1516.
ایچارده iчärdä 1516.
ایچارگو iчärgў 1516.
ایچاری iчäri 1515.
ایچاك iчäk 1515, ịчäk 1585.
ایچاكان iчägän 1515.
ایچاكو iчägў 1515.

ایچاکی içägi 1585.
ایچای içäi 1515.
ایچتمك içit 1517.
ایچتیرمك içtir 1520.
ایچدرمك içtir 1520.
ایچرو içrŭ 1520.
ایچره içrä 1519.
ایچره‌داکی içrädäki 1520.
ایچقاندرمق ыцкандыр 1384.
ایچقانمق ыцкан 1384.
ایچقور ычкыр 1384, içkur 1517.
ایچقیلق ычкылык 384.
ایچقیندرمق ычкындыр 1389.
ایچقینمق ычкын 1384, içkin 1517.
ایچکار içkär 1518.
ایچکارکی içkärki 1518.
ایچکارلك içkärlik 1518.
ایچکارو içkärŭ 1518.
ایچکارولا içkärŭlä 1518.
ایچکاری içkäri 1518, içkärï 1586.
ایچکاریکی içkärigi 1518, içkärïgï 1586.
ایچکالامك içkälä 1586.
ایچکو içkŭ 1515, içägŭ 1515, içki 1518.
ایچکورمك içkŭr 1519.
ایچکولامك içkŭlä 1519.
ایچکولوك içkŭlŭk 1519.
ایچکه içkä 1518.
ایچکی içki 1518, 1519, äçki 865, içkï 1586.
ایچکیجی içkiçi 1519.
ایچکیچی içkïçï 1586.
ایچکیر içkïr 1522.
ایچکیرك içkïrïk 1522.
ایچکیرکلامك içkïrïklä 1822.
ایچکیل içkil 1519.
ایچکیلك içkïlïk 1586.
ایچلك içlïk 1586.
ایچلمك içil 1517.
ایچلو içli 1520.
ایچلی içli 1586.
ایچم içim 1517.
ایچماك içmäk 1520.
ایچمسیرامك içïmsïrä 1586.
ایچملك içïmlïk 1585.
ایچملی içimli 1517, içïmlï 1585.
ایچمك içmek 1514, içmek 1584.
ایچورتمك içŭrt 1517.
ایچورمك içŭr 1517, içir 1516, içïr 1585.
ایچون içŭn 1517, için 1516.
ایچیجی içiçi 1517.
ایچیرتمك içïrt 1585.
ایچیرکی içirgi 1517.
ایچیرلمك içïrïl 1586.
ایچیرمك içir 1516, içïr 1585.
ایچیشمك içiш 1517.
ایچیق aiçyk 56.
ایچیك içik 1516, içik 1522.
ایچیکمك içik 1522.
ایچیلیق aiçylyk 57.
ایچیلمك içil 1517.
ایچیم içim 1517.
ایچیملی içimli 1517.
ایخ ых 1357.
ایخلامق ыхла 1357.
اید aid 49, it 1499, id 1506.
ایدا aida 49.
ایداتمق aidat 50.
ایدار aidar 50.
ایدامق aida 49.
ایدان idän 1507, ädän 850.
ایدانلی idänlï 1507.
ایدایچی aidaiçy 49.
ایدرمك idir 1509.
ایدز ädiz 859.
ایدش idiш 1510.
ایدشمك idiш 1510.
ایدك ädik 854, idik 1508.
ایدکو ätkŭ 844.
ایدل Ädil 857, idil 1509.
ایدلجاك idilçäk 1509.
ایدلجه ädilçä 857.
ایدلجیك ädilçik 857.
ایدلك idil 1509.
ایدلنمك idilin 1509.
ایدلو aidly 56, idli 1510.
ایدم aidym 55.
ایدمجی aidymçy 56.
ایدمك id 1506.
ایدن aidyn 52, ädän 850, idän 1507.
ایدنسز aidynsyz 54.
ایدنلق aidynlyk 54.
ایدنلندرمق aidynlandyr 53.
ایدنلنمق aidynlan 53.
ایدنلو aidynly 53.
ایدنمك idin 1509.
ایدورمك idŭr 1510.
ایدوك ädŭk 860.
ایده äidä 669, aida 49, idä 1506.
ایدی idi 1507.
ایدیز ädiz 859.
ایدیرلك ädizlik 859.
ایدیش ädiш 859, idiш 1510.
ایدیشجه ädiшçi 860.
ایدیشلك ädiшlik 859.
ایدیشمك idiш 1510.
ایدیق ydyk 1382.
ایدیك idik 1508.
ایدیل Ädil 857, idil 1509.
ایدیلجه ädilçä 857.
ایدیلجیك ädilçik 857.
ایدیم aidym 55.
ایدین aidyn 51, 52, ydyn 1383.

ايدينجيق aidınŋık 54.
ايدينسز aidınsız 54.
ايدينك aidıŋ 51, aidiŋ 56.
ايدينلاندرمق aidınlandır 53.
ايدينلانمق aidınlan 53.
ايدينلق aidınlık 54.
ايدينلو aidınlı 53.
ايدينمك ïdïn 1509.
ايزكو äzgŭ 899, ätkŭ 844.
ايزكولك äzgŭlŭk 899, ätkŭlŭk 845.
ايزكولانمك äzgŭlän 899.
ير aip 25, äp751, ip 1456, äjäp 721.
ايرا aipa 25.
ايراتا aipata 26.
ايراتمك īpät 1458.
ايراغ ipağ 1457.
ايراغليق ipağlik 1457.
ايراتمق ırat 1367.
ايراق ipak 147, ırak, ırax 1366.
ايراقلاشمق ipaklaš 1457, ırahlaš 1366.
ايراقلامق ipakla 1457.
ايراقلانمق ipaklan, ipahlan 1457.
ايراقلق ipaklık 1457, ırahlıx 1366.
ايراك ipäk 1458.
ايرالیق aipalik 26.
ايرامسين ipämsin 1458.
ايرامسو ipämsŭ 1458.
ايرامق aipa 25.
ايرامك ipä 1457.
ايران aipan 25, äpän 757, ipan 1457.
ايرانلق ipanlik 1457.
ايرانلك äpänlik 758.
ايراول äpäŭl 755, ipäŭl 1457.
ايريي ipni 1470.
ايرت aipt 32.
ايرتا iptä 1469, äptä 792.
ايرتاكى äptägi 792, iptägi 1469.
ايرتالك iptälïk 1470.
ايرتالمك äptälä 793.
ايرتان iptän 1469.
ايرتانك äptäŋ 792.
ايرتقو aiptkŭ 32.
ايرتلامق aiptla 32.
ايرتلانمق aiptlan 32.
ايرتلمق aiptla 32, ajıptla 221.
ايرتلنمق aiptlan 32, ajıptlan 221.
ايرتمق aipt 32, ajapt 211.
ايرتمك äpt 789.
ايرته äptä 790, iptä 1469.
ايرتەلمك äptälä 792.
ايرتى äipäti 660.
ايرتين ırtın 1372, iptïn 1470.
ايرجايتمق ırŋaït 1373, ipŋaït 1470.
ايرجايمق ırŋai 1373, ipŋai 1410.
ايردام ärdäm 794.
ايردامق ipdä 1470.
ايرداملك ärdämlik 795.
ايرديجى aipdıcı 32.
ايرساك ipsäk 1470.
ايرسز ärsiz 797.
ايرش aipış 30.
ايرشترمك äpištir 773.
ايرشمك äpiš 772, ipiš 1463.
ايرشمق aipış 30.
ايرغات ırğat 1371.
ايرغاتمق ipğat 1467.
ايرغاق ırğak 1371, ipğak 1467.
ايرغاقلامق ırğakla 1371.
ايرغاقلو ırğaklı 1371.
ايرغالامق ırğala 1371.
ايرغامق ırğa 1371, ipğa 1467.
ايرغاندى ırğandı 1371.
ايرغانمق ırğan 1371, ipğan 1467.
ايرغاى ipğai 1467.
ايرغوچى aipğuçı 31.
ايرغى ipği 1468.
ايرغيتمق ırğıt 1372.
ايرغيلمق ırğıl 1372.
ايرغيمق ırğı 1372.
ايرق aipık 27, ırık 1367, ırk 1370.
ايرقات ırkat 1370.
ايرك ärik 762, irk 1464, iprik 1459, ärk 775.
ايركث ärin 766, irin, irin 1461.
ايركا ärkä 776, irkä 1464, 1465.
ايركاچ ärkäč 790, irkäč 1465, 1466.
ايركاشدورمك ärgäštŭr 785.
ايركاشمك ärkäš 780, ärgäš 785.
ايركاك ärkäk 777, irkäk 1465, irgäk 1468.
ايركاكلك ärkäklik 778.
ايركالاشمك irgäläš 1468.
ايركالامك irkälä 1465.
ايركالاندرمك irkäländir 1465.
ايركالانمك irkälän 1465.
ايركالاو irkäläŭ 1465.
ايركالك irkälik 1465.

ايركالمك irkäl 1465.
ايركامك ärgä 784.
ايركان ärgän785, ärkän779.
ايركانجه ärkänčä 779.
ايركانجى ärkänči 779.
ايركاندرمك irgändir 1468.
ايركاندى irkändi 1465.
ايركانلك ärgänlik 785.
ايركانمك ärgän 785, irgän 1468, ärkän 779.
ايركانه irgänä 1468.
ايركدرمك äriktir 765.
ايركسز ärksiz 783.
ايركسزلك ärksizlik 783.
ايركلك ärklik 782.
ايركلكلك ärkliklik 783.
ايركلمك irkil 1467.
ايركمك irk1464, irik 1460, ärik 763, ärgä 784.
ايركن ärkän 779.
ايركنجه ärkänčä 779.
ايركنجى ärkänči 779.
ايركنلمك ärkänlä 779.
ايركنمك ärgän 785, irgän 1468.
ايركورمك irgŭr 1468.
ايركونجاك irkŭnčäk 1467.
ايركه ärkä 776, irkä 1464, 1465, irgä 1468.
ايركەمك ärgä 784.
ايركيلامك irkilä 1467.
ايركيلمك ärkil 781, irkil 1467.
ايركيمك irki 1466.
ايركين ärkin780, ärgin786, irkĭn 1466, irgĭn 1468.
ايركينلاتمك irkĭnlät 1466.
ايركينلامك irkĭnlä 1466.
ايركينلك irkĭnlĭk 1466.
ايركينمك ärkin 781, irkĭn 1466.
ايركينه ärkinä 781.
ايرلامق ipla 1469.
ايرلامك iplä 1469, ịplä 1582.
ايرلان iplän 1469.
ايرلتمق airylt 29.
ايرلداتمق ырылдат 1368.
ايرلدامق ырылда 1368.
ايرلش airylyš 24.
ايرلشدرمق airylyštyr 29.
ايرلشمق airylyš 29.
ايرلشو airylyšŭ 29.
ايرلق airylyk 29.
ايرلك iplĭk1469, äplik788.
ايرلمازلق airylmazlyk 30.
ايرلمق airyl 28, ajyrыl 221.
ايرلمك irĭl 1462, äjäplä 722.
ايرلمه airylma 30.
ايرلو äjäpli 722.
ايرلى iplĭ 1469.
ايرم äirim 663, airym 30, ырым 1370, irim 1463.
ايرماچق airmačyk 33.
ايرماش airmaš 33.
ايرماق ырмак 1373.
ايرمالامق airmala 33.
ايرمچى ырымчы 1370.
ايرمچك irimčik 1464.
ايرماك ärmäk 801, irmäk 1471.
ايرماكلاشمك ärmäkläš 801, irmäkläš 1471.
ايرماكلامك irmäklä 1471.
ايرمان irmän 1471.
ايرمق air 23, ajyr 221.
ايرمقلق airmaklyk 33.
ايرمك ir 1456, ịr 1581, är 753, 755.
ايرمه airma 33.
ايرن airan 25, ärän 757, äriн 767, irin, irĭn 1461.
ايرناك ärnäk 787.
ايرناو irnäŭ 1469.
ايرنمق ырын 1368.
ايرو airȳ 31, irȳ 1464, airы 26.
ايروچى airȳčы 31.
ايروق airык 27, airyk 31.
ايروقتى airykti 31.
ايروقسو airyksy 31.
ايروقلامق airykla 31.
ايرولاشمق airылаш 28.
ايرولانمق airылан 28.
ايرولق airылык 29.
ايرولو airылы 28.
ايرولى airȳлы 31.
ايرولامك irȳlä 1464.
ايرولانمك irȳlän 1464.
ايرى airы 26, airi 31, iri 1458, 1459, irĭ 1581.
ايريتكه iritkä 1463.
ايريتلمك irĭtĭl 1581.
ايريتمق ырыт 1368.
ايريتمك äirit770, irĭt1581, irĭt 1462.
ايريتنك iritnik 1463.
ايريچ airič 31.
ايريجه airыča 30, iriča 1463.
ايريس ырыс 1368.
ايريسلو ырыслȳ 1369.
ايريسقى ырыскы 1369.
ايريسقيلو ырыскылȳ 1369.
ايريش airыš 30.
ايريشته äriштä 772.
ايريشدرمك äriштir 773, irĭштĭr 1463.
ايريشتورمك äriштŭr 773.
ايريشمق airыš 30.

ايريشمك äріш 772, ірїш 1463.
ايريق aірык 27, aірік 31.
ايريقلى aірыкты 27.
ايريك äрік 762, äрін 767, ірїк 1459, 1460, ірін 1461.
ايريكجان äрікцän 766.
ايريكدرمك äріктір 765, ірїктїр 1460.
ايريكسز ірїксїз 1460.
ايريكسزلامك ірїксізlä 1460.
ايريكلامك äріклä 764, ірінlä 1461.
ايريكلانمك äрікläн 764.
ايريكلشمك ірікläш 1462.
ايريكلك äріклік 765.
ايريكلمك ірікlä 1461.
ايريكلنمك ірікläн 1462.
ايريكلى äрікli 765, ірїклї 1460, ірінli 1462.
ايريكمك äрік 763, ірїк 1469.
ايريلاشمق aірылаш 28.
ايريلاشمك ірiläш 1462.
ايريلانمق aірылан 28.
ايريلانمك ірiläн 1462.
ايريلتمق aірылт 29.
ايريلش aірылыш 29, aірiліш 31.
ايريلشمق aірылыш 29, aірiліш 31.
ايريلشو aірылышӯ 29.
ايريلق aірылык 29.
ايريلك ірілік 1462.
ايريلمازلق aірылмазлык 30.
ايريلمش aірiлмаш 31.
ايريلمق aірыл 28, aірil 31, ajырыл 221.
ايريلمك ірїl 1462.
ايريلمه aірылма 30.
ايريلو aірылы 28, ірili 1462.
ايريليش aірiліш 31.
ايريليشمق aірiліш 31.
ايريم aірым 30, äірім 663, äрім 773, ірім 1463, ырым 1370.
ايريمچك äрімчäк 774.
ايريمچى ырымчы 1370.
ايريمچيك ірімчік 1464, ірїмчїк 1582.
ايريمك äірi 662, ірi 1459, äрi 761, ірї 1581.
ايرين äрін 766, 768, ірїн, ірін 1461.
ايرينجاك äрінцäк 769.
ايرينجيك äрінцік 769.
ايرينچ äрінч 768.
ايرينچاك äрінчäк 769, ірїнчäк 1462.
ايرينچلانمك äрінчläн 769.
ايرينچليك äрінчлік 769.
ايرينك äрің 766, ірің 1461.
ايرينكرامك ірїңкрä 1461.
ايرينكلك äріңлік 766.
ايرينكلمك äріңlä 766.
ايرينكلنمك äріңläн 766.
ايرينلاشمك ірінläш 1462.
ايرينلامك ірінlä 1461.
ايرينلانمك ірінläн 1462.
ايرينلو ірінli 1462.
ايرينلى ірїнлї 1462.
ايرينمك äрін 767, ірїн 1461.
ايرينوچان ірїнӯчän 1462.
ايز із 1536, ізь 1587.
ايزار ізäр 1538, ізäр 1587.
ايزارلك ізäрлїк 1588.
ايزامك ізä 1537.
ايزان ізän 1538.
ايزانكو ізäңгӯ 1538.
ايزباندىت ызбандыт 1399.
ايزباندىتلق ызбандытлык 1399.
ايزبه ізбä 1545.
ايزداتمك іздät 1544.
ايزدامك іздä 1544.
ايزدرمك äздір 901.
ايزدورمك äздӯр 901.
ايزغار ызғar 1399.
ايزغورمق ізғур 1543.
ايزغيش ызғыш 1399.
ايزغيشمق ызғыш 1399.
ايزكو äзгӯ 899, ізгӯ 1543.
ايزكولانمك äзгӯläн 899, ізгӯläн 1543.
ايزكولك äзгӯлӯк 899, ізгӯлік 1543.
ايزكى ізгї 1543.
ايزكيلانمك ізгїläн 1543.
ايزكيلك ізгїлік 1543.
ايزكيلكلى ізгїлїклї 1543.
ايزلاتمك ізläт 1544.
ايزلاشمك ізläш 1544.
ايزلامك ізlä 1544, ізlä 1588.
ايزلانمك ізläн 1544.
ايزلاو ізläӯ 1588.
ايزلدامق ызылда 1398.
ايزلك ізлїк 1588.
ايزلمك ізil, ізїl 1542.
ايزلوچان ізїlӯчän 1542.
ايزما ізмä 1545.
ايزمق ыз 1396.
ايزمك із 1536. äз 887.
ايزمه ajазма 217, äзмä 902, ізмä 1545.
ايزو äзӯ 898, ізӯ 1542.
ايزولك ізӯлік 1543.
ايزولى ізӯлї 1543.
ايزيس äзіс 898.
ايزيلمك äзil 897, ізil 1542.
ايزينمق ызын 1397.

ایس ic1523, 1524, äc869, 871, ыс 1384.
ایسار icär 1525.
ایسارغه icarƣa 1525.
ایسارمك äcär 874.
ایساروك äcärўk 874.
ایسام icäm 1526.
ایسان icän 1525, äcän 873.
ایسانلاشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ایسانلامك äcänlä 873.
ایسانلك äcänlik 874, icänlik 1525.
ایستاتمك istät 1534.
ایستاك istäk 1533.
ایستاكلی istäkli 1533.
ایستاكوچی istägўči 1533.
ایستامك istä 1532.
ایستان ыстан 1394.
ایستاناوای ыстанаваі 1394.
ایستانلمك istänil 1534.
ایستانمك istän 1533.
ایستاوچی istäўči 1533.
ایستایجی istäiиi 1533.
ایسر icär 1525.
ایسرامك äcrä 883.
ایسرتكچ icirtkič 1528.
ایسرتمك äcirt 878, icirt 1527.
ایسرغه icirƣa 1527, icarƣa 1525.
ایسرك äcirik 876, icўrik 1527, icrik 1531.
ایسركلك icўrikli 1527, icrikli 1531.
ایسركلنمك icўrikläп 1527.
ایسرمك äcip 876, äcär 874, icip 1527.
ایسروجان icirўўčän 1527.
ایسروك äcrўk 883.
ایسرومك äcrў 883.
ایسقیتمق ickit 1528.
ایسقیتقو ickitky 1528.
ایسكارتمك iскärt 1529.
ایسكارمك iскär 1529, äcкär 879.
ایسكاشمك iскäш 1530.
ایسكاك iскäк 1528.
ایسكالامك iскälä 1529.
ایسكاله iскälä 1529.
ایسكامك iскä 1528.
ایسكامله içкämlä 1530.
ایسكامیه iскämjä 1587.
ایسكانجه iскäиcä 1529, içкäиcä 1587.
ایسكانجهلامك iскäиcälä 1529.
ایسكانه iскänä 1529.
ایسكه iскä 1528.
ایسكی äскi 880, iскї 1530.
ایسكیرتمك iскirt 1530.
ایسكیرمك äскir 881, iскir 1530.
ایسكیك äскik 881.
ایسكیلمك äскil 882.
ایسكیلنمك äскilän 882.
ایسكیمك äскi 881.
ایسكینه iскinä 1530.
ایسلامق icla 1531, ысла 1392.
ایسلامك iclä 1331, äclä 884.
ایسلانمق iclan 1531, ыслан 1392.
ایسلانمك iclän 1531.
ایسلی äcli 884, iclї 1531.
ایسلیك äclik 885.
ایسلیلیك äclilik 885.
ایسمك ic 1525, äc 871.
ایسن icän 1525, äcän 873.
ایسناتمك äcnät 883, icnät 1531.
ایسناك äcnäk 882.
ایسنامك äcnä 882, icnä 1531.
ایسنلشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ایسنلك icänlik 1525, äcänlik 874.
ایسنلمك icänlä 1525, äcänlä 873.
ایسو icў 1528.
ایسی ысы 1388, içї 1587.
ایسّی icci 1534, içcї 1587.
ایسیتمق icit 1528.
ایسّیتمك iccit 1535, içcїt 1587.
ایسّیتمه iccitmä 1535.
ایسیر icip 1527.
ایسیرتكیچ icўrtkїč 1528.
ایسیرتمك äcirt 878, icўrt 1527.
ایسیرغاندرمق icirƣandыr 1527.
ایسیرغانمق icirƣan 1527.
ایسیرغه icirƣa 1527.
ایسیركامك äcirgä 877.
ایسیركانمك äcirgän 877.
ایسیرمك äcip 876, icip 1527.
ایسیریك icўrїk 1527, äcirik 876.
ایسیریكلانمك icўrїkläп 1527.
ایسیریكلك icўrїklїk 1527.
ایسیرمك icўr 1527.
ایسیروچان icўrўўčän 1527.
ایسّیسرامك iccicўrä 1535.
ایسّیغ iccиƣ 1535.
ایسّیغلق iccиƣlik 1535.
ایسیق icik 1527.

ایسّیق iccik 1535.
ایسّیقلق icciklik 1535.
ایسیلامك ächlä 879, ičïlä 1587.
ایسّیلامك iccilä 1535, ičïlä 1587.
ایسیلانمك ičïlän 1587.
ایسّیلانمك iccilän 1535, ičïlän 1587.
ایسیمق ысы 1388.
ایسّیمك icci 1535.
ایسّینمك iccin 1535.
ایش iш 1545, 1546, äш 902, ič 1588.
ایشاتمك iшät 1552.
ایشاك iшäk 1551, äшäk 905.
ایشاكچی iшäkči 907.
ایشام ičäm 1588.
ایشامدل ičämdäl 1588.
ایشامك iшä 1552.
ایشان iшan 1550.
ایشانچ iшanč 1551, ышаныч 1400.
ایشانچی iшančі 1551.
ایشاندرمق ышандыр 1400.
ایشاندورمق iшandur 1550.
ایشانلمق iшanil 1550.
ایشانماغور iшanmaġur 1551.
ایشانمق ышан 1400, iшan 1550.
ایشانیچ ышаныч 1400.
ایشانیچسز ышанычсыз 1400.
ایشانیچسزلق ышанычсызлык 1400.
ایشانیچلی ышанычлы 1400.
ایشانیرلق ышанырлык 1400.
ایشایتمك iшäit 1551.
ایشایمك iшäi 1551.
ایشتالیك iштälik 1562.
ایشتان iштан 1561.
ایشتدرمك iшïттïp 1554, äшіттір 910, ičïттïp 1588.
ایشتدورمك äшіттўр 910.
ایشتلمك äшітil 913, iшïтïl 1554.
ایشتمازلانمك iшітмäзläн 1554.
ایشتمازلك iшітмäзlік 1555.
ایشتمك äшіт 909, iшіт 1553, äшіт 910, ičïт 1588.
ایشتی iшti 1562.
ایشتیر ыштыр 1402.
ایشچان ičчän 1590.
ایشچی ičчї 1590, iшчі 1563.
ایشسیز ičсїз 1590, iшсіз 1563.
ایشسزلك ičсїзlїк 1590, iшсізлік 1563.
ایشطین ыштын 1402.
ایشقی ышкы 1401.
ایشقیریش iшkіріш 1555.
ایشقیرمق ышкыр 1402, iшkір 1555.
ایشقیرق iшkірік 1555.
ایشقیلامق ышкыла 1401.
ایشقینمق ышкын 1401.
ایشقینه ышкына 1402.
ایشك äшäk 905, iшäk 1551, äшік 908, iшїk 1552.
ایشکازار iшkäзäр 1556.
ایشکاك iшkäk 1555.
ایشکاكچی iшkäkчї 1555.
ایشکاكلی iшkäkli 1555.
ایشكال äшkäl 910.
ایشكامبه iшkämбä 1556.
ایشكانه iшkänä 1556.
ایشكچی äшäkчі 907.
ایشكل äшkäl 910.
ایشكللندرمك äшkälländір 911.
ایشكللنمك äшkälläн 911.
ایشكی iшkі 1556.
ایشكیل iшkіl 1557.
ایشكیللاندرمك iшkіlländір 1556.
ایشكیللانمك iшkіllän 1556.
ایشكیللك iшkіllік 1557.
ایشكین iшkін 1556.
ایشكینچی iшkінчі 1556.
ایشلاتمك äшläт 912, iшläт 1559, ičläт 1589.
ایشلاشمك iшläш 1560.
ایشلاك iшläk 1559.
ایشلام iшläм 1560.
ایشلامچی iшlämчі 1560.
ایشلامسیرامك ičlämсірä 1590.
ایشلامق ышла 1402.
ایشلامك iшlä 1557, 1559, iшlä 1588.
ایشلامه iшlämä 1560.
ایشلامه‌لو iшlämäli 1560.
ایشلانمك äшläн 912, iшläн 1559.
ایشلاو ičläў 1589.
ایشلاوچان ičläўчän 1589.
ایشلاوچی ičläўчі 1589.
ایشلایه ičläjä 1589.
ایشلتمك äшlät 912, iшlät 1559.
ایشلك iшläk 1559, äшlік 912, iшlік 1561.
ایشلمك iшlä 1557, äшil 909, iшїl 1553.
ایشلمه iшlämä 1560.
ایشلنمك iшläн 1559.
ایشلو iшli 1561.
ایشلی iшlї 1561.

ايشم iшім 1555.
ايشمالى iшмäli 1563.
ايشمك äш 904, iш 1549.
ايشنار iшнар 1557.
ايشنامق iшна 1557.
ايشنمك äшін 909.
ايشەمك iшä 1552.
ايشى iші 1552.
ايشيتدرمك äшіттір 909, iшіттір 1554.
ايشيتدورمك äшіттўр 910.
ايشيتلمك iшітіl 1554.
ايشيتمازلانمك iшітмäзläн 1554.
ايشيتمك äшіт 909, iшіт 1553, ịшїт 1588.
ايشيدلمك iшідіl 1555.
ايشيدىجى iшідіҷі 1555.
ايشيرمك ịшїр 1588.
ايشيغ iшіғ 1552.
ايشيق ышык 1400, iшік 1552.
ايشيقلامق ышыкла 1401.
ايشيقلاندرمق ышыхландыр 1401.
ايشيقلانمق ышыкlан 1401.
ايشيقلق ышыхлык 1401.
ايشيك äшік 908, iшїк 1552, ايشيكلك äшіклік 908, iшіклік 1553.
ايشيكلى iшїклї 1553.
ايشيلاتمق ышылат 1401.
ايشيلامق ышыла 1401.
ايشيلىق ышылык 1401.
ايشيلمك iшіl 1553, äшіl 909.
ايشيلمه äшіlмä 909.
ايشيم iшім 1555.
ايشيمق ышы 1400.
ايشيمك iші 1552.
ايشين iшін 1553.
ايشينمك äшін 909, ышын 1401, iшін 1553.
ايص ыс 1384.
ايصرتمق ысырт 1389.
ايصرغان ысырған 1389.
ايصرغين ысырғын 1389.
ايصرمق ысыр 1388.
ايصرمه ысырма 1389.
ايصريق ысрык 1391.
ايصلاديش ысладыш 1393.
ايصلاق ыслак 1392.
ايصلاقلق ыслаклык 1392.
ايصلامق ысла 1392.
ايصلانتى ысланты 1393.
ايصلاندرمق ысландыр 1393.
ايصلانمق ыслан 1392.
ايصلق ыслык 1393.
ايصى ысы 1388.
ايصنمق ысын 1388.
ايصيتمق ысыт 1389.
ايصيتمه ысытма 1389.
ايصيتمەلانمق ысытмалан 1389.
ايصيجاق ысыҷак 1390.
ايصيرتمق ысырт 1389.
ايصيرغان ысырған 1389.
ايصيرغين ысырғын 1389.
ايصيرمق ысыр 1388.
ايصيرمه ысырма 1389.
ايصيق ысык 1388.
ايصينمق ысын 1388.
ايغاج iғач 1415.
ايغاق aiғak 14.
ايغاقچى aiғakчы 14.
ايغاقلامق aiғakla 14.
ايغديج ығдыш 1357 (= äiдіҷ).
ايغديش ығдыш 1357.
ايغر aiғыр 15.
ايغراق aiғырak 16.
ايغرلامق aiғырла 16.
ايغرلانمق aiғырлан 16.
ايغرلق aiғырлык 16.
ايغرلو aiғырлы 16.
ايغل ايغل ығыл-ығыл 1356.
ايغلاتمق iғlat 1415.
ايغلاشمق iғlaш 1415.
ايغلامق iғla 1415.
ايغور yiғур 1598, aiғур 17.
ايغير aiғыр 15, aiғір 16.
ايغيراق aiғырak 16.
ايغيرلامق aiғырла 16.
ايغيرلانمق aiғырлан 16.
ايغيرلو aiғырлы 16.
ايغيرلى aiғырлы 16.
ايغيرليغ aiғірліғ 17.
ايغيرى aiғыры 16.
ايق aik 10, ajak 201, ajык 218, ik 1414, ык 1353.
ايقاتمق aikat 12.
ايقاش aikaш 12.
ايقاشدرمق aikaштыр 12.
ايقاشمق aikaш 12.
ايقاق aikak 11.
ايقالدرمق aikалдыр 11.
ايقالشمق aikалыш 11.
ايقالمق aikал 11.
ايقامق aika 10.
ايقاو aikay 11.
ايقاوچان aikayчан 11.
ايقاوچى aikayчы 11.
ايقداش ajakташ 208.
ايقدرمق aiктыр 14, ajыктыр 219.
ايقش ыкыш 1353.
ايقشلامق ыкышла 1353.
ايقل ايقل ыкыл-ыкыл 1353.
ايقلاتمق ajыклат 219, ыклат 1354.
ايقلاشمق ajакlаш 206.
ايقلامق ajакla 206, ajыкla 219, ыкla 1354.

ایقلاندرمق ajaklandyr 206.
ایقلانمق ajaklan 206, ajyklan 219.
ایقلاو yklay 1354.
ایقلق ajaklyk 207, ajyklyk 219.
ایقلمق aikyl 13, ajakla 205, ajykla 219.
ایقلنمق ajaklan 206, ajyklan 219.
ایقلو ajaklы 206.
ایقلیغ ikliğ 1414.
ایقمق aik 10, ajyk 218, ik 1414, yk 1353.
ایقندی ykynty 1353.
ایقنمق ykyn 1353.
ایقو yiky 1595.
ایقیر aikyr 13.
ایقیرمق aikyr 13.
ایقیری aikyry 13.
ایقیس ykys 1353.
ایقیش aikyш 13, ykyш 1353, ikiш 1414.
ایقیشلامق ykyшla 1353.
ایقیق ikik 1414.
ایقیلمق aikyl 13.
ایقیلنمق aikylyn 13.
ایقین aikyn 12, ikin 1414.
ایقیندی aikynды 13, ykynды 1353.
ایقینمق ykyn 1353.
ایك ik 1415, 1416.
ایکا ärä 694, irä 1416.
ایکاچی ägächi 697.
ایکار äikär 659, ägär 695, irär 1425.
ایکارچی ägärchi 696.
ایکارشمك irärш 1426.
ایکارکوچه ägärgүchi 696.
ایکارکیچی ägärgichi 696.
ایکارلاتمك ägärlät 696, irärlät 1425.
ایکارلامك ägärlä 696.
ایکارلانمك irärlän 1425.
ایکارلك ägärlik 696, irärlik 1425.
ایکارمك ägär 696.
ایکاس eräc 697.
ایکاسمك eräc 697.
ایکاك äkäk 677, ägäk 695.
ایکاکلامك ägäklä 695.
ایکاکو äkägү 677, ikägү 1417.
ایکاکون irägүn 1425.
ایکالا äkälä 677.
ایکالاتمك ägälät 697.
ایکالامك ägälä 697.
ایکالمك iräl 1426.
ایکام ikäm 1417.
ایکامك erä 695, ikä 1416, irä 1425, iṛä 1577.
ایکان igän 1425.
ایکانمك ägän 695, irän 1425.
ایکاو äkäў 677, ikäў 1416, iräў 1425, iṛäў 1577.
ایکاولامك iṛäўlä 1577.
ایکاولان äkäўlän 677, ikäўlän 1416.
ایکت irit 1429.
ایکتلیك iritlik 1429.
ایکتی iti 1502.
ایکچالمك ekchäl 685.
ایکچامك ekchä 685.
ایکچی ikchi 1422, ägächi 697.
ایکچیل ikchil 1422.
ایکدرمك iktir 422, äktir 685.
ایکده igdä 1430.
ایکدیچ äidiṇ 670, igdiч 1431.
ایکدیچلامك igdiṇlä 1431.
ایکدیش äidiш 670.
ایکدین igdin 1431.
ایکر ägär 697, irär 1425.
ایکرارتمك ägrärt 704.
ایکرارمك ägrär 704.
ایکرامك igrä 1430.
ایکرانج igränṇ 1430.
ایکرانجلك igränṇlik 1430.
ایکرانمك ägrän 704, igrän 1430.
ایکرتی igirti 1428, ijirti 1435.
ایکرجین igirṇin 1428.
ایکرجینلك igirṇinlik 1428.
ایکرلانمك irälän 1425.
ایکرلك irälik 1425.
ایکرم igrim 1430.
ایکرمی igirmi 1428.
ایکرمینجی igirminṇi 1428.
ایکرنج igränṇ 1430.
ایکرنجلك igränṇlik 1430.
ایکرنمك igrän 1430.
ایکرەمك igrä 1430.
ایکری ägri 704.
ایکری بوکری ägri-bögrү 705.
ایکریك igrik 1430, ägrik 705.
ایکریلمك ägril 705.
ایکریلیك ägrilik 705.
ایکریم igrim 1430, ägrim 705.
ایکریمچی ägrimchi 705.
ایکشی äkshi 690.
ایکشیتمك äkshit 691.
ایکشیلك äkshilik 691.
ایکشیلمك äkshil 691.
ایکشیلی äkshili 691.
ایکشیمك äkshi 690.
ایڭلتی inilti 1444.
ایڭلتیلو iniltili 1444.
ایڭلدی inildi 1444.

ايكلمك äкіl 680, іклä 1421.
ايكلمك інлä 1446.
ايكلنجى ärläнчі 706.
ايكلنچ іклінч 1422.
ايكلەتمك інлät 1447.
ايكلەمك ĭнлä 1446.
ايكليك іклік 1421.
ايكماك ікмäк 1422.
ايكماكچيان ікмäкчäн 1423.
ايكماكچى ікмäкчі 1423.
ايكماكچيلك ікмäкчілік 1423.
ايكماكلى ікмäклі 1423.
ايكمك äк 674, ік 1416.
ايكن äкін 679, ägін 698, ігĭн 1426.
ايكنا ігпä 1430, іjпä 1436.
ايكنجى ікінці 1418, äкінці 680.
ايكنچى ікінчі 1418.
ايكندى äкінді 679, ікінді, ікĭндї 1418, ігінді 1427.
ايكندين ікіндін 1418.
ايكنمك ігän 1425.
ايكنه ігнä 1430, іjпä 1436.
ايكنەچى іjнäчі 1437.
ايكنەدان іjнädan 1437.
ايكنەلامك ігнälä 1437.
ايكنەلك ігнälік 1430.
ايكنەلو іjнäli 1437.
ايكو äjärў 721.
ايكون ігўн 1430.
ايكه ікä 1416.
ايكى äкі 678, ікі 1417, ігі 1426, äігі 659.
ايكيت ігіт 1429.
ايكيتلك ігітлік 1429.
ايكيتمك ägіт 701.
ايكير äгір 700, ікір 1418.
ايكيرار ікірäр 1419.
ايكيرتمك ägірт 700.
ايكيرمك ägір 700.
ايكيرمه ігірмä 1428.
ايكيرمى ігірмі 1428.
ايكيرمينجى ігірмінці 1428.
ايكيز äкіз 681, ägіз 702, 703, ікіз 1419, ігĭз 1429.
ايكيزاك ігĭзäк 1430, ікізäк 1420.
ايكيزلى äкізli 681, ікĭзлĭ 1420.
ايكيس ігіс 1429.
ايكيشار ікішäр 1420.
ايكيشارلاب ікішäрläп 1420.
ايكيلامك ікілä 1419.
ايكيلان ікіläн 1419.
ايكيلاندرمك ікіläндір 1419.
ايكيلانمك ікіläн 1419.
ايكيلك ікілік 1419, ігĭлĭк 1428, äігілік 659.
ايكيلكلانمك ікілікläн 1419.
ايكيلكلى ігĭлĭклĭ 1428.
ايكيلمك äгіl 701.
ايكيلەمك ікілä 1419.
ايكيلى ميكيلى ікіli - мікіli 1419.
ايكيلينچ ігілінч 1429.
ايكيم ікім 1420.
ايكين ігĭн 1426, ікін 1418, äкін 679, ägін 698.
ايكينچ ігінч 1427.
ايكينچى äгінчі 700, ігĭнчі 1427, ікінчі 1418.
ايكيندى äкінді 679.
ايكيندين ікіндін 1418.
ايكينلك ігĭнлĭк 1427, äкінлік 679, ägінлік 699.
ايل äl 803, il 1471, 1172, аіл, ail 33.
ايلا aila 35.
ايلات älat 809, ilat 1475.
ايلاتمك ілät 1482.
ايلارمك ілäр 1481.
ايلارو ілäpi 1481.
ايلاروجه ілäріцä 1481.
ايلارولامك ілäpilä 1481.
ايلارى ілäpi 1481.
ايلاريكى ілäрікі 1481.
ايلاس ميلاس iläc - miläc 1482.
ايلاسلانمك ілäcläн 1482.
ايلاش аіlaш 40.
ايلاشدرمك ілäштĭр 1483.
ايلاشدورمك ілäштўр 1483.
ايلاشمك ілäш 1483.
ايلاشنمك ілäшін 1483.
ايلاق аіlak 35, ылак 1374.
ايلاقچى аіlakчы 35.
ايلاك ілäк 1479, іläk 1582, äläк 811, äіläк 664.
ايلاكسز äіläксіз 664.
ايلاكلامك ілäклä 1479.
ايلاكمك ілäк 1479.
ايلامسز ілämсіз 1483.
ايلامسزلك ілämсізлік 1483.
ايلامق аіla 34, ıла 1474.
ايلامك älä 809, ілä 1477.
ايلاملى ілämлї 1483.
ايلان ілан 1475, ілäн 1479.
ايلانا аіlana 37.
ايلانج ілänц 1480, аіlанч 39.
ايلانچاك ілänчäк 1480.
ايلانچيك äіläнчік 665.
ايلاندرلمك äіläндірil 665.
ايلاندرمق аіlандыр 38.
ايلاندرمك ілändір 1480, äіläндĭр 665.
ايلاندورمق аіlандур 39.
ايلانشمق аіlаныш 38.
ايلانشمك äіläнїш 665.
ايلانليق ilallik 1475.
ايلانمق аіlан 36.
ايلانمك ілäн 1479, äіläн 664.

ایلانمه aiланма 39, äiläнмä 666.
ایلانمه‌لی äiläнmäli 666.
ایلانو aiланӯ 38, äiläнӯ 665, iläнӯ 1480.
ایلانوچان äiläнӯчän 665.
ایلانوشمق ailануш 38.
ایلانه äiläнä 664, aiлана 37.
ایلانه‌لی äiläнälï 664.
ایلاو iläў 1478, ылау 1374.
ایلاوجی iläўчї 1478, ылаучы 1374.
ایلاوسز iläўсіз 1479.
ایلای iläi 1478.
ایلایسه iläicä 1478.
ایلبارس ilбарс 1496.
ایلبارمق ilбар 1496.
ایلباسون ilбасун 1497.
ایلباش aiлбаш 43.
ایلباشلی aiлбашлы 43.
ایلبس ilбіс 1497.
ایلپاچین ilпäчін 1583.
ایلپالامك ilпälä 1583.
ایلتراق iltрak 1494.
ایلتراقلق iltраklik 1495.
ایلترامق iltра 1494.
ایلتشلای iltішläi 1494.
ایلتشمك iltіш 1494.
ایلتمك älт 824, ilт 1493.
ایلتور iltўр 1494.
ایلتی iltі 1494.
ایلتیر iltір 1494.
ایلتیرمك iltїр 1494.
ایلجیرامك ilжїрä 1496.
ایلچی ilчї 1496, älчi 828.
ایلچیلاشمك älчiläш 829.
ایلچیلك älчilік 829.
ایلدام ildам 1497.
ایلدرم ildірім 1495.
ایلدرمق aiлдыр 43.
ایلدرمك äildір 667, ildір 1495.
ایلدز ildіз 1495.
ایلدورمك ildўр 1496.
ایلدی ылдї 1379.
ایلدیریم ildірім 1495.
ایلدیز ildіз 1495.
ایلدیم ildім 1495.
ایلدیملك ildімlік 1496.
ایلرو iläрi 1481.
ایلرولمك iläрilä 1481.
ایلستمك älcіт 830.
ایلسز älcіз 830.
ایلشدرمك iliштір 1489.
ایلشمك iliш 1487.
ایلشیك iliшік 1488, ilшік 1496.
ایلشیکسز iliшіксіз 1488.
ایلغاتمق ilғат 1489.
ایلغاچ ылғач 1378.
ایلغار ылғар 1377, ilғар 1489.
ایلغارجی ылғарҷы 1377.
ایلغارلامق ылғарла 1377.
ایلغارمق ilғар 1489.
ایلغاشمق ilғаш 1489.
ایلغامق ылға 1377, ilға 1489.
ایلغانمق ылған 1377, ilған 1489.
ایلغم سالغم ылғым-салғым 1378.
ایلغون ылғын 1378.
ایلغی ылғы 1378, ilғi 1490.
ایلغین ылғын 1378.
ایلغینجار ылғынҷар 1378.
ایلغینلق ылғынлык 1378.
ایلق aiлак 35, aiлык 41.
ایلقچی aiлыкчы 42.
ایلقی ылкы 1376, ilki 1489.
ایلقیچی ilkічі 1489.
ایلك älік 816, ilк 1490.
ایلکا ilгä 1490.
ایلکار ilгäр 1491.
ایلکارتانوك ilгäртänўк 1583.
ایلکارکی ilгäркі 1492.
ایلکارمك ilгäр 1491.
ایلکارو ilгäрў 1492.
ایلکاری ilгäрi 1491, ilгäрї 1583.
ایلکاریچی ilгäрічї 1583.
ایلکاساك ilгäсäк 1492.
ایلکاك ilгäк 1490, ilгäк 1582.
ایلکاکلامك ilгäклä 1491.
ایلکالاش ilгäläш 1492.
ایلکالاشمك ilгäläс 1492.
ایلکالامك ilгälä 1492.
ایلکامك ilгä 1490.
ایلکایمك ilгäi 1490.
ایلکلك ilклік 1490.
ایلکوی ilгўi 1492.
ایلکی ilкі 1490.
ایلکیچ ilгіч 1492.
ایلکیر ilгір 1492.
ایلکیزمك ilгіз 1492.
ایلکین ilкін 1490.
ایللاشدورمك illäштўр 1493.
ایللاشمك illäш 1493.
الله illä 1493.
ایللی illi, illї 1493.
ایللیك illік 1493.
ایللیکنچی illігінчі 1493.
ایللیلك illілік 1493.
ایللینچی illінчі 1493.
ایلماك ilмäк 1497, ilмäк 1583.
ایلماکلامك ilмäклä 1497.
ایلماکلی ilмäкli 1497.
ایلمق aiл 34, ajыл 221.
ایلمك älä 809, il 1473

1474, įl 1582, äil, äilä 663.
ايلمه ilmä 1497.
ايلنج ilänč 1480.
ايلنمق ailan 36, ылын 1376.
ايلنمك ilin 1485, 1486.
ايلو ailы 40.
اله äilä 663, öilä 1175, ilä 1476, Ili 1484.
ايلەمك äilä 663, älä 809, ilä 1477.
ايلى ылы 1375, ailы 40, Ili, ilï 1484.
ايليتمق ilit 1487, ылыт 1376.
ايليتمك älit 819.
ايليجاق ылыčak 1376.
ايليجاقلق ылыčaklyk 1376.
ايليجه ылыča 1376.
ايليجى ылыčы 1376.
ايليچاق iličak 1487.
ايليست ilist 1487.
ايليشدرمك iliштir 1489.
ايليشمك iliш 1487.
ايليشنمك ilišin 1488.
ايليشيك ilišik 1488.
ايليشيكسز ilišiksiz 1488.
ايليق ailyk 41, ылык 1375.
ايليقلانمق ылыклан 1375.
ايليقلق ылыклык 1376.
ايليك älik 815—817, ilik 1484, 1485.
ايليكتان įlïktän 1582.
ايليكتين įlïktïn 1582.
ايليكلاشمك älikläш 817.
ايليكلامك älikla 817, ilikla 1485.
ايليكلانمك ilikläп 1485.
ايليكى įlïkï 1582.
ايليكيكى įlïkïgï 1582.
ايليكيم صاغمه ilïgim - saγma 1545.
ايليكينچى įlïkïnčï 1582.
ايليلمك ilil 1487.
ايليمان iliман 1489.
ايليمق ылы 1375.
ايليمون ilimun 1487.
ايلينمق ылын 1376.
ايلينمك ilïndïr 1486.
ايلينى ilïndi 1486.
ايلينمك ilin 1485, 1486.
ايم ым 1404, äm 944, im 1571.
ايماتمق aimat 65.
ايمارمك imär 1574.
ايماس ämäc 952.
ايماق aimak 63, ымак 1404.
اتماقلانمق ымаклан 1405.
ايمالمق aimal 65.
ايمالو aimalў 65.
ايمام aimam 65.
ايمامق aima 63.
ايمان ыман 1405, iман 1571, imän 1573.
ايمانا imana 1572.
ايمانالق imanalyk 1572.
ايمانسز imansыz 1572.
ايمانسزلق imansыzlyk 1572.
ايماندرمك äimändir 670, imändïr 1574.
ايمانشمق aimanыш 65.
ايمانلك imänlik 1574.
ايمانلى imanlы 1572.
ايمانمق aiman 64, ыман 1405.
ايمانمك äimän 670, imän 1573.
ايمانو imänў 1574.
ايمباد imbat 1578.
ايمچاك ämčäk 966, imčäk 1577.
ايمچى imči 1578, ämčі 966.
ايمدى ämdi 965.
ايمديكاچه ämdigäčä 965.
ايمر imir 1575.
ايمراندرمك imrändir 1577.
ايمرانمك imrän 1577.
ايمرنمك imrän 1577.
ايمزغنمق ымызγan 1406.
ايمزكانمك imizgän 1575.
ايمزى ымзы 1408.
ايمش imiш 1575.
ايمق ai 9, aja 199.
ايمك ämik 954, ï 1408.
ايمكاتدرمك imgättir 1576.
ايمكاتمك ämgät 962, imgät 1576.
ايمكاك imgäk 1575, ämgäk 960.
ايمكاكلامك imgäklä 1576, ämgäklä 961.
ايمكاكلانمك imgäkläп 1576.
ايمكاكلى imgäklï 1576.
ايمكاكليك ämgäklik 961.
ايمكامك ämgä 959.
ايمكانمك imgän 1576, ämgän 962.
ايمكيزمك emgïz 962.
ايملاتمك ämlät 963.
ايملامق ымла 1407.
ايملامك ämlä 963, imlä 1577.
ايملاو imläў 1577.
ايملاوچى imläўčï 1577.
ايممك äm 945, im 1571.
ايمن imïn 1574.
ايمنچيلك imïnčïlïk 1575.
ايمنلك imïnlik 1575.
ايمنمق ымын 1405.
ايمه aima 63, imä 1573.
ايمتمق ымыт 1406.
ايميزاك ämizäk 958.
ايميزغانمق ымызγan 1406.
ايميزكانمك imizgän 1575.
ايميزكاى ämizgäi 958.
ايميزلك ämizlik 958.

ایمیزمك äміз 958, іміз 1575.
ایمیسمك іміс 1575.
ایمیك ämік 954, імік 1574.
ایمیل аімыл 65.
ایمینمق ымын 1405.
این ін 1438, ің 1581, äін 659.
اینا аіна 17, інä 1442.
اینات‌مك інät 1443.
اینا‌جی аінаӈы 21.
اینا‌جیلق аінаӈылык 22.
اینا‌غ інах 1440.
اینا‌ساز аінасаз 22.
اینا‌سز аінасыз 22.
اینا‌سزلق аінасызлык 22.
اینا‌شلامك інäшlä 1444.
اینا‌ع інаӷ 1440.
اینا‌ق аінак 18, ынак 1361, інак 1439.
اینا‌قلق інaklik 1440.
اینا‌قمق інак 1439.
اینا‌ك äінäк 659, 660, інäк 1442.
اینا‌كا інägä 1443.
اینا‌كچی інäкчі 1443.
اینال інal 1441.
اینالامق аінала 18, аінала 19.
اینالانمق аіналан 19.
اینالچق інalчik 1441.
اینالدرمك інälдір 1443.
اینالك інälik 1443.
اینالمق аінал 18.
اینالمك інäl 1443.
اینالو аіналы 19.
اینالیق аінelik 20.
اینام інам 1441.
اینامق аіна 18.
ایناملق інамlik 1442.
اینان іңän 1443, ынан 1362.
اینانچ ынанч 1362, інанч 1441.
اینانچسز ынанчсыз 1363, інанчсіз 1441.
اینانچسزلق інанчсізlik 1441.
اینانچلق ынанчлык 1363, інанчlik 1441.
ایناندرمق ынандыр 1362.
اینانمق інандур 1440.
اینانلمق ынаныл 1362, інанil 1440.
اینانمق ынан 1361, інан 1440.
اینا‌ولی інäўlї 1442.
اینتیق ынтык 1364.
اینتیقمق ынтык 1364.
اینتیكمك інтїк 1447.
اینجك інңік 1453.
اینجالامك інңälä 1452.
اینجالاب інңälап 1452.
اینجالیز ынңалыз 1364.
اینجو інңу 1454, інңў 1455.
اینجوك інңўк 1455.
اینجولو інңулу 1455.
اینجولك інңўlік 1455.
اینجه інңä 1452.
اینجه‌جك інңäңік 1453.
اینجه‌لامك інңälä 1452.
اینجه‌لانمك інңälän 1452.
اینجه‌لك інңälік 1453.
اینجیتمك інңіт 1454.
اینجیتمه інңітмä 1454.
اینجیر інңір 1454.
اینجیرلانمك інңірlän 1454.
اینجیرمك інңір 1454.
اینجیغین ынңыӷын 1364.
اینجیقلامق ынңыкла 1365.
اینجیك інңік 1453.
اینجیكیز інңігіз 1453.
اینجیمك інңі 1453.
اینجین інңін 1453.
اینجینمك інңін 1453.
اینچ änч 745.
اینچراتمك änчrät 746.
اینچسز änчсіз 747.
اینچقیرمق інчkір 1452.
اینچقیریق інчkірik 1452.
اینچكه інчkä 1451.
اینچكه‌لانمك інчkälän 1451.
اینچكه‌لك інчkälік 1451.
اینچلاندورمك änчläндўр 747.
اینچلانمك änчläн 747.
اینچلیك änчlік 747.
اینچمك інч 1450.
اینچه інчä 1451.
اینچی інчі 1451.
اینچیكه інчікä 1451.
اینداmك індä 1447.
اینداnمك індän 1449.
اینداو індäў 1449.
ایندرمك індір 1490, äндір 753, інтір 1447.
ایندی інді 1450.
اینديكی індігі 1450.
اینديn індін 1450.
اینديnلك індіllік 1450.
اینسز änсіз 749.
اینش інїш 1445, äніш 734.
اینق аjыныk 221.
اینقار ынкар 1364.
اینك äң 709, ің 1431, інäк 1442.
اینكاك äңäк 711, іңäк 1432, іңкäк 1432.
اینكان інгän 1445.
اینكایتمك еңкäіт 713, іңкäіт 1432.
اینكایمك еңкäі 713, іңкäі 1432.
اینكراشمك äңräш 716.
اینكرامق ынра 1359.
اینكرامك äңрä 715.
اینكرانمك äңрän 716.

اينكسز äңсіз 719, іңсіз 1434.
اينكسه іңсä 1434, äңсä 718.
اينكشدورمك іңіштўр 1432.
اينكشمك äңіш 712, іңіш 1432.
اينكغاى ыңғаі 1359.
اينكغايلامق ыңғаіла 1359.
اينكقيل ыңкыл 1359.
اينكقيلدامق ыңкылда 1359.
اينكلامك äңlä 716.
اينكلك äңlік 717, іңlік 1433.
اينكلكلى іңlікlї 1433.
اينكلى іңlї 1433.
اينكير іңір 1578.
اينكيرچاق ыңыршак 1385.
اينكيزمك äңіз 712, еңгіз 714, інгіз 1445.
اينكيل äңіl 711.
اينلامك інlä 1446.
اينلى інlї 1447.
اينليدور äнlідўр 738.
اينمق аін 17, ajын 221.
اينمك äн 727, ін 1439.
اينه аіна 17, аінä 22, äінä 659, інä 1442, іңä 1581.
اينەجى аінаҷы 21.
اينەساز аінасаз 22.
اينەسز аінасыз 22.
اينەسزلق аінасызлык 23.
اينەلامك аінала 18, аінala 19.
اينەلانمك аіналан 19.
اينەلق аіналык 19.
اينەلك аінälік 22.
اينەلو аіналы 19.

اينى іні 1444, іңї 1581.
اينيتمق аіныт, аініт 23.
اينيتمك аініт 1444.
اينيچ іңїч 1444.
اينيچلك іңїчlїк 1445.
اينيچلى іңїчlї 1444.
اينير іңір 1440.
اينيش äніш 734, іңїш 1445.
اينيقمق іңік 1444.
اينيكمك äңік 733.
اينيلى іңїlї 1581.
اينيمق аіны 22, аіні 23.
ايو ajy 223, ajы 218, äji 723, äв 939.
ايوا аіва 63, äіва 670.
ايوان аіван 63.
ايوتلمك äвätlä 942.
ايوجى івңі 1570, ajўңы 225.
ايوچى ajучы 225.
ايودرمك івдір 1570.
ايورشمق ajуруш 225.
ايورمق ajур 224.
ايورونمق ajурун 225.
ايوريك äврік 942.
ايوسز ajўсыз 225.
ايوق ajyk 224.
ايوكان івäjän 1570.
ايولاشمك äjiläш 724.
ايولاندرمك äjiländір 724, äвländір 943.
ايولانمك äjilän 724, äвlän 943.
ايولك äjilік 725, äвlік 943.
ايولو ajулу 225.

ايومك äв 940, ів 1570.
ايونمق ajун 224.
ايوه аіва 63.
ايوەمك äвä 940.
ايوى äві 942.
ايويرمك äвір 942.
ايويك івік 1570.
ايه aja 199, ijä 1434, ijä 1578.
ايەكو äjärў 721.
ايى ajы 218, ijї 1435.
ايار ijäp 1434.
ايارلامك ijäplä 1434.
ايارلانمك ijäplän 1434.
ايارلى ijäpli 1434.
ايارمك ijäp 1434.
ايتمق ajыт 222.
ايجى ajыцы 223.
ايدوق ajыдук 222.
ايرچاق ыjырчак 1360.
ايرشه ыjырша 1360.
ايرشەلى ыjыршалы 1361.
ايغ ajiғ 223.
ايغلغ ajiғliғ 223.
ايق ajык 218, ыjык 1360, ajik 223.
ايقلق ajiklik 223.
ايلتمق ajilт 223.
ايلمق ajil 223.
ايلو ajылы 221.
ايم ajім 223.
ايين اويون ajын-ojун 220.
ايندرمق ajындыр 221.
اينق ajыныk 221.
اينمق ajын 220.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1893 г. И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).